

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_200723

UNIVERSAL
LIBRARY

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No. K 294.11/V46R. accession No K. 5239

Author: వీరబాబు, H. P.

Title: ఆంధ్ర ప్రదేశ్ చరిత్ర భాగం. 14 1952

This book should be returned on or before the date last marked below.



ಯುಗೇದಸಂಹಿತೆ

ಭಾಗ—೧೪

ನರದನೆಯ ಅಪ್ಪಕವಲ್ಲಿ

ಐದನೆಯ ಮತ್ತು ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು.

ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧೪೪-೧೯೦

ದ್ವಿತೀಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧-೨೩

ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ವೇದರತ್ನಮಾಲಾ

ಸಂಖ್ಯೆ—೧೪

RIG-VEDA

ಸಾ ಯ ಣ ಭಾ ಸ್ಯ ಸ ಮೇ ತಾ

ಯುಗ್ಮೇದ ಸಂಹಿತಾ.

(ಕರ್ಣಾಟಕಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದವಿವರಣೆಗಳೊಡನೆ)

ಭಾಗ—೧೪

ಎರಡನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ

ಏದನೆಯ ಮತ್ತು ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು.

ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧೪೪-೧೯೧

ದ್ವಿತೀಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧-೨೩

—:೦:—

Translated with Exhaustive Critical Notes

by

ASTHANA MAHAVIDWAN

H. P. VENKATA RAO.

Editor.

Printed at

SREE VINAYAK PRINTING WORKS, MYSORE.

1952

Published by the gracious permission of
His Highness
Sri Jayachamarajendra Wodeyar Bahadur,
G.C.B., G.C.S.I., Maharaja of Mysore.



ಯದುವಂಶಜಯಃಪಾರಾನಾರಸುಧಾಕರರೂ ಸತ್ಸಂಪ್ರದಾಯವೈದಿಕವಿದ್ಯಾವರ್ಧಕರೂ
 ನೈಸೂರು ದೇಶವನ್ನಾಳುವ ಧರ್ಮಪ್ರಭುಗಳೂ ಆದ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜ
 ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್,
 ಜಿ.ಸಿ.ಬಿ., ಜಿ.ಸಿ.ಎಸ್.ಐ ರವರು

ವೇದಪ್ರಕಟನಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುವ
ವೇದವಿಮರ್ಶನವಿದ್ಯನ್ಮಂಡಲಿ

ಅಧ್ಯಕ್ಷರು :

ಶ್ರೀ ಜಗದ್ಗುರು ನಾಗಲಿಂಗಪರವ್ರಾಜಕಾಚಾರ್ಯ ಪೀಠಾಧ್ಯಕ್ಷರಾದ
ಶಿಲ್ಪಸಿದ್ಧಾಂತಿ ಶಿವಯೋಗಿ ಶ್ರೀ ಸಿದ್ಧಲಿಂಗಸ್ವಾಮಿಗಳವರು.

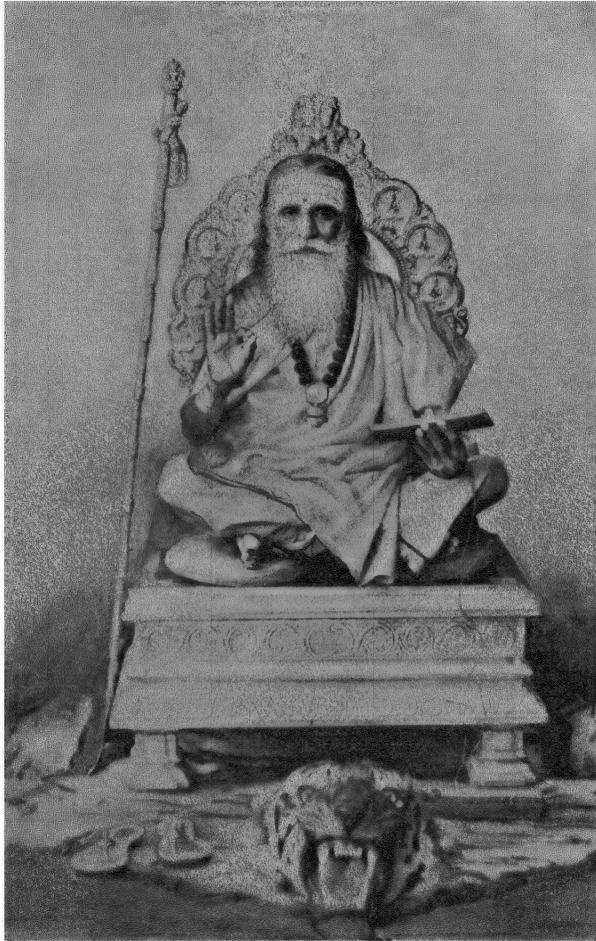
—o—

Translator & Editor :

ಆಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್ H. P. ವೆಂಕಟರಾನ್

ಸಹಾಯಕ ವಿದ್ಯನ್ಮಂಡಲಿ

- 1 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಜಿ. ವಿಷ್ಣುಮೂರ್ತಿಭಟ್ಟರು, ವ್ಯಾಕರಣವಿದ್ವಾನ್, ಶಿವಮೊಹರಾಜರವರ
ಸಂಸ್ಕೃತಮಹಾಶಾಲಾ, ಮೈಸೂರು
2. ಆಸ್ಥಾನ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| H. ಗಂಗಾಧರಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಜ್ಯೋತಿಷವಿದ್ವಾನ್
ಮತ್ತು ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾಪಂಡಿತರು,
3. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಶ್ರೀನಿವಾಸಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಯಗ್ಗೇದ ಘನಶಾಖಗಳು.
- 4 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ಬಿಳಿಗಿರಿರಂಗಾಚಾರ್ಯರು, ಶೌಕ ವಿದ್ವಾನ್.
- 5 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ದೇವರಭಟ್ಟರು, ಮೀಮಾಂಸಾದರ್ಶನ ಪಂಡಿತರು.
- 6 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ವೆಂಕಟರಮಣಾಚಾರ್, M. A , B T , ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್.
- 7 ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S ರಂಗನಾಥನ್, ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್, ಆರಮನೆ ಸರಸ್ವತೀ ಭಂಡಾರ
ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಪುತ್ತೂರು ಅನಂತಕೃಷ್ಣಮಾಚಾರ್, ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್,
Govt Oriental Research Institute. Mysore.
9. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ಸೀತಾರಾಮಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ರಿಟೈರ್ಡ್ ಪಂಡಿತರು.
Govt. Oriental Research Institute, Mysore



ಶ್ರೀ ಜಗದ್ಗುರು ನಾಗಲಿಂಗಪ್ರಾಚೀನಾಚಾರ್ಯ ಪೀಠಾಧ್ಯಕ್ಷರಾದ
 ಶಿಲ್ಪಸಿದ್ಧಾಂತಿ ಶಿವಯೋಗಿ ಶ್ರೀ ಸಿದ್ಧಲಿಂಗಸ್ವಾಮಿಗಳವರು
 ವೇದವಿಮರ್ಶನ ವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿಯ ಅಧ್ಯಕ್ಷರು

ಮು ನ್ನು ಡಿ .

ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಮಂಡಲವು ಮುಗಿದು ದ್ವಿತೀಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ಅರ್ಧಭಾಗದಷ್ಟು ಮುಗಿದಿದೆ. ಮುಗ್ಗಿದದಲ್ಲಿರುವ ಹತ್ತು ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಮಂಡಲವೂ ಕೊನೆಯದಾದ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವೂ ಇತರ ಮಂಡಲಗಳಿಗಿಂತ ಪರಿಮಾಣದಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಎರಡರಲ್ಲಿಯೂ ಒಟ್ಟು ನೂರತೊಂಭತ್ತೊಂದು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಮತ್ತದ್ವಷ್ಟುಗಳಾದ ಅನೇಕ ಋಷಿಗಳೂ ಇದ್ದಾರೆ. ವಿಷಯವೈವಿಧ್ಯತೆಯೂ ಇದೆ, ಈ ಕಾರಣಗಳಿಂದಲೂ ಇತರ ಕಾರಣಗಳಿಂದಲೂ ಮುಗ್ಗಿದದಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡು ಮಂಡಲಗಳಿಗೂ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯ ಸ್ಥಾನವಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ನಾವು ಪ್ರಥಮಮಂಡಲವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಬರೆದು ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಾಗಲಿ, ಇತರ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ ಮುಗ್ಗಿದಕ್ಕೆ ಇಷ್ಟು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅರ್ಥಾನುವಾದ ವಿವರಣೆಗಳು ಇದುವರೆಗೆ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕಟವಾಗಿಲ್ಲವೆಂದರೆ ಅತಿಶಯೋಕ್ತಿಯೇನಲ್ಲ. ಇನ್ನು ಮುಂದೆ ಕೆಲವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಆದಷ್ಟು ಸಂಗ್ರಹವಾದಿ ಮುದ್ರಿಸಲಾಗುವುದು ಈ ಕ್ರಮಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಇನ್ನು ಮುಂದೆ ವ್ಯಾಕರಣಭಾಗವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡುವುದಲ್ಲದೆ ಹಿಂದೆ ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳು ಪುನಃ ವಿವರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಿವ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಆ ವಿಷಯಗಳಿರುವ ಪುಟ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸೂಚಿಸಲಾಗುವುದು

ಈ ದೇಶದ ಪೂರ್ವಕಾಲದ ಪಂಡಿತರೂ, ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರೂ ವೇದಗಳ ಸಂಶೋಧನೆ ಮತ್ತು ವಿಸ್ತರಣೆಗಳಾಗಿ ಪಟ್ಟಿರುವ ಶ್ರಮವು ಅಷ್ಟಿಷ್ಟಲ್ಲ. ಅವರ ಅವಿರಾವಾದ ಶ್ರಮದ ಫಲರೂಪವಾದ ಅಪೂರ್ವ ಗ್ರಂಥಗಳ ತಿರುಳನ್ನು ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿ ಅದರ ಜೊತೆಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ಬಹು ಶ್ರಮದಿಂದ ಹುಡುಕಿ ಸೇರಿಸಿ ಗ್ರಂಥವನ್ನು ಸರ್ವಾದರಣೀಯವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಗೂ, ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯನ್ನಾಡುವ ಜನರಿಗೂ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹವಿತ್ತು ವೇದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಜನರು ಈಶ್ವರಾನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಬೇಕೆಂಬ ಸದುದ್ದೇಶದಿಂದಲೇ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜರವರೂ ಅವರ ಸರ್ಕಾರದವರೂ ಈ ಬಹು ಪ್ರವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಉದ್ದಗಲವನ್ನು ಕೈಗೊಂಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಇಂತಹ ಸತ್ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ನೆರವಾಗಿ ಸಹಕರಿಸಬೇಕಾದುದು ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರ ಕರ್ತವ್ಯವು.

ಅತಿಪ್ರಾಚೀನವೂ, ಅತಿಗಹನವೂ, ಅತಿವಿಸ್ತಾರವೂ, ಸರ್ವರಾಷ್ಟ್ರಗಳಿಗೂ ಸುಲಭವೂ ಆದ ಇಂತಹ ಮುಗ್ಗಿದಸಂಹಿತೆಯನ್ನು ಸರಳವಾದ ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತರಿಸಬಹಿಷವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದು ಸುಲಭವಾದ ಕೆಲಸವಲ್ಲ. ಆದರೂ ಇಂತಹ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಪಂಡಿತಸಾಮಾನ್ಯರಾದ ಸಕಲಜನರೂ ಜ್ಞಾನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಈಶ್ವರಾನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಲೆಂಬ ಘನವಾದ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ, ಕರ್ಣಾಟಕ ಸಿಂಧಾಸನಾಧೀಶ್ವರರೂ, ವೇದವಿದ್ಯಾಭಿಮಾನಿಗಳೂ, ಸ್ವಯಂ ಪಂಡಿತರೂ, ಪ್ರಜಾನುರಾಗಿಗಳೂ, ದೈವಭಕ್ತಿತತ್ಪರರೂ ಆದ ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್ ಜಿ ಸಿ. ಬಿ. ಜಿ. ಸಿ ಎಸ್. ಐ ಮಹಾ ಪ್ರಭುವರ್ಯರು ಬಹುದ್ರವ್ಯಸಾಧ್ಯವಾದ ಈ ಗ್ರಂಥಪ್ರಕಟಣೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಉದಾರಾಶ್ರಯದಿಂದ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹ ಮಾಡುತ್ತಿರುವುದು, ಕರ್ಣಾಟಕಜನಕೋಟಿಯ ಸುಕೃತವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು ಇಂತಹ ಉದಾರಮತಿಗಳಾದ ನಮ್ಮ

ಪ್ರಭುವರ್ಯರಿಗೂ, ಅವರ ಕುಟುಂಬಕ್ಕೂ (ವೇದಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿಮುಖ್ಯವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಗಾಯತ್ರೀ ಎಂಬ ಮಂತ್ರನಾಮಾಂಕಿತರಾದ) ರಾಜಕುಮಾರಿಗೂ, ದ್ವಿತೀಯ ರಾಜಕುಮಾರಿಗೂ, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜಾಕೋಟಿಗೂ, ವೇದಪುರುಷನಾದ ಸರ್ವೇಶ್ವರನು ಐಹಿಕಫಲಗಳಾದ ಆಯುರಾರೋಗೈಶ್ವರ್ಯಾದಿಸಕಲಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಾರವಾರ್ಥಿಕವಾದ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಇತೋಪ್ಯತಿಯವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಸ್ವೀಕರಿಸಿದರು
ಶ್ರೀಮತ್ಪರಸಾಮವತ್ಸರ ಮಾಘ ಶುದ್ಧ ಸಪ್ತಮಿ ಸ್ಥಿರವಾರ }
2-2-1952.

ಅನುಪಾದಕ
ಹೆಚ್. ಪಿ. ವೆಂಕಟರಾವ್,
ಆಸ್ಥಾನ ಮಹಾಸಿಂಧಾನ

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ

:೦:

ಎರಡನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು



ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೧೮೪-೧೯೧ ಸೂಕ್ತಗಳು

ಪುಟಗಳು

೧೮೪	ತಾನಾಮದ್ಯೆ ಎಂಬ ನೂರನಿಂಭತ್ತಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು —	
	ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ	3
	ಮುಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು	4
	ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳ ಸ್ವರೂಪ ಇತ್ಯಾದಿ	5
	ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	13
	ಅರ್ಯಃ	13
	ಮಘನಾನಾ	14
	ಊರ್ಮಾಘ	19
	ಅಸ್ತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇರುವ ಸಪ್ತವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥ ಪ್ರಯೋಗಗಳು	20
	ಪೂಷನ್ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು	24
	ಸೂರ್ಯಾದೇವಿಯ ವಿವಾಹವಿಸಯ ಇತ್ಯಾದಿ	26
	ಸುದಾನೂ, ಚರ್ಷಣಿಯಃ, ಮಾನ್ಯಸ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	36
	ದೇವಯಾನ, ಪಿತೃಯಾನಗಳ ಸ್ವರೂಪವಿವರಣೆ	45
೧೮೫.	ಕತರಾ ಪೂರ್ವಾ ಎಂಬ ನೂರನಿಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು —	
	ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಮುಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು	47
	ಅಭಿಪ್ಲವವೇಂ ಯಾಗದ ವಿಷಯ	49
	ಕವಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	58
	ಅಭ್ತ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	63
	ಅದಿತಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	67
	ಸ್ಯವತ್ ಶಬ್ದವಿವರಣೆ	69
	ಯುವತೀ, ಸಮಂತೇ, ಜಾಮಿಾ, ಭುವನಸ್ಯ ನಾಭಿಂ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳವಿವರಣೆ	79
	ಅಗಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ	90

೧೮೬. ಆ ನ ಇಳಾಭಿಃ ಎಂಬ ನೂರನಂಭತ್ತಾರಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗವು	99
ಮುಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	100
ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯ	102
ವಿದರ್ಥೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿಮರ್ಶೆ	104
ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ವಿಷಯ	107
ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯ	119
ಉಷಾಸಾನಕ್ಷಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	136
ಉಸ ವ ಏಷೇ ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ ನಿರುಕ್ತವು ಮತ್ತು ಅರ್ಥವಿಮರ್ಶೆ	137
ಅರ್ಕ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು	139
ಅಹಿಬುಧ್ನ್ಯಾಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	142
ನಸಾತ್ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ	144
ತ್ವಷ್ಟ್ಯವಿನ ವಿಷಯ	149
ಕಂ, ಈಂ, ಇತ್, ಉ ಎಂಬ ನಿಪಾತಗಳ ವಿಷಯ	154
ದೇವತೆಗಳ ನಾನಾವಿಧ ವಾಹನಗಳು	156
ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ	159
ಇರಿಣಿಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ	160
ಪೂಷನ್, ವಿಷ್ವಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯ	164
ವಿಷ್ಣುವಿನ ತ್ರಿವಿಕ್ರಮಾವತಾರ ವಿಷಯ	166
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯ	168
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ನಾನಾಕಾರ್ಯಗಳು	170

೧೮೭. ಪಿತುಂ ನು ಸ್ತೋಷಂ ಎಂಬ ನೂರನಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು —

ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಅನ್ನದ ಮಹಿಮೆ ಇತ್ಯಾದಿ	177
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ	185
ಮುಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	186
ಪಿತು ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	187
ರಜಃ ಶಬ್ದಾರ್ಥ ಇತ್ಯಾದಿ	195
ಸೋಮರಸದ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	206
ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಮಿತ್ರಮಾಡುವ ಆಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳು	209
ಕರಂಭ, ಓಷಧಿ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	212

೧೮೮.	ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ವೈ ಎಂಬ ನೂರವಂಭತ್ತೊಂಟಿನಯ ಸೂಕ್ತವು—	
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ, ಆಪ್ತೇ ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	216
	ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು.	225
	ಸಮಿದ್ಧ ಶಬ್ದದ ವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	227
	ತನೂನಪಾತ್ ಶಬ್ದದ ವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	231
	ಈಡ್ಯಃ ಶಬ್ದದ ವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	233
	ಬರ್ಹಿಃ ಶಬ್ದದ ವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	237
	ದೇವೀದ್ವಾರಾಃ (ದುರಾಃ) ಶಬ್ದದ ವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	239
	ಉಷಸಾ (ನಕ್ಷೋಷಾಸಾ) ಶಬ್ದದ ವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	245
	ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಶಬ್ದದ ವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	250
	ಭಾರತೀಳೇ ಸರಸ್ವತಿ (ಶಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಃ) ಶಬ್ದದ ವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	254
	ತ್ವಷ್ಟಾ ಶಬ್ದದ ವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	261
	ವನಸ್ಪತೇ ಶಬ್ದದ ವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	266
	ಸ್ವಾಯಾಕೃತೀಷು (ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ)	271
೧೮೯	ಅಗ್ನೇ ನಯ ಸುಪಥಾ ಎಂಬ ನೂರವಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
	ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ	275
	ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು	276
	ರಯಿ, ದೇವ, ವಯುನ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿನರಣೆ	277
	ಮಾನಸ್ಯ ಸೂನುಃ, ಜೀರದಾನುಂ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿನರಣೆ	295
೧೯೦	ಆನರ್ವಾಣಿಂ ಎಂಬ ನೂರತ್ವೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	299
	ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	299
	ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತೆಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ವಿಷಯಗಳು	300
	ದೇವಾಪಿ, ಶಂತನು ಎಂಬ ರಾಜರ ವಿಚಾರ	301
	ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ನಾನಾಕಾರ್ಯಗಳ ಸೂಕ್ಷ್ಮಪರಿಚಯ	302
	ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	305
	ಋಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	306
	ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಆಯುಧ ವಿಷಯ	318
೧೯೧	ಕಂಕತೋ ನ ಎಂಬ ನೂರತ್ವೊಂಭತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
	ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಇತ್ಯಾದಿ	332

ಮುಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು	333
ಕಂಕತೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	335
ಹಾವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ನಾನಾಭೇದಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ	335
ವಿಷನಾಶಕವಾದ ಓಷಧಿಗಳ ಸ್ವರೂಪ ಇತ್ಯಾದಿ	338
ನಾನಾವಿಧದರ್ಭೆಗಳ ವಿಷಯ	340
ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸರ್ಪಗಳ ವಿಷಯ	347
ವಿವಿಧಜಾತಿಯ ಸರ್ಪಗಳ ವಿಷಯ	349
ಯಾತುಧಾನ್ಯ ಶಬ್ದಾರ್ಥ ವಿಚಾರ	352
ಸೂರ್ಯನ ವಿಷಪರಿಹಾರಶಕ್ತಿಯೇನೆ ಇತ್ಯಾದಿ	357
ಮಧುವಿದ್ಯದ ಸ್ವರೂಪ	359
ವಿಷಾಪಹಾರಕ ಸಣ್ಣ ಪುಟ್ಟಗಳು	361, 363
ನದಿಗಳ ವಿಷಾಪಹರಣಶಕ್ತಿ ಇತ್ಯಾದಿ	367
ಇಯತ್ತಕಃ, ಕುಷುಂಭಕಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	369
ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ Wilson ಪಂಡಿತನ ಅಭಿಪ್ರಾಯ	372
ಪ್ರಥಮಮಂಡಲದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪರಿವರ್ತಿತಾದ ಬಿಲಮಂತ್ರಗಳು	373

ಇತಿ ಪ್ರಥಮಂ ಮಂಡಲಂ ಸಮಾಪ್ತಂ

॥ ಅಥ ದ್ವಿತೀಯಂ ಮಂಡಲಂ ॥

ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ ಪೀಠಿಕೆಯು	375
ಮಂಡಲದ್ರವ್ಯವಾದ ಗೃಹ್ಯಮದಮುಷಿಯು ವೃತ್ತಾಂತ	376
೧. ತ್ವಮಗ್ನೇ ದ್ಯುಭಿಃ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸಿಯೋಗವು	378
ಮುಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು	379
ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	381
ಆಶುಶುಷ್ಕಣೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	382
ಅಗ್ನಿಮಥನ ವಿಚಾರ (ದತ್ತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ)	384
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಧಾಗವಹಿಸುವ ನಾನಾ ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ	394
ರುದ್ರ ಶಬ್ದನಿರ್ವಚನ	402

- ಅಸುರ ಶಬ್ದದ ಸಾಧಾರಣಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ 403
 ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ 407
೨. ಯಜ್ಞೇನ ವರ್ಧತೆ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—
 ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ 427
 ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು 428
 ಯಜ್ಞ, ಜಾತವೇದಾಃ, ಅಗ್ನಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ 429
 ಪಂಚಕೃಷ್ಣ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ 449
೩. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—
 ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು 455
 ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ಇತ್ಯಾದಿ 456
೪. ಹವೇ ವಃ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—
 ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು 470
 ಅತಿಥಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥ ವಿಚಾರ 472
 ದಾವಾನಲರೂಪದ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪ 478
 ದಾವಾಗ್ನಿಯು ವನವನ್ನು ದಹಿಸುವ ವರ್ಣನೆ ಇತ್ಯಾದಿ 483
೫. ದೋತಾಜನಿಷ್ಠ ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—
 ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು 490
 ಪಿತೃ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ 491
 ವ್ರತ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ 498
 ಸ್ವಸಾರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಸಾಧಾರಣಗಳು 499
೬. ಇಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—
 ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು 506
 ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ಇತ್ಯಾದಿ 507
೭. ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಯವಿಷ್ಠಂ ಎಂಬ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—
 ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ 517
 ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು 518
 ಭಾರತ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ 519
 ಸರ್ಪಿಃ ಶಬ್ದವಿವರಣೆ 525

೮. ನಾಜಯನ್ನಿವ ಎಂಬ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು	526
ನು ಎಂಬ ನಿಪಾತದ ವಿವಿಧಪ್ರಯೋಗಗಳು	528
ಸ್ತು: ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವಿಧಾರ್ಥಗಳು	532

ನಿರಡನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಅರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

೯. ನಿ ಹೋತಾ ಹೋತ್ಯಪದನೇ ಎಂಬ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು	538
ಅಗ್ನಿ ಪ್ರಣಯನವೆಂಬ ಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆ (ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವಂತೆ)	541
ತೋತ, ತನಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	551
ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವರ್ಗಾಂತರಕ್ಕೆ ಭೂಮಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಿಚಾರ ಇತ್ಯಾದಿ	553

೧೦. ಜೋಹೂತ್ರೋ ಅಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗ	561
ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು	562
ಜೋಹೂತ್ರಃ, ಇಳಸ್ತದೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	563
ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ವಿವಿಧವಾಹನಗಳು	566
ಮನುವಿನ ವಿಷಯ	574

೧೧. ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ ಎಂಬ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರೋಗವು	576
ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು	577
ದಾಸ, ದಸ್ಯು ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	580
ಉಕ್ಥದ ಸ್ವರೂಪ ಇತ್ಯಾದಿ	582
ಸೋಮಗಳ ವಿವರಣೆ	586
ಒಂಭತ್ತುವಿಧ ಸ್ತ್ರೋಮಗಳು, ಅವುಗಳ ಸ್ವರೂಪ	587
ದಾನವ ಶಬ್ದವಿವರಣೆ	603
ಇಂದ್ರನ ಸೋಮಪಾನ ವಿಚಾರ	606
ಮಿತ್ರ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	614
ಮಾರುತಂ ಶರ್ಧಃ, ಸಜೋಷಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	615
ಇಂದ್ರನು ಮರುದ್ಧೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ ವಿಚಾರ	617
ಬರ್ಹಿರಾಸ್ತರಣದ ಕ್ರಮ	620

ಪ್ರೀತಿದ್ರೋಷಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ	622
ಪ್ರೀತಿನ ವಿಷಯ	625
ತೃಷ್ಣಾ ಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ವಿಷಯ	626
ಅರ್ಬುದ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	633
ವಲ ಮತ್ತು ಪಣಿಗಳ ನೃತ್ಯಾಂತವು	634
ಅಂಗಿರಸರ ವಿಷಯ	635
ದಕ್ಷಿಣಾ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ನಾನಾರ್ಥಗಳು	639

೧೨. ಯೋ ಜಾತ ಏವ ಎಂಬ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸ	642
ಇಂದ್ರನು ಗೃತ್ಸಮದಮುಷಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	643
ಮುಷಿದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು	644
ಇಂದ್ರನ ನಾನಾವಿಧ ಗುಣಗಳ ವರ್ಣನೆ	646
ಅಹಿಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ನಾನಾರ್ಥಗಳು	653
ದಸ್ಯುಗಳೆಂಬ ಕಪ್ಪಿಜನರ ವಿಚಾರ	656
ಗ್ರಾಮ, ರಥ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	664
ಯಂ ಕ್ರಂದಸೀ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನ ಅರ್ಥವಿಮರ್ಶೆ	667
ಶಂಬರಾಸುರನ ವಿಷಯ	672
ಶರಚ್ಛಬ್ದಾರ್ಥ	673
ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವಿಧಾರ್ಥವರ್ಣನೆ	675
ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿರುವ ದೈವತಮಂತ್ರ, ಸ್ತುತಿಮಂತ್ರ, ಆಶೀರ್ವಂತ್ರ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾರ್ಥದಗಳು	682

೧೩. ಋತುರ್ಜನಿತ್ರೀ ಎಂಬ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—

ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸ	683
ಮುಷಿದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು	684
ಅಹನ, ಅಂಶು ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	686
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ ಹೋತೃಮೊದಲಾದ ಮುಕ್ತಿಜರ ಕರ್ತವ್ಯವು	691
ಅಸಿನ್ನನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿಮರ್ಶೆ	695
ನೈಮರ, ಸಹವಸು ಎಂಬ ಅಸುರರ ವಿಷಯ	704
ದಭೀತಿಯ ವಿಷಯ	707

ಪಂಚಜನರ ವಿಷಯ	710
ಜಾತೂಸ್ಥಿ ರನೆ ವಿಷಯ	712
ತುರ್ವೀತಿ, ವಯ್ಯ, ಪೆರಾವ್ವಳ್ ಎಂಬುವರ ವಿಷಯ	714
೧೪. ಅಧ್ಯಯನೋ ಭರತ ಎಂಬ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆ	719
ಮುಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು	720
ಅಧ್ಯಯನ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿಮರ್ಶೆ ಇತ್ಯಾದಿ	721
ಅಂಥ: ಅನುಕ್ರ. ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	722
ಅಧ್ಯಯನೋ ಭರತ ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮತ್ತು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	724
ವ್ಯಕ್ತ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	727
ಇಂದ್ರನು ಉರಣ ಮತ್ತು ಅರ್ಜುನ ಎಂಬ ಅಸುರರನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ವಿಚಾರ	731
ಇಂದ್ರನು ಅಶ್ವ, ಕುಷ್ಠ, ವಿಪ್ರ, ನಮುಚಿ, ರುಧಿಕ್ರಾ ಎಂಬ ಅಸುರರನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದ ವಿಚಾರ	733
ನಮುಚಿ ಎಂಬ ಅಸುರನ ಸಂಹಾರ ವರ್ಣನೆ	735
ಕಂಬರನೆಂಬ ಅಸುರನ ನೂರು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ನಾಶಮಾಡಿದ ವಿಚಾರ	739
ಕುಶ್ಲ, ಆಯು, ಅತಿಥಿಗೃಹ ಎಂಬವರ ವಿಷಯ	741
ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವ ಕ್ರಮ ಇತ್ಯಾದಿ	744
ಊರ್ಧ್ವ, ಕೃದರ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	750
೧೫. ಪ್ರ ಭಾ ನೈಸ್ಯ ಎಂಬ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆ	753
ಮುಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು	754
ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಹರ್ಷದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಮಾಡಿದ ಅನೇಕ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇತ್ಯಾದಿ	755
ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದ ವಿಚಾರ	761
ಇಂದ್ರನು ಉಷೋದೇವತೆಯ ರಥವನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡಿದ ವಿಚಾರ	766
ಪೆರಾವ್ವಳ್ ಎಂಬ ಕುಂಟನೂ, ಕುರುಡನೂ ಅದ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಕಾಲುಗಳನ್ನೂ ಕಣ್ಣು ಗಳನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ರಕ್ಷಿಸಿದ ವಿಚಾರ	769
೧೬. ಪ್ರ ವ: ಸತಾಂ ಎಂಬ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆ ಮತ್ತು ಮುಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು	774

ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನೆಂಬ ವಿಚಾರ	776
ಕ್ಷೋಣಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	780
ಇಂದ್ರನ ರಥದ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಸಂಚಾರಶಕ್ತಿ ಇತ್ಯಾದಿ	781
ವೃಷಭ ಶಬ್ದವಿವರಣೆ	783
ಉತ್ಪಲಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	789
ಶತಕೃತು ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ	792
೧೭. ತದಸ್ಯೈ ನಮ್ಯಂ ಎಂಬ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ತುಗಳು	795
ಅಂಗಿರಸ್ವತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	797
ಗೋತ್ರ ಶಬ್ದವಿವರಣೆ	798
ಮಜ್ಜನಾ, ಪ್ರವಯಾಃ ಆತ್ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	804
ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವತಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದ ವಿಚಾರ ಇತ್ಯಾದಿ	807
ಕ್ರಿವಿ ಎಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹರಿಸಿದ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	810
ಅಮಾಜುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	812
೧೮. ಪ್ರಾತಾ ರಥಃ ಎಂಬ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ತುಗಳು	817
ಪ್ರಾತಾ ರಥಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು	819
ತ್ರಿಕಶಃ, ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಃ ದಶಾರಿತ್ರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	820
ಕುನದೋತ್ರ ಶಬ್ದಾರ್ಥ	830
೧೯. ಅಸಾಯ್ಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ	836
ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ತುಗಳು	837
ಅಂಧಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	839
ವಿತತ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ವಿಷಯ	841
ಸೂರ್ಯನೊಡನೆ ಹೋರಾಡುತ್ತಿದ್ದ ವಿತತಋಷಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸಹಾಯಮಾಡಿದ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	846
ಖೀಯು ಎಂಬ ಅಸುರನ ವಿಷಯ	851
೨೦. ವಯಂ ತೇ ವಯಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ	854

ಋಷಿದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು	855
ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಅಂಗಿರಸರಿಗೂ ಇರುವ ಮಿತ್ರತ್ವವಿಷಯ	864
ವೃತ್ತಹನನಾರ್ಥವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಬಲವನ್ನು ಕೊಟ್ಟ ವಿಚಾರ	871
೨೦. ವಿಶ್ವಜಿತೇ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರ	873
ಋಷಿದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು	874
ಜನಂಸಹಃ, ವೃತಂಚಯಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	881
ಅನಾನುದಃ, ವೃಷಭಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	883
೨೧. ಶ್ರೀಕದ್ರುಕೇಷು ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರ	890
ಋಷಿದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು	891
ಇಂದ್ರನಿಗೂ ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ಇರುವ ಸಾಹಚರ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿ	893
ಇಂದ್ರನು ಶ್ರೀವಿ ಎಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	897
೨೨. ಗಣಾನಾಂ ತ್ಯಾ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—	
ಸೂಕ್ತದ ವಿಸ್ತಾರ	902
ಋಷಿದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು	903
ಬೃಹ್ವಣಸ್ವತಿ ಮತ್ತು ಬೃಹಸ್ವತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿಷಯವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	904
ಗಣಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವ ಅರ್ಥ ವೈತ್ಯಾಸ	912
ಈವಿ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	913
ಬೃಹಸ್ವತಿಯೇ ಎಲ್ಲಾ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ಕರ್ತನು ಎಂಬ ವಿಚಾರ	917
ಪರಿರಸಃ, ಗೋತ್ರೇಭಿದಂ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	919
ಅಂಹಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿಚಾರ	921
ವೃತ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು	925
ಆರಾತಿ, ವೃಕ, ಅನಾಗಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	927
ಬೃಹಸ್ವತೇ ಆತಿ ಯದರ್ಯಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ, ವಿಮರ್ಶೆ ಮತ್ತು ಐತಿಹ್ಯ	
ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಸ್ತಾರ ಇತ್ಯಾದಿ	942
ಸ್ತೇನ ಶಬ್ದನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	947
ಸಾಮ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	947
ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಅರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು	
ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ ಸಮಾಪ್ತವು	



॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾಢ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾ ಮುಪಶ್ರಮೇ
ಯಂ ನತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ತುತುಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ॥
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸ್ತಿಕಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮುಪಂ ವಂದೇ ನಿಧ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ॥
ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕಮಧ್ಯಸ್ಥ ಶ್ವತುರ್ಥೋಽಧ್ಯಾಯ ಅದರ ತ್
ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಃ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ಪಂಚಮೋ ವ್ಯಾಕರಿಸ್ಯತೇ ॥
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ ।
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಞೇತ್ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ

ಭಾಗ—೧೪



॥ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕೇ ಪಂಚಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ॥

॥ ಎರಡನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ॥



ಪ್ರಥಮಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನೂರ ಎಂಭತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

:೦:

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಎರಡನೇ ಅಷ್ಟಕದ ಐದನೇ ಅಧ್ಯಾಯವು ಮೊದಲನೇ ಮಂಡಲದ ೧೪ ನೇ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ಎರಡನೇ ಮಂಡಲದ ೧ ನೇ ಸೂಕ್ತದವರೆಗೆ ಒಟ್ಟು ೧೬ ಸೂಕ್ತವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೇ ಮಂಡಲದ ಸಮಾಪ್ತಿಯವರೆಗೆ ಎಂದರೆ ೧೮೪ ರಿಂದ ೧೯೧ ರ ವರೆಗಿರತಕ್ಕ ಎಂಟು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಅಗಸ್ತ್ಯನಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದವು ಉಳಿದವು ಗೃತ್ಸಮದಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು. ಅಗಸ್ತ್ಯ ಮತ್ತು ಗೃತ್ಸಮದ ಈ ಇಬ್ಬರೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಋಷಿಗಳು ಇಬ್ಬರ ಕೃತಿಗಳೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಕಾವ್ಯಶೈಲಿಯಿಂದಲೂ ತಾತ್ಪರ್ಯದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅಗಸ್ತ್ಯನ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವೇನೆಂದು ಪರಿಶೀಲಿಸಿ, ಎರಡನೇ ಮಂಡಲದ ಆರಂಭದಲ್ಲಿ ಗೃತ್ಸಮದ ಕೃತಿಕೌಶಲವನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಗಸ್ತ್ಯನ ಮಹಿಮೆಯು ಒಸಾಧಾರಣವಾದುದೆಂದು ಶ್ರುತಿಸ್ತೃತಿಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತಿಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಅವನ ಉತ್ಪತ್ತಿಕೃತನೇ ಅವನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ

ಸತ್ತೇ ಹ ಜಾತಾವಿಸಿತಾ ನಮೋಭಿಃ ಕುಂಭೇ ರೇತಃ ಸಿಷಿಚಿತುಃ ಸಮಾನಂ |
ತತೋ ಹ ಮಾನ ಉದಿಯಾಯ ಮಧ್ಯಾತ್ತತೋ ಜಾತಮ್ನಸಿಮಾಹುವಸಿಷ್ಠಂ ||
ಉಕ್ತಭೃತಂ ಸಾಮಭೃತಂ ಬಿಭರ್ತಿ ಗ್ರಾವಾಣಿ ಬಿಭ್ರತ್ಸು ವದಾತ್ಯಗ್ರೇ |
ಉಪೈನಮಾಧ್ವಂ ಸುಮನಸ್ಯಮಾನಾ ಆ ವೋ ಗಚ್ಛಾತಿ ಪ್ರತ್ಯದೋ ವಸಿಷ್ಠಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೭ ೩೭ ೧೩. ರಿಂದ ೧೪)

ತೇನೈವ ತು ಮುಹೂರ್ತೇನ ವೀರ್ಯವಂಶೌ ತಪಸ್ವಿನೌ |

ಅಗಸ್ತ್ಯಶ್ಚ ವಸಿಷ್ಠಶ್ಚ ತತ್ರರ್ಷೀ ಸಂಬಭೂವತುಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೧೫ಂ)

ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರಾದ ಮಿತ್ರವರುಣರಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಸತ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯಾದ ಉರ್ವಶಿಯನ್ನು ನೋಡಿ ಮೋಹಗೊಂಡರು. ಆಗ ಅವರ ರೇತಸ್ಸು ಸ್ವಲಿತವಾಗಿ ವಸತೀನರಿಯಿರತಕ್ಕ ಕುಂಭದೊಳಗೆ ಬಿದ್ದು ಹೋಯಿತು. ಆ ಒಡನೆಯೇ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ಅಗಸ್ತ್ಯ ಎಂಬಿಬ್ಬರು ತಪಸ್ಸುಗಳೂ ವೀರ್ಯವಂತರೂ ಆದ ಮುಷಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು ಮಹಾತಪಸ್ವಿಯಾದ ಅಗಸ್ತ್ಯನು ರಮ್ಯಾ ಮಾತ್ರವುಳ್ಳವನಾದನು, ಮತ್ತು ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ಅಗಸ್ತ್ಯ ಇಬ್ಬರೂ ಸಹ ಆದಿತ್ಯನ ತೀಜಸ್ಸುಳ್ಳವರೇ ಆದರು, ಎಂಬ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಪುರಾಣವನ್ನು ಬೇರೆ ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ

ಇವೆರೋಕರೂಪಿಯಾದ ಮಿತ್ರನ ಅಂಶವೂ, ದ್ವಿಲೋಕರೂಪಿಯಾದ ವರುಣನ ಅಂಶವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಅಗಸ್ತ್ಯನ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವಾದುವು. ಮಿತ್ರನ ಅನ್ನಾತ್ಮಕವಾದ ತೇಜೋರೂಪವೂ ಮತ್ತು ವರುಣನ ಮಹತ್ತಾದ ಓಜೋ ರೂಪವೂ ಅಗಸ್ತ್ಯನಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಮಿಳಿತವಾಗಿವೆ. ಮತ್ತು ಕೃತುದಕ್ಷೌ ಹ ವಾ ಅಸ್ಯ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ (ಶ ಬ್ರಾ ೪. ೧ ೪. ೧) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವಂತೆ, ಮಿತ್ರಾವರುಣರಲ್ಲಿ, ಮಿತ್ರನು ಸಂಕಲ್ಪರೂಪನು; ವರುಣನು ಅಧ್ಯಾತ್ಮರಕ್ತಿಸ್ವರೂಪನು. ಈ ಸಂಕಲ್ಪ ಮತ್ತು ರಕ್ತಿಗಳೆರಡೂ ಅಗಸ್ತ್ಯನ ಮಹಾಗುಣಗಳು ಅಗಸ್ತ್ಯನು ಮಿತ್ರನಂತೆ ಕಾರ್ಯಸಿದ್ಧಿಗೆ ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ ಮತ್ತು ವರುಣನಂತೆ ಅದನ್ನು ಸಾಧಿಸುವವನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. ಮಿತ್ರನಂತೆ ಅವನು ಬ್ರಹ್ಮರೂಪನು ಮತ್ತು ವರುಣನಂತೆ ಕೃತುರೂಪನು, ಆದುದರಿಂದ ಇವನು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಕೃತುದಕ್ಷಸ್ವರೂಪನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ

ಅಗಸ್ತ್ಯಃ ಖನಮಾನಃ ಖನಿತ್ಯೈಃ ಪ್ರಜಾಮತೈಶ್ಯಂ ಬಲಮಿಚ್ಛಮಾನಃ |

ಉಭೌ ವರ್ಣಾವೃಷಿರುಗ್ರಃ ಪುಪೋಷ ಸತ್ಯಾ ದೇವೇಷ್ವಾಶಿಸೋ ಜಗಮುಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧. ೧೭೯ ೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಅಗಸ್ತ್ಯನ ವಿಶೇಷ ಗುಣಗಳೆಲ್ಲವೂ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ ಯಜ್ಞ, ಸ್ತುತಿ ಮೊದಲಾದ ಸಾಧನಗಳಿಂದ ಅಭಿಮತದ ಸಾಧಕನೂ, ಪುತ್ರ, ಭೃತ್ಯ ಮತ್ತು ಬಲಾದಿಗಳ ಕಾಮಿಯೂ, ಅತೀಂದ್ರಿಯ

ದ್ರಷ್ಟೃವೂ ಮತ್ತು ಸಂಸಾರ ಮಗ್ನನಾದರೂ ಪಾಪಹಿತನೂ ಆದ ಅಗಸ್ತ್ಯಮುಷಿಯು ಮುಖ್ಯವಾದ ಪುರುಷಾರ್ಥಗಳಲ್ಲೊಡನೆ ಕಾಮ ಮತ್ತು ತಪಸ್ಸುಗಳೆರಡನ್ನೂ ಸಾಧಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದಿದ್ದಾನೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸತ್ಯ ಫಲಗಳುಂಟಾದ ಆಶೀರ್ವಚನಗಳನ್ನೂ ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಅಗಸ್ತ್ಯನ ಪ್ರಭಾವವು ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾಗಿದೆ.

ಇಂತಹ ಪ್ರಭಾವಪೂರಿತನೂ ದ್ರಷ್ಟೃವೂ ಆದ ಮುಷಿಯಿಂದ ದ್ರಷ್ಟೃವೂ ನಿರ್ಮಿತವೂ ಆದ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಸಹ ಗಂಭೀರವಾದ ಭಾವಾಭಿವ್ಯಕ್ತಿಯುಳ್ಳವಾಗಿಯೇ ಇರಬೇಕು “ಕತರಾ ಪೂರ್ವಾ ಕತರಾ ಪರಾಯೋಃ” (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೫-೧) “ಇದಂ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವೀ ಸತ್ಯಮಸ್ತು” (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೫-೧೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರವಾಕ್ಯಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಅಗಸ್ತ್ಯನ ಭಾವಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸತ್ಯಸೌಂದರ್ಯಗಳ ಸಾಮರಸ್ಯಸುಕ್ಕಾತ್ಮಾರವವನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದು. ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಬೀರುವ ಉಪಸ್ಥಿತ ಆವಿರ್ಭಾವವಾದ ದೊಡನೆಯೇ ಜಗತ್ಪ್ರಭುಗಳಾದವರೂ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರೂಪರಾದವರೂ ಆದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ “ತಾ ವಾಮದ್ಯೌ ತಾವಶರಂ” (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೪-೧) ಎಂಬಮಂತ್ರದಿಂದ ಈ ಅಭ್ಯಾಯವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುತ್ತದೆ.



ಕಾಯಜಘಾಷಂ

ತತ್ರ ತಾ ವಾಮಿತಿವದಂ ಪ್ರಥಮಮಂಡಲಸ್ಯ ಚತುರ್ವಿಂಶೇನುವಾಕೇ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತೇ ಪಡಿತ್ಯುಕ್ತಾತ್ ಸೂಕ್ತಸಂಖ್ಯಾನುವರ್ತತ ಇತಿ ಪರಿಭಾಷಿತತ್ವಾತ್ ಪದ್ಯಚಂ | ಋಷಿಶ್ಲಾಢ್ಯಸಾದಿತಿ ಪರಿಭಾಷಯಾಗಸ್ತ್ಯಂ | ತಥಾಶ್ವಿನಂ ವಾ ಇತ್ಯುಕ್ತಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತಾಪರಿಭಾಷಯೇದಮಸ್ಯಾಶ್ವಿನಂ | ಅನಾದೇಶಪರಿಭಾಷಯಾ ತ್ರೈಷ್ವಭಂ | ತಾ ವಾಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಯುವೋ ರಜಾಂಸೀತ್ಯಾದೀನಾಂ ಪಂಚ ಸೂಕ್ತಾನಾಂ ತೈತೀಯವರ್ಜಿತಾನಾಂ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನತಸ್ತ್ರಯೋರ್ವಿನಿಯೋಗ ಉಕ್ತಃ | ತತ್ರೇದಂ ಪಂಚಮಂ ||

ಅನುವಾದವು—ತಾವಾಮದ್ಯೌ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಪ್ರಥಮಮಂಡಲದ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗಸ್ತ್ಯನು ಮುಷಿಯು; ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಅವಂದಸ್ತು. ಯುವೋ ರಜಾಂಸಿ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮುಂದಿನ ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ (ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ ವಿನಹ) ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮಂತ್ರಪರನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಸಂಬಂಧವಾದ ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಅವಂದಸ್ತಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿನ್ಯಾಸಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿರುವ ಪ್ರಕಾರ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಅದೇ ವಿನ್ಯಾಸಗವು. ಆ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇದು ಐದನೆಯದು.

॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೮೪



॥ ಮಂಡಲ—೧ ॥ ಅನುವಾಕ—೨೪ ॥ ಸೂಕ್ತ—೧೮೪ ॥

॥ ಅಪ್ಪಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೫ ॥ ವರ್ಗ—೧ ॥

॥ ಸೂಕ್ತದ್ವಿಧವ ಯಕ್ಷಂವ್ಯ—೩ ॥

॥ ಯುಗ್ಮ—ಅಗಸ್ತ್ಯಃ ॥

॥ ದೇವತಾ—ಅಶ್ವಿನಾ ॥

॥ ಛಂದಃ—ಶ್ರುತ್ಯುಕ್ ॥

-----:೦.-----

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಾ ನಾನುದ್ಯ ತಾನಪರಂ ಹುನೇಮೋಚ್ಛಂತ್ಯಾನುಷಸಿ ವಕ್ಷ್ಮಿರುಕ್ಥೈಃ |

ನಾಸತ್ಯಾ ಕುಹ ಚಿತ್ಸಂತಾನಯೋ ದಿವೋ ನಸಾತಾ ಸುದಾಸ್ತರಾಯ

॥ ೧ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ತಾ | ನಾಂ | ಅದ್ಯ | ತಾ | ಅಪರಂ | ಹುನೇಮ | ಉಚ್ಛಂತ್ಯಾಂ | ಉಷಸಿ | ವಕ್ಷ್ಮಿಃ | ಉಕ್ಥೈಃ |

ನಾಸತ್ಯಾ | ಕುಹ | ಚಿತ್ | ಸಂತಾ | ಅರ್ಯಃ | ದಿವಃ | ನಸಾತಾ | ಸುದಾಸ್ತರಾಯ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತಾ ತೌ ರಕ್ಷಕತ್ವೇನ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ನಾಂ ಯುವಾಮದ್ಯಾಸ್ತಿನ್ಯಾಗದಿನೇ ಹುನೇಮ | ಅಹ್ವಯಾಮ ಇತ್ಯಾಶೀಃ | ತಥಾಪರಮಪರಸ್ತಿಸ್ತಸಿ ದಿನೇ ತೌ ಯುವಾಂ ಹುನೇಮ | ಅಪರಮಿತ್ಯೇತದಪರಸ್ತಿಸ್ತಿನಿ-
ತ್ಯರ್ಥೇ ಸಮಭಿವ್ಯಾಹಾರಾತ್ ಅದ್ಯಾ ಚ ನೋ ಮೃಳಯತಾಪರಂ ಚ | ಋ ೨-೨೯-೨ | ಇತ್ಯಾದಿ-
ಮಂತ್ರಾಂತರೇ ತಥಾ ದರ್ಶನಾಚ್ಛೇ | ಅಪರಯಾಗಂ ಪ್ರತ್ಯುಪೀತಿ ನಾ | ಕಸ್ತಿಸ್ತಾಲೇ | ಉಷಸ್ಯೋ-
ದೇವತಾಯಾಮುಚ್ಛಂತ್ಯಾಂ ತಮೋ ವಿನಾಸಯಂತ್ಯಾಂ ಸತ್ಯಾಂ | ಉಷಃಕಾಲೇ ಹಿ ಪ್ರಾತರನುನಾಕಾಶ್ಚಿನ-
ಶಸ್ತ್ರೇ ಪ್ರಯುಜ್ಯೇತೇ | ಉಕ್ತೇ ಕಾಲೇ ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾಸತ್ಯರಹಿತೌ ದಿವೋ ನಸಾತಾ ದ್ವಿಲೋಕಸ್ಯ

ನಸಾತಯಿಕಾರೌ ನಪ್ತೌ ಸ್ಥಾನೀಯೌ ವಾ ಕುಹ ಚಿತ್ತಂ ತೌ ಕುತ್ರ ಚಿದ್ವೇಶೇ ವರ್ತಮಾನೌ ಯುನಾಂ ವಹ್ನಿಃ
ಸ್ತುತೇಪೋಥಾರ್ಯ ಈರಯಿತಾ ಸ್ತುತೇರೀಶ್ವರೋ ವಾ ಈದೃಶೋಽಹಂ ಹೋತಾ ಸುದಾಸ್ತರಾಯಾ-
ತ್ಯರ್ಥಂ ಶೋಭನಹನಿದರ್ಶತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ ತದರ್ಥಂ ತೌ ಯುನಾಮುಕ್ತೈಃ ಶಸ್ತ್ರೈರ್ಯವೇಮೋತಿ
ಸಂಬಂಧಃ | ಅಪ್ರಾಪ್ಯಾತಂ ಪದಮೇಕವಚನತಯಾ ನೇತವ್ಯಂ | ವಹ್ನಿರರ್ಯಶಬ್ದೌ ವಾ ಬಹುವಚನತ್ವೇನ
ನೇತವ್ಯೌ | ಅಥವಾ ವಾಕ್ಯದ್ವಯಂ | ಯಸ್ಮಾದ್ವಹ್ನಿರಯೋರೇ ಹೋತೋಕ್ತಗುಣಕೌ ಯುನಾಂ ಶಂಸತಿ
ತಸ್ಮಾದ್ವಯಂ ಯಜಮಾನಾಸ್ತೌ ಯುನಾಮಾಹ್ವಯಾಮು ಇತಿ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ |

ನಾಸತ್ಯಾ—ಅಸತ್ಯರಹಿತರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ | ತಾ ವಾಂ—ರಕ್ಷಕರೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು |
ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗದ ದಿನದಲ್ಲಿ | ಉಷಸಿ—ಉಷೋದೇವತೆಯು | ಉಚ್ಯಂತ್ಯಾಂ—ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಿವಾರಣೆ
ಮಾಡುವ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ | ಹುವೇಮ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಅಶರಂ—ಬೇರೆ ಯಾಗದಿನಗಳಲ್ಲೂ
ಸಹ | ತಾ—ಆ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು (ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ) | ದಿವಃ ನಸಾತಾ—ಎಲೈ ದೈವಲೋಕದ ಪೌತ್ರರಾದ ಅಶ್ವಿನೀ
ದೇವತೆಗಳೇ | ಕುಹ ಚಿತ್ ಸಂತೌ—ನೀವು ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ | ವಹ್ನಿಃ—ಸ್ತುತಿಸಾಹಕನೂ |
ಅರ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿ ಪ್ರೇರಕನೂ ಅದ ನಾನು (ಹೋತೃವು) | ಸುದಾಸ್ತರಾಯ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ
ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ಉಕ್ತೈಃ—ಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ |

ಭಾಷಾರ್ಥ

ದೈವಲೋಕದ ಪೌತ್ರರೂ, ಅಸತ್ಯರಹಿತರೂ ಅದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ರಕ್ಷಕರೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು
ಈ ಯಾಗದ ದಿನದಲ್ಲಿ ಉಷೋ ದೇವತೆಯು ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಿವಾರಣೆಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲೂ, ಬೇರೆ ಯಾಗದಿನಗಳಲ್ಲೂ
ಸಹ ನೀವು ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಾಹಕನೂ, ಸ್ತುತಿಪ್ರೇರಕನೂ ಅದ ನಾನು
(ಹೋತೃವು) ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We invoke you two, (Ashwins), to-day, the same two on any other day : when the morning dawns. Nasatyas, grandsons of heaven, wherever you may be, the pious reciter (of the hymn) invokes you with praises on behalf of the liberal donor (of the offering)

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪ್ರಾತರನವಾಕ, ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳು ಇವುಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಅವುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸತಕ್ಕ ಸಂದರ್ಭ, ಯಾರು
ಪಠಿಸಬೇಕು, ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಕಾಲ ಮೊದಲಾದ ವಿವರಗಳನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ಎಂದರೆ ಋ ಸಂ. ಭಾಗದ
೧ ರಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿನಿಯೋಗವಿದೆಯೆಂದು ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆಶ್ವಿನ ಶಸ್ತ್ರಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಕಥಾಸಂದರ್ಭವು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ವ ಸೋಮಾಯಾ ರಾಜ್ಞೇ ದುಹಿತರಂ ಪ್ರಾಯಶ್ಚತ್ಸೂರ್ಯಾಂ ಸಾವಿತ್ರೀಂ ತಸ್ಯೈ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ವರಾ ಅಗಚ್ಛಂತಸ್ತಸ್ಯಾ ಏತತ್ಸಹಸ್ರಂ ವಹತುಮನ್ಯಾಕರೋದ್ಯದೇತದಾಶ್ವಿನಮಿತ್ಯಾ-
ಚಕ್ಷುತೇನಾಶ್ವಿನಂ ಹೈವ ತದ್ಯದರ್ವಾಕ್ಷಹಸ್ರಂ ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರತ್ನಹಸ್ರಂ ವೈವ ಶಂಸೇದ್ಭೂಯೋ ವಾ
ಪ್ರಾರ್ಯ ಘೃತಂ ಶಂಸೇದ್ಯಥಾ ಹ ವಾ ಇದಮನೋ ವಾ ರಥೋ ವಾಕ್ನೋ ವರ್ತತ ಏವಂ ಹೈ
ವಾಕ್ನೋ ವರ್ತತೇ | ಶಕುನಿರಿವೋತ್ಪತಿಷ್ಯನ್ನಾಹ್ಯಯೀತ |

(ಐ ಬ್ರಾ. ೧೭-೧)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಮಗಳಾದ ಸೂರ್ಯೆಯನ್ನು ಸೋಮನಿಗೆ ವಿವಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೊಡಲು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ದಾಗ ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ಅವಳನ್ನು ತಾವು ವರಿಸಬೇಕೆಂಬ ಅವೇಕ್ಷೆಯಿಂದ ಬಂದರು ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಆಶ್ವಿನ ಶಸ್ತ್ರವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸದಸ್ರ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದೂ ಅದಕ್ಕೆ ಕಡಿಯೆಯಾಗಬಾರದೆಂದೂ ಒಂದು ನಿಯಮವನ್ನು ಗೊತ್ತುಮಾಡಿದನು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ರಥಚಕ್ರವು ತೈಲಸಿಂಚಿತವಾದನಂತರ ಹೇಗೆ ಸುಲಭವಾಗಿ ಚಲಿಸ ಬಲ್ಲದೋ ಹಾಗೆ ಘೃತಮಾನಂತರ ಸುಲಭವಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸಬಹುದಾದುದರಿಂದ ಮೊದಲು ಘೃತಪಾನ ವನ್ನು ಮಾಡಿ ನಂತರ ಪರಿಸರ್ಜಿಕು. ಮತ್ತು ಪಕ್ಷಿಯು ಹಾರುವುದಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧವಾದಾಗ ತನ್ನ ದೇಹವನ್ನು ಲಘುವಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಇವಳನ್ನು ಮೋಹಿಸುವ ವರನೂ ಆ ಗುಣವನ್ನು ಹೊಂದಿರಬೇಕೆಂದನು

ತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾ ನ ಸಮಜಾನತ ಮಮೇದಮಸ್ತು ಮಮೇದಮಸ್ತ್ವಿತಿ ತೇ ಸಂಜಾನಾನಾ ಅಬ್ರು-
ವನ್ನಾ ಜಿಮುಸ್ಯಾಯಾಮಹೈ ಸ ಯೋ ನ ಉಜ್ಜೇಷ್ಯತಿ ತಸ್ಯೇದಂ ಭವಿಷ್ಯತಿತಿ ತೇಗೈರೇ-
ವಾಧಿ ಗೃಹಸತೀರಾದಿತ್ಯಂ ಕಾಷ್ಠಾಮಕುರ್ಮತ ತಸ್ಮಾದಾಗ್ನೇಯಾ ಪ್ರತಿಪದ್ವಮತ್ಯಾಶ್ವಿನ-
ಸ್ಯಾಗ್ನಿಹೋತಾ ಗೃಹಪತಿಃ ಸ ರಾಜೇತಿ |

(ಐ ಬ್ರಾ ೧೭-೧)

ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಸರಸ್ವರವಾಗಿ ಹೋರಾಟಮಾಡಲಿಷ್ಟಪಡದೆ ಎಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಒಂದು ಪಂದ್ಯದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಬೇ ಕೆಂದೂ, ಆ ಪಂದ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಾರು ಜಯಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಅವರು ಇವಳನ್ನು ವರಿಸಲು ಅರ್ಹರೆಂದೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದು ತೀರ್ಮಾನಕ್ಕೆ ಬಂದರು ಆಗ ಗೃಹಪತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಸೂರ್ಯನ ವರೆಗೆ ಓಡಿಹರು

ತಾಸಾಂ ವೈ ದೇವತಾನಾಮಾಜಿಂ ಧಾವಂತೀನಾಮಭಿಸೃಷ್ಟ್ವಾನಾಮಗ್ನಿಮುರ್ಮುಖಂ ಪ್ರಥಮಃ
ಪ್ರತ್ಯಪದ್ಯತೆ ತಮಾಶ್ವಿನಾವನ್ನಾಗಚ್ಛತಾಂ ತಮಬ್ರೂತಾಮಪೋದಿಹ್ಯಾಸಾಂ ವಾ ಇದಂ
ಜೇಷ್ಠಾವ ಇತಿ ಸ ತಥೇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ಸ್ಯ ವೈ ಮಮೇಹಾಪ್ಯಸ್ತ್ವಿತಿ ತಥೇತಿ ತಸ್ಮಾ ಅಸ್ಯತಾ-
ಕುರುತಾಂ ತಸ್ಮಾದಾಗ್ನೇಯಮಾಶ್ವಿನೇ ಶಸ್ಯತೇ |

(ಐ ಬ್ರಾ. ೧೭-೨)

ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ಈ ಪಂದ್ಯದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಿ ಓಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂದಾದನು. ಆಗ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ನನುಗೆ ದಾರಿಯನ್ನು ಬಿಡು, ಈ ಪಂದ್ಯದಲ್ಲಿ ನಾವು ಜಯಿಸಲು

ನಮಗೆ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡು ಎಂದು ಕೇಳಿಕೊಂಡರು. ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು ಅದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿದನು. ಆದರೆ ಆ ಜಯದಲ್ಲಿ ತನ್ನಗೂ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಿಕೊಂಡನು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಅತ್ತಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೂ ಒಂದು ಭಾಗವಿದೆ.

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ಆಕ್ಷೇಪವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ತದಾಹುರೈಚ್ಚೈಸ್ಯತ ಅಗ್ನೇಯಂ ಶಸ್ಯತ ಉಷಸ್ಯಂ ಶಸ್ಯತ ಏಂದ್ರಮಥ ಕಸ್ಮಾದೇತದಾಶ್ವಿನ-
ಮಿತ್ಯಾಚಕ್ಷತ ಇತ್ಯಶ್ವಿನೌ ಹಿ ತದುದಜಯತಾಮಶ್ವಿನಾಮಾಶ್ವನಾಶಾಂ ಯದಶ್ವಿನಾ ಉದ-
ಜಯತಾಮಶ್ವಿನಾಮಾಶ್ವನಾಶಾಂ ತಸ್ಮಾದೇತದಾಶ್ವಿನಮಿತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೭-೨)

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಇಂದ್ರನನ್ನೂ, ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಇವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಅತ್ತಿನಶಸ್ತ್ರವೆಂಬ ಹೆಸರು ಹೇಗೆ ಬಂದಿತು ಎಂಬ ಆಕ್ಷೇಪವೊಂದು ಬಂದರೆ ಆಗ ಇದು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳ ಜಯವನ್ನು ಕುರಿತು ಪರಿತಪ್ಪಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಈ ಹೆಸರು ಎಂಬುದೇ ಸಮಾಧಾನವು.

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕವೆಂದರೇನೆಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವ ದಿನಕ್ಕೆ ಸುತ್ತಾದಿನ ಆಧವಾ ಸುತ್ತಾದಿನವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ದಿವಸದ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಅಧ್ವರೈವು ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಭ್ಯೋ ಹೋತರನುಬ್ರೂಹಿ ಎಂಬ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಹೋತೃವು ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಇವುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಹೋತೃವು ಈ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಇದನ್ನು ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಭ್ಯೋ ಹೋತರನುಬ್ರೂಹೀತ್ಯಾ ಹಾಧ್ವರೈಃ | (ಐ. ಬ್ರಾ. ೨ ೧೫) ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ.

ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಹೋತೃವು ಅನುಸರಿಸುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನಮುಪ್ಪಿಕ್ವಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸಿರುವ ಅಧ್ವರೈವು ಇತರ ಮುಪ್ಪಿಕ್ವಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ “ಇಂತಹ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನೀನು ಮಾಡಬೇಕು” ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಪದೇಪದೇ ಹೇಳಬೇಕಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಪ್ರೈಷಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಪುಕ್ಕತಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರೈವು ಹೋತೃವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಭ್ಯೋ ಹೋತರನುಬ್ರೂಹಿ | ಎಲೈ ಹೋತೃವೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೇಳು ಎಂದು ಹೇಳುವನು. ಆಗ ಹೋತೃವು ಅಗ್ನೇಧ್ರವೆಂಬ ಅಗ್ನೀಕುಂಡದ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಎಲ್ಲಿ ವಾಕ್ಯದ್ವಿಗಾಗಿ ಒಂದು ಆಜ್ಯಾಹುತಿಯನ್ನೂ, ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಎರಡು ಆಜ್ಯಾಹುತಿಗಳನ್ನೂ, ವಿಧ್ಯುಕ್ತಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಬಳಿಕ ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂಬ ಶಾಲೆಯನ್ನು ಪೂರ್ವದ್ವಾರದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅಲ್ಲಿರುವ ಗಾಡಗಳ ನೊಗದ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಮೊದಲು ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಆಪೋ ರೇವತೀಃ ಕ್ಷಯಥಾ ಹಿ ವಸ್ಯಃ ಕ್ರತುಂ ಚ ಭದ್ರಂ ಬಿಭೃತಾಮೃತಂ ಚ |

ರಾಯಶ್ಚ ಸ್ಥ ಸ್ವಸತ್ಯಸ್ಯ ಪತ್ನೀಃ ಸರಸ್ವತೀ ತದ್ವೃಣತೇ ವಯೋ ಧಾತೌ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦. ೩೦. ೧೨.)

ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿ ಉಷಸ್ಸು, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇವರನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಇವು ಮೂರು ಭಾಗಗಳಾಗಿವೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಹೇಳುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನೇಯಕ್ರತುವೆಂದೂ, ಉಷಸ್ಸನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಉಷಸ್ಯಕ್ರತುವೆಂದೂ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಅಶ್ವಿನ ಕ್ರತುವೆಂದೂ ಹೆಸರು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಧೇನತೆಯನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಮಂತ್ರಗಳು ಏಳು ಭಂದಸ್ಸುಗಳೆಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿಸಲು ಸಪ್ತಭಿಃ ಸಪ್ತಭಿಃ ಭಂದೋಭಿಃ ಎಂಬ ವೀಜ್ಯೆಯಿದೆ. (ದ್ವಿರುಕ್ತವಾಗಿದೆ.) ಅದರಂತೆ ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ.

ಉಷ ಪ್ರಯಂತಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೭೪-೧)	ಇತ್ಯಾದಿಷು ಚೈಂದೋ ಗಾಯತ್ರಂ
ತ್ವಮಗ್ನೇ ಸಸೂನ್ (ಋ ಸಂ ೧-೪೫-೧)	,, ಅನುಷ್ವಪ್ ಛಂದಃ
ಅದೋಧ್ಯಗ್ನಿಃ (,, ೫-೧-೧)	,, ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ,,
ಏನಾ ವೋ ಅಗ್ನಿಂ (,, ೭-೧೬-೧)	,, ಬೃಹತೀ ,,
ಅಗ್ನೇ ವಾಽಽಸ್ಯ (,, ೧-೭೯-೪)	,, ಉಷ್ಣಿಕ್ ,,
ಜನಸ್ಯ ಗೋಷಾ (,, ೫-೧೦-೧)	,, ಜಗತೀ ,,
ಆಗ್ನಿಂ ತಂ ಮನೈ (,, ೫-೬-೧)	,, ಪಂಕ್ತಿಃ ,,

ತಾನ್ಯೇತಾನಿ ಸಪ್ತಚೈಂದಾಸಾಗ್ನೇಯೇ ಕೃತಾ ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಾನಿ | ಏಳು ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಈ ಏಳು ಸೂಕ್ತಮಂತ್ರಗಳೂ ಅಗ್ನಿದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದ ಪ್ರಾತರನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳು

ಪ್ರತಿ ವ್ಯಾ ಸೂನರೇ (ಋ ಸಂ ೪-೫೨-೧)	ಇತ್ಯಾದಿಷು ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಃ
ಉಷೋ ಭವ್ರೇಭಿಃ (,, ೧-೪೯-೧)	,, ಅನುಷ್ವಪ್ ,,
ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ (,, ೧-೧೧೩-೧)	,, ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ,,
ಪ್ರತ್ಯು ಅದರ್ತಿ (,, ೭-೮೨-೧)	,, ಬೃಹತೀ ,,
ಉಷಸ್ತಚ್ಚಿತ್ರಮಾಭರ (,, ೧-೯೨-೧೩)	,, ಉಷ್ಣಿಕ್ ,,
ಏತಾ ಉ ತ್ಯಾ (,, ೧-೯೨-೧)	,, ಜಗತೀ ,,
ಮಯೇ ನೋ ಅದ್ಯ (,, ೫-೭೯-೧)	,, ಪಂಕ್ತಿಃ ,,

ತಾನ್ಯೇತಾನುಷಸಃ ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇ ಸಪ್ತಚೈಂದಾಸಿ ಈ ಏಳೂ ಉಷೋದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದುದೂ, ಪ್ರಾತರನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಯಕ್ರತು ಸಂಬಂಧವಾದುದೂ ಆದ ಮಂತ್ರಗಳು, ಮತ್ತು,

ಏಷೋ ಉಷಾ (ಋ ಸಂ. ೧-೪೬-೧)	ಇತ್ಯಾದಿಷು ಗಾಯತ್ರೀ ಚೈಂದಃ
ಯದದ್ಯ (,, ೫-೭೩-೧)	,, ಅನುಷ್ವಪ್ ,,
ಆಭಾತ್ಯಗ್ನಿಃ (,, ೫-೭೬-೧)	,, ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ,,
ಇಮಾ ಉ ನಾಂ (,, ೭-೭೪-೧)	,, ಬೃಹತೀ ,,
ಅಶ್ವಿನಾ ವರ್ತಿಃ (,, ೧-೯೨-೧೬)	,, ಉಷ್ಣಿಕ್ ,,

ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿರ್ಜ಼(,, ೧-೫೭-೧) ,, ಜಗತೀ ,, |
ಪ್ರತಿ ಸ್ತ್ರಿಯತಮಂ(,, ೫-೭೫-೧) ,, ಸಂಕ್ರೀಃ ,, |

ಶಾನ್ಯೇತಾನ್ಯಾತ್ಮಿನೇ ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಾಂಸಿ | ಈ ಏಳು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ದೇಶಿಸಿದ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಕೃತುಸಂಬಂಧವಾದ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳು ಈ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಅದರ ಅಭ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಹಿನ್ನೆಲೆಯನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಕಂಡಂತಿ ಸಿಸಿದೆ.

ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಾಘೋ ಹೋತರನುಯ್ಯುಹೀತ್ಯಾಹಾಧ್ಯರ್ಯಃ | ಏತೇ ವಾವ ದೇವಾಃ ಪ್ರಾತರಾಽವಾಣೋ ಯದಗ್ನಿರುಷಾ ಅಶ್ವಿನೌ ತ ಏತೇ ಸ್ವರಭಿಃ ಸಪ್ತಭಿಕ್ಷಂದೋಭಿರಾಗ ಚ್ಛಂತಿ | ಆಸ್ಯ ದೇವಾಃ ಪ್ರಾತರಾಽವಾಣೋ ಹವಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ | ಪ್ರಜಾಪತ್ಯೈ ಸ್ವಯಂ ಹೋತರಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮನುವಕ್ಷ್ಯತ್ಯುಭಯೇ ದೇವಾಸು ರಾ ಯಜ್ಞಮುಪಾವಸನ್ನಸ್ಮಭ್ಯಮನುವಕ್ಷ್ಯತ್ಯುಭ್ಯಮಿತಿ ಸ ನೈ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಏವಾನ್ವಬ್ರವೀತ್ ತತೋ ನೈ ದೇವಾ ಅಭವನ್ವರಾಸುಂಃ ಭವತ್ಯಾತ್ಮನಾ ಪರಾಸ್ಯ ದ್ವಿಷನ್ ಸಾಪ್ತಾ ಭ್ರಾತೃವ್ಯೋ | ಭವತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ | ಪ್ರಾತರ್ವ್ಯ ಸ ತಂ ದೇವೇಭ್ಯೋಽನ್ವಬ್ರವಿದ್ಯತ್ಪ್ರಾತರನುವಾಕಸ್ಯ ಪ್ರಾತರನುವಾಕತ್ವಂ | ಮಹತಿ ರಾತ್ರಾ ಅನೂಚ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ನಾಚಿಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪರಿಗೃಹೀತ್ಯೈ ಯೋ ನೈ ಭವತಿ ಯಃ ಶ್ರೇಷ್ಠತಾಮಶ್ನುತೇ ತಸ್ಯ ವಾಚಂ ಪ್ರೋದಿತಾಮನು- ಪ್ರವದಂತಿ ತಸ್ಮಾನ್ನಹತಿ ರಾತ್ರಾ ಅನೂಚ್ಯಃ ಯದಾ ವಾ ಅಧ್ಯರ್ಯುರುಪಾಕರೋತಿ ನಾಚ್ಯಪೋಪಾಕರೋತಿ ವಾಚಾ ಹೋತಾನಪ್ತಾ ವಾಗ್ನಿ ಬ್ರಹ್ಮತತ್ರ ಸ ಕಾಮ ಉಪಾಪ್ತೋ ಯೋ ವಾಚಿ ಚ ಬ್ರಹ್ಮಣಿ ಚ ||

(ಐ ಬ್ರಾ. ೭-೫)

ಆಗ್ನಿ, ಉಪಸ್ವ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇವರೇ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ದೇವತೆಗಳು. ಇವರಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದುದೇವತೆಯೂ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಸ್ಸನ್ನು ಧರಣಗಿದ್ದಾರೆ ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತ ಮಾನವನಲ್ಲಿಗೆ ಇವರು ಒಂದು ಸೇರುತ್ತಾರೆ. ಒಂದು ಸಲ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಹೋತೃವಾಗಿದ್ದಾಗ ದೇವತೆಗಳು ಒಂದು ಕಡೆಯೂ ಆಸುರರು ಇನ್ನೊಂದು ಕಡೆಯೂ ಯಜ್ಞದೀಕ್ಷಿತರಾಗಿದ್ದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಪ್ರಾತರನುವಾಕವನ್ನು ಪರಿಸುವನೆಂದು ಎರಡು ಗುಂಪಿನವರೂ ಭಾವಿಸಿಕೊಂಡರು ಆದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಮಾತ್ರ ಪರಿಸಿದನು ದೇವತೆಗಳು ಇದರಿಂದ ಜಯಿಸಿದರು ಆಸುರರು ಪರಾಜಿತರಾದರು ಇದನ್ನು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಿಸಿದ ರಿಂದ ಪ್ರಾತರನುವಾಕನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು ಮತ್ತು ಇದರ ಪ್ರಭಾವವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೋರಬೇಕಾದರೆ ಗಭೀರವಾದ ಮಧ್ಯರಾತ್ರಿಯ ಅನಂತರ ಬೆಳಗು ಹರಿಯುವುದರೊಳಗೆ ಇದನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕು ವಾಕ್ಯೇ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪ ವಾದ್ದರಿಂದ ಇದನ್ನು ಪರಿಸಿದರೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವು ಲಭಿಸುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಜಾಪತ್ಯೈ ಸ್ವಯಂ ಹೋತರಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮನುವಕ್ಷ್ಯತಿ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾ ಅಶಂಸಂತ-
ಮಾಮಭಿ ಪ್ರತಿ ಸತ್ಯತಿ ಮಾಮಭೀತಿ ಸ ಪ್ರಜಾಪ್ರತಿರೈಕ್ಷತ ಯದ್ವೇಕಾಂ ದೇವತಾಮಾದಿಷ್ಟಾ

ಮುಖ್ಯ ಪ್ರತಿಪಕ್ಷ್ಯಾನ್ವಿತರಾನುಲೋಕನ ದೇವತಾ ಉಪಾಪ್ತಾ ಭವಿಷ್ಯಂತೀತಿ ಸ ಏತಾಮ್ನು ಚಮಪತ್ಯದಾಪೋ ರೇವತೀರಿತ್ಯಾಪೋ ವೈ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾ ರೇವತೈಃ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾಃ ಸ ಏತಯೇರ್ಜಾ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಂ ಪ್ರತ್ಯಪದ್ಯತ ತಾಃ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾಃ ಪ್ರಾನ್ಮೋದಂತ ಮಾಮುಖ್ಯಪ್ರತ್ಯಪಾದಿ ಮಾಮುಖ್ಯತಿ | ಸರ್ವಾ ಹಾಸ್ಮಿನ್ ದೇವತಾಃ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮನು-
ಬ್ರುವತಿ ಪ್ರಮೋದಂತೇ ಸರ್ವಾಭಿರ್ಹಾಸ್ಯ ದೇವತಾಭಿಃ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಃ ಪ್ರತಿಪನ್ನೋ
ಭವತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೬)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಹೋತೃವಾಗಿದ್ದಾಗ ಪ್ರಾತರನುವಾಕವನ್ನು ಪರಿಸಲು ಸಿದ್ಧನಾದಾಗ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿ ಯೊಬ್ಬರೂ ತಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪರಿಸುವನು ಎಂದು ಕುತೂಹಲದಿಂದ ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದರು ಆಗ ಪ್ರಜಾಪ್ರತಿಗೆ ಸಂದಿಗ್ಧಾವಸ್ಥೆಯುಂಟಾಯಿತು. ಒಂದು ದೇವತೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದರೆ ಇನ್ನೊಂದು ದೇವತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುವುದು ಹೇಗೆ ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಕೊನೆಗೆ ಸಕಲ ದೇವತಾತ್ಮಕವಾದ (ಜಲ) ಆಪ್ತನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ,

ಆಪೋ ರೇವತೀಃ ಪ್ವಯಥಾ ಹಿ ವಸ್ಯಃ ಕೃತುಂ ಚ ಭದ್ರಂ ಬಿಭೃತಾಮೃತಂ ಚ |

ರಾಯಕ್ಕ ಸ್ತ ಸ್ಪೃಶತೈಸ್ಸ ಪತ್ನೀಃ ಸರಸ್ವತೀ ತದ್ವೈಣಿತೇ ವಯೋಧಾತ್ ||

(ಮು ಸಂ. ೧೦ ೩೦ ೧೨)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿದನು ಇದರಿಂದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ತೃಪ್ತರಾದರು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ತತ್ವವನ್ನರಿತು ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸತಕ್ಕ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ವಾತ್ರನಾಗಿ ಸಕಲ ವಾದ ಅಭೀಷ್ಟವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ

ತಿಸ್ತೋ ದೇವತಾ ಅನ್ವಾಹ ತ್ರಯೋ ನಾ ಇಮೇ ತ್ರಿವೃತೋ ಲೋಕಾ ಏಷಾಮೇವ ಲೋಕಾ.
ನಾಮುಖ್ಯಜಿತ್ಯೈ |

(ಐ ಬ್ರಾ ೭-೮)

ಅಗ್ನಿ, ಉಪಸ್ಮು ಮತ್ತು ಆಪ್ತನಿದೇವತೆಗಳು ಈ ಮೂವರೇ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಗೂ ಅಧಿಪತಿಗಳಾಗಿರು ವುದರಿಂದ ಇವರನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸಿದ ಮಂತ್ರಗಳು ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ಆವಾಪ್ತಿಗೂ ಸಾಧನವಾಗುವುವು, ಎಂದಿರುವಾಗ ಇಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ಸಂಶಯವು ತಲೆದೋರುತ್ತದೆ ಆ ಸಂಶಯವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ಈ ರೀತಿ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ

ತದಾಯುಃ ಕಥಮನೂಚ್ಯಃ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಇತಿ | ಯಥಾಚ್ಛಂದಸಮನೂಚ್ಯಃ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಃ
ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ವಾ ಏತಾನ್ಯಂಗಾನಿ ಯಚ್ಛಂದಾಂಸ್ಯೇಷ ಉ ಏವ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ರೋ ಯಽತೇ
ಯದ್ಯಜಮಾನಾಯ ಹಿತಂ | ಪಚ್ಛೋನ್ಮನೂಚ್ಯಃ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಶ್ಚ ತ್ವಷ್ಟಾದಾ ವೈ ಪಶವಃ
ಪತುನಾಮವರುದ್ವ್ಯೈ | ಆಹುತಿಭಾಗಾ ವಾ ಅನ್ಯಾ
ದೇವತಾ ಅನ್ಯಾಃ ಸ್ತೋಮಭಾಗಾತ್ಪಂದೋಭಾಗಾಸ್ತಾ ಯಾ ಅಗ್ನಾವಾಹುತಯೋ ಹೂ-

ಯಂತೇ ತಾಭಿರಾಹುತಿಭಾಗಾಃ ಪ್ರೀಣಾತ್ಯಥ ಯತ್ಸ್ಮನಂತಿ ಚಿ ಶಂಸಂತಿ ಚಿ ತೇನ
ಸ್ತೋಮಭಾಗಾಶ್ಚಂದೋಭಾಗಾಃ | ಉಭಯೋ ಹಾಸ್ಯತಾ ದೇವತಾಃ ಪ್ರೀತಾ ಅಭೀಷ್ಣಾ
ಭವಂತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ |

(ಐ ಬ್ರ ೭-೮)

ಪ್ರಾತರನುನಾಕವನ್ನು ಪರಿಸುವ ಕ್ರಮವಾವುದು ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಭಂದೋಬದ್ಧವಾಗಿಯೂ, ನಿಯಮಿತವಾದ ಭಂದಸ್ಸು
ಗಳ ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಿಯೂ ಪರಿಸುವುದೇ ಶಾಸ್ತ್ರೀಯವಾದ ಕ್ರಮವು ಏತಕ್ಕಿಂದರೆ, ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ
ಅಂಗಗಳು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಮತ್ತು ಪರುಗಳು ಪಾದಚಾರಿಗಳಾದುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕಾ
ದರೆ ಪ್ರಾತರನುನಾಕವನ್ನು ಪಾದಕ್ರಮದಿಂದಲೇ ಪರಿಸಬೇಕು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಪರಸದ ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ
ಇನ್ನೊಂದು ಸಂದೇಹವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿದೆ. ಅದೇನೆಂದರೆ,

ಅಭೂದುಷಾ ರುಶತ್ಪಶುರಿತ್ಯುತ್ಪನುಯಾ ಪರಿದಧಾತಿ | ತದಾಹುರೈತ್ರಿಣೈಃ ತೂನನ್ಯಾಹಾ-
ಗ್ನೇಯಮುಷಸ್ಯಮಾಶ್ವಿನಂ ಕಥಮಸ್ಯೈಕಯರ್ಜಾ ಪರಿದಧತಃ ಸರ್ವೇ ತ್ರಯಃ ತ್ರತವಃ
ಪರಿಹಿತಾ ಭವಂತೀತಿ | ಅಭೂದುಷಾ ರುಶತ್ಪಶುರಿತ್ಯುಷಸೋ ರೂಪಮಾಗ್ನಿರಧಾಯೈತ್ವಿಯ
ಇತ್ಯಗ್ನೇರಯೋಜಿ ವಾಂ ವೃಷಣ್ಣಸೂ ರಥೋ ದಸ್ರಾವಮರ್ತ್ಯೋ ಮಾಧ್ವೀ ಮಮ ಶ್ರುತಂ
ಹವಮುತ್ಯಗ್ನೋರೇವಮುಹಾಸ್ಯೈಕಯರ್ಜಾ ಪರಿದಧತಃ ಸರ್ವೇ ತ್ರಯಃ ಕ್ರತವಃ ಪರಿಹಿತಾ
ಭವಂತಿ ಭವಂತಿ |

(ಐ ಬ್ರ ೭-೮)

ಪ್ರಾತರನುನಾಕವನ್ನು ಅಗ್ನಿ, ಉಷಸ್ಸು, ಮತ್ತು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಎಂಬ ಈ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ
ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪರಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ.

ಅಭೂದುಷಾ ರುಶತ್ಪಶುರಾಗ್ನಿರಧಾಯೈತ್ವಿಯಃ | "

(ಋ. ಸಂ. ೫. ೨೫ ೯)

ಎಂಬ ಬಂದೇ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಸಮಾಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಎಲ್ಲಾ ಕರ್ಮಗಳೂ
ಹೇಗೆ ಪೂರ್ಣಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯು ಬಂದರೆ ಆಗ ಈ ಮಂತ್ರವಲ್ಲೇ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಯೂ ಇದೆ
ಯೆಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ತೋರಿಸಿದೆ ಇದು ಪ್ರಾತರನುನಾಕದ ಮುಮೆಯು ಈ ಮುಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ
ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಪಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸಾಯಣರು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ
" ಉಷಃ ಕಾಲೇ ಹಿ ಪ್ರಾತರನುನಾಕಾಶ್ವಿನಶಶ್ವೇ ಪ್ರಯುಜ್ಯೇತೇ " ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಉಷಸಿ ಉಚ್ಯಂತಾಂ ಎಂದು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ ಯಾಗ
ಭೂಮಿಗೆ ಅವರ ಪ್ರಯಾಣ ಕಾಲವನ್ನು ಸೂಚಿಸತಕ್ಕ,

ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿರ್ಜ್ಞ ಉದೇತಿ ಸೂರೋ ವೃ ೧ ಷಾಶ್ಚಂದ್ರಾ ಮಹ್ಯಾವೋ ಅರ್ಚಿಷಾ |

ಅಯುಕ್ಷಾತಾಮಶ್ವಿನಾ ಯಾತನೇ ರಥಂ ಪ್ರಾಸಾವೀದ್ಧೇವಃ ಸವಿತಾ ಜಗತ್ಪೃಥಕ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧. ೧೫೭ ೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ವೇದಿಕೆಯ ಮೇಲೆ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. ಆದಿತ್ಯನೂ ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮಹಾತ್ಮಳಾದ ಉಷೋದೇವಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಭಿಯೊಡನೆ ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಕುದುರೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟಿರಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವಂತೆಯೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗಾಗಿ ಅವರ ಪ್ರಯಾಣಕಾಲವನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವನ್ನೂ, ಉಷ್ಣಿನ ಆವಿರ್ಭಾವವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನ ಉದಯವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸಿದೆ ಇದೇ ಅಂಶವನ್ನು ಐತರೇಯಪ್ರಶ್ನೋದದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾ

ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾಂಭ್ಯೋ ಹೋತರನುಬ್ರೂಹಿತ್ಯಾಹಾಧ್ಯರ್ಯಃ | ಏತೇ ನಾವ ದೇವಾಃ
ಪ್ರಾತರ್ಯಾನಾಣೋ ಯದಗ್ನಿರುಷಾ ಅಶ್ವಿನೌ ತ ಏತೇ ಸಪ್ತಭಿಃ ಸಪ್ತಭಿತ್ವಂದೋಭಿರಾಗಚ್ಛಂತಿ ||

(ಐ ಬ್ರಾ. ೭-೫)

ಎಂದು ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸುವ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ, ಉಷಸ್ಸು ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಬರಲು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಧ್ಯರ್ಯವು ಹೋತ್ವವಿಗೆ ಆದೇಶವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅದೇ ಅಂಶವನ್ನು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ ಉಷ್ಣಿನ ಆವಿರ್ಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಉಷಸಿ ಉಚ್ಛಂತಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಕತ್ತಲನ್ನು ಚದುರಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾ ಎಂಬುದಾಗಿ ಒಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಎಂಬ ಇನ್ನೊಂದರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಉಷಾ ಎನ್ನುವ ಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯೂ ಸಹ ಉಚ್ಛಂತಿ ಎನ್ನುವುದರ ಮೂಲಕವಾಗಿಯೇ ಆಗಿದೆ. ಉಷಾಃ ಕಸ್ಮಾದುಚ್ಛಂತೀತಿ ಸತ್ಯಾ ರಾತ್ರೇರಪರಃ ಕಾಲಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ (ನಿ ೨ ೧೮) ಆದರೆ ಉಷಾ ವಪ್ತೇಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಣ ಉಚ್ಛತೇರಿತರಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ (ನಿ ೧೨ ೭) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಉಚ್ಛಂತಿ ಶಬ್ದವು ವಶ ಕಾಂತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಉಚ್ಛೇ ವಿನಾಸೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಸ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದೆಂದೂ ಸಹ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉಷಸಿ ಉಚ್ಛಂತ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಕತ್ತಲನ್ನು ಸ್ಥೂಲವಾಗಿ ಚದುರಿಸಿ ಹೊರಕ್ಕೆ ಆವಿರ್ಭವಿಸುವ ಉಷಸ್ಸು ಎಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಉಷಸ್ಸು ಎಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು.

ದಿವಃ ನಸಾತಾ—ನಸಾತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದೂ ಪೌತ್ರನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು “ನಸಾದಿತ್ಯನಂತರಾಯಾಃ ಪ್ತೌಜಾಯಾಃ ನಾಮಧೇಯಂ” ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪುತ್ರಸ್ತವೆಂದೂ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳೆಂದೂ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ (ನಿ ೮ ೫) ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ದಿವಃ ನಸಾತಾ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ನಸ್ತೃಸ್ಥಾನೀಯೌ ಎಂದರ್ಥ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಒಂದೊಂದು ಕಡೆ ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ಇಹೇಹ ಜಾತಾ ಸಮನಾದೇರಿತಾಮುರೇಸಸಾ ತನ್ವಾ ೩ ನಾಮಭಿಃ ಸ್ವೈಃ |

ಜಿಷ್ಣುವಾಮನ್ಯಃ ಸುಮಖಸ್ಯ ಸೂರಿದಿವೋ ಆನ್ಯಃ ಸುಭಗಃ ಪುತ್ರ ಊಹೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧. ೧೮೧ ೪)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ಮಧ್ಯಮಲೋಕದ ಪುತ್ರನಾಗಿ ಚಂದ್ರರೂಪನಾಗಿಯೂ ಇನ್ನೊಬ್ಬನು ದ್ಯುಲೋಕದ ಪುತ್ರನಾಗಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಲೋಕರಕ್ಷಕರಾಗಿರುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ದೇವತೆಗೆ ನಾಸತ್ಯನೆಂದೂ ಇನ್ನೊಬ್ಬ ದೇವತೆಗೆ ದಪ್ತನೆಂದೂ ಹೆಸರುವುದಾಗಿ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಈ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದೆ ಋ. ಸಂ. ೧. ೧೮೧. ೪ ನೇ ಮಕ್ಕನ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ

ನಾಸತ್ಯಾ—ನಾಸತ್ಯಾ ಚಾತ್ಸಿನಾ | ಸತ್ಯಾ ವೇವ ನಾಸತ್ಯಾವಿತ್ಯಾರ್ಥವಾಭಃ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಣೇತಾರಾ ವಿತ್ಯಾಗ್ರಾಂಯಾಃ | ನಾಸಿಕಾ ಪ್ರಭವಾ ಬಭೂವತುರಿತಿ ವಾ |

(ನಿ ೬ ೧೩)

ದೀರ್ಘನಾಭರ ಮತದಂತೆ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ ಅಸತ್ಯರಲ್ಲದವರೂ ಆದವರೇ ನಾಸತ್ಯರೆಂದೂ, ಆಗ್ರಾಯಣರ ಮತದಂತೆ ಸತ್ಯವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವವರಾದುದರಿಂದ ನಾಸತ್ಯರೆಂದೂ, ಅಥವಾ ನಾಸಿಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದುದರಿಂದ ನಾಸತ್ಯರೆಂದೂ, ಅಶ್ವನೀ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಈ ವಿಶೇಷವಿರಲು ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರ ಮತದಂತೆ ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ನಿರುತ್ತಕಾರರು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಅರ್ಯಃ ಈರಯಿತಾ ಸ್ತುತೇರಿತ್ವರೋ ವಾ , ಸ್ತುತಿಪ್ರೇರಕನು ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೆ ಈಶ್ವರನು ಎಂಬರ್ಥವೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ ಇದು ಹೋತ್ವವಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ತಾನು ಎಂದು ಹೋತ್ವವು ತನ್ನ ಭಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನೂ ಈ ವಿಶೇಷಣದ ಮೂಲಕ ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ

ನಿರುತ್ತಕಾರರು ಈ ಪದವನ್ನು ಈಶ್ವರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಸಿದ್ಧಾರೆ. (ನಿ ೩. ೧೧) ಮತ್ತು ಈ ಪದವನ್ನು ಈಶ್ವರನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವ—

ಪ್ರತತ್ತೇ ಅದ್ಯ ಶಿಸಿವಿಷ್ಟ ನಾಮಾರ್ಯಃ ಶಂಸಾಮಿ ವಯುನಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

ತಂ ತ್ಯಾ ಗೃಣಾಮಿ ತವಸಮತವ್ಯಾನ್ ಜಯಂತಮಸ್ಯ ರಜಸಃ ಪರಾಕೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭ ೧೦೦ ೫)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ, “ ಅರೋಹ್ಯಹಮೀಶ್ವರಃ ಸ್ತೋಮಾನಾಮರ್ಯಸ್ತುಮಸೀತಿ ವಾ ” (ನಿ ೫. ೯) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ವೃತ್ತಿಕಾರರು “ ಯಸ್ಮಾದರೋಹ್ಯಹಮಸ್ಮಿ ಈಶ್ವರಃ ಸ್ತುತಿನಾಮುದೀರಣೇ ಯುಷ್ಮದ್ಗುಣಾಭಿಷ್ಠಃ ಅಥವಾ ಅರ್ಯಸ್ತುಮಸಿ ಅರ್ಯ ಈಶ್ವರಃ ಮದನುಗೃಹಾಯ ಸಮರ್ಥಃ | ಸ್ತುತಿ ಮಾಡಲು ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನೂ ನಾನು ತಿಳಿಯಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವೆನು. ಅಥವಾ ಅನುಗ್ರಹ ಮಾಡಲು ನೀನು ಸಮರ್ಥನಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದೂ ಆಗಬಹುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಪೂಜ್ಯನು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ಪೃಥೂ ರಥೋ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾ ಅಯೋಚ್ಛ್ರೇನಂ ದೇವಾಸೋ ಅಮೃತಾಸೋ ಅಸ್ತುಃ |
ಕೃಷ್ಣಾದುದಸ್ಯಾದ್ರಾಃ ೩ ವಿಹಾಯಾಶ್ಚಿ ಕಿತ್ಸಂತೀ ಮಾನುಷಾಯಾ ಪ್ತಯಾಯಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧ ೧೨೩. ೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಕರಣದಿಂದ ಗಮ್ಯವಾದ ಉಷೋದೇವತೆಯ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ, ಅರ್ಯಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಪೂಜ್ಯಾ ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ, ಮತ್ತು, ಇದರ ಪ್ರಯೋಗವು ಸರ್ವೇಶ್ವರ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಅಧಿಕವಾಗಿದೆ.

ಮಘನಾನಾ—ಈ ವಿಶೇಷಣಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಹರ್ವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ವಯುಕ್ತಾ ಹೆವ್ವಿನ ರೂಪದ ಅನ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದ (ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳು) ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಮಘವನ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಇಂದ್ರನ ಪರಮಗರ್ವೀ ಇದ್ದರೂ ಸಹ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಅಥವಾ ಮಘ ಶಬ್ದವನ್ನು ಧನ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಸಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೩ ೯.) ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಧನವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಮಘಮಿತಿ ಧನನಾಮಧೇಯಂ ಮಂಹತೇರ್ಧಾನಕರ್ಮಣಃ | ಎಂದು ಮಘಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಮಘೋನೀ ಎಂಬ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ (ನಿ ೧ ೭) ಅದರಂತೆಯೇ ಸ್ವಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮಘನಾನಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಅಥವಾ,

ಮಘನಾನಾ ಎಂದರೆ ವಿಷ್ಣುವಿನೊಡಗೂಡಿರುವ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದರೂ ತಪ್ಪಾಗಲಾರದು ಹೇಗೆಂದರೆ, ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ, ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ಮುಕ್ತಾ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪ ೧. ೧. ೧೩) ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮುಖ ರೂಪನಾದ ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಹ ಹಿಂದೆ,

ತಮಸ್ಯ ರಾಜಾ ವರುಣಸ್ತಮಶ್ವಿನಾ ಕೃತುಂ ಸಂಚಿತ ಮಾರುತಸ್ಯ ನೇಧಸಃ |

ದಧಾರ ದಕ್ಷಮುತ್ರಮನುಹವಿದಂ ವ್ರಜಂ ಚ ವಿಷ್ಣುಃ ಸಖಿನಾ ಅಪೋರ್ಣುತೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧. ೧೨೩. ೪.)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳನ್ನು |ವಿವರಿಸುವಾಗ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಮಗ್ನೀದ ಸಂಹಿತಾ, ಭಾಗ ೧೧ : ಪುಟ 656-657) ಅಲ್ಲದೆ, ಮುಕ್ತಂತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇದೇ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಯದಿಂದ್ರೇಣ ಸರಥಂ ಯಾಥೋ ಅಶ್ವಿನಾ ಯದ್ವಾ ನಾಯುನಾ ಭವಥಃ ಸನೋಕಸಾ |

ದಯಾದಿತ್ಯೇಭಿಋಭುಭಿಃ ಸಜೋಷಸಾ ಯದ್ವಾ ವಿಷ್ಣೋರ್ವಿಕ್ರಮಣೇಷು ತಿಷ್ಠಥಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮ ೯ ೧೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅತ್ತಿನೀಡೇವತೆಗಳು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಮೃಘನಾಭನಾ ಎಂದರೆ ವಿಷ್ಣುವಿನೊಡಗೂಡಿರುವ ಅತ್ತಿನೀಡೇವತೆಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದರೂ ಮಾಡಬಹುದು. ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವೆ ಅನ್ನ ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಉಚಿತವಾಗಿರುವುದಾಗಿ ತೋರುತ್ತದೆ

ಸುವೃತ್ತಿ—ಸುಷ್ಣು ಪಾಪವರ್ಜನಂ ಯಥಾಭವತಿ ತಥಾ | ಯದ್ವಾ | ಸುಸಮಾಪ್ತಿ—ಪಾಪದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬಿಡುಗಡೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದು ಅಥವಾ ಶುದ್ಧವಾದ ಸಮಾಪ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದು ಎಂದರ್ಥ. ಈ ಪದವು ಸ್ತೋತ್ರವೆಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಒಂದೊಂದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಇಯಂ ಶುಷ್ಣೇಭಿರ್ಬಿಸಖಾ ಇವಾರುಜತ್ಸಾನು ಗಿರೀಣಾಂ ತವಿಷ್ಣೇಭಿರೂರ್ಮಿಭಿಃ |

ಪಾರಾವತ್ಸನ್ನೀಮವಸೇ ಸುವೃತ್ತಿಭಿಃ ಸರಸ್ವತೀಮಾ ನಿವಾಸೇಮಾ ಧೀತಿಭಿಃ ||

(ಮು ಸಂ. ೬. ೬೧. ೨)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿರುವ ಸುವೃತ್ತಿಭಿಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸುಸೃಷ್ಟತ್ವಾಭಿಃ ಶೋಭನಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಎಂದು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ವೃತ್ತಿಶಬ್ದವು ವರ್ಜನಾರ್ಥಕವಾಗಿಯೂ ಸಹ ಬೇರೆ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ಕಾನಿದಂ ಯವಮಂತೋ ಯವಂ ಚಿದ್ಯಥಾ ದಾಂತ್ಯನುಪೂರ್ವಂ ವಿಯೋಯ |

ಇಹೇಹೈಷಾಂ ಕೃಣುಹಿ ಭೋಜನಾನಿ ಯೇ ಬರ್ಹಿಷೋ ನಮೋವೃತ್ತಿಂ ನ ಜಗ್ಮುಃ ||

(ಮು ಸಂ. ೧೦. ೧೩೧. ೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ನಮೋವೃತ್ತಿಂ ನಮಸಃ ಹರ್ನಿರ್ಲಕ್ಷ್ಯಣಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ನಮಸ್ಕಾರಾತ್ಮಕಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ವಾ ವರ್ಜನಮಂ-ಕರಣಂ ನ ಜಗ್ಮುಃ | ನಮಸ್ಕಾರಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಡಲಿಲ್ಲ ಎಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ವೃತ್ತಿಶಬ್ದವು ವರ್ಜನಾರ್ಥಕವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ಪದವು ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೇ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ಅಸ್ಮಾ ಇದು ತ್ಯಮುಪಮಂ ಸ್ವರ್ಷಾಂ ಭರಾಮ್ಯಾಂಗೂಷಮಾಸ್ಯೇನ |

ವಂಹಿಷ್ಯಮಚ್ಛೋಕ್ತಿಭಿರ್ಮರ್ತೀನಾಂ ಸುವೃತ್ತಿಭಿಃ ಸೂರಿಂ ವಾವೃಧಧೈ ||

(ಮು ಸಂ. ೧. ೬೧. ೨)

ಇತ್ಯಾದಿಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದೇ ಅರ್ಥ

ವರ್ತಿ—ವರ್ತನಹೇತುಭೂತಂ ಗೃಹಂ | ವಾಸಮಾಡಲು ಆಧಾರಭೂತವಾದ ಮನೆಯಿಂದರ್ಥವೆಂದು ಸಾಯಣರು ಈ ಸಪ್ತವು ಬರುವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅರ್ಥಮಾಡಿವಾದಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಸ್ವಯವಸ್ತುಮಿಗಳು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಾರ್ಗವೆಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ತ್ರಿವರ್ತಿಯಾತಂ ತ್ರಿರನುವ್ರತೇ ಜನೇ ತ್ರಿಃ ಸುಪ್ರಾನ್ಯೇ ತ್ರೇಧೇವ ತಿಕ್ವತಂ |

ತ್ರೀನಂದ್ಯಂ ವದತಮುತ್ಪಿನಾ ಯುವಂ ತ್ರಿಃ ಪೃಕ್ಷೋ ಅಸ್ಮೇ ಅಕ್ಷರೇವ ಪಿನ್ನತಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧. ೩೪. ೪.)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಗಲಿಲ್ಲಾ ವರ್ತಿಯೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಗೃಹವೆಂದೂ ಸ್ವಂವಸ್ತಾನಿಗಳು ಪಥವೆಂದೂ ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಹೀಗೆ ತ್ರಿವರ್ತೀ, ಅತ್ಪಿನಾವರ್ತೀ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವರ್ತಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ೧. ೧೬. ೧೮, ೧. ೧೧೭. ೨, ೧. ೧೧೮. ೪. ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಗಲಿರುವ ಸೂತ್ರಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅತ್ಪಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾದವೇ ಆಗಿವೆ ಯೆಂಬುದು ಒಂದು ವಿಶೇಷವಿವಯ, ಆದರೆ,

ಇಷಂ ದುಹಂತು ದುಘಾಂ ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ ಯಜ್ಞ ಪ್ರಿಯೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಸುಕ್ರತೋ |

ಅಗ್ನೇ ಘೃತಸ್ತು ಸ್ತ್ರೀರ್ಯತಾನಿ ದೀದ್ಯದ್ವರ್ತಿಯಜ್ಞಂ ಪರಿಯನ್ತು ಕ್ರತೂಯಸೇ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦ ೧೨೨ ೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಅಗ್ನಿ ಪರವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಗೃಹವೆಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದೆ. ಸಾಯಣರೂ ಸಹ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ಯೋ ದ ಸ್ಯ ವಾಂ ರಥಿರಾ ವಸ್ರ ಉಸ್ರಾ ರಥೋ ಯುಜಾನಃ ಪರಿಯಾತಿ ವರ್ತೀ |

ತೇನ ನಃ ಶಂಯೋರುಪಸೋ ವೃಷ್ಟೌ ನೃತ್ಸಿನಾ ವಹತಂ ಯಜ್ಞೇ ಅಸ್ಮಿನ್ ||

(ಮು. ಸಂ. ೭ ೬೯. ೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವರ್ತೀ ಮಾರ್ಗಂ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಇದು ಅತ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ ಮಂತ್ರವಾಗಿದೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಗೃಹವೆಂದರ್ಥ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಇದು ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಪರ್ಮಾಯಪದವಾಗಿರುತ್ತದೆ

ವ್ಯಾಕರಣಶ್ರುತಿಯಾ

ತಾ—ತದ್ ಶಬ್ದ ದ್ವಿವಚನ (ಓ) ಪರವಾದಾಗ ತೈದಾದೀನಾಮಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತ್ವ. ಅತೋಗುಣೇ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪರರೂಪ ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ

ಹುನೇಮ—ಹೈಜ್ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇ ಚ. ಧಾತು. ಲಿಜ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಚ್ಯಂತ್ಯಾಮ್—ಉಚ್ಛೇ ವಿವಾಸೇ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ಪಾದೇಶ. ತುದಾದಿಭ್ಯಃ ಕಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ ವಿಕರಣ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಉಗಿತಕ್ಕೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಾಃಪ್. ವಿಕರಣಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಹಿಃ—ನಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ವಹಿ ತ್ರಿ ಶ್ರುತಿಯುದ್ವಯ—(ಉ ಸೂ ೪-೪೯೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ವ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆಯ್ದದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂತಾ—ಅಸ ಭುವಿ. ಧಾತು ಲಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಶ್ವಸೋರಲ್ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಉಗಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುನಾಗಮ. ಅದಕ್ಕೆ ಅನುಸ್ವಾರ ಪರಸವರ್ಣ.

ಅರ್ಯಃ—ಮು ಗತೌ ಧಾತು ಅರ್ಯ ಸ್ವಾಮಿವೈಶ್ಯಯೋಃ (ಪಾ ಸೂ. ೩-೧-೧೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಾಮಿರೂಪಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ

ಸುದಾಸ್ತರಾಯೆ—ಶೋಭನಂ ದದಾತಿತಿ ಸುದಾಃ. ಡುದಾಜ್ ದಾನೇ. ಧಾತು. ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ತಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದರಮೇಲೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತರಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪದಾಂತದಲ್ಲಿ ರುತ್ಪ ವಿಸರ್ಗ, ಸತ್ಪ- ಚತುರ್ಥಿ ಏಕವಚನಾಂತ ರೂಪ || ೧ ||

ಃ:

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಸ್ಮೀ ಉ ಷು ವೃಷಣಾ ಮಾದಯೇಥಾಮುತ್ಪಣೇಹೃತಮೂಮ್ಯಾಃ
ಮದಂತಾ ।

ಶ್ರುತಂ ಮೇ ಅಚ್ಛೋಕ್ತಿಭಿರ್ಮತೀನಾಮೇಷ್ವಾ ನರಾ ನಿಚೇತಾರಾ ಚಿ
ಕಣೈಃ || ೨ ||

ಪದ ೮೦೪

ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ಉಂ ಇತಿ | ಸು | ವೃಷಣಾ | ಮಾದಯೇಥಾಂ | ಉತ್ | ಪಣೇನ್ | ಹತಂ | ಉಮ್ಯಾಃ |
ಮದಂತಾ ।

ಶ್ರುತಂ | ಮೇ | ಅಚ್ಛೋಕ್ತಿಃ | ಮತೀನಾಂ | ಏಷ್ವಾ | ನರಾ | ನಿಚೇತಾರಾ | ಚಿ | ಕಣೈಃ || ೨ ||

ಸಾಯಿತಿಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ವೃಷಣಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕಾವೃತ್ತಿನೌ ಯುನಾಮಸ್ಮೀ ಉ ಅಸ್ಮಾಸ್ಮೇವ ಸು ಮಾದ-
ಯೇಥಾಂ | ಸುಷ್ಕು ತೃಪ್ಯತಂ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ತರ್ಪಯತಮುಭಿಮತಂ | ತಥಾ ಪಣೇನ್ನಣಜೋ ಲುಬ್ಧ-
ಕಾನಯಷ್ಟ್ವಾನುದುನ್ಮೂಲ್ಯ ಹತಂ | ನಾತಯತಂ | ಕೀದೃಶೌ ಯುನಾಂ | ಉಮ್ಯಾಃ ರಾತ್ರಿನಾ-
ಮೈತತ್ | ರಾತ್ರೌ ಮದಂತಾ ಮಾದ್ಯಂತೌ | ಯದ್ವಾ | ಉರ್ಮಿರಿತಿ ಸೋಮನಾಮು | ಉರ್ಮಿ-
ರ್ಯಶ್ವೇ ಪವಿತ್ರ ಆ | ಯ ೯-೩೪-೧೧ | ಇತ್ಯಾದಿಷು ತಥಾ ಪ್ರಯೋಗಾತ್ | ಅಸ್ಮದೀಯೇನ
[2]

ಸೋಮೇನ ಮದಂತಾ | ತಾದೃಶೌ ಯುವಾಂ ಮೇ ಮಮಾಚ್ಯೋಕ್ತಿಭಿರಾಭಿಮುಖ್ಯಕರೈರ್ನಿರ್ಮಲವೇದ
ವಾಕ್ಯೈ ರಚಿತಾ ಮತೀನಾಂ || ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ಥಿತಿ || ಮನಸಸಾಧನಾಃ ಸ್ತುತೀಃ ಕರ್ಣೈರಾಕರ್ಣನಸಾಧನೈಃ
ಶ್ಲೋತ್ರೈಃ ಶ್ರುತಂ | ಶೃಣುತಂ | ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರೌ ಯುವಾಂ ಖಲ್ವೇಷ್ವಾಸ್ತೇಷ್ವಾರಾವಸ್ತುತ್ಪತ್ತೀನಾಂ
ತಥಾ ನಿಚೇತಾರಾ ಲಬ್ಧಾ ನಾಂ ತಾಸಾಂ ಸಂಚಯಕರ್ತಾರೌ | ನಿರಿತ್ಯೇಷ ಸಮಿತ್ಯೇತಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇ |
ಯಸ್ಮಾದೇವಂವಿಧೌ ತಸ್ಮಾಚ್ಛೃಣುತಮಿತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಊರ್ಮಾ—ರಾತ್ರಿಯ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ (ಅಥವಾ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮಗಳಲ್ಲಿ) | ಮದಂತಾ—
ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವವರೂ | ವ್ಯಸನಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಅಸ್ಮೇ ಉ—
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಯೇ (ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿಯೇ) | ಸು ಮಾದಯೇಥಾಂ—ನೀವೂ ಸಹ ಪೂರ್ಣವಾದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು
ಹೊಂದಿರಿ | ತಥಾ—(ಹಾಗೆಯೇ) | ಪಚೇನ್—ಯಜ್ಞ ಮಾಡದಿರತಕ್ಕ ಲೋಭಿಗಳನ್ನು | ಉತ್ ಹತಂ—
ನಿರ್ಮೂಲವಾಡಿ ನಾಶಮಾಡಿರಿ | ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಏಷ್ವಾ—(ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು) ನಿರೀಕ್ಷಿ
ಸುವವರೂ | ನಿಚೇತಾರಾ ಚ—(ಲಬ್ಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು) ಶೇಖರಿಸುವವರೂ ಆದ ನೀವು | ಅಚ್ಯೋಕ್ತಿಭಿಃ—
(ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆಯಲು) ವೇದವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ಮೇ—ನನ್ನ (ನನ್ನಿಂದ ರಚಿತವಾದ)
ಮತೀನಾಂ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಕರ್ಣೈಃ—ನಿಮ್ಮ ಕಿವಿಗಳಿಂದ | ಶ್ರುತಂ—ಕೇಳಿರಿ |

ಭಾಷಾರ್ಥ

ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮರಸಗಳಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವವರೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕರೂ ಆದ
ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸಲುವಾಗಿ ನೀವೂ ಸಹ ಪೂರ್ಣವಾದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು
ಪಡೆಯಿರಿ ಹಾಗೆಯೇ ಯಜ್ಞ ಮಾಡದಿರತಕ್ಕ ಲೋಭಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮೂಲವಾಡಿ ನಾಶಮಾಡಿರಿ ನೇತೃಗಳಾದ
ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಲಬ್ಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಶೇಖರಿಸುವವರೂ ಆ
ನೀವು, ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ವೇದವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ, ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆ
ನನ್ನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಕೇಳಿರಿ.

English Translation

Showerers (of benefits), rejoicing in (our) libations, make us happy
and destroy the niggard (withholder) of offerings, hear, leaders, with your
ears, my praises addressed to you with pure words, for you are seekers
(after praise), you are retentive (of laudation).

ವಿಶೇಷಾರ್ಥ

ಊರ್ಮಾ—ರಾತ್ರಿಸಾಮೈತತ್ | ಯದ್ವಾ | ಊರ್ವಿರಿತಿ ಸೋಮನಾಮ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರ
ಈ ಪದವನ್ನು ರಾತ್ರಿಸಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸುತ್ತಾರೆ (ನಿ ೨-೧೨) ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ರಾತ್ರಿಯಿಂದರ್ಥ

ವಾಗಬಹುದು ಎಂಬುದು ಒಂದು ವಿಕಲ್ಪ. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದರೆ ಉರ್ಮಿಪದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು ಹೇಗೆ ಎಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ ಸಾಯಣರು ಬೇರೆ ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವಾಗ ಆ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಸ್ಮಾ ಉಷಾಸ ಆತಿರಂತ ಯಾನುಮಿಂದ್ರಾಯ ನಕ್ತಮೂರ್ಮಾಃ ಸುವಾಚಿಃ |

ಅಸ್ಮಾ ಆಪೋ ಮಾತರಃ ಸಪ್ತ ತಸ್ತುರ್ನೃಭ್ಯಸ್ತರಾಯ ಸಿಂಧವಃ ಸುಸಾರಾಃ ||

(ಮು ಸಂ ೮-೯೬-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಗಲ್ಲರಿರುವ ಉರ್ಮಿ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ರಾತ್ರಿನಾಮೃತತ್ | ಋ ಗತಿಪ್ರಾಪಣಯೋಃ | "ಅತೇರೂ ಚಿ" (ಉ ಸೂ ೪-೪೮) ಇತಿ 'ಮಿ' ಪ್ರತ್ಯಯಃ ಸರ್ವೈರಭಿಗಂತವ್ಯಃ | ರಾತ್ರೇ ಹಿ ಸರ್ವೇ ಸ್ವನಿವಾಸಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಸ್ವನಿಲಯಪ್ರಾಪ್ತಿಹೇತುಭೂತಾ ರಾತ್ರಯಃ | ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದುದೂ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಪಕಾರ್ಥವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಋ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಈ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ನಿವಾಸಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. ಸ್ವಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಗೆ ಉರ್ಮಿಯೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು, ಯದ್ವಾ ಉರ್ಮಿರಿತಿ ಸೋಮನಾಮ-ಅಥವಾ ಉರ್ಮಿಯೆಂದರೆ ಸೋಮವೆಂದರ್ಥವಾಗಬಹುದು ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ವಿಕಲ್ಪವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ,

ಉರ್ಮಿಯಸ್ತೇ ಪವಿತ್ರ ಅ ದೇವಾವೀಃ ಪರೈಶ್ವರತ್ | ಸೀದನ್ಮೃತಸ್ಯ ಯೋನಿಮಾ ||

(ಮು ಸಂ ೯-೬೪-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಉರ್ಮಿಯೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಸೋಮವೆಂದರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದಂಶವನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕು ಉರ್ಮಿಯೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಸೋಮವೆಂದರ್ಥವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಉರ್ಮಿಯೆಂದರೆ ಜಲತರಂಗವೆಂದರ್ಥ. ಉದಾಹೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದರಿಂದ ತರಂಗರೂಪವಾದ ಸೋಮರಸವೆಂದರ್ಥವು ಗಮ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಇದೇ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಜಲತರಂಗವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸುವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವ,

ಮಾ ನಃ ಸಮಸ್ಯ ದೂಢ್ಯಂ ಃ ನಿ ಪರಿದ್ವೇಷಸೋ ಅಂಹತಿಃ | ಉರ್ಮಿರ್ನ ನಾವಮಾ ವಧೀತಾ ||

(ಮು. ಸಂ ೮-೭೫-೯)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಉರ್ಮಿರೂಪೋತ್ಪತ್ತೇಃ | ಆಚ್ಛಾದನೇ ಮಾಡು, ಮುಚ್ಚು, ಆವರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಉರ್ಮಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೫-೨೩) ತರಂಗ ಅಥವಾ ಜಲಸಂಘಾತವೆಂದರ್ಥ. ಜಲಸಮೂಹ ಅಥವಾ ಜಲಸಂಘಾತವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿವೆ

ಧನ್ವನ್ತೀತಃ ಕೃಣುತೇ ಗಾತುಮೂರ್ಮಿಂ ಶುಕ್ಲೈರೂರ್ಮಿಭಿರಭಿ ನಕ್ಷತಿ ಹ್ವಂ |

ವಿಶ್ವಾ ಸನಾನಿ ಜಠರೇಷು ಧತ್ತೇಽಂತರ್ನವಾಸು ಚರತಿ ಪ್ರಸೂಷು ||

(ಮು ಸಂ. ೧-೯೫-೧೦)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಉರ್ಮಿಂ ಕೃಣುತೇ. ಉರ್ಮಿಂಭಿಃ ಅಭಿನವತ್ವತಿ ಎಂದಿದೆ ಇಲ್ಲಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಜಲಸಂಘಾತ ವನ್ನು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ನಿರ್ಮಲವಾದ ಆ ಅಲೆಯು ರೂಪದ ಜಲಸಮೂಹಗಳಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ನೀರಿನಿಂದ ತೊಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದಿದೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ತರಂಗರೂಪವಾದ ಸೋಮರಸವೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪಣೀನ್—ಪಣಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವ್ಯಯಾಸಹಿಷ್ಣುಪೋ ವಣಿಜಃ ಖರ್ಚುಮಾಡಲು ಹಿಂಜರಿಯತಕ್ಕ ವೈಶ್ಯರು (ವ್ಯಾಪಾರಿಗಳು) ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ, ಅನಂತರ ಪಣಿವರ್ಣಿಗೃಹಪತಿ ಯಾಸ್ಯಃ ಎಂದು ಯಾಸ್ಯರ ಮತವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ,

ಃ
ಇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾಸ್ತೇಕನಾಟಾ ಅಹದ್ಯಶ ಉತ ಕೃತ್ಯಾ ಪಣೀರಭಿ |

(ಮ ಸಂ ೮-೬೬-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿರುವ ಪಣಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಣಿಜಃ ವ್ಯಾಪಾರವನ್ನು ಮಾಡುವವರು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೬-೨೬) ಮತ್ತು ಪಣಿಃ ಪಣಿನಾತ್ | ವಣಿಕ್ ಪಣ್ಯಂ ನೇನೇಕ್ತಿ ವ್ಯಾಪಾರವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ವೈಶ್ಯನಿಗೆ ಪಣಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಮತ್ತು ಆ ವ್ಯಾಪಾರಿಯು ಯಾವಾಗಲೂ ತನ್ನ ಪದಾರ್ಥವು ವ್ಯಾಪಾರಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರಲೆಂದು ಶುದ್ಧವಾಗಿಟ್ಟಿರುತ್ತಾನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ (ನಿ. ೨-೧೭). ಇದಲ್ಲದೆ, ಇನ್ನೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಪಣಿಯ ಇತಿ ಲುಬ್ಧಕಾ ಅಬುಧ್ಯಮಾನಾ ಯಾಗಾದೀನಕುರ್ವಾಣಾ ಅದಾನತೀಲಾ ಅಸ್ತೃಚ್ಛತ್ರವಃ—ಲೋಭಿಗಳೂ, ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸದವರೂ ದಾನಾದಿಕರ್ಮರಹಿತರೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಲುಬ್ಧಕಾನಯಷ್ಟ್ವಾನ್ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ (ಪಣಿಗಳೆಂಬ ಅಸುರರ ಗುಂಪಿನ ವಿಷಯವನ್ನು ಮುಂದೆ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ).

ಅಸ್ಮೀ ಉ—ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅಸ್ಮಾಸ್ತೇವ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ ಅಸ್ಮೀ ಎಂಬ ಪದವು ರೂಪದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿದ್ದರೂ ಎಲ್ಲಾ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೬-೭) ಈ ಪದದಂತೆಯೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಎಂಬ ಪದವೂ ಸಹ ಸರ್ವವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡುತ್ತಾ (ನಿ. ೬-೭). ಅಸ್ಮೀ ಇತ್ಯೇತತ್ವದಂ ಸರ್ವ ವಿಭಕ್ತ್ಯಂತಂ | ತಸ್ಮಾದನೇಕಾರ್ಥಂ | ಏಕಮೇವ ದ್ಯೇತಚ್ಛಬ್ದಬ್ಧರೂಪಂ ಸಪ್ತಸ್ವಸಿ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥೇಷು ವರ್ತತೇ | ಪ್ರಕರಣಾದಿವಶಾತ್ ತಸ್ಯ ನಿಯಮೋ ಭವತಿ | ತದ್ಯಥಾ - ಪ್ರಥಮಾಯಾಸ್ತಾವತ್ ಅಸ್ಮೀತೇ ಬಂಧುಃ | ವಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ

ಎಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿರತಕ್ಕ ಅಸ್ಮೀ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಆಯಾಯ ಪ್ರಕರಣಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೀತೇ ಬಂಧುಃ ಎಂಬುದು ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ,

ಅ ಶ್ಯೇನಸ್ಯ ಜವಸಾ ನೂತನೇನಾಸ್ಮೇ ಯಾತಂ ನಾಸತ್ಯಾ ಸಜೋಷಾಃ |

ಹನೇ ಹಿ ವಾಮಸ್ತಿನಾ ರಾತದವ್ಯಾ ಶಶ್ವತ್ತಮಾಯಾ ಉಷಸೋ ವ್ಯುಷ್ವಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೮-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ನಿರೂಪಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿ ಅಸ್ಮೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅಸ್ಮಾನ್ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಲ್ಲಿ ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆಯೆಂದೂ,

ಭೂರಿ ಚಕರ್ಥ ಯುಜ್ಯೇಭಿರಸ್ಮೇ ಸಮಾನೇಭಿವ್ಯಪಭ ಪೌಂಸ್ಯೇಭಿಃ |

ಭೂರೀಣಿ ಹಿ ಕೃಣವಾಮಾ ಶವಿಸ್ವೇಂದ್ರ ಕ್ರತ್ವಾ ಮರುತೋ ಯದ್ವಶಾಮ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೫-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನುದಾಹರಿಸಿ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಎಂದು ತೃತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವೆಂದೂ,

ಅಸ್ಮೇ ಪ್ರಯಂಧಿ ಮಘವನ್ಮುಜೇಷಿನ್ನಿಂದ್ರ ರಾಯೋ ವಿಶ್ವವಾರಸ್ಯ ಭೂರೀಃ |

ಅಸ್ಮೇ ಶತಂ ಶರದೋ ಜೀವಸೇ ಧಾ ಅಸ್ಮೇ ವೀರಾಞ್ಶಶ್ವತ ಇಂದ್ರ ಶಿಶಿನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೬-೧೦)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಎಂದರೆ ನಮಗಾಗಿ ಎಂದು ಚತುರ್ಥಿವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಮತ್ತ,

ತಸ್ಯ ವಯಂ ಕುಮತೌ ಯಜ್ಞೇಯಸ್ಯಾಪಿ ಭದ್ರೇ ಸೌಮನಸೇ ಸ್ಯಾಮ |

ಸ ಸುತ್ರಾಮಾ ಸ್ವವಾ ಇಂದ್ರೋ ಅಸ್ಮೇ ಅರಾಚ್ಛದ್ವೇಷಃ ಸನುತರ್ಯಯೋತು ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೪೭-೧೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮತ್ ನಮ್ಮ ದೆಸೆಯಿಂದ ಎಂದು ಪಂಚಮೀ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವೆಂದೂ,

ಅ ನೋ ಭರ ಭಗಮಿಂದ್ರ ದ್ಯುಮಂತಂ ನಿ ತೇ ದೇಷ್ವಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಪ್ರೇರೀಕೇ |

ಉರ್ವ ಇವ ಸಪ್ರಥೇ ಕಾನೋ ಅಸ್ಮೇ ತವಾ ಪೃಣ ವಸುಪತೇ ವಸೂನಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೦-೧೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಎಂದು ಷಷ್ಠಿವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವೆಂದೂ ಹೀಗೆಯೇ,

ಅಗ್ನೇ. ವಾಜಸ್ಯ ಗೋಮತ ಈಶಾನಃ ಸಹಸೋ ಯದೋ |

ಅಸ್ಮೇ ಧೇಹಿ ಜಾತವೇದೋ ಮಹಿ ಶ್ರವಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೭೯-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಪ್ರಮೀವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದೆಂದೂ ಹೀಗೆ ಎಲ್ಲಾ ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಒಂದೇ ರೂಪದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆಯೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೬-೭).

ಮತೀನಾಂ— ಮನನಸಾಧನಾಃ ಸ್ತುತೀಃ — ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯೆಂದರ್ಥ. ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಷಷ್ಠೀ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ನಮ್ಮ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಎಂದರ್ಥ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅಸ್ಮೀ—ಅಸ್ಮದ್ ಶಬ್ದ. **ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್** (ಪಾ ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಮೀ ಬಹು ವಚನಕ್ಕೆ ಶೇ ಆದೇಶ.

ಮಾದಯೇಥಾಮ್—ಮದ ತೃಪ್ತಿಯೋಗೇ. ಧಾತು. ಲೋಟಿ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಹತಮ್—ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ. ಧಾತು. ಲೋಟಿ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ತಮಾದೇಶ. ವಿಕ ರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್ **ಅನುದಾತೋಪದೇಶವನತಿತನೋ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅನು ನಾಸಿಕ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಮ್ಯಾರ್—**ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್** (ಪಾ ಸೂ ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಮೀವಿಕವಚನಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ ಯಣಾದೇಶ. ಏಕಾದೇಶದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಯೂ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ

ಮದಂತಾ—ಮದ ತೃಪ್ತಿಯೋಗೇ. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ **ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್** ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ **ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್** ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ

ಶ್ರುತಮ್—ಶ್ರು ಶ್ರನಣೀ ಧಾತು. ಲೋಟಿ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ತಮಾದೇಶ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯಾತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪಾದಾಢಿ ಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ

ಮತೀನಾಮ್—**ನಾಮನ್ಯತರಸ್ಯಾಮ್** (ಪಾ ಸೂ ೭-೧-೧೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಾಮವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಕರ್ಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತಿ.

ವಿಷ್ವಾ—ಇಷ ಗತೌ. ಧಾತು ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃನ್‌ಪ್ರತ್ಯಯ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಥಿಗೆ ಅದನ್ನು ನಿವಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಪೃತ್ವ. ನಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ನಿಚೇತಾರಾ—ಚಿಞ್ ಚಯನೇ. ಧಾತು ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃನ್‌ಪ್ರತ್ಯಯ **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ. ಧಾತುಕಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ನಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಸಮ್ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ **ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ. || ೨ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶ್ರಿಯೇ ಪೂಷನ್ನಿಷ್ಕೃತೇನ ದೇವಾ ನಾಸತ್ಯಾ ವಹತುಂ ಸೂರ್ಯಾಯಾಃ |
ವಚ್ಯಂತೇ ವಾಂ ಕಕುಹಾ ಅಪ್ಸು ಜಾತಾ ಯುಗಾ ಜೂರ್ಣೇನ ವರುಣಸ್ಯ

ಭೂರೇಃ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಶ್ರಿಯೇ | ಪೂಷನ್ | ಇಷ್ಕೃತಾ ಇವ | ದೇವಾ | ನಾಸತ್ಯಾ | ವಹತುಂ | ಸೂರ್ಯಾಯಾಃ |
ವಚ್ಯಂತೇ | ವಾಂ | ಕಕುಹಾಃ | ಅಪ್ಸು | ಜಾತಾಃ | ಯುಗಾ | ಜೂರ್ಣಾ ಇವ | ವರುಣಸ್ಯ |

ಭೂರೇಃ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸವಿತಾ ಸೂರ್ಯೋ ದುಹಿತರಂ ಸೂರ್ಯಾಖ್ಯಾಂ ಪ್ರದಾತುಮನಾ ದೇವಾನಾಹೂಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ-
ಸಮೀಕ್ಷಣಯಾಜಿಂ ಪರಿಕಲ್ಪ್ಯ ಯ ಇಮಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠತಿ ಸ ಏಷಾಂ ಕನ್ಯಕಾಮೃಕ್ಷಹಸ್ತಕ್ಷೃಪ್ತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ
ಚ ಲಭತ ಇತ್ಯೆಕಲ್ಪಯತ್ | ತಮಗ್ನಿಃ ಪ್ರಥಮಮಜಯತ್ ತಮನ್ನಸ್ತಿನಾವಸಿ ಚಿತ್ಯಾಗ್ನಿಂ ಪ್ರದ್ಯಪ್ಯಕ್ಷ-
ಹಸ್ತಂ ಕನ್ಯಕಾಂ ಚಾಲಭೇತಾಂ | ತತ ಇಂದ್ರ ಉಷಾಶ್ಚಾಜಯತಾಂ | ತಾ ಚ ತೈರಗ್ನಾದಿಭಿಃ ಪ್ರಾರ್ಥಿತಾ
ಸ್ವಶಸ್ತ್ರಸ್ಯ ಕಂಚಿತ್ಕಂಚಿದ್ಭಾಗಂ ತೇಭ್ಯಃ ಪರಿಕಲ್ಪ್ಯ ಸೂರ್ಯಾಂ ಸ್ವರಥೇಽಧಾರಯತಾಮಿತಿ | ಅಯಮಿತಿ-
ಹಾಸೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇ ಪ್ರಜಾಸತಿವೈ ಸೋಮಾಯ ರಾಜ್ಞೇ | ಐ. ಬ್ರಾ ೪-೭ | ಇತ್ಯೆತ್ರಾನ್ಯಾತೋಽ-
ಸ್ಮಾಭಿಃ ಪ್ರಥಮಾಷ್ಟಕೇ ಅ ವಾಂ ಪತಿತ್ತಂ ಸಖ್ಯಾಯ (ಋ ೧-೧೧೯-೫) ಇತ್ಯೆತ್ರ ಪ್ರಪಂಚಿತಃ |
ಅತ್ರಾಹ | ಹೇ ಪೂಷನ್ ಪೋಷಕ ಸೂರ್ಯ | ಏತಚ್ಚೆಂದ್ರಸ್ಯಾಪ್ಯುಪಲಕ್ಷಣಂ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರಮಸೋ-
ರೇವಾಶ್ಚಿತ್ಯಾತ್ | ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸಾವಿತ್ಯೇಕೇ | ನಿ. ೧೨-೧ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯೇನೋಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಅತಃ
ಪೂಷನ್ನಿತ್ಯುಕ್ತೇ ಹೇ ಪೋಷಕಾವಸ್ತಿನಾವಿತ್ಯುಕ್ತಂ ಭವತಿ | ಹೇ ಪೋಷಕಾ ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾಸತ್ಯರಹಿತಾ
ದೇವಾ ದೇವಾ ಯುವಾಂ ಶ್ರಿಯೇ ಶ್ರೇಯಸೇ | ಶಸ್ತ್ರಸ್ಯ ಕನ್ಯಾಯಾಕ್ ಲಾಭಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಷು-
ಕೃತೇವ | ಇವಶಬ್ದ ಏವಾರ್ಥೇ | ಅಜಿಧಾವನಾಯೇಷುವಚ್ಚೀಪ್ತುಮ್ಜುಗಾಮಿಸೌ ಕೃತಾನೇವ ಸಂತಾ
ಸೂರ್ಯಾಯಾ ಏತನ್ನಾಮಿಕಾಯಾಃ ಸವಿತುಃ ಪುತ್ರಾಃ || ಕರ್ಮಣಿ ಷಷ್ಠೀ || ಸೂರ್ಯಾಂ ವಹತುಂ
ರಥೇ ಧಾರಯತುಂ | ಅಜಿಮುದಜಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದಪ್ಸು ಜಾತಾಃ ಕರ್ಮಸು
ಸಂಸಾದಿತಾಃ ಕಕುಹಾಃ ಶಸ್ತ್ರರೂಪಾಃ ಸ್ತುತಯೋ ಭೂರೇರಪಿಚ್ಛಿನ್ನಪ್ರವಾಹಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಫಲಪ್ರತಿ-
ಬಂಧಕಸಾಪನಿವಾರಕಸ್ಯ ಯಾಗಸ್ಯ ಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ತತ್ಪಂಬಂಧಿನೋ ವಾಂ ಪ್ರತಿ ವಚ್ಯಂತೇ ಹೋತ್ರಾ-
ದಿಭಿಃ | ಯುವಾನೇವ ಶಸ್ತ್ರಗತಮಂತ್ರೈರ್ಯಾಗಕಾಲೇ ಚ ಸ್ತುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯುಗಾ ಜೂರ್ಣೇನ
ಜೀರ್ಣಾನಿ ಯುಗಾನೀವ | ಇವಶಬ್ದಃ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥಃ | ಪುರಾತನಾ ಯಾಗಕಾಲಾ ಯಥಾ ತದ್ವದ್ಯತನಾ
ಅಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಪೂರ್ವಕಾಲೇ ಯಥಾ ಯುವಾನೇವ ಸ್ತುವಂತಿ ತದ್ವದಿಧಾನೀವಸೀತೆ ತಾತ್ಪರ್ಯಂ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾಸತ್ಯಾ—ಅಸತ್ಯರೂಪರೂ | ಪೂಷನ್—(ಸೂರ್ಯ ಮತ್ತು ಚಂದ್ರರೂಪರಾಗಿ) ಜಗತ್ಪೋಷಕರೂ | ದೇವಾ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ! ತ್ರಿಯೇ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿಯೂ (ಮತ್ತು) ಸೂರ್ಯಾಯಾಃ—ಸೂರ್ಯಪುತ್ರಿಯನ್ನು | ವಹತುಂ—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಇಷು ಕೃತಾ ಇವ—ಬಾಣದಂತೆ ವೇಗವಾಗಿಯೂ, ನೇರವಾಗಿಯೂ (ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೊರಟಿರಿ) | ವಾಂ—(ಅಂತಹ) ನಿಮ್ಮನ್ನು ದೇವತೆ | ಅಪ್ಸು ಜಾತಾಃ—ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಪಾದಿತವಾದವೂ | ಕಕುಹಾಃ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ರೂಪವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಭೂರೇಃ—ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದುದೂ | ವರುಣಸ್ಯ—(ಫಲಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾದ ಪಾಪವನ್ನು) ನಿವಾರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಯಾಗದ ಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ | ಜೂರ್ಣಾ ಇವ ಯುಗಾಃ—ಪುರಾತನವಾದ ಯಾಗಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಪರಿತಪಿಸುತ್ತಿದ್ದಂತೆಯೇ | ವಚ್ಯಂತೇ—(ಈಗಲೂ) ಪರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಸತ್ಯರೂಪರೂ, ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸರೂಪರಾಗಿ ಜಗತ್ಪೋಷಕರೂ, ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ, ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿಯೂ, ಸೂರ್ಯಪುತ್ರಿಯನ್ನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಬಾಣದಂತೆ ವೇಗವಾಗಿಯೂ, ನೇರವಾಗಿಯೂ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೊರಟಿರಿ ಅಂತಹನಿಮ್ಮನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಪಾದಿತವಾದವೂ, ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರರೂಪವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳು ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದುದೂ, ಫಲಪ್ರತಿ ಬಂಧಕವಾದ ಪಾಪವನ್ನು ನಿವಾರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಯಾಗದ ಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಪುರಾತನವಾದ ಯಾಗಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಪರಿತಪಿಸುತ್ತಿದ್ದಂತೆಯೇ ಈಗಲೂ ಪರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.

English Translation

Divine Ashwins, in whom is no untruth, (darting) like arrows to acquire glory, and to carry off Surya, to you are addressed the prayers that are recited at holy rites, for (the completion of) the uninterrupted, sin-removing (sacrifice), as ancient sages (offered them).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೂಷನ್—ಈ ಪದವು ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಜಗತ್ಪೋಷಕ ರಾದುದರಿಂದ ಈ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಅವರ ಗುಣವನ್ನೂ ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ಪ್ರಶಂಸಿದೆ. ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನದಿಂದಲೇ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಪೂಷದೇವನ ಗುಣವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಪೂಷಾ—ಯದ್ರತ್ನಿಪೋಷಂ ಪುಷ್ಯತಿ ತತ್ ಪೂಷಾ ಭವತಿ |

(ನಿ. ೧೨-೧೬)

ರತ್ನಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಆದಿತ್ಯನಿಗೆ ಪೂಷಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ಇಯಂ ನೈ ಪೂಷಾ ಪೂಷೇಯಂ ಹೀದಂ ಸರ್ವಂ ಪುಷ್ಯತಿ ಯದಿದಂ ಕಿಂ ಚ |

(ಶ. ಬ್ರಾ ೧೪-೪-೨-೨೫)

ಈ ದೇವತೆಯು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಪೂಷನೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಅದಿತ್ಯಪರವಾಗಿಯೂ ಆಗಬಹುದು. ಅಥವಾ ಹವ್ಯವಾಹನನಾಗಿ ದೇವಮಾನವಾದಿ ಸಕಲರ ಪೋಷಣೆಗೂ ಕಾರಣನಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಪರವಾಗಿಯೂ ಆಗಬಹುದು. ಅಥವಾ ಅದಿತ್ಯನೇ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಎಂದರ್ಥವಾದುದರಿಂದ ಆಗ ಕ್ಲೇಶವೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಸಹ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಹೇಗೆ ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂಬ ಅಶಂಕೆಯು ಸಾಧ್ಯವಾದರೆ, ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರವಾಗಿ,

ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸಾವಿತ್ಯೇಕೇ |

(ನಿ. ೧೨-೧)

ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯದಂತೆ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರ ಮಸ್ಸುಗಳಾಗಿರುವರು ಎಂದೂ ಒಂದು ಮತವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಇವರಿಗೆ ಸಹಜವಾಗಿ ಅನ್ವಯಿಸಲೇ ಬೇಕಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇದೇ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ,

ಪುಷ್ಯನ್ ಹಿತಂ ಪೋಷಯತಿ ಪ್ರಣುದನ್ ರಶ್ಮಿಭಿಸ್ತಮಃ |

ತೇನೈನಮಸ್ತೌತ್ಯೂಷೇತಿ ಭರದ್ವಾಜಸ್ತು ಪಂಚಭಿಃ ||

(ಬೃ. ದೇ ೨-೬೩)

ಕತ್ತಲನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾ ಪೃಥ್ವಿಯು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಆದನ್ನು ಪೋಷಿಸುವುದರಿಂದ ಪೂಷನ್ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂಬ ಬೃಹದ್ದೇವತಾವಾಕ್ಯವೂ ಸಹ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ತ್ವಂ ನಾತ್ಮೈರರುಣೈರ್ಯಾಸಿ ಶಂಗಯಸ್ತ್ವಂ ಪೂಷಾ ವಿಧತಃ ಪಾಸಿ ನು ತ್ಮನಾ |

(ಋ ಸಂ ೨-೧-೬)

ತ್ವಮಗ್ನೇ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಅರಂಕೃತೇ ತ್ವಂ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ರತ್ನಧಾ ಅಸಿ |

ತ್ವಂ ಭಗೋ ನೃಪತೇ ವಸ್ತು ಈಶಿಷೇ ತ್ವಂ ಸಾಯಾರ್ದಮೇ ಯಸ್ಮೈವಿಧತಃ ||

(ಋ ಸಂ ೨-೧-೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಷ, ಭಗ, ಸವಿತ್ರ, ಅದಿತ್ಯ ಇವರುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಅದಿತ್ಯರೆಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಸ್ವರೂಪರು. ಮತ್ತು ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅದಿತ್ಯರೂಪರು. ಆದುದರಿಂದ ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಅವರ ಜಗತ್ಪೋಷಕತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ತತ್ಪ್ರವಶ್ವಿನೌ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಿತ್ಯೇಕೇ |

(ನಿ. ೧೨-೧)

ಇವರೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂದು ಒಂದು ಮತವಿರುವುದರಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಜಗತ್ಪೋಷಕರಾಗಿರುವರೊಂದೂ, ಆದುದರಿಂದ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಉಚಿತವಾಗಿರುವುದೊಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಆದುದರಿಂದ ಸಾಯಣರೂ ಸಹ ಹೇ ಪೂಷಕ ಸೂರ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸೂರ್ಯಾಯಾಃ ವಹತುಂ—ಸೂರ್ಯಾಯಾಃ ಏತನ್ನಾಮಿಕಾಯಾಃ ಸವಿತುಃ ಪುತ್ರಾಃ ರಥೇ ಧಾರಯಿತುಂ | ಸವಿತೃಪುತ್ರಿಯಾದ ಸೂರ್ಯಾ ಎಂಬ ಕನ್ಯಕೆಯನ್ನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಲು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಈ ಸಂದರ್ಭದ ಕಥೆಯನ್ನು ಸಾಯಣರು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಸವಿತಾ ಸೂರ್ಯೋ ದುಹಿತರಂ ಸೂರ್ಯಾಖ್ಯಾಂ ಪ್ರದಾತುಮನಾಃ ದೇವಾನಾಹೂಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ-
ಸಮೀಕ್ಷಣಾಯ ಆಜಿಂ ಪರಿಕಲ್ಪ್ಯ ಯ ಇಮಂ ಜೇಷ್ಠತಿ ಸ ಏತಾಂ ಕನ್ಯಕಾಮೃಕ್ಷದ-
ಸೃಕ್ಷ್ಯಂತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚ ಲಭತೇ ಇತ್ಯಕಲ್ಪಯತ್ | ತಮಗ್ನಿಃ ಪ್ರಥಮಮಜಯತ್ |
ತಮನ್ನತ್ತಿನಾವಸಿ ಚಿತ್ತಾ ಅಗ್ನಿಂ ಪ್ರಧೃಷ್ಯ ಋಕ್ಷದಸ್ಯಂ ಕನ್ಯಕಾಂ ಚ ಚಾಲಭೇತಾಂ | ತತಃ
ಇಂದ್ರ ಉಷಾರ್ವಾ ಲಭೇತಾಂ | ತಾ ಚ ತೈರಗ್ನಾದಿಭಿಃ ಸ್ವಾರ್ಥಿತಾ ಸ್ವಶಸ್ತ್ರಸ್ಯ ಕಂಚಿತ್ಕಂ-
ಚಿದ್ವಾಗಂ ತೇಭ್ಯಃ ಪರಿಕಲ್ಪ್ಯ ಸೂರ್ಯಃ ಸ್ವರಥೇ ಅಧಾರಯತಾಂ ಇತಿ |

ಸವಿತೃವು ತನ್ನ ಮಗಳಾದ ಸೂರ್ಯೆಯನ್ನು ವಿವಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೊಡಲು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯಿಸಿ ಅವರ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಅಳಿಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು ಸ್ಪರ್ಧೆಯನ್ನೇರ್ಪಡಿಸಿದನು. ಅದರಲ್ಲಿ ಜಯಿಸಿದವರಿಗೆ ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯನ್ನೂ ಮತ್ತು ಸಹಸ್ರಋಕ್ಷರಮಿತವಾದ ಶಸ್ತ್ರವನ್ನೂ ಒಪ್ಪಿಸುವುದಾಗಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿದನು. ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು ಅವನ್ನು ಜಯಿಸಿದಾಗ ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ಅವನನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಅವೆರಡನ್ನೂ ತಾವೇ ತೆಗೆದುಕೊಂಡರು. ಆನಂತರ ಇಂದ್ರನೂ ಮತ್ತು ಉಷಸ್ಸೂ ಸಹ ಆ ಸ್ಪರ್ಧೆಯನ್ನು ಜಯಿಸಿದಾಗ ಅವರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯಿಂದಲೂ ಸ್ವಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ತಮ್ಮ ಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಅವರಿಗೂ ಕೊಂಚ ಭಾಗವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ ಸೂರ್ಯೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿಕೊಂಡರು ಎಂಬ ಕಥೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಹಿಂದೆ ಇದೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ೧-೧೮೪-೧ ನೇ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಅತ್ತಿನ ಶಸ್ತ್ರದ ವಹತ್ತನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ “ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವ್ಯ ಸೋಮಾಯ ರಾಜ್ಞೇ” ಎಂಬ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನದಾಹರಿಸಿ (ವ ೪-೭) ಅಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ಕಥೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಋಕ್ಷಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಾ ವಿವಾಹವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸೂಕ್ತವೇ ಪ್ರಶ್ನೀಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೫) ಆ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದಕ್ಕೆ ನೊಂದಲು ಸೂರ್ಯಾ ಎಂಬ ದೇವಕನ್ಯೆಯ ಅಥವಾ ದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಹೇಗೆ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದು ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಸೂರ್ಯೆಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ

ತಸ್ಯ ಮುಖ್ಯತಮಾ ದೇವಾವತ್ತಿನೌ ಸೂರ್ಯಮಾತ್ರಿತೌ |

ವೃಷಾಕಸಾಯೀ ಸೂರ್ಯೋಷಾಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯೈವ ತು ಪತ್ನಯಃ ||

ಅಮೌತೋರ್ವಾಜ್ ನಿವರ್ತಂತೇ ಪ್ರತಿಲೋಮಾಸ್ತದಾಶ್ರಯಾಃ |

ಪುರೋದಯಾತ್ತಾಮುಷಸಂ ಸೂರ್ಯಾಂ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ಸ್ಥಿತೇ ||

ವೃಷಾಕಸಾಯೀಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ತಾಮೇವಾಹುಸ್ತು ನಿಮ್ನುಚಿ |

ತಸ್ಯಾಶ್ರಯೇ ಸರಣ್ಯಾಶ್ಚ ಭಗಃ ಪುಷಾ ವೃಷಾಕಸಿಃ ||

(ಬೃಹದೇ ೨. ೮ ರಿಂದ ೧೦)

ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳಿಬ್ಬರೂ ಸೂರ್ಯಸಂಬಂಧಿಯಾದ ದೇವತೆಗಳು ವೃಷಾಕಸಾಯೀ ಸೂರ್ಯಾ ಮತ್ತು ಉಷಸ್ಸು ಈ ಮೂವರೂ ಸೂರ್ಯಪತ್ನಿಯರು. ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕದ ಅವರು ಸೂರ್ಯಸಂಬಂಧವನ್ನು ಪಡೆದು ಈ ಲೋಕದ

ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗುತ್ತಾರೆ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯು ಮೂರು ಸ್ವರೂಪವಾಗಿ ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಉಷ್ಣ ಸ್ನೇಹೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಾ ಎಂದೂ, ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ವೃಷಾಕಪಾಯೀ ಎಂದೂ ನಾಮಧೇಯವುಳ್ಳವಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ, ಎಂದು ಹೇಳಿ ಪುನಃ ಸೂರ್ಯಾಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ ಈ ವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಾವಿತ್ರೀ ಚೈವ ಸೂರ್ಯಾ ಚ ಸೈವ ಪತ್ನೀ ವಿವಸ್ವತಃ |
 ಸ್ತುತಾ ವೃಷಾಕಪಾಯೀತಿ ಉಷಾ ಇತಿ ಚ ಯೋಚ್ಯತೇ |
 ಉಷಾ ಏಷಾ ತ್ರಿಧಾತ್ಮಾನಂ ವಿಭಜ್ಯ ಪ್ರೈತಿ ಗೋಪತಿಂ ||
 ಉಷಾಃ ಪುರೋದಯಾದ್ವೃತ್ತಾ ಸೂರ್ಯಾ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ಸ್ಥಿತೇ |
 ಭೂತ್ವಾ ವೃಷಾಕಪಾಯೀ ಚ ದಿನಾಂತೇಷ್ವನಗಚ್ಛತಿ ||

(ಬೃ ದೇ ೭ ೧೯ ರಿಂದ ೧೨)

ಸಾವಿತ್ರೀ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯಾ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ವಿವಸ್ವಂತನ ಪತ್ನಿಯರು. ಇದೇ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ವೃಷಾಕಪಾಯಿ ಮತ್ತು ಉಷಸ್ಸು ಎಂಬುದಾಗಿಯೂ ಸಹ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಪುನಃ ತಿಳಿಸಿ ಈ ಸೂರ್ಯನು ವಿವಾಹದ ವಿಷಯವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಸೂರ್ಯಾಸೂಕ್ತದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಸೂರ್ಯಾ ಎಂಬ ಕನ್ಯೆಯ ವರ್ಣನೆಯಿರುವಾಗ ಅವಳಿಗೂ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಸಂಬಂಧವೇನು ಮತ್ತು ಅವಳು ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವರಿಸಿದಳು ಎಂಬುದರ ಅರ್ಥವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದು ಅವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯಾ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೆ ವಿವಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೇರಿಕೊಂಡು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಯದತ್ತಿನಾ ಸೃಜ್ಯಮಾನಾವಯಾತಂ ತ್ರಿಚಕ್ರೇಣ ವಹತುಂ ಸೂರ್ಯಾಯಾಃ |
 ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅನು ತದ್ವಾಮಜಾನನ್ ಪುತ್ರಃ ಸಿತರಾವವ್ಯಣೀತ ಪುಷಾ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦. ೮೫. ೧೪)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ, “ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ, ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪಾಣಿಗ್ರಹಣ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ತ್ರಿಚಕ್ರಾತ್ಮಕವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಬಂದಾಗ ನಿಮ್ಮ ವಿವಾಹವನ್ನು ಸಕಲವಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಅನುಮೋದಿಸಿದರು ಮತ್ತು ನಿಮ್ಮ ಪುತ್ರನಾದ ಪುಷನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಿತ್ಯವನ್ನಾಗಿ ಅರಿಸಿಕೊಂಡನು.” ಎಂದು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ವಹತುಂ ಸೂರ್ಯಾಯಾಃ ಎಂಬ ಪದಗಳನ್ನೇ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೇ,

ಸ್ತೋಮಾ ಆಸನ್ನೈತಿಧಯಃ ಕುರೀರಂ ಛಂದ ಓಪಶಃ |
 ಸೂರ್ಯಾಯಾ ಅತ್ತಿನಾ ವಾಗ್ನಿರಾಸೀತ್ಪುರೋಗಮಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦ ೮೫. ೮)

ಯದಯಾತಂ ಶುಭಸ್ವತೀ ವರೇಯಂ ಸೂರ್ಯಾಮುಹ |
 ಕ್ಷೈಕಂ ಚಕ್ರಂ ನಾಮಾಸೀತ್ಕ್ಷಯೋಷ್ಠಾಯ ತಸ್ಯ ಛಯಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦ ೮೫ ೧೫)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇದೇ ವರ್ಣನೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಇದಲ್ಲದೇ,

ಅಧಿ ಶ್ರಿಯೇ ದುಹಿತಾ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಥಂ ತಸ್ಯಾ ಪುರುಭುಜಾ ತತೋತಿಂ |

ಪ್ರ ಮಾಯಾಭಿವ್ಯಾಸಯಿನಾ ಭೂತಮತ್ರ ನರಾ ನೈತೂ ಜನಿಮನ್ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬ ೬೩. ೫)

ಓ ತೈಮದ್ವ ಆ ರಥಮದ್ಯಾ ದಂಸಿಷ್ಯಮೂತಯೇ |

ಯಮುಶ್ವಿನಾ ಸುಹವಾ ರುದ್ರವರ್ತನೀ ಆ ಸೂರ್ಯಾಯೈ ತಸ್ಯಥುಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮. ೨೨. ೧.)

ಕೋ ವೃಳಾತಿ ಕತಮ ಆಗಮಿಷ್ಯೋ ದೇವಾನಾಮು ಕತಮಃ ಶಂಭವಿಷ್ಯಃ |

ರಥಂ ಕಮಾಹುದ್ರವದಶ್ವಮಾಶುಂ ಯಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದುಹಿತಾವೃಣೀತ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪. ೪೩. ೨.)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಸೂರ್ಯೆಯು ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ವಯಂವರಾರ್ಥವಾಗಿ ವರಿಸಿದುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ೬. ೬೩. ೫ ನೇ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ತ್ರಿಚಕ್ರಾತ್ಮಕವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಏರ್ಪಡಿಸಿದ್ದ ಸ್ಪರ್ಧೆಯಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆದರೆಂದಿದೆ. ಆದರೆ, ಸೂಕ್ತಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ೧೦. ೮೫. ೧೫ ನೇ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅವರು ಸೂರ್ಯೆಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಲು ಹೊರಟಾಗ ಅವರ ಒಂದು ರಥಚಕ್ರವು ಅದೃಶ್ಯವಾಯಿತು ಎಂದು ನಡೆಸಿದೆ. ಇದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವೇನು ಎಂದು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ Maryl Falk ಎಂಬ ಅಂಗ್ಲ ಪಂಡಿತರು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

"What were the three wheels of the Aswin's car? The twin gods are most frequently said to come at early dawn, but this is not the only time of their coming. The express statement repeatedly occurs that they are invoked both in the morning and in the evening (VIII 22-14, X 39-1; X 40-4) Once it is said that they come also at noon (V. 76-3.) It remains undecided what specific natural phenomenon they were supposed to represent, but their connection with the transition between light and darkness is certain. They may thus have been meant to represent the morning and evening star as they are said to have been born separately. (V. 73-4). Their path is red or golden — it is dawn and sunset. Their car runs also by day and by night since it is said to move round the whole of the sky (I 180-10) to cover the whole expanse of heaven in its course (IV 43-5) to compass Heaven and Earth in one day' (III 58-8) But at those times, it is not seen. In its nightly course it separates the extreme points of heaven and at that time' ಸೂರ್ಯಾ enfolds the Aswin's brightness. (VII 69-3 & 4) The other, more obvious, moment of their marriage with ಸೂರ್ಯಾ is when they cross the path of the Sun at the zenith: This was when the Sun mounted on their car and when the third, the middle or noontide wheel of that car disappeared, [according to the 15th stanza of the ಸೂರ್ಯಾಸೂಕ್ತ] or was promptly arrested, [according to the 3rd stanza of the hymn V 73.] One beautiful wheel you

promptly arrested for the sake of the beauty (of ಸೂರ್ಯಾ) whereas round the other spheres you fly powerfully". The 5th stanza of the same hymn explains that, when ಸೂರ್ಯಾ mounted on their ever swift-running car, they were encompassed by the flaming rays of the Sun's glow. The wheel of the Sun, of the flaming ಸೂರ್ಯಾ, absorbed the wheel of the Aswins, made it disappear in its rays.

[The Indian Historical Quarterly Vol. XVIII. No 1 March 1942. p 28.]

ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯದ ಸಾರಾಂಶವು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿದೆ.

ಯೋ ವಾಂ ಪರಿಜ್ಞಾ ಸುವೃದತ್ತಿನಾ ರಥೋ ದೋಷಾಮುಷಾಸೋ ಹವ್ಯೋ ಹವಿಸ್ತತಾ |

ಶತ್ರುತ್ತಮಾಸಸ್ತಮು ವಾಮಿದಂ ವಯಂ ಪಿತುರ್ನ ನಾಮ ಸುಹವಂ ಹವಾಮಹೇ ||

(ಮು ಸಂ ೧೦-೨೯-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಉಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ಸಾಯಂಸಂಧ್ಯಾಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಆಹೂತ ರಾಗುವರೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ ಅಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೇ,

ಉತಾ ಯಾತಂ ಸಂಗವೇ ಪ್ರಾತರಹ್ನೋ ಮಧ್ಯಂದಿನ ಉದಿತಾ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ |

ದಿನಾ ನಕ್ತಮವಸಾ ಶಂತಮೇನ ನೇದಾನೀಂ ಪೀತರಶ್ವಿನಾ ತತಾನ || (ಮು ಸಂ. ೫. ೭೬. ೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅವರನ್ನು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕ್ಕೂ ಆಹ್ವಾನಿಸಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಸವನತ್ರಯದಲ್ಲೂ ಪ್ರಾ ಮುಖ್ಯ ವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವೇನೆಂಬುದನ್ನು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದು, ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರೂ ಒಂದೊಂದಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳುವರು ಎಂಬುದಾಗಿಯೂ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೧೨ ೧) ಮತ್ತು

ನಾನಾ ಜಾತಾವರೇಷು ಸಮಸ್ಮೇ ಬಂಧುಮೇಯಥುಃ | (ಮು-ಸಂ-೫-೭೬-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ನಾನಾ ಜಾತಾ | ಪೃಥಗೇವ ಸಮೃದ್ಧಾ ಎಂಬುದಾಗಿ ಅವರ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೂ ತೋರಿಸಿದೆ. ಕೆಲವಡೆಗಳಲ್ಲಿ ನಾಸತ್ಯ, ದಸ್ಯ ಎಂಬ ಎರಡು ಹೆಸರುಗಳೂ ಅಶ್ವಿನೀದ್ವಯದ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ರೂಪಗಳು ಎಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ (Journal of Oriental Research, Madras Vol XV) ಪ್ರಭಾತಕಾಲದಲ್ಲೂ ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲೂ ಪ್ರಕಾಶಿತಕ್ಕೂ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಹಿರಣ್ಮಯಾಃ ವಾಂ ಪವಯಾಃ (೧-೧೮೦-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಅವರ ರಥದ ಮತ್ತು ರಥಚಕ್ರದ ಸಂಧ್ಯಾರಾಗದ ವರ್ಣನಾ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಇಂತಹ ಸ್ವರೂಪವು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು,

ಯುಪೋಃ ಶ್ರಿಯಂ ಪರಿಯೋಷಾವೃಣೇತ ಸೂರೋ ದುಹಿತಾ ಪರಿತಕ್ತ್ಯಾಯಾಂ |

ಯದ್ವೇವಯಂತಮವಥಃ ಶಚೀಭಿಃ ಪರಿ ಘ್ರಂಸನೋಮನಾ ವಾಂ ವಯೋ ಗಾತಾ ||

(ಮು-ಸಂ-೭-೬೯-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ, ಹೀಗೆ ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದೆ. "ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವಾಗಲೂ ನಿಮ್ಮ ಸೌಂದರ್ಯದ ಸೇವೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಆಸಕ್ತರಾದ ಸೂರ್ಯದುಹಿತೆಯು ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೇರಿ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾಳೆ" ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಲ್ಲದೇ, ಇದೇ ಸೂರ್ಯದುಹಿತೆಯು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅವರು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಪಥಕ್ಕೆ ಮಧ್ಯವರ್ತಿಗಳಾದಾಗ ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಸೇರುತ್ತಾಳೆ ಎಂದೂ ಸಹ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಂತಹ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ,

ಈರ್ಮಾನ್ಯದ್ವಪುಷೇ ವಪುಶ್ಚಕ್ರಂ ರಥಸ್ಯ ಯೇನುಥುಃ |
ಪರೈನ್ಯಾ ನಾಮುಷಾ ಯುಗಾ ಮಹ್ನಾ ರಜಾಂಸಿ ದೀಯಥಃ ||

(ಮು-ಸಂ-೫-೭೩-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥದ ಮೂರನೆಯ ಚಕ್ರವೂ, ಅದರ ಪ್ರಕಾಶವೂ ವರ್ಧಿತವಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ರಥಚಕ್ರವುಳ್ಳ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೂರ್ಯಿಯು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ ಎಂದು,

ಆ ಯದ್ವಾಂ ಸೂರ್ಯಾ ರಥಂ ತಿಸ್ಯದ್ವಪುಷ್ಯದಂ ಸದಾ |

(ಮು-ಸಂ-೫-೭೩-೫)

ಮುಂತಾದ ಕಡೆ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಇದೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಿಯು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥವನ್ನು ಏರಿದೊಡನೆಯೇ ಅವರ ರಥವು ಸೂರ್ಯನ ಸ್ವರ್ಣಮಯವಾದ ಪ್ರಭೆಗಳಿಂದ ಪೂರಿತವಾಯಿತು ಎಂದು “ ಪರಿ ನಾಮರುಷಾ ವಯೋ ಘೃಣಾವರಂತ ಆತಪಃ ” ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯಿಯ ಪ್ರಭೆಯು ಅವರ ರಥಚಕ್ರವನ್ನು ಮರೆಸುವಂತೆ ಮಾಡಿತು ಎಂಗರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ Maryla Falk ಎಂಬ ಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ವಿಮರ್ಶಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೂ ಸಂಪ್ರದಾಯಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾದ ವಿವರಣೆಯಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ ಆದರೆ ಆ ಲೇಖನದ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವಿವರಣೆಗಳು ಕೇವಲ ಕಲ್ಪಿತವಾದವಾಗಿವೆ ಅವು ಯಾವ ರೀತಿ ಸಂಪ್ರದಾಯಕ್ಕೆ ವಿರೋಧವಾಗಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಮುಂದೆ ಸೂರ್ಯಾಸೂಕ್ತವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಿಯ ವಿವಾಹದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥೂಲವಾದ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ತೋರತಕ್ಕ ಒಂದೆರಡು ವಿರೋಧಾಂಶಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಿ ಅನಂತರ ಸೂರ್ಯಿಯೊಂದಿಗೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳಾರೂ, ಅವರ ಸ್ವರೂಪವೇನು, ಎಂಬುದನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ಸ್ಥೂಲವಾದ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ತೋರತಕ್ಕ ಈ ವಿರೋಧಾಂಶಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಸಾಮರಸ್ಯವಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಮುಂದೆ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ

ಅಪಾಗೂಹಸ್ವತಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ ಕೃತ್ತೀ ಸವರ್ಣಾಮದದುರ್ವಿವಸ್ತತೇ |

ಉತಾತ್ತಿನಾವಭರದ್ಯತ್ತದಾಸೀದಜಹಾದು ದ್ವಾ ಮಿಥುನಾ ಸರಣ್ಯಾಃ ||

(ಮು-ಸಂ-೧೦-೧೭-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಸರಣ್ಯವನ್ನು ವಿಸ್ತೃತನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟು ವಿವಾಹ ಮಾಡಿದರೆಂದೂ, ಅಶ್ವರೂಪಿಯಾದ ಅವಳು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹಡೆದಳು ಎಂದೂ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಎಂದರೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ವಿಸ್ತೃತನ ಪುತ್ರರೆಂದು ಇದರಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ,

ಸಾವಿತ್ರೀ ಚೈವ ಸೂರ್ಯಾ ಚ ಸೈವಸತ್ತೀ ವಿಶೇಷತಃ |

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೧೧೯)

ಎಂಬ ಬೃಹದ್ದೇವತಾವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸೂರ್ಯಿಯು ವಿಸ್ತೃತನ ಪತ್ನಿಯೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ ಅವಳನ್ನೇ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ವರಿಸಿದರು ಎಂಬುದರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇನು ? ಹೀಗೆಯೇ,

ಸೋನೋ ವಧೂಯುರಭವದತ್ತಿನಾಸ್ತಾಮುಭಾ ವರಾ |

ಸೂರ್ಯಂ ಯತ್ಪತ್ನೀ ಶಂಸಂತೀಂ ಮನಸಾ ಸವಿತಾದದಾತ್ ||

(ಮು ಸಂ ೧೦-೮೫-೯)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸವಿತ್ಯವು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಸೂರ್ಯಿಯನ್ನು ಸೋಮನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟು ವಿವಾಹವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ಕೇವಲ ವೀಕ್ಷಕರಾಗಿ ಮಾತ್ರವಾಗಿದ್ದರು ವಿವಾಹವಾದನಂತರ ಸೂರ್ಯಿಯು ಭರ್ತೃವಾದ ಸೋಮನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿದಳು ಎಂದಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾಗಿ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು ಇತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಸೂರ್ಯ ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ವಿವರವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿ ಈ ವಿರೋಧಾಂಶಗಳಿಗೆ ಸಾಮರಸ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ

ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ಸೂರ್ಯಾ ಮತ್ತು ಅವಳ ವಿವಾಹದ ವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿ ಗಹನ ವಾದ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕತತ್ವವು ಅಡಗಿದೆ ಈ ಅಂಶವನ್ನು ಸೂರ್ಯಸೂಕ್ತದ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ ಉಪನಿಷ ದ್ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ತತ್ವವು ಈ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಉದಾದರಣೆಗೆ,

ಮನೋ ಅಸ್ಯಾ ಅನ ಆಸೀದ್ಧ್ಯಾರಾಸೀದುತ ಚೈದಿಃ |

ಶುಕ್ರಾವನಡ್ಯಾಹಾವಾಸ್ತಾಂ ಯದಯಾತ್ಸೂರ್ಯಾ ಗೃಹಂ ||

ಋಕ್ಸಾಮಾಭ್ಯಾಮುಭಿಹಿತೌ ಗಾವೌ ತೇ ಸಾಮನಾವಿತಃ |

ಶ್ರೋತ್ರಂ ತೇ ಚಕ್ರೇ ಆಸ್ತಾಂ ದಿವಿ ಪಂಥಾಕ್ಶರಾಚರಃ ||

(ಮು. ಸಂ ೧೦ ೮೫ ೧೦, ೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಿಯ ಕೇವಲ ಭೌತಿಕವಾದ ಶರೀರದ ವರ್ಣನೆಯು ಮಾತ್ರವಿಲ್ಲ ಸೂರ್ಯಿಯ ವಿಶ್ವತತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ಒಂದು ಶಕ್ತಿಯೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಈ ವರ್ಣನೆಯಂತೆ, ಮನಸ್ಸೇ ಅವಳ ರಥವು, ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ಮೇಲುಮೊದ್ದಿ ಕೆಯು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಎರಡು ಪ್ರಭಾವಂಗಳೇ ಅವಳ ವಾಹನಗಳು. ಮುಕ್ತಿನಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ಸಾಮದಿಂದಲೂ ಆಹಿತವಾದ ಆ ವಾಹನಗಳು ಸೂರ್ಯಿಯನ್ನು ವಹಿಸಿದುವು. ಆ ರಥಚಕ್ರಗಳೇ ಅವಳ ಕರ್ಣಗಳು. ಅವಳು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗವು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾಗಿದ್ದಿತು. ಇಂತಹ ವಿವಾಹ ನೇಪಥ್ಯಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತಳಾದ ಸೂರ್ಯಿಯನ್ನು ವರಿಸಲು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಬಂದಾಗ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಅನು ಮೋದಿಸಿದರು ಎಂದಿದೆ.

ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ ಸೂರ್ಯಿಗೂ ಶಬ್ದಬ್ರಹ್ಮಾತ್ಮಿಕವಾಕ್ಯಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಇದನ್ನೇ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾ,

ಯದಾ ತು ನಾಗ್ಧವತ್ಯೇಷಾ ಸೂರ್ಯಾಮುಂ ಲೋಕಮಾಶ್ರಿತಾ |

ತಥಾ ಸೂಕ್ತಮುಷಾ ಭೂತ್ವಾ ಸೂರ್ಯಾ ಚ ಭಜತೇಽಖಿಲಂ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨. ೭೯)

ಸೂರ್ಯಾನೇವ ಸತೀಮೇಶಾಂ ಗೌರೀಂ ವಾಚೆಂ ಸರಸ್ವತೀಂ |

ಪಶ್ಯಾನ್ಮೋ ವೈಶ್ವದೇವೇಷು ನಿಪಾತೇನೈವ ಕೇವಲಾಃ ||

(ಬೃ ದೇ ೨ ೮೧)

ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕಗಳಿಂದ ಶಬ್ದಬ್ರಹ್ಮಾತ್ಮಿಕವಾದ ವಾಕ್ಯೇ ಸೂರ್ಯಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ವಲ್ಪಾಗಿರುವಳು. ಇವಳೇ ಸೂರ್ಯಿಯು, ಇವಳೇ ಉಷೋದೇವತೆಯು, ಗೌರಿಯು ಮತ್ತು ಸರಸ್ವತಿಯು ಎಂಬುದಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಮಹತ್ವವನ್ನು ಹಿಂದೆ ೧. ೧೬೪. ೪೧ ನೇ ಮಹತ್ವವನು ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ವಾಕ್ಯವೊಂದೇ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯಗೂ ಗಂಧರ್ವನಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ದಾಂಪತ್ಯಸಂಬಂಧವೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯಸೂಕ್ತದ, ಕೊನೆಯ ಮಹತ್ವಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮನನ್ನು ಪಡೆದ ಗಂಧರ್ವನಿಗೆ ಸೂರ್ಯಿಯು ಲಭಿಸಿದುದು ಹೇಗೆ ಎಂಬುದು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ತುಭ್ಯಮಗ್ರೇ ಪರೈವಹನ್ಮೂರ್ಯಾಂ ವಹತುನಾ ಸಹ |
ಪುನಃ ಪತಿಭ್ಯೋ ಜಾಯಾಂ ದಾ ಅಗ್ನೇ ಪ್ರಜಯಾ ಸಹ ||
ಪುನಃ ಪತ್ನೀಮಗ್ನಿರದಾದಾಯುಷಾ ಸಹ ವರ್ಚಸಾ |
ದೀರ್ಘಾಯುರಸ್ಯಾ ಯಃ ಪತಿರ್ಜೀವಾತಿ ಶರದಃ ಶತಂ ||
ಸೋಮಃ ಪ್ರಥಮೋ ವಿವಿದೇ ಗಂಧರ್ವೋ ವಿವಿದ ಉತ್ತರಃ |
ತೃತೀಯೋ ಅಗ್ನಿಃ ಪತಿಸ್ತುರೀಯಸ್ಯೇ ಮನುಷ್ಯಜಾಃ |
ಸೋಮೋ ದದದ್ಗಂಧರ್ವಾಯ ಗಂಧರ್ವೋ ದದದಗ್ನಯೇ |
ರಯಿಂ ಚ ಪುತ್ರಾಂಶ್ಚಾದಾಗ್ನಿರ್ಮಹ್ಯಮುಭೋ ||

(ಮು. ಸಂ ೧೦-೮೫-೩೮ ರಿಂದ ೪೧)

ಎಂಬ ಮಹತ್ವಗಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಿಯು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಥಮತಃ ದತ್ತಳಾಗಿ ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಸೋಮನಿಗೂ, ಸೋಮನಿಂದ ಗಂಧರ್ವನಿಗೂ, ಗಂಧರ್ವನಿಂದ ಪುನಃ ಅಗ್ನಿಗೂ ಸೇರಿದುದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಗಂಧರ್ವನಿಗೂ ಸೋಮನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವು ಬೇರೆ ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಸೋಮನು ವಾಗ್ದೇವಿಯನ್ನು ಗಂಧರ್ವನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದ ಕಥೆಯು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ

ಸೋಮೋ ವೈ ರಾಜಾ ಗಂಧರ್ವೇಷ್ವಾಸೀತ್ತಂ ದೇವಾಶ್ಚ ಋಷಯಶ್ಚಾಭ್ಯಧ್ಯಾಯನ್ಮಥಮಯು-
ಮಸ್ಮಾನ್ನೋಮೋ ರಾಜಾಗಚ್ಛೇದಿತಿ ಸಾ ವಾಗಬ್ರವೀತ್ ಸ್ತ್ರೀಕಾಮಾ ವೈ ಗಂಧರ್ವಾ ಮಯೈವ
ಸ್ತ್ರಿಯಾ ಭೂತಯಾ ಪಣಿಧಮಿತಿ ನೇತಿ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ಮಥಂ ವಯಂ ತ್ವದ್ವತೇ ಸ್ಯಾಮೇತಿ
ಸಾಬ್ರವೀತ್ ಸ್ತ್ರೀಣೀತ್ವೇನ ಯರ್ಹಿ ವಾವ ಪೋ ಮಯಾರ್ಥೋ ಭವಿತಾ ತರ್ಹ್ಯೇವ ವೋಽಹಂ
ಪುನರಾಗಂತಾಸ್ಮೀತಿ ತಥೇತಿ ತಯಾ ಮಹಾನಗ್ನಾಭ್ಯ ಭೂತಯಾ ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಮು
ಕ್ರೀಣನ್ |

(ಐ. ಬ್ರಾ ೫-೨)

ಸೋಮರಾಜನು ಗಂಧರ್ವರ ಗುಹಿನಲ್ಲಿದ್ದನು ದೇವತೆಗಳೂ ಋಷಿಗಳೂ ಸಹ ಅವನನ್ನು ಪಡೆಯುವ ಬಗೆ ಹೇಗೆ ಎಂದು ಯೋಚಿಸುತ್ತಿದ್ದರು ಆಗ ವಾಗ್ದೇವಿಯು ಗಂಧರ್ವರ ಸ್ತ್ರೀವ್ಯಾಮೋಹವನ್ನು ಅರಿತು ತಾನು ಸುಂದರ ಸ್ತ್ರೀಯಾಗುವುದಾಗಿಯೂ ತನ್ನನ್ನು ಗಂಧರ್ವರಿಗರ್ಪಿಸಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಡೆಯಬಹುದೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದಳು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಅವಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿರಲಿಷ್ಟಪಡಲಿಲ್ಲ ಆಗ ಅವಳು ಪುನಃ ಆವೇಶಿತಳಾದಾಗ ಅವರನ್ನು ಸೇರುವುದಾಗಿ ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಾಗ ಅವಳನ್ನು ನಗ್ನಸ್ತ್ರೀಯನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿ ಗಂಧರ್ವರಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿ ಸೋಮನನ್ನು ಪಡೆದರು

ಎಂಬ ಕಥೆಯಿದೆ. ಈ ಗಂಧರ್ವಲೋಕವಾವುದು, ಸೂರ್ಯಿಯ ವಾಗ್ಗೂಪದಲ್ಲಿ ಈ ಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿದವು ಎಂದು ರಥವೇನು ಎಂಬುದನ್ನೂ ಸಹ ೧೦-೮೫ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿರುವುದು ಈ ಸೂರ್ಯಾಗಂಧರ್ವರ ಸಂಬಂಧವನ್ನು Elggeling ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ

The Rigvedic Gandharva was primarily wedded to the hypercosmic ಸೂರ್ಯ—the original immortal abode of Soma—and the wedding of king Soma who was derived from the Gandharva to ಸೂರ್ಯ—in other words, the return of the moon to the hypercosmic sphere of the nocturnal Sun—is the happy ending of the Gandharva's drama so tragically started. Soma's dying is not a death for he is actually re-born through his union with ಸೂರ್ಯ. ಈ ರೀತಿ ಸೋಮಪತ್ನಿಯೆಂದೂ, ಗಂಧರ್ವಪತ್ನಿಯೆಂದೂ, ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದಂತೆ ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಸೂರ್ಯಪತ್ನಿಯೆಂದೂ, ಸೂರ್ಯ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರನು ಸ್ವಗರ್ಭದೊ ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯ ಎವತ್ತು ಎಂದು ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ತಮ್ಮ ತ್ರಿಚಕ್ರಾತ್ಮಕವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

ಅಪ್ಪು ಜಾತಾಃ—ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಪ್ಪ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವೆಂದರ್ಥವಾಗಿರಬೇಕು. ಇತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮ (ನಿ ೨-೧೦) ಎಂದು ಸಾಯಣರು ನಿರುಕ್ತವಾಚ್ಯದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ೧-೯೫-೩ ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಪ್ಪು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ೧-೧೦೪-೬ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ಅರ್ಥ. ಮ ಸಂ ೧-೧೬೩-೪ ನೇ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಪ್ಪು ತ್ರೀಣೆ ಎಂದಿರುವಾಗ ಅಬುಸಜೀನಿತ್ವಾತ್ ಭೂಲೋಕೋಽಸಿ ಅಪ್ಪಶಬ್ದೇನಾಭಿಧೀಯತೇ ಎಂದು ಅಪ್ಪ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೃಥ್ವಿಯೆಂದರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ ಅಪಃ ಅಪ್ಪಃ ಇತ್ಯಾದಿ ೨೬ ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವೆಂದರ್ಥ.

ಕಕುಹಾ—ಕುಕುಹ ಶಬ್ದವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧೩) ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೆಂದರ್ಥ

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ಶ್ರಿಯೇ—ಶ್ರೀಞ್ ಸೇವಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕ್ವಿಬ್ಜಚಿಪ್ರಚೈ—(ಉ ಸೂ, ೨-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ರಪ್ರತ್ಯಯ ದೀರ್ಘ. ಚತುರ್ಥೀವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ ಸಾವೇಕಾಚಸ್ತೃತ್ರೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಇಷುಕೃತಾ ಇವ—ಡುಕೃಞ್ ಕರಣೇ ಧಾತು ಕ್ವಿಪ್ರಪ್ರತ್ಯಯ ದ್ವಸ್ವಸ್ಯ ಪಿತಿ ಕೃತಿ ತುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ತುಕಾಗಮ ಕೃದುತ್ತರಸಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ ಮುಂದೆ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ

ವಹತುಮ್—ವಹ ಪಾಪಣೇ ಧಾತು ತುಮಾಣ್ಛುಲ್—(ಪಾ ಸೂ. ೩ ೩-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ತುಮಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸೂರ್ಯಾಯಾಃ — ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಇಯಂ ಸೂರ್ಯಾ, ತಸ್ಯಾಃ ಸೂರ್ಯಾದ್ವೇವತಾಯಾಂ
ಚಾನ್ವಾಚ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪೮-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೇವತಾರೂಪಾರ್ಥತೋರುವುದರಿಂದ ಟಾಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ.
ಕರ್ತೃಕರ್ಮಣೋಃ ಕೃತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೩-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ವ್ಯಕ್ತೀ ಬಂದಿದೆ

ವಚ್ಯಂತೇ—ಬ್ರೂಜ್ ನೃಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್. ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇ
ಯೆಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್. ಬ್ರೂವೋ ವಚಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೫೩) ಸೂತ್ರದಿಂದ
ಆರ್ಥಧಾತುಕಯಕ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ವಚ್ಯಾದೇಶ, ಯಕ್ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ವಚಿಸ್ತಪಿಯಜಾ-
(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಉಕಾರಾದೇಶ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚ ಎಂಬಲ್ಲಿ
ವಾ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವರೂಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಚ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ
ಇಕೋ ಯಣಿತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ವಕಾರರೂಪ, ಯಣಾದೇಶ ಸಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತ
ಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಕ್ ಸ್ವರ ಉಚಿಯುತ್ತದೆ.

ಜೂರ್ಣಾ ಇವ—ಜ್ಞಾನ್ ವಯೋಪಾನೌ ಧಾತು ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ವತ್ಯರ್ಥ
ದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ- ಶ್ರುಕಃ ಕಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ
ಏಕಾಚಾದುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ಪ. ರಪರವಾಗಿ
ಬರುತ್ತದೆ ಹಲಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ರೇಫಾಂತ ಉಪಧಿಗೆ ದೀರ್ಘ. ರದಾಭ್ಯಾಂ ನಿಷ್ಕಾತಃ-
(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ರೇಫದ ಪರದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕಾತಕಾರ ಬಂದುದರಿಂದ ನಪ್ತ. ರಷಾಭ್ಯಾಂ—ಸೂತ್ರ
ದಿಂದ ಣತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ನಪುಂಸಕ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಶೇತ್ಸಂದಸಿ ಬಹು
ಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧ ೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಗೆ ಲೋಪ

—:೦:—

ಅಸ್ಮೀ ಸಾ ವಾಂ ಮಾಧ್ವೀ ರಾತಿರಸ್ತು ಸ್ತೋಮಂ ಹಿನೋತಂ ಮಾನ್ಯಸ್ಯ
ಕಾರೋಃ |

ಅನು ಯದ್ವಾಂ ಶ್ರವಸ್ಯಾ ಸುದಾನೂ ಸುವೀರ್ಯಾಯ ಚರ್ಷಣಯೋ
ಮದಂತಿ || ೪ ||

ಪದಸಾರಃ

ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ಸಾ | ವಾಂ | ಮಾಧ್ವೀ ಇತಿ | ರಾತಿಃ | ಅಸ್ತು | ಸ್ತೋಮಂ | ಹಿನೋತಂ | ಮಾನ್ಯಸ್ಯ |
ಕಾರೋಃ |

ಅನು | ಯತ್ | ವಾಂ | ಶ್ರವಸ್ಯಾ | ಸುದಾನೂ ಇತಿ ಸುದಾನೂ | ಸುವೀರ್ಯಾಯ | ಚರ್ಷಣಯಃ |
ಮದಂತಿ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಮಾಧ್ವೀ ಮಧುಪೂರ್ಣಸಾತ್ರಯುಕ್ತಾವಶ್ವಿನೌ ವಾಂ ಯುವನೋಃ ಸಂಬಂಧಿನೀ ಸಾ
ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ರಾತಿರ್ಧಾನಮಸ್ಯೇ ಅಸ್ಮಾಕಮಸ್ತು ಭವತು | ತದರ್ಥಂ ಮಾನ್ಯಸ್ಯ ಮನನೀಯಸ್ಯ ಕಾರೋಃ
ಸ್ತೋತುರಗಸ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತುತಿಂ ಹಿನೋತಂ | ಪ್ರೀಣಯತಂ | ಹೇ ಸುದಾನೂ ಶೋಭನಫಲದಾನೌ
ವಾಂ ಯುವಾಂ ಶ್ರವಸ್ಯಾ ಕೀರ್ತೇರನ್ನಸ್ಯ ವೇಚ್ಛಯಾ ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರವೀರ್ಯಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ
ಶೋಭನಫಲಾಯ ವಾ ಚರ್ಷಣಯೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಯತ್ಸಿಗ್ಗೃಪಾ ಅನು ಮದಂತಿ | ಅನುಕ್ರಮೇಣ
ಮಾದ್ಯಂತಿ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಸಹ ಸ್ವಯಂ ವಾ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಸುದಾನೂ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯತ್—ಯಾವ
ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಚರ್ಷಣಯಃ—ಋತ್ವಿಗೃಹರಾದ ಮಾನವರು | ಸುವೀರ್ಯಾಯ—(ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಅಥವಾ)
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಫಲಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಶ್ರವಸ್ಯಾ—ಅನ್ನೇಚ್ಛೆಯಿಂದಲೂ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ಅನು ಮದಂತಿ—
ಕ್ರಮವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಸಹಿಸುತ್ತಾರೆಯೇ (ಆದ್ದರಿಂದ) | ಮಾನ್ಯಸ್ಯ—ಸಂಭಾವಿತನೂ | ಕಾರೋಃ—ಸ್ತುತಿರ್ತನೂ
ಆದ ಅಗಸ್ಯನ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಹಿನೋತಂ—ಕೇಳಿ ತೃಪ್ತಿಸಹಿರಿ | ಮಾಧ್ವೀ—ಮಧುಪೂರ್ಣವಾದ
ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ಬರತಕ್ಕದ್ದೂ | ಸಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ |
ರಾತಿಃ—ದಾನವು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಅಸ್ತು—ಇರಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವಕಾರಣದಿಂದ ಋತ್ವಿಗೃಹ
ರಾದ ಮಾನವರು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಫಲಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಅನ್ನೇಚ್ಛೆಯಿಂದಲೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಸಹಿಸುತ್ತಾ
ರೆಯೇ ಆದ್ದರಿಂದ ಸಂಭಾವಿತನೂ, ಸ್ತುತಿರ್ತನೂ ಆದ ಅಗಸ್ಯನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಿ ತೃಪ್ತಿಸಹಿರಿ ಮಧು
ಪೂರ್ಣವಾದ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ
ಆದ ದಾನವು ನಮಗಿರಲಿ

English Translation

Receivers of the oblation, may your liberality be displayed towards
us : be pleased with the hymn of the venerable author, so that men may
honour the institutor of the ceremony, as (they honour) you, liberal donors,
for the sake of renown

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸುದಾನೋ—ಶೋಭನಫಲದಾನಾ, ಮಂಗಳಾತ್ಮಕವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡತಕ್ಕವರು ಎಂದು ಅಶ್ವಿನೀತೇವತೆಗಳ ಗುಣವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ. ದಾನುಶಬ್ದವು ರಸವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಸುದಾನವಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ರಸಭರಿತರು ಅಥವಾ ರಸದಾತರು ಎಂಬರ್ಥವೂ ಉಂಟು. ಈ ಪದವು ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ರಸದಾತರು ಎಂದರೆ ಉತ್ತಮವಾದ ವೈಷ್ಣವಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವವರು ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಿನ್ದಂತೈಪೋ ಮರುತಃ ಸುದಾನವಃ ಸಯೋ ಘತವದ್ವಿದಭೇಷ್ವಾಭುವಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೬೪-೬)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಮೇಲಿನ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಉದಾರವಾದ ದಾನವು ದೇವತೆಗಳ ಕಾರ್ಯವೇ ಅಲ್ಲವೆ ಯಜ್ಞಕರ್ತರ ಗುಣವಾಗಿಯೂ ಇರಬಹುದು

ಇಷಂ ಪೃಂಚಂತಾ ಸುಕೃತೇ ಸುದಾನವ ಆ ಬರ್ಹಿಃ ಸೀದತಂ ನರಾ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೬೭-೮)

ಸೇದಗ್ನೇ ಅಸ್ತು ಸುಭಗಃ ಸುದಾನುರ್ಯಸ್ತಾ ನಿತ್ಯೇನ ಹವಿಷಾ ಯ ಉಕ್ಯೈಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೪-೪-೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ದಾನಿಗಳೆಂದು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ೧೮-೪೩ ೭ ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ದಾನು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೋಮರಸವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಅಲ್ಲದೇ,

ಉತ್ತರಾ ಸೂರಧರಃ ಪುತ್ರೇ ಅಸಿದ್ವಾನುಃ ಶಯೇ ಸಹವತ್ಸಾ ನ ಧೇನುಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೩೭-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ದಾನು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೃತ್ತಮಾತೆಯಾದ ಅಸುರಸ್ರೀಯೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಪದದ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವನ್ನು ಚೀರದಾನು ಎಂಬ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ, ವಿಶೇಷಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನೂ ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಿದೆ

ಚರ್ಷಣಿಯಃ— ಮ. ಸಂ. ೧-೧೦೯-೫ನೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಚರ್ಷಣೇ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಸಾಯಣರು ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾರೌ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಗಳೂ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮೊದಲು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಮನುಷ್ಯನಾಮ ವಾ ಚರ್ಷಣೇಶಬ್ದಃ (ನಿ ೩-೭) ಮನುಷ್ಯಾಕಾರೌ ವಾ ದ್ರಷ್ಟಾರೌ ವಾ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಂ | ಚರ್ಷಣೇಶಬ್ದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮಾನವರ ಕಾರದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡತಕ್ಕವರು ಎಂದಾದರೂ ಆಗಬಹುದೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಪುನಃ ೧-೧೦೯-೬ ನೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಚರ್ಷಣೇ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಮಾನವರೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

Monier Williams ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಕ್ರೈಸ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದುದೆಂದೂ, Griffith ಎಂಬುವನು ಚೆರ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದುದೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮುಗ್ಧೀದ ಸಂಹಿತಾ ಭಾಗ ೨ ಮತ್ತು ಪುಟ ೪ ರಲ್ಲಿ ವಿವರವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಮಾನ್ಯಸ್ಯ—ಈ ಪದದ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವನ್ನು ಮುಗ್ಧೀದಸಂಹಿತೆಯ ೧೨ನೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ (ಪುಟ 725) ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ ಅಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಮ ಸಂ ೧-೧೬೫-೧೫ನೇ ಮುಕ್ತನಲ್ಲಿರುವ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಪೂಜ್ಯನೆಂ ದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಅಗಸ್ತ್ಯನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಅಗಸ್ತ್ಯನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಮಾನೇನ ಸಮ್ನಿತೋ ಯಸ್ಮಾತ್ ತಸ್ಮಾನ್ಮಾನ್ಯ ಇದೋಚ್ಯತೇ |

ಯದ್ವಾ ಕುಂಭಾದ್ಯುಪಿರ್ಜಾತಃ ಕುಂಭೇನಾಪಿ ಹಿ ಮೀಯತೇ ||

(ಬೃ ದೇ- ೫-೧೫೩)

ಪೂಜಾರ್ಹನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಮಾನ (ಅಳತೆ) ದ ಪ್ರಕಾರವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಕುಂಭದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದ ರಿಂದ ಎಂದರೆ ಕುಂಭರೂಪವಾದ ಮಾನದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದರಿಂದಲೂ ಅಗಸ್ತ್ಯನಿಗೆ ಮಾನ್ಯನೆಂದು ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧ ವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ ಅಗಸ್ತ್ಯನಿಗೆ ಮಾಂದಾರ್ಯಸ್ಯ, ಮಾನ್ಯಸ್ಯ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿವೆ. Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ೧-೧೬೫-೧೫ನೇ ಮುಕ್ತೆಗೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ—

I translate ಮಾನ್ಯ, the son of ಮಾನ, because the poet is so called in I-189-8 is in all probability the same as our ಮಾಂದಾರ್ಯ, ಮಾನ್ಯ. But it may also be ಮಾನ್ಯ, descendant of ಮಾಂದಾರ.

(S. B. F. XXXII. P. 206)

ಮಾನ ಎಂಬ ಅಂಕಿತನಾಮವು ಒಂದು ಸಂತತಿಯ ಮೂಲಪುರುಷನ ಹೆಸರು ಎಂದು ಅಂಗ್ಲ ಪಂಡಿತರು ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಡುತ್ತಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ Keith ಎಂಬುವನೂ ಸಹ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಮಾನ is the name of man occuring in several passages of the Rig-veda. In one place, express mention is made of his son (ಸೂನು) by whom ಅಗಸ್ತ್ಯ must have been meant. In another passage, apparently the same meaning applies to ಮಾನ — i.e. ಅಗಸ್ತ್ಯ as ಮಾನ.

[Index to Vedic names and subjects by Madconell & Keith Vol II. p 152.]
ಎಂದರೆ,

ಅಪೋಚಾಮ ನಿವಚಿನಾನ್ಯಸ್ಮಿನ್ಮಾನಸ್ಯ ಸೂನುಃ ಸಹಸಾನೇ ಅಗ್ನೌ ||

ವಯಂ ಸಹಸ್ರವ್ಯುಪಿಃ ಸನೇಮ ವಿದ್ಯಾಮೇಷಂ ವೃಜನಂ ಜೀರದಾಸುಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೮೯-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಾನಸ್ಯ ಸೂನುಃ ಎಂದರೆ ಮಾನ ಎಂಬ ಋಷಿಪುತ್ರನಾದ ಅಗಸ್ತ್ಯ ಎಂಬುದಾಗಿ ಅಂಗ್ಲ ಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಆದರೆ, ಸಾಯಣರು ಇದೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಈ ರೀತಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ

ಮಾನಸ್ಯ ಸೂನುಃ; ಮೀಯತ ಇತಿ ಮಾನಃ ಮಂತ್ರಃ | ತಸ್ಯ ಸೂನುಃ ಅಗ್ನಿಃ ಮಂತ್ರೇಣ ಉತ್ಪಾದ್ಯಮಾನತ್ವಾತ್ | ಮಾನಸ್ಯ ಸೂನೌ ಅಗ್ನೌ ||

(ಮ. ಭಾ. ೧-೧೮೪-೮)

ಮಾನನೆಂದರೆ ಮಂತ್ರ. ಇದರ ಮಗ ಅಗ್ನಿ. ಆದುದರಿಂದ ಮಾನಸ್ಯ ಸೂನುಃ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥ, ಎಂದು ವಿನಯಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇದರಂತೆಯೇ,

ಸತ್ರೇ ಹ ಜಾತಾವಿಷಿತಾ ನಮೋಭಿಃ ಕುಂಭೇ ರೇತಃ ಸಿಷಿಚತುಃ ಸಮಾನಂ |

ತತೋ ಹ ಮಾನ ಉದಿಯಾಯ ಮಧ್ಯಾತ್ತತೋ ಜಾತಮೃಷಿಮಾಹುವಸಿಸ್ವಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೭-೩೩-೧೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗಸ್ತ್ಯನೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾದರೂ ಸಹ ಮಾನ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಅಂಕಿತನಾಮವೆಂದು ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ. ಅದರಿಂದ ಮಾನಸ್ಯ ಸೂ ಎಂಬ ಪದವಿರುವಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಅಂಗ್ಲ ಪಂಡಿತರು ಅರ್ಥಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ ಸಾಯಣರು ನಿವರಿಸುವುದಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮಾನಪುತ್ರನಾದ ಅಗಸ್ತ್ಯನೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸಂಭಾವಿತನೂ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಅಗಸ್ತ್ಯನೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ

ಕಾರೋಃ—ಸ್ತೋತುಃ ಅಗಸ್ತ್ಯಸ್ಯ | ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಅಗಸ್ತ್ಯನ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ್ಮ್ಯ ಕಾರುಶಬ್ದವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ, ೩-೧೯) ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಈ ಪದವನ್ನು ಕವಿಗಳು, ಸೂಕ್ಷ್ಮದ್ರವ್ಯಗಳಾದ ಋಷಿಗಳು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಅಗ್ನೇಸ್ತು ಯಾನಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಪಂಚಿನಾಮಾನಿ ಕಾರವಃ |

ಷಡ್ವಿಂಶತಿ ಸ್ತುತೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಾಹುಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಪ್ತ ಚ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೨೨)

ಪೃಥಕ್ತ್ವೇನ ಸಮಾಸೈಸ್ತು ಯಜ್ಞೇ ಯಚ್ಛಸ್ಯತೇ ನೃಭಿಃ |

ಸ್ತುವಂತ್ಯಾಪ್ರೀಷು ತೇನೇಮಂ ನರಾಶಂಸಂ ತು ಕಾರವಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೨೮)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕಾರುಗಳು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಕವಿಪ್ರಾಯವಾದ ಪದವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆದಭಿ ಗೃಣಂತಿ ಕಾರವೋ ವಯೋ ವದಂತ ಋತುಥಾ ಶಕುಂತಯಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೨-೪೩-೧)

ಇತ್ಯಾದಿಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೂ ಕವಿಯೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆ ವಿಸ್ತರವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಸ್ಮೇ—ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟಿ ಬಹುಚನಕ್ಕೆ ಕೇ ಆದೇಶ

ಮಾಧ್ವೀ—ಮಧೋರಣ್ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮಧು ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಅರ್ಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ **ಋತ್ಯೈನಾಶ್ಚೈ**—(ಪಾ ಸೂ ೬-೪-೧೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ ಯಣಾದೇಶವು ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಾತಿಃ—ಮಂತ್ರೇವೈವೇಷಪಚಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೬) ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಹಿನೋತಮ್—ಹಿ ಗತಾ ವೃದ್ಧಾ ಚ ಧಾತು. ಸ್ವಾದಿ ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ತಪ್ಪನಪ್ಪನ—(ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಬಾದೇಶ. ಸ್ವಾದಿಭ್ಯಃತ್ಯುಃ (ಪಾ ಸೂ ೩-೧-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವ ನಿಕರಣ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತೃದುದರಿಂದ ಆದಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಕ್ಷಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕಾರೋಃ—ಡುಕ್ಪೌ ಕರಣೇ ಧಾತು ಕೃನಾಪಾ—(ಉ ಸೂ ೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅಚೋಞ್ತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಶ್ರವಸ್ಯಾ—ಶ್ರವಃಅತ್ಯನಃ ಇಚ್ಛತಿ ಶ್ರವಸ್ಯತಿ. ಸುಸಅತ್ಯನಃಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ ೩-೧ ೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್. ಅಪ್ರತ್ಯಯಾಶ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಜಂತದ ಮೇಲೆ ಅಕಾರ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಟಾಪ್. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ **ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್** - ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣೀದಿರ್ಘ

ಸುವೀರ್ಯಾಯಿ—ಶೋಭನಂ ವೀರ್ಯಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ತಸ್ಮೈ. ವೀರೈವೀರ್ಯೇಚಿ (ಪಾ. ಸೂ ೬-೨-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಸ್ವರಕ್ಕೆ ಬಾಧಕವಾಗಿ ಉತ್ತರ ಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥಿ ಏಕ ವಚನಾಂತರೂಪ

ಚೇರ್ಷಣಯೇ—ಕೃಷ ವಿಲೇಖನೇ. ಧಾತು. ಕೃಷೇರಾದೇಶ್ಚ ಚೇಃ (ಉ. ಸೂ ೨೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆದಿಯ ಕಕಾರಕ್ಕೆ ಚಕಾರಾದೇಶ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತು ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಟಾ-ಕುಪ್ಪಾಜ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ

ಮದೆಂತಿ—ಮದೀ ಹರ್ಷಗ್ಗೇಪನಯೇಃ ಧಾತು ಲಟ್ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ವ್ಯೇಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧ ೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಕಂಠಿತಾಪಾಠಃ

ಏಷ ವಾಂ ಸ್ತೋಮೋ ಅಶ್ವಿನಾವಕಾರಿ ಮಾನೇಭಿರ್ಮುಘವಾನಾ ಸುವೃಕ್ತಿ |

ಯಾತಂ ವರ್ತಿಸ್ತನಯಾಯ ತ್ವನೇ ಚಾಗಸ್ಯೇ ನಾಸತ್ಯಾ ಮದಂತಾ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಏಷಃ | ವಾಂ | ಸ್ತೋಮಃ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಅಕಾರಿ | ಮಾನೇಭಿಃ | ಮುಘವಾನಾ | ಸುವೃಕ್ತಿ |

ಯಾತಂ | ವರ್ತಿಸ್ತನಯಾಯ | ತ್ವನೇ | ಚ | ಅಗಸ್ಯೇ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಮದಂತಾ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಹೇ ಮುಘವಾನಾ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ಯವಂತೌ ವಾಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಮೇಷ ಸ್ತೋಮಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಸುವೃಕ್ತಿ ಸುಷ್ಕ ಪಾಪವರ್ಜನಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಯದ್ವಾ ಸುಸಮಾಪ್ತೃಕಾರಿ | ಕೃತಃ | ಕೀದೃಶೋಽಯಂ | ಮಾನೇಭಿರ್ಮಾರ್ಗೈರವಿಷ್ಟದಾನರೂಪೈಃ ಸಹಿತಃ | ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾಸತ್ಯರಹಿತೌ ಯುವಾಮಗಸ್ಯಾ ಏತನ್ನಾನ್ನಿ ಮಹರ್ಷೌ ಮಯಿ ಮದಂತಾ ಮಾದ್ಯಂತೌ ಸಂತೌ ವರ್ತಿರ್ಗೃಹಂ ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧಿ ಯಾತಂ | ಪ್ರಾಪ್ನುತೇ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ತನಯಾಯ ಪುತ್ರಾದಿಲಾಭಾಯ ತ್ವನ ಆತ್ಮನೇ ಚ ಹಿತಾಯ ||

| ಶ್ರುತಿಪರಾರ್ಥಃ |

ಮುಘವಾನಾ- ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದಿಂದ ಯುಕ್ತರಾದ | ಅಶ್ವಿನೌ-ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ-ನಿಮಗಾಗಿ | ಮಾನೇಭಿಃ-ಹವಿಷ್ಟದಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಸುವೃಕ್ತಿ-ಪಾಪವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ (ಅಥವಾ ಪೂರ್ಣವಾದದ್ದೂ) ಅದ | ಏಷಃ ಸ್ತೋಮಃ-ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ಅಕಾರಿ-ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ | ನಾಸತ್ಯಾ-ಅಸತ್ಯರಹಿತರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, (ನೀವಿಬ್ಬರೂ) | ಅಗಸ್ಯೇ-ಅಗಸ್ಯನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ (ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ) | ಮದಂತಾ-ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವರಾಗಿ | ತನಯಾಯ-ಪುತ್ರಾದಿ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ತ್ವನೇ ಚ-ಆತ್ಮಹಿತಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ವರ್ತಿಸ್ತ-ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ | ಯಾತಂ-ಬನ್ನಿರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮಗಾಗಿ ಹವಿಷ್ಟದಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಪಾಪವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಮತ್ತು ಪೂರ್ಣವಾದದ್ದೂ ಅದ ಸ್ತುತಿಯು ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ ಅಸತ್ಯರಹಿತರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅಗಸ್ಯನೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ತೃಪ್ತರಾಗಿ ಪುತ್ರಾದಿ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಆತ್ಮಹಿತಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಹ ನನ್ನ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

. Ashwins, possessors of wealth, this sin-removing hymn has been addressed to you, together with respectful (oblations) : Nasatyas, be favourable to Agastya ; come to his dwelling for (conferring on him) progeny, and for his own (good).

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಮುಘವಾನಾ—ಈ ವಿಶೇಷಣಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನಯುಕ್ತೌ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದಿಂದ ಕೂಡಿದ (ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು) ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ **ಮುಘವಾನಾ** ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಇಂದ್ರನ ಪರವಾಗಿಯೇ ಇದ್ದರೂ ಸಹ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಅಥವಾ **ಮುಘ** ಶಬ್ದವನ್ನು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಸಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಧನವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು **ಮುಘಮಿತಿ ಧನನಾಮಧೇಯಂ ಮಂಚತೇರ್ವಾನಕರ್ಮಣಃ** | ಎಂಬ ಮುಘಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿ **ಮುಘೋನೀ** ಎಂಬ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ ೧-೭). ಅದರಂತೆಯೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ **ಮುಘವಾನಾ** ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಅಥವಾ,

ಮುಘವಾನಾ ಎಂದರೆ ವಿಷ್ಣುವಿನೊಡಗೂಡಿರುವ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದರೂ ತಪ್ಪಾಗಿ ಲಾರದು. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ, ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ಮುಖಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಶ ಬ್ರಾ. ೧೬-೧-೧-೧೩) ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮುಖ ರೂಪನಾದ ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ಇರುವ ಸಾಹಚರ್ಯವೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಹ ಹಿಂದೆ,

ತಮಸ್ಯ ರಾಜಾ ವರುಣಸ್ತಮತ್ತಿನಾ ಕೃತುಂ ಸಚಂತ ಮಾರುತಸ್ಯ ನೇಧಸಃ |

ಧಧಾರ ದಕ್ಷಮುತ್ತಮಮರ್ವದಂ ವ್ರಜಂ ಚ ವಿಷ್ಣುಃ ಸಖಿವಾ ಅಪೋರ್ಣತೇ ||

(ಮ ಸಂ. ೧-೧೫೬-೪)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ತಿಳಿಸಿದೆ (ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ ಭಾಗ ೧೧ : ಪುಟ 656-657) ಅಲ್ಲದೆ, ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇದೇ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಯದಿಂದ್ರೇಣ ಸರಥಂ ಯಾಥೋ ಅಶ್ವಿನಾ ಯದ್ವಾ ವಾಯುನಾ ಭವಥಃ ಸಮೋಕಸಾ |

ಯದಾದಿತ್ಯೇಭಿರ್ಯಭುಭಿಃ ಸಜೋಷಃ ಯದ್ವಾ ವಿಷ್ಣೋರ್ವಿಕ್ರಮಣೇಷು ತಿಷ್ಠಥಃ ||

(ಮ ಸಂ ೮-೯-೧೨)

ಇತ್ಯಾದಿಮುಕ್ತಗಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಮುಘನಾನಾ ಎಂದರೆ ವಿಷ್ಣುವಿನೊಡಗೂಡಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದರೂ ಮಾಡಬಹುದು. ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನ ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದೇ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಉಚಿತವಾಗಿರುವುದಾಗಿ ತೋರುತ್ತದೆ

ಸುವೃತ್ತಿ—ಸುಷ್ಕ ಪಾಪವರ್ಜನಂ ಯಥಾಭವತಿ ತಥಾ | ಯದ್ವಾ | ಸುಸಮಾಪ್ತಿ—ಪಾಪದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬಿಡುಗಡೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದು ಅಥವಾ ರುದ್ದವಾದ ಸಮಾಪ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದು ಎಂದರ್ಥ. ಈ ಪದವು ಸ್ತೋತ್ರವುಳ್ಳದ್ದು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಒಂದೊಂದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ನಿರುಕ್ತ ಕಾರರು,

ಇಯಂ ಶುಷ್ಕೇಭಿರ್ಬಿಸಖಾ ಇವಾರುಜತ್ನಾನು ಗಿರೀಣಾಂ ತವಿಷ್ಣೇಭಿರೂರ್ಮಿಭಿಃ |

ಪಾರಾವತಃಕ್ಷೀಮವಸೇ ಸುವೃತ್ತಿಭಿಃ ಸರಸ್ವತೀಮಾ ನಿವಾಸೇಮ ಧೀತಿಭಿಃ ||

(ಮ ಸಂ ೬-೬೧-೨)

ಎಂಬ ಯುಕ್ತವನ್ನದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿರುವ ಸುವೃತ್ತಿಭಿಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸುಪ್ರವೃತ್ತಾಭಿಃ ಶೋಭನಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಎಂದು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ವೃತ್ತಿಶಬ್ದವು ವರ್ಜನಾರ್ಥಕವಾಗಿಯೂ ಸಹ ಬೇರೆ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ಕುಪಿದಂಗೆ ಯವಮಂತೋ ಯವಂ ಚಿದ್ಯಥಾ ದಾಂತ್ಯನುಪೂರ್ವಂ ವಿಯೂಯೆ |

ಇಹೇದೈಷಾಂ ಕೃಣುಹಿ ಭೋಜನಾನಿ ಯೇ ಬರ್ಹಿಷೋ ನಮೋವೃತ್ತಿಂ ನ ಜಗ್ಮುಃ ||

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೧೩೧-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ನಮೋವೃತ್ತಿಂ ನಮಸಃ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಸ್ಥಾನೈಸ್ಯ ನಮಸ್ಕಾರಾತ್ಮಕಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ನಾ ವರ್ಜನಮ ಕರಣಂ ನ ಜಗ್ಮುಃ | ನಮಸ್ಕಾರಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಡಲಿಲ್ಲ ಎಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ವೃತ್ತಿಶಬ್ದವು ವರ್ಜನಾರ್ಥಕವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ಪದವು ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೇ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ಅಸ್ಮಾ ಇದು ತೈಮುಪಮಂ ಸ್ಪರ್ಷಾಂ ಭರಾಮ್ಯಾಗೂಷಮಾಸ್ಯೇನ |

ಮಂಹಿಪ್ತಮಚ್ಛೋಕ್ತಿ ಭಿರ್ಮರ್ತೀನಾಂ ಸುವೃತ್ತಿಭಿಃ ಸೂರಿಂ ವಾವೃಧಧೈಃ ||

(ಮ ಸಂ ೧-೬೧-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದೇ ಅರ್ಥ.

ವರ್ತಿ—ವರ್ತನಹೇತುಭೂತಂ ಗೃಹಂ | ವಾಸಮಾಡಲು ಆಧಾರಭೂತವಾದ ಮನೆಯಿಂದರ್ಥವೆಂದು ಸಾಯಣರು ಈ ಪದವು ಬರುವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಸ್ವಂದಸ್ವಾಮಿಗಳು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಾರ್ಗವೆಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ಶ್ರೀವರ್ತಿಯಾಕಂ ತ್ರಿರನುವ್ರತೇ ಜನೇ ಶ್ರೀಃ ಸುಪ್ರಾನ್ಯೇ ತ್ರೇಧೇವ ಶಿಕ್ಷತಂ |

ಶ್ರೀರ್ನಾಂದ್ಯಂ ವಹತಮಸ್ತಿನಾ ಯುವಂ ಶ್ರೀಃ ಪೃಕ್ಷೋ ಅಸ್ತೇ ಅಕ್ಷರೇವ ಪಿನ್ವತಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧ ೩೪. ೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅನ್ಯಾ ವರ್ತಿಯೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಗೃಹವೆಂದೂ ಸ್ತಂವಸ್ತಾಮಿಗಳು ಪಥವೆಂದೂ ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಹೀಗೆ ಶ್ರೀವರ್ತೀಃ, ಅಸ್ತಿನಾವರ್ತೀಃ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವರ್ತಿಸಬ್ಧ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ೧. ೧೦೬ ೧೮, ೧. ೧೧೭. ೨, ೧. ೧೧೮. ೪ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವ ಸೂಕ್ತಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಪರನಾದವೇ ಆಗಿವೆ ಯೆಂಬುದು ಒಂದು ವಿಶೇಷವಿಷಯ, ಆದರೆ,

ಇಷಂ ದುಹಸ್ತು ದುಘಾಂ ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ ಯಜ್ಞಪ್ರಿಯೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಸುಕ್ರತೋ |

ಅಗ್ನೇ ಫುತಸ್ತು ಸ್ತ್ರೀರ್ಯತಾನಿ ದೀದ್ಯದ್ವರ್ತಿಯಜ್ಞಂ ಪರಿಯಸ್ತುಕ್ರತಾಯಸೇ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦ ೧೨೨. ೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಅಗ್ನಿ ಪರವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ಪದವೆ ಪ್ರಯೋಗವಿರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಗೃಹವೆಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದೆ ಸಾಯಣರೂ ಸಹ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗವೆಂದರ್ಥನಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ಯೋ ಹ ಸ್ಯ ನಾಂ ರಥಿರಾ ವಸ್ತ ಉಸ್ರಾ ರಥೋ ಯುಜಾನಃ ಪರಿಯಾತಿ ವರ್ತೀಃ |

ತೇನ ನಃ ಶಂಯೋರುಷಸೋ ವ್ಯುಷ್ಪೌ ನೃತ್ಸಿನಾ ವಹತಂ ಯಜ್ಞೇ ಅಸ್ತಿನಾ ||

(ಮು. ಸಂ. ೭ ೬೯. ೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವರ್ತೀಃ ಮಾರ್ಗಂ ಎಂದರ್ಥನಾಡಿದೆ ಇದು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ ಮಂತ್ರವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಗೃಹವೆಂದರ್ಥ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಇದು ಯಜ್ಞ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಸದ್ವ್ಯಯವದ ವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಕಾರಿ — ಡುಕ್ಯುರ್ ಅಕರಣೇ ಧಾತು ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲುಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಚನಾಂತರೂಪ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಮಾನೇಭಿಃ—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಘಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅತಉಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ. ಜ್ಞಾತ್ವಾದುದರಿಂದ ಆವ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಭಿಸ್ ಪರನಾದಾಗ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಏತ್ಯ.

ಮಘನಾಸಾ—ಛಂದಸೀವನಿಪ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಂಭೋಧ ನಾದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಸುವೃಕ್ತಿ—ವೃಜಿ ವರ್ಜನೇ. ಧಾತು ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ತಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಚೋಃಕುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ಸ ಖರಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತ್ಸ. ಶೋಭನಂ ವೃಕ್ತಿ ಯಸ್ಮಿನ್ ಕರ್ಮಣಿ ತದ್ಯಥಾ ಭನತಿ ತಥಾ. ಸುವೃಕ್ತಿ ನರ್ಜಾಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ ೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಾತಮ್—ಯಾ ಪ್ರಾಸಣೇ ಧಾತು ಲೋಟ್ ವ.ಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿ ವಚನಾಂತರೂಪ ಪಾದಾದಿ
ಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ

ವರ್ತಿಃ—ವೃತು ವರ್ತನೇ. ಧಾತು. ಹೃಪಿಷಿರುಹಿ—(ಉ. ಸೂ. ೪-೫೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇ ಪ್ರತ್ಯಯ
ಇದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ

ತ್ವನೇ—ಮಂತ್ರೇಷ್ಟಾಜ್ಯಾದೀರಾತ್ಮನಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಯ ಅಕಾರಕ್ಕೆ
ಲೋಪಬರುತ್ತದೆ

ಮದಂತಾ—ಮದ ತೃಪ್ತಿಯೋಗೇ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ವೃತ್ಯಾದಿಂದ ಶಪ್ ವಿಶರಣ.
ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕೃಪ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ ಸೂತ್ರ
ದಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ

— .೦. —

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅತಾರಿಷ್ಠ ತಮಸಸ್ತಾರಮಸ್ಯ ಪ್ರತಿ ವಾಂ ಸ್ತೋಮೋ ಅಶ್ವಿನಾವಧಾಯಿ |
ಏಹ ಯಾತಂ ಪಥಿಭಿರ್ದೇವಯಾನೈರ್ವಿದ್ಯಾಮೇಷಂ ವೃಜನಂ ಜೀರ-
ದಾನುಂ || ೬ ||

ಒದಪಾಠಃ

ಅತಾರಿಷ್ಠ | ತಮಸಃ | ಸಾರಂ | ಅಸ್ಯ | ಪ್ರತಿ | ವಾಂ | ಸ್ತೋಮಃ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಅಧಾಯಿ |
ಅ | ಇಹ | ಯಾತಂ | ಪಥಿಭಿಃ | ದೇವಯಾನೈಃ | ವಿದ್ಯಾಮು | ಇಷಂ | ವೃಜನಂ | ಜೀರದಾನುಂ ||
|| ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅತಾರಿಷ್ಟೇತಿ ಷಷ್ಠೀ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ ||

|| ಪ್ರತಿವರ್ತು ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಅಸ್ಯ ತಮಸಃ—(ಶ್ರೀಯಸ್ಸಿಗೆ ವಿಘ್ನಕಾರಿಯಾದ) ಈ ದುಃಖದ |
ಸಾರಂ—ಕೊನೆಯನ್ನು | ಅತಾರಿಷ್ಠ—(ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) ದಾಟಿದ್ದೇವೆ | ವಾಂ ಪ್ರತಿ—ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ |
ಸ್ತೋಮಃ—ಸ್ತುತಿಯು | ಅಧಾಯಿ—ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ (ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ) | ದೇವಯಾನೈಃಪಥಿಭಿಃ—ದೇವತೆ

ಗಲು ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಆ ಯಾತೆಂ—ಬನ್ನಿರಿ | (ವಯಂ—ನಾವು) |
ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ವೃಜನಂ—ಬಲವನ್ನೂ | ಜೀರದಾನುಂ—ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನೂ | ವಿದ್ಯಾಮು—
ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಶ್ರೀಯಸ್ಸಿಗೆ ವಿಘ್ನಕಾರಿಯಾದ ಈ ದುಃಖದ ಅಂತವನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ
ದಾಟಿದ್ದೇನೆ. ನಿಮ್ಮನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ದೇವತೆಗಳು ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ
ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿರಿ. ನಾವು ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಬಲವನ್ನೂ, ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನೂ ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ

English Translation

(Through your aid), Ashwins, we cross over the limit of darkness : to
you this (our hymn) has been addressed : come hither by the path traversed
by the gods, that we may obtain food, strength, and long life

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದೇವಯಾನೈಃ ಸಫಿಭಿಃ—ದೇವಗಂತವೈರ್ಮಾರ್ಗೈಃ | ದೇವತೆಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ
ಎಂದು ಭೌತಿಕವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳದೆ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವಯಾನ, ಪಿತೃಯಾನ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ
ಪಾರಿಭಾಷಿಕವಾದ ಅರ್ಥವಿದೆ ಆದರೆ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ದೇವಯಾನವೆಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳು
ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗವೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ
ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯವೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವಯಾನ ಮತ್ತು ಪಿತೃಯಾನ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಂದ ಪುರುಷನ ಮರಣಾನಂತರ
ಆವನ ದೇಹವು ಭಸ್ಮವಾಗಿ ನಿತ್ಯನಾಗಿರುವ ಆತ್ಮನು ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗಗಳೆರಡು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.
ಸತ್ಯರ್ಮಕ್ಕೆ ಫಲವನ್ನನುಭವಿಸಲು ಹೋಗತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೇವಯಾನ ಇನ್ನೊಂದು ಪಿತೃಯಾನ. ಒಂದು
ದೇವತೆಗಳ ಮಾರ್ಗ, ಮತ್ತೊಂದು ಪಿತೃಗಳ ಮಾರ್ಗ ಸಂಚಾರಿವಿದ್ಯೆಯನ್ನರತು ಸತ್ಯದಲ್ಲೇ ಶ್ರದ್ಧೆಯ
ನ್ನಿಟ್ಟಿರುವರು ದೇವಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಹೊರಟು ಪರಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಸೇರುತ್ತಾರೆ ಇವರ ಮರಣಾನಂತರ ಆತ್ಮನು ಜ್ಞಾಲಿ
ಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ತನ್ಮೂಲಕ ಅಹಸ್ಸನ್ನೂ, ಶುಕ್ಲಪಕ್ಷವನ್ನೂ, ಉತ್ತರಾಯಣವನ್ನೂ, ಸಂವತ್ಸರವನ್ನೂ, ಆದಿತ್ಯ
ನನ್ನೂ, ವಿದ್ಯುತ್ವನ್ನೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ತನ್ಮೂಲಕ ಅಮಾನವನಾದ ಪುರುಷನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಪಡೆಯು
ತ್ತಾನೆ—ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಾರು ಕೇವಲ ಯಜ್ಞದಿಂದಲೂ ದಾನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಲೋಕವನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಎಂದರೆ
ಸಂಚಾರಿವಿದ್ಯೆಯನ್ನರಿಯದೇ ಕೇವಲ ಸತ್ಯರ್ಮನಿರತರಾಗಿರುವರೋ ಅಂತಹವರು ಮರಣಾನಂತರ ಬೇರೆ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ
ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ದೇಹವು ದಗ್ಧವಾದನಂತರ ಆತ್ಮನು ಧೂಮದೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿ ಅನಂತರ ರಾತ್ರಿಯನ್ನೂ, ತನ್ಮೂಲಕ

ಕೃಷ್ಣಪಕ್ಷವನ್ನೂ, ತದ್ವ್ಯಾಸಾರಾ ದಕ್ಷಿಣಾಯನವನ್ನೂ ಅನಂತರ ಪಿತೃಲೋಕವನ್ನೂ ಕೊನೆಗೆ ಚಂದ್ರಲೋಕವನ್ನೂ ಸೇರುತ್ತಾರೆ. ಅದೇ ಅವರ ಚರಮಸ್ಥಾನವು. ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅವರ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳಿಗನುಗುಣವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅನುಭವಿಸಿ, ಪಿತೃಗಳೊಂದಿದ್ದು, ತಮ್ಮ ಕರ್ಮದ ಸಂಸ್ಕಾರವು ಮುಗಿದೊಡನೆಯೇ ಪುನಃ ಅದೇ ಧೂಮರ್ಮಾಗವಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗುತ್ತಾರೆ. ಇದೇ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರತಕ್ಕ ದೇವಯಾನ ಮತ್ತು ತೃಪ್ತಿಯಾನಗಳ ಸ್ವರೂಪವು.

ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ನಾವು ಗಮನಿಸಬೇಕಾದುದೇನೆಂದರೆ, ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದಂತೆ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಭಾವವೆಲ್ಲವೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬುಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ದೇವಯಾನ ಪದದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆಯೇ ಅಥವಾ ಕೇವಲ ದೇವತೆಗಳು ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಭೌತಿಕವಾದ ಮಾರ್ಗವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಯೇ ಎಂಬುದು. ಇದರಂತೆಯೇ, ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಪಿತೃಯಾನ ಲಬ್ಧಕ್ಕೂ ಸಹ ಯಾವ ಅರ್ಥ ಎಂಬುದನ್ನೂ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ.

ಬುಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ದೇವಯಾನ ಎಂಬ ಪದವು ಒಟ್ಟು ಹದಿನೂರುಸಲ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ [೧-೨೨-೭; ೧-೧೩-೪, ೧-೧೮೫-೬, ೧-೧೮೪-೬ ೪ ೩೭-೧; ೫ ೪೩-೬; ೭ ೩೮ ೮ ೭ ೭೬-೨, ೧೦-೧೮-೧, ೧೦-೫೧-೨, ೧೦-೫೧-೫, ೧೦-೯೮-೧೧, ೧೦-೧೮೫-೩] ಈ ಸಂದರ್ಭಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಾಯಣರು ಪ್ರಧಾನವಾಗಿ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅವರ ವಿವರಣೆಗಳು ಪ್ರಕಾರ ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರು ತಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಲು ಹೋಗತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗವೆಂದೂ ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಬರತಕ್ಕ ಮಾರ್ಗವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪಿತೃಯಾನವೆಂಬ ಪದವು ಬುಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಒಂದು ಸಲ ಮಾತ್ರ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆ ಪ್ರಯೋಗವು ಯಾವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲೆಂದರೆ,

ಯಂ ತ್ವಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಯಂ ತ್ವಾಪಸ್ತ್ವಿಷ್ಣ್ವಾ ಯಂ ತ್ವಾ ಸುಜನಿಮಾ ಜಜಾನ್ |

ಸಂಧಾಮನು ಪ್ರವಿದ್ಯಾನ್ ಪಿತೃಯಾಣಂ ದ್ಯುಮದಗ್ನೇ ಸಮಿಧಾನೋ ವಿ ಭಾಹಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨-೭)

ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂದಲೂ ಅಪ್ಸುಗಳೆಂದಲೂ, ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೆಂದಲೂ, ತೃಪ್ತವಿನಿಂದಲೂ, ಪ್ರಜ್ಞಲಿತನಾದವನೂ ಮತ್ತು ಪಿತೃಯಾಣದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿತವನೂ ಆದ ಆಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ಞಲಿತನಾದೊಡನೆಯೇ ಸೃಕಾಶಿತನಾಗಲಿ ಎಂದು ಪೃಥ್ವಿಸಿದೆ. ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೂರನೇ ಪಾದದಲ್ಲಿರುವ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯಂತೆ “ಪಿತೃಯಾಣಂ ಪಿತರೋ ಯೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಗಚ್ಛಂತಿ ತಂ” ಪಿತೃಗಳು ಯಾವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವರೋ ಆ ಮಾರ್ಗವೆಂದರ್ಥ.

ನೂರ ಎಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಕತರಾ ಪೂರ್ವೋಕ್ತೇಕಾದರ್ಚಣಂ ಪಷ್ಯಂ ಸೂಕ್ತಮಾಗಸ್ತ್ಯಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಕತರೈಕಾದರ್ಶ
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಯಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಅಭಿಶ್ಲವಿಕೇ ಪಷ್ಯೇದನಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯ-
ನಿವಿದ್ವಾನಮಿದಂ | ತೃತೀಯಸ್ಯೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಕತರಾ ಪೂರ್ವೋಪಾಸಾನಕ್ತೇತಿ ವೈಶ್ವದೇವಂ |
ಅ ೨-೨ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಽಪಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರ ಇದಮೇವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯನಿವಿದ್ವಾನಂ | ಉತ್ತ-
ಮಾದಾಭಿಶ್ಲವಿಕಾತ್ಮತೀಯಸವನಂ | ಐ ಅ ೫-೩-೨ | ಇತ್ಯತಿರೇಶಾರ್ಥ ||

ಅನುವಾದವು—ಕತರಾ ಪೂರ್ವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗಸ್ತ್ಯನು ಪುಷಿಯು, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು
ದೇವತೆಯು ; ತ್ರೈಷ್ಟುಪಾಭಂದಸ್ಸು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕತರೈಕಾದರ್ಶ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿ
ರುವುದು ಅಭಿಶ್ಲವಯಾಗದ ಆರನೆಯ ದಿವಸ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ
ದೇವತೆಗಳ ನಿವಿದ್ವಾನ (ಗುಣಾರಂಭನ) ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ
ಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ ತೈತ್ತೀಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಕತರಾಪೂರ್ವೋಪಾಸಾನಕ್ತೇತಿ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೨-೨). ಮತ್ತು ಮಹಾವ್ರತದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನಮಾಡುವಾಗ ದ್ಯಾವಾ
ಪೃಥಿವೀ ಸಂಬಂಧವಾದ ನಿವಿದ್ವಾನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ (ಐ. ೫-೩-೨)
ಉತ್ತಮಾದಾಭಿಶ್ಲವಿಕಾತ್ಮತೀಯಸವನಂ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೧೮೫



|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೨೪ || ಸೂಕ್ತ—೧೮೫ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨-೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೦ ||

|| ಪುಷಿ—ಅಗಸ್ತ್ಯ ||

|| ದೇವತಾ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಕತರಾ ಪೂರ್ವಾ ಕತರಾಸರಾಯೋಃ ಕಥಾ ಜಾತೇ ಕವಯಃ ಕೋ ವಿ
ವೇದ |

ವಿಶ್ವಂ ತ್ವನಾ ಬಿಭೃತೋ ಯದ್ವ ನಾಮ ವಿ ವರ್ತೇತೇ ಅಹನೀ ಚಕ್ರಿ
ಯೇವ || ೧ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಕತರಾ | ಪೂರ್ವಾ | ಕತರಾ | ಅಸರಾ | ಆಯೋಃ | ಕಥಾ | ಜಾತೇ ಇತಿ | ಕವಯಃ | ಕಃ | ವಿ
ವೇದ |

ವಿಶ್ವಂ | ತನಾ | ಬಿಭೃತಃ | ಯತ್ | ಹ | ನಾಮ | ವಿ | ವರ್ತೇತೇ ಇತಿ | ಅಹನೀ ಇತಿ | ಚಕ್ರಿಯಾಃ
ಇವ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಆಯೋರೇನಯೋದ್ವಾರವಾಪ್ಯಥಿಪ್ಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಕತರಾ ಪೂರ್ವಾ ಪೂರ್ವಮುತ್ಪನ್ನಾ | ಕತರಾ
ವಾಸರಾ ಸಶ್ವಾ ದ್ವಾನೀ | ಏವಂ ಪೂರ್ವಸರ್ವಪ್ರಶ್ನಃ | ಉಭಯೋರವಿನಾಭಾವೇನ ಸಹ್ಯವ ವರ್ತ-
ಮಾನತ್ವಾದಿತಿ ಭಾವಃ | ತಥಾ ಕಥಾ ಕೇನ ಹೇತುನಾ ಜಾತೇ | ಕಿಮನಯೋರಾತ್ವಾದನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಹೇ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನೋಽದ್ಯಯಜ್ಞಃ ಯೋಯಂ ವದತ ಕೋ ವಿ ವೇದ | ಪೂರ್ವಸರ್ವಂ
ಕಾರಣಂ ಚ ವಿಶೇಷೇಣ ವಿವಿಚ್ಯ ನಾ ಜಾನಾತಿ | ನ ಕೇನಾಸಿ ಜ್ಞಾಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಜ್ಞಾನೇ ಕಾರಣ-
ಮಾಹ | ಯದ್ವ ಯಸ್ಮಾತ್ಪಲಾ ಹೇತೋರ್ನಾಮ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ವಿಶ್ವಂ ಕೃತ್ಸ್ನಮಸಿ ಜಗದವಿಶೇಷೇಣ ತ್ವನಾತ್ಮ
ನೈವಾನ್ಯಸ್ಥಿರಸೇಕ್ಷ್ಯೇಣೈವ ಬಿಭೃತಃ ಧಾರಯತಃ | ಯದ್ವಾ | ಯದ್ವ ನಾಮ ಯತ್ಕಿಂಚಿತ್ಪದಾರ್ಥಜಾತ-
ಮಸ್ತಿ ವಿಶ್ವಂ ತತ್ಸರ್ವಮಾತ್ಮನಾ ಬಿಭೃತಃ | ಅನೇನ ಯತ್ಕಾರಣಂ ಬ್ರೂಮಸ್ವದಸ್ಯಾಭ್ಯಾನ್ಮೇವ ಭಿಯತ
ಇತಿ ಕಾರಣಾಭಾವಃ ಪ್ರತಿಸಾದಿತಃ | ಉತ್ತರೇಣ ಪೂರ್ವಸರ್ವಭಾವ ಉಚ್ಯತೇ | ಅಹನೀ ಏತೇ
ದ್ವಾವಾಪ್ಯಥಿಪ್ಯಾ ಚಕ್ರಿಯೇವ ಚಕ್ರಿಯುಕ್ತೇ ಇವ ವಿ ವರ್ತೇತೇ | ಅತ್ರ ಕತರಾ ಪೂರ್ವಾ ಕತರಾಸ-
ರೈನಯೋರಿತ್ಯಾದಿ ನಿರುಕ್ತಂ ವ್ಯಪ್ಪವ್ಯಂ | ನಿ ೩-೨೨ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಆಯೋಃ—ಈ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಥಿವಿಗಣರಡಲ್ಲಿ | ಕತರಾ—ಯಾವುದು | ಪೂರ್ವ—ಮೊದಲು ಉತ್ಪನ್ನ
ವಾಯಿತು | ಕತರಾ—ಯಾವುದು | ಅಸರಾ—ಅನಂತರ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು | ಕಥಾ—ಯಾವ ಉಪಾದಾನ
ಕಾರಣದಿಂದ | ಜಾತೇ—ಇವೆರಡೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು | ಕವಯಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಿಣೀಕೇ | ಕಃ—

ಯಾವನು ತಾನೇ | ವಿ ವೇದ—ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿತಿದ್ದಾನೆ | ಯದ್ವ—ಇವುಗಳಿಗೆ ಕಾರಣವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದಾದ ಯಾವ ಪದಾರ್ಥಸಮೂಹವಿದೆಯೋ | (ತತ್) ವಿಶ್ವಂ—ಆ ಸಮಸ್ತ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ವಿಶ್ವವೆಲ್ಲವನ್ನೂ | ತ್ವನಾ—(ಇತರ ಸಹಾಯದ ಪೇಕ್ಷೆಯಿಲ್ಲದೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು) ತಾವೇ| ಬ್ರಹ್ಮತೇ—ಧರಿಸಿವೆ| ಆದನೀ—(ಇವುಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ) ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆರಡೂ ಸಹ | ಚಕ್ರಿಯಾ ಇವ—ಚಕ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೆ ಹೇಗೋ ಹಾಗೆ | ವಿ ವರ್ತೇತೇ—ಆವೃತ್ತಿರೂಪದಿಂದ ಪರಿಭ್ರಮಣವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿವೆ

ಭಾಸಾರ್ಥ

ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಯಾವುದು ಮೊದಲು ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು ? ಯಾವುದು ಅನಂತರ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು ? ಯಾವ ಉಪಾದಾನಕಾರಣದಿಂದ ಇವೆರಡೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು ? ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಮುನಿಗಳೇ, ಯಾವನು ತಾನೇ ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿತಿದ್ದಾನೆ ? ಇವುಗಳಿಗೆ ಕಾರಣವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದಾದ ಯಾವ ಪದಾರ್ಥಸಮೂಹವಿದೆಯೋ ಆ ಸಮಸ್ತ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ವಿಶ್ವವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಇತರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ತಾವೇ ಧರಿಸಿವೆ, ಇವುಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆರಡೂ ಸಹ ಚಕ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೆ ಹೇಗೋ ಹಾಗೆ ಆವೃತ್ತಿರೂಪದಿಂದ ಪರಿಭ್ರಮಣವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿವೆ

English Translation

Which of these two, (Heaven and Earth), is prior, which posterior ? how were they engendered ? (declare), sages, who knows this ? Verily, you uphold the Universe of itself, and the days (and nights) revolve as if they had wheels.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

೧-೧೫ ನೆಯ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆಯಿಗನವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ ಸಾಯಣರು, “ ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇ ಪವೈಽದನಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯನಿವಿದ್ವಾನನುದಂ ” “ ಮಹಾವ್ರತೇಪಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರೇ ಇದಮೇವ ದ್ಯಾವಾ-ಪೃಥಿವ್ಯನಿವಿದ್ವಾನಂ ” ಅಭಿಪ್ಲವಿಕವಾದ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲೂ ಮತ್ತು ಮಹಾವ್ರತದ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲೂ ಇದರ ಪರನವು ವಿಹಿತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯನ ಸೂತ್ರವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ (ಆ ಶ್ಲೋ-೨-೨) ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತ ಮಂತ್ರಗಳು ಅಭಿಪ್ಲವಾಖ್ಯವಾದ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲೂ ಮಹಾವ್ರತದ ಕಾಲದಲ್ಲೂ ಪರಿತ ವಾಗಬೇಕಾದರೆ, ಆ ಎರಡು ಕರ್ಮಗಳ ಸ್ವರೂಪವೇನು ? ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ಪರನೆಯ ಮಹತ್ವವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಅರಿಯಬೇಕು.

ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಫಲ ಧಾತುವಿಗೆ ಅಭಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಸೇರಿದಾಗ ದಾಟು ಎಂಬ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು ಮತ್ತು ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇದರ ಪ್ರಯೋಗವೂ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ, ಅಭಿಪ್ಲವ ಪದವು ಕರ್ಮ ಸಂಬಂಧವಾಗಿರುವ ಪಾರಿಭಾಷಿಕವಾದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವಾಗಲೂ ಸಹ ಇದೇ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವುದೆಂದು ಶ್ರುತಿ

ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೇ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವು ಯಾವರೀತಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿದು ಅನಂತರ ಈ ಕರ್ಮದ ರೂಪವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸೋಣ.

ತೇ ದೇವಾ ಏತಮಭಿಶ್ಲವಂ ಸಮಭರಣ | ತೇನಾಭ್ಯಶ್ಲವಂತ | ತದಭಿಶ್ಲವಸ್ಯಾಭಿಶ್ಲವತ್ವಂ |

(ಜೈಮಿನೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ II. 440 3)

ಎಂಬ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಅಭಿಶ್ಲವಶಬ್ದದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಜೈಮಿನೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ ಪಣಿಯೆಂಬ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ಅಸುರರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದಾಗ ಇಂದ್ರನು ಆ ಗೋವುಗಳ ಅನ್ವೇಷಣಕ್ಕಾಗಿ ಸರಮೆಯೆಂಬ ದೇವತನು ಯನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿದನು ಅವಳು ಆ ಅಸುರರ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದು ಅವರೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ನಡೆಸಿ ಅನಂತರ ಆ ಸಮಾಚಾರವನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ಬೇರೆ ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಸರಮೆಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಿ ವರ್ತಿಸಿದಳು ಎಂದು ಕೆಲವು ಕಡೆಯೂ, ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ವಿರೋಧವಾಗುವಂತೆ ತನ್ನ ಸ್ವಾರ್ಥದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ವರ್ತಿಸಿದಳು ಎಂದು ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಕಡೆ ವರ್ಣಿಸಿರುವುದೆಂದೂ ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಿರುವುದು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ, ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಜೈಮಿನೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸರಮೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಕಷ್ಟದಿಂದ ದಾಟಿದರು ಮತ್ತು ತಮ್ಮ ಅಭಿಶ್ಲವಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕವಾದುದರಿಂದ ಅವರು ಅಭಿಶ್ಲವ ಯಾಗವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಯಾಗವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿ ತಮ್ಮ ಆಪತ್ತನ್ನು ದಾಟಿದರು ಎಂದಿರೋಣದರಿಂದಲೇ ಇವಕ್ಕೆ ಅಭಿಶ್ಲವವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಇದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನೂ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ ಇದರಂತೆಯೇ,

ತ ಆದಿತ್ಯಾಃ | ಚತುರ್ಭಿಸ್ತೋಮೈಶ್ಚತುರ್ಭಿಃ ಪೃಥ್ವೈರ್ಲಘುಭಿಃ ಸಾಮಭಿಃ

ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಭ್ಯಶ್ಲವಂತ ಯದಭ್ಯಶ್ಲವಂತ ತಸ್ಮಾದಭಿಶ್ಲವಾಃ |

(ಶ ಬ್ರಾ. ೧೨.೨-೨-೧೦)

ಅಭಿಶ್ಲವಯಾಗದಿನಗಳಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪೃಥ್ವಸಾಮಗಳ ಪರನದಿನ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ದಾಟಿದರು ಈ ರೀತಿ ದಾಟಿದುದರಿಂದಲೇ (ಯದಭ್ಯಶ್ಲವಂತ) ಈ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಅಭಿಶ್ಲವವೆಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿತು ಎಂದು ಕಥಾಸಂದರ್ಭಸೂಚಕವಾದ ಒಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇದೇ ಎಂದು ವಿಧವಾದ ನಿರ್ವಚನವಲ್ಲದೇ ಇದಕ್ಕೆ ಈ ಹೆಸರು ಬರಲು ಇನ್ನೊಂದು ಕಾರಣವೂ ಇದೆಯೆಂದು ತೋರಿಸುತ್ತಾ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಏತದ್ವಸ್ತು ವೈ ತದ್ವಿದ್ವಾನಾಹ ಪೈಂಗ್ಯಃ | ಶ್ಲವಂತ ಇವ ನಾಭಿಶ್ಲವಾಸ್ತಿಷ್ಠತೀವ ಪೃಷ್ಠಃ

ಇತಿ ಶ್ಲವತ ಇವ ದ್ಯುಯಮಂಗೈಸ್ತಿಷ್ಠತೀನಾತ್ಮನೇತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೨.೨-೪-೮)

ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯ ತಿಷ್ಠನಾದ ಪೈಂಗ್ಯನು ಅಭಿಶ್ಲವದ ಮತ್ತು ಪೃಷ್ಠದ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ ಇವುಗಳ ಮೂರನೆಯ ತಿಳಿದು “ ಪ್ಲವನಾತ್ಕೃತವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದರಿಂದ ಅಭಿಶ್ಲವವೆಂದೂ, ಸ್ಥಿರವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದರಿಂದ ಪೃಷ್ಠವೆಂದೂ ಈ ಎರಡು (ಅಭಿಶ್ಲವ ಮತ್ತು ಪೃಷ್ಠ) ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಈ ಹೆಸರು ” ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆಂದು ಈ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನೂ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಾಗಲಿ, ಮಾನವರಾಗಲಿ, ಈ

ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಆಪತ್ತನ್ನು ದಾಟುತ್ತಾರೆಂದು ಇದರ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಸೂಚಿಸತಕ್ಕ ನಿರ್ವಚನವು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ಷ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ “ದ್ಯಾವಾ ರಕ್ಷತಂ ಪೃಥಿವೀ ನೋ ಅಭಿಷ್ಠಾತ್” ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿ “ನಮ್ಮನ್ನು ಮಹದ್ವಯದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ” ಎಂಬ ಮೊರೆಯಿರುವುದರಿಂದ ಅಭಿಷ್ಠವು ಯಾಗ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿದರೆ ಆಪತ್ತಿನಿಂದ ದಾಟಬಹುದು. ಈ ಅಭಿಷ್ಠವು ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ ಸಹ ಪ್ರಧಾನವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿದೆ ಇದು “ಗವಾಮಯನಂ” ಎಂಬ ಯಾಗದ ಅಂಗವು. “ಗವಾಮಯನವು” ಸಂವತ್ಸರಾತ್ಮಕವಾದುದು. ಪುರುಷನು ಸಂವತ್ಸರಾತ್ಮಕನು ಸಂವತ್ಸರಾತ್ಮಕವಾದ ಗವಾಮಯನಕ್ಕೆ ಅಭಿಷ್ಠವು ಅಂಗವಾದರೆ, ಸಂವತ್ಸರಾತ್ಮಕವಾದ ಪುರುಷತ್ವದ ಅಂಗವಾಗಿಯೂ ಇರಬೇಕು. ಇದನ್ನೇ ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ, ರತಪಥದಲ್ಲಿ “ಪುರುಷೋ ವೈ ಸಂವತ್ಸರಃ . . . ಉರೋಽಭಿಷ್ಠವಃ” ಸಂವತ್ಸರವೇ ಪುರುಷತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸಿದರೆ ಅಗ ಅಭಿಷ್ಠವು ಅವನ ಉರಸ್ಸು-ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಇದರ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದೆ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೧-೪-೧) ಸಂವತ್ಸರಾತ್ಮಕವಾದ ಸಾಗರವನ್ನು (ಸತ್ಪುರುಷನಾದ ಸಾಗರವನ್ನು ದಾಟಲು ಮುಖ್ಯವಾದ ಸಾಧನವೇ ಅಭಿಷ್ಠವು “ಪ್ರಸ್ತೇಯೋಽಭಿಷ್ಠವಃ” (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೨-೧-೧) ಅರುಣೇಯ ಶ್ವೇತುಕೇತವು ಈ ಸಂವತ್ಸರತ್ವವನ್ನರಿತವನಾಗಿ ಅಭಿಷ್ಠವದ ಮಹತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ,

ತದಾಹುಃ | ಕಸ್ಮಾದುಭಯತೋ ಜ್ಯೋತಿಷೋಽಭಿಷ್ಠವಾ ಭವಂತ್ಯನ್ಯತೋ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸ್ವಪ್ಯ ಇತೀನೇ ವೈ ಲೋಕಾ ಅಭಿಷ್ಠವಾ ಉಭಯತೋ ಜ್ಯೋತಿಷೋ ವಾ ಇಮೇ ಲೋಕಾಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೨-೨-೧)

ಅಭಿಷ್ಠವು ಉಭಯರೂಪವಾದ ಜ್ಯೋತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿದೆ ಈ ಲೋಕಗಳೇ (ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವಿಂಶರಕ್ಷಗಳೇ) ಅಭಿಷ್ಠವು. ವಾರ್ಧಿವಾಗ್ನಿರೂಪವಾದ ಜ್ಯೋತಿಯಿಂದ ಪೃಥ್ವಿಯ ಭಾಗದಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ಅದಿತ್ಯರೂಪವಾದ ಜ್ಯೋತಿಯಿಂದ ದಿವ್ಯಲೋಕದ ಭಾಗದಿಂದಲೂ ಈ ಅಭಿಷ್ಠವು ಬೆಳಗುತ್ತಿದೆ “ತ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಭ್ಯಸ್ತವಂತ” ಈ ಅಭಿಷ್ಠವರೂಪವಾದ ನಾನೆಯಿಂದಲೇ ಆದಿತ್ಯರು (ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ) ದಿವ್ಯಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿದರು ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಅಭಿಷ್ಠವದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ ಅಭಿಷ್ಠವರೂಪವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ವರ್ಣನವೂ ಸ್ತುತಿಯೂ ಸದಜವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಅಭಿಷ್ಠವಾಂಗಗಳಾದ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದಿಗಳಿಗೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಜ್ಯೋತಿರ್ಗಾರಾಯುರಿತಿ ಸ್ತೋಮೇಭಿಯಂತ್ಯಯಂ ವೈ ಲೋಕೋ ಜ್ಯೋತಿರಂತರಿಕ್ಷಂ ಗೌರಸೌ ಲೋಕ ಆಯುಃ ಸ ಏವೈಷ ಉತ್ತರಸ್ತ್ವಹಃ ಜ್ಯೋತಿರ್ಗಾರಾಯುರಿತಿ ತ್ರೀಣಿಹಾನಿ ಗೌರಾಯುರ್ಜ್ಯೋತಿರಿತಿ ತ್ರೀಣಿ | ಆಯಂ ವೈ ಲೋಕೋ ಜ್ಯೋತಿರಸೌ ಲೋಕೋ ಜ್ಯೋತಿಶ್ಚೇತೇತೇ ಜ್ಯೋತಿಷೀ ಉಭಯತಃ ಸಂಲೋಕೇತೇ | ತೇನೈತೇನೋಭಯತೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಪಳಹೇನ ಯಂತಿ ತದ್ಯದೇತೇನೋಭಯತೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಪಳಹೇನ ಯಂತ್ಯನಯೋರೇವ ತಲ್ಲೋಕಯೋರುಭಯತಃ ಪ್ರತಿತಿಷ್ಠಂತೋ ಯಂತ್ಯಸ್ಮಿಂಶ್ಚ ಲೋಕೇ-ಮುಷ್ಮಿಂಶ್ಚೋಭಯೋಃ ||

(ಐ. ಬಾ., ೧೮-೧)

ಷಡಹಾತ್ಮಕವಾದ ಅಭಿಪ್ಲವಕ್ಕೆ ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ, ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮು, ಗೋಷ್ವೋಮು ಮತ್ತು ಆಯುಷ್ವೋಮು ಎಂಬ ಮೂರು ಅಹಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮವೇ ಪೃಥ್ವಿಯು, ಗೋಷ್ವೋಮವೇ ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಮತ್ತು ಆಯುಷ್ವೋಮವೇ ದ್ಯುಲೋಕವು. ಎರಡನೆಯ ಭಾಗವಾದ ತೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಗೋಷ್ವೋಮು ಆಯುಷ್ವೋಮು ಮತ್ತು ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮುಗಳೆಂಬ ಕ್ರಮವಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ಯಾವ ಜ್ಯೋತಿ (ಷ್ವೋಮು) ಯು ಪೃಥ್ವೀರೂಪವಾಗಿದೆಯೋ ಅದೇ (ಎರಡನೆಯ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ) ಜ್ಯೋತಿಯು ದ್ಯುಲೋಕರೂಪವಾಗಿದೆ ಈ ಅಭಿಪ್ಲವರೂಪವಾದ ಯಾಗವನ್ನು ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಜ್ಯೋತೀ ರೂಪವಾದ ಎರಡು ಲೋಕಗಳ ನಡುವೆಯೂ ಸಹ ಷಡಂಗಗಳೊಡನೆ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ (ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮು, ಗೋಷ್ವೋಮು, ಆಯುಷ್ವೋಮು ಎಂಬ ಮೂರೂ ಮೊದಲನೆಯ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು. ಗೋಷ್ವೋಮು, ಆಯುಷ್ವೋಮು ಮತ್ತು ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮು ಎಂಬ ಮೂರೂ ಎರಡನೆಯ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ಕ್ರಮವು ಆದುದರಿಂದಲೇ (ಅಭಿಪ್ಲವಕ್ಕೆ ಷಡಹವೆಂಬ ಹೆಸರು). ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ಬೆಳಗಿಸಿ ಷಡಹರೂಪವಾದ ಈ ಅಭಿಪ್ಲವವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾ ಎರಡು ಲೋಕಗಳ ಸ್ಥಿತಿಗೂ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು,

ಸರಿಯದ್ವಾ ಏತದ್ವೇವಚಕ್ರಂ ಯದಭಿಪ್ಲವಃ ಷಳಹಸ್ತಸ್ಯ ಯಾವಭಿತೋಽಗ್ನಿಷ್ವೋಮೌ ತೌ
ಪ್ರಥೀ ಯೇ ಚ್ಯಾರೋ ಮಧ್ಯ ಉಕ್ಥಾಸ್ತನ್ನಭ್ಯಂ | ಗಚ್ಛತಿ ವೈ ವರ್ತಮಾನೇನ ಯತ್ರ
ಕಾಮಯತೇ ತತ್ಸಸ್ತಿ ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯ ಪಾರಮತ್ಯತೇ ಯ ಏವಂ ನೇದ | ಯೋ ವೈ ತದ್ವೇದ
ಯತ್ತ್ರಥಮಃ ಷಳಹಃ ಸ ವೈ ಸ್ತಸ್ತಿ ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯ ಪಾರಮತ್ಯತೇ ಯಸ್ತದ್ವೇದ ಯದ್ವಿಷ್ಠ-
ತೀಯೋ ಯಸ್ತದ್ವೇದ ಯತ್ತ್ರತೀಯೋ ಯಸ್ತದ್ವೇದ ಯಚ್ಚತುರ್ಥೋ ಯಸ್ತದ್ವೇದ
ಯತ್ಪಂಚಮಃ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ ೧೮-೧೫)

ಷಡಹಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಅಭಿಪ್ಲವವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಲಯಾತ್ಮಕವಾದ ಚಕ್ರರೂಪವಾಗಿದೆ ಎರಡು ಕಡೆ ಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಷ್ವೋಮಗಳೇ ಎರಡು ಚಕ್ರನೇಮಿಗಳು. ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ನಾಲ್ಕು ಉಕ್ಥಗಳೇ ನಾಭಿರೂಪವು ಯಾವನು ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತಿದ್ದಾನೆಯೋ ಅವನು ಈ ಚಕ್ರದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸಂವತ್ಸರದ ಪಾರವನ್ನು ದಾಟುತ್ತಾನೆ ಒಗೆಯೇ ಅಭಿಪ್ಲವದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದು ಅದನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿದರೆ ಅವನಿಗೆ ಸಂವತ್ಸರದ ಪೂರ್ಣ ಸಕಲವಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳೂ ಸಿದ್ಧವುವುವು ಎಂದು ಅಭಿಪ್ಲವದ ಮುಖಮೆಯು ಪ್ರಕಾಶಿತವಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ಸಾ ಯಥಾ ಸ್ತುತಿರಂಜಸಾಯನ್ಯೇವಮಭಿಪ್ಲವಃ ಷಳಹಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯಾಥ ಯಥಾ
ಮಹಾಪಥಃ ಪರ್ಯಾಣ ಏವಂ ಸೃಷ್ಟ್ಯಃ ಷಳಹಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ತದ್ಯದ್ಭುಭಾಭ್ಯಾಂ
ಯಂತ್ಯುಭಾಭ್ಯಾಂ ವೈ ಯನ್ಮ ರಿಷ್ಯತ್ಯುಭಯೋಃ ಕಾಮಯೋರುಪಾಪ್ತೌ ಯಶ್ಚಾಭಿಪ್ಲವೇ
ಷಳಹೇ ಯಶ್ಚ ಸೃಷ್ಟೋ |

(ಐ ಬ್ರಾ ೧೮ ೩)

ಈ ಅಭಿಪ್ಲವವೊಡನೆ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗತಕ್ಕ ನೆರವಾದ ದಾರಿಯಾಗಿದೆ. ಸೃಷ್ಟ್ಯವು ಬಳಸಾದ ದಾರಿಯು. ಈ ಎರಡು ಸಾಧನಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ ಮುಂದೆವರೆದು ಯಜುಕರ್ತನು ತನ, ಇಷಾರ್ಥಸಾ, ಪಿ

ಗಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಬಹುದು. ಈ ಪಡಹಗಳಲ್ಲಿ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮ, ಗೋಷ್ಠೋಮ ಮತ್ತು ಆಯುಷ್ಠೋಮಗಳ ಸ್ಥಾನವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಮುಂದೆ ಸಂದರ್ಭಬಂದಾಗ ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದು ಇದೇ ಪಡಹದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಕೌಷೀತಕೇಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ “ ಸಂವತ್ಸರವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಮರ್ತ್ಯವಾದ ಚಕ್ರರೂಪವಾಗಿದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಸೌಖ್ಯದಿಗಳೇ ಆದ ಆರಂಭವಾದ ಅನ್ನವು ಅಂರ್ಗತವಾಗಿದೆ ಈ ಚಕ್ರದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ನಿಂತು ಅವರು ಅಭಿಪ್ಲವರೂಪವಾದ ಯಾಗವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವರು ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಸಕಲ ದೇವಮಾನವರೂ ಸಹ ಸಂವತ್ಸರರೂಪವಾದ ಈ ಚಕ್ರದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ನಿಂತು ಆರು ವಿಧವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ. ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮಾದಿಗಳನ್ನು ಎರಡೆರಡು ಸಲ ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಆರಂಭವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಸಹ ದ್ವಿಗುಣವಾಗಿ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ” ಎಂದಿದೆ

ಮಹಾವ್ರತವೂ ಸಹ ‘ ಗಣಾಂ ಅಯನ ’ ಸತ್ತದ ಒಂದಂಗಳಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದ ವರೆಗೂ (360 ದಿನ) ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಗಣಾಮಯನಾತ್ಮಕವಾದ ಸತ್ತಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಯಶಃಚೇಯ ಅತಿರಾತ್ರ ಎಂಬುದು ಆರಂಭದ ದಿನವು ಮತ್ತು ಉದಯನೀಯ ಅತಿರಾತ್ರವು ಕೊನೆಯದಿನವು. ಅತ್ಯಂತ ಕೊನೆಯದಾದ ಉದಯನೀಯ ಅತಿರಾತ್ರಕ್ಕೆ ಮೊದಲನೆಯ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳಿಗೆ ಮಹಾವ್ರತವೆಂದು ಹೆಸರು. (ಇದು ಅಗ್ನಿಜ್ಯೋಮಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆ) ಈ ಮಹಾವ್ರತಕ್ಕೆ ಚತುರ್ವಿಂಶತ್ವ ಆರಂಭಕರ್ಮವಾಗಿದಂತೆಯೇ ಮಹಾವ್ರತವು ಸಮಾಪ್ತಿರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಮಹಾವ್ರತದ ಕಲಾಪವನ್ನು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದೆ

ಯದ್ವೈ ಚತುರ್ವಿಂಶಂ ತನ್ನಹಾವ್ರತಂ ಬೃಹದ್ದಿನೇನಾತ್ರ ಹೋತಾ ರೇತಃ ಸಿಂಚತಿ ತದದೋ ಮಹಾವ್ರತೀಯೇನಾಹ್ನಾ ಪ್ರಜನಯತಿ ಸಂವತ್ಸರೇ ಸಂವತ್ಸರೇ ವೈ ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಂ ಜಾಯತೇ ತಸ್ಮಾತ್ಸಮಾನಂ ಬೃಹದ್ದಿವಃ . ಯ ಏವಂ ವಿದ್ವಾನ್ನೇತದಹರುಷೈತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೭-೮)

“ ಗಣಾಂ ಅಯನದ ” ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಚತುರ್ವಿಂಶಕ್ಕಿರತಕ್ಕ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯವೇ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಮಹಾವ್ರತ ಕ್ಕಿರುತ್ತದೆ ಬೃಹದ್ದಿವ ಮಂತ್ರಗಳೊಡನೆ ಹೋತೃವು ಬೀಜರೂಪವಾದ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಸುರಿದು ಮಹಾವ್ರತದ ದಿನ ಪ್ರಜನನಕ್ರಿಯೆಗೆ ಸಾಹಾಯ್ಯಕವಾಗುತ್ತಾನೆ. ಯಾವ ಬೀಜವಾಗಲಿ ಒಂದು ವತ್ಸರದೊಳಗೆ ಫಲರೂಪವಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ತತ್ವವನ್ನರಿತವನು ವತ್ಸರದ ಪಾಶವನ್ನು ದಾಟಿ ಅನ್ನಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಸಂತಾನಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಡೆಯುವನು, ಎಂಬ ಈ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ಮುಖ್ಯವಾದ ಒಂದಂಶವು ತಿಳಿಯುವುದೇನೆಂದರೆ, ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಕರ್ಮದಂತೆಯೇ ಮಹಾವ್ರತ ರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದಲೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಬೀಜವನ್ನು ವತ್ಸರದವರೆಗೆ ರಕ್ಷಿಸಿ ನಂತರ ಅದು ಫಲಜನಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವುದೇ ಈ ಕರ್ಮದ ಉದ್ದಿಶ್ಯವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಕಳೆದು ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ವತ್ಸರಕ್ಕೂ ಆಗಾಮಿಯಾದ ವತ್ಸರಕ್ಕೂ ಒಂದು ಅನುಸ್ಮೃತವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಸಹ ಈ ಕರ್ಮವು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ

ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಹದುಕ್ತ ರೂಪವಾದ ಸಾಮಪರನವೇ ಪ್ರಧಾನವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಇದು ಮಹಾವ್ರತ-ಗ್ರಹ ವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದಾಗಿರುತ್ತದೆ ಪ್ರಥಮದಲ್ಲಿ ಮಹಾವ್ರತ ಸಾಮಪರನವೂ ಅನಂತರ ಮಹದುಕ್ತ ಪರನವೂ

ಸಹ ಮಹಾವ್ರತದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಪರನದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ-ಪ್ರಜಾಪತಿಗಳ ರಹಸ್ಯತತ್ತ್ವವು ಅಡಗಿದೆ. ಈ ಮಹದುಕ್ತವು ಐದು ವಿಭಾಗಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದು ಅಗ್ನಿ-ಪ್ರಜಾಪತಿಸಂಯೋಗರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ದೇಹತತ್ತ್ವದ ಐದು ವಿಭಾಗಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತದೆ ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ,

(೧) ಪಕ್ಷಿರೂಪವಾದದ್ದೂ ಆದ ಗಾಯತ್ರಸಾಮವು ತಿವೃತಸ್ತೋಮಾತ್ಮಕವಾಗಿದ್ದು ತಲೆಯನ್ನೂ, (೨) ರಥಂತರಸಾಮವು ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮಾತ್ಮಕವಾಗಿದ್ದು ಬಲಭಾಗದ ಪಕ್ಷವನ್ನೂ, (೩) ಬೃಹತ್ಸಾಮವು ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮಾತ್ಮಕವಾಗಿದ್ದು ಎಡಭಾಗದ ಪಕ್ಷವನ್ನೂ, (೪) ಭದ್ರಸಾಮವು ಏಕವಿಂಶಸ್ತೋಮಾತ್ಮಕವಾಗಿದ್ದು ಪುಚ್ಛವನ್ನೂ ಮತ್ತು (೫) ರಾಜಸ್ಯ ಸಾಮವು ಪಂಚವಿಂಶಸ್ತೋಮಾತ್ಮಕವಾಗಿದ್ದು ಅತ್ಯಂತವನ್ನೂ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತವೆ. ಮಹಾವ್ರತ ಮಹಾವ್ರತಸಾಮ ಮತ್ತು ಮಾಹದುಕ್ತ ಇವುಗಳ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕತತ್ತ್ವವನ್ನೂ ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಇವುಗಳ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಪ್ರಜಾಪತೀಮಾನ್ಮೋಕ್ಷಾನ್ಯಪ್ತಃ | ಸ ಏತಂ ವಯೋವಿಧಮಾತ್ಮಾನಮಪಶ್ಯದಗ್ನಿಂ ತಂ ವ್ಯಧತ್ತೇನೇಮಂ ಲೋಕಮಾಪ್ನೋತ್ಸ ದ್ವಿತೀಯಂ ವಯೋವಿಧಮಾತ್ಮಾನಮಪಶ್ಯನ್ಮಹಾವ್ರತಂ ತದ್ವ್ಯಧತ್ತೇನಾಂತರಿಕ್ಷಮಾಪ್ನೋತ್ಸ ತೃತೀಯಂ ವಯೋವಿಧಮಾತ್ಮಾನಮಪಶ್ಯನ್ಮಹದುಕ್ತಂ ತದ್ವ್ಯಧತ್ತೇನ ದಿವಮಾಪ್ನೋತ್ |

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಈ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪಡೆಯುವ ಉದಿಶ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದನು. ಆಗ ಪಕ್ಷಿರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಅಗ್ನಿಚಿತಿಯನ್ನು) ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಅನಂತರ ಅದನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಐಹಿಕಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆದನು. ಅನಂತರ ಅವನಿಗೆ ಎರಡನೇ ಪಕ್ಷಿರೂಪದ ಮಹಾವ್ರತದ ದರ್ಶನವಾಗಿ ಅದನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆದನು. ಕೊನೆಗೆ ಮೂರನೆಯ ಪಕ್ಷಿರೂಪದ ಮಹದುಕ್ತದ ದರ್ಶನವಾಗಿ ಅದನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನಂತರ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆದನು.

ಅಯಂ ನಾವ ಲೋಕೈಃ ಏಷೋಽಗ್ನಿಶ್ಚಿತಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಮಹಾವ್ರತಂ ದ್ಯೌರ್ಮಹದುಕ್ತಂ ತಸ್ಮಾದೇತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಸಹೋಪೇಯಾದಗ್ನಿಂ ಮಹಾವ್ರತಂ ಮಹದುಕ್ತಗ್ಂ ಸಹ ಹೀಮೋ ಲೋಕಾ ಅಸೃಜ್ಯಂತ ಇತ್ಯಧಿದೇವತಂ |

ಪ್ರಜಾಪತಿನಿರ್ಮಿತವಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಚಿತಿಯೇ ಪಾರ್ಥಿವವಲೋಕವು. ಮಹಾವ್ರತವೇ ಅಂತರಿಕ್ಷವು. ಮಹದುಕ್ತವೇ ದ್ಯುಲೋಕವು. ಈ ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೃಷ್ಟವಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಚಿತ, ಮಹಾವ್ರತ ಮತ್ತು ಮಹದುಕ್ತಗಳ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಅರಿಯಬೇಕು ಅವುಗಳೆಲ್ಲೂ ಸೃಷ್ಟಿಯೇ ಪ್ರಥಮತಃ ಸೃಷ್ಟವಾದುದರಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿದೇವತೆಯಾದ ಅಗ್ನಿಚಿತಿಯೇ ಮೊದಲು ನಿರ್ಮಿತವಾಯಿತು. ಇದು ದೇವತಾಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ವರ್ಣನೆಯಾಯಿತು ಇದರಂತೆಯೇ ದೇಹತತ್ತ್ವವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ,

ಅಥಾಧ್ಯಾತ್ಮಂ | ಮನ ಏವಾಗ್ನಿಃ ಸ್ವಾಣೋ ಮಹಾವ್ರತಂ ನಾಜ್ಞಹದುಕ್ತಂ
ಆತ್ಮೈವಾಗ್ನಿಃ | ಸ್ವಾಣೋ ಮಹಾವ್ರತಂ ನಾಜ್ಞಹದುಕ್ತಂ
ಶಿರ ಏವಾಗ್ನಿಃ | ಸ್ವಾಣೋ ಮಹಾವ್ರತಮಾತ್ಮಾ ಮಹದುಕ್ತಂ

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೧-೨೧ ರಿಂದ ೯)

ಅಧ್ಯಾತ್ಮತತ್ತ್ವವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ, ಮನಸ್ಸೇ ಅಗ್ನಿಚಿತಿಯು, ಪ್ರಾಣವೇ ಮಹಾವ್ರತವು ಮತ್ತು ವಾಕ್ಯೇ ಮಹದುಕ್ತ ವೆಂದೂ, ದೇಹತತ್ತ್ವವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—ಅತ್ತನೇ ಅಗ್ನಿಚಿತಿಯೆಂದೂ, ಪ್ರಾಣವೇ ಮಹಾವ್ರತವೆಂದೂ ವಾಕ್ಯೇ ಮಹದುಕ್ತವೆಂದೂ ಸಹ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಮಹಾವ್ರತದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ,

ಯಜುಷ್ಯಃ ಪ್ರಾಣ ಏವ ಮಹಾಂಶಸ್ತಸ್ಯಾನ್ನಮೇವ ವ್ರತಂ
ತಸ್ಮಾವ್ರತಗ್ಂ ಸಾಮತಃ ಪ್ರಾಣ ಉ ಏವೋಕ್ ತಸ್ಯಾನ್ನಮೇವ ಥಂ ತದುಕ್ತಂ . . .

(ಶ್ರ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೪-೧-೨೩)

ಯಜುಷ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮಹಾನ್, ಅವನ ಅನ್ನವೇ ವ್ರತವು, ಅದುದರಿಂದ ಮಹಾವ್ರತವೆಂದೂ, ಪ್ರಾಣವೇ ಉಕ್, ಮತ್ತು ಅದರ ಅನ್ನವೇ ಥವು ಅದುದರಿಂದಲೇ ಉಕ್ತವೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುವು ಎಂದು ಅಧ್ಯಾತ್ಮಸುಕ್ತದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಮಹಾವ್ರತ (ಗ್ರಹ)ದ ಮುಖೆಯನ್ನು ಸಹ ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಅಥಾತೋ ಮಹಾವ್ರತೀಯಸ್ಯೈವ | ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ಹ ವೈ ಪ್ರಜಾಃ ಸಸೃಜಾನಸ್ಯ ಪರ್ವಾಣಿ ನಿ
ಸಸೃಗ್ಂ ಸುಃ ಸ ವಿಸ್ರಸ್ತೈಃ ಪರ್ವಭಿರ್ನಶಶಾಕ ಸಂಹಾತುಂ ತತೋ ದೇನಾ ಅರ್ಚಂತಃ
ಶ್ರಾಮ್ಯಂತಶ್ಚೇರುಸ್ತ ಏತಂ ಮಹಾವ್ರತೀಯಂ ದದೃಶುಸ್ತಮಸ್ಮಾ ಅಗೃಹ್ಣಂಸ್ತೇನಾಸ್ಯ
ಪರ್ವಾಣಿ ಸಮದಧುಃ |

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನಂತರ ಆ ಶ್ರಮದಿಂದ ಅವನ ದೇಹದ ಸಂಧಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಶಿಥಿಲಿತವಾದವು. ಅದುದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಮೇಲಕ್ಕೇಳುವುದೇ ಶ್ರಮವಾಯಿತು. ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ಶ್ರದ್ಧಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿಂದ ಮಹಾವ್ರತಗ್ರಹದ ದರ್ಶನವನ್ನು ಪಡೆದು ಅವನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಆರಿಸಿದರು. ಆಗ ವನ ಸಂಧಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸರಿಹೋದವು,

ಸ ಸಗಂಹಿತ್ವೈಃ ಪರ್ವಭಿಃ | ಇದಮನ್ನಾ ದ್ಯಮಭ್ಯುಕ್ತ ಸ್ಥಾ ಯದಿದಂ ಪ್ರಜಾಪತೇರನ್ನಾದ್ಯಂ ಯದ್ವೈ
ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮಶನಂ ತದ್ವೇವಾನಾಂ ವ್ರತಂ ಮಹದ್ವಾ ಇದಂ ವ್ರತಮಭ್ಯಾಧ್ಯೇನಾಯುಗಂ
ಸಮಹಾಸ್ತೇತಿ ತಸ್ಮಾನ್ನಹಾವ್ರತೀಯೋ ನಾಮ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೬-೪-೧ ರಿಂದ ೨)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸಂಧಿಗಳು ಸರಿಹೋದಾಗ ಮಹಾವ್ರತೀಯಗ್ರಹರೂಪವಾದ ಈ ಅನ್ನವನ್ನಸ್ಥಿರಿಸಿದನು ಪ್ರಜಾಪತಿಗೂ ಅವನಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಯಾವುದು ಅನ್ನವೋ ಅದೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಹ ವ್ರತರೂಪವಾದ ಅನ್ನವು ಪ್ರಜಾಪತಿಗೂ ಸಹ ದೇಹಯಾತನೆಯನ್ನು ಸಂಪಡಿಸಿ ಅವನು ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳದ್ದರಿಂದಲೇ ಇದಕ್ಕೆ ಮಹಾವ್ರತ ವೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು ಎಂದು ಇದರ ಸ್ತುತಿಯಿದೆ ಇಂತಹ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳ ಮಹಾವ್ರತದ ಲಕ್ಷಣವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅದರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದುದರಿಂದ ಸಂಕ್ಷೇಪವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ ವಿಶೇಷಾಂಶವನ್ನು ಮುಂದೆ ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದು.

ಅಥ ಮಹಾವ್ರತಂ | ಇಂದ್ರೋ ವೈ ವೃತ್ರಂ ಹತ್ವಾ ಮಹಾನಭವದ್ವೈನ್ಮಹಾನಭವತ್ತನ್ನಹಾವ್ರತ-
ಮಭವತ್ತನ್ನಹಾವ್ರತಸ್ಯ ಮಹಾವ್ರತತ್ವಂ |

(ಐತರೇಯ ಆರಣ್ಯಕಂ ೧-೧)

ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಕೊಂದು ತನ್ನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ಆ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಕೊಂಡಾಡುವ ಮಹಾವ್ರತವು ಆರಂಭವಾಯಿತು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಮಹಾವ್ರತವೆಂಬ ಕರ್ಮಕ್ಕೂ ಇದೇ ಹೆಸರು ಬಂದಿತು. ವೃತ್ರಸುರಹನಸರೂಪವಾದ ಈ ಕರ್ಮದಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಹೇಂದ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು ಎಂಬ ಕಥಾಸನ್ನಿವೇಶವು “ ಇಂದ್ರೋ ವೈ ವೃತ್ರಂ ಹತ್ವಾ . . . ಯನ್ನಹಾನಿಂದ್ರೋಽಭವತ್ತನ್ನಹೇಂದ್ರಸ್ಯಮಹೇಂದ್ರತತ್ವಂ ” ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ (೧೨-೧೦) ಮತ್ತು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲೂ (೬-೫-೫-೩) ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ “ ತನ್ನಹಾವ್ರತಸ್ಯ ಮಹಾವ್ರತತ್ವಂ ” ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಕೊಂಡಾಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದರೂ ಸಹ ಸಾಯಣರು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೇ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೇಲೆ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಿಂದ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಶ್ರಮಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಮಹಾವ್ರತದ ಅರ್ಪಣೆಯ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವಂತೆಯೇ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಅದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆ ವಿವರಣೆಯು ಕ್ರಮವು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಮತ್ತು ಶತಪಥದ ವಿವರಣೆಗಿಂತ ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಸ್ತವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾಃ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ವೃತ್ತೋಽಶಯತ್ | ತಂ ದೇವಾ ಭೂತಾನಾಗ್ಂ ರಸಂ ತೇಜಃ
ಸಂಭೃತ್ಯ | ತೇನೈನಮಭಿಷಜ್ಯನ್ | ಮಹಾನವವರ್ತಿತಿ | ತನ್ನಹಾವ್ರತಸ್ಯ ಮಹಾವ್ರತತ್ವಂ |
ಮಹದ್ವ್ರತಮಿತಿ | ತನ್ನಹಾವ್ರತಸ್ಯ ಮಹಾವ್ರತತ್ವಂ | ಮಹತೋ ವ್ರತಮಿತಿ | ತನ್ನಹಾವ್ರತಸ್ಯ
ಮಹಾವ್ರತತ್ವಂ ||

(ತೈ ಬ್ರಾ. ೧-೨-೬-೧)

ಎಂಬ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿವ್ಯಾಪಾರದಿಂದ ಶಾಂತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಶ್ರಮದಿಂದ ಬಳಲಿ ಬಿದ್ದುಕೊಂಡಾಗ ದೇವತೆಗಳ ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳ ಸಾರಭೂತವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಅದರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅವನ ಶ್ರಮವನ್ನು ಸುಹಂಸಿದನು. ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮಹಾನ್ ಆದನು. ಸಾರಭೂತವಾದ ಈ ತೇಜಸ್ಸೇ ಮಹಾವ್ರತ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಹವಿಸ್ಸಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿ, ಮಹಾವ್ರತಕ್ಕೆ ಈ ಹೆಸರು ಏತಕ್ಕೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಮಹಾನವರ್ತಿಷ್ಯ ಅನೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಇತಿ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತ್ಯಾ ತಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಮಹಾವ್ರತಮಿತಿ ನಾಮ
ಸಂಪನ್ಮಂ | ಯದ್ವಾ ಕರ್ಮಣೋಽಸ್ಯ ಮಹಾಫಲಹೇತುತ್ವೇನ ಮಹತ್ತ್ವಾನ್ ಮಹಚ್ಛೇ
ತದ್ವ್ರತಮಿತಿ ತದ್ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಃ | ಅಥವಾ ಮಹತಃ ಪ್ರಜಾಪತೇರೌಷಧರೂಪತ್ವಾನ್ನಹತೋ
ವ್ರತಮಿತಿ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಃ ||

ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣಾರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮಹಾನ್ ಆದನು ಎಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮಹಾಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ ಸ್ವರೂಪಯೋಗ್ಯತೆಯೂ ಇರುವ ಕರ್ಮವಾಗಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮಹಾನ್ ಆದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಔಷಧರೂಪವಾದುದರಿಂದಾಗಲಿ ಈ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಮಹಾವ್ರತವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇಂತಹ ಮಹಾವ್ರತದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತದ ಪರನವು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇದನ್ನೇ,

ಕತರಾ ಪೂರ್ವಾ ಕತರಾಪರಾಯೋರಿತಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವಿನೀಯಂ ಸಮಾನೋದಕಂ ಸಮಾನೋ-
ದಕಂ ವಾ ಏತದಹರೇತಸ್ಯಾಹೋ ರೂಪಂ ||

(ಐ. ಅ. ೧-೫-೨)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನವು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿದೆ

ಕತರಾ ಪೂರ್ವಾ ಕತರಾಪರಾ | ಏನಯೋಃ ಕಥಂ ಜಾತೇ ಕವಯಃ ಕ ಏನೇ
ವಿಜಾನಾತಿ | ಸರ್ವಮಾತ್ಮನಾ ಬಿಭೃತೋ ಯದ್ವೈನಯೋಃ ಕರ್ಮ ವಿವರ್ತೇತೇ
ಜೈನಯೋರಹನೀ ಅಹೋರಾತ್ರೇ ಚಕ್ರಿಯೇವ ಚಕ್ರಯುಕ್ತೇ ಇವೇತಿ ದ್ಯಾವಾ-
ಪೃಥ್ವೀರ್ನುಮಹಿಮಾನಮಾಚಿಷ್ಯ ಆಚಿಷ್ಯೇ

(ನಿ. ೨-೨೨)

ಈ ಎರಡುದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾದ ದೇವತೆಯು ಯಾರು ? ಇವರ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ಕ್ರಮವೇನು ? ಎಲೈ ಋಷಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೆ ಈ ರಹಸ್ಯವು ಗೊತ್ತಿದೆ ? ವಿಶ್ವದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಇವರೇ ಆಧಾರವು. ರಥದ ಎರಡು ಚಕ್ರಗಳಂತೆ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆರಡೂ ಸಮ ಇವರನ್ನು ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ ಸುತ್ತುತ್ತಿವೆ ಎಂಬುದಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. “ ಕತರಾ ಪೂರ್ವಾ ಕತರಾ ಅಪರಾ ” ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ, “ ಕಿಂ ಪೂರ್ವಾಪರೋಣ, ಉತ ಯುಗಪತ್ ಭವೇತಾಂ ” ಒಬ್ಬರಾದ ನಂತರ ಇನ್ನೊಬ್ಬರು ಉತ್ಪನ್ನರಾದರೇ ಅಥವಾ ಇಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಜನಿಸಿದರೇ ಎಂಬುದೇ ಪ್ರಶ್ನೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಆಶ್ಚರ್ಯವೂ, ಕೆಲವು ಸಲ ಅನಿಶ್ಚಿತವಾದ ಊಹೆಯೂ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿದೆ.

ಕಿಂ ಸಿದ್ಧವನಂ ಕ ಉ ಸ ವೃಕ್ಷ ಆಸ ಯತೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವಿನೀ ನಿಷ್ಕತಕ್ಷುಃ |

ಸಂತಸ್ಥಾನೇ ಅಜರೇ ಇತ ಊತೀ ಅಹಾನಿ ಪೂರ್ವಿರುಪಸೋ ಜರಂತ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೩೧-೨)

ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಅಹಸ್ಸಗಳೂ ಉಪಸ್ಸಗಳೂ ಸಮ ಉರುಳಿಹೋಗುತ್ತಿರುವಾಗ ನಾಶರಹಿತವಾಗಿಯೂ ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗಿಯೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿಯೂ ನಿಂತಿರತಕ್ಕ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವಿಗಳನ್ನು ಯಾವ ವನದ ಯಾವ ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಿದೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಶಂಸಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಅಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ.

“ ಕಿಂ ಸಿದ್ಧವನಂ ” ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೧-೨) ವೃಕ್ಷಪಡಿಸಿರುವ ಚಿಜ್ಞಾಸೆಯನ್ನು ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಕ್ಕ ಉತ್ತರವೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ಕಿಂಸಿದಾಸೀದಧಿಷ್ಠಾನಮಾರಂಭಣಿಂ ಕಥಮಪ್ಪಿಸ್ತತ್ಪಾಸೀತ್ |

ಯತೋ ಭೂಮಿಂ ಜನಯನ್ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಾ ವಿ ದ್ಯಾವಾರ್ಣವೈಹಿನಾ ವಿಶ್ವಚಕ್ಷಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೮೧-೨)

ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅಂತರ್ದವನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಹರಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದ ವಿಶ್ವಚಕ್ಷುಸ್ಸುಳ್ಳ ವಿಶ್ವಕರ್ಮನಿಗೆ ಇವುಗಳ ನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೆ ಇದ್ದ ಆಧಾರವೇನು ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರರೂಪದಲ್ಲಿ,

ಕಿಂ ಸಿದ್ಧನಂ ಕ ಉ ಸ ವೃಕ್ಷ ಆಸೀತ್ | ಯತೋ ದಾವ್ಯಾಪ್ಯಥಿವೀ ನಿಷ್ಪತಕ್ಸ್ನಃ | ಮನೀಷಿಣೋ ಮನಸಾ ಪೃಚ್ಛತೇದು ತತ್ | ಯದಧ್ಯತಿಷ್ಠದ್ಭುವನಾನಿ ಧಾರಯನ್ | ಬ್ರಹ್ಮ ವನಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ ವೃಕ್ಷ ಆಸೀತ್ | ಯತೋ ದ್ಯಾವಾಪ್ಯಥಿವೀ ನಿಷ್ಪತಕ್ಸ್ನಃ | ಮನೀಷಿಣೋ ಮನಸಾ ವಿಬ್ರವೀಮಿ ವಃ | ಬ್ರಹ್ಮಾಧ್ಯತಿಷ್ಠದ್ಭುವನಾನಿ ಧಾರಯನ್ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೮-೯-೬-೭)

ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮನೇ (ನಾರವಿಲ್ಲದ ಬ್ರಹ್ಮನೇಂಬ ವಸ್ತುವೇ) ವನವು. ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮನೇ ವೃಕ್ಷವು. ಅದರಿಂದಲೇ ಇವುಗಳ ನಿರ್ಮಾಣವು ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಕವಯಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನಃ—ಅತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞಾಃ | ಎಂದು ಕವಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. “ ಮೇಧಾವೀ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನೋ ಭವತಿ ಕವತೇರ್ವಾ ” (ನಿ ೧೨-೧೩) ಎಂಬ ನಿರೂಪಕಾರರ ವಾಕ್ಯ ವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಒಂದೆ ಕವಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಕವಿಯು ಸ್ವರೂಪವೆನಿಸಿ ಮತ್ತು ಅವನ ಶಕ್ತಿಯೇನು ಯಾವ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ಮುಕ್ತಂಟೆಯಲ್ಲಿ ಕವಿ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಸಹ ಹಿಂದೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ಅರಿತಿರುವವನು ಯಾರು ? ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿ, “ ಕವಯಃ, ಕೋ ವಿವೇದ ” ಅತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞರಾದ ಎಲೈ ಮುನಿಗಳೇ, ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ಯಾವನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿತಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಕೇಳಿದೆ. ಎಂದರೆ ಕೇವಲ ಸಾಧಾರಣ ವಾದುದೂ ಭೌತಿಕವಾದುದೂ ಆದ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಈ ರಹಸ್ಯವು ತಿಳಿಯತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ. ಈ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ಭೇದಿಸಿ ಅರ್ಥ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲು ಯೋಗ್ಯತೆಯುಳ್ಳ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿರಬೇಕು. ಅಂತಹ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ದರ್ಶನಶಕ್ತಿ ಯುಳ್ಳವನೇ ಕವಿಯೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

ಸಮಾನಂ ನೀಳಂ ವೃಷಣೋ ವಸಾನಾಃ ಸಂ ಜಗ್ಗಿರೇ ಮಹಿಷಾ ಅರ್ವತೀಭಿಃ |

ಖುತಸ್ಯ ಪದಂ ಕವಯೋ ನಿ ಪಾಂತಿ ಗುಹಾ ನಾಮಾನಿ ದಧಿರೇ ಪರಾಣಿ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೫-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಕವಿಯು ನಿಜವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಕವಿಗಳು ಖುತದ ಪಥವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅತ್ಯಂತ ಗೂಢವಾದ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ರಹಸ್ಯದ ನಾಮಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಅದನ್ನು ಪ್ರಕಾರಪಡಿಸಿ ಲೋಕಕ್ಕೆ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದರೆ ಗೂಢವಾಗಿ ಆಡಗಿ ಲೋಕದ

ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದಿರುವ ಅಂಶಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಅಂತರ್ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಅರಿತು ಲೋಕದ ದೃಷ್ಟಿಗೂ ಕೊಂಚ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಬಲ್ಲ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇಂತಹ ಅತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ಮುನಿಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ರಹಸ್ಯತತ್ವವೇನು? ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದೆ

ವಿಶ್ವಂ ತ್ವನಾ ಬಿಭೃತಃ—ವಿಶ್ವಪಾಲಕರಾದ ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿದೇವತೆಯೂ ಭೂದೇವಿಯೂ ಸಹ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ತಾವೇ ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಭರಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ನನೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಭ್ಯಾಮಿತಿ ತದಾಭ್ಯಾಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಭ್ಯಾಂ ನಿಹ್ನುವತೇ ಯಯೋರಿದಂ ಸರ್ವಮಧಿ |

(ರ ಬ್ರ ೩-೪-೩-೨೧)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳ ಸ್ಥಿತಿಯೂ, ಭರಣವೂ ಮತ್ತು ಸಕಲವಾದ ರಕ್ಷಣಾವ್ಯವಾರವೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿವೆ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಭಾವವನ್ನು ಹಿಂದೆ,

ಉರುವ್ಯಚಿಸಾ ಮಹಿನೀ ಅಸಕ್ತತಾ ಪಿತಾ ಮಾತಾ ಚ ಭುವನಾನಿ ರಕ್ಷತಃ |

ಸುಧೃಷ್ಟೋ ವಪುಷ್ಯೇ ೩ ನ ರೋದಸೀ ಪಿತಾ ಯಶ್ವೀಮಭಿ ರೂಪೈರವಾಸಯತ್ ||

(ಮ ಸಂ ೧-೧೬೦-೨)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ ವಿವರಿಸಿದೆ

ವ್ಯಾಕರಣ : ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಕತರಾ—ಕಿಮ್ ರಬ್ಧ. ಕಿಂಯತ್ತದೋಃ ನಿರ್ಧಾರಣೇದ್ವಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ ೫-೩-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿರ್ಧಾರಣಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಡತರಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಡಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಟಿಗೆ (ಅ ಇಮ್) ಲೋಪ. **ಚಿತಃ** (ಪಾ ಸೂ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಂತವಾದುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಟಾಪ್.

ಅಯೋಃ—ಅನಯೋಃ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಛಾದಸವಾಗಿ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

ಕಥಾ—ಕಥಾಹೇತೌ ಚ ಛಂದಸಿ (ಪಾ ಸೂ. ೫-೩-೨೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿಮ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧಾ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವಿಭಕ್ತಿ ಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಕಿಮಃ ಕಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕಾದೇಶ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಕವಯಃ—ಕು ಶಬ್ದೇ. ಧಾತು. ಅಚೀಞಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಸಂಬೋಧನಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅನುಂತ್ರಿತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತ್ವನಾ—ಮಂತ್ರೇಷ್ವಾಜ್ಯಾದೇರಾತ್ಮನಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಯ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ

ವರ್ತತೇ—ವೃತು ವರ್ತನೇ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಚಕ್ರಿಯಾಇವ — ವೃತ್ತಯದಿಂದ ಮತ್ತರ್ಥದಲ್ಲಿ. ಮತಾಚಿ (ಪಾ. ಸೂ ೪-೪-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಘ ಪ್ರತ್ಯಯ ಆಯನೇಯೀ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ. ಸುಪಾಂ ಸ್ಥಲಾಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ದ್ವಿವಚನಸರವಾದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

— ೦ —

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ

ಭೂರಿಂ ದ್ವೇ ಅಚರಂತೀ ಚರಂತಂ ಪದ್ವಂತಂ ಗರ್ಭಮಪದೀ ದಧಾತೇ |

ನಿತ್ಯಂ ನ ಸೂನುಂ ಪಿತ್ರೋರುಪಸ್ಥೇ ದ್ಯಾವಾ ರಕ್ಷತಂ ಪೃಥಿವೀ ನೋ
ಅಭ್ಯಾತ್ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಭೂರಿಂ | ದ್ವೇ ಇತಿ | ಅಚರಂತೀ ಇತಿ | ಚರಂತಂ | ಪದ್ವಂತಂ | ಗರ್ಭಂ | ಅಪದೀ ಇತಿ | ದಧಾತೇ
ಇತಿ |

ನಿತ್ಯಂ | ನ | ಸೂನುಂ | ಪಿತ್ರೋಃ | ಉಪಸ್ಥೇ | ದ್ಯಾವಾ | ರಕ್ಷತಂ | ಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ನಃ | ಅಭ್ಯಾತ್ ||೨||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಚರಂತೀ ಅವಿಚಲೇ ದ್ವೇ ಏವೈತೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಭೂರಿಂ ಬಹುತರಂ ಚರಂತಂ ಪದ್ವಂತಂ ಸಾದಯುಕ್ತಂ ಗರ್ಭಂ ಗರ್ಭವದಾಶ್ರಿತಂ ಕೃತ್ವಾಂ ಪ್ರಾಣಿಜಾತಮಪದೀ ಸ್ವಯಂ ಸಾದರಹಿತೇ ದಧಾತೇ ಧಾರಯತಃ | ಅನಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಖಲು ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಸ್ಮೇವೇಣ ವರ್ತತೇ | ಧಾರಣೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪಿತ್ರೋರ್ಮಾತಾಪಿತ್ರೋರುಪಸ್ಥ ಉತ್ಪಂಗೇ ವರ್ತಮಾನಂ ನಿತ್ಯಂ ಧ್ರುವಮಾತ್ಮಜಂ ಸೂನುಂ ನ ಪುತ್ರ-ಮಿವ ಯಥಾ ಸ್ನೇಹೇನ ವರ್ಧಯಂತೌ ಧಾರಯಂತೌ ಮಾತಾಪಿತರೌ ತದ್ಭತ್ | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೇಣಾಹ | ಹೇ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ | ಇತರೇತರಾಪೇಕ್ಷಯಾ ದ್ವಿತ್ವಮುಭಯೋಃ | ನೋಽಸ್ಮಾನ-ಭ್ಯುನ್ನಹತೋ ಭಯಹೇತೋಃ ಸಾಪಾದ್ರಕ್ಷತಂ ಸಾಲಯತಂ | ಯದ್ವಾ | ಅಭ್ಯುದಭ್ಯಂ ಮನುತ್ | ಅತ್ಯರ್ಥಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಭ್ಯೇತಿ ಮಹನ್ನಾಮ || ದ್ವಂದ್ವೇ ಕೃತದ್ಯಾವಾದೇಶಸ್ಯ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಶಬ್ದಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ರಕ್ಷತಮಿತಿ ಪದಪ್ರಯೋಗಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಅನುಂಕ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನಾನ್ನೇನ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ ||

! ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ !

ಸಿತ್ತೋಃ—ಮಾತಾಪಿತೃಗಳ | **ಉಪಸ್ಥೇ**—ತೊಡೆಯಮೇಲೆ ಬೆಳೆಯುವ | **ನಿತ್ಯಂ ಸೂನುಂ ನ**—
ಬೆರಸಪುತ್ರನನ್ನು (ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು) ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಧರಿಸಿ ಪಾಲಿಸುವಂತೆ | **ಅಚರಂತೀ**—ಸ್ವಯಂ ಚಲನರಹಿತ
ವಾದವೂ | **ಅಪದೀ**—ಪಾದರಹಿತವಾದವೂ ಆದ | **ದ್ವೇ**—ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸಹ | **ಭೂರಿಂ**—ಬಹು
ವಿಧವಾದವೂ | **ಪದ್ವಂತಂ**—ಪಾದಯುಕ್ತವಾದವೂ | **ಚರಂತಂ**—ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವೂ ಆದ | **ಗರ್ಭಂ**—ಮಾತೃ
ವನ್ಯಾಶ್ರಯಿಸಿರುವ ಗರ್ಭದಂತೆ ಇವೆರಡನ್ನೂ ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಜಾತವನ್ನು | **ದಧಾತೇ**—ಧರಿಸಿರುತ್ತವೆ |
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | **ನಃ**—ನಮ್ಮನ್ನು | **ಅಭ್ಯಾತ್**—ಮದತ್ತಾದುದು, ಭಯಹಿತು
ವಾದುದೂ ಆದ ಪಾಪದಿಂದ | **ರಕ್ಷತಂ**—ರಕ್ಷಿಸಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಾತಾಪಿತೃಗಳ ತೊಡೆಯಮೇಲೆ ಬೆಳೆಯುವ ಬೆರಸಪುತ್ರನನ್ನು ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಧರಿಸಿ
ಪಾಲಿಸುವಂತೆ ಸ್ವಯಂ ಚಲನರಹಿತವಾದವೂ, ಪಾದರಹಿತವಾದವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸಹ ಒಡು
ವಿಧವಾದವೂ, ಪಾದಯುಕ್ತವಾದವೂ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವೂ, ಗರ್ಭವು ಮಾತೃವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವಂತೆ ತಮ್ಮನ್ನು
ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವವು ಆದ ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಜಾತವನ್ನೂ ಧರಿಸಿರುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಮಹ
ತ್ತಾದುದೂ, ಭಯಹಿತುಗಾದುದೂ ಆದ ಪಾಪದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ

English Translation

Footless and motionless, they sustain numerous moving and footed
creatures, as a son is even (nursed) on the lap of his parents : defend us, Heaven
and Earth, from great (danger).

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೂ ಉಳಿದ ಪ್ರಾಣಿಜಾತಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಅವೆರ
ಡಕ್ಕೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. **ಅಚರಂತೀ ಅಪದೀ** ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ
ಸ್ಥೈರ್ಯವನ್ನೂ, **ಪದ್ವಂತಂ ಚರಂತಂ** ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳ ಗಮನಾದಿಕ್ರಿಯೆಯನ್ನೂ ಅಥವಾ
ಹಾಗೆಯೇ **ಜಾಂಚಲ್ಯವನ್ನೂ** ತಿಳಿಸಿದೆ. **ಸಿತ್ತೋಃ ಉಪಸ್ಥೇ ನಿತ್ಯಂ ಸೂನುಂ** ಎಂಬ ಪದಗಳಿಂದ ಲೋಕಸಾಧಾ
ರಣವಾದ ಉಪಮಾನವನ್ನು ತೋರಿಸಿದರೂ ಸಹ ಮುಂದೆ **ಗರ್ಭಂ** ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಗರ್ಭರೂಪವಾದ ಸಕಲಪ್ರಾಣಿ
ಜಾತಗಳು ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ **ಸಿತ್ತೋಃ** ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಮಾತಾಪಿತೃರೂಪವಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಎಂದೂ
ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಬೆರಸಪುತ್ರನನ್ನು ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು ತಮ್ಮ ತೊಡೆಯಮೇಲೆ ಧರಿಸಿ ಪಾಲಿಸು
ವಂತೆ, ತಮ್ಮದೇ ಗರ್ಭಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಾಣಿಜಾತಗಳನ್ನು ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಧರಿಸಿ
ಪಾಲಿಸುತ್ತವೆಯೆಂದರ್ಥ.

ಪಿತೃಲೋ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಮಾತಾಪಿತೃರೂಪರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದರೆ, ಆಗ ಅವರಲ್ಲಿ ಪಿತೃವಾರು ಮತ್ತು ಮಾತೃವಾರು ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಿತುಃ—ಪಿತೃಸ್ತಾನೀಯಾಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಮಾತುಃ—ಮಾತಾಂತರಿಕ್ಷಂ ನಿರ್ಮೀಯಂತೇಽಸ್ಮಿನ್ ಭೂತಾನಿ (ನಿ. ೨-೮) ಎಂಬುದಾಗಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪಾಲನಾರ್ಥಕವಾದ ಪಾ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ಪಾಲಿಸತಕ್ಕ ಪೃಥಿವಿಗೆ ಪಿತೃವೆಂದೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಕಲಭೂತಗಳೂ ನಿರ್ಮಿತವಾಗುವುದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಮಾತೃವೆಂದೂ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಈ ವಿವರಣೆಯು ಒಂದು ವಿಧದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದನಿರ್ವಚನದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಸುಧುವಾಗಿದೆಯೇ ವಿನಃ ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕವಾದ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಹೊಂದಲಾರದು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಪಿತೃವೆಂದೂ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಮಾತೃವೆಂದೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ.

ತನ್ನೋ ನಾತೋ ಮಯೋಭು ವಾತು ಭೇಷಜಂ ತನ್ನಾತಾ ಪೃಥಿವೀ ತತ್ ಪಿತಾ ದ್ಯೌಃ |

ತದ್ಗ್ಂವಾಣಃ ಸೋಮಸುತೋ ಮಯೋಭುವಸ್ತದಶ್ಚಿನಾ ಶೃಣುತಂ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾಯಮಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೮೯-೪)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಪಿತೃವೆಂದೂ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಮಾತೃವೆಂದೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದನ್ನು ಒಂದೆ ವಿವರವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿ, “ ಮಧ್ವಾದ್ಯರಸ್ತು ನಃ ಪಿತಾ ” (ಋ. ಸಂ. ೧-೯೦-೭) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಮ ದ್ಯೌಲೋಕಾಧಿದೇವತೆಗೆ ಪಿತೃವೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ರೂಢವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಿಂದ ವರ್ಧಮಾಡಬಹುದು ಇಂತಹ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳ ಉತ್ಸಂಗದಲ್ಲಿ (ತೊಡೆಯಮೇಲೆ) ಪ್ರಾಣಿಜಾತಗಳು ಬೆಳೆಯುತ್ತವೆಯೆಂದರ್ಥ.

ಉಪಸ್ಥೇ—ಉಪಸ್ಥ ಶಬ್ದವನ್ನು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ. ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಉಪಸ್ಥಃ ಯಜ್ಞಃ, ಅದವನೀಯೋ ನಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ನಾ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪಿತೃಗಳ ಉತ್ಸಂಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಪಿತೃಲೋಃ ಉಪಸ್ಥೇ ಎಂಬ ಪದಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಸೂಚಿಸಲು ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ತ್ರಿಮೂರ್ಧಾನಂ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ ಗೃಣೀಷೇಽನೂನಮಗ್ನಿಂ ಪಿತೃಲೋರುಪಸ್ಥೇ |

ನಿಷತ್ತಮಸ್ಯ ಚರತೋ ಧ್ರುವಸ್ಯ ನಿಶ್ವಾ ದಿವೋ ರೋಚನಾಪಸ್ಮಿವಾಸಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೬-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪಿತೃಲೋಃ ಉಪಸ್ಥೇ ನಿಷತ್ತಂ ಅಗ್ನಿಂ | ತನ್ನ ಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ತೊಡೆಯಮೇಲೆ ಕುಳಿತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸಕಲಭೂತಜಾತಗಳಿಗೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿದೆ.

ನಿತ್ಯಂ ಸೂನುಂ ಎನ್ನುವಾಗ ನಿತ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧ್ರುವವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಧ್ರುವತ್ತವನ್ನೂ ಪ್ರಾಣಿಜಾತಗಳ ಅಧ್ವನವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿ, ಅವುಗಳಿರತಕ, ವ್ಯತಾಸವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ

ಇಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧ್ರುವವೆನ್ನುವ ಅರ್ಥಕ್ಕಿಂತಲೂ ತಮ್ಮದೇ ಆದ ಎಂಬರ್ಥವು ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಸಹಜವಾದ ಎಂಬರ್ಥವಲ್ಲೂ ನಿತ್ಯಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಔರಸವುತ್ರನಿಂದರ್ಥಮಾಡಬಹುದು

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಾತಾಪಿತೃತ್ವರೂಪವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಮಾತ್ರ ವಲ್ಲದೇ ಜಗತ್ತನ್ನು ಮಹದ್ವಯದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. “ ದ್ವಾವಾ ರಕ್ಷತಂ ಪೃಥಿವೀ ನೋ ಅಭ್ಯಾತ್ ” ಎಂಬ ಪಲ್ಲವಿಯು ಸೂಕ್ತದ ೨-೮ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿರುವುದು.

ಅಭ್ಯಾತ್—ಅಭ್ಯಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ನಿ. ೨೪) ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೨೩) ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಆದರೆ ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳೇ ಅಲ್ಲದೆ; ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗ ವಿರುವುದರಿಂದ ಸಾಮಾನ್ಯರೂ ಸಹ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆಂದು ತಿಳಿದರೆ ಅನಂತರ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇದರ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿಶ್ಚಯಿಸಬಹುದು.

ನಹಿ ತೇ ಕ್ಷತ್ರಂ ನ ಸಹೋ ನ ಮನ್ಯಂ ವಯಶ್ಚನಾಮೀ ಪತಯಂತ ಆಪುಃ |

ನೇಮಾ ಆಪೋ ಅನಿಮಿಷಂ ಚರಂತೀರ್ನ ಯೇ ವಾತಸ್ಯ ಪ್ರಮಿನಂತೈಶ್ಚಂ ||

(ಮು ಸಂ ೧-೨೪-೬)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರುಣನ ಸ್ತುತಿಯಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ವಾತಸ್ಯ ಯೇ ಗತಿವಿಶೇಷಾಃ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಅಭ್ಯಂ ನೇಗಂ ನ ಹಿಂಸಂತಿ ವಾಯುವಿನ ಗತಿನೇಗವೂ ಸಹ ವರುಣನ ನೇಗವನ್ನು ತಡೆಯಲಾರವು ಎಂದು ಅಭ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನೇಗವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು,

ಯುಷ್ಠೇಷಿತೋ ಮರುತೋ ಮರ್ತ್ಯೇಷಿತ ಆ ಯೋ ನೋ ಅಭ್ಯ ಈಷತೇ |

ವಿ ತಂ ಯುಯೋತ ಶವಸಾ ವ್ಯೋಜಸಾ ವಿ ಯುಷ್ಮಾಕಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ||

(ಮು ಸಂ. ೧-೨೯-೮)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯಃ ಕಕ್ಷಿದಭ್ಯಃ ಶತ್ರುಃ ನಃ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ತಂ ಶವಸಾ ವಿ ಯು ಯೋತ ಎಂದು ವಿನಯಿ ಅಭ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶತ್ರುವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ಆಸೂತ ಪೃಥ್ವಿರ್ಮಹತೇ ರಣಾಯ ತ್ವೇಷಮಯಾಸಾಂ ಮರುತಾಮನೀಗಂ |

ತೇ ಸಸ್ವರಾಸೋಽಜನಯಂತಾಭ್ಯಮಾದಿತ್ಸಧಾಮಿಸಿರಾಂ ಪರೈಶಶ್ವನ್ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೬೮-೯)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯಂ ಮೇಘಂ ಜನಯಂತಿ | ಎಂದು ಅಭ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದೂ,

ಆ ಯುನ್ಮೇ ಅಭ್ಯಂ ವನದಃ ಪನಂತೋತಿಗ್ನ್ಯೋ ನಾಮಿಮೀತ ವರ್ಣಂ |

ಸ ಚಿತ್ರೇಣ ಚಿಕಿತ್ಸೇ ರಂಸು ಭಾಸಾ ಜಜುರ್ವಾ ಯೋ ಮುಹುರಾ ಯುನಾ ಭೂತ್ ||

(ಮು ಸಂ. ೨-೪-೫)

ಎಂಬ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯಾಸವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯಾಸವೆಂದರೆ ಮಹತ್ತ್ವವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ಅರ್ಹಸ್ಥಿಭರ್ಷಿ ಸಾಯಿಕಾನಿ ಧನ್ವಾರ್ಹಸ್ಥಿಷ್ಯಂ ಯಜತಂ ವಿಶ್ವರೂಪಂ |

ಅರ್ಹಸ್ಥಿದಂ ದಯಸೇ ವಿಶ್ವಮುಚ್ಯಂ ನ ವಾ ಓಜಿಯೋ ರುದ್ರ ತ್ವದಸ್ತಿ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೨-೩೩-೧೦)

ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಂ ಅಭ್ಯಂ | ಮಹನ್ನಾಮೈತತ್ | ಅತಿವಿಸ್ತೃತಂ ಜಗತ್ | ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಜಗತ್ತೆಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥವಾಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರೆ ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಣೆವಾದ ೨-೪-೫ ರಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ೨-೩೩-೧೦ನೇ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಜಗತ್ತಿನ ಭೌತಿಕವಾದ ವಿಸ್ತೃತಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ

ಅಭ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೂಲಾರ್ಥವಾವುದು, ಆ ಮೂಲಾರ್ಥದ ಮೇಲೆ ಈ ಪರಂಪರೆಯಾದ ಅರ್ಥಗಳು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತವೆ ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದರೆ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವ ಅಭ್ಯಶಬ್ದವನ್ನು ಗಮನಿಸಿದರೆ ಈ ಮೂಲಾರ್ಥವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಥ ಬ್ರಹ್ಮೈವ ಪರಾರ್ಥಮಗಚ್ಛತ್ | ತತ್ಪರಾರ್ಥಂ ಗಚ್ಛೈಕ್ಷತ ಕಥಂ ನ್ನಿಮಾನ್ಲೋಕಾನ್ಪ್ರ-
ತ್ಯವೇಯಾಮಿತಿ ತದ್ವ್ಯಾಭ್ಯಮೇವ ಪ್ರತ್ಯನ್ವೆದ್ರೂವೇಣ ಚೈವ ನಾಮ್ನಾ ಚ ಸ ಯಸ್ಯ ಕಸ್ಯ
ಚ ನಾಮಾಸ್ತಿ ತನ್ನಾಮ ಯಸ್ಯೋಽಸಿ ನಾಮ ನಾಸ್ತಿ ಯದ್ವೇದ ರೂವೇಣೇದಗ್ಂ ರೂಪಮಿತಿ
ತದ್ರೂಪವೇತಾನದ್ಯಾ ಇದಂ ಯಾವದ್ರೂಪಂ ಚೈವ ನಾಮ ಚ | ತೇ ಹೈತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ
ಮಹತೀ ಅಭ್ಯೇ | ನ ಯೋ ಹೈತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಮಹತೀ ಅಭ್ಯೇ ವೇದ ಮಹದ್ವೈವಾಭ್ಯಂ
ಭವತಿ ||

(೪ ಬ್ರಾ ೧-೨-೩)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಾಮ ಮತ್ತು ರೂಪಗಳು ಬ್ರಹ್ಮನ ಮಹತ್ವದ ಅಭ್ಯಗಲೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಬ್ರಹ್ಮನ ಅಭ್ಯವು ಮೂರ್ತ (Concrete), ಅಮೂರ್ತ (Abstract) ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿದೆ ಅದುದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮನ ಮಹತ್ವದ ಮೂರ್ತಶಕ್ತಿ, ಅಮೂರ್ತಶಕ್ತಿ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳೂ ಏಕವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿವೆಯೆಂದರ್ಥ. ಈ ಮೂಲಾರ್ಥಗಳಿಂದ ಉಳಿದ ತಾತ್ಪರ್ಯಗಳು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತವೆ ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಮೂರ್ತಾಮೂರ್ತರೂಪವಾದ ವಿಸ್ತೃತತ್ವವೆಂಬ ವ್ಯಾಪಕವಾದ ಅರ್ಥವು,

ಉದೂ ಅಯಾ ಉಪವಕ್ತೇನ ಬೌಹೂ ಹಿರಣ್ಯಯಾ ಸವಿತಾ ಸುಪ್ರತೀಕಾ |

ದಿನೋ ರೋಹಂಸ್ಯುರುಹತ್ಪ್ರಥಿವ್ಯಾ ಅರೀರಮತ್ವತಯತ್ಕಚ್ಛಿದಭ್ಯಂ ||

(ಮಂ ಸಂ ೬-೨೧-೫)

ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಭ್ಯಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಅಡಕವಾಗಿದೆ ಈ ಪವನ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಅಭ್ಯಂ ಮಹತ್ ಸರ್ವಂ ವಸ್ತುಜಾತಂ ಎಂದು ಅದರ ವ್ಯಾಪಕವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಕೆಲವು

ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಕವಾದ ಸಚ್ಚಕ್ರಿಯೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ದುಷ್ಟಶಕ್ತಿಯೂ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಎರಡರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ

ಪ್ರ ಯೇ ವಸುಭ್ಯ ಈವದಾ ನಮೋ ದುರೈ ಮಿತ್ರೇ ವರುಣೇ ಸೂಕ್ತವಾಚಿಃ |

ಅಪೈತ್ಯಭ್ಯಂ ಕೃಣುತಾ ವರೀಯೋ ದಿವಸ್ಪೃಥಿವ್ಯೋರವಮಾ ಮದೇಮ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೪೯-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯಂ ಮಹದ್ವನಂ ತೇಜೋ ನಾ | ಮಹತ್ತಾದ ತೇಜಶ್ಚಕ್ರಿಯೆಂದೂ,

ದ್ಯಾವೋ ನ ಯಸ್ಯ ಪನಯಂತ್ಯಭ್ಯಂ ಭಾಸಾಂಸಿ ವಸ್ರೇ ಸೂರ್ಯೋ ನ ಶುಕ್ರಃ |

ವಿ ಯ ಇನೋತ್ಯಜರಃ ಪಾವಕೋಽಶ್ವಸ್ಯ ಚಿಚ್ಚಿಶ್ಚ ಥತ್ಸೂರ್ವಾಣಿ ||

(ಮ ಸಂ, ೬-೪-೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯಂ ಮಹತ್ಕರ್ಮ | ಎಂದು ಮಹತ್ತಾದ ಕರ್ಮಶಕ್ತಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಈ ಎರಡು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸಹ ಸಚ್ಚಕ್ರಿಯೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ತಾ ಇನ್ಯೇ ೨ ಇವ ಸಮನಾ ಸಮಾನೀರಮೀತವರ್ಣಾ ಉಷಸಶ್ಚರಂತಿ |

ಗೂಹಂತೀರಭ್ಯಮಸಿತಂ ರುಶಭಿಃ ಶುಕ್ರಾಸ್ತನೂಭಿಃ ಶುಚಿಯೋ ರುಚಾನಾಃ ||

(ಮ ಸಂ. ೪-೫೧-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅತಿಮಹತ್ತ್ವಸ್ಥಂ ರೂಪಂ | ಮಹತ್ತಾದ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಹೀಗೆ ವಿಕಾರವಾದುದೂ, ಹಿಂಸಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಅದ ಭೂತಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗ ಅಭ್ಯ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅದರ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ನಃ ಅಸ್ಮಾನ್ ಅಭ್ಯಾತ್ ಮಹತೋ ಭಯೋತೋಃ ಸಾಪಾತ್ ರಕ್ಷತಂ ಪಾಲಯತಂ | ನಮ್ಮನ್ನು ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಭಯಹೇತುವಾದುದೂ ಅದ ಪಾಪದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅಚಿರಂತೀ—ಚರ ಗತಿಭಕ್ಷಣಯೋಃ ಧಾತು ಲಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ ಉಗಿತತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೭)

ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಜೀರ್ಘ ನಜ್ಞ ತತ್ಪುರುಷ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನ್ಯಯಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಪದ್ವಂತಮ್—ಪಠ ಪಾದಃ ಪಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಪದ್ವಾನ್ ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಮತುಪ್.

ಝಯಃ (ಪಾ ಸೂ. ೮-೨-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ತ್ವ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಮತುಸಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕಚನದಲ್ಲಿ ಉಗತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ.

ಅಪದೀ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ಪಾದಃ ಯಯೋಸ್ತೇ. ನಜ್ಞಾಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೨ ೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಪಾದಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪದಾದೇಶ ಪಾದೋಽನ್ಯತರಸ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀರ್ಘ. ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ದ್ವಿವಚನಸರವಾದಾಗ ಪೂರ್ವ ಸರ್ವಣದೀರ್ಘ

ದಧಾತೇ—ದುಧಾಜ್ಞಾ ಧಾರಣವೋಪನಯೋಃ ಧಾತು ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀಚ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ. ದಿವೋದ್ಯಾವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಂದ್ವದಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾದೇಶ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ದ್ವಂದ್ವಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷತಮ್ ಎಂಬ ತಿಜಂತವು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ದ್ವಿವಚನಪರವಾದಾಗ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ. ಪಾದಾದಿ ಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಕ್ಷತಮ್—ರಕ್ಷಪಾಲನೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಅಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್ (ಪಾ ಸೂ ೮-೧-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ವಿವರವುವುದ ರಿಂದ ಏತಿಜಂತಪರದಲ್ಲಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೮೭) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

—:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅನೇಹೋ ದಾತ್ರಮದಿತೇರನರ್ವಂ ಹುನೇ ಸ್ವರ್ವದವಧಂ ನಮಸ್ವತ್ ।

ತದ್ರೋದಸೀ ಜನಯತಂ ಜರಿತ್ರೇ ದ್ಯಾವಾ ರಕ್ಷತಂ ಪೃಥಿವೀ ನೋ

ಅಭ್ವತ್ ॥ ೩ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಅನೇಹಃ | ದಾತ್ರಂ | ಅದಿತೇಃ | ಅನರ್ವಂ | ಹುನೇ | ಸ್ವರ್ವದವತ್ | ಅವಧಂ | ನಮಸ್ವತ್ |

ತತ್ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಜನಯತಂ | ಜರಿತ್ರೇ | ದ್ಯಾವಾ | ರಕ್ಷತಂ | ಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ನಃ |

ಅಭ್ವತ್ ॥ ೩ ॥

ಸಾಯಣಭಾ. ಸ್ಯಂ

ಅದಿತೇಃ | ಏತದಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯಾಪ್ಯುಪಲಕ್ಷಣಂ | ಅಖಂಡನೀಯಾಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಸ್ತಾದ್ಯೌಶಸ್ಯಾಂ-
ತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಚ ಸಂಬಂಧಿ ದಾತ್ರಂ ಧನಂ ಹುನೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ | ಸ್ವಾಹಯಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶಂ
ತದ್ವನಂ | ಅನೇಹೋಽಪಾಪಂ ದುಃಖರಹಿತಂ ಸುಖಾತ್ಮಕಂ ಅನರ್ವಮನರಣಂ | ಅಕ್ಷೀಣಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |

ಸ್ವರ್ವತ್ ಸರ್ವತಃ ಫಲಭೂತೇನ ಸ್ವರ್ಗೇಣ ತದ್ವತ್ ಅವಧಮುಹುಸಿತಂ ನಮಸ್ತದನ್ನವತ್ | ಈದೃತಂ ಧನಂ ಹುನೇ | ತದಸ್ಮಾಭಿ ಕಾಂಕ್ಷಿತಮುಕ್ತಲಕ್ಷಣಂ ಧನಂ ಹೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ'ಯಜಮಾನಾಯ ಜನಯತಂ | ಉತ್ಪಾದಯತಂ | ದ್ಯಾವೇತ್ಯಾದಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅದಿತೇಃ—ಖಂಡರಹಿತವಾದ (ಪೂರ್ಣವಾದ) ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೂ ಪೃಥ್ವಿಗೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದೂ | ಅನೇಹಃ—ದುಃಖರಹಿತವಾದುದೂ (ಅದುದರಿಂದಲೇ ಸುಖಾತ್ಮಕವಾದುದೂ) | ಅನರ್ವಂ—ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದುದೂ | ಸ್ವರ್ವತ್—ಫಲಭರಿತವಾದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದುದೂ | ಅವಧಂ—ಅಹಂಸಿತವಾದುದೂ | ನಮಸ್ತತ್—ಅನ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಅದ | ದಾತ್ರಂ—ಧನವನ್ನು | ಹುನೇ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ | ರೋದಸೀ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ತತ್—ನಮ್ಮಿಂದ ಕಾಂಕ್ಷಿತವಾದ ಆ ಧನವನ್ನು | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಜನಯತಂ—ಉಂಟುಮಾಡಿ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ಎಲೈ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳೇ | ಆಭ್ವತ್—ಭಯಕ್ಕೆ ಹೇತು ವಾದ ಪಾಪದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ರಕ್ಷತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪೂರ್ಣಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಪೃಥ್ವಿಗೂ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದೂ, ದುಃಖಾಭಾವದಿಂದ ಸುಖಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದುದೂ, ಫಲಭರಿತವಾದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದುದೂ, ಅಹಂಸಿತವಾದುದೂ, ಅನ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಅದ ಧನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಕಾಂಕ್ಷಿತವಾದ ಆ ಧನವನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತ ನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉಂಟುಮಾಡಿ. ಭಯಕ್ಕೆ ಹೇತುವಾದ ಪಾಪದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿ.

English Translation

I solicit of Aditi wealth, without pain or decay, like heaven (in its fullness of enjoyment), exempt from injury, and abounding in food: grant, Heaven and Earth, such wealth to him who praises you. defend us, Heaven and Earth, from great (danger)

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ದಾತ್ರಂ ಹುನೇ—ಧನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿದೆ ಮತ್ತು ಅದಿತೇಃ, ಅನೇಹಃ, ಅನರ್ವಂ, ಸ್ವರ್ವತ್, ಅವಧಂ, ನಮಸ್ತತ್ ಇವೆಲ್ಲವೂ ದಾತ್ರಂ ಎಂದರೆ ಧನದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಪದಗಳಾಗಿವೆ.

ಅದಿತೇಃ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಈ ರೀತಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಏತದಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯಾಪ್ಯುಲಕ್ಷಣಂ | ಅಖಂಡನೀಯಾಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ತಾದೃಶಸ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಚ ಸಂಬಂಧಿ ದಾತ್ರಂ | ಅದಿತಿಯೆಂಬ ಪದವು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯಾಯನಾಗಬಹುದು ಮತ್ತು ಅಖಂಡಾತ್ಮಕವಾದ ಪೃಥಿವಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಬಹುದು.

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳೆರಡಕ್ಕೂ ವಿಶೇಷಪದವಾಗಿ, ಅಬಂಧಾತ್ಮಕವಾದ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳೆರಡಕ್ಕೂ ಸೇರಿದ ಧನವೆಂದರ್ಥವಾಡಿದೆ

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅದಿತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅದೀನಾ (ನಿ. ೪-೨೩), ದೀನವಲ್ಲದ್ದು, ಅಬಂಧಾತ್ಮಕವಾಗಿರತಕ್ಕದ್ದು, ಕ್ಷಯಿಸದಿರುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇದು ಅಗ್ನಿ, ಅದಿತಿಯೆಂಬ ದೇವಮಾತಾ ಇತ್ಯಾದಿಗಳ ಅನಂತತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಸತಕ್ಕ ವಿಶೇಷಣ ಪದವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಈ ಪದಕ್ಕಿರತಕ್ಕ ತಾತ್ಪರ್ಯದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಕುರಿತು Max-Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ

"Aditi, an ancient God or Goddess is in reality, the earliest name invented to express the infinite. That was called A-diti, the unbound, the un-bounded. It is derived from Diti, bond and the negative particle and meant therefore, originally what is free from bonds of any kind whether of space or time, free from physical weakness, free from moral guilt."

(S B E Vol XXXII p 241)

ಅನಂತವಾದುದು, ದೇಶಕಾಲಾದಿಗಳಿಂದ ಪರಿಮಿತವಾಗದಿರುವುದು, ಅಪ್ರಮೇಯವಾದುದು ಎಂಬ ಯಾವತತ್ತ್ವವಿದೆಯೋ ಆ ತತ್ತ್ವದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿದೆ. ಸೂಕ್ತಪ್ರವೃತ್ತಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳು ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಒಂದು ಗರ್ಭೀರವಾದ ಭಾವವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ ಬಂಧಿತವಾಗುವುದು, ಪರಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಗುವುದು, ಸಿಯಮಿತವಾಗುವುದು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ದಿತಿ ಶಬ್ದದ ನಿಷೇಧಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ ಭೌತಿಕವಾಗಿ ಪರಿಮಿತಿಯಾಗಲಿ, ಸೈತಿಕವಾದ ನ್ಯಾಯತೆಯಾಗಲಿ ಇಲ್ಲದಿರುವ ಅನಂತವಾದ ತತ್ತ್ವವಾದ ದ್ಯೋತಕವಾದ ಪದವಿದು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ

ಅದಿತಿರ್ವ್ಯೂರದಿತಿರಂತರಿಕ್ಷಮದಿತಿರ್ಮಾತಾ ಸ ಸಿತಾ ಸ ಪುತ್ರಃ |

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅದಿತಿಃ ಸಂಚಿ ಜನಾ ಅದಿತಿರ್ಜಾತಮದಿತಿರ್ಜನಿತ್ವಂ ||

(ಋ. ಸಂ ೧-೮೯-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ಅದಿತಿಯು ವಿಶ್ವಮಾತೆ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾತ್ಮಕಳು. ಇಂತಹ ಜಗನ್ನಾತೆಯಾದ ದೇವತೆಯು ಸಕಲವಾದ ಭೌತಿಕಜಗತ್ತಿಗೂ ನೈತಿಕವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೂ ಅಧ್ಯಕ್ಷಳು ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಆದರೆ ಅದಿತಿಪದವು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಒಂದು ದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದೇ ಅಥವಾ ಅದಿತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಪದವೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೨ನೇ ಸೂಕ್ತವನ್ನುಳಿದು ಇತರ ಕಡೆಗಳೆಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಅದಿತಿಶಬ್ದವು ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಅದಿತ್ಯಾದಿಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೇ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದೂ ಒಂದು ಮತವಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

"Aditi is not a prominent deity in the Veda; she is celebrated rather in her sons, Adityas, than in her own person"

(S B E XXXII. p 243)

ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ Max Muller ಮುಂತಾದ ಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಿದೆ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಆ ವಿಮರ್ಶೆಯು ಅಷ್ಟು ಅಗತ್ಯವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದುದರಿಂದ ಮುಂದೆ ಉಚಿತವಾದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅನಂತವೂ ಅಖಂಡವೂ ಆದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವಿವಿಸಂಬಧಿಯಾದ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನವು ಲಭಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿದೆ.

ಅನೇಹಃ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಅಸಾರಂ, ದುಃಖರಹಿತಂ, ಸುಖಾತ್ಮಕಂ ಎಂದರ್ಥವಾದಿದ್ದಾರೆ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ತುರಹಿತವಾದುದು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ

ಅನರ್ವಂ—ಅನರಣಂ, ಅಸ್ತೇಣಂ | ಪ್ರಯರಹಿತವಾದುದು ಎಂದರ್ಥವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ “ಅನರ್ವಾ-ಪ್ರತ್ಯೈತೋಽನ್ಯಸ್ಮಿನ್” (ನಿ.೬-೨೩) ಇತರರ ಆಶ್ರಯವೂ, ಅಧೀನತೆಯೂ ಇಲ್ಲದಿರುವುದೆಂದು ಎಂದರ್ಥವೂ, ಜರಾಮರಣಾದಿಗಳಿಲ್ಲದೆ ಶಾಶ್ವತವಾದುದು ಎಂಬ ಇನ್ನೊಂದರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ- “ತ್ರಿನಾಭಿ ಚಕ್ರಮಜರ ಮನರ್ವಂ” (ಋ ಸಂ ೧-೧೬೪-೨) ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನಿರುವ ಅನರ್ವ ಸದಕ್ಕೂ ಅಗಿರುತ್ತದೆ ಇದರ ವಿಶೇಷಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಅನರ್ವನ್, ಅನರ್ವಾಣಂ ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಯೋಗಗಳಿರುವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಸ್ವರ್ವತ್—ಫಲಭೂತವಾದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದುದು ಎಂದು ದಾತ್ರಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ಸ್ವರ್ ಎಂಬ ಪದದ ಮೂಲಭಾತುವೇನು, ಈ ಪದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು ಹೇಗೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಸ್ವಃ ಆದಿತೋ ಭವತಿ ; ಸು ಅರಣಃ ಇತ್ಯಾದಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನದೊಂದಿಗೆ (ನಿ. ೨-೧೪) ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿ, ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಸ್ವರ್ವತ್ ಎಂಬ ಪದವಿರುವಂತೆಯೇ, ಸ್ವದ್ವೃಶಃ, ಸ್ವರ್ವಿದ್ ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಯೋಗಗಳೂ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿದ್ದು ಆಯಾಸಂದರ್ಭಗಳಿಗೆ ತಕ್ಕ ವಿಶೇಷಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತವೆ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ವತ್ ಎಂಬ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಉದಾಹರಿಸಿ ಇದರ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ

ಯಾ ಇಂದ್ರ ಭುಜ ಆಭರಃ ಸ್ವರ್ವಾ ಅಸುರೇಭ್ಯಃ |

ಸ್ತೋತಾರಮಿನ್ದ್ರಘನೈಸ್ತು ವರ್ಧಯ ಯೇ ಚ ತ್ವೇ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ ||

(ಋ ಸಂ ೮-೯೭-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ವಾನ್—ಸುಖವಾನ್ ; ಸ್ವರ್ಗವಾನ್ ವಾ | ಅಥವಾ ಸ್ವಃ ಶಬ್ದಃ ಸರ್ವಪರಾಯಃ | ಸರ್ವಂ ಭೂತಜಾತಂ ಆತ್ಮನ ವೀವ್ರೇತ್ಸನ್ನತ್ಯಾತ್ ತದ್ವಾನ್ || ಎಂದರೆ, ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ವರ್ಗ, ಸುಖ ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಎಂಬರ್ಥಗಳಾಗುವುದರಿಂದ ಸ್ವರ್ವಾನ್ ಎಂದರೆ ಸುಖವಂತ, ಸ್ವರ್ಗವಂತ ಅಥವಾ ಸರ್ವಸ್ವವನ್ನೂ ಪಡೆದಿರುವವನು ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ

ತಂ ಶೀತಾ ಸ್ವದ್ವರಂ ಸತ್ಯಂ ಸತ್ಯಾನಮೃತ್ಯುಯಿಂ |

ಉತೋ ನು ಚಿದ್ವೈ ಓಹತ ಅಂಡಾ ಶುಷ್ಕೈ ಭೇದತ್ಯಜ್ಯಃ ಸರ್ವತೀರಪೋನಭಂತಾಮನ್ಯಕೇ ಸಮೇ ||

(ಋ ಸಂ. ೮-೪೦-೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗತೀರ್ಥ ಅಪಃ ಎಂದು ಉದಕಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವಾಗ ದಿವ್ಯಾನಿ ಎಂದರೆ ದಿವ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ (ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ) ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಉದಕವೆಂದರ್ಥ. ಇದೇ ವಿಶೇಷಣವು ಅಗ್ನ್ಯಾದಿಇತರದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠತೀಮದಿತಿಂ ಧಾರಯತ್ ಕ್ಷಿತಿಂ ಸ್ವರ್ಗತೀಮಾ ಸಚೇತೇ ದಿನೇದಿನೇ ಚಾಗ್ಯನಾಂಸಾ ದಿನೇದಿನೇ |

ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠತ್ಪ್ರಮಾಶಾತೇ ಆದಿತ್ಯಾ ದಾನುನಸ್ತತೀ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩೬-೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗತೀ ಎಂಬ ಪದವು ಆದಿತಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ, ಯಜ್ಞನಿಷ್ಪತ್ತಿವ್ವಾರಾ ಸ್ವರ್ಗವತೀಂ ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ

ಆ ತೇ ಶುಷ್ಕೋ ವೃಷಭ ಏಕು ಪಶ್ವಾದೋತ್ತರಾದಧರಾದಾ ಪುರಸ್ತಾತ್ |

ಆ ನಿಶ್ವತೋ ಅಭಿ ಸಮೇತ್ಯರ್ವಾಜಿಂದ್ರ ದ್ಯುನ್ಮುಂ ಸ್ವರ್ವದ್ವೇಹ್ಯಸ್ಯೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೧೯-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸುಖಯುಕ್ತಂ ಧನಂ ಎಂಬರ್ಥವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದುದು ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಲಭಿಸುವ ಸುಖದಂತೆ ಸುಖದಾಯಿಯಾದ ದಾತ್ರ (ಧನ) ವೆಂದರ್ಥ.

ಲೋದಸೀ—ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನೂ ಹಿಂದೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ ಇನ್ನೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಇದರ ವಿಶೇಷಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಮುಂದೆ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅನೇಹಃ—ಹನ ಹಿಂಸಂಗತೋಃ ಧಾತು ನೞ್ ಹನಏಹಚಿ ((ಉ. ಸೂ. ೪-೬೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸಿಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ಏಹಾದೇಶ. ನಲೋಪೋನೞಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನೞಾನ ನೞಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ತಸ್ಮಾನ್ನಡಚಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪರದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ನುಡಾಗಮ. ದ್ವಿತೀಯಾ ದ್ವಿವಚನ ಪರವಾದಾಗ ನಪುಂಸಕದಲ್ಲಿ ಸ್ವನೋರ್ನಪುಂಸಕಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭.೨೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲೋಪ. ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ

ದಾತ್ರಮ್—ಡುದಾಇೞ್ ದಾನೇ ಧಾತು. ದಾದಿಭ್ಯಕ್ಕಂದಸಿ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೦೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ವೃತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮನೇ—ಹ್ಯೇಇೞ್ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇಚ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸ್ವರ್ವತ್—ಸ್ವರ್ ಸ್ವರ್ಗಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಸ್ವರ್ವತ್. ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪಿತೃದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ನಜಾಸ್ವರಾಸ್ವರಿತ್ (ಫಿ ಸೂ. ೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಅವಧಮ್—ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋಃ ಧಾತು. ಅಪ್ರತ್ಯಯ ಸನ್ನಿಯೋಗದಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ವಧಾದೇಶ. ನ ವಿದ್ಯತೇ ನಧಃ ಯಸ್ಯ ತತ್. ನ ಇಹ ಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಸದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜನಯತಮ್—ಜನೀ ಪ್ರಾರ್ಥಾವೇ. ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಜನೀಜ್ಞಾಷ್. ಕ್ಷ ಸುರಂಜೋಮಾಂತಾಕ್ಷ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಿತಾಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಮಿತಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೯೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾಪ್ರಸ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಣಿಜಂತದಮೇಲೆ ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

—:O:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅತಸ್ಯಮಾನೇ ಅವಸಾವಂತೀ ಅನು ಸ್ಯಾಮ ರೋದಸೀ ದೇವಪುತ್ರೇ |

ಉಭೇ ದೇವಾನಾನುಂಭಯೇಭಿರನ್ತಾಂ ದ್ಯಾವಾ ರಕ್ಷತಂ ಸೃಥಿವೀ

ನೋ ಅಭ್ಯಾತ್ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅತಸ್ಯಮಾನೇ ಇತಿ | ಅವಸಾ | ಅವಂತೀ ಇತಿ | ಅನು | ಸ್ಯಾಮ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ದೇವ-

ಪುತ್ರೇ ಇತಿ ದೇವಪುತ್ರೇ |

ಉಭೇ ಇತಿ | ದೇವಾನಾಂ | ಉಭಯೇಭಿಃ | ಅನ್ತಾಂ | ದ್ಯಾವಾ | ರಕ್ಷತಂ | ಸೃಥಿವೀ ಇತಿ |

ನಃ | ಅಭ್ಯಾತ್ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅವಸಾ ಸ್ವತೋಽಧಿಕೇನ ಕೇನಚಿತ್ಕೃತೇನಾವನೇನ ಸಮೃದ್ಧ್ಯಾತಸ್ಯಮಾನೇ ಅನೀಶ್ವರೇ || ತಪ ಐಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಣಿ ಇದಂ ರೂಪಂ || ಅತಸ್ಯಮಾನೇ ಅನ್ಯೈರಸೀದ್ಯಮಾನೇ | ಅವಸಾನೇನಾ-ವಂತೀ ತರ್ಪಯಿಷ್ಯಾ ದೇವಪುತ್ರೇ ದೇವಾ ವ್ಯವಹಾರೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಪುತ್ರಸ್ತಾನೀಯಾ ಯಯೋ-ಸ್ತಾದ್ವೈಶ್ಯಾ | ಲೋಕದ್ವಯಸ್ಥಾ ಮನುಷ್ಯಾಶ್ಚ ದೇವಾಶ್ಚ ತದುಪಜೀವ್ಯತ್ವಾತ್ಪ್ರಾ ಇತ್ಯುಚ್ಯಂತೇ |

ಈದೃಶಾವುಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ದೇವಾನಾಮಹ್ನಾಂ | ಏತದ್ವಾತ್ರೇರಪ್ಯುಪಲಕ್ಷಣಂ |
ದ್ಯೋತಮಾನಾನಾಮಹ್ನಾಂ ರಾತ್ರೀಣಾಂ ಚ ಸಂಬಂಧಿಭಿರುಭಯವಿದ್ಯೈಃ ಶೀತೋಷ್ಣಾದಿರೂಪೈರ್ವಿಲಕ್ಷಣೈ-
ರ್ಧನೈರ್ವಿನಿವೃತ್ತಭೂತೈಃ | ತೇಷಾಂ ಲಾಭಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತದರ್ಥಂ ಯುವಾನುಮು ಸ್ಯಾಮ | ಅನು-
ಭವೇಮ | ಶಿಷ್ಯೋ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅವಸಾ—ಸಮೃದ್ಧವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯದಿಂದ | ಅತಃಪ್ರಮಾನೇ—ತನುಗಂತಲೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಈಶ್ವರರೇ-
ಇಲ್ಲದಿರುವವರೂ | [ಅಥವಾ ಅತಃಪ್ರಮಾನೇ—ಇತರರಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದವರೂ | ಅವಸಾ—ಅನ್ನದಿಂದ |
ಅನಂತೀ—(ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ) ತೃಪ್ತಿಸದಿಸುವವರೂ |] ದೇವಪುತ್ರೇ—ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ (ಮಾನವರನ್ನೂ) ಪುತ್ರರ
ನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವವರೂ | ದೇವಾನಾಂ—ದ್ಯೋತಮಾನಗಳಾದ | ಅಹ್ನಾಂ—ಅಹೋರಾತ್ರಗಳ | ಉಭ-
ಯೇಭಿಃ—ಶೀತೋಷ್ಣವೇ ಮುಂತಾದ ಉಭಯಲಕ್ಷಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವವರೂ ಆದ | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬವರನ್ನೂ | ಅನು ಸ್ಯಾಮ—ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಸೇವಿಸೋಣ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾ
ಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ಅಭ್ಯಾತ್—ಭಯಂಕರವಾದ ವಿಸತ್ತಿನಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ರಕ್ಷತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಇತರರಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದವರೂ, ಅನ್ನದಿಂದ ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಸುವವರೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಮಾನ-
ವರನ್ನೂ ಪುತ್ರರನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವವರೂ, ದ್ಯೋತಮಾನಗಳಾದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳ ಶೀತೋಷ್ಣವೇ ಮುಂತಾದ
ಉಭಯಲಕ್ಷಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವವರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬವರನ್ನೂ ಸಹ ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಸೇವಿಸೋಣ.
ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಭಯಂಕರವಾದ ವಿಸತ್ತಿನಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

May we ever be (devoted to) that Heaven and Earth, who are not
subject to annoyance, who satisfy (all beings) with food, who have the gods
(and men) for sons, and who are both endowed with the double (condition)
of the divine days (and nights): defend us, Heaven and Earth, from great
(danger)

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅವಸಾ—ಅವಸ್ ರಬ್ಧವನ್ನು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಸಿದೆ. (ನಿ. ೩-೮). ಅದರ ಆಧಾರದಮೇಲೆ
ಪ್ರಕೃತನಾದ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯದಿಂದ ಎಂದು ಒಂದರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಅಥವಾ ನಿರುಕ್ತ
ಕಾರರು ಜೀವೋದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ (ನಿ. ೧೦-೩) ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯು,

ಹಿರಣ್ಯಸ್ಯಾಪಃ ಸವಿತರೈಥಾ ತ್ವಾಗಿರಸೋ ಜುಹ್ವೇ ವಾಜೇ ಅಸ್ಮಿನ್ |

ಏವಾ ತ್ವಾಚೇನ್ನವಸೇ ವಂದಮಾನಃ ಸೋಮಸ್ಯೇವಾಂಶಂ ಪ್ರತಿ ಜಾಗರಾಹಂ ||

(ಮು ಸಂ ೧೦-೧೮೯-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅವನೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅವನಾಯೆ ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಣೆಯೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವಿನ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ (ಅನ್ನ ರೂಪವಾದ) ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಸಾಯಣರು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಎರಡುವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ, ಅತಸ್ತೃಮಾನೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅನೀಶ್ವರೇ ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಅದು ಹೇಗೆಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ, ತನೇಃ ಐಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಣಃ ಇದಂ ರೂಪಂ | ಐಶ್ವರ್ಯಾರ್ಥವಾದ ತಸ್ಮಿನ್ ಧಾತುವಿನ ರೂಪವಿದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಬೇರೆ ಯಾವ ಈಶ್ವರನಿಗೂ ಅಧೀನ ವಲ್ಲದೇ ಸ್ವತಃ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಈಶ್ವರರಾದ ಎಂದರ್ಥ. ಆಗ, ಅವಸಾ ಅತಸ್ತೃಮಾನೇ ಎಂದರೆ ಸಂಪತ್ಸ್ಯ ವೃದ್ಧಿಯಿಂದ ಜಗದೀಶ್ವರರು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಅತಸ್ತೃಮಾನೇ ಅನ್ಯೈರಪೀಡ್ಯ ಮಾನೇ | ಇತರರಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದಿರುವವರಾಗಿ ಅವಸಾ ಅವಂತೀ | ರಕ್ಷಣೆಗೇಗೊಂದಿಗೆ ಜಗತ್ತನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು ವವರು ಎಂದರ್ಥವು.

ದೇವಪುತ್ರೇ—ದೇವಾಃ, ವ್ಯವಹಾರಾರೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಾಃ ಯಯೋಸ್ತಾದ್ಯಶ್ಯಾ | ಲೋಕದ್ವಯಸ್ಯಾಃ ಮನುಷ್ಯಾಶ್ಚ ದೇವಾಶ್ಚ ತದುಪಜೀವ್ಯತ್ವಾತ್ ಪುತ್ರಾ ಇತ್ಯುಚ್ಯಂತೇ | ದ್ವೈಲೋಕವನ್ನು ನಂಬಿಕೊಂಡು ಅದರ ವ್ಯಷ್ಟ್ಯದ್ವನುಗೃಹದಿಂದ ಮಾನವರೂ, ಯಜ್ಞಾಹುತಿಗಳ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ನಂಬಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಇವುಗಳಿಗೆ ಉಪಜೀವಿಗಳಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪುತ್ರರನ್ನಾಗಿ ಉಳ್ಳವರು ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾ ನೆಪ್ಪದಿವಿಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ

ಇಮೌ ನೈ ಲೋಕೌ ಸಹಾಸ್ತಾಂ ತೌ ವೈಶ್ವಾಂ ನಾವರ್ಷನ್ ಸಮಸತತ್ತೇ ಸಂಚಜನಾ ನ ಸಮ-
ಜಾನತ ತೌ ದೇವಾಃ ಸಮನಯಂಸ್ತೌ ಸಂಯಂತಾನೇತಂ ದೇವವಿವಾಹಂ ವ್ಯವಹೇತಾಂ |

(ಐ, ಬ್ರಾ, ೧೯-೫)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ದ್ವೈವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ದಾಂಪತ್ಯಸಂಬಂಧವನ್ನೂ, ಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳ ವ್ಯವಹಾರಕ್ಕೂ ಸಹ ಇವರೇ ಆಧಾರಭೂತರಾಗಿರುವರೆಂದು ತಿಳಿಸಿರುವ ಅಂಶವನ್ನೂ ಸಹ ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಯ ಇಮೇ ದ್ವೈವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ ರೂಪೈರಪಿಂಶದ್ವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |

ತಮದ್ಯ ಹೋತರಿಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ ದೇವಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಿಹ ಯಕ್ತಿ ವಿದ್ವಾನ್ ||

(ಋ. ಸಂ ೧೧-೧೦-೯)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ದ್ವೈವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸಮಸ್ತವಿಶ್ವಕ್ಕೂ ಜನನೀಜನಕರೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ದೇವಮಾನವಾದಿಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಜನಯಿತ್ರಿಯೆಂದರ್ಥ. ಹೀಗೆಯೇ,

ಉಪಹಂತೇ ದ್ವೈವಾಪೃಥಿವೀ ಪೂರ್ವಜೇ ಋತಾವರೀ ದೇವೀ ದೇವಪುತ್ರೇ ಇತಿ |

(ಋ. ಬ್ರಾ. ೧-೮-೧-೨೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯಗಳೆಲ್ಲೂ ಸಹ ದ್ವೈವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ದೇವಪುತ್ರೇ ಎಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವ ವಿಶೇಷಣವು ರೂಢವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವಿನ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇ ಅಂಶವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು “ ದ್ವೈವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸಕಲ ವಿಶ್ವಕ್ಕೂ ಆಶ್ರಯಭೂತರೂ, ರಕ್ಷಕರೂ ಆದ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು ” ಎಂದು ಇವರ ಮಹತ್ವದ ವರ್ಣನೆಯು ರ್ವತ್ಯಂತ

ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆಯೆಂಬುದನ್ನು ಇದೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಮುಂದೆ ೧-೧೮೫-೬ ನೇ ಮಕ್ಕನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರತಿಯಾ

ಅತಃಪ್ರಮಾನೇ—ತಸ ಐಶ್ವರ್ಯೇ ಧಾತು ದಿನಾದಿ ಲಟಿಗೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. ದಿನಾದಿಭ್ಯಃ ತ್ಯನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ. ಅನೇಮುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾಗಮ ನರ್ಜಾತತ್ಪು-ರುಷ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅವಂತೀ — ಅವ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ಪಾದೇಶ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಉಗಿತತ್ವ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್. ದ್ವಿವಚನ (ಚೌ) ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ.

ಸ್ಯಾಮ್—ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು ಲಿಜ್ಞ ಉತ್ತಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಉಪಸರ್ಗಸಾದ್ರಭಾಙ್ಯಂ—(ಪಾ ಸೂ ೮-೩-೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವಪುತ್ರೇ—ದೇವಾಃ ಪುತ್ರಾಃ ಯಯೋಸ್ತೇ ದೇವಪುತ್ರೇ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವ-ಪದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ.

ಉಭಯೇಭಿಃ—ಉಭಯೋನ್ಯತ್ವ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಯಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಹುಲಂ-ಘಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಐನ್‌ಭಾವ ವಿಕಲ್ಪವಿಧಾನ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಏತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

— : ೦. —

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಂಗಚ್ಛಮಾನೇ ಯುವಂತೀ ಸಮಂತೇ ಸ್ವಸಾರಾ ಜಾಮಾ ಸಿಕ್ರೋರುಪಸ್ಥೇ ।

ಅಭಿಜಿಘ್ರಂತೀ ಭುವನಸ್ಯ ನಾಭಿಂ ದ್ಯಾವಾ ರಕ್ಷತಂ ಪೃಥಿವೀ ನೋ

ಅಭೃತ್ ॥ ೫ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಸಂಗಚ್ಛಮಾನೇ ಇತಿ ಸಂಗಚ್ಛಮಾನೇ | ಯುವಂತೀ ಇತಿ | ಸಮಂತೇ ಇತಿ ಸಂಘಂತೇ | ಸ್ವಸಾರಾ |

ಜಾಮಾ ಇತಿ | ಸಿಕ್ರೋಃ | ಉಪಸ್ಥೇ |

ಅಭಿಜಿಘ್ರಂತೀ ಇತ್ಯಭಿಜಿಘ್ರಂತೀ | ಭುವನಸ್ಯ | ನಾಭಿಂ | ದ್ಯಾವಾ | ರಕ್ಷತಂ | ಸೃಥಿವೀ ಇತಿ | ನಃ |

ಅಭ್ಯಾತ್ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಂಗಚ್ಛಮಾನೇ ಪರಸ್ಪರಮುಪಕಾರಿತ್ವೇನ ಸಹ ಯುಜ್ಯಮಾನೇ | ವೃಷ್ಟಿಹವಿವೋಶ್ಚ ಪರಸ್ಪರ-
ಮುಪಕಾರ್ಯೋಪಕಾರಕಭಾವಃ | ಯದ್ವಾ | ಪೂರ್ವಂ ಸಂಸೃಷ್ಟೇ ಏವ ಸತ್ಯಾ ಪಶ್ಯಾದ್ವಿಯುಜ್ಯ ವೃಷ್ಟಿ-
ಹವಿಷೇ ಅಕುರ್ವಂತ್ಯಾ ಪಶ್ಯಾನ್ಮನುಷ್ಯೈಃ ಪ್ರಾರ್ಥಿತೈರ್ದೇವೈರ್ನಿವಾಹಿತೇ ಸತ್ಯಾ ಸಂಗತೇ ಅಭೂತಾ-
ಮಿತ್ಯಾಹುಃ | ಅಯಮರ್ಥೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಸಹಾಸ್ಮಾಂ | ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೧-೩-೨ | ಇತ್ಯಾದಿ
ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇ ಸಮಾಮ್ನಾತಃ | ಯುವತೀ ನಿತ್ಯತರುಣ್ಯಾ ಮಿಶ್ರಯಂತ್ಯಾ ನಾ ಸರ್ವೇಷು ಭಾವೇಷು
ಸಮಂತೇ ಸಮಾನಾಂತಿಕೇ ಸಮಾನಸರ್ಯಂತೇ ನಾ ಸ್ವಸಾರಾ ಪರಸ್ಪರಂ ಸ್ವಸ್ವಭೂತೇ ಜಾಮಿಾ ಬಂಧು-
ಭೂತೇ | ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಸಕಾಶಾತ್ಸಹೋತ್ಪನ್ನತ್ವಪ್ರಸಾರಂ ಜಾಮಿತ್ವಂ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮೌ ದಿವಂ ಚ
ಪೃಥಿವೀಂ ಚಾಂತರಿಕ್ಷಮರ್ಥೋ ಸ್ವಃ | ಋ. ೧೦-೧೯೦-೩ | ಯತೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ನಿಷ್ಪತಕ್ಷುಃ |
ಋ. ೧೦-೩೧-೭ | ಇತಿ | ಪಿತ್ರೋಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪಿತೃಸ್ಥಾನೀಯಯೋಃ ಪಾಲಕಯೋಸ್ತಯೋರುಪಸ್ಥ
ಉತ್ಸಂಗೇ ಸ್ಥಿತಂ ಭುವನಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ನಾಭಿಂ ಬಂಧಕಮುದಕಮಭಿಜಿಘ್ರಂತೀ ಅಭಿಘ್ರಾಣಂ
ಕುರ್ವಂತ್ಯಾ ಸ್ಪೃಶಂತ್ಯಾ | ಸಮಾನಮೇತದುದಕಂ | ಋ. ೧-೧೩೪-೫ | ಇತ್ಯಾದಿಮಂತ್ರವರ್ಣಾ-
ಮುಭಯೋರುದಕಪ್ರದತ್ವಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ಈದೃಶ್ಯಾ ನೋ ರಕ್ಷತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಂಗಚ್ಛಮಾನೇ—(ಪರಸ್ಪರ ಉಪಕಾರಮಾಡುವ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ) ಯಾವಾಗಲೂ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರತಕ್ಕ
ವರೂ | ಯುವತೀ—ನಿತ್ಯಕುರ್ಮರೂ | ಸಮಂತೇ—ಸಮಾನವ್ಯಾಪ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ | ಸ್ವಸಾರಾ—ಅಕ್ಕತಂಗಿಯ
ರಂತೆ ಪರಸ್ಪರ ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತರೂ | ಜಾಮಿಾ—(ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮಕ್ಕಳಾದ್ದರಿಂದ) ಪರಸ್ಪರ ಬಂಧುತ್ವವುಳ್ಳವರೂ |
ಪಿತ್ರೋಃ—ತಂದೆತಾಯಿಗಳ ಅದಮಾ ಪಾಲಕರ | ಉಪಸ್ಥೇ—ಅಂಕದಲ್ಲ (ತೊಡೆಯಮೇಲೆ) ಇರುವ | ಭುವನಸ್ಯ—
ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ | ನಾಭಿಂ—ಆಧಾರಭೂತವಾದ ಉದಕವನ್ನು | ಅಭಿಜಿಘ್ರಂತೀ—ಸ್ಪರ್ಶ
ಮಾಡತಕ್ಕವರೂ (ಧರಿಸಿರುವವರೂ) ಆದ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ಅಭ್ಯಾತ್—ಮಹ
ದೈಯದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ರಕ್ಷತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರತಕ್ಕವರೂ, ನಿತ್ಯತರುಣರೂ.
ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮಕ್ಕಳಾದ್ದರಿಂದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಅಕ್ಕತಂಗಿಯರಂತೆ ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತರೂ ಬಂಧುಗಳೂ ಆಗಿರುವಿರಿ. ಸಮಸ್ತ
ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಆಧಾರಭೂತವಾದ ಉದಕವನ್ನು ನೀವು ಧರಿಸಿದ್ದೀರಿ. ಇಂತಹ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಮಹದೈಯದಿಂದ
ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Going always together, equally young, and of the like termination, sisters, and kindred, and scenting the navel of the world, placed on their lap as its parents : defend us, Heaven and Earth, from great danger.

ನಿಶೇಷನಿಷಯಗಳು

ಆಗಸ್ಯಮುಷಿಯು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ರಚನಾಕಾಲವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ದೇವತೆಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕೃತ್ಯಗಳೂ, ಲೋಕರಕ್ಷಣೆಯೂ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮತ್ತು ಸಹಜವಾದ ಶಬ್ದಸಮೂಹದಿಂದ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ, ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಅತಸ್ತುಮಾನೇ, ಅವಂತೀ, ದೇವಪುತ್ರೇ, ಸಂಗಚ್ಛಮಾನೇ, ಯುವತೀ, ಸಮಂತೇ, ಸ್ವಸಾರಾ, ಜಾಮೀ, ಅಭಿಜಿಘ್ರಂತೀ, ಉರ್ವೀ, ಸದೃಸೀ, ಬೃಹತೀ, ಜನಿತ್ರೀ, ಸುಪ್ರತೀಕೇ, ಪೃಥ್ವೀ, ಬಹುಲೇ, ದೂರೇಂತೀ, ಸುಭಗೇ, ಸುಪ್ರತೂರ್ತೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ ಈ ಶಬ್ದಗಳು ಸಹಜವಾಗಿಯೂ, ಗಂಭೀರಾರ್ಥವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ ಸಂದರ್ಭೋಚಿತವಾಗಿಯೂ ಇರುವವಲ್ಲದೆ ದೇವತೆಗಳ ಗುಣಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಈ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವು ಕವಿತ್ವಕ್ಕೆ ಗಂಭೀರವನ್ನೂ, ಭಕ್ತಿಭಾವವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳ ರಚನೆಯು ಬಹು ಉನ್ನತವುಟ್ಟಿದಿರುವುದೆಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಹೇಳಬೇಕಾದ ಅನೃತತೆಯಿಲ್ಲ. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಶೋತ್ತರವೊಂದಿರುವ ಪ್ರತಿನಿಧಿತನಾಗಿರುವ ಗಹವನವಾದ ತತ್ತ್ವಗಳೂ, ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ಉಪರೂಪಗಳೂ ಮುಷಿಯ ಕವಿತ್ವದ ರಚನಾಕಾಲಕ್ಕೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ನಿದರ್ಶನಗಳಾಗಿವೆ.

ಸಂಗಚ್ಛಮಾನೇ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚತುರ್ಥಿ ಹೋಗುವವರು ಅಥವಾ ಇರುವವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಸಾಯಣರು ತಮ್ಮ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ—ಪರಸ್ಪರಮುಪಕಾರಿತ್ವೇನ ಸಹ ಯುಜ್ಯಮಾನೇ | ವೃಷ್ಟಿಹವಿಷೋಕ್ತ ಪರಸ್ಪರ-ಮುಪಕಾರ್ಯೋಪಕಾರಕಭಾವಃ | ಯದ್ವಾ | ಪೂರ್ವಂ ಸಂಸೃಜ್ಯೇ ಏವ ಸತ್ಯಾ ಪಶ್ಚಾದ್ವಿಯುಜ್ಯ ವೃಷ್ಟಿಹವಿಷೀ ಅಕುರ್ವಂತ್ಯಾ ಪಶ್ಚಾನ್ನನುಷ್ಯೋ ಪ್ರಾರ್ಥಿತೈರ್ದೇವೈರ್ವಿವಾಹಿತೇ ಸತ್ಯಾ ಸಂಗತೇ ಅಭೂತಾಂತಾಹುಃ | ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಪರಸ್ಪರ ಉಪಕಾರಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಚತುರ್ಥಿರುವವು ಇಲ್ಲಿ ಉಪಕರಣವೆಂದರೆ ಉಪಕರವೃಷ್ಟಿ (ಮಳೆ) ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸು. ಮಳೆಯಾಗುವುದರಿಂದ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳು ದೊರೆಯುವುದರಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಪರಸ್ಪರ ಸಹಕಾರದಿಂದ ಲಭಿಸುವುವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೂ ವೃಷ್ಟಿಗೂ ಏನು ಸಂಬಂಧ ಎಂದರೆ ಅದನ್ನೂ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೇ ಅಭಿಜಿಘ್ರಂತೀ ಭುವನಸ್ಯ ನಾಭಿಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಮುಷಿಯು ವಿವರಿಸಿರುವನು. ಎಂದರೆ ಅಂತುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ದ್ಯಾವಾ) ಮೇಘಗಳು ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ (ಪೃಥಿವೀ) ಸಸ್ಯಾದಿಗಳು ಬೆಳೆಯುವವು ಆದುದರಿಂದ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ವೃಷ್ಟಿಗೂ, ಸಸ್ಯಾದಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೂ ಪರಸ್ಪರ ಸಹಾಯಭೂತವಾಗಿರುವವು ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಎಂದರೆ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳು ಕಾರಣಾಂತರಗಳಿಂದ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿದ್ದು ಲೋಕಕ್ಕೆ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು

ಉಂಟುನಾಡದಿರುವಾಗ ಮನುಷ್ಯರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಂತೆ ದೇವತೆಗಳು ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ವಿವಾಹವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿ ಅವರು ಒಂದಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಒಂದಾಗಿದ್ದರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು—

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಸಹಾಸ್ರಾಂ | ತೇ ವಿಯತೀ ಅಬ್ರೂತಾಂ ||

(ಶ್ರೀ. ಬ್ರಾ. ೧-೧-೨)

ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಪ್ರಜಾಪತಿರಕಾಮಯತ ಪ್ರಜಾಯೇಯ ಭೂಯಾನ್ಸೃಷ್ಟಿಮಿತಿ ಸತಪೋಽತಸ್ಯತ ಸ ತಪಸ್ತ-

ಪ್ತೇಮೌಲ್ಲೋಕಾನಸೃಜತ ಪೃಥಿವೀಮಂತರಿಕ್ಷಂ ದಿವಂ |

(ಐ ಬ್ರಾ ೨೫-೨)

ಎಂಬ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು (ಬ್ರಹ್ಮನು) ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅವೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಅನಂತರ ಆ ತಪೋನುಹಿಮೆಯಿಂದ ಈ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಸ್ವರ್ಗ ಎಂಬ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಈ ಮಂತ್ರದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಿಷಯವು ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಎಂದರೆ,

ಸೂರ್ಯಾ ಚಂದ್ರಮಸೌ ಧಾತಾ ಯಥಾಪೂರ್ವಮಕಲ್ಪಯತ್ |

ದಿವಂ ಚ ಪೃಥಿವೀಂ ಚಾಂತರಿಕ್ಷಮುಥೋ ಸ್ತಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೯೦-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನು ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವಾಗ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರನ್ನು ಸ್ವರ್ಗ, ಭೂಮಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಎಂಬ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೇ,

ಜನಿತಾ ದಿವೋ ಜನಿತಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಸಿಬಾ ಸೋಮಂ ಮದಾಯ ಕಂ ಶತಕೃತೋ |

(ಋ ಸಂ. ೮-೩೬-೪)

ಯನ್ಮಾತರಂ ಚ ಸಿತರಂ ಚ ಸಾಕಮಜನಯಥಾಸ್ತನ್ಯಃ ಸ್ವಾಯಾಃ |

(ಋ ಸಂ ೧೦-೫೪-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೆ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇದರಲ್ಲಿ ವಿರೋಧವೇನೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು—

ಸೋಮಾಪೂಷಣಾ ಜನನಾ ರಯಾಣಾಂ ಜನನಾ ದಿವೋ ಜನನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |

ಜಾತೌ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಗೋಸೌ ದೇವಾ ಅಕೃಣ್ಣನ್ನಮೃತಸ್ಯ ನಾಭಿಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೪೦-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪೂಷನ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ

ಸ ನಾಂ ಯಜ್ಞೇಷು ಮಾನವೀ ಇಂದುರ್ಜನಿಷ್ಠ ರೋದಸೀ |

(ಮು. ಸಂ. ೯-೯೮-೯)

ಪ್ರ ಹಿನ್ವಾನೋ ಜನಿತಾ ರೋದಸ್ಯೋ ರಥೋ ನ ನಾಜಂ ಸನಿಷ್ಯನ್ನಯಾಸೀತ್ |

(ಮು. ಸಂ ೯-೯೦-೧)

ಸೋಮಃ ಪವತೇ ಜನಿತಾ ಮತೀನಾಂ ಜನಿತಾ ದಿವೋ ಜನಿತಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೯-೯೬-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮದೇವತೆಯೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ

ನಾಭ್ಯಾ ಅಸೀದಂತಂಕ್ಷಂ ಶಿಷ್ಣೋದ್ಯಾಃ ಸಮವರ್ತತ |

ಪದ್ವ್ಯಾಂ ಭೂಮಿದಿಶಃ ಶ್ರೋತ್ರಾತ್ತಥಾ ಲೋಕಾ ಅಕಲ್ಪಯನ್ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೯೦-೧೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪರಮಪುರುಷನ ನಾಭಿಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಅಂತಂಕ್ಷಲೋಕವೂ, ಶಿರಸ್ಸಿನಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವೂ, ಪಾದಗಳಿಂದ ಭೂಲೋಕವೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಕೆಲವು ಋಷಿಗಳು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವರೂಪಕತರಾಗಿ, ಇವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದವರೂ, ಹೇಗೆ ನಿರ್ಮಿಸಿದರು, ಯಾವ ವಸ್ತುವಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಿದರು ಎಂದು ಸಂದೇಹವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಕಿಂ ಸಿದ್ಧನಂ ಕ ಉ ಸ ವೃಕ್ಷ ಆಸ ಯತೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ನಿಷ್ಪತಕ್ಷುಃ |

(ಮು ಸಂ. ೧೦-೨೧-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕವಸ ಐಲಾಷನೆಂಬ ಋಷಿಯೂ,

ಕಿಂ ಸಿದ್ಧನಂ ಕ ಉ ಸ ವೃಕ್ಷ ಆಸ ಯತೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ನಿಷ್ಪತಕ್ಷುಃ |

(ಮು. ಸಂ ೧೦-೮೧-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಾ ಭಾವನನೆಂಬ ಋಷಿಯೂ-ಯಾವ ವನದ, ಯಾವ ವೃಕ್ಷದಿಂದ (ಮರದಿಂದ) ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದರು ? ಎಂದು ಸಂಶಯಾರ್ಥವುಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತಾರೆ ಈ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಉತ್ತರವಾಗಿ ಅದೇ ಸೂಕ್ತದ ೨ ಮತ್ತು ೩ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ—

ಕಿಂ ಸಿದ್ಧಾಸೀದಧಿಷ್ಠಾನಮಾರಂಭಣಂ ಕತಮತ್ಸಿತ್ ಕಿಮಾಸೀತ್ |

ಯತೋ ಭೂಮಿಂ ಜನಯನ್ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಾ ವಿದ್ಯಾಮಾಣೋಽನ್ಯಹಿನಾ ವಿಶ್ವಚಿಕ್ಷಾಃ |

ವಿಶ್ವತಶ್ಚಕ್ಷುರತ ವಿಶ್ವತೋ ಮುಖೋ ವಿಶ್ವತೋ ಬಾಹುರುತ ವಿಶ್ವತಸ್ಪಾತ್ |

ಸಂ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಧಮತಿ ಸಂ ಪತತ್ಪ್ರಿದ್ಯಾವಾಭೂಮೀ ಜನಯನ್ ದೇವ ಏಕಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೮೧-೨, ೩)

ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಯಾವವಸ್ತುವಿದ್ದಿತು ? ಆ ಪ್ರಾರಂಭಕಾಲದಲ್ಲಿದ್ದ ವಸ್ತುವಿನ ಸ್ವರೂಪವೆಂದಾದ್ದು ? ವಿಶ್ವಕರ್ಮ ನಾಮಕವಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನು ಯಾವ ವಸ್ತುವಿನಿಂದ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ?

ಎಂದು ತನಗೆ ತಾನೇ ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡುತ್ತಾ ಅದಕ್ಕತ್ತರವನ್ನೂ—ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಎಲ್ಲಾ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಎಲ್ಲೆಡೆಗಳನ್ನೂ ನೋಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ, ಸಮಸ್ತ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮುಖ, ಬಾಹು, ಪಾದಗಳು ಇವುಗಳನ್ನುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಸರ್ವಶಕ್ತನಾದ ಆ ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ದೇವನು (ವಿಸ್ತೃತವರ್ಣನಾಮಕನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನು) ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಎಂದು ಉತ್ತರವನ್ನು ಋಷಿಯು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿರುವನು—
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ವಿವಾಹ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವುದು—

ಇಮೇ ವೈ ಲೋಕೌ ಸಹಾಸ್ರಾಂ ತೌ ವ್ಯೇತಾಂ ನಾವರ್ಷನ್ ಸಮತಪತ್ತೇ ಪಂಚಜನಾ ನ
ಸಮಜಾನತ ತೌ ದೇವಾಃ ಸಮನಯಂಸ್ತೌ ಸಯಂತಾನೇತಂ ದೇವವಿವಾಹಂ ವ್ಯವಹೇತಾಂ ||
(ಐ. ಬ್ರಾ ೧೯-೫)

ಎಂದರೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಈ ಲೋಕಗಳು ಎಂದರೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದೇ ಕಡೆಯಲ್ಲಿದ್ದುವು ಕಾರಣಾಂತರ ದಿಂದ ಅವು ಬೇರೆಬೇರೆಯಾದವು ಆಗ ಮಳೆ ಬರುವುದು ನಿಂತುಹೋಯಿತು. ಬಿಸಿಲೂ ಇಲ್ಲವಾಯಿತು ಆಗ ಪಂಚ ಜನರು ಎಂದರೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿವರ್ಣದವರೂ ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ತಲ್ಲಣಿಸಿಹೋದರು ಅವರಿಗೆ ಸುಖವಿಲ್ಲವಾಯಿತು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಲೋಕಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ದೇವನಿಯಮದಂತೆ ವಿವಾಹವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಒಂದುಗೂಡಿಸಿ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟು ಮಾಡಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಇದನ್ನೇ ಸಾಯಣರು ತಮ್ಮ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವರು.

ಯುವತೀ—ಯುವಕರು, ತರುಣರು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಋಷಿಗಳು ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಯುವಕರೆಂದು ಎಂದರೆ ಮುಖ್ಯನ ವಿಕಾರಗಳಿಗೆ ಒಳಗಾಗದೆ ಸದಾ ಶಕ್ತಿಯುಕ್ತರಾಗಿಯೂ, ಸೌಂದರ್ಯವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇರುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಅಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ, ಉಷಸ್ತು, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಅಗ್ನಿನಾಗ್ನಿಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ ಕವಿರ್ಗೃಹಪತಿಯೇವಾ |

(ಋ ಸಂ. ೧-೧೨-೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಪರವಾಗಿಯೂ,

ಪುರಾಂ ಭಿದುರ್ಯೇವಾ ಕವಿರಮಿತೌಜಾ ಆಜಾಯತ |

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಪರವಾಗಿಯೂ,

(ಋ ಸಂ ೧-೧೧-೪)

ಯುವಂ ತುಗ್ರಾಯ ಪೂರ್ವ್ಯೇಭಿರೇವೈ ಪುನರ್ಮನ್ಯಾವಭವತಂ ಯುವಾನಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೧೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿಯೂ,

ಆ ನೋ ಜನೇ ಶ್ರವಯತಂ ಯುವಾನಾ ಶ್ರುತಂ ಮೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಹವೇಮಾ |

(ಋ ಸಂ. ೭-೬೨-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಪರವಾಗಿಯೂ,

ಏಷಾ ದಿವೋ ದುಹಿತಾ ಪ್ರತ್ಯದರ್ಶಿ ವ್ಯುಚ್ಛಂತೀ ಯುವತಿಃ ಶುಕ್ರವಾಸಾಃ |

(ಋ ಸಂ ೧-೧೧೩-೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಉಷೋದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿಯೂ,

ಉತ ಸ್ವಸಾರಾ ಯುವತೀ ಭವಂತೀ ಆದು ಬ್ರುವಾತೇ ಮಿಥುನಾನಿ ನಾಮ |

(ಮ. ಸಂ. ೩-೫೪-೭)

ಇತ್ಯಾದಿಬುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಪರವಾಗಿಯೂ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು.

ಸಮಂತೇ—ಸಮಾನಾಂತಿಕೇ ಸಮಾನಸರ್ಯಂತೇ ವಾ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬ ಎರಡು ಲೋಕಗಳು ಒಂದೇ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿದ್ದು ಅಥವಾ ಸಮಾನವ್ಯಾಪ್ತಿಯಲ್ಲಿದ್ದು ಎಂದರೆ ಒಂದು ಲೋಕಕ್ಕಿರುವ ವಿವಾರದಷ್ಟೇ ಇನ್ನೊಂದು ಲೋಕವೂ ಇರುವುದು. ಎರಡರ ವಿಸ್ತಾರವೂ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ)—

ಅಂತರ್ಹಿತೋ ಹಿ ದೇವಲೋಕೋ ಮನುಷ್ಯಲೋಕಾತ್ |

(ತೈ ಸಂ ೬-೧-೧೧)

ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯಲೋಕವೂ (ಭೂಮಿಯು) ದೇವಲೋಕವೂ (ಸ್ವರ್ಗ) ಒಂದರಲ್ಲೊಂದು ಓತಸ್ತೋತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯೂ, ಸ್ವರ್ಗವೂ (ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ) ಸಮಾನವಿಸ್ತೀರ್ಣವುಳ್ಳವುಗಳೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸ್ವಸಾರಾ—ಪರಸ್ಪರಂ ಸ್ವಸ್ವಭೂತೇ | ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವಸ್ವಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವು ಅಕ್ಕತಂಗಿಯರೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಅಕ್ಕತಂಗಿಯರಂತೆ ಪರಸ್ಪರ ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತರೂ, ಸಮಾನಸ್ಥಾನ (ಸದವಿ) ವುಳ್ಳವರೂ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಯುವತೀ, ಸಮಂತೇ, ಸ್ವಸಾರಾ, ಇವು ೭ ನೇ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ದೂರೇಂತೇ ಮೊದಲಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ವಿಶೇಷಣಪದಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವ ಶಬ್ದಗಳು—

ಸಮಾನ್ಯಾ ವಿಯುತೇ ದೂರೇ ಅಂತೇ ಧ್ರುವೇ ಪದೇ ತಸ್ಥತುರ್ಜಾಗರೂಕೇ |

ಉತ ಸ್ವಸಾರಾ ಯುವತೀ ಭವಂತೀ ಆದು ಬ್ರುವಾತೇ ಮಿಥುನಾನಿ ನಾಮ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೫೪-೭)

ಮೊದಲಾದ ಬುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕಂಡುಬರುವುದು.

ಜಾಮಿಾ—ಪರಸ್ಪರ ಬಂಧುತ್ವವುಳ್ಳವರು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಒಂದೇಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೇ ಸೃಷ್ಟಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಪರಸ್ಪರ ಬಂಧುತ್ವವಿರುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಜಾಮಿಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತನಾಗಿದೆ (ನಿ ೨-೨೪) ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಬಂಧುತ್ವವೆಂದು ಅರ್ಥನಾಡಿರುವರು. ಯಾಸ್ಯರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—

ನ ಜಾಮಯೋ ಭಗಿನ್ಯೈ | ಜಾಮಿರನ್ಯೈಽಸ್ಯಾಂ ಜನಯಂತಿ ಜಾಮಪತ್ಯಂ | ಜಮತೇರ್ನಾ ಸ್ಯಾದ್ಗತಿರ್ಮರ್ಣೀ ನಿರ್ಗಮನಪ್ರಾಯಾ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೩-೭)

ಎಂದರೆ ಜಾಮಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಗಿನೀ (ಸಹೋದರೀ) ಎಂದರ್ಥವು ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಇತರರು ಎಂದರೆ ಭರ್ತೃವು ಪುತ್ರರನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಜಾಮಿ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಆಧವಾ ಜಾಮಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗಮನಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ, ಎಂದರೆ ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ವಿನಾಶಾಂತರ ತಾನು ಹುಟ್ಟಿದ ತಂದೆಯ ಮನೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಭರ್ತೃವಿನ (ಗಂಡನ)

ಮನೆಗೆ ಹೋಗುವವಳಾದ್ದರಿಂದ ಸಹೋದರಿಗೆ ಜಾಮಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬಂಧುತ್ವವೆಂದು ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದು ಸಮಂಜಸವಾಗಿದೆ

ಪಿತೃಲೋ ಉಪಸ್ಥೇ—ಪಿತೃಲೋ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪಿತೃಸ್ಥಾನಿಯಯೋಃ ಪಾಲಕಯೋಸ್ತಯೋರುಪಸ್ಥ ಉತ್ಪಂಗೇ ಸ್ಥಿತಂ | ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ತಂದೆ ತಾಯಿಗಳಂತೆ ಪಾಲಕರಾಗಿರುವ ಈ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳ ಅಂಕದಲ್ಲಿರುವ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಲೋಕಕ್ಕೆ ತಂದೆತಾಯಿಗಳಾಗಿರು ವರೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಉರುವ್ಯುಚಸಾ ಮಹಿನೀ ಅಸಕ್ಷತಾ ಪಿತಾ ಮಾತಾ ಚ ಭುವನಾನಿ ರಕ್ಷತಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೦-೨)

ತನ್ನೋ ಮಾತೋ ಮಯೋಭು ನಾತು ಭೇಷಜಂ ತನ್ನಾತಾ ಪೃಥಿವೀ ತಪ್ತಿಕಾ ದ್ವೌಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೮೯-೪)

ಇದಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಸತ್ಯಮಸ್ತು ಪಿತರ್ಮಾತರ್ಯದಿಹೋಪಬ್ರುವೇ ನಾಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೮೫-೧೧)

ಆ ಸುಷ್ಪತೀ ನಮಸಾ ವರ್ತಯಥೈ ದ್ಯಾವಾ ಮಾಜಾಯ ಪೃಥಿವೀ ಅನ್ಯಥೈ |

ಪಿತಾ ಮಾತಾ ಮಧುವಚಾಃ ಸುರಸ್ತಾ ಭರೇಭರೇ ನೋ ಯಶಸಾವವಿಷ್ವಾಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೪೩-೨)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪೃಥಿವಿಯು ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ತಾಯಿಯೆಂದು, ಸ್ವರ್ಗವು (ಅಂತರಿಕ್ಷವು) ತಂದೆಯೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿರುವುದು ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ತಮ್ಮ ಪುತ್ರರನ್ನು ತೊಡೆಯ ಮೇಲೆ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಲೋಕಕ್ಕೆ ತಂದೆ-ತಾಯಿಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ವೃಷ್ಟಿಗಾಗಿ ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಮೇಳಗಳ ಉದಕವನ್ನು ತಮ್ಮ ತೊಡೆಯ ಮೇಲೆ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಲೋಕಪೋಷಣೆಗಾಗಿ ಧರಿಸಿರುವರೆಂದು ಮುಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು

ಅಭಿಚಿಹ್ನಂತೀ—ಅಭಿಪ್ರಾಣಂ ಕುರ್ವಂತ್ಯಾ, ಸ್ತೃತಂತ್ಯಾ | ಮೂಸಿನೋಡುವವರು ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗ ಮಾಡುವವರು ಎಂದು ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯು. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಅರ್ಥ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮುಷಿಯು ನಿತಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವನು, ಅವನ ಆಶಯವೇನು ಎಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಯುವಂತಿಲ್ಲ. ಈ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೆಲ್ಲಿಯೂ ಇಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇತರ ಮುಷಿಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾಯಶಃ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜನರು ತಮಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದ ವಸ್ತುವನ್ನು ಮೂಸಿನೋಡಿ ಅದನ್ನು ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಭದ್ರವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವುದು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಕಂಡುಬರುವುದರಿಂದ ಈ ದ್ಯಾವಾ-ಪೃಥಿವಿಗಳು ಮೇಳಘಂಟಾತದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ಜನಗಳ ಉಪಯೋಗಕ್ಕಾಗಿ ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಧರಿಸಿ ರುವರು ಮುಷಿಯು ಆಶಯವಿರಬಹುದು

ಭವನಸ್ಯ ನಾಭಿಂ—ಭುವನಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೨೪) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು,

ನೀಚೀನದಾರಂ ವರುಣಃ ಕವಂಧಂ ಪ್ರ ಸರ್ವಜ ರೋದಸೀ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |

ತೇನ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ರಾಜಾ ವಯಂ ನ ವೃಷ್ಟಿವೃರ್ಧನತ್ತಿ ಭೂಮಿ ||

(ಮ ಸಂ ೫-೮೫-೩)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಭುವನಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು-ಸರ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ (ಭೂತಜಾತಕಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ವಾ) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು (ನಿ. ೧೦-೪) ಭುವನವೆಂದರೆ ಲೋಕ ಅಥವಾ ಲೋಕದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಎಂದರ್ಥ ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಕವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿರುವರು. ನಾಭಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು—

ಸಂಬಂಧನಾನ್ವಾಭಿಃ ಸನ್ನದನಾನ್ವಾಭ್ಯಾ ಸನ್ನದ್ವಾ ಗರ್ಭಾ ಜಾಯಂತ ಇತ್ಯಾಹುರೀತಸ್ಮಾದೇವ ಜ್ಞಾತೀನ್ ಸನಾಭಯ ಇತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ |

(ನಿ ೪-೨೦)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ನಾಭಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸುವ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿಬಿಡು ಸಾಯಣರು,

ಪೃಚ್ಛಾಮಿ ತ್ವಾ ಪರಮಂತಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪೃಚ್ಛಾಮಿ ಯತ್ರ ಭುವನಸ್ಯ ನಾಭಿಃ |

(ಮ ಸಂ ೧ ೧೬೪-೩೪)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಭುವನಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ನಾಭಿಃ ಸನಾಹೋ ಬಂಧನಂ | ಯತ್ರ ಸರ್ವಂ ಸಂಸಿದ್ಧಂ ಭವತಿ ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತವೂ ಎಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ಸೇರುವುದೋ ಅದಕ್ಕೆ ನಾಭಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿರುವರು ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳ ಜಲವು ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಒಂದುಕಡೆ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ಸೇರಿರುವುದನ್ನು ಎಂದರೆ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ವ್ಯಾಕೃತಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸಂಗಚ್ಛಮಾನೇ—ಗಮ್ ಲೃ ಗತೌ ಧಾತು. ಸಮ್ ಉಪಸರ್ಗಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಸಮೋಗಮ್ಯ-ಚ್ಛಿಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ ಸೂ. ೧-೩-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲಟಿಗೆ ಶಾನ್ತಾಪೇಶ. ತಾಸ್ಯಸದಾತ್ತೇತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಅದಂತವಾದುದರಿಂದ ಟಾವ್.

ಯಾವತೀ—ಯಾನಸ್ತೀಃ (ಪಾ ಸೂ. ೪-೧-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯುವನ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಪ್ರತ್ಯಯ ಆನ್ (ಪಾ ಸೂ. ೬ ೪-೧೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಟಿಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ನಲೋಪಃ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಾಂತಸ್ಯ (ಪಾ ಸೂ ೮-೨-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಲೋಪ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ದ್ವಿನಚನಪರವಾದಾಗ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವಪರ್ಣ ದೀರ್ಘ.

ಸಮಂತೇ—ಸಮಾನಂ ಅಂತಿಕಂ ಯಯೋಸ್ತೇ ಸಮಂತೇ. ಅಂತಿಕಶಬ್ದದ ಕಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಸಮಾನಸ್ಯ ಭಂದಸ್ಯ—(ಪಾ ಸೂ ೬-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಭಾವ. ಬಹುವ್ರೀ ಹೌಪ್ರಕೃತ್ಯಾ—(ಪಾ. ಸೂ ೬-೨ ೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಸ್ವಸಾರಾ—ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ದ್ವಿವಚನ ಛೇದಕಾರ. ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಅಭಿಜಿಘ್ರಂತೀ—ಘ್ರಾ ಗಂಧೋಪಾದಾನೇ. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ ಸಾಘ್ರಿಧ್ಯಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಉಗಿತತ್ವ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀವ ಲಸಾರ್ವ ಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ವರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ದ್ವಿವಚನಪರವಾದಾಗ ಪೂರ್ವಸರ್ವದೀರ್ಘ. || ೫ ||

೦

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉರ್ವೀ ಸದ್ವಿನೀ ಬೃಹತೀ ಯತೇನ ಹುವೇ ದೇವಾನಾಮವಸಾ ಜನಿತ್ರೀ ।

ದಧಾತೇ ಯೇ ಅಮೃತಂ ಸುಪ್ರತೀಕೇ ದ್ಯಾವಾ ರಕ್ಷತಂ ಪಥಿವೀ ನೋ

ಅಭ್ವಾತ್ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉರ್ವೀ ಇತಿ | ಸದ್ವಿನೀ ಇತಿ | ಬೃಹತೀ ಇತಿ | ಯತೇನ | ಹುವೇ | ದೇವಾನಾಂ | ಅವಸಾ | ಜನಿತ್ರೀ
ಇತಿ |

ದಧಾತೇ ಇತಿ | ಯೇ ಇತಿ | ಅಮೃತಂ | ಸುಪ್ರತೀಕೇ ಇತಿ | ಸುಪ್ರತೀಕೇ | ದ್ಯಾವಾ | ರಕ್ಷತಂ | ಪಥಿವೀ
ಇತಿ | ನಃ | ಅಭ್ವಾತ್ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉರ್ವೀ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಸದ್ವಿನೀ ಸದನಾಧಾರಭೂತೇ ಬೃಹತೀ ಮಹತ್ಯಾ ಮಹಾನುಭಾವೇ ದೇವಾನಾಂ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ದೇವಮನುಷ್ಯಾದೀನಾಮವಸಾ ಪ್ರೀತ್ಯಾ ನಿಮಿತ್ತೇನ ಜನಿತ್ರೀ ವೃಷ್ಟಿಸಸ್ಯಯೋರ್ಜನಿತ್ಯಾ | ವೃಷ್ಟ್ಯಾದೇರ್ವೇವಾನಾಮವಸಾ ತರ್ಪಣೇನ ನಿಮಿತ್ತೇನ ಯತೇನ ಯಜ್ಞೇನ ಚ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇನ ಹುವೇ | ಆಹುಯಾಮಿ | ದೇವಾನಾಂ ಹವಿರರ್ಥಮಸ್ಮದ್ಭಜ್ಞಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೇ ಸುಪ್ರತೀಕೇ ಶೋಭನರೂಪೇ ಅಮೃತಮುದಕಂ ದಧಾತೇ ಧಾರಯತಃ ತೇ ಯುವಾಮಾಹು-
ಯಾಮಿ | ಶಿಷ್ಯಂ ಸ್ವಪ್ನಂ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಉರ್ದೇ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತರೂ | ಸದ್ವಿನೀ—ಸಮಸ್ತಕ್ಕೂ ಆಧಾರಭೂತರೂ | ಬೃಹತೀ—ಮಹಾನುಭಾವರೂ | ಜನಿತ್ರೀ—(ವೃಷ್ಟಿ ಮತ್ತು ಸಸ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ) ಜನನಿಯರೂ | (ಮತ್ತು) ಯೇ—ಯಾರು | ಸುಪ್ರತೀಕೇ—ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಅಮೃತಕ್ಕೆ ಸದೃಶವಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು | ದಧಾತೇ—ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆಯೋ ಅಂತಹವರೂ ಆನ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ (ಮತ್ತು ಮಾನವರ) | ಅವಸಾ—ತೃಪ್ತಿ ಕಾರಣವಾದ | ಋತೇನ—ಯಜ್ಞ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಹುನೇ—ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ಅಭ್ಯಾತ್—ಮಹದ್ಭಯದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ರಕ್ಷತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತರೂ, ಸಮಸ್ತಕ್ಕೂ ಆಧಾರಭೂತರೂ, ಮಹಾನುಭಾವರೂ, ವೃಷ್ಟಿ ಮತ್ತು ಸಸ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಜನನಿಯರೂ, ಸುಂದರರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಅಮೃತಕ್ಕೆ ಸದೃಶವಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಮತ್ತು ಮಾನವರ ತೃಪ್ತಿಗೆ ಹೇತುವಾದ ಯಜ್ಞನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಮಹಾವಿಪತ್ತಿನಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

I Invoke to the sacrifice, for the preservation of gods (and men), the two vast, all supporting, and mighty parents (of the rain and corn), who, beautiful in form, sustain ambrosial (showers); defend us, Heaven and Earth, from great danger.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಹಿಂದಿನ ಶ್ಲೋಕದಂತೆ ಈ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಗುಣಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದಲೇ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ಅಚ್ಚುಮೆಚ್ಚಿನ ಪದಗಳ ಜೋಡಣೆ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿದೆಯೆನ್ನಬಹುದು. ಪ್ರಕೃತಿಯಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಷ್ಟು ದೃಢವಾಗಿ ಸಂಬಂಧಹೊಂದಿರುವ ವಸ್ತುಗಳು ಬೇರೆ ಇಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಇದು ಕ್ರಮೇಣ ಅವೆರಡೂ ದಂಪತಿಗಳೆಂಬ ಭಾವನೆಗೆ ಅವಕಾಶ ಕೊಟ್ಟಿತು. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀದ್ಯೋತಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಆರು ಮಾತ್ರ ಇರುವುವು. ದ್ಯಾವೇವತೆಯನ್ನೊಳಗೊಂಡಿದ್ದು ಮಾತ್ರ ಸ್ತುತಿಸುವ ಸೂಕ್ತವಿಲ್ಲ ಮೂರು ಶ್ಲೋಕಗಳು ಒಂದು ಸ್ಥಾನ ಸೂಕ್ತವು ಮಾತ್ರ (ಋ ಸಂ. ೫-೮೪-೨) ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತದೆ ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ದ್ಯಾವೇವೆಗೆ ನಿರ್ದೇಶವಿದ್ದೇ ಇದೆ

ಉರ್ವೀ—ಉರು ಶಬ್ದದಿಂದ ಉರ್ವೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಉರು ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೧೨). ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಎಂದರ್ಥವು.

ಸದ್ವಿನೀ—ಸದ್ವಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಸಿದ್ಧಾರೆ. (ನಿ. ೩-೧೩). ಇಲ್ಲಿ ಸದ್ವಿನೀ ಎಂದರೆ ನಾಸಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಗೃಹಗಳುಳ್ಳ ಪೃಥಿವೀ ಎಂದರ್ಥವು.

ಬೃಹದೇ—ದೊಡ್ಡ ದಾದ ಅಥವಾ ಹೆಚ್ಚಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವರು

ದೇವನಾಮವಸಾ ಜನಿತ್ರೀ—ದೇವತೆಗಳ (ಮತ್ತು ಮನುಷ್ಯರ) ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ ಆ ಮೂಲಕ ಸಸ್ಯೋತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರು ಎಂದು ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯು. ಜನಿತ್ರೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮಾಡುವ ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು.

ಋತೇನ—ಋತಶಬ್ದದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅರ್ಥಾನುವಾದವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆ ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ, ಉದಕ, ಯಜ್ಞ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ದಧಾತೇ ಯೇ ಅಮೃತಂ—ಅಮೃತ ಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೪) ಹಿರಣ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೦) ಪರಿತಪಿಸಿದ ಇದಲ್ಲದೆ ಯಾಸ್ಯರು—

ರುಶದ್ವತ್ಸಾ ರಾಶತೀ ಶ್ವೇತ್ಯಾಗಾದಾರೈಗು ಕೃಷ್ಣಾ ಸದನಾನ್ಯಸ್ಯಾಃ |

ಸಮಾನಬಂಧೂ ಅಮೃತೇ ಅನೂಚೀ ದ್ಯಾವಾ ವರ್ಣಂ ಚರತ ಆಮಿನಾನೇ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೩-೨)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳನ್ನುದಹರಿಸಿ ಅಮೃತೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅವುರಥಮಾರ್ಗಣಾ—ಯಾವಾಗಲೂ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದದೇ ಇರುವವರು ಎಂದೂ, (ನಿ. ೨-೨೦)

ಯತ್ರಾ ಸುಪರ್ಣಾ ಅಮೃತಸ್ಯ ಭಾಗಮನಿಮೇಷಂ ವಿದಧಾಭಿಸ್ಪರಂತಿ |

ಇನೋ ವಿತ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಗೋಸಾಃ ಸ ಮಾ ಧೀರಃ ಸಾಕಮತ್ರಾ ವಿನೇಶ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೪-೨)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳನ್ನುದಹರಿಸಿ ಅಮೃತಸ್ಯ ಉದಕಸ್ಯ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೩-೧೧). ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಅಮೃತವೆಂದರೆ ಉದಕವೆಂದೇ ಅರ್ಥವು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಆಧಾರಭೂತವಾದ ವೈಷ್ಣವದಕವನ್ನು (ಆಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೇಫುರೂಪದಿಂದ) ಧರಿಸುವವರೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸುಪ್ರತೀಕೇ—ಪ್ರತೀಕಂ ಮುಖಂ ಪ್ರಕಾಶಾಖ್ಯಂ ದರ್ಶನಂ ವಾ | ಪ್ರತೀಕ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮುಖವೆಂದಾಗಲಿ, ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಆವಿರ್ಭಾವವೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಯಾವನ್ಯಾತ್ರಮುಷಸೋ ನ ಪ್ರತೀಕಂ ಸುವರ್ಣೋ ೩ ವಸತೇ ಮಾತರಿಶ್ವಃ |

ತಾವದ್ಧಧಾತ್ಯುಪ ಯಜ್ಞ ಮಾಯನ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ಹೋತುರವರೋ ನಿಷೀದನ್ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೧೯)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಆವಿರ್ಭಾವವೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಜಲಸಸ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಯನಮನೋಹರವಾದ ಶೋಭನರೂಪವುಳ್ಳವರೆಂದರ್ಥವು.

! ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ !

ಸದ್ವಿನೀ—ಪದ್ಲ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು. ಧಾತು ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಪಿದೃಶ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಬೃಹತೀ—ಬೃಹನ್ನಹತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ದ್ವಿವಚನಪರವಾದಾಗ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘ ಏಕಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜನಿತ್ರೀ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. ಕರ್ತರೆಯಲ್ಲಿ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇಡಾಗಮ. ಯನ್ನೇಭ್ಯೋ ಜೀಪ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಜೀಪ್ ಯಣಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಧಾತೇ—ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಪ್ರತೀಕೇ—ರೋಭನಂ ಪ್ರತೀಕಂ ಯಯೋಸ್ತೇ ಸುಪ್ರತೀಕೇ. ಪರಾದಿತ್ವಂಜಸಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ ಸೂ ೬-೨-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉರ್ವೀ ಪೃಥ್ವೀ ಬಹುಲೇ ದೂರೇಅಂತೇ ಉಪ್ ಬ್ರುವೇ ನಮಸಾ ಯಜ್ಞೇ
ಅಸ್ಮಿನ್ |

ದಧಾತೇ ಯೇ ಸುಭಗೇ ಸುಪ್ರತೂರ್ತೀ ದ್ಯಾವಾ ರಕ್ಷತಂ ಪೃಥಿವೀ ನೋ
ಅಭ್ವಾತ್ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉರ್ವೀ ಇತಿ | ಪೃಥ್ವೀ ಇತಿ | ಬಹುಲೇ ಇತಿ | ದೂರೇಅಂತೇ ಇತಿ | ದೂರೇಅಂತೇ | ಉಪ್ | ಬ್ರುವೇ |
ನಮಸಾ | ಯಜ್ಞೇ | ಅಸ್ಮಿನ್ |

ದಧಾತೇ ಇತಿ | ಯೇ ಇತಿ | ಸುಭಗೇ ಇತಿ | ಸುಪ್ರತೂರ್ತೀ ಇತಿ | ಸುಪ್ರತೂರ್ತೀ | ದ್ಯಾವಾ |
ರಕ್ಷತಂ | ಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ನಃ | ಅಭ್ವಾತ್ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉರ್ವಿಃ ಉರ್ವ್ಯಾ ಮಹತ್ಯಾ ಪೃಥ್ವೀ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಬಹುಲೇ ಅನೇಕಪ್ರಕಾರೇಣ ಪ್ರಥಮಾನೇ ಬಹ್ವಾಕಾರೇ ದೂರೇತಂತೇ ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಾಂತದೇಶೇ | ಅಸಾರೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಈದೃಶ್ಯಾ ಯುವಾಮಸ್ಮಿ-
ನ್ಯಜ್ಞೇ ನಮಸಾ ನಮಸ್ತಾಧನೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣೋಪ ಬ್ರುವೇ | ಉಪೇತ್ಯ ಬ್ರವೀಮಿ | ಸ್ತೌಮೀತ್ಯರ್ಥಃ |
ಪುನಃ ಕೀದೃಶ್ಯಾ | ಯೇ ಸುಭಗೇ ಶೋಭನಭಾಗ್ಯೇ ಸುಪ್ರತೂರ್ತಿಃ ಸುಪ್ರತರಣೇ ಶೋಭನದಾನೇ
ದಧಾತೇ ವಿಶ್ವಂ ಜಗತ್ ತೇ ಯುವಾಮುಪ ಬ್ರುವೇ ಸ್ತೌಮಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಉರ್ವಿಃ—ಮಹತ್ತಾದ ಆಕಾರವುಳ್ಳವರೂ | ಪೃಥ್ವೀ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಶ್ವತರೂ | ಬಹುಲೇ—ನಾನಾ
ರೂಪವಾದ ಆಕಾರವುಳ್ಳವರೂ | ದೂರೇತಂತೇ—ಅನಂತರೂ (ಮತ್ತು) | ಯೇ—ಯಾರು | ಸುಭಗೇ—ಶೋಭ
ನಾತ್ಮಕರಾಗಿಯೂ | ಸುಪ್ರತೂರ್ತಿಃ—ಶೋಭನದಾತ್ಮಗಳಾಗಿಯೂ ಆಗಿ | ದಧಾತೇ—(ಸಕಲಜಗತ್ತನ್ನೂ) ಧರಿಸಿ
ದ್ದಾರೆಯೋ ಅಂತಹವರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಅಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ನಮಸಾ—
ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಉಪಬ್ರುವೇ—ಸಮೀಪಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—
ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭ್ಯಾತ್ —ಮಹದ್ವಯದಿಂದ | ರಕ್ಷತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಹತ್ತಾದ ಆಕಾರವುಳ್ಳವರೂ, ಅತ್ಯಂತ ವಿಶ್ವತರೂ, ನಾನಾರೂಪವಾದ ಆಕಾರವುಳ್ಳವರೂ, ಅನಂತರೂ,
ಶೋಭನಾತ್ಮಕರೂ, ಶೋಭನದಾತ್ಮಗಳೂ ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತನ್ನೂ ಧರಿಸಿರುವವರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು
ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಮಸ್ಕಾರ ಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಸಮೀಪಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ,
ನಮ್ಮನ್ನು ಭಯಂಕರವಾದ ಪಾಪದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ

English Translation

I glorify with reverence, at this sacrifice, (the two), who are vast,
expansive, multiform, infinite, auspicious, who support (all beings) by
their bounty : defend us, Heaven and Earth, from great danger.

1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಬಹುಲೇ—ಪರ್ವತಗಳು, ನದಿಗಳು, ವನಗಳು, ವೃಕ್ಷಗಳು, ಗೃಹಗಳು ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಪ್ರಕಾರ ದೃಶ್ಯ
ಗಳಿಂದ ಬಹುವಿಧಾಕಾರವುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥ.

ದೂರೇ ಅಂತೇ—ಅಂತವೆಂದರೆ ಕೊನೆಯು. ಇದರ ಕೊನೆಯು ಬಹು ದೂರದಲ್ಲಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಬಹು
ದೂರದವರಿಗೂ ನಿಸ್ತಾರಗೊಂಡು ಅಪಾರವಾಗಿರುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ.
ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ—

ಸಮಾನ್ಯಾ ವಿಯುತೇ ದೂರೇ ಅಂತೇ ಭುವೇ ಪದೇ ತಸ್ಥತುರ್ಜಾಗರೂಕೇ |

ಉತ ಸ್ವಸಾರಾ ಯುವತೀ ಭವಂತೀ ಆದು ಬೃವಾತೇ ಮಿಥುನಾನಿ ನಾಮ ||

(ಮು. ಸಂ. ೩-೫೪-೭)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಮಾತ್ರವಿರುವುದು ಇನ್ನೆಲ್ಲಿಯೂ ಇಲ್ಲ. ಅಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಗುಣವನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

ಪದಾಂತೇ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧರಿಸುವುದು ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಅರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲ ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತನ್ನೂ ಪೋಷಣ್ಣಾದಿಗಳಿಂದ ಧರಿಸಿರುವವರು ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸುಪ್ರತೂರ್ತಿ—ಶೋಭನದಾನವುಳ್ಳವರು ಎಂದರೆ ಜಗತ್ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಆತ್ಮವ್ಯಕ್ತವಾದ ವೃಷ್ಟಿ (ಮಳೆ) ಸಸ್ಯಾದಿಗಳು, ಆಹಾರ ಮುಂತಾದ ಸಕಲಸಾಧನಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ನಮಸಾ—ನಮಃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಮಸ್ಕಾರ, ಅನ್ನ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳೆಂಬ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿರುವವು. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿರುವರು

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಉರ್ವೀ—ಉರು ಶಬ್ದವು ಗುಣವಾಚಕವಾಗಿ ಅದಂತವಾಗಿದೆ ವೋತೋಗುಣವಚನಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಜೀವ ಯಣಾದೇಶ ಉದಾತ್ತಯಣೋಹಲ್ಪೂರ್ವಾತ್ (ವಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿನಚನಸಮವಾದಾಗ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕಿ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ. ಇಕಾರಾಂತಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಬಂದಿದೆ.

ಬ್ರುವೇ—ಬ್ರೂ ಇೌ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮವುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಭಗೇ—ಅದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವೈಚ್ ಭಂದಸಿ (ವಾ ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಸದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಪ್ರತೂರ್ತಿ—ಶೋಭನಾ ಪ್ರತೂರ್ತಿಃ ದಾನಂ ಯಯೋಸ್ತೇ. ಪರಾದಿಶ್ಚಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತರಸದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ದ್ವಿನಚನದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ. || ೭ ||



ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ

ದೇವಾನಾಂ ಯಚ್ಚೈಕೈನಾ ಕಚ್ಚಿದಾಗಃ ಸಖಾಯಂ ನಾ ಸದಮಿಜಾ ಸ್ವತಿಂ

ನಾ |

ಇಯಂ ಧೀರ್ಭೂಯಾ ಅವಯಾನಮೇಷಾಂ ದ್ಯಾವಾ ರಕ್ಷತಂ ಸೃಥಿವೀ
ನೋ ಅಭ್ವಾತ್ || ೮ ||

|| ಸದಪಾರಃ ||

ದೇವಾನ್ | ನಾ | ಯತ್ | ಚಕ್ರಮ | ಕತ್ | ಚಿತ್ | ಆಗಃ | ಸಖಾಯಂ | ನಾ | ಸದಂ | ಇತ್ |
ಜಾಃಸತಿಂ | ನಾ |

ಇಯಂ | ಧೀಃ | ಭೂಯಾಃ | ಅವಯಾನಂ | ಏಷಾಂ | ದ್ಯಾವಾ | ರಕ್ಷತಂ | ಸೃಥಿವೀ ಇತಿ | ನಃ |
ಅಭ್ವಾತ್ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ದ್ಯಾವಾಸೃಥಿವ್ಯೌ ವಯಂ ದೇವಾನ್ ದೇವಾನ್ಸ್ತುತಿ ಯುಕ್ತಚ್ಛಿದಾಗೋಪರಾಧಂ ತತ್ತದ್ಯಾ-
ಗಕಾಲೇ ತೇಷಾಂ ತೇಷಾಮಯಾಗಲಕ್ಷಣಂ ಸದಮಿತ್ಸರ್ವದೈವ ಚಕ್ರಮ ಕೃತವಂತೋ ವಯಂ |
ಸಖಾಯಂ ನಾ ಪ್ರಿಯಂ ಮಿತ್ರಂ ನಾ ಸ್ವತಿ ಯಚ್ಛಕ್ರಮ | ಜಾಸ್ತತಿಂ | ಜಾಃ ಪುತ್ರೈಃ | ತಾಸಾಂ ಸತಿಂ
ಜಾಮಾತರಂ ನಾ ಜಾಯಾಸತಿಂ ಪ್ರತಿ ದೋಷಾರೋಪಣಕಲಹೋತ್ಪಾದನಾದಿರೂಪಂ ಯತ್ಸರ್ವದೈವ
ಚಕ್ರಮ | ಏಷಾಮುಕ್ತರೂಪಾಣಾಂ ಸಾಪಾನಾಮಪಗಮಂ ಕರ್ತುಮಿಯಂ ಧೀರ್ಯುಷ್ಮತ್ಸ್ತುತಿರೂಪ-
ಮಿದಂ ಕರ್ಮ ಭೂಯಾಃ | ಭೂಯಾತ್ | ಭವತು | ದ್ಯಾವೇತ್ಯಾದಿ ಗತಂ | ಅತ್ರ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಕಾರಾಂತ-
ರೇಣ ಮಂತ್ರಮಂತರೇಣ ರಕ್ಷತಂ ರಕ್ಷತಮಿತಿ ಸ್ವಾರ್ಥನಂ ತಯೋರಪ್ಪಿನ್ಯಾದಿಹುಮನನಾಸಂಭವಾ-
ದುಚಿತಮೇವ | ತಸ್ಮಾತ್ಸ್ತುತಾ ನ ಏವ ಸ್ಥಿತೇ ಅನುಕೂಲೇ ಭವತಮಿತ್ಯೇವಂ ಸ್ವಾರ್ಥ್ಯತೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಸೃಥಿವಿಗಳೇ) ವಯಂ -ನಾವು | ದೇವಾನ್ ನಾ-ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಾಗಲಿ |
ಯುಕ್ತಚ್ಛಿದಾಗಃ-ಲೋಕ ಅಥವಾ ದೋಷರೂಪವಾದ ಯಾವುದೇ ಆದ ಅಪರಾಧವನ್ನು | ಸದಮಿತ್-ಯಾವಾ
ಗಲೂ | ಚಕ್ರಮ-ಮಾಡಿರಬಹುದೋ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಸಖಾಯಂ ನಾ-ಮಿತ್ರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಾಗಲಿ | ಜಾಸ್ತತಿಂ
ನಾ-ಜಾಮಾತೃವಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಾಗಲಿ (ಯಾವ ಅಪರಾಧವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಸಹ) ಏಷಾಂ-ಇಂತಹ
ಅಪರಾಧಗಳಿಗೆ | ಅವಯಾನಂ-ಪರಿಹಾರಸಾಧನವಾಗಿ | ಇಯಂ ಧೀಃ-ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾದ ಈ ಕರ್ಮವು |
ಭೂಯಾಃ-ಆಗಲಿ | ದ್ಯಾವಾಸೃಥಿವೀ-ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಸೃಥಿವಿಗಳೇ | ನಃ-ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭ್ವಾತ್-ಮಹ
ದ್ವಯದಿಂದ | ರಕ್ಷತಂ-ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನಾವು ನೆರವೇರಿಸುವ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಯಾವ ಅಪರಾಧಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರುವೆವೋ ಹಾಗೆಯೇ ಸುಹೃತ್ತುಗಳ ಮತ್ತು ಜಾಮಾತ್ಯಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅಪರಾಧಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರುವೆವೋ ಅಂತಹ ಸಮಸ್ತ ಅಪರಾಧಗಳಿಗೂ ಸ್ತುತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಕರ್ಮವು ಪರಿಹಾರ ರೂಪವಾಗಿರಲಿ. ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಭಯಂಕರವಾದ ಪಾಪದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

May this sacrifice be the means of expiating those offences which we may have committed against the gods, against a friend at any time, against a son-in-law : defend us, Heaven and Earth, from great danger

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮುಷಿಯು ತಾನು ಮಾಡುವ ಅಥವಾ ಈಗ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ ಅನೇಕ ಲೋಪದೋಷಗಳನ್ನೂ, ಅಪರಾಧಗಳನ್ನೂ ಮನ್ನಿಸಬೇಕೆಂದು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವಿನೀತ ನಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ

ಆಗಿ—ಪಾಪ, ಅಪರಾಧ ಎಂದರ್ಥವು. ಯಾಸ್ವರು ಈ ಋಜು ದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ—

ಯಸ್ಮೈ ತ್ವಂ ಸುದ್ರವಿಣೋ ದದಾಶೋನಾಗಾಸ್ತ್ವಮದಿತೇ ಸರ್ವತಾತಾ |

ಯಂ ಭದ್ರೇಣ ಶವಸಾ ಜೋದಯಾಸಿ ಪ್ರಜಾವತಾ ರಾಧಸಾ ತೇ ಸ್ಯಾಮ ||

(ಮು ಸಂ. ೧-೯೪-೧೫)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನುದಾಹರಿಸಿ, ಆಗ ಆಜ್ಞಪೂರ್ವದ್ವೇಷೇ (ಅವಶ್ಯವೇನೈತದಾಗಚ್ಛೇತಿ ಕರ್ತಾರಮಿತ್ಯಾಗಿಃ) ಏನ ಏತೇಃ ಕಿಲ್ಪಿಷಂ ಸುಕೃತಕರ್ಮಣೋ ಭಯಂ ಕೀರ್ತಿಮಸ್ಯ ಭಿನತ್ತೀತಿ ವಾ | ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು ಆಚರಿಸಬಹುದಾದ ಲೋಪದೋಷಗಳಿಗೆ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ ಪಾಪವು ಯಜಮಾನನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಬಂದೇ ಬರುವುದಾದ್ದರಿಂದ ಇಂತಹ ಪಾಪ ಅಥವಾ ಅಪರಾಧಕ್ಕೆ ಆಗಿ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ವಿನಯಿ ಇದರಂತೆ ಕಿಲ್ಪಿಷಕಲ್ಪಾರ್ಥವೂ ಇರುವುದೆಂದು ಪ್ರಾಸ್ತಾವಿಕವಾಗಿ ಅದರರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದಾರೆ

ಮುಷಿಯು ಪ್ರಸ್ತಾಪ ಮಾಡಿರುವ ಅಪರಾಧವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಸಂಬಂಧ ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದು ಭಾವಿಸ ಬೇಕಾಗಿರುವುದು, ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ, ಮತ್ತಿಗಾದಿ ಜನರು, ಸ್ನೇಹಿತರು, ಅಳಿಯ ಮೊದಲಾದ ಇತರ ಬಂಧುಬಂಧವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಜನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಪರಾಧವೇನೆಂದರೆ-ಪರಸ್ಪರ ದೋಷಾರೋಪಣೆ, ಕಲಹ, ಇತ್ಯಾದಿಗಳು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಸಂಭವವಿರುವುದರಿಂದ ಅವು ಗಳನ್ನು ಮನ್ನಿಸಬೇಕೆಂದು ಮುಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು.

ಜಾಸ್ವತಿಂ—ಜಾಃ ಎಂಬ ಋಜುವು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩. ೨.) ಪುತ್ರಿಯೆಂದರ್ಥವು. ಪುತ್ರಿಯ ಸತಿಗೆ ಜಾಸ್ವತಿ ಅಥವಾ ಜಾಮಾತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು. ಜಾಮಾತಾಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು

ಯಾಸ್ಕರು ಜಾಮಾತಾ ಜಾ ಅಪತ್ಯಂ ತನ್ನಿರ್ಮಾತಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಇದಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ತಮ್ಮ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ—ಜಾ ಅಪತ್ಯಂ ಸ್ತ್ರೀತ್ವಂ ಹಿ ಮೈಥುನೇನ ವ್ಯವಹಾರೇಣಾಸೌ ನಿರ್ಮಿಣೋತಿ ತೇನಾಸೌ ದುಹಿತುಃ ಪತಿರ್ಜಾಮಾತಾ ಭವತಿ (ನಿ ೬-೯) ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಪುತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಸಂತಾನವನ್ನೂ ಉತ್ಪಾದನೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಳಿಯನಿಗೆ ಜಾಮಾತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ಧೀಃ—ಇಯಂ ಧೀರ್ಯುಷ್ಮತ್ಪುತ್ರರೂಪಂ ಕರ್ಮ | ಧೀಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೨) ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಾದ ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವೆಂದು ಮುಷಿಯು ಹೇಳಿರುವನು

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಚಿಕ್ಕಮು—ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ತಿಬಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋ ದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಜಾಸ್ತುತಿಮ್—ಜಾಯಂತೇ ಇತಿ ಜಾಃ. ದೈಶಿಗ್ರಹಣಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಉಪಪದವಿಲ್ಲವಾದರೂ ಡ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಡಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಓಲೋಪ. ರಬ್ಬ ಸ್ವಭಾವದಿಂದ ಬಹುವಚನ. ಜಾನಾಂ ಪತಿಃ ತಮ್. ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಅಗಃ—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಇಣ ಅಗೋಪರಾಭೇಚಿ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಧಾತುವಿಗೆ ಆಗಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಭವದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭೂಯಾಃ—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧ ೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಜಿ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉಭಾ ಶಂಸಾ ನರ್ಯಾ ಮಾಮುವಿಷ್ವಾಮುಭೇ ಮಾಮೂತಿ ಅವಸಾ
ಸಚೇತಾಂ |

ಭೂರಿ ಚಿದರ್ಯಃ ಸುದಾಸ್ತರಾಯೇಷಾ ಮದಂತ ಇಷಯೇನು ದೇವಾಃ
|| ೯ ||

ಸದಪಾಠಃ

ಉಭಾ | ಶಂಸಾ | ನರ್ಯಾ | ಮಾಂ | ಅವಿಷ್ವಾಂ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಮಾಂ | ಊತಿ ಇತಿ | ಅವಸಾ |
ಸಚೇತಾಂ |

ಭೂರಿ | ಚಿತ್ | ಅರ್ಯಃ | ಸುದಾಸ್ತರಾಯ | ಇಷಾ | ಮದಂತಃ | ಇಷಯೇಮ | ದೇವಾಃ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉಭಾ ಶಂಸಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರುಭಯೋರ್ವಿಷಯಾವುಭಾವಸಿ ಶಂಸೌ ನರ್ಯಾ ನರೇ ಭ್ಯೋ ಹಿಶಾವೀದ್ಯಶ್ಯಾವುಭಯಾಶ್ರಯೇ ಸ್ತುತೀ ಮಾಮವಿಷ್ಟಾಂ | ರಕ್ಷತಾಂ | ಯದ್ವಾ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯುಭಯೋರವಿಷಯೇರೇವ ಶಂಸಶಬ್ದೇನಾಭಿಧಾನಾತ್ಪಲ್ಲಿಂಗತಾ | ತಥೋಭೇ ಉತೀ ರಕ್ಷಿಕೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯು ಮಾಮನಸಾ ರಕ್ಷಣೇನ ಸಚೇತಾಂ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರಾಣಿಭ್ಯೋ ಹಿತಕರಾವುಭಾವೈಹಿಕಾಮುಷ್ಮಿಕವಿಷಯೌ ಶಂಸೌ ಮಾಮವಿಷ್ಟಾಂ | ಪ್ರಾಪ್ತುತಾಂ | ತಥೋಭೇ ಅಪ್ಯೂತೀ ತಯೋಃ ಸಂಬಂಧಿನ್ಯೋರಭಿಮಾನಿದೇವತಯೋರವಸಾಸ್ತತ್ಪರ್ವಣೇನ ನಿಮಿತ್ತೇನ ಸಚೇತಾಂ | ಹೇ ದೇವಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರಂತರ್ಭೂತಾಃ ಸರ್ವೇಽಸಿ ದೇವಾಃ ಅರ್ಯಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ವಯಂ ಸುದಾಸ್ತರಾಯಾತಿಶಯೇನ ಶೋಭನದಾತ್ಮತ್ವಾಯೇಷಾನ್ನೇನ ಸೋಮಲಕ್ಷ್ಯಣೇನ ಮದಂತೋ ಮಾದಯಂತಃ ಸಂತೋ ಭೂರಿ ಚಿತ್ | ಚಿತ್ ಪೂಜಾಯಾಂ | ಅಭಿಪೂಜಿತಂ ಧನಮಿಷಯೇಮ | ಇಚ್ಛೇಮ | ಯದ್ವಾ | ಅರ್ಯ ಇತಿ ಸಷ್ಠ್ಯಾ ರೂಪಂ | ಈಶ್ವರಾದ್ವಾಜಾದೇರಸಿ ಸುದಾಸ್ತರಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಶಿಷ್ಯಂ ಸಮಾನಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ನರ್ಯಾ—ನರರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರೂ | ಉಭಾ ಶಂಸಾ—ಉಭಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೂ ವಿಷಯರಾಗಿರುವವರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಅಥವಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ್ಳಿರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೂಸಿದ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಅವಿಷ್ಟಾಂ—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಉಭೇ ಉತೀ—ರಕ್ಷಕರಾದ ಈ ಇಬ್ಬರೂ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಅವಸಾ—ರಕ್ಷಣೆಯ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಸಚೇತಾಂ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ | ದೇವಾಃ — (ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಡುವೆ ಅಂತರ್ಗತರಾದ) ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅರ್ಯಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಾವು | ಇಷಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ | ಮದಂತಃ—ನಿಮನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಾ | ಸುದಾಸ್ತರಾಯ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ದಾನಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಭೂರಿಚಿತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು | ಇಷಯೇಮ—ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ

ಭಾಷಾರ್ಥ

ನರರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರೂ, ಉಭಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೂ ಪಾತ್ರರಾಗಿರುವವರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ರಕ್ಷಕರಾದ ಈ ಇಬ್ಬರೂ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಣೆಯ ಕರ್ಮದಿಂದ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಡುವೆ ಅಂತರ್ಗತರಾದ ಸಕಲದೇವತೆಗಳೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಾವು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಾ ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ದಾತೃಗಳಾಗುವ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

May both these, accepting praise, and friendly to man, be favourable to me . may they both be associated as guardians for my protection : deities,

we your adorers, propitiating you with (sacrificial) food, desire ample (wealth), for the sake of making liberal donations.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಚಿಂತೆ—ಈ ಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಚಿದಿತ್ಯೇಷೋಽ ನೇಕಕರ್ಮಾ ಅನೇಕ ವಿಧಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಅಚಾರ್ಯಶ್ರೀದಿಂದ ಬ್ರೂಯಾದಿತಿ ಪೂಜಾಯಾಂ ಅಚಾರ್ಯನೇ ಇದನ್ನು ಹೇಳಿರುವನು ಎಂಬಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದವು ಪೂಜ್ಯತ್ವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ದಧಿಚಿದಿತ್ಯಪಮಾರ್ಥೇ (ನಿ ೧-೪) ಮೊಸರಿನಂತೆ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು

ಅರ್ಯಃ—ಈರಯಿತಾ ಸ್ತುತೇರೀಶ್ವರೋ ವಾ | ಸ್ತುತಿವ್ರೇರಕನು ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೆ ಈಶ್ವರನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನಾವು ಎಂದರ್ಥವು. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ಈಶ್ವರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಸಿದ್ಧಾರೆ (ನಿ. ೩-೧೧) ಮತ್ತು ಈ ಪದವನ್ನು ಈಶ್ವರನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವ—

ಪ್ರತತ್ತೇ ಅದ್ಯ ಶಿವಿವಿಷ್ಣು ನಾಮಾರ್ಯಃ ಶಂಸಾಮಿ ವಯುನಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

ತಂ ತ್ವಾ ಗೃಣಾಮಿ ತವಸಮತನ್ಯಾನ್ ಕ್ಷಯೇತಮಸ್ಯ ರಜಸಃ ಪರಾಕೇ ||

(ಮ. ಸಂ ೭-೧೦೦-೫)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ - ಅರ್ಯೋಽಹಮೀಶ್ವರಃ ಸ್ತೋಮಾನಾಮಾರ್ಯಸ್ತಮಸೀತಿ ವಾ (ನಿ ೫೯) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ವೃತ್ತಿಕಾರರು ಯಸ್ಮಾದರ್ಯೋಽಹಮಸ್ಮಿ ಈಶ್ವರಃ ಸ್ತುತೀನಾಮುದೀರಣೇ ಯಷ್ಟದ್ಗುಣಾಭಿಜ್ಞಃ ಅಥವಾ ಅರ್ಯಸ್ತಮಸಿ ಅರ್ಯ ಈಶ್ವರಃ ಮದನುಗ್ರಹಾಯ ಸಮರ್ಥಃ | ಸ್ತುತಿಮಾಡಲು ನನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ನಾನು ತಿಳಿಯಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವೆನು. ಅಥವಾ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡಲು ನೀನು ಸಮರ್ಥನಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದೂ ಆಗಬಹುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಪೂಜ್ಯನೂ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ -

ಪ್ರಥೂ ರಥೋ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾ ಅರ್ಯೋಚ್ಚೈನಂ ದೇವಾಸೋ ಅಮೃತಾಸೋ ಅಸ್ತುಃ |

ಕೃಷ್ಣಾದುದಸ್ಯಾದರ್ಯಾ ೩ ನಿಹಾಯಾಶ್ಚಿ ಕಿತ್ಸಂತೀ ಮಾನುಷಾಯ ಪ್ತಯಾಯ |

(ಮ. ಸಂ ೧-೧೩೩-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಕರಣದಿಂದ ಗಮ್ಯವಾದ ಉಪೋದೇವತೆಯ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ ಅರ್ಯಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಪೂಜ್ಯಾ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಇದರ ಪ್ರಯೋಗವು ಸರ್ವೇಶ್ವರ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಅಧಿಕವಾಗಿದೆ.

ನ್ಯಾಕರಣಶ್ರುತಿಯಾ

ಉಭಾ—ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ ಸೂ ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಮುಂದಿನ ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ಆಕಾರಾದೇಶ

ಅನಿಷ್ಟಾಮ್—ಅವ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಧಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ —ತಸ್ಥಾಥಸೌಧಮಿಪಾಂ-
ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಾನಾದೇಶ. ಸಿಬ್ಬಹುಲಂ ಲೇಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೩೪) ಎಂಬಲ್ಲಿ
ಸಹುಲಗ್ರಹಣ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಲೋಟಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಿಪ್. ಅರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇದ್ವಲಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೩೩೬)
ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮು ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಚೇತಾಮ್—ಸಚ ಸಮನಾಯೇ. ಧಾತು. ಧಾತೌದೇಃ ಷಃ ಸಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದ
ರಿಂದ ಅದಿಗೆ ಸತ್ವ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅರ್ಯಃ—ಋ ಗತೌ. ಧಾತು. ಅರ್ಯಃ ಸ್ವಾಮಿವೈತ್ಯಯೋಃ ಅರ್ಯಸ್ಯಸ್ವಾಮ್ಯಾಖ್ಯಾಚೇತ್
ಫಿ ಸೂ. ೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುದಾಸ್ತರಾಯ—ಶೋಭನಂ ದದಾತೀತಿ ಸುದಾಃ. ದುದಾಞ್ ದಾನೇ ಧಾತು. ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ
ದ್ವುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದರ ಮೇಲೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತರಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇದು ಪಿತೃದುದರಿಂದ
ಸುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮದಂತಃ—ಮದ ತೃಪ್ತಿಯೋಗೇ ಧಾತು. ಷಜರ್ಥ ತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವಿತವ್ಯರ್ಥಕವಾಗಿದೆ.
ಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ
ತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಇಷಯೇನು—ಇಷು ಇಚ್ಛಾಯಾಮ್. ಧಾತು. ಷಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಿಜ್. ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚ-
ಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸೂತ್ರಃ

ಯತಂ ದಿನೇ ತದನೋಚಂ ಸೃಥಿನ್ಯಾ ಅಭಿಶ್ರಾವಾಯ ಪ್ರಥಮಂ
ಸುಮೇಧಾಃ ।

ಪಾತಾನುವದ್ಯಾದ್ವರಿತಾದಭೀಕೇ ಸಿತಾ ಮಾತಾ ಚ ರಕ್ಷತಾನುವೋಭಿಃ

॥ ೧೦ ॥

ಶಬ್ದಮತಃ ।

೩೦ | ದಿನೇ | ತತ್ | ಅನೋಚಂ | ಸೃಥಿನ್ಯಾ | ಅಭಿಶ್ರಾವಾಯ | ಪ್ರಥಮಂ | ಸುಮೇಧಾಃ |

ಪಾತಾಂ | ಅವದ್ಯಾತ್ | ದುಃಖತಾತ್ | ಅಭೀಕೇ | ಪಿತಾ | ಮಾತಾ | ಚ | ರಕ್ಷತಾಂ | ಅವಃಽಭಿಃ
|| ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಋತಂ ದಿವ ಇತಿ ದ್ವೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಯೇ ಶಶೌ ಪುರೋಡಾಶಹವಿಮೋರನುವಾಕ್ಯೇ |
ಅಗ್ನೀಮೋಮಾವಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಋತಂ ದಿನೇ ತದವೋಚಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಇತಿ ದ್ವೇ | ಅ ೩-೮ |
ಇತಿ ||

ಸುಮೇಧಾಃ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞೋಽಹಂ ದಿನೇ ದ್ಯುದೇವತಾಯೈ ಪ್ರಥಿವ್ಯೈ ಪೃಥಿವೀದೇವತಾಯೈ
ತತ್ತತ್ಪ್ರೀತಿಕರಮೃತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಪ್ರಥಮಂ | ಮುಖ್ಯನಾಮೃತತ್ | ಪ್ರತಮಂ ಪ್ರಕೃತ್ಯತಮಮವೋಚಂ |
ಬ್ರವೀಮಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಅಭಿಶ್ರುತವಾಯಾಭಿತಃ ಸರ್ವತಃ ಶ್ರುತವಾಯೈ | ಕಿಂಚ ಪಿತಾ ಪಾಲಕೋ
ದ್ಯುಲೋಕೋ ಮಾತಾ ಸಸ್ಯಾದೇರ್ನಿರ್ಮಾತ್ರೀ ಪೃಥಿವೀ ಚೋಭೇ ಅವದ್ಯಾನ್ನಿಂಧಿತಾದ್ವೈಖಸ್ತಾಸಕಾ-
ದಂದಸಃ ಸಕಾಶತಾತಾಂ | ರಕ್ಷತಾಂ | ತಥಾಭೀಕೇ | ಅಂತಿಕನಾಮೃತತ್ | ಸಮಾಪ ಏವಾವೋಭಿ-
ರಭಿಮತತರ್ಪಣೈ ರಕ್ಷತಾಂ | ಪಾಲಯತಾಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸುಮೇಧಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ನಾನು | ದಿನೇ—ದ್ಯುದೇವತೆಯನ್ನೂ | ಪೃಥಿವ್ಯೈ—ಪೃಥಿವಿ
ಯನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ತತ್—ಪ್ರೀತಿಕರವೂ | ಪ್ರಥಮಂ—ಅತಿಮುಖ್ಯವೂ ಆದ | ಋತಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು |
'ಅಭಿಶ್ರುತವಾಯೈ—ಸರ್ವತ್ರ ಶ್ರುತವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಅವೋಚಂ—ಪರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಪಾತಾ - ಪಾಲಕನಾದ ದ್ಯುದೇ
ವತೆಯೂ | ಮಾತಾ ಚ—ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯಾದ ಪೃಥಿವಿಯೂ | ಅವದ್ಯಾತ್—ನಿಂದಿತವಾದ | ದುರಿತಾತ್—ಪಾಪ
ದಿಂದ | ಪಾತಾಂ—(ನಮ್ಮನ್ನು) ರಕ್ಷಿಸಲಿ. (ಹಾಗೆಯೇ) | ಅಭೀಕೇ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು |
ಅವೋಭಿಃ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಾಗಲಿ | ರಕ್ಷತಾಂ—ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ನಾನು ದ್ಯುದೇವತೆಯನ್ನೂ, ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರೀತಿಕರವೂ ಅತಿ
ಮುಖ್ಯವೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ಶ್ರುತವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪಾಲಕನಾದ ದ್ಯುದೇವತೆಯೂ
ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯಾದ ಪೃಥಿವಿಯೂ ನಿಂದಿತವಾದ ಪಾಪದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಹಾಗೆಯೇ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪ
ದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಾಗಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ—

English Translation

Endowed with understanding, I repeat to Heaven and Earth this
initial praise, to be heard around: may paternal (heaven) and maternal
(earth) preserve us from reprehensible iniquity; and ever might defend us
with their protection

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮತಂ ದಿವ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ಕಾ ಇದಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಮುಂದಿನ ಪುಕ್ಕಾ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪುರೋಡಾಶಹವಿಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀದೇವತಾಕವಾದ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ ಮುತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಅಗ್ನೀಷೋಮಾ ಎಂಬ ಬಿಡದ **ಮತಂ ದಿನೇ ತದನೋಚಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಇತಿದ್ವೇ** (ಆ ೩-೮) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

ಮತಂ—ಮತಶಬ್ದಕ್ಕೆ, ಸತ್ಯ, ಯಜ್ಞ, ಧರ್ಮ, ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ

ಪ್ರಥಮಂ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಪ್ರಥಮ ಇತಿ ಮುಖ್ಯನಾಮ ಪ್ರತನೋ ಭವತಿ (ನಿ ೨-೨೨) ಎಂದರೆ ಪ್ರಥಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯವೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗುವುದು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಮುಷಿಯು ಈ ಪುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಮಾತಾಪಿತೃಗಳೆಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ದುಃಖವನ್ನಂಟು ಮಾಡುವ ಪಾಪದಿಂದ ತನ್ನನ್ನೂ ಕಂಪಾಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ದ್ಯುದೇವತೆಯು ತಂದೆಯೆಂದೂ ಪೃಥಿವಿಯು ತಾಯಿಯೆಂದೂ ಕರೆಯುವುದೇ ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ —

ತನ್ನೋ ನಾತೋ ಮಯೋಭು ವಾತು ಭೇಷಜಂ ತನ್ಮಾತಾ ಪೃಥಿವೀ ತತ್ತಿತಾ ದ್ಯೌಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೮೯-೪)

ಉರುವ್ಯಚಿಸಾ ಮಹಿನೀ ಅಸಶ್ಚತಾ ಸಿತಾ ಮಾತಾ ಚ ಭುವನಾನಿ ರಕ್ಷತಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೦-೨)

ಇದಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಸತ್ಯಮಸ್ತು ಪಿತರ್ಮಾತಯೋದಿಹೋ ಸಬ್ರುವೇ ವಾಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೮೫-೧೧)

ಅ ಸುಷ್ಪತೀ ನಮಸಾ ವರ್ತಯಥ್ಯೇ ದ್ಯಾವಾ ನಾಜಾಯ ಪೃಥಿವೀ ಅಮೃಥೇ |

ಸಿತಾಮಾತಾ ಮಧುವಜಾಃ ಸುಹಸ್ತಾ ಭರೇಭರೇ ನೋ ಯಶಸಾವವಿಷ್ಟಾಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೪೩-೨)

ಎಂಬ ಪುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ಮು ಸಂ ೫-೪೩-೧೫, ೬-೫೧-೫, ೬-೭೦-೬, ೬-೭೨-೨, ೮-೯೨-೨, ೧೦-೫೪-೩, ೧೦-೮೮-೧೫, ಅಥ ವೇ ೨-೨೮-೪; ೩-೨೩-೬; ೬-೪೨, ೬-೧೩೦-೨; ೮-೭೨, ೧೨-೧-೧೦ ಇತ್ಯಾದಿ ಪುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ತಂದೆತಾಯಿಗಳೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಶ್ನೆಯಾ

ದಿನೇ—ಉದಿದಂ ಸದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ಚತುರ್ಥೀ) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಅನೋಚಮ್—ಬ್ರೂಷ್ ವ್ಯಕ್ತಿಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು, ಛಂದಸಿ ಲುಜ್‌ಲಜ್‌ಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಂತರೂಪ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಭಿಶ್ರವನಾಯ—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು. ಪಜಾದಿನಿಬಂಧನವಾಗಿ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಾರ್ವಧಾತು-
ಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಅವಾದೇಶ. ಶ್ರವ ಏವ ಶ್ರವಸೇ ಪ್ರಜ್ಞಾದಿಭ್ಯಕ್ಕ
(ಪಾ ಸೂ. ೫-೪-೩೮) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಕಾರಲೋಪ
ಬಂದಾಗ ಅತಃಪದವಾಚೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ
ದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸುನೋಧಾಃ—ಶೋಭನಂ ಮೇಧಃ ಯಸ್ಯ. ನ ಇತ್ಯಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ
ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಾತಾಮ್—ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ. ಧಾತು ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರು
ವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ

ಅವದ್ಯಾತ್—ವದ ವಕ್ತ್ರಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು ಇದಕ್ಕೆ ನ ಇತ್ಯಸುಭ್ಯಾಮ್ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಅವದ್ಯ ಪಣ್ಯ
ವರ್ಯಾಗರ್ಹ್ಯ — (ಪಾ ಸೂ ೩-೧-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗರ್ಹಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ
ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ

:೦:

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇದಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಸತ್ಯಮಸ್ತು ಸಿತರ್ಮಾತರ್ಯದಿಹೋಪ್ಪ್ರವೇ
ನಾಂ |

ಭೂತಂ ದೇವಾನಾನುನಮೇ ಅವೋಭಿವಿದ್ಯಾಮೇಷಂ ವೃಜನಂ ಜೀರ-

ದಾನುಂ || ೧೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇದಂ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಸತ್ಯಂ | ಅಸ್ತು | ಸಿತಃ | ಮಾರ್ತಃ | ಯತ್ | ಇದ | ಉಪ್ಪ್ರವೇ |
ನಾಂ |

ಭೂತಂ | ದೇವಾನಾಂ | ಅವಮೇ ಇತಿ | ಅವೇಭಿಃ | ವಿದ್ಯಾಮ್ | ಇಷಂ | ವೃಜನಂ | ಜೀರದಾನುಂ
|| ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಇದಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಸತ್ಯಮಸ್ತು |
ಅವಿತಥಂ ಭವತು | ಫಲವದ್ಭವತ್ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಃ | ಇದಮಿತ್ಯುಕ್ತಂ ಕಿಂ ತದಿತ್ಯಾಹ | ಹೇ ಸಿತದ್ಯೌಃ ಹೇ

ಮಾತಃ ಪೃಥಿವಿ ನಾಂ ಯುನಾಂ ಪ್ರತೀಹಾಸ್ಮಿನ್ನಜ್ಞೇ ಯತ್ಸೋತ್ರಮುಪಬ್ರುವೇ ಉಪೇತ್ಯ ಬ್ರವೀಮಿ
ತತ್ಪತ್ಯಮಸ್ತು | ದೇವಾನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಮಸ್ಮಾಕಮವಮೇ | ಅಂತಿಕನಾಮೃತತ್ | ನಿತ್ಯಸಂನಿಹಿತೇ
ಯುನಾಮಪೋಭಿವೃದ್ಧರ್ಪಣೈರ್ಯುಕ್ತೇ ಭೂತಂ | ಭವತಂ | ಅವಶಿಷ್ಟಂ ಗತಂ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಪಿತಃ— ಪಿತೃಸ್ವರೂಪನೂ | ಮಾತಃ— ಮಾತೃಸ್ವರೂಪಳೂ ಆದ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ— ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ
ಗಳೇ | ನಾಂ— ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಇದಂ— ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಯತ್— ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಉಪ-
ಬ್ರುವೇ (ನಿಮ್ಮನ್ನು) ಸಮೀಪಿಸಿ ಪರಿಸುತ್ತೇನೆನೋ | ಇದಂ— ಅಂತಹ ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ಸತ್ಯಂ— ಸತ್ಯರೂಪವಾದ
ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದಾಗಿ | ಅಸ್ತು— ಆಗಲಿ | ದೇವಾನಾಂ— ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮಗೆ | ಅವಮೇ— ಸಮೀಪ
ರಾದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಅಪೋಭಿಃ— ರಕ್ಷಣೆಯ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ | ಭೂತಂ— ಆಗಿರಿ | ಇಷಂ—
ಅನ್ನವನ್ನೂ | ವೃಜನಂ— ಬಲವನ್ನೂ | ಜೀರದಾನುಂ— ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನೂ | ವಿದ್ಯಾಮ— (ನಾವು) ಪಡೆ
ಯುವಂತಾಗಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಮಾತಾಪಿತೃಭೂತರಾದ ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ
ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪರಿಸತಕ್ಕ ಸ್ತುತಿಯು ನಮಗೆ ಸತ್ಯರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವಂತಹುದಾಗಲಿ. ನೀವಿಬ್ಬರೂ
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಸ್ಥರಾಗಿಯೇ ಇದ್ದು ರಕ್ಷಣೆಯ ಕರ್ಮದಿಂದ ಕೂಡಿರಿ ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ
ನಾವು ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಬಲವನ್ನೂ, ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನೂ ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ—

English Translation

May this (hymn), Heaven and Earth, be successful ; (the hymn)
which, Father and Mother, I repeat to you both on this occasion ; be ever
with your protection in the proximity of those who praise you, that we may
obtain food, strength, and long life.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮುಷಿಯು ತಾನು ಪರಿಸಿರುವ ಈ ಸ್ತೋತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ರಕ್ಷಣಾಧಿಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ
ಸತ್ಯವಾಗಲಿ, ದೇವತಾಸಾನ್ನಿಧ್ಯವುಂಟಾಗಲಿ, ಅನ್ನ ಬಲ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯ ಉಂಟಾಗಲಿ, ಎಂದು ದೇವತೆಗಳನ್ನು
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಉಪಸಂಹಾರಮಾಡುವನು.

ಪಿತಃ ಮಾತಃ ಹಿಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಪಿತಃ
ಮಾತಃ (ತಂದೆತಾಯಿಗಳು) ಎಂಬ ಗೌರವಸೂಚಕವಾದ ಮತ್ತು ಸಪಜವಾದ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಭಕ್ತಿ
ಭಾವದಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು.

ಯತ್ ಇಹ ಉಪಬ್ಬನೇ ನಾಂ ಇದಂ ಸತ್ಯಮಸ್ತು-ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಾನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೇಳುವ (ಪರಿಸುವ) ಈ ಸ್ತೋತ್ರವು ಸತ್ಯಫಲವನ್ನಂಟುಮಾಡಲಿ ಎಂದು ತನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಭಕ್ತಿಭಾವವನ್ನೂ, ಅಭೀಷ್ಟವನ್ನೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿರುವನು

ದೇವಾನಾಂ-ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಸ್ತೋತ್ರಗಾಮಸ್ಮಾಕಂ-ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನ ರಾದಿಯಾದ ನಮ್ಮ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು.

ಅನಮೇ-ತಳಿತ್, ಅಸಾತ್-ಮೊದಲಾದ ಹನ್ನೊಂದು ಅಂತಿಕನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅನಮೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವು (ನಿ ೩-೯)

॥ ಸ್ವಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ-ದ್ಯೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀ ಚ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದಿವೋದ್ಯಾವಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ಯಾವಾದೇಶ ಸಂಬೋಧನಾದ್ವಿವಚನಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್-(ಪಾ ಸೂ ೭-೧-೨೯) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವಸರ್ವಾ ದೀರ್ಘ. ಆ ಮಂತ್ರಿಸ್ತಸ್ಯ ಚ (ಪಾ ಸೂ ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಸತ್ಯಮ್-ಸತ್ಸು ಸಾಧು ಸತ್ಯಮ್. ಸತ್ಯಾದತಪಥೇ (ಪಾ ಸೂ. ೫-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗಿ ನಿಮಾತವಾಗಿದೆ.

ಉಪಬ್ಬನೇ-ಬ್ಬೌರ್ಜ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು ಲೋಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತ-ರೂಪ ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ತಿಜಾಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ ಸೂ ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಉ ಪ) ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಭೂತಮ್-ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ತಮಾದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಭೂಸುವೋಸ್ತಿಜಃ (ಪಾ ಸೂ. ೭-೨-೮೮) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಗುಣನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ನೂರ ಎಂಭತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಆ ನ ಇಳಾಭಿರಿತಿ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಮೇಕಾದತರ್ಚಮಾಗಸ್ಯಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ |
ಆ ನೋ ವೈಶ್ವದೇವಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು-ಆ ನ ಇಳಾಭಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವುವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗಸ್ಯನು ಮಹಿಯು, ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳೇ ದೇವತೆಯು, ತ್ರೈಷ್ಟುಭ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ಆ ನೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೮೬

॥ ಮಂಡಲ—೧ ॥ ಅನುವಾಕ—೨೪ ॥ ಸೂಕ್ತ—೧೮೬ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೫ ॥ ವರ್ಗ—೪—೫ ॥

॥ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ಸ್ಯಂಖ್ಯೆ—೧೦ ॥

॥ ಮುಖ್ಯ—ಅಗಸ್ತ್ಯಃ ॥

॥ ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ॥

॥ ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ॥

ಸಂಹಿತಾಪಠಃ

ಅ ನ ಇಳಾಭಿರ್ವಿದಥೇ ಸುಶಸ್ತಿ ವಿಶ್ವಾನರಃ ಸವಿತಾ ದೇವ ಏತು ।

ಅಸಿ ಯಥಾ ಯುವಾನೋ ಮತ್ಸೃಥಾ ನೋ ವಿಶ್ವಂ ಜಗದಭಿಸಿತ್ತೇ
ಮನೀಷಾ ॥ ೧ ॥

ಠದಪಾಠಃ

ಅ | ನಃ | ಇಳಾಭಿಃ | ವಿದಥೇ | ಸುಶಸ್ತಿ | ವಿಶ್ವಾನರಃ | ಸವಿತಾ | ದೇವಃ | ಏತು |

ಅಸಿ | ಯಥಾ | ಯುವಾನಃ | ಮತ್ಸೃಥ | ನಃ | ವಿಶ್ವಂ | ಜಗತ್ | ಅಭಿಸಿತ್ತೇ | ಮನೀಷಾ ॥ ೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನೋ ವಿದಥೇತ್ಯದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ಸುಶಸ್ತಿ || ಸುಪೋ ಲುಕ್ || ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ ಶೋಭನ-
ಶಂಸನೈಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪ್ರದೀಯೈ ರತ್ಯೈಃ ಸಹ | ಯದ್ವಾ ಇಳಾಭಿಃ | ತದಾಶ್ರಿತೇಷು ತಾಚ್ಛಿಬ್ಧ್ಯಂ | ಭೂಮಿ-
ಸ್ಥಾನಾಭಿದೇವತಾಭಿಃ ಸಹ | ವಿಶ್ವಾನರಃ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಹಿತಕಾರ್ಯಗ್ನಿಃ ಸವಿತಾ ಪ್ರೇರಕ ಅದಿತ್ಯಕ್ಕ
ದೇವ ಏತು | ಅಗಚ್ಛತು | ಹೇ ಯುವಾನೋ ನಿತ್ಯತರುಣಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮಿಶ್ರಯಿತಾರೋ ವಾ ಯೂಯಂ
ನೋಽಸ್ಮಾನಭಿಸಿತ್ತೇಽಭಿತನೀಯೇತ್ಯದ್ಯಜ್ಞೇ ಮನೀಷಾ ಮನೀಷಯಾ ಮನಸ ಈಶಿತ್ಯತೇನ |
ಸೈಚ್ಛಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸಿಃ ಸಂಭಾವನಾಯಾಂ | ಅಸ್ಯಸ್ಮಾನ್ನತ್ಸೃಥ | ಮಾದಯಥ | ಯಥಾ ವಿಶ್ವಂ
ಜಗತ್ | ಏತತ್ಸ್ಮಾವರಸ್ಯಾಪ್ತುಃಪ್ರಲಜ್ಜಂ | ಯದ್ವಾ | ಕೃತ್ವಂ ಪ್ರಪಂಚಂ ಮತ್ಸೃಥ ತಥಾಸ್ಮಾನಸಿ |
ಯದ್ವಾ | ಜಗಚ್ಛಿದ್ಧೋ ಯಜಮಾನರೂಪಮನುಷ್ಯನಾಚೀ | ಸರ್ವಾನಸಿ ಯಜಮಾನಾನ್ಯಥಾ ಮತ್ಸೃಥ
ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಶ್ವಾನರಃ—ಸರ್ವಲೋಕಕ್ಕೂ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯೂ | ಸವಿತಾ ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತೃವೂ | ಇಳಾಭಿಃ—ಭೂಮಿಸ್ಥಾನಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ನಃ ವಿದಥೇ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಸುಶಸ್ವಿ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ರತ್ನಗಳೊಡನೆ ಬರಲಿ | ಯುವಾನಃ—ನಿತ್ಯತರುಣರಾದ ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ! ಅಭಿಶಿತ್ವೇ—ಸದ್ಯಃ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಮನೀಷಾ—ನಿಮ್ಮ ಆತ್ಮಸಂತೋಷದಿಂದ | ಯಥಾ ವಿಶ್ವಂ ಜಗತ್—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಪಂಚವನ್ನು ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಯಜ್ಞಕರ್ತರನ್ನೂ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವಂತೆ | ನಃ ಅಹಿ—ನಮ್ಮನ್ನೂ ಸಹ | ಮತ್ಪಥ—ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿರಿ |

ಭಾನಾರ್ಥ

ಸರ್ವಲೋಕಕ್ಕೂ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯೂ, ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತೃವೂ ಭೂಮಿಸ್ಥಾನಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ರತ್ನಗಳೊಡನೆ ಬರಲಿ. ನಿತ್ಯತರುಣರಾದ ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ, ಸದ್ಯಃ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ಆತ್ಮಸಂತೋಷದಿಂದ ಸಮಸ್ತಯಜ್ಞಕರ್ತರನ್ನೂ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನೂ ಸಹ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿರಿ

English Translation

May the divine Savitri, the benefactor of all men, come benignantly to our solemnity, together with the divinities of earth, and do you, who are (always) young, willingly present at our sacrifice, exhilarate us, as (you exhilarate) the whole world.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಜೋಷಾಃ—ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—

ಅಜುಹ್ವಾನ ಈಡ್ಯೋ ವಂದ್ಯಶ್ಚಾ ಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ವಸುಭಿಃ ಸಜೋಷಾಃ |

ತ್ವಂ ದೇವನಾಮುಸಿ ಯಹ್ಯ ಹೋತಾ ಸ ಏನಾನ್ ಯಕ್ಷೀಷಿತೋ ಯಜೇಯಾನ್ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦ ೨)

ಎಂಬ ಬುಕ್ತನ್ನುದಹರಿಸಿ ಸಜೋಷಾಃ-ಸಹ ಜೋಷಣಃ (ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಭರ್ತೃ) ಎಂದರೆ ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತನಾಗಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು

ಶವಃ—ಶವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಶವಃ ಎಂದರೆ ಬಲವೆಂದರ್ಥ. ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಬಲವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ (ಪುಷ್ಟಿಪ್ರದವಾದ) ಅನ್ನವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು

ವಿಶ್ವೇ ದೇವತೆಗಳು—ಅಶ್ವಿನೌ ಮೊದಲಾದ ದೇವತಾವಿಶೇಷಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಮೂವತ್ತೊಂದು ನಾನುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರು ಪರಿತವಾಗಿರುವುವು. ಇವರು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ವಿಶೇಷದೇವತೆಗಳೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳುವರು. ಕೆಲವರು ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಆದರೆ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಮುಷಿಗಳು ಅರ ಧಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆಂದು ಇತರ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಿಷಯಗಳಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು ಈ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಯರು ಓನಾಸಃ ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿಗೆ ವಿನರಣೆಯನ್ನು ಬರೆದಿರುವರು—**ಅವಿತಾರೋ ವಾನನೀಯಾ ವಾ ಮನುಷ್ಯಧೃತಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಇಹಾಗಚ್ಛತ ದತ್ತವಂತೋ ದತ್ತವತಃ ಸುತಮಿತಿ, ತದೇತತೇಕನೇವ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಗಾಯತ್ರಂ ತೃಚಂ ದಶತಯಾಷು ವಿದ್ಯತೇ ಯತ್ಕು ಕಿಂಚಿ-ದ್ವಿದುದ್ವೈವತಂ ತದ್ವೈಶ್ವದೇವಾನಾಂ ಸ್ಥಾನೇ ಯುಜ್ಯತೇ ಯಾದೇವ ವಿಶ್ವಲಿಂಗಮಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಃ** (ನಿ. ೧೨-೪೦) ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ಅರ್ಧವಿಚಾರವಲ್ಲಿ ನಾವು ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಧಕ್ಕೂ ಯಾಸ್ಯರ ಅರ್ಧಕ್ಕೂ ಏನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಯಾಸ್ಯರ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಂತೆ ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದೂ, ಮತ್ತು ವಿಶ್ವೇದೇವರೆಂದರೆ ಆ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ವಿಶೇಷದೇವತೆಗಳೆಂದೂ ಶಾಕಪೂಣ ಎಂಬುವರ ಮತವೆಂದು ಯಾಸ್ಯರೇ ಹೇಳಿರುವರು. ಆದುದರಿಂದ ಅವರ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯವಿತ್ತೆಂದು ದೃಢವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಈಗ ಗೃಹ್ಯಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಿರುವಂತೆ ಹೇಳುವುದಾದರೆ ಈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಸಾಧಾರಣದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವಲ್ಲವೆಂದೂ, ಇವರದೇ ಪದಿನೂರು ಜನರ ವಿಶೇಷ ಗುಂಪೆಂದೂ ತಿಳಿದುಬರುವುದು ಅದು ಹೇಗಾದರೂ ಇರಲಿ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರೆಂದು ಹೇಳುವುದೇ ಯುಕ್ತವಾಗಿ ತೋರುವುದು.

ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವ ೬೩ ಸೂಕ್ತಗಳಿವೆ ಇದಲ್ಲದೆ ಋ ಸಂ. ೧-೧೬೪ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ೪೧ ಬುಕ್ಕುಗಳು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿವೆ ಇವುಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ—**ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೫೫** ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು—ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕದೇವತೆಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಇತರ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದಲ್ಲದೆ ವೃಕ್ಷಗಳು, ನದಿಗಳು ಪರ್ವತಗಳು, ಗೋವುಗಳು, ಅಶ್ವಗಳು ಮೊದಲಾದುವುಗಳೂ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ ಇವುಗಳಲ್ಲದೆ ಇತರ ದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಒಟ್ಟು ೧೭ ಬುಕ್ಕುಗಳು ವಿಶ್ವೇದೇವತಾಕವಾಗಿವೆ. ಈ ಸ್ತಳಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ ಈ ಬುಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಮತ್ತು ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೫೫-೧ ನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ವಸುರುದ್ರಾದಿತ್ಯರೂ ಸರಿದ್ದಾರೆ.

ವಾಜಸನೇಯ ಸಂಹಿತೆಯ (ಶುಕ್ಲಯಜುರ್ವೇದ) ೨-೨೨ ನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು, ಅದಿತ್ಯರು, ವಸುಗಳು, ಮರುತ್ತು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವರು. ಅದೇ ಸಂಹಿತೆಯ ೩೩-೪೫ ರಿಂದ ೪೭ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿರಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.

ಅಥರ್ವಣವೇದದ ೨೦-೬೨-೬ ನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಪರವಾದ ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳು ಅಥರ್ವಣವೇದದಲ್ಲಿವೆ.

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರು | ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ ಕೌಷೀತಕೀ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ೪-೧೪, ಗೋಸಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ೧-೨೦ ನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ ಸಂಬೋಧಿಸಲಾಗಿದೆ. ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ೩-೯-೨-೩ ನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳೆಂದೂ, ಶ. ಬ್ರಾ ೧೪-೨-೨-೩ ರಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಾದಿವಾಯುಗಳೆಂದೂ ಶ ಬ್ರಾ. ೭-೧-೧-೪೨ ರಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳೆಂದೂ, ಶ ಬ್ರಾ ೨-೪-೪-೧೩ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೆಂದೂ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಶ್ವೇತೀಯ ಅರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ (ತೈ ಅ. ೫-೧-೬) ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ

ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಕಡೆ ಈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೧೨-೩೯) ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಎಂದಿದೆ. ನಿರುಕ್ತದ ಭಾಷ್ಯಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರೆಂಬವರು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರಾದ ಯಾಸ್ಮರು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಶಾಕಪೂಣಿ ಎಂಬವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿರುವರು ಶೌನಕರು ತಮ್ಮ ಭೃಹದ್ದೇವತಾ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ (ಬೃ ದೇ ೨-೧೪೮ ರಿಂದ ೧೩೪ ಶ್ಲೋಕಗಳು) ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೇಳುವಾಗ, ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳು ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಮತ್ತು ಶಾಂಡಿಲ್ಯರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಶೌನಕರ ಮತವೂ ಅದೇ ರೀತಿ ಇದೆ.

ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡುವಾಗ ವಿಶ್ವೇದೇವರೆಂದರೆ ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ಜೊತಲಾದ ಮೂವತ್ತೊಂದು ಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳು ಸೇರಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವರೆಂಬುದಾಗಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರಲ್ಲಿ Langlois, Kaegi, Hopkins ಎಂಬವರು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳು ಎಂದೂ Wilson, Griffith, Macdonell ಎಂಬವರು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳು ಅಥವಾ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂಬ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಅನುಮೋದಿಸಿರುವರು.

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಬಹುಪ್ರಾಚೀನಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವೇ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದ್ದು, ಕಾಲಕ್ರಮೇಣ ವಿಶ್ವೇದೇವರೆಂದರೆ, ಆ ಹೆಸರಿನ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹವೆಂದು ಭಾವಿಸುವುದು ಬಳಕೆಗೆ ಬಂತೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಅನೇಕ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ ಒಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪೆಂದು ಸೂಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಆದರೆ ಯಾಸ್ಮರ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯವಿತ್ತೆಂದು ಯಾಸ್ಮರ ನಿರುಕ್ತದಿಂದಲೇ ತಿಳಿದುಬರುತ್ತದೆ.

ಬ.ಗ್ನೀದದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳ ಪರವಾದ ಮಕ್ಕುಗಳು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಬರುವುದಲ್ಲದೆ ವಿಶ್ವೇದೇವತಾಕವಾದ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳೇ ೫೮ ಇರುವುವು ಮ ಸಂ. ಪ್ರಥಮಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೧೪, ೮೯, ೯೦, ೧೦೪, ೧೦೬, ೧೦೭, ೧೨೧,

೧೨೨ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳು; ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ- ೨೯, ೩೧ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಗಳು; ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ- ೫೪ ನೆಯ ಸೂಕ್ತವು; ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ- ೫೫ ನೆಯ ಸೂಕ್ತವು; ಐದನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ- ೪೧, ೪೨, ೪೩, ೪೪, ೪೫, ೪೬, ೪೮, ೪೯, ೫೦, ೫೧, ೫೨ ನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ- ೪೯, ೫೦, ೫೧, ೫೨, ೫೩ ನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೩೫, ೩೬, ೩೭, ೩೯, ೪೦, ೪೨, ೪೩, ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ- ೨೬, ೨೮, ೨೯, ೩೦, ೫೪, ೮೩; ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ- ೩೧, ೩೨, ೩೫, ೩೬, ೬೪, ೬೫, ೬೬, ೯೨, ೯೩, ೧೦೦, ೧೦೧, ೧೦೯, ೧೧೪, ೧೨೬, ೧೨೮, ೧೩೬, ೧೪೧, ೧೪೭, ೧೪೮, ಎಂಬ ಸೂಕ್ತಗಳು ವಿಶ್ವೇದೇವತಾರವು

ವಿದುಷಿ-ಯಜ್ಞೇ | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥ. ವೇದಯಿತ್ಯು ಸ್ವೋತ್ತೇಷು ನಿಮಿತ್ಕೃತ್ಯೇಷು ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿದುಷಿ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು ಮಾತ್ರ ಆನುಸರಿಸಿದೆ. ಯಜ್ಞಃ, ವೇದಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತಪಾದಿದೆ. (ನಿ ೩-೧೯), ಮತ್ತು ವಿದುಷಾನಿ ವೇದನಾನಿ | ವಿದುಷಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜ್ಞಾನವೆಂದರ್ಥವೆಂಬುದನ್ನು ತೋರಿಸಲು (ನಿ ೬-೭)

ಹೋತಾ ದೇವೋ ಅಮರ್ತ್ಯಃ ಪುರಸ್ತಾದೇತಿ ಮಾಯಯಾ | ವಿದಥಾನಿ ಪ್ರಚೋದಯನ್ ||

(ಮು. ಸಂ. ೩-೨೭-೭)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತುನ್ನುದಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನಾರ್ಥಕವಾದ ವಿದ್ಯಾಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ವಿದಧಾನಿ ನೇದಿತವ್ಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ | ಅರಿಯಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ಕರ್ಮಗಳು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿ ಎಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ನೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿರುವುದು ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರೂ ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾದ ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಎಲ್ಲಾ ಅರ್ಥಗಳೂ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವುವು ಎಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು,

ಅನಾದೇಷಾಂ ಭಿಯಸಾ ಭೂಮಿರೇಜತಿ ನೌರ್ನ ಪೂರ್ಣಾ ಕ್ಷರತಿ ವ್ಯಥಿಯತೀ|

ದೊರೇದ್ವಲೋ ಯೇ ಚಿತಯಂತ ಏವಾಭಿರಂತರ್ಮಹೇ ವಿದಥೇ ಯೇತಿರೇ ನರಃ ||

(ಮೆ ಸಂ ೫-೫೯-೨)

ನಿಂಬು ಪುಕ್ತನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ವಿಡಫೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ (ಯಜ್ಞ)ಸಭೆ(the great sacrificial assembly) ಎಂದು ಅರ್ಥನೂಡಿದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು ಇದರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾ ಇತರ ಜರ್ಮನ್ ಪಂಡಿತರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಇದರ ಮೂಲಧಾತುವಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ಕೊನೆಗೆ Vidatha may have been the name of a sacred act as Veda is of sacred knowledge But the fact remains that it is best translated by assembly, particularly an assembly for sacrificial purposes

(Sacred Books of the East, Vol 32 p 349-50)

ಸವಿತ್ರವಾದ ಜ್ಞಾನವೆಂಬುದು ನೇರಶಬ್ದಾರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಸವಿತ್ರವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯೆಂಬುದು ವಿದೇಶಶಬ್ದಾರ್ಥವೆಂದು 'ಲನವರು ಹೇಳಿರುವರು. ಆದರೆ ಯಜ್ಞಸಭೆಯೆಂಬುದೇ ಈ ಪದದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವಿಲ್ಲವೆಂದು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿದ್ದಾನೆ.

Hermann Oldenberg ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು Vedic Hymns ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಮ. ಸಂ. ೧-೨೧-೬ನೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ವಿವಿಧೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅವನ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಅನಂತರ ಅವನ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ

On the derivation and meaning of ವಿವಿಧ Various opinions have been pronounced in the last years which have been collected by prof Max Muller in his note on R V V-59-2 (S. B. E. Vol. 32 p 349 sq) without trying to discuss here all different theories, I proceed to state my own opinion-

I propose to derive ವಿವಿಧ from ವಿ+ಧಾ, The Verb ವಿ+ಧಾ means 'to distribute, to arrange, to ordain'; thus the original meaning of ವಿವಿಧ must be like the meaning of ವಿಧಾನ, 'distribution, disposition, ordinance, In V 3-6, we read ವಿವಿಧೇಸು ಅಹ್ನಾಂ this phrase receives its explanation by VII 66-11 we may call attention also to VI 51-2 within the sphere of the Vedic poets' thoughts, the most prominent example of something most artificially ವಿವಿಧ was the sacrifice ಯಜ್ಞ and ವಿವಿಧ, Sacrifice and ordinance became nearly synonymous. (III 3 3) finally ವಿವಿಧ seems to mean 'the act of disposing of any business' or the like, this meaning appears, I believe, in some passages like the well-known phrase, ಬೃಹದ್ವದೇವ ವಿವಿಧೇ ವೀರಾ —may we with Valiant men mightily raise our voice in the determining of ordinances Thus the word ವಿವಿಧ and ವಿಧಾ approach each other in their meaning, a person influential in council is called both ವಿವಿಧ್ಯ and ಸಭೇಯ

(Sacred Books of the East. Vol 46. p 27)

ಈ ಲೇಖನದ ಮುಖ್ಯ ಸಾರಾಂಶವೇನೆಂದರೆ,

ವಿವಿಧ ಶಬ್ದವು ಧಾ ಧಾತುವಿಗೆ ವಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ವಿಧಾ ಎಂದರೆ ಹಂಚು, ನಿಯಮಿಸು ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ನಿಯಮಪಾಲನೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ವಿವಿಧ ಮತ್ತು ವಿಧಾ ಈ ಎರಡು ಪದಗಳ ಅರ್ಥಗಳೂ ಒಂದೇ ಎಂಬ ಅಂಶವನ್ನು,

ವಯಮಗ್ನೇ ವನುಯಾಮ ತ್ವೋತಾ ವಸೂಯೋ ಹವಿಷಾ ಬುಧ್ಯಮಾನಾಃ |

ವಯಂ ಸಮರ್ಥೇ ವಿವಿಧೇಷ್ಟಹ್ಯಾಂ ವಯಂ ರಾಯಾ ಸದಸಸ್ಪತ್ರ ಮರ್ತಾನ್ ||

(ಮು ಸಂ ೫-೨-೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ವಿವಿಧೇಷ್ಟಹ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೂ,

ವಿ ಯೇ ದಧುಃ ಶರದಂ ಮಾಸಮಾದಹರೃಜ್ಞ ಮುಕ್ತಂ ಚಾದ್ಯಚಂ |

ಅನಾಪ್ಯಂ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರೃಮಾ ಕ್ಷತ್ರಂ ರಾಜಾನ ಆಶತ ||

(ಮು. ಸಂ. ೨-೬-೧೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ವಿ-ದಧುಃ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಮಾನಾರ್ಥದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ ಮತ್ತು, ವಿಹಿತ ವಿವಿಧ ಎಂಬ ಪದಗಳ ಅರ್ಥಗಳೂ ಒಂದೇ ಆಗಿ, ಶಾಸ್ತ್ರವಿಹಿತವಾದ ಯಜ್ಞವೇ ವಿವಿಧವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ

ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ಯಜ್ಞ, ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಸಭೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಉಳಿಯಿತು ಎಂದು ಈ ಪಂಡಿತನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ವಿದಥವೆಂದರೆ ಸಭೆಯೆಂದಾಗುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗೃಹ ಎಂಬರ್ಥವೇ ಸರಿಯಾದುದು ಎಂದು Bloomfield ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು Max Muller ಮತ್ತು Oldenberg ಎಂಬಿಬ್ಬರೂ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿರುವ ದೋಷಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅವನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ —

The word ವಿದಥ contains the root ವಿದ್ in its ordinary sense of 'get, acquire'. Instead of this, the radical idea underlying the word was generally felt to be 'come to-gether,' 'assemble'. Again, the false start from the notion of 'assemblage' resulted in an approximation of the word to other words for assemblage, especially to ಸಭಾ with which ವಿದಥ was almost identified. We shall see that there are decided points of contact between the words ವಿದಥ and ಸಭಾ but the contact is that of extreme opposites in a way ವಿದಥ refers to home matters, ಸಭಾ generally to public matters.

In the interpretation of a term that figures prominently in the mystic—hieratic sphere of the Veda it is peculiarly necessary to search for its uses outside of that sphere, if there be such uses. In X—85-26, the bride after the wedding ceremony proper, as the newly married couple are about to travel to their new home is addressed with the words "May Pushan taking thee by the hand lead thee home, may the Aswins lead thee forth on their car Go to your house in order that thou mayst be mistress of the house."

Now ವಿದಥ here, can but have one meaning, 'household' or something very like it. It certainly cannot refer to anything in the nature of a public gathering similar to the ಸಭಾ. In the phrase ಬೃಹದ್ದೇವು ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ (R V 2-1-16), the word ಸುವೀರಾಃ refers to family relations not to public life.

Thus far, it may not be doubted, the word appears in the language of ordinary life. But it is found to a very much greater extent in the sacerdotal sphere indeed, as all interpreters from Yaska on, have agreed, it often has a meaning very close to Yagna 'Sacrifice' itself. This is as it should be. In as much as the sacrifice is a private, home affair, it is very natural ವಿದಥ the house, the premises, the establishment, should figure prominently in connection with the sacrifice. ಈ ಲೇಖನದ ಸಾರಾಂಶವೇನೆಂದರೆ ವಿದಥ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಭಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೆಲವರು ಹೇಳಿರುವುದು ಸರಿಯಲ್ಲ. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗೃಹವೆಂದರ್ಥ. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದನ್ನು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಗಮನಿಸಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಪ್ರಸಾ ತ್ವೇತೋ ನಯತು ಹಸ್ತಗೃಹ್ಯಾಶ್ವಿನಾ ತ್ವಾ ಪ್ರ ವಹತಾಂ ರಥೇನ |

ಗೃಹಾನ್ ಗಚ್ಛೆ ಗೃಹಪತ್ನೀ ಯಥಾಸೋ ವತಿನೀ ತ್ವಂ ವಿದಥಮಾ ವದಾಸಿ ||

(ಮು ಸಂ. ೧೦-೮೫-೨೬)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಪೂಷನೂ, ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಪತಿಗೃಹಕ್ಕೆ ಕ್ಷೇಮದಿಂದ ಕರೆದೊಯ್ಯಲಿ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು ವಿಶದವಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೆ,

ಯೇ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ಗೋಅಗ್ರಾಮುತ್ಪಪೇತಸಮಗ್ನೇ ರಾತಿಮುಪಸೃಜಂತಿ ಸೂರಯಃ |

ಅಸ್ಮಾಞ್ಚ ತಾಂಶ್ಚ ಪ್ರ ಹಿ ನೇಷಿ ವಸ್ಯ ಆ ಟ್ಪಹದ್ವದೇಮ ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ ||

(ಮು ಸಂ ೨-೧೧-೬)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸುವೀರಾಃ ಎಂದರೆ ಶೋಭನಪುತ್ರಾದಿಸಹಿತಾಃ ಎಂದರ್ಥವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಗೃಹವೆಂದರ್ಥ. ಆದರೆ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯವು ನಡೆಯುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಗೃಹವೆಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಯಾಸ್ಯಾದಿಗಳು ಯಜ್ಞಪ್ರಾಯಶ್ಚವೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಅರ್ಥವಿದೆ ಹೀಗೆಂಬುದಾಗಿ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯರಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಪಂಡಿತರು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.

ಹೀಗೆ ಗೃಹ, ಯಜ್ಞ, ಸಭಾ ಎಂಬ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳೆಲ್ಲವೂ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದೂ ತಪ್ಪೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಅರ್ಥಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ೧೦-೮೫-೨೬ ಮತ್ತು ೨೭ ; ೭-೮೪ ೩ ಇತ್ಯಾದಿಮಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ಗೃಹವೆಂದೂ, ೧೦-೧೦೦-೬, ೧೦-೧೧೦-೭ ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಮಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಯಜ್ಞಗೃಹವೆಂದೂ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಸಭಾ ಎಂದೂ ಸಹ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ

ಇಳಾಭಿಃ—ಇಳಾ ಶಬ್ದವು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೫) ವಾಹ್ಮನಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೨-೨೩) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಳಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿವೀ, ವಾಕ್ಯ, ಅನ್ನ, ಗೋವು ಎಂದು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳಿರುವುವು ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಇಳಾಭಿಃ—ಭೂಮಿಸ್ಥಾನಾಭಿದೇವತಾಭಿಃ | ಭೂಮಿಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಶ್ವಾನರಃ—ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಹಿತಕಾರ್ಯಿಣಃ | ಸರ್ವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು. ಯಾಸ್ಮಿನ್ ರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—

ವೈಶ್ವಾನರಃ | ವೈಶ್ವಾನರಃ ಕಸ್ಮಾದ್ವಿಶ್ವಾನ್ನ ರಾನ್ವಯತಿ | ವಿಶ್ವವಿನಂ ನರಾ ನಯಂತೀತಿ ವಾ |
ಅಸಿ ವಾ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ಸ್ಯಾತ್ ಪ್ರತ್ಯೈತಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರಃ |

(ನಿ ೭-೨೧)

ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದರೆ ಏನು ? ಈ ಹೆಸರು ಈ ದೇವತೆಗೆ ಏತಕ್ಕೆ ಬಂದಿತು ? ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸುವುದಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರವಾಗಿ ಈ ದೇವತೆಯು (ಅಗ್ನಿಯು) ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ಒಯ್ಯುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತರಿಗೂ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನಮುತ್ಪಿದ್ಯಗಳು ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂರ್ವವೇದಿಯಿಂದ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುವುದರಿಂದ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂಬ ಹೆಸರು. ಮತ್ತು ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ

ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಜಾರರಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಅಂತಃಪ್ರವಿಷ್ಟನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದು ಹೆಸರು. ವಿಶ್ವಾನರನೇ ವೈಶ್ವಾನರನು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು

ವೈಶ್ವಾನರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ನರಾ ಏನಮಗ್ನಿಂ ಯಜ್ಞಾದೌ ಪ್ರಣಯಂತೀತಿ ವಿಶ್ವೇನರಾಃ ತತ್ಪ್ರಬಂಧಾದ್ವೈಶ್ವಾನರಃ ಎಂಬುದಾಗಿಯೂ, ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ನರಾಣಾಂ ಲೋಕಾಂತರಂ ಪ್ರತಿ ಸೇತುತಯಾ ಸಂಬಂಧೀ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಎಂದೂ ವಿಶ್ವಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ ಪ್ರಾಣಿನಃ ಪ್ರತ್ಯೈತೋ ಗಚ್ಛತ ಇತಿ ವೈಶ್ವಾನರೌ, ಮಧ್ಯಮೋತ್ತಮೌ, ತಾಭ್ಯಾಮುತ್ಪನ್ನಃ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಎಂಬುದಾಗಿಯೂ, ಮೂರು ರೀತಿಯಿಂದ ವೈಶ್ವಾನರ ಶಬ್ದ ವನ್ನು ನಿರ್ವಚನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮೇಘಾವರಕನಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಕೊಂದನೂ, ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನೂ, ರಾಕ್ಷಸ ನಾಶಕನು ಆದ ವೈಶ್ವಾನರನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಭಾವವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದೇ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ನಿರುಕ್ತವು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ. ಪ್ರಬ್ರೂಮಿ ತನ್ನಹಿತ್ತಂ ಮಹಾಭಾಗ್ಯಂ ವೃಷಭಸ್ಯ ವರ್ಷತುರಸಾಂ ಯಂ ಪೂರವಃ ಪೂರಯಿತವ್ಯಾ ಮನುಷ್ಯಾ ವೃತ್ರಹಣಂ ಮೇಘಹುತಂ ಸಚಿಂತೇ ಸೇವಂತೇ ವರ್ಷಕಾಮಾ ದಸ್ಯೌರ್ದಸ್ಯತೇಃ ಕ್ಷಯಾರ್ಥಾದಪದಸ್ಯಂತ್ಯಸ್ಮಿನ್ ರಸಾ ಉಪದಾಸಯತಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ತಮಗ್ನಿರ್ವೈಶ್ವಾ- ನರೋ ಘ್ನನ್ನನಾಧೂನೋದಸಃ ಕಾಷ್ಠಾ ಅಭಿನಚ್ಛಂಬರಂ ಮೇಘಂ (ನಿರು ೭-೨೦) ಇದರ ಮೇಲೆ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರನು ಯಾರು ಎಂದು ವಿಚಾರಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆಗ ಕೆಲವರು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ವಾಯು ವನ್ನೋ, ಇಂದ್ರನನ್ನೋ ವೈಶ್ವಾನರನೆನ್ನಬೇಕು ಎಂದಿರುವರು. ಏಕೆಂದರೆ ಅವರಿಬ್ಬರಿಗೆ ವರ್ಷಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅಧಿಕಾರ ವಿರುವುದು. ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಾಪ್ತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಅವರನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸಬೇಕು. ಅಗ್ನಿಗೆ ಪೃಥವಿಯನ್ನೇ ಸ್ಥಾನವನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಅದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಎಂದು ಸರ್ಮರ್ಥಿಸಿರುವರು. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರ ಶಬ್ದವು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ ಏಕೆಂದರೆ, ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನ, ಸಾಯಂಸವನಗಳನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಭೂಲೋಕ, ಭುವಲೋಕ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳೆಂದು ನಿರೂಪಿಸಿ, ಆಯಾಸ ವನಗಳ ಅನುಷ್ಠಾನದಿಂದ ಆಯಾ ಲೋಕಗಳು ದೊರೆಯುವವೆಂದೂ ತೀರ್ಮಾನಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆಗ ತೃತೀಯಸವನಾನು. ಷ್ಠಾನದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದು. ಮತ್ತು ಭೂಮಿಯಿಂದ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಚ್ಯುತಿಯಾದಗುವುದು. ಅಂತಹ ಪ್ರಚ್ಯುತಿಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಾತ್ಮಕವಾದ ಕೊನೆಯ ಶಸ್ತ್ರದಿಂದ ಮತ್ತೆ ಭೂಮಿಗೆ ಬರಲು ಆ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ವನ್ನು ಪಠಿಸುವರು. ಆ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವು ವೈಶ್ವಾನರ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಆರಂಭವಾಗುವುದು. ಅನಂತರ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ಸಂಬಂಧವಾದ ರುದ್ರದೇವತೆ ಮತ್ತು ಮರುದ್ದೇವತೆಯರನ್ನು ತದ್ವೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಪಾರದಿಂದ ಅವರೊಳಿಸು ವರು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪೃಥವೀ ಸ್ಥಾನವಿರುವುದರಿಂದ, ಇಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯವಾಚಕತ್ವವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ, ಪೃಥವಿಗೆ ಅವರೋದಣವು ಹೇಗೆತಾನೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿತು ? ಎಂದು ಸಿದ್ಧಾಂತಮಾಡಿ ವೈಶ್ವಾನರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿರುವರು. ಆದರೆ ಸಾಯಣಚಾರ್ಯರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಮಾತ್ರ ವೈಶ್ವಾನರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಗತವಾದ ವಿದ್ಯು ತ್ಸಂಬಂಧವಾದ ಅಗ್ನಿ ಎಂದಾಗಿದೆ.

|| ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆ ||

ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಮಗ್ನಿಮಾಹುರಥೋ ದಿವ್ಯಃ ಸ ಸುಸರ್ಣೋ ಗರುತ್ಮಾನ್ |

ಏಕಂ ಸದ್ವಿಪ್ರಾ ಬಹುಧಾ ವದಂತೈಗ್ನಿಂ ಯಮಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಮಾಹುಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೪೬)

ಇಮಮೇವಾಗ್ನಿಂ ಮಹಾಂತಮಾತ್ಮಾನಮೇಕಮಾತ್ಮಾನಂ ಬಹುಧಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ವದಂತಿ ||
ಅಗ್ನಿಃ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾಃ ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಮಸಿ ಭವತಿ. (ನಿ. ೭-೧೮) ಮಹಾತ್ಮನೂ ವಿಶ್ವತ್ಪನೂ ಆದ ಈ
ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಇಂದ್ರಾದಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಎಲ್ಲರೂ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಬೇರೆ ಬೇರೆ
ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ರೂಪಾಂತರಗಳಿಂದ ಅವಿಭವಿಸುವ ಎಲ್ಲಾ ಅಗ್ನೋಶಗಳಿಗೂ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯೇ ಮೂಲ,
ಉಳಿದ ರೂಪಗಳೆಲ್ಲಾ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಶಾಖೆಗಳು ಎಂದೂ ಸಹ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿವೆ.

ವಯಾ ಇದಗ್ನೇ ಅಗ್ನಯಸ್ತೇ ಅಸ್ಯೇ ತ್ವೇ ವಿಶ್ವೇ ಅಮೃತಾ ಮಾದಯಂತೇ |

ವೈಶ್ವಾನರ ನಾಭಿರಸಿ ಕ್ಷಿತೀನಾಂ ಸ್ಥೂಣೀವ ಜನಾ ಉಸಮಿದ್ಯಯಂಭ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧.೫೯-೧)

ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯೇ ದೇವಮಾನವಾದಿ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿನ ಸ್ಥಿತಿಗಳಿಗೂ ಹೇತುಭೂತನಾಗಿ ವಿಶ್ವದ ವ್ಯವಹಾರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ
ನೇತೃವಾಗಿರುತ್ತಾನೆ ಆದುದರಿಂದ ಆತ್ಮಕಲ್ಯಾಣವನ್ನೂ ಜಗತ್ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಸಕಲ ಭೂತಗಳೂ ವಿಶ್ವಾ
ತ್ಮನಾದ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅರಿತು ಉಪಾಸನೆಯನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಎಂಬುದಾಗಿ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನ
ಗಳನ್ನು ಬೋಧಿಸತಕ್ಕ ಶ್ರುತಿಗಳೂ, ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪದೇಶಿಸತಕ್ಕ ಶ್ರುತಿಗಳೂ, ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ
ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಉಪಾಸನೆಯ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಸ್ಯಾಮ (ಮ. ಸಂ.
೧-೯೮-೧) ಎಂದು ಬುಗಾದಿಸಂಹಿತೆಗಳೂ, ಸ ಯೋ ಹ್ಯೇತಮೇವಮಗ್ನಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಪುರುಷವಿಧಂ
ಪುರುಷೇಽಂತಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ವೇದಾಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ | ಪುರುಷಾಂತರ್ಮತನೂ
ಪುರುಷರೂಪನೂ ಆಗಿರುವ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯುವ ಸಕಲರೂ ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ
ಪೂರ್ಣವಾದ ಆಯುಷ್ಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ (ಶ ಬ್ರಾ ೧೦-೬-೧-೧೧) ಎಂದು ರತಪಥಾದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳೂ, ಅಥ
ಯ ಏತದೇವಂ ವಿದ್ವಾನಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಯ ಸರ್ವೇಷು ಲೋಕೇಷು ಸರ್ವೇಷು ಭೂತೇಷು
ಸರ್ವೇಷ್ಟಾತ್ಮಸು ಹುತಂ ಭವತಿ | ಓಗೆ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದು ಯಾವ ಪುರುಷನು ಅಗ್ನಿ
ಹೋತ್ರವನ್ನೂ ನೆರೆನೆರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನು ಸಕಲ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಕಲಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಕಲವಾದ ಆತ್ಮ
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹುತವಾಡಿದಂತೆಯೇ (ಛಾ ಉ. ೫.೨೪.೨) ಎಂಬುದಾಗಿ ಭಾಂದೋಗ್ಯಾದಿ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳೂ ವೈಶ್ವಾ
ನರಾಗ್ನಿಯ ಉಪಾಸನೆಯ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಹೇಳಿವೆ ಆದುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪವೇನು, ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನ
ಕ್ಕೂ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಜ್ಞಾನಸಂಪಾದನೆಗೂ ಈ ದೇವತೆಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ
ತಿಳಿಯಬೇಕಾದುದು ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಮೇಲಿನ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ರಾಜಾ ಹಿ ಕಂ ಭುವನಾನಾಮಾಭಿಶ್ರೀಃ |
ವೈಶ್ವಾನರನು ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ಆ ವೈಶ್ವಾನರನು ಯಾರು
ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯೂ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಹುಟ್ಟಿ ನಿರೂಪಕಾರರು ಈ ಮುಕ್ತಿಯೇ ವಿವರಿಸುವಾಗ ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು
ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ವೈಶ್ವಾನರನು ಪ್ರಾರ್ಥನಾಗ್ನಿಯೆಂದು ನಿಷ್ಕರ್ಷಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ ಅವರ ವಿವರಣೆಯು
ಈ ರೀತಿಯಿದೆ

ವೈಶ್ವಾನರಃ ಕಸ್ಮಾದ್ವಿಶ್ವಾನ್ನರಾನ್ನಯತಿ | ವಿಶ್ವ ಏನಂ ನರಾ ನಯಂತೀತಿ ವಾ |

ಅಪಿ ವಾ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ಸ್ಯಾತ್ ಪ್ರತ್ಯಂತಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರಃ ||

(ನಿ. ೬-೨೧-)

ಇವನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ನೇತ್ರವಾಗಿ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಇವನನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನ ದೇವತೆಯಾಗಿ ಕರೆದೊಯ್ಯುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸಮತೌ ಸ್ಯಾಮ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿನಯಿಸಿ ಈ ದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇತೋ ಜಾತಃ ಸರ್ವಮಿದಮಭಿಶಶ್ಯತಿ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಸಂಯತತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ ರಾಜಾ ಯಃ | ಸರ್ವೇಷಾಂ ಭೂತಾನಾಮಭಿಶ್ರಯೇಯಿಸ್ತಸ್ಯ ವಯಂ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಕಲ್ಯಾಣಾಂ ಮತೌ ಸ್ಯಾಮೇತಿ | ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಸರ್ವರಿಗೂ ಆಶ್ರಯನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ನಾನೆಲ್ಲರೂ ಈ ವೈಶ್ವಾನರನ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಯೋಗ್ಯರಾಗಿರೋಣ ಪಾರ್ಥಿವಾಗಿಯೂ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಇವನು ವಿಶ್ವವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನೊಡನೆ ಒಂದಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಯಿಸಿ,

ತತ್ಕೋ ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಈ ವೈಶ್ವಾನರನು ಯಾರು (ನಿ. ೬-೨೨) ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಹಾಕಿ ಆಗಮಗಳ ವಿಪ್ರತಿಪತ್ತಿಯನ್ನು ಚರ್ಚಿಸಿ ತಾವು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ತಮ್ಮ ಚರ್ಚೆಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ವೈಶ್ವಾನರನು ಅಂತರಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ದೇವತೆಯೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ದೋಷವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ

ಮಧ್ಯಮ ಇತ್ಯಾಚಾರ್ಯಾಃ | ವರ್ಷಕರ್ಮಣಾ ಹ್ಯೇನಂ ಸ್ತೌತಿ | ಪ್ರ ನೂ ಮಹಿತ್ವಂ ವೃಷಭಸ್ಯ ಪೋಚಂ | (ಮಂ. ಸಂ. ೧-೫೯-೬) ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸುವಂತೆ ವೃಷ್ಟಿ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಹೇತುಭೂತನೆಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿ. ರುವುದರಿಂದ ಅಂತರಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ದೇವತೆಯೆಂದು ಆಚಾರ್ಯರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು. ಅಲ್ಲದೇ,

ಏಷಾಂ ಲೋಕಾನಾಂ ರೋಹಣಿ ಸವನಾನಾಂ ರೋಹ ಆಮ್ನಾತೋ ರೋಹಾತ್ ಪ್ರತ್ಯವ-
ರೋಹಶ್ಚಿಕೀರ್ಷಿತಸ್ತಾಮನುಕೃತಿಂ ಹೋತಾಗ್ನಿ ಮಾರುತೇ ಶಸ್ತ್ರೇ ವೈಶ್ವಾನರೇಯೇಣ ಸೂಕ್ತೇನ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ |

ಸೂರ್ಯಪ್ರಸೂತಾವಗ್ನೀ ತು ದೃಷ್ಟೌ ಪಾರ್ಥಿವೈಮಧ್ಯಮೌ |

ಏತೇಷಾಮೇವ ಲೋಕಾನಾಂ ತ್ರಯಾಣಾಮಧ್ಯರೇಽಧ್ಯರೇ ||

ರೋಹಾತ್ಪ್ರತ್ಯವರೋಹೇಣ ಚಿಕೀರ್ಷಗ್ನಿ ಮಾರುತಂ |

ಶಸ್ತ್ರಂ ವೈಶ್ವಾನರೇಯೇಣ ಸೂಕ್ತೇನ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೧೦೧ : ೧-೧೦೨)

ಅಹುತಿಗಳ ಅಧಿಕೃತವು ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕ ಎಂಬ ಆರೋಹಣಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿವಾಕ್ಯವಿದೆ. ಆರೋಹಣಕ್ರಮವಾದಮೇಲೆ ಅವರೋಹಣಕ್ರಮವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಬೇಕು. ಈ ಸರಣಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಮರುತ್ಯುಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸಿರುವ ಈ ವೈಶ್ವಾನರೇಯಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅವರೋಹಣಕ್ರಮದಿಂದ ಮೊದಲು ವೈಶ್ವಾನರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಿಂದಲೇ ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿ

ಸಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರನನ್ನು ಅಥಾಸಾವಾಧಿತ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇ ಯಜ್ಞಕಾಃ | ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಪ್ರಾಚೀನರಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಪೂರ್ವಪಕ್ಷವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ನಂತರ,

ಸೋಲಸಿ ನ ಸೋಲಿತ್ರಿಯಮಾದ್ರಿಯಶಾಗ್ನೇಯೋ ಹಿ ಭವತಿ | ತತ ಆಗಚ್ಛತಿ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನಾ ದೇವತಾ ರುದ್ರಂ ಚ ಮರುತಶ್ಚ ತತೋಗ್ನಿಮಿಹಸ್ಥಾನಮತ್ರ ವೈ ಸೋಲಿತ್ರಿಯಂ ಶಂಕತಿ |

ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಅನಂತರ ರುದ್ರನನ್ನೂ ಮರುತ್ಯಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಪುನಃ ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಯಾವ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ ಪಾರ್ಥಿವ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಪುನಃ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ಮರಿಸಿರುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಪಾರ್ಥಿವವ್ಯವಾದ ದೇವತೆಯೇ ಹೊರತು ಅಂತರಕ್ಷಸ್ಥವಾದುದಲ್ಲ ಎಂದು ಮೇಲಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ನಿರಾಕರಿಸುವರು. ಮತ್ತು ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಪಾರ್ಥಿವವ್ಯವಾದ ದೇವತೆ ಎಂದು ತಮ್ಮ ವಾದವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೂ ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಅಥಾಸ್ಯಾಹ - ಇತೋ ಜಾತೋ ವಿಶ್ವಮಿದಂ ವಿ ಚಿಷ್ಟೇ ವೈಶ್ವಾನರೋ ಯತತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ ||

(ಋ ಸಂ. ೧.೯೮.೧)

ನ ಚ ಪುನರಾತ್ಮನಾತ್ಮಾ ಸಂಯತತೇಸ್ಯೇನೈವಾನ್ಯಃ ಸಂಯತತ ಇತ ಇಮಮಾದಧಾತ್ಯಮು-
ತೋಗ್ನಿಮುಷ್ಯ ರಶ್ಮಯಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಂತೀತೋಗ್ನಿಸ್ಯಾರ್ಚಿಸ್ತಯೋರ್ಭಾಸೋಃ ಸಂಸಂಗಂ
ದೃಷ್ಟ್ವಾವಮವಕ್ಷ್ಯತಾ ||

ವೈಶ್ವಾನರನು ತಾನು ವಿಪ್ರರನಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸಿ ಸೂರ್ಯನೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವಿರುವುದೂ ಈ ಸಮರ್ಥನೆಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತದೆ. ವೈಶ್ವಾನರನೂ ಸೂರ್ಯನೇ ಆದರೆ ತಾನೇ ಪ್ರಸರಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲೇ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವ ನೆಂಬುದು ಅಸಂಭವ ಒಂದು ವಸ್ತುವು ತಾನು ವಿಪ್ರರಿಸಿಕೊಂಡು ಇನ್ನೊಂದರೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದಮೇಲೆ ಅದರ ಕಿರಣಗಳು ಮೇಲಿನ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹರಡಿ ಅಲ್ಲೂ ಅವಿಭವಿಸುತ್ತವೆ. ಅಂತರಕ್ಷಲೋಕದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಅದಿತ್ಯನ ಕಿರಣಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಎರಡೂ ಒಂದಾಗುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ಯತತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದೂ ಅಲ್ಲದೆ,

ಅಥ ಯಾನ್ಯೇತಾನ್ಯಾತ್ರಮಿಕಾಣಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಭಾಗಾನಿ ವಾ ಸಾವಿತ್ರಾಣಿ ವಾ ಸೌರಾಣಿ
ವಾ ಪೌಷ್ಣಾನಿ ವಾ ವೈಷ್ಣವಾನಿ ವಾ ವೈಶ್ವದೇವ್ಯಾನಿ ವಾ ತೇಷು ವೈಶ್ವಾನರೇಯಾಃ
ಪ್ರವಾದಾ ಅಭವಿಷ್ಯನ್ನಾದಿತ್ಯಕರ್ಮಣಾ ಚೈನಮಸೋಷ್ಯನ್ನಿತ್ಯದೇವೀತ್ಯಸ್ತಮೇಷೀತಿ
ವಿಪರೋಷೀತಿ |

ವೈಶ್ವಾನರನು ಸೂರ್ಯನೇ ಆಗಿದ್ದರೆ ಆಗ ಸವಿತ್ರ, ಪೂಷ, ವಿಷ್ಣು, ವಿಶ್ವೇದೇವ ಇತ್ಯಾದಿ ಅಂತರಕ್ಷಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವೂ, ಕ್ರಿಯೆಯೂ ಇವನಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಾಹೃತವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು, ಮತ್ತು ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ, ಅಸ್ತಮಿಸುತ್ತಾನೆ, ಪರಿಭ್ರಮಣವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳೂ ಇರಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು ಆದರೆ

ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವಾದ ವರ್ಣನೆಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವುದರಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಅಗ್ನಿಸಂಭವವೆಂಬುದು ದೃಢವಾಗಿ ಗೊತ್ತಾಗುತ್ತದೆ ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಆಧಾರಗಳಿಂದ,

ಯಸ್ಮೈ ಸೂಕ್ತಂ ಭಜತೇ ಯಸ್ಮೈ ಹವಿರ್ನಿರೂಪ್ಯತೇಽಯಮೇವ ಸೋಽಗ್ನಿ ವೈಶ್ವಾನರಃ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯೂ ವೈಶ್ವಾನರರೂಪದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೆಯೆಂದು ಬಿಚಿತವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. (ನಿ. ೭-೨೨ ರಿಂದ ೭-೩೧) ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಆವಿರ್ಭಾವವು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಾದರೂ ಸಹ ಇವನೇ, ರಾಜಾ ಹಿ ಕಂ ಭುವನಾನಾಮುಭಿಶ್ಚೀಃ | ಸಕಲಭೂತಜಾತಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿಯೂ ಆಶ್ರಯನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ ಆದುದರಿಂದಲೇ ದೇವಮಾನವಾದಿ ಸಕಲರೂ ಇವನ ಉಪಾಸನೆಯಿಂದಲೇ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಲು ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಅನೇಕರೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಗಳಿಂದ ಇವನ ಪಾರ್ಥಿವಸ್ವರೂಪವನ್ನು ರಿತಿ ಉಪಾಸನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದು ಒಂದು ಕ್ರಮವಾದರೆ, ಇವನು ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದುದೂ, ಸರ್ವಜಗತ್ತಿನ ಚೇತನಾಚೇತನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನರಿಯುವ ಅಧ್ಯಾತ್ಮರೂಪವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಮಾಡತಕ್ಕ ಉಪಾಸನೆಯು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿರುವುದು ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಕ್ಕೂ ಜ್ಞಾನೋಪಾಸನೆಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಶತಪಥಾದಿಬ್ರಹ್ಮಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಛಾಂದೋಗ್ಯಾದಿಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇವನ ನಿಜವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನರಿಯಲು ಉತ್ತಮವಾದ ಗುರುವನ್ನು ಆರಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋದ ಬುಡುಗ ಕಥೆಯನ್ನು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. (೧೦-೬-೧-೧ ರಿಂದ ೧೧)

ಅಪಿ ವಾ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ಸ್ಯಾತ್ ಪ್ರತ್ಯೇಕಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರಃ |

(ನಿ ೭-೨೧) ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿರುವವನು ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನದಂತೆ ಸರ್ವಾಂತರೂಪಿಯಾದ ವಿಶ್ವಾನರನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಈ ಕಥೆಯು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ —

ಅಥ ಹೈತೇಽರುಣೇ ಔಪವೇಶ್ವ ಸಮಾಜಗ್ಮುಃ ಸತ್ಯಯಜ್ಞಃ ಪೌಲುಷಿರ್ಮಹಾರಾಲೋ ಜಾಬಾಲೋ ಬುಡಿಲ ಆಶ್ವತರಾಶ್ಚಿಂಧ್ರದ್ಯುಮ್ನೋ ಭಾಲ್ವನೇಯೋ ಜನಃ ಶಾರ್ಕರಾಪ್ತೈಶ್ಚೇ ಹ ಸಮಾಸತ ತೇಷಾಂ ಹ ವೈಶ್ವಾನರೇ ನ ಸಮಿಯಾಯ ||೧||

ಸತ್ಯಯಜ್ಞ ಪೌಲುಷಿಯೂ, ಕ್ರಿಯಾಶಾಲಜಾಬಾಲನೂ, ಬುಡಿಲ, ಆಶ್ವತರ ಅಶ್ವಿ, ಇಂದ್ರದ್ಯುಮ್ನ, ಭಾಲ್ವನೇಯನೂ, ಜನಶಾರ್ಕರಾಪ್ತನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಅರುಣಔಪವೇಶಿಯ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಎಲ್ಲರೂ ಕಲಿತು ಚರ್ಚಿಸಿದರೂ ಸಹ ಅವರಿಗೆ ನಿಷ್ಕರ್ಷವಾದ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಂಟಾಗದೆ ಪರಸ್ಪರ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಲ್ಲಿ ಭೇದವುಂಟಾಯಿತು ವಿಪ್ರತ್ತಿಪತ್ತಿಯುಂಟಾಯಿತು. || ೧ ||

ತೇ ಹೋಚುಃ | ಆಶ್ವಪತಿರ್ವಾಯಂ ಕೈಕೇಯಃ ಸಂಪ್ರತಿ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇದ ತಂ ಗಚ್ಛಾಮೇತಿ ತೇ ಹಾಶ್ವಪತಿಂ ಕೈಕೇಯಮಾಜಗ್ಮುಸ್ತೇಭ್ಯೋ ಹ ಪೃಥಗಾವಸಥಾನ್ವಥಗಪತಿಚೀಃ ಪೃಥಕ್-ಸಾಹಸ್ರಾನ್ಮೋಮಾನ್ಮೋವಾಚಿ ತೇ ಹ ಪ್ರಾತರಸಂವಿದಾನಾ ಏವ ಸಮಿತ್ಪಾಣಯಃ ಪ್ರತಿಚಕ್ರಮಿರ ಉಪತ್ಪಾಯಾಮೇತಿ ||೨||

ಆಗ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ವೈಶಾನ್ಯರಾಗಿಯು ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡಿರುವ ಅಶ್ವಪತಿ ಕೈಕೇಯನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋದರು. ಅವನು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದ ಈ ಅತಿಥಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ, ವೈಯ ಕ್ಷಿಪವಾದ ಗೌರವಗಳನ್ನೂ, ಸಹಸ್ರಾರು ಪಾನಗಳನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಸತ್ಕರಿಸಿದನು ಮರುದಿನ ಪ್ರಾತಃಕಾಲ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದಗಳನ್ನೇ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ತಮ್ಮ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಸಮುತ್ತಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು 'ನಾವು ನಿಮ್ಮ ಶಿಷ್ಯರಾಗಬೇಕೆಂದಿದ್ದೇವೆ'. ಎಂದು ವಿಜ್ಞಾಪಿಸಿಕೊಂಡರು || ೨ ||

ಸ ಹೋವಾಚ | ಯನ್ನು ಭಗವಂತೋಽನೂಚಾನಾ ಅನೂಚಾನಪುತ್ರಾಃ ಕಿಮಿದಮತಿ ತೇ
ಹೋಚುರ್ವೈಶಾನ್ಯನರಂ ಹ ಭಗವಾನ್ತ್ವಂಪ್ರತಿ ವೇದ ತಂ ನೋ ಬ್ರೂಹೀತಿ ಸ ಹೋವಾಚ
ಸಂಪ್ರತಿ ಖಲು ನ್ಯಾ ಅಹಂ ವೈಶಾನ್ಯನರಂ ವೇದಾಭ್ಯಾಧತ್ತ ಸಮಿಧ ಉಪೇಶಾ ಸ್ತೇತಿ ||೩||

ಆಗ ಅವನು, ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಸಕಲಶಾಸ್ತ್ರಪಾರಂಗತರಾದವರ ಪುತ್ರರಾಗಿಯೂ ಅಧ್ಯಯನವನ್ನು ಮಾಡಿ ದವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಶಿಷ್ಯವೃತ್ತಿಗೆ ಬಂದಿರುವುದೇನು ? ಎಂದು ಅಶ್ವಯುಜಪಟ್ಟು ಅವರನ್ನು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದನು. ಆಗ ಅವರು- ನೀವು ವೈಶಾನ್ಯರಾಗಿಯು ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದಿದ್ದೀರಿ. ನಮಗೂ ಅದರ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿ ಎಂದು ವಿಜ್ಞಾಪಿಸಿಕೊಂಡಾಗ ಅವನು 'ನನಗೆ ಆ ರಹಸ್ಯವು ಗೊತ್ತಿದೆ ನಿಮಗೂ ಅದನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತೇನೆ' ಅನ್ನಿ ಗೆ ಸಮುತ್ತಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಇಂದಿನಿಂದ ನೀವು ನನ್ನ ಶಿಷ್ಯರಾಗಿದ್ದೀರಿ' ಎಂದನು ||೩||

ಸ ಹೋವಾಚಾರುಣಮಾಶವೇಶಿಂ | ಗೌತಮ ಕಂ ತ್ವಂ ವೈಶಾನ್ಯನರಂ ವೇತ್ಸೇತಿ ಪ್ರಥಿವೀಮೇವ
ರಾಜಸ್ಥಿತಿ ಹೋವಾಚೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚೈಷ ವೈ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಏತಂ ರಯಿಂ ವೈಶಾನ್ಯನರ ಏತಂ
ಹಿ ವೈತ್ಸಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ವೈಶಾನ್ಯನರಂ ವೇತ್ಸ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಪ್ರ ತಿಸ್ಥಿತಃ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಶಶುಭಿರಸಿ
ಯೋ ನಾ ಏತಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ವೈಶಾನ್ಯನರಂ ವೇದಾಶ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯು-
ರೇತಿ ಪಾದಾ ತ್ವಾ ಏತಾ ವೈಶಾನ್ಯನರಸ್ಯ ಪಾದಾ ತೇವ್ಮಾಸ್ಯತಾಂ ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ
ಪಾದಾ ತೇವಿವಿಧಿತಾವಭವಿಷ್ಯತಾಂ ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ನಾ ||೪||

ಅನಂತರ ಅರುಣ ಔಪವೇಶಿಯನ್ನು ಕುರಿತು 'ಗೌತಮನೇ, ನಿನಗೆ ಗೊತ್ತಿರುವಂತೆ ವೈಶಾನ್ಯನರನಾರು ? ' ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದಾಗ 'ಪ್ರಥಿವೀಯೇ ವೈಶಾನ್ಯನನೆಂದು' ಅವನು ಹೇಳಿದನು. ಆಗ ಧೌರಿಯು 'ಹೌದು' ಸರ್ವಾ ಧಾರಣಾದ ವೈಶಾನ್ಯನರನೇ ಅದು. ನೀನು ಈ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವುದರಿಂದ ಪಶುಪುತ್ರಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಸ್ಥಿರನಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ ! ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ' ಅದರೆ ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಇವು ವೈಶಾನ್ಯನರನ ಪಾದಗಳು ಮಾತ್ರ. ನೀನು (ವೈಶಾನ್ಯನರನ ಪೂರ್ಣವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು) ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರಬೇಡಿ ಇದ್ದಿದ್ದರೆ ನಿನ್ನ ಪಾದಗಳು ಸಡಿಲವಾಗಿ ಕ್ಷೀಣಿಸಿಹುಡುಗಿದ್ದವು ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಗೋಚರಕ್ಕೆ ಬೀಳುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ' ಎಂದನು. ||೪||

ಅಥ ಹೋವಾಚ ಸತ್ಯೈಯಜ್ಞಂ ಪಾಲುಷಿಂ | ಸ್ವಾಚೀನಯೋಗ್ಯ, ಕಂ ತ್ವಂ ವೈಶಾನ್ಯನರಂ ವೇತ್ಸೇ-
ತ್ಯಶ ಏವ ರಾಜಸ್ಥಿತಿ ಹೋವಾಚೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚೈಷ ವೈ ರಯಿರ್ವೈಶಾನ್ಯನರ ಏತಂ ಹಿ ವೈ
ತ್ಸಂ ರಯಿಂ ವೈಶಾನ್ಯನರಂ ವೇತ್ಸ ನಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ರಯಿಮಾನ್ಪ್ರಾಪ್ತಮಾನಸಿ ಯೋ ನಾ ಏತಂ
ರಯಿಂ ವೈಶಾನ್ಯನರಂ ವೇದಾಶ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ವಸ್ತುಸ್ತಾ
ಏಷ ವೈಶಾನ್ಯನರಸ್ಯ ವಸ್ತುಸ್ತಾಹಾಸ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ವಸ್ತುಸ್ತೇವಿವಿಧಿತೋಽಭಿ-
ಷ್ಯದ್ಯದಿ ಹನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ನಾ ||೫||

ಆಮೇಲೆ ಸತ್ಯಂಜ್ಞಾಪಾಲನೆಯನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ಪ್ರಾಚೀನಯೋಗ್ಯನೇ, ವೈಶ್ವಾನರನಾರಿಂಬುದಾಗಿ ನೀನುತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದು ಶ್ರುತ್ಸಿಲನು ಅವನು ಅಪ್ಪೇ (ಉದಕ) ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದನು. ಅದನ್ನೂ ಅನುಮೋದಿಸಿ ದೊರೆಯು ಅದು ವೈಶ್ವಾನರಿಯವಾದ ಧನವು. ನೀನು ಆ ಧನದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದುದರಿಂದ ನೀನು ಧನಿಕ ನಾಗಿಯೂ ಉಚ್ಚಾಯಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀಯೆ. ಅದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣವಾದ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಬಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಇದು ವೈಶ್ವಾನರನ ಅಂತಃಕೋಶಮಾತ್ರ ವಾಗಿದೆ ನೀನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರದೇ ಇದ್ದಿದ್ದರೆ ನಿನ್ನ ಕೋಶವೂ ಅಪ್ರಯೋಜಕವಾಗುತ್ತಿತ್ತು ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಗೋಚರಕ್ಕೆ ಅದು ಬೇಳುತ್ಪರಲೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದನು ||೫||

ಅಥ ಹೋವಾಚಿ ಮಹಾಶಾಲಂ ಜಾಬಾಲಂ | ಔಪಮನ್ಯವ ಕಂ ತ್ವಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥೇತ್ಯಾ-
ಕಾಶಮೇವ ರಾಜಸ್ಥಿತಿ ಹೋವಾಚೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚೈಷ ವೈ ಬಹುಲೋ ವೈಶ್ವಾನರ ಏತಂ
ಹಿ ವೈ ತ್ವಂ ಬಹುಲಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಬಹು ಪ್ರಜಯಾ ಪಶುಭಿರಸಿ ಯೋ
ವಾ ಏತಂ ಬಹುಲಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇದಾಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯು-
ರೇತ್ಯಾತ್ಮಾತ್ವಾ ಏಷ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯಾತ್ಮಾ ತ್ವಾಹಾಸ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಸ್ಯ ಇತ್ಯಾತ್ಮಾ
ತೇವದಿತಿತೋಽಭಿವಿಷ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಸ್ಯ ಇತಿವಾ ||೬||

ಆನಂತರ ಮಹಾಶಾಲಜಾಬಾಲನನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ಔಪಮನ್ಯವನೇ, ವೈಶ್ವಾನರನಾರಿಂಬುದಾಗಿ ನೀನು ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದನು ಆಕಾಶವೆಂದು ಅವನು ಉತ್ತರವನ್ನು ಕೊಡಲು ಅದನ್ನೂ ಒಪ್ಪಿ ಅದು ವೈಶ್ವಾನರಬಹುಲ (ಸಮೃದ್ಧ) ವೆಂದೂ ಇದನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದಲೇ ನೀನು ಪಶುಪುತ್ರಾದಿಗಳ ಬಾಹುಳ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವೆ ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣವಾದ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಇದು ವೈಶ್ವಾನರನ ಪ್ರಧಾನ ಕಾಂಡಮಾತ್ರವಾಗಿರುವುದು ನೀನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರದಿದ್ದರೆ ನಿನ್ನ ದೇಹದ ಮುಖ್ಯತತ್ವವೇ ಅಪ್ರಯೋಜಕ ವಾಗುತ್ತಿತ್ತು ಅಥವಾ ನಿನಗೆ ಅದು ತಿಳಿಯುತ್ತಲೇ ಇರಲಿಲ್ಲ ಎಂದನು ||೬||

ಅಥ ಹೋಚಿ ಬುಡಿಲಮಾತ್ರತರಾಶ್ಚಿಂ | ವೈಯಾಘ್ರಪದ್ಯ ಕಂ ತ್ವಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥೇತಿ
ನಾಯುಮೇವ ರಾಜಸ್ಥಿತಿ ಹೋವಾಚೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚೈಷ ವೈ ಪೃಥಗ್ವ್ಯತ್ಯಾ. ವೈಶ್ವಾನರ
ಏತಂ ಹಿ ವೈ ತ್ವಂ ಪೃಥಗ್ವ್ಯತ್ಯಾನಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಪೃಥಗ್ರಥಶ್ರೇಣಿಯೋಽ-
ನುಯಾಂತಿ ಯೋ ವಾ ಏತಂ ಪೃಥಗ್ವ್ಯತ್ಯಾನಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇದಾಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ
ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ಪ್ರಾಣಸ್ತಾ ಏಷ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಪ್ರಾಣಸ್ತಾಹಾಸ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಸ್ಯ
ಇತಿ ಪ್ರಾಣಸ್ತೇವದಿತಿತೋಽಭಿವಿಷ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಸ್ಯ ಇತಿವಾ || ೭ ||

ಪುನಃ ಬುಡಿಲ ಅಸ್ತತ್ರಾಶ್ಚಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ವೈಯಾಘ್ರಪದ್ಯನೇ, ವೈಶ್ವಾನರನಾರಿಂಬುದಾಗಿ ನೀನು ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೆ ಎನ್ನಲು ಅವನು ವಾಯುಮೇ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದನು ಅದನ್ನೂ ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡು ಆ ರಾಜರ್ಷಿಯು ವಾಯುವು ವೈಶ್ವಾನರನ ಮಾರ್ಗವೈವಿಧ್ಯವು. ನೀನು ಇದನ್ನು ತಿಳಿದುದರಿಂದಲೇ ನಾನಾಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ರಥಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಒಂಬಾಲಿಸುತ್ತವೆ. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಬಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು

ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಇದು ವೈಶ್ವಾನರನ ಉಸಿರು ಪಾತ್ರವಾಗಿದೆ ನೀನು ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರದಿದ್ದರೆ ನಿನಗೆ ನಿನ್ನ ಉಸಿರೂ ಅಪ್ರಯೋಜಕವಾಗುತ್ತಿತ್ತು ಅಥವಾ ನಿನಗೆ ಅದರ ಅರಿವೇ ಇರುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ ಎಂದನು. ||೭||

ಅಥ ಹೋವಾಚೇಂದ್ರದ್ಯುಮ್ನಂ ಭಾಲ್ವವೇಯಂ ವೈಯಾಘ್ರಸದ್ಯ ಕಂ ತ್ವಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥೇ-
ತ್ಯಾದಿತ್ಯಮೇವ ರಾಜನ್ಯತಿ ಹೋವಾಚೋಮಿತಿ ಹೋವಾಚೈಷ ವೈ ಸುತತೇಜಾ ವೈಶ್ವಾನರ
ಏತಂ ಹಿ ವೈ ತ್ವಾಂ ಸುತತೇಜಸಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥ ತಸ್ಮಾತ್ತವ್ಯಷ ಸುತೋಽದ್ಯಮಾನಃ
ಪಚ್ಯಮಾನೋಽಕ್ಷೀಯಮಾಣೋ ಗೃಹೇಷು ತಿಷ್ಠತಿ ಯೋ ವಾ ಏತಂ ಸುತತೇಜಸಂ ವೈಶ್ವಾ-
ನರಂ ವೇದಾಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ಚಕ್ಷುಸ್ತ್ವಾ ಏತದ್ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ
ಚಕ್ಷುಸ್ತ್ವಾಹಾಸ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ಚಕ್ಷುಸ್ತೇಽವಿದಿತಮಭಿವಿಷ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ
ಇತಿ ವಾ ||೮||

ಅನಂತರ ಇಂದ್ರದ್ಯುಮ್ನ ಭಾಲ್ವವೇಯನನ್ನು ಕುರಿತು ವೈಶ್ವಾನರನಾರೆಂದು ನೀನು ತಿಳಿದೀಯೆ ಎಂದು
ಪ್ರಶ್ನಿಸಲಾಗಿ ಅವನು ಆದಿತ್ಯನೇ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದನು. ಅದನ್ನೂ ಅನುಮೋದಿಸಿ ನಿಜವಾಗಿಯೂ, ಸೋಮನ
ತೇಜಸ್ಸೇ ವೈಶ್ವಾನರನು. ನೀನು ಇದನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವುದರಿಂದಲೇ ನಿನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಸೋಮರಸವೂ
ಅದರ ಪಾಕವೂ ಇಲ್ಲದೇ ಇರುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆ
ಯುತ್ತಾನೆ ಆದರೆ ಇದು ವೈಶ್ವಾನರನ ನೇತ್ರಮಾತ್ರವಾಗಿದೆ ನೀನು ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರದಿದ್ದರೆ ನಿನ್ನ ನೇತ್ರವೂ
ಅಪ್ರಯೋಜಕವಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಅಥವಾ ನಿನಗೆ ಅದರ ಅರಿವೇ ಇರುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ ಎಂದನು ||೯||

ಅಥ ಹೋವಾಚಿ ಜನಂ ಶಾರ್ಕರಾಕ್ಷ್ಯಂ | ಸಾಯವಸ ಕಂ ತ್ವಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥೇತಿ ದಿವಮೇವ
ರಾಜನ್ಯತಿ ಹೋವಾಚಿ ಓಮಿತಿ ಹೋವಾಚೈಷ ವಾಽಅತಿಷ್ಠಾ ವೈಶ್ವಾನರ ಏತಂ ಹಿ ವೆ
ತ್ಸಮತಿಷ್ಠಾ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇತ್ಥ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಸಮಾನಾಂತಿತ್ಯಸಿ ಯೋ ವಾ ಏತಮತಿಷ್ಠಾಂ
ವೈಶ್ವಾನರಂ ವೇದಾಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ಮೂರ್ಧಾ ತ್ವಾ ಏಷ
ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಮೂರ್ಧಾ ತ್ವಾಹಾಸ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ಮೂರ್ಧಾ ತೇಽವಿದಿತೋಽ-
ಭಿವಿಷ್ಯದ್ಯದಿ ಹ ನಾಗಮಿಷ್ಯ ಇತಿ ವಾ ||೧೦||

ಆಮೇಲೆ, ಜನಶರ್ಕರಾಕ್ಷ್ಯನನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ಸಾಯವಸನೇ, ವೈಶ್ವಾನರನಾರೆಂಬುದಾಗಿ ನೀನು ತಿಳಿದಿ
ದ್ದೀಯೆ ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಲು ಅವನು ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದು ಹೇಳಿದನು ಅದನ್ನೂ ಅನುಮೋದಿಸುತ್ತ ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ
ವೈಶ್ವಾನರನ ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅಂಶ. ನೀನು ಅದನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವುದರಿಂದಲೇ ನೀನು ನಿನ್ನ ಸಮಾನರಾದವರೆಲ್ಲಾ
ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.
ಆದರೆ ಇದು ವೈಶ್ವಾನರನ ಶಿರೋಭಾಗಮಾತ್ರವಾಗಿದೆ ನೀನು ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರದಿದ್ದರೆ ನಿನ್ನ ಶಿರಸ್ಸೂ ಅಪ್ರಯೋಜಕ
ವಾಗುತ್ತಿತ್ತು ಅಥವಾ ನಿನಗೆ ಅದರ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯೇ ಇರುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ ಎಂದನು. ||೧೧||

ಶಾನ್ ಹೋವಾಚಿ ಏತೇ ವೈ ಯೂಯಂ ಪೃಥಗೈಶ್ವಾನರಾನ್ವಿದ್ಯಾಂಸಃ ಪೃಥಗನ್ಯಮಘಸ್ತಂ
ಸ್ರಾದೇಶಮಾತ್ರಮಿವ ಹ ವೈ ದೇವಾಃ ಸುನಿದಿತಾ ಅಭಿಸಂಶನ್ಯಾಸ್ತಥಾ ತು ವ ಏನಾನ್ವಿಷ್ಯಾಽಮಿ
ಯಃಥಾ ಸ್ರಾದೇಶಮಾತ್ರಮೇವಾಭಿಸಂಸಾದಯಿಷ್ಯಾಮೀತಿ ||೧೦||

ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ವೈಶ್ವಾನರನ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅಂಶಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಗ್ರಹಿಸಿದ್ದೀರಿ ಅದುದರಿಂದಲೇ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅನ್ವಯವನ್ನು ಭುಜಿಸುತ್ತಿದ್ದೀರಿ. ಸುವಿದಿತರಾದ ಈ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಾದೇಶವರ್ತಗಳಾಗಿ (Measure of a span) ಮಾತ್ರ ವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಮಗೆ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಾದೇಶ ವರ್ತಗಳಾಗಿ ಮಾತ್ರವಿರುವಂತೆ ನಿಮಗೆ ವಿವರಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದನು ||೧೦||

ಸ ಹೋವಾಚ | ಮೂರ್ಧಾನಮುಪದಿಶನ್ನೇಷ ವಾ ಅತಿಷ್ಠಾ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ, ಚಕ್ಷುಷೀ ಉಪ-
ದಿಶನ್ನುವಾಚ್ಯೇಷ ವೈ ಸುತತೇಜಾ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ, ನಾಸಿಕೇಽಉಪದಿಶನ್ನುವಾಚ್ಯೇಷ ವೈ ಪೃಥ-
ಗ್ಗತ್ಯಾ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ, ಮುಖ್ಯಮಾಕಾಶಮುಪದಿಶನ್ನುವಾಚ್ಯೇಷ ವೈ ಬಹುಲೋ ವೈಶ್ವಾನರ
ಇತಿ ಮುಖ್ಯಾ ಅಪ ಉಪದಿಶನ್ನುವಾಚ್ಯೇಷ ವೈ ರಯಿರ್ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ಭುಬಕಮುಪದಿಶನ್ನು-
ವಾಚ್ಯೇಷ ವೈ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ, ಸ ಏಷೋಽಗ್ನಿರ್ವೈಶ್ವಾನರೋ ಯತ್ಪುರುಷಃ ಸ ಯೋ
ದೈತಮೇವಮಗ್ನಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಪುರುಷನಿಧಾ ಪುರುಷೇಂದ್ರತಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ವೇದಾಪ
ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ನ ಹಾಸ್ಯಬ್ರುವಾಣಂ ಚ ನ ವೈಶ್ವಾನರೋ
ಹಿನಸ್ತಿ ||೧೦||

ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ತಲೆಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಇದು ವೈಶ್ವಾನರನ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅಂಶವೆಂದೂ, ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಇದು ವೈಶ್ವಾನರನ ಅಂಶವಾದ ಸೋಮ ತೇಜಸ್ಸೆಂದೂ, ನಾಸಿಕದ ಕಡೆ ತೋರಿಸಿ ಇದು ವೈಶ್ವಾನರನ ಮಾರ್ಗಗಳ ವೈವಿಧ್ಯವೆಂದೂ, ಅಕಾಶವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಇದು ಸಮೃದ್ಧವೈಶ್ವಾನರನೆಂದೂ, ಮುಖ್ಯೋದಕದ ಕಡೆ ತೋರಿಸಿ ಇದು ವೈಶ್ವಾನರಧನವೆಂದೂ, ಗಡ್ಡವನ್ನು ತೋರಿಸಿ, ಇದು ವೈಶ್ವಾನರನ ಆಧಾರವೆಂದೂ ಹೇಳಿದನು. ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಪುರುಷಶ್ರೇಷ್ಠನಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಅಲ್ಲವೆಂದೂ, ಮತ್ತು ಪುರುಷರೂಪನೂ, ಪುರುಷನ ಅಂತಸ್ತನಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಮರಣವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವನೆಂದೂ, ಇವನ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಮಾಡುವವನಿಗೆ ಯಾವ ತೋದ ರೆಯೂ ಅಗಲಾರದೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದನು ||೧೦||

(ಶ ಬ್ರಾ. ೧೦, ೬-೧-೧ರಿಂದ ೧೧)

ಅಭಿಸತ್ತೇ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಅಭಿಪತನೀಯೇ ಈಗ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಅಥವಾ ಈಗ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿರುವ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು ಯಾಸ್ಕರು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೧೫) ಅಭಿಸತ್ತಂ ಅಭಿಪ್ರಾಪ್ತಿಂ ಎಂದರೆ ಈಗ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಅಥವಾ ಈಗ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನೇ ಹೇಳಿರುವರು.

ವಿಶ್ವಂ ಜಗತ್—ಈ ಪದಗಳಿಗೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು ವಿಶ್ವಾ ವರಸ್ಯಾಪ್ಯುಲಪಕ್ಷಣಂ | ಕೃತ್ಸ್ನಂ ಪ್ರಪಂಚಂ | ಎಂದರೆ ಚಲಿಸದಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಯದ್ವಾ ಜಗಚ್ಛಬ್ದೋ ಯಜಮಾನರೂಪಮನುಷ್ಯವಾಚೀ | ಸರ್ವಾನಸಿ ಯಜಮಾನಾನ್ ಅಥವಾ ಜಗಚ್ಛಬ್ದವು ಯಜಮಾನರೂಪದಿಂದಿರುವ ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಂ ಜಗತ್ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಯಜಮಾನರನ್ನೂ ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು

ಮನೀಷಾ—ಮನೀಷಯಾ | ಮನಸ ಈಶಿತ್ಯತ್ತೇನ | ಸ್ತೇಚ್ಛಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಹೇಳಿದಂತೆ ಅಥವಾ ಒಪ್ಪಿದಂತೆ ಎಂದರೆ ಆತ್ಮಸಂತೋಷದಿಂದ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಇಳಾಭಿಃ—ಈಡ ಸ್ತುತೌ. ಧಾತು ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಹ್ರಸ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಕ್ವಿಪ್ ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಟಾಸಂಚಾಸಿ ಹಲಂತಾನಾಂ ಯಥಾ ನಾಚಾ ದಿಶಾ ನಿಶಾ (ಕೌ ೨-೪-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಲಂತವಾದರೂ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಟಾವ್ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸುಶಸ್ತಿ—ಶಂಸು ಸ್ತುತೌ. ಧಾತು. ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ಕ್ರಿಸ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನುದಾ-ತ್ತೋಪದೇಶವನತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುನಾಸಿಕಲೋಪ. ಶೋಭನಾಃ ಶಸ್ತಯಃ ಯಾಸು ತಾಃ ಸುಶಸ್ತಿ. ನರ್ಜಾಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್.

ವಿಶ್ವಾನರಃ—ನರೇ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನರ ಶಬ್ದಪರವಾದುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ವಿಶ್ವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘಬರುತ್ತದೆ.

ಏತು—ಇಹ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮತ್ಸಥ—ಮದೀ ಹರ್ಷಗ್ಲೇಷನಯೋಃ ಧಾತು. ಅಂತರ್ಭಾವಿತಜ್ಞಾಪಕವಾಗಿದೆ. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಥ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಿಬ್ಬಹಲಂ ಲೇಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೪) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಿಪ್. ಖರಿ ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ದಕಾರಕ್ಕೆ ಚಿತ್ವ. ಯಥಾ ಎಂಬುದು ಹಿಂದೆ ಇರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವ ಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಮನೀಷಾ—ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಪರವಾದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್.

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತಿ

ಅ ನೋ ವಿಶ್ವ ಅಸ್ಮಾ ಗಮಂತು ದೇವಾ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ನರಣಃ
ಸಚೋಷಾಃ |

ಭುವನ್ಯಥಾ ನೋ ವಿಶ್ವೇ ವೃಧಾಃ ಕರನ್ತುಷಾಹಾ ವಿಧುರಂ ನ ಶನಃ

ಪದವಾಚಃ |

ಅ | ನಃ | ವಿಶ್ವೇ | ಆಸ್ಮಾಃ | ಗಮಂತು | ದೇವಾಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ | ವರುಣಃ | ಸ್ವಜೋಷಾಃ |
ಭುವನ್ | ಯಥಾ | ನಃ | ವಿಶ್ವೇ | ವೃಧಾಸಃ | ಕರನ್ | ಸ್ತುತದಾ | ವಿಭುರಂ | ನ | ಶವಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೈಶ್ವದೇವೇ ಶಶಾನಾ ನೋ ವಿಶ್ವ ಇತ್ಯೇಷಾ ಹವಿಷಃ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ | ಅ ನೋ ದೇವಾನಾ-
ಮುಪೇವೇತು ಶಂಸ ಅ ನೋ ವಿಶ್ವ ಆಸ್ಮಾಃ ಗಮಂತು ದೇವಾಃ | ಅ ೩-೭ | ಇತಿ ||

ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಜ್ಞಂ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಆಸ್ಮಾಃ ಶತ್ಕೃಣಾಮಾಸ್ತಂದೆಯಿತಾರ ಆಕ್ರ-
ಮಿತಾರೋ ವಾ ಆ ಗಮಂತು | ಆಗಚ್ಛಂತು | ಕೇ ತೇ | ಮಿತ್ರೋಽರ್ಯಮಾ ವರುಣಕ್ವ ತ್ರಯೋಽಸಿ
ಸಜೋಷಾಃ ಸಮಾನಪ್ರೀತಯಃ ಸಂತ ಆಗಚ್ಛಂತು | ಕಿಂತು ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವೃಧಾಸೋ
ವರ್ಧಯಿತಾರೋ ಯಥಾ ಭುವನ್ ಭವೇಯುಃ ತಥಾ ಸುಷಾಹಾ ಸುಷ್ಕ ಶತ್ಕೃಣಾಮಭಿಭವೇನ ನೋಽ-
ಸ್ಮದೀಯಂ ಶಪೋಽನ್ಯಂ ವಿಭುರಂ ಹೀನಂ ಯಥಾ ನ ಕರನ್ ನ ಕುರ್ಯುಃ ತಥಾಗಚ್ಛಂತು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಶ್ವೇ (ದೇವಾಃ)—ವಿಶ್ವೇ ದೇವತೆಗಳು | ನಃ—ನಮಗೆ | ವೃಧಾಸಃ—ವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕರಾಗಿ | ಯಥಾ
ಭುವನ್—ಹೇಗೆ ಆದರೋ (ಮತ್ತು) | ಸುಷಾಹಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ |
ನಃ—ನಮ್ಮ | ಶವಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ವಿಭುರಂ—ಹೀನವಾದುದನ್ನಾಗಿ | (ಯಥಾ) ನ ಕರನ್—ಹೇಗೆ ಮಾಡು
ವುದಿಲ್ಲವೋ (ಹಾಗೆ) | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ | ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ | ವಿಶ್ವೇ
ದೇವಾಃ—ಈ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ | ಸಜೋಷಾಃ—ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ |
ಆಸ್ಮಾಃ—(ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು) ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವವರಾಗಿಯೂ | ನಃ — ನಮ್ಮ ಯಾಗವನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ |
ಆ ಗಮಂತು—ಬರಲಿ

ಭವಾರ್ಥ

ವಿಶ್ವೇ ದೇವತೆಗಳು ನಮಗೆ ವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕರಾಗಿ ಆಗಿರುವಂತೆಯೂ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ನಾಶಪಡಿ
ಸುವುದರ ಮೂಲಕ ನಮ್ಮ ಅನ್ನವನ್ನು ಇಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡದೇ ವೃದ್ಧಿ ಮಾಡುವಂತಹವರಾಗಿಯೂ ಆಗಿ ಮಿತ್ರನೂ,
ಅರ್ಯಮನೂ, ವರುಣನೂ, ಈ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ, ನಮ್ಮ
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಯಾಗವನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಬರಲಿ.

English Translation

May all the triumphant gods, Mitra, Aryaman, Varuna equally well
pleased, come (to our rite) : may they all be propitious to us : may they not
leave us in want of food, after overcoming (our foes).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತಾಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಆ ನೋ ವಿಶ್ವೇ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಆ ನೋ ದೇವಾನಾಮುಪನೇತು ಶಂಸ ಆ ನೋ ವಿಶ್ವ ಆಸ್ಪ್ಯಾಗಮಂತು ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಆಸ್ಪ್ಯಾಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವರು ಅಥವಾ ಆಕ್ರಮಿಸುವವರು. ದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ನಮಗೆ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಇಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮ, ವರುಣ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿ ಬರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದು ಹೇಳುವಾಗ ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮ, ವರುಣ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು ಅನರಲ್ಲಿ ಸೇರಿಹೋಗಿಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ, ಹಾಗೆ ಸೇರಿದ್ದರೂ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಬಂದೇಬರಬೇಕೆಂದು ಒತ್ತಿ ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ಮಿತ್ರಃ ಅರ್ಯಮಾ, ವರುಣಃ—ಈ ಮೂರುದೇವತೆಗಳೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕದೇವತೆಗಳೆಂದು ಭಾವಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಇವರು ಸೂರ್ಯನ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳಾದ ಎಂದರೆ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಹೆಸರಿನ ಅಂಶದೇವತೆಗಳೆಂದು ಇಲ್ಲಿ "ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯ ಬೇರೆ ರೂಪಗಳೆಂದು ಕೆಲವು ಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ.

ತ್ವಮಗ್ನೇ ವರುಣೋ ಜಾಯಸೇ ಯತ್ತ್ವಂ ಮಿತ್ರೋ ಭವಸಿ ಯತ್ಸಮಿದ್ಧಃ |

((ಮು ಸಂ ೫-೩-೧))

ತ್ವಮರ್ಯಮಾ ಭವಸಿ ಯತ್ಕುನೀನಾಂ ನಾಮ ಸ್ವಧಾವನ್ ಗುಹ್ಯಂ ಬಿಭರ್ಷಿ |

((ಮು ಸಂ ೫-೩-೨))

ಎಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾದಾಗ ಅವನಿಗೆ ವರುಣನೆಂದೂ, ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಧಗಧಗನೆ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಮಿತ್ರನೆಂದೂ, ಕನ್ಯಾಸಂಬಂಧವಾದ ಹೋಮಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಯಮಾ ಎಂದೂ ಅಗ್ನಿಗೆ ಈ ಮೂರು ಹೆಸರುಗಳಿವೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಇದಲ್ಲದೆ ತೈತ್ತಿರಿಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—

ಮಿತ್ರೋಗ್ನಿ ವರುಣೋಗ್ನೀಶ್ವಾಹ | ಮೈತ್ರಂ ನಾ ಅಹಃ | ವಾರುಣೇ ರಾತ್ರಿಃ | ಅಹೋರಾತ್ರಾ-
ಭ್ಯಾಮೇವೈನಮುಪಾವಹತಿ ||

(ತೈ ಬ್ರಾ ೧-೭-೧೦-೧)

ಮಿತ್ರನು ಹಗಲಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೆಂದೂ, ವರುಣನು ರಾತ್ರಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಕೆಲವುಕಡೆ ಸೂರ್ಯನ ಅಂಶದೇವತೆಗಳೆಂದೂ ಕೆಲವುಕಡೆ ಅಗ್ನಿಯ ಬೇರೆಬೇರೆ ಹೆಸರುಗಳೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕು.

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನು ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು. ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನು ಸೂರ್ಯನ ಬೇರೊಂದು ಹೆಸರಾದರೂ ಮಿತ್ರನಿಗೇ ಸ್ಪಷ್ಟವಾದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವಿದೆ ಎಂದರೆ ನೈಯತ್ತಿಕಸಾಧನವಿದೆ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬವರು ಅದಿತಿಯ ಪುತ್ರರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ಅದಿತ್ಯರೆಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಕರೆದಿದೆ. ಈ ಅದಿತ್ಯರು ಎಂದರೆ ಅದಿತಿಪುತ್ರರು ಆರು ಜನರೆಂದು—

ಇಮಾ ಗಿರ ಅದಿತ್ಯೇಭ್ಯೋ ಘೃತಸ್ಯೋಃ ಸನಾದ್ರಾಜಭ್ಯೋ ಜುಹ್ವಾ ಜುಹೋಮಿ |
ಶ್ವಣೋತು ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ಭಗೋ ನಸ್ತು ವಿಜಾತೋ ವರುಣೋ ದಕ್ಷೋ ಅಂಶಃ ||

(ಮು ಸಂ. ೨-೨೭-೧)

ಎಂದರೆ ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮಾ, ಭಗ, ವರುಣ, ದಕ್ಷ, ಅಂಶ ಎಂದು ಆರು ಜನರ ಹೆಸರನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿದೆ.

ದೇವಾ ಅದಿತ್ಯಾ ಯೇ ಸಪ್ತ ತೇಭಿಃ ಸೋಮಾಭಿ ರಕ್ಷ ನ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ತವ |

(ಮು ಸಂ ೯-೧೧೪-೩)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಪುತ್ರರು ಏಳು ಜನರೆಂದಿದೆ

ಅಷ್ಟಾ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇರ್ಯೇ ಜಾತಾಸ್ತನ್ವ ೧ ಸ್ವರಿ |
ದೇವಾ ಉಪಸ್ರೃತ್ವಪ್ತಭಿಃ ಪರಾ ಮಾರ್ತಂಡಮಾಸ್ಯತ್ |
ಸಪ್ತಭಿಃ ಪುತ್ರೈರದಿತಿರಪ ಸ್ರೃತ್ಯೂರ್ವ್ಯಂ ಯುಗಂ |
ಪ್ರಜಾಯೈ ಮೃತ್ಯುನೇ ತ್ವತ್ಪುನರ್ಮಾರ್ತಂಡಮಾಭರತ್ ||

(ಮು. ಸಂ ೧೦-೭೨-೮, ೯)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಗೆ ನೊಂದಲು ಏಳು, ಅನಂತರ ಮಾರ್ತಂಡನೆಂದು ಒಟ್ಟು ಎಂಟು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರಿದ್ದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಆರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—

ಅಷ್ಟಾ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇಃ | ಯೇ ಜಾತಾಸ್ತನ್ವಃ ಪರಿ | ದೇವಾ ಉಪಸ್ರೃತ್ವಪ್ತಭಿಃ |
ಪರಾಮಾರ್ತಂಡಮಾಸ್ಯತ್ | ಸಪ್ತಭಿಃ ಪುತ್ರೈರದಿತಿಃ | ಉಪಸ್ರೃತ್ಯೂರ್ವ್ಯಂ ಯುಗಂ |
ಪ್ರಜಾಯೈ ಮೃತ್ಯುನೇ ತತ್ | ಪರಾಮಾರ್ತಂಡಮಾಭರದಿತಿ | ತಾನನುಕ್ರಮಿಸ್ವಾಮಃ |
ಮಿತ್ರಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚ | ಧಾತಾ ಜಾಯಮಾ ಚ | ಅಗ್ನಿಶ್ಚ ಭಗಶ್ಚ | ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿವಸ್ವಾಗ್-
ಶ್ಚೇತ್ಯೇತೇ |

(ತೈ. ಆ ೧-೩-೩)

ಅದಿತಿಗೆ ಇದ್ದ ಎಂಟು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರ ಹೆಸರನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಧಾತಾ, ಅರ್ಯಮಾ, ಅಗ್ನಿ, ಭಗ, ಇಂದ್ರ, ವಿವಸ್ವನ್ ಎಂಬವರೇ ಆ ಎಂಟು ಜನರು ಎಂದಿದೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವು ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿದೆ—

ಅದಿತಿಃ ಪುತ್ರ ಕಾಮಾ | ಸಾಧ್ಯೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮಾದನಮಪಚಿತ್ | ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇ-
ಷಣಮದದುಃ | ತತಾ ಶಾ ತ್ | ಸಾ ರೇತೋದತ | ತಸ್ಯಾ ದಾತಾ ಜಾಯಮಾ ಜಾಜಾ-

ಯೇತಾಂ | ಸಾ ದ್ವಿತೀಯಮಪಚತ್ | ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪ್ರಾಶ್ನಾತ್ |
ಸಾ ರೇತೋಧತ್ತ | ತಸ್ಯೈ ಮಿತ್ರಕ್ಕೆ ವರುಣಶ್ಚಾಜಾಯೇತಾಂ | ಸಾ ತೃತೀಯಮಪಚತ್ |
ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪ್ರಾಶ್ನಾತ್ | ಸಾ ರೇತೋಧತ್ತ | ತಸ್ಯಾ ಅಗ್ಂಶತ್
ಭಗಶ್ಚಾಜಾಯೇತಾಂ | ಸಾ ಚತುರ್ಥಮಪಚತ್ | ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ |
ತತ್ಪ್ರಾಶ್ನಾತ್ | ಸಾ ರೇತೋಧತ್ತ | ತಸ್ಯಾ ಇಂದ್ರಕ್ಕೆ ವಿಸಸ್ವಾಗ್ಂಶ್ಚಾಜಾಯೇತಾಂ

(ತೈ ಪ್ರಾ ೧-೧-೧, ೨, ೩)

ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದಿತಿಯು ಎಂಟು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರನ್ನು ಪಡೆದ ವಿಷಯವು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಈ ಎಂಟು ಮಂದಿಯಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಮೂರುಮಂದಿಯೇ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ವರು ಋ. ಸಂ ೨-೨೭ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬವರ ಲೋಕೋಪಕಾರಕವಾದ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳ ವಿವರವಾದ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ

ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ —

ಮಿತ್ರಃ ಪ್ರಮಿತೇಶ್ವಾಯತೇ | ಸಂಮಿನ್ವಾನೋ ದ್ರವತೀತಿ ನಾ | ಮೇದಯತೇರ್ವಾ |

(ನಿ. ೧೦-೨೧)

ಮಿತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥನೇನು ಎಂದರೆ—ಮಿತ್ರಃ ಕಸ್ಮಾತ್ | ಸ ಹಿ ಪ್ರಮಿತೇಃ ಶ್ವಾಯತೇ | ಪ್ರಮಿತಿಃ ಮರಣಂ | ತತಃ ಸರ್ವಲೋಕಂ ಶ್ವಾಯತೇ ವರ್ಷದ್ವಾರೇಣ | ಪ್ರಮಾತಿ ಎಂದರೆ ಮರಣವು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜನರಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಆ ಮೂಲಕ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿ, ಹಸಿವಿನಿಂದ ಉಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಮರಣಭಯವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನಾದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ಮಿತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು.

ಸಮಂತತೋ ಮಿನ್ವಾನಃ ಉದಕೇನ ದ್ರವತಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕೇ | ಈ ದೇವತೆಯು ಉದಕಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿ ಅಂತರ್ವದಲ್ಲಿ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಮೇಘಗಳ ಮೂಲಕ ಸುತ್ತಲೂ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ತೊಯ್ದುಹೋಗುವಂತೆ ಎಂದರೆ ನೀರಿನಿಂದ ನೆನೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ಮಿತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು

ಅಥವಾ-ಸ್ವೇಹನಾರ್ಥಸ್ಯ ಸರ್ವಂ ಹ್ಯಸಾವುದಕೇನ ಸ್ವೇಹಯತಿ | ಈ ದೇವತೆಯು ಉದಕದಿಂದ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಅಂಟಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ, ಎಂದರೆ ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನಾದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ಮಿತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಮೂರುವಿಧವಾದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳಿ ಅದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ—

ಮಿತ್ರೋ ಜನಾನ್ ಯಾತಯತಿ ಬ್ರುವಾಣೋ ಮಿತ್ರೋ ದಾಧಾರ ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯಾಂ |

ಮಿತ್ರಃ ಕೃಷ್ಣೀರನಿಮಿಷಾಭಿ ಚಪ್ಪೇ ಮಿತ್ರಾಯ ಹವ್ಯಂ ಘೃತವಜ್ಜು ಹೋತ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೯-೧)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನು ಕೃಷ್ಣಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕನಾಗಿ ವೃಷ್ಟಾದಿಗಳನ್ನು ಸುರಿ ಜನರಿಗೆ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾ ಭೂಲೋಕದ ಜನರನ್ನೂ ಸ್ವರ್ಗನಿವಾಸಿಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸುವನು ಎಂದರೆ ಪೋಷಿಸುವನು. ಎಲೈ ಮನುಷ್ಯರೇ

ಇಂತಹ ಮಿತ್ರದೇವನಿಗೆ ಫೃತಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಎಂದು ಮಿತ್ರನ ಆಸಾಧಾರಣಗುಣಗಳನ್ನೂ, ಲೋಕೋಪಕಾರವನ್ನೂ ಬಹು ಚೆನ್ನಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನ ಪರವಾಗಿ ಇರುವ ಸೂಕ್ತವೆಂದರೆ ೯ ಮುಕ್ತುಗಳುಳ್ಳ ಈ ಸೂಕ್ತಮಾತ್ರ (ಮು ಸಂ. ೩-೫೯) ಇತರ ಕಡೆ ಮಿತ್ರನ ವರುಣ ಮೊದಲಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ

ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣರ ಸಾಹಚರ್ಯವು ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮಿತ್ರನೊಬ್ಬನೇ ದೇವತೆಯಾಗಿವುಳ್ಳ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಒಂದು ಮಾತ್ರವಿರುವುದು (ಮು. ಸಂ. ೩-೫೯) ಅಲ್ಲಿಯೂ ಆ ದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿಭಾಗವು ಅಸ್ಪಷ್ಟ. ಆದರೆ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಮಿತ್ರನ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅದೇ ಸೂಕ್ತದ ಐದನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ—

ಮಹಾ ಆದಿತ್ಯೋ ನಮಸೋಪಸದ್ಯೋ ಯಾತಯೇಜ್ಞ ನೋ ಗೃಣತೇ ಸುಶೀವಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೩-೫೯-೫)

ಈ ಮಿತ್ರನನ್ನು ನಮಸ್ಕರಣೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿಸುವ ಮಹನೀಯವಾದ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ಕರೆದಿದೆ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಯಾತಯೇಜ್ಞನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು—

ವ್ರತೇನ ಸೋ ಧ್ರುವಕ್ಷೇಮಾ ಧರ್ಮಣಾ ಯಾತಯೇಜ್ಞ ನಾ |

(ಮು. ಸಂ. ೫-೭೨-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರವರುಣರಿಬ್ಬರ ಪರವಾಗಿಯೂ

ಮಿತ್ರಸ್ತಯೋರ್ವರುಣೋ ಯಾತಯೇಜ್ಞ ನೋರ್ಯಮಾ ಯಾತಯೇಜ್ಞ ನಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೩೬-೩)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂದು ಮೂರುಮಂದಿಯ ಪರವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಮು ಸಂ. ೩-೫೯ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಕಾರ ಮಿತ್ರನು ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಮಿಗಳಿಗೆ ಆಧಾರನಾಗಿದ್ದಾನೆ ವನಸ್ಪರ ಐದು ಪಂಗಡಗಳು (ಪಂಚಜನಾಃ) ಅವನಿಗೆ ವಿಧೇಯರಾಗಿದಾರೆ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅವನು ಜೀವನಾಧಾರವಾಗಿದ್ದಾನೆ, ಎಂದು ಮಿತ್ರನ ಗುಣವರ್ಣನೆಯಿದೆ ಮು ಸಂ. ೫-೮೧-೪ ರಲ್ಲಿ ಸವಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಮಿತ್ರರು ಒಂದೇ ಎಂದೂ, ವಾಜಸನೇಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ವಾ. ಸಂ. ೪-೩) ಮಿತ್ರನ ನಿಯಮಗಳನ್ನನುಸರಿಸಿಯೇ ವಿಷ್ಣುವು ಮೂರು ಹೆಜ್ಜೆಗಳನ್ನಿಟ್ಟನೆಂದೂ ಮು. ಸಂ. ೧೦-೮-೪ ರಲ್ಲಿ ಉಷಃಕಾಲಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಿತ್ರನನ್ನು ತಾನೇ ತನಗೋಷ್ಠರ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದೂ, ಮು ಸಂ. ೩-೫-೪ ರಲ್ಲಿ ದೀಪ್ತನಾವೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮಿತ್ರನು ಎಂದೂ, ಮು ಸಂ. ೫-೩-೧ ರಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಜನಿತನಾದಾಗ ವರುಣನು, ದೀಪ್ತನಾದಾಗ ಮಿತ್ರನು ಎಂದೂ,

ಮಿತ್ರೋ ಅಗ್ನಿರ್ಭವತಿ ಯತ್ಸಮಿದ್ಧೋ ಮಿತ್ರೋ ಹೋತಾ ವರುಣೋ ಜಾತವೇದಾಃ |

ಮಿತ್ರೋ ಅಧ್ವರ್ಯುರಿಷಿರೋ ದಮೂನಾ ಮಿತ್ರಃ ಸಿಂಧೂನಾಮುತ ಪರ್ವತಾನಾಂ ||

(ಮು ಸಂ. ೩-೫-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ಞಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮಿತ್ರನೆಂದೂ, ಈ ಮಿತ್ರನೇ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವೂ, ಅಧ್ವರ್ಯುವೂ, ವರುಣನೂ, ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂಬ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಆಗಿರುವನೆಂದೂ, ಇವನು ನದಿಗಳಿಗೂ ಪರ್ವತಗಳಿಗೂ ಮಿತ್ರ (ಸ್ನೇಹಿತ, ಹಿತಕಾರಿ) ನೆಂದೂ ಮಿತ್ರನ ಗುಣಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ

ವರುಣಃ—ವರುಣೋ ವ್ಯಕ್ತೋತಿತಿ ಸತಃ (ಏ. ೧೦-೨) ಮೇಘ ಸಮಾಹದಿಂದ ಆವೃತನಾದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ವರುಣನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ

ವರುಣನು ಅತಿ ಶ್ರೀಷ್ಠನಾದ ದೇವತೆ, ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನನು. ವರುಣ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ ಬಹಳ ಕಡಿಮೆ. ವರುಣದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡಿನವೆ. ಆದರೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನು ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳು ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕು ಇವೆ

ವರುಣನಿಗೆ ಮಾನುಷದೇಹ, ಮಾನುಷವ್ಯಾಪಾರಗಳಂಟು. ಆದರೆ ಭೌತಿಕ ಶರೀರ ಮತ್ತು ವ್ಯಾಪಾರಗಳಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಅವನ ನೈತಿಕವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳ ಮತ್ತು ಕಾರ್ಯಗಳ ವರ್ಣನೆಯೇ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಅವನಿಗೆ ಮುಖ, ಕಣ್ಣು, ತೋಳುಗಳು, ಕೈಗಳು ಮತ್ತು ಪಾದಗಳಿವೆ, ರಥ ನಡೆಯಿಸುತ್ತಾನೆ, ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ, ತಿನ್ನುತ್ತಾನೆ, ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಇತ್ಯಾದಿ ಅವನ ಶರೀರವ್ಯಾಪಾರಗಳ ವಿವರಣೆ ಇದೆ ಅಗ್ನಿ, ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣರಿಗೆ ಸೂರ್ಯನೇ ನೇತ್ರನೆಂದು,

ಚಿತ್ರಂ ದೇವಾನಾಮುದಗಾದನೀಕಂ ಚಕ್ಷುರ್ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೫-೧)

ಉದು ತ್ಯಚ್ಚಕ್ಷುರ್ಮಹಿ ಮಿತ್ರಯೋರಾಁ ಏತಿ ಪ್ರಿಯಂ ವರುಣಯೋರದಬ್ಧಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೬-೫೧-೧)

ಉದ್ವಾಂ ಚಕ್ಷುರ್ಮರುಣ ಸುಪ್ರತೀಕಂ ದೇವಯೋರೇತಿ ಸೂರ್ಯಸ್ತತನ್ವಾನ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೬-೬೧-೧)

ಚಕ್ಷುರ್ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ದೇವಶ್ಚರ್ಮೇವ ಯಃ ಸಮವಿವ್ಯಕ್ ತಮಾಂಸಿ |

(ಮ. ಸಂ. ೬-೬೩-೧)

ನಮೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚಕ್ಷುಸೇ ಮಹೋ ದೇವಾಯ ತದ್ವತಂ ಸಪರ್ಯತ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೩೬-೧)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ ಸೂರ್ಯನು ಇವನಿಗೆ ನೇತ್ರಪ್ರಾಯನೆಂಬ ವಿಷಯವು ಮಿತ್ರಾವರುಣ ದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಪ್ರಸ್ತಾಪ ಬಂದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಮೊದಲು ಗೋಚರವಾಗುವುದೇ ಈ ಅಂಶವೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಮ. ಸಂ. ೬-೬೬-೧ ನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅರ್ಯಮಾ, ಮಿತ್ರ, ವರುಣರು ಸೂರ್ಯನೇತ್ರರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ವರುಣನು ದೂರದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನು (ಉರು ಚಕ್ಷುಸಂ) ಎಂದು ಮ. ಸಂ. ೧-೨೫-೫, ೧-೨೫-೧೬ ; ಮೊದಲಾದ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ

ಆ ನೋ ಬರ್ಹೀ ರಿಶಾದಸೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ| ಸೀದಂತು ಮನುಷೋ ಯಥಾ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೨೬-೪)

ವ್ರತೇನ ಸ್ಥೋ ಧ್ರುವಕ್ಷೇಮಾ ಧರ್ಮಣಾ ಯಾತಯೆಜ್ಜನಾ | ನಿ ಬರ್ಹಿಷಿ ಸದತಂ ಸೋಮ-
ಪೀತಯೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೭೨-೨)

ಇತ್ಯಾದಿಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮರನ್ನು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಸಿರುವ ದರ್ಭೆಯ ಮೇಲೆ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಯದೀ ಸಖಾಯಾ ಸಖ್ಯಾಯ ಸೋಮೈಃ ಸುತೇಭಿಃ ಸುಪ್ರಯಸಾ ಮಾದಯೈತೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೪-೪೧-೩)

ಇತ್ಯಾದಿಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಬಿಭ್ರದ್ವಾಹಿಂ ಹಿರಣ್ಮಯಂ ವರುಣೋ ವಸ್ತ ನಿರ್ಣಜಂ | ಪರಿ ಸ್ವತೋ ನಿ ವೇದಿರೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೨೫-೧೩)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಮೇಲುಹೊದಿಕೆ ಅಥವಾ ನಿಲುವಂಗಿಯನ್ನೂ ಮತ್ತು ಹೊಳೆಯುವ ಉಡುಪನ್ನೂ ಧರಿಸುತ್ತಾನೆಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ವರುಣನ ರಥವು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದುದು, ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾದದ್ದು ಮತ್ತು ಅದರಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಪ್ರಚೋದಕವಾದ ಚಾವಟಿಗಳಿವೆ. ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ಆಕಾರದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ರಥಾರೋಹಣಮಾಡುತ್ತಾರೆ (ಮ. ಸಂ. ೫-೬೩-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ.

ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ವಾಸಗೃಹವು ಸುವರ್ಣಮಯವಾದುದು ಮತ್ತು ಅದು ಮೇಲುಲೋಕದಲ್ಲಿದೆ. ಮತ್ತು ವರುಣನು ತನ್ನ ಪ್ರಾಸಾದದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು—

ನಿ ಸಸಾದ ಧೃತವ್ರತೋ ವರುಣಃ ಪಸ್ತಾಸ್ಮಿ ಸ್ವಾ | ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಾಯ ಸುಕೃತುಃ |

ಅತೋ ವಿಶ್ವಾನ್ಯದ್ಭುತಾ ಚಿಕಿತ್ಸಾ ಅಭಿ ಪಶ್ಯತಿ | ಕೃತಾನಿ ಯಾ ಚಿ ಕರ್ತಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೨೫-೧೦, ೧೧)

ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೋಡುತ್ತಾನೆ. ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ವಾಸಸ್ಥಾನವು ಬಹಳ ದೊಡ್ಡದು, ಬಹಳ ಎತ್ತರವಾದುದು, ಸಹಸ್ರಸ್ತಂಭಗಳನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ದೃಢವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಅವರ ಮನೆಗೆ ಸಹಸ್ರದ್ವಾರಗಳಿವೆ. (ಮ. ಸಂ. ೭-೮೮-೫) ಸರ್ವದರ್ಶಿಯಾದ ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನವಾಸಸ್ಥಾನದಿಂದ ಹೊರಟು ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಮನೆಗೆ ಮನುಷ್ಯರ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಅವರ ಪ್ರಿಯವಾದ ಮನೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳೂ ಇವೆ.

ವರುಣನು ಒಂಟಿಯಾಗಿ ಅಥವಾ ಮಿತ್ರಸಹಿತನಾಗಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಅನೇಕ ಕಡೆ ರಾಜನೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.—

ಅಬುಧ್ನೇ ರಾಜಾ ವರುಣೋ ವನಸ್ಯೋರ್ಧ್ವಂ ಸ್ತೂಪಂ ದದತೇ ಪೂತದಕ್ಷಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೨೪-೭)

ತ್ವಂ ಋಶ್ವೇಷಾಂ ವರುಣಾಸಿ ರಾಜಾ ಯೇ ಚ ದೇವಾ ಅಸುರ ಯೇ ಚ ಮರ್ತಾಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೨-೨೬-೧೦)

ತೇನ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ರಾಜಾ ಯವಂ ನ ವ್ಯಸ್ಥಿವ್ಯುನಕ್ತಿ ಭೂಮ |

(ಮ. ಸಂ. ೫-೮೫-೩)

ಇತ್ಯಾದಿಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಮಾತ್ರವೇ ಅಲ್ಲ, ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳಿಗೂ ರಾಜನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ವರುಣನಲ್ಲದೆ ಇಂದ್ರ, ಯಮ, ಸೋಮ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ರಾಜನೆಂಬ ಗೌರವಸೂಚಕವಾದ ಹೆಸರಿದೆ.

ಇಂದ್ರನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಕಥೆಗಳು ಅನೇಕವಿವೆ. ಆದರೆ ವರುಣನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇದಕ್ಕೆ ತೀರಾ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಒಂದಾದರೂ ಕಥೆಗಳಿಲ್ಲ ವರುಣನು ಭೌತಿಕ ಮತ್ತು ನೈತಿಕ ವಿಧಿಗಳ (ವರುಣಸ್ಯ ವ್ರತಾನಿ) ನಿಯಾಮಕನೆಂದು ಬಹಳವಾಗಿ ಹೊಗಳಿದೆ. ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ದೈವಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಮಾಯಾ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸಿದರೆ ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು ಮಾಡಲು ಅವರಿಗಿರುವ ಗುಣವಾದ ಶಕ್ತಿ ಎಂತಲೂ, ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅದೇ ಪದಕ್ಕೆ ಕೆಟ್ಟದ್ದನ್ನು ಮಾಡಲು ಅವರಿಗಿರುವ ಗುಣವಾದ ಶಕ್ತಿ ಎಂತಲೂ ಅರ್ಥ. ಒಳ್ಳೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ಈ ಪದವು ಸಲ್ಲುತ್ತದೆ. ಕೆಟ್ಟ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುತ್ತದೆ. ಅಸುರಶಬ್ದಾರ್ಥದಂತೆ ಮಾಯಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಎರಡರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ತನ್ನಲ್ಲಿ ನಿಗೂಢವಾದ ಈ ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವರುಣನು ನಾಯುಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಅಕತೆಕಡ್ಡಿಯಿಂದ ಅಳಿಯುವಂತೆ ಸೂರ್ಯನಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಅಳಿಯುತ್ತಾನೆ ಸೂರ್ಯನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ದಾಟುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ಮಳೆ ಮೋಡಗಳಿಂದ ಮುಸಕಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆಗ ಮಧುಮಿಶ್ರಿತವಾದ (ಸಿಹಿಯಾದ) ಹನಿಗಳು ಉದುರುತ್ತವೆ. (ಋ. ಸಂ ೫-೬೩-೪) ಆಕಾಶವು ಮಳೆಗಿರೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಮಾಯಾ ಎಂಬ ಪದವು ಋ ಸಂ ೬-೪೮-೪ ; ೭-೨೮-೪ ; ೧೦-೯೯-೧೦ ; ೧೦-೧೪೭-೫ ; ಮೊದಲಾದ ಮಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲಲೂ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ವರುಣನಿಗೆ ಹೇಳಿದೆ.

ಪ್ರಕೃತಿನಿಯಮಗಳನ್ನು ವಿಧಿಸುವವನು ವರುಣನು- ಅವನೇ ಭೂಮಿ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಮತ್ತು

ಅಸೀದದ್ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಸಂರಾಡ್ವಿಶ್ವೇತ್ತಾನಿ ವರುಣಸ್ಯ ವ್ರತಾನಿ |

(ಋ ಸಂ ೮-೪೨-೧)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಾಸಮಾಡುವನೆಂದೂ, ಅವನ ನಿಯಮಾದಿಗಳು ಅಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವನೆಂದೂ,

ತಿಸ್ರೋ ದ್ಯಾವೋ ನಿಹಿತಾ ಅಂತರಸ್ತೀನ್ ತಿಸ್ರೋ ಭೂಮಿರಾ-ಪರಾಃ ಪೃಥ್ವಿಧಾನಾಃ |

(ಋ ಸಂ. ೭-೮೭-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮೂರು ಉದ್ದೇಶಲೋಕಗಳೂ, ಮೂರು ಭೂಲೋಕಗಳೂ (ಅಭೀಶಲೋಕಗಳು) ಅವನ ವಶದಲ್ಲಿವೆಯೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ ವರುಣ ಮತ್ತು ಮಿತ್ರರು ಪ್ರಪಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಆಳುತ್ತಾರೆ. (ಋ. ಸಂ. ೫-೬೩-೭) ಅವರೇ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ರಕ್ಷಕರು. (ಋ. ಸಂ. ೨-೨೭-೪) ವರುಣನು ಸ್ವರ್ಗ, ಭೂಮಿ, ಆಕಾಶಗಳಿಗೆ ಆಧಾರಭೂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ಋ ಸಂ. ೫-೬೯-೧, ೪) ಅವನು ಉದಕದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ, ಕಲ್ಲಿನಮೇಲೆ ಸೋಮವನ್ನೂ ಇಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ ಸೂರ್ಯನಿಗೋಸ್ಕರ ಅಗಲವಾದ ದಾರಿಯನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ವರುಣ, ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು

ಆರ್ಯಮರು ಸೂರ್ಯನಿಗೋಸ್ಕರ ದಾರಿಯನ್ನು ಬಿಡಿಸುತ್ತಾರೆ. (ಋ ಸಂ. ೭-೬೦-೪). ಇತ್ಯಾದಿನೇಕ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ವರುಣನ ಅಧಿಕಾರ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ.

ತೈತ್ತರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ತೈ ಸಂ. ೬-೪-೮-೩) ಮಿತ್ರೋದ್ವಹರಚನೆಯದ್ದರುಣೋ ರಾತ್ರೀ-ಎಂದರೆ ಮಿತ್ರನು ಹಗಲನ್ನೂ, ವರುಣನು ರಾತ್ರಿಯನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದರೆಂದಿದೆ. ಅದರಿಂದ—ಮೈತ್ರಂ ವಾ ಅಹಃ | ವಾರುಣೇ ರಾತ್ರೀ —ಎಂದರೆ ಮಿತ್ರನು ಹಗಲಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೆಂದೂ, ವರುಣನು ರಾತ್ರಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೆಂದೂ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. (ತೈ ಸಂ. ೨-೧-೭-೪) ಒಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಮತುಗಳನ್ನು ವಿಭಜಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ನೇದ ವಾಸೋ ಧೃತವ್ರತೋ ದ್ವಾದಶ ಪ್ರಜಾವತಃ | ನೇದಾ ಯ ಉಪಜಾಯತೇ |

(ಋ ಸಂ ೧-೨೫-೮)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವರುಣನಿಗೆ ಹನ್ನೆರಡು ತಿಂಗಳೂ ತಿಳಿದಿವೆಯೆಂದೂ,

ವಿ ಯೇ ದಧುಃ ಶರದಂ ಮಾಸಮಾದಹರ್ಯಂಜಮುಕ್ತುಂ ಚಾದ್ಯಚಂ |

ಅನಾಪ್ಯಂ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಆರ್ಯಮಾ ಕ್ಷತ್ರಂ ರಾಜಾನ್ ಆಶತ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೬೬-೧೧)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಆರ್ಯಮರು, ಶರತ್ಕಾಲ, ತಿಂಗಳು, ಹಗಲು ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನು ವಿಂಗಡಿಸಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಉದಕವನ್ನು ಕ್ರಮಪಡಿಸುವವನೂ ಅವನೇ ಎಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ನದಿಗಳು ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ ಅವನೇ. ಅವನ ಅಪ್ಪಣೆಮೇರೆಯೇ ಅವು ಸತತವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ. (ಋ ಸಂ. ೨-೨೮-೪) ನದಿಗಳು ವೇಗವಾಗಿ ಸಮುದ್ರದೊಳಕ್ಕೆ ನೀರು ತಂದು ಸುರಿಯುತ್ತಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು ತುಂಬದಿರುವುದು ಅವನ ಹುದುಗಿದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ (ಋ ಸಂ ೫ ೮೫-೬) ವರುಣ ಮತ್ತು ಮಿತ್ರರು ನದಿಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯರು ವರುಣನು ಸಾಗರಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೆಂಬುದು ಸಿದ್ಧವಾದ ಅಂಶವಾದರೂ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಬರುವುದು ಬಹಳ ಅಪರೂಪ ಪ್ರಾಯಶಃ ಇದು ಅಮುಖ್ಯವೆಂಬುದೇ ಇದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಿರಬಹುದು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಜಲಾಧಿಪತಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧ ನಾಗಿದಾನೆ. ಮತ್ತು ವರುಣನು ಅಪ್ಪದಿವ್ಯಾಲಕರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾಗಿ ಪತ್ತಿಮ ದಿಕ್ಕಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೆಂಬುದು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಸಮರ್ಥನೆಯೂ ಇಲ್ಲ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ವರುಣನಿಗೆ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದಿಲ್ಲಾ ವಾಯುಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಇರುವ ನೀರಿನೊಡನೆಯೇ ವೃಷ್ಟಿಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಡುವ ವೇವತಿಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣ ಮತ್ತು ಮಿತ್ರರೇ ಪ್ರಮುಖರು. ಪರ್ವತಗಳೆಲ್ಲಾ ಮೋಡಗಳಿಂದ ಅವೃತವಾಗಿರುವಾಗ ಬುಡಮೇಲಾದ ಬಾನಿಯಿಂದ (ಮೋಡದಿಂದ) ಸ್ವರ್ಗ, ಭೂಮಿ ಮತ್ತು ಆಕಾಶಗಳಿಗೆ ನೀರ್ಗರೆದು ಭೂಮಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ವರುಣನು ತೇವವಾಗಿ ಮಾಡುವನು ಎಂದು ಋ ಸಂ. ೫-೮೫-೩, ೪ನೆಯ ಮಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಒಂದು ಇಡೀ ಸೂಕ್ತವೆ (ಎಂದರೆ ಋ ಸಂ ೫-೬೩ನೆಯ ಸೂಕ್ತವು) ಅವರ ಮಳೆಗರೆಯುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಯಜುರ್ವೇದ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ತೈ ಸಂ ೫ ೫ ೪-೧) ಆಪೋ ವರುಣಸ್ಯ ದತ್ತಯ ಆಸನ್—ನೀರುಗಳು ವರುಣನ ಪತ್ತಿಯ ರೆಂಪೂ ತೈ. ಸಂ ೬-೪-೩ ೨) ಮಿತ್ರಾನ್ಮುಷಾ ವಾ ಅಸಾ ನೇತಾರಾ—ಮಿತ್ರವರುಣನು ನೀರಿಗೆ ನಾಯಕರ, ಎಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ವರುಣನ ಶಾಸನಗಳು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆಯೆಂದು ಸದೇ ಪದೇ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಅವನಿಗೆ ಧೃತವ್ರತ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಬ್ಬರಿಗೂ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಸಂದಿದೆ.

ಸರಿ ಧಾಮಾನಿ ಮಮ್ಯುತದ್ವರಾಣಸ್ಯ ಪುರೋ ಗಯೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅನು ವ್ರತಂ ನಭಂತಾ-
ಮನ್ಯುಕೇ ಸಮೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೪೧-೭)

ನ ನಾಂ ದೇವಾ ಅಮೃತಾ ಆ ಮಿನಂತಿ ವ್ರತಾನಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಧೃವಾಣಿ |

(ಋ ಸಂ ೫-೬೯-೪)

ಇತ್ಯಾದಿಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾರ್ಯವರ ಅಪ್ಪಣೆಗಳನ್ನು ಪಾಲಿಸುತ್ತಾರೆಯೆಂದು ಅನಾದಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಕೂಡ ಅವರ ಧೃತವ್ರತಗಳನ್ನು ಮಾರಲಾರೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ನಿಯಮ (ಋತ) ಮತ್ತು ಬೆಳಕಿಗೆ ನಿಯಾಮಕರು. ಈ ಶಾಸನಗಳ ಬಲದಿಂದಲೇ ಅವರು ನಿಯಮಗಳಿಗೆ ಬೆಂಬಲಕೊಡಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗಿದೆ. ಈ ಗುಣವು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಇವರಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ, ಒಂದೊಂದು ನೇಳೆ ಆದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ, ಅಥವಾ ಇತರ ಸಾಧಾರಣ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ. ಅವರು ಸತ್ಯ (ಋತ) ಮತ್ತು ನ್ಯಾಯವನ್ನೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವವರು (ಋತಸ್ಯ ಗೋಪಾಃ) ಎಂದರೆ ನಿಯಮಗಳನ್ನು ಪಾಲಿಸುವವರು (ಅಥವಾ ಪಾಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರು) ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ಅನೇಕ ವೇಳೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವುದು ಕಂಡು ಬರುತ್ತದೆ.

ವರುಣನ ಶಕ್ತಿಯು ಅಗಾಧವಾದುದು. ಹಾರುವ ಪಕ್ಷಿಗಳಾಗಲಿ, ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳಾಗಲಿ ಅವನ ರಾಜ್ಯದ ಗಡಿಯ ಮೇರೆಯನ್ನು ಸೇರಲಾರವು. ಅವನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಮೀರಲಾರವು, ಅವನ ಕೋಪವನ್ನು ತಡೆಯಲಾರವು. ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಸೀಮೆಯ ಎಲ್ಲೆ ಕಟ್ಟನ್ನು ಆಕಾಶ ಮತ್ತು ನದಿಗಳು ಕೂಡ ತಲಪಿಲ್ಲ. ಸಮಸ್ತವೂ ವರುಣನಲ್ಲಿಯೇ ಅಡಗಿವೆ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವಸತಿಗಳೂ ಮೂರು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳೂ ಮೂರು ಭೂಲೋಕಗಳೂ ಅವಲ್ಲಿಯೇ ನೆಹಿತವಾಗಿವೆ. ವರುಣನು ಸರ್ವಜ್ಞನು. ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಿಗಳ ಹಾರಾಟ, ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ನಾವೆಗಳ ಸಂಚಾರ, ದೂರಗಮನ ಯಾದ ವಾಯುವಿನ ಗತಿ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಅವನಿಗೆ ತಿಳಿದಿವೆ, ಹಿಂದೆ ಕಳೆದುಹೋದ ಅಥವಾ ಮುಂದೆಬರುವ ಎಲ್ಲಾ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಅವನು ನೋಡುತ್ತಾನೆ. ಮನುಷ್ಯರ ಸತ್ಯಾಸತ್ಯಕರ್ಮಗಳ ಸಾಕ್ಷಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯನು ಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯಗಳು, ಯೋಚನೆಗಳು, ಉಪಾಯಗಳು ಎಲ್ಲವೂ ವರುಣನಿಗೆ ತಿಳಿಯುತ್ತವೆ. ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಅವುಗಳಿಂದಾಚೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲವನ್ನೂ ಅವನು ಗ್ರಹಿಸಬಲ್ಲನು. ಆಕಾಶದಾಚೆ ಎಷ್ಟೋ ದೂರ ಓಡಿಹೋದರೂ ಯಾರೂ ವರುಣನ ದೃಷ್ಟಿಪಥವನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಹೋಗಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ನೀತಿನಿಯಾಮಕನಾದುದರಿಂದ ವರುಣನಿಗೆ ಪಾಪವೆಂದರೆ ಬಹಳ ಕೋಪಬರುತ್ತದೆ. ಅವನ ನಿಯಮಗಳನ್ನು- ಲ್ಲಂಘಿಸಿದರೂ ಕೋಪ, ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ಅವನು ಬಹಳ ಕ್ರೂರಶಿಕ್ಷೆಯನ್ನು ವಿಧಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪಾಪಿಗಳನ್ನು ಬಂಧಿಸುವ ವರುಣನ ಪಾಶವು ಋ. ಸಂ. ೧-೨೪-೧೫ ; ೧-೨೫-೧೧ ; ೬-೭೪-೪ ೧೦-೮೫-೨೪ ಮೊದಲಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆ ಪಾಶವು ಅನ್ಯತವಾದಿಯನ್ನು ಬಂಧಿಸುತ್ತದೆ. ಸತ್ಯವಾದಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಡುತ್ತದೆ.

ಯುಪೋ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಬ್ರಹ್ಮದಿನ್ವತಿ ದ್ಯಾಯೋ ಸೇತುಭಿರರಜ್ಜುಭಿಃ ಸಿನೀಥಃ |

ಪರಿ ನೋ ಹೇಳೋ ವರುಣಸ್ಯ ವೃಜ್ಯಾ ಉರುಂ ನ ಇಂದ್ರಃ ಕೃಣವದು ಲೋಕಂ ||

(ಮ. ಸಂ ೭-೮೪-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಸಹಚರಿತನಾದ ವರುಣನು ಹಗ್ಗವಲ್ಲವ ಬಂಧನಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಈ ಪಾಶವೆಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಡೀ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕಡೆ ಮಾತ್ರ ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಬಂದಿದೆ. ಅದೂ ಅವನ ಭಕ್ತರನ್ನು ಬಂಧಿಸಿರುವ ಪಾಶವನ್ನು ಬಿಡಿಸು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಪಾಶ ಬಂಧನ ಮತ್ತು ಮೋಚನ (ಪಾಶಬಿಡಿಸುವ) ಕಾರ್ಯಗಳು ವರುಣನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಸಂಬಂಧಿಸಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಮಿತ್ರನಿಂದ ಕೂಡಿದ ವರುಣನು ಅನ್ಯತನನ್ನು ಓಡಿಸುವವನು, ದ್ವೇಷಿಸುವವನು ಮತ್ತು ಶಿಕ್ಷಿಸುವವನು ಮಿತ್ರಾ ವರುಣರು ತಮ್ಮ ಪೂಜೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಾತ್ಪಾರದಿಂದಿರುವವರನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ ಆದರೆ ವರುಣನು ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪ ಪಡುವವರನ್ನು ಮನ್ನಿಸುತ್ತಾನೆ ಹಗ್ಗದಂತೆ ಬಿಚ್ಚುತ್ತಾನೆ, ಮತ್ತು ಪಾಪಹರಹಾರಮಾಡುತ್ತಾನೆ, ಸ್ವತಃ ಮಾಡಿದ ಪಾಪದಿಂದ ಮಾತ್ರವಲ್ಲ. ಅವನ ಪೂರ್ವಿಕರು ಮಾಡಿದ ಪಾಪದಿಂದಲೂ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನಿಂದ ವಿಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನಿಯಮಗಳನ್ನೇ ಪ್ರತಿನಿತ್ಯವೂ ಉಲ್ಲಂಘಿಸಿ ಅನಂತರ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪಪಡುವವರನ್ನೂ ಉಳಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ತನ್ನ ಆಜ್ಞೆಗಳನ್ನು ವಿಸ್ಮೃತಿಯಿಂದ ಉಲ್ಲಂಘಿಸಿದವರಲ್ಲಿ ಕನಿಕರತೋರಿಸುತ್ತಾನೆ ವರುಣನಲ್ಲಿ ನೂರುಗಟ್ಟಿ, ಸಾವಿರಗಟ್ಟಿಲಿ ಔಷಧಿಗಳಿವೆ. ಅವನು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ದೂರಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಪಾಪವನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ಪ್ರಾಣಾಪಹಾರಮಾಡಬಲ್ಲನು, ಜೀವದಾನವನ್ನೂ ಮಾಡಬಲ್ಲನು ನಿತ್ಯತ್ವ ವನ್ನು ರಕ್ಷಣೆಮಾಡುವವರಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಕುಶಲನು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವರುಣನ ಗುಣವರ್ಣನೆಯು ಅನೇಕ ಮುಕ್ತ ಗಳಲ್ಲಿವೆ ಇಲ್ಲಿ ನಾವು ಅದನ್ನು ಅತಿಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ ಉಚಿತ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ

ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ - ಫಲಗ್ನಿನೀನಕ್ಷತ್ರಮರ್ಯಮಾ ದೇವತಾ . ಅನೂರಾಧಾ ನಕ್ಷತ್ರಂ ಮಿತ್ರೋ ದೇವತಾ (ತೈ ಸಂ. ೪-೪-೯-೨)—ಎಂದರೆ ಅರ್ಯಮನು ಪೂರ್ವ ಫಲಗ್ನಿನೀ ನಕ್ಷತ್ರಕ್ಕೂ ಮಿತ್ರನು ಅನೂರಾಧಾನಕ್ಷತ್ರಕ್ಕೂ ಅಧಿಪತಿಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಅರ್ಯಮಾ—ಅದಿತ್ಯರ ಪರವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅದಿತ್ಯರೆಂದರೆ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ ಮತ್ತು ಅರ್ಯಮರೇ ಉದ್ದಿಸ್ವರು. ನಾವು ಹಿಂದೆ ತಿಳಿಸಿದಂತೆ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ (ಮ ಸಂ. ೨-೨೭-೧) ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮ, ಭಗ, ವರುಣ, ದಕ್ಷ, ಅಂಶ ಎಂಬ ಆರು ಜನರ ಹೆಸರುಮಾತ್ರವಿದೆ ಮ ಸಂ ೯-೧೪೪ ೩ ನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರ ಸಂಖ್ಯೆ ಏಳೆಂದೂ, ಮ ಸಂ. ೧೦-೭೨-೮ ರಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಯು ಮೊಳಲು ಏಳು ಜನ ಪುತ್ರರನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿ ಎಂಟನೆಯ ಮಾರ್ತಂಡನನ್ನು ಅನಂತರ ಪಡೆದಳೆಂದೂ ಇದೆ. ಅ ನೇ ೮-೯-೨೨ ರಲ್ಲಿಯೂ ತೈ ಬ್ರಾ ೧-೧-೯-೧ ರಲ್ಲಿಯೂ ಅದಿತಿಗೆ ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮಾ, ವರುಣ, ಅಂಶ, ಭಗ, ಧಾತ್ಯ, ಇಂದ್ರ, ವಿಸ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಎಂಟು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೬-೧-೨೮, ೧೧-೬-೩-೮) ಅದಿತ್ಯರು ತಿಂಗಳಿಗೊಬ್ಬರಂತೆ ಹನ್ನೆರಡು ಜನರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅದಿತ್ಯರು ಹನ್ನೆರಡುಮಂದಿಯೆಂದೇ ಇದೆ.

ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ಹೆಸರು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ನೂರುಕಡೆ ಬಂದಿದ್ದರೂ, ಸಂಪೂರ್ಣ ವಾಗಿ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವುಳ್ಳದಿರುವುದರಿಂದ ಯಾಸ್ಕರು ತಮ್ಮ ನಿರೂಪದಲ್ಲಿ (ನಿಘಂಟುವಿನಲ್ಲಿ) ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರುಗಳ ರೂಪ ನಿಪ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಈ ಅರ್ಯಮಾದೇವತೆಯ ಹೆಸರನ್ನು ಬಿಟ್ಟದಾರೆ. ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೊರತಾಗಿ

ಬಾಕಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಸ್ತಾಪ, ಅದೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನದ್ದೇತಿಸಿ ಕನ್ಯೆಯರನ್ನು ಒಲಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಾಗ,

ತ್ವಮರ್ಯಮಾ ಭವಸಿ ಯತ್ಕೇನೀನಾಂ ನಾಮ ಸ್ವಧಾವನ್ ಗುಹ್ಯಂ ಬಿಭರ್ಷಿ |

(ಮ. ಸಂ. ೫-೩-೨)

ನೀನೇ ಅರ್ಯಮಾ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಭಗೋ ಅರ್ಯಮಾ ಸವಿತಾ ಪುರಂಧಿರ್ಮಹ್ಯಂ ತ್ವಾಮರ್ಗಾರ್ಹಸತ್ಯಾಯ ದೇವಾಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೮೫-೩೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಭಗ, ಅರ್ಯಮಾ, ಸವಿತ್ರ, ಪುರಂಧಿ ಇವರುಗಳು ಈ ವಧುವನ್ನು ನನ್ನ ಗೃಹಸ್ಥಾಶ್ರಮಕ್ಕೆ ನೆರವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನನಗೆ ಕೊಟ್ಟರು ಎಂದು ವರಣ ಹೇಳುತ್ತಾನೆ.

ನ ತಮಂಹೋ ನ ದುರಿತಂ ದೇವಾಸೋ ಅಷ್ಟ ಮತ್ಯಂ |

ಸಜೋಷಸೋ ಯಮರ್ಯಮಾ ಮಿತ್ರೋ ನಯಂತಿ ವರುಣೋ ಅತಿ ದ್ವಿಷಃ ||

(ಮ ಸಂ ೧೦-೧೨೬-೧)

ಶುನಮಸ್ತುಭ್ಯಮೂತಯೇ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ |

ತರ್ಮ ಯಚ್ಯಂತು ಸಪ್ರಭ ಆದಿತ್ಯಾಸೋ ಯದೀಮದೇ ಅತಿ ದ್ವಿಷಃ ||

(ಮ ಸಂ. ೧೦-೧೨೬-೨)

ಮ. ಸಂ ೧೦-೧೨೬ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದರೂ ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ಮುಕ್ತಿಯ ಗಳಿಂದ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಆದಿತ್ಯರನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ದೇವಾಸಃ ಅಷ್ಟ ಎಂದು ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು ಎಂಟು ಮಂದಿ ಆದಿತ್ಯರನ್ನೇ (ವೇದದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರ ಸಂಖ್ಯೆ ಎಂಟು ಮಂದಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿಲ್ಲ) ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ೭ ನೇ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯಾಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ಇದನ್ನೇ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರತಿ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ (ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತಿಯೊಳಗಿರುವ) ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ಎಂದು ಮಿತ್ರಾವರುಣಾರ್ಯಮರ ಹೆಸರು ಪಲ್ಲವಿಯಂತೆ ಪುನಃ ಪುನಃ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು ಆದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಈ ಮಿತ್ರಾ ವರುಣಾರ್ಯಮರು ಪ್ರಧಾನಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದಾಗಿದೆ ಅರ್ಯಮನ ವಿಷಯವು ಮುಗ್ಧೇದ ದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ವಿಶೇಷ ವಿವರಣೆಯು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಗಮಂತು—ಗಮಾಲ್ಯ ಗತೌ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಅತಿಶಯದ ಪರನಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭುವನ್—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲಿಜ್ ಪರವಾದಾಗ ಲಿಜ್ಯಾಶಿಷ್ಯಜ್ (ಪಾ. ಸೂ ೩-೧-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದು ಒತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಚಿತ್ನು-ಧಾತುಭ್ಯುನಾಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉವದಾದೇಶ ಆಗಮಶಾಸ್ತ್ರಮನಿತ್ಯಮ್ (ಪರಿ ೯೩ ೨) ಎಂಬುದರಿಂದ

ಯಾಸುಟಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಅದ್ವೈದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ

ವೃಧಾಸಃ—ವೃಧು ವೃದ್ಧೌ ಧಾತು. ಇಗುಪಧಜ್ಞಾಪ್ರೀಕಿರಃ ಕಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಜಸೌ ಪರವಾದಾಗ ಅಜ್ಞ ಸೇರಿಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

ಕರನ್—ದುಕ್ತೌ ಕರಣೇ. ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್‌ಲಜ್‌ಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಜರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಕೃವ್ಯದೈರುಹಿಭ್ಯಃ—(ಪಾ ಸೂ. ೩-೧-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಅಜಾದೇಶ. ಋದೈತೋಜಃ ಗುಣಃ (ಪಾ ಸೂ ೭-೪-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜ್ ಪರವಾದಾಗ ಧಾತುವಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್ಯೋಗೇಽಪಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸುಸಾಹಾ—ಷಹ ಮರ್ಷಣೇ ಧಾತು ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ವರ ಪದಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ತೃತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ಛಂದಸವಾಗಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ

ವಿಠುರಮ್—ವೃಥ ಭಯಸಂಚನಯೋಃ ಧಾತು. ವ್ಯಥೇಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಕಿಚ್ಚ (ಉ ಸೂ. ೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉರಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮ್ ಎಂದು ನಿಷೇಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಇಕಾರರೂಪ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬರುತ್ತದೆ, ಪರಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವರೂಪ ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುವರಿಂದ ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

----- :೦: -----

ಸಂಹಿತಾಶಾತಃ

ಪ್ರೇಷ್ಠಂ ವೋ ಅತಿಥಿಂ ಗೃಣೇಷೇ | ಅಗ್ನಿಂ ಶಸ್ತ್ರಿಭಿಸ್ತುರ್ವಣಃ | ಸಜೋಷಾಃ |

ಅಸದ್ಯಥಾ ನೋ ವರುಣಃ ಸುಕೀರ್ತಿರಿಷತ್ಪ | ಪರ್ಷದರಿಗೂರ್ತಃ ಸೂರಿಃ

|| ೩ ||

ಪವನಾರಃ

ಪ್ರೇಷ್ಠಂ | ವಃ | ಅತಿಥಿಂ | ಗೃಣೇಷೇ | ಅಗ್ನಿಂ | ಶಸ್ತ್ರಿಭಿಃ | ತುರ್ವಣಃ | ಸಜೋಷಾಃ |

ಅಸತ್ | ಯಥಾ | ವಃ | ವರುಣಃ | ಸುಕೀರ್ತಿಃ | ಇಷಃ | ಚಿ | ಪರ್ಷತ್ | ಅರಿಗೂರ್ತಃ | ಸೂರಿಃ

|| ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೇ ದೇವಾಃ ಪೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಪ್ರೇಷಂ ಪ್ರಿಯತಮಂ | ಸರ್ವೇಷಾಮಾಹ್ವಾತ್ಯತ್ವಾದ್ವಿವರ್ಹನಾಚ್ಛಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಿಯತಮಃ | ತಮತಿಥಿಂ ಗೃಣೇಷೇ | ಗೃಣೇ | ಸ್ತುಮಿ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಮಧ್ಯಮಃ || ಕೇನ ಸಾಧನೇನ | ಶಸ್ತ್ರಿಭಿಃ ಶಂಸನ್ಯಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ | ಕೀದೈಶೋಽಹಂ | ತುರ್ವಣಿಸ್ತೂರ್ವವನಿಃ ಶೀಘ್ರಂ ಸಂಭಕ್ತಾ ಸಜೋಷಾ ಯುಷ್ಮಾಭಿಃ ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣಃ | ಯದ್ವಾ | ಏತೇ ಅಗ್ನಿವಿಶೇಷಣೇ | ಯಸ್ತುರ್ವಣಿಃ ಶೀಘ್ರಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂಭಕ್ತಾ ಸಜೋಷಾ ಯುಷ್ಮಾಭಿಃ ಸಹ ಪ್ರಿಯಮಾಣಃ ತಮಗ್ನಿಂ ಗೃಣೇಷೇ | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವರುಣ ಏತನ್ಮಾಮಕೋ ದೇವಃ ಸುಕೀರ್ತಿಃ ಶೋಭನಕೀರ್ತಿಮಾನಸತ್ | ಸುಕೀರ್ತಿಂ ಭಿಕ್ಷೇ ವರುಣಸ್ಯ ಭಗರೇಃ | ಯ. ೨-೨೮-೧ | ಇತ್ಯಾದಿಮಂತ್ರವರ್ಣೇಷು ವರಣಾತ್ಪ್ರಕೀರ್ತಿರೇವೈಷಣೀಯಾ | ಅರಿಗೂರ್ತೋಽರಿಷ್ಟದಾತ್ಮೇಷು ಸದಾ ಶಬ್ದಿತಃ ಅರಿಣಾಂ ಹನನಾ- ಯೋದ್ಯುಕ್ತೋ ನಾ ಸೂರಿಃ ಪ್ರೇರಯಿತ್ವಾಯಂ ವರುಣ ಇಷಶ್ಚಾನ್ನಾಹಿ ಪರ್ಷತ್ | ಪ್ರೂರಯೇತ್ | ತಥಾ ತಮಸಿ ಸ್ತುಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ತುರ್ವಣಿಃ—ಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಆತುರವುಳ್ಳವನೂ | ಸಜೋಷಾಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನೂ ಆದ ನಾನು | [ಆಥವಾ (ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು) | ತುರ್ವಣಿಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸಲು ಆತುರವುಳ್ಳವನೂ | ಸಜೋಷಾಃ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನೂ] ಅಗದ್ವಾನೋ ಅಂತಹವನೂ, ಮತ್ತು | ವಃ—ನಿಮಗೆ | ಪ್ರೇಷಂ—ಆತ್ಮತಂ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನೂ | ಅತಿಥಿಂ—ಅತಿಥಿಪ್ರಾಯನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಶಸ್ತ್ರಿಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಗೃಣೇಷೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅರಿಗೂರ್ತಃ—ಅದಾತ್ಮಗಳಾದ ಅರಿಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ | ಸೂರಿಃ—ಮಾನವರಿಗೆ ಕರ್ಮಪ್ರೇರಕನೂ ಆದ | ವರುಣಃ—ವರುಣನು | ಸುಕೀರ್ತಿಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕೀರ್ತಿಕಾರಕನಾಗಿ | ಅಸತ್—ಆಗುತ್ತಾನೆಯೋ, (ಮತ್ತು) | ಇಷಶ್ಚ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಪರ್ಷತ್—ತುಂಬಿಕೊಡುವಂತಾಗುವನೋ (ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವರುಣನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಲು ಆತುರವುಳ್ಳವನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನೂ ಆದ ನಾನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅತ್ಮತಂ ಪ್ರಿಯನೂ, ಅತಿಥಿಪ್ರಾಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ಮತ್ತು ಅದಾತ್ಮಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ, ಮಾನವರಿಗೆ ಕರ್ಮಪ್ರೇರಕನೂ ಆದ ವರುಣನು ನಮಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕೀರ್ತಿಕಾರಕನಾಗುವಂತೆಯೂ ಮತ್ತು ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡುವಂತೆಯೂ ಆಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I praise with hymns, (O gods), your best beloved guest, Agni, who is prompt (to partake of the oblation), and who is well pleased along (with you); so that (thereby) Varuna, the possessor of renown, the subduer of foes, the animator (of men), may fill us with food.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಸವಿತೃದೇವತೆಯನ್ನೂ, ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ (ಆದಿತ್ಯರನ್ನೂ) ಸ್ತುತಿಸಿ, ಈ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮೂರನೆಯ ಎಂದರೆ ಪ್ರೇಷಂ ಪೋ ಅತಿಥಿಂ ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ವರುಣನನ್ನೂ ಋಷಿಯು ಸ್ತುತಿಸುವನು.

ಪ್ರೇಷಂ — ಪ್ರಿಯತಮಂ | ಸರ್ವೇಷಾಮಾಹ್ವಾತ್ಯೈತ್ಯಾದ್ಯವಿವರಣಾಚ್ಛಾಸ್ತಿ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಿಯತಮಃ | ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಹೇಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನು ಎಂದರೆ, ಮನುಷ್ಯರು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತೃತ್ವವನ್ನು ವಹಿಸಿ, ಯಜಮಾನರು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆತರುವುದರಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರು ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ವಹಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲವುನಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ.

ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಗೂ ಮನುಷ್ಯರ ದೈನಂದಿನ ಜೀವನಕ್ಕೂ ನಿಕಟಬಾಂಧವ್ಯವಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಯು ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಹುತವಾದುದನ್ನು (ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದುದನ್ನು) ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಲ್ಲಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಅವನಿಗೆ ಹವ್ಯವಾಹಿ ಎಂಬ ಹೆಸರಿದೆ. ಅವನಿಲ್ಲದೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂತೋಷವೇ ಉಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು,

ಮಹಾ ಅಸ್ಯಧ್ವರಸ್ಯ ಪ್ರಕೇತೋ ನ ಋತೇ ತ್ವದವ್ಯತಾ ಮಾದಯಂತೇ |

(ಋ ಸಂ ೭-೧೧-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆತರುವ ಮತ್ತು ಅವರಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುವ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿಯೂ—

ಅಗ್ನಿಂ ದೂತಂ ವೃಣೇಮಹೇ ಹೋತಾರಂ ವಿಶ್ವವೇದಸಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆತರುವ ಮತ್ತು ಅವರನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ದೂತನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಅಗ್ನೇ ದೇವಾ ಇಹಾವಹ ಜಜ್ಞನೋ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷೇ | ಅಸಿ ಹೋತಾ ನ ಈದ್ಯಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ-ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆತರುವ ಹೋತೃವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನೀನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪-೧ ರಲ್ಲಿ ದೇವೇಭಿರ್ಯಾಹಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಾ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಭೂಮಿಗೆ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳ ಸಮ್ಮೇಳಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ಎರಡು ದಾರಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಅದರಿಂದಲೇ ಅವನಿಗೆ ದೂತನೆಂತಲೇ ಕರೆಯುವುದು ನಾಡಿಕೆಯಾಗಿದೆ.

ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅತಿಮುಖ್ಯ ಪಾತ್ರವಹಿಸಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತರಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಸ್ಥಾನವೇ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಋತ್ವಿಕ್, ವಪ್ರ, ಪುರೋಹಿತ, ಹೋತಾ ಮೊದಲಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳಿವೆ ಇವುಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೋತಾ (ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸುವವನು ಅಥವಾ ಹೋಮನಿಷ್ಠಾದಕನು) ಎಂದು ಕರೆಯುವುದೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿದೆ. ಅವನು ಹೋತೃಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನು ಮತ್ತು ಶ್ರೇಷ್ಠನು. ಹಸ್ಯವಾಹನನ ಕೆಲಸವೇ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಖ್ಯ ಕೆಲಸ. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನೆಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಅತಿಥಿಂ—ಮನುಷ್ಯನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ವರಪ್ರಸಾದದಿಂದ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಮಾತೃತ್ವನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮೊದಲು ಕಂಡು ಭೂಮಿಗೆ ಕರೆತರುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದವನೇ ಎಂಬುದು ಸಿದ್ಧವಾದಂತಾಯಿತು. ಇದೇ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಅಗ್ನಿಯು ಮನುಷ್ಯರ ಅತಿಥಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಅಥವಾ ಅತಿಥಿಯು ಯಾವಾಗಲೂ ಪೂಜ್ಯನೂ ಗೌರವಾರ್ಹನೂ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ಪೂಜಾರ್ಹನಾದ್ದರಿಂದ ಅತಿಥಿಯೆಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿರಬಹುದು

ತುರ್ವಣಿಃ—ತುರ್ವಣಿಸ್ತೂರ್ಣವನಿಃ ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೬-೪) ವನ ಪಣ ಸಂಭಕ್ತಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತೂರ್ಣಂ ಹಿ ಯಃ ಸಂಭವತೇ ಸ ತೂರ್ಣವನಿರಿತ್ಯುಕ್ತಃ | ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಬರುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತುರ್ವಣಿಃ ಸರ್ಜೋಷಾ ಎಂದರೆ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪ್ರೀತಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿ ಅಥವಾ ಇತರದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸಹಿತನಾಗಿ ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬೇಗನೆ ಬರುವವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸರ್ಜೋಷಾ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಸರ್ಜೋಷಾ ಯುಷ್ಮಾಭಿಃ ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣಃ ಎಂದರೆ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿಮ್ಮೊಡನೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಯಸ್ತುವರ್ಣಿಃ ಶೀಘ್ರಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂಭಕ್ತಾ ಸರ್ಜೋಷಾ ಯುಷ್ಮಾಭಿಃ ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣಸ್ತಮಗ್ನಿಂ ಗೃಣೇಷೇ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನೀವು ಪ್ರೀತಿಸುತ್ತೀರೋ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬರುವ ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ

ವರುಣಃ ಸುಕೀರ್ತಿಃ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ವರುಣನು ಒಳ್ಳೆಯ ಕೀರ್ತಿವಂತನಾಗಿ ನಮಗೆ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾದನೋ ಆ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಎಂದು ಸಾಯಾಣರ ವಿವರಣೆಯು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ

ಅತಿ ಯೋ ಮಂದ್ರೋ ಯಜಥಾಯ ದೇವಃ ಸುಕೀರ್ತಿಂ ಭಿಕ್ಷೇ ವರುಣಸ್ಯ ಭೂರೀಃ |

(ಋ ಸಂ ೨-೨೮-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿರುವರು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರುಣನಿಂದ ಪೆಚ್ಚಾಗಿ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದು ವಿಶದವಾಗಿದೆ.

ಅರಿಗೂರ್ತಃ—ಈ ಶಬ್ದವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದು ಬೇರಲ್ಲಿಯೂ ಇಲ್ಲ. ಇದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು **ಅರಿಗೂರ್ತೋಽರಿಷ್ಟದಾತ್ವಸು ಸದಾ ಶಬ್ದಿತಃ ಅರಿಣಾಂ ಹನನಾಯೋದ್ಯು-ಕ್ತೋ ವಾ**—ಎಂದರೆ ದಾನಮಾಡದೆ ಇರುವ ಎಂದರೆ ಯಾರಿಗೂ ಏನನ್ನೂ ಕೊಡದಿರುವ ಲೋಭಿಗಳ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಎಂದರೆ ನಿಂದಿಸುವ ಎಂದೂ ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಲು ಉದ್ಯುಕ್ತನಾದ ಎಂದೂ ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆಂದು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಸೂರಿಃ—ಸೂರಿಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೯) ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡತಕ್ಕವನು ಎಂದರ್ಥ. ಮತ್ತು ಯಾಸ್ವರು—

ಇಹೇಹ ಜಾತಾ ಸಮವಾವರೀತಾಮರೇಪಸಾ ತನ್ಯಾ ೩ ನಾಮುಭಿಃ ಸ್ತೈಃ |

ಚಿಷ್ಟರ್ವಾಮನ್ಯಃ ಸುಮುಖಸ್ಯ ಸೂರಿದಿವೋ ಅನ್ಯಃ ಸುಭಗಃ ಪುತ್ರ ಊಹೇ ||

(ಋ ಸಂ. ೧-೧೮೧-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿರುವ ಸೂರಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈರಯಿತಾ ಎಂದರೆ ಪ್ರೇರಯಿತಾ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. (ನಿ. ೧೨-೩) ಭಾಷ್ಯಕಾರರೂ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪಂಗ್ರಹಿಸಿ ಸೂರಿಃ ಎಂದರೆ ಪ್ರೇರಯಿತಾ ಆಯಂ ವರುಣಃ—ಪ್ರೇರಕನಾದ ವರುಣನು ಎಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕೀರ್ತನಾ

ಪ್ರೇಷ್ಯಮ್—ಅತಿಶಯೇನ ಪ್ರಿಯಃ ಪ್ರೇಷ್ಯಃ ತಮ್ ಅತಿಶಾಯಿನೇ ತಮಬಿಷ್ಯನೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಷ್ಯನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಿಯಸ್ಥಿರ ಸ್ಥಿರ—(ಪಾ ಸೂ ೬-೪-೧೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಿಯ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪ್ರ ಅದೇಶ. ಪ್ರಕೃತ್ಯೈಕಾಚ್ (ಪಾ ಸೂ ೬-೩-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಟೀಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಗುಣ. ಪ್ರಕೃಯನಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮಸ್ವತರ ಬರುತ್ತದೆ

ಅತಿಥಿಮ್—ಅತ ಸಾತತ್ಯಗಮನೇ ಧಾತು ಮತನ್ಯಂಜಿ—(ಉ. ಸೂ. ೪-೪೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಥಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇಷ್ಟಾತ್ಮಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗೃಣೇಷೇ—ಗೃಣಿಷ್ಯೇ. ಕ್ರಾೃದಿ ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬದಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ ಕ್ರಾೃದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ಏಕರಣ. ಶ್ವಾದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ (ಪಾ ಸೂ ೭-೩-೮೦) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. ಈ ಹಲ್ಯುಘೋಃ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೪-೧೧೩) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಏಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಈಕಾರಾದೇಶ ಸುಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಣತ್ವ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತುರ್ವಣಿಃ—ತುರ್ವೀ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕ ಅನಿಪ್ರತ್ಯಯ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸತ್—ಅಸ ಭುವಿ. ಧಾತು ಲೇಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿತ್. ಇತತ್ವಲೋಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಂತ್ಯ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಲೇಟೀಽಡಾಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಡಾ

ಗಮ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಗಮ ಅನುದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸುಕೀರ್ತಿ:—ತೋಭನಾ ಕೀರ್ತಿ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಸುಕೀರ್ತಿಃ ನೞಾ ಸುಭ್ಯಾನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪರ್ಷತ್—ಪ್ತ್ಯ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲೇಟ್. ಪ್ರಧನವುರುವ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇಕಾರಲೋಪ. ಅಡಾಗಮ. ಸಿಬ್ಬಹುಲಂ ಲೇಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಪ್. ಅವನ್ನು ನಿಮಿ ತ್ವೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಮೂಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ರೇಫನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸಿಪಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ಯ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

————— : ೦ : —————

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉಪ ವ ಏಷೇ ನಮಸಾ ಜಿಗೀಷೋಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಸುದುಘೇವ ಧೇನುಃ |

ಸಮಾನೇ ಅಹನ್ವಿಮಿಮಾನೋ ಅರ್ಕಂ ವಿಷುರೂಪೇ ಪಯಸಿ ಸಸ್ತಿನ್ಮಾಧನ್

|| ೪ ||

ಪದಮಃ

ಉಪ | ವಃ | ಅ | ಈಷೇ | ನಮಸಾ | ಜಿಗೀಷಾ | ಉಷಸಾನಕ್ತಾ | ಸುದುಘೇವ | ಧೇನುಃ |

ಸಮಾನೇ | ಅಹನ್ | ವ್ರಿಮಿಮಾನಃ | ಅರ್ಕಂ | ವಿಷುರೂಪೇ | ಪಯಸಿ | ಸಸ್ತಿನ್ | ಊಧನ್ || ೪ ||

ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ದೇನಾಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ನಮಸಾ ಹವಿಷಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ವೋಪೋಷೇತ್ಯ ಜಿಗೀಷಾ ಸಾಸಾನಾಂ ಜಿಗೀಷಯೇಷೇ ಇಚ್ಛಾಮಿ || ಇಷ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ವೇಷತೇರ್ವಾ ಗತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಸ್ಯ ಲಿಟ್ಟುತ್ತ-
ಮೈಕವಚನ ಇದಂ ರೂಪಂ || ಭಜಾಮಿ | ಕಸ್ತಿನ್ಮಾಲೇ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾಽಹನಿ ರಾತ್ರಾ ಚ | ಯದ್ವಾ |
ಅಹೋರಾತ್ರದೇವತೇ ಅಪ್ಯಭಿಗಚ್ಛಾಮಿ | ಗತಾ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸುದುಘಾ ಧೇನುರಿವ ಸುದೋಗ್ಧೀ
ಧೇನುರ್ಯಥಾ ದೋಹಾಯ ದೋಗ್ಧಗೃಹಮಾಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಸಸ್ತಿನ್ ಸಮಾನ
ಊಧನ್ಯಾಧಸ್ಯುತ್ಯನ್ನೇ ವಿಷುರೂಪೇ ನಾನಾರೂಪೇ ಪಯಸಿ ಕ್ಷೀರಫೃತಾದಿಕೇರ್ವಕವರ್ಚನೀಯಮನ್ನಂ
ಚರಪುರೋಡಾಶಾದಿಕಂ ವಿಮಿಮಾನೋ ವಿವಿಧಂ ಮಿಮಾನಃ | ಕಸ್ತಿನ್ಮಾಲೇ | ಸಮಾನೇರ್ವಹನ್ ಪಪ್ಲೇಹದನಿ |
ಏಕಸ್ತಿನ್ಮೇವಾಹನಿಂ ವರ್ದ್ಯವ ವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏಕಸ್ತಿನ್ಮೇವಾಹನಿ ಸಮಾನ ಊಧಸ್ಯುತ್ಯನ್ನೇ ನಾನಾರೂಪೇ

ಪಯಸಿ ತ್ವದರ್ಥಂ ಹವಿರ್ವಿಮಿಮಾನ ಉಪಗಚ್ಛಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಸಸ್ಮಿನ್ ಸರ್ವಸ್ತಿಸ್ತನ್ನೂಧಸಿ
ಫಲಾಘ್ನಿಕ್ಷೀರೋತ್ಪಾದಕೇ ಯಜ್ಞೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ವಿಷುರೂಪೇ ಪಯಸಿ ನಾನಾರೂಪೇ ಸೋಮ-
ಲಕ್ಷಣೋದಕೇಽರ್ಕಮನ್ನಸಾಧನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವಿಮಿಮಾನೋಽಹಂ ಯುಷ್ಮಾನಭಿಗಚ್ಛಾಮಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) ಸಮಾನೇ ಅಹನ್—ಒಂದೇ (ಅರನೆಯ) ದಿನದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ |
ಸಸ್ಮಿನ್—ನಮಾನವಾದ (ಒಂದೇ ಅದ) | ಉಧನ್—ಕೆಚ್ಚಲಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ | ವಿಷುರೂಪೇ—
ನಾನಾ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಣಾಮವನ್ನು ಹೊಂದುವುದೂ ಅದ | ಪಯಸಿ—ಕ್ಷೀರದಲ್ಲಿ | ಅರ್ಕಂ—ಅರ್ಚನೀಯವಾದ
ಚರ್ಮಾದ್ಯನ್ನವನ್ನು | ವಿಮಿಮಾನಃ—ಮಿಶ್ರಮಾಡತಕ್ಕ ನಾನು | ಜಿಗೀಷಾ—ಪಾಪವನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಆಸೆಯಿಂದ |
ಸುದುಘಾ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವ | ಧೇನುಃ ಇವ—ಹಸುವು ದೋಹನಕ್ಕೆ ತಾನಾಗಿಯೇ ಬರುವಂತೆ |
ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ—ಅಹೋರಾತ್ರವೂ | ನಮಸಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿಯೂ ಮತ್ತು ನಮಸ್ಕಾರ ಪೂರ್ವಕವಾ
ಗಿಯೂ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಉಪ—ಸಮೀಪಿಸಿ | ಏವೇ—(ನಿಮ್ಮ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು) ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಯಜ್ಞದ ಅರನೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಕೆಚ್ಚಲಿನಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದುದೂ ಮತ್ತು ನಾನಾ
ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಣಾಮವನ್ನು ಹೊಂದುವುದೂ ಅದ ಕ್ಷೀರದಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಚರ್ಮಪುರೋಡಾಶಾದ್ಯನ್ನವನ್ನು ಮಿಶ್ರ
ಮಾಡತಕ್ಕ ನಾನು ಪಾಪವನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಆಸೆಯಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವ ಹಸುವು ದೋಹನಕ್ಕೆ
ತಾನಾಗಿಯೇ ಬರುವಂತೆ ಅಹೋರಾತ್ರವೂ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿಯೂ ಮತ್ತು ನಮಸ್ಕಾರ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ಸಹ
ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ನಿಮ್ಮ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I approach you, (deities), with reverence, night and day, in the hope
of overcoming (sin), as (willingly) as a gentle cow (comes to be milked)' mixing (for you) on the appropriate day the (sacrificial) food, (consisting)
of multifarious (preparations) of milk (generated) from the same udder.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದರೂ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನಲ್ಲದೆ ಇತರ ದೇವತೆ
ಗಳನ್ನೂ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತರೂಪದಿಂದ ಶ್ರುತಿಸಲಾಗಿದೆ

ನಮಸಾ—ಹವಿಷಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ವಾ | ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಥವಾ ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ದೇವತೆ
ಗಳಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತೇನೆಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ—ಅಹನಿ ರಾತ್ರಿ ಚ | ಯದ್ವಾ | ಅಹೋರಾತ್ರದೇವತೇ ಅಪ್ಯಭಿಗಚ್ಛಾಮಿ |
ಹಗಲಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ, ಅಹೋರಾತ್ರಾಭಿಮಾನಿಗಳಾದ
ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ, ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಕ್ಷತ್ರೋಷಾಸಾ ಎಂಬ ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವರು. ನಕ್ಷತ್ರೋಷಾಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮದ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು—

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ | ಉಷಾಸಾನಕ್ಷತ್ರೋಷಾಶ್ಚ ನಕ್ತಾ ಚೋಷಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ | ನಕ್ಷೇತಿ ರಾತ್ರೀನಾಮಾನಕ್ತಿ ಭೂತಾನ್ಯವಶ್ಯಾಯೇನಾಪಿ ವಾ ನಕ್ತಾವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ ||

ನಕ್ಷತ್ರೋಷಾಸಾ, ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಪರಿಚಿತರೂ, ಅರ್ಥಮಾತ್ರ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದು. ಉಷಾಃ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವೆವು. ನಕ್ತಾ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ, ನಕ್ತಾ ಎಂದರೆ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ ಕತ್ತಲೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ವಸ್ತುಗಳು ಅವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವವು ಎಂದರೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಣಿಸದೆ ಇರುವುವು. ಅದುದರಿಂದ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಾತ್ರಿಗೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಮತ್ತು ಈ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವ್ಯಾಪಾರಗಳನ್ನು ಮಾಡಲಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವುವು. ಆನಕ್ತಿ, ಕ್ಷೇದಯೇತಿ ಭೂತಾನಿ ಅವಶ್ಯಾಯೇನ ಇತಿ | ಅಪಿ ನಾನಕ್ತಾ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ | ಯಥಾ ಅಹಃ ಸರ್ವಮಭಿವ್ಯಕ್ತರೂಪಂ ಭವತಿ ನ ತಥಾ ರಾತ್ರಿಃ || ಕತ್ತಲೆಯು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳು ಸರಿಯಾಗಿ ನಡೆಯಲು ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲವಂತೆ ಅವುಗಳಿಗೆ ತೊಂದರೆ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಾತ್ರಿಗೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಯಾವುದೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಅವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತವಸ್ತುಗಳ ರೂಪಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವವು ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಆರೇತಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಅದುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಕಾಲಕ್ಕೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. (ನಿ ೮-೧೧).

ಉಷಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಮಾಡಿರುವೆವು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವೆವಷ್ಟೆ. ಆ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು—

ವಿಭಾವರೀ, ಸೂದರೀ ಮೊದಲಾದ ಹದಿನಾರು ಶಬ್ದಗಳು ಉಷೋನಾಮ ಶಬ್ದಗಳು (ನಿ ೨-೧೯) ಮತ್ತು

ಉಷಾಃ ಕಸ್ಮಾದುಚ್ಛೇತಿ ಸತ್ಯಾ ರಾತ್ರೇರಪರಃ ಕಾಲಃ ||

ರಾತ್ರಿಕಾಲದ ತಮಸ್ಸನ್ನು (ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು) ನಿವಾರಣೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉಷಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಅಪರಕಾಲವು, ಕೊನೆಯ ಭಾಗವು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು

ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಜ್ಯೋತಿರಾಗಾಚ್ಛೇತ್ರಃ ಪ್ರಕೇತೋ ಆಪನಿಷ್ಠ ವಿಭ್ವಾ |

ಯಥಾ ಪ್ರಸೂತಾ ಸಪಿತುಃ ಸನಾಯ ವಿವಾ ರಾತ್ರೃಷಸೇ ಯೋನಿಮಾರ್ಗೀಕ್ ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು—

(ಮು ಸಂ. ೧-೧೩-೧)

ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಜ್ಯೋತಿರಾಗಮತ್ | ಚಿತ್ರಂ ಪ್ರಕೇತನಂ ಪ್ರಜ್ಞಾತತಮಮಜನಿಷ್ಠ ವಿಭೂತತಮಂ ಯಥಾ ಪ್ರಸೂತಾ ಸಪಿತುಃ ಪ್ರಸನಾಯ ರಾತ್ರಿರಾದಿತ್ಯಸ್ಯ

ಏವಂ ರಾತ್ರಿಪೂರ್ವೇ ಯೋನಿಮರಿಚತ್ ಸ್ಥಾನಂ | ಸ್ತ್ರೀಯೋನಿರಭಿಯುತ ಏವಾಂ
ಗರ್ಭಃ ||

ಸೂರ್ಯನ ಉತ್ತಮವಾದ ಮತ್ತು ಅತಿಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಬೆಳಕು ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವುದು ಇಂತಹ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿರುವ ಉಷಾಕಾಲವು ಆ ಪ್ರಕಾಶದ ನಿರ್ಗತನ (ಧ್ವಜದಂತಿ) ದಂತೆ ಬೆಳಕಿಗೆ ಮುಂಚೆಯೇ ತಲೆದೋರುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಸೂರ್ಯನ ಬೆಳಕು ಹೆಗಲೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿ ಅಸ್ತಮಾನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಗೆ ಯೋನಿಭೂತವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವಂತೆ. ರಾತ್ರಿಯು ತನ್ನ ಅವಸಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಷಾಕಾಲಕ್ಕೆ ಯೋನಿಭೂತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಕಾರಣಭೂತವಾಗಿರುವುದು ಯೋನಿಯೆಂದರೆ ಜನ್ಮ ಸ್ಥಾನವು ಹೆಗಲಿನ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯೂ, ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಉಷಾಕಾಲವೂ, ಒಂದಾಗುತ್ತಲೊಂದು ಪರಿವರ್ತನರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಅದುದರಿಂದ ಉಷಾ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿ ಕಳೆದನಂತರ ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ತಲೆದೋರುವ ಪ್ರಕಾರವು, ಬೆಳಕು ಎಂದರ್ಥವು

ಭಾಷ್ಯಕಾರರ (ಸಾಯಣರ) ಅರ್ಥವಿರಣಯು-ನಕ್ತಶಬ್ದಃ ಉಷತ್ಯಬ್ದಕ್ಕೆ ಲೋಕೇ ಕಾಲವಿಶೇಷವಾ-
ಚಿನಾ | ಇದ ತು ತತ್ಕಾಲಾಭಿಮಾನವಿಹ್ಯಮೂರ್ತಿದ್ವಯೇ ಪ್ರಯುಜ್ಯೇತೇ | ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ನಕ್ತೋಷೋ-
ನಾಮಿಕೇ ನಹ್ಯಮೂರ್ತಿಃ-ಎಂದರೆ ನಕ್ತ (ರಾತ್ರಿ) ಉಷಾ (ಪ್ರಾತಃಕಾಲ) ಎಂಬ ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಲೋಕ
ನ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿ, ಪ್ರಾತಃಕಾಲ ಎಂಬ ಕಾಲವಿಶೇಷಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ
ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ, ಈ ಶಬ್ದಗಳು ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಾತಃಕಾಲಾಭಿಮಾನವಿಧೇವತೆಗಳೆಂಬ
ಅರ್ಥವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವುವು. ಅದುದರಿಂದ ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ಅಥವಾ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು
ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಉಷಾಕಾಲಾಭಿಮಾನವಿಧೇವತೆಗಳಾದ ಆಗ್ನಿಯ ಎರಡುಮೂರ್ತಿ (ರೂಪಗಳು) ಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ
ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ಸುಪೇತಸಾ (ಒಕ್ಕಿಯ ರೂಪ ಅಥವಾ ಆಕಾರ
ವುಳ್ಳ) ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು ಏಕೆಂದರೆ ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳು ಕಾಲ
ವಿಭಾಗಗಳಾದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ರೂಪವಾಗಲೀ ಆಕಾರವಾಗಲೀ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಕಾಲದ ಅಭಿಮಾನವಿಧೇವತೆ
ಗಳೆಂದು ಹೇಳುವ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ರೂಪವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಬಹುದು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಆ ರೀತಿ ನಿರ್ದೇ
ಶವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆಕಾಲಗಳ ಅಭಿಮಾನವಿಧೇವತೆಗಳನ್ನೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು,
ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿರುವ ವಕಾರವು ಭಂದಸ್ತಿನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ದೀರ್ಘವಾಗಿರುವುದು

ಸಮುಘೇವ ಧೇನುಃ ದೇವತೆಗಳನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆಂದು ಮುಷಿಯು
ಹೇಳುವಾಗ ಅದಕ್ಕೊಂದು ಉಪಮಾನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವನು. ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹಾಲುಕರೆಯುವ ಹಸುವು ಸಾಯಂಕಾಲ
ವಾಗುತ್ತಲೇ ಹೊರಗೆ ಮೇಯುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ತನ್ನ ಯಜಮಾನನ ಮನೆಗೆ ಬರುವಂತೆ ಎಂದು ಉಪಮಾರ್ಥ
ವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವುದು

ಈರ್ಷೇ-ಈರ್ಷೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಷ ಗತೌ ಎಂಬ ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಇಷ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಅದೇ
ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಈಷ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಈರ್ಷೇ
ಎಂದರೆ ಇಚ್ಛಾಮಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ ಅಥವಾ (ನಿಮ್ಮ) ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದರ್ಥವು.

ಸಮಾನೇ ಪಯಸಿ ಊರ್ಧನ್ ವಿಷುರೂಪೇ—ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದು. ಒಂದೇ ದಿನಸದಲ್ಲಿ ಕರೆದ ಹಾಲಿನಿಂದ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಹಾಲು, ಮೊಸರು, ತುಪ್ಪ, ಹವಿಸ್ಸು ಮೊದಲಾದವು ಎಂದು ಒಂದು ಅರ್ಥವೂ, ಪ್ರೇರವೇ ಫಲವಾಗುವುಳ್ಳ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಪಯೋವಿಕಾರಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಎಂದರೆ (ಗವಾತಿರ, ದಧಾತಿರ ಮೊದಲಾದ) ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಎಂದು ಮತ್ತೊಂದು ಅರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ಎಲ್ಲಾ ಗೋವುಗಳ ಸ್ತನಗಳಿಂದಲೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಹಾಲು ಒಂದೇಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದರೂ ಆವು ಹಾಲು, ಮೊಸರು, ತುಪ್ಪ ಮೊದಲಾದ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರೂಪಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವುದು. ಈ ವಿಧವಾದ ಪಯೋವಿಕಾರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಚರುವು ಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಸಾಧನವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುತಾ ನಿಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರುವೆನು ಎಂದು ಮುನಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

ವಿಷುರೂಪೇ—ನಾನಾರೂಪೇ | ನಾನಾರೂಪಗಳಳ್ಳಿ ಎಂದರೆ ಹಾಲು ಒಂದೇ ಆದರೂ ಅದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ವಸ್ತುಗಳು, ಹಾಲು, ಮೊಸರು, ತುಪ್ಪ ಎಂದು ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿರುವುವು.

ಅರ್ಕಂ—ಅನ್ನಸಾಧನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಕ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವರು. ಯಾಸ್ವರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—

ಅರ್ಕೋ ದೇವೋ ಭವತಿ ಯದೇನಮರ್ಚಂತಿ |

ಅರ್ಕೋ ಮಂತ್ರೋ ಭವತಿ ಯದನೇನಾರ್ಚಂತಿ |

ಅರ್ಕಮನ್ನಂ ಭವತ್ಯರ್ಚತಿ ಭೂತಾನಿ |

ಅರ್ಕೋ ವೃಕ್ಷೋ ಭವತಿ ಸಂವೃತ್ತಃ ಕಟುಕಿಮ್ನಾ |

(ನಿ. ೫-೪)

ಎಂದು ಅರ್ಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರೆ—(೧) ದೇವಃ | ತಾವತ್ಸರ್ವ ಏವಾರ್ಕ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ ಯತ್-ಯಸ್ಮಾತ್ ಏನಂ ದೇವಂ ಅರ್ಚಂತಿ ಸ್ತೋತಾರಃ | ಅರ್ಕ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಯು ಏಕೆಂದರೆ ಇದರಿಂದ ಭಕ್ತ ಯಾರನ್ನು ಪೂಜಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ವ್ಯಕ್ತಿ ಅಥವಾ ದೇವನು, ಎಂದರೆ ಭಕ್ತನು ಪೂಜಿಸುವ ವಸ್ತುವಿಗೆ (ದೇವತೆಗೆ) ಅರ್ಕವೆಂದು ಹೆಸರು.

(೨) **ಅರ್ಕೋ ಮಂತ್ರೋ ಭವತಿ |** ಯತ್ ಯಸ್ಮಾತ್ ಅನೇನ ಮಂತ್ರೇಣ ಅರ್ಚಂತಿ ಸ್ತೋತಾರಃ ತಸ್ಯಾದರ್ಕಃ | ಅರ್ಕವೆಂದರೆ ಮಂತ್ರವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರು ಇದರಿಂದ (ಅರ್ಕದಿಂದ, ಋಕ್ಕಿನಿಂದ, ಮಂತ್ರದಿಂದ) ದೇವತೆಯನ್ನು ಅರ್ಚಿಸುವರು. ಅದುದರಿಂದ ಅರ್ಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಂತ್ರವೆಂದೂ ಹೆಸರು.

(೩) **ಅರ್ಕಮನ್ನಂ ಭವತಿ |** ತದ್ವಿ ಅರ್ಚತಿ ಭೂತಾನಿ, ಯೋ ಹಿ ಪೂಜ್ಯಃ ತಸ್ಯಾನ್ನಮುಪಿ ಸಂಸ್ಕಾರನಿಶೇಷೇಣ ಸಂಸ್ಕೃತಂ ಪೂಜಾಯಾಂ ಕ್ರಿಯತೇ, ಪೂಜ್ಯಂ ಚ ಸರ್ವಸ್ಯೈವಾನ್ನಂ | ಅರ್ಕವೆಂದರೆ ಅನ್ನವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಅನ್ನವು (ಆಹಾರವು) ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅನ್ನ

ವನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಅದರದಿಂದ ಗೌರವಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವರು. ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲರೂ ಪ್ರೀತ್ಯಾದರಗಳಿಂದ ಗೌರವಿಸಿ ಬಯಸುವುದರಿಂದ ಅರ್ಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ಯವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು.

(೪) ಅರ್ಕೋ ವೃಕ್ಷೋ ಭವತಿ ಯ ಏಷ ಪ್ರಸಿದ್ಧಃ | ಸಂವೃತ್ತಃ ಹಿ ಸಂಗತಃ ಸಂವ್ಯಾಪ್ತಃ ಕಟುಕಿಮ್ನಾ ಕಟುಕಭಾವೇನ ಭವತಿ | ಇನ್ನು ಅರ್ಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಒಂದುವಿಧವಾದ ವೃಕ್ಷವೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಅರ್ಕವೃಕ್ಷವೆಂದರೆ ಎಕ್ಕದ ಗಿಡವೆಂದು ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳುವರು. ಇದರ ಸಮಿತ್ತುಗಳನ್ನು ಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಇದನ್ನು ಔಷಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬಳಸುವ ರೂಢಿಯಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅರ್ಕವೃಕ್ಷವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದ ವಸ್ತುವಾಗಿದೆ ಇದು ಕಹಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕಟುಕಿಮ್ನಾ ಎಂಬ ಹೇಳುವರು

ಅರ್ಕಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಯಾಸ್ಮರು ಗಾಯಂತಿ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು ಅದು ಇಲ್ಲಿ ಅನಾವಶ್ಯಕವಾದ್ದರಿಂದ ವಿವರಿಸಿಲ್ಲ. (ಮ. ಸಂ. ಭಾಗ ೨ ಪೇಜುಗಳು 385ನ್ನು ನೋಡಿ)

|| ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಈಶೇ—ಇಷ ಗತೌ ಧಾತು ಭಂದಸಿಲುಜ್ಲಜ್ಲಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಉತ್ತಮವುರುಷ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಜಿಗೀಷಾ—ಜೇತುಮಿಚ್ಛಾ ಜಿಗೀಷಾ ತಯಾ. ಜಿ ಜಯೇ ಧಾತು. ಧಾತೋಃ ಕರ್ಮಣಃ ಸಮಾನ- (ಪಾ ಸೂ. ೩-೧ ೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸನ್ ಸನ್ಯಜೋಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಷ್ಟ ನಗಮಾಂ ಸನಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್ ಪರವಾದಾಗ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಸನ್‌ಲಿಟೋ ಜೇಃ (ಪಾ ಸೂ. ೭-೩-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ ಅಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ (ಪಾ ಸೂ. ೩-೩-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್ಂತವ ಮೇಲೆ ಅಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಟಾವ್. ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ತೃತೀಯಾ ವಿಕವಚನಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ—ಉಷಾಶ್ಚ ನಕ್ತಂ ಚ. ಉಷಾಸೋಷಸಃ (ಪಾ ಸಾ. ೬-೩-೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಂದ್ವದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಉಷಾಸಾದೇಶ. ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇ ಚಿ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೨-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಅಕಾರಾದೇಶ.

ಅಹನ್—ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಪ್ರವೀವಿಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ನ ಜಿ ಸಂಬುದ್ಧೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ನಿಮಿಮಾನಃ—ಮಾಹ ಮಾನೇ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. ಶ್ಲವಿಕರಣ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತು ವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಭೃಜಾಮಿತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ

(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಭುತಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾಡಾಗ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಷುರೂಪೇ—ವಿಷು ನಾನಾ ರೂಪಾಣಿ ಯಸ್ಯ ತತ್- ತಸ್ಮಿನ್. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರೇ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉತ ನೋ ಽ ಹಿ ಬುಧ್ನೋ ಮಯಸ್ತಃ ಶಿಶುಂ ನ ಸಿಪ್ತುಷೀವ ವೇತಿ
ಸಿಂಧುಃ |

ಯೇನ ನಸಾತಮಸಾಂ ಜುನಾಮು ಮನೋ ಜುವೋ ವೃಷಣೋ ಯಂ
ವಹಂತಿ || ೪ ||

ಪದವಾರಃ

ಉತ | ನಃ | ಅಹಿಃ | ಬುಧ್ನೋಃ | ಮಯಃ | ಕರಿತಿ ಕಃ | ಶಿಶುಂ | ನ | ಸಿಪ್ತುಷೀವ | ವೇತಿ | ಸಿಂಧುಃ |
ಯೇನ | ನಸಾತಂ | ಅಸಾಂ | ಜುನಾಮು | ಮನಃಜುವಃ | ವೃಷಣಃ | ಯಂ | ವಹಂತಿ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉತಾಪಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಹಿರಂತರಿಕ್ಷಗಾಮ್ಯಹಂತಾ ವಾಹೀನೋ ವಾಹನ್ಯಮಾನೋ ವೈತ-
ನ್ನಾಮಕೋ ದೇವಃ ಸ ಏವ ಬುಧ್ನೋಃ | ಬುಧ್ನಂ ಬಂಧಕಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ತದರ್ಹತೀತಿ ಬುಧ್ನೋಽಂತ-
ರಿಕ್ಷಜಾಯೇತನ್ನಾಮಕೋ ದೇವೋ ಮಯಃ ಸುಖಂ ಕಃ | ಕರೋತು || ಕರೋತೇರ್ಲಜಾ ರೂಪಂ ||
ಕಿಂಚಿ ಸಿಪ್ತುಷೀ | ಇವಶಬ್ದ ಏವಾರ್ಥಃ ಪೂರಣೋ ವಾ | ಅಸ್ಮಾನ್ನಸೇನಾಸ್ಮಾಯಯಂತೀ ಸಿಂಧುರ್ನಾಮ
ನದೀ ವೇತು | ಅಗಚ್ಛತು | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಶಿಶುಂ ನ ಯಥಾ ಶಿಶುಂ ಸ್ಮಾಯಯಂತೀ ಗೌರ್ಗಚ್ಛತಿ
ತದ್ವತ್ | ಅಸಾಂ ನಸಾತಮುದಕಾನಾಮಸಾತಯಿತಾರಂ ವರ್ಷಕಮೇತನ್ನಾಮಕಂ ಯದ್ವೋದಕಾನಾಂ
ನಸಾರಂ ತೃತೀಯಂ ಪುತ್ರಂ | ಅದ್ಭು ಒಷಧಿವನಸ್ತತಯಃ ತೇಫ್ಯೋಽಗ್ನಿರಿತಿ ನಶ್ವೈತ್ಯಂ | ತಾದೃಶ-
ಮಗ್ನಿಂ ಜುನಾಮು | ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸಂಗಚ್ಛೇಮ || ಜು ಇತಿ ಸೌತ್ವೋ ಧಾತುರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ || ಯಂ ದೇವಂ
ಮನೋಜುವೋ ಮನೋವೇಗಾ ವೃಷಣೋ ವರ್ಷಕಾ ಮೇಘಾ ಅಶ್ವಾ ವಹಂತಿ ಸ ಸುಖಂ ಕರೋತು ||

| ಪತಿಪದಾರ್ಥ |

ಉತೆ—ಮತ್ತು | ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನ್ಯಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಚಂಚಾರಿಯಾದ ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನ್ಯ ದೇವತೆಯು | ನಃ—ನನುಗೆ | ಮಯಃ—ಸುಖವನ್ನು | ಕಃ—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ | ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮನೋಜುವಃ—ಮನೋವೇಗದಂತೆ ವೇಗವುಳ್ಳವೂ | ವೃಷಣಃ—ವರ್ಷಕಗಳೂ ಆದ ಮೇಘಗಳು ಅಥವಾ ಅಶ್ವಗಳು | ವಹಂತಿ—ವಹಿಸಿ ತರುತ್ತವೆಯೋ | ತಂ ಆಸಾಂ ನಸಾತಂ—ಅಂತಹವನೂ ಮತ್ತು ಅಪ್ಪುಗಳ ಪೌತ್ರನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಯೇನ—ಯಾವ ದೇವತೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಜುನಾಮ—ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತರಾಗಿ ಸಮೀಪಿಸುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹ ದೇವತೆಯೂ ನನುಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ | ಪಿಪ್ಪುಷೀ ಇವ—ನಮ್ಮನ್ನು (ಸರ್ವದಾ) ಪೋಷಿಸುವವಳೇ ಆದ | ಸಿಂಧಾಃ—ಸಿಂಧ ದೇವತೆಯೂ | ಶಿತುಂ ನ—ವತ್ಸವನ್ನು (ಕರುವನ್ನು) ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಲು ಹೋಗುವ ಗೋವಿನಂತೆ | ವೇತಿ—ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬರಲಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಂತರಿಕ್ಷ ಚಂಚಾರಿಯಾದ ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನ್ಯ ದೇವತೆಯು ನನುಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮನೋವೇಗದಂತೆ ವೇಗವುಳ್ಳವೂ, ವರ್ಷಕಗಳೂ ಆದ ಮೇಘಗಳು (ಅಥವಾ ಅಶ್ವಗಳು) ವಹಿಸಿ ತರುತ್ತವೆಯೋ ಅಂತಹವನೂ ಮತ್ತು ಅಪ್ಪುಗಳ ಪೌತ್ರನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾವ ದೇವತೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತರಾಗಿ ಸಮೀಪಿಸುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹ ದೇವತೆಯೂ ನನುಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಸರ್ವದಾ ಪೋಷಿಸುವವಳೇ ಆದ ಸಿಂಧುದೇವತೆಯೂ ಸಹ ವತ್ಸವನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಲು ಹೋಗುವ ಗೋವಿನಂತೆ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ನಮ್ಮನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಲಿ.

English Translation

May Ahirbudhnya grant us happiness : may Sindhu come, nourishing us as a (cow her) calf, whereby we may propitiate the grandson of the waters' (Agni), whom the clouds, swift as thought, convey.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಹಿಃ ಬುಧ್ನ್ಯಃ - ಅಹಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮೂವತ್ತು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ ೨-೨೧) ನೂರೊಂದು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೨-೨೪) ಪರಿತಮಗಿದೆ. ಬುಧ್ನ್ಯಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಬದ್ಧಾ ಅಸ್ಮಿನ್, ಧೃತಾ ಅಸೆ ಇತಿ ವಾ | ಬದ್ಧಾ ಅಸ್ಮಿನ್ ಧೃತಾಃ ಪ್ರಾಣಾ ಇತಿ (ನಿ ೧೦-೪೪) ಎಂದರೆ ಬುಧ್ನ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದರ್ಥವು. ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ, ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನೀರು ಮೇಘರೂಪದಿಂದ ಕಟ್ಟಿಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಅಥವಾ ಧರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಬುಧ್ನ್ಯವೆಂದು ಹೆಸರು ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಗಳು ಧರಿಸಲ್ಪಡುವ ಶರೀರಕ್ಕೂ ಬುಧ್ನ್ಯ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ನಿರ್ವಚನನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು,

ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನ್ಯಃ | ಯೋಽಹಿಃ ಸ ಬುಧ್ನ್ಯೋ ಬುಧ್ನ್ಯಮಂತರಿಕ್ಷಂ ತನ್ನಿ ನಾಸಾತ್ ||

(ನಿ ೧೦-೪೪)

ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನ್ಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ—ಬುಧ್ನ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂಬ ಅರ್ಥವೇ ಅಹಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಇರುವುದು. ಆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿ ಇರುವ ದೇವತೆಗೆ ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನ್ಯನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು, ಹೇಳಿ ಅದರ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ

ಮಾ ನೋಽಹಿರ್ಬುಧ್ನೋ ರಿಷೇ ಧಾನ್ಯಾಯಜ್ಞೋ ಅಸ್ಯ ಸ್ತುಧೃತಾಯೋಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೭-೩೪-೧೭)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನೈದಾಹರಿಸಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು. ಈ ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನೋ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ೧-೮೬-೫; ೨-೩೧-೬; ೫-೪೧-೧೬; ೬-೪೯-೧೪, ೬-೫೦-೧೪, ೭-೩೫-೧೩, ೭-೩೮-೫, ೧೦-೬೪-೪, ೧೦-೬೬-೧೧; ೧೦-೯೨-೧೨; ೧೦-೯೩-೫ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು. ಕೆಲವು ಕಡೆ ಈ ದೇವತೆಯು ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಅಜ ಏಕಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ಹೆಸರೂ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನೋ ಎಂದರೆ ಸಮುದ್ರದ ಅಥವಾ ಪಾತಾಳಲೋಕದ ಸರ್ಪವೆನ್ನು ಬಹುದು. ಈ ಹೆಸರು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಒಟ್ಟು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಯ ಹೆಸರು ಹನ್ನೆರಡು ಸಲ ಮಾತ್ರ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವುದು. ಐದು ಸಲ ಅಜಏಕಪಾದದೊಡನೆಯೂ, ಮೂರು ಸಲ ಅಪಾಂಸಪಾತನೊಡನೆಯೂ ಮೂರು ಸಲ ಸಮುದ್ರದೊಡನೆಯೂ ಎರಡು ಸಲ ಸವಿತ್ರನೊಡನೆಯೂ ಹೇಳಿದೆ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಜತೆಯಲ್ಲಲ್ಲದೆ ಈ ಹೆಸರು ಒಂದೇ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ (ಮ. ಸಂ. ೫-೪೧-೧೬; ೭-೩೪-೧೬, ೧೭) ಮಾತ್ರ ಬಂದಿರುವುದು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ದೇವತೆಯು ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಬರುವ ದೇವತೆಯೆಂದರೆ ಅಜ ಏಕಪಾತ್ ಅಥವಾ ಅಪಾಂಸಪಾತ್. ಅಜಏಕಪಾತ್ ಮತ್ತು ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನೋ ಇವೆರಡೂ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅಕ್ಕಪಕ್ಕದಲ್ಲಿ ಜೋಡಿಸಿದಂತಿರುತ್ತವೆ ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನೋನು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದೇ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೫-೪) ಪರಿಗಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಪ್ರಸಾಹದ ತಳದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ, ನೀರಿನಲ್ಲೇ ಜನಿಸಿದ ಸರ್ಪನನ್ನೂ ಗಾಣದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಮು ಸಂ ೭-೩೪-೧೬, ೧೦-೯೩-೫ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯು ಆಕಾಶದ ಜಲರಾಶಿಯಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಮು. ಸಂ ೭-೩೪-೧೭ ರಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವರನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸಬಾರದೆಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿದೆ. ಮು ಸಂ ೫-೪೧-೧೬ರಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ವಿಷಯದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಅವನ ಸ್ವಭಾವದಲ್ಲಿ ದೌಷ್ಟ್ಯವಡಗಿದೆಯೆಂದು ವ್ಯಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಜ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ವೃತ್ತನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ವೃತ್ತನೂ ಇದೇ ರೀತಿ ನೀರನ್ನು ಅವರಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದನು. ನೀರು ಅವನನ್ನು ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಹರಿಯಿತು. ಅಥವಾ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ವಾಯುಮಂಡಲದ ತಳದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದನು ಎಂದು ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನೋ, ಅಹಿರ್ವೃತ್ತ ಈ ಇಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ ಆಗಿದ್ದರೆಂಬ ಭಾವನೆಗೆ ಅವಕಾಶವಿದೆ ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನೋನು ಕ್ರಮೇಣ ದೇವತೆಯೆಂಬ ಭಾವನೆ ಬಂದರೂ, ಅವನ ದುಷ್ಟಸ್ವಭಾವ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಕೈತ್ತಿಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ಕೈ ಸಂ. ೪-೪-೧೦-೩) ಪೋಷ್ಯಪದಾನಕ್ಷತ್ರಮಜ ಏಕಪಾದೇವತಾ ಪೋಷ್ಯಪದಾನಕ್ಷತ್ರ ಮಹಿರ್ಬುಧ್ನೋ ದೇವತಾ—ಪೂರ್ವಾಭಾದ್ರನಕ್ಷತ್ರಕ್ಕೆ ಅಜ ಏಕಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ಅಧಿಕೃತಿಯೆಂದೂ, ಉತ್ತರಾಭಾದ್ರನಕ್ಷತ್ರಕ್ಕೆ ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನೋನು ದೇವತೆಯೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಹಿರ್ಬುಧ್ನೋ ಎಂಬುದು ರುದ್ರನ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ಮಯಃ—ಮಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಶಿಂಖಾತಾ, ಶತರಾ ಮೊದಲಾದ ಇವುತ್ತು ಮುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮಯಃ ಎಂದರೆ ಸುಖವು ಎಂದರ್ಥ. (ನಿ. ೩-೯)

ಶಿಕುಂ ನ ಸಿಪ್ತೋಗೀ—ಗೋವು ತನ್ನ ಕರುನನ್ನೂ ಹಾಲನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ಪೋಷಿಸುವಂತೆ ಎಂದು ಸಿಂಧುನದಿಗೆ ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಎಂದರೆ ಗೋವು ತನ್ನ ಕರುವಿಗೆ ಹಾಲನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ಕಾಪಾಡುವಂತೆ ಸಿಂಧು ನದಿಯು

ಜನರಿಗೆ ಕೃಷ್ಯಾದಿಕೆಲಸಗಳಿಗೂ ಅನ್ನ ಪಾನಾದಿಗಳಿಗೂ ಸಮೃದ್ಧಿಯಾದ ನೀರನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಟ್ಟು ಕಾಪಾಡುವುದೆಂಬ ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವೇನೆಂದರೆ ಒಂದು ಹಸುವು ತನ್ನ ಒಂದು ಕರುವಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪೋಷಿಸುವುದು. ಆದರೆ ಸಿಂಧುನದಿಯು ಅನೇಕ ಜನಗಳಿಗೆ ಪೋಷಣೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದು.

ಸಿಂಧುಃ—ಸಿಂಧುಶಬ್ದವು ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೨೪) ಸಿಂಧುವೆಂದರೆ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ—ಹರಿಯುವ, ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಯೆಂದರ್ಥವು. ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ,

ಸುದೇವೋ ಅಸಿ ವರುಣ ಯಸ್ಯ ತೇ ಸಪ್ತ ಸಿಂಧವಃ |

ಅನುಕ್ಷರಂತಿ ಕಾಕುದಂ ಸೂರ್ಯಂ ಸುಷಿರಾಮಿವ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೬೯-೧೨)

ತಮೂ ಷು ಸಮನಾ ಗಿರಾ ಸಿತ್ವಾಣಾಂ ಚ ಮನ್ವಭಿಃ |

ನಾಭಾಕಸ್ಯ ಪ್ರತಸ್ತಿಭರ್ಯ ಸಿಂಧುನಾಮುಪೋದಯೇ ಸಪ್ತಸ್ತಸಾ ಸ ಮಧ್ಯಮೋ ನಭಂತಾ—
ಮನ್ಯುಕೇ ಸಮೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೪೧-೨)

ಇತ್ಯಾದಿಮುಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಿಂಧು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವ ನದಿಗಳೆಂದೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಉತ ನೋ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು,

ಅಮಂದಾನ್ತ್ರೋಮಾನ್ತ್ರ ಭರೇ ಮನೀಷಾ ಸಿಂಧಾವಧಿ ಕ್ಷಿಯತೋ ಭಾವ್ಯಸ್ಯ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೨೬-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಿಂಧುನದಿಯೆಂದೂ,

ಶ್ರೋತುಃ ನಃ ಶ್ರೋತುರಾತಿಃ ಸುಶ್ರೋತುಃ ಸುಶ್ವೇತಾ ಸಿಂಧುರದ್ಧಿಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೨೨-೬)

ಇಂದ್ರೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಸಿಂಧುರದ್ಧಿರಾದಿತ್ಯೋರ್ನೋ ಅದಿತಿಃ ಶರ್ಮ ಯಂಸತ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೮-೫೪-೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಜಲಾಭಿವಾಸಿ ದೇವತೆಯೆಂದೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು

ಅಸಾಂ ನಸಾತಂ - ಅಸಾಂ ಉದಕಾನಾಂ ನಸಾತಂ ನಸಾತಯಿತಾರಂ ತಾಸಾಂ ನಪ್ತಾರಂ ನಾ ಅಗ್ನಿಂ | ಅಧ್ಯು ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಯಃ ತಾಭ್ಯಃ ಅಗ್ನಿಃ ಇತ್ಯಸಾಂ ನಪ್ತೃತ್ವಮಗ್ನೇಃ | ಉದಕಗಳಿಂದ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅವುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಜನಿಸುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ (ಉದಕಗಳ ಪಾತ್ರ) ಅಸಾಂ ನಸಾತ್ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ನಸಾತ್—ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದೂ ಪೌತ್ರನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಆದರೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ನಸಾದಿತ್ಯನಂತರಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾ ನಾಮಧೇಯಂ | ಸಾರ್ವತ್ವಪ್ರತನಲ್ಲವೆಂದೂ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳೆಂದೂ ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೮-೫) ಮತ್ತು ತನ್ನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಆಪಃ ಅತ್ರ ತನ್ನ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ

ಶಾಭ್ಯಃ ಓಷಧಿವನಸ್ತತಯಃ ಜಾಯಂತೇ ಓಷಧಿವನಸ್ತತಿಭ್ಯ ಏಷ ಜಾಯತೇ | ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ಉದಕಗಳ ಪಾತ್ರನೆಂದೂ ಮತ್ತು ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತದಂತೆ ಅಗ್ನಿಯ ಪರ್ಯಾಯನಾಮವೆಂದೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಅನಂತರಂ ಪ್ರಜಾಮಾಹುರ್ನಸಾದಿತಿ ಕೃಪಣ್ಯವಃ |

ನಸಾದಿಮುಷ್ಯ ಚೈವಾಯಮಗ್ನಿಸ್ತೇನ ತನೂನಸಾತ್ ||

ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇಲ್ಲಿ ಅಸಾಂನಸಾತ್ ಎಂಬುದು ಅಗ್ನಿ ಪರ್ಯಾಯನಾಮವೇ ಅಥವಾ ಬೇರೆ ದೇವತೆಯ ಹೆಸರೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿರುವುದನ್ನು ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಚನದಿಂದ ತಿಳಿಯಬಹುದು. ಅಥವಾ ಅಸಾಂ ನ ಸಾತಯಿತಾ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿರೂಪೇಣ ಪ್ರವರ್ಷತತ್ಯಾದಿತಿ ಭಾವಃ ಎಂಬ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಗೆ ಈ ಹೆಸರೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅಸಾಂನಸಾತ್ ಎಂಬುದರ ವಿವರಣೆಯು ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬುದರ ವಿವರಣೆಯಂತೆಯೇ ಆಗುತ್ತದೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ತನೂನಸಾದಯಂ ತ್ವೇವ ನಾಮ್ನಾ ಯಚ್ಯತ್ಯಸೌ ತನುಂ |

ನಸಾದಿತಿ ಪ್ರಜಾಮಾಹುರಮುತೋಽಸ್ಯ ಚ ಸಂಭವಾತ್ ||

(ಬೃ. ದೇ ೩.೧)

ತನ್ನಿಂದ ತಾನೇ ಮುಟ್ಟಿದುದರಿಂದ ತನ್ನ ಪುತ್ರನೇ ಆಗಿ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಅನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಅಸಾಂನಸಾತ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೂ ಇದೇ ವಿವರಣೆಯು. ಅಥವಾ—

ಅಸಾಂ ನಸಾತಂ | ಜಲಸ್ಯ ನ ಸಾಲಕಂ | ಜಲಸ್ಯ ಶೋಷಕಂ | ಜಲಸ್ಯ ವಿರೋಧಿಯಾಗಿ, ಜಲವನ್ನು ಒಣಗಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಅಸಾಂನಸಾತ್ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಮು ಸಂ ೧-೨೨-೬ನೆಯ ಋಕ್ವೇನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಆದರೆ ಯಾಸ್ಕರು ಅಸಾಂನಸಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ, ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಶಬ್ದಗಳೆಂದು ಹೇಳಿ, ತನೂನಸಾತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಜ್ಞ (ಕರಗಿಸಿದ ತುಪ್ಪ) ವೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು (ನಿ ೧೦-೮ ಮತ್ತು ೮೫). ಈಗ ಅಸಾಂನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಗಿಂತ ಬೇರೆಯೇ, ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ಅಂಶವೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿದೆ ಮು ಸಂ ೧-೧೪-೨ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಸ್ತೀದೇವತೆಯಾದ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಈ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ವಾಕ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಇದೊಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಯಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಆಧಾರಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭದ ದೆಸೆಯಲ್ಲಿ ಇದೊಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಯಂತೆ ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಯೊಂದಿಗೆ ಐಕ್ಯವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಅಂಶವೆಂದು ಪರಿಗಣಿತವಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಲೂ ಅವಕಾಶವಿದೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತದಂತೆ ಅಸಾಂನಸಾತ್ ದೇವತೆಯೂ, ತನೂನಸಾತ್ ದೇವತೆಯೂ, ಒಂದೇ ಆದುದರಿಂದ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ವಿವರಣೆಯು ಎರಡು ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅಸಾಂನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಗೆ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸ್ಥಾನವಿದೆಯೆಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೀಶಿಸಿರುವ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಅಸಾಂನಸಾತ್ ದೇವತೆಯು ಅನೇಕ ಸಲ ಆಹ್ವಾನಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂಬ ಅಂಶವು ತಿಳಿದುಬರುವುದು.

ಪ್ರ ನಃ ಪೂಷಾ ಚರಥಂ ವಿಶ್ವದೇವೈಸ್ತಸಾಂ ನಸಾದವತು ನಾಯುರಿಷ್ಟಯೇ |
ಆತ್ಮಾನಂ ವಸ್ಯೋ ಅಭಿ ವಾತಮರ್ಚತ ತದತ್ತಿನಾ ಸುಹವಾ ಯಾಮುನಿ ಶ್ರುತಂ ||

(ಮು. ಸಂ ೧೦-೯೨-೧೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೆ ಪೂಷನೂ ಅನಂತರ ಅಪಾಂನಪಾತನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ (ಮು. ಸಂ. ೧೦-೯೨-೨) ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದ ವರ್ಧಕನೆಂದು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ೩ನೆಯ ಮಂಡಲದ ೭೫ನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ೧೩ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಜವಿಕೃಷಾತ್ ಅಹಿರ್ಬುಧ್ವ್ಯಃ, ಸಮುದ್ರ, ಅಪಾಂನ-ಪಾತ್ ಮತ್ತು ಪೃಥ್ವಿ ಎಂಬ ಈ ದೇವತೆಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೂ, ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ, ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾತ್ರವೂ ಆಹ್ವಾನಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ೬ನೆಯ ಮಂಡಲದ ೫೨ನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ೧೫ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಪಾಂನಪಾತನೊಂದಿಗೆ ಇತರದೇವತೆಗಳು ಆಹ್ವಾನಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ೬ ಮತ್ತು ೧೨ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಇದರಂತೆ ೨ನೆಯ ಮಂಡಲದ ೩೧ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ೬ನೆಯ ಮಂಡಲದ ೫೦ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಅಪಾಂನಪಾತನನ್ನೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ನಿರ್ದೇಶಮಾಡಿದೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯೂ ಅಪಾಂನಪಾತನೂ ಒಂದೇ ವೇವತೆಯೆಂದು ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

೨ನೆಯ ಮಂಡಲದ ೩೫ನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಕೇವಲ ಅಪಾಂನಪಾತದೇವತಾಕವೇ ಆಗಿದೆ. ೧೫ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೇ ಹೊರತು ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯವರೆಗೆ ಅಗ್ನಿಯ ಹೆಸರೇ ಇಲ್ಲ. ಆದರೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಸ್ವರೂಪಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದಾದರೆ ೧೧ ಮತ್ತು ೧೨ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಮಾತ್ರವಾಗಿವೆ. ಆದರೆ ಅಲ್ಲಿಯ ವರ್ಣನೆಯೂ ಸಹ ಸಾಕ್ಷಾದ್ಗ್ನಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು Bloomfield ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಈ ರೀತಿ ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುತ್ತಾನೆ.—

While Agni became more and more conspicuous Apan Napat seems to have waned in popularity, until he was so far forgotten that a confusion arose concerning the two uses of the expression ಅಪಾಂನಪಾತ್ "the son of the waters" was swallowed up in Agni, a son of the waters as he was occasionally (twice in the Rik) called, since he too because of his original lightning nature, was supposed to have been born of the rain-clouds. To the same source is to be traced the myth of his hiding in the waters, for this myth probably had no connection originally with Apan Napat, beyond the mere fact that both he and Agni were forms of lightning which, appearing when the thunderstorm was at its height seemed to disappear in the clouds from which they came.

The conclusion seems to be warranted, therefore, that Agni and Apan Napat were once distinct Gods—Gods, of the lightning, who were, however, associated with each other and were much alike in certain particulars and that this association, and resemblance ulti-

mately resulted, possibly at the close of the Vedic Period, in a confusion and union of the two, as a result of which Apan Napat was absorbed by Agni-

(Journal of American Oriental Society Vol. XIX (2) p 144)

ಮನೋಜುವಾಃ—ಮನ ಇವ ವೇಗಯುಕ್ತಃ | ಮನಸ್ಸಿನಂತೆ ವೇಗವುಳ್ಳವನು ಮನಸ್ಸು ಎಷ್ಟುದೂರ ದಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುವನ್ನಾಗಲಿ ಕ್ಷಣಮಾತ್ರದಲ್ಲಿ ಚಿಂತಿಸಬಲ್ಲದ್ದು ಆದುದರಿಂದ ಬಹುವೇಗವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವಾಗ ಮನೋವೇಗದಂತೆ ವೇಗವುಳ್ಳ ಎಂಬ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯು ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವುದು.

ಇಂದ್ರನಾಯೂ ಮನೋಜುವಾ ವಿಪ್ರಾ ಹವಂತ ಊತಯೇ | ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷಾ ಧಿಯಸ್ತತೀ ||

(ಮು ಸಂ. ೧-೨೩-೩)

ಇತ್ಯಾದಿಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಮನೋಜುವ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ವೃಷಣಃ—ವರ್ಷಕಾ ಮೇಘಾಃ | ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಮೇಘಗಳು ಎಂದು ಸಾಯಣರ ವಿನರಣೆಯು

ವ್ಯಾಕರಣಶ್ರುತಿಯಾ

ಆಹಿಃ—ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಆಜಃ ಶ್ರೀಹನಿಭ್ಯಾಂಹ್ರಸ್ವತ್ವ (ಉ ಸೂ ೪-೫,೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಇಹ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಜಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಡಿತ್ತವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ (ಅನ್) ಲೋಪ. ಅಹಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಬುಧ್ನ್ಯಃ—ಬುಧ್ನ್ ಮಹರ್ತೀತಿ ಬುಧ್ನ್ಯಃ ಅರ್ಪಣದಲ್ಲಿ ಛಾಂದಸ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆಕಾರಲೋಪ ತಿತ್ ಸ್ವರಿತಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಕಃ—ಡುಕ್ಯ ಇ ಕರಣೇ ಧಾತು ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ ಲಿಜ್ ಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಜ್ ತಿಪ್ ಬಂದಾಗ ಇತಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ತಿಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ರಪರವಾಗಿ ಬಂದಾಗ ಹಲ್ ಜ್ಯಾಭ್ಯೋದೀರ್ಘಾಃ—(ಪಾ ಸೂ ೬-೧-೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಪಿಗೆ ಲೋಪ. ರೇಫಕ್ಕೆ ಅಪಸಾನನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ವಿಸರ್ಗ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅಡಾಗನು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಿಪ್ತುಸೀ—ಓಪ್ಯಾಯೀ ವೃದ್ಧೌ. ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಕ್ವಸುತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕ್ವಸು ಆದೇಶ ಲಿಡ್ಯಜ್ಯೋತ್ವ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸೀ ಆದೇಶ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಉಗಿತಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಪ್. ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯವಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ, ಪೂರವರೂಪ ಧಾತು ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಯಣಾದೇಶ. ಶಾಸಿವಸಿಘಸೀನಾಂ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯವಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯು ದಾತ್ತಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ವೇತಿ—ವೀ ಗತ್ಯಾದಿನು ಧಾತು ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಪಾತಮ್—ನಭ್ರಾಣ್‌ನಪಾತ್—(ಪಾ ಸೂ. ೬-೩-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಲೋಪಾಧಾನವು ನಿಪಾತಿತ ವಾಗಿದೆ. ನಜ್‌ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಪಾಮ್—ಉಡಿದಂಪದಾದಿ—(ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವೈಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜುನಾಮ್—ಜು ಗತ್. ಧಾತು. (ಸೂತ್ರನಾತ್ರ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ) ಕ್ರಾೃದಿ ಲೋಟ್. ಉತ್ತಮ ಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ವಿಕರಣಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಹಂತಿ—ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪರಃ

ಉತ ನ ಕುಂ ತ್ವಷ್ಟಾ ಗಂತ್ವಚ್ಛಾ ಸ್ತತ್ಸೂರಿಭಿರಭಿಸ್ತೇ ಸಜೋಷಾಃ ।

ಅ ವೃತ್ತಹೇಂದ್ರಶ್ಚರ್ಷಣಿಸ್ತಾವಿಷ್ವನೋ ನರಾಂ ನ ಇಹ ಗಮ್ಯಾಃ ॥ ೬ ॥

ಪದಸೂರಃ

ಉತ | ನಃ | ಕುಂ | ತ್ವಷ್ಟಾ | ಅ | ಗಂತ್ವ | ಅಚ್ಛ | ಸೂರಿಭಿಃ | ಅಭಿಸ್ತೇ | ಸಜೋಷಾಃ |

ಅ | ವೃತ್ತಹಾ | ಇಂದ್ರಃ | ಚರ್ಷಣಿಸ್ತಾಃ | ತಾವಿಷ್ವತಮಃ | ನರಾಂ | ನಃ | ಇಹ | ಗಮ್ಯಾಃ ॥ ೬ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತ್ವಷ್ಟಾ ದೇವೋಽಸಿ ನೋಽಸ್ಮಾನಚ್ಛಾಭಿಸ್ತಾಪ್ತುಮೀಮಿದಾನೀಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ನಾ ಗಂತು । ಅಗತ್ಯ ಚ | ಸ್ತತ್ಸಹಾರ್ಥೇ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯೇ ವಾ ವರ್ತತೇ । ಅತ್ರ ಪ್ರಶಂಸಾಯಾಂ । ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಯಥಾ ತಥಾಭಿಸ್ತೇಽಭಿಗಂತವ್ಯೇ ಯಜ್ಞೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಸೂರಿಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರ್ಯತ್ಪ್ರಿಗ್ವಿಃ ಸಜೋಷಾಃ ಸಮಾನಸ್ತ್ರೀತಿರ್ಭವತ್ಸಿತಿ ಶೇಷಃ । ತಥಾ ವೃತ್ತಹಾ ವೃತ್ತಘಾತೀ ಚರ್ಷಣಿಸ್ತಾಃ । ಚರ್ಷಣಯೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಯಜಮಾನಾಃ । ಕಾಮೈಶ್ಚೇಷಾಂ ಪೂರಕಸ್ತವಿಷ್ವನೋ ಬಹುತನೋ ಮಹತ್ತಮ ಇಹಾ- ಸ್ತಿಸ್ತಮಗಣಿ ನರಾಂ ನೃಣಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮುಕ್ತಗುಣೋಪೇತಃ ಸನ್ನಾ ಗಮ್ಯಾಃ । ಅಗಚ್ಛತು ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಉತ—ನುತ್ತು | ತ್ವಷ್ಟಾ—ತ್ವಷ್ಟಾನಾಮಕದೇವತೆಯು | ನಃ ಅಭಿ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಈಂ—ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಆ ಗಂತು—ಬರಲಿ (ಅನಂತರ) ಅಭಿಸಿತ್ವೇ—ಸದ್ಯಃ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸೂರಿಭಿಃ—ಅವನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೊಡನೆ | ಸರ್ಜೋಷಾಃ—ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ | ಸ್ವತಃ—ಯಜ್ಞವು ಪ್ರಶಸ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ | ಚರ್ಷಣಿಷ್ಠಾಃ—ಮಾನವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವವನೂ | ತುನಿಷ್ಠಮುಃ—ಅತ್ಯಂತಮಹತ್ವವುಳ್ಳವನೂ | ವೃತಾಹಾ—ವೃತ್ತಹಂತಕನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಇದ—ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ನರಾಂ ನಃ—ಮಾನವರಾದ ನಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಆ ಗಮ್ಯಾಃ—ಬರಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ತ್ವಷ್ಟಾನಾಮಕವಾದ ದೇವತೆಯು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲಿ. ಈಗಲೇ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅವನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೊಡನೆ ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಯಜ್ಞವು ಪ್ರಶಸ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಮಾನವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳವನೂ, ವೃತ್ತಹಂತಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಮಾನವರಾದ ನಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಬರಲಿ

English Translation

Or may Twashtri come to this sacrifice, equally well pleased with those who praise (him) at the excellent (rite) at which he is present : may the most potent Indra the protector of man, the destroyer of Vritra, come to the (solemnity) of our leads

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಈ ಋಕ್ನಿನಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟವನ್ನೂ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ ದೇವತೆಲ್ಪಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ತ್ವಷ್ಟವಿನ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದ್ದೇವೆ.

ತ್ವಷ್ಟಾ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು ತಮ್ಮ ನಿರುತ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಹಿಸುವವನ್ನು ಹೇಳುವರು --

ತ್ವಷ್ಟಾ ತ್ವಷ್ಟಾ ತೂರ್ಣಮಶ್ನುತ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತ್ವಿಷೇರ್ವಾಸ್ಯಾದ್ವಿಪ್ರಿಕರ್ಮಣಸ್ತಜ್ಞತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ಕರೋತಿಕರ್ಮಣಃ | ಮಾಧ್ಯಮಿಕಸ್ತ್ವಪ್ಸೇತ್ಸ್ಯಾರುರ್ಮಧ್ಯಮೇ ಚ ಸ್ಥಾನೇ ಸಮಾಮ್ನತಃ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಃ ||

(ನಿ. ೮-೧೪)

ಎಂದರೆ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳುವರು ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿರುವವನು ಅಥವಾ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು (ಶಿಲ್ಪಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ) ಮಾಡುವವನು, ಮಾಧ್ಯಮಿಕನೆಂದೂ ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು. ಎಂದರೆ ದ್ವಯಾಪ್ಯಭಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇರುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯು ಹೇಳುವನು

ತ್ವಷ್ಟೃವು ವಿಶ್ವಕರ್ಮನಂತೆ ದೇವತೆಗಳ ಶಿಲ್ಪಿಯೆಂದೂ ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು ಏಕೆಂದರೆ ಯಾಸ್ಕರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ—

ಯೇ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ ರೂಪೈರಸಿಂಶದ್ವೈವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |

ತಮದ್ಯ ಹೋತರಿಸಿತೋ ಯೇಜೀಯಾನ್ದೇವಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಿಹ ಯಕ್ತಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೧೦-೯)

ತ್ವಷ್ಟೃವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಗಳ ನಿರ್ಮಾಪಕನು ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಅವರವರಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ರೂಪ, ಸೌಂದರ್ಯ, ಬುದ್ಧಿ, ವೃದ್ಧಿ, ಮೊದಲಾದುವುಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಕರ್ತನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ತ್ವಷ್ಟಾ ವೈ ಶಶನಾಂ ಮಿಥುನಾನಾಗಂ ರೂಪಕೃತ್ (ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-೮-೫) ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಾಮಧಿಪತಿಃ (ತೈ ಸಂ ೩-೩) ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ವಿಶರೋತಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಶ್ರುತಿ (ಯಜುರ್ವೇದ) ವಾಕ್ಯಗಳು ತ್ವಷ್ಟೃವಿನ ವಸ್ತುನಿರ್ಮಾಣ ಕುಶಲತೆಯನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವವು ಮತ್ತು

ಮಹ್ಯಂ ತ್ವಷ್ಟಾ ವಜ್ರಮತಕ್ಷದಾಯಸಂ ಮಯಿ ದೇವಾಸೋಽವೃಜನ್ನಪಿ ಕೃತುಂ |

(ಋ ವಂ. ೧೦-೪೮-೩)

ತ್ವಷ್ಟೃವು ತನಗೆ ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ನಿರ್ಮಾಣಮಾಡಿಕೊಟ್ಟನು ಎಂದು ಇಂದ್ರನು ಹೇಳಿರುವನು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಯಜ್ಞಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನೂ ಇತರ ಅನೇಕವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಟ್ಟಿರುವನೆಂದು ಮುಗ್ಧೇದದ ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ತ್ವಷ್ಟೃವು ಬಹಳ ಕುಶಲನಾದ ಕೆಲಸಗಾರನು. ತನ್ನ ದಕ್ಷತೆಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವ ನಾನಾಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ವಾಸ್ತವವಾಗಿ ಅವನಷ್ಟು ದಕ್ಷರಾದ ಕೆಲಸಗಾರರೇ ಇಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ—

ತ್ವಷ್ಟಾ ಯದ್ವಜ್ರಂ ಸುಕೃತಂ ಹಿರಣ್ಯಯಂ ಸಹಸ್ರಭೃಷ್ಟಿಂ ಸ್ವಸಾ ಅವರ್ತಯತ್ |

ಧತ್ತ ಇಂದ್ರೋ ನರ್ಯಪಾಂಸಿ ಕರ್ತವೇಽಹನ್ ವೃತ್ತಂ ನಿರಸಾಮೌಬ್ಧಜರ್ಣವಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೮೫-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟೃವು ಬಹಳ ಉತ್ತಮವಾದುದೂ ಸುವರ್ಣದಂತೆ ಧಳಧಳಸುವುದೂ ಸಾವಿರ ಅಲಗುಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟನೆಂದೂ ಅದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತನನ್ನು ಸಂಹಾರ ಮಾಡಿದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ

ತ್ವಷ್ಟಾ ಮಾಯಾ ವೇದಪಸಾಮಶಸ್ತಮೋ ಬಿಭ್ರತ್ಯಾತ್ಯಾ ದೇವಸಾನಾನಿ ಶಂತಮಾ |

ಶೀತೇ ನೂನಂ ಪರಶುಂ ಸ್ವಾಯಸಂ ಯೇನಿ ವೃಶ್ವಾ ದೇತತೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೫೩-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟೃವು ಬಹಳಬುದ್ಧಿವಂತನಾದ ಕೆಲಸಗಾರನಾದ್ದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪಾನಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯ ಉಕ್ಕಿನ ಕೊಡಲಿಯನ್ನು ಹರಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ

ಕೊಟ್ಟನೆಂಬ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಕೃಷ್ಣವಿನ ಸಂಬಂಧವಾದ ವಿಷಯಗಳು ಬಹಳವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮುಂದೆ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.

ಸೂರಿಭಿಃ-ಸೂರಿಸ್ತವ ಸ್ತೋತಾ | ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದರ್ಥ. ರೇಭಿಃ, ಜರಿತಾ, ಕಾರುಃ ಇತ್ಯಾದಿ ೧೩ ಸ್ತೋತ್ರ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೯) ಸೂರಯಃ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಕಾರರು, ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸತಕ್ಕ ಭಕ್ತರು ಎಂದರ್ಥ. ಪ್ರಾಜ್ಞರು, ವಿವೇಕಿಗಳು, ಮೇಧಾವಿಗಳು ಎನ್ನುವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೂರಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅನೇಕಕಡೆ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ ದೇವತೆಗಳ ತತ್ತ್ವಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನೂ, ವಿಶ್ವದ ರಹಸ್ಯತತ್ತ್ವಗಳನ್ನೂ ಗ್ರಹಿಸುವ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಚಾಕ್ಷುಷವೂ ಮಾನಸಿಕವೂ ಆದ ದರ್ಶನಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ಮುಷಿಗಳ ಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದಾಗ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಒಂದು ವಿಶೇಷಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

ತದ್ವಿಷ್ಣೋಃ ಪರಮಂ ಪದಂ ಸದಾ ಪಶ್ಯಂತಿ ಸೂರಯಃ | ದಿವೀನ ಚಕ್ಷುರಾತತಂ ||

(ಮು ಸಂ. ೧-೨೨-೨೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡತಕ್ಕವರೆಂದು ಮಾತ್ರವಾಗದೆ ಮುಷಿಗಳ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ದರ್ಶನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಮುಷಿಗಳ ಪರವಾಗಿ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ಇಂದ್ರಾದೇವತೆಗಳಿಗಿಗೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ವಃಹಿಷ್ಠ ಮಚ್ಛೋಕ್ತಿಭಿರ್ಮರ್ತೀನಾಂ ಸುವ್ಯಕ್ತಿಭಿಃ ಸೂರಿಂ ವಾವೃಥಧ್ಯೈ ||

(ಮು ಸಂ. ೧-೬೩-೩)

ದಿತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶಿಷ್ಟತಮಿಂದ್ರಂ ಎಂದು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಾಜ್ಞತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ಇದಲ್ಲದೇ, ಪ್ರಭು, ಪ್ರೇರಕ, ಸನ್ಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವಾಗಲೂ ಸೂರಿಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ

ಜನೋ ಯಃ ಪಶ್ಯೇಭ್ಯೋ ವಾಚಿನೀವಾನಶ್ಲಾವತೋ ರಥಿನೋ ಮಹ್ಯಂ ಸೂರಿಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೨೨-೮)

ಅಸದ್ಯಥಾ ಜರಿತ್ರ ಉತ ಸೂರಿಂದ್ರೋ ರಾಯೋ ವಿಶ್ವವಾರಸ್ಯ ದಾತಾ |

(ಮು ಸಂ. ೬-೨೩-೧೦)

ಮುಹ್ಯಂತೈಸ್ತೈ ಅಭಿತೋ ಜನಾಸ ಇಹಾಸ್ಮಾಕಂ ಮಥವಾ ಸೂರಿರಸ್ತು ||

(ಮು ಸಂ. ೧೦-೮೧-೬)

ಎಂಬಿನೇ ಮುಂತಾದ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಭುಗಳೂ, ಸನ್ಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ವಿಶೇಷಣವು ಇಂದ್ರಾದಿಗಳ ಗುಣಗಳನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ.

ಆದಸ್ಯ ತೇ ಕೃಷ್ಣಾಸೋ ದಕ್ಷಿ ಸೂರಯಃ ಶೂರಸ್ಯೇವ ತ್ರೇಷಥಾದೀಷತೇ ವಯಃ |

(ಮು ಸಂ. ೧-೧೪೧-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ಒಂದೊಂದು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಮಾರ್ಗವೆಂಬ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತ್ವಷ್ಟಾ—ತ್ವಷ್ಟೂ ತನೂಕರಣೇ. ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತ್ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ

ಗಂತು—ಗಮಲ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ಲೋಟಾ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ ಏರುತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ಯ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಧಾತುಮಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುಸ್ವಾರ, ಪರಸವರ್ಣ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಅಚ್ಚಿ—ನಿಸಾತಸ್ಯ ಚಿ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೩-೧-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ

ಸಜೋಷಾಃ—ಜುಷೀ ಸ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಔಣಾದಿಕ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಮಾನಂ ಜೋಷಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಸಮಾನಸ್ಯ ಛಂದಸಿ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಮಾನ ಎಂಬುವಕ್ಕೆ ಸಭಾವ. ಪ್ರಥಮಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ವೃತ್ರಹಾ—ಹನ ಹಿಸಾಗತೋಃ. ಧಾತು. ಬ್ರಹ್ಮಭ್ರೂಣಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃತ್ರತಬ್ಧ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಕ್ವಿಪ್. ವೃತ್ರಂ ಹತನಾನ್ ವೃತ್ರಹಾ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿ-ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಚರ್ಷಚಿಪ್ತಾಃ—ಪ್ರಾ ಪೂರಣೇ ಧಾತು ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅಕಾರಾಂತಕಬ್ಧ ವಾಗುತ್ತದೆ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಪ್ರಸಾರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನರಾಮ್—ನೃ ನಯೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಷಷ್ಠೀಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾನೇಕಾಚಿಪ್ತೌ- ತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗಮ್ಯಾಃ—ಗಮಲ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು ಲಿಜ್. ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಸಿಪಿಗಿ ಯಾಸುಟಾಗಮ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುಪ್ಪವಿಸರ್ಗ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉತ ನ ಈಂ ಮತಯೋಽಶ್ವಯೋಗಾಃ ತಿಶುಂ ನ ಗಾವಸ್ತರುಣಂ
ರಿಹಂತಿ |

ತಮ್ನಾಂ ಗಿರೋ ಜನಯೋ ನ ಪತ್ನೀಃ ಸುರಭಿಷ್ವಮಂ ನರಾಂ ನಸಂತ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ನಃ | ಈಂ | ಮತಯಃ | ಅಶ್ವಯೋಗಾಃ | ತಿಶುಂ | ನ | ಗಾವಃ | ತರುಣಂ | ರಿಹಂತಿ |

ತಂ | ಈಂ | ಗಿರಃ | ಜನಯಃ | ನ | ಪತ್ನೀಃ | ಸುರಭಿಃ ತಮಂ | ನರಾಂ | ನಸಂತ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉತಾಸಿ ಚೇಮೇನಂ ತರುಣಂ ನಿತ್ಯಯುವಾನಮಿಂದ್ರಂ ಮತಯೋಽಶ್ವದ್ಭದ್ರಯೋಽಶ್ವಯೋಗಾ
ಅಶ್ವಸಮಾನಸ್ತಾಪ್ತಯೋ ರಿಹಂತಿ | ಅಸ್ಯಾದಯಂತಿ | ಸ್ತುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ ಗಾವೋ
ದೋಗ್ಧ್ಯೋ ಧೇನವಃ ಶಿಶುಂ ನ ಶಿಶುಮಿವ ವತ್ಸಮಿವ ತಂ ಯಥಾ ಲಿಹಂತಿ ತದ್ವತ್ | ತದೇವಾಹ |
ತಮೀಂ ತಮೇವೈನಂ ನರಾಂ ನರಾಣಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಸುರಭಿಷ್ವಮಮತಿಯೇನ ಸುರಭಿಂ ಜನಯಃ
ಫಲಸ್ಯೋತ್ಪಾದಯಿತ್ಯೋ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಯೋ ನಸಂತ | ವ್ಯಾಘ್ರವಂತಿ | ನಸತಿವ್ಯಾಘ್ರಸ್ಮಿಕ್ಮಮಾ | ತತ್ರ
ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಜನಯೋ ನೋತ್ಪಾದಯಿತ್ಯುಃ ಪತ್ನೀಃ ಪತ್ನೀಃ ಪತಿಮಿವ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಉತ—ನುತ್ತು | ಈಂ ತರುಣಂ—ನಿತ್ಯತರುಣನಾದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅಶ್ವಯೋಗಾಃ—ಅಶ್ವಗಳಂತೆ
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸಂಯೋಜಿತಗಳಾಗಿರುವ | ನಃ ಮತಯಃ—ನಮ್ಮ ಬುದ್ಧಿಗಳು | ಗಾವಃ—ಕರೆಯುವ ಧೇನುಗಳು |
ಶಿಶುಂ ನ—ತಮ್ಮ ಕರುಗಳನ್ನು ನೆಕ್ಕುವಂತೆ | ರಿಹಂತಿ—ನೆಕ್ಕುತ್ತವೆ. (ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಕ್ಕರೆಯಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ.)
ತಂ ಈಂ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ನರಾಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರ | ಸುರಭಿಷ್ವಮಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪರಿಮಳ
ದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಫಲವನ್ನು | ಜನಯಃ—ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು | (ಜನಯಃ—ಪುತ್ರೋ
ತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ) | ಪತ್ನೀಃ ನ—ಪತ್ನಿಯರು ತಮ್ಮ ಪತಿಗಳನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ |
ನಸಂತ—ಪ್ರಾಪಿಸುತ್ತವೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಿತ್ಯತರುಣನಾದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸಂಯೋಜಿತವಾಗಿರುವ ನಮ್ಮ ಬುದ್ಧಿಗಳು
ಕರೆಯುವ ಧೇನುಗಳು ತಮ್ಮ ವತ್ಸಗಳನ್ನು ನೆಕ್ಕುವಂತೆ ಅಕ್ಕರೆಯಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ
ಅತ್ಯಂತಪರಿಮಳದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಫಲವನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವ ಮಾನವರ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಪುತ್ರೋತ್ಪತ್ತಿಗೆ
ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಪತ್ನಿಯರು ತಮ್ಮ ಪತಿಗಳನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ

English Translation

For our minds, yoked together like horses, tend to the ever youthful
Indra, as cows to their calves : and the praises of men, (addressed) to him,
are generating most fragrant (fruit), as wives bear (children to their hus-
bands).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಶ್ವಯೋಗಾಃ—ಅಶ್ವಗಳು ರಥಕ್ಕೆ ಯಾವಂಥ ಸಂಯೋಜಿತಗಳಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಇರುತ್ತವೆಯೋ ಅದರಂತೆ
ನಮ್ಮ ಬುದ್ಧಿಗಳು ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯಿಂದ ನೆಲಸಲಿ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಸಲಿ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಗಾವಃ ಶಿತುಂ ನ ರಿಹಂತಿ—ಹಾಲು ಕರೆಯುವ ಹಸುಗಳು ತಮ್ಮ ಕರುಗಳನ್ನು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಯಾವ ರೀತಿ ನೆಕ್ಕುತ್ತವೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ ನಮ್ಮ ಬುದ್ಧಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ

ತರುಣಂ—ನಿತ್ಯಯುವಾನಮಿಂದ್ರಂ | ಯಾವಾಗಲೂ ಯುವಕನಂತಿರುವ ಅಥವಾ ನಿತ್ಯತರುಣನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು. ಇಂದ್ರನು ಯುವಕನೆಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ—

ಪುರಾಂ ಭಿಂದುರ್ಯುವಾ ಕವಿರಮಿತೌಜಾ ಆಜಾಯತ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧-೪)

ಇಶ್ಯಾದಿಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಯುವಕನೂ, ಅತ್ಯಂತ ತೇಜಶ್ವಾಲಿಯೂ ಆಗಿರುವನೆಂದ ಹೇಳಿದೆ.

ಈಂ—ಕಂ, ಈಂ, ಇತ್, ಉ ಎಂಬ ಮಿತಾಕ್ಷರ ಶಬ್ದಗಳು ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು—

ಅಥ ಯೇ ಪ್ರವೃತ್ತೇರ್ಭೇದಮಿತಾಕ್ಷರೇಷು ಗ್ರಂಥೇಷು ವಾಕ್ಯಪೂರಣಾ ಆಗಚ್ಛಂತಿ ಪದಪೂರಣಾಸ್ತೇ ಮಿತಾಕ್ಷರೇಷ್ವನರ್ಥಕಾಃ ಕಮೀಮಿದ್ವಿತಿ ||

(ನಿ. ೧-೯)

ಕಂ, ಈಂ, ಇತ್, ಉ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಭಂದೋಬದ್ಧವಲ್ಲದ (ಅಮಿತಾಕ್ಷರ) ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವಾಕ್ಯಪೂರಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಭಂದೋಬದ್ಧವಾದ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ (ಮಿತಾಕ್ಷರ) ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಯಾವ ಅರ್ಥವೂ ಇರಬೇಕಾದುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಗಿರಃ—ವಾಕ್ಯಗಳು ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು. ಯಾಸ್ಕರು ಸ್ತುತಯಃ ಗಿರೋ ಗೃಣಾತೇಃ (ನಿ. ೧-೧೦) ಎಂದು ಗಿರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಗಿರಃ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಗಳು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ

ಜನಯಃ — ನೋತ್ಪಾದಯಿತ್ಯಃ | ಇನ್ನೂ ಮಕ್ಕಳಾಗದಿರುವ ಆದರೆ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಪಡೆಯುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಯುವತಿಯರಾದ ಸ್ತ್ರೀಯರೊಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ ಪತ್ನಿಯರು ಯಾವರೀತಿ ತಮ್ಮ ಪತಿಯನ್ನು ಮನೋಭಿಲಾಷೆಯಿಂದ ಸೇರುವರೋ ಅದರಂತೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇರಲಿ ಎಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಶ್ವಯೋಗಾಃ—ಅಶ್ವಸ್ಯ ಯೋಗ ಇವ ಯೋಗಃ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ ಅಶ್ವಯೋಗಾಃ ಬಹುಮೀಹಾ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತರು ಮ —ತ್ವಾ ಸ್ವನತರಣಯೋಃ ಧಾತು ತ್ರೋರಕ್ಲಲೋವಾ (ಉ. ಸೂ ೪-೩೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉನ್ಸ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಗುಣ ರಪರವಾಗಿ ಬಂದಾಗ ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ರೇಫಕ್ಕೆ

ಲಕಾರಾದೇಶ. ಅಟ್ ಕುಸ್ವಾಜ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಮೃದಾತ್ಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಿಹಂತಿ—ರಿಹ ಅಸ್ವಾದನೇ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲಟ್, ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಧಾತುರೇಫಕ್ಕೆ ಲಕಾರಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರವಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜನಯೇ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು ಸರ್ವಧಾತುಭೃಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನಾಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಮೃದಾತ್ಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುರಭಿಷ್ಯಮಮ್—ಅತಿಶಾಯನೇ ತಮುಬಿಷ್ಯನಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಮುಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಸಂತ—ಇಸ ಕಾಟೈ. ಧಾತು. ಭಾದಿ. ಕೋನಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಗೆ ನತ್ಯ. ಛಂದಸಿ ಲಜ್—ಲಜಾಲಿಃ (ಪಾ ಸೂ ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತ ರೂಪ ಬಹುಲಂ ಛಂದಃ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಬಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.



ಕಂಟಕಾಶಾತಿ

ಉತ ನ ಈಂ ಮರುತೋ ವೃದ್ಧಸೇನಾಃ ಸ್ಮದ್ರೋದಸೀ ಸಮನಸಃ ಸದಂತು |

ಪೃಷದಶ್ವಾಸೋ ವನಯೋ ನ ರಥಾ ರಿಶಾದಸೋ ಮಿತ್ರಯುಜೋ ನ ದೇವಾಃ || ೮ ||

೧ ೮೮೮ ೮೮೮

ಉತ | ನಃ | ಈಂ | ಮರುತಃ | ವೃದ್ಧಸೇನಾಃ | ಸ್ಮತ್ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಸಮನಸಃ | ಸದಂತು |

ಪೃಷತ್ ಅಶ್ವಾಸಃ | ಅವನಯಃ | ನ | ರಥಾಃ | ರಿಶಾದಸಃ | ಮಿತ್ರಯುಜಃ | ನ | ದೇವಾಃ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉತಾಪಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಮೀಮಿದಾನೀಮೇನಂ ಯಾಗಂ ವಾ ಮರುತಃ ಸ್ಮತ್ ಸಹಾಪಿ ಸದಂತು | ಗಚ್ಛಂತು | ಕುತೋ ದೇಶಾತ್ | ರೋದಸೀ ರೋದಸ್ಯೋದ್ಯಾನಾಪೈಥಿವ್ಯೋಃ ಸಕಾಶಾತ್ | ಯದ್ವಾ | ರೋದಸ್ಯಾವಸಿ ಗಚ್ಛಂತು | ಕೀದೃಶಾಸ್ಮೇ ಮರುತಃ | ವೃದ್ಧಸೇನಾಃ ಪ್ರವೃದ್ಧ ಬಲಾಃ ಸಮನಸಃ ಸಮಾನಮನಸ್ಯಾಃ ಪೃಷದಶ್ವಾಸಃ ಪೃಷದ್ವರ್ಣಾಶ್ವಾಃ | ಪೃಷತ್ಯೋ ಮರುತಾಪಿತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಅವನಯೋ ನ ಯಥೈವ ನಮನಸ್ಸಭಾವಾ ರಥಾ ರಂಜಣಸ್ವಭಾವಾ ರಥಮಂತೋ ವಾ || ಮತ್ತರ್ಥೋ ಉಪೈತೇ ||

ಯದ್ವಾ | ಅವನಯೋ ರಕ್ಷಕಾ ರಥಾ ಇವ ಸ್ಥಿತಾಃ | ರಿಶಾದಸಃ | ರಿಶಾಃ ಶತ್ರುವಃ | ತೇಷಾಮತ್ತಾರೋ
ಮಿತ್ರಯುಜೋ ದೇವಾ ನ ಮೃತ್ವೀಯುಕ್ತಾ ವ್ಯವಹರ್ತಾರ ಯುಜಿವ ಇವ | ಯದ್ವಾ | ಮೃತ್ವೀಯುಕ್ತಾ
ಅನ್ಯೇ ದೇವಾ ಯಥಾ ಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

ಪ್ರತಿರದಾರ್ಥ

ಉತ—ಮತ್ತಾ | ವೃದ್ಧಸೇನಾಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ | ಸಮನಸಃ—ಸಮಾನಮನಸ್ಸರೂ |
ಪೃಷದಶ್ವಾಸಃ—ಚಿತ್ರವರ್ಣದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳವರೂ | ಅವನಯಃ ರಥಾಃ ನ—ರಕ್ಷಕವಾದ ರಥಗಳಂತಿರುವವರೂ
ಅಥವಾ ರಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ | ರಿಶಾದಸಃ—ಶತ್ರುಭಕ್ಷಕರೂ ಆದ | ಮರುತಃ ಸ್ತೃತ್—ಮರುದ್ದೇವತೆ
ಗಳೂ ಸಹ | ಮಿತ್ರಯುಜಃ—ಮಿತ್ರರೊಡನೆ ಕೂಡಿದ | ದೇವಾಃ ನ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳಂತೆ | ರೋದಸೀ—
ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳ ಕಡೆಯಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಈಂ—ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಸದಂತು—ಬರಲಿ | (ರೋದಸೀ
ಸದಂತು—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಬರಲಿ) |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ, ಸಮಾನವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ, ಚಿತ್ರವರ್ಣದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳವರೂ, ರಕ್ಷಕ
ವಾದ ರಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ, ಶತ್ರುಭಕ್ಷಕರೂ ಆದ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಮಿತ್ರರೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಇತರ
ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳ ಕಡೆಯಿಂದ ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲಿ. ಅವರೊಡನೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಬರಲಿ.

English Translation

Or may the Maruts, being of one mind, come from heaven and earth
(to the sacrifice); they who are a mighty host, who have parti-coloured
steeds, who are like protecting chariots, and who are devourers of foes, may
they come like friendly deities.

1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ

ಪೃಷದಶ್ವಾಸಃ—ಪೃಷದ್ವರ್ಣಾಶ್ವಾಃ | ನಾನಾವಿಧವಾದ ಬಣ್ಣಗಳುಳ್ಳ ಪೃಷತೀ ಎಂಬ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳವರು
ಎಂದರ್ಥ. ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳ ವಾಹನಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮದು—

ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ರೋಹಿತೋಽಗ್ನೀಃ | ಹರಿತ ಅದಿತ್ಯಸ್ಯ | ರಾಸಭಾವತ್ತಿನೋಃ | ಅಜಾಃ
ಪೂಷ್ಣಃ | ಪೃಷತ್ಯೋ ಮರುತಾಂ | ಅರುಣೋ ಗಾವ ಉಷಸಃ | ಶ್ಯಾಮಾಃ ಸವಿತುಃ |
ವಿಶ್ವರೂಪಾ ಬೃಹದಸ್ತತೇಃ | ನಿಯುತೋ ವಾಯೋಃ |

(ನಿ. ೨. ೨೮)

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಪೃಷತೀ ಎಂಬ ವಿಚಿತ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ ಜಂಕೆಗಳು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ವಾಹನವೆಂದು
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ

ಯೇ ಪೃಷ್ಠೋಭಿರ್ಯಷ್ಟಿಭಿಃ ಸಾಕಂ ನಾಶೀಭಿರಂಜಿಭಿಃ | ಅಜಾಯಂತೆ ಸ್ವಭಾನವಃ |

(ಮು ಸಂ. ೧-೩೭-೨)

ಉಪೋ ರಥೇಷು ಪೃಷ್ಠೋರಯುಗ್ಗ್ವಂ ಪ್ರಷ್ಟಿರ್ವಹತಿ ರೋಹಿತಃ |

(ಮು ಸಂ ೧-೩೯-೬)

ಪ್ರಯಪ್ರಥೇಷು ಪೃಷ್ಠೋರಯುಗ್ಗ್ವಂ ವಾಜೇ ಅದ್ರಿಂ ಮರುತೋ ರಂಹಯಂತಃ |

(ಮು ಸಂ. ೧-೪೫ ೫)

ಯಾದೇಷಾಂ ಪೃಷ್ಠೋ ರಥೇ ಪ್ರಷ್ಟಿರ್ವಹತಿ ರೋಹಿತಃ | ಯಾಂತಿ ಶುಭ್ರಾ ರಿಣಿನ್ನಪಃ ||

(ಮು ಸಂ ೮-೭-೨೮)

ಇತ್ಯಾದಿಮುಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ರಥಕ್ಕೆ ಪೃಷ್ಠೋ ಎಂಬ ಚಿಕ್ಕಿಗಳಿರುವ ಚಿಂಕಗಳನ್ನು (Spotted deer) ಹೊಡುವ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸಾಸಮಾಡಿಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ರಿಶಾದಸಃ—ರಿಶಾಃ ಶತ್ರುವಃ | ತೇಷಾಮತ್ತಾರೋ ಮರುತಃ |

ರಿಶಃ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳು ಅವರನ್ನು ಭಕ್ತಿಸುವವರು ಎಂದರೆ ಧ್ವಂಸನಾಡಿ ನಾಶಮಾಡುವವರು, ಶತ್ರುನಾಶಕರು ಎಂದರ್ಥವು. ರಿಶಾದಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಶತ್ರುನಾಶಕರು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಪ್ರಾಕರಣಪ್ರಕಿಯಾ

ವೃದ್ಧಿಸೇನಾಃ—ವೃದ್ಧಾ ಸೇನಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ. ವೃದ್ಧಸೇನಾಃ ಬಹುಪ್ರೀಹಾಪ್ರಕೃತ್ಯಾ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಸಮಾನಃ—ಸಮಾನಂ ಮನಃ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಸಮಾನಃ ಸಮಾನಸ್ಯಛಂದಸ್ಯಮೂರ್ಧ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಮಾನ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಭಾವ ಬಹುಪ್ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸದಂತು—ಸದ್ಲ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು. ಧಾತು ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಷಃ ಸಃ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ಸತ್ತು. ಲೋಟ್. ಪ್ರಧಮವುರೂಪ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝಿಗೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಏರುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ಪ. ಬಹುಲಂಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಶರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಅದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸೀದಾ ದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಪೃಷ್ಠದಶ್ವಾಸಃ—ಅಜ್ಜಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

ಅವನಯಃ—ಅವ ರಸ್ತೆಗೇ. ಧಾತು. ಅರ್ತಿಸ್ವಧೃಧಮ್ಯ—(ಉ. ಸೂ ೨-೨೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಥಾಃ—ಆದು ಉಳ್ಳದ್ದು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮತುಪ್ ಬಂದಾಗ ಛಾದಸಮಾಗಿ ಮತುಃಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಿಶಾದಸಃ—ರಿಶಾನ್ ಆದಂತಿ ಇತಿ ರಿಶಾದಸಃ ಆದ. ಭಕ್ಷಣೇ ಧಾತು ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯೋಽಸುನ್ (ಉ. ಸೂ ೪-೬೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿಘಾತಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ವರ ಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಿತ್ರೆಯುಜಃ—ಯುಜರ್ ಯೋಗೇ. ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ನು ಯದೇಷಾಂ ಮಹಿನಾ ಚಿಕಿತ್ರೇ ಪ್ರ ಯುಂಜತೇ ಪ್ರಯುಜಸ್ತೇ
ಸುವೃಕ್ತಿ ।

ಅಥ ಯದೇಷಾಂ ಸುದಿನೇ ನ ಶರುವಿತ್ತಮೇರಿಣಂ ಪುಷ್ಪಾಯಂತ
ಸೇನಾಃ ॥ ೯ ॥

ಪದಬಾರಃ

ಪ್ರ | ನು | ಯತ್ | ಏಷಾಂ | ಮಹಿನಾ | ಚಿಕಿತ್ರೇ | ಪ್ರ | ಯುಂಜತೇ | ಪ್ರಯುಜಃ | ತೇ | ಸುವೃಕ್ತಿ |
ಅಥ | ಯತ್ | ಏಷಾಂ | ಸುದಿನೇ | ನ | ಶರುಃ | ವಿತ್ತಂ | ಅ | ಇರಿಣಂ | ಪುಷ್ಪಾಯಂತ | ಸೇನಾಃ
॥ ೯ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಏಷಾಂ ಮರುತಾಂ ಮಹಿನಾ ಮಹಿಮಾ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣೋ ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರ ಚಿಕಿತ್ರೇ ಪ್ರಜ್ಞಾಯತೇ | ಯದ್ವಾ | ಏಷಾಂ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಯುಕ್ತಾ ನರಾಶ್ಚಿಕಿತ್ರೇ ಜಾನಂತ್ಯನುಷ್ಠೇಯಂ | ನ್ನಿತಿ ಪೂರಣಃ | ತತಸ್ತೇ ಜ್ಞಾತಾರಃ ಸುವೃಕ್ತಿ || ಸುಪೋ ಲುಕ್ || ಸುಷ್ಪತೀನಾಂ ಪ್ರಯುಜಃ ಪ್ರಯೋಗಾನ್ಪ್ರ ಯುಂಜತೇ | ಅಥಾಪಿ ಪ್ರಯೋಗಾನಂತರಂ ಯದ್ಯಸ್ಮಾದೇಷಾಂ ಸೇನಾ ವೃಷ್ಪತೃದಿಕಾ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಭುವನಮಿಂಧಮೂಷರಪ್ರದೇಶಂ ಯಥಾ ತಥಾ ಸರ್ವತಃ ಪುಷ್ಪಾಯಂತ ಉತ್ಪಾದಯಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸುದಿನೇ ಮೇಘಾವರಾಣಾದಿರಿಹಿತೇ ದಿನೇ ಶರುರಂಧಕಾರಹಿಂಸಕಃ ಪ್ರಕಾಶ ಇವ | ಸ ಯಥಾ ಸರ್ವಮಾವೃಣೋತಿ ತಥಾ ಮರುತ್ಸೇನಾ ವೃಷ್ಪಾ ಸರ್ವಮೂಷರಂ ಕರೋತಿ | ಯದ್ವಾ | ಮರು- ನ್ಮಹಿಮಾ ವೃಷ್ಟಿಭವತಿ | ತದಾ ಸಸ್ಯಾದಿಸಸ್ಯದ್ಗೃ ಸತ್ಯಾಂ ಪ್ರಯೋಗಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಯದಾ ಯಜಂತಿ ತದಾ ಮರುತ್ಸೇನಾಃ ಸರ್ವಾಂ ಮಹೀಮುಂದುತೀತ್ಯೇವಂ ಮಹಾನುಭಾವಾ ಮರುತ ಇತಿ ತೇಷಾಂ ಸ್ತುತಿಃ |

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಅಥ—ಅನಂತರ | ಸುದಿನೇ—ಮೇಘಾವರಣದಿಂದ ರಹಿತವಾದ ಸುದಿನಗಳಲ್ಲಿ | ಶರುಃ ನ—ಪ್ರಕಾಶವು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಏಷಾಂ—ಈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ | ಸೇನಾಃ—

ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ವಾದಕವಾದ ಬಲಗಳು | ಇರಿಣಂ—ಉಸರಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಉದಕಸಿಕ್ತವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಕಲ ಲೋಕವನ್ನೂ | ಆ ಪುಷ್ಪಾಯಂತೆ—ಉದಕದಿಂದ ತುಂಬುತ್ತವೆಯೋ, (ಮತ್ತು) | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಏಷಾಂ—ಈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ | ಮಹಿನಾ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಮಹಿಮೆಯು | ಪ್ರ ಚಿಕಿತ್ರೇ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಜ್ಞಾತವಾಗುತ್ತದೆಯೋ | [ಅಥವಾ ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಏಷಾಂ—ಈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಮಹಿನಾ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ಪ್ರ ಚಿಕಿತ್ರೇ ನು—ಅನುಷ್ಠೇಯವಾದ ಕರ್ಮಗಳು ಚೆನ್ನಾಗಿಯೇ ಜ್ಞಾತವಾಗುತ್ತವೆಯೋ ಆದುದರಿಂದ |] ತೇ—ಜ್ಞಾತೃಗಳಾದ ಯಜಮಾನರು | ಸುವೃಕ್ತಿ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪ್ರಯುಜಾಂ—ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಯುಂಜತೇ—ಪ್ರಯೋಗಿಸುತ್ತಾರೆ (ಆಚರಿಸುತ್ತಾರೆ)

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಮೇಘಾನರಣದಿಂದ ರಹಿತವಾದ ಸುದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾರವು ಸದಾತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ವಾದಕವಾದ ಬಲಗಳು ಉಸರಪ್ರದೇಶವನ್ನೂ ಉದಕಸಿಕ್ತವಾಗಿ ಮಾಡುವ ಹಾಗೆ, ಸಕಲಲೋಕವನ್ನೂ ಉದಕದಿಂದ ತುಂಬುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಇದರಿಂದ ಇವರ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದ ಮಹಿಮೆಯು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಜ್ಞಾತವಾಗುತ್ತದೆ ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತವರಾಗಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಆಯಾ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

For, verily, their greatness is well known, (as) they diligently discharge their functions, by which their sport pours rain upon every arid soil, as light spreads (universally) on a fine day.

ನು—ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ತುರ ವಿವರಣೆಯು ಈರೀತಿ ಇದೆ—

ನು ಇತ್ಯೇಷೋಽನೇಕಕರ್ಮಾ | ಇದಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತೀತಿ ಹೇತ್ವಸದೇಶೀ | ಕಥಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತೀತ್ಯನುಪ್ಪವೇ | ನನ್ನೇತದಕಾರ್ಷೀದಿತಿ ಚ | ಅಥಾಪ್ರಶಮಾರ್ಥೇ ಭವತಿ |

(ನಿ ೧-೪)

ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಮತ್ತು ಕಾರಣವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಹೇಳುವಾಗಲೂ, ಉಪಸಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಇದರ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿ—

ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ನು ತೇ ಪುರುಹೂತ ನಯಾ ವ್ಯೂ & ತಯೋ ರುರುಹುರಿದ್ರ ಪೂರ್ವೀಃ |

(ಮು ಸಂ ೬-೨೪-೨)

ಎಂಬ ಶುಕ್ಲವೃಕ್ಷದಾಹರಿಸಿ ಇದರಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ಇವ ವೃಕ್ಷದ ಹಾಗೆ ಎಂದು ಉಪಸಾರ್ಥವಿರುವುದನ್ನು ಸಮರ್ಥನೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಸುದಿನೇ—ಮೇಘಾವರಣಾದಿರಹಿತೇ ದಿನೇ | ಮೋಡಗಳಿಲ್ಲದೆ ಸ್ಪಷ್ಟವಾದ ಸೂರ್ಯಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಕೂಡಿದ ದಿನಕ್ಕೆ ಸುದಿನವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು. ರೂಢಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ರೀತಿ ಇದೆ ಮೇಘಚ್ಛ-

ಹ್ನೇಽಹ್ನಿ ದುರ್ದಿನಂ—ಮೋಡ ಮುಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಯು ಬೀಳದಿರುವ ದಿನಕ್ಕೆ ದುರ್ದಿನವೆಂದು ಕೋಶದ ವಿವರಣೆ ಇದೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಸುದಿನವೆಂದರೆ ಮೋಡಗಳಿಲ್ಲದೆ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ದಿನವೆಂದರ್ಥವು.

ಶರುಃ-ಶರುಮಾನ್ ಎಂದರೆ ಹಿಂಸಾಸಾನ್ ಹಿಂಸಿಸುವನು ಎಂದು ಯಾಸ್ಯರು ಹೇಳಿರುವರು (ನಿ. ೫-೧೨) ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅಂಧಕಾರಹಿಂಸಕಃ ಪ್ರಕಾಶಕಃ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ ಎಂದರೆ ನಾಶಮಾಡಿ ಪ್ರಕಾರವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸೂರ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು ಇಲ್ಲಿ—ಮೇಘಾದಿಗಳಿಲ್ಲದ ದಿನದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸಿ ತನ್ನ ಬೆಳಕನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಮರುದ್ದೇಶವತೆಗಳು ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸಿ ಸಮಸ್ತಪ್ರದೇಶವನ್ನೂ, ಊಷುರಭೂಮಿಯನ್ನೂ ಸಹ ನೀರಿನಿಂದ ನೆನೆಯಿಸಿ ಸಸ್ಯಾದಿ ಸಮೃದ್ಧಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಮರುದ್ದೇಶವತೆಗಳ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ದೃಷ್ಟಾಂತ ಮೂಲಕ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಇರಿಣಂ—ಊಷರಪ್ರದೇಶಂ | ಏನೂ ಬೆಳೆಯದ ಕರಲು ಭೂಮಿಯೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಯರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—

ಸ್ಯಾವೇಸಾ ಮಾ ಬೃಹತೋ ಮಾದಯಂತಿ ಪ್ರನಾತೇಜಾ ಇರಿಣೇ ವರ್ವತಾಸಾಃ |

ಸೋಮಸ್ಯೇವ ಮಾಜವತಸ್ಯ ಭಕ್ಷೋ ವಿಭೇದಕೋ ಜಾಗೃವಿರ್ಮಹ್ಯಮಚ್ಚಾನ್ ||

(ಮು ಸಂ ೧೦-೩೪-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ, ಇವಲ್ಲಿರುವ ಇರಿಣೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಇರಿಣಂ ನಿರ್ಮಣಂ ಋಣಾತೇರಸಾರ್ಣಂ ಭವತಿ | ಅಶರತಾ ಅಸ್ಮಾದೋಷಫಯಃ ಇತಿ ವಾ ||

(ನಿ. ೯-೮)

ಎಂದರೆ-ಇರಿಣ ಅಥವಾ ಅಪಾರ್ಣವೆಂದರೆ ಋಣ ಅಥವಾ ಸಾಲವಿಲ್ಲದಿರುವ ಎಂದೂ, ಅಥವಾ ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನೀರಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ (ಅರ್ಣವೆಂದರೆ ಉದಕ, ಅಪಾರ್ಣವೆಂದರೆ ಉದಕವಿಲ್ಲದ ಭೂಮಿ) ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳು ಬೆಳೆಯುವುದಿಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ ಇವಕ್ಕೆ ನೀರಿಲ್ಲದ ಪ್ರದೇಶ ಅಥವಾ ಮರುಭೂಮಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು

ಇಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಗಮನಿಸಬೇಕಾದ ಅಂಶವೇನೆಂದರೆ ನೀರಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಏನೂ ಬೆಳೆಯದ ಮರುಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಬಹಳವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿ (ಮಳೆ) ಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಅಲ್ಲಿ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳು ಸಮೃದ್ಧವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು ಮರುದ್ದೇಶವತೆಗಳ ಮಹಿಮೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೆಂದು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

ದಿವಾ ಚಿತ್ತಮಃ ಕೃಣಂತಿ ಶರಪ್ರಾಪ್ತೋದವಾಹೇನ | ಯತ್ಪ್ರಥೀಪಿಂ ವೃಂದಂತಿ ||

(ಮು ಸಂ ೧-೩೮-೯)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈ ಮರುದ್ದೇಶವತೆಗಳು ಹಗಲನ್ನು ಸಹ ಮೋಡಗಳಿಂದ ಮುಚ್ಚಿ ಕತ್ತಲೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸಿ, ಉದಕಪ್ರವಾಹವನ್ನೂ ಹುಸಿ, ಭೂಮಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೆನೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸಿನ್ತಂತ್ಯೋ ಮರುತಃ ಸುದಾನವಃ ಶಯೋ ಘೃತವದ್ವಿಘ್ನೇಷ್ವಾಭುವಃ |

(ಮು ಸಂ ೧-೩೪-೬)

ಯೇ ದ್ರಷ್ಟಾ ಇವ ರೋದಸೀ ಧಮಂತ್ಯನು ವೃಷ್ಟಿಭಿಃ | ಉತ್ಸಂ ದುಹಂತೋ ಆಕ್ಷಿತಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೭-೧೬)

ಇತ್ಯಾದಿಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಎರಡು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮಳೆಯನ್ನೂ ಸುರಿಸುತ್ತಾ ಬೀಸುತ್ತಾರೆಂದು ಈ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ

! ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಮಹಿನಾ—ಮಹತ್ ಶಬ್ದ. ಪ್ರಧಾನಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಇಮನಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಟೀಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ (ಆತ್) ಲೋಪ ಮಹಿಮನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಸು ವಿಭಕ್ತಿಪರವಾದಾಗ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಅನಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

ಚಿಕಿತ್ರೇ—ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಲಿಟಸ್ತರ್ಯೋಲೇ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇರೇಚ್ ಅದೇಶ ಬಂದಾಗ ಇರಯೋರೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ರೇ ಅದೇಶ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯುಂಜತೇ—ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ. ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುವೃಕ್ತಿ—ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಷ್ಠೀ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಲುಕ್.

ಶರುಃ—ಶ್ರು ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು, ಶ್ರುಸ್ತೃಸ್ತಿ ಹಿತ್ರಪಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇರಿಣಮ್—ಮ ಗತೌ ಧಾತು. ಅತೇಃಕಿಡಿಚ್ಛ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ವ ವಿಧಾನವಾದಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಇತ್ವ. ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ ಆಟೀಕುಸ್ವಾಜ್ —ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ ಇತ್ಯಾದಿನಿರ್ನಿತ್ಯಮ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪುತ್ರಸಾಯಂತೆ—ಪುತ್ರ ಸ್ತೇಹನಸೇಚನಪೂರಣೇಷು. ಧಾತು ಕ್ರಾೃದಿ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲಜಿ. ಶ್ವಾವಿಕರಣ ಬಂದಾಗ ಛಂದಸಿತಾಯಜಪಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾಯಜಾದೇಶ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಿತ್ವಾದಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಲಘುಪಥ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶಾಯಜ್ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರೋ ಅತ್ತಿನಾವಸೇ ಕೃಣುಧ್ವಂಸ ಪ್ರ ಪೂಷಣಂ ಸ್ವತವಸೋ ಹಿ ಸಂತಿ |
 ಅದ್ವೇಷೋ ವಿಷ್ಣುರ್ವಾತ ಯಭುಕ್ಷಾ ಅಚ್ಛ ಸುಮ್ಮಾಯ ವವೃತೀಯ
 ದೇವಾನ್ || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರೋ ಇತಿ | ಅತ್ತಿನಾ | ಅವಸೇ | ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಪ್ರ | ಪೂಷಣಂ | ಸ್ವತವಸಃ | ಹಿ | ಸಂತಿ |
 ಅದ್ವೇಷಃ | ವಿಷ್ಣುಃ | ವಾತಃ | ಯಭುಕ್ಷಾಃ | ಅಚ್ಛ | ಸುಮ್ಮಾಯ | ವವೃತೀಯ | ದೇವಾನ್ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಯತ್ಪಿಜಃ ಅತ್ತಿನಾವೇತನ್ನಾಮಕಂ ದೇವಾವೃದ್ಧಿಶ್ಯಾವಸೇಽಸ್ಮದ್ರಕ್ಷಣಾಯ ಪ್ರೋ ಕೃಣುಧ್ವಂ
 ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಪೂಷಣಂ ಪೋಷಕಮೇತನ್ನಾಮಕಂ ದೇವಮಪ್ಯವಸೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ
 ಸ್ತುತಿಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಕಿಂಚ ಯೇ ಸ್ವತವಸಃ ಸ್ವಾಯತ್ತಬಲಾಃ ಸಂತಿ ತಾನಸಿ ಪ್ರ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಕೇ ತೇ |
 ಅದ್ವೇಷೋ ದ್ವೇಷರಹಿತೋ ವಿಷ್ಣುರ್ವ್ಯಾಪ್ತ ಏತನ್ನಾಮಕೋ ದೇವಃ | ಪ್ರಥಮಮನಾಹೂತೋಽಸಿ ನ
 ಕುಸ್ಯತೀತಿ ವಕ್ತೃಮಾದ್ವೇಷ ಇತ್ಯುಕ್ತಂ | ತಥಾ ವಾತಃ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚಾರೀ ವಾಯುರ್ಯಭುಕ್ಷಾಃ ಪತಿ-
 ರಿಂದ್ರಶ್ಚ | ಏತಾನಸಿ ಪ್ರ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಅತೋಽಹಂ ಸ್ವಾಯತ್ತಬಲಾನ್ ಸರ್ವಾನಸಿ ದೇವಾನ್ ಸುಮ್ಮಾಯ
 ಸುಖಾಯಾಚ್ಛಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ವವೃತೀಯ | ಸ್ತೋತ್ರೈರಭಿವರ್ತಯೇಯಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಯತ್ಪಿಜ್ಞಕೃಗಳೇ) ಅತ್ತಿನಾ—ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಪೂಷಣಂ—ಪೋಷಕನಾದ ಪೂಷದೇವತೆ
 ಯನ್ನೂ (ಉದ್ದೇಶಿಸಿ) | ಅವಸೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪ್ರೋ ಕೃಣುಧ್ವಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡಿರಿ |
 ಅದ್ವೇಷಃ—ದ್ವೇಷರಹಿತನೂ | ವಿಷ್ಣುಃ—ವ್ಯಾಪಕನೂ ಆದ ವಿಷ್ಣುವೂ | ವಾತಃ—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚಾರಿಯಾದ
 ವಾಯುದೇವನೂ | ಯಭುಕ್ಷಾಃ—ಪ್ರಭುವಾದ ಇಂದ್ರನೂ | ಸ್ವತವಸಃ—ಸ್ವಾಯತ್ತಬಲರಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ |
 ಸಂತಿ ಹಿ—ಇದ್ದಾರೆಷ್ಟೇ | (ತಾನಸಿ—ಆವರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ) | ಪ್ರ (ಕೃಣುಧ್ವಂ)—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ
 (ನಾನೂ ಕೂಡ) ದೇವಾನ್—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಸುಮ್ಮಾಯ—ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ | ಅಚ್ಛ—ನನ್ನ ಅಭಿಮುಖ
 ವಾಗಿರಲು | ವವೃತೀಯ—(ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ) ನನ್ನ ಕಡೆಗೆ ತಿರುಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಯತ್ಪಿಜ್ಞಕೃಗಳೇ, ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ಪೋಷಕನಾದ ಪೂಷದೇವತೆಯನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನಮ್ಮ
 ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿರಿ. ದ್ವೇಷರಹಿತನೂ, ವ್ಯಾಪಕನೂ ಆದ ವಿಷ್ಣುವನ್ನೂ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚಾರಿಯಾದ ವಾಯು

ದೇವನನ್ನೂ, ಪ್ರಭುವಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಮತ್ತು ಸ್ವಾಯತ್ತಬಲರಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಸ್ತುತಿಸಿರಿ ನಾನೂ ಸಹ ನನ್ನ ಸುಖವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ನನ್ನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೇ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಅವರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Propitiate the Ashwins and Pushan, for my protection, (propitiate) those (deities), who are of independent powers, as Vishnu, devoid of hatred, Vayu, and Ribhukshin, and may I influence the gods to be present for my felicity.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳು, ಪೂಷನ್, ವಿಷ್ಣು, ವಾತ, ಇಂದ್ರ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಋಭುಕ್ವಾಃ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರೇ ಎರಡರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಉರುಕ್ಷಯಾಣಃ ಇಂದ್ರಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯಾಗಲಿ, ಋಭುಣಾಂ ರಾಜಾ ಋಭುಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ರಾಜನೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ ೯-೩) ಅಥವಾ ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿರುವಂತೆ ಈ ಶಬ್ದವು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೩) ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನೆಂದಾದರೂ ಆಗಬಹುದು.

ವಾತಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮದ ನಿರುಕ್ತವು ವಾತೋ ವಾಂತಿ ಸತಃ ಬೀಸುವುದರಿಂದ (ಗಾಳಿಯು) ಈ ದೇವತೆಗೆ ವಾತವೆಂದು ಹೆಸರು (ನಿ. ೧೦-೩೪) ವಾಯು ಮತ್ತು ವಾತ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ವಾಯುದೇವತೆ ಮತ್ತು ಗಾಳಿ ಎಂಬ ಇವೆರಡನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಆದರೆ ವಾಯುವು ದೇವತೆ, ವಾತವು ಗಾಳಿ, ವಾತದೇವತಾಕವಾಗಿ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳೂ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೮ ಮತ್ತು ೧೦-೬೯) ಇತರ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಭಾಗಗಳೂ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ಹನ್ನೆರಡು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಇವೆ ವಾಯು ಮತ್ತು ವಾತ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಒಂದೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಬರುವುದೂ ಉಂಟು—

ತೇ ನೋ ರುದ್ರಃ ಸರಸ್ವತೀ ಸಜೋಷಾ ಮಿಾಳ್ವ್ಯಷ್ಟಂತೋ ವಿಷ್ಣುಮೃಳಂತು ವಾಯುಃ |

ಋಭುಕ್ವಾಃ ವಾಜೋ ದೈವ್ಯೋ ವಿಧಾತಾ ಪರ್ಜನ್ಯಾವಾತಾ ಸಿನ್ಯಕಾಮಿಷಂ ನಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೫೦ ೧೨)

ಪ್ರ ನಃ ಪೂಷಾ ಚರಥಂ ವಿಶ್ವದೇವ್ಯೋಽಸಾಂ ನಸಾದವತು ವಾಯುರಿಷ್ಟಯೇ |

ಅತ್ಯಾನಂ ವಸ್ಯೋ ಅಭಿ ವಾತಮರ್ಚತ ತದಶ್ವಿನಾ ಸುಹವಾ ಯಾಮನಿ ಶ್ರುತಂ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೯೨-೧೩)

ಎಂಬ ಈ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಾಯು, ವಾತ ಎಂಬೆರಡು ದೇವತೆಗಳೂ ಸ್ತುತರಾಗಿದಾರೆ ವಾಯು, ವಾತ, ಇವೆರಡರಲ್ಲಿ ವಾಯುವೇ ಇಂದ್ರನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತನಾಗುವುದು.

ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಇಮೇ ಸುತಾ ಉಪ ಪ್ರಯೋಭಿರಾ ಗತಂ | ಇಂದ್ರೋ ವಾಮುಕಂತಿ ಹಿ ||

(ಮ. ಸಂ ೧-೨-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯು ಇಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸ್ತುತರಾಗಿದಾರೆ.

ವಾತವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಪರ್ಜನ್ಯನೊಡನೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿರುವುದು.

ಪರ್ಜನ್ಯನಾತಾ ವ್ಯಷಭಾ ಸೈಥಿನ್ಯಾಃ ಪುರೀಷಾಣಿ ಚಿನ್ನತಮಸ್ಯಾಢಿ |

(ಮ. ಸಂ. ೬-೪೯-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪರ್ಜನ್ಯನೂ ವಾತನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದಾರೆ. ಈ ಎರಡಕ್ಕೂ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಫಿನ್ನವಾದವು ; ವಾತನ ವಿಶೇಷಣಗಳು ವೇಗ ಮತ್ತು ರಭಸವನ್ನೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ

ಪೂಷಣಂ-ಪೂಷಾ ಯದ್ರಶ್ಮಿಪೋಷಂ ಪುಷ್ಯತಿ ತತ್ಪೂಷಾ ಭವತಿ |

(ನಿ ೧೨-೬)

ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ಪೂಷಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರೂಪದ ವಚನವಿದೆ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ—

ಇಯಂ ವೈ ಪೂಷಾ ಪೂಷೇಯಂ ಹೀದಂ ಸರ್ವಂ ಪುಷ್ಯತಿ ಯದಿದಂ ಕಿಂಚಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ ೧೪-೨-೨೫)

ಈ ದೇವತೆಯು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಪೂಷನೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಪೂಷನು ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು.

ಪುಷ್ಯನ್ ಕ್ಷಿತಿಂ ಪೋಷಯತಿ ಪ್ರಣುದನ್ ರಶ್ಮಿಭಿಸ್ತಮಃ |

ತೇನೈನಮಸ್ತತ್ಪೂಷೇತಿ ಭರದ್ವಾಜಸ್ತು ಪಂಚಭಿಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೬೩)

ಕತ್ತಲನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾ ಸೃಷ್ಟಿಯು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಅದನ್ನು ಪೋಷಿಸುವುದರಿಂದ ಪೂಷಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಈ ದೇವತೆಯನ್ನು ಭರದ್ವಾಜಮುನಿಯು ಆರನೆಯ ಮಂಡಲದ ೫೩, ೫೪, ೫೫, ೫೬, ೫೮ ಈ ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತಾವಾಕ್ಯವಿದೆ

ಈ ದೇವತೆಯ ಹೆಸರು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ೧೨೦ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಇದೆ ಈ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಎಂಟು ಸೂಕ್ತಗಳಿವೆ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೨ ಸೂಕ್ತಗಳೂ, ಆರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೫ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಹತ್ತನೆಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೧ ಸೂಕ್ತವೂ ಪೂಷಣನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ. ಮು. ಸಂ. ೬-೫೭ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೊಡನೆಯೂ ಮು. ಸಂ ೨-೪೦ ರಲ್ಲಿ ಸೋಮನೊಡನೆಯೂ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಪೂಷಣನಿಗೆ ಎಲ್ಲಾ ಮಾರ್ಗಗಳೂ ತಿಳಿದಿರುವುದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ವೀಧಿಗಳ ರಕ್ಷಕನೆನ್ನುವರು. ದಾರಿಯಲ್ಲಿ (ಅಥವಾ ಪ್ರಯಾಣಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಒದಗಬಹುದಾದ ತೊಂದರೆಗಳನ್ನೂ, ತೋಳಗಳನ್ನೂ, ದರೋಡೆಕೋರರನ್ನೂ

ರಸ್ತೆಗಳಿಂದ ಆಚೆಹಾಕು ಎಂದು ಅವನನ್ನು ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ (ಋ. ಸಂ. ೧-೪೨-೧ ರಿಂದ ೩) ಇದೇ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿಯೇ ಅವನಿಗೆ ವಿಮುಚೋನಸಾತ್-ವಿನೇಚನೆಯ ಪುತ್ರ ಎಂಬ ಹೆಸರಿದೆ. ಋ ಸಂ. ೬-೫೫-೧ ರಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ.

ನಿ ಪಥೋ ವಾಜಸಾತಯೇ ಚಿನುಹಿ ನಿ ಮೃಧೋ ಜಹಿ | ಸಾಧಂತಾಮುಗ್ರ ನೋ ಧಿಯಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೫೩-೪)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಋ ಸಂ. ೧-೪೨-೭, ೮ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತೊಡೆದುಹಾಕು, ರಸ್ತೆಯನ್ನು ಬೆಳ್ಳಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು ಮತ್ತು ರಸ್ತೆಯು ಒಳ್ಳೆಯ ವೇವಿರುವ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಸೇರಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಇದೆ. ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಬರಬಹುದಾದ ತೊಂದರೆಯನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ದಾರಿಯನ್ನು ಶುಭಪ್ರದವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಋ ಸಂ. ೬-೪೯-೮; ೬-೫೩-೧ ಎಂಬ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ದಾರಿಗೂ ಅವನೇ ರಕ್ಷಕ, ರಸ್ತೆಯಲ್ಲಿ ಅವನು ದಾರಿತೋರಿಸುವವನು ಎಂದಿದೆ ಅದ್ದರಿಂದಲೇ ಪ್ರಯಾಣೋನ್ಮುಖನಾದ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬನೂ ರಸ್ತೆಗಳ ಶಿಲ್ಪಿಯಾದ ಪೂಷಣನಿಗೆ ಋ ಸಂ. ೬-೫೩ನೆಯ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜ್ಞರಿಸುತ್ತಾ ಪೂಜೆ ಸಲ್ಲಿಸಬೇಕು. ಮತ್ತು ದಾರಿತಪ್ಪಿದವರೆಲ್ಲಾ ಪೂಷಣನನ್ನೇ ಮರೆಹೊಗಬೇಕು ಎಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯ ಸೂತ್ರ ೩-೬-೮ ಮತ್ತು ಸಾಂಖ್ಯಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರ ೩-೪-೯ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು

ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡ ಪ್ರಾಣಿಯನ್ನು ಹುಡುಕುವಂತೆ, ಹುಡುಕಬೇಕೆಂದು, ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾದ ಪೂಷಣನು, ನಷ್ಟನೂ ನಿಗೂಢನೂ ಆಗಿದ್ದ ರಾಜನನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದನೆಂದು ಋ ಸಂ. ೧-೨೩-೧೪, ೧೫ ಮತ್ತು ತೈ. ಸಂ. ೩-೩-೯-೧ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಏನು ಕಳೆದು ಹೋದರೂ ಪೂಷಣನಿಗೆ ಪೂಜೆ ಸಲ್ಲಿಸಬೇಕು. (ಆ. ಗೃ ಸು. ೩-೭-೯) ಅದೇ ರೀತಿ ದನಕರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದೂ ಪೂಷಣನ ವಿಶೇಷ ಲಕ್ಷಣ. ಹಳ್ಳದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು ಗಾಯಗೊಳ್ಳುವಂತೆ ಕಾಪಾಡಿ, ಅಪಾಯವಾಗದಂತೆ ಮನೆಗೆ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಆಟ್ಟಿಕೊಂಡು ಬರುತ್ತಾನೆ. ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡಿರುವವುಗಳನ್ನು ಪುನಃ ತರುತ್ತಾನೆ (ಋ. ಸಂ. ೬-೫೪-೭ ಮತ್ತು ೧೦) ಅವನ ಅಂಕುಶವು ದನಕರುಗಳನ್ನು ನೇರವಾಗಿ ಆಟ್ಟುತ್ತದೆ ಅವನು ಆಶ್ವಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ದನಕರುಗಳನ್ನು ಸೃಜಿಸುವವನು. (ಮೈ. ಸಂ. ೪-೩-೭, ತೈ ಬ್ರಾ. ೧-೭-೨-೪) ಇತ್ಯಾದಿವರ್ಣನೆಯು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿದೆ ದನಕರುಗಳು ಮೇಯುವುದಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕಾದ ಪೂಷಣನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸಾಂಖ್ಯಾಯನ ಗೃಹ್ಯ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ (ಸಾಂ. ಗೃ ಸೂ ೩-೯) ತಿಳಿಸಿದೆ.

ವಿಷ್ಣು:—ಬ್ರಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಷ್ಣುವು ಅತಿಮುಖ್ಯ ದೇವತೆಯೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಅಷ್ಟು ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆ ಇಲ್ಲ. ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳು ಮತ್ತು ಒಂದು ಸೂಕ್ತದ ಕೆಲವು ಭಾಗ ಮಾತ್ರ ವಿಷ್ಣುದೇವತಾಕವು. ಇದಲ್ಲದೆ ಅನೇಕಕಡೆ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ, ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಹೆಸರು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮುಖ್ಯ ಪರಾಕ್ರಮವು ಮೂರು ಪದಗಳ ವಿನ್ಯಾಸವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಮೂರು ಪದಕ್ರಮಗಳೂ ಸ್ವರ್ಗ, ಅಂತರತ್ವ, ಭೂಮಿಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವುವು ಇವಲ್ಲದೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದವೆಂಬ ಸ್ಥಾನವು ಅತಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪದವಿಯೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು

ಮಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸಂಬಂಧವು ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವಂತೆ ಕಂಡು ಬರುವುದು. ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ವಿಷಯವು ನಾನಾ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ವಿಷ್ಣುವು ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ, ಪರ್ವತಗಳಿಗೂ ಅಧಿಪತಿಯೆಂದೂ, ಯಜ್ಞ ಸ್ವರೂಪನೆಂದೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮುಂದಾಳೆಂದೂ (Leader) ವಿವರಿಸುವ ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಿವೆ. ವಿಷ್ಣುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.—

ವಿಷ್ಣುಃ—ಅಥ ಯದ್ವಿಸಿತೋ ಭವತಿ ತದ್ವಿಷ್ಣುರ್ಭವತಿ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿಶತೇರ್ವಾ,
ವೃಶ್ನೋತೇರ್ವಾ |

(ನಿ. ೧೨-೧೮)

ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ, ಅಥವಾ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನಾದ್ದರಿಂದ ವಿಷ್ಣುವೆಂದು ಹೆಸರು ಆದುದರಿಂದ ವಿಷ್ಣುವೆಂದರೆ ಅದಿತ್ಯನೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದು ವಿಷ್ಣುಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

ಮಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮಹತ್ವಾರ್ಥವೆಂದರೆ ತ್ರಿವಿಕ್ರಮಣ ಅಥವಾ ಮೂರು ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪಣ ಎಂಬ ಕಾರ್ಯವು. ಈ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪಗಳು ಯಾವುವು ? ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯವಿದೆ. ವಾಕ್ಪಾತ್ಯಕ ಪಂಡಿತರು ಇದಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನ ಉದಯ, ಉಚ್ಚಸ್ಥನಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಅಸ್ತಮಾನ ಎಂಬ ಸೂರ್ಯನ ಮೂರು ಅವಸ್ಥೆಗಳೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

[This stepping of Vishnu is emblematic of the rising, the culminating and setting of the sun.]

[Max Muller. Sacred Books of the East. Vol. XXXII. p. 133]

ಔರ್ಣವಾಭಾದಿ ಪ್ರಾಚೀನಪಂಡಿತರೂ ಸಹ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆಂದು ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ

ಸಮಾರೋಹಣೇ ವಿಷ್ಣುಪದೇ ಗಯಂತಿರಸೀತ್ಯೌರ್ಣವಾಭಃ |

(ನಿ. ೧೨-೧೯)

ಎಂದು ಔರ್ಣವಾಭರ ಮತವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಸಮಾರೋಹಣೇ—ಉದಯಗಿರಾವುದ್ಯೌನ್ ಪದಮೇಕಂ ನಿಧತ್ತೇ | ವಿಷ್ಣುಪದೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೀಂತರಿಷ್ಟೇ | ಗಯಂತಿರಸಿ—ಅಸ್ತಂಗಿರಾ | ಉದಯಾಚಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯೋದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉದಯರೂಪದಲ್ಲಿಡತಕ್ಕ ಒಂದು ಪಾದವೂ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚಸ್ಥನಾಗಿರತಕ್ಕ ಇನ್ನೊಂದು ಪಾದವೂ, ಅಸ್ತಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಸ್ತಾಚಲದಲ್ಲಿಡತಕ್ಕ ಮೂರನೆಯ ಪಾದವೂ ಸಹ ತ್ರೇಧಾ ನಿಧಧೇ ಪದಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆಂದು ಔರ್ಣವಾಭರ ಮತವೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ ಅಲ್ಲದೆ,

ವಿಷ್ಣುಸ್ತೃಧಾ ನಿಧತ್ತೇ ಪದಂ ತ್ರೇಧಾಭಾನಾಯ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಂತರಿಷ್ಟೇ ದಿವೀತಿ ಶಾಕಪೂಣಃ |

(ನಿ ೧೨-೧೯)

ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕ ಎಂಬ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಸಂಚರಿಸುವ ಸೂರ್ಯನ ಮೂರು ಅವಸ್ಥೆಗಳನ್ನು ಈ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಪಾದಪ್ರಕ್ಷೇಪವು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ ಎಂಬುದು ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತವೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಪ್ರಾರ್ಥಿವೋಲ್ಲಗ್ನಿಭೂತಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಯತ್ತಿಂಚಿದಸ್ತಿ ತದ್ವಿಕ್ರಮತೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ವಿದ್ಯುದಾತ್ಮನಾ ದಿವಿ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ | ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಈ ರೂಪಗಳಿಂದ ಮೂರುಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆಂದರ್ಥವಾದಿದ್ದಾರೆ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸವರ್ಧಿಸುವ,

ವಿಷ್ಣುಮುಖಾ ನೈ ದೇವಾಶ್ಚಂದೋಭಿರಿಮಾಂಲ್ಲೋಕಾನನಪಜಯ್ಯಮಭ್ಯಜಯನ್ ಯದ್ವಿಷ್ಣುಕ್ರಮಾನ್ಸ್ತ್ರಮತೇ ವಿಷ್ಣುರೇವ ಭೂತ್ವಾ ಯಜಮಾನಶ್ಚಂದೋಭಿರಿಮಾಂಲ್ಲೋಕಾನನಪಜಯ್ಯಮಭಿಜಯತಿ ವಿಸ್ತೋಃ ಕ್ರಮೋಸ್ತಭಿಮಾತಿಹ್ಯಾಹ ಗಾಯತ್ರೀ ನೈ ಪೃಥಿವೀ ತ್ರೈಷ್ವಭಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಜಾಗತೀ ದ್ಯೌರಾನುಷ್ವಭೀರ್ದಿಶತ್ವಂದೋಭಿರೇವೇಮಾಂಲ್ಲೋಕಾನ್ ಯಥಾಪೂರ್ವಮಭಿಜಯತಿ |

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೭-೫-೪)

ಅನ್ಯಾ ದೇವತಾಸೀಥೋಲ್ಲಬ್ರವೀದ್ವಿಷ್ಣವೇ ಹೀದಮಾ ಹರಿಷ್ಯಾಪೋ ಯೇನಾಯಮಿದಮಿತಿ ಸ ವಿಷ್ಣುಪ್ರೇಧಾತಾನಂ ವಿನೃಥತ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ತೃತೀಯಮಂತರಿಕ್ಷೇ ತೃತೀಯಂ ದಿವಿ ತೃತೀಯಮಭಿಶರಾವರ್ತಾದ್ವ್ಯಭಿಭೇದ್ಯತ್ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ತೃತೀಯಮಾಸೀತ್ತೇನೇಂದ್ರೋ ವಪ್ರಮುದಯಚ್ಛದ್ವಿಷ್ಣುನುಸ್ಥಿತಸ್ತೋಲ್ಲಬ್ರವೀನ್ಮಾನೇ ಪ್ರ ಹಾರಸ್ತಿ ವಾ ಇದಂ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೪-೧೨-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂಹಿತಾನಾಕೃಗಳಲ್ಲಿಯೂ,

ಯದ್ವೇವ ವಿಷ್ಣುಕ್ರಮಾನ್ಸ್ತ್ರಮತೇ! ಯಜ್ಞೋ ನೈ ವಿಷ್ಣುಃ ಸ ದೇವೇಭ್ಯ ಇಮಾಂ ವಿಕ್ರಾಂತಿಂ ವಿಚಕ್ರಮೇ ಯೈಷಾಮಿಯಂ ವಿಕ್ರಾಂತಿರಿದಮೇವ ಪ್ರಥಮೇನ ಪದೇನ ಸಸ್ವಾರಾಥೇದಮಂತರಿಕ್ಷಂ ದ್ವಿತೀಯೇನ ದಿವಮುತ್ರಮೇನೈತಾನ್ಯೇವೈಷ ವಿಕಸ್ಯೈವಿಷ್ಣುರ್ಮೃಜ್ಜಂ ವಿಕ್ರಾಂತಿಂ ವಿಕ್ರಮತೇ ತಸ್ಮಾದ್ವಿಷ್ಣುಕ್ರಮಾನ್ಸ್ತ್ರಮತೇ |

(ರ ಬ್ರಾ. ೧-೯-೩-೯)

ಯದ್ವೇವ ವಿಷ್ಣುಕ್ರಮನಾತ್ಸಪ್ರೇ ಭವತಃ | ವಿಷ್ಣುಕ್ರಮೈರ್ವ ಪ್ರಜಾಪತಿರಿಮಂ ಲೋಕಮಸ್ತುಜತ ನಾತ್ಸಪ್ರೇಣಾಗ್ನಿಂ ವಿಷ್ಣುಕ್ರಮೈರ್ವ ಪ್ರಜಾಪತಿರಂತರಿಕ್ಷಮಸ್ತುಜತ ನಾತ್ಸಪ್ರೇಣಾವಾಯುಂ ವಿಷ್ಣುಕ್ರಮೈರ್ವ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ದಿವಮಸ್ತುಜತ ನಾತ್ಸಪ್ರೇಣಾದಿತ್ಯಂ |

(ರ. ಬ್ರಾ. ೬-೭-೪-೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾಕೃಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಶಾಕಪೂಣಿಯವರ ಮತದಂತೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಗೂ, ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಗಳಿಗೂ, ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಈ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು

ಆ ಯೋ ವಿನಾಯ ಸಚಿಥಾಯ ದೈವ್ಯ ಇಂದ್ರಾಯ ವಿಷ್ಣುಃ ಸುಕೃತೇ ಸುಕೃತರಃ |

ನೇಧಾ ಅಜಿಸ್ತತ್ರಿಷಢಸ್ಯ ಆರ್ಮಮತಸ್ಯ ಭಾಗೇ ಯಜಮಾನಮಾಭಿಜತ್ ||

(ಋ ಸಂ. ೧-೧೫೬-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವೇ ಸ್ತೌತ್ಯಾದಿಮೂರುಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ಶತಪಥಬ್ರೂಣದ ೬-೭-೪-೭ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪ್ರಾದತ್ತಯವೇ ಸ್ತೌತ್ಯಾದಿ ಲೋಕಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಸ್ಥಿತಿಗೂ ಹೇತುವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬ ಅಂಶವನ್ನು (ಋ. ಸಂ ೧-೧೫೪-೨) ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಧಿಷ್ಠಿಯಂತಿ ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ | ಸಕಲ ಲೋಕಗಳಿಗೂ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಮೂರುವಿಕ್ರಮಗಳೇ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಆಧಾರವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿವೆ ಎಂದು ವಿಷ್ಣುವಿಕ್ರಮಗಳ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ

ಪುರಾಣಾದಿಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಒಂದು ಪ್ರಾಮುಖ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನವಿದೆ ಸಮಸ್ತ ವಿಶ್ವವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಪರಮೇಶ್ವರನೆಂದೂ ಪರಬ್ರಹ್ಮನೆಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಅಥವಾ ಜಗದುತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಿತಿಲಯಗಳನ್ನು ನಡೆಸುವ ಬ್ರಹ್ಮ, ವಿಷ್ಣು, ಮಹೇಶ್ವರರೆಂಬ ತ್ರಿಮೂರ್ತಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವು ಒಬ್ಬನಾಗಿ ಜಗತ್ತನ್ನು ಪಾಲಿಸುವನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು. ಈ ಜಗತ್ಪಾಲನಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ವಿಷ್ಣುವು ಅನೇಕ ಅವತಾರಗಳನ್ನು ಕೈಗೊಳ್ಳಬೇಕಾದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯುಂಟಾದುದರಿಂದ ಆ ಅವತಾರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾದ ವಾಮನ ಅಥವಾ ತ್ರಿವಿಕ್ರಮಾವತಾರವೇ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ಮತ್ತು ಇತರಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅವತಾರಾದಿಗಳು ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಡದಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ವೇದದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ದೇವತಾಕಾರ್ಯಗಳೇ ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ವಿರೇಷಂೀತಿಯಿಂದ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಪುರಾಣಕಥೆಗಳಿಗೆ ಮೂಲವು ವೇದವೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಪುರಾಣಾಂತರ್ಗತವಾದ ಅವತಾರಗಳನ್ನು ವೇದಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಹೊಂದಿಸಿ ಅರ್ಥಮಾಡುವುದು ಸರಿಯಲ್ಲವೆಂದು ವಾರ್ತಾಕೃ ಮತ್ತು ಆಧುನಿಕ ಪಂಡಿತರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು.

ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಕಥೆಯಂತೆ, ಬಲಿಚಕ್ರವರ್ತಿಯೆಂಬ ಅಸುರನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ರಾಜ್ಯಭಾರ ಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಸೋತುಹೋದ ದೇವತೆಗಳು ವಿಷ್ಣುವಿನಲ್ಲಿ ಮೊರೆಯೆಡಲು ವಿಷ್ಣುವು ಅವರನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವಾಮನಾವತಾರವನ್ನು ಮಾಡಿ ಬಲಿಚಕ್ರವರ್ತಿಯು ಯಾಗದೀಕ್ಷೆಯನ್ನು ಕೈಗೊಂಡಿರುವಾಗ ಅವನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ತನಗೆ ಮೂರುವಾದದಷ್ಟು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಲು ಅದಕ್ಕೆ ಬಲಿಯು ಸಮ್ಮತಿಸಿ ಅದರಂತೆ ಕೊಡುವನೆಂದು ಹೇಳಿದನು ಬಳಿಕ ವಾಮನರೂಪದಿಂದ ವಿಷ್ಣುವು ತ್ರಿವಿಕ್ರಮಾವತಾರವನ್ನು ತಾಳಿ ಎಂದರೆ ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಬೃಹದಾಕಾರವನ್ನು ತಾಳಿ ಒಂದು ಪಾದದಿಂದ ಭೂಮಿಯೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಮತ್ತೊಂದು ಪಾದದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಮೂರನೇ ಪಾದವನ್ನು ಎಲ್ಲಿಡಲೆಂದು ಬಲಿಯನ್ನು ಕೇಳಲು ಆ ರಾಜನು ತಪ್ಪುಸಂಧನಾದುದರಿಂದ ಮೂರನೇ ಪಾದವನ್ನು ಬೇರೆ ಸ್ಥಳವಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ತನ್ನ ತಲೆಯಮೇಲೆ ಇಟ್ಟು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅದರಂತೆ ತ್ರಿವಿಕ್ರಮನು ತನ್ನ ಮೂರನೆಯಪಾದವನ್ನು ಬಲಿಯ ತಲೆಯ ಮೇಲಿಟ್ಟು ಅವನನ್ನು ಪಾತಕಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ರಾಜ್ಯಭಾರಮಾಡುತ್ತಾ ಸುಖದಿಂದಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅವನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನೆಂದು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ

ಅಶ್ವಿನೀ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆ ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಈಗ ಇಲ್ಲಿ ಅವರ ಸೂಕ್ಷ್ಮಪರಿಚಯವನ್ನೂ, ಅವರು ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದವರಿಗೆ ಮಾಡಿದ ಸಹಾಯದ ವಿವರವನ್ನೂ ಮಾತ್ರ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಹೇಳುತ್ತೇವೆ.

ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇಬ್ಬರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಿಗೆ ದಸ್ರ ಎಂತಲೂ ಇನ್ನೊಬ್ಬನಿಗೆ ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂತಲೂ ಹೆಸರಿರುವುದಾದರೂ ಇಬ್ಬರನ್ನೂ ಅನೇಕವೇಳೆ ದಸ್ರಾ ಅಥವಾ ನಾಸತ್ಯಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ

ಅವರ ರಥವು ಸುಮಾರುಮಾನವಾದುನು ಮತ್ತು ಚಕ್ರ, ಅಚ್ಚು ಮೊಗಲಾದ ಭಾಗಗಳೆಲ್ಲವೂ ಚಿನ್ನದಿಂದ ಮಾಡಿದುದು (ಮು. ಸಂ. ೪-೪೪-೪, ೧-೧೦೦ ೧, ೮-೫-೨೯, ೮-೨೨-೫ ಇತ್ಯಾದಿ) ಅದು ಒಂದು ವಿಲಕ್ಷಣವಾದ ರಥ. ಅದಕ್ಕೆ ಮೂರು ಚಕ್ರ, ಮೂರು ನೇಮಿ ಮತ್ತು ಬೇರೆ ಕೆಲವು ಭಾಗಗಳೂ ಮೂರು ಮೂರು ಇರುವುವು. ಅದು ಮನೋನೀಗವುಳ್ಳದ್ದು. ಮೂರು ಚಕ್ರದ ರಥವೆಂದರೆ ಅವರೊಬ್ಬರದೇ

ಯದಯಾತಂ ಶುಭಸ್ವತೀ ವರೇಯಂ ಸೂರ್ಯಾಮುಪ |

ಕೈಕಂ ಚಕ್ರಂ ನಾಮಾಸೀತ್ ಕೃ ದೇಷ್ಟಾಯ ತಸ್ತುತುಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೮-೧೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಾದೇವಿಯು ವಿನಾಮಕ್ಕೆ ಹೋದಾಗ ರಥದ ಒಂದು ಚಕ್ರವು ಹಾಳಾಗಿ ಹೋಯಿತೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಅತ್ತಿನೊ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಶ್ವ (ಕುದುರೆ) ವುಳ್ಳವರು ಎಂದರ್ಥವಾದರೂ ಅವರು ಆಶ್ವಾರೋಹಿಗಳಾದುದರಿಂದ ಆ ಹೆಸರು ಅವರಿಗೆ ಬಂದಿದೆ ಎಂದು ಎಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿಲ್ಲ ಅವರ ರಥವನ್ನು ಎಳೆಯುವ ಅಶ್ವಗಳು (ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೨) ಪಕ್ಷಿಗಳು (೬-೬೩-೬) ಹೆಸಗಳು (೪-೪೫-೪) ಗರುಡಪಕ್ಷಿಗಳು (೧-೧೧೮-೪) ಶ್ವೇನರೂಪವಾದ ಅಶ್ವಗಳು (೮-೫-೭) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅದರಿಂದ ಅವರ ಮುಖ್ಯವಾಹನವು ಯಾಸ್ಕರು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ರಾಸಭಾವತ್ರಿನೋಃ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಕತ್ತೆಗಳೇ ವಾಹನಗಳು (ನಿ. ೨-೨೮).

ಕದಾ ಯೋಗೋ ವಾಜಿನೋ ರಾಸಭಸ್ಯ ಯೇನ ಯಜ್ಞಂ ನಾಸತ್ಯೋಪಯೋಧಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೧ ೩೪-೯)

ತದ್ರಾಸಭೋ ನಾಸತ್ಯಾ ಸಹಸ್ರಮಾಜಾ ಯಮಸ್ಯ ಪ್ರಧನೇ ಚಿಗಾಯ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ರಾಸಭನೇ (ಕತ್ತೆ) ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಾಹನವೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಅವರನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವವರು ಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಸೂರ್ಯ ಪುತ್ರಿಯೊಡನೆ ಇವರಿಗೆ ಸಂಬಂಧವಿದೆ, ಸೂರ್ಯನೇ ಅವರನ್ನು ವರಿಸಿದಳು (ಮು. ಸಂ. ೭-೬೯-೪) ಅವರಿಬ್ಬರೂ ಅವಳ ಪತಿಯರು (೪-೪೩ ೬) ಸೂರ್ಯನು ಅವರ ರಥವನ್ನು ಏರಿದಳು (೫-೭೩ ೫, ೮-೮-೧೦) ಸೂರ್ಯನ ಪುತ್ರಿಯು ಅವರ ರಥವನ್ನು ಏರುತ್ತಾಳೆ (ಮು. ಸಂ. ೧-೩೪-೫; ೧-೧೧೬-೧೭; ೧-೧೧೮-೫, ೬-೬೩-೫) ಅವರು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ತಮ್ಮವಳೆಂದು ಭಾವಿಸುತ್ತಾರೆ (೭-೬೮-೩) ಮತ್ತು ಅವಳು ರಥದಲ್ಲಿ ಅವರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಹೋಗುತ್ತಾಳೆ (೮-೨೯-೮) ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ.

ಅವರು ಜನರಿಗೆ ಕಷ್ಟದಲ್ಲಿ ನೆರವಾಗುತ್ತಾರೆ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಆಖ್ಯಾಯಿಕೆಗಳಿವೆ. ಇವುಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ ಆದರೆ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಜುಜುರುಷೋ ನಾಸತ್ಯೋತ ವಸ್ತ್ರಂ ಪ್ರಾಮುಂಚತಂ ದ್ರಾಪಿಮಿವ ಚೈನಾನಾತ್ |

ಪ್ರಾತೀತಂ ಜಹಿತಸ್ಯಾಯುರ್ದ್ರಾಪಿತ್ವತಿಮಕೃಣುತಂ ಕನೀನಾಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೦)

ಚ್ಯವನನೆಂಬ ಮುಷಿಯು ಬಹಳ ವೃದ್ಧನಾಗಿ ದೇಹವು ಶಿಥಿಲವಾಗಿ ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಅವನ ಜನರು ಅವನನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದರು. ಈ ಮುಷಿಯು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವರು ಬಂದು ಇವನ ಶಿಥಿಲವಾದ ದೇಹವನ್ನು ಕಳೆದು ಯುವಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಇವನ ಪತ್ನಿಗೆ ಪ್ರಿಯನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು ಮತ್ತು ಅವನ ಆಯುಷ್ಯನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಿದರು ಎಂದಿದೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವು—

ಯುವಂ ಚ್ಯವಾನಮಶ್ವಿನಾ ಜರಂತಂ ಪುನರ್ಯುವಾನಂ ಚಕ್ರಥುಃ ಶಚೀಭಿಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೧೩)

ನಿಷ್ಪೌಗ್ಯಂ ಸಾರಯಥಃ ಸಮುದ್ರಾತ್ ಪುನಶ್ಚ್ಯವಾನಂ ಚಕ್ರಥುರ್ಯುವಾನಂ |

ಮ ಸಂ. ೧-೧೧೮-೬)

ಪ್ರ ಚ್ಯವಾನಾಜ್ಞುಜುರುಸೋ ವಸ್ರಿಮತ್ಕಂ ನ ಮುಂಚಿಥಃ |

ಯುವಾ ಯಾದೀ ಕೃಧಃ ಪುನರಾ ಕಾಮಮೃತ್ಯೇ ವಧ್ವಃ ||

(ಮ ಸಂ ೫-೭೪-೫)

ಉತ ತ್ವದ್ವಾಂ ಜುರತೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಭೂಚ್ಛ್ಯವಾನಾಯ ಪ್ರತೀತ್ಯಂ ಹವಿದೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೭-೬೮-೬)

ಯುವಂ ಚ್ಯವಾನಂ ಜರಸೋಽಮುಮುಕ್ತಂ ನಿ ಶೇದವ ಉಹಥುರಾಶುಮಶ್ವಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೭-೭೧-೫)

ಯುವಂ ಚ್ಯವಾನಂ ಸನಯಂ ಯಥಾ ರಥಂ ಪುನರ್ಯುವಾನಂ ಚರಥಾಯ ತಕ್ಷಥುಃ |

(ಮ ಸಂ. ೧೦-೩೯-೪)

ಈ ಹುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವೃದ್ಧನಾದ ಚ್ಯವನಮುಷಿಯನ್ನು ಯುವಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ವಿಷಯದ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಶತ ಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯಕವಾದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಇತಿಹಾಸವಿದೆ. ಅದರಂತೆಯೇ—

ಯುವಂ ವಿಸ್ತೃಷ್ಯ ಜರಣಾ ಮುಷೇಯುಷಃ ಪುನಃ ಕಲೇರಕೃಣುಷಂ ಯುವದ್ವಯಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೩೯-೮)

ಎಂಬ ಹುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕಲಿ ಎಂಬುವನು ಮುಷ್ಯನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಯುವಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ವಿಷಯದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ.

ಯಾಭಿರ್ವಮ್ಂ ವಿಸಿಪಾನಮುಪಸ್ತುತಂ ಕಲಿಂ ಯಾಭಿರ್ವಿತ್ತಜಾನಿಂ ದುವಸ್ತುಥಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೧೫)

ಎಂಬ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಕಲಿ ಎಂಬುವನು ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಪಂಗ್ರಹಿಸಿ ಮದುವೆಯಾದಾಗ ಅವನಿಗೆ ತಮ್ಮ ನೆರವನ್ನು ನೀಡಿ ಅನೇಕ ಸಹಾಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ

ಅವರು ವಿಮದನ ಪತ್ನಿಯರಾದ ಯುವತಿಯರಿಗೋಸ್ಕರ ಒಂದು ರದವನ್ನಾ (೧-೧೧೭-೧೯) ಅಥವಾ ಅವನಿಗೆ ಓರ್ವ ಪತ್ನಿಯನ್ನಾ (೧-೧೧೭-೧) ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು. ಅವಳು ಪುರಮಿತ್ರನ ಪತ್ನಿಯಾಗಿದ್ದಳೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ. (ಮ ಸಂ. ೧-೧೧೭-೨೦, ೧೦-೩೯-೭) ಮತ್ತು ಅವಳ ಹೆಸರು ಕಮಧ್ಯು (೧೦-೬೫-೧೨)

ಕೃಷ್ಣ ಎಂಬುವನ ಮಗನಾದ ವಿಶ್ವಕನಿಗೆ ಕಳೆದುಹೋಗಿದ್ದ ಅವನ ಮಗನನ್ನು ತಂದು ಒಪ್ಪಿಸಿದರು (ಋ ಸಂ. ೧-೧೧೬-೨೩, ೧-೧೧೭-೭, ೧೦-೬೫-೧೨) ಋ ಸಂ. ೮೭೫-೧ ರಿಂದ ೩ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಕ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣು ಪುಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ಸೂಚಿತವಾಗಿವೆ

ಭುಜ್ಯುವಿನ ಕಥೆಯು ಪದೇ ಪದೇ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಭುಜ್ಯುವು ತುಗ್ರ ಎಂಬ ರಾಜನ ಪುತ್ರನು ಇವನು ಸಮುದ್ರಯಾನಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಮುಳುಗಿಹೋಗುತ್ತಿರಲು, ಅಲೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಭುಜ್ಯುವು ಒಂದು ಮರದ ತೊಡನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ತೇಲಾಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಆಗ ಅವನು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ವರಿಸಿಕೊಳ್ಳನು. ಆಳವೇ ತಿಳಿಯದ ಮಹಾಸಾಗರದಲ್ಲಿ ನೂರುಹುಟ್ಟುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೌಕೆಯಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ಕೂಡಿಸಿಕೊಂಡು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಮನೆಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋದರು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಹಾರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತಿದ್ದ, ಒಡಕುಗಳಲ್ಲದ ಹಡಗಿನಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ರೆಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳ ನಾಲ್ಕು ದೋಣಿಗಳಲ್ಲಿ, ಅಥವಾ ನೂರು ಪಾದಗಳು ಮತ್ತು ಆರು ಕುದುರೆಗಳಳ್ಳ, ಹಾರುವ ಮೂರು ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಮನೋವೇಗವುಳ್ಳ ತಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ ವೇಗಶಾಲಿಗಳಾಗಿ ಹಾರಿಹೋಗುವ ತಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಭುಜ್ಯುವನ್ನು ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದು ಅವನ ಮನೆಗೆ ಸೇರಿಸಿದರು. (೧-೧೧೬-೩, ೪-೫, ೧-೧೧೭-೧೪, ೧೫; ೧-೧೮೨-೫, ೬, ೭, ೭-೬೮-೭, ೧-೧೧೭-೬, ೨೦; ೧-೧೧೮-೬, ೧-೧೧೯-೪; ೧-೧೨೮-೨, ೬-೬೨-೬, ೭-೬೯-೭, ೮-೫-೨೨; ೧೦-೩೯-೪, ೧೦-೪೭-೭; ೧೦-೬೫-೧೨; ೧೦-೧೪೩-೫)

ವಿಶ್ವಲಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಕಾಲು ಕತ್ತರಿಸಿಹೋಗಲು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೂರ್ಧಿಸಿದಾಗ ಅವರು ಬಂದು ಅವಳಿಗೆ ಕಬ್ಬಿಣದ ಕಾಲನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಕಾಪಾಡಿದರೆಂದು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೧೦, ೧-೧೧೬-೧೫, ೧-೧೧೭-೧೧, ೧-೧೧೮-೮, ೧೦-೩೯-೮ ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

(ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಾಹನವಾದ ರಾಸಭವು ತೋಳನ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ) ಋಜ್ರಾಶ್ವ ನೆಂಬುವನು ತಾನು ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದ ಕುರಿಗಳ ಮಂದಿಯಲ್ಲಿ ಒಂದುನೂರು ಕುರಿಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಆ ತೋಳಕ್ಕೆ ಆಹಾರವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟನು. ಅದರಿಂದ ಅವನ ತಂದೆಗೆ ಕೋಪಬಂದು ಋಜ್ರಾಶ್ವನ ಕಣ್ಣನ್ನು ಕೀಳಿಸಿ ಕುರುಡನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ತೋಳವು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿತು ಅವರು ತುಷ್ಟರಾಗಿ ಋಜ್ರಾಶ್ವನಿಗೆ ಕಣ್ಣನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು. (ಋ ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೬, ೧-೧೧೭-೧೭, ೧೮) ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೦-೧೭ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಋಜ್ರಾಶ್ವನೆಂಬುವನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದ ವಿಷಯವಿದೆ

ಪಾರಾವೃಜನೆಂಬುವನು ಕುರುಡನೂ ಕುಂಟನೂ ಆಗಿದ್ದನು. ಮತ್ತು ಅವನು ಜಾತಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರಲಿಲ್ಲ. ಅವನಿಗೆ ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ನೋಡುವ ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ, ನಡೆಯುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟರು. ಎಂದರೆ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನೂ ಕಾಲುಗಳನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು (ಋ ಸಂ. ೧-೧೧೭) ಪಾರಾವೃಜನೆಂಬುವನ ಹೆಸರು ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತುತ ಬಂದಾಗ ಋ ಸಂ. ೨-೧೩-೨೨, ೨-೧೫-೭ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು

ರೇಭನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ದ್ರಷ್ಟರು ಕೈಕಾಲು ಕಟ್ಟಿಪಾಕಿ ಒಂದು ಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಿದ್ದರು ಒಂಭತ್ತು ಹೆಗಲು ಹತ್ತು ರಾತ್ರಿಗಳ ಪರ್ಯಂತರ ಅವನು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಬಿದ್ದಿದ್ದು ಸಾಯುವ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿದ್ದನು ಅವನನ್ನು ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳು, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸೌಟಿನಿಂದ ಎತ್ತುವಂತೆ ಭಾವಿಯಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿ ಜೀವದಾನಮಾಡಿದರು. (ಋ ಸಂ. ೧-೧೧೨ ೫; ೧-೧೧೬-೨೪; ೧-೧೧೭-೧೨; ೧-೧೧೭-೪, ೧-೧೧೮-೬; ೧-೧೧೯-೬; ೧೦-೩೯-೯).

ವಂದನೆ ಎಂಬುವನೂ ಇದೇರಿತಿ ದುಷ್ಯರಿಂದ ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಕತ್ತಲೆಸು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ (ಹಳ್ಳದಲ್ಲಿ ಹಾಕಿದ್ದಾಗ ಅವನನ್ನು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅಪಾಯದಿಂದ ಪಾರುಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ಬೆಳಕಿಗೆ ತಂದರು (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೫; ೧-೧೧೬-೧೧, ೧-೧೧೭-೫; ೧-೧೧೮-೬; ೧೦-೩೯-೮' ೧-೧೧೯-೬, ೭).

ಪಜ್ರವಂತೀಯನಾದ ಕತ್ತೀವತೆಗೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ವರಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನೂರಾರುಜಾಡಿ ಸುರಾ (ಮದ್ಯ) ಅಥವಾ ಮಧುವನ್ನು ಜರಡಿಯಿಂದ ಸುರಿಯುವಂತೆ ಕುದುರೆಯ ಗೊರಸಿನಿಂದ ಸುರಿಸಿದರು. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೭; ೧-೧೧೭-೬).

ಅತ್ತಿ ಎಂಬ ಋಷಿಯು, ದ್ವೇಷಾಸೂಯೆಯಿಂದ ಅಂಧಕಾರಾವೃತನಾದ, ಬೆಂಕಿಯಿಂದ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ದೊಡ್ಡ ಕಮರಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಲ್ಪಟ್ಟು ತೊಂದರೆಪಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವರು ಬಂದು ಬೆಂಕಿಯನ್ನು ಹಿಮ್ಮದಿಂದ ಶಮನಮಾಡಿ, ಅಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸಂತೈಸಿ, ಅವನನ್ನು ಆ ಅವಸ್ಥೆಯಿಂದ ಪಾರು ಮಾಡಿದರು (೧-೧೧೨-೬; ೧-೧೧೬-೮, ೧-೧೧೭-೩; ೧-೧೧೮-೭; ೧-೧೧೯-೬; ೫-೭೮-೪ ರಿಂದ ೬) ೭-೭೧-೫, ೮-೬೨-೩, ೭ ರಿಂದ ೯; ೧೦-೩೯-೯) ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೦-೩ ನೆಯ ಮುಕ್ತನಲ್ಲಿ ಅತ್ತಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ರಕ್ಷಿಸಿದನೆಂದು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ವದ್ರಿಮತೀ ಎಂಬುವಳು ತನಗೆ ಮಕ್ಕಳಿಲ್ಲದೆ ಬಂಜೆಯಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವಳಿಗೆ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತನೆಂಬ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೩; ೧-೧೧೭-೨೪; ೬-೬೨-೭; ೧೦-೩೯-೭).

ಘೋಷಾ ಎಂಬುವಳು ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ಮದುವೆಯಾಗದೆ ಇದ್ದುದರಿಂದ ಅವಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಂತೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅವಳಿಗೆ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಪತಿಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೭, ೧೦-೩೯-೩, ೬, ೧೦-೪೫) ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೭ನೇ ಋಷ್ಯನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಕುಪ್ಪರೋಗದಿಂದ ನರಳುತ್ತಿದ್ದಳೆಂದೂ, ಆ ರೋಗವನ್ನು ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ವಾಸಿಮಾಡಿದರೆಂದೂ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ೧೦ ನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ (೧೦-೩೯) ಈ ಘೋಷಾ ಎಂಬುವಳಿಂದ ದೃಷ್ಯವಾದ ಒಂದು ಸೂಕ್ತವಿದೆ.

ತಯು ಎಂಬುವನ ಹಸುವು ಮದಿಯಾಗಿ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕದಿರುವಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಹಾಲುಕೊಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದರು. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೨೨, ೧-೧೧೭-೨೦; ೧-೧೧೮-೮, ೧-೧೧೯-೬, ೧೦-೩೯-೧೩)

ಪೇದುವೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನಂತೆ ಅತಿ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಒಂದು ಬಿಳಿ ಕುದುರೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆಂದೂ ಅವರಿಂದ ಆತನು ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ಬಹಳವಾದ ವಸ್ತುವಾಚನಾದಿಗಳನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೬, ೧-೧೧೭-೯, ೧-೧೧೮-೯, ೧-೧೧೯-೧೦; ೭-೭೧-೫; ೧೦-೩೯-೧೦)

ಇದಲ್ಲದೆ ಒಂದನೇ ಮಂಡಲದ ೧ ೨, ೧೧೬, ೧೧೭, ೧೧೮, ೧೧೯ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಅನೇಕ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಈ ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ಪಶುಪಕ್ಷ್ಯಾದಿಗಳಿಗೂ ಉಪಕಾರ ಮಾಡಿರುವರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ—ಒಂದು ತೋಳವು ಒಂದು ಗುಬ್ಬಿಚ್ಚೆಯನ್ನು ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಿರುವಾಗ ಆ ಗುಬ್ಬಿಚ್ಚೆಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಂತೆ ಅದನ್ನು ತೋಳನ ಬಾಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕಾಪಾಡಿದರೆಂದು ಋ. ಸಂ.

೧-೧೧೬-೧೪ ; ೧-೧೧೭-೧೬ ; ೧-೧೧೮ ಅ ; ೧೦ ೩೯-೧೩ ಎಂಬ ಋತ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಈ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲದೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳಿರುವುವು ಅವುಗಳನ್ನ ಅಯಾ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.

ವ್ಯಾಕರಣಶ್ರುತಿಯಾ

ಕೃಣುದ್ವಮ್—ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾರಣಯೋಶ್ಚ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತ ರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವತವಸಃ—ಸ್ವಂ ಸ್ವೀಯಂ ತವಃ ಬಲಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಸ್ವತವಸಃ ಬದುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ—ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂತಿ—ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ಹಿಚೆ (ಪಾ ಸೂ ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತೀಕ್ಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ

ಅದ್ವೇಷಃ—ನ ವಿಸೃತೇ ದ್ವೇಷಃ ಯಸ್ಯ. ನರ್ಷಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಅಂತೋದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಾತಃ—ನಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ ಧಾತು ದಸಿವ್ಯಗ್ರಿಣ್ಣ—(ಉ ಸೂ. ೩-೩೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ತನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಅಚ್ಚೆ—ನಿಸಾತಸ್ಯ ಚೆ (ಉ ಸೂ ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ವನ್ವತೀಯ—ವೃತು ವರ್ತನೇ ಧಾತು ಲಿಜ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಇಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ- ಇಟೋತ್ (ಪಾ ಸೂ. ೩-೪-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅತ್ತ್ ಲಿಜಃ ಸೀಯುಟ್ (ಪಾ ಸೂ. ೩-೪-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸೀಯುಟಾಗಮ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಶ್ಲವಿಕರಣ. ಶ್ಲನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಲಿಜಃ ಸಲೋಪೋ—(ಪಾ ಸೂ. ೭-೨-೭೯) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಲೋಪ ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

೦:

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತಿ

ಇಯಂ ಸಾ ವೋ ಅಸ್ಮೇ ದೀಧಿತೀರ್ಯಜತ್ರಾ ಅಪಿಸ್ತ್ರಾಣೇ ಚ ಸದನೀ ಚ
ಭೂಯಾಃ |

ನಿ ಯಾ ದೇವೇಷು ಯತತೇ ವಸೂಯುರ್ವಿದ್ಯಾಮೇಷಂ ವೃಜನಂ ಜೀರ
ದಾನುಂ || ೧೧ ||

ಪದಾರ್ಥಃ

ಇಯಂ | ಸಾ | ವಃ | ಅಸ್ತೇ ಇತಿ | ದೀಧಿತಿಃ | ಯಜತ್ರಾಃ | ಅಪಿಸ್ತಾಣೇ | ಚ | ಸದನೀ | ಚ |
ಭೂಯಾಃ |

ನಿ | ಯಾ | ದೇವೇಷು | ಯತತೇ | ವಸುಯುಃ | ವಿದ್ಯಾಮು | ಇಷಂ | ವೃಜನಂ | ಜೀರದಾನುಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಯಜತ್ರಾ ಯಜ್ಞಾ ದೇವಾಃ ವೋ ಯುಷ್ಮತ್ಸಂಬಂಧಿನೀ ಸೇಯಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ದೀಧಿತಿ-
ರ್ದೀಪ್ತಿರಸ್ತೇ ಅಸ್ತಾಕಮಪಿಸ್ತಾಣೇ ಸರ್ವದಾ ಚೇಷ್ಟಯಿತ್ರೀ ಸದನೀ ಚ ನಿವಾಸವತೀ ಚ ಭೂಯಾಃ |
ಭೂಯಾತ್ | ಭವತು | ಯಾ ದೀಧಿತಿರ್ವಸೂಯುರ್ವಸುಮತೀ ದೇವೇಷು ನಿ ಯತತೇ ನಿಯಮೇನ
ಪ್ರಯತ್ನಂ ಕರೋತಿ | ತಾನಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿತುಂ ಸೈವ ಭೂಯಾತ್ | ವಿದ್ಯಾಮೇತಿ ಗತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಯಜತ್ರಾಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಯಾ—ಯಾವ ಪ್ರಭೆಯು | ವಸೂಯುಃ—
ಸಂಪದ್ವಿಶಿಷ್ಟವಾಗಿ | ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ನಿ ಯುತತೇ—ನಿಯತವಾಗಿ ಹವಿರ್ಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿ-
ದೆಯೋ | ಸಾ—ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಸಂಬಂಧವಾದುದೂ ಆದ | ಇಯಂ ದೀಧಿತಿಃ—ಈ
ಪ್ರಭೆಯು | ಅಸ್ತೇ—ನಮ್ಮಗಳಿಗೆ | ಅಪಿ ಸ್ತಾಣೇ ಚ—ಸರ್ವದಾ ಚೈತ್ಯದಾಯಿಯಾದುದೂ | ಸದನೀ ಚ—
ನಿವಾಸಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆಗಿ | ಭೂಯಾಃ—ಆಗಲಿ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ವೃಜನಂ—ಬಲವನ್ನೂ |
ಜೀರದಾನುಂ—ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನೂ | ವಿದ್ಯಾಮು—ನಾವು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಭೆಯು ಸಂಪದ್ವಿಶಿಷ್ಟವಾಗಿಯೂ, ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧ-
ವಾಗಿಯೂ ಆಗಿ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅವಿರ್ಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆಯೋ ಆ ಪ್ರಭೆಯು ನಮಗೆ ಸರ್ವದಾ ಚೈತ್ಯದಾಯಿ-
ಯಾಗಿಯೂ, ನಿವಾಸವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿಯೂ ಆಗಲಿ. ನಾವು ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಬಲವನ್ನೂ, ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯ-
ವನ್ನೂ ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Objects of admiration, may that wealth—abounding effulgence which
manifests itself amongst the gods, give animation to our existence, and (per-
manence to) our dwellings; that we may (thence) obtain food, strength,
and long life.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಸ್ಮೀ ಈ ಶಬ್ದವು ಏಳುವಿಭಕ್ತಿಗಳ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

(೧) ಅಸ್ಮೀ ತೇ ಬಂಧುಃ | ವಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಅಸ್ಮೀ ಇತ್ಯೇತದಂ ಸರ್ವವಿಭಕ್ತ್ಯಂತಂ | ತಸ್ಯಾದನೇಕಾರ್ಥಂ | ಏಕಮೇವ ಹ್ಯೇತಚ್ಚೈಬ್ಬರೂಪಂ ಸಪ್ತಸ್ವಪಿ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥೇಷು ವರ್ತತೇ | ಪ್ರಕರಣಾದಿವಶಾತ್ ತಸ್ಯ ನಿಯಮೋ ಭವತಿ | ತದ್ಯಥಾ—
ಪ್ರಥಮಾಯಾಸ್ತಾವತ್— ಅಸ್ಮೀ ತೇ ಬಂಧುಃ | ವಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಎಂದರೆ ಅಸ್ಮೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಎಂದರೆ ಆಯಾ ಪ್ರಕರಣಾನುಸಾರವಾಗಿ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥವನ್ನಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು ಹೇಗೆಂದರೆ—ಅಸ್ಮೀ ತೇ ಬಂಧುಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಯಂ—ನಾವು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು ಇದು ಪ್ರಥಮಾ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಯು

(೨) ಅಸ್ಮೀ ಯಾತಂ ನಾಸತ್ಯಾ ಸಜೋಷಾಃ | ಅಸ್ಮಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಸ್ತಾವತ್—ಅಸ್ಮೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿಯಾದ ಅಸ್ಮಾನ್-ನಮ್ಮನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಈ ಅರ್ಥದ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಆ ಶ್ರೇನಸ್ಯ ಜವಸಾ ನೂತನೇನಾಸ್ಮೀ ಯಾತಂ ನಾಸತ್ಯಾ ಸಜೋಷಾಃ |

ಹವೇ ಹಿ ವಾಮುಶ್ವಿನಾ ರಾತದಮ್ಯಃ ಶಶ್ವತ್ತಮಾಯಾ ಉಷಸೋ ವ್ಯುಷ್ಪಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಸ್ಮೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಸ್ಮಾನ್-ನಮ್ಮನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು.

(೩) ಅಸ್ಮೀ ಸಮಾನೇಭಿವ್ಯಷಭ ಸೌಸ್ಯೇಭಿಃ | ಅಸ್ಮಾಭಿರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ತೃತೀಯಾಯಾಸ್ತಾವತ್—ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೀ ಎಂದರೆ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ-ನಮ್ಮಿಂದ ಎಂದು ತೃತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿಯರ್ಥವು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಭೂರಿ ಚಕರ್ಥ ಯುಜ್ಯೇಭಿರಸ್ಮೀ ಸಮಾನೇಭಿವ್ಯಷಭ ಸೌಸ್ಯೇಭಿಃ |

ಭೂರೀಣಿ ಹಿ ಕೃಣಿವಾಮಾ ಶವಿಷ್ಯೇಂದ್ರ ಕೃತ್ವಾ ಮರುತೋ ಯದ್ವಶಾಮ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೫-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೀ ಎಂದರೆ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ-ನಮ್ಮಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು

(೪) ಅಸ್ಮೀ ಪ್ರಯಂಧಿ ಮಘವನ್ಮುಜೀಷಿನ್ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಚತುರ್ಥಾಸ್ತಾವತ್—ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೀ ಎಂದರೆ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ-ನಮಗಾಗಿ ಎಂದು ಚತುರ್ಥೀವಿಭಕ್ತಿಯರ್ಥವು ಉದಾಹರಣೆ—

ಅಸ್ಮೀ ಪ್ರಯಂಧಿ ಮಘವನ್ಮುಜೀಷಿನ್ | ರಾಯೋ ವಿಶ್ವವಾರಸ್ಯ ಭೂರೀಃ |

ಅಸ್ಮೀ ಶತಂ ಶರದೋ ಜೀವಸೇ ಧಾ ಅಸ್ಮೀ ವೀರಾಞ್ಚ ತ್ವತ ಇಂದ್ರ ಶಿಪ್ರಿನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೬-೧೦)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಸ್ಮೈ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ-ನಮಗಾಗಿ ಎಂದು ಚತುರ್ಥಿವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವು

(೫) ಅಸ್ಮೈ ಆರಾಚ್ಛಿದ್ವೀಷಃ ಸನುತರ್ಯುಯೋತು | ಅಸ್ಮದಿತ್ಯರ್ಥಃ |

ಪಂಚಮ್ಯಾಸ್ತಾವತ್-ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೈ ಎಂದರೆ ಅಸ್ಮತ್-ನಮ್ಮ ದೆಸೆಯಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು. ಉದಾಹರಣೆ—

ತಸ್ಯ ವಯಂ ಸುಮೃತಾ ಯಜ್ಞಾ ಯಸ್ಯಾಪಿ ಭದ್ರೇ ಸೌಮನಸೇ ಸ್ಯಾಮ |

ಸ ಸುತ್ರಾಮಾ ಸ್ಯನಾ ಇಂದ್ರೋ ಅಸ್ಮೈ ಆರಾಚ್ಛಿದ್ವೀಷಃ ಸನುತರ್ಯುಯೋತು ||

(ಮಂ. ಸಂ ೬-೪೭-೧೩)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಸ್ಮೈ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಸ್ಮತ್-ನಮ್ಮ ದೆಸೆಯಿಂದ ಎಂದು ಪಂಚಮಿವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವು.

(೬) ಊರ್ವ ಇವ ಪಪ್ರಥೇ ಕಾನೋ ಅಸ್ಮೈ | ಅಸ್ಮಾಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |

ಷಷ್ಠ್ಯಾಸ್ತಾವತ್-ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೈ ಎಂದರೆ ಅಸ್ಮಾಕಂ-ನಮಗೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಗಾಗಿ—

ಆ ನೋ ಭರ ಭಗಮಿಂದ್ರ ದ್ಯುಮಂತಂ ನಿ ತೇ ದೇಷ್ಯಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಪ್ರರೇಕೇ |

ಊರ್ವ ಇವ ಪಪ್ರಥೇ ಕಾನೋ ಅಸ್ಮೈ ತಮಾ ಪೃಣ ವಸುಪತೇ ವಸೂನಾಂ ||

(ಮಂ ಸಂ ೩-೩೦-೧೯)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಹದರಿಸಿರುವರು ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಸ್ಮೈ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಸ್ಮಾಕಂ-ನಮ್ಮ, ನಮಗೆ ಎಂದು ಷಷ್ಠಿ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವು.

(೭) ಅಸ್ಮೈ ಧತ್ತ ವಸವೋ ವಸೂನಿ | ಅಸ್ಮಾಸ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಸಪ್ತಮ್ಯಾಸ್ತಾವತ್-ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೈ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು ಉದಾಹರಣೆ—

ಅಗ್ನೇ ವಾಜಸ್ಯ ಗೋಮತ ಈಶಾನಃ ಸಹಸೋ ಯಜೋ |

ಅಸ್ಮೈ ಧೇಹಿ ಜಾತನೇದೋ ಮಹಿ ಶ್ರವಃ ||

(ಮಂ. ಸಂ ೧ ೭೯-೪)

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಸ್ಮೈ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಸ್ಮಾಸ್ತು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಎಂದು ಸಪ್ತಮಿವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವು

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅಸ್ಮೈ-ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್- (ಪಾ ಸೂ. ೭-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಷ್ಠೀಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಶೇಅದೇಶ.

ಯಜತ್ರಾಃ-ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು ಧಾತು. ಅಮಿನಕ್ಷಿಯಜಿ-(ಉ ಸೂ ೩-೩೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತ್ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಂಬೋಧನಾದಲ್ಲಿ ಅಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸದನೀ-ಸದಲ್ಯ ವಿತರಣಾತ್ಯವಸಾದನೇಷು ಧಾತು. ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಟಿಪ್ಪಾದುದರಿಂದ ಐವೇ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭೂಯಾಃ—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷವಚನಕ್ಕೆ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಚನಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಿಬಂಧದ ಸರದಲ್ಲರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಯತತೇ—ಯತೀ ಪ್ರಯತ್ನೇ ಧಾತು ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಚನಾಂತರೂಪ ಯದ್ವ್ಯತ್ತಾ- ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ ೮-೧ ೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್— ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಪಾರ್ವ ಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ

ವಸೂಯಿಃ—ವಸೂನಿ ಇಚ್ಛತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥ ವಿನಕ್ಸಾನಾದಿದಾಗ ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕ್ಯಾಚ್ಚಂದಸಿ (ಪಾ ಸೂ, ೩-೨-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರಮೇಲೆ ಉಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತೋ ಲೋಪಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕೃಚಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಛಂದಸವಾಗಿ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ

ನೂರ ಎಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪಿ ಣಿ ಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅನ್ನಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಶೌನಕರು ತಮ್ಮ ಮುಗ್ಧಧಾನದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ (ಮುಗ್ಧ. ೧-೨೬) ಅನ್ನವನ್ನು ಅಥವಾ ಆಹಾರವನ್ನು ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಪೂಜಿಸಿ ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡಿ ಬಳಿಕ ಅತಿಥಿ ಮೊದಲಾದವರಿಗೆ ಸ್ವಲ್ಪಭಾಗವನ್ನು ದಾನಮಾಡಿ ಅನಂತರ ತಾನು ಭುಜಿಸಬೇಕು ಎಂಬುದು ಆರ್ಯರಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನಿಂದಲೂ ನಡೆದು ಬಂದಿರುವ ಪದ್ಧತಿಯಾಗಿದೆ ಅನ್ನದ ಮಹತ್ವದ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವಿಮರ್ಶೆಮಾಡುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ ಅನ್ನವೆಂಬ ಶಬ್ದವು ಅದ್-ಭಕ್ಷಣೇ (ಅದ್-ತಿನ್ನು) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಅನ್ನದ ಉತ್ಪತ್ತಿ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ತಸ್ಮಾದ್ವಾ ಏತಸ್ಮಾದಾತ್ಮನ ಆಕಾಶಃ ಸಂಭೂತಃ | ಆಕಾಶಾದ್ವಾಯುಃ | ವಾಯೋರಗ್ನಿಃ |
 ಅಗ್ನೇರೂಪಃ | ಅದ್ಭ್ಯುಃ ಪೃಥಿವೀ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಓಷಧಯಃ | ಓಷಧಿಭ್ಯೋಽನ್ನಂ |
 ಅನ್ನಾತ್ಪುರುಷಃ ||

(ತೈ. ಉ. ೨-೧)

ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಪ್ರಪಂಚ ಅಥವಾ ಪಂಚಭೂತಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಿನಿಂದ (ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ) ಮೊದಲು ಆಕಾಶವೂ, ಆಕಾಶದಿಂದ ವಾಯುವೂ, ವಾಯುವಿನಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಉದಕವೂ, ಉದಕದಿಂದ ಪೃಥಿವೀ (ಭೂಮಿ) ಯೂ, ಭೂಮಿಯಿಂದ ಓಷಧಿಗಳೂ (ಸಸ್ಯಾದಿಗಳೂ), ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ಅನ್ನವೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಂತಹ ಅನ್ನದಿಂದ ಪುರುಷನ (ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಸಹ) ಉತ್ಪತ್ತಿ

ಯುಂಟಾಯಿತೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಇರುವ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವೇನು ? ಅನ್ನದಿಂದ ಆಗುವ ಉಪಯೋಗವೇನು ? ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದು ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣವೇನು ಮುಂತಾದ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ಉತ್ತರವನ್ನೂ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ.—

ಅನ್ನಾದ್ವೈ ಪ್ರಜಾಃ ಪ್ರಜಾಯಂತೇ | ಯಾಃ ಕಾಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀಗ್ ಶ್ರಿತಾಃ | ಅಥೋ ಅನ್ನೇನೈವ ಜೀವಂತಿ | ಅಥೈನದಸಿಯಂತ್ಯಂತತಃ | ಅನ್ನಗಂಹಿ ಭೂತಾನಾಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಾಃ ಪಥಮುಚ್ಯತೇ | ಸರ್ವಂ ವೈ ತೇನೈವಾಪ್ನುವಂತಿ | ಯೇನೈವ ಬ್ರಹ್ಮೋಪಾಸತೇ | ಅನ್ನಗಂಹಿ ಭೂತಾನಾಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಾಃ ಪಥಮುಚ್ಯತೇ | ಅನ್ನಾದ್ವೈತಾನಿ ಜಾಯಂತೇ | ಜಾತಾನ್ಯನ್ನೇನ ವರ್ಧಂತೇ | ಅದ್ಯತೇತ್ಯತ್ತಿ ಚ ಭೂತಾನಿ | ತಸ್ಮಾದ್ವೈನಂತಮುಚ್ಯತ ಇತಿ ||

(ತೈ. ಉ. ೨-೨)

ಎಂದರೆ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿದ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಜೆಗಳೂ (ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಸಹ) ಅನ್ನದಿಂದಲೇ ಹುಟ್ಟುವರು, ಅನ್ನದಿಂದಲೇ ಜೀವಿಸುವರು, ಕೊನೆಗೆ ಅದರಲ್ಲಿಯೇ ಲಯಹೊಂದುವರು ಭೂತಗಳಲ್ಲಿ (ಅಥವಾ ಪಂಚಮಹಾಭೂತಗಳಲ್ಲಿ) ಸೃಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಅನ್ನವೇ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಹಿರಿಯದು. ಆದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಾಪಥವೆನ್ನುವರು ಅನ್ನ ರೂಪದಿರುವ (ಸರ) ಬ್ರಹ್ಮದ ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುವವರು ಎಲ್ಲ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಸಂಪಾದಿಸುವರು ಎಂದರೆ ಅವರಿಗೆ ಅನ್ನವು ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ ದೊರಕುವುದು. ಅನ್ನವೇ ಎಲ್ಲಾ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿ ಹಿರಿಯದು.

ಭೂತಗಳೆಂದರೆ ಪೃಥಿವೀ, ಉದಕ, ತೇಜಸ್ಸು, ವಾಯು, ಆಕಾಶ ಎಂದು ಪಂಚಮಹಾಭೂತಗಳು. ಈ ಪಂಚಮಹಾಭೂತಗಳೂ ಅವುಗಳ ಮೂಲರೂಪದಲ್ಲಿಯೇ ಆಹಾರವಾಗಿ ಇರುವವು. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಪೃಥಿವೀಯೆಂದರೆ ಗಟ್ಟಿಪದಾರ್ಥ. ನಾವು ತಿನ್ನುವ ಆಹಾರದಲ್ಲಿ ಧಾನ್ಯ ನೊದಲಾದ ಗಟ್ಟಿಪದಾರ್ಥಗಳಿದ್ದೇ ಇರುವವು. ಇವು ಪೃಥಿವ್ಯಂಶವು. ಎರಡನೆಯದು ಉದಕವು. ಉದಕವನ್ನು ನಾವು ಪಾನಮಾಡುವೆವು ಇದಲ್ಲದೆ ನಾವು ತಿನ್ನುವ ಅಥವಾ ಪಾನಮಾಡುವ (ಹಾಲು ನೊದಲಾದ) ಇತರ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉದಕಂಶವು ಇದ್ದೇ ಇರುವುದು. ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಪೃಥಿವ್ಯಂಶವಾದ (ಘಟ್ಟಿಯಾದ) ಆಹಾರಕ್ಕಿಂತಲೂ ಉದಕವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಬೇಕಾಗುವುದು ನಮ್ಮ ಶರೀರದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಉದಕಾಂಶವೇ (ರಕ್ತವೇ) ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದು ಮೂರನೆಯದು—ತೇಜಸ್ಸು. ತೇಜಸ್ಸೆಂದರೆ ಶಾಖವು. ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಶಾಖವಿಲ್ಲದೆ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ ನಾವು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವ ಆಹಾರದಿಂದಲೂ ನಮ್ಮ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಬಿಸಿಲು ಗಾಳಿ ನೊದಲಾದುವುಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವ ಉಷ್ಣಾಂಶದಿಂದಲೂ ನಮಗೆ ಶಾಖವು ದೊರೆಯುವುದು. ದೇಹದಲ್ಲಿ ಶಾಖವು ಇಲ್ಲದೆ ನಿಂತುಹೋದಕೂಡಲೇ ಮರಣವು ಸಂಭವಿಸುವುದು. ಹುಟ್ಟಿದಲಾಗಾಯಿತು ಸಾಯುವವರಿಗೂ ದೇಹದಲ್ಲಿ ಶಾಖವಿದ್ದೇ ಇರಬೇಕು. ಆದುದರಿಂದ ಶಾಖದ ಅಥವಾ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಎಷ್ಟಿರುವದೆಂಬುದನ್ನು ಹೇಳುವ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ. ನಮಗೆ ಉದಕಕ್ಕಿಂತ ಒಂದುಪಾಲು ತೇಜಸ್ಸು ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಬೇಕಾಗುವುದು ನಾಲ್ಕನೆಯದು.—ವಾಯುವು ನಾವು ಉಸಿರನ್ನು ಒಳಕ್ಕೆ ಎಳೆದುಕೊಳ್ಳುವಾಗ ಹೊರಗಿರುವ ವಾಯುವನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸಿ ದೇಹದ ಒಳಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೇವೆ ಉಸಿರಾಡದೆ ಒಂದು ಕ್ಷಣವೂ ಇರಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಉಸಿರಾಡುವುದು ನಿಂತೊಡನೆಯೇ ಪ್ರಾಣವೂ ಹೋಗುವುದು ಎಂದರೆ ಮರಣವು ಸಂಭವಿಸುವುದು. ಹುಟ್ಟಿದಲಾಗಾಯಿತು ಮರಣ

ಕರ್ಯಂತರ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ವಾಯುವು ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಬೇಕೇಬೇಕು ಮತ್ತು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ, ಪೃಥಿವ್ಯಂಶ ವಾದಘಟ್ಟ ಆಹಾರ, ಉದಕ, ತೇಜಸ್ಸು ಇವುಗಳಿಗಿಂತ ವಾಯುವು ಅಧಿಕ ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾಗುವುದು ಐದನೆಯದು—ಆಕಾಶ (ಅವಕಾಶ) ಆಕಾಶವಿಲ್ಲದೆ ನಾವಾಗಲಿ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳಾಗಲಿ ಇರುವುದೇ ಅಸಾಧ್ಯವು. ನಮ್ಮ ಚಲನವಲನಗಳಿಗೂ ಶರೀರದ ಅವಶ್ಯಕತೆಗೂ ಆಕಾಶವು ಬೇಕೇ ಬೇಕು ತೇಜಸ್ಸು, ವಾಯು, ಆಕಾಶ ಎಂಬ ಮೂರು ವಸ್ತುಗಳೂ ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳು ನಮ್ಮ ಶರೀರಪ್ರೀತನೆಗೆ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವು ಇವಲ್ಲದೆ ನಮಗೆ (ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂಸಹ) ಪೃಥಿವ್ಯಂಶವಾದ ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಆಹಾರಕ್ಕಿಂತ ಉದಕವು ಒಂದುಮಾಲು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಬೇಕು. ಉದಕಕ್ಕಿಂತ ತೇಜಸ್ಸು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಬೇಕು. ತೇಜಸ್ಸಿಗಿಂತ ವಾಯುವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಬೇಕು. ವಾಯುವಿಗಿಂತ ಆಕಾಶವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಬೇಕು ಮತ್ತು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಶೇಷವೇನೆಂದರೆ ಪೃಥಿವ್ಯಂಶಸಂಬಂಧವಾದ ಆಹಾರದಲ್ಲಿ ಉದಕ, ತೇಜಸ್ಸು, ವಾಯು, ಆಕಾಶ ಇವುಗಳು ಮಿಶ್ರವಾಗುವುವು; ತೇಜಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಾಯು ಆಕಾಶಗಳಿರುವುವು ವಾಯುವಿನಲ್ಲಿ ಆಕಾಶವು ಸೇರಿರುವುದು ಈ ರೀತಿ ಪಂಚಭೂತಗಳೂ ಅವುಗಳ ಮಿಶ್ರಣವೂ (ಎಂದರೆ) ಒಪ್ಪಿಸನಸ್ಪರ್ಶಿಗಳು ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಆಹಾರರೂಪವಾಗಿ ಏರ್ಪಟ್ಟಿರುವುವು ಈ ವಿಧವಾದ ಆಹಾರಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ (ಅನ್ನಕ್ಕೆ) ಸರ್ವೋಪಧವೆನ್ನುವರು.

ಅನ್ನದಿಂದ ಭೂತಗಳ (ಪ್ರಾಣಿಗಳ) ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದು ಹುಟ್ಟಿದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಅನ್ನದಿಂದಲೇ ಬೆಳೆದು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವುವು (ದೊಡ್ಡದಾಗುವುವು). ಅದು (ಅನ್ನವು) ತಿನ್ನಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಹಾಗೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ತಿನ್ನುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದು ಹೆಸರು ಇಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ (ಅನ್ನವು ತಿನ್ನಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ಅದು ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತದೆ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ) ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಆಹಾರವೆಂಬುದು ಮೂಲಸ್ವರೂಪದಿಂದಿರುವ ನೀರು ಮೊದಲಾದ ಪಂಚಭೂತಗಳು ಹೊರತಾಗಿ ಇತರ ಆಹಾರವೆಲ್ಲವೂ ಸಜೀವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದದ್ದು. ಪ್ರಾಣಿಸಂಬಂಧವಾದ ಆಹಾರವಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ಆಹಾರವೇ ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿಲ್ಲ. ಹೇಗೆಂದರೆ ನೂಂಸಹಾರಿಗಳಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಸಸ್ಯಾಹಾರಿಗಳಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತವೆ. ಸಸ್ಯಾಹಾರಿಗಳಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಸಸ್ಯಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತವೆ. ಸಸ್ಯಗಳಿಗೂ ಜೀವವಿರುವುದರಿಂದ (ಸಸ್ಯವು ಜೀವವಿಲ್ಲದ್ದಾದರೆ ಬೆಳೆಯಲು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯ ?) ಜೀವವಿರುವ ಚರಪ್ರಾಣಿಗಳು ಒಂದನ್ನೊಂದು ತಿಂದೇ ಜೀವಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ. ಸಸ್ಯ ಜಾತಿಯು ಚರವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರದಿರುವ ಪ್ರಯುಕ್ತ ಅವು ತಮ್ಮ ಆಹಾರವನ್ನು ಭೂಮಿಯಿಂದ ಅಥವಾ ಪಂಚಭೂತಗಳಿಂದ ನೇರವಾಗಿ ಮಾತ್ರ ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುವು. ಅದುದರಿಂದ ಚರಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸಜೀವಪ್ರಾಣಿಗಳ ಅಥವಾ ಸಸ್ಯಸಂಬಂಧವಾದ ಆಹಾರವಿಲ್ಲದೆ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಅನ್ನವನ್ನು ಪ್ರಾಣಿಗಳು ತಿನ್ನುವುವು, ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಅನ್ನವು ತಿನ್ನುವುದು ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದಲೇ ಅನ್ನವು (ಆಹಾರವು) ಉಂಟಾಗುವುದು ಎಂದು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದೆ. ಮುಖ್ಯವಾದ ವಿಷಯವೇನೆಂದರೆ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಚರಪ್ರಾಣಿಗಳೂ (ಮನುಷ್ಯರೂ ಸಹ) ಒಂದನ್ನೊಂದು ತಿಂದೇ ಜೀವಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ. ಅವುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾಣಿಸಂಬಂಧವಾದ ಆಹಾರವಿಲ್ಲದೆ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಆಗುವುದೇಇಲ್ಲ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇ ಅದ್ವೈತೀ೨೨ ಚ ಭೂತಾನಿ | ತಸ್ಮಾದನ್ನಂ ತದುಚ್ಯತೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು.

ಅನ್ನವನ್ನೂ (ಆಹಾರವನ್ನು) ಪೂಜಿಸಿ ಗೌರವದಿಂದ ಕಾಣಬೇಕೆಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿವೆ—

ಅನ್ನಂ ನ ನಂದ್ಯಾತ್ | ತದ್ಭೂತಂ | ಪ್ರಾಣೋ ವಾ ಅನ್ನಂ | ಶರೀರಮನ್ನಾದಂ | ಸ್ವಾಣೀ ಶರೀರಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ | ಶರೀರೇ ಪ್ರಾಣಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಃ | ತದೇತದನ್ನಮನ್ನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ |

ಸ ಯಃ ಏತದನ್ವಮನ್ನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ವೇದ ಪ್ರತಿಷ್ಠತಿ | ಅನ್ನವಾನನ್ನಾದೋ ಭವತಿ |
ಮಹಾನ್ಯವತಿ ಪ್ರಜಯಾ ಸತುಭಿರ್ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೇನ | ಮಹಾನ್ವೀರ್ತ್ಯಾ ||

(ತೈ. ಉ ೩-೭)

ಅನ್ನವನ್ನು ನಿಂದಿಸಬಾರದು. ಅದನ್ನು ಒಂದು ವ್ರತವೆಂದು ಭಾವಿಸಬೇಕು ಪ್ರಾಣವೇ ಅನ್ನವು. ಶರೀರವು ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿ ಅದರಿಂದ ಬೆಳೆಯುವುದು. ಪ್ರಾಣದಲ್ಲಿ ಶರೀರವು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ. ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣವು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ. ಅದರಿಂದ ಪ್ರಾಣ ಮತ್ತು ಶರೀರಗಳಿಗೆ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವಿದೆ ಇವೆರಡೂ ಅನ್ನದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಅನ್ನದಿಂದಲೇ ಶರೀರ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಗಳ ವೃದ್ಧಿ ಮತ್ತು ರಕ್ಷಣೆಯು ಉಂಟಾಗುವುದು. ಅನ್ನವಿಲ್ಲದೆ ಶರೀರವಾಗಲಿ, ಪ್ರಾಣವಾಗಲಿ ಇರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಅನ್ನದಲ್ಲಿ (ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ) ಅನ್ನ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿರುವುದೆಂಬುದನ್ನು ಬಲ್ಲವನು ಗೌರವಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಅನ್ನದಿಂದ ಸಮೃದ್ಧನೂ, ಅನ್ನವನ್ನು ಪಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ ಅವನು ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದಲೂ (ಸಂತಾನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ) ಪಶುಸಂಪತ್ತಿನಿಂದಲೂ, ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು ಮತ್ತು ಕೀರ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಗೌರವಾನ್ವಿತನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ

ಅನ್ನಂ ನ ಸರಿಚಕ್ಷೀತ | ತದ್ಭೂತಂ | ಅಪೋ ವಾ ಅನ್ನಂ | ಜ್ಯೋತಿರನ್ನಾದಂ | ಅಪ್ಪು
ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ | ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠಾಸಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾಃ | ತದೇತದನ್ವಮನ್ನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ |
ಸ ಯಃ ಏತದನ್ವಮನ್ನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ವೇದ ಪ್ರತಿಷ್ಠತಿ | ಅನ್ನವಾನನ್ನಾದೋ ಭವತಿ |
ಮಹಾನ್ಯವತಿ ಪ್ರಜಯಾ ಸತುಭಿರ್ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೇನ | ಮಹಾನ್ವೀರ್ತ್ಯಾ ||

(ತೈ. ಉ ೩-೮)

ಅನ್ನವನ್ನು ಹೀಯಾಳಿಸಬೇಡಿರಿ ಹಾಗೆ ಮಾಡುವುದೇ ಒಂದು ವ್ರತವೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಉದಕವೇ ಅನ್ನವು, ಜ್ಯೋತಿಯು (ಶೇಷಸ್ಸು) ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದು. ಉದಕದಲ್ಲಿ ಜ್ಯೋತಿಯು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ ಜ್ಯೋತಿಯಲ್ಲಿ ಉದಕವು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವು. ಇವೆರಡು ಎಂದರೆ ಜ್ಯೋತಿ ಮತ್ತು ಉದಕಗಳು ಅನ್ನದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿರುವುವು (ಅನ್ನದಲ್ಲಿ ಶಾಖವೂ ಉದಕಾಂಶವೂ ಇರುವುದು) ಅನ್ನವು ಅನ್ನದಲ್ಲಿ (ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ) ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿರುವುದೆಂಬುದನ್ನು ಬಲ್ಲವನು ಗೌರವಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಅನ್ನದಿಂದ ಸಮೃದ್ಧನೂ, ಅನ್ನವನ್ನು ಪಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದಲೂ (ಸಂತಾನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ) ಪಶುಸಂಪತ್ತಿನಿಂದಲೂ, ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು ಮತ್ತು ಕೀರ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಗೌರವಾನ್ವಿತನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ.

ಅನ್ನವನ್ನು ಅತಿಥಿ ಅಥವಾಗತರಿಗೆ ದಾನಮಾಡಿ ಅನಂತರ ತಾನು ಭುಜಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕ ಶ್ರುತಿಪ್ರಮಾಣಗಳಿವೆ.

ಮೋಘಮನ್ನಂ ವಿಂದತೇ ಅಪ್ರಚೇತಾಃ ಸತ್ಯಂ ಬ್ರವೀಮಿ ವಥ ಇತ್ಯ ತತ್ಸ್ಯ |

ನಾರ್ಯಮಣಿಂ ಪುಷ್ಯತಿ ನೋ ಸಖಾಯಂ ಕೇವಲಾಘೋ ಭವತಿ ಕೇವಲಾದೀ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೧೭-೬)

ಎಂದರೆ ಯಾರಿಗೂ ಏನನ್ನೂ ಕೊಡದ ಲೋಭಿಯು ಸಂಪಾದಿಸುವ ಅನ್ನವು (ಅಹಾರವು) ವ್ಯರ್ಥವು. ಅವನು ಸಂಪಾದಿಸುವ ಅನ್ನದಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಯಾವ ಉಪಕಾರವೂ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅದು ಅವನ ಮರಣಕ್ಕೇ (ಕೇಡಿಗೂ) ಕಾರಣವಾಗುವುದು. ಇದು ನಿಜವೆಂದು ನಾನು ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. ಯಾವ ಪುರುಷನು ಅರ್ಯಮಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡದೆ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಹಾರವನ್ನು ಸಮರ್ಪಿಸದೆ ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೂ ಅಥವಾ ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಮನೆಗೆ ಬರುವ ಅತಿಥಿಭಿಷ್ಠಿತರಿಗೂ ಅಹಾರದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸದೆ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ತಿನ್ನುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನು ಮಹಾ ಪಾಪಿಯು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಮತ್ತು,

ನ ಸ ಸಖಾ ಯೋ ನ ದದಾತಿ ಸಖ್ಯೇ ಸಜಾಭಾವೇ ಸಚಿಮಾನಾಯಿ ಪಿತೃಃ |

ಅಸಾಸ್ಮಾತ್ರೇಯಾನ್ನ ತದೋಕೋ ಆಸ್ತಿ ಪೃಣಂತಮನ್ಯಮರಾಂ ಚಿದಿಚ್ಛೇತ್ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೧೭-೪)

ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೂ, ತನ್ನ ಜತೆಗಾರನಿಗೂ, ತನ್ನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವವನಿಗೂ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡದಿರುವವನು ಸ್ನೇಹಿತನೇ ಅಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಂತಹ ಪುರುಷನ ಮನೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋಗಬೇಕು. ಅದೊಂದೇ ಮನೆಯಲ್ಲ. ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಉದಾರಗಳ ಮನೆಯು ಇದ್ದೇ ಇರುವುದು. ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವುದು ಒಳ್ಳೆಯದು. ಎಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಸಗ್ಗೃಹಸ್ಥರಾದವರು ಅತಿಥಿಭಿಷ್ಠಾಂತರ ಸತ್ಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಅನ್ನವನ್ನು ತಮಗೆ ಸಾಕಾಗುವುದಕ್ಕಿಂತ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಮಾಡಬೇಕು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ

ಅನ್ನಂ ಬಹು ಕುರ್ವೀತ | ತದ್ವ್ರತಂ | ಪೃಥಿವೀ ವಾ ಅನ್ನಂ | ಆಕಾಶೋಽನ್ನಾದಃ |

ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಾಕಾಶಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಃ | ಆಕಾಶೇ ಪೃಥಿವೀ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾ | ತದೇತದನ್ನಮಸ್ತೇ

ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ | ಸ ಯ ಏತದನ್ನಮಸ್ತೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ನೇದ ಪ್ರತಿಷ್ಠತಿ | ಅನ್ನವಾನನ್ನಾದೋ

ಭವತಿ | ಮಹಾನ್ಯವತಿ ಪ್ರಜಯಾ ಪಶುಭಿರ್ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೇನ | ಮಹಾನ್ ಕೀರ್ತ್ಯಾ ||

(ತೈ ಉ. ೩-೯)

ಅನ್ನವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕು ಹಾಗೆ ಮಾಡುವುದನ್ನೇ ಒಂದು ವ್ರತವೆಂದು ಭಾವಿಸಬೇಕು. ಪೃಥಿವಿಯು ಅನ್ನವು. ಆಕಾಶವು ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳೂ, ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳೂ ಹವಿರೂಪದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷ (ಸ್ವರ್ಗ) ಸ್ವರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಭುಜಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಆಕಾಶವು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಪೃಥಿವಿಯು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವು. ಇವೆರಡೂ (ಪೃಥಿವ್ಯಾಕಾಶಕೇರಡೂ) ಅನ್ನದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವು. ಆ ಅನ್ನವು ಅನ್ನದಲ್ಲಿ (ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ) ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವು ಅನ್ನವು ಅನ್ನದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿರುವುದನ್ನು ಬಿಟ್ಟವನು ಪ್ರತಿಷ್ಠೆ ಅಥವಾ ಗೌರವದಿಂದ ಬಾಳುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ಅನ್ನದಿಂದ ಸಮೃದ್ಧನೂ, ಅನ್ನವನ್ನು ಪುಣ್ಯೋಗವನನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಂತತಿಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ, ಪಶುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿಯೂ, ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು ಕೀರ್ತಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿಯೂ ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಮನ್ನಣೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು,

ನ ಕಂಚನ ವಸತಾ ಪ್ರತ್ಯಾಚಕ್ಷೀತ | ತದ್ವ್ರತಂ | ತಸ್ಮಾದ್ಯಯಾ ಕಯಾ ಚಿ ವಿಧಯಾ ಬಹುನ್ನಂ

ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾತ್ | ಅರಾಧ್ಯಸ್ಮಾ ಅನ್ನಮಿತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ | ಏತದ್ವೈ ಮುಖತೋಽನ್ನಗಂ

ರಾದ್ಧಂ | ಮುಖತೋಽಸ್ಮಾ ಅನ್ನಗಂರಾಧ್ಯತೇ | ಏತದ್ವೈ ಮಧ್ಯತೋಽನ್ನಗಂ ರಾದ್ಧಂ |

ಮಧ್ಯತೋಽಸ್ಮಾ ಅನ್ನಗಂ ರಾಧ್ಯತೇ | ಏತದ್ವಾ ಅಂತತೋಽನ್ನಗಂ ರಾದ್ಧಂ | ಅಂತತೋಽ
 ಸ್ಮಾ ಅನ್ನಗಂ ರಾಧ್ಯತೇ | ಯ ಏವಂ ವೇದ | ತತ್ಪ್ರತಿಷ್ಠೇತ್ಯುಪಾಸೀತ |
 ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ವಾನ್ ಭವತಿ | ತನ್ನಹ ಇತ್ಯುಪಾಸೀತ | ಮಹಾನ್ನವತಿ | ತನ್ನನ ಇತ್ಯುಪಾಸೀತ |
 ವಾನವಾನ್ನವತಿ | ತನ್ನಮ ಇತ್ಯುಪಾಸೀತ | ನಮ್ಯಂತೇಸ್ತೈ ಕಾಮಾಃ | ತದ್ವ್ರಹ್ಮೇತ್ಯುಪಾ-
 ಸೀತ | ಬ್ರಹ್ಮವಾನ್ನವತಿ | ತದ್ವ್ರಹ್ಮಣಃ ಪರಿಮರ ಇತ್ಯುಪಾಸೀತ | ಸರ್ಯೇಣಂ
 ಮ್ರಿಯಂತೇ ದ್ವಿಷಂತಃ ಸಪತ್ನಾಃ | ಪರಿಯೇ ಪ್ರಿಯಾ ಭಾಕ್ಯವ್ಯಾಃ | ಸ ಯಶ್ಚಾಯಂ
 ಪುರುಷೇ | ಯಶ್ಚಾಸಾವಾದಿತ್ಯೇ | ಸ ಏಕಃ | ಸ ಯ ಏವಂ ಏತ್ | ಅಸ್ಮಾಲೋಕಾಪ್ತೇತ್ಯ |
 ಏತಮನ್ನಮಯಮಾತ್ಮಾನಮುಪಸಂಕ್ರಮ್ಯ | ಏತಂ ಪ್ರಾಣಮಯಮಾತ್ಮಾನಮುಪಸಂಕ್ರಮ್ಯ |
 ಏತಂ ಮನೋಮಯಮಾತ್ಮಾನಮುಪಸಂಕ್ರಮ್ಯ | ಏತಂ ವಿಜ್ಞಾನಮಯಮಾತ್ಮಾನಮುಪ-
 ಸಂಕ್ರಮ್ಯ | ಏತಮಾನಂದಮಯಮಾತ್ಮಾನಮುಪಸಂಕ್ರಮ್ಯ | ಇಮಾನ್ಲೋಕಾನ್
 ಕಾಮಾನ್ನೀ ಕಾಮರೂಪೈನುಸಂಚರನ್ | ಏತವ್ವನುಗಾಯನ್ನಾಸ್ತೇ | ಹಾ ೩ ಪು ಹಾ ೩ ಪು
 ಹಾ ೩ ಪು | ಅಹಮನ್ನಮಹಮನ್ನಮಹಮನ್ನಂ | ಅಹಮನ್ನಾ ದೋಽ೨ ಹಮನ್ನಾ ದೋಽ೨-
 ಹಮನ್ನಾ ದಃ | ಅಹಗ್ಗ್ಲೋಕಕೃದಹಗ್ಗ್ಲೋಕಕೃದಹಗ್ಗ್ಲೋಕಕೃತ್ | ಅಹಮಸ್ಮಿ
 ಪ್ರಥಮಜಾ ಯುತಾ ೩ ಸ್ಯ | ಪೂರ್ವಂದೇವೇಭ್ಯೋ ಅಮೃತಸ್ಯನಾ ೩ ಭಾಯಿ | ಯೋ
 ಮಾ ದದಾತಿ ಸ ಇದೇವಮಾ ೩ ನಾಃ | ಅಹಮನ್ನಮನ್ನಮದಂತಮಾ ೩ ದ್ವಿ | ಅಹಂ ವಿಶ್ವಂ
 ಭುವನಮಭ್ಯಭವಾಂ | ಸುಮರ್ಣಜ್ಯೋತಿಃ | ಯ ಏವಂ ವೇದ | ಇತ್ಯಪನಿಷತ್ ||

(ಶ್ರೀ. ಉ. ೩-೧೦)

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ವೇದಪುರುಷನೇ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಳವಿಲ್ಲವೆಂದು ಯಾರಿಗೂ
 ಅಲ್ಲಗಳೆಯಬಾರದು ಅದನ್ನೇ ವ್ರತವೆಂದು ಭಾವಿಸಬೇಕು ಅದ್ದರಿಂದ ಯಾವಪ್ರಕಾರದಿಂದಲಾದರೂ ಬಹಳ
 ಅನ್ನವನ್ನು ದೊರಕಿಸಬೇಕು ಅವನ (ಅತಿಥಿಃ) ಸಲುವಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿರೆಂದು ಅನ್ನುತ್ತಾರೆ. ಇದೇ
 ಅತ್ಯಾದರಪೂರ್ವಕ ಅನ್ನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡುವಿಕೆಯು. ಅನ್ನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿ ಸತ್ಯಾತ್ರನಿಗೆ ದಾನಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ
 ಸಾತ್ವಿಕ, ರಾಜಸ ತಾಮಸಗಳೆಂಬ ಮೂರು ವಿಧಗಳಿರುವುವೆಂದು ಪರಮೇಶ್ವರನೇ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

ದಾತಮೈವಿತಿ ಯದ್ವಾನಂ ದೀಯತೇನುಪಕಾರಿಣೇ |

ದೇಶೇ ಕಾಲೇ ಚ ಪಾತ್ರೇ ಚ ತದ್ವಾನಂ ಸಾತ್ವಿಕಂ ಸ್ಪೃತಂ ||

ಯದನ್ನಂ ಸಂಪಾದಿತಮಸ್ಮೈತದೇವಾನ್ನಂ ಮುಖತೋ ರಾದ್ಧಂ ಭವತಿ | ಮುಖ್ಯೇ ದೇಶೇ
 ತೀರ್ಥ ಪ್ರೇತ್ರಪೀಠೇಷು ಮುಖ್ಯಕಾಲೇ ಸಂಕ್ರಾಂತ್ಯಮಾವಾಸ್ಯಾದಿರೂಪೇ ಮುಖ್ಯಾಯಾಭ್ಯಾಗತಾಯ
 ವೇದಶಾಸ್ತ್ರತದಧ್ಯಯನಾನುಷ್ಠಾನಸರಾಯ ಮುಖ್ಯಯಾ ವೃತ್ತಾ ಶ್ರದ್ಧಾಪ್ರಣಿಪಾತಸತ್ಯಾದಿರೂಪಯಾ
 ಮುಖ್ಯೇನ ದಾತ್ರಾ ಸಾತ್ವಿಕೇನ ದತ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಃ ಪುಮಾನೇನಂ ಸಾತ್ವಿಕಂ ದಾನಪ್ರಕಾರಂ
 ವೇದ ವಿಧಿಶ್ಚಾನುತಿಷ್ಠತಿ ಅಸ್ಮೈ ಜನ್ಮಾಂತರೇ ಮುಖ್ಯಕ್ರಮೇಣೈವಾನ್ನಂ ಸಂಪದ್ಯತೇ |

ಸಾತ್ವಿಕದಾನವೆಂದರೆ ದಾನಕೊಡುವಾಗ ದಾನತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವ ಪುರುಷನಿಂದ ತಮಗೆ ಉತ್ತರೋತ್ತರ ಏನಾದರೂ
 ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರವಾದೀತೆಂಬ ಆಶೆಯನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಕೂಡದು ಯಾವ ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರದ ಆಶೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ

ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕವಾಗಿ ದೇಶಕಾಲಗಳನ್ನೂ ಪಾತ್ರಾಪಾತ್ರಗಳನ್ನೂ ವಿವೇಚಿಸಿ ಕೊಡುವ ದಾನವು ಸಾತ್ತ್ವಿಕದಾನವೆನಿಸುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ—ತೀರ್ಥಕ್ಷೇತ್ರಾದಿಪುಣ್ಯಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ, ಸಂಕ್ರಾಂತಿ, ಅಮಾವಾಸ್ಯೆ ಮುಂತಾದ ಮುಖ್ಯ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ, ಕರಿದು ಅಥವಾ ಕರೆಯದೆ ತಾನಾಗಿ ಬರುವ, ಅತಿಥಿ ಅಥವಾ ಅಭ್ಯಾಗತನಿಗೆ ಅನ್ನದಾನಮಾಡಬೇಕು. ಆ ಅತಿಥಿಯು ವೇದಶಾಸ್ತ್ರಾಧ್ಯಯನಸಂಪನ್ನನಾಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಅನುಷ್ಠಾನಮಾಡುತ್ತಾ ಸದಾಚಾರಸಂಪನ್ನನಾಗಿದ್ದರೆ ಮತ್ತೂ ವಿಶೇಷವು. ಅಂತಹ ಪುರುಷನನ್ನು ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಸತ್ಕರಿಸಿ ಅದರಾದಿಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸಿ ಅನ್ನದಾನಮಾಡಬೇಕು. ಕ್ಷುದ್ಧಾಭಿಯಿಂದ ಪೀಡಿತನಾದ ಯಾವಪುರುಷನಿಗಾಗಲಿ ಅನ್ನದಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ಅತಿಥಿಅಭ್ಯಾಗತರಿಗೆ ಅನ್ನದಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಅದು ಸಾತ್ತ್ವಿಕದಾನವಾಗುವುದಲ್ಲದೆ ಅದರಿಂದ ದಾನ ಮಾಡಿದವನು ಜನ್ಮಾಂತರಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಅನ್ನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿ ಸುಖಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ-ಏತದ್ವೈ ಮುಖತೋಽನ್ನಗ್ಂ ರಾದ್ಧಂ | ಮುಖತೋಽಸ್ಮಾ ಅನ್ನಗ್ಂ ರಾಧ್ಯತೇ | ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ ಇನ್ನು ಎರಡನೆಯದಾದ ರಾಜಸ ಮತ್ತು ತಾಮಸದಾನಗಳ ಪ್ರಕಾರವು ಈರಿತಿ ಇರುವುದು—

ಯತ್ತು ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರಾರ್ಥಂ ಫಲಮುದ್ದಿಶ್ಯ ವಾ ಪುನಃ |

ದೀಯತೇ ಚ ಸಂಕ್ಲಿಷ್ಟಂ ತದ್ರಾಜಸಮುದಾಹೃತಂ ||

ಅದೇಶಕಾಲೇ ಯದ್ಧಾನಮಸಾತ್ರೇಭ್ಯಶ್ಚ ದೀಯತೇ |

ಆಸತ್ವತಮವಜ್ಞಾತಂ ತತ್ತಾಮಸಮುದಾಹೃತಂ ||

ಯಾವ ಪುರುಷನು ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರನಿರೀಕ್ಷೆಯಿಂದ ದಾನಮಾಡುವನೋ ಅವನು ಮಾಡುವ ದಾನವು ರಾಜಸದಾನವೆನಿಸುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಈದಿನ ನಾನು ಈ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅನ್ನದಾನಮಾಡಿದರೆ ನಾಳೆ ಅಥವಾ ಮುಂದೆ ಒಂದಾನೊಂದು ದಿನ ಅವನೂ ನನಗೆ ಆರಿತಿ ಸತ್ಕರಿಸುವನು ಎಂಬ ಭಾವನೆಯನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಮಾಡುವ ದಾನಕ್ಕೂ ರಾಜಸವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಂತಹದಾನವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ-ಏತದ್ವೈ ಮಧ್ಯತೋಽನ್ನಗ್ಂ ರಾದ್ಧಂ | ಮಧ್ಯತೋಽಸ್ಮಾ ಅನ್ನಗ್ಂ ರಾಧ್ಯತೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಇದಲ್ಲದೆ ದೇಶ, ಕಾಲ, ಪಾತ್ರಾಪಾತ್ರವಿವೇಚನೆ ಇಲ್ಲದೆ, ಸರಿಯಾದ ಸತ್ಕಾರವನ್ನೂ ಮಾಡದೆ ಕೇವಲ ಆತ್ಮಪ್ರಶಂಸೆಗೋಸ್ಕರ ಮಾಡುವ ದಾನವು ತಾಮಸವೆನಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ಮನಸ್ಸು ಬಂದ ಎಂದರೆ ಗರ್ಹಿತಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಕಾಲವಲ್ಲದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅರ್ಧರಾತ್ರಿ ನೊದಲಾದ ಅಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಅಪಾತ್ರನಿಗೆ ಎಂದರೆ ಕ್ಷುದ್ಧಾಭಿಯಿಲ್ಲದೆ ಆ ಕಂಠಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ತಿಂದು ಯಾವ ಆಹಾರದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯೂ ಇಲ್ಲದವನಿಗೆ, ಇನ್ನೊಬ್ಬರು ತನ್ನ ಅತಿಥಿಸತ್ಕಾರವನ್ನು ನೋಡಿ ಮೆಚ್ಚಲಿಂಬ ಅಹಂಭಾವದಿಂದ ಮಾಡುವ ಸತ್ಕಾರ ಅಥವಾ ದಾನವು ಅಧರ್ಮವೆನಿಸುವುದು. ಇದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ—ಏತದ್ವೈ ಅಂತತೋಽನ್ನಗ್ಂ ರಾದ್ಧಂ | ಅಂತತೋಽಸ್ಮಾ ಅನ್ನಗ್ಂ ರಾಧ್ಯತೇ | ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಯೋಗ್ಯನಾದ ಪಾತ್ರನಿಗೆ ಸಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅನ್ನದಾನಮಾಡಬೇಕು.

ಅನ್ನವನ್ನು ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವೆಂದು ತಿಳಿದು ಅದನ್ನು ಪುರುಷನು ಯಾವ ಭಾವನೆಯಿಂದ ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುವನೋ ಅವನ ಭಾವನೆಗೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಫಲವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—

ತತ್ಪ್ರತಿಷ್ಠೇತ್ಯುಪಾಸೀತ | ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ವಾನ್ತವತಿ | ಅದನ್ನು ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡಿದರೆ ಅನ್ನವಸ್ತ್ರಾದಿಸುಖಸಾಧನಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯುಳ್ಳವನಾಗುತ್ತಾನೆ. ತೇಜಸ್ವಿಂದು (ಮಹಃ) ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುವವನು ಧನಾದಿಗಳಿಂದ ಸಮೃದ್ಧನಾಗಿ ಮಹತ್ತ್ವಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಗೌರವಯೋಗ್ಯನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಅದನ್ನು ಮನಃ ಎಂದು ಉಪಾಸನೆಮಾಡುವವನು ಮನಃಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗುತ್ತಾನೆ. ನಮಃ (ನಮಸ್ಕಾರಯೋಗ್ಯ) ಎಂದು ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುವವನು ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ನಮಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವವನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ. ಇವನಿಗೆ ಸಮಸ್ತ ಕಾಮಗಳೂ ಎಂದರೆ ಅವನ ಅಭೀಷ್ಟಗಳೆಲ್ಲವೂ ವಶವಾಗುತ್ತವೆ, ಎಂದರೆ ಸಿದ್ಧಿಸುತ್ತವೆ. ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂದು ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುವವನು ವೇದಗಳನ್ನೂ ನೇದಾರ್ಥತತ್ತ್ವರಹಸ್ಯಗಳನ್ನೂ ಬಲ್ಲವನಾಗುತ್ತಾನೆ. ತದ್ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪರಿಮರ ಎಂದು ಉಪಾಸನೆಮಾಡುವವನ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಶತ್ರುಗಳು, ಅಧಿವ್ಯಾಧಿಗಳು ಎಲ್ಲವೂ ನಾಶವಾಗುತ್ತವೆ. ಎಲ್ಲ ಶತ್ರುಗಳೂ, ದ್ವೇಷಿಗಳೂ, ಅಪ್ರಿಯವಾದವರೂ ಸಂಪೂರ್ಣ ನಷ್ಟವಾಗುತ್ತಾರೆ. ಈ ಪುರುಷನಕ್ಷಿರುವವನೂ, ಅದಿತ್ಯನಕ್ಷಿರುವವನೂ ಅವನೇ. ಈ ವಿಧವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು ಈ ಲೋಕದಿಂದ ತೆರಳಿ ಅನ್ನಮಯ, ಪ್ರಾಣಮಯ, ಮನೋಮಯ, ವಿಜ್ಞಾನಮಯ, ಆನಂದಮಯ ಎಂಬ ಆತ್ಮಾವಸ್ಥೆಗಳನ್ನು ದಾಟಿ, ವಿದ್ಯಾಧರನಾಗಿ (ಎಂದರೆ ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ದೇವತೆಯಾಗಿ) ಕಾಮನೆಗಳನ್ನು ಪಭೋಗಿಸುತ್ತಾ ಈ (ಕೆಳಗಣ) ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹಾಡುತ್ತಾ ಅತಿತ್ತ ಸಂಚರಿಸುವನು ಎನು ಚಮತ್ಕಾರವಿದು ? ನಾನು ಅನ್ನವು, ನಾನು ಅನ್ನವನ್ನಾಣ್ಣವನನು, ನಾನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವನು, ನಾನು ಸತ್ಯ (ಯುತ) ಕ್ರಿಯೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದವನು, ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಮೃತಸಾಧಿಯಲ್ಲಿ (ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ) ನಾನು ಹುಟ್ಟಿದವನು. ಯಾವನು ನನಗೆ (ಅನ್ನವನ್ನು) ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಅವನು ನನ್ನಂತೆಯೇ ಆಗುವನು. ನಾನು ಅನ್ನವು ಅನ್ನವನ್ನು ತಿನ್ನುವವನನ್ನು ನಾನು ತಿನ್ನುವೆನು ನಾನು ಈ ವಿಶ್ವವನ್ನೂ, ಈ ಭುವನವನ್ನೂ ಸೋಲಿಸುವೆನು. ಇದನ್ನರಿತವನು ಸುಖಾರ್ಣವೋತಿಯಂತೆ ಆಗುವನು. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಅನ್ನದ ಅಥವಾ ಅನ್ಯಾಧಿಪತಿಯಾದ ದೇವತೆಯ (ಬ್ರಹ್ಮದ) ನಾನಾರ್ಣವನೆಗಳಿರುವುವು. ಅನ್ನಸಂಬಂಧವಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳು ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿರುವುವು ಗ್ರಂಥವಿಸ್ತರದ ಭಯದಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ

- ೦ -

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಿತುಂ ನ್ನಿತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಾಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಮಾಗಸ್ಯಮನ್ನದೇವತಾಕಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ಅದ್ಯಾ-
ನುಷ್ಟುಬ್ಗರ್ಭೋಽಸ್ತಿಕ್ | ಅದ್ಯಃ ಪಂಚಿಕ್ಸ್ರಯೋಽಪ್ಯಕಾ ಅನುಷ್ಟುಬ್ಗರ್ಭಾ | ಅನು. ೫-೭ | ಇತ್ಯುಕ್ತ-
ತ್ವಾತ್ | ತೈತೀಯಾ ಪಂಚಮಾ ಪಷ್ಟೀ ಸಪ್ತಮ್ಯೇಕಾದಶೀ ಚೇತಿ ಪಂಚಾನುಷ್ಟುಭಃ | ತಥಾ ಚಾನು-
ಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಸಿತುಂ ನ್ನಸ್ಯ ಸ್ತುತಿರ್ಗಾಯತ್ರಂ ತ್ವಾದ್ಯಾನುಷ್ಟುಬ್ಗರ್ಭಾ ತೈತೀಯಾಂತ್ಯೇ ಪಂಚಮ್ಯಾ-
ದ್ಯಾತ್ವ ತಿಸ್ತೋಽನುಷ್ಟುಭ ಇತಿ || ವಿನಿಯೋಗಂ ಶಾಸಕ ಆಹ | ಸಿತುಂ ನ್ನಿತ್ಯುಪಾಸೀತ ನಿತ್ಯಮನ್ನ-
ಮುಪಸ್ಮಿತಂ | ಪೂಜಯೇದಶನಂ ನಿತ್ಯಂ ಭುಂಜೀತ ಹ್ಯವಿಕುತ್ಸಯಾ || ನಾಸ್ಯ ಸ್ಯಾದನ್ನಜೋ ವ್ಯಾಧಿ-
ರ್ವಿಷಮಪ್ಯಮೃತಂ ಭವೇತ್ | ವಿಷಂ ಚ ಸೀತ್ಯೈತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಜಪೇದ್ವಿಷವಿನಾಶನಂ || ನಾನಾಗೃತಸ್ಯ
ಭುಂಜೀತ ನಾಶುಚಿರ್ನ ಜುಗುಪ್ಸಿತಂ | ದದ್ಯಾಚ್ಛ ಪೂಜಯೇಚ್ಛೈವ ಜುಹುಯಾಚ್ಛ ಹವಿಸ್ತದಾ |
ಪ್ರಾದ್ಯಯಂ ನಾಸ್ಯ ಕಿಂಚಿತ್ಸ್ಯಾನ್ನಾನುಷಂ ವ್ಯಾಧಿನಾಪ್ನುಯಾತ್ | ಯುಗ್ವಿ. ೧-೨೭ || ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪಿತುಂ ನು ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗಸ್ತ್ಯನು ಮುಷಿಯು, ಅನುಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅನುಷ್ಟುಪಗರ್ಭೋಷ್ಟಿಕ್ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸುವು. ಅನುಕ್ರಮ ಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅದ್ಯಃ ಪಂಚಕಸ್ತ್ರಯೋಽಪ್ಯಕಾ ಅನುಷ್ಟುಪಗರ್ಭಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು (ಅನು ೫-೭) ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರು, ಐದು, ಆರು, ಏಳು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪಭಂದಸ್ಸುವು. ಮತ್ತು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪಿತುಂ ನ್ನನ್ನಸ್ತುತಿರ್ಗಾಯತ್ರಂ ತ್ವಾದ್ಯಾನುಷ್ಟುಪ್ಪರ್ಭಾ ತ್ವತೀಯಾಂತ್ಯೇ ಪಂಚಮ್ಯಾದ್ಯಶ್ಚ ತಿಸ್ರೋಽನುಷ್ಟುಭ ಇತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಲಾನಕರು ತಮ್ಮ ಋಗ್ವಿಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ಹೇಳಿರುವರು—

ಪಿತುಂ ನ್ನಿತ್ಯುಪತಿಷ್ಠೇತ ನಿತ್ಯಮನ್ನಮುಪಸ್ಥಿತಂ |
ಪೂಜಯೇದಶನಂ ನಿತ್ಯಂ ಭುಂಜೀತ ಹೃದಿವಿಕೃತ್ಯಯನ್ ||
ನಾಸ್ಯ ಸ್ಯಾದನ್ನಜೋ ವ್ಯಾಧಿವಿಷಮಪ್ಯಮೃತಂ ಭವೇತ್ |
ವಿಷಂ ಚ ಸೀತ್ಪ್ರೇತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಜಪೇದ್ವಿಷವಿನಾಶನಂ ||
ನಾವಾಗ್ಯತಸ್ತು ಭುಂಜೀತ ನಾಶುಚಿರ್ನ ಜುಗುಪ್ಸಿತಂ |
ದದ್ಯಾಚ್ಛಿ ಪೂಜಯೇಚ್ಛೈವ ಜುಹುಯಾಚ್ಛಿ ಹವಿಸ್ತದಾ ||
ಕ್ಷುದ್ಧಯಿಂ ನಾಸ್ಯ ಶಿಂಚಿತ್ಸ್ಯನ್ನಾನ್ನಜಂ ವ್ಯಾಧಿನಾಪ್ನುಯಾತ್ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ ೧-೨೭)

ಪಿತುಂ ನ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿತ್ಯವೂ ಭೋಜನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಪಠಿಸಿ, ಅನ್ನವನ್ನೂ ಅರ್ಚಿಸಿ ಅನಂತರ ಭೋಜನಮಾಡಬೇಕು. ಅನ್ನವನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ನಿಂದೆಮಾಡಬಾರದು ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಆಹಾರದೋಷ ದಿಂದ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ ರೋಗಾದ್ಯುಪದ್ರವಗಳು ಉಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಷವೂ ಕೂಡ ಅಮೃತವಾಗುವುದು. ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಎಂದರೆ ತಿಳಿಯದೆ ವಿಷವನ್ನು ಭುಂಜಿಸಿದರೂ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಿದಲ್ಲಿ ವಿಷಪರಿಹಾರವಾಗು ವುದು. ಭೋಜನಮಾಡುವಾಗ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಹರಟೆ ಸಂಯಮದಿಂದಲೂ, ಶುಚಿಭೂತನಾಗಿಯೂ ಭೋಜನ ಮಾಡಬೇಕು. ಜುಗುಪ್ಸೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಬೇಡವಾದ ಅಥವಾ ನಿದ್ರ್ಯವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಭುಂಜಿಸಬಾರದು. ಭೋಜನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅನ್ನದ ಸ್ವಲ್ಪಭಾಗವನ್ನು ಇತರರಿಗೆ ಕೊಟ್ಟು, ಅನ್ನವನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡಿ ಅನಂತರ ತಾನು ಭೋಜನಮಾಡಬೇಕು. ಈರೀತಿ ಮಾಡುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಹಸಿವಿನಿಂದ ಉಂಟಾದ ಬಾಧೆಯಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು ಆಯೋಗ್ಯವಾದ ಆಹಾರಭಕ್ಷಣದಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಯಾವ ವ್ಯಾಧಿಯೂ ಇವನಿಗೆ ಸಂಭವಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಹತ್ವವನ್ನು ವಿನಿರೂಪಿಸಿರುವರು



॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೮೭

॥ ಮಂಡಲ—೧ ॥ ಅನುವಾಕ—೨೪ ॥ ಸೂಕ್ತ—೧೮೭ ॥

॥ ಅಪ್ಪಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೫ ॥ ವರ್ಗ—೬-೭ ॥

॥ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಸ್ತಕಂಖ್ಯ-೧೦ ॥

॥ ಪುಷ್ಪಿ—ಅಗಸ್ತ್ಯ ॥

॥ ದೇವತಾ—ಅನ್ವೃತ್ತಿ ॥

॥ ಅಂದಾ—೧ ಅನುಪುಬ್ಧೋಷ್ಣಿಕ್ ॥ ೨, ೪, ೮-೧೦ ಗಾಯತ್ರೀ ॥ ೩, ೫, ೬, ೭, ೧೧ ಅನುಪುಬ್ಧಾ ॥

ಹಿಂತುತಾಪಾತಃ

ಹಿಂತುಂ ನು ಸ್ತೋಷಂ ಮಹೋ ಧರ್ಮಾಣಂ ತವಿಷೀಂ ।

ಯಸ್ಯ ತ್ರಿತೋ ವ್ಯೋಜಸಾ ವೃತ್ರಂ ವಿಸರ್ವಮರ್ಧಯತ್ ॥ ೧ ॥

ಪದವಾರಃ

ಹಿಂತುಂ | ನು | ಸ್ತೋಷಂ | ಮಹಃ | ಧರ್ಮಾಣಂ | ತವಿಷೀಂ |

ಯಸ್ಯ | ತ್ರಿತಃ | ವಿ | ಒಜಸಾ | ವೃತ್ರಂ | ವಿಸರ್ವಂ | ಅರ್ಧಯತ್ ॥ ೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಹಮಗಸ್ತೋ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಹಿಂತುಂ ಪಾಲಕಮನ್ನಂ ಸ್ತೋಷಂ | ಸ್ತೌಮಿ | ಮಹೋ ಮಹಾಂತಂ ಧರ್ಮಾಣಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಧಾರಕಂ ತವಿಷೀಂ ಬಲಾತ್ಕೃತಂ | ಯದ್ವಾ | ಮಹತೋ ಲೋಕಸ್ಯ ಧಾರಕಂ | ಯಸ್ಯಾನ್ನ ಸ್ಯೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನ ತ್ರಿತೋ ವಿಸ್ತೀರ್ಣತಮಃ ಪ್ರಖ್ಯಾತಕೀರ್ತಿಪ್ರಿಷ್ಠ ಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿ-ಸ್ಯಾನೇಷು ತಾಯಮಾನೋಽಪೀಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಂ ವಿಸರ್ವಂ ವಿಚ್ಛಿನ್ನಸಂಧಿಕಂ ಯಥಾ ತಥಾರ್ಧಯತ್ ಹಿಂಸಿತವಾನ್ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಅನ್ನದ | ಒಜಸಾ - ಚೈತನ್ಯದಾಯಿಯಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ತ್ರಿತಃ—ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ಕೀರ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು | ವಿಸರ್ವಂ—ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸಂಧಿಸ್ಥಾನಗಳುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ (ಮಾಡಿ) | ವಿ ಅರ್ಧಯತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸಿದನೋ | ತಂ—ಅಂತಹುದು |

(ಮತ್ತು) | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಧರ್ಮಾಣಂ—ಸರ್ವಧಾರಕನಾದುದೂ | [ಅಥವಾ ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ಲೋಕದ | ಧರ್ಮಾಣಂ—ಧಾರಕನಾದುದೂ |] ತಪಿಸ್ವೀಂ—ಬಲಾತ್ಕೃತನಾದುದೂ | ಪಿತುಂ—ಪಾಲಕನಾದುದೂ ಅದ ಅನ್ನವನ್ನು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಸ್ತೋಷಂ—ನಾನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವ ಅನ್ನದ ಜೈತನ್ಯದಾಯಿಯಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ಕೀರ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತಾಸುರನ ಸಂಧಿಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಸಂಹರಿಸಿದನೋ ಅಂತಹುದೂ ಮತ್ತು ಮಹತ್ತಾದ ಲೋಕದ ಧಾರಕನಾದುದೂ, ಬಲಾತ್ಕೃತನಾದುದೂ ಮತ್ತು ಪಾಲಕವೂ ಅದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I glorify Pitu, the great, the upholder, the strong, by whose invigorating power Trita slew the mutilated Vritra

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪಿತುಂ—ಪಾಲಕಮನ್ನಂ | ಸ್ತುದ್ವಾಧೆಯಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥವು. ಪಿತುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಂಧಕ, ವಾಹನಿ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಅನ್ನನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪರಿತನಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯). ಇದಲ್ಲದೆ ಯಾಸ್ಮರು—

ಪಿತುರಿತ್ಯನ್ವನಾಮ ಸಾತೇರ್ವಾ, ಪಿಬತೇರ್ವಾ, ಸ್ಯಾಯತೇರ್ವಾ |

(ನಿ. ೯-೨೪)

ಎಂದು ಪಿತು ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ—ಸಾತೇರ್ವಾ—ನಮ್ಮನ್ನು ಹಸಿವಿನಿಂದ ಕಾಪಾಡುತ್ತದೆಯಾದ್ದರಿಂದ ಪಿತುಃ ಎಂದರೆ ಅನ್ನವು. ಅಥವಾ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಇದನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಪಿತುವೆಂದು ಹೆಸರು. ದ್ರವರೂಪವಾದ (ಹಾಲು ಮೊದಲಾದ) ಆಹಾರಕ್ಕೂ ಇದು ಅನ್ವಯಿಸುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಇದರ ಉಪಯೋಗವಿರುವುದೆಂದೂ, ಸಾ (ಪಿಬ್)—ಕುಡಿ, ಪಾನಮಾಡು ಎಂಬ ಛಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಸ್ಯಾಯತೇರ್ವಾ—ತ್ಯಪ್ತಿಸಿದವು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಪ್ಯಾಯತಿಛಾತುವಿನಿಂದಲಾದರೂ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದೆಂದೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ಯನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದರ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು—

ಪಿತುಂ ನು ಸ್ತೋಷಂ ಮಹೋ ಧರ್ಮಾಣಂ ತಪಿಸ್ವೀಂ |

ಯಸ್ಯ ತ್ರಿತೋ ವ್ಯೋಜಸಾ ವೃತ್ತಂ ವಿಶರ್ವಮರ್ಧಯತ್ ||

ತಂ ಪಿತುಂ ಸೌಮಿ ಮಹತೋ ಧಾರಯಿತಾರಂ ಬಲಸ್ಯ | ತಪಿಸ್ವೀತಿ ಬಲನಾಮ ತವತೇರ್ವಾ ವೃದ್ಧಿಕರ್ಮಣಃ | ಯಸ್ಯ ತ್ರಿತ ಓಜಸಾ ಬಲೇನ ತ್ರಿತಪ್ತಿಸ್ತಾನ ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ತಂ ವಿಶರ್ವಾಣಂ ವೃದ್ಧಯತಿ ||

(ನಿ. ೯-೨೫)

ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—ಎಂದರೆ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಬಲವನ್ನು ಕೊಡುವ ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಈ ಅನ್ನದ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಇದರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಶಕ್ತಿವಂತನಾಗಿ ವೃತ್ತಾಸುರನ ಸಂಧಿಕೆಲುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಮರ್ಧನಮಾಡಿ ಹಂತಾರನಾಡಿದನು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು. ಪಿತು ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವು (ಅನ್ನ ವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ) ಋ. ಸಂ. ೧-೬೧-೭, ೧-೧೩೨-೬, ೧-೧೮೭-೧, ೬-೨೦-೪, ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅಥ. ವೇ. ೪-೬-೩, ತ್ರೈ. ಸಂ. ೫-೭-೨-೪, ವಾ ಸಂ ೨-೨೦, ೧೨-೬೫, ಐ. ಬ್ರಾ ೧-೧೩ ನೊದಲಾದ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇದೆ.

ಮರೋ ಧರ್ಮಾಣಂ—ಮಹಾಂತಂ ಧರ್ಮಾಣಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಧಾರಕಂ | ಮಹತೋ ಲೋಕಸ್ಯ ಧಾರಕಂ—‘ಮಸ್ತವನ್ನೂ ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡ ಲೋಕವನ್ನೂ, ಲೋಕದ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸುವ ಎಂದು ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯು. ಯಾಸ್ಯರು—ಮಹತೋ ಧಾರಯಿತಾರಂ ಬಲಸ್ಯ—ಹೆಚ್ಚಾದ ಬಲವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಎಂದು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಇದು ಪಿತು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮತ್ತು ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ಬಲವನ್ನೂ ಸೇವಿಸುವವನಿಗೆ ಕೊಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವೂ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವುದು.

ತವಿಷೀಂ—ತವಿಷೀತಿ ಬಲನಾಮ | ಓಜಃ ಸಾಜಃ ನೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಟು ಬಲನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ತವಿಷೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೩-೯) ತವಿಷೀಂ ಎಂದರೆ ಬಲವನ್ನು, ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಮನುಷ್ಯರಾಗಿ, ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು (ಆಹಾರವನ್ನು) ಸೇವಿಸುವುದರಿಂದ ಬಲವನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆಂಬುದು ಸರ್ವರಿಗೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯವಾಗಿಯೇ ಇದೆ ಅಥವಾ ನಿರುಕ್ತ ಕಾರರು ತವಿಷೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತವತೇರ್ನಾ ವೃದ್ಧಿಕರ್ಮಣಃ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟು ಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ತವತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಈ ತವಿಷೀಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದೂ, ಆಹಾರವನ್ನು (ಅನ್ನವನ್ನು) ಸೇವಿಸುವುದರಿಂದ ಶರೀರವು ಬೆಳೆದು ವೃದ್ಧಿಗೊಳ್ಳುವುದೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ತ್ರಿತಃ—ತ್ರಿತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣತಮಃ ಎಂದೂ, ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತ್ರಿತಸ್ತೀರ್ಣತಮಃ (ನಿ ೪-೬) ಎಂದೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರೆ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಇದಲ್ಲದೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಮುಕ್ತಿನ ನಿರ್ವಚನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿತಸ್ತಿಸ್ಥಾನ ಇಂದ್ರಃ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ತ್ರಿಸ್ಥಾನ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿ ಅಂತರಕ್ಷ, ಸ್ವರ್ಗ ಎಂಬ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಎಂದರ್ಥವು. ತ್ರಿತಃ ಎಂದರೆ ತ್ರಿತ ಆಪ್ತ್ಯಃ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು ತ್ರಿತ ಆಪ್ತ್ಯನಿಗೂ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ತ್ರಿತ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನೂ ಇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಇತರ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ನಾವು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೫, ಪುಟ 230-231 ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೮ ಇದರ ಪೀಠಿಕಾಪ್ರಕರಣದ III-VIII ಪುಟಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೮, ಪುಟ 443-447 ರಲ್ಲಿಯೂ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ತ್ರಿತಃ ಎಂದರೆ ತ್ರಿಸ್ಥಾನವಾದ ಭೂಮ್ಯಂತರಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನೆಂದರ್ಥವು.

ವೃತ್ತಂ ವಿಶರ್ವಮರ್ಧಯತ್—ಇಂದ್ರನ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವೃತ್ತವಧಿಯೇ ಅತಿ ಮುಖ್ಯವಾದದ್ದು. ಈ ವಿಷಯವು—

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರ ಪೋಚಂ ಯಾನಿ ಚಕಾರ ಪ್ರಥಮಾನಿ ವಪ್ರೀ |

(ಋ. ಸಂ ೧-೩೨-೧)

ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಋ ಸಂ ೧-೩೨ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವೃತ್ರಹಾ-ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದವನು ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ವಧಿಸಿದನೆಂದು ಋ. ಸಂ ೧-೧೬೫-೮; ೭-೨೧ ೬, ೧೦-೧೩೮-೬ ಇತ್ಯಾದಿ ಬುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಮತ್ತು ವೃತ್ರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ಅವನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಹೆಚ್ಚುವುದಾದರು (ಋ. ಸಂ ೧೦-೧೧೩ ೮) ಅಥವಾ ಅವನಿಗೆ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಕೂಡಿಸಿಕೊಟ್ಟರು. (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೦-೫, ೬-೨೦-೨, ೧೦-೪೮-೩, ೧೦-೧೨೦-೩) ಅಥವಾ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಅವನ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟರು (ಋ. ಸಂ ೨-೨೦-೮) ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ. ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೇ ಅವನನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವರು ಮತ್ತು ಅವನಿಗೆ ಬೆಂಬಲವಾಗಿರುವವರು (ಋ. ಸಂ. ೩-೩೨-೪, ೧೦-೭೩-೧ ಇತ್ಯಾದಿ) ಇತರ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ವೃತ್ರನಿಗೆ ಹೆದರಿ ಓಡಿಹೋದಾಗಲೂ (ಋ ಸಂ ೮-೮೫-೭, ೪-೧೮-೧೧, ಐ. ಬ್ರಾ ೩-೨೦) ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಮಾತ್ರ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ನೆರವಾಗಿದ್ದರು ಆದರೆ ಮರುತ್ತುಗಳೇ ಅವನನ್ನು ಒಂದುಸಲ ಪರಿತ್ಯಜಿಸಿದರೆಂದು (ಋ. ಸಂ. ೮-೭೩೧) ಹೇಳಿದೆ ವೃತ್ರನೊಡನೆ ಕಾದಾಡುವಾಗ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಆಗ್ನಿ, ಸೋಮ, ವಿಷ್ಣುಗಳೂ ಸಹಾಯಕರಾಗಿದ್ದರು ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳೂ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಇವೆ ಭಾಗವತವೊದಲಾವಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ವೃತ್ರಸುರನ ವಧೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಇತಿಹಾಸವಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪಿತುಮ್—ಪಾ ಪಾನೇ ಧಾತು. ಪಃ ಕಿಚ್ಛ (ಉ. ಸೂ. ೧-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ತು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ವ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸ್ತೋಷಮ್—ಸ್ತೃಷ್ ಧಾತು ಫಾತು ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲುಜ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತ ರೂಪ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧರ್ಮಾಣಮ್—ಧೃಷ್ ಧಾರಣೇ ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ (ಪಾ ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಶರ್ವಮ್—ವಿಗತಃ ಪರ್ವತಃ ಯಸ್ಮಾತ್ ಸಃ ತಮ್. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅರ್ಧಯತ್—ಅರ್ಧ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಚುರಾದಿ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿವ್ ಇಕಾರಲೋಪ **ಸತ್ಯಾಪಹಾರ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಪ್ರಧದಲ್ಲಿ ಣಿಚ್ ಶಪ್ ವಿಕರಣನಿವಿತ್ತವಾಗಿ ಣಿಚಿಗೆ ಗುಣ. ಅಯಾದೇಶ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಚ್ಚಬ್ಬಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಣಿಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ್ವಾದೋ ಸಿತೋ ಮಧೋ ಸಿತೋ ವಯಂ ತ್ವಾ ವವ್ಯಮಹೇ ।

ಅಸ್ಮಾಕಮವಿತಾ ಭವ ॥ ೨ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಸ್ವಾದೋ ಇತಿ | ಸಿತೋ ಇತಿ | ಮಧೋ ಇತಿ | ಸಿತೋ ಇತಿ | ವಯಂ | ತ್ವಾ | ವವ್ಯಮಹೇ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಅವಿತಾ | ಭವ ॥ ೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಸ್ವಾದೋ ಅಸ್ವಾದನೀಯ ಸಿತೋ ಪಾಲಕ ಮಧೋ ಮಾಧುರ್ಯೋವೇತ ಸಿತೋ ಹೇ ಪಾನಸಾಧನಾನ್ವ ವಯಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವವ್ಯಮಹೇ | ಸೇವಾಮಹೇ || ಅತ್ರ ಸರ್ವತಪ್ರನನುದಾತ್ತಾನಾಂ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಸಾಮಾನ್ಯವಚನತ್ವೇನಾನಿಘಾತತ್ವಂ | ಅನುದಾತ್ತಾನಾಂ ತು ವಿಶೇಷವಚನತ್ವಾನ್ನಿಘಾತತ್ವಂ || ಅಸಕ್ಯತ್ವಿತುಶ್ಚಬ್ರಹ್ಮವಣಂ ತಸ್ಯ ಪ್ರಾರಶ್ಚ ಜ್ಞಾನಾರ್ಥಂ | ಹೇ ಸಿತೋ ಅಸ್ಮಾಕಮವಿತಾ ತರ್ಪಯಿತಾ ಭವ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸ್ವಾದೋ—ರುಚಿಕರವೂ | ಸಿತೋ—ಪಾಲಕವೂ | ಮಧೋ—ಮಾಧುರ್ಯೋವೇತವೂ | ಸಿತೋ—ಪಾನಸಾಧನವೂ ಆದ ಎಲೈ ಅನ್ನವೇ | ವಯಂ—ನಾವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವವ್ಯಮಹೇ—ಸೇವಿಸುತ್ತೇವೆ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮಗೆ | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿ (ತೃಪ್ತಿದಾಯಕನಾಗಿ) | ಭವ—ಆಗು |

ಛಾಂದಾಃ

ಅಸ್ಮಾದನಾರ್ಹವೂ, ಪಾಲಕವೂ, ಮಾಧುರ್ಯೋವೇತವೂ, ಪಾನಸಾಧನವೂ ಆದ ಎಲೈ ಅನ್ನವೇ, ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತೇವೆ. ನಮಗೆ ತೃಪ್ತಿದಾಯಕನಾಗಿರು

English Translation

Savoury Pitu, sweet Pitu; we worship you: become our protector.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸ್ವಾದೋ ಸಿತೋ ಮಧೋ ಸಿತೋ—ಸ್ವಾದುವೆಂದರೆ ರುಚಿಕರವಾದದ್ದು ತಿನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಹಿತಕರವಾದದ್ದು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಸಿತೋ ಎಂದು ಎರಡಾವರ್ತಿ ಸಂಬೋಧನೆಮಾಡಿರುವುದು, ಅನ್ನದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃವಿಗೆ ಇರುವ ಆದರಾತಿಶಯವನ್ನೂ, ಪ್ರಾರಶ್ಚ್ಯವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

ಅವಿತಾ—ತರ್ಪಯಿತಾ | ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯಿದೆ. ಅವಿತಾ ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಕಃ—ಕ್ಷುದ್ರಾಧಿಯನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಕಾಪಾಡುವವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕಿಯಾ

ಸ್ವಾದೋ—ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ—
(ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ವಪ್ರಮಹೇ—ವೃಷ್ ವರಣೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿತಆತ್ಮನೇಪಾದಾನಾಂ ಟೀ—(ಪಾ ಸೂ ೩-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಲವಿಕರಣ ಬಂದಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅವಿತಾ—ಅವ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಪಿತೋ—ಸಂಬುಧ್ಯಂತರೂಪ. ಇಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಬುಧ್ಧಿರೂಪವಿರುವುದರಿಂದ ಅಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ವಾವ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ (ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪದವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರದೇ ಹೋಗುವುದು) ನಾಮಂತ್ರಿತೇ ಸಮಾನಾಧಿಕರಣೇ ಸಾಮಾನ್ಯವಚನಮ್ (ಪಾ. ಸೂ ೮-೧-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ವಾವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಇದು ವಿಶೇಷ್ಯ ವಾಗಿಯೂ ಸ್ವಾದೋ ಎಂಬುದು ಸಾಮಾನ್ಯವಚನವಾಗಿಯೂ (ವಿಶೇಷಣ) ಇರುವುದರಿಂದ ಇಂತಹ ಲಕ್ಷ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವದ ಸಾಮಾನ್ಯವಚನವು ಇಲ್ಲವೆಂತಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಅಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ವಿಶೇಷ್ಯಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಮುಂದಿನ ವಿಶೇಷಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ತಿಳಿಯಬೇಕು

ಸಂಹಿತಾಶಾರ:

ಉಪ ನಃ ಪಿತವಾ ಚರ ಶಿವಃ ಶಿವಾಭಿರೂತಿಭಿಃ |

ಮಯೋಭುರ್ದ್ವಿಷೇಣ್ಯಃ ಸಖಾ ಸುಶೇವೋ ಅದ್ವಯಾಃ || ೩ ||

|| ಶಬ್ದಪಾಠಃ |

ಉಪ | ನಃ | ಪಿತೋ ಇತಿ | ಆ | ಚರ | ಶಿವಃ | ಶಿವಾಭಿಃ | ಉತ್ಪಿಃ |

ಮಯಃ ೫ಭುಃ | ಅದ್ವಿಷೇಣ್ಯಃ | ಸಖಾ | ಸುಶೇವಃ | ಅದ್ವಯಾಃ || ೩ ||

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕಿಯಾ

ಹೇ ಪಿತೋ ಯತಸ್ತುಂ ಶಿವೋ ಮಂಗಲಃ ಅತಃ ಶಿವಾಭಿಮುಂಗಲಯುಕ್ತಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ರಷ್ಠಸ್ಯೇ-
ನೋಽಸ್ಮಾನಾ ಚರ | ಆಗಚ್ಛ | ಆಗತ್ಯ ಚ ಮಯೋಭುಃ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯತಾದ್ವಿಷೇಣ್ಯೋಽದ್ವೇಷ್ಯ-

ರಸಃ | ಪ್ರಿಯರಸ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಖಾ ಸಖವತ್ತ್ರಿಯಕಾರೀ ಸುಶೇವೋದತ ಏವ ಸುಷ್ಕ ಸುಖಕರೋದ-
ದ್ವಯಾ ದ್ವಯರಹಿತ ಉಕ್ತಗುಣ ಏವ ನ ತು ತದ್ವಿಸರೀತೋ ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥವಾ ದ್ವಿಷ್ಟಾಂತ-
ನಾದೋದಯಂ | ಸುಶೇವೋದ್ವಯಾ ಮನಃಕರ್ಮವಿಪನ್ನಾದರಹಿತಃ ಸಖಾ ಯಥಾ ಮಯೋಭುರ-
ದ್ವೇಷ್ಯಶ್ಚ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ತಮಪಿ ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶಿತೋ—ಪಾಲಕವಾದ ಎಲೈ ಅನ್ನವೇ | ಶಿವಃ—ಮಂಗಳಾತ್ಮಕನಾದ ನೀನು | ಶಿವಾಭಿಃ—ಮಂಗಳ
ಕರಗಳಾದ | ಉತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಂದಿಗೆ | ನಃ ಉಪೇ—ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ | ಆ ಚಿ—ಆಗಮಿಸು |
ಸುಶೇವಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಗೌರವಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಅದ್ವಯಾಃ—ಮನಸ್ಸು ಮತ್ತು ಕರ್ಮ ಇವುಗಳಿಗೆ ಐಕ್ಯತೆ
ಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿರುವವನೂ | ಸಖಾ—ಸ್ನೇಹಿತನೂ | ಮಯೋಭಾಃ—ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ |
ಅದ್ವಿಷ್ಟೇಣ್ಯಃ—ದ್ವೇಷಕರನೂ ಆಗು | [ಅಥವಾ ಮಯೋಭಾಃ—ಸಂತೋಷಕಾರಕನೂ | ಅದ್ವಿಷ್ಟೇಣ್ಯಃ—
ಅನಿಷ್ಟವಾದ ರಸರಹಿತನಾಗಿ (ಪ್ರಿಯವಾದ ರಸವುಳ್ಳವನೂ) | ಸಖಾ—ಸುಹೃತ್ತಿನಂತೆ ಪ್ರಿಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡು-
ವವನೂ | ಸುಶೇವಃ—(ಆದುದರಿಂದಲೇ) ಸೇವಿಸಲು ಅರ್ಹನೂ | ಅದ್ವಯಾಃ—ಪೂಜ್ಯನೂ, ಗ್ರಾಹ್ಯನೂ ಆನ-
ಗುಣವಿಲ್ಲದೇ ಬೇರೆ ವಿಧವಾದ ಗುಣವಿಲ್ಲದವನೂ (ಆಗು)]

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಂಗಳಾತ್ಮಕನಾದ ಎಲೈ ಅನ್ನವೇ, ಮಂಗಳಕರಗಳಾದ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಂದಿಗೆ ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ
ಆಗಮಿಸು- ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸಂತೋಷಕಾರಕನೂ, ಅನಿಷ್ಟವಾದ ರಸರಹಿತನಾಗಿ ಪ್ರಿಯವಾದ ರಸವುಳ್ಳವನೂ
ಸುಹೃತ್ತಿನಂತೆ ಪ್ರಿಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ ಮತ್ತು ಆದುದರಿಂದಲೇ ಪೂಜ್ಯನೂ, ಸೇವಿಸಲು ಅರ್ಹನೂ ಆಗಿರು.

English Translation

Come to us, Pitu, auspicious with auspicious aids ; a source of delight
not unpalatable, a friend well respected, and having none (but agreeable
properties).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಶಿವಃ, ಶಿವಾಭಿಃ, ಸುಶೇವಃ—ಶಿವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಪ್ಪತ್ತು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದ-
ರಿಂದ (ನಿ ೩-೧೩) ಶಿವಃ ಎಂದರೆ ಸುಖವು ಎಂದರ್ಥವು. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಮಂಗಳವೆಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರು-
ವರು. ಯಾಸ್ಮದ್—

ಅಮೀವಹಾ ನಾಸ್ತೋಷ್ಟತೇ ವಿಶ್ವಾ ರೂಪಾಣ್ಯಾವಿಶನ್ | ಸಖಾ ಸುಶೇವ ಏವಿ ನಃ |

(ಮು ಸಂ ೭-೫೫-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನದಲ್ಲಿ ಶೇವ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—ಶೇವ ಇತಿ ಸುಖನಾಮಃ |
ಶಿಷ್ಯತೇರ್ನಕಾರೋ ನಾಮಕರಣೋದ್ವೇಷ್ಯಾಂತರೋಪಲಿಂಗೀ | ವಿಭಾಷಿತಗುಣ ಶಿವಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಭವತಿ |

(ನಿ. ೧೦-೧೬) ಶೇವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸುಖವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಶಿವಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಅದೇ ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಶಿವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೋಶಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಂಗಳನೆಂದೇ ಅರ್ಥವಿದೆ. ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೆಲ್ಲಾ ಮಂಗಳಕರವೆಂದು ಹೇಳುವುದರಲ್ಲಿ ಬಾಧಕವೇನೂ ಇಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಯೆನಲ್ಲಿ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಅಥವಾ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಎಂಬೆರಡು ಅರ್ಥಗಳೂ ಸಮಂಜಸವಾಗಿವೆ.

ಮಯೋಭುಃ—ಮಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ಸಹ ಶಿಂಬಾತಾ, ಶತರಾ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮಯಃ ಎಂದರೆ ಸುಖವು. ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಮಯೋಭುಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಮಯೋಭುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬಹಳವಾಗಿರುವುದು.

ಅದ್ವಿಷೇಣ್ಯಃ—ಅದ್ವೇಷ್ಯರಸಃ | ದ್ವೇಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡದಿರುವ ಅಥವಾ ಹಿತಕರವಾದ ರಸ (ರುಚಿ) ಯುಕ್ತ ಎಂದರ್ಥವು. ಪ್ರಿಯವಾಗಿಯೂ ರುಚಿಕರವಾದದ್ದೂ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಖಾ—ಸಖಿವತ್ತ್ವಿಯುಕಾರೀ | ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಪ್ರಿಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು ಸ್ನೇಹಿತನು ಯಾವಾಗಲೂ ಹಿತವನ್ನೇ ಕೋರಿ ಪ್ರಿಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅನ್ನವೂ ಸಹ ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅವೇಕ್ಷಣೀಯವಾಗಿ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಅನ್ನವನ್ನು ಪ್ರೀತ್ಯುತರಯದಿಂದ ಸಖಾ-ಸ್ನೇಹಿತನೆಂಬ ಅದರವಾದ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಬೋಧನೆಮಾಡಿವದ್ದಾನೆ.

ಅದ್ವಯಾಃ—ದ್ವಯರಹಿತಃ ಉಕ್ತಗುಣಿ ಏವ ನ ತು ತದ್ವಿಪರೀತೋ ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಪೂಜ್ಯವೂ ಗ್ರಾಹ್ಯವೂ ಆದ ಗುಣವಿಲ್ಲದೆ ಬೇರೆವಿಧವಾದ ಗುಣವಿಲ್ಲದ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ, ಅದ್ವಯಾಃ ಮನಃಕರ್ಮವಿಸಂವಾದರಹಿತಃ | ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಒಂದುವಿಧ, ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಒಂದುವಿಧ ಇತ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲದೆ ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದುವಿಧವಾಗಿರುವ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಸ್ನೇಹಿತರೆಂದು ನಟಿಸುವವರು ಬಾಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಹಿತವಚನಗಳನ್ನು ಆಡುತ್ತಾ ಕಾರ್ಯಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಕೆಡಕನ್ನೇ ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಇರುವವರು ಕಂಡುಬರುವುದೇನೋ ಅಸಂಭವವಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದ ಅರೀತಿ ಮಾಡದೆ ಮನಃಕರ್ಮಗಳೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಇದ್ದು ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೆಂದು ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಚರ - ಚರ ಗತಿಭಕ್ಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಬಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಶಿವಃ—ಶೀತೇ ಅಸ್ಮಿನ್ ಸರ್ವಮಿತಿ ಶಿವಃ ಶೀಣ್ ಸ್ಪಷ್ಟೇ ಧಾತು- ಸರ್ವ ನಿಘ್ರಷ್ಟರಿಷ್ಟಲಿಷ್ಟಶಿವ— (ಉ ಸೂ ೧-೧೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿಸಲಾಗಿದೆ .

ಅದ್ವಿಷೇಣ್ಯಃ—ದ್ವಿಷ ಅಪ್ಪೀತಾ. ಧಾತು. ಟೀಣಾದಿಕ ಏಣ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಜ್ ಪೂರ್ವಪದ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ನಜ್ ಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ ೬-೨-೧೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಶೇವಃ—ಶೀರ್ಷ ಸ್ವಪ್ನೇ ಧಾತು ಇತ್ಯೇಜಾಭ್ಯಾಂ ವನ್ (ಉ ಸೂ. ೧-೧೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ. ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಬಹುಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಸುಸ್ವರಕ್ಕೆ ಬಾಧಕವಾಗಿ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವ್ಯಚ್ಛ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಅದ್ವಯೋಃ—ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನನ್ವಾವರ್ತಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಸಂಹಿತಪಾಠಃ

ತವ ತ್ಯೇ ಸಿತೋ ರಸಾ ರಜಾಂಸ್ಯನು ವಿಸ್ಥಿತಾಃ |

ದಿವಿ ವಾತಾ ಇವ ಶ್ರಿತಾಃ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತವ | ತ್ಯೇ | ಸಿತೋ | ಇತಿ | ರಸಾಃ | ರಜಾಂಸಿ | ಅನು | ವಿಸ್ಥಿತಾಃ |

ದಿವಿ | ವಾತಾಃ | ಇವ | ಶ್ರಿತಾಃ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಸಿತೋ ತವ ತ್ಯತ್ಪುಂಜಂಭಿನಸ್ತ್ಯೇ ತೇ ಸ್ವಾದ್ವಮ್ಲಾದಿಷಡ್ರಸಾ ರಜಾಂಸಿ ಲೋಕಾಲೋಕ-
ಸ್ಥಾನಾರ್ಥಾನನ್ನಾನುಕೂಲ್ಯೇನ ವಿಸ್ಥಿತಾಃ | ವಿವಿಧಂ ಸ್ಥಿತಾಃ | ವಿವಿಧಸ್ಥಿತಾ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋ-
ಕೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ರಿತಾ ವಾತಾ ವಾಯವಃ ತೇ ಯಥಾ ವ್ಯಾಪ್ತಾಸ್ತದ್ವತ್ ||

ಶ್ರವಣಾರ್ಥಃ |

ಸಿತೋ—ನಲೈ ಅನ್ನನೇ | ದಿವಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಶ್ರಿತಾಃ—ಅಶ್ರಯಿಸಿ ಪ್ರಸರಿಸಿರುವ | ವಾತಾಃ
ಇವ—ವಾಯುಗಳು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ತ್ಯೇ ರಸಾಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಅಮ್ಲಾದಿ ಪದ್ರ
ಸಗಳೂ ಸಹ | ರಜಾಂಸಿ—ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಅನುವಿಸ್ಥಿತಾಃ—ಲೋಕಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲಕರವಾಗಿರುವಂತೆ ವಿಧ
ವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿವೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಲೈ ಅನ್ನನೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸರಿಸಿರುವ ವಾಯುಗಳು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವಂತೆ ನಿನ್ನ ಅಮ್ಲಾದಿ
ಪದ್ರಸಗಳೂ ಸಹ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲಕರವಾಗಿವೆ.

English Translation

Your flavours, Pitu, are diffused through the regions, as the winds are spread through the sky.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತೇ—ತೇ | ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ತೃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೆಲ್ಲಿ ಬಂದರೂ ಅದಕ್ಕೆ ತಚ್ಛಬ್ಧಾರ್ಥವೇ ಇರುವುದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ತೈಮೂ ಪು ವಾಜಿನಂ ದೇವಜೂತಂ ಸಹಾವಾನಂ ತರುತಾರಂ ರಥಾನಾಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೭೮-೧)

ಪ್ರತಿ ತೈಂ ಚಾರುಮದ್ವರಂ ಗೋಪೀಥಾಯ ಪ್ರ ಹೂಯಸೇ | ಮರುದ್ಧಿರಗ್ನ ಆ ಗಹಿ ||

(ಮು ಸಂ ೧-೧೯-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಗಲ್ಲಿರುವ ತೈಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತಂ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು (ನಿ ೧೦-೨೯, ೩೭)

ರಜಾಂಸಿ—ರಜಃ ಶಬ್ದವು ಶ್ಯಾವೀ, ಪ್ರಪಾ ವೊದಲಾದ ಮೂವತ್ತರಾತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ.

(ನಿ. ೨-೧೮) ಮತ್ತು ಯಾಸ್ಯರು ರಜಃ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—

ರಜಃ | ರಜೋ ರಜತೇಜೋಽತೀ ರಜ ಉಚ್ಯತೇ | ಉದಕಂ ರಜ ಉಚ್ಯತೇ | ಲೋಕಾ

ರಜಾಂಸ್ಯುಚ್ಯಂತೇ ||

(ನಿ. ೪-೧೯)

ಪ್ರಕಾಶವೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ರಜತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ರಜಃ ಎಂದರೆ ಜ್ಯೋತಿಃ ಬೆಳಕು ಎಂದು ಅರ್ಥವು, ರಜಃ ಎಂದರೆ ಉದಕವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು, ರಜಾಂಸಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ರಜಃ ಶಬ್ದದ ಬಹುವಚನ) ಲೋಕಗಳೆಂದೂ ಅರ್ಥವು ಎಂದು ಯಾಸ್ಯರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ—

ಭುವೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ರಜಸಕ್ತ ನೇತಾ ಯತ್ರಾ ನಿಯುದ್ಧಿಃ ಸಚೇತೇ ಶಿವಾಭಿಃ |

ದಿವಿ ಮೂರ್ಧಾನಂ ದಧಿಷೇ ಸ್ವರ್ಷಾಂ ಜಿಹ್ವಾಮುಗ್ಧೇ ಚಕ್ರವೇ ಹವ್ಯನಾಹಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೮-೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ರಜಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕಕ್ಕೆ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದನ್ನೂ,

ರಜಾಂಸಿ ಚಿತ್ರಾ ವಿಚರಂತಿ ತಾನ್ಯವಃ |

ಅದ್ಯಾ ಚಿನ್ಮೂ ಚಿತ್ರದಪೋ ನದೀನಾಂ ಯದಾಭ್ಯೋ ಅರದೋ ಗಾತುಮಿಂಧ್ರ |

ನಿ ಸರ್ವತಾ ಅದ್ವೈತದೋ ನ ಸೇದುಸ್ತಯಾ ದೃಷ್ಟಾನಿ ಸುಕ್ರತೋ ರಜಾಂಸಿ ||

ಮು ಸಂ. (೬-೩೦-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ರಜಾಂಸಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲೋಕಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದನ್ನೂ ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಲೋಕಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವು.

ರಸಾಃ ದಿವಿ ವಾತಾ ಇವ ಶ್ರೀತಾಃ—ವಾಯುವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಸರ್ವತ್ರ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೋ ಅದರಂತೆ, ಮಧುರಾದಿ ಪದಾರ್ಥಗಳೂ ಅನ್ಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿ ವಿಭವಿಭವಾದ ರುಚಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುವು ಎಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವನು .

|| ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ರಜಾಂಸಿ—ರಂಜ ರಾಗೇ. ಧಾತು. ಭೂರಂಜಿಭ್ಯಾಂ ಕಿತ್ (ಉ. ಸೂ. ೬-೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ವವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅನಿಧಿತಾಂ ಹಲ ಉಪಧಾ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಸ್ತೃತಾಃ—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದ್ವೈತಿಸ್ಕೃತಿ ಮಾಸ್ಥಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪. ೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ವಿ) ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ 4

————— : 0 : —————

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತವ ತೈ ಸಿತೋ ದದತ್ತಸ್ತವ ಸ್ವಾದಿಷ್ಟ ತೇ ಸಿತೋ |

ಪ್ರ ಸ್ವಾದ್ಯಾನೋ ರಸಾನಾಂ ತುವಿಗ್ರೀವಾ ಇವೇರತೇ || ೫ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ತವ | ತೈ | ಸಿತೋ ಇತಿ | ದದತ್ತಃ | ತವ | ಸ್ವಾದಿಷ್ಟ | ತೇ | ಸಿತೋ ಇತಿ |

ಪ್ರ | ಸ್ವಾದ್ಯಾನಃ | ರಸಾನಾಂ | ತುವಿಗ್ರೀವಾಃ ಇವ | ಈರತೇ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಸಿತೋ ಪಾಲಕಾನ್ ತೈ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಿನೋ ನರಾಸ್ತವ ಭೋಕ್ತಾರೋ ಭವಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಕೇ ತೇ ನರಾಃ | ಹೇ ಸ್ವಾದಿಷ್ಟ ಸ್ವಾದುತಮ ಸಿತೋ ಪಾಲಕ ತವ ತ್ವದನುಗ್ರಹಾತ್ತೇ ತ್ವಾಂ ದದತಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತೋ ಭವಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ತೇ ಸಿತೋ ಇತ್ಯಾದಿರಾರ್ಥಃ | ಅಭ್ಯಾಸೇ ಹಿ ಭೂಯಾಂಸಮರ್ಥಂ ಮನ್ಯಂತೇ | ಕಿಂಚಿ ತವ ರಸಾನಾಂ ಸ್ವಾದ್ಯಮ್ಲಾದೀನಾಂ ಪಿಷ್ಟಾಂ ಸ್ವಾದ್ಯಾನಃ ಸ್ವಾದಯಿತಾರೋ ಭಕ್ಷಯಿತಾರ ಏವ ತುವಿಗ್ರೀವಾ ಇವ | ತುವೀತಿ ಬಹುನಾಮು | ಪ್ರವೃದ್ಧಗ್ರೀವಾ ಏವ ಪ್ರೇರತೇ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಸಂಚರಂತಿ | ಇವಶಬ್ದ ಏವಕಾರಾರ್ಥಃ ಪೂರಣೋ ವಾ | ಭೂಲೋಕೇಽತ್ತಾರ ಏವ ದೃಢಾಂಗಾ ಭವಂತೀತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ಅನಶನೇ ಹಿ ಗ್ರೀವಾ ಅಧೋ ಲಂಬಂತೇ | ಯದ್ವಾ | ತವ ರಸಾನಾಮತ್ತಾರೋಽಸಂಖ್ಯಾತಗ್ರೀವಾ ಇವ ಭವಂತಿ ರಸಾನಾಂ ಬಾಹುಲ್ಯಾದಿತಿ ಭಾವಃ | ಏವಂ ಬಹುರಸೋಪೇತಮನ್ನಮಿತಿ ತಸ್ಯ ಸ್ತುತಿಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸ್ವಾದಿಷ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಸ್ವಾದುಕರನಾದ | **ಪಿತೋ**—ಪಾಲಕನಾದ ಅನ್ನವೇ, | **ತೈ**—ನಿನ್ನನ್ನು ಅನ್ವೇಷಣ ಮಾಡತಕ್ಕ ನರರು | **ತವ**—ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ಸುಖಪಡುತ್ತಾರೆ. | **ಪಿತೋ**—ರಕ್ಷಕನಾದ ಅನ್ನವೇ | **ತವ**—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ | **ತೇ**—ಅವರು (ಯಜ್ಞಕರ್ತರು) | **ದದತಃ**—ನಿನ್ನನ್ನು (ಇತರರಿಗೂ) ಹಂಚುತ್ತಾರೆ | **ರಸಾನಾಂ**—ನಿನ್ನ ಪದ್ರಸಗಳ | **ಸ್ವಾದ್ಮಾನಃ**—ಭೋಕ್ತೃಗಳು (ನಿನ್ನ ರಸಾಸ್ವಾದನೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಸುಖಪಡತಕ್ಕವರು) | **ತುವಿಗ್ರೀವಾ ಇವ**—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪುಷ್ಪವಾದ ಕತ್ತುಳ್ಳವರಂತೆ | **ಪ್ರ** ಈ ರತೇ—ಅನಂದವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅತ್ಯಂತ ಸ್ವಾದುಕರನೂ, ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅನ್ನವೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಭುಜಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ಸುಖಪಡುತ್ತಾರೆ- ಅಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೇ ಆ ಸುಖವನ್ನು ಇತರರಿಗೂ ಹಂಚುತ್ತಾರೆ. ನಿನ್ನ ಪದ್ರಸಗಳ ಆಸ್ವಾದನೆ ಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸತಕ್ಕವರೆಲ್ಲರೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪುಷ್ಪವಾದ ಕತ್ತುಳ್ಳವರಂತೆ ಅನಂದವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Those (men), Pitu, (are the enjoyers of your bounty), who are your distributors, most sweet Pitu, (to others): they who are relishers, of your flavours, are as if they had stiff necks

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತೈ—ತೇ | ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಇಲ್ಲಿ ತೇ ಎಂದರೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಮನುಷ್ಯರು (ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ?) ಅನ್ನವನ್ನು ಭುಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು

ತವ—ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ **ತವ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಎರಡಾವರ್ತಿ ಪರಿತಪಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸೇ ಹಿ ಭೂಯಾಂಶಮಾರ್ಥಂ ಮನ್ಯಂತೇ ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಾಕ್ಯಾನುಸಾರವಾಗಿ ದ್ವಿರುಕ್ತಿಯು ಅನ್ನದಲ್ಲಿರುವ ಗೌರವವನ್ನೂ ಪ್ರೀತ್ಯಾದರಗಳನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

ದದತಃ ತವ—(ನಿನ್ನನ್ನು) ಅನ್ನವನ್ನು (ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) ಇತರರಿಗೆ ಕೊಡುವವರು, ದಾನಮಾಡುವವರು ಎಂದೂ

ಸ್ವಾದ್ಮಾನಃ ರಸಾನಾಂ—ಅನ್ನದಲ್ಲಿರುವ ವಿಧವಿಧವಾದ ರಸಗಳನ್ನು ಆಸ್ವಾದಿಸಿ ನಾಡುವವರು ಅಥವಾ ಈ ವಿಧವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವರು ಎಂದೂ **ತೈ** (ನರಾಃ) ಮನುಷ್ಯರು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಗಳು. ಎಂದರೆ ಪದ್ರಸೋಪೇತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ತಾವೂ ತಿಂದು ಇತರರಿಗೂ ಕೊಡತಕ್ಕ ಮನುಷ್ಯರು (ಪುಷ್ಪರಾಗುತ್ತಾರೆ) ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ತುವಿಗ್ರೀನಾ ಇವ—ತುವಿ ಎಂದರೆ ಬಹು (ನಿ ೩-೧೩) ಗ್ರೀವ ಎಂದರೆ ಕತ್ತು, ಕಂಠ, ಎಂದರ್ಥವು. **ಈ ತುವಿಗ್ರೀನಾ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು **ಪ್ರವೃದ್ಧಗ್ರೀನಾಃ—** ಚೆನ್ನಾಗಿ ಧಪ್ಪಪುಷ್ಟವಾಗಿಯೂ ದೃಢವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಕತ್ತುಳ್ಳವರಾಗಿ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಪುಷ್ಟವಾದ ಕತ್ತುಳ್ಳವರೆಂದರೆ ದೃಢಾಂಗರೆಂದೇ ಅರ್ಥ. ಉತ್ತಮನಾದ ಆಹಾರವನ್ನು ಸೇವಿಸುವುದರಿಂದ ಕತ್ತು (ಕಂಠ) ಮಾತ್ರ ಪುಷ್ಟವಾಗುವುದಿಲ್ಲ, ಇಡೀ ಶರೀರವೇ ಪುಷ್ಟವಾಗುವುದು ಎಂದು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಗ್ರೀವ-ಕತ್ತು ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಉಪಯೋಗಿಸಿದ್ದರೂ ಇದು ಶರೀರದ ಇತರ ಅಂಗಗಳನ್ನೂ ಅಥವಾ ಇಡೀ ಶರೀರವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ತುವಿಗ್ರೀನಾ ಇವ ಎಂದರೆ ದೃಢಾಂಗರಾಗಿಯೇ ಸಂಚರಿಸುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡುವರು ಇಲ್ಲಿ ಇವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ **ವಿವ** ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂದೂ ಅಥವಾ ಇವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾವ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಾರ್ಥವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಕೇವಲ ಪಾವಪೂರಾಕಾಂಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿರುವರು ಮತ್ತು ತುವಿಗ್ರೀನಾಇವ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ— **ತವ ರಸಾನಾಮತ್ತಾರೋಽಸಂಖ್ಯಾತ್ಯಗ್ರೀನಾ ಇವ ಭವಂತಿ ರಸಾನಾಂ ಬಾಹುಲ್ಯಾದಿತಿ ಭಾವಃ |** ಅನ್ನದ ನಾನಾವಿಧ ರಸಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ನಾನಾವಿಧರಸೋಪೇತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ತಿನ್ನುವವರು ಅನೇಕವಾದ ಕಂಠಗಳಿಂದ (ಬಾಯಿಗಳಿಂದ) ತಿನ್ನುವವರಂತೆ ಇರುವರು ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾಗಿ ಭಕ್ಷಿಸುವವರಾಗುವರು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ Wilson ಎಂಬ ಆಂಗ್ಲಪಂಡಿತನು ಸಾಯಣರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿರುವನು—

ತುವಿಗ್ರೀನಾ ಇವೇರತೇ—ತುವಿ is ordinarily, a synonyme of ಬಹು much, many Sayana explains it by ಪ್ರವೃದ್ಧ, enlarged, because, he says, when people eat, the are ದೃಢಾಂಗ, firm ; and when they are without food, the neck is bent, bends down , or it may mean that they are great eaters, as if they had many throats.

॥ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ॥

ದದತಃ—ದುದಾಜ್ಞಾ ದಾನೇ ಧಾತು ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರುದೇಶ ಶ್ಲವಿಕರಣ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. **ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ **ನಾಭ್ಯಸ್ತಾಚ್ಚೈತುಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ, **ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ವ್ಯದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಸ್ವಾದಿಷ್ಟ—ಅತಿಶಾಯನೇ ತಮಬಿಷ್ಟನಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸ್ವಾದು ಶಬ್ದದಮೇಲೆ ಟೀಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸ್ವಾದು ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ಟಿಗೆ (ಉ) ಲೋಪ ಸಂಬಂಧಿಯಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಾದ್ಯಾನಃ—ಸ್ವಾದ ಆಸ್ವಾದನೇ ಧಾತು **ಅನೇಭ್ಯೋಽಪಿದೈಶ್ಯಂತೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಅದ್ವ್ಯದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತ ರೂಪ.

ಈರತೇ—ಈರ ಗತೌ ಪ್ರೇರಣೇ ಚ ಧಾತು ಆದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮ ವುರುವ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. **ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ** ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ:

ತ್ವೇ ಸಿತೋ ಮಹಾನಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಮನೋ ಹಿತಂ |

ಅಕಾರಿ ಚಾರು ಕೇತುನಾ ತವಾಹಿಮವಸಾವಧೀತ್ || ೬ ||

ಸದಸಾಹಿ:

ತ್ವೇ ಇತಿ | ಸಿತೋ ಇತಿ | ಮಹಾನಾಂ | ದೇವಾನಾಂ | ಮನಃ | ಹಿತಂ |

ಅಕಾರಿ | ಚಾರು | ಕೇತುನಾ | ತವ | ಅಹಿಂ | ಅವಸಾ | ಅವಧೀತ್ || ೬ ||

ಸಂಯುತಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಸಿತೋ ಮಹಾನಾಂ ಪೂಜ್ಯಾನಾಂ ಮಹತಾಂ ನಾ ದೇವಾನಾಮಿಂದ್ರಾದೀನಾಂ ಮನಸ್ತೇ ತ್ವಯಿ ಹಿತಂ ನಿಹಿತಮಕಾರಿ | ಕೃತಂ | ಅಮೃತಮಸಿ ವಿಹಾಯ ತ್ವಯ್ಯೇವ ವರ್ತತೇ | ಹೇ ಸಿತೋ ತವ ಚಾರು ಸಮೀಚೀನೇನ ಕೇತುನಾ ತ್ವತ್ಕೃತೇನ ಪ್ರಜ್ಞಾನಲಕ್ಷಣೇನಾವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನಾಹಿಂ ಮೇಘಂ ವೃತ್ರಂ ವಾವಧೀತ್ | ಹತವಾನಿಂದ್ರಃ | ಅನ್ಯಮಯಂ ಹಿ ಸೋಮ್ಯ ಮನಃ | ಛಾಂ ೬ ೫-೪ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಅಥವಾ ತ್ವತ್ಕೇತುನಾ ಜಗದ್ರಕ್ಷಣೇನ ನಿಮಿತ್ತೇನೇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ | ಜಗದ್ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಹಿಂದ್ರೇಣಾಹಿ-
ರ್ಭಿದ್ಯತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಿತೋ—ಎಲೈ ಅನ್ನವೇ | ಮಹಾನಾಂ—ಪೂಜ್ಯರಾದ | ದೇವಾನಾಂ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸು | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲೇ | ಹಿತಂ ಅಕಾರಿ—ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಚಾರು—ರಮ್ಯವಾದುದೂ ಕೇತುನಾ—ಪ್ರಜ್ಞಾನರೂಪವಾದುದೂ ಆದ | ಅವಸಾ—ರಕ್ಷಣದಿಂದ | ಅಹಿಂ—ಮೇಘವನ್ನು (ಅಥವಾ ವೃತ್ರ ನನ್ನು) | ಅವಧೀತ್—ಇಂದ್ರನು ಕೊಂದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅನ್ನವೇ, ಪೂಜ್ಯರಾದ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ನಿನ್ನಲ್ಲೇ ಗೆಟ್ಟುಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ನಿನ್ನ ರಮ್ಯವಾದುದೂ, ಪ್ರಜ್ಞಾನರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ರಕ್ಷಣದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಕೊಂದನು.

English Translation

The thoughts of the mighty gods are fixed. Pitu, upon you, by your kind and intelligent assistance, (Indra) slew Abhi.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಹಾನಾಂ—ಮಹಾನುಭಾವರಾದ ಅಥವಾ ಪೂಜ್ಯರಾದ. ಮಹತ್ ಮತ್ತು ಮಹಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಉದಕನಾನುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸರಿತವಾಗಿವೆ. (ನಿ. ೨-೨೪) ಮತ್ತು ಯಾಸ್ಯರು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಸಿಹಿತುಂ ನು ಸ್ತೋಷಂ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಅದರಲ್ಲಿರುವ ಮಹಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಹತಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ **ಮಹಾನಾಂ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳ, ಮಹಾನುಹಿಮೆಯುಳ್ಳ, ದೊಡ್ಡವರಾದ ಎಂದರೆ ಪೂಜ್ಯರಾದ ಎಂದರ್ಥವು ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು ಇಲ್ಲಿ **ಮಹಾನಾಂ** ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಅನ್ಯದ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುವುದಾಗಿರುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ **ಮಹಾನಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಮನಃ ತ್ರೇ ಹಿತಂ**—ಮಹಾನುಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ದೇವತೆಗಳ ಮನಸ್ಸೇ ತನ್ಮಾ ಸ್ವಾಭಾವಿಕ ಆಹಾರವಾದ ಅಮೃತವನ್ನು ಅಷ್ಟಾಗಿ ಪರಿಗಣಿಸದೆ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ (ಅನ್ನದಲ್ಲಿ) ನೆಲಸಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಮಹಾನುಹಿಮರಾದ ದೇವತೆಗಳೇ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವರು. ಇನ್ನು ಮನುಷ್ಯರ ಮತ್ತು ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನ್ನದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯು ಎಷ್ಟಿರುವುದೆಂಬುದನ್ನು ಹೇಳಬೇಕಾಗಿಯೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಅನ್ನದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು **ಮಹಾನಾಂ** ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಒತ್ತಿ ಹೇಳುವುದಾಗಿದೆ

ಕೇತುನಾ—ಕೇತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾನವೆಂದು (ನಿ. ೩-೧೩) ಅರ್ಥವಿದೆ. ಪ್ರಜ್ಞಾನಲಕ್ಷಣೋಪೇತವಾದ (ರಕ್ಷಣೆ) ಯೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು. ಎಂದರೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಸೇವಿಸುವುದರಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಪ್ರಕೃತ್ಯವಾದ ಜ್ಞಾನ ಅಥವಾ ಬುದ್ಧಿಯೆಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು

ಅಹಿಂ ಅವಧೀತ್—ಅಹಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರ್ಥಗಳಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ವೃತ್ತನೆಂದೇ ಅರ್ಥವು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಕರ್ತೃವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ನಾಮಪದವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ವೃತ್ತನನ್ನು ಸಂಹಾರ ಮಾಡಿದವನು ಇಂದ್ರನಾದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕರ್ತೃವನ್ನಾಗಿ ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ ಅರ್ಥವನ್ನೇ—ಎಂದರೆ ಅನ್ನದ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ (ಬಹಳವಾದ) ಒಲಿದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನು—ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಮಹಾನಾಮ್—ಮಹ ಪೂಜಾರ್ಯಾಂ ಧಾತು. ನಂದಿಗ್ರಹಿಪಚಾದಿಭ್ಯ—(ಪಾ ಸೂ ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ವಸ್ಮಿ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ

ಹಿತಮ್—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣವೈಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತೆ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದಧಾತೇರ್ಹಿಃ (ಪಾ. ಸೂ ೭-೪-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸರವಾದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಹ ಅದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ

ಅಹಂ—ಡುಕೃಜ್ ಕರಣೇ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣ್ಯಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಚಿಣ್ ಭಾನಕರ್ಮಣೋಃ (ಪಾ ಸೂ. ೩-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಳ್ಲಿಗೆ ಚಿಣಾವೇಶ ಅಚೋಜ್ಞಾತಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುಮಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ.

ಚಿಣೋಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೮-೧೦೪) ಎಂಬದರಿಂದ ತಪ್ಪುತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅವಧೀತ್—ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಬಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯದದೋ ಸಿತೋ ಅಜಗಸ್ತ್ವವಸ್ತ ಪರ್ವತಾನಾಂ ।

ಅತ್ರ ಚಿನ್ನೋ ಮಧೋ ಸಿತೋ ಅರಂ ಭಕ್ಷಾಯ ಗಮ್ಯಾಃ ॥ ೭ ॥

ಪದಪಾಠ

ಯತ್ | ಅದಃ | ಸಿತೋ ಇತಿ | ಅಜಗನ್ | ಏವಸ್ತ್ | ಪರ್ವತಾನಾಂ |

ಅತ್ರ | ಚಿತ್ | ನಃ | ಮಧೋ ಇತಿ | ಸಿತೋ ಇತಿ | ಅರಂ | ಭಕ್ಷಾಯ | ಗಮ್ಯಾಃ || ೭ ||

ಕಾರ್ಯಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಸಿತೋ ಅನ್ಯ ತ್ವಾಂ ಯದ್ಯದಾ ಏವಸ್ತ್ || ಸುಪೋ ಲುಕ್ | ಅಂತೈಲೋಪಶ್ಚಾದಸಃ || ವಿವಾಸನವತಾಂ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪಪ್ರಕಾಶನವತಾಂ | ವಿವೋ ಧನಮುದಕಲಕ್ಷಣಂ | ಧನವತಾಂ ನಾ ಪರ್ವತಾನಾಂ ಮೇಘಾನಾಂ ಸಂಬಂಧ್ಯದಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ತದುದಕಮುಜಗನ್ ಅಗಮತ್ ಗಚ್ಛೇತ್. ಅತ್ರ ಚಿದಸ್ಮಿನ್ಮಾಲೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಹೇ ಮಧೋ ಹೇ ಸಿತೋ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಾನ್ಯ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನರಮಲಂ ಸಂಪೂರ್ಣಂ ಭಕ್ಷಾಯ ಭಕ್ಷಣಾಯ ಗಮ್ಯಾಃ | ಗಚ್ಛ | ಸಂನಿಹಿತೋ ಭವ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಿತೋ—ಎಲೈ ಅನ್ಯನೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಏವಸ್ತ್—(ಉದಕರೂಪವಾದ) ಧನದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಅಥವಾ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪವಾದ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಪರ್ವತಾನಾಂ—ಮೇಘಗಳ | ಅದಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಉದಕವು | ಅಜಗನ್—(ನಿನ್ನನ್ನು) ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆಯೋ | ಅತ್ರ ಚಿತ್—ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಮಧೋ—ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತನಾದ | ಸಿತೋ—ಎಲೈ ಅನ್ಯನೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅರಂ—ಪೂರ್ಣವಾದ | ಭಕ್ಷಾಯ—ಭಕ್ಷಣಕ್ಕೆ ಅರ್ಪನಾಗಿ | ಗಮ್ಯಾಃ—ಸನ್ನಿಹಿತನಾಗು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅನ್ಯನೇ, ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮೇಘಗಳ ಧನವಾದ ಉದಕವು ಯಾವಾಗ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆಯೋ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತನಾದ ಎಲೈ ಅನ್ಯನೇ, ನಮಗೆ ಪುಷ್ಕಲವಾದ ಭಕ್ಷಣಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುವಂತೆ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸನ್ನಿಹಿತನಾಗು.

English Translation

When, Pitu, this (product) of the water-wealthy clouds, (the rain), arrives ; then do you, sweet Pitu, be at hand with sufficiency for our eating.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ವಿವಸ್ವ—ಇಲ್ಲಿ ವಿವಸ್ವತ್ ಶಬ್ದದ ಸ್ವರ್ಗ ಬಹುವಚನವಾದ **ವಿವಸ್ವತಾಂ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರಬೇಕು. ತಾಂ ಎಂಬ ಅಂತ್ಯಾಕ್ಷರವು ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಪವಾಗಿರುವುದರಿಂದ **ವಿವಸ್ವ** ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಉಳಿದಿರುವುದು. **ವಿವಸ್ವತ್** ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು **ವಿವಸ್ವಾನ್ ವಿವಾಸನವಾನ್** (ನಿ ೭-೨೬) **ವಿವಾಸನಕ್ರಿಯಯಾ ತಮಸಾಂ—ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸುವ ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದನ್ನೇ** ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸುವ ವಿದ್ಯುತ್ (ಮಿಂಚು) ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದವು ಸರ್ವತಾನಾಂ (ಮೇಘಾನಾಂ) ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದು.

ಸರ್ವತಾನಾಂ—ಸರ್ವತಶಬ್ದವು ಅದ್ವಿಃ ಗ್ರಾವ ಮೊದಲಾದ ಮೂವತ್ತುಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೭-೨೧). **ಸರ್ವತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ** ಯಾಸ್ವರು—**ಸರ್ವವಾನ್ ಸರ್ವತಃ | ಸರ್ವ ಪುನಃ ಪೃಣಾತೇಃ ಪ್ರೀಣಾತೇರ್ವಾ** (ನಿ ೧-೨೦) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾತೆ. ಎಂದರೆ ತುಂಬು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಪೃಥಾವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಪ್ರೀಜ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಸರ್ವಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಅಂತಹ ಸರ್ವಗಳಲ್ಲದ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವತವೆಂದು ಹೆಸರು ಪೃಥಾವಿನಿಂದ ಸರ್ವತಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದರೆ ಅಗ ಶೂನ್ಯಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ತುಂಬುವುದೆಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಭೂಮಿಯ ಶೂನ್ಯಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ತುಂಬುವುದು ಬೆಟ್ಟವು (ಸರ್ವತವು); ಆಕಾರದ ಶೂನ್ಯಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ತುಂಬುವುದು ಮೇಘಗಳು (ಸರ್ವತಗಳು) ಮತ್ತು ಪ್ರೀಜ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದರೆ ಅಗ ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ವಗದಿಂದ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನಂಟುಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಸರ್ವತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದೇ ಅರ್ಥವು

ವ್ಯಾಕರಣ ಸಂಯಾ

ಅಜಗನ್—ಗಮಲ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲಿಜರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್ ಪ್ರಥಮವುರುವ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿರ್. ಇತಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಶ್ಚ ಅದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ ಜಗಮ್—ತ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ಹಲ್‌ಜಾಭ್ಯೋ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೃತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಮೋನೋಧಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨ ೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಂತ್ಯ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ನಕಾರಾದೇಶ. ಅಂಗಳಿಗೆ ಆಡಾಗಮ ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ತರ ಪ್ರತಿಸೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ವೈತವಾಗುತ್ತದೆ

ವಿವಸ್ವ—ವಿವಃ ಧನಂ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ವಿವಸ್ವಾನ್ ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಮತುಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ತಸೌ ಮತ್ಪರ್ಥೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧ ೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ಪವಿಸರ್ಗ

ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಸ್ಯೀಬಹುವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್ - (ಪಾ ಸೂ ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಛಾಂವಸವಾಗಿ ಅಂತ್ಯನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ ಪ್ರತ್ಯಯಪಿತೃದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ ವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅತ್ರ—ನಿಸಾತಸ್ಯ ಚ (ಪಾ ಸೂ ೭-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ

ಅರಮ್—ವಾಲಮೂಲಘ್ನ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಲತ್ತ್ವ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಗಮ್ಯಾಃ—ಗಮ್ಯಾ ಲ್ಯ ಗತೌ. ಛಾತು ಲಿಜ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

—:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯದಸಾಮೋಷಧೀನಾಂ ಪರಿಂಶಮಾರಿಶಾನುಹೇ |

ವಾತಾಪೇ ಪೀವ ಇದ್ಭವ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಅಸಾಂ | ಓಷಧೀನಾಂ | ಪರಿಂಶಂ | ಅರಿಶಾನುಹೇ |

ವಾತಾಪೇ | ಪೀವಃ | ಇತ್ | ಭವ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯದ್ಯೇನಾಸಾಮೋಷಧೀನಾಂ ಸಂಬಂಧಿ ಪರಿಂಶಂ ಪರಿಲೇಶಂ ಪರಿತಃ ಸುಖಿಕರಮನ್ನಮಾರಿ-
ಶಾನುಹೇ ಅಸ್ತದಯಾಮುಃ ಭಕ್ತಯಾಮುಃ ತೇನಾನ್ನೋದಕಸಾರೇಣ ಹೇ ವಾತಾಪೇ | ವಾತೇನ ಪ್ರಾಣೇ-
ನಾಪ್ರೋತಿ ಸ್ವನಿರ್ವಾಹಮಿತಿ ವಾತೇನಾಪ್ಯಾಯತ ಇತಿ ವಾ ವಾತಾಪಿ ಶರೀರಂ | ಹೇ ಶರೀರ ತ್ವಂ ಪೀವ
ಇದಾಪ್ಯಾಯಿತ ಏವ ಭವ | ಅನ್ನೋದಕಾಭ್ಯಾಂ ಶರೀರವೃದ್ಧಿಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಯದ್ವಾ | ಯದ್ಯಪ್ಯಾಸಾ-
ಮೋಷಧೀನಾಂ ಪರಿಂಶಂ ಲೇಶಮಾಸ್ತದಯಾಮುಃ ತಥಾಪಿ ಹೇ ವಾತಾಪೇ ವಾತವತ್ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕ
ಪಿತೋ ತ್ವಮಲ್ಪಮಪಿ ಪೀವಃ ಪೀವಾನೇವ ಭವ ||

ಪ್ರತಿಪದಪಠಃ

ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಅಸಾಂ—ಅಪ್ಪುಗಳಿಗೂ (ಉದಕಗಳಿಗೂ) | ಓಷಧೀನಾಂ—ಓಷಧಿ
ಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದು | ಪರಿಂಶಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು |
ಅರಿಶಾನುಹೇ—ನಾವು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆಯೋ (ಆದುದರಿಂದ) | ವಾತಾಪೇ—ಎಲೈ ಶರೀರವೇ! ಪೀವ ಇತ್—

ಅತ್ಯಂತ ಪುಷ್ಪವಾಗಿ ಬೆಳೆ | [ಅಥವಾ ಯೇತ್—ಒಂದುವೇಳೆ | ಅಸಾಂ—ಅಪ್ಪುಗಳಿಗೂ | ಓಷಧೀನಾಂ—
ಓಷಧಿಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಅನ್ನದಲ್ಲಿ | ಪರಿಂಶಂ—ಅಲ್ಪಭಾಗವನ್ನು ಮಾತ್ರ | ಅರಿಶಾಮಹೇ—ತಿಂದರೂ ಕೂಡ |
ನಾತಾಪೇ—ನಾಯುವಿನಂತೆ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ಎಲೈ ಅನ್ನವೇ | ಸೀವ ಇತ್ ಭವ—(ಅಲ್ಪವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ)
ಪುಷ್ಪಿಕಾರಕನಾಗಿಯೇ ಆಗು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಶರೀರವೇ, ಅಪ್ಪುಗಳಿಗೂ ಓಷಧಿಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದೂ ಮತ್ತು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸುಖವನ್ನುಂಟು
ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಅತ್ಯಂತ ಪುಷ್ಪವಾಗಿ ಬೆಳೆ

English Translation

And since we enjoy, the abundance of the waters and the plants ;
therefore, Body, do you grow fat

ವಿವರಣೆಯುಗಳು

ಯೇತ್ ಅಸಾಂ ಓಷಧೀನಾಂ ಓಷಧಿಗಳೆಂದರೆ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳು ಅಥವಾ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ದೊರೆಯುವ
ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳು. ಇಲ್ಲಿ ಉದಕ ಮತ್ತು ಓಷಧಿ ಸಂಬಂಧವಾದ ಎಂದು ಅನ್ನಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಪದಗಳಿರುವವು. ಉದಕ
ದಿಂದ ಓಷಧಿಗಳೂ, ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳೂ, ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಅನ್ನವೂ ದೊರೆಯುವುದರಿಂದ ಅನ್ನವು
ಓಷಧ್ಯದಕಗಳ ಸಂಬಂಧವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ

ನಾತಾಪೇ—ನಾತೇನ ಪ್ರಾಣೇನಾಪ್ನೋತಿ ಸ್ವನಿರ್ವಾಹಮಿತಿ ನಾತೇನಾಸ್ಯಾಯತ ಇತಿ ನಾ
ನಾತಾಪಿ ಶರೀರಂ—ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣವಾಯುವಿನಿಂದ ಇವರ (ಶರೀರದ) ವ್ಯಾಪಾರಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಿರ್ವಹಿಸಲ್ಪಡುವುದ
ರಿಂದ ನಾತಾಪಿ ಶರೀರವು, ಅಥವಾ ನಾಯುವಿನಿಂದ ತೃಪ್ತಿಸಹಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ನಾತಾಪಿ ಎಂದರೆ ಶರೀರ
ವೆಂದು ನಾತಾಪಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು

ಸೀವಃ ಅಸ್ಯಾಯಿತಃ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡ ವ ಎಂದು ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯು ಋ ಸಂ.
೭-೯೧-೩ ನೆಯ ಪುಕ್ತಿವಲ್ಲಿ—

ಸೀವೋಅನ್ನಾ ರಯಿವ್ಯಧಃ ಸುಮೇಧಾಃ ಕ್ಷೇತಃ ಸಿಷಕ್ತಿ ನಿಯುತಾನುಭಿಶ್ಚೀಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೯೧-೩)

ಎಂಬ ಪುಕ್ತಿವಲ್ಲಿರುವ ಸೀವೋ ಅನ್ನಾನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಸೀವೋ
ಅನ್ನಾನ್ ಸೀವಾಂಸಿ ಸ್ಥೂಲಾನಿ ಪ್ರಭೂತಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಯೇಷಾಂ ತಾನ್ | ಸೀವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ಥೂಲವಾದ ಎಂದರೆ
ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚಾದ ಎಂದರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು

ಉತಾಹಮದ್ವಿ ಸೀವ ಇದುಭಾ ಕುಕ್ಷೀ ಪೈಣಂತಿ ಮೇ ವಿಶ್ವಸ್ಮಾದಿದ್ರ ಉತ್ತರಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೬-೧೪)

ಎಂಬ ಪುಕ್ತಿವಲ್ಲಿ ಸೀವ ಇತ್ ಸ್ಥೂಲ ಏವ—ಎಂದರೆ ಸ್ಥೂಲವೆಂದೂ

ಉರ್ಜಂ ಗಾವೋ ಯವಸೇ ಸೀವೋ ಆತ್ರ ನ ಯತಸ್ಯ ಯಾಃ ಸದನೇ ಕೋಶೇ ಅಂಗೈಶ್ಚೇ |

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೦೦-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೀವಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ-ವೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಎಂದೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಸೀವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ಥೂಲವಾದ ಅಥವಾ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಇಂತಹ ಅನ್ನು ದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ಅಥವಾ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗು (ಬೆಳೆ) ಎಂದು ಶರೀರವನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ತಿನ್ನುವುದರಿಂದ ಶರೀರಕ್ಕೆ ತೃಪ್ತಿಯಾಗಿ ಅದು ಬೆಳೆದು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದೆಂಬುದು ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧಿ ವಿಷಯ ನಾದ್ದರಿಂದ ಆ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಏನನ್ನೂ ವಿವರಿಸುವ ಅವಶ್ಯಕತೆಯಿಲ್ಲ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕಿಯಾ

ಅಸಾಮ್—ಉಡಿವಂ ಶವಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಕ್ಷೀ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಆರಿಶಾಮಹೇ—ಆರ್ಜು ಉಪಸರ್ಗ. ರಿಶ ಹಿಂಸಾಯಾಮ್. ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಕರಣಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ ತಿಜಾಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ ಸೂ ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಆಜಃ) ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಾತಾಪೇ—ನಾತೇನ ಆಪ್ನೋತಿ ಇತಿ ನಾತಾಪೀ ಆಪ್ ಲೃ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ಧಾತು ಔದಾದಿ ಇ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಂಬಂಧಾಂತರೂಪ ಸಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಮಂತ್ರಿತಪ್ರತ್ಯ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸೀವಃ—ಘೈರ್ವ ವೃದ್ಧೌ ಧಾತು ಔದಾದಿಕ ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪರಪೂರ್ವ-ರೂಪ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯತ್ನೇ ಸೋಮ ಗವಾತಿರೋ ಯವಾತಿರೋ ಭಜಾಮಹೇ ।

ನಾತಾಪೇ ಸೀವ ಇದ್ಭವ ॥ ೯ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಯತ್ | ತೇ | ಸೋಮ | ಗೋಽತಿರೀಃ | ಯವಽತಿರೀಃ | ಭಜಾಮಹೇ ।

ನಾತಾಪೇ | ಸೀವಃ | ಇತ್ ಭವ ॥ ೯ ॥

ಸಾಂಖ್ಯಭಾಷ್ಯಂ

ಪೂರ್ವಮನ್ನಸಾಮಾನ್ಯೇನ ಸ್ತುತೃದಾನೀಂ ಸೋಮಾಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಸ್ತೌತಿ | ಹೇ ಸೋಮ ತೇ ತವ ಯದ್ಯಮಂಕಂ ಗವಾತಿರೋ ಗೋನಿಕಾರಕ್ರೀರಾದ್ಯಾಶ್ರಯಾಣದ್ರವ್ಯಂ ಯವಾತಿರೋ ಯವನಿಕಾರಾ-ಶ್ರಯಾಣದ್ರವ್ಯಂ ಭಜಾಮಹೇ ಸೇವಾಮಹೇ ತೇನ ಹೇ ನಾತಾಪೇ ಶರೀರ ಸೀವೋ ಭವ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮರಸವೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಗವಾಶಿರಃ—ಕ್ಷಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಯವಾಶಿರಃ—ಯವಾದಿ ಧಾನ್ಯಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರವಾದುದೂ | ಯತ್—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಅಂಶವನ್ನು | ಭಜಾಮಹೇ—ಸೇವಿಸುತ್ತೇವೆಯೋ (ಆದ್ದರಿಂದ) | ವಾತಾಪೇ—ಎಲೈ ಶರೀರವೇ | ಪ್ರೀವಃ ಇತ್ ಭವ—ಪುಷ್ಟವಾಗಿಯೇ ಬೆಳೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಶರೀರವೇ, ಗವಾಶಿರವಾದುದೂ, ಯವಾಶಿರವಾದುದೂ ಅವ ಯಾವ ಸೋಮರಸದ ಅಂಶವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತೀಯೋ, ಅದುದರಿಂದ ನೀನು ಪುಷ್ಟವಾಗಿ ಬೆಳೆ.

English Translation

And since we enjoy Soma, your mixture with boiled milk or boiled barley, therefore body do you grow fat

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಇದುವರಿಗೂ ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ಆಹಾರವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ ಈಗ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಮುಕ್ತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿರುವ ಆಹಾರವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿಲ್ಲ ಆದರೆ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಆಹಾರವನ್ನೂ ಸೋಮಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಗವಾಶಿರ ಮತ್ತು ಯವಾಶಿರಗಳೆಂಬ ಆಹಾರಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ

ಸೋಮದ ವಿಷಯವಾಗಿ ನಾವು ಹಿಂದೆ ಅನೇಕವಾರ್ತೆ ವಿವರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇವೆ ಆದರೂ ಈಗ ಅದರ ವಿಷಯವಾಗಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವುದು.

ವೇದದಲ್ಲಿ ಸೋಮವಿಚಾರವಾದ ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಿವೆ. ಒಂಬತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವೆಲ್ಲವೂ ಸೋಮದ ಸ್ತುತಿಯೇ ಆಗಿದೆ ಅನೇಕ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಸೋಮಸಂಬಂಧವಾದ ಅನೇಕ ಯಾಗಗಳಿವೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಜ್ಯೋತಿಸಮಯಾಗವೇ ಮುಖ್ಯವಾದುದು ಈ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಕೃತ್ತಾದಿ ಮಂತ್ರ ಪಠನದಿಂದ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಮೂರು ಸವನಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಪ್ರತಿಕಾಲ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನ, ಸಾಯಂಕಾಲ) ತೆಗೆದು ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡಿ, ಯಜಮಾನನೂ ಮುಕ್ತಿಯೂ ಪಾನಮಾಡುವರು ಇತರ ಸೋಮಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕೆಲವು ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳೊಡನೆ ಇದೇ ಕ್ರಮವು ಅನುಸರಿಸಲ್ಪಡುವುದು

ಈಗ ಸೋಮವೆಂದರೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ವಿಮರ್ಶಮಾಡಬೇಕಾಗಿದೆ ಸೋಮವು ಒಂದುವಿಧವಾದ ಲತಾ-ವಿಶೇಷವು ಈ ಸೋಮಲತೆಯು ಈಗ ಇಂಡಿಯಾದೇಶದಲ್ಲಿಯೂ ದೊರಕುವುದಿಲ್ಲ. ಇದು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಬಯಲುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ನದೀತೀರಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಬೆಟ್ಟಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬೆಳೆಯುವುದು ಎಷ್ಟೆಷ್ಟು ಎತ್ತರದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆದಿದ್ದರೆ ಅಷ್ಟೆಷ್ಟು ಹೆಚ್ಚು ರಸವನ್ನು ಕೊಡುವುದು ಸುಮಾರು ೭೦೦೦ ಅಡಿಯ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿಯೂ ಇದು ಬೆಳೆಯುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಬೆಟ್ಟಗಳಿಂದ ತಂದ ವರ್ಣನೆಗಳು ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ (ಮ ಸಂ ೧-೯-೩೬, ೩-೪೮-೨ ; ೫-೪೩-೪ ಇತ್ಯಾದಿ) ಅನೇಕ ಕಡೆ ಇವೆ. ಮೌಜವತನೆಂಬ ಪರ್ವತವು ಸೋಮಲತೆಗೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿದೆ.

(ಋ ಸಂ ೧೦-೩೪-೧; ವಾ. ಸಂ ೩-೬೧; ನಿ. ೯-೮ ಇತ್ಯಾದಿ) ಶರ್ಯಣಾವತ್ ಎಂಬ ಸರೋವರದ ದಡಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಯು ದೊರೆಯುವುದೆಂದು ಮಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ (ಋ ಸಂ. ೮-೭-೨೯, ೮-೬೪-೧೧, ೯-೬೫-೨೨ ಇತ್ಯಾದಿ) ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಮತ್ತು ಅರ್ಚೀಕ ಎಂಬ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿಯೂ (ಋ. ಸಂ ೮-೭-೨೯, ೮-೬೪-೧೧ ಇತ್ಯಾದಿ) ಪಶ್ಚಾತ್ತ ಎಂಬ ದೇಶದಲ್ಲಿಯೂ (ಋ. ಸಂ ೯-೬೫-೩) ಪಂಚಜನರೇಬ ಐದು ಪಂಗಡದವರು ವಾಸಿಸುವ ಸ್ಥಳ ದಲ್ಲಿಯೂ (ಋ ಸಂ. ೯-೬೫-೨೩, ೯-೯೨-೩ ಇತ್ಯಾದಿ) ಸುಸೋಮ ಎಂಬ ನದಿಯ ಸುತ್ತಮುತ್ತ ಪ್ರದೇಶ ಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಋ. ಸಂ. ೮-೭-೨೯, ೮-೬೪-೧೧ ಇತ್ಯಾದಿ) ಸೋಮವು ದೊರೆಯುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಕಡೆಯದಾದ ಸುಸೋಮ ಎಂದರೆ ಸು+ಸೋಮ= ಒಕ್ಕೆಯ ಸೋಮವು ಸಿಕ್ಕುವ ಸ್ಥಳವಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಸುಸೋಮ ವೆಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿರಬಹುದು. ಆದುದರಿಂದ ಮಗ್ಗೇದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈಗಿನ ಪಂಚಾಬು ದೇಶದ ಬಯಲುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನದೀತೀರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೋಮಲತೆಯು ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿತ್ತೆಂದು ತಿಳಿದುಬರುವುದು. ಬಯಲಿನಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಲತೆಯಿಂದ ಬೆಟ್ಟದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಲತೆಯಷ್ಟು ರಸವು ದೊರೆಯುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲವಾಗಿ ಬಯಲಿನ ಲತೆಯನ್ನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆನೆಯಿಸಿ ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. (ಋ ಸಂ ೯-೬೩-೪, ೯-೬೪-೯, ೧-೭೯-೪ ಇತ್ಯಾದಿ)

ಈ ಲತೆಯ ಕಾಂಡವು ಸುಮಾರು ೪ ಅಡಿಯ ಎತ್ತರಕ್ಕೆ ಬೆಳೆಯುವುದು ಇದರ ಕಾಂಡವು ದುಂಡಾಗಿಯೂ, ವೃದ್ಧವಾಗಿಯೂ, ಬಿಳುವು ಮಿಶ್ರವಾದ ಕೆಂಪುಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು ಮತ್ತು ಒಂದು ಬೆಟ್ಟಗಾತ್ರ ದಷ್ಟನಾಗಿರುವುದು. ಎಲೆಗಳು ಬಹಳ ಸ್ವಲ್ಪ ಮತ್ತು ಬಿಳುಪಾಗಿಯೂ ಸಣ್ಣನಾಗಿಯೂ ಇರುವುವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಎಲೆಗಳು ಉದುರಿಹೋಗುವುವು ಗಿಡದ ತುದಿಯಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಬೀಜಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ (ಜೋಳವೆಂದಿರುವ) ಗೊಂಚಲು ಇರುವುದು ಇದರ ರಸವು ಹಸಿರುಮಿಶ್ರವಾದ ಬಿಳುವಾಗಿರುವುದು ರುಚಿಯು ಸ್ವಲ್ಪ ಸಿಹಿಯಾಗಿರುವುದಾದರೂ ಕೆಲವು ದಿನಗಳವರೆಗೆ ಇಟ್ಟಿದ್ದರೆ ಹುಳಿಯಾಗುವುದು. ದೊಡ್ಡ ಮರದ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇದು ಲತೆಯಂತೆ ಮರದ ಸುತ್ತಲೂ ಹಬ್ಬಿ ಬೆಳೆಯುವುದು. ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಗಿಣ್ಣುಗಳಿರುವುವು ಇದನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಮುರಿಯಬಹುದು.

ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸುವಾಗ ಆಚರಿಸಬೇಕಾದ ಕ್ರಮವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸಂಕ್ಷೇಪವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವೆವು— ನದೀತೀರಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಪರ್ವತದ ಮೇಲೆಯೂ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದ್ದ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಬಹು ಸ್ವಯಾಸದಿಂದ ತಂದು ಅಥವಾ ತಂದವರಿಂದ ಕ್ರಯಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಿದ್ದರು ಈಗಲೂ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮವಿಕ್ರಯಣವೆಂಬ ಕರ್ಮವು ನಡೆಯುತ್ತಿರುವುದು. ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ತಂದ ಮೇಲೆ ಅದನ್ನು ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ (ಗ್ರಾವ, ಅದ್ರಿ) ಜಜ್ಜಿ, ಹಿಂಡಿ, ಬಟ್ಟಿಯಿಂದ ಸೋಸಿ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರ ಅದಕ್ಕೆ ಮೊಸರು, ಹಾಲು, ಹಿಟ್ಟುಗಳನ್ನು ಬೆರೆಸಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ಬಳಿಕ ಯಜಮಾನಮುತ್ರಿಜರು ಪಾನಮಾಡುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸುವುದು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ದಿನಸದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃಕಾಲ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನ, ಸಾಯಂಕಾಲ ಗಳಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವುದು. ಇದಕ್ಕೆ ಅಭಿಸವಣ ಅಥವಾ ಸವನ (ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವುದು) ಎಂದು ಹೆಸರು. ಪ್ರಾತಃಕಾಲದ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಪ್ರಾತಃಸವನವೆಂದೂ ಮಧ್ಯಾಹ್ನದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಸವನಕ್ಕೆ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನವೆಂದೂ, ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಸವನಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಸವನವೆಂದೂ ಹೆಸರು.

ಸೋಮಲತೆಯು (ಬಳ್ಳಿಗಳ) ಬಳ್ಳು, ಅರುಣ (ನ್ಯಾಸಲು ಕೆಂಪು) ಅಥವಾ ಹಳದಿಮಿಶ್ರವಾದ ಕೆಂಪು ಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದು. ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಲತೆಯು ಶ್ರೇಷ್ಠವೆಂದೂ ಅದರಿಂದ ಹೆಚ್ಚು

ರಸವನ್ನು ತೆಗೆಯಬಹುದೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಾದ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಪರ್ವತಗಳಿಂದಲೇ ತರುತ್ತಿದ್ದರು. ಇಂತಹ ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ಮೂಜವತವೆಂಬ ಪರ್ವತವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದಿತು ಈ ಸೋಮಲತೆಯ ಕುಡಿಯು ಅಂಸವೆಂಬ ಹೆಸರಿಸಿನಿಂದಲೂ (ಋ ಸಂ. ೧-೧೬೮-೩ ; ೩-೪೮-೨ ಇತ್ಯಾದಿ) ಚಿಗುರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಕುಡಿಗೆ ವಕ್ಷಣಾ ಎಂದೂ (ಋ ಸಂ. ೮-೧-೧೭) ವಾಣಿ ಎಂದೂ (ಋ ಸಂ. ೪-೨೮-೯ ; ೯-೫೦-೧) ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಅಂಥಃ (ಋ ಸಂ. ೧-೨೮-೭ ; ೩-೪೮-೧ ; ೪-೧೬-೧) ಸೋಮಲತೆಯ ದಂಡಕ್ಕೆ (ಬಳ್ಳಿಗೆ) ಪರ್ವಣ್ (ಋ ಸಂ. ೧-೯-೧) ಎಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯಿರುವುದು.

ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವ ಕ್ರಮವು—ಸೋಮಲತೆಯಲ್ಲಿರುವ ಅಥವಾ ಬಳ್ಳಿಯಲ್ಲಿರುವ ಎಲೆಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಹಾಕಿ ಅದನ್ನು ಒರಳಿನಲ್ಲಿ ಹಾಕಿ ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ಜಜ್ಜುವರು. ಲತೆಯು ಹೊಸದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಒಂದೆರಡು ದಿನ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ನೆನೆಹಾಕಿ ಮತ್ತೆಗಾವ ಮೇಲೆ ರಸವನ್ನು ತೆಗೆಯುವರು. ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಒರಳಿಗೆ ಉಲೂಖಲವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇದು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಕಲ್ಲಿನಿಂದಲೇ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿರುವುದು, ಮರದಿಂದ ಮಾಡುವುದೂ ಉಂಟು ಒರಳಿನಲ್ಲಿ ಹಾಕಿ ಮೇಲಿನಿಂದ ಕುಟ್ಟುವ ಕಲ್ಲಿಗೆ ಗ್ರಾವಾ, (ಋ. ಸಂ. ೧-೮೩-೬, ೧-೧೫೫-೭) ಅದ್ರಿ, (ಋ ಸಂ. ೧-೧೩೦-೨ ; ೧-೧೫೫-೫ ; ೧-೧೩೭-೧) ಎಂಬ ಹೆಸರುಗಳಿರುವವು. ಉಲೂಖಲವೆಂದರೆ ಈಗ ನಾವು ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಿರುವ ಒರಳಿನಂತಿರದೆ ಒಂದು ಕಲ್ಲಿನ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ಹಳ್ಳ ಮಾತ್ರವಾಗಿತ್ತೆಂದು ಊಹಿಸಬಹುದು ಈ ಉಲೂಖಲವೆಂಬ ಒರಳು ಮುಸಲ (ಒನಕೆ) ದಿಂದ ಧಾನ್ಯವನ್ನು ಕುಟ್ಟುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿತ್ತು.

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಇಡುವ ಪಾತ್ರೆಗೆ ಚಮೂ ಎಂದು ಹೆಸರು ಮಿಶ್ರಗ್ರಸ್ತನೂ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಪಾತ್ರೆಗಳಿಗೆ ಕಲಶ, ಚಮುಸ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಚಮೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉಲೂಖಲ ಗ್ರಾವಾ (ಒರಳು ಮತ್ತು ಜಜ್ಜುವಕಲ್ಲು, mortar and pestle) ಇವುಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. (ಋ ಸಂ. ೧-೨೮-೯, ೪-೧೮-೩ ; ೬-೫೨).

ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವಾಗ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಚರ್ಮಗಳ ಮೇಲೆ ಇರುವುದು ರೂಢಿಯು ಈ ಚರ್ಮಕ್ಕೆ ತ್ರೈಕ್ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಇದಕ್ಕಾಗಿ ಗೋಚರ್ಮವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಋ ಸಂ. ೧೦-೯೪-೯, ೧೦-೧೧೬-೪ ಸೋಮವನ್ನು ಶೇಖರಿಸಿ ಇಡುವ ಪಾತ್ರೆಗಳಿಗೆ ಕೋಶ (ಋ ಸಂ. ೭-೧೦೧-೪ ; ೮-೨೦-೮) ಸದಸ್ಥ (ಋ. ಸಂ. ೩-೬೨-೧೫, ೯-೧-೨, ೯-೧೭-೮) ದ್ರು (ಋ ಸಂ. ೯-೧-೨ ; ೯-೬೫-೬ ; ೯-೯೮-೨) ವನ (ಋ. ಸಂ. ೨-೧೪-೯ ; ೯-೬೬-೯) ದ್ರೋಣ (ಋ. ಸಂ. ೯-೧೫-೭ ; ೯-೩೩-೨) ಇತ್ಯಾದಿ ಹೆಸರುಗಳಿವೆ. ಸ್ತುವ ಎಂದರೆ ಪಾಟು (ladle ಋ ಸಂ. ೧-೧೧೬-೨೪) ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸೋಸುವ ಬಟ್ಟೆ ಅಥವಾ ಜಾಲರಿಗೆ ಸವಿತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು. ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಬೆರಳಿನ ಸಂದಿಗಳಿಂದಲೂ ಸೋಮವನ್ನು ಸೋಸುತ್ತಿದ್ದರು.

ಸೋಮರಸವನ್ನು ಬೇರೆ ಪದಾರ್ಥಗಳ ಮಿಶ್ರಣವಿಲ್ಲದೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಶುಕ್ರ (ಋ ಸಂ. ೧-೧೩೭-೧ ; ೩-೩೨-೨ ; ೮-೨-೧೦) ಶುಚಿ (ಋ. ಸಂ. ೧-೫-೫ ; ೧-೩೦-೨, ೮-೨-೯) ಎಂದು ಹೇಳುವರು.

ಈ ರಸದ ವರ್ಣವು ಬುಧ್ರು, (ಮು. ಸಂ. ೯-೩೩-೨, ೯-೩೩-೪ ೫ ೬) ಹರಿತ (ಮು. ಸಂ. ೯-೩-೯ : ೯-೭-೬ ; ೯-೬೫-೮) ಅರುಣಿ (ಮು. ಸಂ. ೯-೪೦-೨ ; ೯-೪೫-೩) ಅರುಷ (ಮು. ಸಂ. ೯-೬೧-೨೧) ಶೋಣಿ (ಮು. ಸಂ. ೯-೯೭-೧೩) ಎಂಬ ನಾಸಾವಿಧ ವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಸುವಾಸನೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದಾಗಿಯೂ (ಮು. ಸಂ. ೯-೯೭-೯, ೯-೧೦೭-೨) ವಿಧವಿಧವಾದ ವರ್ಣನೆಗಳಿರುವುವು

ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ರುಚಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೆಲವು ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡುವರು. ಈ ಮಿಶ್ರಣಕ್ಕೆ ಆಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಹಾಲನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಗವಾಶಿರವೆಂದೂ, ಮೊಸರನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ದಧ್ಯಾಶಿರವೆಂದೂ, ಹಿಟ್ಟನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಯವಾಶಿರವೆಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಸೋಮರಸವು ತೀವ್ರವೆಂದು ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು ಆಗ ಅದು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ವಾಸನೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ರುಚಿಯಿಂದ (pungent flavour) ಕೂಡಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಸೋಮರಸವನ್ನು ತೆಗೆದ ಮೇಲೆ ಉಳಿಯುವ ಸಿಪ್ಪೆಯಂತಿರುವ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಯಜೀಷವೆಂದು ಹೆಸರು

ಗ್ರಾನಾ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಕಲ್ಲು. ಈ ಕಲ್ಲು ಸ್ವಭುಬುಧ್ಧಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಿಸರಿಸುವಂತೆ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಗಲವಾಗಿಯೂ, ಮೇಲೆ ಹಿಡಿಯಂತಿರುವುದಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಗುಂಡುಕಲ್ಲು, ಕಲ್ಲತ್ತಿ ನಲ್ಲಿರುವ ಆರಿಯುವ ಕಲ್ಲಿನಂತೆ ಆಕಾರವುಳ್ಳ ಕಲ್ಲು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸೋಮಾಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಗ್ರಾನಾ ಅದ್ವಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಕರೆಯುವರು

ದಧ್ಯಾಶಿರಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅವನೀಯಮಾನಂ ದಧ್ಯಾಶೀರೋಷಘಾತಕಂ ದೇಷಾಂ ಸೋಮಾನಾಂ ತೇ ದಧ್ಯಾಶಿರಃ ಎಂದರೆ ಸೋಮರಸದಲ್ಲಿರುವ ದೋಷಗಳಿಗಾಧಾರವಾಗಿ ಮೊಸರನ್ನು ಇದಕ್ಕೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ದಧ್ಯಾಶಿರಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ದಧಿಯನ್ನು ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಹಾಲು, ಹಿಟ್ಟು ಮೊದಲಾದ ಇತರ ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು (ರುಚಿಗಾಗಿ) ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿತ್ತು. ಈ ವಿಚಾರವಾಗಿ ನಾವು ಈ ಮುಗ್ಗಿದಸಂಹಿತೆಯ ಭಾಗ ೧ ಪೇಜು 676 ರಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಬರೆದಿದ್ದೇನೆ ದಧ್ಯಾಶಿರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಈ ಋಕ್ವೆನಲ್ಲದೆ ಮುಂದೆ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಇತರ ಮುಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದು—

(೧) ಇಮ ಅಯಾತಮಿಂದವಃ ಸೋಮಾಸೋ ದಧ್ಯಾಶಿರಃ ಸ್ತುತಾಸೋ ದಧ್ಯಾಶಿರಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೩೭-೨)

(೨) ಸುತಾ ಇಂದ್ರಾಯ ನಾಯನೇ ಸೋಮಾಸೋ ದಧ್ಯಾಶಿರಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೫-೫೧-೭)

(೩) ಇಮ ಇಂದ್ರಾಯ ಸುನ್ವಿರೇ ಸೋಮಾಸೋ ದಧ್ಯಾಶಿರಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೭-೩೨-೪)

(೪) ವಿತೇ ಪೂತಾ ವಿಪಶ್ಚಿತಃ ಸೋಮಾಸೋ ದಧ್ಯಾಶಿರಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೯-೨೨-೩)

(೫) ಸುತಾ ಇಂದ್ರಾಯ ವಜ್ರಿಣೇ ಸೋಮಾಸೋ ದಧ್ಯಾಶಿರಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೯-೬೩-೧೫)

(೬) ಏತೇ ಪೂತಾ ವಿಪಕ್ಷಿತಃ ಸೋಮಾಸೋ ದಧ್ಯಾಶಿರಃ ||

(ಋ ಸಂ ೯-೧೦೧-೧೨)

ಈ ದಧ್ಯಾಶಿರಶ್ಚವಲ್ಲದೆ ಗವಾಶಿರ, ಯವಾಶಿರ ಮೊದಲಾದ ಇತರ ದ್ರವ್ಯಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮರಸಗಳು ಈ ಋಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿವೆ—

(೧) ತೀವ್ರಾಃ ಸೋಮಾಸ ಆ ಗಹ್ಯಾಶೀರ್ವಂತಃ ಸುತಾ ಇಮೇ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೨೩-೧)

ಈ ಋಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿ ಆಶೀರ್ವಂತಃ ಸೋಮಾಸಃ ಎಂದು ಇರುವುದರಿಂದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಹಾಲು ಮೊದಲು ಮೊದಲಾದ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಅಶಿರ ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನಾದರೂ ಬೆರಸಿರುವುದೆಂದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ

(೨) ಶತಂ ವಾ ಯಃ ಶುಚೀನಾಂ ಸಹಸ್ರಂ ವಾ ಸಮಾಶಿರಾಂ ||

(ಋ ಸಂ ೧-೩೦-೨)

ಇಲ್ಲಿ ಸಮಾಶಿರಾಂ ಎಂದರೆ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಅಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮಿಶ್ರನಾಡಿರುವುದೆಂದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿ ಯಾವ ದ್ರವ್ಯವನ್ನೂ ಹೇಳಿಲ್ಲ

(೩) ಸುಷುಮಾ ಯಾತಮದ್ರಿಭಿಗೋಶ್ರೀತಾ ಮತ್ಸರಾ ಇಮೇ ಸೋಮಾಸೋ ಮತ್ಸರಾ ಇಮೇ |

ಆ ರಾಜಾನಾ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಾಸ್ಮತ್ಯ ಗಂತಮುಪ ನಃ ||

ಇಮೇ ನಾಂ ಮಿತ್ರಾಪರಾಣಾ ಗವಾಶಿರಃ ಸೋಮಾಃ ಶುಕ್ರಾ ಗವಾಶಿರಃ ||

(ಋ. ಸಂ ೧-೧೩೭-೧)

ಇಲ್ಲಿ ಗೋಶ್ರೀತಾಃ ಎಂದರೆ ಗವಾಂ ಶಯೋಭಿರ್ನಿಮಿಶ್ರಿತಾಃ ಹಸುವಿನ ಹಾಲಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದದ್ದು ಎಂದರ್ಥವು. ಇದೇ ಹುಕ್ಕಿನ ಕೊನೆಮು ಪಾದದಲ್ಲಿರುವ ಗವಾಶಿರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಹಸುವಿನ ಹಾಲಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮವೆಂದೇ ಅರ್ಥವು.

(೪) ಶುಚಿರಸಿ ಪುರುನಿಷ್ಕಾಃ ಕ್ಷೀರೈರ್ಮಧ್ಯತಃ ಆಶೀರ್ತಃ | ದಧ್ಯಾ ಮಂದಿಸ್ಥಃ ಶೂರಸ್ಯ ||

(ಋ ಸಂ ೮-೨೯)

ಇಲ್ಲಿ ಹಾಲು ಮತ್ತು ಮೊಸರು ಎರಡನ್ನೂ ಮಿಶ್ರನಾಡಿದ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಎರಡು ರಸಗಳಿವೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಎಂದರೆ ಹಾಲನ್ನು ಮಿಶ್ರನಾಡಿದ ಸೋಮರಸವೂ, ಮೊಸರನ್ನು ಮಿಶ್ರನಾಡಿದ ಸೋಮರಸವೂ ಎರಡು ವಿಧವೂ ಇರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

(೫) ಸಂ ಶುಕ್ರಾಃ ಶುಚಿಯಃ ಸಂ ಗವಾಶಿರಃ ಸೋಮಾ ಇಂದ್ರಮಮಂದಿಸ್ಥಾಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೮ ೫೨-೧೦)

ಇಲ್ಲಿ ಗವಾಶಿರ ಎಂದರೆ ಹಾಲು ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮವೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ.

(೬) ಅಥಾ ನಿಯುತ್ಯ ಉಭಯಸ್ಯ ನಃ ಪಿಬ ಶುಚಿಂ ಸೋಮಂ ಗವಾಶಿರಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೧೦೧-೧೦)

ಇಲ್ಲಿಯೂ ಗವಾಶಿರವೆಂಬ ಹಾಲು ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನೇ ಹೇಳಿದೆ.

(೭) ಯತ್ತೇ ಸೋಮ ಗವಾಶಿರೋ ಯನಾಶಿರೋ ಭಜಾಮಹೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೮೭-೯)

(೮) ಇಮಮಿಂದ್ರ ಗವಾಶಿರಂ ಯನಾಶಿರಂ ಚ ನಃ ಪಿಬ |

(ಮ. ಸಂ. ೩-೪೨-೭)

ಇಲ್ಲಿ ಗವಾಶಿರ ಮತ್ತು ಯನಾಶಿರ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ

(೯) ಇಂದೋರಿಂದ್ರೋ ಯನಾಶಿರಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೮-೯೨-೪)

(೧೦) ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು ಮಹಿಷೋ ಯನಾಶಿರಂ ತುವಿಶುಷ್ಕಸ್ತೃಪತ್ನೋಮಮಪಿಬದ್ವಿಷ್ಣುನಾ
ಸುತಂ ಯಥಾವಶತ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨-೨೨-೧)

ಇಲ್ಲಿ ಯನಾಶಿರ ಎಂದರೆ ಹಿಟ್ಟುಮಿಶ್ರವಾದ ಸೋಮರಸವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

(೧೧) ಅಶ್ವಮೇಧಸ್ಯ ದಾನಾಃ ಸೋಮಾ ಇವ ಶ್ರಾಪಿರಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೨೭-೫)

ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಹಾಲು, ಮೊಸರು, ಯವ ಎಂಬ ಮೂರುವಿಧದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನೂ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿರುವುದು ಹೇಳಿದೆ.

(೧೨) ಸಾಧೋಃ ಪಿಬ ಪ್ರತಿಕಾಮಂ ಯಥಾ ತೇ ರಸಾಶಿರಃ ಪ್ರಥಮಂ ಸೋಮಸ್ಯ |

(ಮ. ಸಂ. ೩-೪೮-೧)

ಇಲ್ಲಿ ರಸಾಶಿರ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಹಾಲು ಅಥವಾ ಮೊಸರು ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದನ್ನಾದರೂ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದ ಸೋಮವೆಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಗವಾಶಿರಃ—ಗೋಭಿಃ ಆಶಿರಃ ಗವಾಶಿರಃ ಇಲ್ಲಿ ಗೋಶಬ್ದವು ಗೋವಿಕಾರಕ್ಷೀರಾದಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಆಶಭೋಜನೇ. ಧಾತು. ಅಶೇರ್ಫತ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿರಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಣಿತ್ವವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅತಃಪ್ರಥಮಾಯಾಃ (ಪಾ ಸೂ. ೭-೨-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿವೃದ್ಧಿ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭಜಾಮಹೇ—ಭಜ ಸೇವಾಯಂ ಧಾತು ಭ್ವಾದಿ ಲಟ್ ಉತ್ತಮವುರಸ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲನಾವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತಮಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ

ಕರಂಭಃ ಓಷಧೀ ಭವ ಸೀವೋ ವೃಕ್ಕ ಉದಾರಥಿಃ ।

ವಾತಾಪೇ ಸೀವ ಇಧ್ವನ ॥ ೧೦ ॥

ಪದವಾಕ್ಯಃ

ಕರಂಭಃ | ಓಷಧೀ | ಭವ | ಸೀವಃ | ವೃಕ್ಕಃ | ಉದಾರಥಿಃ |

ವಾತಾಪೇ | ಸೀವಃ | ಇತ್ | ಭವ ॥ ೧೦ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಕರಂಭೋ ಯಃ ಕರಂಭಾದಿರೂಪಃ ಸಕ್ತುಪಿಂಡೋಽಸ್ತಿ ತದಾತ್ಮಕ ಹೇ ಓಷಧೇ ತ್ವಂ ಸೀವಃ ಸ್ವಾಲ್ಪವಾನ್ ವೃಕ್ಕೋ ವ್ಯಾಧೀರ್ವರ್ಜಯಿಷ್ಯತಾ ಭವ | ಉದಾರಥಿರೂರ್ಧ್ವಗಮ ಇಂದ್ರಿಯಾಣಾಮುದ್ದೀಪಯಿಷ್ಯತಾ ಭವ | ಶಿಷ್ಟೋ ಗತಃ ||

ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥಃ ||

ಕರಂಭಃ—ಕರಂಭ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ | ಓಷಧೀ—ಎಲೈ ಓಷಧಿಯೇ (ನೀನು) | ಸೀವಃ—ಪುಷ್ಟಿದಾಯಕನಾಗಿಯೂ | ವೃಕ್ಕಃ—ವ್ಯಾಧಿವರ್ಜಿತವಾದ ಆರೋಗ್ಯವರ್ಧಕನಾಗಿಯೂ | ಉದಾರಥಿಃ—(ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ) ಜೈತನ್ಯದಾಯಕನಾಗಿಯೂ ಆಗಿರು | ವಾತಾಪೇ—ಎಲೈ ಶರೀರವೇ | ಸೀವ ಇತ್ ಭವ—ಪುಷ್ಪವಾಗಿಯೇ ಬೆಳೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕರಂಭರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಓಷಧಿಯೇ, ನೀನು ಪುಷ್ಟಿದಾತನಾಗಿಯೂ, ವ್ಯಾಧಿವರ್ಜಿತವಾದ ಆರೋಗ್ಯವರ್ಧಕನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಜೈತನ್ಯದಾತನಾಗಿಯೂ ಆಗಿರು. ಎಲೈ ಶರೀರವೇ, ನೀನು ಪುಷ್ಪವಾಗಿಯೇ ಬೆಳೆ.

English Translation

Vegetable cake of fried meal, be substantial, wholesome, and invigorating ; and, Body, do you grow fat.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಓಷಧಿಯನ್ನು (ಸಸ್ಯವನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಕರಂಭಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಕರಂಭೋ ಯಃ ಕರಂಭಾದಿರೂಪಃ ಸಕ್ತುಪಿಂಡೋಽಸ್ತಿ ತದಾತ್ಮಕ | ಎಂದರೆ (ಧಾನ್ಯದ) ಹಿಟ್ಟನ್ನು ಕಲಸಿ ಉಂಡಿಯಾಗಿ ಮಾಡಿರುವುದಕ್ಕೆ ಕರಂಭವೆಂದೂ ಆ ಕರಂಭರೂಪ

ದಲ್ಲಿರುವ ಓಷಧಿಯೆಂದೂ ಓಷಧಿಯನ್ನು ಸಂಚೋಧಿಸಲಾಗಿದೆ ಕರಂಭ ಶಬ್ದದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮರು ಏನನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ಪೂಷಣ್ಣತೇ ತೇ ಚಕ್ರಮಾ ಕರಂಭಂ ಹರಿವತೇ ಹರ್ಯಶ್ಚಾಯ ಧಾನಾಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೩-೫೨-೭)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನಲ್ಲಿರುವ ಕರಂಭ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರಂಭಂ ದಧಿಮಿಶ್ರಂ ಸಕ್ತಂ ಮೊಸರಿನಿಂದ ಕಲಿಸಿದ ಹಿಟ್ಟಿನ ಉಂಡೆ ಎಂದೂ,

ಯ ಏನಮಾದಿದೇಶತಿ ಕರಂಭಾದಿತಿ ಪೂಷಣಂ | ನ ತೇನ ದೇವ ಅದಿತೇ ||

(ಮು. ಸಂ. ೬-೫೬-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ—ಕರಂಭಾತ್ ಕರಂಭಾಣಾಂ ಘೃತಮಿಶ್ರಾಣಾಂ ಯನಸಕ್ತಾನಾಂ—ಗೋಧಿಯ ಹಿಟ್ಟು ಮತ್ತು ತುಪ್ಪ ಇವುಗಳನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ ಉಂಡೆಯಾಗಿ ಕಟ್ಟಿರತಕ್ಕ ಎಂದೂ,

ಸೋಮಮನ್ಯ ಉಸಾಸದಶ್ಚಾತವೇ ಚನ್ದೋಃ ಸುತಂ | ಕರಂಭಮನ್ಯ ಇಚ್ಛತಿ ||

(ಮು. ಸಂ. ೬-೫೭ ೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಕರಂಭಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರಂಭಂ ಘೃತಸಕ್ತಂ ಸಕ್ತಾನ್ವತ್ಯಕ್ತಂ ಹವಿಃ-ತುಪ್ಪದಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಹಿಟ್ಟಿನರೂಪದಿಂದಿರುವ ಹವಿಸ್ಸು ಎಂದೂ ಅರ್ಥ ವಿವರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಅದುದರಿಂದ ಕರಂಭವೆಂದರೆ ಹಿಟ್ಟಿನ ಜತೆಗೆ ಘೃತ ದಧಿ ಮೊದಲಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಿಂಡರೂಪವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೋಸ್ಕರ ಅರ್ಪಿಸಲು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿರುವ ಹವಿಸ್ಸೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. Wilson ಎಂಬ ಅಂಗ್ಲ ಪಂಡಿತನು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಕರಂಭ ಓಷಧೇ—The first is explained, a lump or cake of parched meal, ಸಕ್ತಪಿಂಡ identified with an herb or vegetable ತದಾತ್ಮಕ ಓಷಧಿ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು Griffith ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು—ಕರಂಭ is some soft food, a sort of gruel, offered especially to ಪೂಷಣ್.

ಓಷಧೇ—ಓಷಧಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವನಸ್ಪತಿ ಅಥವಾ ಸಸ್ಯವೆಂದರ್ಥವು. ಯಾಸ್ಮರು ಓಷಧಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ—

ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತ್ರಿಯುಗಂ ಪುರಾ |

ಮನ್ಯೇ ನು ಬಭ್ರಾಣಾಮಹಂ ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ ಸಪ್ತ ಚ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೯೭-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ—

ಓಷಧಯಃ | ಓಷಧಯ ಓಷಧ್ಯಯಂತೀತಿ ವಾ |

ಓಷತ್ಯೇನಾ ಧಯಂತೀತಿ ವಾ ||

ದೋಷಂ ಧಯಂತೀತಿ ವಾ ||

(ನಿ. ೯-೨೭)

ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರೆ, ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಕ್ಷಯಾದಿ ರೋಗಗಳನ್ನು (ಓಷತ್) ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ (ಧಯಂತಿ) ಇದಕ್ಕೆ ಓಷಧಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಉದರಾದಿ ಶರೀರದ ಅಂಗದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವ ದಾಹೋಪಶಮನಾರ್ಥವಾಗಿ

ಇದನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ (ಓಷತಿ ಏನಾ ಧಯಂತಿ ಇತಿ) ಇದಕ್ಕೆ ಓಷಧಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ವಾತಾದಿರೋಷಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ (ದೋಷಂ ಧಯಂತೀತಿ ವಾ) ಇದಕ್ಕೆ ಓಷಧಿಯೆಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಸಸ್ಯಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದ ಧಾನ್ಯ ಅಥವಾ ಧಾನ್ಯದಿಂದ ಸಿದ್ಧವಾದ ಹಿಟ್ಟು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವೃಕ್ಷಃ—ವ್ಯಾಧೇರ್ವರ್ಜಯಿತಾ | ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ (ಅಹಾರವು) ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಕರಂಭಃ—ಡುಕ್ಕರ್ಡ್ ಕರಣೇ. ಧಾತು. ಔಚಾದಿಕ ಅಂಭಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇತಿಗೆ ಗುಣ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕಂಠಿ ತಾ ನಾತಿ

ತಂ ತ್ವಾ ವಯಂ ಪಿತೋ ವಚೋಭಿರ್ಗಾವೋ ನ ಹವ್ಯಾ ಸುಷೂದಿಮು |

ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತಾ ಸಧಮಾದಮಸ್ಮಭ್ಯಂ ತ್ವಾ ಸಧಮಾದಂ || ೧೧ ||

ಸದಪಾರಃ

ತಂ | ತ್ವಾ | ವಯಂ | ಪಿತೋ ಇತಿ | ವಚೋಭಿಃ | ಗಾವಃ | ನ | ಹವ್ಯಾ | ಸುಷೂದಿಮು |

ದೇವೇಭ್ಯಃ | ತ್ವಾ | ಸಧಮಾದಂ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ತ್ವಾ | ಸಧಮಾದಂ || ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಪಿತೋ ಅನ್ನ ಸೋಮರೂಪ ತಂ ತಾದ್ವಶಂ ಸ್ತುತಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮಹಾನುಭಾವಂ ವಚೋಭಿಃ ಸ್ತುತಿನಾಗ್ನಿವರ್ಯಂ ಸುಷೂದಿಮು | ಕ್ಷಾರಯಾಮೋ ರಸಾನ್ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಗಾವೋ ನ ಹವಾ ಗಾವ ಇವ ಹವೀಂಷ್ಯತ್ವಾದಯಂತಿ ತಥಾ ತ್ವತ್ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಸೋಮಂ ಸುಷೂದಿಮು | ಕಿಮರ್ಥಂ ಕೀದೃಶಂ ಚೇತಿ ಚೇತಃ ಉಚ್ಯತೇ | ದೇವೇಭ್ಯ ಇಂದ್ರಾದಿಭ್ಯಸ್ತದರ್ಥಂ ಸಧಮಾದಂ ತೇಷಾಂ ಸಹ ಮಾದಯಿತಾರಂ | ನ ಕೇವಲಂ ದೇವೇಭ್ಯ ಏನ ಕಿಂತು ಸಧಮಾದಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಸಹ ಮಾದಯಿತಾರಂ ಹುತಶೇಷರೂಪಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಸ್ಮಭ್ಯಮಸ್ಮ ದರ್ಥಮಪಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪಿತೋ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವೇ | ತಂ ತ್ವಾ—ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ನಿನ್ನನ್ನೂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಸಧಮಾದಂ—ತೃಪ್ತಿಯಾಯಕನಾದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನೂ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮ

ಗಾಗಿಯೂ | ಸಧಮಾದಂ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಯಂ—ನಾವು | ವಚೋಭಿಃ—
ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಗಾವೋ ನ ಹವ್ಯಾ—ಧೇನುಗಳು ಹವಿಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಬೇಕಾದ ಹ್ವೇರಾದಿಗಳನ್ನು
ಕರೆಯುವಂತೆ | ಸುಷೂದಿಮು—ನಿನ್ನ ರಸವನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವೇ, ಹಿಂದೆ ವರ್ತಮಾನದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ನಮಗೂ
ತೃಪ್ತಿದಾಯಕನಾದವನೂ, ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಮಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಹ ಧೇನುಗಳು ಹವಿಸ್ಸಿ
ಗಾಗಿ ಬೇಕಾದ ಹ್ವೇರಾದಿಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ರಸವನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ

English Translation

We extract from you, Pitu, by our praises, (the sacrificial food),
as cows yield butter for oblation; from you, who are exhilarating to the
gods; exhilarating also to us.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಗಾವೋ ನ ಹವ್ಯಾ ಎಂಬ ಒಂದು
ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಹಸುಗಳು ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಬೇಕಾಗುವ ಹ್ವೇರವನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ ನಾವು ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ
ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ನಿನ್ನಲ್ಲಿರತಕ್ಕ (ಅನ್ನದ್ದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ) ಮಧುರಾದಿಷಡ್ರಸಗಳನ್ನು ಸಡೆಯುತ್ತೇವೆ ಮತ್ತು ಈ ವಿಧವಾದ
ಎಂದರೆ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ನಮಗೂ ಸಹ ತೃಪ್ತಿ (ಹರ್ಷ) ಉಂಟಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು
ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವ್ಯಾಕರ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವಚೋಭಿಃ—ವಚ ಸುರಿಷಣೇ ಧಾತು. ಸರ್ವಧಾತು ನಿಬಂಧನವಾದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದ್ವು
ದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಹವ್ಯಾ—ಶೇತ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಪುಂಸಕ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ
ಶಿಗೆ ಲೋಪ.

ಸುಷೂದಿಮು—ಸೂದ ಕ್ಷರಣೇ ಧಾತು. ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಷಃ ಸಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ಸತ್ಯ ಛಂದ—
ಸಿಲುಜ್ಲಂಜಲಿಟಿ (ಪಾ ಸೂ ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಉತ್ತಮಪುರುಷ
ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಮಾದೇಶ. ಅರ್ಥಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ಯಲಾದೇಃ (ಪಾ ಸೂ. ೭-೨-೩-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ
ಇಡಾಗಮ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಅತಿಜಾಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಧಮಾದಮ್—ಸಹ ಮಾದಯತಿ ಇತಿ ಸಧಮಾದಃ ಮದ ತೃಪ್ತಿಯೋಗೇ ಧಾತು ಚುರಾದಿ. ನಂದಿ
ಗ್ರಹಪಚಾದಿಭ್ಯಃ—(ಪಾ ಸೂ. ೩-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಧಮಾದಸ್ಯಯೋಕ್ಷಂದಸಿ

(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಾದ ಎಂಬುದು ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಸಹ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಧಾದೇಶ. ಧಾಥಾದಿ ಸ್ವರದಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ ಪರಾದಿತ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ



ನೂರ ಎಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀಠಿಕೆ .

ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಸರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಮುಗ್ಧೀದಸಂಹಿತಾ ಭಾಗ ೨ ಪೇಜುಗಳು 73-74 ಮತ್ತು 528ರಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇವೆ. ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ೧೦ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಿವೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ-ಇಧ್ಯಃ (ಸಮಿದ್ವೋಗ್ನಿರ್ವಾ) ನರಾಶಂಸಃ, ತನೂನಪಾತ್, ಇಳಃ, ಒರ್ಬಿಃ, ದೇವೀದ್ವಾರಕಃ, ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ, ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ ಪ್ರಜೇತಸೌ, ತಿಸ್ತ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ಸರಸ್ವತೀಛಾಭಾರತ್ಯಃ, ತ್ವಷ್ಟಾ, ವನಸ್ವತಿಃ, ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾಹ ನುತ್ರಗಳಿವೆ. ಆದರೆ ನರಾಶಂಸಃ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಎಂಬ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ ಈ ಅರ್ಥಕ್ಕನು ಸಾರವಾಗಿ ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಮೂರುವಿಧವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—ವಸಿಷ್ಠ, ಅತ್ರಿ, ವಾಲ್ಮೀಕಿ ಗೃತ್ಸಮದ ಎಂಬ ಮುನಿಪುಣಿಣಿಗಳಾದ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ಎಂದರೆ—

- ೧) ಜುಷಸ್ತು ನಃ ಸಮಿಧಮಗ್ನೇ—ಮು. ಸಂ. ೭-೨ (ಮೈತ್ರಾವರುಣಿವರ್ವಸಿಷ್ಠಃ)
- ೨) ಸುಸಮಿದ್ವೋನ ಶೋಚಿಷೇ—ಮು. ಸಂ. ೫-೫ (ವಸುಶ್ರುತ ಆತ್ಮೀಯಃ)
- ೩) ಇಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಂ—ಮು. ಸಂ. ೧೦-೭೦ (ಸುಮಿತ್ರೋ ವಾಲ್ಮೀಕಿಃ)
- ೪) ಸಮಿದ್ವೋ ಅಗ್ನಿರ್ನಿಹಿತಃ—ಮು. ಸಂ. ೨-೩ (ಗೃತ್ಸಮದಃ)

ಎಂಬ ಈ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಒಂದು ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾಹ ಒಂದೊಂದು ಪುಕ್ಕಗಳಿವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ನರಾಶಂಸವಂತಿ ಸೂಕ್ತಾಽನಿ—ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸ್ತುತಿಸುವ ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಹೆಸರು

- ೧) ಸುಸಮಿದ್ವೋನ ಆ ವಹ—ಮು. ಸಂ. ೧-೧೩ (ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ಯಃ)

೨) ಸಮಿದ್ವೋ ಅಗ್ನಿ ಆ ವಹ—ಮು. ಸಂ. ೧-೧೪೨ (ದೀರ್ಘತಮಾ ಛೇಚಧ್ಯಃ) ಎಂಬ ಈ ಎರಡು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ಎರಡನೆಯಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿ ಒಂದೊಂದು ಪುಕ್ಕಗಳಿವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೂ ನರಾಶಂಸ ಮತ್ತು ತನೂನ ಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯವಿಧದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಉಭಯ ದೇವತೆಗಳೂ

ಇರುವುದರಿಂದ (೧-೨೪೨ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು) ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜ ಹೋಮಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹೋಮಗಳಿದ್ದಂತಾಯಿತು.

೧) ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ರಾಜಸಿ—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೮ (ಅಗಸ್ತ್ಯೋ ಮೈತ್ರಾವರಣಿಃ)

೨) ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸಮಸಾ—ಋ. ಸಂ. ೩-೪ (ಗಾಧಿನೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ)

೩) ಸಮಿದ್ಧೋ ವಿಶ್ವತಸ್ವತಿಃ—ಋ. ಸಂ. ೯-೫ (ಕಾಶ್ಯಪೋಽಸಿತೋ ದೇವಲೋ ವಾ)

೪) ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ—ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦ (ಜುಮದಗ್ನಿರ್ಭಾರ್ಗವಃ)

ಎಂಬ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮೂರನೆಯ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿರುವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವುವು (ನರಾಶಂಸದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವಿಲ್ಲ). ಆದುದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ತನೂನ ಪಾತ್ವಂತಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಎಂದರೆ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಹೆಸರು

ಈ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಶುಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಏಕಾದಶ (ಹನ್ನೊಂದು) ಪ್ರಯಾಜಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪರಿಸುವರು. ಏಕಾದಶಾವದಾನಾನ್ಯವದ್ಯಂತಿ ದಶ ವೈ ಪಶೋಃ ಸ್ವಾಣಾ ಆತ್ಮಿಕಾದಶಃ (ತೈ. ಸಂ. ೬-೩-೧೦-೩) ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವಿರುವುದು ಈ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿ ಪಶು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಒಂದು ವಿಶೇಷನಿಯಮವಿರುವುದು. ಆಯಾ ಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವಾಗ ಆಯಾ ಋಷಿಪುಣಿತವಾದ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೇ ಪರಿಪಠಿಸಿಕೊಂಡು ನಿಯಮವಿರುವುದು (ಅ. ೩-೨) ಪ್ರಕೃತವಾದ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತವು ಅಗಸ್ತ್ಯಋಷಿಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದವರು ಪರಿಪಠಿಸಿಕೊಂಡಿರುವುದು.

ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ಅವುಗಳು ಹೊಂದಿರುವ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದರೆ ನಮಗಿರುವ ಆಧಾರಗಳು ಎರಡು ಬಗೆಯಾಗಿವೆ. ಒಂದನೆಯದು, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳು; ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ನಿರುಕ್ತಾದಿನಿರ್ವಚನವಾಕ್ಯಗಳು. ಈ ಎರಡು ಬಗೆಯ ಆಧಾರಗಳಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಾದಿನಿರ್ವಚನವಾಕ್ಯಗಳು ಹೆಚ್ಚು ಯುಕ್ತಿಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ ಶಾಸ್ತ್ರೀಯವಾದ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿವೆ

ಐತರೇಯಾದಿಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಅಪ್ರೀಪದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಗಮನಿಸಿದರೆ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೇ ಈ ಪದವನ್ನು ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಂಡು ವಿವರಿಸಿವೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ತದ್ಯದಾ ಪ್ರೀಣಾತಿ ತಸ್ಮಾದಾಪ್ರಿಯೋ ನಾಮ |

(ಕೌ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೩)

ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಸಾಧನವಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರಿಂದು ಕೌಷೀತಕಿಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ,

ಅಪ್ರೀಭಿರಾಪ್ತುನನ್ | ತದಾಪ್ರೀಣಾಮಾಪ್ರಿತ್ವಂ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೨-೮-೬)

ಎಂದು ಮೇಲಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ಹೇಳಿ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ,

ಯದೇತಾನ್ಯಾಪ್ರಿಯ ಅಜ್ಞಾನಿ ಭವಂತಿ | ಅತ್ಮಾನಮೇವೇತೈರಾಪ್ರೀತಾತಿ |

(ತಾ. ಬ್ರಾ. ೧೫-೮-೨)

ಎಂದು ತಾಂಡ್ಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಆಪ್ರೀ ಎಂಬ ಪದದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಆಚರಿಸಬೇಕಾದ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವಾಗ ಅಪ್ರಿಗಳ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಸೋಮವನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡಬೇಕಾದ ಪಠುವಿನ ವರ್ಣನೆಯಾದಮೇಲೆ (೨-೩) ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜಮಂತ್ರಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. (೨-೪) ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ,

ಅಪ್ರೀಭಿರಾಪ್ರೀತಾತಿ | ತೇಜೋ ವೈ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸಮಾಪ್ರಿಯಸ್ತೇಜಸೈವೇನಂ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೇನ ಸಮರ್ಥಯತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಅಪ್ರೀಮುಕ್ಯಗಳು ತೇಜೋಮಯವಾದವೂ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಆಗಿವೆ. ಅಂತಹ ಮುಕ್ಯಗಳಿಂದ (ಸೋತೃವು) ತೃಪ್ತಿಕಾರಣವಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಅಲ್ಲಿಯೂ ಆತ್ಮತೃಪ್ತಿಗೆ ಸಾಧನವಾಗಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅನಂತರ ಸಮಿಧ್, ತೆನೂನಸಾತ್ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾಣಾದಿತ್ವಗಳೊಡನೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಮುಕ್ಯಂಹಿತೆಯ ಬೇರೆಬೇರೆ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೂ ಇವುಗಳ ಫಲವನ್ನೂ ಹೇಳುತ್ತಾ ಇವುಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿರುವ ಮುಷಿಗಳ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲು ಹೇಳಿದೆ.

ತಾಭಿರ್ಯಥಯಷ್ಯಾಪ್ರೀಣೇಯಾದ್ಯದ್ಯಥಯಷ್ಯಾ ಪ್ರೀತಾತಿ ಯಜಮಾನಮೇವ ತದ್ಬಂಧುತಾಯಾ ನೋತ್ಸೃಜತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಮುಷಿಪ್ರಣೇತವಾದ ಈ ಮುಕ್ಯಗಳ ಪರನಿಂದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧದಿಂದ ಬಿಡಿಸದೆ ಕಾಪಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ಈ ಮುಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವುದರ ಫಲವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಗಳು ಒಂದೇ ಮುಷಿಯಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದವಲ್ಲ. ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಮುಷಿಗಳು ಈ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ದರ್ಶನಮಾಡಿರುವ ಆದರೂ ಸಹ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ಸ್ವರೂಪವೂ, ಇವುಗಳ ಪರನವ ಫಲವೂ ಎಲ್ಲದರಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತದೆ.

ಈ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಪ್ರಾಚೀನ ಕಾಲದಿಂದಲೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಭೇದವಿದೆಯೆಂದು ನಿರಾಕಾರರ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಥಾತ ಅಪ್ರಿಯಃ | ಅಪ್ರಿಯಃ ಕಸ್ಮಾದಾಪ್ನೋತೇಃ ಪ್ರೀತಾತೇರ್ವಾ | ಅಪ್ರೀಭಿರಾಪ್ರೀತಾತಿತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ |

(ನಿ. ೮-೪)

ಎಂದು ನಿರಾಕಾರರು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕಿಂತ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಬೇರೆಯೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಕಾತ್ವಕ್ಯ, ಶಾಕಪೂಣಿ, ಮಾಧ್ಯಮಿಕ ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಷಿಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯ

ಗಳನ್ನು ಆಗಾಗ್ಗೆ ಉಪಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಕಾತ್ಯಕಾಧಿಗಳು ಯಜ್ಞಕರೇ ಆದರೂ ಸಹ ಅವರು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರತಕ್ಕ ನಿರ್ವಚನಗಳನ್ನು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಒಪ್ಪುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬುದನ್ನು ಆಯಾ ಋಷಿಗಳ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಎಲ್ಲಾ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿ ಯಾಸ್ಮರು ಕೊನೆಗೆ ತಮ್ಮ ಖಚಿತವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಅಪ್ರೀ ದೇವತೆಗಳ ವಿಚಾರವಾಗಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು ಹೇಗಿವೆಯೆಂದು ಮೊದಲು ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಇತೀಮಾ ಅಪ್ರೀದೇವತಾ ಅನುಕ್ರಾಂತಾಃ | ಅಥ ಕಿಂ ದೇವತಾಃ ಪ್ರಯಾಜಾನುಯಾಜಾಃ
ಅಗ್ನೀಯಾ ಇತ್ಯೇಕೇ | ಅಗ್ನೀಯಾ ನೈ ಪ್ರಯಾಜಾ ಅಗ್ನೀಯಾ ಅನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚಿ ಬ್ರಾಹ್ಮ-
ಣಂ | ಛಂದೋದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ | ಛಂದಾಂಸಿ ನೈ ಪ್ರಯಾಜಾಶ್ಚಂದಾಂಸ್ಯನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚಿ
ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಋತುದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ | ಋತವೋ ನೈ ಪ್ರಯಾಜಾ ಋತವೋನುಯಾಜಾ
ಇತಿ ಚಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಸತುದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ | ಸತವೋ ನೈ ಪ್ರಯಾಜಾಃ ಸತವೋನು-
ಯಾಜಾ ಇತಿ ಚಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಪ್ರಾಣದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ | ಪ್ರಾಣಾನೈ ಪ್ರಯಾಜಾ
ಪ್ರಾಣಾ ನಾ ಅನುಯಾಜಾಃ ಇತಿ ಚಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಆತ್ಮದೇವತಾ ಇತ್ಯಪರಂ |
ಆತ್ಮಾನೈ ಪ್ರಯಾಜಾಃ ಆತ್ಮಾ ನಾ ಅನುಯಾಜಾ ಇತಿ ಚಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಅಗ್ನೀಯಾ
ಇತಿ ತು ಸ್ಥಿತಿಃ | ಭಕ್ತಿಮಾತ್ರಮಿತರಂ |

(ನಿ ೮-೨೨)

ಎಂದು ಆಯಾಮತವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಮೊದಲು,

ತವ ಪ್ರಯಾಜಾ ಅನುಯಾಜಾಶ್ಚ ಕೇವಲ ಉರ್ವಾಸ್ಯಂತೋ ಹವಿಷಃ ಸಂತು ಭಾಗಾಃ |
ತವಾಗ್ನೇ ಯಜ್ಞೋಽಯಮಸ್ತು ಸರ್ವಸ್ತುಭ್ಯಂ ನಮಂತಾಂ ಪ್ರದಿಶತ್ಯತಃ |

(ಋ. ಸಂ ೧೦-೫೧-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನುದಹರಿಸಿ ಇದರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಪ್ರಯಾಜ ಮತ್ತು ಅನುಯಾಜ ಮಂತ್ರಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿವೆ ಎಂದು ತಾವು ತಮ್ಮ ವಿನಯವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು, ಅನಂತರ ಇತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸಮರ್ಥಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಕೆಲವರು ಛಂದೋದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೩-೨-೯), ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ಋತ್ವಾತ್ಮಕವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೩-೨-೮), ಇತರರು ಯಾಗಸತುವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಕಾ ಬ್ರಾ. ೩-೪) ಕೆಲವರು ಪ್ರಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೧, ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೨-೩-೨೨), ಮತ್ತು ಇನ್ನೂ ಕೆಲವರು ಆತ್ಮನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದೂ (ತೈ. ಸಂ ೬-೧-೫-೪) ಹೇಳಿರುವುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳುವುದೇ ಸಾಧುವಾದ ಮತವೆಂದು ತಮ್ಮ ಖಚಿತವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ

ಕಾತ್ಯಾಯನರ ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಆಪ್ರ ಮತ್ತೂ ಅಪ್ರೀ ಎಂಬ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ (ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಎಂದರೆ ೧-೧೪೨ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿರುತ್ತದೆ). ನರಾಶಂರ ದೇವತೆಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಋಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಅಪ್ರೀ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದೂ, ಮತ್ತೆ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು

ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಪ್ರೀ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿದೆಯೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ

ದ್ವಿತೀಯೇ ದ್ವಾದಶರ್ಚೇ ತು ಸ್ತತ್ಯಚಂ ಯಾಸ್ತು ದೇವತಾಃ |
 ಸ್ತೂಯಂತೇ ಹ್ಯಗ್ನಿನಾ ಸಾರ್ಧಂ ತಾಸಾಂ ನಾಮಾನಿ ಮೇ ಶ್ವಣು ||
 ಪ್ರಥಮಾಯಾಂ ಸ್ತುತಶ್ಚೇದ್ಧೋ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಂ ತನೂನಸಾತ್ |
 ನರಾಶಂಸಸ್ತೀಯಾಯಾಂ ಚತುರ್ಥ್ಯಾಂ ಸ್ತೂಯತೇ ಶ್ವಿಳಃ ||
 ಬರ್ಹಿರೇವ ತು ಸಂಚಿನ್ಯಾಂ ದ್ವಾರೋ ದೇವ್ಯಸ್ತತೋಽನ್ಯಯಾ ||
 ನಕ್ಕೋಷಾಸಾ ತು ಸಪ್ತಮ್ಯಾಮೃಷ್ಯಮ್ಯಾಂ ಸಂಸ್ತುತಾ ಸಹ |
 ದೇವ್ಯಾವಿತಿ ತು ಹೋತಾರಾ ನವಮ್ಯಾಮೃಚಿ ಸಂಸ್ತುತಾಃ ||
 ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯೋ ದಶಮ್ಯಾಂ ತು ಜ್ಞೇಯಸ್ತೃಷ್ಠೈವ ತು ಸ್ತುತಃ |
 ಏಕಾದಶ್ಯಾಂ ತು ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಸ್ತುತಂ ವಿದ್ಯಾದ್ಯನಸ್ತುತಿಂ ||
 ದ್ವಾದಶ್ಯಾಂ ತು ಸ್ತುತಾ ದೇವೀರ್ವಿದ್ಯಾತ್ವಾನ್ವಹಾತ್ಯತೀರಿತಿ |
 ಸೂಕ್ತೇಽಸ್ಮಿನ್ಸ್ಮತ್ಯಚಂ ಯಾಸ್ತು ದೇವತಾಃ ಪರಿಕೀರ್ತಿತಾಃ ||
 ತಾ ಏವ ಸರ್ವಾಸ್ವಾಪ್ರೀಷು ದ್ವಿತೀಯಾ ತು ವಿಕಲ್ಪ್ಯತೇ |

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೧೪೬ ರಿಂದ ೧೫೧)

ಎಂದು ಇಧ್ಮಾದಿ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಸೂಕ್ತದ ಕ್ರಮವನ್ನೂ ಅಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿರುವುದನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಷ್ಟು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳುತ್ತಾ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಇತೀಮಾನ್ಯೇಕಾದಶಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಾನಿ | ತೇಷಾಂ ವಾಸಿಷ್ಠಮಾತ್ರೇಯಂ ವಾಧ್ರ್ಮತ್ವಂ ಗಾರ್ಕ್ಷ-
 ಮದಮಿತಿ ನಾರಾಶಂಸವಂತಿ ; ಮೃಧಾತಿಥಂ ದೈರ್ಭತಮಸಂ ಪ್ರೈಷಿಕಮಿತ್ಯುಭಯವಂತ್ಯ-
 ತೋಽನ್ಯಾನಿ ತನೂನಸಾತ್ಸಂತಿ ತನೂನಸಾತ್ಸಂತಿ |

(ನಿ ೮-೨೨)

ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠ, ಅತ್ರಿ, ವಧ್ರ್ಮತ್ವ ಮತ್ತು ಗೃತ್ಸೇಮದೇ ಇವರಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳು ನರಾಶಂಸಪರವಾದವು, ಮೇಧಾತಿಥಿ ಮತ್ತು ದೀರ್ಭತಮಸ್ ಈ ಋಷಿಗಳಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದವೂ ಮತ್ತು ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತವೂ ಸಹ ತನೂನಸಾತ್ ಮತ್ತು ನರಾಶಂಸ ಎಂಬ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದವು ; ಉಳಿದ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಕೇವಲ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಪರವಾದವು. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ (ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿದರೆ) ಹನ್ನೊಂದು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು. ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ,

ಪ್ರೇಷೈಃ ಸಹಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಾನಿ ತಾನ್ಯೇಕಾದಶ ಸಂತಿ ಚ |
 ಯಜೂಂಸಿ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತಂ ನಾ ದಶೈತಾನೀತರಾಣಿ ತು ||
 ಸೌತ್ರಾಮಣ್ಯಾನಿ ತು ತ್ರೀಣಿ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾಶ್ವಮೇಧಿಕೇ |

ಪುರುಷಸ್ಯ ತು ಯನ್ನೇಥೇ ಯಜುಷ್ಯೇವ ತು ತಾನಿ ಪಟ್ ॥
 ಅತ್ರೈವ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತಂ ಸ್ಯಾನ್ನಯಜುಷ್ಯಾದ್ರಿಯೇತ ತತ್ ॥
 ತೇಷಾಂ ಪ್ರೈಷಗತಂ ಸೂಕ್ತಂ ಯಚ್ಚ ದೀರ್ಘತಮಾ ಜಗ್ ॥
 ಮೇಧಾತಿಥಾ ಯದುಕ್ತಂ ಚ ತ್ರೀಣ್ಯೇವೋಭಯಂತಿ ತು ॥
 ಋಷೌ ಗೃತ್ವಮದೇ ಯಚ್ಚ ವಾದ್ರ್ಯಶ್ವೇ ಚ ಯದುಚ್ಯತೇ ॥
 ನರಾಶಂಸವದತ್ರೇಕ್ಷ ದದರ್ಶ ಚ ಯದೌರ್ವತಃ ॥
 ತನೂನಸಾದಗಸ್ತ್ಯಶ್ಚ ಜಮದಗ್ನಿಶ್ಚ ಯಜ್ಞಗೌ ॥
 ನಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷೀರ್ಯಚ್ಚ ಜಗೌ ನೈ ಕಾಶ್ಯಪೋಽಸಿತಃ ॥
 ಮೇಧಾತಿಥೇರ್ಯಚಾಂ ಯಾಸ್ತು ಪ್ರೋಕ್ತಾ ದ್ವಾದಶ ದೇವತಾಃ ॥
 ಸಂಸದ್ಯಂತೇ ಯಥಾಗ್ನಿಂ ತಾಃ ಸಂಸದಂ ತಾಂ ನಿಬೋಧತಃ ॥

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೧೫೨ ರಿಂದ ೧೫೭)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತವನ್ನು ಸೇರಿಸಿದರೆ ಒಟ್ಟು ಹನ್ನೊಂದು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಂದೂ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಹತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ ಮತ್ತು ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ನರಾಶಂಸ, ತನೂನಸಾತ್ ಇತ್ಯಾದಿವೆಂತೆ ಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದವೂ ಮತ್ತು ಮೇಧಾತಿಥ್ಯಾದಿ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಣೀತವಾದವೂ ಆದ ಸೂಕ್ತಗಳ ಕ್ರಮವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ.

ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತವು ಕ್ರಮಬದ್ಧವಾಗಿಯೂ, ಎಲ್ಲಾ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಸಾರಾಂಶವನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಶೇಖರಿಸಿ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಚಿತ್ರವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದಾಗಿಯೂ ಇದೆ. ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ದೇವತೆಗಳ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನೂ ವಿಭಾಗಿಸಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ದೇವತೆಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ ಮೊದಲು ಹೋತಾ ಯಕ್ಷತ್ ॥ ಎಂಬ ಒಂದು ನಿಯತವಾದ ಮಂತ್ರಭಾಗವನ್ನು ಚೈರಿಸಿ ಅನಂತರ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಮೊದಲು ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ದೇವತಾ, ದೇವತೆಯ ವಿಶೇಷಣ, ಮತ್ತು ಕರ್ತವ್ಯ ಇವುಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿ ಅನಂತರ ಇಂತಹ ದೇವತಾತ್ಮಕವಾದ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಉದ್ದಿಷ್ಟವೇನು, ಅವುಗಳ ಲಕ್ಷಣಗಳೇನು, ಅವುಗಳ ಪರನುಗಳಿಂದ ಆಗತಕ್ಕ ಲಾಭವೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳ ಸಾಮರಸ್ಯವನ್ನೂ ಅಥವಾ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಯಬಹುದು

ಸಂಖ್ಯೆ	ದೇವತಾ	ವಿಶೇಷಣಗಳು
೧.	ಅಗ್ನಿಃ (ಸಮಿತ್)	ಸಮಿಧಾ, ಸುಸಮಿಧಾ, ಸಮಿದ್ವಃ
೨	ಅಗ್ನಿಃ (ತನೂನಸಾತ್)	ಅದಿತೇಃ ಗರ್ಭಂ ಭುವನಸ್ಯ ಗೋಪಾಂ
೩.	ಅಗ್ನಿಃ (ನರಾಶಂಸಃ)	ನೃಶಸ್ತ್ರಂ ನ್ನಾಃ ಪುಣೇತ್ರಂ
೪.	ಅಗ್ನಿಃ (ಇಳಃ)	ಈಳಿತೋ ದೇವಃ, ಹವ್ಯವಾಟ್, ಅಮೂರಃ
೫.	ಬರ್ಹಿಃ	ಸುಷ್ಪರೀಮ, ಊರ್ಣಮ್ರದ, ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸ್ವಾಪಸ್ತಂ
೬	ದೇವೀದರ್ವಾರಃ	ಋಷಪ್ತಾಃ, ಕವಸ್ಯಃ, ಕೋಷಧಾವನೀಃ

೭.	ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ	ಬೃಹತೀ, ಸುಪೇಶಸಾ ಪತಿಭ್ಯಃ ಯೋನಿಂ ಕೃಣವಾನ್ತೇ ಸಂಸ್ಮಯಮಾನೇ
೮.	ದೈವ್ಯಾ ಯೋತಾರಾ	ಮಂದ್ರಾ, ಪೋತಾರಾ, ಕವೀ, ಪ್ರಚೇತಸಾ
೯.	ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ	ಅಪಸಾಂ ಅಪಸ್ತಮಾಃ ದೇವೀಃ
೧೦.	ತ್ವಷ್ಟಾ	ಅಚಿಷ್ಯಃ, ಅಪಾಕಃ, ರೇತೋಧಾಃ, ವಿಶ್ವನಸಾ, ಯಶೋಧಾಃ, ಪುರುರೂಪಃ, ಅಕಾಮಕರ್ತನ
೧೧.	ವನಸ್ಪತಿಃ	ಧಿಯೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠಾ, ಸ್ವದಾನ್ ಸ್ವಧಿತಿಃ, ದೇವೇಭ್ಯಃ ಮತುಥಾ ಹವ್ಯವಾಟ್, ಯಜ್ಞಸ್ಯ, ಆಯುಃ ಕಲ್ಪಮಾನಃ
೧೨	ಅಗ್ನಿಃ (ಸ್ವಾಹಾ)	ಅಜ್ಯಸ್ಯ ಮೇದಸಃ ಸ್ವಾಹಾ

ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತವು ಸಕಲವಾದ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಮುಖ್ಯಾಂಶಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಒಂದು ಕ್ರಮಬದ್ಧವಾದ ಚಿತ್ರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ ಈ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ರಚನಾಕ್ರಮಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಶೈಲಿಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಅವುಗಳ ಪ್ರಯೋಜನಗಳೆ ಅಲ್ಲದೇ ಅವುಗಳ ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಅವುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆಧುನಿಕ ಪಂಡಿತರು ಹೇಳಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಮತ್ತು ಉದ್ದಿಷ್ಟಗಳನ್ನು ಕುರಿತು Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಮೊದಲು ಅವು ದೇವತೆಗಳನ್ನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಬಂಧುಗಳನ್ನಾಗಲಿ ಸಮಾಧಾನಗೊಳಿಸುವ ಸಾಧನವೆಂದು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಅವುಗಳ ರಹಸ್ಯಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದೇ ಶ್ರಮವೆಂದು ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

"It is possible that Apri hymns may have been the songs of reconciliation and that they were called Apri, i.e., appeasing hymns, not because of their appeasing the anger of Gods but the enmities of the members of the same or different families. However it may be, they indeed prove an active intercourse between the ancient families of India long before the final collection of the ten books... The original purpose of the Apri hymns and the motive for allowing the priests to choose, are difficult to discover".

(Ancient Sanskrit Literature p. 246-7)

ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಿಗಿರುವ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ, ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯ ದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾಚೀನವೈದಿಕಪಂಡಿತರಲ್ಲಿಯೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಲ್ಲದರಲ್ಲೂ ಅನೇಕ ಸಮಾನಾರ್ಥಮಗಳಿರುವವು ಅವುಗಳ ರಚನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಮಾದರಿಯೂ ಸಂಸ್ಕಾರವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಎಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ರಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಒಂದಕ್ಕೊಂದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧವಿಲ್ಲ ವೆಂದಾಗಲಿ ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮತ್ತು ಆರನೆಯ ಮಂಡಲಗಳ ಮುಷಿಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಮಂಡಲಗಳ ಮುಷಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಮನೆತನದ ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕವಾದ ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ. ಎಂಟನೇ ಮಂಡಲದ ಕಾಣ್ಣಿ ಸಂತತಿಯವರಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವರು ೧-೧೨ ನೇ

ಸೂಕ್ತವನ್ನೇ ಉಪಯೋಗಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ನಾಲ್ಕು ಮತ್ತು ಆರನೇ ಮಂಡಲದ ದೃಷ್ಟಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಇದರ ಅವಶ್ಯಕತೆಯು ಇಲ್ಲದಿರುವುದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವನ್ನು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅಥವಾ ವಾಮದೇವ ಮತ್ತು ಭಾರದ್ವಾಜಸಂತತಿಯವರು ಈ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಇನ್ನಾವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಲಿ (ಭಾರದ್ವಾಜರು ಅಂಗಿರಸಗೋತ್ರೀತ್ವನ್ನರಾದುದರಿಂದ ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನೇ) ಪರಿಸೃಷ್ಟಿರಬಹುದು

ಅಪ್ರೀ ಮತ್ತು ಅಪ್ರೇ ಎಂಬ ಸಂಜ್ಞೆಯಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುವ ಮಂತ್ರಗಳು—

ಕಾತ್ಯಾಯನರು ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಏತದಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಂ ಏತೇನಾನ್ಯನ್ಯಕ್ತದೈವತಾನಿ ಏಕಾ-ದಶಕಾನಿ ತು ನಾರಾಶಂಸಾನಿ ಅಪ್ರಶಬ್ದೋಕ್ತಾನಿ ಅತನೂನಸಾತ್ವಂತಿ | ನರಾರಂಸ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪರಿಸುವಮಂತ್ರಗಳು ಅಪ್ರೇಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ, ತನೂನಸಾತ್ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪರಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಅಪ್ರೀ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಆದರೆ ನಿರುಕ್ತಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳೇ ಇಲ್ಲ

ಅಪ್ರೀ ಎಂಬ ಹೆಸರು ದೇವತಾಪರವಾದುದೇ ಅಥವಾ ಸೂಕ್ತ ಪರವಾದುದೇ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯೂ ಹೆಚ್ಚು ವಾದುದಾಗಿದೆ. ಸೂಕ್ತವಾಗಿ ನೋಡಿದರೆ ಮೊದಲು ಸೂಕ್ತಪರವಾಗಿದ್ದು ಅನಂತರ ದೇವತಾನಿರ್ದೇಶಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಾಗಿದ್ದಿರಬಹುದೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು

ಕರ್ಮದ ಸ್ವರೂಪ—ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುವಂತೆ ಗೌಣವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರಲಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಮುಖ್ಯವಾಗದ ಸ್ಥಾನವನ್ನೇ ಹೊಂದಿದ್ದಿತೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು ಪ್ರಯಾಜಾಹುತಿಗಳಿಗೂ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಆಹುತಿಗಳಿಗೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ೧-೧೩-೮, ೧-೧೮೮-೨, ೧-೧೪೨-೮, ೩-೪-೮, ೫-೫-೭, ೯-೫-೮ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವೂ, ೫-೫ ೨, ೩-೪-೫ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನಃ ಯಜ್ಞಂ ಎಂಬುದೂ ೧-೧೩-೨, ೭-೨ ೭, ೧೦-೧೧೦-೮ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ ಎಂಬುದೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಆಹುತೃರ್ಪಣದಲ್ಲಾಗಲಿ ಪ್ರಧಾನವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದೇ ಹೊರತು ಪ್ರಯಾಜಾಹುತಿಗಳಂತೆ ಗೌಣವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಿಲ್ಲ

ಶ್ರೀದಿನಾ ಆಮಿಮಿಕ್ಷತಿ (೧-೧೪೨-೩), ತ್ರಿರಹನ್ನಾಯಜಂತೇ (೩-೪-೨) ಎಂಬ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಈ ಕರ್ಮವು ದಿನದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದೆಂದೂ; ಸಮಿದ್ವೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ (೧೦-೧೧೦-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಸಾಧಾರಣವಾದ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಬಹುದೆಂದೂ, ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸಮನಾ ಬೋಧ್ಯಸ್ತೇ ಶುಚಾಶುಚಾ ಸುಮತಿಂ ರಾಸಿ ವಸ್ತುಃ |

ಆ ದೇವ ದೇವಾನ್ಯಜಥಾಯ ವಕ್ಷಿ ಸಖಾ ಸಖೀನ್ತ್ಸಮನಾ ಯಕ್ತ್ಯಗ್ನೇ ||

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಯು ಕಾವ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಜ್ವಲನವೂ ಮತ್ತು

ಜುಷಸ್ತು ನಃ ಸಮಿಧಮಗ್ನೇ ಅದ್ಯ ಶೋಚಾ ಬೃಹದ್ಯಜತಂ ಧೂಮಮ್ಬಣ್ಣಿನ್ |

ಉಪ ಸ್ಪೃಶ ದಿವ್ಯಂ ಸಾನು ಸ್ತೂಪೈಃ ಸಂ ರಕ್ತಿಭಿಸ್ತತನಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ||

(ಮ ಸಂ. ೭-೨-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಕಿರಣವೂ ಸೂರ್ಯಕಿರಣವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರಸರಿಸುವ ವರ್ಣನವೂ ಸಹ ಮಂತ್ರಗಳ ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಇದೇ ವರ್ಣನೆಗಳು ಈ ಯಾಗವು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಲ್ಪಡ ತಕ್ಕದ್ದು ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಪೂರ್ವ್ಯಂ ತಂತುಂ ತನುಷ್ಠ (೧-೧೪೨-೧) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವು ಈ ಯಾಗವು ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವುದೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ಈ ಯಜ್ಞವು ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ ನೆರವೇರಲು ದೇವಹೋತ್ರವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಹಾಯದ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಯಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಆಜ್ಞಾಹುತಿಯನ್ನು ಮಾಡಲು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕು. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿತ್ವಪ್ರಿಯಾದ ನಂತರ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಕಡೆಗೆ ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಾನೆ (೭-೨-೧) ಅನಂತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆತರುತ್ತಾನೆ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನಸರ ಸುನಾಗದಿಂದ (೩-೪-೧) ಈ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

ಕೃತಿಕಾಶಲ್ಯ—ಅಪ್ಪಿಸೂಕ್ತಗಳು ಒಂದಕ್ಕಿಂತ ಒಂದು ಬೇರೆಯಾಗಿ, ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ಮಿತ ವಾಗಿದ್ದರೂ ಮತ್ತು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಋಷಿಸಂತತಿಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ವಾಕ್ಯರಚನೆಯೂ ಧೈಯವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಒಂದು ವಿಧ ವಾಗಿ ಅಧಿಕವಾದ ಸಾಮರಸ್ಯವೂ ಸ್ವಾರಸ್ಯವೂ ಇವುಗಳ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ.

(ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನುಳಿದು ಉಳಿದ) ಎಲ್ಲಾ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಮುಕ್ತುಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಹೆನ್ನೊಂದಿರು ವುದೂ ಮತ್ತು **ಸಮಿಧ** ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸೂಕ್ತವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ **ಸ್ತೂಪಾ** ಎಂಬುದರೊಂದಿಗೆ ಮುಕ್ತಾಯ ವಾಗುವುದೂ ಕಾವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ ಕಲಾದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ ಒಂದು ನಿಯತವಾದ ನಿಯಮವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ.

ಭಂದಸ್ಥಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ನಿರ್ಬಂಧವಿಲ್ಲ. ೧-೧೩, ೧-೧೮೪, ೫-೫, ೯-೫ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಥಿನಲ್ಲೂ, ೧-೧೪೨ ನೇ ಸೂಕ್ತವು ಅನುಷ್ಠುಪ್‌ಭಂದಸ್ಥಿನಲ್ಲೂ, ೨-೩, ೩-೪, ೭-೨, ೧೦-೭೦ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳು ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್‌ಭಂದಸ್ಥಿನಲ್ಲೂ ರಚಿತವಾಗಿವೆ.

ದೇವಾನ್ ಆವಹ, ದೇವಾನ್ ವಕ್ಷಿ, ವಿಸ್ತಾ ಯಜ್ಞೇಷು ಮಾನೇಷು ಕಾರುಃ, ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಮಂತ್ರಭಾಗಗಳು ಪುನರಾವರ್ತಿತವಾಗಿವೆ.

:೦.

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಮಿದ್ವೋ ಅದ್ಯೇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಮಾಗಸ್ಯಂ ಸರ್ವಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ಸಮಿ-
ದ್ವಾಗ್ನಿತನೂನಸಾದಾದಯ ಏಕಾದಶ ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ದೇವತಾ ಯಾಸ್ಯೇನ ಕಿಂದೇವತಾಃ ಪ್ರಯಾಜಾ ಇತ್ಯು-
ಪಕ್ರಮ್ಯಾಗ್ನೇಯಾಃ ಪ್ರಯಾಜಾ ಋತು ದೇವತಾಶ್ಚಂದೋದೇವತಾಃ ಪಶುದೇವತಾಃ ಪ್ರಾಣದೇವತಾ ಆತ್ಮ-

ದೇವತಾ ಇತ್ಯಾದಿನಾ ಬಹುಸ್ವಪ್ನಾನುಪನ್ಯಸ್ಯ ಜ್ರಾಹ್ಮಣಾನಿ ಚ ಪ್ರದರ್ಶ್ಯಾಗ್ನೇಯಾ ಏವೇತಿ ಸಿದ್ಧಾಂತಿತಂ |
ನಿ. ೮-೨೨ | ಸಮಿದ್ಧ ಅಪ್ರಿಯ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಪಶಾವಗಸ್ತ್ರಾನಾಮೇಕಾದಶಪ್ರಯಾಜರೂಪಮಿದ-
ಮಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಂ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತ ನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗಸ್ತ್ಯನು ಋಷಿಯು. ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ತು, ಸಮಿದ್ಧಾಗ್ನಿ, ತನೂನಪಾತ್ ಮೊದಲಾದ ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೊಂದು ದೇವತೆಗಳು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಇರುವರು. ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳಾರು ಎಂದು ಯಾತ್ಸರು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರವಾಗಿ—ಪ್ರಯಾಜಾಃ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ, ಪ್ರಯಾಜಮಂತ್ರಗಳು ಅಗ್ನಿಸಂಬಂಧವಾದವು, ಇದರ ಮಂತ್ರ ಗಳಿಗೆ ಋತುದೇವತೆಗಳು, ಭಂದೋದೇವತೆಗಳು, ಪಶುದೇವತೆಗಳು, ಪ್ರಾಣದೇವತೆಗಳು, ಆತ್ಮದೇವತೆಗಳು ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಅನೇಕವಾದ ಪಕ್ಷಾಂತರವಾದವಿವಾದಗಳನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವಾಗಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯ ಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ಕೊನೆಗೆ ಈ ಮಂತ್ರಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅಗ್ನಿಸಂಬಂಧವಾದವುಗಳೇ ಸರಿ ಎಂದು ಸಿದ್ಧಾಂತ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ (ನಿ. ೮-೨೨) ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಮಿದ್ಧ ಅಪ್ರಿಯಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಗಸ್ತ್ಯ ಋಷಿಯ ವಂಶಸ್ಥರು ಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕಾದ ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜಹೋಮಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೧೮೮

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೨೪ || ಸೂಕ್ತ—೧೮೮ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೮-೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೧೦ ||

|| ಋಷಿ—ಅಗಸ್ತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—(ಅಪ್ರಿಯಃ) ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಂ—೧. ಇಧ್ವಾ ಸಮಿದ್ಧೋಗ್ನಿವಾಃ |

೨. ತನೂನಪಾತ್ | ೩. ಇಳಃ | ೪. ಬರ್ಹಃ | ೫. ಡೀವೀದ್ವಾರಃ |

೬. ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ | ೭. ದೈವ್ಯಾಹೋತಾರಾ ಪ್ರಾಚೀತಸಾ | ೮. ತಸ್ಮೋ

ದೇವ್ಯಃ ಸರಸ್ವತೀಭಾರತ್ಯಃ | ೯. ತ್ವಷ್ಟಾ | ೧೦. ವನಸ್ಪತಿಃ | ೧೧.

ಸಾಹಾರ್ಯತಯಃ |

|| ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ರಾಜಸಿ ದೇವೋ ದೇವೈಃ ಸಹಸ್ರಜಿತ್ |

ದೂತೋ ಹವ್ಯಾ ಕವಿರ್ವಹ || ೧ ||

ಸದಪಾರಃ

ಸಂಽಽದ್ಯಃ | ಅದ್ಯ | ರಾಜಸಿ | ದೇವಃ | ದೇವೈಃ | ಸಹಸ್ರಜಿತ್ |

ದೂತಃ | ಹವ್ಯಾ | ಕವಿಃ | ವಹ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವೈವ್ಯವಹರ್ತ್ಯಭಿರ್ಯತ್ಸಿಗ್ನಿಃ ಸಮಿದ್ಧಃ ಸಮ್ಯಗ್ನೀಹಿತೋ ದೇವೋಽತ ದೀಪ್ಯ-
ಮಾನಃ ಸಮಿದ್ಧೈರ್ವಾ ದೇವೈಃ ಸಹಿತಃ ಸಮಿದ್ಧಃ ಸನ್ನದ್ಯಾಸ್ತಿನ್ಯಾಗದಿನೇ ರಾಜಸಿ | ಈಶಿಷೇ | ಹೇ
ಸಹಸ್ರಜಿತ್ ಸಹಸ್ರಸ್ಯ ಧನಸ್ಯೈತತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾನಾಂ ಶತ್ರುಜಾಂ ವಾ ಜೇತಃ ತತೋ ದೂತೋ ದೇವಾನಾಂ
ದೂತಸ್ತದ್ಯಜ್ಞಾದಿನಾರ್ತ್ಯಾಹರ ಆಹ್ವಾತಾ ವಾ | ಅಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ ದೂತ ಆಸೀದಿತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಕವಿಃ
ಕ್ರಾಂತದರ್ಶೀ ಈದೃತಸ್ತ್ವಂ ಹವ್ಯಾಸ್ತದೀಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ವಹ | ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸ್ತಾಪಯ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ದೇವೈಃ—ಯಜ್ಞನಿರತರಾದ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳಿಂದ | ಸಮಿದ್ಧಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ |
ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ನೀನು | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗದಿನದಲ್ಲಿ | ರಾಜಸಿ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಸಹಸ್ರ-
ಜಿತ್—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಅಥವಾ ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು
ಜಯಿಸಿರುವವನೂ | ದೂತಃ—ದೇವದೂತನಾಗಿರುವವನೂ | ಕವಿಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯಾದವನೂ ಆದ ನೀನು |
ಹವ್ಯಾ—ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಹವಿಷ್ಸಗಳನ್ನು | ವಹ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಹಿಸು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞನಿರತರಾದ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ನೀನು ಈ
ಯಾಗದಿನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿರು-
ವವನೂ, ದೇವದೂತನಾಗಿರುವವನೂ, ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯಾದವನೂ ಆದ ನೀನು ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಹವಿಷ್ಸಗಳನ್ನು
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಹಿಸು.

English Translation

You shine to-day, divine conqueror of thousands, kindled by the
priests: do you, who are the sapient messenger (of the gods), convey (to
them) our oblation.

1 ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳ. 1

ದೇವ್ಯೇ—ವ್ಯವಹಾರೈಭಿರ್ಯತ್ನಿಃ | ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುತ್ತಿರುವ ಮತ್ತಿಗ್ನನರಿಂದ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಸಹಸ್ರಚಿತ್—ಸಹಸ್ರಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ, ವಿಶಾವತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾನಾಂ ಶತ್ರುಜ್ಞಾಂ ನಾ ಜೇತಾ | ಸಾವಿರಾರು ಧನಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನು, ಪ್ರಭುವು ಅಥವಾ ಸಾವಿರಾರು ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಗೆಲ್ಲುವವನು. ಇಲ್ಲಿ ಸಹಸ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾವಿರ ಎಂದು ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟಸಂಖ್ಯೆಯ ಪ್ರಮಾಣವೆಂದರ್ಥವಲ್ಲ; ಅನೇಕ, ಬಹಳ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸಹಸ್ರಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು.

ದೂತೇ—ಮನುಷ್ಯರು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದುದನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಲ್ಲಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆತರುತ್ತಾನೆ ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹವ್ಯವಾಟ್ ಮತ್ತು ದೂತ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿವೆ

ಅಗ್ನಿ ದೂತಂ ವೃಣೇಮಹೇ ಹೋತಾರಂ ವಿಶ್ವನೇದಸಂ |

(ಋ ಸಂ. ೧-೧೨-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆತರುವ ಮತ್ತು ಅವರನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ದೂತನೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಅಗ್ನಿಮಗ್ನಿಂ ಹವೀಮುಭಿಃ ಸದಾ ಹವಂತ ವಿಶ್ವತಿಂ | ಹವ್ಯನಾಹಂ ಪುರುಪ್ಪಿಯಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨-೨)

ಅಗ್ನಿನಾಗ್ನಿಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ ಕವಿರ್ಗೃಹಪತಿಯುಷಾ | ಹವ್ಯವಾಟ್ ಜುಹ್ವಾಸ್ಯಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೧-೧೨-೬)

ಇತ್ಯಾದಿಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸುವ ದೂತನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ದೂತೋ ಹವ್ಯಾ ಕವಿರ್ವಹ | ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಕವಿಃ—ಯಾಸ್ಮರು ಮೇಧಾವೀ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನೋ ಭವತಿ, ಕವತೇರ್ವಾ (ನಿ ೧೨-೧೩) ಎಂದು ಕವಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಕವಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಕವಿಃ—ಅತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞಃ ಎಂದರೆ ಸಾಧಾರಣ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದ ಎಂದರೆ ತಿಳಿಯದ ವಿಷಯವನ್ನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವ ಪುರುಷನು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಕವಿಯ ಸ್ವರೂಪವೇನು ಮತ್ತು ಅವನ ಶಕ್ತಿಯೇನು ? ಯಾವ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಕವಿಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಸಹ ಹಿಂದೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಗೂಢವಾಗಿ ಅಡಗಿ ಲೋಕದ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದಿರುವ ಅಂಶಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ತತ್ವದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಅರಿತು ಲೋಕದ ದೃಷ್ಟಿಗೂ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಬಲ್ಲ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಪುರುಷನು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಕವಿಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ

ಸಮಿಧ್ಯಃ—ಸಮ್ಯಗ್ವೀಶಿತಃ ಏತನ್ನಾಮುಕಃ ತ್ವಂ | ಸಮಿಧ್ಯಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಘ್ನಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಸಮಿದ್ಧಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

ಇಥೋ ಯಃ ಸರ್ವಮೇವಾಗ್ನಿರಯಂ ಹೀಧ್ವಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ |

ಧ್ವಾತೇರ್ವೈತತ್ಪ್ರತಂ ರೂಪಂ ಧ್ವಾತೋ ಹೀಧ್ವಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ ||

(ಬೃ ದೇ ೨-೧೮೮)

ಕಾಷ್ಠರೂಪವಾದ ಇಥ್ಯಕ್ಕೂ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇಲ್ಲಿ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಧ್ವಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಇಥ್ಯರಬ್ಧವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಊದಿದನಂತರ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾಗುವುದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರು ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಇಥ್ಯ ಸಮಿಧ್ಯ ಎಂಬ ಪದಗಳ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಈ ನಿರ್ವಚನವು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಿವರಣೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ,

ತಾಸಾಮಿಧ್ಯಃ ಪ್ರಥಮಾಗಾಮೀ ಭವತಿ | ಇಧ್ವಃ ಸಮಿಂಧನಾತ್ |

(ನಿ ೮-೫)

ಎಂದು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಥಮದೇವತೆಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಪ್ರೈಷ-ಸೂಕ್ತದ ಆರಂಭದಲ್ಲಿ

ಹೋತಾ ಯತ್ಪದಗ್ನಿಗ್ಂ ಸಮಿಧಾ ಸಮಿಧ್ಂ ಸುಷಮಿಧಾ ನಾಭಾ ಪ್ರಥಿವ್ಯಾಃ ಸಂಗರ್ಥೇ ವಾಮಸ್ಯ |

(ತೈ ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೧)

ಎಂದು ಸಮಿಧಾಖ್ಯವಾದ ಮತ್ತು ಪ್ರಥಮಪ್ರಯಾಜದೇವತೆಯಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡಿ ಲೆಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ

ಇಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಷಯವನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ. ಇಥ್ಯೆಂಬ ಅಂಕಿತನಾಮವು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸಹ ಈ ನಾಮವಿಲ್ಲ. ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ—

ಸುಸಮಿಧ್ ಇತಿಧ್ವ ಸಮಿದ್ಧೋ ವಾ ಅಗ್ನಿಃ ಇತಿ ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ದೇವತಾಃ |

ಎಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಶೌನೇಕರೂ, ಕಾತ್ಯಾಯನರೂ ಇದನ್ನು ಪರ್ಯಾಯಿಸಿರುವುದರಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿರುವುದು ಗೊತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲದೆ ಸಮಿಧ್ ಅಥವಾ ಸುಸಮಿಧ್ವೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಏಳು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಸಮಿಧ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಋ ಸಂ ೩-೪-೧ ; ೭-೨-೧, ೧೦-೭೦-೧ ಎಂಬ ಉಳಿದ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಸಮಿದ್ಧಾಖ್ಯವಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಬೇಕಾದುದು ಮೊದಲನೆಯ ಕರ್ತವ್ಯ ೧-೧೩-೧, ೧-೧೪೨-೧, ೩-೪-೧, ೧೦-೧೧೦-೧ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತಗಳ ಪ್ರಾರಂಭದ ಋಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸುಸಮಿದ್ಧೋ ನ ಆ ವಹ ದೇವಾ ಅಗ್ನೇ ಹವಿಷ್ಯತೇ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩-೧) ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೇ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ವಹಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಈ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯೇ ಅಲ್ಲವೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿನಿಂದಲೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿದ್ದೇ ಇದೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಉದಹರಿಸಿ ಅನಂತರ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

ಯಜ್ಞೇಧ್ವ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ (ನಿ. ೮-೫), ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ (೮-೫) ಎಂದು ಆಯಾ ಋಷಿಗಳ ಮತವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ ಅಗ್ನೇಯ ಇತಿ ತು ಸ್ಥಿತಿಃ (ನಿ ೮-೨೨) ಎಂದು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—

ಸಮಿಧೋ ಯಜತಿ | ಪ್ರಾಣಾ ನೈ ಸಮಿಧಃ | ಪ್ರಾಣಾ ಹೀದಂ ಸರ್ವಂ ಸಮಿಂಧತೇ ಯದಿದಂ
ಕಿಂಚಿ ಪ್ರಾಣಾನೇವ ತತ್ತ್ರೀಣಾತಿ ಪ್ರಾಣಾನ್ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸಮಿಧಾ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣ ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆಯಾದರೂ ಕೂಡ ಉಳಿದ
ಅನೇಕ ಅಧಾರಗಳಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯೇ ಆಗಿರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ರಾಜಸಿ—ರಾಜ್ಯ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ ಅತಿಜಂತದ ಸರ
ದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ಪರ ಬರುತ್ತದೆ

ಸಹಸ್ರಜಿತ್—ಸಹಸ್ರಂ ಜಯತೀತಿ ಸಹಸ್ರಜಿತ್. ಜಿ ಜಯೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪ್ರಸ್ಯಸ್ಯಸಿಕ್ಕಿತುಕುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೧) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತು
ವಿಗೆ ತುಕಾಗಮ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿ
ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಂಬುಧ್ಯಂತರೂಪ. ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ದೂತೇ—ದು ಗತಾ. ಧಾತು ದುತನಿಭ್ಯಾಂದೀರ್ಘಕ್ಕೆ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ
ಪ್ರತ್ಯಯ ಧಾತುವಿಗೆ ದೀರ್ಘ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಹ—ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ
ಬರುತ್ತದೆ.

—:೦:—

ಸಂಹಿತಾನಾಕ:

ತನೂನಸಾದೃತಂ ಯತೇ ಮಧ್ವಾ ಯಜ್ಞಃ ಸಮೃಜ್ಯತೇ |

ದಧತ್ಸಹಸ್ತ್ರೀಣೀಂಷಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತನೂನಸಾತ್ | ಋತಂ | ಯತೇ | ಮಧ್ವಾ | ಯಜ್ಞಃ | ಸಂ | ಅಜ್ಯತೇ |

ದಧತ್ | ಸಹಸ್ತ್ರೀಣೀಂ | ಇಷಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತನೂನಸಾದೃಜ್ಞಶರೀರಸ್ಯ ನಸಾತಯಿತಾ | ಯದ್ವಾ | ಅಪೋಽತ್ರ ತಸ್ಯ ಉಚ್ಯಂತ ಇತ್ಯುಕ್ತ-
ತ್ವಾದಸಾಂ ನಸಾತಯಿತಾ ತಾಸಾಂ ನಸ್ತಾ ವಾ | ಅದ್ಭ್ಯ ಓಷಧಯಃ ಓಷಧೀಭ್ಯೋಽಗ್ನಿರಿತಿ ನಪ್ತೌತ್ವಂ |

ಯಜ್ಞಃ ಪೂಜ್ಯಃ | ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕತ್ವಾದ್ವಾ ಯಜ್ಞಃ | ಈದೃಶೋಽಗ್ನಿರ್ಯತಂ ಯಜ್ಞಂ ಯತೇ |
ಗಜ್ಯತೇ | ಅನುತಿಷ್ಠತೇ | ಯಜಮಾನಾಯ ತದಭಿಮತಾರ್ಥಂ | ಮಧ್ವಾ ಮಧುರೇಣಾಜ್ಯಸೋಮಾದಿ-
ದ್ರವ್ಯೇಣ ಸಮಜ್ಯತೇ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ನಯಂ | ಸಹಸ್ರಿಣೀರೇತತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾನೀಷೋಽನ್ನಾನಿ ದಧದ್ಯಜ-
ಮಾನೇಭ್ಯೋ ಧಾರಯನ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತನೂನಪಾತ್—ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ | ಯಜ್ಞಃ—ಪೂಜ್ಯನಾದವನೂ
ಅದ ಅಗ್ನಿಯು | ಸಹಸ್ರಿಣೀಃ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಇಷಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ದಧತ್—ಧರಿಸಿಕೊಂಡು |
ಯತಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಯತೇ—ಅಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ಮಧ್ವಾ—ಮಧುರವಾದ ಅಜ್ಞಾದಿ ದ್ರವ್ಯ
ಗಳಿಂದ | ಸಮಜ್ಯತೇ—(ಹವಿಸ್ಸನ್ನು) ಸೇರಿಸುತ್ತಾನೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ
ಅನ್ನವನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊಂಡು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಮಧುರವಾದ ಅಜ್ಞಾದಿ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The adorable Tapunapat proceeds to the rite, and combines with the
oblation, bearing (for the sacrificer) infinite (abundance of) food.

ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಗಳು

ಯತಂ—ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಮತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ಕರು
ತಮ್ಮ ನಿರೂಪದಲ್ಲಿ—

ನ ಯಾತವ ಇಂದ್ರ ಜೂಜುವುರ್ನೀಣೀ ನ ವಂದನಾ ಶವಿಷ್ಯ ವೇದ್ಯಾಭಿಃ |

ಸ ಶರ್ಥದರ್ಯೋ ವಿಷುಣಸ್ಯ ಜಂತೋರ್ಮಾ ಶಿಶ್ನದೇವಾ ಅಸಿ ಗುರ್ಯತಂ ನಃ ||

(ಮು ಸಂ ೭-೨೧-೫)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಾಂತದಾಹರಿಸಿ ಮತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯಂ ವಾ ಯಜ್ಞಂ ವಾ (ನಿ. ೪-೧೯) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿರೂಪಿಸಿದ್ದಾರೆ
ಮತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿರುವುವು. ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಅರ್ಥವು ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು.

ತನೂನಪಾತ್—ಯಜ್ಞ ಶರೀರಕ್ಕೆ ನಪಾತಯಿತಾ ಎಂದರೆ (ತನು) ಯಜ್ಞ ಶರೀರವನ್ನು ನಾಶಮಾಡದಿರು-
ವವನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞ ಸಂರಕ್ಷಕನು ಎನ್ನು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ, ಯದ್ವಾ | ಅಪೋಽತ್ರ ತನ್ನಲುಚ್ಯಂತ
ಇತ್ಯುಕ್ತ ತ್ವಾದಿವಾಂ ನಪಾತಯಿತಾ ತಾಸಾಂ ನಮ್ನಾ ವಾ | ಅದ್ವೈಃ ಓಷಧಯಃ ಓಷಧಿಭ್ಯೋಽಗ್ನಿಂಶಿ ನಪ್ತುತ್ಯಂ |
ಅಥನಾ ಅಪಃ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಶರೀರವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳಿಗಿಟ್ಟಿರುವೆವು. ಎಂದರೆ ಅಪಃ ಉದಕಗಳ ನಪ್ತು

(ಮೊಮ್ಮಗ) ಎಂದರ್ಥವು. ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ, ಉದಕಗಳಿಂದ (ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿ ಉದಕಗಳಿಂದ) ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುವು. ಆ ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ (ಅರಣಿ ಎಂಬ ಮರದ ತುಂಡುಗಳಿಂದ) ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗು ವನು. ಅದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಪಾಂ-ಉದಕಗಳಿಗೆ ನಸ್ತೃವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ತನೂನಸಾತ್ ಮತ್ಸು ಅಪಾಂ ನಸಾತ್ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂದು ನಾವು 144-146 ನೇ ಪೇಜುಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ತನೂನಸಾತ್—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ನಿರುಕ್ತದ ಅಧಾರದಮೇಲೆ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯನಾಗಿ ತನೂನಸಾತ್ ಆಜ್ಯಂ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಪರ್ವೇ ತನ್ನೋ ಗಾವೋ ಭೋಗಾನಾಂ ತಾಸು ಜಾಯಮಾನತ್ವಾತ್ | ತಾಭ್ಯಃ ಉತ್ಪನ್ನಂ ಕ್ಷೀರಂ ಕ್ಷೀರಾತ್ಪರ್ಪಿಃ ಇತಿ ಆಜ್ಯಸ್ಯ ನಸ್ತೃತ್ವಂ | ತದ್ವಾನ್ ಯಜ್ಞಃ | ತನೂನಸಾತ್ ಎಂದರೆ ಆಜ್ಯವೆಂಬ ಕಾತ್ಯಕೈರ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿದರೆ, ಆಗ ತನು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೋವೆಂದೂ, ಅದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಕ್ಷೀರದಿಂದ ಆಜ್ಯೋತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದರಿಂದ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂದರೆ ಆಜ್ಯ. ಅಥವಾ ಆಜ್ಯಯುತವಾದ ಯಜ್ಞವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನಸಾದಿತ್ಯೇನಂತರಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾ ನಾಮಧೇಯಂ ನಿರ್ಣತತಮಾ ಭವತಿ (ನಿ. ೮-೫) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಸಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೌತ್ರನೆಂಬರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಗೋಜನ್ಯವಾದ ಕ್ಷೀರದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಆಜ್ಯ ವೆಂದರ್ಥ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಅಗ್ನಿಪರ್ವೇ ಅಪಸ್ತನ್ನ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತಾಭ್ಯಃ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಯಃ, ತೇಭ್ಯೋಽ ಗ್ನಿರಿತಿ ನಸ್ತೃತ್ವಂ | ಅರಣೀಭ್ಯಾಂ ಇತಿ ಭಾವಃ | ತನು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನೀರು ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಅದರಿಂದ ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳು (ಅರಣಿಗಳು) ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅವುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಜನನವಾಗುವುದರಿಂದ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂಬುದಾಗಿ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ಅಯಂ ತನೂನಸಾದಗ್ನಿರಸೌ ಹಿ ತನನಾತ್ತನುಃ |

ತತಸ್ತು ಮಧ್ಯಮೋ ಜಜ್ಞೇ ಸ್ಥಾನೇಽಯಂ ಮಧ್ಯಮಾತ್ತತಃ ||

ಅನಂತರಾಂ ಪ್ರಜಾಮಾಹುರ್ನಸಾದಿತಿ ಕೃಪಣ್ಯವಃ |

ನಸಾದಮುಷ್ಯ ಚೈವಾಯಂ ಅಗ್ನಿಸ್ತೇನ ತನೂನಸಾತ್ |

(ಬೃ. ದೇ. ೨.೭೬ ರಿಂದ ೨೭)

ತನೂನಸಾದಯಂ ತ್ವೇವ ನಾಮ್ನಾ ಯಚೈತ್ಯಸೌ ತನುಂ |

ನಸಾದಿತಿ ಪ್ರಜಾ ಮಾಹುರಮುತೋಽಸ್ಯ ಚ ಸಂಭವಂ |

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧)

ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯು ದಿವ್ಯಲೋಕದ ಅಗ್ನಿಗೆ ನಸಾತ್ ಪೌತ್ರನು ; ಹೇಗೆಂದರೆ, ದಿವ್ಯಾಗ್ನಿಯು ಪ್ರಸರಣಶಕ್ತಿಯುತ (ತನಸಾತ್) ನಾದುದರಿಂದ ತನುವೆಂಬ ಪರಾಯನಾಮದಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಆತನಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಅನನಿಂದ ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಗೆ

ತನೂನಪಾತ್ ಎಂದು ಹೆಸರು. ತನ್ನ ದೇಹದಿಂದ ತಾನೇ ಪ್ರಸರಿಸಿ ಈ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಹೆಸರೊಂದು ವಿನರಿಸಿದೆ

ಸಹಸ್ರಿಣೀಃ ಇಷಃ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಆಹಾರಗಳನ್ನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕಿಯಾ

ತನೂನಪಾತ್—ತನುಂ ನಪಾತಯತಿ ಇತಿ ತನೂನಪಾತ್. ವ್ಯಷಾದಿ ಪಾರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ

ಯತೇ—ಇಷ್ ಗತೌ. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ಇಷೋಯೇಷ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಯಷಾದೇಶ. ಶತುರನುಮೋನದ್ಯಜಾದೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತುರ್ಥಿ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಧ್ವಾ—ಜಸಾದಿಷು ಛಂದಸಿ ವಾ ವಚನಮ್ ಎಂಬವಚನದಿಂದ ನಾಭಾವಾದಿಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಷಾದೇಶ

ಆದ್ಯತೇ ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಮೃತ್ಯುಕಾಂತಿಗತಿಷು. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್ ಸಾರ್ವಧಾತು-ಕೇಯುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್ ಬಂದಾಗ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನಿಧಿತಾಂಠಲಉಪಧಾ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅತಿಚಿಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ದಧಥಃ—ಧುಧಾಞ್ ಧಾರಣವೋಪನಯೋಃ ಧಾತು ಲಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಹಸ್ರಿಣೀಃ—ಸಹಸ್ರಂ ಆಸಾಂ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಸಹಸ್ರಿಣ್ಯಃ. ಅತಃಇನಿಶನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ಸರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ನಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಋನ್ನೇಭ್ಯೋಽಙೀಪ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀವ್ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆಜುಹ್ವಾನೋ ನ ಈಡ್ಯೋ ದೇವಾ ಆ ವಕ್ತೃ ಯಜ್ಞಿಯಾನ್ |

ಅಗ್ನೇ ಸಹಸ್ವಸಾ ಅಸಿ || ೩ ||

|| ಸಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆಜುಹ್ವಾನಃ | ನಃ | ಈಡ್ಯಃ | ದೇವಾನ್ | ಆ | ವಕ್ತೃ | ಯಜ್ಞಿಯಾನ್ |

ಅಗ್ನೇ | ಸಹಸ್ವಸಾಃ | ಅಸಿ || ೩ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನಿ ಆಜುಹ್ವಾನೋಸ್ತಾಭಿರಾಹೂಯಮಾನಃ ಸನ್ನೀಡ್ಯೋಸ್ತಾಭಿಃ ಸ್ತುತ್ಯ ಇಹ್ಯಾಮು-
ಕಸ್ತೃಷಂ ನೋಸ್ತದರ್ಥಂ ಯಜ್ಞಿಯಾನ್ ಯಜ್ಞಭಾಜೋ ದೇವಾನಾ ವಕ್ಷಿ | ಅವಹ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ
ಸಹಸ್ರಸಾ ಅಸಿ | ಅಪರಿಮಿತಧನಸ್ಯ ದಾತಾಸಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಆಜುಹ್ವಾನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಆಹೂತನಾಗಿಯೂ | ಈಡ್ಯಃ—ಸ್ತುತೃನಾಗಿಯೂ
ಇರುವ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ಯಜ್ಞಿಯಾನ್—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು
ಆ ವಕ್ಷಿ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸಹಸ್ರಸಾ ಅಸಿ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ದಾತೃವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಆಹೂತನಾಗಿಯೂ ಸ್ತುತೃನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನೀನು ನಮಗಾಗಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹ
ರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ನೀನು ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ದಾತೃವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Agni, who are to be glorified, bring hither, being invoked by us, the
adorable gods, for you are for the donor of thousands.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದೇವಾನ್ ಆ ವಕ್ಷಿ ಯಜ್ಞಿಯಾನ್—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಬರಬೇಕೆಂದು ನಾವು
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು (ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ) ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಎಂದರ್ಥವು ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆ
ಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡುಬರಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು—

ಅಗ್ನಿಃ ಪೂರ್ವೇಭಿರ್ಯುಷಿಭಿರೀಡ್ಯೋ ನೂತನೈರುತ | ಸ ದೇವಾ ಏಹ ವಕ್ಷತಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧-೨)

ಅಗ್ನೇ ದೇವಾ ಇಹಾ ವಹ ಜಜ್ಞಾನೋ ವ್ಯಕ್ತಬರ್ಹಿಷೇ | ಅಸಿ ಹೋತಾ ನ ಈಡ್ಯಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೨-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಶುಕ್ಲಗಗಳಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಈಡ್ಯಃ—ಸರ್ವೈಃ ಸ್ತುತ್ಯಃ ಇಹ ನಾಮಕಃ ತ್ವಂ | ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತೃನಾದವನೂ, ಇಡ್ಯಃ ಎಂಬ
ಹೆಸರಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗಿದೆ. ಈಳ ಈಟೈಃ ಸ್ತುತಿಕ್ರಮಣಃ, ಇಂಥತೇ
ರ್ವಾ | ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಈಡ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಜ್ವಲನಾರ್ಥಕವಾದ ಇಂಥ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನ
ವಾಗಬಹುದು (ನಿ ೮-೮) ಎಂದು ಈ ಪದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಯು ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೩ನೇ
ಶುಕ್ಲವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಈ ಪದದ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪ್ರಥಮತಃ, ಸಮಿಧ್ ಎಂಬ ಪದದಂತೆ ಈ ಪದಕ್ಕೂ ಕೂಡ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತಾರೂಪವಾದ ನಿರ್ದೇಶ ವಿಲ್ಲದೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಮಾತ್ರ ಉಪಯೋಗವಿದ್ದಿರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ ಯಾಗನಿರ್ವಹಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯವೂ ನೆರವೂ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆಗಬೇಕಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವನು ಸ್ವಭಾವವಾಗಿಯೇ ಸ್ತುತನಾದನು. ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು (೧) ಸಮಿದ್ಧನಾಗಬೇಕು. ಅನಂತರ (೨) ತೆನೊನೆಸಾತ್ ಅಥವಾ ನೆರಾತಂಸ ಎಂಬ ನಾನುಘೇಯದಿಂದ ಯಾಗದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಮಧುಪೂರಿತಗಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕು. ಅನಂತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅವನು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಕರೆತರಬೇಕು ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಅವನು ಈಡ್ಯ(ಸ್ತುತ್ಯ)ನಾಗಲೇಬೇಕು ಅದುದರಿಂದ ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಅವನು ಯಜಮಾನರಿಂದ (೩) ಈಡ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ).

ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಈಡ್ ಧಾತುನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಪದವು ಎಂಟುಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತನಾದವನು ಅಥವಾ ಸ್ತುತನಾದವನು ಎಂದು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ, ಮತ್ತು ಒಂದುಕಡೆ ಅಗ್ನಿಯ ದಾತೃವನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಒಟ್ಟು ಒಂಭತ್ತು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಕೃತವಾದ,

ಪ್ರ ದೀಧಿರ್ವಿಪ್ರವಾರಾ ಜಿಗಾತಿ ಹೋತಾರಮಿಳಃ ಪ್ರಥಮಂ ಯಜಥ್ಯೈ |

ಅಚ್ಯಾ ನಮೋಭಿರ್ವಪಭಂ ವಂದಥ್ಯೈ ಸ ದೇವಾನ್ಯಕ್ಷದಿಷಿತೋ ಯಜೇಯಾನ್ |

(ಋ ಸಂ. ೩-೪-೬)

ಎಂಬ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೂ ಸಹ ಆ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯದೇವತೆಯಾದ ಅಗ್ನಿ ಯೊಂದಿಗೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥವು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಸಂಪ್ರದಾಯದಿಂದ ಭಿನ್ನವಾಗಿದೆ ಆದರೆ ವೈಷ್ಣವಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಅಗ್ನಿ ಸರ್ವಾಯವಾಗಿಯೇ ಇದೆ.

ಹೋತಾರಯುಕ್ಷದಗ್ನಿಮಿಡ ಈದಿತೋ ದೇವೋ ದೇವಾಗ್ಂ ಅವಕ್ಷದ್ವಿತೋ ಹವ್ಯವಾದಮೂಃ |

ಉಪೇಮಂ ಯಜ್ಞಮುಪೇಮಾಂ ದೇವೋ ದೇವಹೂತಿಮವತು ನೇತ್ಯಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತರೈಃ |

(ತೈ ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೧)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಇಡೀತ್ಯೇತನ್ನಾಮಕಮಗ್ನಿಂ ತೃತೀಯಪ್ರಯಾಜದೇವಂ ಎಂದು ಅಗ್ನಿ ಸರ್ವಾಯನಾಮವೆಂದೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—

ಇಳೋ ಯಜತ್ಯನ್ನಂ ನಾ ಇಳೋಽನ್ನಮೇವ ತತ್ಪ್ರೀಣಾತ್ಯನ್ನಂ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ ಬ್ರಾ ೨-೪)

ಇಳಃ ಎಂದರೆ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಹವೀರೂಪದ ಅನ್ನವೆಂದೂ ಈ ಅನ್ನದ ಅರ್ಪಣೆಯ ಫಲವಾಗಿ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಅನ್ನಲಾಭವಾಗುವುದೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿರುವಂತೆ, ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಪದಕ್ಕೂ ಇಂಥ ಧಾತುವಿಗೂ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸಿರುವುದು ಸರಿಯಾಗಿ ಅರ್ಥವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಇಲ್ಲಿ ಕಾತ್ಯಕೈರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ಹೇಳಿಲ್ಲ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ

ಇಳಸ್ತೃಪ್ತಿಕ್ಕೃತಂ ರೂಪಂ ಈಡೇಕ್ಸ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಃ |

ಇಳಾನಾಂಸ್ತೇನ ವೋಕ್ತೋಗ್ನಿರಿಡಿನಾ ವೃದ್ಧಿಕರ್ಮಣಾ ||

(ಬೃ ದೇ. ೩-೪)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಈ ಶಬ್ದವು ಆರ್ಷೇಯವೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಪರ್ಮಾಯನಾನುವೆಂದೂ ತೋರಿಸಿದೆ, ಮತ್ತು ಇಳಾವಾನ್ ಎಂಬ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಗೋಮಾ ಅಗ್ನೇನಿಮಾ ಅಶ್ವೀ ಯಜ್ಞೋ ನೈವತ್ಸಪಾ ಸದಮಿದಪ್ರಮೃಷ್ಯಃ |

ಇಳಾವಾ ಏಷೋ ಅಸುರ ಪ್ರಜಾವಾನ್ವೀರ್ಣೋ ರಯಿಃ ಪ್ರಭುಬುಧ್ನಃ ಸಭಾವಾನ್ |

(ಮು. ಸಂ. ೪-೨-೫)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಳಾವಾನ್ ಎಂಬ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಆ ಅಂಶವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ವಿವರಣೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಸಂಪ್ರದಾಯಭೇದಗಳು ಕಂಡರೂ ಸಹ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೇ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿದೇವತಾಪರ್ಮಾಯನಾನುವೆಂದು ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಬಹುದು.—

! ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಅಜುಹ್ವಾನಃ—ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶಾಸಚಾದೇಶ. ಶ್ಲಃ ವಿಕರಣ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ ಅಭ್ಯಸ್ತಾ ನಾಮಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಪ್ರಾದಿ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದುತ್ವರಸದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಈಡ್ಯಃ—ಈಡ ಸ್ತುತೌ. ಧಾತು ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯತೋನಾವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ವಕ್ತಿ—ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಹು-ಲಂಛಂದಂಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಹೋಥಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಹಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರಾದೇಶ. ಷಢೋಃ ಕಃ ಸಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆ ಧಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಕಕಾರಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಯಜ್ಞಿಯಾನ್—ಯಜ್ಞ ಮಹಂತಿ ಇತಿ ಯಜ್ಞಯಾಃ ಯಜ್ಞತ್ರಿಗ್ವ್ಯಾಂ ಘ ಖಿ ಇೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಘ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಯನೇಯೀನೀ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ ಯಸ್ಯೇತಿಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಸಹಸ್ರಸಾಃ—ಸಹಸ್ರಂ ಸನೋತಿ ಇತಿ ಸಹಸ್ರಸಾಃ ಪಣಿ ದಾನೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಜನಸನ ಖಿನಾಂ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಆತ್ವ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಸಪದಾತ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ವರಸದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠ

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿರೋಜಸಾ ಸಹಸ್ರವೀರಮಸ್ತೃಣನ್ ।

ಯತ್ರಾದಿತ್ಯಾ ವಿರಾಜಥ ॥ ೪ ॥

ಪದಪಾಠ

ಪ್ರಾಚೀನಂ | ಬರ್ಹಿಃ | ಓಜಸಾ | ಸಹಸ್ರವೀರಂ | ಅಸ್ತೃಣನ್ |

ಯತ್ರ | ಅದಿತ್ಯಾಃ | ವಿರಾಜಥ ॥ ೪ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಪ್ರಾಗ್ಗ್ರಂ ಸಹಸ್ರವೀರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾ ವೀರಾಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿಶೇಷೇಣೀರಯಿ-
ತಾರೋ ದೇವಾ ಯಸ್ಯ ತತ್ಪಾದ್ಯಕ್ | ಯದ್ವಾ | ಅಪರಿಮಿತವೀರಾಃ ಪುತ್ರಾದಯೋ ಯೇನ ತಾದ್ಯಕ್ |
ಬರ್ಹಿರೋಜಸಾ ಮಂತ್ರಲಕ್ಷಣಬಲೇನೋಪೇತಾ ಋತ್ವಿಜೋಽಸ್ತೃಣನ್ | ಅಜ್ಞಾದಯನ್ | ಯತ್ರ
ಯಸ್ಮಿನ್ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾದಿತ್ಯಾ ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾಃ ಯೂಯಂ ವಿರಾಜಥ ವಿವಿಧಂ ರಾಜಧ್ವೇ ತದ್ಬರ್ಹಿರಸ್ತೃಣನ್ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಪ್ರಾಚೀನಂ—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗೆ ತಿರುಗಿಸಿರುವ ಅಗ್ರಭಾಗವುಳ್ಳದ್ದು | ಸಹಸ್ರವೀರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ
ವೀರರನ್ನು ಹೊಂದಿರತಕ್ಕದ್ದು (ಮತ್ತು) | ಯತ್ರ—ಯಾವುದರ ಮೇಲೆ | ಅದಿತ್ಯಾಃ—ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ (ದೇವತೆ
ಗಳಾದ) ನೀವು | ವಿರಾಜಥ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀರೋ ಅಂತಹುದೂ ಆದ | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು (ಋತ್ವಿಕ್ಯ
ಳು) | ಓಜಸಾ—ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ಬಲದಿಂದ | ಅಸ್ತೃಣನ್—ಹರಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ, ಯಾವ ಅಸನದ ಮೇಲೆ ನೀವು ಕುಳಿತುಕೊಂಡು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀರೋ ಅಂತಹುದೂ,
ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗೆ ತಿರುಗಿಸಿರುವ ಅಗ್ರಭಾಗವುಳ್ಳದ್ದು, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ವೀರರನ್ನು ಹೊಂದಿರತಕ್ಕದ್ದು ಆದ
ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ಬಲದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಹರಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

By the power (of their prayers) they have strewn the sacred grass, the
seat of numerous heroes, pointing to the east, on which Adityas, you are
manifest

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಹಸ್ರವೀರಂ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಸಹಸ್ರ
ವೀರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾ ವೀರಾಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿಶೇಷೇಣೀರಯಿತಾರೋ ದೇವಾ ಯಸ್ಯ ತಾದ್ಯಕ್ |

ಯದ್ವಾ | ಅಸೆರಿಮಿತವೀರಾಃ ಪುತ್ರಾದಯೋ ಯೇನ ತಾದ್ಯೇಹ | ಎಂದರೆ, ಸಹಸ್ರ (ಅನೇಕ) ವೀರರುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಸಹಸ್ರ ಶತ್ರುವೀರರನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡುವ ದೇವತೆಗಳುಳ್ಳ, ಅಥವಾ ಬಹು ಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ವೀರರುಳ್ಳ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು.

ಬರ್ಹಿ—ಇದ್ವ, ಈಳೇ ಎಂಬ ಭಾವನೆಗಿಂತ ಈ ಸಾಧನವು ಹೆಚ್ಚು ಮೂರ್ತರೂಪವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ. ಬರ್ಹಿ ಯೆಂದರೆ ದರ್ಭಾಸನವೆಂದೇ ಅರ್ಥ ದೇವೀಃ ದ್ವಾರಃ ಎಂದು ದ್ವಾರಗಳಿಗೆ ಒಂದು ದೈವಿಕವಾದ ಅಂಶವನ್ನು ಆರೋಪಮಾಡುವಂತೆ ಬರ್ಹಿಗೆ ಮಾಡಿಲ್ಲ ಕೇವಲ ದೇವತೆಗಳ ಆಸನವೆಂಬ ಅರ್ಥವು ಮಾತ್ರ ಸೂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದೂ ಅಲ್ಲದೇ, ದೇವತೆಗಳ ಅಗಮನಶ್ಯಾಗಿ ದ್ವಾರಗಳು ಇತರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲವೇ ತಾನೇ ತೆರೆದುಕೊಂಡು ದಾರಿಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಅಚೇತನವಾದ ದ್ವಾರಗಳಿಗೆ ದೈವಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿದ್ದ ಹೊರತು ತನ್ಮತ್ಸ್ಯಕೆ ತಾನೇ ತೆರೆದುಕೊಂಡು ವಿಶಾಲವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಆದರೆ. ಬರ್ಹಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಈ ಶಕ್ತಿಯ ಆರೋಪವಿಲ್ಲ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಇದನ್ನು ಹೆರಡಬೇಕು ಕೇವಲ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲೇ ಅಲ್ಲದೇ, ಆಪ್ತ ಸೂಕ್ತಗಳ ಇತರ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಮುಕ್ತಿಗಾದಿಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಬರ್ಹಿಯ ಆಸ್ತರಣವಾಗಬೇಕೆಂದು ವಿಶದವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿರೋಜಸಾ ಸಹಸ್ರವೀರಮಸ್ತೃಣನ್ | ಯತ್ರಾದಿತ್ಯಾ ನಿರಾಜಫ |

(ಋ ಸಂ. ೧-೧೮೮-೪)

ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ಋ ಸಂ. ೯-೫-೪ ರಲ್ಲಿ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರಾಚೀನನೋಜಸಾ ಸವಮಾನಃ ಸ್ತೃಣನ್ ಹರಿಃ | ಎಂದೂ, ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಬರ್ಹಿಯನ್ನು ಹೆರಡುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ ಹೀಗೆಯೇ ಇತರ ಆಪ್ತ ಸೂಕ್ತಗಳ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಬರ್ಹಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥನವಾಗುವುದೂ, ಅಚೇತನವಾದುದೂ ಆದರೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವವಿತ್ರವಾದ ಸ್ಥಾನರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ಥಾನವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರೌಷ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ,

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದ್ವರ್ಹಿಃ ಸುಷ್ವರೀನೋರ್ಣಂಮೃದಾ ಅಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ವಿಚಪ್ರಚ ಪ್ರಥತಾಗ್ಂ
ಸ್ಯಾಸಸ್ಥಂ ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಏಮೇನದದ್ಯ ವಸವೋ ರುದ್ರಾ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಸದಂತು ಸ್ರಿಯಮಿಂದ್ರ-
ಸ್ಯಾಸ್ತು ವೇತ್ಯಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತೇತ್ಯಜ ||

(ತೃ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨ ೧)

ಬರ್ಹಿರ್ನಾಮಕಂ ಚತುರ್ಥಪ್ರಯಾಜದೇವಮಗ್ನಿಂ ಎಂದು ಆಗ್ನಿ ಪರಾಧಿಯವಾದುದೂ ದೇವತಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಆಸನವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಏತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ಬರ್ಹಿಯಜತಿ, ಪಶವೋ ವೈ ಬರ್ಹಿಃ ಪಶೂನೇವ ತತ್ಕ್ರೀಣಾತಿ ಪಶೂನ್ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂದು ಕೌಲ್ಲುಮೇಯತತ್ವದ್ದೂ, ಹುಲ್ಲಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಪಶುವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ ಆದರೆ ಈ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಕೊಂಚವೂ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಬರ್ಹಿಃ ಪರಿಬರ್ಹಣಾತ್ | ವೇಗವಾಗಿ ಬಿಳಿಯುವುದರಿಂದ ದರ್ಭೆಗೆ ಬರ್ಹಿಯೆಂದು ಹೆಸರೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ ೮-೮) ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ಬರ್ಹಿರೇನಾಯಮಗ್ನಿಸ್ತು ಸರ್ವಂ ಹಿ ಪರಿಬೃಂಹಿತಂ |

ಅನ್ನೇನ ಯದ್ಭೂತೋ ವಾ ಸನ್ನಿಧ್ವೇನ ಪರಿಬೃಂಹಿತಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೫)

ಸಮಸ್ತವಾದ ಅನ್ನವೂ ತದ್ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದರಿಂದಲೂ, ಅಹುತ್ಯನಂತರ ಇಥ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗುವುದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ಬರ್ಹಿರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯಗಳನ್ನನುಸರಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸಿ, ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಕೇವಲ ದೇವತೆಗಳ ಆಸನವಾದ ಬರ್ಹಿಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಇವರು ದೇವತಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಅಗ್ನಿಪರ್ವಾಯವಾದುದೂ ಆದ ಆಸನವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಅದಿತ್ಯಾಃ—ಇದೇ ಭಾಗದ 120 ನೇ ಪುಟದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿಮರ್ಶೆ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಸಂಯಾ

ಸಹಸ್ರವೀರಮ್—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ವೀರಾಃ ಯಸ್ಯ ತತ್ ಬಹು ವೀರೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಅಸ್ತೃಣಿನ್—ಸ್ತೃಣೌ ಆಚ್ಛಾದನೇ ಧಾತು ಕ್ರ್ಯಾದಿ ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝಿಗೆ ಅಂತಾವೇರ ಇಕಾರಲೋಪ, ಶ್ವಾವಿಕರಣ. ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಂತಃ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಮಕಾರದ ಸರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಇತ್ಯು. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅದಿತ್ಯಾಃ—ಅದಿತೇಃ ಅಸತ್ಯಾನಿ ಪುನಾಂಸಃ ಅದಿತ್ಯಾಃ ದಿತೃದಿತ್ಯಾದಿ—(ಪಾ ಸೂ. ೪-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣ್ಯು ಪ್ರತ್ಯಯ ತದ್ವಿತೇಷ್ವಚಾಮಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದಿವೃದ್ಧಿಯಸ್ಯೇತಿಚಿ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೪-೧೪೧) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಛಂದಸವಾಗಿ ಸರ್ವಾನದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವಿರಾಟ್ ಸಮ್ರಾಷ್ಟಿಭೀಃ ಪ್ರಭ್ವೀರ್ಬಹ್ವೀಶ್ಚ ಭೂಯಸೀಶ್ಚ ಯಾಃ |

ದುರೋ ಘೃತಾನ್ಯಕ್ಷರನ್ || ೫ ||

ಒದಸಾರ

ವಿರಾಟ್ | ಸಂರಾಟ್ | ವಿಸ್ರಾಷ್ಟೀಃ | ಪ್ರಸ್ರಾಷ್ಟೀಃ | ಬಹ್ವೀಃ | ಚ | ಭೂಯಸೀಃ | ಚ | ಯಾಃ |

ದುರಃ | ಘೃತಾನಿ | ಅಕ್ಷರನ್ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿರಾಟ್ || ವಿಶೇಷೇಣ ರಾಜಂತ ಇತಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ್ಯೈಕವಚನಂ || ಸಮ್ರಾಟ್ ಸಮ್ಯಗಿತಿ ಪೂಜ್ಯತರಂ ರಾಜಮಾನಾಃ || ಅತ್ರಾಸಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ್ಯೈಕವಚನಂ || ವಿಭೀರ್ವಿಭೀರ್ವಿ ವಿವಿಧಂ ಭವಿತ್ಯೈಃ ಪ್ರಭೀಃ ಪ್ರಭ್ಯೈಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಭವಿತ್ಯೈಃ ಬಹ್ವೀರ್ಬಹ್ವೈಃ ಭೂಯಸೀರ್ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧ ಸಂಖ್ಯಾಭಿಕ್ತ ಭೂಯಸ್ಯ ಕ್ತ ಯಾ ದುರೋ ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ವಾರಃ ಸಂತಿ ತಾ ಘೃತಾನ್ಯದಕಾನಿ ಪ್ರಾಣ್ಯುಪಕಾರಾರ್ಥಮುಕ್ಷರನ್ | ಕ್ಷರಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಬಹ್ವೀರ್ಭೂಯಸೀರೀತ್ಯೇತೇ ಸಂಖ್ಯಾವಚನೇ | ಶಿಷ್ಯಾನಿ ತಾಸಾಂ ನಾನುಧೇಯಾನಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿರಾಟ್—ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದೂ | ಸಮ್ರಾಟ್—ಪೂಜ್ಯತರವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದೂ | ವಿಭೀಃ—ಬಹು ವಿಧವಾಗಿ ಶೋಭಿಸುವುದೂ | ಪ್ರಭೀಃ—ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ | ಬಹ್ವೀಃ—ಬಹು ಸಂಖ್ಯಾತವಾಗಿರುವುದೂ | ಭೂಯಸೀಕ್ತ—ಬಾಹುಳ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೂ ಆದ | ಯಾಃ ದುರಾಃ—ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಯಾವ ದ್ವಾರಗಳಿರುವವೋ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ | ಘೃತಾನಿ—ಉದಕಗಳು | ಅಕ್ಷರನ್—ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದೂ, ಪೂಜ್ಯತರವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದೂ, ಬಹು ವಿಧವಾಗಿ ಶೋಭಿಸುವುದೂ, ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ, ಬಹು ಸಂಖ್ಯಾತವಾಗಿರುವುದೂ, ಬಾಹುಳ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಯಾವ ದ್ವಾರಗಳಿವೆಯೋ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳು ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.

English Translation

They have sprinkled water on the doors (of the hall of sacrifice), which are variously and perfectly radiant, manifold, excellent, many, and numerous—

ವಿಶೇಷವಿನಿಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ದೇವೀರ್ವಾರಃ ಎಂಬ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರದೇವತೆಗಳನ್ನು (ದುರಾಃ) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದು ವಿಶೇಷವೇನೆಂದರೆ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ನಾಲ್ಕುದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ನಾಲ್ಕು ದ್ವಾರಗಳ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಇತರ ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೆಸರುಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದರೂ ವಿರಾಟ್ ವೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅವಯವಾರ್ಥವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ ದುರಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಪದಗಳನ್ನಾಗಿ ಹೇಳುವುದೂ ಸಮಂಜಸವಾಗಿದೆ. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಪ್ರಯತ್ನಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದಾರೆ

ದುರಾಃ—ದ್ವಾರಃ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರದೇವತೆಗಳು. ಇವರು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮರು—
ದ್ವಾರಃ | ದ್ವಾರೋ ಜವತೇರ್ವಾ ದ್ರವತೇರ್ವಾ ವಾರಯತೇರ್ವಾ | ಗೃಹದ್ವಾರ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ |
ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ||

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ದ್ವಾರವೆಂದರೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದಕ್ಕೆ, ಒಳಗೆ ಹೋಗುವುದಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಒಳಗೆ ಹೋಗುವುದನ್ನು ತಡೆಯುವುದಕ್ಕೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ದ್ವಾರವೆಂದು ಹೆಸರು. ದ್ವಾರವೆಂದರೆ ಗೃಹದ್ವಾರ (ಬಾಗಿಲು) ಎಂದು ಕಾತ್ಯಕರ್ಣರ ಮತವು ; ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತವು ಎಂದೂ ಹೇಳಿರುವರು. ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡುವ ಹೋಮಗೃಹವು ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವೆಂದೂ ಅದರಿಂದ ಅದರ ದ್ವಾರಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯ ವಿಶೇಷರೂಪಗಳೆಂದೂ (ಅಗ್ನಿ ವಿಶೇಷ ಮೂರ್ತಿಯು) ಹೇಳುವರು. The doors of the chamber in which the oblation is offered said to be personification of Agni.

ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ದ್ವಾರಗಳು ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಗಳೇ ಅಥವಾ ಇದು ಕೇವಲ ಆಲಂಕಾರಿಕವಾದ ಪ್ರಯೋಗವೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿದೆ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೃಹದ್ವಾರಗಳೆಂದರ್ಥವಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಆಗ ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಸಹ ಈಗ ಹೇಳಿರುವ ಅಂಶಗಳಿಗೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ಅಂಶಗಳನ್ನು ಭಾವಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.

ಕಾರ್ಮಿಕವಾದ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಿದರೆ, ಬರ್ಹಿ ಮತ್ತು ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿ ಈ ಎರಡು ವಸ್ತುಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ದೇವತಾಪ್ರೋಪಣೆಯಿಲ್ಲದೆ ಕೇವಲ ಪಾರ್ಥಿವವಾದುದೂ ಅದರೂ ಯಾಗಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಶುದ್ಧಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಗುಣಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ಶುದ್ಧವಾದ ದೈವಿಕಾಂಶವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೆಂದಲೂ, ಆ ನದಿಯ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿರಡು ನದಿಗಳನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿ ಹೇಳಿರುವುದೆಂದಲೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಕರೆದಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ದೇವಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯೊಡನಿರುವುದರಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಹೋತ್ರವನ್ನೂ ದೇವತೆಯೆಂದೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ದೇವೀಃ ದ್ವಾರಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇದಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲವಾಗಿವೆ. ಈ ದ್ವಾರಗಳು ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಬಾಗಿಲುಗಳೇ ಆಗಿದ್ದರೆ, ಬರ್ಹಿ, ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿ ಇವುಗಳಲ್ಲದ ವಿಶೇಷವಾದ ಸ್ಥಾನವು ಇವಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಎಂಬ ಒಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಯು ಏಳುತ್ತದೆ. ಯಜ್ಞಾಂಗಗಳಾದ ಕೆಲವು ಉಪಕರಣಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ದೇವದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ, ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮುಖ್ಯವಾದ ವೇದಿಯ ಹೆಸರೇ ಇಲ್ಲವಾಗಿದೆ.

ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೇ ಇಲ್ಲಿ ಗಮನಿಸಬೇಕಾದ ಇನ್ನೊಂದು ಅಂಶವೇನೆಂದರೆ, ದ್ವಾರಗಳು ಎಂದು ಬಹು ವಚನದಲ್ಲಿವೆ.

ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾಣಿ ಮನಸಾ ವೃಣಾನಾ ಇನ್ಯಂತೋ ವಿಶ್ವಂ ಪ್ರತಿ ಯನ್ನೃತೇನ |

ಸೈವೇಶಸೋ ವಿವರ್ಣೇಷು ಪ್ರ ಜಾತಾ ಅಭೀಮಂ ಯಜ್ಞಂ ವಿ ಚರಂತ ಪೂರ್ವಿಃ ||

(ಬು ಸಂ ೩-೪-೫)

ಎಂಬ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಿಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ ಸಹ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿಯೇ ಇದೆ. ಮತ್ತು ಈ ದ್ವಾರದೇವತೆಗಳ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ,

೧) ವಿ ಶ್ರಯಂತಾಮೃತಾವ್ಯಥೋ ದ್ವಾರೋ ದೇವೀರಸತ್ಯತಃ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯದ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಿರಿ ಎಂದು ೧-೧೩-೩ ಎಂಬ ಋಕ್ನಲ್ಲಿಯೂ

೨) ದುರೋ ಘೃತಾನ್ನಕ್ಷರನ್ | ಉದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿದರು ಎಂದು ಪ್ರಕೃತವಾದಋಕ್ನಲ್ಲಿಯೂ

೩) ಪ್ರ. ಪ್ರ. ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಣೇತ ನ | ಯಜ್ಞವನ್ನು ಫಲದಿಂದ ತುಂಬಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ೫-೫-೫ ರಲ್ಲೂ

೪) ಇನ್ದಂತೋ ವಿಶ್ವಂ ಪ್ರತಿ ಯನ್ಮೃತೇನ | ಸಕಲವಿಶ್ವವನ್ನೂ ಉದಕದಿಂದ ಜೈತನ್ಯಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ೩-೪-೫ ರಲ್ಲೂ ಹೀಗೆ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಅವರ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ ಈ ಕರ್ತವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕ್ರಿಯೆಗಳು ಕೇವಲ ಆಲಂಕಾರಿಕವಾಗಿಯೂ ಔಪಚಾರಿಕವಾಗಿಯೂ ಅವುಗಳಿಗೆ ಆರೋಪಿತವಾದವೆಂದೂ ಅದರಲ್ಲಿ ಸತ್ಯಾಂಶವಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಕೆಲವರ ಮತವಾಗಿದೆ.

ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಸ್ಯ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ ದೋವೋ ದೇವಾನ್ ಯಜಸಿ ಜಾತವೇದಃ |

ಆ ಚ ವಹ ಮಿತ್ರಮಹಕ್ಕಿ ಕಿತ್ಯಾನ್ತಂ ದೂತಃ ಕವಿರಸಿ ಪ್ರಚೀತಾಃ ||

(ಮಂ- ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ | ಮಾನವನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಕೇವಲ ಲೌಕಿಕವಾದ ಈ ಗೃಹದ್ವಾರಗಳಿಗೆ ಈ ಔಪಚಾರಿಕವಾದ ಭಾಷೆಯು ಅತ್ಯುಪ್ಪೇಕ್ಷೆಯಾಗಿಯೂ ಕಾಣಬಹುದು ನೈವೇದ್ಯಸಃ ಋತಾವೃಧಃ, ಸಾವಕಾ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಸಹ ಉಚಿತವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಕೆಲವು ವಿಸರ್ಶಕರ ಮತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಖಂಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಲಿ ವೈದಿಕಸಂಪ್ರದಾಯವಾಲನೆಗೆ ಮೂಲರಾದ ವೈದಿಕಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದು ಒಳ್ಳೆಯದು

ಸ್ವಾಧ್ಯೋ೩ ವಿ ದುರೋ ದೇವಯಂತೋಽಶಿಶ್ರಯೋ ರಥಯುರ್ದೇವತಾತಾ |

ಪೂರ್ವಿ ಶಿಶಂ ನ ಮಾತರಾ ರಿಹಾಣೇ ಸಮಗ್ರವೋ ನ ಸಮನೇಷ್ಟಂಜನ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೭-೨-೫)

ಎಂಬ ಅಪ್ರೀತಸೂಕ್ತದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ವಾರಾಣಿ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ವಾರಗಳಿಂದರ್ಥವೆಂದು ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅದರಂತೆಯೇ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ವೃಶಿಶ್ರಯಃ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕೆ ಯಜಮಾನಾಃ ಎಂಬುದು ಕರ್ತೃವೆಂದೂ ಅವರು ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ವಾರವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ನಿಂತರೆಂದು ಅನ್ವಯವೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆಂಗ್ಲಪಂಡಿತರಾದ Oldenberg, Grassman ಮತ್ತು Ludwig ಎಂಬವರೂ ಸಹ ಇದೇ ವಿನರಣೆಯನ್ನನುಮೋದಿಸುತ್ತಾ,

ವಿರಾಟ್ಸಂಮ್ರಾಡ್ವಿಭ್ರೀಃ ಪ್ರಭೀರ್ಬರ್ಹೀಕ್ಶ ಭೂಯಸೀಕ್ಶ ಯಾಃ | ದುರೋ ಘೃತಾನ್ಯಕ್ಷರನ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೮೮-೫)

ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಿರಾಟ್ ಸಮ್ರಾಟ್ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಎರಡು ಕದಗಳ ಹೆಸರೆಂದೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಇವು ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಇಳಿದುಬರುವ ಸ್ವರ್ಗದ್ವಾರಗಳೆಂದಿದ್ದಾನೆ (History of Ancient Sanskrit Literature. p. 245). ಪ್ರೈತಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ,

ಹೋತಾಯಕ್ಷದ್ವರ ಋಷ್ಯಾಃ ಕವಮ್ಯೋಽಕೋಷಧಾವನೀರುದಾತಾಭಿರ್ಜಿತಾಂ ವಿ ಪಕ್ಷೋಭಿಃ
ಶ್ರಯಂತಾಂ | ಸುಪ್ರಾಯಣಾ ಅಸ್ಮಿನ್ಮಜ್ಜೇ ವಿಶ್ರಯಂತಾಮೃತಾವೃಧೋ ವಿಯಂ-
ಶ್ವಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತರೃಚ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೭-೨-೨)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ದುರೋ ದ್ವಾರಸಂಜ್ಞಾಕಾಃ ಪಂಚಮಪ್ರಯಾಜದೇವತಾ-
ಸ್ತದ್ರೂಪಮಗ್ನಿಂ ದೈವ್ಯೋ ಹೋತಾ ಯಜತು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಆತಾಭಿಃ
ಉಜ್ಜಿಹತಾಂ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಮುಖ್ಯವಾದುವು ಇದು ಮೇಲಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಕೊಂಚಮಟ್ಟಿಗೆ ವಿರೋಧಿಸು-
ತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ದ್ವಾರವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಬಾಗಿಲುಗಳೆಂಬುದು ಅಲಂಕಾರಿಕವಾದುದು ಎಂದೆನ್ನಬಹುದೆಂದು
ಎಂದು ಮತವಾಗಿದೆ. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ದುರೋ ಯಜತಿ ವೃಷ್ಟಿರ್ವೈ ದುರೋ ವೃಷ್ಟಿಮೇವ ತಪ್ತೀಣಾತಿ ವೃಷ್ಟಿಮನ್ನಾದ್ಯಂ
ಯಜಮಾನೇ ದಧತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂದು ದ್ವಾರವೆಂಬ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದರ್ಥವಾಡಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥವು ಹೇಗಾಗುವುದೆಂದು ವಿಶದಪಡಿಸಿಲ್ಲ.
ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ದ್ವಾರೋ ಜವತೇರ್ವಾ ದ್ರವತೇರ್ವಾ ನಾರಯತೇರ್ವಾ | ಮುಘಕ್ಕೆ ಒತ್ತು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು
ಕೊಡುವ ಜು ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಮುಂದುವರಿ ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ದ್ರು ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ
ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಸು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ವ್ಯ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು,

ಮೈಚಸ್ತೀರರ್ವಿಯಾ ವಿ ಶ್ರಯಂತಾಂ ಪತಿಭ್ಯೋ ನ ಜನಯಾಃ ಶುಂಭಮಾನಾಃ |

ದೇವೀರ್ವಾರೋ ಬೃಹತೀರ್ವಿಶ್ವಮಿನ್ಯಾ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಭವತ ಸುಪ್ರಾಯಾಃ |

(ಮು ಸಂ ೧೦-೧೧-೫)

ಎಂಬ ಶುಕ್ತವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ದ್ವಾರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ, ಗೃಹದ್ವಾರ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ |
ಕಾತ್ಯಕರ ಮತದಂತೆ ಗೃಹದ್ವಾರವೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತದಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ
ಸಹ ಮತಭೇದವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೮-೧೦) ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ದ್ವಾರಸ್ತು ದೇವ್ಯೋ ಯಾಃ ಪೋಕ್ತಾ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ತಾಸ್ತು ಪತ್ನಯಾಃ |

ಅಗ್ನಾಯೇಮಾನುವರ್ತಂತೇ ತಥಾಗ್ನಾಯೈಗ್ನಿಮೇವ ಚ ||

ಅಗ್ನೌ ಧ್ರುವಂ ಸ್ಥಿತಾಸ್ತಾಸ್ತು ಸಂಸ್ತಾಯಂತೇಗ್ನಿನಾ ಸಹ |

ಸಾಧಾನ್ಯಂ ತಾಸು ಚೈವಾಗ್ನೇ ಸ್ತುತಿಷ್ವೇವ ಹವಿಷ್ಣು ಚ ||

(ಬೃ ದೇ ೩-೬ರಿಂದ ೭)

ಈ ದ್ವಾರಗಳು ದೇವಪತ್ನಿಯರೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವ ಅಗ್ನಾಯಿಯನ್ನು ಇವರು ಅನುಸರಿಸುವರೆಂದೂ,
ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲೇ ಸ್ಥಿರರಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವರೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ ಈ ವಿವರಣೆಯು
ಸಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಯಜ್ಞಗೃಹದ ನಾಲ್ಕು ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೈತ್ತಿರೇಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈರ್ವಿತಿ
ವರ್ಣಿಸಿದೆ—

ಸ್ತ್ರಾಚೀನವಗಾಂಶಂ ಕರೋತಿ ದೇವಮನುಷ್ಯಾ ದಿಶೋ ವ್ಯಭಜಂತ ಸ್ತ್ರಾಚೀಂ ದೇವಾ ದಕ್ಷಿಣಾ
ಪಿತರಃ ಪ್ರತೀಚೀಂ ಮನುಷ್ಯಾ ಉದೀಚೀಗ್ಂ ರುದ್ರಾಃ ||

(ತೈ. ಸಂ, ೬-೧-೧-೧)

ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಪೂರ್ವದ್ವಾರವನ್ನು ದೇವತೆಗಳೂ, ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರವನ್ನು ಪಿತೃದೇವತೆಗಳೂ, ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರವನ್ನು ಮನುಷ್ಯರೂ, ಉತ್ತರದ್ವಾರವನ್ನು (ಏಕಾದಶ) ರುದ್ರರೂ ಹಂಚಿಕೊಂಡರೆಂದಿದೆ.

ಈ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ರೀತಿ ಇದೆ. **ವಿರಾಟ್** ಎಂಬುವುದು ಪೂರ್ವದ್ವಾರವೆಂದೂ **ಸಮ್ರಾಟ್** ಎಂಬುದು ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರವೆಂದೂ **ವಿಭೀಷಿ** ಎಂಬುದು ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರವೆಂದೂ **ಪ್ರಭೀಷಿ** ಎಂಬುದು ಉತ್ತರದ್ವಾರವೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ಶಬ್ದಗಳ ಅನುಯಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ವಿರಾಟ್—ವಿಶೇಷಣ ರಾಜಂತ ಇತಿ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ್ನೈಕವಚನಂ | ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ದ್ವಾರಕ್ಕೆ (ಪೂರ್ವದ್ವಾರಕ್ಕೆ) **ವಿರಾಟ್** ಎಂದು ಹೆಸರು ಭಂದವನಾಗಿ ಏಕವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ಸಮ್ರಾಟ್—ಸಮ್ಯಗಿತಿ ಪೂಜ್ಯತರಂ ರಾಜಮಾನಾಃ | ಆತ್ಮಾಪಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ್ನೈಕವಚನಂ | ಚೆನ್ನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ದ್ವಾರವು ಪೂಜ್ಯಾರ್ಹವೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ ಆಗಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿಯೂ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ಏಕವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು.

ವಿಭೀಷಿ—ವಿಭಿಷ್ಟೀ ವಿವಿಧಂ ಭವಿತ್ಯೈಃ | ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಇರುವುದು ಎಂದರೆ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿರುವ ದ್ವಾರಗಳಿಂದರ್ಥವು.

ಪ್ರಭೀಷಿ—ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಭವಿತ್ಯೈಃ | ಬಹಳ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿರುವ ದ್ವಾರಗಳಿಂದರ್ಥವು.

ಬಹೀಶ್ಚ ಭೂಯಸೀಶ್ಚ—ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧ ಸಂಖ್ಯಾಭಿಶ್ಚ ಭೂಯಸ್ಯಶ್ಚ | ಎಂದರೆ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವಂತೆ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ನಾಲ್ಕುದ್ವಾರಗಳು. **ಭೂಯಸೀಶ್ಚ** ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಈ ದ್ವಾರಗಳು ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮಹಾದ್ವಾರಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವೆಂಬ ವಿಷಯವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಘೃತಾನಿ—ಘೃತಶಬ್ದವು, ಅಣಃ ಕ್ಷೋದಃ ಮೊದಲಾದ ನೂರೊಂದು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೨-೨೪-) ಇಲ್ಲಿ ಘೃತಾನಿ ಎಂದರೆ ಉದಕಗಳಿಂದರ್ಥವು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವಿರಾಟ್—ವಿಶೇಷಣ ರಾಜಂತೇ ಇತಿ ವಿರಾಜಃ ರಾಜ್ಯ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಕ್ಷಿಪ್ರಪ್ರತ್ಯಯ. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಹುಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಏಕವಚನ ಪ್ರತ್ಯಯಬರುತ್ತದೆ. ಸದಾಂತದಲ್ಲಿ **ವ್ರಶ್ಚ ಭೃಷ್ಣ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಸದಾತ್ ಕೃತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕೃದುತ್ತರ ಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಹೀಗೆಯೇ **ಸಮ್ರಾಟ್** ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಏಕವಚನ ಬಂದಿದೆ.

ಭೂಯೋಽಸೀಃ—ಆತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಬಹು ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಈಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಹೋಲೋಪೋ ಭೂ ಚೆ ಬಹೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಈಯಸುವಿನ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಬಹು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಭೂ ಆದೇಶ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿನಶ್ಚಮಾದಿವಾಗ ಉಗಿತಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಃ. ಈಯಸುನ್ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನ ಜಸ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸರ್ವದೀರ್ಘ.

ಅಕ್ಷರನ್—ಕ್ಷರ ಸಂಚಲನೇ. ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಹಿತಾಪಾರಃ

ಸುರುಕ್ಮೇ ಹಿ ಸುಪೇಶಸಾಧಿ ಶ್ರಿಯಾ ನಿರಾಜತಃ |

ಉಷಾಸಾವೇದ ಸೀದತಾಂ || ೬ ||

ಶಬ್ದಮತಃ

ಸುರುಕ್ಮೇ ಇತಿ ಸುರುಕ್ಮೇ | ಹಿ | ಸುಪೇಶಸಾ | ಅಧಿ | ಶ್ರಿಯಾ | ನಿರಾಜತಃ |

ಉಷಾ | ಅ | ಇದ | ಸೀದತಾಂ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸುರುಕ್ಮೇ ಶೋಭನದೀಪ್ತಾಭರಣೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧೇ ಸುಪೇಶಸಾ ಶೋಭನರೂಪೇ ಆದ್ಯಶ್ಯಾವಹೋ- ರಾತ್ರದೇವತೇ ಅದ್ಯಧಿಕಂ ಶ್ರಿಯಾ ಸೌಂದರ್ಯೇಣ ನಿರಾಜತಃ | ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯತೇ || ಹಿಯೋಗಾ- ದನಿಘಾತಃ || ಶಾದ್ಯಶ್ಯಾವುಷಸಾ | ಏತದ್ಧಾತ್ರೇರಪ್ಯುಪಲಕ್ಷಣಂ | ಉಷಃಶಬ್ದೋ ದಿವಸಸ್ಯೋಪಲಕ್ಷಕಃ | ರಾತ್ರಿಸುಷಾಶಬ್ದೋಭೇ ಇಹಾಸ್ಥಿನ್ವಿನ ಆ ಸೀದತಾಂ | ಆಗತ್ಯ ತಿಷ್ಠತಾಂ | ಆಗಚ್ಛತಾಂ ನಾ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸುರುಕ್ಮೇ—ಪ್ರಕಾಶವೇ ಅಭರಣವಾಗಿ ಉಳ್ಳವರೂ | ಸುಪೇಶಸಾ—ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರದೇವತೆಗಳು | ಅಧಿ—ಅಧಿಕವಾದ | ಶ್ರಿಯಾ—ಸೌಂದರ್ಯದಿಂದ | ನಿರಾಜತಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸು ತ್ತಾರೆ | ಉಷಸಾ—ಇಂತಹ ಸೌಂದರ್ಯವುಳ್ಳ ಅಹೋರಾತ್ರದೇವತೆಗಳು | ಇದ—ಇಂದು (ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ) | ಆ ಸೀದತಾಂ—ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಕಾಶವೇ ಅಭರಣವಾಗಿ ಉಳ್ಳವರೂ, ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರದೇವತೆಗಳು ಅಧಿಕವಾದ ಸೌಂದರ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇಂತಹ ಸೌಂದರ್ಯವುಳ್ಳ ಅಹೋರಾತ್ರದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ದರ್ಭಾ ಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

English Translation

Let the brilliant and beautiful Day and Night, who shine with surpassing lustre, sit down here (upon the sacred grass).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸುಪೇಶಸಾ—ನಿರ್ಣಿತ್, ವಪ್ತಿ: ಮೊದಲಾದ ೧೬ ರೂಪವಾಚಕ ಶಬ್ದಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪೇಶ: ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೮-೧೧) ಪೇಶ: ಎಂದರೆ ರೂಪವು ಆದುದರಿಂದ **ಸುಪೇಶಸಾ-ಶೋಭನ ರೂಪಯುಕ್ತೇ—ಶೋಭನ ರೂಪದಿಂದ ಕೂಡಿದ, ಸುಂದರರಾದ ಎಂದರ್ಥವು**

ಉಷಸಾ—ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉಷಸಾ ಎಂದು ದ್ವಿವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಅಥವಾ ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು ಈ ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯಾರು ? ಇವರ ಸ್ವರೂಪವೇನು ? ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿಮರ್ಶನಾಡುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ.

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ಎಂಬ ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದ ಅಭಿಮಾನಿನಿವೇಶನಗಳು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವರು. ನಕ್ತೋಷಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು—

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತೋಷಾತ್ ನಕ್ತಾ ಚೋಷಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ | ನಕ್ತೇತಿ ರಾತ್ರಿನಾಮಾನಕ್ತಿ ಭೂತಾನ್ಯವಶ್ಯಾಯೇನಾಪಿ ನಾ ನಕ್ತಾನ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ ||

ನಕ್ತೋಷಾಸಾ, ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಪರಿಸಿದರೂ, ಅರ್ಥಮಾತ್ರ ಹಿಂದೇ ಆಗಿರುವುದು. ಉಷಾ: ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವೆವು. ನಕ್ತಾ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ, ನಕ್ತಾ ಎಂದರೆ ಅನ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ ಕತ್ತಲೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ವಸ್ತುಗಳು ಅನ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವವು ಎಂದರೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಣಿಸದೆ ಇರುವುವು. ಆದುದರಿಂದ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಾತ್ರಿಗೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಮತ್ತು ಈ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವ್ಯಾಪಾರಗಳನ್ನು ಮಾಡಲಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವುವು. **ಅನಕ್ತಿ ಕ್ಲೇದಯತಿ ಭೂತಾನಿ ಅವಶ್ಯಾಯೇನ | ಅಪಿ ನಾನಕ್ತಾ ಅನ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ | ಯಥಾ ಅಧ: ಸರ್ವಮಭಿವ್ಯಕ್ತರೂಪಂ ಭವತಿ ನ ತಥಾ ರಾತ್ರಿಃ ||** ಕತ್ತಲೆಯು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳು ಸರಿಯಾಗಿ ನಡೆಯಲು ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲದಂತೆ ಅವುಗಳಿಗೆ ತೊಂದರೆ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಾತ್ರಿಗೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಯಾವುದೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಅನ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳ ರೂಪಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುವು. ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಆ ರೀತಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಕಾಲಕ್ಕೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು (ನಿ. ೮-೧೧)

ಉಷಾ: ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಮಾಡಿರುವೆವು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರಷ್ಟೆ. ಆ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು—

ವಿಭಾವರೀ, ಸೂನರೀ ವೇದಲಾದ ಹದಿನಾರು ಶಬ್ದಗಳು ಉಷೋನಾಮ ಶಬ್ದಗಳು. (೨-೧೯)
ಮತ್ತು

ಉಷಾಃ ಕಸ್ಮಾದುಚ್ಛೇತಿತಿ ಸತ್ಯಾ ರಾತ್ರೀರಪರಃ ಕಾಲಃ ||

ರಾತ್ರಿಕಾಲದ ತನುಸ್ಸನ್ನು (ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು) ನಿವಾರಣೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉಷಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಅಪರಕಾಲವು, ಕೊನೆಯ ಭಾಗವು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಜ್ಯೋತಿರಾಗಾಚ್ಛಿತ್ರಃ ಪ್ರಕೇತೋ ಅಜನಿಷ್ಠ ವಿಭಾಃ |

ಯಥಾ ಪ್ರಸೂತಾ ಸವಿತುಃ ಸನಾಯ ವಿವಾ ರಾತ್ರೃಷಸೇ ಯೋನಿಮಾರೀಕೈ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧-೧೧೩-೧)

ಈ ಮುಕ್ತಿನ ನಿರುಕ್ತವು—

ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಜ್ಯೋತಿರಾಗಮತ್ | ಚಿತ್ರಂ ಪ್ರಕೇತನಂ ಪ್ರಜ್ಞಾತತಮಮಜನಿಷ್ಠ ವಿಭೂತತಮಂ ಯಥಾ ಪ್ರಸೂತಾ ಸವಿತುಃ ಪ್ರಸನಾಯ ರಾತ್ರಿರಾದಿತ್ಯೈ | ಏವಂ ರಾತ್ರೃಷಸೇ ಯೋನಿಮರಿಚತ್ ಸ್ವಾನಂ | ಸ್ತ್ರೀಯೋನಿರಭಿಯುತವಿನಾಂ ಗರ್ಭಃ ||

ಸೂರ್ಯನ ಉತ್ತಮವಾದ ಮತ್ತು ಅತಿಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಬೆಳಕು ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾರಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿರುವ ಉಷಾಕಾಲವು ಆ ಪ್ರಕಾರದ ನಿಕೇತನ (ಧ್ವಜದಂತೆ) ದಂತೆ ಬೆಳಕಿಗೆ ಮುಂಚೆಯೇ ತಲೆದೋರುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಸೂರ್ಯನ ಬೆಳಕು ಹಗಲೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿ ಅಸ್ತಮಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಗೆ ಯೋನಿಭೂತವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವಂತೆ ರಾತ್ರಿಯು ತನ್ನ ಅವಸಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಷಾಕಾಲಕ್ಕೆ ಯೋನಿಭೂತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಕಾರಣಭೂತವಾಗಿರುವುದು. ಯೋನಿಯೆಂದರೆ ಜನ್ಮಸ್ಥಾನವು. ಹಗಲಿನ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯೂ ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಉಷಾಕಾಲವೂ ಒಂದಾಗುತ್ತಲೆಂದು ಪರಿವರ್ತನಗೊಳಗೊಂಡಿರುವ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಆದುದರಿಂದ ಉಷಾಃ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿ ಕಳೆದನಂತರ ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ತಲೆದೋರುವ ಪ್ರಕಾಶವು, ಬೆಳಕು ಎಂದರ್ಥವು.

ಭಾಷ್ಯಕಾರರ (ಸಾಯಣರ) ಅರ್ಥವಿನಿರಣಯ—ನಕ್ತಶಬ್ದ ಉಷಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲೋಕೇ ಕಾಲವಿಶೇಷವಾಗಿರಬೇಕು. ಇದು ತು ತತ್ಕಾಲಾಭಿಮಾನಿನಿಹ್ಮಮೂರ್ತಿದ್ವಯೇ ಪ್ರಯುಜ್ಯೇತೇ | ನಕ್ಶೋಷಾಸಾ ನಕ್ಶೋಷೋನಾಮಿಕೇ ವಹ್ನಿಮೂರ್ತೀ-ಎಂದರೆ ನಕ್ತ (ರಾತ್ರಿ) ಉಷಾಃ (ಪ್ರಾತಃಕಾಲ) ಎಂಬ ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿ, ಪ್ರಾತಃಕಾಲ ಎಂಬ ಕಾಲವಿಶೇಷಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅರ್ಥವಿರುವುದು ಇಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಮುಗ್ಧೀದವಲ್ಲಿ, ಈ ಶಬ್ದಗಳು ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಾತಃಕಾಲಾಭಿಮಾನಿನಿಹ್ಮವೆಂಬಂತೆಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವುವು. ಆದುದರಿಂದ ನಕ್ಶೋಷಾಸಾ ಅಥವಾ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಉಷಾಕಾಲಾಭಿಮಾನಿನಿಹ್ಮವೆಂಬಂತೆಗಳಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಎರಡು ಮೂರ್ತಿ (ರೂಪಗಳು)ಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ

ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ಸುಪೇಶಸಾ (ಒಳ್ಳೆಯ ರೂಪ ಅಥವಾ ಆಕಾರ ವುಳ್ಳ) ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು ಏಕೆಂದರೆ ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳು ಕಾಲ ವಿಭಾಗಗಳಾದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ರೂಪವಾಗಲಿ, ಆಕಾರವಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಆ ಕಾಲದ ಅಭಿಮಾನದೀವತೆ ಗಳೆಂದು ಹೇಳುವ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ರೂಪವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಬಹುದು. ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಆ ರೀತಿ ನಿರ್ದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆ ಕಾಲಗಳ ಅಭಿಮಾನದೀವತೆಗಳನ್ನೇ ಪ್ರತಿಸಾಧಿಸಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು, ನಕ್ಷೋಷಾಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿರುವ ಪಕಾರವು ಭಂದಸ್ಸಿನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ದೀರ್ಘವಾಗಿರುವುದು.

ಮ. ಸಂ. ೧-೧೪೨-೭ನೆಯ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿರುವ ಮತಸ್ಯ ಮಾತರಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಬಹು ಮುಖ್ಯವಾದುದು.

ದ್ರವತಾಂ ತ ಉಷಸಾ ವಾಜಯಂತೀ ಅಗ್ನೇ ನಾತಸ್ಯ ಪಥ್ಯಾಭಿರಚ್ಛ್ರ |
ಯಸ್ತೀಮಂಜಂತಿ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಹವಿರ್ಭಿರಾ ವಂಧುರೇವ ತಸ್ಯ ತುರ್ಮುರೋಣೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೧೪-೩)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಅವರಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ನಿತ್ಯಸಂಬಂಧವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅವರನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿರುವ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ (ಇಂತಹ ಮಕ್ಕುಗಳು ಸುಮಾರು ಇಪ್ಪತ್ತಿವೆ) ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಬಂದು ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ ಅವರಲ್ಲೂ ಉಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಯುಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿತ ನಾಗತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಅತ್ಯಂತ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವಿದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವರು ತಮ್ಮ ನಡುವೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ ಹಿಡಿದಿರುವುದಾಗಿ ಅಲಂಕಾರಿಕವಾದ ವರ್ಣನೆಯು,

ನಕ್ಷೋಷಾಸಾ ವರ್ಣಮಾಮೇಮ್ಯಾನೇ ಧಾಸಯೇತೇ ಶಿಶುಮೇಕಂ ಸಮೀಚೀ |
ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ ರುಕ್ಮೋ ಅಂತರ್ವಿ ಭಾತಿ ದೇವಾ ಅಗ್ನಿಂ ಧಾರಯಂತ್ರವಿಣೋದಾಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೯೬-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಶಿಶು ರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹವಿಸಾನಮಾಡಲು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಅವರು ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರ ಸಮೀಪವರ್ತಿಸಿರುವಂತೆ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ಅಂಶದ ವರ್ಣನೆಯು ಪುನರಾವರ್ತಿತವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಆ ಸುಷ್ವಯಂತೀ ಯಜತೇ ಉಸಾಕೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಸದತಾಂ ನಿ ಯೋನೌ |
ದಿವ್ಯೇ ಯೋಷಣೇ ಬೃಹತೀ ಸುರುಕ್ಮೇ ಅಧಿ ಶ್ರಿಯಂ ಸಕುಸಿತಂ ದಧಾನೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೬)

ಎಂಬ ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ವಿಷಯವು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಗೌಣವಾದ ಸ್ಥಾನವಿಲ್ಲದೇ ಅತಿಮುಖ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನ ಲಭಿಸುವುದೆಂದು ಈ ಅಂಶದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ ಈ ಪ್ರಧಾನವಾದ ಸ್ಥಾನಲಾಭವು,

ದೋತಾ ಯಜ್ಞದುಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಬೃಹದೇ ಸುಪೇತಸಾ ನೈಗಾಃ ಪತಿಭ್ಯೋ ಯೋನಿಂ ಕೃಣ್ವಾನ್ |
ಸಗ್ಗ್ ಸ್ತುಯಮಾನೇ ಇಂದ್ರೇಣ ದೇವೈರೇದಂ ಬರ್ಹಿಃ ಸೀದತಾಂ ನೀತಾಮಾಪ್ಯಸ್ಯ
ದೋತರೈಃ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೧)

ಎಂಬ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿ ಉಷಾನಕ್ತರು ಕೇವಲ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ಇಂದ್ರಾದಿ
ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿದೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ
ದಲ್ಲಿ ಇವರನ್ನು ಅದೋರಾತ್ರೇ ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ೮-೧೧ ರಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು
ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಉಷಸ್ ಮತ್ತು ನಕ್ತ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ
ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯೆಲ್ಲೂ ಸಹ, ಇವರನ್ನು ಈರಿತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ಚ ಯೇ ದೇವ್ಯಾವಾಗ್ನೇಯಾನೇವ ತೇ ಸ್ತುತೇ |

ಶ್ಯಾವಾಗ್ನೇಯೀ ಹಿ ಕಾಲಸ್ಯ ತಸ್ಯೈವೋಷಾಃ ಕಲೇವ ತು ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೮)

ಉಷಸ್ಸು ಮತ್ತು ನಕ್ತ ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿ ಸಂಬಂಧಿಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ
ಶ್ಯಾವಿಯು (ರಾತ್ರಿದೇವತೆ ೧-೭೧) ಅಗ್ನಿಯೊಂದಿಗೆ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೂ, ಮತ್ತು
ಉಷಃ ಕಸ್ತಾದುಚ್ಛತೀತಿ ಸತ್ಯಾ ರಾತ್ರೇರಪರಃ ಕಾಲಃ (ನಿ. ೨-೧೮) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯದಿಂದ ಉಷಸ್ಸು
ಆ ರಾತ್ರಿಯ ಅಪರಕಾಲವೆಂದೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯವಾಗಿದೆ.

ತಮ ಉಚ್ಛತೈಷಾ ನಕ್ತಾನಕ್ತೀಮಾಂ ಹಿಮಬಿಂದುಭಿಃ |

ಅಪಿ ವಾಮ್ಯಕ್ತವರ್ಣೇತಿ ನಇದ್ ಪೂರ್ವಾಞ್ಜೀರಿದಂ ಭವೇತ್ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೯)

ಈ ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಸು ಕತ್ತಲನ್ನು ಓಡಿಸುತ್ತಾಳೆ. ರಾತ್ರಿಯು ಹಿಮಬಿಂದುಗಳಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನೆನೆಯುವಂತೆಯೂ
ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗುವಂತೆಯೂ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ. ಅಥವಾ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ವರ್ಣವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ನೆರ್ಷ್ ಪದದೊಡನೆ
ಅಞ್ಜ್ ನ್ ಧಾತುವು ಸೇರಿ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣರೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

ಸಾ ಹಿ ದೋಷಾ ಭವತ್ಯಾದೌ ನಿಶೀಥೇ ಸಾ ತಮಸ್ತತೀ |

ನಾಮ್ನಾ ಭವತ್ಯುಷಾಶ್ಚೈವ ಸ್ಯೇಷಾ ಪ್ರಾಗುದಯಾದ್ರೇವೇಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೦)

ಪುರಂಭದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗೆ (ಪ್ರ)ದೋಷಾ ಎಂದೂ, ಮಧ್ಯರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ತಮಸ್ತತೀಯೆಂದೂ ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ
ಮೊದಲು ಉಷಸ್ಸೆಂದೂ ಹೆಸರು. ದೋಷಾ, ತಮಸ್ತತೀ, ಶ್ಯಾವೀ, ನಕ್ತಾ ಇವೆಲ್ಲಾ ರಾತ್ರಿ ನಾಮಗಳೆಂದು
ನಿಘಂಟುವಿನಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿಘಂಟು ೧-೭).

ಬುಕ್ಯಂಽತಿಯ ಇತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಂತುಂ ತತಂ ಸಂವಯಂತೀ (೨-೩-೬) ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಗಳಿಂದ
ಯಜ್ಞದ ವಿವರಣೆಗೆ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನು ವಿನಯಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸುರುಕ್ಮೇ—ಶೋಭನಂ ರುಕ್ಮಂ ಯಯೋಸ್ತೇ. ಸುರುಕ್ಮೇ. ನೌಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ

ಸುಪೇತಸಾ—ಶೋಭನಂ ಪೇತಃ ಯಯೋಸ್ತೇ ಸುಪೇತಕ್ಕೆ ಬಾಧಕವಾಗಿ ಅಮೃದಾತ್ತಂ ದ್ವಿಚ್ಛಂ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಅಮೃದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂ ಸುಲಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ವಿರಾಜತೇ—ರಾಜ್ಯ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಹಿ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಹಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ತಿಜಿಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ವಿ) ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸೀದತಾಮ್—ಷಡ್‌ಲ್ಯ ವಿತರಣಗತ್ಯನಸಾದನೇಷು. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ತೇಫಸೌಫಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಾನಾದೇಶ ಪಾಘೃಧ್ಯಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸೀದಾದೇಶ ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರಥಮಾ ಹಿ ಸು ನಾಚಿಸಾ ಹೋತಾರಾ ದೈವ್ಯಾ ಕವೀ ।

ಯಜ್ಞಂ ನೋ ಯಕ್ಷತಾಮಿಮಂ ॥ ೭ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರಥಮಾ | ಹಿ | ಸುನಾಚಿಸಾ | ಹೋತಾರಾ | ದೈವ್ಯಾ | ಕವೀ | ಇತಿ ।

ಯಜ್ಞಂ | ನಃ | ಯಕ್ಷತಾಂ | ಇಮಂ ॥ ೭ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪ್ರಥಮಾ | ಮುಖ್ಯನಾಮೈತತ್ | ಪ್ರತಮಾ ಪ್ರಕೃತ್ಯಂತಮಾ | ಹಿಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಸುನಾಚಿಸಾ ಪ್ರಿಯವಚನಾ ದೈವ್ಯಾ ದೇವಾರ್ಹಾ ಹೋತಾರಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾರೌ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದೌ ನಾ ಕವೀ ಮೇಧಾವಿನಾನೇತ್ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಯಕ್ಷತಾಂ | ಯಜತಾಂ | ಗಚ್ಛತಾಂ ನಾ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಪ್ರಥಮಾ ಹಿ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ, ಪ್ರಮುಖರೂ | ಸುನಾಚಿಸಾ—ಪ್ರಿಯಕರವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳ್ಳನರೂ |

ದೈವ್ಯಾ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ | ಹೋತಾರಾ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡುವವರೂ | ಕವೀ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಈ ಇಬ್ಬರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಯಜ್ಞತಾಂ—ನಿರವೇರಿಸಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ, ಪ್ರಮುಖರೂ, ಪ್ರಿಯತರವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನರೂ, ದೇವತಾತ್ಮರೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡುವವರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಈ ಇಬ್ಬರೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರವೇರಿಸಲಿ.

English Translation

Let these two chief, well-spoken, divine sages, the invokers (of the gods), perform this our sacrifice

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ—ದೇವಸಂಬಂಧಿನೌ ಹೋತಾರೌ | ಅಯಂ ಚ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಇತ್ಯುಭೌ ದೇವಸಂಬಂಧಿಗಳೂ ಮೇತೃಗಳೂ ಆದ ಪಾರ್ಥಿವರೂ ಮತ್ತೂ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯ ಎರಡು ರೂಪಗಳೆಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅಧುನಿಕರಾದ ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ಇದಕ್ಕೆ ಭಿನ್ನವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ತಮ್ಮಲ್ಲೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವನ್ನೂ ತೋರಿದ್ದಾರೆ Geldner ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಾದ ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಅವನ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ, Haug ಎಂಬುವನು ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಅಧ್ಯರ್ಯನೆಂದೂ, Oldenberg ಎಂಬುವನು ಹೋತೃ ಮತ್ತು ಅವನ ಸಹಾಯಕನಾದ ವೈತ್ರವರೂನೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಇವೊಂದೂ ಸಮಂಜಸವಾಗಿಲ್ಲ

ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರವೇರಿಸುವುದೇ ಈ ಹೋತೃಗಳ ಮುಖ್ಯ ಕರ್ತವ್ಯವೆಂದು ಯಜ್ಞಂ ನೋ ಯಜ್ಞತಾ-ಮಿಮಂ | ಎಂದು ೧-೧೩-೮, ೧-೧೮೮-೨ ನೇ ಶ್ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ, ದೇವಾನಾಂ ಜನಾಂ ತು ಧಾ | ಎಂದು ೨-೩-೨ ನೇ ಶ್ಲೋಕವಲ್ಲೂ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಕರ್ತವ್ಯಜ್ಞಾ ಶನವು ಮಾನವನಾದ ಹೋತೃವಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಅಲಂಕಾರಿಕವಾಗಿ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ

ದೈವಾ ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮಿಂ ವಿವರಣೆಯು—

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾವಯಂ ಚಾಗ್ನಿರಸೌ ಚ ಮಧ್ಯಮಃ ||

ಎಂದರೆ ಈ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವುದು. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅಹ್ವಾನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಅಗ್ನಿಯು ಮಧ್ಯಸ್ಥನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಸುನಾಚಾ ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷೋ ಯಜಃ ||

ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ ವಿಧೇಯ ಕಾರೂ ಪ್ರಾಚೀನಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ದಿಶಂತಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೨)

ಇದಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯಕೃತವ್ಯಾಖ್ಯಾನವು—

ಯಾವೇತೌ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ | ದೇವೇಷು ಭವೌ ದೇವ್ಯೌ ದೇವಾನೇವ ದೇವ್ಯೌ | ಸ್ವಾರ್ಥೇ
ಏವ ತದ್ವಿಶೇ | ಮನುಷ್ಯಹೋತಾರೌ ಅಪೇಕ್ಷ್ಯ | ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ ಹೋತೃಮೈತ್ರಾ-
ವರುಣೌ ಇತಿ ವಿಶೇಷಣಂ | ಹೋತಾರಾ ಹೋತಾರೌ ಅಹ್ವತಾರೌ ದೇವಾನಾಂ ನಾಯ್ಕಗ್ನೀ |
ಪ್ರಥಮಾ ಪ್ರಥಮೌ ಮುಖ್ಯೌ ಮನುಷ್ಯಹೋತಾರಾವಪೇಕ್ಷ್ಯ | ಸುನಾಚಾ | ಸುನಾಚಾ,
ಪ್ರಕಸ್ತನಾಚಾ, ಸುಸ್ತುತೌ | ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞನಿರ್ಮಾತಾರೌ ನಿತ್ಯಂ | ಮನುಷ್ಯಃ
ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜಧ್ಯೈ ಯಜನಾಯ | ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ ಪ್ರಚೋದಯಮಾನ್ |
ವಿದಥೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು | ಕಾರೂ ಕರ್ತಾರೌ | ಇತ್ಯಾದಿ |

ಇದರ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿನಾಯುಗಳು ಹೋತೃಗಳೆಂದೂ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹೋತೃ
ಮೈತ್ರಾವರುಣರಿಂಬ ಋತ್ವಿಜರು ಹೋತೃಗಳೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವು. ಅಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿನಾಯುಗಳು ದೇವತೆ
ಗಳಿಗೂ ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿದ್ದು ಅವರಿಗೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಧ್ಯಮನೆಂದು
ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು. ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲದೆ—

ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ನಾಯುಮೃಭವೋ ಯ ಓಹತೇ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಉಷಸಂ ಸ್ತಸ್ರಯೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೫-೧೦)

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಪುರೋಹಿತ ಋತಸ್ಯ ಸಂಚಾಮಸ್ತೇಮಿ ಸಾಧುಯಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೬-೧೩)

ಎಂಬ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು. ಋ. ಸಂ. ೭-೨-೭ ನೆಯ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಜಾತಾವೇದಸಾ
ಎಂದೂ ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೦-೭ ನೆಯ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತೌ ಎಂದೂ ಇವರನ್ನು ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಮೇಲೆ
ಹೇಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷೋ ಯಜಧ್ಯೈ, ಯಜ್ಞೇಷು ಮಾನುಷೇಷು ಕಾರೂ
ಮತ್ತು ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ ವಿದಥೇಷು ಕಾರೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಈ ದೇವತೆಗಳು, ಮನುಷ್ಯರು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞ
ಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವವರು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ಪುರೋಹಿತರೆಂದು ಕರೆದಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ.
ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೋತೃಗಳು ಅಗ್ನಿನಾಯುಗಳಾದರೆ ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಹೋತೃ ಇವನ ಸಹಾಯಕ ಋತ್ವಿಜನಾದ ಮೈತ್ರಾ
ವರುಣನು ಹೋತೃಗಳೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವರು. ಈ ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಇತರ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ
ಅಯಾಯ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆ ಆಜ್ಞಾಪಿಸುವನು ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ (ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-) ಮೈತ್ರಾ-
ವರುಣೋ ಹಿ ಪುರಸ್ತಾದೈತ್ಯಗ್ನೋ ವಾಚಿಂ ವಿಭಜತಿ - ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು

ಹೀಗೆ ಕೆಲವು ವಿಶೇಷಣಗಳು ಎರಡು ಹೋತೃಗಳಿಗೂ ಸಮಾನವಾಗಿದ್ದರೂ, ಮಾನವನಾದ ಹೋತೃವಿನ
ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವಂತೆ, ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಸಹ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿದ್ದರೂ ಅವು ದೇವ-
ಹೋತೃನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನೇ ವರ್ಣಿಸುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ನೈಜೇ ಸಪ್ತ ಪೈತ್ವಾಸಃ ಸ್ವಧಯಾ ಮದಂತಿ |

ಋತಂ ಶಂಸಂತ ಋತಮಿತ್ತ ಅಹುರನು ವ್ರತಂ ವ್ರತಸಾ ದೀಧ್ಯಾಸಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ದೇವಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಪರವೇ ಅಗಿದೆ ಎಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲ. ೧-೧೩-೪ ರಚ್ಛು ಹೋತಾ ಮನುರ್ಹಿತಃ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ಈ ಎರಡು ಹೋತೃಗಳಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ನಿಷ್ಕರ್ಷವಾದ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಪ್ರೌಢಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಮಂದ್ರಾ ಪೋತಾರಾ ಕವೀ ಪ್ರಚೇತಸಾ | ಸ್ವಿಷ್ಟ-
ಮದ್ರಾಸ್ಯಃ ಕರದಿಷಾ ಸ್ತಭಿಗೂರ್ತಮಸ್ಯ ಉರ್ಜಾ ಸತವಸೇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ದಿವಿ ದೇವೇಷು
ಧತ್ತಂ ವೀತಾಮಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತೇಝ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೨)

ಎಂಬ ನಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ಹೋತೃವು ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸ್ವೀಕಾರಾರ್ಹವನ್ನಾಗಿಸುವುದೆಂದು, ಇನ್ನೊಬ್ಬನು ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಲೆಂದೂ ಸೂಚಿಸಿದೆ ಈ ಕಾರ್ಯವಿಧಿಯು ಮಾನವನಾದ ಹೋತೃವಿಗೂ ದೇವಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಯಜತಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ವೈ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಾನೇವ
ತತ್ತೀಣಾತಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂದು ಈ ಹೋತೃಗಳಿಗೂ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸತಕ್ಕವನು ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೆ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳ ಸುಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಾನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ನಿರೂಪಿಸಿದೆ,

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾವಯಂ ಜಾಗ್ನಿರಸೌ ಚ ಮಧ್ಯಮಃ |

(ನಿ ೮-೧೨)

ಎಂದು ಸಾಯಣರ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವ ಆಧಾರವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸಾರ್ಥವನಾದ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನನುಮೋದಿಸುತ್ತಾ,

ದೈವ್ಯಾವಿತಿ ತು ಹೋತಾರಾವಗ್ನೀ ಸಾರ್ಥವಮಧ್ಯಮೌ |

ದಿವ್ಯಾದಗ್ನೇರ್ಹಿ ಜಜ್ಞಾತೇ ದೈವ್ಯಾ ತೇನೇಹ ಜನ್ಮನಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೨)

ಈ ಇಬ್ಬರು ಹೋತೃಗಳೂ ಪಾರ್ಥವ ಮತ್ತು ಮಧ್ಯಮರಾದ (ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕರಾದ) ಅಗ್ನಿಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪ್ರಥಮಾ—ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ ಸೂ. ೭-೨-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನವಿಧಿಕ್ರಮಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಸುನಾಚಸಾ—ಶೋಭನಂ ವಾಚಃ. ಯಯೋಸ್ತೇ ಅದ್ಯುದಾತ್ರಂ ದ್ವೈಚ್ಛಂಧಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ದೈವ್ಯಾ—ದೇವಮರ್ಹತ ಇತಿ ದೈವ್ಯಾ. **ದೇನಾಡ್ಯಾಞಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧ ಲ೫-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯೞ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ತದ್ವಿತೇಷ್ಯಾಚಾಮಾದೇಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. **ಇತ್ಯಾನ್-ರ್ನಿತ್ಯಮ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಯಕ್ಷತಾಮ್—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಪರವಾದಾಗ ಸಿಬ್ಬಹುಲಂಲೇಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೪) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣಸಾಧ್ಯದಿಂದ ಸಿಪ್. **ವ್ರಕ್ಶಭೃಷ್ಟ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. **ಷಢೋಃಕಸಿ** ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕಕಾರಾದೇಶ. **ಅದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಕಾರನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. **ಯಕ್ಷತಾಮ್** ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಆತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

:೦:

ಸಂಹಿತಾವಾರ್ತ

ಭಾರತೀಳೇ ಸರಸ್ವತಿ ಯಾ ವಃ ಸರ್ವಾ ಉಪಬ್ರುವೇ ।

ತಾ ನಶ್ಲೋದಯತ ತ್ರಿಯೇ ॥ ೮ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಭಾರತಿ | ಇಳೇ | ಸರಸ್ವತಿ | ಯಾಃ | ವಃ | ಸರ್ವಾಃ | ಉಪಬ್ರುವೇ ।

ತಾಃ | ನಃ | ಚೋದಯತ | ತ್ರಿಯೇ ॥ ೮ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಭಾರತಿ | ಭರತ ಅದಿತ್ಯಃ | ತಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೀ ಭಾರತೀ | ತಾದೃಶಿ ದ್ಯುಲೋಕದೇವತೇ ಹೇ ಇಳೇ ಭೂದೇವಿ ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ | ಸರೋ ವಾಗುದಕಂ ವಾ | ತದ್ವತ್ಯಂತರಿಕ್ಷದೇವತೇ ತಾದೃಶಿ ದೇವಿ | ಏತಾಃ ಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿದೇವತಾಃ | ಏತಾಸ್ತಿಸ್ರ ಅದಿತ್ಯಪ್ರಭಾವನಿಶೇಷರೂಪಾ ಇತ್ಯಾಹುಃ | ಯಾಸ್ತಿಸ್ರಃ ಸರ್ವಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನುಪಬ್ರುವೇ ಉಪೇತ್ಯ ಸ್ತಾಮಿ ತಾ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ಮಾಞ್ಪ್ರಿಯೇ ಸಂಪದೇ ಚೋದಯತ | ಶ್ರೇರಯತ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಭಾರತಿ—ಅಲ್ಪ ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿದೇವತೆಯೇ | ಇಳೇ—ಪೃಥಿವೀದೇವತೆಯೇ | ಸರಸ್ವತಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷ ದೇವತೆಯೇ | ಯಾಃ—ಯಾವ ನೀವು ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳಿದ್ದೀರೋ | ವಃ ಸರ್ವಾಃ—ಆ ನಿಮ್ಮೆಲ್ಲರನ್ನೂ |

ಉಪಬ್ಧುನೇ—ಸಮೀಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಮತ್ತೇನೆ | ತಾಃ—ನೀವು ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಶ್ರಿಯೇ—
ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಜೋದಯತ—ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ |

ಛಾಂಧಃ

ಎಲೈ, ಭಾರತೀ, ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ಲೋಕತ್ರಯದ ಅಧಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಸಮೀಪಿಸಿ
ಸ್ತುತಿಮತ್ತೇನೆ ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ.

English Translation

Bharati, Ila, Saraswati, I invoke you all, that you may direct us to
prosperity.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿಸಬೇಕೆಂದು
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಮತ್ತು ೧-೧೮೨ನೇ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ಅಪ್ಪೀ ಸೂಕ್ತ
ಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ ಎಂದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಇಳಾ,
ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀ ಎಂಬುವರೇ ಈ ಮೂವರು. ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾದ
ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿದೆ ೧-೧೮೨ರಲ್ಲಿ ಭಾರತೀ ಎಂಬ ದೇವತೆಗೆ ಹೋತ್ರಾ, ಶುಚಿ, (ಮರುತ್ಸು, ದೇವೇಷು) ಅರ್ಪಿತಾ
ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ, ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ದೇವತೆಗೆ ಮಹೀ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ ಇರುತ್ತದೆ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ
ಮಹೀ ಎಂಬ ಪದವು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ಭಾರತೀದೇವತೆಯ ಪರ್ಮಾಯಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.
ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನಿಷ್ಕರ್ಷವಾಗಿ ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಶ್ರುತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯ
ಗಳನ್ನು ಪ್ರಮಾಣವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ವಿಮರ್ಶಿಸಬಹುದು.

ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಕ್ಕರು—

ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ | ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಸ್ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ||

ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ—

ಅ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ತೂಯಮೇತ್ಯಿಳಾ ಮನುಷ್ಯದಿಹ ಚೇತಯಂತೀ |

ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀರ್ಬರ್ಹಿರೇದಂ ಸ್ರೋನಂ ಸರಸ್ವತೀ ಸ್ವಸಃ ಸದಂತು ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೮)

ಐತು ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ಕ್ಷಿಸ್ತಂ | ಭರತ ಅದಿತ್ಯಸ್ಯ ಭಾ ಇಳಾ ಚ ಮನುಷ್ಯ-
ದಿಹ ಚೇತಯಮಾನಾ ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯೋ ಬರ್ಹಿರಿದಂ ಸುಖಂ ಸರಸ್ವತೀ ಚ ಸಕ-
ಮಾಣಾ ಅಸೀದಂತು ||

ಎಂದು ವಿನಯಿಸಿರುವರು ಎಂದರೆ—

ಭಾರತೀ—ಭರತನೆಂದರೆ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ಅದಿತ್ಯನ ದೀಪ್ತಿಗೆ ಭಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.
ಅದುದರಿಂದ ಭಾರತಿಯೆಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವು ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶರೂಪದಿಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು

ಇಳಾ—ಇಳಾ ಎಂದರೆ ಪೃಥಿವಿಯು. ಮನುಷ್ಯತ್ ಚೇತಯಂತೀ—ಮನುಷ್ಯರಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಇರುವ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಅನ್ಯಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನೂ, ಧನಾದಿಗಳನ್ನೂ, ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಇಳಾ ಎಂದರೆ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವೇಷವು

ಸರಸ್ವತೀ—ಅಂತರಕ್ಷಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ತಿಡಿಲುಮಿಂಚುಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿವೇಶನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತಿಯು ಅಂತರಕ್ಷಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಸ್ವರೂಪವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು.

ಅದುದರಿಂದ ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವಿಯರನ್ನು ಸ್ವರ್ಗ, ಅಂತರಕ್ಷ, ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ರೂಪಗಳೆಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯಿರುವುದು

ಅಪ್ರಿಸೂಕ್ತಗಳ ಮುಖ್ಯಾಂಶಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿರುವ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿದರೆ—

ಹೋತಾಯುಕ್ತತಿಸ್ತೋ ದೇವೀರಸಸಾಮಸಸ್ತಮಾ ಅಚ್ಚಿದ್ರಮದ್ಯೇ ದಮಸಸ್ತನ್ಯತಾಂ | ದೇವೇ-
ಭ್ಯೋ ದೇವೀರ್ದೇವಮಪೋ ವಿಯಂತ್ವಾಜಸ್ಯ ಹೋತರೃಜ ||

(ತೈ ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨-೨)

ಎಂದು ಮೂಲದಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ತಿಸ್ತೋ ದೇವೀಃ ಎಂದು ಮಾತ್ರವಿದೆ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ವಿಸರಿಸುತ್ತಾ ಇಡಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀತ್ಯೇವಂರೂಪಾಸ್ತಿಸ್ತೋಽಷ್ಟಮಪ್ರಯಾಜದೇವ್ಯದ್ರೂಪಮಗ್ನಿಂ ದೈವ್ಯೋ ಹೋತಾಯಜತು | ಇಡಾ, ಸರಸ್ವತೀ ಮತ್ತು ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂವರು ಅಷ್ಟಮಪ್ರಯಾಜದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಅಲ್ಲದೆ, ಅಸಾಂ ಅಸಸ್ತಮಾಃ | ಕರ್ಮವತೀನಾಂ ಮಧ್ಯೇಽತಿಶಯೇನ ಕರ್ಮವತ್ಯಃ | ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವತಿಯರೆಂದೂ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ತಿಳಿಸಿದೆ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ತಿಸ್ತೋ ದೇವೀರೃಜತಿ ಪ್ರಾಣೋ ವಾ ಅಸಾನೋ ವ್ಯಾನಸ್ತಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಸ್ತಾ ಏವ ತತ್ಪ್ರೀಣಾತಿ
ತಾ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ ೨-೪)

ಎಂದು ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಪ್ರಾಣ ಅಸಾನ ಮತ್ತು ವ್ಯಾನ ಎಂಬ ಜೀವತತ್ತ್ವಗಳಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಎಂಬ ೧೦-೧೦೦ ೮ ನೇ ಋಕ್ಸುನ್ನುದಹುಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಕೊಟ್ಟಿರುತ್ತದೆ. ಏತು ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ | ಭರತ ಅದಿತ್ಯಸ್ತಸ್ಯ ಭಾ ಇಳಾ ಚ ಮನುಷ್ಯವದಿಹ ಚೇತಯಮಾನಾ ತಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಃ ಬರ್ಹಿರಿದಂ ಸುಖಂ ಸರಸ್ವತೀ ಚ ಸುಕರ್ಮಾಣ ಅಸೀದಂತು | (ನಿ ೮ ೧೩) ಭರತನ (ಸೂರ್ಯನ) ಪ್ರಭಾರೂಪವಾದ ದೇವತೆಯೂ, ಇಳಿಯೂ, ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಬರ್ಹಿಯನ್ನು ಲಂಕರಿಸಲಿ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ತಿಸ್ರಸ್ತು ದೇವ್ಯೋ ಯಾಃ ಪೋಕ್ತಾಸ್ತಿಸ್ತಾ ನೈವೇಹ ಸಾ ತು ವಾಕ್ |

ತ್ರಿವಿಧೇನೋಚ್ಯತೇ ನಾಮ್ನಾ ಜ್ಯೋತಿಃಸು ತ್ರಿಷು ವರ್ತಿನೀ ||

ಅಗ್ನಿಮೇವಾನುಗೇಳಾ ತು ಮಧ್ಯಂ ಸ್ತಾಪ್ತಾ ಸರಸ್ವತೀ |
 ಅಮೂ ಸ್ಥಿತಾಧಿ ಲೋಕಂ ತು ಭಾರತೀ ಭವತಿ ಹೃಸಾ ||
 ಸೈಷಾ ತು ತ್ರಿವಿಧಾ ನಾಗ್ನೈ ದಿವಿ ಚ ವೈಶ್ವೇನ್ನಿ ಚೇಹ ಚ |
 ವ್ಯಸ್ತಾ ಚೈವ ಸಮಸ್ತಾ ಚ ಭಜತ್ಯಗ್ನೀನಿಮಾನಸಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೨ ರಿಂದ ೧೪)

ತ್ರಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಇರುವ ವಾಗಧಿದೇವತೆಗಳು. (ವಾಕ್ಯನ ಮೂರು ರೂಪಗಳನ್ನು ಬೃ. ದೇ. ೨-೨೨ ರಿಂದ ೨೨ ನೇ ಶ್ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.)

ಅಯಂ ಪ್ರಯೋಗಸ್ತೇತೇಷಾಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ತ್ರಿಷು ವರ್ತತಾಂ |

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೯೦)

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಬೇರೆಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳು ಒಂದೇ ವಾಗಧಿದೇವತೆಯ ರೂಪಾಂತರಗಳು. ಇವರಲ್ಲಿ ಇಳೆಯು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನನುಸರಿಸಿದಳು. ಸರಸ್ವತೀಯು ಮಧ್ಯಲೋಕವನ್ನಾ ಕ್ರಮಿಸಿದಳು ಮತ್ತು ಭಾರತೀಯು ದೈವಲೋಕಸ್ಥಳಾದಳು. ಆದರೂ ಸಹ,

ದೇವ್ಯಸ್ತಿಸ್ರಃ ಶ್ರಿತಾಶ್ಚೈನಂ ತ್ವಷ್ಟಾ ಚೈವೈತದಾಶ್ರಯಃ |

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೧೦೨)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಮೂರು ಲೋಕದ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಸೇವಿಸುತ್ತಿರಬಹುದು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಪರವಾಗಿಯೇ ಮುಕ್ತಾಯಮಾಡಿದೆ

ಇಳಾ ಸರಸ್ವತೀ ಮಹೀ ತಿಸ್ತೋ ದೇವೀರ್ಮಯೋಭುವಃ | ಬರ್ಹಿಃ ಸೀದಂತೈಸ್ತಿಸ್ರಿಧಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಅನುಪೂರ್ವಿಯಿರುವ ಋ. ಸಂ. ೫-೫-೮ ನೇ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಭಾರತೀ ಎಂಬ ನಿರ್ದೇಶವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಮಹೀ ಎಂಬುದು ಭಾರತೀ ದೇವತೆಯ ಪರ್ಯಾಯಪದವೆಂದು ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು,

ಭಾರತೀ ಸವಮಾನಸ್ಯ ಸರಸ್ವತೀಳಾ ಮಹೀ |

ಇಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞಮಾ ಗಮಸ್ತಿಸ್ತೋ ದೇವೀಃ ಸುಪೇಶಸಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೫-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಇಳಾ—ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮೇವಾನುಗೇಳಾ (೩-೧೩) ಇಳೆಯು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನನುಸರಿಸಿದಳು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ,

ಪ್ರ ದೀಧಿಶಿರ್ವಿಶ್ವವಾರಾ ಜಿಗಾತಿ ಹೋತಾರಮಿಳಃ ಪ್ರಥಮಂ ಯಜಧ್ಯೈ |

ಅಚ್ಚಾ ನಮೋಭಿವೃಷಭಂ ವಂದಧ್ಯೈ ಸ ದೇವಾನ್ಯಪ್ತದಿಷಿತೋ ಯಜೇಯಾನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪-೩)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಇಕ್ಕೆ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಮತ್ತು ೭-೧೬-೮ ನೇ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಘೃತಕಸ್ತಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ, ೧೦-೭೦-೮ ರಲ್ಲಿ ಘೃತಸದೀ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ ಇರುವುದರಿಂದಲೂ ಇಳಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಹವಿಸ್ಸೆಂದರ್ಥಮಾಡಬಹುದಾಗಿ ತೋರುತ್ತದೆ. ಬಹುಶಃ ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ,

ಉತ್ತಾನಾಯಾಮವ ಭರಾ ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ತದ್ಯಃ ಪ್ರನೀತಾ ವೃಷಣಂ ಜಜಾನ್ |
ಅರಾಷಸ್ತುಪೋ ರುಶದಸ್ಯ ಸಾಜ ಇಳಾಯಾಸ್ಸತ್ಪೋ ವಯುನೇಽಜನಿಸ್ಯ ||

(ಮ. ಸಂ ೨-೨೯-೩)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಇಳಿಯ ಪುತ್ರನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಭಾರತೀ—ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನ ಪ್ರಭೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. (ಭರತಃ ಆದಿತ್ಯಃ ತಸ್ಯ ಭಾಃ) Maodonell ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ತನ್ನ Vedic Mythology ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಭರತವಂಶದವರಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಹವಿಸ್ಸು ಎಂದೂ, (p 87) Grassmann ಎಂಬುವನು ವಾಗ್ಗೇವತಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿ ಸಂಬಂಧಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

ತಸ್ಮಾ ಅಗ್ನಿರ್ಭಾರತಃ ಶರ್ಮ ಯಂಸಜ್ಜ್ಯೋಕ್ತಶ್ಚಾತ್ಮಾರ್ಯಮುಚ್ಚೇರಂತಂ |
ಯ ಇಂದ್ರಾಯ ಸುನವಾಮೇತ್ಯಾಹ ನರೇ ನರಾಯ ನೃಣಾಂ |

(ಮ. ಸಂ ೭-೨೫-೪)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಭಾರತಃ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾದುದರಿಂದ ತತ್ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ದೇವತೆ ಭಾರತೀ ಎಂದು ಹೆಸರಿಸಬಹುದೆಂದು ಇನ್ನು ಕೆಲವರ ಮತ.

ಸರಸ್ವತೀ—ಸರ ಇತ್ಯದಕನಾಮ | ತದ್ವತೀಸ್ತನಿಶಾದಿರೂಪಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ಚಿ ವಾಕ್ | ಸರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂದರ್ಥ. ಉದಕವನ್ನು ಕೈವಳೂ ಮತ್ತು ಗುಡುಗು ಮುಂತಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳವಳೂ ಆದ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ತುವಾದ ವಾಗ್ಗೇವತಿಯು ರೂಪಾಂತರವೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸರಸ್ವತಿಯು ದೇವಾತ್ಮಕಳಾದ ನದಿಯೆಂದು ಕೆಲವರ ಮತ. ಅಥವಾ ದೇವ್ಯಸ್ತ್ರೀಸ್ರಃ ಶ್ರಿತಾಶ್ಚೈನಂ (ಬೃ. ದೇ. ೧-೧೦೮) ಈ ಮೂವರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಪೃಥ್ವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಭಾರತಿಯು ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಭೆಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಸರಸ್ವತಿಯು ಸಿಡಿಲುಮಿಂಚುಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಇಳಿಯೂ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಈ ಮೂವರೂ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳೆಂದೂ ಕೆಲವರ ಮತ ಪ್ರೈಷ್ಠಕೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ತದ್ರೂಪಮಗ್ನಿಂ ಎಂದಿರುವುದನ್ನು ಮೇಲೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ.

ಸರಸ್ವತಿಯು ಸಿಡಿಲುಮಿಂಚುಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿವೇವತೆಯನ್ನಾಗಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ವರ್ಣಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸರಸ್ವತಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವು. ಇಳಾದೇವಿಯು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ (ಜನಗಳಿಗೆ) ಧನಾದಿಗಳನ್ನೂ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನೂ ಕೊಡುವವಳಾದುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವು ಎಂದು ಈ ಇಳಾ ಸರಸ್ವತೀಭಾರತಿಯರ ಸಂಕೇತವು. ಈ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳೂ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಗೆ ಬಂದು ಬರ್ಹಸ್ಪರಣದ (ಹರಡಿದು ದರ್ಭೆಗಳ) ಮೇಲೆ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಋಷಿಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದಾರೆ.

ಸರಸ್ವತಿಯು ನದಿಯಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ದೇವತೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಮುಷಿಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವ ಕೆಲವು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇವೆ.

- (1) ತಾನ್ವೂರ್ವಯಾ ನಿವಿದಾ ಹೂಮಹೇ ವಯಂ ಭಗಂ ಮಿತ್ರಮದಿತಂ ದಕ್ಷಮಸ್ತೃಧಂ |
ಆರ್ಯಮಣಿಂ ವರುಣಂ ಸೋಮಮಶ್ವಿನಾ ಸರಸ್ವತೀ ನಃ ಸುಭಗಾ ಮಯಿಸ್ಸರತ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೮೯-೩)

ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ವಾಗ್ದೇವತೆ ಅಥವಾ ಶಿಡಿಲುಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆ.

- (2) ಸರಸ್ವತಿ ತ್ವಮಸ್ಮಾ ಅವಿದ್ಧಿ ಮರುತ್ವತೀ ಧೃಷ್ವತೀ ಜೇಷ್ಠಿ ಶತ್ರುನ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೨-೩೦-೮)

- (3) ಸರಸ್ವತೀ ಶೃಣವನ್ ಯಜ್ಞಿ ಯಾಸೋ ಧಾತಾ ರಯಿಂ ಸಹವೀರಂ ತುರಾಸಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೩-೫೪-೧೩)

ಈ ಮಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ನದೀ ಎಂದಾಗಲೇ ಶಿಡಿಲುಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೆಂದಾಗಲಿ ಭಾವಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

- (4) ದಮೂನಸೋ ಅಶಸೋ ಯೇ ಸುಹಸ್ವಾ ವೃಷ್ಠಃ ಪತ್ನೀರ್ನದ್ಯೋ ವಿಭೃತಷ್ಟಾಃ |
ಸರಸ್ವತೀ ಬೃಹದಿವೋತ ರಃ ಕಾ ದಶಸ್ಯಂತೀರ್ವರಿಸ್ಯಂತು ಶುಭ್ರಾಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೫-೪೨-೧೨)

- (5) ಆ ನೋ ದಿವೋ ಬೃಹತಃ ಪರ್ವತಾದಾ ಸರಸ್ವತೀ ಯಜತಾ ಗಂತು ಯಜ್ಞಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೫-೪೩-೧೧)

- (6) ಉಭಾ ನಾಶತ್ಯಾ ರುದ್ರೋ ಅಸೌ ಗ್ನಾಃ ಪೂಷಾ ಭಗಃ ಸರಸ್ವತೀ ಜುಷಂತ |

(ಮ. ಸಂ. ೫-೪೬-೨)

ಈ ಮೂರು ಮಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸರಸ್ವತಿಯು ಶಿಡಿಲುಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯು Griffith ಎಂಬವರು ಈ ಮೂರು ಮಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದರಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಸಿಂಧು ಅಥವಾ ಸರಸ್ವತಿ ಎಂಬ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ನದಿಯೆಂತಲೂ, ೨-೩ ನೆಯ ಮಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಯೆಂತಲೂ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವುದೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಡುವರು. K. C. ಚಟ್ಟಿ ಪಾಠ್ಯಾಯ ಎಂಬವರು ೧-೨ನೆಯ ಮಕ್ಕಗಳು ಸಿಂಧುನದಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದೆಂದು ಹೇಳುವರು ಈ ಮೂರು ಮಕ್ಕಗಳೂ ಅತ್ರಿಮುಷಿಯ ವಂಶಸ್ಥರಿಂದಲೇ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಅತ್ರಿ ಅಥವಾ ಅತ್ರಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಭಾಮನೆಂಬವನೂ, ಎರಡನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಅತ್ರಿಯೂ ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಅತ್ರಿಯ ವಂಶಸ್ಥನಾದ ಪ್ರತಿಕ್ಷತ್ರನೆಂಬವನೂ ಮುಷಿಗಳು. ಎರಡನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದಲೂ (ದಿವಃ) ಮೇಘಮಂಡಲದಿಂದಲೂ (ಪರ್ವತಾದಾ) ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪತ್ನೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನೂ, ಇತರ ನದಿಗಳನ್ನೂ ಇಂದ್ರನ ಪತ್ನಿಯರನ್ನಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಭಾವಿಸಿರುವರು.

- (7) ಅಗ್ನಿರಿದ್ರೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಆರ್ಯಮಾ ವಾಯುಃ ಪೂಷಾ ಸರಸ್ವತೀ

ಸಜೋಷಸಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೬೫-೧)

(8). ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ ಶೃಣವನ್ ವಚಾಂಸಿ ಮೇ ಸರಸ್ವತೀ ಸಹ ಧೀಭಿಃ ಪುರಂಧಾಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೬೫-೧೩)

ಈ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿಯೂ ಸರಸ್ವತಿಯು ವಾಗ್ಧೀವತೆಯು

(9) ಯತ್ಸುರಾಮಂ ವ್ಯಪಿಬಃ ಶಚೀಭಿಃ ಸರಸ್ವತೀ ತ್ವಾ ಮಘವನ್ನಭಿಷ್ವಕ್ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೩೧-೫)

ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಇರುವಂತೆ ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಸರಸ್ವತಿಯು ಶಿಡಿಲುಮಿಂಚುಗಳ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆಯೆಂದಾಗಲಿ ಭಾವಿಸಬಹುದು

(10) ಗರ್ಭಂ ಧೇಹಿ ಸಿನೀವಾಲಿ ಗರ್ಭಂ ಧೇಹಿ ಸರಸ್ವತಿ | (ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೪೪-೨)

ಇಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತಿಯನ್ನು ವಾಗ್ಧೀವತೆಯೆಂದೇ ಹೇಳುವುದು ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು.

ಸರಸ್ವತೀನದಿಯು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತಿತ್ತೆಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ತಿಳಿದಮಟ್ಟಿಗೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವೆವು. ಈ ವಿವರಣೆಯು (1) R. D. Oldham in Journal of Asiatic Society Bengal 1886 page 322 (2) C. F. Oldham, Journal of Royal Asiatic Society 1893, page 51 (3) Maps of the Cambridge History of India Vol I Ancient India (4) Maps of Punjab published by the Surveyor-General of India (5) Ancient India as described by Megasthenes and Arrian ಎಂಬ ಭಾಷಣಗಳನ್ನು ನುಸರಿಸಿ ಬರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಸರಸ್ವತೀನದಿಯು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ನದಿಯಾಗಿದ್ದಿತು. ಹಿಮಾಲಯಪರ್ವತದಲ್ಲಿರುವ ಸಿಂ ಮೂರ್ (Sismur) ಪರ್ವತಶ್ರೇಣಿಯಲ್ಲಿ ಉದ್ಭವಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಂದ ಪಶ್ಚಿಮಕ್ಕೂ ಸ್ವಲ್ಪದಕ್ಷಿಣಕ್ಕೂ ಹರಿಯುವುದು. ಇದರ ಉದ್ಭವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಐದು ಸಣ್ಣ ತೊರೆಗಳು (ನೀರು ಹರಿಯುವ ಸಣ್ಣ ಹಳ್ಳಿಗಳು) ಸೇರಿ ಈ ನದಿಯಾಗಿ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹರಿದಿರಬಹುದು. ಅದುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಪಂಚಾಜಾತಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿರಬೇಕು ಸ್ವಲ್ಪದೂರ ಹಿಂದೆ ಮೇಲೆ ದೃಷ್ಯಂತೀ ಎಂಬ ನದಿಯು (the modern Chitrang) ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಿಂದ ಹರಿದು ಬಂದು ಇದಕ್ಕೆ ಸೇರುವುದು ಆಪಯಾ ಎಂಬುದು ದೃಷ್ಯಂತಿಗೆ ಉಪನದಿಯು. ಆ ಕಾಲದ ಸರಸ್ವತಿಯು ಈಗಿನ ಸುರಸುತಿನದಿಯ ದಕ್ಷಿಣಕ್ಕೆತ್ತು. (ಮರಳುಭೂಮಿಗಳಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳು ತಮ್ಮ ಪಾತ್ರಗಳನ್ನು ಅನೇಕವೇಳೆ ಬದಲಾಯಿಸುವುವು), ಈಗಿನ ಸರಸುತಿನದಿಗೆ ಮಾರ್ಕಂಡಾ (Markand) ಮತ್ತು ಗಗ್ಗರ್ (Gagggar) ಎಂಬ ಸಣ್ಣ ನದಿಗಳು ಸೇರುವುವು. ಬಳಿಕ ಸರಸ್ವತಿಯು ದಕ್ಷಿಣ ಮತ್ತು ಪಶ್ಚಿಮ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸಿ ಕಡೆಗೆ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರುವುದು ಈಗಿನ ಹಾಕ್ರೆ (Hakra) ಎಂಬ ಒಳಗಿಹೋಗಿರುವ ನದಿಯ ಪಾತ್ರವೇ ಆಗಿನ ಸರಸ್ವತೀ ನದಿಯ ಪಾತ್ರವಾಗಿರಬೇಕು. ಅದು ಈಗಿನ (Sutley) ಎಂಬ ನದಿಯೊಡನೆ ಸಂಗಮವಾಗಿ ಸಿಂಧೂನದಿಯಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯವಾಗಿರಬಹುದು. ಅಥವಾ ನೇರವಾಗಿ ಸಿಂಧೂನದಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿರಬಹುದು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಿಂಧೂನದಿಯು ಈಗಿರುವುದಕ್ಕಿಂತ ಬಹುದೂರ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿತ್ತು ಮತ್ತು (Rann of Kach) ಎಂಬ ಕೊಲ್ಲಿಯ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರುತ್ತಿತ್ತು ಮ್ಯಾಕ್ಸ್ ಮಲ್ಲರ್ (Max Muller) ಪಂಡಿತನು ಋ. ಸಂ. ೭-೯೫-೨ ನೆಯ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಆಸಮುದ್ರಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥದ ಮೇಲೆ ಈ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯು ನೇರವಾಗಿ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಿತ್ತೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯ, ಪಡುತ್ತಾನೆ ಈ ನದಿಯು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಸೇರುವ ಮೊದಲು ಮರಳುಕಾಡಿನ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ

ನದಿಯು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಸೇರುವ ಮೊದಲೇ ಮರುಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಇಂಗಿಹೋಗಿರಬಹುದು (See Muir's Sanskrit Texts Vol II page 393) ಈ ರೀತಿ ನದಿಯು ಮರುಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಇಂಗಿಹೋದ ವಿಚಾರದ ವರ್ಣನೆಯು ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿಯೂ (ವನಪರ್ವ—ತೀರ್ಥಯಾತ್ರಾ ವರ್ಣನೆ) ಮತ್ತು ಮನುಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ (೧-೨೧) ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ಎಲ್ಲಾ ಕಾರಣಗಳಿಂದ ಈಗಿನ ಸುರಸುತಿ ನದಿಯೇ ಹಿಂದಿನ ಸರಸ್ವತೀನದಿಯಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

! ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಭಾರತಿ—ಶಾರ್ಙ್ಗವಾದಿಗಳಿಂದ ಸರಿತವಾದುದರಿಂದ ಶಾರ್ಙ್ಗವಾದಿಭೈರೋಜೀನ್ (ಪಾ ಸೂ ೪-೧-೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ. ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇಳೇ—ಆಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಸಂಬಂಧಿಗತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ವಾನ್ ಬರುವುದರಿಂದ ಪದದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದಂತೆ ಆಗಲಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹಿಂದಿನಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಮುಂದಿನ ಸರಸ್ವತಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕುರಿತು ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಇಲ್ಲದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೂ ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಪಬ್ರುವೆ—ಋತ್ಯಾ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ವ್ಯಾನ್ವಾನ್ವಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತನಿಘೇಛ ಬರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ತಿಜುಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಉಪ) ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚೋದಯತೆ—ಚುದ ಪ್ರೇರಣೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿ ಐಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಿಯೇ—ಚತುರ್ಥೇ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾನ್ವೇಕಾಚಸ್ತ್ಯತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಶಾರ

ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ಹಿ ಪ್ರಭುಃ ಪಶೂನ್ವಿಶ್ವಾನ್ಮನಾಜೇ |

ತೇಷಾಂ ನಃ ಸ್ವಾತಿನಾ ಯಜ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಷ್ಟಾ | ರೂಪಾಣಿ | ಹಿ | ಪ್ರಭುಃ | ಪಶೂನ್ | ವಿಶ್ವಾನ್ | ಸ್ವಾನ್ಮನಾಜೇ |

ತೇಷಾಂ | ನಃ | ಸ್ವಾತಿ | ಯಜ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತೃಷ್ಣಾ ಯಜ್ಞಸಾಧನಸಾತ್ವಾಭಿಮಾನೀ ದೇವೋ ರೂಪಾಣಿ ಯೋನೌ ಸೃಷ್ಟ್ವಾನಿ ರೇಕಾಂಸಿ ರೂಪಾಣಿ ಕರ್ತುಂ ಪ್ರಭುರ್ಹಿ | ಹಿಶಬ್ದಃ ಶ್ರುತ್ಯಂತರಪ್ರಸಿದ್ಧಿದ್ಯೋತನಾರ್ಥಃ | ಯಾವಚ್ಛೋ ವೈ ರೇತಸಃ ಸಿಕ್ತಸ್ಯ ತೃಷ್ಣಾ ರೂಪಾಣಿ ವಿಶರೋತಿ | ತೈ. ಸಂ. ೧-೫-೯-೧ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಸ ದೇವೋ ವಿಶ್ವಾನ್ ಸರ್ವಾನಸಿ ಪಶೂನಸ್ಮದೀಯಾನ್ ಗವಾದಿಕಾನ್ ಸಮಾನಜೇ | ಸಮ್ಯಗನಕ್ತಿ | ವ್ಯಕ್ತೀಕರೋತಿ || ಸಂಪೂರ್ವಾದನಕ್ಷೇಲಿಫಟಿತಸ್ತಾನುಡಿತಿ ನುಹ್ || ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಃ | ತೇಷಾಮುಕ್ತಾನಾಂ ಪಶೂನಾಂ ಸ್ಫಾತಿಂ ವೃದ್ಧಿಂ ನೋಽಸ್ಮದರ್ಥಮಾ ಯಜ | ಸರ್ವತಃ ಪೂಜಯ | ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತೃಷ್ಣಾ—ತೃಷ್ಣುವು | ರೂಪಾಣಿ—ಸೃಷ್ಟವಾದ ರೇತಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ರೂಪಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪರಿಷ್ಕರಿಸಲು | ಪ್ರಭುಃ ಹಿ—ಸಮರ್ಥನಾಗಿದ್ದಾನೆ | (ಅವನು) ವಿಶ್ವಾನ್ ಪಶೂನ್—ನಮಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಸಮಸ್ತ ಪಶ್ವಾದಿಗಳನ್ನೂ | ಸಮಾನಜೇ—ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪರಿಷ್ಕರಿಸಿದನು | (ಎಲೈ ತೃಷ್ಣುವೇ) | ತೇಷಾಂ—ಆ ಪಶ್ವಾದಿಗಳ | ಸ್ಫಾತಿಂ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೋಸ್ಕರ | ಆ ಯಜ—ಮಾಡು.

ಭಾಷಾರ್ಥ

ತೃಷ್ಣುವು ಸೃಷ್ಟವಾದ ರೇತಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ರೂಪಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪರಿಷ್ಕರಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಅವನು ನಮಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಸಮಸ್ತ ಪಶ್ವಾದಿಗಳನ್ನೂ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪರಿಷ್ಕರಿಸಿದನು. ಎಲೈ ತೃಷ್ಣುವೇ, ನಮಗಾಗಿ ಆ ಪಶ್ವಾದಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅವುಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡು.

English Translation

Twashtri, who is the master (in fashioning) the forms (of beings), has made all animals distinct; grant us, (Twashtri), their increase

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತೃಷ್ಣಾ—ಯಾಸ್ಕರ ವಿವರಣೆಯು—

ತೃಷ್ಣಾ | ತೃಷ್ಣಾ ತುರ್ಣಮಶ್ನತ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತ್ರಿಷೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವೀಪ್ತಿಕರ್ಮಣಸ್ತೃಷ್ಠತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ಕರೋತಿಕರ್ಮಣಃ || ಮಾಧ್ಯಮಿಕಸ್ತೃಷ್ಠತೈತ್ಯಾರ್ಥಮೇ ಚ ಸ್ಫಾತೇ ಸಮಾಮ್ನಾತಃ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ || (ನಿ ೮-೧೪)

ಎಂದರೆ ತೃಷ್ಣಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳುವರು ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿರುವವನು ಅಥವಾ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು (ಶಿಲ್ಪಕರ್ಮಗಳನ್ನು) ಮಾಡುವವನು, ಮಾಧ್ಯಮಿಕನೆಂದೂ ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು ಎಂದರೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇರುವವನು. ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯು ಹೇಳುವನು.

ತ್ವಷ್ಟೃವು ವಿಶ್ವಕರ್ಮನಂತೆ ದೇವತೆಗಳ ಶಿಲ್ಪಿಯೆಂದೂ ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು ಎಕೆಂದರೆ ಯಾಸ್ಕರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ,

ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ ರೂಪೈರಸಿಂಶದ್ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |

ಕಮದ್ಯ ಹೋತರಿಸಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ ದೇವಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಿತ ಯಕ್ಷಿ ವಿಧ್ವಾನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೯)

ತ್ವಷ್ಟೃವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಿರ್ಮಾಪಕನು ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಅವರವರಿಗೆ ಯೋಗ್ಯನಾದ ರೂಪ, ಸೌಂದರ್ಯ ಮುದ್ದಿ, ವೃದ್ಧಿ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಕರ್ತನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ತ್ವಷ್ಟಾ ವೈ ಪಶೂನಾಂ ಮಿಥುನಾನಾಂ ರೂಪಕೃತ್ (ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-೮-೫) ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಾ-ಮಧಿಪತಿಃ (ತೈ. ಸಂ. ೩-೩) ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ವಿಕರೋತಿ—ಮೊದಲಾದ ಶ್ರುತಿ (ಯಜುರ್ವೇದ) ವಾಕ್ಯಗಳು ತ್ವಷ್ಟೃವಿನ ವಸ್ತುನಿರ್ಮಾಣ ಕುಶಲತೆಯನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವವು ಮತ್ತು

ಮಹ್ಯಂ ತ್ವಷ್ಟಾ ವಜ್ರಮತಕ್ಷದಾಯಸಂ ಮಯಿ ದೇವಾಸೋಽವ್ಯಜನ್ನಸಿ ಕೃತುಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪೮-೩)

ತ್ವಷ್ಟೃವು ನನಗೆ ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ನಿರ್ಮಾಣಮಾಡಿಕೊಟ್ಟನು ಎಂದು ಇಂದ್ರನು ಹೇಳಿರುವನು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಯಜ್ಞ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನೂ, ಇತರ ಅನೇಕ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವನೆಂದು ಮುಗ್ಧೇದದ ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ

ತ್ವಷ್ಟೃವು ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನು ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು.

ತ್ವಷ್ಟೃದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ರ್ವತಿನಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿರುವವು, ಅಪ್ರೀತೋಕ್ತ ಸಂಬಂಧವಾದ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುವಾಗಿವೆ.

ಹೋತಾಯಕ್ಷತ್ರೈಷ್ಟಾರಮಚಿಷ್ಟಮಸಾಕಗ್ಂ ರೇತೋಧಾಂ ವಿಶ್ರವಸಂ ಯಶೋಧಾಂ |

ಪುರುರೂಪಮಕಾಮಕರ್ತನಗ್ಂ ಸುಪೋಷಃ ಪೋಪೈಃ ಸ್ಯಾತ್ಸುಪೀರೋ ವೀರ್ಯೇತಾಜ್ಜಸ್ಯ ಹೋತರ್ಮಜ |

(ತೈ. ಬ್ರ. ೩-೬-೨-೨)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಚಿಷ್ಟಂ, ಅಸಾಕಂ, ರೇತೋಧಾಂ, ವಿಶ್ರವಸಂ, ಯಶೋಧಾಂ, ಪುರುರೂಪಂ, ಅಕಾಮ ಕರ್ತನಂ ಎಂಬ ಏಕೇಷಣಗಳಿವೆ ಇವುಗಳಲ್ಲಿ—

ಅಚಿಷ್ಟಂ—ಎಂದರೆ ಚೇಷ್ಟನರಹಿತಂ, ಚಾಂಚಲ್ಯರಹಿತಂ, ಸ್ಥಿರಂ, ಚಂಚಲವಲ್ಲದೇ ಸ್ಥಿರ ವಾಗಿರತಕ್ಕವನೆಂದೂ,

ಅಸಾಕಂ—ಎಂದರೆ ಅಬಾಲಂ, ಪ್ರಾಜ್ಞಂ | ಬಾಲನಲ್ಲದೆ ಪ್ರಾಜ್ಞನೆಂದೂ,

ರೇತೋಧಾಂ—ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರಾದಿಬೀಜಸ್ಯ ಯಜಮಾನೇ ಧಾರಯಿತಾರಂ | ಯಜ್ಞಕರ್ತನಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಾದಿ ಬೀಜವನ್ನು ಬಿತ್ತುವವನೆಂದೂ,

ವಿಶ್ರವಸಂ—ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿವಿಧಕೀರ್ತಿಯುಕ್ತಂ | ಬಗೆಬಗೆಯ ಕೀರ್ತಿಯುಕ್ತನೆಂದೂ,

ಯಶೋಧಾಂ—ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನೇ ಯಶಸಃ ಧಾರಯಿತಾರಂ | ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಯಶೋಧಾಂ ಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೆಂದೂ,

ಪುರುರೂಪಂ—ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಬಹುರೂಪಂ ವಿಧವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೆಂದೂ,

ಅಕಾಮಕರ್ತನಂ—ಎಂದರೆ ಕಾಮಾನಾಂ ಅನಾಶಯಿತಾರಂ | ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಾರ್ಥಕಗೊಳಿಸುವವನೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ

ಈ ವಿಶೇಷಣಗಳು ತ್ವಷ್ಟ್ಯವಿನ ನೈಯತ್ರಿಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತ್ವಷ್ಟ್ಯ ಶಬ್ದದ ನಿವೃತ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ (೮-೧೪) ತ್ವಷ್ಟ್ಯ ತೂರ್ಣಮಶ್ನುತ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತ್ವಿಷೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವೀಪ್ತಿಕಮಣಸ್ತತ್ವತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ ಕರೋತಿ ಕರ್ಮಣಃ | ವೇಗವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರೆಂದು ನೈರುಕ್ತಕಾರರ ಮತ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ತ್ವಿಷ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಕರ್ತ್ರಾರ್ಥಕವಾದ ತ್ವಷ್ಟ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ನಿರ್ವಚನಗಳಿಂದ ತ್ವಷ್ಟ್ಯವು ವೇಗವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೆಂದೂ, ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೆಂದೂ, ಮತ್ತು ನಿರ್ಮಾತನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು ಈ ದೇವತೆಯು ಯಾವ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವನೆಂದು ತೋರಿಸಲು ಮಾಧ್ಯಮಿಕಸ್ತೃಷ್ಠೇತ್ಯಾಹುರ್ಮಾಧ್ಯಮೇ ಚ ಸ್ಥಾನೇ ವಸಾಮ್ಮಾತಃ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಃ | ಅಂತರಕ್ಷಸ್ತವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನೆಂದು ಕೆಲವರೂ, ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಶಾಕ ಪೂಣೆಯೂ ಹೇಳಿರುವ ಮತಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮತವನ್ನನುಮೋದಿಸುತ್ತಾ

ತ್ವಷ್ಟ್ಯಾ ರೂಪವಿಕರ್ತಾ ಚ ಯೋಽಸೌ ಮಾಧ್ಯಮಿಕೇ ಗಣೇ |

ಸ್ತುತಃ ಸ ಚ ನಿಪಾತೇನ ಸೂಕ್ತಂ ಸ್ಯ ತನ ವಿದ್ಯತೇ |

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೨೫)

ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಮಲೋಕದ ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ ಸೇರತಕ್ಕವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಇದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು;

ತ್ವಷ್ಟ್ಯಾ ತು ಯಸ್ತೃಯಮೇವ ಸಾರ್ಥವೋಽಗ್ನಿರಿತಿ ಸ್ತುತಿಃ |

ಸಾರ್ಥವಸ್ಯಾಸ್ಯ ವರ್ಚಃ ಸ್ಯುಃ ಕಸ್ಯಾಪ್ಯುಕ್ ಚಾರ್ತವೇಷು ಚ ||

ತ್ವಿಷಿತಸ್ತತ್ವತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ ತೂರ್ಣಮಶ್ನುತ ಏವ ವಾ |

ಕರ್ಮಸೂತ್ತಾರಣೋ ವೇತಿ ತೇನ ನಾನ್ಯೈತದಶ್ನುತೇ ||

ಯಃ ಸಹಸ್ರತಮೋ ರಶ್ಮೀ ರವೇಶ್ಚಂದ್ರಮುಪಾಶ್ರಿತಃ |

ಸೋಽಸೌ ತ್ವಷ್ಟ್ಯಾರಮೇವಾಗ್ನಿಂ ಪರಂ ಚೇಹ ಚ ಯನ್ಮಧು ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೫ ರಿಂದ ೧೭)

ಪಾರ್ಥವಾಗ್ನಿಗೆ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯೋ ಅದೇ ತ್ವಷ್ಟ್ಯವನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ದೇವತೆಯೆಂಬ ಸೂಚನೆಯೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿವೆ. ಋತುಪರವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಇವನನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಅಂಶವೆಂದೇ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಎಂದು ಅನಂತರ ತ್ವಷ್ಟೃ ಪದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೇ ಹೇಳಿದೆ. ಚಂದ್ರವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಸೂರ್ಯನ ಸಹಸ್ರರಶ್ಮಿಮು ಮಧುವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಪರಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವಂತೆ ತ್ವಷ್ಟೃವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೆ ಎಂದೂ ಸಹ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ನಿರುಕ್ತೋಕ್ತವಾದ ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತವನ್ನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಮೋದಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ನಿಘಂಟುವಿನಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟೃವನ್ನು ಮೊದಲು ಆಪ್ತೀದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ, (೫-೨) ಅನಂತರ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ (೫-೫) ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ (೫-೬) ಸೇರಿಸಿದೆ.

ತ್ವಷ್ಟೃ ಮತ್ತು ದಧೀಚಿಮುಷಿಯ ಕಥೆಯನ್ನು ಕುರಿತು ೧-೧೩೯ನೇ ಸೂಕ್ತದ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ಯಜತಿ ನಾಗ್ನೈ ತ್ವಷ್ಟಾ ನಾಗ್ನೀದಂ ಸರ್ವಂ | ತ್ವಾಷ್ಟ್ರೀಂ ವಾಚಮೇವ ತತ್ಪ್ರೀ-
ಣಾತಿ ವಾಚಂ ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಎಂಬ ವ.ಕೃದಿಂದ ತ್ವಷ್ಟೃವಿಗೂ ನಾಗ್ನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದೂ ಒಂದು ಮತವಾಗಿದೆ

ಯ ಇಮೇ ದ್ರಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ ರೂಪೈರಸಿಂಶದ್ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |
ತಮದ್ಯ ಹೋತರಿಷಿತೋ ಯಜೇಯಾನ್ ದೇವಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಿಹ ಯಕ್ಷಿ ವಿಧ್ವಾನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೯)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗೆ ದಿವ್ಯಜನ್ಮವಿದೆಯೆಂದೂ, ಆದುದರಿಂದಲೇ ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇವನು ತನ್ನ ಪ್ರಾಕ್ತನತ್ವವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾನೆಂದೂ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ ತ್ವಷ್ಟೃವು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನನು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು,

ಇಹ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಗ್ರಿಯಂ ವಿಶ್ವರೂಪಮುಪಹ್ವಯೇ | ಅಸ್ಮಾಕಮಸ್ತು ಕೇವಲಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩-೧೦)

ತ್ವಷ್ಟಾರಮಗ್ರಜಾಂ ಗೋಪಾಂ ಪುರೋಯಾನಾನಮಾ ಹುವೇ |

ಇಂದುರಿದ್ರೋ ವೃಷಾ ಹರಿಃ ಪವಮಾನಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೫-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ರಿಯ, ಅಗ್ರಜ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ಹಿ ಪ್ರಭುಃ ಪತುಸ್ವಿಶ್ವಾನ್ಮಾನಜೇ | ತೇಷಾಂ ನಃ ಸ್ವಾತಿಮಾ ಯಜ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೮-೯)

ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ಏಕರೋತಿ |

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೫-೯-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ತ್ವಷ್ಟೃವಿನ ನಿರ್ಮಾಣಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ. ಅಲ್ಲದೇ ಅವನಿಗೆ ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬ ವಿಶೇಷಣವೂ ಇದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩-೧೦)

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸಮಾನಜೇ—ಸಮ ಉಪಸರ್ಗ. ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಮುಕ್ತಕಾಂತಿಗತಿಷು. ಧಾತು ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲಿಟ್. ಲಿಟಸ್ತಝಯೋರೇಶಿರೇಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಏಕಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಕಿತ್ತಾತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ನಲೋಪ. ಲಿಡ್ಲಿವಿತ್ತವಾಗಿ ದ್ವಿತ್ವಾಗಳು ಬಂದಾಗ ತಸ್ಮಾನ್ನುಟ್-ದ್ವಿಹಲಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಟಾಗಮು. ಹಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧಬರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಾಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಿಗೆ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ಫುತಿಮ್—ಸ್ಥಾಯೀ ವೃದ್ಧಾ. ಕ್ರಿಚ್ಚಾಚಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲೋಪೋವ್ಯೂಃ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕಾರಲೋಪ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾದಿಷು. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

—:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉಪ ತ್ವನ್ಯಾ ವನಸ್ಪತೇ ಸಾಘೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸೃಜ |

ಅಗ್ನಿರ್ಹವ್ಯಾನಿ ಸಿಸ್ವದತ್ || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉಪ | ತ್ವನ್ಯಾ | ವನಸ್ಪತೇ | ಸಾಘಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಸೃಜ |

ಅಗ್ನಿಃ | ಹವ್ಯಾನಿ | ಸಿಸ್ವದತ್ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ವನಸ್ಪತೇ ಯೂಪಾಭಿಮಾನಿ ದೇವ ತ್ವನ್ಯಾತ್ಮನೈವ ದೇವೇಭ್ಯೋಽಗ್ನಾದಿಭ್ಯಃ ಸಾಘಃ ಪಶುರೂಪಮನ್ನಮುಪ ಸೃಜ | ಉತ್ಪಾದಯ | ಯೂಪಾಭಾವೇ ಪಶುನಿಯೋಜನಾಭಾವೇನ ಹವಿಷೋಽಭಾವಾತ್ | ತ್ವಯ್ಯೇವಂ ಕೃತವತಿ ಸತೈಗ್ನಿರ್ಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಸಿಸ್ವದತ್ | ಸ್ವದಯತು | ಸ್ವಾದೂ-ಕರೋತು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ವನಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಯೂಪಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೇ | ತ್ವನ್ಯಾ—ನಿನ್ನ ಸ್ವರೂಪದಿಂದಲೇ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ಅಗ್ನಾದಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಸಾಘಃ—ಪಶುರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಉಪ ಸೃಜ—ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡು (ಅನಂತರ) | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಹವ್ಯಾನಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಸಿಸ್ವದತ್—ಆಸ್ವಾದಿಸಲಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಯೂಪಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ವರೂಪದಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಾದಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಶುರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡು. ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆಸ್ವಾದಿಸಲಿ.

English Translation

Vanaspati, deliver of yourself the victim to the gods, so that Agni may taste the oblation.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವನಸ್ಪತೇ-ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರ ವಿವರಣೆಯು—

ವನಸ್ಪತೇ ಇತ್ಯೇನಮಾದ್ಯೈಷ ಹಿ ವನಾನಾಂ ಸಾತಾ ನಾ ಸಾಲಯಿತಾ ನಾ | ವನಂ ವನೋತೇ ||

(ನಿ ೮-೩)

ತತ್ಪೋ ವನಸ್ಪತಿಃ | ಯೂಪ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ || (ನಿ ೮-೧೮)

ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಏಕೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ವನಗಳ ಪಾಲಕನು ಅಥವಾ ಸಂರಕ್ಷಕನು. ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರ್ಭೂತವಾಗಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು ಸುಡುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅದರ ಸಂರಕ್ಷಕನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು. ಅಥವಾ ದಾರ್ವಾದಿ ಯಜ್ಞಸಾಧನಗಳಿಗೆ ಉಪಯೋಗವಾಗುವುದರಿಂದ ವನವೆಂದು ಹೆಸರು ವನಸ್ಪತೆ ಎಂದರೆ ವೃಕ್ಷರಾಜ, ದೊಡ್ಡದಾದ ವೃಕ್ಷ ಎಂದರ್ಥವು ವನಸ್ಪತಿ ಎಂದರೆ ಯಾವ ದೇವತೆಯು? ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೆಟ್ಟಿರುವ ಮರದ ಕಂಭವೆಂದು ಕಾತ್ಯಕೈರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು

ಕಾತ್ಯಕೈರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸುಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಯರು ಒಂದು ಋಕ್ಯನ್ನು ಉದಾಹರಣೆ ಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು—

ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ಯರೇ ದೇವಯಂತೋ ವನಸ್ಪತೇ ಮಧುನಾ ದೈವ್ಯೇನ ||

(ಮು ಸಂ. ೩-೮-೧)

ಎಂದರೆ ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ (ಯೂಪಸ್ತಂಭವೇ) ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನನ್ನು ಮಂತ್ರ ಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ಘೃತ (ತುಪ್ಪ)ದಿಂದ ಲೇಪನ ಮಾಡುವರು ಎಂದು ಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಯೂಪಸ್ತಂಭವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸಂಬೋಧನೆ ಮಾಡಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಇದೇ ಸೂಕ್ತದ ೩, ೬, ೧೧ ನೆಯ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವನಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಯೂಪಸ್ತಂಭವೆಂದು ಸಂಬೋಧನೆ ಮಾಡಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಯೂಪವೇ ದೇವತೆಯು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ—“ವನಸ್ಪತೇ ಶತವಲ್ಯೋ ವಿರೋಹ ಸಹಸ್ರವಲ್ಯಾ ವಿ ವಯಂ ರುಹೇಮು” ಎಂದರೆ, ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ, ನೂರಾರು ಮತ್ತು ಸಾವಿರಾರು (ಪಕ್ಷಿಗಳಲ್ಲಿ) ಚಿಗರುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಬೆಳೆ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವನಸ್ಪತಿಯಾದ ವೃಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದಾಗಿರುವುದು. ಮು ಸಂ ೧೦-೭೦-೧೦ ನೇ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ “ವನಸ್ಪತೇ ರತನಯಾ ನಿಯೂಯ” ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ, ಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಹಗ್ಗದಿಂದ ಕಟ್ಟಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯೂಪಸ್ತಂಭವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪುಷ್ಟೀಕರಿಸುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಯೂಪಸ್ತಂಭವೆಂದೇ ಅರ್ಥವು. ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಪರೋಕ್ಷಾರ್ಥವು.

ವನಸ್ಪತಿಯ ಸ್ವರೂಪವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಬಹಳ ವಿನುರ್ತಮಾಡಿ ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ಪದದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಕೆಲವು ಅಧುನಿಕರಾದ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ವಿದ್ವಾಂಸರು ವೇದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಿಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಪಶುಯಾಗವು ಪ್ರಬಲವಾಗಿದ್ದು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಅಂತಹ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಪ್ರಯಾಜಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ತೀರ್ಮಾನಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ

ಸೂಲಿವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಿದರೆ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಯಾಗಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟತಕ್ಕ ಯಾಸಸ್ತಂಭವೆಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇದು ಯಜ್ಞ ಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಸ್ತಂಭವೇ ಅಲ್ಲವೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಿ ಅನಂತರ ಅವುಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ವನಸ್ಪತಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸಬಹುದು. ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ,

ಹೋತಾ ಯಕ್ಷದ್ವಿನಸ್ಪತಿಯುಸಾವಸ್ರಕ್ಷದ್ವಿಯೋ ಜೋಷ್ವಾರಗಂ ಶಶಮಂ ನರಃ | ಸ್ವದಾತ್ಸಃ-
ಧಿತಿರ್ಯತುಧಾಡ್ಯ ದೇವೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವ್ಯವಾಡ್ಯೇತ್ಯಾಜ್ಯಸ್ಯ ಹೋತರೈಃ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ ೩-೬-೨-೨)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ. ವನಸ್ಪತಿ ಯೂಸಾಧಾರಭೂತಂ ದಶಮಪ್ರಯಾಜದೇವತಾತ್ಮಕಮಗ್ನಿಂ ದೈವ್ಯೋ ಹೋತಾ ಯಜತು-ವನಸ್ಪತಿಯು ಯೂಸಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತವಾದದ್ದು ಮತ್ತು ಹತ್ತನೇ ಪ್ರಯಾಜದೇವತಾತ್ಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಇವನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋತೃವು ಯಾಗಮಾಡಲಿ ಎಂದು ವನಸ್ಪತಿಗೆ ಧಿಯೋ ಜೋಷ್ವಾ, ಸ್ವದಾತ್ ಸ್ವಧಿತಿ, ದೇವೇಭ್ಯಃ ಋತುಧಾ ಹವ್ಯವಾಟ್, ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಆಯುಃ ಕಲ್ಪಮಾನಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿವೆ. ಈ ವಿಶೇಷಣಗಳಲ್ಲಿ ಧಿಯೋ ಜೋಷ್ವಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಬುದ್ಧೇಃ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಂ | ಬುದ್ಧಿಗೆ ಹರ್ಷದಾಯಕನೆಂದೂ, ಸ್ವಧಿತಿಃ-ಸ್ವಧಿತಿಯಿಂದ (ವಜ್ರಾಯುಧ ಅಥವಾ) ದಿವ್ಯರತ್ನದಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತವಾದದ್ದೆಂದೂ, ಋತುಧಾ-ಋತೌ ವಿಹಿತೇ ಕಾಲವಿಶೇಷೇ ಅದ್ಯ ಅಸ್ತಿನ್ಯರ್ಮಣಿ ಸ್ವದಾದಸ್ಮಾಭಿರ್ಧೀಯಮಾನಂ ಹವಿಃ ಸ್ವದಯತು | ಕಿಂಚಿ ದೇವೋ ವನಸ್ಪತಿದೇವೇನೇಭ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಥಂ ಹವ್ಯಾ ಉಪೀಂಷ್ಯ ವಾಡ್ಯಹತು | ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತಗಳಾದ ಹವಿಷ್ಯಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲಿ ಎಂದು ಮಂತ್ರಾರ್ಥ. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಆಯುಃ ಕಲ್ಪಮಾನಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಯಜ್ಞದ ಆಯಸ್ಸನ್ನು ಬೆಳೆಸುವವನು ಎಂದರ್ಥ. ಈ ವಿಧವಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೂ ವನಸ್ಪತಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣೋ ವೈ ವನಸ್ಪತಿಃ (೨-೪) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಮೊದಲು ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯ ಸ್ವರೂಪವೇನೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಋ. ಸಂ. ೨-೩೭-೩ ನೇ ಋಕ್ನನ್ನು ನಿವರಿಸುವಾಗ ಅದರಲ್ಲಿರುವ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ (ನಿ. ೮-೩) ವನಾನಾಂ ಸಾತಾ ವಾ ಸಾಲಯಿತಾ ವಾ | ವನಂ ವನೋತೇಃ | ವನಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಪಾಲಕನಾದುದರಿಂದಾಗಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದು (ಅಗ್ನಿಯು) ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು ಪಡೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ವನ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತನಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಚರ್ಚಿಸುವಾಗ (೮-೧೮) ತನ್ ಕೋ ವನಸ್ಪತಿಃ, ಯೂಪ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಎಂದು ಎರಡು ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಕಾತ್ಯಕೈರ ಮತವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕೆ

ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ಯರೇ ದೇವಯಂತೋ ವನಸ್ಪತೇ ಮಧುನಾ ದೈವ್ಯೇನ |

ಯದೊಧ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಾ ದ್ರವಿಣೀಹ ಧತ್ತಾದ್ಯದ್ವಾ ಪ್ತಯೋ ಮಾತುರಸ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೮-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುನ್ನು ದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ವನಸ್ಪತಿಸದಕ್ಕೆ ಯೂಪವೆಂದೇ ಸಂಬೋಧಿಸಿದ್ದಾರೆ ಅನಂತರ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಶಾಕಪೂಣಿಯ ಮತವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಲು—

ವನಸ್ಪತೇ ರತನಯಾ ನಿಯೂಯಾ ದೇವಾನಾಂ ಸಾಧ ಉಪ ವಕ್ಷಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

ಸ್ಪದಾತಿ ದೇವಃ ಕೃಣವದ್ವನೀಂಷ್ಯವತಾಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಹವಂ ಮೇ ||

(೧೦-೭೦-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿದಾರೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಯಣರು ಯೂಪವೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಯೂಪಾಂತರ್ಗತವಾದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಏವಮಗ್ನಿರ್ವನಸ್ಪತೀ | ಯತ್ ಪುನರೇತದುಕ್ತಂ ಯೂಪಾಂಜನೀಯಾಯಾಂ 'ಯೂಪೇ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದಃ' ಇತಿ | ಅತ್ರ ಬ್ರುಮಃ—ಅಗ್ನಿರೇವಾಸೌ ಯೂಪಾಂತರ್ಗತೋ ಯೂಪಾತ್ಮನಾ ವರ್ತಮಾನೋ ಯೂಪಾಂಜನೀಯಾಯಾಂ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದೇನೋಚ್ಯತೇ | ಇಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಯೂಪಾಂತರ್ಗತನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಹೊರತು ಬೇರೆಯಲ್ಲ ಎಂಬುದನ್ನು ಸ್ಥಿರಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು,

ವನಸ್ಪತಿಂ ತು ಯಂ ಪ್ರಾಹುರಯಂ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ವನಸ್ಪತೀ |

ಅಯಂ ವನಾನಾಂ ಹಿ ಪತಿಃ ಸಾತಾ ಪಾಲಯತೀತಿ ವಾ ||

ಅಗ್ನಿಗೃಹ್ಯತಮದೇನಾಯಂ ವನಸ್ಪತಿರಿತೀಳಿತಃ |

ಮಂದಸ್ತೇತ್ಯಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಪಳ್ಯಚಸ್ಯ ತೈತೀಯಯಾ ||

ಯೂಪವತ್ತರುವಚ್ಛೈವ ಸ್ತುತಿಯಾಸ್ಯ ಪ್ರಸಂಗಜಾ |

ಸರ್ವೇಣಾಂಜತಿ ಸೂಕ್ತೇನ ತೈತೀಯೇ ಸಾ ತು ಮಂಡಲೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೨೬ರಿಂದ ೨೮)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩-೧೧ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಅಪ್ಪೀದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಚರ್ಚಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯೆಂದೂ ಮತ್ತು ಋ. ಸಂ. ೨-೩೭-೨ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಗೃಹ್ಯಮದನೋ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದದಿಂದ ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ್ದಾನೆಂದೂ, ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಯೂಪ ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷವೆಂದರ್ಥವೆಂದೂ ಅದೂ ಸಹ ಪ್ರಸಂಗಜವೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇದೇ ಅಲ್ಲದೆ,

ಇದೈಷ ಪವಮಾನೋಽಗ್ನಿರ್ವಾಧ್ಯಮೋಽಗ್ನಿರ್ವನಸ್ಪತೀ |

ಅಮುಷ್ಮಿನ್ನೇವ ವಿಪ್ರೈಸ್ತು ಲೋಕೋಽಗ್ನಿಶ್ಯುಚಿರುಚ್ಯತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೬೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಮಧ್ಯಮಲೋಕದ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ತೋರಿಸಿ, ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ನಾನಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪವನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದರಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವೇ ಇಲ್ಲವೆಂಬುದನ್ನು ನಿಷ್ಕರ್ಷೆ ವಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತ್ವನ್ಯಾ—ಅತ್ಮನ ಶಬ್ದ, ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ ಸದ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಯಾದೇಶ. ಮಂತ್ರೇಷ್ಟಾಜ್ಯಾದೇರಾತ್ಮನಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಯ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

ಸೃಜ—ಸೃಜ ವಿಸರ್ಗೇ ಧಾತು ಲೋಪ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಸಿಷ್ಟದತ್—ಸ್ವದ ಅಸ್ವದನೇ ಧಾತು ಛಂದಸಿಲುಜ್ಜಲಿಟಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಠರ್ಥದಲ್ಲಿ ಛಂದಂತದ ಮೇಲೆ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇತೆಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಷಿಶ್ರಿದ್ವಸ್ತುಭ್ಯಃ—(ಪಾ ಸೂ. ೩-೧-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಚಜಾದೇಶ. ಚಜ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾದ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

:೦:

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪುರೋಗಾ ಅಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ ಗಾಯತ್ರೇಣ ಸಮೃಚ್ಯತೇ |

ಸ್ವಾಹಾಕೃತೀಷು ರೋಚತೇ || ೧೧ ||

ಪದಪಾಠ

ಪುರೋಗಾಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಗಾಯತ್ರೇಣ | ಸಂ | ಅಚ್ಯತೇ |

ಸ್ವಾಹಾಕೃತೀಷು | ರೋಚತೇ || ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಯಮಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ ಪುರೋಗಾ ಅಸುರಯುದ್ಧಂ ಪ್ರತಿ ಪುರೋಗಾಮೀ ಯದ್ವಾ ದೇವಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಗ್ಗಿರೇವ ಪುರೋಗಾಮಿಾ ಅತಃ ಏವಾಗ್ರಣೇತ್ವಾದೇವಾಗ್ನಿಶಬ್ದೋ ನಿಷ್ಪನ್ನಃ | ಅಗ್ನಿಃ ಕಸ್ಮಾದಗ್ರಣೇರ್ಭವತೀತಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ೭-೧೪ | ತಾದೃಶೋದಯಂ ಗಾಯತ್ರೇಣೈತದಪಲಕ್ಷಿತೇನ ಮಂತ್ರೇಣ

ಸಮಷ್ಟ್ಯತೇ ಸಮ್ಯಗ್ ಕೃತ್ಯತೇ | ಸ್ವಾಹಾಕೃತೀಷು ಸ್ವಾಹಾಕಾರೇಷು ಸತ್ಪು ಹವಿಃಷು ದೀಯಮಾನೇಷು
ರೋಚತೇ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ದೀಪ್ಯತೇ | ಏತಾಃ ಪ್ರಯಾಜದೇವತಾ ಯಜ್ಞಾವಯವಾಭಿಮಾನಿನ್ಯಃ | ತದ್ವಾಸಾರಾ
ಯಜ್ಞ ಏವ ಸ್ತೂಯತ ಇತಿ ಕೇಷಾಂಚಿನ್ಯತಂ | ಅಗ್ನಿ ರೇವ ನಾಮಾಂತರಮಿತ್ಯನ್ಯೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ಪುರೋಗಾಃ—ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಾಗಿ ಅಥವಾ
ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಾಗಿ ಮುಂದಾಳಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಈ ಅಗ್ನಿಯು) | ಗಾಯತ್ರೇಣ—ಗಾಯತ್ರರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರ
ದಿಂದ | ಸಮಷ್ಟ್ಯತೇ—ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಸ್ವಾಹಾಕೃತೀಷು—ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು
ಅರ್ಪಿಸಿದಾಗ | ರೋಚತೇ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಾಗಿ ಅಥವಾ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅಗ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿ
ದ್ದಾನೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಗಾಯತ್ರರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರದಿಂದ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದಾಗ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Agni, the preceptor of the gods, is characterized by the Gayatri
measure, (metre) ; he blazes when the oblations are offered.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪುರೋಗಾಃ—ಅಯಮಗ್ನಿರ್ದೇವಾನಾಂ ಪುರೋಗಾ ಅಸರಯುದ್ಧಂ ಪ್ರತಿ ಪುರೋಗಾಮಿ |
ಯದ್ವಾ | ದೇವಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರೇವ ಪುರೋಗಾಮೀ | ಎಂದರೆ ಅಸುರರೊಡನೆ ಯುದ್ಧ
ಮಾಡುವಾಗ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಮುಂದಾಳಾಗಿರುವನು, ನಾಯಕನಾಗಿರುವವನು
(Leader) ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಾನಾದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಅವರಲ್ಲೆಲ್ಲಾ
ಮೊದಲು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಥಮಸ್ಥಾನವು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಮೊದಲು ಸ್ತುತಿಸುವರು. ಪುರೋಹಿತ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ
ಸ್ವಲ್ಪ ಹೆಚ್ಚು ಕಡಿಮೆ ಇದೇ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ (ಯಜ್ಞನೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ) ಯಜಮಾನನರ ಮುಂದುಗಡೆ
ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪುರೋಹಿತನೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಯಾವ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಿದರೂ ಯಜ್ಞಾದಿ
ಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಥಮಸ್ಥಾನವು ; ಮುಖ್ಯಸ್ಥಾನವು ; ಇರುವುದೆಂದು ಹೇಳಲೇಬೇಕು. ಯಾವುದರಲ್ಲಿ—
ಅಗ್ನಿಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಅಗ್ರಣೇರ್ಭವತಿತಿ (ನಿ ೭-೧೪) ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಅಗ್ನಿಯು
ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಮುಂದುಗಡೆ ನಾಯಕನಂತಿರುವುದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಅದು
ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪುರೋಗಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಗಾಯತ್ರೇಣ ಸಂ ಅಷ್ಟ್ಯತೇ—ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ತಿನಿಂದ ಅಥವಾ ಗಾಯತ್ರವೆಂಬ ಸಾಮಮಂತ್ರದಿಂದ
ಈ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯೆಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಮರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಋ ಸಂ ೧-೧೪೨-೧೨ನೆಂದು
ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಗಾಯತ್ರವೇಕಸೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಸಮರ್ಪಿಸಿರುವುದು.

ಸ್ವಾಹಾಕೃತೀಷು—ಯಾಸ್ತುರ ವಿವರಣೆಯು—

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ | ಸಾಹಾಕೃತಯಃ ಸ್ವಾಹೇತ್ಯೇತತ್ ಸು ಅಹೇತಿ ವಾ | ಸ್ವಾ ವಾಗಾಹೇತಿ
ವಾ | ಸ್ತಂ ಪ್ರಾಹೇತಿ ವಾ | ಸ್ವಾಹುತಂ ಹವಿರ್ಜುಹೋತಿತಿ ವಾ ||

(ನಿ. ೮-೨೧)

ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾದ ಅವಯವಾರ್ಥಗಳಿರುವವು

(೧) ಸು ಅಹೇತಿ ವಾ—ಸು= ಚಿನ್ನಾಗಿ ಆಹ= ಹೇಳುತ್ತಾನೆ. ಚಿನ್ನಾಗಿ ಅಥವಾ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ
ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

(೨) ಸ್ವಾ ವಾಗಾಹೇತಿ ವಾ—ಸ್ವಾ = ಸ್ವಕೀಯವಾದ ವಾಕ್ = ವಾಕ್ಯವು. ತಂ ಸ್ವಾ ವಾಗ-
ಭ್ಯವದಜ್ಜುಹುಧೀತಿ ತತ್ಸ್ವಾಹಾಕಾರಸ್ಯ ಜನ್ಮ ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಿರುವುದು
(ಬ್ರಾಹ್ಮಣ). ಎಂದರೆ ಹೋಮ ಮಾಡುವಾಗ ವೇದಮಂತ್ರವಾದ ಮುಕ್ತಿನ ಅಂತ್ಯ
ದಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ತಾನೇ (ಹೋಮ ಮಾಡುವವನು) ಸೇರಿಸಿ ಹೇಳು
ವುದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

(೩) ಸ್ತಂ ಪ್ರಾಹೇತಿ ವಾ—ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತಂ = ತನ್ನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆಹ=ಹೋಮ ಮಾಡುವನೆಂದು
ಹೇಳುವನು. ಅದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು

(೪) ಸ್ವಾಹುತಂ ಹವಿರ್ಜುಹೋತಿತಿ ವಾ—ತಾನು ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವಾಹಾ
ಎಂಬ ಶಬ್ದೋಚ್ಚಾರಣೆ ಮೂಲಕ ಹೋಮ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ
ಹವಿಃಪ್ರದಾನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು

ಸ್ವಾಹಾಕಾರಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ತುರು ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು:-

ಸದ್ಯೋ ಜಾತೋ ವ್ಯಮಿಮಿತ ಯಜ್ಞಮಗ್ನಿ ದೇವಾನಾಮುಭವತ್ಪುರೋಗಾಃ |

ಅಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಪ್ರದಿತ್ಯತಸ್ಯ ವಾಚಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ ಹವಿರದಂತು ದೇವಾಃ ||

(ಮು. ಸಂ ೧೦-೧೧೦-೧೧)

ಇತರ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು—ಈಗತಾನೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ (ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಈಗ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ) ಅಗ್ನಿಯು
ದೇವತೆಗಳ ಮುಂದೆ ಕುಳಿತು ಹೋತೃವಿನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯ
ವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವನು. ಇಂತಹ ಹೋತೃವು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇದ್ದು ಸಮರ್ಪಿ
ಸುವ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಶಬ್ದಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು. ಅದುದ
ರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ವಿಧಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತ್ಯ
ರ್ಥವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚರಿಸುವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು
ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಕೆಲವು ಆಪ್ತೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತ
ದಕ್ಷಿಣರು ಹನ್ನೊಂದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜ ಮಂತ್ರ

ಗಳಿಗೂ ಸ್ವಾಹಾಕಾರವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪುನಃಪ್ರವೃತ್ತಿಯಿಂದ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವುದು.

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬೇರೆ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಅಂಗಿರಾ ಮುನಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಮಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾದೇವಿಯು ದಕ್ಷಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮಗಳೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯ ಪತ್ನಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದು.

ಸ್ವಾಹಾ ಇತ್ಯೇವಂಪೂರ್ವಾ ಕೃತಿಃ ಕರಣಮುಚ್ಚಾರಣಂ ಯಜ್ಞಮಾಣದೇವತಾನಾಂ ತಾಃ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ | ತದ್ವಂತಿ ಹವ್ಯಾ ನಿ | ಅಹುತ್ಯರ್ಪಣಕ್ಕೆ ಪರಿವರ್ತಕ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಹವ್ಯಗಳೆಂದು ಹವ್ಯಾ ನಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಅಪ್ರೀಷೂಕ್ತಗಳ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಪರಿಸರತಕ್ಕ ಪದವಾಗಿದೆ. ಕೆಲವು ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಎಂಸರೆ, ೧-೩-೧೨ ರಲ್ಲು ಸ್ವಾಹಾ ಕೃಣೋತೇನ ಎಂದೂ ೧-೪೨೧೨ ರಲ್ಲು ಸ್ವಾಹಾ ಕರ್ತನ ಎಂದೂ ೩-೪-೧೧, ೭-೨-೧೧ ಮತ್ತು ೧೦-೭೦-೧೧ನೇ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಕರಣಾರ್ಥಕದಲ್ಲಿಯೂ ೨-೩-೧೧ ರಲ್ಲಿ ಹವ್ಯಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ, ೧೦-೧೧೦-೧೧ ರಲ್ಲು ಹವಿಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಇದೆ.

ಈ ಪದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಈ ಪದದಿಂದ ದೇವತಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದು ಕೆಲವರೂ ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದು ಎಂಬ ಕೆಲವರೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ,

ಹೋತಾ ಯಜ್ಞವಗ್ನಿಗ್ ಸ್ವಾಹಾಜ್ಯಸ್ಯ.....ವಿಯಂತು ಹೋತರೈಜ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨ ೨)

ಎಂದು ಪಠಿಸಿದೆ ಇದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಯೋಗ್ಯಂ ಸ್ವಾಹಾಶಬ್ದೋದಿತಃ ಉತ್ತಮಪ್ರಯಾಜದೇವಃ ಅಗ್ನಿಃ ತಂ ದೈವ್ಯೋ ಹೋತಾ ಯಜತು | ಸ್ವಾಹಾ ಶಬ್ದದಿಂದ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಪ್ರಯಾಜದೇವತೆಯಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುತ್ತಕಾರರು,

ಸಾಹಾಕೃತಯಃ | ಸ್ವಾಹೇತ್ಯೇತತ್ ಸು ಅಹೇತಿ ವಾ, ಸ್ವಾ ವಾಗಾಹೇತಿ ವಾ ಸ್ತಂ ಪ್ರಾಹೇತಿ ವಾ, ಸ್ವಾಹುತಂ ಹವಿರ್ಬುಹೋತೀತಿ ವಾ |

(ನಿ. ೮-೨೧)

ಸುಷ್ಕವಾಗಿ ಪಠಿಸಿದನೆಂದಾಗಲಿ, ಸುಷ್ಕವಾಗಿದೆಯೆಂದು ವಾಕ್ಯೇ ಹೇಳಿದುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಪೂತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ವಿವರಿಸಿ ೧೦ ೧೦೦-೧೧ ನೇ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಹರಿಸಿ ಈ ಭಾವವನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ಸ್ವಾಹಾಕೃತೀರ್ಯತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ವೈ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಯಾಮೇವ ತದ್ಯಜ್ಞಮಂತತಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೪)

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯಿಂದ ಆಹುತಿಯು ಸಮಾಪ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಾಗಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಆದೇ ಉಪಸ್ಥಂಭಕವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸರಿಯಾದ ಆಧಾರದಮೇಲೆ ನಿಲ್ಲಿಸುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ,

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯೋಽನೇಕಾಶ್ಚ ವಿದುಷಾಂ ಮತಯೋಽಭವನ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ತ್ವಯಮೇವಾಗ್ನಿರ್ಭವತೀತಿ ವಿನಿಶ್ಚಯಃ ||

ಅಯಂ ಹಿ ಕರ್ತಾ ಸ್ವಾಹಾನಾಂ ಕೃತಿಸ್ತಾಸಾಮಿದೈಕಜಾ |

ಅಯಂ ಪ್ರಸೂತಿರ್ಭೂತಾನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಮಯಮವ್ಯಯಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೨೯ರಿಂದ ೩೦)

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಜ್ಞರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಸಹ ಈ ಪದದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸಕಲವಾದ ಭಾವವೂ ಸಹ ಈ ಪಾರ್ಥವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸ್ವಾಹಾಕರ್ತನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಇವನೇ ಇದರ ಕೃತಿಯೂ ಆದುದರಿಂದಲೂ ಪಾರ್ಥವಾಗ್ನಿಯು ಈ ರೀತಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ, ಎಂದು ಆಗ್ನೇಯೀ ಇತಿ ತು ಸ್ಥಿತಿಃ (ನಿ. ೮-೨೨) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತವನ್ನು ನುಸರಿಸಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸ್ವಾಹಾಕಾರಾತ್ಮಕವಾದ ಆಪ್ತೀಸೂಕ್ತಗಳ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವೃಷ, ಮರುತ್ತುಗಳು, ವಾಯು ಸೂರ್ಯ, ಇಂದ್ರ, ವರುಣ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಉದ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ, ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ,

ಪುರೋಗಾ ಅಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ ಗಾಯತ್ರೇಣ ಸಮಜ್ಯತೇ | ಸಾಹಾಕೃತೀಷು ರೋಚತೇ |

(ಋ. ಸಂ ೧-೧೮೮-೧೧)

ಸದ್ಯೋ ಜಾತೋ ವ್ಯಮಿಮೀತ ಯಜ್ಞಮಗ್ನಿದೇವಾನಾಮಭವತ್ತುರೋಗಾಃ |

ಅಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಪ್ರದಿಶ್ಯತಸ್ಯ ನಾಚಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ ಹವಿರದಂತು ದೇವಾಃ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೧೦-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವನ್ನನಾದ ಕಾಲದಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಪುರೋಗನೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ,

ಆ ಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ಸಮಿಧಾನೋ ಅರ್ವಾಜಿಂದ್ರೇಣ ದೇವೈಃ ಸರಥಂ ತುರೇಭಿಃ |

ಬರ್ಹಿರ್ನ ಆಸ್ತಾಮದಿತಿಃ ಸುಪುತ್ರಾ ಸ್ವಾಹಾ ದೇವಾ ಅವೃತಾ ಮಾದಯಂತಾಂ ||

(ಋ ಸಂ ೩-೪-೧೧)

ಆಗ್ನೇ ವಹ ವರುಣಮಿಷ್ಟಯೇ ನ ಇಂದ್ರ ದಿವೋ ಮರುತೋ ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ |

ಸೀದಂತು ಬರ್ಹಿರ್ವಿಶ್ವ ಆ ಯಜತ್ಯಾಃ ಸ್ವಾಹಾ ದೇವಾ ಅವೃತಾ ಮಾದಯಂತಾಂ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೭೦-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಷ್ಟು ದಿವ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನವಿದೆಯೆಂದು ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪುರೋಗಾಃ—ಗಮಲ್ಯ ಗತೌ. ಧಾತು. ಐನಸನಖನ ಕ್ರಮಗಮೋವಿಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ವಿದ್ವನ್ನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ವಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅನುನಾಸಿಕವಾದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಆತ್ಮ. ಪ್ರತ್ಯಯದಲ್ಲಿ ಸರ್ವವೂ ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗಾಯತ್ರೇಣ—ಗಾಯತ್ರಾಃ ಸಂಬಂಧಿ ಗಾಯತ್ರಮ್. ತಸ್ಯೇದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೩-೧೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ತ್ಯತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಜ್ಯತೇ—ಅಂಜೂನ್ಯಕ್ರಮಪ್ರಕ್ಷಾಂತಿಗತಿಮು ಧಾತು ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರೋಚತೇ—ರುಚ ದೀಪ್ತೌ. ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ ತಿಜ್ಜತಿಜಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನೂರ ಎಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಗ್ನೇ ನಯೇತಿ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಮಪ್ಯರ್ಚಮಾಗಸ್ಯಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಅಗ್ನೇ ನಯೋಷ್ವಾನಾಗ್ನೇಯಮಿತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ || ಪ್ರಾತರನುನಾಕಾತ್ರಿನಶಸ್ತ್ರಯೋಸ್ಯೈಷ್ಟುಭತ್ಯಂದಸಿ ವಿನಿಯೋಗಃ | ಅಥೈತಸ್ಯಾ ಇತ್ಯೇತಾಗ್ನೇ ನಯಾಗ್ನೇ ಬೃಹನ್ನಿತ್ಯಪ್ಪಾನಾಮುತ್ಯಮಾದ್ವೈತಮಾಸಿ ಪ್ರ ಉದ್ಧರೇತ್ | ಅ, ೪-೧೩ | ಇತಿ ಸೂಕ್ತೀತತ್ವಾತ್ || ಅತ್ರ ಶಾನಕಃ | ಉತ್ಪಥಪ್ರತಿಪನ್ನೋ ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮೋ ವಾಸಿ ಪಥಃ ಕ್ವಚಿತ್ | ಪಂಥಾನಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯೇತ ಕೃತ್ವಾ ವಾ ಕರ್ಮ ಗರ್ಹಿತಂ || ಅಗ್ನೇ ನಯೇತಿ ಸೂಕ್ತೇನ ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ಜುಹುಯಾದ್ವೈತಂ | ಐವೇಚ್ಛೆ ಪ್ರಯತೋ ನಿತ್ಯಮುಪತಿಷ್ಠೇತ ವ್ಯಾನಲಂ | ಋಗ್ವಿ. ೧-೨೭ | ಇತಿ || ಅದ್ಯಾಕ್ಷತಸ್ಯಃ ಶ್ರವಣಾಕರ್ಮಣಿ ವಿನಿಯುಕ್ತಾಃ | ಶ್ರಾವಣ್ಯಾಂ ಪಾರ್ಣಮಾಸ್ಯಾಮಿತ್ಯತ್ರ ಸೂಕ್ತಿಕಂ | ಅಗ್ನೇ ನಯ ಸುಪಥಾ ರಾಯೇ ಅಸ್ಮಾನಿತಿ ಚತಸ್ರಭಿಃ ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ಹುತ್ವಾ | ಅ, ಗ್ವಿ. ೨-೧-೪ | ಇತಿ || ಅಗ್ನೇಯೇ ಶಶೌ ವನಾಪುರೋಡಾಶಯೋರಾದ್ಯೇ ದ್ವೇ ಅನುನಾಕೇ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ತಿಕಂ | ಅಗ್ನೇ ನಯ ಸುಪಥಾ ರಾಯೇ ಅಸ್ಮಾನ್ ಸಾಹ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಸಾಯುಭಿರಜಸ್ಯಃ | ಅ, ೩-೭ | ಇತಿ || ಅದ್ಯಾ ಪ್ರಾಯಣೇಯೇಷ್ವಾನಾಗ್ನೇಯಸ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೈವೋದಯನೀಯೇ ಯಾಜ್ಯಾ | ತದಹಃ ಪ್ರಾಯಣೇಯೇಷ್ವರಿತ್ಯತ್ರ ಸೂಕ್ತಿಕಂ | ಅಗ್ನೇ ನಯ ಸುಪಥಾ ರಾಯೇ ಅಸ್ಮಾನಾ ದೇವಾನಾಮಸಿ ಪಂಥಾನಗಮ್ನ | ಅ, ೪-೩ | ಇತಿ || ವಿಪರೀತಾಕ್ಷ ಯಾಜ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಾ ಇತಿ ಚಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಗ್ನೇ ನಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗಸ್ತ್ಯನು ಋಷಿಯು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನೇ ನಯಾಪ್ಯಾಗ್ನೇಯಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನವಾಕಮಂತ್ರಸತನಕಾಲದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಭಂದಸ್ತಿನ ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ—ಅಭೈತಸ್ಯಾ ಇತ್ಯೇತಾಗ್ನೇ ನಯಾಗ್ನೇ ಬೃಹನ್ನಿತ್ಯೇ-ಷ್ಯಾನಾಮುತ್ಸಮಾದುತ್ಸಮಾಸ್ತಿಸ್ತ ಉದ್ಧೇರೀತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ ೪-೧೩) ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶೌನಕಮಹರ್ಷಿಯು ಮುಗ್ಧಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ಹೇಳಿರುವರು—

ಉತ್ಪಥಸ್ತತಿಪನ್ನೋ ಯೋ ಭ್ರಷ್ಟೋ ವಾಪಿ ಪಥಃ ಕೃಚಿತ್ |
ಪಂಥಾನಂ ಪ್ರತಿಸದ್ಯೇತ ಕೃತ್ವಾ ವಾ ಕರ್ಮ ಗರ್ಹಿತಂ ||
ಅಗ್ನೇ ನಯೇತಿ ಸೂಕ್ತೇನ ಪ್ರತ್ಯ ಚಂ ಜುಹುಯಾದ್ಧೃತಂ |
ಜಪೇಚ್ಚ ಪ್ರಯತೋ ನಿತ್ಯಮುಪತಿಷ್ಠೇತ ವಾನ್ತನಲಂ ||

(ಮುಗ್ಧಧಾನ ೧-೨೭)

ಎಂದರೆ ಯಾವ ಪುರುಷನು ಬೆಟ್ಟವನ್ನು ಹತ್ತುವಾಗ ಅಥವಾ ದೂರದೇಶ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡುವಾಗ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ದರೂ ದಾರಿತಪ್ಪಿದರೆ, ಅಥವಾ ನಿಂದ್ಯವಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಕಾಣದೆ ಮಾಡಿದರೆ ಅಂತಹ ಪುರುಷನು ಅಗ್ನೇ ನಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರತಿಋಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ ತುಪ್ಪದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮನುಮಾಡಬೇಕು ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಶುಚಿಭೂತನಾಗಿ ನಿತ್ಯವೂ ಜಪಮಾಡಿ ಅಗ್ನೃಪಸ್ಥಾನಮಾಡಬೇಕು. ಅರೀತಿ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಸರಿಯಾದ ಮಾರ್ಗವು ಸಿಕ್ಕುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು—ಪ್ರತಿ ಋಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ ಶ್ರವಣನಕ್ಷತ್ರ ಯುಕ್ತವಾದ ಪೌರ್ಣಮಿಯಲ್ಲಿ ಉಪಾಕರ್ಮವೆಂಬ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಹೋಮನುಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಶ್ರವಣ್ಯಾಂ ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಅಗ್ನೇ ನಯ ಸುಪಥಾ ರಾಯೇ ಅಸ್ಮಾನಿತಿಚಿತಸ್ಯಭಿಃ ಪ್ರತ್ಯಚಂ ಹುತ್ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ ಗೃ ಸೂ ೨-೧-೪) ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ಸಂಬಂಧವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಪಾವುರೋಡಾತ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪುರೋನುಮಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪರಿಪಚೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನೇನಯ ಸುಪಥಾ ರಾಯೇ ಅಸ್ಮಾನ್ ಪಾಹಿ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಪಾಯುಭಿರಜಸ್ರೈಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ ೩-೭) ಮತ್ತು ಪ್ರಾಯಣೀಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ (ಯಜ್ಞದ ಮೊದಲದಿನ) ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅಗ್ನಿ ಸಂಬಂಧವಾದ ಪುರೋನುಮಾಕ್ಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ, ಉದಯನೀಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ (ಯಜ್ಞದ ಕೊನೆಯದಿನ) ಅದೇ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತದಹಃ ಸ್ವಾಯಣೀಯೇಷ್ಟಿ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಅಗ್ನೇ ನಯ ಸುಪಥಾ ರಾಯೇ ಅಸ್ಮಾನಾ ದೇವಾನಾಮಪಿ ಪಂಥಾಮಗ್ನಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದಲೂ, ವಿಶೇರಿತಾಕ್ಯ ಯಾಜ್ಞಾನುಮಾಕ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದಲೂ ಸಹ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೪-೩).

॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೮೯

॥ ಮಂಡಲ—೧ ॥ ಅನುವಾಕ—೨೪ ॥ ಸೂಕ್ತ—೧೮೯ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೫ ॥ ವರ್ಗ—೧೦-೧೧ ॥

• ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುನಃಪ್ರತಿಪಾದಗಳು •

ಮುಖ್ಯ—ಅಗ್ನಿಶ್ವರಃ ।

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ॥

ಭಂಜನ—ತ್ರಿಪುಪ್ಪಾಃ ।

—:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ನಯ ಸುಪಥಾ ರಾಯೇ ಅಸ್ಮಾನ್ವಿಶ್ವಾನಿ ದೇವ ವಯುನಾನಿ
ವಿದ್ವಾನ್ ।

ಯುಯೋಧ್ಯ ೧ ಸ್ತುಜ್ವಹುರಾಣಮೇನೋ ಭೂಯಿಷ್ಠಾಂ ತೇ ನಮುಃಕೃತಿಂ
ವಿಧೇಮ ॥ ೧ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಗ್ನೇ | ನಯ | ಸುಪಥಾ | ರಾಯೇ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ದೇವ | ವಯುನಾನಿ | ವಿದ್ವಾನ್ |

ಯುಯೋಧಿ | ಅಸ್ತತ್ | ಜುಹುರಾಣಂ | ಏನಃ | ಭೂಯಿಷ್ಠಾಂ | ತೇ | ನಮಃಕೃತಿಂ | ವಿಧೇಮ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇಂದ್ರಗನಾದಿಗುಣವಿಶಿಷ್ಟ ದೇವ ದ್ರೋತಮಾನ ವಿಶ್ವಾನಿ ವಯುನಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಪ್ರಜ್ಞಾ-
ನಾನಿ । ಅನೇನೈತದನುಷ್ಠಿತಮಿದಂ ಪ್ರಾಯಣೀಯಮಿತಿ ಯದೇತಜ್ಞಾಃ ನಮಸ್ತಿ ತದ್ವಿದ್ವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ।
ಯತೋ ವಿದ್ವಾನ್ ಆತಸ್ತಮಸ್ಮಾನ್ ಸುಪಥಾ ಶೋಭನೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ರಾಯೇ ಗಂತವ್ಯಾಯ
ಸೃರ್ಗಾದಿಧನಾಯ ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ವಾ ಚತುರ್ಥೇ । ಪ್ರಾಪಣೀಯಂ ರಯಿಂ ಪ್ರತಿ ನಯ । ತದರ್ಥಂ
ಜುಹುರಾಣಂ ಕುಟಿಲಕಾರ್ಯೇನಃ ಪಾಪಂ ಫಲಪ್ರತಿಬಂಧರೂಪಮಸ್ತದಸ್ಮತ್ಪ್ರೋ ಯುಯೋಧಿ ।
ಪೃಥಕ್ಕುರು । ತೇ ತವ ವಯಂ ಭೂಯಿಷ್ಠಾಮತಿಪ್ರವೃದ್ಧಾಂ ನಮುಃಕೃತಿಂ ನಮಸ್ಕಾರೋಕ್ತಿಂ ಸ್ತುತಿಂ
ವಿಧೇಮ । ಪರಿಚರೇಮ । ಕುರ್ಮಾಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ವಿಶ್ವಾನಿ ವಯುನಾನಿ—ಸಕಲ ಜ್ಞಾನಗಳನ್ನೂ | ವಿದ್ವಾನ್—ತಿಳಿದಿರುವ ನೀನು | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸುಪಥಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ | ರಾಯೇ—ಸ್ವರ್ಗಾದಿರೂಪವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆಯಲು | ನಯ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗು | ಜುಹುರಾಣಂ—ಕುಟಿಲವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಎಳೆಯತಕ್ಕ | ಏನಃ—ಪಾಪವನ್ನು | ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮಿಂದ | ಯುಯೋಧಿ—ಬೇರೆ ಮಾಡು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಭೂಯಿಷ್ಠಾಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ನಮುಲುಕ್ತಿಂ—ನಮಸ್ಕಾರೋಕ್ತಿಯನ್ನು | ವಿಧೇಮು—ಪರಿಸುವೆವು |

ಭಾವಾರ್ಥ

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಕಲಜ್ಞಾನಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಾದಿರೂಪವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗು. ಕುಟಿಲವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಸೆಳೆಯತಕ್ಕ ಪಾಪದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ದೂರಮಾಡು. ನಾವು ನಿನಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ನಮಸ್ಕಾರೋಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುವೆವು.

English Translation

Agni, knowing all kinds of knowledge, lead us by good ways to wealth, remove far from us the sin that would force us astray, that we may offer to you most ample adoration

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ರಾಯೇ—ರಯಿಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ—ಯಾಸ್ವರು,

ರಯಿರಿತಿ ಧನನಾಮ ರಾತೇರ್ವಾನಕರ್ಮಣಃ (ನಿ. ೪-೧೭) ಎಂದು ರಯಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ಶಬ್ದವು ರಾ-ಕೊಡು ದಾನಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಧನವೆಂಬರ್ಥವುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇ ಅರ್ಥವು.

ದೇವ—ದೇವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರ ನಿರುಕ್ತವು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು—

ದೇವೋ ದಾನಾದ್ವಾ, ದೀಪನಾದ್ವಾ, ದ್ಯೋತನಾದ್ವಾ, ದ್ಯುಸ್ಥಾನೋ ಭವತಿತಿ ನಾ, ಯೋ ದೇವಃ ಸಾ ದೇವತಾ |

(ನಿ. ೭-೧೦)

ಎಂದರೆ ಈ ದೇವತೆಯು ಐಶ್ವರ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವಾದ್ದರಿಂದ (ದಾನಾದ್ವಾ) ಇವನಿಗೆ ದೇವನೆಂದು ಹೆಸರು, ಇವನು ಸಕಲವನ್ನೂ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ (ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ) ಬೆಳಗಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ (ದೀಪನಾತ್, ದ್ಯೋತನಾದ್ವಾ-ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಒಂದೇ ಅರ್ಥ) ಇವನಿಗೆ ದೇವನೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ದ್ಯುಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ (ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ) ಇರುವವ

ನಾಂದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ದೇವನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ದೇವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಇಲ್ಲಿ ದೇವಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ವಿವರಣೆಗಳೂ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವವು

ವಯುನಾನಿ—ವಯುನಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು **ಅಸ್ರೇಮಾಃ ಅನೇಮಾಃ** ಮೊದಲಾದ ಹತ್ತು ಪ್ರಶಸ್ತನಾಮ ಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಕೇತಃ ಕೇತುಃ ಮೊದಲಾದ ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಜ್ಞಾ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೨-೧೩) ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲದೆ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾವುದು—

ವಯುನಂ ವೇತೇಃ ಕಾಂತಿರ್ವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ವಾ—(ನಿ. ೫-೧೫) ವಯುನಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವೇತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿ ಕಾಂತಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಇದರ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ—

ಅಹಿರಿವ ಭೋಗೈಃ ಪರ್ಯೇತಿ ಬಾಹುಂ ಜ್ಯಾಯಾ ಹೇತಿಂ ಪರಿಬಾಧಮಾನಃ |

ದಶ್ವಘ್ನೋ ವಿಶ್ವಾ ವಯುನಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಪುಮಾನ್ಯುಮಾಂಸಂ ಪರಿ ಸಾತು ವಿಶ್ವತಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೬-೭೫-೧೯)

ಎಂಬ ಶುಕ್ತವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು ಇಲ್ಲಿಯೂ **ವಯುನಾನಿ ಪ್ರಜ್ಞಾ ನಾನಿ** ಎಂದು ವಯುನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾನನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಹೇಳಿರುವರು—

ನಮಲುಕ್ತಿಂ—ನಮಸ್ಯಾರೋಕ್ತಿಂ : ಸ್ತುತಿಂ | ನಮಸ್ಯಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪರಿಕುಪವೆವು ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ನಯ—ಜೇರ್ ಪಾಪಣೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಆಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮನವತ್ ಎಂದು ಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಆಮಂತ್ರಿತವು ಇದ್ದರೂ ಇಲ್ಲದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಶಬ್ದ ವಿಕರಣ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ರಾಯೇ—ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ **ಸುಪಾಂಸುಪೋ ಭವಂತಿ** ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಚತುರ್ಥಿ ಬಂದಿದೆ. ಉಡಿದಂ ಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಯುನಾನಿ—ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ ಧಾತು. ಅಜಿಯಮಿತೀಜ್ಞಭೃಶ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೩-೪೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅಜೀರ್ವ್ಯಘ್ನಾಘಾಪೋಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪ ೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ವೀ ಛಾವ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಅದರ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಯಾದೇಶ. ವೃತ್ಯಯದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯೆಯೋಧಿ—ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹಿಗೆ ಅಪಿತ್ತವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಬುಹುರಾಣಮ್—ಹುರ್ಭಾ ಕಾಟಿಲ್ಯೇ. ಧಾತು. ಹುರ್ಭೇಃಸನೋ ಲುಕ್ ಛಲೋಪಶ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್ನಂತದ ಮೇಲೆ ಆನರ್ಹ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸನಿಗೆ ಲುಕ್. ಧಾತುವಿನ ಛಕಾರಕ್ಕೆ

ಲೋಪ ಲಿಪಿ ಕುಸ್ವಜ್ಞ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋ ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಮಉಕ್ತಿಮ್—ತಾದಾಚಿನಿತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಧೇಮ—ವಿಧ ವಿಧಾನೇ. ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ಲಿಜ್ಞ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜ್ಞ ತಿಜಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಸಾರಯಾ ನವ್ಯೋ ಅಸ್ಮಾನ್ ಸ್ವಸ್ತಿಭಿರತಿ ದುರ್ಗಾಣಿ ವಿಶ್ವಾ ।
ಪೂಶ್ವ ಪೃಥ್ವೀ ಬಹುಲಾ ನ ಉರ್ವೀ ಭವಾ ತೋಕಾಯ ತನಯಾಯ
ಶಂ ಯೋಃ ॥೨॥

ಪದಸಾಕ

ಅಗ್ನೇ | ತ್ವಂ | ಸಾರಯ | ನವ್ಯಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ | ಅತಿ | ದುರ್ಗಾಣಿ | ವಿಶ್ವಾ |

ಪೂಃ | ಚ | ಪೃಥ್ವೀ | ಬಹುಲಾ | ನಃ | ಉರ್ವೀ | ಭವ | ತೋಕಾಯ | ತನಯಾಯ | ಶಂ | ಯೋಃ
॥ ೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಆಯುಷ್ಯಾಮೇಷ್ಯಾ ಮುಗ್ಧೇ ತ್ವಂ ಸಾರಯೇತಿ ದ್ವೇ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋ ಯಾಜ್ಞೇ ಸಾಹಿ ನ ಇತಿ ಚತುರ್ಥ್ಯನುನಾಕಾಃ | ಸಾಹಿ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಸಾಯುಭಿರಜಸ್ವೀರಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಸಾರಯಾ ನವ್ಯೋ ಅಸ್ಮಾನಿತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ | ಅ. ೨-೧೦ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೀತಂ || ಏತೇ ಏವ ಸ್ವಸ್ತ್ರಯನ್ಯಾಮುನಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ ಇತಿ ಸೂತ್ರೀತತ್ವಾತ್ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನವ್ಯೋ ನವತರಃ ಸ್ತುತೋ ವಾ ತ್ವಮಸ್ಮಾನ್ಯಾಗಾನುಷ್ಠಾತ್ಮಾನತಿ ಸಾರಯ | ಕರ್ಮ ಸಮಾಪಯ್ಯಾತಿ ಸಾರಯ | ಅತಿಕ್ರಾಮಯ | ಕೇನ ಸಾಧನೇನ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ | ಅಸ್ತಿರಭಿಪೂಜಿತಃ | ಸುಶಬ್ದಃ ಶೋಭನವಚನಃ | ಅತ್ಯಂತಂ ಪೂಜಿತೈರ್ಯಜ್ಞಾದಿಸಾಧನೈಃ | ಕಾನಿ | ದುರ್ಗಾಣಿ ದುರ್ಗಮನಾನಿ ಸಾಸಾನಿ | ಅನತಿಕ್ರಮಣೀಯಾನಿ ದುರಿತಾಖ್ಯಾನ್ಯತಿ ಸಾರಯ | ಕಿಂಚಿ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪೃಥ್ವೀ ಪೃಥುತರಾ ಪೂಶ್ವ ಪುರ್ಯಸಿ ಭವಂತಿತಿ ಶೇಷಃ | ಚಿತ್ರಬ್ದೋ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣೇನ ಸಹ ಸಮುಚ್ಚೇಯಾರ್ಥಃ | ಪೂರಿತಿ ಜಾತ್ಯೇಕವಚನಂ | ಪುರಾಣ್ಯಸಿ ಭವಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮುರ್ವೀ ಪೃಥ್ವ್ಯಸಿ ಬಹುತರಾ ಭವತು | ತ್ವಂ ತು ತೋಕಾಯಾಶತ್ಯಾಯ ತನಯಾಯ ಪುತ್ರಾಯ | ತೋಕಶಬ್ದೋಽಪತ್ಯಸಾಮಾನ್ಯ-ವಚನಃ | ತನಯಶಬ್ದಃ ಪುತ್ರವಚನಃ | ಶಂ ಸುಖಂ ಯೋರ್ನಿವೃತ್ತಯುತಾ ಭವ | ಯದ್ವಾ | ರೋಗಾಣಾಂ ಶಮನಂ ಭಯಾನಾಂ ಯಾವನಂ ಚ ಭವ | ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಮ್ಯಃ—ಸ್ತುತೃನಾಗಿದ್ದು | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ—ಅತ್ಯಂತ ಮಂಗಳಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಸಾಧನಗಳಿಂದ | ದುರ್ಗಾಣಿ — (ಸಾಧಾರಣವಾದ ಸಾಧನಗಳಿಂದ) ದಾಟಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದಿರುವ ಪಾಸಗಳಿಂದ | ಅತಿ ಸಾರಯಃ—ದಾಟಿಸು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪೂಃ—ಪಟ್ಟಣವು | ಪೃಥ್ವೀ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದದ್ದಾಗಿಯೂ, ಉರ್ವೀ ಚ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಭೂಮಿಯೂ ಕೂಡ | ಬಹುಲಾ—ಅಧಿಕಸಂಖ್ಯಾತವಾಗಿಯೂ ಆಗಲಿ | ತೋಕಾಯಃ—ನಮ್ಮ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ | ತನಯಾಯಃ—ಪುತ್ರರಿಗೂ | ಶಂಯೋಃ—ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಿ | ಅಥವಾ ಶಂಯೋಃ—ರೋಗಶಮನವನ್ನೂ ಭಯ ರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗು |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಸ್ತುತೃನಾಗಿದ್ದು ನಮ್ಮನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ಮಂಗಳಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿ ಸಾಧನಗಳಿಂದ ಕರಣವಾದ ಪಾಸಗಳಿಂದ ದೂರಮಾಡು. ನಮ್ಮ ಪಟ್ಟಣವು ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದದ್ದಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಭೂಮಿಯು ಅಧಿಕಸಂಖ್ಯಾತವಾಗಿಯೂ ಆಗಲಿ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ರೋಗಶಮನವನ್ನೂ ಭಯ ರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಿ ಆಗು.

English Translation

Adorable Agni, convey us by the sacred acts (of worship), beyond all evil ways : may our city be spacious, our land be extensive, be the bestower of happiness upon our offspring, upon our sons

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಸಾರಯ ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನೂ ಮುಂದಿನ ಮಂತ್ರವನ್ನೂ ಆಯುಷ್ಯಮೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತಿವ್ಯ ಕೃದ್ಧೋಮಮಾಡುವಾಗ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಂತ್ರಾದ ಪಾಹಿನೋ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪುರೋನವಾಕ್ಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಪಾಹಿನೋ ಅಗ್ನೇ ಸಾಯುಭಿರಜಸ್ಪ್ರೀರಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಸಾರಾಯಾ ನಮ್ಯೋ ಅಸ್ಮಾನಿತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದಲೂ ಸ್ತವ್ಯಯನದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದೂ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿರುವುದು. (ಆ ೨-೧೦)

ನಮ್ಯಃ—ನವತರಃ ಸ್ತುತೃಣಾ ವಾ | ನಮ್ಯಶ್ಚ ಕ್ವ ನವತರವೆಂದು ಯಾಸ್ಕರ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ, (ನಿ. ೬-೯) ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಮಿದಾದಿಗಳನ್ನು ಹಾಕುವುದರಿಂದ ಅದು ವೃದ್ಧಿಯಾಗಿ ಹೊಸಹೊಸದಾಗಿರುವುದೆಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ. ಸಾಯಣರು ಸ್ತುತೃಃ—ಸ್ತುತಿಪಲ್ಲಟಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇದರ ಜಡೆಗೆ ಹೇಳಿರುವರು. ನಮ್ಯಶ್ಚವು ಅಗ್ನಿಪರವಾಗಿ ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ—ಅಸ್ತಿರಭಿಪೂಜಿತಃ | ಸುತಬ್ಧಃ ಶೋಭನವಚನಃ | ಅತ್ಯಂತಂ ಪೂಜಿತೈರ್ಯಜ್ಞಾದಿ ಸಾಧನೈಃ | ಪೂಜಾರ್ಹವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಸಾಧನಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು. ಸ್ವಸ್ತಿತ್ಯವಿನಾಶಿನಾಮ | ಅಸ್ತಿರಭಿ ಪೂಜಿತಃ ಸು ಅಸ್ತೀತಿ | (ನಿ. ೬-೨೧) ಎಂದು ಯಾಸ್ಯರ ನಿರ್ವಚನವಿರುವುದು ನಾಶವಿಲ್ಲದಿರುವುದು ಅದುದರಿಂದಲೇ ಪೂಜಾರ್ಹವಾದುದು ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಸು ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಅತ್ಯಂತವಾಗಿ, ಒಳ್ಳೆಯದಾದ, ಶೋಭನರೂಪ ವಾದ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು.

ಪೂಜಿಃ—ನಗರವು, ನಾವು ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವ ಪಟ್ಟಣವು ಈ ಶಬ್ದವು ಜಾತ್ಯೇಕವಚನವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಏಕವಚನಪ್ರಯೋಗವಿದ್ದರೂ ಇದಕ್ಕೆ ಬಹುವಚನಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದೆಂದರ್ಥವು.

ಬಹುಲಾ—ಬಹುತರಾ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸುಖಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ, ಪುತಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪಾರಯಿ—ಪಾರ ತೀರಸಮಾಪ್ತೌ. ಧಾತು. ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲೋಟಿ. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕ ವಚನಾಂತರೂಪ ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ದುರ್ಗಾಣಿ—ಗಮಲ್ಯ ಗತೌ. ಧಾತು. ಸುದುರೋರಧಿಕರಣೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಡಪ್ರತ್ಯಯ. ದಿತ್ತಸಾಮಧ್ಯದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ ಲೋಪ ಕೃದುತ್ತರಪವ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ವಿಶ್ವಾ—ಶೇಷ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗಿ ಲೋಪ.

ಪೃಥ್ವೀ—ಗೌರಾದಿಗಣಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಜ್ಞೇಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗು ತ್ತದೆ.

ಭನಾ—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಂ ಧಾತು. ಲೋಟಿ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರು ವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ ದ್ವೈಚೋತ್ಸ್ರಿಜಃ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೩-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ತನಯಾಯಿ—ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ. ಧಾತು ವಲಿಮಲಿತನಿಭ್ಯಃಕಯನ್ (ಉ. ಸೂ ೪-೫೩೯) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಕಯನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತನಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ತ್ವನುಸ್ಮದ್ಯುಯೋಧ್ಯಮೀನಾ ಅನಗ್ನಿತ್ರಾ ಅಭ್ಯಮಂತ ಕೃಷ್ಣೀಃ |

ಪುನರಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸುವಿತಾಯ ದೇನ ಕ್ಷಾಂ ವಿಶ್ವೇಭಿರನ್ಯತೇಭಿರ್ಯಜತ್ರ

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ತ್ವಂ | ಅಸ್ಮತ್ | ಯುಯೋಧಿ | ಅಮೀನಾಃ | ಅನಗ್ನಿತ್ರಾಃ | ಅಭಿ | ಅಮಂತ | ಕೃಷ್ಣೀಃ |
ಪುನಃ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ಸುವಿತಾಯ | ದೇವ | ಜ್ಞಾಂ | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ | ಅವೃತೇಭಿಃ | ಯಜತ್ರ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಮೀನಾ ರೋಗಾನಸ್ತದಸ್ಮತ್ಕೋ ಯುಯೋಧಿ | ವ್ಯಾವರ್ತಯ | ಯಾ
ಅನಗ್ನಿತ್ರಾ ಅಗ್ನಿನಾಪಾಲಿತಾಃ ಕೃಷ್ಣೀಃ ಪ್ರಜಾ ಅಭ್ಯಮಂತ ಆಭಿಮಮತೇಽಸ್ಮಾನ್ || ಯಚ್ಚಿಜ್ಞಾಧ್ಯಾ-
ಹಾರಾದನಿಭಾತಃ || ತಾ ಯುಯೋಧಿ | ಯದ್ವಾ | ತಾ ಅನಗ್ನಿತ್ರಾಃ ಸಾಪಿನ್ಯಃ ಕೃಷ್ಣಯಃ ಪ್ರಜಾ ಅಭ್ಯ-
ಮಂತ | ತ್ವಯಾಭ್ಯಮಿತುಮುಭಿತೋ ರೋಗೈಃ ಪ್ರಾಪಯಿತುಮರ್ಹಂತಿ | ವಯಂ ತು ನ ತಾದ್ಯಶಾಃ |
ಅತೋಽಸ್ಮತ್ಕೋ ವಿಯೋಜಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ನ ಕೇವಲಂ ವಿಯೋಗಮಾತ್ರಂ ಅಪಿ ತು ಪುನಃಪುನರಿದಂ
ಕರ್ತವ್ಯಂ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಮಸ್ಮದರ್ಥಂ ಸುವಿತಾಯ ಶೋಭನಫಲಾಯ ಹೇ ಯಜತ್ರ ಯಷ್ಟವ್ಯ ದೇವ
ದ್ಯೋತಮಾನಾಗ್ನೇ ವಿಶ್ವೇಭಿರವೃತೇಭಿಃ ಸರ್ವೈರಮರಣಧರ್ಮಭಿರನ್ಯೈರ್ಯಷ್ಟವ್ಯೈರ್ದೇವೈಃ ಸಹ ಜ್ಞಾಂ
ಪೃಥಿವೀಂ ದೇವಯಜನಲಕ್ಷಣಾಮಾಗಚ್ಛೇತಿ ಶೇಷಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಮೀನಾಃ—ರೋಗಗಳನ್ನೂ (ಮತ್ತು) | ಅನಗ್ನಿತ್ರಾಃ—
ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಅರಕ್ಷಿತರಾದವರೂ | ಯಾಃ ಕೃಷ್ಣೀಃ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುರೂಪರೂ ಆದ ಯಾವ ಪ್ರಜೆಗಳು | ಅಭ್ಯಮಂತೆ—
ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ದ್ವೇಷಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ಅವರನ್ನೂ | ಪುನಃ—ಪದೇ ಪದೇ | ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮಿಂದ |
ಯುಯೋಧಿ—ದೂರಮಾಡಿ ನಾಶಪಡಿಸು | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ಸುವಿತಾಯ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಫಲವನ್ನು
ಒದಗಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಯಜತ್ರ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹನೂ | ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿಶ್ವೇಭಿರ-
ವೃತೇಭಿಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ | ಜ್ಞಾಂ—ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ದಯಮಾಡು

ಭವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಮ್ಮ ರೋಗಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗೆ ಒಳಪಡದೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ
ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ನಮ್ಮಿಂದ ಪದೇಪದೇ ದೂರಮಾಡಿ ನಾಶಪಡಿಸು. ನಮಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಫಲವನ್ನು ಒದಗಿಸುವುದ
ಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಡ
ನೆಯೂ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ದಯಮಾಡು

English Translation

Agni, remove from us disease, and those men who, unprotected by
Agni, are adverse to us ; and, adorable divinity, (visit) the earth, with the all
immortals, for our welfare.

ಅಮೀವಾಃ—ರೋಗಗಳು ಅನು ರೋಗಿ (ಚುರಾದಿ ಪರಸ್ಪೃಪದಿ) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದವು, ರೋಗ ಅಥವಾ ಹಿಂಸೆಯೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ಯಾಸ್ಮದ್—

ಯಾಸ್ಮೇ ಗರ್ಭಮಮೀವಾ ದುರ್ಜಾಮಾ ಯೋನಿಮಾಶಯೇ |

ಅಗ್ನಿಷ್ಟಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸಹ ನಿಷ್ಪ್ರವ್ಯಾದಮನೀನಶತ್ ||

(ಋ. ಸಂ ೧೦-೧೬೨-೨)

ಎಂಬ ಋ.ಕೃನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿರುವ ಅಮೀವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರೋಗಭೂತಃ ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. (ನಿ ೬-೧೨)

ಅನಗ್ನಿತ್ರಾಃ—ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡದಿರುವವರು ಎಂದರೆ ಪಾಪಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವರು, ರಾಕ್ಷಸರು.

ಅಮೃತೇಭಿಃ—ಅಮರಣಧರ್ಮಭಿರನ್ಯೈರ್ಯಷ್ಟನ್ಯೈರ್ಯೈಃ | ಮರಣರಹಿತರಾದ ಪೂಜಾರ್ಹರಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಂದ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅನಗ್ನಿತ್ರಾಃ—ಅಗ್ನಿನಾ ತ್ರಾತಾಃ ಅಗ್ನಿತ್ರಾಃ ನ ಅಗ್ನಿತ್ರಾಃ ಅನಗ್ನಿತ್ರಾಃ ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ— (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜಾಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಅಮಂತ—ಮಾಣ್ ಮಾನೇ ಶಬ್ದೇ ಚ. ಛಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ವೃತ್ಯಯಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಯಚ್ಚ ಬೃ ಅಭ್ಯಾಪ್ಯತವಾಗುವುದರಿಂದ ಯದ್ವೈ- ತ್ವಾನ್ನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಅದ್ವ್ಯ ದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ

ಕೃಷ್ಣಿಣಿಃ—ಕೃಷ ವಿಲೇಖನೇ ಧಾತು ಕ್ಷಿಚ್ಛಕ್ತಿಚಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್ (ಪಾ ಸೂ ೩-೩-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷಿಚ್ಛ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಕಾರ ಸಂಬಂಧದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಷ್ವತ್ವ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗು ತ್ತದೆ.

ಸುವಿತಾಯ—ಸುಷ್ಯ ಇತಃ ಸುವಿತಃ ತಸ್ಮೈ ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯ. ತನ್ನಾದೀನಾಂ ಛಂದಸಿ ಬಹುಲಮುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೪-೭೭-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಉಪಜಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ

ಅಮೃತೇಭಿಃ—ನಜಾಃ ಲೀ ಜರಮರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್ಥಾನ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಬಹುವಚನೇರೂಪ್ಯೇತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ವ

ಯಜತ್ರ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾದಿಷು. ಧಾತು. ಅಮಿನಕ್ಷಿಯಜಿ—(ಉ ಸೂ. ೩-೩೪೪) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಅತ್ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಂಬಂಧಿಯಲ್ಲಿ ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪಾಹಿ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಸಾಯುಭಿರಜಸ್ರೈರುತ ಪ್ರಿಯೇ ಸದನೇ ಆ ಶುಶು
ಕ್ವಾನ್ |

ಮಾ ತೇ ಭಯಂ ಜರಿತಾರಂ ಯವಿಷ್ಯ ನೂನಂ ವಿದನ್ಮಾಪರಂ ಸಹಸ್ರೈಃ

|| ೪ ||

ಪದಪಾಠ

ಪಾಹಿ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸಾಯುಭಿಃ | ಅಜಸ್ರೈಃ | ಉತ | ಪ್ರಿಯೇ | ಸದನೇ | ಆ | ಶುಶುಕ್ವಾನ್ |

ಮಾ | ತೇ | ಭಯಂ | ಜರಿತಾರಂ | ಯವಿಷ್ಯ | ನೂನಂ | ವಿದತ್ | ಮಾ | ಅಪರಂ | ಸಹಸ್ರೈಃ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪಾಹಿ ನ ಇತ್ಯಸ್ಯಾ ವಿಸಿಯೋಗದ್ವಯಮಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಪಾರಯೇತ್ಯತ್ರೋಕ್ತಂ || ತಥಾಗ್ನೇಯ-
ಪಶಾವೇಷ್ಟವ ಹವಿಷೋಽನುನಾಕ್ಯಾ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಪಾಹಿ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಸಾಯುಭಿರಜಸ್ರೈಃ
ಪ್ರ ವಃ ಶುಕ್ರಾಯ ಭಾನವೇ ಭರದ್ವಂ | ಆ ೩-೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮಾನಜಸ್ರೈರನವರತ್ನೈರವಿಚ್ಛಿನ್ನೈಃ ಸಾಯುಭಿಃ ಪಾಲನಕ್ರಕಾರೈಃ ಪಾಹಿ |
ಪಾಲಯ | ಉತಾಹಿ ಚ ಪ್ರಿಯೇ ಸದನೇ ತವ ಪ್ರಿಯಭೂತೇ ಯಾಗಗೃಹ ಆ ಸರ್ವತಃ ಶುಶುಕ್ವಾನ್
ದೀಪ್ಯಮಾನೋ ಭವೇತಿ ಶೇಷಃ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಯವಿಷ್ಯ ಯುವತಮ ತೇ ತವ ಜರಿತಾರಂ ಗರಿತಾರಂ
ಸ್ತೋತಾರಂ ಮಾ ನೂನಮದ್ಯ ಭಯಂ ಮಾ ವಿದತ್ | ಮಾ ಲಭತಾಂ | ಮಾಪ್ನೋತು | ಹೇ ಸಹಸ್ರೋ
ಬಲವನ್ನಗ್ನೇ ಅಪರಮಪರಸ್ತನ್ಮಾಲೇ ಭಯಂ ಮಾ ವಿದತ್ | ಅಪರಂ ಮದನ್ಯಂ ವಾ ಮಾ ವಿದತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಜಸ್ರೈಃ—ಅನವರತವಾದುದೂ ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದುದೂ ಆದ |
ಸಾಯುಭಿಃ—ರಕ್ಷಣಾಕ್ರಮಗಳಿಂದ | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಪ್ರಿಯೇ ಸದನೇ—ನಿನಗೆ ಪ್ರೀತಿ
ಪಾತ್ರನಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಆ—ಸುತ್ತಲೂ | ಶುಶುಕ್ವಾನ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸು | ಯವಿಷ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕ
ನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಜರಿತಾರಂ—ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನ್ನನ್ನು | ನೂನಂ—ಈಗ | ಭಯಂ—
ಭಯವು | ಮಾ ವಿದತ್—ಸಮೀಪಿಸದಂತಾಗಲಿ | ಸಹಸ್ರೈಃ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಪರಂ—
ಬೇರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು ಭಯವು ಸಮೀಪಿಸದಿರಲಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನವರತವಾದುದೂ, ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದುದೂ ಆದ ರಕ್ಷಣಾಕ್ರಮ
ಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಮತ್ತು ನಿನಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸು. ಬಲಶಾಲಿ

ಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನಗೆ ಈ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಾಗಲಿ ಇತರ ಯಾವಕಾಲದಲ್ಲಾಗಲಿ ಭಯವೆಂಬುದೇ ಇಲ್ಲದಿರಲಿ.

English Translation

Cherish us, Agni, with incessant bounties ; shine always in your favourite abode : let no danger, youngest (of the gods), assail your worshipper to-day ; nor, mighty one, let it assail him at any other season.

ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು

ಸಾಯುಭಿಃ—ಪಾಲನಪ್ರಕಾರೈಃ | ರಕ್ಷಣಾವಿಧಾನಗಳಿಂದ. ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪಾಹಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವು ರಕ್ಷಣಾಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅದೇ ಅರ್ಥವಿರುವ ಸಾಯುಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವು ವ್ಯರ್ಥವಲ್ಲವೇ ? ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಣೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕ ವಿಧವಿರುವುವು. ಅಜಸ್ರೈಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ರಕ್ಷಣೆಯು ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಯಾತ್ರವಿರದೆ ಸದಾಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಇರಬೇಕೆಂದು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಮತ್ತು ಆ ರಕ್ಷಣೆಯು ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿರಬಹುದು. ಶತ್ರುಗಳಿಂದಲೂ, ದೃಷ್ಟವ್ಯುಗಳಿಂದಲೂ ನಮಗೆ ಅಪಾಯವಾಗದಂತೆ ರಕ್ಷಿಸುವುದು, ಅಗ್ನಿ ಭಯ, ಜಲಭಯ ಇತ್ಯಾದಿ ಭಯಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವುದು, ರೋಗಾದ್ಯುಪದ್ರವಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವುದು ; ಹಸಿವಿನಿಂದ (ಕ್ಷುದ್ರಾಧಿಯಿಂದ) ಹೀಡಿತರಾಗಿ ವೃತ್ಯುಮಿಗೀಡಾಗದಂತೆ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ರಕ್ಷಿಸುವುದು, ಎಂದು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೋಪಾಯಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಾಯುಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಮಾ—ಇಲ್ಲಿ ಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷೇಧಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿರುವುದು ಉಂಟಾಗದಿರಲಿ ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಜರಿತಾರಂ—ಸ್ತೋತಾರಂ ಮಾಂ | ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ಜರತೇಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಃ (ನಿ ೧೦-೮) ಎಂದು ನಿರುಕ್ತವಚನವಿದೆ.

ನೂನಂ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು—

ನೂನಮಿತಿ ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾರ್ಥೀಯೋ ಭಾಷಾಯಾಮುಭಯಮನ್ಯಧ್ಯಾಯಂ ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾರ್ಥೀಯಶ್ಚ ಪದಪೂರಣಶ್ಚ |

(ನಿ. ೧-೫)

ನೂನಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಭಂದಸ್ತುಗಳಲ್ಲಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ಕಡೆಗಳಲ್ಲೂ ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಭಂದಸ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪದಪೂರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾನಾಮ ವಿವೇಕಪೂರ್ವಕೋ ಅವಧಾರಣಾಭಿಪ್ರಾಯಃ—ಸಂಶಯವು ಉಂಟಾಗಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶೆಯಿಂದ ನಿಶ್ಚಯಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ವಿಚಿಕಿತ್ಸಾ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ನೂನಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈಗ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು.

ಯವಿಷ್ಠ—ಯುವತಮ ಯುವಕರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವನು. ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಾಗಲೂ ಸಮದಾಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಯುವಕನೆಂದೇ ಸಂಬೋಧಿಸುವುದು ರೂಢಿಯು

ಅಗ್ನಿನಾಗ್ನಿಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ ಕವಿರ್ಗೃಹಪತಿಯೈವಾ | ದವ್ಯವಾದ್ವಾಹ್ಯಾಸ್ಯೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೨-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯುವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲೂ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪಾಹಿ—ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ. ಧಾತು- ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತ ರೂಪ. ಪಾದಾದಿ ಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹೀಗೆ ಅಸಿತ್ಪ್ರವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅದು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪಾಯುಭಿಃ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಕೃವಾಪಾ—(ಉ ಸೂ. ೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಊಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಆತೋಯುಕ್ ಚೀನ್ ಕೃತೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯುಕಾಗಮ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಆಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಕುತುಕ್ಪಾನ್—ಕುಚ ದೀವ್ರೈ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಕೃಸುಕ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕ್ವಸುರಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ವಕಾರೋತ್ತರಾಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಜರಿತಾರಮ್—ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಜ್ಞಾನ್ ಧಾತುವು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸಾರ್ವಧಾತು-ಕಾರ್ಥ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯವಿಷ್ಯ—ಅಶತಿಯೇನ ಯುವಾ. ಅತಿಶಾಯನೇತಮವಿಷ್ಯನ್ (ಪಾ ಸೂ ೫-೩-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಷ್ಯನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ಥೂಲದೂರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವನ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಆವಾದೇಶ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿದತ್—ವಿದಲ್ಯ ಲಾಭೇ. ಧಾತು. ಮಾಜಃಲುಜ್ (ಪಾ ಸೂ ೩-೩-೧೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಾಜ್ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಲುಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತೆಚ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಅಂತ್ಯ ಕಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಲೃದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಪುಷಾದಿದ್ಯುತಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ ೩-೧-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜ್ಞೆಗೆ ಅಜಾದೇಶ ಇದು ಜುತ್ವಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಥ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ನಮಾಜ್ ಯೋಗೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಹಸ್ಯ—ಮತುವಸೋರುಃ ಸಂಬುದ್ಧಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ರುತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಮಂತ್ರಿಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಾ ನೋ ಅಗ್ನೇವ ಸೃಜೋ ಅಘಾಯಾವಿಷ್ಯವೇ ರಿಪವೇ ದುಚ್ಛನಾಯೈ ।
ಮಾ ದತ್ತತೇ ದಶತೇ ಮಾದತೇ ನೋ ಮಾ ರಿಷತೇ ಸಹಸಾವಸ್ವರಾ ದಾಃ
॥ ೧೧ ॥

॥ ಸದಪಾರಃ ॥

ಮಾ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅವ | ಸೃಜಃ | ಅಘಾಯ | ಅವಿಷ್ಯವೇ | ರಿಪವೇ | ದುಚ್ಛನಾಯೈ |
ಮಾ | ದತ್ತತೇ | ದಶತೇ | ಮಾ | ದತ್ತತೇ | ನಃ | ಮಾ | ರಿಷತೇ | ಸಹಸಾವಸ್ವನ್ | ಪರಾ | ದಾಃ ॥ ೧೧ ॥

ಸಂಯೋಗಾಭಾಷ್ಯಂ

ಅಚ್ಯುತಾಯ ಭಾಮಾಯೈಕಕಪಾಲಪುರೋಡಾಕಹೋಮೇ ಮಾ ನೋ ಅಗ್ನಿ ಇತ್ಯನಯಾಶ-
ಯಮುಭಿಜುಹೋತಿ | ತಥಾ ಚ ಸೂತ್ರತಂ | ಮಾ ನೋ ಅಗ್ನೇವ ಸೃಜೋ ಅಘಾಯೇತ್ಯೇನಮಾಶ-
ಯೇನಾಭಿಜುಹೋತಿ | ಅ, ಗ್ನಿ. ೨-೧-೬ | ಇತಿ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಅಘಾಯ ಹಿಂಸಕಾಯಾವಿಷ್ಯವೇ | ಅವಿಷ್ಯತಿರತ್ತಿಕರ್ಮಾ | ಅನ್ನೇ-
ಚ್ಯವೇ ದುಚ್ಛನಾಯೈ | ಶುನಂ ಸುಖಂ | ದುಷ್ಯಸುಖಕಾರಿಣೇ | ದುಃಖಕಾರಿಣಿ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಮೈ
ರಿಪವೇ ಮಾವ ಸೃಜಃ | ಮಾ ತ್ಯಾಕ್ಷೀಃ | ತದಧೀನಂ ಮಾ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನತ್ತತೇ
ದಂತವತೇ ದಶತೇ ಪಾದತೇ ಸರ್ಪಾದಯೇ ಮಾವ ಸೃಜಃ | ತಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನದತ್ತೇದಂತಕಾಯ
ಶೃಂಗಾದಿಭಿಫಾತಿನೇ ಮಾವ ಸೃಜಃ | ತಥಾ ರಿಷತೇ ಹಿಂಸಕಾಯ ತಸ್ಮಿನ್ನರಾತ್ರಸಾದಯೇ ಹೇ ಸಹ-
ಸಾವಸ್ವನ್ ಸಹಸ್ವಿನ್ ಮಾ ಪರಾ ದಾಃ | ಪರಾಭೂತಂ ಮಾ ದೇಹಿ | ಸರ್ವಥಾ ನ ದೇಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಘಾಯ—ಹಿಂಸಕನೂ (ಪಾವಿಷ್ಯನೂ) | ಅವಿಷ್ಯವೇ-
ಹೊಟ್ಟೆಬಾಕನೂ | ದುಚ್ಛನಾಯೈ—ದುಃಖಕಾರಿಯೂ ಆದ | ರಿಪವೇ—ಶತ್ರುನಿಗೆ | ಮಾ ಅವ ಸೃಜಃ—
ಬಿಟ್ಟುಕೊಟ್ಟು (ನಮ್ಮನ್ನು ಅವನ) ಅಧೀನರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬೇಡ | ದತ್ತತೇ—ದಂತಾದಿಗಳಿರುವವನು | ದಶತೇ—
ಕಚ್ಚತಕ್ಕವನು ಆದ ಸರ್ಪಾದಿಗಳಿಗೂ | ಮಾ—ಸಿಕ್ಕಿ ನರಳುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅದತೇ—
ದಂತವಿಲ್ಲದೇ (ಕೊಂಬು ಮುಂತಾದ ಸಾಧನಗಳಿಂದ) ಹಿಂಸಿಸುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ | ಮಾ—ಸಿಕ್ಕಿಸ ಬೇಡ (ಹಾಗೆಯೇ)
ರಿಷತೇ—ಹಿಂಸೆಮಾಡತಕ್ಕ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗೂ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡ | ಸಹಸಾವಸ್ವನ್—ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಎಲೈ
ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಾ ಪರಾ ದಾಃ—ನನ್ನನ್ನು ಅಪಜಯಕ್ಕೂ ಅವಮಾನಕ್ಕೂ ಈಡುಮಾಡಬೇಡ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹಿಂಸಕನೂ, ಹೊಟ್ಟೆಬಾಕನೂ, ದುಃಖಕಾರಿಯೂ ಆದ ಶತ್ರುವಿಗೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಕೊಟ್ಟು ಅವನ ಅಧೀನರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ. ಹಾಗೆಯೇ ದಂತಾದಿಗಳಿದ್ದು ಕಚ್ಚತಕ್ಕವೂ, ದಂತವಿಲ್ಲದೇ ಶೃಂಗಾದಿಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿತಕ್ಕವೂ ಆದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಸಿಕ್ಕಿಸಬೇಡ ನಮ್ಮನ್ನು ಅಪಜಯಕ್ಕೂ ಅವಮಾನಕ್ಕೂ ಪಾತ್ರರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ

English Translation

Abandon us not, Agni, to a wicked, voracious, malevolent foe ; (abandon us) not to one who has fangs, and who bites ; nor to one without teeth ; nor to the malignant ; nor give us up, powerful Agni, to disgrace

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಘಾಯೆ—ಹಿಂಸಕಾಯ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಅಜ್ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗ ಸೇರಿ ಅಗಿರುವ ಅಘಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವನು ದುಷ್ಟನು ಎಂದರ್ಥ. ರಿಷತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಇದೇ ಅರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಅಘಾಯೆ, ಅವಿಷ್ಯವೇ ರಿಶವೇ ಇತ್ಯಾದಿಶಬ್ದಗಳು ಚತುರ್ಥೈಕವಚನದಲ್ಲಿದ್ದು ಹಿಂಸಕನಿಗೆ ನಮ್ಮನ್ನು ವಶಮಾಡ ಬೇಡ ಎಂದರೆ ಹಿಂಸಕನ ಕೈಗೆ ನಾವು ಸಿಕ್ಕದಂತೆ ಕಾಪಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ

ಅವಿಷ್ಯವೇ—ಅವಿಷ್ಯತಿರತ್ತಿಕರ್ಮಾ | ಅನ್ನೇಚ್ಛವೇ | ಅತಿಯಾಗಿ ತಿನ್ನುವವನಿಗೆ ಎಂದರೆ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳಿಗೆ

ದುಚ್ಛನಾಯೈ—ಶುನಶಬ್ದವು ಇಷ್ಟತ್ತು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೩) ಶುನ ವೆಂಕರೆ ಸುಖವು ದುಷ್ಟಸುಖಕಾರಿನೇ ದುಃಖಕಾರಿಣ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಂತಹ ಸುಖವನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸಿ ದುಃಖವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದತ್ತತೇ—ದಂತವತೇ—ಹುಲ್ಲುಗಳುಳ್ಳ ದುಷ್ಟಪ್ರಾಣಿಗಳು. ಇವುಗಳು ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ತಮ್ಮ ಹರಿತವಾದ. ಹೆಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಕಚ್ಚುವುವು.

ದಶತೇ—ವಿಷದಂತಗಳಿಂದ ಕಚ್ಚುವ ಸರ್ಪಾದಿಗಳು. ವಿಷಜಂತುಗಳ ಹೆಲ್ಲುಗಳು ಭಯಂಕರವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಕಚ್ಚುವಾಗ ವಿಷವು ಶರೀರಕ್ಕೆ ಸೇರಿ ಮರಣವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸರ್ಪಾದಿಗಳು ಅಪಾಯಕಾರಿಗಳು.

ಅದತೇ—(ದಂತರಹಿತವಾದ ದುಷ್ಟಪ್ರಾಣಿಗಳು ಎಂದರೆ ಕೆಲವು ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಹೆಲ್ಲುಗಳು ಭಯಂಕರವಾಗಿಲ್ಲ ದಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳು ತಮ್ಮ ಕೊಂಬು, ಗೊರಸು, ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಅಪಾಯವನ್ನು ಮಾಡುವುವು. ಕಾಡುಕೋಣ, ಗೂಳಿ, ಮೊದಲಾದವು ಕೊಂಬುಗಳಿಂದಲೂ, ಕತ್ತೆ, ಕುದುರೆ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಕಾಲುಗೊರಸಿ ನಿಂದಲೂ ಜನರಿಗೆ ಅಪಾಯವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುವು ಇಂತಹ ನಾನಾವಿಧ ದುಷ್ಟಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸೃಜಃ—ಸೃಜ ವಿಸರ್ಗೇ ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ಮಾಜ್ಞಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಲಜ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ ಮಾಜ್ಞಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಅಡಾಗನು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅವಿಷ್ಯವೇ—ಸನಾಶಂಸಫಿಕ್ಷಲುಃ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಿಷ್ಯ ಎಂಬ ಸನ್ನಂತದ ಮೇಲೆ ಉಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತೋಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ

ದುಚ್ಚಿನಾಯೈ—ದುಷ್ಯಂ ಶುನಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಾಸ ಬಂದಿದೆ. ಪರಾದಿಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದತ್ತೇತೇ—ದಂತಾಃ ಅಸ್ಯ ಸಂತಿ ಇತಿ ತದ್ವಾನ್ ದಂತ ಪದಕ್ಕೆ ದತ್ತಾದೇಶ ಸ್ವರ ವಿಧಾವ್ಯಂಜನ-ಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಮಧ್ಯೆ ತಕಾರವಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ದ್ರಸ್ತನುಡ್ಯಾಂ-ಮತುಸ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಹಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಚತುರ್ಥೀಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ದಶತೇ—ದಂಶ ದಶನೇ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ ಶಪ್ ಏಕರಣ ದಂಶಸಂಜ ಸ್ಯಂಜಾಂ ಶಪಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ

ರಿಷತೇ—ರಿಷ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕೋ ವಿಧಿರನಿತ್ಯಃ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ

ದಾಃ—ಡುದಾಜ್ ದಾನೇ ಧಾತು ಮಾಜ್ಞಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಲುಜ, ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಮಾಜ್ಞಯೋಗದಿಂದ ಅಡಾಗನು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠ

ವಿ ಘ್ರ ತ್ವಾನ್ತಾ ಋತಜಾತ ಯಂಸದ್ಗ್ನಾನ್ತೋ ಅಗ್ನೇ ನೆತ್ತೇವರೂಢಂ |

ವಿಶ್ವಾದ್ರಿರಿಕ್ಷೋರುತ ನಾ ನಿನ್ನೋರಭಿಹ್ಯುತಾನುಸಿ ಹಿ ದೇವ ವಿಷ್ವಟ್

|| ೬ ||

ಪದಸಾಕ

ವಿ | ಘ | ತ್ವಾನ್ವಾನ್ | ಯತ್ಸಜಾತ | ಯಂಸತ್ | ಗೃಣಾನಃ | ಅಗ್ನೇ | ತನ್ನೇ | ವರೂಠಂ |

ವಿಶ್ವಾತ್ | ರಿರಿಕ್ಷೋಃ | ಉತ | ನಾ | ನಿರಿತ್ಸೋಃ | ಅಭಿಹೃತಾಂ | ಅಸಿ | ಹಿ | ದೇವ | ವಿಷ್ವಾತ್

|| ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಯತಜಾತ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮುತ್ಪನ್ನಾಗ್ನೇ ವರೂಠಂ ವರಣೇಯಂ ತ್ವಾಂ ತನ್ನೇ ಶರೀರ-
ಪೋಷಾಯ ಗೃಣಾನಃ ಸ್ತುವಂಸ್ತಾನಾಂಸ್ತವ್ಯಾ ದೇವತಯಾ ತದ್ವಾಙ್ಮನೋ ವಿ ಘ ಯಂಸತ್ |
ವಿಮುಂಚತಿ ಖಲ್ವಾತ್ಮಾನಂ | ಕಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಕಾರಾತ್ | ರಿರಿಕ್ಷೋಃ ಹಿಂಸಿತುಮಿಚ್ಛೋಶ್ಚೋರಾದೇಃ ಸಕಾರಾತ್ |
ಉತ ನಾಥನಾ ನಿರಿತ್ಸೋಃ ನಿಂದಿತುಮಿಚ್ಛತಃ | ಹೇ ದೇವ ಅಭಿಹೃತಾಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಕುಟಿಲಂ
ಕುರ್ವತಾಂ ದ್ವಿಷಾಂ ವಿಷ್ವದ್ವಿಶೇಷೇಣ ಬಾಧಕೋಽಸಿ ಹಿ | ಅತಸ್ತ್ವದನುಗೃಹಾದಯಂ ಜನೋ ವಿ
ಯಂಸತ್ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಯತಜಾತ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವರೂಠಂ—ಅತ್ಯಂತವಾಗಿ
ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ತನ್ನೇ—ತನ್ನ ಶರೀರಪೋಷಣೆಗಾಗಿ | ಗೃಣಾನಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ನಿನ್ನಂತೆಯೇ
ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನು | ರಿರಿಕ್ಷೋಃ—ಹಿಂಸಿತಕ್ಕು ಚೋರಾದಿಗಳಿಂದಾಗಲಿ, ಉತ
ನಾ—ಅಥವಾ (ಅಲ್ಲದೇ) | ನಿರಿತ್ಸೋಃ—ನಿಂದೆಮಾಡತಕ್ಕ ಶತ್ರುವಿನಿಂದಾಗಲಿ | ವಿ ಘ ಯಂಸತ್—ತನ್ನನ್ನು
ಬಿಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ (ಅವರ ಹಿಂಸೆಗೆ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ) | ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ (ನೀನು) |
ಅಭಿಹೃತಾಂ—ನಂಚಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ | ವಿಷ್ವಾತ್—ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಿ | ಅಸಿ ಹಿ—
ಇದ್ದೀಯಲ್ಲವೇ ?

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅತ್ಯಂತವಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ತನ್ನ ಶರೀರ
ಪೋಷಣೆಗಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ, ದೇವಾತ್ಮನಾದ ನಿನ್ನಂತೆಯೇ ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಯಜ
ಮಾನನು, ಹಿಂಸಿತಕ್ಕು ಚೋರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ನಿಂದೆಮಾಡತಕ್ಕ ಶತ್ರುವಿನಿಂದಲೂ ತನ್ನನ್ನು ಬಿಡಿಸಿಕೊಳ್ಳು
ತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಅವನ ಹಿಂಸೆಗೆ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವಂಚಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ
ನೀನು ಹಿಂಸಾಕಾರಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Agni, born for sacrifice, (a man) praising you, who are excellent, for
(the sake of cherishing) his body, becomes such as you are exempts himself
from all who are inclined to harm or revile him ; for you, Agni, are the
especial adversary of those who do wrong.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಯತಜಾತೆ—ಮತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರ್ಥಗಳಿರುವುವು ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಯಜ್ಞವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಆ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ವರೂಘಂ—ವರೂಘಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೩) ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮನೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವು ಆದರೆ ಈ ಶಬ್ದವು ವೃಷ್ಣ-ವರಣೇ (ಸ್ವಾದಿ-ಉಭಯಪದಿ) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿವರಣೇಯಂ-ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಆಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದು. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ (ತ್ವಾಂ) ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ

ರಿರಿಕ್ಷೋಃ—ಹಿಂಸಿತುನುಚ್ಛೋಶ್ವೋರಾದೇಃ ಸಕಾಶಾತ್ | ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಕಳ್ಳರೇ ಮುಂತಾದ ದುಷ್ಯಜನರಿಂದ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯ

ನಿನಿತ್ಯೋಃ—ನಿಂದಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ವಿರೋಧಿಜನಗಳಿಂದ

ಅಭಿಹ್ರುತಾಂ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಉಪಾಯಾಂತರಗಳಿಂದ ಮೋಸಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವ ಕೆಟ್ಟಜನರೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವ್ಯಕ್ತರೂಪಕ್ರಿಯಾ

ತ್ಯಾನಾನ್—ಯುಷ್ಮದ್ ಶಬ್ದ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಆ ಸರ್ವನಾಮ್ನಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೯೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ದಕಾರಕ್ಕೆ ಆತ್ಮ ಪ್ರತ್ಯಯೋತ್ತರಪದಯೋಶ್ಚ (ಪಾ ಸೂ. ೮-೩-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಸರ್ಯಂತಕ್ಕೆ ತ್ವಾದೇಶ. ದೀರ್ಘ. ಮತುಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ ದೀರ್ಘಾದಟಿ ಸಮಾನಸಾದೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ. ಅತೋಟಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುನಾಸಿಕತ್ವ.

ಯೆಂಸತ್—ಯನು ಉಪರಮೇ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇತಕ್ಕೆ ಲೋಪಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಲೇಟೋಡಾಟಾ (ಪಾ ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅವಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಸಿಬ್ಬಹುಲಂಲೇಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಪ್. ಧಾತುಮಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಅನುಸ್ವಾರ ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಒರುತ್ತದೆ.

ವರೂಘಮ್—ವೃಷ್ಣ ವರಣೇ. ಧಾತು. ಜೃ ವೃಷ್ಣಭ್ಯಾಮೂಘಂ (ಉ. ಸೂ. ೨-೧-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಘಂ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಿತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ರಿರಿಕ್ಷೋಃ—ರಿರಿಕ್ಷತೀ ರಿರಿಕ್ಷಃ ರಿಷ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಧಾತೋಃಕರ್ಮಣಃ ಸಮಾ—(ಪಾ ಸೂ. ೩-೧-೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸನ್. ಸನ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಸನಾಶಂಸಭಿವೃದ್ಧಿಃ

(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್ನಂತದ ಮೇಲೆ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತೋಲೋಪಃ
(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.
ಪಂಚಮೀ ವಕವಚನಾಂತರೂಪ

ನಿನಿತ್ಯೋಃ—ಇದಿ ಕುತ್ಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲೋನಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಗೆ
ನತ್ಯ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಸನ್. ಸನ್ನಂತ ಮೇಲೆ ಉಪ್ರತ್ಯಯ.

ಅಭಿಹೃತಾಮ್—ಹ್ರ ಕಾಟಿಲ್ಯೇ. ಧಾತು ಕ್ವಿಪ್. ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಪಿತಿಕ್ವತಿತುಕ್
(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ತುಕಾಗಮ. ಕೃದುತ್ತರ ಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಷ್ಠೀ ಬಹುವಚ
ನಾಂತರೂಪ

ಸಂಹಿತಾವಾರಃ

ತ್ವಂ ತಾ ಅಗ್ನಿ ಉಭಯಾನ್ವಿ ವಿದ್ವಾನ್ವೇಷಿ ಪ್ರಸಿತ್ತೇ ಮನುಷೋ ಯಜತ್ರ |

ಅಭಿಪಿತ್ತೇ ಮನವೇ ಶಾಸ್ಯೋ ಭೂರ್ಮರ್ವಜೇನ್ಯ ಉತಿಗ್ನಿನಾರ್ಕ್ಯಃ

|| ೭ ||

ಪದಾಂಶಃ

ತ್ವಂ | ತಾನ್ | ಅಗ್ನೇ | ಉಭಯಾನ್ | ವಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ವೇಷಿ | ಪ್ರಸಿತ್ತೇ | ಮನುಷಃ | ಯಜತ್ತ |

ಅಭಿಪಿತ್ತೇ | ಮನವೇ | ಶಾಸ್ಯಃ | ಭೂಃ | ಮರ್ಮಜೇನ್ಯಃ | ಉತಿಗ್ನಿಭಿಃ | ನ | ಅರ್ಕ್ಯಃ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಯಜತ್ರ ಯಜ್ಞವ್ಯಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ತಾನ್ಯಷ್ಟ್ವಾನಯಷ್ಟ್ವಾನೋಭಯಾನ್ಮನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಾ
ನ್ರಿವಿಚ್ಛಿ ವಿದ್ವಾನ್ವಾನ್ ಪ್ರಸಿತ್ತೇ ಸನ್ನಿಹಿತ ಏವ ಕಾಲೇ ವೇಷಿ | ಕಾಮಯಸೇ ಯಷ್ಟ್ವಾನ್ | ತಥಾ
ಕುರ್ಮನ್ನೇ ಆಕ್ರಮಿತಾ ತ್ವಂ ಮನವೇ | ಸ್ವಪ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ | ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯಾಭಿ-
ಪಿತ್ತೇಽಭಿಪ್ರಾಪ್ತಕಾಲೇಽಭಿಗಮನವತಿ ಯಜ್ಞೇ ವಾ ಶಾಸ್ಯೋ ಭೂಃ | ಶಿಕ್ಷಣೇಯೋ ಭವ | ಇದಂ
ಕುರ್ವಿದಂ ಕುರ್ವಿತಿ ವಿಧೇಯೋ ಭವ | ಮರ್ಮಜೇನ್ಯಃ ಶೋಧಯಿತಾ ಯಜಮಾನ ಉತಿಗ್ನಿಃ ಕಾಮಯ-
ಮಾನೈರ್ಯತ್ಕಿಂವ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಯಜತ್ರ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾಮ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ತಾನ್ ಉಭಯಾನ್—
ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರೂ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಲ್ಲವರೂ ಆದ ಎರಡು ಬಗೆಯ | ಮನುಷಃ—ಮಾನವರನ್ನೂ | ವಿದ್ವಾನ್—
ತಿಳಿದುಕೊಂಡು | ಪ್ರಸಿತ್ತೇ—ಸನ್ನಿಹಿತವಾದ ಯಜ್ಞ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವೇಷಿ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಚ್ಛಿಸು

ತ್ರೀಯೆ (ಅನಂತರ) | ಅಕ್ರೇ—ವ್ಯಾಪಕನಾದ ನೀನು | ಮನವೇ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಅಭಿಸಿತ್ತೇ—ಸದ್ಯಃ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ಮಮ್ಯಜೇನ್ಯಃ—ಶೋಧಕನಾದ ಯಜಮಾನನು | ಉಶಿಗ್ನಿಃ ನ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳ ಅವೇಕ್ಷೆಯಂತೆ ವಿಧಿಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯುವಂತೆ | ಶಾಸ್ಯಃ ಭೂಃ—ಇದನ್ನು ಮಾಡು, ಇದನ್ನು ಬಿಡು ಎಂದು ತಿಳಿಸುವವನಾಗಿ ಆಗು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞಕರ್ತರೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ತರಲ್ಲದವರೂ ಆದ ಎರಡು ಬಗೆಯ ಮಾನವರನ್ನೂ ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಸನ್ನಿಹಿತವಾದ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತರನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಚ್ಛಿಸು ತ್ರೀಯೆ. ಅನಂತರ, ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಕನಾದ ನೀನು ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನು ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ ಶಿಕ್ಷಿತನಾಗುವಂತೆ ನೀನೂ ಸಹ ಇದನ್ನು ಮಾಡು, ಇದನ್ನು ಬಿಡು ಎಂಬ ವಿಧಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಶಿಕ್ಷಕನಾಗಿರು.

English Translation

Adorable Agni, you are sagacious, and in a short time discriminate between both those men (who do and do not worship you), approach the worshipper at the proper time, and be compliant (with his wishes), like an institutor of the rite, (who is directed) by the desires (of the priests)

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಉಭಯಾನ್ ಮನುಷಃ—ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಜನರು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರೇಚಿಸಿ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವವರು, ಮತ್ತು ಅರೀತಿ ಮಾಡದ ಇತರರು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ

ಪ್ರಸಿತ್ತೇ, ಅಭಿಸಿತ್ತೇ—ಸನ್ನಿಹಿತೇ | ಈಗ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿರುವ, ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ಇಷ್ಟತ್ತು ದ್ವಿತನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಸಿದ್ಧಾರೆ. ಮತ್ತು,

ಪ್ರಸಿತ್ತೇಽಭೀಕ ಇತ್ಯಾಸನ್ನಸ್ಯ | ಪ್ರಸಿತ್ತೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ | ಅಭೀಕೇಽಭ್ಯಕ್ತೇ |

(ನಿ ೩-೨೦)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಸಿತ್ತೇ ಎಂದರೆ ಈಗ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವ (ಯಜ್ಞ) ವೆಂದ ಭಿಪ್ರಾಯವು ಅಭಿಸಿತ್ತೇ—ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಇದೇ ಅರ್ಥವು ಅಭಿಸಿತ್ತೇ—ಅಭಿಗಮನವತಿ ಯಜ್ಞೇ | ನನ್ಮು ಎದುರಿಗೆ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು

ಉಶಿಗ್ನಿಃ—ಉಶಿಕ್ ಶಬ್ದವು ಕಾಂತಿಕರ್ಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೯) ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ (ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ) ಋತ್ವಿಕ್ಗಳೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಕ್ರೇ—ಅಕ್ರಮಿತಾ ತ್ವಂ | ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿ ದಹಿಸುವವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ಕರು—ಅಕ್ರ ಅಕ್ರಮಣಾತ್ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ (ನಿ ೩-೧೭)

ಅಕ್ರೋ ನ ಬಭಿಃ ಸಮಿಥೇ ಮಹೀನಾಂ ದಿದೃಚ್ಛೇಯಃ ಸೂನವೇ ಭಾಯಜೀಕಃ |
ಉದುಸ್ರಿಯಾ ಜನಿತಾ ಯೋ ಜಜಾನಾಸಾಂ ಗರ್ಭೋ ನೃತಮೋ ಯದ್ಭೋ ಅಗ್ನಿಃ ||

(ಮ ಸಂ. ೩-೧-೧೨)

ಎಂಬ ಶ್ರುತನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು

ವ್ಯಾಕರ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತಾನ್ + ಅಗ್ನೇ—ದೀರ್ಘಾದಟಿಸಮಾನಪಾದೇ (ಪಾ ಸೂ. ೮-೩-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ. ಆತೋಟಿನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುನಾಸಿಕಭಾವ.

ನೇಷಿ—ವೀ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಮು. ಧಾತು ಕಾಂತಿ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಇಚ್ಛಾ ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನ ದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಸಿಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಪಾದಾದಿ ಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಸಿಪ್ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ

ಶಾಸ್ಯಃ—ಶಾಸು ಅನುಶಿಷ್ಟೌ ಧಾತು. ಏತಿಸ್ತುಶಾಸ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೦೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಕಾರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ ಇದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಭೂಃ—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಭಂದಸಿಲುಜ್ಲಲಜ್ಲಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಢರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಮ್ವರ್ಜೇನ್ಯಃ—ಮೃಜೂ ಶುದ್ಧೌ. ಧಾತು ಇದಕ್ಕೆ ಯಜಂತದ ಮೇಲೆ ಪೇಣ್ಯಾನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಜ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಶಿಗ್ನಿಃ—ವಶ ಕಾಂತೌ ಧಾತು ವಶಃಕಿತ್ (ಉ ಸಂ. ೨-೨೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಜಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಕಿತ್ವ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಗ್ರಹಿಜ್ಯಾವಯಿ—(ಪಾ ಸೂ. ೩-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ವಕಾರಕ್ಕೆ ಉಕಾರರೂಪ, ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಪರದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಉಶಿಜ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚ ನಾಂತರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಕ್ರಃ—ಕ್ರಮು ಪಾದವಿಕ್ಷೇಪೇ. ಧಾತು ಇದಕ್ಕೆ ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಡ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಡಿತ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಟಿಗೆ (ಅಮ್) ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅವೋಚಾಮು ನಿವಚನಾನ್ಯಸ್ತಿನ್ಮಾನಸ್ಯ ಸೂನುಃ ಸಹಸಾನೇ ಅಗ್ನಿ |

ವಯಂ ಸಹಸ್ರವ್ಯುಷಿಭಿಃ ಸನೇನು ವಿದ್ಯಾಮೇಷಂ ವೃಜನಂ ಜೀರದಾನುಂ

ಃ ಪದಪಾಠಃ.

ಅವೋಜಾಮ | ನಿವಚನಾನಿ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಮಾನಸ್ಯ | ಸೂನುಃ | ಸಹಸಾನೇ | ಅಗ್ನೌ |

ವಯಂ | ಸಹಸ್ರಂ | ಋಷಿಭಿಃ | ಸನೇಮ | ವಿದ್ಯಾಮ | ಇಷಂ | ವೃಜನಂ | ಜೀರದಾನುಂ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಯಮಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನೌ ನಿವಚನಾನಿ ನಿಯಮಪೂರ್ವಕಾಣಿ ವಚಾಂಸಿ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪಾಣ್ಯವೋ-
ಜಾಮ | ಬ್ರೂಮಃ | ಅಗ್ನಿರ್ವಿಶೇಷ್ಯತೇ | ಮಾನಸ್ಯ ಸೂನುಃ | ಮೀಯತ ಇತಿ ಮಾನೋ ಮಂತ್ರಃ |
ತಸ್ಯ ಸೂನುರಗ್ನಿಃ ಮಂತ್ರೇಣೋತ್ಪದ್ಯಮಾನತ್ವಾತ್ | ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ | ಮಾನಸ್ಯ ಸೂನೌ
ಸಹಸಾನೇ ಶತ್ರುಣಾಮಭಿಧವಿತರ್ಯಾಗ್ನೌ ವವೋಜಾಮ | ವಯಮೇಭಿರ್ಯಾಷಿಭಿರೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥ-
ಪ್ರಕಾಶಕೈರ್ಮಂತ್ರೈಃ ಸಾಧನೈಃ ಸಹಸ್ರಮಪರಿಮಿತಂ ಧನಂ ಸನೇಮ | ಸಂಭಜೇಮಹಿ | ವಿದ್ಯಾಮೇತಿ
ಗತಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಾನಸ್ಯ ಸೂನುಃ—ಮಂತ್ರದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಪುತ್ರನೂ | ಸಹಸಾನೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ
ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಅಗ್ನೌ—ಈ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ) | ನಿವಚನಾನಿ—ಸ್ತೋತ್ರ
ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಅವೋಜಾಮ—ಪರಿಸುತ್ರೇವ | ವಯಂ—ನಾವು | ಋಷಿಭಿಃ—ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥ
ವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸತಕ್ಕ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಸಹಸ್ರಂ - ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನವನ್ನು | ಸನೇಮ—ಹೊಂದುವಂತಾ
ಗಲಿ (ಮತ್ತು) | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ವೃಜನಂ—ಬಲವನ್ನೂ | ಜೀರದಾನುಂ—ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನೂ |
ವಿದ್ಯಾಮ—ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಂತ್ರದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಪುತ್ರನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ
ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನಾವು ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸತಕ್ಕ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ
ನಾವು ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನವನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಬಲವನ್ನೂ ಮತ್ತು ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನೂ ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ

English Translation

We address our pious prayers to you, Agni, the son of prayer, the
subduer of foes; may we procure, by these sacred supplications, infinite wealth
that we may thence obtain food, strength, and long life.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಾನಸ್ಯ ಸೂನುಃ—ಮೀಯತ ಇತಿ ಮಾನೋ ಮಂತ್ರಃ | ತಸ್ಯ ಸೂನುರಗ್ನಿಃ | ಮಂತ್ರೇಣೋ-
ತ್ಪದ್ಯಮಾನತ್ವಾತ್ | ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ | ಇಲ್ಲಿ ಮಾನವೆಂದರೆ ಮಂತ್ರವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು.

ಮಾಜ್ ಮಾನೇ—ಅಳತೆಮಾಡು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಮಾನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕ್ಲಾಪ್ತವಾದ ಅಕ್ಷರಸಂಖ್ಯೆ ಯುಳ್ಳ (ಮಕ್ಕು ಅಥವಾ ಭಂದಸ್ಸು) ಮಂತ್ರವೆಂದರ್ಥವು. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅರಣಿಯಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಾನಸ್ಯ ಸೂನು: ಮಂತ್ರದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನು (ಮಂತ್ರದ ಪುತ್ರನು) ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಮೀವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿಯ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಮಾನಸ್ಯ ಸೂನು: ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಸಹಸ್ರಂ—ಅಪರಮಿತವಾದ, ಅಧಿಕಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ

ಋಷಿಭಿಃ—ಋಷೀ ಗತಾ | ಗತ್ಯರ್ಥಕ ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಜ್ಞಾನಾರ್ಥಕದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಋಷಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜ್ಞಾನ. ತಿಳುವಳಿಕೆ ಇತ್ಯಾದಿ ಅರ್ಥಗಳೂ ಇರುವುವು. ಮಂತ್ರವು ಜ್ಞಾನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಋಷಿಭಿಃ ಎಂದರೆ, ಜ್ಞಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಜೀರದಾನುಂ—೧-೧೬೫-೧೫ ರಲ್ಲು ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಜಯಶೀಲದಾನಂ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ದ್ವಾರಿ ಇವಕ್ಕೆ ಜಯಶೀಲಂ ದಾನಂ ಜೀವನಂ ನಾ ಎಂಬುದೂ ಪಾರಾಂತ್ರವುಂಟು ಇಲ್ಲಿ ಜೀರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜಯ ಅದವಾ ಜಯಕಾರಕ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಹೇಗಾಗುವುದೆಂಬುದು ವಿಚಾರಾರ್ಹವಾದ ವಿಷಯ. ಜೀರ ಮತ್ತು ದಾನು ಈ ಎರಡು ಪದಗಳೂ ಸೇರಿ ಜೀರದಾನುವಾಗಿದೆ. ಈ ಎರಡು ಪದಗಳು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿಯೇ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತವೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಜೀರ ಶಬ್ದದೊಡನೆ ಅಶ್ವ ಅಧ್ವರ ಇತ್ಯಾದಿ ಪದಗಳೂ ಸೇರಿ ಜೀರಾಶ್ವ, ಜೀರಾಧ್ವರ ಮುಂತಾದ ಪ್ರಯೋಗಗಳೂ ಇವೆ.

ಮನುಷ್ಯದೈವ ಧೀಮಹಿ ಪ್ರಚೀತಸಂ ಜೀರಂ ದೂತಮಮರ್ತ್ಯಂ |

(ಮ ಸಂ. ೧-೪೪-೧೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಜೀರ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ ಸಾಯಣರು ಜು ಧಾತುವಿನಿಂದ ಈ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನ ವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ಜೋರೀ ಚ. ಉ ಸೂ. ೨-೧೮೧) ಮತ್ತು (ಶತ್ರುಣಾಂ) ವಯೋಹಾನಿಕರಂ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಇಲ್ಲಿ ಜೀರಂ ಎಂಬುದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಜ್ಞಾ ವಯೋಹಾನಾಂ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ ಈ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು ಸಾಧ್ಯವಾಗಬಹುದೆಂದು ಈ ಅರ್ಥದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಜೀರ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪಿಪ್ರ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ನೇರಿಸಿ ಪರಿಸಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೩-೯).

ದಿವಿಸ್ತೃಶಂ ಯಜ್ಞಮಸ್ಮಾಕಮಶ್ವಿನಾ ಜೀರಾಧ್ವರಂ ಕೃಣುತಂ ಸುಮ್ಮಮಿಷ್ಠಯೇ |

ಪ್ರಾಚೀನರಶ್ಮಿಮಾಹುತಂ ಘೃತೇನ ತದ್ದೇವಾನಾಮವೋ ಅದ್ಯಾ ವೈಜೇಮಹೇ ||

(ಮ ಸಂ ೧೦-೩೬-೬).

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಕರ್ಮವನ್ನು ಜೀರಾಧ್ವರವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಎಂದು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಜೀರಾಧ್ವರವೆಂದರೆ ವಿಘ್ನಗಳಿಂದ ತಡೆಯಿಲ್ಲದೆಯೂ, ಹಿಂಸಾರಹಿತವಾಗಿ, ಶ್ರೀಘ್ರವಾಗಿ ನೆರವೇರುವುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞವೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ

ಪೃಥ್ವೀ ತಾ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ ವವಕ್ಷಿರೇ ಮಿತ್ರಾಯ ನಾ ಸದಮಾ ಜೀರದಾನವಃ |
ಪೃಷದಶ್ವಾಸೋ ಅನವಭ್ರರಾಧಸ ಋಜಿಶ್ವಾಸೋ ನ ವಯುನೇಷು ಧೂರ್ಷದಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೨-೩೪-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಜೀರದಾನವಃ ಎಂಬುದು ಮರುತ್ಪನ್ನಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ಅತಿಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವರೆಂದರ್ಥ. ಇದರಂತೆಯೇ ಜೀರಾಶ್ವಃ, ಜೀರಾಶ್ವಂ, ಎಂಬ ಸಮಸ್ತ ಪದಗಳೂ ಸಹ ಅಗ್ನ್ಯಾದಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ಅಥವಾ ಅವರ ರಥಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದೂ ಉಂಟು

ಆ ನಾಂ ರಥಂ ಪುರುಮಾಯಂ ಮನೋಜುವಂ ಜೀರಾಶ್ವಂ ಯಜ್ಞಿಯಂ ಜೀವಸೇ ಹುವೇ |
ಸಹಸ್ರಕೇತುಂ ವನಿನಂ ಶತದ್ವಯಂ ಕೃಷ್ಣೀನಾನಂ ವರಿವೋಧಾಮುಘಿ ಪ್ರಯಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೯-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಓಡತಕ್ಕ ಕುಮರಿಗಳುಳ್ಳವರೆಂದು ಅಪ್ಪಿನಿದೇವತೆಗಳ ರಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ ಇದರಂತೆಯೇ ದಾನು ಶಬ್ದವೂ ಸಹ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಸುದಾನವಃ ಜೀರದಾನವಃ ಎಂದು ಸಮಸ್ತ ಪದ ವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ ದಾನು ಶಬ್ದವು ದಾತೃನೆಂದಾಗಲೀ ಅಥವಾ ಅಸುರನೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆಂದು ನಿರುತ್ತಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ

ಸೃಷ್ಟೇಯ್ಯಂ ಪುರುವರ್ಷವೃಷ್ಟಭಿನಿತಮುಮಾಶ್ವ್ಯಮಾಶ್ವ್ಯಾನಾಂ |
ಆ ದರ್ಷತೇ ಶವಸಾ ಸಪ್ತ ದಾನೂನ್ ಪ್ರ ಸಾಕ್ಷತೇ ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ ಭೂರಿ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೨೦-೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಗೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ನಿರುತ್ತಕಾರರು ಸಪ್ತ ದಾನೂನ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತ ದಾತೃನ್ ಇತಿ ವಾ ಸಪ್ತ ದಾನನಾನ್ ಇತಿ ವಾ ಸಪ್ತದಾತೃಗಳೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸಪ್ತದಾನವರೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ ಆದರೆ ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ದಾನು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಸುರನೆಂದರ್ಥವು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ತನ್ನ ಕ್ಲೇಶವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತಾ Max Muller ಪಂಡಿತನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ-

It must be confessed that even the meaning of Danu is by no means quite clear
It is clear enough where it means Demon, II 11, 18 II 12 11; IV 30 7 :
X 120 6, The seven Demons, in I- 32 9, III. 30-8, Danu, Demon is applied to the mother of Vritra' the dark cloud, From this Danu we have the derivative Danava, meaning again Demon, why the demons conquered by Indra, were called Danu is not clear, unless they were conceived originally as dark clouds, like Danu, the mother of Indra. Danu might mean wise or even powerful, for this meaning also is ascribed to Danu by the author of Unadī Sūtras.

[S. B. E. XXXII. P 114-115]

ದಾನು ಎಂಬುದು ಅಸುರಶ್ರೇಯ ಎಂದರೆ ವೃತ್ತನ ತಾಯಿಯ ಹೆಸರು. ಅವಳ ಪುತ್ರರು ದಾನವೆ ಎಂದಾಗಬೇಕೇ ಹೊರತು ದಾನು ಎಂದು ಹೇಗಾಯಿತು ಎಂದು ಈ ಪಂಡಿತನು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಶಕ್ತಿ, ಪ್ರಾಜ್ಞ, ಎಂಬರ್ಥಗಳೂ ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಉಣಾದಿಸೂತ್ರದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ದಾತೃವೆಂಬರ್ಥವೇ ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು.

ಹೀಗೆ ಜೀರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕ್ಷಿಪ್ರ ವೆಂದೂ, ದಾನು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಾನ ವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾದರೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕೆ ನಲ್ಲಿ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾದ ದಾನವೆಂದರ್ಥವಾಗಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಸಾಯಣರು ಜಯಶೀಲವಾದ ದಾನವೆಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಜೀರಶಬ್ದವು ಪ್ರೇರಕಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಜಯ ಪ್ರೇರಕವಾದ ದಾನವೆಂದರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಜೀರದಾನವಃ ಎಂಬ ಪದವು ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಬರುವುದೇ ಅಧಿಕವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರೌಞಃ ತಾ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ ವವಕ್ಷಿರೇ ಮಿತ್ರಾಯ ನಾ ಸದಮಾ ಜೀರದಾನವಃ ||

(ಮ. ಸಂ ೨-೩೪-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಜೀರದಾನವಃ ಮರುತಃ ಎಂಬುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು,

ವೃಷಾ ನ ಕ್ರುದ್ಧಃ ಪತಯದ್ರವಃಸ್ವಾ ಯೋ ಅರ್ಯಶ್ಚೀರಕೃಣೋದಿಮಾ ಅಪಃ |

ಸ ಸುನೃತೇ ಮಘನಾ ಜೀರದಾನವೇಽವಿಂದಜ್ಞೋತಿರ್ಮಾನವೇ ಹವಿಸ್ವತೇ ||

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೪೩-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೂ ಈ ಪದವು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅವೋಚಾಮು—ಬ್ರೂಚ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಾಜ್. ಬ್ರುವೋವಚಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೫೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ವಚಾದೇಶ ಅಸ್ಯತಿವಕ್ತಿಖ್ಯಾ— (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಅಜಾದೇಶ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ವಚಿಲಾಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಮಾ ಗಮ ಗುಣ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಆಡಾಗಮಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮಾನಸ್ಯ—ಮಾಜ್ ಮಾನೇ ಧಾತು. ಘಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇತಿತ್ವಾದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಮಾನಸ್ಯ ಸೂನುಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸುಪಾಂ ಸುಪೋ ಭವಂತಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಾ ಬಂದಿರುತ್ತದೆ.

ಸಹಸಾನೇ—ಸಹ ಮರ್ಸಣೇ. ಧಾತು ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಪಃ. ಸೇ, (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ಸತ್ವ. ಯುಷ್ಜಾವೃಧಿಮಂದಿಸಹಿಭ್ಯಃಕಿತ್ ಉ ಸೂ. ೨-೨೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸಾನಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸನೇಮು—ಸಣ ಸಂಭಕ್ತೌ ಧಾತು ಹಿಂದಿನಂತೆ ಆದಿಗೆ ಸತ್ವ. ಲಿಜ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚ ನಾಂತರೂಪ ತಿಜ್ಜತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಿ ೧ ಲಿ ಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಯು. ಯಾಸ್ಕರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಬೃಹತಃ ಸಾತಾ ನಾ ಸಾಲಯಿತಾ ನಾ |

(ನಿ. ೧೦-೧೧)

ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇದಕ್ಕೆ ವಾಖ್ಯಾನಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ? “ ಬೃಹತಃ ಸಾತಾ ನಾ ಸಾಲಯಿತಾ ನಾ ” ಬೃಹತಃ ಮಹತೋಽಸ್ಯ ಜಗತಃ ಉದಕಸ್ಯ ನಾ ಸಾತಾ ರಕ್ಷಿತಾ, ಸಾಲಯಿತಾ ಅಸಿ ರಕ್ಷಿತ್ವೇನ ಧಾತ್ರೈತ್ಯುತ್ಪನ್ನಮರ್ಥೈಕತ್ವಂ || ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡದಾದ ಜಗತ್ತಿನ ಅಥವಾ ಉದಕದ ಸಂರಕ್ಷಕನು, ಕಾಪಾಡುವವನು. ಪತಿಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಪಾತಾ, ಸಾಲಯಿತಾ ಎಂಬ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಧಾತುಗಳಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಶಬ್ದಗಳಿದ್ದರೂ ಅರ್ಥವು ಮಾತ್ರ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಸಾಯುಣರು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹತಃ ಪಾತಾ ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಬೃಹತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬೃಹತಃ ಯಜ್ಞಾ ಖ್ಯಾತರ್ಮಣಃ ಅಥವಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತರ್ಮಣಃ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದ ಅಥವಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದ ರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಆವಶ್ಯಕವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಸಹಜವಾಗಿರುವುವು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಪುರೋಹಿತತ್ವವನ್ನೂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸುವ,

ಯದ್ದೇವಾಸಿಃ ಶಂತನವೇ ಪುರೋಹಿತೋ ಹೋತ್ರಾಯ ವೃತಃ ಕೃಪಯನ್ನದೀಧೇತ್ |

ದೇವಶ್ರುತಂ ವೃಷ್ಟಿವನಿಂ ರರಾಣೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವಾಚಮಸ್ಮಾ ಆಯಚ್ಛತ್ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೯೮-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ತನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು. ಈ ಋಕ್ತಿನ ನಿರ್ವಚನದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಾ-ಸೀತ್ ಸೋಽಸ್ಮೈ ನಾಚಮಯಚ್ಛತ್—ಎಂದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಶಂತನುವೆಂಬ ರಾಜನು ಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ವಾಕ್ಯರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿದನೆಂದೂ ಆ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಸ್ತುತಿಪಲಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿ ಉಂಟಾಯಿತೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಯಜುರ್ವೇದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ—

ಬೃಹಸ್ಪತೀರ್ವೇವಾನಾಂ ಪುರೋಹಿತ ಆಸೀಚ್ಛಂಡಾಮರ್ಕಾವಸುರಾಣಾಂ |

(ತೈ ಸಂ. ೬-೪-೧೦-೧)

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಶಂಡಾಮರ್ಕರೆಂಬವರು ಅಸುರರಿಗೆ ಪುರೋಹಿತರಾಗಿದ್ದರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮ ವೈ ದೇವಾನಾಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಣೈವೈನಮುಖಚರಿತಿ |

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೨-೯-೧)

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳು ಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನು ಎಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ತಸ್ಯೈವಿಶಃ ಸ್ವಯಮೇವಾ ನಮಂತೇ ಯಸ್ಮಿನ್ ಬ್ರಹ್ಮಾ ರಾಜಸಿ ಪೂರ್ವ ಏತಿ |

(ಮ. ಸಂ. ೪-೫೦-೮)

ಅವಸ್ಯನೇ ಯೋ ವರಿವಃ ಕೃಣೋತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ರಾಜಾ ತಮವಂತಿ ದೇವಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪-೫೦-೯)

ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಮವಸೇದ್ಗ್ನಿಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ಹವಾಮಹೇ |

ಆದಿತ್ಯಾನ್ನಿಷ್ಠಂ ಸೂರ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ||

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೧೪೧-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಗುಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಎಂದು ವರ್ಣನೆ ಇದೆ.

ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನವೇ ಇದೆ. ಹನ್ನೊಂದು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತನಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ (ಮ ಸಂ. ೪-೪೯ ; ೭೯೭) ಇಂದ್ರನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ದ್ವಂದ್ವದೇವತೆಯಾಗಿಯೂ ಸ್ತುತನಾಗಿನಾಣೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಶಬ್ದವು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ೧೨೦ ಸಲ ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಾಣಸ್ವತಿದೇವತೆಗಳು ಒಂದೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ವಿನಿಮಯವಾಗಿ ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಸ್ವತಿಯೇ ಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳು

ಕೆಲವು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರೂ, ಆಧುನಿಕವಿದ್ವಾಂಸರಲ್ಲಿ ಕೆಲವರೂ ಸಹ ಮ ಸಂ ೨-೨೩ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಾಣಸ್ವತಿಗಳು ಪರಸ್ಪರ ವಿನಿಮಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಪಲ್ಲಟ್ರವುವುದರಿಂದ ಇಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯೆಂದು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿರುವರು ಆದರೆ, ಯಾಸ್ಕರು, ಶೌನಕರು ಸಾಯಣರು ಮೊದಲಾದ ಪುರಾತನ ವೇದಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಸ್ವತಿಯೇ ಬೇರೆ ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವರು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಮ ಸಂ ೨-೨೩ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ೧೯, ಮುಕ್ತಗುಳಲ್ಲಿ ೧, ೫, ೯, ೧೧, ೧೭, ೧೯. ಎಂಬ ೬ ಮುಕ್ತಗುಳು ಮಾತ್ರ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ. ಉಳಿದ ೧೩ ಮುಕ್ತಗುಳು ಬ್ರಹ್ಮಾಣಸ್ವತಿಯ ಪರವಾಗಿವೆ. ಯಾಸ್ಕರೂ ಸಹ ಬೃಹಸ್ಪತಿಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಸ್ವತಿಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಆದುದರಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಸ್ವತಿಯೇ ಬೇರೆ.

ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತ ತೀರಾ ಭಿನ್ನವಾದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಇದೆ. ಇತರ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಕೃತಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಕೃತಿಶಕ್ತಿಯ ರೂಪವಿಶೇಷಗಳಾದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಮಾನವನ ನೈತಿಕ ಮತ್ತು ಧಾರ್ಮಿಕ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತಿದೆ. ಸ್ತುತಿ ಸ್ತೋತ್ರ ಅಥವಾ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗೆ ರಕ್ಷಕನಾದ ಈ ದೇವತೆಯು ದೇವತೆಗಳ ಮನಸ್ಸಿನ ನಿರ್ಧಾರ, ಸಂಕಲ್ಪ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಯ ಮೇಲೆ ತನ್ನ ಪ್ರಧಾನವನ್ನು ಬೀರುವನೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿವೆ ಮುಗ್ಧೇದ ೧೦ ನೇ ಮಂಡಲದ ೯೮ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ದೇವಾಪಿ ಮತ್ತು ಶಂತನು ಎಂಬ ಕುರುಸಂತದ ರಾಜಪುತ್ರರ ವಿಷಯಕವಾದ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಪಾತ್ರವು ಬಹುಮುಖ್ಯವಾದುದೆಂಬುದನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ —

ಅತ್ರೇತಿದಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ದೇವಾಸಿಶ್ವಾಸ್ತೀರ್ವೇಣಃ ಶಂತನುಶ್ಚ ಕಾರನಾ ಭಾತರೌ ಬಭೂವತುಃ |
 ಸ ಶಂತನುಃ ಕನೀಯಾನಭಿವೇಚಯಾಂಚಕ್ರೇ | ದೇವಾಸಿ ಸ್ತುತಃ ಪ್ರತಿಪೇದೇ | ತತಃ
 ಶಂತನೋ ರಾಜ್ಯೇ ದ್ವಾದಶ ವರ್ಷಾಣಿ ದೇವೋ ನ ವವರ್ಷ | ತಮೂಚುರ್ವ್ಯಾಹೃಣಾ ಅಧರ್ಮ
 ಸ್ತೃಯಾ ಚರಿತೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಭಾತರಮಂತರಿತ್ಯಾಭಿವೇಚಿತಂ ತಸ್ಮಾತ್ತೇ ದೇವೋ ನ
 ವರ್ಷತೀತಿ | ಸ ಶಂತನುರ್ದೇವಾಸಿಂ ಶಿಶಿಕ್ಷ ರಾಜ್ಯೇನ | ತಮುನಾಚಿ ದೇವಾಸಿಃ ಪುರೋಹಿ-
 ತಸ್ತೇಽಸಾನಿ ಯಾಜಯಾಸಿ ಚ ತ್ವೇತಿ ||

(ನಿ. ೨-೧೧)

ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕುರುಂಶದಲ್ಲಿ ಋಷಿವೇಣನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ದೇವಾಸಿ, ಶಂತನು ಎಂಬ ಈರ್ವರು ಪುತ್ರರಿದ್ದರು. ಅವರಲ್ಲಿ ದೇವಾಸಿಯೆಂಬುವನು ಹಿರಿಯನು ; ಶಂತನು ಕಿರಿಯನು. ಇವರ ತಂದೆಯಾದ ಋಷಿವೇಣನು ಮೃತನಾದ ಬಳಿಕ ಅವನ ಹಿರಿಯಮಗನಾದ ದೇವಾಸಿ ಎಂಬುವನು ರಾಜನಾಗಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿದನು ಆದರೆ ಇವನ ತಮ್ಮನಾದ ಶಂತನುವು ಅದಕ್ಕೆ ಅನಕಾರಕೊಡದೆ ತಾನೇ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ದೊರೆಯಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯನ್ನು ಓಡಿಸಿ ತಾನೇರಾಜ್ಯವಾಳಲು ಮೊದಲು ಮಾಡಿದನು. ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯು ವ್ಯಾಕುಲ ವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಕಾದಿಗೆ ಹೋಗಿ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಕಾಲಕಳೆಯುತ್ತಿದ್ದನು ಹೀಗಿರಲು ಇವನ ದೇಶದಲ್ಲಿ ೧೨ ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಮಳೆಯೇ ಬರದೆ ಮಹಾಕಷ್ಟವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತು. ಆಗ ರಾಜನಾದ ಶಂತನುವು ಇದಕ್ಕೆ ಏನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಲೋಚಿಸಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ ಸಲಹೆಯನ್ನು ಕೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ರಾಜನನ್ನು ಕುರಿತು- ಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರ ಪ್ರಕಾರ ರಾಜನ ಹಿರಿಯ ಮಗನೇ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಅಧಿಕಾರಿಯು ಆದುದರಿಂದ ರಾಜ್ಯಭಾರವನ್ನು ನಿನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯೇ ಮಾಡಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು ಆದರೆ ನೀನು ಅದಕ್ಕನಕಾರಕೊಡದೆ ಅವನನ್ನು ಓಡಿಸಿ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವೆ. ಹೀಗೆ ನೀನು ಅಧರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ವೃಷ್ಟಿದೇವನು ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಳೆಗಿರೆಯುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿದರು. ಶಂತನುರಾಜನು ತಾನು ಮಾಡಿದ ಅನ್ಯಾಯಕ್ಕೆ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪ ಪಟ್ಟು ವನದಲ್ಲಿ ತಪಸ್ಸುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ತನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯನ್ನು ಕರೆಸಿ ಅವನಿಗೆ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಆದರೆ ದೇವಾಸಿಯು ರಾಜ್ಯವು ತನಗೆ ಬೇಡವೆಂದೂ ತಾನು ವನದಲ್ಲಿ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ನಿವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವೆನೆಂದೂ ಹೇಳಿ, ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗಿರುವ ಅನಾವೃಷ್ಟಿಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಶಂತನುವು ಯಜ್ಞ ಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಅದರಲ್ಲಿ ತಾನು ಪಾಠೋಹಿತವನ್ನು ಮಹಿಮೆ ವೃಷ್ಟಿಯಾಗಲು ಸಹಾಯಮಾಡುವೆನೆಂದೂ ಹೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ರಾಜನು ಒಪ್ಪಲು ದೇವಾಸಿಯು ಅವನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವೆಂಬ ಮುತ್ತಜನ ಪಾತ್ರವನ್ನು ಮಹಿಸಿದನು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮುತ್ತಜನಾದನು ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವಾದ ದೇವಾಸಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನಿನಗೆ ವೇವತೆಗಳ ಮನಸ್ಸಿನ ಮೇಲೆ ಬಹಳವಾದ ಪ್ರಭಾವವಿರುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಅವರನ್ನು ಒಲಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನನಗೆ ತಿಳಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಹಾಗೇ ಆಗಲೆಂದು ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ವೇವತೆಗಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳ ನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೋತೃವಾದ ದೇವಾಸಿಗೆ ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟನು. ಆ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ವೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಲು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಆದುವರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವೃಷ್ಟಿಕಾಮ ಸೂಕ್ತವೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಈ ವಿಷಯವು ಕೆಲವುನೈತ್ಯಾಸಗಳೊಡನೆ ವಿಷ್ಣುವುರಾಣ ೪-೨೦-೭, ಮುಖ್ಯಾರ್ಥ ಅಧಿಪರ್ವ, ಭಾಗವತಪುರಾಣ ೯-೨೨-೧೪ ರಿಂದ ೧೭, ಇತ್ಯಾದಿ ಪುರಾಣಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಋ ಸಂ ೧೦ನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೧೦೮ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿರುವುದು ಪಣಿ ಗಳೆಂಬ ಅಸುರರು ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು (ಉದಕವಿಶಿಷ್ಟಗಳಾದ ಮೇಘಗಳನ್ನು) ಅಪಹರಿಸಿ ಅಭೇದ್ಯವಾದ ಒಂದು ದುರ್ಗದಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದರು ಅದನ್ನು ಹುಡುಕುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವಶುನಿಯಾದ ಸರಮೆಯನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿದನು. ಆ ಸರಮೆಯು ಪಣಿಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಅವರೊಡನೆ ವಾಗ್ವಾದವನ್ನು ಬೆಳೆಸಿ ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕೊಡುವಂತೆ ಕೇಳಲು ಆ ಪಣಿಗಳು-ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯೆಷ್ಟರದು? ತಾವು ಮಹಾವೀರರು ಮತ್ತು ತಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳು ತುಂಬಾ ಹರಿತವಾದವು ಆದ್ದರಿಂದ ತಮ್ಮನ್ನು ಗೆಲ್ಲಲು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟಿರುವ ಸ್ಥಳವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಅದುದರಿಂದ ಸರಮೆಯು ದೇವತೆಗಳ ಪಕ್ಷವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ತಮ್ಮ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದ ಐಶ್ವರ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವೆವೆಂದೂ, ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ವೈರಿಸಿದರೂ ಸರಮೆಯು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪದೆ ಅಲ್ಲಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಆ ವಿಷಯವನ್ನೆಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದಳು. ಆಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಪತ್ತೆಮಾಡಿದನು ಬಳಿಕ ದೇವತೆಗಳು ಅವರನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದರು ಎಂಬ ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿದೆ.

ಇಂತಹ ಅನೇಕಸಾವಳಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಪಾತ್ರವು ಬಹಳ ಮುಖ್ಯವಾಗಿದೆ. ಆದರಲ್ಲಿಯೂ ಮಾನನರಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿಬೇಕಾದಾಗ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಸಹಾಯವು ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ- ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು.

ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವಂತೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಗುಣಗಳು, ಕಾರ್ಯಸಾಧನೆಗಳು ಯಾವಂತಿ ಇವೆಯೆಂಬುದನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸೋಣ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದ ಜನಿಸಿದವನು ಮತ್ತು ಅವರ ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದಲೇ ಅವನ ಪೋಷಣೆಯಾಗಿದೆ (ಋ ಸಂ ೭-೯೭-೮) ಆದರೆ ಅವನನ್ನು ತೃಪ್ತವು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದನೆಂದು ಒಂದು ಕಡೆ (೨-೨೩-೧೭) ಹೇಳಿದೆ. ಅವನಿಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಜನಕನೆಂದು ಹೆಸರಿದೆ (೨-೨೬-೩); ಕನ್ಯಾರಾಜ ಸುಕ್ತಿಗೆಯ ಎಬ್ಬಿನಿಂದ ಅಗ್ನಿಕುಣಗಳು ಹಾರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳು ಇವನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು (೧೦-೭೨-೮) ಎಂದೂ ಹೇಳಿದೆ

ಅವನಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮ (ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜ) ನೆಂದು ಹೆಸರಿದೆ. (೧೦-೧೪೧-೩) ಋತ್ವಿಜರೊಡನೆ ಇವನಿಗೆ ಸಂಬಂಧವಿದೆ (೭-೧೦-೪; ೧೦-೧೪-೩) ಅಂಗರಸನೆಂತಲೂ ಹೆಸರಿದೆ. (೪-೪೦-೧; ೪-೭೩-೧, ೧೦-೪೭-೬) ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ರಚಿಸುವವನು, ಉಚ್ಚರಿಸುವವನು; ಅವುಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿ, ಪ್ರೇರಕ (೨-೨೩-೧, ೨; ೧-೪೦-೫ ೧೦-೯೮-೭), ಮಂತ್ರದಿಂದಲೇ ತನ್ನ ಉದ್ದೇಶಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಾಧಿಸುತ್ತಾನೆ (೨-೨೪-೩); ಯಜ್ಞವೆಂಬ ದೇದೀಪ್ಯಮಾನವಾದ ರಥವನ್ನೇರಿಕೊಂಡು ದೇವತೆಗಳ ಮತ್ತು ಸ್ತ್ರೋತ್ರಗಳ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಲು ಹೊರಡುತ್ತಾನೆ. (೨-೨೩ ೩), ಇವನು ಶ್ರದ್ಧಾಳುಗಳ ಪೋಷಕ ಮತ್ತು ರಕ್ಷಕನು. ಅವರಿಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿದಾನೆ, ಅವರನ್ನು ವಿಪತ್ತುಗಳಿಂದ ಪಾರುಮಾಡುತ್ತಾನೆ. (೨-೨೩-೪; ಅವರಿಗೆ ಸಂಪದಾದಿಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ (೨-೨೩-೯) ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪಿತೃವೆನಿಸಿಕೊಂಡಿದಾನೆ; ದಿವ್ಯವಾದ ಸಮಸ್ತ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದಾನೆ (೩-೬೨-೪; ೪-೫೦-೬), ವಿಶ್ವರಾಜನು; ಎಲ್ಲರೂ ಅನೇಕ್ಷಿಸುವ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇವನಲ್ಲಿವೆ (೭-೧೦-೪, ೭-೯೭-೪), ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಈಟಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿದಾನೆ (೭ ೯೭-೭) ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿ ಇವನೂ ಸೈನ್ಯಗಳಿಗೆ ನಾಯಕನಾಗಿದಾನೆ. (೧೦-೧೦೩-೮)

ಅಯಸ್ಸನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡುವವನು (೧೦-೧೦೦-೫), ಸಸ್ಯಗಳು ಇವನಿಂದ ಉದ್ಭೂತವಾದವು, (೧೦-೯೭-೧೫ ಮತ್ತು ೧೯); ಕಪಿಲವರ್ಣದ ಅಶ್ವಗಳೇ ಅವನ ವಾಹನವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. (ನಿ. ೨-೨೮).

ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ ಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟು, ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಿದ್ದ ಶ್ರೀತನ ಆರ್ತ ನಾದವನ್ನು ಕೇಳಿ, ಆ ಅಪಾಯಕರವಾದ ಅವಸ್ಥೆಯಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅವನನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಿದನೆಂದೂ (೧-೧೦೫-೧೭), ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅಂಧಕಾರಾವೃತವಾಗಿದ್ದ ಉದಕವನ್ನು ಪುನಃ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೆಂದೂ (೨-೨೩-೧೮; ೧-೫೬-೫;) ಹೇಳಿದೆ.

ಮಧುಭರಿತವಾದ ಕೂಪದ ಶಿಲಾದ್ವಾರವನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಒಡೆದನು. ದೇವತೆ ಗಳು ಆ ಮಧುವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಮಳೆಗರೆದರು (೨-೨೪-೩, ೪), ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಬೆಂಕಿಕಾರು ತ್ತಿರುವ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ವಲನ ದುರ್ಗಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸಿದಾಗ ಗೋಸಮೂಹಗಳು ಗೋಚರವಾದವು; ಮೊಟ್ಟೆಯನ್ನು ಒಡೆಯುವಂತೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಿಟ್ಟದನು; ಶಿಲೆಯಿಂದ ಆವೃತವಾದ (ನೀರು) ಮಧುವನ್ನು ಕಂಡು, ತನ್ನ ಸಿಂಹನಾದದಿಂದಲೇ ಸೀಳಿ ಅದನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡಿದನು (೧೦-೬೮-೪ ರಿಂದ ೯) ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಹಸುಗಳನ್ನು ಬಂಡೆಗಳಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ತಂದನು; ವಲನ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ತನ್ನ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡನು (೧೦-೬೮-೫)

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತ್ವವಿಶಿಷ್ಟನು (೨-೨೩-೨), ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸ್ವಕೀಯನು (೩-೬೨-೪; ೪-೫೦-೬); ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಹೆಚ್ಚು ದೇವತ್ವವುಳ್ಳವನು: ದೇವತೆಯ ರೂಪದಿಂದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಎಲ್ಲಾ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. (೨-೨೪-೧೧, ೮-೬೧-೧೮) ಭೂಮಿಯ ಎರಡು ಕೊನೆ ಗಳನ್ನು ಸಮರ್ಥನಾದ ಇವನು ದೂರವಾಗಿ ಇಟ್ಟಿರುತ್ತಾನೆ. (೪-೫೦-೧); ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರು ಒಬ್ಬರಾದ ಮೇಲೊ ಬ್ಬರೂ ಉದಯಿಸುವುದು ಅವನ ಅನುಕರಣೀಯವಾದ ಕೃತ್ಯವೇ ಆಗಿದೆ. (೧೦-೬೮-೧೦) ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ) ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೂ ಕೆಲವು ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಪುಷ್ಯನಕ್ಷ ತ್ರದ ದೇವತೆ (ತೈ. ಸಂ. ೪-೪ ೧೦-೧); ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ವಾಚಸ್ಪತಿಯೆಂದೂ, ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಗ್ರಹಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳೆಂದು ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. M. Langlois ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ತನ್ನ ಮುಗ್ಧೇದ ಭಾಷಾಂತರವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದ ಭಾಗ I p. 249, 254, 578, ಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳೆಂದು ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆ ಗಳಿಂದ ಸಮರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ Wilson ಎಂಬ ಪಂಡಿತನೂ ತನ್ನ ಮುಗ್ಧೇದ ಭಾಷಾಂತರದ ಮೊದಲನೆಯ ಭಾಗದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ. Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಸಹ— Brihaspati and Brahmanaspati are both varieties of Agni, the priest and the purohit of the Gods and men and as such he is invoked together with the Maruts &c. ಎಂದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ ಎಂಬೆರಡೂ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳು, ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಮತ್ತಿಹ ಮತ್ತೆ ಪುರೋಹಿತ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವರು, ಈ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೇ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ

ಅವರಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವಿತ್ತಿರುವುದು ಅನೇಕಕಡೆ ಇದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಈ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿಗೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗಳಿಗೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವ ಒಂದೆರಡು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆ.

ತ್ವಮಗ್ನ ಇಂದ್ರೋ ವೃಷಭಃ ಸತಾಮಸಿ ತ್ವಂ ವಿಷ್ಣುರುರುಗಾಯೋ ನಮಸ್ಯಃ |

ತ್ವಂ ಬ್ರಹ್ಮ ರಯಿವಿದ್ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇ ತ್ವಂ ವಿಧರ್ತಃ ಸಚಿವೇ ಪುರಂಧ್ರಾ ||

(ಋ ಸಂ. ೨-೧-೩)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಜ್ಜನರಲ್ಲಿ ಅತಿಶೀಘ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು ; ಪೂಜ್ಯನೂ ಅತಿದೊಡ್ಡ ದೇಹವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ವಿಷ್ಣುವು ನೀನೇ ; ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ, ಧನಾಧ್ಯನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನಾಮಕ ಮುಪ್ಪಿಜನೂ ನೀನೇ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ತಂ ಶುಭ್ರಮಗ್ನಿಮವಸೇ ಹವಾಮಹೇ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಮುಕ್ತಂ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಮನುಷೋ ದೇವತಾತಯೇ ವಿಪ್ರಂ ಶ್ರೋತಾರಮತಿಥಿಂ ರಘುಸ್ಯದಂ ||

(ಋ ಸಂ. ೩-೨೬-೨)

ಶುಭ್ರನೂ, ಮಾನವವರ್ಗಕ್ಕೇ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗೋಸ್ಕರ ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇವೆ, ಮಂತ್ರವಾಚ್ಯನಾಗಲು ಯೋಗ್ಯನಾದ ಮಾತರಿಶ್ವನನ್ನೂ, ಜ್ಞಾನಿಯೂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ, ಅತಿಧಿ ಸ್ಥಾನಿಯನೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಮಾನುಷಸಂಬಂಧವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯರು ೫-೪೩-೧೨ನೆಯ ಋಕ್ತಿಗೆ ನ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಬರೆಯುವಾಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ—

ಅಥನಾ ಇಯಮಾಗ್ನೇಯೋ! ಬೃಹತಃ ಪರಿವೃಥಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಸ್ವಾಮಾತಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿರಗ್ನಿ ರುಚ್ಯತೇ!

**ತಥಾ ನೀಲವರ್ಣಧೂಮಸೃಷ್ಟತ್ಸದನಸಾದನಹಿರಣ್ಯವರ್ಣತ್ವಾದಿಲಿಂಗೈರಸ್ಯಗ್ನಿರೇವ ಬೃಹ-
ಸ್ಪತಿಃ ||**

ಎಂದರೆ—ಅಥವಾ ಈ ಮಂತ್ರವು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಪ್ರತಿಪಾದಕವಾದುದು ಎನ್ನಬಹುದು. ಪ್ರಸ್ತುತವಾದ ಯಜ್ಞರೂಪ ಮಹಾಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಅವರಂತೆ ಕಪ್ಪಾದ ಧೂಮವೇ ಪೃಥ್ವಿಭಾಗ. ಯಜ್ಞವೇದಿಯೇ ಸ್ಥಾನ, ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣ ಮೊದಲಾದ ಲಕ್ಷಣಗಳಿಂದಲೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ

ಇನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗಳಿಗೂ ಭೇದವನ್ನು ಹೇಳಿರುವ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ವಿಮರ್ಶೆ ಮಾಡೋಣ.

ಸೋಷಾಮವಿಂದತ್ಸ ಸ್ಯಃ ೧ ಸೋ ಅಗ್ನಿಂ ಸೋ ಅರ್ಕೇಣ ವಿ ಬಾಧೇ ತಮಾಂಸಿ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೋ ವಪುಷೋ ವಲಸ್ಯ ನಿರ್ಮಜ್ಜಾನಂ ನ ಪರ್ವಣೋ ಜಭಾರ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೬೮-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಉಷಸ್ಸು, ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದನು ಮತ್ತು ಒಂದು ಮಂತ್ರದಿಂದ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿದನು ಎಂದು ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ

ಇಂದ್ರಂ ನೋ ಅಗ್ನೇ ವಸುಭಿಃ ಸಹೋಷಾ ರುದ್ರಂ ರುದ್ರೇಭಿರಾ ವಹಾ ಬೃಹಂತಂ |
ಅದಿತ್ಯೇಭಿರದಿತಿಂ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಮ್ನುಶ್ವಭಿರ್ವಿಶ್ವವಾರಂ ||

(ಮು ಸಂ. ೭-೧೦-೪)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಸುಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ, ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ರುದ್ರನನ್ನೂ ಅದಿತ್ಯರು (ದೇವತೆ) ಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ವಿಶ್ವಜನನಿಯಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಅಂಗಿರಾ ಮುಷಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಕರೆತರಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಅಥವಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿಸ್ತುತಿಯೇ ಬೇರೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಬೇರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಮುಕ್ತುಗಳು—೩-೨೦ ೫, ೪-೪೦-೧ ೫-೫೧-೧೨ ೭-೪೧-೧, ೭-೪೪-೧೨, ೯-೫-೧೧, ೧೦-೩೫-೧೧, ೧೦-೩೫-೧, ೧೦-೧೩೦-೪, ೧೦-೧೪೧-೩, ಮೊದಲಾದ ಮಂತ್ರಗಳು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಬೇರೆ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಬೃಹಸ್ಪತೀಶ್ವರಿಗಳೇ ಬೇರೆ ಎಂಬ ಸಿದ್ಧಾಂತವೇ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ.

ನೂರ ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಅನರ್ವಾಣಮಿತ್ಯಷ್ಟರ್ಚಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾಗಸ್ತ್ಯಂ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ |
ಅನರ್ವಾಣಂ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಶ್ರೌತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ || ಆಶ್ರ ಶಾನಕಃ |
ಸ್ನಾತ್ವಾ ಜಪೇದನರ್ವಾಣಂ ನಮಸ್ಕೃತ್ಯೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ವೀರಾನ್ಧನಂ ಚ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ಸೋಽಶ್ಲೋಕೈಂ
ಚ ನಿಯಚ್ಛತಿ | ಮುಗ್ಧ. ೧-೨೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅನರ್ವಾಣಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗಸ್ತ್ಯನು ಮುಷಿಯು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಯು ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅನರ್ವಾಣಂ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಶ್ರೌತವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು ಎಂದರೆ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶಾನಕಮಹರ್ಷಿಯು ತಮ್ಮ ಮುಗ್ಧಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ—

ಸ್ನಾತ್ವಾ ಜಪೇದನರ್ವಾಣಂ ನಮಸ್ಕೃತ್ಯೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ |
ವೀರಾನ್ ಧನಂ ಚ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ಸುಶ್ಲೋಕೈಂ ಚ ನಿಯಚ್ಛತಿ ||

(ಮುಗ್ಧಧಾನ. ೧-೨೭)

ಯಾವ ಪುರುಷನು ಸ್ನಾನಮಾಡಿ ಶುಚಿಭೂತನಾಗಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ನಮಸ್ಕಾರಮಾಡಿ ಅನರ್ವಾಣಂ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಎಂಟು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನೂ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಮಾಡುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ವೀರರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನೂ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನೂ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನೂ ಕೊಡುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

॥ ೬೦ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೯೦

॥ ಮಂಡಲ—೧ ॥ ಅನುವಾಕ—೨೪ ॥ ಸೂಕ್ತ—೧೯೦ ॥

॥ ಅಪ್ಯಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೫ ॥ ವರ್ಗ—೧೨, ೧೩ ॥

॥ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ತಂಜ್ಯ—೮ ॥

ಮುಷಿ—ಅಗಸ್ತ್ಯಃ ॥

ದೇವತಾ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ॥

ಭಂಡಃ—ತ್ರಿಪುಣಃ ॥

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅನರ್ವಾಣಂ ವೃಷಭಂ ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ವರ್ಧಯಾ ನವ್ಯಂ
ಮರ್ಕೃಃ ॥

ಗಾಥಾನ್ಯಃ ಸುರುಚೋ ಯಸ್ಯ ದೇವಾ ಆಶ್ವಿಣ್ಯಂತಿ ನವಮಾನಸ್ಯ ಮರ್ತಾಃ

॥ ೧ ॥

॥ ಒದಪಾಠಃ ॥

ಅನರ್ವಾಣಂ | ವೃಷಭಂ | ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ವರ್ಧಯಾ | ನವ್ಯಂ | ಮರ್ಕೃಃ |

ಗಾಥಾನ್ಯಃ | ಸುರುಚಃ | ಯಸ್ಯ | ದೇವಾಃ | ಆಶ್ವಿಣ್ಯಂತಿ | ನವಮಾನಸ್ಯ | ಮರ್ತಾಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಹೋತಃ ನವ್ಯಂ ನವತರಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ವಾ ತಮನರ್ವಾಣಮಗಂತಾರಂ | ಸ್ತೋತುರಧೀನ-
ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವೃಷಭಮಸಾಂ ಫಲಾಸಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಂ ಮಾದಕನಾಚಿಕಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ
ಮಂತ್ರಸ್ಯ ಪಾಲಯಿತಾರಮೇತನ್ನಮುಕಂ ದೇವಮುಕ್ಯೈರರ್ಚನಸಾಧನೈರ್ಮುಕ್ತೈರ್ವರ್ಧಯ | ಪ್ರವೃದ್ಧಂ
ಕುರು | ಸುರುಚಃ ಶೋಭನದೀಪ್ತೇರ್ನವಮಾನಸ್ಯ ಸ್ತೂಯಮಾನಸ್ಯ | ಕರ್ಮಣಿ ಕರ್ತೃಪ್ರತ್ಯಯಃ ||
ಯಸ್ಯ ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ || ಕರ್ಮಣಿ ಪಷ್ಯಃ || ರೋಚಮಾನಂ ಸ್ತೂಯಮಾನಂ ಗಾಥಾನ್ಯಃ | ಗಾಥೇತಿ
ವಾಚ್ಛಾಮ | ಸ್ತುತಿವಚಸೋ ನೇತಾರೋ ದೇವಾ ವ್ಯವಹಾರಾರೋ ಮರ್ತಾ ಮನುಷ್ಯಾ ಹೋತ್ರಾ-
ದಯಃ | ಯದ್ವಾ | ನವಮಾನಸ್ಯ ಸ್ತುನಾನಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿಸ್ತೇ | ಆಶ್ವಿಣ್ಯಂತಿ ಆಶ್ರಾವ-
ಯಂತಿ ಪುರಾ ತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ವರ್ಧಯ | ಅತ್ರಾನರ್ವಾಣಮಪ್ರತ್ಯೈತಮನ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಿತ್ಯಾದಿ ನಿರುಕ್ತಂ
ಪ್ರಪ್ಪವ್ಯಂ | ನಿ. ೬-೨೩ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಹೋತೃನೇ) ಸುರುಚಿಃ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ನವಮಾನಸ್ಯ—ಸ್ತುತಿ ಸಬ್ಧವನವನೂ ಅದ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ (ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು) | ಗಾಢಾನ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಕರ್ತೃಗಳೂ ನೇತೃಗಳೂ ಅದ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳೂ | ಮರ್ತಾಃ—ಮಾನವರೂ | ಅಶೃಣ್ಣಂತಿ—ಘೋಷಿಸಿ ಪರಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಅಂತಹ | ನವ್ಯಂ—ಸ್ತುತ್ಯನೂ | ಅನರ್ವಾಣಂ—(ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು) ಬೇರೆ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗದಿರುವವನೂ | ವೃಷಭಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ | ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಂ—ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದ ವಾಕ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಅದ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಪಾಲಕನೂ ಅದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು | ಅರ್ಕೈಃ—ಪೂಜಾಸಾಧನಗಳಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ವರ್ಧಯಿ—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು (ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡು) |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಸ್ತುತ್ಯನೂ ಅದ ಯಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ನೇತೃಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಮಾನವರೂ ಘೋಷಿಸಿ ಪರಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಅಂತಹ ಸ್ತುತ್ಯನೂ, ಸ್ತೋತ್ರ ವಿನ್ಯಯೀ ನಿರುತವಾಗಿರುವವನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ, ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದ ವಾಕ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಮಂತ್ರ ಪಾಲಕನೂ ಅದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಪೂಜಾಸಾಧನಗಳಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

Priests, augment by your hymns Brihaspati, who deserts not (his worshipper), the showerer (of benefits), the pleasant-tongued, the adorable; of whom resplendent, gods and men, (the ministers) of the institutor of the sacrifice, emulous in sacred songs, proclaim (the praise)

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅನರ್ವಾಣಂ—ಅಗಂತಾರಂ ಸ್ತೋತುರಧೀನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ ಸಮೀಪವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋಗದಿರುವ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ ಅಧೀನನಾಗಿರುವ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತದಂತೆ—ಅಪ್ರತ್ಯುತಃ ಅಪ್ರತಿಗತೋಽನ್ಯಸ್ಮಿನ್ ಅನ್ಯಮನಾಶ್ರಿತಃ ಸ್ವತಂತ್ರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ (ನಿ. ೪-೨೭) ಎಂದರೆ ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಸಹಾಯವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸದಿರುವವನು, ಸ್ವತಂತ್ರನು ಎಂದರ್ಥವು. ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಿಗೂ ಇಲ್ಲಿ ಅವಕಾಶವಿದೆ

ವೃಷಭಂ—ಅಸಾಂ ಫಲಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ | ವೃಷಭಶಬ್ದ ನಿವೃತ್ತಿಯನ್ನು ನಾನು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೫ ಪೇಜು 682, ಭಾಗ ೮, ಪೇಜು 168 ಇತ್ಯಾದಿ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೇನೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಉದಕರೂಪವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥವು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ವೃಷ್ಟಿ ಪ್ರದಾನಕ್ಕೆ ಸಹಾಯ ಕನು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ನೋಡಿ (ಪೇಜು 301)

ಮಂದ್ರಚಿಹ್ನೆ—ಮಾದಕನಾಚಿಂ | ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುವ ಜಿಹ್ವೆ (ನಾಲಿಗೆ) ಯುಕ್ತವನು ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ ಸಂತೋಷವಾಗುವಂತೆ ಆಹ್ಲಾದಕರವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು

ಅಕ್ಕೈಃ—ಅರ್ಚನಸಾಧನೈರ್ಮಂತ್ರೈಃ | ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಧನವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು. ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಅರ್ಕಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಅರ್ಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು—

ಅರ್ಕೋ ದೇವೋ ಭವತಿ ಯದೇನಮರ್ಚಂತಿ | ಅರ್ಕೋ ಮಂತ್ರೋ ಭವತಿ ಯದನೇನಾರ್ಚಂತಿ

ಅರ್ಕಮನ್ಮಂ ಭವತ್ಯರ್ಚತಿ ಭೂತಾನಿ | ಅರ್ಕೋ ವೃಕ್ಷೋ ಭವತಿ ಸಂವೃತ್ತಃ ಕಟುಕಿಮ್ನಾ ||

(೧ ೫-೪)

ಎಂದು ನಾಲ್ಕುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

(1) ಅರ್ಕೋ ದೇವೋ ಭವತಿ ಯದೇನಮರ್ಚಂತಿ | ಶಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥವನಾರ್ಕ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ ಯದ್ಯಸ್ಮಾದೇನಂ ದೇವಂ ಅರ್ಚಂತಿ ಸ್ತೋತಾರಃ || ಅರ್ಕ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಯು, ಏಕೆಂದರೆ ಇದರಿಂದ ಭಕ್ತರು ಯಾರನ್ನು ಪೂಜಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ವ್ಯಕ್ತಿ ಅಥವಾ ದೇವನು ಎಂದರೆ, ಭಕ್ತರು ಪೂಜಿಸುವ ವಸ್ತುವಿಗೆ (ದೇವತೆಗೆ) ಅರ್ಕವೆಂದು ಹೆಸರು

(2) ಅರ್ಕೋ ಮಂತ್ರೋ ಭವತಿ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಅನೇನ ಮಂತ್ರೇಣ ಅರ್ಚಂತಿ ಸ್ತೋತಾರಃ ತಸ್ಮಾದರ್ಕಃ || ಅರ್ಕವೆಂದರೆ ಮಂತ್ರವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು ಏಕೆಂದರೆ, ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರು ಇದರಿಂದ (ಅರ್ಕದಿಂದ ಅಥವಾ ಮಂತ್ರದಿಂದ) ದೇವತೆಯನ್ನು ಅರ್ಚಿಸುವರು. ಅದುದರಿಂದ ಅರ್ಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಂತ್ರವೆಂದೂ ಹೆಸರು.

(3) ಅರ್ಕಮನ್ಮಂ ಭವತಿ | ತದ್ವಿ ಅರ್ಚತಿ ಭೂತಾನಿ ಯೋ ಹಿ ಪೂಜ್ಯಃ ತಸ್ಯಾನ್ನಮಸಿ ಸಂಸ್ಕಾರವಿಶೇಷೇಣ ಸಂಸ್ಕೃತಂ ಪೂಜಾಯಾಂ ಕ್ರಿಯತೇ ಪೂಜ್ಯಂ ಚ ಸರ್ವಸ್ಯೈವಾನ್ಮಂ | ಅರ್ಕವೆಂದರೆ ಅನ್ನವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಅನ್ನವು (ಆಹಾರವು) ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅನ್ನವನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಆದರದಿಂದ ಗೌರವಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವರು ಎಂದರೆ, ಎಲ್ಲರೂ ಪ್ರೀತ್ಯಾದರಗಳಿಂದ ಗೌರವಿಸಿ ಬಯಸುವುದರಿಂದ ಅರ್ಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು.

(4) ಅರ್ಕೋ ವೃಕ್ಷೋ ಭವತಿ ಯ ಏಷ ಪ್ರಸಿದ್ಧಃ | ಸಂವೃತ್ತಃ ಹಿ ಸಂಗತಃ ಸಂವ್ಯಾಪ್ತಃ ಕಟುಕಿಮ್ನಾ ಕಟುಕಭಾವೇನ ಭವತಿ || ಇನ್ನು ಅರ್ಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೃಕ್ಷವೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಅರ್ಕವೃಕ್ಷವೆಂದರೆ ಎಕ್ಕದ ಗಿಡವೆಂದು ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳುವರು. ಇದರ ಸಮಿತ್ತುಗಳನ್ನು ಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಇದನ್ನು ಔಷಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬಳಸುವ ರೂಢಿಯಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅರ್ಕವೃಕ್ಷವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದ ವಸ್ತುವಾಗಿದೆ. ಇದು ಕಹಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕಟುಕಿಮ್ನಾ ಎಂದು ಹೇಳುವರು ಅರ್ಕಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಯಾಸ್ಯರು ಗಾಯಂಕಿಶ್ವಾ (ಮು ಸಂ ೧-೧೦-೧)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಇದರ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು ಆ ವಿನರಣೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಅಪ್ರಕೃತವು. ಪ್ರಕೃತ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಅರ್ಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಂತ್ರವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಸ್ವೀಕರಿಸಿರುವರು.

ಗಾಥಾನ್ಯಃ—ಗಾಥಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಶ್ಲೋಕಃ, ಧಾರಾ ಮೊದಲಾದ ಐವತ್ತೇಳು ವಾದ್ಯಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೨-೨೩) ಗಾಥಾ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯದರ್ಥವು. **ಗಾಥಾ ನಯಂತೀತಿ ಗಾಥಾನ್ಯಃ** | ಇಂತಹ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ನಾಯಕರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಮತ್ತು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವ ಹೋತ್ರಾದಿ ಮುಕ್ತಿಜರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಥ ನಾನವನಸ್ಯ (ಸಂಬಂಧಿನಸ್ತೇ) ಗಾಥಾನ್ಯಃ ಅಶೃಣ್ವಂತಿ ಅಶ್ವಾವಯಂತಿ | ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಸ್ತೋತ್ರಮಾದುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಹೋತ್ರಾದಿಗಳು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವರು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅನರ್ವಾಣಮ್—ನರ್ವಾ ಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ ಸೂ ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ **ಅರ್ವಾಣಸ್ತ್ವಸಾವನರ್ವಾಃ** (ಪಾ. ಸೂ ೬-೪-೧೭೨) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅನರ್ವಾ ಎಂದು ನಿಷೇಧ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ತ್ವ ಎಂಬುದು ಅಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ

ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಮ್—ಮಂದ್ರಾ ಜಿಹ್ವಾ ಯಸ್ಯ ಸಃ ತಮ್. **ಬಹುವ್ರೀದಾಪ್ರಕೃತ್ಯಾ**—(ಪಾ ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ವರ್ಧಯ—ವೃಧು ವರ್ಧನೇ ಧಾತು ಪ್ರಯೋಜಕ ವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ **ಹೇತುಮತಿಚಿ** (ಪಾ ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಗಾಥಾನ್ಯಾ—ಣೀರ್ ಪೂಪಣೇ ಧಾತು. **ಣೋನಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ನತ್ವ. ಗಾಥಾಃ ನಯಂತಿ ಇತಿ ಗಾಥಾನ್ಯಃ. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರದಿಂದ ಈಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಜಪ್ ಪರವಾದಾಗ ಆದಕ್ಕೆ ಯಣಾದೇಶ. ಉದಾತ್ತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಣ್ ಬಂದು ಆದರ ಪರದಲ್ಲಿ ಅನುದಾತ್ತವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಾಣಃ—(ಪಾ ಸೂ ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಶೃಣ್ವಂತಿ—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು ಲಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ರಿಫು ಪ್ರತ್ಯಯ. **ರೋಂತಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ **ಶ್ರುನಃ ಶೃಚಿ** (ಪಾ ಸೂ ೩-೧-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಶ್ರು ಆದೇಶ ರ್ನುವಿಕರಣ ಯಣಾದೇಶ ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ **ತಿಜಃಚೋದಾತ್ತವತಿ** (ಪಾ ಸೂ ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಆಜ್) ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ನನವನಸ್ಯ—ಣಿ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. **ಣೋನಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ನತ್ವ ಲಟಿಗೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. ವೃತ್ಯಯದಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕರ್ತೃಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಿದೆ ಶಪ್ ಏಕರಣ. **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ**—

ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅವಾದೇಶ. ಅನೇಮುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾಗಮ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ ಕರ್ಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಸಂಬಂಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷೀ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದಿದೆ.

:೦:

ಸಂಹಿತಾಶಾಖ್ಯಾ

ತನ್ಮುತ್ಪಿಯಾ ಉಪ ವಾಚಃ ಸಚಂತೇ ಸರ್ಗೋ ನ ಯೋ ದೇವಯತಾ-
ಮಸರ್ಜಿ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸ ಹ್ಯಂಜೋ ವರಾಂಸಿ ವಿಭ್ವಾಭವತ್ಸನ್ಮತೇ ಮಾತರಿಶ್ವಾ || ೨ ||

ಪದಗಾರಃ

ತಂ | ಋತ್ವಿಯಾಃ | ಉಪ | ವಾಚಃ | ಸಚಂತೇ | ಸರ್ಗಃ | ನ | ಯಃ | ದೇವಯತಾಂ | ಅಸರ್ಜಿ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಸಃ | ಹಿ | ಅಂಜಃ | ವರಾಂಸಿ | ವಿಶ್ವಾಭವತ್ | ಸಂ | ಋತೇ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಬಾರ್ಹಸ್ಪತೇಶಃ ತನ್ಮುತ್ಪಿಯೇತ್ಯೇಷಾ ವಸಾಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಅತಿ ಯಾದಯೋ ಅಹುತತ್ವಮುತ್ಪಿಯಾ ಉಪ ವಾಚಃ ಸಚಂತೇ | ಆ ೩-೭ | ಇತಿ ||

ತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಮುತ್ಪಿಯಾ ವರ್ಷಾರ್ತಸಂಬಂಧಿನೋ ವಾಚೋ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ಉಪ ಸಂಚಂತೇ | ಸಮಾಪೇ ಸೇವಂತೇ | ಯಃ ಸರ್ಗೋ ನೋದಕಸ್ಯ ಸೃಷ್ಟಾಪಿ | ನಶಬ್ದೋಽಪ್ಯರ್ಥೋ | ದೇವಯತಾಂ ದೇವಾನಿಚೈತಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಮಸರ್ಜಿ ಫಲಂ | ಯದ್ವಾ | ದೇವಂ ತಮಿಚೈತಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮಸರ್ಜಿ ಸೃಷ್ಟವಾನ್ಮೃಷ್ಟ್ಯದಕಂ | ಯದ್ವಾ | ಋತ್ವಿಯಾಃ ಸ್ವಾಸ್ತಕಾಲೀನಾ ವಾಚೋ ಹೌತಾದಿಪ್ರೇರಿತಾ ವಾಚ ಉಪ ಸಚಂತೇ ತಂ ಯಃ ಸರ್ಗೋ ನೋದಕಸ್ಯ ಸ್ಥಿರಿವ ಸಃ ಸ ಏವ ಬೃಹಸ್ಪತಿರಂಜೋ ಹಿ ವ್ಯಂಜಕಃ ಖಲು | ತಸ್ಮಿನ್ನಪ್ಯತಿ ಸರ್ವೇ ಭವಂತಿ | ಅತ ಏವ ವಿಭ್ವಾ ವಿಭುವಾಫ್ಯಪೋ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ವೃಷ್ಟಿ-ನಿರ್ಮಾತರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಚೇಷ್ಟಮಾನೋ ವಾಯುಸದೃಶೋ ವಾ ವರಾಂಸಿ ವರಣೀಯಾನಿ ವೃಷ್ಟಾದಿ-ಫಲಾನಿ ಸಂಪಾದಯಂತುತ ಉದಕೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಸಮಭವತ್ | ಸಂಭೂತಃ | ಅಥವಾ | ಅಂಜೋ ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ ವ್ಯಂಜಕೋ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಫಲಸ್ಯ ನಿರ್ಮಾತರಿ ಯಜ್ಞೇ ತೃಪಿತಾ ವರ್ತಮಾನಃ ಸ ಬೃಹ-ಸ್ಪತೀರ್ಯತೇ ಯಜ್ಞೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ವರಾಂಸಿ ವರಣೀಯಾನಿ ಹವೀಂಷೀಚ್ಛನ್ ವಿಭ್ವಾ ವಿಭುಃ ಸಮಭವತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಃ—ಯಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಸರ್ಗೋ ನ—(ಉದಕವನ್ನು) ಸೃಷ್ಟಿಸುವವನೇ ಆಗಿದ್ದಾನೆಯೋ (ಮತ್ತು) | ದೇವಯತಾಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ಅಸರ್ಜಿ—ಫಲವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ತಂ—ಅಂತಹ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು | ಋತ್ವಿಯಾಃ—ವರ್ಷಾರ್ಥವಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ವಾಚಿಃ—ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ಯಗಳು | ಉಪ ಸಚಂತೇ—ಸಮೀಪಿಸಿ ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ | ಸಃ ಬೃಹಸ್ಪತೀ—ಅದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಅಂಜಿ ಹಿ—ಸಕಲವನ್ನೂ ಅವಿಭವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನಲ್ಲವೇ ? | ವಿಭ್ರಾ—ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಅಥವಾ ವಾಯುಸವೃಶನೂ ಆದ ಅವನು | ವರಾಂಸಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿ ಫಲಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾ | ಋತೇ—ಉದಕದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ || ಸಮಭವತ್—ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಉದಕವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸುವವನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಒದಗಿಸುವವನೂ, ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ವರ್ಷಾರ್ಥವಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಮಾಧ್ಯಮಿಕವಾಕ್ಯಗಳು ಸಮೀಪಿಸಿ ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ ಅದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಸಕಲವನ್ನೂ ಅವಿಭವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಇವನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ, ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಆದ ವಾಯುವು ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾ ಉದಕದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು.

English Translation

The hymns of the (rainy) season are addressed to him, who is verily the creator (of the rain), and has granted it (to the prayers) of the devout ; for that Brihaspati is the manifestor (of all), the expansive wind that (dispensing) blessing has been produced for (the diffusion of water).

| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ದೈವೀತಿ ಸಮಾಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ತಮ್ಮತ್ತಿಯಾ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾನುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಅತಿ ಯದಯೋಃ ಅರ್ಹಾತ್ವಮ್ವತ್ತಿಯಾ ಉಪ ವಾಚಿಃ ಸಚಂತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೨-೭)

ಋತ್ವಿಯಾ—ವರ್ಷಾರ್ಥಸಂಬಂಧಿಯೋ ವಾಚಿಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೂ ವೃಷ್ಟಿಗೂ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಷಾರ್ಥಸಂಬಂಧವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ

ನ—ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಲ್ಲಿ ಸಮುಚ್ಚ ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ (ಅಪಿ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ) ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ—ನೇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥಿಯೋ ಭಾಷಾಯಾಂ | ಉಭಯಮನ್ವತ್ಯಾಯಾಂ | ಎಂದರೆ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿರುವ ಸಾಧಾರಣ

ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪ್ರತೀವೇದಾರ್ಥಕವು. (ಇಲ್ಲವೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು) ಭಂದಸ್ತಿನಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧ ಎಂದರೆ ನಿವೇದಾರ್ಥವನ್ನೂ ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. (ನಿ ೧-೪)

ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ನಿರ್ಮಾತರಿ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸನ್ ವರ್ತಮಾನಃ | ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ನಿರ್ಮಾತೃವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಎಂದು ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನಾರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿ ವಾಯು ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ವಾಯುಸದೃಶನಾದ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

ವ್ಯಾಕರ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯುಕ್ತಿಯಾಃ—ಭಂದಸಿ ಘಸ್ (ಪಾ. ಸೂ ೫-೧-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಋತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಘಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಆಯನೇಯೀನೀ** —(ಪಾ. ಸೂ ೭-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ. **ಸಿತಿಚಿ** (ಪಾ ಸೂ. ೧-೪-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞೆಗೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ ಪದ ಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ಪಿಗುಣಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯೆಣಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಚಂತೇ—ಸಚ ಸಮವಾಯೇ ಧಾತು ಅದಿಗೆ ಸತ್ಯ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವಯಶಾವನ್—ದೇವಾನ್ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛಂತಃ ದೇವಯಂತಃ ತೇಷಾಮ್. ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಬಂದಾಗ ಆದರ ಮೇಲೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ಸಷ್ಠೀ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ನುನ್ ರಹಿತವಾದ ಶತ್ಯವಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ಅಜಾದಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಶತುರನುನೋ ನದ್ಯಜಾದೀ (ಪಾ. ಸೂ ೬-೧-೧೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸರ್ಜಿ—ಸೃಜ ವಿಸರ್ಗೇ ಧಾತು ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. **ಚಿಣ್ ಭಾವಕರ್ಮಣೋಃ** (ಪಾ ಸೂ ೩-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಛಿಗೆ ಚಿಣಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧೆಗೆ ಗುಣ. **ಚಿಣೋಲುಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿಣಿನಪ-ರದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮು ಯದ್ವೈತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಚ್ಚೈಬ್ಬ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತೀವೇದ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಡಾಗಮು ಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ನಾಗುತ್ತದೆ.

ಅರ್ಜ್ಞಃ—ಅಂಜೂ ವೃತ್ತಿಮೃತ್ವಣಕಾಂತಿಗತಿಷು ಧಾತು. ಸರ್ವಧಾತು ನಿಬಂಧನವಾದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ವರಾಂಸಿ—ವೃಜಾ ವರಣೇ ಧಾತು ಹಿಂದಿನಂತೆ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾ—**ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ, ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಿಭಾ—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ವಿಪ್ರಸಂಭೋ ಧ್ವಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್ (ಪಾ ಸೂ. ೩-೨-೧೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಡು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಡಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಟಿಗೆ ಲೋಪ. ವಿಭು ಎಂದು ರೂಪ ವಾಗುತ್ತದೆ. ಸು ಸರವಾದಾಗ ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಆಗ ಓಃ ಸುಪಿ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೪-೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಣಾದೇಶ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ನೆಭೂ ಸುಧಿಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಛಂದಸ್ಕುಭಯಥಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪುನಃ ಯಣಾದೇಶ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಪ್ರಸರ. ಅಥವಾ ವಿ ಪೂರ್ವಕವಾದ ಭೂ ಧಾತುವಿಗೆ ಔಣಾದಿಕ ಡುನಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇದು ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಪ್ರಸರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉಪಸ್ತುತಿಂ ನಮಸ ಉದ್ಯತಿಂ ಚ ಶ್ಲೋಕಂ ಯಂಸತ್ಸವಿತೇನ ಪ್ರ
ಬಾಹೂ |

ಅಸ್ಯ ಕೃತ್ವಾಹನ್ಯೋಷಿಯೋ ಅಸ್ತಿ ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮೋ ಅರಕ್ಷಸಸ್ತು-
ವಿಷ್ಣಾನ್ || ೩ ||

ಪದಗಾರ

ಉಪಸ್ತುತಿಂ | ನಮಸಃ | ಉತ್ಸಯತಿಂ | ಚ | ಶ್ಲೋಕಂ | ಯಂಸತ್ | ಸವಿತಾಽವ | ಪ್ರ | ಬಾಹೂ
ಇತಿ |

ಅಸ್ಯ | ಕೃತ್ವಾ | ಅಹನ್ಯಃ | ಯಃ | ಅಸ್ತಿ | ಮೃಗಃ | ನ | ಭೀಮಃ | ಅರಕ್ಷಸಃ | ತುವಿಷ್ಣಾನ್ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಯಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿರುಪಸ್ತುತಿಂ ಯಜಮಾನೇನೋಪೇತ್ಯ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ನಮಸೋ ದವಿರ್ಲಕ್ಷಣಸ್ಥಾನೈಸ್ತೋದ್ಯತಿಮುದ್ಧಾರಂ ಚ ಶ್ಲೋಕಮನೋ ಯೋ ಮಂತ್ರವಿಶೇಷೋಽಸ್ತಿ ತಂ ಚ ಪ್ರ ಯಂಸತ್ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಯತತೇ ಸ್ವೀಕರ್ತುಂ | ಯಜಮಾನೋ ನಾ ತತ್ಸರ್ವಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತ್ಯಸ್ತು | ತತ್ತ್ವ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸವಿತೇನ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಸ ಯಥಾ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಕಂ ಸ್ವೀಕರೋತಿ ತದ್ವತ್ | ಯಜ-ಮಾನಪ್ರದಾನಸಪ್ತೇ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ ಸೂರ್ಯ ಇವ | ಸ ಯಥಾ ಬಾಹುಭ್ಯಃ ಪ್ರಕಾಶಾದಿ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ತದ್ವದ್ಬಾಹೂ ಬಾಹುಧ್ಯಾಂ ಯಜಮಾನೋಽಪೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಯ ಮಹತ್ತ್ವಮಾದ | ಅರಕ್ಷಸಃ

ಸ್ಯವಿರೋಧಿರಕ್ಷೋರಹಿತಸ್ಯಾಸ್ಯ ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ ಕೃತ್ವಾ ಕರ್ಮಣಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನಾಹನ್ಯೋಽಹಿ ಸಾಧು-
ಯಃ ಸೂರ್ಯೋಽಸ್ತಿಸ ಭೀಮೋ ನ ಮೃಗ ಇವ ಭಯಜನಕಃ ಸಿಂಹಾದಿರಿವ ಭೀಮೋ ಭಯಹೇತುಸ್ತು-
ವಿಷ್ಣಾನ್ ಬಲನಾನ್ ಪರಿಭ್ರಮತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಯಸ್ಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯೇನ ಮಂತ್ರಾಭಿಮಾನಿನೋ ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ
ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನ್ಮಂದೇಹಾದ್ಯಸುರಾಙ್ಗಾತ್ಪಾತಿತೇಜಸ್ವೀ ಭವತಿ ತಾಪ್ತತೋ ಮಾನುಭಾವೋ ಯಜಮಾನ-
ದತ್ತಂ ಹವಿರಾದಿಕಂ ಸ್ವೀಕರೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸವಿತಾ—ಸೂರ್ಯನು | ಪ್ರ ಜಾಹೂ ಇವ—ತನ್ನ ಹಸ್ತ (ಕಿರಣ)ಗಳನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ | ಆಯಂ—
ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಉಪಸ್ತುತಿಂ—(ಯಜಮಾನನಿಂದ) ಪರಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ | ನಮಸಃ—ಹವೀರೂಪದ
ಅನ್ನದ | ಉದ್ಯಂತಿ—ಅರ್ಪಣೆಯನ್ನೂ | ಶ್ಲೋಕಂ—ಇತರ ಮಂತ್ರವಿಶೇಷಗಳನ್ನೂ | ಪ್ರಯಂ-
ಸತ್—ಆತ್ಮೀಜ್ಞಿಯಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನು ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸಿ ಪ್ರಕಾರವನ್ನು
ಕೊಡುವಂತೆ ಯಜಮಾನನೂ ಪತ ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸಿ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅರಕ್ಷಸಃ—
ತನಗೆ ವಿರೋಧಿಗಳಾದ ರಾಕ್ಷಸರೇ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡಿರುವ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಕೃತ್ವಾ—ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ
ಅಹನ್ಯಃ—ಅಹಸ್ತನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಪ್ರಕಾಶಪತಕ್ಕ | ಯಃ ಅಸ್ತಿ—ಯಾವ ಸೂರ್ಯನಿದ್ದಾನೆಯೋ | (ಸಃ—
ಅವನು) | ಮೃಗೋ ನ—ಕ್ರೂರವೃಗದಂತೆ | ಭೀಮಃ—ಭಯಂಕರನಾಗಿಯೂ | ತುವಿಷ್ಣಾನ್—ಬಲಶಾಲಿ
ಯಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಯಜಮಾನನಿಂದ ಪರಿತವಾದ ಸ್ತುತಿ
ಯನ್ನೂ ಅವನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಇತರ ಮಂತ್ರವಿಶೇಷಗಳನ್ನೂ ಆತ್ಮೀಜ್ಞಿಯಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸಲು
ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತಾನೆ. ತನಗೆ ವಿರೋಧಿಗಳಾದ ರಾಕ್ಷಸರೇ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡಿರುವ ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ
ಅಹಸ್ತನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಪ್ರಕಾಶಪತಕ್ಕ ಸೂರ್ಯನು ಕ್ರೂರವೃಗದಂತೆ ಭಯಂಕರನಾಗಿಯೂ ಬಲಶಾಲಿಯಾಗಿಯೂ
ಆಗಿದ್ದಾನೆ

English Translation

He is ready (to accept) the offered praise, the presentation of the
homage, the hymn, as the sun (is ready to put forth) his rays ; by the acts of
him whom the Rikshasas (oppose not), the daily (revolving sun) exists,
and he is strong as a fearful beast of prey.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ವಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—ಈ ಬೃಹಸ್ಪ
ತಿಯು, ಯಜಮಾನನು ಸಮಾಪವಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಕೇಳಿ, ಅವನು ತನ್ನ ಕೈಗಳನ್ನು ನೀಡಿ
ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಕ್ಷಣ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನೂ, ಸೂರ್ಯನು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು

ಸ್ವೀಕರಿಸುವಂತೆ ಸ್ವೀಕರಿಸುವನು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಈ ಯಜಮಾನನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರವಾಡುತ್ತಾ ಸರ್ವಜಗತ್ತಿಗೂ ಕಾರಣನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಬಾಹುರೂಪವಾದ ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಾದಿಗಳನ್ನು (ಬೆಳಕು, ಉಷ್ಣತೆ) ಲೋಕದ ಜನರಿಗೆ ಕೊಡುವಂತೆ ಈ ಯಜಮಾನನೂ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ವನ್ನೂ ಇತರಸ್ತುತೀರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಕೈ ನೀಡಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಿಗೂ ಇಲ್ಲಿ ಅವಕಾಶವಿರುವುದು

ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನೂ, ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಅರಕ್ಷಸಃ-ತನಗೆ ವಿರೋಧಿಯಾದ ರಾಕ್ಷಸರಿಬ್ಬದವನು ಎಂದರೆ ರಾಕ್ಷಸರಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಎದುರಿಸಲು ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಪಡೆದಿರುವುದಿಲ್ಲ, ತುವಿಷ್ಣುನ್-ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಯು, ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ-ಸಿಂಹಾದಿಮೃಗದಂತೆ ಭಯಂಕರ ಪ್ರತಾಪವುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನಿಗೆ ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಇದೆ—

ಪ್ರ ತದ್ವಿಷ್ಣುಸ್ತವತೇ ವೀರ್ಯೇಣ ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ ಕುಚಿರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೫೪-೨)

ಮೃಗೋ ನ ಹಸ್ತೀ ತವಿಷ್ಣುಮುಷಾಣಃ ಸಿಂಹೋ ನ ಭೀಮಃ ಆಯುಧಾನಿ ಬಿಭ್ರತ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪-೧೬-೧೪)

ಅಶ್ವೋ ನ ಕ್ರದೋ ವೃಷಭಿರ್ಯುಜಾಃ ಸಿಂಹೋ ನ ಭೀಮೋ ಮನಸೋ ಜವೀಯಾನ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೯-೯೭-೨೮)

ಆಶುಃ ಶಿಶಾನೋ ವೃಷಭೋ ನ ಭೀಮೋ ಘನಾಘನಃ ಕ್ಷೋಭಣಿಕ್ವರ್ಷಣೀನಾಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೦೩-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಭೀಮಶಬ್ದವು ಭಯಂಕರಪರಾಕ್ರಮವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸಿಂಹ ವೃಷಭ ಮೊದಲಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ಮೃಗಗಳ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ.

|| ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ನಮಸಃ—ಇಮು ಪ್ರಹೃತ್ವೇ ಶಬ್ದೇ ಚ. ಧಾತು ಷೋನಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಗೆ ನತ್ವ. ಔಷಾದಿಕ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಷ್ಮಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಯಂಸತ್—ಯಮ ಉಪರಮೇ ಧಾತು ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಬ್ಬಹುಲಂ ಲೇಟಿ (ವಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಸೌ. ತಿಜ್ಜತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ.

ಬಾಹೂ—ವೃತ್ಯಯಿಂದ ತೃತೀಯಾ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಪ್ರಥಮಾದ್ವಿವಚನ ಆದೇಶ ಬಂದಿರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮ

ಅಹನ್ಯಃ—ಅಹ್ ಭವಃ (ಹಗಲಿನಲ್ಲಿರುವವನು) ಅಹನ್ಯ. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ತಿತ್ಸ್ವರಿತಮ್ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ತಿ—ಯಃ ಎಂಬುದು ಹಿಂದೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಯದ್ವೈತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿರ್ಧಾತೃರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಭೀಮಃ—ಜಾಭೀ ಭಯೇ ಧಾತು. ಭಿಯಃ ಸುಗ್ಧಾ (ಉ ಸೂ ೧-೧೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಹ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ. ಭೀಮಃ ಭಿಭ್ಯತ್ಯಸ್ಯಾತ್ (ನಿರು. ೧-೨೦) ಎಂದು ಯಾಸ್ವರು ವಿಸರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಸ್ಯ ಶ್ಲೋಕೋ ದಿವೀಯತೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮತ್ಯೋ ನ ಯಂಸಹ್ಯಕ್ಷಭೃದ್ವಿ
ಚೇತಾಃ |

ಮೃಗಾಣಾಂ ನ ಹೇತಯೋ ಯಂತಿ ಚೇಮಾ ಬೃಹಸ್ಪತೇರಹಿಮಾಯಾ ಅಭಿ
ದ್ಯೂನ್ || ೪ ||

ಪದಪಾಠ

ಅಸ್ಯ | ಶ್ಲೋಕಃ | ದಿವಿ | ಈಯತೇ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ | ಅತ್ಯಃ | ನ | ಯಂಸಹ | ಯಕ್ಷಭೃತ್ |
ವಿಚೇತಾಃ |

ಮೃಗಾಣಾಂ | ನ | ಹೇತಯಃ | ಯಂತಿ | ಚ | ಇಮಾಃ | ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ | ಅಹಿಮಾಯಾನ್ | ಅಭಿ |
ದ್ಯೂನ್ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಸ್ಯ ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ ಶ್ಲೋಕಃ ಸ್ತುತ್ಯಾತ್ಮಿಕಾ ಕೀರ್ತಿರ್ಗರ್ಜಿತನಾಗ್ನಾ ದಿವಿ ದ್ಯೋತಮಾನೇ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಚೇಯತೇ | ಗಚ್ಛತಿ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಯೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರತ್ಯೋ ನಾತನಶೀಲ ಆದಿತ್ಯ ಇವ ಯಕ್ಷಭೃತ್ ಪೂಜಿತಂ ಹವಿರಾದಿಕಂ ದಧಾನೋ ವಿಚೇತಾ ವಿವಿಧಂ ಚೇತಯಿತಾ ಸ್ವಾಣಿನಾಂ ವಿಶಿಷ್ಟಪ್ರಜ್ಞಯುಕ್ತೋ ವಾ ಯಂಸಹ ನಿಯಚ್ಛತಿ ಫಲಃ | ಕಿಂಚಿ ಮೃಗಾಣಾಂ ಹಂತುಮನ್ವಿಷ್ಯತಾಂ ಹೇತಯೋ ನಾಯುಧಾನೀನಾಸ್ಯ ಬೃಹಸ್ಪತೇರಿಮಾ ಹೇತಯೋ ಹಿಂಸ್ರಾಣ್ಯಾಯುಧಾನಿ ಯಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ ಚ || ಚೇನಾಯೋಗೇ ಪ್ರಥಮೇತಿ ನ ನಿರ್ಧಾತಃ || ಅಹಿಮಾಯಾನಾಗತ್ಯ ಹಂತ್ರ್ಯೋಽಂತರಿಕ್ಷ-ಚಾರಿಣ್ಯೋ ವಾ ಮಾಯಾ ಯೇಷಾಂ ವೃತ್ತಾದೀನಾಂ ತಾನಸುರಾನ್ ದ್ಯೂನ್ ದಿವಸಾನ್ || ಕಾಲಾ-ಧ್ಯನೋಃ | ಪಾ. ೨-೩-೫ | ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾ || ತಾನ್ಯಾಯುಧಾನ್ಯಥ ಲಕ್ಷಯಂತಿ ಚ | ಉಪಸರ್ಗಶ್ರುತೇ-ಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಸ್ಯ—ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಶ್ಲೋಕಃ—ಸ್ತುತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕೀರ್ತಿಯು | ದಿವಿ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ದೃಢೋಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿಯೂ | ಈಯತೇ—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತದೆ (ಇವನು) | ಅತ್ಯೋ ನ—(ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ) ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಅದಿತ್ಯನಂತೆ | ಯಕ್ಷಭೃತ್—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವಹಿಸಿಯೂ | ವಿಚೇತಾಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಯಂಸತ್—ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ಮೃಗಾಣಾಂ—ಮೃಗಗಳನ್ನು ಬೇಟೆಯಾಡುವ ವ್ಯಾಧರ | ಹೇತಯಃ ನ—(ಹರಿತವಾದ) ಆಯುಧಗಳಂತೆ | ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಇಮಾಃ—ಕ್ರೂರವಾದ ಆಯುಧಗಳು | ದ್ಯೂನ್—ಪ್ರತಿ ದಿನವೂ | ಅಹಿಮಾಯಾನ್ ಅಭಿ—ವಂಚಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಯಂತಿ ಚ—ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡಾ ಹೋಗುತ್ತವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಸ್ತುತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕೀರ್ತಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ದೃಢೋಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ, ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತದೆ. ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಅದಿತ್ಯನಂತೆ ಇವನು ಪೂಜ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವಹಿಸಿಯೂ, ಪ್ರಜ್ಞಾಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಮೃಗಗಳನ್ನು ಬೇಟೆಯಾಡುವ ವ್ಯಾಧರ ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧಗಳಂತೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಕ್ರೂರವಾದ ಆಯುಧಗಳು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ವಂಚಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The glory of this Brihaspati spreads through heaven and earth like the sun - receiving worship, and giving intelligence, he bestows (the rewards of sacrifice) ; like the weapons of the hunters, so these (weapons) of Brihaspati fall daily upon the workers of guile.

ವಿವರಣೆಯುಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಕೀರ್ತಿಯು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದನ್ನೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವುದನ್ನೂ, ಶತ್ರುಗಳು, ಅಸುರರು ಮೊದಲಾದ ದುಷ್ಕರನ್ನು ತನ್ನ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ನಾಶಮಾಡುವುದನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ೬ನೆಯ ಮಂಡಲದ ೭೩ನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಗುಣಗಳನ್ನು ಬಹು ಚೆನ್ನಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವುದನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿರುತ್ತೇನೆ.—

ಯೋ ಅದ್ರಿಭಿತ್ ಪ್ರಥಮಜಾ ಯತಾವಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿರಾಂಗಿರಸೋ ಹವಿಷ್ಮಾನ್ |

ದ್ವಿಬರ್ಹಜ್ಞಾ ಪ್ರಾಘರ್ಮಸತ್ ಸಿತಾ ನ ಆ ರೋದಸೀ ವೃಷಭೋ ರೋರವೀತಿ ||

(ಮ. ಸಂ ೭-೭೩-೧)

ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ಒಡೆದು ಪುಡಿಪುಡಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ; ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ (ಬೃಹ್ಮನಿಗೆ) ಮೊದಲು ಹುಟ್ಟಿದವನು, ಸತ್ಯವ್ರತನು; ಅಂಗಿರಾಶಿಷಿಯ ವಂಶಸ್ಥನು; ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನು ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವವನು; ಎರಡು (ಭೂಮಿ, ಸ್ವರ್ಗಗಳೆಂಬ) ಲೋಕಗಳನ್ನು ದಾಟಿಬಲ್ಲವನು; ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಜ್ಯೋತಿಃಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವನು, ನಮಗೆ ತಂದೆಯಂತಿರುವವನು; ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವನು; ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿ (ಗುಳಿಯಂತೆ) ಗರ್ಜನೆ ಮಾಡುವವನು.

ಜನಾಯ ಬಿದ್ಯ ಈವತ ಉ ಲೋಕಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವಯೂತಾ ಚಿಕಾರ |

ಘ್ನನ್ ವೃತ್ರಾಣಿ ವಿ ಪುರೋ ದರ್ಧರೀತಿ ಜಯಿಷ್ಯತ್ಪ್ರರಮಿತ್ರಾನ್ ಪೃತ್ವ ಸಾಹನ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೭೨-೨)

ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನನ್ನು ದೇವತೆಯಂತೆ ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ (ಪುರುಷನಿಗೆ) ಉತ್ತಮ ಲೋಕವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವನು; ವಿಘ್ನಗಳನ್ನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡುವವನು. ಮಿತ್ರರಲ್ಲದ ಅಸುರಾದಿಗಳನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಗೆದ್ದು ಅವರ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡುವನು.

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸಮಜಯದ್ವಸಾನಿ ಮಹೋ ವ್ರಜಾನ್ ಗೋಮತೋ ದೇವ ಏಷಃ |

ಅಪಃ ಸಿಷಾಸನ್ವಸ್ತು ೧ ರಪೃತೀತೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಹಂತೈಮಿತ್ರಮಕೃಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೬-೭೨-೩)

ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಶತ್ರುಗಳ ಧನಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದನು; ಮತ್ತು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಹುಲ್ಲುಗಾವಲುಗಳನ್ನೂ ದನಕರುಗಳನ್ನೂ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡನು; ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಮೇಘಮಂಡಲದ ಉದಕವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ (ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ವರಾಧಿ) ವೃತ್ರಾದಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಮೇಲೆಹೇಳಿದ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಮುಖ್ಯವಾದ ಗುಣಗಳೆಲ್ಲಾ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿವೆ.

ಅಹಿಮಾಯಾನ್—ಅಗತ್ಯ ಹಂತ್ಯೈಃ ಅಂತರಿಕ್ಷಜಾರಿಣ್ಯೋ ವಾ ಮಾಯಾ ಯೇಷಾಂ ವೃತ್ರಾದೀನಾಂ ತಾನಸುರಾನ್ | ಓಡಿಬಂದು ಅಥವಾ ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದು ಮಾಯದಿಂದ ಎಂದರೆ ಕುಟಿಲೋಪಾಯಗಳಿಂದ ಕೊಲ್ಲುವ ಶತ್ರುಗಳು ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಮಾಯಾದಿಗಳಿಂದ ತೊಂದರೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ವೃತ್ರಾದಿ ಅಸುರರು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅಹಿಮಾಯಾನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. ಅಹಿಮಾಯಶಬ್ದವು ಮ. ಸಂ. ೬-೨೦-೭, ೬-೫೨-೧೫, ೧೦-೬೩-೪ ಎಂಬ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ಅಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

ಈ ಋಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆ ವಿಷಯವಾಗಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವಿಮರ್ಶಮಾಡುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು ಮೇಲಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಋಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ—**ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಹಂತೈಮಿತ್ರಮಕೃಃ**—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಶತ್ರುವಾದವರನ್ನು ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೇ ನಾಶಮಾಡುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದಕ್ಕೆ ಋಗ್ವೇದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಮರ್ಥನೆಯಿರುವುದು.

ಮತಜ್ಯೇನ ಕ್ಷಿಪ್ರೇಣ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತುತಿಯುಕ್ತ ವಕ್ಷ್ಯ ಪ್ರ ತದಕ್ಷೋತಿ ಧನ್ಯನಾ |

ತಸ್ಯ ಸಾಧ್ವೀರಿಸವೋ ಯಾಭಿರಸ್ಯತಿ ಸ್ತುತೇಕ್ಷಸೋ ದ್ಯುತಯೇ ಕರ್ಣಯೋನಯಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೨-೨೪-೮)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅವನಲ್ಲಿ ಒಂದು ಧನಸ್ಸು ಇದೆ ಅದಕ್ಕೆ ಮತವೇ (ಯಜ್ಞ ಅಥವಾ ಸತ್ಯ) ಹೆದೆಯು (ಜ್ಯಾ) ಮತ್ತು ಸಾಧುತ್ವವೇ ಬಾಣವು ಎಂದಿದೆ.

ಸ ಹಿ ಶುಚಿಃ ಶತಶತ್ರುಃ ಸ ಶುಂಭ್ಯುರ್ಹಿರಣ್ಯವಾಶೀರಿಸಿರಃ ಸ್ವರ್ಷಾಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೭-೯೭-೭)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತತಿಯು ಚಿನ್ನದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ತ್ವಷ್ಟಾ ಮಾಯಾ ನೇದಪಸಾಮಪಸ್ತನೋ ಬಿಭ್ರತ್ಸಾತ್ರಾ ದೇವಸಾನಾನಿ ಶಂತಮಾ |

ಶೀತೇ ನೂನಂ ಪರಶುಂ ಸ್ವಾಯಸಂ ಯೇನ ವೃಕ್ಷದೇತಶೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತುತಿಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೫೩-೯)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ತೃಷ್ಣವು ಹರಿತಮಾಡಿಕೊಟ್ಟ ಕಬ್ಬಿಣದ ಕೊಡಲಿಯನ್ನು ಶತ್ರುವಧಕ್ಕಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತತಿಯು ಉಪಯೋಗಿಸುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಈಯತೇ—ಈರ್ಜ್ ಗತಾ ಧಾತು. ಜಿಕಾರ ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇ ಪದ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಆತಿಜಿಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಆತ್ಯಃ—ಆತ ಸಾತತ್ಯಗಮನೇ ಧಾತು ಕೃವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರ ವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯಕ್ಷಭೃತ್—ಯಕ್ಷಂ ಭಿಭೃತ್ ಇತಿ ಯಕ್ಷಭೃತ್ ಭೃಜ್ ಭರಣೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ವರಸದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಚೇತಾಃ—ವಿವಿಧಂ ಚೇತಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ವಿಚೇತಾಃ ಬಹುಮೈಹಾ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ

ಯಂತಿ—ಇಣ್ ಗತಾ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ರೋಂಂತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಯಣಾದೇಶ ಮುಂದೆ ಚ ಎಂಬುದರ ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಚ ನಾ ಯೋಗೇ ಪ್ರಥಮಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ (ಅಂತಿ) ಆದ್ಯದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ

ದ್ಯೂನ್—ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪತ್ತಿವೂ ತಪ್ಪದೆ ದಿವಸಗಳ ಸಂಬಂಧ ಕ್ರಿಯಾಕ್ಕೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಕಾಲಾಧ್ಯನೋ ರತ್ಯಂತ ಸಂಯೋಗೇ—(ಸಾ. ಸೂ. ೨ ೩-೫) ಕಾಲ ಮತ್ತು ದಾರಿ ಇವುಗಳಿಗೆ ನಿತ್ಯಸಂಬಂಧತೋರುವಾಗ ಸ್ವಾತ್ಮ್ಯದಿಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬರುತ್ತದೆ, ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದಿರುತ್ತದೆ.

ಅಭಿ—ಇದು ಉಪಸರ್ಗ. ಉಪಸರ್ಗಾಃಕ್ರಿಯಾಯೋಗೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾಪದದ ಸಂಬಂಧ ವಿರುವಾಗ ಮಾತ್ರ ಉಪಸರ್ಗ ಎಂಬ ಸಂಜ್ಞೆ ಬರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾವನ್ನು ಹೇಳುವ ಪದವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಉಪ

ಸರ್ಗವಿರುವುದರಿಂದ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಕ್ರಿಯಾಪವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಆದುದರಿಂದ ಲಕ್ಷ್ಯವಂತಿ ಎಂದು ಕ್ರಿಯಾಪದವು ಅಧ್ಯಾತ್ಮತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯೇ ತ್ವಾ ದೇವೋಸ್ತಿಕಂ ಮನ್ಯಮಾನಾಃ ಸಾಸಾ ಭದ್ರಮುಪಜೀವಂತಿ
ಪಜ್ಞಾಃ |

ನ ದೂರ್ಧ್ವೇ ಅನು ದದಾಸಿ ವಾಮಂ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಚಯಸ ಇತ್ತಿಯಾರುಂ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯೇ | ತ್ವಾ | ದೇವ | ಉಸ್ತಿಕಂ | ಮನ್ಯಮಾನಾಃ | ಸಾಸಾಃ | ಭದ್ರಂ | ಉಪಜೀವಂತಿ | ಪಜ್ಞಾಃ |

ನ | ದೂರ್ಧ್ವೇ | ಅನು | ದದಾಸಿ | ವಾಮಂ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಚಯಸೇ | ಇತ್ | ಪಿಯಾರುಂ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ದೇವ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯೇ ಸಾಸಾಃ ಸಾಸಬುದ್ಧಯೋಽಲ್ಪಾಃ ಪಜ್ಞಾ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನವಂತಃ ಸಾಸೇನ ಜೀರ್ಣಾ ವಾ ನರಾ ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮುಸ್ತಿಕಂ | ಉಸ್ತಿಯೇತಿ ಗೋನಾಮ | ಕುತ್ಸಿತಾಮಲ್ಪಕ್ಷಿರೋತ್ಪ್ಲವಿಣೀಂ ಗಾಂ ಜೀರ್ಣಮನಡ್ವಾಹಂ ವಾ ಮನ್ಯಮಾನಾ ಉಪಜೀವಂತಿ ಉಪೇತ್ಯ ಸ್ವಾಣಂತಿ | ಅಲ್ಪಂ ಯಾಚಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ದೂರ್ಧ್ವೇ ದುರ್ಧಿಯೇ || ವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ || ದುರ್ಬುದ್ಧಿಭ್ಯಸ್ತೇಭ್ಯೋ ವಾಮಂ ವನನೀಯಂ ಧನಂ ನಾನು ದದಾಸಿ | ಅನುಕೂಲಂ ನ ವಿತರಸಿ | ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ದೇವ ಪಿಯಾರುಂ ಸೋಮಸಾನಶೀಲಂ ಸೋಮೇನ ಯಷ್ಟಾರಂ ಮಹಾಫಲರಿಪ್ಸುಂ ತು ಚಯಸ ಇತ್ | ಗಚ್ಛಸ್ಯೇವಾನುಗ್ರಹೀತುಂ || ಚಯ ಗತಾವಿತ್ಯೇದಂ ರೂಪಂ || ಯದ್ವಾ | ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪಿಯಾರುಂ ಹಿಂಸಕಂ || ಪೀಯತೇರ್ಹಿಂಸಾಕರ್ಮಣ ಇದಂ ರೂಪಂ || ತಂ ಪ್ರಾಣಿಹಿಂಸಕಂ ಚಯಸ ಇತ್ | ಹಂಸ್ಯೇವ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯಜ್ಞಾತಯಸಿ ದೇವಪೀಯುಮಿತಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ೪-೨೫ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ದೇವ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಯೇ ಸಾಸಾಃ—ಯಾವ ಪಾಪಿಗಳು | ಪಜ್ಞಾಃ—ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನಯುಕ್ತರಾಗಿ | ಭದ್ರಂ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕನಾದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | (ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರಯೋಜನಕಾರಿಯಾಗದೆ ಇರುವ) ಉಸ್ತಿಕಂ—ಜೀರ್ಣವಾದ ಗೋವೆಂದು | ಮನ್ಯಮಾನಾಃ—ತಿಳಿದವರಾಗಿ | ಉಪಜೀವಂತಿ—ಜೀವಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ | ದೂರ್ಧ್ವೇ—ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಆ ಪಾಪಿಷ್ಠರಿಗೆ | ವಾಮಂ—ಕಾಂಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವನ್ನು | ನ ಅನು ದದಾಸಿ—ಅವರವರ ಅನುಕೂಲಕ್ಕೆ ಬೇರಾಗುವಂತೆ ಕೊಡುವುದೇ ಇಲ್ಲ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಪಿವಾರುಂ—ಸೋಮವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡತಕ್ಕವನನ್ನು | ಚೆಯೇಸೇ ಇತ್—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪೂಜ್ಯನಾದ ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ಯಾವ ಪಾಪಿಗಳು ಪಾಪದಿಂದ ಜೀರ್ಣರಾಗಿಯೂ, ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ವೃದ್ಧವಾದ ಗೋವೆಂದೂ, ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕೆ ಬಾರದವನೆಂದೂ ತಿಳಿದವರಾಗಿಯೂ ಜೀವಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಅಂತಹ ಪಾಪಿಷ್ಠರಿಗೆ ನೀನು ಕಾಂಕ್ಷಿತಗಳಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಆದರೆ ಸೋಮವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡತಕ್ಕವನನ್ನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Divine Brihaspati, you do not bestow desired (wealth) upon those stupid (men), who, sinful and mean, subsist, considering you, who are auspicious, as an old ox, but you favour him who offers (you) libations.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡದವರಿಗೆ ಏನನ್ನೂ ಕೊಡದೆ ಹಿಂಸಕರಾದ ಅವರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವನು ಎಂಬ ವಿಷಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಸುನೀತಿಭಿರ್ನಯಸಿ ತ್ರಾಯಸೇ ಜನಂ ಯಸ್ತು ಭೃಂ ದಾಶಾನ್ ತಮಂಹೋ ಅಶ್ವವತ್ |

ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಸ್ತಪನೋ ಮನ್ಯುಮಿರಸಿ ಬ್ರಹಸ್ಪತೇ ಮಹಿತತ್ತೇ ಮಹಿತ್ಯನಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨೩-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ—ನಿನ್ನನ್ನೂ (ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು) ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಸುವವನಿಗೆ ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಕಾಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಪಾಪಗಳು ಅವನನ್ನು ಮುಟ್ಟಲಾರವು. ಆದರೆ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವವರು ನಿನ್ನ ಕೋಪಕ್ಕೆ ಈಡಾಗುತ್ತಾರೆ ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಇದಲ್ಲವೇ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ

ಉಕ್ತಿಕಂ—ಉಕ್ತಿಯೇತಿ ಗೋನಾಮ | ಕುಶ್ವಿತಾಲ್ಪಕ್ಷೀರೋ ಸ್ರಾವಿಣೋ ಗಾಂ ಜೀರ್ಣಮನಡ್ವಾಹಂ ನಾ | ಉಕ್ತಿಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತಿಯೇತಿ ಗೋ ನಾಮ ಉಕ್ತಿಯೆಣೋಽಸ್ಯಾಂ ಭೋಗಾಃ ಉಕ್ತೇತಿ ಚ (ನಿ ೪-೧೯) ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಹಾಲು ಕರೆ ಯುವ ಹಸುವಿಗೆ ಉಕ್ತಿಯಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಏಕೆಂದರೆ ಅಂತಹ ಹಾಲಿನಿಂದ ಭೋಗಾದಿಗಳಿಗೆ ಅನುಕಾರವಾಗುವುದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಉಕ್ತಾ ಎಂತಲೂ ಹೆಸರು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತಿಕಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಹಳ ಅಲ್ಪವಾಗಿ ಹಾಲುಕೊಡುವ ಅಥವಾ ಹಾಲನ್ನೇ ಕೊಡದಿರುವ ಬಂಜೆಯಾದ ಹೆಸುವೆಂತಲೂ ಅಥವಾ ಮುದಿಯಾಗಿ ಯಾವ ಕಷ್ಟಕೆಲಸವನ್ನೂ ಮಾಡಲಾರದ ಎತ್ತಿಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಧವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಇಂತಹ ಹಾಲುಕೊಡದ ಹಸುವಿನಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಕೆಲಸಮಾಡಲಾರದ ಎತ್ತಿನಿಂದಲೂ ಯಾರೂ ಯಾವ ಪ್ರತಿಫಲವನ್ನೂ ನಿರೀಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರಂತೆ ಪಾಪಿಷ್ಠರು ಬಂಜೆಯಾದ ಹಸುವಿನಂತೆ ಅಥವಾ

ಮುದಿಯಾದ ಎತ್ತಿನಂತೆ ನಿನ್ನಿಂದ (ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಿಂದ) ಏನೂ ಪ್ರಯೋಜನವಾಗುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿದು ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅಂತಹ ದುಷ್ಟರಿಗೆ ನೀನು ಏನನ್ನೂ ಎಂದರೆ ಬೇಕಾದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು ಅವರನ್ನು ಹಿಂಸೆಮಾಡುತ್ತೀಯೆ ಎಂದು ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಉಪಜೀವಂತಿ—ಉಲೇತ್ಯ ಪ್ರಾಣಂತಿ | ಅಲ್ಪಂ ಯಾಚಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಏನನ್ನೂ ಕೇಳುವುದಿಲ್ಲ, ನಿನ್ನನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪಶ್ಯಾಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನವಂತಃ—ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವರು ಎಂದೂ ಅಥವಾ ಪಾಶೇನ ಜೀರ್ಣಾ ವಾ ನರಾಃ-ಪಾಪಿಷ್ಠರಾದ ಮನುಷ್ಯರು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಚಯಸ ಇತ್ತಿಯಾರುಂ—ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಯಾಸ್ಯರು—ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯಚ್ಚಾತಯಸಿ ದೇವಸೀಯುಂ ಪೀಯತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮ (ನಿ ೪-೨೫) ಎಂದರೆ ಹಿಂಸಾಕರ್ಮವೆಂದು ಅರ್ಥಕೊಡುವ ಪೀಯತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ಪಿಯಾರು ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವನು ಎಂದರೆ ದೇವಹಿಂಸಕನು, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸದೆ ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ಭೋಗದಲ್ಲೆಯೇ ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನು. ಇಂತಹ ದೇವಹಿಂಸಕನನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಾದ ನೀನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೀಯೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಉಸ್ರಿಕಮ್—ಉಸ್ರಿಯಾ ಶಬ್ದ ಇದಕ್ಕೆ ಕುತ್ಸಿತಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ದ್ವಿತೀಯಾಜಾದಿಗೆ (ಯಾ) ಲೋಪ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮನ್ಯಮಾನಾಃ—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶಾನ್ತಾದೇಶ. ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ ಇದು ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪಾಪಾಃ—ಪಾಪಂ ಯೇಷಾಮಸ್ತು ಇತಿ ಪಾಪಾಃ. ಅಶ್ವಅದಿಭ್ಯೋಅಚ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಚಿತಃ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಪಜೀವಂತಿ—ಜೀವ ವ್ರಾಧಾರಣೇ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಾಚೋದಾತ್ತಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಉಪ) ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೂಢ್ಯೇ—ದುಷ್ಕಂ ಧಾಯಂತಿ ಇತಿ ದುರ್ಧಿಯಃ | ಧೈಯ ಚಿಂತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ— ಚಕಾರಗ್ರಹಣಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೃಷೋದರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಧೈಯ ಚಿ ಎಂದು ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಇಷ್ಟರೂಪ ಸಿದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಚತುರ್ಥಿಗೆ ಸಪ್ತಮೀ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದಿರುತ್ತದೆ.

ಚೆಯೇಸೇ—ಚಯ ಗತಾ ಧಾತು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಇತ್. ಎಂಬುದು ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ

ಹಿಯಾರುಂ—ಪೀಜಾ ಧಾತು. ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಹಿಂಸಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತ ವಾಗಿದೆ. ನಿತ್ತಾದ ಉಣಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯದಿಂದ ಅಭಿಮತರೂಪ ಸಿದ್ಧಿ ಯಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠ

ಸುಪ್ರೈತುಃ ಸುಯವಸೋ ನ ಪಂಥಾ ದುರ್ನಿಯಂತುಃ ಪರಿಪ್ರೀತೋ ನ
ಮಿತ್ರಃ |

ಅನರ್ವಾಣೋ ಅಭಿ ಯೇ ಚಕ್ಷತೇ ನೋ ಸೀವೃತಾ ಅಪೋರ್ಣುವಂತೋ
ಅಸ್ಥಃ || ೬ ||

ಪದಪಾಠ

ಸುಪ್ರೈತುಃ | ಸುಯವಸಃ | ನ | ಪಂಥಾಃ | ದುಃಸ್ವಿಯಂತುಃ | ಪರಿಪ್ರೀತಃ | ನ | ಮಿತ್ರಃ |

ಅನರ್ವಾಣಃ | ಅಭಿ | ಯೇ | ಚಕ್ಷತೇ | ನಃ | ಅಸೀವೃತಾಃ | ಅಪ್ರೋರ್ಣುವಂತಃ | ಅಸ್ಥಃ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಿ. ಪೃ. ೦

ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ತ್ವಂ ಸುಪ್ರೈತುಃ ಸುಷ್ಮ ಗಂತುರ್ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಸುಯವಸಃ ಶೋಭನಾನ್ನಸ್ಯ ಪಂಥಾ ನ ಮಾರ್ಗ ಇವ ಸುಷ್ಮ ಯಜ್ಞಮಾರ್ಗಗಾಮಿನೋ ಸುಯವಸಃ ಪಂಥಾ ಇವ | ಸುಖಕಾರೀ ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ದುರ್ನಿಯಂತುರ್ದುಃಖೇನ ನಿಯಮಿತೋ ರಾಜ್ಞಃ ಪರಿಪ್ರೀತಃ ಸರ್ವಪ್ರಕಾರೇಣ ಸಂತುಷ್ಟೋ ದ್ವೇಷಾದಿರಹಿತೋ ಮಿತ್ರೋ ನ ಸುಹೃನ್ಮಂತ್ರೀವ | ಸ ಯಥಾ ದುರ್ನಿಯಾನ್ನಿವರ್ತಯತಿ ತದ್ವತ್ ತ್ವಮಪಿ ತಥಾಸ್ತುಭ್ಯಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಖಿವದಮಾರ್ಗಾನ್ನಿವರ್ತೃ ಮಾರ್ಗೇ ಯಜ್ಞಾದಿರೂಪೇ ಯೋಜಯಿತ್ವಾ ತತ್ರಾಪಿ ಫಲಪ್ರದೋ ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಾನರ್ವಾಣೋಽಪಾಪಾ ಯೇ ನರಾ ನೋಽಸ್ಮಾನಭ್ಯಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಚಕ್ಷತೇ ಬೋಧಯಂತಿ ತೇಽಸೀವೃತಾ ಅಜ್ಞಾನೇನಾವೃತಾ ಅಪ್ಯ-ಪೋರ್ಣುವಂತೋಽಪಗತಾವರಣವಂತೋ ಜ್ಞಾನವಂತೋಽಸ್ಥಃ | ತಿಷ್ಠಂತು | ಯದ್ವಾ | ಅನರ್ವಾಣ-ಸ್ತಾನುಸ್ಮಾಪ್ತು ವಂತೋ ಯೇಽಸ್ತದ್ವಿರೋಧಿನೋ ನೋಽಸ್ಮಾನಭಿ ಚಕ್ಷತೇ ಅಭಿವದಂತಿ ನಿದಂತಿ ತೇಽಸೀವೃತಾ ಅಚ್ಛಾದಿತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಅಪ್ಯಪೋರ್ಣುವಂತೋಽಪಗತರಕ್ಷಣಾ ಭವಂತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ) ಸುಯವಸಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳ |
 ಸಂಘಾಃ ನೆ—ಮಾರ್ಗವು ಸುಖಕರವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ | (ಮತ್ತು) ದುರ್ನಿಯಂತೆಃ—ದುಷ್ಕರವನ್ನು ನಿಗ್ರಹ
 ಮಾಡತಕ್ಕ ರಾಜನಿಗೆ | ಪರಿಪ್ರೀತಃ—ಪರಿಪೂರ್ಣವಾದ ಪ್ರೇಮವುಳ್ಳವನೂ | ಮಿತ್ರಃ ನೆ—ಸುಹೃತ್ತೂ ಆಗಿರುವ
 ಮಂತ್ರಿಯು ಸುಖಕರನಾಗಿರುವಂತೆಯೂ | ಸುಪ್ರೈತುಃ—ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸಿ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯನ್ನು
 ಮಾಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸುಖಕಾರಿಯಾಗಿರು | ಯೇ—ಯಾರು | ಅನರ್ವಾಣಃ—ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿ |
 ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು (ನಮಗೆ) | ಅಭಿಚಕ್ಷತೇ—ಉಪದೇಶವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸನ್ಮಾರ್ಗಗಾಮಿಗಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು
 ತ್ತಾರ್ಯೋ (ಅವರು) | ಅಸೀವೃತಾಃ—ಆಜ್ಞಾನದಿಂದ ಆವೃತರಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಅಪೋರ್ಣವಂತೆಃ—
 ಆಜ್ಞಾನರೂಪವಾದ ಅವರಣದಿಂದ ಮುಕ್ತರಾಗಿ | ಅಸ್ತುಃ—ಆಗಲಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳ ಮಾರ್ಗವು ಸುಖ
 ಕರವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಮತ್ತು ದುಷ್ಕರವನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸತಕ್ಕ ರಾಜನಿಗೆ ಪರಿಪೂರ್ಣವಾದ ಪ್ರೇಮವುಳ್ಳವನೂ,
 ಸುಹೃತ್ತೂ ಆಗಿರುವ ಮಂತ್ರಿಯು ಸುಖಕರನಾಗಿರುವಂತೆಯೂ, ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸಿ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯನ್ನು
 ಮಾಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸುಖಕಾರಿಯಾಗಿರು. ಮತ್ತು ನಮಗೆ ಸನ್ಮಾರ್ಗವನ್ನು ತಿಳಿಸತಕ್ಕ ಬೋಧಕರು ಪಾಪ
 ರಹಿತರಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವರು ಆಜ್ಞಾನದಿಂದ ಆವೃತರಾಗಿದ್ದರೆ, ಅವರ ಅವರಣವನ್ನೂ ತೆಗೆದು ಅವರನ್ನೂ ಜ್ಞಾನಿ
 ಗಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು

English Translation

Be a (pleasant) way to him who goes well and makes good offerings,
 like the affectionate friend of (a ruler who) restrains the bad, and may those
 sinless men who instruct us, although yet enveloped (by ignorance), stand
 extricated from their covering.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ ಆದರೂ ತೊಡಕಾಗಿರುವುದು. ಆದರೂ ಭಾಷ್ಯ
 ಕಾರರು ಒಂದುವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವು ಹೊಂದುವಂತೆ ವಿವರಿಸಿರುವರು—ಉತ್ತರಾರ್ಧಕ್ಕೆ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿ
 ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ

ಸುಪ್ರೈತುಃ—ಸುಷ್ಕ ಗಂತುರ್ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ | ಸನ್ಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕನಾದ ಮನುಷ್ಯನ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ
 ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಭಜಿಸುವ ಮನುಷ್ಯನ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸುಯವಸಃ—ಯವಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪತರಿವಾಗಿದೆ. ಅದರಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು
 ಕೊಡತಕ್ಕ ಎಂದರ್ಥವು. ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಿಂದ ಅನ್ನವು ದೊರೆಯುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾರ್ಗಗಾಮಿನೋ

ಪಂಥಾ ಇವ-ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಸನ್ಮಾರ್ಗದಂತೆ ಎಂದರೆ ಸುಖಕರವಾದ ಮಾರ್ಗದಂತೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು,

ದುರ್ನಿಯಂತುಃ—ದುಃಖೇನ ನಿಯಮಿತುಃ | ಅಥವಾ ದುರ್ನಯಾನ್ನಿವರ್ತಯತಿ ಇತಿ ದುರ್ನಿ-
ಯಂತಾ ತಸ್ಯ | ಬಹಳ ಕಷ್ಟದಿಂದ ಪಾಲನೆಮಾಡುವ ಅಥವಾ ದುರ್ಮಾರ್ಗಗಾಮಿಗಳನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸಿ ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ
ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವ ರಾಜನೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿರುವರು

ಪರಿಶ್ರೀತಃ ಮಿತ್ರಃ ನ—ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ ಸಂತುಷ್ಟನಾದ ಎಂದರೆ ನಿಜವಾದ ಪ್ರೀತಿವಿಶ್ವಾಸ
ಗಳುಳ್ಳ ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಎಂದರ್ಥವು ಈ ಮಿತ್ರನಲ್ಲಿ ರಾಜನನ್ನು ಅಥವಾ ಮಂತ್ರಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಶಬ್ದಗಳು
ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ದುರ್ನಿಯಂತುಃ ಮಿತ್ರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ರಾಜ, ಮಂತ್ರಿ ಎಂದು ಅರ್ಥಹೊಂದು
ವಂತೆ ವಿಸರಿಸಿರುವರು. ಅಥವಾ ರಾಜ, ಮಂತ್ರಿ ಮೊದಲಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳದೆ ದುರ್ನಿಯಂತುಃ ಮಿತ್ರೋ ನ
ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಕೆಟ್ಟಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ತಪ್ಪಿ ನಡೆಯುವವನನ್ನು ಅವನ ಹಿತೈಷಿಯಾದ ಸ್ನೇಹಿತನು ದಾರಿಗೆ ತರುವಂತೆ
ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಅನರ್ವಾಣಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅಪಾಪಾಃ ಪಾಪರಹಿತರಾದವರು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿರುವರು
ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈ ಅರ್ಥವು ಹೇಗೆ ಹೊಂದುವುದೆಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸಿಲ್ಲ. ಯಾಸ್ಯರು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—

ಅನರ್ವಾ ಪ್ರತ್ಯೈಕೋನ್ಯಸ್ಮಿನ್ (ನಿ ೬-೨೩) ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಯಃ ಅನ್ಯಸ್ಮಿನ್ ನ
ಆಶ್ರಿಕೋ ಭವತಿ ಸ್ವಪ್ರಧಾನ ಏವ ಸಃ ಅನರ್ವಾ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನು ಇತರರಲ್ಲಿ ಆಶ್ರಯವನ್ನು
ಪಡೆಯದೆ ತಾನೇ ಮುಖ್ಯನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಸ್ವತಂತ್ರನಾಗಿ ಇರುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಅನರ್ವಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು
ಹೇಳಿರುವರು ಆದ್ದರಿಂದ ಅನರ್ವಾಣಃ (ಪ್ರ ಬಹುವಚನಾಂತ) ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವತಂತ್ರರಾದ ಮನುಷ್ಯರು,
ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಅಧೀನದಲ್ಲಿಲ್ಲದವರು ಎಂದೇ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತಗಂತೆ ಅರ್ಥವು

ಅಪೀವೃತಾಃ, ಅಪೋರ್ಣವಂತಃ—ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಸಾಯಣರು ಅಜ್ಞಾನೇನವೃತಾಃ ಅಪಗತಾವರಣ-
ವಂತಃ ಎಂದು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು ಎಂದರೆ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಅವೃತರಾದವರು (ಕವಿಯುಳ್ಳುಟ್ಟಿ
ವರು) ಅಜ್ಞಾನಾಂಧರ, ತಿಳುವಳಿಕೆ ಇಲ್ಲದವರು ಎಂದು ಅಪೀವೃತಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು, ಅಪೋರ್ಣವಂತಃ
ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಜ್ಞಾನಾರವಣದಿಂದ ನಿವೃತ್ತರಾದವರು, ಅಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದವರು, ಜ್ಞಾನಿಗಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ
ಎರಡು ವಿಧ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳೂ ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಥವೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವಿದ್ದೇ ಇದೆ
ಭಾಷ್ಯಕಾರರೂ ಕೂಡ ಈ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗದೆ ಪ್ರಕಾರಾಂತರವಾಗಿ ಇನ್ನೊಂದು
ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವರು. ಯದ್ವಾ | ಅನರ್ವಾಣಸ್ತಾಮಶ್ವಾತುಮಂತೋ ಯೇನ್ಯಸ್ಯದ್ವಿರೋ-
ಧಿನೋ ನೋನ್ಯಾಸಾನಭಿ ಚಕ್ಷತೇ ಅಭಿವದಂತಿ ನಂದಂತಿ ತೇನ್ಯಪೀವೃತಾ ಅಚ್ಛಾದಿತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಅಸ್ಯಪೋ-
ರ್ಣವಂತೋನ್ಯಸಗತರಕ್ಷಣಾ ಭವಂತಿ | ಎಂದರೆ, ನಮ್ಮ ವಿರೋಧಿಗಳಾದ ಯಾವ ಮನುಷ್ಯರು ನಿಸ್ಸನ್ನ ಆಶ್ರಯ
ಸಹಿ ನಮ್ಮನ್ನು ನಿಂದಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಅಂತವರಿಗೆ ಸ್ವರಕ್ಷಣೆಯಿದ್ದರೂ ಆ ರಕ್ಷಣೆಯು ಅವರಿಗೆ ದೊರಕದಂತೆ ಆಗಲಿ ಎಂದು
ಹೇಳಿರುವರು ಈ ಅರ್ಥವೂ ಸಹ ಅಸ್ಪಷ್ಟ ಸಮಂಜಸವಾಗಿಲ್ಲ. ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಶಯಕ್ಕೆ

ವಕಾರವಿದ್ದೇ ಇದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ-ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಅವೃತ್ತರಾದವರು ಇನ್ನೊಬ್ಬರಿಗೆ ಬುದ್ಧಿಹೇಳುವುದು ಸರಿಯೆನಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಹಾಗೆಯೇ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸದವರಿಗೆ ರಕ್ಷಣೆ ಇದ್ದರೂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದೂ ಸರಿಯಾಗಿಲ್ಲ ಏಕೆಂದರೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸದೆ ಇರುವವರಿಗೆ ರಕ್ಷಣೆಯೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಅವರಿಗಿರುವ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು ಎಂದು ಹೇಳುವುದೂ ಸಹ ಯುಕ್ತಿರಹಿತವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಅಂತೂ ಈ ಋಕ್ಸನ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಥವು, ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ತರಾರ್ಥದ ಅರ್ಥವು ಸಂಶಯವಿಶಿಷ್ಟವಾಗಿಯೇ ಉಳಿದಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸುಪ್ರೈತುಃ—ಇತ್ಯಾ ಗತೌ ಧಾತು. ಕರ್ತೃರ್ಥದಲ್ಲಿ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪ್ರವಿಂಬ ಉಪಸರ್ಗದ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ವಿಕೈಂಧ್ರತ್ವೋತ್ಪನ್ನ ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿ. ಪಷ್ಕೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ

ಸುಯವಸಃ—ಕ್ರತ್ವಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ರತ್ವಾದಿಯೆಲ್ಲ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನರ್ವಾಣಃ—ನರ್ವಾಪೂರ್ವಪದವುಳ್ಳ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ಅವರ್ಣಸ್ತಸಾವನೇಷಾಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ನ ಜ್ಞ ನ ಪರದಲ್ಲಿರುವಾಗ ನಿಷೇಧಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ತ್ವ ಎಂಬುದು ಅಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ನೇಷಾ ಸು-ಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ ಸೂ ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಕ್ಷತೇ—ಚಕ್ಷಿಜ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು. ಆದಾದಿ ಆತ್ಮನೇಪದದಲ್ಲಿ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುವುದರಿಂದ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟನತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಚ್ಚಬ್ರಹ್ಮಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ

ಅಸೀವ್ಯತಾಃ—ಅಸಿ ಎಂಬುದು ಉಪಸರ್ಗ. ವೃಜ್ಞ ವರಣೇ ಧಾತು ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿಸಾತಸ್ಯ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ ೬-೩-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಸಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಅಸ್ಥುಃ—ಸ್ಥಾ ಗತಿನಿನ್ನತ್ವಾ ಧಾತು. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ರಿಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಗಾತಿಸ್ಥಾಘ್ರಸಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಚಿಗೆ ಲುಕ್. ಆತಃ (ಪಾ ಸೂ ೩-೪-೪೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಉಪಾದೇಶ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತಿ

ಸಂ ಯಂ ಸ್ತುಭೋಽವನೆಯೋ ನ ಯಂತಿ ಸಮುದ್ರಂ ನ ಸ್ತುನತೋ

ರೋಧಚಕ್ರಾಃ ।

ಸ ವಿಧ್ವಾ ಉಭಯಂ ಚಷ್ಟೇ ಅಂತರ್ಭುಹಸ್ವತಿಸ್ತರ ಆಪಶ್ಚ ಗೃಧ್ರಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಯಂ | ಸ್ತುಭಃ | ಅವನಯಃ | ನ | ಯಂತಿ | ಸಮುದ್ರಂ | ನ | ಸ್ತವತಃ | ರೋಧಚಿಕ್ರಾಃ |

ಸಃ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಉಭಯಂ | ಚಷ್ಟೇ | ಅಂತಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ತರಃ | ಆಪಃ | ಚ | ಗೃಧ್ರಃ || ೭ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ

ಸಂ ಯಂ ಸ್ತುಭ ಇತ್ಯೇಷಾ ಜಾರ್ಹಸ್ವತ್ಯೇ ಪಶೌ ಪುರೋಡಾತಸ್ಯ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಸಂ ಯಂ ಸ್ತುಭೋವನಯೋ ನ ಯಂತೀವಾ ಪಿತ್ರೇ | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ ||

ಯಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಸ್ತುಭಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಣ್ಯವನಯೋ ನ ಸರ್ವಾ ಅವನಯೋ ಭೂಮಯೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಯಥಾ ಸ್ವಾಮಿನಂ ಕರ್ಮ ಪ್ರತಿ ವಾ ಸಂ ಯಂತಿ ಸಂಗಚ್ಯಂತಿ ತದ್ವತ್ ತಥಾ ಸಮುದ್ರಂ ರೋಧಚಿಕ್ರಾಃ | ನದೀನಾಮೈತತ್ | ರೋಧನಶೀಲಾನಿ ಚಿಕ್ರಾಣಿ ಯಾಸು ತಾಸ್ತದ್ಭೃತಃ ಕೂಲಂ ಕ್ರಮ-ಮಾಣಾ ವಾ ಸ್ರವತಃ ಸ್ರವಂತ್ಯೋ ನದ್ಯೋ ಯಥಾ ಯಂತಿ ತದ್ವತ್ ಸರ್ವಾ ಅಪಿ ಸ್ತುತಯೋ ಯಮೇವ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ ಗೃಧ್ರೋ ಗರ್ಧನಶೀಲೋ ವೃಷ್ಟಿಮಾಕಾಂಕ್ಷಮಾಣಃ ಸ ಬೃಹಸ್ಪತೀವಿದ್ವಾನ್ ವಕ್ಷ್ಯಮಾ-ಣಾಭಿಜ್ಞಸ್ತರಣಂ ಜಲಾಭಿವೃದ್ಧಿಮಾಪ ಉದಕಾನಿ ಚೋಭಯಮಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಚಷ್ಟೈ ಪಶ್ಯತಿ | ಕರೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅವನಯೋ ನ—ಮಾನವರು ತಮ್ಮ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿಯುವಂತೆಯೂ (ಮತ್ತು) | ರೋಧ-ಚಿಕ್ರಾಃ—ಎರಡು ದಡಗಳ ನಡುವೆ ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳು | ಸಮುದ್ರಂ—ಸಮುದ್ರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಸ್ರವತಃ—(ಒಂದೇ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ನುಸರಿಸಿ) ಹರಿಯುವಂತೆಯೂ | ಸ್ತುಭಃ—ಸಕಲಸ್ತುತಿಗಳೂ ಸಹ | ಯಂ—ಯಾವ ಬೃಹ ಸ್ಪತಿಯನ್ನು | ಸಂ ಯಂತಿ—ಹೋಗಿ ಸುತ್ತುವರಿದು ಸೇರುತ್ತವೆಯೋ | ಸಃ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ವಿದ್ವಾನ್—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದವನಾಗಿಯೂ | ಗೃಧ್ರಃ—ಜಲಾಕಾಂಕ್ಷಿಯಾಗಿಯೂ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಂತು | ತರಃ—ಜಲಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ದಾಟುವ ಕ್ರಮವನ್ನೂ | ಆಪಃ—ಉದಕವನ್ನೂ | ಉಭಯಂ ಚಿ-ಈ ಎರಡು ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ | ಚಷ್ಟೇ—ಧ್ಯಾನಿಸಿ (ಜಲಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು) ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

ಭಿವಾರ್ಥ

ಮಾನವರು ತಮ್ಮ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿಯುವಂತೆಯೂ, ಎರಡು ದಡಗಳ ನಡುವೆ ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳು ಸಮುದ್ರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಏಕಮಾರ್ಗಾನುಸರಣದಿಂದ ಹರಿಯುವಂತೆಯೂ, ಸಕಲ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಯಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸೇರಿ ಸುತ್ತುವರಿಯುತ್ತವೆಯೋ ಆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದವನಾಗಿಯೂ, ಜಲಾಕಾಂಕ್ಷಿ

ಯಾಗಿಯೂ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಜಲಾಭಾವವನ್ನು ದಾಟುವ ಕ್ರಮವನ್ನೂ ಉದಕವನ್ನೂ ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಜಲಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

To whom praises (necessarily) proceed, as men (assemble round a master); as rivers, rolling between their banks, flow to the ocean: that wise Brihaspati, greedy (after rain), and stationary in the midst, contemplates both (the ferry and the water),

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಂ ಯಂ ಸ್ತುಭಃ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಶುಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡುವ ಪುರೋಡಾಕಪೋಮದಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಸಂ ಯಂ ಸ್ತುಭೋಽವನಯೋ ನ ಯಂತೈವಾ ಪಿತೃೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಅರ್ಥವೂ ಸಹ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಅವನಯೋ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಉಭಯಂ, ಅಂತಃ, ಮತ್ತು ತರಃ ಆಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೋಂದುವುದಿಲ್ಲ.

ಸ್ತುಭಃ—ಸ್ತೋಭತೀತಿ ಸ್ತುತಿಃ | ಸ್ತೋಭತಿಶಬ್ದವು ಅರ್ಚನಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧೯) ಆದ್ದರಿಂದ ಸ್ತುಭಃ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು.

ಅವನಯಃ—ಭೂಮಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಅವನಯಃ | ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೨-೫) ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೨-೨೪) ಅಂಗುಲಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅವನಿಶಬ್ದವು ಭೂಮಿಯೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ-ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವ ಮನುಷ್ಯರು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಅವನಯೋ ನ ಯಂತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಮನುಷ್ಯರು ತಮ್ಮ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವಂತೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಈ ಅರ್ಥವು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವೆಂಬುದನ್ನು ಊಹಿಸಿ ಹೋದಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಋಷಿಯ ಆಶಯವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಖಚಿತವಾಗಿ ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

ರೋಧಚಕ್ರಾಃ—ಈ ಶಬ್ದವು ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೨-೨೪) ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅವಯವಾರ್ಥವು ಮೂರುವಿಧವಾಗಿರುವುದು—ರುಧಿರ ಅವರಣೇ ಮತ್ತು ಡುಕ್ತುಳ್ಳ ಕರಣೀ ಎಂಬ ಎರಡು ಧಾತುಗಳಿಂದ ಕ್ರಮವಾಗಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ರೋಧ ಮತ್ತು ಚಕ್ರ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಸೇರಿ ರೋಧಚಕ್ರವೆಂಬ ಶಬ್ದವಾಗಿದೆ.

(೧) ರೋಧಸ್ಯ ನಿರೋಧಸ್ಯ ಚಕ್ರಂ ಕರಣಂ ಕೃತಿರಾಸಾಂ ವಿದ್ಯತ ಇತಿ ರೋಧಚಕ್ರಾಃ | ನದ್ಯೋ ವೃಷ್ಟ್ಯಾ ಪ್ರಾಣಾಂ ಸ್ಪೃಶಸಂಚರಣಿನಿರೋಧಕಾರಿಣ್ಯಃ | ನದಿಗಳು ತಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ನೀರಿನಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಅಡಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುವು ಎಂದರೆ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವ ನೀರಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ನದಿಯನ್ನು ಪ್ರಾಣಿಗಳು ದಾಟಲಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವುವು ಆದುದರಿಂದ ನದಿಗಳಿಗೆ ರೋಧಚಕ್ರಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು.

(೨) ಯದ್ವಾ | ರೋಧಃ ತೀರಂ ತಸ್ಯ ಕರಣಂ ನಿರ್ಮಾಣಮಾಸಾಂ ವಿದ್ಯತೇ ತೀರವತ್ಯೋ ಹಿ ನದ್ಯಃ | ಸಕಾರಲೋಪಶಬ್ದಾದಸಃ | ಅಥವಾ-ರೋಧವೆಂದರೆ ದಡವು, ತೀರವು; ನದಿಗಳು ಹರಿಯುವಾಗ ತಮ್ಮ ಎರಡು ಪಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದಡವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುವು ಆದುದರಿಂದ ಎರಡು ದಡಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಪ್ರವಹಿಸುವುದರಿಂದ ನದಿಗಳಿಗೆ ರೋಧಚಕ್ರಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು.

(೩) ಯದ್ವಾ | ರುಧ್ಯತೇನೇನ ಜಲಪ್ರವಾಹ ಇತಿ ರೋಧಃ ಶಬ್ದಃ ಕರಣಂ ನಿರ್ಮಾಣಮಾಸಾಂ ವಿಧ್ಯತೇ | ಅಥವಾ ನದಿಯಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ಜಲಪ್ರವಾಹವು ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಹರಿಯದಂತೆ ಇದರ ಪಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿರುವ ದಡಗಳಿಂದ ತಡೆಯಲ್ಪಡುವುದು ಇಂತಹ ದಡವನ್ನು ನದಿಗಳು ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ನದಿಗಳಿಗೆ ರೋಧ ಚಕ್ರಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಸಮುದ್ರಂ ನ ಸ್ತವತಃ ರೋಧಚಕ್ರಾಃ—ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ನದಿಗಳು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರುವಂತೆ ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸೇರುವುವು ಎಂಬ ಉಪಮಾನವು ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು

ಗೃಧ್ರಃ—ಗರ್ಭನಿಲೋ ವೃಷ್ಟಿಮಾಕಾಂಕ್ಷಮಾಣಃ ಸಃ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೆಂದು ಅರ್ಥವು. ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೨೪-೮ ರಲ್ಲಿ ಇರುವ ಗೃಧ್ರಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು—ರಸಾನಭಿಕಾಂಕ್ಷತಃ | ಉದಕವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಎಂದೂ ಮತ್ತು ಋ ಸಂ. ೧ ೮೮-೪ ರಲ್ಲಿರುವೃಧ್ರಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜಲಾಭಿಕಾಂಕ್ಷಾಯುಕ್ತಾನ್ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು

ತರಃ—ತರಣಂ ಜಲಾಭಿವೃದ್ಧಿಂ | ಜಲಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು. ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು. ತರಣಂ ಎಂದರೆ ದಾಟುವುದು, Ferry ಎಂದು ಪಾಶ್ಚತ್ಯಪಂಡಿತರ ವಿವರಣೆಯು

ಉಭಯಂ ಚಸ್ಯೇ ಅಂತಃ—(ಎರಡನ್ನೂ ಎಂದರೆ ಉದಕ ಮತ್ತು ಅದನ್ನು ದಾಟುವ ಕ್ರಮವನ್ನು) ಎರಡರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ನೋಡುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಇಲ್ಲಿ ಉಭಯಮಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ನೀರು ಮತ್ತು ತರಣ ಇವುಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡುವುದು ಅಷ್ಟು ಸಮರ್ಪಕವಾಗಿಲ್ಲ ಉಭಯಂ ಅಂತಃ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳ ನಡುವೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎಂಬರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದು ಏಕೆಂದರೆ ಜಲಾನ್ಯತವಾದ ಮೇಘಸಂಕ್ರೀಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅರೀತಿ ಇರುವ ಜಲಾರಾಶಿಯನ್ನೂ ಅದರ ತರಣಕ್ರಮವನ್ನೂ (ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟಿಕ್ರಮ) ಉಂಟುಮಾಡಿದನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವೇ ಇಲ್ಲಿ ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದಿ ಕೊಳ್ಳುವುದು

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅವನಯಃ—ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಿಷು. ಧಾತು. ಅರ್ತಿಸ್ಯಧೃಧ—(ಉ. ಸೂ ೨-೨೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯವ ಅದ್ಯದಾತ್ಪ್ರಸರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಂತಿ—ಇಹ ಗತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯೇವ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ಪರಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ ಪ್ರತ್ಯಯಾದ್ಯದಾತ್ಪ್ರಸರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ತವತಃ—ಸ್ಮೃ ಗತೌ ಧಾತು. ಸ್ತವಣಂ ಸ್ತವಃ ತತ್ಪುರ್ವಂತಿ ಹರಿಯುವವುಗಳು ಎಂದರ್ಥ. ಸರ್ವಸ್ತುತಿಪದಿಕೇಭ್ಯಃ ಕ್ವಿಬ್ಜಾ ವಕ್ತೃಭ್ಯಃ ಎಂಬ ವಾರ್ತಿಕದಿಂದ ಕ್ರಿಯಾ ವಿನಿಶ್ಚಯನಾಡಿದಾಗ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕ್ವಿಬಂತಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವಾಗ ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಫುನಃ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ (ಕೃತ್) ಇದು ಹಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ತುಕಾಗಮ. ಸ್ತವತ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಧಾತುಸ್ಪರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ರೋಧಚಕ್ರಾಃ—ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಿಷ್ಟೇ—ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಚಿಷ್ಟಿತ್ ಧಾತುವು ದರ್ಶನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗೃಧ್ರಃ—ಗೃಧ್ರ ಅಭಿಕಾಂಕ್ಷಾಯಾಂ. ಧಾತು. ಸುಸೂಧಾಗೃಧ್ರಭ್ಯಃಕ್ರನ್ (ಉ ಸೂ. ೪-೬೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಭುತಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

:೦:

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಏನಾ ಮಹಸ್ತುವಿಜಾತಸ್ತುವಿಷ್ವಾನ್ಮಹಸ್ತವೃಷಭೋ ಧಾಯಿ ದೇವಃ |

ಸ ನಃ ಸ್ತುತೋ ವೀರವದ್ಧಾತು ಗೋಮದ್ವಿದ್ಯಾಮೇಷಂ ವೃಜನಂ ಜೀರ-

ದಾನುಂ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಏವ | ಮಹಃ | ತುವಿಜಾತಃ | ತುವಿಷ್ವಾನ್ | ಬೃಹಸ್ತತಿಃ | ವೃಷಭಃ | ಧಾಯಿ | ದೇವಃ |

ಸಃ | ನಃ | ಸ್ತುತಃ | ವೀರವತ್ | ಧಾತು | ಗೋಮತ್ | ವಿದ್ಯಾಮ್ | ಇಷಂ | ವೃಜನಂ | ಜೀರ-

ದಾನುಂ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮಹೋ ಮಹಾಂಸ್ತುವಿಜಾತೋ ಬಹುರ್ಥಮುತ್ಪನ್ನಸ್ತುವಿಷ್ವಾನ್ ಬಲವಾನ್ ವೃಷಭೋಽಪಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ದೇವೋ ಬೃಹಸ್ತತಿರೇವೈವಂ ಸ್ತುತಿಪ್ರಕಾರೇಣ ಧಾಯಿ | ಧೀಯತೇ | ಸ್ತೂಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಸ್ತುತೋ ದೇವೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವೀರವತ್ಪ್ರತ್ಯಾದ್ಯವೇತಂ ಗೋಮದ್ವೋಭಯುಕ್ತಂ ಫಲಂ ಧಾತು | ಕರೋತ್ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿದ್ಯಾಮೇತಿ ಗತಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ತುವಿಜಾತಃ—ಬಹುವಾದ ಪ್ರಯೋಜನಗಳಿಗಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವನೂ | ತುವಿಷ್ವಾನ್—ಬಲಶಾಲಿಯೂ | ವೃಷಭಃ—ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕವನೂ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮಕನೂ ಆದ | ಬೃಹಸ್ತತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಏವ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಧಾಯಿ—ಸ್ತುತಿಸ್ವರೂಪತಾನೆ | ಸ್ತುತಃ ಸಃ—ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತನಾದ ದೇವನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ವೀರವತ್—ವೀರರಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ |

ಗೋಮತಃ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಫಲವನ್ನು | ಧಾತು—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ | ವಯಂ—ನಾವು | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ವೃಜನಂ—ಬಲವನ್ನೂ | ಜೀರದಾನುಂ—ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನೂ | ವಿದ್ಯಾಮ—ಪಡೆಯೋಣ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಹಾತ್ಮನೂ ಬಹುವಾದ ಪ್ರಯೋಜನಗಳಿಗಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ, ಬಲಶಾಲಿಯೂ, ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕವನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತನಾದ ದೇವನು ನಮಗೆ ವೀರರಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಕೊಡಲಿ. ನಾವು ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಬಲವನ್ನೂ, ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನೂ ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

So, Brihaspati, the mighty, the beneficent, the powerful, the showerer (of benefits), the divine, has been glorified : praised by us, may he make us possessed of progeny and cattle, that thence we may obtain food, strength and long life.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ, ಋಷಿಯು ಸೂಕ್ತದ ಉಪಸಂಹಾರವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ, ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಶತುಸಂಪತ್ತಾಪ್ತಿಗಾಗಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ.

ತುವಿಜಾತಃ—ತುವಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೩-೧೩) ತುವಿಜಾತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು ಬಹುಜಾತಃ—ಬಹಳವಾದ ಪ್ರಯೋಜನಗಳನ್ನು ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಉಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೆಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ

ವೀರವತ್, ಗೋಮತಃ—ಈ ಶಬ್ದಗಳು ವಿಶೇಷಣಗಳಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ವಿಶೇಷ್ಯಪದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಅಥವಾ ಇಷಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಪದಗಳನ್ನಾಗಿ ಬೇಕಾದರೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬಹುದು. ಸರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ, ಭೃತ್ಯರನ್ನೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಏನಾ—ನಿಸಾತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ತುವಿಜಾತಃ—ಬಹುನಾಮಸಕಾರಕತಯಾ ತತ್ಸಂಬಂಧಿತ್ವೇನ ಜಾತಃ ತುವಿಜಾತಃ ಸ್ವಾಮೀತತ್ಪುರುಷ ಸಮಾಸಃ ಸಮಾಸಸ್ಯ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧಾಯಿ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣವೋಪನಯೋಃ ಧಾತು ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಛಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾ ಭದಲ್ಲಿ ಉಚ್ಛ. ಪ್ರಥಮವುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ತಿಜಂತನಿಘಾತ್ಯರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧಾತು—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣವೋಪನಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮವುರುಷ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಎಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಏರುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಉಕಾರಾದೇಶ. ಛಂದಸವಾಗಿ ಶ್ಲವಿಕರಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ.

ನೂರ ತೊಂಭತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಕಂಕತ ಇತಿ ಸೋದಶರ್ಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಋಷಿರಗಸ್ತ್ಯಃ ಅಪ್ಪಣಸೂರ್ಯಾಸ್ತಯೋ ದೇವತಾಃ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಃ | ಸೂರ್ಯೇ ವಿಷಮಿತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ಮಹಾಪಂಕ್ತಯಃ | ಅಷ್ಟಕೌ ಸಪ್ತಕಃ ಷಟ್ಪೋ ದಶಕೋ ನವಕಶ್ಚ | ಅನು. ೧೦-೩ | ಇತ್ಯುಕ್ತಲಕ್ಷಣೋಪೇತತ್ಯಾತ್ | ನನಾನಾಮಿ-ತ್ಯೇಷಾ ತ್ರಯೋದಶೀ ಮಹಾಬೃಹತೀ | ಚತ್ವಾರೋಽಪ್ಯಕಾ ಜಾಗತಶ್ಚ ಮಹಾಬೃಹತೀ | ಅನು ೯-೯ | ಇತಿ ಹ್ಯುಕ್ತಂ | ಅತ್ರ ಯದ್ಯಪ್ಯಪ್ತರಾಣಿ ನ್ಯೂನಾನಿ ತಥಾಪಿ ವ್ಯೂಹೇನ ಪೂರಣೀಯಾನಿ | ಅತ್ರಾನು-ಕ್ರಮೇಣ ಕಂಕತಃ ಸೋಳಶೋಪನಿಷದಾನುಷ್ಟುಭಮಪ್ಪಣಸೌರ್ಯಂ ವಿಷಶಂಕಾವಾನಗಸ್ತ್ಯಃ ಪ್ರಾಬ್ರವೀದ್ವಶಮ್ಯಾದ್ಯಶ್ಚ ತಿಸ್ತೋ ಮಹಾಪಂಕ್ತಯೋ ಮಹಾಬೃಹತೀ ಚೇತಿ | ಉಪನಿಷದಿತಿ ರಹಸ್ಯ-ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿಷಶಂಕಾಯುಕ್ತೋಽಗಸ್ತ್ಯಸ್ತತ್ಪರಿಹಾರಾಯೇದಮುಕ್ತನಾನ್ || ಶ್ರುತಸ್ಯ ವಿಶೇಷ-ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ || ಅತ್ರ ಶಾನಕಃ | ಕಂಕತೋ ನೇತಿ ಸೂಕ್ತಂ ತು ವಿಷಾರ್ಥಃ ಪ್ರಯತೋ ಜಪೇತ್ | ವಿಷಂ ನ ಕ್ರಮತೇ ಚಾಸ್ಯ ಸರ್ಪಾದ್ಧೃಷ್ಟಿವಿಷಾದಪಿ || ಯತ್ಕೀಟಲಗಾತಾಃ ವಿಷಂ ದಂಷ್ಟಿ ವೃಶ್ಚಿಕತಕ್ಷ ಯತ್ | ಮೂಲಂ ಚ ಕೃತ್ರಿಮಂ ಚೈವ ಜಶಸ್ವರ್ಮಮಪೋಹತಿ | ಋಗ್ವಿ ೧-೨೮ | ಇತಿ ||

ಅನುನಾದವು—ಕಂಕತೋ ನ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗಸ್ತ್ಯನು ಋಷಿಯು ಅಪ್ಪಣಸೂರ್ಯರು (ಉದಕ, ತೃಣ, ಸೂರ್ಯ) ದೇವತೆಗಳು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು ಸೂರ್ಯೇ ವಿಷಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು (೧೦, ೧೧, ೧೨ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಮಹಾಬೃಹತೀ ಛಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಛಂದ ಸ್ತಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೊದಲ ಎರಡು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಎಂಟೆಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ಮೂರನೆಯ ಪಾದಕ್ಕೆ ಏಳು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದಕ್ಕೆ ಆರು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ಐದನೆಯ ಪಾದಕ್ಕೆ ಹತ್ತು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ಆರನೆಯ ಪಾದಕ್ಕೆ ಒಂಭತ್ತು ಅಕ್ಷರ ಗಳೂ ಇರುವುವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ (ಅನು. ೧೦-೩) ನನಾನಾಂ ಎಂಬ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕು ಮಹಾಬೃಹತೀ ಛಂದ ಸ್ತವು ಈ ಛಂದಸ್ತಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಎಂಟೆಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳೂ, ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರವ ಒಂದು ಪಾದವಿರುವ

ವೆಂದು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. (ಅನು. ೯-೯). ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಭಂದಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಅಕ್ಷರಗಳು ಕಮ್ಮಿ ಯಾಗಿದ್ದರೂ ಪದವಿಭಾಗ, ಸಂಧಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಕ್ರಮಗಳಿಂದ ಅಕ್ಷರಗಳು ಕಮ್ಮಿಯಾಗಿ ಕಂಡು ಬಂದರೂ ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಅಕ್ಷರಗಳು ಕ್ಲಾಪ್ತ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದೇ ಊಹಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—
ಕಂಕತೋ ಮೋಳತೋಪನಿಷದಾನುಷ್ಠುಭಮಪ್ತೋಽಸೌರ್ಯಂ ವಿಷತಂಕಾವಾನಗಸ್ತೈಃ ಪ್ರಾಬ್ರವೀದ್-
ಶಮ್ಯಾದ್ಯಾಶ್ಚ ತಿಸ್ತೋ ಮಹಾಪಂಕ್ತಯೋ ಮಹಾಬೃಹತೀ ಚೇತಿ | ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಉಪನಿಷತ್ ಎಂದರೆ ರಹಸ್ಯವೆಂದರ್ಥವು ತನಗೆ ಸರ್ಪದಶನದಿಂದ ವಿಷಸ್ಪರ್ಶವಾಗಿರಬಹುದೆಂಬ ಸಂಶಯದಿಂದ ಆ ವಿಷಪರಿಹಾರ ಕ್ರಾಗಿ ಆಗಸ್ಯ ಮುಷಿಯು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಶ್ರೋತವ್ಯೋಗವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ಶಾನಕಮಹರ್ಷಿಯು ತಮ್ಮ ಮುಗ್ಧಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿಚಾರವಾಗಿ ಈಂಶ ಹೇಳಿರುವರು—

ಕಂಕತೋ ನೇತಿ ಸೂಕ್ತಂ ತು ವಿಷಾರ್ತಃ ಪ್ರಯತೋ ಜಪೇತ್ |
ವಿಷಂ ನ ಕ್ರಮತೇ ಚಾಸ್ಯ ಸರ್ಪಾದ್ವೃಷ್ಟಿವಿಷಾದಪಿ |
ಯತ್ತೀಟಲೂತಾಸು ವಿಷಂ ದಂಷ್ಟ್ರಿವ್ಯಕ್ತಿ ಕಜಂ ಚ ಯತ್ ||
ಮೂಲಂ ಚ ಕೃತ್ತಿಮಂ ಚೈವ ಜಪನ್ ಸರ್ಪಂ ವ್ಯಪೋಹತಿ |
ಧರ್ಮಂ ಬುದ್ಧಿಂ ಧನಂ ಪುತ್ರಾನ್ ಸೌಭಾಗ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸು |
ಆರೋಗ್ಯಂ ಪುಷ್ಪಮಾಯುಷ್ಯಂ ಪತೂನ್ ವಿದ್ಯಾಂ ಮಹದ್ಯತಃ |

(ಮುಗ್ಧಧಾನ ೧-೨೮)

ವಿಷಬಾಧೆಯಿಂದ ನರಳುತ್ತಿರುವ ಪುರುಷನು (ಹಾವು ಕಚ್ಚಿದ್ದರಿಂದ ವಿಷವೇರಿ ಪರಿತಪಿಸುತ್ತಿರುವವುಗಳನ್ನು) ಕಂಕತೋ ನ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಶ್ರದ್ಧಾಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಜಪಿಸಬೇಕು. ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಹಾವು ಕಚ್ಚಿದ್ದರಿಂದ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ವಿಷವಾಗಲಿ, ದೃಷ್ಟಿದೋಷದಿಂದ ಉಂಟಾದ ವಿಷವಾಗಲಿ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಮುಂದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಇದಲ್ಲದೆ ಸರೀಸೃಪ, ಚೀಳು ಮೊದಲಾದ ವಿಷಜಂತುಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ವಿಷವು ಸಹ ಪರಿಹಾರವಾಗುವುದು. ಆ ವಿಷವು ವಿಷಜಂತುವಿನಿಂದ ಕಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟು ಶರೀರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರಲಿ ಅಥವಾ ವಿಷಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಆಹಾರಾದಿಗಳು ಶರೀರಕ್ಕೆ ಸೇರಿರಲಿ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಈ ಸೂಕ್ತಜಪದಿಂದ ಪರಿಹಾರವಾಗುವುವು ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಸೂಕ್ತಜಪದಿಂದ ಧರ್ಮಕಾರ್ಯವೂ, ಒಳ್ಳೆಯ ಬುದ್ಧಿಯೂ, ಧನ, ಪುತ್ರಾದಿಗಳು, ಸೌಭಾಗ್ಯ, ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು, ಆರೋಗ್ಯ, ಪುಷ್ಪ ಆಯುಷ್ಯಾಭಿವೃದ್ಧಿ, ಪಶುಸಂಪತ್ತು, ವಿದ್ಯೆ, ಕೀರ್ತಿ ಮೊದಲಾದ ಫಲಗಳೆಲ್ಲವೂ ಲಭಿಸುವುವು.

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೧೯೧

|| ಮಂಡಲ—೧ || ಅನುವಾಕ—೨೪ || ಸೂಕ್ತ—೧೯೧ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೧೪, ೧೫, ೧೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೬ ||

ಮುಷಿ—ಅಗಸ್ಯಃ |

ದೇನತಾ—ಅಪ್ತೋಽಸೂರ್ಯಾಃ ||

ಭಂದಾ—೧-೯, ೧೪-೧೬ ಅನುಷ್ಠುಪ್ | ೧೦-೧೨. ಮಹಾಪಂಕ್ತಃ |

೧೩. ಮಹಾಬೃಹತೀ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಕಂಕತೋ ನ ಕಂಕತೋಽಥೋ ಸತೀನಕಂಕತಃ |

ದ್ವಾವಿತಿ ಪ್ಲುಷೀ ಇತಿ ನೈಗದ್ಯಷ್ಟಾ ಅಲಿಪ್ಸತ || ೧ ||

ಪದಪಾಠ

ಕಂಕತಃ | ನ | ಕಂಕತಃ | ಅಥೋ ಇತಿ | ಸತೀನಕಂಕತಃ |

ದ್ವಾ | ಇತಿ | ಪ್ಲುಷೀ ಇತಿ | ಇತಿ | ನಿ | ಅದೃಷ್ಟಾಃ | ಅಲಿಪ್ಸತ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಕಂಕತೋಲ್ಪವಿಷಃ ಕಕ್ಷಿತ್ ನ ಕಂಕತಸ್ತದ್ವಿಪರೀತೋನ್ತಲ್ಪವಿಷೋ ಮಹೋರಗಾದಿಃ || ತತೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥಸ್ಯ ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಕಂಕತ ಇತಿ ಸರನ್ ಭವತಿ || ಅಥೋ ಅಸಿ ಚ ಸತೀನಕಂಕತಃ | ಸತೀನಮಿತ್ಯದಕನಾಮ | ಸತೀನಂ ಗದನಮಿತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಉದಕಜಾಯಲ್ಪವಿಷವಾನ್ ಕಕ್ಷಿದ್ವಂದುಭಾದಿಃ | ಏವಂ ದ್ವಾವಿತಿ | ಅಲ್ಪವಿಷಮಹಾವಿಷಭೇದೇನ ಜಲಸ್ಥಲಭೇದೇನ ವಾ ದ್ವಿಪ್ರಕಾರಾವಿತಿ | ಪ್ಲುಷೀ ಇತಿ ಪ್ಲೋಷಣಾವಿತಿ | ಪ್ರಕಾರದ್ವೈವಿಧ್ಯದಾಹಕತ್ವಯೋಃ ಪ್ರತಿಪಾದನಾಯೇತಿ ಕಾರಾದ್ವಯಂ | ತಥಾದೃಷ್ಟಾ ಅದೃಶ್ಯಮಾನರೂಪಾ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಾಕಾಶ್ಚ ಕೇಚಿದ್ವಿಷಧರಾ ಏವಮುಕ್ತಪ್ರಕಾರಾಯೇ ಸಂತಿ ತೇ ನೂನಂ ಮಾಂ ನೈಲಿಪ್ಸತ ವಿಶೇಷೇಣ ಲಿಂಪಂತಿ | ಸರ್ವಾಣ್ಯಂಗಾನಿ ವಿಷಮಾವೃಣೋತಿ | ಕೇನೈವಂ ಕೃತಮಿತಿ ಜ್ಞಾಯತ ಇತಿ ಭಾವಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಕಂಕತಃ—ಅಲ್ಪವಾದ ವಿಷವುಳ್ಳ ಸರ್ಪಾದಿಗಳೂ | ನ ಕಂಕತಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ವಿಷವುಳ್ಳ ಮಹೋರಗಾದಿಗಳೂ | ಅಥೋ—ಅದರಂತೆಯೇ | ಸತೀನ ಕಂಕತಃ—ವಿಷಪೂರಿತವಾದ ನೀರುಹಾವುಗಳೂ | ದ್ವಾವಿತಿ—ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವೂ ಮತ್ತು ಜಲಚರಗಳೂ ಅಥವಾ ಅಲ್ಪವಿಷವುಳ್ಳವೂ ಮತ್ತು ಮಹಾವಿಷವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಎರಡು ಬಗೆಯಲ್ಲಿ | ಪ್ಲುಷೀ ಇತಿ—ಹಿಂಸಾಕಾರಕವೂ, ನಾಶಕಾರಕಗಳೂ ಆಗಿರುವವೂ | ಅದೃಷ್ಟಾಃ—ಕಣ್ಣಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದ ಇತರ ವಿಷಜಂತುಗಳೂ ಸಹ | ನಿ ಅಲಿಪ್ಸತ—ನನ್ನನ್ನು ವಿಷದಿಂದ ಪೂರಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತವೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಲ್ಪವಿಷವುಳ್ಳ ಸರ್ಪಾದಿಗಳೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ವಿಷವುಳ್ಳ ಮಹೋರಗಾದಿಗಳೂ, ಅದರಂತೆಯೇ ವಿಷಪೂರಿತ ಜಲಚರಗಳೂ, ಈ ರೀತಿ ಎರಡು ಜಾತಿಯ ವಿಷಜಂತುಗಳೂ ಸಹ ನನಗೆ ಗೋಚರವಾಗದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ವಿಷಪೂರಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತವೆ

English Translation

Some creature of little venom, some creature of great venom, or some venomous aquatic reptile; creatures of two kinds, both destructive (of life), or (poisonous) unseen creatures, have anointed me with their poison.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಇದು ಕೊನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಗಸ್ತ್ಯಮುಷಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಹಾವು ಕಚ್ಚಿರುವುದೆಂದು ಸಂಶಯಪಟ್ಟು ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಮಾಡಿರುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಬೇರೆ ಸೂಕ್ತವಿಲ್ಲ. ಈ ಸೂಕ್ತ ಜಪದಿಂದ ಹಾವೇ ನೋದಲಾದ ವಿಷ ಜಂತುಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ ವಿಷವು ಪರಿಹಾರವಾಗುವುದೆಂದು ಶಾಸನಕರು ತಮ್ಮ ಮುಗ್ಧಿಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೇ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಹಾವುಗಳ ವಿಷಯವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಪವಿಷವುಳ್ಳ ಮತ್ತು ಮಹಾ ವಿಷವುಳ್ಳ ಹಾವುಗಳೆಂದು ಎರಡುವಿಧ; ಅಥವಾ ಭುಮಿಯ ಮೇಲೆ ಸಂಚರಿಸುವ ಹಾವುಗಳು ಮತ್ತು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ವಾಸ ಮಾಡುವ ನೀರುಹಾವುಗಳು ಎಂದೂ ಎರಡುವಿಧ, ಎಂದು ಮುಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

ಕಂಕತೆ:—ಅಲ್ಪವಿಷ: | ತಕತೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥಸ್ಯ ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಕಂಕತ ಇತಿ ಸರನ್ ಭವತಿ | ಗತ್ಯರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ತಕತೀಧಾತುವಿನಿಂದ ವರ್ಣ (ಅಕ್ಷರ) ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಕಂಕತ: ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ಈ ಶಬ್ದವು ಸರನ್ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ ನೆಲದಮೇಲೆ ಹರಿದಾಡುವ ಜಂತುವೆಂದೂ, ಅದ್ದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಹಾವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದೆಂದೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯಿದೆ. ಹಾವುಗಳಿಗೆ ಇರುವ ವಿಷಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ನಾನಾ ಭೇದಗಳಿರುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಕೆಲವು ಹಾವು ಕಚ್ಚಿದರೆ ಹೆಚ್ಚು ಬಾಧೆಯಾಗುವುದಿಲ್ಲ, ಕೆಲವು ಕಚ್ಚಿದರೆ ವಿಷವು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಕೆಲವು ಕಾಲಾನಂತರ ಬಾಧಿಸುನ್ನೂ ಅನಂತರ ಮರಣವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಬಹುದು. ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಜಾತಿಯ ಹಾವುಗಳು ಎಂದರೆ ನಾಗರಹಾವುಗಳು ಹೆಚ್ಚಾದ ವಿಷವುಳ್ಳದ್ದಾದ್ದರಿಂದ ಅವು ಕಚ್ಚಿದರೆ ಮರಣವು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಸಂಭವಿಸುವುದು. ಈ ನಾಗರಹಾವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕ ಭೇದಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವುವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಕಚ್ಚಿದರೆ ಕೆಲವು ಕ್ಷಣಗಳಲ್ಲಿಯೇ (ತಕ್ಷಣವೇ) ಮರಣವು ಸಂಭವಿಸುವುದು ಇಂತಹ ಹಾವುಗಳು ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ನಾನಾ ದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಹರಡಿರುವುವು. ಕೆಲವು ಜಾತಿಯ ಹಾವುಗಳು ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಬಹಳ ದೊಡ್ಡದಾಗಿಯೂ, ಭಯಂಕರವಾಗಿಯೂ ಇದ್ದರೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ವಿಷವಿರುವುದಿಲ್ಲ ಅವು ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಕಚ್ಚುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ನುಂಗುತ್ತವೆ. ಕೆಲವು ಜಾತಿಯ ಹಾವುಗಳು ಸ್ವರ್ಣಮಾಡಿದರೆ ಸಾಕು, ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರವು ಕೊಳೆಯುವುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಅನಂತರ ಮರಣವು ಸಂಭವಿಸುವುದು ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಜಾತಿಯ ಹಾವುಗಳು ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಕಂಡೊಡನೆಯೇ ಅವುಗಳ ಕಣ್ಣಿಗೆ ನೇರವಾಗಿ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ವಿಷ ಮಿಶ್ರಿತ ರಸವನ್ನು ಎರಚುವುವು. ಅದರಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡು ಕುರುಡಾಗುವ ಸಂಭವವುಂಟು. ಈ ರೀತಿ ಹಾವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅವುಗಳ ವಿಷದಲ್ಲಿಯೂ ನಾನಾಭೇದಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಗಸ್ತ್ಯಮುಷಿಯು ಅಲ್ಪವಿಷವುಳ್ಳ, ಮಹಾವಿಷವುಳ್ಳ, ನೀರಿನಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಹಾವುಗಳೆಂದು ಅವುಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

ನ ಕಂಕತಃ—ತದ್ವಿಪರೀತೋಽನಲ್ಪವಿಷಃ ಮಹೋರಗಾದಿಃ | ಅಲ್ಪವಿಷವಲ್ಲದ ಎಂದರೆ ಮಹಾವಿಷ ಯುಕ್ತವಾದ ನಾಗರಹಾವೇ ಮೊದಲಾದ ಕ್ರೂರಸರ್ಪಗಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸತೀನಕಂಕತಃ—ಸತೀನಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನೂರೊಂದು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೨-೨೪) ಸತೀನಕಂಕತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನೀರುಹಾವು, ನೀರಿನಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಹಾವು ಎಂದರ್ಥವು

ದ್ವಾವಿತಿ ಪ್ಲುಷೀ—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಹಾವುಗಳೂ ಕೆಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವು, ಅಪಾಯಕಾರಿಗಳು.

ಅದೃಷ್ಟಾಃ—ಅದೃಶ್ಯಮಾನರೂಪಾ ಏತದ್ವೈಂಜಕಾಶ್ಚ | ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಿರುವ ಎಂದರೆ ಅತಿ ಸಣ್ಣದಾದ ಅಥವಾ ತೃಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಪೊದೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದು ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಇರುವ ಈ ಹಾವುಗಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಹಾವುಗಳು ಹುಲ್ಲಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಪೊದೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಬಿಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಜನರಿಗೆ ಇದು ತಕ್ಷಣ ಗೋಚರವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಜನರಿಗೆ ಆ ರೀತಿ ಅರಿವಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಅವರನ್ನು ಮೋಸಗೊಳಿಸಿ ಕಚ್ಚುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಲಿಪ್ಸತಃ—ವಿಶೇಷಣ ಲಿಂಪಂತಿ | ಸರ್ವಾಣ್ಯಂಗಾನಿ ವಿಷಮಾವೃಣೋತಿ | ಸಮಸ್ತ ಅಂಗಗಳಿಗೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ವಿಷವನ್ನು ಸವರುವುವು ಎಂದರೆ ಕಚ್ಚುವುವು ಅಥವಾ ಕಚ್ಚಿ ವಿಷವನ್ನು ಅಂಗಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ವ್ಯಾಕರಃಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಕಂಕತಃ—ತಕ ಗತೌ ಧಾತು. ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಾಸದಿಂದ ಅಭಿಮತರೂಪ ಸಿದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ವ್ಯತ್ಯಯ ದಿಂದಲೇ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸತೀನಕಂಕತಃ—ತತ್ಪುರುಷೇ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸತೀನ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಾತಿಸದಿಕಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅದೃಷ್ಟಾಃ—ನ ದೃಷ್ಟಾಃ ಶರಾದಿತ್ವಂದ್ರಸಿ ಬಹುಲಿಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಅಲಿಪ್ಸತಃ—ಲಿಪ ಉಪದೇಹೇ. ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಚ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಆತಾದೇಶ. ಅಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠ

ಅದೃಷ್ಟಾನ್ವಂತ್ಯಾಯತ್ಯಥೋ ಹಂತಿ ಪರಾಯತೀ |

ಅಥೋ ಅವಘ್ನತೀ ಹಂತ್ಯಥೋ ಸಿನಷ್ಟಿ ಸಿಂಷತೀ || ೨ ||

ಪದಪಾಠ

ಅದೃಷ್ಟಾನ್ | ಹಂತಿ | ಅದ್ರಯತೀ | ಅಥೋ ಇತಿ | ಹಂತಿ | ಪರಾಯತೀ |

ಅಥೋ ಇತಿ | ಅವಘ್ನತೀ | ಹಂತಿ | ಅಥೋ ಇತಿ | ಸಿನಷ್ಟಿ | ಸಿಂಷತೀ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅನೇನ ವಿಷಘ್ನೋಷಧಿಃ ಸ್ತೂಯತೇ | ಆಯತೀ ವಿಷದಷ್ಟಸ್ಯ ಸಕಾಶಮಾಗಚ್ಛಂತೀ ವಿಷ-
ನಿರ್ಹರಣಸಾಧನೌಷಧಿರದೃಷ್ಟಾನದೃಶ್ಯಮಾನಾನ್ವಿಷಧರಾನ್ವಂತಿ | ಹಿಂಸ್ರಿ | ಅಥೋ ಅಸಿ ಚ ಪರಾಯತೀ
ಪರಾಗಚ್ಛಂತೀ ಸಮ್ಪಾರ್ಜನಸಮಯೇವಾರ್ಕ್ಯವೃತ್ತಾ ಹಂತಿ | ನಾಶಯತಿ ಜಲಚರವಿಷಧರಾನ್ |
ಅಥೋ ಅಸಿ ಚಾವಘ್ನತೀ || ಕರ್ಮಣಿ ಕರ್ತೃ ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಅವಹನ್ಯಮಾನೌಷಧಿಃ ಸ್ಯಗಂಧೇನ ಹಂತಿ
ಬಹುವಿಷಾನ್ | ಯದ್ವಾ | ಕಾಚಿದೋಷಧಿದಂಶಕಾನ್ತಾರಯತ್ಯೇವ | ಅಥೋ ಅಸಿ ಚ ಸಿಂಷತೀ
ಪೇಷಣಕರ್ತ್ರೀ ದೃಶ್ಯತ್ವಿಷ್ಯಮಾಣಾ ನೌಷಧಿಃ ಸಿನಷ್ಟಿ | ಚೂರ್ಣಕರೋಕ್ತೃಲ್ಪವಿಷಾನ್ | ಅಥವಾ
ಸರ್ವೇಷು ವಾಕ್ಯೇಷ್ಯವಿಶೇಷೇಣ ಸರ್ವವಿಷಕಾರಿಣಾಂ ನಾಶ ಉಕ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಆಯತೀ—(ಓಷಧಿಯು) ವಿಷದಷ್ಟನಾದವನ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಬರುವಾಗಲೇ | ಅದೃಷ್ಟಾನ್—ಕಣ್ಣಿಗೆ
ಗೋಚರವಾಗದ ವಿಷಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು | ಹಂತಿ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತದೆ | ಅಥೋ—ಅನಂತರ | ಪರಾಯತೀ—(ತೊಳೆಯುವ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೇಹದಿಂದ) ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗತಕ್ಕ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಹಂತಿ—ಅವುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತದೆ | ಅಥೋ—
ಅದೂ ಅಲ್ಲದೆ | ಅವಘ್ನತೀ—ತನ್ನ (ಗಂಧದಿಂದಲೇ) ನಾಶಕಾರಿಯಾದ ಓಷಧಿಯು | ಹಂತಿ—ವಿಷಧರಗಳನ್ನು
ನಾಶಮಾಡುತ್ತದೆ | ಅಥೋ—ಅದರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ | ಸಿಂಷತೀ—ಚೂರ್ಣರೂಪವಾದ ಓಷಧಿಯು | ಸಿನಷ್ಟಿ—
ವಿಷಕ್ರಿಮಿಗಳನ್ನು ಚೂರ್ಣಮಾಡುತ್ತದೆ. (ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಓಷಧಿಯು ವಿಷದಷ್ಟನಾದವನ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಬರುವಾಗಲೇ ಕೆಲವು ವಿಷಧರಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ.
ಇದರಂತೆಯೇ ದೇಹದಿಂದ ತೊಳೆಯುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಹ ಕೆಲವು ವಿಷಕ್ರಿಮಿಗಳನ್ನು
ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ. ತನ್ನ ಗಂಧದಿಂದಲೇ ನಾಶಪಡಿಸುವ ಓಷಧಿಗಳೂ ಇವೆ. ಚೂರ್ಣರೂಪವಾದ ಓಷಧಿಯು
ಕ್ರಿಮಿಗಳನ್ನು ಚೂರ್ಣರೂಪವಾಗಿ ಮಾಡಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ

English Translation

(The antidote), coming (to the bitten person), destroys the unseen (venomous creatures); departing, (it destroys them); deprived (of substance), it destroys them (by its odour); being ground, it pulverises them.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತೆನ್ನಲ್ಲಿ ವಿಷವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಬಲ್ಲ ಅಥವಾ ಪರಿಹಾರಮಾಡುವ ಓಷಧಿಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಅದ್ವೈತ್ಯಾನ್ ಹಂತಿ ಆಯತೀ—ವಿಷಹರವಾದ ಓಷಧವು ಬರುವಾಗಲೇ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಅಡಗಿ ಕೊಂಡಿರುವ ವಿಷಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುತ್ತದೆ. ಎಂದರೆ ಓಷಧಿಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ವಿಷಜಂತುಗಳು ತಕ್ಷಣ ನಾಶವಾಗುತ್ತವೆ.

ಅಥೋ ಹಂತಿ ಪರಾಯತೀ—ಪರಾಗಚ್ಛೇತೀ ಸಮಾರ್ಜನಸಮಯೇಽರ್ವಾಕ್ಷೃವೃತ್ತಾ ಹಂತಿ ಹಂವು ಕಡಿದಿದ್ದ ಗಾಯವನ್ನು ತೊಳೆಯುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೇಹದಿಂದ ಹೊರಗೆ ಹೋಗುವ ವಿಷವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತದೆ. ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇದು ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವಾಗಿ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಪರಾಯತೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಆದ್ದರಿಂದ ವಿಷಪ್ರಾಣಿಗಳು ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಕಚ್ಚಿ ತಮ್ಮನ್ನು ಎಲ್ಲಿ ಕೊಲ್ಲುವರೋ ಎಂಬ ಭಯದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕಾಣದಂತೆ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಸರ್ಪಾದಿಗಳನ್ನು ಓಷಧಿಯು ನಾಶಮಾಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ಹೇಳುವ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಸರಿಹೋಗುತ್ತದೆ.

ಅಥೋ ಅವಘ್ನತೀ ಹಂತಿ—ಓಷಧಿಯು ತನ್ನ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಗಂಧದಿಂದ (ವಾಸನೆಯಿಂದಲೇ) ಹಾವುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುತ್ತದೆ. ಹಾವುಗಳು ಕೆಲವು ಮೂಲಿಕೆಗಳ (ನಾಗದಾಳಿಸವ್ವು ಇತ್ಯಾದಿ) ವಾಸನೆಯನ್ನು ಸಹಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಂತಹ ಓಷಧಿಗಳಿರುವ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋಗುವುವು. ಅವಘ್ನತೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಘ್ರಾ (ಚಿಘ್ರ) ವಾಸನೆ ನೋಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಅವ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ್ದೆಂದು ಭಾವಿಸಿದರೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅರ್ಥವು ಹೊಂದುವುದು. ಅಥವಾ ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋ!—ಕೊಲ್ಲು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ್ದೆಂದು ಭಾವಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅವಘ್ನತೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ಮನುಷ್ಯರನ್ನು) ಕಚ್ಚಿ ಕೊಲ್ಲುವ ವಿಷಜಂತುಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಅಂತಹ ವಿಷಜಂತುಗಳನ್ನು ಓಷಧಿಯು ಕೊಲ್ಲುತ್ತದೆ (ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ) ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಅಥೋ ಸಿಂಷ್ಠಿ ಪಿಂಷತೀ—ಔಷಧಿಗಳಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಕೆಲವು ಮೂಲಿಕೆಗಳನ್ನು ಚೂರ್ಣಮಾಡಿ (ಪುಡಿಮಾಡಿ) ಉಪಯೋಗಿಸುವುದುಂಟು. ಅಂತಹ ಚೂರ್ಣವು ವಿಷಜಂತುಗಳನ್ನು ಮರ್ದನಮಾಡಿ (ಅರೆದು) ಕೊಲ್ಲುವುದು ಎಂದರೆ ನಾಶಮಾಡುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಈ ಮುಕ್ತಿನ ನಾಲ್ಕು ವಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೆಲ್ಲವೂ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೆಚ್ಚುಕಡಿಮೆ ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರುವುದು. ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ—ಔಷಧಿಗಳು ಗಾಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ವಿಷಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವುವು ಎಂದು ಹೇಳ

ಬಹುದು ಅಥವಾ ವಿಷಪೂರಿತ ಸರ್ವಾದಿಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವುವು ಎಂದಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಹಂತಿ—ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋಃ ಧಾತು ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ ತಿಜಂತಸಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಯತೀ—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ ಜೀಪ್. ಶತುರ ನುಮೋನದ್ಯಜಾದೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ಪರಾಯತೀ ಅವಘ್ನತೀ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅವಘ್ನತೀ—ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋಃ ಧಾತು. ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕರ್ತೃಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಿದೆ. ಕುಟ್ಟಿಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅವಹನ್ಯಮಾನಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗ ಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯವೇ ಕರ್ಮವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತದೆ.

ಸಿನಷ್ಟಿ—ಸಿಷಲ್ಯ ಸಂಚೂರ್ಣನೇ. ಧಾತು. ರುಧಾದಿ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ನಮ್ ವಿಕರಣ ಮಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯವಾದ ಅಚಿನ ಪರಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ಲುತದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಟಿಕಾರಾದೇಶ ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಶರಾಸಃ ಕುಶರಾಸೋ ದರ್ಭಾಸಃ ಸೈರ್ಯಾ ಉತ |

ಮೌಂಜಾ ಅದ್ವಷ್ಟಾ ವೈರಿಣಾಃ ಸರ್ವೇ ಸಾಕಂ ನೈಲಿಪ್ತತ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಶರಾಸಃ | ಕುಶರಾಸಃ | ದರ್ಭಾಸಃ | ಸೈರ್ಯಾಃ | ಉತ |

ಮೌಂಜಾಃ | ಅದ್ವಷ್ಟಾಃ | ವೈರಿಣಾಃ | ಸರ್ವೇ | ಸಾಕಂ | ನಿ | ಅಲಿಪ್ತತ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅನ್ಯಾಂಶ್ಚ ವಿಷಹೇತೂನಾಹ | ಶರಾಸಃ ಶರಾ ನೇಣುದಂಡಸದ್ವಿಶಾ ಅಂತಸ್ತಿದ್ವಾಸ್ತೃಣಿವಿಶೇಷಾಃ | ಕುಶರಾಸಃ ಕುಶ್ವಿತಶರಾ ಅಂತಸ್ತಿದ್ವಾಃ ಶರಸದ್ವಿಶಾಸ್ತೃಣಿವಿಶೇಷಾಃ | ದರ್ಭಾಸೋ ದರ್ಭಾಃ ಕುಶಾಃ | ಸೈರ್ಯಾಸ್ತ ಟಾಕಾದಿಪ್ರಾಂತೋದ್ಯವಾಸ್ತೃಣಿವಿಶೇಷಾ ಅಶ್ವನಾಲಾ ಇತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಃ | ಮೌಂಜಾ ಮುಂಜಾಃ

ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಃ | ನೈರಿಣಾ ವೀರಣಪ್ರಕಾರಾಃ | ಏತೇಷು ವರ್ತಮಾನಾ ಅದೃಷ್ಟಾ ಉಕ್ತರೂಪಾಃ ಸರ್ವೇ
ವಿಷಧರಾಃ ಸಾಕಂ ಮಿಲಿತ್ವಾ ನೈಲಿಪ್ಸತಃ | ನಿಲಂಪಂತಿ ಸ್ತು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶರಾಸಃ—ಶರಾ ಎಂಬ ತೃಣದಲ್ಲಡಗಿರುವವನು | ಕುಶರಾಸಃ—ಕುಶವೆಂಬ ತೃಣವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿರುವವನು
ದರ್ಭಾಸಃ—ದರ್ಭೆಗಳಲ್ಲಿರುವವನು | ಸೈರಾಃ—ಸೈರೈ ಎಂಬ ಜೊಂಡಿನಲ್ಲಿರುವವನು | ಮೌಂಜಾಃ—ಮುಂಜದ
ಪೊದೆಯಲ್ಲಡಗಿರುವವನು | ನೈರಿಣಾಃ—ವೀರಣದಲ್ಲಿರುವವನು ಆಗಿ | ಅದೃಷ್ಟಾಃ—ಕಣ್ಣಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದಿರುವ |
ಸರ್ವೇ—ಸಮಸ್ತವಾದ ವಿಷಧರಗಳೂ ಸಹ | ಸಾಕಂ—ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಕೊಂಡು | ನೈಲಿಪ್ಸತಃ—ನನ್ನನ್ನು ವಿಷ
ಪೂರಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶರಾ, ಕುಶ, ಸೈರೈ, ಮುಂಜ, ವೀರಣ ಇತ್ಯಾದಿ ತೃಣಗಳಲ್ಲಡಗಿರುವವನು, ಕಣ್ಣಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದಿರುವ
ವನು ಆದ ಸಕಲ ವಿಷಧರಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸಹ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಚ್ಚಿ ನಮ್ಮ ದೇಹವೆಲ್ಲವೂ ವಿಷದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗುವಂತೆ
ಮಾಡುತ್ತವೆ

English Translation

(Blades of) shara grass, (of) kushara, (of) darbha, (of) sourya, (of)
munja, (of) virana, all (the haunt) of unseen (venomous creatures), have
together anointed me (with their venom).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹಾವುಗಳು ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿರುವ ನಾನಾವಿಧ ಹುಲ್ಲು, ದರ್ಭೆ ಇತ್ಯಾದಿ
ಗಳನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಶರಾಸಃ—ವೇಣುದಂಡಸದೃಶಾ ಅಂತಶ್ಚಿದ್ರಾಸ್ತ್ಯಣಿವಿಶೇಷಾಃ ಬಿದುರಿನಂತೆ ಎತ್ತರವಾಗಿಯೂ ನೇರ
ವಾಗಿಯೂ, ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಕತ್ತರಿಸಿದಂತೆಯೂ ಇರುವ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಹುಲ್ಲು ಅಥವಾ ದರ್ಭೆಯು (Saccharum
Shara) ಈ ವಿಧವಾದ ದರ್ಭೆಯು ಒತ್ತೊತ್ತಾಗಿಯೂ ನೀರಿನ ವಸತಿ ಇರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬೆಳೆಯುವುದು
ಇವು ಎತ್ತರದಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ಸೊಂಟದಷ್ಟು ಇರುವುದರಿಂದ ಇವುಗಳ ಬುಡದಲ್ಲಿ ಏನಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯ
ವಿಲ್ಲ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದ ಇಂತಹ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹಾವುಗಳು ಅಡಗಿಕೊಂಡಿರುವವು ಎಂದರ್ಥವು

ಕುಶರಾಸಃ—ಕುಶ್ವಿತಶರಾ ಅಂತಶ್ಚಿದ್ರಾಃ ಶರಸದೃಶಾಸ್ತ್ಯಣಿವಿಶೇಷಾಃ | ಕುಶರ ಎಂಬ ದರ್ಭೆಯೂ
ಸಹ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಶರವೆಂಬ ದರ್ಭೆಯ ಹಾಗೆಯೇ ಇರುವುದು ಎಂದರೆ ಅದೇ ಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿರುವುದು ಆದರೆ ಹೆಚ್ಚು
ಎತ್ತರವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವುದಿಲ್ಲ

ದರ್ಭಾಸಃ—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಗೃಹ್ಯ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬಳಸುವ ದರ್ಭೆಯೆಂಬ ಹುಲ್ಲು ಇದು ಹೆಂಚೇ
ಕಡ್ಡಿಯಂತೆ ಅಷ್ಟೇ ಗಾತ್ರವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವುದು. (Poa cynosuroides).

ಸೈರ್ಯಾಃ—ಸೈರ್ಯಾಸ್ತಟಾಕಾದಿಸ್ತಾಂತೋದ್ಯವಾಸ್ತೃಣವಿಶೇಷಾ ಅಶ್ವವಾಲಾ ಇತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಃ | ಸೈರ್ಯ ಎಂದರೆ ಕೆರೆಗಳ ಅಥವಾ ತಟಾಕ ನದಿ ಇವುಗಳ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನಿಂತನೀರಿರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಜೊಂಡು ಹುಲ್ಲು. ಇದಕ್ಕೆ ಕುದುರೆಯ ಬಾಲ ಎಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಅನೆಗಳು ಇದನ್ನು ಅಹಾರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುವು (Saccharum spontaneum)

ಮೌಂಜಾಃ—ಮೌಂಜಾಃ ಮುಂಜಾಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಃ | ಮುಂಜಾ ಎಂಬ ಉದ್ದವಾಗಿ ಕಡ್ಡಿಯಂತೆ ಬೆಳೆಯುವ ಹುಲ್ಲು. ಇದನ್ನು ಚಾಪೆ ಹೆಣೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. (Saccharum munja)

ವೈರಿಣಾಃ—ವೀರಣಪ್ರಕಾರಾಃ | ವೀರಣವೆಂಬ ಒಂದು ಬಗೆಯ ಹುಲ್ಲು ಹೇಗಿರುವುದೆಂದು ಗೊತ್ತಾಗುವುದಿಲ್ಲ. (Andropogon muricatum)

ಈ ವಿಧವಾದ ಹುಲ್ಲುಗಳಲ್ಲದೆ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಹುಲ್ಲುಗಳೂ ಇರುವುವು ಇಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿದೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಹಾವುಗಳು ಜನರಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣದಂತೆ ಅಡಗಿದ್ದು ಹತ್ತಿರ ಬರುವವರನ್ನು ಕಚ್ಚುವುವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

! ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

ಶರಾಸಃ—ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಜಸ್. ಅಜ್ಜಸೇರಸುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ ಏಕಾದೇಶಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ

ಕುಶರಾಸಃ—ಕುಶ್ರಿತಾಃ ಶರಾಃ ಕುಶರಾಸಃ. ಹಿಂದಿನಂತೇ ಜಸ್ಸಿಗೆ ಅಸುಕಾಗಮ ತತ್ಪುರುಷೇ-ತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಸಾ. ಸೂ ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ಅಲ್ಲಿ ಅವ್ಯಯೇನೇನಾ-ಕು ನಿಪಾತಾನಾಮ್ ಎಂದು ಸರಿತವಾಗಿದೆ.

ನೈಲಿಪ್ಪತಃ—ನಿ ಉಪಸರ್ಗ. ಲಿಪ ಉಪದೇಹೇ ಧಾತು ಲುಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಅತಾದೇಶ. ಚ್ಚಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

೦. — — —

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ

ನಿ ಗಾವೋ ಗೋಷ್ಠೇ ಅಸದನ್ನಿ ಮೃಗಾಸೋ ಅವಿಕ್ಷತ |

ನಿ ಕೇತವೋ ಜನಾನಾಂ ನೈದ್ಯಷ್ಟಾ ಅಲಿಪ್ಪತ || ೪ ||

ಪದಪಾಠ

ನಿ | ಗಾವಃ | ಗೋಷ್ಠೇ | ಅಸದನ್ | ನಿ | ಮೃಗಾಸಃ | ಅವಿಕ್ಷತ |

ನಿ | ಕೇತವಃ | ಜನಾನಾಂ | ನಿ | ನೈದ್ಯಷ್ಟಾಃ | ಅಲಿಪ್ಪತ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗಾವೋ ಗೋಷ್ಠೇ ನೃಸದನ್ | ನಿಸ್ಸೀದಂತಿ | ಮೃಗಾಸೋ ಮೃಗಾ ನೃವಿಕ್ಷತ | ನಿವಿಷ್ಯಾಃ | ಸ್ವಸ್ತಸ್ಥಾನ ಉಪರಶಾಃ | ಜನಾನಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಕೇತವಃ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನಿ ನಿ || ಉಪಸರ್ಗಶ್ರುತೇರ್ಯೋ-
ಗ್ಯಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ನೀಚಾನ್ಯಭವನ್ | ಏತೇಽಸ್ಮಿನ್ನಮಯೇಽದೃಷ್ಟಾ ಅದೃಶ್ಯಮಾನರೂಪಾಃ ಸಂತೋ-
ನೃಲಿಪ್ತತ | ನಿಲಿಂಪಂತಿ ವಿಶೇಷೇಣ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಗಾವಃ—ಗೋವುಗಳು | ಗೋಷ್ಠೇ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ | ನೃಸದನ್—ಕಟ್ಟಿಲ್ಲಟ್ಟು ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು
ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದವು | ಮೃಗಾಸಃ—ಮೃಗಗಳು | ನೃವಿಕ್ಷತ—ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಸ್ವಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು
ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದವು | ಜನಾನಾಂ—ಪ್ರಾಣಿಗಳ | ಕೇತವಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾನಗಳು | ನಿ—ಪ್ರಶಾಂತವಾಗಿದ್ದವು
(ಇಂತಹ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಅದೃಷ್ಟಾಃ—ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣದಿರುವ ವಿಷಧರಗಳು | ನೃಲಿಪ್ತತ—ನನ್ನನ್ನು ಕಚ್ಚಿ
ವಿಷವನ್ನು ನನ್ನ ದೇಹದಲ್ಲಿ ಮ್ಯಾಪ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದವು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣದಿರುವ ವಿಷಧರಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಕಚ್ಚಿ ನನ್ನ ದೇಹವು ವಿಷದಿಂದ ಮ್ಯಾಪ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು-
ವಾಗ ಗೋವುಗಳು ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಿಲ್ಲಟ್ಟಿದ್ದವು. ಮೃಗಗಳು ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಮಲಗಿದ್ದವು. ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಚೇತನ-
ಗಳು ಪ್ರಶಾಂತವಾಗಿದ್ದವು.

English Translation

The cows had lain down in their stalls ; the wild beasts had retreated
(to their lairs) ; the senses of men were at rest ; when the unseen (venomous
creatures) anointed me (with their venom).

ಸಂಕಶಾಪಾತಃ

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹಾವುಗಳು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಸಂಚರಿಸುವವು ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.
ಹೇಗೆಂದರೆ, ದನಕರುಗಳು (ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಅವುಗಳ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಮಲಗಿರುವವು ಎಂದರೆ ಚಲನವಲನಗಳಿಲ್ಲದೆ
ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾ ಮೆಲಕು ಹಾಕುತ್ತಿರುವವು. ಕಾಡುಮೃಗಗಳೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಗುಹೆಗಳಲ್ಲಿ
ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ನಿದ್ರಿಸುವವು. ಜನರೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ನಿತ್ಯವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ಮುಗಿಸಿ ಯಾವ ಕೆಲಸವನ್ನೂ ಮಾಡದೆ
ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ರಾಂತಿಗಾಗಿ ನಿದ್ರಿಸುತ್ತಿರುವರು. ಇಂತಹ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಹಾವುಗಳು ಕಾಣದಂತೆ ಬಂದು ಜನರನ್ನು
ಕಚ್ಚುತ್ತವೆ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಲ್ಲಿ ಕಾಡುಮೃಗಗಳು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಗುಹೆಗಳಲ್ಲಿರುವವು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಸರಿಯಾಗಲ್ಲ
ಏಕೆಂದರೆ ಪುಗುಳು ಹಗಲೆಲ್ಲಾ ತಮ್ಮ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಮಲಗಿ ನಿದ್ರಿಸುವವು. ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಿ

ಸುವುತ್ತು. ಆದರೆ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮೃಗಾಸು ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಕಾಡುಮೃಗಗಳೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಕುದುರೆ ಮೊದಲಾದ ಸಾಧುಪ್ರಾಣಿಗಳಾದರೂ (Domestic Animals) ಆಗಬಹುದು. ಅಥವಾ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಶಬ್ದವೂ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಜನರು ಕೆಲಸಮಾಡದೆ ಪ್ರಜ್ಞಾಹೀನರಾಗಿರುವ (ನಿದ್ರಿಸ್ಥಿತರು) ಕಾಲವೆಂದು ಸೂಚಿಸುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಕಾಲವೆಂದು ಭಾಸವಾಗುವುದು. ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ರಾತ್ರಿಯಾಗಲಿ ಹಗಲಾಗಲಿ, ಜನರು ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಅವರವರ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮುಗಿಸಿ ವಿಶ್ರಾಂತಿ ಹೊಂದುತ್ತಿರುವಾಗ ಈ ದುಷ್ಟಹಾವುಗಳು ಕಾಣದಹಾಗೆ ಬಂದು ಅವರನ್ನು ಕಚ್ಚುವುವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಈ ಮುಕ್ತಿನ ನೊದಲನೆಯ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿ ಅಸದನ್ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದವು ಇರುವುದು ಉಳಿದ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾಪದವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ನಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಆಯಾ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಕ್ರಿಯಾಪದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಇರುವ ಮುಕ್ತುಗಳು ಮಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದಷ್ಟಿವೆ. ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಒತ್ತಿಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ (Emphasis) ಈ ರೀತಿ ಉಪಸರ್ಗವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುವುದುಂಟು—

ಮಾ ನೋ ಮಹಾಂತಮುತ ಮಾ ನೋ ಅರ್ಭಕಂ ಮಾ ನ ಉಕ್ಷಂತಮುತ ಮಾ ನ ಉಕ್ಷಿತಂ |
ಮಾ ನೋ ವಧೀಃ ಪಿತರಂ ನೋತ ಮಾತರಂ ಮಾ ನಃ ಪ್ರಿಯಾಸ್ತನ್ನೋ ರುದ್ರ ರೀರಿಷಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೪-೭)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಧೀಃ, ರೀರಿಷಃ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳು ಒಂದಾವರ್ತಿ ಮಾತ್ರ ಪರಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಮಾ ಎಂಬ ನಿಷೇಧಾರ್ಥಕಶಬ್ದವು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅಂತಹ ಪ್ರಯೋಗಗಳು ಕವಿಯ ರಚನಾ ಕೌಶಲ್ಯಕ್ಕೆ ಕಳೆಯನ್ನೂ ಗಾಂಭೀರ್ಯವನ್ನೂ ಪ್ರಾಪ್ತವನ್ನೂ ಕೊಡುವುವಾಗಿವೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಗೋಷ್ಠೇ—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ. ಧಾತು ಸುಪಿ ಸ್ಥಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗೋಶಬ್ದ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಂಜಾಂಬಗೋಭೂಮಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨೯-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ವ ಆತೋಲೋಪ ಇಟಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಕೃದಂತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಸದನ್—ಷಡಲ್ಪ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಾದನೇಷು. ಧಾತು ಛಾಂದಸವಾಗಿ ನರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್ ಪುಷಾದಿದ್ಯುತಾ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಗ್ಗಿ ಅಜಾದೇಶ ಬಹುವಚನ ರೂಪ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಅಡಾಗಮ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅವಿಕ್ಷತ - ವಿಶ ಪ್ರವೇಶನೇ ಧಾತು ಲುಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಿ—ಕ್ರಿಯಾಪದದ ಸಂಬಂಧವಿರುವಾಗ ಉಪಸರ್ಗಸಂಜ್ಞೆ ವಿಹಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ನಿ ಎಂಬುದು ಶ್ರುತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯೋಗ್ಯ ಕ್ರಿಯಾಪದವು ಅಧಾಹ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ

ಏತ ಉ ತ್ಯೇ ಪ್ರತ್ಯದ್ಯಶ್ಚನ್ಮ ದೋಷಂ ತಸ್ಯರಾ ಇವ ।

ಅದೃಷ್ಟಾ ವಿಶ್ವದೃಷ್ಟಾಃ ಪ್ರತಿಬುದ್ಧಾ ಅಭೂತನ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದವಾಕ್ಯಃ ॥

ಏತೇ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ಯೇ | ಪ್ರತಿ | ಅದೃಶ್ಚನ್ | ಪ್ರದೋಷಂ | ತಸ್ಯರಾಃ ಇವ |

ಅದೃಷ್ಟಾಃ | ವಿಶ್ವದೃಷ್ಟಾಃ | ಪ್ರತಿಬುದ್ಧಾಃ | ಅಭೂತನ ॥ ೫ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತ್ಯೇ ತ ಏತೇ ಸರ್ವಾಃ ಪ್ರತ್ಯದ್ಯಶ್ಚನ್ | ಪ್ರತಿದೃಶ್ಯಂತೇ ರಾಶೌ ಶ್ವಾಸಾದಿಲಿಂಗೇನ | ಯದ್ವಾ | ತೇ ರಾಶೌ ಹಂತಾರೋ ದಿವ್ಯತೇ ಪ್ರತಿದೃಶ್ಯಂತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪ್ರದೋಷಂ | ರಾತ್ರಿದೋಷಾ | ರಾತ್ರಿಂ ಪ್ರತಿ ತಮಸಾಭಿಭೂತಾಸು ರಾತ್ರಿಷು ತಸ್ಯರಾ ಇವ ಹಿಂಸಕಾಶ್ಚಾರಾ ದೃಶ್ಯಂತೇ ಯಥಾ ತದ್ವತ್ | ಕೇದೃಶಾಸ್ತೇ | ಅದೃಷ್ಟಾ ಅಸರಿದೃಶ್ಯಮಾನಾ ವಿಶ್ವದೃಷ್ಟಾ ವಿಶ್ವಂ ದೃಶ್ಯಂ ಯೈಶ್ವೇ ತಾದೃಶಾಃ ಪ್ರತಿ-ದೃಶ್ಯಂತೇ | ಅತೋ ಹೇ ನರಾಃ ಪ್ರತಿಬುದ್ಧಾ ಅಭೂತನ | ಭವತೆ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತ್ಯೇ ತೇ—ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಈ ವಿಷಯಗಳು | ಪ್ರದೋಷಂ—ಮುಬ್ಬಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪ್ರದೋಷ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ತಸ್ಯರಾ ಇವ—ಜೋರರು ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ಪ್ರತ್ಯದೃಶ್ಯನ್—(ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವುಗಳ ನಿಶ್ಚಾಸಾದಿಗಳಿಂದ) ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತವೆ ಅಥವಾ ರಾತ್ರಿಯ ಹೊತ್ತು ಕಾಣದಿದ್ದರೂ ಹಗಲುಹೊತ್ತು ಕಾಣಲ್ಪಡುತ್ತವೆ | ಅದೃಷ್ಟಾಃ ಅವುಗಳು ಇತರಿಂದ ನೋಡಲ್ಪಡದಿದ್ದರೂ | ವಿಶ್ವದೃಷ್ಟಾಃ—ಉಳಿದ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಸಹ ಅವು ನೋಡುತ್ತವೆ, (ಅದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಜನರೇ) | ಪ್ರತಿಬುದ್ಧಾ ಅಭೂತನ—ಬಹಳು ಎಚ್ಚರದಿಂದಿರಿ |

ಛಾಂದೋಗ್ಯ

ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ವಿಷಯಗಳು ಮುಬ್ಬಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪ್ರದೋಷಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜೋರರು ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ರಾತ್ರಿಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವುಗಳ ನಿಶ್ಚಾಸಾದಿಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತವೆ ಇತರರು ಅವುಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದಿದ್ದರೂ ಉಳಿದ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಸಹ ಅವು ನೋಡಲ್ಪಡುವವು. ಅದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಜನರೇ ಎಲ್ಲರೂ ಎಚ್ಚರದಿಂದಿರಿ.

English Translation

Or they may be discovered (in the dark), as thieves in the (dusk of) evening; for although they be unseen, yet all are seen by them; therefore, men, be vigilant.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತೈ—ತೇ | ಸುಗ್ರೀವದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ತಚ್ಛಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ತ್ಯದ್ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ.

ನಿತಾ ಉ ತ್ಯಾ ಉಷಸಃ ಕೇತುಮಕ್ರತ ಪೂರ್ವೇ ಅರ್ಥೇ ರಜಸೋ ಭಾನುಮಂಜತೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೨-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸುಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ತ್ಯಾಃ ಎಂದರೆ ತಾಃ ಎಂದರ್ಥವು

ಪ್ರತ್ಯದ್ವೈತ್ರನ್ ಪ್ರದೋಷಂ—ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಕಾಣಲ್ಪಡುತ್ತವೆ ಎಂದರೆ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ರಾತ್ರಿ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಹಾವುಗಳು ಅವುಗಳ ನಿತ್ಯಾಸ್ವಶಬ್ದಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತಸ್ಯರಾ ಇವ—ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಸಂಚಾರಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕಳ್ಳರ ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಕಳ್ಳರು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಜನರಲ್ಲರೂ ನಿದ್ರಿಸುತ್ತಿರುವ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಕಾಣದಿರಲೆಂದು ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲೆಯು ಕವಿದಿರುವಾಗ ಕಳ್ಳತನವನ್ನು ಮಾಡುವುದು ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಅದರಂತೆಯೇ ಈ ದುಷ್ಟವಾದ ಹಾವುಗಳು ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಜನರಿಗೆ ಅಪಾಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುವು.

ಅದೃಷ್ಟಾಃ ವಿಶ್ವದೃಷ್ಟಾಃ—ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಥವಾ ಹಿಂದಾಡುವ ಹಾವುಗಳನ್ನು ಜನರು ನೋಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳು ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಇರುವುವು. ಅದರೂ ಅವುಗಳು ಮಾತ್ರ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ನೋಡಬಲ್ಲವು. ಈ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಅವುಗಳಿಂದ ಜನರಿಗೆ ಹೆಚ್ಚು ಅಪಾಯವು ಉಂಟಾಗುವ ಸಂಭವವುಂಟು ಆದ್ದರಿಂದ ಋಷಿಯು—

ಪ್ರತಿಬುದ್ಧಾ ಅಭೂತನ—ಎಲೈ ಜನರೇ, ನೀವು ಈ ಹಾವುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ಇರಬೇಕೆಂದು ಜನರಿಗೆ ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತೈ—ತ್ಯದ್ ಶಬ್ದ ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಜಸಿಗೆ ಶಿ ಆದೇಶ. ತೈದಾದೀನಾಮಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತ್ತ ಪರರೂಪ. ಗುಣ

ಅದ್ವೈತ್ರನ್—ದ್ವೈತ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೀ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಜ್ಞ. ಇರಿತೋವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಗೆ ಅಜ್ಜ.ದೇಶ. ಬಹುಲಂಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಝಿಗೆ ರುಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಒರುತ್ತದೆ.

ತಸ್ಯರಾಃ—ತದ್ವೈತತೋಃ ಕರಪತ್ಯೋಃ—(ವಾ ೩:೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಚ್ಛಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪತಿ ಶಬ್ದ ಪರನಾದಾಗ ಜೋರ ಎಂಬ ಅರ್ಥತೋರುವಾಗ ಮಧೈ ಸುಡಾಗಮ ತದಿನ ದಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

ವಿಶ್ವದೃಷ್ಟಾಃ—ವಿಶ್ವಂ ದೃಷ್ಟಂ ಯೈಸ್ತೇ ವಿಶ್ವದೃಷ್ಟಾಃ ಸಂಜ್ಞಾ ತೋರುವುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಶ್ವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಒರುತ್ತದೆ.

ಅಭೂತೇನ—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ವಿಧ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಉಚ್ಛ. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಧರ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ ತಸ್ಯ ಸ್ಥ ಮಿಸಾಂ ತಾಂತಂತಾಮಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ತ ಆದೇಶ ತಪ್ಪನಪ್ಪನಭನಾಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ ೭-೧-೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪುನಃ ಅದಕ್ಕೆ ತನಾದೇಶ. ಭೂಸುವೋಸ್ತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣನಿಷೇಧ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ:

ದ್ಯೌರ್ನಃ ಸಿತಾ ಪೃಥಿವೀ ಮಾತಾ ಸೋಮೋ ಭ್ರಾತಾದಿತಿಃ ಸ್ವಸಾ |

ಅದೃಷ್ಟಾ ವಿಶ್ವದೃಷ್ಟಾಸ್ತಿಷ್ಠತೇಳಯತಾ ಸು ಕಂ || ೬ ||

೩ದಪಾರ

ದ್ಯೌಃ | ವಃ | ಸಿತಾ | ಪೃಥಿವೀ | ಮಾತಾ | ಸೋಮಃ | ಭ್ರಾತಾ | ಅದಿತಿಃ | ಸ್ವಸಾ |

ಅದೃಷ್ಟಾಃ | ವಿಶ್ವದೃಷ್ಟಾಃ | ತಿಷ್ಠತಃ | ಇಳಯತಃ | ಸು | ಕಂ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅತಃ ಪರಂ ವಿಷವಿಚಿಕಿತ್ವಾ | ತತ್ರ ತಾವತ್ ಹೇ ಸರ್ವಾಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ದ್ಯೌಃ ಸಿತಾ | ಪೃಥಿವೀ ಮಾತಾ | ಸೋಮೋ ಭ್ರಾತಾ | ಅದಿತಿರ್ದೇವಮಾತಾ ಸ್ವಸಾ | ಏವಂಮಹಾಸುಭಾವಾ ಮಹೋರಗಾಃ ಅದೃಷ್ಟಾ ಅನ್ಯೈರದೃಶ್ಯಮಾನರೂಪಾಃ ಸ್ವಯಂ ತು ವಿಶ್ವದೃಷ್ಟಾಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ದೃಷ್ಟಾರೋ ಯೂಯಂ ತಿಷ್ಠತ ಸ್ವಸ್ತಸ್ಮಾನೇ | ಮಾಂ ಪ್ರತಿ ಮಾ ಗಚ್ಛತ | ಸು ಸುತರಾಂ ಕಂ ಸುಖಂ ಯಥಾ ತಥೇಳಯತ | ಅರಯತ | ಗಚ್ಛತ | ಸೋಮಶಬ್ದೇನ ಸೋಮಾಧಾರೋ ದ್ಯುಲೋಕ ಉಚ್ಯತೇ | ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷದ್ವ್ಯಸ್ಮಾನಸ್ಥಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಸ್ವಸ್ತಸ್ಮಾನಂ ಪ್ರಾಪ್ತುತಾಸ್ತದ್ವಾಧಂ ಮಾ ಕುರತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪೌತಿಕಪದರ್ಪ

(ಎಲೈ ಸರ್ವಗಳೇ) ವಃ—ನಿಮಗೆ | ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯುಲೋಕವು | ಸಿತಾ—ತಂದೆಯು | ಪೃಥಿವೀ—ಪೃಥಿವಿಯು | ಮಾತಾ—ತಾಯಿಯು | ಸೋಮಃ—ಸೋಮಾಧಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವು | ಭ್ರಾತಾ—ಒಡಹುಟ್ಟಿದವನು | ಅದಿತಿಃ—ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯು | ಸ್ವಸಾ—ಸಹೋದರಿಯು | ಅದೃಷ್ಟಾಃ—ಇತರರಿಂದ ನೀವು ನೋಡಲ್ಪಡದಿದ್ದರೂ | ವಿಶ್ವದೃಷ್ಟಾಃ—ನೀವು ಸಕಲವನ್ನೂ ನೋಡಬಲ್ಲರಿ | ತಿಷ್ಠತ—ನಿಮ್ಮ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿರಿ | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಕಂ—ಸುಖವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ | ಇಲಯತ—ವರ್ತಿಸಿರಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಸರ್ವಗಳೇ, ನಿಮಗೆ ದ್ಯುಲೋಕವೇ ತಂದೆಯು ಪೃಥಿವಿಯೇ ತಾಯಿಯು. ಸೋಮವೇ (ಸೋಮಾಧಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ) ಭ್ರಾತೃವು ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯೇ ಸಹೋದರಿಯು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಇತರರು

ನೋಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಸಹ ನೀವು ಇತರ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ನೋಡಬಲ್ಲರಿ ನೀವು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಬಂದು ನಮಗೆ ತೊಂದರೆಯನ್ನು ಕೊಡದೇ ನಿಮ್ಮ ನಿಮ್ಮ ಸ್ವಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿದ್ದು ಸುಖವನ್ನು ನುಭವಿಸಿರಿ.

English Translation

Heaven, (serpents), is your father, Earth your mother, Soma your brother, Aditi your sister, unseen, all seeing, abide (in your own holes), enjoy (your own) good pleasure.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಇದೊಂದಿಗೂ ಸರ್ಪಾದಿಗಳು ಜನರಿಗೆ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕೆಡಕನ್ನು ಕುರಿತು ಅಗತ್ಯಮಾಡಿಯು ನಿಂದೆಮಾಡಿ ಇವುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಜನರು ಬಹು ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ಇರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿ, ಈಗ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅವು ಯಾರಿಗೂ ತೊಂದರೆ ಕೊಡದಂತೆ ತಮ್ಮಸ್ವಕ್ಕೆ ತಾವು ಸುಖವಾಗಿರಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ

ಸೋಮಃ—ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೋಮವು ಇರುವ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವೆಂಬ ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಎಂದರೆ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಕ್ಷಸ್ವರ್ಗಗಳಲ್ಲಿರುವ ನಾನಾವಿಧಸರ್ಪಗಳಿಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತೈತ್ತಿರಿಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವ—

ನಮೋ ಅಸ್ತು ಸರ್ಪೇಭ್ಯೋ ಯೇ ಕೇ ಚ ಪೃಥಿವೀಮನು |

ಯೇ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಯೇ ದಿವಿ ತೇಭ್ಯಃ ಸರ್ಪೇಭ್ಯೋ ನಮಃ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೪-೨ ೮-೨)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಕ್ಷಸ್ವರ್ಗಗಳೆಂಬ ಮುಖ್ಯವಾದ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಂದಲೇ ಇತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಸರ್ಪಗಳ ವಿಷಯವು ಸಹ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ—

ಯೇದೋ ರೋಚನೇ ದಿವೋ ಯೇ ನಾ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಿಷು |

ಯೇಷಾಮಪ್ಸುಸದಃ ಕೃತಂ ತೇಭ್ಯಃ ಸರ್ಪೇಭ್ಯೋ ನಮಃ ||

ಯಾ ಇಷವೋ ಯಾತುಧಾನಾನಾಂ ಯೇ ವಾ ವನಸ್ಪತೀ ಗೌ ರನು |

ಯೇ ನಾವಟೇಷು ಶೇರತೇ ತೇಭ್ಯಃ ಸರ್ಪೇಭ್ಯೋ ನಮಃ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೪-೨೮-೨)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಸರ್ಪಗಳು, ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳಲ್ಲಿ (ಬಿಸಿಲಿನಲ್ಲಿ) ಇರಲು ಬಯಸುವ ಸರ್ಪಗಳು, ನೀರಿನಲ್ಲಿರುವ ಸರ್ಪಗಳು (Annaconda) ರಾಕ್ಷಸರ ಬಾಣಗಳಂತೆ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಸರ್ಪಗಳು, ವೃಕ್ಷಗಳ ಮೇಲೆ ನಾಡಿಸುವ ಸರ್ಪಗಳು (ಹಸರು ಹಾವು) ಪಾಳುಭಾವಿಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಸರ್ಪಗಳು ಎಂದು ಅನೇಕಜಾತಿಯ ಹಾವುಗಳ ಹೆಸರನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತಿಷ್ಠತೆ—ಪ್ರಾತಿವೃತ್ತಿ-ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ತಾದೇಶ. ಪಾಘ್ರಾಧ್ಯಾ-
ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುನಿಗೆ ತಿಷ್ಠ ಅದೇಶ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ
ಅದ್ವದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ

ಇಳೆಯತೆ—ಇಲ ಪ್ರೇರಣೇ ಧಾತು. ಚೂರಾದಿ ಸತ್ಯಾಪಹಾಶ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್, ಛಾಂದಸ
ವಾಗಿ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರಾಪ ಅನ್ಯೇಷಾಮಹಿ-
ದೈತ್ಯತೇ (ಪಾ. ಸೂ ೬-೧-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ. ತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ
ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಣಿಚ್ ಸ್ವರದಿಂದ ಲಕಾರೋತ್ತರ ಅಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠ

ಯೇ ಅಂಸ್ಯಾ ಯೇ ಅಂಗ್ಯಾಃ ಸೂಚೀಕಾ ಯೇ ಪ್ರ ಕಂಕತಾಃ ।

ಅದೃಷ್ಟಾಃ ಕಿಂ ಚನೇಹ ವಃ ಸರ್ವೇ ಸಾಕಂ ನಿ ಜಸ್ಯತ ॥ ೭ ॥

ಒದಪಾಠ

ಯೇ | ಅಂಸ್ಯಾಃ | ಯೇ | ಅಂಗ್ಯಾಃ | ಸೂಚೀಕಾಃ | ಯೇ | ಪ್ರಕಂಕತಾಃ |

ಅದೃಷ್ಟಾಃ | ಕಿಂ | ಚನ | ಇಹ | ವಃ | ಸರ್ವೇ | ಸಾಕಂ | ನಿ | ಜಸ್ಯತ ॥ ೭ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೇಂಸ್ಯಾ ಅಂಸಾರ್ಹಾ ಅಂಸಗಾ ಅಂಸೇ ಭವಾ ಅಂಸಾಭ್ಯಾಂ ಖಾದಂತೋ ವಾ | ತಥಾ
ಯೇಂಸ್ಯಾಗ್ಯ ಅಂಗಗಾ ಅಂಗೇನ ಶರೀರೇಣ ಹಂತಾರೋ ವಾ ಲೂತಿಕಾದಯಃ | ಸೂಚೀಕಾಃ ಸೂಚೀ-
ಸದೃಶಪ್ರಜ್ಞರೋಮಾಣೋ ವೃಕ್ಷಿಕಾದ್ಯಾಃ | ಯೇ ಚ ಪ್ರಕಂಕತಾಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟವಿಷಾಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಗಾಮಿನೋ
ವಾ ಮದೋರಗಾ ಅದೃಷ್ಟಾ ಅದೃಶ್ಯಮಾನಾಃ ಕಿಂ ಚನ ಯತ್ಕಿಂಚಿತ್ಸರ್ವಜಾತಮಸ್ತಿ | ಇಹಾಸ್ಮಿನ್
ಸಮೀಪೇ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಕಿಮಸ್ತಿ | ಅತೋ ಯೂಯಂ ಸರ್ವೇ ಸಾಕಂ ಸಹ ನಿತರಾಂ ಜಸ್ಯತ |
ಮುಂಚಿತಾಸ್ಮಾನ್ || ಜಸು ಮೋಕ್ಷಣೇ ದೈವಾದಿಕಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯೇ—ಯಾವ ವಿಷಧರಗಳು | ಅಂಸ್ಯಾಃ—ಭುಜದಿಂದ ಸರಿಯುವವೋ | ಯೇ—ಯಾವುವು |
ಅಂಗ್ಯಾಃ—(ಪೂರ್ಣವಾದ) ಶರೀರದಿಂದ ಸರಿಯುವವೋ | ಸೂಚೀಕಾಃ—ಸೂಚಿಯಂತೆ ಪುಷ್ಪವೂ ರೋಮವೂ
ಉಳ್ಳ ವೃಕ್ಷಿಕಾದಿಗಳೂ | ಯೇ—ಯಾವುವು | ಪ್ರಕಂಕತಾಃ—ಉಲ್ಬಣವಾದ ವಿಷವುಳ್ಳವೋ | ಅದೃಷ್ಟಾಃ—

ಗೋಚರವಾಗದ | ಕಿಂಚಿನೆ—ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವಿಷಜಂತುಗಳೂ ಆದ ಎಲ್ವೆ ಸರ್ಪಾದಿಗಳೇ | ಇಹ—ಇಲ್ಲಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ಯಾವ ಕ್ರೂರಜಂತುಗಳಿವೆಯೋ | ಸರ್ವೇ ಸಾಕಂ—ಅನಿಲ್ಲವೂ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಕೊಂಡು | ಜಸ್ಯತೆ—ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋಗಿರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಭುಜದಿಂದ ಸರಿಯತಕ್ಕವೂ, ಶರೀರದಿಂದ ಸರಿಯತಕ್ಕವೂ ಆದ ವಿಷಧರಗಳೂ, ಸೂಜಿಯಂತೆ ಪುಚ್ಛವೂ ರೋಮವೂ ಉಳ್ಳ ವೃತ್ತಿಕಾದಿಗಳೂ, ಉಲ್ಬಣವಾದ ವಿಷವಿದ್ದು ಕಣ್ಣಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದ ಇತರ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವಿಷ ಜಂತುಗಳೂ ಅನೇಕವಾಗಿವೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬಂದು ನಮಗೆ ಹಿಂಸಾಕಾರಕವಾಗಿರತಕ್ಕವೆಲ್ಲವೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೂರ ಹೋಗಲಿ.

English Translation

Those (who move with their) shoulders, those (who move with their) bodies, those who sting with sharp fangs, those who are virulently venomous ; what do you here, you unseen, depart together far from us.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಅಂಸ್ಯಾಃ—ಅಂಸಾರ್ಹಾ, ಅಂಗಸಾ, ಅಂಗೇ ಭವಾ, ಅಂಸಾಭ್ಯಾಂ ಪಾದಂತೋ ವಾ | ಎಂದರೆ ಭುಜಪ್ರಧಾನವಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಸರ್ಪಗಳು, ಭುಜಗಳಿಂದಲೇ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಚಲನವಲನಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಹಾವು ಗಳು, ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಸರ್ಪಗಳಿಗೆ ಭುಜಂಗ, ಭುಜಗ ಎಂಬ ಹೆಸರಿದೆ, ಭುಜದಿಂದ ಹುಟ್ಟುವುವು, ಭುಜದಿಂದ ಕಚ್ಚು ವುವು ಎಂದು ನಾಲ್ಕುವಿಧ ಹಾವುಗಳ ಸ್ವಸೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಭುಜದಿಂದ ಕಚ್ಚುವುವು ಎಂದರೆ ಸ್ಪರ್ಶ ಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ವಿಷವು ವ್ಯಾಪಿಸುವುದು ಅಂತಹ ಜಾತಿಯ ಹಾವುಗಳು ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು ಹಾವುಗಳು ಭುಜಗಳಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವುದು ಉತ್ತೇಜಯು. ಹಾವುಗಳಿಗೆ ಕಾಲುಗಳಿಲ್ಲದಿರುವುದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯ. ಆದರೂ ಅವುಗಳ ಬಿನ್ನೈಲುಬಿನ ರಚನೆಯು ಚಲಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಿ ರಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳು ಬಹುವೇಗವಾಗಿ ಚಲಿಸಬಲ್ಲವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಹಾವುಗಳು ಭುಜದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವುವು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ರೂಢಿ ಯಾಗಿದೆ.

ಅಂಗ್ಯಾಃ—ಅಂಗಗಾಃ ಅಂಗೇನ ಶರೀರೇಣ ಹಂತಾರೋ ವಾ | ಅಂಗದಿಂದ ಚಲಿಸುವ ಅಥವಾ ಅಂಗದಿಂದ ಕೊಲ್ಲುವ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಅಂಗದಿಂದ ಚಲಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ವಕ್ರತೆಯಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವುದು, ಅಂಗದಿಂದ ಕೊಲ್ಲುವುದು ಎಂದರೆ ಕೊಳಕುಮಂಡಲದ ಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದ ಹಾವುಗಳಂತೆ ಅವುಗಳು ಸ್ಪರ್ಶಮಾತ್ರದಿಂದ ವಿಷವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆಮಾಡಿ ಕೊಲ್ಲುವುವು. ಇಂತಹ ಜಾತಿಯ ಹಾವುಗಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸೂಚಿಕಾಃ—ಸೂಚೀಪದ್ವತಪುಚ್ಛರೋಮಾಗೋ ವೃತ್ತಿಕಾದ್ಯಾಃ | ಸೂಜಿಯ ಮೊನೆಯಂತೆ ಚೂಪಾದ ಕೊಂಡಿಗಳು ಬಾಲದಲ್ಲಿರುವ ಚೇಳು ಮೊದಲಾದ ವಿಷಜಂತುಗಳು ಎಂದರ್ಥವು.

ಪ್ರಕಂಕತಾಃ—ಪ್ರಕೃತ್ಯವಿಷಾಃ ಪ್ರಕೃತ್ಯಗಾಮಿನೋ ವಾ | ಬಹು ತೀಕ್ಷ್ಣವಿಷವುಳ್ಳ ಹಾವುಗಳು ಅಥವಾ ಬಹುವೇಗವಾಗಿ ಚಲಿಸುವ ಹಾವುಗಳು.

ಇಂತಹ ಮಹಾಮಹಾವಿಷಸರ್ಪಗಳೂ, ಇತರ ವಿಷಜಂತುಗಳೂ ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಹುಲ್ಲಿನಲ್ಲಿಯೂ ಪೊದೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಡಗಿರುವವು ಇವುಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಋಷಿಯು, ಎಲೈ ವಿವಿಧಜಾತಿಯ ಸರ್ಪಗಳೇ, ನೀವು ಇಲ್ಲಿದ್ದು ಮಾಡುವುದೇನು ? ನಿಮಗೇನು ಕೆಲಸ ? ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಕೂಡಿ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಡಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು.

ವ್ಯಾಕರಣಶ್ರುತಿಯಾ

ಅಂಗ್ಯಾಃ—ಅಂಸೇ ಭವಾಃ ಭವೇಭಂದಸಿ (ಪಾ ಸೂ ೪-೪-೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಯತೋಽನಾವಃ (ಪಾ. ಸೂ ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ ಹೀಗೆಯೇ ಅಂಗ್ಯಾಃ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರಗಳು ಬರುತ್ತವೆ.

ಜಸ್ಯತ—ಜಸು ಮೋಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ದಿವಾದಿ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ತಾದೇಶ. ದಿವಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಯನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ ಅತಿಜಂತವ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

:೦:

ಅಂಕಿತಾಂಕಿತಃ

ಉತ್ಪುರಸ್ತಾತ್ಪೂರ್ವ ಏತಿ ವಿಶ್ವದೃಷ್ಟೋ ಅದೃಷ್ಟಹಾ |

ಅದೃಷ್ಟಾನ್ತರ್ವಾ ಇಂಭಯನ್ತರ್ವಾಶ್ಚ ಯಾತುಧಾನ್ಯಃ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉತ್ | ಪುರಸ್ತಾತ್ | ಸೂರ್ಯಃ | ಏತಿ | ವಿಶ್ವದೃಷ್ಟಃ | ಅದೃಷ್ಟಹಾ |

ಅದೃಷ್ಟಾನ್ | ಸರ್ವಾನ್ | ಇಂಭಯನ್ | ಸರ್ವಾಃ | ಚ | ಯಾತುಧಾನ್ಯಃ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಸೌ ಸೂರ್ಯಃ ಪುರಸ್ತಾತ್ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ ದಿಶ್ಯುದೇತಿ | ಕೀದೃಶಃ ಸಃ | ವಿಶ್ವದೃಷ್ಟಃ | ವಿಶ್ವೇ ದೃಷ್ಟವ್ಯಾ ಯಸ್ಯ ಸ ತಾದೃಶಃ | ಅದೃಷ್ಟಹಾ | ಅದೃಷ್ಟಾ ವಿಷವಿಶೇಷಾ ವಿಷಧರವಿಶೇಷಾ ವಾ | ತೇಷಾಂ ಹಂತಾ | ಯದ್ವಾ | ಅದೃಷ್ಟಮದರ್ಶನಮಜ್ಞಾನಮಂಧಕಾರಃ | ತಸ್ಯ ಹಂತಾ | ಸೂರ್ಯ ಉದಿತೇ ಸತಿ ಸರ್ವೇ ವಿಷಧರಾ ವಿಷಾಣಿ ವಾ ಪಲಾಯಂತೇ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ಮುದೇತೀತಿ ಚೇತ್ ಉಚ್ಯತೇ | ಸರ್ವಾನ-ದೃಷ್ಟಾನದೃಷ್ಟವ್ಯಾನ್ವಿಷರಾಕ್ಷಸಾದೀ ಇಂಭಯನ್ ಹಿಂಸಯನ್ | ತಥಾ ಸರ್ವಾ ಯಾತುಧಾನ್ಯಃ |

ಯಾತವೋ ಯಾತನಾಸ್ತೀವ್ರವೇದನಾಃ | ತಾಸಾಂ ಧಾತ್ರೀರುತ್ಪಾದಯಿತ್ರೀರ್ಮಹೋರಗೀರಾಕ್ಷಸೀರ್ವಾ
ಜಂಭಯನ್ ಪುರಸ್ತಾದುದೇತಿ | ಅತೋಽಸ್ಮತ್ಪ್ರೋ ನಿ ಜಸ್ಯತೇತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಶ್ವದೃಷ್ಟಃ—ಸಕಲ ಲೋಕವನ್ನೂ ನೋಡತಕ್ಕವನೂ | ಅದೃಷ್ಟಹಾ—ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣದಿರುವ ವಿಷಧ-
ರಾದಿಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ ಅಥವಾ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ ಆದ | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು |
ಸರ್ವಾನ್ ಅದೃಷ್ಟಾನ್—ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣದ ಸಕಲವಾದ ವಿಷಜಂತುಗಳನ್ನೂ | ಮತ್ತು ಸರ್ವಾಶ್ಚ ಯಾತುಧಾನ್ಯಃ—
ಅವುಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವಾದ ಸಕಲವಾದ ಸ್ತ್ರೀಜಂತುಗಳನ್ನೂ (ಅಥವಾ ಅಸುರಸ್ತ್ರೀಯರನ್ನೂ) | ಜಂಭಯನ್—
ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ | ಪುರಸ್ತಾತ್—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ | ಉದೇತಿ—ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಕಲ ಲೋಕವನ್ನೂ ನೋಡತಕ್ಕವನೂ, ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣದಿರುವ ವಿಷಧರಾದಿಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ
ಆದ ಸೂರ್ಯನು ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣದ ಸಕಲವಾದ ವಿಷಜಂತುಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಅವುಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವಾದ ಸಕಲ
ಸ್ತ್ರೀಜಂತುಗಳನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The all-seeing sun rises in the east, the destroyer of the unseen, driv-
ing away all the unseen (venomous creatures), and all evil spirits.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವು—ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲೆಯು ಪರಿಹಾರವಾಗಿ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವು
ದನ್ನೂ ಅದರಿಂದ ವಿಷಪ್ರಾಣಿಗಳೆಂದುಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಭಯನಿವಾರಣಿಯಾಗುವುದನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿ, ತನ್ನ ಸಂತೋಷ
ವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ವಿಶ್ವದೃಷ್ಟಃ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ನೋಡಲ್ಪಡುವ ಸೂರ್ಯನು. ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿದಾಗ ಅವನನ್ನು
ಎಲ್ಲರೂ ನೋಡುವರು. ಸೂರ್ಯನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದವನು; ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು.
ರಾತ್ರಿ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದುಷ್ಟವೃತ್ತಿಗಳ ಮತ್ತು ವಿಷಪ್ರಾಣಿಗಳ ಬಾಧೆಯು ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ರಾತ್ರಿಯು
ಕಳೆದು ಬೆಳಗಾಗಿ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವುದನ್ನು ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳೂ, ಜನರೂ ಬಹು ಸಂತೋಷದಿಂದ
ಸ್ವಾಗತಿಸುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ವಿಶ್ವದೃಷ್ಟಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಕಲರೂ ಆನಂದದಿಂದ ನೋಡುವ ಸೂರ್ಯನು
ಎಂದರ್ಥವು.

ಅದೃಷ್ಟಹಾ—ಅದೃಷ್ಟಾ ವಿಷವಿಶೇಷಾ ವಿಷಧರವಿಶೇಷಾ ನಾ | ತೇಷಾಂ ಹಂತಾ | ಯದ್ವಾ |
ಅದೃಷ್ಟಮದರ್ಶನಮುಜ್ಞಾನಮಂಧಕಾರಃ | ತಸ್ಯ ಹಂತಾ | ಸೂರ್ಯ ಉದಿತೇ ಸತಿ ಸರ್ವೇ ವಿಷಧರಾ
ವಿಷಾಣಿ ನಾ ಪಲಾಯಂತೇ | ಇಲ್ಲಿ ಅದೃಷ್ಟವೆಂದರೆ ಕಾಣಿಸದಿರುವ ವಿಷ ಅಥವಾ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿರುವ
ವಿಷವುಳ್ಳ ಸರ್ಪಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಇವುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅದೃಷ್ಟಹಾ ಎಂಬ
ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ ಅಥವಾ ಅದೃಷ್ಟವೆಂದರೆ—ಕಾಣಿಸದಿರುವುದು, ಅಜ್ಞಾನ, ಕತ್ತಲೆ ಮುಂತಾದವು.

ಇವುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಅದೃಷ್ಟಹಾ ಎಂದೂ ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿದ ಕೂಡಲೆ ವಿಷವಳ್ಳ ಸರ್ಪಾದಿಗಳೂ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತವೆ. ಅವುಗಳಿಗೆ ಸೂರ್ಯನ ಬೆಳಕಿರುವ ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷ ಸಂಚಾರವಿಲ್ಲ. ಇದಲ್ಲದೆ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಗೆ (ಬಿಸಿಲಿಗೆ) ವಿಷವನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯೂ ಇದೆ ಎಂದು ಆಧುನಿಕ ವಿಜ್ಞಾನಿಗಳು ಒಪ್ಪುವರು ಅದುದರಿಂದಲೇ,

ಅದೃಷ್ಟಾನ್ ಸರ್ಪಾನ್ ಜಂಭಯನ್ — ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿರುವ ಸವಸ್ತ್ರ ದುಷ್ಟಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ (ಓಡಿಸುತ್ತಾ) ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಾತುಧಾನ್ಯಃ — ಯಾತವೋ ಯಾತನಾಸ್ತೀವ್ರವೇದನಾಃ ತಾಸಾಂ ಧಾತ್ರೀರುತ್ಪಾದಯಿತ್ರೀರ್ಮಹೋರಗೀ ರಾಕ್ಷಸೀರ್ವಾ | ಯಾತುವೆಂದರೆ ಬಹುತೀವ್ರವಾದ ವೇದನೆ, ನೋವು. ಅಂಥಹ ವೇದನೆಯನ್ನಂಟು ಮಾಡುವ ಮಹಾವಿಷಪೂರಿತವಾದ ಸರ್ಪ ಅಥವಾ ರಾಕ್ಷಸಿಯರು ಎಂದು ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯು.

ಯಾತುಧಾನರಿಂಬುವರು ರಾಕ್ಷಸವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಜಾತಿಯು. ಇವರು ಜನರಿಗೆ ನಾನಾ ವಿಧ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಇವರ ಬಾಧೆಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿ) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಇವೆ ೧೦ನೆಯ ಮಂಡಲದ ೮೭ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ೧೮ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಇವರ ಬಾಧೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಈ ಯಾತುಧಾನರು ಮನುಷ್ಯರ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಗಳ ಮಾಂಸವನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಗೋಕ್ಷೀರವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ. (ಋ ಸಂ. ೧೦-೮೭-೧೬, ೧೭). ತಮ್ಮ ರಕ್ತ ಮತ್ತು ಮಾಂಸದ ಆಶೆಯನ್ನು ತೀರಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಈ ರಾಕ್ಷಸರು ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾರೆ ಈ ಆಕ್ರಮಣವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅವರನ್ನು ಪ್ರವೇಶ ಮಾಡುವ ಮೂಲಕವೇ. ಯಜ್ಞಕರ್ತರನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸದಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಮಾಡಲಾಗಿದೆ (೮-೪೮-೨೦) ಈ ಭೂತಪ್ರೇತಗಳು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ನಾವು ತಿನ್ನುವಾಗ ಅಥವಾ ಕುಡಿಯುವಾಗ ನಮ್ಮ ಬಾಯಿ ಮೂಲಕವೇ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತವೆ (ಅ ವೇ. ೫-೨೯-೬ ರಿಂದ ೮). ಇತರ ದ್ವಾರಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದುಂಟು (ಅ. ವೇ. ೮-೬-೩). ಒಳಗೆ ಪ್ರವೇಶಮಾಡುವುದೇ ತಡ, ಮನುಷ್ಯನ ಮಾಂಸವನ್ನು ಕಿತ್ತು ತಿಂದು, ರೋಗವನ್ನಂಟು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ (ಅ. ವೇ. ೫-೨೯-೫, ೧೦), ಹುಚ್ಚುತನವನ್ನಂಟುಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ವಾಕ್ಯಟುತ್ವವನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ. (ಅ ತೇ. ೬-೧೧೧-೩, ಹಿ. ಗ್ರ. ಸೂ. ೧-೧೫-೫). ಮನುಷ್ಯರ ವಾಸಗೃಹಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾರೆ. (ಕಾ. ಸೂ. ೧೩೫-೯) ಅವರ ಸಂಚಾರಕಾಲವು ರಾತ್ರಿ ಅಥವಾ ಸಾಯಂಕಾಲ (ಋ. ಸಂ. ೭-೧೦೪-೮). ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅವರ ಆಟವೇನೂ ನಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ. ಅಲ್ಲಿ ಉದಯಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ಅವರನ್ನು ಓಡಿಸಿಬಿಡುತ್ತಾನೆ. (ತೈ ಸಂ. ೨-೬-೬-೩) ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ವರ್ಣನೆಗಳು ಯಾತುಧಾನರ ವಿಷಯವಾಗಿ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿವೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಶಕ್ತಿಯಾ

ಪುರಸ್ತಾತ್ — ಪೂರ್ವಭೃ. ದಿಕ್ಶಬ್ದೇಭ್ಯಃ — (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೨೭) ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಅದೃಷ್ಟಹಾ ಹನ ಹಿಂಸಾಂತ್ಯೋಃ ಧಾತು ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ (ಪಾ ಸೂ. ೩-೨-೮೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದೃಷ್ಟವೆಂಬುದು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇದರಲ್ಲಿ ಸರ್ವಪೂರ್ವೋಪಸಂಭವಿಸುತ್ತದೆ

ಅದೃಷ್ಟನ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ ಪ್ರಥಮಾ ಸು ಪರವಾದಾಗ ಉಪಧಾದೀರ್ಘ ನೆಲೋಪ. ಗತಿಕಾರಕೋಪ-
ಪದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಂಭಯನ್—ಜಂಭಿ ನಾಶನೇ. ಧಾತು. ಚುರಾದಿ. ಸತ್ಯಾಪ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ
ಣಿಚ್. ಣಿಜಂತದಮೇಲೆ ಲಟ್. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ಶಪ್ ಓತ್ತಾದುದ
ರಿಂದಲೂ ಅದರ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದ
ರಿಂದಲೂ ಣಿಚ್ ಸ್ವರದಿಂದ ಅದರ ಆದೇಶವಾದ ಭಕಾರೋತ್ತರ ಅಕಾರವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯಾತುಧಾನ್ಯಃ—ಯಾತುಧಾನಿಶಬ್ದ. ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಯಣಾದೇಶ. ಉದಾತ್ತ
ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಣಾದೇಶ ಬಂದುವರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ
ಯಣಿನ ಪರಕ್ಕೆ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉದಪಪ್ತದಸೌ ಸೂರ್ಯಃ ಪುರು ವಿಶ್ವಾನಿ ಜೂರ್ವನ್ ।

ಅದಿತ್ಯಃ ಪರ್ವತೇಭ್ಯೋ ವಿಶ್ವದ್ಯುಷ್ಠಃ ಅದೃಷ್ಟಹಾ ॥ ೯ ॥

ಃ ಪದಾಃ ॥

ಉತ್ | ಅಪಪ್ತತ್ | ಅಸೌ | ಸೂರ್ಯಃ | ಪುರು | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಜೂರ್ವನ್ |

ಅದಿತ್ಯಃ | ಪರ್ವತೇಭ್ಯಃ | ವಿಶ್ವದ್ಯುಷ್ಠಃ | ಅದೃಷ್ಟಹಾ ॥ ೯ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಸೌ ಪುರಸ್ತದ್ವೈತ್ಯಮಾನಃ ಸೂರ್ಯಃ ಪರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವೇರಕ ಅದಿತ್ಯ ಉದಪಪ್ತತ್ | ಉರ್ಧ್ವಂ
ಗಚ್ಛತಿ || ಪತತೇರ್ಲೂಜಿ ಪುಮಾಗಮೇ ರೂಪಂ || ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ವಿಶ್ವಾನಿ ಬಹುನಿ ವಿಷಾಣಿ ಪುರು
ಪ್ರಭೂತಂ ಜೂರ್ವನ್ ಹಿಂಸನ್ | ಕೀದೃಶೋಽಸೌ | ಪರ್ವತೇಭ್ಯಃ ಪರ್ವವದ್ಭ್ಯಃ ಪ್ರಾಣಿಭ್ಯಸ್ತೇಷಾ-
ಮುಪಕಾರಾಯಾದಿತ್ಯೋ ವಿಷೋದಕಾದೀನಾಮುದನಶೀಲಃ ವಿಶ್ವದ್ಯುಷ್ಠೋ ವಿಶ್ವಂ ದ್ಯುಷ್ಠಂ ಯೇನ
ತಾದೃಶಃ ಅದೃಷ್ಟಹಾದೃಷ್ಟಾನಾಂ ವಿಷವಿಶೇಷಾಣಾಂ ಹಂತಾ | ಏವಮಹಾನುಭಾವಃ ಸೂರ್ಯಃ
ಉರ್ಧ್ವಮಾರೋಹತಿ | ಅತೋ ವಿಷಕಂಕಾ ನ ಕಾರ್ಯಾ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪರ್ವತೇಭ್ಯಃ—ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ | ಅದಿತ್ಯಃ—ವಿಷೋದಕಾದಿಗಳನ್ನು ಹೀರುವ ಅದಿತ್ಯ
ರೂಪನೂ | ವಿಶ್ವದ್ಯುಷ್ಠಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ನೋಡತಕ್ಕವನೂ | ಅದೃಷ್ಟಹಾ—ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವಿಷಜರಗಳನ್ನು

ನಾಶಮಾಡುವವನೂ ಆದ | ಅಸೌ ಸೂರ್ಯಃ—ಈ ಸೂರ್ಯನು | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ ವಿಷಗಳನ್ನೂ | ಪುರು—
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ಜೂರ್ವನ್—ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾ | ಉದಪಶ್ಚತ್—ಉದಯಿಸಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ವಿಷೋದಕಾದಿಗಳನ್ನು ಹೀರುವ ಅದಿತ್ಯರೂಪನೂ, ಸಕಲವನ್ನೂ ನೋಡ
ತಕ್ಕವನೂ, ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವಿಷಚರಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಈ ಸೂರ್ಯನು ಸಮಸ್ತವಾದ ವಿಷಗಳನ್ನೂ
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾ ಉದಯಿಸಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾನೆ

English Translation

The Sun has risen on high, destroying all the many (poisons) ; Aditya, the all-seeing, the destroyer of the unseen, (rises) for (the good of) living beings.

ವಿತೇಷವಿಷಯಗಳು

ಹಿಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯೋದಯದ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಅದರಿಂದ ದುಷ್ಟ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಪಲಾಯನವನ್ನೂ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಿ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಕ್ರಮೇಣ ಮೇಲಕ್ಕೆರುವುದನ್ನೂ ಅದರಿಂದಂಟಾಗುವ ರಶ್ಮಿಗಳ ತೀಕ್ಷ್ಣತೆಯಿಂದ ವಿಷಾದಿಗಳು ನಾಶವಾಗುವ ವಿಷಯವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ

ಸೂರ್ಯಃ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕ ಅದಿತ್ಯಃ | ಸರ್ವ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಎಂದರೆ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಸರ್ವ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು. ಸೂರ್ಯನಿಂದ ರಶ್ಮಿಗಳ ಮೂಲಕ ಹೊರಡುವ ಔಷ್ಣ್ಯವನ್ನು ನಾವು ಪಡೆಯದಿದ್ದರೆ ಜೀವಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಸೂರ್ಯ ಅತ್ಯಾ ಜಗತಃ ಎಂದು ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೫-೧ ರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಸೂರ್ಯನೇ ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಆತ್ಮಸ್ವರೂಪನು. ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಭೂಮಿಯಮೇಲಿರುವ ಒಂದು ಹುಲ್ಲುಕಡ್ಡಿಯೂ ಚಲಿಸಲಾರದು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಕ್ಕೂ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸು (ಶಾಖವು) ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಬೇಕೇ ಬೇಕು. ಶಾಖವು (ಅಗ್ನಿಯು) ಪಂಚಭೂತಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಗಾಳಿ, ನೀರು, ಆಹಾರ ಇವು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವಂತೆ ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವುದು ಅಗ್ನಾದಿಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ತೇಜಸ್ವಿಗೂ, ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ವಿಗೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆ. ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ವಿಗೆ ವಿಷವನ್ನು ಪರಿಹಾರ ಮಾಡುವ ಮತ್ತು ಅರೋಗ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯಿದೆ ಅದುದರಿಂದಲೇ ಮಧ್ಯಾಹ್ನದ ಸೂರ್ಯನ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಕಿರಣಗಳು ವಿಷವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಪುರು ವಿಶ್ವಾನಿ ವಿಷಾಣಿ ಜೂರ್ವನ್-ಹಿಂಸನ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಹೇಳಿದೆ. ಹಿಂದೆ ಪ್ರಸ್ಯಣ್ಯಮುಷಿಯು—

ಹೃದ್ರೋಗಂ ಮಮ ಸೂರ್ಯ ಹರಿಮಾಣಂ ಚ ನಾಶಯ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೫೦-೧೧)

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ನನ್ನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ರೋಗವನ್ನೂ, ನನ್ನ ಚರ್ಮದ ಮೇಲೆ ಹರಡಿರುವ ಕುಷ್ಠ ರೋಗದಿಂದ ಉಂಟಾಗಿರುವ ಹೆಳದಿಯ ಒಣಜವನ್ನೂ (ತೊನ್ನೆ. Leprosy) ನಾಶಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದು ಸೂರ್ಯನ ರೋಗಪರಿಹಾರಶಕ್ತಿಗೆ ನಿದರ್ಶನವಾಗಿರುವುದು.

ಪರ್ವತೇಭ್ಯಃ—ಪರ್ವವದ್ಭ್ಯಃ ಪ್ರಾಣಿಭ್ಯಸ್ತೇಷಾಮುಪಕಾರಾಯಾದಿತೋ ವಿಷೋದಕಾದೀ-
ನಾಮದನಶೀಲಃ ಉದಪಸ್ತತ್ | ಗಿಣ್ಣಾಗಳಂತೆ ಇರುವ ಶರೀರವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಂದು ಪರ್ವತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು
ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು ಎಂದರೆ ಪಾದ, ಮೂಣಕಾಲು, ತೊಡೆ, ಉದರ, ಕಂಠ, ಶಿರಸ್ಸು ಎಂಬ ಶರೀರದ
ಬೇರೆಬೇರೆ ಭಾಗಗಳು ಸೇರಿ ಒಂದು ದೊಡ್ಡದಾದ ಪದಾರ್ಥದಂತಿರುವುದು ಪರ್ವತದಲ್ಲಿಯೂ (ಬೆಟ್ಟದಲ್ಲಿ) ಅನೇಕ
ಬಂಡೆಗಳು ಒಂದರಮೇಲೊಂದು ಇದ್ದು ಅವೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಒಟ್ಟು ಪರ್ವತವೆಂಬ ಹೆಸರಿರುವುದು. ಆ ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು
ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಇಂತಹ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಉಪಕಾರಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದ
ಗಳನ್ನು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥಪೂರ್ಣಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿರುವರು

ವಿಶ್ವದೃಷ್ಟೋ ಅದೃಷ್ಟಹಾ—ಈ ಶಬ್ದಗಳ ವಿನರಣೆಯನ್ನೂ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹಿಂದಿನ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೇ
ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಪಸ್ತತ್—ಪತ್ಯಾ ಗತೌ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲುಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ.
ಇತೆತ್ವ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಧಾತುವು ಲೃದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಪುಷಾದಿದ್ಯುತಾದಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ
ಚ್ಚಿಗೆ ಅಜಾದೇಶ. **ಪತಃಪುಮ್** (ಪಾ ಸೂ ೭-೪-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಪುನಾಗಮ. ಮಿತ್ತಾದುದರಿಂದ
ಅಂತ್ಯಾಚಿನಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ
ಬರುತ್ತದೆ.

ಜೂರ್ವನ್—ಜುರ್ವಿ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ಪಾದೇಶ ಉಪಧಾಯಾಂ ಚಿ ಎಂಬುದ
ರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ, ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ
ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠ

ಸೂರ್ಯೇ ವಿಷಮಾ ಸಜಾಮಿ ದೃತಿಂ ಸುರಾವತೋ ಗೃಹೇ |

ಸೋ ಚಿನ್ನು ನ ಮರಾತಿ ನೋ ವಯಂ ಮರಾಮಾರೇ ಅಸ್ಯ ಯೋಜನಂ

ಹರಿಷ್ಠಾ ಮಧು ತ್ವಾ ಮಧುಲಾ ಚಿಕಾರ || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠ

ಸೂರ್ಯೇ | ವಿಷಂ | ಅ | ಸಜಾಮಿ | ದೃತಿಂ | ಸುರಾವತಃ | ಗೃಹೇ |

ಸಃ | ಚಿತ್ | ನು | ನ | ಮರಾತಿ | ನೋ ಇತಿ | ವಯಂ | ಮರಾಮ | ಆರೇ | ಅಸ್ಯ | ಯೋಜನಂ |

ಹರಿಷ್ಠಾಃ | ಮಧು | ತ್ವಾ | ಮಧುಲಾ | ಚಿಕಾರ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅದಿತ್ಯಮಂಡಲೇ ಚತುರ್ಥೇನಾಂಗುಲಿನಾ ವಿಷಮಾದಾಯ ಮಧುಕೃತ್ಯ ಯೋಜಯಿತ್ವಾ ನಿರ್ವಿಷೋ ಭವೇದಿತಿ ಯದೇತದ್ವಿಷವಿದ್ಯಾಯಾಮುಕ್ತಂ ತದಿದಮತ್ರೋಚ್ಯತೇ | ಅಹಂ ವಿಷಾವೃತೋಽ-
ಗಸ್ತ್ಯಃ ಸೂರ್ಯೇ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಯಿತರಿ ಮಧುವಿದ್ಯಾರೂಪೇ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲೇ ವಿಷಮಾವೃತ್ಯ ವರ್ತಮಾನಂ ಸೂರ್ಯ ಆ ಸಜಾಮಿ | ಆಸಕ್ತಂ ಕರೋಮಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸುರಾವತೋ ಗೃಹೇ ಸುರಾನಿರ್ಮಾತ್ಮಸದನೇ ದೃತಿವಿವ ಚರ್ಮಮಯಂ ಸುರಾಪಾತ್ರಮಿವ | ಯಥಾ ತತ್ಪರ್ತುರ್ನ ದೋಷಾಯ ಭವತಿ ತದ್ವಿದ್ಯುಷಮಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ನ ಬಾಧಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೋ ಚಿತ್ ಸ | ಚಿತ್ ಪೂಜಾಯಂ | ಉಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಪೂಜ್ಯಃ ಸ ಸೂರ್ಯಃ ಖಲು ನ ಮರಾತಿ | ನ ಪ್ರಿಯತೇ | ನೋ ವಯಂ ಮರಾಮ | ತದನುಗ್ರಹಾತ್ಪ್ರತ್ಯವ ವಿಷಸ್ಯ ಯೋಜಿತತ್ವಾದ್ಯಯಮಸಿ ನ ಪ್ರಿಯಾಮಹೈ | ಉಭಯೋರಮರಣೇ ಕಾರಣಮಾಹ | ಹರಿಷ್ಯಾಃ | ಹರಯೋಽಶ್ವಾಃ | ತೇಷು ಸ್ಥಿತ ಅದಿತ್ಯ ಅರೇ ದೂರೇಽಸ್ಯ ವಿಷಸ್ಯ ಯೋಜನಂ ಸ್ವಾಪಣಂ ಚಕಾರ | ತದೇವೋಚ್ಯತೇ | ಹೇ ವಿಷ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮಧ್ಯಮೃತಂ ಚಕಾರ | ವಿಷಸ್ಯ ವಿಷಭಾವಂ ದೂರೇಽಪನೋದ್ಯಾಮೃತೀಚಕಾರೇತಿ | ಏಷ್ಯವ ಮಧುಲಾ ಮಧುದಾತ್ರೀ ನಿರ್ವಿಷೀ-
ಕರ್ತ್ರೀ ಮಧುವಿದ್ಯಾ | ಯದೇತದಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ವಿಷಯೋಜನಂ ತೇನ ಚಾಮೃತೀಕರಣಂ ಯದಸ್ತಿ ಏಷಾ ಮಧುವಿದ್ಯಾ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಸುರಾವತಃ—ಸುರೆಯನ್ನು (ಮಧ್ಯವನ್ನು) ತಯಾರಿಸತಕ್ಕವನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ | ದೃತಿಂ ಇವ—ಸುರೆಯನ್ನು ತುಂಬುವ ಚೀಲವನ್ನು ಇಡುವಂತೆ | ವಿಷಂ—ನಮ್ಮ ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ವಿಷವನ್ನು | ಸೂರ್ಯೇ—ಸೂರ್ಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ (ಬಿಸಲಿನಲ್ಲಿ) | ಆ ಸಜಾಮಿ—ಸಂಯೋಜಿಸುತ್ತೇನೆ, (ಇಡುತ್ತೇನೆ) | ಸೋ ಚಿತ್—ಪೂಜ್ಯನಾದ ಆ ಸೂರ್ಯನಾದರೋ | ನು—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ನ ಮರಾತಿ—ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ | ನೋ ವಯಂ ಮರಾಮ—ಅವನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವೂ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ | ಅರೇ—ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಹರಿಷ್ಯಾಃ—ಅಶ್ವಗಳ ಮೇಲೆ ಆರೂಢನಾಗಿರುವ ಸೂರ್ಯನು | ಅಸ್ಯ—ಈ ವಿಷದ | ಯೋಜನಂ—ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಹೊಂದಿದನು (ಈ ವಿಷದ ಶಕ್ತಿಯು ನನಗೆ ಪ್ರಸರಿಸದಂತೆ ಮಾಡಿದನು) (ಎಲೈ ವಿಷವೇ) | ಮಧುಲಾ—ಮಧುವಿದ್ಯೆಯು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಧು ಚಕಾರ—ಅಮೃತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸುರೆಯನ್ನು ತಯಾರಿಸುವವನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಸುರೆಯನ್ನು ತುಂಬುವ ಚೀಲವನ್ನು ಇಡುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ವಿಷವನ್ನು ಸೂರ್ಯನ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಸಂಯೋಜಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪೂಜ್ಯನಾದ ಆ ಸೂರ್ಯನಾದರೋ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ಅವನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಮಗೂ ಮರಣವಿಲ್ಲ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಶ್ವಾರೂಢನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಈ ವಿಷದ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅದರ ಶಕ್ತಿಯು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಪ್ರಸರಿಸದಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಲೈ ವಿಷವೇ, ಮಧುವಿದ್ಯೆಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಅಮೃತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದೆ.

English Translation

I deposit the poison in the solar orb, like a leather bottle in the house of a vender of spirits, verily, that adorable (Sun) never dies, nor, (through his favour), shall we die (of the venom); for, through him afar off, yet drawn by his coursers, he will overtake (the poison); the science of antidotes converted you, (Poison), to ambrosia.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಹಿಂದಿನ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯೋದಯವನ್ನೂ, ಸೂರ್ಯಾರೋಹಣವನ್ನೂ ಹೇಳಿ ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ವಿಷವನ್ನು ಪರಿಹಾರ ಮಾಡುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ವಿಷಪರಿಹಾರಕ್ರಮವು ವಿಷವಿದ್ಯೆ ಅಥವಾ ಮಧುವಿದ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಅದಿತ್ಯ-ಮಂಡಲೇ ಚತುರ್ಥೇನಾಂಗುಲಿನಾ ವಿಷಮಾದಾಯ ಮಧುಕೃತ್ಯ ಯೋಜಯಿತ್ವಾ ನಿರ್ವಿಷೋ ಭವೇದಿತಿ ಯಾದೇತದ್ವಿಷವಿದ್ಯಾಯಾಮುಕ್ತಂ ತದಿದಮತ್ರೋಚ್ಯತೇ | ಎಂದರೆ, ಬಲಗೈಯ ನಾಲ್ಕನೇ ಬೆರಳಿನಿಂದ ಎಂದರೆ ಅನಾಮಿಕಾ ಎಂಬ ಬೆರಳಿನಿಂದ ಗುರುದಲ್ಲಿರುವ ವಿಷವನ್ನು ತೆಗೆದು ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ (ಸೂರ್ಯನ ಮಂಡಲವನ್ನು ಹೋಲುವಂತೆ ಬರೆದಿರುವ ಚಿತ್ರದಲ್ಲಿ, ಬಿಸಲಿನಲ್ಲಿ) ಸೇರಿಸಿಟ್ಟು ಮಧುವಿದ್ಯೆಯಿಂದ್ವೈಪ್ರಯೋಗಾದಿಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಿದಲ್ಲಿ ವಿಷವು ಪರಿಹಾರವಾಗುವುದು ಎಂದು ವಿಷವಿದ್ಯೆ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯ ಕಾರರು ಈ ಮಕ್ಕನ ಮುಖ್ಯ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಸೂರ್ಯೇ ವಿಷಂ ಆ ಸಜಾಮಿ—ವಿಷಾವೃತ್ತೋಽಗಸ್ತ್ರೋಽಹಂ ಸೂರ್ಯೇ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಯಿತರಿ ಮಧುವಿದ್ಯಾರೂಪೇ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲೇ ವಿಷಮಾವೃತ್ಯ ವರ್ತಮಾನಂ ಸೂರ್ಯ ಆ ಸಜಾಮಿ | ವಿಷದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳ ಅಗಸ್ತ್ಯನಾಮಕನಾದ ನಾನು ಸರ್ವಜಗತ್ತನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವ ಮಧುವಿದ್ಯಾ ಸ್ವರೂಪವಾದ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ (ನನ್ನ ಶರೀರಗತವಾದ) ವಿಷವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಇಡುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಅಗಸ್ತ್ಯಮುಷಿಯು ಹೇಳಿರುವನು. ಇಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲವೆಂದರೆ ವಿಷಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಆಚರಿಸುವ ಪ್ರಯೋಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬಿಸಲಿನಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯ ಮಂಡಲದಂತೆ ಇರುವ (ಅಥವಾ ಮಂತ್ರತಂತ್ರಶಾಸ್ತ್ರದ ಪ್ರಕಾರ ಬೀಜಾಕ್ಷರಗಳಿಂದ ರಚಿತವಾದ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲ ಚಿತ್ರವು) ಎಂದಿರಬಹುದು. ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಯುಕ್ತವಾದ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಬಿಸಲಿನಲ್ಲಿ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ದೃತಿಂ ಸುರಾವತೋ ಗೃಹೇ—ವಿಷವನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಬಿಸಲಿನಲ್ಲಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತ ವನ್ನು ಮುಷಿಯು ಹೇಳಿರುವನು—

ಸುರಾವತೋ ಗೃಹೇ ಸುರಾನಿರ್ಮಾತ್ಮಸದನೇ ದೃತಿಮಿವ ಚರ್ಮಮಯಂ ಸುರಾಪಾತ್ರಮಿವ | ಯಥಾ ತತ್ಪ್ರತ್ಯುರ್ನ ದೋಷಾಯ ಭವತಿ ತದ್ವದ್ವಿಷಮಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ನ ಬಾಧಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಮದ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವ (ಮಾಡುವ) ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಮದ್ಯವನ್ನು ಚರ್ಮದ ಚೀಲದಲ್ಲಿ ತೇಖರಿಸಿ ಇಡುವಂತೆ ನಾನೂ ಸಹ

ವಿಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ತೆಗೆದು ಬಿಸಲಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕಡೆ ಇಡುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಉಪಮಾನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವನು. ಮತ್ತು ಆ ರೀತಿ ಮದ್ಯವನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಮಾಡಿ (ಕುದಿಯದೆ) ಒಂದು ಕಡೆ ಇಡುವುದರಿಂದ ಆ ಮದ್ಯನಿರ್ಮಾತೃನಿಗೆ ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಬಾಧೆಯೂ ಹೇಗೆ ಉಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲವೋ ಹಾಗೆ ಬಿಸಲಿನಲ್ಲಿ ಇಡುವ ವಿಷಸಂಗ್ರಹದಿಂದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಯಾವ ಬಾಧೆಯೂ ಉಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಚಿತ್—ಚಿದಿತಿ ಪೂಜಾಯಾಂ | ಆತ್ಮಂತನುವಿನತ್ತರಾ | ಯಾಸ್ತುರು ಚಿತ್ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಚಿದಿ-ತ್ಯೇಷೋಽನೇಕಕರ್ಮಾ-ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ, ಆಚಾರ್ಯಕ್ಕಿದ್ದಿದಂ ಬ್ರೂಯಾದಿತಿ ಪೂಜಾಯಾಂ | ದಧಿಚಿದಿತ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ! ಕುಲ್ಮಾಷಾಂಶ್ಚಿದ್ವಾಹರೇತ್ಯವಕುಶ್ಚಿತೇ | ಆಚಾರ್ಯಕ್ಕಿತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಚಿತ್ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಪೂಜಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ; ದಧಿಚಿತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಕುಲ್ಮಾಷಾಂಶ್ಚಿತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ನಿಂದಾರ್ಥಕವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಪೂಜಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸೋ ಚಿನ್ನು ನ ಮರಾತಿ ನೋ ವಯಂ—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು—ಪೂಜ್ಯಃ ಸಃ ಸೂರ್ಯಃ ಖಲು ನ ಮರಾತಿ | ನ ಮ್ರಿಯತೇ | ನೋ ವಯಂ ಮರಾಮು | ತದನುಗ್ರಹಾತ್ತತ್ತ್ವವ ನ ವಿಷಸ್ಯ ಯೋಜಿತತ್ವಾ ದ್ವಯಮಸಿ ನ ಮ್ರಿಯಾಮಹ್ಯೆ | ಸೂರ್ಯನ ಬಿಸಲಿನಲ್ಲಿ ವಿಷವನ್ನು ಇಡುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಬಾಧಕವೇನೂ ಇಲ್ಲ. ಅದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಸಾಯುವುದಿಲ್ಲ ; ನಾವೂ ಸಾಯುವುದಿಲ್ಲ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ವಿಷಹರಣ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ನಾವು ಬಿಸಲಿನಲ್ಲಿಡುವ ವಿಷದಿಂದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಯಾವ ಕೆಡಕೂ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ ಆ ಸೂರ್ಯನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಮ್ಮ ವಿಷವು ಪರಿಹಾರವಾಗಿ ನಮಗೂ ಕೆಡಕುಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ನಾವೂ ಸಾಯುವುದಿಲ್ಲ. ಇದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಮುಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸುವರು.

ಅಸ್ಯ ಯೋಜನಂ ಹರಿಷ್ಠಾ ಚಿಕಾರ—ಸೂರ್ಯನು ಬಹುದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅವನ ಕಿರಣಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ವಿಷವನ್ನು ಹೀರಿ ಅದನ್ನು ನಿರ್ವೀರ್ಯವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನು. ಮತ್ತು ವಿಷವು ಹೋಗಿ ಅಮೃತವಾಗುವುದು ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿಷವನ್ನೇ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಋಷಿಯು ಹೇಳಿರುವನು.

ಮಧು ತ್ವಾ ಮಧುಲಾ ಚಿಕಾರ—ವಿಷಸ್ಯ ವಿಷಭಾವಂ ದೂರೇಽಪನೋದ್ಯಾಮೃತೀಚಿಕಾರೇತಿ | ಏಷೈವ ಮಧುನಾ ಮಧುದಾತ್ರೀ ನಿರ್ವಿಷೀಕರ್ತ್ರೀ ಮಧುವಿದ್ಯಾ | ಯಾದೇತದಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ವಿಷಯೋಜನಂ ತೇನ ಚಾಮೃತೀಕರಣಂ ಯದಸ್ತಿ ಏಷಾ ಮಧುವಿದ್ಯಾ | ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ವಿಷವನ್ನು ಇಡುವುದು ಆ ವಿಷವನ್ನು ಸೂರ್ಯನು ಅಮೃತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದೂ ಮಧುವಿದ್ಯೆಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ಋಷಿಯು ವಿಷವನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ—ಅಲ್ಪ ವಿಷವೇ, ಸೂರ್ಯನು ನಿನ್ನ ವಿಷವನ್ನು (ಕೊಲ್ಲುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು) ನಿರ್ವೀರ್ಯವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಲ್ಲದೆ ಮಧುವಿದ್ಯೆಯಿಂದ ವಿಷವನ್ನೂ ಅಮೃತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ Wilson ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು—

The notion that pervades this stanza and forms the burden of the three following, is derived, according to Sayana, from the Visha-Vidya, the science of poisons or of antidotes,

whence it is also termed Madhu-vidya, science of ambrosia; one formula of which, as cited by him is—"having taken the poison in the solar orb with the fourth finger, having made it ambrosia and caused them to blend together, may it become poisonless" By the Surya Mandala or orb of the Sun is probably to be understood a mystical diagram or figure wholly or partly typical of the solar orb, the Sun being considered as especially instrumental in counteracting the operation of poison, the science of antidotes is also named in the text Madhula, as synonymous with Madhuvidya. It was originally taught by Indra to Dadyanch who communicated it to the aswins, and thereby lost his head

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವನು. ವಿಷವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ಆಮೃತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸುವ ವಿಧಕ್ಕೆ ಮಧುವಿದ್ಯೆವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಆ ಮಧುವಿದ್ಯೆವೆಂಬ ಶಬ್ದವು ಮಧುಲಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಮಧುವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ದಧೀಚಿಗೆ ಉಪದೇಶಮಾಡಿದನೆಂದೂ ಮತ್ತು ಅದನ್ನು ಯಾರಿಗೂ ಹೇಳಕೂಡದೆಂದು ಕಟ್ಟುಮಾಡಿ, ಒಂದು ನೇಳೆ ಅದಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಯಾರಿಗಾದರೂ ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟರೆ ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟವನ ತಿರಸ್ಸು ಕತ್ತರಿಸಿಹೋಗುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದನು ಆದರೂ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯ ಮೇರೆಗೆ ಆ ಮಧುವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ದಧೀಚಿ ಮುಷಿಯು ಅವರಿಗೆ ಉಪದೇಶಮಾಡಿದನೆಂದೂ ಅದರಿಂದ ಅವನ ತಲೆಯು ಕತ್ತರಿಸಿ ಹೋಗಲು ಆ ತಲೆಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಕುದುರೆಯ ತಿರಸ್ಸನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಬದುಕಿಸಿದರೆಂದೂ ಉಪಾಖ್ಯಾನದ ವಿವರಗಳನ್ನು ನಾವು ಪು. ಸಂ ಭಾಗ ೫ ಪೇಜು 615, ಭಾಗ 6 ಪೇಜು 615 ; ಭಾಗ ೯ ಪೇಜು 245 ಮತ್ತು 401 ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸಂಜಾಮಿ—ಷಣ್ಣ ಸಂಗೇ. ಧಾತು ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಿಕರಣವ್ಯತ್ಯಾಸ ಬರುವುದರಿಂದ ಲಟಿನಲ್ಲಿ ಕಪಿಗೆ ಶ ವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ ಇದಕ್ಕೆ ಜುದ್ವದ್ವಾವಿರುವುದರಿಂದ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಆತೋದೀರ್ಘೋ-ಯೌಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗೆಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೃತಿಮ್—ದ್ವೃ ವಿದಾರಣೇ ಧಾತು. ದೃಣಾತೇರ್ಪ್ರಸ್ಯಕ್ಕೆ (ಉ. ಸೂ ೬೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. ಸದಿಪ್ರಥಿಭ್ಯಾಂ ನಿತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿತ್ವವು ಇರುವುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾದಿ-ರ್ನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಮೃದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮರಾತಿ—ಮೃಜ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗೇ. ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಪರಸ್ಪ್ರೇಷದ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಲೇಟೋಲ್ಯಡಾಟೊ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೇಟಿನ ತಿಪಿಗೆ ಅಡಾಗಮ. ಧಾತುವಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮರಾಮಿ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿನ ಲೇಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಹಿಂದಿ ನಂತೆಯೇ ಸ್ವರಕಾರ್ಯಗಳು ಬರುತ್ತವೆ.

ಹರಿಷ್ಯಾಃ—ಹರಿಷು ತಿಷ್ಠತೀತಿ ಹರಿಷ್ಯಾಃ ಸ್ಯಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ ಧಾತು. ಸುನಿಷ್ಠಃ (ಪಾ ಸೂ. ೩-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತೋಲೋಪ ಇಟಿಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

ವೃತ್ತಯಾದಿಂದ ಬಹುವಚನಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಿದೆ. ಗತಿಕಾರಕೋಪ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಧುಲಾ—ಲಾ ಆದಾನೇ. ಧಾತು. ಸುಸಿಕ್ಕಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸುಸಿ ಎಂದು ಯೋಗವಿಭಾಗಮಾಡಿಕೊಂಡು ದಿಂದ ಸುಬಂತ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಅದಂತ ಇತರ ಧಾತುಗಳಿಗೂ ಕಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ ಉತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠ

ಇಯತ್ತಿಕಾ ಶಕುಂತಿಕಾ ಸಕಾ ಜಘಾಸ ತೇ ವಿಷಂ ।

ಸೋ ಚಿನ್ನು ನ ಮರಾತಿ ನೋ ವಯಂ ಮರಾಮಾರೇ ಅಸ್ಯ ಯೋಜನಂ

ಹರಿಷ್ಠಾ ಮಧು ತ್ವಾ ಮಧುಲಾ ಚಕಾರ ॥ ೧೧ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಇಯತ್ತಿಕಾ | ಶಕುಂತಿಕಾ | ಸಕಾ | ಜಘಾಸ | ತೇ | ವಿಷಂ ।

ಸೋ | ಇತಿ | ಚಿತ್ | ನು | ನ | ಮರಾತಿ | ನೋ | ಇತಿ | ವಯಂ | ಮರಾಮ | ಆರೇ | ಅಸ್ಯ |

ಯೋಜನಂ | ಹರಿಷ್ಠಾಃ | ಮಧು | ತ್ವಾ | ಮಧುಲಾ | ಚಕಾರ ॥ ೧೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಇಯತ್ತಿಕಾ | ಇಯತ್ತಾಂ ಕುರ್ವಾಣೀಯತ್ತಾವತೀ ನಾ | ಬಾಲೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಶಕುಂತಿಕಾ | ಶಕುಂತಃ ಶಕುನಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ತ್ರೀ | ತಾಂ ಕಪಿಂಜಲೀಮಾಹುಃ | ಸಕಾ ಸಾ ತೇ ತವ ವಿಷಂ ಜಘಾಸ | ಭಕ್ಷಿತವತೀ | ಸಾ ವಿಷಹರ್ತ್ರಿಣಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಸೋ ಚಿತ್ || ಸಾ ಉ ಇತಿ ನಿಸಾತಸಮುದಾಯ ಏಕಂ ಪದಂ || ಸಾಸಿ ಶಕುಂತಿಕಾ ನ ಮ್ರಿಯತೇ ನಿತ್ಯಪ್ರತಿಪಕ್ಷಶ್ವಾನ್ವಿಷಸ್ಯ | ಶಿಷ್ಯಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಚರಂ | ಅನೇನ ವಿವ್ಯಾಯಾಂ ಯದ್ವೇದಾವೃತ್ತಂ ವಿಷಂ ತಸ್ಯ ಶಕುನೇಭ್ಯ ಅದಿತ್ಯಾಯ ಚಿ ಪ್ರದಾನಮಸ್ತೀತ್ಯುಕ್ತಂ ಭವತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಯತ್ತಿಕಾ—ಈ ಸಣ್ಣರೂಪದ | ಸಕಾ ಶಕುಂತಿಕಾ—ಅದೇ ಪಕ್ಷಿಯು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವಿಷಂ—ವಿಷವನ್ನು | ಜಘಾಸ—ಭಕ್ಷಿಸಿದೆ (ಅದರೂ ಸಹ) | ಸೋ ಚಿತ್—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಅದು | ನು—ಬಂಧಿತ ವಾಗಿಯೂ | ನ ಮರಾತಿ—ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ | ನೋ ವಯಂ ಮರಾಮ—ನಾವೂ ಸಹ ಮೃತ

ರಾಗುವುದಿಲ್ಲ | ಅರೇ—ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಹರಿಷ್ಕಾಃ—ಅಶ್ವಾರೂಢನಾದ ಸೂರ್ಯನು | ಅಸ್ಯ—ಈ ವಿಷದ |
ಯೋಜನಂ—ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ | (ಈ ವಿಷದ ಶಕ್ತಿಯು ನಮಗೆ ಪ್ರಸರಿಸದಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ)
(ಎಲೈ ವಿಷವೇ) ಮಧುಲಾ—ಮಧುವಿದ್ಯೆಯು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಧು ಚಿಕಾರ—ಅಮೃತವನ್ನಾಗಿ
ಪರಿವರ್ತಿಸಿದೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಶ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಈ ಪಕ್ಷಿಯು ನಿನ್ನ ವಿಷವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿದೆ. ಆದರೂ ಸಹ ಅದು ಶಕ್ತಿಯುತನಾದುದರಿಂದ
ಮೃತನಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಶ್ವಾರೂಢನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಈ ವಿಷದ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಹೊಂದಿ ವಿಷದ
ಶಕ್ತಿಯು ನಮಗೆ ಪ್ರಸರಿಸದಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ವಿಷವೇ, ಮಧುವಿದ್ಯೆಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಅಮೃತವನ್ನಾಗಿ
ಪರಿವರ್ತಿಸಿದೆ.

English Translation

That little insignificant bird has swallowed your venom ; she does not
die, nor shall we die, for, although afar off, yet drawn by his coursers, (the
Sun) will overtake (the poison) , the science of antidotes has converted you
(Poison), to ambrosia

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಹಿಂದಿನ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ವಿಷವನ್ನು ಪರಿಹಾರ ಮಾಡುವನೆಂಬ
ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳಿ ಈಗ ಕಪಿಂಜಲವೆಂಬ ಪಕ್ಷಿಯು ವಿಷವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿ ಪರಿಹಾರಮಾಡುವುದೆಂದು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಇಯೆತ್ತಿಕಾ ಶಕುಂತಿಕಾ | ಇಯೆತ್ತಾಂ ಕುರ್ವಾಣೇಯತ್ತಾವತೀ ವಾ | ಬಾಲೇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಒಬ್ಬರು ಮಾಡುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ಅದನ್ನು ಅನುಕರಣೆ ಮಾಡುವುದು ಬಾಲಕರ ಸ್ವಭಾವವಷ್ಟೆ. ಆದ್ದರಿಂದ
ಇಯೆತ್ತಿಕಾ ಎಂದರೆ (ಅನುಕರಣೆ ಮಾಡುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ) ಬಾಲಿಕಾ ಎಂದರ್ಥವು. ಶಕುಂತೆ ಎಂದರೆ ಶಕುನ
ಪಕ್ಷಿಯು ಅಥವಾ ಕಪಿಂಜಲವೆಂದೂ ಇದಕ್ಕೆ ಹೆಸರು. (Francoline partridge) ಶಕುಂತಿಕಾ ಎಂದರೆ
ಹೆಣ್ಣು ಪಕ್ಷಿಯು ಆದ್ದರಿಂದ ಇಯೆತ್ತಿಕಾ-ಶಕುಂತಿಕಾ ಎಂದರೆ ಚಿಕ್ಕದಾದ ಶಕುನ ಅಥವಾ ಕಪಿಂಜಲ
ಪಕ್ಷಿಯು ಹೆಣ್ಣುಮರಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಶಕುಂತಪಕ್ಷಿಯ ಹೆಸರು ಮ. ಸಂ. ೨-೪೨-೨, ೨-೪೨-೧ ರಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರು
ವುದು

ಸಕಾ ಜಘಾಸ ತೇ ವಿಷಂ—ಸಕಾ ಎಂದರೆ ಸಾ ಎಂದೇ ಅರ್ಥವು ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿದ ಹೆಣ್ಣು
ಕಪಿಂಜಲಪಕ್ಷಿಯು ಮರಿಯು ನಿನ್ನ (ವಿಷದ) ವಿಷವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿತು (ತಿಂದಿತು) ಅಷ್ಟು ಸಣ್ಣ ಹಕ್ಕಿಯು ವಿಷವನ್ನು
ಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡದೆ ಅದನ್ನು ತಿನ್ನುವುದು. ಅದು ಅದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ಆಹಾರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದು ಸಾಯುವು
ದಿಲ್ಲ ನಾವೂ ಸಾಯುವುದಿಲ್ಲ. ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವರಗಳೆಲ್ಲಾ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಇವೆ

ಸೋ ಚಿನ್ನ—ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಮಾಡಿರುವಂತೆ ಸಃ ಚಿತ್ ನು ಎಂದು ಪದಚ್ಛೇದ ಮಾಡಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಸಾ+ಉ=ಸೋ ಎಂದು ಪದಚ್ಛೇದವಿರುವುದು. ಉ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಪದ ಪೂರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಸಾ ಎಂದು ಪದವಿಭಾಗ ಮಾಡಿಸರೆ ಶಕುಂತಿಕಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಪದವಾಗಿ ಅರ್ಥವು ಹೊಂದುವುದೆಂದೂ ವಿನಿರಸಿರುವರು

ವ್ಯಾಕರಣಶ್ರುಕ್ತಿಯಾ

ಸಕಾ—ತದ್ ಶಬ್ದ. ಅವ್ಯಯಸರ್ವನಾಮ್ನಾಮಕಚ್ಛಾಕ್ಟೀಃ (ಪಾ ಸೂ. ೫-೩-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಧ್ಯಕ್ಕೆ ಅಕಚ್ಚ ಬರುತ್ತದೆ ತದೋಃಸಾವ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಯ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರಾದೇಶ. ಅಕಚ್ಚ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಂತವಾದುದರಿಂದ (ತ್ಯದಾತ್ಯ ತ್ವದಿಂದ) ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಟಾಪ್. ಏಕಾದೇಶಸ್ವರದಿಂದ ಅದೂ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಜಘಾಸ—ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ. ಧಾತು. ಲಿಟ್ ವಿನಕ್ಷಾನಾದಿದಾಗ ಲಿಟ್ಯನ್ಯತರಸ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ ೨-೪-೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಘ್ನಾಲ್ಯ ಆದೇಶ. ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಅತಉಪಧಾಯಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾ ದೀರ್ಘ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಸೋ ಇತಿ—ಇಲ್ಲಿ ಸಾ ಉ ಎಂದು ಎರಡು ಪದಗಳಿವೆ. ನಿಪಾತಾಃ—ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇವು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದ ರಿಂದ ಇವೆರಡೂ ನಿಪಾತಸಂಕ್ಷೇಪಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಏಕಪದವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ .

ತ್ರಿಃ ಸಪ್ತ ವಿಷ್ಪುಲಿಂಗಕಾ ವಿಷ್ಪು ಪುಷ್ಪನುಕ್ತನ್ |

ತಾಪ್ತಿಸ್ತು ನ ಮರಂತಿ ನೋ ವಯಂ ಮರಾಮಾರೇ ಅಸ್ಯ ಯೋಜನಂ

ಹರಿಷ್ಠಾ ಮಧು ತ್ವಾ ಮಧುಲಾ ಚಿಕಾರ || ೧೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ರಿಃ | ಸಪ್ತ | ವಿಷ್ಪುಲಿಂಗಕಾಃ | ವಿಷ್ಪು | ಪುಷ್ಪಂ | ಅಕ್ತನ್ |

ಕಾಃ | ಚಿತ್ | ನು | ನ | ಮರಂತಿ | ನೋ ಇತಿ | ವಯಂ | ಮರಾಮು | ಅರೇ | ಅಸ್ಯ | ಯೋಜನಂ |

ಹರಿಷ್ಠಾಃ | ಮಧು | ತ್ವಾ | ಮಧುಲಾ | ಚಿಕಾರ || ೧೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶ್ರೀಃ ಸಪ್ತ ತ್ರಿಗುಣತಾಃ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ವಿಷ್ವಲಿಂಗಕಾ ವಿವಿಧಾಃ ವಿಷ್ವಲಿಂಗಕಾಃ | ಸಪ್ತಸು
ಜಹ್ವಾಸು ಲೋಹಿತಕುಕ್ಲಕೃಷ್ಣಭೇದೇನ್ನೈಕವಿಂಶತಿಯಾಸಾಂ ತಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಶ್ರೀಃ ಸಪ್ತೈಕವಿಂಶತಿ-
ಭೇದಾ ವಿಷ್ವಲಿಂಗಕಾಃ ಸೂಕ್ಷ್ಮಚಟಿಕಾ ವಿಷಪ್ರತಿಪಕ್ಷಭೂತಾಃ | ವಿಷಸ್ಯಾಸ್ತದಾವರಕಸ್ಯ ಪುಷ್ಯಂ
ಪೋಷಮಪ್ಪನ್ | ಅದಂತು ನಾಶಯಂತು | ತಾಶ್ಚ ನ ಮರಂತಿ ನ ವಯಮಸಿ | ಶಿಷ್ಯಮವಶಿಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶ್ರೀಃ ಸಪ್ತ—ತ್ರಿಗುಣತವಾದ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವುಳ್ಳ (೨೧) ಎಂದರೆ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು | ವಿಷ್ವಲಿಂಗಕಾಃ—
ವಿಧವಿಧವಾದ ಅಗ್ನಿಕೆಂಡಗಳು | ವಿಷಸ್ಯ—ನಮ್ಮನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವ ವಿಷದ | ಪುಷ್ಯಂ—ಪ್ರಬಲವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು |
ಅಪ್ಪನ್—ನುಂಗಿಬಡಲಿ (ನಾಶಮಾಡಲಿ) | ತಾಶ್ಚಿನ್ನು—ಅವುಗಳಾದರೋ | ನ ಮರಂತಿ—ಬಂಡಿತವಾಗಿಯೂ
ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ | ನೋ ವಯಂ ಮರಾಮ—ನಾವೂ ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ | ಆರೇ—
ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಹರಿಷ್ಯಾಃ—ಅಶ್ವಾರೂಢನಾಗಿರುವ ಸೂರ್ಯನು | ಅಸ್ಯ—ಈ ವಿಷದ | ಯೋಜನಂ—
ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಹೊಂದಿದನು (ಈ ವಿಷದ ಶಕ್ತಿಯು ನಮಗೆ ಪ್ರಸರಿಸದಂತೆ ಮಾಡಿದನು) | ಮಧುಲಾ—ಮಧು
ವಿದ್ಯೆಯು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಧು ಚಿಕಾರ—ಅಮೃತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಏಕವಿಂಶತಸಂಖ್ಯಾಕವುಳ್ಳವೂ, ವಿಧವಿಧವಾದವೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಕೆಂಡಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವ ವಿಷದ
ಪ್ರಬಲವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನುಂಗಿ ನಾಶಮಾಡಲಿ. ಅವುಗಳಿಗೆ ಮರಣವೇ ಇಲ್ಲ. ಅವುಗಳ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ನಾವೂ
ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಶ್ವಾರೂಢನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಈ ವಿಷದ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು
ಹೊಂದಿ ಅದರ ಶಕ್ತಿಯು ನಮಗೆ ಪ್ರಸರಿಸದಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಎಲೈ ವಿಷವೇ, ಮಧುವಿದ್ಯೆಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಅಮೃತ
ವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದೆ.

English Translation

May the thrice-seven sparks (of Agni) consume the influence of the
venom; they verily do not perish; nor shall we die; for although afar off,
the Sun, drawn by his coursers, will overtake the poison; the science of
antidotes has converted you, (Poison), to ambrosia.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದುವಿಧ ಕಣಗಳು ಅಥವಾ ಪಕ್ಷಿಗಳು ನಮ್ಮ ವಿಷವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಲಿ
ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ

ಶ್ರೀಃ ಸಪ್ತ—ತ್ರಿಗುಣತಾಃ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ | ನೂರು ಸಲ ಏಳು ಅಥವಾ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಎಂದರ್ಥವು.

ವಿಷ್ಪಲಿಂಗಕಾಃ—ವಿವಿಧಾಃ ವಿಷ್ಪಲಿಂಗಕಾಃ | ಸಪ್ತಸು ಜಿಹ್ವಾಸು ಲೋಹಿತತುಕ್ಲಕೃಷ್ಣಭೇದೇ-
 ನೈಕವಿಂಶತಿಯಾಸಾಂ ತಾಃ | ಯದ್ವಾ | ತ್ರಿಸಪ್ತೈಕವಿಂಶತಿಭೇದಾ ವಿಷ್ಪಲಿಂಗಕಾ ಸೂಕ್ಷ್ಮಚಟಿಕಿಕಾ
 ವಿಷಪ್ರತಿಪಕ್ಷಭೂತಾಃ | ಅಗ್ನಿಯ ಕಣಗಳು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ವಿಧವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವೆ—ಏಳು
 ಜ್ವಾಲೆಗಳಿರು (Flames) ವ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಜ್ವಾಲೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಕೆಂಪು, ಬಿಳುಪು, ಕಪ್ಪು
 ಎಂಬ ಭೇದಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಕಣಗಳು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಇರುವುವು. ಅಥವಾ ವಿಷ್ಪಲಿಂಗವೆಂದರೆ ಗುಬ್ಬಿಚ್ಚಿ
 ಅಥವಾ ಗರುಡಪಕ್ಷಿಯೆಂಬ ಸಣ್ಣ ಪಕ್ಷಿಗಳು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಭೇದ ಅಥವಾ ಜಾತಿಗಳಿರುವುವು. ಇವು
 ವಿಷವನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡದೆ ತಿನ್ನುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವು ಇತರ ವಿಷಯಗಳು ಹಿಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನಂತೆಯೇ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪುಷ್ಯಮ್—ಪುಷ ಪುಷ್ಯ. ಧಾತು. ಛಾಂದಸ ಶ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇದು ಪರವಾದಾಗ
 ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ. ಇದು ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಕ್ಷನ್—ಅದ ಭಕ್ತಣೇ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಡರ್ಧದಲ್ಲಿ ಲುಙ್. ಲುಙ್‌ಸನೋರ್ಘಸ್‌ಲ್ಯ
 (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಘಸ್‌ಲ್ಯ ಆದೇಶ. ಮಂತ್ರೇಘಸ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಚಿಗೆ
 ಲುಕ್. ಗಡಮನೇ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾಲೋಪ. ಚತ್ವರ್. ಪತ್ಯ. ಆಡಾಗಮ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ
 ಬರುತ್ತದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾರ

ನನಾನಾಂ ನವತೀನಾಂ ವಿಷಸ್ಯ ರೋಪುಷೀಣಾಂ |

ಸರ್ವಾಸಾನುಗ್ರಭಂ ನಾಮಾರೇ ಅಸ್ಯ ಯೋಜನಂ ಹರಿಷ್ಠಾ ಮಧು ತ್ವಾ

ಮಧುಲಾ ಚಕಾರ || ೧೩ ||

|| ಎದವಾರಿ ||

ನನಾನಾಂ | ನವತೀನಾಂ | ವಿಷಸ್ಯ | ರೋಪುಷೀಣಾಂ |

ಸರ್ವಾಸಾಂ | ಅಗ್ರಭಂ | ನಾಮ | ಅರೇ | ಅಸ್ಯ | ಯೋಜನಂ | ಹರಿಷ್ಠಾಃ | ಮಧು | ತ್ವಾ | ಮಧುಲಾ |
 ಚಕಾರ || ೧೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ೧

ನನಾನಾಂ ನವತೀನಾಂ ನವಾಧಿಕಾನಾಂ ನವತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾನಾಂ ನದೀನಾಂ ಪುನಃ ಕೀಡ್ಯತೀನಾಂ |
 ವಿಷಸ್ಯ ಸ್ವದ್ವ್ಯಾಪಕಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಿಷಸ್ಯ ರೋಪುಷೀಣಾಂ ಲೋಪಯುಕ್ತೀಣಾಂ ಭೇತ್ತೀಣಾಂ | ಸರ್ವಾ-

ಸಾಮುಕ್ತಾನಾಂ ಗಂಗಾದಿನದೀನಾಂ ನಾಮಾಗ್ರಭಂ | ಗೃಹ್ಣಾಮಿ | ಸಂಕೀರ್ತಯಾಮಿ || ಗೃಹೇಶ್ವಾನದಸೇ
ಲುಜಃ ಛಾಂದಸಶ್ಲೋಕಃ | ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭಃ || ಅಸ್ಯ ಯೋಜನಮಿತ್ಯಾದಿ ಗತಂ ||

ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ *

ನವಾನಾಂ ನವತೀನಾಂ—ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ | ವಿಷಸ್ಯ—ವಿಷದ | ರೋಪು-
ಷೀಣಾಂ—ನಾಶಕಗಳೂ ಆದ | ಸರ್ವಾಸಾಂ—ಗಂಗಾದಿಸಕಲನದಿಗಳ | ನಾಮ—ಪವಿತ್ರವಾದ ನಾಮವನ್ನು |
ಅಗ್ರಭಂ—ಸ್ತುತಿಮತ್ತೇನೆ | ಅರೇ—ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಹರಿಷ್ಯಾಃ—ಅಶ್ವಾರೂಢನಾದ ಸೂರ್ಯನು | ಅಸ್ಯ—
ಈ ವಿಷದ | ಯೋಜನಂ—ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಹೊಂದಿದನು (ಎಲೈ ವಿಷವೇ) | ಮಧುಲಾ—ಮಧುವಿದ್ಯೆಯು |
ಶ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಧು ಚಿಕಾರ—ಅನ್ಯತನನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದೆ |

ಛಾಂದಾರ್ಥ *

ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ, ವಿಷದ ನಾಶಕಗಳೂ ಆದ ಗಂಗಾದಿಸಕಲನದಿಗಳ ಪವಿತ್ರವಾದ
ನಾಮವನ್ನು ಸ್ತುತಿಮತ್ತೇನೆ. ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಶ್ವಾರೂಢನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಈ ವಿಷದ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು
ಹೊಂದಿದನು. ಎಲೈ ವಿಷವೇ, ಮಧುವಿದ್ಯೆಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಅನ್ಯತನನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದೆ.

English Translation

I recite the names of ninety and nine (rivers), the destroyers of poison; although afar off, (the Sun), drawn by his coursers, will overtake the poison : the science of antidote has converted you, (Poison), to ambrosia.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಇದುವರೆಗೂ ವಿಷನಿರ್ಹರಣೋಪಾಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಈಗ ವಿಷದೋಷಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಗಂಗಾದಿಪುಣ್ಯನದೀ
ಮೊದಲಾದುವುಗಳ ಸ್ಮರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುವೆನೆಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

ನವಾನಾಂ ನವತೀನಾಂ—ಇಲ್ಲಿ ನವಾನಾಂ ನವತೀನಾಂ ಎಂದರೆ ನವಾಧಿಕಾನಾಂ ನವತಿಸಂಖ್ಯಾ-
ಕಾನಾಂ ನದೀನಾಂ | ಎಂದರೆ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ನದಿಗಳೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಅನೇಕವಾದ ಅಥವಾ ಬಹಳ
ವಾದ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ನವನವತಿ, ಶತ, ಸಹಸ್ರ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ
ಇದೆ. ಇಂತಹ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ಅಷ್ಟಾಗಿ ಗಮನಿಸಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಗಂಗಾದಿ ಅನೇಕ (ಬಹು ಸಂಖ್ಯಾಕ
ವಾದ) ಪುಣ್ಯನದಿಗಳನ್ನು ಸ್ಮರಣೆ ಮಾಡುವೆನೆಂದು ಋಷಿಯು ಹೇಳಿರುವನು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ನವಾನಾಮ್—ಷಟ್ ಶ್ರಿ ಚತುರ್ಭ್ಯೋಹಲಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಾಂತವಾದ
ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಷಟ್ ಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಪರದ ನಾಮ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನವತೀನಾಮ್—ಪಂಕ್ತಿ ವಿಶಂತಿ—(ಪಾ. ಸೂ ೫-೧-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನವನ್ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಲೋಪವು ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ ಷಷ್ಠೀಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ನಾಮಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಅಗ್ರಭಿಮ್—ಗ್ರಹ ಉಪಾದಾನೇ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಚ್. ಉತ್ತಮ ಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಮಿಸಿಗೆ ಅಮಾದೇಶ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಚ್ಲಿಗೆ ಲುಕ್. ಹ್ಯಗ್ರಹೋರ್ಭಕ್ಕಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಭಕಾರಾದೇಶ. ಅಂಗೆಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠ

ಶ್ರೀಃ ಸಪ್ತ ಮಯೂರ್ಯಃ ಸಪ್ತ ಸ್ವಸಾರೋ ಅಗ್ರುವಃ |

ತಾಪ್ತೇ ವಿಷಂ ವಿ ಜಭ್ರಿರ ಉದಕಂ ಕುಂಭಿನೀರಿನ || ೧೪ ||

ಪದಪಾಠ

ಶ್ರೀಃ | ಸಪ್ತ | ಮಯೂರ್ಯಃ | ಸಪ್ತ | ಸ್ವಸಾರಃ | ಅಗ್ರುವಃ |

ತಾಃ | ತೇ | ವಿಷಂ | ವಿ | ಜಭ್ರೀ | ಉದಕಂ | ಕುಂಭಿನೀರಿನ || ೧೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶ್ರೀಃ ಸಪ್ತೈಕವಿಂಶತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಮಯೂರ್ಯಃ ಮಯೂರಸ್ತ್ರಿಯಃಃ ತಾ ವಿಷಕಾರಿಸರ್ಪ-
ದ್ವೇಷಿಣ್ಯ ಇತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ನಾಗದ್ವೇಷಿಗರುದ್ರಪಕ್ಷಾದುತ್ಪನ್ನತ್ವಾತ್ | ತಥಾ ಸಪ್ತೈತತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಸರ್ಪಣ-
ಸ್ವಭಾವಾಃ ಸ್ವಸಾರಃ ಸ್ವಯಂಜೀವ ಸರಣಾ ಅಗ್ರುವಃ | ನದೀನಾನ್ವೃತತ್ | ಸುರಗಂಗಾಢ್ಯಾಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಃ
ಸಪ್ತ ನದ್ಯಃ ಸಂತಿ | ತಾಪ್ತೇ ಹೇ ದೇಹ ತವ ವಿಷಂ ವಿ ಜಭ್ರೀ | ವಿಶೇಷೇಣ ಹರಂತು | ತತ್ರದೃಷ್ಟಾಂತಃ |
ಉದಕಂ ಕುಂಭಿನೀಃ ಕುಂಭಿನ್ಯಃ ಕುಂಭವತ್ಯಃ ಕುಂಭೇನ ಜಲಹಾರಿಣ್ಯ ಇವ | ತಾ ಯಥಾ ತದ್ಧರಂತಿ
ತದ್ವನ್ನದ್ಯೋ ಮಯೂರ್ಯಶ್ಚಾತಿಪ್ರಭೂತಂ ಹರಂತು ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

(ದೇಹ—ಎಲೈ ದೇಹವೇ) ಶ್ರೀಃ ಸಪ್ತ—ಏಕವಿಂಶತಿಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಮಯೂರ್ಯಃ—ಹೆಣ್ಣು ನವಿಲ
ಗಳೂ | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ | ಸ್ವಸಾರಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವವು ಆದ | ತಾಃ ಅಗ್ರುವಃ—ಗಂಗಾದಿ
ನದಿಗಳೂ ಸಹ | ಕುಂಭಿನೀಃ—ಕುಂಭಗಳಿಂದ ಉದಕವನ್ನು ಹೊರತಕ್ಕ ಸ್ತ್ರೀಯರು | ಉದಕಂ ಇವ—ನೀರನ್ನು
ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವಂತೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವಿಷಂ—ವಿಷವನ್ನು | ವಿ ಜಭ್ರೀ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆಪಹರಿಸಲಿ
(ನಾಶಪಡಿಸಲಿ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ದೇಹವೇ, ಏಕವಿಂಶತಿಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಹೆಣ್ಣುನವಿಲುಗಳೂ, ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ, ಪ್ರವಹಿಸುವುವೂ ಆದ ಗಂಗಾದಿನದಿಗಳೂ ಸಹ, ಕುಂಭಗಳಿಂದ ನೀರನ್ನು ಹೊರುವ ಸ್ತ್ರೀಯರು ನೀರನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವಂತೆ ನಿನ್ನ ವಿಷವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅಪಹರಿಸಲಿ.

English Translation

May the thrice-seven peahens, the seven-sister rivers, carry off, (O Body), your poison as maidens, with pitchers, carry away water

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಶ್ರೀ ಸಪ್ತ ಮಯೂರ್ಯಃ—ಮಯೂರವೆಂದರೆ ನವಿಲು. ಮಯೂರಿ ಎಂದರೆ ಹೆಣ್ಣುನವಿಲು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ವಿಧವಾದ (ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಜಾತಿಪ್ರಭೇದಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ) ಹೆಣ್ಣುನವಿಲುಗಳು ; ಈ ನವಿಲುಗಳು ಹಾವನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಗರುಡಪಕ್ಷಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುವೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ನವಿಲುಗಳು ಹಾವುಗಳನ್ನು ನಿರ್ಭಯವಾಗಿ ಕೊಂದು ತಿನ್ನುವುದು ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ

ಸಪ್ತ ಸ್ವಸಾರೋ ಅಗ್ರವಃ—ಸ್ವಸಾರಃ ಎಂದರೆ ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ, ಪ್ರವಹಿಸುವ ಎಂದರ್ಥವು. **ಅಗ್ರವಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಂಗುಲಿ (ಬೆರಳು) ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೨೪) ಇಲ್ಲಿ ನದಿಗಳೆಂದರ್ಥವು ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ನದಿಗಳಿಗೆ ವಿಷಾಸಹಕೃತವಿರುತ್ತದೆಂದು ಹೇಳುವರು ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಗಂಗಾದಿಸಪ್ತನದಿಗಳೆಂದೂ ಹೇಳುವರು ಅಥವಾ ಗಂಗಾ ಮತ್ತು ಅದರ ಉಪನದಿಗಳಾದರೂ ಆಗಬಹುದು. ಅನೇಕ ಪುಣ್ಯನದಿಗಳಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಸಪ್ತ ಎಂಬ ಪದವು ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಏಳು ಮುಖ್ಯನದಿಗಳೆಂದು ಮುಷಿಯ ಆಶ್ರಯವಿರುವುದು.

ತೇ ವಿಷಂ—ನಿನ್ನ ಎಂಬ ಈ ಶಬ್ದವು ದೇಹವನ್ನು ಕುರಿತು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು. ನಿನ್ನ (ಶರೀರದ) ವಿಷವನ್ನು ಹೆಣ್ಣುನವಿಲುಗಳೂ, ಹರಿಯುವ ಸಪ್ತ ನದಿಗಳೂ ಪರಿಹರಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಉದಕಂ ಕುಂಭಿನೀರಿವ—ಕುಂಭಿನೀಃ ಕುಂಭಿನೈಃ ಕುಂಭವತ್ಯಃ ಕುಂಭೇನ ಜಲಹಾರಿಣ್ಯ ಇವ | ತಾ ಯಥಾ ತದ್ವರಂತಿ ತದ್ವೈಷ್ಣವ್ಯೋ ಮಯೂರ್ಯಶ್ಚಾತಿಪ್ರಭೂತಂ ಹರಂತು | ಕುಂಭಿನೀ ಎಂದರೆ ನೀರನ್ನು ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕುಂಭವನ್ನು (ಗಡಿಗೆ ಅಥವಾ ಬಿದಿಗೆ) ಯನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಸ್ತ್ರೀಯರೆಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ ಸ್ತ್ರೀಯರು ನದ್ಯಾದಿ ಜಲಾಶಯದಿಂದ ಕುಂಭದಲ್ಲಿ ನೀರನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವಂತೆ, ನದಿಗಳು ದೇಹದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ವಿಷವನ್ನು ಕೊಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗಲಿ ಎಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಮಯೂರ್ಯಃ—ಮಯೂರಶಬ್ದ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಜಾತಿವಾಚಕವಾದುದರಿಂದ ಜೀವ್. ಜಸಿನಲ್ಲಿ ಯಸಾದೇಶ ಉದಾತ್ತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಸಾದೇಶ ಒಂದುದರಿಂದ ಸರಕ್ಕೆ ಸ್ವರಂತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಐಭ್ರಿರೇ—ಹೈಜ್ ಹೆರಣೇ ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಡರ್ಧದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಇರೇಜ್ ಆದೇಶ ಇದಕ್ಕೆ ಕಿತ್ತಾತಿಂದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಣಾದೇಶ ಅತಿಜಂತದ ಪರದ್ವ ರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕುಂಭಿನೀಃ—ಕುಂಭಃ ಅಸಾಮಸ್ತಿ ಇತಿ ಕುಂಭಿನೀಃ ಮತ್ತರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇನಿಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ನಾಂಃ ವಾದುದರಿಂದ ಐಜ್. ಇನಿ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಭುದಾತ್ಮಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ಮಪದವಾಗುತ್ತದೆ ಭಾಂದಸವಾ ಜಿಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ.

—:—

ಸಂಹಿತವಾಃ

ಇಯತ್ತಕಃ ಕುಷುಂಭಕಸ್ತಕಂ ಭಿನದ್ವಿಶ್ಮನಾ ।

ತತೋ ವಿಷಂ ಪ್ರ ವಾವೃತೇ ಪರಾಚೀರನು ಸಂವತಃ ॥ ೧೫ ॥

ಪದಪರಃ

ಇಯತ್ತಕಃ । ಕುಷುಂಭಕಃ । ತಕಂ । ಭಿನದ್ವಿ । ಅಶ್ಮನಾ ।

ತತಃ । ವಿಷಂ । ಪ್ರ । ವಾವೃತೇ । ಪರಾಚೀಃ । ಅನು । ಸಂವತಃ ॥ ೧೫ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಇಯತ್ತಕಃ ಕುಶ್ವಿತೇಯತ್ತಃ^೧ । ಅಲ್ಪಪ್ರಮಾಣ ಇತ್ಯರ್ಥಃ । ಕುಷುಂಭಕಃ ಕುಂ ಪೈಥೀಃ ಸುಂಭತಿ ವಿಲಿಖತೀತಿ ಸರ್ಪಾಣಾಂ ಕುಶ್ವಿತಂ ಸುಂಭಯಿತಾ ನಿಗ್ರಹೀತಾ ಕುಷುಂಭಕೋ ನಕುಲಃ ಸ ತೇ ವಿಷಂ ಹರತ್ವಿತಿ ಶೇಷಃ । ಯದಿ ನ ತಥಾ ಸ ಕರೋತಿ ತಕಂ ಕುಶ್ವಿತಂ ತಂ ನಕುಲಮಶ್ವನಾ ಭಿನದ್ವಿ । ವಿದಾರಯಾಮಿ । ವಿಷನಿರ್ಹರಣಶ್ರಯೋಗೇ ಯಾವದ್ವಿಷಾಪಗಮಂ ತಂ ಪಾಷಾಣಾನುಘಾತ ಮನುತಿಷ್ಯಂತಿ ತದ್ವಿಧಃ । ತದಿದಮತ್ರೋಕ್ತಂ । ತತ ಏವಂ ಪ್ರಯೋಗೇ ಸತಿ ವಿಷಂ ಪ್ರ ವಾವೃತೇ ವಿಷಾವೃತಾದ್ವೇಹಾದ್ವಿಷಂ ಪ್ರವರ್ತತೇ । ನಿರ್ಗಚ್ಛತು । ಕಾಃ ಪ್ರತಿ । ಉಚ್ಛತೇ । ಪರಾಚೀಃ ಪರಾಗಂಚಿ ನವೀರತಿಹರಾರಾಃ ಸಂವತಃ ಸಂವಿಭಾಗವತೋ ದಿಶೋನ್ಯನು ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ । ದಿಗಂತಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛತುಃ ; ಮಾಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಯತ್ತಕಃ—ಅಲ್ಪಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳ । ಕುಷುಂಭಕಃ—ಮುಗಿಸಿಯು (ಈ ನನ್ನ ಸರ್ಪದಷ್ಟು ವಾದ ವಿಸ ವನ್ನ ಸಹಸಿಲಿ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ) । ತಕಂ—ಕುಶ್ವಿತವಾದ ಆ ಮುಂಗುಸಿಯನ್ನು । ಅಶ್ಮನಾ—ಕಲ್ಲಿನಿಂದ । ಭಿನದ್ವಿ—

ಜಜ್ಜಿಹಾಕುತ್ವೇನ | ತತಃ—ಅನಂತರ | ವಿಷಂ—ವಿಷವು | ಪ್ರ ವಾವೃತೇ—ಹೊರಕ್ಕೆಬರಲಿ | ಪರಾಚೀಃ—
ಆತ್ಯಂತ ದೂರಸ್ಥವಾದ | ಸಂವತಃ—ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು | ಅನು—ಲಕ್ಷಿಸಿ ಹೊರಟುಹೋಗಲಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಲ್ಪಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳ ಮುಂಗಸಿಯು ನನ್ನ ಸರ್ಪದಷ್ಟವಾದ ವಿಷವನ್ನು ಪಹರಿಸಲಿ. ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಅದನ್ನು ಕಲ್ಲಿ
ನಿಂದ ಜಜ್ಜಿಹಾಕುತ್ವೇನ. ಅನಂತರ ವಿಷವು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದು ಆತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗಲಿ.

English Translation

May the insignificant mungoose (carry off) your venom, (Poison), if
not, I will crush the vile (creature) with a stone; so may the poison depart
(from my body), and go to distant regions.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಮುಂಗಸಿಯು ವಿಷವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಮುಷಿಯು ಆಶಿಸಿರುವನು.

ಇಯೆತ್ತಕಃ--ಕುತ್ವಿತೇಯತ್ತಃ ಅಲ್ಪಪ್ರಮಾಣ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಬಹಳ ಚಿಕ್ಕದಾದ ಶರೀರಾಕೃತಿಯುಳ್ಳ,
ಅಲ್ಪ ಅಥವಾ ಸಣ್ಣದಾದ ಎಂದರ್ಥವು

ಕುಷುಂಭಕಃ--ಕುಂ ಪ್ರೈವೀಂ ಸುಂಭತಿ ವಿಲಿಖತೀತಿ ಸರ್ಪಾಣಾಂ ಕುತ್ವಿತಂ ಸುಂಭಯಿತಾ ನಿಗ್ರ-
ಹೀತಾ ಕುಷುಂಭಕೋ ನಕುಲಃ | ಕು ಎಂದರೆ ಭೂಮಿ (ನೆಲ) ಆ ನೆಲದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವಾಗ ವಕ್ರವಾಗಿ ಗೆರೆಯನ್ನು
ಎಳೆದಂತೆ ಸರ್ಪಗಳ ಸಂಚಾರದ ಗುರುತು ಇರುವುದರಿಂದ ಕುತ್ವಿತಂ ಎಂದರೆ ಸರ್ಪಗಳು ಅಂತಹ ಸರ್ಪಗಳನ್ನು ಕೆಣಕಿ
ಜಗಳಮಾಡಿ ಕೊಲ್ಲುವುದರಿಂದ ಕುಷುಂಕಭವೆಂದರೆ ನಕುಲ ಅಥವಾ ಮುಂಗಸಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. (the neul or
or viverra Mungoose) ಈ ಮುಂಗಸಿಗಳು ತಮ್ಮ ಸ್ವಭಾವ ಶತ್ರುಗಳಾದ ಸರ್ಪಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದು
ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಮುಂಗಸಿಯು ಶರೀರದ ವಿಷವನ್ನು ಪಹರಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಇಲ್ಲಿ
ಹರತು ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು

ತಕಂ ಭಿನದ್ತಿ ಅಶ್ವನಾ—ತಕಂ ಎಂದರೆ ತಂ—ಆ ಸಣ್ಣ ಅಥವಾ ನೀಚಪ್ರಾಣಿಯನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು
ಒಂದು ನೇಳೆ ಮುಂಗಸಿಯು ವಿಷಶಮನ ಮಾಡದಿದ್ದರೆ ಆ ನೀಚ ಪ್ರಾಣಿಯನ್ನು ಒಂದು ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ಜಜ್ಜಿಕೊಲ್ಲುವೆನು,
ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ವಿಷನಿರ್ಹರಣ ಪ್ರಯೋಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿಷವು ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ಹೋಗಿ ವಾಸಿಯಾಗುವವರೆಗೂ
ಕಲ್ಲನ್ನು ಒಂದರಿಂದೊಂದನ್ನು ಕುಟ್ಟುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಮಾಡಲಾಗಿದೆಯೆಂದು ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯು.

ತತೋ ವಿಷಂ ಪ್ರ ವಾವೃತೇ ಪರಾಚೀರನು ಸಂವೃತಾಃ—ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿರುವ ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ
ವಿಷವು ಶರೀರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ತಿಂಗಿ ನನ್ನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಾರದಂತೆ ನಾನಾದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಬಹು ದೂರವಾಗಿ ಹೊರಟು
ಹೋಗಲಿ, ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಭಿನದ್ವಿ—ಭಿದಿರ್ ವಿದಾರಣೀ. ಧಾತು. ರುಧಾದಿ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಮಿಪ್ ಶ್ವಮ್ ವಿಕರಣ ಮಿತ್ರಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ನಕಾರೋತ್ತರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವವ್ಯತೇ—ವ್ಯತು ವರ್ತನೇ. ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತುದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ತುಜಾದೀನಾಂ ದೀರ್ಘೋಭ್ಯಾಸಸ್ಯ (ಪಾ ಸೂ ೬-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಕುಷುಂಭಕಸ್ತದಬ್ರವೀದ್ಗಿರೀಃ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಕಃ |

ವೃತ್ತಿಕಸ್ಯಾರಸಂ ವಿಷಮರಸಂ ವೃತ್ತಿಕ ತೇ ವಿಷಂ || ೧೬ ||

ಪದಪಾಠ

ಕುಷುಂಭಕಃ | ತತ್ | ಅಬ್ರವೀತ್ | ಗಿರೀಃ | ಪ್ರವರ್ತಮಾನಕಃ |

ವೃತ್ತಿಕಸ್ಯ | ಅರಸಂ | ವಿಷಂ | ಅರಸಂ | ವೃತ್ತಿಕ | ತೇ | ವಿಷಂ || ೧೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಧ್ಯಾಯೋಪಾಕರಣೋತ್ಪನ್ನಗರ್ಭೋಃ ಕುಷುಂಭಕಸ್ತದಿತ್ಯಂತ್ಯಾ ವಿನಿಯುಕ್ತಾ | ದಧಿಸಕ್ತಾ-
ಞ್ವಾಹೋತೀತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ಕುಷುಂಭಕಸ್ತದಬ್ರವೀತ್ | ಅ. ಗೃ. ೩-೫-೫ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೀತತ್ವಾತ್ ||

ಏವಂ ಮಹಾನುಭಾವೇನಾಗಸ್ತುಮರುಷೀಣೋಚ್ಯಮಾನೇ ಸತಿ ಗಿರೀಃ ಸಕಾಶಾತ್ಪ್ರವರ್ತ-
ಮಾನಕಃ ಪ್ರವರ್ತಮಾನೋಽತೀರ್ಘಮಭಿಗಚ್ಛನ್ ಕುಷುಂಭಕೋ ನಕುಲಸ್ತದಬ್ರವೀತ್ | ತದ್ವ್ಯಕ್ಯ-
ಮಾಚಿತ್ಯಾ | ಕಿಂ ತದಿತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ವೃತ್ತಿಕಸ್ಯ ತದ್ವಿಷಮರಸಮಸಾರಂ | ಬಾಧಕಂ ನ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ |
ತಥಾ ಲೋಕೇಽಪಿ ಸರ್ಪದಷ್ಟಮುಪಿ ಕ್ರಿಯಾದಿದಂಶನಮೇವ ಅತೋ ನ ಬಾಧ ಇತಿ ಹಿ ವದಂತಿ |
ಏವಮಭಿವಚನೇನ ಸೋಽಪಿ ನಿರ್ವಿಷೋಽಭವತ್ | ಅಥ ತಂ ವೃತ್ತಿಕಂ ಪ್ರತಿ ನಕುಲ ಆದ | ಹೇ ವೃತ್ತಿಕ
ತೇ ವಿಷಮರಸಂ | ಅತಸ್ತಮ್ಯುಪಿ ಕಿಂ ಕರಿಷ್ಯತಿ | ತಸ್ಮಾತ್ತರಿಹರೀತಿ | ಯದೈವಮನಾದೀತ್ ತದಾ-
ಪ್ರಭೃತಿ ವೃತ್ತಿಕವಿಷಮಸಾರಮಭವತ್ | ಏಷಾ ವಿಷನಿರ್ಹರಣ್ಯವನಿಷತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಗಿರೀಃ—(ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಗಸ್ತ್ಯಮುಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನಂತರ) ಗಿರಿಯಿಂದ | ಪ್ರವರ್ತಮಾನಕಃ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಮುಷಿಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ | ಕುಷುಂಭಕಃ—ಮುಂಗಸಿಯು | ತದಬ್ರವೀತ್—ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿತು | ವೃಶ್ಚಿಕಸ್ಯ—ವಿಷಧರವಾದ ವೃಶ್ಚಿಕದ | ವಿಷಂ—ವಿಷವು | ಅರಸಂ—ಶಕ್ತಿರಹಿತವಾದುದು. (ಅದುದರಿಂದ ಹಿಂಸಾತ್ಮಕವಲ್ಲದ್ದು) | ವೃಶ್ಚಿಕ—ಎಲೈ ವೃಶ್ಚಿಕನೇ | ತೇ ವಿಷಂ—ನಿನ್ನ ವಿಷವು | ಅತಸಂ—ಶಕ್ತಿರಹಿತವಾದುದು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಗಸ್ತ್ಯಮುಷಿಯಿಂದ ಈರೀತಿ ಪರಿತವಾದ ನಂತರ ಗಿರಿಯಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಅವಸರವಾಗಿ ಬಂದ ಮುಂಗಸಿಯು ಮುಷಿಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ “ ವಿಷಧರವಾದ ವೃಶ್ಚಿಕದ ವಿಷವು ಶಕ್ತಿರಹಿತವಾದುದು ಎಲೈ ವೃಶ್ಚಿಕನೇ, ನಿನ್ನ ವಿಷಕ್ಕೆ ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲ. ಅದು ಯಾರಿಗೂ ಕಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ” ಎಂದು ಹೇಳಿತು.

English Translation

Hastening forth at the command (of Agastya), thus spoke the mungoose—The venom of the scorpion is innocuous, scorpion, your venom is innocuous.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು:

ಕುಷುಂಭಕಶ್ಚ—ಎಂಬ ಈ (ಸೂತ್ರದ ಅಧವಾ ಮಂಡಲದ) ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕು, ಅಧ್ಯಾಯೋಪಾಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಉತ್ಪರ್ಜನವೆಂಬ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ದಧಿಸಕ್ತ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ದಧಿಸಕ್ತೋಽಪ್ಯಹೋತೀತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ಕುಷುಂಭಕಶ್ಚದಬ್ರವೀತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ಗೃ. ಸೂ. ೨-೫-೫)

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅಧ್ಯಾಯೋಪಾಕರ್ಮ ಮತ್ತು ಉತ್ಪರ್ಜನಪ್ರಯೋಗಗಳಲ್ಲಿ ದಧಿಸಕ್ತಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಮುಕ್ತಾಬಾಧಾಯಿಗಳು ಮುಗ್ಧೇದದ ಪ್ರತಿಮಂಡಲದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಾದ ಅಗ್ನಿ ಮೀಳೇ ಪುರೋಹಿತಂ (ಮು. ಸಂ. ೧-೧-೧) ಎಂಬ ಮಕ್ಕನನ್ನೂ ಮಂಡಲದ ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕಾದ ಕುಷುಂಭಕಶ್ಚದಬ್ರವೀತ್ (ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧-೧೬) ಎಂಬ ಮಕ್ಕನನ್ನೂ ಪರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು ಅನಂತರ ಅದರಂತೆ ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಾದ ತ್ವಮಗ್ನೇ ದ್ಯುಭಿಶ್ಚಮಾಶುಶುಕ್ಷಣಿಃ (ಮು. ಸಂ. ೨-೧-೧) ಎಂಬ ಮಕ್ಕನನ್ನೂ ಅದೇ ಮಂಡಲದ ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕಾದ ಅವದಂಶ್ಚೈವ ಶಕುನೇ ಭದ್ರಮಾ ವದ (ಮು. ಸಂ. ೨-೪೨-೨) ಎಂಬ ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕನನ್ನೂ ಪರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು ಹೀಗೆಯೇ ಮುಂದಿನ ಮಂಡಲಗಳ ಎಂದರೆ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದವರೆಗೆ ಪ್ರತಿಮಂಡಲದ ಆದ್ಯಂತ ಮಕ್ಕಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಒಟ್ಟಾಗುವ ಇಪ್ಪತ್ತು ಮಕ್ಕಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು.

ಗಿರೀಃ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಕಃ—ಬೆಟ್ಟದ ತಪ್ಪಲಲ್ಲಿರುವ ಬಿಲಾದಿಗಳಿಂದ ತಕ್ಷಣ ಹೊರಟು ಬಂದು ಎಂದರ್ಥವು ಹಿಂದಿನ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಅಗಸ್ತ್ಯಮುಷಿಯು ಮುಂಗಸಿಯನ್ನು ಸಂಚೋಧಿಸಿ—ದೇಹದಲ್ಲಿರುವ ವಿಷವನ್ನು ನಾಶಮಾಡು. ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಕೊಲ್ಲುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಿ ತಕ್ಷಣ ಮುಂಗಸಿಯು

ಭಯಪಟ್ಟು ತನ್ನ ನಿನಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಪರ್ವತದ ಬಿಲಪ್ರದೇಶದಿಂದ ತಕ್ಷಣ ಹೊರಗೆ ಬಂದು ಅಗಸ್ತ್ಯಮುಷಿಯನು ಸಮಾಧಾನಮಾಡುವ ಸಲುವಾಗಿ ಈರಿತಿ (ಎಂದರೆ ಮುಂದಿನ ವಾಕ್ಯವನ್ನು) ಹೇಳಿತು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ Wilson ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಈರಿತಿ ಬರೆಯುತ್ತಾನೆ.

M Langlois has preferred a totally different interpretation of this sukta, understanding it to allude to the state of the sky before the commencement of a sacrifice ; he, therefore, interprets ವಿಷ by darkness Which is dispersed by the morning light, or by the rays of the sun ; On what authority this view of the intention of the hymn is founded has not been stated ; nothing of the kind is intimated by Sayana whose interpretation is confirmed by the legendary application of the hymn as related by ಶಾನ್ತಕ by the corresponding text of the ಅಥರ್ವಣ ; there are no doubt, many expressions of doubtful import, and some which are used in other places, as in the ಯಜುರ್ವೇದ, in a different acceptation, but the interpretation given by Sayana appears to be most consistent with the general purport of the text.

ವೃತ್ತಿಕಸ್ಯಾರಸಂ ವಿಷಮರಸಂ ವೃತ್ತಿಕ ತೇ ವಿಷಂ—ಈ ವಾಕ್ಯವು ಮುಂಗಸಿಯು ವಿಷಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾಗಿರುವುದು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜನರಿಗೆ ಚೀಳು ಮೊದಲಾದ ವಿಷಜಂತುಗಳು ಅಥವಾ ವಿಷವುಳ್ಳ ಸರ್ಪಗಳೇ ಆಗಲಿ ಕಚ್ಚಿದಾಗ ಅವರು ಸತ್ತುಹೋಗುವೆವು ಎಂದು ಭಯವಿಹ್ವಲರಾಗಿರುವರು. ವಿಷಕ್ತಲೂ ಆ ಭಯವೇ ಹೆಚ್ಚು ಪರಿಣಾಮಕಾರಿಯಾಗಿ ಮರಣಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾಗುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ವಿನೇಶಿಕಿಗಳಾದವರು ಹಾವು ಕಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟ ಜನರನ್ನು ಕುರಿತು—ಭಯಪಡಬೇಡ, ಅದು ವಿಷದ ಹಾವಲ್ಲ, ಅದರಿಂದ ಏನೂ ಬಾಧಕವಿಲ್ಲ, ಈಗಲೇ ಗುಣವಾಗುವುದು ಎಂದು (ವಿಷದ ಹಾವು ಕಚ್ಚಿದ್ದರೂ) ಸುಳ್ಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಭಯನಿವಾರಣೆಮಾಡುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಭಯ ನಿವಾರಣೆಯಾದರೆ ವಿಷವು ದೇಹಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಭೀತಿಯು ಅಷ್ಟಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ ಬದುಕಿ ಕೊಳ್ಳುವ ಸಂಭವವುಂಟು ಈ ನೀತಿಯನ್ನನುಸರಿಸಿಯೇ ಮುಂಗಸಿಯು ಪರ್ವತದ ಬಿಲದಿಂದ ತಕ್ಷಣ ಹೊರಗೆ ಬಂದು ವಿಷಶಂಕೆಯಿಂದ ಪರಿತಪಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಅಗಸ್ತ್ಯಮುಷಿಯನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ವೃತ್ತಿಕವೇ, ನಿನ್ನ ವಿಷವು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದುದಲ್ಲ ಶಕ್ತಿರಹಿತವಾದುದು ಎಂದು ಹೇಳಿತು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವೃತ್ತಿಕಸ್ಯ ಆರಸಂ ವಿಷಂ ಎಂದು ದ್ವಿರುಕ್ತಿಯಿರುವುದು ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಒತ್ತಿ ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು ಮುಂಗಸಿಯು ವೃತ್ತಿಕವನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಹೇಳಲು ಕಾರಣವೇನೆಂದರೆ—ಎಲೈ ಅಗಸ್ತ್ಯಮುಷಿಯೇ, ನಿನಗೆ ಹಾವುಕಚ್ಚಿಲ್ಲ, ಅಲ್ಲ ವಿಷವುಳ್ಳ ಚೀಳು ಕಚ್ಚಿರಬಹುದು. ಚೀಳಿನ ಕಡಿತದಿಂದ ಏನೂ ತೊಂದರೆಯಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅದಕ್ಕೇತಕ್ಕೆ ವ್ಯಥೆಪಡುವೆ ? ಎಂದು ಸಮಾಧಾನ ಮಾಡುವ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ವೃತ್ತಿಕದ ವಿಷವು ಶಕ್ತಿರಹಿತವಾದುದು, ಹಾವಿನ ವಿಷದಂತೆ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದುದಲ್ಲ. ಇದಕ್ಕಾಗಿ ಭಯಪಡಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ ಎಂದು ಲೋಕನೀತಿಯನ್ನನುಸರಿಸಿ ಹೇಳಿರುವುದೆಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಬ್ರವೀತ್—ಬ್ರೂಞ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು ಲುಞ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇತೆತ್ತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ ಬ್ರುವಈಟ್ (ಐ ಸೂ ೭-೩-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಕ್ಕೆ ಈಡಾಗಮ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಅವಾದೇಶ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಈಡಾಗಮ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರವರ್ತಮಾನಕಃ—ಪ್ರವರ್ತಮಾನ ಏನ ಪ್ರವರ್ತಕಃ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಥವಾ ಅಲ್ಪ ಎಂಬರ್ಥತುಃಕರವಾಗ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋ ಓ ವೃತ್ತ್ಯು ಭೇದನೇ. ಧಾತು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವೃತ್ತಿಕಸ್ಯ—ವೃತ್ತಿಕೃಷೋಃ ಕಿಕನ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿಕನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇದು ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಆವ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಥಮಮಂಡಲಸ್ಯಾಂತೇ ಪಠಿತವ್ಯಾನಿ ಪಿಲಸೂಕ್ತಾನಿ (ಪಠಿತವ್ಯಾನಿ)

ಮಾ ಬಿಭೇರ್ನ ಮರಿಷ್ಯಸಿ ಪರಿ ತ್ವಾ ಪಾಮಿ ಸರ್ವತಃ |
ಘನೇನ ಹನ್ಮಿ ವೃತ್ತಿಕಮಹಂ ದಂಡೇನಾಗತಂ || ೧ ||
ಅದಿತ್ಯರಥವೇಗೇನ ವಿಷ್ಣು ಬಾಹುಬಲೇನ ಚ |
ಗರುಡಸಪ್ತನಿಸಾತೇನ ಭೂಮಿಂ ಗಚ್ಛ ಮಹಾಯಶಾಃ || ೨ ||
ಗರುಡಸ್ಯ ಸಾತಮಾತ್ರೇಣ ತ್ರಯೋ ಲೋಕಾಃ ಪ್ರಕಂಪಿತಾಃ |
ಪ್ರಕಂಪಿತಾ ಮಹೀ ಸರ್ವಾ ಸಶೈಲವನಕಾನನಾ || ೩ ||
ಗಗನಂ ನಷ್ಟಚಂದ್ರಾರ್ಕಂ ಜ್ಯೋತಿಷಂ ನ ಪ್ರಕಾಶತೇ |
ದೇವತಾ ಭಯಭೀತಾತ್ವ ಮಾರುತೋ ನ ಸ್ಲನಾಯತಿ ||
ಮಾರುತೋ ನ ಸ್ಲನಾಯತ್ಯೋಂ ನಮಃ || ೪ ||
ಭೋ ಸರ್ಪ ಭದ್ರ ಭದ್ರಂ ತೇ ದೂರಂ ಗಚ್ಛ ಮಹಾವಿಷ |
ಜನ್ಮೇಜಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಾಂತೇ ಆಸ್ತೀಕವಚನಂ ಸ್ಮರ || ೫ ||
ಆಸ್ತೀಕವಚನಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ಯಃ ಸರ್ಪೋ ನ ನಿವರ್ತತೇ |
ಶತಧಾ ಭಿದ್ಯತೇ ಮೂರ್ಛಾ ಶಿಂಶವೃಕ್ಷಫಲಂ ಯಥಾ || ೬ ||
ನರ್ಮದಾಯೈ ನಮಃ ಪ್ರಾತರ್ನರ್ಮದಾಯೈ ನಮೋ ನಿಶಿ |
ನಮೋಽಸ್ತು ನರ್ಮದೇ ತುಭ್ಯಂ ಶ್ರಾಹಿ ಮಾಂ ವಿಷಸರ್ಪತಃ || ೭ ||
ಯೋ ಜರತ್ಕಾರುಣಾ ಜಾತೋ ಜರತ್ಕಾರ್ವಾಂ ಮಹಾಯಶಾಃ |
ತಸ್ಯ ಸ್ಮರಾಮಿ ಭದ್ರಂ ತೇ ದೂರಂ ಗಚ್ಛ ಮಹಾವಿಷ || ೮ ||
ಅಸಿತಿಂ ಚಾರ್ಘಸಿದ್ಧಿಂ ಚ ಸುನೀತಿಂ ಚಾಪಿ ಯಃ ಸ್ಮರೇತ್ |
ದಿನಾ ನಾ ಯದಿ ನಾ ರಾತ್ರೌ ನಾಸ್ತಿ ಸರ್ಪಭಯಂ ಭವೇತ್ || ೯ ||
ಅಗಸ್ತ್ರಿಮಾರ್ಧವಶ್ಚೈವ ಮುಚುಕುಂದೋ ಮಹಾಮುನಿಃ |
ಕಪಿಲೋ ಮುನಿರಾಸ್ತೀಕಃ ಪಂಚೈತೇ ಸುಖಶಾಯಿನಃ || ೧೦ ||

ಪಠಿತವ್ಯಮಂತ್ರದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ವೇದವುರುಷನು ಈ ಸೂಕ್ತಜಪಮಾಡುವ ಪುರುಷನನ್ನು ಕುರಿತು ಕುರಿತ ದೇವೀರೂಪನು—ಹಾವುಕಚ್ಚಿ ವಿಷವೇರುತ್ತಿರುವುದೆಂದು ಹೆದರಬೇಡ, ನೀನು ನಾಯುವುದಿಲ್ಲ, ನಾನೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಸರ್ವಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕಾಪಾಡುವೆನು. ಚೇಳನ್ನಾಗಲಿ, ಹಾವನ್ನಾಗಲಿ ಬಲವಾದ ಕೋಲಿನಿಂದ ಹೊಡೆದು

ಕೊಲ್ಲುವೆನು, ಎಲೈ ಸರ್ಪವೇ, ಓಡಿಕೊಂಡು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಬಲದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಕೋ. ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಸೂರ್ಯನ ರಥದಂತೆ ವೇಗವಾಗಿಯೂ, ವಿಷ್ಣುವಿನ ಬಾಹುಗಳಂತೆ ಬಲಶಾಲಿಯಾಗಿಯೂ, ಗರುಡಪಕ್ಷಿಯಂತೆ ಮೇಲೆಬೀಳುವುದೂ ಆದ ನನ್ನ ದಂಡದಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸುವೆನು. ಗರುಡನು ಬಂದ ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ ನಡಗುವುವು. ಸರ್ಪತವನಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಭೂಮಿಯೆಲ್ಲವೂ ಭಯದಿಂದ ಕಂಪಿಸುವುದು. ಗರುಡನು ಬರುವ ರಭಸಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯ ಚಂದ್ರರು ಪ್ರಕಾಶಹೀನರಾಗುವರು. ನಕ್ಷತ್ರಗಳೂ ಬೆಳಗುವುದಿಲ್ಲ. ದೇವತೆಗಳು ಭಯದಿಂದ ತಲ್ಲಣಿಸುವರು. ಗಾಳಿಯು ಬೀಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಮಹಾವಿಷಪೂರಿತವಾದ ಸರ್ಪವೇ, ದೂರವಾಗಿ ಹೊರಟುಹೋಗು. ನಿನಗೆ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗಲಿ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಜನಮೇಜಯರಾಜನ ಯಜ್ಞಪರಿಸಮಾಪ್ತಿಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಸ್ತ್ರೀಕಮುನಿಯ ವಚನವನ್ನು ಜ್ಞಾಪಿಸಿಕೋ. ಅಸ್ತ್ರೀಕಮುನಿಯು ಎಚ್ಚರಿಕೆಗಾಗಿ ಹೇಳಿರುವ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಗಮನಿಸದೆ ಯಾವ ಸರ್ಪವು ಹೊರಟುಹೋಗುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅದರ ತಲೆಯು ಶಿಂಶವೃಕ್ಷಫಲದಂತೆ ನೂರು ಹೋಳುಗಳಾಗಿ ಶೀಳಿಹೋಗುವುದು ಎಲೈ ನರ್ಮದಾ ನದಿಯೇ, ನಿನಗೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ನಮಸ್ಕಾರವು ನನ್ನನ್ನು ವಿಷ ಸರ್ಪದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ ಕಾಪಾಡು. ಜರತ್ಕಾರು ಎಂಬ ಕನ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಜರತ್ಕಾರುವೆಂಬ ಮುನಿಯನ್ನು ಸ್ಮರಣಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಆ ಮಹಾಮುನಿಯ ಹೆಸರನ್ನು ಸ್ಮರಣಮಾಡುವವರಿಗೆ ವಿಷಸರ್ಪದ ಭಯವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ವಿಷಪೂರಿತ ಸರ್ಪವೇ, ದೂರ ಹೊರಟುಹೋಗು ನಿನಗೆ ಮಂಗಳವಾಗಲಿ ಅಸಿತಿ, ಅರ್ಥಸಿದ್ಧಿ, ಸುನೀತಿ ಎಂಬುವವರನ್ನು ಸ್ಮರಿಸುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಾಗಲಿ, ಹಗಲಿನಲ್ಲಾಗಲಿ ಸರ್ಪಭಯವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು ಅಗಸ್ತಿ, ಮಾಧವ, ಮುಡುಕುದ, ಕಪಿಲ, ಅಸ್ತಿಕ ಎಂಬ ಐವರು ಮಹಾಮುನಿಗಳನ್ನೂ ಸ್ಮರಿಸುವ ಪುರುಷನು ಸರ್ಪಭಯರಹಿತನಾಗಿ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿ ನಿದ್ರಿಸುವನು.



|| ಇತಿ ಪ್ರಥಮಂ ಮಂಡಲಂ ಸಮಾಪ್ತಂ ||

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |

ತತ್ಪರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ ||

||ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||



|| ಶ್ರೀಃ ||

|| ಶ್ರೀ ಗಣೇಶಾಯ ನಮಃ ||

ಅಥ ದ್ವಿತೀಯಂ ಮಂಡಲಂ

ಪಿ ರಿ ಕೆ .

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ವಿಭಾಗಗಳಿವೆ. ಈ ವಿಭಾಗಗಳಿಗೆ ಮಂಡಲಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬ ಮುಷಿ ಮತ್ತು ಅವನ ವಂಶದವರು (ಅಥವಾ ಗುಂಪಿನವರು) ರಚಿಸಿದ ಅಥವಾ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ಮಂತ್ರಗಳ ಸಮೂಹವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸಿ ಒಂದೊಂದು ಮಂಡಲವೆಂದು ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಆದರೆ ೧, ೯, ೧೦ ನೆಯ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ಗುಂಪಿನ ಅನೇಕ ಮುಷಿಗಳಿರುವರು. ೯ನೇ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ಮುಷಿಗಳಿದ್ದರೂ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪವಮಾನಸೋಮವೆಂಬ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯ ಹೆಸರಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಇತರ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿದ್ದಂತೆ ಮುಷಿಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸದೆ ಎಲ್ಲಾ ಮುಷಿಗಳಿಂದಲೂ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸೋಮದೇವತಾತ್ಮಕ ವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸಿ ಒಂದು ಮಂಡಲವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರುವರು ಆದುದರಿಂದ ಆ ಮಂಡಲ ದಲ್ಲಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ಎಂಬ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯು, ಮುಷಿಗಳು ಮಾತ್ರ ಬೇರೆಬೇರೆ

ಮೊದಲನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನೂರು ಅಥವಾ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೆಚ್ಚುಕಡಿಮೆ ನೂರು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ಮುಷಿಗಳ ಮಂತ್ರವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸಿರುವುದು. ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಮುಷಿಯ ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸುಮಾರು ೧೦೦ ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು ಆದುದರಿಂದ ಈ ಮಂಡಲದ ಮುಷಿಗಳಿಗೆ ಶತರ್ಚಿನರು (ನೂರು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ರಚಿಸಿದವರು) ಎಂದು ಹೆಸರು ಈ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಶತರ್ಚಿನಮಂಡಲವೆಂದು ಹೆಸರು

ಇದೇ ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಿ 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8ನೆಯ ಮಂಡಲಗಳಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಗೃತ್ಸಮದ, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ, ವಾಮದೇವ, ಅತ್ರಿ, ಭರದ್ವಾಜ, ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ಕೃಷ್ಣ ಮುಷಿಗಳು ದ್ರಷ್ಟೃಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಯಾವರೀತಿಯಿಂದಲೂ ವಿಂಗಡಿಸುವುದಕ್ಕು ಸಾಧ್ಯವಾಗದ ಅನೇಕ ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಸೂಕ್ತ ಗಳೂ, ಅತಿಸಣ್ಣ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಸೇರಿರುವುವು ಇವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸಿ ಈ ಮಂಡಲವನ್ನು ಹೃದ್ರಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಮಹಾಸೂಕ್ತಗಳ ಮಂಡಲವೆಂದು ಕರೆದಿದಾರೆ ಪ್ರಥಮಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಈ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿಯೂ ಒಟ್ಟು ೧೯೧ ಸೂಕ್ತಗಳಿವೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ದ್ವಿತೀಯಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಸಮದನೆಂಬ ಮುಷಿಯು ದ್ರಷ್ಟೃವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಗಾತ್ರಸ್ತಮದ ಮಂಡಲವೆಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇರುವುದು. ಪ್ರತಿ ಮಂಡಲ ದಲ್ಲಿಯೂ ಮುಷಿ ಅಥವಾ ವಿಷಯವಿಭಾಗಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಅನೇಕ ಅನುವಾಕಗಳೆಂಬ ಹಲವು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ವಿಭಾಗಗಳಿರುವುವು. ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ೨೪ ಅನುವಾಕಗಳೂ ಒಟ್ಟು ೧೯೧ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಇರುವುವು ಈ ದ್ವಿತೀಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೪ ಅನುವಾಕಗಳೂ ಒಟ್ಟು ೪೩ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಇರುವುವು ಈ ಮಂಡಲವು ಎಲ್ಲಾ ಮಂಡಲಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿ ಚಿಕ್ಕದು.

ಈ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಗೃತ್ಸಮದಮುಷಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಸೂಕ್ತವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸೋಣ. ಯಾಸ್ಯಮಹರ್ಷಿಯು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಗೃತ್ಸಮದವೆಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ—

ಗೃತ್ಸಮದೋ ಗೃತ್ಸಮದನಃ | ಗೃತ್ಸ ಇತಿ ಮೇಧಾವಿನಾಮ | ಗೃಣಾತೇಃ ಸ್ತುತಿರ್ಮುಞಃ |

(೧೯-೫)

ಎಂದರೆ—ಗೃತ್ಸಮದವೆಂದರೆ ಗೃತ್ಸಮದನವು; ಸ್ತುತಿರ್ಮುಞಃ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಗೃಣಾತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಗೃತ್ಸ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ಗೃತ್ಸಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಧಾವಿ (ಬುದ್ಧಿವಂತನು) ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಮದನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹರ್ಷಾಳು ಅಥವಾ ಹರ್ಷವುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಗೃತ್ಸಶ್ಚಾಸೌ ಮದನಶ್ಚ ಗೃತ್ಸಮದನಃ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಗೃತ್ಸಮದಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬುದ್ಧಿವಂತನೂ ಹರ್ಷದಿಂದಿರುವವನೂ (ಹಸನ್ಮುಖಿ) ಆದ ಪುರುಷನೆಂದರ್ಥವು

ಈ ಗೃತ್ಸಮದಮುಷಿಯು ಮೊದಲು ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಗೋತ್ತೋದ್ಭವನಾದ ಶುನಹೋತ್ರನೆಂಬ ಮುಷಿಯು ಪುತ್ರನಾಗಿದ್ದನು ಒಂದಾನೊಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇವನು ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಆಸುರರು ಬಂದು ಇವನನ್ನು ಎತ್ತಿಕೊಂಡು ಹೋದರು. ಗೃತ್ಸಮದನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯ ಮೇಲೆ ಇಂದ್ರನು ಇವನನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ತಂದನು. ಇಂದ್ರನ ಅಪ್ಪಣೆಯಿಂದಲೇ ಇವನಿಗೆ ಗೃತ್ಸಮದನೆಂಬ ಹೆಸರು ರೂಢವಾಯಿತು ಮತ್ತು ಭೃಗುಕುಲದ ಶುನಕ ಅಥವಾ ಶೌನಕನ ಪುತ್ರನೆಂದು ಇವನ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು. ಮತ್ತು ಶೌನಕಮುಷಿಯ ಶಿಷ್ಯನಾದ ಕಾತ್ಯಾಯನ ಮಹರ್ಷಿಯಿಂದ ರಚಿತವಾದ ಮುಷ್ಯನುಕ್ತಮುಚಿಕೆ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿಯೂ ನಾನಾ ಸೂಕ್ತಗಳ ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ—

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಇತಿ ಗೃತ್ಸಮದಃ ಶೌನಕೋ ಭೃಗುತಾಂ ಗತಃ |

ಶೌನಹೋತ್ರಃ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ತು ಯ ಅಂಗಿರಸ ಉಚ್ಯತ ಇತಿ ||

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ, ತ್ವಮಗ್ನೇ ದ್ವ್ಯಭಿಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ಮುಷಿಯಾದ ಗೃತ್ಸಮದನೆಂಬುವನು ಅಂಗಿರಸರ ವಂಶಸ್ಥನಾದ ಶುನಹೋತ್ರನ ಪುತ್ರನಾಗಿ ಜನಿಸಿದರೂ ಬಳಿಕ (ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ) ಭೃಗುಮುಷಿಕುಲೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಶುನಕನ ಪುತ್ರನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿರುವನು

ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿ ಈ ಮುಷಿಯ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ವಿಧವಾದ ಇತಿಹಾಸವಿದೆ ಮಹಾಭಾರತದ ಅನುಶಾಸನ ಪರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಇತಿಹಾಸದಂತೆ ಹೈಹಯದೇಶದ ರಾಜನಾದ ವೀತಿಹವ್ಯನೆಂಬುವನಿಗೆ ಒಬ್ಬ ಪುತ್ರನಿದ್ದನು. ಈ ರಾಜನ ಶತ್ರುವಾದ ಪ್ರತರ್ಧನ ಎಂಬ ಕಾಶೀದೇಶ ಶತ್ರುರಾಜನ ಬಾಧೆಯಿಂದ ಈ ವೀತಿಹವ್ಯನು ರಾಜ್ಯವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ದೇಶಭ್ರಷ್ಟನಾಗಿ ಅಲೆಯುತ್ತಾ ಭೃಗುಮುಷಿಯ ಆಶ್ರಮದಲ್ಲಿ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದನು. ಅದರಿಂದ ಕೋಪಗೊಂಡ ಕಾಶಿಯ ಪ್ರತರ್ಧನರಾಜನು ಭೃಗುಮುಷಿಯ ಆಶ್ರಮದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಕ್ಷತ್ರಿಯರನ್ನು ತನ್ನ ವಶಪಡಿಸಬೇಕೆಂದು ಬಲಾತ್ಕಾರಮಾಡಲು ಆಗ ಭೃಗುಮುಷಿಯು ಶರಣಾಗತನಾದ ರಾಜನನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಲಿಷ್ಟಪಡದೆ ತನ್ನ ಆಶ್ರಮದಲ್ಲಿ ಕ್ಷತ್ರಿಯರು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಿದನು ಹೀಗೆ ಹೇಳಿದ್ದರಿಂದ ಭೃಗುಮುಷಿಯು ಮಾತು ಅಸತ್ಯವಾಗದಿರಲು ವೀತಿಹವ್ಯನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದನು. ಅವನ ಮಗನಾದ ಗೃತ್ಸಮದನೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಮುಷಿಯಾಗಿ ಮುಗ್ಧೀದದ ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ದ್ರಷ್ಟೃವಾಗಿರುವನು.

ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದುಕಡೆ—ದೇವಾಸುರರ ಯುದ್ಧವಾದಾಗ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಪಜಯವಾಗಲು ಇಂದ್ರನು ಒಂದು ಗೂಢವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಕಣ್ಮರೆಯಾಗಿದ್ದನು. ಇವನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ಅಸುರರು ಹೊಂಚು ಹಾಕುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಗೃತ್ಸಮನು ಇಂದ್ರನಂತೆ ವೇಷಧರಿಸಿ ಅಸುರರನ್ನು ನಂಚಿಸಿ ಆ ಮೂಲಕ ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಲು ಸಹಾಯಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ನೈಮಿಶಾರಣ್ಯವೆಂಬ ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿ ಮುಷಿಗಳು ಹನ್ನೆರಡುನರ್ವಕಾಲ ಸತ್ತಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಲೋಮಹರ್ಷಣನೆಂಬ ಸೂತಪೌರಾಣಿಕನಿಂದ ಪುರಾಣಶ್ರವಣಸತ್ಯಧಾತ್ರವಣಾದಿ ಕಾಲಕ್ಷೇಪಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಆ ಮುಷಿಗಳ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ ಗೃತ್ಸಮದನ ಹೆಸರೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ಮಂಡಲದೃಷ್ಟವಾದ ಗೃತ್ಸಮದನೇ ಇವನೇ, ಅಥವಾ ಗೃತ್ಸಮದ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಬೇರೆ ಮುಷಿಯೇ ಎಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು ಅಥರ್ವವೇದದ ಶಾಖೆಗಳಲ್ಲಿ ಗೃತ್ಸಮದನೂ ಒಬ್ಬ ಶಾಖಾಕಾರನೆಂದೂ ತಿಳಿಯಬರುವುದು. ಭಾಷ್ಯಕಾರರಾದ ಸಾಯಣರು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿರುವರು.

ಗೃತ್ಸಮದಮುಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಈ ಮಂಡಲದ ಪ್ರಥಮ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧೭ ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವುವು. ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳಿಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಹೇಳಿರುವ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಕೊನೆಯಮುಕ್ತು ಒಂದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ೧೬ ಮುಕ್ತುಗಳೂ ತ್ವಂ ತ್ವಾಂ ಮೊದಲಾದ ಯುಷ್ಮತ್ಪ್ರಬವಾಚಕವಾದ|ಪದಗಳಿಂದಲೇ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿವೆ. ಅಷ್ಟೇಅಲ್ಲದೆ ಅನೇಕ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದವೂ ಯುಷ್ಮತ್ಪ್ರಬದಿಂದಲೇ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಾಸದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕವಾಗಿವೆ. ಪ್ರಥಮ ಮಂಡಲದ ೩೧ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಅನೇಕ ಮುಕ್ತುಗಳು ತ್ವಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುವು. ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಮುಕ್ತುಗಳೆಲ್ಲಾ ಏತಚ್ಚದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುವು. ಒಂಭತ್ತನೇ ಮಂಡಲದ ೩, ೧೫, ೨೨, ೨೭, ೨೮, ೩೮, ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿ ಮುಕ್ತು ಏತಚ್ಚದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುವು. ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಒಂಭತ್ತನೇ ಮಂಡಲದ ೩೭ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿ ಮುಕ್ತು ತಚ್ಚಶಬ್ದದಿಂದ ಆದರಲ್ಲಿಯೂ ಸಃ ಎಂಬ ಪದದಿಂದಲೇ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುವು. ಇದೇ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಗೃತ್ಸಮದ ಮುಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ೧೪ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು ಬಿಟ್ಟು) ಪ್ರತಿಮುಕ್ತು ಅಧ್ಯರ್ಯವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿರುವುವು ಮತ್ತು ಇದೇ ಮಂಡಲದ ೨೫ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಮುಕ್ತಿನ ಕೊನೆಯ ಪಾದವೂ ಯಂಯಂ ಯುಜಂ ಕೃಣುತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ ಎಂದು ಪಲ್ಲವಿಯಂತೆ ಮುಗಿದಿರುವುದು. ಈ ೧೬ ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಾಸಬದ್ಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಗಾನಮಾಡುವ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ರಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಮುಷಿಗಳ ರಚನಾಕೌಶಲ್ಯವನ್ನೂ ವಾಕ್ಪ್ರಾಧಿಮೆಯನ್ನೂ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವುವು. ಪ್ರಕೃತಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಗೃತ್ಸಮದ ಮುಷಿಯು ಸಹ ನಾನಾವಿಧ ಪ್ರಾಸಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮತ್ತು ಅರ್ಥಗರ್ಭಿತವಾದ ಮುಕ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದಲೂ ನಾನಾದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು. ಇಂತಹ ಮಂತ್ರಗಳೆಲ್ಲವೂ ಬಹಳ ಪ್ರೌಢವಾದ ಕವಿತ್ವವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವೆಂಬುದನ್ನು ಹೇಳುವ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ.

ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

:೦:

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶತರ್ಚಿನಾಂ ಪ್ರಥಮಂ ಮಂಡಲಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ಅಥ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಮಂಡಲಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯತೇ | ತ್ವಮಗ್ನೇ ದ್ಯುಭಿರಿತ್ಯಾದಿಕಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಮಂಡಲಂ | ಚತ್ವಾರೋನುನಾಕಾಃ | ತೇಷು ಪ್ರಥಮೋನುನಾಕ ಏಕಾದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ತ್ವಮಗ್ನೇ ದ್ಯುಭಿರಿತಿ ಷೋಡಶರ್ಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟಾ ಗೃತ್ವಮದ ಋಷಿಃ | ಸ ಚ ಪೂರ್ವಮಾಂಗಿರಸಕುಲೇ ಶುನಹೋತ್ರಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ ಸಸೌ ಯಜ್ಞಕಾಲೇಽಸುರೈರ್ಗೃಹೀತ ಇಂದ್ರೇಣ ಮೋಚಿತಃ | ಪಶ್ಚಾತ್ತದ್ವಚನೇನೈವ ಭೃಗುಕುಲೇ ಶುನಕ- ಪುತ್ರೋ ಗೃತ್ವಮದನಾಮಾಭೂತ್ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಯ ಅಂಗಿರಸಃ ಶೌನಹೋತ್ರೋ ಭೂತ್ಯಾ ಭಾರ್ಗವಃ ಶೌನಕೋಽಭವತ್ಸ ಗೃತ್ವಮದೋ ದ್ವಿತೀಯಂ ಮಂಡಲಮಶ್ವದಿತಿ | ತಥಾ ತಸ್ಯೈವ ಶೌನಕಸ್ಯ ವಚನಮೃಷ್ಯನುಕ್ರಮಣೀ | ತ್ವಮಗ್ನ ಇತಿ ಗೃತ್ವಮದಃ ಶೌನಕೋ ಭೃಗುತಾಂ ಗತಃ | ಶೌನ- ಹೋತ್ರಃ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ತು ಯ ಅಂಗಿರಸ ಉಚ್ಯತೇ ಇತಿ | ತಸ್ಮಾನ್ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟಾ ಶೌನಕೋ ಗೃತ್ವಮದ ಋಷಿಃ | ಜಗತೀ ಛಂದಃ | ಮಂಡಲಾದಿಪರಿಭಾಷಯಾಗ್ನೇಯಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ತ್ವಮಗ್ನೇ ಜಾಗತಂ ತ್ವಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುನಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ಜಾಗತೇ ಛಂದಸೀದಮಾದಿಸೂಕ್ತದೈಯಸ್ಯ ವಿನಿ- ಯೋಗಃ | ತ್ವಮಗ್ನೇ ದ್ಯುಭಿರಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ಸೂಕ್ರಿತತ್ವಾತ್ || ಉಪಾಕರಣೋತ್ಸರ್ಜ- ನಯೋರಸ್ಯಾದ್ಯಾ ವಿನಿಯುಕ್ತಾ ||

ಅನುವಾದವು—ಶತರ್ಚಿನರೆಂಬ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಗೃತ್ವವಾದ ಪ್ರಥಮಮಂಡಲವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾಯಿತು ಈಗ ಗೃತ್ವಮದಋಷಿದ್ರಷ್ಟವಾದ ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ ತ್ವಮಗ್ನೇದ್ಯುಭಿಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತ ದಿಂದ ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲವು ಆರಂಭವಾಗುವುದು. ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಅನುವಾಕಗಳಿರುವುವು ಅವುಗಳ ಪೈಕಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವುವು, ಆ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ತ್ವಮಗ್ನೇ ದ್ಯುಭಿಃ ಎಂಬುದು ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟವಾದ ಗೃತ್ವಮದನೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಿಯು, ಈ ಗೃತ್ವಮದ ಋಷಿಯು ಮೊದಲು ಅಂಗೀರಸ ಕುಲದಲ್ಲಿ ಶುನಹೋತ್ರನೆಂಬುವನಿಗೆ ಪುತ್ರ ನಾಗಿ ಒಂದಾನೊಂದುಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅಸುರರಿಂದ ಆಪಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಬಳಿಕ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಬಿಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು. ಅನಂತರ ಆ ಇಂದ್ರನ ಮಾತಿನಂತೆ ಭೃಗುಕುಲದಲ್ಲಿ ಶುನಕನೆಂಬ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರನೂ ಗೃತ್ವಮದ ನೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದನು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯ ಅಂಗಿರಸಃ ಶೌನಹೋತ್ರೋ ಭೂತ್ಯಾ ಭಾರ್ಗವಃ ಶೌನಕೋಽಭವತ್ಸ ಗೃತ್ವಮದೋ ದ್ವಿತೀಯಂ ಮಂಡಲಮಶ್ವದಿತಿ | ಎಂದರೆ, ಅಂಗಿರಸಗೋ ತ್ರದ ಶುನಹೋತ್ರನ ಮಗನು ಭೃಗುಲೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಶುನಕನೆಂಬ ಋಷಿಗೆ ಗೃತ್ವಮದನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಪುತ್ರ ನಾದನು. ಈ ಗೃತ್ವಮದನು ಮಗ್ನೇದದ ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ ದ್ರಷ್ಟವಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತೆ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹೆ ಅದರ ಕರ್ತೃವಾದ ಶೌನಕರ ವಚನವು ಹೀಗೆ ಇರುವುದು—

ತ್ವಮಗ್ನ ಇತಿ ಗೃತ್ವಮದಃ ಶೌನಕೋ ಭೃಗುತಾಂ ಗತಃ |

ಶೌನಹೋತ್ರಃ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ತು ಯ ಅಂಗೀರಸ ಉಚ್ಯತೇ ಇತಿ ||

ಮೊದಲು ಅಂಗಿರಸಗೋತ್ರದ ಶುನಹೋತ್ರನೆಂಬವನಿಗೆ ಪುತ್ರನಾಗಿದ್ದು ಅನಂತರ ಭೃಗುಕುಲದ ಶುನಕನಿಗೆ ಪುತ್ರನಾದ ಗೃತ್ಸಮದನೆಂಬ ಮುಷಿಯು ತ್ವಮಗ್ನೀ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಈ ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ದ್ರಷ್ಟೃವಾಗಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಶುನಕಪುತ್ರನಾದ ಗೃತ್ಸಮದನೆಂಬ ಮುಷಿಯೇ ಈ ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟೃವಾಗಿರುವನು. ತ್ವಮಗ್ನೀ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ದೇವತೆಯು ; ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ತ್ವಮಗ್ನೀ ಜಾಗತಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಪ್ತಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮತ್ತು ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ-ತ್ವಮಗ್ನೀ ದ್ಯುಭಿರಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೪-೧೩) ಮತ್ತು ಅಧ್ಯಾಯೋಪಾಕರಣ ಉತ್ಪರ್ಜನಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತಿನ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿಯೇ ತಿಳಿಸಿದೆ.

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೧

|| ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೧೭, ೧೮, ೧೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಶ್ಯ—೧೭ ||

ಮುಷಿ—ಗೃತ್ಸಮದ ಅಂಗಿರಸಃ ಶುನಹೋತ್ರಃ ಪಶ್ಚಾದ್ಭಾಗವಃ ಶಾನಕಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದ—ಜಗತೀಃ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠ

ತ್ವಮಗ್ನೀ ದ್ಯುಭಿಸ್ತ್ವಮಾಶುಶುಕ್ಲಣಿಸ್ತ್ವಮದ್ಭೃಶ್ತ್ವಮಶ್ವನಸ್ತರಿ ।

ತ್ವಂ ವನೇಭೃಶ್ತ್ವಮೋಷಧೀಭೃಶ್ತ್ವಂ ಸ್ತೃಣಾಂ ಸ್ತೃಪತೇ ಜಾಯಸೇ ಶುಚಿಃ

|| ೧ ||

ಪದಪಾಠ

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನಿ | ದ್ಯುಃಭಿಃ | ತ್ವಂ | ಅಶುಶುಕ್ಲಣಿಃ | ತ್ವಂ | ಅಶ್ವಃಭಿಃ | ತ್ವಂ | ಅಶ್ವನಃ | ಸರಿ |

ತ್ವಂ | ವನೇಭಿಃ | ತ್ವಂ | ಓಷಧೀಭಿಃ | ತ್ವಂ | ಸ್ತೃಣಾಂ | ಸ್ತೃಪತೇ | ಜಾಯಸೇ | ಶುಚಿಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಆಗ್ನೇ ಅಗ್ರಣೇತ್ಯಾದಿಗುಣವಿಶ್ವ ಹೇ ನೃಣಾಂ ನೃಪತೇ | ನೃಣಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಯೇ ನರಾ ಯಷ್ಕಾರಃ ಸಂತಿ ತೇಷಾಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಪಾಲಯಿತಃ | ಯದ್ವೋಭಾಭ್ಯಾಂ ಪದಾಭ್ಯಾಂ ಬಹುತ್ವಂ ನಿತ್ಯಸ್ವಾಮಿತ್ವಂ ಚ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ | ಸರ್ವೇಷಾಮಪಿ ನರಾಣಾಂ ನಿತ್ಯಪಾಲಕೇತ್ಯರ್ಥಃ || ನೃಣಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ನಿಘಾತಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ || ತಾದೃಶ ಹೇ ದೇವ ತ್ವಂ ದ್ಯುಭಿಯಾಗದಿವಸೈರ್ನಿಮಿತ್ತ- ಭೂತ್ಯರ್ಜಾಯಸೇ | ಯಾಗಾರ್ಥಂ ಮಥನೇನೋತ್ಪದ್ಯಸ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ತಾದೃಶೈರ್ನಿವಸ್ಯೇ ಸಹಿತೋ ಜಾಯಸೇ | ತತ್ತದ್ಯಾಗದಿವಸೇಷು ಪ್ರಸಿದ್ಧೋ ಭವಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ತ್ವಮಾಶುಕುಕ್ಷಣಿರ್ಜಾ- ಯಸೇ | ಆ ಸರ್ವತೋ ದೀಪ್ಯಮಾನೋ ಭವಸಿ || ಅಜ್ಯುಪಸದೇ ಶುಚಿ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಯೇತಸ್ಯ ಸನಂತಸು ಛಾಂದಸಮಿದಂ ರೂಪಂ | ಯದ್ವಾ ಆಶು ಶೀಘ್ರಂ ಶುಚಿ ದೀಪ್ತಃ ಸನ್ ಯತಃ ಸ ಸೇವ್ಯತ ಇತಿ | ಆಶ್ಯ ಶುಚಿಂ ಶೋಕಂ ಸನೋತಿ ದದಾತಿ ಶತ್ರುಭ್ಯೋ ದಾಹಾದಿನೇತ್ಯಾಶುಕುಕ್ಷಣಿಃ || ತಾದೃಶೋ ಭವಸಿ | ಏವಂ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರತಿವಿಶೇಷಣಂ ಜಾಯಸ ಇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ | ಹೇ ಆಗ್ನೇ ತ್ವುದ್ಯೋ ವೃಷ್ಟ್ಯದ- ಕೇಭ್ಯೋ ಜಯಸೇ ವೈದ್ಯುತರೂಪೇಣ ವಾಡವರೂಪೇಣ ವಾ ಸಮುದ್ಯೋದಕೇಭ್ಯಃ | ಅಶ್ಮನೋ ಮೇಘಾತ್ಪಾಷಾಣಾದ್ವಾ ಪರಿ ಜಾಯಸೇ | ಯೋ ಅಶ್ಮನೋರಂತರಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ | ೨-೧೨-೩ | ಇತಿ ಹಿ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ | ತ್ವಂ ವನೇಭ್ಯೋ ವೃಕ್ಷಾದಿಸಮೂಹೇಭ್ಯೋ ದಾವರೂಪೇಣ | ತ್ವಮೋಷಧೀಭ್ಯೋ ವೈಶ್ವಾನರರೂಪೇಣ | ಏವಂ ಮಹಾನುಭಾವಸ್ತ್ವಂ ಮಥನೇನೋತ್ಪನ್ನಃ ಸನ್ ಸರ್ವಾತ್ಮಕೋ ಭವಸೀ- ತ್ಯರ್ಥಃ | ಶುಚಿರೇವ ಜಾಯಸೇ | ಯದ್ವಾ ಶುಚಿರಾದಿತ್ಯರೂಪೋ ಜಾಯಸ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ್ರ ತ್ವಮಗ್ನೇ ದ್ಯುಭಿರಹೋಭಿರಾತ್ಮಾದಿ ನಿರುಕ್ತಮನುಸಂಧೇಯಂ | ನಿ ೬-೧ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ನೃಣಾಂ ನೃಪತೇ—ಮಾನವರಿಗೆ ಪ್ರಭುವೂ ಪಾಲಕನೂ ಆದ | ಆಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ ನೀನು | ದ್ಯುಭಿಃ—ಯಾಗದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಗದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಜಾಯಸೇ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಆಶುಕುಕ್ಷಣಿಃ—ಸರ್ವತ್ರ ದೀಪ್ಯಮಾನನಾಗಿಯೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅದ್ಯೈಃ—ಉದಕಗಳಿಂದಲೂ | ಅಶ್ಮನಃ ಪರಿ—ಪಾಷಾಣಗಳಿಂದಲೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವನೇಭ್ಯಃ—ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಿಂದ ದಾವಾನಲರೂಪನಾಗಿಯೂ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಓಷಧೀಭ್ಯಃ—ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ವೈಶ್ವಾನರರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಶುಚಿಃ—ಪವಿತ್ರಾತ್ಮನೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದಅದಿತ್ಯರೂಪನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಾನವರಿಗೆ ಪ್ರಭುವೂ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಾಗದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಗದ ನಿಮಿತ್ತ ವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತೀಯೆ. ನೀನು ಸರ್ವತ್ರ ದೀಪ್ಯಮಾನನಾಗಿಯೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ಉದಕಗಳಿಂದಲೂ ಪಾಷಾಣಗಳಿಂದಲೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತೀಯೆ. ನೀನು ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಿಂದ ದಾವಾನಲರೂಪನಾಗಿಯೂ, ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ವೈಶ್ವಾನರ ರೂಪವಾಗಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತೀಯೆ. ನೀನು ಪವಿತ್ರಾತ್ಮನೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಅದಿತ್ಯರೂಪನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ

English Translation

Sovereign of men, Agni, you are born for the days (of sacrifice), pure and all-irradiating, from the waters, from the stones, from trees, and from plants.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಗೃತ್ವಮದ ಮುಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಈ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ವಿಧವಿಧವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ ಆ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಕ್ರಮಗಳನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ.

ತೃಂ ಅಗ್ನೇ ನೃಣಾಂ ನೃಪತೇ—ಮುಷಿಯು ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧನೆಮಾಡಿರುವನು. ಅಗ್ನಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ನಾನಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ನಾವು ಮ. ಸಂ ಭಾಗ ೧ ಪೇಜು 612-614 ರಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುವೆವು- ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅಗ್ರಣೀತ್ವಾದಿಗುಣವಿಶಿಷ್ಟ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಮಾತ್ರ ವಿವರಿಸುವೆವು. ಯಾಸ್ಕರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—

ಅಗ್ನಿಃ ಕಸ್ಮಾದಗ್ರಣೀರ್ಭವತ್ಯಗ್ರಂ ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರಣೀಯತೇಽಙ್ಗಂ ನಯತಿ |

(ನಿ ೭-೧೪-)

ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಥಮಸ್ಥಾನವು, ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಶಬ್ದವು ಪ್ರಧಾನವಾಚಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನಸ್ಥಾನವು ಸಲ್ಲುವುದು. ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮಾಡಿದ ಕೂಡಲೇ ಆಹವನೀಯವೆಂಬ ಅಗ್ನಿಕುಂಡದಲ್ಲಿಡುವರು. ಅಲ್ಲಿಂದ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯವೆಂಬ ಅಗ್ನಿಕುಂಡದ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವರು. ಅದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಗ್ರಣೀಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಅಗ್ರಣೀಃಎಂದರೆ ದೇವಸೇನೆಯನ್ನು ಸ್ವತಃ (ತಾನೇ) ನಡೆಸುವವನು ಅಥವಾ ದೇವಸೇನಿಗೆ ಮುಂದಾಳಾಗಿರುವವನು(ನಾಯಕ or Leader) ಎಂದಾಗುವುದು. ಅಗ್ನಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈ ಹೆಸರು ಬರಲು ಇದು ಒಂದನೆಯ ಕಾರಣವು ಇದಲ್ಲದೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಂತರದಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ ಸೇನಾನೀಃ ಎಂದಿದೆ. ಇದನ್ನು ನುಸರಿಸಿ ಮುಕ್ತಾಖ್ಯಾಯಿಕೆಗಳು ತಮ್ಮ ಮಂತ್ರ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ-ಅಗ್ನಿರ್ಮುಖಂ ಪ್ರಥಮೋ ದೇವತಾನಾಂ (ಐ.ಬ್ರಾ. ೧-೪) ಎಂದು ಪರಿಸುತರು. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಮತ್ತೊಂದು ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿರ್ಮೇವಾನಾಮವಮಃ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧-೧) ಎಂದಿರುವುದು. ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ಅಗ್ನಿರಗ್ರೇ ಪ್ರಥಮೋ ದೇವತಾನಾಂ (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೪-೩-೩) ಎಂದೂ ಅಗ್ನಿರವಮೋ ದೇವತಾನಾಂ ಎಂದೂ ಇರುವುದು. ಈ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯವನು, ಅಗ್ರಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವನು, ಮುಂದಾಳು, ನಾಯಕನು, ಎಂದಾಗುವುದು ಶುಕ್ಲಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ (ವಾ ಸಂ) ಸ ನಾ ಏಷೋಽಗ್ರೇ ದೇವತಾನಾಮಜಾಯತ ತಸ್ಮಾದಗ್ನಿರ್ನಾಮೇತಿ-ಎಂದರೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾನೊದಲು ಹುಟ್ಟಿದನು ಅದುದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದಿರುವುದು.

ನೃಣಾಂ ನೃಪತೇ—ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಯೇ ನರಾಃ ಯಷ್ಟಾರಃ ಸಂತಿ ತೇಷಾಂ ನಿಶೇಷೇಣ ಸಾಲಯಿತಃ | ಯದ್ದೋಭಾಭ್ಯಾಂ ಪದಾಭ್ಯಾಂ ಬಹುತ್ವಂ ನಿತ್ಯಸ್ವಾಮಿತ್ವಂ ಚ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ | ಸರ್ವೇಷಾ ಮಸಿ ನರಾಣಾಂ ನಿತ್ಯಸಾಲಕೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಯಾರು ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಾರೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನ

ರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಎಂದರ್ಥವು; ಅಥವಾ ನೈಷಾಂ ನೈಪತೇ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಅನೇಕ ಜನರಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿತ್ವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದರಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಜನರಿಗೂ ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸಂರಕ್ಷಕನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತ್ವಮಗ್ನೇ ದ್ಯುಭಿಃ—ಯಾಗದಿವಸೈರ್ನಿಮಿತ್ತ ಭೂತ್ವೈರ್ಜಾಯಸೇ | ಯಾಗಾರ್ಥಂ ಮಥನೇನೋತ್ಪ್ರದ್ಯಸ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ತಾದೃಶೈರ್ದಿವಸೈಃ ಸಹಿತೋ ಜಾಯಸೇ | ತತ್ತದ್ಯಾಗದಿವಸೇಷು ಪ್ರಸಿದ್ಧೋ ಭವಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಾಗದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತೀಯೆ; ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ (ಅಗ್ನಿಯಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞ) ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತೀಯೆ; ಅಥವಾ ಆಯಾ ಯಾಗದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನರು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಆ ದಿವಸಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿಯೇ ಎಂದರೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿಯೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು

ತ್ವಮಾಶುಶುಕ್ಷಣಃ—ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿನಯಸುತ್ತಾ-ತ್ವಮಾಶುಶುಕ್ಷಣಾರ್ಥಯಸೇ | ಆ ಸರ್ವತೋ ದೀಪ್ಯಮಾನೋ ಭವತಿ | ಅಜ್ಯಾಪನದೇ ಶುಚಿ ದೀಪ್ತಾನಿತ್ಯೇತಸ್ಯ ಛಾಂದಸವಿಂದ ರೂಪಂ | ಯದ್ವಾ | ಆಶು ಶೀಘ್ರಂ ಶುಚ್ ದೀಪ್ತಃ ಸನ್ ಯತಃ ಸ ಸೇವ್ಯತ ಇತಿ | ಆಶು ಶುಚಿಂ ಶೋಕಂ ಸನೋತಿ ದದಾತಿ ಶತ್ರುಭ್ಯೋ ದಾಹಾದಿನೀತ್ಯಾಶುಶುಕ್ಷಣಃ | ತಾದೃಶೋ ಭವತಿ || ಎಂದರೆ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಬೆಳಗುತ್ತೀಯೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಶುಚ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಆ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಸೇರಿ ಆಶುಶುಕ್ಷಣಃ ಎಂಬ ರೂಪವಾಗಿದೆ ಅಥವಾ ಆಶು-ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಶುಚ್-ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಕ್ಷಣಃ-ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ದಹನಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಆಶು-ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಶುಚಿ-ಶೋಕವನ್ನು ಸನೋತಿ-ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಗೆ ಆಶುಶುಕ್ಷಣಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥ ವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಯಾಸ್ಯುರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಚುಕ್ಕನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಇದರ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ತ್ವಮಗ್ನೇ ದ್ಯುಭಿರ್ದೋಭಿಸ್ತ್ವಮಾಶುಶುಕ್ಷಣಃ | ಆಶು ಇತಿ ಚ ಶು ಇತಿ ಚ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮನೀ ಭವತಃ | ಕ್ಷಣಿರುತ್ತರಃ ಕ್ಷಣೋತೇಃ ಆಶು ಶುಚಾ ಕ್ಷಣೋತೀತಿ ವಾ ಸನೋತೀತಿ ವಾ || ಶುಚ್ ಶೋಚತೇಃ | ಪಂಚಮ್ಯರ್ಥೇ ವಾ ಪ್ರಥಮಾ | ತಥಾ ಹಿ ವಾಕ್ಯಂಯೋಗೇ ಆ ಇತ್ಯಾಕಾರ ಉಪಸರ್ಗಃ ಪುರಸ್ತಾಚ್ಚಿಕೇರ್ಷಿತಃ ಉತ್ತರ ಆಶು ಶೋಚಯಿಸ್ಪರಿತಿ | ಶುಚಿಃ ಶೋಚತೇ-ರ್ಜ್ವಲತೀಕರ್ಮಣಃ | ಅಯಮಪೀತರಃ ಶುಚಿರೇತಸ್ಮಾದೇವ | ನಿಷ್ಪಿತ್ತಮುಷ್ಣಾತ್ ಪಾಪಕ-ಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ ||

(ನಿ. ೬-೧)

ಎಂದರೆ-ಆಶು ಮತ್ತು ಶು ಎಂಬ ಪದಗಳು ಕ್ಷಿಪ್ರ (ಬೇಗನೆ ಎಂದರ್ಥವುಳ್ಳ) ನಾಮಗಳು ಕ್ಷಣಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಹಿಂಸಾ ರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಕ್ಷಣೋತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ, ಅಥವಾ ಹೊಂದು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಸನ್ೇತಿಧಾತು ವಿನಿಂದಲಾದರೂ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಶು ಎಂಬ ಅಕ್ಷರವು ಪ್ರಕಾಶಿಸು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಶುಚಿಶಬ್ದದ ಸರ್ವಾರ್ಥಪದವು. ಅದುದರಿಂದ, ಆಶುಶುಕ್ಷಣಃ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಜಾಗ್ರತಿ

ಯಾಗಿ (ಶತ್ರುಗಳನ್ನು) ಹಿಂಸಿಸುವವನು (ದಹಿಸುವವನು) ಅಥವಾ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ವಸ್ತುವನ್ನು ಬೇಗನೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು

ಅಥವಾ ಶುಕ್ ಎಂಬ ಪದವು ಪ್ರಕಾಶಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಶುಚ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಪಂಚಮಾ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿಯ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಆ ಎಂಬುದು ಉಪಸರ್ಗವು ಆದ್ದರಿಂದ ಆ+ಶುಶುಕ್ಷಣಿಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಶುಶುಕ್ಷಣಿಶಬ್ದವು ಚಿಕೀರ್ಷಿತಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದೆಂದು ಭಾವಿಸಿದರೆ ಆಶುಶುಕ್ಷಣಿಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನು (ಅಗ್ನಿಯು) ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದು

ಅಥವಾ ಶುಚಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಕಾಶಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಶೋಚತೀಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅರ್ಥಗಳಿಗೆ ಅವಕಾಶವಿರುವುದು ಇದಲ್ಲದೆ ಶುಚಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇನ್ನೊಂದರ್ಥವೂ ಇರುವುದು ಶುಚಿಃ ಎಂದರೆ ಪವಿತ್ರವಾದದ್ದು, ಶುದ್ಧವಾದದ್ದು ಪಾಪರಹಿತವಾದದ್ದು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವು ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆ+ಆಶುಶುಕ್ಷಣಿಃ=ಆಶುಶುಕ್ಷಣಿಃ ಎಂದರೆ ಪಾಪರಹಿತವಾದವನು (ಅಗ್ನಿಯು) ಎಂದರ್ಥವು. (ಆ denotes negative. As there are two ಅ's, two negatives make an affirmative ; Sinless) ನೈರುತ್ತರಾರರು ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಅನುಮೋದಿಸುವರು

ದ್ಯುಭಿಃ ಅದೋಭಿಃ—ಪೌರ್ಣವಾಸ್ಯಾ, ಅನವಾಸ್ಯಾ, ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಧಿಸಿ ಉತ್ಪಾದನೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತೀಯೆ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಭೋಧಿಸಿ ಹೇಳಿದೆ.

ತ್ವಮದ್ಯುಭಿಃ—ತ್ವಮದ್ಯೋ ವೈಷ್ವದ್ಯೋಭ್ಯೋ ಜಾಯಸೇ ವೈದ್ಯುತರೂಪೇಣ ವಾಡವರೂಪೇಣ ವಾ ಸಮುದ್ಯೋದಕೇಭ್ಯಃ | ನೀರಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತೀಯೆ ಎಂದರೆ ಮಳೆಯು ಹುಯ್ಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಮೋಡಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ ಮಿಂಚಿನ ರೂಪದಲ್ಲಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಕಾಣಿಸುವ ಬಾಡಬಾನಲ ರೂಪದಲ್ಲಾಗಲಿ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತೀಯೆ ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ತ್ವಮಶ್ವನಸ್ವರಿ—ಅಶ್ವನೋ ಮೇಘಾತ್ಪಾಪಾಣಾದ್ವಾ | ಅಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮೂವತ್ತು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೧) ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವೆ. ಅಥವಾ ಅಶ್ವನ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಾಪಾಣ, ಕಲ್ಪು ಎಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಎರಡು ಕಲ್ಪುಗಳ ಘರ್ಷಣೆಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವೆ ಎಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. (ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ವೀಪದಕಡ್ಡಿಗಳು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿಲ್ಲದಿದ್ದಾಗ ಚಕಮುಕಿ ಕಲ್ಪುಗಳಿಂದಲೇ ಬಿಂಕಿ ಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು) ಮೇಘಗಳಿಂದ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ಯೋ ಹತ್ವಾಹಿಮರಿಣಾತ್ವಪ್ತ ಸಿಂಧೂನ್ಯೋ ಗಾ ಉದಾಜಪದಪಥಾ ವಲಸ್ಯ |

ಯೋ ಅಶ್ವನೋರಂತರಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ ಸಂವೃಕ್ಸಮತ್ಸು ಸ ಜನಾಸ ಇಂದ್ರಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೨-೧೨-೩)

ಎಂಬ ಶುಕ್ಲವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು ಈ ಶುಕ್ಲವು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಸಾಯಣರು—
ಯಶ್ವಾಶ್ವನೋಃ ಅಶ್ವತೇ ವ್ಯಾಪ್ತೋತ್ಕಂಠರಜಮಿತಿ ಅಶ್ವಾ ಮೇಘಃ | ಅತ್ಯಂತಮೈದುರೂಪೋರ್ಮೇಘಃ

ಘಯೋರಂತರ್ಮಥೈ ವೈದ್ಯತಮಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ ಉತ್ಪಾದಯಾಮಾಸ | ಎಂದರೆ ಅಶ್ಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವ್ಯಾಪಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಅಶ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಘಕ್ಕೆ ಅಶ್ಮಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಅಂತಹ ಮೃದುವಾಗಿರುವ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯತ್ವಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದನೆಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು

ತ್ವಂ ವನೇಭ್ಯಃ—ವೃಕ್ಷಾದಿಸಮೂಹೇಭ್ಯೋ ದಾವರೂಪೇಣ | ಕಾಡುಗಳಲ್ಲಿ ದಾವಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ (ಕಾಡುಕೆಚ್ಚು) ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಬಿದಿರುಗಳು ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಘರ್ಷಣೆಯಾಗಿ ಅದರಿಂದ ಬೆಂಕಿಯು ಹುಟ್ಟಿ ಕಾಡನ್ನೆಲ್ಲಾ ದಹಿಸುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

**ತ್ವನೋಷಧೀಭ್ಯಃ—ವೃಶ್ಚಾನರರೂಪೇಣ | ಮಥನೇನೋತ್ಪನ್ನಃಸನ್ ಸರ್ವಾತ್ಮಕೋ ಭವಸೀ-
ತ್ಯರ್ಥಃ |** ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಜಾತರಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ) ಮತ್ತು ಓಷಧಿನನಸ್ಪತ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವೃಶ್ಚಾನರಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಇರುವನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವಾಗ ಅಶ್ವತ್ಥವೃಕ್ಷದ ಅಥವಾ ಶಮಿವೃಕ್ಷದ ಎರಡು ಮರದ ತುಂಡುಗಳನ್ನು ಒಂದರಮೇಲೊಂದನ್ನಿಟ್ಟು ಬಲವಾಗಿ ಕಡೆಯುವರು ಅದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

**ಶಮಿಾಗರ್ಭಾದಗ್ನಿಂ ಮಂಥತಿ | ಏಷಾ ವಾ ಅಗ್ನೇರ್ಯಜ್ಞಿಯಾ ತನೂಃ | ತಾನೇವಾಸ್ತೈ
ಜನಯತಿ ||**

(ತೈ. ಬ್ರಾ ೧-೧-೯-೧)

ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವಿರುವುದು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ, ಸಂಸ್ಕಾರಸಹಿತವಾಗಿಯೂ ಮಧಿಸಿ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವ ವಿಧಾನವನ್ನು ಏತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಐ. ಬ್ರಾ ೩-೫) ಈರಿತಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಐ.ಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಥನವಿಚಾರವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಕ್ರಮವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮವಿಕ್ರಯಣವೆಂಬ (ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಸರ್ವತವನ್ನಾದಿಗಳಿಂದ ತಂದವರಿಂದ ಕ್ರಯಕ್ಕೆ ಪಡೆಯುವುದು) ಕರ್ಮವು ಸಮಾಪ್ತಿಯಾದಮೇಲೆ ಅಗ್ನಿಮಥನಕಾರ್ಯವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುದು. ಆಗ ಅಧ್ವರ್ಯುವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಹೋತೃವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಈರಿತಿ ಹೇಳುವನು—

**ಅಗ್ನಯೇ ಮಥ್ಯಮಾನಾಯಾನುಬ್ರೂಹೀತ್ಯಾಹಾದ್ವರ್ಯುರಭಿ ಶ್ವಾ ದೇವ ಸವಿತರಿತಿ ಸಾವಿತ್ರೀ-
ಮನ್ವಾಹ ತದಾಹುರ್ಯದಗ್ನಯೇ ಮಥ್ಯಮಾನಾಯಾನುನಾಚಾಹಾಥ ಕಸ್ಮಾತ್ಸಾವಿತ್ರೀ-
ಮನ್ವಾಹೇತಿ | ಸವಿತಾ ವೈ ಪ್ರಸವಾನಾಮಿಶೀ ಸವಿತೃತ್ವಸೂತ ಏನೈನಂ ತನ್ನ ಥತಿ
ಕಸ್ಮಾತ್ಸಾವಿತ್ರೀ ಮನ್ವಾಹ |**

ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹೋತೃವನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ—ಅಗ್ನಯೇ ಮಥ್ಯಮಾನಾಯಾನುಬ್ರೂಹೀತಿ ಎಂಬ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರವನ್ನು ಹೇಳುವನು (ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಾನಾ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಅಧ್ವರ್ಯು ಮೊದಲಾದವರು ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಜನರನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಇಂತಿಂತಹ ಕರ್ಮವನ್ನು (ಅಥವಾ ಹೋಮವನ್ನು) ಮಾಡು ಎಂದು ಆಜ್ಞಾರೂಪವಾಗಿ ವಿಧಿಸುವ ಮಂತ್ರಪರನವು, ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ಹೋತೃವು—

ಅಭಿ ತ್ವಾ ದೇವ ಸವಿತರಿಶಾನಂ ವಾಯೋಣಾಂ | ಸದಾವನ್ ಭಾಗಮೀಮಹೇ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೨೪-೩)

ಎಂಬ ಸವಿತೃದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು (ಸಾವಿತ್ರೀ ಋಕ್ಮನ್ನು) ಪಠಿಸುವನು. ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂಶಯವು ತಲೆ ದೋರುವುದು. ಅಗ್ನಿಮಂಥನಕ್ಕಾಗಿ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹೋತೃವಿಗೆ ನಿರ್ದೇಶ ಮಾಡಿದ್ದರೂ, ಹಾಗೆ ಮಾಡದೆ ಹೋತೃವು ಸವಿತೃದೇವತಾಪರವಾದ ಋಕ್ಮನ್ನು ಪಠಿಸಲು ಕಾರಣವೇನು ? ಇದು ತಪ್ಪಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ, ಹಾಗಲ್ಲ. ಸವಿತಾ ವೈ ಪ್ರಸವಾನಾಮೀಶೇ-ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಂತೆ ಯಜ್ಞಾದಿಸಮಸ್ತ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಾವುದನ್ನು ಉತ್ತತ್ತಿಮಾಡಬೇಕಾದರೂ ಆ ಉತ್ತತ್ತಿಗಿಲ್ಲಾ ಸವಿತೃವು ಸ್ವಾಮಿ (ಅಧಿಪತಿ) ಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಂಥನವೆಂಬ ಅಗ್ನಿತ್ವತ್ತಿಕಾರ್ಯಾರಂಭಕ್ಕಾಗಿ ಸವಿತೃದೇವತೆಯ ಅನುಜ್ಞೆಯನ್ನು ಕೇಳುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಅದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಹೋತೃವು ಮೊದಲು ಸವಿತೃದೇವತಾಪರವಾದ ಋಕ್ಮನ್ನು ಪಠಿಸಿರುವನು

ಮಹೀ ದ್ಯೌಃ ಸೃಥಿವೀ ಚ ನ ಇತಿ ದ್ಯಾವಾಸೃಥಿವೀಯಾಮನ್ವಹ | ತದಾಹುರ್ಯದಗ್ನಯೇ
ಮಥ್ಯಮಾನಾಯಾನುವಾಚಾಹಾಥ ಕಸ್ಮಾದ್ಧ್ಯಾವಾಸೃಥಿವೀಯಾಮನ್ವಹೇತಿ ದ್ಯಾವಾ-
ಸೃಥಿವೀಭ್ಯಾಂ ನಾ ಏತಂ ಜಾತಂ ದೇವಾಃ ಪರೈಗೃಣ್ಣಂಸ್ತಾಭ್ಯಾಮೇವಾದ್ಯಾಃ ಪರಿಗೃಹೀತ-
ಸ್ತಸ್ಮಾದ್ಧ್ಯಾವಾಸೃಥಿವೀಯಾಮನ್ವಹ ||

ಅನಂತರ ಹೋತೃವು ಮುಂದುವರಿದು—

ಮಹೀ ದ್ಯೌಃ ಸೃಥಿವೀ ಚ ನ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ನಿಮಿಕ್ಷತಾಂ |
ಸಿಪ್ಯತಾಂ ನೋ ಭರೀಮುಘಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೨೨-೧೩)

ಎಂಬ ದ್ಯಾವಾಸೃಥಿವೀದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಮನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಇದಕ್ಕೆ ಕೆಲವರ ಅಕ್ಷೇಪಣೆಯು-ಅಗ್ನಿಮಂಥನ ಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಪರವಾದ ಋಕ್ಮನ್ನು ಹೇಳಿದರೆ ಈ ಹೋತೃವು ದ್ಯಾವಾಸೃಥಿವೀಪರವಾದ ಋಕ್ಮನ್ನು ಪಠಿಸುವು ದೇತಕ್ಕೆ ? ಎಂದರೆ ಹಿಂದೆ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾದಾಗ ಅವನನ್ನು ದ್ಯಾವಾಸೃಥಿವಿಗಳ (ಭೂಮಿ ಸ್ವರ್ಗಗಳ) ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪರಿಗೃಹಿಸಿರುವರು (ಹಿಡಿದರು) ಆದ್ದರಿಂದ ಈಗಲೂ ಹಾಗೆಯೇ ಮಾಡಬೇಕು. ಪಾಪಕನಾಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಭೂಮಿಯಿಂದಲೂ ಸೂರ್ಯರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದಲೂ ಪರಿಗೃಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಪರಿಗೃಹಕ್ಕಾಗಿ ದ್ಯಾವಾಸೃಥಿವೀದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಮನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದುದು ನ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ

ತಪ್ತಾಮಗ್ನೇ ಪುಷ್ಕರಾದಧೀತಿ ತೃಚಮಾಗ್ನೇಯಂ ಗಾಯತ್ರಮನ್ವಹಾಗ್ನೌ ಮಥ್ಯಮಾನೇ ಸ್ವಯೈ-
ವೈನಂ ತದ್ಧೇವತಯಾ ಸ್ತೇನ ಛಂದಸಾ ಸಮರ್ಥಯತಿ | ಅರ್ಥವಾ ನಿರಮಂಥತೇತಿ ರೂಪ-
ಸಮೃದ್ಧಮೇತದ್ವೈ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಮೃದ್ಧಂ ಯದ್ರೂಪಸಮೃದ್ಧಂ ಯತ್ಕರ್ಮ ಕ್ರಿಯಮಾಣ-
ಮೃಗಭಿವದತಿ. ||

ಬಳಿಕ ಹೋತೃವು ಅಗ್ನಿಮಂಥನಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವಾದ—

ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಪುಷ್ಕರಾದಧ್ಯರ್ಥರ್ವಾ ನಿರಮಂಥತ | ಮೂರ್ಧ್ನೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ವಾಘತಃ |
ತಮು ತ್ವಾ ದಧ್ಯಜಾಋಷಿಃ ಪುತ್ರಃ ಈಧೇ ಅರ್ಥವಾಣಃ | ವೃತ್ತಕಣಂ ಪುರಂದರಂ ||
ತ ಮು ತ್ವಾ ಪಾಥ್ಯೋ ವೃಷಾ ಸಮೀಧೇ ದಸ್ಯಹಂತಮಂ | ಧನಂಜಯಂ ರಣೇರಣೇ
(ಋ ಸಂ ೬-೬-೧೩, ೧೪, ೧೫)

ಎಂಬ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಯನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕವು. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಥಿನ ಋಕ್ಕುಗಳೇ ಆಗಿರುವುವು. ಏಕೆಂದರೆ, ಅಗ್ನಿಯೂ, ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸೂ ಎರಡೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸು ಸ್ವತೇಯಭಂದಸ್ಸೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು ಈಗ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ತನ ಎರಡನೆಯಪಾದದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಅರ್ಥರ್ವಾ ನಿರಮಂಥತ—ಅರ್ಥರ್ವಾ ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಥನಮಾಡಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಈ ಅರ್ಥರ್ವಾ ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತ ಮೊದಲು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಧಿಸಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದನು. ಅದ್ದರಿಂದ ಅರ್ಥವಾಣ ಋಷಿಗೆ ಪುತ್ರನಾಗಿ ಜನಿಸಿದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಮೃದ್ಧವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನು ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಇದೆ. ಈ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಿಂದ ರೂಪಗೊಂಡು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ (ಎಂದರೆ ಸಂಪೂರ್ಣ ಅಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ) ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಂಡು (ದೊಡ್ಡದಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಾ) ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ.

ಸ ಯದಿ ನ ಜಾಯೇತ ಯದಿ ಚಿರಂ ಜಾಯೇತ ರಾಕ್ಷೋಘ್ನೋ ಗಾಯತ್ರೋಽನೂಜಾಃ
ಅಗ್ನೇ ಹಂಸಿನ್ಯತ್ರಿಣಮಿತ್ಯೇತಾಃ ರಕ್ಷಸಾಮಪಹತ್ಯೈ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ವಾ ಏನಂ ತರ್ಹ್ಯಾಲಭಂತೇ
ಯರ್ಹಿ ನ ಜಾಯತೇ ಯರ್ಹಿ ಚಿರಂ ಜಾಯತೇ ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಂಥನವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೂ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗದೆ ಇದ್ದರೆ ಅಥವಾ ಬಹಳ ಕಾಲದವರೆಗೂ, ಹೊಗೆ ಮುಂತಾದವು ಬರುತ್ತಾ ನಿಧಾನವಾಗಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದರೆ ಆಗ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಥಿನ ರಾಕ್ಷೋಘ್ನವೆಂಬ ಈ ಕೆಳಗಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು.—

ಅಗ್ನೇ ಹಂಸಿ ನ್ಯಂ ತ್ರಿಣಂ ದೀದ್ಯಂತೇಷ್ವಾ | ಸ್ತೇ ಕ್ಷಯೇ ಶುಚಿವ್ರತಃ ||
ಉತ್ತಿಷ್ಠ ಸಿ ಸ್ವಾಹುತೋ ಘೃತಾನಿ ಪ್ರತಿನೋದಸೇ | ಯತ್ತ್ವಾ ಸ್ತುಚೇ ಸಮಸ್ಥಿರನ್ ||
ಸ ಅಹುತೋ ವಿ ರೋಚಿತೇಽಗ್ನಿ ರೀಳೇನ್ಯೋ ಗಿರಾ | ಸ್ತುಚಾ ಪ್ರತೀಕಮಜ್ಯತೇ ||
ಘೃತೇನಾಗ್ನಿಃ ಸಮಜ್ಯತೇ ಮಧುಪ್ರತೀಕ ಅಹುತಃ | ರೋಚಮಾನೋ ನಿಭಾವಸಃ |
ಜರಮಾಣಃ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವ್ಯವಾಹನ | ತಂ ತ್ವಾ ಹವಂತ ಮರ್ತಾಃ ||
ತಂ ಮರ್ತಾ ಅಮರ್ತ್ಯಂ ಘೃತೇನಾಗ್ನಿಂ ಸಪರ್ಯತ | ಅದಾಭ್ಯಂ ಗೃಹಪತಿಂ ||
ಅದಾಭ್ಯೇನ ಶೋಚಿಷಾಗ್ನೇ ರಕ್ಷಸ್ತ್ವಂ ದಹ | ಗೋಪಾ ಯತಸ್ಯ ದೀದಿಹಿ ||
ಸ ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಪ್ರತೀಕೇನ ಪ್ರತ್ಯೋಷ ಯಾತುಧಾನ್ಯಃ | ಉರುಕ್ಷಯೇಷು ದೀದ್ಯತ್ ||
ತಂ ತ್ವಾ ಗೀರ್ಭಿರುರುಕ್ಷಯಾ ಹವ್ಯವಾಹಂ ಸಮಿಧಿರೇ | ಯಜಿಷ್ಠಂ ಮಾನುಷೇ ಜನೇ ||

(ಋ. ಸಂ ೧೦-೧೮-೧ ರಿಂದ ೯)

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವುವು. ಇವುಗಳು ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಓಡಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುವು. ಅದ್ದರಿಂದ ಈ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವುದರಿಂದ ರಾಕ್ಷಸರು ನಾಶವಾಗುವರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಧನಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗದಿರುವುದೂ ಅಥವಾ ವಿಳಂಬವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೂ ಸಹ ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ, ಈ ರಾಕ್ಷಸರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಬಂಧಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಬಿಡದೆ ತಮ್ಮ ಅಧೀನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವರು. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ರಾಕ್ಷಸರ ಹನನವು ಅವಶ್ಯಕವು. ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತುಗಳ ರಕ್ಷೋಹನನಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.

ಸ ಯದ್ಯೇಕಸ್ಯಾಮೇವಾನೂಕ್ತಾಯಾಂ ಜಾಯೇತ ಯದಿ ದ್ವಯೋರಥೋತ ಬ್ರುವಂತು ಜಂತವ
ಇತಿ ಜಾತಾಯಾ ಜಾತವತೀಮುಭಿರೂಸಾಮನುಬ್ರೂಯಾತ್ ||

ರಕ್ಷೋಘ್ನ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸಿದ ಮೇಲೆ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾದರೆ ಅಥವಾ ಎರಡು, ಮೂರು ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳ ಪರನಾನಂತರ ಉತ್ಪನ್ನವಾದರೆ ಆ ಕ್ಷಣವೇ,

ಉತ ಬ್ರುವಂತು ಜಂತವ ಉದಗ್ನಿವೃತ್ತಹಾಜನಿ | ಧನಂಜಯೋ ರಣೇರಣೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೭೪-೩)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಕೂಡಲೇ ಪರಿಸಬೇಕು ಏಕೆಂದರೆ, ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವ ವಿಷಯವು ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವುದೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಜಾತವತೀಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಅನಂತರ ಉದಗ್ನಿವೃತ್ತಹಾಜನಿ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಅಜನಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ಎಂಬ ಜನ್ಮಸೂಚಕವಾದ ಪದವು ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದ ಕೂಡಲೇ ಅನುರೂಪವಾದ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಆ ಕೂಡಲೇ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.

ಯದ್ಯಷ್ಟೇಭಿರೂಪಂ ತತ್ಸಮೃದ್ಧಂ ಆ ಯಂ ಹಸ್ತೇನ ಖಾದಿನಮಿತಿ ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ದ್ವೇನಂ
ಮಂಥಂತಿ ಶಿಶುಂ ಜಾತಮಿತಿ ಶಿಶುರಿವ ನಾ ಏಷ ಪ್ರಥಮಜಾತೋ ಯದಗ್ನಿಃ ನ ಬಿಭ್ರತಿ ವಿಶಾ
ಮಗ್ನಿಂ ಸ್ವಧ್ವರಮಿತಿ ಯದ್ವೈ ದೇವಾನಾಂ ನೇತಿ ತದೇಷಾಮೋ ೩ ಮಿತಿ ಪ್ರ ದೇವಂ ದೇವ-
ವೀತಯೇ ಭರತಾ ವಸುವಿತ್ತಮಮಿತಿ ಪ್ರಹ್ರಿಯಮಾಣಾಯಾಭಿರೂಪಾ ಯದ್ಯಷ್ಟೇಭಿರೂಪ-
ತತ್ಸಮೃದ್ಧಂ ಆ ಸ್ತೇ ಯೋನೌ ನಿಷೀದತ್ತಿತಿ ಏಷ ಹ ನಾ ಅಸ್ಯ ಸ್ಥೋ ಯೋನೀರ್ಯ-
ದಗ್ನಿರಗ್ನೀಃ ||

ಇದುವರೆಗೆ ಅಗ್ನಿಮಧನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಆರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು (ಅಭಿತ್ವಾ, ಮಹೀದ್ಯಾಕಿ, ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ತಮುತ್ವಾ, ಉತ ಬ್ರುವಂತು ಎಂಬ ಆರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು) ಹೇಳಿ ಈಗ—

ಆ ಯಂ ಹಸ್ತೇ ನ ಖಾದಿನಂ ಶಿಶುಂ ಜಾತಂ ನ ಬಿಭ್ರತಿ | ವಿಶಾಮಗ್ನಿಂ ಸ್ವಧ್ವರಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೧೬-೪೦)

ಎಂಬ ಏಳನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು ಹೋತ್ವವು ಪರಿಸುವನು. ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಅರ್ಥವು ಈರಿತಿ ಇರುವುದು. ಹೊಸದಾಗಿ

ಹುಟ್ಟಿದ ಮಗುವನ್ನು ಕೈಗಳಿಂದ ಎತ್ತಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಅರಣಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಕೈಗಳಿಂದ ಎತ್ತಿಕೊಳ್ಳುವರು. ಈ ಶಿಶುರೂಪದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜೆಗಳು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಪಾತ್ರವಹಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಇರುವನು, ಎಂದು ಇದರ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಮೊದಲನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹಸ್ತಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವು—ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ತಮ್ಮ ಹಸ್ತಗಳಿಂದ ಮಧಿಸುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಕೈಗಳಲ್ಲಿ ಎತ್ತಿಕೊಳ್ಳುವರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಎರಡನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಆಗತಾನೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ, ಹುಟ್ಟಿದ ಮಗುವಿನ ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ನ ಎಂಬ ಪದವು ಹಿಂ ಎಂಬ ಅಂಗೀಕಾರಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಲೋಕಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷೇಧಾರ್ಥವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸೂಚಿಸುವುದು ಆದರೆ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದವು ನಿಷೇಧಾರ್ಥವನ್ನೂ, ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನೂ, ಅಂಗೀಕಾರಾರ್ಥವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು ಇಲ್ಲಿ ಅಂಗೀಕಾರಾರ್ಥವೆಂದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಮತ್ತು ದೇವಾನಾಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ವರ್ಣಾಶ್ರಮಾದಿಂದ ವೇದಾನಾಂ—ವೇದಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ ಎಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ಇನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಮುಹನದ ಎಂಟನೆಯ ಮುಕ್ತವನ್ನು, ಎಂದರೆ—

ಪ್ರ ದೇವಂ ದೇವವೀತಯೇ ಭರತಾ ವಸುವಿತ್ತಮಂ | ಆ ಸ್ತೇ ಯೋನೌ ನಿಸೀದತು ||

(ಮು ಸಂ. ೬-೧೬-೪೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಹೋತ್ವವು ಪಠಿಸುವನು. ಎಲೈ ಮುತ್ತಿಜರೇ, ಈಗ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅವನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಆಹವನೀಯಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಇಡಿರಿ. ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಅಲ್ಲಿ ಅವನು ಕೂತುಕೊಳ್ಳಲಿ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಈ ಮುಕ್ತವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಹವನೀಯಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಇಡುವ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸಮಯೋಚಿತವಾಗಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿಸುವ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿ ಹೋತ್ವವು ಆಯಾ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸಮಯೋಚಿತವಾದುದೂ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಥವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದಕೂಡಲೇ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹೋತ್ವವನ್ನು ಕುರಿತು—ಜಾತಾಯಾನುಬ್ರೂಹಿ ಹಿ ಎಂದು ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರವನ್ನು ಹೇಳುವನು. ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಾಗಿ ಹೋತ್ವವು ಸಮಯೋಚಿತವಾದ ಉತ ಬ್ರುವಂತು ಜಂತವಾ ಎಂಬ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು ಹಾಗೆಯೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಹವನೀಯವೆಂಬ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಇಡುವಾಗ ಅಧ್ವರ್ಯುವು—ಪ್ರಹ್ರಿಯಮಾಣಾಯಾನುಬ್ರೂಹಿ ಎಂದು ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರವನ್ನು ಹೇಳಿದಕೂಡಲೇ ಹೋತ್ವವು ಆ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಪ್ರ ದೇವಂ ದೇವವೀತಯೇ ಎಂಬ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಇದರಂತೆ ಪ್ರತಿ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ನಡೆಯುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಯಜುರ್ವೇದದ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ—

ಅಗ್ನಯೇ ಮಥ್ಯಮಾನಾಯಾನುಬ್ರೂಹೀತ್ಯಾಹ ಸಾವಿತ್ರೀಮೃಚಿಮನ್ತಾಹ ಸವಿತ್ವಪ್ರಸೂತ ಏವೈನಂ ಮಂಥತಿ ಜಾತಾಯಾನುಬ್ರೂಹಿ ಪ್ರಹ್ರಿಯಮಾಣಾಯಾನುಬ್ರೂಹೀತ್ಯಾಹ ಕಾಂಡೇಕಾಂಡ ಏವೈನಂ ಕ್ರಿಯಾಮಣೇ ಸಮರ್ಥಯತಿ ಗಾಯತ್ರೀಃ ಸರ್ವಾ ಅನ್ತಾಹ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೩-೫-೨, ೩)

ಇತ್ಯಾದಿ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಯದ್ಯಜ್ಞೇಭಿರೂಪಂ ತತ್ಸಮೃದ್ಧಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವಿವರಿಸಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಅನುರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕೆಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಆ ಸ್ತೇ ಯೋನೌ ನಿಸೀದತು ಎಂದು ಹೇಳಿದ ಕೂಡಲೇ

ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಹವನೀಯಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುವರು. ಏಕೆಂದರೆ ಆಹವನೀಯಸ್ಥಾನವೇ ಮುಖತನಾದ (ಆಗತಾನೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ) ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ಥಾನವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು.

ಆಜಾತಂ ಜಾತವೇದಸೀತಿ ಜಾತ ಇತರೋ ಜಾತವೇದಾ ಇತರಃ ಪ್ರಿಯಂ ಶಿಶೀತಾತಿಥಿಮಿತ್ಯೇಷ ಹ ವಾ ಅಸ್ಯ ಪ್ರಿಯೋಽತಿಥಿಯಾದಗ್ನಿರಗ್ನೇಃ ಸ್ಯೋನ ಆ ಗೃಹಪತಿಮಿತಿ ಶಾಂತ್ಯಾಮೇವೈನಂ ತದ್ವದಾತಿ | ಅಗ್ನಿನಾಗ್ನೇಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ ಕವಿಗೃಹಪತಿಯೇವಾ | ಹವ್ಯವಾಡ್ವಹ್ಯಾಸ್ಯ ಇತ್ಯಭಿ-
ರೂಪಾ ಯದ್ಯಜ್ಞೋಽಭಿರೂಪಂ ತತ್ಸಮ್ಯದ್ಧಂ | ತ್ವಂ ಹ್ಯಗ್ನೇ ಅಗ್ನಿನಾ ವಿಶ್ವೋ ವಿಪ್ರೇಣ ಸನ್ನೇತೇತಿ ವಿಪ್ರ ಇತರೋ ವಿಪ್ರ ಇತರಃ ಸನ್ನಿತರಃ ಸನ್ನಿತರಃ ಸಖಾ ಸಖ್ಯಾ ಸಮಿಧ್ಯತ ಇತ್ಯೇಷ ಹ ವಾ ಅಸ್ಯ ಸ್ವಃ ಸಖಾ ಯದಗ್ನಿರಗ್ನೇಃ ||

ಈಗ ಹೋತ್ಯವು ಒಂಭತ್ತನೇ ಮುಕ್ತಾದ—

ಆ ಜಾತಂ ಜಾತವೇದಸಿ ಪ್ರಿಯಂ ಶಿಶೀತಾತಿಥಿಂ | ಸ್ಯೋನ ಆ ಗೃಹಪತಿಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೧೬-೪೨)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಜಾತಂ—ಎಂದರೆ ಆಗತಾನೇ ಮಧನಮಾಡಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಮೊದಲನೆಯದು, ಆಗತಾನೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದರಿಂದ ಇದನ್ನು ಜಾತಂ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದು. ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಮೊದಲೇ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವುದು ಎರಡನೆಯದು ಇದಕ್ಕೆ ಜಾತವೇದಸಂ ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಮಧನದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಗೆ ಜಾತವೇದಸಂ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಮೊದಲೇ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದ್ದ ಜಾತವೇದಸವೆಂಬ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹೊಸದಾಗಿ ಮುಖತನವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ಅತಿಥಿಯಂತಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಿಯನೂ, ಅತಿಥಿ ಸ್ವಸೂಪನೂ ಆದ ಈ ಮುಖತಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಸುಖನಿವಾಸಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲಾಗುವುದೆಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಅನಂತರ ಹೋತ್ಯವು—

ಅಗ್ನಿನಾಗ್ನೇಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ ಕವಿಗೃಹಪತಿಯೇವಾ | ಹವ್ಯವಾಡ್ವಹ್ಯಾಸ್ಯಃ ||

(ಮ ಸಂ ೧-೧೨-೬)

ಎಂಬ ಹತ್ತನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪಠಿಸುವನು ಇದರ ಅರ್ಥವು—ಮೊದಲೇ ಆಹವನೀಯ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯ ಜೊತೆಗೆ ಹೊಸದಾಗಿ ಮುಖತವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸೇರಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುವುದು ಈ ಮುಖತಾಗ್ನಿಯು ಸರ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಯುವ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯು, ಗೃಹದ ಅಥವಾ ಯಜಮಾನನ ಪಾಲಕನು, ನಿತ್ಯತರುಣನು, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವವನು, ಜುಹೂ ಎಂಬ ಹೋನುಸಾಧನವಾದ ಸೌಟನ್ನು ಮುಖದಲ್ಲಿ (ಬಾಯಲ್ಲಿ) ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವವನು (ಎಂದರೆ ಜುಹೂ ಎಂಬ ಸೌಟಿನಿಂದ ಆಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಹೋನುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಜುಹ್ಯಾಸ್ಯಃ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ.) ಈ ರೀತಿ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಅನುರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇದಾದ ಬಳಿಕ ಹೋತ್ಯವು—

ತೈಂ ಹ್ಯಗ್ನೇ ಅಗ್ನಿನಾ ವಿಶ್ವೇ ವಿಶ್ವೇಣ ಸಸ್ತೃತಾ | ಸಖಾ ಸಖ್ಯಾ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೪೩-೧೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಎಲೈ ನೂತನಾಗ್ನಿಯೇ, ಮೇಧಾವಿಯಾದ ನೀನು ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಆಹವನೀ ಯಾಗ್ನಿನೊಡನೆ ಸೇರಿ, ಸ್ವೇಹಿತನು ಸ್ವೇಹಿತನೊಡನೆ ಸೇರಿ ಸುಖಿಸುವಂತೆ ಸುಖವಾಗಿರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತಂ ಮರ್ಜಯಂತ ಸುಕ್ರತುಂ ಪುರೋಯಾವಾನಮಾಜಿಷು | ಸ್ವೇಷು ಪ್ವಯೇಷು ವಾಜಿನಮಿತಿ
ಏಷ ಹ ವಾ ಅಸ್ಯ ಸ್ವಃ ಪ್ವಯೋ ಯದಗ್ನಿರಗ್ನೇಃ | ಯಜ್ಞೇನ ಯಜ್ಞಮಯಂಜಂತ ದೇವಾ
ಇತ್ಯುಕ್ತಮಯಾ ಪಠದಧಾತಿ | ಯಜ್ಞೇನ ವೈ ತದ್ದೇವಾ ಯಜ್ಞಮಯಂಜಂತ ಯದಗ್ನಿನಾಗ್ನಿ-
ಮಯಂಜಂತ ತೇ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾಯನ್ ಶಾನಿ ಧರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರಥಮಾನ್ಯಾಸನ್ | ತೇ ಹ
ನಾಕಂ ಮಹಿಮಾನಃ ಸಚಂತ ಯತ್ರ ಪೂರ್ವೇ ಸಾಧ್ಯಾಃ ಸಂತಿ ದೇವಾ ಇತಿ ಛಂದಾಸಿ ವೈ
ಸಾಧ್ಯಾ ದೇವಾಸ್ತೇಗ್ರೇಗ್ನಿನಾಗ್ನಿಮಯಂಜಂತ ತೇ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಮಾಯನ್ ||

ಅನಂತರ ಹೋತ್ವವು—ತಂ ಮರ್ಜಯಂತ ಸುಕ್ರತುಂ (ಮ. ಸಂ. ೮-೪೫-೮) ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಹೀಗೆ ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವೇಕಿಯನಿವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿಮಧನದಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕಾದ ಎಂದರೆ ೧೩ ನೆಯ ಋಕ್ಕಾದ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜ್ಞಮಯಂಜಂತ ದೇವಾಃ (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೯೦-೧೬) ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಹೋತ್ವವು ಪಠಿಸಿ ಅಗ್ನಿಮಧನಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮುಗಿಸುವನು. ಇಲ್ಲಿ ಮುಠಿತ್ತಾಗ್ನಿಯನ್ನು (ಪ್ರಹ್ನಿಯಮಾಣಾಗ್ನಿಯನ್ನು) ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುವುದೇ ಅಗ್ನಿನಾಗ್ನಿಮಯಂಜಂತ ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಅಥವಾ ಈ ಕರ್ಮವನ್ನೇ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜ್ಞಮಯಂಜಂತ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಧ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗಾಯತ್ರೌದಿ ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ದೇವತೆಗಳು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಮುಠಿತ್ತಾಗ್ನಿಯಿಂದ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದರು. ಅದರಿಂದ ಅವರು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆದರು.

ಅದಿತ್ಯಾಶ್ವೈವೇಹಾಸನ್ನಂಗಿರಸತ್ಯ ತೇಗ್ರೇಗ್ನಿನಾಗ್ನಿಮಯಂಜಂತ ತೇ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾ-
ಯನ್ ಸೈಷಾ ಸ್ವರ್ಗಾಫ್ಯಹುತಿಯದಗ್ನಾಹುತಿಯಾದಿ ಹ ವಾ ಅಪ್ಯಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಕ್ತೋ
ಯದಿ ದುರುಕ್ತೋಕ್ತೋ ಯಂಜತೇಽಥ ಹೈಷಾಹುತಿರ್ಗಚ್ಛೈವೇವ ದೇವಾನ್ತ ಸಾಪ್ತನಾ
ಸಂಸ್ಪೃಶ್ಯತೇ ಗಚ್ಛೈತ್ಯಾಹುತಿರ್ದೇವಾನ್ಯಾಸ್ಯಾಹುತಿಃ ಪಾಪ್ತನಾ ಸಂಸ್ಪೃಶ್ಯತೇ ಯ ಏವಂ
ವೇದ ||

ಇದರಂತೆಯೇ ಅದಿತ್ಯರೂ, ಅಂಗಿರಸರೂ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋದರು ಈ ಅಗ್ನಾಹುತಿಯು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ನೇರವಾದ ಮಾರ್ಗವು. ಇಂತಹ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ಮುಖ್ಯ ಪುರೋಹಿತನು ಶಾಸ್ತ್ರೋಕ್ತವಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಲ್ಲದಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಕೆಟ್ಟಮನುಷ್ಯನಾದರೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಅಗ್ನಾಹುತಿಯು ಮಾತ್ರ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸುವುದು. ಪುರೋಹಿತನ ದೋಷಾದಿಗಳು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಡುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಅದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕಡಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಾಹುತಿಯ ಕ್ರಮವನ್ನು ಯಾವನು ತಿಳಿದಿರುವನೋ ಅವನು. ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇರುವನು. ಅವನಿಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಪಾಪದ ಸಂಪರ್ಕವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

ಇಲ್ಲಿ ಶಾಸ್ತ್ರೋಕ್ತವಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಎಂದು ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದಷ್ಟೆ. ಅದಕ್ಕೆ ವಿನರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು—ಜನ್ಮಮಾತ್ರದಿಂದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾಗಿ ಯಾಜನಾಧಿಕಾರವನ್ನು (ಯಜ್ಞಮಾಡಿಸುವ ಅಧಿಕಾರವನ್ನು) ಪಡೆದಿದ್ದರೂ ಕೆಲವು ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ತಮ್ಮ ಅಧಿಕಾರವನ್ನು ದುರುಪಯೋಗಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ದೋಷಭಾಗಗಳಾಗುವರು ಈ ಅಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಲ್ಲ ಆರು ವಿಧವೆಂದು ಸ್ಮೃತಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಅಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಸ್ತು ಪರ್ಷಿ ಪೋಕ್ತಾ ಇತಿ ಶಾತಾತಪೋಽಬ್ರವೀತ್ |

ಅದ್ಯಸ್ತು ರಾಜಭೃತ್ಯಃ ಸ್ಯಾದ್ವಿಸ್ತೀಯಃ ಕ್ರಯವಿಕ್ರಯಾ |

ತ್ಯತೀಯೋ ಬಹುಯಾಜ್ಯಾಖ್ಯಾತ್ಯತುರ್ಭೋಽಶ್ರೌತಯಾಜಕಃ |

ಪಂಚನೋ ಗ್ರಾಮಯಾಜೀ ಚ ಪಷ್ಕೋ ಬ್ರಹ್ಮಬಂಧುಃ ಸ್ತುತಃ ||

ಅಬ್ರಾಹ್ಮಣರೆಂದರೆ ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶಾತಾತಪರೆಂಬುವರು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವರು. (೧) ರಾಜಭೃತ್ಯರು ಎಂದರೆ ಜೀವನೋಪಾಯಕ್ಕಾಗಿ ರಾಜನನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಅವನ ಸೇವೆಮಾಡುವವರು (೨) ಕ್ರಯವಿಕ್ರಯಾದಿಗಳಿಂದ ಜೀವಿಸುವವರು ಅಂಗಡಿ ಮುಂತಾದವನ್ನು ಇಟ್ಟು ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಮಾರಿ ಜೀವಿಸುವವರು. (೩) ಜೀವನೋಪಾಯಕ್ಕೆ ಸಾಕಾದಷ್ಟು ವರಮಾನವಿದ್ದರೂ ಅಧಿಕಧನ ಸಂಪಾದನೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ದುರಾಶೆಯಿಂದ ಯಾರಿಗೆಂದರವರಿಗೆ ಯಜ್ಞ (ಅಥವಾ ಪೌರೋಹಿತ) ಮಾಡಿಸುವುದನ್ನೇ ತಮ್ಮವೃತ್ತಿಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವವರಿಗೆ ಬಹುಯಾಜಿಗಳೆಂದು ಹೆಸರು (೪) ಅಶ್ರೌತಯಾಜಕರು, ಎಂದರೆ ಶ್ರೌತಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ವೇದಾಧ್ಯಯನ ಸಂಪನ್ನರಾಗಿದ್ದರೂ ಆ ರೀತಿ ಶ್ರೌತಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸದೆ ಇತರರಿಗೂ ಮಾಡಿಸದೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಲ್ಲದ ಸ್ವಾರ್ಥಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರವರ್ತಿಸುವವರಿಗೆ ಅಶ್ರೌತಯಾಜಕರೆಂದು ಹೆಸರು. (೫) ಗ್ರಾಮಯಾಜಕರು ಎಂದರೆ, ಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ, ನಗರಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ, ಯೋಗ್ಯರಾಗಲಿ, ಅಯೋಗ್ಯರಾಗಲಿ ಯಾರಿಗೆ ಬೇಕಾದರೂ ದ್ರವ್ಯಾಶೀಲಾಗಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡಿಸತಕ್ಕವರಿಗೆ ಗ್ರಾಮನಗರಯಾಜಕರೆಂದು ಹೆಸರು. (೬) ಬ್ರಹ್ಮಬಂಧು ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯೋದಯಾಸ್ತಮಯಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಸಂಧ್ಯಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸದೆ ಇತರಕ್ಕೆವರಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮ ಬಂಧುಗಳೆಂದು ಹೆಸರು ಈ ಆರು ವಿಧವಾದ ಪುರೋಹಿತರು ಮಾಡಿಸುವ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಅಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಕ್ತ ಅಥವಾ ದುರುಕ್ತೋಕ್ತ ಎಂದು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿರುವುದು

ತಾ ಏತಾಸ್ತಯೋದಶಾನ್ಯಾಹ ರೂಪಸಮೃದ್ಧಾ ಏತೆಷ್ಟೈರ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಮೃದ್ಧಂ ಯದ್ಬ್ರೂಪಸಮೃದ್ಧಂ ಯತ್ಕರ್ಮ ಕ್ರಿಯಮಾಣಮ್ಯಗಭಿವದತಿ | ತಾಸಾಂ ತ್ರಿಃಪ್ರಥಮಾಮನ್ಯಾಹ ತ್ರಿರುತ್ತಮಾಂ ತಾಃ ಸಪ್ತದಶ ಸಂಶದ್ಯಂತೇ ಸಪ್ತದಶೋ ವೈ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವ್ಯಾಧದಶ ಮಾಸಾಃ ಪಂಚರ್ತಸಸ್ತಾವಾನ್ಸಂವತ್ಸರಃ ಸಂವತ್ಸರಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾಪತ್ಯಾಯತನಾಭಿರೇವಾಭೀ ರಾಧ್ಯೋತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಥಮಾಂ ತ್ರಿರುತ್ತಮಾಮನ್ಯಾಹ ಯಜ್ಞಸ್ಥೈವ ತದ್ವರ್ಸ ನಹೃತಿ ಸ್ಥೇಮ್ನೇ ಬಲಾಯಾವಿಸ್ರಂಸಾಯ ||

(ಐ ಬ್ರಾ. ೩-೫)

ಈ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿಮಧನಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಋಕ್ಕುಗಳು ಒಟ್ಟು ಹದಿಮೂರು ರಕ್ಷೋಘ್ನದೇವತಾಂಕವಾದ ೯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಇದರಲ್ಲಿ ಸೇರುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಹದಿಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ

ಅಗ್ನಿಮಥನ, ಅಗ್ನೈತ್ವತ್ತಿ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋಗಿ ಆಹವನೀಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುವುದು, ಅಲ್ಲಿ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಸೇರಿಸುವುದು ಎಂಬ ಈ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲಾ ಸಮಯೋಚಿತವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳ ಪಠನದಿಂದ ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುವುದಕ್ಕೆ ರೂಪಸಮೃದ್ಧಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಹದಿಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು (ಅಭಿತ್ವಾ ದೇವ ಸವಿತೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನೂ) ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನೂ (ಯಜ್ಞೇನ ಯಜ್ಞಮಯೇಜಂತ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನೂ) ಹೋತ್ರವು ಮೂರಾವೃತ್ತಿ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಅದರಿಂದ ಒಟ್ಟು ಈ ಅಗ್ನಿಮಥನಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳು ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಿದಂತಾಯಿತು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸಪ್ತದಶಸಂಖ್ಯಾ (ಹದಿನೇಳು) ಸ್ವರೂಪನು ಏಕೆಂದರೆ ಹನ್ನೆರಡು ತಿಂಗಳು, ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಸೇರಿ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರವಾಗುವುದು. ಆ ಸಂವತ್ಸರವೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಲ್ಲಿ ನಿಹಿತವಾದ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮೂರುಮೂರಾರ್ತಿ ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದ ಕಟ್ಟುಗಳು (ಗಂಟುಗಳು) ದೃಢವಾಗಿಯೂ, ಬಿಗುವಾಗಿಯೂ ಆಗಿ ಜಾರಿಹೋಗದಂತೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಲು ಅವಕಾಶವಾಗುವುದು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಮಥನಕಾರ್ಯದ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೫) ನಿರೂಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ಅಗ್ನಿನಿರ್ಮುಂಥನವಿಧಿಯು ಸಮಾಪ್ತವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠ

ತವಾಗ್ನೇ ಹೋತ್ರಂ ತವ ಪೋತ್ರನ್ವೃತ್ತಿಯಂ ತವ ನೇಷ್ವಂ ತ್ವನುಗ್ನಿ-

ದೈತಾಯತಃ ।

ತವ ಪ್ರಶಾಸ್ತಂ ತ್ವನುಧ್ವರೀಯಸಿ ಬ್ರಹ್ಮಾ ಚಾಸಿ ಗೃಹಪತಿಶ್ಚ ನೋ

ದಮೇ ॥ ೨ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ತವ | ಅಗ್ನೇ | ಹೋತ್ರಂ | ತವ | ಪೋತ್ರಂ | ಋತ್ವಿಯಂ | ತವ | ನೇಷ್ವಂ | ತ್ವಂ | ಅಗ್ನಿತ್ | ಋತ್ವ-
ಯತಃ |

ತವ | ಪ್ರಶಾಸ್ತಂ | ತ್ವಂ | ಅಧ್ವರೀಯಸಿ | ಬ್ರಹ್ಮಾ | ಚ | ಅಸಿ | ಗೃಹಪತಿಃ | ಚ | ನಃ | ದಮೇ
॥ ೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಹೋತ್ರಂ ಹೋತುಃ ಕರ್ಮ ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಯದಸ್ತಿ ತದಸಿ ತನ್ವವ |
ತದೀಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಪೋತ್ರಂ ಪೋತುಃ ಕರ್ಮ ಯದಸ್ತಿ ತದಸಿ ತನ್ವವ | ತಥಾ ಋತ್ವಿಯಂ

ಪ್ರಾಪ್ತಕಾಲಮಾರ್ತ್ಯಜ್ಯಂ ತನ್ನೇನ | ನೇಷ್ಪಂ ನೇಷ್ಪುಃ ಕರ್ಮ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಜ್ಯಾದಿರೂಪಂ ತವ | ಹೇ
ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಗ್ನಿತ್ ಅಗ್ನೇಧೃಕ್ ತ್ವನೇವಾಸಿ | ತಥಾ ಬುತಾಯತೋ ಯಜ್ಞಮಿಚ್ಛತಸ್ತನ್ನೇನ ಪ್ರಶಾಸ್ತಂ
ಯತ್ಪ್ರಶಾಸ್ತುರ್ವ್ಯಕ್ತಾನರುಣಸ್ಯ ಕರ್ಮ ತತ್ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಧ್ವರೀಯಸಿ | ಅಧ್ವರಂ ಯಜ್ಞಂ
ಕಾಮಯಸೇ | ಅಧ್ವರ್ಯುರ್ಭವಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾಧ್ವರ್ಯುಶಬ್ದವೃತ್ತೇಃ | ಅಧ್ವರ್ಯುರಧ್ವರ-
ಯುರಧ್ವರಂ ಕಾಮಯತ ಇತಿ ವೇದಿ ಹಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ೧-೪ | ತಥಾ ಬ್ರಹ್ಮಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಚೈಂಸ್ಯಪ್ರಸಿ | ತಥಾ
ನೋ ದಮೇತ್ಸ್ಯದ್ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ಗೃಹಪತಿಶ್ಚಾ ಸೀತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಹೋತ್ರಂ—ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಪರಿಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೋತ್ರವಿನ ಕರ್ಮವು |
ತವ—ನಿನಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದು | ಪೋತ್ರಂ—ಪೋತ್ರವಿನ ಕರ್ಮವೂ | ತವ—ನನ್ನದೇ ಎಂದರೆ ನಿನಗೋಸ್ಕರವೇ
(ಆಗಿದೆ) | ಬುತಿಯಂ—ಬುತಿಯುಗಳ ಕರ್ಮವೂ | ನೇಷ್ಪಂ—ನೇಷ್ಪವಿನ ಕರ್ಮವೂ | ತವ—ನನ್ನದೇ
ಆಗಿದೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಬುತಾಯತೇ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಅಗ್ನಿತ್—ಅಗ್ನೇಧ-
ನಾಗದ್ವೀಯ | ಪ್ರಶಾಸ್ತಂ—ಪ್ರಶಾಸ್ತವಿನ ಕರ್ಮವೂ | ತವ—ನನ್ನದೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಧ್ವರೀಯಸಿ—
ಅಧ್ವರ್ಯುವಾಗದ್ವೀಯ ಎಂದರೆ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಮಾಡುವ ಕೆಲಸವನ್ನುಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ಬ್ರಹ್ಮಾ ಚ ಅಸಿ—ಬ್ರಹ್ಮನೂ
ಆಗದ್ವೀಯ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ದಮೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಗೃಹಪತಿಶ್ಚ—ಗೃಹಪತಿಯೂ (ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ
ಯಜಮಾನನೂ) ಆಗದ್ವೀಯ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹೋತ್ರವಿಗೆ ಸೇರಿದ ಕರ್ಮವೂ, ಪೋತ್ರ ಮತ್ತು ನೇಷ್ಪಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದ ಕರ್ಮವೂ
ನನ್ನದೇ ಆಗಿದೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನೀನು ಅಗ್ನೇಧನಾಗದ್ವೀಯ. ಪ್ರಶಾಸ್ತವಿನ
ಕರ್ಮವೂ ನನ್ನದೇ. ನೀನು ಅಧ್ವರ್ಯುವೂ, ಬ್ರಹ್ಮನೂ ಆಗದ್ವೀಯ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಗೃಹಪತಿಯೂ
ಆಗದ್ವೀಯ.

English Translation

Yours, Agni, is the office of the Hotri, of the Potri, of the Ritwī ; of
the Neshtri, you are the Agnidhra of the devout, yours is the function of the
Prashastri, you are the Adhwaryu and the Brahman, and the householder
in our dwelling.

ವಿಕೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾನಾದೇವತೆಗಳ ಮತ್ತು ಮುಖ್ಯಗಳ
ಸ್ವರೂಪವೆಂದೂ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದವರ ಗುಣಶ್ರುತಂಸನೆಮಾಡುವಾಗ ಇಂದ್ರ, ಚಂದ್ರ,
ದೇವೇಂದ್ರರೆಂದು ಹೊಗಳುವುದು ವಾಡಿಕೆಯಷ್ಟೆ ಆದರಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಗೃಹಪತಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಿವಿಧ
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿ ಗುಣಗಾನಮಾಡಿರುವನು. ಈ ವಿಧವಾದ ವರ್ಣನೆಯು—

ನೇದಾನಾಂ ಸಾಮನೇದೋಽಸ್ತಿ ದೇವಾನಾಮಸ್ತಿ ವಾಸವಃ |

ಇಂದ್ರಿಯಾಣಾಂ ಮನಶ್ಚಾಸ್ತಿ ಭೂತಾನಾಮಸ್ತಿ ಚೇತನಾ ||

(ಭ. ೧೬. ೧೦=೨೨)

ಮೊದಲಾದ ಭಗವದ್ವಿತಾನಾಕೃತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಅನೇಕ ಅಧುನಿಕ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕಂಡುಬರುವುದು. ಪ್ರಕೃತ ವಾದ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಪಾತ್ರಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವ ಹೋತೃ, ಪೂತೃ, ಮುತ್ರಿಕೃಗಳು, ನೇಷ್ಪ, ಅಧ್ವರ್ಯು, ಬ್ರಹ್ಮ, ಗೃಹಪತಿ ಮುಂತಾದವರ ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಸ್ವರೂಪವೇ ನೀನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ ಮುತ್ರಿಕೃತಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೋತೃ, ಅಧ್ವರ್ಯು, ಉದ್ಗಾತೃ, ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂಬವರು ಮುಖ್ಯ ರಾದವರು ಇವರಿಗೆ ಸಹಾಯಕರಾಗಿ ಇನ್ನೂ ಹನ್ನೆರಡು ಮಂದಿ ಮುತ್ರಿಕೃತಿಗಳಿರುವರು. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟು ಹದಿನಾರು ಮಂದಿ ಹೇಗೆಂದರೆ—

- (1) ಹೋತೃವರ್ಗದ ಮುತ್ರಿಕೃತಿಗಳು—ಹೋತೃ, ಮೈತ್ರಾನರೂಣ, ಅಚ್ಛಾವಾಕ, ಮತ್ತು ಗ್ರಾವಸ್ತುತ್ ಹೀ ನಾಲ್ಕು ಮಂದಿಯೂ ಹೋತೃವರ್ಗದ ಮುತ್ರಿಕರು.
- (2) ಅಧ್ವರ್ಯುವರ್ಗದವರು—ಅಧ್ವರ್ಯು, ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತೃ, ನೇಷ್ಪ ಮತ್ತು ಉನ್ನೇತೃ.
- (3) ಉದ್ಗಾತೃವರ್ಗದವರು—ಉದ್ಗಾತೃ, ಪ್ರಸೋತೃ, ಪ್ರತಿಹತೃ, ಮತ್ತು ಸುಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯ.
- (4) ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಗದವರು—ಬ್ರಹ್ಮ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಯಂಸಿ, ಅಗ್ನೀಧ್ರ, ಪೂತೃ.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೋತೃವರ್ಗದವರ ಮುಖ್ಯ ಕರ್ತವ್ಯವೇನೆಂದರೆ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಹೇಳಿ ಇಂತಹ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಉಚ್ಚರಿಸಿದಕೂಡಲೇ ಹೋತೃವು ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮಂತ್ರಗಳು, ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳು, ಯಾಜ್ಞಾಪುರೋನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರಗಳು, ಅಗ್ನಿಮಧನಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಪಠಿಸಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ನೆರವಾಗುವುದು. ಇವರಿಗೆ ಋಗ್ವೇದ ಮಂತ್ರಗಳೇ ಮುಖ್ಯವು.

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯು ಮತ್ತು ಇವನ ಸಹಾಯಕವರ್ಗದವರ ಪಾತ್ರವೇ ಬಹು ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದು. ಎಲ್ಲಾ ಕೆಲಸಗಳಿಗೂ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮುಂದಾಳಾಗಿ ಇತರ ಮುತ್ರಿಕೃತಿಗಳಿಗೆ ಇಂತಿಂತಹ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಯಾಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರಗಳ ಮೂಲಕ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ—ಅಧ್ವರ್ಯುವರ್ಗ ಮುತ್ರಿಜಾಂ ಪ್ರಥಮೋ ಯುಜ್ಯತೇ—ಮುತ್ರಿಕೃತಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮುಖ್ಯನಾದವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇವನ ಕೆಲಸ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲಾ ಯಜುರ್ವೇದವನ್ನೇ ಅವಲಂಬಿಸಿರುವುದು.

ಉದ್ಗಾತೃವರ್ಗದವರು, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ಸೋಮಪರನ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಮಯೋಚಿತವಾದ ಸಾಮಗಾನಮಾಡುವರು. ಸಾಮವೇದ ಮಂತ್ರಗಳೇ ಇವರಿಗೆ ಮುಖ್ಯವಾದವು ಅಯಜ್ಞೋ ವಾ ಏಷ ಯೋಽಸಾಮಾ—ಎಂದರೆ ಸಾಮಗಾನವಿಲ್ಲದ ಯಜ್ಞವು ಯಜ್ಞವೇ ಅಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇವರ ಪಾತ್ರವೂ ಬಹು ಮುಖ್ಯವಾಗಿರುವುದು.

ಬ್ರಹ್ಮ ಮತ್ತು ಅವನ ಸಹಾಯಕವರ್ಗದವರು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳು ಸಾಂಗವಾಗಿಯೂ, ಶಾಸ್ತ್ರೀಕ್ರವಾಗಿಯೂ ನೆರವೇರಿರುತ್ತಿರುವುದೇ ಇಲ್ಲವೇ ಎಂಬುದನ್ನೂ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಲೋಪದೋಷಗಳೇನಾದರೂ ಸಂಭವಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಯಜ್ಞವು ಸುಮ್ಮನನ್ನೆಯಿಂದ ಪರಿಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುವರು. ಇದೇ ಇವರ ಕರ್ತವ್ಯವು. ಇವರಿಗೆ ನಾಲ್ಕುವೇದಗಳ ಪರಿಜ್ಞಾನವೂ ಇರಬೇಕು.

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಆಯಾ ವರ್ಗದ ಮುಖ್ಯಜರ ಸಾಮಾನ್ಯಕರ್ತವ್ಯಗಳು. ಇವಲ್ಲದೆ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಮುಖ್ಯಜನಿಗೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಮತ್ತು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ವಿಶೇಷ ಕರ್ತವ್ಯವೂ ಇರುವುದು. ಅವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸುವುದರಿಂದ ಗ್ರಂಥವು ವಿಸ್ತಾರವಾಗುವುದೆಂಬ ಶಂಕೆಯಿಂದಲೂ ಆದರ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಅಷ್ಟಾಗಿ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ. ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾದ ಮುಖ್ಯಕೃಗಳ ಕೆಲಸಗಳ ಸೂಕ್ಷ್ಮ ವಿವರವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳುವೆವು.

ಹೋತ್ರವು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಯಾಕಾಲಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವನು. **ಪೋತ್ರವು** ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವನು. ಇವನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ ಲೋಪದೋಷಗಳನ್ನು ಸರಿಪಡಿಸಿ ಶುದ್ಧಮಾಡುವನು, **ನೇಷ್ಪ್ರವು** ಯಜಮಾನಪತ್ನಿಯನ್ನೂ ಕರತರುವುದು ಮೊದಲಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವನು. ಇವನು ಅಧ್ವರ್ಯುವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವನು, **ಅಗ್ನೀತ್** (ಅಗ್ನೀಧ್ರ)ನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಗೊಳಿಸಿ ಅದನ್ನು ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುವನು. ಇವನು ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವನು; **ಪ್ರಸ್ಥಾತ್ಯ** (ಮೈತ್ರಾವರುಣ) ಹೋತ್ರವಿನ ಸಹಾಯಕನಾಗಿ ಇತರ ಮುಖ್ಯಕೃಗಳಿಗೆ ನಿರ್ದೇಶಕನಾಗಿರುವನು (ಮೈತ್ರಾವರುಣೋ ಹಿ ಪುರಸ್ತಾದೃಷ್ಟಿಗ್ನಿಗ್ನೌ ವಾಚಂ ವಿಭಜತಿ ಎಂದ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವಿರುವುದು). **ಅಧ್ವರ್ಯುವು** ಯಜ್ಞದ ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಾಳಾಗಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸುವನು. ಯಾವ ಕೆಲಸ ನಡೆಯಬೇಕಾದರೂ ಇವನ ಅಥವಾ ಇವನ ಅಜ್ಞೆಯ ಮೂಲಕವೇ, **ಬ್ರಹ್ಮನು** ಯಜ್ಞವು ಸರಿಯಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವುದೇ ಎಲ್ಲಿಯಾದರೂ ಮಂತ್ರತಂತ್ರ ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆಯೇ ಎಂಬುದನ್ನೂ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುವನು; **ಗೃಹಪತಿಯೆಂದರೆ** ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಪತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯಾಗಬಹುದು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಾದರೂ ಆಗಬಹುದು. ಇವರುಗಳೆಲ್ಲರೂ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವೇ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಮಹಾಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಮುಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠ

ತ್ವಮುಗ್ಧ ಇಂದ್ರೋ ವೃಷಭಃ ಸತಾಮಸಿ ತ್ವಂ ವಿಷ್ಣುರುರುಗಾಯೋ
ನಮಸ್ತುಃ |

ತ್ವಂ ಬ್ರಹ್ಮಾ ರಯಿವಿದ್ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ತ್ವಂ ವಿಧರ್ತಃ ಸಚಸೇ ಪುರಂಧ್ರಾ ||

ಪದಪಾಠ

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಇಂದ್ರಃ | ವೃಷಭಃ | ಸತಾಂ | ಅಸಿ | ತ್ವಂ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಉರುಗಾಯಃ | ನಮಸ್ಯಃ |

ತ್ವಂ | ಬ್ರಹ್ಮಾ | ರಯಿವಿತ್ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತೇ | ತ್ವಂ | ವಿಧರ್ತರಿತಿ ವಿಧರ್ತಃ | ಸಚಸೇ | ಪುರಂದ್ರಾಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಯತಃ ಸತಾಂ ವೃಷಭೋ ವರ್ಷಿತಾಸಿ ಅತಃ ಇಂದ್ರೋದಸಿ | ಯದ್ವಾ ಸತಾಂ ಸಾಧೂನಾಮಿಂದ್ರೋದಸಿ | ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾಸಿ | ತ್ವಂ ವಿಷ್ಣುರಸಿ | ಯತಃ ಉರುಗಾಯೋ ಬಹು-
ಭಿರ್ಗೀಯಮಾನೋ ನಮಸ್ಯೋ ನಮಸ್ಕಾರಾರ್ಹಃ ಭವಸಿ | ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ಪರಿವೃಥಸ್ಯ ಕರ್ಮಣೋ
ಮಂತ್ರಸ್ಯ ವಾ ಸಾಲಯಿತಸ್ತುಂ ಯತೋ ರಯಿವಿತ್ ಗವಾದಿಧನಸ್ಯ ವೇತ್ತಾ ಅತೋ ಬ್ರಹ್ಮಾಸಿ |
ಹೇ ವಿಧರ್ತರ್ವಿಧರ್ತಾರಕ ವೈಶ್ವಾನರರೂಪಾಗ್ನೇ ಪುರಂಧ್ರಾ ಬಹುಪ್ರಕಾರಯಾ ಬುದ್ಧಾ ಸಚಸೇ |
ಸದ ವರ್ತಸೇ | ಸರ್ವದಾ ಬುದ್ಧಾ ಸ್ತೂಯಸ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸತಾಂ—ಸತ್ಪುರುಷರಿಗೆ | ವೃಷಭಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು
ಸುರಿಸತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಇದ್ದೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಉರುಗಾಯಃ—ಅನೇಕರಿಂದ
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ನಮಸ್ಯಃ—ನಮಸ್ಕಾರಾರ್ಹನೂ ಆದ | ವಿಷ್ಣುಃ—ವಿಷ್ಣುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ—
ಕರ್ಮಪಾಲಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ರಯಿವಿತ್—ಧನವಂತನಾದ | ಬ್ರಹ್ಮಾ—ಬ್ರಹ್ಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ |
ವಿಧರ್ತಃ—ಅನೇಕ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಕರ್ತನಾದ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯೇ | ಪುರಂಧ್ರಾ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ |
ಸಚಸೇ—ಯುಕ್ತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ (ಅಥವಾ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸತ್ಪುರುಷರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನೂ, ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡು-
ವವನೂ, ನಮಸ್ಕಾರಾರ್ಹನೂ ಆದ ವಿಷ್ಣುವೂ, ಧನವಂತನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನೂ ನೀನೇ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ಸಕಲ
ವಿಧವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದಲೂ ಯುಕ್ತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

English Translation

You, Agni, are Indra, the showerer (of bounties) on the good ; you
are the adorable Vishnu, the hymned of many ; you, Brahmasanapati, are
Brahma, the possessor of riches ; you, the author of various (conditions), are
associated with wisdom.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವೃಷಭಃ—ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ | ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನು. ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನು.

ಇಂದ್ರೋ ವೃಷಭಃ ಸತಾಂ ಅಸಿ—ಸಜ್ಜನರಿಗೆ ಇಂದ್ರನಂತೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿರುವೆ. ಅಥವಾ ಇಂದ್ರೋ ಸತಾಂ ಅಸಿ—ಎಂದರೆ ಸಜ್ಜನರಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನೆನಿಸಿರುವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವಿಷ್ಣುರುರುಗಾಯಃ—ಬಹುಭಿರ್ಗೀಯಮಾನೋ ವಿಷ್ಣುರಸಿ | ವಿಷ್ಣುವಿನಂತೆ ಅನೇಕರಿಂದ ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಗಾನಮಾಡಲ್ಪಡುವೆ.

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮಣಃ ಪಾಲಯಿತಾ | ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ಪಾಲಕನು. ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನು.

ಪುರಂಧ್ಯಾ—ಪುರಂಧಿರ್ಬಹುಧೀ ಎಂದು ಯಾಸ್ಮದ ನಿರ್ವಚನವಿರುವುದು (ನಿ. ೬-೧೩) ಬಹು ಪ್ರಕಾರಾಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಸಚಿಸೇ ಬಹಳವಾದ ಅಥವಾ ಬಹುವಿಧವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಇರುವವನು. ಅಥವಾ ಜನರು ತಮ್ಮ ಬಹುಪ್ರಕಾರವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವರು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು.

—೦:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವನುಗ್ಧೇ ರಾಜಾ ವರುಣೋ ಧೃತವ್ರತಸ್ತು ಮಿತೋ ಭವಸಿ ದಸ್ಯ

ಈದ್ಯಃ |

ತ್ವನುರ್ಯಮಾ ಸತ್ಪತಿಯಸ್ಯ ಸಂಭುಜಂ ತ್ವನಂತೋ ವಿದಥೇ ದೇವ

ಭಾಜಯುಃ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಂ | ಅಗ್ಧೇ | ರಾಜಾ | ವರುಣಃ | ಧೃತವ್ರತಃ | ತ್ವಂ | ಮಿತ್ರಃ | ಭವಸಿ | ದಸ್ಯಃ | ಈದ್ಯಃ |

ತ್ವಂ | ಅರ್ಯಮಾ | ಸತ್ಪತಿಸ್ತು | ಯಸ್ಯ | ಸಂಭುಜಂ | ತ್ವಂ | ಅಂತಃ | ವಿದಥೇ | ದೇವ |

ಭಾಜಯುಃ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ಧೇ ತ್ವಂ ಯತೋ ಧೃತವ್ರತೋ ಧಾರಿತಕರ್ಮಾಸಿ ಅತೋ ವರುಣೋ ರಾಜಾಸಿ | ಯತೋ ದಸ್ಯಃ ಶತ್ರುಣಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಾ ಈದ್ಯಃ ಸ್ತುತೃತ್ವ ಅತೋ ಮಿತ್ರ ಏತನ್ನಾಮಕೋ

ದೇವೋಽಸಿ | ಯತಃ ಸತ್ವತಿಃ ಸತಾಮುಭಿಮತಸ್ತದಾನೇನ ಸಾಲಯಿತಾ ಅತೋಽರ್ಯಮಾ ಭವಸಿ |
ದಾತ್ವತ್ವಂ ಜಾಯವ್ನೋ ಲಿಂಗಂ | ಅರ್ಯಮೇತಿ ತಮಾಹುರ್ಯೋ ದದಾತಿತಿ | ಯಸ್ಯಾರ್ಯವ್ನೋ
ದಾನಂ ಸಂಭುಜಂ ಸಂತತಭುಜಂ ವ್ಯಾಪಕಂ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ ಯಸ್ಯ ಧನಂ ಸಂಭುಜಂ ಸಮ್ಯಕ್
ಭೋಗಾಯ ಸಾಧು ಗೃಹೀತ್ಯಣಾಂ | ತಥಾ ತ್ವಮಂಶಃ ಸೂರ್ಯಮೂರ್ತ್ಯಂತರಭೂತ ಏತನ್ನಾ-
ಮಕೋ ದೇವೋಽಸಿ | ತಾದೃಶ ದೇವ ವಿದಥೇಽಸ್ತದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ಭಾಜಯುಃ ಫಲಾನಾಂ
ಭಾಜಯಿತಾ ಸ್ತುಪಯಿತಾಸಿ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಧೃತವ್ರತಃ—ಸತ್ಯಾದಿ ವ್ರತಗಳಿಗೆ ನಿಯಾಮಕನೂ |
ರಾಜಾ—ಪ್ರಭುವಾದವನೂ ಆದ | ವರುಣಃ—ವರುಣನಾಗದ್ದೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ದಸ್ಯಃ—ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ |
ಈಡ್ಯಃ—ಸ್ತುತ್ಯನೂ ಆದ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನಾಗದ್ದೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಅರ್ಯಮನ
ದಾನವು | ಸಂಭುಜಂ—ಸರ್ವತ್ರ ಭೋಗ್ಯವಾಗದೀಯೇ ಅಂತಹ | ಸತ್ವತಿಃ—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನಾದ | ಅರ್ಯಮಾ-
ಅರ್ಯಮನಾಗಿ | ಭವಸಿ—ಆಗದ್ದೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಂಶಃ—ಅಂಶದೇವನೂ ಆಗದ್ದೀಯೆ | ದೇವಃ—ದೇವತಾ,
ತ್ಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿದಥೇ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಭಾಜಯುಃ—ಸತ್ಪಲಗಳನ್ನು ಹಂಚುವವನಾಗು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಧೃತವ್ರತನೂ, ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ವರುಣನೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ ಸ್ತುತ್ಯನೂ ಆದ
ಮಿತ್ರನೂ ಆಗದ್ದೀಯೆ. ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಭೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ದಾನಕ್ಕೆ ಕಾರಣನೂ ಸತ್ಪಲಕನೂ ಆದ ಅರ್ಯಮನೂ
ಅಂಶನೂ ಆಗದ್ದೀಯೆ. ದೇವತಾತ್ಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸತ್ಪಲಗಳನ್ನು ಹಂಚುವವನಾಗು

English Translation

You, Agni, are the royal Varuna, observant of holy vows : you are
the adorable Mitra, the destroyer (of foes) : you are Aryaman, the protector
of the virtuous, whose (liberality) is enjoyed by all : you are a portion (of
the sun) : be the distributor (of good things), divine (Agni), at our sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮಾ, ಅಂಶ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವೆಂದು
ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ಮಿತ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು ಆದಿತ್ಯರೆಂದು,

ಇಮಾ ಗಿರ ಆದಿತ್ಯೇಭ್ಯೋ ಘೃತಸ್ತೋಃ ಸನಾದ್ರಾಜಭ್ಯೋ ಜುಹ್ವಾ ಜುಹೋಮಿ |

ಶ್ರುಣೋತು ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ಭಗೋ ನಸ್ತು ವಿಜಾತೋ ವರಾಣೋ ದಕ್ಷೋ ಅಂಶಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೨-೨೭-೧)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಂದಿನ ಮಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತುತರಾಗಿದಾರೆ. ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಈ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳೂ ಒಂದು ಗುಂಪಾಗಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವರು. ಇವರ ವಿಷಯವಾಗಿ ನಾವು ಇದೇ ಭಾಗದ 119-129ನೇ ಪೇಜುಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರವಾಗಿ ಬರೆದಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ.

ವಿದರ್ಥೇ—ಅಸ್ತದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ—ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ; ವಿದರ್ಥಶಬ್ದದ ವಿವರವಾದ ವಿಸರಣೆಗಳನ್ನು ಪು. ಸಂ. ಭಾಗ ೧೩ ಪೇಜು 9-13 ರಲ್ಲಿ ಬರೆದಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ.

ಭಾಜಯೇ—ಫಲಾನಾಂ ಭಾಜಯಿತಾ ಪ್ರಾಪಯಿತಾಸಿ | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥರೂಪವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

ಸಂಹಿತಾಶಾಹಿ:

ತ್ವಮಗ್ನೇ ತ್ವಷ್ಟಾ ವಿಧತೇ ಸುವೀರ್ಯಂ ತವ ಗ್ನಾವೋ ಮಿತ್ರಮಹಃ
ಸಜಾತ್ಯಂ |

ತ್ವಮಾಶುಹೇಮಾ ರರಿಷೇ ಸ್ವಶ್ತ್ವಂ ತ್ವಂ ನರಾಂ ಶರ್ಧೋ ಅಸಿ ಪುರೂವಸುಃ
|| ೫ ||

ಪಾನಾರ್ಥ

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ತ್ವಷ್ಟಾ | ವಿಧತೇ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ತವ | ಗ್ನಾವಃ | ಮಿತ್ರಮಹಃ | ಸ್ವಜಾತ್ಯಂ |

ತ್ವಂ | ಆಶುಹೇಮಾ | ರರಿಷೇ | ಸ್ವಶ್ತ್ವಂ | ತ್ವಂ | ನರಾಂ | ಶರ್ಧಃ | ಅಸಿ | ಪುರೂವಸುಃ || ೫ ||

ಕಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಷ್ಟಾ ಫಲಸ್ಯ ಸಾಧು ಸಂಪಾದಯಿತಾ ತ್ವಂ ವಿಧತೇ ಪರಿಚರತೇ ಜನಾಯಾ ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯಂ | ವೀರ್ಯಂ ಧನರ | ತದ್ಧೇತುರ್ಭವಸಿ | ಗ್ನಾವೋ ಯಾಃ ಸ್ತುತಿನಾಚಃ ಸಂತಿ ತಾಸ್ತವ ಸ್ವಭೂತಾಃ | ಹೇ ಮಿತ್ರಮಹಃ ಹಿತಕಾರಿತೇಜಃ ಸಜಾತ್ಯಮಸ್ಮಾಕಂ ಬಾಂಧವಂ ಭಜಸ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಆಶುಹೇಮಾ ಆಶು ಪ್ರೇರಯಿತಾ ತ್ವಂ ಸ್ವಶ್ತ್ವಂ ಶೋಭನಾಶ್ವಸಮೂಹೋಪೇತಂ ಫಲಂ ರರಿಷೇ | ದದಾಸಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪುರೂವಸುಃ ಪ್ರಭೂತಧನಸ್ತ್ವಂ ನರಾಂ ನರಾಣಾಂ ಶರ್ಧೋ ಬಲಸ್ತಾನೀಯೋಽಸಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ನಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಷ್ಟಾ—ಫಲವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಿಧತೇ—(ನಿನ್ನನ್ನು) ಸೇವಿಸತಕ್ಕ ಜನರಿಗೆ | ಸುವೀರ್ಯಂ - ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು (ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ) |

ಗ್ನಾವಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ | ತವ—ನಿನ್ನವೇ ಆಗವೆ | ಮಿತ್ರಮಹಃ—ಜಗತ್ತಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಜಾತ್ಯಂ—ನಮ್ಮೊಡನೆ ಬಂಧುತ್ವವನ್ನು ಪಾಲಿಸು | ಅಶುಭೇಮಾ—(ಕರ್ತವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ) ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸತಕ್ಕ ನೀನು | ಸ್ವತ್ಯಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಶ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಫಲವನ್ನು | ರರಿಷೇ—ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ | ಪುರೂಪಸುಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನರಾಂ—ನರರ | ಶರ್ಧಃ—ಶಕ್ತಿರೂಪವಾಗಿ | ಅಸಿ—ಇಂದ್ರಿಯೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ತ್ವಷ್ಟುರೂಪನಾದ ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸತಕ್ಕ ಜನರಿಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ. ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಿನ್ನವೇ ಆಗಿವೆ. ಜಗತ್ತಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮೊಡನೆ ಬಂಧುತ್ವವನ್ನು ಪಾಲಿಸು. ನಮ್ಮನ್ನು ಕರ್ತವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸತಕ್ಕ ನೀನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಶ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ. ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ನೀನು ನರರ ಶಕ್ತಿರೂಪನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translatin

You, Agni, are Twashtri, (the giver) of great wealth to (your) worshipper : these praises are yours : do you, of benevolent power, (admit) our affinity : you, who are prompt to encourage (us), give us good (store of) horses : you, who abound with opulence, are the strength of men.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತ್ವಷ್ಟಾ—ಫಲಿಸ್ತ ಸಾಧು ಸಂಪದಯಿತಾ | ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳ ಫಲವನ್ನು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವವನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಅಥವಾ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತ್ವಷ್ಟುನಾಮಕನಾದ ದೇವಶಿಲ್ಪಿಯಿಂದಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು ದೇವಶಿಲ್ಪಿಯಾದ ತ್ವಷ್ಟುವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಅವರಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಸಲಕರಣೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಡುವನೋ ಅದಂತೆ ನೀನು (ಅಗ್ನಿಯು) ಸಹಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಸಕಲವಿಧವಾದ ಧನಾದಿಸಂಪತ್ತನ್ನು ಕೊಡುವವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಗ್ನಾವಃ—ಗ್ನಾವೋ ಯಾಃ ಸ್ತುತಿವಾಚಃ ಸಂತಿ ತಾಸ್ತವ ಸ್ವಭೂತಾಃ | ಗ್ನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಾಜ್ಞಾನುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೨-೨೩) ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಿನ್ನ ಪರವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಸ್ವರೂಪವೇ ನೀನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

—:೦:—

ಸಂಹಿತಾಶಾಹಿ

ತ್ವಮಗ್ನೇ ರುದ್ರೋ ಅಸುರೋ ಮಹೋ ದಿನಸ್ತ್ವಂ ಶರ್ಧೋ ನಾರುತಂ

ಪ್ರಪ್ತ ಈಶಿಷೇ |

ತ್ವಂ ವಾತ್ಸರರುಣೈರ್ಯಾಸಿ ಶಂಗಯಸ್ತ್ವಂ ಪೂಷಾ ವಿಧತಃ ಸಾಸಿ ನು
ತ್ವನಾ || ೬ ||

ಪದಪಾಠ

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ರುದ್ರಃ | ಅಸುರಃ | ಮಹಃ | ದಿವಃ | ತ್ವಂ | ಶರ್ಧಃ | ಮಾರುತಂ | ಪೃಕ್ಷಃ | ಈಶಿಷೇ |
ತ್ವಂ | ವಾತ್ಸೈಃ | ಅರುಣೈಃ | ಯಾಸಿ | ಶಂಗಯಃ | ತ್ವಂ | ಪೂಷಾ | ವಿಧತಃ | ಸಾಸಿ | ನು | ತ್ವನಾ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಮಹೋ ದಿವೋ ಮಹತೋ ದ್ಯುಲೋಕಾತ್ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ |
ಲೋಕತ್ರಯಾತ್ | ಅಸುರಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ನಿರಸಿತಾ ರುದ್ರೋಽಸಿ | ರುದ್ರಃ ಪುನಃ ದುಃಖಹೇತುರ್ನಾ
ಸಾಸಾದಿಃ | ತಸ್ಯ ದ್ರಾವಯಿತಾ ಏತನ್ನಾಮಕೋ ದೇವೋಽಸಿ | ರುದ್ರೋ ನಾ ಏಷ ಯದಗ್ನಿಃ |
ತೈ. ೫-೪-೩ | ಇತ್ಯಾದಿಪ್ರಗ್ನೇ ರುದ್ರಶಬ್ದೇನ ವ್ಯವಹಾರಾತ್ | ಯದ್ವಾ ತ್ವಂ ರುದ್ರಃ | ರಾತಿ ಮಾಮ-
ನಿಷ್ಪಾ ನರಾ ದುಃಖೇ ಸತಿಷ್ಯಂತೀತಿ ರುದ್ರಃ | ತಾದ್ವಲೋಽಸಿ | ರುದ್ರೋ ರಾತೀತಿ ಸತ ಇತಿ ಹಿ
ನಿರುಕ್ತಂ | ತಥಾ ಮಹೋ ಮಹತೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಸಂಬಂಧ್ಯಸುರೋಽಸಿ | ಅಸುರಬಲಂ | ತಸ್ಯ
ದಾತಾದಿತ್ಯರೂಪಶ್ಚ ತ್ವಮಸಿ | ಅಗ್ನೇದ್ಯುಲೋಕಸಂಬಂಧ್ಯಸುರತತ್ವಮುತ ನಾ ದಿವೋ ಅಸುರಾಯ
ಮನ್ಮ | ೫-೪-೩ | ಇತ್ಯಾದಿಷು | ತಥಾ ತ್ವಂ ಮಾರುತಂ ಶರ್ಧೋ ಮರುತ್ಸಮಾಹರೂಪಂ ಬಲಮಸಿ |
ವಾಯುರೂಪಶ್ಚ ತ್ವಮಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಮಗ್ನಾದಿತ್ಯವಾಯುರೂಪಸ್ತ್ವಂ | ಪೃಕ್ಷೋಽನ್ನಸ್ಯ ಹನಿರ್ಲ-
ಕ್ಷಣಸ್ಯ ತ್ವಮಾಶಿಷೇ | ಈಶ್ರೋ ಭವಸಿ | ಯಸ್ಯಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ವಾತ್ಸರ್ಯಾಸದೈಶ್ರರರುಣೈ-
ರರುಣವರ್ಣೈರಶ್ರೈಃ ಶಂಗಯಃ ಸುಖಸ್ಯ ಗೃಹರೂಪೇ ಆವಾಸಭೂತಃ ಸನ್ ಯಾಸಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋಷಿ
ಯಾಗಗೃಹಂ | ಯದ್ವಾ ಅರುಣೈರ್ಗಮನೇಲ್ಯವಾತ್ಪ್ರವಾನ್ಯುಭುತತ್ವನ್ನೇ ಸನ್ ಯಾಸಿ ವನೇ | ತಥಾ
ತ್ವಂ ಪೂಷಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪೋಷಕಃ ಸನ್ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ತ್ವನಾ ಆತ್ಮನಾನುಗ್ರಹರೂಪಯಾ ಸ್ವಬುದ್ಧೈವ
ವಿಧತಃ ಪರಿಚರತೋ ಯಜಮಾನಾನ್ ಸಾಸಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ವಿಶ್ವೇ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮಹಃ—ಮಹತ್ವಾದಿ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ (ಲೋಕ
ತ್ರಯದಿಂದ) | ಅಸುರಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಓಡಿಸತಕ್ಕ | ರುದ್ರಃ—ರುದ್ರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | [ಅಥವಾ ರುದ್ರಃ ತ್ವಂ—
ರುದ್ರರೂಪನಾದ ನೀನು | ಮಹಃ—ಮಹತ್ವಾದಿ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ | ಅಸುರಃ—ಶತ್ರುದಾಯಕನಾದ
ಅದಿತ್ಯನಾಗಿದ್ದೀಯೆ] | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮಾರುತಂ ಶರ್ಧಃ—ಮರುತ್ಗಳ ಸಂಘಾತರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯಾಗಿ
ದ್ದೀಯೆ | ಪೃಕ್ಷಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ | ಈಶಿಷೇ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅರುಣೈಃ—
ಗಮನಶೀಲವಾದ | ವಾತ್ಸೈಃ—ವಾಯುಗಳಿಂದ (ಪ್ರಚೋದಿತನಾಗಿಯೂ) ಅಥವಾ ವಾಯುರೂಪವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ

ನೆಯೂ | ತಂಗಯೇ—ಸುಖಕ್ಕೆ ಆವಾಸಭೂತನಾಗಿಯೂ | ಯಾಸಿ—ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತೀಯೆ | ತ್ವಂ—
ನೀನು | ಪೂಷಾ—ಸಕಲಕ್ಕೂ ಪೋಷಕನಾಗಿದ್ದು | ನು—ಜಾಗೃತಿಯಾಗಿ | ತ್ವನಾ—ನಿನ್ನ ಆತ್ಮೀಜ್ಞೆಯಿಂದ |
ವಿಧತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪರಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಪಾಸಿ—ಕಾಪಾಡುತ್ತೀಯೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ರುದ್ರರೂಪನಾದ ನೀನು ಮಹತ್ವದ ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯನಾಗಿ ಇದ್ದೀಯೆ. ಮರುತ್ತು
ಗಳ ಸಂಘಾತರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯೇ ನೀನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ನೀನೇ ಪ್ರಭುವು. ವಾಯುವಿ
ನಿಂದ ಪ್ರಚೋದಿತನಾಗಿಯೂ, ಸುಖಕ್ಕೆ ಆವಾಸಭೂತನಾಗಿಯೂ, ನೀನು ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತೀಯೆ. ನೀನು
ಸಕಲಕ್ಕೂ ಪೋಷಕನಾಗಿದ್ದು ನಿನ್ನನ್ನು ಪರಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಕಾಪಾಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

You, Agni, are Rudra, the expeller (of foes) from the expanse of
heaven, you are the strength of the Maruts, you are supreme over (sacrifi-
cial) food, you, who are pleasantly domiciled (in the hall of sacrifice), go
with ruddy horses, (fleet as) the wind; as Pushan, you cherish, of your
own will, those, who offer worship

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ರುದ್ರಃ—ರುದ್ಬಿಃಖಂ ದುಃಖಕೇತುರ್ವಾ ಪಾಪಾದಿಃ | ತಸ್ಯ ದ್ರಾವಯಿತಾ | ರುತ್ ಎಂದರೆ
ದುಃಖವು. ದುಃಖಕ್ಕೆ ಹೇತುವಾದುದು (ಕಾರಣವಾದುದು) ಪಾಪವು. ಆ ಪಾಪವನ್ನು ಓಡಿಸುವನಾದ್ದರಿಂದ
ಈ ದೇವನಿಗೆ ರುದ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು. ಯಜುರ್ವೇದದ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ—ರುದ್ರೋ ವಾ ಏಷ ಯೇದಗ್ನಿಃ
(ತೈ. ಸಂ ೫-೪-೩) ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ರುದ್ರಸ್ವರೂಪನಾಗಿರುವನು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.
ಅದವಾ ರಾತಿ ಮಾಮನಿಷ್ಯಾ ನರಾ ದುಃಖೇ ಪತಿಷ್ಯಂತೀತಿ ರುದ್ರಃ | ಅಗ್ನಿಯಾದ ನನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞಾದಿ
ಗಳಿಂದ ಆರಾಧಿಸದೆ ಮನುಷ್ಯರು ದುಃಖಭಾಜನರಾಗುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಗೆ ರುದ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು. ನಿರುಕ್ತ
ದಲ್ಲಿದ್ದು ಸಹ—

ರುದ್ರೋ ರಾತೀತಿ ಸತಃ | ರೋರೂಯಮಾಣೋ ದ್ರವತೀತಿ ವಾ ರೋದಯತೇರ್ವಾ | ಯದ-
ರುದತ್ತದ್ರುದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರತ್ವಂ ಇತಿ ಕಾಶಕಂ | ಯದರೋದೀತ್ತದ್ರುದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರತ್ವಂ ಇತಿ
ಹಾರಿದ್ರವಿಕಂ ||

(ನಿ ೧೦-೭)

ಎಂದು ಯಾಸ್ಯರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು ಇದನ್ನನುಸರಿಸಿ ರುದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಆರು ವಿಧವಾಗಿ
ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು ರುದ್ರ ಶಬ್ದವು ರುದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಣಿಜಂತದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದು ಯಾಸ್ಯರು
ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ—ರುದ್ರೋ ರಾತೀತಿ ಸತಃ ರೋರೂಯಮಾಣೋ ದ್ರವತೀತಿ ವಾ ರೋದಯತೇರ್ವಾ |

ರುದ್ರನೆಂದರೆ ರೌತಿ-ಪ್ರನಯಿತ್ವ ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿತಿ ರುದ್ರಃ | ಮೇಘದ ಗುಡುಗಿನ ಹಾಗೆ ಧ್ವನಿಮಾಡುವನ ನಾನ್ದರಿಂದ ರುದ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರು ಅಥವಾ ರೋರೂಯಮಾಣೋ ದ್ರವತಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಮೇಘದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಓಡಾಡುವವನು ಅಥವಾ ರೋದಯತೇರ್ವಾ ಶತ್ರುಗಳು ಅಳುವಹಾಗಿ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನುಮಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಅಳಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಮತ್ತು ಯದರುದ್ರತಃ ತದ್ರುದ್ರತ್ವಂ ಇವನು ತನ್ನ ತಂದೆ ಯಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಪೆಟ್ಟಿಬಿದ್ದಾಗ ಅವನನ್ನು ನೋಡಿ ವ್ಯಸನಪಟ್ಟು ಅತ್ತನು ಎಂದು ಕಾರಣ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಇತಿಹಾಸವನ್ನನುಸರಿಸಿಯೂ, ಅಥವಾ ಮೈತ್ರಾಯಣೀಯಶಾಖಾಭೇದಗತವಾದ ಯದರೋದೀತಃ ತದ್ರುದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರತ್ವಂ ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನನುಸರಿಸಿ, ರೋದನಮಾಡಿದಕಾರಣ ಈ ದೇವ ನಿಗೆ ರುದ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು (ನಿ. ೧೦-೭) ರುದ್ರಶಬ್ದಾರ್ಥನಿರ್ವಚನಮಾಡಿರುವರು. ಸಾಯಣರು ರುದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವರು. ಪ್ರಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರೂ ಅಳುವಂತೆ ಮಾಡುವುದ ರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಸಂಸಾರವೆಂಬ ದುಃಖವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಶಬ್ದರೂಪವಾದ ಉಪನಿಷತ್ತು ಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಅತ್ಯವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಅತ್ಯವಿದ್ಯೋಪಾಸಕರಿಗೆ ಉಪದೇಶಮಾಡು ವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಆವರಿಸುವ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಂತೆ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಆವರಿಸುವ ಅಜ್ಞಾನವನ್ನು ನಾಶ ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ಈ ದೇವನಿಗೆ ರುದ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರು ಸಲ್ಲುವುದು ಎಂದು ರುತ್ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥಭೇದಗಳನ್ನನುಸರಿಸಿ ರುದ್ರಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಈ ರುದ್ರಶಬ್ದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ನಾನಾವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ 5 ಪೇಜು 589, ಭಾಗ 6 ಪೇಜು 350, ಭಾಗ 9 ಪೇಜು 101, ಭಾಗ 10 ಪೇಜು 379, ಭಾಗ 13 ಪೇಜು 541 ಈ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವೆವು.

ಅಸುರಃ—ಶತ್ರುಣಾಂ ನಿರಸಿತಾ | ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸುವವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗಾಗಲಿ, ರುದ್ರಶಬ್ದ ಕ್ಯಾಗಲಿ ಇದು ವಿಶೇಷಣವನಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ಅಸುರ್ಬಲಂ ತಸ್ಯ ದಾತಾದಿತ್ಯರೂಪಶ್ಚ | ತ್ವಮಸಿ ಅಥವಾ ಅಸು ವೆಂದರೆ ಬಲವು. ಆ ಬಲವನ್ನು ಕೊಡುವ ಅದಿತ್ಯರೂಪನೇ ನೀನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಗೆ ದ್ಯುಲೋಕ ಸಂಬಂಧವಾದ ಅಸುರತ್ವವನ್ನು—

ಉತ ನಾ ದಿವೋ ಅಸುರಾಯ ಮನ್ಯ ಪ್ರಾನ್ತಾಂಸೀವ ಯಜ್ಞವೇ ಭರಧ್ವಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೧-೩)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಸುರ ಶಬ್ದವು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸ ಶಬ್ದದ ಪರ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ ಆದರೆ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ನಾನಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿದೆ. ಅಸುವೆಂದರೆ ಪ್ರಾಣ, ಪ್ರಜ್ಞಾ, ಎಸೆಯುವುದು ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕಾರ್ಥಗಳಾಗುತ್ತವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅಸುರಶಬ್ದವೂ ಈ ಅರ್ಥಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸ ಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಇವನ್ನು ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅನ್ವಯಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

ಬೃಹಚ್ಚೈವಾ ಅಸುರೋ ಬರ್ಹಣಾ ಕೃತಃ ಪುರೋ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ವ್ಯಷಭೋ ರಥೋ ಹಿ ಪಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೫೪-೩)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಸುರಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೇ ಅಸುರಃ—ಶತ್ರುಣಾಂ ನಿರಸಿತಾ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ, ಯದ್ವಾ ಅಸುಃ ಪ್ರಾಣೋ ಬಲಂ

ವಾ ತದ್ವಾನ್ | ರೋ ಮತ್ಪರ್ಥೀಯಃ | ಅಥವಾ ಅಸವಃ ಪ್ರಾಣಾಃ ತೇನ ಚ ಅಪೋ ಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ |
ತಾನ್ ದಾತಿ ದದಾತೀತಿ ಅಸುರಃ | ಅಥವಾ ಅಸುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಣ, ಬಲ ಎಂಬರ್ಥಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಾಣವುಳ್ಳ
ವನು, ಬಲವುಳ್ಳವನು ಎಂದಾಗಬಹುದು. ಅಥವಾ ಅಸವಃ ಎಂದರೆ ಉದಕಗಳನ್ನು, ಅವುಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ
(ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನಾದ) ಇಂದ್ರನೆಂದಾಗಬಹುದು. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಈ ವಿಧವಾದ ನಾನಾಶಕ್ತಿಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಎಲ್ಲಾ
ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಬಹುದು. ಇದರಂತೆಯೇ,

ಕ್ಷಯಸ್ತ ಸ್ಥಭ್ಯಮಸುರ ಪ್ರಚೇತಾ ರಾಜನ್ನೇನಾಂಸಿ ಶಿಶ್ರಃ ಕೃತಾನಿ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೨೪-೧೪)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅನಿಷ್ಟಕ್ಷೇಪಣಶೀಲಃ—ಅನಿಷ್ಟವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನಾದುದರಿಂದ ವರುಣನಿಗೆ ಅಸುರನೆಂಬ
ವಿಶೇಷಣಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ಇದೇ ಅರ್ಥದಲ್ಲೇ—

ತ್ವಮಗ್ನೇ ರುದ್ರೋ ಅಸುರೋ ಮಹೋ ದಿವಸ್ತ್ವಂ ಶರ್ಥೋ ಮಾರುತಂ ಪೃಶ್ವ ಈಶಿಸೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೨-೧-೬)

ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಸುರಶಬ್ದವು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿರಸನಮಾಡುವವನು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಅಥವಾ
ರುದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ವಿ ಸುಶರ್ಣೋ ಅಂತರಿಕ್ಷಾಣ್ಯುಖ್ಯ ದ್ಭೀರವೇಪಾ ಅಸುರಃ ಸುನೀಘಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೩೫-೭)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಸುರಃ ಎಂದರೆ ಅಸುಂ ಪ್ರಾಣಂ ರಾತಿ ದದಾತೀತ್ಯಸುರಃ ಅದಿತ್ಯಃ | ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣದಾತ
ನಾದ (ಚೈತನ್ಯದಾತನಾದ) ಸೂರ್ಯನೆಂದರ್ಥವು.

ಪೃಷದ್ಯೋನಿಃ ಪಂಚಿಹೋತಾ ಶೃಣೋತ್ಪತೋರ್ತಸಂಥಾ ಅಸುರೋ ಮಯೋಭುಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೫-೪೨-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿದಂತೆ ಪ್ರಾಣದಾತನಾದ ವಾಯುವೆಂದರ್ಥವು.

ಅಸ್ಮೇ ವೀರೋ ಮರುತಃ ಶುಷ್ಕಸ್ತ್ವ ಜನಾನಾಂ ಯೋ ಅಸುರೋ ವಿಧರ್ತಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೭-೫೬-೨೪)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಸುರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾ ವಾನ್ ಎಂಬರ್ಥವಿದೆ.

ಶತಂ ಕಕ್ಷೀವಾ ಅಸುರಸ್ಯ ಗೋನಾಂ ದಿವಿ ಶ್ರವೋಽಜರಮಾ ತತಾನ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೨೬-೨)

ಇಲ್ಲಿ ಅಸುರಸ್ಯ ಗೋನಾಂ ಎಂದರೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ದಾನಶೀಲನೆಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇದೆ.

ಪ್ರಿರುತ್ತಮಾ ದೂಣಶಾ ರೋಚನಾನಿ ತ್ರಯೋ ರಾಜಂತ್ಯಸುರಸ್ಯ ವೀರಾಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೩-೫೬-೮)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಸ್ಯತಿ ಕ್ಷಿಪತಿ ಸರ್ವಮಿತ್ಯಸುರಃ ಕಾಲಾತ್ಮಾ ಸಂವತ್ಸರಃ ಎಂದು ಕಾಲಪರ್ಯಾಯವಾಗಿ ಉಪಯೋಗ
ಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಯಥಾ ರುದ್ರಸ್ಯ ಸೂನವೋ ದಿವೋ ವಶಂತ್ಯಸುರಸ್ಯ ವೇಧಸಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೮-೨೦-೧೭)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಸುರಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮೇಘವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ.

ಅನಾಯುಧಾಸೋ ಅಸುರಾ ಅದೇವಾಶ್ಚ ಕ್ಷೇಣ ತ್ವಾ ಆಶ ವಶ ಋಜೀಷಿನ್ |

(ಮು. ಸಂ. ೮-೯೬-೯)

ಇತ್ಯಾದಿಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಅಸುರರೆಂದರೆ ರಾಕ್ಷಸರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ದೈತ್ಯರೆಂದು ಅರ್ಥವು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಾದ ಅಂತಹ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಿರಸನಮಾಡತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿ ಅಥವಾ ರುದ್ರನೆಂದರ್ಥವು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ಆಧುನಿಕ ಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿಯೂ ಸುರ ಎಂದರೆ ದೇವತೆ, ಅಸುರ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಯಲ್ಲದ ರಾಕ್ಷಸ ಎಂಬರ್ಥವು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಆದರೆ ಅಸುರಶಬ್ದವು ಸುರ ಶಬ್ದದ ನಿಷೇಧಾರ್ಥಕವಾಗಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿಲ್ಲ. ಅಸುರ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೇ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ (ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ) ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದ್ದು ಅನಂತರ ಅಕಾರಲೋಪವಾಗಿ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾರ್ಥ ಸೂಚಕವಾದ ಸುರ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಿದೆ. ಇದೇ ರೀತಿಯಾಗಿ ಅದಿತಿ ಶಬ್ದವು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದ್ದು ಅನಂತರ ಅಕಾರಲೋಪವಾಗಿ ದಿತಿ ಶಬ್ದವು ರೂಢಿಗೆ ಬಂದಿದೆ. ಅದಿತಿ ಯೆಂದರೆ ದೇವಮಾತಾ, ದೇವತೆಗಳ ತಾಯಿ. ದಿತಿ ಯೆಂದರೆ ಅದಕ್ಕೈ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾಗಿ ರಾಕ್ಷಸರ ಮಾತೆಯು ಎಂಬರ್ಥವು ಈಚೆಗೆ ರೂಢಿಗೆ ಬಂದಿರುವುದು.

ಮಾರುತಂ ಶರ್ಧಃ—ಮರುತ್ಸಮೂಹರೂಪಂ ಬಲಮಸಿ | ನಾಯುರೂಪಶ್ಚ ತ್ವಮಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ನಾಯುರೂಪನಾಗದ್ವೀಯ ಅಥವಾ ೪೯ ಮಂದಿ ಚುರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಒಟ್ಟು ಸಂಘಶಕ್ತಿರೂಪನಾಗದ್ವೀಯ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಸಂಘಶಕ್ತಿಯು ಅದ್ಭುತವಾದದ್ದು. ಈ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಮಾರುತಂ ಶರ್ಧಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ.

ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರೂಣಮಗ್ನಿಮೂತಯೇ ಮಾರುತಂ ಶರ್ಧೋ ಅದಿತಿಂ ಹವಾಮಹೇ |

(ಮು ಸಂ ೧-೧೦೬-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಸಂಘಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಮಾರುತಂ ಶರ್ಧಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು.

ಪೃಷ್ಠ ಈಶಿಷೇ—ಅನ್ನಸ್ಯ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ತ್ವಂ ಈಶ್ವರೋ ಭವಸಿ |

ಪೃಷ್ಠ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತನಾಗದೆ (ನಿ. ೨-೯) ಹವೀರೂಪವಾದ ಅಥವಾ ಆಹಾರರೂಪವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಪ್ರಭುವೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ತ್ವಂ ನಾತ್ಯೇರರುಣೈರ್ಯಾಸಿ ಶಂಗಯಃ—ತ್ವಂ ನಾತ್ಯೇರ್ವಾಯುಸದೈಶ್ವೇರರುಣೈರರುಣವರ್ಣೈರಶ್ವೈಃ ಶಂಗಯಃ ಸುಖಸ್ಯ ಗೃಹರೂಪ ಆವಾಸಭೂತಃ ಸನ್ ಯಾಸಿ ಪಾಪೋಷಿ ಯಾಗಗೃಹಂ | ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ವಾಯುಸದೈಶ್ವರವಾದ ಎಂದರೆ ವಾಯುವಿನಂತೆ ವೇಗವುಳ್ಳ ಮಾಸಲು ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಕುದುರೆಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ (ಎಂದರೆ ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು) ಸುಖನಿವಾಸವುಳ್ಳವನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ

ಬರುವವನಾಗು ಎಂದರ್ಥವು. ಯದ್ವಾ ಅರುಣೈರ್ಗಮನಶೀಲೈರ್ವಾಯುಭಿರುತ್ಪನ್ನಃ ಸನ್ ಯಾಸಿ ವನೇ | ಅಥವಾ ಯಾವಾಗಲೂ ಚಲಿಸುವ ಅಥವಾ ಬೀಸುತ್ತಿರುವ ಗಾಳಿಯಿಂದ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನ ನಾಗುವೆ ಎಂದಾದರೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು

ಪೂಷಾ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಪೋಷಕಃ | ಸರ್ವರನ್ನೂ ಪೋಷಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು ಅಥವಾ ಪೂಷಾ ಎಂಬ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ದೇವತೆಯು. ಇಂತಹ ದೇವತಾಸ್ವರೂಪನಾಗಿರುವೆ.

ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರಂ | ಬೇಗನೆ. ಯಾಸ್ಯರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನು ಇತ್ಯೇಷೋನೀಕಕರ್ಮಾ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಿರುವುವೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೧-೪) ಕಾರಣವನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗಲೂ, ಉಪಮಾದೃಢಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ—ಬೇಗನೆ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ತೃನಾ ವಿಧತಃ ಪಾಸಿ—ಆತ್ಮನಾ, ಅನುಗ್ರಹರೂಪಯಾ ಸ್ವಬುದ್ಧಿಶ್ಚಿವ ವಿಧತಃ ಪರಿಚರತೋ ಯಜಮಾನಾನ್ ಪಾಸಿ—ಆತ್ಮನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಆಕಾರವು ಭಂದಸ್ಸಿನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ಲೋಪವಾಗಿ ತೃನಾ ಎಂದಿರುವುದು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಆತ್ಮನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರಬೇಕಾದ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ತೃನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವೇ ಇರುವುದು. ಅನುಗ್ರಹರೂಪವಾದ ನಿನ್ನ ಸ್ವಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಂ.ರ

ತ್ವಮಗ್ನೇ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಅರಂಕೃತೇ ತ್ವಂ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ರತ್ನಧಾ ಅಸಿ |

ತ್ವಂ ಭಗೋ ನೃಪತೇ ವಸ್ತು ಈಶಿಷೇ ತ್ವಂ ಪಾಯುರ್ದಮೇ ಯಸ್ಮೇ-

ವಿಧತ್ || ೭ ||

ಪದಪಾಠ

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ದ್ರವಿಣೋದಾಃ | ಅರಂಕೃತೇ | ತ್ವಂ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ರತ್ನಧಾಃ | ಅಸಿ |

ತ್ವಂ | ಭಗಃ | ನೃಪತೇ | ವಸ್ತುಃ | ಈಶಿಷೇ | ತ್ವಂ | ಪಾಯುಃ | ದಮೇ | ಯಃ | ತೇ | ಅವಿಧತ್ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮರಂಕೃತೇ ತ್ವಾಮಲಂಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ | ಹಿರಣ್ಯಸ್ಯ ದಾತಾಸಿ | ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸತ್ಕರ್ಮಸು ಪ್ರೇರಕಸ್ತ್ವಂ ರತ್ನಧಾ ರಮಣೀ-

ಯಾನಾಂ ಧನಾನಾಂ ಮಣಿಮುಕ್ತಾದೀನಾಂ ಧಾರಯಿತಾಸಿ | ತಥಾ ಹೇ ನೃಪತೇ ನೃಣಾಂ ಪಾಲಕಾಗ್ನೇ
ತ್ವಂ ಭಗೋ ಭಜನೀಯಃ ಸನ್ ವಸ್ತೋ ವಸುನೋ ಧನಸ್ಯೇಶೀ | ಸಮರ್ಥೋ ಭವಸಿ ದಾತುಂ | ಯೋ
ಯಜಮಾನೋ ದಮೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ತೇ ತ್ವಾಮವಿಧತ್ ಪರಿಚರತಿ ತಸ್ಯ ಪಾಯುಃ ಪಾಲಕಸ್ತ್ವಮಸಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅರಂಕೃತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ
ದ್ರವಿಣೋದಾಃ—ಸುವರ್ಣಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ರತ್ನಧಾಃ ತ್ವಂ—ರಮಣೀಯವಾದ ಮಣಿ
ಮುಕ್ತಾದಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ನೀನು | ದೇವಃ ಸವಿತಾ—ಸಕಲ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಪ್ರೇರಕನಾದವನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ
ಆದ ಸವಿತೃವಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗ್ನಿದೀಯೆ | ನೃಪತೇ—ನರನೆಲ್ಲಾ ಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು |
ಭಗಃ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ಭಗನಾಗಿ | ವಸ್ತುಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ಈಶೀವೇ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜ
ಮಾನನು | ದಮೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅವಿಧತ್—ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನ |
ಪಾಯುಃ—ಪಾಲಕನಾಗಿ | ತ್ವಂ - ನೀನು (ಇಂದ್ರಿಯೆ) |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸುವರ್ಣಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ದ್ರವಿ
ಣೋದನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ರಮಣೀಯವಾದ ಮಣಿಮುಕ್ತಾದಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ನೀನು ಸಕಲ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಪ್ರೇರಕ
ನಾದವನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಸವಿತೃವಾಗಿದ್ದೀಯೆ ನರನೆಲ್ಲಾ ಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಪೂಜ್ಯ
ನಾದ ಭಗನಾಗಿ ಧನಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ನಿನ್ನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನ
ಪಾಲಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You, Agni, are Dravinodas, to him who honours you : you are the
divine Savitri, the possessor of precious things : protector of men, you are
Bhaga and rule over wealth, you are the cherisher of him who worships you
in his dwelling

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದ್ರವಿಣೋದಾಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಬರೆದಿರುವರು—

ದ್ರವಿಣೋದಾಃ | ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಕಸ್ಮಾದ್ವನಂ ದ್ರವಿಣಮುಚ್ಯತೇ | ಯದೇನದಭಿದ್ರ-
ವಂತಿ | ಬಲಂ ವಾ ದ್ರವಿಣಂ ಯದೇನೇನಾಭಿದ್ರವಂತಿ | ತಸ್ಯ ದಾತಾ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ |
(ನಿ. ೮-೧)

ಇಲ್ಲಿ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು, ದ್ರವಿಣಂ ದದಾತೀತಿ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ದ್ರವಿಣಶಬ್ದಕ್ಕೆ
ಧನ, ಬಲ ಎಂದು ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಿರುವುವು ಆದುದರಿಂದ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂದರೆ ಧನವನ್ನು ಅಥವಾ ಬಲವನ್ನು

ಕೊಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಇದು ಈ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವು. ಇದಲ್ಲದೆ ಯಾಸ್ಯರು ದ್ರವಿಣೋದಾ ದ್ರವಿಣಸಃ ಎಂಬ ಋತ್ಯಿಗೆ (ಋ. ಸಂ ೧-೧೫-೭) ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುವರು—

ದ್ರವಿಣೋದಾ ಯಶ್ಚೈವ | ದ್ರವಿಣಸಃ ಇತಿ ದ್ರವಿಣಸಾದಿನ ಇತಿ ವಾ ದ್ರವಿಣಸಾದಿನ ಇತಿ ವಾ
ದ್ರವಿಣಸಸ್ತಸ್ಮಾತ್ ಪಿಬ ತ್ವಿತಿ ವಾ | ಯಜ್ಞೇಷು ದೇವಮಿಾಳತೇ | ಯಾಚಂತಿ ಸ್ತುವಂತಿ,
ವರ್ಧಯಂತಿ ಪೂಜಯಂತೀತಿ ವಾ ||

ಎಂದರೆ ಧನ, ಹವಿಸ್ಸು ಮುಂತಾದುವುಗಳನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವ ಋತ್ವಿಜರು ದ್ರವಿಣೋದಾ ಎಂಬ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವಂತೆ, ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಎಂಬುದು ಪ್ರಥಮಾ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಏಕವಚನವಾಗಿದ್ದರೂ ದೇವಂ ಎಂಬ ದ್ವಿತೀಯೈಕವಚನಕ್ಕೆ ಹೇಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಯಿತೆಂದರೆ—ದ್ರವಿಣೋದಾ ಯಃ ದೇವಃ ತಂ ದೇವಂ, ಯಾವ ದೇವನು ಧನದಾತನೋ ಆ ದೇವನನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಪದಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ದ್ರವಿಣಸಃ—ಎಂದರೆ ಧನ ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತಾಯಜನಾರ್ಥವಾಗಿ ದೇವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವವರಾದುದರಿಂದ ದ್ರವಿಣಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಋತ್ವಿಜರು ಎಂದರ್ಥವು ಮತ್ತು ಈಳತೇ ಎಂದರೆ ಯಾಚಿಸುತ್ತಾರೆ, ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ, ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುತ್ತಾರೆ, ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ತತ್ಪೋ ದ್ರವಿಣೋದಾ ಇಂದ್ರ ಇತಿ ಕ್ರೌಷ್ವಕಿಃ |

ಸ ಬಲಧನಯೋರ್ಧಾತ್ಯತಮಸ್ತಸ್ಯ ಚ ಸರ್ವಾ ಬಲಕ್ಯತಿಃ ||

ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವನ್ನೇನೋ ಹೇಳಿದ್ದಾಯಿತು ಆದರೆ ಈ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ಯಾರು ? ಎಂದರೆ, ಇಂದ್ರನೇ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು, ಏಕೆಂದರೆ ದ್ರವಿಣ ಶಬ್ದವು ಸೂಚಿಸುವ, ಬಲ, ಧನ, ಇವುಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕೊಡುವವನು ಇಂದ್ರನೇ ಆದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬುದಾಗಿ ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಕ್ರೌಷ್ವಕಿ ಎಂಬವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು

ಅಥಾಸ್ಯಗ್ನಿಂ ದ್ರವಿಣೋದಸಮಾರ್ಜ್ಯ ಪುನರೀತಸ್ಮಾಜ್ನಾಯತೇ |

ಯೋ ಅಶ್ಮನೋರಂತರಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||

ಮತ್ತು ಇವರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮತ್ತೊಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಇಂದ್ರನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಅವುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಆದುದರಿಂದ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದು ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ “ಅಶ್ಮನೋರಂತರಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ” ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು

ಅಥಾಸ್ಯತುಯಾಜೇಷು ದ್ರವಿಣೋದಸಃ ಪ್ರವಾದಾ ಭವಂತಿ | ತೇಷಾಂ ಪುನಃ ಪಾತ್ರಸ್ಯೇಂದ್ರ-
ಪಾನಮಿತಿ ಭವತಿ || ಅಥಾಸ್ಯೇನಂ ಸೋಮಪಾನೇನ ಸೌತಿ ಅಥಾಸ್ಯಾಹ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ
ಪಿಬತು ದ್ರವಿಣೋದಸ ಇತಿ ||

ಋತುಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಜರ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವನೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮಪಾನಸಂಬಂಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ದ್ರವಿಣೋದಸರೆಂದು ಕರೆಯುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಇದೆಲ್ಲವೂ ಕ್ರೌಷ್ಠಕಿ ಎಂಬುವರ ಮತವು.

ಅಯಮೇನಾಗ್ನಿದ್ರವಿಣೋದಾ ಇತಿ ಶಾಕಪೂಣಃ | ಅಗ್ನೇಯೇಷ್ಟೇವ ಹಿ ಸೂಕ್ತೇಷು ದ್ರವಿಣೋದಸಾಃ ಪ್ರವಾದಾ ಭವಂತಿ.

ಅಗ್ನಿಯೇ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯವರ ಮತವು. ಏಕೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಸಂಬಂಧವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಜರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಪದವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು.

ಯಥೋ ಏತತ್ಪ ಬಲಧನಯೋರ್ದಾರ್ಥಕೃತಮ ಇತಿ ಸರ್ವಾಸು ದೇವತಾಸ್ತೈಶ್ಚರ್ಯಂ ವಿದ್ಯತೇ |
ಯಥೋ “ ಏತದೋಜಸೋ ಜಾತಮುತಮನ್ಯ ಏನಂ” ಇತಿ ಜಾದೇತ್ಯಯಮಪ್ಯಗ್ನಿರೋ-
ಜಸಾ ಬಲೇನ ಮಥ್ಯಮಾನೋ ಜಾಯತೇ ತಸ್ಮಾದೇನಮಾಹ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರಂ ಸಹಸಃ ಸೂನಂ
ಸಹಸೋ ಯಹುಂ ||

ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಐಶ್ವರ್ಯವಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಬಲ, ಧನ ಇವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವನು. ಬಲಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಇದಲ್ಲದೆ ದ್ರವಿಣಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಲವೆಂದು ಅರ್ಥವಿರುವುದಷ್ಟೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವಾಗ ಬಲವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ (ಬಲವಾಗಿ) ಮಥನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಬಲದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದನೆಂದು ಹೇಳುವ ಪ್ರತೀತಿ ಇದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರಂ, (ಸಹಸಃ-ಬಲದ, ಪುತ್ರಂ-ಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ಸಹಸಃ ಸೂನಂ, ಸಹಸೋ ಯಹುಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವರು—

ದ್ವೈತ್ಯಃ ಸರ್ಪಿರಾಸುತಿಃ ಪ್ರತ್ನೋ ಹೋತಾ ವರೇಣ್ಯಃ |

ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರೋ ಅದ್ಭುತಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೭-೬)

ತ್ವಂ ಹ ಯದ್ಯವಿಷ್ಠ್ಯ ಸಹಸಃ ಸೂನವಾಹುತ |

ಋತಾವಾ ಯಜ್ಞಯೋ ಭುವಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೭೫-೩)

ಅಗ್ನೇ ವಾಜಸ್ಯ ಗೋಮತ ಈಶಾನಃ ಸಹಸೋ ಯಹೋ |

ಅಸ್ಯೇ ಧೇಹಿ ಜಾತನೇದೋ ಮಹಿಶ್ರವಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೭೯-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ, ಸಹಸಃಸೂನು, ಸಹಸೋ ಯಹು ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುವು. ಆದುದರಿಂದ - ಬಲಧನಗಳನ್ನು ಇತರ ದೇವತೆಗಳು ಕೊಡುವವರಾದರೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ದ್ರವಿಣೋದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿತನಾಗಿರುವನು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠ

ತ್ವಾನುಗ್ನೇ ದಮ ಆ ವಿಪ್ರತಿಂ ವಿಶಸ್ತಾಂ ರಾಜಾನಂ ಸುವಿದತ್ರನ್ಯಂಜತೇ |

ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸ್ವನೀಕ ಪತ್ಯಸೇ ತ್ವಂ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಶತಾ ದಶ ಪ್ರತಿ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ದಮೇ | ಆ | ವಿಪ್ರತಿಂ | ವಿಶಃ | ತ್ವಾಂ | ರಾಜಾನಂ | ಸುವಿದತ್ರಂ | ಋಂಜತೇ |

ತ್ವಂ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಸ್ವನೀಕ | ಪತ್ಯಸೇ | ತ್ವಂ | ಸಹಸ್ರಾಣಿ | ಶತಾ | ದಶ | ಪ್ರತಿ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಪ್ರತಿಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಪಾಲಕಂ ತ್ವಾಂ ವಿಶೋ ಯಜಮಾನಾ ದಮೇ ಸ್ವಕೀಯೇ ಯಜ್ಞಗೃಹ ಆ | ಆಸಾದಯಂತಿ || ಉಪಸರ್ಗವಶಾಢ್ಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ತಥಾ ಕೃತ್ವಾ ರಾಜಾನಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ಸುವಿದತ್ರಂ ಶೋಭನಜ್ಞಾನಮಸ್ತದನುಕೂಲಚೇತಸ್ಯಂ ಸುಧನಂ ನಾ ತ್ವಾನ್ಯಂಜತೇ | ಪ್ರಸಾಧಯಂತಿ || ಋಂಜತಿಃ ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮಣಿ ಯಾಸ್ತಃ || ಯತ ಏವಂ ತತೋ ಹೇ ಸ್ವನೀಕ ಶೋಭನಜ್ವಾಲಾರೂಪಸೇನ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ | ಹವೀಂಷೀತಿ ಶೇಷಃ || ಪತ್ಯಸ್ಥರ್ಥೇ ದ್ವಿತೀಯಾ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಹವಿಷಾಮಾಜ್ಯಸೋಮಪುರೋಡಾಶಾದೀನಾಂ ಪತ್ಯಸೇ | ಈಶ್ವರೋ ಭವತಿ || ಈಶ್ವರನಾಮೈತತ್ | ಇರಜ್ಯತಿ ಪತ್ಯತ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಸಾಠಾತ್ | ಯದ್ವಾ ಪತಿಭಾವಮಾಚರಸಿ| ತ್ವಂ ತು ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಶತಾ ಶತಾನಿ ದಶ ಏತತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಪ್ರತಿ | ಏತತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾನಾಮಭಿಮತಸಾಧನಾನಾಂ ಪ್ರತಿನಿಧಿರೈತೈರ್ಭಃ | ಪ್ರತಿಃ ಪ್ರತಿನಿಧಿಪ್ರತಿದಾನಯೋರಿತಿ ಕರ್ಮಪ್ರವಚನೀಯತ್ವಂ || ತೈರ್ಯುಕ್ತಲಂ ಭವತಿ ತತ್ತ್ವಯಾಲಭ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | 'ವಿಪ್ರತಿಂ—ಯಜಮಾನರ ಪಾಲಕನಾದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಿಶಃ—ಯಜಮಾನರು | ದಮೇ—ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಆ—ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾರೆ | ರಾಜಾನಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಸುವಿದತ್ರಂ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಜ್ಞಾನ ಅಥವಾ ಧನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಋಂಜತೇ—ಅಲಂಕರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸ್ವನೀಕ—ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಸೇನೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಕಲ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಗೂ | ಪತ್ಯಸೇ—ಪ್ರಭುವಾಗದ್ವೀಯ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸಹಸ್ರಾಣಿ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ | ಶತಾ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ | ದಶ—ದಶಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ (ಎಂದರೆ) ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳಿಗೆ | ಪ್ರತಿ—ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುವವನಾಗದ್ವೀಯ. |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾರೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಜ್ಞಾನ ಅಥವಾ ಧನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ಜ್ವಾಲಾರೂಪ

ವಾದ ಸೇನೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು ಸಕಲಹವಿಷ್ಣುಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ದಶಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸಿ ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

The people adore you, Agni, the protector of the people in their dwellings ; they propitiate you as a benevolent sovereign ; leader of a radiant host, you are lord over all offerings ; you are the distributor of tens, and hundreds, and thousands (of good things).

ನಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸುವಿದತ್ತಂ—ಸು ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಒಳ್ಳೆಯ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥ.

ಯಂಜತೇ—ಪ್ರಸಾಧಯಂತಿ ಅರಾಧಿಸುತ್ತಾರೆ ಯಾಸ್ಯರು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—ಯಂಜತಿಃ ಪ್ರಸಾಧನ-ಕರ್ಮಾ | ಆ ವ ಯಂಜಸೇ ಉರ್ಜಾಂ ವ್ಯುಷ್ಟಿಷು ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | (ನಿ. ೬-೨೧) ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಶ್ವಾನಿ ಪತ್ಯಸೇ—ಸರ್ವಾಣಿ ಹವೀಂಷೀತಿ ಶೇಷಃ | ಪತ್ಯರ್ಥೇ ದ್ವಿತೀಯಾ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಹವಿಷಾಮಾಜ್ಯಸೋಮಪುರೋಡಾಶಾದೀನಾಂ ಪತ್ಯಸೇ ಈಶ್ವರೋ ಭವಸಿ || ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಜತೆಗೆ ಹವೀಂಷಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದೂ ದ್ವಿತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಪತ್ಯವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು ಆದುದರಿಂದ ವಿಶ್ವಾನಿ ಎಂದರೆ ಹವಿಸ್ಸು, ಆಜ್ಯ, ಸೋಮ, ಪುರೋಡಾಶ ಮೊದಲಾದ ಹೋಮದ್ರವ್ಯಗಳಿಗೆ ಪತ್ಯಸೇ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಪತ್ಯಸೇ (ಪತ್ಯಸೇ ಎಂಬುವುದು ಮಧ್ಯಮಪುರುಷೈಕವಚನವು) ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇರಜ್ಯತಿ ಪತ್ಯತೇ ಮೊದಲಾದ ನಾಲ್ಕು ಐತ್ಯರ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೧) ಪತ್ಯಸೇ ಎಂದರೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ದ್ದೀಯೆ ಎಂದರ್ಥವು.

ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಶತಾ ದಶ ಪ್ರತಿ—ಹತ್ತರಷ್ಟು, ನೂರರಷ್ಟು ಸಾವಿರಗಟ್ಟಲೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿರುವೆ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಮಾತ್ರವಿದ್ದರೂ ಅವಕ್ಕನುಸಾರವಾದ ಪ್ರತಿನಿಧಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಅಥವಾ ಸಾವಿರಾರು ಜನರಿಂದ ದೊರೆಯಬಹುದಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವೆ ಎಂದಾದರೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು.

ಸ್ತನೀಕ—ಶೋಭನಜ್ವಲಾರೂಪಸೇನ | ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳೇ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸೇನಾರೂಪವಾಗಿರುವುವು. ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶವಾನವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಪರವಾಗಿ ಋ. ಸಂ ೪-೬-೬, ೬-೧೫-೧೬, ೭-೧-೨೩, ೭-೩-೬ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ

ತ್ವಾಮೇಗ್ನೇ ಸಿತರಮಿಷ್ಟಿಭಿರ್ನಸ್ತಾಂ ಭ್ರಾತ್ರಾಯ ಶಮ್ಯಾತನೂರುಚಂ ।
ತ್ವಂ ಪುತ್ರೋ ಭವಸಿ ಯಸ್ಮೈ ವಿದ್ವತ್ತ್ವಂ ಸಖಾ ಸುಶೇವಃ ಪಾಸ್ತಾಧ್ಯಷಃ

॥ ೯ ॥

ಪದಪಾಠ

ತ್ವಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಸಿತರಂ | ಇಷ್ಟಿಭಿಃ | ನರಃ | ತ್ವಾಂ | ಭ್ರಾತ್ರಾಯ | ಶಮ್ಯಾ | ತನೂರುಚಂ |

ತ್ವಂ | ಪುತ್ರಃ | ಭವಸಿ | ಯಃ | ತೇ | ಅನಿಧತ್ | ತ್ವಂ | ಸಖಾ | ಸುಶೇವಃ | ಪಾಸಿ | ಅಧ್ಯಷಃ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಿತರಂ ಪಾಲಕಂ ತ್ವಾಂ ನರೋ ನೇತಾರೋ ಯಜಮಾನಾ ಇಷ್ಟಿಭಿರೇಷಣಸಾಧನೈ-
ರ್ಯಾಗ್ನಿಯೇಜಂತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಸಿತವತ್ಪಾಲನಾಯ ಯಜಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ತನೂರುಚಂ
ಶರೀರಾಣಾಂ ದೀಪಕಂ ಶರೀರೇಷು ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ವೈಶ್ವಾನರಾತ್ಮನಾ ತ್ವಾಂ ಭ್ರಾತ್ರಾಯ ಭ್ರಾತೃತ್ವಾಯ
ಸೌಭ್ರಾತ್ರಾಯ ಶಮ್ಯಾ || ಕರ್ಮನಾನ್ವಿತತ್ || ಕರ್ಮಣಾ ಯಜಂತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಯದ್ದೋಭಯತ್ರ
ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣೇನಾವಿದದಿತ್ಯೇನ ಸಂಬಂಧಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯೋ ನರಸ್ಮೈ ತ್ವಾಮನಿಧತ್ ಪರಿಚರತಿ
ತಸ್ಯ ತ್ವಂ ಪುತ್ರೋ ಭವಸಿ | ಪುತ್ರವತ್ಪಾಲಯಿತಾ ಭವಸಿ | ತಥಾ ತ್ವಂ ಸಖಾ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಃ ಸಖಿದದ್ವಿತ-
ಕಾರೀ ಸುಶೇವಃ || ಶೇವಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ || ಸುಷ್ಕ ಸುಖಕಾರೀ ಸನ್ ಅಧ್ಯಪ ಅಧರ್ಷಕಾತ್ಪಾ ಪಾಸಿ |
ರಕ್ಷಸಿ | ಸಿತೃತ್ವಕಾಮಾಯ ಸಿತೃತ್ವೇನ ಭ್ರಾತೃತ್ವಕಾಮಾಯ ಭ್ರಾತೃತ್ವೇನ ಪುತ್ರೃತ್ವಕಾಮಾಯ ಪುತ್ರ-
ಸಾ ನೀಯೋ ಭವಸಿ | ತ್ರಿಪ್ರಕಾರೇಣ ರಕ್ಷಸೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ನಿಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಿತರಂ ಪಾಲಕನಾದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನರಃ—ಯಜಮಾನರು |
ಇಷ್ಟಿಭಿಃ—ಯಾಗಾದಿಗಳಿಂದ (ಸಿತವನ್ನು ಪೂಜಿಸುವಂತೆ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ) | ತನೂರುಚಂ—ಶರೀರಕ್ಕೆ ಕಾಂತಿ
ಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಶಮ್ಯಾ—ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಭ್ರಾತ್ರಾಯ—ಸಹೋದರನಾತಿಯೂ
ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅನಿಧತ್—ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ
(=ನನಗೆ) | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಪುತ್ರಃ ಪುತ್ರನಾಗಿ | ಭವಸಿ—ಅಗುತ್ತೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸಖಾ—ಸ್ನೇಹಿತ
ನಂತೆ | ಸುಶೇವಃ—ಸುಖಕಾರಿಯಾಗುತ್ತಾ | ಅಧ್ಯಷಃ—ಆಸಕ್ತನಾಗಿರುತ್ತಲಾ | ಪಾಸಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ

ಪ್ರಾಮಾಣ್ಯ

ನಿಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪಾಲಕನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪಿತೃವಿನಂತೆಯೂ,
ಶರೀರಕ್ಕೆ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಹೋದರನಂತೆಯೂ, ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾರೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುವ

ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನೀನು ಪುತ್ರರೂಪನಾಗಿ ಉಪಕಾರಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ ನೀನು ಸುಹೃತ್ತಿನಂತೆ ಆಪತ್ತನಾಗಿರುತ್ತಲೂ, ಸುಖಕಾರಿಯಾಗಿರುತ್ತಲೂ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

(Devout) men (worship) you, Agni, as a father, with sacred rites; they (cherish) you, who are the illuminator of the body, with acts (of kindness), as a brother; you are as a son to him who propitiates you, and you protect-us; a faithful and firm friend.

ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಗಳು

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಂದೆ, ಸಹೋದರ, ಪುತ್ರ, ಸ್ನೇಹಿತ ಎಂಬ ಪ್ರೀತಿವಿಶ್ವಾಸಸೂಚಕವಾದ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಪಿತರಂ—ಪಾಲಕಂ | ಜನರನ್ನು ತಂದೆಯಂತೆ ಸಂರಕ್ಷಿಸುವವನು. ಇಲ್ಲಿ ಪಿತೃಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವು ಆರಾಧಿಸುವ ಜನರಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಇರುವ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನೂ, ವಿಶ್ವಾಸವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದು.

ತನೂರಾಚಂ—ಶರೀರಾಣಾಂ ದೀಪಕಂ, ಶರೀರೇಷು ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ವೈಶ್ವಾನರಾತ್ಮನಾ | ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಶಾಖರೂಪದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನು. ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ಉಷ್ಣವು ಅಗ್ನಿಯಸ್ವರೂಪವೇ ಆಗಿರುವುದು. ಜಲರದಲ್ಲಿ ಅನ್ನಾಹಾರಗಳನ್ನು ಪಚನಮಾಡುವುದೂ ಅಗ್ನಿಯ ಕಾರ್ಯವೇ ಆಗಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಸ್ವರೂಪದಿಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯೆಂದು ಹೆಸರು.

ತ್ವಂ ಪುತ್ರೋ ಭವಸಿ ಯಶ್ವೇದಿಧತ್—ಯಾವ ಪುರುಷನು ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸುವನೋ ಆ ಪುರುಷನಿಗೆ ನೀನು ಪುತ್ರನಂತೆ ಪ್ರಿಯನಾಗಿಯೂ, ಪಾಲಕನಾಗಿಯೂ ಇರುವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ತ್ವಂ ಸಖಾ ಸುಶೇವಃ ಪಾಸಿ ಅಧ್ಯಷಃ—ಸುಖವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ಎಂದರೆ ಹಿತವನ್ನು ಕೋರುವ ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಾಪಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯಾದ ನೀನು ತಂದೆಯಂತೆಯೂ, ಭ್ರಾತೃವಿನಂತೆಯೂ, ಪುತ್ರನಂತೆಯೂ, ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ನಾನಾವಿಧಪ್ರಕಾರಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಮಗ್ನಿ ಋಭುರಾಕೇ ನಮಸ್ಕೃಗಸ್ತ್ವಂ ವಾಚಸ್ಯ ಹ್ವಮತೋ ರಾಯ

ಈಶಿಷೇ |

ತ್ವಂ ವಿ ಭಾಸ್ಯನು ದಕ್ಷಿ ದಾವನೇ ತ್ವಂ ವಿಶಿಕ್ಷುರಸಿ ಯಜ್ಞಮಾತನಿಃ || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಋಭುಃ | ಅಕೇ | ನಮಸ್ಯಃ | ತ್ವಂ | ವಾಜಸ್ಯ | ಹ್ವಮತಃ | ರಾಯಃ | ಈಶಿಷೇ |

ತ್ವಂ | ವಿ | ಭಾಸಿ | ಅನು | ಧಕ್ಷಿ | ದಾವನೇ | ತ್ವಂ | ವಿಶಿಷ್ಟಃ | ಅಸಿ | ಯಜ್ಞಂ | ಆತನಿಃ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವನ್ಮಃಭುಃ | ಉರುಭಾಸಮಾನೋ ಮೇಧಾವೀ ವಾ | ತ್ವಮಾಕೇಂದ್ರಂತಿಕೇ ಸನ್ನಿಧಾ-
ವೇವ ನಮಸ್ಯೋ ನಮಸ್ತಾಯಾಃ | ಸ್ತುತ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಇತರದೇವತಾವನ್ನಂತ್ರಪ್ರತಿಸಾದ್ಯಾಕಾರೇಣ
ಸ್ತುತ್ಯೋ ನ ಭವಸಿ ಕಿಂತು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ತ್ವಂ ಹ್ವಮತಃ ಶಬ್ದವತಃ ಸರ್ವತ್ರ ಶ್ರೂಯ-
ಮಾಣಸ್ಯ ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಚೇಶಿಷೇ | ಸ್ವಾಮಿಾ ಭವಸಿ | ಆತಸ್ತದ್ದೇಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ
ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ವಿಭಾಸಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯಸೇ | ತದರ್ಥಮನುಕ್ರಮೇಣೈವ ಧಕ್ಷಿ | ದಹಸಿ ಕಾಷ್ಠಾದೀನಾ ||
ದದೇರ್ಲಃ ಸಿಗಿ ರೂಪಂ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಭರ್ಷಭಾವಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಕಿಮರ್ಥಮೇವಂ | ದಾವನೇ
ಛೇದನಾಯಾಂಧಕಾರಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ ಹವಿಷೋ ದಾನವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವಾ | ಕಿಂಚ ತ್ವಂ ಯಜ್ಞಂ
ವಿಶಿಷ್ಟವಿಶೇಷೇಣ ಶಿಷ್ಟಯಿತಾ ಸಾಧಯಿತಾಸಿ || ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಷಷ್ಠ್ಯಾ ನಿಷೇಧಃ || ತಥಾತನಿಃ
ಫಲಸ್ಯ ಸರ್ವತೋ ವಿಸ್ತಾರಯಿತಾ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಋಭುಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ
(ಅಥವಾ ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ) | ಅಕೇ—ನೀನು ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿರುವಾಗಲೇ | ನಮಸ್ಯಃ—
ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವನು | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಹ್ವಮತಃ—ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ವಾಜಸ್ಯ—ಅನ್ನಕ್ಕೂ |
ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೂ | ಈಶಿಷೇ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | (ಎಲೈ ಪ್ರಭುವೇ) | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಿ ಭಾಸಿ—ಅತಿಶಯ
ವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತೀಯೆ | ದಾವನೇ—ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ಹೋಲಾಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ
ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅನು ಧಕ್ಷಿ—ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ದಹಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು |
ವಿಶಿಷ್ಟಃ—ವಿಶೇಷವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸಾಧಿಸುವವನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಆತನಿಃ—ಆ
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಫಲದಾತೃನಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ. ನೀನು ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿರುವಾಗಲೇ
ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವನು ನೀನು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೂ, ಧನಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ
ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವ ನೀನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ದಹಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಯಜ್ಞವನ್ನು
ವಿಶೇಷ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸಾಧಿಸಿ ಆ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಫಲದಾತೃವೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ

English Tranlation

You, Agni, are (ever) resplendent, and are to be glorified when present ; you are lord over all renowned food and riches ; you shine brightly, and you consume (the oblation) for him who offers it ; you are the especial accomplisher of the sacrifice, and bestower (of its rewards).

ವಿಶೇಷವಸಯಗಳು

ಮುಖ್ಯಃ—ಉರುಭಾಷಮಾನೋ ಮೇಧಾವೀ ವಾ | ಬಹಳವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಅಥವಾ ಮೇಧಾವಿ ಯಾದ (ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ) ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಣೆಯು ಮುಖ್ಯ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ಸ್ವರೂಪವೆಂದು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು ಆದರೆ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವೇ ಇಲ್ಲಿ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು.

ಆಕೇ ನಮಸ್ಯಃ—ಆಕೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಂತಿಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೯) ದೂರನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೨೦) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಅಂತಿಕೇ ಸನ್ನಿಧಾವೇವ ನಮಸ್ಯೋ ನಮಸ್ಕಾರ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಇತರದೇವತಾಪನ್ನಂತ್ರಪ್ರತಿಮಾದ್ಯಾಕಾರೇಣ ಸ್ತುತ್ಯೋ ನ ಭವತಿ ಕಿಂತು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಇತರ ದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ ದೂರದಲ್ಲಿರುತ್ತಾರೆ ಆದುದರಿಂದ ಪರೋಕ್ಷಂ ವಾ ಅಸ್ಯೇ ತೇ ವಾ ಇಚ್ಛಂತೇ (ತೈ ಸಂ. ೧-೭-೩-೧) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ಅವರನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ಮುಂತಾದುವುಗಳಿಂದ ಪರೋಕ್ಷವಾಗಿ ಆರಾಧಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಆದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯವು ಹಾಗಲ್ಲ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಸಮೀಪ ದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವುದಲ್ಲದೆ ಅಭಿಮುಖ ವಾಗಿರುವ ಅವನಿಗೆ ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನೂ ಮಾಡುತ್ತೇವೆ ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಂತಿಕೇ ನಮಸ್ಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವು ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಹಿತವಾಗಿರುವುದು.

ತ್ವಂ ವಾಜಸ್ಯ ಹ್ವಮತಃ ರಾಯ ಆಶಿಷೇ—ಹ್ವಮತಃ ಎಂದರೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲರೂ ಬೇಕೆಂದು ಕೇಳುತ್ತಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಎಲ್ಲರೂ ಕೇಳುವ ಅನ್ನಕ್ಕೂ, ಧನಾಧಿವ್ಯುಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತ್ವಂ ವಿ ಭಾಸ್ಯನು ಧಕ್ಷಿ ದಾವನೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವೆ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನೂ, ದವಿರಾಜ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೂ ದಹಿಸಿ ಯಜಮಾನನ ಸಂತೋಷಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತ್ವಂ ವಿಶಿಕ್ಷುಃ ಅಸಿ ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಹೇಳಿಕೊಡತಕ್ಕವನು. ನೀನಿಗೆ ಹೋತೃ, ಅಧ್ವರ್ಯು ಮೊದಲಾದವರ ಕರ್ತವ್ಯಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವಿಧಾನವನ್ನು ಅವರಿಗೆ ಕಲಿಸುತ್ತೀಯೆ ಎಂದಭಿ ಪ್ರಾಯವು.

ಆತನಿಃ—ಫಲಸ್ಯ ಸರ್ವತೋ ವಿಸ್ತಾರಯಿತಾ | ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಲಭಿಸಬೇಕಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಕೊಡುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠ

ತ್ವಂನುಗ್ನೇ ಅದಿತರ್ದೇವ ದಾಶುಷೇ ತ್ವಂ ಹೋತ್ರಾಭಾರತೀ ವರ್ಧಸೇ ಗಿರಾ |

ತ್ವಮೀಳಾ ಶತಹಿಮಾಸಿ ದಕ್ಷಸೇ ತ್ವಂ ವೃತ್ರಹಾ ವಸುಪತೇ ಸರಸ್ವತೀ || ೧೧ ||

ಪದಪಾಠ

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಅದಿತಿಃ | ದೇವ | ದಾಶುಷೇ | ತ್ವಂ | ಹೋತ್ರಾ | ಭಾರತೀ | ವರ್ಧಸೇ | ಗಿರಾ |

ತ್ವಂ | ಇಳಾ | ಶತಹಿಮಾ | ಅಸಿ | ದಕ್ಷಸೇ | ತ್ವಂ | ವೃತ್ರಹಾ | ವಸುಪತೇ | ಸರಸ್ವತೀ || ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವ ತ್ವಂ ದಾಶುಷೇ ಹವಿರ್ದತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯಾದಿತರಖಂಡಯಿತಾ ಪರಿ-
ಪಾಲಯಿಷಾಸಿ | ಯದ್ವಾ ಅದೀನಾ ಭೂಮಿರಸಿ | ಕಿಂಚಿ ತ್ವಂ ಹೋತ್ರಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಾ ಭಾರತೀ
ಭರತಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸಂಬಂಧಿನೀ ರಶ್ಮಿರೂಪಾ ಸತೀ ಗಿರಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ವರ್ಧಸೇ | ಶ್ರವಣೋ ಭವಸಿ |
ಕಿಂಚಿ ತ್ವಂ ಶತಹಿಮಾ | ಹಿಮಶಬ್ದಃ ಕಾಲೋಪಲಕ್ಷಕಃ | ಅಪರಿಮಿತಕಾಲಾ ನಿತ್ಯೇಳಾ ಭೂಮಿರಸಿ |
ತಾದೃಶೀ ಸತೀ ದಕ್ಷಸೇ ದಾನಾಯ ಸಮರ್ಥಾ ಭವಸಿ || ತಿಜ ಉತ್ತರತ್ಯಾದಿನಿಘಾತಃ || ತಥಾ ಹೇ ವಸುಪತೇ
ಧನಪಾಲಕ ವೃತ್ರಹಾ ಪಾಪಾದೇಹಂತಾ ಹೈಂ ಸರಸ್ವತೀ | ಸರಣವನ್ನಾಯುಃ | ತತ್ತಂಬಂಧಿನೈತನ್ನಿ-
ಯಾಮಕಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಸಿ | ಆದಿತ್ಯಾಗ್ನಿವಾಯೂನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಭಾರತೀಳಾಸರಸ್ವತ್ಯಾಖ್ಯಾ
ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಃ ಸಂತಿ ತಾ ಅಸಿ ತ್ವಮೇವೇತ್ಯರ್ಥಃ :

ಪ್ರತಿಪದ.೪

ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು
ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಅದಿತಿಃ—ಪೂರ್ಣಪಾಲಕಳಾದ ಅದಿತಿಯಾಗ ಇದ್ದೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು |
ಹೋತ್ರಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕೆಯಾದ ಹೋತ್ರಳಾಗಿಯೂ | ಭಾರತೀ—ಅದಿತ್ಯಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಭಾರತಿಯಾ
ಗಿಯೂ | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ವರ್ಧಸೇ—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುತ್ತೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಶತಹಿಮಾ—
ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಕಾಲವುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ನಿತ್ಯಳಾದ | ಇಳಾ—ಇಳಾರೂಪದಲ್ಲಿ | ಅಸಿ—ಇದ್ದೀಯೆ. (ಮತ್ತು) |
ದಕ್ಷಸೇ—ದಾನಾದಿಗಳಿಗೂ ಸಮರ್ಥನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ವಸುಪತೇ—ಧನಕ್ಕೆ ಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ
ವೃತ್ರಹಾ—ಪಾಪಾದಿಗಳ ಹಂತಕನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸರಸ್ವತೀ—(ವಾಯುಸಂಬಂಧಿಯಾದ) | ಅಸಿ—
ಸರಸ್ವತಿಯಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ದೇವತಾತ್ಮಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನೀನು ಪೂರ್ಣಪಾಲಕಳಾದ
ಅದಿತಿಯಾಗ ಇದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ಹೋಮಸಂಪಾದಕೆಯಾದ ಹೋತ್ರಳಾಗಿಯೂ, ಅದಿತ್ಯಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಭಾರತೀ

ಯಾಗಿಯೂ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುತ್ತೀಯೆ. ನೀನು ನಿತ್ಯಳಾದ ಇಳಾ (ಭೂಮಿ) ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ದಾನಾದಿಗಳಿಗೂ ಸಮರ್ಥನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಧನಕ್ಕೆ ಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪಾಪಾದಿಗಳಿಗೆ ಹಂತಕನಾದ ನೀನು ವಾಯುಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You, divine Agni, are Aditi to the donor of the oblation; you are Hotra and Bharati, and thrive by praise; you are Ila of a hundred winters to him who makes you gifts, you, lord of wealth, are the destroyer of Vritra, Saraswati.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅದಿತಿಃ—ಅಖಂಡಯುತಾ ಪರಿಸಾಲಯುತಾಸಿ | ಯದ್ವಾ ಅದೀನಾ ಭೂಮಿರಸಿ | ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದ ಪಾಲಕನಾಗಿರುವೆ. ಎಂದರೆ ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವೆ. ಅಥವಾ ಭೂಮಿಯಂತೆ ಪೋಷಕನಾಗಿರುವೆ. **ಅದಿತಿಶಬ್ದವು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೫) ವಾಚಾನುಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೨೩) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೯) ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ (ಇಲ್ಲಿ ಅದಿತಿ ಎಂದುದ್ರಿವಚನಾಂತ) ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೨೨) ಪರಿತವಾಗಿದೆ.** ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಭೂಮಿಯೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ **ಅದಿತಿಶಬ್ದದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ವಿಸುರ್ಜಗಳನ್ನು ನಾವು ಮು ಸಂ. ಭಾಗ ೮, ಪೇಜು 559 ರಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.**

ಭಾರತೀ ಭರತಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೀ ರಶ್ಮಿರೂಪಾ ಸತೀ | ಭರತನೆಂದರೆ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು. ಅದಿತ್ಯನ ದೀಪ್ತಿಗೆ ಭಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಆದುದರಿಂದ ಭಾರತಿಯೆಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವು ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶರೂಪದಿಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ರಶ್ಮಿಗಳಿಗೂ, ಅದಿತ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯೇ ದ್ಯುಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವನೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗೂ, ಅಗ್ನಿಯ ರಶ್ಮಿಗೂ ಸಂಬಂಧವಿದೆ.

ಇಳಾ—ಭೂಮಿರಸಿ | ಇಳಾ ಶಬ್ದವು ಭೂನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೫) ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಭೂಮಿಯೆಂದು ಹೆಸರು.

ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಣವಾನ್ವಾಯುಃ | ತತ್ಸಂಬಂಧಿನೈತನ್ನಿಯಾಮಕಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಸಿ || ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚಲಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ವಾಯುವೆಂದೂ ಅದ್ದರಿಂದ ಮಾಧ್ಯಮ್ಯಾನ (ಅಂತರಿಕ್ಷ) ದೇವತೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು **ಅದಿತ್ಯಾಗ್ನಿನಾಯೂನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನೈತೀ ಭಾರತೀಳಾಸರಸ್ವತ್ಯಾಪ್ಯಾ ಯಾಸ್ಮಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಃ ಸಂತಿ ತಾ ಅಸಿ ತ್ವಮೇವೇತ್ಯರ್ಥಃ |** ಎಂದರೆ ಅದಿತ್ಯ ಅಗ್ನಿ ವಾಯುಸಂಬಂಧವುಳ್ಳ ಭಾರತೀಳಾಸರಸ್ವತಿಯರೆಂಬ ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವೇ ನೀನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ

—:೦:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಸುಭೃತ ಉತ್ತಮಂ ವಯಸ್ತನ ಸ್ಪಾರ್ಹೇ ವರ್ಣ ಆ ಸಂದೃಶಿ
ಶ್ರಿಯಃ |

ತ್ವಂ ವಾಜಃ ಪ್ರತರಣೋ ಬ್ರಹ್ಮನ್ನಸಿ ತ್ವಂ ರಯಿರ್ಬಹುಲೋ ವಿಶ್ವತಃ
ಪೃಥುಃ || ೧೨ ||

ಪದಪಾಠ

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಸುಭೃತಃ | ಉತ್ಪತ್ತಮಂ | ವಯಃ | ತವ | ಸ್ಪಾರ್ಹೇ | ವರ್ಣೇ | ಆ | ಸಂದೃಶಿ |
ಶ್ರಿಯಃ |

ತ್ವಂ | ವಾಜಃ | ಪ್ರತರಣಃ | ಬ್ರಹ್ಮನ್ | ಅಸಿ | ತ್ವಂ | ರಯಿಃ | ಬಹುಲಃ | ವಿಶ್ವತಃ | ಪೃಥುಃ || ೧೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ c

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಸುಭೃತಃ ಸುಷ್ಕ ಪೋಷಿತಃ ಸನ್ ಉತ್ತಮಂ ನಿರತಿಶಯಂ ವಯೋಽನ್ನಮಾ-
ಯಿಷ್ಯಂ ವಾ ತ್ವಮಸಿ | ತತ್ತ್ವಂಪಾದಕೋಽಸಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ತವ ಸ್ಪಾರ್ಹೇ ಸ್ವಹಣೀಯೇ ವರ್ಣೇ
ಲೋಹಿತಶುಕ್ಲಾದಿವರ್ಣೇ ಸಂದೃಶಿ ಸಮ್ಯಗ್ದರ್ಶನೀಯೇ ಶ್ರಿಯ ಐಶ್ವರ್ಯಾಣಿ ಕಾಂತಯೋ ವಾತ್ರಿತ್ಯೈ
ವರ್ತಂತೇ || ಉಪಸರ್ಗಶ್ರುತೇರ್ಯೋಗ್ಯಶ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ || ಕಿಂಚಿ ತ್ವಂ ವಾಜೋಽನ್ನಂ | ತತ್ಪ್ರಾಧ-
ಿಕತ್ವಾತ್ಪ್ರಾಚ್ಯಬ್ಧಿಂ | ಅನ್ ಸಾಧಕ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಪ್ರತರಣಃ ಪ್ರತಾರಯಿತಾ ಮಾಸಾತ್ | ಅತಃ ಏವ ಬ್ರಹ್ಮನ್
ಮಹಾನಸಿ | ತಥಾ ತ್ವಂ ರಯಿರ್ಧನರೂಪೋಽಸಿ | ಬಹುಲಃ ಸರ್ವವಿಷಯಬಾಹುಲೋಪೇತೋ ವಿಶ್ವತಃ
ಪೃಥುವಿವಕ್ಷೀರ್ಣಃ ಪ್ರಪ್ಯಾತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸುಭೃತಃ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ಪೋಷಿತನಾದಾಗ | ಉತ್ತಮಂ—
ನಿರತಿಶಯವಾದ | ವಯಃ—ಅನ್ನ (ಆಯುಸ್ಸು) ಸಂಪಾದಕವಾಗುವೆ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಸ್ಪಾರ್ಹೇ—ಆಕರ್ಷಕ
ವಾದುರೂ | ವರ್ಣೇ—ಲೋಹಿತಾದಿವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು | ಸಂದೃಶಿ—ವರ್ತನೆಯವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ |
ಶ್ರಿಯಃ—ಐಶ್ವರ್ಯಗಳು ಅಥವಾ ಕಾಂತಿಗಳು | ಆ—ಆಡಗವೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಾಜಃ—ಅನ್ನವು (ಅನ್ನಸಾಧ-
ಕನು) | ಪ್ರತರಣಃ—(ಪಾಪದಿಂದ) ದಾಟಿಸತಕ್ಕವನು | ಬ್ರಹ್ಮನ್—ಮಹಾತ್ಮನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ |
ತ್ವಂ—ನೀನು | ರಯಿಃ—ಧನರೂಪನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಬಹುಲಃ—ನಾನಾ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ವಿಶ್ವತಃ—ಎಲ್ಲಾ
ಕಡೆಗಲ್ಲೂ | ಪೃಥುಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾದವನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು ಪೋಷಿತನಾದಾಗ ನಿರತಿಶಯವಾದ ಅನ್ನಸಂಪಾದಕನಾಗುವೆ. ನಿನ್ನ ಆಕರ್ಷಕ ವಾದುದೂ ಲೋಹಿತಾದಿರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ, ದರ್ಶನೀಯವೂ ಆದ ಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ ಐಶ್ವರ್ಯಗಳು ಅಡಗಿವೆ. ನೀನೇ ಅನ್ನ ಸಾಧಕನು. ಪಾಪದಿಂದ ದಾಟಿಸತಕ್ಕವನು ನೀನು ಮಹಾತ್ಮನೂ ಧನರೂಪನೂ, ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಹರಡಿದ ಬಹು ವಿಧವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿರುವೆ.

English Translation

When, well-cherished Agni, you are (the giver of) excellent food : in your desirable and delightful hues, beauties (abound) : you (are) food : (you are) the transporter (beyond sin) ; you are mighty ; you are wealth ; you are manifold, and everywhere diffused.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸ್ವಾರ್ಥೇ ವರ್ಣೇ—ಸ್ವಹಣೀಯೇ ವರ್ಣೇ ಲೋಹಿತಶುಕ್ಲಾದಿ ಲಕ್ಷಣೇ | ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಬಹಳ ಉತ್ತಮವಾಗಿಯೂ, ಲೋಹಿತಶುಕ್ಲಾದಿ ವರ್ಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದಾಗಿಯೂ ಇರುವುವು.

ಪ್ರೇತರಣಃ—ಪ್ರೇತಾರಯಿತಾ ಪಾಪಾತ್ | ಪಾಪಗಳ ದೆಸೆಯಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಪಾಪಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಆವರಿಸದಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಾಪಾಡುವವನು.

ವಿಶ್ವತಃ ಸೃಘಃ—ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದವನು. ಅಥವಾ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನು ಎಂದರೆ ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷಪ್ರಕೃತಿಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯುಳ್ಳವನು.

:೦:

ಸಂಹಿತಾಪಾಠ

ತ್ವಾನ್ಮಗ್ನ ಆದಿತ್ಯಾಸ ಆಸ್ಯಂಽಗತ್ವಾಂ ಜಿಹ್ವಾಂ ಶುಚೈಶ್ಚಕ್ರಿರೇ ಕವೇ |
ತ್ವಾಂ ರಾತ್ರಿಷಾಚೋ ಅಧ್ವರೇಷು ಸಶ್ಚಿರೇ ತ್ವೇ ದೇವಾ ಹವಿರದಂತ್ಯಾ-
ಹುತಂ || ೧೩ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ತ್ವಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಆದಿತ್ಯಾಸ | ಆಸ್ಯಂ | ತ್ವಾಂ | ಜಿಹ್ವಾಂ | ಶುಚೈಶ್ಚ | ಚಕ್ರಿರೇ | ಕವೇ |
ತ್ವಾಂ | ರಾತ್ರಿಷಾಚೋ | ಅಧ್ವರೇಷು | ಸಶ್ಚಿರೇ | ತ್ವೇ | ಇತಿ | ದೇವಾಃ | ಹವಿಃ | ಅದಂತಿ | ಆಹುತಂ
|| ೧೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಮಾದಿತ್ಯಾಸೋಽದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾ ಇಂದ್ರಾದಯ ಆಸ್ಯಂ ಸೃಕೀಯಂ ಮುಖಂ ಭಕ್ಷಣಸಾನಾದಿಸಾಧನಂ ಚಕ್ರಿರ ಇತಿ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣೇನ ಸಂಬಂಧಃ | ತಥಾ ಹೇ ಕವೇ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞ ತ್ವಾಮೇವ ಶುಚಯಃ ಶುದ್ಧಾ ದೀಪ್ತಾ ನಾ ದೇವಾ ಜಿಹ್ವಾಂ ಸೃಕೀಯಜಿಹ್ವಾಸ್ಥಾನೀಯಮಾಸ್ತಾದನ- ಸಾಧನಂ ಚಕ್ರಿರೇ | ತ್ವನ್ಮುಖೇನೈವ ಭಕ್ಷಯಂತಿ ತ್ವಜ್ಜಿಹ್ವಯೈನಾಸ್ತಾದಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ತ್ವಾಮೇವ ರಾತಿಷಾಚಃ | ರಾತಿರ್ದಾಸಂ ದತ್ತಂ ಹವಿರಾದಿ ಧನಂ ನಾ | ತೇನ ಸಮನೇತಾ ದೇವಾ ಅಧ್ವರೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಸಕ್ತರೇ | ಸೇವಂತೇ | ತ್ವಾಮೇವ ಪ್ರತೀಕ್ಷಂತೇ ವಿನಾ ತ್ವಯಾ ಸ್ವೇಷಾಂ ಹವಿರ್ಭಕ್ಷಣಾಯೋ- ಗಾತ್ | ಏವಂ ಕೃತ್ವಾ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ದೇವಾಃ ಸರ್ವ ಆಹುತಿಂ ಸರ್ವತೋ ದತ್ತಂ ಹವಿರಂತಿ | ಭಕ್ಷ- ಯಂತಿ | ಏವಂ ಸರ್ವದೇವೋಪಕಾರಿಣಂ ಮಹಾನುಭಾವಂ ಸೌಮಾತ್ಮರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಆದಿತ್ಯಾಸಃ—ಆದಿತೀಪುತ್ರರಾದ ಇಂದ್ರಾದಿಗಳು | ಆಸ್ಯಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವ ಮುಖವನ್ನಾಗಿ (ಮಾಡಿಕೊಂಡರು) | ಕವೇ—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಶುಚಯಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ದೇವತೆಗಳು | ಜಿಹ್ವಾಂ—ಆಸ್ತಾದನಮಾಡತಕ್ಕ ನಾಲಿಗೆ ಯನ್ನಾಗಿ | ಚಕ್ರಿರೇ—ಮಾಡಿಕೊಂಡರು | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ರಾತಿಷಾಚಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ದೇವತೆಗಳು | ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಸಕ್ತರೇ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ (ನಿನ್ನ ಮೂಲಕವೇ) | ದೇವಾಃ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ | ಆಹುತಂ—ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಆದಂತಿ—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕವಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವ ಮುಖವನ್ನಾಗಿಯೂ, ರುಚಿನೋಡತಕ್ಕ ಜಿಹ್ವೆಯನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡಿಕೊಂಡರು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ತಮಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನಿನ್ನ ಮೂಲಕವೇ ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ

English Translation

The Adityas have made, you Agni, their mouth, the pure (deities) have made you Kavi, their tongue : the (gods), the givers of wealth, depend upon you at sacrifices ; they eat the offered oblation through you

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತ್ವಾಂ ಅಗ್ನೇ ಆದಿತ್ಯಾಸಃ ಆಸ್ಯಂ ಚಕ್ರಿರೇ—ಆದಿತೀಯ ಎಂದರೆ ದೇವಮಾತೆಗಳು ಪುತ್ರರಾದ ಆದಿತ್ಯರು (ಮಿತ್ರಾವರೂಪಾರ್ಯಮರು) ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ತಮ್ಮ ಮುಖ (ಬಾಯಿ) ವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರು ವರು. ಎಂದರೆ, ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಎಲ್ಲರೂ ನೋಡುವಂತೆ ಶರೀರಾದ್ಯಾಕಾರ

ಸಹಿತರಾಗಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಆಯಾಮಂತ್ರವುರಸ್ಸರ ವಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವರು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಅಹುತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮುಖದಂತಿರುವನು. ಅವನ ಮೂಲಕವೇ ದೇವತೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ತ್ವಂ ಚಿದ್ವಾಂ ಶುಚಿಯಶ್ಚ ಕ್ಷಿರೇ ಕವೇ—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿ ಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ತಮ್ಮ ಜಿಹ್ವೆ (ನಾಲಗೆ) ಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡರು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯಾದ ನಿನ್ನ ಮುಖದಿಂದಲೇ (ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದಲೇ) ದೇವತೆಗಳು ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವರು. ನಿನ್ನ ಜಿಹ್ವೆ (ಜಿಹ್ವೆ) ಯಿಂದಲೇ ಆಸ್ವಾದನೆಮಾಡುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ತ್ವಂ ರಾತಿಷಾಚಃ ಅಧ್ವರೇಷು ಸಕ್ಶಿರೇ—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ತೇರಿ ತಮ್ಮ ಹವಿರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನೇ ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿ ನಂಬಿಕೊಂಡಿರುವರು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಸೇವಿಸುವರು

ತ್ವೇ ದೇವಾಃ ಹವಿಃ ಅದಂತಿ ಅಹುತಂ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ) ಹೋಮಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಭಕ್ಷಿಸುವರು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯಗಳು ಬೇರೆಬೇರೆ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದರೂ ಅರ್ಥವೆಲ್ಲಾ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವೇ, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರವೇ ಭಕ್ಷಿಸುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಸಾಠ

ತ್ವೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವೇ ಅನ್ವತಾಸೋ ಅದ್ರಹ ಆಸಾ ದೇವಾ ಹವಿರದಂತ್ಯಾ-
ಹುತಂ ।

ತ್ವಯಾ ಮರ್ತಾಸಃ ಸ್ವದಂತ ಆಸುತಿಂ ತ್ವಂ ಗರ್ಭೋ ವೀರುಧಾಂ
ಜಜ್ಞಿಷೇ ಶುಚಿಃ ॥ ೧೪ ॥

ಪದಮಾಂ

ತ್ವೇ ಇತಿ | ಅಗ್ನೇ | ವಿಶ್ವೇ | ಅನ್ವತಾಸಃ | ಅದ್ರಹಃ | ಆಸಾ | ದೇವಾಃ | ಹವಿಃ | ಅದಂತಿ |
ಅಹುತಂ |

ತ್ವಯಾ | ಮರ್ತಾಸಃ | ಸ್ವದಂತೇ | ಆಸುತಿಂ | ತ್ವಂ | ಗರ್ಭಃ | ವೀರುಧಾಂ | ಜಜ್ಞಿಷೇ | ಶುಚಿಃ
॥ ೧೪ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇವಮೃತಾಸೋಽಮರಣಧರ್ಮಾಣೋಽದ್ವೈದ್ಯೋಽದ್ವೈ-
ಗ್ಯಾರೋ ದೇವಾ ಆಸಾ ತ್ವದೀಯೇನಾಸ್ಯೇನಾಹುತಂ ಹವಿರದಂತಿ | ಭಕ್ಷಯಂತಿ || ಆಸ್ಯಶಬ್ದಸ್ಯ ತ್ವತೀ-
ಯೈಕವಚನೇ ಪದ್ಮನ್ನೋಮಾಸತ್ಯಾದಿನಾಸನ್ನದೇಶಃ | ಉದಿದಂಪದಾದೀತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ ||
ತಥಾ ಮರ್ತಾಸೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಅಪಿ ತ್ವಯಾ ಸಾಧನಭೂತೇನಾಸುತಿಂ ರಸರೂಪಮನ್ನಾದಿಕಂ ಸ್ವದಂತೇ |
ಆಸ್ತಾದಯಂತಿ | ತ್ವಮೇವ ವಿರುಧಾಂ ಲತಾದೀನಾಂ ಗರ್ಭೋ ಗರ್ಭಸ್ಥಾನೀಯಃ ತೇಷಾಂ ಮಧ್ಯಾವ
ಸ್ಥಾನಾತ್ | ವಸುಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ನಿವಾಸಭೂತಃ ಸನ್ ಜಜ್ಞಿಷೇ | ಉತ್ಪಾದಯಿಸಿ ಸಸ್ಯಾದ್ಯನ್ನಂ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಆಮೃತಾಸಃ—ಮರಣಧರ್ಮ
ರಹಿತರಾದವರೂ | ಆದ್ವೈದ್ಯಃ—ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹಿತವನ್ನೆಸಗುವವರೂ ಆದ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಆಸಾ—ನಿನ್ನ
ಮುಖದಿಂದ | ಆಹುತಂ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಅವಂತಿ—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ |
ಮರ್ತಾಸಃ—ಮಾನವರೂ | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ | ಆಸುತಿಂ—ರಸರೂಪವಾದ ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು |
ಸ್ವದಂತೇ—ತಿನ್ನುತ್ತಾರೆ | ಶುಚಿಃ—ಕಾಂತಿಯುತನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಿರುಧಾಂ—ಲತಾದಿಗಳ |
ಗರ್ಭಃ—ಗರ್ಭರೂಪದಲ್ಲಿ ಅವುಗಳ ನಡುವೆ ಇದ್ದು | ಜಜ್ಞಿಷೇ—ಸಸ್ಯಾದ್ಯನ್ನವನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

ಛಾಂದಸ್

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರೂ, ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹಿತವನ್ನೆಸಗುವವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ನಿನ್ನ
ಮುಖದಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮಾನವರೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ
ರಸರೂಪವಾದ ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತಾರೆ. ಕಾಂತಿಯುತನಾದ ನೀನು ಲತಾದಿಗಳ ಗರ್ಭರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದು
ಸಸ್ಯಾದ್ಯನ್ನವನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

All the benignant immortal gods eat the offered oblation through you,
as their mouth ; mortals taste the flavour (of all viands) through you : you
are born pure, the embryo of plants.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವೇ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯಾದ ನಿನ್ನ ಮುಖದಿಂದಲೇ
ಅಹುತಿಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವರು ಎಂಬ ವಿಷಯವೇ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ಆಮೃತಾಸಃ—ಆಮರಧರ್ಮಾಣಃ | ಮರಣರಹಿತರಾದವರು, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮರಣವಿಲ್ಲವೆಂದು
ಪ್ರತೀತಿ ಇರುವುದು. ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಮೃತ ಶಬ್ದದಿಂದಲೂ, ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಮರ್ತ ಅಥವಾ

ಮರ್ತ್ಯ ಶಬ್ದದಿಂದಲೂ ವರ್ಣಿಸುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಮುಕ್ತನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿರುವ ಅಮೃತಾಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಪದವಾಗಿದೆ. ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಮರ್ತ್ಯಾಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮನುಷ್ಯರೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು

ಅಮೃತಃ—ಅದ್ರೋಗಾರಃ | ದೇವತೆಗಳು ಯಾರಿಗೂ ಕೇಡನ್ನು ಬಗೆಯದಿರುವುದರಿಂದ ಅಮೃತಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಸ್ತುತರಾಗಿದಾರೆ

ಆಸುತಿಂ—ರಸರೂಪಮನ್ನಾದಿಕಂ | ಅನ್ನ, ಸೋಮ ಮೊಲಾದ ಭಕ್ಷಿಸುವ ಅಥವಾ ಪಾನಾರ್ಹವಾದ ಆಹಾರಾದಿಗಳು.

ತ್ವಂ ಗರ್ಭೋ ವೀರುಧಾಂ ಜಜ್ಞಿಷೇ ಶುಚಿಃ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಶುದ್ಧನಾದವನು ಓಷಧಿಗಳ ಗರ್ಭಸ್ಥಾನೀಯವಾಗಿ ಹುಟ್ಟಿರುವೆ. ವೀರುಧ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು—ವೀರುಧ ಓಷಧಿಯೋ ಭವಂತಿ ವಿರೋಹಣಾತ್ | ವೀರುಧಃ ಪಾರಯಿಷ್ವುಃ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. (ನಿ ೬-೩) ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಇವು ಬೆಳೆಯುವುದರಿಂದ ಲತಾದಿಗಳಿಗೆ ಓಷಧಿಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಸಸ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೂ ಓಷಧಿಗಳೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಓಷಧಿ (ಅಥವಾ ಸಸ್ಯ) ಗಳ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಅವುಗಳ ಬೆಳವಣಿಗೆಗೂ, ಅನ್ನಾದ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಗೂ ಸಹಾಯಕನಾಗಿರುವನೆಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು ಅಥವಾ ವೀರುಧಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವ್ಯಕ್ತವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ವ್ಯಕ್ತಸಂಬಂಧವಾದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

—:O:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಂ ತಾನ್ತ್ರಂ ಚ ಪ್ರತಿ ಚಾಸಿ ಮಜ್ಜನಾಗ್ನೇ ಸುಜಾತ ಪ್ರ ಚ ದೇವ
ರಿಚ್ಯಸೇ |

ಪೃಕ್ಷೋ ಯದತ್ರ ಮಹಿನಾ ವಿ ತೇ ಭುವದಸು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ರೋದಸೀ
ಉಭೇ || ೧೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಂ | ತಾನ್ | ಸಂ | ಚ | ಪ್ರತಿ | ಚ | ಅಸಿ | ಮಜ್ಜನಾ | ಅಗ್ನೇ | ಸುಜಾತ | ಪ್ರ | ಚ | ದೇವ |
ರಿಚ್ಯಸೇ |

ಪೃಕ್ಷಃ | ಯತ್ | ಆತ್ರ | ಮಹಿನಾ | ವಿ | ತೇ | ಭುವತ್ | ಅಸು | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ | ಇತಿ | ರೋದಸೀ
ಇತಿ | ಉಭೇ ಇತಿ || ೧೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಮಜ್ಜನಾ ಬಲೇನ ತಾನ್ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾನ್ನೇವಾನ್ ಸಂ ಜಾಸಿ | ಸಂಗಚ್ಛಸಿ | ತೈಃ ಸಹಿತೋಽಸಿ ಭವಸಿ | ತಥಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನ ಪ್ರತಿ ಜಾಸಿ | ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ತೈರ್ವಿಭಿನ್ನಃ ಪ್ರತಿನಿಧಿರ್ವಾ ಭವಸಿ | ಪ್ರತಿಸ್ತೀಕಾರಸಮಯೇ ತೈಃ ಸಹಿತೋ ಭವಸಿ ವಿಯುಕ್ತಶ್ಚ ಭವಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಸುಜಾತ ಶೋಭನ-
ಜನನ | ಶೋಭನಮಂತ್ರಸಹಿತಮಥನೇನೋತ್ಪನ್ನತ್ವಾದಗ್ನೇಃ ಸುಜನ್ಮತ್ವಂ | ತಾದೃಶಾಗ್ನೇ ಹೇ ದೇವ ಪ್ರರಿಚ್ಯಸೇ ಚ | ತೈರ್ಬಲೇನ ಜಾಧಿಕೋ ಭವಸಿ | ಅಧಿಕೇ ಕಾರಣಮಾಹ | ಯತ್ ಯಸ್ಮಾದತ್ಪ್ರಾಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಪೃಕ್ಷಃ ಸರ್ವನುಪ್ಯನ್ನಂ || ವ್ಯಕ್ತಯೇನ ಬಹುವಚನಂ || ತೇ ತನ್ವವ ವಿಭುವತ್ | ಸಮರ್ಥಂ ಭವತಿ ಮಹಿಮಾ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯೇನ | ಯತೋ ಮಹತ್ತ್ವಮಸ್ತಿ ಅತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕುತ್ರೇತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ರೋದಸೀ ಸರ್ವನಿರೋದನಸ್ಯಭಾವೇ ಉಭೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವನು | ತೇ ಪ್ರತಿ | ತಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ನ್ಯಾಪ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತ್ವಯಿ ಹುತಮನ್ನಂ ತ್ವನ್ನದತ್ತೇನ ಲೋಕತ್ರಯೇ ನ್ಯಾಪ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮಜ್ಜನಾ—ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ತಾನ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಸಂಜಾಸಿ—ಸೇರಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೆ ! ಪ್ರತಿಜಾಸಿ—ವಿವಿಕ್ತನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀಯೆ | ಯತ್—ಯಾವ ನಿನ್ನ | ಮಹಿಮಾ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ಅತ್ರ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ (ಅರ್ಪಿತವಾದ) | ಪೃಕ್ಷಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಅನ್ನವೂ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವಿಭುವತ್—ಅಧೀನದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು (ಅನಂತರ) | ರೋದಸೀ ಉಭೇ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ಅನು—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತದೆಯೋ (ಆದ್ದರಿಂದ) | ಸುಜಾತ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ | ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪ್ರರಿಚ್ಯಸೇ ಚ—ನೀನು ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಮೀರಿಯೇ ಇದ್ದೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸೇರಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೆ. ಬೇರೆಯಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀಯೆ. ಯಾವ ನಿನ್ನ ಮಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸಮಸ್ತವಾದ ಅನ್ನವೂ ಮೊದಲು ನಿನ್ನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿದ್ದು ಅನಂತರ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿಭಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆಯೋ, ಆದ್ದರಿಂದ (ಅಂತಹ) ನೀನು ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಮೀರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You are associated, Agni, by your vigour, with those (goods) ; divine, well-born Agni, you exceed (them in strength), for the (sacrificial) food that is here prepared is, by your power, subsequently diffused through both regions, heaven and earth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತೈಂ ತಾನ್ ಸಂ ಚಿ ಪ್ರತಿ ಚಿ ಅಸಿ ಮಜ್ಜನಾ—ಮಜ್ಜನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬಲನಾನುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತ ವಾಗಿದೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು ಬಲದಿಂದ (ಬಲದಲ್ಲಿ) ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸರಸಮನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅಥವಾ ದೇವತೆ ಗಳಲ್ಲಿ ಜತೆಯಲ್ಲಿರುವೆ ಎಂದರೆ ಹವಿಸ್ವೀಕಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀನು ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಇರುವೆ. ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಹೋಮ ಮಾಡಿದ ಆಹಾರಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಭಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಹವಿರರ್ಪಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀನೂ ದೇವತೆಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಇರುತ್ತೀರಿ ಇತರ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀನು ಬೇರೆಯಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತೀಯೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಗ್ನೇ ಸುಜಾತ ಪ್ರ ಚಿ ದೇವ ರಿಚ್ಯಸೇ—ಸುಜಾತ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿ ಮಥನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶೋಭನಮಂತ್ರ ಪರನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸುಜಾತ-ಶೋಭನೋತ್ಪನ್ನ ಎಂದು ಕರೆದಿದೆ. ಅಂತಹ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಬಲದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವಿಾರಿಸಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಪೃಕ್ಷಃ ಯದತ್ರ ರೋದಸೀ ಉಭೇ | ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಯಾವ ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನವುಂಟೋ ಅದು ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಹೋಗಿ ಸೇರುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯೇ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಭ್ಯೋ ಗೋಅಗ್ರಾಮಶ್ವಪೇಶಸಮಗ್ನೇ ರಾತಿಮುಪಸ್ತುಜಂತಿ
ಸೂರಯಃ |

ಅಸ್ಮಾನ್ ತಾಂಶ್ಚ ಪ್ರ ಹಿ ನೇಷಿ ವಸ್ಯ ಆ ಬೃಹದ್ದೇವಮ ವಿದಥೇ
ಸುವೀರಾಃ || ೧೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯೇ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಭ್ಯಃ | ಗೋಅಗ್ರಾಂ | ಅಶ್ವಪೇಶಸಂ | ಅಗ್ನೇ | ರಾತಿಂ | ಉಪಸ್ತುಜಂತಿ |
ಸೂರಯಃ |

ಅಸ್ಮಾನ್ | ಚಿ | ತಾನ್ | ಚಿ | ಪ್ರ | ಹಿ | ನೇಷಿ | ವಸ್ಯ | ಆ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮ | ವಿದಥೇ |
ಸುವೀರಾಃ || ೧೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅನಯಾ ಹೋತಾ ಸ್ತುತಿನಿಗಮನ್ಯಾಜೇನಾಭಿಮತಮಾಶಾಸ್ತ್ರೇ | ಹೇ = ಗ್ನೇ ಸೂರಯೋ ಮೇಧಾವಿನಃ ಪ್ರೇರಯಿತಾರೋ ವಾ ಯಜಮಾನಾಃ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃಭ್ಯೋ ಗೋಅಗ್ರಾಂ ಗಾವೋಽಗ್ರಗ್ರಾಮಿಸ್ತೋ ಯಸ್ಯಾಪ್ತಾದೃಶೀಂ ಗೋಪ್ರಮುಖಾಮಶ್ವಪೇಶಸಂ || ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ || ಅಶ್ವೇನ ನಿರೂಪಣೀಯಾಂ | ಏತದ್ವೈಯಪ್ರಾಧಾನ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯಂ | ಗೌಶ್ಚಾಶ್ವಶ್ಚಾಜಾಶ್ವೇತಿ ದಕ್ಷಿಣಾಪರಿ-
ಗಣನೇಷು ಗವಾಶ್ವಯೋಃ ಪ್ರಾಥಮ್ಯಾತ್ | ತಾದೃಶೀಂ ರಾತಿಮುಪೇಷ್ಯಂತಿ | ದಿದೇತೇ | ತಾನ್ಯಜಮಾನಾನ-
ಸ್ಮಾಂಶ್ಚ ತ್ವಿಗೋ ವಸ್ಯೋ ವಸೀಯಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಸ್ಥಾನಂ ಆ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರ ಹಿ ನೇಷಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನಯಸಿ ಖಲು | ನಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ವಯಂ ಚಿ ಸುವೀರಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರಾದಿಸಹಿತಾ ವಿದರ್ಭೇ ಯಜ್ಞೇ ಬೃಹನ್ನಹನ್ಮಂತ್ರಜಾತಂ ವದೇಮ | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮಃ | ಸ್ತುತು ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯೇ—ಯಾರು | ಸೂರಯಃ—ಸದ್ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆಯೇ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನರು | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ | ಗೋಅಗ್ರಾಂ—ಗೋವುಗಳೇ ಮುಖ್ಯವಾಗಿರುವುದು | ಅಶ್ವಪೇಶಸಂ—ಅಶ್ವದಿಂದ ನಿರೂಪಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಆದ | ರಾತಿಂ—ದಾನವನ್ನು | ಉಪೇಷ್ಯಂತಿ—ಕೊಡುತ್ತಾರೆ | ತಾಂಶ್ಚ—ಯಜಮಾನರನ್ನೂ | ಅಸ್ಮಾಂಶ್ಚ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಾದ ನಮ್ಮನ್ನೂ | ವಸ್ಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ವರ್ಗಾದಿ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ | ಆ ಪ್ರ ಹಿ ನೇಷಿ—ತಿಶಯವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗು | ಸುವೀರಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾವು | ವಿದರ್ಭೇ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಮಹತ್ಪೂರಿತವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು | ವದೇಮ—ಪಠಿಸುವೆನು |

ಛಾಂದಸ್

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸದ್ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾದ ಯಜಮಾನರು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಗೋವುಗಳಿಂದಲೂ ಅಶ್ವಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ದಾನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾರೆ ಆ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಾದ ನಮ್ಮನ್ನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ತಿಶಯವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗು. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾವು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಹತ್ಪೂರಿತವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವೆನು

English Translation

The pious are they who present, as a gift, to the reciters of your praises, an excellent cow and an excellent horse; do you, Agni, lead both us and them to the best of abodes, (or heaven), that we and our worthy descendants may repeat the solemn prayer to you at the sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯದಾದ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮುಷಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಭಿಮತಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಉಪಸಂಹಾರಮಾಡುವನು.

ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ ಗೋ ಅಗ್ರಾಮಶ್ವಪೇಶಸಂ ರಾತಿಂ ಉಪಸ್ಥಂಜಂತಿ ಸೂರಯಃ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡುವ ಮುಕ್ತಿಗ್ಗನರು. ಇವರಿಗೆ ಯಜ್ಞ ಸಮಾಪ್ತಿ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪವಾಗಿ ಗೋವುಗಳು, ಆಶ್ವ, ಆಜ ಮುಂತಾದವುಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನನು ಕೊಡುವುದು ರೂಢಿಯು. ಅದರಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನರು ಹೋತ್ರಾದಿ ಮುಕ್ತಿಜರಿಗೆ ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವರೆಂದೂ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನರನ್ನೂ ಮುಕ್ತಿಜರಾದ ನಮ್ಮನ್ನೂ ಉತ್ತಮವಾದ (ಸ್ವರ್ಗಾದಿ) ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ **ಗೋಅಗ್ರಾಂ**—ಗೋವುಗಳೇ ಪ್ರಧಾನವಾದ, **ಆಶ್ವಪೇಶಸಂ**—ಆಶ್ವಾಕಾರಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಆಶ್ವಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ **ರಾತಿಂ**—ದಾನವನ್ನು ಅಥವಾ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವು.

ಬೃಹತ್ ವದೇಮ ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ—ವೀರರಾದ ಪುತ್ರಮಿತ್ರಭೃತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತರಾದ ನಾವು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾದ ಅಥವಾ ಮಹತ್ತ್ವಪೂರಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸೋಣ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಬೃಹದ್ವದೇಮ ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದವು ಈ ಗೃಹ್ಯಮದ ಮುಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತಿನ ಕೊನೆಯಪಾದದಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಪುನಃ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಸಾಂಖ್ಯಭಾಷ್ಯಂ

ಯಜ್ಞೇನ ವರ್ಧತೇತಿ ತ್ರಯೋದಶರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟ್ಯಗೃಹ್ಯತಮದ-
ಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಮಂಡಲಾದಿಷ್ವಾಗ್ನೇಯಮಿತಿ ಪರಿಭಾಷಯಾಗ್ನೇಯಂ | ತುಶಬ್ದಾನುಕರ್ಷಾದಿದಮಪಿ
ಜಾಗತಂ | ಯಜ್ಞೇನ ಸಪ್ತೋನೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನತಸ್ತ್ರಯೋರ್ಜಾಗತೇ ಭಂದಸ್ಯ ಸ್ಯ
ವಿನಿಯೋಗಃ | ಸೂತ್ರಂ ತು ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತ ಏವೋಕ್ತಂ || ತಥಾ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇ ತ್ರತೀಯಸವನೇ
ಜಾತವೇದಸ್ಯನಿದ್ವಾನೀಯಮಿದಂ | ಯಜ್ಞೇನ ವರ್ಧತೇತ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ಸೂಕ್ರಿತ-
ತ್ವಾತ್ || ಪೃಷ್ಠಾಭಿಪ್ಲವಷಡಹಯೋದ್ವೀತೀಯೋದ್ರಹಸ್ಯಪಿ ಜಾತವೇದಸ್ಯನಿದ್ವಾನಮಿದಂ | ಚಾತು-
ರ್ವಿಂಶಿಕಂ ತ್ರತೀಯಸವನಮಿತಿ ಚತುರ್ವಿಂಶಾದಿತಿಷ್ಯತ್ವಾತ್ ||

ಅನುವಾದವು—ಯಜ್ಞೇನ ವರ್ಧತೆ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವುವು. ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟ್ಯವಾದ ಗೃಹ್ಯಮದನೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಮುಖ್ಯವು, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯಜ್ಞೇನ ಸಪ್ತ ಎಂದು ಮುಂತಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು. ಸೂತ್ರವಾಕ್ಯವು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕು ದಿವಸಗಳವರೆಗೆ ಮಾಡುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ತ್ರತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಸ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿ ಪಠಿಸುವ ನಿದ್ವಾ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ

ಶೌತಸೂತ್ರದ ಯಜ್ಞೇನ ವರ್ಧತೇತ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (೮ ೭-೪) ಮತ್ತು ಪೃಷ್ಠ್ಯ ಅಭಿಪ್ಪವಷಡಹವೆಂಬ ಯಾಗಗಳ ಎರಡನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿಯೂ, ಜಾತವೇದಸ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ನಿವಿದ್ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ, ಈ ಸೂತ್ರದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಜಾತವಿಂಶಿಕಂ ತೃತೀಯಸವನಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೨

|| ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೨ ||

|| ಅವ್ಯಕ್ತ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೦, ೨೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಶ್ಯ—೧೩ ||

ಮುಕ್ತಂ—ಗೃಹ್ಯಮದಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—ಜಗತೀ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾರ

ಯಜ್ಞೇನ ವರ್ಧತ ಜಾತವೇದಸಮಗ್ನಿಂ ಯಜಧ್ವಂ ಹವಿಷ್ವಾ ತನಾ ಗಿರಾ |

ಸಮಿಧಾನಂ ಸುಪ್ರಯಸಂ ಸ್ವರ್ಣರಂ ದ್ಯುಕ್ಷಂ ಹೋತಾರಂ ವೃಜನೇಷು

ಧೂರ್ಷದಂ || ೧ ||

ಪದವಾಚ

ಯಜ್ಞೇನ | ವರ್ಧತ | ಜಾತವೇದಸಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಯಜಧ್ವಂ | ಹವಿಷ್ವಾ | ತನಾ | ಗಿರಾ |

ಸಮಿಧಾನಂ | ಸುಪ್ರಯಸಂ | ಸ್ವರ್ಣರಂ | ದ್ಯುಕ್ಷಂ | ಹೋತಾರಂ | ವೃಜನೇಷು | ಧೂರ್ಷದಮ್

|| ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಯಜಮಾನಾ ಋತ್ವಿಜೋ ವಾ ಯೂಯಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಜಾತಾನಾಂ ವೇದಿತಾರಂ ಜಾತಧನಂ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಂ ವಾಗ್ನಿಂ ಯಜ್ಞೇನ ಯಾಗೇನ ವರ್ಧತ | ಪ್ರವರ್ಧತ | ಸಾಮಾನ್ಯೇನೋಕ್ತಾವಿಶೇಷೇಣಾಹ | ಕವಿಷಾ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿನಾ ತನಾ ವಿಸ್ತೃತಯಾ ಗಿರಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಚ ಯಜಧ್ವಂ | ಪೂಜಯಧ್ವಂ |

ಕೀದೃಶಂ ತಂ | ಸಮಿಧಾನಂ | ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಂ | ಸುಪ್ರಯಸಂ | ಶೋಭನಾನ್ನಂ | ಸ್ವರ್ಣರಂ | ಸ್ವರ್ಗೇ
ನೇತನ್ಯಾ ಯಜಮಾನಾ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಂ | ಯದ್ವಾ ಸ್ಮರಿತಿ ಸರ್ವಸರ್ಯಾಯಾಃ | ಸ್ತುತೀನಾಂ ನೇತಾರಃ
ಸ್ತೋತಾರಃ | ಬಹುಸ್ತೋತಾರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ದ್ಯುಕ್ಷಂ | ದೀಪ್ತಂ | ದ್ಯುನಿನಾಸಿನಂ ವಾ | ಹೋತಾರಂ |
ಹೋಮಸಂಪಾದಕಂ | ವೃಜನೇಷು ಬಲೇಷು ಧಾರ್ಷದಂ | ಬಲಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಗ್ನಿ-
ಸಾಟನೇ ಸತಿ ಶರೀರಬಲಂ ಭವತೀತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಮಿಧಾನಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದವನೂ | ಸುಪ್ರಯಸಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ |
ಸ್ವರ್ಣರಂ—(ಯಜಮಾನರನ್ನು) ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುವವನೂ | ದ್ಯುಕ್ಷಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಅಥವಾ ದ್ಯುಲೋಕ
ವಾಸಿಯೂ | ಹೋತಾರಂ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ | ವೃಜನೇಷು ಧಾರ್ಷದಂ—ಶರೀರದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿ
ಮಾಡುವವನೂ | ಜಾತವೇದಸಂ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಯಜ್ಞೇನ—ಯಾಗದಿಂದ |
ವರ್ಧತ—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ | ತನಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಗಿರಾ—
ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ ಸಹ | ಯಜದ್ವಂ—ಪೂಜಿಸಿರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ, ಯಜಮಾನರನ್ನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯ
ುವವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ, ಶರೀರದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡುವವನೂ, ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ
ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾಗದಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ. ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ
ಪೂಜಿಸಿರಿ.

English Translation

Exalt with sacrifice, Agni, who knows all that has been born ; worship
him with oblations, and with ample praise ; him who is well kindled, well fed,
much lauded, resplendent, the conveyer of oblations, the giver of strength (to
the body)

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯಜ್ಞೇನ—ಯಾಗೇನ | ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ದ್ರವ್ಯವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಯ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ
ಅರ್ಪಿಸುವ ಕರ್ಮವೆಂದೂ, ಈ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವ ಯಜಮಾನರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು
ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವರೆಂದೂ ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಾಸ್ವರು ಯಜ್ಞಶಬ್ದವನ್ನು ಯಜ್ಞಃ ವೇನಃ ಎಂಬಿವೇ ಮೊದಲಾದ ಹದಿನೈದು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ
(ನಿ ೩-೧೯) ಪಾಠಮಾಡಿ, ಯಜ್ಞಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಪ್ರಖ್ಯಾತಂ ಕರ್ಮೇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ಯಾ ಇತ್ಯಿಷ್ಟೋ ಭವತೀತಿ
ವಾ, ಯಜುರುನ್ನತೋ ಭವತೀತಿ ವಾ, ಬಹುಕೃಷ್ಣಾಜಿನ ಇತ್ಯಾಪಮನ್ಯಸೋ, ಯಜೂಂಷ್ಯೇನಂ
ನಯಂತೀತಿ ವಾ | ಶೋಕದಲ್ಲಿಯೂ, ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನ

ಅರ್ಪಣೆಯ ಮೂಲಕ ಪೂಜಿಸುವ ಕರ್ಮವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಯಾಚನಾತ್ ಯಜ್ಞಃ, ಯಜುರುನ್ನೋ ಯಜ್ಞಃ, ಬಹುಕ್ಯಷ್ಟಾಜಿನೋ ಯಜ್ಞಃ | ಯಾಚನೆಮಾಡುವುದರಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞವು ಎಂದೂ, ಯಜುರ್ವೇದದಿಂದಲೇ ಬಹಳವಟ್ಟಿಗೆ ಆರಂಭದಿಂದ ಕೊನೆಯವರೆಗೂ, ಕರ್ಮವು ನೆರವೇರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಎಂದೂ, ಕೃಷ್ಣಾಜನವನ್ನು ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಯಜ್ಞವೆಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದೆಂದೂ, ಉಪವನ್ಯು ಎಂಬುವರು ಮೂರುವಿಧವಾಗಿ ಯಜ್ಞಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವುದನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು

ಜಾತವೇದಸಂ—ಜಾತಾನಾಂ ವೇದಿತಾರಂ ಜಾತಧನಂ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಂ ವಾ | ಉತ್ಪನ್ನವಾದವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವವನು, ದ್ರವ್ಯವನ್ನು (ಧನವನ್ನು) ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವವನು, ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ, ಬುದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವವನು ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಸಾಯಣರು ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—ಜಾತವೇದಾಃ ಕಸ್ಮಾತ್, ಜಾತಾನಿ ವೇದ, ಜಾತಾನಿ ವೈನಂ ವಿದಾಃ, ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ಯತ ಇತಿ ವಾ, ಜಾತವಿತ್ತೋ ಜಾತಧನಃ, ಜಾತವಿದ್ಯೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾನಃ | ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು ಎಲ್ಲವೂ ಇವನಿಗೆ ತಿಳಿದಿರುವ ಕಾರಣ ಸರ್ವಜ್ಞನು ಎಂದೂ, ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಎಲ್ಲವೂ ಇವನನ್ನು ತಿಳಿದು ಇರುವುದರಿಂದ ಜಾತವೇದಸ್ ಎಂದು ವ್ಯವಹರಿಸುವವನು ಎಂದೂ, ಉತ್ಪನ್ನವಾದವುಗಳಲ್ಲಿ ಇವನು ಇಲ್ಲದಿರುವುದು ಇಲ್ಲದ ಕಾರಣ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವುಗಳೆಲ್ಲದರಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವವನು ಎಂದೂ, ಧನವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವವನು ಎಂದೂ, ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೇ ನಿರತಿಶಯವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು ಎಂದೂ, ನಾಲ್ಕುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ ವಿದಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ ಜಾತವೇದಃ ಎಂಬ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಶಬ್ದನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಯತ್ತಜ್ಞಾತಃ ಪಶೂನವಿಂದತ ತಜ್ಞಾತವೇದಸೋ ಜಾತವೇದಸ್ತು ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಃ ಕಸ್ಮಾತ್, ಅಗ್ರಣೀರ್ಭವತಿ, ಅಗ್ರಂ ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರಣೀಯತೇ, ಅಂಗಂ ನಯತಿ ಸನ್ನಮಮಾನಃ | ಅಕ್ಕೋಪನೋ ಭವತೀತಿ ಸೌಲಾಸ್ಯೀವಿಃ | ತ್ರಿಭ್ಯ ಅಪ್ಯಾತೇಭ್ಯೋ ಜಾಯತ ಇತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | (೭-೪) ಅಗ್ನಿಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಯಾಸ್ಕರು, ಶೌತಸ್ಮಾರ್ತಕರ್ಮಗಳ ಆಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ಮುಂದಾಳಾಗಿರುವವನು ಎಂದೂ, ದೇವತೆಗಳ ಸೇನಾಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವವನು ಎಂದೂ, ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವವನು ಎಂದೂ, ಲೌಕಿಕವಾದ ಮತ್ತು ವೈದಿಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ತಾನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನೂ ತನಗೆ ಅಧೀನವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವವನು ಎಂದೂ ಅಗ್ನಿಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಸೌಲಾಸ್ಯೀವಿ ಮತ್ತು ಶಾಕಪೂಣಿ ಎಂಬವರ ಮತಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಸುಪ್ರಯಸಮ್—ಶೋಭನಾನ್ತಂ | ಸಾಯಣರು ಉತ್ತಮವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಯಾಸ್ಕರು ಪ್ರಯಸ್ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಪರಿಸಿದ್ಧಾರೆ

ಸ್ವರ್ಣರಂ—ಸ್ವರ್ಗೇ ನೇತವ್ಯಾ ಯಜಮಾನಾ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಮ್ | ಯದ್ವಾ ಸ್ಮರಿತಿ ಸರ್ವಪರ್ಯಾಯಃ ಸ್ತುತೀನಾಂ ನೇತಾರಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಬಹುಸ್ತೋತಾರಂ | ಯಜಮಾನರನ್ನು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು

ಹೊಂದಿಸುವ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನು ಅಥವಾ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾಗಿರುವವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಬಹಳ ಜನರು ಸ್ತುತಿ ಮಾಡುವರು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ದ್ಯುಕ್ಕೆ—ದೀಪ್ತಂ ದ್ಯುನಿವಾಸಿನಂ ವಾ | ಅಗ್ನಿಯು ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ, ಇರುವನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ, ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹವು ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಶರೀರದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಇರುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವೈಜೀನೇಷು ಧೂರ್ಷದಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿವರಿಸಿ, ಸಾಯಂಗಳು ಅಗ್ನಿಸಾಟನೇ ಸತಿ ಶಾರೀರಂ ಬಲಂ ಭವತೀತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಎಂದು ಲೋಕಾನುಭವವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಈ ಪದ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಂದ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಮಹಿಯು ಅಗ್ನಿಯ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಯಜಮಾನರನ್ನೂ ಮತ್ತು ಮುತ್ತಿಜರನ್ನೂ ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರ್ಣನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಚರುವುರೋಡಾಶಗಳಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸಿರಿ, ಮತ್ತು ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರಿ ಎಂದು ಉಪದೇಶಮಾಡಿರುವನು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಭಿ ತ್ವಾ ನಕ್ಷೀರುಷಸೋ ವವಾಶೀರೇ | ಅಗ್ನೇ ವತ್ಸಂ ನ ಸ್ವಸರೇಷು ಧೇನವಃ |

ದಿವ ಇವೇದರತಿರ್ಮಾನುಷಾ ಯುಗಾ ಕ್ಷಪೋ ಭಾಸಿ ಪುರುನಾರ ಸಂಯತಃ

|| ೨ ||

ಪದಸಾರಃ

ಅಭಿ | ತ್ವಾ | ನಕ್ಷೀಃ | ಉಷಸಃ | ವವಾಶೀರೇ | ಅಗ್ನೇ | ವತ್ಸಂ | ನ | ಸ್ವಸರೇಷು | ಧೇನವಃ |

ದಿವಸಃ | ಇವ | ಇತ್ | ಅರತಿಃ | ಮಾನುಷಾ | ಯುಗಾ | ಅ | ಕ್ಷಪಃ | ಭಾಸಿ | ಪುರುನಾರ | ಸಂಯತಃ

|| ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಭಿ ಪ್ರತಿ ನಕ್ಷೀ ರಾಶೀರ. ಷಸೋಽಹಾಸಿ | ಸರ್ವಾಸು ರಾತ್ರಿಷು ಸರ್ವೇಷ್ವಹಸ್ಯು | ಯದ್ವಾ ನಕ್ಷತ್ರಬ್ಧಃ ಸಾಯಂಕಾಲಂ ಲಕ್ಷಯತಿ ಸಾಯಂ ಪ್ರಾತರಗ್ನಿಹೋತ್ರಸ್ಯ ಸದ್ವಾವಾತ್ | ಸರ್ವೇಷು ಕಾಲೇಷು ಸಾಯಂಪ್ರಾತಃಕಾಲೇಷು ವಾ ವವಾಶೀರೇ | ಅಕಾಂಕ್ಷತೇ ಯಜಮಾನಾ ಯಾಷ್ಠಂ | ಯದ್ವಾ ಅಹಾನಿ ರಾತ್ರಯುಕ್ತ ತ್ವಾಮೇವ ಕಾಮಾಯಂತೇ ಹೂತುಂ | ಕಾಲೇ ಕರ್ಮಣಶ್ಚೋದನಾತ್ ಕಾಲಾನಾಂ ಕಾಮನಮುಪಚರ್ಯತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸ್ವಸರೇಷು ಸ್ವಯಂಸರಣಶೀಲೇಷ್ವಹಸ್ಯ ಸ್ವಸರಣಾಧಿಕರಣೇಷು ಗೋಷ್ಠೇಷು ವಾ ಧೇನವೋ ವತ್ಸಂ ನ | ವತ್ಸಮಿವ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ

ಪುರುಷಾರ ಬಹುಭಿರ್ವರಣೀಯಾಗ್ನೇ ಸಂಯತೋ ನಿಯತಸ್ತ್ವಂ ದಿವ ಇವ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯೇವಾರತಿಃ |
ವ್ಯಾಪ್ತೋ ವಿಸ್ತೃತಃ | ತತ್ರತ್ಯಾಸಾಂ ದೇವಾಸಾಂ ಹವಿಃಪ್ರದಾನಾಯೈವ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಮಾನುಷಾ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಯಜಮಾನಾಸಾಂ ಸಂಬಂಧೀನಿ ಯುಗಾ ಯುಗಾನಿ | ಯುಗತಬ್ಧಃ ಕಾಲೋ-
ಪಲಕ್ಷಕಃ | ಪ್ರಾತರಾದಿವಸಾನಿ | ಸರ್ವೇಷು ಸವನೇಷು || ಅತ್ಯಂತಸಂಯೋಗೇ ದ್ವಿತೀಯಾ || ಕ್ಷಪೋ
ರಾತ್ರೀಃ | ಸರ್ವಾಸು ರಾತ್ರಿಷ್ವಸ್ಯಾಭಾಸಿ | ಸಮಂತಾದ್ವೀಪ್ಯಸೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಾ ಅಭಿ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ನಕ್ತ್ರೀಃ—ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ | ಉಷಸಃ—
ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ | ಸ್ವಸರೇಷು—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗಳಲ್ಲಿ | ಧೇನವಃ—ಧೇನುಗಳು | ವತ್ಸಂ ನ—ಕರುವನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸಿ
ಆದರ ಸಾಮೀಪ್ಯವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವಂತೆ | ವವಾಶಿರೇ—(ಯಜಮಾನರು) ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯ
ವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ | ಪುರುಷಾರ—ಬಹುಜನರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದವನೂ | ಸಂಯತಃ—ನಿಯತವಾದ ವ್ಯವಹಾರ
ವುಳ್ಳವನೂ | ದಿವ ಇವ—ದ್ಯುಲೋಕದಂತೆ | ಆರತಿಃ—ವಿಸ್ತೃತನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ನೀನು | ಮಾನುಷಾ—
ಮನುಷ್ಯರ | ಯುಗಾ—(ಯಜ್ಞ)ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಕ್ಷಪಃ—ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಆ ಭಾಸಿ—ಅತಿಶಯ
ವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ,
ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗಳಲ್ಲಿ ಧೇನುಗಳು ಕರುವನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸಿ ಆದರ ಸಾಮೀಪ್ಯವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವಂತೆ
ನಿನ್ನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ ಬಹುಜನರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದವನೂ, ನಿಯತವಾದ ವ್ಯವಹಾರವುಳ್ಳವನೂ,
ದ್ಯುಲೋಕದಂತೆ ವಿಸ್ತೃತನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಮನುಷ್ಯರ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ
ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

The mornings and evenings, Agni, are desirous (of worshipping) you,
as cows in their stalls long for their calves: adored of many, you self-
controlled, are verily spread through the sky: you (are present at all) the
sacred rites of men, and shine brightly by night

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ನಕ್ತ್ರೀಃ—ರಾತ್ರೀಃ | ಉಷಸಃ—ಅಹಾಸಿ | ಅಗ್ನಿಯು—ಸರ್ವಾಸು ರಾತ್ರಿಷು ಸರ್ವೇಷ್ವಪ್ಯಹಸ್ಸು
ಎಲ್ಲಾ ರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಎಲ್ಲಾ ಹಗಲಿನಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಪೂಜಿತನಾಗಿರು ಅಕಾಂಕ್ಷಿತನಾಗಿರು
ವನು ಎಂದು ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥವು ಅಭಿತ್ವಾ ರಾತ್ರೀರುಷಸೋ ವವಾಶಿರೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯದ್ವಾ ನಕ್ತ್ರತಬ್ಧಃ ಸಾಯಂಕಾಲಂ ಲಕ್ಷಯತಿ | ಸಾಯಂ ಪ್ರಾತರಗ್ನಿ
ಹೋತ್ರಸ್ಯ ಸದ್ಭಾವತಾ | ನಕ್ತ್ರತಬ್ಧಕ್ಕೆ ಸಾಯಂಕಾಲನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಯಾಗ ಮಾಡುವವರು ಪ್ರತಿ

ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಹೋಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯದ್ವಾ ಅಹಾನಿ ರಾತ್ರಯಶ್ಚ ಶ್ವಾನೇವ ಕಾಮಯಂತೇ ಹೋತುಂ ಕಾಲೇ ಕರ್ಮಣಶ್ಚೋದ-
ನಾತ್ ಕಾಲಾನಾಂ ಕಾಮನಮುಪಚರ್ಯತೇ | ಅಚೇತನವಾಗಿರುವ ರಾತ್ರ್ಯಹಸ್ತಗಳೂ ಕೂಡ ಆಯಾಯ
ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವನ್ನು ಆಚರಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತಾವಾ
ಗಿಯೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವುವು ಎಂದು ಮೂರನೆಯ ಅರ್ಧವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ ಸಾಯಂಪ್ರಾತರಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ
ಜುಹುಯಾತ್ ಎಂಬ ವಿಧಿಯು ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾರಚನೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದರಿಂದ
ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಮುಷಿಯು ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸಿರುವನು.

ಸ್ವಸರೇಷು ಧೇನವಃ ವತ್ಸಂ ನ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ಪದವು ಉಪಮಾನವಾಚಕವಾಗಿರುವುದು.
ಸ್ವಸರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವಯಂ ಸರಣೀಲೇಷು ಅಹಸ್ತು ತಾನಾಗಿ ಕಳೆದುಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಹೆಗಲುಗಳು ಅಥವಾ
ಸುಖಸರಣಾಧಿಕರಣೇಷು ಗೋಷ್ಠೇಷು ವಾ ಸುಖವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಲು ಅರ್ಹವಾಗಿರುವ, ಹಸುಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟುವ
ಪ್ರದೇಶಗಳು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯಾಸ್ಯರು ಸ್ವಸರ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅರ್ಥನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೨೧) ಪಾರಮಾಡಿ, ಸ್ವಸರಾಣ್ಯಾಹಾನಿ ಭವಂತಿ
ಸ್ವಯಂ ಸಾರೀಣ್ಯಾಃ ನಾ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಉಸ್ರಾ ಇವ ಸ್ವಸರಾಣಿ (ನಿ ೫-೪) ಎಂದು ಉದಾಹರಣೆ
ಯನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಮತ್ತು ಗೃಹನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವಸರಶಬ್ದವು (ನಿ. ೩-೧೩) ಪರಿತವಾಗಿರು
ವುದು. ಹಾಲು ಕರೆಯುವ ಹಸುಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕರುಗಳನ್ನು ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹಾಲನ್ನು ಹಿಂಡು
ವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಹಾಗೆ ಯಜಮಾನರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳ ಅರ್ಪಣೆಗಾಗಿ ಸಾಯಂಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವರು ಎಂದು ಹೋಲಿಸಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಸಾಯಣರು ಅರತಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಬಹಳ
ಜನರಿಂದ ವರ್ಣಿತನಾಗಿ, ನಿಯತವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಇರುತ್ತಾ, ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಹಾಗೆ ಸರ್ವಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ತತ್ಪ್ರತ್ಯಾ-
ನಾಂ ಹವಿಃ ಪ್ರದಾನಾಯೈವ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತಃ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸುವುದ
ಕ್ಕಾಗಿ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ, ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತರಾದಿಸವನಗಳಲ್ಲಿ ಸರ್ವ
ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾನುಷಾ ಯುಗಾ ಕ್ಷೇಃ ಆ ಭಾಸಿ
ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಯುಗಾ ಯುಗಾಸಿ | ಯುಗಶಬ್ದಃ ಕಾಲೋಪಲಕ್ಷಕಃ | ಪ್ರಾತರಾದಿ ಸವನಾನಿ ಸರ್ವೇಷು
ಸವನೇಷು | ಯುಗಶಬ್ದವು ಕಾಲವಾಚಿಯಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಇದರಿಂದ ಪ್ರಾತರ್ಮಾಧ್ಯಾಹ್ನಿಕ ತೃತೀಯ
ಸವನಗಳು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿರುತ್ತದೆ

ಪುರುವಾರ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಬಹಳ ಜನಗಳಿಂದ ನಾನಾ ವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಪಲ್ಲಡುವನು ಎಂಬ
ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಂ ದೇವಾ ಬುಧ್ನೇ ರಜಸಃ ಸುದಂಸಸಂ ದಿವಸ್ಪೃಥಿವ್ಯೋರರತಿಂ ನೈರಿರೇ |
 ರಥಮಿವ ವೇದ್ಯಂ ಶುಕ್ರಶೋಚಿಷಮಗ್ನಿಂ ಮಿತ್ರಂ ನ ಕ್ಷಿತಿಷು ಪ್ರಶಂಸ್ಯಂ

|| ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಂ | ದೇವಾಃ | ಬುಧ್ನೇ | ರಜಸಃ | ಸುದಂಸಸಂ | ದಿವಸ್ಪೃಥಿವ್ಯೋಃ | ಅರತಿಂ | ನಿ | ಏರಿರೇ |
 ರಥಂ೨ ಇವ | ವೇದ್ಯಂ | ಶುಕ್ರಶೋಚಿಷಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಮಿತ್ರಂ | ನ | ಕ್ಷಿತಿಷು | ಪ್ರಶಂಸ್ಯಂ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಮುಕ್ತಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಮಗ್ನಿಂ ದೇವಾಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ವ್ಯವಹರ್ತಾರ ಋತ್ವಿಜೋ ವಾ
 ರಜಸೋ ರಂಜನಾತ್ಮಕಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಬುಧ್ನೇ ಮೂಲೇ | ಪ್ರಥಿವ್ಯಾಂ ವೇದ್ಯಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ನೈರಿರೇ |
 ನಿತರಾಮಾರಯಂತಿ | ನ್ಯಾಸಾರಯಂತಿ ಸ್ವಸ್ತಕವಿಲಾಭಾಯ | ಋತ್ವಿಕಪಕ್ಷೇ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿನಾ ನಿತರಾಂ
 ಗಚ್ಛಂತಿ | ಭಜಂತೇ | ಕೀದೃತಮಿತ್ಯಾಹ | ಸುದಂಸಸಂ ಶೋಭನದರ್ಶನಂ ದಿವಸ್ಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ದಾಫ್ಯನಾ-
 ಪ್ರಥಿವ್ಯೋರರತಿಂ | ಈಶ್ವರಂ ಗಂತಾರಂ ವ್ಯಾಪ್ತಂ ವಾ | ವೇದ್ಯಂ | ವೇದೋ ಧನಂ | ತಸ್ಮೈ ಹಿತಂ
 ರಥಮಿವ | ರಥಂ ಯಥಾ ಸ್ವಾಭಿಮತಲಾಭಾಯಾಶ್ರಯಂತೇ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ ರಥಮಿವ ಸ್ಥಾಪ್ತಿ-
 ಸಾಧನತ್ವೇನ ವರ್ತಮಾನಂ | ವೇದ್ಯಂ ವೇದಿತವ್ಯಂ | ಶುಕ್ರಶೋಚಿಷಂ ದೀಪ್ತವರ್ಣಮಗ್ನಿಂ ಮಿತ್ರಂ ನ
 ಸಖಿವತ್ಸಾರ್ಯಸಾಧಕಂ | ಯದ್ವಾ ಆದಿತೈಮಿವ | ಕ್ಷಿತಿಷು ಯಾಗಭೂಮಿಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು ವಾ
 ಪ್ರಶಂಸ್ಯಂ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸ್ತುತ್ಯಂ | ಏವಂ ಮಹಾನುಭಾವಮಗ್ನಿಂ ನೈರಿರ ಇತಿ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಸುದಂಸಸಂ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ದರ್ಶನವುಳ್ಳವನೂ | ದಿವಸ್ಪೃಥಿವ್ಯೋಃ—ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ
 ನಡುವೆಯೆಲ್ಲಾ (ಈಶ್ವರನಾಗಿದ್ದು) | ಅರತಿಂ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ರಥಮಿವ—(ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸು
 ವುದರಿಂದ) ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ರಥದಂತೆ | ವೇದ್ಯಂ—ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವವನೂ | ಶುಕ್ರಶೋಚಿಷಂ—ಪ್ರಕಾಶ
 ಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಕ್ಷಿತಿಷು—ಮಾನವರಲ್ಲಿ | ಪ್ರಶಂಸ್ಯಂ—ಅತ್ಯಂತ ಸ್ತುತ್ಯನಾದ | ಮಿತ್ರಂ ನ—
 ಸ್ನೇಹಿತಂತರಿರುವವನೂ ಅದ | ತಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ರಜಸಃ—
 ರಂಜನಾತ್ಮಕವಾದ ಪೃಥಿವಿಯ | ಬುಧ್ನೇ—ಮೂಲದಲ್ಲಿ (ವೇದಿಯಲ್ಲಿ) | ನೈರಿರೇ—ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ದರ್ಶನವುಳ್ಳವನೂ, ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿಯೂ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ
 ಸಂಚರಿಸುವವನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವುದರಿಂದ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ರಥದಂತೆ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವವನೂ, ಪ್ರಕಾಶ

ಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಸ್ತುತ್ಯನಾದ ಸ್ನೇಹಿತನಂತಿರುವನೂ ಮತ್ತು ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ರಂಜನಾತ್ಮಕವಾದ ಪೃಥವಿಯ ಮೂಲಭಾಗವಾದ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು.

English Translation

The gods have stationed at the root of the world, that Agni who is of goodly appearance ; the pervader of heaven and earth ; who is to be known as a car (to convey men to their wishes), who shines with pure radiance, and who is to be honoured as a friend amongst mankind.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದೇವಾಃ ರಜಸಃ ಬುಧ್ನೇ ತಂ ನೈರಿರೇ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ದೇವಪದಕ್ಕೆ ವ್ಯವಹಾರಃ ಋತ್ವಿಜೋ ವಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೃಥವಿ ಎಂಬ ವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಹವ್ಯಾಹವಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವವರು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದೇವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಋತ್ವಿಜರು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿನಾ ನಿತರಾಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ಭಜಂತೇ ಋತ್ವಿಜರು ಮಹತ್ತಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸುವರು ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದಿವಸ್ಪೃಥಿವ್ಯೋಃ ಅರತಿಂ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ ಈಶ್ವರಂ ಗಂತಾರಂ ವ್ಯಾಪ್ತಂ ವಾ | ಅಗ್ನಿಯು ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳ ಒಡೆಯನು, ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನು, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನು ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ರಥಮಿವ ವೇದ್ಯಂ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವೇದಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಸ್ವಾಭಿಮತ-ಲಾಭಾಯ ರಥಂ ಯಥಾ ಆಶ್ರಯಂತೇ-ಜನರಿಗೆ ಅವರ ಇಷ್ಟಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ರಥವು ಆಶ್ರಯವಾಗಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಧನಪ್ರಾಪಕನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಉಪಮಾನವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಅರ್ಥವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ. ಯದ್ವಾ ರಥಮಿವ ಪ್ರಾಪ್ತಿ-ಸಾಧನತ್ವೇನ ವೇದ್ಯಂ ರಥವು ಜನಗಳಿಗೆ ಹಿತವನ್ನು ಸಾಧಿಸಲು ಸಾಧನವಾಗಿರುವ ಹಾಗೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ಹಿತಸಾಧಕನೆಂದು ಜನರಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವನೆಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಮಿತ್ರಂ ನ ಶುಕ್ರಶೋಚಿಷಂ—ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ನೇಹಿತನ ಹಾಗೆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುವವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಮಿತ್ರಂ ನ ಕ್ಷಿತಿಷು ಪ್ರಶಂಸ್ಯಂ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಶಬ್ದವು ಆದಿತ್ಯನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಆದಿತ್ಯನ ಹಾಗೆ (ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ) ಯಾಗಭೂಮಿಗಳಲ್ಲಿ, ಅಥವಾ ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ನಿರತಿಶಯವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಅರ್ಹನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸ್ನೇಹಿತನ ಅಥವಾ ಆದಿತ್ಯನ ಹೋಲಿಕೆಯನ್ನು ಉಪಸಾದನೆ ಮಾಡಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯ ಮಾಹಾತ್ಮೆಯು ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿರುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯಾಸ್ತುರು ಮಿತ್ರಃ ಪ್ರಮೀತೇಸ್ವಾಯತೇ ಸಮ್ನಿನ್ಶಾನೋ ಪ್ರವತೀತಿ ನಾ, ಮೇದಯತೇವಾ
(ನಿ ೧೦-೨೨) ಎಂದು ಮಿತ್ರಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ಸಖಾ, ಅದಿತ್ಯ ಎಂಬ
ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತನ್ಮುಕ್ತಮಾಣಂ ರಜಸಿ ಸ್ವ ಆ ದಮೇ ಚಂದ್ರಮಿವ ಸುರುಚಂ ಹ್ವಾರ ಆ
ದಧುಃ |

ಪೃಶ್ನಾಃ ಸತರಂ ಚಿತಯಂತಮಕ್ಷಭಿಃ ಸಾಥೋ ನ ಸಾಯುಂ ಜನಸೀ
ಉಭೇ ಅನು || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಂ | ಉಕ್ತಮಾಣಂ | ರಜಸಿ | ಸ್ವೇ | ಆ | ದಮೇ | ಚಂದ್ರಂ | ಇವ | ಸುರುಚಂ | ಹ್ವಾರೇ | ಆ
ದಧುಃ |

ಪೃಶ್ನಾಃ | ಸತರಂ | ಚಿತಯಂತಂ | ಅಕ್ಷಭಿಃ | ಸಾಥಃ | ನ | ಸಾಯುಂ | ಜನಸೀ | ಇತಿ | ಉಭೇ | ಇತಿ |
ಅನು |

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತಂ ಸುತ್ಯತರಂ ರಜಸ್ಯಂತರಿಕ್ಷ ಆ ಉಕ್ತಮಾಣಂ ಸರ್ವತಃ ಸಿಂಚಂತಂ ವೃಕ್ಷಿಜಲಂ ರಜಸಿ
ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ವೇದ್ಯಾಂ ಫೃತಾದಿನಾಸಿಚ್ಯಮಾನಂ ವಾ | ಸ್ವೇ ಸ್ವಕೀಯೇ ಹ್ವಾರೇ ವಿಜನೇ ದಮೇ ಯಾಗಗೃಹ
ಆದಧುಃ | ಆದಧತೇ | ಕೀದೃಶಂ ತಂ | ಚಂದ್ರಮಿವ ಸುರುಚಂ | ಚಂದ್ರಮಿತಿ ಹಿರಣ್ಯನಾಮ | ಹಿರಣ್ಯ-
ಮಿವ ಶೋಭನದೀಪ್ತಿಂ | ಪೃಶ್ನಾತ್ಪ್ರವೃದ್ಧಾವಸ್ಥಾಯಾಂ ಪೃಶ್ನಾಃ ಸತರಂ | ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ
ಗುಂತಾರಂ | ಅಕ್ಷಭಿಃ ಸ್ವಕೀಯೈರ್ಜ್ವಾಲಾರೂಪೈರವಯವೈಶ್ಚಿತಯಂತಂ ಚೇತಯಮಾನಂ | ಸಾಥೋ ನ
ಸಾಯುಂ | ಉದಕಮಿವ ರಕ್ಷತಂ | ಉಭೇ ಜನಸೀ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜನಯಿತ್ವಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವನು
ವ್ಯಾಪ್ತಂ | ಭೂಮ್ಯಾಂ ಹೋಮಾಧಾರತ್ವೇನ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಹವಿಷ್ವಾಸಣಾಯ ದ್ಯುಲೋಕಗಾಮಿನಮಿತಿ
ಭಾವಃ | ಏವಂರೂಪಮಗ್ನಿಮಾದಧತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಚಂದ್ರಮಿವ—ಚಿನ್ನದಂತೆ | ಸುರುಚಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಪೃಶ್ನಾಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷ
ದಲ್ಲಿ | ಸತರಂ—ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ಅಕ್ಷಭಿಃ—ತನ್ನ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಅವಯವಗಳಿಂದ | ಚಿತಯಂತಂ—

ಚೈತನ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ | ಸಾಫೋ ನೆ—ಉದಕದಂತೆ | ಸಾಯುಂ—ರಕ್ಷಕನೂ | ಉಭೇ ಜಾನಸೀ—
ಸಕಲಕ್ಕೂ ಜನನಿಯರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಅನು—ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ | ರಜಸಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ
ಆ ಉಕ್ಷಮಾಣಂ—ಸರ್ವತ್ರ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ | ತಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ವೇ-
ಹ್ವಾರೇ—ಸ್ವಕೀಯವೂ ನಿರ್ಜನವೂ ಆದ | ದಮೇ—ಯಾಗಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಆ ದಧುಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಚಿನ್ನದಂತೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ, ತನ್ನ ಜ್ವಾಲಾರೂಪದ
ಅವಯವಗಳಿಂದ ಚೈತನ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ, ಉದಕದಂತೆ ರಕ್ಷಕನೂ, ಸರ್ವಜನನಿಯರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ
ಗಳೆರಡನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸರ್ವತ್ರ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿ
ಯನ್ನು ಸ್ವಕೀಯವೂ ನಿರ್ಜನವೂ ಆದ ಯಾಗಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

They have placed him in his solitary dwelling, who is shedding mois-
ture upon the earth ; resplendent as gold, traversing the firmament, animate
with flames , and pervading the two parents (of all things, heaven and earth)
like refreshing water

‘ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳ. |

ಚಂದ್ರನಿವ ಸುರುಚಿಂ ಉಕ್ಷಮಾಣಂ ತಂ ದಮೇ ಆ ದಧುಃ | ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಚಂದ್ರಶಬ್ದವು
ಹದಿನೈದು ಹಿರಣ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೨-೧೦) ಹಿರಣ್ಯದ (ಚಿನ್ನದ) ಹಾಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಬಹಳ
ವಾಗಿ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನು. ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತಾ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವೃಷ್ಟೋದಕ
ಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವನು, ಅಥವಾ ಭೂಮಿರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಅಜ್ಞವೇ ಮೊದಲಾದ ಹೋಮದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ
ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ರಜಸಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ
ಯಾಸ್ಯರು ರಾತ್ರಿ ಎಂದೂ, (ನಿ ೨-೮೮) ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂದೂ (ನಿ. ೩-೨೨) ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.
ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ

ಸಾಫೋ ನೆ ಸಾಯುಂ—ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಅವಯವಗಳಿಂದ
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನಾಗಿ ಉದಕವು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವ ಹಾಗೆ ಭೂಮ್ಯಾಂ
ಹೋಮಾಧಾರತ್ರೇನ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ದವಿಷ್ಠಾಶನಾಯ ದ್ಯುಲೋಕಗಾವಿನಂ—ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಕ್ಕೆ ಅಧಾರ
ವಾಗಿಯೂ, ದೇವಸ್ಥಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಣಶೀಲನಾಗಿಯೂ ಭೂಮ್ಯಂತ
ರಿಕ್ಷಗಳೆರಡನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಪೃಶ್ನಿ ಶಬ್ದವು ಸ್ವಃ ಎಂಬಿವೇ ಮೊದಲಾದ ಆರು ಸಾಧಾರಣನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೧೩) ಪರಿತವಾಗಿದೆ.
ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಪೃಶ್ನಾಃ ಪತರಂ ದ್ಯುಲೋಕಶ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಗಂತಾರಂ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ
ಸಂಚರಿಸುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವೇ ಎಂಬ ಪದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪರಿತನಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿಯೂ ವಾಸಗೃಹವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಹೋತಾ ವಿಶ್ವಂ ಪರಿ ಭೂತ್ವಧ್ವರಂ ತಮು ಹವ್ಯೈರ್ಮನುಷ ಋಂಜತೇ
ಗಿರಾ |

ಹಿರಿಶಿಪ್ರೋ ವೃಧಸಾನಾಸು ಜರ್ಭುರದ್ವಾರ್ನ ಸ್ತುಭಿತ್ವತಯದ್ರೋದಸೀ
ಅನು || ೫ ||

ಪಠಪಾಠಃ

ಸಃ | ಹೋತಾ | ವಿಶ್ವಂ | ಪರಿ | ಭೂತು | ಅಧ್ವರಂ ತಂ | ಊಂ ಇತಿ | ಹವ್ಯೈಃ | ಮನುಷಃ |
ಋಂಜತೇ | ಗಿರಾ |

ಹಿರಿಶಿಪ್ರಃ | ವೃಧಸಾನಾಸು | ಜರ್ಭುರತ್ | ದ್ವಾರ್ನ | ನ | ಸ್ತುಭಿಃ | ಚಿತಯತ್ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅನು
|| ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸೋಽಗ್ನಿಹೋತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಃ ಸನ್ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಮಧ್ವರಂ ಯಾಗಂ ಪರಿಭೂತು |
ಪರಿತೋ ಭವತು | ತಮು ತಮೇವಾಗ್ನಿಂ ಹವ್ಯೈರ್ಮನುಷಿರ್ಗಿರಾ ಸ್ತುತ್ವಾ ಚ ಮನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಾ
ಋಂಜತೇ | ಪ್ರಸಾಧಯಂತಿ || ಋಂಜತಿಃ ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮಾ || ಹಿರಿಶಿಪ್ರೋ ಹರಣಶೀಲಹನುದೀಪ್ರೋ-
ಷ್ಟೀಸೋ ವಾ | ಶಿಪ್ರಾಃ ಶೀರ್ಷಸು ವಿತತಾ ಹಿರಣ್ಮಯಾಃ | ೫.೫.೧೧ | ಇತ್ಯಾದಿಮಂತ್ರಾಂತರಾತ್ |
ವೃಧಸಾನಾಸು ಪ್ರವರ್ಧಮಾನಾಸ್ತೋಷಧೀಷು ಜ್ವಾಲಾಸು ವಾ ಜರ್ಭುರತ್ | ಪೂರ್ಯಮಾಣೋ ಯಜ್ಞಂ
ಗಂತಾ || ಶತ್ರುಂತಂ ಪದಂ | ಯದ್ವಾ ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಸಪ್ತಮಾ || ವರ್ಧಮಾನಾ ಓಷಧೀರ್ಜರ್ಭುರತ್ |
ಪುನಃಪುನರ್ದಹನ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ದ್ವಾರ್ನದ್ವಾರ್ನಲೋಕಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಸ್ತುಭಿರ್ನಪ್ತತ್ಪ್ರಿವ ರೋದಸೀ ಅನು
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವನು ಚಿತಯತ್ | ಚೇತಯತಿ | ಜ್ವಾಲಾಭಿರ್ವಿಘ್ನಲಿಂಗೈಶ್ಚ ಭುವಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ
ವ್ಯಾಪ್ನೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಹೋತಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾಗಿ | ವಿಶ್ವಂ—ಅಧ್ವರಂ—ಸಮಸ್ತಯಾಗವನ್ನೂ |
ಪರಿ ಭೂತು—ಸುತ್ತುವರೆದು ನಿಲ್ಲಲಿ | ತಮು—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹವ್ಯೈಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ಗಿರಾ—
ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ ಸಹ | ಮನುಷಃ—ಮಾನವರು | ಋಂಜತೇ—ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಹಿರಿಶಿಪ್ರಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನ

ವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು | ವೃಧಸಾನಾಸು—ದಟ್ಟವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಓಷಧಿಗಳ ಪೊದೆಯಲ್ಲಿ | ಜರ್ಘರತ್—
ದಹಿಸುತ್ತಾ | ಸ್ತೃಘಿ—ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಂದ | ದ್ಯೌಃ ನ - ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಕಾಂತಿಯುತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ |
ರೋದಸೀ ಅನು—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಚಿತಯತ್—ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತಯಾಗವನ್ನೂ ಸುತ್ತುವುದು ನಿಲ್ಲಲಿ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು
ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ ಮಾನವರು ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳ
ಅಗ್ನಿಯು ದಟ್ಟವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಓಷಧಿಗಳ ಪೊದೆಯನ್ನು ದಹಿಸುತ್ತಾ ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಕಾಂತಿಯುತ
ವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ

English Translation

May he, the presenter of oblations (to the gods), be around all sacrifices ;
men propitiate him with oblations and with praises, when blazing with radiant
tresses amongst the growing plants, and enlivening heaven and earth (with
his sparks), like the sky with stars.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಗ್ನಿಯು, ಮುಕ್ತಿಹರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಹೋತೃವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಹೋತೃ ಶಬ್ದ ಬೋಧ್ಯನಾ
ಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೋತಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹೇಳಿದೆ. ಹೋಮನಿಷ್ಠಾದಕನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು
ವಿವರಿಸಿದೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮನುಷ್ಯರು ಹವ್ಯೈಃ ಗಿರಾ ಋಂಜತೇ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ
ಪ್ರಸನ್ನನಾಗಿರುವಂತೆ ಪೂಜಿಸುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಹಿರಿಶಿಪ್ರಃ—ಹರಣಶೀಲದೀಪ್ತೋಷ್ಣೀಮೋ ವಾ ಅಗ್ನಿಯು ಮನೋಹರವಾಗಿರುವ ಮತ್ತು ಬಹಳ
ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ಉಷ್ಣೀಷವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಶಿಪ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉಷ್ಣೀಷ
(ರುಮಾಲು) ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ತಿಸಿ, ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು—

ಅಂಸೇಷು ವಾ ಋಷ್ಯಯಃ ಪತ್ಸು ಪಾದಯೋ ವಕ್ಷಸ್ಸು ರುಕ್ಮಾ ಮರುತೋ ರಥೇ ಶುಭಃ |

ಅಗ್ನಿಭಾಜಸೋ ವಿದ್ಯುತೋ ಗಭಸ್ತೋಃ ಶಿಸ್ರಾಃ ಶೀರ್ಷಸು ವಿತತಾ ಹಿರಣ್ಮಯೀ ||

ಮುಕ್ತನ್ನು ಉಪಹರಿಸಿದೆ.

(ಮು. ಸಂ. ೫-೫೪-೧೧)

ವೃಧಸಾನಾಸು ಜರ್ಘರತ್—ಪ್ರವರ್ಧಮಾನಾಸ್ತೋಷಧೀಷು ಜ್ವಾಲಾಸು ವಾ ಪೂರ್ಯಮಾಣೋ
ಯಜ್ಞಂ ಗಂತಾ | ಯದ್ವಾ ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಸಪ್ತಮೀ | ವರ್ಧಮಾನಾ ಓಷಧೀಃ ಪುನಃ ಪುನಃ ದಹನ್ |
ಅಗ್ನಿಯು ವೃದ್ಧಿಹೊಂದುತ್ತಿರುವ ಮೂಲಿಕೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಥವಾ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾ ಯಜ್ಞ
ಗೃಹಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುವನೆಂದೂ, ವೃಧಸಾನಾಸು ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಮೀವಿಭಕ್ತಿಯು ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಬಂದಿರು
ವುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿಹೊಂದುತ್ತಿರುವ ಮೂಲಿಕೆಗಳನ್ನು ಆಗಾಗ್ಗೆ ಭಕ್ಷಿಸುವವನಾಗಿರುವನೆಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ
ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ದ್ಯೌ ಸ್ತೃಭಿರ್ನ ರೋದಸೀ ಅನು ಚಿತಯತ್—ನಕ್ಷತ್ರೈರಿವ ಜ್ವಾಲಾಭಿಃ ವಿಸ್ಫುಲಿಂಗೈಶ್ಚ ಭುವ-
ಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ—ಅಗ್ನಿಯು, ನಕ್ಷತ್ರಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಹಾಗೆ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದಲೂ
ಕಿಡಿಗಳಿಂದಲೂ ಭೂಮಿಯನ್ನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ

ಸ ನೋ ರೇವತ್ಸಮಿಧಾನಃ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ಸಂದದಸ್ವಾನ್ತ್ರಯಿನುಸ್ಮಾಸು
ದೀದಿಹಿ ।

ಅ ನಃ ಕೃಣುಷ್ವ ಸುವಿತಾಯ ರೋದಸೀ ಅಗ್ನೇ ಹವ್ಯಾ ಮನುಷೋ ದೇವ
ವೀತಯೇ ॥ ೬ ॥

ಪದಸಾರಃ

ಸಃ | ನಃ | ರೇವತ್ | ಸಂಽಮಿಧಾನಃ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ | ಸಂಽದದಸ್ವಾನ್ | ರಯಿಂ | ಅಸ್ಮಾಸು | ದೀದಿಹಿ |
ಅ | ನಃ | ಕೃಣುಷ್ವ | ಸುವಿತಾಯ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅಗ್ನೇ | ಹವ್ಯಾ | ಮನುಷಃ | ದೇವ | ವೀತಯೇ
॥ ೬ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ ತಾದ್ಯತಸ್ತುಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇ | ಸ್ವಸ್ತೀತ್ಯವಿನಾಶನಮ | ಪ್ಲೇಮಾಯ
ರೇವಪ್ರಯಮದ್ರಯಿಂ ಧನಂ ಉಪರ್ಯುಪರಿವೃದ್ಧಿಮದ್ವಾನಯೋಗ್ಯಂ ವಾ ಧನಮಸ್ಮಾಸು ಸಂದದಸ್ವಾನ್
ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಯಚ್ಛೇನ್ ಸಮಿಧಾನೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸಮ್ಯಗಿದ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ ದೀದಿಹಿ | ದೀಪ್ಯಸ್ವ | ಯದ್ವಾ
ರೇವದಿತಿ ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣಂ | ರಾ ಧನಂ ಸಮೃದ್ಧಿಮದ್ಯಥಾ ತಥಾ ದೀಪ್ಯಸ್ತೇತಿ | ತಥಾಭೂತಃ ಸನ್
ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಸುವಿತಾಯ ಸುಹಿತಾಯ ಶೋಭನಫಲಾಯ ರೋದಸೀ ದ್ಯೌವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾಕೃಣುಷ್ವ |
ಸರ್ವತಃ ಕುರುಷ್ವ | ಉಭಾ ಲೋಕಾ ಭೋಗಪ್ರದೌ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಮಿತಿ ತದುವಚ್ಯತೇ | ಹೇ
ದೇವಾಗ್ನೇ ಮನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮಾಮ ಸಂಬಂಧೀನಿ ಹವ್ಯಾ ಹವೀಂಷಿ ವೀತಯೇ
ದೇವೇಭ್ಯೋ ಭಕ್ಷಣಾಯ | ಪುನಃಪುನರ್ಯಾಗಾದ್ಯನುಷ್ಠಾನಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದ.ರ್ಥ

ಸಃ—(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ—ಪ್ಲೇಮ
ಕೃಗಿ | ರೇವತ್ ರಯಿಂ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನ ಹೊಂದಿ ದಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನು | ಅಸ್ಮಾಸು—ನಮಗೆ |
ಸಂದದಸ್ವಾನ್—ಕೊಡುತ್ತಲೂ | ಸಮಿಧಾನಃ—(ನಮ್ಮಿಂದ) ಪ್ರಜ್ಜಲಿತನಾಗಿಯೂ | ದೀದಿಹಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸು |

ನಃ—ನಮಗೆ | ಸುವಿತಾಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ರೋದಸೀ—ದ್ರಾವ್ಯಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳನ್ನು |
ಅ ಕೃಣುಷ್ವ—ಭೋಗಪ್ರದವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ದೇವ—ದ್ರೋತಮಾನನಾದ | ಅಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |
ಮನುಷಃ—ಯಜಮಾನನು ಅರ್ಪಿಸಿದ | ಹವ್ಯಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ವೀತಯೇ—ದೇವತೆಗಳ ಭಕ್ಷಣಕ್ಕೆ
ಯೋಗ್ಯವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು

ಭಾವಾರ್ಥ

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿ ನೀನು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ದಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯ
ವಾದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡುತ್ತಲೂ ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸು. ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಫಲ
ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದ್ರಾವ್ಯಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳನ್ನು ಭೋಗಪ್ರದವನ್ನಾಗಿಯೂ ಯಜಮಾನನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು
ವನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಭಕ್ಷಣಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದುದನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡು.

English Translation

You, Agni, are he who, for our good, is possessed of riches, kindled
by us, blaze as the liberal donor of wealth to us. render heaven earth
propitious to us, so that divine Agni, (the gods) may partake of the oblations
of the institutor of the rite.

ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಗಳು

ಮುಕ್ತಿಜರು “ಅಗ್ನಿಯು ತಮ್ಮ ಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿ ದಿನಂಪ್ರತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವೃದ್ಧಿಹೊಂದುವ ಧನವನ್ನು
ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ಅವರಿಂದ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿಯೂ, ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ”
ಎಂದು ಆಶಂಸಿಸುವ ಅಭಿಮತವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ರೇವತ್ ಎಂಬ ಪದವು ರಯಿಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ
ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಸಃ ನಃ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ರೇವತ್ ದೀದಿಹಿ ಎಂದು ರೇವತ್ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣ
ವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ, ರಾ ಧನಂ ಸಮೃದ್ಧಿಮತ್ ಯಥಾ ತಥಾ ದೀಪ್ಯಸ್ವ ಮುಕ್ತಿಜರಾದ ನಮ್ಮ ಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿ
ಧನವನ್ನು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯು ಚೆನ್ನಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ
ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ನಃ ಸುವಿತಾಯ ರೋದಸೀ ಕೃಣುಷ್ವ—ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸುವಿತಾಯ ಶೋಭನಫಲಾಯ ದ್ರಾವ್ಯಾ-
ಪ್ಯಧಿವ್ಯಾ ಉಭೌ ಲೋಕೌ ಭೋಗಪ್ರದೌ ಕುರ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ—ಭೂಮಿ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಗಳೆಂಬ ಎರಡು ಲೋಕ
ಗಳನ್ನೂ ನಮ್ಮ ಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಇತರ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು
ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಜರ ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು
ಅನುಗ್ರಹರೂಪವಾದ ದ್ರಾವ್ಯಾಪ್ಯಧಿವಿ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ವಶೀಕಾರವು ಮನುಷಃ ಹವ್ಯಾ ವೀತಯೇ—ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ
ಮಮ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀನಿ ಹವೀಂಸಿ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಭಕ್ಷಣಾಯ—ಮನುಷ್ಯನಾದ ಯಜಮಾನನಾದವ
ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ದೇವತೆಗಳ ಉದ್ದೇಶ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳ ಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಚರಿತಾರ್ಥವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ ಎಂಬ
ಆಶಂಸನೆಯು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಬೃಹತೋ ದಾಃ ಸಹಸ್ರಿಣೋ ದುರೋ ನ ವಾಜಂ ಶ್ರುತ್ಯಾ
ಅಸಾ ವೃಧಿ |

ಪ್ರಾಚೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಕೃಧಿ ಸ್ವರ್ಣ ಶುಕ್ರಮುಷಸೋ ವಿ
ದಿದ್ಯುತಃ || ೭ ||

ದಸಪಾಠಃ

ದಾಃ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಬೃಹತಃ | ದಾಃ | ಸಹಸ್ರಿಣಃ | ದುರಃ | ನ | ವಾಜಂ | ಶ್ರುತ್ಯಾ | ಅಸ | ವೃಧಿ |
ಪ್ರಾಚೀ ಇತಿ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ಕೃಧಿ | ಸ್ವಃ | ನ | ಶುಕ್ರಂ | ಉಷಸಃ | ವಿ |
ದಿದ್ಯುತಃ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೇ ಅಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಬೃಹತೋ ಮಹತಃ ಪ್ರಭೂತಾನ್ ಗವಾಶ್ವಾದಿಧನವಿಶೇಷಾನ್ ದಾಃ |
ದೇಹಿ | ತಥಾ ಸಹಸ್ರಿಣಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಪೇತಾನ್ಪುತ್ರಭೃತ್ಯಾದೀನ್ ದಾಃ ದೇಹಿ || ದದಾತೇಶ್ವಾಂಧಸೇ
ಲುಜಿ ರೂಪಂ | ನಾಕೃಭೇದಾದನಿಘಾತಃ || ಶ್ರುತ್ಯೇ ಕೀರ್ತೈಃ ವಾಜಮನ್ಯಂ ದುರೋ ನ ತಸ್ಯ ದ್ವಾರಾ-
ಣ್ಯಪಿ || ನತವ್ವಿಶ್ವಾರ್ಥೇ || ಅಸಾವೃಧಿ ಅಪವೃಣು | ಪ್ರೇರಯೇತ್ಕರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ದ್ವಾರಾಣೀವ |
ತತ್ಪ್ರಾಪ್ತೃಸಾಯಾಸ್ತಿಶದಯತಿ | ತದರ್ಥಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಪರಿವೃಥೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಪ್ರಾಚೀ
ಪ್ರೃಕ್ಪೃಷ್ಟಾಂಚಿನೇ | ಅಸ್ಮದನುಕೂಲೇ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಸ್ವರ್ಣ | ಅದಿತ್ಯ ಇವ | ಸ ಯಥಾಜಗತ್ಪ್ರಕಾ-
ಶಯತಿ ತದ್ವತ್ | ಶುಕ್ರಂ ದೀಪ್ತಂ ತ್ವಾಮುಷಸ ಉಷಕಾಲಾ ವಿದಿದ್ಯುತಃ | ವಿದ್ಯೋತಯಂತಿ | ಉಷಃ
ಕಾಲೇ ಹ್ಯಗ್ನಯಃ ಪ್ರಜ್ವಲ್ಯಂತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ನಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ನಃ—ನಮಗೆ | ಬೃಹತಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಗವಾಶ್ವಾದಿಗಳನ್ನು | ದಾಃ—
ಕೊಡು | ಸಹಸ್ರಿಣಃ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಪುತ್ರಭೃತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು | ದಾಃ—ಕೊಡು | ಶ್ರುತ್ಯೇ—ಕೀರ್ತಿ
ಯನ್ನು ತರತಕ್ಕ | ಅನ್ಯಂ—ಅನ್ನದ | ದುರೋ ನ—ಬಾಗಿಲನ್ನೂ ಸಹ | ಅಸಾ ವೃಧಿ—ತೆರಿ (ಅವಕ್ಕಾಗಿ) |
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮದಿಂದ | ಪ್ರಾಚೀ—ನಮಗನುಕೂಲ
ವಾಗುವಂತೆ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು | ಸ್ವರ್ಣ—ಅದಿತ್ಯನು ಜಗತ್ತನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ | ಶುಕ್ರಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನ
ನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಷಸಃ—ಉಷಕಾಲಗಳು | ವಿ ದಿದ್ಯುತಃ—ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಗವಾಶ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡು. ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಪುತ್ರ-ಪುತ್ರಭೃತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡು. ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ತರತಕ್ಕ ಅನ್ನದ ಬಾಗಿಲನ್ನು ತೆರೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮದಿಂದ ನಮಗನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ಆದಿತ್ಯನು ಜಗತ್ತನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸಿಂಹನನ್ನು ಉಷಃಕಾಲಗಳು ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

English Translation

Bestow upon us, Agni, infinite possessions: grant us thousands (of cattle and dependants): open to us, for your reputation, the doors of abundance: make heaven and earth, propitiated by sacred prayer, favourable to us, and may the mornings light you up like the sun.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬೃಹತಃ-ಮಹತಃ ಪ್ರಭೂತಾನ್ ಗವಾಶ್ಯಾದಿಧನವಿಶೇಷಾನ್-ಬೃಹತಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಗೋವುಗಳು, ಅಶ್ವಗಳು ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಧನವನ್ನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು (ಸಹಸ್ರ) ಸಾವಿರಗಟ್ಟಲೆಯಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಅಶಿಸಿದೆ.

ಶ್ರುತ್ಯೈ ವಾಚಂ ದುರೋ ನ ಅಪಾವೃಧಿ-ಕೀರ್ತೈ ಆನ್ನಂ ತಸ್ಯ ದ್ವಾರಾಣ್ಯಪಿ ಅಪವೃಣು | ಯದ್ವಾ ದ್ವಾರಾಣೀನ ತತ್ಪ್ರಾಪ್ತುಮಾಯಾನ್ ವಿಶದಯ | ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥವನ್ನೂ ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಯು ಕೀರ್ತಿಗಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಥವಾ ಅನ್ನವು ದೊರಕುವ ಉಪಾಯವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅನ್ನವು ದೊರಕುವ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನೂ ಎಂದರೆ ದೊರಕುವ ಉಪಾಯಗಳನ್ನೂ (ತೋರಿಸು) ಬುದ್ಧಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಪ್ರಾಚೀ ಕೃಧಿ-ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪರಿವೃಥೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪುಣ್ಯಸಂಪಾದಕವಾದ ಕರ್ಮವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಭೂವ್ಯಸ್ತರಿಕ್ಷಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಿಂದ ನಮಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವಹಾಗೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಅಶಿಸಿದೆ.

ಸ್ವರ್ಣ ಶುಕ್ರಮುಷಸೋ ವಿವಿದ್ಯತಃ- ಉಷಃಕಾಲಾಃ ದೀಪ್ತಂ ತ್ವಾ ಆದಿತ್ಯ ಇವ ವಿದ್ಯೋತ-ಯಂತಿ | ಉಷಃಕಾಲೇ ಹೃಗ್ನಯಃ ಪ್ರಜ್ವಾಲ್ಯಂತೇ | ಸ್ವಃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಉಷಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನು ತನ್ನ (ಪ್ರಭೆಗಳಿಂದ) ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಉಷಃಕಾಲವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅವನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಕೃತಿ ಸಾಧನಂ

ಸ ಇಧಾನ ಉಷಸೋ ರಾಮ್ಯಾ ಅನು ಸ್ವರ್ಗೀ ದೀದೇದರುಷೇಣ ಭಾನುನಾ ।
ಹೋತ್ರಾಭಿರಗ್ನಿರ್ವನುಷಃ ಸ್ವಧ್ವರೋ ರಾಜಾ ವಿಶಾಮತಿಥಿಶ್ಚಾರು-
ರಾಯವೇ ॥ ೮ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ಇಧಾನಃ | ಉಷಸಃ | ರಾಮ್ಯಾಃ | ಅನು | ಸ್ವಃ | ನ | ದೀದೇತ್ | ಅರುಷೇಣ | ಭಾನುನಾ |
ಹೋತ್ರಾಭಿಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಮನುಷಃ | ಸ್ವಾಧ್ವರಃ | ರಾಜಾ | ವಿಶಾಂ | ಅತಿಥಿಃ | ಚಾರುಃ | ಆಯವೇ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸೋಽಗ್ನೀ ರಾಮ್ಯಾ ರಮಣೀತುಭೂತಾ ಉಷಸೋಽನು ಅನುಲಕ್ಷ್ಯೇಧಾನ ಇಧ್ಯಮಾನೋ ದೀಪಿತಃ ಸನ್ ಅರುಷೇಣ ರೋಚಮಾನೇನ ಭಾನುನಾ ತೇಜಸಾ ಸ್ವರ್ಗ ಆದಿತ್ಯ ಇವ ದೀದೇತ್ | ದಿಕ್ಯತೇ | ಸೋಽಗ್ನಿರ್ವನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಹೋತುರ್ಹೋತ್ರಾಭಿಃ | ಹೋತ್ರೇತಿ ವಾಚ್ಯಮು | ಹೋಮಸಾಧನ-
ಭೂತಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸ್ವಧ್ವರಃ ಶೋಭನಯಾಗೋ ವಿಶಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ರಾಜಾ ರಾಜ-
ಮಾನಃ ಸ್ವಾಮ್ಯಾಯವೇ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ತದರ್ಥಂ ಚಾರುಶ್ಚ ರಣೀಲೋಽತಿಥಿರತಿಥಿ-
ವತ್ಪೂಜ್ಯೋ ಭವತಿ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಸಃ | ಅಗ್ನಿಯು | ರಾಮ್ಯಾಃ—ರಮಣೀಯವಾದ | ಉಷಸಃ | ಅನು—ಉಷಸ್ಸಿನ ಉದಯವಾದೊಡನೆ |
ಇಧಾನಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ | ಅರುಷೇಣ—ಆರೋಚಮಾನವಾದ | ಭಾನುನಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಸ್ವರ್ಗ—ಆದಿತ್ಯ
ನಂತೆ | ದೀದೇತ್—ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ | (ಸಃ) ಅಗ್ನಿಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಮನುಷಃ—ಮಾನವನಾದ ಹೋತ್ರ
ವನ | ಹೋತ್ರಾಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿಯೂ | ಸ್ವಧ್ವರಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಾಗವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ |
ವಿಶಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ | ರಾಜಾ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿಯೂ | ಆಯವೇ—ಮಾನವನಿಗೆ | ಚಾರುಃ—ಆಗತನಾದ |
ಅತಿಥಿಃ—ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾನೆ |

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಅಗ್ನಿಯು ರಮಣೀಯವಾದ ಉಷಸ್ಸಿನ ಉದಯವಾದೊಡನೆಯೇ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಆರೋಚಮಾನವಾದ
ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಆದಿತ್ಯನಂತೆ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನವನಾದ ಹೋತ್ರವನ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾ
ಗಿಯೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಾಗವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿಯೂ ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ
ಇರುತ್ತಾನೆ

English Translation

Kindled at the beautiful dawn, (Agni) shines with brilliant lustre, like the sun ; adored by the hymns of the worshipper, Agni, the king of men, (comes as) an agreeable guest to the institutor of the sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಃ ಅರುಷೇಣ ಭಾನುನಾ ಸ್ವರ್ಣಃ ದೀದೀತ್—ಅಗ್ನಿಃ ಉಷಸಿ ದೀಪಿತಸ್ವ ರೋಚಮಾನೇನ ತೇಜಸಾ ಅದಿತ್ಯ ಇವ ದೀಪ್ಯತೇ—ಅಗ್ನಿಯು ಉಷಃ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳುಳ್ಳ ವನಾದ ಕಾರಣ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುವವನಾಗಿ, ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸೂರ್ಯನಹಾಗೆ ಹೊಳೆಯು ತ್ತಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಃ ಮನುಷಃ ಹೋತ್ರಾಭಿ ಸ್ತದ್ವರಃ—ಅಗ್ನಿಯು ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾದ ಯಜಮಾನನ (ಹೋಮ ಸಾಧನವಾದ) ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿ ನೆರವೇರಿದ ಯಾಗವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನು ಇಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರಪದವನ್ನು ವಾಙ್ಮನುಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಯರು (ನಿ. ೨-೨೨) ಪಾರಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯೆಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತ ವಾಗಿದೆ.

ವಿಶಾಂ ರಾಜಾ ಆಯೇವೇ ಅತಿಥಿಃ—ಪ್ರಜೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮನೋಹರನಾದ ಅತಿಥಿಯ ಹಾಗೆ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯು ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಯಾಸ್ಯರು ಮನುಷ್ಯನಾಗುವುದಕ್ಕೆ ವಿಶಃ ಆಯೇವಃ ಎಂಬ ಪದಗಳನ್ನು (ನಿ ೩-೮) ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ವಿಶಾಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಪ್ರಜೆಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ, ಆಯೇವೇ—ಮನುಷ್ಯಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮನುಷ್ಯನಾದ ಯಜಮಾನನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಏವಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಅಮೃತೇಷು ಪೂರ್ವ ಧೀಷ್ಟೀಸಾಯ ಬೃಹದ್ದಿವೇಷು

ಮಾನುಷಾ ।

ದುಹಾನಾ ಧೇನುರ್ವೃಜನೇಷು ಕಾರವೇ ತ್ಮನಾ ಶತಿನಂ ಪುರುರೂಪಮಿಷಣಿ

ಪದಪಾಠಃ

ಏವ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅವೃತೇಷು | ಪೂರ್ವ್ಯ | ಧೀಃ | ಸೀಸಾಯ | ಬೃಹತ್‌ದೀವೇಷು | ಮಾನುಷಾ |
 ದುಹಾನಾ | ಧೇನುಃ | ವೃಜನೇಷು | ಕಾರವೇ | ತ್ಮನಾ | ಶತಿನಂ | ಪುರುರೂಪಂ | ಇಷಣಿ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಬೃಹದ್ದೀವೇಷು ಪ್ರಭೂತದ್ಯುತಿಷ್ವವೃತೇಷು ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಹೇ ಪೂರ್ವ್ಯ ಪೂರ್ವಭಾವಿ-
 ನಗ್ನೇ ಶ್ವಾಂ ಮಾನುಷಾ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ನೋಽಸ್ತದೀಯಾ ಧೀರ್ಬುದ್ಧಿಃ ಸ್ತುತಿಃ ಕರ್ಮ ವಾ
 ಏವ ಏವಂ ಸೀಸಾಯ | ಸ್ವಾಯಯತಿ | ಯದ್ವಾ ಮಾನುಷಾ ಮನುಷ್ಯಾನ್ ಧೀಸ್ತದೀಯಾ ಬುದ್ಧಿಃ
 ಕರ್ಮ ವಾ ಸ್ವಾಯಯತು | ತಥಾ ತ್ವದೀಯಾ ಧೀರ್ವೃಜನೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಕಾರವೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ
 ದುಹಾನಾ ಧೇನುಃ | ದೋಗ್ಧಿ ಧೇನುರಿವ | ಲುಪ್ತೋಪಮಮೇತತ್ | ತ್ಮನಾತ್ಮನೈವೇಷಣೀಷಣಾಯಾಂ
 ಸತ್ಯಾಂ ಶತಿನಮಸರಿಮಿತಸಂಖ್ಯಾಕಂ ಪುರುರೂಪಂ ಗವಾಶ್ವಾದಿರೂಪೇಣ ನಾನಾರೂಪಂ ಧನಸಮೂಹಂ
 ದುಹಾನಾ ಭವತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಬೃಹದ್ದೀವೇಷು—ಅತ್ಯಂತೀಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿತತತ್ತ್ವ | ಅವೃತೇಷು—ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಪೂರ್ವ್ಯ—
 ಪ್ರಥಮನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಶ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಾನುಷಾ—ಮಾನವರಾದ | ನಃ—ನಮ್ಮ |
 ಧೀಃ—ಕರ್ಮವು ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಯು | ಏವ—ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಸೀಸಾಯ—ಕೊಂಡಾಡುತ್ತದೆ (ಹಾಗೆಯೇ ನಿನ್ನ
 ಬುದ್ಧಿಯೂ ಸಹ) | ವೃಜನೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಕಾರವೇ—ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೆ | ದುಹಾನಾ ಧೇನುಃ—ಕರೆಯು
 ತಕ್ಕ ಹಸುವಿನಂತೆ | ತ್ಮನಾ—ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ | ಇಷಣಿ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಶತಿನಂ—
 ಅಪರಿಮಿತವಾಗಿ | ಪುರುರೂಪಂ—ಗವಾಶ್ವಾದಿರೂಪವಾದ ನಾನಾ ವಿಧ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅತ್ಯಂತೀಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿತತತ್ತ್ವ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಪ್ರಥಮನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಮಾನವ
 ರಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು ಬಹು ವಿಧವಾಗಿ ಹೊಗಳುತ್ತದೆ. ಕರೆಯತಕ್ಕ ಧೇನುವು ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಪ್ರಭೂತವಾದ
 ಪ್ರೇರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ನಿನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು
 ನೆರವೇರಿಸುತ್ತದೆ

English Translation

Amongst men our praise, Agni, celebritaes you, who are first amongst
 the greatly-splendid immortals ; (may it be to us) as a milch cow spontaneo-
 usly yielding at sacrifices to the worshipper, infinite and multiform (blessings
 according to his) desire.

ವಿಶೇಷವಿಷಯ

ಅಗ್ನಿಯು ಬೃಹದ್ದಿನೇಷು ಅಮೃತೇಷು ಪೂರ್ವ್ಯ—ಬಹಳ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ದೀಪತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಪ್ರಾಚೀನನಾಗಿರುವನೆಂದು ಸಂಬೋಧಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ನಃ ಧೀಃ ಪೀಪಾಯ—ಅಸ್ಮದೀಯಾ ಬುದ್ಧಿಃ ಸ್ತುತಿಃ ಕರ್ಮ ವಾ ಏವಂ ವ್ಯಾಯಯತಿ | ಯದ್ವಾ (ಮಾನುಷಾ) ಮನುಷ್ಯಾಃ ಧೀಃ ತ್ವದೀಯಾ ಬುದ್ಧಿಃ ಕರ್ಮ ವಾ ಪ್ಯಾಯಯತು | ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ ಧೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತಿ ಅಥವಾ ಕರ್ಮ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ತಿಸಿ, ಮನುಷ್ಯರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು ಅಥವಾ ಕರ್ಮವು ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತಿರುವುದೆಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಬುದ್ಧಿಯೂ ಅಥವಾ ಕರ್ಮವೂ ಯಜಮಾನರನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವುದೆಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ತ್ವದೀಯಾ ಧೀಃ ವೃಜನೇಷು ಕಾರನೇ ದುಹಾನಾ ಧೇನುಃ—ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಬುದ್ಧಿಯು ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಯಾಡುವ ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹಾಲನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಹಸುವಿನಂತೆ ಪೋಷಕ ಅಥವಾ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದಾಗಿರುವುದೆಂದು ವರ್ತಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ಇಸೀಣಿ ತನ್ನಾ ಶತಿನಂ ಪುರುರೂಪಂ—ಆತ್ಮನೈವ ವಿಷಣಾಯಾಂ ಸತ್ಯಾಂ ಆಶರಮಿತಸಂಖ್ಯಾಕಂ ಗವಾಶ್ವಾದಿರೂಪೇಣ ನಾನಾರೂಪಂ ಧನಸಮೂಹಂ ದುಹಾನಾ ಭವತಿ | ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಹತ್ಯೆಪಣಿಯು ಹಸು, ಕುದುರೆ, ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಧನವನ್ನು ಸಾವಿರಗಟ್ಟಲೆಯಾಗಿ ಕೊಡುವುದಾಗಿರುವುದೆಂದು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಉಪಮಾವಾಚಕವು ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಧೇನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧೇನುವೆಂದು ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿರುತ್ತದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನಯಮುಗ್ಧೇ ಅವೃತಾ ವಾ ಸುವೀರ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಾ ಚಿತಯೇಮಾ

ಜನಾ ಅತಿ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ ದ್ಯುಮ್ನಮಧಿ ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣಿಷ್ಣಾಚ್ಚಾ ಸ್ವರ್ಣ ಶುಶುಚೀತ

ದುಷ್ಟರಂ || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನಯಂ | ಅಗ್ನೇ | ಅವೃತಾ | ವಾ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ವಾ | ಚಿತಯೇಮ | ಜನಾನ್ |

ಅತಿ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ದ್ಯುಮ್ನಂ | ಅಧಿ | ಪಂಚ | ಕೃಷ್ಣಿಷು | ಉಚ್ಛಾ | ಸ್ವಃ | ನ | ಶುಶುಚೀತ | ದುಸ್ತರಂ ||೧೦||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಯಂ ಯಜಮಾನಾಃ ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಂ ಯಥಾ ತಥಾರ್ವತಾ ವಾ ರಣಕುಶಲೇನಾಶ್ವೇನ || ವಾಶಬ್ದಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಾನ್ನೇನ ಚ ತ್ವದ್ವತ್ತೇನ ಜನಾನ- ಸ್ತತ್ಸಮಾನಾಂತಿ ಚಿತಯೇಮ | ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ಜ್ಞಾಯೇಮಹಿ || ಕರ್ಮಣಿ ಕರ್ತೃಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಯದ್ವಾ ತ್ವ- ದ್ವತ್ತೇನಾಶ್ವೇನಾನ್ನೇನ ಚ ಸುವೀರ್ಯಂ ಚಿತಯೇಮ | ಪ್ರಕಾಶಯೇಮ | ತದರ್ಥಮಸ್ಮಾಕಂ ಪಂಚ ಪಂಚಸು ಕೃಷ್ಣಿಷು ಜನೇಷು ನಿಷಾದಪಂಚಮೇಷು ಚತುರ್ಷು ವರ್ಣೇಷುಚ್ಛಾ ಉಚ್ಛೈರತಿಪ್ರಭೂತಂ ದುಸ್ತರಮನ್ಯೇನಾಪ್ರಾಪ್ತಂ ದ್ಯುಮ್ನಂ ಧನಂ ಸ್ವರ್ಣ ಸೂರ್ಯ ಇನಾಧಿಕಂ ಶುಶುಚೀತ | ದೀಪ್ಯತಾಂ | ಅಧೀತ್ಯಯಮನರ್ಥಕೋ ವಾ ||

ಶ್ರುತಿವದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಯಂ—ಯಜಮಾನರಾವ ನಾವು | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ದಿಂದೊಡಗೂಡಿರುವಂತೆ ಮಾಡತಕ್ಕ | ಅರ್ವತಾ ವಾ (ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದ) ಅಶ್ವದಿಂದಲೂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಾ— ಅನ್ನದಿಂದಲೂ | ಜನಾನ್—ನಮ್ಮ ಸುತ್ತಲೂ ಇರತಕ್ಕ ಜನರನ್ನು | ಅತಿ ಚಿತಯೇಮ—ಮೀರಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು ವಂತಾಗಲಿ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಉಚ್ಛಾ—ಅತಿಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ದುಸ್ತರಂ—ಇತರರಿಂದ ಪಡೆಯಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದುದೂ ಆದ | ದ್ಯುಮ್ನಂ—ಧನವು | ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣಿಷು—ನಿಷಾದಾದಿ ಪಂಚವರ್ಣದ ಜನರ ನಡುವೆ | ಸ್ವರ್ಣ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ | ಶುಶುಚೀತ—ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿ |

ಭವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದೊಡಗೂಡಿರುವಂತೆ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದದ್ದೂ ಆದ ಅಶ್ವದಿಂದಲೂ, ಅನ್ನದಿಂದಲೂ, ನಮ್ಮ ಸುತ್ತಲೂ ಇರತಕ್ಕ ಜನರನ್ನು ಮೀರಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ನಮ್ಮ ಅತಿಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ, ಇತರರಿಂದ ಪಡೆಯಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದುದೂ ಆದ ಧನವು ನಿಷಾವಾದಿ ಪಂಚವರ್ಣದ ಜನರ ನಡುವೆ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿ

English Translation

May we manifest vigour among other men, Agni, through the steed and the food (which you have given) : and may our unsurpassed wealth shine like the sun over (that of) the five classes of beings.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವಯಂ ಅರ್ವತಾ ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಾ ಜನಾನ್ ಅತಿ ಚಿತಯೇಮ—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವಯಂ ಯಜಮಾನಾಃ ಅರಣಕುಶಲೇನ ಅಶ್ವೇನ ತ್ವದ್ವ-

ತ್ರೇನ ಅನ್ನೇನ ಚಿ ಅಸ್ತತ್ಸಮಾನಾನ್ ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ಜ್ಞಾಯೇಮಹಿ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾದ ಮತ್ತು ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಶ್ವವೇ ಮೊದಲಾದ ಧನದಿಂದಲೂ, ಅನ್ನದಿಂದಲೂ ಕೂಡ ನಮ್ಮ ಸಮಾನರಾದವರನ್ನು ಮೀರಿ ಇರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯದ್ವಾ ತ್ವದ್ವತ್ರೇನಾನ್ನೇನ ಚಿ ಸುವೀರ್ಯಂ ಪ್ರಕಾಶಯೇಮ—ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದಲೂ, ಅನ್ನದಿಂದಲೂ ಕೂಡ ಯಜಮಾನರಾಹ ನಾವು ಶಕ್ತಿವಂತರಾಗಿಯೂ ಇರುವೆವು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಪಂಚಿ ಕೃಷ್ಣಿಷು ಎಂದರೆ, ಪಂಚಜನರು—ಗಂಧರ್ವರು, ಪಿತೃಗಳು, ದೇವತೆಗಳು ಅಸುರರು, ರಾಕ್ಷಸರು ಎಂದು ಐದು ವಿಧ ಜನರೆಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ನಾಲ್ಕುವರ್ಣದವರೂ ನಿಷಾಗ ಎಂಬ ಬೇಡರ ಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದ ಜನರೂ ಸೇರಿ ಐದು ವಿಧ ಜನರೆಂದು ಉಪಮನ್ಯು ಮುಂತಾದವರ ಮತವು. (ಇದನ್ನೇ ಸಾಯಗರು ಅನುಮೋದಿಸಿರುವರು). ನಿಷಾದರೆಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವವರು ಅಥವಾ ಇವರಲ್ಲಿ ಪಾಪವು ತುಂಬಿರುವುದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ನಿಷಾದರೆಂದು ನೈರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು. ಇದಲ್ಲದೆ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಐದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಪಂಗಡಗಳು (tribes) ಇದ್ದಿರಬಹುದು. ಕವಿಯು ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ಪಂಚಿ ಕೃಷ್ಣಿಷು ಎಂದು ಹೇಳಿರಬಹುದು ಹೇಗಾದರೂ ಈ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರಾದ ಯಾಸ್ಕರ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿದ್ದಿತೆಂಬುವುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ನೋ ಬೋಧಿ ಸಹಸ್ಯ ಪ್ರಶಂಸ್ಯೋ ಯಸ್ಮಿನ್ಸಜಾತಾ ಇಷಯಂತ

ಸೂರಯಃ ।

ಯಮಗ್ನೇ ಯಜ್ಞಮುಪಯಂತಿ ನಾಜಿನೋ ನಿತ್ಯೇ ತೋಕೇ ದೀದಿವಾಂಸಂ

ಸ್ಯೇ ದಮೇ || ೧೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ನಃ | ಬೋಧಿ | ಸಹಸ್ಯ | ಪ್ರಶಂಸ್ಯಃ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಸ್ತುಜಾತಾಃ | ಇಷಯಂತ | ಸೂರಯಃ |

ಯಂ | ಅಗ್ನೇ | ಯಜ್ಞಂ | ಉಪಯಂತಿ | ನಾಜಿನಃ | ನಿತ್ಯೇ | ತೋಕೇ | ದೀದಿವಾಂಸಂ | ಸ್ಯೇ |

ದಮೇ || ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಹಸ್ಯ ಶತ್ರುಣಾಮುಭಿಭವಿತರ್ಪಪ್ರಭವ ವಾ ಪ್ರಶಂಸ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯಃ ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ತದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಕಂ ಬೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ವ | ಸ ಇತ್ಯುಕ್ತಂ ಕ ಇತ್ಯಾಹ | ಯಸ್ಮಿನ್ಸಗ್ನೌ

ಸುಜಾತಾಃ ಶೋಭನಜನನಾಃ ಸೂರಯಃ ಸ್ತೋತಾರ ಋತ್ವಿಜ ಇಷಯಂತ | ಗಮಯಂತಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ |
ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಜ್ಞಂ ಯಜನೀಯಂ ಯಂ ವಾಜಿನೋ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನವಂತೋ ಯಜಮಾನಾ
ನಿತ್ಯೇ ತೋಕ ಔರಸೇ ಪುತ್ರೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ | ಯದ್ವಾ ತಸ್ಮಿನ್ನಥಾ ದೀಪ್ಯತೇ | ಪುತ್ರಗೃಹೇ ಯಥಾ
ಸಿತ್ತಾ ದೀಪ್ಯತೇ ತದ್ವತ್ ಸ್ವೇ ದಮೇ ಸ್ವಕೀಯೇ ಯಾಗಗೃಹೇ ಸವನೀಯಾದಿಸ್ಪಾನೇ ದೀದಿನಾಂಸಂ
ದೀಪ್ಯಮಾನಮುಪಯಂತಿ ಹವಿಸ್ತೋತ್ರಾದಿನಾ | ಸ ಬೋಧೀತ್ಯನ್ಯಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಜ್ಞಂ—ಪೂಜಾರ್ಹನೂ | ದೀದಿನಾಂಸಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ
ಯಂ—ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು | ವಾಜಿನಃ—ಅನ್ನವಂತರಾದ ಯಜಮಾನರು | ನಿತ್ಯೇ ತೋಕೇ—ಶಾಶ್ವತವಾದ
ಪುತ್ರಾದಿ ಸಂಪತ್ತಿಗೋಸ್ಕರ | ಸ್ವೇ ದಮೇ—ತಮ್ಮ ಯಾಗಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಉಪಯಂತಿ—(ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ)
ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ (ಮತ್ತು) | ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಸುಜಾತಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳ |
ಸೂರಯಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಇಷಯಂತೆ—ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಅಂತಹ | ಸಹಸ್ಯ—ಶಕ್ತಿಯುತ
ನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪ್ರಶಂಸ್ಯಃ ಸಃ—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾದ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನ | ಬೋಧಿ—ತಿಳಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪೂಜಾರ್ಹನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು ಅನ್ನವಂತ
ರಾದ ಯಜಮಾನರು ಶಾಶ್ವತವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಸಂಪತ್ತಿಗೋಸ್ಕರ ತಮ್ಮ ಯಾಗಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ
ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸು
ತ್ತಾರೆಯೋ ಅಂತಹವನೂ ಮತ್ತು ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನೂ ಆದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನ ತಿಳಿ.

English Translation

Vigorous Agni, hear (our prayers), for you are he who is to be lauded ,
to whom the well-born priests address (their hymns) ; and whom, entitled to
worship, and radiant in your own abode, the offerers of the oblation approach,
for the sake of never-failing posterity.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಗ್ನಿಯು ಶತ್ಕೂಟಾಮುಖಿಭವಿತಃ ಬಲಪ್ರಭವ ವಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸುವವನು, ಅಥವಾ ಋತ್ವಿಜರ
ಬಾಹುಗಳ ಬಲದಿಂದ ಅರಣಿಯಲ್ಲಿ ಮುಧಿತನಾಗಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನು ಎಂದು ಸಹಸ್ಯ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥ
ವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಈ ಅಗ್ನಿದೇವನು ಋತ್ವಿಜರು ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿ
ಗಳನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲಿ ಮತ್ತು ಬಹಳ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿದೇವನನ್ನು ಪೂಜಿಸಲು ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು
ಹೊಂದಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಋತ್ವಿಜರೇ ಮೊದಲಾದವರು ಪರಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳು ಈ ದೇವನನ್ನೇ
ಹೊಂದಲಿ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಆಶಂಕಿತವಾಗಿದೆ.

ವಾಜಿನಃ ಯಜ್ಞಂ ನಿತ್ಯೇ ತೋಕೇ ಸ್ಯೇ ದಮೇ ಉಪಯಂತಿ—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪುತ್ರವಾಚಿಯಾದ ತೋಕೆ ಶಬ್ದವು ಉಪಾತ್ರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಹರ್ವಿರ್ವಕ್ಷಣಾನ್ಯ-ವಂತೋ ಯಜಮಾನಾಃ ಔರಸೇ ಪುತ್ರೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಯದ್ವಾ ತಸ್ಮಿನ್ ಯಥಾ ದೀಪ್ಯತೇ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನರು ಪುತ್ರಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು (ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದೂ, ಪುತ್ರಗೃಹೇ ಪಿತಾ ಯಥಾ ದೀಪ್ಯತೇ ತದ್ವತ್ ಮಗನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ತಂದೆಯು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಇರುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಯಾಗಭೂಮಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸವನಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಋತ್ವಿಜರು ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವರು ಎಂದು ವಿನಯಿಸಿದೆ.

ಮುಜ್ಯಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಅನ್ನ, ಬಲ ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ.

:೦:

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉಭಯಾಸೋ ಜಾತವೇದಃ ಸ್ಯಾಮ ತೇ ಸ್ತೋತಾರೋ ಅಗ್ನೇ ಸೂರಯಶ್ಚ

ಶರ್ಮಣಿ ।

ವಸ್ತೋ ರಾಯಃ ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಸ್ಯ ಭೂಯಸಃ ಪ್ರಜಾವತಃ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ಶಗ್ನಿ
ನಃ || ೧೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉಭಯಾಸಃ | ಜಾತವೇದಃ | ಸ್ಯಾಮ | ತೇ | ಸ್ತೋತಾರಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸೂರಯಃ | ಚ | ಶರ್ಮಣಿ |

ವಸ್ತಃ | ರಾಯಃ | ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಸ್ಯ | ಭೂಯಸಃ | ಪ್ರಜಾವತಃ | ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ | ಶಗ್ನಿ | ನಃ || ೧೨ ||

ಶಾಖಾಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಾನಾಂ ವೇದಿತರಗ್ನೇ ಸ್ತೋತಾರಸ್ತಾಂ ಸ್ತುವಂತ ಋತ್ವಿಜಃ ಸೂರಯೋ ಮೇಧಾವಿನೋ ಯಜಮಾನಾಶ್ಚೇತ್ಯುಭಯಾಸಃ | ಉಭಯೇ ವಯಂ ಶರ್ಮಣಿ ಸುಖೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ತೇ ಶ್ವತ್ಸಂಬಂಧಿನಃ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ | ಯದ್ವಾ ತೇ ಶರ್ಮಣಿ ಸ್ಯಾಮ | ತ್ವಂ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವಸ್ತೋ ನಿವಾಸಹೇತೋರ್ವಸಿಷ್ಯಸ್ಯ ರಾಯೋ ಗವಾದಿಧನಸ್ಯ ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಸ್ಯಾತಿಶಯೇನಾಹ್ವಾದಕಸ್ಯ ಬಹುಹಿರಣ್ಮೋಪೇತಸ್ಯ ವಾ ಭೂಯಸಃ ಪ್ರಭೂತಸ್ಯ ಪ್ರಜಾವತೋ ಭೃತ್ಯಾದ್ಯುಪೇತಸ್ಯ ಪುತ್ರಾದಿ-ಭೋಗಸರ್ವಾಪ್ತಸ್ಯ ವಾ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ಶೋಭನಪುತ್ರಸ್ಯ | ಈದೃಗ್ರೂಪಂ ಧನಂ ನೋಽಸ್ಯಭ್ಯಂ ಶಗ್ನಿ | ದೇಹಿ | ದಾತುಂ ಶಕ್ತೋ ಭವಸಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ | **ಅಗ್ನೇ**—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | **ಸ್ತೋತಾರಃ**—ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳೂ | **ಸೂರಯಶ್ಚ**—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನರೂ | **ಉಭಯಾಸಃ**—ಇಬ್ಬರೂ ಸಹ | **ಶರ್ಮಣಿ**—ಸುಖವನ್ನು ಪಡೆಯುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | **ತೇ**—ನಿನ್ನ ಸೇವೆಯಲ್ಲಿ | **ಸ್ಯಾಮ**—ಇರುವೆವು (ನಮಗೆ) | **ವಸ್ಯಃ**—ನಿವಾಸಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ | **ರಾಯಃ**—ಗವಾದಿಧನದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | **ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಸ್ಯ**—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಆಹ್ಲಾದಕವಾದುದೂ | **ಭೂಯಸಃ**—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | **ಪ್ರಜಾವತಃ**—ಭೃತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | **ಸ್ವಸತ್ಯಸ್ಯ**—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು | **ನಃ**—ನಮಗೆ | **ಶಗ್ನಿ**—ಕೊಡು.

ಪಾದಾರ್ಥ

ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತುತಿಕಾರರಾದ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳೂ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನರೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಸುಖವನ್ನು ಪಡೆಯುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನಿನ್ನ ಸೇವೆಯಲ್ಲಿ ಇರುವೆವು. ನಮಗೆ ನಿವಾಸಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ, ಗವಾದಿಧನದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಆಹ್ಲಾದಕವಾದುದೂ, ಭೃತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು.

English Translation

Agni, knowing all that is born, may we, both adorers and priests, be yours for the sake of felicity ; and do you bestow upon us wealth of dwellings, of cattle, of much gold, of many dependants, and virtuous offspring.

ಅತಿಷೇಷವಯಗಳು

ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜಾತವೇದಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ ಜಾತವೇದಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು ಬಹಳ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

(ಹೇ) ಜಾತವೇದಃ ಅಗ್ನೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸೂರಯಶ್ಚ ಉಭಯಾಸಃ—ಜಾತವೇದಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿದೆ. ಹುಟ್ಟುವ ಅಥವಾ ಹುಟ್ಟಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ (ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು) ತಿಳಿದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಒಂದು ಅರ್ಥವೂ, ಹುಟ್ಟಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವವು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದು ಸ್ತೋತಾರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಮುತ್ರಿಗ್ಜನರೆಂದೂ, ಸೂರಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನರೆಂದೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು ಆದರೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡತಕ್ಕವರು ಮುತ್ರಿಗ್ಜನರಾಗಿಯೇ ಇರಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವೇನೂ ಇಲ್ಲ. ಆದರಂತೆ ಸೂರಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುವ ಮೇಧಾವಿ ಜನರು (ಬುದ್ಧಿವಂತರು) ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಾಗಿಯೇ ಇರಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವೂ ಇಲ್ಲ ಆದರೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು, ಮುತ್ರಿಗ್ಜನರು, ಯಜಮಾನರು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೊಂದಿಸಿ ವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವುದರಲ್ಲಿ ತಪ್ಪೇನೂ ಇಲ್ಲ.

ಈ ಋಕ್ವಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ವಾಸಸ್ಥಾನವೇ ಮೊದಲಾದ ನಾಲ್ಕುವಿಧ ಅನುಕೂಲಗಳಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ವಸ್ತುಃ ನಿವಾಸದೇತೋರ್ವಸಿಸ್ವಸ್ಯ—ವಾಸಮಾಡಲು ಅನುಕೂಲವಾದ ಮನೆ, ರಾಯಃ ಗವಾದಿಧನಸ್ಯ—ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಪಶುಸಂಪತ್ತು; ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಸ್ಯ ಅತಿಶಯೇನಾಹ್ಲಾದಕಸ್ಯ ಬಹುಹಿರಣ್ಯೋಪೇತಸ್ಯ ನಾ—ಬಹಳ ಆಹ್ಲಾದಕರವಾಗಿರುವ ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾದ ಸುವರ್ಣದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧನವು; ಭೂಯಸಃ ಪ್ರಜಾಪತೇ ಭೃತ್ಯಾದ್ಯುಪೇತಸ್ಯ—ಅನೇಕ ಭೃತ್ಯರೇ ಮೊದಲಾದ ಅಶ್ರಿತ ಜನಗಳು, ಸ್ವಪತ್ನಸ್ಯ ಶೋಭನಪುತ್ರಸ್ಯ—ಒಳ್ಳೆಯ ಮಕ್ಕಳು, ಮೊಮ್ಮಕ್ಕಳು ಮುಂತಾದ ಸಂತತಿಯು, ಇವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

—:೦:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯೇ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಭೋ ಗೋಅಗ್ರಾಮಶ್ಚ ಪೇಶಸಮಗ್ನೇ ರಾತಿಮುಪಸ್ಯ ಜಂತಿ
ಸೂರಯಃ |

ಅಸ್ಮಾನ್ಮಾ ತಾಂಶ್ಚ ಪ್ರ ಹಿ ನೇಷಿ ವಸ್ಯ ಆ ಬೃಹದ್ವದೇಮ ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ

|| ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಭೋ | ಗೋಅಗ್ರಾಂ | ಅಶ್ವಪೇಶಸಂ | ಅಗ್ನೇ | ರಾತಿಂ | ಉಪಸ್ಯ ಜಂತಿ | ಸೂರಯಃ |
ಅಸ್ಮಾನ್ | ಚ | ತಾನ್ | ಚ | ಪ್ರ | ಹಿ | ನೇಷಿ | ವಸ್ಯಃ | ಆ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮ | ವಿದಥೇ |
ಸುವೀರಾಃ || ೧೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅನಯಾ ಹೋತಾ ಸ್ತುತಿನಿಗಮವ್ಯಾಜೇನಾಭಿಮತಮಾಶಾಸ್ತೇ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸೂರಯೋ ಮೇಧಾವಿನಃ ಪ್ರೇರಯಿತಾರೋ ನಾ ಯಜಮಾನಾಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃಭ್ಯೋ ಗೋಅಗ್ರಾಂ ಗಾವೋಗ್ರಗಾಮಿನೋ ಯಸ್ಯಾಸ್ತಾದೃಶೀಂ ಗೋಪ್ರಮುಖಾಮಶ್ವಪೇಶಸಂ || ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ || ಅಶ್ವೇನ ನಿರೂಪಣೇಯಾಂ | ಏತದ್ವೈಯಪ್ರಧಾನ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯಂ | ಗೌಶ್ಚಾಶ್ವಶ್ಚಾಜಾಶ್ವೇತಿ ದಕ್ಷಿಣಾಪರಿ-
ಗಣನೇಷು ಗವಾಶ್ವಯೋಃ ಪ್ರಾಥಮ್ಯಾತ್ | ತಾದೃಶೀಂ ರಾತಿಮುಪಸ್ಯ ಜಂತಿ | ದದತೇ | ತಾನ್ಯಜಮಾನಾನ-
ಸ್ಮಾಂಶ್ಚ ತ್ವಿಣೋ ವಸ್ಯೋ ವಸೀಯಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಸ್ಥಾನಂ ಆ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರ ಹಿ ನೇಷಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನಯಸಿ ಖಲು | ನಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ವಯಂ ಚ ಸುವೀರಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರಾದಿಸಹಿತಾ ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಬೃಹನ್ನಹನ್ಮಂತ್ರಜಾತಂ ವದೇಮ | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮಃ | ಸ್ತುಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯೇ—ಯಾರು | ಸೂರಯಃ—ಸದ್ಭದ್ರಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಯೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನರು | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ | ಗೋಆಗ್ರಾಂ—ಗೋವುಗಳೇ ಮುಖ್ಯವಾಗಿರುವುದೂ | ಅಶ್ವಪೇತಸಂ—ಅಶ್ವದಿಂದ ನಿರೂಪಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ | ರಾಶಿಂ—ದಾನವನ್ನು | ಉಪಸೃಜಂತಿ—ಕೊಡುತ್ತಾರೆಯೋ ಅಂತಹ | ತಾಂಶ್ಚ—ಯಜಮಾನರನ್ನೂ | ಅಸ್ಮಾಂಶ್ಚ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಾದ ನಮ್ಮನ್ನೂ | ವಸ್ಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ | ಆಪ್ರಹೀನೇಷಿ—ಆತಿಶಯವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗು | ಸುವೀರಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾವು | ವಿಧಥೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಮಹತ್ಕಾರಿತ್ವವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು | ವದೇಮು—ಪರಿಸುವೆವು |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸದ್ಭದ್ರಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾದ ಯಜಮಾನರು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಗೋವುಗಳಿಂದಲೂ ಅಶ್ವಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ದಾನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾರೆ ಆ ಯಜಮಾನರನ್ನೂ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಾದ ನಮ್ಮನ್ನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಆತಿಶಯವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗು. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾವು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಹತ್ಕಾರಿತ್ವವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುವೆವು.

English Translation

The pious are they who present, as a gift, to the reciters of your praises an excellent cow and an elegant horse : do you, Agni, lead us and them to the best of abodes, (or heaven), that we and our worthy descendants may repeat the solemn prayer to you at the sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಯ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೂ (೧೭ನೇ ಋಕ್ಯ) ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿಯೇ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. (p. 426 ನೋಡಿ)

ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿಃ—ಎಂಬ ಈ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತವು. ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ನಾವು ಮೊದಲನೆಯ ಮಂಡಲದ ೧೮೮ನೆಯ ಸೂಕ್ತದ (೧೮೮ನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತವೇ) ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ (page 227-273) ವಿವರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಬರೆದಿದ್ದೇವೆ ಆ ವಿವರಣೆಗಳೇ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧೧ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಮತ್ತೆ ವಿವರಿಸಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ವಾಚಕರು ೧೮೮ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಈ ಸೂಕ್ತದ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಬರೆದಿರುವಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಓದಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿ ರಿತ್ಯೇಕಾದರ್ಶಚರ್ಚಂ ತ್ವತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ಕ್ಷಮದಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಸಪ್ತಮಿ ಜಗತೀ | ಸಮಿದ್ಧೋಽಗ್ನಿರಗ್ನಿ ನಾ ನರಾಶಂಸತನೂನಸಾದಾದಯ ಏಕಾದಶ ಪ್ರಯೋಜದೇವತಾಃ | ಸಮಿದ್ಧ

ವಿಕಾದಶಾಪ್ರಂ ಸಪ್ತಮಾ ಜಗತೀತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ || ಪಶೌ ಶುನಕಾನಾಮಿದಮಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಂ | ಗೃತ್ಸೆ-
ಮದಸ್ಯಾಪಿ ಶುನಕತ್ವಾತ್ | ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶುನಕಾನಾಮಿತಿ ಹಿ ಸೂತ್ರೀತಂ | ೮. ೩-೨ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಸಮದನು ಋಷಿಯು, ತ್ರಿಷ್ಪಪ್ಪ
ಭಂದಸ್ಪು, ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕುಮಾತ್ರ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಪು ಇದು ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತವಾದ್ದರಿಂದ ಸಮಿದ್ಧೋಽಗ್ನಿ ಮೊದ
ಲಾದ ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜದೇವತೆಗಳೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಸಮಿದ್ಧ ವಿಕಾದ-
ಶಾಪ್ರಂ ಸಪ್ತಮಾ ಜಗತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಶುನಕಋಷಿವಂಶಸ್ಥರಿಗೆ ಇದು ಆಪ್ರೀ
ಸೂಕ್ತವು ಏಕೆಂದರೆ ಗೃತ್ಸಮದನೂ ಆ ಋಷಿಯ ವಂಶಸ್ಥನೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರ
ದಲ್ಲಿ ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶುನಕಾನಾಮಿತಿ ಹಿ ಎಂದು ಸೂತ್ರವಿರುವುದರಿಂದಲೂ (೮. ೩-೨) ಶುನವಂಶಸ್ಥರೂ
ಈ ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತವನ್ನೇ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು.

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೩

|| ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೩ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೨, ೨೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

ಋಷಿ—ಗೃತ್ಸಮದ (ಅಂಗಿರಸಃ ರಾಶಹೋತ್ರಃ ಪಶ್ಚಾತ್) ಭಾಗವ ಶುನಕಃ |
ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಂ ||

ದೇವತಾ—೧ ಇಥೈ ಸಮಿದ್ಧೋಽಗ್ನಿರ್ವಾ | ೨ ನರ ಶಂಃ | ೩ ಇಳಃ |
೪. ಒಹಃ | ೫. ದೇವೀಹ್ವಾರಃ | ೬ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ | ೭ ದೈವ್ಯಾ
ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಚೀತಸಾ | ೮. ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ಸರಸ್ವತೀಣಾ
ಭಾರತ್ಯಃ | ೯. ತ್ವಷ್ಟಾ | ೧೦. ವನಸ್ಪತಿಃ | ೧೧ ಸ್ವಾಹಾರ್ಯತಯಃ ||

ಭಂದಿ—೧-೬, ೮-೧೧ ತ್ರಿಷ್ಪಪ್ಪ | ೭, ಜಗತೀ |

:೦:

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿರ್ನಿಹಿತಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಪ್ರತ್ಯಹ್ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾನ್ಯಸ್ಮಾತ್ |

ಹೋತಾ ಪಾವಕಃ ಪ್ರದಿವಃ ಸುಮೇಧಾ ದೇವೋ ದೇವಾನ್ಯಜತ್ತಗ್ನಿರಹನ್

|| ೧ ||

ಪದಪಾರಃ

ಸಂ^೧ದ್ವಿ^೨ಃ | ಅ^೩ಗ್ನಿಃ | ನಿ^೪ಹಿತಃ | ಪ್ರ^೫ಥಿವ್ಯಾಂ | ಪ್ರ^೬ತ್ಯಜ್ | ವಿಶ್ವಾ^೭ನಿ | ಭು^೮ವನಾನಿ | ಅ^೯ಸ್ಥಾತ್ |

ಹೋ^{೧೦}ತಾ | ಸಾವ^{೧೧}ಕಃ | ಪ್ರ^{೧೨}ದಿವಃ | ಸು^{೧೩}ಮೇಧಾಃ | ದೇ^{೧೪}ವಃ | ದೇ^{೧೫}ನಾನ್ | ಯ^{೧೬}ಜತು | ಅ^{೧೭}ಗ್ನಿಃ | ಅ^{೧೮}ರ್ಹನ್ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪ್ರಥಿವ್ಯಾಂ ವೇದಿರಕ್ಷಣಾಯಾಂ ಸಮಿಧಃ ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪ್ತ ಏತನ್ನಾಮಕೋದ್ಯಗ್ನಿರ್ನಿಹಿತಃ ಸ್ಥಾಪಿತಃ ಸನ್ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಪ್ರತ್ಯಜ್ ಅಭಿಮುಖಃ ಸನ್ ಅಸ್ಥಾತ್ | ತಿಷ್ಠತಿ | ಯಥಾ ಸರ್ವೇ ಜನಾಃ ಪಶ್ಯಂತಿ ತಥಾ ಪ್ರವೃದ್ಧೋಽಭವದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ಸೋದ್ಯಗ್ನಿರ್ಹೋತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾ ನಾ ಸಾವಕಃ ಶೋಧಕಃ ಪ್ರದಿವಃ ಪುರಾಣಃ ಸುಮೇಧಾಃ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞೋ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ | ಏವಂ ಮಹಾನುಭಾವೋದ್ಯಗ್ನಿರರ್ಹನ್ ಯಾಗಯೋಗ್ಯಃ ಸನ್ ದೇವಾನೈಜತು | ಅತ್ರ ಯಶ್ವವ್ಯಾನಿಂಪ್ರಾದೀನ್ಮುಜಯತು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹೋತಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ | ಸಾವಕಃ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ | ಪ್ರದಿವಃ—ಪುರಾತನನೂ | ಸುಮೇಧಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ | ದೇವಃ—ದ್ಯೋತಮಾನನೂ | ಪ್ರಥಿವ್ಯಾಂ—ವೇದಿರೂಪವಾದ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ | ಸಮಿಧಃ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದವನೂ (ಸಮಿಧನೂ) ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ನಿಹಿತಃ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಕಲವಾದ | ಭುವನಾನಿ—ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ | ಪ್ರತ್ಯಜ್—ಸಮ್ಪುಖದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು | ಅಸ್ಥಾತ್—ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಅಗ್ನಿಃ—ಇಂತಹ ಮಹದ್ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು | ಅರ್ಹನ್—ಯಾಗಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯನಾಗಿ (ಪೂಜ್ಯನಾಗಿ) ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯಜತು—ಯಜ್ಞಮಾಡಲಿ.

ಛಾಂದಸ್

ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ, ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ, ಪುರಾತನನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ, ವೇದಿರೂಪವಾದ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ ಸಕಲವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ ಸಮ್ಪುಖದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಇಂತಹ ಮಹದ್ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಅರ್ಹನಾಗಿದ್ದು ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡಲಿ.

English Translation

Agni, the well-kindled, placed upon (the altar of) the earth, stands in the presence of all beings; the invoker (of the gods), the purifier, the ancient the intelligent, the divine: Let the venerable Agni minister to the gods.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನರಾಶಂಸಃ ಪ್ರತಿ ಧಾಮಾನ್ಯಂಜನ್ ತಿಸ್ರೋ ದಿವಃ ಪ್ರತಿ ಮಹ್ನಾ ಸ್ವರ್ಚಿಃ |

ಘೃತಪುಷ್ಪಾ ಮನಸಾ ಹವ್ಯಮುಂದನ್ಮೂರ್ಧನ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಮನಕ್ತು ದೇವಾನಾಂ

|| ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನರಾಶಂಸಃ | ಪ್ರತಿ | ಧಾಮಾನಿ | ಅಂಜನ್ | ತಿಸ್ರಃ | ದಿವಃ | ಪ್ರತಿ | ಮಹ್ನಾ | ಸ್ವರ್ಚಿಃ |

ಘೃತಪುಷ್ಪಾ | ಮನಸಾ | ಹವ್ಯಂ | ಉಂದನ್ | ಮೂರ್ಧನ್ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಸಂ | ಅನಕ್ತು | ದೇವಾನಾಂ

|| ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನರಾಶಂಸೋ ನರೈರ್ನೇತೃಭಿರ್ಯತ್ನಿಗ್ನಿಃ ಶಂಸನೀಯ ಏತನ್ನಾಮಕೋಽಗ್ನಿಃ ಸ್ವರ್ಚಿಃ ಶೋಭನಜ್ವಾಲಃ ಸನ್ ಧಾಮಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನ್ಯಾಹುತೈಧಿಕರಣಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ ಪ್ರತಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ಮಹ್ನಾ ಸ್ವಮುಖಮಾಂಜನ್ ವ್ಯಕ್ತೀಕರವನ್ ತಿಸ್ರೋ ದಿವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಾಂಸ್ತ್ರೀನ್ ಭೂಮಾದಿಲೋಕಾಂಶ್ಚ ಪ್ರತಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕಮಂಜನ್ | ಸ್ಥಿತಾ ಭೂಮಿಂ ಪ್ರಕಾಶೇನಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಹವಿಷ್ವಾಪಣೇನ ದಿವಮಿತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ | ಯದ್ವಾ ಲೋಕಾನಾಂ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ತ್ರಿತೋಪೇತತ್ವಾತ್ ತಿಸ್ರೋ ದಿವ ಇತ್ಯವಿರುದ್ಧಂ | ತಿಸ್ರೋ ದಿವಃ ಪೃಥಿವೀಸ್ತಿಸ್ರಃ | ೪. ೫೩-೫ | ಇತ್ಯಾದಿಮಂತ್ರವರ್ಣಾತ್ ತ್ರಯೋ ವಾ ಇನೋ ತ್ರಿವೃತೋ ಲೋಕಾ ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಶ್ಚ | ತಥಾ ಘೃತಪುಷ್ಪಾ ಘೃತಂ ಸಿಂಚಿತಾ ಮನಸಾ ಹವ್ಯಮುಂದನ್ ಕ್ಲೇದಯನ್ ಸ್ಥಿಗ್ಧೀಕುರ್ವನ್ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನ್ ಮೂರ್ಧನಿ ಮುಖೇ ಹೋಮಸಮಯೇ ದೇವಾನ್ಯಪ್ಯವ್ಯಾನ್ ಸಮನಕ್ತು | ಸಮ್ಯಕ್ ವ್ಯಕ್ತೀಕರೋತು | ತರ್ಪಯತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದ ತಃ

ನರಾಶಂಸಃ—ಮುತ್ಪಿಕ್ವುಗಳಿಂದ ಶಂಸನೀಯನಾದ ನರಾಶಂಸನಾಮಕನೆಂದ ಅಗ್ನಿಯು | ಸ್ವರ್ಚಿಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಧಾಮಾನಿ—ಆಹುತಿಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು | ಪ್ರತಿ—ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ | ಮಹ್ನಾ—ತನ್ನ ಮುಖಮೆಯಿಂದ | ಅಂಜನ್—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ | ತಿಸ್ರಃ ದಿವಃ—ಭೂಮಾದಿ ತ್ರಿಲೋಕಗಳನ್ನು | ಪ್ರತಿ—ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ | ಘೃತಪುಷ್ಪಾ—ಘೃತವನ್ನು ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ (ಶ್ರೀಯಸ್ಸನ್ನಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ) | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಉಂದನ್—ಸ್ಥಿಗ್ಧವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಮೂರ್ಧನ್—ಹೋಮಕಾಲದಲ್ಲಿ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಸಮನಕ್ತು—ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನರಾಶಂಸನಾಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಅಹುತಿಗಳನ್ನೂ, ಭೂಮ್ಯಾದಿ ತ್ರಿಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ, ಫುತವನ್ನು ಪೋಷಿಸತಕ್ಕ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವಿಗ್ಧವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಯಜ್ಞದ ಹೋಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಲಿ.

English Translation

May the bright Narasahansa, illumining the receptacles (of the offering) making manifest by his greatness the three radiant (regions), and diffusing the oblation at the season of sacrifice with butter-dispensing purpose, satisfy the gods

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಈಳಿತೋ ಅಗ್ನೇ ಮನಸಾ ನೋ ಅರ್ಹಸ್ತೇವಾನ್ಯಕ್ತಿ ಮಾನುಷಾತ್ಪೂರ್ವೋ
ಅದ್ಯ |

ಸ ಆ ವಹ ಮರುತಾಂ ಶರ್ಧೋ ಅಚ್ಯುತಮಿಂದ್ರಂ ನರೋ ಬರ್ಹಿಷದಂ
ಯಜಧ್ವಂ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಈಳಿತಃ | ಅಗ್ನೇ | ಮನಸಾ | ನಃ | ಅರ್ಹನ್ | ದೇವಾನ್ | ಯಕ್ತಿ | ಮಾನುಷಾತ್ | ಪೂರ್ವಃ | ಅದ್ಯ |
ಸಃ | ಆ | ವಹ | ಮರುತಾಂ | ಶರ್ಧಃ | ಅಚ್ಯುತಂ | ಇಂದ್ರಂ | ನರಃ | ಬರ್ಹಿಷದಂ | ಯಜಧ್ವಂ
|| ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಈಳಿತೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತುತಃ ಸನ್ ಮನಸಾಸ್ತದನುರಕ್ತೇನ ದೇವಾನಾಂ ಯಾಗ-ಬುದ್ಧ್ಯಾ ವಾರ್ಹನ್ ಯಾಗಯೋಗ್ಯಃ ಸನ್ ಮಾನುಷಾದ್ಬೋತುಃ ಪೂರ್ವಃ ಪೂರ್ವಭಾವೀ ನೋಽಸ್ಯ-ದರ್ಭಮದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೇ ದೇವಾನ್ ಯಜ್ಞವ್ಯಾನ್ ಯಕ್ತಿ | ತ್ವಮೇವ ಯಜಸಿ | ಸ ತಾದೃಶೋ ಯಷ್ಟಾತ್ಸಮಾವಹ | ಆಕಾರಯ | ಕಾನ್ | ಮರುತಾಂ ಶರ್ಧೋ ಗಣಂ | ಅಚ್ಯುತಮುಕ್ತೀಣಮಿಂದ್ರಂ ತದವಿನಾ-ಭೂತಮಿಂದ್ರಮಸಿ | ಯದ್ವಾ ಮರುದ್ವಲೋಪೇತಮಿಂದ್ರಂ | ಅನಂತರಂ ಹೇ ನರೋ ನೇತಾರ ಋತ್ವಿಜೋ ಬರ್ಹಿಷದಂ ಬರ್ಹಿಷಿ ಸೀದಂತಂ ತಮಿಂದ್ರಂ ಯಜಧ್ವಂ | ಪೂಜಯಧ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಈಳಿತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿ | ಮನಸಾ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅನುರಕ್ತವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಅರ್ಹನ್—ಯಾಗಯೋಗ್ಯನಾಗಿ | ಮಾನುಷಾತ್—ಮಾನವನಾದ ಹೋತೃವಿಗಿಂತಲೂ |

ಪೂರ್ವಃ—ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗೋಸ್ಕರ | ಅದ್ಯ—ಇಂದು | ದೇವಾನ್—ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದೈಶಿಸಿ | ಯಕ್ತಿ—ಯಾಗಮಾಡು | ಸಃ—ಅಂತಹ ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು | ಮರುತಾಂ ಶರ್ಫಃ—
ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಘಾತರೂಪವಾದ ಗುಂಪನ್ನೂ | ಅಚ್ಯುತಂ—ಕ್ಷಯರಹಿತನಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ |
ಆ ವಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ (ಅನಂತರ) | ನರಃ—ಯಜ್ಞನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳೇ |
ಬರ್ಹಿಷದಂ—ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಯಜಥ್ಯಂ—ಪೂಜಿಸಿ |

ಛಾಂದಸ್

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅನುರಕ್ತವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಯಾಗಯೋಗ್ಯ
ನಾಗಿ ಮಾನವನಾದ ಹೋತೃವಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ನಮಗೋಸ್ಕರ ಇಂದು ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು
ದೈಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡು. ಅಂತಹ ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು ಮರುತ್ತುಗಳ ಗುಂಪನ್ನೂ ಕ್ಷಯರಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ
ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಅನಂತರ ಯಜ್ಞನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳೇ, ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತಿರುವ
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ.

English Translation

Agni, you are the venerable Ilita ; do you, with mind favourably dis-
posed towards us, offer to-day sacrifice to the gods, before the human (mini-
strant priest) ; as such, bring hither the company of the Maruts, the undecay-
ing Indra, to whom, seated on the sacred grass, do you priests, offer worship.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದೇವ ಬರ್ಹಿವರ್ಧಮಾನಂ ಸುವೀರಂ ಸ್ತೀರ್ಣಂ ರಾಯೇ ಸುಭರಂ
ವೇದ್ಯಸ್ಯಾಂ |

ಘೃತೇನಾಕ್ತಂ ವಸವಃ ಸೀದತೇದಂ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಆದಿತ್ಯಾ ಯಜ್ಞಯಾಸಃ
|| ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ದೇವ | ಬರ್ಹಿಃ | ವರ್ಧಮಾನಂ | ಸುವೀರಂ | ಸ್ತೀರ್ಣಂ | ರಾಯೇ | ಸುಭರಂ | ವೇದೀ ಇತಿ | ಆಸ್ಯಾಂ |
ಘೃತೇನ | ಆಕ್ತಂ | ವಸವಃ | ಸೀದತ | ಇದಂ | ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಃ | ಆದಿತ್ಯಾಃ | ಯಜ್ಞಯಾಸಃ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಬರ್ಹಿರ್ದೇವ ಏತದಭಿಮಾನಿನ್ನಗ್ನೇ ವರ್ಧಮಾನಂ ಸುವೀರಂ ಶೋಭನವೀರಸಂಪಾದಕಂ
ಸುಭರಂ ಸುಪೂರ್ಣಂ ಸ್ತೀರ್ಣಮಸ್ಮದೀಯೈರ್ಮತ್ಸಿಗ್ನಿರಾಸ್ತೃತಂ ಭವ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ರಾಯೇ

ಧನಾಯ | ಅಸ್ಯಾಂ ವೇದೀ ವೇದ್ಯಾಂ || ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥೇ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಯಜ್ಞಾವೇಶ-
ಶ್ವಾಂದಸಃ || ಘೃತೇನಾಜ್ಯೇನಾಕ್ತಮಿದಂ ಸ್ನಿಗ್ಧಂ ಬರ್ಹಿಃ ಸೀದತ | ಕೇ | ಹೇ ವಸವ ಏತನ್ನಾಮಾಕಾಃ
ಹೇ ವಿಶ್ವೇಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ | ಹೇ ಆದಿತ್ಯಾಃ | ಯಜ್ಞೇಯಾಸೋ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾಸ್ತೇ ಯೂಯಮಿದಂ
ಬರ್ಹಿರ್ನಿಷೀದತ | ಅಸ್ನಿನ್ಬರ್ಹಿಷಿ ನಿಷೀದತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಬರ್ಹಿಃ ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಬರ್ಹಿಯೇ | ಅಸ್ಯಾಂ ವೇದೀ—ಈ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ರಾಯೇ—
ಸಂಪತ್ತಿಗಾಗಿ | ವರ್ಧಮಾನಂ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ತರತಕ್ಕವನಾಗಿಯೂ | ಸುವೀರಂ—ಶೇಷವಾದ ವೀರ್ಯಸಂಪಾದಕ
ನಾಗಿಯೂ | ಸುಭರಂ—ಸುಪೂರ್ಣನಾಗಿಯೂ | ಸ್ತೀರ್ಣಂ—(ನಮ್ಮಿಂದ) ಆಸ್ತೃತನಾಗಿಯೂ ಆಗಿರು |
ಯಜ್ಞೇಯಾಸಃ—ಋಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ | ವಸವಃ—ಎಲೈ ವಸುಗಳೇ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ |
ಆದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ | ಘೃತೇನ—ಘೃತದಿಂದ | ಅಕ್ತಂ—ಸಿಕ್ತವಾದ | ಇದಂ - ಈ ಬರ್ಹಿಯ ಮೇಲೆ |
ನೀದತ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಬರ್ಹಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವೀರ್ಯ
ಸಂಪಾದಕನಾಗಿಯೂ, ಸುಪೂರ್ಣನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ನಮ್ಮ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಆಸ್ತೃತನಾಗಿ ವೇದಿಯನ್ನು ಆಲಂಕರಿಸು.
ಎಲೈ ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ವಸುಗಳೇ, ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ, ಆದಿತ್ಯರೇ, ಘೃತದಿಂದ ಸಿಕ್ತವಾದ ಈ ಬರ್ಹಿಯ ಮೇಲೆ
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ

English Translation

Divine grass, let the Vasus, the Vishwedevas, the adorable Adityas, sit
upon this flourishing, invigorating, well-grown, sacred grass, strewn for the
sake of wealth upon this altar, and sprinkled with butter.

ಸಂಹಿತಾಪಠಃ

ವಿ ಶ್ರಿಯಂತಾನುರ್ವಿಯಾ ಹೂಯಮಾನಾ ದ್ವಾರೋ ದೇವೀಃ ಸುಪ್ರಾಯ
ಣಾ ನಮೋಽಭಿಃ |
ವ್ಯಚಸ್ವತೀರ್ವಿ ಪ್ರಥಂತಾನುಜುರ್ಯಾ ವರ್ಣಂ ಪುನಾನಾ ಯಶಸಂ
ಸುವೀರಂ || ೫ ||

ಪದಬಾಹಿ:

ವಿ | ಶ್ರಯಂತಾಂ | ಉರ್ವಿಯಾ | ಹೂಯಮಾನಾಃ | ದ್ವಾರಃ | ದೇವೀಃ | ಸುಪ್ತಯನಾಃ |
ನಮಃಭಿಃ |

ವ್ಯಚಸ್ತೀಃ | ವಿ | ಪ್ರಥಂತಾಂ | ಅಜುರ್ಯಾಃ | ವರ್ಣಂ | ಪುನಾನಾಃ | ಯಶಸಂ | ಸುಪೀರಂ || ೫ ||

ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ

ದ್ವಾರೋ ದೇವೀರಗ್ನೇದ್ವಾರಾಭಿಮಾನಿನೋ ದೇವ್ಯೋ ವಿಶ್ರಯಂತಾಂ | ವಿವಿಚಿ, ಶ್ರಯಂತಾಂ |
ವಿವೃತಾಸಿಧಾನಾ ಭವಂತು | ಕೀದೃಶ್ಯಸ್ತಾಃ | ಉರ್ವಿಯಾ | ಉರ್ವೋ ಮಹತ್ಯಃ | ನಮೋಭಿರ್ನಮ-
ಸ್ಕಾರೋಪೇತೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಹೂಯಮಾನಾಃ | ಸುಪ್ರಾಯಣಾಃ | ಸುಷ್ಯ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಂತವ್ಯಾಃ |
ಈಜ್ಯಶೋ ದೇವ್ಯೋ ವಿಶ್ರಯಂತಾಂ | ಕಿಂಚಿ ವ್ಯಚಸ್ತೀರ್ವ್ಯಾಪ್ತಿಮತ್ಯೋಽಬಯಾರ್ ಅಹಿಂಸ್ಯಾ
ಅಜನನಾ ವಾ ಸುಪೀರಂ ಶೋಭನಪುತ್ರಾದ್ಯುಪೇತಂ ಯಶಸಂ ಯಶೋಯುಕ್ತಂ ವರ್ಣಂ ವರ್ಣನೀಯಂ
ರೂಪವಿಶೇಷಂ ಪುನಾನಾ ಯಜಮಾನಾಯ ಶೋಭಯಿತ್ರೈಃ ಸಂಸಾದಯಿತ್ರೈಃ ದೇವ್ಯೋ ವಿಪ್ರ-
ಥಂತಾಂ | ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರಖ್ಯಾತಾ ಭವಂತು ||

ಶ್ರುತಿಪಾಠಃ

ಉರ್ವಿಯಾ—ಮಹತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ | ನಮೋಭಿಃ—ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ | ಹೂಯಮಾನಾಃ—ಕರೆ
ಯಲ್ಪಡತಕ್ಕವರೂ | ಸುಪ್ರಾಯಣಾಃ—ಸುಲಭವಾಗಿ ಸಮೀಪಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವರೂ ಆದ | ದೇವೀಃ ದ್ವಾರಃ—ದ್ವಾರ
ದೇವತೆಗಳು | ವಿಶ್ರಯಂತಾಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೆರೆಯಲಿ | ವ್ಯಚಸ್ತೀಃ—ವ್ಯಾಪಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ |
ಅಜುರ್ಯಾಃ—ಅಹಿಂಸಕರೂ | ಸುಪೀರಂ—ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಯಶಸಂ—ಯಶೋಯುಕ್ತ
ವಾದುದೂ | ವರ್ಣಂ—ಶ್ಲಾಘ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು | ಪುನಾನಾಃ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೊಡತಕ್ಕವರೂ
ಆದ, ದೇವತೆಗಳು | ವಿ ಪ್ರಥಂತಾಂ—ಹೊಗಳಲ್ಪಡಲಿ |

ಭವಾರ್ಥ

ಮಹತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ, ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕವರೂ ಸುಲಭವಾಗಿ ಸಮೀಪಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ
ವರೂ ಆದ ದ್ವಾರದೇವತೆಗಳು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೆರೆಯಲಿ. ವ್ಯಾಪಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಅಹಿಂಸಕರೂ ಮತ್ತು
ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಯಶಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೊಡತಕ್ಕವರೂ ಆದ ದೇವತೆ
ಗಳು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡಲಿ.

English Translation

Let the divine doors, spacious and easily accessible, and to be saluted
with prostrations, be set open: let them be celebrated as expansive, uninjurable
and conferring sanctity upon the illustrious class (of worshippers), possessed
of virtuous progeny.

ಸಂಹಿತಪಾಠಃ

ಸಾಧ್ವಪಾಂಸಿ ಸನತಾ ನ ಉಕ್ಷಿತೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ವಯ್ಯೇವ ರಣ್ವಿತೇ ।
 ತಂತುಂ ತತಂ ಸಂವಯಂತೀ ಸಮೀಚೀ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪೇಶಃ ಸುದುಘೇ
 ಪಯಸ್ವತೀ ॥ ೬ ॥

೭.ದಪಾಠಃ

ಸಾಧು | ಅಪಾಂಸಿ | ಸನತಾ | ನಃ | ಉಕ್ಷಿತೇ ಇತಿ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ | ವಯ್ಯಾಇವ | ರಣ್ವಿತೇ ಇತಿ |
 ತಂತುಂ | ತತಂ | ಸಂವಯಂತೀ ಇತಿ ಸಂವಯಂತೀ | ಸಮೀಚೀ ಇತಿ ಸಂಕ್ರಮೀ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ |
 ಪೇಶಃ | ಸುದುಘೇ ಇತಿ ಸುದುಘೇ | ಪಯಸ್ವತೀ ಇತಿ ॥ ೬ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಾಧು ಸಾಧೂನಿ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾನ್ಯಪಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯುದ್ಧಿಶ್ಯ ಸನತಾ ಸನಾತನೇನಾವಿಚ್ಛಿನ್ನ-
 ಪ್ರವೃತ್ತಿಕೇನ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿನೋಕ್ಷಿತೇ ಪೂಜಿತೇ | ಯದ್ವಾ ಪುರಾಣವಾಚೀ ವಿಭಕ್ತ್ಯಂತಃ ಸನಚ್ಛಿದ್ಧೀಂದ್ರಸ್ಮಿ |
 ತಸ್ಯ ಪ್ರಥಮಾದ್ವಿವಚನಸ್ಯಾಕಾರಃ | ಸನಾತನೇ ನಿತ್ಯೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಿನ್ನಕ್ಷ ಉಕ್ಷಿತೇ ಫಲಸ್ಯ ಸೇಚ-
 ಯಿತ್ಯೌ || ಕರ್ತೃ ನಿಷ್ಕಾ || ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾಹೋರಾತ್ರದೇವತೇ ವಯ್ಯಾ ಇವ ನಾನಕುಶಲೇ ಇವ
 ರಣ್ವಿತೇ ಶಬ್ದಿತೇ ಸ್ತುತೇ ಪರಸ್ಪರಂ ಗಚ್ಛಂತ್ಯಾ ವಾ ತತಂ ವಿಸ್ತೃತಂ ತಂತುಂ ತಂತುಸ್ಥಾನೀಯಂ
 ಯಜ್ಞಾವಯಮಂ ಸಂವಯಂತೀ ಸಮ್ಯಕ್ ಚಿತ್ರಂ ಸಹ ವಾ ವಯಂತ್ಯಾವೃತ್ತಾದಯಿತ್ಯೌ ಸಮೀಚೀ
 ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರವೃತ್ತಿಕೇ ಪರಸ್ಪರಾನುಕೂಲೇ | ಕಿಮರ್ಥಂ ಸಂವಯಂತೀ | ಯಜ್ಞಸ್ಯಾನುಷ್ಠೀಯಮಾನಸ್ಯ
 ಪೇಶೋ ರೂಪಂ ನಿರ್ಮಾತುಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಯಜ್ಞಂ ನಿರ್ವರ್ತಯಿತುಂ ತದವಯವಾನುಕ್ರಮೇಣಾನು-
 ಪಾಪಯಿತ್ಯಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಹೋರಾತ್ರಾಭ್ಯಾಂ ಹಿ ಯಜ್ಞಾಸ್ತನ್ಯಂತೇ | ಸುದುಘೇ ಸುಷ್ಕ ಫಲಸ್ಯ
 ದೋಗ್ಧೌ ಪಯಸ್ವತೀ ಉದಕವತ್ಕಾ | ಅಹೋರಾತ್ರಾಭ್ಯಾಂ ಖಲು ವೃಷ್ಟಿರ್ಜಾಯತೇ | ಏವಂ ಮಹಾ-
 ನುಭಾವೇ ಅಹೋರಾತ್ರದೇವತೇ ಅಸ್ಮದ್ಯಜ್ಞಂ ನಿರ್ವಹತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸನತಾ—ಪುರಾತನೆಯರೂ | ಉಕ್ಷಿತೇ—ಫಲವನ್ನು ಸುರಿಸುವವರೂ | [ಅಥವಾ ಸನತಾ—ಸ್ತೋತ್ರ
 ಗಳಿಂದ | ಉಕ್ಷಿತೇ—ಪೂಜಿತರಾದವರೂ |] ಸುದುಘೇ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವವರೂ | ಪಯಸ್ವತೀ—
 ಉದಕವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ ಅದ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ—ಅಹೋರಾತ್ರ ದೇವತೆಗಳು | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ |

ಸೇತಃ—ರೂಪವನ್ನು (ನಿರ್ಮಿಸಲು) | ಸಾಧು—ಉತ್ತಮವಾದ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಪಾಂಸಿ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು
 ದ್ವೇಷಿಸಿ | ತತಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ತಂತುಂ—ತಂತುಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ಯಜ್ಞವಯವವನ್ನು | ರಣ್ವಿತೇ—
 ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡುವ | ವಯ್ಯಾ ಇವ—ನೆಯ್ಗೆಯ ಸ್ತ್ರೀಯರಂತೆ | ಸಮೀಚೀ—ಪರಸ್ಪರ ಅನುಕೂಲ
 ಕಾರಕರಾಗಿ | ಸಂವಯಂತೀ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪುರಾತನೆಯರೂ, ಫಲದಾಯಕಿಯರೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವರೂ, ಉದಕವನ್ನು ಹೊಂದಿರು
 ವವರೂ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞದ ರೂಪವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಲು ಉತ್ತಮವಾದ ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು
 ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ, ತಂತುಸ್ಥಾನೀಯವಾದುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞವಯವವನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಕೆಲಸ
 ಮಾಡುವ ನೆಯ್ಗೆಯ ಸ್ತ್ರೀಯರಂತೆ ಪರಸ್ಪರ ಅನುಕೂಲಕಾರಕರಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

In regard of our good deeds, Day and Night, perpetually revered,
 are interweaving in concert, like two famous female weavers, the extended,
 thread (to complete) the web of the sacrifice, liberal yielders (of rewards)
 containers of water.

ಸಂಹಿತಾ ಪಠಃ

ದೈನ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ವಿದುಷ್ಟರ ಋಜು ಯಕ್ಷತಃ ಸಮ್ಪ್ರಚಾ
 ವಪುಷ್ವರಾ |

ದೇನಾನ್ ಯಜಂತಾವತುಘಾ ಸಮಂಜತೋ ನಾಭಾ ಪೃಥಿನ್ಯಾ ಅಧಿ
 ಸಾನುಷು ತ್ರಿಷು || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ದೈನ್ಯಾ | ಹೋತಾರಾ | ಪ್ರಥಮಾ | ವಿದುಷ್ಟರಾ | ಋಜು | ಯಕ್ಷತಃ | ಸಂ | ಋಜಾ | ವಪುಷ್ಟರಾ |
 ದೇನಾನ್ | ಯಜಂತಾ | ವತುಘಾ | ಸಂ | ಅಂಜತಃ | ನಾಭಾ | ಪೃಥಿನ್ಯಾ | ಅಧಿ | ಸಾನುಷು |
 ತ್ರಿಷು || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೈವ್ಯಾ | ದಿವಿ ಭವೋ ದಿವ್ಯೋಽಗ್ನಿಃ | ತಸ್ಮಾದ್ಧಿವ್ಯಾದಗ್ನೇರ್ಜಾತೌ ಹೋತಾರಾಹ್ಯತಾರೌ
 ದೇವಾನಾಂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೌ ವಾಗ್ಗೀ ಸಾರ್ಥಿವಾಂಕರಿಷ್ಟೌ ಪ್ರಥಮಾ ಪ್ರಥಮಂ ಯಜ್ಞವ್ಯಾ ವಿದು-
 ಸ್ವರಾ ನಿದ್ವತ್ತಮೌ ವಪುಸ್ವರಾ ಪ್ರಕೃತ್ವವಪುಷ್ ದೇವಾವ್ಯಚಾ ಮಂತ್ರೇಣ ಯಜು ಅವಿಕಲಂ ಯಥಾ
 ತಥಾ ಸಮ್ಯಕ್ ಯಜ್ಞತಃ | ಪೂಜಯತಃ | ಯತುಥಾ ತತ್ತದ್ಯತೌ ತತ್ರ ತತ್ರ ಕಾಲೇ ದೇವಾನ್ಯಜ್ಞವ್ಯಾನ್
 ಯಜಂತೌ ದೇವೌ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ನಾಭಾ ನಾಭಾವುತ್ರರವೇದ್ಯಾಮಧಿ ಉಪರಿ ತ್ರಿಷು ಸಾನುಷು ಸಮುಚ್ಚಿ-
 ತೇಷು ಪ್ರದೇಶೇಷು ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿಷು ಸಮಂಜತಃ | ಸಮಾಂಕ್ತಾಂ || ಅಂಜೇರ್ಲೇಽಪ್ಯದಾಗಮಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪ್ರಥಮಾ—(ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ) ಮುಖ್ಯರೂ | ವಿದುಸ್ವರಾ—ಪ್ರಾಜ್ಞರಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠರೂ |
 ವಪುಸ್ವರಾ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ದೇಹವುಳ್ಳವರೂ | ಯಜಾ—ಮಂತ್ರದಿಂದ | ಯಜು—ನ್ಯೂನತೆಯಿಲ್ಲದೆ |
 ಸಂ ಯಜ್ಞತಃ—(ದೇವತೆಗಳನ್ನು) ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪೂಜಿಸುವವರೂ | ಯತುಥಾ—ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ |
 ದೇವಾನ್—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದೇಶಿಸಿ | ಯಜಂತೌ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರೂ | ದೈವ್ಯಾ
 ಹೋತಾರಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವರೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಎರಡು ರೂಪಗಳೂ ಸಹ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—
 ಪೃಥಿವಿಯ | ನಾಭಾ ಅಧಿ—ನಾಭಿರೂಪಿಯಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ತ್ರಿಷು ಸಾನುಷು—ಉಚ್ಚ ಪ್ರದೇಶಗಳಾದ
 ಗಾಹ್ಯಪತ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ | ಸಮಂಜತಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡಲಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯರೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞರಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠರೂ, ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ದೇಹವುಳ್ಳ
 ವರೂ, ನ್ಯೂನತೆಯಿಲ್ಲದೆ ಮಂತ್ರದಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪೂಜಿಸುವವರೂ, ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ
 ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವರೂ ಆದ
 ದೈವ್ಯಾಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯ ಎರಡು ರೂಪಗಳೂ ಸಹ ಪೃಥಿವಿಯ ನಾಭಿರೂಪಿಯಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ
 ಉಚ್ಚ ಪ್ರದೇಶಗಳಾದ ಗಾಹ್ಯಪತ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡಲಿ

English Translation

Let the two divine invokers of the gods, the first (to be revered), most wise, sincerely worshipping with sacred texts, most excellent in form, offering homage to the gods in due season, present oblations in the three high places upon the navel of the earth.

ಕಂಹಿತಾಶತೆ:

ಸರಸ್ವತೀ ಸಾಧಯಂತೀ ಧಿಯಂ ನ ಈಳಾ ದೇವೀ ಭಾರತೀ ವಿಶ್ವತೂರ್ತಿಃ |

ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ ಸ್ವಧಯಾ ಬರ್ಹಿರೇದಮಚ್ಛಿದ್ರಂ ಸಾಂತು ಶರಣಂ ನಿಷದ್ಯ

|| ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸರಸ್ವತೀ | ಸಾಧಯಂತೀ | ಧಿಯಂ | ನಃ | ಇಳಾ | ದೇವೀ | ಭಾರತೀ | ವಿಶ್ವತೂರ್ತಿಃ |

ತಿಸ್ರಃ | ದೇವೀಃ | ಸ್ವಧಯಾ | ಬರ್ಹಿಃ | ಆ | ಇದಂ | ಅಚ್ಛಿದ್ರಂ | ಸಾಂತು | ಶರಣಂ | ನಿಷದ್ಯ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾಂ ಧಿಯಂ ಬುದ್ಧಿಂ ಯಾಗಂ ವಾ ಸಾಧಯಂತೀ ನಿರ್ವರ್ತಯಂತೀ ಸರಸ್ವತೀ ಇಳೈತನ್ನಾಮಿಕಾ ದೇವೀ ಭಾರತೀ ಚ ವಿಶ್ವತೂರ್ತಿರ್ವಿಶ್ವಾನಿ ತೂರ್ತಾನಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ ತಾದೃತೀ ಸರ್ವ-
ವಿಷಯಗತಾ ವಾಕ್ | ಏತದುಭಯವಿಶೇಷಣಂ | ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀರೇತಾಸ್ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ಸ್ವಧಯಾ-
ಸ್ತದ್ವತ್ಪ್ರಹುಷಾ ನಿಮಿತ್ತೇನೇದಂ ಬರ್ಹಿಯಂಜ್ಞಮಚ್ಛಿದ್ರಂ ಯಥಾ ತಥಾ ಸಾಂತು | ಸಾಲಯಂತು |
ಕಿಂ ಕೃತ್ವಾ | ಶರಣಂ ಯಾಗಗೃಹಮಾನಿಷದ್ಯ ಅಶ್ರಿತೃ | ಯದ್ವಾ ಸ್ವಧಯೇದಂ ಬರ್ಹರಿಮಂ ಯಜ್ಞ-
ಮಾಗತ್ಯಾಸ್ಮದೀಯಂ ಶರಣಂ ಗೃಹಂ ನಿಷದ್ಯಾಚ್ಛಿದ್ರಂ ಯಥಾ ತಥಾ ಸಾಂತು ||

ಪ್ರತಿಶಬ್ದಾರ್ಥಃ

ನಃ—ನಮ್ಮ | ಧಿಯಂ—ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ಯಾಗವನ್ನು | ಸಾಧಯಂತೀ—ಪರಿಷ್ಕರಿಸುವ |
ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತಿಯೂ | ದೇವೀ—ದೇವತಾತ್ಮಳಾದ | ಇಳಾ—ಇಳಾ ದೇವಿಯೂ | ವಿಶ್ವತೂರ್ತಿಃ—ಸಕಲ
ವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರತಕ್ಕ ಅಥವಾ ಸರ್ವಶ್ರೇಷ್ಠಳಾದ | ಭಾರತೀ—ಭಾರತೀದೇವಿಯೂ | ತಿಸ್ರಃ ದೇವೀಃ—ನೇರೆ
ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ | ಸ್ವಧಯಾ—(ನಮ್ಮಿಂದ) ದತ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ |
ಶರಣಂ—ಯಾಗ ಗೃಹವನ್ನು | ಆ ನಿಷದ್ಯ—ಅಶ್ರಯಿಸಿ | ಇದಂ ಬರ್ಹಿಃ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಅಚ್ಛಿದ್ರಂ—
ಭಿದ್ರವಾಗದಿರುವಂತೆ | ಸಾಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಮ್ಮ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಪರಿಷ್ಕರಿಸುವ ಸರಸ್ವತಿಯೂ, ದೇವತಾತ್ಮಳಾದ ಇಳಾದೇವಿಯೂ, ಸರ್ವಶ್ರೇಷ್ಠಳಾದ
ಭಾರತಿಯೂ, ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಯಾಗಗೃಹವನ್ನು ಅಶ್ರ-
ಯಿಸಿ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಭಿದ್ರವಾಗದಿರುವಂತೆ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

May the three goddesses, Saraswati, perfecting our understanding, the divine Ila, and all-impressive Bharati, having come to our dwelling, protect this faultless rite, (offered) for our welfare.

೩೦೬ ತ. ಪಾಠಃ

ಪಿಶಂಗಳರೂಪಃ ಸುಭರೋ ವಯೋಧಾಃ ಶ್ರುಷ್ಟೀ ವೀರೋ ಜಾಯತೇ
ದೇವಕಾಮಃ |

ಪ್ರಜಾಂ ತ್ವಷ್ಟಾ ವಿ ಸ್ಯತು ನಾಭಿಮಸ್ಮೇ ಅಥಾ ದೇವಾನಾಮಸ್ಯೇತು ಪಾಥಃ
|| ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪಿಶಂಗಳರೂಪಃ | ಸುಭರಃ | ವಯೋಧಾಃ | ಶ್ರುಷ್ಟೀ | ವೀರಃ | ಜಾಯತೇ | ದೇವಕಾಮಃ |

ಪ್ರಜಾಂ | ತ್ವಷ್ಟಾ | ವಿ | ಸ್ಯತು | ನಾಭಿಂ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಅಥ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಸಿ | ಏತು | ಪಾಥಃ
|| ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಥ ಪಿಶಂಗಳರೂಪಃ ಇತಿ ನವಮಾ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರೇ ಸಶ್ವಾ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಯಾಜ್ಯಾ ಪಿಶಂಗಳರೂಪಃ
ಸುಭರೋ ವಯೋಧಾಃ ಪ್ರಥಮಭಾಷಾಂ ಯಶಸಂ ವಯೋಧಾಂ | ೮-೮ | ಇತಿ ಸೂಕ್ತಿಕತ್ಯಾತ್ |
ಪಾಠಸ್ತು ||

ಪಿಶಂಗಳರೂಪಃ ಸುವರ್ಣವರ್ಣೋ ನಾನಾರೂಪೋ ವಾ ಸುಭರಃ ಶೋಭನಯುಜ್ಜಃ ಶೋಭನ-
ಭರಣೋ ವಾ ವಯೋಧಾ ವಯಸೋನ್ಯಸ್ಯ ಧಾರಯಿತಾ ದಾತಾ ವಾ ಶ್ರುಷ್ಟೀ ಕ್ಷಿಪ್ರಗುಣೋ ವೀರೋ
ವಿವಿಧಮೀರಯಿತಾ ದೇವಕಾಮೋ ದೇವಾಃ ಕಾಮ್ಯಂತೇ ಯೇನ ತಾದೃಶ ಪುತ್ರೋ ಜಾಯತೇ | ಜಾಯ-
ತಾಮುತ್ಪದ್ಯಂತಾಂ ತ್ವಷ್ಟುರನುಗ್ರಹಾತ್ | ಸ ಚ ತ್ವಷ್ಟೃತನ್ನಾಮಕೋ ದೇವೋನ್ಯಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ನಾಭಿಂ
ಕುಲಸ್ಯ ಬಂಧಿಕಾಂ ಪ್ರಜಾಂ ಪುತ್ರಾದಿರೂಪಾಂ ವಿಸ್ಯತು | ಏವಮಂಜಿತು | ವಿಶತತ್ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥ ಅಸಿ
ಚ ದೇವಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿ ಸಾಧೋನ್ಯಮಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇತು | ಗಚ್ಛತು | ಅಸಿಃ ಕ್ರಿಯಯಾ ವಾ
ಸಂಬಂಧತೇ | ಗಚ್ಛತ್ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪಿಶಂಗಳರೂಪಃ—ಸುವರ್ಣದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, | ಸುಭರಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸು-
ವವನೂ | ವಯೋಧಾಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನೂ | ಶ್ರುಷ್ಟೀ—(ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ) ಚುರುಕಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ

ವನೂ | ವೀರಃ—ಪೌರುಷಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ದೇವಕಾಮಃ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಆಪೇಕ್ಷಿತನಾದವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನು | ಜಾಯತೇ—(ತೃಷ್ಣುವಿನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಲಿ | ತೃಷ್ಣಾ—ತೃಷ್ಣುನಾಮಕನಾದ ದೇವನು | ಅಸ್ತೇ—ನಮಗೆ | ನಾಭಿಂ—ವಂಶಕ್ಕೆ ಬಂಧಕವಾದ | ಪ್ರಜಾಂ—ಪುತ್ರಾದಿರೂಪವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು | ವಿಷ್ಯತು—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡಲಿ | ಅಥ—ಮತ್ತು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಪಾಥಃ ಅಹಿ—ಅನ್ನವೂ ಕೂಡ | ಏತು—ನಮಗೆ ಸೇರಲಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸುವರ್ಣದಂತೆ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವವನೂ, ಅನ್ನವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನೂ, ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತನಾದ ಗುಣಗುಳ್ಳವನೂ, ಪೌರುಷಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಆಪೇಕ್ಷಿತನಾದವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನು ನಮಗೆ ತೃಷ್ಣುವಿನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಲಿ. ತೃಷ್ಣುನಾಮಕನಾದ ದೇವನು ನಮ್ಮ ವಂಶಕ್ಕೆ ಬಂಧಕವಾದ ಪುತ್ರಾದಿರೂಪವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡಲಿ. ದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಅನ್ನವೂ ನಮಗೆ ಸೇರಲಿ.

English Translation

May a tawny-hued, well-grown (son), the bestower of food, active, manly, a worshipper of the gods, be born : may Twashtri prolong for us a continuous (line of) progeny, and may the food of the gods come also to us.

ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತಾಪಾಠಃ

ವನಸ್ಪತಿರವಸ್ಯಜನ್ನುಷ ಸ್ಥಾದಗ್ನಿಹವಿಃ ಸೂದಯಾತಿ ಪ್ರ ದೀಭಿಃ |

ತ್ರಿಧಾ ಸಮಕ್ತಂ ನಯತು ಪ್ರಜಾನಸ್ತೇವೇಭ್ಯೋ ದೈವ್ಯಃ ಶಮಿತೋಪ ಹವ್ಯಂ

|| ೧೦ ||

ಪದಾಂತಃ

ವನಸ್ಪತಿಃ | ಅವಸ್ಯಜನ್ | ಉಷ | ಸ್ಥಾತ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಹವಿಃ | ಸೂದಯಾತಿ | ಪ್ರ | ದೀಭಿಃ |

ತ್ರಿಧಾ | ಸಂಕ್ತಕ್ತಂ | ನಯತು | ಪ್ರಜಾನನ್ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ದೈವ್ಯಃ | ಶಮಿತಾ | ಉಷ | ಹವ್ಯಂ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವನಸ್ಪತಿಯೋಪಾಭಿಮಾನ್ಯೇತನ್ನಾಮಕೋಽಗ್ನಿರವಸ್ಯಜನ್ ಅಸ್ತದೀಯಂ ಕರ್ಮಾನುಜಾನನ್ ಉಪಾಸ್ತತ್ಸಮೀಪೇ ಸ್ಥಾತ್ | ತಿಷ್ಠತು | ಅಗ್ನಿಃ ಪಾಕಾಧಾರೋಽಗ್ನಿಕ್ಲ ಹವಿಃ ಪಶುರೂಪಂ ದೀಭಿಃ ಕರ್ಮ-

ಭಿರ್ವಿಶೇಷೈಃ ಸಾಕಸಾಧನೈಃ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಸೂದಯಾತಿ | ಪ್ರಾರಯಾತಿ | ಅಸಾಕಾಧಿಕಸಾಕಾದಿರಾಹಿತೈಃ
 ಹವಿಃ ಪಚತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ದೈವ್ಯೋ ದೇವಸಂಬಂಧ್ಯಾಹುತ್ಯಧಿಕರಣಭೂತೋಽಗ್ನಿಃ ಶಮಿತಾ ಹವಿಷಃ
 ಸಂಸ್ಕರ್ತಾ | ಯದ್ವಾ ದೈವ್ಯಃ ಶಮಿತೈತನ್ನಾಮಕೋಽಗ್ನಿಃ | ಅಗ್ನಿರ್ವೇ ದೇವಾನಾಂ ಶಮಿತೇತಿ
 ಶ್ಲೋಕೇ | ತ್ರಿಧಾ ತ್ರಿಪ್ರಕಾರಮುಪಸ್ತರಣಾವದಾನಾಭಿಭಾರಣೈಃ ಸಮಕ್ರಂ ಸಮ್ಯಕ್ ಸಿಕ್ರಂ ಹವ್ಯಂ
 ಹವಿಃ ಪ್ರಜಾನನ್ ವಿದ್ವಾನ್ ನಯನಪ್ರಕಾರಾಭಿಜ್ಞಃ ಸನ್ ದೇವೇಭ್ಯ ಉಪನಯತು | ಸಮಾಪಂ
 ಪ್ರಾಪಯತು ||

೧೨ ಅರದಾರ್ಥಃ |

ವನಸ್ತತಿಃ—ಯೂಪಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯು | ಅನಸ್ಯಜನ್—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮವನ್ನು ಅನುಮೋದಿಸುತ್ತಾ |
 ಉಪ—ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ಸ್ವಾತ್—ಇರಲಿ | ಅಗ್ನಿಃ—ಪಾಕಾಧಾರನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಹವಿಃ—
 ಪಶುರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಧೀಭಿಃ—ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಸೂದಯಾತಿ—ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾನೆ | ದೈವ್ಯಃ ಶಮಿತಾ—
 ದೇವತೆಗಳ ಶಮಿತವಾದ (ಪಶುವನ್ನು ಛೇದಿಸಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸುವ) ಅಗ್ನಿಯು | ತ್ರಿಧಾ—ಮೂರು ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ |
 ಸಮಕ್ರಂ—ಸಿಕ್ರವಾದ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಪ್ರಜಾನನ್—ತಿಳಿದುಕೊಂಡು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆ
 ಗಳಿಗೆ | ಉಪ ನಯತು—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅರ್ಪಿಸಲಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯೂಪಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯು ನಮ್ಮ ಕರ್ಮವನ್ನು ಅನುಮೋದಿಸ ತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರಲಿ. ಪಾಕಾ
 ಧಾರನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪಶುರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾನೆ ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಪಶುವನ್ನು
 ಛೇದಿಸಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯು ಮೂರು ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸಿಕ್ರವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ
 ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅರ್ಪಿಸಲಿ

English Translation

May Agni, who is Vanaspati, approving (of our rite), approach : and by
 his especial acts fully dress the victim , may the divine immolator convey the
 burnt-offering to the gods knowing it to have been thrice consecrated.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಘೃತಂ ಮಿಮಿಕ್ಷೇ ಘೃತಮಸ್ತು ಯೋನಿರ್ಘೃತೇ ತ್ರಿತೋ ಘೃತವ್ವಸ್ತು

ಧಾಮ |

ಅನುಷ್ಠಧಮಾ ವಹ ಮಾದಯಸ್ತು ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ ವೃಷಭ ವಕ್ತಿ ಹವ್ಯಂ ||೧೧||

ಪದವಾಂಶಃ

ಘೃತಂ | ಮಿಮಿಕ್ಷೇ | ಘೃತಂ | ಅಸ್ಯ | ಯೋನಿಃ | ಘೃತೇ | ಶ್ರೀತಃ | ಘೃತಂ | ಊಂ ಇತಿ | ಅಸ್ಯ |
ಧಾಮ |

ಅನುಸ್ತುಭಂ | ಅ | ವಹ | ಮಾದಯಸ್ವ | ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ | ವೃಷಭ | ವಕ್ಷಿ | ಹವ್ಯಂ || ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಸ್ಯಾಗ್ನೇಘೃತಮಾಜ್ಯಂ ಮಿಮಿಕ್ಷೇ | ಸಿಂಚಾಮಿ | ಯತೋಽಸ್ಯ ಘೃತಂ ಯೋನಿಃ ಕಾರಣಂ
ಉತ್ಪನ್ನೋಽಪಿ ಘೃತೇ ಶ್ರೀತಃ | ಅಶ್ರೀತಃ | ಅಸ್ಯಾಗ್ನೇಘೃತಮೇವ ಧಾಮ ತೇಜಃ | ಘೃತೇನ ಹೃಯಂ
ದೀಪ್ಯತೇ | ಇದಾನೀಂ ಸಂಬೋಧ್ಯೋಚ್ಯತೇ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವೃಷಭ ಫಲಸ್ಯ ವರ್ಷಿತಸ್ತು ಮಾನುಷ್ವಧಂ
ಪ್ರತಿಹವಿಃ ಸರ್ವೇಷ್ಯಪಿ ಹವಿಷು ದೀಯಮಾನೇಷ್ವಾವಹ ದೇವಾನ್ | ಆಹೂಯ ತಾನ್ಮಾದಯಸ್ವ |
ಪ್ರೀಣಯ | ತತಸ್ತುಂ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ ಸ್ವಾಹಾಕಾರೇಣ ದತ್ತಂ ಹವ್ಯಂ ವಕ್ಷಿ | ವಹ ||

ಪ್ರತಿಪದ-ರ್ಥ

ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ | ಘೃತಂ—ಆಜ್ಯವು | ಯೋನಿಃ—ಉತ್ಪತ್ತಿಕಾರಣವು (ಆದುದರಿಂದ) | ಘೃತಂ—
ಆಜ್ಯವನ್ನು | ಮಿಮಿಕ್ಷೇ—ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ | ಘೃತೇ—ಘೃತದಲ್ಲಿ | ಶ್ರೀತಃ—(ಅಗ್ನಿಯು) ಅಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆ
ದಿದ್ದಾನೆ | ಅಸ್ಯ —ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ | ಘೃತಮು—ಘೃತವೇ | ಧಾಮ—ತೇಜಸ್ಸಿನ ಆಧಾರವು | ವೃಷಭ—ಫಲಗಳನ್ನು
ಸುರಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅನುಷ್ವಧಂ—ಅರ್ಪಿಸಿದ ಎಲ್ಲಾ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ | ಅ ವಹ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು
ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಮಾದಯಸ್ವ—ಅವರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸು | ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ—ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ
ಅರ್ಪಿಸಿದ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ವಕ್ಷಿ—ವಹಿಸು

ಧಾವಾರ್ಥ

ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ಆಜ್ಯವೇ ಉತ್ಪತ್ತಿಕಾರಣವು ಇವನು ಘೃತದಲ್ಲಿಯೇ ಅಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದಾನೆ.
ಆದುದರಿಂದ ಆಜ್ಯವನ್ನು ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ಘೃತವೇ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಆಧಾರವು ಫಲದಾಯಕನಾದ
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅರ್ಪಿಸಿದ ಎಲ್ಲಾ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ಅವರನ್ನು
ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸು ಮತ್ತು ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸು

English Translation

I sprinkle the butter, for butter is his birth-place, he is nourished by
butter ; butter is his radiance ; Agni, showerer (of benefits), bring the gods to
the offered oblation , exhilarate them ; convey to them the offering that has
been reverently sanctified.

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹುನೇ ವ ಇತಿ ನವಚೇಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಭಾರ್ಗವಃ ಸೋಮಾಹುತಿನಾಮಕ ಯುಷಿಃ |
ಅಗ್ನಿದೇವತಾ | ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಛಂಢಃ | ಹುನೇ ನವ ಸೋಮಾಹುತಿಭಾರ್ಗವೋ ಹೇತೃನುಕ್ರಮಣಿಕಾ ||
ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋಸ್ತ್ರಿಷ್ವಭೇ ಛಂದಸೀದಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಹುನೇ ವಃ ಸುದ್ಯೋತ್ಯಾನಂ
ನಿ ಹೋತಾ ಹೋತೃಷದನ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ || ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಹುನೇ ವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು
ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಭೃಗುಕುಲೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಸೋಮಾಹುತಿ ಎಂಬುವನು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ
ಮುಷಿಯು, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಛಂಢಸ್ಸು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಹುನೇ ನವ ಸೋಮಾಹುತಿ-
ಭಾರ್ಗವೋ ಹ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವನು ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ವಪ್
ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂಕ್ತದ—ಹುನೇ ವಃ
ಸುದ್ಯೋತ್ಯಾನಂ ನಿ ಹೋತಾ ಹೋತೃಷದನ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವನು
(ಅ. ೪-೧೩)

ಸೂಕ್ತ—೪

|| ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೪ ||

|| ಅಷ್ವಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೪, ೨೫ ||

೧ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಂತ್ರಂಖ್ಯೆ-೯ ||

ಮುಷಿಃ—ಸೋಮಾಹುತಿಭಾರ್ಗವಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ ||

ಛಂಢಃ—ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ||

ಸಂಕುತಾಸಾತಃ

ಹುನೇ ವಃ ಸುದ್ಯೋತ್ಯಾನಂ ಸುನ್ವಕ್ರಿಂ ವಿಶಾಮಗ್ನಿಮತಿಥಿಂ ಸುಪ್ರಯಸಂ |
ಮಿತ್ರ ಇವ ಯೋ ದಿಧಿಷಾಯ್ಯೋ ಭೂದ್ವೇನ ಆದೇವೇ ಜನೇ ಜಾತವೇದಾಃ

|| ೧ ||

ಪದಾಂಶಃ

ಹುವೇ | ವಃ | ಸುದ್ಯೋತಾನಂ | ಸುವೃತ್ತಿಂ | ವಿಶಾಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅತಿಥಿಂ | ಸುಪ್ರಯಸಂ |

ಮಿತ್ರಃ | ಇವ | ಯಃ | ದಿಧಿಷಾಯ್ಕಃ | ಭೂತ್ | ದೇವಃ | ಅದೇವೇ | ಜನೇ | ಜಾತವೇದಾಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಯಜಮಾನಾ ವೋ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಮಗ್ನಿಂ ಹುವೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ | ಕೀದೃಶಂ ತಂ | ಸುದ್ಯೋತಾನಂ ಸುಷ್ಕ ದ್ಯೋತಮಾನಂ | ಸುವೃತ್ತಿಂ ಸುವರ್ಜಿತಂ ಪಾಪೈಃ ಶೋಭನಸ್ತುತಿಂ ನಾ | ವಿಶಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಮತಿಥಿವತ್ಸದಾ ಪೂಜ್ಯಂ | ಸುಪ್ರಯಸಂ ಶೋಭನಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ಯಂ | ಕಿಂಚಿ ಜಾತೇವದಾ ಜಾತಾನಾಂ ವೇದಿತಾ ಯೋ ದೇವೋಽಗ್ನಿರ್ಮಿತ್ರ ಇವ ಸಖೇವ ಅದಿತ್ಯ ಇವ ನಾ ದೀಧಿಷಾಯ್ಕೋ ಧಾರಯಿತಾ ಭೂತ್ | ಭವತಿ | ಕುತ್ರೇತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಅದೇವೇ ದೇವಸರ್ಯಂತೇ ಜನೇ | ಮನುಷ್ಯಪ್ರಭೃತಿದೇವಸರ್ಯಂತೇಷು | ತೇಷಾಂ ಧಾರಕೋಽಭವದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ) ವಃ—ನಿಮಗಾಗಿ | ಸುದ್ಯೋತಾನಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ | ಸುವೃತ್ತಿಂ—ಪಾಪವರ್ಜಿತನೂ ಅಥವಾ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ವಿಶಾಂ—ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ಅತಿಥಿಂ—ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನೂ | ಸುಪ್ರಯಸಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹುವೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಜಾತವೇದಾಃ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ | ಯಃ ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಯಾವ ಪದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಮಿತ್ರ ಇವ—ಸಖನಂತೆ ಅಥವಾ ಮಿತ್ರದೇವನಂತೆ | ಅ ದೇವೇ ಜನೇ—ಮಾನವರು ಮೊದಲುಗೊಂಡು ದೇವತೆಗಳವರೆಗೂ ಇರುವ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು | ದಿಧಿಷಾಯ್ಕಃ—ಧರಿಸಿರುವವನಾಗಿ | ಭೂತ್—ಆಗಿರುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ, ಪಾಪರಹಿತನಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ, ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಪರವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನವರು ಮೊದಲುಗೊಂಡು ದೇವತೆಗಳವರೆಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಸಮನಂತೆ ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ. (ಕಾಪಾತುತ್ವಾನೇ)

English Translation

I invoke, on your behalf, the resplendent, the sinless Agni, the guest of mortals, the acceptor of (sacrificial) food, who, knowing all that has been born, is like a friend, the supporter (of all beings), from men to gods.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯಜಮಾನರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಅವರ ಪರವಾಗಿ ಸುವ್ಯಕ್ತಿಂ—ಸುವರ್ಜಿತಂ ಪಾಪೈಃ ಪಾಪ ಎಂದರೆ ದುಃಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಶೋಭನೆಸ್ತುತಿಂ ವಾ ಮಂಗಳಕರ ವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವನೆಂದು ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಮುನಿಯು ಹೇಳಿರುವನು. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಅತಿಥಿಯ ಹಾಗೆ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿರುವ ನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಜಾತವೇದಾಃ ಯಃ ದೇವಃ ಮಿತ್ರ ಇವ ದಿಧಿಷಾಯ್ಯಃ ಅಗ್ನಿಃ ಸಖೇವ ಅದಿತ್ಯ ಇವ ವಾ ಮನುಷ್ಯ-ಶ್ರಭೈಶ್ಚ ದೇವಪರ್ಯಂತೇಷು ಜನೇಷು ಧಾರಯಿತಾ ಭವತಿ—ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಮನುಷ್ಯರು ಮೊದಲುಗೊಂಡು ದೇವತೆಗಳ ಪರ್ಯಂತವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಸ್ನೇಹಿತನೆಂತೆ ಧರಿಸುವವನ ಗಿಯೂ ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಸ್ನೇಹಿತನು ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಹಾಗೆ ಹಿತಚಿಂತಕನೂ, ಸೂರ್ಯನಹಾಗೆ ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆಗಿರುವನೆಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅತಿಥಿಂ—ಅತಿಥಿವತ್ಪೂಜ್ಯಂ | ದರ್ಶಾದಿತಿಥಿಮಪೇಕ್ಷ್ಯ ಆಗಂತಾರಂ ವಾ | ಅಗ್ನಿಯು ಮನೆಗೆ ಬಂದಿರುವ ಅತಿಥಿಯ ಹಾಗೆ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಪೂಜೆಗೆ ಅರ್ಹನಾಗಿರುವನು ಅಥವಾ ಅಮಾವಾಸ್ಯೆ ಮೊದಲಾದ ತಿಥಿಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ (ದರ್ಶಪೂರ್ಣಾಮಾಸಾದಿಗಳನ್ನು) ಯಾಗಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನರ ಇಚ್ಛಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಬರುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಜುಷ್ಣೋ ದಮೂನಾ ಅತಿಥಿರ್ದರೋಣ ಇಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞಮುಪ ಯಾಹಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

ವಿಶ್ವಾ ಅಗ್ನೇ ಅಭಿಯುಜೋ ವಿದತ್ಯಾ ಶತ್ರುಯತಾಮಾ ಭರಾ ಯೋಜನಾನಿ ||

(ಋ ಸಂ ೫-೪-೫)

ಎಂಬ ಬುಕ್ಕನ್ನುದಾಹರಿಸಿ—

ಅತಿಥಿರಭ್ಯತಿತೋ ಗೃಹಾನ್ ಭವತಿ | ಅಭ್ಯೇತಿ ತಿಥಿಷು ಪರಕುಲಾನೀತಿ ವಾ ಪರಗೃಹಾಣೀತಿ ವಾ |
ಅಯಮುಸೀತರೋಽತಿಥೇರೇತಸ್ಮಾದೇವ |

(ನಿ ೪-೪)

ಎಂದು ಸರ್ವಜನನನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಇದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡುತ್ತಾ—ಗೃಹಾನ್ ಅಭಿ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಅಸೌ ಅತಿತೋ ಭವತಿ ಮನೆಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಇವನು ಬರುವವನಾದಕಾರಣ ಇವನಿಗೆ ಅತಿಥಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯೇ ಮೊದಲಾದ ತಿಥಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರ ಮನೆಗಳಿಗೆ ಬಂದು ಸೇರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅತಿಥಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ—ಅಭ್ಯೇತಿ ತಿಥಿಷು ಪರಕುಲಾನಿ ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯಾದಿಷು ಯಜಮಾನಕುಲಾನಿ ಅಭ್ಯಾಗಚ್ಛತಿ ಇತಿ ಅತಿಥಿಃ | ಅಯಮುಸೀತರೋಽತಿಥಿರೇತಸ್ಮಾದೇವ | ಎಂದರೆ ಇತರ ತಿಥಿಗಳಲ್ಲಿ (ದಿನಗಳಲ್ಲಿ) ಬೇರೆ ಕುಲವವರ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಿಗೆ ಹೋಗುವುದರಿಂದಲೂ, ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯಾದಿ ಯಜ್ಞದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರ ಗೃಹಗಳಿಗೆ ಬರುವುದರಿಂದಲೂ, ಈ ಎರಡು ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅತಿಥಿ ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠ್ಯ

ಇಮಂ ವಿಧಂತೋ ಅಪಾಂ ಸಧಸ್ಥೇ ದ್ವಿತಾದಧುಭ್ಯಗವೋ
ವಿಶ್ವಾನಿ ಯೋಃ |

ಏಷ ವಿಶ್ವಾನೈಃ ಭೂಮಾ ದೇವಾನಾಮಗ್ನಿರತಿರ್ಜೀರಾಶ್ಚಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಮಂ | ವಿಧಂತಃ | ಅಪಾಂ | ಸಧಸ್ಥೇ | ದ್ವಿತಾ | ಅದಧುಃ | ಭ್ಯಗವಃ | ವಿಶ್ವಾ | ಆಯೋಃ |

ಏಷ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಅಭಿ | ಅಸ್ತು | ಭೂಮಾ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅರತಿಃ | ಜೀರತಶ್ಚಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಇಮಮಗ್ನಿಂ ವಿಧಂತಃ ಪರಿಚರಂತೋ ಭೃಗವೋಽಸ್ತತ್ಪೂರ್ವೇ ಮಹರ್ಷಯೋಽಪಾಂ ಸಧಸ್ಥೇ ಸಹಸ್ರಾನೇತ್ರಂ ತರಿಶ್ಚ ಆಯೋರ್ಮಾನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಾಸು ವಿಕ್ಷು ಪ್ರಜಾಸ್ತೃತ್ತಿಕ್ಷು ತೇಷಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಚ ದ್ವಿತಾ ದ್ವಯೋಃ ಸ್ಥಾನಾದದಧುಃ | ಅಧಾರಯನ್ || ದಧಾತೇರ್ಲಜು ರೂಪಂ || ಏಷೋಽ-
ಗ್ನಿ ಭೂಮ ಭೂಮ್ನಾ ತ್ಯರ್ಥಂ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನ್ಯಸ್ಮದ್ವಿರೋಧೀನ್ಯಭ್ಯಸ್ತು | ಅಭಿಭವತು | ಸ
ಕೀದೃಶಃ | ದೇವಾನಾಮರತಿರೀಶ್ವರಃ | ತೇಷಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಶೀಘ್ರಮರಣೀಲೋ ವಾಸ್ತದ್ಯಾಗಂ ಪ್ರತಿ |
ತಥಾ ಜೀರಾಶ್ಚಃ ಕ್ಷಿಸ್ಪಾಶ್ಚಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಮಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವಿಧಂತಃ—ಪರಿಚರಿಸತಕ್ಕ | ಭೃಗವಃ—ಭೃಗುಮುನಿಗಳು | ಅಪಾಂ—
ಸಧಸ್ಥೇ—ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ | ಆಯೋಃ ವಿಕ್ಷು—ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸೇರಿವ ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿಯೂ |
ದ್ವಿತಾ—ಎರಡು ಸ್ಥಾನಗಳಿಂದಲೂ ಅಧವಾ ಎರಡು ಸಲ | ಅದಧುಃ—ಅವಿಭೂತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು |
ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಅರತಿಃ—ಈಶ್ವರನೂ | ಜೀರಾಶ್ಚಃ—ವೇಗವಾದ ಅಶ್ವಾರೂಢನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ |
ಏಷಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಭೂಮಃ—ಅಧಿಕವಾಗಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ನಮ್ಮ ವಿರೋಧಿಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ | ಅಭ್ಯಸ್ತು—
ಸೋಲಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸಲಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪರಿಚರಿಸತಕ್ಕ ಭೃಗುಮುನಿಗಳು ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಲವೂ ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲೆ
ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಒಂದು ಸಲವೂ ಹೀಗೆ ಎರಡು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡು ಸಲ ಅವಿಭೂತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ
ದರು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಈಶ್ವರನೂ, ವೇಗವಾದ ಅಶ್ವಾರೂಢನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ವಿರೋಧಿಗಳೆಲ್ಲ
ರನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೋಲಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸಲಿ.

English Translation

The Bhṛigus, worshipping Agni, have twice made him manifest, (once) in the abode of the waters, and (once) amongst the sons of men ; may that Agni, the sovereign of the gods mounted on a rapid courser, ever overcome all (our foes).

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಇಲ್ಲಿ ಭೃಗವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಸ್ತತ್ಸೂರ್ವೇ ಮಹರ್ಷಯಃ ಮಂತ್ರದೃಷ್ಟನಾದ ಗೃತ್ವಮದನಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಾಚೀನರಾದ ಮಹರ್ಷಿಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಗೃತ್ವಮದನು ಭೃಗುಕುಲಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ್ದರಿಂದ ಭೃಗುಕುಲದ ಹಿಂದಿನ ಮಹಿಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಪೂರ್ವಿಕರೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ.

ಆಯೋಃ ವಿಕ್ಷು-ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಾಸು ಪ್ರಜಾಸು ಯತ್ಪಿಕ್ಷು-ಮನುಷ್ಯ ವಾಚಿಯಾದ ಆಯುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜಮಾನನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಮುಪ್ಪಿಜರೂ, ಮತ್ತು ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳೂ ಯಜಮಾನರ ಆತ್ಮೀಯರಾದುದರಿಂದ ಮಹರ್ಷಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ, ಯಜಮಾನರ ಆತ್ಮೀಯರಾದ ಮುಪ್ಪಿಜರು ಮತ್ತು ಪ್ರಜೆಗಳ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಎರಡು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನ ನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನೈದ್ಯುತರೂಪದಿಂದಲೂ, ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಮುಪ್ಪಿಜರಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಇರುವುದೆಂದು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ.

ಏಷಃ ಭೂಮಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಅಭ್ಯಸ್ತು-ಅಗ್ನಿಃ (ಭೂಮ್ನಾ) ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಅಸ್ತದ್ವಿರೂ. ಧೀನಿ ಭೂತ-ಜಾತಾನಿ ಅಭಿಭವತು-ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಾಃ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸೋಲಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಅಭಿಲಾಷೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ದೇವಾನಾಂ ಅರತಿಃ-ಅವತೀರೀತ್ತರಃ | ಶೀಘ್ರಮರಣಶೀಲೋ ನಾ | ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಅಧಿಪತಿಯೆಂದೂ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬರುವವನೆಂದೂ ಅರತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

-----:o:-----

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ ದೇವಾಸೋ ಮಾನುಷೀಷು ವಿಕ್ಷು ಪ್ರಿಯಂ ಧುಃ ಕ್ಷೇಷ್ಯಂತೋ ನ ಮಿತ್ರಂ |

ಸ ದೀದಯದುಶತೀರೂಮ್ನಾ ಆ ದಕ್ಷಾಯ್ಯೋ ಯೋ ದಾಸ್ವತೇ ದಮು ಆ

ಪದಪಾಠ

ಅಗ್ನಿಂ | ದೇವಾಸಃ | ಮಾನುಷೀಷು | ವಿಷ್ಣು | ಪ್ರಿಯಂ | ಧುಃ | ಜ್ವೇಷ್ಯಂತಃ | ನ | ಮಿತ್ರಂ |

ಸಃ | ದೀದಯತ್ | ಉತತೀಃ | ಊರ್ಮ್ಯಾಃ | ಆ | ದಕ್ಷಾಯ್ಯಾಃ | ಯಃ | ದಾಸ್ಯತೇ | ದಮೇ | ಆ || ೩ ||

ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಂ

ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಃ ಜ್ವೇಷ್ಯಂತಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛಂತಃ ಸಂತಃ ಪೂರ್ವಂ ಮಾನುಷೀಷು ಮಾನುಷ್ಯಸಂಬಂಧೀಷು ವಿಷ್ಣು ಪ್ರಜಾಸು ಪ್ರಿಯಂ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಮಗ್ನಿಂ ಧುಃ | ಅಧುಃ ಸ್ಥಾಪಿತವಂತಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಜ್ವೇಷ್ಯಂತೋ ಮಿತ್ರಂ ನ | ರಾಯಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛಂತೋ ನರಾ ಮಿತ್ರಂ ಪ್ರಿಯಂ ಸಖಾಯಂ ಸ್ವಗೃಹರಕ್ಷಾರ್ಥಂ ಸ್ಥಾಪಯಂತಿ | ತದ್ವತ್ | ಸ ಏವಂ ದೇವೈಃ ಸ್ಥಾಪಿತೋ ಯೋಽಗ್ನಿ ದಾಸ್ಯತೇ ಹವಿರ್ದತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ತದರ್ಥಂ ದಮೇ ತದೀಯೇ ಯಾಗಗೃಹ ಆ ಆಹಿತಃ ಸ್ಥಾಪಿತೋ ದಕ್ಷಾಯ್ಯಾಃ ಸಮರ್ಥಯಿತಾ ದಾತಾ ವಾ ಸೋಽಗ್ನಿ ರುತತೀಃ ಕಾಮಯಮಾನಾ ಊರ್ಮ್ಯಾ ರಾತ್ರೀಃ ಸರ್ವಾಸು ರಾತ್ರಿಷ್ವಾದೀದಯತ್ | ದೀಪ್ಯತೇ ಸರ್ವತಃ | ಸರ್ವರಾತ್ರೀರಾದೀಪಯತಿ ವಾ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜ್ವೇಷ್ಯಂತಃ—ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗತಕ್ಕ ಮಾನವರು | ಮಿತ್ರಂ ನ—(ತಮ್ಮ ಗೃಹದ ರಕ್ಷಣೆಗೆ) ತಮ್ಮ ಸ್ನೇಹಿತರನ್ನಿರಿಸುವಂತೆ | ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಜ್ವೇಷ್ಯಂತಃ—ಸ್ವರ್ಗವಾಸಿಗಳಾಗಿ ಹೋಗುವಾಗ | ಮಾನುಷೀಷು—ಮಾನವರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ವಿಷ್ಣು—ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರಿಯಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಧುಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು | ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ದಾಸ್ಯತೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ದಮೇ—ಅವನ ಯಾಗಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಆ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ | ದಕ್ಷಾಯ್ಯಾಃ—(ಅವನ ಸಂಪತ್ತನ್ನು) ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ಸಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ಉತತೀಃ—ಅವನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ | ಊರ್ಮ್ಯಾಃ—ಸಕಲ ರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲೂ | ಆ ದೀದಯತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ

ಭಾಷಾರ್ಥ

ವಾಸಮಾಡಲು ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಾಗ, ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗತಕ್ಕ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಗೃಹದ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನನ್ನು ಇರಿಸುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಕರನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಅವನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ ಅವನ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಅವನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ ಸಕಲ ರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

The gods, intending to dwell (in heaven), left, as a dear friend amongst the human races, that Agni, who, present in the chamber of sacrifice, is bounteous to the donor of offerings, and shines on the nights when he is wished for.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು:

ದೇವಾಃ ಶ್ವೇಷ್ಯಂತಃ ಮಾನುಷೀಷು ವಿಶ್ವು ಪ್ರಿಯಂ ಮಿತ್ರಂ ನ ಧುಃ—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ದೇವಾಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಪ್ರತಿಗಚ್ಛಂತಃ ಮನುಷ್ಯಸಂಬಂಧಿವೀಷು ಪ್ರಜಾಸು ಅಗ್ನಿಂ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಂ ಸ್ಥಾಪಿತವಂತಃ—ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಾಗ ತಮಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮನುಷ್ಯಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುವರು ಎಂದು ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥವು. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದೃಷ್ಟಾಂತರೂಪವಾಗಿರುವುದು. ಶ್ವೇಷ್ಯಂತಃ ಮಿತ್ರಂ ನ—ರಾಯಂ ಪ್ರತಿಗಚ್ಛಂತೋ ನರಾಃ ಪ್ರಿಯಂ ಸಖಾಯಂ ಸ್ವಗೃಹರಕ್ಷಾರ್ಥಂ ಸ್ಥಾಪಯಂತಿ ತದ್ವತ್—ತಮ್ಮ ದ್ರವ್ಯವನ್ನು ಸಾಧಿಸುವುತಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗುವ ಜನಗಳು ತಮ್ಮ ಆಪ್ತ ಸ್ನೇಹಿತರನ್ನು ತಮ್ಮ ಮನೆಯ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಇರಿಸುವ ಹಾಗೆ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಇರಿಸಿರುವರೆಂದು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವೂ ವಿವೃತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಯಃ ದಾಸ್ಯತೇ ದಮೇ ಆ ದಾಕ್ಷಾಯಣಿಃ—ಏವಂ ದೇವೈಃ ಸ್ಥಾಪಿತಃ ಅಗ್ನಿಃ ಹವಿರ್ದತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಯಾಗಗೃಹೇ ಅಹಿತಃ ಸಮರ್ಥಯಿತಾ ದಾತಾ ವಾ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ವಾಸಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟನಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರ್ತಿಮಾಡುವನು ಅಥವಾ ಯಜಮಾನರ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಉರ್ಮಾಘ್ನಃ ಆ ದೀದಯತ್—ಸರ್ವಾಸು ರಾತ್ರಿಷು ದೀಪ್ಯತೇ ಸರ್ವರಾತ್ರೀರಾದಿಪಯಂತಿ ವಾ—ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನು ಎಂದರೆ ಸಾಯಂಕಾಲದಿಂದ ಹಿಡಿದು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದವರೆಗೆ ರಾತ್ರಿ ಕಾಲವೆಲ್ಲಾ ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಅಥವಾ ಎಲ್ಲಾ ದಿವಸಗಳ ರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲೆಯೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಸಂಹಿತಾಪುರಾಣ:

ಅಸ್ಯ ರಣ್ವಾ ಸ್ವಸ್ಯೇವ ಪುಷ್ಟಿಃ ಸಂದೃಷ್ಟಿರಸ್ಯ ಹಿಯಾನಸ್ಯ ಧಕ್ಷೋಃ |

ಏ ಯೋ ಭರಿಭ್ರದೋಷಧೀಷು ಜಿಹ್ವಾನುತ್ಯೋ ನ ರಥ್ಯೋ ದೋಧವೀತಿ

ವಾರಾನ್ || ೪ ||

ಪದಸಾರಃ

ಅಸ್ಯ | ರಣ್ವಾ | ಸ್ವಸ್ಯೇವ | ಪುಷ್ಟಿಃ | ಸಂದೃಷ್ಟಿಃ | ಅಸ್ಯ | ಹಿಯಾನಸ್ಯ | ಧಕ್ಷೋಃ |

ಏ | ಯಃ | ಭರಿಭ್ರತ್ | ಒಷಧೀಷು | ಜಿಹ್ವಾಂ | ಅತ್ಯಃ | ನ | ರಥ್ಯಃ | ದೋಧವೀತಿ | ವಾರಾನ್ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಪುಷ್ಟಿಃ ಶರೀರವೃದ್ಧೀ ರಣ್ಯಾ ರಮಣೀಯಾ ಶಬ್ದಯುಕ್ತಾ ವಾ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸ್ತಸ್ಯ ಪುಷ್ಟಿರಿವ | ಯಥಾ ಲೋಕೇ ಸ್ವಕೀಯಾ ಪುಷ್ಟಿಃ ಸ್ವಸ್ಮೈ ರಮಣೀಯಾ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಸಂಬಂಧಿನೀ ಪುಷ್ಟಿಯಥಾ ಯಜಮಾನವಿಷಯಾ ರಣ್ಯಾ ತದ್ವತ್ | ಕಿಂಚಿ ಹಿಯಾನಸ್ಯ ಸಮೃದ್ಧಿಂ ಗಚ್ಛತೋ ವ್ಯಾಪ್ನುವತೋ ದಕ್ಷೋಃ ಕಾಷ್ಠಾನ್ ದಿಧಕ್ಷೋರ್ದಗ್ಧ-ಮಿಚ್ಛೋರಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಸಂದೃಷ್ಟಿಃ ಸಂದರ್ಶನಾವಿಭಾವೋಽಪಿ ರಣ್ಯಾ | ಯೋಽಗ್ನಿರೋಷಧೀಷು ಕಾಪ್ಯೇಷು ಬಿಹ್ನಾಂ ಜ್ವಾಲಾಂ | ಜಾತ್ಯೇಕವಚನಂ | ಜ್ವಾಲಾ ವಿಭರಿಭೃತ್ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ವಿಹರತಿ | ಕಂಪಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಹರತೇರ್ಯಿಜ್ಞಲುಗಂತತ್ವೇನ ದಾಧರ್ತಾದಿಷು | ಪಾ. ೭-೪.೬೫ | ನಿಷಾತಿತಾಲ್ಲೇಟ್ಯ-ಡಾಗಮಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರಥೋ ರಥಾಹೋರ್ದತೋ ನ ವಾಜೀ ಯಥಾ ವಾರಾನ್ ದಂಶವಾರಣಸಾಧನಾನ್ತಾಲಾನ್ ದೋಧವೀತಿ | ಕಂಪಯತಿ ತದ್ವತ್ | ಯೋಽ-ಗ್ನಿರ್ಜ್ವಾಲಾಃ ಕಂಪಯತಿ ಅಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಪುಷ್ಟೀ ರಣ್ಣೀತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ರಥಃ—ರಥವನ್ನು ವಹಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಅತ್ಯಃ—ಅಶ್ವವು | ವಾರಾನ್—ಸೊಳ್ಳೆಗಳನ್ನು ಒಡಿಸುವ ತನ್ನ ಬಾಲದ ಗೊಂಚಲನ್ನು | ದೋಧವೀತಿ ನ—ಬೀಸಿ ಅಡಿಸುವಂತೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಒಷಧೀಷು—ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಲ್ಲಿ | ಬಿಹ್ನಾಂ—ಜಿಹ್ವಾರೂಪವಾದ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು | ವಿ ಭರಿಭೃತ್—ನಾನಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಸಂಗಿ ವಿಹರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ಅಸ್ಯ—ಆ ಅಗ್ನಿಯ ಪುಷ್ಟಿಯುತವಾದ ಪ್ರಸರವು | ಸ್ತಸ್ಯ—ದ್ರಷ್ಟೃವಿನ | ಪುಷ್ಟಿಃ ಇವ—ಸ್ವಂತ ಶರೀರದ ಪುಷ್ಟಿಯುತವಾದ ಬೆಳವಣಿಗೆಯಂತೆ | ರಣ್ಯಾ—ರಮಣೀಯವಾಗಿದೆ | ಹಿಯಾನಸ್ಯ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಹರಡುವವನೂ | ದಕ್ಷೋಃ—ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವವನೂ ಆದ ಆದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಸಂದೃಷ್ಟಿಃ—ಮನೋಹರವಾದ ದರ್ಶನವೂ ಸಹ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿದೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ರಥವನ್ನು ವಹಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಅಶ್ವವು ಸೊಳ್ಳೆಗಳನ್ನು ಒಡಿಸುವ ತನ್ನ ಬಾಲದ ಪೊವೆಯನ್ನು ಬೀಸಿ ಅಡಿಸುವಂತೆ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಜಿಹ್ವಾರೂಪವಾದ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ನಾಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಸಂಗಿ ವಿಹರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯ ಪುಷ್ಟಿಯುತವಾದ ಪ್ರಸರವು ದ್ರಷ್ಟೃವಿನ ಸ್ವಂತ ಶರೀರದ ಪುಷ್ಟಿಯುತವಾದ ಬೆಳವಣಿಗೆಯಂತೆ ರಮಣೀಯವಾಗಿದೆ. ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ದಹಿಸಿ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಆದೇ ಅಗ್ನಿಯ ದರ್ಶನವೂ ಸಹ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿಯೇ ಇದೆ.

English Translation

The cherishing of Agni is as agreeable as (the cherishing) of one's self, (pleasant) is his appearance, when spreading abroad, and consuming (the fuel), he brandishes his flame amongst the bushes, as a chariot-horse lashes with his tail.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಸ್ಯ ಪುಷ್ಪಿಃ ರಣಾ ಸ್ತಸ್ಯ ಪುಷ್ಪಿರಿವ—ಅಗ್ನಿಃ ಶರೀರವೃದ್ಧಿಃ ರಮಣೀಯಾ ಶಬ್ದಯುಕ್ತಾ ನಾ | ಅಗ್ನಿಯ ಶರೀರವೃದ್ಧಿಯು ಮನೋಹರವಾಗಿರುವುದೂ ಅಥವಾ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ ಆಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದೃಷ್ಟಾಂತವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಥಾ ಲೋಕೇ ಸ್ವಕೀಯಾ ಪುಷ್ಪಿಂ ಸ್ವಸ್ಮೈ ರಮಣೀಯಾ—ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಪುಷ್ಪಿಯು ಅವರವರಿಗೆ ಹಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಶರೀರಾಭಿವೃದ್ಧಿಯು ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದೃಷ್ಟಾಂತವು ಯದ್ವಾ ಅಸ್ಯಾಗ್ನಿಃ ಸಂಬಂಧಿನೀ ಪುಷ್ಪಿಃ ಯಜಮಾನವಿಷಯಾ ರಣಾ ಸ್ವಸ್ಯಾಗ್ನಿಃ ಪುಷ್ಪಿಃ ಯಥಾ ರಣಾ ತದ್ವತ್—ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯು ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮನೋಹರವಾಗಿರುವಂತೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವಶರೀರಾಭಿವೃದ್ಧಿಯೂ ಸಂತೋಷಜನಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಹಿಯಾನಸ್ಯ ಧಕ್ಷೋಃ ಸಂದೃಷ್ಟಿಃ ರಣಾ—ಸಮೃದ್ಧಿಂ ಗಚ್ಛೇತೋ ಕಾಷ್ಠಾ ದಗ್ಧಮಿಚ್ಛೇಃ ಅಸ್ಯಾಗ್ನಿಃ ಸಂದರ್ಶನಾವಿಭಾವೋಪಿ ರಣಾ | ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ವನದಲ್ಲಿರುವ ಓಷಧಿಗಳೇ ಮೊದಲಾದುವುಗಳನ್ನು ದಹಿಸಲು ಇಚ್ಛೆಪಡುವ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಆವಿರ್ಭಾವವನ್ನು ಪ್ರಕಟಗೊಳಿಸುವುದೂ ಸಹ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಆಹ್ಲಾದಜನಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ರಥೈಃ ಅತ್ಯೋ ನ ವಾರ್ತಾ ದೋಧವೀತಿ—ರಥಾರ್ಥಃ ನಾಜೀ ಯಥಾ ದಂಶವಾರಣಸಾಧನಾ ವಾರ್ತಾ ಕಂಪಯತಿ ತದ್ವತ್ ಅಗ್ನಿಃ ಕಾಷ್ಠೇಷು ಜ್ವಾಲಾಃ ಕಂಪಯತಿ—ರಥವನ್ನು ಎಳೆಯುವ ಅಶ್ವವು ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಬಾಧಿಸುವ ನೋವಿನೇ ಮುಂತಾದವನ್ನು ಓಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಬಾಲವನ್ನು (ಬೀಸಿ) ಆಲುಗಾಡಿಸುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಕಾಷ್ಠಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವಾಗ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡಿ ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ ಅತ್ಯ ಶಬ್ದವು ಅಶ್ವ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೨೭) ಯಾಸ್ಯರಿಂದ ಪರಿತವಾಗಿದೆ

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ದಾವಾನಲರೂಪದಿಂದ ಇರುವ (ಕಾಡುಕಿಚ್ಚು) ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಜನರಿಗೆ ಅವರವರ ಶರೀರಪುಷ್ಪಿಯು ಹಿತಕರವಾಗಿಯೂ, ಸಂತೋಷಪ್ರದವಾಗಿಯೂ ಇರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೊಡ್ಡದಾಗಿ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಂಡು ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವಾಗ ಅದನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿರುವ ಜನಗಳಿಗೆ ರಮಣೀಯವಾಗಿಯೂ, ಆಹ್ಲಾದಕರವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಒಂದು ಕುದುರೆಯು ಪೃಥ್ವಿಭಾಗವನ್ನು ಸೊಳ್ಳೆಗಳು ಮುತ್ತಿ ಕಡಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಅದರ ನವಾರಣೆಗಾಗಿ ಕುದುರೆಯು ಸುತ್ತಲೂ ತನ್ನ ಬಾಲವು ಬೀಸುವುದಷ್ಟೆ. ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡಿ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಆವರಿಸಿ ದಹಿಸುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಇಂತಹ ದೃಶ್ಯವು ಭೀಕರವಾಗಿದ್ದರೂ ಒಂದು ವಿಧದಲ್ಲಿ ನೋಡಲು ಆಕರ್ಷಕ ಅಥವಾ ರಮಣೀಯವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು ಎಂಬ ವಿಷಯವೂ ಸಹ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ಯನ್ತೇ ಅಭ್ಯಂ ವನದಃ ಪನಂತೋತಿಗ್ನ್ಯೋ ನಾಮಿಮಾತ ವರ್ಣಂ ।
 ಸ ಚಿತ್ರೇಣ ಚಿಕಿತೇ ರಂಸು ಭಾಸಾ ಜುಜುರ್ವಾ ಯೋ ಮುಹುರಾ
 ಯುವಾ ಭೂತ್ ॥ ೫ ॥

ಪದವಾರಃ

ಆ | ಯತ್ | ಮೇ | ಅಭ್ಯಂ | ವನದಃ | ಪನಂತ | ಉತಿಕ್ತ್ಯಭ್ಯಃ | ನ | ಅಮಿಮಾತ | ವರ್ಣಂ |
 ಸಃ | ಚಿತ್ರೇಣ | ಚಿಕಿತೇ | ರಂಸು | ಭಾಸಾ | ಜುಜುರ್ವಾನ್ | ಯಃ | ಮುಹುಃ | ಆ | ಯುವಾ |
 ಭೂತ್ ॥ ೫ ॥

ಕಾಯಭಾಷ್ಯಂ

ಯತ್ ಯಸ್ಯಾಭ್ಯಂ ಮಹತ್ತ್ವಂ ಮೇ ಮಮ ಸಂಬಂಧಿನೋ ವನದೋ ವನಂತಃ ಸಂಭಕ್ತಾರಃ |
 ಯದ್ವಾ ವನದೋಽವನದೋ ಭೃಶಂ ಶಬ್ದಯಂತಃ ಸ್ತೋತಾರಃ || ಅವಶಬ್ದೋ ಭೃಶಾರ್ಥವಾಚೀ |
 ತತ್ಪೂರ್ವಾನ್ನದೇಃ ಕ್ವಿತ್ | ಅವಾಪ್ಯೋರಿತ್ಯಕಾರಲೋಪಃ || ಆಪನಂತ | ಸಮಂತಾತ್ ಸ್ತುವಂತಿ |
 ಸೋಽಗ್ನಿರುತಿಗ್ನ್ಯೋಽಸ್ಯದೀಯಂ ರೂಪಂ ಕಾಮಯಮಾನೇಭ್ಯ ಋತ್ಯಿಗ್ನ್ಯೋ ವರ್ಣಂ ಸ್ಯಸದೃಶಂ
 ರೂಪಂ ನಾಮಿಮಾತ || ನಶಬ್ದಶ್ಚಾರ್ಥೇ || ನಿರ್ಮಿಮಾತೇ ಚ | ಸ ಚ ರಂಸು ರಮಣೀಯೇಷ್ವಾಜ್ಞಾದಿಹ-
 ವಿಃಷು ನಿಮಿತ್ತೇಷು ಚಿತ್ರೇಣ ಭಾಸಾ ಹಿರಣ್ಯಕನಕಾದಿನಾನಾವರ್ಣಯಾ ದೀಪ್ತ್ಯಾ ಚಿಕಿತೇ | ವಿಜ್ಞಾ-
 ಯತೇ | ಕಿಂಚ ಯೋಽಗ್ನಿರ್ಜುಜುರ್ವಾನ್ ಜೀರ್ಣಃ ಸನ್ ಜ್ವಾಲೋಪಶಮೇ ಸ ಏವ ಮುಹುಃ ಪುನಃ-
 ಪುನರಾ ಯುವಾ ಸರ್ವತೋ ಮಿಶ್ರಯಿತಾ ತರುಣೋ ನಾಭೂತ್ | ಅಭರತಿ ಪುನರಾಜ್ಞಾದಿಸಂಯೋಗಾತ್ |

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯತ್—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಭ್ಯಂ—ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು | ಮೇ—ನನ್ನ ಬಂಧುಗಳು | ವನದಃ—ಗಟ್ಟಿ-
 ಯಾಗಿ ರಜ್ಜುಮಾಡಿಸುತ್ತಾ | ಆ ಪನಂತ—ಸುತ್ತಲೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆಯೇ | ಸಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ಉತಿಗ್ನ್ಯಃ—
 ಅವನ ರೂಪವನ್ನು ನೋಡಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ | ವರ್ಣಂ—ತನ್ನ ರಮ್ಯವಾದ ರೂಪವನ್ನು |
 ನಾಮಿಮೀತ—ನಿರ್ಮಿಸಿ ತೋರಿಸುತ್ತಾನೆ (ಮತ್ತು) | ರಂಸು—ರಮಣೀಯವಾದ ಆಜ್ಞಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು
 ಅರ್ಪಿಸಿದಾಗ | ಚಿತ್ರೇಣ—ನಾನಾರೂಪವಾದ | ಭಾಸಾ—ಕಾಂತಿಯಿಂದ | ಚಿಕಿತೇ—ಪ್ರಕಾಶಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ |
 ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಜುಜುರ್ವಾನ್—ಜೀರ್ಣವಾಗುವನೋ (ಅವನೇ) | ಮುಹುಃ—ಪುನಃ ಪುನಃ (ಆಜ್ಞಾ-
 ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ) | ಆ ಯುವಾ ಭೂತ್—ತರುಣನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ವವನ್ನು ನನ್ನ ಬಂಧುಗಳು ಗಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಸುತ್ತಲೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ ರಿಯೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಅವನ ರೂಪವನ್ನು ನೋಡಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ತನ್ನ ರಮ್ಯವಾದ ರೂಪವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ತೋರಿಸುತ್ತಾನೆ, ಮತ್ತು ರಮಣೀಯವಾದ ಆಜ್ಞಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದಾಗ ನಾನಾ ರೂಪವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಜೀರ್ಣವಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಜ್ಞಾಹುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಪುನಃ ತಾರುಣ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Whose greatness my colleagues loudly extol, who has manifested his real form to the priests, who is recognized at oblations by his variegated radiance, and who though frequently growing old, again and again becomes young

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಭ್ಯಂ ವನದಃ ಆ ಸನತಃ—ಯಸ್ಯ ಮಹತ್ತ್ವಂ ಸಂಭಕ್ತಾರಃ ಯಸ್ಯಾ ವನದೋ ಅವನದೋ ಭೃಶಂ ಶಬ್ದಯಂತಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸಮಂತಾತ್ ಸ್ತುವಂತಿ—ಅಭ್ಯಶಬ್ದವು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಯಾಸ್ಯರಿಂದ ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ತ್ವವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವನದ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವರು ಅಥವಾ ಬಹಳವಾಗಿ ಧ್ವನಿಮಾಡುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಯಜಮಾನರ ಮುತ್ತಿಕ್ಕರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಮಾಡುವಾಗ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವರು ಅಥವಾ ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಎಲ್ಲರೂ ತಿಳಿಯುವಹಾಗೆ ಸ್ತುತಿಸುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಉಶಿಗ್ನೈಃ ವರ್ಣಿಂ ನಾಮಿಮೀತ-ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸಂಯುಧವಾದ ಆಕಾರವನ್ನು ನೋಡಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಮುತ್ತಿಕ್ಕರಿಗಾಗಿ ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಗೆ ಅನುರೂಪವಾದ ಆಕಾರವನ್ನು ನಿರ್ಮಾಣಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವು. ಉಶಿಕ್ ಎಂಬ ಪದವು (ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ) ಕಾಂತಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಉಶಿಕ್ ವಸ್ತ್ರೇಃ ಕಾಂತಿ ಕರ್ಮಣಃ (ನಿ. ೬-೧) ಎಂದು ಯಾಸ್ಯರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ.

ಈ ಅಗ್ನಿಯು ರಂಸು-ಚಿತ್ರೇಣ ಚಿಕಿತ್ಸೇ ಆಜ್ಞವೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ ಸುನರ್ಣವೇ ಮೊದಲಾದ ರಮಣೀಯವಸ್ತುಗಳ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೆಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಜ್ವಾಲೆಗಳು, ಕೆಂಪು, ಹೊಂಬಣ್ಣ, ಬಿಳಿಪು ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕವಿಧ ಬಣ್ಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ರಮಣೀಯವಾಗಿದೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಜುಜುರ್ವಾನ್ ಮುಹುಃ ಆ ಯುನಾ—ಜ್ವಾಲೋಪಶಮೇ ಜೀರ್ಣಸ್ಥಃ ಸ ಏವ ಪುನಃ ಪುನಃ ಮಿತ್ರಯಿತಾ ತರುಣೋ ನಾ ಭವತಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ (ಕಾಂತಿಗಳ) ಜ್ವಾಲೆಗಳ ಉಪಸಂಹಾರದಿಂದ ಕಾಂತಿ

ಇಲ್ಲದವನಾಗಿ ಇದ್ದಾಗ್ಯೂ ಪುನಃ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಸ್ವೀಕಾರದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯೌವನವನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು. ವೃದ್ಧನು ತರುಣನಾಗುವುದು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅಪ್ರಸಿದ್ಧವು ಆದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನೇಕಸಾರಿ ವೃದ್ಧನಾದರೂ ತಾರುಣ್ಯದಿಂದ ಶೋಭಿಸುವನೆಂದು ವ್ಯತಿರೇಕವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅರಿಹೋಗುತ್ತಿರುವಾಗ ವೃದ್ಧನು ವಸೆಯಲ್ಲಿರುವನೆಂದೂ, ಆದರೆ ಅಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪವಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಕೆಂಡಗಳಲ್ಲಿ, ಸಮಿತ್ತು, ಕಾಷ್ಠಗಳು, ಅಜ್ಜಿ, ಹವಿಸ್ಸು ಮೊದಲಾದುವನ್ನು ಹಾಕಿ ಹೊಮಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸಣ್ಣದಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯು ಮತ್ತೆ ದೊಡ್ಡದಾಗಿ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಪುನಃ ಯುವಕನಾದನೆಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

:0:

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ಯೋ ವನಾ ತಾತ್ಪ್ರಷಾಣೋ ನ ಭಾತಿ ವಾರ್ಣ ಪಥಾ ರಥೈವ ಸ್ವಾನೀತ್ |

ಕೃಷ್ಣಾಧ್ವಾ ತಪೂ ರಣ್ಣಶ್ಚಿಕೇತ ದ್ಯೌರಿವ ಸ್ಮಯಮಾನೋ ನಭೋಭಿಃ || ೬ ||

ಪದಸಾರಃ

ಆ | ಯಃ | ವನಾ | ತತ್ಪ್ರಷಾಣಃ | ನ | ಭಾತಿ | ವಾಃ | ನ | ಪಥಾ | ರಥ್ಯಾಽಇವ | ಸ್ವಾನೀತ್ |

ಕೃಷ್ಣಾಧ್ವಾ | ತಪುಃ | ರಣ್ಣಃ | ಚಿಕೇತ | ದ್ಯೌಃ | ಇವ | ಸ್ಮಯಮಾನಃ | ನಭಃ | ಭಿಃ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಗ್ನಿವರ್ಣನಾ ವನಾನಿ ವೃಕ್ಷಸಮೂಹಾನ್ ತತ್ಪ್ರಷಾಣೋ ನ ತೃಪಿತಿ ಇವ | ತ್ವರಮಾಣ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಭಾತಿ | ಅಭಾಸಯತಿ | ದಹತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ವನಾ ವನೇ ಅಭಾತಿ | ಕಿಂಚಿ ಮಾರ್ಣ ಉದಕಮಿವ ಪಥಾ ಪ್ರವಣೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಗಚ್ಛತಿ | ತದ್ವತ್ ಇತಸ್ತತೋ ಗಚ್ಛತಿ | ರಥೈವ ರಥಸ್ಯ ಪೋಥಾಶ್ಚ ಇವ ಸ್ವಾನೀತ್ | ಶಬ್ದಯತಿ | ಯದ್ವಾ ರಥಶಬ್ದಾತ್ ಸೋಡ್ಯಾದೇಶಃ | ಯಥಾ ರಥೋ ಯುದ್ಧಮಾರ್ಗೇಣ ಗಚ್ಛೇನ್ ಸ್ವನತಿ ತದ್ವತ್ | ಕಿಂಚಿ ಕೃಷ್ಣಾಧ್ವಾ ಕೃಷ್ಣವತ್ಸ್ಯಾ ತಪುಸ್ತಪಕೋ ರಣ್ಯೋ ರಮಣೀಯ ಏವಂಭೂತಃ ಸನ್ ಚಿಕೇತ | ಜ್ಞಾಯತೇ | ಪ್ರಕಾಶತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕ ಇವ | ನಭೋಭಿ-
ರ್ನಕ್ಷತ್ರೈಃ ಸ್ಮಯಮಾನಃ ಪ್ರಕಾಶಮಾನೋ ದ್ಯೌರಿವ ದ್ಯೌಲೋಕ ಇವ | ಯದ್ವಾ ನಭೋಭಿರಂತರಿಕ್ಷ-
ಪ್ರದೇಶವಿಶೇಷೈಃ ಸ್ಮಯಮಾನಃ ಶೋಭಮಾನೋ ದ್ಯೌರಾದಿತ್ಯ ಇವ | ನೀಲವರ್ಣಾಂತರಿಕ್ಷಚಾರ್ಯಾ-
ದಿತ್ಯೋ ಯಥಾ ಜ್ಞಾಯತೇ ತದ್ವತ್ ಸ್ವಸಂಚಾರೇಣ ಕೃಷ್ಣೀಭೂತೇ ಮಾರ್ಗೇ ಜ್ಞಾಯತೇ | ಪ್ರಕಾಶತ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ವನಾ—ವನಗಳನ್ನು | ತತ್ಪ್ರಾಣೋ ನ —ದಾಹದಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನಂತೆ | ಆ ಭಾತಿ—ದಹಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ [ಅಥವಾ | ವನಾ—ವನದಲ್ಲಿ | ಆ ಭಾತಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ] (ಮತ್ತು) | ವಾರ್ಣಿ—ಉದಕವು ಯಾವಂತಿಯಲ್ಲಿ | ಪಥಾ—ಇಳಿಜಾರಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವುದೋ ಹಾಗೆ ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವನೋ | ರಥ್ಯಾ ಇವ—ರಥವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಯುದ್ಧಾಶ್ವವು | ಸ್ವಾನೀತ್—ಶಬ್ದಮಾಡುವಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡುವನೋ (ಆ ಅಗ್ನಿಯು) | ಕೃಷ್ಣಾಧ್ಯಾ—ಕೃಷ್ಣವರ್ಣದ ಮಾರ್ಗವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ತಪುಃ—ದಹಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ರಣ್ವಿಃ—(ಆದರೂ) ರಮಣೀಯನಾಗಿಯೂ | ನಭೋಭಿಃ—ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಂದ | ಸ್ಮಯಮಾನಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸತಕ್ಕ | ದ್ಯೌರಿವ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಂತೆ [ಅಥವಾ | ನಭೋಭಿಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಸ್ಮಯಮಾನಃ—ರೋಭಿಸತಕ್ಕ | ದ್ಯೌರಿವ—ಅದಿತ್ಯನಂತೆ] | ಚಿಕೇತ—ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ದಾಹದಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನಂತೆ ವನಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವನೋ ಯಾವನು ಇಳಿಜಾರಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಉದಕವು ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ವನದಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವನೋ ಮತ್ತು ಯಾವನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ರಥವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಶ್ವದಂತೆ ಗಟ್ಟಿಯಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವನೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಕೃಷ್ಣರೂಪವಾದ ಮಾರ್ಗವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೇ ದಹಿಸುವವನಾಗಿ ಆದರೂ ಸಹ ರಮಣೀಯನಾಗಿಯೂ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸತಕ್ಕ ಅದಿತ್ಯನಂತೆ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Who shines amidst the forests, as if satisfying himself (with food) : who (rushes along), like water down a declivity, and thunders like a chariot (of war) ; dark-pathed, consuming, yet delightful, he is regarded like the sky smiling with constellations.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಇಲ್ಲಿ ದಾವಾಗ್ನಿಯ (ಕಾಡುಗಿಚ್ಚು) ರೂಪದಿಂದ ಇರುವವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯು ವರ್ಣಿತನಾಗಿರುವನು

ವನಾ ತತ್ಪ್ರಾಣೋ ನ ಅಭಾತಿ.—ವೃಕ್ಷಸಮೂಹಾಃ ತೃಷಿತ ಇವ ತ್ವರಮಾಣಃ ಅಭಾಸಯತಿ | ಅಗ್ನಿಯು ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಮರಗಳ ಸಮೂಹಗಳನ್ನು ಹರಿದುಹೋಗುವಂತೆ ಕೂಡಿದವನು ಆಹಾರವನ್ನು ಜಾಗೃತಿಯಾಗಿ ತಿನ್ನುವ ಹಾಗೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವನು ಎಂದೂ, ಯದ್ವಾ ವನೇ ಅಭಾತಿ ಅಥವಾ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ತಾಪ್ತತಾನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.— ಅಗ್ನಿಯು ವ್ಯಾಪನೆಯು ಬಹಳ ವೇಗದಿಂದ ಇರುವ ಕಾರಣ ಹಸಿವಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವನ ಹೋಲಿಕೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವಾರ್ಣಿ ಪಥಾ— ಉದಕಮಿವ ಪ್ರವಹೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಇತಸ್ತತೋ ಗಚ್ಛತಿ—ನೀರು ತಗ್ಗಾಗಿರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಬಹು ಬೇಗನೆ ಹರಿದು ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿರುವ ಮರಗಳಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಬೇಗನೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಸರಣವನ್ನು ಉದಕವ್ಯಾಪನೆಗೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ

ರಥೈವ ಸ್ವಾನೀತ್—ರಥೋ ಯಥಾ ಯುದ್ಧಮಾರ್ಗೇಣ ಗರ್ಜ್ಞ ಸ್ವನತಿ—ರಥವನ್ನು ಎಳೆಯುವ ಕುದುರೆಯು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳ ಆಕ್ರಮಣಕ್ಕಾಗಿ ನುಗ್ಗುವಾಗ ಹೇಷಾಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುವ ಹಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು (ತಾನು) ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ದಹಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ಚಟಚಟ ಎಂದು ಭಯಂಕರ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಅಥವಾ ರಥಿಕನು ಶತ್ರುಗಳ ಆಕ್ರಮಣವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ನೇಗವಾಗಿ ಚಲಿಸುವ ರಥದಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಧ್ವನಿಯಂತೆ ಧ್ವನಿಮಾಡುವನೆಂದು ಧ್ವನಿಯ ದೃಷ್ಟಾಂತವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಕೃಷ್ಣಾಧ್ಯಾ ತಪುಃ ರಣ್ವಃ ನಭೋಭಿಃ ಸ್ವಯಮಾನಃ ದ್ಯೌರಿವ ಚಿಕೀತ—ಇಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಬಹಳ ಉತ್ತಮವಾದ ಮತ್ತು ಸಹಜವಾದ ಉಪನಾನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅರ್ಧವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವನು. ದಾವಾಗ್ನಿಯು ವನಕವನ್ನು ದಹಿಸಿ ಮುಂದೆ ಮುಂದೆ ಹೋದಂತೆಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಪ್ರದೇಶವು ಕಪ್ಪಾಗಿ ಕಾಡಿಗೆಯಂತಿರುವುದು. ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೇ ಆಗಲಿ ಬೆಂಕಿಯು ಚೆನ್ನಾಗಿ ದಹಿಸಿ ಕೆಂಡಗಳು ಅರಿಹೋಗುವಾಗ ಆ ಪ್ರದೇಶವು ಕಪ್ಪಾಗಿ ಕಾಣುವುದು ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿದೆ ಈ ವಿಷಯವು ಕಾಡುಕಿಚ್ಚಿನಿಂದ ಸುಟ್ಟುಹೋದ ಭೂಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ನೋಡಿಸವರಿಗೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಗೊತ್ತಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯು ಸುಟ್ಟುಹೋದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಕಪಾಧ್ಯ ಮಾರ್ಗವೆಂದು ಕರೆದಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಹೀಗೆ ವನವು ಸುಟ್ಟುಹೋಗಿ ಭೂಮಿಯು ಕಪ್ಪಾಗಿ ಹೋಗಿದ್ದರೂ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಮಧ್ಯಮಧ್ಯ ಕೆಲವು ಕಡೆ ಕೆಂಡಗಳು, ಉರಿಯು ಇನ್ನೂ ಆರದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಇರುವುದೂ ಸಹಜವಾಗಿದೆ ಅಂತಹ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ನಕ್ಷತ್ರಸಹಿತವಾದ ಆಕಾಶಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ ಎಂದರೆ ಕಪ್ಪಾದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ನೀಲವರ್ಣದ ಆಕಾಶಕ್ಕು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿರುವ ಕೆಂಡಗಳು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ಉರಿಯನ್ನು ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಗೂ ಹೋಲಿಸಿದೆ ಅಥವಾ ನೀಲವರ್ಣವುಳ್ಳ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಹೋಲಿಸಿದೆ ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸುಟ್ಟುಹೋದ ಕಪ್ಪಾದ ಭೂಮಿಯ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಆರದೆ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು ಇಲ್ಲಿ ಕವಿಯು ದ್ಯೌರಿವ ಸ್ವಯಮಾನಃ ನಭೋಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಬಹಳ ಗಂಭೀರವಾದ ಮತ್ತು ಅರ್ಥಗರ್ಭಿತವಾದ ಪ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವನು ನಕ್ಷತ್ರಯುಕ್ತವಾದ ಆಕಾಶವು ನಗುತ್ತಿರುವ ಪುರುಷನಂತೆ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವಾಗ ನಗುತ್ತಿರುವ ಪುರುಷ ಅಥವಾ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ನೋಡಿದಾಗ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಆಹ್ಲಾದವಾಗುವಂತೆ ನಕ್ಷತ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿ ಕಂಗೊಳಿಸುವ ನೀಲವರ್ಣದ ಆಕಾಶವನ್ನು ನೋಡಿದರೂ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಆಹ್ಲಾದವಾಗುವುದು. ಅವರಂತೆ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕೃಷ್ಣ (ಕಪ್ಪಾದ) ಭೂಮಿಯು ಇರುವುದೆಂದು ಋಷಿಯು ವಿವರಿಸಿ ತನ್ನ ರಚನಾಕೌಶಲ್ಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿರುವನು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಯೋ ವ್ಯಸ್ಥಾದ್ಭಿ ದಕ್ಷದುವೀಂ ಪಶುರ್ನೈತಿ ಸ್ವಯುರಗೋಪಾಃ ।

ಅಗ್ನಿಃ ಶೋಚಿಷ್ಠಾ ಆತಸಾನ್ಯುಷ್ಣನ್ಯುಷ್ಣವ್ಯಧಿರಸ್ವದಯನ್ ಭೂಮಿ ॥ ೭ ॥

ಪದಮಾಕ:

ಸಃ | ಯಃ | ವಿ | ಅಸ್ಥಾತ್ | ಅಭಿ | ದಕ್ಷತ್ | ಉರ್ವೀಂ | ಪಶುಃ | ನ | ಏತಿ | ಸ್ತಯಃ | ಅಗೋಪಾಃ |
 ಅಗ್ನಿಃ | ಶೋಚಿಷ್ಮಾನ್ | ಅತಸಾನಿ | ಉಷ್ಣನ್ | ಕೃಷ್ಣವೃಥಿಃ | ಅಸ್ತದಯೇತ್ | ನ | ಭೂಮಿ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಗ್ನಿವ್ಯಸಥಾತ್ | ವಿವಿಧಂ ತಿಷ್ಠತಿ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ವಿಶ್ವಂ | ತಥಾ ಯೋಽಗ್ನಿರುರ್ವೀಂ
 ವಿಸ್ತೃತಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ ಸರ್ವಾಂ | ಯಶ್ಚಾಭಿದಕ್ಷತ್ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನೋ ಭವತಿ || ಉಭೇ
 ಅಪಿ ಯಚ್ಚೈವ ಯೋಗಾನ್ ನಿದನ್ಯೇತೇ || ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಪಶುರ್ನ ಪಶುರಿವ | ಯಥಾ ಜಾತಃ ಪಶುಃ
 ಸ್ವಚ್ಛಂದೇನ ಚರತಿ ತಥಾ ಸ್ತಯಃ ಸ್ವಯಮೇವ ಗಚ್ಛನ್ ಅಗೋಪಾ ಗೋಪರಹಿತಃ | ನಿಯಾಮಕ-
 ವರ್ಜಿತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಶೋಚಿಷ್ಮಾನ್ ಪ್ರಕೃಷ್ಯದೀಪ್ತಿಃ | ಕೃಷ್ಣವೃಥಿಃ
 ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ದಗ್ಧಾ ವೃಥಕರಾಃ ಕಂಟಕಾದಯೋ ಯೇನ ತಾದೃಶಃ ಸನ್ ಭೂಮಾತ್ಪಥಿಕಮು-
 ಸ್ತದಯೇನ್ || ಅಸ್ತದಯೇತೀವ ವೃಕ್ಷಗತಾನ್ ರಸಾನ್ | ಅತಸಾನಿ ಸತತಾನಿ ನೀರಸಾನಿ ನಾ ತರುಗುಲ್ಮಾ-
 ದೀನ್ಯುಷ್ಣನ್ ದಹನ್ನೇತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ವ್ಯಸಥಾತ್—ನಾನಾಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತಾನೆಯೋ (ಮತ್ತು) |
 ಉರ್ವೀಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು | ಅಭಿ ದಕ್ಷತ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುತ್ತಾನೆಯೋ |
 ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ಪಶುರ್ನ—ಪಶುವು ಸ್ವಚ್ಛಂದದಿಂದ ಸುತ್ತವಂತೆ | ಸ್ತಯಃ—ತಾನೇ ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ
 ವಿಚರಿಸುತ್ತಲೂ | ಅಗೋಪಾಃ—ನಿಯಮರಹಿತನಾಗಿಯೂ | ಶೋಚಿಷ್ಮಾನ್—ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹರಡುತ್ತಲೂ |
 ಕೃಷ್ಣವೃಥಿಃ—ದಹಿಸಿದ ಕಂಟಕಾದಿಗಳಿಗೆ ಕೃಷ್ಣರೂಪವಾದ ವಿಕಾರವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಭೂಮಿ—
 ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ಅಸ್ತದಯೇನ್—(ವೃಕ್ಷಗಳ ರಸವನ್ನು) ಅಸ್ತದನೆಮಾಡುವಂತೆಯೂ | ಅತಸಾನಿ—ತರುಗುಲ್ಮಾದಿ
 ಗಳನ್ನು ನೀರಸವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆಯೂ | ಉಷ್ಣನ್—ದಹಿಸುತ್ತಲೂ | ಏತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ನಾನಾಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ಕ್ರಮಿಸಿ ವಿಧವಿಧವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಮತ್ತು
 ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯು, ಪಶುವು ಸ್ವಚ್ಛಂದವಾಗಿ
 ಸುತ್ತವಂತೆ ತಾನೇ ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ವಿಚರಿಸುತ್ತಲೂ, ನಿಯಮರಹಿತನಾಗಿಯೂ, ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹರಡುತ್ತಲೂ
 ದಹಿಸಿದ ಕಂಟಕಾದಿಗಳಿಗೆ ಕೃಷ್ಣರೂಪವಾದ ವಿಕಾರವನ್ನೂ, ವೃಥೆಯನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಲೂ ಸಹ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ
 ವೃಕ್ಷಗಳ ರಸವನ್ನು ಅಸ್ತದನೆ ಮಾಡುವಂತೆಯೂ, ತರುಗುಲ್ಮಾದಿಗಳನ್ನು ನೀರಸವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ ದಹಿಸುತ್ತಲೂ
 ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

He who is in many places ; who spreads over the whole earth, like an animal without a herdsman, that goes according to its own will, Agni, the bright-shining, consuming the dry-bushes, by whom the pain of blackness (is inflicted on the trees), entirely drinks up (their moisture).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಗ್ನಿಯು ವನವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಂಡು ದಹಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವ್ಯಸ್ಥಾತ್ ವಿವಿಧಂ ವಿಶ್ವಂ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ವನವನ್ನೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕೊಂಚವೂ ಬಿಡದೆ ಇರುವಹಾಗೆ ನಾನಾ ವಿಧವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವನು ಮತ್ತು ಉರ್ವೀಂ ಅಭಿ-
ದಕ್ಷತ್—ವಿಸ್ತೃತಾಂ ಪ್ರಥೀಂ ಸರ್ವಾಂ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನೋ ಭವತಿ | ಕಾಡಿನಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಷಾದಿವೃಕ್ಷಗಳು ಎಲ್ಲದರಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವುಗೂ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿರುವ (ವನದ) ಕಾಡಿನ ಭೂಮಿಯ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಇತರರು ಯಾರೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಲು ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲದ ಹಾಗೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ತಾನೇ ತಾನಾಗಿ ವನಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶಶರ್ನ ಸ್ವಯಃ ಆಗೋಪಾಃ ಏತಿ—ಜಾತಃ ಪಶುಃ ಯಥಾ ಸ್ವಚ್ಛಂದೇನ ಚರತಿ ತಥಾ ಸ್ವಯಮೇವ ಗರ್ಚ್ಛ ನಿಯಾಮಕವರ್ಜಿತೋ ಗಚ್ಛತಿ | ಎಂದು ಪಶುವಿನ ಉಪಮಾನವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ (ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವ) ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿರುವ ಪಶುವು (ಆನೆಯೇ ಮೊದಲಾದವು) ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಅಧೀನತೆಗೆ ಸಿಕ್ಕದೆ ತನ್ನ ಇಚ್ಛಾನುಸಾರವಾದ ಸಂಚಾರವೇ ಮೊದಲಾದ ವರ್ತನೆಯಿಂದ ಇರುವಹಾಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ತನ್ನನ್ನು ನಿಯಮದಿಂದ ಇರಿಸುವವರ ಅಧೀನಕ್ಕೆ ವಶಪಡದೆ ತನ್ನ ಸ್ವಚ್ಛಂದವಾದ ವರ್ತನೆಯಿಂದ ವೃದ್ಧಿಹೊಂದಿ ತಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಪಶುವಿನ ಉಪಮಾನವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಬಹಳ ಜಿನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದುವುದು. ಕಾಡಿನಲ್ಲಿಯೇ ಹುಟ್ಟಿ ಬೆಳೆದು ಯಾರ ಅಧೀನಕ್ಕೂ ಒಳಪಡದೆ ಹುಲಿ, ಸಿಂಹ, ಕಾಡುಕೋಣ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ತಮ್ಮ ಮನಸ್ಸು ಬಂದಂತೆ ಸಿಕ್ಕಿದ ಕಡೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ವಿಕರಿಸುತ್ತವೆ. ಆದರೆಂತೆ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿಯೇ (ವೃಕ್ಷಗಳ ಫರ್ವಣಿಯಿಂದ) ಹುಟ್ಟಿದ ಕಾಡುಕಿಚ್ಚು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವನವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆಕ್ರಮಿಸಿ ದಹಿಸುವುದು ಇದನ್ನು ತಡೆಯುವುದಕ್ಕೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಕೃಷ್ಣವೃಥಃ ಭೂಮಿ ಅಸ್ತವಯನ್ತ ಅತಸಾನಿ ಉಷ್ಣನ್—ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ದಗ್ಧಾಃ ವೃಥಾಕರಾಃ ಕಂಟಕಾದಯೋ ಯೇನ—ಮುಳ್ಳುಗಳೇ ಮೊದಲಾದವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ದಹಿಸಿ, ನೋಡಿದವರಿಗೆ ದುಃಖವು ಉಂಟಾಗುವಹಾಗೆ ಕಪ್ಪಿಗೆ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡಿ, ವೃಕ್ಷಗರ್ತಾ ರಸಾ ಆಸ್ತಾದಯಂತೀವ —ವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಾರವಾದ ರಸಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಹೀರಿ, ಭಕ್ಷಿಸಿ, ರುಚಿನೋಡುವವನ ಹಾಗೆಯೂ, ಸಂತತಾನಿ ನೀರಸಾನಿ ವಾ ತರುಗುಲ್ಮಾದೀನಿ ದಹನ್ತೀತಿ—ನಿರಂತರವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಇರುವ ರಸವರ್ಜಿತವಾದ (ವಣಗಿದ) ಮರ ಮತ್ತು ಪೊದೆಗಳು ಇವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ದಹಿಸುತ್ತಾ ಅಗ್ನಿಯು ವನವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾ ಮುಂದೆ ಮುಂದೆ ಹೋಗುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದಹಿಸುವ ಮರಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವಾಗ ವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿರುವ ರಸವು ಅಗ್ನಿಯ ತಾಪದಿಂದ ರುಗಿಮೋಗಿ ಮರವೂ ಸುಟ್ಟುಹೋಗುವುದನ್ನು ರಸಾಸ್ತಾದನೆಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿರುವುದೂ ಸದ ಸಹಜವಾದುದೂ ಅರ್ಥಗರ್ಭಿತವಾದುದೂ ಆಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನೂ ತೇ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾ ವಸೋ ಅಧೀತೌ ತೃತೀಯೇ ವಿದಥೇ ಮನ್ಮ ಶಂಸಿ |
 ಅಸ್ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸಂಯದ್ವೀರಂ ಬ್ರಹಂತಂ ಹ್ರುಮಂತಂ ವಾಜಂ ಸ್ವಪತ್ಯಂ
 ರಯಿಂ ದಾಃ || ೮ ||

ಪದವಾರ್ತ

ನು | ತೇ | ಪೂರ್ವಸ್ಯ | ಅವಸಃ | ಅಧೀತೌ | ತೃತೀಯೇ | ವಿದಥೇ | ಮನ್ಮ | ಶಂಸಿ |
 ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಅಗ್ನೇ | ಸಂಯತ್ಸಾವೀರಂ | ಬ್ರಹಂತಂ | ಹ್ರುಮಂತಂ | ವಾಜಂ | ಸ್ವಪತ್ಯಂ |
 ರಯಿಂ | ದಾಃ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿನಃ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಪೂರ್ವಂ ಯಾಗಸಮಯೇ ಕೃತಸ್ಯಾವಸೋಽಭಿ-
 ಮತತರ್ಪಣಸ್ಯಾಧೀತೌ ಸ್ಮರಣೇ ಸತಿ ತತ್ಪ್ರತ್ಯಾ ನು ಅದ್ಯಾಸಿ ತೃತೀಯೇ ವಿದಥೇ ಯಾಗೇ ತೃತೀಯ-
 ಸವನೇ | ಯದ್ವಾ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಸಂಬಂಧಿನಾಮಾಗ್ನೇಯೋಷಸ್ಯಾಸ್ತಿನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇಽನ್ಯತಮೇ
 ತೃತೀಯೇ ಕೃತಾ ಮನ್ಮ ಮನನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶಂಸಿ | ಅಶಂಸಿ | ಶಸ್ಯತೇಽಪ್ಯಾಭಿಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ
 ಚಾಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸಂಯದ್ವೀರಂ ಸಂಯತೋ ವೀರಾ ಯಸ್ಮಿನ್ ತಃ ದೃಶಂ ಬ್ರಹಂತಂ ಮಹಾಂತಂ
 ಹ್ರುಮಂತಂ ಶಬ್ದವಂತಂ ಕೀರ್ತಿಮಂತಂ ವಾಜಮುಕ್ತಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಸ್ವಪತ್ಯಂ ರಯಿಂ ಚ ದಾಃ | ದೇಹಿ ||

ದ್ವೈತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದೂ | ಪೂರ್ವಸ್ಯ—ಹಿಂದಿನ ಸವನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ
 ಪರಿಸಿದುದೂ | ಅವಸಃ—ನಿನಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದುದೂ ಆದ | ಅಧೀತೌ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ |
 ನು—ಈಗಲೂ ಕೂಡ | ತೃತೀಯೇ—ತೃತೀಯ ಸವನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಮನ್ಮ—ಮನನೀಯವಾದ
 ಸ್ತುತಿಯು | ಶಂಸಿ—ಪರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಸಂಯದ್ವೀರಂ—ವೀರ
 ರಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಬ್ರಹಂತಂ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಹ್ರುಮಂತಂ—ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಹರಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ |
 ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಸ್ವಪತ್ಯಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಂತತಿಯನ್ನೂ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ದಾಃ—ಕೊಡು |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದೂ, ಹಿಂದಿನ ಸವನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ
 ಪರಿಸಿದುದೂ, ನಿನಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಈಗಲೂ ಸಹ ತೃತೀಯಸವನದ

ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮನನೀಯವಾದ ಸ್ತುತಿಯು ಪರಿಸ್ಪೃಶಿತವಾದೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮಗೆ ವೀರರಿಂದ ಕೊಡಿದುದೂ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಹರಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಂತತಿಯನ್ನೂ, ಧನವನ್ನೂ ಕೊಡು.

English Translation

Verily your praise has been recited (by us) at the third (daily) sacrifice, as it was in the repetition of your first propitiation : give us, Agni, ample and notorious food, posterity, riches, such as may be the support of numerous dependants.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಯಾಗವು ಪ್ರಾರಂಭವಾದ ಕಾಲದಿಂದ ಇದುವರೆಗೂ ಯಜಮಾನರು ಮತ್ತು ಋಷಿಪುತ್ರರು, ಆಚರಿಸಿರುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಕರವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಅವನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿಕೊಂಡು, ತೃತೀಯೇ ವಿದರ್ಭೇ—ತೃತೀಯ ಸವನದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಯದ್ವಾ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಸಂಬಂಧಿನಾಂ ಅಗ್ನೇಯೋಷಸ್ಯಾಶ್ವಿನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ತೃತೀಯಾಕ್ರತೌ ಯಾಗಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವಾಗ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಅಗ್ನೇಯಕ್ರತು, ಉಷಸ್ಯಕ್ರತು ಅಶ್ವಿನಕ್ರತು ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಧ ಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬೇರೆಯಾದ ಮೂರನೆಯ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳು ನಮ್ಮಿಂದ ಪರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಯಜಮಾನರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಸಂಯದ್ವೀರಂ ವೀರರನ್ನು ನಿಗ್ರಹಮಾಡುವ ಪುತ್ರರನ್ನೂ ಬೃಹಂತಂ ಜ್ವಮಂತಂ ವಾಜಂ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಯಾ ಯಥಾ ಗೃತ್ಸಮದಾಸೋ ಅಗ್ನೇ ಗುಹಾ ವನ್ವಂತ ಉಪರಾ ಅಭಿ
ಷ್ಯಾಃ |

ಸುವೀರಾಸೋ ಅಭಿಮಾತಿಷ್ಠಾಹಃ ಸ್ತತ್ಸೂರಿಭ್ಯೋ ಗೃಣತೇ ತದ್ವಯೋ ಧಾಃ

|| ೯ ||

ಪದವಾರಃ

ತ್ವಯಾ | ಯಥಾ | ಗೃತ್ಸಮದಾಸಃ | ಅಗ್ನೇ | ಗುಹಾ | ವನ್ವಂತಃ | ಉಪರಾನ್ | ಅಭಿ | ಸ್ಯೂರಿತಿ ಸ್ಯುಃ |

ಸುವೀರಾಸಃ | ಅಭಿಮಾತಿಷ್ಠಾಹಃ | ಸ್ತತ್ | ಸೂರಿತಿಭ್ಯಃ | ಗೃಣತೇ | ತತ್ | ವಯಃ | ಧಾಃ | || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಯಾ ರಕ್ಷಕೇಣ ವನ್ನಂತಶ್ಚಾಂದಸಂ ಭಜಂತೋ ಗೃತ್ವಮದಾ ಯಷಯಃ | ಆತ್ಮನಿ
ಪರೋಚ್ಛೇಣ ವಚನಂ | ಯಥಾ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ವರ್ತಮಾನಾನುಪರಾನ್ ಉಪರಮಣಸಾಧ-
ನಾನ್ ಉಪರಿ ಉತ್ಕೃಷ್ಟೇ ವರ್ತಮಾನಾನ್ವಾ ಧನವಿಶೇಷಾನಭಿಸ್ತುಃ | ಅಭಿಭವೇಯುಃ | ಸ್ವಾಧೀನಾನ್
ಕುರ್ಯುಃ | ಯದ್ವಾ ಗೂಢಾನುಪರಾನ್ ಉಪರೇದಧಿಕತ್ವೇನ ವರ್ತಮಾನಾನ್ವಾಪಾನಭಿಸ್ತುಃ | ಅಭಿಭ-
ವೇಯುಃ | ತಥಾ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶಾಃ | ಸುವೀರಾಸಃ | ಶೋಭನಪುತ್ರಾದ್ಯುಪೇತಾಃ | ಅಭಿ-
ಮಾತಿಸಃ | ನೈರಿಣಾಂ ಪಾಪಾದೀನಾಂ ಸೋಧಾರಾಃ | ಕಿಂಚಿ ಸೂರಿಭ್ಯೋ ಮೇಧಾವಿಭ್ಯೋ ಯಜ-
ಮಾನೇಭ್ಯೋ ಗೃಣತೇ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನೈಕವಚನಂ | ಶಬ್ದಯದ್ಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ | ಯದ್ವಾ ಸೂರಿಭ್ಯೋ
ಯಜಮಾನೇಭ್ಯೋ ಗೃಣತೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಚ ಸ್ತುತ್ ಸುಮತ್ ಅತಿಪ್ರಭೂತಂ ತತ್ ತಾದೃಶಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ
ವಯೋಽನ್ಯಂ ಧಾಃ | ಧೇಹಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವನ್ನಂತಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಭಜಿಸುವ | ಗೃತ್ವಮದಾಸಃ—ಗೃತ್ವಮದ
ಖುಷಿಗಳು | ತ್ವಯಾ—ರಕ್ಷಕನಾದ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಗುಹಾ—ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ
ಗೂಢವಾಗಿರತಕ್ಕ | ಉಪರಾನ್—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ಸ್ತುಃ—ಹೊಂದುವರೋ ಅದರಂತೆಯೂ
(ಮತ್ತು) | ಸುವೀರಾಸಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ವೀರಪುತ್ರರುನಂತೆಯೂ | ಅಭಿಮಾತಿಸಹಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಡಿ-
ಯುವ ಶಕ್ತಿವಂತರಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಮಾಡು | ಸೂರಿಭ್ಯಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗಾಗಿ | ಗೃಣತೇ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು
ಪರಿಸತಕ್ಕ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ | ಸ್ತುತ್—ಅತಿಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ | ವಯಃ—
ಅನ್ನವನ್ನು | ಧಾಃ—ಕೊಡು

ಛಾಂದಸ್

ಅಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಭಜಿಸುವ ಗೃತ್ವಮದ ಖುಷಿಗಳು ರಕ್ಷಕನಾದ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ
ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಗೂಢವಾಗಿರತಕ್ಕ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವರೋ ಅದರಂತೆಯೂ
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಡಿಯುವ ಶಕ್ತಿವಂತರಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಮಾಡು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗಾಗಿ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪರಿಸತಕ್ಕ
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಅತಿಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡು

English Translation

By you (Agni), may the Gritsamadas, repeating your praise, become
masters of the precious secret (treasures), so that they may be possessed of
excellent dependants, and be able to resist (their) enemies, and do you give
to (your) pious worshippers, and to him who glorifies (you), such (abundant)
food.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವನ್ಯಂತಃ—ಛಾಂದಸಂ ಭಜಂತೋ ಗೃತ್ಸಮದಾ ಋಷಯಃ—ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿ ವೇದಾಧ್ಯಯನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಇರುವ ಗೃತ್ಸಮದನೇ ಮೊದಲಾದ ಅವನ ವಂಶಸ್ಥರಾದ ಅಥವಾ ಅವನ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಗೃತ್ಸಮದಋಷಿಯೇ ತನ್ನನ್ನೂ ತನ್ನ ಕಡೆಯವರನ್ನೂ, ತನ್ನ ವಂಶದವರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಿರುವನು.

ಯಥಾ ಗುಹಾ ಉಪರಾ ಅಭಿ ಸ್ಯುಃ—ಗುಹಾಯಾಂ ವರ್ಧಮಾನಾ ಉಪರಿ ವರ್ತಮಾನಾ ವಾ ಧನವಿಶೇಷಾ ಸ್ವಾಧೀನಾ ಕುರ್ಯುಃ | ಯದ್ವಾ ಗೂರ್ಥಾ ಅಧಿಕಶ್ಚೇನ ವರ್ತಮಾನಾ ಸಾಪಾ ಅಭಿಭವೇಯುಃ ತಥಾ ಕುರು | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಗುಹೆಗಳಲ್ಲಿ (ವಿಜನವಾದ ಅಥವಾ ರಹಸ್ಯವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ) ಹುದುಗಿಸಿ ಇರಿಸಿರುವ ಅಥವಾ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲುಗಡೆಯಲ್ಲಿರುವ ಧನವು ವೇದಾಧ್ಯಯನಮಾತ್ರದಿಂದ ಜೀವಿಸುತ್ತಿರುವ ಋಷಿಗಳಾದ ನಮಗೆ ಅಧೀನವಾಗುವದಾಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಆಶಂಸನೆಯು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಎರಡನೆಯದಾದ, ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದ ಹಾಗೆ ನಾವು ಆಚರಿಸಿರುವ (ರಹಸ್ಯವಾದ) ಗೂಢವಾದ ಮತ್ತು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪಾತಕಗಳು (ಪಾಪಗಳು) ನಾಶವಾಗುವಂತೆ ನಮಗೆ ಶಕ್ತಿಯುಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹವು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ.

ಸೂರಿಭ್ಯಃ ಗೃಣತೇ—ಮೇಧಾವಿಭ್ಯಃ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಃ ಯದ್ವಾ ಸೂರಿಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಭ್ಯಃ ಯಾಸ್ಯ೦ದ ಸೂರಿಪದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಋಷಿಜನರಿಗಾಗಿ ಅಥವಾ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನರಿಗಾಗಿ ಎಂದು ಸೂರಿಪದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪುತ್ರ, ಧನ, ಅನ್ನ ಮೊದಲಾದವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೋತಾಜನಿಷ್ಟೇತ್ಯಪ್ಯರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸೋಮಾಹುತೇರಾರ್ಷಮಾಗ್ನೇಯಮಾನು-
ಷ್ವಭಂ | ಹೋತಾಷ್ಟಾನಾನುಷ್ವಭಮಿತ್ಯನುತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಪ್ರಾತರನುಪಾಹ್ನಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರಾಗ್ನೇಯೇ
ಕ್ರತಾವಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನಾಯೋ ಹೋತಾಜನಿಷ್ಟ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ || ಚತು-
ರ್ವಿಂಶೇದಹಸ್ಯಸೀದಮೇವಾಜ್ಯಂ | ಚತುರ್ವಿಂಶೇ ಹೋತಾಜನಿಷ್ಟೇತ್ಯಾಜ್ಯಂ | ಅ. ೭-೨ | ಇತಿ || ಅಭಿ-
ಷ್ವವಿಕೇ ದ್ವಿತೀಯೇದಹನೀದಮೇವಾಜ್ಯಂ | ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯ ಚತುರ್ವಿಂಶೇನಾಜ್ಯಂ | ಅ. ೭-೩ |
ಇತ್ಯೆತಿದಿಷ್ಟತ್ ||

ಅನುವಾದವು—ಹೋತಾಜನಿಷ್ಟ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂತ್ರವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಸೋಮಾಹುತಿಯೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೋತಾಜನಾನುಷ್ಟುಭಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಗ್ನೇಯಕ್ರತು ಸಂಬಂಧವಾದ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನಾಯೋ ಹೋತಾಜನಿಷ್ಟ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೪-೧೩) ; ಮತ್ತು ಇಪ್ಪತ್ತುನಾಲ್ಕು ದಿನಗಳವರೆಗೆ ಮಾಡುವ ಯಾಗವಿಶೇಷದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತುನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ಆಜ್ಯಹೋಮಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಚತುರ್ವಿಂಶೇ ಹೋತಾಜನಿಷ್ಟೇತ್ಯಾಜ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದಲೂ (ಆ. ೭-೨) ಅಭಿಷ್ಠವಯಾಗದ ಎರಡನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿಯೂ ಆಜ್ಯಹೋಮಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯ ಚತುರ್ವಿಂಶೇನಾಜ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದಲೂ (ಆ. ೭-೬) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೫

|| ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೫ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತುಂಖ್ಯ—೪ ||

ಮುಷಿಃ—ಸೋಮಾಹುತಿಭಾರ್ಗವಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ ||

ಭಂಡಃ—ಅನುಷ್ಟುಪ್ |

ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ

ಹೋತಾಜನಿಷ್ಟ ಚೇತನಃ | ಸಿತಾ ಸಿತ್ಯಭ್ಯಃ | ಉತಯೇ |

ಪ್ರಯಕ್ಷಜ್ವೇನ್ಯಂ ವಸು | ಶಕೇಮ | ವಾಜಿನೋ ಯಮಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹೋತಾ | ಅಜನಿಷ್ಟ | ಚೇತನಃ | ಸಿತಾ | ಸಿತ್ಯಭ್ಯಃ | ಉತಯೇ |

ಪ್ರಯಕ್ಷಜ್ವನ್ | ಜೇನ್ಯಂ | ವಸು | ಶಕೇಮ | ವಾಜಿನಃ | ಯಮಂ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೋತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಶ್ಚೇತನಶ್ಚೇತಯಿತಾಸ್ತದನುಷ್ಠಿತಸ್ಯ ಪಿತಾ ಪಾಲಕೋಽಸ್ಮದ್ಭಿಜ್ಞಸ್ಯ
 ಈದೃಶೋಽಗ್ನಿರಜನಿಷ್ಠ | ಉತ್ಪನ್ನಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಪಾಲಕೇಭ್ಯೋ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಃ ||
 ಪಷ್ಕೃರ್ಥೇ ಚಿತುರ್ಥೇ || ತೇಷಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ಚ | ವಯಂ ಚ ವಾಜಿನೋ ಹರ್ವಿರ್ವ್ರಜಾನ್-
 ವಂತಃ ಸಂತಃ ಪ್ರಯತ್ನಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪೂಜ್ಯಂ ಜೇನ್ಯಂ ಜೇತವ್ಯಂ ಯಮಂ ಯಮಯಿತವ್ಯಂ ವಸು-
 ಧನಂ ಶಕೇಮ | ಶಕ್ತಾ ಭೂಯಾಸ್ತು ಲಬ್ಧುಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಯದ್ವಾ ವಾಜಿನೋಽನ್ಯಸ್ಯ ಯಮಂ
 ಯಮನಂ ಕರ್ತುಂ ಶಕೇಮ | ಪ್ರಯತ್ನಂ ಜೇನ್ಯಂ ವಸು ಧನಮಿತ್ಯುಪಮಾನಂ | ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣಂ ಧನಮಿವ |
 ತದ್ಯಥಾವರೋದ್ಧಂ ಶಕ್ತುಮಸ್ತದ್ವತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹೋತಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ | ಚೇತನಃ—(ನಮ್ಮ ಅನುಷ್ಠಾನಗಳಿಗೆ) ಚೈತನ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡು-
 ವವನೂ | ಪಿತಾ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಪಿತೃಭ್ಯಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರ | ಊತಯೇ—
 ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ಅಜನಿಷ್ಠ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ | (ವಯಂ—ನಾವೂ ಸಹ) | ವಾಜಿನಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ
 ಅನ್ನವಂತರಾಗಿ | ಪ್ರಯತ್ನಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ | ಜೇನ್ಯಂ—ಜೇತವ್ಯವಾದುದೂ | ಯಮಂ—
 ನಮ್ಮ ನಿಯಮದಲ್ಲಿರತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ಶಕೇಮ—ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ, ನಮಗೆ ಚೈತನ್ಯದಾಯಕನೂ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು
 ಯಜ್ಞಕರ್ತರ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ ನಾವೂ ಸಹ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವಂತರಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು
 ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ನಿಯಮದಲ್ಲಿರುವುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದು
 ವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

An invoker (of the gods), our instructor and protector, has been born
 for the preservation of our patrons, may we, possessed of (sacrificial) food
 be able to acquire worshipful, conquerable, and manageable riches.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಚೇತನಃ—ಚೇತಯಿತಾ ಅಸ್ತದನುಷ್ಠಿತಸ್ಯ | ನಾವು ನೆರವೇರಿಸುವ ಅಥವಾ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞಾದಿ
 ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನಾಗಿರುವವನು. ಎಂದರೆ ಅವುಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲು ನಮಗೆ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಉಂಟು
 ಮಾಡುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪಿತಾ—ಪಾ ರಕ್ಷಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಾಲಕನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು
 ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ಮದ್—

ದ್ಯೌರ್ಮೇ ಪಿತಾ ಜನಿತಾ ನಾಭಿರತ್ರ ಬಂಧುರ್ಮೇ ಮಾತಾ ಪೃಥಿವೀ ಮಹೀಯಂ |
ಉತ್ತಾನಯೋಕ್ತನ್ಯೋ ೩ ಯೋನಿರಂತರತ್ರಾ ಪಿತಾ ದುಹಿತುರ್ಗರ್ಭಮಾಧಾತ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೩೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನುದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿರುವ ಪಿತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಾತಾ ನಾ ಪಾಲಯಿತಾ ನಾ ಪಾಲಕನು ಅಥವಾ ಸಂರಕ್ಷಕನು (ನಿ. ೪-೨೧) ಎಂದೂ,

ಉದೀರತಾಮವರ ಉತ್ತರಾಸ ಉನ್ನದ್ಯಮಾಃ ಪಿತರಃ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ |
ಅಸುಂ ಯ ಈಯುರವ್ಯಕಾ ಮತಜ್ಞಾಶ್ವೇ ನೋದ್ರವನ್ತು ಪಿತರೋ ಹವೇಷು ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೫-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನುದಾಹರಿಸಿ ಇದರಲ್ಲಿರುವ ಪಿತರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಿತೃದೇವತೆಗಳು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು (ನಿ. ೧೧-೧೮) ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇರುವ ಪಿತಾ, ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಪಾಲಕ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನೇ ಹೇಳಿ ಪಿತಾ-ಪಾಲಕನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೂ, ಪಿತೃಭ್ಯಃ-ಪಾಲಕರಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಯಜಮಾನರಿಗೂ ಅನ್ವಯಮಾಡಿ ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ ಇಲ್ಲಿ ಪಿತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿರುವ ಪಾಲಕನೆಂಬ ಅರ್ಥವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಹೊಂದುವುದಾದರೂ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಲ್ಲದೆ ಪಿತೃದೇವತೆಗಳ (ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ) ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದರಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯಂತರವೇನೂ ಇಲ್ಲ. Wilson ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಪಿತೃದೇವತೆಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಅನುಮೋದಿಸಿದ್ದಾನೆ

ನಾಜಿನಃ—ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ಯವಂತಃ | ವಾಜಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ನಾಜಿನಃ ಎಂದರೆ ಅನ್ನದಿಂದ ಸಹಿತರಾದ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಲು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು.

ಜೇನೈಂ ವಸು—ವಸುವೆಂದರೆ ಧನವು. ಈ ಧನವು ನಮಗೆ ಗೆಲ್ಲಲು ಅರ್ಹವಾಗಿರಬೇಕು ಎಂದರೆ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸಿ ಅವರಲ್ಲಿರುವ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ನಮ್ಮ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತಿರಬೇಕು ಇಂತಹ ಧನವನ್ನು ನಾವು ಪಡೆಯಲು ಸಮರ್ಥರಾಗೋಣ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ ಹೋತಾ, ನೇತಾ, ಪ್ರಶಾಸ್ತಾ, ನೇಷ್ಠಾ, ಅಧ್ವರ್ಯು ವೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರೆಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೋತಾ-ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವವನು, ಅಥವಾ ಹೋಮನಿಷ್ಠಾದಕಃ—ಹೋಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ, ಇಂತಹ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು (ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ) ಶರಣೆಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ಯಸ್ಮಿನ್ನಸ್ತ ರಶ್ಮಯಸ್ತತಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತರಿ ।

ಮನುಷ್ಯದೈವ್ಯಮಷ್ಟಮಂ ಪೋತಾ ವಿಶ್ವಂ ತದಿನ್ದತಿ ॥ ೨ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಆ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಸಪ್ತ | ರಶ್ಮಯಃ | ತತಾಃ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ನೇತರಿ |

ಮನುಷ್ಯತ್ | ದೈವ್ಯಂ | ಅಷ್ಟಮಂ | ಪೋತಾ | ವಿಶ್ವಂ | ತತ್ | ಇನ್ದತಿ ॥ ೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತರಿ ಯಾಗಸ್ಯ ನಿರ್ವಾಹಕೇ ಯಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನೌ ಸಪ್ತ ರಶ್ಮಯಃ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ರಶ್ಮಿ-
ವದ್ವ್ಯಾಪ್ತಾ ಹೋತ್ರೇಕಾ ಆತತಾಃ | ಸ್ವಸ್ಯಕರ್ಮಭಿಃ ಸರ್ವತೋ ವ್ಯಾಪ್ತಾ ಭವಂತಿ | ಸ ಪೋತಾ
ಸಾವಕೋ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರೋಕ್ತಾಪ್ಯ ಯತ್ತಿಗ್ರಾಪೋ ವಾಗ್ನಿರ್ಮನುಷ್ಯತ್ ಮನುಷ್ಯಪೋತ್ಸವತ್
ದೈವ್ಯಂ | ದೇವೋ ಯಜ್ಞಃ | ತತ್ಸಂಬಂಧ್ಯಷ್ಟಮಮಷ್ಟತ್ವಿಕೃಂಬಂಧಿ ತದ್ವಿಶ್ವಂ ಕರ್ತವ್ಯಜಾತಂ ಸಪ್ತ
ಹೋತ್ರೇಕೈಃ ಸಹ ಸ್ವಯಮಷ್ಟಮಃ ಸನ್ ಇನ್ದತಿ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಯದ್ವಾ ತದಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಸ
ಪೋತೇತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಸಪ್ತಹೋತ್ರೇಕೈಃ ಸಹಾಷ್ಟಮೋ ಭೂತ್ವಾ ತದ್ವಿದ್ಯಜ್ಞಂ ನಿರ್ವಹತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತರಿ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃವಾದ (ನಿರ್ವಾಹಕನಾದ) | ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ |
ಸಪ್ತ ರಶ್ಮಯಃ—(ಸಪ್ತರಶ್ಮಿರೂಪದಲ್ಲಿರುವ) ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ ಹೋತ್ರಗಳೂ | ಆ ತತಾಃ—ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ
ಕರ್ತವ್ಯಗಳೊಡನೆ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆಂಬೋ ಅಂತಹ | ಪೋತಾ—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ಪೋತ್ಸವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕಾದ
ಅಗ್ನಿಯು | ಮನುಷ್ಯತ್—ಮಾನವ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಪೋತ್ಸವಿನಂತೆ | ದೈವ್ಯಂ—ದೇವತಾತ್ಮವಾದ
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಅಷ್ಟಮಂ—(ಉಳಿದ ಏಳು ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳೊಡನೆ) ಸೇರಿ ಎಂಟನೆಯ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕಾಗಿ | ತತ್ ವಿಶ್ವಂ—
ಸಮಸ್ತವಾದ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು | ಇನ್ದತಿ—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. (ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ) |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞದ ನಿರ್ವಾಹಕನಾದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ ಹೋತ್ರ
ಗಳೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯಗಳೊಡನೆ ಸರ್ವತ್ರವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆಂಬೋ ಅಂತಹ ದೇವಪೋತ್ಸವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನವ
ಪೋತ್ಸವಿನಂತೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನೂ ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

In whom, as conductor of the sacrifice, the seven rays are manifested and who, as a human Potri, officiates in the eighth place to perfect every divine (rite).

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ನೇತರಿ—ಯಾಗಸ್ಯ ನಿರ್ವಹಣಕೇ ಯಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನೌ | ಯಜ್ಞವನ್ನ ನಿರ್ವಹಿಸುವ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ಅರ್ಥವು. ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ನೇತೃ ಮತ್ತು ಪೋತೃ ಎಂಬ ಮುಖ್ಯಜರ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾಡುವನೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸಪ್ತ ರಶ್ಮಯಸ್ತತಾ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ರಶ್ಮಿವದ್ವ್ಯಾಸ್ತಾ ಹೋತ್ರೇಕಾ ಆ ತತಾಃ | ಸ್ತುತೃಕರ್ಮಭಿಃ ಸರ್ವತೋ ವ್ಯಾಸ್ತಾ ಭವಂತಿ | ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಗಳಂತೆ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ಸಪ್ತಜ್ವಾಲೆಗಳಂತೆ ಇರುವ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕ ರಾದ ಹೋತ್ರಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಸುತ್ತಲೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗಿರುವರು ಎಂದ ಧ್ವನಿ. ಇಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಹೋತ್ರಗಳು ಯಾರು ಎಂದರೆ ಹಿಂದೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಹೋತ್ರವರ್ಗದ ನಾಲ್ಕು ಜನ ಹೋತ್ರಗಳು, ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಗದ ಮೂರುಮಂದಿ ಮುತ್ರಿಜರು ಒಟ್ಟು ಏಳು ಮಂದಿ ಹೋಮಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗಿರು ವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಯಾಸ್ಕರು ಸಪ್ತಹೋತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಗಳೆಂದು—

ದಕ್ಷಸ್ಯ ನಾದಿತೇ ಜನ್ಮನಿ ವ್ರತೇ ರಾಜಾನಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ವಿನಾಸಸಿ |

ಅತೂರ್ತಪಂಥಾಃ ಪುರುರಥೋ ಅರ್ಯಮಾ ಸಪ್ತಹೋತಾ ವಿಷುರೂಪೇಷು ಜನ್ಮಸು ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೬೪-೫)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನ ನಿರ್ವಚನದಲ್ಲಿ—ಸಪ್ತಹೋತಾ ಸಪ್ತಸ್ಮೈ ರಶ್ಮಯೋ ರಸಾನಭಿಸನ್ನಾಮಯಂತಿ | ಸಪ್ತೈ- ನಮೃಷಯಃ ಸ್ತುವಂತೀತಿ ವಾ | ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು (ನಿ ೧೧-೨೩) ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಪ್ತಹೋತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು ಬರಲು—ಅಗ್ನಿಯ ರಶ್ಮಿಗಳು (ಜ್ವಾಲೆಗಳು) ಏಳು ಇರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಸಪ್ತಮುಷಿಗಳು ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಪ್ತಹೋತ್ರವೆಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಗಳಂತೆ ಇರುವ ಸಪ್ತಹೋತ್ರಗಳು ಅಥವಾ ಸಪ್ತಮುತ್ರಿಜರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮನುಷ್ಯತಾ ದೈವ್ಯಂ ಆಪ್ತಮಂ ಪೋತಾ ವಿಶ್ವಂ ತತ್ ಇನ್ನತಿ—ಎಂಬ ಉತ್ತರಾರ್ಥದ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಸಪ್ತಮುತ್ರಿಜರೊಡನೆ ಮನುಷ್ಯರು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪೋತೃವೆಂಬ ಎಂಟನೆಯ ಮುತ್ರಿ ಜನಾಗಿ ತಾನೂ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರೆವೇರಿಸಲು ಸಹಾಯಕನಾಗುವನು ಎಂಬರ್ಥವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದಧನ್ನೇ ವಾ ಯದೀಮನು ಮೋಚದ್ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ವೇರು ತತ್ ।

ಪರಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಕಾವ್ಯಾ ನೇಮಿಶ್ಚಕ್ರಮಿನಾಭವತ್ ॥ ೩ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ದಧನ್ನೇ | ವಾ | ಯತ್ | ಈಂ | ಅನು | ಮೋಚತ್ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ವೇಃ | ಊಂ ಇತಿ | ತತ್ |

ಪರಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಕಾವ್ಯಾ | ನೇಮಿಃ | ಚಕ್ರಂ ಇವ | ಅಭವತ್ ॥ ೩ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪೂರ್ವೇ ಮಂತ್ರೇ ಹೋತ್ರಾದಿವತ್ ಸ್ವಯಮಸಿ ಯಜ್ಞಂ ನಿರ್ವಹತೀತ್ಯುಕ್ತಂ । ಅತ್ರ ತು ಸರ್ವಂ ತತ್ರದಾತ್ಮನಾ ಸ್ಥಿತಾ ಸ್ವಯಮೇವ ನಿರ್ವಹತೀತ್ಯಾಹ । ನಾ ಅಥವಾ ಈಮೇನಂ ಯಜ್ಞಮನು ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಯದ್ವಿರಾದಿಕಂ ದಧನ್ನೇ ಧಾರಯತ್ಯಧ್ಯರ್ಯಾದಿರೂಪಃ । ಯಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಶಸ್ತ್ರಾದೀ-
ನ್ಯನುಮೋಚತ್ । ಅನುವಕ್ತಿ ಹೋತ್ರಾದಿರೂಪಃ । ಅತ್ರ ನಾಸ್ತಿತ್ಯೇತದ್ವೋಜ್ಯಂ । ತತ್ಸರ್ವಂ ವೇರು |
ವೇರೇವ । ಕಾಮಯತೇ ಜಾನಾತಿ ನಾ ಸ್ವಯಮನುಷ್ಠಾತುಂ । ಅಯಮಗ್ನಿವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಕಾವ್ಯಾನಿ ।
ಕವಯೋ ಮೇಧಾನಿನ ಋತ್ವಿಜಃ । ತತ್ಸಂಬಂಧಿನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪರ್ಯಭವತ್ । ಪರಿಭವತಿ । ಸ್ವಾಯ-
ತ್ರಾನಿ ಕರೋತಿ । ವ್ಯಾಪ್ನೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ । ವ್ಯಾಪ್ತಾ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ । ನೇಮಿಃ ವಹಿರ್ವೇಷ್ಯನವಲಯಶ್ಚಕ್ರಂ
ರಥಾಂಗಂ ಯಥಾ ಕಾತ್ಯಾಯನ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ತದ್ವತ್ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ನಾ—ಅಥವಾ । ಈಂ ಅನು—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ । ಯತ್—ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸಗಳನ್ನು ।
ದಧನ್ನೇ—(ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಗಳು) ಅರ್ಪಿಸುವರೋ ಮತ್ತು । ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ಯಾವ ಶಸ್ತ್ರಾದಿಯಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ।
ಮೋಚತ್—(ಹೋತ್ರಾದಿಗಳು) ಪರಿಸುವರೋ । ತತ್—ಅ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಹ । ವೇರು—ಅಗ್ನಿಯು ತಿಳಿದೇ ಇರು
ತ್ತಾನೆ (ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು) । ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ । ಕಾವ್ಯಾ—ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ।
ನೇಮಿಃ—ಚಕ್ರದ ಹೊರವಲಯವು । ಚಕ್ರಂ ಇವ—ಚಕ್ರವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ । ಪರಿ ಅಭವತ್—
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ ।

ಭಾವಾರ್ಥ

ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಗಳು ಯಾವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವರೋ ಮತ್ತು ಹೋತ್ರಾ
ದಿಗಳು ಯಾವ ಯಾವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವರೋ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯು ತಿಳಿದೇ ಇದ್ದಾನೆ ಚಕ್ರದ
ಹೊರವಲಯವು ಚಕ್ರವನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತ ಋತ್ವಿಕ್ಕುರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಇಚ್ಛಿಸಿ
ರಚಿತು ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Whatever (offerings the priest) presents, whatever prayers he recites, he, (Agni), knows them all : he comprehends all priestly acts, as the circumference (includes the spokes) of a wheel.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತ್ರಾದಿ ಋತ್ವಿಜರಂತೆ ತಾನೂ ಸಹ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣಾಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತನಾಗುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದಷ್ಟೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೇ ಆಯಾ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಅಂಶದಿಂದ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ತಾನೇ ಎಲ್ಲಾ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವನೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ನಾ ಈಂ ಅನು ದಧನ್ಯೇ—ಅಧ್ವರ್ಯು ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವರೋ ಅದನ್ನೆಲ್ಲಾ ತಿಳಿದು ಅಗ್ನಿಯೇ ಅಧ್ವರ್ಯುರೂಪದಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುತ್ತಾನೆ, ಅದರಂತೆ,

ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ವೋಚತ್ ತತ್ ನೇರಾ—ಹೋತ್ರವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಜರು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ತಿಳಿದೇ ಇರುವನು ಮತ್ತು ಅವುಗಳನ್ನು ತಾನೇ ಪರಿಸುವನು.

ಪರಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಕಾಮ್ಯಾ ನೇಮಿಃ ಚಕ್ರಮಿವ ಅಭವತ್—ಇದಲ್ಲದೆ ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಜರು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಯಾವ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವರೋ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಾನೇ ಮಾಡುವನು ಅಥವಾ ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಚಕ್ರದ ನೇಮಿಯು ಎಂದರೆ ಹೊರವಲಯದ ಪಟ್ಟಿಯು (Tyre) ಚಕ್ರವನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಸುತ್ತುಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೋ ಎಂದರೆ ಚಕ್ರವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೋ ಆ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಸಮಸ್ತ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ತಾನೇ ಭಾಗವಹಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಾಕಂ ಹಿ ಶುಚಿನಾ ಶುಚಿಃ ಪ್ರಶಾಸ್ತಾ ಕೃತುನಾಜನಿ ।

ವಿದ್ವಾ ಅಸ್ಯ ವ್ರತಾ ಧ್ರುವಾ ನಯಾ ಇನಾನು ರೋಹತೇ ॥ ೪ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಸಾಕಂ | ಹಿ | ಶುಚಿನಾ | ಶುಚಿಃ | ಪ್ರಶಾಸ್ತಾ | ಕೃತುನಾ | ಅಜನಿ |

ವಿದ್ವಾನ್ | ಅಸ್ಯ | ವ್ರತಾ | ಧ್ರುವಾ | ನಯಾಽಇವ | ಅನು | ರೋಹತೇ ॥ ೪ ॥

ಸಾಯಣಭಾ.ಶ್ವಂ

ಶುಚಿಃ ಸ್ವಯಂ ಶೋಧಕಃ ಪ್ರಶಾಸ್ತಾ ದೇವಾನಾಂ ಏತನ್ನಾಮಕೇ ಯುಕ್ತಿಕ್ ಪ್ರಶಾಸಿತಾ ನಾ ಯಜ್ಞವಿಘ್ನಾನಾಂ ಶುಚಿನಾ ಕೃತುನಾ ಶೋಧಕೇನಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಣಾ ಸಾಕಂ ಹಿ ಸಹ್ಯಮಾಪನಿ | ಉತ್ಪನ್ನಃ | ಜಾತಮಾತ್ರ ಏವ ಶುದ್ಧಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಶಾಸ್ತಾ ಚ ಸನ್ನಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿನಿರ್ವೋಧಾಭವದಿ-ತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಯಾಗ್ನೇಧೃವಾ ಧೃವಾಣಿ ಫಲಪರ್ಯವಸಾಯಿನಿ ವೃತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಜಾನನ್ ಯಜಮಾನೋ ವಯಾ ಇವ ವಿಸ್ತೃತಾಃ ಶಾಖಾ ಇವಾನುರೋಹತೇ | ಕ್ರಮೇಣಾನುತಿಷ್ಠತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶುಚಿಃ—ಸ್ವಯಂ ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ | ಪ್ರಶಾಸ್ತಾ—ಯಜ್ಞದ ವಿಘ್ನಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ | ಅಥವಾ ಪ್ರಶಾಸ್ತೃನಾಮಕನಾದ ಯುಕ್ತಿಕೃತ ಅದ ಅಗ್ನಿಯು | ಶುಚಿನಾ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕವಾದ | ಕೃತುನಾ ಸಾಕಂ ಹಿ—ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳೊಡನೆಯೇ | ಅಜನಿ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಧೃವಾ ವೃತಾ—ಫಲಪರ್ಯವಸಾಯಿಯಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ಅರಿತಿರುವ ಯಜಮಾನನು | ವಯಾ ಇವ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಶಾಖೆಗಳಂತೆ | ಅನು ರೋಹತೇ—ಅಗ್ನಿಯ ಮಾದರಿಯನ್ನನುಸರಿಸಿ ಕ್ರಮವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾನೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸ್ವಯಂ ಶೋಧಕನೂ, ಯಜ್ಞದ ವಿಘ್ನಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯು ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕವಾದ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಗಳೊಡನೆಯೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಮೂಲಭೂತನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಫಲಪರ್ಯವಸಾಯಿಯಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅರಿತ ಯಜಮಾನರು, ವೃಕ್ಷದ ಶಾಖೆಗಳು ಮೂಲಭೂತವಾದ ವೃಕ್ಷದನ್ನನುಸರಿಸಿ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ, ಅಗ್ನಿಯ ನಾದರಿಯನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The pure regulator (of the sacrifice) is born verily together with the holy act, the wise (worshipper) performs all his, (Agni's), prescribed rites in succession, as the branches spring (from a common stem).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಶಾಸ್ತೃವಿನ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಂತೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಪ್ರಶಾಸ್ತಾ ಎಂಬುವನು ೧೬ ಜನ ಮುಕ್ತಿಕರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ ವಿಘ್ನಗಳನ್ನು ನಿವಾರಿಸಿ ಯಜ್ಞವು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವುದೇ ಈ ಮುಕ್ತಿಕರ ಕರ್ತವ್ಯವು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಪ್ರಶಾಸ್ತಾ ಪ್ರಶಾಸಿತಾ ವಾ ಯಜ್ಞವಿಘ್ನಾನಾಂ ಶುಚಿನಾ ಕೃತುನಾ ಶೋಧಕೇನಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಣಾ—ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವಿಘ್ನಗಳನ್ನು ಇವನು ತನ್ನ ಅಜ್ಞೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿ ಯಜ್ಞವು ಮುಂದುವರೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಪ್ರಶಾಸ್ತಾ—(ಯಜ್ಞವು ಹೀಗೆಯೇ ನಡೆಯು

ಬೇಕೆಂದು) ನಿಯಮಿಸುವವನು, ಶಾಸನಮಾಡುವವನು, ಅಷ್ಟೆ ಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಹೆಸರು. ಇಂತಹ ಋತ್ವಿಗ್ವ್ರಾಪ ದಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ವಯಾ ಇವ ಅನು ರೋಹತೇ—ಒಂದು ವೃಕ್ಷವು ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಅದರ ಕಾಂಡದ ಸುತ್ತಲೂ ಒಂದರಮೇಲೊಂದು ಕೊಂಬೆ ಗಳು ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವ್ಯವಸ್ಥಿತವಾಸ ನಿಯಮಪ್ರಕಾರ ಒಂದು ಕರ್ಮವಾದ ಕೂಡಲೆ ಅದರ ಮುಂದಿನ ಕರ್ಮವು ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯ ನಿಯಮರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ತಿಳಿದು ಅದರಂತೆ ಆಚರಿಸುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಕ್ರತುಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೨) ಮತ್ತು ಕ್ರತುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕ್ರತುಂ-ಕರ್ಮ ವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾಂ ವಾ—ಎಂದು ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ (ನಿ. ೮-೨೮) ಅಥವಾ ಕೇತಃ ಮೊದದಲಾದ ೧೧ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರತು ಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೩)

ವೃತಾ—ವೃತಾನಿ | ಕರ್ಮಗಳು, ನಿಯಮಗಳು. ವ್ರತಮಿತಿ, ಕರ್ಮನಾಮ, ವೃಣೋತ್ತೀತಿ ಸತಃ ವ್ರತವೆಂದರೆ ಕರ್ಮವು. ಈ ಕರ್ಮವು (ಪಾಪ ಅಥವಾ ಪುಣ್ಯಕರ್ಮವು) ಕರ್ಮಮಾಡುವ ಕರ್ತನನ್ನು ಸದಾ ಆವರಿಸಿಕೊಂಡೇ (ಸುತ್ತವರೆದಕೊಂಡೇ) ಇರುವುದರಿಂದ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ವ್ರತ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ,

ಇದಮುಪೀತರತ್ ವ್ರತಮೇತಸ್ಮಾದೇವ ನಿವೃತ್ತಿಕರ್ಮ ವಾರಯತ್ತೀತಿ ಸತಃ | ಅನ್ನಮುಪಿ ವ್ರತಮುಚ್ಯತೇ ಯದಾ ವೃಣೋತಿ ಶರೀರಂ ||

(ನಿ ೨-೧೩)

ಇದಲ್ಲದೆ ಯಮನಿಯಮಾದಿನಿವೃತ್ತಿಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ವ್ರತವೆಂದು ಹೆಸರು ಅಗ್ನಿಸನ್ನಿಧಿಯಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ವೈದಿಕಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಇತರ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಇದು ಅನ್ವಯಿಸುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ವಾರಯತ್ತೀತಿ ಸತಃ ನಿವೃತ್ತಿಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಠೆವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಪ್ರೀತಿವಿಷಯಾದಿಗಳನ್ನು ಪುರುಷರ ಬಳಿಗೆ ಬರದಂತೆ ಇದು ನಿವಾರಣೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇದು ವ್ರತವೆನಿಸುವುದು. ಮತ್ತು ಶರೀರಕ್ಕೆ ಅನ್ನವು ಆಧಾರವಾಗಿ ಶರೀರವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಅದನ್ನು ಪೋಷಣೆಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅನ್ನಕ್ಕೂ ವ್ರತವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ವ್ರತಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತಂ

ತಾ ಅಸ್ಯ ವರ್ಣಮಾಯುವೋ ನೇಷ್ಟ್ವಃ ಸಚಂತ ಧೇನವಃ |

ಕುನಿತ್ತಿಸೃಷ್ಟ್ಯ ಆ ವರಂ ಸ್ವಸಾರೋ ಯಾ ಇದಂ ಯಯುಃ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಾಃ | ಅಸ್ಯ | ವರ್ಣಂ | ಆಯುವಃ | ನೇಷ್ವಃ | ಸಚಿಂತ | ಧೇನವಃ |

ಕುನಿತ್ | ತಿಸ್ಯಭ್ಯಃ | ಆ | ವರಂ | ಸ್ತಸಾರಃ | ಯಾಃ | ಇದಂ | ಯೇಯುಃ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಾ ವತ್ಸ್ಯವಾಣಲಕ್ಷಣಾ ಯಾ ಅಂಗುಲಯ ಇದೆಮನುಷ್ಯೀಯಮಾನಂ ಕರ್ಮ ಯೇಯುಃ | ಅನುತಿಷ್ಠಂತಿ | ತಾ ಆಯುವೋ ಗಂತ್ರೋ ವ್ಯಾಪ್ತಾ ಧೇನವಃ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯುಃ ಸ್ತಸಾರಃ ಸ್ತಯಂ ಸಾರಿಣ್ಯೋಽಂಗುಲಯೋ ನೇಷ್ವಾರ್ಹವಿರ್ಯಾಚಿತುರ್ಭುಕ್ತಯಿತುಃ ಶೋಧಯಿತುಃ ಪೋಷಯಿತುರ್ನೇತುರ್ವಾಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ | ಯದ್ವೈತನ್ಮಾಮಕುಂತ್ಯಿಗ್ರೂಪಸ್ಯ | ತಿಸ್ಯಭ್ಯ ಆ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿಮೂರ್ತೀನಾಮುಪಿ ವರಂ ವರ್ಣಂ ಕುನಿತ್ ಬಹುಕೃತ್ಯಃ ಸಚಿಂತ | ಸೇವಂತೇ | ಪರಿಚರಂತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಾಃ—ಯಾವ ಅಂಗುಲಿಗಳು | ಇದಂ—ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಈ ಕರ್ಮವನ್ನು | ಯೇಯುಃ—ನೆರೆನೇರಿಸುತ್ತ ನೆಯೋ | ತಾಃ—ಅದೇ ಅಂಗುಲಿಗಳು | ಆಯುವಃ—ಕರ್ಮಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವುವೂ | ಧೇನವಃ—ಪ್ರೀತಿದಾಯಕ ಗಳೂ | ಸ್ತಸಾರಃ—ಪರಸ್ಪರ ಸ್ತಸ್ಯಭೂತವಾದವೂ ಆಗಿ | ನೇಷ್ವಃ—ನೇಷ್ವರೂಪನಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ | ತಿಸ್ಯಭ್ಯಃ—ಅ—ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಮೂರ್ತಿಗಳಿಗೂ ಸೇರಿದ | ವರಂ ವರ್ಣಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು | ಕುನಿತ್—ಬಹುವಿಧವಾಗಿ | ಸಚಿಂತ—ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ |

ವಿವರಣೆ

ಯಾವ ಅಂಗುಲಿಗಳು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಈ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರೆನೇರಿಸುತ್ತವೆಯೋ, ಅದೇ ಅಂಗುಲಿಗಳು ಕರ್ಮಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವುವೂ ಪ್ರೀತಿದಾಯಕಗಳೂ, ಪರಸ್ಪರ ಸ್ತಸ್ಯಭೂತವೂ ಆಗಿ ನೇಷ್ವರೂಪನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಮೂರ್ತಿಗಳಿಗೂ ಸೇರಿದ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಬಹು ವಿಧವಾಗಿ ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The sister fingers, which are the milch cows of the Neshtri, are those which accomplish his, (Agni's), worship; and in various ways are combined for this purpose through the three (sacred fires).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಸ್ತಸಾರಃ—ಸ್ತಸಾರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಂಗುಲಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೮) ಬೆರಳು ಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಸು ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದಿಂದ ಸುಹಿತವಾದ ಅಸು-ಕ್ಷೇಪಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸುಷ್ಮ ಅಸ್ಯತೇ ಕ್ಷಿಪ್ಯತೇ ಪದಾರ್ಥಃ ಅಭಿಃ ಕಾರ್ಯೇಷು ಕ್ಷೇಪ್ತವ್ಯಾ ನಾ—ಎಂದರೆ ಯಾವು

ದಾದರೂ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಈ ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಪದಾರ್ಥಗಳು ಆಯಾ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಇಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ ಎಂದರೆ ಕೆಲಸ ಮಾಡುವಾಗ ಬೆರಳುಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಬೆರಳುಗಳಿಗೆ ಸ್ವಸಾರಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಅಥವಾ ಸ್ವ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪದ್ಧತಿ-ವಿಶರಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಲಾದರೂ ಸ್ವಸಾರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸ್ವಂ ಸ್ವಂ ವ್ಯಾಸಾರಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ಪ್ರಾಪ್ತುಂವಂತಿ ಸ್ವಸ್ಮಿನ್ ಸ್ವಸ್ಮಿನ್ ಹಸ್ತೇ ಸೀದಂತೀತಿ ನಾ—ಈ ಬೆರಳುಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕೈಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಎಡಗೈ ಅಥವಾ ಬಲಗೈಗಳಲ್ಲಿ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವ್ಯಾಸಾರ (ಕೆಲಸ) ಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಸ್ವಸಾರಃ ಎಂದರೆ ಬೆರಳುಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಪರಸ್ಪರಂ ಭಗಿನೀವ ದೃಶ್ಯಂತೇ, ಏಕಹಸ್ತಪ್ರಭುತ್ವಾತ್ ಸ್ವಸಾರ ಉಚ್ಯಂತೇ—ಎಂದರೆ ಒಂದು ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಅದರಲ್ಲಿರುವ ಬೆರಳುಗಳು ಒಂದರ ಪಕ್ಕದಲ್ಲೊಂದು ಇದ್ದು ನರಸ್ಪರ ಅಕ್ಕ ತಂಗಿಯರಂತೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ವಸಾರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬೆರಳುಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವು ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವನ್ನು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಮಾಡಬಹುದು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಸ್ವಸಾರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಅಂಗುಲಿಗಳು (ಬೆರಳುಗಳು) ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಇರುವುದು—

ಪುರೂ ಸಹಸ್ರಾ ಜನಯೋ ನ ಪತ್ತೀರ್ಧವಸ್ಯಂತಿ ಸ್ವಸಾರೋ ಅಕ್ರಯೋಣಂ ।

(ಮ. ಸಂ. ೧-೬೨-೧೦)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ವಸಾರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವಯಮೇವ ಸರಂತೋಗುಲಯಃ—ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಇವುಗಳ ಚಲನವಲನಗಳು ತಾವಾಗಿಯೇ ನಡೆಯುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬೆರಳುಗಳೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿನರಣೆಮಾಡಿರುವರು. ಮತ್ತು—

ಸ್ವಸಾರಃ ಶ್ವಾನೀಮರುಷೀಮುಷುಷ್ಯಾಶ್ಚ ತ್ರಿಮುಚ್ಛಂತೀಮುಷಸಂ ನ ಗಾವಃ ।

(ಮ. ಸಂ. ೧-೭೧-೧)

ದಶ ಸ್ವಸಾರೋ ಅಗ್ನುವಃ ಸಮಾಚೀಃ ಪುನಾಂಸಂ ಜಾಕಮಭಿ ಸಂ ರಭಂತೇ ।

(ಮ. ಸಂ. ೩-೨೯-೧೩)

ದ್ವಿಯಂ ಪಂಚ ಜೀಜನಸ್ತ್ವಂವಸಾನಾಃ ಸ್ವಸಾರೋ ಅಗ್ನಿಂ ಮಾನುಷೀಷು ವಿಕ್ಷು ।

(ಮ. ಸಂ. ೪-೬-೮)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಸಾರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂಗುಲಿಗಳು ಎಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ಕುವಿತ್—ಉರು, ತುವಿ ಮೊದಲಾದ ಹೆಸ್ಮರಡು ಬಹುನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಕುವಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿತನಾಗುವುದರಿಂದ (ನಿ ೩-೧೩) ಕುವಿತ್ ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾಗಿ, ಅನೇಕಸಾರ ಎಂದರ್ಥವು

ನೇಷ್ಠಃ—ಹವಿಯಾಚಿತುರ್ಭವಯತುಃ ಪೋಷಯಿತುರ್ನೇತುರ್ವಾಸ್ಯಾಗ್ನೀಃ । ಯಸ್ಯೈತನ್ನಾ-ಮಕಯುತಿಗ್ರಾಪಸ್ಯ । ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಯಾಚಿಸುವ, ಭಕ್ಷಿಸುವ, ಪೋಷಣೆ (ಅಭಿವೃದ್ಧಿ) ಮಾಡುವ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವ ಎಂದೂ ಅಥವಾ ನೇಷ್ಠ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಮುತ್ಯಗ್ರಾಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಿನರಣೆಮಾಡಿರುವರು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಅದನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವನು,

ವೃದ್ಧಿಮಾಡುವನನು, ಯಜಮಾನರು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಕೊಡುವನನು, ಅಥವಾ ನೇಷ್ಠಾ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜನ ಕರ್ಮವನ್ನು ತಾನೇ ನೆರವೇರಿಸುವನನು ಎಂದಭಿ ಪ್ರಾಯವು

ತಿಸೃಭ್ಯ ಅ ವರಂ—ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ, ಅಹವನೀಯ, ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿ ಎಂಬ ಮೂರು ರೂಪ (ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡ) ಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು

ಇಲ್ಲಿ ಧೇನವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಧೇನುವಿನಂತೆ ಪ್ರೀತಿದಾಯಕಗಳಾದ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸ್ವಸಾರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ನೇಷ್ಠಾ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜನ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಬೆರಳುಗಳು ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ರೂಪಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ. ಧೇನುಗಳು ಹಾಲನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವಂತೆ ನೇಷ್ಠುವಿನ ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಉಪಚಾರಾದಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯದೀ ಮಾತುರುಪ ಸ್ವಸಾ ಘೃತಂ ಭರಂತ್ಯಸ್ಥಿತ |

ತಾಸಾಮಧ್ಯರ್ಯುರಾಗತೌ ಯವೋ ವೃಷ್ಟೀನ ಮೋದತೇ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯದಿ | ಮಾತುಃ | ಉಪ | ಸ್ವಸಾ | ಘೃತಂ | ಭರಂತೀ | ಅಸ್ಥಿತ |

ತಾಸಾಂ | ಅಧ್ಯರ್ಯುಃ | ಆಗತೌ | ಯವಃ | ವೃಷ್ಟೀನ | ಮೋದತೇ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯದಿ ಯದಾ ಮಾತುಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ನಿರ್ಮಾತುರ್ಭೂಮ್ಯಾ ವೇದಿಲಕ್ಷಣಾಯಾಃ ಸ್ವಸಾ ಸ್ವಸೃಷ್ಟಾ-ನೀಯಾ ಜುಹೂರ್ಘೃತಂ ಭರಂತೀ ಸತ್ಯಪಾಸ್ಥಿತ | ಉಪತಿವ್ಯೇದಗ್ನಿಂ | ಏಕವಚನಮವಿವಕ್ಷಿತಂ | ಜುಹೂಪಭ್ಯದ್ವೃನಾ ಘೃತಂ ಭರಂತ್ಯಸ್ಥಿತಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತದಾ ತಾಸಾಂ ಜುಹ್ವಾದೀನಾಮಾಗತೌ ಯಾಗಾಯ ಪ್ರಾಪ್ತೌ ಸತ್ಯಾಮಧ್ಯರ್ಯುರೇತನ್ನಾಮಕ ಋತ್ವಿಗ್ರೂಪೋಽಧ್ಯರಂ ಕಾಮಯಮಾನೋ ನಾಯಮಗ್ನಿರ್ನೋದತೇ | ಹೃಷ್ಯತಿ | ಯವೋ ವೃಷ್ಟೀನ ವೃಷ್ಟ್ಯಾ ಯಥಾ ಮೋದತೇ ತದ್ವತ್ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಯದಿ—ಯಾವಾಗ | ಮಾತುಃ—ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯೂ ವೇದಿರೂಪವೂ ಆದ ಭೂಮಿಯು | ಸ್ವಸಾ—ಸ್ವಸೃಷ್ಟಭೂತವಾದ ಜುಹೂಪಾತ್ರಗಳು | ಘೃತಂ—ಅಜ್ಞವನ್ನು | ಭರಂತಿ—ತುಂಬಿಕೊಂಡು | ಉಪ ಅಸ್ಥಿತ—

ಅಗ್ನಿಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೋ (ಅಗ್ನಿ) ತಾಸಾಂ—ಆ ಜುಹ್ವಾದಿಪಾತ್ರಿಗಳ | ಅಗತೌ—ಅಗಮನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಧ್ವರ್ಯುಃ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಅಥವಾ ಅಧ್ವರ್ಯುನಾಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಯಮಃ—ಯವ ಧಾನ್ಯವು | ವೃಷ್ಟೀವ—ವೃಷ್ಟ್ಯಾಗಮನದ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಹರ್ಷವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಂತೆ | ಮೋದತೇ—ಸಂತೋಷ ಪಡುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ವೇದಿರೂಪವಾದ ಭೂಮಿಗೆ ಸ್ವಸ್ವಭೂತರಾದ ಜುಹ್ವಾದಿಪಾತ್ರಿಗಳು ಆಜ್ಞವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಯಾವಾಗ ಅಗ್ನಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬರುವುವೋ ಅಗ್ನಿಯವಧಾನ್ಯವು ವೃಷ್ಟ್ಯಾಗಮನದ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಹರ್ಷವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಂತೆ ಯಜ್ಞೇಚ್ಛವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅತ್ಯಂತವಾಗಿ ಸಂತೋಷಪಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

When the sister, (vessel), bearing the clarified butter, is placed near the maternal (altar), the Adhwaryu (Agni) rejoices at their approach, like barley (at the fall of) rain.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಮಾತು: ಸ್ವಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಸ್ವಪ್ಪವಾದ ಅರ್ಥವು ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಡದಿದ್ದರೂ ಭಾಷ್ಯ ಕಾರರು ವೇದಿ, ಜುಹೂ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಂದರ್ಭಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿಸಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. ಮಾತೃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತಾಯಿ, ನಿರ್ಮಾತೃ, ವೇದಿ, ಜಗತ್ತು, ಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ನಾನಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಸ್ವಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೇದಿಗೆ ಭಗನಿಯಂತಿರುವ ಜುಹೂ—ಆಜ್ಞವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವ ಮರದ ಸೌಟು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು ಈ ವಿಧವಾದ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ಅರ್ಥವು ಸಮಂಜಸವಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಾದರೂ ಈ ಶಬ್ದಗಳು ಈ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆಯೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವಿದ್ದೇ ಇರುವುದು

ಅಧ್ವರ್ಯುಃ ಘೃತಂ ಭರಂತೀ ಅಗತೌ ಯಮಃ ವೃಷ್ಟೀವ ಮೋದತೇ—ಈ ದೃಷ್ಟಾಂತದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಉಪಮಾನವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿಕೊಂಡಿರುವುದು. ಅಧ್ವರ್ಯುವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆಜ್ಞವನ್ನು (ಪ್ರಪ್ತವನ್ನು) ಹೋಮಮಾಡುವ ಸೌಟುಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಅಗ್ನಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬಂದಾಗ, ಅಗ್ನಿಗೆ ಉಂಟಾಗುವ ಸಂತೋಷವನ್ನು—ಯವಧಾನ್ಯದ ಸಸ್ಯಗಳು ತಮಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಬೇಕಾದ ಮಳೆಯನ್ನು ಎಷ್ಟು ಸಂತೋಷದಿಂದ ಸ್ವಾಗತಿಸುವವೋ ಅದರಂತೆ ಅಗ್ನಿಗೂ ಸಂತೋಷವಾಗುವುದು ಎಂಬುದನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ್ವಃ ಸ್ವಾಯ ಧಾಯಸೇ ಕೃಣುತಾವೃತ್ತಿಗೃತ್ತಿಜಂ ।

ಸ್ತೋಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಚಾದರಂ ವನೇಮಾ ರರಿಮಾ ವಯಂ ॥ ೭ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಸ್ವಃ | ಸ್ವಾಯ | ಧಾಯಸೇ | ಕೃಣುತಾಂ | ಋತ್ತಿಕ್ | ಋತ್ತಿಜಂ |

ಸ್ತೋಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಚ | ಆತ್ | ಅರಂ | ವನೇಮಾ | ರರಿಮಾ | ವಯಂ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಸ್ವಃ ಸ್ವಯಮೇವ ಸ್ವಾಯ ಸ್ವಕೀಯಾಯ ಧಾಯಸೇ ಕರ್ಮಣೇ ಹವಿಷಾಂ ಧಾರಣಾಯ ವಾ ಋತ್ತಿಕ್ ಹೋತಾಜನಿಸ್ತೇತ್ಯಾದಿನೋಕ್ತಲಕ್ಷಣೋ ಹೋತೃಪೋತೃಪ್ರಶಾಸ್ತಾದ್ಯುತ್ಪಿ-
ಗ್ರೂಪಃ ಸನ್ ಋತ್ತಿಜಮಾರ್ತ್ವಿಜ್ಯಂ ॥ ಭಾವಪ್ರಧಾನೋಽಯಂ ನಿರ್ದೇಶಃ ॥ ದೇವರ್ತ್ವಿಗ್ರೂಪಃ ಸನ್
ಋತ್ತಿಜಂ ಮಾನುಷಮಾರ್ತ್ವಿಜ್ಯಂ ಕೃಣುತಾಂ | ಕರೋತು | ವಯಂ ಚ ತದನುಗೃಹಾತ್ ಅದನಂತರ-
ಮೇವ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಜ್ಞಂ ಚ ತದಾಶ್ರಯಂ ಯಾಗಮಪ್ಯರಮಲಮತ್ಯರ್ಥಂ ವನೇಮಾ |
ಸಂಭಜೀಮಹಿ | ರರಿಮಾ ದದೇವಮಹಿ ಚ ಹವಿಃ | ಯದ್ವಾ ಸ್ತೋಮಂ ವನೇಮಾ ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞ-
ಯೋಗ್ಯಂ ಹವೀ ರರಿಮಾ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಅಯಮಗ್ನಿಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು) | ಸ್ವಃ—ತಾನೇ | ಸ್ವಾಯ—ತನ್ನದೇ ಆದ | ಧಾಯಸೇ—ಕರ್ಮ
ಕ್ಕಾಗಿ ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಧರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಋತ್ತಿಕ್—ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಹೋತ್ರಾದಿ ಮುಕ್ತಿಗ್ರೂಪನಾಗಿ |
ಋತ್ತಿಜಂ—ಹೋತ್ರಾದಿಗಳು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು | ಕೃಣುತಾಂ—ನೆರವೇರಿಸಲಿ | ವಯಂ—
ನಾವೂ ಸಹ | ಆತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ | ಯಜ್ಞಂ ಚ—ತದಾಶ್ರಯವಾದ
ಯಾಗವನ್ನೂ | ಅರಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ವನೇಮಾ—ಭಜಿಸುತ್ತೇವೆ | ರರಿಮಾ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಛಾನಾರ್ಥ

ಈ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನದೇ ಆದ ಕರ್ಮಕ್ಕಾಗಿ ತಾನೇ ಮುಕ್ತಿಗ್ರೂಪನಾಗಿ ಹೋತ್ರಾದಿಗಳು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕಾದ
ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲಿ ಆ ಒಡನೆಯೇ ನಾವೂ ಸಹ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ, ತದಾಶ್ರಯವಾದ ಯಾಗವನ್ನೂ
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಭಜಿಸುತ್ತೇವೆ (ನೆರವೇರಿಸುತ್ತೇವೆ) ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ

English Translation

May he, the ministering priest, discharge the office of priest at his own ceremony, and may we worthily repeat (his) praise, and offer (him) sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಃ ಋತ್ವಿಕ್ ಋತ್ವಿಜಂ ಕೃಣುತಾಂ—ಅಗ್ನಿಯು ತಾನೇ ನೆರವೇರಿಸುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಹೋತ್ರ, ಪೋತ್ರ, ಪ್ರಶಸ್ತೃ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ ಅನೇಕ ಋತ್ವಿಜರ ಕರ್ತವ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ತಾನೇ ನಿರ್ವಹಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪೂರ್ಣಗೊಳಿಸಲಿ ಎಂಬ ಆಶಂಸನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಋತ್ವಿಕ್ ಋತ್ವಿಜಂ ಎಂಬ ಪದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವು ಇಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತ ಋತ್ವಿಜರನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲರೂ ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ತಾನೇ (ಆಯಾಯ ಋತ್ವಿಗ್ರೂ ಪದಿಂದ) ಮಾಡುವನು. ಎಂದರೆ ದೇವಋತ್ವಿಗ್ರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಮನುಷ್ಯಋತ್ವಿಜರು ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸೋಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಚಾದರಂ ವನೇಮಾ ರರಿಮಾ ವಯಂ—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಎಲ್ಲಾ ಋತ್ವಿಜರೂ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಾದರೆ ನಾವು ಮಾಡಬೇಕಾದುದೇನು ? ಎಂದರೆ ನಾವೂ ಸಹ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ ಮತ್ತು ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ನಾವು (ಯಜಮಾನರು ಮೊದಲಾದವರು) ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿರುವುದು

—:೦:—

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಥಾ ವಿಧ್ವಾ ಅರಂ ಕರದ್ವಿಶ್ವೇಭ್ಯೋ ಯಜತೇಭ್ಯಃ ।

ಅಯಮಗ್ನೇ ತ್ವೇ ಅಪಿ ಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಚಕ್ರಮಾ ವಯಂ ॥ ೮ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಯಥಾ | ವಿಧ್ವಾನ್ | ಅರಂ | ಕರತ್ | ವಿಶ್ವೇಭ್ಯಃ | ಯಜತೇಭ್ಯಃ |

ಅಯಂ | ಅಗ್ನೇ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ಅಪಿ | ಯಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಚಕ್ರಮಾ | ವಯಂ ॥ ೮ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಧ್ವಾನ್ ತ್ವನ್ನಾದಾತ್ಮಾಭಿಜ್ಞಃ ಪ್ರಯೋಗಜ್ಞೋ ನಾ ಯಜಮಾನೋ ಯಥಾ ವಿಶ್ವೇಭ್ಯೋ ಯಜತೇಭ್ಯಃ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ಯಜನೀಯೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋಽರಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಕರತ್

ಕುರ್ಯಾತ್ ತಥಾ ತ್ವಮನುಗೃಹಾಣೇತ್ಯರ್ಥಃ | ವಯಮಸಿ ಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಯಾಗವಿಶೇಷಂ ಚಕೃಮು ಕುರ್ಮಹೇ ಸ ಯಾಗಸ್ತೇ ಅಸಿ || ಅಸಿರೇವಾರ್ಥಃ || ತವ್ಯವ ತ್ವಪ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತ್ವಮೇವ ತಸ್ಮಾತ್ತಂ ಸರ್ವದೇವಾರ್ಥಯಾಗಂ ತತ್ತದ್ವತ್ಪ್ರಗ್ಭೂತಃ ಸನ್ ನಿರ್ವಹೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿದ್ವಾನ್—ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ (ಅಥವಾ ಪ್ರಯೋಗಜ್ಞನಾದ) ಯಜಮಾನನು | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವೇಭ್ಯಃ—ಸಮಸ್ತವಾದವರೂ | ಯಜತೇಭ್ಯಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಅರಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆ | ಕರತ—ಪೂಜೆಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ | (ಹಾಗೆ ಅವನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು) | ವಯಮಸಿ—ನಾವೂ ಸಹ | ಯಂ ಯಜ್ಞಂ—ಯಾವ ಯಾಗವನ್ನು | ಚಕೃಮು—ನೆರವೇರಿಸುವೆವೋ (ಆ ಯಾಗವು) | ತ್ವೇ ಅಸಿ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಪೂರ್ಣತೆಯನ್ನು (ಪಡೆಯಲಿ)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ, ಪ್ರಯೋಗದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಪೂಜೆಯು ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸೇರಿ ಅವರಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನಂಟು ಮಾಡುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ನಾವು ನೆರವೇರಿಸತಕ್ಕ ಯಾಗವು ನಿನಗೂ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಪೂರ್ಣತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ.

English Translation

And do you, Agni, (grant), that this wise (worshipper) may worthily offer (worship) to all the adorable (divinities), and that the sacrifice which we offer may also be perfected in you.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾಗಿರುವುದು. ನಾವು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞವು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅಗ್ನಿಯಾದ ನಿನಗೂ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನಂಟುಮಾಡಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು

ವಿದ್ವಾನ್—ತ್ವನ್ನಾಹಾತ್ಮ್ಯಾಭಿಜ್ಞಃ ಪ್ರಯೋಗಜ್ಞೋ ವಾ ಯಜಮಾನಃ—ಅಗ್ನಿಯಾದ ನಿನ್ನ ಮಹಾತ್ಮೆಯನ್ನೂ, ಅಸಂಧಾರಣ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ ನಾನಾ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮಗಳನ್ನೂ, ಅವುಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ವಿಧಾನಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನೆಂದರ್ಥವು

ವಿಶ್ವೇಭ್ಯಃ ಯಜತೇಭ್ಯಃ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಾವು ಯಾವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿರರ್ಪಣೆಗಳಿಂದಲೂ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಉದ್ದೇಶಪಟ್ಟಿರುವೆವೋ ಅವರಿಗಲ್ಲಾ ತೃಪ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಅಯಂ ಅಗ್ನೇ ತ್ವೇ ಅಸಿ ಯಜ್ಞಂ ಚಕೃಮಾ ವಯಂ—ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದಲ್ಲದೆ ನಾವು ಮಾಡುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿನಗೂ (ಅಗ್ನಿಗೂ) ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗುವಂತೆ

ನಾನು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆಯೂ ನನಗೆ ಅನುಗ್ರಹವಾಡು ಎಂದೂ ಈ ಯಾಗವನ್ನು ನಾನು ಅಗ್ನಿಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಮಾಡುವೆವು, ಆದುದರಿಂದ ನೀನೇ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಆಯಾಯ ಮುಕ್ತಿಗ್ರಾಹಕರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಇಮಾಂ ಮ ಇತ್ಯಪ್ಪರ್ಚಂ ಪಪ್ತಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸೋಮಾಹುತ್ಯಾರ್ಪಮಾಗ್ನೇಯಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ಇಮಾಂ ಮೇ ಗಾಯತ್ರಂ ಹೀತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸ್ಸಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಇಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಮಿಮಾಮಿತಿ ತ್ರಯಾಣಾಮುತ್ತಮಾಮುಧ್ವರೇತ್ | ಅ ೪.೧೩ | ಇತಿ || ಅಪರಾಹ್ನಿ ಕ್ಯಾಮುಪಸದೀಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಮಿತಿ ತಿಸ್ರ ಋಚೆ-ಪ್ರಿರಭ್ಯಸ್ತಾ ನವ ಸಾಮಿಧೇನ್ಯಃ ಕೃತ್ವಾ ವಿನಿಯೋಕ್ತವ್ಯಾಃ | ಅಥೋಪಸದಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರತಂ | ಇಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಮಿಮಾಮಿತಿ ತು ಸಾಮಿಧೇನ್ಯಃ | ಅ. ೪-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಮಾಂ ಮೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಷಿಯಾದ ಸೋಮಾಹುತಿರ್ಭಾಗವ ನೆಂಬುವನೇ ಮುಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಮಾಂ ಮೇ ಗಾಯತ್ರಂ ಹಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕ ಸೂತ್ರದ—ಇಮಾಂ ಮೇ ಸಮಿಧಮಿಮಾಮಿತಿ ತ್ರಯಾಣಾಮುತ್ತಮಾಮುಧ್ವರೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೪-೧೩) ಮತ್ತು ಅಪರಾಹ್ನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಉಪಸದ್ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಇಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಯೊಂದನ್ನು ಮೂರು ಮೂರುಸಲ ಪಠಿಸಿ ಒಂಭತ್ತು ಸಾಮಿಧೇನೀ ಎಂಬ ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ ಅಥೋಪಸದಿತ್ ಎಂಬ ಖಂಡದ—ಇಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಮಿಮಾಮಿತಿ ತು ಸಾಮಿಧೇನ್ಯಃ (ಅ. ೪-೮) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೬

|| ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೬ ||

|| ಅಪ್ಪಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೮ ||

ಮುಷಿಃ—ಸೋಮಾಹುತಿರ್ಭಾಗವೇ ||

ದೇವಃ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೇ |

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಮಿಮಾಮುಪಸದಂ ವನೇಃ |

ಇಮಾ ಉ ಷು ಶ್ರುಧೀ ಗಿರಃ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಮಾಂ | ಮೇ | ಅಗ್ನೇ | ಸಂಽಇಧಂ | ಇಮಾಂ | ಉಪ್ಸದಂ | ವನೇರಿತಿ ವನೇಃ |

ಇಮಾಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಸು | ಶ್ರುಧಿ | ಗಿರಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮೇ ಮದೀಯಾಮಿಮಾಮಾಧೀಯಮಾನಾಂ ಸಮಿಧಂ ಇಮಾಮುಪಸದಮುಪ-
ಸದನಸಾಧನಾಮಾಹುತಿಮುಪಸದ್ಯಾಗೇ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ವಾ ವನೇಃ | ಸಂಭಜೇಥಾಃ | ತಥೇಮಾ ಉ
ಇಮಾ ಅಪಿ ಗಿರಃ ಸ್ತುತೀಃ ಸು ಸುಷ್ಕ ಶ್ರುಧಿ | ಶ್ರುಣು ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮೇ—ನನ್ನ (ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ) | ಇಮಾಂ ಸಮಿಧಂ—ಈ ಸಮಿ-
ತ್ತನ್ನಾ | ಇಮಾಂ ಉಪಸದಂ—ಉಪಸದ್ಯಾಗಾಂಗವಾದ ಈ ಅಹುತಿಯನ್ನು | ವನೇಃ—ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಭಜಿಸು |
ಇಮಾ ಉ ಗಿರಃ—ಈ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ | ಸು ಶ್ರುಧಿ—ಅಭಿಮಾನದಿಂದ ಕೇಳು.

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸಮಿತ್ತನ್ನಾ, ಉಪಸದ್ಯಾಗಾಂಗವಾದ ಈ ಅಹುತಿಯನ್ನೂ
ಸ್ವೀಕರಿಸು. ಈ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಅಭಿಮಾನದಿಂದ ಕೇಳು

English Translation

Agni, accept this my fuel, this my oblation, listen, well pleased, to my
praises.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಉಪಸದಂ—ಉಪಸತ್ ಂಬುದು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮಯಜ್ಞದ ಒಂದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಭಾಗವೆಂದು
ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು.

ಸಮಿಧಂ—ಇಂಥ ದೀಪ್ತೆ | ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು, ಉಂ ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನ
ವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉಂಯನ ಒಣಗಿದ ಕೆಲವು ವೃಕ್ಷಗಳ ಕೊನೆಯು ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ

ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಅಶ್ವತ್ಥವೃಕ್ಷವೇ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ವೃಕ್ಷಗಳ ಕೆಳಗೆ ಒಣಗಿ ಉದರಿರುವ ಸಣ್ಣ ಕೊನೆಗಳು. ಇವು ಸುಮಾರು ಕಿರುಬೆರಳಿಗಿಂತ ಸಣ್ಣದಾಗಿದ್ದು ನಾಲ್ಕರಿಂದ ಆರು ಅಂಗುಲ ಉದ್ದವಿರುವುದು. ಇದರ ತುದಿಯ (ಕೊನೆಯ) ಭಾಗಕ್ಕೆ ಅಗ್ರಭಾಗವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಂತಹ ಅಗ್ರಭಾಗದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಸಮಿತ್ತ ಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಸಮಿತ್ತವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಕೆಲವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವರು ಇವುಗಳಿಗೆ ಸಾಮಿಧೇನೀ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಇವು ಹದಿನೇಳು ಇರುವುವು.

ಗಿರಃ—ವಾಕ್ಯರೂಪದಿಂದ ಅಥವಾ ಋಕ್ಕಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು. ಯಾಸ್ಮರು ಗೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ವಾಚ್ಛಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೨-೨೩) ಮತ್ತು ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಯೋ ಗಿರೋ ಗೃಣಾತೇಃ (ನಿ. ೧ ೧೦) ಗ್ನಾ ಶಬ್ದೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಗಿರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಗಿರಃ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಗೃಣಾತಿ ಸ್ತುತಿಕ್ರಮಾ (ನಿ ೩-೫) ಎಂದೂ ನಿರ್ವಚನವಿರುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ಗಿರಾ—ಗೀತ್ಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ (ನಿ ೬-೨೮ ಮತ್ತು ನಿ ೧೦-೫) ಎಂದೂ ನಿರ್ವಚನವಿರುವುದರಿಂದ ಗಿರಃ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಎಂದರ್ಥವು.

ಸಂಹಿತ. ಪಾಠಃ

ಅಯಾ ತೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಧೇಮೋರ್ಜೋ ನಸಾದಶ್ವಮಿಷ್ಟೇ ।

ಏನಾ ಸೂಕ್ತೇನ ಸುಜಾತ ॥ ೨ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಯಾ । ತೇ । ಅಗ್ನೇ । ವಿಧೇಮ । ಉರ್ಜಃ । ನಸಾತ್ । ಅಶ್ವಮಿಷ್ಟೇ ।

ಏನಾ । ಸೂಕ್ತೇನ । ಸುಜಾತ ॥ ೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತ್ವಾಮಯಾನಯಾಹುತ್ಯಾ ವಿಧೇಮ । ಪರಿಚರೇಮ । ಹೇ ಉರ್ಜೋ ನಸಾತ್ ಬಲಸ್ಯ ನಶ್ವಃ ತಸ್ಯ ನಸಾತಯಿತರ್ವಾ ಹೇ ಅಶ್ವಮಿಷ್ಟೇ ವ್ಯಾಪಕಯಜ್ಞಾ । ಯದ್ವಾ ಆಶು ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಕರ್ಮಾಶ್ಚಂ । ತದಿಚ್ಛತೀತ್ಯಶ್ವಮಿಷ್ಟಃ । ಸಂತ್ವರಮಾಣಾ ಹ್ಯಶ್ವಸದಮಾಚರಂತಿ । ತೇ ಕರ್ಮಾಭಿಃ ಸಮ-ತ್ವರಂತ ತೇ ತಿಸ್ರಃ ಸಾಮಿಧೇನೀರನೂಚ್ಯ ತಿಸ್ತೋ ದೇವತಾ ಅಯಜನ್ನತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ । ಐ| ಬ್ರಾ ೩-೪೫| ಶಾದ್ರಾಶ್ವಗ್ನೇ ತೇ ತ್ವಾಮಯಾನಯಾಹುತ್ಯಾ ವಿಧೇಮ । ಪರಿಚರೇಮ । ತಥಾ ಹೇ ಸುಜಾತ ಶೋಭನ-ಜನನ ಏನಾ ಏತೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಪ್ರೀಣಯೇಮೇತಿ ಶೇಷಃ । ಯದ್ವಾ ಸ್ತುತ್ಯಾಪವಂಹಿತೇನ ವಿಧೇಮ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಊರ್ಜೋ ನಪಾತ್—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದವನೂ | **ಆಶ್ವಮಿಷ್ಯೇ**—ತ್ವರಿತವಾಗಿಯೂ, ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೂ ಆಚರಿಸುವ ಉಪಸದ್ಯಾಗವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ | **ಅಗ್ನೇ**—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | **ತೇ**—ನಿನ್ನನ್ನು | **ಅಯಾ**—ಈ ಆಹುತಿಯಿಂದ | **ವಿಧೇಮ**—ಪರಿಚರಿಸುವೆವು | **ಸುಜಾತೆ**—ಪ್ರೇಷ್ಯವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | **ಏನಾ ಸೂಕ್ತೇನ**—ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಈ ಮಂತ್ರದಿಂದಲೂ (ಉಪಚರಿಸುತ್ತೇನೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದವನೂ, ತ್ವರಿತವಾಗಿಯೂ, ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೂ ಆಚರಿಸುವ ಉಪಸದ್ಯಾಗವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ಆಹುತಿಯಿಂದ ಪರಿಚರಿಸುವೆವು ಪ್ರೇಷ್ಯವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಈ ಮಂತ್ರದಿಂದಲೂ ಉಪಚರಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

May we propitiate you, Agni, by this (oblation), grandson of strength, you are gratified by prompt sacrifice; (may we please you), well-born, by this hymn.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸೂಕ್ತೇನ—ಸುಷ್ಮ ಉಕ್ತೇನ | ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸ್ಪೃಷ್ಟ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳ ಗುಣಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರ ಅಥವಾ ಮುಕ್ತೇಂದರ್ಥವು. ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಅನೇಕ ಮುಕ್ತಗಳ ಸಮೂಹಕ್ಕೆ ಸೂಕ್ತವೆಂದು ಹೆಸರು. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತವೆಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಊರ್ಜೋ ನಪಾತ್—ಬಲಸ್ಯ ನಶ್ತಃ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡುವಾಗ ಬಹಳ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಮಥನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಹಸಸ್ಪೃತ್ರ, ಊರ್ಜೋನಪಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ಆಶ್ವಮಿಷ್ಯೇ—ವ್ಯಾಸಕಯಜ್ಞ | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಸಿಸಿರುವವನು. ಆಶ್ವ ವ್ಯಾಪ್ತ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಆಶ್ವಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಭಾವಿಸಿದರೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅರ್ಥವು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದು. ಅಥವಾ ಆಶು ಕ್ರಿಯಾಮಣಿಂ ಕರ್ಮ ಆಶ್ವಂ—ಬೇಗನೆ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಆಶು ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾದ ಆಶ್ವಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬೇಗನೆ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಿಗೂ ಅವಕಾಶವಿರುವುದು

ಅಯಾ—ಅನಯಾ | ಭಂದಸ್ಸಿನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ಅನಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಕಾರವು ಲೋಪವಾಗಿ ಅಯಾ ಎಂದಾಗಿರುವುದು ಇದರಂತೆ ಆತ್ಮನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಆಕಾರವು ಲೋಪವಾಗಿ ತ್ಮನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಪ್ರಯೋಗಗಳು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿವೆ.

ಕಂಠಿ ತಾಪಾತಃ

ತಂ ತ್ವಾ ಗೀರ್ಭಿರ್ಗಿರ್ವಣಸಂ ದ್ರವಿಣಸ್ಯಂ ದ್ರವಿಣೋದಃ |

ಸಪರ್ಯೇಮ ಸಪರ್ಯವಃ || ೩ ||

ಪದಪಾತಃ

ತಂ | ತ್ವಾ | ಗೀಃಽಭಿಃ | ಗಿರ್ವಣಸಂ | ದ್ರವಿಣಸ್ಯಂ | ದ್ರವಿಣೋಽದಃ |

ಸಪರ್ಯೇಮ | ಸಪರ್ಯವಃ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ದ್ರವಿಣೋದೋ ಧನಸ್ಯ ದಾತರಗ್ನೇ ತಂ ತಾದೃಶಂ ಗಿರ್ವಣಸಂ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವನ-
ನೀಯಂ ದ್ರವಿಣಸ್ಯಂ ದರ್ವಿರ್ವಣಧನೇಚ್ಛಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಸಪರ್ಯವಃ ಪರಿಚೇರಣಕರ್ತಾರೋ ವಯಂ
ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸಪರ್ಯೇಮ | ಪರಿಚೇರೇಮ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದ್ರವಿಣೋದಃ—ಧನದ ದಾತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಗಿರ್ವಣಸಂ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಭಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ |
ದ್ರವಿಣಸ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ | ತಂ 'ತ್ವಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು |
ಸಪರ್ಯವಃ—ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರಾದ ನಾವು | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಸಪರ್ಯೇಮ—ಪೂಜಿಸುವೆವು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಧನದ ದಾತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಭಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನವನ್ನು
ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರಾದ ನಾವು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುವೆವು.

English Translation

Grantor of riches, may we, your worshippers, propitiate you, who are
desirous of (sacrificial) wealth, and deserving of laudation, by our praises.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದ್ರವಿಣೋದಃ—ಈ ಶಬ್ದದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಇದೇ ಭಾಗದ 407-409 ನೇ ಪೇಜುಗಳಲ್ಲಿ
ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಗಿರ್ವಣಸಂ—ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣೈರ್ವಚೋಭಿಃ ಸಂಭವನೀಯಂ | ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಹೊಂದುಲ್ಪಡುವವನು
ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಾರ್ಹನೂ, ಸ್ತುತ್ಯನೂ ಎಂದರ್ಥವು ಗಿರ್ವಣಾ ದೇವೋ ಭವತಿ ಗೀರ್ಭಿರೇನಂ ವನಯಂತಿ
(ನಿ ೬.೧೪) ಎಂದು ಯಾಸ್ಯರ ನಿರ್ವಚನವಿರುವುದು.

ಸಪರ್ಯವಃ—ಪರಿಚರಣಕರ್ತಾರೋ ವಯಂ | ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವೆಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರೂ, ಋತ್ವಿ-
ಗ್ವನರೂ ಆದ ನಾವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಬೋಧಿ ಸೂರಿರ್ಮಘವಾ ವಸುಪತೇ ವಸುದಾವನ್ |

ಯುಯೋಧ್ಯಂ ಸ್ತದ್ವೇಷಾಂಸಿ || ೪ ||

ಪಡಿಪಾಠಃ

ಸಃ | ಬೋಧಿ | ಸೂರಿಃ | ಮಘವಾ | ವಸುಪತೇ | ವಸುದಾವನ್ |

ಯುಯೋಧಿ | ಅಸ್ತತ್ | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮಘವಾನ್ನವಾನ್ ಸೂರಿರ್ವಿದ್ವಾನ್ ಪ್ರೇರಕೋ ವಾ ಸ ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣಕರ್ತೃಂ ಬೋಧಿ | ಬುಧ್ಯ-
ಸ್ವಾಸ್ತದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ದ್ವೇಷ್ಟ್ವಾನಸ್ಮದಸ್ಮತ್ತೋ ಯುಯೋಧಿ |
ಪೃಥಕ್ಕುರು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಸುಪತೇ—ಧನಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುವೂ | ವಸುದಾವನ್—ಧನದ ದಾತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಘವಾ—
ಧನವಂತನೂ | ಸೂರಿಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ ಅಥವಾ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಪ್ರೇರಕನೂ ಆದ | ಸಃ—ಆ ನೀನು | ಬೋಧಿ—
(ನಮ್ಮ ಕರ್ಮವನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ) ತಿಳಿ | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು |
ಅಸ್ತತ್—ನಮ್ಮಿಂದ | ಯುಯೋಧಿ—ಬೇರೆಮಾಡು (ದೂರವಾಗಿ ಓಡಿಸು).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಧನಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುವೂ, ಧನದ ದಾತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಧನವಂತನೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ ಅಥವಾ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ
ಪ್ರೇರಕನೂ ಆದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಕರ್ಮವನ್ನೂ, ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ತಿಳಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಮ್ಮಿಂದ
ಬೇರೆಮಾಡು.

English Translation

Lord of wealth, giver of wealth, possessor of riches, Agni, you are
wise, understand (our prayers), and scatter our enemies.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಘವಾ—ಮಘಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಮಘಮಿತಿ ಧನನಾಮಧೇಯಂ ಮಹಂತೇರ್ಧಾನಕರ್ಮಣಃ (ನಿ ೧-೭) ಎಂದೂ ನಿರ್ವಚನವಿರುವುದು ದಾನಕರ್ಮವನ್ನು (ಕೊಡುವುದನ್ನು) ಸೂಚಿಸುವ ಮಹಂತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಮಘಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನವೆಂದು ಹೆಸರು ಮಘವಾನ್ ಎಂದರೆ ಧನವುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು ಈ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ ಮುಂತಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಭುಸಿಕ ಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿ ಮಘವಶ್ಚಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನೆಂದಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥವಿಲ್ಲ

ಸೂರಿಃ—ಸೂರಿ ಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೨-೧೯) ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಧಾವಿ, ಪ್ರಜ್ಞಾ, ಬುದ್ಧಿವಂತ, ಪ್ರೇರಕ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಿರುವುವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ನೋ ವೃಷ್ಟಿಂ ದಿವಸ್ವರಿ ಸ ನೋ ವಾಜಮನರ್ವಾಣಂ ।

ಸ ನಃ ಸಹಸ್ರಿಣೀರೀಷಃ ॥ ೫ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ನಃ | ವೃಷ್ಟಿಂ | ದಿವಃ | ಸರಿ | ಸಃ | ನಃ | ವಾಜಂ | ಅನರ್ವಾಣಂ ।

ಸಃ | ನಃ | ಸಹಸ್ರಿಣೀಃ | ರೀಷಃ ॥ ೫ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಃ ಸ ಏವಾಗ್ನಿನೋಽಸ್ತದರ್ಥಂ ದಿವಸ್ವರಿ ದ್ಯುಲೋಕಾದಂತರಿಷ್ಟಾತ್ ॥ ಪರಿಣತಿ ಪಂಚ-ಮೃರ್ಥಾನುನಾದೀ || ವೃಷ್ಟಿಂ ಕರೋತಿ ಚ ಶೇಷಃ | ಸ ಏವ ನೋಽಸ್ತದರ್ಥಮನರ್ವಾಣಮವಿಚಲ-ಮನಲ್ಪಂ ವಾಜಂ ಬಲಂ ದದಾತು | ತಥಾ ಸಹಸ್ರಿಣೀರಪರಿಮಿತಪ್ರಕಾರಾಣೀಮೋಽನ್ನಾನಿ ಸ ಏವಾಗ್ನಿ-ದರ್ಧದಾತು ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಃ—ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮಗೆ | ದಿವಸ್ವರಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ವೃಷ್ಟಿಂ—ಮಳೆಯನ್ನು (ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ) | ಸಃ—ಅವನೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅನರ್ವಾಣಂ—(ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವಂತೆ) ಪ್ರಭೂತವಾದ | ವಾಜಂ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು (ಕೊಡಲಿ ಹಾಗೆಯೇ) | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸಹಸ್ರಿಣೀಃ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ | ರೀಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಸಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಕೊಡಲಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತನಾದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅವನೇ ನಮಗೆ ಪ್ರಭುತವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕೊಡಲಿ.

English Translation

(For you are) he (who gives) us rain from heaven , he (who gives) us undecaying strength, he (who gives) us infinite (abundance of) food.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಈ॒ಳಾ॒ನಾ॒ಯಾ॒ವ॒ಸ್ಯ॒ವೇ॒ ಯ॒ವಿ॒ಷ್ಠ ದೂ॒ತ ನೋ॒ ಗಿ॒ರಾ ।

ಯ॒ಜಿ॒ಷ್ಠ ಹೋ॒ತ॒ರಾ ಗ॒ಹಿ ॥ ೬ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಈ॒ಳಾ॒ನಾ॒ಯೆ | ಅ॒ವ॒ಸ್ಯ॒ವೇ | ಯ॒ವಿ॒ಷ್ಠ | ದೂ॒ತ | ನ॒ಃ | ಗಿ॒ರಾ |

ಯ॒ಜಿ॒ಷ್ಠ | ಹೋ॒ತ॒ಃ | ಅ | ಗ॒ಹಿ ॥ ೬ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಯವಿಷ್ಠ ಯುವತ್ರಮ ದೂತ ದೇವಾನಾಂ ಯಜ್ಞಾದಿಸೂಚಕ ಯಜಿಷ್ಠಾತಿತಯೇನ ಯಜಿಷ್ಠ ಹೋತರ್ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತರಗ್ನೇ ನೋ ಗಿರಾಸ್ತದೀಯಯಾ ಸ್ತುತೃಳಾನಾಯ ಪೂಜಯಿ-
ತ್ರೇವಸ್ಯವೇ ಸ್ವರಕ್ಷಣಮಿಚ್ಛತೇ ಮದರ್ಥಮಾಗಹಿ | ಆಗಚ್ಛಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯವಿಷ್ಠ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ | ದೂತ—ದೇವದೂತನೂ | ಯಜಿಷ್ಠ—ಅತಿಶಯವಾದ ಯಜ್ಞಾ-
ಹೃತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಹೋತಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ |
ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ | ಈಳಾನಾಯೆ—ಪೂಜಿಸುವವನೂ | ಅವಸ್ಯವೇ—ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸು-
ವವನೂ ಆದ ನನಗಾಗಿ | ಆ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ, ದೇವದೂತನೂ, ಅತಿಶಯವಾನ ಯಜ್ಞಾಹೃತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ ಪೂಜಿಸುವವನೂ, ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಣೆ ನ್ನುಯ ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ ನನಗಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Youngest (of the gods), their messenger, their invoker, most deserving of worship, come, upon our praise, to him who offers (you) adoration, and is desirous of (your) protection.

ಸಂ. ತಾಪಾರಃ

ಅಂತರ್ಹೃಗ್ನ ಈಯಸೇ ವಿದ್ವಾನ್ಜನ್ಮೋಭಯಾ ಕವೇ ।

ದೂತೇ ಜನ್ಮೇನ ಮಿತ್ರೈಃ ॥ ೨ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಂತಃ | ಹಿ | ಅಗ್ನೇ | ಈಯಸೇ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಜನ್ಮ | ಉಭಯಾ | ಕವೇ |

ದೂತಃ | ಜನ್ಮೇನ | ಮಿತ್ರೈಃ ॥ ೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೇ ಕವೇ ಮೇಧಾವಿನ್ನಗ್ನೇ ಅಂತರ್ಹೃಗ್ನಾನಾಂ ಹೃದಯೇ ಈಯಸೇ ಹಿ | ಗಚ್ಛಿಸಿ ಜಾನಾಸಿ ವಾ | ಹಿಃ ಸ ಹೋತಾ ಸೇದು ದೂತೃಂ ಚಿಕಿತ್ವ ಅಂತರೀಯತೇ | ೪.೮.೪ | ಇತ್ಯಾದಿಮಂತ್ರಾಂತರಪ್ರಸಿದ್ಧಿ-
ದ್ಯೋತನಾರ್ಥಃ | ಕೇದೃಶತ್ವಂ | ಉಭಯಾ ಉಭಯವಿಧಾನಿ ಜನ್ಮ ಜನ್ಮಾನಿ ಯಷ್ಟೃಣಾಂ ಯಜ-
ಮಾನಾನಾಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಾನಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಚ ಸಂಬಂಧಿನಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಜಾನನ್ ಸನ್ | ಈಯಸ ಇತಿ
ಸಂಬಂಧಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಜನ್ಮೋ ಜ ಲಭ್ಯೋ ಹಿತೋ ಮಿತ್ರೈಃ ವಿಶೇಷೇಣ ಮಿತ್ರೇಭ್ಯೋ
ಹಿತೋ ದೂತ ಇವ | ಸ ಯಥಾ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಚಿತ್ರವೃತ್ತಿಜ್ಞಾನಾಯ ರಾಜ್ಞಾ ಪ್ರೇರಿತಸ್ತಸಾಂ ಮನೋ
ಜಾನಾತಿ ತದ್ವತ್ ತ್ವಮಸ್ಯ ಸ್ವಾಕಮಂಕರೀಯಸ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಕವೇ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಉಭಯಾ ಜನ್ಮ—ಯಜಮಾನರ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಾ-
ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳೆಂಬ ಎರಡು ಬಗೆಯವರ ಜನ್ಮಗಳನ್ನೂ | ವಿದ್ವಾನ್—ಜಿನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದವನಾಗಿ | ಜನ್ಮೇ—
ಜನಕ್ಕೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ | ಮಿತ್ರೈಃ—ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮಿತ್ರರಿಗೆ ಉಪಕಾರವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ ಆದ |
ದೂತ ಇವ—ದೂತನು ತನ್ನ ಸ್ವಾಮಿಯ ಮನಸ್ಸನ್ನರಿತು ಅವನ ಹಿತವನ್ನಾಚರಿಸುವಂತೆ (ನೀನೂ ಸಹ) | ಅಂತಃ—
ಜನರ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ | ಈಯಸೇ ಹಿ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅದನ್ನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರ ಜನ್ಮವನ್ನೂ ಯಜ್ಞಾ ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಜನ್ಮವನ್ನೂ
ಜಿನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದವನಾಗಿ ಜನಕ್ಕೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ, ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮಿತ್ರರಿಗೆ ಉಪಕಾರವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ ಆದ

ದೂತನು ತನ್ನ ಸ್ವಾಮಿಯ ಮನಸ್ಸನ್ನರಿತು ಅವನ ಹಿತವನ್ನಾಚರಿಸುವಂತೆ ನೀನೂ ಸಹ ಜನರ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅವರವರ ಇಂಗಿತಗಳನ್ನರಿತು ಅವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸು

English Translation

Sage Agni, you penetrate the innermost (man) knowing the birth of both (the worshipper and the worshipped) ; like a messenger favourable to men, especially to his friends.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಂತಃ ಹಿ ಅಗ್ನೇ ಈಯಸೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು ಜನರ ಹೃದಯವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತೀಯೆ, ಎಂದರೆ ಜನರ ಹೃದಯ ಅಥವಾ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ವಿಷಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದೆಂದು.

ಸ ಹೋತಾ ಸೇದು ದೂತ್ಯಂ ಚಿಕಿತ್ಸಾ ಅಂತರೀಯತೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೪-೮-೪)

ಎಂಬ ಶುಕ್ತವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಆ ಮುಕ್ತಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಜನರ ಹೃದಯವನ್ನು ಹೊಕ್ಕು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿಲ್ಲ. ಅದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ **ಅಂತಃ ಈಯತೇ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ **ಅಂತರ್ದಾನ್ಯವಾಪ್ಯಭಿವ್ರೋಮಧ್ಯ ಈಯತೇ ಗಚ್ಛತಿ**—ಎಂದರೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ (ಭೂವ್ಯಂತರಕ್ಷಗಳ) ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ (ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ) ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಶುಕ್ತವು ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿನ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

ಜನ್ಮ ಉಭಯಾ ವಿದ್ವಾನ್—ಉಭಯವಿಧಾನಿ ಜನ್ಮಾನಿ ಯಷ್ಟ್ಯಾಣಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಯಷ್ಟ್ಯಾನ್ಯಾಣಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಚ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಚ ಜಾನನ್—ಇಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಜನ್ಮಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಬಲ್ಲವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಯಜ್ಞಮಾಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನರ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವ ದೇವತೆಗಳ ಜನ್ಮ ಅಥವಾ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವನ್ನು ಬಲ್ಲವನೆಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು.

ದೂತೋ ಜನ್ಮೇವ ಮಿತ್ರೈಃ—ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಜನೇಭ್ಯೋ ಹಿತೋ ವಿಶೇಷೇಣ ಮಿತ್ರೇಭ್ಯೋ ಹಿತೋ ದೂತ ಇವ | ಸ ಯಥಾ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಚಿತ್ತವೃತ್ತಿಜ್ಞಾನಾಯ ರಾಜ್ಯಾಪ್ರೇರಿತಸ್ತಾಸಾಂ ಮನೋ ಜಾನಾತಿ ತದ್ವತ್ ತ್ವಮಸ್ಯ ಸ್ವಾಕಮಂತರೀಯಸ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಜನರಿಗೆ ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ನೇಹಿತರಾದವರಿಗೆ ಹಿತಚಿಂತಕನಾದ ದೂತನಂತೆ ಇರುತ್ತೀಯೆ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ರಾಜನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾದ (ಕಳುಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ) ದೂತನು ಪ್ರಜೆಗಳ ಮನಸ್ಸನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ಅವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸುತ್ತಾ ಅವರ ಇಂಗಿತಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದು ರಾಜನಿಗೆ ತಿಳಿಸುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ಜನರ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಹಿತಚಿಂತಕನಂತೆ ಅವರ ಮನೋಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ಉದ್ವಿಷ್ಟರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಯಪಡಿಸುವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಥವು ಹೀಗೆಯೇ ಇರುವುದೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿದ್ದೇ ಇರುವುದು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ವಿದ್ವಾ ಆ ಚ ಸಿಪ್ರಯೋ ಯಕ್ಷಿ ಚಿಕಿತ್ಸ ಅನುಷಕ್ ।

ಆ ಚಾಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ತಿ ಬರ್ಹಿಷಿ ॥ ೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ।

ಸಃ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಆ | ಚ | ಸಿಪ್ರಯಃ | ಯಕ್ಷಿ | ಚಿಕಿತ್ಸಃ | ಅನುಷಕ್ |

ಆ | ಚ | ಅಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ತಿ | ಬರ್ಹಿಷಿ ॥ ೮ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ ತ್ವಂ ವಿದ್ವಾನ್ ವಿಶೇಷಾಭಿಜ್ಞಃ ಸನ್ ಆ ಚ ಸಿಪ್ರಯಃ | ಸರ್ವತೋಽಸ್ಮಾನ್ನೃ-
ರಯ ಚ ಕಾಮ್ಯಃ | ಹೇ ಚಿಕಿತ್ಸಶ್ಚೇತನಾವನ್ ಅನುಷಕ್ ಅನುಕ್ರಮೇಣ ಯಕ್ಷಿ | ಯಜ ದೇವಾನ್ |
ಅಸತ್ತಿ | ಅಸೀದ ಚಾಸ್ತಿಸ್ತೀ ಸ್ತೀರ್ಣೇ ಬರ್ಹಿಷಿ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಃ—(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ನೀನು | ವಿದ್ವಾನ್—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನಾಗಿ | ಆ ಚ—ಎಲ್ಲಾ ವಿಧ
ದಲ್ಲಿಯೂ | ಸಿಪ್ರಯಃ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸು | ಚಿಕಿತ್ಸಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ನೀನು | ಅನುಷಕ್—
ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ | ಯಕ್ಷಿ—(ದೇವತೆಗಳನ್ನು) ಆರಾಧಿಸು | ಅಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ತಿ—ಇಲ್ಲಿ ಆಸ್ತೃತವಾದ | ಬರ್ಹಿಷಿ ಚ—
ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆಯೂ | ಅ ಸತ್ತಿ—ಕುಳಿತುಕೊ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ವಿಧದಲ್ಲಿಯೂ ನೆರವೇರಿಸು
ಮತ್ತು ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸು. ಇಲ್ಲಿ ಆಸ್ತೃತವಾದ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆಯೂ ಕುಳಿತುಕೊ

English Translation

Agni, you are all-wise, fulfil (our desires): you, who are intelligent,
worship (the gods) in order; and sit down on this sacred grass.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಆನುಷಕ್—ಆನುಕ್ರಮವಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಆನುಷಗಿತಿ ನಾಮಾನುಪೂರ್ವ-
ಸ್ಯಾನುಷಕ್ತಂ ಭವತಿ | ಸ್ವೃಣಂತಿ ಬರ್ಹಿರಾನುಷಕ್ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ—ಆನುಷಕ್ ಎಂದರೆ
ಒಂದಾವನಂತರ ಮತ್ತೊಂದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಅನುಪೂರ್ವ, ಅನುಕ್ರಮ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪರ್ಯಾಯ-
ವಾಚಿಯೆಂದು ಹೇಳಿ ಸ್ವೃಣಂತಿ ಬರ್ಹಿರಾನುಷಕ್ ಎಂಬ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

ಆ ಘಾ ಯೇ ಅಗ್ನಿಮಿಂಧತೇ ಸ್ವೃಣಂತಿ ಬರ್ಹಿರಾನುಷಕ್ |

ಯೇಷಾಮಿಂದ್ರೋ ಯುವಾ ಸಖಾ ||

(ಮು. ಸಂ. ೮-೪೫-೧)

ಈ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿ—ಮೊದಲು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೊತ್ತಿಸುವರು ಅನಂತರ ಬರ್ಹಿಸ್ಸೆಂಬ ದರ್ಭೆಯನ್ನು ಆಸನಾರ್ಥ-
ವಾಗಿ ಹರಡುವರು ಎಂದಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೊತ್ತಿಸುವುದು ಒಂದು ಕಾರ್ಯವು ದರ್ಭೆಯನ್ನು
ಹರಡುವುದು ಮತ್ತೊಂದು ಕಾರ್ಯವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೊತ್ತಿಸುವ ಮೊದಲನೆಯ ಕಾರ್ಯವಾದನಂತರ ಎರಡನೆಯ
ಕಾರ್ಯವಾದ ದರ್ಭೆಯನ್ನು ಹರಡುವುದು ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಹೀಗೆ ಒಂದಾದನಂತರ ಮತ್ತೊಂದು ಕಾರ್ಯ-
ವನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಮಾಡುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಆ ಕ್ರಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆನುಷಕ್ ಎಂಬ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗ
ವಿರುವುದು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದು, ದೇವತೆ
ಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವುದು, ದರ್ಭೆಯಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದು ಎಂಬ ಮೂರು ಕಾರ್ಯಗಳಿವೆ. ಅವುಗಳನ್ನು
ಕ್ರಮವರಿತು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆನುಷಕ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ.

ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಯವಿಷ್ಠೇತಿ ಪದ್ಯಚಿಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸೋಮಾಹುತ್ಯಾರ್ಪಣಾಗ್ನೇಯಂ
ಗಾಯತ್ರಂ || ಪ್ರಾತರನುಮಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ಗಾಯತ್ರೇ ಭಂದಸ್ಯ ಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗಃ ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತ-
ವಿವೋಕ್ತಃ | ಶ್ರವಣಾಕರ್ಮಣ್ಯಾದ್ಯಾ ವಿನಿಯುಕ್ತಾ ||

ಅನುವಾದವು—ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಯವಿಷ್ಠ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೋಮಾಹುತಿರ್ಭಾಗವನೆಂಬುವನು ಬುಷಿಯು ,
ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ; ಗಾಯತ್ರೇ ಭಂದಸ್ಯ. ಪ್ರಾತರನುಮಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳ ಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ
ಗಾಯತ್ರೇ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ (ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ
ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೇ) ಹೇಳಿರುವುದು. ಶ್ರವಣಾಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.

॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೭

॥ ಮಂಡಲ—೨ ॥ ಅನುವಾಕ—೧ ॥ ಸೂಕ್ತ—೭ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೫ ॥ ವರ್ಗ—೨೮ ॥

೧ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಶ್ಲೋಕ—೬ ॥

ಮುಕ್ತಂ—ಸೋಮಾಯತಿರ್ಭಾರ್ಗವಃ ॥

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ ॥

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ॥

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಯವಿಷ್ಠ ಭಾರತಾಗ್ನೇ ದ್ಯುಮಂತಮಾ ಭರ ।

ವಸೋ ಪುರುಸ್ಪ್ರಹಂ ರಯಿಂ ॥ ೧ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಶ್ರೇಷ್ಠಂ | ಯವಿಷ್ಠ | ಭಾರತ | ಅಗ್ನೇ | ದ್ಯುಮಂತಂ | ೨ | ಭರ |

ವಸೋ ಇತಿ | ಪುರುಸ್ಪ್ರಹಂ | ರಯಿಂ ॥ ೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯವಿಷ್ಠ ಯುವತಮ ಹೇ ಭಾರತ | ಭರತಾ ಮುತ್ಪಿಜಃ | ತೇಷಾಂ ಸಂಬಂಧೀ ಭಾರತಃ | ತೇಽಧ್ವರ್ಯಾದ್ವಿದಿಭಿರ್ಮುಂಘನಹವಿಃಸ್ತೋತ್ರಾದಿನಾ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯಮಾಣತ್ವಾತ್ | ತಾದೃಶ ಹೇ ವಸೋ ವಾಸಕ ವ್ಯಾಪ್ತ ವಾ ಏವಂರೂಪಾಗ್ನೇ ಶ್ರೇಷ್ಠಮತಿಪ್ರಶಸ್ತಂ ದ್ಯುಮಂತಂ ದೀಪ್ತಿಮಂತಂ ಪುರುಸ್ಪ್ರಹಂ ಬಹುಭಿರರ್ಥಿಭಿಃ ಸ್ವಹಣೀಯಂ ರಯಿಮಾಭರ | ಅಹರ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯವಿಷ್ಠ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ | ಭಾರತ—ಮುತ್ಪಿಕ್ಯಗಳ ಬಂಧುವೂ | ವಸೋ—ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ನಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ—ಅತಿಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ | ದ್ಯುಮಂತಂ—ಪ್ರಕಾಶ ಮಾನವಾದುದೂ | ಪುರುಸ್ಪ್ರಹಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ೨ ಭರ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ, ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳ ಬಂಧುವೂ, ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅತಿಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ನಮಗಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

English Translation

Youngest (of the gods), Agni, descendant of Bharata, granter of dwelling, bring (to us) excellent, splendid, and enviable riches.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಭಾರತ—ಭಾರತಶಬ್ದವು ಮುತ್ತಿಜ್ಜಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು (ನಿ. ೩-೧೮). ಭಾರತ ಎಂದರೆ ಮುತ್ತಿಜನು. ಈ ಶಬ್ದವು ಭೃಗ್ವಾಕ್ ಭರಣೀ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಯಜ್ಞ ದ್ವಾರೇಣಿ ನೈನ್ ಸಂಭ-ರತೀತಿ—ಯಜ್ಞ ವನ್ನು ಮಾಡಿಸಿ ಆ ಮೂಲಕ ಮನುಷ್ಯರನ್ನು (ಯಜಮಾನರನ್ನು) ಉದ್ಧರಿಸುವನು ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಮುತ್ತಿಜನಿಗೆ ಭಾರತನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಸ್ಯಂದಸ್ವಾಮಿಗಳ ವಿವರಣೆಯು, ನಿರುಕ್ತ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಭ್ರಿಯಂತೇ ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಶ್ವೇ ಇತಿ ಭಾರತಾಃ—ಯಜ್ಞ ಮಾಡಿಸಿ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ದಕ್ಷಿಣಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವವರಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಮುತ್ತಿಜನಿಗೆ ಭಾರತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದೂ ಭರತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅನಯವಾರ್ಥವಿರುವುದು.

:೦:

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಾ ನೋ ಅರಾತಿರೀಶತ ದೇವಸ್ಯ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಚ ।

ಪರ್ಷಿ ತಸ್ಯಾ ಉತ ದ್ವಿಷಃ ॥ ೨ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಮಾ | ನಃ | ಅರಾತಿಃ | ಈಶತ | ದೇವಸ್ಯ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ | ಚ |

ಪರ್ಷಿ | ತಸ್ಯಾ | ಉತ | ದ್ವಿಷಃ ॥ ೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವದನುಗ್ರಹಾನೋಽಸ್ಮಾನರಾತಿರದಾನಂ ಶತ್ರುತ್ವಂ । ಯದ್ವಾ ಭದಸ್ಯರಾತಿಶಬ್ದಃ ಶತ್ರುನಾಚೀ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗೋ ಭವತಿ । ಅದಾತಾ ಶತ್ರುರ್ಮೇಶತ । ಪರಾಭವಿತುಂ ಶಕ್ತೋ ಮಾ ಭೂತ್ ।

ಮಾ ವಿಷಯಾಕುರ್ಯಾತ್ | ಅರಾತಿರ್ವಿಶೇಷ್ಯತೇ | ದೇವಸ್ಯ ಚ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಚ ಸಂಬಂಧಿನೀ ತೈಃ
ಕಾರಿತಾ | ಉತ ಅಸಿ ಚ ತಸ್ಯಾ ಉಭಯವಿಧಾಯಾ ದ್ವಿಷೋಽಸ್ಮದರಾತೇಃ ಪರ್ಷಿ | ಪೂರಯ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನಾಗಲಿ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಚ—ಮಾನವರ
ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನಾಗಲಿ ಅದ | ಅರಾತಿಃ—ಶತ್ರುವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಈಶತ—ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಸೋಲಿ
ಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗದಿರಲಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ತಸ್ಯಾಃ—ಆ ಎರಡು ಬಗೆಯ | ದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದಲೂ |
ಪರ್ಷಿ—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮಾನವ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನಾಗಲಿ ಅದ
ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಸೋಲಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗದಿರಲಿ, ಮತ್ತು ಆ ಎರಡು ಬಗೆಯ ಶತ್ರುಗಳಿಂದಲೂ
ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation

Let no enemy prevail against us, whether of god or man ; protect us
from both such foes.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅರಾತಿಃ—ಅರಾತಿರದಾನಂ | ಯದ್ವಾ ಭಂದಸ್ಯರಾತಿಶಬ್ದಃ ಶತ್ರುನಾಚೇ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗೋ ಭವತಿ |
ಎಂದರೆ ಯಾರಿಗೂ ಏನನ್ನೂ ಕೊಡದಿರುವ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡದಿರುವ ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ
ಅರಾತಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ವೇದದಲ್ಲಿ ಅರಾತಿ ಶಬ್ದವು ಶತ್ರುವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡು
ವುದು ಆಗ ಅರಾತಿಶಬ್ದವು ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗವು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆ ಇರುವುದು ಯಾಸ್ಯರು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—
ಅರಾತಯೋಽದಾನೇಕಮಾರ್ಣವಃ--ದಾನವನ್ನು ಮಾಡದಿರುವವನಿಗೆ ಅರಾತಿಗಳೆಂದೂ (ನಿ ೩-೧೧) ಅಥವಾ
ಅರಾತೀಃ—ಅಮಿತ್ರಾನದಾನಾನಾತಿ ವಾ—ಎಂದರೆ ಮಿತ್ರರಲ್ಲದ ಶತ್ರುಗಳು ಅಥವಾ ದಾನಮಾಡದಿರುವವರು
(ನಿ. ೧೧-೧) ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು

ದೇವಸ್ಯ—ದೇವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು ದೇವೋ ದಾನಾದ್ವಾ, ದೀಪನಾದ್ವಾ, ದ್ಯೋತನಾದ್ವಾ,
ದ್ಯುಸ್ಥಾನೋ ಭವತೀತಿ ವಾ—ಎಂದರೆ ಕೊಡುವವನು, ಬೆಳಗುವವನು, ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನು ಅಥವಾ
ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವವನು, ಆದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ದೇವನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.
(ನಿ ೭-೧೫).

ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ—ಮೃಜ್ ಸ್ವಾಣಿತ್ಯಾಗೇ—ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ-ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೃಯಂತ
ಇತಿ ಮರ್ತ್ಯಾಃ—ಸಾವಿಗೀಡಾಗುವವರಾದ್ದರಿಂದ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಮರ್ತ್ಯರೆಂದು ಹೆಸರು. ದೇವತೆಗಳು ಅಮರ್ತ್ಯ
ರೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವರು. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಮರ್ತ್ಯ (ಮರ್ತ್) ಮತ್ತು ಅಮರ್ತ್ಯಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವು ವಿಶೇಷವಾಗಿದೆ

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ:

ನಿಶ್ಚಾ ಉತ ತ್ವಯಾ ವಯಂ ಧಾರಾ ಉದನ್ಯಾ ಇವ ।

ಅತಿ ಗಾಹೇಮಹಿ ದ್ವಿಷಃ ॥ ೩ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ನಿಶ್ಚಾಃ | ಉತ | ತ್ವಯಾ | ವಯಂ | ಧಾರಾಃ | ಉದನ್ಯಾಃ ಇವ ।

ಅತಿ | ಗಾಹೇಮಹಿ | ದ್ವಿಷಃ ॥ ೩ ॥

ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ

ಉತ ಅಸಿ ಚ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಯಂ ತ್ವದನುಗ್ರಹಾದ್ವಿಶ್ವಾ ದ್ವಿಷಃ ಸರ್ವಾನಪಿ ದ್ವೀಷ್ಟ್ಯಾನ್ ಉದನ್ಯಾ ಧಾರಾ ಇವ ಉದಕಸಂಬಂಧಿನೀರ್ಧಾರಾ ಅಲ್ಪಸ್ತುತೀರಿವ ತ್ವನಾತ್ಮನೈವಾನ್ಯನಿರಪೇಕ್ಷೇಣಾತಿ-
ಗಾಹೇಮಹಿ । ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ಗಚ್ಛೇಮ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಉತ—ಮತ್ತು । ವಯಂ—ನಾವು । ಉದನ್ಯಾಃ ಧಾರಾಃ ಇವ—ಸ್ವಲ್ಪ ನೀರು ಮಾತ್ರ ಹರಿಯುತ್ತಿ-
ರುವ ಹಳ್ಳಗಳನ್ನು ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ದಾಟುವಂತೆ । ನಿಶ್ಚಾಃ ದ್ವಿಷಃ—ನಮ್ಮ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ । ತ್ವಯಾ—
ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ । ಅತಿ ಗಾಹೇಮಹಿ—ಸೋಲಿಸಿ ದಾಟಲು ಶಕ್ತರಾಗುವಂತಾಗಲಿ ।

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ (ಜನರು) ಸ್ವಲ್ಪ ನೀರಿನಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಸಣ್ಣ ತೊರೆಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಹಳ್ಳಗಳನ್ನು
ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ದಾಟಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ, ನಾವೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಮ್ಮ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಸೋಲಿ-
ಸುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Let us, through your favour, overwhelm all our foes, like torrents of water.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಧಾರಾ ಉದನ್ಯಾ ಇವ—ಬಹಳವಾದ ನೀರಿನಿಂದ ಆಳವಾಗಿ ಮತ್ತು ರಭಸದಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವ ನದಿ
ಗಳನ್ನು ಜನರು ಸುಲಭವಾಗಿ ದಾಟಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಆದರೆ ಅಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪ ನೀರುಮಾತ್ರವಿದ್ದು ಮೆಲ್ಲಗೆ ಹರಿಯುತ್ತಿ-
ರುವ ಸಣ್ಣದಾದ ಹಳ್ಳವನ್ನು ಜನರು ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ಹಾದುಕೊಳ್ಳುವರು. ಅದರಂತೆ ನಾವು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು
ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ಸೋಲಿಸುವಂತಾಗಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶುಚಿಃ ಪಾವಕ ವಂದ್ಯೋಽಗ್ನೇ ಬೃಹದ್ವಿ ರೋಚಸೇ ।

ತ್ವಂ ಘೃತೇಭಿರಾಹುತಃ ॥ ೪ ॥

ಪಡಿಪಾಠಃ

ಶುಚಿಃ | ಪಾವಕ | ವಂದ್ಯಃ | ಅಗ್ನೇ | ಬೃಹತ್ | ವಿ | ರೋಚಸೇ |

ತ್ವಂ | ಘೃತೇಭಿಃ | ಆಹುತಃ ॥ ೪ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಪಾವಕ ಶೋಧಕಾಗ್ನೇ ಶುಚಿಃ ಶುದ್ಧೋ ವಂದ್ಯೋ ನಮಸ್ಕಾರ್ಯಃ ಸನ್ ಬೃಹತ್ ಮಹತ್ ಅತ್ಯಧಿಕಂ ವಿರೋಚಸೇ | ವಿವಿಧಂ ದೀಪ್ಯಸೇ | ಯತಸ್ತ್ವಂ ಘೃತೇಭಿರ್ಘೃತೈರಾಹುತಃ | ಸಮಂತಾ-
ತ್ತಿಕ್ತಃ | ಆತೋ ವಿರೋಚಸೇ ||

ಪೃತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಪಾವಕ—ಶುದ್ಧಕಾರಕನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಶುಚಿಃ—ಶುದ್ಧನಾಗಿಯೂ | ವಂದ್ಯಃ—
ನಮಸ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಅರ್ಹನಾಗಿಯೂ ಆದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಘೃತೇಭಿಃ—ಅಜ್ಞಾಹುತಗಳಿಂದ | ಆಹುತಃ—ಅಭಿಷಿಕ್ತ
ನಾಗಿ | ಬೃಹತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ವಿ ರೋಚಸೇ—ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶುದ್ಧಕಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶುದ್ಧನಾಗಿಯೂ, ನಮಸ್ಕಾರಕ್ಕೆ ಅರ್ಹನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನೀನು
ಅಜ್ಞಾಹುತಗಳಿಂದ ಅಭಿಷಿಕ್ತನಾಗಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿಯೂ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Purifier, Agni, holy, adorable, you shine exceedingly when (you are)
worshipped with (oblations of) butter.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪಾವಕ, ಶುಚಿಃ, ವಂದ್ಯಃ—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದಹಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಅನೇಕ ಪದಾರ್ಥಗಳು ಶುದ್ಧಿಯಾಗುವವು
ನೀರನ್ನು ಕಾಯಿಸುವುದರಿಂದ ನೀರಿನಲ್ಲಿರುವ ದೋಷಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಾಶವಾಗಿ ಪಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗುವುದು. ಹಾಗೆಯೇ
ಕ್ರಿಮಿಕೀಟಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ರೋಗಾಣುಗಳಿಂದಲೂ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ವಸ್ತು ಅಥವಾ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಶುದ್ಧ
ಪಡಿಸಬಹುದು. ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಶುದ್ಧಕಾರ್ಯಗಳು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪಾವಕ-

ಶುದ್ಧಗೊಳಿಸುವವನು, ಶುಚಿಃ—ಸ್ವಯಂ ಶುದ್ಧನಾದವನು, ವಂದ್ಯಃ—ಅದುದರಿಂದಲೇ ನಮಸ್ಕಾರಾರ್ಹನು ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ

ಅಗ್ನೇ ಬೃಹತ್ ವಿದೋಚಸೇ ತ್ವಂ ಘೃತೇಭಿಃ ಅಹುತಃ—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಜ್ಞ, ಸಮಿತ್ತು, ಹವಿಸ್ಸು, ಕಾಷ್ಠ ಮುಂತಾದವುಗಳನ್ನು ಹಾಕಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಪರಲ್ಲಿಯೂ ಆಜ್ಞಾಹುತಿಯಿಂದ (ತುಪ್ಪವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ) ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ವೃದ್ಧಿಗೊಂಡು ಬಹಳವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವು. ಅದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಆಜ್ಞಾಹುತಿಯಿಂದ ನೀನು ಬಹಳ ವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತೀಯೆ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರಃ

ತ್ವಂ ನೋ ಅಸಿ ಭಾರತಾಗ್ನೇ ವಶಾಭಿರುಕ್ಷಭಿಃ |

ಅಷ್ಟಾಪದೀಭಿರಾಹುತಃ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಂ | ನಃ | ಅಸಿ | ಭಾರತ | ಅಗ್ನೇ | ವಶಾಭಿಃ | ಉಕ್ಷಭಿಃ |

ಅಷ್ಟಾಪದೀಭಿಃ | ಅಹುತಃ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಭಾರತ ಯತ್ಪಿಜಾಂ ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಾಗ್ನೇ ನೋಽಪದೀಯಸ್ತಂ ವಶಾಭಿರ್ವಂಧ್ಯಾಭಿ-
ಗೋಭಿಃ ಉಕ್ಷಭಿಃ ಸೇತ್ಸುಭಿರ್ಬಲೀವದೈಃ ಅಷ್ಟಾಪದೀಭಿರ್ಗರ್ಭಿಃಕೇಳಿಶ್ವಾಹುತ ಆರಾಧಿತೋಽಸಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಭಾರತ—ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿ
ಯಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಶಾಭಿಃ—ಬಂಜೆಯಾದ ಗೋವುಗಳಿಂದಲೂ | ಉಕ್ಷಭಿಃ—ಹೋರಿಗಳಿಂದಲೂ |
ಅಷ್ಟಾಪದೀಭಿಃ—ಗರ್ಭಿಣೀಪಶುಗಳಿಂದಲೂ | ಅಹುತಃ ಅಸಿ—(ಇವುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ) ಆರಾಧಿತ
ನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ನೀನು ವಂಧ್ಯಾಗೋವು
ಗಳಿಂದಲೂ, ಹೋರಿಗಳಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ಗರ್ಭಿಣೀಪಶುಗಳಿಂದಲೂ ಎಂದರೆ ಇವುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ
ನೀನು ಆರಾಧಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Agni, descendant of Bharata, you are entirely ours, when sacrificed to with pregnant cows, with barren cows, or bulls.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಭಾರತ—ಭಾರತಶಬ್ದವು ಮುತ್ತಿಜ್ಞಾನುಗಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೯) ಇಲ್ಲಿ ಭಾರತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮುತ್ತಿಜ್ಞಾಂ ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯ—ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರನಂತಿರುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. ಯಜ್ಞಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯನಾಗುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಸಮಂಜಸವಾಗಿದೆ.

ವಶಾಭಿಃ ಉಕ್ಷಭಿಃ ಅಷ್ಟಾಪದೀಭಿಃ ಆಹುತಃ—ವಶಾಭಿವರ್ಧ್ಯಾಭಿಗೋಭಿಃ ಉಕ್ಷಭಿಃ ಸೇಕ್ತೃಭಿರ್ಬಲಿವದ್ಯೈಃ ಅಷ್ಟಾಪದೀಭಿರ್ಗರ್ಭಿಣೀಭಿಶ್ಚಾಹುತಃ | ಎಂದರೆ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ನಿನ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಬಂಜೆಯಾದ ಗೋವುಗಳಿಂದಲೂ, ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಹೋರಿಗಳಿಂದಲೂ, ಗರ್ಭದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಹಸುಗಳಿಂದಲೂ ಆರಾಧಿಸಲ್ಪಡುವೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು ಪಶುಗಳಲ್ಲಿ ಈರಿತಿ ಮೂರುವಿಧವಿರುವುದಾದರೂ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಆಹುತಿಯಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವುದು ಎಲ್ಲಿಯೂ ಕಂಡುಬಂದಿಲ್ಲ ಅಥವಾ ವಶಾಭಿಃ ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಗೋವುಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಹೇಳಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಆಚಾದಿ (ಆಡ. ಮೊದಲಾದ) ಯಾದ ಇತರ ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ಪಶುಗಳೇ ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರಬೇಕು. ಅಷ್ಟಾಪದೀಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎಂಟು ಪಾದಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಪ್ರಾಣಿಯೆಂದರ್ಥವು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಗರ್ಭಸಹಿತವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳೂ, ಗರ್ಭದಲ್ಲಿರುವ ಕರುವಿಗೆ ಇರುವ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳೂ ಸೇರಿ ಎಂಟು ಪಾದಗಳಾಗುವುವು. ಅದಾದರಿಂದ ಗರ್ಭವತಿಯಾದ ಹೆಣ್ಣುಪ್ರಾಣಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಲು ಅಷ್ಟಾಪದೀಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ

ದ್ವೈತ್ಯಃ ಸರ್ಪಿರಾಸುತಿಃ ಪ್ರತ್ಯೋ ಹೋತಾ ವರೇಣ್ಯಃ |

ಸಹಸಸ್ಪ್ರತ್ಯೋ ಅದ್ಭುತಃ || ೬ ||

೮೭೫೬

ದ್ವೈತ್ಯಃ | ಸರ್ಪಿಃ೨೨ಸುತಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಃ | ಹೋತಾ | ವರೇಣ್ಯಃ |

ಸಹಸಃ | ಪ್ರತ್ಯಃ | ಅದ್ಭುತಃ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದ್ವೈನ್ನಃ ಸಮಿದ್ರೂಪಾನ್ನಃ ಸರ್ಪಿರಾಸುತಿಃ ಸರ್ಪಿರಾಕೂಯಿತ ಅಸಿಚ್ಛೇತೇ ಯಸ್ಮಿನ್ ತಾದೃತಃ ಪ್ರತ್ಯಃ ಪುರಾತನೋ ಹೋತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋ ವರೇಣ್ಯೋ ವರಣೀಯಃ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರಃ ಸಹಸೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ತಾನೀಯಃ | ಬಲೇನೋತ್ಪನ್ನತ್ಯಾತ್ | ಅದ್ಭುತ ಅಶ್ವರ್ಯಭೂತಃ | ರಮಣೀಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂ ಮಹಾನುಭಾವೋಽಗ್ನಿರ್ಮಾಮನುಜಾನಾತ್ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದ್ವೈನ್ನಃ—ಸಮಿದ್ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೂ | ಸರ್ಪಿರಾಸುತಿಃ—ಅಜ್ಞದಿಂದ ಪ್ರೋಕ್ಷಿತನಾಗುವವನೂ | ಪ್ರತ್ಯಃ—ಪುರಾತನನೂ | ಹೋತಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ | ವರೇಣ್ಯಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿತನೂ | ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರಃ—ಶಕ್ತಿ ಪುತ್ರನೂ | ಅದ್ಭುತಃ—ಅಶ್ವರ್ಯಭೂತನೂ (ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ) |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಮಿದ್ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೂ, ಅಜ್ಞದಿಂದ ಪ್ರೋಕ್ಷಿತನಾಗುವವನೂ, ಪುರಾತನನೂ, ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತನೂ, ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ, ಅಶ್ವರ್ಯಭೂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ.

English Translation

Feeder upon fuel, to whom butter is offered, (you are) the ancient, the invoker of the gods, the excellent, the son of strength, the wonderful.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದ್ವೈನ್ನಃ—ದ್ವೈತಅನ್ನಃ | ಸಮಿದ್ರೂಪಾನ್ನಃ | ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಮಿತ್ತುಗಳೇ ಅನ್ನ (ಆಹಾರ) ರೂಪವಾಗಿರುವವು. ಸಮಿತ್ತುಗಳು ದ್ವೈ-ವೈಕ್ಯಸಂಬಂಧವಾದುದರಿಂದ ದ್ವೈನ್ನಃ ಎಂದರೆ ವೈಕ್ಯಸಂಬಂಧವಾದ ಸಮಿತ್ತುಗಳೇ ಆಹಾರವಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದರ್ಥವು.

ಸರ್ಪಿರಾಸುತಿಃ—ಸರ್ಪಿಶ್ಚ ಬ್ರವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದ್ದರೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಸರ್ಪಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಫೃತವೆಂದೂ ಅರ್ಥವು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ತ್ವಂ ಹಿ ಮಾನುಷೇ ಜನೇಽಗ್ನೇ ಸುಪ್ರೀತ ಇಧ್ಯಸೇ |

ಸೃಚಸ್ತಾ ಯಂತ್ಯಾನುಷಕ್ಸಜಾತ ಸರ್ಪಿರಾಸುತೇ ||

(ಮು ಸಂ. ೫-೨೧-೨)

ಅ ಯಸ್ಮೇ ಸರ್ಪಿರಾಸುತೇಽಗ್ನೇ ತಮಸ್ತಿ ಧಾಯಸೇ |

(ಮು ಸಂ ೫-೨-೯)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿರುವ ಸರ್ಪಿರಾಸುತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಫೃತಯುಕ್ತಾನ್ನ ಎಂದೇ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು. ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಫೃತವನ್ನು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ ಆ ಫೃತವೇ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅನ್ನವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸರ್ಪಿರಾಸುತಿಶಬ್ದದಿಂದ ಅನೇಕಕಡೆ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ಪ್ರಶ್ನೆ:—ಪ್ರಶ್ನಶಬ್ದವು ಪುರಾಣನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೨೦) ಪುರಾತನನಾದವನು, ಬಹಳ ಹಿಂದಿನಿಂದ ಇರುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಈ ಮುಷಿಯಲ್ಲದೆ ಈ ಮುಷಿಗೆ ಪುರಾತನ ರಾದವರೂ ಬಹು ಕಾಲದಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಬಹು ಪುರಾತನಕಾಲದವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸಹಸಃ ಪುತ್ರಃ:—ಅರಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆದು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವಾಗ ಮುಪ್ಪಿಜರು ತಮ್ಮ ಬಾಹು ಬಲವನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಬಲದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನು, ಬಲದ ಪುತ್ರನು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ.

ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನಾಜಯನ್ವಿ ವೇತಿ ಪದ್ಯ ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೋಮಾಹುತೇರ್ಹಶಬ್ದಾನುವೃತ್ತಸ್ಯಾಭಾವಾ-
ನ್ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟಾ ಗೃತ್ಸಮದ ಯುಷಿಃ | ಅಗ್ನಿದೇವತಾ | ಹಿಶಬ್ದಾದ್ವಾಯತ್ರೀ ಭಂದಃ | ಅಂತ್ಯಾನುಷ್ಟುಪ್ |
ನಾಜಯನ್ವಿ ನಾಂತ್ಯಾನುಷ್ಟುಪಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋಸ್ತು ತೀಯಸೂಕ್ತತ್ವೇ-
ನಾಸ್ಯೋಕ್ತಮಾವರ್ಜಿತಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗ ಉಕ್ತಃ ||

ಅನುವಾದವು—ನಾಜಯನ್ವಿನ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಗೃತ್ಸಮವನು ಮುಷಿಯು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸು ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕು ಮಾತ್ರ ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—
ನಾಜಯನ್ವಿ ನಾಂತ್ಯಾನುಷ್ಟುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪರನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ (ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ) ಮಕ್ಕುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೮

|| ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೮ ||

|| ಅಪ್ಸಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕನಂಶ್ಯ—೬ ||

ಮುಷಿಃ—ಗೃತ್ಸಮದಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—೧-೫, ಗಾಯತ್ರೀ ೬. ಅನುಷ್ಟುಪ್ ೬ |

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವಾಜಯನ್ತಿವ ನೂ ರಥಾನ್ಯೋಗಾ ಅಗ್ನೇರುಪ ಸ್ತುಹಿ ।

ಯಶಸ್ತಮಸ್ಯ ಮೀಹ್ಯುಷಃ ॥ ೧ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ವಾಜಯನ್ತೀವ | ನು | ರಥಾನ್ | ಯೋಗಾನ್ | ಅಗ್ನೇಃ | ಉಪ | ಸ್ತುಹಿ |

ಯಶಸ್ತಮಸ್ಯ | ಮೀಹ್ಯುಷಃ ॥ ೧ ॥

ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕ

ಹೇ ಅಂತರಾತ್ಮನ್ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಮಗ್ನೇರ್ಯೋಗಾನಶ್ವಾನುಪಸ್ತುಹಿ | ಕೀದೃಶಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ | ಯಶಸ್ತ-
ಮಸ್ಯ ಪ್ರವೃದ್ಧಯಶಸಃ || ಮತ್ಪರ್ಥೋ ಲುಪ್ಯತೇ || ಮೀಹ್ಯುಷಃ ಸೇಕ್ತಾಃ ಫಲಸ್ಯ | ಈದೃಶಸ್ಯ
ಯೋಗಾನ್ ಸ್ತುಹಿ | ಹೋತರಿತಿ ವಾ ಸಂಬೋಧ್ಯಂ | ಸ್ತುತೌ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವಾಜಯನ್ತಿವ | ಅನ್ನ-
ಮಿಚ್ಛನ್ ಪುರುಷ ಇವ | ಸ ಯಥಾಶ್ವಾನ್ ಗಮನಾಯ ಸ್ತೌತಿ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವೋಕ್ತಲಕ್ಷಣಸ್ಯಾಗ್ನೇ-
ರ್ಗಮನಸಾಧನಾನ್ರಥಾನ್ ಸ್ತುಹಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಶಸ್ತಮಸ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ ಯಶಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ಮೀಹ್ಯುಷಃ—ಉದಾರವಾಗಿ
ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಯ | ಯೋಗಾನ್—ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ | ರಥಾನ್—ರಥ
ಗಳನ್ನೂ | ವಾಜಯನ್ತಿವ—ಅನ್ನವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ತನ್ನ ರಥದ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಉತ್ತೇಜಿಸುವಂತೆ | ನು—
ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಉಪ ಸ್ತುಹಿ—ಸ್ತುತಿಸು

ಪಾದಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಂತರಾತ್ಮನೇ, ಅನ್ನವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ತನ್ನ ರಥದ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಉತ್ತೇಜಿಸುವಂತೆ, ನೀನು,
ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ ಯಶಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಉದಾರವಾಗಿ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ
ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ, ರಥಗಳನ್ನೂ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸು

English Translation

Praise quickly the yoked chariot of the glorious and munificent Agni,
like one who is desirous of food

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ, ರಥಗಳನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸೆಂದು ಅಂತರಾತ್ಮನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ
ಸಾಯಣರು ಋಕ್ಸಿನ ಅರ್ಧವನ್ನೇ ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಅಂತರಾತ್ಮನನ್ನೇ ಸಂಬೋಧಿಸಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ
ಭಾಗವಹಿಸುವ ಋತ್ವಿಜರಲ್ಲಿ ಯಾರನ್ನಾಗಲಿ, ಯಜಮಾನನನ್ನಾಗಲಿ ಸಂಬೋಧಿಸಬಹುದು.

ಯೋಗಾನ್ ರಥಾನ್—ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ರಥಗಳನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸು ಎಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹೊಡಿದ ರಥಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು ಎಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು.

ವಾಜಯನ್ನಿವ—ವಾಜಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ವಾಚೇ) (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ನವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಅನ್ನವನ್ನೇಕ್ಷಿಸುವ ಪುರುಷನಂತೆ ಎಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ

ನು—ನು ಇತ್ಯೇಷೋಽನೇಕಕರ್ಮಾ | ಇದಂ ಕರಿಷ್ಯತಿ ತೇ ಹೇತ್ವ ಸದೇಶೇ | ಕಥಂ ನು ಕರಿಷ್ಯ ತೀತ್ಯನುಪಪ್ಪೇ (ನಿ. ೧-೪) ನು ಎಂಬ ನಿಪಾತಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿವೆ. ಇದಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತಿ ಎನ್ನುವಾಗ ನು ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಎಂದು ಹೇತ್ವರ್ಥ (ಕಾರಣವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ) ವಾಗುತ್ತದೆ. ಕಥಂ ನು ಕರಿಷ್ಯತಿ ಎನ್ನುವಾಗ ನು ಎಂಬುದು ಪ್ರಶ್ನಾರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಹೀಗೆಯೇ ಅಥಾಪ್ಯುಪಮಾರ್ಥೇ ಭವತಿ—ಉಪಮಾನವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗಲೂ ಸಹ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅಕ್ಷೋ ನ ಚಕ್ರೋಃ ಶೂರ ಬೃಹಸ್ತ ತೇ ಮಹ್ಯಾ ರಿರಿಚೇ ರೋದಸ್ಯೋಃ |

ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ನು ತೇ ಪುರುಹೂತ ವಯೋ ವ್ಯೂ ೩ ತಯೋ ರುರುಹುರಿಂದ್ರ ಪೂರ್ವಿಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೨೪-೩)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಉದಹರಿಸಿ ವೃಕ್ಷಸ್ಯೇವ ತೇ ಪುರುಹೂತ-ಶಾಖಾಃ ವೃಕ್ಷದಂತೆ ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷದ ಶಾಖೆಗಳಂತೆ ಎಂದು ನು ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಹೀಗೆಯೇ,

ನೂ ಮರ್ತೋ ದಯತೇ ಸನಿಷ್ಯನ್ಯೋ ವಿಷ್ವವ ಉರುಗಾಯಾಯ ದಾಶತ್ |

ಪ್ರ ಯಃ ಸಕ್ರಾಚಾ ಮನಸಾ ಯಜಾತ ಏತಾವಂತಂ ನರ್ಯಮಾವಿನಾಸಾತ್ ||

(ಮ. ಸಂ ೭-೧೦೦-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನು ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ—ಜಾಗ್ರತಿಯಾಗಿ ಎಂಬರ್ಥವೂ,

ನೂ ಇಂದ್ರ ಶೂರ ಸ್ತವಮಾನ ಊತೀ ಬ್ರಹ್ಮಜೂತಸ್ತನ್ನಾ ವಾವ್ಯಧಸ್ಯ |

ಉಪ ನೋ ವಾಜಾನ್ನಿಮಿಹ್ಯುಪ ಸ್ತೀನ್ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಪ್ತಿಭಃ ಸದಾ ನಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೭-೧೯-೧೧)

ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅದ್ಯ ಎಂದರೆ ಈಗ, ಒಡನೆಯೇ ಎಂಬ ಅರ್ಥವೂ, ಹಾಗೆಯೇ ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನು ಇತ್ಯೇಷೋಽನೇಕಕರ್ಮಾ (ನಿ ೧-೪) ಎಂದು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ, ಬೇಗನೆ ಎಂದರ್ಥವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಃ ಸುನೀಘೋ ದದಾಶುಷೇಃ ಜುರ್ಯೋ ಜರಯನ್ನರಿಂ ।

ಚಾರುಪ್ರತೀಕ ಆಹುತಃ ॥ ೨ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಯಃ | ಸುನೀಘಃ | ದದಾಶುಷೇ | ಅಜುರ್ಯಃ | ಜರಯನ್ | ಅರಿಂ |

ಚಾರುಪ್ರತೀಕಃ | ಅಹುತಃ ॥ ೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸುನೀಘಃ ಶೋಭನನಯನೋಜುರ್ಯೋಜರಣೀಯೋನಭಿಭಾವ್ಯಃ ಚಾರುಪ್ರತೀಕಃ ಶೋಭ-
ನೋಪಕ್ರಮೋ ಯೋಽಸ್ತಿ ಸೋಽಗ್ನಿದದಾಶುಷೇ ಹವಿದ್ರತೃವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ತದರ್ಥಮರಿಂ
ತಸ್ಯ ಶತ್ರುಂ ಜರಯನ್ ನಾಶಯನ್ ಅಹುತಃ | ಸಮಂತಾದಾರಾಧಿತೋ ಭವತಿ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸುನೀಘಃ—ಅತಿಶಯವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ | ಅಜುರ್ಮಃ—ಅಪ್ರತಿಹತನೂ | ಚಾರುಪ್ರತೀಕಃ—
ರಮ್ಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಿದ್ದಾನೆಯೋ (ಅವನು) | ದದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು
ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ಅರಿಂ—ಅವನ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಜರಯನ್—ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ | ಅಹುತಃ—
ಆರಾಧಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅತಿಶಯವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತನೂ, ರಮ್ಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿ
ಯಿದ್ದಾನೆಯೋ ಅವನು, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಅವನ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ ಆರಾಧಿತ
ನಾಗುತ್ತಾನೆ

English Translation

Who, sagacious, invincible, and of graceful gait, destroys, when propitiated, his foe, for him who presents (offerings)

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸುನೀಘಃ—ಶೋಭನನಯನಃ | ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೆಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ.
ಯಾಸ್ಯರು ಸುನೀಘ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಸ್ರೇಮಾಃ, ಅನೇಮಾಃ ಮೊದಲಾದ ಹತ್ತು ಪ್ರಶಸ್ತಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಾರಮಾಡಿ
ರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೩) ಸುನೀಘಃ ಎಂದರೆ ಪ್ರಶಸ್ತನು, ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು ಇದಲ್ಲದೆ

ಶ್ವಾಮಿಂದ್ರ ಮತಿಭಿಃ ಸುತೇ ಸುನಿಧಾಸೋ ವಸೂಯವಃ | ಗೋಭಿಃ ಕ್ರಾಣಾ ಅನೂಷತ |

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದ ವಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ಸುನೀಧಾಸಃ ಸುಷ್ಕ ಯೇ ಸ್ತೋತುಂ ಶಕ್ತುನಂತಿ ತೇ ಸುನೀಧಾಃ | ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲು ಶಕ್ತರಾದವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿನರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ (ನಿ ೪-೧೯)

ಅಜುರ್ಯಃ—ಅಜರಣೀಯೋಽನಭಿಭಾವ್ಯಃ | ಜ್ಞಾ ವಯೋಹಾನೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿಷೇಧಾರ್ಥವಾದ ಅ ಎಂಬ ಉಗಸರ್ಗವಿರುವುದರಿಂದ ವೃದ್ಧನಲ್ಲದವನು ಎಂದರೆ ಯುವಕನಂತೆ ಅಪ್ರತಿಹತನಾದವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಚಾರುಪ್ರತೀಕಃ—ಪ್ರತೀಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು ಪ್ರತೀಕಂ-ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಂ ಭವತಿ ಪ್ರತ್ಯಂಚಿತಂ ಪ್ರತಿಗಣಂ ಪ್ರಕಾಶಸ್ಯ (ನಿ. ೭ ೩೧) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಚಾರುಪ್ರತೀಕಃ ಎಂದರೆ ಮನೋಹರವಾದ ರೂಪ ಅಥವಾ ಆಕಾರವುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ

ಯ ಉ ತ್ರಿಯಾ ದಮೇಷ್ವಾ ದೋಷೋಷಸಿ ಪ್ರಶಸ್ಯತೇ |

ಯಸ್ಯ ವ್ರತಂ ನ ಮೀಯತೇ || ೩ ||

ಪದಪಾರಃ

ಯಃ | ಉಂ | ಇತಿ | ತ್ರಿಯಾ | ದಮೇಷು | ಅ | ದೋಷಾ | ಉಷಸಿ | ಪ್ರಶಸ್ಯತೇ |

ಯಸ್ಯ | ವ್ರತಂ | ನ | ಮೀಯತೇ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಗ್ನಿರು ತ್ರಿಯಾ ಜ್ವಾಲಯಾ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ದಮೇಷು ಅ ಆಗತ್ಯ ದೋಷಾ ರಾತ್ರಿಷ್ಠ ಉಷಸ್ಯಹಸು ಚ ಪ್ರಶಸ್ಯತೇ | ಸ್ತೂಯತೇ | ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇವ್ರತಂ ಕರ್ಮ ನ ಮೀಯತೇ | ನ ಹಿಂಸ್ಯತೇ | ನ ಕ್ಷೀಯತೇ ನಾ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಯ ಉ—ಯಾವ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ತ್ರಿಯಾ—ಪ್ರಭಾಪೂರಿತವಾದ ಜ್ವಾಲಾಯುಕ್ತನಾಗಿ | ದಮೇಷು ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ | ಅ—ಬಂದು | ದೋಷಾ—ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಉಷಸಿ—ಅಹಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಶಸ್ಯತೇ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡುತ್ತಾನೆ (ಮತ್ತ) | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ವ್ರತಂ ಕರ್ಮವು ನ ಮೀಯತೇ—ಕುಂಠಿತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತನಾದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭಾಪೂರಿತನಾದ ಜ್ವಾಲಾಯುಕ್ತನಾಗಿ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಬಂದು ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಉಷಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅಹಸ್ಸಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಕರ್ಮವೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಕುಂಠಿತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

Who, invested with radiance, is glorified, morning and evening, in (our) dwelling : whose worship is never neglected.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ಯಃ ಸ್ವ ರ್ಣ ಭಾನುನಾ ಚಿತ್ರೋ ವಿಭಾತ್ಯರ್ಚಿಷಾ ।

ಅಂಜಾನೋ ಅಜರೈರಭಿ ॥ ೪ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಆ | ಯಃ | ಸ್ವಃ | ನ | ಭಾನುನಾ | ಚಿತ್ರಃ | ವಿಭಾತಿ | ಅರ್ಚಿಷಾ |

ಅಂಜಾನಃ | ಅಜರೈಃ | ಅಭಿ ॥ ೪ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಗ್ನಿಶ್ಚಿತ್ತಾಶ್ಚಾಯನೀಯೋ ನಾನಾವರ್ಣೋ ವಾರ್ಚಿಷಾ ಜ್ವಾಲಯಾ ರಶ್ಮಿಸಮೂರ್ಣೇನಾ-
ವಿಭಾತಿ | ಸರ್ವತೋ ಭಾಸತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸ್ವಭಾನುನಾ | ಕಿರಣೇನ ಸೂರ್ಯ ಇವ | ಸ
ಯಥಾ ವಿಭಾತಿ ತದ್ವತ್ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಅಜರೈರ್ನಿತ್ಯೈರ್ಜಾಲ್ಪಾಸಮೂಹೈರಭಿ ಸರ್ವತೋಽಂಜಾನೋ
ವ್ಯಂಜಯನ್ ಪ್ರಕಾಶಯನ್ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸ್ವಃ—ಅದಿತ್ಯನು | ಭಾನುನಾ ನ—ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಅದೇ
ಅಗ್ನಿಯು | ಚಿತ್ರಃ ನಾನಾ ವರ್ಣಾತ್ಮಕನಾಗಿಯೂ | ಅರ್ಚಿಷಾ—ರಶ್ಮಿ ಸಮೂಹಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿಯೂ
ಅಗಿ | ಅಜರೈಃ—ನಿತ್ಯಗಳಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ | ಅಭಿ—ಸುತ್ತಲೂ | ಅಂಜಾನಃ—ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹರಡುತ್ತಾ |
ಆ ವಿಭಾತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅದಿತ್ಯನು ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ನಾನಾವರ್ಣಾತ್ಮಕನಾಗಿಯೂ, ರಶ್ಮಿ ಸಮೂಹ
ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿಯೂ ಅಗಿ ನಿತ್ಯವಾದ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಸುತ್ತಲೂ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹರಡುತ್ತಾ ಪೂರ್ಣ
ವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Who, many-tinted, shines with radiance, like the sun with (his) lustre, spreading light over (all) by his imperishable (flames),

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸ್ವಃ ನ ಭಾನುನಾ—ಅದಿತ್ಯನು ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಎಂದರ್ಥವು ಸ್ವಃ ಪೃಥ್ವಿಃ ನಾಕಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಾಧಾರಣಾನುಗುಣದಲ್ಲಿ ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಸಾಧಾರಣಾನ್ಯುತ್ಪರಾಣಿ ಪಟ್ ದಿವಶ್ವಾದಿ-ತ್ಯಸ್ಯ ಚ (ನಿ. ೨-೧೩) ಎಂದರೆ ಸ್ವಃ ಪೃಥ್ವಿಃ ನಾಕಃ ಗೌಃ ವಿಷ್ವಪಂ ನಭಃ ಎಂಬ ಆರು ಪದಗಳೂ ಸಹ ದ್ಯುಲೋಕಪರ್ಯಾಯವಾಗಿಯೂ, ಅದಿತ್ಯಪರವಾಗಿಯೂ ಸಾಧಾರಣವಾಚಕಗಳಾಗಿವೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ ಅನಂತರ ಅದಿತ್ಯಪರ್ಯಾಯವಾಗಿ ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಮೂಲಧಾತುವೇನು ಮತ್ತು ಈ ಪದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು ಹೇಗೆಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—

ಸ್ವರಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ ಸು ಅರಣಃ ಸು ಈರಣಃ ಸ್ವತೋ ರಸಾನ್ ಸ್ವತೋ ಭಾಸಂ ಜ್ಯೋತಿ-
ಷಾಂ | ಸ್ವತೋ ಭಾಸೇತಿ ವಾ ||

(ನಿ. ೨-೧೪)

ಒಹಳ ದೂರವರ್ತಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ತನುಸ್ಸನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಚದುರಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ರಸದಲ್ಲಿ ಒಳಹೊಕ್ಕು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅದರೊಂದಿಗೆ ಅಂತರ್ಗತವಾಗುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ತೇಜೋಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸಿ ಐಕ್ಯವಾಗುವುದರಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಪ್ರಭೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾಗುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ ಈ ಹೆಸರು ಮತ್ತು ಏತೇನ ದ್ಯೌರ್ವಾಙ್ಮುಖ್ಯತಾ ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಸ್ವರಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ ಸ ಏನಾನಿ ಸಾರಯತಿ |

(ನಿ. ೨-೪)

ಅಹಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಐ.ಗ್ನೇದದಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವಾಗ—

ಪ್ರತ್ಯಜ್ ದೇವಾನಾಂ ವಿಶಃ ಪ್ರತ್ಯಜ್ಜ್ವದೇಷಿ ಮಾನುಷಾನ್ | ಪ್ರತ್ಯಜ್ ವಿಶ್ವಂ ಸೃದ್ಯತೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೫೦-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವೆಂದು ಹೆಸರು.

ತೃನಾ ನಹಂತೋ ದುರೋ ವ್ಯುಞ್ಜನ್ನಮಂತ ನಿತ್ವೇ ಸ್ವಂ ದ್ಯೌತೀಕೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೯-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಭಃ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವು

ದಾಸೋ ಅಗ್ನೇ ಬೃಹತೋ ದಾಃ ಸಹಸ್ರಿಣೋ ದುರೋ ನ ವಾಜಂ ಕ್ರುತ್ಯಾ ಅಸಾ ವೃಧಿ |

ಪ್ರಾಚೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಕೃಧಿ ಸ್ವಂ ರಣ ಕ್ರುತಮುಷಸೋ ವಿ ದಿದ್ಯತುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨-೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ವತ್ ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಸ್ವರ್ವತ್ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಸಹ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಯಾ ಇಂದ್ರ ಭುಜ ಆಭರಃ ಸ್ವರ್ವ್ ಅಸುರೇಭ್ಯಃ |

ಸ್ತೋತಾರಮಿನ್ಮಘವನ್ಮಸ್ಯ ವರ್ಧಯ ಯೇ ಚ ತ್ವೇ ವೃಕ್ತೃಬರ್ಹಿಷಃ ||

(ಮು ಸಂ. ೮೯೭-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ—ಸುಖವಾನ್, ಸ್ವರ್ಗವಾನ್ ವಾ ಅಥವಾ ಸ್ವಶಬ್ದಃ ಸರ್ವಸರ್ವಾಯಃ | ಸರ್ವಂ ಭೂತಜಾತಂ ಅತ್ಮನ ವಿವೋತ್ಸನ್ನತ್ವಾದ್ಯಾನ್ | ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸುಖ, ಸ್ವರ್ಗ ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಎಂಬರ್ಥಗಳಾಗುವುದರಿಂದ ಸ್ವರ್ವಾನ್ ಎಂದರೆ ಸುಖನಂತ, ಸ್ವರ್ಗವುಂಟು ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಪಡೆದಿರುವವನು ಎಂದಾಗುವುದು. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾದಾಗ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಅರ್ಥಗಳೂ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವವು, ಮತ್ತು,

ತಂ ಶೀತಾ ಸ್ವಧ್ವರಂ ಸತ್ಯಂ ಸತ್ವಾನಮೃತ್ವಯಂ |

ಉತೋ ನು ಚಿದ್ಧೃ ಓದತ ಅಂಡಾ ಶುಷ್ಕಸ್ಯ ಭೇದತ್ಯಜೈಃ ಸ್ವರ್ವತೀರವೋ ನಭಂತಾಮನೈಕೇ ಸಮೇ ||

(ಮು ಸಂ ೮-೪೦-೧೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಸರ್ವತೀಃ ಅಪಃ ಎಂದು ಉದಕಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾದಾಗ ದಿವ್ಯಾನಿ ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಉದಕವೆಂದರ್ಥ. ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಅಗ್ನಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಗುಣಗಳನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ

ಜ್ಯೋತಿಷ್ಮತೀಮದಿತಿಂ ಧಾರಯತ್ಪ್ರಾಕ್ತಿತಿಂ ಸ್ವರ್ವತೀಮಾ ಸಚೇತೇ ದಿನೇ ದಿನೇ ಜಾಗೃ-
ವಾಂಸಾ ದಿನೇದಿನೇ ||

(ಮು. ಸಂ ೧-೧೩೬-೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ವತೀ ಎಂಬುದು ಅದಿತಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ—ಯಜ್ಞವಿಷ್ಣುದ್ವಾರಾ ಸ್ವರ್ಗವತೀಂ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವಂತೆ ವಿವರಿಸಿದೆ

ಆ ತೇ ಶುಷ್ಕೋ ವೃಷಭ ಏತು ಪಶ್ನಾದೋತ್ತರಾದಧರಾದ ಪುರಸ್ತಾತ್ |

ಆ ವಿಶ್ವತೋ ಅಭಿ ಸಮೇತ್ಸರ್ವಾಂ ದ್ರೂಮ್ನಂ ಸ್ವರ್ವಧೇಹ್ಯಸ್ಮೀ ||

(ಮು ಸಂ ೬-೧೯-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸುಖಯುಕ್ತಂ ಧನಂ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯ ಎಂದರ್ಥವು

ಭಾನುನಾ—ಭಾನುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಸ್ತೋಃ ದೌಃ ಮೊದಲಾದ ಹನ್ನೆರಡು ಅಹರ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕಾಶನಾನವಾದ ಹಗಲು ಎಂದರ್ಥವು. ಭಾನುಃ ಭಾಸತೇ ಹ್ಯೇತತ್ ಜ್ಯೋತಿಷಾ-ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಅತ್ರಿಮನು ಸ್ವರಾಜ್ಯಮಗ್ನಿಮುಕ್ತಾನಿ ವಾವೃಧುಃ |

ವಿಶ್ವಾ ಅಧಿ ಶ್ರಿಯೋ ದಧೇ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅತ್ರಿಂ | ಅನು | ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಉಕ್ತಾನಿ | ವವೃಧುಃ |

ವಿಶ್ವಾಃ | ಅಧಿ | ಶ್ರಿಯಃ | ದಧೇ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅತ್ರಿಂ ಶತ್ಕೃಣಾಮನ್ನಾನಾಂ ವಾ ಭಕ್ಷಕಂ ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ ಸ್ವಯಮೇವ ರಾಜಮಾನಂ ಸ್ವರಾಜ್ಯ-
ಮನು ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ವಾಗ್ನಿಮುಕ್ತಾನಿ ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ವವೃಧುಃ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಸ ಚಾಗ್ನಿರ್ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ
ಶ್ರಿಯೋಽಧಿ ದಧೇ ಧಾರಯತಿ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಅತ್ರಿಂ—ಶತ್ರುಭಕ್ಷಕನೂ ಅಥವಾ ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವನೂ | ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ—ತಾನೇ ಪೂರ್ಣವಾದ
ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ ಅನು—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪರಿಸಿದ | ಉಕ್ತಾನಿ—ನಮ್ಮ
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳು | ವವೃಧುಃ—(ಅವನನ್ನು) ಪ್ರವೃದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತವೆ (ಅವನು) | ವಿಶ್ವಾಃ ಶ್ರಿಯಃ—ಸಕಲ
ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ | ಅಧಿ ದಧೇ—ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ

ಛಾಂದಸ್

ಶತ್ರುಭಕ್ಷಕನೂ, ತಾನೇ ಪೂರ್ಣವಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಪರಿಸಿದ
ನಮ್ಮ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳು ಅವನನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತವೆ. ಅವನು ಸಕಲ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Our praises have increased the self-irradiating devouring Agni: he is
possessed of all glory.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅತ್ರಿಂ—ಅದ ಭಕ್ಷಕೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ
ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಅತ್ರಿಂ—ಶತ್ಕೃಣ್ ಅತ್ರಿ ಭಕ್ಷಯತಿ (ದಹತಿ) ಧ್ವಂಸಯತಿ ಇತಿ ಅತ್ರಿಃ—
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಅಥವಾ ದಹಿಸಿ ಧ್ವಂಸಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಅತ್ರಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಅಥವಾ

ಅದ್ಯತ್ನೇತಿ ಚ ಭೂತಾನಿ | ತಸ್ಮಾದನ್ನಂ ತದುಚ್ಯತ ಇತಿ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಾನುಸಾರವಾಗಿ ತಿನ್ನಲ್ಪಡುವುದಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ವಸ್ತುವಿಗೆ ಅನ್ನವೆಂದು ಹೆಸರು ಅಂತಹ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಥವಾ ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವನಾದ್ದರಿಂದ (ದಹಿಸುವನಾದ್ದರಿಂದ) ಅತ್ತಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡುವವನು ಅಥವಾ ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ—ಸ್ವಯಮೇವ ರಾಜಮಾನಂ ಸ್ವರಾಜ್ಯಮನು ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ವಾ | ಅಗ್ನಿಯು ಇನ್ನೊಂದು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ವಸ್ತುವಿನ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ತನ್ನ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯು ಜನರಿಗೂ, ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಉಕ್ಥಾನಿ—ಉಕ್ಥೈಶ್ಚ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಶಸ್ತನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೧೩) ಪರಿತವಾಗಿದೆ ದೇವತೆಗಳ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಪರಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳು ಎಂದರ್ಥವು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇರಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ದೇವಾನಾಮೂತಿಭಿರ್ವಯಂ |

ಅರಿಷ್ಯಂತಃ ಸಚೇಮದ್ಯಭಿ ಸ್ಯಾಮ ಪೃತನ್ಯತಃ || ೬ ||

ಪದಪಾಠ

ಅಗ್ನೇಃ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಸೋಮಸ್ಯ | ದೇವಾನಾಂ | ಊತಿಭಿಃ | ವಯಂ |

ಅರಿಷ್ಯಂತಃ | ಸಚೇಮಹಿ | ಅಭಿ | ಸ್ಯಾಮ | ಪೃತನ್ಯತಃ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅರಿಷ್ಯಂತಃ ಕೇನಾಸ್ಯಹಿಂಸ್ಯಮಾನಾ ವಯಮಗ್ನೇರಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ದೇವಾನಾಮನ್ಯೇಷಾ-
ಮಪ್ರಯುತಿಭಿರಕ್ಷಣಾಭಿಃ ಸಚೇಮಹಿ | ಯುಕ್ತಾ ಭವೇಮ | ತಥಾ ರಕ್ಷಾಯುಕ್ತಾ ವಯಂ ಪೃತನ್ಯತಃ
ಪೃತನಾಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛತಃ ಶತ್ರುನಭಿಷ್ಯಾಮ | ಅಭಿಭವೇಮ || ಪೃತನಾಶಬ್ಧಾತ್ಕೃಚಿ ಕಮ್ಯಧ್ವರಪೃತನ-
ಸ್ಯರ್ಚಿ ಲೋಪ ಇತ್ಯವರ್ಣಲೋಪಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅರಿಷ್ಯಂತಃ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿತರಾಗದ | ವಯಂ—ನಾವು | ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—
ಇಂದ್ರನ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮನ (ಮತ್ರು) | ದೇವಾನಾಂ—ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆ

ಗೊಂದಿಗೆ | ಸಚೇಮಹಿ—ಸಂಯುಕ್ತರಾಗೋಣ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಪೃತನ್ಯತಃ—ಸೈನ್ಯಯುಕ್ತರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ |
ಅಭಿಷ್ಯಾಮ—ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯೋಣ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾರ ಹಿಂಸೆಗೂ ಸಿಲುಕದಂತೆ ನಾವು ಅಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ, ಸೋಮ ಇವರ ರಕ್ಷಣೆಗೊಂದಿಗೂ ಹಾಗೆಯೇ ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ ರಕ್ಷಣೆಗೊಂದಿಗೂ ಸಂಯುಕ್ತರಾಗೋಣ. ಅತಿಯಾದ ಸೈನ್ಯಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯೋಣ

English Translation

May we, uninjured, be secure in the protection of Agni, Indra, Soma, and the gods, and, confident in battle, overcome (our enemies).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸೂಕ್ತದ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ, ಸೋಮ ಮತ್ತು ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಪೃತನ್ಯತಃ—ಪ್ರತನಾಶವು ರಣಃ ಮೊದಲಾದ ನಲವತ್ತಾರು ಸಂಗ್ರಾಮ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಪ್ರತನಾ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧವು. ಪೃತನ್ಯತಃ ಎಂದರೆ ಸೈನ್ಯಸಹಿತರಾಗಿ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

—:O:—

ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಸೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ-

ಧರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ

ಯುಕ್ತಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕೇ ಪಂಚಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ

|| ಸಮಾಪ್ತಃ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಅದ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ

ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

—:O:—

|| ಹಂ ತತ್ಪತ್ ||

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯಥ್ವೇತ್ |

ತತ್ಪರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನನೋಽಸ್ತು ತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||

—:O:—



॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಂದ್ರಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾ ಮುಪಶ್ರಮೇ
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ॥
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |
ನಿರ್ಮಮೇತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾ ತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ॥
ದ್ವಿತೀಯಾಕ್ಷರಮಧ್ಯಸ್ಥಃ ಪಂಚಮೋಕ್ಷಧ್ಯಾಯ ಆದರಾತ್ |
ನ್ಯಾಮ್ಯತಃ ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಯೇಣ ಪಶ್ಚತ್ಯ ವ್ಯಾಕರಿಸ್ಯತೇ ॥
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |
ತಸ್ಯಾತ್ಮನೃಪಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಶೇತ್ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ



॥ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕೇ ಷಷ್ಠೋಽಧ್ಯಾಯಃ ॥

॥ ಎರಡನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ॥

ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೯-೨೩

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನಿ ಹೋತೇತಿ ಪದ್ಯಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗೃತ್ವಮದಸ್ಯಾರ್ಷಂ ನಿ ಹೋತೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತ-
ತ್ವಾತ್ | ಅನುಕ್ರತ್ವಾತ್ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ಮಂಡಲಾದಿಪರಿಭಾಷಯಾಗ್ನಿದೇವತಾ ॥ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನ-
ಶಸ್ತ್ರಯೋರಾಗ್ನೇಯೇ ಕೃತ್ ಕ್ರೈಷ್ಟುಭೇ ಛಂಹಸ್ತಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗಃ | ಅಭ್ಯೇತಸ್ಯಾ ಇತಿ ಖಂಡೇ
ಸೂಕ್ರಿತಂ | ನಿ ಹೋತಾ ಹೋತೃಪದನ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ॥ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನ ಆದ್ಯೇ
ಋಚೌ ವಿನಿಯುಕ್ತೇ | ಪಂಚಮ್ಯಾಂ ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯಾಮಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ನಿ ಹೋತಾ ಹೋತೃ-
ಪದನ ಇತಿ ದ್ವೇ | ಅ. ೨-೧೭ ॥

ಅನುವಾದವು—ನಿ ಹೋತಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು, ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಗೃತ್ವಮದನೇ ಮುಷಿಯು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಕ್ಷಿನತಸ್ತಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಗ್ನೇಯ ಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಅಥೈತಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಖಂಡದ—ನಿ ಹೋತಾ ಹೋತೃಷದನ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ ೪-೧೩) ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಪ್ರಾಣಯನವೆಂಬ ಯಜ್ಞಾಂಗವಾದ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪಂಚಿ-ಮ್ಯಾಂ ಪೌಣ್ಯಮಾಸ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಖಂಡದ ನಿ ಹೋತಾ ಹೋತೃಷದನ ಇತಿ ದ್ವೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೨-೧೭).

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೯

|| ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೯ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂತ್ಯ—೬ ||

ಮುಷಿ—ಗೃತ್ವಮದಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿ ||

ಭಂಡಃ—ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಸೂತಃ

ನಿ ಹೋತಾ ಹೋತೃಷದನೇ ವಿದಾನಸ್ವೇಷೋ ದೀದ್ರಿವಾ ಅಸದತ್ಸುದಕ್ಷಃ |

ಅದ್ಭವ್ರತಪ್ರಮತಿರ್ವಸಿಷ್ಠಃ ಸಹಸ್ರಂಭರಃ ಶುಚಿಜಿಹ್ವೋ ಅಗ್ನಿಃ || ೧ ||

ಪದಸಾಕಃ

ನಿ | ಹೋತಾ | ಹೋತೃಷದನೇ | ವಿದಾನಃ | ತ್ವೇಷಃ | ದೀದ್ರಿವಾನ್ | ಅಸದತ್ | ಸುದಕ್ಷಃ |

ಅದ್ಭವ್ರತಪ್ರಮತಿಃ | ವಸಿಷ್ಠಃ | ಸಹಸ್ರಂಭರಃ | ಶುಚಿಜಿಹ್ವಃ | ಅಗ್ನಿಃ || ೧ ||

ಸಾಂಘಿಕಾಭ್ಯಾಂ

ಗೃತ್ವಮದಃ ಸ್ತೌತಿ | ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ವಿದಾನೋ ವಿದ್ವಾನ್ ತ್ರೇಷಃ
ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ದೀದಿವಾನ್ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸುದಕ್ಷಃ ಶೋಭನಬಲೋದಬ್ಧವ್ರತಪ್ರಮತಿಃ | ಅದಬ್ಧಾನ್ಯ-
ಹಿಂಸಿತಾನಿ ವ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾದಬ್ಧವ್ರತಾ ಪ್ರಮತಿಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾ ಬುದ್ಧಿಯಸ್ಯ ಸ
ತಥೋಕ್ತಃ | ವಸಿಷ್ಠಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಾಸಯಿತ್ವತಮಃ || ವಾಸಯತೇತ್ಯಜಂತಸ್ಯೇಷ್ಯನಿ ರೂಪಂ ||
ಸಹಸ್ರಂಭರಃ ಸಹಸ್ರಸ್ಯಾನೇಕವಿಧಸ್ಯ ಭರ್ತಾ | ವಿಹರಣೇನ ನಾನಾನಿಧರೂಪಸ್ಯ ಧಾರಕ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಯದ್ವಾ ಸಹಸ್ರಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭರ್ತಾ | ತಥಾ ಚ ವಾಚಸನೇಯಂ | ಸರ್ವಂ ವೈ ಸಹಸ್ರಂ ಸರ್ವಂ-
ಭರ ಇತ್ಯೇವ ತದಾಹೇತಿ | ಶುಚಿಜಿದ್ವಃ | ಶುಚಿರ್ದೀಪ್ತಾ ಜಿಹ್ವಾ ಜ್ವಾಲಾ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ |
ವಿವಂಭೂತೋಽಗ್ನಿರ್ಹೋತೃಷದನೇ | ಹೋತಾತ್ರ ಸೀದತಿತಿ ಹೋತೃಷದನಮುಕ್ತೇರಾ ವೇದೀ ||
ಅಧಿಕರಣೇ ಲ್ಯುಟ್ || ತತ್ರ ನೃಸದತ್ | ನಿತರಾಂ ಸೀದತು || ಉಕ್ತಾರ್ಥೇ ಪ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ನಿ
ಹೋತಾ ಹೋತೃಷದನೇ ವಿದಾದ ಇತ್ಯಗ್ನಿವೈ ದೇವಾನಾಂ ಹೋತಾ ತಸ್ಯೈತದ್ಗೋತೃಷದನಂ
ಯದುತ್ತರವೇದಿನಾಭಿಪ್ರೇಷೋ ದೀದಿವಾ ಅಸದತ್ಪ್ರದಕ್ಷ ಇತ್ಯಾಸನ್ನೋ ಹಿ ಸ ತರ್ಹಿ ಭವತ್ಯ-
ದಬ್ಧವ್ರತಪ್ರಮತಿವರ್ಸಿಷ್ಠಃ ಇತ್ಯಗ್ನಿವೈ ದೇವಾನಾಂ ವಸಿಷ್ಠಃ ಸಹಸ್ರಂಭರಃ ಶುಚಿಜಿದ್ವೋ ಅಗ್ನಿರಿತ್ಯೇಷಾ
ಃ ವಾ ಅಸ್ಯ ಸಹಸ್ರಂಭರತಾ ಯದೇನಮೇಕಂ ಸಂತಂ ಬಹುಧಾ ವಿಹರಂತಿ | ಐ. ಪ್ರಾ. ೧. ೨೮. | ಇತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹೋತಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯತಕ್ಕವನೂ | ವಿದಾನಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ | ತ್ರೇಷಃ—
ಪ್ರವೃದ್ಧನೂ | ದೀದಿವಾನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಸುದಕ್ಷಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ಅದಬ್ಧ-
ವ್ರತಪ್ರಮತಿಃ—ತನ್ನ ವ್ರತವು ಹಂಸಿತವಾಗಲಾರದು ಎಂಬ ನಿಸ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ | ವಸಿಷ್ಠಃ—
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವನೂ | ಸಹಸ್ರಂಭರಃ—ಸಹಸ್ರಾರು ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನೂ | ಶುಚಿಜಿದ್ವಃ—
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಜಿಹ್ವೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು |
ಹೋತೃಷದನೇ—ಹೋತೃವಿನ ಸ್ಥಾನವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ನಿ ಅಸದತ್—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯತಕ್ಕವನೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ, ಪ್ರವೃದ್ಧನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ
ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ತನ್ನ ವ್ರತವು ಹಂಸಿತವಾಗಲಾರದೆಂಬ ನಿಸ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನ
ವುಳ್ಳವನೂ, ಸಹಸ್ರಾರು ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ಜ್ವಾಲಾರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ
ಆದ ಜಿಹ್ವೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತೃವಿನ ಸ್ಥಾನವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

English Translation

May Agni, the invoker (of the gods), the intelligent, the resplendent,
the radiant, the very powerful; he who knows (how to maintain) his rites

undisturbed ; who is steady in (his own) place, and is the cherisher of thousands, sit in the station of the invoking priest.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳ.

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಗೃಹ್ಯಮದಮುಷಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾನಾವಿಧ ವಿಶೇಷಣಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡಿರುವನು

ಹೋತಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವವನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಹೂತರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞವೇದಿಗೆ ಕರೆತರುವ ಅಗ್ನಿಯು. ಹೋತೃಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯಹೋತೃಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಹೋಮನಿಷ್ಠಾದಕನಾದ ಎಂದರೆ ಹೋಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಇಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೇ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು

ತ್ರೇಷಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ ಎಂದರೆ ಸಮಿತ್, ಕಾಷ್ಠ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಜಾಜ್ವಲ್ಯಮಾನವಾಗಿ ಧಗಧಗನೆ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡಿದಾಗ ಅಗ್ನಿಯು ಬಹಳ ಸಣ್ಣದಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಶಿಶುರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಆಹವನೀಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಿಂದಲೂ, ಅಜ್ಞಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳಿಂದಲೂ ದೊಡ್ಡದಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಪ್ರವೃದ್ಧನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. **ತ್ರೇಷಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ತ್ರಿಷ್ ಬೆಳಗು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು

ಸುದಕ್ಷಃ—ದಕ್ಷಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಓಜಃ ಪಾಜಃ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೩-೯) **ಸುದಕ್ಷಃ** ಎಂದರೆ ಅತ್ಯಂತ ಬಲವುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಅದಬ್ಧವ್ರತಪ್ರಮತಿಃ—ಅದಿಬ್ಧಾನ್ಯಹಿಂಸಿತಾನಿ ವ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾದಬ್ಧವ್ರತಾ ಪ್ರಮತಿಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾ ಬುದ್ಧಿಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಎಂದರೆ, ಅಗ್ನಿಯ ಕರ್ಮಗಳು ಎಂದರೆ ದೇವತಾಹ್ವಾನ, ದರ್ವಿರ್ವರ್ವಣ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮಗಳ ಅಹಿಂಸಿತವಾದವು ಎಂದರೆ ಯಾರಿಗೂ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡದಿರುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವು ತಾನು ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಗಳು ಇಂತಹ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವುಗಳೆಂಬ ಪ್ರಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಮುಗ್ಧೇಂದ್ರದಲ್ಲಿ ಎರಡು ಪದಗಳಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವ ಸಮಾಸಪದಗಳು (compound words) ಬಹಳ ಅಪರೂಪವು ಈ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಅದಬ್ಧ + ವ್ರತ + ಪ್ರಮತಿ ಎಂಬ ಮೂರು ಪದಗಳು ಸೇರಿ ಒಂದು ಸಮಾಸಪದವಾಗಿದೆ ಇಂತಹ ಪ್ರಯೋಗಗಳು ಅತಿವಿರಳ.

ವಸಿಷ್ಠಃ—ಸರ್ವಸ್ಯ ವಾಸಯಿತ್ವತಮಃ | ಸರ್ವರಿಗೂ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವವರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನು. ಅಥವಾ ಉತ್ತಮನಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವನು

ಸಹಸ್ರಂಭರಃ—ಸಹಸ್ರಸ್ಯಾನೇಕವಿಧಸ್ಯ ಭರ್ತಾ | ವಿಹರಣೇನ ನಾನಾವಿಧರೂಪಸ್ಯ ಧಾರಕ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ಸಹಸ್ರಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭರ್ತಾ | ಇಲ್ಲಿ ಸಹಸ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕವೆಂದು ಅರ್ಥವು; ಅಗ್ನಿಯು

ಅನೇಕವಿಧರೂಪಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ ಧರಿಸಲು ಸಮರ್ಥನು ಅಥವಾ ಅನೇಕ ಜನರಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಅವರನ್ನು ಧರಿಸುವವನು (ಪೋಷಿಸುವವನು) ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—**ಸರ್ವಂ ವೈ ಸದಸ್ಯಂ ಸರ್ವಾಂಭರ ಇತ್ಯೇವ ತದಾಹ** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಸನೇಯ (ಶುಕ್ಲಯಜುರ್ವೇದ) ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

ಶುಚಿಜಿಹ್ವಃ ಶುಚಿರ್ಜಿಹ್ವಾ ಜಿಹ್ವಾ ಜ್ವಾಲಾ ಯಸ್ಯ | ಶುಚಿಯೆಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ, ಜಿಹ್ವಾ ಎಂದರೆ ನಾಲಗೆಯು, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ನಾಲಗೆಯುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳೇ ಅಗ್ನಿಗೆ ನಾಲಗೆಗಳೆಂದು (ಜಿಹ್ವ) ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು

ಹೋತ್ಯಪದನೇ—ಹೋತಾತ್ರ ಸೀದತೀತ್ ಹೋತ್ಯಪದನಮುತ್ತರಾ ನೇದೀ | ಹೋತ್ಯವೆಂಬ ಮುತ್ತಿಜನ. ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೋತ್ಯಪದನ (ಹೋತ್ಯ + ಪದನ) ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದರೆ ಉತ್ತರವೇದಿಯೆಂಬ ಸ್ಥಳವೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ (ಐ ಬ್ರಾ. ೧-೨೮) ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೇ ಎರಡು ಮುಕ್ಯಗಳು—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನವೆಂಬ (ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುವುದು) ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾದ ಎಂಟು ಮುಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಮುಕ್ಯಗಳು (೭-೮ನೆಯ ಮುಕ್ಯಗಳು), ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನವೆಂಬ ಈ ಕಾರ್ಯವು ಪಶುಯಾಗ, ಮತ್ತು ಸೋಮಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಒಂದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಕರ್ಮವು ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿ ಯಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ತರ ವೇದಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಅದನ್ನು ಅಧ್ವರ್ಯವು ಮಾಡುವಾಗ ಆ ಸಮಯಕ್ಕೆ ಬೇಕಾಗುವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಂತೆ ಹೋತ್ಯವೆಂಬ ಮುತ್ತಿಜನಿಗೆ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರದ ಮೂಲಕ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವವನು ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನವೆಂಬ ಕರ್ಮದ ವಿನವರನ್ನು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ವಿನರಿಸಲಾಗಿದೆ—

|| ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನವೆಂಬ ಕರ್ಮವು ||

ಅಗ್ನಯೇ ಪ್ರಣೇಯಮಾನಾಯಾನುಬ್ರೂಹಿತಾಧ್ಯಯುಃ |

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುವಸೋಮಕ್ರಯಣ (ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಕೊಂಡುಕೊಳ್ಳುವುದು) ಎಂಬ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡಿ ಮುಗಿಸಿದ ಬಳಿಕ ಅಹವನೀಯ ಕುಂಡದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನ ಎಂಬ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಧ್ವರ್ಯವು (ಮುತ್ತಿಜನು) ಹೋತ್ಯವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅವೈಹೋತ್ಯವೇ, ಅಗ್ನಿಪ್ರಾ ನ ಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗುವ ಮುಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವೆಂದು (ಮೇಲಿನ ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರದಿಂದ) ನಿರ್ದೇಶಿಸುವನು. ಆಗ ಹೋತ್ಯವು ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾರನು ಎಂಟು ಮುಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ—

(1) ಪ್ರ ದೇವಂ ದೇವ್ಯಾ ಧಿಯಾ ಭರತಾ ಜಾತವೇದಸಂ |

ದವ್ಯಾ ನೋ ವಕ್ಷದಾನುಷಗಿತಿ ಗಾಯತ್ರೀಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ಯಾನುಬ್ರೂಯಾತ್ ||

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೧೭೬-೨)

ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ಯವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು—[ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಯಜಮಾನನು ಮುತ್ತಿಜನುಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅವೈ ಮುತ್ತಿಜನಿಗೆ, ಜಾತವೇದನಾಮಕನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ದೇವನಿಗೆ ತಕ್ಕ ಸ್ತೋತ್ರಾಡಿಗಳಿಂದ ಮತ್ತು ಸಮಯೋಚಿತವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಕೂಡಿ ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಬಳಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ

ಅನಂತರ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಹೇಳುವನು]. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಮುಕ್ತು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನದು. ಈ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುನ್ನೇ ಏತಕ್ಕೆ ಪರಿಸರ್ಜಿತೆಂದರೆ—

**ಗಾಯತ್ರೋ ವೈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತೇಜೋ ವೈ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸಂ ಗಾಯತ್ರೀ ತೇಜಸ್ಯವೈನಂ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮ-
ವರ್ಚಸೇನ ಸಮರ್ಥಯತಿ ||**

ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾಗಿದ್ದರೆ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುನ್ನು ಪರಿಸರ್ಜಿತು ಏಕೆಂದರೆ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಗಾಯತ್ರಿಯ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ (ಪರಬ್ರಹ್ಮನ) ಮುಖದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ (ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಽಸ್ಯ ಮುಖಮಾಸೀತ್ ಮು. ಸಂ. ೧೦-೯೦-೧೨) ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ತೇಜಸ್ಸೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಲ್ಲಿರುವುದು. ಗಾಯತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತಹ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸಿರುವುದು ಅದುದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುನ್ನಿಂದಲೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದವನು ಈ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕು. ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಕ್ಷತ್ರಿಯ ವೈಶ್ಯರು ಯಾವ ಯಾವ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಜುರ್ವೇದದ ಕ್ಷತ್ರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು—

**ಗಾಯತ್ರೀಭಿರ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ಯಾಧಧ್ಯಾತ್ | ಗಾಯತ್ರೈಭಂದಾ ವೈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಃ | ಸ್ವಸ್ಯ ಭಂದಸಃ
ಪ್ರತ್ಯಯನಸ್ತ್ವಾಯ | ತ್ರಿಷ್ಟುಗ್ನೀ ರಾಜಸ್ಯಸ್ಯ | ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಾ ವೈ ರಾಜಸ್ಯಃ | ಸ್ವಸ್ಯ
ಭಂದಸಃ ಪ್ರತ್ಯಯನಸ್ತ್ವಾಯ | ಜಗತೀಭಿರ್ವೈಶ್ಯಸ್ಯ | ಜಗತೀಭಂದಾ ವೈ ವೈಶ್ಯಃ | ಸ್ವಸ್ಯ
ಭಂದಸಃ ಪ್ರತ್ಯಯನಸ್ತ್ವಾಯ ||**

(ತೈ ಬ್ರಾ. ೧-೧-೯-೬, ೭)

ಎಂದರೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದವನು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಧಾನವನ್ನು (ಹೊಸದಾಗಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು) ನೆರವೇರಿಸಬೇಕು ಏಕೆಂದರೆ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನು. ಅದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸಿನ ಪುಷ್ಟಿಗಾಗಿ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನೇ ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ಅದರಂತೆ ಕ್ಷತ್ರಿಯರು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುಗಳಿಂದಲೂ, ವೈಶ್ಯರು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಕ್ಷತ್ರೀಯನಾಗಿದ್ದರೆ ಅಗ್ನಿಪ್ರಾಣಯನಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ—

**ಇಮಂ ಮಹೇ ವಿವಿಧ್ಯಾಯ ಶೂಷಮಿತಿ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಂ ರಾಜಸ್ಯಸ್ಯಾನುಬ್ರೂಯಾತ್ ತ್ರೈಷ್ಟುಭೋ
ವೈ ರಾಜಸ್ಯ ಓಜೋ ವಾ ಇಂದ್ರಿಯಂ ವೀರ್ಯಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಬೋಜಸ್ಯವೈನಂ ತದಿಂದ್ರಿಯೇಣ
ವೀರ್ಯೇಣ ಸಮರ್ಥಯತಿ |**

ಇಮಂ ಮಹೇ ವಿವಿಧ್ಯಾಯ ಶೂಷಂ ಎಂಬ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುನ್ನು ಪರಿಸರ್ಜಿತು ಏಕೆಂದರೆ, ಕ್ಷತ್ರಿಯನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಬಾಹುವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವನು. (ಬಾಹೂ ರಾಜಸ್ಯಃ ಕೃತಃ | ಮು ಸಂ ೧೦-೯೦ ೧೨) ಬಾಹುವು ಓಜಸ್ಸು, (ಬಲ) ಇಂದ್ರಿಯ, ವೀರ್ಯ (ಬಲ ಪರಾಕ್ರಮ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳ)ಗಳ ಸಂಕೇತವಾಗಿರುವುದು. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನಿಂದ ಓಜಸ್ಸು ಮೊದಲಾದವು ಲಭಿಸುವುದರಿಂದ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುಗಳಿಂದಲೇ ಕ್ಷತ್ರಿಯನಾದವನು ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಹೋತೃವು—

(1) ಇಮಂ ಮಹೇ ವಿದಧ್ಯಾಯ ಶೂಷಂ ಶತ್ವತ್ ಕೃತ್ಯ ಈಡ್ಯಾಯ ಪ್ರ ಜಭುಃ |

ಶೃಣೋತು ನೋ ದನ್ಯೋಭಿರನೀಕೈಃ ಶೃಣೋತ್ಸಗ್ನಿರ್ದಿವ್ಯೈರಜಸ್ರಃ ||

(ಮು ಸಂ. ೩. ೫೪-೧)

ಎಂಬ ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್‌ಭಂದಸ್ತಿನ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸುವನು. ಈ ಮಕ್ಕನ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು ಸಹ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು—

ಶತ್ವತ್ಕೃತ್ಯ ಈಡ್ಯಾಯ ಪ್ರಜಭುರಿತಿ ಸ್ವಾನಾಮೇವೈನಂ ತಚ್ಛ್ರೇಷ್ಠಂ ಗಮಯತಿ ಶೃಣೋತು
ನೋ ದನ್ಯೋಭಿರನೀಕೈಃ ಶೃಣೋತ್ಸಗ್ನಿರ್ದಿವ್ಯೈರಜಸ್ರ ಇತಿ ಆಜರಸಂ ಹಾಸ್ಮಿನ್ನಜಸ್ರೋ
ದೀದಾಯ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

ಇಮಂ ಮಹೇ ಎಂಬ ಮೇಲಿನ ಮಕ್ಕನ ಅರ್ಥವು—ಸುಖಹೇತುವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ರಾಜರ ಯಾಗಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ) ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಬಳಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದರು. ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಾಗಲೂ ಸ್ತುತಿಶಲ್ಯವನವನು. ಹೋತೃವು ಯಜಮಾನನನ್ನು ಮುಖ್ಯನನ್ನಾಗಿ (ಅವನ ಬಂಧುಗಳ ಮುಂದುಗಡೆ ಇರುವಹಾಗೆ) ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬರುವನು ಇದು ಈ ಮಕ್ಕನ ಪೂರ್ವಾರ್ಥದ ಅರ್ಥವು, ಉತ್ತರಾರ್ಥದ ಅರ್ಥವು—ಯಜಮಾನನ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಅಂಕಿತದಲ್ಲಿಡಲು ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲಾರೂಪದಿಂದಿರುವ ನೈಋಗಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಿ. ಯಜಮಾನರು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ತಿಳಿಯಲಿ ಮತ್ತು ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವಲೋಕಯೋಗ್ಯವಾದ ಭೋಗಾದಿಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು ಯಾವಾಗಲೂ ಎಂದರೆ ಜೀವಿತಕಾಲಪರ್ಯಂತರವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜಮಾನರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರಲಿ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇನ್ನು ವೈಶ್ಯರು ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು ಈರೀತಿ ಇವೆ—

ಆಯಮಿಹ ಪ್ರಥಮೋ ಧಾಯಿ ಧಾತ್ಯಭಿರಿತಿ ಜಗತೀಂ ವೈಶ್ಯಸ್ಯಾನುಬ್ರೂಯಾತ್ | ಜಾಗತೋ
ವೈ ವೈಶ್ಯೋ ಜಾಗತಾಃ ಪಶವಃ ಪಶುಭಿರೇವೈನಂ ತತ್ಪಮರ್ಥಯತಿ | ವನೇಷು ಚಿತ್ರಂ
ವಿಭ್ವಂ ವಿಶೇವಿತ ಇತ್ಯಭಿರೂಪಾ ಯದ್ಯಜ್ಞೇಽಭಿರೂಪಂ ತತ್ಸಮೃದ್ಧಂ ||

ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶ ಅಥವಾ ಊರುಪ್ರದೇಶದಿಂದ (ಊರೂ ತದಸ್ಯ ಯದೈಶ್ಯಃ ಮು ಸಂ. ೧೦-೯೦-೧೨) ವೈಶ್ಯನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವನು. ಈ ವಿಷಯವು ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ—ಮಧ್ಯತಃ ಸಪ್ತದಶಂ ನಿರಮಿ-ಮಾತ ತಂ ವಿಶ್ವೇ ದೇನಾ ದೇವತಾ ಅಸ್ತಸ್ಯಜ್ಯಂತ ಜಗತೀಭಂದೋ ವೈರೂಪಂ ಸಾಮ ವೈಶ್ಯೋ ವೈ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ | ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವೈಶ್ಯನು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತಿನ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನು ಏಕೆಂದರೆ ಪಶುಗಳೂ (ಪಶುಸಂಪತ್ತು) ಜಗತೀಭಂದಸ್ತಿನ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವು ಈ ಪಶುಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವಂತೆ ಮಾಡ ಬೇಕಾದರೆ ವೈಶ್ಯನು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತಿನ ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕು ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ವೈಶ್ಯನಾಗಿದ್ದರೆ ಹೋತೃವು—

(1) ಆಯಮಿಹ ಪ್ರಥಮೋ ಧಾಯಿ ಧಾತ್ಯಭಿರ್ದೋತಾ ಯಚಿಸೋ ಅಧ್ವರೇಷ್ಟೀಡ್ಯಃ |

ಯಮಸ್ತಾನೋ ಭೃಗವೋ ವಿರುಚುರ್ವನೇಷು ಚಿತ್ರಂ ವಿಭ್ವಂ ವಿಶೇವಿಶೇ ||

(ಮು. ಸಂ. ೯-೭-೧)

ಎಂಬ ಜಗತೀಭಂದಸ್ತಿನ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸುವನು. ಏಕೆಂದರೆ, ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ವೈಶ್ಯನು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತಿಗೆ ಸೇರಿದವನು. ಪಶುಗಳೂ (ಪಶುಸಂಪತ್ತು) ಅದೇ ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವು. ಆದ್ದರಿಂದ ವೈಶ್ಯನು ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ತಿನ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುವನು ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಕೊನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇವಿಶೇ ಎಂದು ವೈಶ್ಯಶಬ್ದ ಸೂಚಕವಾದ ಪದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕನುಸಾರವಾದ ಪದಗಳ ಜೋಡಣೆಯಿಂದ ಇರುವ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿದರೆ ಉದ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಫಲವು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಲಭಿಸುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ವೈಶ್ಯಸೂಚಕಪದಯುಕ್ತವಾದ ಜಗತೀಭಂದಸ್ತಿನ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಪರಿಸಿರುವುದು ಈ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿದೆ ಈರೀತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ, ಕ್ಷತ್ರಿಯ, ವೈಶ್ಯ ಎಂಬವರು ಅವರವರು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಫಲಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಗಾಯತ್ರೀ, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್, ಜಗತೀ ಎಂಬ ಮೂರು ಬೇರೆಬೇರೆ ಭಂದಸ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಒಂದೊಂದು ಪ್ರಥಮ ಮಂತ್ರವನ್ನು (ಮುಕ್ತನ್ನು) ಹೇಳಿ ಈಗ ಈ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ವರ್ಣದವರೂ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಪರಿಪೇಕಾದ ಎರಡನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು (ಮಂತ್ರವನ್ನು) ಹೋತ್ವವು ಪರಿಸುವನು—

ಅಯಮು ಸ್ಯ ಪ್ರ ದೇವಯುರಿತಿ ಅನುಷ್ಟುಭಿ ನಾಚಂ ವಿಸೃಜತೇ | ನಾಗ್ನಾ ಅನುಷ್ಟುಬ್ಬಾಚ್ಚೇವ
ತದ್ವಾಚಂ ವಿಸೃಜತೇ | ಅಯಮು ಸ್ಯ ಇತಿ ಯದಾಹಾಯಮು ಸ್ಯಾಗಮಂ ಯಾ ಪುರಾ
ಗಂಧರ್ವೇಷುನಾಕ್ಷಮಿತ್ಯೇವ ತದ್ವಾಕ್ತುಬ್ರೂತೇ ||

ಸೋಮಕ್ರಯಣಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಅಲ್ಲಿಂದ ಇದುವರೆಗೂ ನಡೆದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಪಾಂಶುಕ್ರಮದಿಂದ ಎಂದರೆ ಮೆತ್ತನೆಯ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಪರಿಪೇಕೆಂಬ ವಿಧಿಯಂತೆ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸಣ್ಣ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಪರಿಸಿದಾಯಿತು. ಈಗ ಎಂದರೆ ಇನ್ನುಮುಂದೆ ಆ ನಿಯಮವನ್ನು ವಿಸರ್ಜನೆಮಾಡಲಾಗುವುದು ಎಂದರೆ ಮೆಲ್ಲಗೆ ಹೇಳುವುದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸಲಾಗುವುದು ಈ ಕ್ರಮಕ್ಕೆ ವಾಚೋವಿಸರ್ಜನವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇದನ್ನು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತಿನ ಮುಕ್ತಿನಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ವಾಕ್ಯೇ (ವಾಕ್ಯವೇ) ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ವರೂಪವು ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಭಂದಸ್ತಿನ ಮಂತ್ರದಿಂದಲೇ ಮೆಲ್ಲಗೆ ಹೇಳುವುದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡಲಾಗುವುದು ಎಂದು, ಹೋತ್ವವು,

(2) ಅಯಮು ಸ್ಯ ಪ್ರ ದೇವಯುರ್ಹೋತಾ ಯಜ್ಞಾಯ ನೀಯತೇ |

ರಥೋ ನ ಯೋರಭೀವೃತೋ ಘೃಣೇನಾಘ್ವೀತತಿ ತ್ವನಾ ||

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೧೭೬-೩)

ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಪರಿಸುವನು ಈ ವಾಕ್ಯವು (ವಾಗ್ದೇವತೆಯು) ಹಿಂದೆ ಗಂಧರ್ವರಲ್ಲಿದ್ದಿತು ಈಗ ಅದು ಹೀಗೆ ಬೇರುವುದು—ನಾನು ಹಿಂದೆ ಸೋಮಕ್ರಯಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಂಧರ್ವರಲ್ಲಿದ್ದೆನು. ಈಗ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಹೋತ್ವವು ಅದಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಹೇಳುವನು.

ವಾಗ್ದೇವತೆಯು ಗಂಧರ್ವರಲ್ಲಿವೆಂದು ಈಗ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವೆನೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವು ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು (ತಗ್ಂ ಸೋಮಮಾಹ್ರಿಯಮಾಣಂ ಗಂಧರ್ವೋ ವಶ್ವಾನಸೂಃ ಪರ್ಯವಮುಷ್ಣಾತ್ಸ.....ತೇಭ್ಯ ಏವ ದದತಿ || (ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-೬-೫, ೬) ಸ್ವರ್ಗ ಲೋಕದಲ್ಲಿದ್ದ ಸೋಮವನ್ನು ತರುತ್ತಿರುವಾಗ ದಾರಿಯ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾನಸುವೆಂಬ ಗಂಧರ್ವನು ಅದನ್ನು ಕದ್ದು

ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳವರೆಗೆ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದನು. ಈಗಲೂ ಸೋಮಕ್ರಯಣಾನಂತರ ಅದನ್ನು ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳವರೆಗೆ ಹಾಗೆಯೇ ಇಟ್ಟಿರುವುದು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಿದೆ. ಆಗ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಸೇರಿ ಆ ಗಂಧರ್ವನಿಂದ ಸೋಮನನ್ನು ಹೇಗೆ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತರಬೇಕೆಂದು ಆಲೋಚನೆಮಾಡಲು ಅವರಿಗೆ ಒಂದು ವಿಷಯವು ತಟ್ಟನೆ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಹೊಳೆಯಿತು. ಗಂಧರ್ವರು ಸ್ತ್ರೀಯರನ್ನು ಕಂಡರೆ ಬಹಳವಾಗಿ ಮೋಹಿಸುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಒಬ್ಬ ಸುಂದರಿಯಾದ ತರುಣಿಯನ್ನು ಗಂಧರ್ವರಿಗೆ ಕೊಟ್ಟು ಅವಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಕೊಂಡುಕೊಳ್ಳಬಹುದೆಂದು ಯೋಚಿಸಿದರು. ಅನಂತರ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ವಾಗ್ಧೇವತೆಯನ್ನು ಕರೆದು ಎಲೈ ವಾಗ್ಧೇವತೆಯೇ, ನೀನು ಓರ್ವಸುಂದರ ತರುಣಿಯಾಗಿ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸು. ನಿನ್ನನ್ನು ಗಂಧರ್ವರಿಗೆ ಮಾರಿ ಸೋಮವನ್ನು ತಂದು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವೆವು ಎಂದು ಹೇಳಲು ಅದಕ್ಕೆ ವಾಗ್ಧೇವತೆಯು ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡಳು. ಬಳಿಕ ಆ ಸುಂದರ ತರುಣಿಯನ್ನು ವಿಶ್ವಾವಸುವೆಂಬ ಗಂಧರ್ವರಾಜನಿಗೆ ಮಾರಿ ಸೋಮನನ್ನು ಕೊಂಡುತಂದರು. ದೇವತೆಗಳ ಕಾರ್ಯವಾದನಂತರ ಸುಂದರ ಯುವತಿಯು ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದ ವಾಗ್ಧೇವತೆಯು ಕೆಂಪುಜಿಂಕೆಯ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಗಂಧರ್ವರ ಬಳಿಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಓಡಿಬಂದಳು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ವಾಗ್ಧೇವತೆಯು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ವಾಗ್ಧೇವತೆಯು ಸುಂದರಯುವತಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಗಂಧರ್ವರ ಬಳಿ ಇದ್ದು ಮತ್ತೆ ದೇವತೆಗಳ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರುವವರಿಗೂ ನಡೆದ ಸೋಮಕ್ರಯಣ (ಸೋಮವನ್ನು ಕೊಂಡುಕೊಳ್ಳುವುದು) ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ಪ್ರಣಯನದಲ್ಲಿ ಇದುವರೆಗೆ ನಡೆದ ಕರ್ಮ ಇವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವಾಗ್ಧೇವತೆಯು ಹತ್ತಿರ ಇಲ್ಲದ ಕಾರಣ ಉಪಾಂಶುಧ್ವನಿಯಿಂದ (ಮೆತ್ತಗೆ) ಹೇಳುವರು. ವಾಗ್ಧೇವತೆಯು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬಂದ ಬಳಿಕ ಹೋತೃವು ನಿರ್ಭಯವಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಲು ಪ್ರಾರಂಭಮಾಡುವನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಈಗ ಹೋತೃವು ಮುಂದುವರಿದು ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಯನ್ನು ಪಠಿಸುವನು

ಅಯಮಗ್ನಿರುರುಷ್ಯತೀತಿ ಅಯಂ ನಾ ಅಗ್ನಿರುರುಷ್ಯತಿ ಅಮೃತಾ ದಿವ ಜನ್ಮನಃ ಇತ್ಯಮೃ-
ತತ್ಸಮೇನಾಸ್ಮಿಸ್ತದ್ಧಧಾತಿ ಸಹಸಶ್ಚಿತ್ಸಹೀಯಾನ್ದೇವೋ ಜೀವಾತವೇ ಕೃತ ಇತಿ ದೇವೋ
ಹ್ಯೇಷ ಏತಜ್ಜೀವಾತವೇ ಕೃತೋ ಯದಗ್ನಿಃ ||

ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಯಾದ ಮಂತ್ರವು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು—

(3) ಅಯಮಗ್ನಿರುರುಷ್ಯತೈವ್ಯತಾದಿವ ಜನ್ಮನಃ |

ಸಹಸಶ್ಚಿತ್ಸಹೀಯಾನ್ ದೇವೋ ಜೀವಾತವೇ ಕೃತಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೭೬-೪)

ಈ ಋಕ್ಯೆನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು-ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ದೇವತಾರೂಪವಾದ ಜನ್ಮವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಭಯವನ್ನೂ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಭಯವನ್ನೂ ನಿವಾರಣೆ ಮಾಡಿ ಕಾಪಾಡುವನು. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಶಕ್ತಿಗಿಂತಲೂ ಅತಿಬಲಿಷ್ಠನಾದವನು. ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಅಥವಾ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಈ ಋಕ್ಯೆನ ಪೂರ್ವಾರ್ಥಪರನಿಂದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಮರಣರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಎಂದರೆ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನು. ಉತ್ತರಾರ್ಥಪರನಿಂದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಶಕ್ತಿಯು ಬಹಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಜೀವಿತವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವುದು.

ಇಳಾಯಾಸ್ತಾ ಪದೇ ವಯಂ ನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧೀತಿ ಏತದ್ವಾ ಇಳಾಯಾಸ್ತದಂ ಯದು-
ತ್ತರವೇದೀನಾಭಿಃ | ಜಾತವೇದೋ ನಿಧೀಮಹೀತಿ ನಿಧಾಸ್ಯಂತೋ ಹ್ಯೇನಂ ಭವಂತಿ | ಅಗ್ನೇ
ಹವ್ಯಾಯ ವೋಲ್ಲವ ಇತಿ ಹವ್ಯಂ ಹ ವತ್ಸ್ಯನ್ತವತಿ ||

ಬಳಿಕ ಹೋತ್ವವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸುವನು—

(೪) ಇಳಾಯಾಸ್ತಾ ಪದೇ ವಯಂ ನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧಿ |
ಜಾತವೇದೋ ನಿಧೀಮಹ್ಯಗ್ನೇ ಹವ್ಯಾಯ ವೋಲ್ಲವೇ ||

(ಮ ಸಂ ೩-೨೯-೪)

ಈ ಮಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ಜಾತವೇದನಾಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪೃಥಿವಿಯ ನಾಭಿಸ್ಥಾನವೆಂದು
ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುವೆವು (ಇಡುವೆವು) ಎಂದು. ಇಳಾಶಬ್ದವು ಗೋವಾಚಿ
ಯಾಗಿರುವುದು ಇಳಾಯಾಃ ಪದೇ ಎಂದರೆ ಘೃತನಿಷ್ಪೀಡನಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪುಶಸ್ತವಾದ ಗೋವಿನ ಕಾಲುಗಳು
ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಉತ್ತರವೇದಿಯ ನಾಭಿ ಪ್ರದೇಶವೇ ಇಳಾಯಾಸ್ತದಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಡುವುದು
ಜಾತವೇದೋ ನಿಧೀಮಹಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಮತ್ತಿಜರಾದ ನಾವು ಇಡುವೆವು
ಎಂಬರ್ಥವು ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು ಕೊನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನೇ ಹವ್ಯಾಯ ವೋಲ್ಲವೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು-
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿ ಯುವಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು

ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಸ್ವನೀಕ ದೇವೈರೂರ್ಜಾವಂತಂ ಪ್ರಥಮಃ ಸೀದ ಯೋನಿಮಿತಿ ವಿಶ್ವೀರೇವೈನಂ
ತದ್ವೇವೈಃ ಸಹಾಸಾದಯತಿ | ಕುಲಾಯಿನಂ ಘೃತವಂತಂ ಸವಿತ್ರ ಇತಿ ಕುಲಾಯಿನಿವ
ಹ್ಯೇತದ್ಯಜ್ಞೇ ಕ್ರಿಯತೇ ಯತ್ಕ್ರೈತುದಾರವಾಃ ಪರಿಧಯೋ ಗುಗ್ಗುಲೂರ್ಜಾಸ್ತುಕಾಃ ಸುಗಂಧಿ-
ತೇಜನಾನೀತಿ ಯಜ್ಞಂ ನಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಸಾಧ್ವಿತಿ ಯಜ್ಞ ಮೇವ ತದ್ಯಜುಧಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ-
ಸಯತಿ ||

ಹೋತ್ವವು ಅನಂತರ ಐದನೆಯ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸುವನು—

(೫) ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಸ್ವನೀಕ ದೇವೈರೂರ್ಜಾವಂತಂ ಪ್ರಥಮಃ ಸೀದ ಯೋನಿಂ |
ಕುಲಾಯಿನಂ ಘೃತವಂತಂ ಸವಿತ್ರೇ ಯಜ್ಞಂ ನಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಸಾಧು ||

(ಮ. ಸಂ ೬-೧೫-೧೬)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಜ್ವಾಲಾಪ್ರಸೇನಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ನೀನು ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮುಖ್ಯನಾಗಿ ಈ ಉತ್ತರವೇದಿ
ಯೆಂಬ ನಾಭಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕಾಳಿತುಕೋ ಎಂದು ಈ ಮಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಥದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ
ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಎಂಬ ವದಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಲಾಗಿದೆಯೆಂದು ನಿರ್ದೇಶ
ಲಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳ ಸಹಿತನಾಗಿ ಉಣ್ಣೆಯ ಧಾರಗಳನ್ನು ಹಾಸಿ ಮೆತ್ತಗೆಮಾಡಿರುವ
ಪಕ್ಷಿಯ ಗೂಡಿನಂತಿರುವ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಕೂಡುವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಿಂದ ಸಮೃದ್ಧವಾಗಿಯೂ,
ಘೃತಸಿಕ್ತವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನಾಭಿಪ್ರದೇಶವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿದ್ದು ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು

ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸು ಎಂದು ಉತ್ತರಾರ್ಧದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಕುಲಾ-
ಯಿನಂ ಘೃತವಂತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಪಕ್ಷಿಯ ಗೂಡು ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು. ಎಂದರೆ ಪಕ್ಷಿಯು ತನ್ನ ಗೂಡನ್ನು
ಬದಿರ ಅಥವಾ ದೇವದಾರುವೃಕ್ಷದ ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ ಕಡ್ಡಿಗಳು, ಗುಗ್ಗುಲು (ಅಂಟು) ಉಣ್ಣೆಯ ದಾರಗಳು, ಒಂದು ವಿಧ
ಸುವಾಸನೆಯುಳ್ಳ ಹುಲ್ಲುಗಂಕೆ ಇವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೇರಿಸಿ ಹೆಣೆದು ಗೂಡನ್ನು ಕಟ್ಟುವುದು ಅಗ್ನಿಯ ನಾಭಿಸ್ಥಾನವೂ
ಅದರಂತಿರುವುದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೋಲಿಸಿದೆ ಹೇಗೆಂದರೆ ಗೂಡನ್ನು ಕಟ್ಟುವಾಗ ಪಕ್ಷಿಯು ಕಡ್ಡಿಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸು
ವುದಷ್ಟೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸುತ್ತಲೂ ಪರಿಧಿಯೆಂಬ ಕಾಷ್ಠಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟಿರುವರು ಹಾಗೆಯೇ, ಅಂಟಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ
ಹೋಮಕ್ಕಾಗಿ ಇಟ್ಟಿರುವ ಘೃತಾದಿ ಸುಗಂಧದ್ರವ್ಯವೂ, ಉಣ್ಣೆಯದಾರಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಆಡು ನೊದಲಾದ ಯಜ್ಞ
ಪಶುಗಳೂ, ಹುಲ್ಲುಗಂಕೆಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಸಮಿತ್ತುಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯ ಸುತ್ತಲೂ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಇಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗಾಗಿ
ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ ಉತ್ತರವೇದಿಯನ್ನು (ಅಗ್ನಿಕುಂಡವನ್ನು) ಪಕ್ಷಿಯ ಗೂಡಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇಂತಹ
ಪಕ್ಷಿಯ ಗೂಡಿನಂತಿರುವ ಉತ್ತರವೇದಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು
ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸೀದ ಹೋತಃ ಸ್ವ ಉ ಲೋಕೇ ಚಿಕಿತ್ಸಾನಿತ್ಯಗ್ನಿವೈ ದೇವಾನಾಂ ಹೋತಾ ತಸ್ಯೈಷ ಸ್ತೋ
ಲೋಕೋ ಯದುತ್ತರವೇದೀನಾಭಿಃ | ಸಾದಯಾ ಯಜ್ಞಂ ಸುಕೃತಸ್ಯ ಯೋನಾವಿತಿ
ಯಜಮಾನೋ ವೈ ಯಜ್ಞೋ ಯಜಮಾನಾಯೈವೈತಾಮಾಶಿಷಮಾಶಾಸ್ತ್ರೇ | ದೇವಾವೀ-
ರ್ದೇವಾನ್ ಹವಿಷಾ ಯಜಾಸ್ಯಗ್ನೇ ಬೃಹದ್ಯಜಮಾನೇ ವಯೋ ಧಾ ಇತಿ ಪ್ರಾಣೋ ವೈ
ವಯಃ ಪ್ರಾಣಮೇವ ತದ್ಯಜಮಾನೇ ದಧಾತಿ ||

ಅನಂತರ ಹೋತ್ರವು ಮುಂದುವರೆಯುತ್ತಾ ಈ ಕರ್ಮಾಂಗದಲ್ಲಿ ಹೇಳಬೇಕಾದ—

(6) ಸೀದ ಹೋತಃ ಸ್ವ ಉ ಲೋಕೇ ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ತಾದಯಾ ಯಜ್ಞಂ ಸುಕೃತಸ್ಯ ಯೋನಾ |
ದೇವಾವೀರ್ದೇವಾನ್ ಹವಿಷಾ ಯಜಾಸ್ಯಗ್ನೇ ಬೃಹದ್ಯಜಮಾನೇ ವಯೋ ಧಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೩-೨೯-೮)

ಎಂಬ ಆರನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸುವನು ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೋತ್ರವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಮತ್ತು ಉತ್ತರ-
ವೇದಿನಾಭಿಯೇ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವಸ್ಥಾನವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು ಹೋಮನಿಷ್ಟಾದಕನು, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ
ಹೋತ್ರವು. ಇಂತಹ ನೀನು ನಿನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೋ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಪ್ರಥಮ
ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು; ಎರಡನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿರುವ ಯಜ್ಞ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನೆಂದರ್ಥವು.
ಇಂತಹ ಯಜಮಾನನನ್ನು, ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪುಣ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಸುಕೃತಶಾಲಿಗಳ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು
ಎಂದು ದ್ವಿತೀಯಪಾದಾರ್ಥವು; ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿರುವ ವಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಣವೆಂದರ್ಥವು ಆದ್ದರಿಂದ
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂಜಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು ಮತ್ತು
ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣವನ್ನು ಎಂದರೆ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಧರಿಸು ಎಂದರೆ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು—
ಯಾವದಸ್ಮಿನ್ ಶರೀರೇ ಪ್ರಾಣೋ ವಸತಿ ತಾವದಾಯುಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯೋತ್ಕಾ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣವಿರು

ನವರೆಗೂ ಪುರಾಣಕ್ಕೆ ಆಯುಷ್ಯವಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಶಬ್ದವನ್ನು ಆಯುಷ್ಯವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ. ಯಜಮಾನನಿಗೆ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ನಿ ಹೋತಾ ಹೋತೃಷದನೇ ವಿದಾನ ಇತ್ಯಗ್ನಿವ್ಯ ದೇವಾನಾಂ ಹೋತಾ ತಸ್ಯೈತದ್ವೋತ್ಪ-
ಷದನಂ ಯದುತ್ತರವೇದೀನಾಭಿಃ | ತ್ವೇಷೋ ದೀದಿವಾ ಅಸದತ್ಪದಕ್ಷ ಇತ್ಯಾಸನ್ನೋ ಹಿ
ಸ ತರ್ಹಿ ಭವತಿ | ಅದಬ್ಧವ್ರತಪ್ರವ. ೩ರ್ವಸಿಷ್ಯ ಇತ್ಯಗ್ನಿವ್ಯ ದೇವಾನಾಂ ವಸಿಷ್ಠಃ | ಸಹಸ್ರಂ
ಭರಃ ಶುಚಿಜಿಹ್ವೋ ಅಗ್ನಿರಿತ್ಯೇಷಾ ಹ ವಾ ಅಸ್ಯ ಸಹಸ್ರಂಭರತಾ ಯದೇನಮೇಕಂ ಸಂತಂ
ಬಹದ್ರಾ ವಿಹರಂತಿ ಪ್ರ ಹ ವೈ ಸಾಹಸ್ರಂ ಪೋಷಮಾಪ್ನೋತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ ||

ಅನಂತರ ಹೋತೃವು ಏಳನೆಯ ಮಕ್ಕಾದ—

(7) ನಿ ಹೋತಾ ಹೋತೃಷದನೇ ವಿದಾನಸ್ತ್ವೇಷೋ ದೀದಿವಾ ಅಸದತ್ಪದಕ್ಷಃ |
ಅದಬ್ಧವ್ರತಪ್ರಮತಿರ್ವಸಿಷ್ಠಃ ಸಹಸ್ರಂಭರಃ ಶುಚಿಜಿಹ್ವೋ ಅಗ್ನಿಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೨-೯-೧)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಹೋತೃವು. ಉತ್ತರವೇದಿನಾಭಿಸ್ತಾನವೇ ಈ ದೇವ ಹೋತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವ ಹೋತೃಷದನವೆಂಬ ಸ್ಥಳವು ಎಂದು ಪ್ರಥಮಪಾದಾರ್ಥವು; ಪ್ರಕಾಶ ಮಾನನಾಗಿಯೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಕುಶಲನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಹೋತೃಷದನವೆಂಬ ಉತ್ತರ ವೇದಿನಾಭಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವನೆಂದು ದ್ವಿತೀಯಪಾದಾರ್ಥವು, ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ತೆಗೆದು ಕೊಂಡು ಹೋಗುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೂ ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವನು. ಅಹಿಂಸಿತನಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಮನಸ್ಸುನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ತೃತೀಯ ಪಾದಾರ್ಥವು; ಅಗ್ನಿಯು ಒಂದೇ ರೂಪದಿಂದ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಋತ್ವಿಜರಾದಿ ಸಮಸ್ತರಲ್ಲಿಯೂ ಇದ್ದು ಅವರವರ ಕರ್ತವ್ಯನಿರ್ವಹಣವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವನೆಂದು ಸಹಸ್ರಂಭರಶಬ್ದಾರ್ಥವು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯು ಅನೇಕ ಯಾಗಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಇದ್ದು ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಇರುವನೆಂದು ಸಹಸ್ರಂಭರಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು. ಹವಿಸ್ಸೀಕಾರಾದಿಯಿಂದ ಶುದ್ಧವಾದ ಜಿಹ್ವೆ (ಜ್ವಾಲೆ) ಯುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಶುಚಿಜಿಹ್ವನೆಂದು ಹೆಸರು ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಾವಿರಗಟ್ಟಲೆಯಾಗಿ ಗೋಸುವರ್ಣಾದಿವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಕೊಡುವನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿವಿ

ತ್ವಂ ದೂತಸ್ತಮು ನಃ ಪರಸ್ತಾ ಇತ್ಯುತ್ಪಮಯಾ ಪರಿಧಾತಿ ತ್ವಂ ವಸ್ಯ ಆ ವೃಷಭ ಪ್ರಣೇತಾ |

ಅಗ್ನೇ ತೋಕಸ್ಯ ನಸ್ತನೇ ತನೂನಾಮಪ್ರಯುಚ್ಯನ್ನೀದ್ಯದ್ವೋಧಿಂ ಗೋಪಾ ಇತಿ ಅಗ್ನಿವ್ಯ ದೇವಾನಾಂ ಗೋಪಾ ಅಗ್ನಿಮೇವ ತತ್ಸರ್ವತೋ ಗೋಪ್ತಾರಂ ಪರಿಧತೃ ಅತ್ಮನೇ ಚ ಯಜಮಾನಾಯ ಚ ಯತ್ರೈವಂ ವಿದ್ವಾನೇತಯಾ ಪರಿಧಾತ್ಯುಭೋ ಸಂವತ್ಸರೇಣಾಮೇ-

ವೈತಾಂ ಸ್ವಸ್ತಿಂ ಕುರುತೇ ||

ಅನಂತರ ಹೋತೃವು ಕೊನೆಯದಾದ ಎಂಟನೇ ಮಕ್ಕನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿ ಗೊಳಿಸುವನು—

(8) ತ್ವಂ ದೂತಸ್ತುಮು ನಃ ಪರಸ್ತುಸ್ತುಂ ವಸ್ಯ ಆ ವೃಷಭ ಪ್ರಣೇತಾ |

ಅಗ್ನೇ ತೋಷಸ್ಯ ನಸ್ತನೇ ತನೂನಾಮಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ ದೀದ್ಯದ್ವೋಧಿ ಗೋಪಾಃ ||

(ಬು ಸಂ ೨-೯-೨)

ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಇದೇ ಕೊನೆಯ ಬುಕ್ಕು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಒಂದು ಕರ್ಮದ ಕೊನೆಯ ಬುಕ್ಕನ್ನು ಆ ಕರ್ಮದ ಪರಿಧಾನ (ಹೊದಿಕೆ) ವೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಅಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ ದೂತ ಅಗ್ನೇತ್ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯ ದಂತೆ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ದೇವತೆಗಳ ದೂತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ; ನೀನೇ ನಮ್ಮ ಪಾಲಕನು ಎಂದು ಪ್ರಥಮಪಾದದ ಅರ್ಥವು. ಇದನ್ನು ಪರಿ ಧೋತೃವು ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಸಮಾಪ್ತಿಸೂಚಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಹೇಳುವನು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನು; ಸರ್ವಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಿವಾಸ-ಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವನು ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಕನಾದವನು; ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ, ನಮ್ಮನ್ನೂ ಯಾವ ಪ್ರಮಾದವೂ ಸಂಭವಿಸದಂತೆ ನೋಡುತ್ತಾ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂದು ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ರಕ್ಷಕನು ನನುಗೂ, ಯಜಮಾನನಿಗೂ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನು ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರಪೂರ್ವತರವೂ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಪಡೆದು ಕ್ಷೇಮದಿರುವನು.

ತಾ ಏತಾ ಅಷ್ಟಾವನ್ನಾಹ ರೂಪಸಮೃದ್ಧಾ ಏತದ್ವೈ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಮೃದ್ಧಂ ಯದ್ದ್ರೂಪಸಮೃದ್ಧಂ ಯತ್ಕರ್ಮ ಶ್ರಿಯಾಮಾಣಮಗ್ನಿಭವದತಿ | ತಾಸಾಂ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಥಮಾಮನ್ನಾಹ ತ್ರಿರುತ್ತಮಾಂ ತಾ ದ್ವಾದಶ ಸಂಸದ್ಯಂತೇ ದ್ವಾದಶ ನೈ ಮಾಸಾಃ ಸಂವತ್ಸರಃ ಸಂವತ್ಸರಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾಪ್ರತ್ಯಾಯತನಾಭಿರೇನಾಭೀ ರಾಧ್ಯೋತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಥಮಾಂ ತ್ರಿರುತ್ತಮಾಮನ್ನಾಹ ಯಜ್ಞಸ್ಯೈವ ತದ್ವರ್ಷೋ ನದ್ಯತಿ ಸ್ಥೇಮ್ನೇ ಬಲಾಯಾವಿಸಂಸಾಯ ||

(ಐ ಬ್ರಾ. ೨-೨)

ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಹೋತೃವು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಎಂಟು ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವನು. ಇವೆಲ್ಲವೂ ಸೇರಿ ಒಂದು ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ಕರ್ಮವಾಗಿರುವುದು. ಆಯಾ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಅನುಗುಣವಾದ ಎಂದರೆ ಆ ಕರ್ಮಗಳ ಅರ್ಥಾನುವಾದ ವಿವರಣೆಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಎಂಟು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಹೋತೃವು ಮೂರುಮಾರಾವೃತ್ತಿ ಪರಿಸುವನು. ಇದರಿಂದ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಹನ್ನೆರಡು ಬುಕ್ಕುಗಳಿದ್ದಂತಾಯಿತು. ಹನ್ನೆರಡು ಮಾಸಗಳು ಸೇರಿ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರವಾಗುವುದು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸಂವತ್ಸರ ಸ್ವರೂಪನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಕ್ರಮವನ್ನೂ ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವನೋ ಅವನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವನು. ಮೊದಲಿನ ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮೂರುಮೂರುಸಲ ಹೋತೃವು ಪರಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದ ಎರಡು ತುದಿಗಳು ಜಾರಿಹೋಗಿ ಬೀಳದಹಾಗಿ ಭದ್ರವಾಗಿ ಗಂಟುಹಾಕಿದಂತಾಗುವುದು.

ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನಕಾರ್ಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಂ ದೂತಸ್ತ್ವಮು ನಃ ಪರಸ್ವಾಸ್ತ್ವಂ ವಸ್ಯ ಆ ವೃಷಭ ಪ್ರಣೇತಾ |

ಅಗ್ನೇ ತೋಕಸ್ಯ ನಸ್ತನೇ ತನೂನಾಮಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ನೀದ್ಯದ್ವೀಧಿ ಗೋಪಾಃ

|| ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಂ | ದೂತಃ | ತ್ವಂ | ಊಂ ಇತಿ | ನಃ | ಪರಃಪಾಠಃ | ತ್ವಂ | ವಸ್ಯಃ | ಆ | ವೃಷಭ | ಪ್ರನೇತಾ |

ಅಗ್ನೇ | ತೋಕಸ್ಯ | ನಃ | ತನೇ | ತನೂನಾಂ | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ | ದೀದ್ಯತ್ | ಜೋಧಿ | ಗೋಪಾಃ

|| ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ವೃಷಭ ಅಭಿಮತಫಲವರ್ಷಕ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ದೂತೋಽಸ್ತದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ದೇವಾಹ್ವಾನಾರ್ಥಂ ದೂತೋ ಭವ | ತ್ವಮು ತ್ವಮೇವ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪರಸ್ವಾ ಅಪದ್ವ್ಯಃ ಸಾರಯಿತಾ ಸಾತಾ ಚ ಭವ | ಕಿಂಚಿ ತ್ವಂ ವಸ್ಯೋ ವಸುನೋ ಧನಸ್ಯ ಆ ಪ್ರಣೇತಾಸ್ತದಾಭಿ-
ಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಾಪಯಿತಾ ಭವ | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ ಅಪ್ರಮಾದ್ಯನ್ | ದೀದ್ಯತ್ || ದೀವಯಿ-
ತಿರ್ದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಾ || ಶೋಭಮಾನಃ | ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತೋಕಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯ ತನೇ |
ತನೋತಿ ವಿಸ್ತಾರಯತಿ ಕುಲಮಿತಿ ತನಃ ಪಾತ್ರಃ | ತಸ್ಮಿನ್ ಅಸ್ತದೀಯಾನಾಂ ತನೂನಾಂ ಗೋಪಾ
ಗೋಪಾಯಿತಾ | ತಥಾ ಚ ಬ್ರೂಹ್ಮಣಂ | ಅಗ್ನಿನ್ಯ ದೇವಾನಾಂ ಗೋಪಾ ಅಗ್ನಿಮೇವ ತತ್ಪ-
ರ್ವತೋ ಗೋಸ್ಪಾರಂ ಪರಿಧತ್ತ ಆತ್ಮನೇ ಚ ಯಜಮಾನಾಯ ಚ | ಐ.ಬ್ರಾ. ೧. ೨೮. | ಇತಿ |
ತಃಪ್ರಕಸ್ತೃಂ ಚ ಗೋಪಾಯಿತಾ ಭವಾಮೀತಿ ಜೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ವ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃಷಭ-ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ | ಅಗ್ನೇ-ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ-ನೀನು | ದೂತಃ-(ನಮ್ಮ
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ) ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವ ದೂತನಾಗಿರು | ತ್ವಮು-ನೀನೇ | ನಃ-ನಮಗೆ | ಪರಸ್ವಾಃ-ಅಪದ್ವ್ಯ
ಕನಾಗಿರು | ತ್ವಂ-ನೀನು | ವಸ್ಯಃ-ಧನದ (ಧನವನ್ನು) | ಆ ಪ್ರಣೇತಾ - ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸೇರಿಸುವ
ನಾಗಿರು | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್-ನೆಟ್ಟ ದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ದೀದ್ಯತ್-ಪ್ರಕಾಶಮಾಸನಾಗಿಯೂ | ನಃ-
ನಮ್ಮ | ತೋಕಸ್ಯ-ಪುತ್ರರಗೂ | ತನೇ-ಪಾತ್ರರಗೂ | ತನೂನಾಂ-ನಮ್ಮ ಸ್ವಕರೀರಕ್ಕೂ | ಗೋಪಾಃ-
ರಕ್ಷಕನಾಗಿರು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕ ದೂತನಾಗಿಯೂ,
ನಮಗೆ ಅಪದ್ವ್ಯಕನಾಗಿಯೂ, ನಮಗೆ ಧನಕಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಮಾಪಕರೂತವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವ

ನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರಿಗೂ, ಪೌತ್ರರಿಗೂ ಹಾಗೆಯೇ ನಮ್ಮ ಸ್ವಶರೀರಕ್ಕೂ ರಕ್ಷಕನಾಗಿಯೂ ಇರು

English Translation

Showerer (of benefits), Agni, be our messenger (to the gods), our preserver from evil ; the conveyer to us of wealth ; the protector of our sons and grandsons, and of our persons , understand (our prayer), ever heedful and resplendent

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದೂತಃ—ಅಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ ದೂತ ಆಸೀತ್ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು—ಮನುಷ್ಯರಾದ ಯಜಮಾನರು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದು, ಅವರಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತಲಪಿಸುವುದು, ಮತ್ತಿಗ್ಗನರು ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನೂ, ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಲ್ಲಿಸುವುದು ಮೊದಲಾದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ದೇವಮನುಷ್ಯರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೂತನಾಗಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.

ಪರಸ್ಪಾಃ—ಅಸ್ತಾಕಂ ಅಪದ್ಭ್ಯಃ ಪಾರಯಿತಾ ಪಾತಾ ಚ | ನಾನಾವಿಧ ಆಪತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ, ಶತ್ರುಭಯದಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾರುಮಾಡಿ ಕಾಪಾಡುವವನು

ವೃಷಭಃ—ಅಭಿವತಫಲವರ್ಷಕ | ನಮಗೆ ಬೇರಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಯಂತೆ ಸುರಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಕೊಡುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ತೋಕಸ್ಯ, ತನೇ—ತೋಕಶಬ್ದವು ಹದಿನೈದು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೩-೨) ಅದರಿಂದ ತೋಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದರ್ಥವು. ತನಯಶಬ್ದವೂ ಸಹ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಪರಿತವಾಗಿ ಅದಕ್ಕೂ ಪುತ್ರನೆಂಬ ಅರ್ಥವಿದ್ದರೂ ತನಯ ಅಥವಾ ತನಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಒಂದೇ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದ್ದರೆ—ಪೌತ್ರ ಅಥವಾ ಮೊಮ್ಮಗನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ.—ಯಾಸ್ಯರು ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ—

ಯಾ ತೇ ದಿದೃಢವಸ್ಯಷ್ಟಾ ದಿವಸ್ತರಿ ಘ್ನಿಯಾ ಚರಿತಿ ಪರಿ ಸಾ ವ್ಯಳಿಕ್ತಾ ನಃ |

ಸಹಸ್ರಂ ತೇ ಸ್ಯಸಿ ನಾತ ಭೇಷಜಾ ಮಾನಸ್ತೋಕೇಷು ತನಯೇಷು ರೀರಿಷಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೭-೪೬-೩)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿರುವ ತೋಕೇಷು, ತನಯೇಷು ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರೇಷು ಚ ಪೌತ್ರೇಷು ಚ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ ೧೦-೭) ಸಾಯಣರು ತನೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ತನೋತಿ ವಿಸ್ತಾರಯತಿ ಕುಲಮಿತಿ ತನಃ ಪೌತ್ರಃ | ಎಂದರೆ ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಕುಲವನ್ನು (ವೃದ್ಧಿಮಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ) ವಿಸ್ತಾರಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ತನ ಎಂದರೆ ಪೌತ್ರನು,

ಮೊಮ್ಮಗನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು. ಅದುದರಿಂದ ಯಾಸ್ಕರ ಮತದಂತೆ ತೋಕ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರ ನೆಂದೂ, ತನ ಅಥವಾ ತನಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೌತ್ರ ಎಂದರೆ ಮೊಮ್ಮಗನೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು

ನಃ ತನೂನಾಂ ಗೋಪಾಃ—ಅಸ್ಮದೀಯಾನಾಂ ತನೂನಾಂ ಗೋಪಾ ಗೋಪಾಯಿತಾ | ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಾಪಾಡುವವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ—ಅಗ್ನಿವೈ ದೇವಾನಾಂ ಗೋಪಾ ಅಗ್ನಿಮೇವ ತತ್ಸರ್ವತೋ ಗೋಪ್ತಾರಂ ಪರಿವತ್ತ್ವ ಅತ್ಮನೇ ಚ ಯಜಮಾನಾಯ ಚ (ಐ. ಬ್ರಾ ೧-೨೮) ಎಂಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ (ವುಟ. 449)

೪೦೬ ಶಾಪಾಠಃ

ವಿಧೇಮ ತೇ ಪರಮೇ ಜನ್ಮನ್ನಗ್ನೇ ವಿಧೇಮ ಸ್ತೋಮೈರವರೇ ಸಧಸ್ಥೇ |

ಯಸ್ಮಾದ್ಯೋನೇರುದಾರಿಥಾ ಯಜೇ ತಂ ಪ್ರ ತ್ವೇ ಹವೀಂಷಿ ಜುಹುರೇ

ಸಮಿದ್ಧೇ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವಿಧೇಮ | ತೇ | ಪರಮೇ | ಜನ್ಮನ್ | ಅಗ್ನೇ | ವಿಧೇಮ | ಸ್ತೋಮೈಃ | ಅವರೇ | ಸಧಸ್ಥೇ |

ಯಸ್ಮಾತ್ | ಯೋನೇಃ | ಉತ್ಪಾದರಿಥ | ಯಜೇ | ತಂ | ಪ್ರ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ಹವೀಂಷಿ | ಜುಹುರೇ |

ಸಂಯಜ್ಞೇ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪರಮ ಉತ್ಪ್ರಾಪ್ಯೇ ಜನ್ಮನ್ | ಜಾಯತೇ ಪ್ರಾದುರ್ಭವತ್ಯಸ್ತಿಸ್ಥಿತಿ ಜನ್ಮಸ್ಥಾನಂ ದ್ಯೌಃ | ತಸ್ಮಿನ್ ದ್ಯುಲೋಕೇವಸ್ಥಿತಾಯ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ವಿಧೇಮ | ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪರಿಚರೇಮ | ಅವರೇ ದ್ಯುಲೋಕಾದಧಸ್ತನೇ ಸದಸ್ಯೇಂತರಿಷ್ಟೇ ಸ್ಥಿತಾಯ ತುಭ್ಯಂ ಸ್ತೋಮೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವಿಧೇಮ | ಪರಿಚರೇಮ | ಯಸ್ಮಾದ್ಯೋನೇಃ ಪೃಥಿವೀರೂಪಾತ್ಸ್ಥಾನಾತ್ ತ್ವಮುದಾರಿಥ ಉದ್ಯತೋಽಸಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತೋಽಸಿ ತಂ ಪೃಥಿವೀಪ್ರದೇಶಂ ಯಜೇ | ಪೂಜಯಾಮಿ | ತತ್ರ ಹಿ ಸಮಿದ್ಧೇ ಸಮಿದ್ಧಿಃ ಸಮಿದ್ಧಮಾನೇ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ಹವೀಂಷಿ ಪುರೋಡಾಶಾದೀನಿ ಪ್ರಜುಹುರೇ | ಅಧ್ವರ್ಯಾದ್ಯಯಃ ಪ್ರಜುಹುತಿ | ಜುಹೋತೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ನಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪರಮೇ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಜನ್ಮನ್—ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಳ್ಳ | ತೇ—ನಿನಗೆ (ನಿನ್ನನ್ನು) ವಿಧೇಮ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪರಿಚರಿಸುವೆವು | ಅವರೇ—ಅದಕ್ಕಿಂತ ಅಧೋಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ |

ಸಧಸ್ಥೇ—ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು | ಸ್ತೋಮ್ಯೇ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ವಿಧೇಮು—ಪರಿಚರಿಸುವೆವು | ಯಸ್ಮಾ-
ದ್ಯೋನೇಃ—ಯಾವ ಪೃಥಿವಿಯೇ ನಿನಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾಗಿ | ಉದಾರಿಥ—ಅಲ್ಲಿಂದ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತನಾಗಿದ್ದೀ
ಯೋ | ತಂ—ಪೃಥಿವಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಆ ನಿನ್ನನ್ನು | ಯಜೇ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸಮಿದ್ಧೇ—ನೀನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತ
ನಾದಾಗ | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಹವೀಂಷಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಜುಹುರೇ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ, ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿರತಕ್ಕವನೂ,
ಪೃಥಿವೀರೂಪವಾದ ಯೋನಿಯೇ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.
ಮತ್ತು ನೀನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದಾಗ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮುಂತಾದ ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

We adore you, Agni, in your loftiest birth-(place), and with hymns in
your inferior station, I worship that seat whence you have issued, the priests
have offered you, when kindled, oblations.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವರ್ಗಾಂತರಕ್ಷಭೂಮಿಗಳಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿರುತ್ತಾನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವು
ಮ. ಸಂ. ೧-೯೫-೩ ರಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸ್ಪಷ್ಟ ವ್ಯತ್ಯಾಸದಿಂದ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ತ್ರಿಣೇ ಜಾನಾ ಪರಿ ಭೂಷಂತೈಸ್ಯ ಸಮುದ್ರ ಏಕಂ ದಿನೈಕಮಪ್ಸು |
ಪೂರ್ವಾಮನು ಪ್ರ ದಿತಂ ಪ್ರಾರ್ಥಿವಾನಾಮೃತೋನ್ಮೃಶಾಸದ್ವಿ ದಧಾವನುಷ್ಕಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೯೫-೩)

ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ತ್ರಿಣೇ ಜಾನಾ ತ್ರಿಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ | ಎಂದರೆ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಜನ್ಮಗಳು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಜನ್ಮಸ್ಥಾನ
ಗಳನ್ನು ಒಂದೊಂದಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವರ್ಣನೆಯು ಅಗ್ನಿಯ ಆವಿರ್ಭಾವಕ್ಕೆ ಮೂಲಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.
ಅಗ್ನಿಯ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅಸ್ತಿತ್ವವೂ, ಅವಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಆವಿರ್ಭಾವವೂ ಜಗತ್ತಿನ
ಮೂಲತತ್ವವನ್ನೇ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತವೆ ಎಂಬುದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಭವದ್ವ್ಯೂತಸ್ಯ ಭವ್ಯಸ್ಯ ಜಂಗಮಸ್ಥಾವರಸ್ಯ ಚ |
ಅಸ್ಯೈಕೇ ಸೂರ್ಯಮೇವೈಕಂ ಪ್ರಭವಂ ಪ್ರಲಯಂ ವಿದುಃ ||
ಏತದ್ವ್ಯೂತೇಷು ಲೋಕೇಷು ಅಗ್ನಿಭೂತಂ ಸ್ಥಿತಂ ತ್ರಿಧಾ |
ಯುಷಯೋ ಗೀರ್ಭಿರರ್ಚಂತಿ ವ್ಯಂಜಿತಂ ನಾಮಭಿಶ್ಚಿ ಭಿಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೬೧ ; ೧-೬೪)

ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಅಗ್ನಿಯ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ
ಯೋನಿಯಾದ ಜಾಪತಿಯು ಭೂತಭವಿಷ್ಯದ್ವರ್ತಮಾನಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಕಲ ಚರಾಚರವಾದ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಸೃಷ್ಟಿ

ಪ್ರಳಯಗಳ ಮೂಲವಾಗಿ ಅಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದಿರುತ್ತಾನೆ. ಈ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಅವಿಭಾವವನ್ನೂ ಸಹ ಋಷಿಗಳು ಮೂರು ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಕೆಳಗೆ ಕಂಡಂತೆ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ, ಎಂದು ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾ—

ತ್ರಿಸ್ಥಾನಂ ಚೈನಮರ್ಚಂತಿ ಹೋತ್ರಾಯಾಂ ವೃಕ್ಷಬರ್ಹಿಷಃ ||
ಇದೈವ ಪವಮಾನೋಽಗ್ನಿರ್ಮಧ್ಯಮೋಽಗ್ನಿರ್ವನಸ್ಪತಿಃ |
ಅಮುಷ್ಮಿನ್ನೇವ ವಿಪ್ರೈಸ್ತು ಲೋಕೇಽಗ್ನಿಃ ಶುಚಿರುಚ್ಯತೇ ||
ಇಹಾಗ್ನಿಭೂತಸ್ತೃಷಿಭಿರ್ಲೋಕೇ ಸ್ತುತಿಭಿರೀಳಿತಃ |
ಜಾತವೇದಾಃ ಸ್ತುತೋ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ತುತೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ ದಿವಿ ||

(ಬೃ. ದೇ ೧-೬೫ ರಿಂದ ೬೭)

ಈ ಮೂರು ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಅವಿಭವಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪವಮಾನಾಗ್ನಿಯೆಂತಲೂ, ಮಧ್ಯಮಲೋಕನರ್ತಿ ಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದೂ, ದ್ವ್ಯಲೋಕಸ್ಥನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಶುಚಿಯೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿದೆ. ಈ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳೂ ತ್ರೈತ್ವೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (೨-೨-೪) ಪವಮಾನ, ಶುಚಿ, ಶಾವಕ, ಎಂಬ ವಿಭಾಗದಿಂದ ಪರಿತವಾಗಿವೆ. ಇದಲ್ಲದೇ ಅಗ್ನಿ, ಜಾತವೇದಸ್ ಮತ್ತು ವೈಶ್ವಾನರ ಎಂಬ ಹೆಸರೂ ಸಹ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಸಹ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯು—

ಸ್ತೋಮೇನ ಹಿ ದಿವಿ ದೇವಾಸೋ ಅಗ್ನಿಮಾಜೀಜನಞ್ಚಕ್ರಿಭೀ ರೋದಸಿಸ್ತಾಂ |
ತಮೂ ಅಕೃಣ್ವನ್ ತ್ರೇಧಾ ಭುವೇ ಕಂ ಸ ಒಷಧೀಃ ಪಚತಿ ವಿಶ್ವರೂಪಾಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೮೨-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ತಮಕುರ್ವಂಸ್ತೇ ತ್ರೇಧಾಭಾವಾಯ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಂತರಿಕ್ಷೇ ದಿವೀತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಶಾಕಪೂಣಿಯ ವಿನರಣೆಯನ್ನುನುಸರಿಸಿ ಪೃಥಿವೀ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ವ್ಯಲೋಕಗಳೆಂಬ ಪ್ರಭೇದಗಳುಳ್ಳ ಈ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳೆಲ್ಲೂ ಅಗ್ನಿಃ, ಜಾತವೇದಾಃ ಮತ್ತು ವೈಶ್ವಾನರ ಎಂಬ ಮೂರು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅವಿಭವಿಸಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಈ ಮೂರು ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳ ಉದಾಹರಣೆಯಿಂದ ವಿಶದವಾಗಿ ವಿವರಿಸುತ್ತಾರೆ. (ನಿ ೨-೧೪ ರಿಂದ ೨-೨೫)

ಇದಂತೆಯೇ ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಸಮುದ್ರೇ, ದಿವಿ, ಅಪ್ಸು ಎಂಬ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಿ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಬದಬಾನಲ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ದ್ವ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಅಪ್ಸು ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಿಂಚಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಗೋಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಈ ಸ್ಥಾನಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದರೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳೆಲ್ಲಾ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಇಲ್ಲಿ ಪೃಥಿವಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಸಮುದ್ರವೆಂದು ಈ ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆ ವಿಭಾಗಿಸಿದೆ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳು ಣಾಲ್ಪ ವೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾನಾಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

ದಿವಸ್ವರಿ ಪ್ರಥಮಂ ಜಜ್ಞೇ ಅಗ್ನಿರಸ್ಮದ್ ದ್ವಿತೀಯಂ ಪರಿ ಜಾತವೇದಾಃ |

ತೃತೀಯಮಪ್ಸು ನೈಮಣಾ ಅಜಶ್ರಮಿಂಧಾನಂ ಏನಂ ಜರತೇ ಸ್ವಾಧೀಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪೫-೧, ವಾ. ಸಂ. ೧೨-೧೮; ತೈ. ಸ. ೧-೨-೧೪-೫)

ಅಗ್ನಿರಸ್ಮಿ ಜನ್ಮನಾ ಜಾತವೇದಾ ಘೃತಂ ಮೇ ಚಿಕ್ಷುರಮೃತಂ ಮು ಅಸನ್ |

ಅರ್ಕಸ್ವಿಧಾತು ರಜಸೋ ವಿಮಾನೋಽಜಸ್ರೋ ಘರ್ನೋ ಹವಿರಸ್ಮಿ ನಾಮ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨೬-೭, ವಾ ಸಂ ೧೮-೧೬; ನಿ. ೧೪-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದ ತ್ರೀಣಿ ಜಾನಾ ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯ ಸ್ವರೂಪವು ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಇದಮುಕ್ತಂ ಭವತಿ | ನ ಸಾಧಾರಣವತ್ಸವದಯಮಗ್ನಿವರ್ತೋ ದೃಶ್ಯಮಾನೋ ಮಾತುರುದರೇ ವರ್ಧತೇ ತರ್ಹಿ ದೃಶ್ಯಮಾನ ಏವ ವರ್ಧತೇ | ಪಶುವತ್ತಿರಶ್ವೀನಾನಾಂ ಅಬ್ರೂಪಮಾತ್ಮಜಾಮುದರೇ ಚ ತಿರಶ್ವೀನೋ ನ ವರ್ಧತೇ ತರ್ಹಿ ಉಧ್ಯುಃ ಸನ್ ವರ್ಧತೇ | ತಾ ಇವ ಚಾಯಂ ನ ದೀಪ್ತಿಹೀನಸ್ತರ್ಹಿ ಸ್ವಯಶಾಃ ಸ್ವಾಯತ್ತದೀಪ್ತಿರ್ಭವತಿ | ತ್ವಷ್ಟಸ್ತು ಯದಾಯಮಗ್ನಿರ್ಜಾತಸ್ತದಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಸಿ ತಸ್ಮಾದ್ವೀತ್ಯಾ ಪರಾಗತೇ | ಪಶ್ವಾತ್ಪನ್ನರಾಗತ್ಯ ತಂ ಸಿಂಹಪೃಶಮಗ್ನಿಂ ಜಾಲವತ್ಸೇವೇತೇ ಸ್ವೇತಿ ಭಾವಃ || ಎಂದರೆ—ಸಾಧಾರಣ ಶಿಶುಗಳಂತೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ತಾಯಿಯ ಉದರದಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಒಳಗೇ ಇದ್ದು ಬೆಳೆಯಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣುವಂತೆಯೇ (ಕಾಷ್ಠಾದಿ ಗಳ ದಹನದಿಂದ) ಬೆಳೆಯುವನು. ಇದಲ್ಲದೆ ಪಶುಗಳಂತೆ ಜಲರೂಪವಾದ ಮಾತೃಗಳ ಉದರದಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದು ಬೆಳೆಯಲಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಉರ್ಧ್ವಮುಖವಾದ ಎಂದರೆ ಮೇಲಕ್ಕೇಳುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವನು ಇವನ ಮಾತೃಗಳಾದ ನೀರಿನಂತೆ ಇವನು ಪ್ರಕಾಶಹೀನನೂ ಅಲ್ಲ. ತಾನೇ ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವನು. ಈ ರೀತಿ ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶತ್ವದಿಂದ ಜನಿಸಿದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನೋಡಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಭೀತರಾದರೂ ಮತ್ತೆ ಸಿಂಹಪೃಶರನಾದ ಅವನಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಅವನನ್ನು ಸೇವಿಸಿದರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಇಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಚಿತ್ತಾಕರ್ಷಕವಾದ ರಮಣೀಯತೆ ಯಿಂದಲೂ ಭೀತಿಯನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ಭೀಮಗುಣಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವ ವಿದ್ಯುತ್ತಿನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಹೊಗಳುತ್ತಾ ಅದರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ. ತರಂಗರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳ ನಡುವೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿಯೂ ಮನೋಹರವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಆವಿರ್ಭವಿಸುವ ಮಿಂಚಿನರೂಪದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಅತ್ಯಂತ ರಮ್ಯನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ ಅದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ, ಆ ಮಿಂಚಿನ ಪ್ರಭಾವವು ಸಕಲ ಶಕ್ತಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚಿನದಾಗಿ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ವೇಗದಿಂದಲೂ ದಾಹದಿಂದಲೂ ಲೋಕವನ್ನಾಕ್ರಮಿಸುವಾಗ ಸಿಂಹದಂತೆ ಭಯಜನಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ಗೌರವವನ್ನು ಸಲ್ಲಿಸಿ ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ ಆಗ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಆಗದೇ, ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಈ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ವರ್ಣಿತನಾಗಿರುವುದು ಈ ಅರ್ಥಭೇದಗಳನ್ನು ವಿವರಣೆಯಿಂದ ತಿಳಿಯಬಹುದು.

ಅತ್ರೇದಮುಕ್ತಂ ಭವತಿ | ಯದಾ ಮೇಘೋದಕರೂಪಾಭಿಗೋಭಿಯುಕ್ತಃ ಸನ್ನಿಗ್ಧಿವೈದ್ಯುತಃ ಸ್ವಕೀಯಮುತ್ಪ್ರಪ್ತಕರಂ ತೇಜಸ್ತೇಜಃಪುಂಜಪೂರ್ಣಂತರಿಶ್ವೇ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವಯತಿ ತದಾ ತತ್ಸರ್ವಮಂತರಿಪ್ತಂ ತೇನ ತೇಜಸಾ ಪ್ರಮೃಷ್ಟಂ ಭವತಿ ಯಚ್ಚ ತತ್ಸ್ವರೂಪಪ್ರಾದುರ್ಭಾವನಂ ತದೇವ ದೇವಾಂತರೈಃ ಸಹಾಗ್ನೇರ್ಗಮನಂ ಭವತೀತಿ | ಎಂದರೆ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದ ತನ್ನ ಪೂರ್ಣ ತೇಜಸ್ಸಿನೊಡನೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅವಿಭವಿಸುವಾಗ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿವೂ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ತುಂಬಿಹೋಗುವುದು ಎಂದರೆ ಅತಿಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುವುದು ಈ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಾದುರ್ಭವಿಸಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರುವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಈ ಋಕ್ವಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದ ಮತ್ತು ಉತ್ತರಾರ್ಧದ ಎರಡು ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅನ್ವಯವು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ ಪೂರ್ವಾರ್ಧಕ್ಕೆ, ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟ್ಯದರ್ಶಕಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಮಿಂಚಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂತಲೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ, ಸೋಮರಸಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ತನ್ನ ಉಜ್ವಲವಾದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂತಲೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳಾಗಬಹುದು

ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಶ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿ ಜನ್ಮವಿರುವುದೆಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ಯಜಸ್ವ ಹವಿಷಾ ಯಜೀಯಾನ್ಶ್ರುಷ್ಟೀ ದೇಷ್ಟಮಭಿ ಗೃಣೇಹಿ
ರಾಧಃ |

ತ್ವಂ ಹ್ಯಸಿ ರಯಿಪತೀ ರಯಾಣಾಂ ತ್ವಂ ಶುಕ್ರಸ್ಯ ವಚಸೋ ಮನೋತಾ

|| ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಯಜಸ್ವ | ಹವಿಷಾ | ಯಜೀಯಾನ್ | ಶ್ರುಷ್ಟೀ | ದೇಷ್ಟಂ | ಅಭಿ | ಗೃಣೇಹಿ | ರಾಧಃ |

ತ್ವಂ | ಹಿ | ಅಸಿ | ರಯಿಪತೀ | ರಯಾಣಾಂ | ತ್ವಂ | ಶುಕ್ರಸ್ಯ | ವಚಸಃ | ಮನೋತಾ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಜೀಯಾನ್ ಯಸ್ಮೈತಮಸ್ತುಂ ಹವಿಷಾಸ್ತದ್ವತ್ತೇನ ಯಜಸ್ವ | ದೇವಾನ್ ಸಂಯೋಜಯ | ದೇಷ್ಟಂ ದೇಯಂ ರಾಧೋನ್ಮಂ ಶ್ರುಷ್ಟೀ || ಶ್ರುಷ್ಟೀತಿ ಹಿಪ್ರನಾಮ || ಹಿಪ್ರಮಭಿಗೃಣೇಹಿ |

ದೇವಾನಾಂ ಪುರತಃ ಇದಂ ಸ್ವಾದುದತರಮಿದಂ ಸ್ವಾದುದತರಮಿತಿ ಬ್ರೂಹಿ | ಯದ್ವಾ ಶ್ರುಷ್ಟೀ ಕ್ಷಿಪ್ರಕಾರೀ ತ್ವಂ
ದೇಷ್ಟಂ ದೇಯಂ ರಾಧೋ ಧನಮಭಿಗೃಣೇಹಿ | ಅಸ್ಮದಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಬ್ರೂಹಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಕರ್ಥಃ |
ದಾನಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ದರ್ಶಯತಿ | ತ್ವಂ ರಯೀಣಾಂ ಧನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ರಯಿಶತಿರುತ್ತಮಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಪತಿರಸಿ
ಹಿ | ಯದ್ವಾ ರಯೀಣಾಂ ರಯಿಶತಿರಿತ್ಯತ್ರೈಕೋ ರಯಿಶಬ್ದೋಽನುವಾದಃ | ತ್ವಂ ಶುಕ್ರಸ್ಯ ದೀಪ್ತಸ್ಯ
ವಚಸೋಽಸ್ಯ ದೀಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ಮನೋತಾ ಪ್ರಜ್ಞಾತಾ ಭವಸಿ | ಯದ್ವಾ ಮಾನಯಿತಾ ||

ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಜೇಯಾನ್—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತೃವಾದ ನೀನು | ಹವಿಷಾ—
(ನಮ್ಮಿಂಗೆ ದತ್ತವಾದ) ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಯದಸ್ಯ—ದೇವತೆಗಳನ್ನದ್ವೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡು | ದೇಷ್ಟಂ—(ದೇವತೆ
ಗಳಿಗೆ) ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾದ | ರಾಧಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಶ್ರುಷ್ಟೀ—ಬೇಗನೆ | ಅಭಿ ಗೃಣೇಹಿ—(ಅವರ ಮುಂದೆ)
ಪ್ರಕಟಿಸು | [ಅಥವಾ ದೇಷ್ಟಂ—ನಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ | ರಾಧಃ—ಧನವನ್ನು | ಶ್ರುಷ್ಟೀ—ಬೇಗನೆ | ಅಭಿ
ಗೃಣೇಹಿ—ನಮಗೆ ತಿಳಿಸು] | ತ್ವಂ—ನೀನು | ರಯೀಣಾಂ—ಧನಗಳ ನಡುವೆ | ರಯಿಶತಿಃ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ
ಧನಪತಿಯಾಗಿ | ಅಸಿ ಹಿ—ಇದ್ದೀಯಲ್ಲವೇ ? | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಶುಕ್ರಸ್ಯ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ವಚಸಃ—
ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು | ಮನೋತಾ—ತಿಳಿಯುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತೃವಾದ ನೀನು ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ದೇವತೆ
ಗಳನ್ನದ್ವೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಬೇಗನೆ ಅವರ ಮುಂದೆ ಪ್ರಕಟಿಸು.
ಮತ್ತು ನಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ತಿಳಿಸು. ನೀನು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಧನಪತಿಯಾಗಿಯೂ,
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತಿಳಿಯುವವನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Agni, you are the chief of sacrificers ; worship (the gods) with the
oblation, and earnestly commend to them the (sacrificial) food that is to be
given (them) ; for you, indeed, are the sovereign lord of riches ; you are the
appreciator of our pious prayer.

। ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ।

ರಾಧಃ—ರಾಧಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮುಖ್ಯಂ ರೇಕ್ಷಣಃ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತ
ವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ರಾಧಃ ಎಂದರೆ ಧನವು ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ರಾಧಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ
ಅನ್ವವೆಂದೂ, ಧನವೆಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

ಶ್ರುಷ್ಟೀ—ಬೇಗನೆ ಶ್ರುಷ್ಟೀತಿ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮ ಎಂದು ಯಾಸ್ಯರ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. (ನಿ. ೬-೧೩)

ರಯಾಣಾಂ ರಯಿಪತಿಃ—ಧನಪತಿಯು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ರಯಿಪತಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನಪತಿ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವಾಗ ರಯಾಣಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕೇವಲ ದ್ವಿರುಕ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ಆದರೂ ಇಂತಹ ದ್ವಿರುಕ್ತಿಯೋಗಗಳು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುತ್ತವೆ. ಗಣಾನಾಂ ತ್ವಾ ಗಣಪತಿಂ ; ವಸೋರಿಂದ್ರಂ ವಸುಪತಿಂ ಇತ್ಯಾದಿ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉಭಯಂ ತೇ ನ ಸ್ತ್ರೀಯತೇ ವಸವ್ಯಂ ದಿವೇದಿನೇ ಜಾಯಮಾನಸ್ಯ ದಸ್ಮ ।

ಕೃಧಿ ಪ್ತುಮಂತಂ ಜರಿತಾರಮಗ್ನೇ ಕೃಧಿ ಪತಿಂ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ರಾಯಃ ॥ ೫ ॥

ಪದವಾರಃ

ಉಭಯಂ | ತೇ | ನ | ಸ್ತ್ರೀಯತೇ | ವಸವ್ಯಂ | ದಿವೇದಿನೇ | ಜಾಯಮಾನಸ್ಯ | ದಸ್ಮ ।

ಕೃಧಿ | ಪ್ತುಮಂತಂ | ಜರಿತಾರಂ | ಅಗ್ನೇ | ಕೃಧಿ | ಪತಿಂ | ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ | ರಾಯಃ ॥ ೫ ॥

ಇತರಾಭಾಷ್ಯಂ

ದಸ್ಮ ದರ್ಶನೀಯ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದಿವೇದಿನೇ ಪ್ರತಿದಿನಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಕಾಲೇ ಜಾಯಮಾನಸ್ಯ ತೇ ತವೋಭಯಂ ವಸವ್ಯಂ ದಿವ್ಯಂ ಭೂಮಂ ಚ ವಸು || ವಸ್ತಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಾರ್ಥಿಕೋ ಯತ್ರೈತ್ಯಯಃ | ಪಾ. ೫. ೪ ೩೦. ೪ || ತಾದೃಶಮುಭಯಂ ವಸು ನ ಸ್ತ್ರೀಯತೇ | ನ ಹೀಯತೇ | ಅಸ್ಯೋಭಯವಿಧಧನ- ಸದ್ವಾನೇ ಮಂತ್ರವರ್ಣಃ ತ್ವಂ ಹ್ಯಗ್ನೇ ದಿವ್ಯಸ್ಯ ರಾಜಸಿ ತ್ವಂ ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯೇತ್ಯತೋಕ್ತಃ | ಅತಸ್ತುಂ ಜರಿತಾರಂ ತವ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾಣಮಿಮಂ ಯಜಮಾನಂ ಪ್ತುಮಂತಮನ್ನಂತಂ ಕೀರ್ತಿಮಂತಂ ನಾ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಕಿಂಚಿ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ಶೋಭನಾಪತ್ಯಯುಕ್ತಸ್ಯ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಪತಿಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ಕುರು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದಸ್ಮ—ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದಿವೇದಿನೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಜಾಯಮಾನಸ್ಯ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗತಕ್ಕ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಉಭಯಂ ವಸವ್ಯಂ—ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವೀರೂಪಗಳಾದ ಎರಡು ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳೂ ಸಹ ನ ಸ್ತ್ರೀಯತೇ—ನಾಶರಹಿತವಾದವು | ಜರಿತಾರಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಯಜಮಾನನ್ನು | ಪ್ತುಮಂತಂ—ಅನ್ನವಂತನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು | ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಪತ್ಯದೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿದ | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ಪತಿಂ ಕೃಧಿ—ಸ್ವಾಮಿಯನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗತಕ್ಕ ನಿನ್ನ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವೀರೂಪಗಳಾದ ಎರಡು ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳೂ ಸಹ ನಾಶರಹಿತವಾದವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಅನ್ನವಂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಪತ್ಯದೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿದ ಧನಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡು

English Translation

Beautiful Agni, the two dwelling-places (heaven and earth) of you, who are born day by day, never perish ; confer upon him who praises you (abundant) food, and make him the master of riches, (supporting) virtuous offspring.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದಿನೇದಿನೇ ಜಾಯಮಾನಸ್ಯ—ಪ್ರತಿದಿನಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಕಾಲೇ ಜಾಯಮಾನಸ್ಯ | ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ಇತರ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಜನರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಹೊತ್ತಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವುದರಿಂದ ಪ್ರತಿ ದಿನವೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದರಂತೆ ಉಷ್ಣೇದೇವತೆಯನ್ನೂ, ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುತ್ತಾರೆಂದು ಅನೇಕ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ

ಜರಿತಾರಂ—ತವ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾಣಮಿಮಂ ಯಜಮಾನಂ | ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಜರಿತು ಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೩-೧೯)

ಉಭಯಂ ವಸವ್ಯಂ—ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಾಸಸ್ಥಾನವು. ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ, ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಎಂದು ಎರಡುವಿಧ ವಾಸಸ್ಥಾನವು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಪ್ರಮಂತಂ—ಅನ್ನವಂತನನ್ನಾಗಿ. ಪ್ರು ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯)
ಪ್ರಮಂತಂ ಎಂದರೆ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸೈನಾನೀಕೇನ ಸುವಿದತ್ರೋ ಅಸ್ಮೀ ಯಷ್ಟಾ ದೇವಾ ಆಯಜಿಷ್ಠಃ ಸ್ತಸ್ತಿ |

ಅದ್ಭೋ ಗೋಪಾ ಉತ ನಃ ಪರಸ್ವಾ ಅಗ್ನೇ ದ್ಯುಮದುತ ರೇವದ್ವಿದೀಹಿ

|| ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ಏನಾ | ಅನೀಕೇನ | ಸುವಿದತ್ರಃ | ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ಯಷ್ಟಾ | ದೇವಾನ್ | ಆಯಜಿಷ್ಠಃ | ಸ್ತಸ್ತಿ |

ಅದ್ಭಃ | ಗೋಪಾಃ | ಉತ | ನಃ | ಪರಸ್ವಾಃ | ಅಗ್ನೇ | ದ್ಯುಮದುತ | ಉತ | ರೇವತ್ | ದಿದೀಹಿ

|| ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಾಕಮೇಧೇ ಪರ್ವಣಿ ಪೂರ್ವದ್ಭೂರನುಸವನಂ ತಿಸ್ರ ಇಷ್ಟಯಃ ಕರ್ತವ್ಯಾಃ | ಪ್ರಥಮಾಯಾ-
ಮಗ್ನೇರನೀಕವತಃ ಸೈನಾನೀಕೇನೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ತಥಾ ತತಃ ಸಾಕಮೇಧಾ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಿ |
ಸೈನಾನೀಕೇನ ಸುವಿದತೋ ಅಸ್ಮೀ | ಅ. ೨. ೧೮. | ಇತಿ ||

ದೇ ಅಗ್ನೇ ಸ ತಾದ್ವೈತಸ್ತುಮೇನಾನೇನಾನೀಕೇನ ಯುಕ್ತಸ್ತುಂ ಸುವಿದತ್ರಃ ಸುಪ್ರತಿಜ್ಞಃ
ಸುಧನೋ ವಾಸ್ತೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಭವ | ದೇವಾನೈಷ್ಟಾ ದೇವಾನಾಂ ಹವಿಷ್ಪದಾನೇನ ಪೂಜಕ ಆಯ-
ಜಿಷ್ಠೋ ಯಷ್ಟತಮೋದಬ್ಧಃ ಕೇನಾಸ್ಯತಿರಸ್ಯತೋ ಗೋಪಾ ದೇವಾನಾಂ ಗೋಪಾಯಿತಾ | ಉತ
ಅಸಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪರಸ್ವಾ ದುರಿತೇಭ್ಯಃ ಪಾರಯಿತಾ ಸಾತಾ ಚ ತ್ವಂ ದ್ಯುಮತ್ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತಂ
ಉತ ಅಸಿ ಚ ರೇವತ್ ಧನಯುಕ್ತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಸ್ತಸ್ತಿ ದಿದೀಹಿ | ಜ್ಞೇಮೇಣ ಸರ್ವತೋ
ದಿದೀಹಿ | ಜ್ಞೇಮೇಣ ಸರ್ವತೋ ದೀಪ್ಯಸ್ವ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಃ—ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ನೀನು | ಏನಾ ಅನೀಕೇನ—
ನಿನ್ನ ಎಲ್ಲಾ ಪರಿವಾರಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ | ಅಸ್ಮೀ—ನಮಗೆ | ಸುವಿದತ್ರಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಆಶಂಸೆಯನ್ನು
ಕೊಡುವವನಾಗಿ ಇರು | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಷ್ಟಾ—ಪೂಜಿಸತಕ್ಕವನೂ | ಆಯಜಿಷ್ಠಃ—ಪೂಜಕ
ರಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ | ಅದಬ್ಧಃ—ಯಾರಿಂದಲೂ ತಿರಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಡದವನೂ | ಗೋಪಾಃ—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ರಕ್ಷೆ
ಕನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪರಸ್ವಾಃ—ಪಾಸದಿಂದ ಬಿಡಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನೀನು |
ದ್ಯುಮತ್—ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ರೇವತ್—ಧನಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ಸ್ತಸ್ತಿ—ಕಲ್ಯಾಣವು
ಲಭಿಸುವಂತೆ | ದಿದೀಹಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅತ್ಯುತ್ತಮನಾದ ನೀನು ನಿನ್ನ ಎಲ್ಲಾ ಪರಿವಾರಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ ನಮಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠ
ನಾದ ಆಶಂಸೆಯನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗು. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸತಕ್ಕವನೂ, ಪೂಜಕರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ, ಯಾರಿಂದ
ಲೂ ತಿರಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಡದವನೂ, ರಕ್ಷಕನೂ, ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಸದಿಂದ ಬಿಡಿಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ
ಮತ್ತು ಧನಯುತವಾದುದೂ ಆದ ಕಲ್ಯಾಣವು ಲಭಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸು

English Translation

Do you, with this (your) host (of attendants), be of good promise to us ;
be, the especial worshipper of the gods, their unassailable protector, as
well as our preserver ; light up (all) with shining and affluent well-being.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಾಕಮೇಧವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸವನದ ಹಿಂದಿನ ದಿನದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಇಷ್ಟ (ಯಾಗ) ಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ಮೊದಲನೆಯ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿರನೀಕನಾನ್ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿ ದೇವತಾಕವಾದ ಯಾಜ್ಞಹೋಮದಲ್ಲಿ ಸೈನಾನೀಕೇನ ಎಂಬ ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ತತಃ ಸಾಕಮೇಧಾ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಸೈನಾನೀಕೇನ ಸುವಿದತ್ತೋ ಅಸ್ಮೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೨-೧೮)

ಸೂಕ್ತದ ಉಪಸಂಹಾರವಾದ ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಪರಹಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ, ಧನವನ್ನೂ ಶ್ರೀಯಸ್ಸನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸುವಿದತ್ತಃ—ಸುಪ್ರತಿಜ್ಞಃ ಸುಧನೋ ವಾ | ಒಳ್ಳೆಯಪ್ರತಿಜ್ಞೆ ಅಥವಾ ಧನವುಳ್ಳವನೆಂದು ಸಾಯಣರ ವಿನರಣೆಯು. ಯಾಸ್ಮರು—

ಸುವಿದತ್ತಃ ಕಲ್ಯಾಣವಿದ್ಯಃ | ಅಗ್ನೇ ಯಾಹಿ ಸುವಿದತ್ತೇಭಿರರ್ವಾಜ್ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||
(ನಿ. ೬-೪)

ಎಂದರೆ ಸುವಿದತ್ತರಬ್ಧಕ್ಕೆ ಕಲ್ಯಾಣವಿದ್ಯೆ ಅಥವಾ ಒಳ್ಳೆಯವಿದ್ಯೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನೇ ಯಾಹಿ ಎಂಬ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು. ಮತ್ತು—

ಪೂಷಾ ತ್ವೇತಶ್ಚಾಪಯತು ಪ್ರ ವಿದ್ವಾನನಷ್ಟಪಶುರ್ಭವನಸ್ಯ ಗೋಪಾಃ |

ಸ ತ್ವೈತೇಭ್ಯಃ ಪರಿ ದದತ್ಪ್ರಿತ್ಯಭ್ಯೋಽಗ್ನಿ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸುವಿದತ್ತಿಯೇಭ್ಯಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೭-೩)

ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ—

ಸುವಿದತ್ತಂ ಧನಂ ಭವತಿ ವಿಂದತೇವ್ಯಕೋಪಸರ್ಗಾದ್ ದಾತೇರ್ವಾ ಸ್ವಾತ್ಮ ದ್ವೈಪಸರ್ಗಾತ್ |
(ನಿ. ೭-೯)

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಸುವಿದತ್ತ ಎಂದರೆ ಧನವು. ಈ ಶಬ್ದವು ಸು ಎಂಬ ಒಂದು ಉಪಸರ್ಗಸಹಿತವಾದ ಹೊಂದು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವಿಂದತಿಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಸು, ವಿ ಎಂದು ಎರಡು ಉಪಸರ್ಗಸಹಿತವಾದ ಕೊಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ದದಾತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಜೋಹೂತ್ರ ಇತಿ ಷಡ್ಯಚಂ ದತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾತ್ಸ್ವಮದಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ ಜೋಹೂತ್ರ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತತ್ವಾತ್ | ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಹೋಕ್ತಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಜೋಹೂತ್ರಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದನು ಋಷಿಯು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂಡಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಜೋಹೂತ್ರ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೧೦

|| ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೦ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨ ||

• ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೬ •

ಮುಖ್ಯ—ಗೃಹ್ಯಮದಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂಜ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಜೋಹೂತ್ರೋ ಅಗ್ನಿಃ ಪ್ರಥಮಃ ಪಿತೇವೇಳಸ್ವದೇ ಮನುಷಾ ಯತ್ಸಮಿದ್ಧಃ |

ತ್ರಿಯಂ ವಸಾನೋ ಅಮೃತೋ ವಿಚೇತಾ ಮಮೃಜೇನ್ಯಃ ಶ್ರವಸ್ಯಃ ಸ
ನಾಜೀ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಜೋಹೂತ್ರಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಪ್ರಥಮಃ | ಪಿತೃವಃ | ಇಳಃ | ಪದೇ | ಮನುಷಾ | ಯತ್ | ಸಂವಿದ್ಧಃ |

ತ್ರಿಯಂ | ವಸಾನಃ | ಅಮೃತಃ | ವಿಚೇತಾಃ | ಮಮೃಜೇನ್ಯಃ | ಶ್ರವಸ್ಯಃ | ಸಃ | ನಾಜೀ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಜೋಹೂತ್ರಃ ಸರ್ವೈರ್ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಹೃತವ್ಯೋ ಹೋತವ್ಯೋ ವಾ || ಹೂಯತೇರ್ಜುಹೋ-
ತೇರ್ವಾ ರೂಪಂ || ತಾದೃಶಃ ಪ್ರಥಮಃ | ಅಗ್ನಿವೈ ದೇವಾನಾಮವಮ ಇತ್ಯಾಮ್ನಾನಾತ್ | ಮುಖ್ಯೋ
ಯೋ ಅಗ್ನಿಃ | ಯತ್ ಯದೇಳ ಇಳಾಯಾಃ ಪದ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾತ್ಮಕೇ ಸ್ಥಾನೇ ಮನುಷಾ ಮನುಷ್ಯೇಣ
ಯಜಮಾನೇನ ಸಮಿದ್ಧಃ ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಪಿತೇವ ದೇವಾನಾಂ ಹವಿಷ್ಠಾಪಣೇನ ಪಾಲಕೋ ಭವತಿ | ತ್ರಿಯಂ
ದೀಪ್ತಿಂ ವಸಾನ ಆಚ್ಛಾದಯನ್ ಅಮೃತೋ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೋ ವಿಚೇತಾ ವಿವಿಧಪ್ರಜ್ಞಃ ಶ್ರವಸ್ಯಃ |
ಶ್ರವ ಇತ್ಯನ್ವನಾಮ | ತಸ್ಮೈ ಹಿತಃ | ನಾಜೀ ಬಲವಾನ್ | ಸೋಽಗ್ನಿರ್ಮಮೃಜೇನ್ಯಃ ಸರ್ವೈಃ
ಪರಿಚರಣೇಯೋ ಭವತಿ || ಯಜ್ಞಗಂತಾತ್ಮೇನ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

! ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ :

ಜೋಹೂತ್ರೇ:—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ ಅಥವಾ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | **ಪ್ರಥಮ:**—(ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ) ಮುಖ್ಯನೂ ಆದ | **ಅಗ್ನಿ:**—ಅಗ್ನಿಯು | **ಯಾತ್:**—ಯಾವಾಗ | **ಇಳಿ:**—ಭೂಮಿಯ | **ಸದೇ:** ಉತ್ತರವೇದಿರೂಪವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | **ಮನುಷ್ಯಾ:**—ಮಾನವನಿಂದ | **ಸಮಿದ್ಧ:**—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತಾನೆಯೋ (ಆಗ) | **ಸಿತೇವ:**—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವುದರಿಂದ ಅವರ) ಪಾಲಕನಾದ ಪಿತೃವಿನಂತಾಗುತ್ತಾನೆ | **ಶ್ರಿಯಂ:**—ಕಾಂತಿಯನ್ನು | **ವಸಾನ:**—ಧರಿಸಿದವನೂ | **ಅಮೃತ:**—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ | **ವಿಚೇತಾ:**—ನಾನಾವಿಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ | **ಶ್ರವಶ್ಯ:**—ಅನ್ನವನ್ನು ದಾನಮಾಡುವವನೂ | **ನಾಜೀ:**—ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆದ | **ಸ:**—ಅಗ್ನಿಯು | **ಮಮೃಜೇನೈ:**—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ, ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಮುಖ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಾಗ ಭೂಮಿಯ ಉತ್ತರವೇದಿರೂಪವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಮಾನವನಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತಾನೆಯೋ ಆಗ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವುದರಿಂದ ಅವರ ಪಾಲಕನಾದ ಪಿತೃವಿನಂತಾಗುತ್ತಾನೆ. ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿದವನೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ, ನಾನಾವಿಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಅನ್ನವನ್ನು ದಾನಮಾಡುವವನೂ, ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

The adorable Agni, the first (of the gods), and their nourisher when kindled by man upon the altar; he who is clothed in radiance, is immortal, discriminating, food-bestowing, powerful; he is to be worshipped.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಜೋಹೂತ್ರೇ:—ಈ ಶಬ್ದವು ಆಹ್ವಾನವಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ದ್ವಯತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಹೋಮ ವಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಜುಹೋತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—**ಸವೇತ್ಯ-**ಯೌಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಹ್ಯಾತವ್ಯೋ ಹೋತವ್ಯೋ ನಾ—ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಆಹ್ವಾನಿಸಲ್ಪಡುವವನು (ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನು) ಅಥವಾ ಹೋಮವಾಡಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಯಜಮಾನರೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಹ್ವಾನವಾಡಿ ಕರೆಯುವರು ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮವಾಡುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪ್ರಥಮ:—ಪ್ರಥಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು—**ಪ್ರಥಮ:** ಇತಿ ಮುಖ್ಯನಾಮ ಪ್ರತನೋ ಭವತಿ | ಎಂದರೆ ಪ್ರಥಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯ ಎಂದರ್ಥವು ಅಥವಾ **ಪ್ರಥಮ:**—ಪ್ರಕೃಷ್ಠತಮಃ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. (ನಿ. ೨-೨೨) ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಃ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ

ಮುಖ್ಯನು ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿವೈದ್ಯ ದೇವಾ-
ನಾಮವನೋ ವಿಷ್ಣುಃ ಪರಮಃ ಎಂಬ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನು (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧) ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು
ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳ ಪಟ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಮೊದಲನೆಯವನು ವಿಷ್ಣುವು ಕೊನೆಯವನು, ಎಂದರ್ಥವು. ಇದಲ್ಲದೆ
ಅಗ್ನಿರಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮೋ ದೇವತಾನಾಂ | ಸಂಯಾತಾನಾಮುತ್ತಮೋ ವಿಷ್ಣುರಾಸೀತ್ || ದೇವತೆಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ
ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಥಮಸ್ಥಾನವು, ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಕೊನೆಯಸ್ಥಾನವು ಎಂದು ತ್ರೈತ್ತೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವೂ (ತೈ. ಬ್ರಾ.
೨-೪-೩-೩) ಇರುವುದು

ಇಳಸ್ತದೇ—ಯತ್ ಯದೇಳ ಇಳಾಯಾಃ ಪದ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾತ್ಮಕೇ ಸ್ಥಾನೇ | ಇಳಾಶಬ್ದವು
ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೫) ವಾಙ್ಮಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨ ೨೩) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೯)
ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಇಳಾ ಈಟ್ಟೀಃಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಿಃ—ಸ್ತುತಿಸು
ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಈಟ್ಟೀಧಾತುವಿನಿಂದ ಇಳಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು (ನಿ ೧೧-೪೮)
ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಇಳಸ್ತದೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿರುವ ಇಳಾಶಬ್ದವು ಪೃಥಿವೀವಾಚಕವಾಗಿರುವುದು.
ಇಳಸ್ತದೇ ಎಂದರೆ ಪೃಥಿವೀನಾಭಿವ್ಯಾಪನವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಯೆಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು
ಮನುಷ್ಯ ಸಮಿದ್ಯಃ ಮನುಷ್ಯಯುಜಮಾನನಿಂದ ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಇಳಸ್ತದೇ ಸಮಿದ್ಯಸೇ ಸ ನೋ ವಸೊನ್ಯಾಭರ |

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೯೧-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಅರ್ಥವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು

ವಿಚೇತಾಃ—ವಿವಿಧಪ್ರಜ್ಞಃ | ನಾನಾವಿಧವಾದ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವ
ಸರ್ವಜ್ಞನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮಮ್ಯಜೇನ್ಯಃ—ಸರ್ವೈಃ ಪರಿಚರಣೀಯಃ | ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಎಂದರೆ ಯುಜಮಾನ ಮುತ್ಸಿಗ್ವನರೇ
ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತರಿಂದಲೂ ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶ್ರುತಯಾ ಅಗ್ನಿಶ್ಚೈತ್ರಭಾನುರ್ದವಂ ಮೇ ವಿಶ್ವಾಭಿರ್ಗೀರ್ಭಿರನ್ಯತೋ
ವಿಚೇತಾಃ |

ಶ್ವಾನಾ ರಥಂ ನಹತೋ ರೋಹಿತಾ ವೋತಾರುಷಾದ ಚಕ್ರೇ ವಿಭೃತ್ರಃ

ಪದಪಾಠಃ

ಶ್ರುಯಾಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಚಿತ್ರಭಾನುಃ | ಹವಂ | ಮೇ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ | ಗೀಃಭಿಃ | ಅಮೃತಃ | ವಿಜೇತಾಃ |
ಶ್ಯಾನಾ | ರಥಂ | ವಹತಃ | ರೋಹಿತಾ | ನಾ | ಉತ | ಅರುಷಾ | ಅಹ | ಚಕ್ರೇ | ವಿಶ್ವಭೃತಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಮೃತೋ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೋ ವಿಜೇತಾ ವಿಶಿಷ್ಟಪ್ರಜ್ಞಾಶ್ಚಿತ್ರಭಾನುವಿಚಿತ್ರದೀಪ್ತಿಶ್ಚಾಯಾ-
ನೀಯದೀಪ್ತೀರ್ವಾ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ವಿಶ್ವಾಭಿರ್ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಸಾಧನಭೂತೈಃ ಸರ್ವೈರ್ವಾಕ್ಯೈಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ
ಮೇ ಮಮ ಹವಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶ್ರುಯಾಃ | ಶೃಣೋತು | ತಸ್ಯಾಗ್ನೇ ರಥಂ ಶ್ಯಾನಾ ಶ್ಯಾವವರ್ಣಾವಶೌ
ವಹತಃ | ನಾ ಅಪಿ ನಾ ರೋಹಿತಾ ರೋಹಿದ್ವರ್ಣಾವಶ್ಚಾ ರಥಂ ವಹತಃ | ರೋಹಿದ್ವರ್ಣಯೋರಶ್ವಯೋಃ
ಶ್ಯಾವಾದಿವರ್ಣಪರಿಗ್ರಹಃ ಸ್ವೇಚ್ಛಯಾ ಭವತಿ | ವಿಭೃತ್ಯೋ ನಾನಾಸ್ಥಾನೇಷು ವಿಹೃತಶ್ಚಕ್ರೇ | ಯತ್ಪ್ರಿಗ್ಧಿರ-
ಕಾರಿ ಬಿಲು || ಕರೋತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಲಿಖ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಮೃತಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ | ವಿಜೇತಾಃ—ವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಚಿತ್ರಭಾನುಃ—
ಚಿತ್ರಾತ್ಮಕವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಶ್ವಾಭಿರ್ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ ವಾಕ್ಯ
ಗಳಿಂದ ರಚಿಸಿದ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಹವಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಶ್ರುಯಾಃ—ಕೇಳಿ | ಶ್ಯಾನಾ—ಕಂದುಬಣ್ಣ
ವುಳ್ಳವೂ | ನಾ—ಅಥವಾ (ಮತ್ತು) | ರೋಹಿತಾ—ಕೆಂಪುಬಣ್ಣವುಳ್ಳವೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅರುಷಾ—
ಕುಂಕುಮ ವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು | ರಥಂ—ಅಗ್ನಿಯ ರಥವನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತವೆ (ಮತ್ತು) | ವಿಭೃತಃ—
(ಬುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ) ನಾನಾಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿ | ಚಕ್ರೇ ಅಹ—ಮಾಡಲ್ಪಡುವನಲ್ಲವೇ ? |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ, ವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಚಿತ್ರಾತ್ಮಕವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ
ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತವಾದ ವಾಚ್ಛೆಯಗಳಿಂದಲೂ ನನ್ನಿಂದ ರಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಿ. ಕಂದುಬಣ್ಣ
ವುಳ್ಳವೂ, ಕುಂಕುಮವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ರಥವನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತವೆ. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಬುತ್ತಿಕ್ಕು
ಗಳು ನಾನಾ ಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

May Agni, who is immortal, of manifold wisdom, and wonderful
splendour, hear my invocation, (preferred) with all laudations: tawny, or
red, or purple horses draw his car; he has been borne in various directions.

ವಿಕೇಷವಿಷಯಗಳು

ಚಿತ್ರಭಾನು:—ವಿಚಿತ್ರದೀಪ್ತಿಶ್ಚಾಯನೀಯದೀಪ್ತಿರ್ವಾ | ವಿಚಿತ್ರ ಅಥವಾ ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ಎಂದರೆ ಬೆಳವು, ಕೆಂಪು, ಹಳದಿ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ವರ್ಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವನು ಭಾ—
ದೀಪ್ತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಭಾನುಶಬ್ದವು ಅಹರ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೨-೨೦)
ಭಾನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯ, ರಶ್ಮಿ, ಕಾಂತಿ, ಅಹಸ್ಸು, ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕಾರ್ಥಗಳಿರುವವು. ಇಲ್ಲಿ ದೀಪ್ತಿ ಅಥವಾ ಕಾಂತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಶ್ಯಾನಾ ರಥಂ ವಹತಃ ರೋಹಿತಾ ನಾ ಉತ ಅರುಷಾ—ಅಗ್ನಿಯ ರಥವನ್ನು ಶ್ಯಾನಾ—ಬೂದು ಬಣ್ಣದ (Tawny) ಅಥವಾ ರೋಹಿತಾ ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ (red) ಅಥವಾ ಅರುಷಾ (purple) ಮಾಸಲು ಕೆಂಪು ಬಣ್ಣದ ಕುದುರೆಗಳು ವಹಿಸುವವು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯ ಕುದುರೆಯು ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ್ದೆಂದು—

ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ರೋಹಿತೋಽಗ್ನೇಃ | ಹರಿತ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯ | ರಾಸಭಾವಸ್ತಿನೋಃ | ಅಜಾಃ
ಪೂಷ್ಣಃ | ಪೃಷತ್ಯೋರ್ಮರುತಾಂ | ಅರುಣೋ ಗಾವ ಉಷಸಃ | ಶ್ಯಾನಾಃ ಸವಿತುಃ |
ವಿಶ್ವರೂಪಾ ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ | ನಿಯುತೋ ವಾಯೋಃ ||

(ನಿ. ೨-೨೮)

ಯಾಸ್ಕರು ದೇವತೆಗಳ ವಿವಿಧವಾಹನಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಹರಿ ಎಂಬ ಕುದುರೆಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗೂ, ಕೆಂಪು ಕುದುರೆಯು ಅಗ್ನಿಗೂ, ಹಸರು ಕುದುರೆಯು ಆದಿತ್ಯನಿಗೂ, ಕತ್ತಿಗಳು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಆಡುಗಳು ಪೂಷ ದೇವತೆಗೂ, ಚಿಕ್ಕಗಳುಳ್ಳಜಿಂಕೆಗಳು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ಕೆಂಪುವರ್ಣದ ಗೋವುಗಳು ಉಷೋದೇವತೆಗೂ, ಬೂದು ಬಣ್ಣದ ಕುದುರೆಗಳು ಸವಿತೃದೇವತೆಗೂ, ನಾನಾವರ್ಣದ ಕುದುರೆಗಳು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೂ, ನಿಯುತವೆಂಬ ಜಿಂಕೆಯು ವಾಯುವಿಗೂ ವಾಹನಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಕುದುರೆಗಳು ಕೆಂಪಾಗಿರುವವು ಎನ್ನುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಶ್ಯಾನಾ, ಅರುಷಾ ಎಂಬ ವರ್ಣದ ಕುದುರೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯ ರಥವನ್ನು ಎಳೆಯುವವು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಉಪ್ಪೇಕ್ಷೆಯಾಗಬಹುದು. ಉಷೋದೇವತೆಯೂ, ಸವಿತೃದೇವನೂ ಪ್ರಾತಃಕಾಲ ದಲ್ಲಿಯೇ ಉದಯಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜ್ವಾಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ರಥವನ್ನು ಉಷೋದೇವತೆ ಮತ್ತು ಸವಿತೃದೇವತೆಗಳ ವಾಹನಗಳಾದ ಶ್ಯಾನಾ, ಅರುಷಾ ಎಂಬ ಕುದುರೆಗಳೂ ಎಳೆಯುತ್ತವೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರಬಹುದು.

ಚಕ್ರೇ ವಿಭೃತಃ—ವಿಭೃತೋ ನಾನಾಸ್ಥಾನೇಷು ವಿಹೃತಶ್ಚಕ್ರೇ | ಋತ್ವಿಗ್ವಿರಕಾರಿ ಖಲು |
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯರ್ವಾದಿಋತ್ವಿಜರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಹವನೀಯಾದಿ ವಿವಿಧ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ನಾನಾಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗುವನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉತ್ತಾನಾಯಾಮಜನಯನ್ತು ಸುಷೂತಂ ಭುವದಗ್ನಿಃ ಪುರುಷೇಶಾಸು
ಗರ್ಭಃ ।

ಶಿರಿಣಾಯಾಂ ಚಿದಕ್ತುನಾ ಮಹೋಭಿರಪರೀವೃತೋ ವಸತಿ ಪ್ರಚೇತಾಃ
॥ ೩ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಉತ್ತಾನಾಯಾಂ | ಅಜನಯನ್ | ಸುಷೂತಂ | ಭುವತ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಪುರುಷೇಶಾಸು | ಗರ್ಭಃ |

ಶಿರಿಣಾಯಾಂ | ಚಿತ್ | ಅಕ್ತುನಾ | ಮಹೋಭಿಃ | ಅಪರೀವೃತಃ | ವಸತಿ | ಪ್ರಚೇತಾಃ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉತ್ತಾನಾಯಾಮುತ್ತಾನತಯಾಯಾಮರಣ್ಯಾಂ ಸುಷೂತಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಾರ್ಥಂ ಸುಷ್ಕ ಪ್ರೇರಿತ-
ಮಗ್ನಿಮಜನಯನ್ | ಅದ್ವಯಾರ್ಯದಯ ಉದಪಾದಯನ್ | ಸೋದಗ್ನಿಃ ಪುರುಷೇಶಾಸು | ಶೇಶ ಇತಿ
ರೂಪನಾಮ | ಬಹುರೂಪಾಸ್ತೋಷಧೀಷು ಗರ್ಭೋ ಭುವತ್ | ಅಂತರ್ಮರ್ತಮಾನತಯಾ ಗರ್ಭ ಇವ
ಭವೇತ್ | ಭವತೇರ್ಲಿಖ ರೂಪಂ || ಶಿರಿಣಾಯಾಂ | ಶೀರ್ಯಂತೇಽಸ್ಯಾಂ ಭೂತಾನೀತಿ ಶಿರಿಣಾ ರಾತ್ರಿಃ |
ತಸ್ಯಾಮೃತ್ಯುಕ್ತುನಾ | ಅಂಜನಾದಕ್ತುಸ್ತಮಃ | ತೇನ ತಮಸಾಪರೀವೃತೋಽಸಂಸ್ಪೃಷ್ಯಃ ಅತಃ ಏವ
ಮಹೋಭಿಶ್ಚೇದೋಭಿಯುಕ್ತಃ ಪ್ರಚೇತಾಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಪ್ರಜ್ಞಃ ಸನ್ ವಸತಿ | ದೀಪ್ಯಮಾನೋ ವರ್ತತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಉತ್ತಾನಾಯಾಂ—ಉರ್ಧ್ವಮುಖವಾಗಿರತಕ್ಕ ಅರಣಿಯಲ್ಲಿ | ಸುಷೂತಂ—(ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ)
ಪ್ರೇರಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಜನಯನ್—(ಅದ್ವಯಗುಳು) ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು | ಅಗ್ನಿಃ—ಅದೇ
ಅಗ್ನಿಯು | ಪುರುಷೇಶಾಸು—ನಾನಾರೂಪಗಳುಳ್ಳ ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ | ಗರ್ಭಃ—ಗರ್ಭರೂಪನಾಗಿ | ಭುವತ್—
ಅಂತರ್ಮರ್ತಿಯಾಗುತ್ತಾನೆ | ಶಿರಿಣಾಯಾಂ ಚಿತ್—ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಾದರೂ | ಅಕ್ತುನಾ—ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ |
ಅಪರೀವೃತಃ—ಅವೃತನಾಗದೇ | ಮಹೋಭಿಃ—ತನ್ನ ಮಹತ್ತಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಗೂಡಿದವನಾಗಿಯೂ |
ಪ್ರಚೇತಾಃ—ಪ್ರಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿಯೂ | ವಸತಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಇರುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಉರ್ಧ್ವಮುಖವಾಗಿರತಕ್ಕ ಅರಣಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಸುಪ್ತನಾಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿತನಾದ
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅದ್ವಯಗುಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ನಾನಾರೂಪಗಳುಳ್ಳ ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ

ಗರ್ಭರೂಪನಾಗಿ ಅಂತರ್ವರ್ತಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಆವೃತನಾಗದೇ ತನ್ನ ಮಹತ್ತಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನೊಡಗೂಡಿದವನಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಕೃತವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಇರುತ್ತಾನೆ.

English Translation

They have generated (Agni) when soundly sleeping on his upturned (couch): that Agni who is an embryo in many (vegetable) forms, and who, (rendered manifest) by the oblation, abides conscious in the night, unenveloped by darkness.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಉತ್ತಾನಾಯಾಂ ಅಜನಯನ್ ಸುಸೂತಂ—ಉತ್ತಾನಾ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಧಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಳಭಾಗದ್ದು. ಇದು ಶಮಿವೃಕ್ಷದಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಇದು ಅಗಲವಾಗಿ ಹಲಗೆಯಂತಿದ್ದು ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದು. ಮೇಲಭಾಗದ ಅರಣಿಯು ಅಶ್ವತ್ಥವೃಕ್ಷದ ಮರದಿಂದ ಮಾಡಿದ್ದಾಗಿ ಕೋಲಿನಂತಿರುವುದು. ಇದನ್ನು ಕೆಳಗಿನ ಶಮಿಮರದ ಅರಣಿಯಮೇಲಿಟ್ಟು ಒಂದು ಹಗ್ಗದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮೊಸರನ್ನು ಕಡೆಯುವಂತೆ ಕಡೆಯುವರು. ಕೆಳಭಾಗದ ಅರಣಿಯ ಬಾಯಿಯು (ಅಥವಾ ಮುಖವು) ಯಾವಾಗಲೂ ಮೇಲ್ಮುಖವಾಗಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಉತ್ತಾನಾಯಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಶಮಿಮರದ ಮೇಲ್ಮುಖವಾಗಿರುವ ಕೆಳಗಿನ ಅರಣಿಯಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥನಾಡಿರುವರು. ಸುಸೂತಂ ಎಂದರೆ ಸುಷ್ಪ ಪ್ರೇರಿತಂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರೇರಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ (ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ) ಸುಷ್ಪವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿದ್ದ (ನಿದ್ರಿಸುತ್ತಿದ್ದ) ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಋತ್ವಿಜರು ಪ್ರೇರೇಪಿಸಿ (ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸಿ) ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿರುವರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ—ಶಮಿಗರ್ಭಾದಗ್ನಿಂ ಮಂಥತಿ | ಏಷಾ ನಾ ಅಗ್ನೀರ್ಯಜ್ಞಿಯಾ ತನೂಃ | (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೧-೯-೧) ಎಂಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು.

ಭುವತ್ ಅಗ್ನಿಃ ಪುರುಷೇಶಾಸು ಗರ್ಭಃ—ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ಬದುರೂಪಾಸ್ತೋಷಧೀಷು ಗರ್ಭೋ ಭುವತ್ | ಅಂತರ್ವರ್ತಮಾನತೆಯಾಗ ಗರ್ಭ ಇವ ಭವೇತ್ | ಪೇಶಶಬ್ದವು ಹಿರಣ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೨-೧೦) ರೂಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೧೩) ಪರಿತವಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ ಸಿಂಶತೇ-ರ್ವಿಪಿಶಿತಂ ಭವತಿ (ನಿ ೮-೧೨) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವೂ ಇರುವುದು. ಪೇಶವೆಂಬ ಶಬ್ದವು ವಿಕಸಿತಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಸಿಂಶತಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿ ರೂಪವೆಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿ ಪುರುಷೇಶಾಸು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅವಯವಾರ್ಥಪ್ರಕಾರ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅನೇಕ ರೂಪಗಳುಳ್ಳ ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಓಷಧಿಗಳನ್ನೂ, ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ದಹಿಸುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅವುಗಳ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅಂತಃಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ (ಒಳಗೆ) ಅಡಗಿರುವನೆಂದು ಹೇಳುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷವಿಕಾರವಾದ ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವುದರಿಂದ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ನೆಲಸಿರುವನೆಂದು ಬೇಕಾದರೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಶಿರಿಣಾಯಾಂ ಚಿತ್ ಆಕ್ತನಾ ಅಪರೀವೃತೇ—ಶಿರಿಣಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ರಾತ್ರಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೧೮) ಶೀರ್ಷ ಸ್ವಪ್ನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶೀರ್ಯಂತೇತ್ಯಸ್ಯಾಂ ಭೂತಾನೀತಿ ಶಿರಿಣಾ ರಾತ್ರಿಃ ಅಥವಾ ಶಾಯಯತಿ ಸ್ವಾಣನಃ ಇತಿ ಶಿರಿಣಾ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾದಿಗಳು ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿದ್ರಿಸುವುದರಿಂದ ಶಿರಿಣಾ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯು. ಇದಲ್ಲದೆ ಆಕ್ತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ಸಹ ರಾತ್ರಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೧೮) ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿವೃಕ್ಷಣಕಾಂತಿಗತಿಷು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಆಕ್ತವೆಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಜ್ಞತೇ ಸಿಚ್ಯತೇತ್ಯಸ್ಯಾಮವಶ್ಯಾಯೇನ ಜಗತ್—ಜಗತ್ತಿಲ್ಲಾ ಇದರಿಂದ (ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ) ಆವರಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಅಕ್ತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಾತ್ರಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಗತ್ಯರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದಾದರೆ ಗಚ್ಛತಿ ವಾ ಪ್ರತಿದಿನಂ ಆಕ್ತಃ—ಪ್ರತಿ ದಿನವೂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಗೆ ಅಕ್ತವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಶಿರಿಣಾಯಾಂ ಆಕ್ತನಾ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ರಾತ್ರೀವಾಚಕಗಳಾದ್ದರಿಂದ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಶಿರಿಣಾಯಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಎಂದೂ, ಆಕ್ತನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತಮಸ್ಸು ಅಥವಾ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. ಇಂತಹ ರಾತ್ರಿಯ ಗಾಢವಾದ ಅಂಧಕಾರದಿಂದ ಆವರಿಸಲ್ಪಡದಿರುವ ಎಂದರೆ ಸಂಪರ್ಕವಿಲ್ಲದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದರ್ಥವು ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಾಗಲೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಲೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ಕತ್ತಲೆಯ ಸಂಪರ್ಕವಿರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕೃತ್ಯಜ್ಞಾನಯುಕ್ತನಾಗಿ ರಾತ್ರೀಕಾಲದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಶಾಹಿ:

ಜಿಘ್ರಮ್ನಗ್ನಿಂ ಹವಿಷಾ ಪೃತೇನ ಪ್ರತಿಕ್ಷಿಯಂತಂ ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |

ಪೃಥುಂ ತಿರಶ್ಚಾ ವಯಸಾ ಬೃಹಂತಂ ವ್ಯಚಿಷ್ತಮನ್ನೈ ರಭಸಂ ದೃಶಾನಂ

|| ೪ ||

ಪದಮಾರ್ಗ:

ಜಿಘ್ರಮಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಹವಿಷಾ | ಪೃತೇನ | ಪ್ರತಿಕ್ಷಿಯಂತಂ | ಭುವನಾನಿ | ವಿಶ್ವಾ |

ಪೃಥುಂ | ತಿರಶ್ಚಾ | ವಯಸಾ | ಬೃಹಂತಂ | ವ್ಯಚಿಷ್ತಂ | ಅನ್ನೈಃ | ರಭಸಂ | ದೃಶಾನಂ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ಪ್ರತಿಕ್ಷಿಯಂತಂ ವೈಶ್ವಾನರಾತ್ಮನಾಧಿತ್ಯಂತಂ ಪೃಥುಂ ಮಹಂತಂ ತಿರಶ್ಚಾ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರವರ್ತಮಾನೇನ ವಯಸಾ ಸೇತಸಾ ಬೃಹಂತಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಮನ್ನೈರ್ದವಲಿಪ್ತಕೈವರ್ಯ-ಚಿಷ್ಕಂ ನ್ಯಾಪ್ತಂ ರಭಸಂ ಬಲವಂತಂ ದೃಶಾನಮೇವಂಗುಣವತ್ತಯಾ ದೃಶ್ಯಮಾನಮಗ್ನಿಂ ಪುರೋ-

ದಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣೇನ ಹವಿಷಾ ಘೃತೇನ ಚ ಜಿಘರ್ಮಿ || ಪ್ರತಿ ಹ್ಯೇಷ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ಜ್ವೇತಿ ಪ್ರಭುಂ
ತಿರಶ್ಚಾ ವಯಸಾ ಧೂಮೇನ ಬೃಹಂತಂ ವ್ಯಚಿತ್ವಮನ್ವೈ ರಭಸಂ ದ್ವಶಾನಮಿತ್ಯವಶಾಶನವಂತಮನ್ವೈರ-
ನ್ನಾದಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಮಿತ್ಯೇತದಾ ವಿಶ್ವತ ಇತ್ಯಾ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ ಜುಹೋಮೀತ್ಯೇತದರಕ್ಷಸೇತ್ಯೇ-
ಹೇಳಮಾನೇನ ಮನಸೇದಂ ಜುಹೇತೇತ್ಯೇತನ್ಮಯಕ್ರೀರಿತಿ ಮಯಕ್ರೀರಿತ್ಯೇಷ ಸ್ವಯದ್ಬ್ರೂಣೋ
ಅಗ್ನಿರ್ನಾಭಿಮೃಶ ಇತಿ ನ ಹ್ಯೇಷ ಮೃಶೇತ ದೀಪ್ಯಮಾನೋ ಭವತಿತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾನಿ—ಲೋಕಗಳನ್ನು | ಪ್ರತಿಕ್ಷಿಯಂತಂ—ವೈಶ್ವಾನರರೂಪದಿಂದ
ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ | ಪ್ರಭುಂ—ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳವನೂ | ತಿರಶ್ಚಾ—ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರವರ್ತಮಾನವಾದ | ವಯಸಾ—
ರೂಪದಿಂದ | ಬೃಹಂತಂ—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದವನೂ | ಅನ್ವೈ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳಿಂದ | ವ್ಯಚಿತ್ವಂ—
ವ್ಯಾಪ್ತನಾದವನೂ | ರಭಸಂ—ಶಕ್ತಿವಂತನೂ | ದ್ವಶಾನಂ—ಇಂತಹ ಸಕಲಗುಣಗಳಿಂದಲೂ ಕಾಣಲ್ಪಡುವವನೂ
ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ | ಘೃತೇನ—ಆಜ್ಯದಿಂದಲೂ | ಜಿಘರ್ಮಿ—
ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವೈಶ್ವಾನರರೂಪದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ, ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳವನೂ, ಸರ್ವತ್ರ
ಪ್ರವರ್ತಮಾನವಾದ ರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದವನೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತನಾದವನೂ, ಶಕ್ತಿ
ವಂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಆಜ್ಯವನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I offer oblations with butter to Agni, who spreads through all regions,
vast, expanding, with all-comprehending form, nourished (with sacrificial)
food, powerful, conspicuous.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪ್ರತಿಕ್ಷಿಯಂತಂ ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ-ಪ್ರತಿ ಹ್ಯೇಷ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ಜ್ವೇತಿ | ಈ ಅಗ್ನಿಯು
ವೈಶ್ವಾನರರೂಪದಿಂದ ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಾಸವಾಗಿರುವನು. ಎಂದರೆ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಓಷಧಿ
ವನಸ್ಪತೀತಾವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಜಾರರಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಮನುಷ್ಯಾದಿಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರಾರ್ಥನಾಗ್ನಿ
ರೂಪದಿಂದ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿ (ವಿಂಚು) ರೂಪದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ ಆದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದ
ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ ವಾಸವಾಗಿರುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ-ಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿ
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವಾಸಿಸುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ

ಪ್ರಭುಂ ತಿರಶ್ಚಾ ವಯಸಾ ಬೃಹಂತಂ-ಮಹಾಂತಂ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರವರ್ತಮಾನೇನ ಶೇತಸಾ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ
ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ದಾವಾನಲಮೊದಲಾದ ರೂಪಗಳಿಂದ) ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹರಡುವುದರಿಂದ ಅತಿವಿಸ್ತಾರವಾದ
ಮತ್ತು ದೊಡ್ಡದಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವೃಚಿಷ್ಠಂ ಅನ್ನೈಃ ರಭಸಂ ದೈಶಾನಂ. ಹವಿರ್ಲಕ್ಷ್ಮಣೈರನ್ನೈರ್ವಾಘ್ರೈಃ ಬಲವಂತಮೇವಂಗುಣ. ವತ್ತಯಾ ದೈಶಮಾನಂ | ಹವಿಸ್ಸು, ಕಾತ್ಯಗಲು, ಸಮಿತ್ತು ಆಜ್ಞಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನಾಗಿ ಬಲಶಾಲಿಯಾಗಿ ಎಂದರೆ ಜ್ಞಾತೃಗಳಿಂದಲೂ, ಕಾಂತಿಯಿಂದಲೂ ಜಾಜ್ವಲ್ಯಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಾ ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ, ಫುತ ವನ್ನೂ ಹೋಮಮಾಡುವೆನು ಎಂದು ಪುಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು

ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರಃ |

ಆ ವಿಶ್ವತಃ ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ ಜಿಘ್ರಾಮ್ಯರಕ್ಷಸಾ ಮನಸಾ ತಜ್ಜುಷೇತ |

ಮರ್ಯತ್ರಿಃ ಸ್ಪೃಹಯದ್ವರ್ಣೋ ಅಗ್ನಿನಾಭಿಮೃಶೇ ತನ್ನಾಜರ್ಭುರಾಣಃ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಆ | ವಿಶ್ವತಃ | ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ | ಜಿಘ್ರಾಮಿ | ಅರಕ್ಷಸಾ | ಮನಸಾ | ತತ್ | ಜುಷೇತ |

ಮರ್ಯತ್ರಿಃ | ಸ್ಪೃಹಯತ್ವರ್ಣಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ನ | ಅಭಿಮೃಶೇ | ತನ್ನಾ | ಜರ್ಭುರಾಣಃ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ಯ ವರ್ತಮಾನಂ ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಯಂತಮಗ್ನಿಂ ಯೇನ ಫುತೇನಾಜಿಘ್ರಾಮಿ | ಆಸಿಂಜಾಮಿ | ಅರಕ್ಷಸಾ ಬಾಧಕರಹಿತೇನ ಮನಸಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಸಹ ತದಾಜ್ಯಂ ಜುಷೇತ | ಭವಾನ್ ಸೇವೇತ | ಮರ್ಯತ್ರಿಃ | ಮರ್ಯತ್ರಿವರ್ತಮಾನ್ | ಶ್ರಯಣೀಯೋ ಭಜನೀಯಃ | ಸ್ಪೃಹಯದ್ವರ್ಣಃ | ಯಾದೃಶಂ ವರ್ಣಂ ಯಜಮಾನಃ ಸ್ಪೃಹಯತಿ ತಾದೃಶವರ್ಣೋಪೇತಃ | ತನ್ನಾ ತೇಜಸಾ ಜರ್ಭುರಾಣಃ ಪೂರ್ಯಮಾಣೋಽಗ್ನಿನಾಭಿಮೃಶೇ | ಅತಿತೇಜಸ್ವಿತಯಾಭಿಮರ್ಶನೀಯೋ ನ ಭವತಿ || ಅಭಿಪೂರ್ವಾನ್ಮೃಶೇಃ ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ಕೇನ್ಸ್ಮೃತ್ಯಯಃ |

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಶ್ವತಃ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ | ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ—ಯಜ್ಞದ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೈಶಿಸಿ | ಆ ಜಿಘ್ರಾಮಿ—ಸೇವಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಅಜ್ಞವನ್ನು ಹಿಡಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅರಕ್ಷಸಾ—ಬಾಧಕರಹಿತವಾದ | ಮನಸಾ—ಸ್ತೋತ್ರದೊಡನೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ | ತತ್—ಆ ಆಜ್ಞವನ್ನು | ಜುಷೇತ—ಅಗ್ನಿಯು ಸೇವಿಸಲಿ | ಮರ್ಯತ್ರಿಃ—ಮಾನವರಿಂದ ಭಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಸ್ಪೃಹಯದ್ವರ್ಣಃ—ಯಜಮಾನನನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸುವ ವರ್ಣ

ವುಳ್ಳವನೂ | ತನ್ನಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಐರ್ಭುರಾಣಃ—ಪೂರತನಾದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ನಾಭಿಮೃತೇ—ಎದುರಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ದೀಪ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದಾನೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ, ಯಜ್ಞದ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೇಚನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಆಜ್ಯವನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ ಬಾಧಕರಹಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದೊಡನೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಆ ಆಜ್ಯವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸೇವಿಸಲಿ. ಮಾನವರಿಂದ ಭಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಯಜಮಾನನನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸುವ ವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂರತನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಎದುರಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ದೀಪ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದಾನೆ

English Translation

I offer oblations to Agni, who is present at all (sacrifices); may he accept (them), offered with an unhesitating mind, (to him) who is the refuge of man, endowed with any form that may be desired, blazing with a radiance (that it is) not (possible) to endure.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಆ ವಿಶ್ವತಃ ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ—ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವವನೂ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಬರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು

ಅರಕ್ಷಸಾ ಮನಸಾ—ಬಾಧಕರಹಿತೇನ ಮನಸಾ, ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಸದ | ಕೆಟ್ಟ ಆಲೋಚನೆಯಿಲ್ಲದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಎಂದರೆ ಒಳ್ಳೆಯ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ನೆಟ್ಟಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ.

ಮರ್ಯಶ್ರೀಃ—ಮರ್ಯಶ್ಮರ್ಮತೈಃ ಶ್ರಯಣೀಯೋ ಭಜನೀಯಃ | ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಭಜಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನು.

ಸ್ವೈಹಯದ್ವರ್ಣಃ—ಯಾದೃಶಂ ವರ್ಣಂ ಯಜಮಾನಃ ಸ್ವೈಹಯತಿ ತಾದೃಶವರ್ಣೋಪೇತಃ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾವ ವರ್ಣ ಅಥವಾ ಆಕಾರದಿಂದ ಇರಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸುವ ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ನ ಅಭಿಮೃತೇ—ಅತಿತೇಜಸ್ವಿತಯಾ ಅಭಿಮರ್ಶನೀಯೋ ನ ಭವತಿ | ಅಗ್ನಿಯು ಅತಿ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಅವನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಸಹಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಜ್ಞೇಯಾ ಭಾಗಂ ಸಹಸಾನೋ ವರೇಣ ತ್ವಾದೂತಾಸೋ ಮನುವದ್ವದೇಮು |
ಅನಾನಮಗ್ನಿಂ ಜುಹ್ವಾ ವಚಸ್ಯಾ ಮಧುಪೃಚಂ ಧನಸಾ ಜೋಹವೀಮಿ

|| ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಜ್ಞೇಯಾಃ | ಭಾಗಂ | ಸಹಸಾನಃ | ವರೇಣ | ತ್ವಾದೂತಾಸಃ | ಮನುವತ್ | ವದೇಮು |

ಅನಾನಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಜುಹ್ವಾ | ವಚಸ್ಯಾ | ಮಧುಪೃಚಂ | ಧನಸಾಃ | ಜೋಹವೀಮಿ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವರೇಣ | ವಾರಯತ್ಯನೇನ ಶತ್ರುನಿತಿ ವರಂ ತೇಜಃ | ತೇನ ಸಹಸಾನಃ ಶತ್ರುನಭಿವನ್ ತ್ವಂ ಭಾಗಂ ಭಜನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಜ್ಞೇಯಾಃ | ಜಾನೀಹಿ || ಅಶೀರ್ಲಿಖಿ ವಾನ್ಯಸ್ಯ ಸಂಯೋಗಾದೇನ | ಸಾ ೬.೪.೬೮ | ಇತ್ಯೇತ್ರಂ || ತ್ವಾದೂತಾಸಃ | ತ್ವಂ ದೂತೋ ಯೇಷಾಮಸಿ ತೇ ತ್ವಾದೂತಾಸಃ | ಯದ್ವಾ ತ್ವಯಾ ಪ್ರೇರಿತಾ ವಯಂ ಮನುವತ್ ಮನುರಿವ ವದೇಮು | ಸ್ತೋತ್ರಂ ಬ್ರೂಯಾಮಃ | ಜುಹ್ವಾ | ಹೂಯತೇತ್ಯಸ್ಯಾಮಿತಿ ಜುಹೂರ್ಜ್ವಾಲಾ ಸಾತ್ರವಿಶೇಷೋ ವಾ | ತಯಾನೂನಂ ಸಂಪೂರ್ಣಂ ಮಧು-ಪೃಚಂ ಮಧುನಾ ಕರ್ಮಫಲೇನ ಯಜಮಾನಂ ಸಂಯೋಜಯಂತಮಗ್ನಿಂ ಧನಸಾ ಧನಸ್ಯ ಸಂಭಕ್ತಾಹಂ ವಚಸ್ಯಾ ಸ್ತುತಿಕಾಮನಯಾ ಜೋಹವೀಮಿ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ ||

ಶ್ರೀತದ ಥ

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ವರೇಣ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಸಹಮಾನಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಸೋಲಿಸುವ ನೀನು | ಭಾಗಂ—ಭಜನೀಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಜ್ಞೇಯಾಃ—ತಿಳಿ | ತ್ವಾದೂತಾಸಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವ ದೂತನನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುವ ನಾವು | ಮನುವತ್—ಹಿಂದೆ ಮನುವು ಸ್ತುತಿಸಿದಂತೆ | ವದೇಮು—ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ | ಜುಹ್ವಾ—ಜುಹೂಪಾತ್ರೆಯೊಡನೆ ಅಥವಾ ಜ್ವಾಲೆಯೊಡನೆ | ಅನ ನಂ—ಪೂರ್ಣನಾದವನೂ | ಮಧುಪೃಚಂ—ಮಧುರವಾದ ಕರ್ಮಫಲದೊಡನೆ ಸೇರಿಸತಕ್ಕವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಧನಸಾಃ—ಧನಾರ್ಥಿಯಾದ ನಾನು | ವಚಸ್ಯಾ—ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಜೋಹವೀಮಿ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಸೋಲಿಸುವ ನೀನು ಭಜನೀಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನರಿತು ಸ್ವೀಕರಿಸು. ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವದೂತನನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುವ ನಾವು ಹಿಂದೆ ಮನುವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದಂತೆ ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ ಜ್ವಾಲೆಯೊಡನೆ ಪೂರ್ಣನಾದವನೂ, ಮಧುರವಾದ ಕರ್ಮಫಲದೊಡನೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಸೇರಿಸತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧನಾರ್ಥಿಯಾದ ನಾನು ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Overpowering (your foes) with lustre, may you recognize your portion : may we, having you for our messenger, recite (praise) like Manu : desiring wealth, I offer oblation with the sacrificial ladle and with praises, to that entire Agni, who rewards (the worshipper) with the sweet (fruit) of the sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವರೇಣ ಸದಸಾನಃ—ವಾರಯಶ್ಯನೇನ ಶತ್ಕೂನಿತಿ ವರಂ ತೇಜಃ ತೇನ ಸದಸಾನಃ ಶತ್ಕೂನಭಿ-
ಭವನ್ | ಶತ್ರುವನ್ನು ನಿವಾರಣೆ ಅಥವಾ ಸೋಲಿಸುವುದಾದ್ದರಿಂದ ವರಂ ಎಂದರೆ ತೇಜಸ್ಸು, ಪರಾಕ್ರಮ ಎಂದರ್ಥವು.
ಇಂತಹ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಅಗ್ನಿ ಯೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಭಾಗಂ—ಭವನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರುವುದಾದ್ದರಿಂದ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಸ್ತೋತ್ರ
ವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಶ್ವಾದೂತಾಸಃ ಮನುವದ್ಯದೇವು—ಶ್ವಂ ದೂತೋ ಯೇಷಾಮಸಿ ತೇ ಶ್ವಾದೂತಾಸಃ | ಯದ್ವಾ
ತ್ವಯಾ ಪ್ರೇರಿತಾ ವಯಂ ಮನುವತ್ ಮನುರಿವ ವದೇವು | ಸ್ತೋತ್ರಂ ಬ್ರೂಮಃ | ನೀನು (ಅಗ್ನಿ)
ಯಾರಿಗೆ ದೂತನಾಗಿದ್ದೀಯೋ ಅವರು ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮನುಷ್ಯರ ಪರವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೂತನಾಗಿರುವುದರಿಂದ
ಇಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ದೂತನೆಂದು ಭಾವಿಸುವ ನಾವು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ನಿನ್ನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾದ ನಾವು ಮನುವಿ
ನಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವೆವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಮನುವಿನ ಹೆಸರು ಅನೇಕಕಡೆ ಪರಿಶುದ್ಧವಾಗಿದ್ದರೂ ಹೆಚ್ಚು ವಿವರಣೆ ಎಲ್ಲಿಯೂ ದೊರಕುವುದಿಲ್ಲ
ಮನುವು ಮಾನವಕುಲಕ್ಕೆ ಮೂಲಪುರುಷನೆಂದೂ, ಯಜ್ಞ ಯಾಗಾದಿಗಳ ಅನುಷ್ಠಾನಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೆಂದೂ
ತಿಳಿಯಬರುವುದು. ಇವನು ತನ್ನ ಅಸ್ತ್ರಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಹಂಚಿಕೊಡುವಾಗ ಇವನ ಕಿರಿಯಮಗನಾದ
ನಾಭಾನೇದಿಷ್ಯನೆಂಬುವನು ಗುರುಕುಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯವೆಂದು ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ
ಯಾವ ದಾಯಾಭಾಗವೂ ದೊರಕಲಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಅವನು ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸಮುಗಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದು ತಂದೆಯನ್ನು ತನ್ನ
ದಾಯಾಭಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಲು ಇವನನ್ನು ಅಂಗಿರಾಪುಷಿಗಳು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅವರಿಗೆ
ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಪದೇಶಮಾಡಿವರೆ ನೀನಿಗೆ ಸುಖೋಪವಾಸವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವೆವೆಂದೂ ಹೇಳಿಕಳುಹಿಸಿದನು

ಈ ವೃತ್ತಾಂತವು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ, ಯಜುರ್ವೇದತ್ವೇತ್ತೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವಿವರ
ಸಿರುವುದು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಮನುವು ಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞವು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಮನುವು
ಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞದ ವಿಷಯವು ಅಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ತಿಳಿದುಬರುವಂತೆ ಯಾಗಗಳನ್ನು ಆರಂಭಿಸಿದವನೇ ಮನುವು. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೀಪನ
ಗೊಳಿಸಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಪುತ್ರನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮೊದಲನೆಯ ಅಹುತಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೩-೭)

ಮನುವಿನಿಂದ ಆಚರಿತವಾದ ಯಾಗವನ್ನೇ ಈಗ ಎಲ್ಲರೂ ಆಚರಿಸುತ್ತಿರುವರು; ಮನುಗಳು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡಿದ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಈಗಿನ ಯಾಗವನ್ನು ಹೋಲಿಸಿರುವುದು. (೧-೬೬-೫); ಮನುಷ್ಯತ್ವ (ಮನುವಿನಂತೆ) ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾವಿವೇಕಣದಿಂದ ಪದೇಪದೇ ಯಾಗಕರ್ಮಗಳು ಹೋಲಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ; ಮನುವಿನಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೊತ್ತಿಸುತ್ತಾರೆ (೧-೨೧-೧) ಮನುವಿನಿಂದ ಉದ್ವೀಪಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮನುವಿನಂತೆಯೇ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ (೬-೨-೩) ಮನುವಿನಂತೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ (೪-೩೭-೩) ಹಿಂದೆ ಮನುವಿಗೋಸ್ಕರ ಪ್ರವಹಿಸಿದಂತೆ ಈಗ ತಮಗೋಸ್ಕರ ಪ್ರವಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಸೋಮವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ. (೯-೯೬ ೧೨) ಇತ್ಯಾದಿ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮನುವಿನ ಕಾರ್ಯಗಳಂತೆ ಎಂದು ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಬೆಳಕಾಗಿರಲೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮನುವು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು (೧-೩೬-೧೯) ಇಂದ್ರನು ವಿವಸ್ವತನ ಮಗನಾದ ಮನುವಿನ (ವಾ. ೪-೧) ಅಥವಾ ಮನುಸಾಮ-ರಣಿಯ (ವಾ. ಸಂ. ೩-೧) ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದನು. ವೃತ್ತಾಸುರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಶಕ್ತಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಮನುವಿಗೆ ಸೇರಿದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದನು. (೫-೨೯-೭) ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ.

ಮನುವು ವಿವಸ್ವತನ ಮಗನೆಂದು ಭಾವನೆ. ಅವನಿಗೆ ವೈವಸ್ವತಮನುವೆಂಬ ನಾಮಧೇಯವಿದೆ. (ವಾ ಸಂ. ೪-೧; ೩-೧; ಅ. ವೇ. ೮-೧೦-೨೪; ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೪-೩-೩) ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮನುವಿಗೆ ವೈವಸ್ವತನೆಂದೇ ಹೆಸರು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ವಿವಸ್ವತನ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಯಮನೂ ಒಬ್ಬನು, ಮತ್ತು ಅವನು ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯವನು. ಎಂದರೆ ಮನು ಮತ್ತು ಯಮರು ಮನುಷ್ಯರ ಮೂಲಪುರುಷರೆಂದಾಯಿತು. ಆದರೆ ಮನುವು ಜೀವದೊಂದಿರುವವರಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯವನು. ಯಮನು ಮೃತರಾದವರಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯವನಾಗಿ ಮೃತರ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾದವನು ಎಂದಿದೆ. ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವೈವಸ್ವತಮನುವನ್ನು ಮನುಷ್ಯರ ರಾಜನೆಂದೂ, ಯಮನನ್ನು ಮೃತರ ರಾಜನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೪-೩-೩) ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೧೨-೧೦) ಮನುವನ್ನು ವಿವಸ್ವತನೆಂಬ ಅದ್ವಿತೀಯ ಮಗ ಮತ್ತು ಸರ್ವರ್ಷಾ ಎಂಬುವಳ ಮಗನೆಂದು ವಿವರಿಸಿ (೧೦-೧೭-೨) ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

ಪ್ರಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಮುಳುಗಿಹೋದರೂ ಮನುಷ್ಯನೇ ಒಂದು ಹಡಗಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮತ್ಸ್ಯದಿಂದ (ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅವತಾರ) ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟನೆಂಬ ಕಥೆಯೊಂದು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿದೆ. (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೮-೧-೧೦-೧೦) ಆಗಲೇ ಮನುವು ಆಹುತಿಗಳಿಂದ ಜನಿಸಿದ ಇಡಾ (ಇಳಾ) ಎಂಬ ತನ್ನ ಮಗಳ ಮೂಲಕ ಮಾನವವರ್ಗಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತನಾದುದು. ಈ ಪ್ರಳಯದ ಕಥೆಯು ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ (ಆ ವೇ. ೧೯ ೩೯-೮)

ಈ ಮನುವಿನ ವಿಷಯವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಲ್ಲದೆ ಅಥರ್ವವೇದ (೧೪-೨-೪೧) ತ್ರೈತ್ತೀಯಸಂಹಿತಾ (೧-೫-೧-೩; ೭-೫-೧೫-೩; ೨೫-೯-೧; ೨೬-೭-೧; ೩-೩-೨-೧; ೫-೪-೧೦-೫; ೬-೬-೬-೧) ಕಾರಕ ಸಂಹಿತಾ (೮-೧೫) ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ (೧-೧-೪-೧೪) ಜೈಮಿನೀಯ ಉಪನಿಷದ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣ (೩-೧೫-೨) ಮೊದಲಾದ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶ್ರುಧೀ ಹವಮಿತ್ಯೇಕವಿಂಶತ್ಯುಚೇಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಶ್ರುಧಿ ಸೈಕೈಂದ್ರಂ ವಿರಾಟಾಸ್ಥಾನಮೃತೇಽಂತ್ಯಾಮಿತಿ | ವಿರಾಟಾಸ್ಥಾನಾ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ | ತಲ್ಲಕ್ಷಣಮನುಕ್ರಮ-
ಣ್ಯಾಮುಕ್ತಂ | ನವಕಾ ವೈರಾಜಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಭಕ್ತ್ ದ್ವಾವಾ ವೈರಾಜಾ ನವಕಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಭಕ್ತ್ ವಿರಾಟಾಸ್ಥಾನೇತಿ |
ಅಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ವಿಶೇಷಸ್ಯಾನುಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ || ಪೃಷ್ಠ್ಯ ಚತುರ್ಥೇಽಹನಿ
ಮರುತ್ಪತೀಯಶಸ್ತ್ರೇ ದ್ವೇ ಸೂಕ್ತೇ ನಿವಿದ್ವಾನೇ | ತತ್ತೇದಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಚತುರ್ಥೇಽಹನೀತಿ
ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಶ್ರುಧೀ ಹವಮಿಂದ್ರ ಮರುತ್ವಾ ಇಂದ್ರೇತಿ ಮರುತ್ಪತೀಯಂ || ಅ. ೭-೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದನು ಮುಷಿಯು; ಅನುಕ್ರಮ
ಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಶ್ರುಧಿ ಸೈಕೈಂದ್ರಂ ವಿರಾಟಾಸ್ಥಾನಮೃತೇಽಂತ್ಯಾಮಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಇಪ್ಪತ್ತು
ಮುಕ್ತುಗಳ. ವಿರಾಟಾಸ್ಥಾನಾ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನವು. ಅದರ ಲಕ್ಷಣವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ನವಕಾ
ವೈರಾಜಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಭಕ್ತ್ ದ್ವಾವಾ ವೈರಾಜಾ ನವಕಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಭಕ್ತ್ ವಿರಾಟಾಸ್ಥಾನೇತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.
ಎಂದರೆ ವೈರಾಜತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಎರಡು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಒಂಭತ್ತು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇನ್ನೊಂದು ಪಾದದಲ್ಲಿ
ವಿರಾಟಾ ಭಂದಸ್ಸಿನಂತೆ ಹತ್ತು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಮತ್ತೊಂದು ಪಾದದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನಂತೆ ಹನ್ನೊಂದು ಅಕ್ಷರಗಳೂ
(ಒಟ್ಟು ೩೯ ಅಕ್ಷರಗಳೂ) ಇರುವವು, ವಿರಾಟಾಸ್ಥಾನಾ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಎರಡು ಪಾದಗಳಿಗೆ ವಿರಾಟಾ
ಭಂದಸ್ಸಿನಂತೆ ಹತ್ತು ಹತ್ತು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಒಂದು ಪಾದಕ್ಕೆ ಒಂಭತ್ತು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಮತ್ತೊಂದು ಪಾದಕ್ಕೆ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್
ಭಂದಸ್ಸಿನಂತೆ ಹನ್ನೊಂದು ಅಕ್ಷರಗಳೂ (ಒಟ್ಟು ೪೦ ಅಕ್ಷರಗಳು) ಇರುವವು ಎಂದು ಈ ಭಂದಸ್ಸುಗಳ ಲಕ್ಷಣವು
ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತು ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಭಂದಸ್ಸವು. ಇಂದ್ರನೇ ದೇವತೆಯು, ಪೃಷ್ಠ್ಯ
ವೇದ ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ಪತೀಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನಮಾಡುವಾಗ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು
ನಿವಿಂತ್ಯಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಿದಬಳಿಕ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಮೂರನೆಯದನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತ
ಸೂತ್ರದ—ಚತುರ್ಥೇಽಹನಿ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಶ್ರುಧೀ ಹವಮಿಂದ್ರ ಮರುತ್ವಾ ಇಂದ್ರೇತಿ ಮರುತ್ಪತೀಯಂ
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೭-೧೧)

॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೧

॥ ಮಂಡಲ—೨ ॥ ಅನುವಾಕ—೧ ॥ ಸೂಕ್ತ—೧೧ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೬ ॥ ವರ್ಗ—೩, ೪, ೫, ೬ ॥

॥ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಜ್ಯ—೨೧ ॥

ಮುಕ್ತಂಜ್ಯ—ಗೃತ್ಯಮದಃ ॥

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ॥

ಭಂದಿ—೧-೨೦ ವಿರಾಟ್ ಸ್ಥಾನಾ ತ್ರಿಪ್ವಿಶ್ವಾ ॥ ೨೧ ತ್ರಿಪ್ವಿಶ್ವಾ ॥

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶ್ರುಧೀ ಹವಮಿಂದ್ರ ಮಾ ರಿಷಣ್ಯಃ ಸ್ಯಾಮ ತೇ ದಾವನೇ ವಸೂನಾಂ ।

ಇಮಾ ಹಿ ತ್ವಾನೂರ್ಜೋ ವರ್ಧಯಂತಿ ವಸೂಯವಃ ಸಿಂಧವೋ ನ

ಕ್ಷರಂತಃ ॥ ೧ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಶ್ರುಧಿ । ಹವಂ । ಇಂದ್ರ । ಮಾ । ರಿಷಣ್ಯಃ । ಸ್ಯಾಮ । ತೇ । ದಾವನೇ । ವಸೂನಾಂ ।

ಇಮಾಃ । ಹಿ । ತ್ವಾಂ । ಊರ್ಜಃ । ವರ್ಧಯಂತಿ । ವಸುಯವಃ । ಸಿಂಧವಃ । ನ । ಕ್ಷರಂತಃ ॥ ೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗೃತ್ಯಮದಃ ಸ್ತೌತಿ । ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮೇ ಹವಂ ಮದೀಯಮಿದಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶ್ರುಧಿ । ಶ್ರುಣು । ಮಾ ರಿಷಣ್ಯಃ । ಮಾ ಹಿಂಸೀಃ । ಇದಮಲ್ಪಂ ನ ಸಾಧೀಯ ಇತಿ ಮಾ ನಿರಾಕಾರ್ಷೀಃ ॥ ದುರಸ್ಯುದ್ರ್ವ-
ವಿಣಿಸ್ಯುವ್ರಷಣ್ಯತಿ ರಿಷಣ್ಯತೀತಿ ನಿಪಾತಿತಃ ॥ ವಯಂ ತೇ ತವ ವಸೂನಾಂ ದಾವನೇ ದಾನಾಯ ಸ್ಯಾಮ ।
ಸಾತ್ರ ಭೂತಾ ಭವೇಮ । ಇಮಾ ಅಸ್ಮಾಭಿದ್ವಾ ನಿ ವಸೂಯವೋ ದಾತುರ್ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಧನಮಿ-
ಚ್ಛಂತಿ ॥ ಭಂದಸಿ ಪರೇಚ್ಛಾಯಾಂ ಕೃತ್ವಾ ॥ ತಾದೃಶಾನಿ ಕ್ಷರಂತಃ ಸ್ರವಂತಃ ಸಿಂಧವ ಇವ ಘೃತಕ್ಷರಣೋ-
ಪೇತಾನೂರ್ಜೋ ಹವಿರ್ವಕ್ಷಣಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ತ್ವಾಂ ವರ್ಧಯಂತಿ ಹಿ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ । ಹವಂ—ನನ್ನಿಂದ ಕೃತವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು । ಶ್ರುಧಿ—ಕೇಳು ।
ಮಾ ರಿಷಣ್ಯಃ—ಅದನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಬೇಡ । ವಯಂ—ನಾವು । ತೇ—ನಿನ್ನ । ವಸೂನಾಂ—ಧನಗಳ । ದಾವನೇ—

ದಾನಕ್ಕೆ | ಸ್ಯಾಮು—ಪಾತ್ರರಾಗುವಂತಾಗಲಿ | ಇಮಾಃ—ಈ ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದವೂ | ವಸೋಯಮಃ—
ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವೂ | ಸಿಂಧವಃ ನ—ನದಿಗಳಂತೆ | ಪ್ಲವಂಶಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ ಆದ |
ಊರ್ಜಃ—ಆಜ್ಞಾದಿ ರೂಪವಾಗ ಅನ್ನಗಳು | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವರ್ಧಯಂತಿ ಹಿ—ಪ್ರವೃದ್ಧನನ್ನಾಗಿ
ಮಾಡುತ್ತವೆಯಲ್ಲವೇ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನಿಂದ ಕೃತವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಕೇಳು. ಅದನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಬೇಡ. ನಿನ್ನ ಧನದ
ದಾನಕ್ಕೆ ನಾವು ಪಾತ್ರರಾಗುವಂತಾಗಲಿ. ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದವೂ, ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವೂ, ನದಿ
ಗಳಂತೆ ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ ಆಜ್ಞಾದಿರೂಪವೂ ಆದ ಅನ್ನಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

English Translation

Indra, hear (my) invocation ; disregard it not : may we be (thought
worthy) of the gift of your treasures : these oblations, designed to obtain
wealth, flowing (abundantly) like rivers, bring to you augmented vigour.

೧ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು |

ಮಂಡಲದ್ರವ್ಯವಾದ ಗೃತ್ವಮದ ಮುಷಿಯು ಇದುವರೆಗೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಈಗ ಇಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ
ಹೆನ್ನೆರಡು ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವನು.

ಶ್ರುದೀ ಹವಮಿಂದ್ರ ಮಾರಿಷಣ್ಯಃ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನೂ ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರ
ಗಳನ್ನೂ ಕೇಳು ; ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರವು ಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿರುವುದೆಂದು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥ
ನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಇಮಾ ಊರ್ಜಃ—ಊರ್ಜಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೯) ಇಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪ
ವಾದ ಅಥವಾ ಆಜ್ಞಾರೂಪವಾದ ಅನ್ನವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಊರ್ಜಶಬ್ದವು ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿರುವ
ಅನ್ನವನ್ನು (ಆಹಾರವನ್ನು) ಆಜ್ಞೆ, ಪ್ರೇರ, ಸೋಮ ಇತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪ
ಡುವುದು

ಸಿಂಧವೋ ನ ಪ್ಲವಂಶಃ—ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ನದಿಗಳಂತೆ ; ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಲ್ಲಿ ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪ
ಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ನದಿಯ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಕೊಟ್ಟಿರುವುದರಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧವಾದ
ಉದ್ದೇಶವಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಆಜ್ಞೆವೇ ಮೊದಲಾದ ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಅನ್ನವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರಬಹುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ನದಿ
ಯಲ್ಲಿ ನೀರು ಹರಿಯುವಂತೆ ಆಜ್ಞಾದಿವ್ಯಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಲಿ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಥವಾ ಹರಿಯು
ತ್ತಿರುವ ನದಿಯಲ್ಲಿ ಉದಕವು ಹೆಚ್ಚಾದ ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಾವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಆಜ್ಞಾದಿವ್ಯ
ಗಳೂ ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವವು ಎಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಭಾಸವಾಗಬಹುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಿ

೨೬

ಸೃಜೋ ಮಹೀರಿಂದ್ರ ಯಾ ಅಸಿನ್ತಃ ಪರಿಸ್ಥಿತಾ ಅಹಿನಾ ಶೂರ ಪೂರ್ವೀಃ |

ಅಮರ್ತ್ಯಂ ಚಿದ್ವಾಸಂ ಮನ್ಯಮಾನಮಾಭಿನದುಕ್ಚೈರ್ವಾವೃಧಾನಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸೃಜಃ | ಮಹೀಃ | ಇಂದ್ರ | ಯಾಃ | ಅಸಿನ್ತಃ | ಪರಿಸ್ಥಿತಾಃ | ಅಹಿನಾ | ಶೂರ | ಪೂರ್ವೀಃ |

ಅಮರ್ತ್ಯಂ | ಚಿತ್ | ದ್ವಾಸಂ | ಮನ್ಯಮಾನಂ | ಅವ | ಅಭಿನತ್ | ಉಕ್ಚೈಃ | ವಾವೃಧಾನಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶೂರ ಶತ್ರುಜಾಂ ಹಿಂಸಕ ದೇ ಇಂದ್ರ ಯಾ ಅಪೋರಸಿನ್ತಃ | ಅವರ್ಧಯಃ | ಪೂರ್ವೀಃ-
ಪ್ರಭೂತಾಸ್ತಾ ಅಹಿನಾ ಮೇಘೇನ ವೃತ್ತೇಣ ವಾ ಪರಿಸ್ಥಿತಾಃ | ಅಧಿಸ್ಥಿತಾ ಆಕ್ರಾಂತಾಃ | ತತಸ್ತುಂ
ತಸ್ಮಾದಹೇಃ ಸಕಾಶಾತ್ ಮಹೀರ್ಮಹತೀರಪಃ ಸೃಜಃ | ವ್ಯಸೃಜಃ | ಉಕ್ಚೈಃ ಶತ್ರುರ್ವಾವೃಧಾನೋ
ವರ್ಧಮಾನಸ್ತುಂ ದ್ವಾಸಂ ಸರ್ವಸ್ಯೋಪಶಕ್ತಪಯಿತಾರನುಮರ್ತ್ಯಂ ಚಿತ್ ಮರಣಾರ್ಥಮರಹಿತಮೇವಾ-
ತ್ಮಾನಂ ಮನ್ಯಮಾನಂ ತಮಸುರಮಾಭಿನತ್ | ಅನಾಜ್ಞುಮಿಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ || ಭಿದಿರ್ ವಿಧಾ-
ರಣೇ | ಲಜ್ಞ ಸಿಮಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶೂರ—ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಾಃ—ಯಾವ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅಸಿನ್ತಃ—
ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆಯೋ ಅಂತಹ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಉದಕಗಳು | ಅಹಿನಾ—ಮೇಘದಿಂದ
ಅಥವಾ ವೃತ್ತಾಸುರನಿಂದ | ಪರಿಸ್ಥಿತಾಃ—ಆಕ್ರಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟವು (ನಂತರ) | ಮಹೀಃ—ಮಹತ್ವಂಜಾಮವುಳ್ಳ ಆ
ಉದಕಗಳನ್ನು | ಸೃಜಃ—ನೀನು ಬಿಡಿಸಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ | ಉಕ್ಚೈಃ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ವಾವೃಧಾನಃ—
ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ ನೀನು | ದ್ವಾಸಂ—ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸತಕ್ಕವನಾಗಿ | ಅಮರ್ತ್ಯಂ ಚಿತ್—ತಾನು ಮರಣರಹಿತನೇ
ಎಂದು | ಮನ್ಯಮಾನಂ—ತಿಳಿದವನೂ ಅದ ಅಸುರನನ್ನು | ಅವ ಅಭಿನತ್—ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಸೀಳಿಹಾಕಿದೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಉದಕಗಳನ್ನು ನೀನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆಯೋ
ಅಂತಹ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಉದಕಗಳು ವೃತ್ತಾಸುರನಿಂದ ಮೊದಲು ಆಕ್ರಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದವು ಅನಂತರ ನೀನು ಮಹತ್ವಂ
ಜಾಮವುಳ್ಳ ಆ ಉದಕಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ. ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ ನೀನು
ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸತಕ್ಕವನೂ, ತಾನೇ ಮರಣರಹಿತನೆಂದು ತಿಳಿದವನೂ ಅದ ಅಸುರನನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುವಂತೆ
ಸೀಳಿಹಾಕಿದೆ.

English Translation

Indra, hero, you have set free the copious (waters) which were former arrested by Ahi, and which you have distributed : invigorated by hymns, you have cast down headlong the slave, conceiting himself immortal.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ವೃತ್ತಾಸುರನ ವಧೆಯ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತನನ್ನು ಸಂಹಾರ ಮಾಡಿ ಅವನು ತಡೆದಿದ್ದ ಮೇಘರೂಪದಲ್ಲಿಿದ್ದ ಉದಕಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ಅಭೋಮುಖವಾಗಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೆಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವು ಋ ಸಂ. ೧-೩೨ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (ಋ ಸಂ ಭಾಗ ೩, ಪೇಜು 588) ವಿವರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಅಹಿನಾ—ಮೇಘೇನ | ಮೇಘದಿಂದ, ಅದ್ವಿಃ, ಗ್ರಾವಾ ಮೊದಲಾದ ಮೂವತ್ತು ಮೇಘನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಹಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೨-೨೧) ಅಹಿ ಎಂದರೆ ಉದಕವೆಂದೂ ಅರ್ಥವು. (ನಿ. ೨-೨೪) ಅಧುನಿಕಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿ ಅಹಿ ಎಂದರೆ ಸರ್ಪವು.

ದಾಸಂ—ಸರ್ವಸ್ಯೋಪಪ್ಪಪಯಿತಾರಂ | ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಹಿಂಸೆಕೊಡುವ ವೃತ್ತನು ಎಂದರ್ಥವು ದಾಸ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ—

ದಾಸಪತ್ನೀರಹಿಗೋಪಾ ಅತಿಷ್ಠನ್ನಿರುದ್ಧಾ ಅಪಃ ಪಣಿನೇವ ಗಾವಃ |

ಅಸಾಂ ಬಿಲಮಸಿಹಿತಂ ಯದಾಸೀದ್ವೃತ್ತಂ ಜಘನ್ಯ ಅಪ ತದ್ವನಾರ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೨-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ವಿವರಿಸಿರುವರು—ದಾಸಪತ್ನೀರ್ದಾಸಾಧಿಪತ್ಯೈಃ | ದಾಸೋ ದಸ್ಯತೇರುಪದಾಸಯತಿ ಕರ್ಮಾಣಿ (ನಿ ೨-೧೭) ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ, ದಾಸ ಎಂದರೆ ಕರ್ಮಕರಃ ಕೆಲಸಮಾಡುವವನು ಕೃಷ್ಣಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನಿಗೆ ದಾಸನೆಂದು ಹೇಳಬೇಕು ಎಂದು ರೂಪಸಿಪ್ಪತ್ತಿ ಇರುವುದು.

ದಾಸ, ದಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಆರ್ಯರಿಗೆ ಶತ್ರುವಾದ ಈ ದೇಶದ ಪೂರ್ವ ನಿವಾಸಿಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ಇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ದಮಿತಾ ವಿಭೀಷಣೋ ಯಥಾವಶಂ ನಯತಿ ದಾಸಮಾಯಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೩೪-೬)

ಯಥಾ ದಾಸಾನ್ಯಾರ್ಯಾಣಿ ವೃತ್ತಾ ಕರೋ ವಜ್ರಿನ್ ಸುತುಕಾ ನಾಹುಷಾಣಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೨೨-೧೦)

ತೃತೀಯಾ ಇಂದ್ರೋಭಯಾ ಅಮಿತ್ರಾನ್ ದಾಸಾ ವೃತ್ತಾಣ್ಯಾರ್ಯಾ ಚ ಶೂರ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೩೩-೩)

ಹತೋ ವೃತ್ತಾಣ್ಯಾರ್ಯಾ ಹತೋ ದಾಸಾನಿ ಸತ್ತತಿ | ಹತೋ ವಿಶ್ವಾ ಅಪ ದ್ವಿಷಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೬೦-೬)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿಯೂ, ಋ. ಸಂ. ೬-೬೦-೧; ೧೦-೩೮-೩; ೧೦-೬೯-೬, ೧೦-೮೩-೧; ಅ. ವೇ ೫-೧೧-೩; ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ದಾಸರೆಂಬ ಜನಾಂಗದವರು ಆರ್ಯರ ಶತ್ರುಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆರ್ಯರ ಶತ್ರುಗಳಾದ ಈ ದಸ್ಯುಗಳನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಇಂದ್ರನು ದಸ್ಯುಗಳಮೇಲೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಾನೆ. (ಋ. ಸಂ. ೬-೧೮-೩; ೬-೫೨-೨) ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ದಸ್ಯುಹಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರತಿ ಯದಸ್ಯ ವಜ್ರಂ ಬಾಹ್ಯೋರ್ಧ್ವಹೃತ್ವೀ ದಸ್ಯೂನ್ ಪುರ ಅಯಸೀರ್ನಿ ತಾರೀತ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨೦-೮)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ದಸ್ಯುಜನರು ಕಬ್ಬಿಣದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಕೋಟಿ (ಅಥವಾ ಪಟ್ಟಿಣ) ಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ದಾಸರೆಂಬ ಜನರು ಒಂದು ಬುಡಕಟ್ಟಿಗೆ (clans) ಸೇರಿ ಗುಂಪಾಗಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆಂದು (ಋ. ಸಂ. ೨-೧೧-೪, ೪-೨೮-೪; ೬-೫೨-೨) ಹೇಳಿದೆ. ಇವರ ಮೈ ಬಣ್ಣವು ಆರ್ಯರಂತಿರದೆ ಕಪ್ಪಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಕೃಷ್ಣಾಂ ತ್ವಚಂ (ಕಪ್ಪಾದ ಚರ್ಮವುಳ್ಳವರು) ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯು,

ಮನವೇ ಶಾಸದವ್ರತಾನ್ ತ್ವಚಂ ಕೃಷ್ಣಾಮರಂಧಯತ್ |

(೧-೧೩೦-೮)

ಪ್ರ ಯೇ ಗಾವೋ ನ ಭೂರ್ನಯಸ್ತ್ರೀಷಾ ಅಯಾಸೋ ಅಕ್ರಮುಃ |

ಘ್ನಂತಃ ಕೃಷ್ಣಾಮಪ ತ್ವಚಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೪೧-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವುದು ಅದಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಆರ್ಯರ ವರ್ಣವು ಚೆನ್ನಾಗಿರುವುದೆಂದು ಋ. ಸಂ. ೩-೩೯-೯ ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಅನಾಸೋ ದಸ್ಯೋರಮೃಣೋ ವಧೇನ ನಿ ದುರ್ಯೋಣಿ ಅವೃಣಜ್ ವೃಧ್ರವಾಚಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೨೯-೧೦)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ದುಸ್ಯುಗಳನ್ನು ನಾಸಿಕವಿಲ್ಲದವರೆಂದೂ ಅಥವಾ ಚಪ್ಪಟೆಯಾದ ಮೂಗುಳ್ಳವರೆಂದೂ, ಕಟ್ಟಿ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಮಾತನಾಡುವವರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇವರು ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ನಾಡುವವರಲ್ಲವೆಂದೂ (ಅಯ ಜ್ಞಾನಃ) ಇವರಿಗೆ ದೇವರಲ್ಲವೆಂದೂ (ಅಬ್ರಹ್ಮಾ) ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಶತ್ರುಗಳೆಂದೂ (ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಃ) ಕೆಟ್ಟಕೆಲಸಮಾಡುವವರೆಂದೂ (ಅಪವ್ರತಾನ್, ಅಕರ್ಮಾ, ಅನ್ಯವ್ರತಃ) ವನುಷ್ಯಪ್ಪಭಾವಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ವರ್ತಿಸುವವರೆಂದೂ (ಅವಾನುಷಃ) ಋ. ಸಂ. ೧-೩, ೩-೪, ೫; ೪-೧೬-೯; ೫-೬-೧೦; ೫-೪೨-೯; ೬-೧೪-೩; ೮-೬೦-೧೦; ೧೦-೨೨-೬, ೮ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ.

ಅರಂ ದಾಸೋ ನ ಮೀಳ್ತು ವೇ ಕರಾಣ್ಯದಂ ದೇನಾಯ ಭೂರ್ಣಯೇನಾಗಾಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೭-೮೬-೭)

ಶತಂ ನೋ ಗರ್ಧಭಾನಾಂ ಶತಮೂರ್ಣಾವತೀನಾಂ | ಶತಂ ದಾಸಾ ಅತಿ ಪ್ರಜಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೮-೫೬-೩)

ಉತ ದಾಸಾ ಪರಿವಿಷೇ ಸ್ತದ್ಧಿಷ್ಟೀ ಗೋಪರೀಣಸಾ | ಯದುಸ್ತುರ್ವಕ್ಶ ಮಾಮದೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೬೨-೧೦)

೨೦ ಬ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಈ ದಾಸರು ಗುಲಾಮರೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸೂಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಪ್ರಾಯಶಃ ಆರ್ಯರು ಮುದ್ದೆಮಾಡಿ ಸೋಲಿಸಿದ ಈ ಜನರನ್ನು ಗುಲಾಮರನ್ನಾಗಿ ಕೆಲಸಮಾಡುವಂತೆ ನಿಯಮಿಸಿದ್ದರೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ. ಈ ಜನರಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಧನಾದಿವ್ಯಗಳಿದ್ದವೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ ಏಕೆಂದರೆ—

ಅಸಿ ವೃಕ್ಷ ಪುರಾಣವದ್ವೃತತೇರಿವ ಗುಪ್ತಿಕನೋಜೋ ದಾಸಸ್ಯ ದಂಭಯ |

ವಯಂ ತದಸ್ಯ ಸಂಭೃತಂ ವಸ್ತಿದ್ರೇಣ ವಿ ಭಜೇಮಹಿ ನಭಂತಾಮನ್ಯುಕೇ ಸಮೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೪೦-೬)

ವೃಕ್ಷದ ಕೊಂಬೆಯನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವಂತೆ ಈ ದಾಸನನ್ನು ಕತ್ತರಿಸೆಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನು ಸವನನ್ನು ಗೆದ್ದು ತಂದುಕೊಟ್ಟ ಧನವನ್ನು ನಾವು ಹಂಚಿಕೊಳ್ಳೋಣವೆಂದು ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ದಾಸ ಸವಾಗದದಲ್ಲಿ ಇಲೀಬಿಶ, ಚುಮ್ಮುರಿ, ಧುನಿ, ಸಿಪ್ಪು, ವರ್ತಿ, ಶಂಬರ ಎಂಬವರು ಮುಖ್ಯರಾದವರು. ಇವರ ಏಷಯವನ್ನು ಆಯಾ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು

ಉಕ್ತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಎಂದು ಸಾಧಾರಣವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾತ್ರ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ಕೇಳಿದೆ. ಆದರೆ, ತ್ಯಕ್ತ ತೇ ಉಕ್ತಂ | ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದುದೂ ಆದ ಉಕ್ತವನ್ನು ಎಂದು ಕೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಪರವಾದುದೂ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನಿಂದಲೂ ಪರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವುದೂ ಆದ ಉಕ್ತವೆಂದು ಊಹಿಸಿದೆ. ಇಂದ್ರಪರವಾದ ಈ ಉಕ್ತಕ್ಕೆ ಒಂದು ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವಿದೆ

ಉಕ್ತದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ, ಅದರ ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ, ಶಸ್ತ್ರ, ಉಕ್ತ, ಸಾಮ ಇವುಗಳಿಗಿರುವ ಸಂಬಂಧ ಮತ್ತು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳನ್ನೂ, ಹೋತೃವೂ ಅವನ ಸಹಾಯಕರಾದ ಮುಕ್ತಿಕೃಗಳೂ ಇದನ್ನು ಸವನಕಾಲ ನಲ್ಲಿ ಪರಿಸರೇಕಾದ ಕ್ರಮವನ್ನೂ ಹಿಂದಿನ ಸಂಪುಟದಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಉಕ್ತದ ಮೂಲಕ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಪೂರ್ವಕಥಾಸಂದರ್ಭದೊಂದಿಗೆ ಉಕ್ತದ ಪ್ರಭಾಸವೂ ತನ್ಮೂಲಕ ಇಂದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಉಕ್ತದ ಶಕ್ತಿಯು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೆಂದು ಅಸುರರು ಅದರ ಮರೆಹೊಕ್ಕಿದುದರಿಂದ ಅವರ ಶಕ್ತಿಯೂ ವೃದ್ಧಿಯಾಯಿತೆಂದೂ ಆಗ ಇಂಪ್ರನು ಸ್ತುತನಾಗಿ ಬಂದು ಇವರನ್ನು ಓಡಿಸಿದನೆಂದೂ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕಥೆಯಿದೆ

ತೇ ವಾ ಅಸುರಾ ಮೈತ್ರಾವರುಣಸ್ಯೋಕ್ತಮಶ್ರಯಂತ ಸೋಬ್ರವೀದಿಂದ್ರಃ ಕಶ್ಚಾಹಂ ಚೇಮಾ-

ನಿತೋಽಸುರಾನೋಽಸ್ಮಿವಹಾ ಇತ್ಯಹಂ ಚೇತ್ಯೇಬ್ರವೀದ್ವರುಣಸ್ತಸ್ಮಾದ್ಯಂದ್ರಾವರುಣಂ

ಮೈತ್ರಾವರುಣಸ್ತೃತೀಯಸವನೇ ಶಂಸತೀಂದ್ರಕೃ ಹಿ ತಾನ್ನರುಣಶ್ಚ ತತೋ ನುದೇತಾಂ ||
ಅಸುರರು ಮೈತ್ರಾವರುಣ ಉಕ್ತವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರು ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಈ ಅಸುರರನ್ನು ಈ ಉಕ್ತದಿಂದ ಓಡಿಸಲು
ನನಗೆ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾರು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತೀರಿ ಎಂದಾಗ ವರುಣನು ತಾನು ಸಹಾಯಮಾಡುವುದಾಗಿ ಹೇಳಿದನು
ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವಿಗೆ ಸಹಾಯಕನಾದ ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ,

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯುವಮಧ್ವರಾಯ ನೋ ವಿಶೇ ಜನಾಯ ಮಹಿ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛೇತಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೭-೮೨-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ವರುಣನನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಆಗ
ಇಂದ್ರಾವರುಣರು ಆ ಅಸುರರನ್ನು ಮಿತ್ರಾವರುಣ ಶಸ್ತ್ರದಿಂದ ಓಡಿಸಿದರು

ತೇ ವೈ ತತೋಽಪಹತಾ ಅಸುರಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನ ಉಕ್ತಮಶ್ರಯಂತ ಸೋಽಬ್ರವೀದಿಂದ್ರಃ
ಕಶ್ಚಾಹಂ ಚೇಮಾನಿತೋಽಸುರಾನೋತ್ಸ್ಯಾವಹಾ ಇತ್ಯಹಂ ಚೇತ್ಯಬ್ರವೀದ್ವೈದ್ವಸ್ತಸ್ತಸ್ಮಾ-
ದೈಂದ್ರಾಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ತೃತೀಯಸವನೇ ಶಂಸತೀಂದ್ರಕೃ ಹಿ ತಾನ್ನಹ-
ಸ್ತತಿಕ್ವ ಹಿ ತತೋ ನುದೇತಾಂ ||

ಅಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಸುರರು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯ ಉಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರು

ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಎದ್ದು ಈ ಅಸುರರನ್ನು ಇಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಲು ಯಾರು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತೀರಿ ಎಂದಾಗ
ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಎದ್ದು ತಾನು ಸಹಾಯಮಾಡುವುದಾಗಿ ಹೇಳಿದನು. ಆಗ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯು ತೃತೀಯಸವನ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ,

ಉದುಪ್ರುತೋ ನ ವಯೋ ರಕ್ಷಮಾಣಾ ನಾವದತೋ ಅಭ್ರಿಯಸ್ಯೇನ ಘೋಷಾಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೬೮-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿದನು ಆಗ
ಇಂದ್ರನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ ಸಹ ಅಸುರರನ್ನು ಅಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಿದರು.

ತೇ ವೈ ತತೋಽಪಹತಾ ಅಸುರಾ ಅಚ್ಛಾವಾಕಸ್ಯೋಕ್ತಮಶ್ರಯಂತ ಸೋಽಬ್ರವೀದಿಂದ್ರಃ
ಕಶ್ಚಾಹಂ ಚೇಮಾನಿತೋಽಸುರಾನೋತ್ಸ್ಯಾವಹಾ ಇತ್ಯಹಂ ಚೇತ್ಯಬ್ರವೀದ್ವೈದ್ವಸ್ತಸ್ತಸ್ಮಾ-
ದೈಂದ್ರಾವೈಷ್ಣವಮಚ್ಛಾವಾಕಸ್ತೃತೀಯಸವನೇ ಶಂಸತೀಂದ್ರಕೃ ಹಿ ತಾನ್ನಿಷ್ಣುಶ್ಚ ತತೋ
ನುದೇತಾಂ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ ೧೫-೬)

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯ ಉಕ್ತದಿಂದ ಓಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಸುರರು ಅಚ್ಛಾವಾಕನ ಉಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಕೊಂಡರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು
ಎದ್ದು ಇವರನ್ನು ಇಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಲು ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾರು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತೀರೆಂದು ಕೇಳಿದನು. ಆಗ ವಿಷ್ಣುವು
ತಾನು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತೇನೆಂದು ಹೇಳಿದನು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನು,

ಸಂ ನಾಂ ಕರ್ಮಣಾ ಸಮಿಷಾ ಹಿನೋಮೀಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಅಪಸಸ್ಪಾರೇ ಅಸ್ಯ |

(ಮು. ಸಂ. ೬-೬೯-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ವಿಷ್ಣುವನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಆಗ ಅವರು ಅಸುರರನ್ನು ಅಲ್ಲೊಂದಲೂ ಓಡಿಸಿದರು ಎಂಬ ಕಥೆಯು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (೧೫-೬) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಉಕ್ತದ ಶಕ್ತಿಯೂ, ಇಂದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ಇಂದ್ರೋ ವೈ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದೇವತಾ ತಸ್ಮಾದಾಹೇಂದ್ರಾಯ ತ್ರೇತಿ ಬೃಹದ್ವತೇ ವಯಸ್ತತ ಇತಿ
ವೀರ್ಯವತ ಇತ್ಯೇವೈತದಾಹ ಯದಾಹ ಬೃಹದ್ವತೇ ವಯಸ್ತತ ಇತ್ಯುಕ್ತಾಖ್ಯಂ ಗೃಹ್ಯಾಮೀ-
ತ್ಯುಕ್ತೇಭ್ಯೋ ರ್ಯೇನಂ ಗೃಹ್ಯಾತಿ |
(ಶ ಬ್ರಾ ೪-೨-೩-೧೦)

ಇಂದ್ರನೇ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ದೇವತೆ ಆದುದರಿಂದಲೇ “ ಬೃಹದುಕ್ತದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ವೀರ್ಯ ವಂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ” ಎಂದು ಇಂದ್ರನ ವೀರ್ಯಕ್ಕೂ ತೃಪ್ತಿಗೂ ಕಾರಣವಾದ ಉಕ್ತವನ್ನೂ ತನ್ಮೂಲಕ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾವ ರೀತಿ ಉಕ್ತದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲೂ ಸಹ ಸ್ತೋತ್ರಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಉಕ್ತದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ. ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕೋಪನಪತ್ತಿನಲ್ಲಿ—

ಉಕ್ತಂ ಪ್ರಾಣೋ ವಾ ಉಕ್ತಂ ಪ್ರಾಣೋ ಹೀದಂ ಸರ್ವಮುತ್ಥಾಪಯತ್ಯುದ್ಧಾಸ್ತಾದುಕ್ತಮಿ-
ದ್ವೀರಸ್ಮಿತ್ಯುಕ್ತಸ್ಯ ಸಾಯುಜ್ಯಂ ಸಲೋಕತಾಂ ಜಯತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ |

(ಬೃ ಉ. ೫-೧೩-೧)

ಉಕ್ತಂ ತಥೋಪಾಸನಾಂತರಂ | ಉಕ್ತಂ ಶಸ್ತ್ರಂ | ತದ್ವಿ ಪ್ರಧಾನಂ ಮಹಾವ್ರತೇ ಕೃತಾ |

(ಶಂಕರಭಾಷ್ಯ)

ಮಹಾವ್ರತರೂಪವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನಶಸ್ತ್ರವಾದ ಉಕ್ತವೇ ಪ್ರಾಣವು. ಇದರಿಂದಲೇ ಉತ್ಥಾನವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದರಿಂದ ಉಕ್ತಜ್ಞನಾದ ಪುತ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ತತ್ಸಮಾನತೆಯನ್ನೂ ಸಮಾನವಾದ ಮಾನ್ಯತೆಯನ್ನೂ ಪಡೆಯು ತಾನೆ, ಎಂದು ಉಕ್ತದ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ:

ಉಕ್ತೇಷ್ಟಿನ್ನು ಶೂರ ಯೇಷು ಚಾಕನ್ತೋಮೇಷ್ಟಿಂದ್ರ ರುದ್ರಿಯೇಷು ಚ |

ತುಭ್ಯೇದೇತಾ ಯಾಸು ಮಂದಸಾನಃ ಪ್ರ ವಾಯವೇ ಸಿಸ್ತತೇ ನ ಶುಭ್ರಾಃ

೮ದವಾಳ:

ಉಕ್ಕೇಷು | ಇತ್ | ನು | ಶೂರ | ಯೇಷು | ಚಾಕನ್ | ಸ್ತೋಮೇಷು | ಇಂದ್ರ | ರುದ್ರಿಯೇಷು | ಚ |
ತುಭ್ಯ | ಇತ್ | ಏತಾಃ | ಯಾಸು | ಮಂದಸಾನಃ | ಪ್ರ | ನಾಯವೇ | ಸಿಸೃತೇ | ನ | ಶುಭ್ರಾಃ | || ೩ ||

೩. ಯೋಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಶೂರೇಂದ್ರ ಯೇಷೂಕ್ಕೇಷು ಹೋತ್ರಾದಿಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇಷು ಶಸ್ತ್ರೇಷು ರುದ್ರಿಯೇಷು | ರುದ್ರಿಯಂ ಸುಖಂ | ತತ್ಪಾದನಭೂತೇಷು | ಯದ್ವಾ ರುದ್ರಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ತತ್ಕೃತೇಷು ಉದ್ಗಾ-
ತ್ಯಾಣಾಂ ಸ್ತೋಮೇಷು ಚ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಚಾಕನ್ | ಸ್ತುತೀಃ ಕಾಮಯಸೇ || ಕಮತೇಃ ಕನತೇರ್ವಾ
ಯಜ್ಞಾಕಿ ರೂಪಂ || ಯಾಸು ಸ್ತೋತ್ರಕೃತೃರೂಪಾಸು ಸ್ತುತಿಷು ಮಂದಸಾನೋ ಹೃಷ್ಯನ್ ಭವಸಿ ತಾ
ಏತಾಃ ಶುಭ್ರಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ ಸ್ತುತಯೋ ನಾಯವೇ ಸ್ತದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛತೇ ತುಭ್ಯೇತ್
ತುಭ್ಯಮೇವ ಪ್ರಸಿಸೃತೇ | ತ್ವದರ್ಥಮೇವ ಪ್ರಸರಂತಿ | ನ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ತಾ ಅಧುನಾ ಸೇವಸ್ಯ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇಷು—ಯಾವ | ಉಕ್ಕೇಷು—ಉಕ್ತರೂಪ
ವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಮತ್ತು) | ರುದ್ರಿಯೇಷು—ಸುಖಕಾರಕಗಳಾದ ಅಥವಾ ಉದ್ಗಾತ್ಯಗಳಿಂದ ಪರಿತವಾದ |
ಸ್ತೋಮೇಷು—ಸ್ತೋಮರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಚ ನು—ಪರಿತವಾದೊಡನೆಯೇ | ಚಾಕನ್—ಪ್ರೀತಿ
ಯನ್ನು ತೋರಿಸುವೆಯೋ (ಅಲ್ಲದೇ) | ಯಾಸು—ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ | ಮಂದಸಾನಃ—
ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿಯೋ | ಏತಾಃ—ಅಂತಹ | ಶುಭ್ರಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳು | ನಾಯವೇ-
ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವ | ತುಭ್ಯೇತ್—ನಿನಗಾಗಿಯೇ | ನ—ಈಗ | ಪ್ರ ಸಿಸೃತೇ—ಪ್ರಸರಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು
ಸಮೀಪಿಸುತ್ತವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಉಕ್ತರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸುಖಕಾರಕಗಳಾದ ಸ್ತೋಮ
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅವು ಪರಿತವಾದೊಡನೆಯೇ ನೀನು ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುವೆಯೋ, ಮತ್ತು ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪ
ವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿಯೋ ಅಂತಹ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ
ಬರುತ್ತಿರುವ ನಿನಗಾಗಿಯೇ ಈಗ ಪರಿತವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತವೆ ಎವುಗಳನ್ನು ಸ್ತೀಕರಿಸು.

English Translation

Indra, hero, these brilliant (laudations), in (the form of) hymns, in
which you delight, and in (that of) the praises uttered by the worshippers
by which you are gratified, are addressed to you, to bring you, (to our
sacrifice).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ರುದ್ರಿಯೇಷು—ರುದ್ರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ರೇಭಃ, ಜರಿತಾ ಮೊದಲಾದ ಹದಿಮೂರು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ರುದ್ರಿಯೇಷು ಎಂದರೆ ಉದ್ಗಾತೃವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜರು ಪರಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಸ್ತೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು.

ನಾಯನೇ—ವಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಿರುವ ಎಂದರೆ ನಮ್ಯುಚ್ಚವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರುತ್ತಿರುವ ನಿನಗೋಸ್ಕರ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸ್ತೋಮೇಷು—ಅಭಿಷ್ಠವಷಡಹಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಿಷಮದಿನಗಳು ಎಂದರೆ, ಪ್ರಥಮ, ತೃತೀಯ, ಪಂಚಮದಿನಗಳಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಗಳಲ್ಲಿ (ಮಧ್ಯಾಹ್ನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕರ್ಮವಿಶೇಷಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಉದ್ಗಾತೃಮೊದಲಾದ ಮುಕ್ತಿಜರು ರಥಂತರವೆಂಬ ಸಾಮಗಾನಗಳಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ದಿನಗಳಿಗೆ ರಥಂತರಪೃಷ್ಠಗಳೆಂದು ಹೆಸರು ಅದರಂತೆಯೇ ಸಮದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ದ್ವಿತೀಯ, ಚತುರ್ಥ, ಪಷ್ಠದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹತ್ಸಾಮವೆಂಬ ಸಾಮಗಾನಗಳಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ದಿನಗಳಿಗೆ ಬೃಹತ್ಪೃಷ್ಠದಿನಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಮೂರನೆಯ ದಿನದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಪೃಷ್ಠಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ವೈರೂಪ, ವೈರಾಜ, ಶಾಕ್ತರಶೈವತಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ವಿಶೇಷಸಾಮಮಂತ್ರಗಳು ಗಾನಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಾಮಗಾನಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿ ಹೋತೃವರ್ಗದ ಮುಕ್ತಿಜರು ಸ್ತೋಮವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಕೆಲವು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವರು ಸ್ತೋಮದ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು—

ಏಕಂ ಸಾಮ ತೃಚೇ ಕ್ರಿಯತೇ | ತಸ್ಯ ಚ ತೃಚಸ್ಯ ಆವೃತ್ತ್ಯಾ ಮುಚಾಂ
ಸಂಖ್ಯಾ ವರ್ಧನೀಯಾ ಭವತಿ ಯಾ ಸ್ತೋಮಶಬ್ದೇನೋಚ್ಯತ ಇತಿ ||

ತೃಚನೆಂದರೆ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳು. ಈ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳೂ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವುದಾಗಿ ಇರಬೇಕು ಇಂತಹ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಸ್ಥಾನಭೇದಗಳಿಂದ ವಿಧವಿಧವಾಗಿಯೂ, ಒಂದೊಂದು ಮುಕ್ತನ್ನು ಒಂದಾವರ್ತಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಪರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ತೃಚನನ್ನು ಅನೇಕ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಬಹುದು. ಉದಾ.—ಒಂದು ತೃಚದಲ್ಲಿ ೧, ೨, ೩ ಎಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳಿವೆ. ಅವುಗಳನ್ನು,

೧, ೨, ೩, ೩, ೨, ೧, ೧, ೩, ೨; ೨, ೧, ೩; ೨, ೩, ೧, ೩, ೧, ೨ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಾನಭೇದಗಳಿಂದಲೂ

೧, ೧, ೧, ೨, ೩; ೧, ೨, ೨, ೨, ೩, ೧, ೨, ೩, ೩, ೩, ಇತ್ಯಾದಿ ಅಧಿಕ ಆವೃತ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ,

ಪರಿಸುವಾಗ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳು ಅನೇಕ ಮುಕ್ತುಗಳಾಗುವುವು. ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ತೃಚವೆಂಬ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಎಂದರೆ ೧, ೨, ೩ ಅಥವಾ ೧, ೨, ೩, ೩, ೩ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಪರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಸರ್ಯಾಯನೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಂತಹ ಸರ್ಯಾಯಗಳು ಮೂರಾದರೆ ಒಂದು ವಿಷ್ಣುತಿಯಾಗುವುದು. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಸ್ತೋಮಕ್ಕೂ ಇಂತಹ ವಿಷ್ಣುತಿಗಳು ಬೇರೆಬೇರೆ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಅನೇಕ

ವಿಧಗಳಾಗಿರುವುವು. ಆದುದರಿಂದ ಮೂರು ಮಕ್ಕಿನ ತೃತೀಯನು ಮೂರು ಪರ್ಯಾಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿಧವಿಧವಾದ ಕ್ರಮದಿಂದ ಪರಿಸುವುದೇ ಸ್ತೋಮವೆನಿಸುವುದು. ಸ್ತೋಮಗಳಲ್ಲಿ ತಿವ್ಯತ್, ಪಂಚದಶಃ ಸಪ್ತದಶಃ, ಏಕವಿಂಶಃ, ತ್ರಿವಿಂಶಃ, ತ್ರಯಸ್ವಿಂಶಃ, ಚತುರ್ವಿಂಶಃ, ಚತುಶ್ಚತ್ವಾರಿಂಶಃ, ಅಷ್ಟಾಚತ್ವಾರಿಂಶಃ ಎಂದು ಒಂಭತ್ತು ವಿಧವಾದ ಸ್ತೋಮಗಳಿರುವುವು. ತಿವ್ಯತ್ ಸ್ತೋಮದಲ್ಲಿ ತೃತೀಯನು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಕ್ರಮಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರಾವರ್ತಿ ಪರಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ ತಿವ್ಯತ್ಸ್ತೋಮವೆಂದು ಹೆಸರು. ಆದುದರಿಂದ ತಿವ್ಯತ್ಸ್ತೋಮದ ಮೂರು ಪರ್ಯಾಯಗಳ ಒಟ್ಟು ಮಕ್ಕುಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ ೯ ಆಗುವುದು. ಪಂಚದಶ ಮೊದಲಾದ ಸ್ತೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪರ್ಯಾಯಗಳಿಂದ ಹದಿನೈದು ಅಥವಾ ಹೆಚ್ಚಿನ ಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಆಯಾ ಸ್ತೋಮದ ಹೆಸರಿಗೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಇರುವುವು. ಎಂದರೆ ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪರ್ಯಾಯಗಳಿಂದ ಒಟ್ಟು ೧೫ ಮಕ್ಕುಗಳೂ, ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪರ್ಯಾಯಗಳಿಂದ ಒಟ್ಟು ೧೭ ಮಕ್ಕುಗಳೂ ಇರುವುವು, ಇತ್ಯಾದಿ ಆದುದರಿಂದ ಮಕ್ಕೊಬ್ಬರಿಗೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿ ಸ್ತೋಮಗಳಿಗೆ ಆಯಾ ಹೆಸರು- ಬಂದಿರುವುದು. ಪ್ರತಿಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳಿರ ಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿಲ್ಲ. ಮೂರು ಪರ್ಯಾಯಗಳಿಂದ ಕ್ಲಾಪ್ತಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಆಯಾ ಸ್ತೋಮಗಳ ವಿಷ್ಣುತಿಗಳಲ್ಲಿರಬೇಕು. ಅವುಗಳ ವಿವರವು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

(೧)	ತಿವ್ಯತ್ಸ್ತೋಮ—	ಮೂರು ಪರ್ಯಾಯಗಳಿಂದ ಒಟ್ಟು ೯ ಮಕ್ಕುಗಳು
(೨)	ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮ	,, ೧೫ ,,
(೩)	ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮ	,, ೧೭ ,,
(೪)	ಏಕವಿಂಶಸ್ತೋಮ	,, ೨೧ ,,
(೫)	ತ್ರಿವಿಂಶಸ್ತೋಮ	,, ೨೭ ,,
(೬)	ತ್ರಯಸ್ವಿಂಶಸ್ತೋಮ	,, ೩೩ ,,
(೭)	ಚತುರ್ವಿಂಶಸ್ತೋಮ	,, ೪೫ ,,
(೮)	ಚತುಶ್ಚತ್ವಾರಿಂಶಸ್ತೋಮ	,, ೪೪ ,,
(೯)	ಅಷ್ಟಾಚತ್ವಾರಿಂಶಸ್ತೋಮ	,, ೪೮ ,,

ಈ ರೀತಿ ೯ ಸ್ತೋಮಗಳ ಮಕ್ಕೊಬ್ಬರು ಆಯಾ ಸ್ತೋಮದ ಹೆಸರಿಗೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಇರುವುವು ಈ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಸ್ತೋಮದಲ್ಲಿರುವ ಒಂದೊಂದು ವಿಷ್ಣುತಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಎಂದರೆ ತಿವ್ಯತ್ಸ್ತೋಮ ದಲ್ಲಿ ಮೂರು ವಿಷ್ಣುತಿಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಒಂದೊಂದು ವಿಷ್ಣುತಿಗೂ ಮೂರು ಪರ್ಯಾಯಗಳಿಗೂ ೯ ಮಕ್ಕುಗಳಿರು ವುವೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು ಒಟ್ಟು ಮೂರು ವಿಷ್ಣುತಿಗಳಿಂದ ಸೇರಿ ೯ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲ, ೨೭ ಮಕ್ಕುಗಳಾಗುವುವು. ಇತ್ಯಾದಿ.

ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಸ್ತೋಮಕ್ಕೂ ಅನೇಕ ವಿಷ್ಣುತಿಗಳಿರುವುವೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವುದಷ್ಟೆ. ಅವುಗಳ ವಿವರವನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಕೊಟ್ಟಿದೆ—

1 ತಿವ್ಯತ್ಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ—

(೧) ಉದ್ಯತೀ (೨) ಪರಿವರ್ತಿನೀ (೩) ಕುಲಾಯಿನೀ ಎಂದು ಮೂರು ವಿಷ್ಣುತಿಗಳು.

II ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ—

(೧) ಪಂಚಪಂಚನೀ (೨) ಉದ್ಯತೀ ಪ್ರಥಮಾ (೩) ಉದ್ಯತೀ ದ್ವಿತೀಯಾ ಎಂದು ಮೂರು ವಿಷ್ಣುತಿಗಳು.

III ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ—

(೧) ದಶಸಪ್ತಾ ಪ್ರಥಮಾ (೨) ದಶಸಪ್ತಾ ದ್ವಿತೀಯಾ (೩) ಸಪ್ತಸ್ಥಿತಾ ಪ್ರಥಮಾ (೪) ಸಪ್ತಸ್ಥಿತಾ ದ್ವಿತೀಯಾ (೫) ಅನಾಮಿಕಾ (೬) ಉದ್ಯತೀ (೭) ಭಸ್ತಾ ಎಂದು ಏಳು ವಿಷ್ಣುತಿಗಳು.

IV ಏಕವಿಂಶಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ—

(೧) ಸಪ್ತಸಪ್ತಿನೀ (೨) ಉದ್ಯತೀ (೩) ಪ್ರತಿಷ್ಠುತಿಃ (೪) ಸೂರ್ಮಾ ಎಂದು ನಾಲ್ಕು ವಿಷ್ಣುತಿಗಳು.

V ತ್ರಿಣವಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ—

(೧) ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾ (೨) ಉದ್ಯತೀ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಷ್ಣುತಿಗಳು.

VI ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ—

(೧) ಸಮಕ್ರೃಂಶಾ (೨) ನೇದೀಯಸ್ಕಂಕ್ರಮಾ (೩) ಉದ್ಯತೀ (೪) ಪ್ರತ್ಯವ ರೋಹಿಣೀ (೫) ಅಂತಿಮಾ ಎಂದು ಐದು ವಿಷ್ಣುತಿಗಳು.

VII ಚತುರ್ವಿಂಶಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ—

ಇದಕ್ಕೆ ಒಂದೇ ವಿಷ್ಣುತಿ ಇರುವುದು.

VIII ಚತುಶ್ಚತ್ವಾರಿಂಶಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ—

(೧) ಪ್ರಥಮಾ (೨) ನಿರ್ಮಧ್ಯಾ (೩) ತೃತೀಯಾ ಎಂದು ಮೂರು ವಿಷ್ಣುತಿಗಳು.

IX ಅಷ್ಟಾಚತುರ್ದಶಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ—

(೧) ಪ್ರಥಮಾ (೨) ನೇದೀಯಸ್ಕಂಕ್ರಮಾ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಷ್ಣುತಿಗಳು ಒಟ್ಟು ಒಂಭತ್ತು ಸ್ತೋಮಗಳಿಗೆ ಮೂವತ್ತು ವಿಷ್ಣುತಿಗಳಿರುವವು.

ಸ್ತೋಮಗಳು, ಅವುಗಳ ವಿಷ್ಣುತಿಗಳು, ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ಪರಿಸುವ ಕ್ರಮ ಮೊದಲಾದ ವಿಷಯಗಳು ಸಾಮವೇದದ ತಾಂಡ್ಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ.

ಈ ವಿಧವಾದ ಸ್ತೋಮಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರಿವೃತ್ತೋಮವು ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮವು ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿಯೂ, ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮವು ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಅಭಿಷ್ಠವಷಡಹ ಮೊದಲಾದ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಗಾನಮಾಡಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ತ್ರಿವೃದಾದಿಸ್ತೋಮಗಳನ್ನು ಗಾನಮಾಡಿದನಂತರ ಅವುಗಳ ಜತೆಗೆ ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಸ್ತೋಮಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಸ್ತೋಮಗಳನ್ನು ಗಾನಮಾಡುವುದು ಪದ್ಧತಿಯು. ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಅಧಿಕಸ್ತೋಮಗಳನ್ನು ಗಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಈ ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಿಯ ಗಾನಗಳನ್ನು ಉದ್ಗಾತೃಮೊದಲಾದವರು ಮಾಡಿದಮೇಲೆ ಅದಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಿಗೆ ಸಮನಾಗುವಂತೆ ಕೆಲವು ಅಧಿಕ ಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಯುಗಳನ್ನು

ಹೋತೃವರ್ಗದ ಮೈತ್ರಾವರುಣ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಯಂಸಿ, ಅಚ್ಛಾವಾಕ ಎಂಬ ಮುಖ್ಯವರು ಪರಿಸರ್ವೇಕಾಗರುವುದು. ಎಂದರೆ ತ್ರಿವೃದಾದಿಸ್ತೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಗಾನಮಾಡಬೇಕಾದ ಕ್ಲಾಪ್ತಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ ಮೇಲೆ ಉದ್ಗಾತ್ಯ ಮೊದಲಾದ ಸಾಮಕರು ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಹೆಚ್ಚು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಗಾನಮಾಡುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಸಮಾನಗ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಅಷ್ಟೇ ಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೋತೃವರ್ಗದ ಮೈತ್ರಾವರುಣಾದಿಗಳು ಪರಿಸರ್ವೇಕು ಹೀಗೆ ಕ್ಲಾಪ್ತಸಂಖ್ಯೆಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಗಾನಮಾಡುವ ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ಸ್ತೋಮಗಳಿಗೆ ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಿ ಎಂದೂ ಅದರಂತೆ ಕ್ಲಾಪ್ತಸಂಖ್ಯೆಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಪರಿಸುವ ಋಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಆವಾಪೆ ಎಂದೂ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಕ್ತ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಈ ಆವಾಪುಕ್ಯಗಳ ಪಠನೆಗಾಗಿ ಸುರೂಪಕೃತ್ಯಮೂತಯೇ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಆರು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು (ಋ. 'ಸಂ. ೧-೪ ರಿಂದ ಋ. ಸಂ. ೧-೯ರ ವರೆಗಿನ ಸೂಕ್ತಗಳು) ಪರಿಸುವರು. ಎಂದರೆ ಅವುಗಳಾಗಿ ಆರು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೂ ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದಲ್ಲ. ಉದ್ಗಾತ್ಯ ಮೊದಲಾದ ಸಾಮಕರು ಎಷ್ಟು ಋಕ್ಯಗಳನ್ನು ಗಾನಮಾಡುವರೋ ಅಷ್ಟೇ ಋಕ್ಯಗಳನ್ನು (ಸುರೂಪಕೃತ್ಯ ಮೊದಲಾದ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅಷ್ಟೇ ಋಕ್ಯಗಳನ್ನು) ಪರಿಸಬೇಕೆಂದರ್ಥವು. ಈರೀತಿ ಆವಾಪಕ್ರಮದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ಅಧಿಕ ಋಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಒಂದು ಕ್ರಮವಿರುವುದು ಅದನ್ನು ಅಶ್ವಲಾಯನರು ತಮ್ಮ ಶೌತಸೂತ್ರ ದಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ಹೇಳಿರುವರು.—

ನಿತ್ಯಾಧಿಕಂ ಸ್ತೋಮಕರಣಾತ್ಪಂಚ ಸಪ್ತದಶೇ ನನೈಕನಿಶೇ ದ್ವಾದಶ ಚತು-
ರ್ವಿಂಶೇ ಪಂಚದಶ ತ್ರಿಣವ ಏಕನಿಶತಂ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶೇ ದ್ವಾತ್ರಿಂಶತಂ ಚತು-
ಶ್ಚತ್ವಾರಿಂಶೇ ಪಟ್ಟಿಂಶತಮಷ್ಟಾಚತ್ವಾರಿಂಶೇ || ಇತಿ ||

ಎಂದರೆ ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮವನ್ನು ಪರಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಆವಾಪವು ಎಂದರೆ ಅಧಿಕ ಋಕ್ಯಗಳ ಪರನೆಯು ಐದು ಋಕ್ಯಗಳಾಗಿರಬೇಕು. ಏಕವಿಂಶಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ ಆವಾಪವು ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಯಗಳು; ಚತುರ್ವಿಂಶಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಯಗಳು; ತ್ರಿಣವಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ ಹದಿನೈದು ಋಕ್ಯಗಳು; ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಋಕ್ಯಗಳು; ಚತುಶ್ಚತ್ವಾರಿಂಶಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ ಮೂವತ್ತೆರಡು ಋಕ್ಯಗಳು, ಅಷ್ಟಾಚತ್ವಾರಿಂಶಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ ಮೂವತ್ತಾರು ಋಕ್ಯಗಳು” ಎಂದು. ಈ ಕ್ರಮವನ್ನೇ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಸುರೂಪಕೃತ್ಯಮೂತಯೇ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ವಿವರೋಗವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ—“ಅಭಿಪ್ಲವಪಡಹೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಯಂಸಿನಃ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನೇ ಸ್ತೋಮ ವೃದ್ಧಾವನಾಪಾರ್ಥಾನಿ ಸುರೂಪಕೃತ್ಯಮೂತಯ ಇತ್ಯಾದೀನಿ ಪಟೌ ಸೂಕ್ತಾನಿ” ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಉಕ್ಥೈಃ ಪರಿಭೂಷತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಸ್ತೋಮೈಃ ಅಭೂಷತಿ | ಎಂದು ವ್ರತವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಮಾಡತಕ್ಕ ಕ್ರಮವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಉಕ್ಥದಂತೆಯೇ ಸ್ತೋಮವೂ ಪ್ರಭಾವಪೂರಿತವಾದುದು ಸ್ತೋಮದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವೈವಿಧ್ಯವನ್ನೂ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ೨ ನೇ ಭಾಗದ 138 ರಿಂದ 150 ನೇ ಪೇಜುಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋಮಪರನದಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಪ್ರಯೋಜನಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಾತಸ್ಸವನೇ ವೈ ಗಾಯತ್ರೇಣ ಛಂದಸಾ ತ್ರಿವೃತೇ ಸ್ತೋಮಾಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ವದೇತಿ ತ್ರಿವೃತಾ
ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೇನ ಪಂಚದಶಾಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ವದೇತಿ ಪಂಚದಶೇನೌಜಸಾ ವೀರ್ಯೇಣ

ಸಪ್ತದಶಾಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ಧಧದೇತಿ ಸಪ್ತದಶೇನ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೇನ ಪ್ರಜನನೇನೈಕವಿಗಾಂಶಾಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ಧಧದೇತಿ ಸ್ತೋಮ ಏವ ತತ್ ಸ್ತೋಮಾಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ಧಧದೇತ್ಯಥೋ ಸ್ತೋಮ ಏವ ಸ್ತೋಮಮಭಿ ಪ್ರಣಯತಿ ಯಾವಂತೋ ವೈ ಸ್ತೋಮಾಸ್ತಾವಂತಃ ಕಾಮಾಸ್ತಾವಂತೋ ಲೋಕಾಸ್ತಾವಂತಿ ಜ್ಯೋತಿರ್ಗಾಷ್ಟೇತಾವತ ಏವ ಸ್ತೋಮಾನೇತಾವತಃ ಕಾಮಾನೇತಾವತೋ ಲೋಕಾನೇತಾವಂತಿ ಜ್ಯೋತಿರ್ಗಾಷ್ಟವರುಂಧೇ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೭-೧-೨-೧)

ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತೋಮಗಳ ಪ್ರಭಾವಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಪ್ರಾತಃಸಮಃ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಚ್ಛಂದಸ್ಸಿನಿಂದ ತ್ರಿವೃತಸ್ತೋಮವನ್ನು ಮಹತ್ತ್ವದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಜ್ಯೋತೀರೂಪವಾದ ತ್ರಿವೃತದಿಂದ ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮವನ್ನೂ, ವೀರ್ಯಯುತವಾದ ಪಂಚದಶದಿಂದ ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮವನ್ನೂ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರಜನನಕ್ಕೆ ಸಾಧಕವಾದ ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮದಿಂದ ಏಕವಿಂಶಸ್ತೋಮವನ್ನೂ ತೇಜೋಯುತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಒಂದು ಬಗೆಯ ಸ್ತೋಮವು ಇನ್ನೊಂದೊಂದಿಗಿದ್ದವಾದ ಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ ಪ್ರಭಾವವನ್ನೂ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ. ಸ್ತೋಮದಲ್ಲಿ ಅಷ್ಟು ಬಗೆಗಳಿವೆಯೋ ಅಷ್ಟು ಲೋಕಗಳೂ, ಅಷ್ಟು ಬಗೆಯ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೂ, ಅಷ್ಟು ವಿಧವಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳೂ ಇವೆ. ಮತ್ತು ಸ್ತೋಮ ಪಠನದಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಅಷ್ಟವಿಧವಾದ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ, ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ, ಮತ್ತು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯುವನು ಎಂದು ಸ್ತೋಮದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ, ಅನಂತರ ಸ್ತೋಮಪಠನವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಆಗುವ ನಷ್ಟವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮನಾದಿನೋ ವದಂತಿ ಸತ್ಯೈ ಯಜೇತ ಯೋಽಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇನ ಯಜಮಾನೋಽಥ ಸರ್ವಸ್ತೋಮೇನ ಯಜೇತೇತಿ ಯಸ್ಯ ತ್ರಿವೃತಮಂತರ್ಯಂತಿ ಪ್ರಾಣಾಗ್ನಿಸ್ತಸ್ಯಾಂತರ್ಯಂ. ಪ್ರಾಣೇಷು ಮೇಽಪ್ಯಸದಿತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯ ಪಂಚದಶಮಂತರ್ಯಂತಿ ವೀರ್ಯಂ ತಸ್ಯಾಂತರ್ಯಂತಿ ವೀರ್ಯೇ ಮೇಽಪ್ಯಸದಿತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯ ಸಪ್ತದಶಮಂತರ್ಯಂತಿ ಪ್ರಜಾಂ ತಸ್ಯಾಂತರ್ಯಂ. ಪ್ರಜಾಯಾಂ ಮೇಽಪ್ಯಸದಿತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯೈಕವಿಗಾಂಶಮಂತರ್ಯಂತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ತಸ್ಯಾಂತರ್ಯಂತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಯಾಂ ಮೇಽಪ್ಯಸದಿತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯ ತ್ರಿಣವಮಂತರ್ಯಂತ್ಯೈತುಗಾಂಕ್ಷ ತಸ್ಯ ನ ಪ್ಲತ್ರಿಯಾಂ ಚ ವಿರಾಜಮಂತರ್ಯಂತ್ಯೈತುಷು ಮೇಽಪ್ಯಸನ್ನಪ್ಲತ್ರಿಯಾಯಾಂ ಚ ವಿರಾಜೇ. ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಗಾಂಶಮಂತರ್ಯಂ. ದೇವತಾಸ್ತಸ್ಯಾಂತರ್ಯಂತಿ ದೇವತಾಸು ಮೇಽಪ್ಯಸದಿತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯೋ ವೈ ಸ್ತೋಮಾನಮವಮಂ ಪಠಮತಾಂ ಗಚ್ಛಂತಂ ನೇದ ಪಠಮತಾಮೇಃ ಗಚ್ಛತಿ ತ್ರಿವೃದ್ಭ್ಯು ಸ್ತೋಮಾನಾಮವಮಸ್ತ್ರಿವೃತ್ತರನೋ ಯ ಏವಂ ನೇದ ಪಠಮತಾಮೇಃ ಗಚ್ಛತಿ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೭-೧-೩-೧, ೨, ೩.)

ಅಗ್ನಿಷ್ಠೋಮದಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡತಕ್ಕವರು ಸರ್ವಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞರು ವಿಧಿಸಿದ್ದಾರೆ ಈ ವಿಧಿಯಲ್ಲಿ ತ್ರಿವೃತ್ ಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಅವನ ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣವೇ ಮಾಯವಾಗುತ್ತದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಈ ಯಜ್ಞವು ನನ್ನ ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಲಿ ಎಂಬ ಉದ್ದಿಷ್ಟದಿಂದ ಯಾಗಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಶಕ್ತ್ಯಭಾವವಾಗುವುದರಿಂದಲೂ, ಏಕವಿಂಶಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ತನ್ನ ಜೀವನಾಧಾರವೇ ಕಳಚಿಹೋಗುವುದರಿಂದಲೂ, ತ್ರಿಣವ ಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ತನ್ನ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಾಗಿ ಇರತಕ್ಕ ಋತುಗಳೂ ನಕ್ಷತ್ರಗಳ ಶಕ್ತಿಗಳೂ ತನ್ನ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕವಾಗದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಮುಖ್ಯವಾದ ದೇವತಾಸಾನ್ನಿಧ್ಯವೇ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಯಜಮಾನನು ಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ ಸಂತತಿ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ ಜೀವನಾಧಾರಕ್ಕಾಗಿ ಏಕವಿಂಶಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ ಋತುಗಳ ಮತ್ತು ನಕ್ಷತ್ರಗಳ ಪ್ರಭಾವಗಳ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತ್ರಿಣವಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ ತನ್ನ ಮುಖ್ಯದೇವತಾ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯದ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಸ್ತೋಮದ ಪರನಿಂದಲೂ ಯಾಗವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಸ್ತೋಮಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಪ್ರಥಮಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ತ್ರಿವೃತ್ ಸ್ತೋಮದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ ಯಜಮಾನನು ಯಜ್ಞಕರ್ತೃರಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ತ್ರಿವೃತ್ ಸ್ತೋಮದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಅಗ್ನಿಷ್ಠೋಮದಿಂದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮದಿಂದ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಸಪ್ತದಶದಿಂದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಏಕವಿಂಶದಿಂದ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯನ್ನೂ ತ್ರಿಣವದಿಂದ ಜಯವನ್ನೂ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದಿಂದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

ಸ್ತೋಮಮಹದುರುಗಾಯಂ ಶ್ರುತಿಷ್ಠಾಂ ದೃಷ್ಟ್ಯಾ ಧೀರೋ ನಚಿಕೇತೋಽತ್ರ ಸೌಖ್ಯೇ ||

(ಕ ಉ ೨-೧೧)

ಎಂದು ಕಠೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತೋಮದ ಮಹತ್ವವನ್ನೂ ಅದರಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಶಾಂತಿಯನ್ನೂ ತೋರಿಸಿದೆ.

ಯೇನ ಚೈಂದಸಾ ಸ್ತೋಷ್ಯಂತಾಸ್ತೈಚೈಂದ ಉಪಧಾವೇದ್ಯೇನ ಸ್ತೋಮೇನ ಸ್ತೋಷ್ಯ-
ಮಾಣಃ ಸ್ಯಾತ್ಪಂ ಸ್ತೋಮಮುಪಧಾವೇತ್ ||

(ಛಾ. ಉ. ೧-೩-೧೦)

ಎಂದು ಛಾಂದೋಗ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಉದ್ದೀರ್ಧದ ಮಹತ್ವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ ಯಾವ ಸ್ತೋಮದಿಂದ ಆಯಾಸ್ತನ್ನಿವೇಶ ಕೃತುಗುಣವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರವು ಪೂರ್ಣವಾಗುತ್ತದೆಯೋ ಆ ಸ್ತೋಮವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ಧ್ಯಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ

ಇದೇ ರೀತಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಹೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗತಕ್ಕ ಗಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದೂ, ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಅಲಂಕಾರಭೂತವಾದದ್ದೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದರ್ಥ. ಸಾಯಂಕಾಲ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಗಾಢಯುಕ್ತಮಂತ್ರಸಾಧ್ಯಃ || ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶುಭ್ರಂ ನು ತೇ ಶುಷ್ಕಂ ವರ್ಧಯಂತಃ ಶುಭ್ರಂ ವಜ್ರಂ ಬಾಹ್ಯೋರ್ಧ-
ಧಾನಾಃ ।

ಶುಭ್ರಸ್ವಮಿಂದ್ರ ವಾವೃಧಾನೋ ಅಸ್ಮೇ ದಾಸೀರ್ವಿಶಃ ಸೂರ್ಯೇಣ
ಸಹ್ಯಾಃ ॥ ೪ ॥

ಪದಪಾಠಃ.

ಶುಭ್ರಂ | ನು | ತೇ | ಶುಷ್ಕಂ | ವರ್ಧಯಂತಃ | ಶುಭ್ರಂ | ವಜ್ರಂ | ಬಾಹ್ಯೋಃ | ದಧಾನಾಃ |

ಶುಭ್ರಃ | ತ್ವಂ | ಇಂದ್ರ | ವಾವೃಧಾನಃ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ದಾಸೀಃ | ವಿಶಃ | ಸೂರ್ಯೇಣ | ಸಹ್ಯಾಃ ॥ ೪ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಶುಭ್ರಂ ಶೋಭನಂ ಶುಷ್ಕಂ ಬಲಂ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವರ್ಧಯಂತಃ ಶುಭ್ರಂ
ದೀಪ್ತಂ ವಜ್ರಮಾಯುಧಂ ನು ಕ್ಷಿಪ್ತಂ ತವ ಬಾಹ್ಯೋರ್ಧಧಾನಾ ನಿಧಧಾನಾಃ | ಸ್ತೋತ್ರಮಾನೋ
ಹಿಂದ್ರೋಽಸುರವಧಾಯ ವಜ್ರಮಾದತ್ತ ಇತಿತ್ಥಂ ರೂಪೇಣಾಯುಧಂ ನಿಧಧಾನಾ ಭವಾಮಃ | ವಾವೃ-
ಧಾನಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವರ್ಧಮಾನಃ ಶುಭ್ರಸ್ತೇಜಸಾ ಯುಕ್ತೈಸ್ತ್ವಮಸ್ಮೇ ಆಸ್ತಾಕಂ ದಾಸೀರುಪಕ್ಷಪಯಿತ್ವೀ-
ರ್ವಿಶ ಅಸುರೀಃ ಪ್ರಜಾಃ ಸೂರ್ಯೇಣ ಸುಷ್ಕ ಪ್ರೇರಕೇಣ | ಆಯುಧಂ ಹಿ ಪ್ರೇರಯತಿ ತ್ವಂ ಯುಧೈ-
ಸ್ತೇತಿ | ಏವಂರೂಪೇಣ ಬಾಹ್ಯೋರ್ವಿಹಿತೇನ ವಜ್ರೇಣ ಸಹ್ಯಾಃ | ಅಭಿಭವ | ಸಹತೇವ್ಯಕೈರ್ಯೇನ
ಲಿಜಾ ಪರಸ್ಪೃಶದಂ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಶುಭ್ರಂ—ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ | ಶುಷ್ಕಂ—ಬಲವನ್ನು |
ವರ್ಧಯಂತಃ—(ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ) ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ | ಶುಭ್ರಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ವಜ್ರಂ—
ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ನು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿಯೇ | ಬಾಹ್ಯೋಃ—ನಿನ್ನ ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ | ದಧಾನಾಃ—ಇಡುತ್ತೇನೆ |
ವಾವೃಧಾನಃ—(ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ) ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದವನೂ | ಶುಭ್ರಃ—ತೇಜೋಯುತನಾದವನೂ ಆದ | ತ್ವಂ—
ನೀನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮ | ದಾಸೀಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ | ವಿಶಃ—ಅಸುರಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು | ಸೂರ್ಯೇಣ—ಶ್ರೀವಾಗ
ಪ್ರಯೋಗಿಸತಕ್ಕ ಆಯುಧದಿಂದ | ಸಹ್ಯಾಃ—ಸೋಲಿಸು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದ ಬಲವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿಯೇ ನಿನ್ನ ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿಡುತ್ತೇನೆ. ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದವನೂ,

ತೇಜೋಯುತನಾದವನೂ ಆದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಹಿಂಸಕರಾದ ಆಸುರಿಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸತಕ್ಕ ಆಯುಧದಿಂದ ಸೋಲಿಸು.

English Translation

We are invigorating your brilliant strength (by our praises), and placing the thunderbolt in your hands : do you, Indra, radiant, increasing in strength, and (encouraged) by the sun, overpower, for our (good), the servile people.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಅಸ್ಮೇ—ಅಸ್ಮೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಎಳು ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಎಂದರೆ ನಾವು, ನಮ್ಮನ್ನು, ನಮ್ಮಿಂದ, ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷೀವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥವಾದ ನಮ್ಮ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು ಅಸ್ಮೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವಿಧ ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ ಮ. ಸಂ. ಭಾಗ 6, ಪೇಜು 538 ; 9-82, 10-170 ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ದಾಸೀ ವಿಶೇಷ—ಆಸುರೀ ಪ್ರಜಾಃ | ದಾಸ, ದಸ್ಯು ಎಂಬ ಪದಗಳ ವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಇತರ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ನಾವು ಈ ಭಾಗದಪುಟಗಳಲ್ಲಿ 580-582 ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಸೂರ್ಯೋಣಿ—ಸುಷ್ಮ ಪ್ರೇರಣೇಣ | ಇಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯೋಣಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರೇರಿತವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಪದವನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಿರುವರು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಗುಹಾ ಹಿತಂ ಗುಹ್ಯಂ ಗೂಢಮಪ್ಸವೀವೃತಂ ಮಾಯಿನಂ ಕ್ಷಿಯಂತಂ |

ಉತೋ ಅಪೋ ದ್ಯಾಂ ತಸ್ತಭ್ವಾಂಸನುಹನ್ನಹಿಂ ಶೂರ ವೀರ್ಯೇಣ || ೫ ||

ಪದವಾಚಃ

ಗುಹಾ | ಹಿತಂ | ಗುಹ್ಯಂ | ಗೂಢಂ | ಅಪ್ಸವು | ಅಪ್ಸವೃತಂ | ಮಾಯಿನಂ | ಕ್ಷಿಯಂತಂ |

ಉತೋ | ಇತಿ | ಅಪಃ | ದ್ಯಾಂ | ತಸ್ತಭ್ವಾಂಸಂ | ಅಹನ್ | ಅಹಿಂ | ಶೂರ | ವೀರ್ಯೇಣ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಶೂರೇಂದ್ರ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಹಿತಂ ನಿಹಿತಂ ಅತಃ ಏವ ಗುಹ್ಯಮಪ್ರಕಾಶ್ಯಂ ಗೂಢಂ ಗೂಢಮಪ್ಸವೃತಂ ತಿರೋಹಿತಂ | ಅತ್ರೈಕಸ್ಮಿಂಸ್ತಿರೋಧಾನರೂಪೇರ್ಭೇ ಪುನರುಕ್ತಯಸ್ತಿರೋಧಾನ-

ಭೂಯಸ್ತ್ವಪ್ರತಿಪಾದನಪರಾಃ | ಅಭ್ಯಾಸೇ ಹಿ ಭೂಯಾನರ್ಭೋ ಭವತಿ | ಯಥಾಹೋ ದರ್ಶನೀಯಾ-
ಹೋ ದರ್ಶನೀಯೇತಿ | ತಾದೃಶಂ ಮಾಯಿನಂ ಮಾಯಾವಿನಮಸುರಂ ಕ್ಷಿಯಂತಂ ನಿವಸಂತಂ ಉತೋ
ಅಸಿ ಜಾಪೋ ದ್ಯಾಂ ದಿವಂ ಚ ತಸ್ತಭ್ರಾಂಸಂ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನ ಸ್ತಂಭಯಂತಂ ಇತ್ಯಂಭೂತಮಹಿಮ-
ಸುರಂ ಮೇಘಂ ನಾ ವೀರ್ಯೇಣ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಭೂತೇನ ವಜ್ರೇಣಾಹನ್ | ಹತವಾನಸಿ || ಹನಹಿಂಸಾ-
ಗತ್ಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ಗುಹಾ ಹಿತಂ—ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಅಡಗಿರುವವನೂ | ಗುಹ್ಯಂ—
ಪ್ರಕಾಶವಿಲ್ಲದಿರುವವನೂ | ಗೂಢ್ಯಂ—ಗೂಢವಾಗಿರುವವನೂ | ಅಸೀವೃತಂ—ಮರೆಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವನೂ |
ಮಾಯಿನಂ—ವಂಚಕಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಅಪ್ಪು—ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ | ಕ್ಷಿಯಂತಂ—ಗುಪ್ತವಾಗಿ ವಾಸಿಸುವವನೂ |
ಉತೋ—ಅಲ್ಲದೇ | ಅಸಿ—ಉದಕಗಳನ್ನೂ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ | ತಸ್ತಭ್ರಾಂಸಂ—(ತನ್ನ
ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ) ತಡೆದಿರುವವನೂ ಆದ | ಅಹಿಂ—ಅಸುರನನ್ನು | ವೀರ್ಯೇಣ—ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ
ವಜ್ರದಿಂದ | ಅಹನ್—ಕೊಂದಿರುವೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಅಡಗಿರುವವನೂ, ಪ್ರಕಾಶವಿಲ್ಲದಿರುವವನೂ, ಗೂಢವಾಗಿರು-
ವವನೂ, ಮರೆಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವನೂ, ವಂಚಕಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತವಾಗಿ ವಾಸಿಸುವವನೂ, ಅಲ್ಲದೇ
ಉದಕಗಳನ್ನೂ, ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ತಡೆದಿರುವವನೂ ಆದ ಅಸುರನನ್ನು ನಿನ್ನ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯ
ದಿಂದ ಕೂಡಿದ ವಜ್ರದಿಂದ ಕೊಂದಿರುವೆ

English Translation

Indra, hero, you have slain by your prowess the glorified Ahi, hidden
privily in a cave, lurking in concealment, covered by the waters in which he
was abiding, and arresting the rains in the sky.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಗುಹಾ ಹಿತಂ—ಗುಹೆಯಂತಿರುವ ಎಂದರೆ ದುರ್ಗಮವಾದ ರಹಸ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಎಂದರ್ಥವು.
ಇಲ್ಲಿ ಗುಹಾ ಎಂದರೆ ಗುಹೆಯೆಂದಾಗಲಿ ರಹಸ್ಯಪ್ರದೇಶವೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿಯೂ,
ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ—ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದಂತಿರುವ ರಹಸ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟ ವಸ್ತುವನ್ನು ಗುಹಾ ಹಿತಂ
ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ—

ಗುಹಾ ತ್ರೀಣಿ ನಿಹಿತಾ ನೇಂಗೆಯಂತಿ ತುರೀಯಂ ವಾಚೋ ಮನುಷ್ಯಾ ವದಂತಿ |

(ಮು ಸಂ. ೧-೧೬೪-೪೫)

ಅವಿಂದದ್ವಿವೋ ನಿಹಿತಂ ಗುಹಾ ನಿಧಿಂ ವೇರ್ನ ಗರ್ಭಂ ಪರಿವೀತಮತ್ಮನೈನತೇ ಅಂತರರನ್ನಿ |

(ಮು ಸಂ. ೧-೧೩೦-೩)

ತಿಸ್ತೋ ಮಹೀ ರುಪರಾಸ್ತಸ್ಮರತ್ಯಾಗುಹಾ ದ್ವೇ ನಿಹಿತೇ ದರ್ಶ್ಯೇಕಾ |

(ಮು. ಸಂ. ೩-೫೬-೨)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಇದೇ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ್ತನಾ ನು ತ ಇಂದ್ರ ಪೂರ್ವಾ ಮಹಾನುತ ಸ್ತನಾಮು ನೂತನಾ ಕೃತಾನಿ |

ಸ್ತನಾ ವಜ್ರಂ ಬಾಹ್ಯೋರುಶಂತಂ ಸ್ತನಾ ಹರೀ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಕೇತೂ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸ್ತವ | ನು | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಪೂರ್ವಾ | ಮಹಾನಿ | ಉತ | ಸ್ತನಾಮು | ನೂತನಾ | ಕೃತಾನಿ |

ಸ್ತವ | ವಜ್ರಂ | ಬಾಹ್ಯೋಃ | ಉಶಂತಂ | ಸ್ತವ | ಹರೀ | ಇತಿ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಕೇತೂ | ಇತಿ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪೂರ್ವಾ ಪುರಾತನಾನಿ ಮಹಾನಿ ಮಹಾಂತಿ ತೇ ತವ ಕರ್ಮಾಣಿ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಸ್ತವ | ಸ್ತನಾಮು | ಉತ ಅಹಿ ಚ ನೂತನಾಧುನಾತನಾನಿ ಕೃತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸ್ತನಾಮು | ಬಾಹ್ಯೋರುಶಂತಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ವಜ್ರಂ ಸ್ತವ | ಸ್ತನಾಮು | ಕಿಂಚಿ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸುಷ್ಮ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ಸುನೀರ್ಯಸ್ಯ ವಾ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನೋ ವೇಂದ್ರಸ್ಯ ಕೇತೂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಾ ಹರೀ ಏತನ್ನಾಮಕಾವಶ್ಚ ಸ್ತವ | ಸ್ತನಾಮು || ಪೃಷ್ಠಾಸ್ತುತಾ | ತಿಜಾಂ ತಿಜೋ ಭವಂತೀತ್ಯುತ್ತಮಬಹುವಚನಸ್ಯ ಮಧ್ಯಮೈಕವಚನಾದೇಕಃ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಕಪೋ ಲುಗಭಾವಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ನಿಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪೂರ್ವಾ—ಪುರಾತನವಾದವೂ | ಮಹಾಂತಿ—ಮಹದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಸ್ತವ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ನೂತನ—ಹೊಸದಾದ | ಕೃತಾನಿ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ಸ್ತನಾಮು—ಸ್ತುತಿಸುವೆನು | ಬಾಹ್ಯೋಃ—ನಿನ್ನ ಬಾಹುಗಳ ನಡುವೆ | ಉಶಂತಂ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರವನ್ನೂ | ಸ್ತವ—ಸ್ತುತಿಸುವೆನು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ವೀರ್ಯೋಪೇತನಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರೇರಕನಾದ ಇಂದ್ರನ (ನಿನ್ನ) | ಕೇತೂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಗಳಿಂದ | ಹರೀ—ಹಂನಾಮಕ ಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ | ಸ್ತವ—ಸ್ತುತಿಸುವೆನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪುರಾತನವಾದವೂ, ಮಹದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಪುರಾತನವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ, ನೂತನವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸುವೆವು. ನಿನ್ನ ಬಾಹುಗಳ ನಡುವೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ವಜ್ರವನ್ನೂ ವೀರೋಪೇತನಾದ ನಿನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಗಳೂ, ಹರಿನಾಮಕಗಳೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We glorify, Indra, your mighty (deeds) of old : we glorify your (more) recent exploits : we praise the thunderbolt shining in your arms, and we celebrate the horses, the signs of (Indra as) the sun.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸೂರ್ಯಸ್ತು—ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸುಷ್ಕ ಪ್ರೇರಕಸ್ಥ್ಯ ಎಂದರೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸುವವನು ಎಂದೂ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಕ್ಕನಾದ ಎಂದೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಪದವನ್ನಾಗಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದೆ

ಕೇತೋ—ಕೇತು ಶಬ್ದವು ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೩-೧೩)

ಹರೀ—ಹರೀ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ಎರಡು ಕುದುರೆಗಳಿಗೆ ಹೆಸರು. ಹರಿಶಬ್ದವು ಕುದುರೆಯೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದ್ದರೂ ಹರೀ ಎಂಬ ದ್ವಿವಚನಾಂತಶಬ್ದವು ಯಾವಾಗಲೂ ಇಂದ್ರನ ರಥದ ಕುದುರೆಗಳ ಪರವಾಗಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಯಾಸ್ಯರು—ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ತು | ರೋಹಿತೋಽಗ್ನೀಃ | ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳ ವಾಹನಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. (ನಿ. ೨-೨೮)

ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಹಿಂದೆ ಮಾಡಿರುವ ಮತ್ತು ಈಗ ಹೊಸದಾಗಿ ಮಾಡುವ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದಾಗಿ ಋಷಿಯು ಹೇಳಿರುವನು.

ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತಾಸಾರಃ

ಹರೀ ನು ತ ಇಂದ್ರ ವಾಜಯಂತಾ ಘೃತಶ್ಚತಂ ಸ್ವಾರಮಸ್ವಾಸ್ವಾಂ |

ವಿ ಸಮನಾ ಭೂಮಿರಪ್ರಥಿಸ್ವಾರಂಸ್ತ ಪರ್ವತಶ್ಚಿತ್ತೈರೈಷ್ಯನ್ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಹರೀ ಇತಿ | ನು | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ವಾಜಯಂತಾ | ಘೃತಶ್ಚತಂ | ಸ್ವಾರಂ | ಅಸ್ವಾಸ್ವಾಂ |

ವಿ | ಸಮನಾ | ಭೂಮಿಃ | ಅಪ್ರಥಿಸ್ತ | ಅರಂಸ್ತ | ಪರ್ವತಃ | ಚಿತ್ | ಸರೈಷ್ಯನ್ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಜಯಂತಾ ವೇಗಂ ಕುರ್ವಂತಾ|| ತತ್ಪರೋತಿತಿ ಚಿಚ್|| ತೇ ತವ ಹರೀ ಏತನ್ನಾ-
ಮಕಾವಶ್ಚೈ ಘೃತಶ್ಚ ತಂ ಘೃತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಚ್ಯಾವಯಿತಾರಂ ಸ್ವಾರಂ ಮೇಘಧ್ವನಿಂ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಮಸ್ತಾ-
ಪ್ಪಾಂ || ಸ್ವರತಿಃ ಶಬ್ದಕರ್ಮಾ | ಸಾಕಂ ಪಚಿತೀವದೇಕಧಾತೋರನುವಾದಃ | ಲಜಃ ರೂಪಂ || ಸಮನಾ
ಸಮಸ್ಥಲಾ ಯದ್ವಾ ಸಮನಾ ಸರ್ವತೋ ವ್ಯಪ್ರತಿಪ್ತ | ಗರ್ಜನಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ಮಮೋಪರಿ ವೃಷ್ಟಿಭವತೀತಿ
ಪ್ರಥಿತಾಭೂತ್ | ತಥಾ ಪರ್ವತಶ್ಚಿತ್ ಮೇಘೋಽಸಿ ಸರಿಷ್ಯನ್ ವರ್ಷಣಾರ್ಥಮಿತಸ್ತತೋ ಗಮಿಷ್ಯನ್
ಅರಂಸ್ತ | ಅರಮತ || ರಮತೇರ್ಲೂಞಃ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಾಜಯಂತಾ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಹರೀ—ಹರಿಯೆಂಬ
ಅಶ್ವಗಳು | ಘೃತಶ್ಚ ತಂ—ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ | ಸ್ವಾರಂ—ಮೇಘದ ಧ್ವನಿಯನ್ನು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ |
ಅಸ್ತಾಪ್ಪಾಂ—ಮೊಳಗಿದವು | ಸಮನಾ—ಸಮಸ್ಥಲವುಳ್ಳ ಪೃಥ್ವಿಯು [ಅಥವಾ] | ಭೂಮಿಃ—ಪೃಥ್ವಿಯು
ಸರ್ವತ್ರ | ವಿ ಅಪ್ರತಿಪ್ತ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿದಳು | ಪರ್ವತಶ್ಚಿತ್—ಮೇಘವೂ ಸಹ | ಸರಿಷ್ಯನ್—
ವರ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ | ಅರಂಸ್ತ—ವಿಹರಿಸಿತು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೇಗಗಾಮಿಗಳೂ, ಹರಿಯೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು ಉದಕವನ್ನು
ಸುರಿಸತಕ್ಕ ಮೇಘದ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಬೇಗನೆ ಮೊಳಗಿದವು. ಅಗ ಪೃಥ್ವಿಯು ಸರ್ವತ್ರ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿದಳು.
ಮೇಘವೂ ಸಹ ವರ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ವಿಹರಿಸಿತು.

English Translation

Your swift horses, Indra, have uttered a loud sound, announcing rain :
the level earth anxiously expects its fall, as the gathering cloud has passed

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಘೃತಶ್ಚ ತಂ—ಘೃತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರ್ಥಗಳಿರುವುವು ಅಥಾವಿ ನೈಗಮೇಭ್ಯೋ ಭಾಷಿಕಾ ಉಷ್ಣಂ
ಘೃತಮಿತಿ (ನಿ ೨-೨) ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ವೇದದಲ್ಲಿ ಘೃತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಹಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಉಷ್ಣವೆಂಬ ಅರ್ಥವಿರು-
ವುದೆಂದು ಯಾಸ್ಮರ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಮತ್ತು ಅಣಃ ಕ್ಷೋದ ಮೊದಲಾದ ನೂರೊಂದು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಘೃತ
ಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಘೃತವೆಂದರೆ ಉದಕವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಘೃತಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು
ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿರುವುದು

ಋಷ್ಯಂ ನಿಯಾನಂ ಹರಯಃ ಸುಪರ್ಣಾ ಅಪೋ ವಸಾನಾ ದಿವಮುತ್ತತಂತಿ |

ತ ಆ ವಸ್ತ್ರನ್ಮದನಾದೃತಸ್ಯಾದಿಷ್ಟತೇನ ಪೃಥಿವೀ ವೃದ್ಧತೇ ||

(ಋ. ಸಂ ೧ ೧೬೪-೪೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಘೃತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂದು ಅರ್ಥವನರಣೆ ಇರುವುದು. ಪ್ರಕೃತ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಘೃತಶಬ್ದವು ಎಂದರೆ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಿರುವ (ಮೇಘ) ವಂದರ್ಥವು.

ಪರ್ವತಃ—ಪರ್ವತ ಪೂರಯಿತವ್ಯಪ್ರದೇಶಯುಕ್ತಃ ಸ್ವಕೀಯನಿವಾಸಸ್ಥಾನೇ | ಪರ್ವವಾನ್ ಪರ್ವತಃ | ಪರ್ವ ಪುನಃ ಪೃಷ್ಠಾತೇಃ ಪ್ರೀಣಾತೇರ್ವಾ (೧. ೧-೨) ಪರ್ವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಕಲ್ಲು ಶಿಖರ ಮುಂತಾದ ವಸ್ತುಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವುದು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರೀಣಾತೇರ್ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಕೇವಲ ಶಿಲಾ ಪೂರಣಾರ್ಥವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕಾಗಲ್ಲ. ಶಿಲಾದಿವಸ್ತುಗಳಿಂದ ಮನೋಹರವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ವಸ್ತು (ಪರ್ವತ) ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದೆಂದು ವಿನಯಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪರ್ವತಶಬ್ದವು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (೧ ೨-೨೧) ಪ್ರಕೃತಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಪರ್ವತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದೇ ಅರ್ಥ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನಿ ಪರ್ವತಃ ಸಾಧ್ಯಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ತಂ ಮಾತೃಭಿರ್ವಾವಶಾನೋ ಅಕ್ರಾನ್ |

ದೂರೇ ಸಾರೇ ನಾಣೀಂ ವರ್ಧಯಂತ ಇಂದ್ರೇಷಿತಾಂ ಧಮನಿಂ ಪಪ್ರಥನ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನಿ | ಪರ್ವತಃ | ಸಾಧಿ | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ | ಸಂ | ಮಾತೃಭಿಃ | ವಾವಶಾನಃ | ಅಕ್ರಾನ್ |

ದೂರೇ | ಸಾರೇ | ನಾಣೀಂ | ವರ್ಧಯಂತಃ | ಇಂದ್ರೇಷಿತಾಂ | ಧಮನಿಂ | ಪಪ್ರಥನ್ | ನಿ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ ಅಪ್ರಮಾಡ್ಯನ್ ವರ್ಷಣೇ ಸಾವಧಾನಃ ಪರ್ವತೋ ಮೇಘೋ ನಿಷಾದಿ | ನಭಸಿ ನಿಷಣ್ಣ ಅಸೀತ್ | ಮಾತೃಭಿರದ್ವಿರ್ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಭಿರ್ವಾಗ್ವಿರ್ವಾ ಸಂವಾವಶಾನಃ ಸಹ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಾಣೋಕ್ತಾನ್ | ಅಕ್ರಮೀತ್ | ಇತಸ್ತತಃ ಸಂಚಾರಮಕರೋತ್ || ಕ್ರಮತೇರ್ಲಜಃ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ || ದೂರೇ ಸಾರೇತಿ ದೂರೇಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ಥಿತಾಂ ನಾಣೀಂ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಂ ನಾಚಿಂ ವರ್ಧಯಂತಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸಮೃದ್ಧಾಂ ಕುರ್ವಂತಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಮರುತೋ ವೇಂದ್ರೇಷಿತಾ. ಮಿಂದ್ರೇಣ ಪ್ರೇರಿತಾಂ ಧಮನಿಂ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಾಣಾಂ ತಾಂ ನಾಚಿಂ ನಿತರಾಂ ಪಪ್ರಥನ್ | ಅಪ್ರಥಯನ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್—ಪ್ರಮಾದವಿಲ್ಲದ ಸಾವಧಾನ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಪರ್ವತಃ—ಮೇಘವು | ನಿ ಷಾದಿ—ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತವಾಗಿದೆ | ಮಾತೃಭಿಃ—ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾವಾಕ್ಯಗಳೊಂದಿಗೆ ಅಥವಾ ಉಪಕರಣವೊಂದಿಗೆ |

ಸಂವಾವಶಾನಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ | ಅಕ್ರಾನ್—ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸಿತು | ದೂರೇ ಪಾರೇ—ಅತಿದೂರದಲ್ಲಿ ಅಂತರಕ್ಷದ್ವಾದ | ವಾಣೀಂ—ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾವಾಕ್ಯವನ್ನು | ವರ್ಧಯಂತಃ—ದೀರ್ಘವಾಗಿ ಬೆಳೆಸತಕ್ಕ ಮರುತ್ತುಗಳು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಇಂದ್ರೇಷಿತಾಂ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದ | ಧಮನಿಂ—ಶಬ್ದಾತ್ಮಕವಾದ ಆ ವಾಕ್ಯವನ್ನು | ನಿ ಪಶ್ಯಥನ್—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿ ವೃದ್ಧಿಮಾಡಿದರು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಮಾದವಿಲ್ಲದೇ ಸಾವಧಾನಚಿತ್ತದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮೇಘವು ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ಯಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸಿತು. ಅತಿದೂರದಲ್ಲಿ ಅಂತರಕ್ಷದ್ವಾದ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾವಾಕ್ಯವನ್ನು ದೀರ್ಘವಾಗಿ ಬೆಳೆಸತಕ್ಕ ಮರುತ್ತುಗಳು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದುದೂ, ಶಬ್ದಾತ್ಮಕವಾದದ್ದೂ ಆದ ಆ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿ ವೃದ್ಧಿಮಾಡಿದರು.

English Translation

The cloud, not heedless (of its office), is suspended (in the sky); resonant with maternal (waters), it has spread about; (the winds), augmenting the sound in the distant horizon, have promulgated the voice uttered by Indra.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ನಿ ಪರ್ವತಃ ಸಾದಿ ಅಪ್ರಿಯುಚ್ಛನ್—ಇಲ್ಲಿಯೂ ಪರ್ವತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದರ್ಥವು. ಮೇಘವು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಕರೆಯುವುದರಲ್ಲಿ ಪ್ರಮಾದಮಾಡದಿದ್ದರೂ ಸಾವಧಾನವಾಗಿದ್ದು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಕರೆಯದೆ ಸುಮ್ಮನೆ ಕುಳಿತಿದ್ದು ಎಂದರೆ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ತೇಲಾಡುತ್ತಿದ್ದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂ ಮಾತೃಭಿಃ ವಾವಶಾನಃ ಅಕ್ರಾನ್—ಮಾತೃಭಿರದ್ವಿಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಭಿವಾಗ್ವಿರ್ವಾ ಸಂವಾವಶಾನಃ ಸದ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಾಣೋಽಕ್ರಾನ್ | ಅಕ್ರಮೀತ್ | ಇತಸ್ತತಃ ಸಂಚಾರಮಕರೋತ್ | ಇಲ್ಲಿ ಮಾತೃಶಬ್ದವು ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅದ್ವಿಃ—ಉದಕಗಳಿಂದ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ ಅಥವಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಗ್ವಿರ್ವಾ—ಶಿಥಿಲು, ಗುಡುಗು ಇವುಗಳ ರೂಪವಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು. ಯಾಸ್ಮರು—ವಾಗಭೀಷು ವಿಧೀಯತೇ ತಸ್ಮಾನ್ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಂ ವಾಚಿಂ ಮನ್ಯಂತೇ (ನಿ-೧೧-೨೬) ಎಂದು ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಮತ್ತು—

ಯದ್ವಾಗ್ವದಂತೈವಿಚೇತನಾನಿ ರಾಷ್ಟ್ರೀ ದೇವಾನಾಂ ನಿಷಸಾದ ಮಂದ್ರಾ |

ಚತಸ್ತ ಉರ್ಜಂ ದುದುಹೇ ಪಯಾಂಸಿ ಕ್ವ ಸ್ವಿದಸ್ಯಾಃ ಪರಮಂ ಜಗಾಮ ||

(ಮು ಸಂ ೮-೧೦೦-೧೦)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ—ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಗ್ವದಂತೀ ನಿರ್ವಚಿಯಂತೀ ಅವಿಚೇತನಾನಿ ಅವಿಜ್ಞಾತಾರ್ಥಾನಿ ಶಬ್ದರೂಪಾಣಿ ಸ್ತನಯಿತ್ಯುಲಕ್ಷಣಾನಿ ಯಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಕಾನಾಂ ದೇವತಾನಾಂ |

ಎಂದರೆ ಅಂತರಕ್ಷಸ್ಥದೇವತೆಗಳ ವಾಕ್ಯೇ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್. ಆ ವಾಕ್ಯನ ಅರ್ಥವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಗೊತ್ತಾಗುವಂತಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಮೇಘಗರ್ಜನೆಯ ಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾರೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕು ನಲ್ಲಿರುವ ಮಾತೃಭಿಃ ಸಂ ವಾವಶಾನಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಗಳು ಉದಕಗಳೊಡನೆ ಅಥವಾ ಮೇಘಧ್ವನಿಯೊಡನೆ ಮಿಳಿತವಾಗಿ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೇ (ಗಾಳಿಯ ಹೊಡೆತದಿಂದ) ಇತ್ತಲಿಂದತ್ತ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಲಿರುವವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದೂರೇ ಪಾರೇ ವಾಣೀಂ ವರ್ಧಯಂತಃ ಇಂದ್ರೇಷಿತಾಂ ಧಮನಿ ಪಪ್ರಥನ್ ನಿ—ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿರುವ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ-ಅಂತರಕ್ಷಸ್ಥದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಅತಿ ದೂರದಲ್ಲಿ ಕೇಳಬರುತ್ತಿರುವ ಮೇಘಗರ್ಜನೆಯೊಡನೆ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳು ತಾವು ಪರಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಿಳನಮಾಡುವರು ಅಥವಾ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು (ಮರುತ್ವುಗಳು, ವೇಗವಾಗಿ ಬೀಸುತ್ತಿರುವ ಚಂಡಮಾರುತವು) ಇಂದ್ರನ ವಾಕ್ಯನೊಡನೆ ತಮ್ಮ ಬೀಸುವ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವರು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು. ವೃಷ್ಟಿಯು (ಮಳೆಯು) ತಿಡಿಲು, ಮಿಂಚು, ಗುಡುಗು ಇವುಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಬಹು ರಭಸವಾಗಿ ಬೀಸುತ್ತಿರುವ ಗಾಳಿಯೊಡನೆ ಸುರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ, ಋತ್ವಿಗ್ವನರು ಪರಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳು ಅತಿ ದೂರದಲ್ಲಿ ಕೇಳಬರುತ್ತಿರುವ ಮೇಘಧ್ವನಿಯೊಡನೆ ಸೇರಿಹೋಗುವವು ಅಥವಾ ಇಂದ್ರಪ್ರೇರಿತವಾದ ಮೇಘಧ್ವನಿಯೊಡನೆ ಚಂಡಮಾರುತವು ರಭಸವಾಗಿ ಬೀಸುವ ಧ್ವನಿಯೂ ಸೇರಿಹೋಗಿ ಆ ಧ್ವನಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಕಂಠಾ ಶಾಪಾತಃ |

ಇಂದ್ರೋ ಮಹಾಂ ಸಿಂಧುಮಾಶಯಾನಂ ಮಾಯಾವಿನಂ ವೃತ್ರಮಸ್ಪರನ್ನಿಃ |

ಅರೇಜೇತಾಂ ರೋದಸೀ ಭಿಯಾನೇ ಕನಿಕ್ರದತೋ ವೃಷ್ಟೋ ಅಸ್ಯ ವಜ್ರಾತ್

೭ದಪಾರಃ

ಇಂದ್ರಃ | ಮಹಾಂ | ಸಿಂಧುಂ | ಆಶಯಾನಂ | ಮಾಯಾವಿನಂ | ವೃತ್ರಂ | ಅಸ್ಪರನ್ | ನಿಃ |

ಅರೇಜೇತಾಂ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಭಿಯಾನೇ ಇತಿ | ಕನಿಕ್ರದತಃ | ವೃಷ್ಟಃ | ಅಸ್ಯ | ವಜ್ರಾತ್ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಬಲವಾನಿಂದ್ರೋ ಮಹಾಂ ಸಿಂಧುಂ | ಸ್ಯಂದತ ಇತಸ್ತತಃ ಸಂಚರತೀತಿ ಸಿಂಧುಮೇಘಃ | ತಮಾಶಯಾನಂ ತಮಧಿಷ್ಠಾಯ ಶಯಾನಂ ಮಾಯಾವಿನಂ ವೃತ್ರಮಸುರಂ | ಯದ್ವಾ ಸಿಂಧುರುದಕಂ | ತದಧಿಷ್ಠಾಯ ಶಯಾನಂ ವೃತ್ರಂ | ವೃಣೋತ್ಯಾಕಾಶಮಿತಿ ವೃತ್ರೋ ಮೇಘಃ | ತಂ ನಿರಸ್ಪರತ್ |

ನಿರಹನ್ | ವೃಷ್ಣೋ ವರ್ಷಕಸ್ಯಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಕನಿಕ್ರದತಃ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಾಣಾದ್ವಜ್ರಾದ್ವಿಯಾನೇ ಭಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವರೇಜೇತಾಂ | ಅಕಂಪೇತಾಂ || ದಾಧರ್ತಿರ್ದರ್ಶಿತಾ ದಿನಾ ಕನಿಕ್ರದತ್ಯಬ್ಧೋ ನಿಸಾತಿತಃ ||

ಶ್ರುತಿಪರಂಪರಾ

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಮಹಾಂ—ಮಹತ್ತಾದ | ಸಿಂಧುಂ—ಮೇಘವನ್ನು ಅಥವಾ ಉದಕವನ್ನು | ಅಶಯಾನಂ—ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಮಲಗಿದ್ದವನೂ | ಮಾಯಾವಿನಂ—ವಂಚಕನೂ ಆದ | ವೃತ್ರಂ ಅಸುರನನ್ನು | ನಃ ಅಸ್ಪೃಶತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದನು | ವೃಷ್ಣಃ—ವರ್ಷಕನಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಕನಿಕ್ರದತಃ—ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ | ವಜ್ರಾತ್—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಭಿಯಾನೇ—ಭಯವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ | ಅರೇಜೇತಾಂ—ಕಂಪಿಸಿದವು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಹತ್ತಾದ ಮೇಘವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಮಲಗಿದ್ದವನೂ, ವಂಚಕನೂ ಆದ ಅಸುರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದನು. ವರ್ಷಕನಾದ ಈ ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧದ ಶಬ್ದದಿಂದ ಭಯವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಕಂಪಿಸಿದವು.

English Translation

The mighty Indra has shattered the guileful Vritra, reposing in the cloud: heaven and earth shook, alarmed at the thundering bolt of the showerer.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಿಂಧುಂ—ಸ್ಯಂದತೆ ಇತಸ್ತತಃ ಸಂಚರತೀತಿ ಸಿಂಧುರ್ಮೇಘಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗಾಳಿಯ ಹೊಡೆತದಿಂದ ಇತ್ತಲಿಂದತ್ತ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದಾದ್ದರಿಂದ ಸಿಂಧು ಎಂದರೆ ಮೇಘವು. ಇಲ್ಲಿ ಸಿಂಧುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕರಾಶಿ ಎಂದರ್ಥವಿದ್ದು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಚಲಿಸುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಚಲಿಸುವ ಉದಕರಾಶಿಯೆಂದರೆ ಮೇಘವು ಎಂದು ಅರ್ಥವು.

ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರಶಬ್ದವು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೨೧) ವೃಷೋತ್ಯಾಕಾಶಮಿತಿ ವೃತ್ರೋ ಮೇಘಃ | ಆಕಾಶವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆವರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದಾದ್ದರಿಂದ (ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಉದಕರಾಶಿಗೆ) ವೃತ್ರ ಎಂದರೆ ಮೇಘವು.

ಮಾಯಾವಿನಂ—ಅಸುರರು ಮಾಯಾವಿಗಳೆಂಬುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು. ಮಾಯಾವಿಗಳೆಂದರೆ ತಂತ್ರ ಅಥವಾ ಮೋಸದಿಂದ ಯುದ್ಧ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವರು, ವಂಚಕರು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತಂತ್ರ, ಉಪಾಯ, ಮೋಸ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನೆಂದು ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಮಾಯಾಭಿರಿಂದ್ರ ಮಾಯಿನಂ ತ್ವಂ ಶುಷ್ಕಮವಾತಿರಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧-೭)

ವೃಷನೇನ ವೃಜಿನಾನ್ತ್ರಂ ಸಿವೇಷ ಮಾಯಾಭಿದ್ ಸ್ಯೋರಭಿಭೂತ್ಯೋಜಾಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೩-೩೪-೬)

ತ್ವಂ ಮಾಯಾಭಿರನವದ್ಯ ಮಾಯಿನಂ ಶ್ರವಸ್ಯ ತಾ ಮನಸಾ ವೃತ್ತಮರ್ಧಯಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೪೭-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಮಾಯಾವಿಗಳಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಮಾಯೆಯಿಂದಲೇ ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನೆಂಬ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ.

ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ—ಮೇಘವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಅಡಿಮಾಡುತ್ತಾ ಮಲಗಿರುವ ವೃತ್ತನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತಸಂಹಾರ ಕ್ವಾಗಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಝಳಪಿಸಿದಾಗ ಅದರ ಶಬ್ದದಿಂದ (ಶಿಡಲಿನಿಂದ) ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು (ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳು) ಭಯದಿಂದ ತತ್ತರಿಸಿ ನಡುಗಿದವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಒಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ—

ಅರೇಜೇತಾಂ ರೋದಸೀ ಹೋತ್ಯಪೂರ್ಯೇಽಸಘ್ನೋರ್ಭಾರಮಯಿಜೋ ಮಹೋ ವಸೋ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೩೧-೩)

ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಕಂಡು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಭಯದಿಂದ ನಡುಗಿದವೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅರೋರವೀದ್ವ್ಯಷ್ಟೋ ಅಸ್ಯ ವಜ್ರೋ ಮಾನುಷಂ ಯನ್ಮಾನುಷೋ
ನಿಜೂರ್ವಾತ್ |

ನಿ ಮಾಯಿನೋ ದಾನವಸ್ಯ ಮಾಯಾ ಅಪಾದಯತ್ಪಪಿವಾನ್ತುತಸ್ಯ ||೧೦||

ಸದಪಾಠಃ.

ಅರೋರವೀತ್ | ವೃಷ್ಟಃ | ಅಸ್ಯ | ವಜ್ರಃ | ಅಮಾನುಷಂ | ಯತ್ | ಮಾನುಷಃ | ನಿಜೂರ್ವಾತ್ |

ನಿ | ಮಾಯಿನಃ | ದಾನವಸ್ಯ | ಮಾಯಾಃ | ಅಪಾದಯತ್ | ಪಪಿವಾನ್ | ಸುತಸ್ಯ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃಷ್ಟಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕಸ್ಯಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ವಜ್ರೋಽರೋರವೀತ್ | ಭೃಶಂ ಶಬ್ದಮಕರೋತ್ | ಕದೇತ್ಯೇಷೇಷಾಯಾಮಾದ | ಯದ್ಯದಾ ಅಮಾನುಷಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ರಹಿತಂ ಯದ್ವಾ ಮಾನುಷೋಽ-

ಹಂ ನ ಭವಾಮೀತ್ಯೇವಂ ಮನ್ಯಮಾನಂ ತಮಸುರಂ ಮಾನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಹಿತಕಾರೀ ಯದ್ವಾ
ಮತಿಮಾನಿಂದ್ರೋ ನಿಜೂರ್ವಾತ್ | ನಿತರಾಂ ಹಿಂಸ್ಯಾತ್ | ಜಿಘಾಂಸತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಜೂರ್ವತೇರ್ಹಂಸಾ-
ಕರ್ಮಣೋ ಲೇಟಿ ರೂಪಂ || ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಪಶಿವಾನ್ ಪೀತವಾನ್ ಮಾಯಿನೋ
ಮಾಯಾವಿನೋ ದಾನವಸ್ಯ | ದಾನುರ್ನಾಮ ವೃತ್ರಮಾತಾ ದಾನುಃ ಶಯಿ ಇತ್ಯಾದಿಷು ದೃಷ್ಟತ್ಯಾತ್ |
ತಸ್ಯಾಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಮಾಯಾ ವಚನಾನಿ ನೈಸಾದಯತ್ | ನೈಸಾದಯತ್ | ಬಬಾಧೇತಿ ಯಾವತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಮಾನುಷಂ—ಕ್ಯೂರಿಯಾದ ಅಸುರನನ್ನು | ಮಾನವಃ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತ
ಕಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು | ನಿಜೂರ್ವಾತ್—ಕೊಂದನೋ (ಆಗ) | ವೃಷ್ಣಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಸತಕ್ಕ |
ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ವಜ್ರಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವು | ಅರೋರವೀತ್—ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಿತು | ಸುತಸ್ಯ—
ಅಭಿಷುತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಪಶಿವಾನ್—ಕುಡಿದ ಇಂದ್ರನು | ಮಾಯಿನಃ—ಮಂಚಕನಾದ | ದಾನವಸ್ಯ—
ಅಸುರಪುತ್ರನ (ವೃತ್ರನ) | ಮಾಯಾಃ—ಮೋಸದ ಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು | ನೈಸಾದಯತ್—ನಾಶಪಡಿಸಿದನು |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಕ್ಯೂರಿಯಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಕೊಂದಾಗ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಸ
ತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಿತು. ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಕುಡಿದ ಇಂದ್ರನು
ಮಂಚಕನಾದ ವೃತ್ರನ ಮೋಸದ ಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದನು

English Translation

The thunderbolt of the showerer roared aloud, when (Indra), the friend
of man, sought to slay the enemy of mankind. Drinking the Soma juice, he,
(Indra), baffled the devices of the guileful Danava.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದಾನವಸ್ಯ—ದಾನು ಎಂದರೆ ದನುವಿನ ಮಗಳು ಕಶ್ಯಪಮುನಿಗೆ ದನು ಎಂಬ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೆಟ್ಟಿದ ರಾಕ್ಷಸ
ಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದ ಸಂತತಿಗೆ ದಾನವರೆಂದು ಹೆಸರು. ವೃತ್ರನ ತಾಯಿಯು ಆ ದಾನವಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದವಳೆಂದು

ಉತ್ತರಾ ಸೂರಧರಃ ಪುತ್ರ ಅಸೀದ್ವಾನುಃ ಶಯೀ ಸಹವತ್ಸಾ ನ ಧೇನುಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೩೨-೯)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ, ದಾನುವಿನ (ದನುವಿನ) ಮಗನಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ದಾನವನೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯ
ಲಾಗಿದೆ.

ವೃತ್ರನ ತಾಯಿಗೆ ದಾನು ಎಂದು ಹೆಸರು ಮತ್ತು ಅವಳನ್ನು ಗೋವಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ. (ಮ. ಸಂ.
೧-೩೨-೯) ಇದೇ ಪದವು (ದಾನು) ನಪುಂಸಕಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಾಹವನ್ನೂ, ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗೀಯೋದಕವನ್ನೂ

ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಒಂದೇ ಇರಬಹುದು ಇದೇ ಪದವನ್ನು ಪುಲ್ಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ವೃತ್ತಾಸುರನಿಗೆ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ. ಪ್ರಾಯಶಃ ದಾನುವಿನ ಮಗನಾದುದರಿಂದ ಆ ಹೆಸರಿರಬಹುದು (ಋ ಸಂ. ೨-೧೨-೧ ೪-೩೦-೭) ಅದೇ ರೀತಿ ಔರ್ಣವಾಭ (ಜಾಡರ ಹುಳು)ವಿನಂತಿರುವ ವೃತ್ತನಿಗೂ (೨-೧೧-೧೮) ಇಂದ್ರನಿಂದ ಹೆತರಾದ ಏಕುಜನ ರಾಕ್ಷಸನಿಗೂ (೧೦-೧೨೦-೬) ಅದೇ ಹೆಸರಿದೆ ದಾನು ಪದದಿಂದ (ದಾನುವಿನ ಮಗನೆಂದರ್ಥಕೊಡುವ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ದಾನವ ಎಂಬ ಪದವು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು (ಪ್ರಾಯಶಃ ವೃತ್ತಾಸುರನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಕಪಟಿಯಾದ ದಾನವನ ಮಾಯೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನು ಪರಿಹರಿಸಿದನೆಂದು ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ಘುಂಕರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ದಾನವನನ್ನು ಹೊಡೆದು ಕೆಡವಿದನು (೫-೨೯-೪) ಅನಂತರ ನೀರುಗಳನ್ನು ಬಿಡಗಡೆ ಮಾಡಿದನು. (೫-೩೨-೧) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಋ ಸಂ ೧-೩೨ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (ಇಂದ್ರಸ್ಯನು ವೀರ್ಯಾಣ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ) ಹೇಳಿರುವ ವೃತ್ರವಧ ಸಂಬಂಧವಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನೇ ಅಲ್ಲುಪ್ಪಲ್ಲು ವೃತ್ತಾಸದಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಆರೋರವೀತ್ ವೃಷ್ಟೋ ಅಸ್ಯ ವಜ್ರೋ ಅಮಾನುಷಂ—ಇಲ್ಲಿ ಅಮಾನುಷಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಯದ್ವದಾ ಅಮಾನುಷಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ರಹಂತಂ |ಯದ್ವಾಮಾನುಷೋಽಂತಂ ನ ಭವಾಮೀತ್ಯೇವಂ ಮನ್ಯಮಾನಂ ತಮಸುರಂ | ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯರಹಿತವಾದ ಅಥವಾ ನಾನು ಅಲ್ಪನಾದ ಮನುಷ್ಯನಲ್ಲ ಎಂದು ತಿಳಿದು ದುರಹಂಕಾರದಿಂದ ಮೆರೆಯುತ್ತಿರುವ ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಅತಿಭಯಂಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು (ಶಿಡಿಲು) ಮಾಡಿದನೆಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಮಳೆಯು ಹುಯ್ಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆತಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ತಟ್ಟನೆ ಹೊಳೆಯುವ ಮಿಂಚೇ ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧವೆಂದೂ ಆ ಮಿಂಚುಕಾಡಿಸಿದ ಅತ್ಯಲ್ಪಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಮಹಾಶಬ್ದದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಶಿಡಿಲುಗುಡುಗುಗಳ ಕೇಳಿಸುವುದರಿಂದ ಆ ಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಉಂಟಾಯಿತೆಂದೂ ತಿಳಿಸುವ ಅಂಶವು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ನಿ ಮಾಯಿನಃ ದಾನವಸ್ಯ ಮಾಯಾಃ ಅಪಾದಯತ್ ಪಸಿವಾನ್ ಸುತಸ್ಯ—ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ ಶತ್ರುಗಳ ಕಪಟಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನೆಂಬ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವೃತ್ರವಧಾದಿಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನೂ ಹೆಚ್ಚಿಸಿಕೊಂಡನೆಂದು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಶ್ರಿಕದ್ವುಕೇಷ್ಟಪಿಬತ್ಸುತಸ್ಯಾಸ್ಯ ಮದೇ ಅಹಿಮಿಂದ್ರೋ ಜಘಾನ |

(ಋ ಸಂ. ೨-೧೫-೧)

ಅಸ್ಯ ಮಂದಾನೋ ಮಧ್ಯೋ ವಪ್ರಹಸ್ತೋಽಹಿಮಿಂದ್ರೋ ಅರ್ಣೀವೃತಂ ವಿ ವೃಕ್ಷತ್ |

(ಋ ಸಂ ೨-೧೯-೨)

ಉತೋ ನ್ವಂ ಸ್ಯ ಪಸಿವಾಂಸಮಿಂದ್ರಂ ನ ಕಕ್ಷನ ಸಹತ ಆಹವೇಷು |

ಅಯಂ ಸ್ಯಾದುರಿತ ಮದಿಷ್ಠ ಅಸ ಯಸ್ಯೇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಹತ್ಯೇ ಮಮಾದ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೪೭-೧, ೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಪಾನಮಾಡಿದ ಸೋಮವು ವೃತ್ರವಧಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಸಹಾಯವನ್ನುಂಟು ಮಾಡಿತು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪಿಬಾಪಿಬೇದಿಂ ದ್ರ ಶೂರ ಸೋಮಂ ಮಂದಂತು ತ್ವಾ ಮಂದಿನಃ ಸುತಾಸಃ |
ಪೃಣಂತಸ್ತೇ ಕುಕ್ಷೀ ವರ್ಧಯಂತಿ ತ್ವಾ ಸುತಃ ಪೌರ ಇಂದ್ರಮಾವ || ೧೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪಿಬಾಪಿಬ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರ | ಶೂರ | ಸೋಮಂ | ಮಂದಂತು | ತ್ವಾ | ಮಂದಿನಃ | ಸುತಾಸಃ |
ಪೃಣಂತಃ | ತೇ | ಕುಕ್ಷೀ ಇತಿ | ವರ್ಧಯಂತು | ಇತ್ಯಾ | ಸುತಃ | ಪೌರಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಅವ || ೧೧ ||

ಅಮೃತಭಾಷ್ಯಂ

ಶೂರ ಬಲವನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ಪಿಬೇತ್ | ಅಭಿಷುತಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ್ಯವ | ಅದರಾ-
ಭ್ಯೌವಾ ವೀಶ್ವಾ | ಮಂದಿನೋ ಮದಕರಾಃ ಸುತಾಸ್ತೇಽಭಿಷುತಾಃ ಸೋಮಾಸ್ತಾ ಮಂದಂತು | ತ್ವಾಂ
ಮಾದಯಂತು || ಮದಿ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಷು | ವೃತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಪೃಶದಂ || ತೇ ಸೋಮಾಸ್ತೇ ತವ ಕುಕ್ಷೀ
ಉದರಸ್ಯೋಭೌ ಪಾರ್ಶ್ವೌ ಪೃಣಂತಃ ಪೂರಯಂತಃ ಸಂತಸ್ತಾ ವರ್ಧಯಂತು | ಇತ್ಯಾ ನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ
ಪೌರ ಉದರಪೂರಕಃ ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ ಸೋಮ ಇಂದ್ರಂ ತ್ವಾಮಾವ | ತಪಯಂತು || ಅವತೇಸ್ತಪ-
ಕಾರ್ಥಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶೂರ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬಪಿ-
ಬೇತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿಯೂ ಕುಡಿ | ಮಂದಿನಃ—ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದವೂ | ಸುತಾಸಃ—ಅಭಿಷುತವಾದವೂ ಆದ
ಸೋಮರಸಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಂದಂತು—ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಿ (ಮತ್ತು) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಕುಕ್ಷೀ—ಉದ-
ರದ ಎರಡು ಪಾರ್ಶ್ವಗಳನ್ನೂ | ಪೃಣಂತಃ—ತುಂಬುತ್ತಾ | ವರ್ಧಯಂತು—ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ | ಇತ್ಯಾ-
ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಪೌರಃ—ಉದರಪೂರಕವಾದುದೂ | ಸುತಃ—ಅಭಿಷುತವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು | ಇಂದ್ರಂ-
ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅವ—ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿಯೂ ಕುಡಿ.
ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದವೂ, ಅಭಿಷುತವಾದವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಿ. ಮತ್ತು ನಿನ್ನ
ಉದರದ ಎರಡು ಪಾರ್ಶ್ವಗಳನ್ನೂ ತುಂಬುತ್ತಾ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಉದರಪೂರಕವಾದುದೂ
ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸವು ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಿ

English Translation

Drink, hero, Indra, drink the Soma: may the exhilarating juices delight you: may they, distending your flanks, augment (your prowess), and in this manner may the replenishing effused libation satisfy Indra.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮಪಾನವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೋಮಪಾನಕ್ಕೆ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವಾಗ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿರುವಷ್ಟು ಮತ್ತೆ ಯಾವ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಕರೆದಿಲ್ಲ, ದೇವತೆಗಳ ಸೋಮಪಾನವಿಚಾರದಲ್ಲಿ—

ಮಾಧ್ಯಂತೀವ ವೈ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೀ ದೇವತಾಃ ಸಮೇವ ತೃತೀಯಸವನೇ ವಾದಯಂತೇ |

(ಐ ಬ್ರಾ. ೨೮-೩)

ಎಂದರೆ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ (ಮಧ್ಯಾಹ್ನದಲ್ಲಿ) ದೇವತೆಗಳು ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವರು. ಮತ್ತು ತೃತೀಯ ಸವನದಲ್ಲಿ (ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ) ದೇವತೆಗಳು ಅತಿಯಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ ಮತ್ತರಾಗುವರು (ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುವರು) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುವನೆಂದೂ (ಅಥವಾ ಹರ್ಷಗೊಂಡನೆಂದೂ) ಋ ಸಂ. ೧-೪-೮ ; ೧-೩೨-೩, ೧-೮೪-೧, ೨-೧೫-೧, ೨-೧೫-೨ ; ೨-೯-೧ ; ೨-೨೧-೧, ೩-೩೬-೩ ; ೩-೪೦-೧, ೩-೪೨-೧ ; ೬-೨೩-೧, ೫, ೬, ೬-೨೭-೧ ; ೬-೨೯-೪ ; ೭-೨೨-೧ ; ೭-೨೯-೧ ; ೮-೩-೧ ; ೮-೮೧-೫, ೬ ; ೧೦-೧೦೪-೧ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ.

ಅರ್ವಾಜೀರಿಹ ಸೋಮಕಾಮಂ ಶ್ವಾಹುರಯಂ ಸುತಸ್ತಸ್ಯ ಪಿಬಾ ಮದಾಯ |

ಉರುವ್ಯಚಾ ಜಠರ ಆ ವೃಷಸ್ತ ಪಿತೇವ ನಃ ಶೃಣುಹಿ ಹೂಯಮಾನಃ ||

(ಋ ಸಂ. ೧-೧೦೪-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನಿನಗೆ ಸೋಮರಸವು ಬಹಳ ಪ್ರಿಯವೆಂದು ಪ್ರಜ್ಞರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ನಾವು ನಿನಗಾಗಿ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿದ್ದೇವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು ನಿನ್ನ ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಅವಯವಗಳೆಲ್ಲವನ್ನಾದ್ದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಉದರವನ್ನು ಹಿಗ್ಗಿಸಿ ಆ ರಸವನ್ನು ತುಂಬು. ನಾವು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ ಕರೆದಾಗ ತಂದೆಯು ಮಕ್ಕಳ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳುವಂತೆ ನೀನೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳು—ಎಂದು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿರುವ ಅತಿಯಶಯವಾದ ಆಸಕ್ತಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು—

ಇಂದ್ರ ಇತ್ಸೋಮಸಾ ಏಕ ಇಂದ್ರಃ ಸುತಸಾ ವಿಶ್ವಾಯುಃ | ಅಂತರ್ದೇವಾನ್ಮತಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೨-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನೇ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವವನು ಎಂದೂ ಹೇಳಿದೆ

ಅದ್ವೈತಃ ಸತ್ಯಂ ತವ ತನ್ನಹಿತೈಃ ಸದ್ವೈದೇ ಯಜ್ಞಾತೋ ಅಪಿಬೋ ಹ ಸೋಮಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೨-೯)

ತ್ವಂ ಸದ್ವೈದೇ ಅಪಿಬೋ ಜಾತ ಇಂದ್ರ ಮದಾಯ ಸೋಮಂ ಪರಮೇ ವೈದೇಮನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೨-೧೦)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೆ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದೆ. ಇದಲ್ಲನೇ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಏಕಯಾ ಪ್ರತಿಧಾಸಿಬತ್ಸಾಕಂ ಸರಾಂಸಿ ತ್ರಿಂಶತಂ | ಇಂದ್ರಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಕಾಣುಕಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೭೭-೪)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಒಂದೇ ಗುಟಿಕಿಗೆ ಮೂವತ್ತು ಪಾತ್ರೆಗಳ ತುಂಬ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಈ ಮುಕ್ತಿನ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಮರು—

ತತ್ರೈತದ್ಯಾಜ್ಞಾಕಾ ವೇದಯಂತೇ—ತ್ರಿಂಶದುಕ್ತೃಪಾತ್ರಾಣಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನ ಏಕದೇವತಾಸಿ
ತಾನ್ಯೇತಸ್ಮಿನ್ ಕಾಲ ಏಕೇನ ಪ್ರತಿಧಾನೇನ ಬಿಬಂತಿ ತಾನ್ಯೇತ್ರ ಸರಾಂಸ್ಯಚ್ಯಂತೇ ||

(ನಿ. ೫-೧೧)

ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರೆ ಸರಾಂಸಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉಕ್ತಪಾತ್ರೆಗಳೆಂದೂ ಮೂವತ್ತು ಪಾತ್ರೆಗಳ ತುಂಬ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಾನಮಾಡಿದನೆಂದೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಋ. ಸಂ. ೬-೧೭-೧೧ ಮತ್ತು ೮-೭-೧೦ನೇ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರೀಣಿ ಸರಾಂಸಿ ಮೂರು ಪಾತ್ರೆಗಳ ತುಂಬ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರೂ, ಮುತ್ರಿಜರೂ, ಮುಷಿಗಳೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವಾಗ—ಧೃಷತ್ ಪಿಬ ಕಲಶೇ ಸೋಮಸುಂದ್ರ (ಋ ಸಂ ೬-೪೭-೬) ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಕಲಶದಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ನಿರ್ಭಯವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು, ಮುಶ್ಯೋ ನ ತ್ರೈಷ್ಯನ್ನವ-ಪಾನಮಾ ಗಹಿ ಪಿಬಾ ಸೋಮಂ ವಶ್ರಾ ಅನು (ಋ. ಸಂ. ೮-೪-೧೦) ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಬಾಯಾಂಕಿಯಿಂದ ಬಲದಿಂದ ಚಿಂಕೆಯು ನೀರುಕುಡಿಯುವಂತೆ, ಬೇಗನೆ ಬಂದು ಸೋಮಪಾನಮಾಡು, ಧನ್ನಚರೋ ನ ವಂಸಗಸ್ತ್ರೈ-ಪಾಣಶ್ಚ ಕ್ರಮಾಸಿ ಪಿಬತು ದುಗ್ಧಮಂಶಂ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀರಿಲ್ಲದ ಬೆಂಗಾಡಿನಲ್ಲಿ ಬಾಯಾಂಕಿಯಿಂದ ಅಲೆದು ಬೆಂಡಾಗಿರುವ ನೈವೃಷವು ನೀರುಕುಡಿಯುವಂತೆ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು; ಇತ್ಯಾದಿ ಉಪಮಾನಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಲೆಂದು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಂದ್ರನ ಉದರವು ಸರೋವರದಂತೆ (ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರದಂತೆ) ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಅವುಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತುಂಬಬೇಕೆಂದೂ ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳು, ಋ. ಸಂ ೧-೮-೭, ೧-೧೦೪-೯, ೨-೧೧-೧೧; ೨-೧೪-೧೦, ೨-೧೬-೨, ೩-೩೫-೬, ೩-೩೬-೭, ೮: ೩ ೪೦-೫; ೩-೪೭-೧; ೩-೫೧-೧೨, ೮-೧೨-೨೩; ೮-೨೧; ೮-೧೭-೫, ೮, ೮-೬೭-೭, ೮-೮೧-೨೨, ೨೩, ೨೪; ೧೦-೨೮-೨; ೧೦-೪೩-೭; ೧೦-೧೦೪-೨; ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವುದು.

ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ತನಗುಂಟಾದ ಸಂತೋಷಾತಿಶಯವನ್ನು ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೯ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ತಾನೇ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ—

ಇತಿ ನಾ ಇತಿ ಮೇ ಮನೋ ಗಾಮಶ್ಚಂ ಸನುಯಾಮಿತಿ | ಕುವಿತ್ನೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೧||
 ಪ್ರ ವಾತಾ ಇವ ದೋಢತ ಉನ್ಮಾ ಪೀತಾ ಅಯಂಶತ | ಕುವಿತ್ನೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೨ ||
 ಉನ್ಮಾ ಪೀತಾ ಅಯಂಶತ ರಥಮಶ್ವಾ ಇವಾಶತಃ | ಕುವಿತ್ನೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೩ ||
 ಅಹಂ ತಪ್ತೇವ ವಂಧುರಂ ಪರ್ಯಚಾಮಿ ಹೃದಾ ಮತಿಂ | ಕುವಿತ್ನೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೪ ||
 ಉಪ ಮಾ ಮತಿರಸ್ಮಿತ ವಾಶ್ವಾ ಪುತ್ರಮಿವ ಪ್ರಿಯಂ | ಕುವಿತ್ನೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೫ ||
 ನಹಿ ಮೇ ಅಕ್ಷಿಪಚ್ಚನಾಚ್ಚಾನ್ಮುಃ ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣಯಃ | ಕುವಿತ್ನೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೬ ||
 ನಹಿ ಮೇ ರೋದಸೀ ಉಭೇ ಅನ್ಯಂ ಪಕ್ಷಂ ಚನ ಪ್ರತಿ | ಕುವಿತ್ನೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೭ ||
 ಅಭಿ ದ್ಯಾಂ ಮಹಿನಾ ಭುವನುಭೀಷಿಮಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ ಮಹೀಂ | ಕುವಿತ್ನೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ ||
 ಹಂತಾಹಂ ಪೃಥಿವೀಮಿಮಾಂ ನಿ ದಧಾನೀಹ ವೇಹ ವಾ | ಕುವಿತ್ನೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೯ ||
 ಓಷಮಿತ್ಪೃಥಿವೀಮಹಂ ಜಂಘನಾನೀಹ ವೇಹ ವಾ | ಕುವಿತ್ನೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೧೦ ||
 ದಿವಿ ಮೇ ಅನ್ಯಃ ಪಕ್ಷೋಽಧೋ ಅನ್ಯಮುಚೀಕೃಷಂ ಕುವಿತ್ನೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೧೧ ||
 ಅಹಮಸ್ಮಿ ಮಹಾಮಹೋಽಭಿನಭ್ಯಮುದೀಕ್ಷಿತಃ | ಕುವಿತ್ನೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೧೨ ||
 ಗೃಹೋ ಯಾಮ್ಯರಂಕೃತೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವ್ಯವಾಹನಃ | ಕುವಿತ್ನೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೧೧೯-೧ ರಿಂದ ೧೩)

೧ ನಾನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿರುವೆನು. (ಆ ಸೋಮಪಾನದಿಂದುಂಟಾದ ಹರ್ಷದಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ, ಗೋವುಗಳನ್ನೂ, ಕುದುರೆಗಳನ್ನೂ ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಮನಸ್ಸುಮಾಡಿರುವೆನು.

೨. ನಾನು ಪಾನಮಾಡಿರುವ ಸೋಮವು ರಭಸವಾಗಿ ಬೀಸುವ ಗಾಯಂತೆ ನನ್ನನ್ನು ಉತ್ತೇಜನಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ. ನಾನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿರುವೆನು.

೩ ನಾನು ಪಾನಮಾಡಿರುವ ಸೋಮವು ರಥದ ಅಶ್ವಗಳು ರಥವನ್ನು ವೇಗವಾಗಿ ಒಯ್ಯುವಂತೆ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಉಲ್ಬಣಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ ನಾನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿರುವೆನು.

೪. ನನ್ನನ್ನು ಭಜಿಸುವವರು ಪರಿಸಿದ ಸ್ತೋತ್ರವು, ಗೋವು ತನ್ನ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದ ಕರುವಿನ ಸೆಮಿಪಕ್ಕೆ ಆತುರದಿಂದ ಬರುವಂತೆ ನನ್ನನ್ನು ತ್ವರಿತಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ. ನಾನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿರುವೆನು.

೫. ಮರಗೆಲಸಮಾಡುವ ಬಡಗಿಯು ಮರದ ತುಂಡನ್ನು ತಿರುಗಿಸುವಂತೆ ಆ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಾನು ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ತಿರಿಗಿಸುತ್ತೇನೆ (ಮನನಮಾಡುತ್ತೇನೆ). ನಾನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿರುವೆನು

೬. ಪಂಚಜನರು (ಐದು ಪಂಗಡದ ಜನಾಂಗದವರು) ನನ್ನ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಒಂದು ಹುಲ್ಲುಕಡ್ಡಿ (ಅತಿ ಸಣ್ಣ ವಸ್ತು) ಗಿಂತ ಕಡೆಯಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವರು. ನಾನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

೭. (ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳೆಂಬ) ಎರಡು ಲೋಕಗಳು ಸೇರಿದರೂ ನನ್ನ (ಶಕ್ತಿಯ) ಅರ್ಧಕ್ಕೂ ಸಾಟಿಯಾಗಲಾರವು. ನಾನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

೮. ನಾನು ಮಹಿಮೆಯಲ್ಲಿ (ಶಕ್ತಿಸಾವರ್ಧ್ಯಗಳಲ್ಲಿ) ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ, ಈ ವಿಶ್ವಾರವಾದ ಭೂಮಿಯನ್ನೂ ಮೀರಿದ್ದೇನೆ. ನಾನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿರುವೆನು.

೯. ಹಾ ! ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಇಲ್ಲಾಗಲಿ, ಮತ್ತೆಲ್ಲಾಗಲಿ ನಾನು ಸ್ಥಾಪಿಸುವೆನು. ನಾನು ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡಿರುವೆನು.

೧೦. ಹಾ ! ನಾನು ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿಂದಲ್ಲಿಗೆ ವೇಗವಾಗಿ ಬಿಡಬಿಟ್ಟುವೆನು. ನಾನು ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡಿರುವೆನು.

೧೧. ನನ್ನ (ಶರೀರದ) ಅರ್ಧಭಾಗವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿದೆ. ಉಳಿದ ಅರ್ಧಭಾಗವನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಇಳಿಸಿರುವೆನು. ನಾನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿರುವೆನು.

೧೨ ನಾನು ನನ್ನ ಮಹಾಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಏರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವೆನು. ನಾನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿರುವೆನು.

೧೩ ನಾನು (ಅಗ್ನಿಯಂತೆ) ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಜನಾಗಿಯೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವನೂ ಆಗಿದ್ದೇನೆ. ನಾನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿರುವೆನು.

ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮಪಾನ ವರ್ಣನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಅತಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಆ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತೈ ಇಂದ್ರಾಪ್ಯಭೂಮು ವಿಸ್ತ್ರಾ ಧಿಯಂ ವನೇಮು ಋತಯಾ ಸಪಂತಃ ।

ಅವಸ್ಯವೋ ಧೀಮಹಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿಂ ಸದ್ಯಸ್ತೇ ರಾಯೋ ದಾವನೇ ಸ್ಯಾಮು ॥೧೨॥

ಪದಪಾಠಃ

ತೈ ಇತಿ | ಇಂದ್ರ | ಅಹಿ | ಅಭೂಮು | ವಿಸ್ತ್ರಾಃ | ಧಿಯಂ | ವನೇಮು | ಋತಯಾ | ಸಪಂತಃ |

ಅವಸ್ಯವಃ | ಧೀಮಹಿ | ಪ್ರಶಸ್ತಿಂ | ಸದ್ಯಃ | ತೇ | ರಾಯಃ | ದಾವನೇ | ಸ್ಯಾಮು ॥ ೧೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಿಸ್ತ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ವಯಂ ತೈ ತ್ವಯಿ ತ್ವದ್ವೈದಯೇಽಭೂಮು | ಅಹಿ ಸಾನು-
ನಯಪ್ರಶ್ನೇ ವರ್ತತೇ | ತೇ ತವ ಹೃದಯೇ ಸಿಂ ವರ್ತಾಮಹ ಇತಿ | ಋತಯಾ | ಋತಂ ಕರ್ಮಭಲಂ |
ತತ್ಸಾಮನಯಾ ಸಪಂತಸ್ತಾಂ ಪರಿಚರಣಾಪ್ಯೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಸ್ವೈತಂತೋ ವಯಂ ಧಿಯಂ ತ್ವದುದ್ದೇ-
ಶೇನ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಕರ್ಮ ವನೇಮು | ಸಂಭಜೇಮಹಿ || ವನ ಷಣಿ ಸಂಭಕ್ತ | ಅಶೀರ್ಲಿಙಃ ಲಿಙ್ಯಾ-

ಋತಯೋ—ಋತಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನಾವು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೧೦ ಪುಟ 143 ಮತ್ತು 673 ರಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಾತ್ಮಕಾರರು ಕರ್ಮಫಲಂ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿ ಋತಯೋ— ಆ ಕರ್ಮಫಲವೇಷ್ವಯಿಂದ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಧಿಯಂ ವನೇಮ ಋತಯಾ ಸಪಂತೇ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಕರ್ಮಫಲವೇಷ್ವಯಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾ ಅಥವಾ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಕರ್ಮಮಾಡುತ್ತಾ ನಿನ್ನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರುವೆವು. (ನಿನ್ನನ್ನು ಹೊಂದುವೆವು) ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು.

ತ್ವೇ ಇಂದ್ರಾಪ್ಯಭೂಮಂ ವಯಂ ತ್ವದ್ವೈದಯೇಽಭೂಮಂ | ನಾವು ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ನೆಟ್ಟಿರುವೆವುಳ್ಳವರಾಗಿರೋಣ ಅಥವಾ ನಾವು ನಿನಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾಗುವಂತೆ ಇರೋಣ ಎಂದರ್ಥವು. ಉತ್ತರಾರ್ಥದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಸ್ಯಾಮು ತೇ ತ ಇಂದ್ರ ಯೇ ತ ಊತೀ ಅವಸ್ಯವ ಉರ್ಜಂ ವರ್ಧಯಂತಃ |

ಶುಷ್ಕಿಂತಮಂ ಯಂ ಚಾಕನಾಮ ದೇವಾಸ್ತೇ ರಯಿಂ ರಾಸಿ ವೀರವಂತಂ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸ್ಯಾಮು | ತೇ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಯೇ | ತೇ | ಊತೀ | ಅವಸ್ಯವಃ | ಉರ್ಜಂ | ವರ್ಧಯಂತಃ |

ಶುಷ್ಕಿನ್ತಮಂ | ಯಂ | ಚಾಕನಾಮ | ದೇವ | ಅಸ್ತೇ ಇತಿ | ರಯಿಂ | ರಾಸಿ | ವೀರವಂತಂ || ೧೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವೋತೀ ಉತ್ಕಾ ಪ್ರಣಯಿನೇನ || ಅವತೇಃ ಪ್ರಾಪ್ತೃರ್ಭಸ್ಯ ಕ್ಷಿಣಿ ರೂಪಂ || ಯೇ ತೇ ತವಾವಸ್ಯವೋ ರಕ್ಷಾಕಾಮಾ ಉರ್ಜಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ವರ್ಧಯಂತೋ ಭವಂತಿ ತೇ ತವ ವಯಂ ತೇ ಸ್ಯಾಮು | ತ್ವದಧೀನಾ ಭವೇಮು | ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶುಷ್ಕಿಂತಮಂ ದಾನ್ಯಭಾಗಾಯಾರ್ಹತಯಾ ಬಲವತ್ತಮಂ ಯದ್ವಾ ಶತ್ರುಜಾಂ ಶೋಷಯಿತ್ವತಮಂ ಯಂ ರಯಿಂ ಚಾಕನಾಮು | ಕಾಮಯಾಮಹೇ || ಕನತೇಃ ಕಾಂತ್ಯರ್ಭಸ್ಯ ಯಜ್ಞಲುಗಂತಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ || ವೀರವಂತಂ ಪುತ್ರಪಾತ್ರೈಃ ಸಹಿತಂ ತಾದ್ಯಶಂ ರಯಿಮಸ್ತೇ ಅಸ್ಯಭ್ಯಂ ರಾಸಿ | ದೇಹಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಊತೀ—ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ | ಯೇ—ಯಾವ ಭಕ್ತರು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅವಸ್ಯವಃ—ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿದವರಾಗಿ | ಉರ್ಜಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು |

ವರ್ಧಯಂತೇ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡುತ್ತಾರೆಯೋ | ತೇ—ಅವರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮು—ನಾವೂ ಆಗುವೆವು | ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶುಷ್ಕಿತಮಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಶೋಷಿಸತಕ್ಕ ಬಲವುಳ್ಳ | ಯಂ—ಯಾವ ಧನವನ್ನು | ಚಾಕನಾಮು—ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವೆಯೋ | ವೀರವಂತಂ—ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ರಯಿಂ—ಅಂತಹ ಧನವನ್ನು | ಅಸ್ಮೀ—ನಮಗೆ | ರಾಸಿ—ಕೊಡು |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಯಾವ ಭಕ್ತರು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡವರಾಗಿ ಹೆಚ್ಚಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ನೀಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡುತ್ತಾರೆಯೋ, ನಾವೂ ಸಹ ಅವರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರುವೆವು. ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು, ಶೋಷಿಸುವ ಬಲವುಳ್ಳ ಯಾವ ಧನವನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವೆಯೋ, ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅಂತಹ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡು

English Translation

May we, (through) your (favour), Indra, be such as those are, who, desirous of your protection, augment (by their praises) your vigour: divine (Indra), you grant the wealth which we desire, (the source of) great power and of (numerous) progeny.

! ವಿಕೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಊತೀ—ಊತೀ ಊತ್ಯಾ ಪ್ರಣಯನೇನ | ಅವತೇಃ ಪ್ರಾಪ್ತೈರ್ಧರ್ಮೈಶ್ಚಿ ನಿ ರೂಪಂ | ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಊತಿವು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಅವ-ರಕ್ಷಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ರಕ್ಷಣೆ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಪ್ರಾಪ್ತೈರ್ಧರ್ಮ (ಹೊಂದು ಎಂಬ ಅರ್ಥ) ವುಳ್ಳ ಅವತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಇಲ್ಲಿರುವ ಊತಿ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದೂ, ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಊತೀ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಊತ್ಯಾ ಎಂಬ ತೃತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತೈರ್ಧರ್ಮವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದೂ ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಊತೀ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಮಾರ್ಗದರ್ಶನದಿಂದ ಎಂದೂ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

ಅವಸ್ಯವಃ—ಈ ಶಬ್ದವೂ ಸಹಾ ಅವ-ರಕ್ಷಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ರಕ್ಷಣಾಕಾಮಾಃ ಸಂರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ವಯಂ ಎಂಬ ಅಧ್ಯಾತ್ಮತದಕ್ಕೆ ವಿಕೇಷಣವಾಗಿದೆ

ಶುಷ್ಕಿತಮಂ ವೀರವಂತಂ ರಯಿಂ ಚಾಕನಾಮು—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಶುಷ್ಕಿತಮಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಾನಭಾಗಾಯಾರ್ಹತಯಾ ಬಲವತ್ತಮಂ—ಕೊಡುವುದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಯೋಗ್ಯತೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಯಾದುದೂ ಅಥವಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಶೋಷಯತ್ಯತಮಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಶೋಷಣೆ ಅಥವಾ ನಾಶಗೊಳಿಸಲು ಸಮರ್ಥವಾದುದೂ ಆದ ರಯಿಂ-ಧನವನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಅದರಂತೆಯೇ ವೀರವಂತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರೈಃ ಸಹಿತಂ-ವೀರರಾದ ಪುತ್ರ, ಪೌತ್ರ ಭೃತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ರಯಿಂ-ಧನವನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ

ಶುಷ್ಕಿಂತಮಂ, ವೀರವಂತಂ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ರಯಿಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣ ಪದಗಳು. ಪದಶಃ ಅರ್ಥ ಮಾಡುವುದಾದರೆ ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಯಾದುದೂ, ವೀರರಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿ ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವಾಗ ಮುಖ್ಯವಾದ ಒಂದು ವಸ್ತುವನ್ನು ಹೇಳಿ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಆ ಮುಖ್ಯವಸ್ತುವಿನೊಂದಿಗೆ ಇರುವಂತೆ ವಿಶೇಷಣ ಪದಪ್ರಯೋಗ ದಿಂದ ವಿವರಿಸುವುದು ರೂಢಿಯು. ಆದರೆ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಬಲವನ್ನೂ ಎಂದರೆ ಶಕ್ತಿಸಾಮಾನ್ಯಗಳನ್ನೂ, ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ವೀರಭಟರೆಂತೆ ಹೋರಾಡುವ ಪುತ್ರ, ಪೌತ್ರ, ಭಟರೇ ಮೊದಲಾದ ಅನುಚರರನ್ನೂ, ಧನವನ್ನೂ ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವಿರುವುದು

ಅಸ್ಮೇ—ಅಸ್ಮೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಏಳು ವಿಭಕ್ತಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮೇ—ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ, ನಮಗೆ ಎಂದು ಚತುರ್ಥಿವಿಭಕ್ತಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾ.ಪಾಠಃ

ರಾಸಿ ಕ್ಷಯಂ ರಾಸಿ ಮಿತ್ರಮಸ್ಮೇ ರಾಸಿ ಶರ್ಧಃ ಇಂದ್ರ ಮಾರುತಂ ನಃ |

ಸಜೋಷಸೋ ಯೇ ಚ ಮಂದಸಾನಾಃ ಪ್ರ ವಾಯವಃ ಸಾಂತ್ಯಗ್ರಣೀತಿಂ

|| ೧೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ರಾಸಿ | ಕ್ಷಯಂ | ರಾಸಿ | ಮಿತ್ರಂ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ರಾಸಿ | ಶರ್ಧಃ | ಇಂದ್ರ | ಮಾರುತಂ | ನಃ |

ಸಜೋಷಸಃ | ಯೇ | ಚ | ಮಂದಸಾನಾಃ | ಪ್ರ | ವಾಯವಃ | ಸಾಂತ್ಯ | ಅಗ್ರಗ್ರಣೀತಿಂ || ೧೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕ್ಷಯಂ | ಕ್ಷಯಂತಿ ನಿವಸಂತೈಶ್ಚೇತಿ ಕ್ಷಯೋ ಗೃಹಂ | ತದಸ್ಮಭ್ಯಂ ರಾಸಿ | ದೇಹಿ ತಥಾ ಮಿತ್ರಂ ಸಪಾಯಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ರಾಸಿ || ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ || ಮಾರುತಂ ಮರುತಾಂ ದೇವ-ವಿಶಾಂ ಸಂಬಂಧಿ ಶರ್ಧೋ ಬಲಂ ನೋದ್ರಸ್ಮಭ್ಯಂ ರಾಸಿ | ಏತೇನ ಮರುತಾಮಸ್ಯಾಗಮನಂ ಪ್ರಾರ್ಥ್ಯತೇ | ಯೇ ಮರುತಃ ಸಜೋಷಸಃ ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾ ಮದಂತೋ ಮೋದಮಾನಾ ವಾಯವೋ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ಗಂತಾರಃ ಸಂತೋದ್ರಗ್ರಣೀತಿಮಗ್ರೇ ನೀಯಮಾನಂ ಸೋಮಂ ಪ್ರಸಾಂತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪಿಬಂತಿ ತೇಷಾಂ ಶರ್ಧ ಇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ | ಯದ್ವಾ ಯೇ ಚ ವಾಯವೋದ್ರಗ್ರೇ ನೀಯಮಾನಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬಂತಿ ತೇಷಾಂ ವಾಯೂನಾಂ ಬಲಂ ರಾಸಿ || ವಾಯವ ಇತಿ ಪೂಜಾಯಾಂ ಬಹುವಚನಂ | ವಾಯು-ರ್ಹ ಸೋಮಸ್ಯಾಗ್ರಸಾತೇತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಅಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜ್ವಯಂ—ವಾಸಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಗೃಹವನ್ನು | ರಾಸಿ—ಕೊಡು | ಮಿತ್ರಂ—ಸ್ನೇಹಿತನನ್ನು | ಅಸ್ತೀ—ನಮಗೆ | ರಾಸಿ—ಕೊಡು | ಯೇ ಚ—ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಸರ್ಜೋಷಸಿ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ | ಮಂದಸಾನಾಃ—ಹರ್ಷಚಿತ್ತವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ವಾಯವಃ—ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾ | ಅಗ್ರಜೇತಿಂ—ಅಗ್ರಭಾಗದಲ್ಲಿ ತರಲ್ಪಡುವ ಸೋಮವನ್ನು | ಪ್ರ ಪಾಂತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕುಡಿಯುತ್ತಾರೆಯೋ ಅಂತಹ | ಮಾರುತಂ—ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ಶರ್ಧಃ—ಸಂಘಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ರಾಸಿ—ಕೊಡು.

ಅನಾರ್ಥ

ಅಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವಾಸಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಗೃಹವನ್ನೂ, ಸಹವಾಸಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯರಾದ ಮಿತ್ರರನ್ನೂ ನಮಗೆ ಕೊಡು. ಮತ್ತು ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಅಗ್ರಭಾಗದಲ್ಲಿ ತರಲ್ಪಡುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕುಡಿಯುವತೋ ಅಂತಹ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಸಂಘಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡು

English Translation

Grant us a habitation; grant us friends; grant us, Indra, the strength of the Maruts: the winds, who, propitious and exulting, drink copiously of the first offering (of the Soma juice).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಜ್ವಯಂ—ಕ್ಷಿಯಂತಿ ನಿವಸಂಕೈಶ್ರೇತಿ ಜ್ವಯೋ ಗೃಹಂ | ಕ್ಷಿ-ವಾಸಮಾಡು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಜ್ವಯಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ವಾಸಮಾಡುವ ಪ್ರವೇಶವೆಂದರೆ ಗೃಹವು, ಮನೆಯು ಎಂದರ್ಥವು

ಮಿತ್ರಂ—ಸಖಾಯಂ | ಸ್ನೇಹಿತನನ್ನು ಅಥವಾ ಹಿತಚಿಂತಕನನ್ನು ಮಿತ್ರಶಬ್ದವು ಇಾಮಿದಾ ಸ್ನೇಹನೇ (ಭ್ರಾದಿ, ಆತ್ಮನೇಪದಿ) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಮಿತ್ರ ಅಥವಾ ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೆ ಇರಬೇಕಾದ ಮುಖ್ಯ ಲಕ್ಷಣವೇನೆಂದರೆ ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡುವುದು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ನ ಸ ಸಖಾ ಯೋ ನ ದದಾತಿ ಸಖ್ಯೇ ಸಚಾಭುವೇ ಸಚಮಾನಾಯ ಪಿತ್ರಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೭-೪)

ಎಂದು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿರುವುದು. ಎಂದರೆ—ಯಾವ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಏನನ್ನೂ ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲವೋ (ಉಪಕಾರಮಾಡುವುದಿಲ್ಲವೋ) ಅವನು ಸ್ನೇಹಿತನೇ ಅಲ್ಲ. ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ನಟಿಸುವ ಕಪಟಿಯು ಎಂದರ್ಥವು. ಇದಲ್ಲದೆ—

ದದಾತಿ ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಣಾತಿ ಗುಹ್ಯಮಾಖ್ಯಾತಿ ಪೃಚ್ಛತಿ |

ಭುಂಕ್ತೇ ಚ ಭೋಜಯತ್ಯೇವ ಪಡ್ವಿಧಂ ಮಿತ್ರಲಕ್ಷಣಂ ||

ಎಂದು ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೆ ಇರಬೇಕಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ಕವಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ ಎಂದರೆ ಸ್ನೇಹಿತನಾದವನು (ನಿಜವಾದ ಸ್ನೇಹಿತನಾಗಿದ್ದರೆ) ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವನು. ತಾನೂ ಅವನಿಂದ ಬೇಕಾದ ವಸ್ತುವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವನು, ತನ್ನ ಗುಟ್ಟನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಹೇಳುವನು, ಅವನು ಹೇಳುವ ಗುಟ್ಟನ್ನು (ರಹಸ್ಯ ವಿಷಯಗಳನ್ನು) ತಾನೂ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಕೇಳುವನು, ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೆ ಭೋಜನವನ್ನಿಕ್ಕುವನು, ತಾನೂ ಅವನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಊಟಮಾಡುವನು. ಈ ಆರು ವಿಧಗಳೂ ಸ್ನೇಹಿತರಿಗೆ ಇರಬೇಕಾದ ಲಕ್ಷಣಗಳು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಂತಹ ಹಿತಚಿಂತಕನಾದ ಸ್ನೇಹಿತನನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಮಾರುತಂ ಶರ್ಧಃ—ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಸಂಘಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿದ್ದರೂ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವೇನೆಂದರೆ, ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ನಲವತ್ತೊಂಬತ್ತು ಮಂದಿ ಇರುವರು. ಇವರಿಗೆಲ್ಲಾ ಸಮಾನಾಕಾರವೂ ಸಮಾನಶಕ್ತಿಯೂ ಇರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ನಲವತ್ತೊಂಬತ್ತು ಮಂದಿ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಒಟ್ಟು ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಕೊಡಿಸಿದರೆ ಆ ಸಂಘಶಕ್ತಿಯು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಂತಹ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಇದೆ. ಯಾವಾಗಲೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳಬೇಕಾಗುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ **ಮಾರುತಂ ಶರ್ಧಃ** ಎಂದು ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಸಂಘಾತ್ಮಕವಾದ (ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸಿದ) ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೋಲಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. **ಮಾರುತಂ ಶರ್ಧಃ** ಎಂಬ ಪದಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಆಗಮನವೂ ಸೂಚಿತವಾಗುವುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು.

ಸಜೋಷಸಃ—ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾಃ | ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತಾಃ ಐಕಮತ್ಯಭಾಷಾಃ | ದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಸಮವಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಅಸುರರನ್ನು ಜಯಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಐಕಮತ್ಯದಿಂದ ಇರುತ್ತಾ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮುಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಎಂದರೆ ತಮ್ಮ ನಾಯಕನಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಇಂದ್ರನ ಮೂಲಕವಾಗಿಯೇ ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದುವರೆಂದರ್ಥವು. **ಸಜೋಷಸಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಒಡಗೂಡಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. (ನಿ. ೮-೮) ಯಾಸ್ಮರ—

ಅಜುಹ್ವಾನ ಈಜ್ಯೋ ವಂದ್ಯಶ್ಚಾಯಾರ್ಯಗ್ನೇ ವಸುಭಿಃ ಸಜೋಷಾಃ

ತ್ವಂ ದೇವನಾಮಸಿ ಯದ್ವ ಹೋತಾ ಸ ವಿನನ್ಯಕ್ಷೀಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧-೩)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿರುವ ಸಜೋಷಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಹ ಜೋಷಣಿಃ ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

ಆ ರುದ್ರಾಃ ಇಂದ್ರವಂತಸ್ಸಜೋಷಸೋ ಹಿರಣ್ಯರಥಾಃ ಸುವಿತಾಯ ಗಂತನ |

ಇಯಂ ವೋ ಅಸ್ತತ್ಪ್ರತಿಹರ್ಯತೇ ಮತಿಶ್ಚೈಷ್ಣಜೇ ನ ದಿವ ಉತ್ಪಾ ಉದನ್ಯವೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೩-೨-೧೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರೇಣ ಸಹ ಜೋಷಣಾಃ ಸಜೋಷಸಃ ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯೇಣ ನಿತ್ಯಮಾಸೇವಿತಾಃ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯದಿಂದ ಸೇವಿತರಾದವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ನಾಯವಃ—ನಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಸ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಹೋಗುವವರು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು ಎಂದರೆ, ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಹೋಗುವ ಪರುಷದ್ವೇಷತೆಗಳಿಂದ ಭಿ ಪ್ರಾಯವು. ಅಥವಾ ನಾಯುರ್ಹಿ ಸೋಮಸ್ಯಾಗ್ರಸಾಶಾ ಎಂಬ ವಚನದಂತೆ ವಾಯುದೇವತೆಯು ಮೊದಲು ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಆದರಿಂದ ಲಭಿಸುವ ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡು ಎಂದು ಬೇಕಾದರೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಇಲ್ಲಿ ನಾಯವಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನವಿದ್ದರೂ ಅದು ಪೂಜಾರ್ಥದಲ್ಲಿ (ಗೌರವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ) ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವುದರಿಂದ ವಾಯುದೇವನ ಬಲವನ್ನು ಎಂದು ಏಕವಚನಾರ್ಥವೇ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

ಅಗ್ರೇ ನೀತಿಂ—ಅಗ್ರೇ ನೀಯಮಾನಂ ಸೋಮಂ | ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣುವಂತೆ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ತಂದು ಎದುರಿಗೆ ಇಟ್ಟಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಶಾತಃ

ವ್ಯಂತ್ರಿನ್ನು ಯೇಷು ಮಂದಸಾನಸ್ತೃಪತ್ಸೋಮಂ ಸಾಹಿ ದ್ರಹ್ಯದಿಂದ್ರ |

ಅಸ್ಮಾನ್ತು ಪೃತ್ವಾ ತರುತ್ರಾವರ್ಧಯೋ ದ್ಯಾಂ ಬೃಹದ್ಭಿರರ್ಕೈಃ || ೧೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವ್ಯಂತ್ರು | ಇತ್ | ನು | ಯೇಷು | ಮಂದಸಾನಃ | ತೃಪತ್ | ಸೋಮಂ | ಸಾಹಿ | ದ್ರಹ್ಯತ್ | ಇಂದ್ರ |

ಅಸ್ಮಾನ್ | ಸು | ಪೃತ್ವಾಸು | ಅ | ತರುತ್ರ | ಅವರ್ಧಯಃ | ದ್ಯಾಂ | ಬೃಹತ್ | ಛಿಃ | ಅರ್ಕೈಃ || ೧೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೇಷು ತವ ಸಹಾಯಭೂತೇಷು ಮರುತ್ಸು ಮಂದಸಾನೋ ಮಾದ್ಯನ್ನವಸಿ ತೇ ಮರುತೋ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ವ್ಯಂತ್ರು | ಸೋಮಂ ಭಕ್ಷಯಂತು | ಇತ್ ಏನಾರ್ಥೇ | ದ್ರಹ್ಯತ್ || ದೈವತೇರಿಂದ ರೂಪಂ || ಅತ್ಮಾನಂ ದೃಢೀಕುರ್ವನ್ ತ್ವಂ ತೃಪತ್ ತರ್ಪಯಂತಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ಸಾಹಿ | ಸಿಖ | ತರುತ್ರ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಕ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಬೃಹದ್ಭಿರವಧ್ವಿರರ್ಕೈರರ್ಚನೀಯೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಹಿತಸ್ತುಂ | ಆ ಇತಿ ಚಾರ್ಥೇ | ತೇನಾಸ್ಮಾನ್ ದ್ಯಾಂ ಚ ಸು ಸುಷ್ಮ ಪೃತ್ವಾ ಪಶುಪುತ್ರಾದಿಭಿರಸ್ಮಾನ್ ಅಸ್ಮತ್ಪಾಲನೇನ ಚ ದಿವಮವರ್ಧಯಃ | ಯದ್ವಾ ಯೇಷು ಸೋಮೇಷು ಮಂದಸಾನೋ ಮೋದಮಾನೋ ಭವಸಿ ತೇ ಸೋಮಾ ವ್ಯಂತ್ರು | ತ್ವಾಂ ಗಚ್ಛಂತು | ಶೇಷಂ ಪೂರ್ವವತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇಷು—(ನಿನಗೆ ಸಹಾಯಭೂತರಾದ) ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ | ಮಂದಸಾನಃ—ಹರ್ಷಯುಕ್ತನಾಗಿರುವೆಯೋ ಆ ಮರುತ್ತುಗಳು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ವ್ಯಂತ್ರು ಇತ್—ಆಗಮಿಸಿ

ಸೋಮನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ | ದ್ರವ್ಯತ್—ದಾಢ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನೀನು | ತೈಸತ್—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಾಹಿ—ಕುಡಿ | ತರುತ್ರ—ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ಬೃಹದ್ವಿಃ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದವೂ | ಅಕೈಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದವೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ (ನೀನು) | ಅಸ್ಮಾನ್ ಆ ದ್ಯಾಂ—ನಮ್ಮನ್ನೂ ದೇವಲೋಕದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ | ಸು—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿಯೂ | ಪೃತ್ವೇ—ಪಶುವುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವಂತೆಯೂ | ಅವರ್ಧಯಃ—ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನಿಗೆ ಸಹಾಯಭೂತರಾದ ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಹರ್ಷಯುಕ್ತನಾಗಿರುವೆಯೋ ಆ ಮರುತ್ತುಗಳು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಆಗಮಿಸಿ ಸೋಮವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ (ಪಾನಮಾಡಲಿ). ದಾಢ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನೀನು ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಕುಡಿ. ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶಕ್ತಿಯುತವಾದವೂ, ಪೂಜ್ಯವಾದವೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನೂ, ದೇವಲೋಕದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಪಶುವುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವಂತೆಯೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು.

English Translation

Let those in whom you are delighted repair (to the libation), and do you, Indra, confiding, drink the satiating Soma: liberator (from evil), associated with the mighty and adorable (Maruts), augment our prosperity, and (that of) heaven.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಸಜೋಷಾ ಇಂದ್ರ ಸಗಣೋ ಮರುದ್ವಿಃ ಸೋಮಂ ಪಿಬ ವೃತ್ರಹಾ ಶೂರ ವಿದ್ವಾನ್ |

ಜಹಿ ಶತ್ರುರಸ ಮೃಧೋ ನುದಸ್ವಾಥಾಭಯಂ ಕೃಣುಹಿ ಪಿತ್ರತೋ ನಃ ||

(ಮು ಸಂ. ೩-೪೭-೨)

ಅಥಾ ನಿಯುತ್ರಃ ಸಗಣೋ ಮರುದ್ವಿರಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ ಬರ್ಹಿಷಿ ಮಾದಯತ್

(ಮು ಸಂ ೧-೧೦೧-೯)

ಯೇ ತ್ವಾ ನೂನಮನುಮದಂತಿ ವಿಪ್ರಾಃ ಪಿಬೇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಸಗಣೋ ಮರುದ್ವಿಃ |

(ಮು. ಸಂ ೩-೪೭-೪)

ಅಪೂಸಮದ್ವಿ ಸಗಣೋ ಮರುದ್ವಿಃ ಸೋಮಂ ಪಿಬ ವೃತ್ರಹಾ ಶೂರ ವಿದ್ವಾನ್ |

(ಮು ಸಂ ೩-೫೨-೭)

ಸಜೋಷಾ ಇಂದ್ರ ವರುಣೇನ ಸೋಮಂ ಸಜೋಷಾಃ ಪಾಹಿ ಗಿರ್ವಣೋ ಮರುದ್ವಿಃ |

(ಮು. ಸಂ ೪-೩೪-೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ಬುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ

ತರುತ್ರ—ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಕ | ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ತರುತ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು ಯಾಸ್ಮರು—

ಶ್ಯಮೂಷು ವಾಜಿನಂ ದೇವಜೂತಂ ಸಹಾವಾನಂ ತರುತಾರಂ ರಥಾನಾಂ |

(ಮ. ಸಂ.)

ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ತರುತಾರಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತಾರಯಿತಾರಂ (ಆಪತ್ತುಗಳಿಂದ) ದಾಟಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

ನು, ಇತ್—ನು ಎಂದರೆ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ—ಬೇಗನೆ , ಇತ್—ವಿನಾರ್ಥೇ, ವಿನಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

ಅಕೈಃ—ಅರ್ಚನೀಯೈಃ | ಪೂಜಾರ್ಹರಾದ ಎಂದು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣಪದವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

ಅಸ್ಮಾನ್ ಸು ಸ್ತುತೃ ಆ ತರುತ್ರ ಅವರ್ಧಯಃ ದ್ಯಾಂ ಬೃಹದ್ವಿಃ ಅಕೈಃ—ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿರುವ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಮಾಡಿರುವ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವಾಗಿ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು ಸ್ತುತೃ ಶಬ್ದವು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೯) ದ್ಯುಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ದ್ಯುರಿತ್ಯಹೋ ನಾಮಧೇಯಂ ದ್ಯೋತತ ಇತಿ ಸತಃ ಹಗಲೆಂದು ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. (ನಿ. ೧-೭) ಅಕೈಃಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಅರ್ಕಮನ್ವಂ ಭವತಿ (ನಿ. ೩-೯) ಅನ್ವವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು ಈ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಮಾಡುವುದಾದರೆ—

ತರುತ್ರ ಶತ್ರುಹಿಂಸಕೇಂದ್ರ | ಸ್ತುತೃ ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಅಸ್ಮಾನ್ ಸು ಆ ಅವರ್ಧಯಃ ಶತ್ರುಭಿಃ ರಕ್ಷಿತ್ವಾ ಯಥಾ ಜಯಂ ಲಭೇಮಹಿ ತಥಾ ಸುಷ್ಕ ವೃದ್ಧಿಂ ಕುರುಷ್ವ | ಕಿಂಚಿ ದ್ಯಾಂ ಅಹಸ್ತು ದಿವಸೇಷು ಬೃಹದ್ವಿರಕೈಃ ಪ್ರಭೂತಾನ್ನೈನಾರ್ವಾವಿಧೈರನ್ನೈರ್ವಾ ಅಸ್ಮಾನವರ್ಧಯಃ ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದದ್ವೃದ್ಧಿಂ ಲಭೇಮಹಿ ||

ಎಂದರೆ ಎಲೈ ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಕಾಪಾಡಿ ನಾವು ಜಿನ್ನಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡು ಮತ್ತು ಪ್ರತಿದಿವಸದಲ್ಲಿಯೂ ನಾವು ಬಹಳವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಬೃಹಂತ ಇನ್ನು ಯೇ ತೇ ತರುತ್ತೋಕ್ತೇಭಿರ್ವಾ ಸುಮ್ಮಮಾವಿನಾಸಾನ್ |
ಸ್ತೃಣಾನಾಸೋ ಬರ್ಹಿಃ ಸಸ್ತೃವತ್ಪ್ರೋತಾ ಇಂದ್ರಿ ವಾಜಮಗ್ನಾನ್

|| ೧೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಬೃಹಂತಃ | ಇತ್ | ನು | ಯೇ | ತೇ | ತರುತ್ | ಉಕ್ತೇಭಿಃ | ವಾ | ಸುಮ್ಮಂ | ಅವಿನಾಸಾನ್ |

ಸ್ತೃಣಾನಾಸಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ಸಸ್ತೃವತ್ | ಪ್ರೋತಾಃ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರ | ವಾಜಂ | ಅಗ್ನಾನ್ || ೧೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತರುತ್ ಆಪದ್ಯೈಸ್ತಾರಕ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೇ ಪುಮಾಂಸಃ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಕರಂ ತ್ವಾಮುಕ್ತೈಃ ಶಸ್ತ್ರೈರಾವಿನಾಸಾನ್ | ಪರಿಚರೇಯುಃ || ವಿವಾಸತೇರ್ಲೇಖ್ಯಾಚಾಗಮಃ || ತೇ ಏವ ಪುಮಾಂಸೋ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಮವಿಲಂಬೇನ ಬೃಹಂತೋ ಮಹಾಂತೋ ಭವಂತೀತಿ ಪೂರಣಃ | ಕಿಂಚಿ ಬರ್ಹಿಃ ಸ್ತೃಣಾನಾಸೋ ವೇದ್ಯಾಂ ಬರ್ಹಿರಾಚ್ಯಾದಯಂತೋ ಯೇ ತ್ವಾಂ ಪರಿಚರಂತಿ ತೇ ಪ್ರೋತಾ ಇತ್ ತ್ವಯಾ ರಕ್ಷಿತಾಃ ಸಂತೇ ಏವ ಸಸ್ತೃವತ್ ಗೃಹಸಹಿತಂ ವಾಜಮಗ್ನಮಗ್ನಾನ್ | ಗಚ್ಛಂತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತರುತ್—ಆಪದ್ಯಕ್ಷಕನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇ—ಯಾವ ಪುರುಷರು | ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಖಕರವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಅವಿನಾಸಾನ್—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಭಕ್ತರಾದ ಅವರು | ನು ಇತ್—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿಯೇ | ಬೃಹಂತಃ—ಮಹದ್ಗುಣವುಳ್ಳವರೂ ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವರೂ ಆಗುತ್ತಾರೆ | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು | ಸ್ತೃಣಾಃ ನಾಸಃ—(ವೇದಿಯಮೇಲೆ) ನಿನಗಾಗಿ ಹರಡಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವರು | ಪ್ರೋತಾ ಇತ್—ನಿನ್ನಿಂದಲೇ ರಕ್ಷಿತರಾಗಿ | ಸಸ್ತೃವತ್—ಗೃಹಸಹಿತವಾದ | ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಅಗ್ನಾನ್—ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಆಪದ್ಯಕ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಪುರುಷರು ಸುಖಕರವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ನಿನ್ನ ಭಕ್ತರಾದ ಅವರು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿಯೇ ಮಹದ್ಗುಣವುಳ್ಳವರೂ, ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವರೂ ಆಗುತ್ತಾರೆ. ನಿನಗಾಗಿ ವೇದಿಯ ಮೇಲೆ ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಹರಡಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವರು ನಿನ್ನಿಂದಲೇ ರಕ್ಷಿತರಾಗಿ ಗೃಹಸಹಿತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Liberator (from evil), they who worship you, the giver of happiness, with holy hymns, quickly become great : they who strew the sacred grass (in honour of you) are protected by you, and, together with their families, obtain (abundant) food.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸ್ತೃಣಾನಾಸೋ ಬರ್ಹಿಃ— ಬರ್ಹಿ ಎಂಬ ದರ್ಭೆಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವ ಆಸನ ಕ್ಕಾಗಿ ಹರಡಿ ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಬರ್ಹಿಸ್ತರಣವೆಂದು ಹೆಸರು ಈ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಒಂದೇ ಅಳತೆಗೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿ ಮೆತ್ತಗಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮೂರು ಪದರಗಳಿರುವ ಹಾಗೆ ಹಾಸುವರು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಶ್ರವೃದ್ಭಿರ್ಭವತಿ | ಮಾತಾ ಪಿತಾ ಪುತ್ರಃ |ಶ್ರೇಢಾ ಸನ್ನದ್ಧಂ ಭವತಿ | ತ್ರಯ ಇಮೇ ಲೋಕಾಃ | ಏವ್ಯೇವ ಲೋಕೇಷು ಪ್ರತಿತಿಷ್ಠತಿ ||

(ಶ್ರೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೬-೩.೧)

ಎಂದು ಶ್ರೈತ್ವೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಬರ್ಹಿಸ್ಸೆಂಬ ದರ್ಭೆಯನ್ನು ಮೂರು ಪದರವಾಗಿ ಹರಡಬೇಕು ಎಕೆಂದರೆ ಈ ಮೂರು ಪದರಗಳಿಗೆ ತಾಯಿ, ತಂದೆ, ಪುತ್ರ ಎಂದೂ ಅಥವಾ ಭೂವ್ಯಂತರಕ್ಕೆ ಸ್ವರ್ಗಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಲೋಕಗಳೆಂದೂ ಸಂಕೇತವಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಶಬ್ದವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಬರ್ಹಿಃ ಪರಿಬರ್ಹಣಾತ್ ಪರಿಚ್ಛೇದನಾತ್ |

(ನಿ. ೮-೯)

ದರ್ಭೆಯು ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಸನಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದಕ್ಕೆ ಬರ್ಹಿಸ್ಸೆಂದು ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ—

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಸೋರಸ್ಯಾ ವೃಜ್ಯತೇ ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ನಾಂ |

ವೃ ಪೃಥತೇ ವಿತರಂ ವರೀಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಅದಿತಯೇ ಸ್ಯೋನಂ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೪)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ಹೇಳಿ ಅದರ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಸನಾಯಾಸ್ಯಾಃ ಪ್ರವೃಜ್ಯತೇ ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ನಾಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಧೇ ತದ್ವಿಪ್ರಥತೇ ವಿತರಂ ವಿಕೀರ್ಣತರಮಿತಿ ನಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣತರಮಿತಿ ನಾ ವರೀಯೋ ವರತರಮುರುತರಂ ನಾ ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಚಾ ದಿತಯೇ ಚ ಸ್ಯೋನಂ | ಸ್ಯೋನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ ಸ್ಯತೇರವಸ್ಯಂತೈತತ್ ಸೇವಿತವ್ಯಂ ಭವತೀತಿ ನಾ ||

(ನಿ. ೮-೯)

ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲು ಆಸನವನ್ನು ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸುವುದ ಕ್ಕಾಗಿ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಒಂದೇ ಸಮವಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿ ಮೆತ್ತಗಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದರಮೇಲೊಂದು ಪದರದಂತೆ ಮೂರು

ಪದರಗಳನ್ನು ಹಾಸಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವರು ಹೀಗೆ ಹಾಸಿರುವ ದರ್ಭೆಗಳು ಬಹಳವಾಗಿಯೂ, ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿಯೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮೆತ್ತಗಿರುವಂತೆ ಹರಡಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭೆಗಳಿಗೆ ಬರ್ಹಿಸ್ಸೆಂದು ಅಥವಾ ಬರ್ಹಿರಾಸ್ತ ರಣವೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ಬರ್ಹಿರಾಸ್ತರಣದ ವಿಷಯವು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿ ಕರೆಯುವ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಲ್ಪಡುವುದು

ಪಸ್ತಾಪ್ರವತ್ ವಾಜಂ—ಪಸ್ತಾಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಸ್ತಾ ವೆಂದರೆ ಗೃಹವು. ವಾಜ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಗೃಹಸಹಿತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಎಂದರೆ ಗೃಹವನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತಿ

ಉಗ್ರೇಷ್ಟಿನ್ನು ಶೂರ ಮಂದಸಾನಸ್ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು ಪಾಹಿ ಸೋಮಮಿಂದ್ರ ।

ಪ್ರದೋಧುವತ್ ಶ್ರುಷು ಪ್ರೀಣಾನೋ ಯಾಹಿ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ಸುತಸ್ಯ ಪೀತಿಂ

ಪದಪಾಠಃ

ಉಗ್ರೇಷು | ಇತ್ | ನು | ಶೂರ | ಮಂದಸಾನಃ | ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು | ಪಾಹಿ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರ |

ಪ್ರದೋಧುವತ್ | ಶ್ರುಷು | ಪ್ರೀಣಾನಃ | ಯಾಹಿ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ | ಸುತಸ್ಯ | ಪೀತಿಂ || ೧೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಶೂರ ಬಲವನ್ನಿಂದ್ರ ಉಗ್ರೇಷೂದ್ಗುಣೇಷು ಬಷುಸ್ತೋತ್ರತಸ್ತವತ್ಸು ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು ಜ್ಯೋತಿರ್ಗೌರಯುರಿತ್ಯೇತನ್ನಾಮಕೇಷ್ವಾಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷ್ವಹಃಸು ಮಂದಸಾನೋ ಹೃಷ್ಯನ್ ಸೋಮಂ ಪಾಹಿ | ಪಿಬ | ತತಃ ಪ್ರೀಣಾನಃ ಸೋಮಪಾನೇನ ಪ್ರೀತೋ ಭವನ್ ಶ್ರುಷು ಲಿಪ್ತಂ ಸೋಮಂ ಪ್ರದೋಧುವತ್ || ಧೂರ್ವಾ ಕಂಪನೇ | ಯಜ್ಞಲಗಂತಸ್ಯ ಶತರಿ ರೂಪಂ || ಪುನಃಪುನರ್ಧಾನ್ತನ್ ಸುತ-ಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಪೀತಿಂ ಪಾನಮುದ್ದಿಶ್ಯ ಹರಿಭ್ಯಾಮಪ್ರಿಭ್ಯಾಂ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ಯಾಹಿ | ಗಚ್ಛ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶೂರ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಉಗ್ರೇಷು—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಗಭೀರವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು—ತ್ರಿಕದ್ರುಕದ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಮಂದಸಾನಃ—ಹರ್ಷಯುಕ್ತನಾಗಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಾಹಿ—ಕುಡಿ (ಅನಂತರ) | ಪ್ರೀಣಾನಃ—ಅದರಿಂದ ಪ್ರೀತನಾಗಿ | ಶ್ರುಷು—ಮುಖದ ಕೂದಲುಗಳನ್ನು | ಪ್ರದೋಧುವತ್—ಪಡೆಪಡೇ ಒರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ರಸದ | ಪೀತಿಂ—ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಗರ್ಭಿರವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ತ್ರಿಕದ್ವೈತದ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಹರ್ಷಯುಕ್ತನಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಕುಡಿ, ಅನಂತರ ಅದರಿಂದ ಪ್ರೀತನಾಗಿ ಮುಖದ ಶ್ರುಶ್ರುಗಳನ್ನು ಪದೇ ಪದೇ ಒರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ ಹಿಂದಿರ ರಸದ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಬಾ. (ಹೋಗು).

English Translation

Indra, hero, exulting in the solemn Trikadrūka rites, quaff the Soma juice, and repeatedly shaking it from your beard, repair, well pleased with your steeds, to the drinking of the effused libation.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತ್ರಿಕದ್ವೈತೇಷು—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು—ಅಭಿಪ್ಲವನೆಂಬ ಯಾಗದ ಜ್ಯೋತಿಃ ಗಾಃ ಆಯುಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಮೊದಲ ಮೂರು ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಇಡುವ ಮರದ ಪಾತ್ರೆಯೆಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಈ ಶಬ್ದವು ಯಾವಾಗಲೂ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನವು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ನಡೆಯುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಪುನಃಪುನಃ ಬರಬೇಕೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಧಿ॒ಷ್ಠಾ ಶವಃ॑ ಶೂ॒ರ ಯೇ॑ನ॒ ವೃ॒ತ್ರಮ॑ವಾ॒ಭಿನ॑ದ್ವಾ॒ನುಮೌ॑ರ್ಣವಾ॒ಭಂ ।

ಅ॒ಸಾ॒ನ್ಯಜೋ॑ಜ್ಯೋತಿ॒ರಾರ್ಯಾ॑ಯ॒ ನಿ ಸ॒ವ್ಯತಃ॑ ಸಾ॒ದಿ ದಸ್ಯು॑ರಿಂ॒ದ್ರ ॥೧೮॥

ಪದಪಾಠಃ

ಧಿ॒ಷ್ಠಾ | ಶವಃ॑ | ಶೂ॒ರ | ಯೇ॑ನ॒ | ವೃ॒ತ್ರಂ | ಅ॒ವ್ರ॒ತಃ | ದಾ॒ನುಂ | ಔ॒ರ್ಣ॒ವಾ॒ಭಂ |

ಅ॒ಸ | ಅ॒ನ್ಯ॒ಜೋಃ॑ | ಜ್ಯೋತಿಃ॑ | ಅ॒ರ್ಯಾ॑ಯ॒ | ನಿ | ಸ॒ವ್ಯತಃ॑ | ಸಾ॒ದಿ | ದಸ್ಯು॑ಃ | ಇ॒ಂದ್ರ ॥ ೧೮ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶೂರ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶವಸ್ತಾದ್ವೈತಂ ಬಲಂ ಧಿಷ್ಠಾ ಧಾರಯ ॥ ದಧಾತೇಲೋಟಿ ಬಹುಲಂ ಭಂದೇತಿತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಭಂದಸ್ಯುಭಯಥೇತಿ ನಾ ಸ ಅದ್ಧೃಧಾತುಕತ್ವಾದಿಡಾಗಮಃ ॥ ಯೇನ ಬಲೇನ ದಾನುಂ ದಾನೋಃ ಪುತ್ರಂ ವೃತ್ರಮೌರ್ಣವಾಭಂ | ಉರ್ಣವಾಭಃ ಕೀಟವಿಶೇಷ ಔರ್ಣವಾಭ

ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ತಮಿವಾವಾಭಿನತ್ | ಬಿಭೇದಿಥ | ಯದ್ವಾ ಔರ್ಣ ಉರ್ಣನಾಭಿಃ | ತದಾಭಂ ತತ್ಪದ್ಮಶ-
ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತತಸ್ತನ್ನೋರೂಪಸ್ಯ ಹನನಾದಾರ್ಯಾಯ ಕರ್ಮಣಾಮನುಷ್ಠಾತ್ರೇ ಜನಾಯ ಕುತ್ಸಾಯ
ರಾಜರ್ಷಯೇ ವಾ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರಕಾಶಕಮಾದಿತ್ಯಮಸಾವ್ಯಣೋಃ | ಉದ್ವಾಟಿತವಾನಸಿ | ದಸ್ಯುಃ ಕರ್ಮ-
ಣಾಮುಪಕ್ಷತಯಿತಾ ಸ ವೃತ್ರಃ ಸಮೃತಸ್ತವ ಸಮೃಪಾರ್ಶ್ವೇ ನಿಷಾದಿ | ತ್ರಯಾ ನಿತರಾಂ ಸನ್ನೋ
ಬಾಧಿತೋ ವರ್ತತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇನ—ಯಾವ ಬಲದಿಂದ | ದಾನುಂ—
ದಾನುವಿನ ಪುತ್ರನಾದ | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು | ಔರ್ಣನಾಭಂ—ಅವರಕವಾದ ಜೇಡರ ಹುಳುವನ್ನು ನಾಶ
ಮಾಡುವಂತೆ | ಅವಾಭಿನತ್—ಹೊಡೆದುಹಾಕಿದೆಯೋ ಮತ್ತು (ಯಾವ ಬಲದಿಂದ) | ಅರ್ಯಸ್ಯ—ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನ
ವನ್ನು ಮಾಡುವ ರಾಜರ್ಷಿಗೆ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಕನಾದ ಅದಿತ್ಯನನ್ನು | ಅಸಾವ್ಯಣೋಃ—ಅವರಣವನ್ನು
ಬಿಡಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆಯೋ ಅಂತಹ | ಶವಃ—ಬಲವನ್ನು | ಧಿಷ್ಠ—ಧರಿಸಿರು | ದಸ್ಯುಃ—ಕರ್ಮ
ನಾಶಕನಾದ ವೃತ್ರನು | ಸಮೃತಃ—ನಿನ್ನ ಎಡಭಾಗದಲ್ಲಿ | ನಿ ಷಾದಿ—(ನಿನ್ನಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು) ಬಿದ್ದಿದ್ದಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸಹಜವಾದ ಬಲದಿಂದ ದಾನುವಿನ ಪುತ್ರನಾದ ವೃತ್ರಾಸುರ
ನನ್ನು ಅವರಕವಾದ ಜೇಡರಹುಳುವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವಂತೆ ಹೊಡೆದುಹಾಕಿದೆಯೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ಬಲದಿಂದ
ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನವನ್ನು ಮಾಡುವ ರಾಜರ್ಷಿಗೆ ಪ್ರಕಾಶಕನಾದ ಅದಿತ್ಯನನ್ನು ಅವರಣದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ
ಮಾಡಿದೆಯೋ ಅಂತಹ ಬಲವನ್ನು ಧರಿಸಿರು ಕರ್ಮನಾಶಕನಾದ ವೃತ್ರನು ನಿನ್ನ ಎಡಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನಿಂದ ಹೊಡೆ
ಯಲ್ಪಟ್ಟು ಬಿದ್ದಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Indra, hero, keep up the strength wherewith you have crushed Vritra,
the spider-like son of Danu, and let open the light to the Arya: the Daśyu
has been set side on your left hand.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದಾನುಂ—ದಾನುವೆಂಬವಳು ವೃತ್ರನ ತಾಯಿಯು. ಇಲ್ಲಿ ದಾನುಶಬ್ದವು ದಾನುವಿನ ಪುತ್ರನಾದ ವೃತ್ರ
ನೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಔರ್ಣನಾಭಂ—ಊರ್ಣವಾಭ ಅಥವಾ ಊರ್ಣನಾಭ ಎಂದರೆ ನಾಭಿಪ್ರದೇಶದಿಂದ ದಾರವನ್ನು
ತೆಗೆಯುವ ಜೇಡರಹುಳುವೆಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಔರ್ಣವಾಭವೆಂದರೆ ಜೇಡರಹುಳುವು ತನ್ನ ಬಲೆಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಬಹಳ
ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿಕೊಂಡು ಅಥವಾ ಆವರಿಸಿ ಇತರ ಸೊಳ್ಳೆ, ನೋಣ ಮುಂತಾದ ಕೀಟಾದಿಗಳ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ

ಅಧಿಮಾಡುವಂತೆ ವೃತ್ತಾಸುರನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಅಡ್ಡಗಟ್ಟಿ ಅವುಗಳ ಸಂಚಾರಕ್ಕೂ, ವೃಷ್ಟಿಗೂ ಅಡಚಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ವೃತ್ತನನ್ನು ಜೇಡರ ಹುಳುವಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ.

ಇಂತಹ ವೃತ್ತನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಹೊಡೆದಾಡಿಕೆ ವೃತ್ತನು ತಡೆದಿದ್ದ ಮೇಘಗಳ ಅವರಣದಿಂದ ಮುಚ್ಚಿ ಹೋಗಿ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಇದ್ದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು (ಸೂರ್ಯನ ಬೆಳಕನ್ನು) ಅರ್ಯರೆಲ್ಲರಿಗೂ (ಸಜ್ಜನರೆಲ್ಲರಿಗೂ) ಕಾಣುವಂತೆ ಮಾಡಿ ದಸ್ಯುವಾದ ವೃತ್ತನನ್ನು ನಿನ್ನ ಎಡಭಾಗದಲ್ಲಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ಋಕ್ಸಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸನೇಮು ಯೇ ತ ಊತಿಭಿಸ್ತರಂತೋ ವಿಶ್ವಾಃ ಸ್ವಧ ಆರ್ಯೇಣ ದಸ್ಯೂನ್ |

ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ತತ್ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಂ ವಿಶ್ವರೂಪಮರಂಧಯಃ ಸಾಖ್ಯಸ್ಯ ತ್ರಿತಾಯ ||

|| ೧೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸನೇಮು | ಯೇ | ತೇ | ಊತಿಭಿಃ | ತರಂತಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಸ್ವಧಃ | ಆರ್ಯೇಣ | ದಸ್ಯೂನ್ |

ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ತತ್ | ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಂ | ವಿಶ್ವರೂಪಂ | ಅರಂಧಯಃ | ಸಾಖ್ಯಸ್ಯ | ತ್ರಿತಾಯ || ೧೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸನೇಮು ತಾನ್ಪುರುಷಾನ್ ಸಂಭಜೇಮು ಯೇ ತೇ ತವೋತಿಭಿಃ ಸಾಲನೈವಿಶ್ವಾಃ ಸ್ವಧಃ ಸ್ವರ್ಧಮಾನಾಃ ಸರ್ವಾ ವಿಶಸ್ತರಂತೋ ಹಿಂಸಂತಃ ತಥಾರ್ಯೇಣಾರ್ಯಭಾವೇನ ದಸ್ಯೂನುಪಕ್ಷಪಯಿ-
ತ್ಯನ್ ಹಿಂಸಂತೋ ಭವಂತಿ | ತದಸ್ಮಭ್ಯಂ ವಶಮಾನಯ | ಕಿಂ ತತ್ | ತದಾದ | ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಂ ತ್ವಷ್ಟುಃ ಸುತಂ ವಿಶ್ವರೂಪಮೇತಸ್ಮಾಮಕಮಸುರಮರಂಧಯಃ || ರಥೈವಿಶತಗಮನೇ || ವಶಮಾನಯಃ | ಯದ್ವಾ ತಮಸುರಮವಧೀಃ || ರಥ ಹಿಂಸಾಸಂರಾದ್ಧ್ಯೋಃ | ರಥಿಭಿರೋರಜೀತಿ ನುಮ್ || ಇಂದ್ರ-
ಸ್ತಾಷ್ಟ್ರಮವಧೀದಿತ್ಯಯಮರ್ಥಸ್ತತ್ಪ್ರೀತೀಯಕೇ ವಿಶ್ವರೂಪೋ ನೈ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಂ | ತ್ರೈ. ೨-೫-೧ | ಇತ್ಯತ್ರ ಮದತಾ ಪ್ರಬಂಧೇನ ಪ್ರಪಂಚಿತಃ | ಕಿಂಚ ಸಾಖ್ಯಸ್ಯ ಸಖಿಭಾವಸ್ಯಾನುಸಾಲನಾಯ ತ್ರಿತಾಯ ಮಹ-
ರ್ಷಯೇ ವಶಮಾನಯಃ | ಯದ್ವಾ ಸನೇಮು ತೇ ವಯಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಾ ಭವೇಮು ಯೇ ವಯಂ ತವ ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಸ್ವರ್ಧಮಾನಾಃ ಪ್ರಜಾ ದಸ್ಯೂಂಕ್ಲ ತರಂತೋಽತಿಕ್ರಾಮಂತೋ ಭವೇಮು || ಸನೇಮೇತಿ ವೃದ್ಧಾರ್ಥ ಅದ್ಭುತಾತ್ಮಃ | ಯಥಾ ಸನೇಮು ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಸನಂತಃ | ೭-೫-೧ | ಇತಿ | ಸಕರ್ಮಕಶ್ಲೇಷ್ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ಮಃ | ಸನೇಮು ವಾಜಂ ತವ | ೮-೧-೪ | ಇತಿ | ತರಂತಃ | ತ್ವಾ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ | ತರಿ ರೂಪಂ | ಸಂಜ್ಞಾ ವಚನಶ್ಲೇಷಂತೋದಾತ್ಮಃ | ಯಥಾ ತರಂತ ಇವ ಮಂದನಾ | ೫-೬-೧೦ | ಇತಿ |

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯೇ—ಯಾವ ನಾವು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ | ವಿಶ್ವಾಃ ಸ್ವೈಧಃ—
ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸತಕ್ಕ (ನಮ್ಮನ್ನು ಎದುರಿಸತಕ್ಕ) ಸಕಲವಾದ ಅಸುರೇ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು (ದಸ್ಯುಜನರನ್ನು) |
ತರಂತೇ—ಹಿಂಸಿಸುವವರಾಗಿಯೂ | ಆರೈಣಿ—ಆರೈಭಾವದಿಂದ | ದಸ್ಯೂನ್—ಹಿಂಸಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಹಿಂಸಿ
ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವವೋ ಅಂತಹ ನಾವು | ಸನೇಮ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ | ತತ್—ಆ ಅಸುರರನ್ನು
ನಾಶಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು | ಅಸ್ತೃಭ್ಯಂ—ನಮಗಾಗಿ (ನೀನು ಮಾಡಿದೆ) | ಸಾಖ್ಯಸ್ಯ—ಸಖಿಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿದೆ |
ತ್ರಿತಾಯೆ—ತ್ರಿತನೇಬ ಮಹರ್ಷಿಗಾಗಿ | ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಂ—ತ್ವಷ್ಟ್ರವಿನ ಸುತನಾದ | ವಿಶ್ವರೂಪಂ—ವಿಶ್ವರೂಪನೇಬ
ಅಸುರನನ್ನು | ಅರಂಧಯಃ—ಕೊಂದಿರುವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸತಕ್ಕ ಸಕಲವಾದ ಅಸುರೇ ಪ್ರಜೆ
ಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಆರೈಭಾವದಿಂದ ಕರ್ಮವನ್ನಾಚರಿಸುತ್ತಾ ಹಿಂಸಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ದೂರಮಾ
ಡುತ್ತಾ ಇರತಕ್ಕ ನಾವು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ. ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನೀನು ನಮ
ಗಾಗಿ ಮಾಡಿದೆ. ಸಖಿಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿದೆ ತ್ರಿತನೇಬ ಮಹರ್ಷಿಗಾಗಿ ತ್ವಷ್ಟ್ರವಿನ ಸುತನಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನೇಬ
ಅಸುರನನ್ನು ಕೊಂದಿರುವೆ.

English Translation

Let us honour those men, who, through your protection, surpass all
their rivals, as the Dasyus (are surpassed) by the Arya: this (have you
wrought) for us: you have slain Vishvarupa, the son of Twashtri, through
friendship for Trita

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ತ್ರಿತನೇಬ ರಾಜರ್ಷಿಗಾಗಿ ವಿಶ್ವರೂಪನೇಬ ತ್ವಷ್ಟ್ರವಿನ ಮಗನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದೆ ಎಂದು
ಮುಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವರು. ಈ ತ್ರಿತನು ಯಾರು, ಇವನ ವಿಷಯವೇನು ಎಂದು ಮುಂತಾದ ಇವನಿಗೆ
ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಅನೇಕವಿಷಯಗಳನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ಎಂದರೆ. ಮು ಸಂ. ಭಾಗ 5 ಪುಟ 230 ; ಭಾಗ ೮ ಪುಟ.
443 ಮತ್ತು 473 ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ತ್ರಿತಶಬ್ದವು ಅನೇಕಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವುದಾದರೂ
ಇವನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಅಧಿಕಾಂಶಗಳು ಏನೂ ತಿಳಿಯಬರುವಂತಿಲ್ಲ. ಅರ್ಧವರ್ಷದದಲ್ಲಿಯೂ ಐದಾರು ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ
ತ್ರಿತ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದ್ದರೂ ಅಲ್ಲಿಯೂ ಏನೂ ತಿಳಿಯಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇವನಿಗೂ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಇರುವ
ಸಾಹಚರ್ಯವು ಮಾತ್ರ, ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿದೆ. ಎಲ್ಲ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ತ್ರಿತನು ಬಹಳದೂರದಲ್ಲಿರುವ
ದೇವತೆ, ಅವನಲ್ಲಿಗೆ ಪಾಪ ಅಥವಾ ದುಃಸ್ವಪ್ನಗಳು ಕಳುಹಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ, ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಜ್ಞಾತವಾಗುತ್ತದೆ.
(ಅ. ವೇ. ೧-೧೩೧-೧, ೩ ; ೧೯-೫೬-೪) ತ್ರೈತ್ತೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅವನು ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನು

ಎಂದಿದೆ (ತೈ. ಸಂ. ೧-೮-೧೦-೨) ಅವನು ಅನುರತ್ನದಾಯಕವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡುವವನು ತ್ರಿತನು ಏಕತ, ದ್ವಿತ ಮತ್ತು ತ್ರಿತರೆಂಬ ಮೂರುಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲೊಬ್ಬನು ; ಈ ಮೂವರೂ ಅಗ್ನಿಪುತ್ರರು ; ತ್ರಿತನು ನೀರಿನಿಂದ ಉದ್ಭವಿಸಿದನು ಎಂದು ಶ ಬ್ರಾ. ೧-೨-೩-೧, ೨ ಮತ್ತು ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೨-೮-೧೦, ೧೧ ಇತ್ಯಾದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ

ಬುಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ೩-೪ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ತ್ರಿತರು ಒಂದೇ ಕಾರ್ಯವನ್ನು (ರಾಕ್ಷಸ ವಧೆಯನ್ನು) ಮಾಡಿದಾರೆ ಒಂದು ಸಲ ಇಂದ್ರನು ತ್ರಿತನಿಗೆ ಪ್ರಚೋದಕನಾಗಿದಾನೆ. ಮತ್ತೊಂದು ಕಡೆ ತ್ರಿತನಿಂದ ಇಂದ್ರನೇ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಿತನಾಗಿದಾನೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಎರಡು ಸಲ ಇಂದ್ರನು ತ್ರಿತನಿಗಾಗಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದಾನೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೂ ಮುಂದಿನಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೂ ತ್ರಿತನಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬುವನನ್ನೂ, ಅಬ್ಯುದನನ್ನೂ ಸಂಹರಿಸಿದಾನೆ. ತ್ರಿತನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾನೆ, ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜ್ವಲನಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ, ಮನುಷ್ಯರ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಬದಲು ವಾಸಿಸುತ್ತಾನೆ, ಅವನ ವಾಸಸ್ಥಳ ಬಹುಸೂರದಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತವಾಗಿದೆ, ಅಲ್ಲಿ ಸೋಮವೂ ಇದೆ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ತ್ರಿತನು ಸೋಮವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ ಇಂದ್ರತ್ರಿತರಿಗೆ ಈ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆ

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅಂಶಗಳಿಂದ ತ್ರಿತನು ವಿದ್ಯುದ್ದೇವತೆ ಎಂದರೆ, ಅಗ್ನಿಯ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ರೂಪವೆನ್ನಬಹುದು, ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರೆಂಬ ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಇವನು ಮಧ್ಯಮದೇವತೆ ಆದರೆ ಈ ದೇವತೆಗಳು ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇಂದ್ರನಿಂದಲೇ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿವೆಯಾಗಿ ಬುಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ಇವನು ಅಪ್ರಧಾನದೇವತೆಯಾಗಿದಾನೆ. ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪನಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತಂದುದಿಂದಲೇ ತ್ರಿತನಿಗೂ ಸೋಮನಿಗೂ ಸಂಬಂಧವು ಉಕ್ತನಾಗಿರಬಹುದು. ಆಧಾರಗಳು ಹೆಚ್ಚಾಗಿಲ್ಲದರಿಂದ ಇವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬ ಪಂಡಿತರು ಒಂದೊಂದು ರೀತಿ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಟ್ಟಿದಾರೆ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳುವುದಾದರೆ ರಾತ್ (Roth) ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ನೀರು ಮತ್ತು ಗಾಳಿಯ ದೇವತೆಯೆಂದೂ, ಹಿಲ್‌ಬ್ರಾಂಡ್ (Hilbrandt) ಎಂಬುವನು ಉದ್ದೀಪ್ತವಾದ ಆಕಾರದದೇವತೆಯೆಂದೂ, ಪೆರಿ (Perry) ಎಂಬುವನು ಬಿರುಗಾಳಿಯ ದೇವತೆಯೆಂತಲೂ ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ ಪಿಕ್ಸೆಲ್ (Pischel) ಎಂಬ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಪಂಡಿತನು ಮೊದಲು ಸಮುದ್ರ ಮತ್ತು ನೀರಿನ ದೇವತೆ, ಅನಂತರ ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯ, ಆಮೇಲೆ ದೇವತನನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದು ಹೇಳಿದಾನೆ. ಹಾರ್ಡಿ (Hardy) ಎಂಬುವನು ಚಂದ್ರದೇವತೆಯೆಂದಿದಾನೆ

ಪ್ರಕೃತಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತ್ರಿತನು ಇಂದ್ರನ ಸ್ನೇಹಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬ ತ್ವಷ್ಟೃಪುತ್ರನನ್ನು ಕೊಂದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಆರ್ಯೇಣ ದಸ್ಯೂನ್—ದಸ್ಯುಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ದಸ್ಯುವಿಚಾರವಾದ ಇತರ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ನಾವು ಈ ಭಾಗದ 580-582ನೇ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆವೆ.

ವಿಶ್ವರೂಪಂ—ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬುವವನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯ ಎರಡನೇ ಕಾಂಡದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಪ್ರಪಾಠಕದ ಪ್ರಾರಂಭಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಬುಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಈವಿಷಯವಾಗಿ-

ಭೂರೀಂದ್ರ ಉದಿನಕ್ಷಂತಮೋಜೋಽವಾಭಿನತ್ಯ ತ್ರಿರ್ಮನ್ಯಮಾನಂ |

ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಚಿದ್ವಿಶ್ವರೂಪಸ್ಯ ಗೋನಾಮಾಚಕ್ರಾಣಿಸ್ತೀಚಿ ಶೀರ್ಷಾ ಪರಾ ವರ್ಕ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೮-೯)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು—ತ್ವಷ್ಟ್ರಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬುವನ ಮೂರು ತಲೆಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿಹಾಕಿದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತ್ರಿತನಿಗಾಗಿ ಮಾಡಿದನೆಂದೂ ತ್ರಿತನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದನೆಂದೂ ಅದೇ ಸೂಕ್ತದ ೭ನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಅಸ್ಯ ತ್ರಿತಃ ಕೃತುನಾ ವನ್ವೇ ಅಂತರಿಚ್ಯನ್ ಧೀತಿಂ ಸಿತುರೇವ್ಯಃ ಪರಸ್ಯ |

ಸಚಸ್ಯಮಾನಃ ಸಿತ್ರೋರುಪಸ್ಯೇ ಜಾಮಿ ಬ್ರುನಾಣಿ ಆಯುಧಾನಿ ವೇತಿ |

ಸ ಸಿತ್ರಾಣ್ಯಾಯುಧಾನಿ ವಿದ್ವಾನಿಂದ್ರೇಷಿತ ಆಪ್ರೋ ಅಭ್ಯಯುಧ್ಯತ್ |

ಶ್ರೀಶೀರ್ಷಾಣಂ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಂ ಜಘನ್ವಾನ್ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಚಿನ್ನಿಃ ಸಸ್ಯಜೇ ತ್ರಿಕೋ ಗಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೮-೭, ೮)

ಈ ಮುಕ್ತುಗಳ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಾಂಕುರ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—ಇಂದ್ರನು ಮೂರು ಶಿರಸ್ಸುಗಳನ್ನು ತ್ವಷ್ಟ್ರಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ತ್ರಿತನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಕೋರಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ತ್ರಿತನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ತನಗೆ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ವರವನ್ನು ಕೇಳಿದನು. ಇಂದ್ರನು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪಿ ಹವ್ಯಪ್ರಾಣವನ್ನಾಗಿ ನೀರನ್ನೂ ಯಜ್ಞಭಾಗವನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟನು. ಬಳಿಕ ತ್ರಿತನು ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಸಂಬಂಧವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಸಜ್ಜುಗೊಂಡು ಇಂದ್ರಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ ತ್ವಷ್ಟ್ರಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬುವನ ಕೂಡ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ತನ್ನ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಬಲವಾಗಿ ಹೊಡೆದು ಮೂರ್ಛಗೊಳಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನು ಆ ವಿಶ್ವರೂಪನ ಮೂರು ತಲೆಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿಹಾಕಿದನು ಎಂದು ಮೇಲಿನ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನೇ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. (ತೈ. ಸಂ. ೨-೫-೧-೧) ಅದನ್ನೂ ಅರ್ಥಸಹಿತವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ—

ವಿಶ್ವರೂಪೋ ವೈ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಃ ಪುರೋಹಿತೋ ದೇವಾನಾಮಾಸೀತ್ ಸ್ತಸ್ರೀಯೋಽಸುರಾಣಾಂ ತಸ್ಯ

ಶ್ರೀಣಿ ಶೀರ್ಷಾಣ್ಯಾಸನ್ನೋಮಪಾನಗಂ ಸುರಾಪಾನಮನ್ನಾದನಗಂ ಸ ತ್ರೈತ್ಯಕ್ಷಂ ದೇವೇ.

ಭೋ ಭಾಗಮವದತ್ ಪರೋಕ್ಷಮಸುರೇಭ್ಯಃ ||

ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟ್ರಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನೆಂಬುವನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಇವನು ಅಸುರರ ತಂಗಿಯ ಮಗನಾದ್ದರಿಂದ ಅಸುರರಲ್ಲಿಯೂ ಇವನಿಗೆ ಅಭಿಮಾನವಿತ್ತು. ಈ ವಿಶ್ವರೂಪನಿಗೆ ಮೂರು ಶಿರಸ್ಸು (ತಲೆಗಳು) ಇದ್ದವು. ಆ ಮೂರು ತಲೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದರಿಂದ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು, ಮತ್ತೊಂದರಿಂದ ಸುರಾ (ಮದ್ಯ) ಪಾನಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು, ಮೂರನೆಯ ಶಿರಸ್ಸಿನಿಂದ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತಿದ್ದನು. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಈ ವಿಶ್ವರೂಪನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ದೊರಕಿಸಿಕೊಡುವುದಾಗಿ ಎಲ್ಲರಿದುರಿಗೂ ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದನು. ಆದರೆ ಒಳಗೊಳಗೇ ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದೆಂತೆ ಅಸುರರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು.

ಸರ್ವಸ್ಯೈ ವೈ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಂ ಭಾಗಂ ವದಂತಿ ಯಸ್ಯಾ ಏವ ಪರೋಕ್ಷಂ ವದಂತಿ ತಸ್ಯ ಭಾಗ ಉದಿತ-
 ಸ್ತಸ್ಯಾದಿಂದ್ರೋಽಬಿಭೇದೀದ್ವಿಜಃ ವೈ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ವಿಪರ್ಯಾವರ್ತಯತೀತಿ ತಸ್ಯ ವಜ್ರ-
 ಮಾದಾಯ ಶೀರ್ಷಾಣ್ಯಚ್ಛಿನತ್ ||

ಜನರು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇವೆಂದು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಎಲ್ಲರಿದರಿಗೂ ಮಾತುಕೊಡುವರು. ಆದರೆ
 ಆ ಕೊಟ್ಟಮಾತನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವರು ಅತಿವಿರಳ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇವೆಂದು (ಪರೋಕ್ಷವಾಗಿ) ರಹಸ್ಯವಾಗಿ
 (ಏಕಾಂತವಾಗಿ) ನಂಬಿಕೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾತುಕೊಟ್ಟಲ್ಲಿ ಆ ವಚನವನ್ನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಪಾಲಿಸುತ್ತಾರೆ.
 ಅದುದರಿಂದ ವಿಶ್ವರೂಪನ ರಹಸ್ಯಸಂಧಾನವನ್ನು ಕಂಡು ಇಂದ್ರನು ಹೆದರಿದನು. ಇವನು ತನಗೆ ದ್ರೋಹವೆಸಗಿ
 ರಾಷ್ಟ್ರವನ್ನು ಬೇರೆಯವರ (ಅಸುರರ) ವಶಮಾಡುವನೆಂದು ಹೆದರಿ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಆ
 ವಿಶ್ವರೂಪನ ಮೂರು ಶಿರಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಕತ್ತರಿಸಿದನು

ಯತೋಮುಪಾನಮಾಸೀತ್ಸ ಕಪಿಂಜಲೋಽಭವದ್ಯತ್ಪರಾಪಾನಗಂ ಸ ಕಲವಿಂಕೋ ಯದನಾ-
 ದನಗಂ ಸ ತಿತ್ತಿರಿಸ್ತಸ್ಯಾಂಜಲಿನಾ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಮುಪಾಗೃಹ್ಣಾತ್ತಾಗಂ ಸಂವತ್ಸರವುಭಿಷ್ಠಂ
 ಭೂತಾನ್ಯೈಃ ಕ್ರೋಶನ್ ಬ್ರಹ್ಮಹುತಿ ||

ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಕತ್ತರಿಸಿದ ಮೂರುಶಿರಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಶಿರಸ್ಸು ಕಪಿಂಜಲವೆಂಬ (hazecock)
 ಪಕ್ಷಿಯಾಯಿತು; ಸುರಾಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಎರಡನೆಯ ಶಿರಸ್ಸು ಕಲವಿಂಕ ಎಂದರೆ ಗುಬ್ಬಿಚ್ಚಿ (sparrow)
 ಆಯಿತು, ಅನ್ನವನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತಿದ್ದ ಮೂರನೆಯ ಶಿರಸ್ಸು ತಿತ್ತಿರಿಯೆಂಬ (partridge) ಪಕ್ಷಿಯಾಯಿತು. ಆಗ
 ಇಂದ್ರನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದ ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು ಕೊಂದದ್ದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿ ಅದನ್ನು ಇಂದ್ರನು
 ತನ್ನ ಕೈಯಿಂದಲೇ ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕಾಯಿತು. ಅದರಂತೆ ಅವನು ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷವನ್ನು ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದವರೆಗೂ
 ಧರಿಸಿದ್ದನು. ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಅವನನ್ನು (ಇಂದ್ರನನ್ನು) ನೋಡಿ “ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯೆಯನ್ನು
 ಮಾಡಿದವನು” ಎಂದು ಕೂಗುತ್ತಿದ್ದವು

ಸ ಪೃಥಿವೀಮುಪಾಸೀದದಸ್ಯೈ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ತೃತೀಯಂ ಪ್ರತಿಗೃಹಾಣೀತಿ ಸಾಬ್ರವೀದ್ವರಂ
 ವೃಣೈ ಪಾತಾತ್ರರಾಭವಿಷ್ಯಂತೀ ಮಸ್ಯೇ ತತೋ ಮಾ ಪರಾಭಾವಮಿತಿ ಪುರಾ ತೇ ಸಂವತ್ಸರಾ-
 ದಪಿರೋಹಾದಿತ್ಯಬ್ರವೀತ್ತಸ್ಯಾತ್ಪುರಾ ಸಂವತ್ಸರಾತ್ಪೃಥಿವ್ಯೈ ಪಾತಮಪಿರೋಹತಿ ವಾರೇ-
 ವೃತಗ್ಗ ಹ್ಯಸ್ಯೈ ತೃತೀಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ಪ್ರತ್ಯಗೃಹ್ಣಾತ್ತ್ವೈಕೃತಮಿರಿಣಮುಭವತ್ಸಸ್ಯಾ-
 ದಾಹಿಶಾಸ್ತೀಃ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವಃ ಸ್ಯಕೃತ ಇರಿಣೇ ನಾವಸ್ಯೇದ್ವ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ಹ್ಯೇಷ ವರ್ಣಃ ||

ಇದನ್ನು ಕಂಡು ಇಂದ್ರನು (ಲಜ್ಜೆಗೊಂಡು) ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪೃಥಿವಿಯು (ಭೂಮಿಯು) ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ
 ಎಲೈ ಭೂಮಿಯೇ, ನನಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿರುವ ಈ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯೆದಲ್ಲಿ ಮೂರನೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ನೀನು ತೆಗೆದುಕೊ
 ಎಂದು ಹೇಳಲು, ಅದಕ್ಕೆ ಭೂಮಿಯು ಹಾಗಾದರೆ ನಾನು ಒಂದು ವರವನ್ನು ಕೇಳುವೆನು—ಜನರು ಭೂಮಿಯನ್ನು
 ಆಗದು ಹಕ್ಕುಮಾಡುವರು, ಅದರಿಂದ ನನಗೆ ಅಪಮಾನವಾಗಿರುವುದು. ಆರೀತಿ ಆಗದಂತೆ ವರವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕು
 ಎಂದ ಕೇಳಿತು. ಇಂದ್ರನು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲಿ. ಆರೀತಿ ಆಗಿದ ಹಕ್ಕುವು ಯಾವ ಸ್ವಯತ್ನವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಒಂದುವರ್ಷ

ದೊಳಗಾಗಿ ತಾನಾಗಿಯೇ ಮುಚ್ಚಿಹೋಗಿ ಭೂಮಿಯು ಮುಂಚಿನಂತೆ ಸಮನಾಗಲಿ ಎಂದು ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು ಆದ್ದರಿಂದ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಅಗದ ಹಳ್ಳ ಮುಂತಾದವು ಒಂದುವರ್ಷ ಕಳೆಯುವುದರೊಳಗಾಗಿ ತಾನಾಗಿಯೇ ಮುಚ್ಚಿ ಹೋಗುವುದು. ಇದನ್ನೇ ಭೂಮಿಯು ಕೇಳಿಕೊಂಡ ವರವು. ಈರೀತಿಯಾದ ವರವನ್ನು ಪಡೆದು ಭೂಮಿಯು ಇಂದ್ರನ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷದ ಮೂರನೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡಿತು ಆಲಾಗಾಯಿತು ಭೂಮಿಗೆ ಅದು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧಾ ಭಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಟ್ಟಿರುವ ಪುರುಷನು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಅಗಿದು ಹಳ್ಳವಾಗಿರುವ ಭಾಗವನ್ನು ಯಜ್ಞ ಮಾಡಲು ಯಜ್ಞವೇದಿಯನ್ನಾಗಿ ಆರಿಸಿಕೊಳ್ಳಬಾರದು. ಏಕೆಂದರೆ ಅಂತಹ ಅಗಿದಿರುವ ಹಳ್ಳಪ್ರದೇಶವು ಭೂಮಿಯು ತಾನು ವಹಿಸಿಕೊಂಡ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯದ ಸಂಕೇತ (ವರ್ಣ) ವಾಗಿರುವುದು

ಸ ವನಸ್ಪತೀನುಸಾಸೀದದಸ್ಯೈ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ತೃತೀಯಂ ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಣೀತೇತಿ ತೇಜಬ್ರುವನ್ ವರಂ ವೃಣಾಮಹೈ ವೃಕ್ಷಾಶ್ವರಾಭನಿಷ್ಯಂತೋ ಮನ್ಯಾಮಹೇ ತತೋ ಮಾ ಶರಾಭೂಮೇ-
ತ್ಯಾವೃಕ್ಷನಾದ್ಯೋ ಭೂಯಾಗ್ಂಸ ಉತ್ರಿಷ್ಯಾಂತೈಬ್ರವೀತ್ಸ್ಮಾದಾವೃಕ್ಷನಾವೃಕ್ಷಾಣಾಂ ಭೂಯಾಗ್ಂಸ ಉತ್ರಿಷ್ಯಂತಿ ವಾರೇವೃತಗ್ನ್ ಹ್ಯೇಷಾಂ ತೃತೀಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ಪ್ರತ್ಯ-
ಗೃಹ್ಣಂತೈ ನಿರ್ಯಾಸೋಽಭವತ್ಸ್ಮಾನ್ನಿರ್ಯಾಸಸ್ಯ ನಾಶ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ಹ್ಯೇಷ ವರ್ಣೋಽಥೋ ಖಲು ಯ ಏವ ಲೋಹಿತೋ ಯೋ ವಾವೃಕ್ಷನಾನ್ನಿರ್ಯೇಷತಿ ತಸ್ಯ ನಾಶ್ಯಂ ಕಾಮಮನ್ಯಸ್ಯ ||

ಒಳಕ ಇಂದ್ರನು ವೃಕ್ಷಗಳ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ—ಎಲೈ ವೃಕ್ಷಗಳೇ, ನನ್ನ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷದಲ್ಲಿ ಮೂರನೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ನೀವು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಿ ಎನಲು, ಅದಕ್ಕೆ ವೃಕ್ಷಗಳು—ಹಾಗಾದರೆ ನಾವು ಒಂದು ವರವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವೆವು—ಜನರು ವೃಕ್ಷದ ಕೊಂಬೆ ಮೊದಲಾದವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವರು. ಅದರಿಂದ ನಮಗೆ ಅಭಿಭವನಂವುವುದು ಅಂತಾಗದಂತೆ ವರವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆನ್ನಲು, ಇಂದ್ರನು-ಒಳ್ಳೇದು, ಹಾಗೆ ಕತ್ತರಿಸಿದಾಗ ಕತ್ತರಿಸಿದ ಭಾಗವ ಸುತ್ತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಕೊನೆಗಳು ಚಿಗರುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ಆದ್ದರಿಂದ, ವೃಕ್ಷಗಳು ಕೇಳಿಕೊಂಡ ವರದಂತೆ ಕೊನೆಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದಾಗ ಆ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚು ಕೊನೆಗಳು ಚಿಗರುವವು. ಒಳಕ ವೃಕ್ಷಗಳು ತಮ್ಮ ಮಾತಿನಂತೆ ಇಂದ್ರನ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಮೂರನೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದವು ಮರವನ್ನು ಕಡಿದಾಗ ಹೊರಡುವ ರಸವೇ ಈ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯೆಯ ಚಿಹ್ನೆಯು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಮರ ಕಡಿಯುವುದರಿಂದ ಹೊರಹೊರಡುವ ರಸವನ್ನು ಯಾರೂ ಕುಡಿಯಬಾರದು. ಏಕೆಂದರೆ ಅದು ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯೆಯ ವರ್ಣವು ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷದ ಕತ್ತರಿಸುವಿಕೆಯಿಂದ ಹೊರಡುವ ರಸವು ಕೆಂಪಾಗಿ ಇದ್ದಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಕುಡಿಯಬಾರದು ಹಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಇಷ್ಟಪಟ್ಟರೆ ಕುಡಿಯಬಹುದು.

ಸ ಸ್ತ್ರೀಷಗ್ಂಸಾದಮುಸಾಸೀದದಸ್ಯೈ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ತೃತೀಯಂ ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಣೀತೇತಿ ತಾ ಅಬ್ರುವನ್ವರಂ ವೃಣಾಮಹಾ ಯತ್ಪ್ರಿಯಾತ್ ಪ್ರಜಾಂ ವಿಂದಾಮಹೈ ಕಾಮಮಾನಿಜನಿತೋಃ ಸಂಭವಾಮೇತಿ ತಸ್ಯಾದ್ವತ್ತಿಯಾತ್ ಸ್ತ್ರಿಯಃ ಪ್ರಜಾಂ ವಿಂದಂತೇ ಕಾಮಮಾ ವಿಜನಿತೋಃ ಸಂಭವಂತಿ ವಾರೇವೃತಗ್ನ್ ಹ್ಯಾಸಾಂ ತೃತೀಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾಯೈ ಪ್ರತ್ಯಗೃಹ್ಣಂತೈ ಮಲ-
ವದ್ಯಾಸಾ ಅಭವತ್ ||

ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತ್ರೀಯರ ಗುಂಪಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅವರನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲಾ ಸ್ತ್ರೀಯರೇ, ನನ್ನ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷದಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿರುವ ಮೂರನೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ನೀವು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಿ ಎನಲು ಅದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀಯರು—ಹಾಗಾದರೆ ನಾವು ಒಂದು ವರವನ್ನೇ ಕ್ಷಿಸುವೆವು—ನಾವು ಮುಟ್ಟಾದನಂತರ (ಪುತುಸ್ಸನಾನಂತರ) ನಮಗೆ ಮಕ್ಕಳಾಗಬೇಕು ಮತ್ತು ಪ್ರಸವಾಗುವವರೆಗೂ (ಹೆರಿಗೆಯಾಗುವವರೆಗೂ) ನಾವು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗದಿಂದ ಕಾಮತ್ವಪ್ರಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಲು, ಇಂದ್ರನು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದನು. ಆದುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಮುಟ್ಟಾದ ನಂತರ ಸಂತಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುವರು ಮತ್ತು ಹೆರಿಗೆಯಾಗುವವರೆಗೂ ತಮ್ಮಿಷ್ಟಬಂದಾಗ ಸಂಭೋಗಿಸುವರು. ಏಕೆಂದರೆ ಇದನ್ನೇ ಅವರು ಕೇಳಿಕೊಂಡಿರುವ ವರವು ಅನಂತರ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಇಂದ್ರನ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷದ ಮೂರನೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಪಡೆದುಕೊಂಡರು. ಸ್ತ್ರೀಯರು ಮುಟ್ಟಿದಾಗ ದ್ರವಿಸುವ ರಜಸ್ವೀ ಈ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯದ ಚಿಹ್ನೆಯಾಗಿರುವುದು. ರಜಸ್ಸು ದ್ರವಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಮುಟ್ಟಿದಾಗ) ಸ್ತ್ರೀಯರು ಅಪವಿತ್ರರು (ಅಶುದ್ಧರು)

ತಸ್ಮಾನ್ನಲವದ್ವಾಸಸಾ ನ ಸಂವದೇತ ನ ಸಹಾಸೀತ ನಾಸ್ಯಾ ಅತ್ನಮದ್ವಾಪ್ತೃಹತ್ಯಾಯೈ
ಹ್ಯೇಷಾ ವರ್ಣಂ ಪ್ರತಿಮುಚ್ಯಾಸ್ತೇಽಥೋ ಖಲ್ವಾಹುರಭ್ಯಂಜನಂ ನಾವ ಸ್ತ್ರಿಯಾ ಅನ್ನ-
ಮಭ್ಯಂಜನಮೇವ ನ ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಯಂ ಕಾಮಮನ್ಯದಿತಿ ||

ಆದುದರಿಂದ ಮುಟ್ಟಿದವರು ಸ್ತ್ರೀಯೊಡನೆ ಮಾತನಾಡಬಾರದು, ಅವಳು ಕೊಟ್ಟ ಅಥವಾ ಮುಟ್ಟಿದ ಆಹಾರವನ್ನು ಅನ್ನಬಾರದು. ಏಕೆಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷದ ಚಿಹ್ನೆಯಾದ ಅಶುದ್ಧವಾದ ರಜೋದ್ರವವನ್ನು ದ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವಳು ಮುಟ್ಟಿದವರು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ತೈಲಾಭ್ಯಂಜನಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಬಾರದು ಅಥವಾ ಆಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವಳಿಂದ (ಅವಳು ಮುಟ್ಟಿದ) ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಯಾರೂ ಸ್ವೀಕರಿಸಬಾರದು.

ಯಾಂ ಮಲವದ್ವಾಸಸಗ್ಂ ಸಂಭವಂತಿ ಯಸ್ತತೋ ಜಾಯತೇ ಸೋಽಭಿಶಸ್ತೋ ಯಾಮರಣ್ಯೇ
ತಸ್ಯೈ ಸ್ತೇನೋ ಯಾಂ ಪರಾಚೀಂ ತಸ್ಯೈ ಹೀತಮುಖ್ಯಸಗಲ್ಪೋ ಯಾ ಸ್ನಾತಿ ತಸ್ಯಾ
ಅಪ್ಸು ಮಾರುಕೋ ಯಾಭ್ಯಂಕ್ತೇ ತಸ್ಯೈದುಶ್ಚರ್ಮಾ ಯಾ ಪ್ರಲಿಖತೇ ತಸ್ಯೈ ಖಲತಿರಪ-
ಮಾರೀ ಯಾಂಕ್ತೇ ತಸ್ಯೈ ಕಾಣೋ ಯಾ ದತೋ ಧಾವತೇ ತಸ್ಯೈ ಶ್ಯಾವದನ್ ಯಾ ನಟಾನಿ
ನಿಕ್ಯಂತತೇ ತಸ್ಯೈ ಕುನಖೀ ಯಾ ಕ್ಷಣಿತ್ತಿ ತಸ್ಯೈ ಕ್ಷೀಬೋ ಯಾ ರಜ್ಜಗ್ಂ ಸೃಜತಿ
ತಸ್ಯಾ ಉದ್ವಂಧುಕೋ ಯಾ ಪರ್ಣೇನ ಪಿಬತಿ ತಸ್ಯಾ ಉನ್ಮಾದುಕೋ ಯಾ ಖರ್ವೇಣ
ಪಿಬತಿ ತಸ್ಯೈ ಖರ್ವಸ್ತಿಸ್ತೋ ರಾತ್ರೀವ್ರತಂ ಚರೇದಂಜಲಿನಾ ನಾ ಪಿಬೇದಖರ್ವೇಣ
ನಾ ಸಾತ್ವೇಣ ಪ್ರಜಾಯೈ ಗೋಪೀಥಾಯ ||

(ತೈ ಸಂ ೨-೫-೧-೧ ರಿಂದ ೭)

ರಜಸ್ವಲೆಯಾಗಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಮುಟ್ಟಿದವಳಾಗ) ಸಂಭೋಗಮಾಡಿದರೆ ಅದರಿಂದ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ಶಾಪಗ್ರಸ್ತನಾಗುವನು, ರಜಸ್ವಲೆಯಾದ ಸ್ತ್ರೀಯು ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಂಭೋಗಿಸಿದರೆ ಅವಳಿಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ಕಲ್ಪನಾಗುವನು, ಮುಖವನ್ನು ಮುಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಅಥವಾ ಬೇರೆಕಡೆ ತಿರುಗಿಸಿಕೊಂಡು ಸಂಭೋಗಮಾಡಿದರೆ ಹುಟ್ಟುವ ಮಗನು ನಾಚಿಕೆಯಿಂದ ಯಾರೊಡನೆಯೂ ಸರಿಯಾಗಿ ಮಾತನಾಡಲಾರದ ಮುಖೇಡಿಯಾಗುವನು; ಮುಟ್ಟಿದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ನಾನಮಾಡುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಮಗನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿ ಸಾಯುವನು, ಅಭ್ಯಂಜನ

ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ತ್ರೀಯ ಪುತ್ರನು ಚರ್ಮ ರೋಗದಿಂದ, (ಕುಷ್ಠ, ತೊನ್ನು) ಪೀಡಿತನಾಗುವನು, ತಲೆಯನ್ನು ಬಾಚಿಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಮಗನು ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಕೂದಲಿಲ್ಲದ ಬೋಳನಾಗುವನು ಮತ್ತು ಶಕ್ರೀಹೀನನಾಗುವನು ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಪ್ಪನ್ನು ಹಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ಕುರುಡನಾಗುವನು ; ಆಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಲ್ಲನ್ನು ಜ್ವರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಕೊಳಕಾದ ಹಲ್ಲುಗಳಿರುವವು, ಉಗುರನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಮಗನಿಗೆ ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ವಿಕಾರಾವಾದ ಕೆಟ್ಟ ಉಗುರುಗಳಿರುವವು ; ಆಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಚಾಪೆ ಮೊದಲಾದವನ್ನು) ಹಣೆಯುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ನವುಂಸಕನಾಗುವನು ; ಹಗ್ಗವನ್ನು ಹೊಸೆಯುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ಆತ್ಮಹತ್ಯೆಯಿಂದ ಮೃತನಾಗುವನು ; (ಪದ್ಮಪತ್ರಾದಿ) ಎಲೆಗಳಿಂದ ನೀರುಕುಡಿಯುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ಕುಡುಕನಾಗುವನು ; ಮುಂದುಹೋದ ಅಥವಾ ಒಡಕಾದ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ನೀರುಕುಡಿಯುವ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಅಂಗಹೀನನಾದ ಅಥವಾ ಅಂಗವಿಕಾರವುಳ್ಳ ಪುತ್ರನಾಗುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಮುಟ್ಟುಗುರುವಾಗ ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳು ಕಳೆಯುವವರೆಗೆ ಬಹಳ ಕಟ್ಟುನಿಟ್ಟಾಗಿ ವ್ರತವನ್ನು (ನಿಯಮವನ್ನು) ಪಾಲಿಸಬೇಕು. ಒಳ್ಳೆಯ ಸಂತತಿಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಆಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀರುಕುಡಿಯುವಾಗ ಬೊಗಸೆಯಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮುರಿಯದಿರುವ ಚೆನ್ನಾಗಿರುವ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದಲೇ ನೀರುಕುಡಿಯಬೇಕು.

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅಂಶಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದ ವಿಷಯವೂ ಅವನ ಸಂಹಾರದಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷವೂ, ಆ ದೋಷಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಆಚರಿಸಿದ ಕೃತ್ಯಗಳೂ ಅದರ ಪರಿಣಾಮವಾಗಿ ಸ್ತ್ರೀಯರು ರಜಸ್ವಲೆಯರಾಗಿರುವಾಗ ನಿಯಮವಾಗಿರಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಪ್ರಕೃತಸಂಸರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವರೂಪನ ವಧೆಯ ವಿವರ ಮಾತ್ರ ಗ್ರಾಹ್ಯವಾಗಿದ್ದರೂ ಅದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಮತ್ತು ಅದೇ ಅನುಸಾರದಲ್ಲಿರುವ ಇತರವಿಷಯಗಳ ಪ್ರಸ್ತಾಪವನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ, ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವೃತ್ರವಧೆಯಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತೆಂದೂ ಅದರ ಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಪ್ರಯತ್ನ ಪಟ್ಟನೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ನೇದ ಮತ್ತು ಪುರಾಣಾದಿಗಳ ವಿವರಗಳಿಗೆ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವಾಯಿತು

ಸಂಹಿತಾಪಾರ:

ಅಸ್ಯ ಸುವಾನಸ್ಯ ಮಂದಿನಸ್ತ್ರಿತಸ್ಯ ನ್ಯರ್ಬುಧಂ ವಾವೃಧಾನೋ ಆಸ್ತಃ ।

ಅವರ್ತಯತ್ಸೂರ್ಯೋ ನ ಚಕ್ರಂ ಭಿನದ್ವಲಮಿಂದ್ರೋ ಅಂಗಿರಸ್ವಾನಾ
ಪದಪಾರ:

ಅಸ್ಯ । ಸುವಾನಸ್ಯ । ಮಂದಿನಃ । ತ್ರಿತಸ್ಯ । ನಿ । ಅರ್ಬುಧಂ । ವಾವೃಧಾನಃ । ಅಸ್ತರಿತ್ಯಸ್ತಃ ।

ಅವರ್ತಯತ್ । ಸೂರ್ಯಃ । ನ । ಚಕ್ರಂ । ಭಿನತ್ । ವಲಂ । ಇಂದ್ರಃ । ಅಂಗಿರಸ್ವಾನಾ ॥ ೨೦ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮಂದಿನೋಽಸ್ಯ ಮದಕರಮಿಮಂ ಸುವಾನಸ್ಯ ಸುತವತ್ಪ್ರಿತಸ್ಯ ತೀರ್ಣನಮಸ್ತಸ್ಯ ಮದರ್ಷೇ-
 ರಥಂ ವಾವೃಧಾನಃ ಸೋಮೇನ ವರ್ಧಮಾನ ಇಂದ್ರೋಽರ್ಬುದಂ | ಅಂಬೂನಿ ದದಾತೀತ್ಯರ್ಬುದೋ
 ಮೇಘಃ | ಅನುಸ್ವಾರಸ್ಯ ರೇಫಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಯದ್ವಾ ನಾಮೃತತ್ | ಅರ್ಬುದಾಖ್ಯಮಸುರಂ ನೈಶ್ವಃ ||
 ಸ್ತನಾ ಹಿಂಸಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ತಿಸಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಗುಣೇ ಕೃತೇ ಹಲ್ವಾ ಧಿ-
 ದಿನಾ ತಿಲೋಪಃ || ನಿತರಾಮವರ್ಧೀತ್ | ಮಹಾಂತಂ ಚಿದರ್ಬುದಂ ನಿ ಕ್ರಮೀಃ ಪದಾ | ೧-೫೧-೬ ||
 ಇತ್ಯಾದಿಪ್ರಬುದವಧಃ ಸ್ವಪ್ನಮುಕ್ತಃ | ಕಿಂಚಿ ಅಂಗಿರಸ್ವಾನ್ ಅಂಗಿರೋಽಘಃ ಸಹಿತ ಇಂದ್ರೋಽ-
 ವರ್ತಯತ್ | ಅಸುರಹನನಾರ್ಥಂ ವಜ್ರಮುಭ್ರಾಮಯತ್ | ಸೂರ್ಯೋ ನ | ಯಥಾ ಸೂರ್ಯಕೃತ್ಯಂ
 ಭ್ರಾಮಯತಿ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ ಯಸ್ಮಾದಸುರಾದ್ವಿಯಾ ಸೂರ್ಯಃ ಸ್ವಕೀಯಂ ರಥಚಕ್ರಂ ನಾವರ್ತ-
 ಯತ್ | ನಿಷೇಧಾರ್ಥೋಽಯೋಕ್ತೃ ನಕಾರಃ | ವರ್ತಯಿತುಂ ನಾಶಕತ್ | ತಂ ವಲಂ ಪಣೇನಾಂ ಪ್ರಭು-
 ಮಸುರಂ ಭಿನ್ತ್ | ವಜ್ರೇಣಾಭಿನ್ತ್ | ಯದ್ವಾ ದ್ವಿಚಕ್ರೋ ಹಿ ಪೂರ್ವಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಥಃ | ತಸ್ಯೈಕಂ
 ಚಕ್ರಮಿಂದ್ರೇಣಾಪಹೃತಂ | ಸೂರ್ಯ ಇತಿ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಷಷ್ಠೇಕವಚನಸ್ಯ ಸುಃ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ
 ಸಂಬಂಧ್ಯಪಹೃತಂ ತದೇಕಂ ಚಕ್ರಮವರ್ತಯತ್ | ರಕ್ಷೋದನನಾರ್ಥಮುಭ್ರಾಮಯತ್ | ತೇನ ಚಕ್ರೇಣ
 ವಲಮುಭಿನಚ್ಛ | ನಶ್ಚಾರ್ಥೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಂದಿನಃ—ಮದಕಾರಕವಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಸುವಾನಸ್ಯ—ಹಿಂಡತಕ್ಕ |
 ಪ್ರಿತಸ್ಯ—ಪ್ರಿತನೆಂಬ ಮುಷಿಗಾಗಿ | ವಾವೃಧಾನಃ—(ಸೋಮರಸದ ವಾನದಿಂದ) ಬೆಳೆದವನಾಗಿ (ನೀನು) |
 ಅರ್ಬುದಂ—ಮೇಘವನ್ನು ಅಥವಾ ಅರ್ಬುದನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು | ನೈಶ್ವಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದೆ |
 ಸೂರ್ಯೋ ನ ಚಕ್ರಂ—ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಚಕ್ರವನ್ನು ತಿರುಗಿಸುವಂತೆ | ಅಂಗಿರಸ್ವಾನ್—ಅಂಗಿರಸ್ಸೆಂಬ ಮುಷಿಗಳೊಡನೆ
 ಕೂಡಿ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅವರ್ತಯತ್—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ತಿರುಗಿಸಿದನು | ವಲಂ—ಪಣಿಗಳಿಗೆ
 ಪ್ರಭುವಾದ ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು | ಭಿನ್ತ್—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು |

ಛಾಂದಾರ್ಥ

ಮದಕಾರಕವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿತ್ತಕ್ಕ ಪ್ರಿತನೆಂಬ ಮುಷಿಗಾಗಿ ಸೋಮರಸದ ವಾನದಿಂದ ಬೆಳೆದ
 ನೀನು ಅರ್ಬುದನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಕೊಂದೆ. ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಚಕ್ರವನ್ನು ತಿರುಗಿಸುವಂತೆ ಅಂಗಿರಸ್ಸೆಂಬ ಮುಷಿ
 ಗಳೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ತಿರುಗಿಸಿದನು ಮತ್ತು ಪಣಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾದ ವಲನೆಂಬ
 ಅಸುರನನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು.

English Translation

Invigorated (by the libation) of the exulting Trita, offering you the
 Soma, you have annihilated Arbuda: In Ira aided by the Angirasas, has
 whirled round his bolt, as the sun turns round his wheel, and slain Vala.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅರ್ಬುದಂ—ಅರ್ಬುದಂ | ಅಂಬುನಿ ದದಾತಿತ್ಯೈರ್ಬುದೋ ಮೇಘಃ | ಯದ್ವಾ ನಾಮೈತತ್ | ಅರ್ಬುದಾಮ್ಬುಮಸುರಂ | ನೀರನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ (ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ನೀರನ್ನು ಸುರಿಸುವುದರಿಂದ) ಅರ್ಬುದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಅರ್ಬುದನೆಂಬ ಒಬ್ಬ ರಾಕ್ಷಸನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯ ಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು. ಯಾಸ್ಕರು ಅರ್ಬುದ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—

ಅರ್ಬುದೋ ಮೇಘೋ ಭವತಿ | ಅರಣಮಂಬು ತದ್ವೋಽಮ್ಬುದಃ | ಅಂಬುಮದ್ಭಾತಿತಿ ವಾ | ಅಂಬುಮದ್ಭವತಿತಿ ವಾ | ಸ ಯಥಾ ಮಹಾನ್ ಬಹುಭವತಿ ವರ್ಷಂಸ್ತದಿವಾಬುರ್ಬುದಂ ||

(ನಿ. ೩-೧೦)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಅರ್ಬುದವೆಂದರೆ ಮೇಘವು ಅರಣಂ-ಅರಣಿಶೀಲಂ ಗಮನಶೀಲಂ ಅಂಬು ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದಾದ್ದರಿಂದ ಅರಣಂ ಅಥವಾ ಅಂಬುವೆಂದರೆ ನೀರು ತದ್ವಃ-ಅದನ್ನು (ನೀರನ್ನು) ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಅಂಬುದಃ ಅಥವಾ ಅರ್ಬುದಃ ಎಂದರೆ ಮೇಘವು ಎಂದರ್ಥವು. ಮೇಘವು ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಾಗ ಬಹಳವಾಗಿ ನೀರನ್ನು ಸುರಿಸುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು. ಆ ಉದಕವು ಹೇಗೆ ಬಹಳವಾಗಿರುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಅರ್ಬುದಃ ಎಂಬ ಮೇಘವಾಚಕಪದವೂ ಬಹು (ಹೆಚ್ಚಾದ) ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಕವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು ಎಂದೂ ಅರ್ಬುದ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ ಇರುವುದು- ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಕಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅರ್ಬುದವೆಂದರೆ ನೂರುಕೋಟಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಪ್ರಕೃತ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಈ ಅರ್ಥವು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿಲ್ಲ.

ಅರ್ಬುದ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈ ಹೆಸರಿನ ಅಸುರನು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ—

ಮಹಾಂತಂ ಚಿದರ್ಬುದಂ ನಿ ಕ್ರಮಿಣಃ ಪದಾ ಸನಾದೇವ ದಸ್ಯುತತ್ಯಾಯ ಜಜ್ಞಿಷೇ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೫೧-೬)

ಯೋ ಅರ್ಬುದಮವ ನೀಚಾ ಬಬಾಧೇ ತಮಿಂದ್ರಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಭೃಥೇ ಹಿನೋತ |

(ಮು. ಸಂ. ೨-೧೪-೪)

ಅಹನ್ ವೃತ್ರಮೃಚೀಷಮ ಔರ್ಣವಾಭಮಹೀಶುವಂ | ಹಿಮೇನಾವಿದ್ಯದರ್ಬುದಂ |

(ಮು ಸಂ. ೮-೩೨-೨೬)

ನಿರರ್ಬುದಸ್ಯ ಮೃಗಯಸ್ಯ ಮಾಯಿನೋ ನಿಃ ಪರ್ವತಸ್ಯ ಗಾ ಆಜಃ |

(ಮು ಸಂ. ೮-೩೧-೯)

ಸ್ಯರ್ಬುದಸ್ಯ ವಿಷ್ವಸಂ ವರ್ಷಾಣಂ ಬೃಹತಸ್ತೀರ | ಕೃಷೇ ತದಿಂದ್ರ ಪಾಂಕ್ತಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೮-೩೨-೩)

ಇಂದ್ರೋ ಮಹ್ಯಾ ಮಹತೋ ಅರ್ಣವಸ್ಯ ವಿ ಮೂರ್ಧಾನಮಭಿನದರ್ಬುದಸ್ಯ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೬೭-೧೨)

ಈ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಜುನನೊಬ್ಬನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹರಿಸಿದನು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ. ಆದರೆ ಮುಗ್ಧರಾದಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಸೂಚಿಸಿದ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಅರ್ಜುನನ ಹೆಸರು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇವನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೆಚ್ಚು ಸಂಗತಿ ತಿಳಿಯಲು ಆಧಾರಗಳಿಲ್ಲ.

ಅರ್ಜುನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಸುರನೆಂಬರ್ಥವಲ್ಲದೆ ಒಬ್ಬ ಮುಷಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಐ ಬ್ರಾ. ೨೬-೧) ಅರ್ಜುನನಾಮಕಃ ಕಾದ್ರವೇಯಃ ಕಶ್ಚಿದ್ವೇಷೀ—ಎಂದರೆ ಕದ್ದು ಎಂಬ ಪ್ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಸರ್ಪಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದ ಒಬ್ಬ ಮುಷಿಯು. ಈ ಮುಷಿಯು ಹೋತೃವರ್ಗದವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಗ್ರಾವಸ್ತುತ್ (ಗ್ರಾವ ಎಂದರೆ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಒಜ್ಜುವ ಕಲ್ಲು, ಅದನ್ನು ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಾಭಿಷವಣ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ಮುತ್ತಿಜನಿಗೆ ಗ್ರಾವಸ್ತುತ್ ಎಂದು ಹೆಸರು) ಎಂಬ ಮುತ್ತಿಜನ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದನೆಂದು ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಆ ವಿಷಯವು ಇಲ್ಲಿ ಅಪ್ರಕೃತವಾದ್ದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.

ಅವರ್ತಯತ್ ಸೂರ್ಯಃ ನ ಚಕ್ರಂ—ಇಲ್ಲಿ ಅಸುರಹನನಾರ್ಥಂ ವಜ್ರಮುಭ್ರಾಮಯತ್ | ಸೂರ್ಯೋ ನ | ಯಥಾ ಸೂರ್ಯಶ್ಚಕ್ರಂ ಭ್ರಾಮಯತಿ ತದ್ವತ್ | ಎಂದರೆ—ಇಂದ್ರನು ಅಸುರವರ್ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಸೂರ್ಯನು ಚಕ್ರವನ್ನು ತಿರುಗಿಸುವಂತೆ ತಿರುಗಿಸಿದನು ಅಥವಾ ತಿರುಗಿಸಿ ಹೊಡೆದನು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ, ಅಥವಾ ಯದ್ವಾ ಯಸ್ಮಾದ್-ಸುರಾದ್ವಿಯಾ ಸೂರ್ಯಃ ಸ್ವಕೀಯಂ ರಥಚಕ್ರಂ ನಾವರ್ತಯತ್ | ವರ್ತಯತುಂ ನಾಶಕತ್ | ನಿಷೇಧಾರ್ಥೋಯೋಽತ್ರ ನೆಕಾರಃ | ಎಂದರೆ—ಸೂರ್ಯನು ಈ ಅಸುರನ ಭಯದಿಂದ ತನ್ನ ರಥಚಕ್ರವನ್ನು ತಿರುಗಿಸಲಿಲ್ಲ (ತಿರುಗಿಸಲಸಮರ್ಥನಾದನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯದ್ವಾ ದ್ವಿಚಕ್ರೋ ಹಿ ಪೂರ್ವಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಥಃ | ತಸ್ಯೈಕಂ ಚಕ್ರಮಿಂದ್ರೇಣಾ-ಪಹೃತಂ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧ್ಯಪಹೃತಂ ತದೇಕಂ ಚಕ್ರಮವರ್ತಯತ್ | ರಕ್ಷೋಹನನಾರ್ಥಮು-ಭ್ರಾಮಯತ್ | ತೇನ ಚಕ್ರೇಣ ವಲಮುಭಿನಚ್ಚ | ನಶ್ನಾಥೇ | ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ರಥಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಎರಡು ಚಕ್ರಗಳಿದ್ದವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಅಪಹರಿಸಿದನು ಆ ಅಪಹೃತಚಕ್ರದಿಂದ ಈಗ ವಲನೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜೋರಾಗಿ ತಿರುಗಿಸಿ ಹೊಡೆದನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಚ-ಮತ್ತು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಸಾಯಣರು ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ಸ್ವಲ್ಪ ಅಸ್ವಸ್ಥವಾದ ಕಥೆಯೊಂದಿದೆ ಏತಸಾ ಎಂಬ ಅಶ್ವಕ್ಕೂ ಸೂರ್ಯನ ಹರಿತಗಳೆಂಬ ಅಶ್ವಗಳಿಗೂ ಪಂದ್ಯ ನಡೆದು ಸೂರ್ಯನೇ ಮುಂದುವರೆಯುತ್ತಾನೆ. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ ಈ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ರಥದ ಒಂದು ಚಕ್ರವು ಕಳೆದುಹೋಗುತ್ತದೆ ಆ ಚಕ್ರದಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನು ವಲನನ್ನು ಹೊಡೆದು ಸಂಹರಿಸಿದನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ವಲಂ—ವಲನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹಿಂದೆ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನು ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ಒಂದು ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದನು ಆಗ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸೈನ್ಯ

ಸಹಾಯದಿಂದ ಆ ಗುಹೆಯನ್ನು ಮುತ್ತಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದನು. ಈ ವಿಷಯವು ಯಜುರ್ವೇದ ತ್ರೈಶೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ೨-೧-೧-೧ ರಲ್ಲಿಯೂ ಮುಗ್ಧೇದದ ಇತರ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಈ ವಲನ ವಿಷಯವು ಋ ಸಂ. ೧-೬೨-೪; ೨-೧೧-೨೦; ೨-೧೪-೩; ೨-೧೫-೮; ೨-೧೬-೩; ೨-೨೪-೩; ೩-೩೦-೧೦, ೩-೩೪-೧೦, ೪೦-೫೦-೫; ೬-೧೮-೫; ೬-೩೯-೨; ೮-೧೪-೭, ೮-೨೪-೩೦, ೧೦-೬೨-೨, ೧೦-೬೭-೬; ೧೦-೬೮-೬, ೯, ೧೦; ೧೦-೧೩೮-೧ ಎಂಬ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ವಲನ ಸೈನಿಕರಿಗೆ ಪಡೆಗಳೆಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯಿದೆ. ಇವರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕದ್ದು ಗುಹೆಗಳಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಡುತ್ತಿದ್ದರೆಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ನಾವು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೨, ಪುಟ 228, 3-630; 5-698; 6-15, 10-175, 13-536 ಎಂಬ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಬರೆದಿದ್ದೇವೆ.

ಈ ಪಡೆಗಳು ಮಹಾ ಲೋಭಗಳು. ಯಾಗಾದಿಗಳಿಗೋಸ್ಕರ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದಾಗ್ಯೂ ಕೊಡದೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಡುತ್ತಾರೆ. ಇಂದ್ರನ ದೂತಳಾದ ಸರಮೆ ಎಂಬ ದೇವತನಿಯು ಆ ಗೋವುಗಳಿರುವ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದು ಅವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾಳೆ. ಪಡೆಗಳು ಅವಳನ್ನು ಹಾಸ್ಯಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳು ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೦೮ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂಬಾಶೆಯಿಂದ ಇಂದ್ರನು ವಲನ ಕೋಟೆಯನ್ನು ಭೇದಿಸಿ ಪಡೆಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಿದನೆಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೬-೩೯-೨) ಮತ್ತೊಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ (ಋ ಸಂ. ೨-೧೨-೩; ೩-೩೦-೧೦) ವಲನು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಿಟ್ಟಿದ್ದನು; ಅವುಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಹೊರಕ್ಕೆಟ್ಟದನು ಎಂದಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಪಡೆಗಳ ಹೆಸರೇ ಇಲ್ಲ. ಅನೇಕ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ—ಪ್ರಕೃತ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸಹ—ಈ ವಲನ ಪರಾಜಯ ಮತ್ತು ಗೋವಿನೋಚನಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಂಗಿರಸರು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಕರಾಗಿದ್ದರೆಂದು ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ.

ಅಂಗಿರಸ್ವಾನ್—ಅಂಗಿರಾ ಮುನಿಗಳು ಯಾರು, ಇವರ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಕ್ರಮವೇನು ಮುಂತಾದ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೩, ಪುಟ 520-522ರಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಮತ್ತು ಇವರ ವಿಷಯಕವಾದ ವಿವರಗಳನ್ನು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ 6-365; 8-187; 9-215; 10-239, 10-522 ಈ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಬರೆದಿದ್ದೇವೆ.

ಈ ಅಂಗಿರಸರು ಅಗ್ನಿಯ ಪುತ್ರರು (೧೦-೬೨-೪) ಅವರಲ್ಲಿಯೇ ಒಬ್ಬ ಅಂಗಿರಸನು ಮೂಲಪುರುಷನೆಂದೂ ಭಾವನೆ. ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೫, ೬ ಇತ್ಯಾದಿ) ಅಂಗಿರಸರನ್ನು ಪಿತೃಗಳೆಂದು ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಯಮ ಮತ್ತು ಅಂಗಿರಸರೇ ಪಿತೃಗಳೆಂದು ಪರಿಗಣಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಅದಿಕ್ಕರು, ವಸುಗಳು, ಮರುತ್ತಗಳು ಇವರೊಡನೆ ಅಂಗಿರಸರಿಗೆ ಸೋಮವು ಅರ್ಪಿತವಾಗಿದೆ. (೭-೪೪-೪; ೮-೩೫-೧೪) ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ (೩ ೫೩-೭, ೧೦ ೬-೨). ಅವರು ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮತ್ತಿಹನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವರು (೭-೪೨-೧), ವನಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದರು (೫-೧೧-೬) ಮತ್ತು ಯಾಗಸಂಬಂಧವಾದ ಮೊದಲನೆಯ ನಿಯಮವನ್ನು ಚಿಂತಿಸಿ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದರು (೧೦-೬೭-೨) ಯಾಗದಿಂದಲೇ ಅವರು ಅಮರತ್ವವನ್ನೂ ಇಂದ್ರನ ವೈಶ್ರಿಯನ್ನೂ ಗಳಿಸಿದರು (೧೦ ೬೨ ೧) ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ. ಇವರು ಯಜ್ಞಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ತೈ ಬ್ರ. ೨-೧-೧ ರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಇವರಿಗೂ ಬಹಳ ಸಮಾಪ ಸಂಬಂಧವಿದೆ ಇವರಿಗೋಸ್ಕರಲೇ ಇಂದ್ರನು ಗೋವುಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿದುದು (೮-೫೨-೩) ಇವರಿಗೋಸ್ಕರಲೇ ಇಂದ್ರನು ಗೋಶಾಲೆಗಳ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ತೆರೆದನು (೧-೫೧-೩) ; ಇವರಿಂದ ಸಹಚರಿತನಾಗಿಯೇ ಇಂದ್ರನು ವಲನನ್ನು ಇಂದು ಕೊಂದನು (೨-೧೧-೨೦) ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಿದನು (೬-೧೬-೬) ; ಇವರಿಗೆ ಮುಖಂಡನೆಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಎರಡು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ (೧-೧೦೦-೪, ೧-೧೩೦-೩) ಅಂಗರಸ್ತನು ಎಂದು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ ; ಇದರಂತೆಯೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಂಗರಸರ ಮುಖಂಡನೆಂದು ಕರೆದಿದೆ (೧-೩೧-೧, ೨), ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಉತ್ಪಾಹದಾಯಕವಾದ ಸೋಮವೂ ಅಂಗರಸರಿಗೋಸ್ಕರ ಗೋಶಾಲೆಗಳ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ತೆರೆಯಿತೆಂದು ಹೇಳಿದೆ (೯-೮೬-೨೩), ಗೋವಿನೋಚನಪ್ರಸಂಗದಲ್ಲಿ ಅಂಗರಸರ ಗಾನವು ವಿಲಕ್ಷಣವಾದುದು ಅವರಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ವಲನನ್ನು ಇಂದನು (೨-೧೫-೮) ಗೋಶಾಲಾ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸಿದನು (೪-೧೬-೧೮), ವಲನನ್ನು ಕೊಂದು ಅವನ ದುರ್ಗದ್ವಾರಗಳನ್ನು ತೆರೆದನು. (೬-೧೮-೫), ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಗಾನಮಾಡುವ ಮರುತ್ಕುಗಳ ಗಾನವನ್ನು ಅಂಗರಸರ ಗಾನಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ. (೧೦-೭೮-೫) ಮತ್ತು ಅಂಗರಸರ ಸಾಮಗಾನಗಳಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಕರೆಯಲಾಗುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ (೧-೧೦೭-೨) ಸಾಧಾರಣ ಋತ್ರಿಜರಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸಲ್ಪಡುವ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಅಂಗರಸರ ಸ್ತುತಿಗೆ ಹೋಲಿಸು ತ್ತಾರೆ (೧-೬೨-೧, ೨ ಇತ್ಯಾದಿ) : ಇಂದ್ರನನ್ನು ಜತೆಮುಲ್ಲೆಟ್ಟುಕೊಂಡು ಅಂಗರಸರು ಗೋ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಶಾಲೆ ಗಳನ್ನು ಬಂದುಮಾಡಿದರು (೧೦-೬೨-೬), ತಾವು ಆಚರಿಸಿದ ಕರ್ಮಫಲದಿಂದ ಅವರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟಿ ವಲನನ್ನು ಇಂದು ಕೊಂದರು (೧೦-೬೨-೨) ; ತಾವು ಆಚರಿಸಿದ ಯಾಗಕರ್ಮದ ಫಲದಿಂದ ಬಂಡೆಯನ್ನು ಒಡೆದು ಗೋವುಗಳೊಡನೆ ತಾವೂ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಹರ್ಷಧ್ವನಿಗೈದರು (೪-೩-೧೧), ತಮ್ಮ ಗಾನಗಳಿಂದ ಅವರು ಬಂಡೆಯನ್ನು ಒಡೆದು ಬೆಳಕನ್ನು ಕಂಡರು (೧-೭೨-೨), ಇಂದ್ರನಿಗೋಸ್ಕರ ಪಣಿಯೆಂಬ ಅಸುರನಿಂದ ಅಪಹೃತ ವಾಗಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಸರಮೆಯು ಹುಡುಕಿದೆ ಪ್ರಸಂಗದಲ್ಲಿಯೂ ಅಂಗರಸರ ಪಾತ್ರವಿದೆ (೧೦-೧೦೪-೮, ೧೦) ಅಂಗರಸರೇ ಸ್ತುತಃ (ತಾವೇ) ಪಣಿಗಳು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಗೋ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದರೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ (೧-೮೩-೪)

ಪಣಿಸಂಬಂಧವಾದ ಗೋವುಗಳ ವಿನೋಚನದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ ಸೇರಿದಾನೆ (೧೦-೧೦೪-೬, ೧೦) ; ಪರ್ವತವನ್ನು ಭೇದಿಸಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ತರುವಾಗ ಅವನಿಗೂ ಅಂಗರಸನೆಂಬ ವಿನೋಚನವಿದೆ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಂಗರಶಬ್ದದಿಂದ ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಓಡಿಸಿ, ನೀರನ್ನು ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದಾಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಅಂಗರಸನೆಂತಲೇ ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ (೨-೨೩-೧೮) ಇದೊಂದು ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಉಳಿದ ಅಂಗರಸಶಬ್ದದ ಏಕವಚನ ಪ್ರಯೋಗವೆಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿ ಪರವೇ ಆಗಿರುವುದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಂಗರಾಬಂಧಿಗಳಲ್ಲಿ ವೊದಲನೆಯವನು (೧-೩೧-೧) ಪುರಾತನನಾದ ಅಂಗರಸನು (೧೦-೯೨-೧೫ ೧-೧೨೭-೨) ಹೆಚ್ಚು ಸ್ಫೂರ್ತಿಯುಳ್ಳವನು (೬-೧೧-೩) ಮತ್ತು ಅಂಗರಸರಲ್ಲಿ ಮುಖಂಡನು (೧-೭೫-೨) ಎಂದು ಮುಂತಾಗಿ ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ.

ಸಿಕ್ಕಗಣದಲ್ಲಿ ಅಂಗರಸರೂ ಸೇರಿದಾರೆ (೧-೧೩೯-೧), ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಂಗರಸರು ಪುರೋಹಿತರ ವಂಶದವರು ಎಂದಿದೆ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃರು, ಅಧರ್ವ-ಅಂಗರಸ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಅವರೇ

ಉದ್ವಿಷ್ಟರು. ಅರ್ಥವೇದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಾಗದ ಸ ಎಂದೂ ಹೆಸರು (ಅ. ನೇ ೧೦-೭-೨೦) ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಇದೆ. (ಶ ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೬-೭ ಇತ್ಯಾದಿ).

ಅಂಗರಸರೊಡನೆ ಸಂಬಂಧ ಹೊಂದಿರುವ ವಿರೂಪರೇಂಬನರ ಹೆಸರು ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ (ವಿರೂಪಾಸಃ) ಮೂರುಕಡೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ (೩-೫೩-೭, ೧೦-೬೨-೫, ೬) ಅಂಗರಸರು ಮತ್ತು ವಿರೂಪರು ದ್ಯುದೇವತೆಯ ಪುತ್ರರು (ದಿವಸ್ಪುತ್ರಾಸಃ) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ (೩-೫೩-೭) ವಿರೂಪರೂ ಮತ್ತು ಅಂಗರಸರೂ ಒಗ್ಗಿಯ ಪುತ್ರರೆಂದೂ ಒಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಣರು ವಿರೂಪಾಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾವಿಧರೂಪವುಳ್ಳ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಅಂಗರ ಸರಿಗೆ ವಿಶೇಷಣ ಪದವನ್ನಾಗಿ ಅನ್ವಯಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿರೂಪಾಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ನಾನಾರೂಪವುಳ್ಳ ಅಂಗರಸರೇ ಅಥವಾ ವಿರೂಪ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಬೇರೆ ಮುಷಿಗಳೇ ಎಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಇದುವರೆಗೆ ಹೇಳಿದ ವರ್ಣನೆಗಳಲ್ಲದೆ ಅಂಗರಸರ ವಿಷಯವಾಗಿ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಅವುಗಳನ್ನು ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರ ವಿಮರ್ಶಮಾಡಲಾಗುವುದು

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ನೂನಂ ಸಾ ತೇ ಪ್ರತಿ ವರಂ ಜರಿತ್ರೇ ದುಹೀಯದ್ರದಕ್ಷಿಣಾ ಮಘೋನೀ |
ಶಿಕ್ಷಾ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಮಾತಿ ದಗ್ಧಗೋ ನೋ ಬೃಹದ್ದೇವಮ ವಿದಥೇ
ಸುವೀರಾಃ || ೨೧ ||

ರಥಪಾತಃ

ನೂನಂ | ಸಾ | ತೇ | ಪ್ರತಿ | ವರಂ | ಜರಿತ್ರೇ | ದುಹೀಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ಮಘೋನೀ |
ಶಿಕ್ಷಾ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ | ಮಾತಿ | ದಗ್ಧ | ಭಗಃ | ನಃ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮ | ವಿದಥೇ | ಸುವೀರಾಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಹರ್ಗಣೇಷು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇಷು ತಾಯಿಮಾನರೂಪೇಷ್ಯಚ್ಛವಾಕಸ್ಯಾಹರಹಃ ಶಸ್ಯಸಂಜ್ಞಕ-
ಮುಭಿತಷ್ಟೈವೇತಿ ಸೂಕ್ತಂ | ನೂನಂ ಸಾ ತ ಇತ್ಯೇಷಾ ತಸ್ಯಾಂತೇ ಶಂಸನೀಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ನೂನಂ
ಸಾ ತ ಇತ್ಯಂತಮುಕ್ತಮಂ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ದಕ್ಷಮತ್ಸಾಹನಂ ಕರೋತಿತಿ ದಕ್ಷಿಣಾ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ದೇಯಾ ತೇ
ತ್ವತ್ಸಂಬಂಧಿನೀ ಮಘೋನೀ ಧನವತೀ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ವರಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಮುಭಿತತಮರ್ಥಂ ನೂನಂ

ಪ್ರತಿಮಹೀಯತ್ | ಇದಾನೀಂ ಪ್ರತಿದೋಗ್ನಿ | ಸಂಪಾದಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶೀಂ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೈ-
ಭ್ಯೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಶಿಶ್ವ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಕಿಂಚಿ ಭಗೋ ಭವನೀಯಸ್ತುಂ ಮಾತಿ ಧಕ್ || ದದೇರ್ವಾನಾರ್ಥಸ್ಯ
ಲುಜಾ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಛೇರ್ಲುಕ್ || ನೋಽಸ್ಮಾನತಿಕ್ರಮ್ಯಾನ್ಯೇಭ್ಯೋ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ಮಾ ದಾಃ |
ಪ್ರಥಮಮಸ್ತುಭ್ಯಂ ದತ್ತಾ ಸಶ್ವಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋ ದೀಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಕಾಮಾನ್
ಮಾ ಧಕ್ | ಮಾ ಧಾಕ್ಷೀಃ | ಅಪೇಕ್ಷಿತಫಲದಾನೇನ ಪೂರಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುವೀರಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರ-
ಸೌತ್ರಾಃ ಸಂತೋ ವಯಂ ವಿದಥೇಽಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಬೃಹತ್ ಪ್ರಭೂತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವದೇಮ | ತ್ವಾಮುದ್ದಿಶ್ಯ
ಬ್ರವಾಮ || ಅತ್ರ ಸಾ ತೇ ಪ್ರತಿಮಗ್ಧಾಮಿತಿ ಪ್ರಕೃತ್ಯೇ ವೀರೋ ವೀರಯತ್ಯಮಿತ್ರಾನ್ ವೇತೇರ್ವಾ
ಸ್ಯಾದ್ಗತಿರ್ಮರ್ಣೋ ವೀರಯತೇರ್ವತ್ಯಂತಂ ನಿರುಕ್ತಮನುಸಂಧೇಯಂ | ನಿ ೧-೨ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ - ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ - ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ | ಮಘೋನೀ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪ-
ತ್ತುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ಸಾ ದಕ್ಷಿಣಾ - ಆ ದಕ್ಷಿಣೆಯು | ಜರಿತ್ರೇ - ಸ್ತುತಿರರ್ಥನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ನೂನಂ -
ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ವರಂ - ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ | ಪ್ರತಿ ದುಹೀಯತ್ - ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಪೂರೈಸುತ್ತದೆ (ಅಂತಹ
ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು) | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ - ಸ್ತುತಿರರ್ಥರಾದ ನಮಗೂ ಸಹ | ಶಿಕ್ಷ - ಕೊಡು | ಭಗಃ - ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು |
ನಃ - ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾತಿ ಧಕ್ - ತಿರಸ್ಕರಿಸಬೇಡ | ಸುವೀರಾಃ - ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರರಿದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು |
ವಿದಥೇ - ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್ - ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವದೇಮ - ಪರಿಸುತ್ತೇವೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಆ ದಕ್ಷಿಣೆಯು
ಸ್ತುತಿರರ್ಥನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರೈಸುತ್ತದೆ.
ಅಂತಹ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿರರ್ಥರಾದ ನಮಗೂ ಕೊಡು. ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಬೇಡ.
ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಪುತ್ರರಿದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತೇವೆ

English Translation

That opulent donation, which proceeds, Indra, from you, assuredly
bestows upon him who praises you the boon (which he desires): grant it to
us, your praisers; do not you, who are the object of adoration, disregard (our
prayer): so that, blessed with worthy descendants, we may glorify you at this
sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಾ ಅತಿ ಧಕ್ ಭಗಃ ನಃ - ಅಸ್ಮಾನತಿಕ್ರಮ್ಯಾನ್ಯೇಭ್ಯೋ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ಮಾ ದಾಃ | ಪ್ರಥಮ-
ಮಸ್ತುಭ್ಯಂ ದತ್ತಾ ಸಶ್ವಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋ ದೀಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಕಾಮಾನ್ ಮಾ

ಧಕ್ ಮಾ ಧಾಕ್ಷೀಃ | ಎಂದರೆ ಅಂತಹ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವಾಗ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಇತರರಿಗೆ ಕೊಡಬೇಡ, ಅಥವಾ ನಮಗೆ ಮೊದಲು ಕೊಟ್ಟು ಅನಂತರ ಇತರರಿಗೆ ಕೊಡು ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡದೆ ತಿರಸ್ಕರಿಸಬೇಡ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

ದಕ್ಷಿಣಾ—ದಕ್ಷಿಣಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿರುವವು, ಯಜ್ಞ ಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಇತರ ಸತ್ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಪಾತ್ರವಹಿಸಿ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಮುಕ್ತಿಜರಿಗೂ, ಪುರೋಹಿತರಿಗೂ ಅವರು ನೆರವೇರಿಸಿದ ಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರತಿಫಲರೂಪವಾಗಿ ಕೊಡುವ ದ್ರವ್ಯವೇ ಮುಂತಾದ ವಸ್ತುಗಳಿಗೆ ದಕ್ಷಿಣಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಈ ದಕ್ಷಿಣೆಯು ದ್ರವ್ಯರೂಪದಲ್ಲಾಗಲಿ, ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಉಪಯುಕ್ತವಸ್ತುಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಾಗಲಿ, ರತ್ನಗಳು, ವಾಸಮಾಡುವ ಮನೆ, ಆಹಾರಾದಿವಸ್ತುಗಳು ಇವುಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಾಗಲಿ ಇರಬಹುದು ಮತ್ತು ದಕ್ಷಿಣಾ ಶಬ್ದವು ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಮಾನಿಯಾದ ಒಂದು ದೇವತೆಯನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು, ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣೆ, ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಯಜಮಾನನು, ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವ ಮುಕ್ತಿಗ್ಗನರೂ ಮೊದಲಾದವರ ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುವ ಒಂದು ಇಡೀ ಸೂಕ್ತವೇ ಮುಗ್ಗಿದಿರುವುದು. (ಮ ಸಂ ೧೦-೧೦೭) ಇದಲ್ಲದೆ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯಕವಾದ ಮಕ್ಕುಗಳೂ ಇರುವವು. (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೨-೫, ೧-೧೨೫-೬) ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ದುಹಿತೃವಿಗೂ ದಕ್ಷಿಣಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿದೆ. ಯಾಸ್ಮರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣಾಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈರೀತಿ ಅರ್ಥನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಮಾಡಿರುವರು—

ದಕ್ಷಿಣಾ ದಕ್ಷತೇಃ ಸಮರ್ಥಯತಿ ಕರ್ಮಣೋ ವೃದ್ಧಂ ಸಮರ್ಥಯತೀತಿ | ಅಸಿ ನಾ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಾಗಮನಾತ್ | ದಿಶಮಭಿಪ್ರೇತ್ಯ ದಿಗ್ವಿಸ್ತಪ್ರಕೃತಿಃ ದಕ್ಷಿಣೋ ಹಸ್ತೋ ದಕ್ಷತೇರುತ್ಸಾರಹರ್ಮಣಃ | ದಾಶತೇರ್ನಾ ಸ್ಯಾದ್ಧಾನಕರ್ಮಣಃ ||

(ನಿ ೧-೭)

ಎಂದು ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

- (೧) **ದಕ್ಷಿಣಾ ದಕ್ಷತೇಃ ಸಮರ್ಥಯತಿ ಕರ್ಮಣೋ ವೃದ್ಧಂ ಸಮರ್ಥಯತೀತಿ**—ದಕ್ಷಿಣಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ದಕ್ಷತೆಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಧಾತುವಿಗೆ (ದ್ರವ್ಯವನ್ನು) ವೃದ್ಧಿಮಾಡುವಂಥವು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ವ್ಯಯಮಾಡಿದ ಎಂದರೆ ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟ ಸ್ವಲ್ಪ ಧನವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ (ಫಲರೂಪದಲ್ಲಿ) ವೃದ್ಧಿಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಕ್ಷಿಣಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.
- (೨) **ಅಸಿ ನಾ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಾಗಮನಾತ್**—ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ, ಸವಿ, ಅಗ್ನಿಧೀಯಗಳೆಂಬ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಾಕಾರವಾಗಿ ಬಳಸಿ ಬಂದು ಅಂತರ್ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲುವುದರಿಂದ ಈರೀತಿ ಮಾಡುವ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಾಗಮನಕ್ಕೆ ದಕ್ಷಿಣಾ ಎಂದು ಹೆಸರು
- (೩) **ದಿಶಮಭಿಪ್ರೇತ್ಯ ದಿಗ್ವಿಸ್ತಪ್ರಕೃತಿಃ ದಕ್ಷಿಣೋ ಹಸ್ತೋ ದಕ್ಷತೇರುತ್ಸಾರಹರ್ಮಣಃ**—ಪ್ರಾಣ್ಮುನಾಗಿರುವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಹೆಸರುಗಳಲ್ಲಿ ಬಲಗೈಯು ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಮುಖವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ (ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಕಡೆ) ಇರುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಾವ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾದರೂ ಬಲಗೈಯು ಉತ್ಸಾರಹಿಂದಿರ ಕೂಡಿ ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ಬಲಗೈಯಿಗೆ ದಕ್ಷಿಣೋ ಹಸ್ತಃ ಎಂದು ದಕ್ಷಿಣಾ ಶಬ್ದದಿಂದ ಹೇಳುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ

(೪) ದಾತಕೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ಧಾನಕರ್ಮಣಃ—ದಾತಕಿಧಾತುವಿಗೆ ದಾನಕೊಡುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ದಾನಕೊಡುವಾಗ ದಕ್ಷಿಣಹಸ್ತವನ್ನು (ಬಲಗೈಯನ್ನು) ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ ದಾನಕರ್ಮಕ್ಕೆ ದಕ್ಷಿಣಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ಈ ನಾಲ್ಕುವಿಧ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ದಾನಕರ್ಮವೆಂಬ ಏರ್ಥವೇ ಈ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪದ ದಾನದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ನಾನಾಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ—

ಅಯಮಾತ್ಮಾ ದಕ್ಷಿಣಾನ್ಯಂ ವಸುತೇ ಯೋ ನ ಆತ್ಮೇತಿ ಹ್ಯಸ್ಯುಷಿಣಾಭ್ಯುಕ್ತಂ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೧-೧೦)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣಾದಾನವು ಅನ್ನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ

ಯ ಏಷ ತಪತಿ ತದ್ಯತ್ತದಾದಿತ್ಯೋ ಯಶೋ ಯಜ್ಞೋ ಹೈವ ತದ್ಯಶಸ್ತದ್ಯತ್ತದ್ಯತ್ತಜೋ
ಯಶೋ ದಕ್ಷಿಣಾ ಹೈವ ತದ್ಯಶಸ್ತಸ್ಯಾದ್ಯಾಮಸ್ಯೈ ದಕ್ಷಿಣಾಮಾನಯೇಯುರ್ನ ತಾ ಇತ್ಯ-
ದ್ಯೋಽನ್ಯಸ್ಯಾ ಆತಿದಿಶೇತ್ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೧-೩೨)

ದಕ್ಷಿಣೆಯೇ ಯಶೋರೂಪವಾದ ಶ್ರೀಯಸ್ಸಾದುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಬಾರದು ಎಂದೂ ಮತ್ತು ಸಾಯಣರು ಉದಹರಿಸಿರುವಂತೆ,

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ವಿವಿಧಿಷಂತಿ ಯಜ್ಞೇನ ದಾನೇನ |

(ಬೃ. ಉ. ೪-೪-೨೨)

ಯಜ್ಞದಿಂದಲೂ, ದಾನದಿಂದಲೂ ಸಹ ಬ್ರಾಹ್ಮವಿತ್ತುಗಳು ಜ್ಞಾನಿಗಳಾಗಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆಂದೂ,

ದಾನಮಿತಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ಪ್ರಶಗ್ಂಸಂತಿ ದಾನಾನ್ನಾತಿದುಕ್ತರಂ ತಸ್ಯಾದ್ಧಾನೇ ರಮಂತೇ |

(ತೈ. ಉ. ೪-೧೦೦)

ದಾನಂ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ವರೂಢಂ ದಕ್ಷಿಣಾ ಲೋಕೇ ದಾತಾರಗ್ಂ ಸರ್ವಭೂತಾನ್ಯುಪಜೀವಂತಿ
ದಾನೇನಾರಾತೀರಪಾನುದಂತ ದಾನೇನ ದ್ವಿಷಂತೋ ಮಿತ್ರಾ ಭವಂತಿ ದಾನೇ ಸವೃ
ಪ್ರತಿಸ್ಥಿತಂ ತಸ್ಯಾದ್ಧಾನಂ ಪರಮಂ ವದಂತಿ |

(ತೈ. ಉ. ೪-೧೦೧)

ಎಂದರೆ ದಾನಕರ್ಮವನ್ನು ಸಮಸ್ತರೂ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುವರು. ದಾನಕೊಡುವುದರಿಂದ ಎಲ್ಲ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳೂ ನೆರವೇರುವವು. ಅದರಿಂದ ಅಸಾಧ್ಯವಾದುದು ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ದಾನವೇ ಯಜ್ಞವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಡೆಯುವುದಕ್ಕೆ ರಥದಂತಿರುವ ಸಾಧನವಾಗಿರುವುದು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಕೊಡುವ ದಾತನನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಜೀವಿಸುವರು ದಾನದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳೂ ಮಿತ್ರರಾಗುವರು. ದಾನದಲ್ಲಿಯೇ ಸಮಸ್ತ ಧರ್ಮಗಳೂ ನೆಲೆಸಿರುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ದಾನವು ಬಹುಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮವೆಂದು ಹೇಳುವರು ಎಂದು ದಕ್ಷಿಣಾ ಅಥವಾ ದಾನದ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ—ಅವಿರಭೂನ್ಮಹಿ ಮಾಘೋನಮೇಷಾಂ ಎಂಬ ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೦೭ನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ೧೧ ಋಕ್ಯುಗಳೂ ದಕ್ಷಿಣಾ ಮತ್ತು ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವವರ ಪ್ರಶಂಸೆಯೇ ಆಗಿರುವುದು ಅದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಬರೆಯಲು ಆತಿವಿಸ್ತಾರವಾಗುವುದರಿಂದ ಬೇರೆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.

ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದ್ವಿತೀಯೋಽನುವಾಕಃ ಏಕಾದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಯೋ ಜಾತ ಇತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚೆಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ಗ್ಯಮದಂ ತ್ರೈಷ್ಠುಭವ್ಯಂಧ್ರಂ || ಸಂಸವೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯಸ್ಯ ಪುರಸ್ತಾದ್ಯೋ ಜಾತ ಏವೇತಿ ಶಂಸ್ಯೇತ್ | ಯದಿ ಪರ್ಯಾಯಾನಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ಯೋ ಜಾತ ಏವೇತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ | ಅ. ೭-೬ | ಇತಿ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇ ತ್ವತೀಯೋಽನುವಾಕಃ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ಯೋ ಜಾತ ಏವೇತಿ ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯಂ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ತ್ವತೀಯಸ್ಯ ತ್ರೈಯಮಾ ಯೋ ಜಾತ ಏವೇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ | ಅ. ೭-೭ | ಇತಿ || ವಿಶ್ವಜಿತಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಮೃತ್ಯಾವರುಣಃ ಸ್ವಶಸ್ತ್ರೇ ಪ್ರಾಕೃತಾತ್ಮಾತ್ಮಾವರ್ಯಂ ಯೋ ಜಾತ ಇತಿ ಸಾಮಸೂಕ್ತಂ ಶಂಸೇತ್ | ವಿಶ್ವಜಿತೋಽಗ್ನಿಂ ನರ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ಸತ್ತಾ ಮದಾಸೋ ಯೋ ಜಾತ ಏವಾಭೂರೇಕ ಇತಿ ಸಾಮಸೂಕ್ತಾನಿ | ಅ. ೮-೭ | ಇತಿ || ಅಗ್ನಿಷ್ಟುನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ನಿವಿದ್ಧಾನಮಿದಂ | ಶ್ವೇನಾಜಿರಾಭ್ಯಾಮಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ಶಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಇತಿ ಯೋ ಜಾತ ಏವೇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ | ಅ. ೯-೭ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ಯೋ ಜಾತ ಏವೇತಿ ಸೂಕ್ತಂ | ಊರೂ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ವನೇ ನ ನಾ ಯೋ ನೃಧಾಯಿ ಚಾಕನ್ ಯೋ ಜಾತ ಏವ ಪ್ರಥಮೋ ಮನಸ್ತಾನ್ | ಐ. ಅ. ೫-೬-೧ ಇತಿ || ಅತ್ರೇತಿಹಾಸೋ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಯಾಮುಕ್ತಃ | ಸಂಯುಜ್ಯ ತಸಾತ್ಮಾನಮ್ಯಂಧ್ರಂ ಬಿಭೃನ್ನಹದ್ವಪುಃ | ಅದೃಶ್ಯತ ಮುಹೂರ್ತೇನ ದಿವಿ ಚ ವ್ಯೋಮ್ನಿ ಚೇಹ ಚ || ತಮ್ಯಂಧ್ರ ಇತಿ ಮತ್ತಾ ತು ದೈತ್ಯಾ ಭೀಮಪರಾಕ್ರಮಾ | ಧುನಿಶ್ಚ ಚುಮುರಿಶ್ಚೋಭಾ ಸಾಯುಧಾವಭಿಪೇತತುಃ || ವಿದಿತ್ವಾ ಸ ತಯೋರ್ಭಾವಮೃಷಿಃ ಪಾಪಂ ಚಿಕೀರ್ಷತೋಃ | ಯೋ ಜಾತ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇನ ಕರ್ಮಾಣ್ಯೈಂದ್ರಾಣ್ಯಕೀರ್ತಯತ್ | ಅನ್ಯೇ ತ್ವನ್ಯಥಾ ವರ್ಣಯಂತಿ | ಪುರಾ ಕಿಲೇಂದ್ರಾದಯೋ ವೈನ್ಯಯಜ್ಞಂ ಸಮಾಜಗ್ಮುಃ | ಗೃತ್ಸಮದೋಽಪಿ ತತ್ತಾಗತ್ಯ ಸದಸ್ಯಾಸೀತ್ | ದೈತ್ಯಾಶ್ಲೇಂದ್ರಜಿಘಾಂಸಯಾ ತತ್ರ ಸಮಾಗಮನ್ | ತಾನ್ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ನಿರ್ಜಗಾಮೋದ್ರೋ ಯಜ್ಞಾದ್ಧೃತ್ಸಮದಾಕೃತಿಃ | ಸ ಚ ಗೃತ್ಸಮದೋ ವೈನ್ಯೇನ ಪೂಜಿತೋ ಯಜ್ಞವಾಟಾನಿಗರಚ್ಛತ್ | ನಿರ್ಗಚ್ಛಂತಂ ತಮೃಷಿಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಅಯಮೇವೇಂದ್ರ ಇತಿ ಮನ್ಯಮಾನಾಸ್ತಮಸುರಾಃ ಪರಿವಪುಃ | ನಾಹಮಿಂದ್ರಸ್ತು ಚ್ಯುಃ ಕಿಂಶ್ವೇವಂಗುಣೋಪೇತಃ ಸ ಇತ್ಯನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ತಾನ್ಸ್ಮತ್ಪ್ರವಾಚ || ಅಪರೇ ಶ್ವೇವಂ ಕಥಯಂತಿ | ಗೃತ್ಸಮದಸ್ಯ ಯಜ್ಞೇ ಪ್ರವಿಷ್ಟಮೇಕಾಕಿನಮಿಂದ್ರಂ ಜ್ಞಾತ್ವಾಸುರಾಃ ಪರಿವಪುಃ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ಗೃತ್ಸಮದರೂಪೇಣ ಯಜ್ಞವಾಟಾನಿಗರಕ್ಕೆ ಸ್ವರ್ಗಂ ಜಗಾಮ | ತತೋಽಸುರಾ ಇಂದ್ರೋ ನಿಲಂಬಿತ ಇತ್ಯಂತಃ ಪ್ರವಿಶ್ಯ ಗೃತ್ಸಮದಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಪೂರ್ವಮೇವ ಗೃತ್ಸಮದೋ ಗತಃ | ಅಯಂ ತ್ರಿಂದ್ರೋಽಸ್ಮದ್ಧಯಾದ್ಧೃತ್ಸಮದರೂಪೇಣಾಸ್ತ ಇತಿ ತಂ ಜಗೃಹುಃ | ಸ ತಾನ್ ನಾಹಮಿಂದ್ರೋಽಯಮಿತ್ಯನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ಪ್ರತ್ಯುವಾಚ | ಅಯಮೇವಾಥೋ ಮಹಾಭಾರತೇ ಪ್ರಪಂಚಿತಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಈ ದ್ವಿತೀಯಮಂಡಲದ ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುದು ಈ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಯೋ ಜಾತ ಏವ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಶುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಸಮಸನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಪತ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಸಂಸ್ತವಯಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವಾಗ ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ—ಯೋ ಜಾತ ಏವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯದಿ ಪರ್ಯಾಯಾನ್ ಎಂಬ ಬಂಡದ ಯೋ ಜಾತ ಏವೇತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೋ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ ೬-೬), ಮತ್ತು ಅಭಿಷ್ಠವಯಾಗದ ಮೂರನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯೋ ಜಾತ ಏವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯ ಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತೃತೀಯಸ್ಯ ತ್ರೈರ್ಯಮಾ ಯೋ ಜಾತ ಏವೇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ | ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ ೭-೭): ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಜಿದ್ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವಾಗ ಆ ಮಂತ್ರಗಳ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಯೋ ಜಾತ ಏವ ಎಂದು ಸಾಮಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ವಿಶ್ವಜಿತೋಽಗ್ನಿಂ ನರ ಎಂಬ ಬಂಡದ ಸತ್ತಾ ಮದಾಸೋ ಯೋ ಜಾತ ಏವಾಭೂರೇಕ ಇತಿ ಸಾಮಸೂಕ್ತಾನಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ ೮-೮), ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಸ್ತುತಿ ಸಂಬಂಧವಾದ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠನ ಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿವಿದ್ ಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ—ಶ್ವೇನಾಜಿ-ರಾಭ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಬಂಡದ—ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಇತಿ ಯೋ ಜಾತ ಏವೇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೯-೯), ಮಹಾವ್ರತವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಯೋ ಜಾತ ಏವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಐತರೇಯೀರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಊರೂ ಎಂಬ ಬಂಡದಲ್ಲಿ ವನೇ ನ ವಾ ಯೋ ನೈಧಾಯಿ ಚಾಕನ್ ಯೋ ಜಾತ ಏವ ಪ್ರಥಮೋ ಮನಸ್ಸಾನ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು (ಐ ಆ ೫-೬-೧)

ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿರುವುದು—

ಸಂಯುಜ್ಯ ತಪಸಾತ್ಮಾನಮೈಂದ್ರಂ ಬಿಭ್ರನ್ನದದ್ಯಪುಃ |

ಅದೈಶ್ಯತ ಮುಹೂರ್ತೇನ ದಿವಿ ಚ ವೋಮ್ನಿ ಚೇದ ಚ ||

ತಮಿಂದ್ರ ಇತಿ ಮತ್ಸ್ಯಾ ತು ದೈತ್ಯಾ ಭೀಮಪರಾಕ್ರಮೌ |

ಧುನಿಶ್ಚ ಚುಮುರಿಶ್ಚೋಭೌ ಸಾಯುಧಾವಭಿಪೇತತುಃ ||

ವಿದಿತ್ವಾ ಸ ತಯೋರ್ಭಾವವೃಷಿಃ ಪಾಪಂ ಚಿಕೀರ್ಷತೋಃ |

ಯೋ ಜಾತ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇನ ಕರ್ಮಾಣೈಂದ್ರಾಣ್ಯೋಕೇರಯತ್ ||

ಒಂದಾನೊಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತರೃಷ್ಯವಾದ ಗೃತ್ಸಮದ ಋಷಿಯು ತಪಸ್ಸನ್ನುಮಾಡಿ ಅದರ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಮಹಾರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಮುಹೂರ್ತಮಾತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗ ಮೊದಲಾದ ಇಂದ್ರನಿರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಅದೃಶ್ಯನಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದನು. ಆಗ ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ ಧುನಿ ಮತ್ತು ಚುಮುರಿ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ದೈತ್ಯರು ಕಂಠಿತ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಗೃತ್ಸಮದಋಷಿಯನ್ನೇ ಇಂದ್ರನೆಂದು ತಿಳಿದು ಅವನನ್ನು

ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಝಳಿಸುತ್ತಾ ಆ ಋಷಿಯನ್ನು ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದರು ಈ ದೈತ್ಯರ ದುರಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಇಂದ್ರನ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದ ಗೃತ್ಸಮದಋಷಿಯು ತಿಳಿದು ಯೋ ಜಾತ ಏವ ಎಂಬ ಈ ಪ್ರಕೃತ ವಾದ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ—

ಅನೈ ತ್ವನ್ಯಥಾ ವರ್ಣಯಂತಿ | ಪುರಾ ಕಿಲೇಂದ್ರಾದಯೋ ವೈನ್ಯಯಜ್ಞಂ ಸಮಾಜಗುಃ |
ಗೃತ್ಸಮದೋಽಪಿ ತತ್ರಾಗತ್ಯ ಸದಸ್ಯಾಸೀತ್ | ದೈತ್ಯಾಶ್ಚೇಂದ್ರಜಿಘಾಂಸಯಾ ತತ್ರ ಸಮಾ-
ಗಮನ್ | ತಾನ್ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ನಿರ್ಜಗಾಮೇಂದ್ರೋ ಯಜ್ಞಾಧ್ಯಕ್ಷಮದಾಕೃತಿಃ | ಸ ಚ ಗೃತ್ಸ-
ಮದೋ ವೈನೈನ ಪೂಜಿತೋ ಯಜ್ಞವಾಟಾನ್ನಿರಗಚ್ಛತ್ | ನಿರ್ಗಚ್ಛಂತಂ ಕಮೃಷಿಂ
ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಅಯಮೇವೇಂದ್ರ ಇತಿ ಮನ್ಯಮಾನಾಸ್ತಮಸುರಾ ಪರಿವಪ್ರುಃ | ನಾಹಮಿಂದ್ರ-
ಸ್ತುಚ್ಯಃ ಕಿಂತ್ವೇವಂಗುಣೋಪೇತ ಸ ಇತ್ಯನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ತಾನ್ಸ್ಮತ್ಕುವಾಃ ||

ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳುವರು—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು ವೇನನೆಂಬುವನು ಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದರು. ಗೃತ್ಸಮದಋಷಿಯು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಕುಳಿತಿದ್ದನು. ಆಗ ದೈತ್ಯರು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲ ಬೇಕೆಂದು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದರು. ಇಂದ್ರನು ಈ ಸುಳುವನ್ನು ತಿಳಿದು ಗೃತ್ಸಮದನ ವೇಷದಿಂದ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋದನು. ಗೃತ್ಸಮದ ಋಷಿಯು ಮಾತ್ರ ವೇನನ ಯಜ್ಞಪೂರ್ತಿಯಾಗುವವರೆಗೂ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ವೇನನಿಂದ ಸತ್ಯತನಾಗಿ ತನ್ನ ಆಶ್ರಮಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಬರುತ್ತಿದ್ದನು. ತನ್ನ ಆಶ್ರಮಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಆ ಋಷಿಯನ್ನು ದೈತ್ಯರು ನೋಡಿ ಇಂದ್ರನೇ ಋಷಿಯಂತೆ ವೇಷಮರೆಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಮುರಿದರು. ಆಗ ಗೃತ್ಸಮದನು ಆ ದೈತ್ಯರನ್ನು ಕುರಿತು—ನಾನು ಆ ಇಂದ್ರನಲ್ಲ- ತುಚ್ಛನಾದ ಆ ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳು ಹೀಗಿವೆ, ಎಂದು ಪ್ರತಿಪುಕ್ತನಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನ ಒಂದೊಂದು ಗುಣವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಎಲೈ ದೈತ್ಯಜನರೇ, ಇಂತಹ ಗುಣವುಳ್ಳವನೇ ಆ ಇಂದ್ರನು, ನಾನಲ್ಲ ಎಂದು ಅವರನ್ನು ಸಮಾಧಾನಪಡಿಸಿ ತನ್ನ ಆಶ್ರಮಕ್ಕೆ ಹೊರಟು ಹೋದನು.

ಅಸರೇ ತ್ವೇವಂ ಕಥಯಂತಿ | ಗೃತ್ಸಮದಸ್ಯ ಯಜ್ಞೇ ಪ್ರವಿಷ್ಟಮೇಕಾಕಿನಮಿಂದ್ರಂ ಜ್ಞಾತ್ವಾ-
ಸುರಾಃ ಪರಿವಪ್ರುಃ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ಗೃತ್ಸಮದರೂಪೇಣ ಯಜ್ಞವಾಟಾನ್ನಿರ್ಗತ್ಯ ಸ್ವರ್ಗಂ
ಜಗಾಮ | ತತೋಽಸುರಾ ಇಂದ್ರೋ ವಿಲಂಬಿತ ಇತ್ಯಂತಃ ಪ್ರವಿಶ್ಯ ಗೃತ್ಸಮದಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ
ಪೂರ್ವಮೇವ ಗೃತ್ಸಮದೋ ಗತಃ ಆಯಂ ತ್ವಿಂದ್ರೋಽಸ್ಯಧ್ಯಯಾದ್ಯಗೃತ್ಸಮದರೂಪೇಣಾಸ್ತ
ಇತಿ ತಂ ಜಗ್ಮಹುಃ | ಸ ತಾನ್ ನಾಹಮಿಂದ್ರೋಯಮಿತ್ಯನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ಪ್ರತ್ಯುವಾಚಿ |
ಅಯಮೇವಾಘೋರ ಮಹಾಭಾರತೇ ಪ್ರಪಂಚಿತಃ ||

ಇನ್ನೂ ಕೆಲವರು ಹೀಗೆ ಹೇಳುವರು—ಗೃತ್ಸಮದಋಷಿಯು ಒಂದಾನೊಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಒಬ್ಬಂಟಿಗನಾಗಿ ಒಳಕ್ಕೆ ಬಂದುದನ್ನು ಅಸುರರು ತಿಳಿದು ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು ಮುರಿದರು ಅಷ್ಟರಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ತಿಳಿದ ಇಂದ್ರನು ಗೃತ್ಸಮದಋಷಿಯ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಯಜ್ಞಗೃಹದಿಂದ ಹೊರಟು ಹೋಗಿ ತನ್ನ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಸೇರಿದನು. ಬಳಿಕ ಅಸುರರು ಬಹಳ ಹೊತ್ತಿನವರೆಗೂ ಕಾದು ನೋಡಿದಾಗ್ಯೂ ಇಂದ್ರನು ಈಚೆಗೆ ಬಂದಿರಲು ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಒಳಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಗೃತ್ಸಮದನನ್ನು ಕಂಡು, ಇದೇನು ?

ಗೃತ್ಸಮದನು ಆಗಲೇ ಹೊರಟುಹೋದನಲ್ಲಾ, ಮತ್ತೆ ಇಲ್ಲಿ ಗೃತ್ಸಮದನು ಹೇಗೆ ಬಂದನು ? ಇಂದ್ರನೇ ನಮಗೆ ಹೆದರಿ ಈ ಗೃತ್ಸಮದನ ರೂಪದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಕೂತಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ಅವನನ್ನು (ಗೃತ್ಸಮದನನ್ನು) ಹಿಡಿದುಕೊಂಡರು ಆಗ ಗೃತ್ಸಮದನು ಆ ಆಸುರರನ್ನು ಕುರಿತು—ನಾನು ಇಂದ್ರನಲ್ಲ ಎಂದು ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿ ಹೇಳಿ ಆಸುರರನ್ನು ಸಮಾಧಾನಮಾಡಿ ಕಳುಹಿಸಿದನು. ಈ ಕಥೆಯು ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೨

॥ ಮಂಡಲ—೨ ॥ ಅನುವಾಕ—೨ ॥ ಸೂಕ್ತ—೧೨ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೬ ॥ ವರ್ಗ—೭, ೮, ೯ ॥

ಃ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಚುಕ್ಕಂಚ್ಚಿ-೧೫ ॥

ಯುಕ್ತಿ—ಗೃತ್ಸಮದಃ ॥

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ॥

ಛಂಪಃ—ತ್ರಿಮೈತ್ ॥

ಸಂಹಿತಾವಾತಃ

ಯೋ ಜಾತ ಏವ ಪ್ರಥಮೋ ಮನಸ್ವಾನ್ತೇವೋ ದೇವಾನ್ಕೃತುನಾ
ಪರ್ಯಭೂಷತ್ ॥

ಯಸ್ಯ ಶುಷ್ಕಾದ್ರೋದಸೀ ಅಭ್ಯಸೇತಾಂ ನೃನ್ಮಸ್ಯ ಮಹ್ನಾ ಸ ಜನಾಃ
ಇಂದ್ರಃ ॥ ೧ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಯಃ | ಜಾತಃ | ಏವ | ಪ್ರಥಮಃ | ಮನಸ್ವಾನ್ | ದೇವಃ | ದೇವಾನ್ | ಕೃತುನಾ | ಪರ್ಯಭೂಷತ್ |

ಯಸ್ಯ | ಶುಷ್ಕಾದ್ರೋದಸೀ | ಅಭ್ಯಸೇತಾಂ | ನೃನ್ಮಸ್ಯ | ಮಹ್ನಾ | ಸಃ | ಜನಾಃ | ಇಂದ್ರಃ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗೃತ್ವಮದೋ ಬ್ರೂತೇ | ಜನಾಸೋ ಜನಾ ಹೇ ಅಸುರಾಃ ಯೋ ಜಾತ ಏವ ಜಾಯಮಾನ ಏವ ಸನ್ ಪ್ರಥಮೋ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಧಾನಭೂತೋ ಮನಸ್ವಾನ್ ಮನಸ್ವಿನಾಮಗ್ರಣ್ಯೋ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಸನ್ ಕೃತುನಾ ವೃತ್ತವಧಾದಿರಕ್ಷಣೇನ ಸ್ತಕೀಯೇನ ಕರ್ಮಣಾ ದೇವಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ಯಗ- ದೇವಾನ್ವರ್ಯಭೂಷತ್ | ರಕ್ಷಕತ್ವೇನ ಸರ್ಯಗ್ರಹೀತ್ || ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರೇ ಭೂವಾದಿಃ | ಲಜಾ ರೂಪಂ || ಯದ್ವಾ ಸರ್ವಾನನ್ಯಾನ್ದೇವಾನ್ವರ್ಯಭೂಷತ್ ಸರ್ಯಭವತ್ | ಅತ್ಯಕ್ರಾಮತ್ || ಅಸ್ತಿಸ್ತಪ್ತೇ ಭವತೇವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಕ್ಷಃ | ಶ್ರು ಕ್ಷಃ ಕಿತ್ವೀತ್ವಿಪ್ರತಿಪೇಧಃ || ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಶುಷ್ಮಾತ್ ಶರೀರಾತ್ ಬಲಾತ್ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಭ್ಯಸೇತಾಂ | ಅಬಿಭೀತಾಂ || ಭ್ಯಸ ಭಯೇ | ಅನುದಾತ್ತೇತಃ | ಭ್ಯಸ ಭಯವೇಶನಯೋರಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ನಿ- ೨-೨೦ || ಅಭ್ಯಸೇತಾಮನೇಪೇತಾಂ ವಾ | ತಥಾ ಚಿ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ | ಇಮೇ ಚಿತ್ರವ ಮನ್ಯವೇ ವೇವೇತೇ ಭಿಯಸಾ ಮಹೀ | ೧-೮೦-೧೧ | ಇತಿ | ನೃವ್ಲಸ್ಯ ಸೇನಾಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ಮಹ್ನಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಯುಕ್ತಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ನಾಹಮಿತಿ || ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ಯೋ ಜಾಯಮಾನ ಏವ ಪ್ರಥಮೋ ಮನಸ್ವೀ ದೇವೋ ದೇವಾನ್ವೃತುನಾ ಕರ್ಮಣಾ ಸರ್ಯಭವ- ತ್ಪರ್ಯಗ್ರಹಾತ್ಪರ್ಯರಕ್ಷದತ್ಯಕ್ರಾಮದಿತಿ ವಾ ಯಸ್ಯ ಬಲಾದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಭ್ಯಬಿಭೀತಾಂ ನೃವ್ಲಸ್ಯ ಮಹ್ನಾ ಬಲಸ್ಯ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಸ ಜನಾಸ ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯೌಷೇದ್ಯವ್ಯಾಥ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರೀತಿರ್ಭವತ್ಯಾ- ಬ್ಯಾನಸಂಯುಕ್ತಾ | ನಿ- ೧೦-೧೦ | ಇತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜನಾಃ—ಎಲೈ ಜನರೇ | ಯಃ—ಯಾವನು | ಜಾತ ಏವ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಪ್ರಥಮಃ— ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಧಾನಭೂತನೂ | ಮನಸ್ವಾನ್—ಸ್ಥಿರಮನಸ್ಸನೂ | ದೇವಃ—ದ್ಯೋತಮಾನನೂ ಅಗಿ | ಕೃತುನಾ—ವೃತ್ತವಧಾದಿರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ | ದೇವಾನ್—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಸರ್ಯಭೂಷತ್ — ಗೌರವಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಿದನೋ (ಮತ್ತು) | ಯಸ್ಯ—ಯಾವನ | ಶುಷ್ಮಾತ್—ಶರೀರದ ಬಲದಿಂದ | ರೋದಸೀ— ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ | ಅಭ್ಯಸೇತಾಂ—ಭೀತಗೊಂಡವೋ | ನೃವ್ಲಸ್ಯ—ಸೇನಾರೂಪವಾದ ಬಲದ | ಮಹ್ನಾ—ಮಹತ್ತ್ವದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಧಾನಭೂತನೂ, ಸ್ಥಿರಮನಸ್ಸನೂ, ದ್ಯೋತಮಾನನೂ ಅಗಿ ವೃತ್ತವಧಾದಿರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಗೌರವಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಿದನೋ ಮತ್ತು ಯಾವನ ಶರೀರದ ಬಲದಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಭೀತಗೊಂಡವೋ, ಸೇನಾರೂಪವಾದ ಬಲದ ಮಹತ್ತ್ವದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು

English Translation

He who as soon as born, is the first (of the deities); who has done honour to the gods by his exploits; he, at whose might heaven and earth are alarmed, and (who is known) by the greatness of his strength, he, man, is Indra.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನ ಒಂದೆರಡು ಗುಣಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಸಾಹಸ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿ, ಇಂತಹ ಮಹಾ ಸಾಹಸದ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಿದವನೇ ಇಂದ್ರನು ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನಲ್ಲದೆ ಇತರರು ಅಂತಹ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲು ಅವಮರ್ಥರು, ಇಂದ್ರನು ಮಾತ್ರ ಅಂತಹ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಲು ಅವನಿಗೆ ಅದ್ಭುತವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿರುವವು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಋಕ್ಕಿನ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸ ಜನಾಸ ಇಂದ್ರಃ—ಎಲೈ ಜನರೇ, (ಇಂತಹ ಅದ್ಭುತ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಯಾವನು ಮಾಡಿದನೋ) ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು ಎಂದು ಪಲ್ಲವಿಯಂತೆ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೨ ನೆಯ ಈಳೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ೨೫ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈಶ್ವ ಅಂಗಿರಸನೆಂಬ ಮುಷಿಯು—ಯಾಭಿರ್ಭರೇ ಕಾರಮಂಶಾಯ ಜಿನ್ನಭಸ್ತಾಭಿರೂಷು ಊತಿಭಿರಶ್ವಿನಾ ಗತಂ ಎಂದು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಯಾಭಿಃ ... ತಾಭಿರೂಷು ಊತಿಭಿರಶ್ವಿನಾಗತಂ—ಇಂತಹ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತರಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬನ್ನಿ ಎಂದು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಇವೆ.

ಜನಾಸಃ—ಜನಾ ಹೇ ಅಸುರಾಃ | ಎಲೈ ಅಸುರಜನರೇ ಎಂದು ಅಸುರರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಅವರಿಗೆ ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಒಂದೊಂದಾಗಿ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ವರ್ಣಿಸಿ, ಇಂತಹ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದವನೇ ಇಂದ್ರನು, ನಾನಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಅಸುರರ ಸಂಶಯವನ್ನು ನಿವಾರಣೆಮಾಡಲು ಮುಷಿಯು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿರುವನು. ಒಂದಾನೊಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಗೃತ್ಸಮದನ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಅಸುರರು ತನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಹೊಂಚು ಕಾಯುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿದು ಗೃತ್ಸಮದಮುಷಿಯು ವೇಷದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋದನಂತರ ಅಸುರರು ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಬಹಳ ಹೊತ್ತು ಕಾದಿದ್ದರೂ ಅವನು ಈಚೆಗೆ ಬರದಿರಲು, ನಿಜವಾದ ಗೃತ್ಸಮದನನ್ನೇ ಇಂದ್ರನು ಈ ವೇಷದಲ್ಲಿರಬಹುದೆಂದು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡಾಗ ಆ ಅಸುರರ ಸಂಶಯನಿವಾರಣೆಗಾಗಿ (ತಾನು ಇಂದ್ರನಲ್ಲ, ಇಂದ್ರನು ಇಂತಹ ಗುಣವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಇಂದ್ರನ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಮಾಡಿ) ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಿದನೆಂಬ ವೃತ್ತಾಂತವನ್ನು ನಾವು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕಾನುವಾದದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ. (ಪುಟ 642)

ಯೋ ಜಾತ ಏವ ಪ್ರಥಮೋ ಮನಸ್ಯಾನ್ ದೇವೋ ದೇವಾನ್ ಕೃತುನಾ ಪರ್ಯಭೂಷತ್— ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿರುವ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲ ಮುಖಂಡನಾಗಿ ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಗೌರವಾರ್ಹನಾದನು ಅಥವಾ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಗೌರವವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಿದನು, ಅಥವಾ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಲಂಕಾರಪ್ರಾಯನಾದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪ್ರಥಮಃ—ಯಾಸ್ಯರು ಪ್ರಥಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಪ್ರಥಮ ಇತಿ ಮುಖ್ಯನಾದವು ಪ್ರತಮೋ ಭವತಿ (ನಿ ೨-೨೨) ಎಂದರೆ, ಪ್ರಥಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯನೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯನಾದವನು, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮುಂದಾಳು, ಮುಖಂಡನು, ನಾಯಕನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಜಾತಃ—ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರಾಗಲಿ, ದೇವತೆಗಳಾಗಲಿ ಅವರು ದೊಡ್ಡವರಾಗಿ ಮಾಡುವ ಸಾಹಸ ಕೃತ್ಯಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಅವರ ಗುಣಗಳಿಂದ ಅವರು ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯುವರು. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯ

ಹಾಗಲ್ಲ. ಅವನು ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೆ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಮುಖ್ಯನೂ, ಶ್ರೀಷ್ಠನೂ ಆದನು ಎಂದು ಮುಖಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ. ಇತರ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇದಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಥನೆ ಇದೆ. ಮ. ಸಂ. ೩-೪೮, ೪-೧೮ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಜನನ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಹುಟ್ಟಿದ ತಕ್ಷಣವೇ ಸೂರ್ಯನ ಚಕ್ರವನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೩೦-೯) ಅವನು ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೇ ಯೋಧನಾದನು (ಮ. ಸಂ. ೩-೫೧-೮, ೫-೩೦-೫, ೮-೪೫-೪, ೮-೬೬ ೧, ೧೦-೧೧೩-೪), ಅವನು ಜನ್ಮಾರಭ್ಯ ಅಪ್ರತಿಹತನು (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೦೨-೮, ೧೦-೧೩೩-೨) ಇತ್ಯಾದಿ ಇಂದ್ರಜನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ.

ಯಸ್ಯ ಶುಷ್ಕಾದ್ರೋದಸೀ ಅಭ್ಯಸೇತಾಂ ನೈವ್ವಸ್ಯ ಮಹ್ಮಾ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಮಹಾಬಲದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ನಡುಗಿದವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಶುಷ್ಕಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ರೋದಸೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ನೈವ್ವ ಶಬ್ದವು ಬಲ (ಮತ್ತು ಧನ) ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಭೃಸತೇ ರೇಜತ ಇತಿ ಭಯನೇಪನೆಯೋಃ | “ಯಸ್ಯ ಶುಷ್ಕಾದ್ರೋದಸೀ ಅಭ್ಯಸೇತಾಂ,” “ರೇಜತೇ ಅಗ್ನೇ ಸೃಥಿವೀ ಮಖೇಭ್ಯಃ” ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮಾ ಭವತಃ (ನಿ. ೩-೨೧) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವಿರುವುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಸೇತಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಪೇತಾಂ, ಅಬಿಫೇತಾಂ-ಭಯದಿಂದ ತತ್ತರಿಸಿ ನಡುಗುವವು ಎಂದರ್ಥವು ಇಂದ್ರನ ಅಪಾರವಾದ ಶಕ್ತಿಗೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ನಡುಗಿದವೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ತವ ತ್ವಿಷೋ ಜನಿಮನ್ ರೇಜತ ದ್ಯೌ ರೇಜದ್ಭೂಮಿರ್ಭಿಯಸಾ ಸ್ವಸ್ಯ ಮನ್ಯೋಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೪-೧೬-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರನ ಜನನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವನ ಕೋಪದ ಭಯದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಮಿಗಳು ನಡುಗಿದವು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಅಸ್ಯೇದು ಭಿಯಾ ಗಿರಯಶ್ಚ ದೃಷ್ಟಾ ದ್ಯಾವಾ ಚ ಭೂಮಾ ಜನುಷಸ್ತುಜೇತೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೬೧-೧೪)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೇ ಅವನ ಭಯಕ್ಕೆ ಅಚಲವಾದ ಪರ್ವತಗಳು, ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಮಿಗಳು ಕಂಪಿಸಿದವು ಎಂದಿದೆ.

ಇಮೇ ಚಿತ್ತವ ಮನ್ಯನೇ ನೇಪೇತೇ ಭಿಯಸಾ ಮಹೀ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೮೦-೧೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಭೂಮಿ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳು ನಿನ್ನ (ಇಂದ್ರನ) ಕೋಪಕ್ಕೆ ಹೆದರಿ ನಡುಗಿದವು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಅತಸ್ತಿದಿಂದ್ರಾದಭಯಂತ ದೇವಾ ವಿಶ್ವಾ ಅಪೋ ಅಜಯದ್ವಾಸತತ್ವೀಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೫-೩೦-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹೆದರಿಕೊಂಡರು ಎಂದಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಇಂದ್ರನು ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೇ ಅವನ ಶಕ್ತಿ ಪರಾಕ್ರಮಗಳು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಭಯದಿಂದ ನಡುಗಿಸುವಂತೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿದ್ದವು.

ಎಂದು ಅನೇಕಳಿಡೆ ಹೇಳಿದೆ. ಇಂತಹ ಅಪರಿಮಿತಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದವನು ಇಂದ್ರನೇ ಹೊರತು ನಾನಲ್ಲ ಎಂದು ಗೃತ್ವಮದಋಷಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕೆ ಬಂದ ಅಸುರರನ್ನು ಸಮಾಧಾಪನಮಾಡಿದನು.

ಈ ಋಕ್ಯಿಗೆ ಯಾಸ್ಯರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಈಂತಿ ಹೇಳಿರುವರು—

ಯೋ ಜಾಯಮಾನ ಏವ ಪ್ರಥಮೋ ಮನಸ್ವೀ ದೇವೋ ದೇವಾನ್ ಕ್ರತುನಾ ಕರ್ಮಣಾ
ಪರ್ಯಭವತ್ ಪರ್ಯಗೃಹ್ಣಾತ್ ಪರ್ಯರಶ್ವದತ್ಯಕ್ರಾಮದಿತಿ ವಾ | ಯಸ್ಯ ಬಲಾಧ್ಯಾವಾ-
ಪೃಥಿವ್ಯಾವಪ್ಯಬಿಭೀತಾಂ ನೃವ್ಲಸ್ಯ ಮಹ್ನಾ ಬಲಸ್ಯ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಸ ಜನಾಸ ಇಂದ್ರ ಇತಿ |
ಋಷೇದ್ರವ್ಯಷ್ಟಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರೀತಿರ್ಭವತ್ಯಾಖ್ಯಾನಸಂಯುಕ್ತಾ ||

(ನಿ ೧೦-೧೦)

ಈ ನಿರ್ವಚನಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಬರೆದಿರುವ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವು ಅತಿವಿಶದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿ
ಯಾಸ್ಯರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವೆವು

ಯೋ ಜಾತ ಏವ ಜಾತಮಾತ್ರ ಏವ ಪ್ರಥಮಃ ಮುಖ್ಯಃ ಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ ಪ್ರತಿಮುಖ್ಯತಾಂ
ಸಂಪೇದೇ | ಮನಸ್ವೀ ಚ ಮೇಧಾವೀ, ಅಸ್ಯೇ ಹಿ ಕಾಲೇನ ಮುಖ್ಯಾಃ ಸಂಪದ್ಯಂತೇ
ಮೇಧಾವಿನಶ್ಚ | ದೇವೋ ದೇವಾನ್ ಕ್ರತುನಾ ಪರ್ಯಭೂಷತ್ | ಸತ್ಯಸಿ ದೇವತ್ವಾದಿಶೇಷೇ
ಇತರಾನ್ ದೇವಾನ್ ಕ್ರತುನಾ ಕರ್ಮಣಾ ಪರ್ಯಭೂಷತ್ ಪರ್ಯಗೃಹ್ಣಾತ್, ಪರಿಗೃಹೀತ-
ವಾನ್ ಸ್ವಾಮಿತ್ವೇನ ಪರ್ಯರಶ್ವದ್ವಾ) ಮುಖ್ಯತ್ವಾತ್ ಅತ್ಯಕ್ರಾಮದ್ವಾ ಪ್ರಧಾನೇಣ | ಯಸ್ಯ
ಚ ಶುಷ್ಕಾತ್ ಶಾರೀರಾದ್ಬಲಾತ್ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಪಿ ಅಭ್ಯಸೇತಾಮದಿಭೀತಾಂ |
ನೃವ್ಲಸ್ಯ ಮಹ್ನಾ ಬಲಸ್ಯ ಸೇನಾಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಅತಿಮಹದಸಹ್ಯಮಸ್ಯ ಬಲಮು-
ವತ್ಯಮಯಮಾವಾಂ ಸಾದಯಿಷ್ಯತೀತ್ಯೇವಮತಿಮಹತ್ಯಾನೇತೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವದಿ-
ಭೀತಾಂ ಯಸ್ಯ ಶುಷ್ಕಾತ್ | ಜನಾಸಃ ಹೇ ಅಸುರಜನಾಃ ಸ ಇಂದ್ರಃ ನಾಹಮಿಂದ್ರಃ
ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಽಹಂ, ತತ್ಸಾದಾದೇವಾಪ್ರತದ್ರೂಪ ಇತಿ | ಋಷೇದ್ರವ್ಯಷ್ಟಾರ್ಥಸ್ಯ ಅನುಭೂ-
ತೇಂದ್ರಮೃತ್ಯುಸ್ಯೇಂದ್ರವಯಸ್ಕಸ್ಯ ಗೃತ್ವಮದಸ್ಯ ಇಂದ್ರಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರೀತಿಶ್ಚಿರಾರ್ಥವತ್ಯಾಖ್ಯಾನ-
ಸಂಯುಕ್ತಾ ಆಖ್ಯಾನಸಂಬಂಧಾತ್ | ಅತಶ್ಚ ದರ್ಶಯತಿ ಮಂತ್ರಾಣಾಮೃತದಾಸಿಕೋಽಪ್ಯರ್ಥ
ಉಪೇಕ್ಷಿತವ್ಯೋಽಸಾವಪಿ ತೇಷಾಂ ವಿಷಯ ಇತಿ ||

(ನಿ ೧೦-೧೦ ದು. ವ್ಯಾಖ್ಯಾ.)

ಇದರ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಇಂದ್ರನು ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೆ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳ (ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳ) ಮುಖ್ಯತ್ವವನ್ನು
ಹೊಂದಿದನು ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಮುಖಂಡನಾದನು. ಈ ಇಂದ್ರನು ಬಹಳ ಮೇಧಾವಿಯು
(ಬುದ್ಧಿವಂತನು) ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ ಇತರ ಪುರುಷರು ಹುಟ್ಟಿ ಕೆಲವು ಕಾಲಾನಂತರ ಶ್ರೇಷ್ಠಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುವರು.
ಆದರೆ ಇಂದ್ರನು ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೆ ಶ್ರೇಷ್ಠಸ್ಥಾನವನ್ನು ಗಳಿಸಿದನು ಈ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯಾಗಿ ಜನಿಸಿದರೂ
ತನ್ನ ಸಾಹಸೋದ್ರಮಗಳಿಂದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮುಖ್ಯನೂ, ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆಗಿರುವನೆಂದು ಸ್ವೀಕಾರಯೋಗ್ಯ
ನಾದನು. ಅಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ, ತನ್ನ ಪ್ರಧಾನದಿಂದ ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಶಕ್ತಿಸಾಹಸಗಳಲ್ಲಿ ಮೀರಿಸಿದನು.

ಇಂತಹ ಇಂದ್ರನ ಶರೀರಸಂಭಂಧವಾದ ಮಹಾಸಾಮರ್ಥ್ಯಕ್ಕೆ ಹೆದರಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು (ಸ್ವರ್ಗಭೂಮಿಗಳು) ನಡುಗಿದವು. ಏಕೆಂದರೆ, ಈ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸೇನಾಸಹಿತವಾದ ಮಹಾಪರಾಕ್ರಮದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ತಮ್ಮನ್ನು (ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು) ಎಲ್ಲಿ ನಾಶಮಾಡುವನೋ ಎಂದು ಹೆದರಿ ನಡುಗಿದವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಅಸುರಜನರೇ! ಇಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮಿಯುಳ್ಳವನೇ ಇಂದ್ರನು. ನಾನಲ್ಲ, ನಾನು ಒಬ್ಬ ಬಡಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಮಾತ್ರ. ಆ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಅವನಂತೆ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವೆನು ಎಂದು ಮಂತ್ರವ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಗೃತ್ಸಮದಮುಷಿಗೆ ಇಂದ್ರನ ಮೇಲಿರುವ ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಈ ಆಖ್ಯಾನವು ತಿಳಿಸುವುದು. ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನವು ಐತಿಹಾಸಿಕವಾದ್ದರಿಂದ ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವೇ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಕೆಲವರು ಉಪೇಕ್ಷಿಸುವರು, ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಃ ಪೃಥಿವೀಂ ವ್ಯಥಮಾನಾನುದ್ಯಂಹದ್ವಃ ಪರ್ವತಾನ್ಪ್ರಕುಪಿತೌ
ಅರಮ್ನಾತ್ |

ಯೋ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ವಿಮಮೇ ವರೀಯೋ ಯೋ ದ್ಯಾಮಸ್ತಭ್ನಾತ್ಸ ಜನಾಸ
ಇಂದ್ರಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಃ | ಪೃಥಿವೀಂ | ವ್ಯಥಮಾನಂ | ಅದ್ಯಂಹತ್ | ಯಃ | ಪರ್ವತಾನ್ | ಪ್ರಕುಪಿತಾನ್ | ಅರಮ್ನಾತ್ |

ಯಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ | ವಿಮಮೇ | ವರೀಯಃ | ಯಃ | ದ್ಯಾಂ | ಅಸ್ತಭ್ನಾತ್ | ಸಃ | ಜನಾಸಃ | ಇಂದ್ರಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಜನಾಃ ಯ ಇಂದ್ರೋ ವ್ಯಥಮಾನಂ ಚಲಂತೀಂ ಪೃಥಿವೀಮುದ್ಯಂಹತ್ | ತರ್ಕರಾದಿಭಿ-
ರ್ಭೃಥಾಮಕರೋತ್ || ದೃಹದ್ವಹಿ ವೃದ್ಧಾ || ಯಶ್ಚ ಪ್ರಕುಪಿತಾನ್ ಇತಸ್ತತಶ್ಚ ಲಿತಾಸ್ತಕ್ಷಯುಕ್ತಾಸ್ತರ್ವ-
ತಾನರಮ್ನಾತ್ | ನಿಯಮಿತವಾನ್ | ಸ್ವೇ ಸ್ವೇ ಸ್ಥಾನೇ ಸ್ಥಾಪಿತವಾನ್ || ಅರಮ್ನಾತ್ ರಮು ಕ್ರೀಡಾಯಾಂ |
ಅಂತರ್ಭಾವಿತಕರ್ತೃಭ್ಯಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಯಶ್ಚ ವರೀಯ ಉರುತಮಮಂತರಿಕ್ಷಂ
ವಿಮಮೇ | ನಿರ್ಮಮೇ | ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಚಕಾರೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಶ್ಚ ದ್ಯಾಂ ದಿವಮಸ್ತಭ್ನಾತ್ | ಸ್ತಂಭ-
ನಿರುದ್ಧಾಮಕರೋತ್ || ಸ್ತಂಭು ರೋಧನ ಇತಿ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಃ || ಸ ವಿವೇಕೋದ್ರೋ ನಾಹಮಿತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜನಾಸಃ—ಎಲೈ ಜನರೇ | ಯಃ—ಯಾವನು | ವ್ಯಥಮಾನಂ—ಅಲುಗಾಡುತ್ತಿದ್ದ | ಪೃಥಿವೀಂ—
ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು | ಅದ್ಯಂಹತ್—ದೃಢವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ | ಯಃ—ಯಾವನು | ಪ್ರಕುಪಿತಾನ್—

ರೆಕ್ಕಿಗಳೊಡನೆ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದ | ಪರ್ವತಾನ್—ಪರ್ವತಗಳನ್ನು | ಅರಮ್ಲಾತ್—ತನ್ನ ನಿಯಮನಕ್ಕೆ ಬಾಗಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ | ಯಃ—ಯಾವನು | ವರೀಯಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ವಿಮಮೇ—ನಿರ್ಮಿಸಿದನೋ | ಯಃ ಯಾವನು | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು | ಅಸ್ತಭ್ಯಾತ್—ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನೋ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು

ಖಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವನು ಅಲುಗಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ದೃಢವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಯಾವನು ರೆಕ್ಕಿಗಳೊಡನೆ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ತನ್ನ ನಿಯಮನಕ್ಕೆ ಬಾಗಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಯಾವನು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನೋ, ಯಾವನು ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನೋ, ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು

English Translation

He, who fixed firm the moving earth; who tranquillized the incensed mountains; who spread the spacious firmament; who consolidated the heaven, he, men, is Indra

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ನಾಲ್ಕು ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಇಂದ್ರನು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಅಲ್ಲಾಡದಿರುವಂತೆ ದೃಢವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು, ಕೋಪದಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದ ಪರ್ವತಗಳ ದುಷ್ಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಶಮನಮಾಡಿದನು; ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನು, ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು (ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಿರುವಂತೆ) ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿರುವಂತೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು ಎಂಬ ಈ ನಾಲ್ಕು ವಿಷಯಗಳ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ

ಯಃ ಪೃಥಿವೀಂ ವೃಥಮಾನಾಂ ಅದೃಂಹತ್—ಇಂದ್ರನು ಅಲ್ಲಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಚಲಿಸದಂತೆ ಎಂದರೆ ಅಲುಗಾಡದೆ ದೃಢವಾಗಿ ಒಂದುಕಡೆ ನಿಂತಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಭೂಮಿಯು ಅತಿತ್ತ ಅಲುಗಾಡದೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಒಂದೇ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ದೃಢವಾಗಿ ನಿಂತಿರುವುದಾದರೂ ಅರಿತು ಇರುವುದು ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯೆಂದಲೇ ಎಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು

ಯಃ ಪರ್ವತಾನ್ ಪ್ರಕುಪಿತಾನ್ ಅರಮ್ಲಾತ್—ಪರ್ವತಗಳು ಕೋಪಗೊಂಡು ಒಂದುಕಡೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲದೆ ಇತ್ತಲಿಂದತ್ತ ತನ್ನ ರೆಕ್ಕಿಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವುದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತಡೆದು ಅವುಗಳ ರೆಕ್ಕಿಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಆ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಒಂದೆಡೆಯೇ ನೆಲಿಸಿರುವಂತೆ ನಿಯಮಕೊಳ್ಳಪಡಿಸಿದನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪರ್ವತಗಳಿಗೆ ರೆಕ್ಕಿಗಳಿದ್ದವೆಂದೂ ಅವು ಹಾರಾಡುತ್ತಾ ಗ್ರಾಮ, ನಗರ ಮುಂತಾದವುಗಳಮೇಲೆ ಕುಳಿತು ಅವುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಆ ಪರ್ವತಗಳ ರೆಕ್ಕಿಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಕತ್ತರಿಸಿದನೆಂದೂ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಆದರೆ ಪರ್ವತಗಳಿಗೆ ರೆಕ್ಕಿಗಳಿರುವ ವಿಷಯವು ಮುಗ್ಧರಾದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಂತೆ

ಕಾಣಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವ ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸ್ವೀಕಾರ ಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯವಿದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕುಪಿತಾನ್ ಪರ್ವತಾನ್—ಕೋಪದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬೆಂಕಿಯನ್ನು ಕಾರುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿ ಪರ್ವತಗಳು (ಜ್ವಾಲಾಮುಖಿಗಳು) ಉತ್ಪನ್ನಾಗಿರಬಹುದೆಂದು ಕೆಲವರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು. ಅಥವಾ ಪರ್ವತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೨-೨೨) ಕೋಪದಿಂದ ಗರ್ಜನೆಮಾಡುತ್ತಿರುವ (ಗುಡುಗುತ್ತಿರುವ) ಮೇಘಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ (ಮಿಂಚಿನಿಂದ) ಹೊಡೆದು ಶಮನಮಾಡಿದನೆಂದು ಮುಷಿಯ ಅಭಿಮತವಾಗಿರಬಹುದೆಂದೂ ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಃ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ವಿಮಮೇ ವರೀಯಃ—ಇಂದ್ರನು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನು ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಃ ದ್ವ್ಯಂ ಆಸ್ತಭ್ಯಾತ್—ಇಂದ್ರನು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು (ಕೆಳಕ್ಕೆಬೀಳದಂತೆ) ಸ್ತಂಭಿಸಿದನು (ತಡೆಗಟ್ಟಿದನು) ಸ್ವರ್ಗವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಮೇಲೆ ಇರುವುದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಹಾಗೆ ಇರುವ ಸ್ವರ್ಗವು ಯಾವ ಆಧಾರವೂ (ಸ್ತಂಭಾದಿಗಳ ಅಶ್ರಯವಿಲ್ಲದೆ) ಇಲ್ಲದೆ ನಿಂತಿರುವಂತೆಯೂ ಮತ್ತು ಅದು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳದಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟಿದನೆಂದೂ ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಗೃಹಾದಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವಾಗ ಮೇಲಿನ ಆಚ್ಛಾದನೆಯು ಅಥವಾ ಮಹಡಿ ಮುಂತಾದ ಭಾಗವು ಕೆಳಗೆ ಬೀಳದಂತೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರಲು ಕಂಭಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟು ಅದರ ಮೇಲೆ ಭಾರವು ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಆಧಾರವೂ (ಕಂಭಗಳೂ) ಇಲ್ಲದೆ ಸ್ವರ್ಗವು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಂತೆ ಎಂದರೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವ ಇಂದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯು ಸ್ತುತ್ಯವಾದುದು ಎಂದು ಮುಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

ಈ ಮಕ್ಕಿನ ಪ್ರತಿಪಾದದಲ್ಲಿಯೂ ಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ (ಯಚ್ಛಬ್ದದ) ಪ್ರಯೋಗವೂ ಕೊನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಸಃ ಎಂಬ ಪದದ (ತಚ್ಛಬ್ದದ) ಪ್ರಯೋಗವೂ, ಯಾವ ಪುರುಷನು ಇಂತಹ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿರುವನೋ ಅಂತಹ ಪುರುಷನೇ ಇಂದ್ರನು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಒತ್ತಿ ಹೇಳುವುದಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯೋ ಹತ್ವಾ ಹಿಮುರಿಣಾತ್ಸಪ್ತ ಸಿಂಧೂನ್ಯೋ ಗಾ ಉದಾಜದಪಥಾ ವಲಸ್ಯ |

ಯೋ ಅಶ್ವನೋರಂತರಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ ಸಂವೃಕ್ಸಮತ್ಸು ಸ ಜನಾಸ ಇಂದ್ರಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಃ | ಹತ್ವಾ | ಅಹಿಂ | ಅರಿಣಾತ್ | ಸಪ್ತ | ಸಿಂಧೂನ್ | ಯಃ | ಗಾಃ | ಉತ್ಪಾಜಪಥಾ | ಅಸ್ಯಧಾ |
ವಲಸ್ಯ |

ಯಃ | ಅಶ್ವನೋಃ | ಅಂತಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಜಜಾನ | ಸಂವೃಕ್ | ಸಮತ್ಯಸು | ಸಃ | ಜನಾಸಃ |
ಇಂದ್ರಃ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಗ್ನಿಂ ಮೇಘಂ ಹತ್ವಾ ಮೇಘಹನನಂ ಕೃತ್ವಾ ಸಪ್ತ ಸರ್ಪಣಶೀಲಾಃ ಸಿಂಧೂನ್ ಸ್ಯಂದನ-
ಶೀಲಾ ಅಪೋಽರಿಣಾತ್ | ಪ್ರೈರಯತ್ | ಯದ್ವಾ ಸಪ್ತ ಗಂಗಾಯಾಮುನಾದ್ಯಾ ಮುಖ್ಯಾ ನದೀರರಿ-
ಣಾತ್ || ರೀಜ್ ಸ್ತವಣೇ ಕ್ರಾಂಧಿಃ || ಯಕ್ಶ ವಲಸ್ಯ ವಲನಾಮಕಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯಾಪಥಾ ತತ್ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾನ್ನಿ-
ರೋಧಾನ್ನಿರುದ್ಧಾ ಗಾ ಉದಾಜತ್ | ನಿರಗಮಯತ್ || ಅಪಥಾ | ಅಪಪೂರ್ವಾದ್ಧಾತೇರಾತೇಶ್ಲೋ-
ಪಸರ್ಗೇ | ಪಾ- ೩-೨-೧೦೬ | ಇತಿ ಭಾವೇರ್ಜಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಪಂಚಮ್ಯಾ ಆಕಾರಃ ||
ಯಶ್ಚಾಶ್ವನೋಃ | ಅಶ್ವತೇ ವ್ಯಾಪ್ನೋತ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗುತ್ಯಶ್ಚಾ ಮೇಘಃ || ಅತ್ಯಂತವ್ಯದುರೂಪಯೋ-
ರ್ನೋಘಯೋರಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ವೈದ್ಯುತಮಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ | ಉತ್ಪಾದಯಾಮಾಸ | ಯಕ್ಶ ಸಮತ್ಯು |
ಸಂಭಕ್ಷಯಂತಿ ಯೋದ್ಧಾಣಾಮಾಯೂಷೀತಿ ಸಮದಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ತೇಷು ಸಂವೃಕ್ ಭವತಿ ||
ವ್ಯಂಶೋರ್ಹಿಸಾರ್ಥಸ್ಯ ಕ್ಷಿಸಿ ರೂಪಂ || ಸ ಇಂದ್ರೋ ನಾಹಮಿತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜನಾಸಃ—ಎಲೈ ಜನರೇ | ಯಃ—ಯಾವನು | ಅಗ್ನಿಂ—ಮೇಘವನ್ನು | ಹತ್ವಾ—ಹನನಮಾಡಿ |
ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ | ಸಿಂಧೂನ್—ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕವೂ ಅದ ಉದಕಗಳನ್ನು (ಗಂಗಾದಿ ನದಿಗಳನ್ನು) |
ಅರಿಣಾತ್—ಬಿಡಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ | ಯಃ—ಯಾವನು | ವಲಸ್ಯ—ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನ |
ಅಪಥಾ—ತಡೆಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿದ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಉದಾಜತ್—ಬಿಡಿಸಿದನೋ | ಯಃ—ಯಾವನು |
ಅಶ್ವನೋಃ—ಮೇಘಗಳ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಅಗ್ನಿಂ—ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಜಜಾನ—
ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೋ (ಮತ್ತು) | ಸಮತ್ಯು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಸಂವೃಕ್—ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆಯೋ | ಸಃ—
ಅವನೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವನು ಮೇಘವನ್ನು ಹನನಮಾಡಿ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕವೂ ಅದ ಗಂಗಾದಿ
ನದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಯಾವನು ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನ ತಡೆಗೆ ಸಿಕ್ಕಿದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ
ದನೋ, ಯಾವನು ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೋ ಮತ್ತು ಯಾವನು
ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆಯೋ, ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

English Translation

He, who having destroyed Ahī, set free the seven rivers; who re-
covered the cows detained by Vala; who generated fire in the clouds: who
is invincible in battle: he, men, is Indra.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಅಥವಾ ಮೇಘವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸಿ ನೀರು ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು, ವಲನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದನು; ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿಮ್ಯದ್ರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆ (ಸೃಷ್ಟಿ) ಮಾಡಿದನು; ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಜೇಯನಾಗಿರುವನು, ಎಂಬ ಇಂದ್ರನ ನಾಲ್ಕು ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ.

ಯೋ ಹತ್ವಾ ಅಹಿಂ ಅರಿಣಾತ್ ಸಪ್ತ ಸಿಂಧೂನ್—ಯೋಽಹಿಂ ಮೇಘಂ ಹತ್ವಾ ಮೇಘ ಹನನಂ ಕೃತ್ವಾ ಸಪ್ತ ಸರ್ಪಣಶೀಲಾಃ ಸಿಂಧೂನ್ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ಅಪೋಽರಿಣಾತ್ | ಪ್ರೈರಯತ್ | ಯದ್ವಾ ಸಪ್ತ ಗಂಗಾಯಮುನಾದ್ಯಾ ಮುಖ್ಯಾ ನದೀರರಿಣಾತ್ | ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನು ಮೇಘವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ (ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದು) ತಡೆದಿದ್ದ ವೃಷ್ಟಿ (ಮಳೆ) ಯನ್ನು ಬಿಳುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಬಿದ್ದ ನೀರು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಗಂಗಾದಿಸಪ್ತನದಿಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಅಹಿಂ—ಅಹಿಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೨-೨೧) ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೨-೨೪) ಪರಿತನಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಅಹಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯುರು ಅಹಿರಯೆನಾತ್—(ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ಚಲಿಸುವುದರಿಂದ ಮೇಘಕ್ಕೆ ಅಹಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ ೨-೨೪)

- (೧) ಇದಲ್ಲದೆ ಇಣ್—ಗತೌ (ಅದಾದಿ, ಪರಸ್ಕೈಪದಿ) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಅಹಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿತ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ | ಅಯಿತೇರೇವ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಚಲಿಸುವುದರಿಂದ ಅಹಿ ಎಂದರೆ ಮೇಘವು;
- (೨) ಅಥವಾ ಅಹಿ-ಗತೌ (ಭ್ರಾದಿ, ಆತ್ಮನೇಪದಿ) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಅಹಿಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದರೆ ಆಗಲೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಅಹಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದೇ ಅರ್ಥವು;
- (೩) ಅಹ-ವ್ಯಾಪ್ತೌ (ಸ್ವಾದಿ, ಪರಸ್ಕೈಪದಿ) ವ್ಯಾಪಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಅಹ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದರೆ—ಅಹೋತಿ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ಆಕಾಶಂ ದಿಗಂತರಾಣಿ ವಾ—ಎಂದರೆ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ನಾನಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಹಿ ಎಂದರೆ ಮೇಘವು;
- (೪) ಅಥವಾ ಅಜ್ ಪೂರ್ವಾರ್ಧಂತೇಃ ಹಿಂಸಾರ್ಥಾತ್ ಗತ್ಯರ್ಥಾದ್ಯಾ ಆ ಸಮಂತಾತ್ ಹಂತಿ ಭಿನತ್ತಿ ಉಷ್ಣಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ | ಹಂತಿ ಗಚ್ಛತ್ಯಂತರಿಕ್ಷಂ—ಎಂದರೆ ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಆಜ್ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗುವುದಾದರೆ ಹಿಂಸಾರ್ಥದಲ್ಲಿ—ಶೀತಲವಾದ ನೀರಿನ ಸಂಯೋಗದಿಂದ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಉಷ್ಣವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಹಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದು ಅರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಹನಧಾತುವಿಗೆ ಗತ್ಯರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದಾದರೆ ಆಗ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದಾದ್ದರಿಂದ ಅಹಿಯೆಂದರೆ ಮೇಘವು;
- (೫) ಅಥವಾ ಹನಧಾತುವಿಗೆ ಹಿಂಸಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಹಿಃ ಹಂತಾ, ನ ಹಂತಾ ಅಹಂತಾ | ಅಹಿಃ ಅಹಿಂಸಕಃ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸರ್ವದಾ ಲೋಕಸ್ಯ ವರ್ಷಪ್ರದತ್ವಾತ್ | ಹಿಃ ಎಂದರೆ ಹಿಂಸೆಮಾಡುವುದು, ಅಹಿಃ ಎಂದರೆ ಹಿಂಸೆಮಾಡದಿರುವುದು ಮೇಘವು, ವಿತ್ಯಂತರೆ ಮೇಘವು ಲೋಕದ ಜನರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಳೆಯನ್ನು

ಸುರಿಸುವುದರಿಂದ ಅಹಿಂಸಕವಾಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಹಿ ಎಂದರೆ ಮೇಘವು ಎಂದರ್ಥವು ಈ ಅರ್ಥದ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ ಶುಕ್ಲಯಜುರ್ವೇದದ—ಸೋಽಗ್ನೀಷೋಮಾವಧಿ ಸಂ ಬಭೂವ ಸರ್ವಾಂ ವಿದ್ಯಾಂ ಸರ್ವಂ ಯಶಃ ಸರ್ವಮನ್ನಾದ್ಯಂ ಸರ್ವಾಂ ಶ್ರಿಯಂ ಸ ಯತ್ಸರ್ವಮೇತತ್ಸಮಭವತ ತಸ್ಮಾದಹಿಃ | ಎಂದು ವಾಚಸನೇಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವಿರುವುದು ಶ್ರುತತುಸ್ಮಿನ್ಮಠಿ ಅಹಿ ಎಂದರೆ ಮೇಘವೆಂದೇ ಅರ್ಥವು

ಸಪ್ತಸಿಂಧೂನ್—ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು; ಸಪ್ತ ಸರ್ಪಣಶೀಲಾಃ ಸಿಂಧೂನ್ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾಃ ಅಪೋಽರಿಣಾತ್ ಪ್ರೈರಿಯತ್ ಸಪ್ತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಒತ್ತರಿಸಿ ಸರಿಯು ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದು ಸಿಂಧೂನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹರಿಯು ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದು ಆದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿತಿಸಿದನು ಎಂದರೆ ಮೇಘವನ್ನು ಮಳೆಸರಿಯುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿದನು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು, ಅಥವಾ ಸಪ್ತ ಗಂಗಾಯಮುನಾದ್ಯಾ ಮುಖ್ಯಾ ನದೀರರಿಣಾತ್ | ಮೇಘವನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಯುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿ ಆ ಉದಕಗಳು ಗಂಗಾ ಯಮುನಾ ಮೊದಲಾದ ಏಳು ಮುಖ್ಯ ನದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು.

ಯೋ ಗಾ ಉದಾಜದಪಥಾ ವಲಸ್ಯ—ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನ ವಿಷಯವಾಗಿಯೂ ಅವನು ಬಟ್ಟಿಟ್ಟಿದ್ದ ಗೋವುಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿಯೂ ನಾವು ಇದೇ ಭಾಗದ 634-637 ನೇ ಪೇಜುಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ಲಾಸವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆವೆ. ಈ ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನು ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ತಡೆದು ಇಟ್ಟಿದ್ದುದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಬಿಡಿಸಿದನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಯಃ ಅಶ್ಮನೋಃ ಅಂತಃ ಅಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ—ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತೌ (ಸ್ವಾದಿ, ಅಶ್ಮನೇಪದಿ) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಅಶ್ಮನ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಶ್ಮತೇ ವ್ಯಾಪ್ತೋತ್ಕಂಠರಿಕ್ಷಮಿತ್ಯಶ್ಮಾ ಮೇಘಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಶ್ಮನೋಃ ಎಂದರೆ ಮೇಘಗಳ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಶ್ಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮೇನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು (ನಿ ೨-೨೧) ಅತ್ಯಂತ ವೃದ್ಧರೂಪಯೋರ್ಮೇಘಯೋರಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ವೈದ್ಯುತಮಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ ಉತ್ಪಾದಯಾಮಾಸ. ಅತ್ಯಂತತಮ್ಮದುವಾಗಿರುವ (ಮೆತ್ತಗಿರುವ) ಜಲರಾಶಿಯಾದ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಯನ್ನು (ವಿಂಚನ್ನು) ಉತ್ಪತ್ತಿನಾಡಿದನು ಬಹಳ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿರುವ ಕಲ್ಲು ಮೊದಲಾದ ಎರಡು ವಸ್ತುಗಳ ಘರ್ಷಣೆಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವುದು ಬಹುಸುಲಭ ಮತ್ತು ಅರಿತಿ ಮಾಡುವುದು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ವಿಷಯ. ಆದರೆ ಬಹಳವಾಗಿ ಹತ್ತಿಯಂತೆ ವೃದ್ಧವಾಗಿರುವ ಎರಡು ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯೆ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆಮಾಡುವುದು ಸಾಧಾರಣವು. ಸ್ಯಂದಂ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ ಸಾಧ್ಯವೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಬಿಷಯ ವರ್ಣಿಸಿ ಇಂದ್ರನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತಿ ಶಯವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾನೆ ಇಲ್ಲಿ ಅಶ್ಮನೋಃ ಎರಡು ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಎಂದು ದ್ವಿವಚನಪದಪ್ರಯೋಗವು ಗಮನಾರ್ಹವಾಗಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಬೇರೆಬೇರೆ ವಿಧವಾದ ವಿದ್ಯುತ್ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಸಂಯೋಜಿತವಾದ ಎರಡು ಮೇಘಗಳ ಘರ್ಷಣೆಯಿಂದ ವಿದ್ಯುತ್ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದೆಂದು ಆಧುನಿಕ ವಿಜ್ಞಾನಿಗಳ ಅಪ್ರಾಯವಾದೆ. (Even the modern scientists agree that clouds charged differently by positive and negative electricity coming together cause lightning).

ಸಂವೃಕ್ ಸಮತ್ಸು—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನೂ ಭವತಿ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದವನ್ನೂ ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಅರಿತಿ ಮಾಡಿದರೆ—ಯಃ ಸಮತ್ಸು ಸಂವೃಕ್ ಭವತಿ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವನೋ ಎಂದರೆ ಸಂಹಾರಮಾಡುವನೋ ಆ ಇಂದ್ರನೆಂದು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವು. ಸಂವೃಕ್ | ವೃಣಕ್ತೇರ್ಹಿಂಸಾರ್ಥಸ್ಯ ಕ್ವಿಪಿ ರೂಪಂ—ಹಿಂಸಾರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ವೃಣಕ್ತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ಸಂ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಿವೃತ್ತವಾದ ಸಂವೃಕ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ಶತ್ರುಗಳನ್ನು) ಹಿಂಸಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥವು ಮತ್ತು ಸಮತ್ಸು | ಸಂಭಕ್ತಯಂತಿ ಯೋದ್ವಾಣಾಮಾಯೋಗೋಷೀತಿ ಸಮದಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ ತೇಷು—ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಭಟರ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಭಕ್ತಿಸುವುದರಿಂದ (ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ) ಯುದ್ಧಗಳಿಗೆ ಸಮನಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಅಂತಹ, ಭಟರು ಮೃತರಾಗುವ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ಸಂಹಾರಮಾಡುವನು ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯೇನೇಮಾ ವಿಶ್ವಾ ಚೈವನಾ ಕೃತಾನಿ ಯೋ ದಾಸಂ ವರ್ಣಮಧರಂ

ಗುಹಾಕಃ |

ಶ್ವಘ್ನೀವ ಯೋ ಜಿಗೀವಾಂ ಲಕ್ಷಮಾದದರ್ಯಃ ಪುಷ್ಪಾನಿ ಸ ಜನಾಸ

ಇಂದ್ರಃ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯೇನ | ಇಮಾ | ವಿಶ್ವಾ | ಚೈವನಾ | ಕೃತಾನಿ | ಯಃ | ದಾಸಂ | ವರ್ಣಂ | ಅಧರಂ | ಗುಹಾ |

ಅಕರಿತ್ಯಕಃ |

ಶ್ವಘ್ನೀವ | ಯಃ | ಜಿಗೀವಾನ್ | ಲಕ್ಷಂ | ಅದತ್ | ಅರ್ಯಃ | ಪುಷ್ಪಾನಿ | ಸಃ | ಜನಾಸಃ | ಇಂದ್ರಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೇನೇಂದ್ರೇಣೇಮೇಮಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ಚೈವನಾ ನಶ್ವರಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ಕೃತಾನಿ | ಸ್ಥಿರೀಕೃತಾನಿ | ಯಕ್ಕ ದಾಸಂ ವರ್ಣಂ ಶೂದ್ರಾದಿಕಂ | -ಯದ್ವಾ ದಾಸಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಾರಮಧರಂ ನಿಕ್ರಷ್ಟಮಸುರಂ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಗೂಢಸ್ಥಾನೇ ಸರಕೇ ವಾಕಃ | ಅಕಾರ್ಷೀತ್ || ಕರೋತೇರ್ಲುಃಜು ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಜ್ಞೇರ್ಲುಕಿ ರೂಪಂ || ಲಕ್ಷಂ ಲಕ್ಷ್ಯಂ ಜಿಗೀವಾನ್ || ಜಿ ಜಯೇ | ಕ್ವಸೌ ಸನ್ ಅಟೋ-ರ್ಜೀರಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಾದುತ್ತರಸ್ಯ ಕುತ್ಸಂ | ದೀರ್ಘಶ್ವಾಂದಸಃ || ಜಿತವಾನ್ ಯೋಽಯೋಽರೇಃ || ಷಷ್ಠೇ-ಕವಚೇನ ಛಾಂದಸೋ ಯಣಾದೇಶಃ | ಶತ್ನೋಃ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಪುಷ್ಪಾನಿ ಸಮೃದ್ಧಾನ್ಯಾದತ್ ಆದತ್ತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಶ್ವಘ್ನೀವ | ಶ್ವಭಿರ್ಮೃಗಾನ್ ಹಂತೀತಿ ಶ್ವಘ್ನೀ ವ್ಯಾಧಃ | ಯಥಾ ವ್ಯಾಧೋ ಜಿಘ್ರ-ಕ್ಷಂಶ್ಚಂ ಮೃಗಂ ಪರಿಗೃಹ್ಣಾತಿ ತದ್ಗತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜನಾಸಃ—ಎಲೈ ಜನರೇ | **ಯೇನ**—ಯಾವ ಇಂದ್ರನಿಂದ | **ಚ್ಯವನಾ**—ನಶ್ವರವಾದ | **ಇಮಾ ವಿಶ್ವಾ**—ಈ ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲವೂ | **ಕೃತಾನಿ**—ನಿರ್ಮಿತವಾದವೋ (ಅಥವಾ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೋ) | **ಯಃ**—ಯಾವನು | **ದಾಸಂ**—ನಾಶಕನಾದ | **ವರ್ಣಂ**—ಶೂದ್ರಾದಿಯನ್ನೂ | **ಅಧರಂ**—ನಿಕ್ಕಷ್ಟನಾದ ಅಸುರನನ್ನೂ | **ಗುಹಾ**—ನರಕರೂಪವಾದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ | **ಅಕಃ**—ಇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ (ಮತ್ತು) | **ಲಕ್ಷಂ**—ಗುರಿಯಿಟ್ಟ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | **ಜಿಗೀವಾನ್**—ಜಯಿಸಿದನೋ | **ಯಃ**—ಯಾರು | **ಅರೈಃ**—ಶತ್ರುವಿನ | **ಪುಷ್ಪಾನಿ**—ಸಮೃದ್ಧವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು | **ಶ್ವಘ್ನೇವ**—ಬೇಡನು ಮೃಗವನ್ನು ಸ್ವಾಧೀನಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | **ಅದತ್**—ತನ್ನ ಸ್ವಾಧೀನಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡನೋ | **ಸಃ**—ಅವನೇ | **ಇಂದ್ರಃ**—ಇಂದ್ರನು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನಿಂದ ನಶ್ವರವಾದ ಈ ಲೋಕವೆಲ್ಲವೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ನಿರ್ಮಿತವಾದವೋ, ಯಾವನು ನಾಶಕನಾದವನೂ ನಿಕ್ಕಷ್ಟನಾದವನೂ ಆದ ಅಸುರನನ್ನು ನರಕರೂಪವಾದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಮತ್ತು ತಾನು ಗುರಿಯಿಟ್ಟ ಶತ್ರುವನ್ನು ಜಯಿಸಿದನೋ, ಮತ್ತು ಬೇಡನು ಮೃಗವನ್ನು ಸ್ವಾಧೀನಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಯಾರು ಶತ್ರುವಿನ ಸಮೃದ್ಧವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ತನ್ನಧೀನವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು

English Translation

He, by whom all these perishable (regions) have been made, who consigned the base servile tribe to the cavern; who seizes triumphant the cherished (treasures) of the enemy, as a hunter (strikes) his prey; he, men, is Indra.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನ ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾದ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ—

ಯೇನ ಇಮಾ ವಿಶ್ವಾ ಚ್ಯವನಾ ಕೃತಾನಿ—ನಶ್ವರಗಳಾದ ಈ ಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಎಂದರೆ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವು. ಎಂದರೆ ಈ ಲೋಕಗಳು ನಶ್ವರಗಳಾದ್ದರಿಂದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇರಲಿಲ್ಲ ಅವುಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು ಅಥವಾ ಅವು ಯಾವಾಗಲೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಅಥವಾ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಃ ದಾಸಂ ವರ್ಣಂ ಅಧರಂ ಗುಹಾ ಅಕಃ—ಯೆಲ್ಲ ದಾಸಂ ವರ್ಣಂ ಶೂದ್ರಾದಿಕಂ ಯದ್ವಾ ದಾಸಮುಪಶ್ರುತಯಿತಾರಮಧರಂ ನಿಕ್ಕಷ್ಟಮಸುರಂ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಗೂಢಸ್ಥಾನೇ ನರಕೇ ವಾಕಃ **ಅಕಾಷೀತ್** | ಇಂದ್ರನು, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ವರ್ಣಗಳನ್ನು ದಾಸನಂತೆ ಸೇವಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಶೂದ್ರಾದಿವರ್ಣದ ಜನರನ್ನು ಅಥವಾ ಆರ್ಯಜನರಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಅತಿನಿಕ್ಕಷ್ಟರಾದ ದಸ್ಯುಜನರನ್ನು ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ

ಗೂಢಸ್ಥಾನವಾದ ನರಕಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂಶಯವು ತಲೆದೋರುವುದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ದಾಸಂ ವರ್ಣಂ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಶೂದ್ರಾದಿಕಂ—ಶೂದ್ರಾದಿ ಜನರೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದು ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವಾಗಿ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ ಏಕೆಂದರೆ ಶೂದ್ರರೂ ಸಹ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಚತುರ್ವರ್ಣದವರಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ, ಕ್ಷತ್ರಿಯ, ವೈಶ್ಯ, ಶೂದ್ರ ಎಂಬ ಚಾತುರ್ವರ್ಣ್ಯದ ಜನರಲ್ಲಿ ಶೂದ್ರರಿಗೆ ಒಂದು (ಕೊನೆಯದಾದರೂ) ಸ್ಥಾನವು ಇದೆ ಅವರೂ ಸಹ ಚಾತುರ್ವರ್ಣ್ಯದವರ ನೀತಿನಿಯಮಗಳಿಗೆ ಒಳಪಟ್ಟು ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆಯಬಹುದಾಗಿದೆ ಹೀಗಿರುವಾಗ ಅವರು ಕನಿಷ್ಠವರ್ಣದವರೆಂಬ ಮಾತ್ರದಿಂದ ಅವರಲ್ಲಿ ದೋಷವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಅವರನ್ನು ನರಕಾದಿ ಘೋರ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಹಾಕುವುದು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಲಿ, ಇಂದ್ರನಿ ಗಾಗಲಿ ನ್ಯಾಯವೆನಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ದಾಸಂ ವರ್ಣಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಶೂದ್ರಾದಿಕಂ ಎಂದು ಅರ್ಥ ಹೇಳುವುದು ಸರಿಯಾಗಿರುವಂತೆ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ ಆದರೆ ನಾನು ಹಿಂದೆ ದಾಸ, ದಸ್ಯು ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಆರ್ಯಜನರಲ್ಲದ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡದ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಆರ್ಯಜನರಿಗೆ ತೊಂದರೆಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಅಸುರರು ಅಥವಾ ಈ ದೇಶದ ಪೂರ್ವ ನಿವಾಸಿಗಳಾದ ದಸ್ಯು ಜನರೆಂದು (ದುವ್ಯಜನರೆಂದು) ಹೇಳುವುದಾದರೆ ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿ ಒೂದಬಹುದು. ಮತ್ತು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಗುಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನರಕವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡುವುದಕ್ಕಿಂತ ದುರ್ಗಮವಾದ ಪರ್ವತಗುಹೆಗಳೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಆರ್ಯಗೂ, ದಸ್ಯುಜನಗೂ ಆಗಾಗ ಯುದ್ಧವು ನಡೆಯುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಆರ್ಯರಿಗೆ ಶತ್ರುಗಳಾದ ಈ ದಸ್ಯುಜನರನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸೋಲಿಸಿ, ಅನೇಕರನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿ, ಅಳಿದುಳಿದವರನ್ನು ಹೊಡೆದೋಡಿಸಲು, ಅವರು ದಿಕ್ಕಿಟ್ಟು ಓಡಿಹೋಗಿ ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಗುಹೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅವಿತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಸಮಂಜಸವಾಗಿದೆ. ಈಗಲೂ ಭಿಲ್ಲರು, ಗೊಂಡರು ಮೊದಲಾದ ಪೂರ್ವನಿವಾಸಿಗಳು ಗುಹೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಪರ್ವತಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನಾಗರಿಕರಾಗಿ ಕಾಡುಜನಗಳಂತೆ ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವುದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯವಾಗಿದೆ. ಅನೇಕ ಕಡೆ ಇಂದ್ರನು ಅಸುರರ ಅಥವಾ ದಸ್ಯುಜನರ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನೂ, ದುರ್ಗಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಿದನೆಂಬ ವರ್ಣನೆ ಗಳು ಬೇಕಾದಷ್ಟಿವೆ ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪುರಂದರ-ಶತ್ರುಗಳ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನು ಎಂಬ ಅನ್ವರ್ಥನಾಮವೂ ಇದೆ ಇವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿದರೆ ದಾಸಂ ವರ್ಣಂ ಎಂದರೆ ದಸ್ಯುಜನರು ಅಥವಾ ಅಸುರರೆಂದೂ, ಗುಹಾ ಎಂದರೆ ದುರ್ಗಮವಾದ ಪರ್ವತಗಳೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡುವುದೇ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು

ಶ್ವಘ್ನೀವ ಯಃ ಜಿಗೀವಾನ್ ಲಕ್ಷಂ ಆದತ್ ಅರ್ಯಃ ಪುಷ್ಪಾಣಿ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಶ್ವಘ್ನೀವ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು—ಶ್ವಘ್ನೀವ ಶ್ರಭಿವ್ಯಗಾನ್ ಹಂತೀತಿ ಶ್ವಘ್ನೀ ವ್ಯಾಧಃ/ ಶ್ವಘ್ನಿ ಎಂದರೆ ಮೃಗಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವ ವ್ಯಾಧನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ, ಅಂತಹ ವ್ಯಾಧನು ತನ್ನ ಲಕ್ಷ್ಯವಾದ ಮೃಗವನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ಅವರ ಸಮೃದ್ಧವಾದ ಧನಾದಿವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ ಆದರೆ ಯಾಸ್ಕರು ಶ್ವಘ್ನಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶ್ವಘ್ನೀ ಕಿತವೋ ಭವತಿ ಸ್ತಂ ಹಂತಿ ಸ್ತಂ ಪುನರಾಶ್ರಿತಂ ಭವತಿ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ ೫-೨೨) ಎಂದರೆ ಶ್ವಘ್ನಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಿತವ ಎಂದು ಅರ್ಥವು. ಕಿತವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೋಸಗಾರ, ವಂಚಕ, ಅನ್ಯತವಾದಿ, ಜೂಜಾಡುವವನು ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಿರುವವು ಪ್ರಕೃತವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಯಾವ ಅರ್ಥವನ್ನಾದರೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬಹುದು. ಎಂದರೆ ಜೂಜುಗಾರನು ತನ್ನ ಎದುರಾಳಿಯನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ

ಅವನಲ್ಲಿರುವ ದ್ರವ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಮೋಚಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಅವರ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಸೂರೆಗೊಂಡನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಂ ಸ್ತೌ ಪೃಚ್ಛಂತಿ ಕುಹ ಸೇತಿ ಘೋರಮುತೇನಾಹುರ್ನೈವೋ
ಅಸ್ತೀತ್ಯೇನಂ ।

ಸೋ ಅರ್ಯಃ ಪುಷ್ಟೀರ್ವಿಜ ಇವಾ ಮಿನಾತಿ ಶ್ರದಸ್ತೈ ಧತ್ತ ಸ ಜನಾಸ
ಇಂದ್ರಃ ॥ ೫ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಯಂ | ಸ್ತೌ | ಪೃಚ್ಛಂತಿ | ಕುಹ | ಸಃ | ಇತಿ | ಘೋರಂ | ಉತ | ಈಂ | ಆಹುಃ | ನ | ಏಷಃ | ಅಸ್ತಿ |
ಇತಿ | ಏನಂ |

ಸಃ | ಅರ್ಯಃ | ಪುಷ್ಟೀಃ | ವಿಜೀೞವ | ಅ | ಮಿನಾತಿ | ಶ್ರತ್ | ಅಸ್ತೈ | ಧತ್ತ | ಸಃ | ಜನಾಸಃ |
ಇಂದ್ರಃ ॥ ೫ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಶತ್ಯಂತೋ ಜನಾ ಘೋರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಘಾತಕಂ ಯಂ ಪೃಚ್ಛಂತಿ ಸ್ತೌ ಕುಹ ಸೇತಿ | ಸ
ಇಂದ್ರಃ ಕುತ್ರ ವರ್ತತ ಇತಿ || ಸೇತಿ | ಸೋಽಚಿ ಲೋಪೇ ಚೇತ್ಪಾದಪೂರಣಮಿತಿ ಸೋಲೋಪೇ ಗುಣಃ ||
ನ ಕೃಚಿದಸೌ ತಿಷ್ಠತಿ ಮನ್ಯಮಾನಾ ಜನಾ ಏನಮಿಂದ್ರಮಾಹುಃ ಏಷ ಇಂದ್ರೋ ನಾಸ್ತೀತಿ | ತಥಾ ಚ
ಮಂತ್ರೈರ್ನೇಂದ್ರೋ ಅಸ್ತೀತಿ ನೇಮ ಉ ತ್ವ ಆಹ | ೯-೧೦-೩ | ಇತಿ | ಈಮಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಸ
ಇಂದ್ರೋ ವಿಜ ಇವ | ಇವಶಬ್ದ ಏವಾರ್ಥೇ | ಉದ್ವೇಗಕ ಏವ ಸನ ಅರ್ಯೋಽರೇಃ ಸಂಬಂಧಿನಿ
ಪುಷ್ಟೀಃ ಪೋಷಕಾಣಿ ಗವಾಶ್ವಾದೀನಿ ಧನಾನ್ಯಾಮಿನಾತಿ | ಸರ್ವತೋ ಹಿನಸ್ತಿ || ಮೀಜ್ ಹಿಂಸಾಯಾಂ |
ಮಿನಾತೇರ್ನಿಗಮ ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವಃ || ತಸ್ಮಾತ್ ಶ್ರದಸ್ತಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಧತ್ತ | ಸ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ತೀತಿ ವಿಶ್ವಾಸ-
ಮತ್ರ ಕುರುತ | ಯದ್ಯಶ್ಯಸೌ ವಿಶೇಷತೋಽಸ್ಮಾಭಿರ್ನ ದೃಶ್ಯತೇ ತಥಾಪಿ ಅಸ್ತೀತಿ ವಿಶ್ವಾಸಂ ಕುರುತ |
ಏವಂ ನಿರ್ಧಾರಣಮುಹಿನೋಪೇತಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ನಾಹಮಿತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಃ—ಆ ಇಂದ್ರನಾದರೋ | ಕುಹ ಸ್ತು ಇತಿ—ಎಲ್ಲಿರುವನು ಎಂದು | ಘೋರಂ—ಶತ್ರುವಿಗೆ ಭಯಂಕರನಾದ | ಯಂ—ಯಾವನನ್ನು (ಯಾವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ) | ಪೃಚ್ಛಂತಿ—ಕೇಳುತ್ತಾರೆಯೋ | ಏನಂ—ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಏಷಃ—ಅವನು | ನ ಅಸ್ತೀತಿ—ಒಂದೇ ಕಡೆಯಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು | ಆಹುಃ—(ತೀಳಿದವರು) ಹೇಳುತ್ತಾರೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ವಿಜಇವ—ಉದ್ದೇಷಕನಾಗಿ | ಅರ್ಯಃ—ಶತ್ರುವಿಗೆ ಸೇರಿದವನು | ಪುಷ್ಪೀಃ—ಪೋಷಕಗಳೂ ಆದ ಗವಾಶ್ವಾದಿಗಳನ್ನು | ಆ ಮಿನಾತಿ—ಸುತ್ತಲೂ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ | ಜನಾಸಃ—ಎಲ್ಲೆ ಜನರೇ | ಸಃ—ಇಂತಹ ಮಹದ್ಗುಣವುಳ್ಳವನೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಶ್ರದ್ಧತೈ—ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನಿಡ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಆ ಇಂದ್ರನು ಎಲ್ಲಿರುವನು ಎಂದು ಶತ್ರುವಿಗೆ ಭಯಂಕರನಾದ ಯಾವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶ್ನಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವನು ಒಂದೇಕಡೆಯಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಉದ್ದೇಷಕನಾಗಿ ಶತ್ರುವಿಗೆ ಸೇರಿದವನು ಅವನಿಗೆ ಪೋಷಕಗಳೂ ಆದ ಗವಾಶ್ವಾದಿಗಳನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಲ್ಲೆ ಜನರೇ, ಇಂತಹ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನಿಡ.

English Translation

He, whom, terrible, they ask for, (saying), Where is he? or, verily, they say of him, he is not (in any one place), but who, inflicting (chastisement), destroys the cherished (treasures) of the enemy in him have faith : for he, men, is Indra.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಿಶೇಷಾರ್ಥವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರನು ಅಗ್ನಾದಿದೇವತೆಗಳಂತೆ ಜನರ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಿರುವುದರಿಂದ—ಆ ಭಯಂಕರನೂ, ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನೆಂಬುವನು ಎಲ್ಲಿರುವನು ? ಇಂದ್ರನೆಂಬುವನೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳುವರಾದರೂ ಇಂದ್ರನು ಮಾಡುವ ಅದ್ಭುತ ಕೃತ್ಯಗಳೂ, ಶತ್ರುಹನನವೂ ನಮಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಗೋಚರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನೆಂಬ ದೇವತೆಯು ಇದ್ದೇ ಇರುವನು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದೃಢವಾದ ನಂಬಿಕೆಯನ್ನಿಡ ಎಂದು ಮುಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

ಯಂ ಸ್ತು ಪೃಚ್ಛಂತಿ ಕುಹ ಸಃ ಇತಿ ಘೋರಂ—ಶತ್ರುಗಳ ಘಾತಕನಾದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನುಂಟೋ ಅವನು ಎಲ್ಲಿರುವನು ಎಂದು ಜನರು ಕೇಳುವರು ಅಗ್ನಿ, ಸೂರ್ಯ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳು ನಮಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವರು ಅವರು ಇರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಸಂಶಯವುಂಟಾಗಲು ಕಾರಣವಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನೆಂಬ ಒಬ್ಬ ಮಹಾಮಹಿಮಾನುತ್ಪನ್ನನಾದ ದೇವತೆಯು ಇರುವನೆಂದು ಹೇಳುವರಷ್ಟೆ. ಆ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ ಅವನಲ್ಲಿರುವನು ಎಂದು ಅನೇಕರು ಪ್ರಶ್ನಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು,

ಉತ ಈಂ ಆಹುಃ ನ ಏಷಃ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಏನಂ—ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಇಂದ್ರನೆಂಬುವನು ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದೂ ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು. ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವ ವಸ್ತುವಾದರೆ ಅದನ್ನು ನೋಡಿ ಇದೆ ಎಂದು ಅನೇಕರು ಹೇಳುವರು ಎಂದು ಋಷಿಯು ಸಾಧಾರಣ ಜನರು ಆಡುವ ಮಾತನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವನು. ಯಾರೇ ಆಗಲಿ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದ ವಸ್ತುವು ಇದೆಯೆಂದು ಸಂಯಾದ ಛಾರಗಳಿಲ್ಲದೆ ನಂಬುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಇದು ಲೋಕಸ್ವಭಾವವು ಮತ್ತು ಕಾರಣಸಹಿತವಾದುದು. ಏಕೆಂದರೆ—

ಅನ್ಯತಂ ವೈ ವಾಚಾ ವದತಿ | ಅನ್ಯತಂ ಮನಸಾ ಧ್ಯಾಯತಿ | ಚಕ್ಷುರ್ವ್ಯ ಸತ್ಯಂ | ಅದ್ರಾಗಿತ್ಯಾಹ |
ಆದರ್ಶಮಿತಿ | ತತ್ಸತ್ಯಂ ||

(ಶೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೪-೧, ೨)

ಬಾಯಿಮಾತಿನಿಂದ ಸುಳ್ಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸುಳ್ಳನ್ನು ಯೋಚಿಸಬಹುದು. ಆದರೆ ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ನೋಡುವುದಿಲ್ಲ ಸತ್ಯವೇ ನಾನು ಈ ವಸ್ತುವನ್ನು ನೋಡಿದೆನು ಎಂದು ಹೇಳುವಾಗ ನೋಡಿದ ವಸ್ತುವು ಇರುವುದು ಸತ್ಯವೇ ಸರಿ ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದ ಇಂದ್ರನು ಇರುವನೆಂದು ಹೇಗೆ ನಂಬುವುದು ? ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಿದ್ದರೇನೇ ಆ ಇಂದ್ರನೆಂಬುವನು ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಜನರು ವಾದಿಸುವರು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು—

ನೇಂದ್ರೋ ಅಸ್ತೀತಿ ನೇಮ ಉತ್ಪ ಆಹ ಕ ಈಂ ದದರ್ಶ ಕಮಭಿ ಷ್ಯವಾಮು

(ಋ. ಸಂ ೮-೧೦೦-೩)

ಅಯಮಸ್ತಿ ಜರಿತಃ ಶಶ್ಯ ಮೇಹ ವಿಶ್ವಾ ಜಾತಾನ್ಯಭ್ಯಸ್ತಿ ಮಹ್ಯಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೧೦೦-೪)

ಎಂಬ ಇದೇ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಮುಕ್ತನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ—ನೇಮ ಎಂಬುವನು ಹೀಗೆ ಹೇಳುವನು—
“ ಇಂದ್ರನೇ ಇಲ್ಲ. ಅವನನ್ನು ನೋಡಿರುವವರು ಯಾರು ? ನಾವು ಯಾರನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡೋಣ ? ” ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಲು ಅದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು ಮುಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ—“ ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಕರ್ತನೇ, ಇಗೋ ನೋಡು ನಾನು (ಇಂದ್ರನು) ಇಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವೆನು. ನನ್ನ ಮಹಾಬಲಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವೆನು ” ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಾಗಿ ಹೇಳಿದಾನೆ.

ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಲ್ಲವೆಂದು ವಾದಿಸುವವರ ಸಂಶಯವನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಗೃತ್ವವದಋಷಿಯು ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಥವನ್ನು ಪರಿಸಿ ಸಂಶಯನಿವಾರಣೆಮಾಡುವನು.

ಸಃ ಆರ್ಯಃ ಪುಷ್ಪೀಃ ವಿಜಇವ ಆ ಮೀನಾತಿ ಶ್ರತ್ ಅಸ್ಮೈ ಧತ್ತ—ಈಮಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ವಿಜಇವ | ಇವಶಬ್ದ ಏವಾರ್ಥೇ | ಉದ್ವೇಜಕ ಏವ ಸನ್ ಆರ್ಯೋಽರೇಃ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಪುಷ್ಪೀಃ ಪೋಷಕಾಣಿ ೯ವಾಶ್ವಾದಿನಿ ಧನಾನ್ಯಾಮಿನಾತಿ | ಸರ್ವತೋ ಹಿಸ್ತಿ | ತಸ್ಮಾತ್ ಶ್ರದಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಧತ್ತ | ಸ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ತೀತಿ ವಿಶ್ವಾಸಮತ್ರ ಕುರುತ | ಯದ್ಯಪ್ಯಸಾ ವಿಶೇಷತೋಽಸ್ಮಾಭಿರ್ನ ದ್ವಶ್ಯತೇ ತಥಾಪಿ ಅಸ್ತೀತಿ ವಿಶ್ವಾಸಂ ಕುರುತ || ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಈಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥ

ವಾಗಿಯೂ ವಿಜಗವ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇವ ಶಬ್ದವು ಏವಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ—ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಡಿದು ಅವರಲ್ಲಿರುವ ಧನಾದಿವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ, ಗವಾಶಾದಿಗಳನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಸೂರೆಗೊಳ್ಳುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಮನುಷ್ಯರೇ, ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು (ನಂಬಿಕೆಯನ್ನು) ಇಡಿ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನು ಇರುವನೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಸವಿಡಿ. ಏಕೆಂದರೆ, ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಿದ್ದರೂ ಅವನು ಮಾಡುವ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳು ನಮ್ಮ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗುವುದರಿಂದ ಇರುವನೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಸವನ್ನು (ನಂಬಿಕೆಯನ್ನು) ಇಡಿ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಜನರನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಿರುವನು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯೋ ರಧ್ರಸ್ಯ ಚೋದಿತಾ ಯಃ ಕೃಶಸ್ಯ ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ನಾಧಮಾನಸ್ಯ
ಕೀರೀಃ ।

ಯುಕ್ತಗ್ರಾಂವ್ಲೋ ಯೋಽ ವಿತಾ ಸುಶಿಪ್ರಃ ಸುತಸೋಮಸ್ಯ ಸ ಜನಾಸ
ಇಂದ್ರಃ ॥ ೬ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಯಃ | ರಧ್ರಸ್ಯ | ಚೋದಿತಾ | ಯಃ | ಕೃಶಸ್ಯ | ಯಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ನಾಧಮಾನಸ್ಯ | ಕೀರೀಃ |

ಯುಕ್ತಗ್ರಾಂವ್ಲಃ | ಯಃ | ಅವಿತಾ | ಸುಶಿಪ್ರಃ | ಸುತಸೋಮಸ್ಯ | ಸಃ | ಜನಾಸಃ | ಇಂದ್ರಃ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋ ರಧ್ರಸ್ಯ ॥ ರಥಹಿಂಸಾಸಂರಾಧ್ವೀಃ ॥ ಸಮೃದ್ಧಸ್ಯ ಚೋದಿತಾ ಧನಾನಾಂ ಪ್ರೇರಯಿತಾ ಭವತಿ | ಯಕ್ಶ ಕೃಶಸ್ಯ ಚ ದಿರ್ದ್ರಸ್ಯ ಚ ಯಕ್ಶ ನಾಧಮಾನಸ್ಯ ॥ ನಾಧ್ಯ ಜಾಧ್ಯ ಯಾಚ್ಛೋಪತಾ-
ಪ್ಯೈಶ್ವರ್ಯಾಶೀಷು ॥ ಯಾಚಮಾನಸ್ಯ ಕೀರೀಃ ॥ ಕರೋತೇಃ ಕೀರ್ತಯತೇರ್ವಾ ॥ ಸ್ತೋತುಬ್ರಹ್ಮಣೋ
ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ಯ ಚ ಧನಾನಾಂ ಪ್ರೇರಯಿತಾ | ಯಶ್ಚ ಸುಶಿಪ್ರಃ ಶೋಭನಹನುಃ ಸುಶೀರ್ಷಕೋ ವಾ ಸನ್
ಯುಕ್ತಗ್ರಾಂವ್ಲೋಽಭಿಷವಾರ್ಥಮುದ್ಯತಗ್ರಾಂವ್ಲಃ ಸುತಸೋಮಸ್ಯಾಭಿಷುತಸೋಮಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯಾ-
ವಿತಾ ರಕ್ತಿಕಾ ಭವತಿ ಸ ಏವೇಂದ್ರೋ ನಾಹಮಿತಿ | ಬ್ರಹ್ಮತಬ್ಧಸ್ಯ ತ್ವನ್ನಪರತ್ವೇ ಹ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ರತಾ ಸ್ಯಾತ್
ಯಥಾ ಬ್ರಹ್ಮವನ್ವಾನೋ ಅಜರಂ ಸುವೀರಂ | ೬-೮-೨ | ಇತಿ | ಅಯಂ ತ್ವಂತೋದಾತ್ತಃ ಪದ್ಯತ ಇತಿ
ನಾನ್ವಪರಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜನಾಸಃ—ಎಲೈ ಜನರೇ | ಯಃ—ಯಾವನು | ರಥಸ್ಯ—ಧನಿಕನಾದವನಿಗೂ | ಚೋದಿತಾ—
(ಧನವನ್ನು) ಒದಗಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಕೃತಸ್ಯ—ದಂದ್ರನಿಗೂ (ಒದಗಿಸುವನೋ) | ಯಃ—ಯಾರು
ನಾಥಮಾನಸ್ಯ—ಯಾಚಿಸತಕ್ಕವನಿಗೂ | ಕೀರಣಃ—ಸ್ತುತಿಕಾರನಾದ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಕಿಗೂ ಧನವನ್ನು
(ಒದಗಿಸುವನೋ) | ಯಃ—ಯಾರು | ಸುತಿಪ್ರಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಯುಕ್ತಗ್ರಾಞಃ—
ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ | ಸುತಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿರುವ
ವನೂ ಅದ ಯಜಮಾನನ | ಅತಿಶಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿರುತ್ತಾನೆಯೋ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವನು ಧನಿಕನಿಗೂ, ದಂದ್ರನಿಗೂ, ಅವನನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವನಿಗೂ ಸ್ತುತಿಕಾರನಾದ
ಋತ್ವಿಕ್ಕಿಗೂ ಏಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಯಾರು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನೋ
ಮತ್ತು ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿರುವವನೂ ಅದ ಯಜ
ಮಾನನ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು

English Translation

He, who is the encourager of the rich, and of the poor, and of the
priest, who recites his praise, and is a suppliant; who, of goodly features, is
the protector of him, who, with ready stones, expresses the Soma juice, he,
men, is Indra.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯೋ ರಥಸ್ಯ ಚೋದಿತಾ—ರಥ ಹಿಂಸಾಸಂರಾಧ್ಯೋಃ | ಸಮೃದ್ಧಸ್ಯ ಚೋದಿತಾ | ರಥ ಧಾತು
ವಿಗೆ ಹಿಂಸೆ ಮತ್ತು ಸಮೃದ್ಧಿ ಎಂಬ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸಮೃದ್ಧಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥ
ವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ, ರಥಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನಾದಿಗಳಿಂದ ಸಮೃದ್ಧಿಯಾಗಿರತಕ್ಕ ಪುರುಷನ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರು
ವರು ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ರಥಸ್ಯ ಚೋದಿತಾ ಎಂದರೆ ಮೊದಲೇ ಧನಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ಅನುಕೂಲವಾಗಿ
ರುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಧನಾದಿದ್ರವ್ಯಪ್ರೇರಕನಾದವನು ಎಂದರೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಯಃ ಕೃತಸ್ಯಯಃ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ನಾಥಮಾನಸ್ಯ ಕೀರಣಃ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ-ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಇಂದ್ರನು ವಶ್ಯರ್ಥ
ವಂತನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟುಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತಾನೆ, ಇತರರನ್ನು ಉಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ
ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ನೋಡುವವನು ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಅದರಂತೆ ಕೃತಸ್ಯ—ಸರಿಯಾದ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರ
ಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ದ್ರವ್ಯಾಭಾವದಿಂದ ಪುಷ್ಟಿಯಿಲ್ಲದೆ ಇರುವ ದಂದ್ರನಿಗೂ, ನಾಥಮಾನಸ್ಯ—ಯಾಚಿಸಿಮಾಡುವವ
ನಿಗೂ ಎಂದರೆ ನಿರ್ಗತಿಕನಾಗಿ ಭಿಕ್ಷಾವೃತ್ತಿಯಿಂದ ಜೀವಿಸುವವನಿಗೂ, ಕೀರಣಃ-ಬ್ರಹ್ಮಣಃ-ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ
ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಿಗೂ ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನಿಗೂ, ಇವರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಇಂದ್ರನು ಸಕ್ಷಸಾತವಿಲ್ಲದೆ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ

ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಯಾಸ್ಕರು ನಾಥಮಾನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಚಮಾನಾಃ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು (ನಿ. ೪-೨) ಮತ್ತು ಕೀರಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಸಿರುವರು. (ನಿ. ೩-೧೯).

ಯುಕ್ತಗ್ರಾನ್ಥೋ ಯೋಽಪಿತಾ ಸುಶಿಪ್ರಃ ಸುತಸೋಮಸ್ಯ—ಯಶ್ಚ ಸುಶಿಪ್ರಃ ಶೋಭನಹನುಃ ಸುಶೀರ್ಷಕೋ ವಾ ಸನ್ ಯುಕ್ತಗ್ರಾನ್ಥೋಭಿಷವಾರ್ಥಮುದ್ಯತಗ್ರಾನ್ಥಃ ಸುತಸೋಮಸ್ಯಾಭಿಷುತಸೋಮಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯಾವಿತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಭವತಿ—ಇಲ್ಲಿ ಗ್ರಾನ್ಥಃ ಎಂಬುದು ಗ್ರಾನ್ಥನ್ ಶಬ್ದದ ಪಷ್ಕೇಕವಚನವು. ಯಾಸ್ಕರು ಗ್ರಾನ್ಥಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗ್ರಾನ್ಥೋ ಹಂತೇರ್ವಾ ಗೃಹ್ಣಾತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೯-೮) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ, ಇದು (ಕಲ್ಲು) ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಹಂಸಿಸಿ ಎಂದರೆ ಜಜ್ಜುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೈಯಲ್ಲಿ (ಗೃಹ್ಣಾತೇರ್ವಾ) ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಗ್ರಾನ್ಥಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಗೃಣಾತೇರ್ವಾ—ಸ್ತೋಯಂತೇರ್ವಾ, ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಗ್ರಾನ್ಥಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಯುಕ್ತಗ್ರಾನ್ಥಃ ಎಂದರೆ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಗ್ರಾನ್ಥಾಃ ಎಂಬ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ಸಿದ್ಧವಾಗಿ ನಿಂತಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು

ಸುಶಿಪ್ರಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕೆನ್ನೆಗಳುಳ್ಳವನು ಅಥವಾ ಶಿರಸ್ಸುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಸುಂದರಾಕೃತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನೆಂದರ್ಥವು

ಸುತಸೋಮಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಕಾದಿರುವ ಯಜಮಾನನ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಂದ್ರನು, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಾಧನಭೂತವಾದ ಗ್ರಾನ್ಥಾ ಎಂಬ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಕೈಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಮತ್ತು ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಕಾದಿರುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಕಾಪಾಡುವನು ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಸ್ಯಾಶ್ವಾಸಃ ಪ್ರದಿಶಿ ಯಸ್ಯ ಗಾವೋ ಯಸ್ಯ ಗ್ರಾಮಾ ಯಸ್ಯ ವಿಶ್ವೇ ರಥಾಸಃ |

ಯಃ ಸೂರ್ಯಂ ಯ ಉಷಸಂ ಜಜಾನ ಯೋ ಅಪಾಂ ನೇತಾ ಸ ಜನಾಸಃ

ಇಂದ್ರಃ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಸ್ಯ | ಅಶ್ವಾಸಃ | ಪ್ರದಿಶಿ | ಯಸ್ಯ | ಗಾವಃ | ಯಸ್ಯ | ಗ್ರಾಮಾಃ | ಯಸ್ಯ | ವಿಶ್ವೇ | ರಥಾಸಃ |

ಯಃ | ಸೂರ್ಯಂ | ಯಃ | ಉಷಸಂ | ಜಜಾನ | ಯಃ | ಅಪಾಂ | ನೇತಾ | ಸಃ | ಜನಾಸಃ | ಇಂದ್ರಃ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಾಂತರ್ಯಾಮಿತಯಾ ವರ್ತಮಾನಸ್ಯ ಪ್ರದಿಶಿ ಪ್ರದೇಶನೇನುಶಾಸನೇಶ್ವಾಸೋಶ್ವಾ
ವರ್ತಂತೇ | ಯಸ್ಯಾನುಶಾಸನೇ ಗಾವಃ | ಯಸ್ಯಾನುಶಾಸನೇ ಗ್ರಾಮಾಃ | ಗ್ರಸಂತೇಶ್ವೇತಿ ಗ್ರಾಮಾ
ಜನಪದಾಃ | ಯಸ್ಯಾಜ್ಞಾಯಾಂ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ರಥಾಸೋ ರಥಾ ವರ್ತಂತೇ | ಯಶ್ಚ ವೃತ್ತಂ ಹತ್ವಾ
ಸೂರ್ಯಂ ಜಜಾನ | ಜನಯಾಮಾಸ | ಯಶ್ಚೋಷಸಂ | ತಥಾ ಮಂತ್ರಃ ಜಜಾನ ಸೂರ್ಯಮುಷಸಂ
ಸುದಂಸಾಃ | ೩.೩೨.೮ | ಇತಿ | ಯಶ್ಚ ಮೇಘಭೇದನದ್ವಾರಾಪಾಂ ನೇತಾ ಪ್ರೇರಕಃ ಸ ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯಾದಿ
ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜನಾಸಃ—ಎಲೈ ಜನರೇ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಸರ್ವಾಂತರ್ಯಾಮಿಯಾದವನ | ಪ್ರದಿಶಿ—ಅನುಶಾಸನದಲ್ಲಿ |
ಅಶ್ವಾಸಃ—ಅಶ್ವಗಳಿರುತ್ತವೆಯೋ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವನ ಅಜ್ಞಾವರ್ತಿಯಾಗಿ | ಗಾವಃ—ಗೋವುಗಳಿರುವವೋ |
ಯಸ್ಯ—ಯಾವನ ನಿಯಮನದಲ್ಲಿ | ಗ್ರಾಮಾಃ ಗ್ರಾಮಗಳಿರುವವೋ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವನ ನಿಯಮನದಲ್ಲಿ |
ವಿಶ್ವೇ ರಥಾಸಃ—ಸಕಲ ರಥಗಳೂ ಇವೆಯೋ (ಮತ್ತು) | ಯಃ—ಯಾವನು (ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಕೊಂದು) |
ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಜಜಾನ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೋ (ಮತ್ತು) | ಯಃ—ಯಾವನು | ಉಷಸಂ—ಉಷಸ್ಸನ್ನು
ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೋ | ಯಃ—ಯಾರು (ಮೇಘವನ್ನು ಭೇದಿಸಿ) | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳಿಗೆ | ನೇತಾ—ಪ್ರೇರಕನಾಗಿದ್ದಾ
ನೆಯೋ | ಸಃ - ಅವನೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವ ಸರ್ವಾಂತರ್ಯಾಮಿಯಾದವನ ಅನುಶಾಸನದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಗಳೂ, ಗೋವುಗಳೂ, ಗ್ರಾಮ
ಗಳೂ ಮತ್ತು ಸಕಲ ರಥಗಳೂ ಇವೆಯೋ, ಯಾವನು ವೃತ್ತನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿ
ದನೋ, ಯಾರು ಮೇಘವನ್ನು ಭೇದಿಸಿ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು,

English Translation

He, under whose control are horses and cattle, and villages, and all
chariots: he who gave birth to the sun and to the dawn: and who is the
leader of the waters: he, men, is Indra.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪ್ರದಿಶಿ—ಪ್ರದೇಶನೇ ಅನುಶಾಸನೇ | ನಿಯಮನದಲ್ಲಿ, ಅಜ್ಞೆಗೆ ಒಳಗಾಗಿ (Under his
control) ಇಂದ್ರನ ಅಜ್ಞೆಗೆ ಅಥವಾ ಅಧೀನಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟು ಎಂದರ್ಥವು.

ಗ್ರಾಮಾಃ—ಗ್ರಸಂತೇಶ್ವೇತಿ ಗ್ರಾಮಾ ಜನಪದಾಃ | ಸಾಯಣರು ಗ್ರಾಮಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜನಪದ
ಅಥವಾ ಜನಾಂಗಗಳು ಎಂದರೆ ಒಂದು ರಾಷ್ಟ್ರದ ಜನರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು- ಜನರು ವಾಸಿಸುವ
ಗ್ರಾಮ, ನಗರ ಮೊದಲಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳು ಎಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು

ಅಶ್ವಾಸಃ ಗಾವಃ ಗ್ರಾಮಾಃ ರಥಾಸಃ—ಅಶ್ವಗಳು, ಗೋವುಗಳು, ಗ್ರಾಮಗಳು ಮತ್ತು ರಥಗಳು ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ವಿಧಗಳು ಮಾತ್ರ ಇಂದ್ರನ ಅಧೀನಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಿರುವವು, ಇತರ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬಾರದು ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಒಂದೊಂದಾಗಿ ಹೇಳುವುದು ಸಾಧ್ಯವಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಏದರಂತೆ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ವಸ್ತುಗಳೂ ಇಂದ್ರನ ಆಜ್ಞೆಗೆ ಒಳಪಟ್ಟಿರುವವೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ರಥಾಸಃ—ರಥ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—ರಥೋ ರಂಜತೇರ್ಗತಿರ್ಮಣಃ | ಸ್ಥಿರ-ತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವಿಪರೀತಸ್ಯ | ರಮಮಾಣೋಽಸ್ಥಿಷ್ಠತೀತಿ ವಾ ರಪತೇರ್ವಾ ರಸತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೯-೧೧) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಗತಿರ್ಮಣವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ರಂಜ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಸ್ಥಿರವಾಗಿರು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಸ್ಥಿರತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ (ಇಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರತಿ ಧಾತುವಿನ ಮೊದಲ ಎರಡು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಹಿಂದುಮುಂದು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು) ರಥಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಈ ರಥವು ಯಾವಾಗಲೂ ಹೋಗುತ್ತಿರು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರು) ವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಥವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಇದರಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವ ಯೋಧನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವನು. ಎಂದರೆ, ಅಶ್ವಾದಿವಾಹನಗಳ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಂಡಾಗ ಶರೀರವು ಅಲುಗಾಡುವಂತೆ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಾಗ ಅಲುಗಾಡದೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಥವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಈ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ವಿಹರಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಥವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅವಯವಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು

ಯಃ ಸೂರ್ಯಂ ಯಃ ಉಷಸಂ ಜಜಾನ—ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಉಷೋದೇವತೆಯನ್ನೂ ಉತ್ಪಾದನೆಮಾಡಿದನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಕರ್ಮ ಸುಕೃತಾ ಪುರೂಷಿ ವ್ರತಾನಿ ದೇವಾ ನ ಮಿನಂತಿ ವಿಶ್ವೇ |

ದಾಧಾರ ಯಃ ಸೃಥಿವೀಂ ದ್ಯಾಮುತೇಮಾಂ ಜಜಾನ ಸೂರ್ಯಮುಷಸಂ ಸುದಂಸಾಃ ||

(ಋ ಸಂ ೩-೩೨ ೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸೃಥಿವಿಯನ್ನೂ, ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ ಧರಿಸಿರುವನು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ, ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ

ಯಃ ಅಸಾಂ ನೇತಾ—ಯಶ್ಚ ಮೇಘಭೇದನದ್ವಾರಾಸಾಂ ನೇತಾ ಪ್ರೇರಕಃ | ಇಂದ್ರನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೃತ್ತನಿಂದ ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಮೇಘಗಳು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವು. ಆ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಉದಕವು ಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಸೇರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಅಂಕಿತಾಂಕಿಃ

ಯಂ ಕ್ರಂದಸೀ ಸಂಯತೀ ವಿಹ್ವಯೇತೇ ಪರೇವರ ಉಭಯಾ ಅಮಿತ್ರಾಃ |

ಸುಮಾನಂ ಚಿದ್ರಥಮಾತಸ್ಥಿವಾಂಸಾ ನಾನಾ ಹವೇತೇ ಸ ಜನಾಸ ಇಂದ್ರಃ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಂ | ಕ್ರಂದಸೀ ಇತಿ | ಸಂಯತೀ ಇತಿ ಸಂಯತೀ | ವಿಹ್ವಯೇತೇ ಇತಿ ವಿಹ್ವಯೇತೇ | ಪರೇ |
ಅವರೇ | ಉಭಯಾಃ | ಅಮಿತ್ರಾಃ |

ಸಮಾನಂ | ಚಿತ್ | ರಥಂ | ಆತ್ಮಸ್ಥಿವಾಂಸಾ | ನಾನಾ | ಹವೇತೇ ಇತಿ | ಸಃ | ಜನಾಸಃ | ಇಂದ್ರಃ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಂ ಕ್ರಂದಸೀ ರೋದಸೀ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಾಣೇ ಮಾನುಸೀ ದೇವೀ ಚ ದೈ ಸೇನೇ ವಾ ಸಂಯತೀ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗಚ್ಛಂತ್ಯಾಯಮಿಂದ್ರಂ ವಿಹ್ವಯೇತೇ | ಸ್ವರಕ್ಷಾರ್ಥಂ ವಿವಿಧಮಾಹ್ವಯತಃ | ಪರ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಾ ಅವರೇಧಮಾಶ್ನೋಭಯಾ ಉಭಯವಿಧಾ ಉಭಯಮಾಹ್ವಯಂತಿ | ಸಮಾನಮಿಂದ್ರರಥಸದೃಶಂ ರಥಮಾತ್ಮಸ್ಥಿವಾಂಸಾ ಆಸ್ಥಿತಾ ದ್ವೌ ರಥಿನೌ ತನೇವೇಂದ್ರಂ ನಾನಾ ಪೃಥಕ್ ಪೃಥಕ್ ಹವೇತೇ | ಆಹ್ವಯೇತೇ | ಯದ್ವಾ ಸಮಾನಮೇಕರಥಮಾರೂಢಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಹವೇತೇ | ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಯಜಮಾನ್ಯೈಃ ಪೃಥಗಾಹೂಯೇತೇ | ತಯೋರನೃತರಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ನಾಹಮಿತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜನಾಸಃ—ಎಲೈ ಜನರೇ | ಯಂ—ಯಾವನನ್ನು | ಕ್ರಂದಸೀ—ದ್ರಾವ್ಯವಾಸ್ತುಧಿವಿಗೇರಡೂ ಅಥವಾ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ ದೇವಸೇನೆಯೂ ಮತ್ತೆ ಮಾನವಸೇನೆಯೂ ಸಹ | ಸಂಯತೀ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು | ವಿಹ್ವಯೇತೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತವೆಯೋ | ಪರೇ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟರಾದವರೂ | ಅವರೇ - ಅಧಮರಾದವರೂ | ಉಭಯಾಃ—ಈ ಉಭಯವಿಧದವರೂ ಆದ | ಅಮಿತ್ರಾಃ—ಶತ್ರುಗಳು ಸಹ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ | ಸಮಾನಂ ಚಿತ್—ಇಂದ್ರರಥಕ್ಕೆ ಸದೃಶವಾದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಆತ್ಮಸ್ಥಿವಾಂಸಾ—ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಎರಡು ರಥಿಕರೂ | ನಾನಾ ಹವೇತೇ—ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಜನರೇ, ದೇವಸೇನೆಯೂ ಮಾನವಸೇನೆಯೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಶಬ್ದಮಾಡಿಕೊಂಡು ಯಾವನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತವೆಯೋ ಮತ್ತು ಉತ್ಕೃಷ್ಟರೂ ಅಧಮರೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳೂ ಸಹ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ, ಮತ್ತು ಇಂದ್ರರಥಕ್ಕೆ ಸದೃಶವಾದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿಕುಳಿತಿರುವ ಮತ್ತು ಇಬ್ಬರು ರಥಿಕರೂ (ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ) ಯಾರನ್ನು ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ, ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

English Translation

Whom (two hosts), calling and mutually encountering, call upon; whom both adversaries, high and low, (appeal to); whom two (charioteers), standing in the same car, severally invoke; he, men, is Indra

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ವಲ್ಪ ತೊಡಕಾಗಿರುವುದು. ಅಥವಾ ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿರುವ ಅರ್ಥವು ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವಾಗಿಲ್ಲ. ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿರುವಂತೆ—ಎಲೈ ಜನರೇ, ದೇವಸೇನೆಯೂ, ಮಾನವಸೇನೆಯೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಶಬ್ದ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಯಾವನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತವೆಯೋ, ಮತ್ತು ಉತ್ಕೃಷ್ಟರೂ, ಅಥವಾರೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳೂ ಸಹ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ, ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನಾದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿಕೊಳ್ಳಿತಿರುವ ಇಬ್ಬರು ರಥಿಕರೂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾವನನ್ನು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು ಎಂದು ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು. ಇದಕ್ಕೆ ಬೇರೆ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದು ಹೇಗೆಂದರೆ—ಎರಡು ಸೇನೆಗಳು ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಎರಡು ಸೇನೆಗಳೂ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಕರೆಯುವವು. ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನು ಒಬ್ಬನ ಅಥವಾ ಒಂದು ಸೇನೆಯ ಪಕ್ಷಪಾತಿಯಲ್ಲ ಎರಡು ಶತ್ರುಗಳ ಸೇನೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉತ್ಕೃಷ್ಟ ಅಥವಾ ಹೆಚ್ಚು ಸಂಖ್ಯೆ ಅಥವಾ ಬಲವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರಬಹುದು. ಇನ್ನೊಂದು ಕನಿಷ್ಠ ಅಥವಾ ಅಲ್ಪಬಲವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರಬಹುದು ಆದರೂ ಎರಡು ಸೇನೆಗಳವರೂ ಇಂದ್ರನು ತಮಗೆ ರಕ್ಷಕನಾಗಬೇಕೆಂದು ಕರೆಯುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಬೇಕಾದವನೆಂದೂ ಯಾರ ಒಬ್ಬರ ಪಕ್ಷಪಾತಿಯಲ್ಲವೆಂದೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವುದು. ಎರಡು ಸೇನೆಗಳವರು ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ವಿರೋಧಿಗಳಾಗಿದ್ದರೂ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಇಂದ್ರನು ಬೇಕಾದವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಬ್ಬರೂ ಇವನನ್ನು ಕರೆಯುವರು ಎಂದು ಮುಷಿಯ ಅರಿಯುವಿರಬಹುದು. ಮತ್ತು ಮುಕ್ತಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಇಬ್ಬರು ಯೋಧರು ತಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿಯೂ ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಕರೆಯುವರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಸಮಾನಂ ಚಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರಸದೃಶಂ ರಥಮಾತ್ಮಸ್ಮಿನ್ವಾಂಸಾ ಇಂದ್ರನ ರಥಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ಆದರೆ ಸಮಾನಂ ಚಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು ಹಾಗೆ ಮಾಡುವುದೇ ಸರಿ ಎಂದು ತೋರುವುದು

ಸಾಯಣರು ಮಾಡಿರುವ ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಲೋಪಗಳು ಕಂಡು ಬರುವವು ಕ್ರಂದಸೀ ಸಂಯತೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ರೋದಸೀ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಾಣೇ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳು ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾರಕ್ಷಣಿ ಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕರೆಯುವವು ಎಂದು ಹೇಳುವುದಾದರೆ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳಿಗೆ ಪರಸ್ಪರದ್ವೇಷವಿದೆಯೇ? ಹಾಗಿದ್ದರೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸಿದವೇ? ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂಶಯಗಳು ಉದ್ಭವಿಸುವವು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು ಸರಿಯೋಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅಥವಾ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವ ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥದ ಪ್ರಕಾರ ಮಾನುಷೀ ದೇವೀ ಚ ದ್ವೇ ಸೇನೇ ವಾ ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯಸೇನೆ ಮತ್ತು ದೇವಸೇನೆ ಎಂಬೆರಡು ಸೇನೆಗಳು. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ದ್ವೇಷವೆಲ್ಲಿ ಬಂತು? ಒಂದುವೇಳೆ ಮನುಷ್ಯರೆಂದರೆ ಅಸುರರೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ದೇವಾಸುರರು ಪರಸ್ಪರ ವಿರೋಧಿಗಳೆಂಬುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು ಅಸುರ ಯುದ್ಧಮಾಡುವುದೂ ಸಹಜವು. ಆದರೆ ಅಸುರರು ಇಂದ್ರನ ವಿರೋಧಿಗಳಾದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯ ಅಥವಾ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಬಯಸುವರಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಅರ್ಥವೂ ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ಇವಲ್ಲದೆ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ರೋದಸೀ (ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳು) ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಅವಶ್ಯಕತೆಯೇ ಇಲ್ಲ ಎಕೆಂದರೆ ಉಭಯೋಽಮಿತ್ರಾ—ಪರಸ್ಪರ ವಿರೋಧಿಗಳಾದ ಎರಡು ಶತ್ರುಪಂಗಡಗಳು,

ಎಂದು ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ, ಪರೇ ಅವರೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಸೇನೆಯೆಂದೂ ಇನ್ನೊಂದು ಸಣ್ಣ ಸೇನೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು ಸಮಾನಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಥ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದೂ ಸರಿಯಾಗಿಲ್ಲ. ಇಂದ್ರನನ್ನು ಎಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಮುಕ್ತಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗುವುದು. ಯಾವ ವಿಧವಾದ ತೊಡಕೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಮುಕ್ತಿಗೆ—

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಎರಡು ಶತ್ರು ಪಂಗಡಗಳು ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿದಾಗ ಯಾವನನ್ನು ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಕರೆಯುವರೋ ಮತ್ತು ಯುದ್ಧಾಭಿಲಾಷಿಗಳಾಗಿ ರಥದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಇಬ್ಬರು ಯೋಧರು ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಸ್ಮಾನ್ನ ಯತೇ ವಿಜಯಂತೇ ಜನಾಸೋ ಯಂ ಯುದ್ಧಮಾನಾ ಅವಸೇ
ಹವಂತೇ ।

ಯೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಪ್ರತಿನಾನಂ ಬಭೂವ ಯೋ ಅಚ್ಯುತಚ್ಯುತ ಜನಾಃ ಇಂದ್ರಃ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಯಸ್ಮಾತ್ | ನ | ಯತೇ | ವಿಜಯಂತೇ | ಜನಾಃ | ಯಂ | ಯುದ್ಧಮಾನಾಃ | ಅವಸೇ | ಹವಂತೇ |

ಯಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಪ್ರತಿನಾನಂ | ಬಭೂವ | ಯಃ | ಅಚ್ಯುತಚ್ಯುತ | ಜನಾಃ | ಇಂದ್ರಃ ॥೧॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಸ್ಮಾದ್ವತೇ ಜನಾಸೋ ಜನಾ ನ ವಿಜಯಂತೇ | ವಿಜಯಂ ನ ಸ್ತಾಪ್ನುಂತಿ | ಅತೋ ಯುದ್ಧಮಾನಾ ಯುದ್ಧಂ ಕುರ್ವಾಣಾ ಜನಾ ಅವಸೇ ಸ್ವರಕ್ಷಣಾಯ ಯಮಿಂದ್ರಂ ಹವಂತೇ | ಆಪ್ತಯಂತಿ | ಯಶ್ಚ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಪ್ರತಿಮಾನಂ ಪ್ರತಿನಿಧಿರ್ಭವಾನ | ಯಶ್ಚಾಚ್ಯುತಚ್ಯುತ ಅಚ್ಯುತಾನಾಂ ಪ್ತಯರಿಹಿತಾನಾಂ ಸರ್ವತಾದೀನಾಂ ಚ್ಯಾವಯಿತಾ ಸ ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜನಾಃ—ಎಲೈ ಜನರೇ | ಯಸ್ಮಾತ್ ಯತೇ—ಯಾವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು | ಜನಾಃ—ಜನರು | ನ ವಿಜಯಂತೇ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲಾರರೋ (ಆದುವರಿಂದಲೇ) | ಯಂ—ಯಾವನನ್ನು | ಯುದ್ಧಮಾನಾಃ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿರುವವರು | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹವಂತೇ—ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ | ಯಃ—

ಯಾರು | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿನ | ಪ್ರತಿಮಾನಂ—ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿ | ಬಭೂವ—ಆಗಿರುವನೋ (ಮತ್ತು) |
ಯಃ—ಯಾರು | ಅಚ್ಯುತಚ್ಯುತ್—ಅಚಲಿತವಾದ ಪರ್ವತಾದಿಗಳನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ | ಸಃ—
ಅವನೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಜನರು ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲಾರರೋ, ಅದುದರಿಂದಲೇ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ
ನಿರತರಾಗಿರುವವರು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾರನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ, ಯಾವನು ಸಕಲಜಗತ್ತಿನ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿರು
ವನೋ ಮತ್ತು ಯಾವನು ಅಚಲಿತವಾದ ಪರ್ವತಾದಿಗಳನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

English Translation

Without whom men do not conquer, whom, when engaged in conflict,
they invoke for succour; he, who is the prototype of the universe and the
caster down of the unyielding, he, men, is Indra.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಚ್ಯುತಚ್ಯುತ್—ಅಚ್ಯುತಾನಾಂ ಪ್ರಯರಿಹಿತಾನಾಂ ಪರ್ವತಾದೀನಾಂ ಚ್ಯಾವಯಿತಾ | ನಾಶವಿಲ್ಲ
ದಿರುವ ಅಥವಾ ಚಲಿಸದಿರುವ ಪರ್ವತಾದಿಗಳನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯ
ಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಥವೇನೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ ಸಾಧಾರಣಜನರಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ
ಕೆಲಸವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಮಾಡುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸುವುದೇ ಋಷಿಯ ಆಶಯವಾಗಿದೆ ಅದ್ದರಿಂದ ಎಂದಿಗೂ ನಾಶ
ವಿಲ್ಲದಿರುವ ವಸ್ತುವೆಂದು ಯಾವುದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟದಿಯೋ ಅದನ್ನು ಸಹ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ
ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ನಾಶಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸಂಹಿತಾವಾಕ:

ಯಃ ಶಶ್ವತೋ ಮಹ್ಯೇನೋ ದಧಾನಾನಮನ್ಯಮಾನಾಞ್ವರ್ವಾ ಜಘಾನ |

ಯಃ ಶರ್ಧತೇ ನಾನುದದಾತಿ ಶ್ರುಧ್ಯಾಂ ಯೋ ದಸ್ಯೋರ್ಹಂತಾ ಸ ಜನಾಸ

ಇಂದ್ರಃ || ೧೦ ||

ಪದವಾಕ:

ಯಃ | ಶಶ್ವತಃ | ಮಹಿ | ಏನಃ | ದಧಾನಾನ್ | ಅಮನ್ಯಮಾನಾನ್ | ಶರ್ವಾ | ಜಘಾನ |

ಯಃ | ಶರ್ಧತೇ | ನ | ಅನ್ತದದಾತಿ | ಶ್ರುಧ್ಯಾಂ | ಯಃ | ದಸ್ಯೋಃ | ಹಂತಾ | ಸಃ | ಜನಾಸಃ |
ಇಂದ್ರಃ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋ ಮಹಿ ಮಹದೇನಃ ಪಾಪಂ ದಧಾನಾನ್ ಶತ್ವತೋ ಬಹೂನಮನ್ಯಮಾನಾನ್ ಆತ್ಮಾನ-
ಮಜಾನತೆ ಇಂದ್ರಮಪೂಜಯತೋ ವಾ ಜನಾನ್ ಶರ್ವಾ | ಶ್ರುಣಾತಿ ಶತ್ಕೂನನೇನೇತಿ ಶರುವಪ್ರಃ |
ತೇನಾಯುಧೇನ ಜಘಾನ || ಹಂತೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ || ಯಶ್ಚ ಶರ್ಧತ ಉತ್ಸಾಹಂ ಕುರ್ವತೇನಾತ್ಮ-
ಜ್ಞಾಯ ಜನಾಯ ಶ್ರುಧ್ಯಾಮುತ್ಸಾಹನೀಯಂ ಕರ್ಮ ನಾನುದದಾತಿ | ನ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ || ಅನುಪೂರ್ವಾತ್
ದುದಾಹಾ ದಾನೇ ಜಾಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಮಾದಿರಿತಿ ತಿಜಾ ಚೋದಾತ್ತಾವತೀತಿ ಗತೇರ್ನಿ-
ಘಾತಃ || ಯಶ್ಚ ದಸ್ಯೋರುಪಕ್ಷಪಯಿತುಃ ಶತ್ಕೋರ್ಹಂತಾ ಘಾತಕಃ ಸ ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯಾದಿ ಪೂರ್ವವತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜನಾಸಃ—ಎಲೈ ಜನರೇ | ಯಃ—ಯಾವನು | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ಏನಃ—ಪಾಪವನ್ನು | ಧಧಾ-
ನಾನ್—ಹೊತ್ತಿರುವವರೂ | ಶತ್ವತಃ—ಬಹು ಸಂಖ್ಯಾಕರೂ | ಅಮನ್ಯಮಾನಾನ್—ಅಹಂಕಾರದಿಂದ ಕೂಡಿದ
ವರೂ ಆದ ಜನರನ್ನು | ಶರ್ವಾ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಜಘಾನ—ಕೊಂದನೋ | ಯಃ—ಯಾವನು |
ಶರ್ಧತೇ—ಆನಾತ್ಮಜ್ಞನಿಗೆ | ಶ್ರುಧ್ಯಾಂ—ಉತ್ಸಾಹಕಾರಕವಾದ ಸಹಾಯವನ್ನು | ನ ಅನುದದಾತಿ—ಕೊಡುವುದಿ-
ಲ್ಲವೋ | ಯಃ—ಯಾವನು | ದಸ್ಯೋಃ—ಕ್ಷಯಕಾರಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನ | ಹಂತಾ—ನಾಶಕನಾಗಿರುವನೋ |
ಸಃ—ಅವನೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು

ಛಾಪಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವನು ಮಹತ್ತಾದ ಪಾಪವನ್ನು ಹೊತ್ತಿರುವವರೂ, ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕರೂ, ಅಹಂಕಾರದಿಂದ
ಕೂಡಿದವರೂ ಆದ ಜನರನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಕೊಂದನೋ, ಯಾವನು ಅನಾತ್ಮಜ್ಞನಿಗೆ ಉತ್ಸಾಹಕಾರಕವಾದ
ಸಹಾಯವನ್ನು ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಯಾವನು ಕ್ಷಯಕಾರಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನ ನಾಶಕನಾಗಿರುವನೋ, ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

English Translation

He, who with the thunderbolt has destroyed many committing great
sin, and offering (him) no homage : who grants not success to the confident :
who is the slayer of the Dasyu, he, men, is Indra.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಶತ್ವತಃ—ಶತ್ವತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉರು, ತುವಿ ಮೊದಲಾದ ಹೆನ್ನೆರಡು ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರು-
ವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೩) ಶತ್ವತಃ ಎಂದರೆ ಅನೇಕವಾದ, ಬಹಳವಾದ ಎಂದರ್ಥವು.

ವಿನಃ—ವಿನ ಏತೇಃ | (ನಿ ೧೧-೨೪) ತದಪ್ಯೇವಮೇವಾವಶ್ಯಮೇವೈತಿ | ಇದು (ಪಾಪವು) ಕರ್ತೃವನ್ನು ತಪ್ಪದೆ ಅನುಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುವುದರಿಂದ ವಿನಃ ಎಂದರೆ ಪಾಪವು

ಅಮನ್ಯಮಾನಾನ್—ಅತ್ಯಾನಮಜಾನತ ಇಂದ್ರಮಪೂಜಯಿತೋ ವಾ ಜನಾನ್—ಮನ್ಯಮಾನಾನ್ ಎಂದರೆ ತಿಳಿದಿರುವವರು ಅಮನ್ಯಮಾನಾನ್ ಎಂದರೆ ತಿಳಿಯದಿರುವವರು. ಎಂದರೆ ನಿಜಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ನಿಜವಸ್ತುವಾದ ಆತ್ಮನನ್ನು (ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವನ್ನು) ತಿಳಿಯದಿರುವವರು ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನ ಗುಣಾದಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯದೆ ಅಥವಾ ಅವನನ್ನು ಪೂಜಿಸದೆ ಇರುವವರನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಶರ್ವಾ—ಶ್ವಾ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಶರು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಿಂಸೆಮಾಡುವುದು ಅಥವಾ ಹಿಂಸಾಸಾಧನವಾದ ವಜ್ರಾಧ್ಯಾಯುಧವು ಎಂದರ್ಥವು.

ಯಃ ಶತ್ರುತಃ ಮಹಿ ವಿನಃ ದಧಾನಾನ್ ಅಮನ್ಯಮಾನಾನ್ ಶರ್ವಾ ಜಘಾನ—ಮಹಾಪಾಪವನ್ನು ಮಾಡಿರುವವರೂ, ಯಥಾರ್ಥಜ್ಞಾನರಹಿತರಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆರಾಧಿಸದಿರತಕ್ಕವರೂ ಆದ ಅನೇಕ ಜನರನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಪ್ರಹರಿಸಿದನು ಎಂದರೆ ಪಾಪಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಆಸಕ್ತರಾಗಿ ಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡದೆ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಪೂಜಿಸದೆ ಇರುವ ದುಷ್ಟರಾದ ಅನೇಕ ಅಸುರರನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹರಿಸಿದನೆಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಃ ಶರ್ಧತೇ ನ ಅನಂದದಾತಿ ಶೃಧ್ಯಾಂ—ಶರ್ಧಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೯) ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಶರ್ಧತೆ ಉತ್ಸಾಹಂ ಕುಪತೇನಾತ್ಮಜ್ಞಾಯ ಜನಾಯ ಶೃಧ್ಯಾಮುತ್ಸಾಹನೀಯಂ ಕರ್ಮ ನಾನಂದದಾತಿ ನ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ—ಎಂದರೆ ಉತ್ಸಾಹಯುಕ್ತನಾದ ಆತ್ಮಜ್ಞ ನಲ್ಲದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಸಾಹವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಬಲದಿಂದ ಗರ್ವಯುಕ್ತನಾದವನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಸಹಾಯವನ್ನೂ ಅಥವಾ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹವನ್ನೂ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿರುವಂತೆ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ ಋಷಿಯ ಆಶಯವೇನೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಯುವಂತಿಲ್ಲ.

ಯಃ ದಸ್ಯೋಃ ಹಂತಾ—ಆರ್ಯರ ಶತ್ರುವಾದ ದಸ್ಯುಜನರನ್ನು ಸಂಹರಿಸತಕ್ಕವನು. ದಸ್ಯುವನ್ನು ಹನನಮಾಡುವುದು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಒಂದು ವಿಶೇಷವಾದ ಗುಣವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ದಸ್ಯುಗಳ ಸಂಹಾರಕನೆಂದು ವರ್ಣಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಃ ಶಂಭರಂ ಪರ್ವತೇಷು ಕ್ಷಿಯಂತಂ ಚಿತ್ವಾರಿಂಶಾಂ ಶರದ್ಯವ್ಯವಿಂದತ್ |

ಓಜಾಯಮಾನಂ ಯೋ ಅಹಿಂ ಜಘಾನ ದಾನುಂ ಶಯಾನಂ ಸ ಜನಾಸ

ಇಂದ್ರಃ || ೧೧ ||

ಶಂಭರಃ

ಯಃ | ಶಂಭರಂ | ಪರ್ವತೇಷು | ಕ್ಷಿಯಂತಂ | ಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ಯಾಂ | ಶರದಿ | ಅನುಅವಿಂದತ್ |
ಓಜಾಯಮಾನಂ | ಯಃ | ಅಹಿಂ | ಜಘಾನ | ದಾನುಂ ಶಯಾನಂ | ಸಃ | ಜನಾಸಃ | ಇಂದ್ರಃ | ||೧೦||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಃ ಪರ್ವತೇಷು ಕ್ಷಿಯಂತಮಿಂದ್ರಭಿಯಾ ಬಹೂನ್ ಸಂವತ್ಸರಾನ್ವಚ್ಛನ್ನೋ ಭೂತ್ಯಾ ಪರ್ವತಗುಹಾಸು ನಿವಸಂತಂ ಶಂಭರಮೇತನ್ನಾಮಕಂ ಮಾಯಾವಿನಮಸುರಂ ಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ಯಾಂ ಶರದಿ ಚತ್ವಾರಿಂಶೇ ಸಂವತ್ಸರೇನ್ವವಿಂದತ್ | ಅನ್ವಿಷ್ಯಾಲಭತ | ಲಬ್ಧ್ವಾ ಚ ಯಃ ಓಜಾಯಮಾನಂ || ಕರ್ತುಃ ಕೃಜ್ ಸಲೋಪಶ್ಚ ಓಜಸೋಽಪ್ಸರಸೋ ನಿತ್ಯಂ | ಪಾ. ೩-೧-೧೧-೨ | ಇತಿ ಸಕಾರಲೋಪಃ || ಬಲಮಾ- ಚರಂತಮಹಿಮಾಹಂತಾರಂ ದಾನುಂ ದಾನವಂ ಶಯಾನಂ ಶಂಭರಮಸುರಂ ಜಘಾನ ಹತವಾನ್ ಸ ಇಂದ್ರೋ ನಾಹಮಿತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜನಾಸಃ—ಎಲೈ ಜನರೇ | ಯಃ—ಯಾವನು | ಪರ್ವತೇಷು—ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ | ಕ್ಷಿಯಂತಂ—ತಲೆಮರೆಸಿ ಕೊಂಡು ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದ | ಶಂಭರಂ—ಶಂಭರನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು | ಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ಯಾಂ ಶರದಿ—ನಲವತ್ತನೆಯ ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ | ಅನುಅವಿಂದತ್—ಹುಡುಕಿ ಕಂಡುಹಿಡಿದನೋ | ಯಃ—ಯಾವನು | ಓಜಾಯಮಾನಂ—ಬಲವನ್ನು ಅಶ್ರಯಿಸಿದವನೋ | ಅಹಿಂ—ಹಂತಕನೋ | ದಾನುಂ—ದಾನುವಿನ ಪುತ್ರನೋ | ಶಯಾನಂ—ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ಮಲಗಿದ್ದವನೋ ಅದ ಶಂಭರನನ್ನು | ಜಘಾನ—ಕೊಂದನೋ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ತಲೆಮರೆಸಿಕೊಂಡು ನಲವತ್ತು ವರ್ಷಗಳಕಾಲ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಶಂಭರನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಹುಡುಕಿ ಯಾವನು ಕೊನೆಗೆ ಕಂಡುಹಿಡಿದನೋ, ಬಲಶಾಲಿಯಾಗಿಯೂ, ಹಂತಕನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದ ದಾನವನನ್ನು ಯಾವನು ಕೊಂದನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

English Translation

He, who discovered Shambara dwelling in the mountains for forty years; who slew Ahi, growing in strength, and the sleeping son of Danu; he, men, is Indra.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಶಂಭರಂ—ಶಂಭರ ಶಬ್ದವು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೧) ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಸರಿತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಶಂಭರನೆಂದರೆ ಶಂಭರ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಅಸುರನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಈ ಶಂಬರನು ಇಂದ್ರನ ಶತ್ರುವು. ಇವನ ಹೆಸರೂ ಇವನ ವಿಷಯವೂ ಋ. ಸಂ. ೧-೫೧-೬, ೧-೫೪-೪, ೧-೫೯-೬, ೧-೧೦೧-೨, ೧-೧೦೩-೮, ೧-೧೧೨-೧೪, ೧-೧೩೦-೭, ೨-೧೨-೧೧, ೨-೧೪-೬, ೨-೧೯-೬, ೪-೨೬-೩, ೪-೩೦-೧೪, ೬-೧೮-೮, ೬-೨೬-೫, ೬-೩೧-೪, ೬-೩೧-೧, ೬-೪೭-೨, ೬-೪೭-೨೨, ೭-೧೮-೨೦, ೭-೯೯ ೫ ಈ ಮುಕ್ತಕಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಋ. ಸಂ. ೬-೨೬-೫ ರಲ್ಲಿ ಇವನು ಕುಲಿಕಾರ ಎಂಬುವನ ಮಗನಾದ ದಾಸನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಇವನ ಹೆಸರು ಶುಷ್ಕ, ಪಿಪ್ಪಿ, ವರ್ಚಿನ್ ಎಂಬವರೊಡನೆ ಸೇರಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು ಇವನ ಕೋಟಿಗಳು (ದುರ್ಗಗಳು) ೯೦, ೯೯, ೧೦೦ ಇದ್ದವೆಂದು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩೦-೭, ೨-೧೯-೬, ೨-೧೪-೬ ನೆಯ ಮುಕ್ತಕಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಋ ಸಂ ೨-೨೪-೨ ರಲ್ಲಿ ಇವನ ದುರ್ಗಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಶಂಬರಾಣಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ವನ್ನೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ ಇವನು ದಿವೋದಾಸ ಅತಿಥಿಗೃಹೇಣಿವನ ಮುಖ್ಯರತೃವೆಂದೂ ಇವನನ್ನು ಅತಿಥಿಗೃಹ ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಗೆದ್ದನೆಂದೂ ಋ ಸಂ ೧-೫೧-೬, ೧-೧೩೦-೭, ೨-೧೯-೬, ೪-೨೬-೩ ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಕ ಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ

ಈ ಶಂಬರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯರು ಬೇರೆ ವಿಧವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವರು. ಇವನು ನಿಜವಾಗಿ ಜೀವಂತನಾದ ವ್ಯಕ್ತಿಯೇ ಅಥವಾ ಹೆಸರು ಮಾತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೇ ಎಂಬ ಸಂಶಯವು ಉಂಟಾಗುವುದು ಎಂದು ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು Hillebrandt ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಇವನು ನಿಜವಾದ ವ್ಯಕ್ತಿ ಯೆಂದೂ, ದಿವೋದಾಸನೆಂಬುವನ ಮುಖ್ಯ ಶತ್ರುವಾಗಿದ್ದನೆಂದೂ ಭಾವಿಸುವನು. ಇವನು ಈ ದೇಶದ ಪೂರ್ವನಿವಾಸಿ ಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ಹೆಸರಾದ ಮುಖಂಡನೆಂದೂ, ಇವನು ಬೆಟ್ಟಗುಡ್ಡಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾ ಆರ್ಯರಿಗೆ ತೊಂದರೆಕೊಡು ತಿದ್ದನೆಂದೂ ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಿರುವುದು

ಓಜಾಯಮಾನಂ—ಬಲಮಾಚರಂತಂ | ಓಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಥವಾ ಬಲದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದವನು, ಬಹಳ ಬಲವುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು

ಅಹಿಂ—ಅಹಂತಾರಂ | ಆನ ಹಿಂಸಾಗತೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಂತಕ ನಾದ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ದಾನುಂ—ದಾನವಂ | ದನೋಃ ಪುತ್ರಂ | ರಾಕ್ಷಸಮಾತೆಯಾದ ದನುವಿನ ಪುತ್ರನು ಎಂದರ್ಥವು ದಾನು ದರ್ವದನೀ ವೃತ್ರಮಾತಾ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಋ. ಸಂ ೧ ೩೨-೯ ನೆಯ ಮುಕ್ತಕನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ

ಶರದಿ—ಶರತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ. ಶ್ವ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶೀರ್ಯಂತೇ ಅಸ್ಯಾಂ ಓಷಧಯಃ ಇತಿ ಶರತ್ ಸಂವತ್ಸರಃ—ಓಷಧಿಗಳು, ಎಲೆಗಳು ಮೊದಲಾದವು ಗಳು ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಣಗಿ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉದುರುತ್ತವೆ ಆದುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಶರತ್ ಅಥವಾ ಶರದೃತೃವೆಂದು ಹೆಸರು ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಶರತ್ಕಾಲವು ಒಂದಾವರ್ತಿ ಮಾತ್ರ ಬರುವುದರಿಂದ ಶರಚ್ಚಬ್ದವನ್ನೇ ಸಂವತ್ಸರವೆಂಬ ಧ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವುದು ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯು.

ತಚ್ಚಕ್ಷುರ್ದೇವಹಿತಂ ಶುಕ್ರಮುಚ್ಚರತ್ |

ಪಶ್ಯೇಮು ಶರದಃ ಶತಂ ಜೀವೇಮು ಶರದಃ ಶತಂ ||

(ಋ ಸಂ. ೭-೬೬-೧೬)

ದೀರ್ಘಾಯುರಸ್ಯಾ ಯಃ ಸತಿರ್ಜೀವಾತಿ ಶರದಃ ಶತಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೮೫-೩೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಶರಚ್ಛಬ್ದವು ಸಂವತ್ಸರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

ಯಃ ಶಂಬರಂ ಪರ್ವತೇಷು ಕ್ಷಿಯಂತಂ ಚಿತ್ವಾರಿಂಶತ್ ಶರದಿ ಅನ್ಯವಿಂದತ್—ನಲವತ್ತು ವರ್ಷಗಳ ಪರ್ಯಂತರ ಯಾರಿಗೂ ಸಿಕ್ಕದಂತೆ ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ಅವಿತುಕೊಂಡಿದ್ದ ಶಂಬರಾಸುರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಹುಡುಕಿ ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನು. ಇದು ಇಂದ್ರನ ಸಾಹಸವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದಾಗಿದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಃ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿವೃಷಭಸ್ತು ವಿಷ್ಣಾನವಾಸ್ಯ ಜತ್ನರ್ತವೇ ಸಪ್ತ ಸಿಂಧೂನ್ |

ಯೋ ರಾಹಿಣನುಸ್ಫುರದ್ವಜ್ರಬಾಹುದಾನ್ಯಮಾರೋಹಂತಂ ಸ ಜನಾಸ ಇಂದ್ರಃ

|| ೧೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಃ | ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಃ | ವೃಷಭಃ | ತುವಿಷ್ಣಾನ್ | ಅವ್ರಾಸ್ಯಜತ್ | ಸರ್ತವೇ | ಸಪ್ತ | ಸಿಂಧೂನ್ |

ಯಃ | ರಾಹಿಣಿಂ | ಅಸ್ಫುರತ್ | ವಜ್ರಬಾಹುಃ | ದಾನ್ಯಂ | ಆರೋಹಂತಂ | ಸಃ | ಜನಾಸಃ | ಇಂದ್ರಃ || ೧೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಃ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಃ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಪರ್ವಣ್ಯಾ ರಶ್ಮಯೋ ಯಸ್ಯ | ತೇ ಚ ರಶ್ಮಯೋ ವರಾಹವಃ ಸ್ವತಃಸೋ ವಿಧ್ಯುನ್ಮಹಸೋ ಧೂಪಯಃ ಶ್ವಾಪಯೋ ಗೃಹಮೇಧಾಶ್ಲೇತೀತಿ ಯೇ ಚೇನೇನ್-ಶಿಮಿವಿದ್ವಿಷಃ ಪರ್ವಣ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ ಪೃಥಿವೀಮಭಿವರ್ಷಂತಿ ವೃಷ್ಟಿಭಿಃ | ತೈ ಅ. ೧-೯-೪, ೫ | ಇತಿ ತೈತ್ತಿರೀಯಾರಣ್ಯಕೇ ಹ್ಯಾಮ್ನಾತಾಃ | ವೃಷಭೋ ವರ್ಷಕಸ್ತುವಿಷ್ಣಾನ್ ವೃದ್ಧಿಮಾನ್ಮಲವಾನ್ವಾ ಸಪ್ತ ಸರ್ಪಣಃ ಸ್ವಭಾವಾನ್ಸಿಂಧೂನಶಃ ಸರ್ತವೇ ಸರಣಾಯಾವಾಸ್ಯಜತ್ | ಅವಸ್ಯಸ್ವವಾನ್ | ಯದ್ವಾ ಗಂಗಾದ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ ಮುಖ್ಯಾ ನದೀರಸ್ಯಜತ್ | ಯತ್ನ ವಜ್ರಬಾಹುಃ ಸನ್ ದಾನ್ಯಂ ದಿವಮಾರೋಹಂತಂ ರಾಹಿಣನುಸುರಮುಸ್ಫುರತ್ | ಜಘಾನ || ಸ್ಫುರ ಸ್ಫುರಣೇ ತುದಾದಿಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜನಾಸಃ—ಎಲೈ ಜನರೇ | ಯಃ—ಯಾರು | ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಃ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ರಶ್ಮಿಯುಳ್ಳವನೂ | ವೃಷಭಃ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ | ತುವಿಷ್ಣಾನ್—ಬಲಾಲಿಯೂ ಆಗಿ | ಸಪ್ತ ಸಿಂಧೂನ್—ಸಪ್ತ

ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ನದಿಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಸರ್ತವೇ—ಪ್ರವಹಿಸುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರವಾಗಿ | ಅವಾಸ್ತಜಾತ—(ಅಹಿಯಿಂದ) ಬಿಡಿಸಿದನೋ | ಯೇ—ಯಾರು | ವಜ್ರಬಾಹು—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದವನಾಗಿ | ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು | ಆರೋಹಂತಂ—ಹತ್ತುತ್ತಿದ್ದ | ರೌಹಿಣಿಂ—ರೌಹಿಣಿಂಬ ಅಸುರನನ್ನು | ಅಸ್ಪೃಶತ್—ಕೊಂದನೋ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾರು ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ರಶ್ಮಿಯುಳ್ಳವನೂ, ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ, ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆಗಿ ಗಂಗಾದಿ ಸಪ್ತನದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಹಿಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದನೋ, ಯಾರು ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದವನಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಹತ್ತುತ್ತಿದ್ದ ರೌಹಿಣಿಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಕೊಂದನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

English Translation

He, the seven-rayed, the showerer, the powerful, who let loose the seven rivers to flow ; who, armed with the thunderbolt crushed Rauhina when scaling heaven ; he, men, is Indra.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಃ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಪರ್ಜನ್ಯಾ ರಶ್ಮಯೋ ಯಸ್ಯ | ತೇ ಚ ರಶ್ಮಯೋ-ವರಾಹಃ ಸ್ವತಃಪಃ | ವಿದ್ಯುನ್ಮದಸೋ ಧೂಪಯಃ | ಶ್ವಾಪಯೋ ಗೃಹಮೇಧಾಶ್ವೇತ್ಯೇತೇ | ಯೇ ಚೇನೇಽಽಮಿ-ವಿದ್ವಿಷಃ | ಪರ್ಜನ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ ಪೃಥಿವೀಮಭಿವರ್ಷಂತಿ | ವೃಷ್ಟಿಭಿರಿತಿ—(ತೈ. ಆ. ೧-೯-೪ ರಿಂದ ೫) ಇಂದ್ರನು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಾಗ ಎಂದರೆ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವಾಗ ಆ ಮೇಘಗಳು ಏಳು ವಿಧವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಪರ್ಜನ್ಯದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅದರ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ ತೈತ್ತಿರೀಯಾರಣ್ಯಕದ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು. ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿರುವ ಪರ್ಜನ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಏಳು ವಿಧವಾದ ವಾಯುಗುಣಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಪರ್ಜನ್ಯಗಳು (ಮೇಘಗಳು) ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆ ಏಳು ವಿಧವಾದ ಪರ್ಜನ್ಯಗಳು ಯಾವವೆಂದರೆ—

(೧) ವರಾಹಃ—ವರಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ವರ್ಷಮಾಹ್ವಯತೀತಿ ವರಾಹಃ (ಹುಃ) ತೇ ಚ ಬಹವೋ ವರಾಹಃ | ಉತ್ತಮವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವುದರಿಂದ ಆ ವಾಯುಗುಣಕ್ಕೆ ವರಾಹವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಂತಹ ವಾಯುಗುಣದಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಮೇಘಗಳಿಗೆ ವರಾಹವೆಂದು ಹೆಸರು.

(೨) ಸ್ವತಃಪಃ—ಯೇ ವಾಯವಃ ಸ್ವತಃಪಃ ಸ್ವಯಮೇವ ತಪಂತಿ ನ ತು ತಾಪಾರ್ಥಮಗ್ನಿ-ಮಾದಿತೈಂ ನಾಪೇಶ್ವಂತೇ ಸ್ವತಃಪಃ | ಉಷ್ಣ (ಶಾಖ) ಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಅದಿತ್ಯರನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸದೆ ತನ್ನ ಸ್ವತಃತಾಮದ್ಯದಿಂದ ದಹಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ವಾಯುಗುಣದಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಮೇಘಗಳಿಗೆ ಸ್ವತಃಪಃ ಎಂದು ಹೆಸರು.

- (೩) ವಿದ್ಯುನ್ಮಹಸಃ—ವಿದ್ಯುತ್ಸಮಾನಂ ಮಹಸ್ತೇಜೋ ಯೇಷಾಂ ತೇ ವಿದ್ಯುನ್ಮಹಸಃ—ವಿದ್ಯುತ್ರಿಗೆ (ಮಿಂಚಿಗೆ) ಸಮಾನವಾದ ಮಹಾತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಥವಾ ವಿದ್ಯುತ್ತಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ವಾಯುಗಣಸಹಿತವಾದ ಮೇಘಗಳಿಗೆ ವಿದ್ಯುನ್ಮಹಸಃ ಎಂದು ಹೆಸರು.
- (೪) ಧೂಶಯಃ—ಗುಗ್ಗುಲದಶಾಂಗಾದಿದ್ರವ್ಯಾಂತರೈರನೇಚ್ಛೇಣ ಸ್ವಶರೀರಗತಸುಗಂಧೇನೈವ ಸರ್ವಾನ್ವದಾರ್ಥಾನಂದೈಶಯಂತೋ ನಾಸಿತಾನ್ ಕುರ್ವಂತೋ ವರ್ತಂತೇ | ಗುಗ್ಗುಲ, ದಶಾಂಗ ಮೊದಲಾದ ಸುವಾಸನಾ ದ್ರವ್ಯಗಳ ಅಪೇಕ್ಷೆಯಿಲ್ಲದೆ ತನ್ನ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ಸುಗಂಧದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ವಾಯುಗಣಸಹಿತವಾದ ಮೇಘಗಳಿಗೆ ಧೂಶಯಃ ಎಂದು ಹೆಸರು.
- (೫) ಶ್ವಾಶಯಃ—ಶು ಶಬ್ದ ಅಶುಶಬ್ದಸರ್ವೋತ್ಪತ್ತಿಃ ಶೀಘ್ರವ್ಯಾಪಿನ ಇತ್ಯುಕ್ತಂ ಭವತಿ | ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಎಲ್ಲೆಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ವಾಯುಗಣಸಹಿತವಾದ ಮೇಘಗಳಿಗೆ ಶ್ವಾಶಯಃ ಎಂದು ಹೆಸರು.
- (೬) ಗೃಹಮೇಧಾಃ—ಗೃಹೇಷು ಮೇಧಾರ್ಥಾ ಗೃಹಮೇಧಾಃ | ಗೃಹಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವ ವಾಯುದೇವತಾಸಹಿತವಾದ ಮೇಘಗಳಿಗೆ ಗೃಹಮೇಧಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು.
- (೭) ಅಶಿನಿವಿದ್ವಿಷಃ—ಶಿನಿಃ ಕರ್ಮ ಕೃಷ್ಯಾದಿಕಂ ತಸ್ಯ ವಿಘಾತಕಾಃ ಶಿನಿವಿದ್ವಿಷಃ ತದ್ವಿ-ಶರೀತಾ ಅಶಿನಿವಿದ್ವಿಷಃ ಕೃಷ್ಯಾದ್ಯನುಕೂಲಶ್ರವೃತ್ತಯೋ ನಾಯವ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ವ್ಯವಸಾಯ ಮೊದಲಾದ ಕೃಷಿಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಆಯಾಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕಗಳಾದ ವಾಯುಗಣದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮೇಘಗಳಿಗೆ ಅಶಿನಿವಿದ್ವಿಷಃ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ಪರ್ಜನ್ಯ ಅಥವಾ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಏಳು ವಿಧಗಳಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಃ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನು ಏಳು ವಿಧವಾದ ಮೇಘಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಃ ಅನಾಸೃಜತ್ ಸರ್ತವೇ ಸಪ್ತ ಸಿಂಧೂನ್—ಇಂದ್ರನು ಸಪ್ತವಿಧಮೇಘಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸಿ ಆ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದನಂತರ ಗಂಗಾ, ಯಮುನಾ ಮೊದಲಾದ ಏಳು ಮುಖ್ಯನದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಇಲ್ಲಿ ಸಪ್ತ ಸಿಂಧೂನ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಏಳೇ ನದಿಗಳೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಅವು ಮುಖ್ಯವಾದ ನದಿಗಳು ಮಾತ್ರ. ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬಿದ್ದ ನೀರನ್ನು ನದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಃ ರೌಹಿಣಂ ಅಸ್ತುರತ್ ವಜ್ರಬಾಹುಃ ದ್ಯಾಂ ಆರೋಹಂತಂ—ಇಂದ್ರನು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಏರುತ್ತಿರುವ ರೌಹಿಣಿಯ ಆಸುರನನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಕೊಂದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು—

ಅಹನ್ಸಹಿಮಭಿನದ್ರೌಹಿಣಂ ವ್ಯಹನ್ತ್ಯಂಸಂ ಮಘವಾ ಶಚೀಭಿಃ |

(ಋ ಸಂ ೧-೧೦೩-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ. ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ರೌಹಿಣನೆಂಬ ಅಸುರನ ಹೆಸರು ಈ ಎರಡು ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಬೇರೆ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ರೌಹಿಣನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಎನ್ನನ್ನೂ ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಇದಲ್ಲದೆ ರೌಹಿಣ ಶಬ್ದವು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ- ೨-೨೧) ಇಂದ್ರನು ಮೇಘವನ್ನೇ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಪ್ರಹರಿಸಿ ವೃಷ್ಣಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಇದರಂತೆ ಶಂಬರ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಹ ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಶಂಬರನ ವಧವೆಂದರೆ ಮೇಘ ಹನನವೆಂದೂ ಸಹ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಹೇಳಬಹುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದ್ಯಾವಾ ಚಿದಸ್ಯೈ ಪೃಥಿವೀ ನಮೇತೇ ಶುಷ್ಮಾಚ್ಚಿದಸ್ಯ ಪರ್ವತಾ ಭಯಂತೇ |
ಯಃ ಸೋಮಸಾ ನಿಚಿತೋ ವಜ್ರಬಾಹುರ್ಯೋ ವಜ್ರಹಸ್ತಃ ಸ ಜನಾಸ ಇಂದ್ರಃ

ಪದಪಾಠಃ

ದ್ಯಾವಾ | ಚಿತ್ | ಅಸ್ಯೈ | ಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ನಮೇತೇ ಇತಿ | ಶುಷ್ಮಾತ್ | ಚಿತ್ | ಅಸ್ಯೈ | ಪರ್ವತಾಃ |
ಭಯಂತೇ |

ಯಃ | ಸೋಮಸಾಃ | ನಿಚಿತಃ | ವಜ್ರಬಾಹುಃ | ಯಃ | ವಜ್ರಹಸ್ತಃ | ಸಃ | ಜನಾಸಃ | ಇಂದ್ರಃ
|| ೧೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವೀ || ಇತರೇತರಾಪೇಕ್ಷಯಾ ದ್ವಿವಚನಂ ಪ್ರ ಮಿತ್ರಯೋ-
ರ್ವರುಣಯೋಃ | ೭-೬೬೧ | ಇತಿವತ್ || ನಮೇತೇ | ಸ್ವಯಮೇವ ಪ್ರಹ್ಲೇಭವತಃ || ಣಮು ಪ್ರಹೃತ್ಯೇ |
ಕರ್ಮಕರ್ತರಿ ನ ದುಹಸ್ತನಮಾಂ ಯಕ್ಚಿಣಾಸಿತಿ ಯಕಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಚಿದಸಿ ಚಿ ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ
ಶುಷ್ಮಾದ್ವಲಾತ್ಪರ್ವತಾ ಭಯಂತೇ | ಬಿಭೃತಿ | ಯಃ ಸೋಮಸಾಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾ ನಿಚಿತಃ ಸರ್ವೈಃ |
ಯದ್ವಾ ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೃಢಾಂಗಃ | ವಜ್ರಬಾಹುರ್ವಜ್ರಸದೃಶಬಾಹುಃ | ಯಶ್ಚ ವಜ್ರ-
ಹಸ್ತೋ ವಜ್ರಯುಕ್ತಃ ಸ ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜನಾಸಃ—ಎಲೈ ಜನರೇ | ಅಸ್ಯೈ—ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ |
ನಮೇತೇ—ವಿನಯದಿಂದ ನಮಸ್ಕರಿಸುವುವು | ಚಿತ್—ಮತ್ತು | ಅಸ್ಯೈ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಶುಷ್ಮಾತ್ ಚಿತ್—
ಬಲದಿಂದಲೇ | ಪರ್ವತಾಃ—ಪರ್ವತಗಳು | ಭಯಂತೇ—ಭಯಪಡುತ್ತವೆ | ಯಃ—ಯಾರು | ಸೋಮಸಾಃ

ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ | ನಿಚಿತಃ—ದೃಢಕಾಯನಾಗಿಯೂ | ವಜ್ರಬಾಹುಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಬಾಹುಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ವಜ್ರಹಸ್ತಃ—ಕೈಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವನೋ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಇಂದ್ರನು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ವಿನಯದಿಂದ ನಮಸ್ಕರಿಸುವುವು. ಮತ್ತು ಈ ಇಂದ್ರನ ಬಲದಿಂದಲೇ ಪರ್ವತಗಳು ಭಯಪಡುತ್ತವೆ. ಯಾವನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ, ದೃಢಕಾಯನಾಗಿಯೂ, ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಬಾಹುಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೋ, ಯಾವನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

English Translation

He, to whom heaven and earth bow down; he, at whose might the mountains are appalled; he, who is the drinker of the Soma juice, the firm (of frame), the adamant-armed, the wielder of the thunderbolt, he, men, is Indra.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಮಹಾಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತವೆ. ಪರ್ವತಗಳು (ಅಥವಾ ಮೇಘಗಳು) ಇಂದ್ರನ ಬಲವನ್ನು ಕಂಡು ಭಯಪಡುತ್ತವೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಶೀಲವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಪರ್ವತಾಃ—ಪರ್ವತಗಳು ಅಥವಾ ಮೇಘಗಳು, ಪರ್ವತಶಬ್ದವು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳೆಂದೂ ಪರ್ವತಗಳೆಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಸೋಮಪಾಣಃ—ಇಂದ್ರನ ಸೋಮಪಾನದ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೇ ಶ್ರೇಷ್ಠನೆಂದೂ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಆಸಕ್ತಿಯಿರುವುದೆಂದೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಇಂದ್ರನೇ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

ವಜ್ರಬಾಹುಃ ವಜ್ರಹಸ್ತಃ—ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಒಂದೇ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು **ವಜ್ರಬಾಹುಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಜ್ರಸದೃಶವಾದ ಎಂದರೆ ವಜ್ರದಂತೆ ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಬಾಹುಗಳುಳ್ಳವನೆಂದೂ (ಅಧಿಕಬಾಹುಬಲವುಳ್ಳವನೆಂದೂ), **ವಜ್ರಹಸ್ತಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೈಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಃ ಸುನ್ವಂತಮವತಿ ಯಃ ಪಚಂತಂ ಯಃ ಶಂಸಂತಂ ಯಃ ಶಶಮಾನಮೂತಿಃ |
ಯಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮ ವರ್ಧನಂ ಯಸ್ಯ ಸೋಮೋ ಯಸ್ಯೇದಂ ರಾಧಃ ಸ ಜನಾಸ ಇಂದ್ರಃ

ಪದಪಾಠಃ

ಯಃ | ಸುನ್ವಂತಂ | ಅವತಿ | ಯಃ | ಪಚಂತಂ | ಯಃ | ಶಂಸಂತಂ | ಯಃ | ಶಶಮಾನಂ | ಊತಿಃ |
ಯಸ್ಯ | ಬ್ರಹ್ಮ | ವರ್ಧನಂ | ಯಸ್ಯ | ಸೋಮಃ | ಯಸ್ಯ | ಇದಂ | ರಾಧಃ | ಸಃ | ಜನಾಸಃ | ಇಂದ್ರಃ || ೧೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಃ ಸುನ್ವಂತಂ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವಂತಂ ಯಜಮಾನಮವತಿ | ರಕ್ಷತಿ | ಯಶ್ಚ ಪುರೋ-
ಡಾಶಾದಿನಿ ಹವೀಂಸಿ ಪಚಂತಂ | ಯಶ್ಚೋತಿ ಉತಯೇ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಚತುರ್ಥಾಃ ಪೂರ್ವ-
ಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ || ಸ್ವರಕ್ಷಾಯೈ ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ಶಂಸಂತಂ ಯಶ್ಚ ಶಶಮಾನಮವತಿ | ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾಣಂ
ರಕ್ಷತಿ | ಬ್ರಹ್ಮ ಪರಿವೃಥಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಸ್ಯ ವರ್ಧನಂ ವೃದ್ಧಿಕರಂ ಭವತಿ | ತಥಾ ಯಸ್ಯ ಸೋಮೋ
ವೃದ್ಧಿಹೇತುರ್ಭವತಿ | ಯಸ್ಯ ಚೇದಮಸ್ತದೀಯಂ ರಾಧಃ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣಮನ್ವಂ ವೃದ್ಧಿಕರಂ
ಭವತಿ | ಸ ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಜನಾಸಃ—ಎಲೈ ಜನರೇ | ಯಃ—ಯಾರು | ಸುನ್ವಂತಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನ
ನನ್ನು | ಅವತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಪಚಂತಂ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಪಕ್ವಮಾಡುವವ
ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಊತಿಃ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಶಂಸಂತಂ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವವನನ್ನು
ರಕ್ಷಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಶಶಮಾನಂ—ಸ್ತುತಿಮಾಡುವವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವನೋ (ಮತ್ತು) | ಯಸ್ಯ—
ಯಾರಿಗೆ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಸ್ತುತಿಯು | ವರ್ಧನಂ—ವೃದ್ಧಿಕಾರಕವಾಗಿದೆಯೋ | ಯಸ್ಯ—ಯಾರಿಗೆ | ಸೋಮಃ—
ಸೋಮರಸದ ಪಾನವು ವೃದ್ಧಿಕಾರಕವೋ | ಯಸ್ಯ—ಯಾರಿಗೆ | ಇದಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ | ರಾಧಃ—
ಪುರೋಡಾಶಾದ್ಯನ್ನವು ವೃದ್ಧಿಕಾರಕವಾಗಿದೆಯೋ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು

ಭಾಷಾರ್ಥಃ

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾರು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಯಾರು
ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಪಕ್ವಮಾಡುವವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವನೋ, ಯಾರು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುವವರನ್ನು
ರಕ್ಷಿಸುವನೋ, ಯಾರು ಸ್ತುತಿರ್ತನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವನೋ, ಮತ್ತು ಯಾರಿಗೆ ಸ್ತೋತ್ರವೂ, ಸೋಮರಸವೂ, ಪುರೋ
ಡಾಶಾದ್ಯನ್ನ ಗಳೂ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕವೂ ಆಗಿವೆಯೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

English Translation

He, who protects (the worshipper) offering the libation, or preparing (the mixed curds and butter), repeating his praise and soliciting his assistance ; he, of whom the sacred prayer, the (offered) Soma juice, the (presented sacrificial) food, augment (the vigour) ; he, men, is Indra.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನ ಮತ್ತು ಋತ್ವಿಗ್ವನರು ಮಾಡುವ ಮತ್ತು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರೀತನಾಗುವನೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಯಃ ಸುನ್ಯಂತಂ ಅವತಿ—ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವಂತಂ ಯಜಮಾನಮವಃ | ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮ ಪಾನವು ಪ್ರೀತಿದಾಯಕವಾದ್ದರಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ

ಯಃ ಪಚಂತಂ ಯಃ ಶಂಸಂತಂ ಯಃ ಶತಮಾನ ಊತೀ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವೀಂಸಿ ಪಚಂತಂ, ಊತಯೇ ಸ್ವರಕ್ಷಾಯೈ ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ಶಂಸಂತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾಣಂ ರಕ್ಷತಿ | ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಮಾತ್ರ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ತಿಳಿಯಬಾರದು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಪಚನಮಾಡುವ (ಬೇಯಿಸುವ) ಋತ್ವಿಜನನ್ನೂ, ಇಂದ್ರನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಹೋತೃ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜನನ್ನು, ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಇತರ ಋತ್ವಿಜ ಮೊದಲಾದವರನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿ ಸಲಹುವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮ ವರ್ಧನಂ ಯಸ್ಯ ಸೋಮಃ ಯಸ್ಯ ಇದಂ ರಾಧಃ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೇಲೆಹೇಳಿದ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಪ್ರಕಾರಾಂತರವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನನನ್ನು ಋತ್ವಿಗ್ವನರನ್ನು ಕಾಪಾಡುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಋತ್ವಿಗ್ವನರು ಅಥವಾ ಯಜಮಾನರು ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರವು ವೃದ್ಧಿಕರವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಪ್ರೀತಿದಾಯಕವಾಗಿರುವುದು ಅದರಂತೆ ಅವರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮರಸವೂ, ಹವಿರಾದಿಗಳೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕಗಳಾಗಿರುವವು ಆದುದರಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಾದಿ ಜನರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವನೆಂದು ಮುಷಿಯ ವಿವರಿಸಿರುವನು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಃ ಸುನ್ಯಂತೇ ಪಚಂತೇ ದುದ್ರ ಆ ಚಿದ್ವಾಜಂ ದರ್ಧರ್ಷಿ ಸ ಕಿಲಾಸಿ ಸತ್ಯಃ |
ನಯಂ ತ ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವಹ ಪ್ರಿಯಾಸಃ ಸುವೀರಾಸೋ ವಿದಧಮಾ ವದೇಮು || ೧೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಃ | ಸುನ್ವತೇ | ಪಚತೇ | ದುದ್ರಃ | ಅ | ಚಿತ್ | ವಾಜಂ | ದರ್ಧರ್ಷಿ | ಸಃ | ಕಿಲ | ಅಸಿ | ಸತ್ಯಃ |
ವಯಂ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ವಿಶ್ವದ | ಪ್ರಿಯಾಸಃ | ಸುನೀರಾಸಃ | ವಿದಥಂ | ಅ | ವದೇಮು || ೧೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಇದಾನೀಮೃಷಿಃ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪ್ರತಮಿಂದ್ರಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಬ್ರೂತೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೇ ದುಘ್ರೇ
ದುರ್ಧರಃ ಸನ್ ಸುನ್ವತೇ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವೀಂಷಿ ಪಚತೇ ಯಜಮಾ-
ನಾಯ ವಾಜಮನ್ಯಂ ಬಲಂ ವಾದರ್ಧರ್ಷಿ | ಭೃಶಂ ಪ್ರಾಪಯಸಿ ಸ ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ಸತ್ಯೋ ಯಥಾರ್ಥ-
ಭೂತೋಽಸಿ | ನ ಪುನರ್ನಾಸ್ತೀತಿ ಬುದ್ಧಿಯೋಗ್ಯೋಽಸಿ | ಕಿಲೇತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ತೇ ತವ ಪ್ರಿಯಾಸಃ
ಸುನೀರಾಸಃ ಕಲ್ಯಾಣಪುತ್ರಪೌತ್ರಾಃ ಸಂತೋ ವಯಂ ವಿಶ್ವದ ಸರ್ವೇಷ್ಟಹಃಸು ವಿದಥಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಾ-
ವದೇಮು | ಬ್ರೂಯಾಮು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ವಿಶ್ವ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ—ಯಾರು | ದುದ್ರಃ—ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿ | ಸುನ್ವತೇ—ಸೋಮರಸ
ವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ | ಪಚತೇ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಪಕ್ವಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವಾಜಂ-
ಅನ್ನವನ್ನೂ ಬಲವನ್ನೂ | ಅ ದರ್ಧರ್ಷಿ—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಕೊಡುವನೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಸತ್ಯಃ—
ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾಗಿ | ಅಸಿ ಕಿಲ—ಆಗಿದ್ದೀಯಲ್ಲವೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಪ್ರಿಯಾಸಃ—ಪ್ರಿಯರಾದವರೂ | ಸುನೀ-
ರಾಸಃ—(ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕರಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ ಆದ | ವಯಂ—
ನಾವು | ವಿಶ್ವದ—ಸಕಲ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ವಿದಥಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅ ವದೇಮು—ಪರಿಸುತೇವೆ

ಭಾಷಾರ್ಥ

ವಿಶ್ವ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಪ್ರತಿಹತನಾದ ಯಾವನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ, ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು
ಪಕ್ವಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಬಲವನ್ನೂ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಕೊಡುವನೋ ಅಂತಹ ನೀನು
ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀಯಲ್ಲವೇ ? ನಿನಗೆ ಪ್ರಿಯರಾದವರೂ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕರಾದ ಪುತ್ರ
ಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ ಆದ ನಾವು ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುತೇವೆ

English Translation

Indra, you are difficult of approach; you, verily, are a true (bene-
factor), who bestow (abundant) food upon him who offers the libation, who
prepares (the mixed curds and butter): may we, enjoying your favour, blessed
with progeny, daily repeat (your praise) at the sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಸೂತ್ರದ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಈ ಋಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಅನ್ನ, ವೀರರಾದ ಪುತ್ರಪ್ರಾತ್ರರು ಮೊದಲಾದ ಇವುಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ.

ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ, ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅನೇಕವಿಧವೆಂದು ಯಾಸ್ಯರು ಹೇಳಿರುವರು. ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಹೇಳುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವುದು—

ತದ್ಯಾನಿ ನಾಮಾನಿ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯಸ್ತು ತೀನಾಂ ದೇವತಾನಾಂ ತದ್ವೈವತಮಿತ್ಯಾಚ್ಛತೇ | ಯತ್ಯಾಮು
ಋಷಿಯ ಸ್ಯಾಂ ದೇವತಾಯಾಮಾರ್ಥಪತ್ಯಮಿಚ್ಛಂತುಂತಿಂ ಪ್ರಯುಂಕ್ತೇ ತದ್ವೈವತಃ ಸ
ಮಂತ್ರೋ ಭವತಿ | ತಾಸ್ಮಿನ್ಮಿಧಾ ಋಚಃ ಪರೋಕ್ಷಕೃತಾಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಾ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕಾಶ್ಚ |
ತತ್ರ ಪರೋಕ್ಷಕೃತಾಃ ಸರ್ವಾಭಿರ್ನಾಮವಿಭಕ್ತಿಭಿಯುಗ್ವ್ಯಂತೇ ಪ್ರಥಮಪುರುಷೈಶ್ಚಾಖ್ಯಾತಸ್ಯ |
ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಾ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷೋಪಯೋಗಾಸ್ತುಮಿತಿ ಚೈತೇನ ಸರ್ವನಾಮ್ನಾ |
ಅಥಾಧ್ಯಾತ್ಮಿಕೈ ಉತ್ತಮಪುರುಷಯೋಗಾ ಅಪಮಿತಿ ಚೈತೇನ ಸರ್ವನಾಮ್ನಾ | ಪರೋಕ್ಷ-
ಕೃತಾಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಾಶ್ಚ ಮಂತ್ರಾ ಭೂಯಿಷ್ಯಾ ಅಲ್ಪಕ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕಾಃ ||

(ನಿರುಕ್ತ. ದ್ವೈವತಕಾಂಡ ೭-೧ ರಿಂದ ೩)

ಎಂದರೆ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ದ್ವೈವತಮಂತ್ರ, ಸ್ತುತಿಮಂತ್ರ, ಆಶೀರ್ವಂತ್ರ, ಶಪಥ, ಅಭಿಶಾಪ, ಕಷ್ಟಿದ್ವಾಪ, ಪರದೇವನಾ, ನಿಂದಾ, ಪ್ರಶಂಸಾ ಎಂದು ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿರುವುದು ದ್ವೈವತಮಂತ್ರವೆಂದರೆ—ದೇವತೆಗಳ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಮಂತ್ರ, ಸ್ತುತಿಯೆಂದರೆ—ಸ್ತೋತ್ರ ಅಥವಾ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವ ಮಂತ್ರ, ಆಶೀಃ ಎಂದರೆ—ಆಶೀರ್ವಾದ, ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು ಹಾರೈಸುವ ಮಂತ್ರ, ಶಪಥ ಎಂದರೆ—ಪ್ರತಿಜ್ಞೆ, ಅಭಿಶಾಪ ಎಂದರೆ—ಕೆಟ್ಟ ಹಾರೈಕೆ, ಕಷ್ಟಿದ್ವಾಪ ಎಂದರೆ—ಒಂದು ವಿಷಯ ಅಥವಾ ತತ್ತ್ವದ ವಿವರಣೆ, ಪರದೇವನಾ ಎಂದರೆ ವ್ಯಾಸನ, ನಿಂದಾ ಎಂದರೆ—ನಿಂದೆಯು, ದೂಷಿಸುವುದು, ಪ್ರಶಂಸಾ ಎಂದರೆ—ಹೊಗಳುವಿಕೆಯು ದಾನಸ್ತುತಿ ಇತ್ಯಾದಿ.

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅನೇಕವಿಧ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ದ್ವೈವತವೆಂಬ ಋಕ್ಯಗಳು ಪರೋಕ್ಷಕೃತ, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ, ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿರುವುವು ಪರೋಕ್ಷಕೃತವೆಂದರೆ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲದುವ ದೇವತೆಯು ಎದುರಿಗಿಲ್ಲದಿರುವುದ ರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಆ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಪುರುಷನಾಮಪದಗಳನ್ನೂ ಕ್ರಿಯಾ ಪದಗಳನ್ನೂ (Third person both in subject and predicate) ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳು; ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತವೆಂದರೆ, ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲದುವ ದೇವತೆಯು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಎದುರಿಗೆ ಇದ್ದಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಅದನ್ನು, ನೀನು, ನಿನ್ನ ಮೊದಲಾದ ಮಧ್ಯಮ ಪುರುಷ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ (Second person) ಸಂಬೋಧನೆಮಾಡಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ಯಗಳು; ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವೆಂದರೆ, ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು (First person) ಮಾಡಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳು. ಈ ಮೂರುವಿಧ ಮಂತ್ರ ಗಳಲ್ಲಿ, ಪರೋಕ್ಷಕೃತ ಮತ್ತು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತವೆಂಬ ಎರಡುವಿಧ ಮಂತ್ರಗಳೇ ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುವು. ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ಮಂತ್ರಗಳು ಕೇವಲ ಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿರುವುವು. ಪ್ರಕೃತ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿನ ೧೪ ಋಕ್ಯಗಳು ಪರೋಕ್ಷಕೃತಮಂತ್ರಗಳು ಕೊನೆಯ ದಾದ ೧೫ ನೆಯ ಋಕ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತವು

ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಋತುರ್ಜನಿತ್ರಿತೀ ತ್ರಯೋದಶರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ | ಋತುಃ ಸಪ್ತೋ-
ನಾಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಿತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ತದ್ವಸೋ ಇತಿ ತ್ರಯೋದಶೀ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿ-
ಷ್ಟು ಬಂತಸರಿಭಾಷಯಾ ಜಗತ್ಯಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ || ಉಕ್ತೈ ತೈತೀಯಸವನೇಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತ್ರೇಸ
ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಋತುರ್ಜನಿತ್ರಿತೀ ನೂ ಮರ್ತೋ ಭವಾ ಮಿತ್ರಃ | ಅ. ೬-೧ |
ಇತಿ || ದಶರಾತ್ರೇ ಪಪ್ತೇದಹನ್ಯಪಿ ತೈತೀಯಸವನೇಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತ್ರ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಋತುರ್ಜನಿತ್ರಿತೀ
ನಿತ್ಯಾನ್ಯೈಕಾಹಿಕಾನಿ | ಅ. ೮-೪ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೀತಂ ||

ಅನುವಾದವು—ಋತುರ್ಜನಿತ್ರಿತೀ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃಹ್ಯಮದನು ಮುಷಿಯು—ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಋತುಃ
ಸಪ್ತೋನಾಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತಾದ ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ತದ್ವಸೋ ಎಂಬ
ಹದಿಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಯವು. ಉಳಿದ ಹನ್ನೆರಡು ಮುಕ್ತುಗಳೂ ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ಯವು ; ಇಂದ್ರನು
ದೇವತೆಯು ಉಕ್ತೈಯಾಗದಲ್ಲಿ ತೈತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಮುತ್ರಿಜನು ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾದ ಶಸ್ತ್ರ
ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಋತುರ್ಜನಿತ್ರಿತೀ ನೂ
ಮರ್ತೋ ಭವಾ ಮಿತ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೬-೧); ಮತ್ತು ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ
ಆರನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ತೈತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಮುತ್ರಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತ
ವನ್ನು ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ ಋತುರ್ಜನಿತ್ರಿತೀ ನಿತ್ಯಾನ್ಯೈಕಾಹಿಕಾನಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೮-೪).

॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೩

॥ ಮಂಡಲ—೨ ॥ ಅನುವಾಕ—೨ ॥ ಸೂಕ್ತ—೧೩ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೩ ॥ ವರ್ಗ—೧೦೨, ೧೦೩, ೧೦೪ ॥

೧ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯ-೧೩ ॥

ಯತಿಃ—ಗೃತ್ವಮದಃ ॥

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ॥

ಭಂಜಿ—೧-೧೨. ಜಗತಿಃ ॥ ೧೩, ೨೩, ೩೩ ॥

ಸಂಹಿತಾಪುರಾಣಃ

ಯತುರ್ಜನಿತ್ರೀ ತಸ್ಯಾ ಅಪಸ್ವರಿ ನುಕ್ಷೂ ಜಾತ ಅವಿಶದ್ಯಾಸು ವರ್ಧತೇ |
ತದಾಹನಾ ಅಭವತ್ಪ್ರಿಪ್ತುಷೀ ಸಯೋಂಶೋಃ ಸೀಯೋಷಂ ಪ್ರಥಮಂ ತದುಕ್ಲಂ

ಪದಪಾಠಃ

ಯತುಃ | ಜನಿತ್ರೀ | ತಸ್ಯಾಃ | ಅಪಃ | ಸರಿ | ನುಕ್ಷು | ಜಾತಃ | ಅ | ಅವಿಶತ್ | ಯಾಸು | ವರ್ಧತೇ |
ತತ್ | ಅಹನಾಃ | ಅಭವತ್ | ಸಿಪ್ತುಷೀ | ಸಯಃ | ಅಂಶೋಃ | ಸೀಯುಷಂ | ಪ್ರಥಮಂ | ತತ್ |
ಉಕ್ಲಂ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯತುರ್ವರ್ಷಾಃ ಕಾಲೋ ಜನಿತ್ರೀ ಸೋಮಸ್ಯ ಜನಯಿತ್ರೀ ಜನನೀ ಭವತಿ | ತಸ್ಯಾಃ ಪರಿ
ತಸ್ಯಾ ಜನನ್ಯಾಃ ಸಕಾಶಾಜ್ಞಾತಃ ಸೋಮೋಽಪ ಉದಕಾನಿ ಮಕ್ಷು ಶೀಘ್ರಮಾವಿಶತ್ | ಯಾಸ್ತಪ್ತು
ಸೋಮೋ ವರ್ಧತೇ ತಾ ಅವಿಶದಿತ್ಯನ್ವಯಃ | ತಸ್ಮಾದಪ್ತು ಪ್ರವಿಷ್ಟತ್ವಾತ್ ಸೋಮ ಅಹನಾ ಅಹಂತ-
ವ್ಯೋಽಭಿಷೋತವ್ಯೋ ಭವತಿ | ಅಹನಾ ಇತಿ ಸಕಾರಾಂತಮಿದಂ ಪದಂ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರವರ್ಣಃ |
ಯೇ ತೇ ಮದಾ ಅಹನಸೋ ವಿಹಾಯಸಃ | ೯-೭೫-೫ | ಇತಿ | ಯಾ ಚಾಂತುರೂಪಾ ಸೋಮಲತಾ
ಪಯಃ ಸಾರಭೂತಂ ಸಿಪ್ತುಷೀ ವರ್ಧಯಂತ್ಯಭವತ್ || ಪ್ರಾಯತೇರ್ಲಿಟಿ ಕ್ವಸೌ ಲದ್ಯಜೋಶ್ವೇಽ
ಪೀಭಾವಃ | ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಉಗಿತಶ್ವೇತಿ ಜೋಷ್ || ಅಂಶೋಸ್ತಸ್ಯಾಃ ಸೋಮಲತಾಯಾಃ
ಸೀಯೋಷಂ ರಸಭೂತಂ ಪಯ ಉಕ್ಲಂ ಪ್ರಶಸ್ಯಂ ಹವಿರಿಂದ್ರಸ್ಯ ಭವತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಋತುಃ—ವರ್ಷತುಫು | ಜನಿತ್ರೀ—ಸೋಮಕ್ಕೆ ಜನನಿಯಾಗಿದೆ (ಉತ್ಪಾದಕವಾದ ಕಾಲವಾಗಿದೆ | ತಸ್ಯಾಃ ಪರಿ—ಆ ಜನನಿಯಿಂದ | ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸೋಮವು | ಯಾಸು—ಯಾವ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ | ವರ್ಧತೇ—ಬೆಳೆಯುತ್ತದೆಯೋ | ಅಪಃ—ಅಂತಹ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಮತ್ತು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಆ ವಿಶತ್—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತದೆ, ಮತ್ತು | ತತ್—ಅದು | ಅಹನಾಃ—ಹಿಂದಲು ಯೋಗ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ (ಆದೇ ಸೋಮಲತೆಯು) ಪಯಃ—ಸಾರಭೂತವಾಗಿಯೂ | ಪಿಪ್ಪುಷೀ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದಾಗಿಯೂ | ಅಭವತ್—ಆಗುತ್ತದೆ | ಅಂಶೋಃ—ಅದೇ ಸೋಮಲತೆಯು | ಪೀಯೂಷಂ—ಸಾರಭೂತವಾದುದೂ | ಪ್ರಥಮಂ—ಮುಖ್ಯವಾದುದೂ ಆದ | ತತ್—ಆ ರಸವು | ಉಕ್ತ್ಯಂ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವಾಗುತ್ತದೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನರ್ವಾಮ್ಯವಾದ ಋತುವು ಸೋಮಕ್ಕೆ ಜನನಿಯಾಗಿದೆ. ಆ ಜನನಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸೋಮವು ಯಾವ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತದೆಯೋ, ಅಂತಹ ಉದಕಗಳನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಸಾರ ಭೂತವೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದಾಗಿಯೂ ಆಗಿ ಹಿಂದಲು ಯೋಗ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ ಅದೇ ಸೋಮಲತೆಯು ಸಾರ ಭೂತವಾದುದೂ, ಮುಖ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ರಸವು ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

The season (of the rains) is the parent (of the Soma plant), which, as soon as born of her, enters into the waters in which it grows, thence it is fit for expression, as concentrating (the essence of the) water, and the juice of the Soma is especially to be praised (as the libation proper for Indra)

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಋತುರ್ಜನಿತ್ರೀ—ವರ್ಷಋತುವು ಎಂದರೆ ಮಳೆಗಾಲವು ಸೋಮಕ್ಕೆ ಜನನಿಯಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಮಳೆಗಾಲದಲ್ಲಿ ಇತರ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳು ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಸೋಮಲತೆಯೂ ಮಳೆಯ ನೀರಿನಿಂದ ಜೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಹೊಂದುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ವರ್ಷಋತುವು ಸೋಮಕ್ಕೆ ಜನನಿಯಾಗಿದೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು. ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಶಬ್ದವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ವಿವರಣೆಗೆ ಸಹಾಯಕವಾದ ಅಹನಾಃ ಪಯಃ ಅಂಶೋಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸೋಮಾಭಿಷವವನ್ನೇ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಇಲ್ಲಿ ಋತುಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಜನಿತ್ರೀ ಎಂದು ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು

ತಸ್ಯಾಃ ಅಪಃ ಪರಿ ಮತ್ತು ಜಾತಃ ಆ ಅವಿಶತ್ ಯಾಸು ವರ್ಧತೇ—ಆ ವರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಸೋಮಲತೆಯು ನೀರಿನ ಆಸರೆಯಿಂದಲೇ ಬೆಳೆಯುವುದರಿಂದ ನೀರನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿತು ಎಂದರೆ ಲತೆಯೊಳಗೆ ರಸವು (ನೀರು) ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಪುಷ್ಟವಾಗಿ ಬೆಳೆಯಿತು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಯಾವ ಲತೆಯೇ ಆಗಲಿ ಮಳೆಗಾಲದಲ್ಲಿ

ನೀರಿನ ಸಮಾಯದಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವುದಲ್ಲದೆ ಹಸಿಯಾಗಿಯೂ, ಹಸುರಾಗಿಯೂ ರಸವತ್ತಾಗಿಯೂ ಆಗುವುದು. ಸೋಮಲತೆಯೂ ಸಹ ಮಳೆಗಾಲದಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳೆದು ರಸದಿಂದ ತುಂಬಿಕೊಂಡಿರುವುದು ಲತೆಯು ರಸಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದನ್ನೇ ಋಷಿಯು-ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಬೆಳೆದು ನೀರನ್ನೇ ಪ್ರವೇಶಿಸಿತು ಎಂದು ಪ್ರಕಾರಾಂತರವಾಗಿ ವರ್ತಿಸಿರುವನು.

ತತ್ ಆಹನಾಃ ತಸ್ಮಾದ್ವಸ್ತು ಪ್ರವಿಷ್ಟತ್ಯಾತ್ ಸೋಮ ಆಹನಾ ಆಹಂತೆವೋಽಭಿಷೋತವ್ಯೋ ಭವತಿ | ಆಹನಾ ಇತಿ ಸಕಾರಾಂತಮಿದಂ ಸಿದಂ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರವರ್ಣಾಃ | ಯೇ ತೇ ಮದಾ ಆಹನಸೋ ವಿಹಾಯಸಃ | (ಋ ಸಂ. ೯-೭೫-೫)—ಸೋಮಲತೆಯಲ್ಲಿ ನೀರು (ರಸ) ತುಂಬಿಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಹೊರಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದನ್ನು ಹನನಮಾಡಬೇಕು ಎಂದರೆ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕುಟ್ಟಿ ಜಜ್ಜಬೇಕು. ಹಾಗೆ ಜಜ್ಜಿದರೆ ಲತೆಯಿಂದ ರಸವು ಹೊರಹೊರಡುವುದು. ಹೀಗೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಆಹನಾ ಅಥವಾ ಅಭಿಷವಣವೆಂದು ಹೆಸರು ಆಹನಾ ಎಂಬುದು ಸಕಾರಾಂತ ಶಬ್ದವು. ಪ್ರಥಮೈಕವಚನವು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಯೇ ತೇ ಮದಾ ಆಹನಸೋ ವಿಹಾಯಸ್ಯೇಭಿರಿಂದ್ರಂ ಚೋದಯಿ ದಾತವೇ ಮುಘಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೯-೭೫-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿರುವ ಆಹನಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಕಾರಾಂತ ಶಬ್ದವಾಗಿ ಸ್ವಧಮಾಬಹುವಚನಾಂತ ಶಬ್ದವಾಗಿರುವುದನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಭವತ್ ಸಿಪ್ತುಷೀ ಪಯಃ ಅಂಶೋಃ ಸೀಯೂಷಂ ಪ್ರಥಮಂ ತತ್ ಉಕ್ಥಂ--ಯಾ ಚಾಂಶು-ರೂಪಾ ಸೋಮಲತಾ ಪಯಃ ಸಾರಭೂತಂ ಸಿಪ್ತುಷೀ ವರ್ಧಯಂತೈಭವತ್ | ಅಂಶೋಸ್ತಸ್ಯಾಃ ಸೋಮ-ಲತಾಯಾಃ ಸೀಯೂಷಂ ರಸಭೂತಂ ಪಯ ಉಕ್ಥಂ ಪ್ರಶಸ್ಯಂ ಹವಿರಿಂದ್ರಸ್ಯ ಭವತಿ—ಅಂಶು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು—

ಅಂಶುಃ ಶಮಷ್ಟಮಾತ್ರೋ ಭವತಿ | ಅನನಾಯ ಶಂ ಭವತಿತಿ ವಾ |

(ನಿ. ೨-೨)

ಯಜಮಾನನಿಂದ (ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ) ಈ ಸೋಮರಸವು ವ್ಯಾಪಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನನು ಸೋಮ ಪಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ನನುಗೆ ಯಾವ ದುಃಖವೂ ಅಥವಾ ಚಿಂತೆಯೂ ಇಲ್ಲವೆಂದು ಸುಖಿಯಾಗಿರುವನು ಸೋಮವು ಯಜಮಾನನನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಅಂಶುವೆಂದು ಹೆಸರು, ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಜೀವನದಲ್ಲಿಯೂ (ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದಾಗ) ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಅಂಶುವೆಂದು ಹೆಸರು, ಅಥವಾ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡಿದವರಿಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಅಂಶುವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇಂತಹ ರಸವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ಸೋಮಲತೆಯಿಂದ ಆದರೆ ಸಾರಭೂತವಾದ ರಸವು ಅಥವಾ ಸೋಮರಸವು (ಹಿಂಡುವುದರಿಂದ) ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದು. ಎಂದರೆ ಹಸಿಯಾಗಿಯೂ, ಹಸುರಾಗಿಯೂ, ರಸದಿಂದ ಪರಿಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವುದೂ ಅದ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವುದರಿಂದ ಸೋಮರಸವು ಬಹಳವಾಗಿ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದು ಎಂದರೆ ಸಂಗ್ರಹವಾಗುವುದು. ಈರಿತಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದ ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಥವಾ ಪಾನಾರ್ಹವಾದ ಹವಿಸ್ಸಾಗುವುದು (ಆಹಾರವಾಗುವುದು) ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತ್ಯ

ಸದ್ರೀನಾ ಯಂತಿ ಪರಿ ಬಿಭ್ರತೀಃ ಪಯೋ ವಿಶ್ವಸ್ಥಾಸ್ತು ಪ್ರ ಭರಂತ
ಭೋಜನಂ ।

ಸಮಾನೋ ಅಧ್ವಾ ಪ್ರವತಾನುಷ್ಯದೇ ಯಸ್ತಾಕೃಣೋಃ ಪ್ರಥಮಂ
ಸಾಸ್ತು ಕೃಣೋಃ ॥ ೨ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಸದ್ರೀ | ಈಂ | ಅ | ಯಂತಿ | ಪರಿ | ಬಿಭ್ರತೀಃ | ಪಯಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಥಾಸ್ತು | ಪ್ರ | ಭರಂತ |
ಭೋಜನಂ |

ಸಮಾನಃ | ಅಧ್ವಾ | ಪ್ರವತಾಂ | ಅನುಷ್ಯದೇ | ಯಃ | ತಾ | ಅಕೃಣೋಃ | ಪ್ರಥಮಂ | ಸಃ | ಅಸಿ |
ಉಕ್ತೃಣೋಃ ॥ ೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸದ್ರೀ | ಅಂಚಿತೇರ್ಲುಕ್ ಛಾದಸಃ | ಸಹಸ್ಯ ಸದ್ರಿತಿ ಸದ್ರ್ಯಾದೇತೋಽಂತೋದಾತ್ತೇನ
ನಿಪಾತಿತಃ | ಸದ್ರೀಚೀನಾಃ ಪಯ ಉದಕಂ ಪರಿ ಪರಿತೋ ಬಿಭ್ರತೀರ್ಬಿಭಾಣಾ ಈಮೇತಾ ನದ್ಯ ಆಯಂತಿ |
ಸರ್ವತೋ ಗಚ್ಛಂತಿ | ತಾ ನದ್ಯೋ ವಿಶ್ವಸ್ಥಾಸ್ತು ವಿಶ್ವಾಸಾನುಸಾಮಾಶ್ರಯಭೂತಾಯ ಸಮುದ್ರಾಯ
ಭೋಜನಂ || ಭುಜ್ಯತ ಇತಿ ಭೋಜನಂ ಪಯಃ || ಪ್ರಭರಂತ | ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಸಂಪಾದಯಂತಿ | ಕುತ
ಏತತ್ ತದಾಹ | ಪ್ರವತಾಂ ಪ್ರವಣತಾಂ ನಿಮ್ನಗಾಣಾಂ ಪಯಸಾಮನುಷ್ಯದೇ || ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತನ್ಮ-
ಕೇನ್ಯೇನ್ಯತ್ಸನ ಇತಿ ಕೇನ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಅನುಷ್ಯಂದನೀಯೋಽಧ್ವಾ ಮಾರ್ಗಃ ಸಮಾನ ಏಕೋ ಹಿ |
ಯಸ್ತಾ ತಾನಿ ಸೋಮೋತ್ಪಾದನದೀಪ್ರವರ್ತನಾದೀನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರಥಮಂ ಪೂರ್ವಮಕೃಣೋಃ |
ಅಕರೋಃ | ಸ ತಾದೃಜ್ಜಹಿಮೋಪೇತಸ್ತ್ವಮುಕ್ತೋಽಸಿ | ಸರ್ವೈಃ ಪ್ರಶಸ್ಯೋ ಭವಸಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸದ್ರೀ—ಬಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಹರಿಯುವವು | ಪಯಃ—ಉದಕವನ್ನು | ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ | ಬಿಭ್ರತೀಃ—
ಧರಿಸಿರುವವು ಆದ | ಈಂ—ಈ ನದಿಗಳು | ಅ ಯಂತಿ—ಪ್ರಸರಿಸಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ (ಮತ್ತು) | ವಿಶ್ವಸ್ಥಾಸ್ತು—
ಸಕಲವಾದ ಉದಕಗಳಿಗೂ ಆಶ್ರಯಭೂತವಾದ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ | ಭೋಜನಂ—ಉದಕವನ್ನು | ಪ್ರಭರಂತ—ಪೂರ್ಣ
ವಾಗಿ ತುಂಬುತ್ತವೆ | ಪ್ರವತಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹರಿಯುವ ಉದಕಗಳಿಗೆ | ಅನುಷ್ಯದೇ—ಪ್ರವಹಿಸುವುದಕ್ಕೋ
ಸ್ವರವಾಗಿರುವ | ಅಧ್ವಾ—ಮಾರ್ಗವು | ಸಮಾನಃ—ಒಂದೇ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ | ಯಃ—ಯಾರು | ತಾ—ಅಂತಹ

ಪ್ರವಾಹಾನುಕೂಲವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪ್ರಥಮಂ—ಮೊದಲು | ಅಕ್ರಮೋಃ—ಮಾಡಿದನೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನಾದ ನೀನು | ಉಕ್ತ್ಯಃ ಅಸಿ—(ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ) ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾಗಿದ್ದೀಯೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಹರಿಯುವುದೂ, ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಉದಕವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೂ ಆದ ನದಿಗಳು ಪ್ರಸರಿಸಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ ಮತ್ತು ಸಕಲವಾದ ಉದಕಗಳಿಗೂ ಆಶ್ರಯಭೂತವಾದ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಉದಕವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತುಂಬುತ್ತವೆ. ನಿಮ್ಮ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹರಿಯುವ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪ್ರವಹಿಸುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರವಾಗಿರುವ ಮಾರ್ಗವು ಒಂದೇ ರೂಪ ವಲ್ಲದಿದ್ದಾಗಿದೆ. ಯಾರು ಅಂತಹ ಪ್ರವಾಹಾನುಕೂಲವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮೊದಲು ಮಾಡಿದನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರ ನಾದ ನೀನು ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

English Translation

'The aggregated (streams) come, bearing everywhere the water, and conveying it as sustenance for the asylum of all rivers, (the ocean); the same path is (assigned) to all the descending (currents) to follow; and as he, who has (assigned) them (their course), you, (Indra), are especially to be praised.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸದ್ವೀ ಈಂ ಆ ಯಂತಿ ಪರಿ ಬಿಭ್ರತೀಃ ಪಯಃ—ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳು ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಬೀಳುವ ನೀರನ್ನು ತಮ್ಮ ಆಗಲವಾದ ಪಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಹರಿಯುತ್ತವೆ. ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವ ಮಳೆಯ ನೀರಿಲ್ಲ ನದಿಗಳಿಗೇ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತವೆ. ಈ ರೀತಿ ಸುತ್ತಲೂ ಎಂದರೆ ತಮ್ಮ ಎದಬಲಗಳಿಂದ ಹರಿದು ಬಂದು ಸೇರುವ ನೀರುಗಳನ್ನು, ಧರಿಸಿ ಎಂದರೆ (ನದಿ) ಪಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡು ನದಿಗಳು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ

ವಿಶ್ವಸ್ಥಾಷ್ಠಿಯ ಪ್ರ ಭರಂತ ಭೋಜನಂ—ತಾ ನದ್ಯೋ ವಿಶ್ವಸ್ಥಾಷ್ಠಿಯ ವಿಶ್ವಾಸಾಮಸಾಮಾ-ತ್ರಯಭೂತಾಯ ಸಮುದ್ರಾಯ ಭೋಜನಂ ಪ್ರ ಭರಂತ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಪಾದಯಂತಿ—ಈ ರೀತಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತವೆ ಎಂದರೆ ಇವೆಲ್ಲವೂ, ಸಮಸ್ತ ಉದಕಗಳಿಗೂ ಆಶ್ರಯಭೂತವಾದ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ನೀರನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ತುಂಬುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ.

ವಿಶ್ವಸ್ಥಾಷ್ಠಿಯ—ವಿಶ್ವಾಸಾಮಸಾಮಾತ್ರಯಭೂತಾಯ ಸಮುದ್ರಾಯ | ಸಮಸ್ತ ಉದಕರಾಶಿಗೂ ಆಶ್ರಯವಾದ ಸಮುದ್ರವೆಂದರ್ಥವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೀಳುವ ನೀರೂ, ನದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನೀರೂ (ಸಿಹಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ) ಬೇರೆಯಾದ್ದರಿಂದ ಈ ನೀರು ಸಮುದ್ರವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳುವುದಾದರೆ, ಹಾಗಲ್ಲ. ಮಳೆಯ ನೀರೂ, ನದಿಯ ನೀರೂ ಒಂದಾನೊಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಮುದ್ರದ ನೀರೇ ಆಗಿದ್ದಿತು. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಸೂರ್ಯನ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಸಮುದ್ರದ ನೀರು ಕಾದು ವಾಯುವಿನ ಮೂಲಕ ಆನೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಆಕರ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘರೂಪವಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗುವವು. ಆ ಮೇಘಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿ

ಮಳೆ) ಯುಂಟಾಗಿ ಆ ನೀರು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಹರಿಯುತ್ತಾ ಯಾವುದಾದರೊಂದು ನದಿಯನ್ನು ಸೇರುವುದು. ೨ ನದಿಯು ನಿಮ್ಮ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತಾ ಉಪನದಿಯಾಗಿದ್ದರೆ ದೊಡ್ಡ ನದಿಯನ್ನು ಸೇರಿಯಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಸೊಡ್ಡ ನದಿಯಾಗಿದ್ದರೆ ತಾನೇ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾ ಕೊನೆಗೆ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರುವುದು. ಎಲ್ಲಾ ನದಿಗಳ ಅಂತಿಮಸ್ಥಾನವೂ ಸಮುದ್ರವೇ ಆಗಿರುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಸಮುದ್ರವೇ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ (ಮೇಘರೂಪದಲ್ಲಿ) ಇರುವ ಸಮಸ್ತ ಜಲರಾಶಿಗೂ ಆಶ್ರಯಸ್ಥಾನವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು.

ಭೋಜನಂ—ಭುಜ್ಯತ ಇತಿ ಭೋಜನಂ ಪರ್ಯಾಯಃ | ತಿನ್ನಲ್ಪಡುವ, ಆಹಾರ ರೂಪವಾದ ವಸ್ತುವಿಗೆ ಭೋಜನವೆಂದು ಹೆಸರು ಇಲ್ಲಿ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ವಸ್ತುವೆಂದರೆ ಉದಕವು ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಭೋಜನದಿಂದ ಉದರವು ಹೇಗೆ ಭರ್ತಿಯಾಗುವುದೋ ಹಾಗೆ ಸಮುದ್ರವು ನೀರಿನಿಂದ ಭರ್ತಿಯಾಗುವುದು. ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ನೀರೇ ಭೋಜನವು ಎಂದರೆ ನದಿಗಳು ತಂದು ತುಂಬುವ ಉದಕಗಳು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಭೋಜನರೂಪ ಸಲ್ಲುವವು ಎಂದರೆ ಭರ್ತಿಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತಂದು ತುಂಬಿದ ಉದಕಗಳು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ವಿಶ್ವಸ್ಥಾನೈಯ ಪ್ರಭರಂತೆ ಭೋಜನಂ ಎಂಬವಾಕ್ಯವು ಅರ್ಥಭರ್ತಿವಾದ ಶಬ್ದಗಳಿಂದಲೂ, ಪಾರ್ವರ್ಥವಾದ ಉಪಮಾನದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ಋಷಿಯ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರಚನಾ ಕೌಶಲ್ಯವನ್ನು ಕವಿತ್ವನೈಪುಣ್ಯವನ್ನೂ ಪ್ರದರ್ಶಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

ಸಮಾನಃ ಅಧ್ಯಾ ಪ್ರವತಾಂ ಅನುಸ್ಯದೇ ಯಃ ತಾ ಅಕೃಣೋಃ ಪ್ರಥಮಂ ಸಃ ಅಸಿ ಉಕ್ತ್ಯಃ— ಕಿರಿಯುವ ನೀರಿನ ಅಥವಾ ನದಿಗಳಮಾರ್ಗವು ಸಮಾನವಾಗಿಯೇ ಇದೆ ಎಂದರೆ ನದಿಗಳೆಲ್ಲಾ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರದೇಶ ೧೪ಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ತಗ್ಗಾಗಿರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೇ ಹರಿಯುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ತಗ್ಗಾದ ಮಾರ್ಗವೇ ನದಿಗಳು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವ ಮಾರ್ಗಗಳಾಗಿರುವವು. ಇಂತಹ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಮೊದಲು ಯಾರು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದರೋ (ನಿರ್ಮಿಸಿ ಸರೋ) ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನಾದ ನೀನು ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಮೇಘಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿ ಮುನ್ನು ಸುರಿಸಿ ಆ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಅವು ನದಿಯಾಗಿ ಹರಿದು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಇಂದ್ರನೇ ನಿರ್ಮಿಸಿರುವನೆಂದೂ ಇಂದ್ರನ ಇಂತಹ ಅಗಾಧವಾದ ಕಾರ್ಯವು ಪ್ರಶಂಸನೀಯವೆಂದೂ ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅನ್ವೇಕೋ ನದತಿ ಯದ್ದದಾತಿ ತದ್ರೂಪಾ ಮಿನನ್ನದಸಾ ಏಕ ಈಯತೇ |

ವಿಶ್ವಾ ಏಕಸ್ಯ ವಿನದಸ್ತಿ ತಿಕ್ಷತೇ ಯಸ್ತಾಕೃಣೋಃ ಪ್ರಥಮಂ ಸಾಸ್ತುಕ್ತ್ಯಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅನು | ಏಕ | ನದತಿ | ಯತ್ | ದದಾತಿ | ತತ್ | ರೂಪಾ | ಮಿನನ್ | ತತ್ಪ್ರಾಪಾಃ | ಏಕಃ |
ಈಯತೇ |

ವಿಶ್ವಾಃ | ಏಕಸ್ಯ | ವಿಸ್ತುನಃ | ತಿತಿಕ್ಷತೇ | ಯಃ | ತಾ | ಅಕ್ಕಣೋಃ | ಪ್ರಥಮಂ | ಸಃ | ಅಸಿ |

ಉಕ್ತೈಃ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಜಮಾನೋ ಯದ್ವಿದೇವೇಭ್ಯೋ ದದಾತಿ ತದೇಕೋ ಹೋತಾನುವದತಿ | ಯಾಜ್ಯಾ-
ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಭ್ಯಾಂ ದೇವತಾಃ ಸ್ವಾರಯತಿ | ಏಕೋಽಧ್ವರ್ಯೋ ರೂಪಾ ಸಶ್ವಾದೀನಾಂ ರೂಪಾಣಿ
ಮಿನನ್ ಹಿಂಸನ್ ತದಪಾಸ್ತದ್ವಿಶಸನಾಽಮೃತಮಪಿ ಕರ್ಮ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಃ ಸನ್ ಆಯತೇ | ದೇವಯ-
ಜನೇ ಸರ್ವತ್ರ ಗಚ್ಛತಿ | ಏಕಸ್ಯಾಧ್ವರ್ಯೋರ್ವಿಶ್ವಾ ವಿಸ್ತುನಃ ಸರ್ವಾಣಿ ತತ್ಕರ್ತೃಕಾಣಿ ವಿಕ್ಷೇಪಣರೂಪಾಣಿ
ಕರ್ಮವೈಗುಣ್ಯಾನಿ ತಿತಿಕ್ಷತೇ | ತದ್ಯೋಗ್ಯಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಕರಣೇನ ಬ್ರಹ್ಮ ಸಹತೇ || ಗುಪ್ತಿಚ್ಛಿದ್ವೈಃ ಸನ್
ಪ್ರಮಾಯಾಮಿಸ್ಯತೇ || ತಾನಿ ಹವಿಷ್ಪ್ರದಾನಾದೀನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ತಸ್ಮವುಕ್ತೃಣೋಃ | ಆಕಾರಯಃ ಸಃ
ತ್ವಮುಕ್ತೃಣೋಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಯಜಮಾನಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನು) | ಯತ್—(ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದೈವಿಸಿ) ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ದದಾತಿ—
ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ತಾ—ಅದನ್ನು | ಏಕಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಹೋತೃವು | ಅನುವದತಿ—(ದೇವ
ತೆಗಳಿಗೆ) ಯಾಜ್ಯಾಪುರೋನುವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ | ಏಕಃ—ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವು | ರೂಪಾ—
ಸಶ್ವಾದಿಗಳ ಅಂಗಗಳನ್ನು | ಮಿನನ್—ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ (ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾ) | ತದಪಾಃ—ಯಜ್ಞಾಹುತಿಗಾಗಿ ಪಶುವಿನ
ಅಂಗಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತನಾಗಿ | ಆಯತೇ—ಓಡಾಡುತ್ತಾನೆ | ಏಕಸ್ಯ—ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ |
ವಿಶ್ವಾಃ ವಿಸ್ತುನಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಕರ್ಮವೈಗುಣ್ಯವನ್ನೂ | ತಿತಿಕ್ಷತೇ—(ಬ್ರಹ್ಮರೂಪಿಯಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯ) ವ್ರಾ-
ಯಶ್ಚಿತ್ತಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂವದಿಸುತ್ತಾನೆ | ಯಃ—ಯಾರ ನಿನು | ತಾ ಅಕ್ಕಣೋಃ—ಈ ಸಕಲ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ
ಮಾಡಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಿದ್ದೀಯೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನಿನು | ಪ್ರಥಮಂ—ಒಂದುಮುಖ್ಯವಾಗಿ | ಉಕ್ತೈಃ ಅಸಿ—
ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದೈವಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಹೋತೃವು
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಾಜ್ಯಾಪುರೋನುವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಸಶ್ವಾದಿಗಳ
ಛೇದನಾದಿ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಇವರ ಸಮಸ್ತವಾದ ಕರ್ಮವೈಗುಣ್ಯವನ್ನೂ ಸಹ ಬ್ರಹ್ಮರೂಪಿಯಾದ
ಋತ್ವಿಕ್ಯ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂವದಿಸುತ್ತಾನೆ ಯಾವ ನಿನು ಈ ಸಕಲಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಮಾಡಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು
ಸೇವಿಸಿದ್ದೀಯೋ ಅಂತಹ ನಿನು ಒಂದುಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

One (priest) announces (the offering) that he, (the institutor of the rite)
presents, another performs the act that apporitions the limbs (of the victim),

a third corrects all the deficiencies of either, and as he, who has enjoyed these (functions), you, (Indra), are especially to be praised.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನ, ಹೋತೃ, ಅಧ್ಯರ್ಯ ಮುಂತಾದ ಮುಕ್ತಿಯವರು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು, ಇಂದ್ರನು ಅವರವರಿಂದ ಮಾಡಿಸಿ ತಾನು ಪ್ರೀತನಾಗುತ್ತಾನೆಂದು ಇಂದ್ರನ ಗುಣವರ್ಣನೆಮಾಡಿದೆ.

ಅನು ಏಕಃ ವದತಿ ಯತ್ ದದಾತಿ—ಯಜಮಾನೋ ಯದ್ವಿ ವಿರ್ಧೇವೇಭ್ಯೋ ದದಾತಿ ತದೇಕೋ ಹೋತಾನುವದತಿ | ಯಾಜ್ಞಾ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಭ್ಯಾಂ ದೇವತಾಃ ಸ್ಮಾರಯತಿ | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸು, ಆಜ್ಞಾಹುತಿ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಪಿಸುವಾಗ ಆಯಾ ಕಾಲಕ್ಕೂ ಆಯಾಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ದೇವತಾಪರವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿಯೇ ಮಾಡಬೇಕು. ಇಂತಹ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಮುಕ್ತಿಯವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಹೋತೃವು ಪಠಿಸುವನು. ಮೊದಲು ಯಜಮಾನನು ಯಾವ ದೇವತೆಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಆ ದೇವತೆಯ ಗುಣಗಾನರೂಪವಾದ ನಿವಿಧಿ ಎಂಬ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೋತೃವು ಪಠಿಸುವನು. ಅನಂತರ ಆ ದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿ ಅಥವಾ ಆಹ್ವಾನ ರೂಪವಾದ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ದೇವತೆಯನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವನು ದೇವತೆಯು ಆಹ್ವಾನಾನಂತರ ಆ ದೇವತೆಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಆ ದೇವತೆಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕೆಂದು ಅರ್ಥವಿರುವ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೋತೃವು ಪಠಿಸುವನು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಾಗ ಇದೇ ಕ್ರಮವು ಅನುಸರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಯದ್ವದಾತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಎಂದೂ ಅನ್ವೇಷಣೀಯವಾದ—ಅದಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಅದೇ ಅರ್ಥವನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಒಬ್ಬನು (ಎಂದರೆ ಮುಕ್ತಿಯವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಹೋತೃವು) ಪಠಿಸುವನು ಎಂದೂ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

(ಅನು ಏಕಃ ಯತ್ ದದಾತಿ) ತದ್ರೂಪಾ ಮಿನನ್ ತದಸಾ ಏಕಃ ಈಯತೇ—ಏಕೋಽಧ್ಯರ್ಯೋ ರೂಪಾ ಸಶ್ವಾದೀನಾಂ ರೂಪಾಣಿ ಮಿನನ್ ಹಿಂಸನ್ ತದಸಾಸ್ತದ್ವಿಶಸನಾಖ್ಯಮತಃ ಕರ್ಮ ಯಸ್ಯ ಶಾಪ್ತಃ ಸನ್ ಈಯತೇ ದೇವಯಜನೇ ಸರ್ವತ್ರ ಗಚ್ಛತಿ | ಹೋತೃವು ಆಯಾಕಾಲಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಆಯಾ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿದ ಮೇಲೆ ಅಧ್ಯರ್ಯವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಯವನು ಪಶುವಿನಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದ್ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಯಜ್ಞಾಹುತಿಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪಶುವಿನ ಅವಯವಗಳನ್ನು ವಿಧ್ಯನುಸಾರವಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸುವುದೇ ಮೊದಲಾದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಇತ್ತಲಿಂದತ್ತ ಓಡಾಡುತ್ತಲಿರುವನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂಶಯವು ತಲೆದೋರುವುದು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯರ್ಯವೆಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ತದ್ರೂಪಾ ಮಿನನ್ತದಸಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಪಶುರೂಪವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ (ಎಂದರೆ ಕೊಂದು) ಅದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಅವಯವಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವುದೇ ಮೊದಲಾದ ಕಾರ್ಯಗಳು ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಶುವನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಾಗಲಿ, ಅದರ ಅಂಗಾಂಗಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವುದಾಗಲಿ ಅಧ್ಯರ್ಯವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಯವನ ಕೆಲಸವಲ್ಲ ಈ ಕೆಲಸಮಾಡಲು ಶಮಿತಾ ಎಂಬುವನು ಇರುವನು. ಪ್ರಕೃತ

ಋತ್ಯೇನಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯರ್ಯುಶಬ್ದವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಪಶುವನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವವನು ಶಮಿತಾ ಎಂಬುವನಾದ್ದರಿಂದಲೂ ಇಲ್ಲಿ ಏಕೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶಮಿತಾ ಎಂಬುವನೇ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿರಬಹುದು. ಅಥವಾ ಅಧ್ಯರ್ಯುವು ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇತರ ಋತ್ವಿಜರ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದು ಅಸಂಭವವಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅಧ್ಯರ್ಯವೇ ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ಇರಬಹುದು. ಅಂತೂ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಏಕೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು ಸಂಶಯವಿಶಿಷ್ಟವಾಗಿಯೇ ಇದೆ.

ತದ್ರೂಪಾ ಮಿನನ್ ತದಪಾಃ—ಇಲ್ಲಿ ತದ್ರೂಪಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಪಶಾದಿಗಳ ರೂಪ (ಶರೀರ ವೆಂದೂ, ತದಪಾಃ ಎಂದರೆ ತದ್ವಿಶವನಾಖ್ಯನುಪಾಃ-ಅದನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವ ಕರ್ಮವೆಂದೂ ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅಪಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧) ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಶುಶಬ್ದವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಮಿನನ್ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ತದ್ರೂಪಾ ಎಂದರೆ ಪಶುರೂಪವೆಂದ ಅರ್ಥಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಬಾಧಕವೇನೂ ಇಲ್ಲ.

ವಿಶ್ವಾಃ ಏಕಸ್ಯ ವಿನುದಃ ತಿತಿವ್ರತೇ—ಏಕಸ್ಯಾಧ್ಯರ್ಯೋರ್ವಿಶ್ವಾ ವಿನುದಃ ಸರ್ವಾಣಿ ತತ್ಕರ್ತೃಕಾಣಿ ವಿಕ್ಷೇಪಣರೂಪಾಣಿ ಕರ್ಮವೈಗುಣ್ಯಾನಿ ತಿತಿವ್ರತೇ | ತದ್ರೂಪಗ್ರಾಪ್ಯಾಸ್ತಿತ್ತಕರಣೇನ ಬ್ರಹ್ಮಾ ಸದತೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಮಾದವಶದಿಂದ ನಾನಾಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನ್ಯೂನತೆ ಅಥವಾ ವ್ಯತ್ಯಾಸ ಉಂಟಾದಾಗ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಅವುಗಳನ್ನು ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಾದಿಗಳಿಂದ ಸರಿಪಡಿಸುವನು ಬ್ರಹ್ಮನ ಕೆಲಸವೇ ಅದು. ಇಲ್ಲಿ (ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ) ಅಧ್ಯರ್ಯುವು ನಾನಾಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅನೇಕ ಪ್ರಮಾದಗಳು ಉಂಟಾಗುವುದು ಅಸಂಭವವಲ್ಲ. ಅಂತಹ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಇತರ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಭವಿಸುವ ನ್ಯೂನತೆಗಳನ್ನೂ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಸರಿಪಡಿಸುವನು ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು.

ಯಃ ಶಾ ಅಕೃಣೋಃ ಪ್ರಥಮಂ ಸಃ ಆಸಿ ಉಕ್ಥೈಃ—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಮೂರುಜನ ಋತ್ವಿಜರು ಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನಾದ ನೀನು ನಿನ್ನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ ನೆರವೇರಿಸುವೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ನೀನು ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನು ಎಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರಜಾಭ್ಯಃ ಪುಷ್ಪಿಂ ವಿಭಜಂತ ಆಸತೇ ರಯಿಮಿವ ಪೃಷ್ಠಂ ಪ್ರಭವಂತ ಮಾಯತೇ |

ಅಸಿನ್ವನ್ದಂಷ್ಟೈಃ ಪಿತುರತ್ತಿ ಭೋಜನಂ ಯಸ್ಮಾಕ್ಯಣೋಃ ಪ್ರಥಮಂ ಸಾಸ್ಯಕ್ಕೈಃ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರಜಾಭ್ಯಃ | ಪುಷ್ಪಿಂ | ವಿಭಜಂತಃ | ಅಸತೇ | ರಯಿಂಽಇವ | ಪೃಷ್ಠಂ | ಪ್ರಭವಂತಂ ಅಯತೇ |
 ಅಸಿನ್ನನ್ | ದಂಷ್ಟ್ರೈಃ | ಸಿತುಃ | ಅತ್ತಿ | ಭೋಜನಂ | ಯಃ | ತಾ | ಅಕೃಣೋಃ | ಪ್ರಥಮಂ | ಸಃ |
 ಅಸಿ | ಉಕ್ಥೈಃ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪುಷ್ಪಿಂ ತ್ವಯಾ ದತ್ತಂ ಪೋಷಕಂ ಧನಂ ಸ್ವಕೀಯಾಭ್ಯಃ ಪ್ರಜಾಭ್ಯೋ ವಿಭಜಂ-
 ತೋಽಸ್ಯೈತಾವದಸ್ಯೈತಾವದಿತಿ ವಿಭಾಗಂ ಕುರ್ವಂತೋ ಗೃಹಮೇಧಿನ ಅಸತೇ | ಸ್ವಸ್ತೃಗೃಹೇಷು ನಿವ-
 ಸಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಯತೇ ಗೃಹಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛತೇಽತಿಥಯೇ ಪೃಷ್ಠಂ ಧಾರಕಂ ಪ್ರಭವಂತಂ
 ಬಹುಭರಣಸಮರ್ಥಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ಯಥಾ ವಿಭಜ್ಯ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಅಸಿನ್ನನ್ ಸೇತುಬಂಧಾ-
 ದಿಕಂ ಕರ್ಮ ಕುರ್ವನ್ ಲೋಕಃ ಸಿತುಃ ಪಾಲಯಿತ್ವಾ ದಿವಃ ಸಕಾಶಾದಾಗತಂ ಭೋಜನಮುದಕಂ
 ತತ್ಪ್ರಾಯಾ ಓಷಧೀರ್ದಂಷ್ಟ್ರೈರ್ದಂತ್ರೈರತ್ತಿ | ಭಕ್ಷಯತಿ | ಯದ್ವಾ ಅಸಿನ್ನನ್ ಅವ್ಯಾಪ್ರಿಯಮಾ-
 ಣೋಽಗ್ನಿಃ ಸಿತುಃ ಪಾಲಕಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ ಭೋಜನಂ ಹರ್ವಿರಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ದಂಷ್ಟ್ರೈ-
 ರ್ದಂತರೂಪೈರ್ಜ್ವಲೈರತ್ತಿ | ಯಸ್ತಾ ಕೃಣೋರಿತ್ಯಾದಿ ಸಿದ್ಧಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಯತೇ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬರತಕ್ಕ ಅತಿಥಿಗೆ | ಪೃಷ್ಠಂ—ಪರಾಪ್ರವಾದುದೂ | ಪ್ರಭವಂತಂ—ಬಹುಜನರನ್ನು
 ಭರಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು ಹಂಚಿಕೊಡುವಂತೆ | ಪುಷ್ಪಿಂ—ಪೋಷಕವಾದುದೂ
 (ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು) | ಪ್ರಜಾಭ್ಯಃ—ಪುತ್ರಾದಿಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ | ವಿಭಜಂತಃ—ವಿಭಾಗ
 ಮಾಡಿ ಕೊಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನರು | ಅಸತೇ—ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾರೆ |
 ಅಸಿನ್ನನ್—ಸೇತುಬಂಧಾದಿ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ | ಸಿತುಃ—ಪಾಲಕವಾದ ದೇವಲೋಕದಿಂದ ದತ್ತವಾದ |
 ಭೋಜನಂ—ಉದಕವನ್ನೂ ಅದರಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ | ದಂಷ್ಟ್ರೈಃ—ದಂತಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ |
 ಅತ್ತಿ—(ಲೋಕವು) ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ. | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ತಾ ಅಕೃಣೋಃ—ಈ ಸಕಲಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ
 ಮಾಡಿಸಿದ್ದೀಯೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಪ್ರಥಮಂ—ಬಹುಮುಖ್ಯವಾಗಿ | ಉಕ್ಥೈಃ ಅಸಿ—ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿ
 ದ್ದೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬರತಕ್ಕ ಅತಿಥಿಗೆ ಪರಾಪ್ರವಾದುದೂ, ಬಹುಜನರನ್ನು ಭರಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಆದ
 ಧನವನ್ನು ಹಂಚಿಕೊಡುವಂತೆ ಪೋಷಕವಾದುದೂ, ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಪುತ್ರಾದಿಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ
 ವಿಭಾಗಮಾಡಿಕೊಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಸೇತುಬಂಧಾದಿ

ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾ ಪಾಲಕವಾದ ದೇವಲೋಕದಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಉದಕವನ್ನೂ ಅದರಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ದಂತಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಲೋಕವು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ. ಯಾವ ನೀನು ಈ ಸಕಲಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಮಾಡಿಸಿದ್ದೀಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಬಹುಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Distributing nourishment to their progeny, they, (the householders), abide (in their dwellings), as if offering ample and sustaining wealth to a guest: constructing (useful works, a man) eats with his teeth the food (given him) by (his) protector, and as he, who has enjoined these (things to be done), you, (Indra), are especially to be praised.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮುಷಿಯು ಯಾವ ವಿಷಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವನೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೊಂದಿಸಿ ಹೇಳಿರುವರು. ಆದರೆ ಕೆಲವು ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಮುಷಿಯ ಆಶಯವು ಹೀಗೆಯೇ ಇರುವುದೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ಪ್ರಜಾಭ್ಯಃ ಪುಷ್ಪಿಂ ವಿಭಜಂತಃ ಆಸತೇ—ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಯಾ ದತ್ತಂ ಪೋಷಕಂ ಧನಂ ಸ್ಯಕೇ-ಯಾಭ್ಯಃ ಪ್ರಜಾಭ್ಯೋ ವಿಭಜಂತೋಽಸ್ಯೈತಾವದಸ್ಯೈತಾವದಿತಿ ವಿಭಾಗಂ ಕುರ್ಮಂತೋ ಗೃಹಮೇಧಿನ ಆಸತೇ | ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಕೊಟ್ಟ ಧನವನ್ನು ಮನೆಯ ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಆಶ್ರಯದಲ್ಲಿರುವವರಿಗೆ—‘ಇದು ನಿನಗೆ, ಅದು ಅವನಿಗೆ’ ಎಂದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಹಂಚಿ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಧನವೆಂದರೆ ದ್ರವ್ಯ, ಅಥವಾ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರ, ಮುಂತಾದ ವಸ್ತುಗಳಾಗಬಹುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಪುಷ್ಪಿಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ದೇಹಕ್ಕೆ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರವೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಇಂದ್ರ ದತ್ತವಾದ ಆ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನರು ತಾವು ಮಾತ್ರ ಅನುಭವಿಸದೆ ತಮಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಪತ್ನೀಪುತ್ರಭೃತ್ಯಾದಿಗಳಿಗೂ, ತಮ್ಮ ಆಶ್ರಯದಲ್ಲಿರುವ ಇತರ ಜನರಿಗೂ ಅವರವರ ಅವಶ್ಯಕತೆಗೆ ತಕ್ಕಂತೆ ವಿಭಾಗಮಾಡಿಕೊಟ್ಟು ತಾವೂ ಅದರಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪಭಾಗವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿ ಸುಖದಿಂದಿರುವರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ರಯಿಮಿವ ಸೃಷ್ಟಂ ಪ್ರಭವಂತಂ ಆಯತೇ—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಧನವನ್ನು ಹಂಚುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ—ಆಯತೇ ಗೃಹಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛೇತೇ-ತಿಥಯೇ ಸೃಷ್ಟಂ ಧಾರಕಂ ಪ್ರಭವಂತಂ ಬಹುಭರಣಸಮರ್ಥಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ಯಥಾ ವಿಭಜ್ಯ ಪ್ರಯೇಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಮನೆಯ ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ಮನೆಗೆ ಬಂದ ಅತಿಥಿ ಅಥವಾ ಅಭ್ಯಾಗತನಿಗೆ ಯಥಾವಿಧಿಯಾಗಿ ಸತ್ಕಾರಮಾಡಿ ಅವನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಆಹಾರವನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಧರ್ಮಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಯಾವಂತಿ ಕೊಡುತ್ತಾರೆಯೋ ಅದರಂತೆ ತಮ್ಮ ಆಶ್ರಯಕರ್ತರಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಕೊಟ್ಟ ಧನವನ್ನು ವಿಭಾಗಿಸಿಕೊಡುವರು ಎಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ದೃಷ್ಟಾಂತವು ಅಷ್ಟೇನೂ ಅರ್ಥವತ್ತಾಗಿಲ್ಲ.

ಅಸಿನ್ನನ್ ದಂಷ್ಟ್ರೈಃ ಸಿತುಃ ಅತ್ತಿ ಭೋಜನಂ—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿರುವ ಅರ್ಥವು ಸಂದರ್ಭೋಚಿತವಾಗಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಯಾಸ್ಕರ ವಿವರಣೆಗೆ ವಿರೋಧವಾಗಿದೆ. ಅಸಿನ್ನನ್ ಸೇತುಬಂಧಾದಿಕಂ ಕರ್ಮ ಕುರ್ಮನ್ ಲೋಕಃ ಸಿತುಃ ಪಾಲಯಿತ್ಯಾ ದಿನಃ ಸಕಾಶಾದಾಗತಂ ಭೋಜನಮುದಕಂ ತತ್ಕಾರ್ಯಾ ಓಷಧೀರ್ದಂಷ್ಟ್ರೈರತ್ತಿ ಭಕ್ಷಯತಿ | ಯದ್ವಾ ಅಸಿನ್ನನ್ ಅನ್ಯಾಪ್ರಿಯಮಾಣೋಽಗ್ನಿಃ ಸಿತುಃ ಪಾಲಕಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ ಭೋಜನಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ದಂಷ್ಟ್ರೈರ್ದಂತರೂಪೈರ್ಜ್ವಲೈರತ್ತಿ | ಎಂದರೆ ಲೋಕವು ಅಥವಾ ಲೋಕದ ಜನವು ಸೇತುವೆಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟುವುದೇ ಮೊದಲಾದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಪಾಲಕ ವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ (ಸ್ವರ್ಗ) ದಿಂದ ಬೀಳುವ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವೆಂಬ ಭೋಜನವನ್ನು ಅಥವಾ ಆ ಉದಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಓಷಧಿ (ವನಸ್ಪತಿ, ಸಸ್ಯ ಇವುಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಧಾನ್ಯರೂಪವಾದ) ರೂಪವಾದ ಭೋಜನ ವನ್ನು ತಮ್ಮ ಹೆಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಅಗಿದು ಭಕ್ಷಿಸುವುದು, ಅಥವಾ ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು, ಯಜಮಾನನು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೆಲ್ಲುಗಳಿಗೆ ಸದ್ವಶವಾದ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಭಕ್ಷಿಸುವನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು

ಈ ವಾಕ್ಯಾರ್ಥಗಳ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವಿಮರ್ಶೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು. ಇಲ್ಲಿ ಅಸಿನ್ನನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಸೇತುಬಂಧಾದಿಕಂ ಕರ್ಮ ಕುರ್ಮನ್—ಸೇತುವೆ ಕಟ್ಟುವುದೇ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಸಮಾಯಕವಾಗಿಲ್ಲ. ಲೋಕದ ಜನರು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು ಅಥವಾ ಅದರಿಂದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವ ಆಹಾರವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವರಾದರೂ ಸೇತುವೆಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ವಿಷಯಕ್ಕೂ ಆಹಾರವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಯಾವ ಸಂಬಂಧವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ ಅಸಿನ್ನನ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೇತುಬಂಧನಾದಿಕರ್ಮವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿರಾಕರಿಸಿ ಯಾಸ್ಕರು ಇದೇ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ—

ಅಶತ್ಯಮಸ್ಯ ಮಹತೋ ಮಹಿತ್ಸಮುತ್ಪ್ರಸ್ಯ ಮರ್ತ್ಯಾಸು ವಿಕ್ಷು |

ನಾನಾ ಹನೂ ವಿಭೃತೇ ಸಂ ಭರೇತೇ ಅಸಿನ್ಯತೀ ಬ್ರಹ್ಮತೀ ಭೂರ್ಯತ್ರಃ ||

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೭೯-೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿರುವ ಅಸಿನ್ಯತೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಸಿನ್ಯತೀ ಅಸಂಖಾದಂತ್ಯಾ | (ನಿ ೬-೪) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅಸಂಖಾದಂತ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಅಸಂಚೋರ್ಣಯಂತ್ಯಾವಿವ ಭಕ್ಷಯಂತ್ಯಾ ಚಿನ್ನಾಗಿ ಅಗಿಯದೆ ತಿನ್ನುವುದು ಎಂದು ದುರ್ಗಂಜಾರ್ಯರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಸಿನ್ನನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದಾದರೆ—ಅಸಿನ್ನನ್ ದಂಷ್ಟ್ರೈಃ ಸಿತುಃ ಅತ್ತಿ ಭೋಜನಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಪಾಲಕವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಲಭಿಸುವ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕ ಅಥವಾ ಅದರಿಂದಂಟಾಗುವ ಆಹಾರವನ್ನು ಹೆಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಚಿನ್ನಾಗಿ ಅಗಿಯದೆ (ಹಸಿದಿರುವುದರಿಂದ) ಆಹಾರವಾಗಿ ಲೋಕಜನವು ಭಕ್ಷಿಸುವುದು ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದು. ಈ ಅರ್ಥವೇ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವಂತೆ ತೋರುವುದು. ಸಾಮಾನ್ಯರೂ ಸಹ ಮೇಲೆ ಉದಾ ಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಮುಕ್ತಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಸಿನ್ಯತೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರ ನಿರ್ವಚನವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಅಸಂಖಾದಂತ್ಯಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಹೇಳಿರುವರು ಇಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಅಸಿನ್ನನ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನವಶ್ಯಕವಾದ ಅಥವಾ ಅಸ್ಪಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಏತಕ್ಕೆ ಹೇಳಿದರೋ ತಿಳಿಯದಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಪರವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಯಾಸ್ಕರ

ವಿವರಣೆಯೇ ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಉದಾಹರಣೆಯ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಪರವಾಗಿಯೇ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು—

ಗುಹಾ ಶಿರೋ ನಿಹಿತಮ್ನುಧಗಕ್ಷೀ ಅಸಿನ್ವನ್ನತ್ತಿ ಚಿಹ್ವಯಾ ವನಾನಿ |

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೭೯-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಸಿನ್ವನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಸಿನ್ವನ್ ದಂತ್ವೈರಸಂಖಾದಚಿಹ್ವಯಾ ಎಂದೇ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿಯೂ ಅರ್ಥವು ಅಗ್ನಿಪರವಾಗಿಯೇ ಇದೆ ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನಾಗಲಿ, ವನಗಳನ್ನಾಗಲಿ ದಹಿಸುವಾಗ ಹಲ್ಲಿನಿಂದ (ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ) ನಿಧಾನವಾಗಿ ಅಗಿಯದೆ ಬೇಗನೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಭಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ದಹಿಸುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಅಸಿನ್ವನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವಂತೆ ಕಾಣುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅಗ್ನಿಪರವಾದ ಅರ್ಥವೇ ಮುಷಿಯ ಆಶಯವಾಗಿರಬಹುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ಅಸಿನ್ವನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವು ಮ. ಸಂ. ೭-೩೯-೬, ೮-೪೫-೩೮ ಎಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಲ್ಲಿ ಆ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅಸು-ಕ್ಷೇಪಣೇ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾದ ಶಬ್ದವೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಅದರಂತೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಧಾ^೧ಕೃಣೋಃ ಪೃಥಿವೀಂ ಸಂದ್ಯ^೨ತೇ ದಿವೇ ಯೋ ಧಾ^೩ತೀನಾನುಹಿಹ^೪ನ್ನಾ-
ರಿಣ^೫ಕ್ಷುಧಃ |

ತಂ ತ್ವಾ ಸ್ತೋಮೇ^೬ಭಿರುದಭಿ^೭ರ್ನ ವಾಜಿನಂ ದೇವಂ ದೇವಾ ಅಜನ^೮ನ್ನಾ-
ಸ್ಯು^೯ಕ್ಥಃ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅ^೧ಧ | ಅ^೨ಕೃಣೋಃ | ಪೃ^೩ಥಿವೀಂ | ಸಂ^೪ದ್ಯತೇ | ದಿ^೫ವೇ | ಯಃ | ಧಾ^೬ತೀನಾಂ | ಅ^೭ಹಿಹ^೮ನ್ನಾ | ಅ^೯ರಿಣ^{೧೦}ಕ್ |
ಪ^{೧೧}ಥಃ |

ತಂ | ತ್ವಾ | ಸ್ತೋಮೇ^{೧೨}ಭಿಃ | ಉ^{೧೩}ದ್ಯತಃ | ನ | ವಾ^{೧೪}ಜಿನಂ | ದೇ^{೧೫}ವಂ | ದೇ^{೧೬}ವಾಃ | ಅ^{೧೭}ಜನ^{೧೮}ನ್ | ಸಃ | ಅ^{೧೯}ಸಿ |
ಉ^{೨೦}ಕ್ಥಃ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಥ ಅಸಿ ಚ ತ್ವಂ ದಿವೇ ದ್ಯೋತತಮಾನಾಯ ಸೂರ್ಯಾಯ ಪೃಥಿವೀಂ ಚಲಿತಾಂ ಸತೀಂ ದ್ವೈತೈಶ್ಚ ಸಂದೃಶೇ ಸಂದರ್ಶನೀಯಾಮೃತೈಃ | ಅಕರೋಃ || ದೃಶೇ ವಿಪ್ರೇ ಚೇತಿ ಕೇನ್ಸ್ತೃತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಸಾತಿತಃ || ಯಶ್ಚ ತ್ವಂ ಧಾತೀನಾಂ ಚಲಂತೀನಾಂ ನದೀನಾಂ ಪಥೋ ಮಾರ್ಗಾನರಿಣಿಕ್ | ಅರೇಚೆಯಃ | ಗಂತುಂ ಯೋಗ್ಯಾನಕರೋರಿತ್ಯರ್ಥಃ || ರುಚಿರ್ ವಿರೇಚಿನೇ | ಲಜಾ ಸಿಸ್ | ತಸ್ಯ ಹಲ್ಲಾದಿನಾ ಲೋಪಃ || ಅಹಿಹನ್ ಅಹೇವೃತ್ರಸ್ಯ ಮೇಘಸ್ಯ ವಾ ಹಂತರ್ಹೇ ಇಂದ್ರ ದೇವಾಃ ಸ್ತೋತಾರಪ್ತಂ ತಾದೃಶಂ ದೇವಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರಪನನ್ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಉದಭಿರ್ನ ವಾಜಿನಂ | ಯಥಾ ವಾಜಿನಮಶ್ವಮುದಭಿರುದಕೈರ್ವರ್ಧಯಂತಿ ತದ್ವತ್ || ಪದ್ಮನ್ನೋಮಾ- ಸಿತ್ಯಾದಿನೋದಕಸ್ಯೋದಸ್ಥವಃ || ಶೇಷಂ ಸಿದ್ಧಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಅಥ—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲದೆ | ದಿವೇ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ | ಪೃಥಿವೀಂ—ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು | ಸಂದೃಶೇ—ದರ್ಶನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿ | ಅಕೃಣೋಃ—ಮಾಡಿದೆ. | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ಧಾತೀನಾಂ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳ | ಪಥಃ—ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಅರಿಣಿಕ್—ರಚಿಸಿದೆಯೋ | ಅಹಿಹನ್—ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದೇವಂ ತಂ ತ್ವಾ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಅಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು | ದೇವಾಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ವಾಜಿನಂ—ಅಶ್ವವನ್ನು | ಉದ-ಭಿರ್ನ—ಉದಕದಿಂದ ಪುಷ್ಪವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಅಪನನ್—ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಉಕ್ತ್ಯಃ ಅಸಿ—ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲದೆ, ನೀನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ದರ್ಶನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ. ಯಾವ ನೀನು ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ರಚಿಸಿದೆಯೋ, ಎಲೈ ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಅಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಅಶ್ವವನ್ನು ಉದಕದಿಂದ ಪುಷ್ಪವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಅಂತಹ ನೀನು ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Inasmuch as you have rendered earth visible to heaven, and set open the path of the rivers by slaying Ahi; therefore the gods have rendered you divine by praises, as (men) invigorate a horse by water; (and) you are, (Indra), to be praised.

ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು

ಅಥ ಅಕೃಣೋಃ ಪೃಥಿವೀಂ ಸಂಧ್ಯಶೇ ದಿವೇ—ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಥ ಅಪಿ ಚ ತ್ವಂ ದಿವೇ ದ್ಯೋತ-
ಮಾನಾಯ ಸೂರ್ಯಾಯ ಪೃಥಿವೀಂ ಚಲಿತಾಂ ಸತೀಂ ದೃಢೀಕೃತ್ಯ ಸಂಧ್ಯಶೇ ಸಂದರ್ಶನೀಯಾಮ-
ಕೃಣೋಃ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಲುಗಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಚಲಿಸದೆ ದೃಢವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅಂತರಿಕ್ಷ
ದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ಅರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಭೂಮಿಗೂ
ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ವೃತ್ತನನ್ನು ಅಥವಾ ಮೇಘಗಳನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ
ಪ್ರಹರಿಸಿ ನೀರನ್ನು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾಗಿ ಬೀಳುವಂತೆಮಾಡಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಕಾಣಿಸದಂತೆ
ಆವರಿಸಿದ್ದ ಮೇಘಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಭೂಮಿಯು ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ ಎಂದು
ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೋಡವು ಕವಿದು ಕತ್ತಲೆಯಾಗಿರುವಾಗ
ಸೂರ್ಯನು ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಭೂಮಿಯು ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮೇಘ
ಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಆ ಮೂಲಕ ಮೇಘಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಯಾವ
ಆವರಣವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಭೂಮಿಯು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಗೋಚರವಾಗುವುದೆಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿ
ಪ್ರಾಯವು.

ಯಃ ಧಾತೀನಾಂ ಅಹಿಹನ್ ಆರಿಣಕ್ ಪಥಃ—ಯಕ್ಕ ತ್ವಂ ಧಾತೀನಾಂ ಚಲಂತೀನಾಂ ನದೀನಾಂ
ಪಥೋ ಮಾರ್ಗಾನರಿಣಕ್ | ಅರೇಚಿಯಃ | ಗಂತುಂ ಯೋಗ್ಯಾನಕರೋತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ,
ನೀನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟಿದ್ದ ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಅಥವಾ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು
ಭೂಮಿಗೆ ಬೀಳುವಂತೆಮಾಡಿ ಆ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳು (ಮಳೆಯ ನೀರು) ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವ ಮಾರ್ಗವನ್ನು
ರಚಿಸಿದೆ. ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬೀಳುವ ಮಳೆಯ ನೀರಿಲ್ಲಾ ನದಿಗೆ ಸೇರುವುದು. ನದಿಯು ತನ್ನದೇ ಆದ ಎಂದರೆ
ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಪಾತ್ರದಲ್ಲಿ ಹರಿದು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವುದು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ನದಿಯ ನೀರು
ಸಮುದ್ರದವರೆಗೂ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ (ಅಥವಾ ಬರು ಬರುತ್ತಾ ತಗ್ಗಾದ) ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವುದರಿಂದಲೂ
ಆ ಮಾರ್ಗವು ಯಾವಾಗಲೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗದೆ ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ನದಿಯು ಹರಿಯುವ ಆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟ
ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಹಿಹನ್—ಅಹೇವ್ಯತ್ರಸ್ಯ ಮೇಘಸ್ಯ ವಾ ಹಂತಃ—ವೃತ್ತಾಸುರ ಅಥವಾ ಮೇಘ. ಇವರನ್ನು
ಸಂಹಾರಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಹಿಹನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸಬೋಧಿಸಿದೆ.

ತಂ ತ್ವಾ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಉದಭಿಃ ನ ವಾಜಿನಂ ದೇವಂ ದೇವಾ ಅಜನನ್—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮೇಲೆ
ಹೇಳಿದ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಕುದುರೆಯನ್ನು ಉದಕಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವಂತೆ
ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಗುಣಗಾನಮಾಡಿ ಗುಣವಿಷ್ಣುನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವರು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು. ಈ
ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ದೇವತೆಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು (ಇಂದ್ರನನ್ನು) ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವರು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ
ಇಂದ್ರನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದರೆ ದೇವತೆಗಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು

ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹೆಚ್ಚುವುದು ಅಥವಾ ಬೆಳಗುವುದು ಎಂದು ಋಷಿಗಳು ಹೇಳುವುದು ರೂಢಿಯು ತ್ವಾಂ ವರ್ಧಂತು ನೋ ಗಿರಃ- ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು (ಇಂದ್ರನನ್ನು) ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಲಿ (ಹೊಗಳಲಿ) ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಅನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವವು. ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೇಳಿರುವ ಉದಾಹರಣೆ ನ ವಾಚಿನಂ ಎಂಬ ದೃಷ್ಟಾಂತವು ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿಲ್ಲ ಉದಕಗಳಿಂದ ಕುದುರೆಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವಂತೆ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಥವೇನೆಂಬುದು ಗೊತ್ತಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾಯಶಃ ಬಹಳದೂರ ನಡೆದು ಬಳಲಿರುವ ಕುದುರೆಗೆ ನೀರನ್ನು ಕುಡಿಸುವುದರಿಂದ ಅದರ ಆಯಾಸವು ಪರಿಹಾರವಾಗಿ ಅದರ ಮುಂಚಿನ ಶಕ್ತಿಯು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಅಥವಾ ಧೂಳು ಮುಂತಾದ ಕೊಳೆಯಿಂದ ಮಲಿನವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಕುದುರೆಯನ್ನು ನೀರಿನಿಂದ ತೊಳೆದು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವಹಾಗೆ ಮಾಡುವಂತೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಬಹುದು. ಆದರೆ ಈ ಅರ್ಥಗಳು ಈ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ

ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ

ಯೋ ಭೋಜನಂ ಚ ದಯಸೇ ಚ ವರ್ಧನಮಾದ್ರಾತಾ ಶುಷ್ಕಂ ಮಧುಮ-
ದ್ವದೋಹಿಥ ।

ಸಃ ಶೇವಧಿಂ ನಿ ದಧಿಷೇ ವಿವಸ್ವತಿ ವಿಶ್ವಸ್ಯೈಕ ಈಶಿಷೇ ಸಾಸ್ಯೈಕ್ಫ್ರಃ ॥ ೬ ॥
ಪದಪಾರಃ

ಯಃ | ಭೋಜನಂ | ಚ | ದಯಸೇ | ಚ | ವರ್ಧನಂ | ಆದ್ರಾತಾ | ಆ | ಶುಷ್ಕಂ | ಮಧುಮತ್ |
ದುದೋಹಿಥ ।

ಸಃ | ಶೇವಧಿಂ | ನಿ | ದಧಿಷೇ | ವಿವಸ್ವತಿ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಏಕಃ | ಈಶಿಷೇ | ಸಃ | ಅಸಿ | ಉಕ್ಫ್ರಃ ॥ ೬ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಸ್ತ್ವಂ ಭೋಜನಂ | ಭುಜ್ಯತ ಇತಿ ಭೋಜನಮನ್ನಾದಿ | ಚ ದಯಸೇ | ಯಜ-
ಮಾನೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ॥ ದಯಾ ದಾನಗತಿರಕ್ಷಣಿಂಸಾಗ್ರಹಣೇಷು ಅತ್ಯನೇಪದೀ ॥ ಕಿಂಚಿ ವರ್ಧನಂ
ವೃದ್ಧಿಕರಂ ಧನಂ ಬಲಂ ವಾ ದಯಸೇ | ತಥಾದ್ರಾತಾಂಚಾತ್ ಶುಷ್ಕಮನಾದ್ರ್ಯಂ ಪ್ರೀಹ್ಯಾದಿಕಂ
ಮಧುಮತ್ ಮಧುರರಸೋಪೇತಂ ದುದೋಹಿಥ | ದುಗ್ಧವಾನಸಿ ॥ ದುಹೇರ್ಲಿಟಿ ಕ್ರಾದಿನಿಯಮಾದಿ-
ಡಾಗಮಃ ॥ ಸ ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ವಿವಸ್ವತಿ ತೇ ಪರಿಚರಣಂ ಕುರ್ವಾಣೇ ಯಜಮಾನೇ ಶೇವಧಿಂ ಧನಸದನಂ
ನಿದಧಿಷೇ | ನಿದಧಾಸಿ | ಕಿಂ ಬಹುನಾ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ ಏಕೋದ್ದಿತಿತೀಯ ಏವ ಸಸ ಈಶಿಷೇ |
ಸ್ವಾಮೀ ಭವಸಿ ॥ ಈಶ ಐಶ್ವರ್ಯೇ | ಈಶಃ ಸ ಇತೀಡಾಗಮಃ ॥ ಸ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಿದ್ಧಂ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ಭೋಜನಂ—ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು | ದಯಸೇ—
(ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ) ಕೊಡುತ್ತೀಯೋ, | ಚ—ಮತ್ತು | ವರ್ಧನಂ ಚ—ವೃದ್ಧಿಕಾರಕಗಳಾದ ಧನವನ್ನೂ
ಬಲವನ್ನೂ ಸಹ ಕೊಡುತ್ತೀಯೋ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಆದ್ರಾತ - ಹಸಿಯಾದ ಕಾಂಡದಿಂದ | ಶುಷ್ಕಂ—ಒಣಗಿದ
ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು | ಮಧುಮತ್—ಮಧುರವಾದ ರಸದಿಂದ ಕೂಡಿರುವಂತೆ | ದುದೋಹಿಫ—ಕರೆದಿರುವೆಯೋ |
ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ವಿವಸ್ವತಿ—ನಿನಗೆ ಉಪಚಾರವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ | ಶೇವಧಿಂ—ಧನದ
ನಿಕ್ಷೇಪವನ್ನು | ನಿ ದಧಿಷೇ—ಇಡುತ್ತೀಯೆ (ಮತ್ತು) | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ | ಏಕಃ—
ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ | ಈಶಿಷೇ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಉಕ್ಥ್ಯಃ ಅಸಿ—ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನೀನು ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನೂ, ವೃದ್ಧಿಕಾರಕಗಳಾದ ಧನವನ್ನೂ
ಬಲವನ್ನೂ ಸಹ ಕೊಡುತ್ತೀಯೋ ಹಾಗೆಯೇ ಹಸಿಯಾದ ಕಾಂಡದಿಂದ ಒಣಗಿದ ಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು ಮಧುರವಾದ
ರಸದಿಂದ ಕೂಡಿರುವಂತೆ ಕರೆದಿರುವೆಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು ನಿನಗೆ ಉಪಚಾರವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ
ಧನದ ನಿಕ್ಷೇಪವನ್ನು ಇಡುತ್ತೀಯೆ ನೀನು ಸಕಲಜಗತ್ತಿಗೂ ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಅಂತಹ
ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ನೀನು ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

(You are he) who bestow both food and increase, and milk the dry
nutritious (grain) from out the humid stalk . he, who gives wealth to the
worshipper, and are sole sovereign of the Universe, you are he, (Indra),
who is to be praised.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯೋ ಭೋಜನಂ ಚ ದಯಸೇ ಚ ವರ್ಧನಂ—ಭುಜ್ಯತ ಇತಿ ಭೋಜನವನ್ನಾದಿ | ಯಶ್ಚಂ
ಭೋಜನಂ, ವರ್ಧನಂ ವೃದ್ಧಿಕರಂ ಧನಂ ಬಲಂ ವಾ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ | ಇಂದ್ರನಾದ ನೀನು
ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಮುತ್ರಿಜರಿಗೆ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರವನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವ
ಧನ ಅಥವಾ ಬಲವನ್ನೂ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಆದ್ರಾತ ಅ ಶುಷ್ಕಂ ಮಧುಮತ್ ದುದೋಹಿಫ—ತಥಾದ್ರಾತತ್ಯಂಂಡಾತ್ ಶುಷ್ಕಮನಾದ್ರ್ಪಂ
ಪ್ರೀಹ್ಯಾದಿಕಂ ಮಧುಮತ್ ಮಧುರರಸೋಪೇತಂ ದುದೋಹಿಫ ದುಗ್ಧವಾನಸಿ | ಹಸಿಯಾದ ಕಾಂಡದಿಂದ
ಚೆನ್ನಾಗಿ ಒಣಗಿರುವುದೂ ರುಚಿಕರವೂ ಆದ ಪ್ರೀಹ್ಯಾದಿಧಾನ್ಯಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರ
ವಿವರಣೆಯು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಧಾನ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಪದಪ್ರಯೋಗವಿಲ್ಲ ಅದರೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಆ ಪದವನ್ನು
ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾದಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. ಅಥವಾ ಹಸಿಯಾದ ನೋಮಲತೆಯಿಂದ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮ

ರಸವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತೀಯೆ ಎಂದು ಮುಷಿಯ ಅಶಯವಿರಬಹುದೇ ಎಂದರೆ ಆಗ ಶುಷ್ಕಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥ ವಿಲ್ಲದೆ ಹೋಗುವುದು. ಅಂತೂ ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ.

ಶೇವಧಿಂ—ಶೇವಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೩) ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಶೇವಧಿಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನಸದನಂ ನಿಧಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಅಪಾರವಾದ ದ್ರವ್ಯರಾಶಿಯನ್ನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಧನದಿಂದ ಸುಖವು ಲಭಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಏಕ ಈಶಿಷೇ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ ಏಕೋದ್ವಿತ್ತೀಯ ಏವ ಸನ್ ಈಶಿಷೇ ಸ್ವಾಮೀ ಭವಸಿ | ಸಮಸ್ತಪ್ರಪಂಚಕ್ಕೂ ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನಗೆ ಸಮಾನನಾದವನು ಬೇರೊಬ್ಬನಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ನೀನೇ ಸ್ವಾಮಿಯು ಎಂದು ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಃಃ

ಯಃ ಪುಷ್ಪಿಣೀಶ್ಚ ಪ್ರಸ್ತಶ್ಚ ಧರ್ಮಣಾಧಿ ದಾನೇ ವ್ಯಗ್ರನನೀರಧಾರಯಃ |

ಯಶ್ಚಾಸಮಾ ಅಜನೋ ದಿದ್ಯುತೋ ದಿವ ಉರುರೂರ್ವಾ ಅಭಿತಃ ಸಾಸ್ತೃಕ್ಯಃ ||

ಪದವಾಚಃ

ಯಃ | ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ | ಚ | ಪ್ರಸ್ತಃ | ಚ | ಧರ್ಮಣಾ | ಅಧಿ | ದಾನೇ | ವಿ | ಅವನೀಃ | ಅಧಾರಯಃ |

ಯಃ | ಚ | ಅಸಮಾಃ | ಅಜನಃ | ದಿದ್ಯುತಃ | ದಿವಃ | ಉರುಃ | ಉರ್ವಾನ್ | ಅಭಿತಃ | ಸಃ | ಅಸಿ |

ಉಕ್ತಃ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಶ್ಚಾಪು ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ ಪುಷ್ಪವತಿಶ್ಚ ಪ್ರಸ್ತಃ ಪ್ರಸೂತಾಃ ಪ್ರಸೂಯಮಾನಾ ವಾವ-
ನೀರವಿತ್ತೀರೋಷಧೀರ್ವಾನೇಽಧಿ || ಉಪಲೂಯಂತೇ ಸಸ್ಯಾನ್ಯತ್ರೇತಿ ದಾನಂ ಕ್ಷೇತ್ರಂ | ಅಧಿಕರಣೇ
ಲ್ಯುಟ್ || ತಸ್ಮಿನ್ ಕ್ಷೇತ್ರೇ ಧರ್ಮಣಾ ಸಕಲಲಕ್ಷಣೇನ ಕರ್ಮಣಾ ವ್ಯಧಾರಯಃ | ನೃಧಾಃ | ಯಶ್ಚ
ತ್ವಂ ದಿವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯ ಸೂಯಸ್ಯಾಸಮಾ ವಿಷಮಾ ನಾನಾಪ್ರಕಾರಾ ದಿದ್ಯುತೋ ದೀಪ್ತೀರಜನಃ |
ಅಜನಯಃ | ಯದ್ವಾ ದಿವೋ ನಕ್ಷತ್ರಾಣಿ || ಜನೇರ್ಲಜಃ ವೃತ್ಯಯೇನ ಶಪ್ || ಯಶ್ಲೋರುರ್ಮಹಾಂ-
ಸ್ತ್ವಮುಭಿತಃ ಸರ್ವತಃ ಉರ್ವಾನ್ ಮದತಃ ಪ್ರಾಣಿನಿಕಾಯಾನ್ ಪರ್ವತಾನ್ವಜನಯಃ ಶಿಷ್ಯಂ ಸ್ವಪ್ನಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ—ಪುಷ್ಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವು | ಚ—
ಮತ್ತು | ಪ್ರಸ್ತಃ—ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ಅವನೀಃ—ಓಷಧಿಗಳನ್ನು | ದಾನೇ ಅಧಿ—ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿ |

ಧರ್ಮಣಾ—ಸಕಲಲಕ್ಷಣೋಪೇತವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಏ ಅಧಾರಯಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುವೆಯೋ | ಚೆ—ಅಲ್ಲದೇ | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ದಿವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನ | ಅಸಮಾಃ—ನಾನಾಪ್ರಕಾರಗಳಾದ | ದಿದ್ಯುತಃ—ಕಾಂತಿಗಳನ್ನು | ಅಜನಃ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದೆಯೋ (ಮತ್ತು) | ಉರುಃ—ಮಹತ್ತಾದ ದೇಹವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಭಿತಃ—ಸುತ್ತಲೂ | ಊರ್ವಾನ್—ಮಹತ್ತಾದ ಪ್ರಾಣಿಸಮೂಹಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದೆಯೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಉಕ್ತಃ ಅಸಿ—ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನೀನು ಪುಷ್ಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ, ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವೂ ಆದ ಓಷಧಿಗಳನ್ನು ಸಕಲಲಕ್ಷಣೋಪೇತವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುವೆಯೋ, ಅಲ್ಲದೇ, ಯಾವ ನೀನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನ ನಾನಾಪ್ರಕಾರಗಳಾದ ಕಾಂತಿಗಳನ್ನು (ಹಾಗೆಯೇ ನಕ್ಷತ್ರಗಳನ್ನೂ) ಸೃಷ್ಟಿಸಿದೆಯೋ ಮತ್ತು ಮಹತ್ತಾದ ದೇಹವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಮಹತ್ತಾದ ಪ್ರಾಣಿಸಮೂಹಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದೆಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

English Translation

You have caused, by culture, the flowering and fruitful (plants) to spread over the field, you have generated the various luminaries of heaven; and who, of vast bulk, comprehend vast (bodies); you are he who is to be praised.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯಃ ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ ಚ ಪುಷ್ಕಃ ಚ ಧರ್ಮಣಾ ಅಧಿ ದಾನೇ ಏ ಅವನೀಃ ಅಧಾರಯಃ—ಪುಷ್ಪವ-ತೀಕ್ಷ್ಣ ಪ್ರಸೂಯಮಾನಾ ಅವನೀರವಿತ್ತೀರೋಷಧೀರ್ಧಾನೇ ಕ್ಷೇತ್ರೇ ಸಕಲಲಕ್ಷಣೇನ ಕರ್ಮಣಾ ನೈದಧಾಃ | ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ದಾನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕ್ಷೇತ್ರವೆಂದೂ (ಭೂಮಿ, ಹೊಲ) ಅವನೀಃ ಎಂದರೆ ಓಷಧಿಗಳೆಂದೂ (ವ್ರಿಹಾದಿ ಸಸ್ಯಗಳು) ಧರ್ಮಣಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಕಲಲಕ್ಷಣಯುಕ್ತವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು ಈ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಾದರೆ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಹೊಲ ಗದ್ದೆ ಮೊದಲಾದ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳು ಯಾವ ಯಾವ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಯಾವ ರೀತಿ ಬೆಳೆದು ವೃದ್ಧಿ ಯಾಗಬೇಕೋ ಎಂದರೆ ನೊದಲು ಹೊವು ಬಿಟ್ಟು ಅನಂತರ ಫಲಯುಕ್ತವಾಗಿ ಆಗುವ ಹಾಗೆ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ವಿಶ್ವನಿಯಮಗಳನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿರುವೆ. ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ನಿಯಮನಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟು ಸಸ್ಯಾದಿಗಳೂ, ವೃಕ್ಷಲತಾದಿಗಳೂ ಆಯಾ ಕಾಲಕ್ಕೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಹೊವು ಬಿಡುವುದು, ಫಲಿಸುವುದು ಮೊದಲಾದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ತಪ್ಪದೆ ನಡೆಸುತ್ತಾ ಬರುವುವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಯಃ ಚ ಅಸಮಾಃ ಅಜನಃ ದಿದ್ಯುತಃ ದಿವಃ ಉರುಃ ಊರ್ವಾನ್ ಅಭಿತಃ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಕೆಲವು ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಉಪಮಾಡಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಸೂರ್ಯನ ನಾನಾಪ್ರಕಾರವಾದ ಕಾಂತಿ

ಗಳನ್ನೂ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನ, ಸಾಯಂಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡು ಬರುವ ಪ್ರಕಾಶವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳನ್ನೂ, ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಕಂಡುಬರುವ ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ವೃಕ್ಷಗಳು, ಪ್ರಾಣಿಗಳು, ಪರ್ವತಗಳು, ನದಿಗಳು ಮೊದಲಾದುವುಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯೋ ನಾಮರಂ ಸಹವಸುಂ ನಿಹಂತವೇ ಪೃಕ್ಷಾಯ ಚ ದಾಸವೇಶಾಯ
ಚಾನಹಃ |

ಉರ್ಜಯಂತ್ಯಾ ಅಪರಿವಿಷ್ಟಮಾಸ್ಯಮುತ್ಯನಾದ್ಯ ಪುರುಕೃತ್ಸಾಸ್ತುಕ್ಘಃ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಃ | ನಾಮರಂ | ಸಹವಸುಂ | ನಿಹಂತವೇ | ಪೃಕ್ಷಾಯ | ಚ | ದಾಸವೇಶಾಯ | ಚ | ಅನಹಃ |
ಉರ್ಜಯಂತ್ಯಾಃ | ಅಪರಿವಿಷ್ಟಂ | ಅಸ್ಯಂ | ಉತ | ಏವ | ಅದ್ಯ | ಪುರುಕೃತ್ | ಸಃ | ಅಸಿ |
ಉಕ್ಘಃ || ೮ ||

ಸಾಯಂಕಾಲಾಭಾಷ್ಯಂ

ಪುರುಕೃತ್ ಪುರುಷಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಶ್ಚ ನಾಮರಂ | ಸ್ನೇಹ ಮನು-
ಷ್ಯಾನ್ನಾರಯತೀತಿ ನೃಮರಃ ಕನ್ದಿದಸುರಃ | ತಸ್ಯಾಶತ್ಯಂ ನಾಮರಃ | ತಂ ಸಹವಸುಂ | ವಸುನಾ ಸಹ
ವರ್ತತ ಇತಿ ಸಹವಸುಃ | ಅಸುರನಾನ್ಯತಾ | ಏತನ್ನಾಮಕಮಸುರಂ ನಿಹಂತವೇ || ಹಂತೇಸ್ತುಮರ್ಥೇ
ತವೇಸ್ತುತ್ಯಯಃ | ತಾದೌ ಚ ನಿಶೀತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ತರತ್ವಂ || ನಿಹಂತುಂ ಉರ್ಜಯಂತ್ಯಾ ಬಲವತ್ಯಾ
ವಜ್ರಧಾರಾಯಾ ಅಪರಿವಿಷ್ಟಂ ಮಲಾದಿಭಿರವ್ಯಾಪ್ತಮಾಸ್ಯಮದ್ಯಾನಾವಹಃ | ತಮಸುರಂ ಪ್ರಾಪಯಃ |
ಯದ್ವಾ ಉರ್ಜಯಂತ್ಯಾಃ ಪಿಶಾಚಿಕಾಯಾ ಆಸ್ಯಂ ಪ್ರಾಪಯಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಪೃಷ್ಠಾಯ | ತವ ಹವಿ-
ರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನಲಾಭಾಯ | ದಾಸವೇಶಾಯ ದಾಸಾನಾಂ ದಸ್ಯೂನಾಂ ವೇಶಾಯ ವಿನಾಶಾಯ ಚ | ಯದ್ವಾ
ಅಸ್ಮಾಕಮನ್ನಲಾಭಾಯ ದಸ್ಯುವಿನಾಶಾಯ ಚ ||

ಸೃತಿಪದಾರ್ಥ

ಪುರುಕೃತ್—ಅಸಾಧಾರಣವೂ, ಅನೇಕವೂ ಆದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ—
ಯಾವ ನೀನು | ಪೃಕ್ಷಾಯ—ಹುಟ್ಟಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ದಾಸವೇಶಾಯ ಚ—ದಸ್ಯುಗಳ
ನಾಶಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಹ | ನಾಮರಂ—ನೃಮರನ ಪುತ್ರನೂ | ಸಹವಸುಂ—ಸಹವಸುವೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳವನೂ ಆದ

ಅಸುರಪುತ್ರನನ್ನು | ನಿಹಂತವೇ—ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಉರ್ಜಯಂತಾಃ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ವಜ್ರಧಾರಾ
ರೂಪಿಯಾದದ್ದು | ಅಪರಿವಿಷ್ಟಂ—ಮಲರಹಿತವಾದದ್ದು ಅದ | ಅಸ್ಯಂ—ಮುಖವನ್ನು | ಅದ್ಯ ಏವ—
ಒಡನೆಯೇ | ಅವಹಃ—ವಹಿಸಿದೆಯೇ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಉಕ್ತ್ಯಃ—ಸ್ತೋತ್ರಾರ್ಹನು | ಅಸಿ—
ಅಗದ್ದಿಯು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನೀನು ಅನ್ನದ ಲಾಭ
ಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ದಸ್ಯುಗಳ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನೈಮರಪುತ್ರನಾದ ಸಹವಸುವನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ವಜ್ರದ ಧಾರಾರೂಪಿ
ಯಾದದ್ದು, ಮಲರಹಿತವಾದದ್ದು ಅದ ಮುಖವನ್ನು ಒಡನೆಯೇ ವಹಿಸಿದೆಯೇ ಅಂತಹ ನೀನು ಸ್ತೋತ್ರಾರ್ಹ
ನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

English Translation

You, who are (famed for) many exploits, put on to-day an unclouded
countenance, (as prepared) to slay Sahavasu, the son of Nrinara, with the
sharpened (edge of the thunderbolt), in defence of the (sacrificial) food, and
for the destruction of the Dasyus, you are he who is to be praised.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ನಾರ್ಮರಂ—ನ್ಯೂನ್ ಮನುಷ್ಯಾನ್ ಮಾರಯಂತೀತಿ ನೈಮರಃ ಕಕ್ಷಿದಸುರಃ—ಒಬ್ಬ ಅಸುರನ
ಹೆಸರು. ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ನೈಮರ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ ಕರೆಯುವ ರೂಢಿಯು.
ಈ ನೈಮರನ ಮಗನಿಗೆ ನಾರ್ಮರನೆಂದು ಹೇಳುವರು ಈ ಶಬ್ದವು ಮಗ್ನೀದದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ
ಇರುವುದು. ಮತ್ತೆಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇವನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಏನನ್ನೂ ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.
Ludwig ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು—ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಉರ್ಜಯಂತೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಲವಾದ ಕೋಟಿಯೆಂದೂ
ಆ ಕೋಟಿ ಅಥವಾ ದುರ್ಗಕ್ಕೆ ನಾರ್ಮರನೆಂಬುವನು ಅಧಿಪತಿಯಾದ ರಾಜನೆಂದೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವನು. ಆದರೆ
ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಸಮರ್ಥನೆ ಇಲ್ಲ

ಸಹವಸುಂ—ನೈಮರ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಅಸುರನ ಪುತ್ರನು. ಇವನ ವಿಷಯವೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ತಿಳಿಯದು.
ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ವಸುನಾ ಸಹ ವತತ ಇತಿ ಸಹವಸುಃ—ಬಹಳ ಧನ
ಯುಕ್ತನಾದ ಸಹವಸುವೆಂಬ ಅಸುರನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

ದಾಸವೇಶಾಯ—ದಾಸಾನಾಂ ದಸ್ಯುನಾಂ ವೇಶಾಯ ವಿನಾಶಾಯ | ದುಷ್ಪರಾದ ದಸ್ಯುಜನರನ್ನು
ನಾಶಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ

ಸೃಕ್ಸಾಯ—ಸೃಕ್ಷರಬುವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೯) ತವ ಹರ್ವಿರ್ವಕ್ಷಣಾನ್ನ-
ಲಾಭಾಯ ಅಥವಾ ಅಸ್ಯುಕ್ತವನ್ನಲಾಭಾಯ | ನಿನಗೆ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹರ್ವಿರ್ವಕ್ಷಣಾನ್ನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಅಥವಾ
ನಮಗೆ ನೀನು ಕೊಡುವ ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು

ಉರ್ಜಯಂತಾಃ ಅಪರಿವಿಷ್ಟಂ ಆಸ್ಯಂ ಉತ ಏವ ಅದ್ಯ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಅಪರಿವಿಷ್ಟಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಲಾದಿಭಿರವ್ಯಾಪ್ತಂ—ಕೊಳಕಿಲ್ಲದ, ಶುಭ್ರವಾದ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ವಾಕ್ಯದ ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಥವೇನು ? ಮುಷಿಯ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇನು ಎಂಬುವುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾಯಶಃ ಇಂದ್ರನು ನೈಮರಪುತ್ರನಾದ ಸಹವಸುವೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಲು ತೇಜೋಯುಕ್ತವೂ, ಶಕ್ತಿಯುಕ್ತವೂ ಆದ ರೂಪವನ್ನು (ಆಕಾರವನ್ನು) ಧರಿಸಿ ಆ ಅಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವಿರಬಹುದು.

ಸಂಹಿತಾವಾತಃ

ಶತಂ ನಾ ಯಸ್ಯ ದಶ ಸಾಕಮಾದ್ಯ ಏಕಸ್ಯ ಶ್ರುಷ್ಟೌ ಯದ್ ಚೋದಮಾವಿಧಃ |
ಅರಜ್ಞಾ ದಸ್ಯೋನ್ಮಮುನಬ್ಧ ಭೀತಯೇ ಸುಪ್ರಾವ್ರೋ ಅಭವಃ ಸಾಸ್ಯುಕ್ತ್ಯಃ ||೯||

ಪದವಾತಃ

ಶತಂ | ನಾ | ಯಸ್ಯ | ದಶ | ಸಾಕಂ | ಅ | ಅದ್ಯಃ | ಏಕಸ್ಯ | ಶ್ರುಷ್ಟೌ | ಯತ್ | ಹ | ಚೋದಂ |
ಅವಿಧಃ |
ಅರಜ್ಞಾ | ದಸ್ಯೋನ್ಮ | ಸಂ | ಉನಸ್ | ದಭೀತಯೇ | ಸುಪ್ರಾವ್ರೋ | ಅಭವಃ | ಸಃ | ಅಸಿ |
ಉಕ್ತ್ಯಃ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಏಕಸ್ಯೈಕಾಕಿನಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಸ್ಯ ವಾ ಯಸ್ಯ ತೇ ಶ್ರುಷ್ಟೌ ಸುಖನಿಮಿತ್ತೇ ನದರ್ಥಂ ಶತಂ ದಶ ದಶ ಶತಾನಿ ಹರಯೋ ವಾಹನಾರ್ಥಂ ಭವಂತಿ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರವರ್ಣಃ | ಇಂದ್ರೋ ವಾಯಾಭಿಃ ಪುರುರೂಪ ಈಯತೇ ಯುಕ್ತಾ ಹ್ಯಸ್ಯ ಹರಯಃ ಶತಾ ದಶ | ೬-೪೭-೧೮ | ಇತಿ | ಅಸಿ ಚ ಯಶ್ಚ ಅ ಅದ್ಯಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವತ ಉಪಜೀವ್ಯಃ | ನ ತಸ್ಯೇಶೇ ಯಂ ನಾದ್ಯಾದ್ಯದ್ವೈನಂ ನಾದ್ಯುರಿತಿ ಹ ಶ್ರುತಿಃ | ಯದ್ವೈ ಯಶ್ಚ ತ್ವಂ ಚೋದಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಪ್ರೇರಕಂ ಯಜಮಾನಮಾವಿಧ | ರಕ್ಷಿತವಾನಸಿ | ಕಿಂಚಿ ಯಶ್ಚಮರಜ್ಞಾ ರಜ್ಜುವರ್ಜಿತೇ ಬಂಧನಾಗಾರೇ ದಸ್ಯೋನುಪಕ್ಷಪಯಿತ್ವಾನ್ ದಭೀತಯೇ | ದಭೀತೀರ್ನಾಮ ಕಶ್ಚಿದ್ವ್ಯತಿಃ | ತದರ್ಥಂ ಸಮುನಸ್ | ಹಿಂಸಿತವಾನಸಿ || ಉಭತೇರ್ಹಿಂಸಾಕರ್ಮಣೋ ಲಙು ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶ್ವಮ್ | ಕಲ್ಪಾನ್ಮದಿನಾ ಸಿಪೋ ಲೋಪಃ | ಅದಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಕಿಂಚಿ ಸುಪ್ರಾವ್ರೋಃ ಸುಖೇನ ಸರ್ವೈರುಪಸರ್ಪಣೇಯೋಽಧವಃ | ಶಿಷ್ಟಂ ಸಿದ್ಧಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಏಕಸ್ಯ—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ನಿನ್ನ | ಶ್ರುಷ್ವಾ—ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ | ಶತಂ ದಶ—ಹತ್ತು ನೂರು (ಸಾವಿರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ) ಆಶ್ವಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆಯೋ (ಯಾವ ನೀನು) | ಸಾಕಂ—ಒಟ್ಟಿಗೆ | ಆ ಅದ್ಯಃ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೋ | ಯದ್ಧ—ಯಾವ ನೀನು | ಜೋದಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅವಿಥ—ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದೀಯೋ | (ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು) ದಭೀತಯೇ—ದಭೀತಿಯಾಗಿ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡಲು | ದಸ್ಯೂನ್—ಹಂಸಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ಅರಜ್ವಾ—ರಜ್ಜುರಹಿತವಾದ ಬಂಧನಾಗಾರದಲ್ಲಿ | ಸಮುನಶ್—ಇರಿಸಿ ಹಿಂಸಿಸಿದೆಯೋ | (ಮತ್ತು) ಸುಪ್ರಾನ್ಯಃ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಸುಖವಾಗಿ ಸಮೀಪಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿ | ಅಭವಃ—ಆಗಿದ್ದೀಯೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಉಕ್ಥಃ ಅಸಿ—ಪುರಸ್ಕೃತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಾವಿರ ಆಶ್ವಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆಯೋ, ಯಾವ ನೀನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದೀಯೋ, ಮತ್ತು ಯಾವ ನೀನು ದಭೀತಿ ಋಷಿಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡಲು ಹಂಸಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ರಜ್ಜುರಹಿತವಾದ ಬಂಧನಾಗಾರದಲ್ಲಿರಿಸಿ ಹಿಂಸಿಸಿದೆಯೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಸುಖವಾಗಿ ಸಮೀಪಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You, for whose sole pleasure a thousand (steeds are ready); by whom all are to be fed; and who protect the institutor (of the sacrifice); who, for the sake of Dabhiṭi, have cast the Dasyus into unfettered (captivity), and who are to be approached (by all); you are he who is to be praised.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಶತಂ ವಾ ಯಸ್ಯ ದಶ ಸಾಕಂ ಆ ಅದ್ಯಃ ಏಕಸ್ಯ ಶ್ರುಷ್ವಾ—ಇಲ್ಲಿ ಏಕಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಏಕಾಕೀನಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಸ್ಯ ವಾ—ಒಬ್ಬನಾದ ನೀನಿಗೆ, ನೀನಿಗೊಬ್ಬನಿಗೆ ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ನೀನಿಗೆ ಎಂದರ್ಥವು, ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ನೀನಿಗೆ ಅಥವಾ ನೀನಿಗೊಬ್ಬನಿಗೆ ಹತ್ತುನೂರು ಎಂದರೆ ಸಾವಿರ ಕುದುರೆಗಳು ವಾಹನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು—

ಇಂದ್ರೋ ಮಾಯಾಭಿಃ ಪುರುರೂಪಃ ಈಯತೇ ಯುಕ್ತಾ ಹ್ಯಸ್ಯ ಹರಯಃ ಶತಾ ದಶ |

(ಮು. ಸಂ ೬-೪೭-೧೮)

ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರನು ಅಸುರರೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ ಅನೇಕ ಮಾಯಾರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸಾವಿರಾರು ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ವಾಹನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ

ವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ನೀನು | ಪಟಾ—ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಪಟ್ಟಿಂಖ್ಯಾಕವಾದ ನಿನ್ನ ಸೃಷ್ಟಿಗಳನ್ನು | ಅಸ್ತಭ್ಯಾಃ—ನಿಯಮನದಲ್ಲಿಟ್ಟಿದ್ದೀಯೆ | ಪಂಚ ಸಂದೈಶಃ—ಪಂಚಜನರನ್ನೂ | ಪರಿ—ಸರ್ವತ್ರ | ಪರಃ—ಪಾಲಿಸುವವನಾಗಿ | ಅಭವಃ—ಅಗಿದ್ದೀಯೆ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಉಕ್ತ್ಯಃ ಅಸಿ—ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಮಸ್ತವಾನ ನದಿಗಳೂ ಇಂದ್ರರೂಪಿಯಾದ ನಿನ್ನ ವೀರೈಕರ್ಮವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ. ನಿನಗೆ ಯಜಮಾನರು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತೃವಾದ ನಿನಗೆ ಧನವನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ನೀನು ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಪಟ್ಟಿಂಖ್ಯಾಕವಾದ ನಿನ್ನ ಸೃಷ್ಟಿಗಳನ್ನು ನಿಯಮನದಲ್ಲಿಟ್ಟಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ಪಂಚಜನರನ್ನೂ ಸರ್ವತ್ರ ಪಾಲಿಸುತ್ತಿದ್ದೀಯೆ ಅಂತಹ ನೀನು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You are he, from whose manhood all the rivers (have proceeded), to whom (the pious) have given (offerings); to whom, doer of mighty deeds, they have presented wealth: you are he, who have regulated the six expansive (objects), and are the protector of the five (races), that look up to you. you are he who is to be praised

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವಿಶ್ವಾ ಇತ ಅನು ರೋಧನಾಃ ಅಸ್ಯ ಪೌಂಸ್ಯಂ—ಇಲ್ಲಿ ರೋಧನಾಃ ಎಂದರೆ ರೋಧಸ್ವತ್ವೋ ನದ್ಯಃ—ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಪಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಎರಡು ದಡಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳು ಪೌಂಸ್ಯಂ ಎಂದರೆ ಪುಂಸೋ ಭಾವಃ ಪುರುಷರಿಗೆ ಸಹಜವಾಗಿರಬೇಕಾದ ವೀರ್ಯವು ಅಥವಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತಿಶಯವು ಸಮಸ್ತ ನದಿಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನ ವೀರ್ಯವನ್ನೇ ಎಂದರೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತಿಶಯವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ. ಎಂದರೆ ನದಿಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಪಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವುದು ಇಂದ್ರನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೇ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದಮುಃ ಅಸ್ಮೈ—ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಇಂದ್ರಾಯ ಯಜಮಾನಾಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸಮರ್ಪಿಸುವರು

ದಧಿರೇ ಕೃತ್ವೇ ಧನಂ—ಕೃತ್ವೇ ಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತೃ ಇಂದ್ರಾಯ ಧನಂ ದಧಿರೇ | ಸರ್ವೇ ಜನಾ ಧಾರಯಂತಿ | ಇಲ್ಲಿ ಕೃತ್ವೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತೃ ಇಂದ್ರಾಯ ಎಂದರೆ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವು ಸುರೂಪಕೃತ್ವಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ಮು ಸಂ. ೧-೪-೧) ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಶೋಭನರೂಪೋಪೇತಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಕರ್ತಾರಮಿಂದ್ರಂ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೇ ಕೃತ್ವಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿನರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಜನರು ಅಥವಾ ಯಜಮಾನ, ಮುತ್ಪಜರು ವೃತ್ತವಧನೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಇಂದ್ರನಿಗೋಸ್ಕರ ಧನವನ್ನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅಥವಾ ಸೋಮರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಧನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲೆ—

ಇಂದ್ರಾಯ ದ್ಯಾವ ಓಷಧೀರುತಾಪೋ ರಯಿಂ ರಕ್ಷಂತಿ ಜೀರಯೋ ವನಾನಿ |

(ಮಂ. ಸಂ. ೩-೨೧-೩)

ಎಂಬ ಶುಕ್ಲವು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿ ದ್ಯುಲೋಕ, ಓಷಧಿವನಸ್ತತಿಗಳು, ಉದಕಗಳು, ಮನುಷ್ಯರು, ವೃಕ್ಷಗಳು ಇವೆಲ್ಲವೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ಧನವನ್ನು (ಧನರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು) ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವವು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಷಟ್ ಅಸ್ತಭ್ಯಾಃ ವಿಸ್ತಿರಃ—ವಿಸ್ತಿರೋ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾಃ ಷಟ್ ಷಟ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಉರ್ವಿಃ | ತಾಶ್ಚ ದ್ಯೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀ ಚಾಹಶ್ಚ ರಾತ್ರೀಶ್ಚ ಪಶ್ಚಾತ್ಪದಯ ಇತ್ಯೇವಂರೂಪಾಃ | ತಾ ಅಸ್ತಭ್ಯಾಃ ನಿಯಮಿತವಾನಸಿ | ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಆರುವಿಧ ಪ್ರದೇಶಗಳು ನಿನ್ನ ಅಧೀನಕ್ಕೊಳಪಟ್ಟಿವೆ. ಸ್ವರ್ಗ, ಪೃಥಿವೀ, ಹಗಲು, ರಾತ್ರಿ, ನೀರು, ಓಷಧಿವನಸ್ತತಿಗಳು ಈ ಆರು ವಿಧಗಳೂ ಬಹುವಿಸ್ತಾರವಾಗಿರುವವು ಎಂದರೆ ಅವುಗಳ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯು ಬಹಳ ವಾಗಿರುವುದು. ಆದರೂ ಅವುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೇ ನಿಯಾಮಕನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪಂಚ ಸಂದೃಶಃ ಪರಿ ಪರಃ ಅಭವಃ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಸಂದೃಶಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಸಮ್ಯಕ್ ಪಶ್ಯಂತೀತಿ ಸಂದೃಶೋ ಜನಾಃ ಜಿನ್ನಾಗಿ ನೋಡಲು (ಅಥವಾ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು) ಸಮರ್ಥರಾದ್ದರಿಂದ ಸಂದೃಶ ಎಂದರೆ ಜನರೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಪಂಚಸಂದೃಶಃ ಎಂದರೆ ಪಂಚಜನರೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಪಂಚಜನರೆಂದರೆ ಗಂಧರ್ವರು, ಪಿತೃಗಳು, ದೇವತೆಗಳು, ಅಸುರರು, ರಾಕ್ಷಸರು ಎಂದು ಐದು ವಿಧ ಜನರೆಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು, ಬ್ರಾಹ್ಮಣ, ಕ್ಷತ್ರಿಯ, ವೈಶ್ಯ, ಶೂದ್ರ, ನಿಷಾದ ಎಂಬ ಬೇಡರಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದ ಜನರೂ ಸೇರಿ ಐದು ವಿಧ ಜನರೆಂದು ಉಪಮುಖ್ಯ ಮುಂತಾದವರ ಮತವು. ಇದನ್ನೇ ಸಾಯಣರು ಅನುಮೋದಿಸಿರುವರು ನಿಷಾದರೆಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವವರು ಅಥವಾ ಇವರಲ್ಲಿ ಪಾಪವು ತುಂಬಿರುವುದರಿಂದ ಇವರಿಗೆ ನಿಷಾದರೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳುವರು. ಇದಲ್ಲದೆ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಐದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಪಂಗಡಗಳು (tribes) ಅಥವಾ ಜನಪದಗಳು ಇದ್ದಿರಬಹುದು. ಈ ಪಂಚಜನರ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿನರಣೆಯನ್ನೂ, ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ನಾವು ಮಂ. ಸಂ. ಭಾಗ ೨-೨೯, ೮-೨೨೨, ೯-೩೨೧, ೧೩-೪೦೭ ಗಳಲ್ಲಿ ಬರೆದಿದ್ದೇವೆ ಇಂತಹ ಪಂಚಜನರನ್ನು ಇಂದ್ರನಾ ನಿನು ಕಷ್ಟದಿಂದ ಪಾರುಮಾಡುವೆ ಅಥವಾ ರಕ್ಷಿಸುವೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ

ಸುಪ್ರವಾಚನಂ ತವ ವೀರ ವೀರ್ಯಂ ಯದೇಕೇನ ಕ್ರತುನಾ ವಿಂದಸೇ ವಸು |

ಜಾತೂಷ್ಣಿರಸ್ಯ ಪ್ರ ವಯಃ ಸಹಸ್ವತೋ ಯಾ ಚಕರ್ಥ ಸೇಂದ್ರ ವಿಶ್ವಾಸ್ಯುಕ್ಥೈಃ ||

ಪದಪಾರಃ

ಸುಪ್ರವಾಚನಂ | ತವ | ವೀರ | ವೀರ್ಯಂ | ಯತ್ | ಏಕೇನ | ಕ್ರತುನಾ | ವಿಂದಸೇ | ವಸು |

ಜಾತೂಷ್ಣಿರಸ್ಯ | ಪ್ರ | ವಯಃ | ಸಹಸ್ವತಃ | ಯಾ | ಚಕರ್ಥ | ಸಃ | ಇಂದ್ರ | ವಿಶ್ವಾ | ಅಸಿ | ಉಕ್ಥೈಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೀರ ಬಲವನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತವ ವೀರ್ಯಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಸುಪ್ರವಾಚನಂ | ಸುಷ್ಮ ಪ್ರವಚನೀಯಂ | ಸರ್ವೈಃ ಶ್ಲಾಘನೀಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂ ತತ್ | ಏಕೇನ ಕೃತುನಾ ಕರ್ಮಣಾ ವಸು ವಿಂದಸೇ | ಶತ್ರುಣಾಂ ಧನಂ ಲಭಸೇ || ವಿದ್ವಾಂಸಾಃ | ತುದಾದಿಃ ಸ್ವರಿತೇತ್ || ಯದ್ವಾ ತದೀಯಂ ಧನಂ ಸ್ತೋತ್ರಾನ್ಪ್ರಾಪಯಿಸೀತಿ ಯತ್ ತತ್ಪ್ರಶಸ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಹಸ್ರತೋ ಬಲವತೋ ಜಾತೂಷ್ಠಿರಸ್ಯ | ಏತನ್ನಾಮಕಃ ಕಶ್ಚಿತ್ | ತಸ್ಯ ವಯೋಽನ್ಯಂ ಪ್ರಾದಾಃ | ಯದ್ವಾ ಜಾತೂಷ್ಠಿರಸ್ಯ | ಜಾತು ಕದಾಚಿತ್ ಸರ್ವದಾ ಸ್ಥಿರಸ್ಯ ಸಹಸ್ರತೋ ಬಲವತೋ ಯಜ್ಞಾದೇಃ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಬಂಧಿ ವಯೋ ಹರ್ವಿಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ಪ್ರ ವಿಂದಸ ಇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ | ಯಾ ಯಾನೀಮಾನ್ಯನ್ಯಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಚೇಕರ್ಥ ಕೃತವಾನಸಿ | ಸ ತಾದೃಶಸ್ತುಮುಕ್ತಃ | ಸರ್ವೈಃ ಪ್ರಶಂಸನೀಯೋ ಭವಸಿ ||

ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ

ವೀರ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಏಕೇನ ಕೃತುನಾ—ಅದ್ವಿತೀಯವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ | ವಸು—(ಶತ್ರುವಿನ) ಧನವನ್ನು | ವಿಂದಸೇ—ಪಡೆಯುತ್ತೀಯೋ, (ಮತ್ತು) | ಸಹಸ್ರತಃ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದುದೂ | ಜಾತೂಷ್ಠಿರಸ್ಯ—ಸರ್ವದಾ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ವಯಃ—ಹವಿಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಪ್ರ—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೋ (ಆದ್ದರಿಂದ) | ತವ—ನಿನ್ನ | ವೀರ್ಯಂ—ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು | ಸುಪ್ರವಾಚನಂ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಶ್ಲಾಘಿಸಲ್ಪಡುವುದಾಗಿದೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಾ ವಿಶ್ವಾ—ಯಾವ ಈ ಸಮಸ್ತ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ಚೇಕರ್ಥ—ಮಾಡಿದ್ದೀಯೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಉಕ್ತಃ—ಅಸಿ—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಅದ್ವಿತೀಯವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಶತ್ರುವಿನ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದರಿಂದಲೂ, ವೀರ್ಯವತ್ತಾದುದೂ, ಸರ್ವದಾ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ನಿನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಶ್ಲಾಘಿಸಲ್ಪಡುವುದಾಗಿದೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನೀನು ಈ ಸಮಸ್ತ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಮಾಡಿದ್ದೀಯೋ, ಅಂತಹ ನೀನು ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Your heroism, hero, is to be glorified, by which, with a single effort, you have acquired wealth; (wherewith) the (sacrificial) food of (every) solemn and constant (ceremony is provided), for all (the acts) you have performed, you Indra, are he who is to be praised.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸುಪ್ರವಾಚನಂ ತವ ವೀರ ವೀರ್ಯಂ—ಹೇ ಬಲವನ್ನಿಂದ್ರ ತವ ವೀರ್ಯಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಸುಷ್ಮ ಪ್ರವಚನೀಯಂ ಸರ್ವೈಃ ಶ್ಲಾಘನೀಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಎಲೈ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ

ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತಿಶಯವು ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಕೊಂಡಾಡಲ್ಪಡುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ವೀರ್ಯವೆಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ವಿಶೇಷವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಅಥವಾ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯವು. ಆ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯವು ಯಾವುದೆಂಬುದನ್ನು ಮುಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯಾತ್ ಏಕೇನ ಕೃತುನಾ ಪಿಂಧಸೇ ವಸು—ಏಕೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಧನಂ ಲಭಸೇ | ಯದ್ವಾ ತದೀಯಂ ಧನಂ ಸ್ತೋತ್ರಾನ್ ಪ್ರಾಪಯಿಸೀತಿ ಯಾತ್ ತತ್ಪ್ರಶಸ್ತಮಿತೃರ್ಥಃ | ಕೃತಶಬ್ದವು ಕರ್ಮ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧) ಕೃತುನಾ ಎಂದರೆ ಕೆಲಸದಿಂದ ಅಥವಾ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯದಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವುದೇ ಆ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯವು. ಅಂತಹ ಶತ್ರುಪರಾಭವರೂಪವಾದ ಒಂದು ಕಾರ್ಯದಿಂದಲೇ ನೀನು ಧನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವೆ ಅಥವಾ ಆ ಧನವನ್ನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನಮಗೆ ತಂದುಕೊಡುವೆ ಈ ರೀತಿ ಶತ್ರುವನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿ ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ತಂದುಕೊಡುವ ಯಾವ ಕಾರ್ಯವುಂಟೋ ಅದು ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಶ್ಲಾಘಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಎಂದು ಹಿಂದಿನ ವಾಕ್ಯದೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವು

ಜಾತೂಸ್ಥಿರಸ್ಯ ಪ್ರ ವಯಃ ಸಹಸ್ವತಃ ಪ್ರ (ವಿಂದಸೇ)—ಸಹಸ್ವತೋ ಬಲವತೋ ಜಾತೂಸ್ಥಿರಸ್ಯ ಏತೆನ್ನಾಮಕಃ ಕಶ್ಚಿತ್ ತಸ್ಯ ವಯೋಽನ್ನಂ ಪ್ರಾದಾಃ | ಸಹಸ್ರ ಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಸಹಸ್ವತಃ ಎಂದರೆ ಬಲವುಳ್ಳ ವಿಂದರ್ಥವು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಬಲವುಳ್ಳ ಜಾತೂಸ್ಥಿರನೆಂಬುವನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಟ್ಟು ಸಹಾಯಮಾಡಿದೆ. ಇದೂ ನಿನ್ನ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು. ಜಾತೂಸ್ಥಿರನೆಂಬುವನ ಹೆಸರು ಬುಕ್ಕೀದದಲ್ಲಿ ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪರಿತವಾಗಿವೆ ಇನ್ನೆಲ್ಲಿಯೂ ಇಲ್ಲ ಅದುದರಿಂದ ಇವನು ಯಾರು? ಇವನ ವಿಷಯವೇನು? ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಇವನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸಹಾಯಮಾಡಿದನು? ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವರಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾಯಶಃ ಈ ಜಾತೂಸ್ಥಿರನೆಂಬುವನು ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳಿಲ್ಲದೆ ಕಷ್ಟಪಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಅವನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಅವನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಟ್ಟಿರಬಹುದು. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ಜಾತೂಸ್ಥಿರಸ್ಯ | ಜಾತು ಕದಾಚಿತ್ ಸರ್ವದಾ ಸ್ಥಿರಸ್ಯ ಸಹಸ್ವತೋ ಬಲವತೋ ಯಜ್ಞಾದೇಃ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಬಂಧಿ ವಯೋ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಪ್ರ ವಿಂದಸ ಇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ | ಅಥವಾ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದಾರೆ— ಜಾತೂಸ್ಥಿರಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಜನರಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಸ್ಥಿರವಾದ ಯಜ್ಞವೆಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಬಹುದು. ಸಹಸ್ವತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಒಲವಾದ ಎಂದರೆ ಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದೆ, ಅಥವಾ ಅಧಿಕ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವಾಗಲೂ ಜನರು ಮಾಡುವ ಅಧಿಕಫಲಪ್ರದವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದುವೆ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದಾರೆ. ಆದರೆ ಸಹಸ್ವತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಲವುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಪರಾಕ್ರಮ ಶಾಲಿಯಾದ ಎಂಬರ್ಥವೇ ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದರಿಂದ ಜಾತೂಸ್ಥಿರಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆ ಹೆಸರಿನ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನು ಎಂದು ಹೇಳುವ ಅರ್ಥವೇ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು

ಯಾ ಚಕರ್ಥ ಸಃ ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವಾ ಅಸಿ ಉಕ್ಥೈಃ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಈ ವಿಧವಾದ ಯಾವ ಸಾಹಸಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೀನು ಮಾಡಿರುವೆಯೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದ ನೀನು ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದರೆ ಜನರು ನೀನು ಮಾಡಿದ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳಿಗಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಶ್ಲಾಘಿಸುವರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅರಮಯಃ ಸರಸಸ್ತರಾಯ ಕಂ ತುರ್ವೀತಯೇ ಚ ವಯ್ಯಾಯ ಚ ಸ್ತುತಿಂ ।
ನೀಚಾ ಸಂತಮುದನಯಃ ಪರಾವೃಜಂ ಪ್ರಾನ್ಥಂ ಶ್ರೋಣಂ ಶ್ರವಯನ್ತಾ-
ಸ್ಯುಕ್ತೈಃ ॥ ೧೨ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅರಮಯಃ | ಸರಸಸಃ | ತರಾಯ | ಕಂ | ತುರ್ವೀತಯೇ | ಚ | ವಯ್ಯಾಯ | ಚ | ಸ್ತುತಿಂ |
ನೀಚಾ | ಸಂತಂ | ಉತ್ | ಅನಯಃ | ಪರಾವೃಜಂ | ಪ್ರ | ಅಂಧಂ | ಶ್ರೋಣಂ | ಶ್ರವಯನ್ | ಸಃ |
ಅಸಿ | ಉಕ್ತೈಃ ॥ ೧೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸರಸಃ | ಸರಣಿಮಃ ಕರ್ಮ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ ಸರಸಃ || ತಂಕಧ್ವಾದಿಕ್ವಾತ್ಸೇ-
ರೂಪತೇ || ತಾ ಅಪಃ ಕಂಸುಖೇನ ತರಾಯ ತರಣಾರಮಯಃ | ಅಕ್ರೀಡಯಃ | ಕಿಂಚಿ ತುರ್ವೀ-
ತಯೇ | ತುರ್ವೀತಿನಾಮ ಕಶ್ಚಿದ್ರಾಜಸಿಃ | ತಸ್ಮೈ ವಯ್ಯಾಯ ಚ | ವಯ್ಯೋ ನಾಮ ಕಶ್ಚಿತ್ ತಸ್ಮೈ |
ತಾಭ್ಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಸರಣಂ ಪ್ರತ್ಯರಮಯಃ | ತಾ ಹಿ ಏಲಪೂರ್ಣಾಂ ಮಹಾನದೀಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತರೀತು-
ಮಸಮರ್ಥಾನಾಸ್ತಾಂ | ತಾ ಚ ತ್ವಯಾ ತಾರಿತಾ | ಪರಾವೃಜಂ | ಪರಿತಃ ಸಾಸಾನಿ ವೃಣಕ್ತಿ ದಹತೀತಿ
ಪರಾವೃಕ್ ಕಶ್ಚಿದ್ರಾಜಃ | ತಮಪ್ನು ಮಗ್ನಂ ತಥಾ ನೀಚಾ ನೀಚಂ ಸಂತಮುದನಯಃ | ಅಪದ್ವೈ
ಉರ್ಧ್ವಂ ನೀತವಾನಸಿ | ಕಿಂಚಿ ಅಂಧಂ ಸಂತಂ ಶ್ರೋಣಂ ಪಂಗುಂ ಸಂತಂ ಚಕ್ಷುರ್ಧಾನಾದಪಂಗು-
ಕರಣಾಚ್ಛೇದನಯಃ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಶ್ರವಯನ್ | ಆತ್ಮಾನಂ ಕೀರ್ತಿಮಂತಂ
ಕುರ್ವನ್ | ಉದನಯ ಇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ | ಸ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಿದ್ಧಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ತುರ್ವೀತಯೇ—ತುರ್ವೀತಿಯೆಂಬ ರಾಜಸಿಃಗೂ | ವಯ್ಯಾಯ ಚ—
ವಯ್ಯನೆಂಬುವನಿಗೂ | ಸರಸಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳನ್ನು | ಕಂ—ಸುಖವಾಗಿ | ತರಾಯ—ದಾಟುವವಕ್ಕಾಗಿ |
ಸ್ತುತಿಂ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು | ಅರಮಯಃ—ನಿರ್ಮಿಸಿದೆ | ಪ್ರ ಶ್ರವಯನ್—ನಿನ್ನ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿ-
ಸುತ್ತಾ | ನೀಚಾ—ಅಧೋಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಸಂತಂ—ಬಿದ್ದವನೂ | ಅಂಧಂ—ಕುರುಡನಾದವನೂ | ಶ್ರೋಣಂ—
ಕುಂಟನಾದವನೂ ಆದ | ಪರಾವೃಜಂ—ಪರಾವೃಕ್ತೆಂಬುವನನ್ನು | ಉದನಯಃ—ಆಪತ್ತಿನಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ ಮಗಲ
ಕ್ಕತ್ತಿದೆ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಉಕ್ತೈಃ—ಸುತ್ತರ್ಥವಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗದ್ದೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತುರ್ವೀತಿಯೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಗೂ, ವಯನೇಂಬುವನಿಗೂ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳನ್ನು ಸುಖವಾಗಿ ದಾಟುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದೆ. ನಿನ್ನ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾ, ಅಧೋಭಾಗದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದವನೂ, ಕುರುಡನಾದವನೂ, ಕುಂಟನಾದವನೂ ಆದ ಪರಾವೃಕ್ತೇಂಬುವನನ್ನು ಅಪತ್ತಿನಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿದೆ. ಅಂತಹ ನೀನು ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You have provided a passage for the easy crossing of the flowing waters for Turvita and for Vayya : rendering (yourself) renowned, you have uplifted the blind and lame Paravri from the lowliness (of affliction); you are he who is to be praised.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅರಮಯೇ:—ಅಕ್ರೀಡಯೇ | ರಮು ಕ್ರೀಡಾಯಾಂ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ರಮಿಸು, ಕ್ರೀಡಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಕ್ರೀಡಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು

ಸರಪಸಃ—ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪದಪಾಠಕಾರರು ಸರಪಸಃ ಎಂದು ಪದವಿಚ್ಛೇದಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಎಂದರೆ ಸರ + ಅಸಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳು ಸೇರಿ ಸರಪಸಃ ಎಂದಿರಬೇಕು. ಛಂದಸ್ಸಿನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ರಕಾರವು ಹ್ರಸ್ವವಾಗಿ ಸರಪಸಃ ಎಂದಾಗಿದೆ ಸಾಯಣರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರಣಮಪಃ ಕರ್ಮ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ ಸರಪಸಃ—ಎಂದರೆ ಸರಿಯುವ ಅಥವಾ ಹರಿಯುವ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ, ಪ್ರವಹಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ನದಿಗಳು ಎಂದರ್ಥವು.

(ಹೇ ಇಂದ್ರ) ತುರ್ವೀತೆಯೇ ಚ ವಯ್ಯಾಯ ಚ ಸರಪಸಃ ಕಂ ತರಾಯ ಸ್ತುತಿಂ ಅರಮಯೇ:—ಸರಪಸಃ ಪ್ರವಹಣಶೀಲಾಃ ಅಸಃ ಕಂ ಸುಖೇನ ತರಾಯ ತುರ್ವೀತೆಯೇ ತುರ್ವೀತಿನಾಮ ಕಶ್ಚಿದ್ರಾಜರ್ಷಿಃ | ತಸ್ಮೈ ವಯ್ಯಾಯ ಚ | ವಯ್ಯೋ ನಾಮ ಕಶ್ಚಿತ್ ತಸ್ಮೈ ತಾಭ್ಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಸರಣಂ ಪ್ರತ್ಯರಮಯೇ | ತೌ ಹಿ ಜಲಪೂರ್ಣಾ ಮಹಾನದೀಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತರೀತುಮಸಮರ್ಥಾವಾಸ್ತಾಂ | ತೌ ಚ ತ್ರಯಾ ತಾರಿತೌ || ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರವಾಹಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ನದಿಯನ್ನು ಸುಖವಾಗಿ ದಾಟುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತುರ್ವೀತಿ ಮತ್ತು ವಯ್ಯ ಎಂಬವರಿಗೆ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದೆ ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವು ತುರ್ವೀತಿ ಎಂಬುವನು ಒಬ್ಬ ರಾಜರ್ಷಿಯು, ವಯ್ಯ ಎಂಬುವನು ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನು ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ತುಂಬಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಲಾರದೆ ಪೇಚಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ನೀನು ಅವರನ್ನು ದಾಟಿಸಿದೆ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು.

ತುರ್ವೀತೆಯೇ, ವಯ್ಯಾಯ—ತುರ್ವೀತಿ ಮತ್ತು ವಯ್ಯ ಎಂಬವರ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದು ಇಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತಯುಕ್ತೇಂದ್ರ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ತುರ್ವೀತಿ ಎಂಬುವನು ಒಬ್ಬ ರಾಜರ್ಷಿಯೆಂದೂ, ವಯ್ಯನೆಂಬ

ವನು ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವರು. ಆದರೆ ಋ. ಸಂ. ೧-೫೪-೬ ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಯ್ಯನ ಮತ್ತು ತುರ್ವೀತಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಯ್ಯಕುಲಜಂ ತುರ್ವೀತಿನಾಮಾನಂ ರಾಜಾನಂ—ವಯ್ಯ ಕುಲೋತ್ಪನ್ನನಾದ ತುರ್ವೀತಿ ಎಂಬ ರಾಜನನ್ನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಕೆಲವರು ವಯ್ಯನ ಮಗನೇ ತುರ್ವೀತಿ ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ವಯ್ಯನನ್ನೂ, ಕರ್ಕಂಧುವೆಂಬುವನನ್ನೂ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ರಕ್ಷಿಸಿದರೆಂದು,

ಯಾಭಿಃ ಕರ್ಕಂಧುಂ ವಯ್ಯಂ ಚ ಜಿಸ್ವಧಸ್ತಾಭಿರೂಷು ಉತಿಭಿರಶ್ವಿನಾ ಗತಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಇವರ ವಿಷಯವಾಗಿ ಸ್ಕಂದಪುರಾಣ ಎಂಬುವರು ತಮ್ಮ ಮುಗ್ಧೇದಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ—

ಕರ್ಕಂಧುಃ ವಯ್ಯಶ್ಚ ರಾಜರ್ಷೀ ಅಶ್ವಿನೀಶ್ಚ ತಪಸ್ತಪ್ಯಮಾನಾ ಯದ್ವಿಜೃಯಾ ಸರ್ಯಾಚಂ-
ತಾವಶ್ವಿನೌ ದದೃಶತುಃ | ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಚ ತಾವಮೃತೇನಾಸ್ಮಾಯಯಾಂಚಕ್ರತುರಿತಿ ತದೇತದಿ-
ಹೋಚ್ಛತೇ ||

ರಾಜರ್ಷಿಗಳಾದ ಕರ್ಕಂಧು ಮತ್ತು ವಯ್ಯ ಎಂಬುವರಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಅತ್ಯಂತ ಕ್ಷೇತ್ರಕರವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತಾ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಅವರನ್ನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಆಕಸ್ಮಿಕವಾಗಿ ನೋಡಿದರು. ಅನಂತರ ಅವರಿಗೆ ಅವಮೃತದಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು—

ಈಶಾನಕೃದ್ವಾಸೋ ದಶಸ್ಯಸ್ತುರ್ವೀತಯೇ ಗಾಧಂ ತುರ್ವಣಿಃ ಕಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೧-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನದೀಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನು ದಾಟಲು ಇಂದ್ರನು ತುರ್ವೀತಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ತ್ವಮಾನಿಧ ನರ್ಯಂ ತುರ್ವಶಂ ಯದುಂ ತ್ವಂ ತುರ್ವೀತಿಂ ವಯ್ಯಂ ಶತಕ್ರತೋ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೫೪-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತುರ್ವೀತಿ ಮತ್ತು ವಯ್ಯ ಎಂಬವರನ್ನು ಇಂದ್ರನು ರಕ್ಷಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ತ್ವಂ ಮಹೀಮವನಿಂ ವಿಶ್ವಧೇನಾಂ ತುರ್ವೀತಯೇ ವಯ್ಯಾಯ ಹ್ರರಂತೀಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೧೯-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ತುರ್ವೀತಿ ಮತ್ತು ವಯ್ಯ ಎಂಬವರನ್ನು ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ತುರ್ವೀತಿಯ ವಿಷಯವು ಋ. ಸಂ. ೧-೩೬-೧೪; ೧-೧೧೨-೨೩, ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವಯ್ಯನ ವಿಷಯವು ಋ. ಸಂ. ೨-೩-೬. ೯-೬೮-೪; ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ತುರ್ವೀತಿ ಎಂಬುವನು ತುರ್ವಶರು ಮತ್ತು ಯಮಗಳು ಎಂಬ ಪಂಗಡದ ಜನರಿಗೆ (Tribes) ರಾಜನಾಗಿದ್ದನೆಂದು Lindwig ಎಂಬ ಸಂಶಿತನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಾಗಿದೆ ಆದರೆ ಇದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಸಮರ್ಥನೆಯೂ ಇಲ್ಲ ತುರ್ವೀತಿಯು ತುರ್ವಶರ ಪಂಗಡಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವನೆಂದು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಬಹುದು.

ನೀಚಾ ಸಂತಂ ಉತ್ ಅನಯಃ ಸರಾವೃಜಂ ಪ್ರ ಅಂಧಂ ಶ್ರೋಣಂ ಶ್ರವಯನ್—ಸರಿತಃ
ಸಾಸಾನಿ ವೃಣಕ್ತಿ ದಶತೀತಿ ಸರಾವೃಕ್ ಕಶ್ಚಿದ್ಯುಷಿಃ | ತಮಪ್ಸು ಮಗ್ನಂ ತಥಾ ನೀಚಾ ನೀಚಂ ಸಂತ-

ಮುದನಯಃ | ಅಪೆಧ್ಭ್ಯ ಉಧ್ವಂ ನೀತಮಾನಸಿ | ಕಿಂಚಿ ಅಂಧಂ ಸಂತಂ ಶ್ರೋಣಿಂ ಪಂಗುಂ ಸಂತಂ ಚಕ್ಷುರ್ದಾನಾದಪಂಗುಕರಣಾಚ್ಛೋದನಯಃ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ ಆತ್ಮಾನಂ ಕೀರ್ತಿಮಂತಂ ಕುರ್ವನ್ || ಪರಾವೃಕ್ ಎಂಬುವನು ಒಬ್ಬ ಮಹಾಬುಷಿಯು ಅವನು ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಸುತ್ತಲೂ ಪಾಪಗಳು ಆವರಿಸಿದಂತೆ ಅವುಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಪರಾವೃಕ್ ಎಂದು ಹೆಸರು ಇವನು ಕುಂಟನಾಗಿಯೂ, ಕುರುಡನಾಗಿ ಕಣ್ಣು ಕಾಣಿಸದೆ ಸ್ಥೋಭಾಗದಲ್ಲಿ (ಅಥವಾ ಹೆಳ್ಳದಲ್ಲಿ) ಬಿದ್ದಿದ್ದನು. ಇವನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಇಂದ್ರನು ಇವನ ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ಮೆಚ್ಚಿ ಇವನನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎತ್ತಿ ರಕ್ಷಿಸಿದನು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಬುಷಿಯು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ. ಈ ಬುಷಿಯ ವಿಷಯವು—

ಯಾಭಿಃ ಶಚೀಭಿವ್ಯಷಣಾ ಪರಾವೃಜಂ ಸ್ತ್ರಾಂಧಂ ಶ್ರೋಣಿಂ ಚಕ್ಷುಸ ಏತವೇ ಕೃಥಃ |

(ಬು. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೮)

ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಕೃತಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೇ ಕುರುಡನೂ, ಕುಂಟನೂ ಆದ ಪರಾವೃಜನಿಗೆ ಕಾಲನ್ನೂ, ಕಣ್ಣನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ರಕ್ಷಿಸಿದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸ ವಿದ್ವಾ ಅಪಗೋಹಂ ಕನೀನಾಮಾವಿರ್ಭವನ್ನು ದತಿಷ್ಠತ್ ಪರಾವೃಕ್ |

ಪ್ರತಿ ಶ್ರೋಣಿಃ ಸ್ತಾದ್ಭ್ಯ ಧನಗಚೆಪ್ಪ ಸೋಮಸ್ಯ ತಾ ಮದ ಇಂದ್ರಶ್ಚಕಾರ ||

(ಬು. ಸಂ. ೨-೧೫-೭)

ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ ಹರ್ಷಗೊಂಡಿದ್ದರಿಂದ ಪರಾವೃಕ್ ಎಂಬ ಕುಂಟನೂ, ಕುರುಡನೂ ಆದ ಬುಕ್ಕಿಗೆ ಕಣ್ಣುಗಳೂ, ಕಾಲುಗಳೂ ಒಂದನೆಯದು ಹೇಳಿದೆ

ಸರತ್ವದಾ ನ ದಕ್ಷಿಣಾ ಪರಾವೃಜ್ಞ ತಾ ನು ಮೇ ಪೃಶನೋಜ್ಞ ಜಗೃಭ್ರೇ |

(ಬು ಸಂ. ೧೦-೬೧-೮)

ಎಂಬ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪರಾವೃಕ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿದ್ದರೂ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಪರಾವರ್ಜಯಿತಾ ಸನ್ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಅಂಗ್ ಸಂಧಿತರಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಪರಾವೃಕ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಬುಷಿಯೆಂದೂ ಅವನು ದಕ್ಷಿಣ ದಿಕ್ಕಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ವಿಷಯವು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೆಂದೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಡುವರು—

ಪರಾವೃಕ್ is a term found in four passages of the Rigveda, in all of which it refers to a person in a forlorn condition while one of them also speaks of him as going South Sayana's view that the world is a proper name is most unlikely, while Grassmann's explanation of it as cripple is still less probable. Roth's interpretation of it as exile seems clearly right in the passage which refers to the ಪರಾವೃಕ್ as going south Zimmer accepts Roth's view for this passage, but in the others sees a reference to the child of a maiden exposed by her and in danger of being eaten by insects (चमू). This view is supported by the fact that ಪರಾವೃಕ್ seems to have the same sense and is accepted by Oldenberg,

(Vedic Index of Names & Subjects by Macdonell and Keith. P. 492-493)

ಇಂದ್ರ ಯತ್ ಚಿತ್ರಂ ಶ್ರವಸ್ಯಾಃ ಅನು ದ್ಯೂನ್—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಧನವನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಮಗೆ ಪ್ರತಿ ದಿನವೂ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಧನಾದಿದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಬೃಹತ್ ವದೇಮು ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ—ಸುವೀರಾಃ ಕಲ್ಯಾಣಪುತ್ರಪೌತ್ರಾಃ ಸಂತೋ ವಯಂ ವಿದಥೇಽಸ್ಮಿನ್ನೇಜ್ಞೇ ಬೃಹತ್ ಪ್ರಭೂತಂ ಶಸ್ತ್ರಾದಿಕಂ ವಾಕ್ಯಂ ವದೇಮು || ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಗಳಿಂದಲೂ ಸರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ ಭೈತ್ಯವರ್ಗದವರಿಂದಲೂ ಸಹಿತರಾದ ನಾವು ಇಂದ್ರನಾದ ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಶಸ್ತ್ರಾದಿಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಪಠಿಸುವೆವು ಎಂದು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಮುಷಿಯು ಆಶಂಸನೆಮಾಡಿರುವನು.

ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ಭರತೇತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚಿಂ ತೈತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ಕ್ಷಮದಂ ಕ್ರೈಷ್ಟಭ-
ನ್ಯುಂದ್ರಂ | ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ದ್ವಾದಶೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ | ಅತಿರಾತ್ರೇ
ಪ್ರಥಮೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಹೋತುಃ ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಞಾಧ್ವರ್ಯವ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ಭರತೇಂದ್ರಾಯ
ಸೋಮಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಅ. ೬-೮ | ಇತಿ ಸೂಕ್ತೀತಂ ||

ಅನುನಾದವು—ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ಭರತ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಯಮಾದನು ಮುಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವ ತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಪುವ ಭದಸ್ಸು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ದ್ವಾದಶ ಎಂದು ಮುಂತಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು ಅತಿರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಅಧ್ವ-
ರ್ಯವೋ ಭರತ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ಭರತೇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ ೬-೪).

॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೪

॥ ಮಂಡಲ—೨ ॥ ಅನುವಾಕ—೨ ॥ ಸೂಕ್ತ—೧೪ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೬ ॥ ವರ್ಗ—೧೩, ೧೪ ॥

॥ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಸ್ತಕಂಖ್ಯೆ—೧೨ ॥

ಯುಕ್ತಿ—ಗೃಹ್ಯಮದಃ ॥

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ॥

ಭಂಜ—ತ್ರಿ ಪುಸ್ತಕ ॥

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಧ್ಯರ್ಯವೋ ಭರತೇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಮಾತ್ರೇಭಿಃ ಸಿಂಚಿತಾ ಮದ್ವ-
ಮಂಧಃ ।

ಕಾಮಾ ಹಿ ವೀರಃ ಸದನುಸ್ಯ ಸೀತಿಂ ಜುಹೋತ ವೃಷ್ಟೇ ತದಿದೇವ ವಸ್ವಿ ॥
ಪದಪಾಠಃ

ಅಧ್ಯರ್ಯವಃ | ಭರತ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮಂ | ಅ | ಅಮಾತ್ರೇಭಿಃ | ಸಿಂಚಿತ | ಮದ್ವಂ | ಅಂಧಃ |

ಕಾಮಾ | ಹಿ | ವೀರಃ | ಸದಂ | ಅಸ್ಯ | ಸೀತಿಂ | ಜುಹೋತ | ವೃಷ್ಟೇ | ತತ್ | ಇತ್ | ಏಷಃ | ವಸ್ವಿ ॥
॥ ೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗೃಹ್ಯಮದೋ ಬ್ರೂತೇ | ಅಧ್ಯರ್ಯವಃ ಅಧ್ವರಸ್ಯ ನೇತಾರಃ | ಅಧ್ವರಂ ಯಜಮಾನಾಯೇ-
ಚ್ಚಿಂತಃ || ಕವ್ಯಧ್ವರಪೃತನಸ್ಯರ್ಚಿ ಲೋಪ ಇತ್ಯಕಾರಲೋಪಃ | ಅತ್ರ ಯಾಸ್ಯಃ | ಅಧ್ವರ್ಯುರಧ್ವರ-
ಯುರಧ್ವರಂ ಯುನಕ್ತ್ಯಧ್ವರಸ್ಯ ನೇತಾಧ್ವರಂ ಕಾಮಯತ ಇತಿ | ನಿ ೧-೪ || ಹೇ ಅಧ್ಯರ್ಯವಃ
ಇಂದ್ರಾಯ ದೇವಾಯ ಸೋಮಂ ಹವಿರ್ಧಾನಾದುತ್ಪತ್ತಿರವೇದಿಂ ಪ್ರತಿ ಭರತ | ಹರತ || ಅಮಂತ್ರಿತ-
ಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನತಾದನಿಘಾತಃ || ಹೃತ್ಯಾಮತ್ರೇಭಿಃ | ಅಮಾ ಸಹಾದಂತ್ಯೇತ್ರ ಹೋತ್ರಾದಯ ಇತ್ಯಮ-
ತ್ರಾಣಿ ಚಮಸಾಃ | ತ್ರಿಮದ್ಯಂ ಮದಕರಮಂಧಃ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನಮಾಸಿಂಚಿತ | ಅಗ್ನೌ ಪ್ರಕ್ಷಿಪತ |
ಅತ್ರ ಯಾಸ್ಯಃ | ಅ ಸಿಂಚಿತಾಮತ್ರೈರ್ಮದನೀಯಮಂಧೋಽಮತ್ರಂ ಪಾತ್ರಮಮಾ ಅಸ್ಥಿನ್ನದಂತಿ |
ನಿ. ೫-೧ | ಇತಿ | ವೀರಃ ಸ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಸೀತಿಂ ಪಾನಂ ಪ್ರತಿ ಸದಂ ಸದೈವ ಕಾಮೀ ಹಿ |
ಕಾಮಯಮಾನೋ ಹಿ | ತಸ್ಯಾದ್ಯುತ್ಥೇ ವರ್ಷಿತ್ರ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಜುಹೋತ | ಜುಹುತ ||
ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ | ಲೋಪಿ ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ಲೇತಿ ತಬಾದೇಶಃ || ಏಷ ಇಂದ್ರಸ್ತದಿತ್ ತದೇವ
ಸೋಮದ್ರವ್ಯಂ ವಸ್ವಿ | ಕಾಮಯತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯಗಳೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಭರತ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ | ಅವತ್ರೇಫಃ—ಚಮಸಪಾತ್ಯಗಳಿಂದ | ಮದ್ಯಂ—ಮದಕರವಾದ | ಅಂಧಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ಸಿಂಚತ—(ಅಗ್ನಿಯ) ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರೋಕ್ಷಣರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿ | ವೀರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮರಸದ | ಪೀತಿಂ—ಪಾನವನ್ನು | ಸದಂ—ಸರ್ವದಾ | ಕಾಮೀ ಹಿ—ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನಲ್ಲವೇ (ಆದುದರಿಂದ) | ವೃಷ್ಟೇ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಜುಹೋತ—ಸೋಮವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಿ | ಏಷಃ—ಇಂದ್ರನು | ತದಿತ್—ಅದೇ ಸೋಮವನ್ನು | ವಸ್ಮಿ—ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯಗಳೇ, ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ. ಚಮಸಪಾತ್ಯಗಳಿಂದ ಮದಕರವಾದ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರೋಕ್ಷಣರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿ. ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಈ ಸೋಮರಸದ ಪಾನವನ್ನು ಸರ್ವದಾ ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಈ ಸೋಮವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಿ

English Translation

Priests, bring the Soma libation for Indra, sprinkle with ladles the exhilarating beverage: he, the hero, is ever desirous of the draught: offer the libation to the showerer (of benefits), for, verily, he desires it.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಸೂಕ್ತವು ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ಭರತೇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ—ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುದು; ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯನಾಮಕ ಮುತ್ವಿಜರೇ, ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರತಿ ಮುಕ್ತಾ (ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು ಬಿಟ್ಟು) ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿದೆ. ಪ್ರತಿಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನ ಒಂದೆರಡು ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳೂ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನ ಸೋಮ ಪಾನವಿಚಾರವೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ಭರತೇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯ ಅಥವಾ ಆ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಬೇರೆ ವಾಕ್ಯವೂ ಇದ್ದೇ ಇರುವುದು

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಅಧ್ವರಸ್ಯ ನೇತಾರಃ | ಅಧ್ವರಂ ಯಜಮಾನಾಯೇಚ್ಛಂತಃ | ಅಧ್ವರವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞವು. ಅದರಲ್ಲಿ ಮುಂದಾಳಾಗಿ ಎಂದರೆ ಮುಖ್ಯ ಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸಿ ಯಜ್ಞದ ನಾನಾ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಮುತ್ವಿಜನಿಗೆ ಅಧ್ವರ್ಯವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಲು ಇಚ್ಛಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಬೇಕಾದ ಅನೇಕ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನನ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಂತೆ ತಾನೇ ನಿಂತು ಮಾಡುವ ಮುತ್ವಿಜನಿಗೆ ಅಧ್ವರ್ಯವೆಂದು ಹೆಸರು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಮಂದಿ ಮುತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿದ್ದರೂ ಅವರಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಪಠನಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವೂ, ಇತರ ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯವೂ ಮುಖ್ಯ

ಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸುವರು. ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳಿಗೂ ಅಧ್ಯಯನೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಗಮನಕೊಡಬೇಕಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿ ತಂದಿಡಬೇಕೆಂದು ಅಧ್ಯಯನಗಳೆಂಬ ಋತ್ವಿಜರನ್ನೇ ಸಂಬೋಧಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅಧ್ಯಯನಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮದ್—

ಅಧ್ಯಯನರಥರಯುರಧ್ವರಂ ಯುನಕ್ತ್ಯಧ್ವರಸ್ಯ ನೇತಾಧ್ವರಂ ಕಾಮಯತೇ ಇತಿ ವಾ | ಅಸಿ
ವಾಧೀಯಾನೇ ಯುರುಪಬಂಧಃ | ಅಧ್ವರ ಇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮ | ಧ್ವರತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ
ತತ್ಪ್ರತಿಷೇಧಃ |

(ನಿ. ೧-೮)

ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅಧ್ಯಯನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಅಧ್ಯಯನ ಎಂಬ ಪದದಲ್ಲಿ ರಕಾರದ ಮುಂದೆ ಇದ್ದ ಅಕಾರವು ವೇದವ್ಯಾಕರಣಸಾಸ್ತ್ರಾನುಸಾರವಾಗಿ ಲೋಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದು. ಅದನ್ನು ಪುನಃ ಸೇರಿಸಿಕೊಂಡರೆ ಅಧ್ವರಯುಃ ಎಂದಾಗುವುದು ಇದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮದ್ ಅಧ್ವರಂ ಯುನಕ್ತ್ಯೇತಿ ಅಧ್ವರಯುಃ—ಯಾಗವನ್ನು ಸೇರಿಸುವವನು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಮಾಡಿರುವರು. ಅಧ್ವರಸ್ಯ ನೇತಾ—ಎಂದರೆ ಯಾಗವನ್ನು ನಡೆಸುವವನು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವು. ಅಥವಾ ಅಧ್ವರಂ ಕಾಮಯತೇ ಕರ್ತೃಮಿತ್ಯಧ್ವಯುಃ—ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು (ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ) ಮಾಡಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಋತ್ವಿಜನಿಗೆ ಅಧ್ಯಯನವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಅಸಿ ವಾಧೀಯಾನೇ ಯುರುಪಬಂಧಃ—ಅಥವಾ ಯು ಎಂಬುದನ್ನು ಉಪಸರ್ಗವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಿದರೆ ಅಧ್ವರ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು (ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಯಜುರ್ವೇದವನ್ನು) ಅಧ್ಯಯನಮಾಡಿದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ (ಋತ್ವಿಕ್ಕು) ಎಂದಾಗುವುದು ಇಲ್ಲಿ ಧ್ವರತಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಹಿಂಸೆಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಧ್ವರವೆಂದರೆ ಹಿಂಸೆಯು. ಅಧ್ವರವೆಂದರೆ ಧ್ವರವಿಲ್ಲದಿರುವ ಅಥವಾ ಹಿಂಸೆಯಿಲ್ಲದಿರುವ ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವೆಂದು ಅಧ್ವರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು. ಅದುದರಿಂದ ಅಧ್ವರಯು ಅಥವಾ ಅಧ್ಯಯನಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ಹಿಂಸಾಕರ್ಮವಲ್ಲದ) ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಋತ್ವಿಜನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಅಧ್ಯಯನಃ ಭರತ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ—ಹೇ ಅಧ್ಯಯನಃ ಇಂದ್ರಾಯ ದೇವಾಯ ಸೋಮಂ ಹವಿರ್ಧಾನಾದುತ್ತರವೇದಿಂ ಪ್ರತಿ ಭರತ | ಎಲೈ ಅಧ್ಯಯನನಾಮಕ ಋತ್ವಿಜರೇ, ಹವಿರ್ಧಾನ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ ಎಂದು ಗೃತ್ವಮನುಷಿಯು (ಅಥವಾ ಯಜಮಾನನು) ಅಧ್ಯಯನಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಹೇಳಿರುವನು.

ಅಂಧಃ—ಅಂಧಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮದ್ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಂಧ ಇತ್ಯೆನ್ನನಾಮಾಧ್ಯಾನೀಯಂ ಭವತಿ | ತಮೋಽಪ್ಯಂಧ ಉಚ್ಯತೇ ನಾಸ್ತಿನೋ ಧ್ಯಾನಂ
ಭವತಿ | ನ ದರ್ಶನಮಂಧಸ್ತಮ ಇತ್ಯಭಿಭಾಷಂತೇ | ಅಯಮಸೀತರೋಽನ್ಯ ಏತಸ್ಮಾದೇವ |
ಪಶ್ಯದಕ್ಷಣಾನ್ಯ ವಿಚೇತದಂಧಃ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||

(ನಿ ೫-೧)

ಎಂದರೆ ಅಂಧಃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ವನೆಂದು ಹೆಸರು. ಏತಕ್ಕೆಂದರೆ ಅನ್ನವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದು ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಡುವುದು (ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವುದು) ಆದುದರಿಂದ ಅಂಧಃ ಎಂದರೆ ಅನ್ನವು. ಅಂಧಃ ಎಂದರೆ ತಮಸ್ಸಿಗೂ (ಕತ್ತಲೆಗೂ) ಹೆಸರು ಏತಕ್ಕೆಂದರೆ ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಏನೂ ಕಾಣಿಸದಿರುವುದರಿಂದ ಯಾವುದನ್ನೂ ಮಾಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ಜನರು ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಿರುವಂತೆ ಕತ್ತಲೆ ಕವಿದಿರುವಾಗ ಅಂಧತಮನೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶತ್ಯ ದಕ್ಷಿಣಾನ್ನ ವಿಚೇತದಂಧಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೬) ಎಂದು ವೇದವಾಕ್ಯದ ಉದಾಹರಣೆಯೂ ಇರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ

ಆ ಅಮತ್ವೇಭಿಃ ಸಿಂಚಿತ ಮಧ್ಯಂ ಅಂಧಃ—ದೃತ್ವಾಮತ್ವೇಭಿಃ | ಅಮಾ ಸಹಾದಂತೈತ್ರೆ ಹೋತ್ರಾದಯ ಇತ್ಯಮತ್ವಾಣಿ ಚಮಸಾಃ | ತೈರ್ಮಧ್ಯಂ ಮದಕರಮಂಧಃ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನಮಾಸಿಂಚಿತ | ಅಗ್ನಿ ಸ್ತುತಿಪತಃ | ಹಿಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಆರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಬಳಿಗೆ ತಂದಿರಬೇಕೆಂದು ಆಧ್ಯಯುಗಗಳಿಗೆ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿರುವೆ. ಅಂತಿ ತಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಅಥವಾ ಸೋಮರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಚಮಸ (ಮರದ ಸೌಟು) ಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿ ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು. ಅಮತ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಅಮಾ ಸಹಾದಂತೈತ್ರೆ ಹೋತ್ರಾದಯ ಇತ್ಯಮತ್ವಾಣಿ ಚಮಸಾಃ | ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವಾಗ ಹೋತ್ರ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲರೂ ಒಂದೇ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಭಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಪಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅ. ತಹ ಪಾತ್ರೆಗೆ ಚಮಸವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಚಮಸವೆಂಬುದು ಮರದಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಹಿಡಿಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಸೌಟಿನ ಆಕಾರವಲ್ಲಿರುವುದು. ಈ ಚಮಸದಿಂದಲೇ ಎಲ್ಲಾ ಋತ್ವಿಜರೂ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವರು. ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ಬೇರೆಬೇರೆ ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಒಂದೇ ಪಾತ್ರೆಯು. ಯಾಸ್ಕರು ಅಮತ್ವೇಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇದೇ ಋಕ್ಯನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು—

ಅಮತ್ವೇಭಿಃ ಸಿಂಚಿತಾ ಮಧ್ಯಮಂಧಃ | ಆಸಿಂಚಿತಾಮತ್ಪ್ರೀರ್ಮದನೀಯಮಂಧಃ | ಅಮತ್ರಿಂ ಪಾತ್ರಮಮಾ ಅಸ್ತಿನೈದಂತೈಮಾ ಪುನರನಿರ್ಮಿತಂ ಭನತಿ ಪಾತ್ರಂ ಪಾನಾತ್ |

(ನಿ ೧-೫)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ, ಅಮತ್ರವೆಂದರೆ ಪಾತ್ರೆಯು. ಏಕೆಂದರೆ, ಇದರಿಂದ (ಅನ್ನ ಅಥವಾ ಸೋಮವನ್ನು) ಸ್ವಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಭಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಇಂತಹ ಸೌಟಿನಂತಿರುವ ಪಾತ್ರೆಗೆ ಅಮತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಮಾ ಎಂದರೆ ಪರಿಮಾಣರಹಿತವಾದದ್ದು. ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗಿ (ಪರಿಮಾಣ ಅಥವಾ ಅಳತೆ ಮುಂತಾದದ್ದಿಲ್ಲದೆ) ತುಂಬಿರುವಾಗ ಅದನ್ನು ಕುಡಿಯಬೇಕಾದರೆ ಅಮತ್ರ ಅಥವಾ ಚಮಸವೆಂಬ ಮರದ ಸೌಟಿನಿಂದ ಸ್ವಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಪಾನಮಾಡುವರು. (Like drinking tea or coffee by means of spoons) ಇಂತಹಪಾತ್ರೆಗೆ ಅಮತ್ರ ಅಥವಾ ಚಮಸವೆಂದು ಹೆಸರು ಇಂತಹ ಚಮಸಗಳಿಂದ ಮದಕರವಾದ ಎಂದರೆ ಹರ್ಷವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡು (ಇಂದ್ರನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ) ಹಾಕಿ ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವು. ಇಂದ್ರನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷದೇವತೆಯಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಸಮರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅವನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ

ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲೇ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಸಿಂಚಿತ ಎಂದರೆ ವಸಟ್ಟಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲೇ ಹೋಮಮಾಡಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಬೋಧ್ಯವಾಗುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಋಕ್ವಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಜುಹೋತ— ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವೇ ಇರುವುದು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಮದ್ಯಂ ಅಂಧಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಮದಕರವಾದ ಸೋಮರಸರೂಪದ ಹವಿಸ್ಸೆಂದಾಗಲಿ (ಅನ್ನ) ಅಥವಾ ಮದಕರವಾದ ಸೋಮರಸ ಮತ್ತು ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳು ಎಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಿ ಬಹುದು. ಆದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎಲ್ಲಾ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನು ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮರಸದ ವಿಷಯ ಮಾತ್ರವೇ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಮದ್ಯಮಂಧಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಸೋಮರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಎಂದರೆ ಸೋಮವನ್ನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡುವುದೇ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು.

ಕಾಮಿಾ ಹಿ ವೀರಃ ಸದಂ ಆಸ್ಯ ಪೀತಿಂ—ವೀರಃ ಸ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಿಂ ಪಾನಂ ಪ್ರತಿ ಸದಂ ಸದೈವ ಕಾಮಿಾ ಹಿ ಕಾಮಯಮಾನೋ ಹಿ | ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸು ವವನಲ್ಲವೇ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯು ಹೆಚ್ಚು. ಅದುದರಿಂದ ಎಲ್ಲಾ ಮುಷಿಗಳೂ ತಾವು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಒಂದು ತಾವು ಆರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾರೆ

ಜುಹೋತ ವೃಷ್ಟೇ ತತ್ ಇತ್ ಏಷಃ ವಷ್ಠಿ—ತಸ್ಮಾದ್ವೃಷ್ಟೇ ವರ್ಷಿತ್ರ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಜುಹೋತ | ಏಷ ಇಂದ್ರಸ್ತದಿತ್ ತದೇವ ಸೋಮದ್ರವ್ಯಂ ವಷ್ಠಿ ಕಾಮಯತೇ | ಅದುದರಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದ ನಾದ ಅಥವಾ ಕಾಮಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿ. ಏಕೆಂದರೆ ಇದನ್ನೇ (ಎಂಸರ ಸೋಮಪಾನವನ್ನೇ ಈ ಇಂದ್ರನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.) ಈ ಋಕ್ವಿನ ಎರಡನೆಯ ಮತ್ತು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವು ಒಂದೇ ಆದರೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಶಬ್ದಗಳಿಂದಲೂ, ಬೇರೆಬೇರೆ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಮುಷಿಯು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿರುವನು

ಈ ಋಕ್ವಿಗೆ ನಿರೂಪವ್ಯಾಖ್ಯಾರವಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಬರೆದಿರುವ ಭಾಷ್ಯವು ಕೆಲವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾದ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದೆ—

ಗೃತ್ಸಮದಸ್ಯೇಯಮಾರ್ಷಂ | ರಾತ್ರಿಪರ್ಯಾಯೇ ಶಸ್ಯತೇ | ಹೋತುಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ವಿನಿಯುಕ್ತಾ | ಅಸ್ಯೈವ ಚ ಶಸ್ತ್ರಸ್ಯ ಯಾಚ್ಛೇಷಾ || ಹೇ ಅಧ್ಯರ್ಯವಃ ಭರತ ಪ್ರಾಪಯತೇಮಂ ಸೋಮಂ | ಏತಸ್ಮಾದ್ವಿಧಾನಾದುತ್ತರವೇದಿಂ ಇಂದ್ರಾಯ ಇಂದ್ರಾರ್ಥಂ | ಅಥವಾ ಭರತ ಧಾರಯತಾ- ಗ್ನೇರುಪರಿ | ತತಶ್ಚೈನಂ ಅಮತ್ರೇಭಿಃ ಅಮತ್ರ್ಯಃ ಪಾತ್ರ್ಯಃ ವಿಭಿಃ ಸೋಮಾಚಮಸ್ಯಃ ವಸಟ್ಟಾರೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಆಸಿಂಚಿತ ತಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನೌ | ಮದ್ಯಂ ಮದನೀಯಂ ಏತತ್ಸೋಮಾಹ್ಯಂ ಅಂಧಃ | ತಸ್ಮಾತ್ ಪುನರೇವಂ ಬ್ರವೀಮಿ | ಇತಃ ಯಸ್ಮಾತ್ ಕಾಮಿಾ ಹಿ ವೀರಃ ಕಾಮಯತ ಏವ ವೀರಃ ಇಂದ್ರಃ ಆಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಸದಂ ಸದೈವ ನಿತ್ಯಕಾಲಮೇವ ಪೀತಿಂ ಪಾನಮಿ- ತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಮಾತ್ ಕಾರಣಾತ್ ಜುಹೋತ ತಸ್ಮೈ ವೃಷ್ಟೇ ವರ್ಷಿತ್ರೇ ಇಂದ್ರಾಯ ಏತಂ ಸೋಮಂ | ಕಿಮೇತಮೇವ ಕೇವಲಂ ಸೋಮಮೇಷ ಕಾಮಯತೇ? ನೇತ್ಯುಚ್ಯತೇ |

ತದಿದೇವ ವಷ್ಪಿ ತತ್ತತ್ಪೋಮಪ್ರದಾನಮೇವ ಇಂದ್ರೋ ವಷ್ಪಿ ಕಾಮಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
ನ ಕೇವಲಂ ರಾತ್ರಿಸರ್ವಾಯೇಷ್ಟಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಮಾದಾಸಿಂಚಿತ ಇಮಂ ಸೋಮಂ ಮಾ
ವಿಲಂಬಧ್ಯಮಿತ್ಯುಭಿಪ್ರಾಯಃ | ಏವಮಕ್ರ ದಾನಸಂಬಂಧಾತ್ ಅಂಧಃ ಶಬ್ದೋಽನ್ಯಾರ್ಥ
ಉಪಪದ್ಯತೇ | ಸೌತಮಸಿ ಜಾನ್ವನಾಮಸು | ಅನೇಕಾರ್ಥತ್ವಾತ್ ತು ಸಂದಿಹ್ಯತೇ ಇತ್ಯೇಷ
ನಿಗಮ ಉಪಾತ್ತಃ || (ನಿ ೫-೧. ದು. ವ್ಯಾ.)

ಎಂದರೆ ಈ ಋಕ್ಕು ಗೃತ್ಸಮದಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದುದು. ಅತಿರಾತ್ರನೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿ ಪರ್ವಾಯದಲ್ಲಿ
ಹೋತೃವು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದ ಯಾಜ್ಯಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು
ಪರಿಸೇವಿಕೆಂದು ಇದರ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು. ಎಲೈ ಆಧ್ವರ್ಯುನಾಮಕಮುತ್ಪಿದರೇ, ಈ ಸೋಮವನ್ನು
ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಬಳಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋಗಿ ಅನಂತರ
ಜಮಸಮಾತ್ರಿಗಳಿಂದ ಮದಕಾರಕವಾದ ಈ ಸೋಮರಸರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮ
ಮಾಡಿ. ಏಕೆಂದರೆ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಈ ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತನಾಗಿರು
ವನು. ಆದುದರಿಂದ ಸರ್ವಕಾಮಫಲಪ್ರದವಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ, ಸೋಮವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡಿ.
ಅದನ್ನೇ ಇಂದ್ರನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ರಾತ್ರಿಕಾಲಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಸದಾಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನ
ವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ವಿಳಂಬಮಾಡದೆ ಸೋಮವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡಿ. ಅಂಧತ್ವಬ್ಧಕ್ಕೆ ಅನ್ವವೆಂಬ
ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಶ್ರುತತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಂಧಃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ವವೆಂಬ ಅರ್ಥವೇ ಇರುವುದೆಂಬುದನ್ನು ಸೂಚಿಸು
ವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಆಮತ್ಪ್ರೇಭಿಃ ಸಿಂಚಿತಾ ಮದ್ಯಮಂಧಃ ಎಂದು ನಿಗಮ (ವೇದ) ವಾಕ್ಯವನ್ನು
ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು ಎಂದು ಮೇಲಿನ ಭಾಷ್ಯದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ಯೋ ಅಪೋ ವಪ್ರಿವಾಂಸಂ ವೃತ್ರಂ ಜಘಾನಾಶನ್ಯೇವ
ವೃಕ್ಷಂ |

ತಸ್ಮಾ ಏತಂ ಭರತ ತದ್ವಶಾಯ್ ಏಷ ಇಂದ್ರೋ ಅರ್ಹತಿ ಪೀತಿಮಸ್ಯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಯಃ | ಅಪಃ | ವಪ್ರಿವಾಂಸಂ | ವೃತ್ರಂ | ಜಘಾನ | ಅಶನ್ಯಾಇವ | ವೃಕ್ಷಂ |

ತಸ್ಮೈ | ಏತಂ | ಭರತ | ತತ್ವಶಾಯ್ | ಏಷಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಅರ್ಹತಿ | ಪೀತಿಂ | ಅಸ್ಯ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಯ ಇಂದ್ರೋಽಪ ಉದಕಾನಿ ವಪ್ರಿವಾಂಸಮಾವೃತ್ಯ ಸ್ಥಿತಂ ವೃತ್ತಂ | ವೃಣೋ-
ಶ್ಯಾಕಾರಮಿತಿ ವೃತ್ತೋ ಮೇಘಃ | ತಂ ಮೇಘಂ ವಜ್ರೇಣ ಜಘಾನ | ಹತಮಾನ್ | ಅಶನ್ಯೇವ | ಯಥಾ-
ಶನ್ಯಾ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿನಾ ವೃಕ್ಷಂ ದಹತಿ ತದ್ವತ್ | ತಸ್ಮೈ ತದ್ವಶಾಯ ಸೋಮಕಾಮಾಯ ತಸ್ಯಾ ಇಂದ್ರಾ-
ಯೈತಂ ಸೋಮಂ ಭರತ | ಉತ್ತರವೇದಿಂ ಪ್ರತಿ ಹರತ | ಏಷ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಸೀತಿಂ
ಪಾನಮರ್ಹತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯಗಳೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಅಶನ್ಯಾ—ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯಿಂದ |
ವೃಕ್ಷಂ ಇವ—ಮರವನ್ನು ಸೀಳಿ ಸುಡುವಂತೆ | ಅಶಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ವಪ್ರಿವಾಂಸಂ—ಅವರಿಸಿ ನಿಂತಿದ್ದ |
ವೃತ್ತಂ—ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಅಥವಾ ಮೇಘವನ್ನು | ಜಘಾನ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಸೀಳಿದನೋ | ತಸ್ಮೈ—ಅಂತಹ |
ತದ್ವಶಾಯ—ಸೋಮಾಪೇಕ್ಷಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಏತಂ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಭರತ—
(ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ) ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ | ಏಷಃ ಇಂದ್ರಃ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮರಸದ |
ಸೀತಿಂ—ಪಾನವನ್ನು ಪಡೆಯಲು | ಅರ್ಹತಿ—ಅರ್ಹನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯಗಳೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯಿಂದ ಮರವನ್ನು ಸೀಳಿ ಸುಡುವಂತೆ ಉದಕಗಳನ್ನು
ಅವರಿಸಿ ನಿಂತಿದ್ದ ವೃತ್ತನನ್ನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಸೀಳಿದನೋ ಅಂತಹ ಸೋಮಾಪೇಕ್ಷಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ
ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ. ಈ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸದ ಪಾನಕ್ಕೆ
ಅರ್ಹನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Priests, offer the libation to him who slew the rain-arresting Vritra, as
(he strikes down) a tree with (his) thunderbolt; to him who desires it and
Indra is worthy of (the beverage).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯಃ ಅಶಃ ವಪ್ರಿವಾಂಸಂ ವೃತ್ತಂ ಜಘಾನ ಅಶನ್ಯೇವ ವೃಕ್ಷಂ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ
ನೀರನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ವೃಷ್ಟಿಯು ಬೀಳದಂತೆ ತಡೆದಿದ್ದ ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಅಥವಾ ಮೇಘವನ್ನು, ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯು
(ಶಿಡಿಲು) ವೃಕ್ಷವನ್ನು ದಹಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಹರಿಸಿದನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಎಂದು ವಾಕ್ಯದ
ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ನೀರನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಮೇಲೆ ಬೀಳದಂತೆ ತಡೆದಿರುವುದು ಮೇಘವಾದರೂ
ಆಗಬಹುದು ಅಥವಾ ವೃತ್ತನಾದರೂ ಆಗಬಹುದು

ವೃತ್ತಂ—ವೃತ್ತ ಶಬ್ದವು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೨೧) ಯಾಸ್ಯರು ವೃತ್ತಶಬ್ದ ವಿವರಣೆ ಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ—

ತತ್ಪ್ರೋ ವೃತ್ತಃ | ಮೇಘ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತ್ವಾಪ್ಪೋಽಸುರ ಇತ್ಯೈತಿಹಾಸಿಕಾಃ | ಅಪಾಂ ಚ ಜ್ಯೋತಿಷತ್ವ ಮಿತ್ರೀಭಾವಕರ್ಮಣೋ ವರ್ಷಕರ್ಮ ಜಾಯತೇ | ತತ್ಪ್ರೋಶಮಾರ್ಥೇನ ಯುದ್ಧವರ್ಣ ಭವಂತಿ |

(ನಿ. ೨-೧೬)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ—ವೃತ್ತನೆಂದರೆ ಯಾರು ? ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದಾಗ, ಅದಕ್ಕುತ್ತರವಾಗಿ, ಮೇಘನೆಂದು ನಿರುಕ್ತ ಕಾರರು ಹೇಳುವರು, ತ್ವಷ್ಟೃಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ವೃತ್ತಾಸುರನೆಂದು ಇತಿಹಾಸಕರ್ತರು ಹೇಳುವರು ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಭೇದವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ—ಸೂರ್ಯರಕ್ತಿ ಮತ್ತು ಸಮುದ್ರೋದಕ ಇವುಗಳ ಮಿತ್ರಣ ದಿಂದ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯರಕ್ತಿಯು ಸಮುದ್ರದ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಅದರ ಕಾರ್ಯರೂಪವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಕರ್ಮವು ಉಂಟಾಗು ವುದು. ಈ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನೇ (ಶಿಡಿಲು, ಮಿಂಚು, ಗುಡುಗು ಇವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಭಾರಿ ಮಳೆ) ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ ವರ್ಣನೆ ಮಾಡಿರುವರು ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳು ಅಥವಾ ವೃತ್ತಾಸುರನು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಮಳೆಯು ಬೀಳದಂತೆ ತಡೆದಿರುವಾಗ ಅವುಗಳನ್ನು ಇಂವ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ (ಮಿಂಚು) ಪ್ರಹರಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯು ಬೀಳು ವಂತೆ ಮಾಡುವನು. ಇಂದ್ರನಿಗೂ ವೃತ್ತಾಸುರನಿಗೂ ನಡೆದ ಯುದ್ಧವೆಂದರೆ ಇದೇ ವರ್ಣನೆಯು ಎಂದು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ವೃಣೋತ್ಪಾಕಾಶಮಿತಿ ವೃತ್ತೋ ಮೇಘಃ | ವೃಣೋತೇರಾಚ್ಚಾದನಾರ್ಥಾತ್ (ಸ್ವಾದಿ ಪರಸ್ಪೃಶದಿ) | ಎಂದರೆ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಆವರಿಸಿಕೊಂಡು ಇರುವುದರಿಂದ ವೃತ್ತವೆಂದರೆ ಮೇಘವು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು. ಇದಲ್ಲದೆ ಅಚ್ಚಾದಯಿತಿ ಹೃಸೌ ಕೃತ್ವಂ ನಭಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಮುಚ್ಚಿ ಕತ್ತಲೆ ಕವಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ವೃತ್ತವೆಂದರೆ ಮೇಘವು, ಅಥವಾ ಗಚ್ಛತ್ಯಸೌ ಕೃತ್ವಂ ನಭಃ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ ವೃತ್ತವೆಂದರೆ ಮೇಘವು, ಅಥವಾ ವರ್ಷತೇರ್ವಾ ವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥಾತ್ (ಭೂ ಅ-) ಬಾಹುಲಕಾತ್ ತ್ರನ್, ಧಕಾರಸ್ಯ ತಕಾರೋ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ, ವರ್ಷತೇ ಹಿ ವರ್ಷಾಸು ಮೇಘಃ—ಎಂದರೆ ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಮಳೆಗಾಲದಲ್ಲಿ) ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದರಿಂದ ವೃತ್ತವೆಂದರೆ ಮೇಘವು. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧ ಧಾತು ನಿಂದ ವೃತ್ತ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ಧಕಾರಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ತಕಾರವು ವ್ಯತ್ಯಾಸದಿಂದ ಉಂಟಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ಭಾವಿಸಬೇಕು. ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಿಗೆ ನೇದಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಸಮರ್ಥನೆ ಇರುವುದು ಹೇಗೆಂದರೆ—

(೧) ಯದಿಮೌಲ್ಲೋಕಾನವೃಣೋತ್ತದ್ವೃತ್ತಸ್ಯ ವೃತ್ತತ್ವಂ ಸ ಇಷುಮಾತ್ರಮಿಷುಮಾತ್ರಂ ವಿಷ್ವಜ್ಞ ಅವರ್ಧತ | (ತೈ ಸಂ)

(೨) ಅಸ್ಮಾ ಇದು ಪ್ರ ಭರಾ ತೂತುಜಾನೋ ವೃತ್ತಾಯ ವಜ್ರವಿಾಶಾನಃ ಕಿಯೇಧಾಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೬೧-೧೨)

(೩) ಶ್ರತ್ತೇ ದಧಾಮಿ ಪ್ರಥಮಾಯ ಮನ್ಯವೇದನ್ಯದ್ವೃತ್ತಂ ನರ್ಯಂ ವಿವೇರಶಃ |

(ಮ ಸಂ ೧೦-೧೪೭-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿವೆ.

ಅಶನೈವ ವೃಕ್ಷಂ—ಯಥಾ ಅಶನ್ಯಾ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿನಾ ವೃಕ್ಷಂ ದಹತಿ ತದ್ವತ್ | ಮಳೆಯು ಸುರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿ ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಶಿಡಿಲು ಎತ್ತರವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷಕ್ಕೆ ಬಡಿದು ಅದು ಸುಟ್ಟು ಹೋಗುವಂತೆ ಎಂದು ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರಸಂಹಾರ ಮಾಡುವಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ಯೋ ದೈಭೀಕಂ ಜಘಾನ ಯೋ ಗಾ ಉದಾಜದಪ ಹಿ
ವಲಂ ವಃ |

ತಸ್ಮಾ ಏತಮಂತರಿಕ್ಷೇ ನ ವಾತಮಿಂದ್ರಂ ಸೋಮೈರೋರ್ಣುತ ಜೂರ್ನ
ವಸ್ತ್ರೈಃ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಯಃ | ದೈಭೀಕಂ | ಜಘಾನ | ಯಃ | ಗಾಃ | ಉತ್ಕ್ರಾಂತ | ಅಪಃ | ಹಿ | ವಲಂ |
ವರಿತಿ ವಃ |

ತಸ್ಮಾ | ಏತಂ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ನ | ವಾತಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಸೋಮೈಃ | ಆ | ಊರ್ಣುತ | ಜೂಃ | ನ |
ವಸ್ತ್ರೈಃ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಯ ಇಂದ್ರೋ ದೈಭೀಕಂ | ಸವಾನ್ರಿದಾರಯತಿ ಭಿಯಂ ಕರೋತಿತಿ ದೈಭೀ-
ಕೋ ನಾಮಾಸುರಃ | ತಮಸುರಂ ಜಘಾನ | ಯಕ್ಕೆ ಬಲಾಸುರೇಣ | ನಿರುದ್ಧಾ ಗಾ ಉದಾಜತ್ | ನಿರಗ-
ಮಯತ್ | ತತಶ್ಚ ತಮೇವ ಬಲಮಸುರಂ ಅಪವಃ | ಅಸಾವೃಣೋತ್ | ಹಿಂಸಿತವಾನಿತೈರ್ಭಃ ||
ವೃಣೋತೇರ್ಬುಜಃ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಛೇರ್ಬುಜ್ | ದಲ್ಪಾನ್ಮದಿನಾ ತಿಪೋ ಲೋಪಃ || ತಸ್ಮಾ
ಇಂದ್ರಾಯೈತಂ ಸೋಮಮಂತರಿಕ್ಷೇ ವಾತಂ ನ ವಾತಮಿವ ಧಾರಾಭಿವ್ಯಾಪ್ತಂ ಕುರುತ | ತದೇನಾಹ
ಸೋಮೈರಿಂದ್ರಮಾ ಊರ್ಣುತ | ಸರ್ವತ ಆಚ್ಛಾಧಯತಿ || ಊರ್ಣುಞ್ ಆಚ್ಛಾದನೇ | ಆದಾದಿಕಃ |
ಲೋಟಿ ರೂಪಂ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಜೂರ್ನ ಜೀರ್ಣೋ ಯಥಾ ವಸ್ತ್ರೈರಂಗಮಾಚ್ಛಾದಯತಿ ತದ್ವತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯಗಳೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ದೈಭೀಕಂ—ದೈಭೀಕನೆಂಬ ಅಸುರ
ನನ್ನು | ಜಘಾನ—ಕೊಂದನೋ (ಮತ್ತು) | ವಲಂ—ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು | ಅಪವಃ—ಹಿಂಸಿಸಿದನೋ |

ಯೇ—ಯಾರು | ಗಾಃ—(ಆ ವಲಾಸುರನಿಂದ ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ) ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಉದಾಜತ್—ಬಿಡಿಸಿದನೋ | ತಸ್ಮೈ—ಆ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಏತಂ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ವಾತಂ ನ—ವಾಯು ವನ್ನು ಜಲಧಾರೆಗಳಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿಸುವಂತೆ ತುಂಬಿ | ಜೂಃ—ವೃದ್ಧನು | ವಸ್ಮೈಃ ನ—ವಸ್ತ್ರಗಳಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿತ ನಾಗುವಂತೆ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸೋಮೈಃ—ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ಆ ಊರ್ಣುತ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆಚ್ಛಾದನೆಮಾಡಿ (ತುಂಬಿ)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ದೈಭೀಕನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಕೊಂದನೋ ಮತ್ತು ಯಾರು ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ಅವನಿಂದ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದನೋ ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷ ದಲ್ಲಿ ವಾಯುವನ್ನು ಜಲಧಾರೆಗಳಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆಯೂ, ವೃದ್ಧನನ್ನು ವಸ್ತ್ರಗಳಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವಂತೆಯೂ ಸಹ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆಚ್ಛಾದನೆಯನ್ನು ಮಾಡಿರಿ (ತುಂಬಿ).

English Translation

Priests, offer this libation, which, like the wind in the firmament, (is the cause of rain); to him who slew Dribhika, destroyed Vala, and liberated the cows; heap Indra with Soma juice, as an old man (is covered) with garments.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯೇ ದೈಭೀಕಂ ಜಘಾನ—ಸರ್ವಾನ್ ವಿದಾರಯತಿ ಭಿಯಂ ಕರೋತಿತಿ ದೈಭೀಕೋ ನಾಮಾಸುರಃ | ತಮಸುರಂ ಜಘಾನ | ದೈಭೀಕನೆಂಬ ಒಬ್ಬ ಅಸುರನು ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಶೀಲಿ ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ದೈಭೀಕನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿತು. ಆ ಅಸುರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ದೈಭೀಕನ ಹೆಸರು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಿರುವುದು. ಇನ್ನೆಲ್ಲಿಯೂ ಇಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವನ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

ಯೇ ಗಾಃ ಉದಾಜತ್ ಅಪಿ ಹಿ ವಲಂ ವಃ—ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕದ್ದು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಂಧನದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಬಿಡಿಸಿದನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ವಲನ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಋ. ಸಂ. ೭-೪೬೫, ೫-೨೩೨, ೬೯೨; ೧೪-೬೩೪ ಮುಂತಾದ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ತಸ್ಮೈ ಏತಂ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ವಾತಂ ನ ಸೋಮೈಃ ಊರ್ಣುತ ಜೂರ್ಣ ವಸ್ಮೈಃ—ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯೈತಂ ಸೋಮಮಂತರಿಕ್ಷೇ ವಾತಮಿವ ಧಾರಾಭಿವ್ಯಾಪ್ತಂ ಕುರುತ | ಸರ್ವತ ಆಚ್ಛಾದಯತ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಜೂರ್ಣ ಜೀರ್ಣೋ ಯಥಾ ವಸ್ತ್ರೈರಂಗಮಾಚ್ಛಾದಯತಿ ತದ್ವತ್ | ಆ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಎಂದರೆ ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತುಂಬಿ, ಚೆನ್ನಾಗಿ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡಲಿ. ಇಲ್ಲಿ ಎರಡು ದೃಷ್ಟಾಂತಗಳನ್ನು

ಹೇಳಿದೆ. ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗಾಳಿಯು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು ಅದರಂತೆ ನೀವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತುಂಬಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಮತ್ತು ವಯಸ್ಸಾದ ನೃದ್ಧನು ಚಳಿಯನ್ನು ತಡೆಯಲಾರದೆ ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವಸ್ತ್ರಗಳಿಂದ ಮುಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು (ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನ ಉದ್ರವನ್ನು) ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ (ಮುಚ್ಚುವಂತೆ) ಮಾಡಿ ಎಂದು ಉಪಮಾನಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಧ್ಯರ್ಯವೋ ಯ ಉರಣಂ ಜಘಾನ ನವ ಚಿಖ್ವಾಂಸಂ ನವತಿಂ ಚಿ
ಬಾಹೂನ್ |

ಯೋ ಅರ್ಬುದಮವ ನೀಚಾ ಬಿಬಾಧೇ ತಮಿಂದ್ರಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಭೃಥೇ
ಹಿನೋತ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಧ್ಯರ್ಯವಃ | ಯಃ | ಉರಣಂ | ಜಘಾನ | ನವ | ಚಿಖ್ವಾಂಸಂ | ನವತಿಂ | ಚಿ | ಬಾಹೂನ್ |

ಯಃ | ಅರ್ಬುದಂ | ಅವ | ನೀಚಾ | ಬಿಬಾಧೇ | ತಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಭೃಥೇ | ಹಿನೋತ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಧ್ಯರ್ಯವಃ ಯ ಇಂದ್ರೋ ನವ ನವತಿಂ ಚಿ ಏಕೋನಶತಂ ಬಾಹೂನ್ ಚಿಖ್ವಾಂಸಂ || ಚಿವೈರಿದಂ ರೂಪಂ | ಯದ್ವಾ ಖನತೇಃ ಕೃಸಾ ರೂಪಂ | ನಿಲೋಪಃ | ಛಂದಸಂ ರೂಪಂ || ಸರ್ವಸ್ಯ ದರ್ಶಯಂತಂ | ಯದ್ವಾ ಆತ್ಮನೋ ದೇಹೇ ನಿಖಾತವಂತಮುರಣಮೇತನ್ನಾಮಕಮಸುರಂ ಜಘಾನ | ಯಶ್ಚಾರ್ಬುದಮೇತನ್ನಾಮಕಮಸುರಂ ಚಿ ನೀಚಾಧೋಮುಖಂ ಕೃತ್ವಾವಬಿಬಾಧೇ | ತಮೇನಿಂದ್ರಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಭೃಥೇ ಸೋಮಂ ಬಿಭೃತಿ ಪಾತ್ರೇ ಹಿನೋತ | ವರ್ಧಯತ | ಯದ್ವಾ ಸೋಮಸ್ಯ ಭೃಥೇ ಭರಣೇ ಸಂಪಾದನೇ ಸತಿ ಹಿನೋತ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಪ್ರೀಣಯತ || ಹಿ ಗತಿವೃದ್ಧೋಃ | ಸ್ವಾದಿಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಧ್ಯರ್ಯವಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ಯರ್ಯಗಳೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ನವ ನವತಿಂ ಚಿ—ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ | ಬಾಹೂನ್—ಬಾಹುಗಳನ್ನು | ಚಿಖ್ವಾಂಸಂ—ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಿದ್ದ (ಅಥವಾ ದೇಹದಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿದ್ದ) |

ಉರಣಂ—ಉರಣನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು | ಜಘಾನ—ಕೊಂದನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಅರ್ಬುಧಂ—ಅರ್ಬುಧನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು | ನೀಚಾ -ಅರ್ಥೋಮುಖನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ | ಅವ ಬಬಾಧೇ—ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸಿದನೋ | ತಂ—ಅಂತಹ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ | ಭೃಥೇ—ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ (ಪೂರ್ಣವಾದ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಸೋಮವನ್ನರ್ಪಿಸಿ) | ಹಿನೋತ—ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಬಾಹುಗಳನ್ನೂ ನೀಡಿ ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಉರಣನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಕೊಂದನೋ, ಯಾರು ಅರ್ಬುಧನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಅರ್ಥೋಮುಖನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸಿದನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪೂರ್ಣವಾದ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಸೋಮವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಅವನನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿ.

English Translation

Priests, propitiate, by the offering of the Soma, that Indra, who slew Urana, displaying nine and ninety arms; and hurled Arbuda down headlong.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯ ಉರಣಂ ಜಘಾನ ನವ ಚಿಖ್ವಾಂಸಂ ನವತಿಂ ಚ ಬಾಹೂನ್—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ಇಂದ್ರೋ ನವ ನವತಿಂ ಚ ಏಕೋನಶತಂ ಬಾಹೂನ್ ಚಿಖ್ವಾಂಸಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ದರ್ಶಯಂತಂ ಉರಣಮೇತನ್ಮಾಮಕಸುರಂ ಜಘಾನ—ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವರಿಗೂ ಕಾಣುವಂತೆ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಬಾಹುಗಳನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿ (ಧರಿಸಿ) ಉರಣನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಕೊಂದನು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಯದ್ವಾ ಆತ್ಮನೋ ದೇಹೇ ಚಿಖ್ವಾಂಸಂ ನಿಖಾತವಂತಮುರಣಮೇತನ್ಮಾಮಕಮಸುರಂ ಜಘಾನ—ಅಥವಾ ತನ್ನ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಇಂದ್ರನ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಘಾತಿಸಿದ ಸುತ್ತಿರುವ ಉರಣನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಕೊಂದನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಬಾಹುಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗಾದರೂ ಇರಬಹುದು ಅಥವಾ ಉರಣನೆಂಬ ಅಸುರನಿಗಾದರೂ ಇರಬಹುದು. ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತೆಂದರೆ ಅಷ್ಟೇ ಸಂಖ್ಯೆಯೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ ಅನೇಕವಾದ ಎಂದೂ ಅರ್ಥ ಮಾಡಬಹುದು. ಅನೇಕ ಬಾಹುಗಳುಳ್ಳ ಉರಣನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಕೊಂದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಉರಣನೆಂಬ ಹೆಸರು ಈ ಹುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಿದ್ದು ಇನ್ನೆಲ್ಲಿಯೂ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಇವನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಏನನ್ನೂ ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

ಯಃ ಅರ್ಬುಧಮವ ನೀಚಾ ಬಬಾಧೇ—ಇಂದ್ರನು ಅರ್ಬುಧನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಅರ್ಥೋಮುಖನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೊಂದನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅರ್ಬುಧನೆಂಬ ಅಸುರನ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಮ. ಸಂ ಭಾಗ ೫ ಪುಟ ೧೭೫ ಮತ್ತು ಇದೇ ಭಾಗದ ೬೩೩-೬೩೪ ನೇ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ತಮಿಂದ್ರಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಭೃಥೇ ಹಿನೋತ—ತಮೇನಮಿಂದ್ರಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಭೃಥೇ ಸೋಮಂ ಬಿಭ್ರತಿ ಪಾತ್ರೇ ಹಿನೋತ ವರ್ಧಯತ | ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತುಂಬಿದ ಸೋಮವನ್ನ

ರ್ಪಿಸಿ ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸಿ ಎಂದು ಒಂದು ಅರ್ಥವೂ, ಯದ್ವಾ ಸೋಮಸ್ಯ ಭೃಥೇ ಭರಣೇ ಸಂಪಾದನೇ ಸತಿ ಹಿನೋತ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಪ್ರೀಣಯತ ಅಥವಾ ಪಾತ್ರೆಯು ಸೋಮರಸದಿಂದ ಭರ್ತಿಯಾದಮೇಲೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮರಸ ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸಂತೋಷಪಡಿಸಿ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧ ಅರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವರು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ಯಃ ಸ್ವಶ್ವಂ ಜಘಾನ ಯಃ ಶುಷ್ಕಮಶುಷ್ಕಂ ಯೋ
ವ್ಯಂಸಂ ।

ಯಃ ಪಿಪ್ರುಂ ನಮುಚಿಂ ಯೋ ರುಧಿಕ್ರಾಂ ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯಾಂಧಸೋ
ಜುಹೋತ ॥ ೫ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಯಃ | ಸು | ಅಶ್ವಂ | ಜಘಾನ | ಯಃ | ಶುಷ್ಕಂ | ಅಶುಷ್ಕಂ | ಯಃ | ವಿಶ್ಯಂಸಂ |

ಯಃ | ಪಿಪ್ರುಂ | ನಮುಚಿಂ | ಯಃ | ರುಧಿಕ್ರಾಂ | ತಸ್ಮೈ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಅಂಧಸಃ | ಜುಹೋತ ॥೫॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಯ ಇಂದ್ರೋಽಶ್ವಂ | ಅಶ್ವಾತಿ ಭಕ್ಷಯತಿ ಪ್ರಾಣಿಜಾತನಿತಿ | ಯದಾ
ಅಶ್ವತೇ ಸ್ವತೇಜಸಾ ಸರ್ವಂ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿತಿತ್ಯಶ್ವಃ ಕಶ್ಚಿದಸುರಃ | ತಮಸುರಂ ಸು ಸುಷ್ಕಂ ಜಘಾನ
ಅಶುಷ್ಕಂ ಕೇನಾಸ್ಯ ಶೋಷಣೀಯಂ ಶುಷ್ಕಮಸುರಂ ಯಶ್ಚ ತಮಸುರಂ ವ್ಯಂಸಮಂಸಹೀನಂ ಕೃತ್ವಾ
ಜಘಾನ | ಯಶ್ಚ ಪಿಪ್ರುಂ ತೇಜಸಾ ಜಗದ್ವ್ಯಾಪ್ಯ ವರ್ತಮಾನಮೇತನ್ನಾಮಕಮಸುರಂ ನಮುಚಿಮಸುರಂ
ಜಘಾನ ಯಶ್ಚ | ತೈತ್ತಿರೀಯಕೇ ನಮುಚಿಮಸುರಂ ನಾಲಭತೇತಿ ಪ್ರಕೃತ್ಯ ಫೇನೇನ ಶಿರ ಉದವರ್ತ-
ಯದಿತ್ಯಂತೇನ ವಾಕ್ಯಸಂದರ್ಭೇಣ ನಮುಚಿವಧಃ ಪ್ರಪಂಚಿತಃ | ತಥಾ ಮಂತ್ರಶ್ಚ | ಅಸಾಂ ಫೇನೇನ
ನಮುಚೀಃ ಶಿರ ಇಂದ್ರೋದವರ್ತಯಃ | ಲಂ.೧೪.೧೩ | ಇತಿ | ರುಧಿಕ್ರಾಮೇತನ್ನಾಮಕಮಸುರಂ ಯಶ್ಚ
ಜಘಾನ | ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯಾಂಧಸೋ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಜುಹೋತ | ಜುಹುತ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಧ್ವರ್ಯಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯಗಳೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು |
ಸು ಜಘಾನ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಅಶುಷ್ಕಂ—(ಇತರರಾಂಡಲೂ)
ಸೋಲಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾದ | ಶುಷ್ಕಂ—ಶುಷ್ಕನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು | ವ್ಯಂಸಂ—ತೋಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ (ಕೊಂದನೋ) |

ಯಃ—ಯಾರು | ಪಿಪ್ಪು—ಪಿಪ್ಪುನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನೂ | ನಮುಚಿಂ—ನಮುಚಿಯನ್ನೂ ಕೊಂದನೋ | ಯಃ—
ಯಾರು | ರುಧಿಕ್ರಾಂ—ರುಧಿಕ್ರನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನೂ | ಜಘಾನ—ಕೊಂದನೋ | ತಸ್ಮೈ ಇಂದ್ರಾಯ—ಆ
ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಅಂಧಸಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಜುಹೋತ—ಅರ್ಪಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅದ್ವೈತಗಳೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಅಶ್ವನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದನೋ
ಇತರರಿಂದ ಶೋಷಿಸಲು ಅಸಾಧ್ಯನಾದ ಶುಷ್ಕನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಶೋಳುಕತ್ತರಿಸಿ ಯಾರು ಕೊಂದರೋ, ಯಾರು
ಪಿಪ್ಪುವನ್ನೂ, ನಮುಚಿಯನ್ನೂ ರುಧಿಕ್ರನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನೂ ಕೊಂದನೋ ಆ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ
ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಿ.

English Translation

Priests, offer the Soma libation to that Indra, who slew Ashva, the,
unabsorbable Sushna, and the mutilated (Vritra); who destroyed Pipru
Namuchi and Rudhikra

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಅಶ್ವ, ಶುಷ್ಕ, ಪಿಪ್ಪು, ನಮುಚಿ, ರುಧಿಕ್ರ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಅಸುರರನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹರಿಸಿದ
ನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಯಃ ಸು ಅಶ್ವಂ ಜಘಾನ—ಅಶ್ವಾತಿ ಭಕ್ತಯತಿ ಪ್ರಾಣಿಜಾತಮಿತಿ | ಯದ್ವಾ ಅಶ್ವತೇ
ಸ್ವತೇಜಸಾ ಸರ್ವಂ ವ್ಯಾಪ್ನೋತೀತ್ಯಶ್ವಃ | ಕಕ್ಷಿದಸುರಃ | ತಮಸುರಂ ಸುಷ್ಕಂ ಇಂದ್ರೋ ಜಘಾನ |
ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಭಕ್ಷಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಅಸುರನಿಗೆ ಅಶ್ವನೆಂದು ಹೆಸರು ಅಥವಾ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ
(ಸಾಮದ್ರದಿಂದ) ಸರ್ವವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಅಶ್ವನೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ಅಶ್ವನೆಂಬ
ಅಸುರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಹರಿಸಿ ಸಂಹರಿಸಿದನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಆ ಅಶ್ವಾಸುರನ ಹೆಸರು ಇನ್ನೆಲ್ಲಿಯೂ
ಇಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇವನ ವಿಷಯವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ತಿಳಿದಿಲ್ಲ.

ಯಃ ಶುಷ್ಕಂ ಅಶುಷಂ ಯೋ ವ್ಯಂಸಂ—ಅಶುಷಂ ಕೇನಾಪ್ಯಶೋಷಣೀಯಂ ಶುಷ್ಕಮಸುರಂ
ಯಶ್ಚ ತಮಸುರಂ ವ್ಯಂಸಮಂಸಹೀನಂ ಕೃತ್ವಾ ಜಘಾನ—ಶೋಷಣೀಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಶುಷ್ಕಾಸುರನನ್ನು
ಇಂದ್ರನು ಮೊದಲು ಅವನ ಶೋಳುಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಅನಂತರ ಕೊಂದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಅಥವಾ ಇಲ್ಲಿ ಯಃ
ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಎರಡಾರ್ಥ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಃ ಶುಷ್ಕಂ ಅಶುಷಂ ಜಘಾನ, ಯಃ ವ್ಯಂಸಂ ಜಘಾನ
ಎಂದು ಎರಡು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳಿರುವುವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಬಹುದು ಹಾಗೆ ಮಾಡುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ
ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ—ಇಂದ್ರನು ಶುಷ್ಕಾಸುರನನ್ನು ಕೊಂದನೆಂದೂ, ಎರಡನೆಯ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಭಿಕ್ಷು ಭಿಕ್ಷುವಾಗಿ
ಕತ್ತರಿಸಿ ಕೊಂದನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಶುಷ್ಕ, ಪಿಪ್ಪು ಎಂಬ ಅಸುರನನ್ನು
ಇಂದ್ರನು ಕೊಂದ ವಿಚಾರವು--

ಯೋ ವ್ಯಂಸಂ ಜಾಹೃಷಾಣೇನ ಮನ್ಯುನಾ ಯಃ ಶಂಬರಂ ಯೋ ಅಹಸ್ತಿಪ್ರಮವೃತಂ |
ಇಂದ್ರೋ ಯಃ ಶುಷ್ಕಮಶುಷಂ ನ್ಯಾವೃಜ್ಜಿರುತ್ಪಂತಂ ಸಹ್ಯಾಯ ಹವಾಮುಡೇ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೦೧-೨)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿರುವುದು ಇಲ್ಲಿಯೂ ಅಶುಷಂ ಶುಷ್ಕಂ ಕೊಲ್ಲಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಶುಷ್ಕನನ್ನು ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನಲ್ಲದೆ ಬೇರೊಬ್ಬರಿಂದ ಕೊಲ್ಲಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಶುಷ್ಕಾಸುರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಕೊಂದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಶುಷ್ಕನೆಂಬ ಅಸುರನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಉದಕವನ್ನು ಹೀರಿ ಅನಾವೃಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಅಸುರನು. ಇವನು ಅತ್ಯಂತ ಒಲಕಾಲಿಯಾದವನು ವೃತ್ತನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಇವನೇ ಅತ್ಯಂತ ಅಪಾಮುಕರನಾದ ಶತ್ರುವು. ಇವನು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಹತವಾದ ಮೇಲೆ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಸಸ್ಯಸಮೃದ್ಧಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ ಫಲಭರಿತವಾಗಿಯೂ ಆಯಿತು.

ಈ ಶುಷ್ಕನ ಹೆಸರು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ೪೦ ಸಲ ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಇವನು ಕುತ್ಸನ ಮುಖ್ಯವಾಗ ಶತ್ರುವು. ಈ ಕುತ್ಸನಿಗೋಸ್ಕರ ಅಥವಾ ಕುತ್ಸನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಶುಷ್ಕನನ್ನು ನಿರ್ಮೂಲಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ (ಮು. ಸಂ. ೪-೧೬-೧೨, ೫-೨೯-೯ ಇತ್ಯಾದಿ); ಅವನಿಗೆ ಕೊಂಬುಗಳಿವೆಯೆಂದೂ (೧-೩೩-೧೨) ನೊಟ್ಟಿಗಳಿವೆಯೆಂದೂ (೮-೪೦-೧೦, ೧೧) ಬುಸುಗುಟ್ಟುತ್ತಾನೆಂದೂ (೧-೫೪-೫) ವರ್ಣನೆಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಇವನು ಸರ್ಪಾಕೃತಿಯ ಅಸುರನೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಅವನಿಗೆ ಒಲವಾದ ಕೋಟಿಗಳಿವೆ (೧-೫೧-೧೧; ೪-೩೦ ೧೩) ಇವು ಚಲಿಸುವ ಕೋಟಿಗಳು (೮-೧-೨೮) ಇಂದ್ರನು ಶುಷ್ಕನ ಕೋಟಿಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ನೀರುಗಳನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ (೧-೫೧-೧೧). ಶುಷ್ಕನ ವಂಶವನ್ನು ನಿರ್ಮೂಲಮಾಡಿ ಸ್ವರ್ಗೀಯೋದಕವನ್ನು (ಸ್ವರ್ವತೀಃ) ಗಳಿಸುತ್ತಾನೆ (೮-೪೦-೧೦). ಶುಷ್ಕನಿಗೆ ಕುಯವ (ಕೆಟ್ಟಧಾನ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು) ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ನಾಲ್ಕು ಸಲ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಮು. ಸಂ. ೧-೧೦೩-೮, ೧-೧೦೪-೩ ನೇ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಶುಷ್ಕನ ಹೆಸರಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಕುಯವ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವೇ ಇದೆ ಇಂದ್ರಶುಷ್ಕರ ಯುದ್ಧದ ಪರಿಣಾಮವು ಜಲವಿಮೋಚನೆಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಗೋವುಗಳ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯೂ ಆಗಬಹುದು (೮-೮೫-೧೭) ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ ಶುಷ್ಕನು ಅಮೃತವನ್ನು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ದಾನವನು ಎಂದು ಕಾರಕದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಶುಷ್ಕನು ಅನಾವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನೆನ್ನಬಹುದು. ಇವನ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಮು. ಸಂ. ಭಾಗ ೫-೬೯೩, ೬-೭೨, ೮-೨೭೫, ೧೦-೫೫೦, ೧೩-೩೮೦ ಇತ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಪಿಪ್ರುಂ—ಪಿಪ್ರುವೆಂಬ ಅಸುರನು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದಾಗಿ ಅನೇಕ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ದ್ವಿರೋದಾಸ ಮತ್ತು ಅತಿಥಿಗೃಹಿಣಿಗಾಗಿ ಶಂಬರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದಂತೆಯೇ, ಇಂದ್ರನು ಮಜಿಶ್ವನಿಗಾಗಿ ಪಿಪ್ರುವನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದನು. ಪಿಪ್ರುವನ ವಿಷಯವು ಮು. ಸಂ. ೧-೧೦೧-೧, ೨; ೪-೧೬-೧೩, ೫-೨೯-೧೧, ೬-೨೦-೭, ೮-೪೯-೧೦, ೧೦-೯೯-೧೧, ೧೦-೧೩೮-೩, ೧೧-೧೩೮-೮, ೬-೧೮-೮, ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ನಿ ಪಿಪ್ರೋರಹಿಮಾಯಸ್ಯ ದೃಳ್ಹಾಃ ಪುರೋ ವಜ್ರಿಷ್ಟುವಸಾ ನ ದರ್ವಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೬-೨೦-೭)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪಿಪ್ಪುವಿನ ದೃಢವಾದ ಪ್ರಾಕಾರಾದಿಗಳನ್ನು (ಕೋಟಿಗಳನ್ನು) ಇಂದ್ರನು ನಾಶಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಯಃ ಸೃಬಿಂದಮನರ್ತನಿಂ ಪಿಪ್ಪುಂ ದಾಸಮಹೀತುವಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೩೨-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪಿಪ್ಪುವು ದಾಸಜನರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಪಿಪ್ಪುವು ಅಸುರನೇ ಅಥವಾ ವ್ರತಹೀನನಾದ ದಸ್ಯುಜನರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ಮಾನವನೇ ಎಂದು ಕೆಲವರು ಶಂಕಿಸುವರು

It is uncertain whether he was a demon, according to Roth's view, which is favoured by the use of the word ಅಸುರ or a human foe as Ludwing, Oldenberg, Hillebrandt believe. The name may mean resister from the root ಸೃ.

(Vedic Index of Names and Subjects p. 532)

ಈ ಪಿಪ್ಪುವು ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಿತನಾದ ಮುಜಿಶ್ವನ ಶತ್ರುವು. ಈ ಮುಜಿಶ್ವನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮರಸವನ್ನ ಪೀಸಿ ಪಿಪ್ಪುವಿನ ಮೇಲೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ (ಋ. ಸಂ. ೫-೨೯-೧೧, ೧೦-೯೯-೧೧) ಇಂದ್ರನು ಮುಜಿಶ್ವನಿಂದ ಕೂಡಿ ಅಥವಾ ಅವನಿಗೋಸ್ಕರ ಪಿಪ್ಪುವನ್ನು ಸೋಲಿಸಿದನು (೧-೧೦೧-೧, ೨; ೧೦-೧೩೮-೩, ೪-೧೬-೧೩, ೬-೨೦-೭). ಅಹಿಯ ಮಾಯೆಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಪಿಪ್ಪುವಿನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕೋಟಿಗಳಿವೆ. ಇಂದ್ರನು ಅವುಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸುತ್ತಾನೆ (೧-೫೧-೫, ೬-೨೦-೭) ದಾಸನಾದ ಪಿಪ್ಪುವನ್ನು ಮತ್ತು ಕೆಲವರನ್ನು ಇಂದ್ರನು ವಧಿಸಿ ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೊರಡಿಸಿದನು. (೮-೩೨-೨) ಮುಜಿಶ್ವನೊಡನೆ ಇದ್ದ ಇಂದ್ರನು ಮಾಯೆಯಾದ ಪಿಪ್ಪು ಎಂಬ ಅಸುರನ ಬಲವಾದ ಕೋಟಿಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡಿದನು (೧೦-೧೩೮-೩). ಕಾಡುವುಗಳ ರೂಪದಿಂದಿದ್ದ ಪಿಪ್ಪುವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಮುಜಿಶ್ವನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದನು ಮತ್ತು ಐವತ್ತು ಸಾವಿರ ಕಪ್ಪು ಜನರನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ, ದುರ್ಗಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸಿದನು (೪-೧೬-೩). ಮುಜಿಶ್ವನೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು, ಇಂದ್ರನು ಕಪ್ಪು ಜನರ ಸಂತತಿಯನ್ನೇ ನಾಶಮಾಡಿದನು (೧-೧೧೧-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ವರ್ಣನೆಗಳು ಪಿಪ್ಪುವಿನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ

ನಮುಚಿಂ—ಇಂದ್ರೇಣ ಸಹ ಯುದ್ಧಂ ನ ಮುಂಚಿತಿತಿ ನಮುಚಿಃ ತಂ | ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವುದನ್ನು ಬಿಡುವನಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ನಮುಚಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ನಮುಚಿಯೆಂಬುವನು ಒಬ್ಬ ಅಸುರನು. ಇವನು ಮಹಾಬಲವುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಇವನನ್ನು ಜಯಿಸುವುದು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಬಹಳ ಕಷ್ಟವಾಯಿತು ಈ ಅಸುರನ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಋ ಸಂ ಭಾಗ ೫-೬೯೫, ೧೦೫-೫೦ ರಲ್ಲಿ ಬರೆದಿದ್ದೇವೆ. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನು ನಮುಚಿಯನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಸೂಚಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ—

ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಗಂ ಹತ್ವಾ | ಅಸುರಾನ್ ಪರಾಭಾನ್ಯ | ನಮುಚಿಮಾಸುರಂ ನಾಲಭತ | ತಗಂ ಕಚ್ಯಾಗೃಹ್ಯತಾಂ | ತಾ ಸಮಲಭೇತಾಂ | ಸೋಽಸ್ಮಾದಭಿಶುನತರೋಽಭವತ್ | ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ | ಸಂಧಾಗಂ ಸಂದಧಾವಹೈ | ಅಥ ತ್ವಾವಸ್ಯಪ್ತ್ಯಾಮಿ | ನ ಮಾ ಶುಷ್ಕೇಣ ನಾದ್ರೇಣ ಹನಃ | ನ ದಿವಾ ನ ನಕ್ರಮಿತಿ | ಸ ಏತಮಸಾಂ ಘೇನಮಸಿಂಚತ | ನ ವಾ ಏತ ಶುಷ್ಕೋ ನಾದ್ರೋಽ

ವೈಷ್ಣವೀತ್ | ಅನುದಿತಃ ಸೂರ್ಯಃ | ನ ವಾ ಏತದ್ವಿವಾ ನ ನಕ್ರಂ | ತಸ್ಯೈತಸ್ಮಿನ್ನೋಳೇ |
ಅಪಾಂ ಭೇನೇನ ಶಿರ ಉದವರ್ತಯತ್ | ತದೇನಮನ್ವವರ್ತತೆ | ಮಿತ್ರದ್ವೈಗಿತಿ | ಸ ಏತಾ-
ನಪಾಮಾರ್ಗಾನಜನಯತ್ | ತಾನಜುಹೋತ್ | ತೈರ್ವೈ ಸ ರಕ್ಷಾಗ್ರಾಸ್ಯಪಾಹತಃ | ಯದ-
ಪಾಮಾರ್ಗಹೋವೋ ಧವತಿ | ರಕ್ಷಸಾಮುಪಹತ್ಯೈ ||

(ಶ್ರೈ. ಭ್ರಾ. ೧-೭-೧-೫, ೬, ೭)

ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ಮೇಲೆ ಇನ್ನೂ ಇತರ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೂ ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನು ಆದರೆ ನಮುಚಿಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಜಯಿಸಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಇವನು ಮಹಾಬಲಶಾಲಿಯಾಗಿದ್ದನು ಯಾವವಿಧವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಗೂ ಜಗ್ಗಿಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಅವನನ್ನು ತನ್ನ ಶರೀರಬಲವಿಂದಲೇ ಗೆಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿ ಅವನೊಡನೆ ಮಲ್ಲಯುದ್ಧವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದನು. ಆದರೂ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಿದಂತೆಲ್ಲ ನಮುಚಿಯ ಬಲವೇ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಇಂದ್ರನು ಅವನ ಒಡತದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನನ್ನು ಬಿಡಬೇಕೆಂದು ನಮುಚಿಯನ್ನು ಕೇಳಲು ಆಗ ಆ ಅಸುರನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡಬೇಕಾದರೆ ನಾನು ಹೇಳಿದಂತೆ ಕೇಳಬೇಕು ಈಗ ನಾವು ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ಸಂಧಿಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳೋಣ ನೀನು ಮತ್ತೆ ನನ್ನೊಡನೆ ಯಾವುದಾದರೂ ತಂತ್ರದಿಂದ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಬಹುದು ಆಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಆಯುಧವು ಹಸಿಯಾಗರಕೂಡದು, ಒಣಗಿರಲೂಕೂಡದು; ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಕೂಡದು, ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಕೊಲ್ಲಕೂಡದು. ಈ ನಿರ್ಯಮಗಳಿಗೆ ನೀನು ಒಪ್ಪುವಿರಾದರೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಿದನು ಇಂದ್ರನು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದೊಪ್ಪಿ ಅವನ ಹಿಡಿತದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಅವನನ್ನು ಹೇಗೆ ಜಯಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಲೋಚಿಸತೊಡಗಿದನು ಕೆಲವುಕಾಲದ ಮೇಲೆ ಅವನಿಗೆ ಒಂದು ಉಪಾಯವು ಹೊಳೆಯಿತು ತನ್ನ ಎದುರಿಗೆ ಇದ್ದ ಸಮುದ್ರದ ನೊರೆಯು ಅವನ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಬಿದ್ದಿತು ಈ ನೊರೆಯು ಹಸಿಯೂ ಅಲ್ಲ ಒಣಗಿದುದೂ ಅಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದ ಇವನ್ನೇ ಆಯುಧವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ನಮುಚಿಯನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವೆನು. ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದು ಉಷಃಕಾಲವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳಕಾಗಿರುವುದು. ಆ ಕಾಲವು ಕತ್ತಲೆಯಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯೂ ಅಲ್ಲ, ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಹಗಲೂ ಅಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಕಾಲದಲ್ಲ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ನೀರಿನ ನೊರೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ ಅವನನ್ನು ಕೂಂದರೆ ನಾನು ಅಡಿದ ಮಾತಿಗೆ ತಪ್ಪಿದಂತಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ಅದರಂತೆ ನಮುಚಿಯೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಆ ನೊರೆಯಿಂದ ಅವನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದನು ಆದರೂ ಆ ಅಸುರನು ಮೃತನಾಗದೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವದಕ್ಕಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದನು. ಎಲೋ ಮಿತ್ರದ್ವೈಹಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ ! ನಿಲ್ಲ, ನಿಲ್ಲ, ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಮಾತುಕೊಟ್ಟು ಈಗ ಇಂತಹ ಮಿತ್ರದ್ವೈಹಕರವಾದ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಿರುತ್ತೀಯೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಈಗ ಕೊಲ್ಲದೆ ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಹೆದರಿ ಅಪಾಮಾರ್ಗವೆಂಬ ವೃಕ್ಷವಿಶೇಷವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅದರ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ ವೀರ್ಯವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದನು. ಅದರಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಬಲವು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಆ ನಮುಚಿಯನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನು. ಆದುದರಿಂದ ರಾಕ್ಷಸರ ಬಾಧೆಯಿಂದ ಪಾರಾಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವವರು ಅಪಾಮಾರ್ಗಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ ಹೋಮ ಮಾಡಬೇಕು ಎಂದಿರುವುದು. ಈ ನಮುಚಿಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ

ವಿಷಯವು ಈ ಮುಕ್ತನಲ್ಲದೆ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ—

ನಮ್ಯಾ ಯದಿಂದ್ರ ಸಖ್ಯಾ ಪರಾವತಿ ನಿಬರ್ಹಯೋ ನಮುಚಿಂ ನಾಮ ಮಾಯಿನಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೫೩-೬)

ಅತ್ರಾ ದಾಸಸ್ಯ ನಮುಚೀಃ ಶಿರೋ ಯದವರ್ತಯೋ ಮನವೇ ಗಾತುಮಿಚ್ಛನ್ |

(ಮು. ಸಂ. ೫-೩೦-೬)

ಯುಜಂ ಹಿ ಮಾಮಕೃಥಾ ಆದಿಂದ್ರ ಶಿರೋ ದಾಸಸ್ಯ ನಮುಚೀರ್ಮಥಾಯನ್ |

(ಮು. ಸಂ. ೫-೩೦-೮)

ಪ್ರ ಶ್ಯೇನೋ ನ ಮದಿರನುಂಶುಮಸ್ಯ ಶಿರೋ ದಾಸಸ್ಯ ನಮುಚೀರ್ಮಥಾಯನ್ |

(ಮು. ಸಂ. ೬-೨೦-೬)

ನಿವೇಶನೇ ಶತತಮಾವಿನೇಷೀರಹೃದ್ ವೃತ್ರಂ ನಮುಚಿಮುಕಾಹನ್ |

(ಮು. ಸಂ. ೬-೧೯-೫)

ಅಸಾಂ ಫೇನೇನ ನಮುಚೀಃ ಶಿರ ಇಂದ್ರೋದವರ್ತಯಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೮-೧೪-೧೩)

ತ್ವಂ ಜಘಂಥ ನಮುಚಿಂ ಮುಖಸ್ಯಂ ದಾಸಂ ಕೃಣ್ವಾನ ಯವಯೇ ವಿಮಾನಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೭೩-೭)

ಯಮಂ ಸುರಾಮಮಶ್ವಿನಾ ನಮುಚಾನ್ವಾಸುರೇ ಸಚಾ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೩೧-೪)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಮತ್ತೆಲ್ಲಿಯೂ ಇಲ್ಲ

ಯಃ ರುಧಿಕ್ರಾಂ ತಸ್ಮೈ ಇಂದ್ರಾಯ ಅಂಧಸಃ ಜುಹೋತ—ರುಧಿಕ್ರಾಮೇತನ್ನಾಮಕಮಸುರಂ
ಯಶ್ಚ ಜಘಾನ | ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯಾಂಧಸೋ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಜುಹೋತ | ಜುಹುತ | ಎಲೈ
ಅರ್ಧ್ಯರ್ಯುಗಳೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ರುಧಿಕ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಅಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರ
ನಿಗೆ (ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಗ್ನಿ ಯಲ್ಲಿ) ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡಿ. ರುಧಿಕ್ರನೆಂಬ ಅಸುರನ ಹೆಸರು
ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೆಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಏನನ್ನೂ ಹೇಳುವಂತಿಲ್ಲ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ಯಃ ಶತಂ ಶಂಬರಸ್ಯ ಪುರೋ ಬಿಭೇದಾಶ್ಮನೇನ ಪೂರ್ವೀ |

ಯೋ ವರ್ಚನಃ ಶತಮಿಂದ್ರಃ ಸಹಸ್ರನುಪಾನಪದ್ಧರತಾ ಸೋಮನುಸ್ಮೈ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಧ್ಯರ್ಯವಃ | ಯಃ | ಶತಂ | ಶಂಬರಸ್ಯ | ಪುರಃ | ಬಿಭೇದ | ಅಶ್ಮನ್ಯಾಇವ | ಪೂರ್ವೀಃ |

ಯಃ | ವರ್ಚಿನಃ | ಶತಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಸಹಸ್ರಂ | ಅಸ್ರವಸತ್ | ಭರತ | ಸೋಮಂ | ಅಸ್ಮೈ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಧ್ಯರ್ಯವಃ ಯ ಇಂದ್ರಃ ಶಂಬರಸ್ಯ ಮಾಯಾವಿನೋಽಸುರಸ್ಯ ಪೂರ್ವೀಃ ಪುರಾತನೀಃ ಶತಂ ಪುರಃ ಪುರೀರಶ್ಮನೇವ ಅಶ್ಮಸದ್ಭೇದನ ವಜ್ರೇಣ ಬಿಭೇದ | ಯಶ್ಚೇಂದ್ರೋ ವರ್ಚಿನಃ || ವರ್ಚ ದೀಪ್ತೌ | ಗಮೋರಿನಿಃ | ಉ ೪-೬ | ಇತಿ ನಿಧೀಯಮಾನ ಇನಿರ್ಬಹುಲವಚನಾಡಸ್ಮಾದ್ಭವತಿ || ಯದ್ವಾ ನಾಮೈತತ್ | ತಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಶತಂ ಸಹಸ್ರಮೇತತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾನಸರಿಮಿತಾನ್ವೀರಾನ್ ಪುತ್ರಾನಪಾವಸತ್ | ಯುಗಪದೇವ ಭೂಮ್ಯಾಮಸಾತಯತ್ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರವರ್ಣಃ | ಶತಂ ವರ್ಚಿನಃ ಸಹಸ್ರಂ ಚ ಸಾಕಂ ಹಫೋ ಅಶ್ವತ್ಥಸುರಸ್ಯ ವೀರಾನ್ | ೭.೯೯-೫ | ಇತಿ | ಅಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಭರತ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಧ್ಯರ್ಯವಃ—ನಿಲೈ ಅಧ್ಯರ್ಯಗಳೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಶಂಬರಸ್ಯ—ಮಾಯಾವಿಯಾದ ಶಂಬ ರಾಸುರನ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನಗಳಾದವೂ | ಶತಂ—ಶತಸಂಖ್ಯಾತವಾದವೂ ಆದ | ಪುರಃ—ಪಟ್ಟಣ ಗಳನ್ನು | ಅಶ್ಮನೇವ—ಅತ್ಯಂತ ಕಠಿಣವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಬಿಭೇದ—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನೋ | ಯಃ ಇಂದ್ರಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ವರ್ಚಿನಃ—ವರ್ಚಿಯೆಂಬ ಅಸುರನ | ಶತಂ ಸಹಸ್ರಂ—ಅಸರಿಮಿತವಾದ ವೀರ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು | ಅಪಾವಸತ್—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬೀಳಿಸಿ ನಾಶಮಾಡಿದನೋ | ಅಸ್ಮೈ—ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಭರತ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದು ಅರ್ಪಿಸಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಿಲೈ ಅಧ್ಯರ್ಯಗಳೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಮಾಯಾವಿಯಾದ ಶಂಬರಾಸುರನ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನಗಳಾದವೂ ಶತಸಂಖ್ಯಾತವಾದವೂ ಆದ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ಕಠಿಣವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಸೀಳಿಹಾಕಿದನೋ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ವರ್ಚಿಯೆಂಬ ಅಸುರನ ಒಂದುಲಕ್ಷ ಅಸರಿಮಿತವಾದ ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬೀಳಿಸಿ ನಾಶಮಾಡಿ ದನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದು ಅರ್ಪಿಸಿ.

English Translation

Priests, present the Soma libation to him, who, with the adamantine (thunderbolt), demolished the hundred ancient cities of Shambhara, and cast down the hundred thousand (descendants) of Varchin.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಶಂಬರನೆಂಬ ಅಸುರನ ನೂರು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದ ವಿಷಯವೂ, ವರ್ಚಿನ್ ಎಂಬ ಅಸುರನ ಸಾವಿರದನೂರು ಮಂದಿ ವೀರರನ್ನು ಕೊಂದ ವಿಷಯವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಯಃ ಶತಂ ಶಂಬರಸ್ಯ ಪುರಃ ಬಿಭೇದ ಅಶ್ವನೇನ ಪೂರ್ವೀಃ—ಯಃ ಇಂದ್ರಃ ಶಂಬರಸ್ಯ ಮಾಯಾ ವಿನೋದ್ಯಸುರಸ್ಯ ಪೂರ್ವೀ ಪುರಾತನೀಃ ಶತಂ ಪುರಃ ಪುರೀರಶ್ವನೇವ ಅಶ್ವಸದೈಶೇನ ವಜ್ರೇಣ ಬಿಭೇದ | ಇಂದ್ರನು ಶಂಬರನೆಂಬ ಅಸುರನ ಪುರಾತನವಾದ ನೂರು ನಗರಗಳನ್ನು ಕಲ್ಲಿನಂತೆ ಕಠಿಣವಾದ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧ ದಿಂದ ಭೇದಿಸಿದನು (ನಾಶಮಾಡಿದನು) ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಶತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಹಳವಾದ, ಅನೇಕ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಏಕೆಂದರೆ—

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ದ್ವಂಹಿತಾಃ ಶಂಬರಸ್ಯ ನವ ಪುರೋ ನವತಿಂ ಚ ಶ್ಲಥಿಸ್ವಂ |

(ಮು. ಸಂ ೭-೯೯-೫)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವಿನೊಡಗೂಡಿ ಶಂಬರನ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ನವ ನವತಿಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅನೇಕ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಇದರಂತೆ ಶಂಬರನ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ನಾಶಮಾಡಿದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಭಿಂತ್ಸುರೋ ನವತಿಮಿಂದ್ರ ಪೂರವೇ ದಿವೋದಾಸಾಯ ಮಹಿ ದಾಶುಷೇ ನೃತೋ ವಜ್ರೇಣ ದಾಶುಷೇ ನೃತೋ |

ಅತಿಥಿಗ್ವಾಯ ಶಂಬರಂ ಗಿರೇರುಗ್ರೋ ಅನಾಭರತ್ |

(ಮು. ಸಂ ೧-೧೩೦-೭)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಶಂಬರನ ತೊಂಭತ್ತು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ದಿವೋದಾಸಾಯ ನವತಿಂ ಚ ನವೇಂದ್ರಃ ಪುರೋ ವೈಶ್ವರಚ್ಚಂಬರಸ್ಯ |

(ಮು. ಸಂ ೨-೧೯-೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ದಿವೋದಾಸನಿಗಾಗಿ ಶಂಬರನ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ಶಂಬರನೆಂಬುವನು ಇಂದ್ರನ ಮುಖ್ಯಶತ್ರುಗಳಲ್ಲೊಬ್ಬನು. ಇವನ ಹೆಸರೂ ಇವನ ವಿಷಯವೂ ಮು ಸಂ ೧-೫೧-೬, ೧-೫೪-೪, ೧-೫೯-೬, ೧-೧೦೧-೨, ೧-೧೩-೮, ೧-೧೧೨-೧೪, ೧-೧೩೦-೭, ೨-೧೨-೧೧, ೨-೧೪-೬, ೨-೧೯-೬, ೪-೨೬-೩, ೪-೩೦-೧೪, ೬-೧೮-೮, ೬-೨೬-೫, ೬-೩೧-೪, ೬-೩೧-೧೨, ೬-೪೭-೨, ೬-೪೭-೨೧, ೭-೧೮-೨೦, ೭-೯೯-೫ ಎಂಬ ಮಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಇವನ ಹೆಸರು ಶುಷ್ಕ, ಪಿಪ್ಪು, ವರ್ಚಿನ್ ಎಂಬುವರೊಡನೆ ಸೇರಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು. ಇವನ ಪಟ್ಟಣಗಳು ೯೦, ೯೯, ೧೦೦ ಇದ್ದವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇವನು ದಿವೋದಾಸ ಅತಿಥಿಗ್ವನೆಂಬುವನ ಮುಖ್ಯಶತ್ರುವೆಂದೂ, ಇವನನ್ನು ಅತಿಥಿಗ್ವನು ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಗೆದ್ದನೆಂದೂ ೧-೫೧-೬, ೧-೧೩೦-೭, ೨-೧೯-೬, ೪-೨೬-೩ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇವನು ಈ ದೇಶದ ಪೂರ್ವನಿವಾಸಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ಮುಖಂಡನೆಂದೂ ಇವನು ಬೆಟ್ಟಗುಡ್ಡಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾ ಅಯ್ಯರಿಗೆ ತೊಂದರೆ

ಕೊಡುತ್ತಿದ್ದನೆಂದೂ ತಿಳಿಯಬರುವುದು. ಇವನ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೫-೧೭೪, ೫-೬೯೪, ೮-೨೭೪, ೧೦-೫೫೦ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಯಃ ವರ್ತಿನಃ ಶತಂ ಇಂದ್ರಃ ಸಹಸ್ರಂ ಅಪಾವಶತ್—ಇಂದ್ರನು ವರ್ತಿನ ಎಂಬ ಅಸುರನ ಒಂದು ಲಕ್ಷಮಂದಿ (ಅವನ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತರಾದ) ವೀರರನ್ನು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಕೆಡವಿ ಕೊಂದು ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯ ಕಾರರು ವರ್ತಿನಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ವರ್ಚ-ದೀಪ್ತೌ) ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಎಂದರೆ ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಗಳಾದ ವೀರರನ್ನು ಎಂದೂ, ಅಥವಾ ವರ್ತಿನ ಎಂಬ ಅಸುರನ ಎಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿರುವರು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ತಿನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆ ಹೆಸರಿನ ಅಸುರನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡುವುದೇ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ—

ಶತಂ ವರ್ತಿನಃ ಸಹಸ್ರಂ ಚ ಸಾಕಂ ದಧೋ ಅಪ್ರತ್ಯಸುರಸ್ಯ ವೀರಾನ್ |

(ಋ ಸಂ ೭-೯೯-೫)

ಉತ ದಾಸಸ್ಯ ವರ್ತಿನಃ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಶತಾವಧೀಃ |

(ಋ ಸಂ ೪-೨೦- ೫)

ಎಂಬ ಪುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ತಿನ ಎಂಬ ಅಸುರನ ಒಂದು ಲಕ್ಷ ವೀರರನ್ನು ಕೊಂದ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಶತಂ ಸಹಸ್ರಂ ಚ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಒಂದುನೂರು ಸಹಸ್ರ ಎಂದರೆ ಒಂದುಲಕ್ಷ ಅಥವಾ ಒಂದುಸಾವಿರದನೂರು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಅನೇಕಮಂದಿ ವೀರರನ್ನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಮತ್ತು—

ಅದನ್ ದಾಸಾ ವೃಷಭೋ ವಸ್ಯಯಂತೋದವ್ರಜೇ ವರ್ತಿನಂ ಶಂಬರಂ ಚ |

(ಋ. ಸಂ. ೬-೪೭-೨೧)

ಎಂಬ ಪುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರ್ತಿನ ಮತ್ತು ಶಂಬರ ಎಂಬ ಅಸುರರನ್ನು ಸೆಹರಿಸಿದ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರಃ

ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ಯಃ ಶತಮಾ ಸಹಸ್ರಂ ಭೂಮ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥೇವಸಜ್ಜಘ್ನಾನ್ |

ಕುತ್ಸಸ್ತಾಯೋರತಿಥಿಗ್ವಸ್ಯ ವೀರಾನ್ಯವೃಣಗ್ಭರತಾ ಸೋಮಮಸ್ಯೈ || ೭ |

ಸದಪಾಠಃ

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಯಃ | ಶತಂ | ಅ | ಸಹಸ್ರಂ | ಭೂಮ್ಯಾಃ | ಉಪಸ್ಥೇಃ | ಅವಶತ್ | ಜಘ್ನಾನ್ |

ಕುತ್ಸಸ್ಯ | ಅಯೋಃ | ಅತಿಥಿಗ್ವಸ್ಯ | ವೀರಾನ್ | ನಿ | ಅವೃಣಾತ್ | ಭರತ | ಸೋಮಂ | ಅಸ್ಯೈ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೇ ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ಜಘನ್ಯಾನ್ ಪೂರ್ವಂ ಶತ್ರುನ್ ಹತವಾನ್ ಯ ಇಂದ್ರಃ ಶತಂ ಸಹಸ್ರಮು-
ಸುರಾನ್ ಭೂಮ್ಯಾ ಉಪಸ್ಯ ಉತ್ಸಂಗೇವಪತ್ | ಏಕೈಕೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾಸಾತಯತ್ | ಕಿಂಚ ಯಃ
ಕುತ್ಸಸ್ಯತನ್ನಾ ಮಕಸ್ಯ ರಾಜರ್ಷೇಃ | ಅಯೋಃ ಸಾರೂರವಸ್ಯ ರಾಜರ್ಷೇಃ | ಅತಿಥಿಗ್ರಸ್ಯ ದಿವೋ-
ದಾಸಸ್ಯ | ಏತೇಷಾಂ ತ್ರಯಾಣಾಂ ವೀರಾನಭಿಗಂತ್ಯಾನ್ತೃತಿವ್ಯಂದ್ವಿನಃ ಶುಷ್ಣಾದೀನಸುರಾನ್ ನೈವೃಣಿತ್ |
ವೃಣಿಕ್ತಿರ್ಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ | ಅವಧೀತ್ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರವರ್ಣಃ | ತ್ವಂ ಕುತ್ಸಂ ಶುಷ್ಣಹತ್ಯೇಷ್ವಾ-
ವಿಭಾರಂಧಯೋಽತಿಥಿಗ್ವಾಯ ಶಂಬರಂ | ೧ ೫೧-೬ | ಇತಿ | ಶಾಪ್ತಕಾಯೀಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಭರತ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಶತಂ ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರಾರು (ಆಪಂ
ಮಿತನಾದ) ಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ಜಘನ್ಯಾನ್—ಕೊಂದು | ಭೂಮ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವಿಯ | ಉಪಸ್ಯೇ—
ಉತ್ಸಂಗದ ಮೇಲೆ | ಅವಪತ್—ಒಬ್ಬೊಬ್ಬನಾಗಿ ಬೀಳಿಸಿದನೋ (ಅಲ್ಲದೇ) | ಕುತ್ಸಸ್ಯ—ಕುತ್ಸಖುಷಿಗೂ |
ಅಯೋಃ—ಅಯುವಿಗೂ | ಅತಿಥಿಗ್ರಸ್ಯ—ಅತಿಥಿಗ್ರವೆಂಬ ಖುಷಿಗೂ | ವೀರಾನ್—ವೀರೋಧಿಗಳಾಗಿದ್ದ ಹಿಂಸಿಸು
ತ್ತಿದ್ದ ಶುಷ್ಣನೇ ಮುಂತಾದ ಅಸುರರನ್ನೆಲ್ಲಾ | ನೈವೃಣಿತ್—ನಾಶಮಾಡಿದನೋ | ಅಸ್ಮೈ—ಅಂತಹ ಇಂದ್ರ
ನಿಗೆ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಭರತ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದು ಅರ್ಪಿಸಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಸಹಸ್ರಾರು ಅಸುರರನ್ನು ಕೊಂದು ಪೃಥಿವಿಯ ಉತ್ಸಂಗದ ಮೇಲೆ
ಒಬ್ಬೊಬ್ಬನನ್ನಾಗಿ ಬೀಳಿಸಿದನೋ, ಅಲ್ಲದೇ, ಕುತ್ಸಖುಷಿಗೂ, ಅಯುವಿಗೂ, ಅತಿಥಿಗ್ರವಿಗೂ ವಿರೋಧಿಗಳಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸು
ತ್ತಿದ್ದ ಶುಷ್ಣನೇ ಮುಂತಾದ ಅಸುರರನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾಶಮಾಡಿದನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತಂದು
ಅರ್ಪಿಸಿ.

English Translation

Priests, presented the Soma libation to him, who, slaying hundreds and thousands (of Asuras), cast them down upon the lap of the earth; who destroyed the assailants of Kutsa, Ayu, and Athithigwa.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಕುತ್ಸಸ್ಯ ಅಯೋಃ ಅತಿಥಿಗ್ರಸ್ಯ—ಈ ಮೂರು ಜನರಿಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇವರಿಗೆ ಶತ್ರು
ಗಳಾದ ಅನೇಕ ವೀರರನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಿಸಿಕೊಂಡಿರುವುದಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇವರ ವಿಷಯವು—

ಶ್ವಮಸ್ಮೈ ಕುತ್ಸಮತಿಥಿಗ್ರಮಾಯುಂ ಮಹೇ ರಾಜ್ಞೇ ಯೋನೇ ಅರಂಧನಾಯಃ |

(ಋ. ಸಂ ೧೨:೫೩-೧೦)

ತೈಂ ಕುತ್ಸಂ ಶುಷ್ಕಹತ್ವೇಷ್ಟಾ ವಿಧಾರಂಧಯೇಽತಿಥಿಗ್ನಾಯ ಶಂಬರಂ |

(ಮು ಸಂ. ೧-೫೧-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಕುತ್ಸ ಮತ್ತು ಅಯುವಿನ ವಿಚಾರವು, ಮು ಸಂ. ಭಾಗ ೧೩-೩೩೫ ರಲ್ಲಿಯೂ ಕುತ್ಸನ ವಿಷಯವು, ಮು. ಸಂ. ೫-೬೭೮, ೮-೭೭೮, ೮೨; ೧೩-೩೩೫, ೩೮೦ ನೆಯ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅತಿಥಿಗ್ನನ ವಿಷಯವು ಮು. ಸಂ. ೫-೧೭೪ ರಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ಯನ್ನರಃ ಕಾಮಯಾಧ್ವೇ ಶ್ರುಷ್ಟೀ ವಹಂತೋ ನಶಥಾ
ತದಿಂದ್ರೇ |

ಗಭಸ್ತಿಪೂತಂ ಭರತ ಶ್ರುತಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಯಜ್ಞವೋ
ಜುಹೋತ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಯತ್ | ನರಃ | ಕಾಮಯಾಧ್ವೇ | ಶ್ರುಷ್ಟೀ | ವಹಂತಃ | ನಶಥ | ತತ್ | ಇಂದ್ರೇ |

ಗಭಸ್ತಿಪೂತಂ | ಭರತ | ಶ್ರುತಾಯ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮಂ | ಯಜ್ಞವಃ | ಜುಹೋತ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋ ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಯದಭಿಲಷಿತಮರ್ಥಂ ಕಾಮಯಾಧ್ವೇ ||
ಕಾಮಯತೇರ್ಲೇಟ್ಯದಾಗಮಃ || ಶ್ರುಷ್ಟೀ ಕ್ಷಿಪ್ರಮಿಂದ್ರೇ ಸೋಮಂ ವಹಂತಃ ಪ್ರಾಪಯಂತೋ
ಯೂಯಂ ತದಭಿಲಷಿತಂ ಫಲಂ ನಶಥ | ಪ್ರಾಪ್ತುತ | ಶ್ರುತಾಯ ಲೋಕೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಯೇಂದ್ರಾಯ
ಗಭಸ್ತಿಪೂತಂ ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ಮಂಜನದೋಹನಾದಿಭಿಃ ಶೋಧಿತಂ ಸೋಮಂ ಭರತ | ಉತ್ತರವೇದಿಂ ಪ್ರತಿ
ಹರತ | ತತೋ ಯಜ್ಞವೋ ಯಾಗಂ ಕುರ್ವಾಣಾ ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವ ಅಹೃತಂ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಾಯ
ಜುಹೋತ | ಜುಹುತ | ಅಗ್ನೌ ಪ್ರಕ್ಷಿಪತ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ನರಃ—ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯಗಳೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ
ಗಳನ್ನು | ಕಾಮಯಾಧ್ವೇ—ನಿರವೇರಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀರೋ | ತತ್—ಅದನ್ನೇ ಲ್ಲಾ | ಇಂದ್ರೇ—ಇಂದ್ರನಿ
ಗಾಗಿ | ಶ್ರುಷ್ಟೀ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ವಹಂತಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ವಹಿಸಿ ತರುವುದರಮೂಲಕ | ನಶಥ—ಪಡೆಯಿಂ |

ಶ್ರುತಾಯ—ಲೋಕದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಗಭಸ್ತಿಪೂತಂ—ಎರಡು ಹಸ್ತಗಳಿಂದಲೂ ಮಾರ್ಜನ ಮತ್ತು ದೋಹನಾದಿಗಳಿಂದ ಶೋಧಿತವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಭರತ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ | ಯಜ್ಯವಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ | ಜುಹೋತ—(ಆ ರಸವನ್ನು) ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಧ್ವರುಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳು ನೆರವೇರಿಬೇಕೆಂದು ನೀವು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀರೋ ಅದನ್ನೇ ಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರೀತವಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ಪಡೆಯಿರಿ. ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಅಧ್ವರುಗಳೇ, ಲೋಕದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಾರ್ಜನ ಮತ್ತು ದೋಹನಾದಿಗಳಿಂದ ಎರಡು ಹಸ್ತಗಳಿಂದಲೂ ಶೋಧಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ತಂದು ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

English Translation

Priests, leaders (of the ceremony), may you, quickly bringing the offering to Indra, receive that (recompense) which you may desire: solemnizing the sacrifice, offer the Soma libation, purified by expressing, to the renowned Indra

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ನರಃ—ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರಃ | ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ಭಾಗವಹಿಸಿ ಆ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಯಶಸ್ವಿಯಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವವರಾದ್ದರಿಂದ ನರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

ಶ್ರುಷ್ಟೀ—ಶ್ರುಷ್ಟೀತಿ ಪ್ರೀತನಾಮ—ಆಶು ಅಷ್ಟೀತಿ | (ನಿ. ೬-೧೩) ಜಾಗೃತೆಯಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸು ಎಂಬ ಧ್ವನನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದರಿಂದ ಶ್ರುಷ್ಟೀ ಎಂದರೆ ಬೇಗನೆ ಎಂದರ್ಥವು

ಶ್ರುಷ್ಟೀ ವಹಂತಃ ನಶಥ ತತ್ ಇಂದ್ರೇ—ಇಲ್ಲಿ ನಶಥ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅಂತ್ಯಾಕ್ಷರವು ಸಂಹಿತಾಪಾರದಲ್ಲಿ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ದೀರ್ಘವಾಗಿರುವುದು. ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ವಹಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ನೀವು (ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು) ಆ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಪ್ರತಿಫಲವನ್ನು ಹೊಂದುವಿರಿ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಗಭಸ್ತಿಪೂತಂ ಭರತ ಶ್ರುತಾಯ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ—ಲೋಕೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಗಭಸ್ತಿಪೂತಂ ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ಮಂಜನದೋಹನಾದಿಭಿಃ ಶೋಧಿತಂ ಸೋಮಂ ಭರತ | ಉತ್ತರವೇದಿಂ ಪ್ರತಿ ಹರತ | ಅನೇಕಸಾಹಸ ಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕೈಗಳಿಂದ ಶೋಧಿಸಿ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಬಳಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಗಭಸ್ತಿಶಬ್ದವು ರಶ್ಮಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೫) ಬಾಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೮) ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಬಾಹು (ಕೈಗಳು) ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕು.

ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವಾಗ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಚರ್ಮಗಳ ಮೇಲೆ ಇಡುವುದು ರೂಢಿಯು. ಈ ಚರ್ಮಕ್ಕೆ ತ್ರೈಕ್ ಎಂದು ಹೆಸರು ಇದಕ್ಕಾಗಿ ಗೋಚರ್ಮವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಿದ್ದರು (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೯೪-೯, ೧೦-೧೧೬-೪) ಸೋಮವನ್ನು ಶೇಖರಿಸಿ ಇಡುವ ಪಾತ್ರೆಗಳಿಗೆ ಕೋಶ (ಋ. ಸಂ. ೭-೧೦೧-೪, ೮-೨೦-೮) ಸಧಸ್ಥ (ಋ. ಸಂ. ೩-೬೨-೧೫, ೯-೧-೨, ೯-೧೭-೮) ದ್ವೈ (ಋ. ಸಂ. ೯-೧-೨, ೯-೬೫-೬, ೯-೯೮-೨) ವನ (ಋ. ಸಂ. ೨-೧೪-೯, ೯-೬೬-೯) ದ್ರೋಣಿ (ಋ. ಸಂ. ೯-೧೫-೭, ೯-೩೩-೨) ಇತ್ಯಾದಿ ಹೆಸರುಗಳಿವೆ. ಸ್ತುವ ಎಂದರೆ ಸೌಟು kadle (ಋ. ಸಂ. ೧-೧ ೬-೨೪); ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸೋಸುವ ಬಟ್ಟೆ ಅಥವಾ ಜಾಲರಿಗೆ ಪವಿತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಬೆರಳಿನ ಸಂದಿಗಳಿಂದಲೂ ಸೋಮವನ್ನು ಸೋಸುತ್ತಿದ್ದರು.

ಮೃಜಂತಿ ತ್ವಾ ಸಮಗ್ನುನೋಽನ್ಯೇ ಜೀಂವಧಿ ಪ್ಷಣಿ | ರೇಭೋ ಯದಜ್ಞಸೇ ವನೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೯ ೬೬-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ನೆನೆಯಿಸಿ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆದ ರಸವನ್ನು ಕೈಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಶೋಧಿಸುವರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಆ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಗಭಸ್ತಿಪೂತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ

ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಎಲ್ಲೆಯೂ ಹೇಳಿಲ್ಲ ಆಲ್ಲಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಆ ಕ್ರಮವನ್ನು ಊಹಿಸಬಹುದಾಗಿದೆ. ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಗೆ ಗ್ರಾವಾ, ಅದ್ರಿ ಎಂಬ ಹೆಸರುಗಳಿವೆ. ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಅಧಿಷವಣ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮರದ ಹಲಗೆಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದೂ ಉಂಟು. ಲತೆಯು ಹೊಸದಾಗಿದ್ದರೆ ರಸವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಬರುವುದು. ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಎಂದರೆ ಕುಯಿದು ತಂದು ಕೆಲವು ದಿನಗಳಾಗಿದ್ದರೆ, ಅವುಗಳನ್ನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ನೆನೆದಾಕಿದ್ದು ಅನಂತರ ಅವುಗಳನ್ನು ಚರ್ಮದಮೇಲೆ ತಂದಿರಿಸುವರು. ಬಳಿಕ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ತೆಗೆಯುವರು. ಹೀಗೆ ತೆಗೆದ ರಸದಲ್ಲಿ ಲತೆಯ ಸಿಪ್ಪೆಗಳು, ಚೂರುಗಳು ಮೊದಲಾದುವುಗಳು ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ರಸವನ್ನು ಕೈಗಳ ಬೆರಳಸಂದಿಗಳಿಂದಾಗಲಿ, ಪವಿತ್ರವೆಂಬ ಜಾಲರಿ ಅಥವಾ ಬಟ್ಟೆಯಿಂದಾಗಲಿ, ಕುರಿಯ ತುಟದಿಂದಾಗಲಿ ಶೋಧಿಸುವರು ಈ ರೀತಿ ಶೋಧಿಸಿದ ರಸವು ಕಶ್ಮಲಗಳಲ್ಲದೆ ಶುಭ್ರವಾಗಿರುವುದು. ಇವಕ್ಕೆ ಶುಕ್ರ, ಶುಚಿ ಎಂದು ಹೆಸರುಗಳಿವೆ. ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಈ ರಸವು ಮಾಸಲುಗಿಂಪು ಅಥವಾ ಹಳದಿ ಮಿಶ್ರವಾದ ಕೆಂಪು ಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದು. ಇಂದ್ರನಿಗೂ, ವಾಯುವಿಗೂ ಶುನ್ಧವಾದ ಎಂದರೆ ಆಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳ ಬೆರೆಕೆಯಿಲ್ಲದ ಸೋಮರಸವನ್ನೇ ಅರ್ಪಿಸುವುದು ರೂಢಿಯು ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ, ಹಾಲು, ಮೊಸರು, ಧಾನ್ಯದಹುಟ್ಟು ಇವುಗಳನ್ನು ಬೆರಸಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದುಂಟು. ಇವುಗಳನ್ನು ಮಿಶ್ರವಾದಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಗವಾಶಿರ, ದಧ್ಯಾಶಿರ, ಯವಾಶಿರ ಎಂಬ ಹೆಸರುಗಳಿವೆ.

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಅಧ್ಯಯನಃ ಕರ್ತನಾ ಶ್ರುಷ್ಟಿಮಸ್ತೃ ವನೇ ನಿಪೂತಂ ವನ ಉನ್ನಯಧ್ವಂ |
ಜುಷಾಣೋ ಹಸ್ತ್ಯಮುಭಿ ವಾವಶೇ ವ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಮದಿರಂ
ಜುಹೋತ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಧ್ಯಯನಃ | ಕರ್ತನ | ಶ್ರುಷ್ಟಿಂ | ಅಸ್ತೃ | ವನೇ | ನಿಪೂತಂ | ವನೇ | ಉತ್ | ನಯಧ್ವಂ |
ಜುಷಾಣಃ | ಹಸ್ತ್ಯಂ | ಅಭಿ | ವಾವಶೇ | ವಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮಂ | ಮದಿರಂ | ಜುಹೋತ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಧ್ಯಯನಃ ಅಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಶ್ರುಷ್ಟಿಂ ಸುಖಕರಂ ಕರ್ತನ | ಕುರುತ ||
ಕರೋತೇಲೋಕಃ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ತಪ್ತನಪ್ತಪಥನಾಶ್ಲೇಷಿ ತನಬಾದೇಶಃ |
ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನತ್ವಾನ್ನ ನಿಘಾತಃ || ಕಿಂಚ ವನೇ ಸಂಭಜನೀಯೇ ವನ ಉದಕೇ ನಿಪೂತಮಾ-
ಸ್ಯಾಯನೇನ ಶೋಧಿತಂ ಸೋಮಮುನ್ನಯಧ್ವಂ | ಉರ್ಧ್ವಂ ನಯತ | ಯದ್ವಾ ವನೇ ತದ್ವಿಕಾರೇ
ಚಮಸೇ ನಿಪೂತಂ ದಶಾಶವತ್ರೇಣ ಶೋಧಿತಂ ಸೋಮಂ ವನೇ ಚಮಸ ಉನ್ನಯಧ್ವಂ | ಜುಷಾಣಃ
ಪ್ರೀಯಮಾಣಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಹಸ್ತ್ಯಂ ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಮುಭಿಷುತಂ ಸೋಮಮುಭಿವಾವಶೇ
ಕಾಮಯತೇ || ವಶ ಕಾಂತಾ | ಯಜ್ಞ-ಲುಗಂತಸ್ಯ ಲಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಲೋಪಸ್ತ
ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ || ಮದಿರಂ ಮದಕರಮಿಮಂ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಾಯ ಜುಹೋತ |
ಇಂದ್ರೋದ್ದೇಶೇನಾಗ್ನೌ ಪ್ರಕ್ಷಿಪತ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಧ್ಯಯನಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ಯಯನಗಣೇ | ಅಸ್ತೃ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ (ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ) | ಶ್ರುಷ್ಟಿಂ—
ಸುಖಕರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಕರ್ತನ—ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ | ವನೇ—ಉದಕದಲ್ಲಿ ನೆನೆಯಿಸಿ ಜಜ್ಜಿದ | ನಿಪೂತಂ—
ಶೋಧಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ವನೇ—ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ | ಉನ್ನಯಧ್ವಂ—ಅರ್ಪಣೆಗಾಗಿ ಎತ್ತಿ ತಂದಿರಿಸಿ |
ಜುಷಾಣಃ—ಹರ್ಷಿತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಹಸ್ತ್ಯಂ—ಹಸ್ತಗಳಿಂದ ಹಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮವನ್ನು |
ಅಭಿ ವಾವಶೇ—ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ಮದಿರಂ—ಮದಕರವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಇಂದ್ರಾಯ—
ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ | ಜುಹೋತ—(ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ) ಅರ್ಪಿಸಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಧ್ಯಯನಗಣೇ, ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಸುಖಕರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಉದಕದೊಂದಿಗೆ ಶೋಧಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಣೆಗಾಗಿ ಎತ್ತಿ. ಹರ್ಷಿತನಾದ ಇಂದ್ರನು ನಿಮ್ಮ ಹಸ್ತ

ಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ- ಮದಕರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿ.

English Translation

Priests, offer to him the prompt (libation); lift it up, purified with water, in the ladle: well pleased, he desires it from your hand; present the exhilarating Soma juice to Indra.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಧ್ಯರ್ಯವಃ ಕರ್ತನ ಶ್ರುಷ್ಟಿಂ ಅಸ್ತೈ-ಎಲೈ ಅಧ್ಯರ್ಯಗಳೇ, ಈ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಸುಖಕರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರಿ. ಇಲ್ಲಿ ಶ್ರುಷ್ಟಿಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಸುಖಕರಂ ಎಂದರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು ಯಾಸ್ಕರು ಶ್ರುಷ್ಟಿಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬೇಗನೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು (ನಿ ೬-೧೩)

ವನೇ ನಿಪೂತಂ ವನ ಉತ್ ನಯಧ್ವಂ-ವನೇ ಸಂಭಜನೀಯೇ ವನ ಉದಕೇ ನಿಪೂತಮಾಪ್ತಾಯನೇನ ಶೋಧಿತಂ ಸೋಮಮುನ್ಮಯಧ್ವಂ | ಉರ್ಧ್ವಂ ನಯತ | ಯದ್ವಾ ವನೇ ತದ್ವಿಕಾರೇ ಚಮಸೇ ನಿಪೂತಂ ದಶಾಪವಿಕ್ರೇಣ ಶೋಧಿತಂ ಸೋಮಂ ವನೇ ಚಮಸ ಉನ್ಮಯಧ್ವಂ | ಇಲ್ಲಿ ವನೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಎರಡಾರ್ಥ ಸೂತವಾಗಿರುವುದು ವನಂ ಶಬ್ದವು ಉಸಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (೨-೨೪) ವನೇ ಎಂದರೆ ಉದಕದಲ್ಲಿ, ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು ಮತ್ತು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಇಡುವ ದೊಡ್ಡ ಮರದ ಪಾತ್ರೆಗೆ ವನ ಎಂದೂ ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಮರದಿಂದ (ಉದುಂಬರ ವೃಕ್ಷದಿಂದ) ಮಾಡಿದ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಗೂ ವನವೆಂದು ಹೆಸರು ಆದುದರಿಂದ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ವನೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನೀರೆಂದೂ, ಎರಡನೆಯ ವನೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮರದಿಂದ ಮಾಡಿದ ಚಮಸಪಾತ್ರೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದಲ್ಲಿ-ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ನೆನೆಯಿಸಿ ಶುದ್ಧಮಾಡಿ ಬಳಿಕ ಜಜ್ಜಿ, ಹಿಂಡಿ, ಶೋಧಿಸಿ ಚಮಸವೆಂಬ ಮರದಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಿದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಬಳಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು.

ಜುಷಾಣಃ ಹಸ್ತೈಂ ಅಭಿ ವಾವಶೇ ವಃ-ಜುಷಾಣಃ ಪ್ರೀಯಮಾಣಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಹಸ್ತೈಂ ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಮುಭಿಷುತಂ ಸೋಮಮುಭಿವಾವಶೇ ಕಾಮಯತೇ | ಇಲ್ಲಿ ಹಸ್ತೈಂ ಎಂದರೆ ಕೈಗಳಿಂದ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಿ, ಶೋಧಿಸಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ ಸೋಮರಸವೆಂದರ್ಥವು ಎಲೈ ಅಧ್ಯರ್ಯಗಳೇ, ಪ್ರೀತನಾದ ಇಂದ್ರನು ನಿಮ್ಮ ಕೈಗಳಿಂದ ಶೋಧಿಸಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಮದಕರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಸಯಸೋಧರ್ಯಥಾ ಗೋಃ ಸೋಮೇಭಿರಿಂ ಪೃಣತಾ
ಭೋಜಮಿಂದ್ರಂ ।

ವೇದಾಹಮಸ್ಯ ನಿಭೃತಂ ಮ ಏತದ್ವಿತ್ವಂತಂ ಭೂಯೋ ಯಜತಶ್ಚಿಕೇತ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಸಯಸಾ | ಊಧಃ | ಯಥಾ | ಗೋಃ | ಸೋಮೇಭಿಃ | ಈಂ | ಪೃಣತ | ಭೋಜಂ |
ಇಂದ್ರಂ |

ವೇದ | ಅಹಂ | ಅಸ್ಯ | ನಿಭೃತಂ | ಮೇ | ಏತತ್ | ದ್ವಿತ್ವಂತಂ | ಭೂಯಃ | ಯಜತಃ | ಚಿಕೇತ ||೧೦||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಯಥಾ ಗೋರೂಢಃ ಸಯಸಾ ಪೂರ್ಣಂ ತದ್ವಿದೀಮೇನಂ ಭೋಜಂ
ಫಲಸ್ಯ ದಾತಾರಂ ರಕ್ತೀತಾರಂ ಚೇಂದ್ರಂ ಸೋಮೇಭಿಃ ಸೋಮ್ಯಃ ಪೃಣತ | ಪೂರಯತ | ಮೇ ಮದೀ-
ಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ನಿಭೃತಂ ಗೂಢಂ ಸುಖಸಾಧನಸ್ಯಭಾವಮಹಮೇವ ವೇದ | ಜಾನಾಮಿ | ಇತಿ ಪೂರ್ವಂ
ನ ಸರಸ್ಮೈ ಕಥಿತಂ | ತಥಾಪಿ ಯುಷ್ಮಭ್ಯಂ ಬ್ರವೀಮಾತ್ಮೇವಂ | ದ್ವಿತ್ವಂತಂ ಸೋಮಂ ದಾತುಮಿಚ್ಛಂತಂ
ಯಜಮಾನಂ ಯಜತೋ ಯಷ್ಯವ್ಯ ಇಂದ್ರೋ ಭೂಯೋಽತಿಶಯೇನ ಚಿಕೇತ || ದ್ವಿತ್ವಂತಂ | ಡುದಾ-
ದಾನೇ | ಇಚ್ಛಾಯಾಂ ಸನ್ | ಸನಿ ಮಾಮಾಘ್ನಿತ್ಯಾಕಾರಸ್ಯ ಇಸಾದೇಶಃ | ಅತ್ರ ಲೋಪೋಽಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇ-
ತ್ಯಭ್ಯಾಸಲೋಪಃ | ಸಃ ಸ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕ ಇತಿ ಸಕಾರಸ್ಯ ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಗೋಃ—ಗೋವಿನ | ಊಧಃ—
ಕೆಚ್ಚಲು | ಸಯಸಾ—ಕ್ಷೀರದಿಂದ ತುಂಬುವುದೋ ಅದರಂತೆ | ಭೋಜಂ—ಫಲದಾತನಾದ ಮತ್ತು ಸಂರಕ್ಷಕ
ನಾದ | ಈಂ ಇಂದ್ರಂ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸೋಮೇಭಿಃ—ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ಪೃಣತ—ತುಂಬಿರಿ | ಮೇ—
ನನಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮದ | ಏತತ್ ನಿಭೃತಂ—ಗೂಢವಾದ ಈ ಸುಖದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು |
ಅಹಂ—ನಾನು (ಮಾತ್ರ) | ವೇದ—ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ (ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಾ) | ಯಜತಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ
ಇಂದ್ರನು | ದ್ವಿತ್ವಂತಂ—ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನ್ನು | ಭೂಯಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಚಿಕೇತ—
ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ (ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುತ್ತಾನೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಗೋವಿನ ಕೆಚ್ಚಲು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದ ತುಂಬಿರುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಫಲದಾತನಾದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ. “ನನಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಈ ಸೋಮದ ಗೂಢವಾದ ಸುಖದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನಾನು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲೆನು” ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಾ ಯುಕ್ತಾಹ-ನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ (ಮೆಚ್ಚುತ್ತಾನೆ)

English Translation

Priests, fill the bountiful Indra with libations, as the udder of a cow is filled with milk; so shall the adorable (Indra) fully comprehend (the liberality) of him who desires to present the gift, and shall say (to him), I acknowledge the secret (virtue) of this my (draught).

ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಪಯಸಾ ಊಧಃ ಯಥಾ ಗೋಃ ಸೋಮೇಭಿಃ ಈಂ ಪೃಣತ ಭೋಜಂ ಇಂದ್ರಂ- ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಯಥಾ ಗೋರೂಧಃ ಪಯಸಾ ಪೂರ್ಣಂ ತದ್ವದೀಮೇನಂ ಭೋಜಂ ಫಲಸ್ಯ ದಾತಾರಂ ರಕ್ಷಿತಾರಂ ಚೇಂದ್ರಂ ಸೋಮೇಭಿಃ ಸೋಮೈಃ ಪೃಣತ ಪೂರಯತ | ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುನಾಮಕಮುತ್ಪಿದರೇ, ಗೋವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿನಲ್ಲಿ ಯಾವರೀತಿ ಹಾಲು ತುಂಬಿರುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನನಗೆ ಫಲಪ್ರದವಾದ ಮತ್ತು ರಕ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ತುಂಬಿ. ಗೋವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿನಲ್ಲಿ ಹಾಲು ತುಂಬಿಕೊಂಡು ದ್ರವ್ಯವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು. ಅದರಂತೆ ಇಂದ್ರನ ಉದರವನ್ನು ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ದ್ರವ್ಯವಾಗಿ ಕಾಣುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ ಎಂದರೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ (ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ) ಸೋಮರಸವನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಗೋವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿನಲ್ಲಿ ಹಾಲು ಹೇಗೆ ತುಂಬಿರುವುದೋ ಇಂದ್ರನ ಉದರದಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತುಂಬಿ ಎಂದು ಐ.ಷಿಯು ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವನು.

ವೇದೇ ಅಹಂ ಆಸ್ಯ ನಿಭೃತಂ ಮೇ-ಮೇ ಮದೀಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ನಿಭೃತಂ ಗೂಢಂ ಸುಖ- ಸಾಧನಸ್ತಥಾವಮಹಮೇವ ವೇದ | ಜನಾಮಿ | ಇತಿ ಶ್ರುವಂ ನ ಪರಸ್ಯೈ ಕಥಿತಂ ತಥಾಪಿ ಯುಷ್ಕಭ್ಯಂ ಬ್ರವೀಮಿ | ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವನು-ನಾನು ಪಾನಮಾಡಿದ ಈ ಸೋಮರಸದ ಸುಖಾನುಭವವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ ನಾನು ಮಾತ್ರ ಬಲ್ಲೆನು. ಇತರರಿಂದ ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಈ ವಿಸಯವನ್ನು ನಾನು ಇದುವರೆಗೆ ಯಾರಿಗೂ ಹೇಳಿರಲಿಲ್ಲ. ಈಗ ನಿಮಗೆ ಹೇಳುವೆನು ಎಂದು ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನ ಮುತ್ಪಿದರನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಿರುವನು.

ಏತತ್ ದಿತ್ವಂತಂ ಭೂಯಃ ಯಜತಃ ಚಿಕೇತ-ಈರೀತಿ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಯಜಮಾನನು ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತಿಳಿಯುವನು ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಬಹಳವಾಗಿ ಮೆಚ್ಚುವನು (ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಂಪಿಸುವನು).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಧ್ಯರ್ಯವೋ ಯೋ ದಿವ್ಯಸ್ಯ ವಸ್ತೋ ಯಃ ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ ಕ್ಷಮ್ಯಸ್ಯ ರಾಜಾ |
ತಮೂರ್ದರಂ ನ ಪೃಣತಾ ಯವೇನೇಂದ್ರಂ ಸೋಮೇಭಿಸ್ತದಪೋ ವೋ
ಅಸ್ತು || ೧೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಧ್ಯರ್ಯವಃ | ಯಃ | ದಿವ್ಯಸ್ಯ | ವಸ್ತುಃ | ಯಃ | ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ | ಕ್ಷಮ್ಯಸ್ಯ | ರಾಜಾ |
ತಂ | ಉರ್ದರಂ | ನ | ಪೃಣತ | ಯವೇನ | ಇಂದ್ರಂ | ಸೋಮೇಭಿಃ | ತತ್ | ಅಪಃ | ವಃ | ಅಸ್ತು || ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಧ್ಯರ್ಯವಃ ಯ ಇಂದ್ರೋ ದಿವ್ಯಸ್ಯ ದ್ಯುಲೋಕಾರ್ಹಸ್ಯ ವಸ್ತೋ ವಸುನೋ ರಾಜಾ
ಭವತಿ | ಯಶ್ಚ ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ | ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದೇನ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮಂತರಿಕ್ಷಮುಚ್ಯತೇ | ತತ್ರೈತಂ ಧನಂ
ಪಾರ್ಥಿವಂ | ತಸ್ಯ ರಾಜಾ | ಯಶ್ಚ ಕ್ಷಮ್ಯಸ್ಯ | ಕ್ಷಮಾ ಭೂಮಿಃ | ತತ್ರೈತಂ ಧನಂ ಕ್ಷಮ್ಯಂ | ತಸ್ಯ ಚ
ರಾಜಾ ಭವತಿ | ತಮೇವಂವಿಧಮಿಂದ್ರಂ ಸೋಮೇಭಿಃ ಸೋಮೈಃ ಪೃಣತ | ಪೂರಯತ | ತತ್ರ
ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಉರ್ದರಂ ನ | ಉರ್ದ್ರಂ ದೀರ್ಘಮೂರ್ದರಂ ಕುಸೂಲಂ ಯಥಾ ಯವೇನ ತತ್ಪ್ರಾಣಂ
ತದ್ವದಿಂದ್ರಂ ಪೂರಯತೇತಿ | ತಾದೃಶಂ ಸೋಮಾದಿನೇಂದ್ರೋದರಪೂರಣಲಕ್ಷಣಮಪಃ ಕರ್ಮ ಪೋ
ಯುಷ್ಮಾಕಮಸ್ತು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಧ್ಯರ್ಯವಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ಯರ್ಯಗಳೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ದಿವ್ಯಸ್ಯ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ |
ವಸ್ತುಃ—ಸಕಲವಾದ ಧನಕ್ಕೂ | ರಾಜಾ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಯಃ—ಯಾರು | ಪಾರ್ಥಿ-
ವಸ್ಯ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಧನಕ್ಕೂ | ಕ್ಷಮ್ಯಸ್ಯ—ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಧನಕ್ಕೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿರುವನೋ
ತಂ—ಅಂತಹ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಯವೇನ—ಯವಧಾನ್ಯದಿಂದ | ಉರ್ದರಂ ನ—ಕಣಜವನ್ನು
ತುಂಬುವಂತೆ | ಸೋಮೇಭಿಃ—ಸೋಮದ ರಸಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ | ತತ್ ಅಪಃ—ಇಂತಹ ಕರ್ಮವು |
ವಃ—ನಿಮ್ಮ (ಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿ) | ಅಸ್ತು—ಆಗಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಧ್ಯರ್ಯಗಳೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಸಕಲಧನಕ್ಕೂ ಹಾಗೆಯೇ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೂ
ಪೃಥಿವಿಗೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಸಕಲವಾದ ಸಂಪತ್ತಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯವಧಾನ್ಯದಿಂದ
ಕಣಜವನ್ನು ತುಂಬುವಂತೆ ಸೋಮದ ರಸಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ. ಇಂತಹ ಕರ್ಮವು ನಿಮಗೆ ಕ್ಷೇಮವನ್ನುಂಟು
ಮಾಡಲಿ

English Translation

Priests, fill with libations, as a granary (is filled) with barley, Indra, who is lord of the riches of heaven, of mid-heaven, of earth; and may such pious act be for your (good).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯೇ ದಿವ್ಯಸ್ಯ ವಸ್ತುಃ ಸಾರ್ಥವಸ್ಯ ಕ್ಷಮ್ಯಸ್ಯ (ವಸ್ತುಃ) ರಾಜಾ ಯ ಇಂದ್ರೋ ದ್ವೈಲೋಕಾರ್ಹಸ್ಯ ವಸ್ತೋ ವಸುನೋ ರಾಜಾ ಭವತಿ | ಯಶ್ಚ ಸಾರ್ಥವಸ್ಯ ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದೇನ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮಂತರಿಕ್ಷಮುಚ್ಯತೇ | ಕ್ಷತ್ರತ್ಯಧನಂ ಸಾರ್ಥವಂ | ತಸ್ಯ ರಾಜಾ | ಯಶ್ಚ ಕ್ಷಮ್ಯಸ್ಯ ಕ್ಷಮಾ ಭೂಮಿಃ ತತ್ರತ್ಯಂ ಧನಂ ಕ್ಷಮ್ಯಂ | ಕಸ್ಯ ಚ ರಾಜಾ ಭವತಿ | ಇಲ್ಲಿ ಪೃಥಿವೀ ಶಬ್ದವು ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೧೦) ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿರುವುದೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವುದೂ, ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿರುವುದೂ ಆದ ಸಮಸ್ತ ಧನಗಳಿಗೂ ಇಂದ್ರನು ರಾಜ (ಸ್ವಾಮಿ) ಯೆಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

ತಂ ಊರ್ಧರಂ ನ ಪೃಣಿತ ಯವೇನ ಇಂದ್ರಂ ಸೋಮೇಭಿಃ—ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷಸ್ವರ್ಗಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಧನಾದಿಗಳಿಗೂ ಒಡೆಯನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು (ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ಉದರವನ್ನು) ಕಣಜವನ್ನು ಯವಧಾನ್ಯವಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರಿ. ಹಿಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಉದರವನ್ನು ಹಾಲಿನಿಂದ ತುಂಬಿದ ಹಸುವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಯವಧಾನ್ಯದಿಂದ ತುಂಬಿದ ಕಣಜಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಊರ್ಧರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು—

ಊರ್ಧರಂ ಕೃದರಮಿತ್ಯಾವಶನಸ್ಯ | ಊರ್ಧರಮುದ್ದೀರ್ಣಂ ಭವಂತಿ ಊರ್ಜೇ ದೀರ್ಣಂ ವಾ | ತಮೂರ್ಧರಂ ನ ಪೃಣಿತಾ ಯ ವೇನ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | ತಮೂರ್ಧರಮಿವ ಪೂರಯಂತಿ ಯವೇನ | ಕೃದರಂ ಕೃತದರಂ ಭವತಿ ||

(ನಿ ೩-೨೦)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಊರ್ಧರಶಬ್ದವು ಊರ್ಧರಂ ಕೃದರಂ ಎಂದು ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ದ್ವಿತನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೨೦) ದ್ವಿತನಾಮಗಳೆಂದರೆ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ, ಸಮಾನಾರ್ಥವುಳ್ಳ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳು ಎಂದರೆ ಊರ್ಧರಂ ಕೃದರಂ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಸಮಾನಾರ್ಥವುಳ್ಳವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಕೃದರ ಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿವೆ (ನಿ. ೩-೧೩). ಊರ್ಧರ, ಮತ್ತು ಕೃದರ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳು ಅವಶನಕ್ಕೆ (ಧಾನ್ಯವನ್ನು ಶೇಖರಿಸಿಡುವ ಗೃಹಕ್ಕೆ) ಹೆಸರುಗಳು. ಅಥವಾ ಮೇಲಿನವರೆಗೆ ತುಂಬುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಅನ್ನ (ಆಹಾರ) ಕ್ಯಾಗಿ ಶೇಖರಿಸಿಡುವುದರಿಂದ ಊರ್ಧರವೆಂದು ಕಣಜಕ್ಕೆ ಹೆಸರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ಪ್ರಕೃತ ಸುಕ್ತನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು ಈ ಊರ್ಧರ ಶಬ್ದವು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು. ಇನ್ನೆಲ್ಲಿಯೂ ಇದರ ಪ್ರಯೋಗವಿಲ್ಲ.

This word occurs once in the Rigved a (ಮ. ಸಂ. ೨-೧೪-೧೦) when reference is made to filling Indra with Soma as one fills an ಊರ್ವದ with grain (ಯವ). Sayana renders it "granary" but Roth and Zimmer seem more correct in simply making it a measure for holding grain or garner,

(Vedic Index of names and subjects p 106)

ಎಂದು ಕೆಲವು ಅಗ್ಗ ಸಂಕಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಆದರೆ ಸಾಯನರ ಅರ್ಥವಿನರಣೆಯು ಯಾಸ್ಕರ ಮತವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಅದೇ ಗ್ರಾಹ್ಯವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ತದ್ವಸೋ ದಾನಾಯ ರಾಧಃ ಸಮರ್ಥಯಸ್ವ ಬಹು ತೇ ವಸವ್ಯಂ |
ಇಂದ್ರ ಯಚ್ಚಿತ್ರಂ ಶ್ರವಸ್ಯಾ ಅನು ದ್ಯೂನ್ಮಹದ್ವದೇಮು ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ | ತತ್ | ವಸೋ ಇತಿ | ದಾನಾಯ | ರಾಧಃ | ಸಂ | ಅರ್ಥಯಸ್ವ | ಬಹು | ತೇ | ವಸವ್ಯಂ |
ಇಂದ್ರ | ಯತ್ | ಚಿತ್ರಂ | ಶ್ರವಸ್ಯಾ | ಅನು | ದ್ಯೂನ್ | ಮಹತ್ | ವದೇಮು | ವಿದಥೇ | ಸುವೀರಾಃ || ೧೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಸೋ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಾಸಕ ವಸುಮನ್ವಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಭೋಜ್ಯಸ್ಯ ಭ್ಯಂ ತದ್ರಾಧೋ ಧನಂ ದಾನಾಯ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಭೋಗಾಯ ಚ ಸಮರ್ಥಯಸ್ಯ | ದೇಹಿ | ಅಸ್ಮಾನ್ ಸಂಗಮ-ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಅರ್ಥ ಯಾಚನೇ ಚುರಾದಿರದಂತ ಆತ್ಮನೇಪದೀ || ತೇ ತವ ತದ್ವಹು ಪ್ರಭೂತಂ ವಸವ್ಯಂ || ವಸ್ತೇವ ವಸವ್ಯಂ | ವಸ್ತಾದಿತ್ಯಾತ್ ಸ್ವಾರ್ಥಿಕೋ ಯತ್ || ಕಾದ್ಯಶಂ ಪ್ರಭೂತಂ ಧನಮಸ್ತಿ ಖಲು | ಚಿತ್ರಂ ಚಾಯನೀಯಂ ಯದ್ವನಮನು ದ್ಯೂನ್ ಅನ್ವತಂ || ಕಾಲಾಧ್ಯನೋರಿತಿ ದ್ವಿತೀಯಾ || ಶ್ರವಸ್ಯಾಃ | ಭೋಗ್ಯಮಿಚ್ಛೇಃ || ಅಂತರ್ಣತನ್ಯರ್ಥತ್ವಾದಕರ್ಮಕತ್ವಂ | ಯಥಾ ರೋದಿತಿ | ಸ ತ್ವನ್ಯಃ | ದ್ವೇ ಹೃತ್ ಕರ್ಮಣೇ ಉದ್ದೇಶ್ಯಕರ್ಮ ಚ ವಿಧೇಯಕರ್ಮಾಂತರ್ಭೂತಂ | ಉದ್ದೇಶ್ಯ-ಕರ್ಮಣಾ ಸಕರ್ಮಕೋ ಭವಿಷ್ಯತಿ | ಯಥಾ ಮಾಣವಕಂ ಪುತ್ರೀಯತೀತಿ ಭಾಷ್ಯ ಉದಾಹೃತಂ | ಸಾ. ೩-೧-೪-೨ | ಶ್ರವಃಶಬ್ದಾಚ್ಛಂದಸಿ ಪರೇಚ್ಛಾಯಾಂ ಕೃಚ್ | ತದಂತಸ್ಯ ಲೇಟ್ಯಡಾಗಮೇ ರೂಪಂ || ಸುವೀರಾಃ ಕಲ್ಪಾಣಪುತ್ರಕೃತ್ತಾಃ ಸಂತೋ ವಯಂ ವಿದಥೇಽಸ್ತಿನೈಜ್ಞೇ ಬೃಹತ್ ಪ್ರಭೂತಂ ಕಸ್ತಾದಿಕಂ ವಾಕ್ಯಂ ವದೇಮು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಸೋ—ಧನವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಚಿತ್ರಂ—ನಾನಾವಿಧವಾದುದೂ ಮತ್ತು ರಮ್ಯವಾದುದೂ ಆದ | ಯತ್—ಯಾವ ಧನವನ್ನು | ಅನು ಪ್ಯಾನ್—ಪ್ರತಿ ದಿನವೂ | ಶ್ರವಸ್ಯಾಃ—ಅನುಭವಿಸಲಿಚ್ಛಿಸು ತ್ತೇವೆಯೋ ಅಥವಾ ನಾವು ಭೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ನೀನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೋ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದುದೂ, ಬಹು—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ವಸವ್ಯಂ—ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ತತ್ ರಾಧಃ—ಆ ಧನವನ್ನು | ಅಸ್ಯಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ದಾನಾಯ—ದಾನಕ್ಕೂ ಮತ್ತು ಉಪಭೋಗಕ್ಕೂ ಸಹ | ಸಮರ್ಥಯಸ್ತು—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕೊಡು | ಸುವೀರಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರರಿದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು | ವಿದಥೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಶಸ್ತ್ರಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು | ವದೇವು—ಪರಿಸುವೆವು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ಪ್ರತಿ ದಿನವೂ ಉಪಭೋಗಿಸಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸುವುದೂ, ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿಯೂ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ದಾನಕ್ಕೂ ಉಪಭೋಗಕ್ಕೂ ಸಹ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕೊಡು, ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಪುತ್ರರಿದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಶಸ್ತ್ರಾದಿಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವೆವು.

English Translation

Possessor of riches, exert your ability to bestow wealth upon us ; for yours is great affluence : may you, Indra, be disposed to grant us exceeding abundance day by day, so that, blessed with worthy descendants, we may glorify you at (our) sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಇದುವರೆಗೂ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳ ಗುಣವರ್ಣನೆಮಾಡಿ ಈಗ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ದಾಸ ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿ ಸಿ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ವಸೋ—ಸರ್ವಸ್ಯ ವಾಸಕ ವಸುಮನ್ಯಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ | ಸರ್ವರಿಗೂ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುವ ಅಥವಾ ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವರು.

ಅಸ್ಯಭ್ಯಂ ದಾನಾಯ ರಾಧಃ ಸಮರ್ಥಯಸ್ತು—ಇತರರಿಗೆ ಕೊಡುವುದಕ್ಕೂ ಮತ್ತು ನಾವು ಉಪಭೋಗಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಸಹ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಬಹು ತೇ ವಸವ್ಯಂ—ಎಂಬ ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಧನಾದಿಗಳಿರುವುದೆಂದೂ ಆದ್ದರಿಂದ ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಲು ಇಂದ್ರನು ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವು ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು.

ಇಂದ್ರ ಯತ್ ಚಿತ್ರಂ ಶ್ರವಸ್ಯಾಃ ಅನು ದ್ಯೂನ್—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಧನವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಮಗೆ ಪ್ರತಿ ದಿನವೂ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಧನಾದಿವ್ಯಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ

ಬೃಹತ್ ವದೇಮು ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ—ಸುವೀರಾಃ ಕಲ್ಯಾಣಪುತ್ರಪೌತ್ರಾಃ ಸಂತೋ ವಯಂ ವಿದಥೇಽಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಬೃಹತ್ ಪ್ರಭೂತಂ ಶಸ್ತ್ರಾದಿಕಂ ವಾಕ್ಯಂ ವದೇಮು || ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಗಳಿಂದಲೂ ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳಾದ ಭೃತ್ಯವರ್ಗದವರಂದಲೂ ಸಹಿತರಾದ ನಾವು ಇಂದ್ರನಾದ ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಶಸ್ತ್ರಾದಿಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಪಠಿಸುವೆವು ಎಂದು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಋಷಿಯು ಆಶಂಸನೆಮಾಡಿರುವನು

ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪ್ರ ಘಾ ನೃಸ್ಯೇತಿ ದಶರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ಗ್ಯಮದಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮ್ಬಂದ್ರಂ | ಆತ್ಮಾ-
ನುಕ್ರಮಣಿಕಾ ಪ್ರ ಘ ದಶೇತಿ || ದಶರಾತ್ರೇ ಷಷ್ಠೇಽದನಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ಶ್ರೀಣಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರೇದಂ
ದ್ವಿತೀಯಂ | ಷಷ್ಠಸ್ಯೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ಏಂದ್ರ ಯಾಹ್ಯುಃ ನಃ ಪ್ರ ಘಾ ನೃಸ್ಯಾಭೂರೇಕ ಇತಿ
ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಂ | ಅ. ೯-೧ | ಇತಿ || ತ್ರೈಕಮಾಮಕೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ಪ್ರ ಘಾ ನೃಸ್ಯೇತ್ಯೇಷಾ ಸೂಕ್ತಮು-
ಖೀಯಾ | ಉಶನಃಸ್ತೋಮೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ತ್ರೈರ್ಯಮಾ ಮನುಷೋ ದೇವತಾತಾ ಪ್ರ ಘಾ ನೃಸ್ಯ
ಮಹತೋ ಮಹಾನಿ | ಅ. ೯-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಘಾ ನೃಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಯಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭದ್ರಸ್ವ, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಘ ದಶ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ಆರನೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವರು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯದು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಷಷ್ಠಸ್ಯ ಎಂಬ ಖಂಡದ—ಏಂದ್ರ ಯಾಹ್ಯುಃ ನಃ ಪ್ರ ಘಾ ನೃಸ್ಯಾಭೂರೇಕ ಇತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ ೮-೧) ತ್ರೈಕಮಾಮಕವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ನೆಯ ಋಕ್ಯಾದ ಪ್ರ ಘಾ ನೃಸ್ಯ ಎಂಬ ಒಂದು ಋಕ್ಯನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ತ್ರೈರ್ಯ ಮಾ ಮನುಷೋ ದೇವತಾ ಪ್ರ ಘಾ ನೃಸ್ಯ ಮಹತೋ ಮಹಾನಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ ೯-೫).

॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೫

॥ ಮಂಡಲ—೨ ॥ ಅನುವಾಕ—೨ ॥ ಸೂಕ್ತ—೧೫ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೬ ॥ ವರ್ಗ—೧೫, ೧೬ ॥

೧ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿದ್ದವು ಮುಕ್ತಂಶ್ಯ—೧೦ ॥

ಮುಖಃ—ಗೃತ್ವಮದಃ ॥

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ॥

ಭಂಜಃ—ತ್ರಿಮುಖಃ ॥

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ಘಾ ನ್ವ ಸ್ಯ ಮಹತೋ ಮಹಾನಿ ಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಕರಣಾನಿ ವೋಚಂ ।

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷ್ವಸಿಬತ್ಸುತಸ್ಯಾಸ್ಯ ಮದೇ ಅಹಿಮಿಂದ್ರೋ ಜಘಾನ ॥ ೧ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ಘ | ನು | ಅಸ್ಯ | ಮಹತಃ | ಮಹಾನಿ | ಸತ್ಯಾ | ಸತ್ಯಸ್ಯ | ಕರಣಾನಿ | ವೋಚಂ |

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು | ಅಸಿಬತ್ | ಸುತಸ್ಯ | ಅಸ್ಯ | ಮದೇ | ಅಹಿಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಜಘಾನ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗೃತ್ವಮದೋ ಬ್ರೂತೇ | ಮಹತೋ ಬಲವತಃ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಸತ್ಯಸಂಕಲ್ಪಸ್ಯಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸತ್ಯಾನಿ ಯಥಾರ್ಥಾನಿ ಮಹಾನಿ ಮಹಂತಿ ಕರಣಾನ್ಯಸ್ಮಿನ್ ಸೂಕ್ತೇ-ವಶ್ಯಕವಾಣಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ನು ಅದ್ಯ ಪ್ರ ವೋಚಂ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಬ್ರವೀಮಿ || ವಚ ಪರಿಭಾಷಣೇ | ಛಂದಸಿ ಲುಬ್ಧಜ್ಞಃ ಟ ಇತಿ ವರ್ತಮಾನೇ ಲುಬ್ಧ ಅಸ್ಯತಿವಕ್ತ್ರಿತ್ಯಾತಿಭ್ಯೋಽನ್ | ವಚ ಉಮ್ || ಘೇತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ | ಕಾನಿ ತಾನಿ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು ಜ್ಯೋತಿರ್ಗೌರಾಯುರಿತ್ಯೇವಂರೂಪೇಷ್ವಾಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷ್ವಹಸು ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಂ ಸೋಮ-ಮಿಂದ್ರೋಽಸಿಬತ್ | ತತಃ ಪೀತಸ್ಯಾಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಮದೇ ಹರ್ಷೇ ಸಂಜಾತೇ ಸತೀಂದ್ರೋಽಹಿಂ ವೃತ್ರಮುಸುರಂ ಜಘಾನ | ಹತವಾನ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಹತಃ—ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಸತ್ಯಸ್ಯ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನೂ ಆದ | ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಸತ್ಯಾ—ಯಥಾರ್ಥವಾದುದೂ | ಮಹಾನಿ—ಮಹದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ಕರಣಾನಿ—ಕರ್ಮಗಳ

ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು | ನು—ಈಗ | ಪ್ರ ವೋಚಂ—ಆತಿಶಯವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿ ಹೇಳುತ್ತೇನೆ | ಘ—ಅದೇ ನೆಂದರೆ | ತ್ರಿಕದ್ವುಕೇಷು—ತ್ರಿಕದ್ವು ಕದ ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಅಸಿಬತಾ—(ಇಂದ್ರನು) ಪಾನಮಾಡಿದನು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ | ಮದೇ—ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಹಿಂ—ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು | ಜಘಾನ—ಕೊಂದನು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಯಥಾರ್ಥವಾದುದೂ, ಮಹದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಕರ್ಮಗಳ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಈಗ ಅತಿಶಯವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿ ಹೇಳುತ್ತೇನೆ | ಅದೇನೆಂದರೆ, ತ್ರಿಕದ್ವುಕದ ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪಾನಮಾಡಿದನು | ಈ ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಕೊಂದನು.

English Translation

Verily, I proclaim the great and authentic deeds of the mighty and true (Indra); of him who drank the effused juices at the Trikadruka rites, and in his exhilaration slew Abi

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ ಅದರಿಂದಂಟಾದ ಹರ್ಷದಿಂದ ನಾನಾಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರುವುದು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನ ಒಂದೆರಡು ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಇಂತಹ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ ಹರ್ಷಭರದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದನೆಂದು ಸೋಮಸ್ಯ ತಾ ಮದ ಇಂದ್ರಶ್ಚಕಾರ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯವು ಪ್ರತಿ ಋಕ್ಕಿನ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಲ್ಲವಿಯಂತೆ ಪರಿತವಾಗಿದೆ.

ಘ—ಘ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಸಿದ್ಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಭಂಸ್ಯನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ಸಂಹಿತಾ ಪಾಠದಲ್ಲಿ ಅಕಾರವು ದೀರ್ಘವಾಗಿದೆ

ಪ್ರ ಘ ನು ಅಸ್ಯ ಮಹತಃ ಮಹಾನಿ ಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಕರಣಾನಿ ವೋಚಂ-ಬಲವತಃ ಸತ್ಯಸಂಕಲ್ಪ ಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಯಥಾರ್ಥಾನಿ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಾನಿ ಮಹಾಂತಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಅದ್ಯ ವೈಕರ್ಷೇಣ ಪ್ರವೀಮಿ | ಮಹಾ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನ ಯಥಾರ್ಥವೂ ಮಹತ್ತ್ವಪೂರಿತವೂ ಆದ ನಾನಾಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಈಗ ಚೆನ್ನಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿ ಹೇಳುವೆನು ಎಂದು ಋಷಿಯು | ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಾರಂಭದ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿ ಅಗರಂತಿ ಪ್ರತಿ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನ ಕೆಲವು ಗುಣಗಳ ಅಥವಾ ಕರ್ಮಗಳ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಇಂತಹ ಕರ್ಮವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ ಹರ್ಷದ ಭರದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದನೆಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ

ತ್ರಿಕದ್ವುಕೇಷು ಅಸಿಬತಾ ಸುತಸ್ಯ ಅಸ್ಯ ಮದೇ ಅಹಿಂ ಇಂದ್ರಃ ಜಘಾನ—ಅಭಿಪ್ಪವವೆಂಬ ಯಾಗದ ಜ್ಯೋತಿಃ ಗೋಃ ಆಯುಃ ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಮೊದಲ ಮೂರು ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸ

ವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪಾನಮಾಡಿ ಅದರ ಮದದಿಂದ (ಹರ್ಷದಿಂದ) ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಇಂದ್ರನ ಮುಖ್ಯಸಾಹಸಕಾರ್ಯವಾದ ವೃತ್ತಾಸುರನ ವಧೆಯು ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅಹಿ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಸಹಿತಾಪಾರ

ಅವಂತೇ ದ್ಯಾಂನುಸ್ತಭಾಯದ್ಬೃಹಂತನಾ ರೋದಸೀ ಅಪೃಣದಂತರಿಕ್ಷಂ ।

ಸ ಧಾರಯತ್ಪೃಥಿವೀಂ ಸಪ್ರಥಚ್ಚ ಸೋಮಸ್ಯ ತಾ ಮದ ಇಂದ್ರಶ್ಚಕಾರ ॥

ಸದಪಾಠಃ

ಅವಂತೇ | ದ್ಯಾಂ | ಅಸ್ತಭಾಯತ್ | ಬೃಹಂತಂ | ಅ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅಪೃಣತ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |

ಸಃ | ಧಾರಯತ್ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಸಪ್ರಥಚ್ಚ | ಸೋಮಸ್ಯ | ತಾ | ಮದೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಚಕಾರ ॥೨॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅವಂತ ಆಕಾಶೇ ದ್ಯಾಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ಸೂರ್ಯಂ ದ್ಯುಲೋಕಂ ವಾಸ್ತಭಾಯತ್ | ಇಂದ್ರೋಸ್ತಭಾಯತ್ | ಅನವಲಂಬನಸ್ಯ ತಸ್ಯಾವಸ್ಥಾಪನಮಕರೋದಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಸ್ತಂಭು ಇತಿ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಃ ಕ್ರ್ಯಾದಿಃ | ಲಜ್ಞಾ ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮಿತ್ಯಹಾವಸಿ ಶಾಯಜಾದೀಶಃ || ಬೃಹಂತಂ ಮಹದಂತರಿಕ್ಷಂ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಚಾಪೃಣತ್ | ಸ್ವತೇಜಸಃ ಪ್ರೂರಿತವಾನ್ | ಕಿಂಚಿ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಪೃಥಿವೀಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾಂ ಭೂಮಿಂ ಧಾರಯತ್ | ಅಧಾರಯತ್ | ತಥಾ ಸಪ್ರಥಚ್ಚ | ಏನಾಂ ಭೂಮಿಮಪ್ರಥಯತ್ || ಪ್ರಥ ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ | ಇಂತಸ್ಯ ಲುಜ್ಞಾ ಚಜ್ಞಾ ರೂಪಂ | ಚಜ್ಞಾನ್ಯತರಸ್ಯಾಮಿತಿ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಸೋಮಸ್ಯ ಮದೇ ಹರ್ಷೇ ಸಂಜಾತೇ ಸತಿ ತಾನೀಮಾನಿ ಕರ್ಮಾಣೀಂದ್ರಶ್ಚಕಾರ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅವಂತೇ—ಆಧಾರರಹಿತವಾದ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಆಧವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಅಸ್ತಭಾಯತ್—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು | ಬೃಹಂತಂ—ಮಹತ್ತಾದ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ | ಅಪೃಣತ್—(ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ) ತುಂಬಿದನು | ಸಃ—ಅ ಇಂದ್ರನು | ಪೃಥಿವೀಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು | ಧಾರಯತ್—ಧರಿಸಿದನು | ಸಪ್ರಥಚ್ಚ—ವಿಶ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗುವಂತೆ ಅದನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದನು | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ | ಮದೇ—ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ತಾ—ಈ ಮದತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಚಕಾರ—ಮಾಡಿದನು |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನು ಆಧಾರರಹಿತವಾದ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು. ಮಹತ್ವದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ತುಂಬಿದನು. ಆ ಇಂದ್ರನು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅದು ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ಇಂದ್ರನು ಈ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದನು

English Translation

Who fixed the heaven in unsupported (space), and filled the spacious firmament, and heaven, and earth, (with light): he it is who has upheld and has made the earth renowned: in the exhilaration of the Soma, Indra has done these (deeds).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅವಂಶೇ—ಆಕಾಶೇ | ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು. ಅವಂಶ ಶಬ್ದವು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಮ. ಸಂ. ೭-೫೮-೧ ನೆಯ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು. ಇನ್ನೆಲ್ಲಿಯೂ ಇಲ್ಲ.

ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯೋತಮಾನಂ ಸೂರ್ಯಂ ದ್ಯುಲೋಕಂ ವಾ | ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಥವಾ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು (ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು) ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದನ್ನಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಮತ್ತು ದ್ಯುರಿತ್ಯದ್ಯೋ ನಾಮಧೇಯಂ ಎಂದು ದ್ಯುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಹಸ್ಸೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವಿರುವುದು. (ನಿ. ೧-೭). ದ್ಯೋಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಹರ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೨೧) ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ದ್ಯೌರಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ ಎಂದೂ ನಿರ್ವಚನವಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಸೂರ್ಯ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗ ಲೋಕವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಅಲಿಂಬನ ಅಥವಾ ಆಧಾರರಹಿತವಾದ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುವುದು, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅಪಾರವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತುಂಬಿರುವುದು, ಭೂಮಿಯು ಜಲಿಸದಂತೆ ದೃಢವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿರುವುದು ಎಂಬ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರುವನು ಎಂದೂ ಈ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೋಮಪಾನಜನಿತ ಹರ್ಷದಿಂದಲೇ ಮಾಡಿರುವನೆಂದೂ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ

ಸದ್ವೇವ ಪ್ರಾಚೋ ವಿ ಮಿಮಾಯ ಮಾನ್ಯೈರ್ವಜ್ರೇಣ ಖಾನ್ಯೈತ್ಯಣನ್ನದೀ-
ನಾಂ |

ವೃಥಾಸೃಜತೃಥಿಭಿದೀರ್ಘಯಾಭೈಃ ಸೋಮಸ್ಯ ತಾ ಮದ ಇಂದ್ರಶ್ಚಕಾರ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸದ್ವೇವ | ಪ್ರಾಚಃ | ವಿ | ಮಿಮಾಯ | ಮಾನ್ಯಃ | ವಜ್ರೇಣ | ಖಾನಿ | ಅತ್ಯಣತ್ | ನದೀನಾಂ |

ವೃಥಾ | ಅಸೃಜತ್ | ಸೃಥಿಭಿಃ | ದೀರ್ಘಯಾಭೈಃ | ಸೋಮಸ್ಯ | ತಾ | ಮದೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಚಕಾರ ||
|| ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸದ್ವೇವ ಯಥಾ ಯಜ್ಞಗೃಹಾನ್ಮಾನ್ಯಃ ಪಟ್ಟಿಂಶತ್ಪ್ರಕ್ರಮಪ್ರಾಚೇತ್ಯೇವಂರೂಪೈಃ ಪರಿಮಾಣೈಃ
ಪ್ರಾಕ್ರಮಣಾನ್ ಕುರ್ವಂತಿ ತದ್ವತ್ ಸಿಂಧೂನ್ ಲೋಕಾನ್ಮಾನ್ಯಜೂನ್ಮಾ ಮಾನ್ಯಃ ಪರಿಮಾಣೈಃ ಪ್ರಾಚಃ
ಪ್ರಾಜ್ಞುಖಾನಿ ಮಿಮಾಯ | ಇಂದ್ರೋ ವಿಶೇಷೇಣ ನಿರ್ಮಿತಮಾನ್ | ತಥಾ ನದೀನಾಂ ಖಾನಿ ನಿರ್ಗಮನ-
ದ್ವಾರಾಣಿ ವಜ್ರೇಣ ಚಾತ್ಯಣತ್ | ಅಖನತ್ | ತೃದಿ ಹಿಂಸಾನಾದರಯೋಃ | ರುಧಾದಿ | ಲಜ್ || ತಥಾ ಚಿ-
ಮಂತ್ರಃ | ಇಂದ್ರೋ ಅಸ್ಮಾ ಅರದದ್ರವ್ಯಜಾಹುಃ | ೩-೩-೩ | ಇತಿ | ತಥಾ ದೀರ್ಘಯಾಭೈರ್ಬಹು-
ಕಾಲಂ ಗಂತವ್ಯೈಃ ಸೃಥಿಭಿರ್ಮಾರ್ಗೈರ್ವೃಥಾಸೃಜತ್ | ಅನಾಯಾಸೇನ ತಾ ನದೀಃ ಸೃಷ್ಟವಾನ್ | ಸೋಮ-
ಸ್ಯೇತಿ ಸಿದ್ಧಾರ್ಥ ಇತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸದ್ವೇವ—ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು | ಮಾನ್ಯಃ—ಅಳಿಯುವ ಸಾಧನಗಳಿಂದ ಅಳಿದು ನಿರ್ಮಿಸುವಂತೆ |
ಪ್ರಾಚಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞುಖವಾದ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು | ವಿ ಮಿಮಾಯ—ವಿಶೇಷರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಳಿದು ನಿರ್ಮಿಸಿದನು |
ನದೀನಾಂ—ನದಿಗಳಿಗೆ | ಖಾನಿ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು | ವಜ್ರೇಣ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಅತ್ಯಣತ್—
ಕೋಡಿದನು (ಮತ್ತು) | ದೀರ್ಘಯಾಭೈಃ—ಬಹುಕಾಲ ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕ | ಸೃಥಿಭಿಃ—ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ | ವೃಥಾ—
ನಾಶನಾಶನಾಗಿ (ತಡೆಯಿಲ್ಲದೆ) | ಅಸೃಜತ್—ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ
ವಾಸದಿಂದ | ಮದೇ—ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ತಾ—ಈ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಚಕಾರ—
ಮಾಡಿದನು |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಳಿಯುವ ಸಾಧನಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು ಅಳಿದು ನಿರ್ಮಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾಜ್ಞುಖವಾದ
ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವಿಶೇಷರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಳಿದು ನಿರ್ಮಿಸಿದನು ನದಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರವಹಿಸುವ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ವಿಶೇಷರೀತಿಯಲ್ಲಿ

ತೋಡಿದನು ಮತ್ತು ಬಹುಕಾಲ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಮಾರ್ಗಳಿಂದ ತಡೆಯಿಲ್ಲದೆ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ಇಂದ್ರನು ಈ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದನು.

English Translation

(He it is) who has measured the eastern (quarters) with measures like a chamber, who has dug with the thunderbolt the beds of the rivers, and has easily sent them forth by long-continued paths: in the exhilaration of the Soma, Indra has done these (deeds).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಮೂರು ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಸದ್ವೇದ ಪ್ರಾಚೋ ವಿ ಮಿಮಾಯ ಮಾನ್ಯಃ—ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳನ್ನು ಯಾವ ಯಾವ ಆಕತೆಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟಬೇಕೋ ಅದರಂತೆ ಪೂರ್ವಾದಿ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನು. ಇಲ್ಲಿ ಸದೃ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಗೃಹವೆಂದಾದರೂ ಅಗಬಹುದು ಅಥವಾ ವಾಸ ಮಾಡುವ ಸಾಮಾನ್ಯಗೃಹವಾದರೂ ಅಗಬಹುದು. ಆದರೆ ಸಾಮಾನ್ಯಗೃಹಕ್ಕೆ ಇಷ್ಟೇ ಆಕತೆ ಇರಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿಲ್ಲ. ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು ನಿರ್ಮಾಣಮಾಡುವಾಗ ಮಾತ್ರ ಅದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ವಿಧಿನಿಯಮಗಳನ್ನು ಸುಸರಿಯೇ ಕಟ್ಟಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಮಾನ್ಯಃ—ಆಕತೆಗಳಿಂದ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಸದೃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಗೃಹವೆಂಬ ಅರ್ಥವೇ ಬೋಧ್ಯವಾಗುವುದು.

ವಜ್ರೇಣ ಪಾನಿ ಅತ್ಯುಣಿತ್ ನದೀನಾಂ—ಯಾವ ಕೆಲಸಮಾಡಬೇಕಾದರೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಜ್ರಾಯುಧವೇ ಮುಖ್ಯವಾದ ಸಾಧನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ನದಿಗಳು ಪ್ರವಹಿಸುವ ಮಾರ್ಗ ಅಥವಾ ನದೀಪಾತ್ರಗಳನ್ನು ತೋಡಿದನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ—

ಇಂದ್ರೋ ಅಸ್ಮಿ ಅರದದ್ವಜ್ರಾಹುರಸಾಹಸ್ತ್ವತ್ರಂ ಪರಿಧಿಂ ನದೀನಾಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೩-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

ವೃಥಾ ಅಸೃಜತ್ ಪಥಿಭಿಃ ದೀರ್ಘಯಾಥೈಃ—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ನದೀ ಪಾತ್ರಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಅನಾ ಯಾಸವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಶ್ರಮವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಬಹಳಕಾಲ ಅಥವಾ ಬಹಳದೂರವಾಗಿರುವ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಇಲ್ಲಿ ವೃಥಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ಎಂದರ್ಥವು. ನಾವು ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾದರೆ ಎಷ್ಟೋ ಶ್ರಮಪಡಬೇಕಾಗುವುದು. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ಯೋಜನ ವಿನ್ಯಾಸವಾದ ಸಮಸ್ತನದಿಗಳ ಪಾತ್ರವನ್ನು ಏನೊಂದೂ ಶ್ರಮವಿಲ್ಲದೆ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು ಎಂದಭಿ ಪ್ರಾಯವು. ದೀರ್ಘಯಾಥೈಃ—ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಹಳಕಾಲದವರೆಗೂ ಹರಿಯುವ ಅಥವಾ ಬಹಳ ದೂರದವರೆಗೂ

ಹರಿಯುವ ಎಂದು ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು ಪೃಥಿವಿಃ—ಎಂದರೆ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ನದೀ ಪಾತ್ರಗಳಿಂದ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ನದೀಃ—ನದಿಗಳನ್ನು ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿ ಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಪ್ರವೋಕ್ತೌ ನೈರಿಗತ್ಯಾ ದಭೀತೇರ್ವಿಶ್ವಮಧಾಗಾಯುಧಮಿದ್ಧೇ ಅಗ್ನೌ ।

ಸಂ ಗೋಭಿರತ್ವೈರಸೃಜದ್ರಥೇಭಿಃ ಸೋಮಸ್ಯ ತಾ ಮದೇ ಇಂದ್ರಶ್ಚಕಾರ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ಪ್ರವೋಕ್ತೌ ನ | ನೈರಿಗತ್ಯಾ | ದಭೀತೇಃ | ವಿಶ್ವಂ | ಅಧಾಕ್ | ಆಯುಧಂ | ಇದ್ಧೇ | ಅಗ್ನೌ |

ಸಂ | ಗೋಭಿಃ | ಅತ್ವೈಃ | ಅಸೃಜತ್ | ರಥೇಭಿಃ | ಸೋಮಸ್ಯ | ತಾ | ಮದೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಚಕಾರ ॥೪॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪ್ರಾಕ್ತಿಲ ಚುಮುರಿಧಾನಿಪ್ರಭೃತಯೋಽಸುರಾ ದಭೀತೇಃ ಪುರಂ ಸಂರುಧ್ಯ ಪರಿಗೃಹ್ಯ ತಸ್ಮಾತ್ಪು-
ರಾನ್ನಿರಗುರಿತಿ ಕಥಾ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ದಭೀತೇಃ | ದಭೀತಿರ್ನಾಮ ಕಶ್ಚಿದ್ರಾಜರ್ಷಿಃ | ತಸ್ಯ ಪ್ರವೋಕ್ತೌ ನೈ-
ಪ್ರವೋಕ್ತೌ ನ ॥ ಸಹಿವಹೋರೋದವರ್ಣಸ್ಯೋತ್ಕೋತ್ತಂ ॥ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ತಂ ದಭೀತಿಂ ವಹತಸ್ತಾನಸು-
ರಾನ್ ಮಧ್ಯೇ ಮಾರ್ಗಂ ಪರಿಗತ್ಯ ತೇಷಾಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಮಾಯುಧಮಿದ್ಧೇಽಗ್ನೌ ದೀಪ್ಯಮಾನೇ
ವಹ್ಯಾವಧಾಕ್ | ಅಧಾಕ್ಷೀತ್ ॥ ದಹೇರ್ಲುಃ ಜಾ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಛೇರ್ಲುಃ ॥ ಪಶ್ಚಾತ್ತಂ
ದಭೀತಿಂ ಗೋಭಿರತ್ವೈ ರಥೇಭಿಃ ರಥೈಶ್ಚ ಸಮಸೃಜತ್ | ಸಂಯೋಜಿತವಾನ್ | ಸೋಮಸ್ಯಾದಿ ಸಿದ್ಧ-
ಮಿತಿ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ದಭೀತೇಃ—ದಭೀತಿಯೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯನ್ನು | ಪ್ರವೋಕ್ತೌ ನೈ—ಹೊತ್ತು
ಕೊಂಡುಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ಅಸುರರನ್ನು | ಪರಿಗತ್ಯ—ಎದುರಿಸಿ | ವಿಶ್ವಂ—ಅವರ ಸಮಸ್ತವಾದ | ಆಯುಧಂ—
ಆಯುಧಗಳನ್ನೂ | ಇದ್ಧೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ | ಅಗ್ನೌ—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ | ಅಧಾಕ್—ದಹಿಸಿದನು | ಗೋಭಿಃ—
(ಆ ಅಸುರರ) ಗೋವುಗಳಿಂದಲೂ | ಅತ್ವೈಃ—ಅಶ್ವಗಳಿಂದಲೂ | ರಥೇಭಿಃ—ರಥಗಳಿಂದಲೂ | ಸಮಸೃಜತ್—
ದಭೀತಿಯನ್ನು ಸಂಯೋಜಿಸಿದನು | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ | ಮದೇ—ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ |
ತಾ—ಈ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಚಕಾರ—ಮಾಡಿದನು |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನು ದಭೀತಿಯೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯನ್ನು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ಅಸುರರನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಅವರ ಸಮಸ್ತವಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದಹಿಸಿದನು. ಆ ಅಸುರರ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ, ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ರಥಗಳನ್ನೂ ದಭೀತಿಗೆ ಸೇರಿಸಿಕೊಟ್ಟನು ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಪುಂಟಾದಾಗ ಇಂದ್ರನು ಈ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನು.

English Translation

Encountering the (Asuras), carrying off Dabhitā, he burnt all their weapons in a kindled fire, and enriched (the prince) with their cattle, their horses, and their chariots : in the exhilaration of the Soma, Indra has done these (deeds).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ದಭೀತಿಯೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದ ವಿಷಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೨೩ ನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದಭೀತಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರೆಂಬ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಇತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ದಭೀತಿಯನ್ನು ಇಂದ್ರನೇ ರಕ್ಷಿಸಿದನೆಂದಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಲ್ಲತಕ್ಕದ್ದು ನ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ. ಇದೇ ಭಾಗದ 707 ನೇ ಪುಟದಲ್ಲಿ ದಭೀತಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಚುಮುರಿ, ಧುನಿ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಅಸುರರು ದಭೀತಿಯೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯ ನಗರವನ್ನು ಮುತ್ತಿ ಅವನನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿರುವಾಗ ಇಂದ್ರನು ಆ ಅಸುರರನ್ನು ಕೊಂದು ದಭೀತಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದನೆಂಬ ಇತಿಹಾಸವಿದೆ. ಅದನ್ನೇ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು.

ಇಂದ್ರೋ ಧುನಿಂ ಚ ಚುಮುರಿಂ ಚ ದಂಭಯಿಷ್ಟಾ ದ್ಧಾಮನಸ್ಯಾ ತ್ತುಣುತೇ ದಭೀತಯೇ |

(ಮು. ಸಂ ೧೦-೧೧೩-೯)

ಸ್ವಪ್ನೇನಾಭ್ಯುಪ್ಯಾ ಚುಮುರಿಂ ಧುನಿಂ ಚ ಜಘಂಥ ದಸ್ಯಂ ಪ್ರ ದಭೀತಿಮಾವಃ |

(ಮು ಸಂ ೨-೧೫-೯)

ತ್ವಂ ನಿ ದಸ್ಯಂ ಚುಮುರಿಂ ಧುನಿಂ ಚಾಸ್ತಾಪಯೋ ದಭೀತಯೇ ಸುಹಂತು |

(ಮು ಸಂ ೭-೧೯-೪)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲ ಇಂದ್ರನು ಚುಮುರಿ, ಧುನಿ ಎಂಬ ಅಸುರರನ್ನು ನಿದ್ರಾಪರವಶರನ್ನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಮೂರ್ಛೆಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ದಭೀತಿಯನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಕಾಪಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ತವ ಹ ತ್ಯದಿಂದ್ರ ವಿಕ್ರಮಾಜೌ ಸಸ್ತೋ ಧುನೀಚುಮುರೀ ಯಾ ಹ ಸಿಸ್ವಪ್ನ |

ದೀದಯದಿತ್ತುಭ್ಯಂ ಸೋಮೋಭಿಃ ಸುಸ್ತನ್ ದಭೀತಿರ್ದೃಢ್ಯುತಿಃ ಪಕ್ಶ್ಯಾಂ ರಿಕ್ತೈಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೬-೨೦-೧೩)

ತ್ವಂ ಶ್ರದ್ಧಾಭಿರ್ಮಂದಸಾನಃ ಸೋಮೈರ್ವರ್ಧಿತಯೇ ಚುಮುರಿಮಿಂದ್ರ ಸಿವ್ಯಸ್ಯ |

(ಮು ಸಂ. ೬-೨೬-೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಗಲಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು—ದಭೀತಿಯು ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸಿದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಂಡು ಚಮುರಿ, ಧುನಿ ಎಂಬ ಅಸುರರನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿದ್ರಾಪರವಶರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಅವರಿಂದ ಹಿಂಸಿಕ್ಕಲ್ಪಟ್ಟ ದಭೀತಿ ಎಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಅಸ್ತಾಪಯಂದ್ರಭೀತಯೇ ಸಹಸ್ರಾ ತ್ರಿಂಶತಂ ಹಭೈಃ | ದಾಸಾನಾಮಿಂದ್ರೋ ಮಾಯಮಾ |

(ಮು ಸಂ. ೪-೩೦-೨೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ದಭೀತಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಮಾಯಾಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಶತ್ರುಗಳಾದ ೩೦೦೦೦ ಮೂವತ್ತುಸಾವಿರ ದಸ್ಯುಜನರನ್ನು ನಿದ್ರಾಪರವಶರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು ಎಂದಿದೆ. ಈ ಮೂವತ್ತುಸಾವಿರ ದಸ್ಯುಜನರು ಚಮುರಿ ಮತ್ತು ಧುನಿ ಎಂಬ ಅಸುರರ ಸೈನಿಕರರಬಹುದು ಮತ್ತು ಅವರು ದಭೀತಿಯೊಡನೆ ಮಾಡಿದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಸೈನಿಕರನ್ನು ಮೋಹಗೊಳಿಸಿ ದಭೀತಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದನೆಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಂದ್ರನು ದಭೀತಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಶತ್ರುಸೈನಿಕರನ್ನು ಅಥವಾ ಇವನ ಮುಖ್ಯ ಶತ್ರುಗಳಾದ ಧುನಿ, ಚುಮುರಿ ಎಂಬ ಅಸುರರನ್ನು ತನ್ನ ಮಾಯೆಯಿಂದ ನಿದ್ರಾಪರವಶರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವೆಂದು ಹೇಳಬೇಕು.

ಮತ್ತು ದಭೀತಿಯ ಸಂರಕ್ಷಣೆಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಈ ಸಂಬಂಧವಾದ ಇತರ ವರ್ಣನೆಗಳೆಲ್ಲದ ಒಂದೆರಡು ವಿಷಯಗಳು ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ದಭೀತಿಯನ್ನು (ಅವನ ಪಟ್ಟಣದಿಂದ) ಶತ್ರುಗಳು ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋದ ವಿಷಯವೂ, ಅವರ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಿ ನಾಶಮಾಡಿದ ವಿಷಯವೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದ ಗೋವುಗಳು, ಅಶ್ವಗಳು, ರಥಗಳು ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ದಭೀತಿಯ ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೆಂಬ ವಿಷಯವೂ ಸಹ ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಿರುವುದು. ಇತರ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ದಭೀತಿ ಸಂರಕ್ಷಣೆಯಲ್ಲಿ ಇದರ ವರ್ಣನೆ ಇಲ್ಲ ಆದರೆ ದಭೀತಿಯ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿದ್ರಾಪರವಶರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ಹೇಳಿರುವುದು ಪ್ರಾಯಶಃ ನಿದ್ರಾಪರವಶರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಮೋಹಪರವಶರನ್ನಾಗಿ ಅಥವಾ ಮೂರ್ಛಗೊಂಡವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರಬಹುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಈಂ ಮುಹೀಂ ಧುನಿಮೇತೋರರಮ್ಲಾತ್ಸೋ ಅಸ್ತಾತ್ಸಾನಪಾರಯತ್ಸ್ವಸ್ತಿ |

ತ ಉತ್ಸಾನ್ಯಯ ರಯಿಮುಭಿ ಪ್ರ ತಸ್ತುಃ ಸೋಮಸ್ಯ ತಾ ಮದ ಇಂದ್ರಶ್ಚ-
ಕಾರ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ಈಂ | ಮಹೀಂ | ಧುನಿಂ | ಏತೋಃ | ಅರಮ್ಲಾತ್ | ಸಃ | ಅಸ್ನಾತ್ಮನ್ | ಅಪಾರಯತ್ | ಸ್ತಸ್ತಿ |
ತೇ | ಉತ್ಸಾನ್ಯಯ | ರಯಿಂ | ಅಭಿ | ಪ್ರ | ತಸ್ತುಃ | ಸೋಮಸ್ಯ | ತಾ | ಮದೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಚಕಾರ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅತಿಮೂರ್ತಿನಾನ್ಮೈಲಿಕಾರ್ಥೇ ಮರುತ್ಪತ್ತೀಯೇ ಸೂಕ್ತಮುಖೀಯಾ | ಅತಿಮೂರ್ತಿನೇತಿ
ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಸ ಈಂ ಮಹೀಂ ಧುನಿಮೇತೋರರಮ್ಲಾತ್ | ಅ. ೯-೮ | ಇತಿ ||

ಸ ಇಂದ್ರ ಈಮೇನಾಂ ಮಹೀಂ ಮಹತೀಂ ಧುನಿಂ | ಧುನೋತಿ ಸ್ತೋತ್ಯಾಣಾಂ ಪಾಪಾನೀತಿ
ಧುನಿಃ ಪರುಷ್ಣೀ ನದೀ | ತಾಮೇತೋಃ || ಈಶ್ವರಪದಪಾಸಂನಿಧಾನೇಽಸಿ ತೋಸುಸ್ತೃತ್ಯಯಃ | ಪಾ.
೩-೪-೧೩ || ಋಷೀಣಾಂ ಗಮನಾರ್ಥಮರಮ್ಲಾತ್ ಉಪಾಶಮಯತ್ | ಮಹಾಜಲಾಂ ನದೀಮಲ್ಪೋ-
ದಕಾಮಕರೋದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತತಃ ಸ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ನಾತ್ಮನ್ ಸ್ನಾತುಮತಕ್ತಾನ್ | ತರಣಾಸಮರ್ಥಾನ್ಯೇಷೀನ್
ಸ್ತಸ್ತಿ ಕ್ಷೇಮೇಣಾಪಾರಯತ್ | ತೇ ಮಹರ್ಷಯ ಉತ್ಸಾನ್ಯಯ ತಾಂ ನದೀಮುತ್ಪತ್ತೀಯಾ ಯಂ ರಯಿ-
ಮಪೇಕ್ಷ್ಯ ಗಚ್ಛಂತಿ ತಂ ರಯಿಮುಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಪ್ರತಸ್ತುಃ | ಪ್ರತಸ್ತುರೇ | ಶಿಷ್ವಂ ಸಿದ್ಧಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಮಹೀಂ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಈಂ ಧುನಿಂ—ಪಾಪನಾಶಕವಾದುದೂ ಅದ ಈ
ನದಿಯನ್ನು | ಏತೋಃ—(ಋಷಿಗಳ) ಸಂಚಾರಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅರಮ್ಲಾತ್—(ನೀರನ್ನು ಕಡಿಮೆಮಾಡಿ)
ಉಪಶಮನಮಾಡಿದನು | ಸಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ನಾತ್ಮನ್—ದಾಟಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದ ಋಷಿಗಳನ್ನು |
ಸ್ತಸ್ತಿ—ಕ್ಷೇಮದಿಂದ | ಅಪಾರಯತ್—ದಾಟಿಸಿದನು | ತೇ—ಆ ಮಹರ್ಷಿಗಳು | ಉತ್ಸಾನ್ಯಯ—ನದಿಯನ್ನು
ದಾಟಿ | ರಯಿಂ—ತಾವು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಧನಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ತಸ್ತುಃ—ಹೊರಟರು | ಸೋಮಸ್ಯ—
ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ | ಮದೇ—ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ತಾ—ಈ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು |
ಚಕಾರ—ಮಾಡಿದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನು ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಪಾಪನಾಶಕವಾದುದೂ ಅದ ಈ ನದಿಯನ್ನು ಋಷಿಗಳ ಸಂಚಾರಾರ್ಥವಾಗಿ
ಉಪಶಮನಮಾಡಿದನು. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ದಾಟಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದ ಋಷಿಗಳನ್ನು ಕ್ಷೇಮದಿಂದ ದಾಟಿಸಿದನು.
ಆ ಮಹರ್ಷಿಗಳು ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿ ತಾವು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಧನಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೊರಟರು. ಸೋಮರಸದ ಪಾನ
ದಿಂದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ಈ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಮಾಡಿದನು

English Translation

He tranquillized this great river, (so that it) might be crossed ; he
conveyed across it in safety (the sages) who had been unable to pass over it.

and who, having crossed, proceeded to realize the wealth they sought : in the exhilaration of the Soma, Indra has done these (deeds).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅತಿಮೂರ್ತಿ—ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಒಂದು ದಿನದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತೀಯಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಸ ಈಂ ಮಹೀಂ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೀಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶಾಸ್ತ್ರ ಸೂತ್ರದ ಅತಿಮೂರ್ತಿನಾ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಸ ಈಂ ಮಹೀಂ ಧುನಿಮೇತೋರರಮ್ಲಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ಮೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೯-೮).

ಧುನಿಂ—ಧುನಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೨೪). ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯ ಕಾರರು—ಧುನೋತಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಪಾಪಾನೀತಿ ಧುನಿಃ ಪರುಷ್ಣೀ ನದೀ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರ ಪಾಪಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಧುನಿಃ ಎಂದರೆ ನದಿಯು. ಇಲ್ಲಿ ಪರುಷ್ಣೀ ಎಂಬ ನದಿಯು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರು—ಧುನಯಃ | ಧೂಷಾ ಕಂಪನೇ ಭೌವಾದಿಃ | ಧುನ್ವಂತಿ ಕಂಪಯಂತಿ ತೀರವೃಕ್ಷಾದೀನಿ, ಕಂಪಂತೇ ವಾ ಸ್ವಯಂ ಗಮನತೀಲತಾತ್ | ಎಂದರೆ ಧುನಿಶಬ್ದವು ಧೂಷಾ ಕಂಪನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ತೀರದಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಹರಿಯುವಾಗ ತಾನೇ (ಉದಕವೇ) ಗಮನಶ್ಚಭಾವವುಳ್ಳದ್ದರಿಂದ ನದಿಗಳಿಗೆ ಧುನಯಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಸಃ ಈಂ ಮಹೀಂ ಧುನಿಂ ಏತೋಃ ಅರಮ್ಲಾತ್—ಮಹಾಜಲಾಂ ನದೀಮಲ್ಪೋದಕಾಮಕರೋದಿ-ತ್ಯರ್ಥಃ | ಈ ಇಂದ್ರನು ದೊಡ್ಡದಾದ ಎಂದರೆ ಬಹಳ ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ಆಳವಾಗಿಯೂ ವಿಸ್ತಾರ ಪಾತ್ರವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವ ನದಿಯನ್ನು ಅದರ ನೀರನ್ನು ಅಲ್ಪಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಜನರಿಗೆ ದಾಟಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಳವಾಗಿಯೂ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿಯೂ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ದೊಡ್ಡ ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟುವುದು ಸಾಮಾನ್ಯಜನರಿಗೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ ಸಿಂಧು, ಗಂಗಾ, ಮುಂತಾದ ಬಹುರವಾದ ಮತ್ತೆ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಪಾತ್ರವುಳ್ಳ ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟುವುದು ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ಸಮಸ್ಯೆಯಾಗಿತ್ತು ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ದೋಣಿಗಳಿರಲಿಲ್ಲ ಸಣ್ಣ ದೋಣಿ ಅಥವಾ ಹರಿಗೋಲು ಮುಂತಾದ ಇತರ ಸಾಧನಗಳಿಂದ ದಾಟುವುದು ಅಪಾಯಕರವಾಗಿತ್ತು. ಸೇತುವೆಗಳ ಹೆಸರೇ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟುವುದು ಅಥವಾ ದಾಟಿಸುವುದು ಒಂದು ಮಹತ್ವದ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿತ್ತು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನು ನದಿಯ ನೀರನ್ನೇ ಕಡಿಮೆಮಾಡಿ ದಾಟಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ ಇದನ್ನು ಇಂದ್ರನ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೆಂದು ಹೇಳಿರುವನು.

ಸಃ ಅಸ್ನಾತ್ಯನ್ ಆಸಾರಯತ್ ಸೈಸ್ತಿ—ತರಣಾಸಮರ್ಥಾನ್ ಯುಷೀನ್ ಕ್ಷೇಮೇಣಾಸಾರಯತ್ ದೊಡ್ಡ ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ತೊಂದರೆಪಡುತ್ತಿದ್ದ ಮುಷಿಗಳನ್ನು ಕ್ಷೇಮವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ದಾಟಿಸಿದನು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಸ್ನಾತ್ಯನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಾಟಲಸಮರ್ಥರಾದ ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ

ಮುಷಿಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಂದ್ರನು ದಾಟಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ರಾಜರನ್ನಾಗಲಿ ರಾಜರಕಡೆಯ ವೀರರನ್ನಾಗಲಿ, ಇತರ ಜನರನ್ನಾಗಲಿ ದಾಟಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಇದಲ್ಲದೆ, ಮುಂದಿನ—

ತೇ ಉತ್ಸಾಯ ರಯಿಂ ಅಭಿ ಪ್ರ ತಸ್ತುಃ—ಅವರು ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿ ಧನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವುದರ
ಕ್ಕಾಗಿ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋದರು ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ (ಎಂದರೆ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ರಯಿಂ—ಧನಲಾಭ
ಕ್ಕಾಗಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ) ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿ ಇತರ ದೇಶಗಳಿಗೆ ಹೋಗುವವರು,
ರಾಜರು, ರಾಜರ ಸೈನಿಕರು, ಧನಾರ್ಥಿಗಳಾದ ವಣಿಗನರು, ಇತರ ಸಾಮಾನ್ಯಜನರು ಮೊದಲಾದವರಲ್ಲಿ ಯಾರಾ
ದರೂ ಅಗಬಹುದು. ಮುಷಿಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರವೇ ಅನ್ವಯಿಸುವುದೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಮುಷಿಗಳಿಗೆ ಧನೇಚ್ಛೆ
ಇದ್ದರೂ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಅವರು ದೇಶಸಂಚಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವುದರಿಂದಲೇ
ಅದನ್ನು ಅವರು ಪಡೆಯಬಹುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸೋದಂಚಂ ಸಿಂಧುಮರಿಣಾನ್ಮಹಿತ್ವಾ ವಜ್ರೇಣಾನ ಉಷಸಃ ಸಂ
ಪಿಪೇಷ |

ಅಜವಸೋ ಜವಿನೀಭಿರ್ವಿವೃತ್ಯನ್ನೋಮಸ್ಯ ತಾ ಮದ ಇಂದ್ರಶ್ಚಕಾರ || ೬ ||

ಪಠಪಾಠಃ

ಸಃ | ಉದಂಚಂ | ಸಿಂಧುಂ | ಅರಿಣಾತ್ | ಮಹಿತ್ವಾ | ವಜ್ರೇಣ | ಅನಃ | ಉಷಸಃ | ಸಂ | ಪಿಪೇಷ |

ಅಜವಸಃ | ಜವಿನೀಭಿಃ | ವಿವೃತ್ಯನ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ತಾ | ಮದೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಚಕಾರ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸಿಂಧುಂ ಪ್ರಾಂಚಂ ಸಂತಂ ಮಹಿತ್ವಾ ಸ್ವಕೀಯೇನ ಮಹಿಮ್ನೋದಂಚಮರಿಣಾತ್ |
ಉದಜ್ಞುಮಕರೋತ್ || ಸಿಂಧುಶಬ್ದತ್ಯಂದಸಿ ಪುಲ್ಲಿಂಗಃ || ಉಷಸ ಉಷೋದೇವ್ಯಾ ಅನಃ ಶಕಟಂ
ವಜ್ರೇಣ ಸಂಪಿಪೇಷ | ಚೂರ್ಣಚಕಾರ | ಏತಚ್ಚ ದಿವಶ್ಚಿದ್ವಾ ದುಹಿತರಂ | ೪-೨೦-೯ | ಇತ್ಯತ್ರ ಸ್ಪಷ್ಟಂ
ವತ್ಸ್ಯತೇ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಅಜವಸೋ ಜವಹೀನಾ ದುರ್ಬಲಾಃ ಸೇನಾಃ | ಜವಿನೀಭಿರ್ವಯುಕ್ತಾಭಿಃ
ಸೇನಾಭಿರ್ವಿವೃತ್ಯನ್ | ವಿಶೇಷೇಣ ಭಿಂದನ್ | ಪಿಪೇಷೇತಿ ಸಮಸ್ತಯಃ | ಓವ್ರಶ್ಚಾ ಭೇದನೇ | ಶತರಿ
ಗ್ರಹಿಜ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಶಿಷ್ಟಂ ಸ್ಪಷ್ಟಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸಿಂಧುಂ - (ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಿದ್ದ) ನದಿಯನ್ನು | ಮಹಿತ್ತಾ—
ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ಉದಂಚಂ—ಉತ್ತರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ | ಅರಿಣಾತ್—ಮಾಡಿದನು |
ಉಷಸಃ—ಉಷೋದೇವಿಯು | ಅಜವಸಃ—ದುರ್ಬಲವಾದ ಸೇನೆಗಳನ್ನು | ಜವಿನೀಭಿಃ—ವೇಗಯುಕ್ತವಾದ ತನ್ನ
ಸೇನೆಗಳಿಂದ | ವಿವೃತ್ಯನ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಚದುರಿಸಿ ಧ್ವಂಸಮಾಡುತ್ತಾ | ಅನಃ—ಅವಳ ಶಕಟವನ್ನು |
ವಜ್ರೇಣ—ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಸಂ ಸಿಪೇಷ—ಪುಡಿಮಾಡಿದನು | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ
ಮದೇ—ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ತಾ—ಈ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಚಿಕಾರ—ಮಾಡಿದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನು ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಿದ್ದ ನದಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಉತ್ತರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ
ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಉಷೋದೇವಿಯು ದುರ್ಬಲವಾದ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ವೇಗಯುಕ್ತವಾದ ತನ್ನ ಸೇನೆಗಳಿಂದ
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಚದುರಿಸಿ ಧ್ವಂಸಮಾಡುತ್ತಾ ಅವಳ ಶಕಟವನ್ನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಪುಡಿಮಾಡಿದನು
ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ಈ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಮಾಡಿದನು.

English Translation

By his great power he turned the Sindhu towards the north, with his
thunderbolt he ground to pieces the waggon of the dawn, scattering the tardy
enemy with his swift forces, in the exhilaration of the Soma, Indra has done
these (deeds).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಃ ಉದಂಚಂ ಸಿಂಧುಂ ಅರಿಣಾತ್ ಮಹಿತ್ತಾ—ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸಿಂಧುಂ ಪ್ರಾಂಚಂ ಸಂತಂ ಮಹಿತ್ತಾ
ಸ್ವಕೀಯೇನ ಮಹಿಮ್ನೋದಂಚಮರಿಣಾತ್ ಉದಚ್ಛುಖಮಕರೋತ್ | ಇಂದ್ರನು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗೆ ಹರಿಯು-
ತ್ತಿದ್ದ ನದಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿಗೆ ತಿರುಗಿಸಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.
ಇಲ್ಲಿ ಸಿಂಧುಂ ಎಂದರೆ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದಾದ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ನದಿಯೇ ಅಥವಾ ಸಿಂಧು ಎಂಬ
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ನದಿಯೇ ಎಂಬುವುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಸಿಂಧು ನದಿಯು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗಾಗಲಿ, ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿಗಾಗಲಿ
ಹರಿಯುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಬೇರೆ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ನದಿಯೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರಬೇಕು. ಅದು ಯಾವ ನದಿ
ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಇದೇ ವಿಷಯವು ಋ. ಸಂ. ೪-೨೦-೧೧ ರಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ
ಪ್ರಾಯಶಃ ಅಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ವಿಷಾತಿ ಎಂಬ ನದಿ ಇರಬಹುದು. ಅಥವಾ ಋ. ಸಂ. ೪-೨೦-೧೨ ರಲ್ಲಿ ಸಿಂಧು
ನದಿಯು ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿರುವುದರಿಂದ ಸಿಂಧು ನದಿಯಾಗಿದ್ದರೂ ಇರಬಹುದು.

ವಜ್ರೇಣ ಅನಃ ಉಷಸಃ ಸಂಸಿಪೇಷ—ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಉಷೋದೇವತೆಯ
ಶಕಟವನ್ನು ಅಥವಾ ರಥವನ್ನು ಚೂರ್ಣಮಾಡಿದನು ಎಂದರೆ ಪುಡಿಪುಡಿಮಾಡಿದನು. ಈ ವಿಷಯವು—

ದಿವಸ್ಥಿ ದ್ವಾ ದುಹಿತರಂ ಮಹಾನ್ಮಹೀಯಮಾನಾಂ | ಉಷಾಸಮಿಂದ್ರ ಸಂ ಪಿಣಕ್ ||
 ಅಪೋಷಾ ಅನಸಃ ಸರತ್ಸಂಪಿಷ್ಠಾದಹ ಬಿಭೃಷೀ | ನಿ ಯತ್ಸೀಂ ಶಿಶ್ನುಧ್ವೃಷಾ ||
 ಏತದಸ್ಯಾ ಅನಃ ಶಯೇ ಸುಸಂಪಿಷ್ಠಂ ವಿಪಾಶ್ಯಾ | ಸಸಾರ ಸೀಂ ಪರಾವತಃ ||
 ಉತ ಸಿಂಧುಂ ವಿಬಾಲ್ಯಂ ವಿತಸ್ಥಾನಾಮಧಿ ಜ್ವಮಿ | ಪರಿಷ್ಠಾ ಇಂದ್ರ ಮಾಯಯಾ ||

(ಮ ಸಂ. ೪.೩೦-೯ ರಿಂದ ೧೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಮಹಾಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನು. ಸ್ವರ್ಗದ ಪುತ್ರಿಯೂ ಪೂಜ್ಯಳೂ ಆದ ಉಷೋದೇವತೆಯ (ರಥವನ್ನು)ನ್ನು ನೀನು (ಧ್ವಂಸಮಾಡಿ) ಪುಡಿಪುಡಿಮಾಡಿದೆಯಲ್ಲವೇ? ಎಲೈ ಇಸ್ಪಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉಷೋದೇವತೆಯ ರಥವನ್ನು ಪುಡಿಪುಡಿಮಾಡಿದಾಗ ಉಷೋದೇವತೆಯು ಬಹಳವಾಗಿ ಹೆದರಿ ಚೂರ್ಣವಾದ ಆ ರಥದಿಂದ ದೂರ ಸರಿದಳು. ಇಂದ್ರನು ಪುಡಿಪುಡಿಮಾಡಿದ ಉಷೋ ದೇವತೆಯ ರಥವು ವಿಪಾಶಿ ಎಂಬ ನದಿಯತೀರದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿತ್ತು. ರಥವು ಮುರಿದು ಬಿದ್ದಿದ್ದರಿಂದ ಉಷೋದೇವತೆಯು ಆ ಪ್ರದೇಶ ದಿಂದ ದೂರ ಸರಿದಳು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪೂರ್ಣಜಲದಿಂದ ತುಂಬಿ ಹರಿಯುತ್ತಿದ್ದ ನದಿ (ಸಿಂಧುನದಿ) ಯನ್ನು ನೀನು ನಿನ್ನ ಮಾಯಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಎದುರಿಸಿದೆ-ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕುಗಳ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನು ಉಷೋ ದೇವತೆಯ ರಥವನ್ನು ಏತಕ್ಕೆ ಪುಡಿಪುಡಿಮಾಡಿ ನಾರಮಾಡಿದನೆಂಬ ವಿಷಯವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾಯಃ ಇಂದ್ರನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿದ ಕೂಡಲೆ ಉಷೋದೇವತೆಯು (ಉಪಶೇಖರವು) ಕಣ್ಮರೆಯಾಗುವುದರಿಂದ ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ಈರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿರಬಹುದು ಎಕೆಂದರೆ

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ವಜ್ರಾದಬಿಬೀದಭಿಶ್ಚ ಫಃ ಪ್ರಾಕ್ರಾಮಚ್ಛುನ್ಮೂರಜಹಾದುಷಾ ಅನಃ |

(ಮ ಸಂ ೧೦-೧೩೪-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ವಿದ್ವಾನ್ ಅಪಗೋಹಂ ಕನೀನಾನಾವಿರ್ಭವನ್ನುದತಿಷ್ಠತ್ಪರಾವ್ಯಕ್ |

ಪ್ರತಿ ಶ್ರೋಣಃ ಸ್ಥಾಪ್ತ್ಯುನಗಚಸ್ವ ಸೋಮಸ್ಯ ತಾ ಮದ ಇಂದ್ರಶ್ಚಕಾರ ||

ಪದಪಾಠ

ಸಃ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಅಪಗೋಹಂ | ಕನೀನಾಂ | ಅನಃ | ಭವನ್ | ಉತ್ | ಅತಿಷ್ಠತ್ | ಪರಾವ್ಯಕ್ |

ಪ್ರತಿ | ಶ್ರೋಣಃ | ಸ್ಥಾಪ್ತ್ಯುನಗ | ಚಸ್ವ | ಸೋಮಸ್ಯ | ತಾ | ಮದೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಚಕಾರ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಪುರಾ ಕಿಲ ಕನ್ಯಾಕಾಶ್ಚಕ್ಷುರ್ಹೀನಂ ಸಾದಹೀನಂ ಪರಾವೃಜಂ ಜಿಘೃಕ್ಷುಮ್ನಸಿಂ ದೈಷ್ಟ್ಯಾಭಿದು-
ದ್ಭವುಃ | ತತಃ ಸ ಋಷಿರಿದ್ರಂ ಸ್ತುತ್ವಾ ಚಕ್ಷುಃ ಸಾದಂ ಚಿ ಲೇಭೇ | ತದೇತದಾಹ | ಕನೀನಾಂ ಕನ್ಯಾ-
ಕಾನಾಮಪಗೋಹಮಪಗೋಹನಂ ತಿರೋಭಾವಂ ವಿದ್ವಾನ್ ಪರಾವೃಗ್ನಿರಾವಿರ್ಭವನ್ ಸರ್ವೇಷಾಂ
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೋ ಭವನ್ ಉದತಿಷ್ಠತ್ | ಶ್ರೋಣಿಃ ಪೂರ್ವಂ ಪಂಗುರಿದಾನೀಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಸಾದಾದ್ವಿಭಗ್ನ-
ಜಾನುಸ್ತಾಃ ಕನ್ಯಾಃ ಪ್ರತಿ ಸ್ಫುತ್ | ಪೂರ್ವಮಂಧೋಽಧುನಾ ಚಕ್ಷುರ್ಲಾಭಾದ್ವೈಚಿಷ್ಟ | ತಾಃ ಕನ್ಯಾಕಾ
ವಿಶೇಷೇಣ ಪಶ್ಯತಿ ಸ್ತು | ತಾನೀಮಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸ ಇಂದ್ರಶ್ಚಕಾರ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಕನೀನಾಂ—ಕನ್ಯೆಯರ | ಅಪಗೋಹಂ—ತಿರೋಭಾವವನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ತಿಳಿದ | ಸಃ ಪರಾವೃಕ್—
ಪರಾವೃಕ್ಟೆಂಬ ಋಷಿಯು | ಅವಿರ್ಭವನ್—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗಿ | ಉದತಿಷ್ಠತ್—ಎದ್ದು ನಿಂತನು |
ಶ್ರೋಣಿಃ—ಹಿಂದೆ ಕುಂಟಿನಾಗಿದ್ದ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಕಾಲನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ಪಡೆದು | ಪ್ರತಿ ಸ್ಫುತ್—ಆ
ಕನ್ಯೆಯರನ್ನು ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಹಿಡಿದನು | ಅನೇಕ—ಹಿಂದೆ ಅಂಧನಾಗಿದ್ದ ಈಗ ಕಣ್ಣನ್ನು ಹೊಂದಿ
ವೈಚಿಷ್ಟ—ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೋಡಿದನು | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ | ಮದೇ—ಹರ್ಷವುಂಟಾ
ದಾಗ | ತಾ ಈ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಚಕಾರ—ಮಾಡಿದನು

ಛಂದಃ

ತನ್ನನ್ನು ಅಪಹಾಸ್ಯ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಕನ್ಯೆಯರ ತಿರೋಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿದ ಪರಾವೃಕ್ಟೆಂಬ ಋಷಿಯು
ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗಿ ಎದ್ದು ನಿಂತನು. ಹಿಂದೆ ಕುಂಟಿನಾಗಿದ್ದ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಕಾಲನ್ನು
ಪಡೆದು ಆ ಕನ್ಯೆಯರನ್ನು ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಹಿಡಿದನು. ಹಿಂದೆ ಅಂಧನಾಗಿದ್ದ ಅನಂತರ ಕಣ್ಣನ್ನು ಹೊಂದಿ
ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೋಡಿದನು. ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ಈ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು
ಮಾಡಿದನು.

English Translation

Conscious of the disappearance of the damsels, tho (Rishi) Paravri, becoming manifest, stood up; the lame man overtook (them), the blind man beheld (them). in the exhilaration of the Soma, Indra has done these (deed)

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪರಾವೃಕ್—ಇವನು ಒಬ್ಬ ಋಷಿಯು. ಇವನು ಕುಂಟಿನೂ ಕುರುಡನೂ ಆಗಿದ್ದನು ಇಂದ್ರನ ಅನು
ಗ್ರಹದಿಂದ ಕಾಲುಗಳನ್ನೂ, ಕಣ್ಣನ್ನೂ ಪಡೆದನೆಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ ಇವನ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಇವೇ
ಭಾಗದ 715-717 ನೇ ವೇಜುಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ

ಸಃ ವಿದ್ವಾನ್ ಅಪಗೋಹಂ ಕನೀನಾಂ ಆವಿಃ ಭವನ್ ಉದತಿಷ್ಠತ್ ಪರಾವೃತ್—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಬದಳ ಬುದ್ಧಿಗಂತನಾದ ಪರಾವೃತ್ ಎಂಬ ಋಷಿ ಇದ್ದನು. ಅವನಿಗೆ ಕಾಲುಗಳಿಲ್ಲದೆ ಕುಂಟನಾಗಿದ್ದನು. ಕಣ್ಣುಗಳೂ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ ಕುರುಡನಾಗಿದ್ದನು. ಇದನ್ನು ನೋಡಿ ಕೆಲವು ಕನ್ಯೆಯರು (ಹುಡುಗಿಯರು) ಕುಚೇಷ್ಟೆಯಿಂದ ಅವನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದು ಅವನಿಗೆ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ತೊಂದರೆಕೊಡುತ್ತಾ ಅಪಹಾಸ್ಯಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಅವನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿದನೆಂದರೆ ದೂರ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರು. ಕುಂಟನಾದ ಈ ಋಷಿಗೆ ಅವರನ್ನು ಹಿಡಿಯಲು ಶಕ್ತಿಯಿರಲಿಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ ಇವನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲು ಇಂದ್ರನು ಇವನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ಇವನಿಗೆ ಕಾಲುಗಳನ್ನೂ, ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟನು ಅದರಿಂದ ಇವನು ಎಲ್ಲರಂತೆ ನಡೆಯಲೂ ನೋಡಲೂ ಶಕ್ತನಾದನು ಅದನ್ನೇ ಈ ಋಷಿ ನಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆ ಕನ್ಯೆಯರು ನೋಡುತ್ತಿರುವಂತೆಯೇ ಅವರ ಎದುರಿಗೆ ಈ ಋಷಿಯು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿ ಎದ್ದು ನಿಂತನು. ಇದುವರೆಗೆ ಇವನಿಗೆ ಆ ಕನ್ಯೆಯರು ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ ಈಗ ಕಾಣಿಸುವಂತಾಯಿತು. ಇದುವರೆಗೆ ನಡೆಯಲು ಶಕ್ತಿ ಇರಲಿಲ್ಲ ಈಗ ಕಾಲುಗಳು ಬಂದದ್ದರಿಂದ ಅವರ ದುರಿಗೆ ಎಲ್ಲರಂತೆ ಎದ್ದು ನಿಂತನು ಅಥವಾ ಅವರನ್ನು ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಹಿಡಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಪ್ರತಿ ಶ್ರೋಣಃ ಸ್ಥಾತ್—ಪೂರ್ವಂ ಪಂಗುರಿದಾನೀಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಸಾದಾದ್ವಿಭಗ್ಜಾನ್ಮುಕ್ತಾಃ ಕನ್ಯಾಃ ಪ್ರತಿ ಸ್ಥಾತ್ | ಹಿಂದೆ ಕಾಲಿಲ್ಲದೆ ಕುಂಟನಾಗಿದ್ದನು ಈಗ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಕಾಲುಗಳ ಬಂಕದ್ದರಿಂದ ಆ ಕನ್ಯೆಯರ ಎದುರಿಗೆ ಎದ್ದು ನಿಂತನು

ಏ ಅನಕ್ ಅಚಪ್ತ—ಪೂರ್ವಮಂಧೋಽಧುನಾ ಚಪ್ತುರ್ಲಾಭಾದ್ವ್ಯಚಪ್ತ | ತಾಃ ಕನ್ಯಾಕಾ ವಿಶೇಷೇಣ ಪಶ್ಯತಿ ಸ್ತು | ಹಿಂದೆ ಕುರುಡನಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಏನೂ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಈಗ ಕಣ್ಣುಗಳ ಬಂದದ್ದರಿಂದ ತನ್ನ ಎದುರಿಗೆ ಇರುವ ಆ ಕನ್ಯಿಕೆಯರನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ

ಭಿಸದ್ವಲಮಂಗಿರೋಭಿಗೃಣಾನೋ ವಿ ಪರ್ವತಸ್ಯ ದ್ವಂಹಿತಾನ್ಯೈರತ್ |

ರಿಣಗ್ರೋಧಾಂಸಿ ಕೃತ್ರಿಮಾಣ್ಯೇಷಾಂ ಸೋಮಸ್ಯ ತಾ ಮದೇ ಇಂದ್ರಶ್ಚಕಾರ ||

ಪದಮಾತಃ

ಭಿಸತ್ | ವಲಂ | ಅಂಗಿರಃಭಿಃ | ಗೃಣಾನಃ | ವಿ | ಪರ್ವತಸ್ಯ | ದ್ವಂಹಿತಾನಿ | ಐರತ್ |

ರಿಣಕ್ | ರೋಧಾಂಸಿ | ಕೃತ್ರಿಮಾಣಿ | ಏಷಾಂ | ಸೋಮಸ್ಯ | ತಾ | ಮದೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಚಕಾರ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಂಗಿರೋಭಿಗೃಣಾನಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ವಲಂ ವಲನಾಮಕಮಸುರಂ ಭಿಸತ್ | ಅಭಿಸತ್ | ತಥಾ ಗವಾಂ ನಿರೋಧಕಸ್ಯ ಪರ್ವತಸ್ಯ ದ್ವಂಹಿತಾನಿ ಶಿಲಾಭಿಧೃಢೀಕೃತಾನಿ ದ್ವಾರಾಣಿ

ವೈರತ್ | ಉದ್ವಾಟಿತವಾನ್ | ತದೇವಾಹ | ಏಷಾಂ ಪರ್ವತಾನಾಂ ಕೃತ್ರಿಮಾಣಿ ಕ್ರಿಯಯಾ ನಿವೃ-
ತ್ತಾನಿ ರೋಧಾಂಸಿ ನಿರುದ್ವಾನಿ ದ್ವಾರಾಣಿ ರಿಣಿಕ್ | ಉದಘಾಟಯತ್ | ಗತಮನ್ಯತ್ ||

ಶ್ಲೋಕದಾಠ

ಅಂಗಿರೋಭಿಃ—ಅಂಗರಸ್ವೇಂಬ ಮುಷಿಗಳಿಂದ | ಗೃಣಾನಃ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲುಟ್ಟು ಇಂದ್ರನು | ವಲಂ—ವಲ
ನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು | ಭಿನತ್—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು | ಪರ್ವತಸ್ಯ—ಪರ್ವತದ | ದೈಂಹಿತಾನಿ—ಶಿಲೆಗಳಿಂದ ದೃಢ
ವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು | ಏ ಏರತ್—ತೆರೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಏಷಾಂ—ಈ ಪರ್ವತಗಳ |
ಕೃತ್ರಿಮಾಣಿ ಕೃತ್ರಿಮಕರವಾದವೂ | ರೋಧಾಂಸಿ—ನಿರೋಧಕಗಳೂ ಆದ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು | ರಿಣಿಕ್—ಸೀಳಿ
ಹಾಕಿ ಅವನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದನು | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ | ಮದೇ—ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ಇಂದ್ರಃ—
ಇಂದ್ರನು | ತಾ—ಈ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ಚಕಾರ—ಮಾಡಿದನು.

ಅವಾತ್

ಅಂಗರಸ್ವೇಂಬ ಮುಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ಇಂದ್ರನು ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು. ಪರ್ವತದ
ಶಿಲೆಗಳಿಂದ ದೃಢವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ತೆರೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಮತ್ತು ಈ ಪರ್ವತಗಳ ಕೃತ್ರಿಮ
ಕರವೂ, ನಿರೋಧಕಗಳೂ ಆದ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿ ಅವನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದನು ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷ
ವುಂಟಾದಾಗ ಇಂದ್ರನು ಈ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದನು

English Translation

Praised by the Angirases, he destroyed Vala : he forced open the firm
shut (doors) of the mountain, he broke down their artificial defences : in the
exhilaration of the Soma, Indra has done these (deeds)-

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವಲಂ—ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನ ವಿಷಯವಾಗಿ ನಾವು ಇದೇ ಭಾಗದ 634-635 ನೇ ಪೇಜುಗಳಲ್ಲಿ ಬರೆದಿರು
ವುದನ್ನು ನೋಡಿ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ್ವಪ್ತೇನಾಭ್ಯುತ್ಥಾ ಚುಮುರಿಂ ಧುನಿಂ ಚ ಜಘಾಂಥ ದಸ್ಯುಂ ಪ್ರದಭೀತಿ-
ಮಾನಃ |

ರಂಭೀ ಚಿದತ್ರ ವಿವಿದೇ ಹಿರಣ್ಯಂ ಸೋಮಸ್ಯ ತಾ ಮದ ಇಂದ್ರಶ್ಚಕಾರ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸ್ವಪ್ನೇನ | ಅಭ್ಯುಲಾಪ್ಯ | ಚುಮುರಿಂ | ಧುನಿಂ | ಚ | ಜಘಂಥ | ದಸ್ಯಂ | ಪ್ರ | ದಭೀತಿಂ | ಅವಃ |
ರಂಭೀ | ಚಿತ್ | ಅತ್ರ | ವಿವಿದೇ | ಹಿರಣ್ಯಂ | ಸೋಮಸ್ಯ | ತಾ | ಮದೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಚಕಾರ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅತಿಮೂರ್ಛನಾನ್ಮೋಕಾಹೇ ನಿಷ್ಕೇವಲೈಃ ಸೂಕ್ತಮುಖೀಯಾ ಸ್ವಪ್ನೇನೇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ |
ಸ್ವಪ್ನೇನಾಭ್ಯುಪ್ಯಾ ಚುಮುರಿಂ ಧುನಿಂ ಚೇತಿ ಸೂಕ್ತಮುಖೀಯಾ | ಅ ೯-೮ | ಇತಿ ||

ಸ ತ್ವಂ ದಸ್ಯಂ ಸರ್ವಸ್ಯೋಪಕ್ಷಪಯಿತಾರಂ ಚುಮುರಿಂ ಧುನಿಂ ಚ ಏತನ್ನಾಮಾನಾವಸುರೌ
ಸ್ವಪ್ನೇನ ದೀರ್ಘನಿದ್ರಯಾಭ್ಯುಪ್ಯ ಸಂಯೋಜ್ಯ ಜಘಂಥ | ಹತನಾನಸಿ | ತತಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ಯುಧ್ಯಮಾನಂ
ದಭೀತಿಂ ರಾಜರ್ಷಿಂ ಪ್ರಾವಃ | ರಕ್ಷಿತನಾನಸಿ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರವರ್ಣಃ | ತ್ವಂ ನಿ ದಸ್ಯಂ ಚುಮುರಿಂ
ಧುನಿಂ ಜಾಸ್ವಾಪಯೋ ದಭೀತಯೇ ಸುಹಂತು | ೭-೧೯-೪ | ಇತಿ || ಅವಃ | ಅವತೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಸ್ಯ
ಲಜಃ ಸಿಸಿ ರೂಪಂ || ರಂಭೀ ಚಿತ್ ವೇತ್ರಧಾರೀ ಜಃಸ್ಯ ದೌವಾರಿಕೋದ್ರಾಸ್ತಿಸ್ತನ್ಯದ್ವೇ ತಯೋರಸುರ-
ಯೋರ್ಹಿರಣ್ಯಂ ಧನಂ ವಿವಿದೇ | ಲೇಭೇ || ವಿಧ್ವಂಸ್ಯ ಲಾಭೇ ಸ್ವರಿತೇತ್ | ತಾನೀಮಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ
ಸೋಮಸ್ಯ ಮದೇ ಸತಿ ಚಕಾರೇತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ದಸ್ಯಂ—ಹಿಂಸಕನಾದ | ಚುಮುರಿಂ—ಚುಮುರಿಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನೂ |
ಧುನಿಂ ಚ—ಧುನಿಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನೂ | ಸ್ವಪ್ನೇನ—ದೀರ್ಘವಾದ ನಿದ್ರೆಯೊಡನೆ | ಅಭ್ಯುಪ್ಯ ಸೇರಿಸಿ |
ಜಘಂಥ—ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ | ದಭೀತಿಂ—ದಭೀತಿಯೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯನ್ನು | ಪ್ರ ಅವಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿ
ದ್ದೀಯೆ | ರಂಭೀ ಚಿತ್—(ದಭೀತಿಯ) ವೇತ್ರಧಾರಿಯಾದ ಕಂಚುಕಿಯು | ಅತ್ರ—ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಹಿರಣ್ಯಂ—
(ಅಸುರರ) ಧನವನ್ನು | ವಿವಿದೇ—ಪಡೆದನು | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ | ಮದೇ—ಹರ್ಷ
ವೃಂಟಾದಾಗ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ತಾ—ಈ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ಚಕಾರ—ಮಾಡಿದನು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂಸಕನಾದ ಚುಮುರಿಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನೂ ಧುನಿಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನೂ ದೀರ್ಘವಾದ
ನಿದ್ರೆಯೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿ ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ. ದಭೀತಿಯೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ದಭೀತಿಯ
ವೇತ್ರಧಾರಿಯಾದ ಕಂಚುಕಿಯು ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಸುರರ ಧನವನ್ನು ಪಡೆದನು ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷ
ವೃಂಟಾದಾಗ ಇಂದ್ರನು ಈ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದನು.

English Translation

You have slain the Dasyus, Chumuri and Dhuni, having cast them
into (profound) sleep : you have protected Dabhiṭi, whilst his chamberlain

gained in that (contest) the gold (of the Asuras); in the exhilaration of the Soma, Indra has done these (deeds).

ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು

ಸ್ವಪ್ನೇನ ಅಭ್ಯುಪ್ಯ ಚುಮುರಿಂ ಧುನಿಂ ಚ ಜಘಂಥ ದಸ್ಯಂ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದರ್ಭೀತಿಯೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯನ್ನು ಕಾಪಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಚುಮುರಿ, ಧುನಿ ಎಂಬ ಅಸುರರನ್ನೂ ಅವರ ಸೈನಿಕರನ್ನೂ ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ನಿದ್ರಾ ಪರವಶರನ್ನಾಗಿ (ಮೂರ್ಛೆಗೊಂಡವರನ್ನಾಗಿ) ಮಾಡಿದೆ ಎಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯ ವನ್ನು ನಾವು 10 ನೇ ಭಾಗದ 551-552 ನೇ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ರಂಭೀ ಚಿತಾ—ವೇತ್ರಧಾರೀ ಚಾಸ್ಯ ದೌವಾರಿಕೋಽತ್ರಾಸ್ಮಿನ್ಯದ್ಧೇ ತಯೋರಸುರಯೋರ್ಹಿ-
ರಣ್ಯಂ ಧನಂ ವಿವಿದೇ ಲೇಭೇ | ಇಲ್ಲ ರಂಭೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ವೇತ್ರಧಾರೀ—ಕೈಯಲ್ಲಿ ಬೆತ್ತವನ್ನು
ಹಿಡಿದ ದರ್ಭೀತಿಯ ಸೇವಕನು ಅಥವಾ ದ್ವಾರಪಾಲಕನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಚುಮುರಿ
ಮತ್ತು ಧುನಿ ಎಂಬ ಅಸುರರು ಪರಾಜಿತರಾದ ಮೇಲೆ ದರ್ಭೀತಿಯ ಸೇವಕನು ಅವರ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ದರ್ಭೀತಿಯ
ಪರವಾಗಿ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡನೆಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನೂನಂ ಸಾ ತೇ ಪ್ರತಿ ವರಂ ಜರಿತ್ರೇ ದುಹೀಯದಿಂದ್ರ ದಕ್ಷಿಣಾ
ಮಘೋನೀ |

ಶಿಕೃಸ್ತೋತ್ಯಭ್ಯೋ ಮಾತಿ ಧಗ್ಗಗೋ ನೋ ಬ್ರಹದ್ದದೇನು ವಿದಘೇ
ಸುವೀರಾಃ || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನೂನಂ | ಸಾ | ತೇ | ಪ್ರತಿ | ವರಂ | ಜರಿತ್ರೇ | ದುಹೀಯಾಃ | ಇಂದ್ರ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ಮಘೋನೀ |

ಶಿಕೃ | ಸ್ತೋತ್ಯಭ್ಯೋ | ಮಾ | ಅತಿ | ಧಗ್ | ಭಗೋ | ನೋ | ಬ್ರಹತ್ | ವದೇನು | ವಿದಘೇ | ಸುವೀರಾಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಹರ್ಗಣೇಷು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇಷು ತಾಯಮಾನರೂಪೇಷ್ಯಚ್ಛಾನ್ಯಾಕಸ್ಯಾಹರಹಃ ಶಸ್ಯ-
ಸಂಜ್ಞಕಮುಭಿತಪ್ತೇನೇತಿ ಸೂಕ್ತಂ | ನೂನಂ ಸಾ ತ ಇತ್ಯೇಷಾ ತಸ್ಯಾಂತೇ ತಂಸನೀಯಾ | ಸೂಕ್ತಿಂ ಚ |
ನೂನಂ ಸಾ ತ ಇತ್ಯಂತಮುತ್ತಮಂ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ||

ದೇ ಇಂದ್ರ ಯಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ದಕ್ಷಮತ್ಸಾರನಂ ಕರೋತಿತಿ ದಕ್ಷಿಣಾ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಭೋ ದೇಯಾ ತೇ
ತ್ವತ್ಸಂಬಂಧಿನೀ ಮಘೋನೀ ಧನವತೀ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ವರಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಮಭಿಮತಮರ್ಥಂ ನೂನಂ
ಪ್ರತಿದುಹೀಯತ್ | ಇದಾನೀಂ ಪ್ರತಿದೋಗ್ಧಿ | ಸಂಪಾದಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶೀಂ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ರ-
ಭ್ಯೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಶಿಕ್ಷ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಕಿಂಚಿ ಭಗೋ ಭಜನೀಯಸ್ತು ಮಾತಿ ಧರ್ || ದಹೇರ್ವಾನಾರ್ಥಸ್ಯ
ಲಾಜಃ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತಃ ದಿನಾ ಚ್ಛೇಲರ್ಥಃ || ನೋಽಸ್ಮಾನತಿಕ್ರಮ್ಯಾನ್ಯೇಭ್ಯೋ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ಮಾ ದಾಃ |
ಪ್ರಥಮಮಸ್ತುಭ್ಯಂ ದತ್ತಾ ಶಶ್ವಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋ ದೀಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಕಾಮಾನ್
ಮಾ ಧರ್ | ಮಾ ಧಾಕ್ರೀಃ | ಅಪೇಕ್ಷಿತಫಲದಾನೇನ ಪೂರಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುನೀರಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರ-
ಪೌತ್ರಾಃ ಸಂತೋ ವಯಂ ವಿವರ್ಧೇಸ್ತಿಸ್ತೇ ಜ್ಞೇ ಬೃಹತ್ ಪ್ರಭೂತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವದೇಮ | ತ್ವಾಮುದ್ಧಿತ್ಯ
ಬ್ರುವಾಮ || ಅತ್ರ ಸಾ ತೇ ಪ್ರತಿದುಗ್ಧಾ ಮಿತಿ ಪ್ರಕೃತ್ಯ ವೀರೋ ವೀರಯತ್ಯಮಿತ್ರಾನ್ ವೇತೇರ್ವಾ
ಸ್ಯಾದ್ಗತಿರ್ವರ್ತೋ ವೀರಯತೇರ್ವೇತ್ಯಂತಂ ನಿರುಕ್ತಮನುಸಂಧೇಯಂ | ನಿ. ೧-೭ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾಗತಕ್ಕದ್ದು | ಮಘೋನೀ—ಪ್ರಭೂತವಾದ
ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳದ್ದು ಆದ | ಸಾ ದಕ್ಷಿಣಾ—ಆ ದಕ್ಷಿಣೆಯು | ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತುತಿರ್ಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ನೂನಂ-
ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ವರಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ | ಪ್ರತಿ ದುಹೀಯತ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಪೂರೈಸುತ್ತದೆ (ಏತಹ
ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು) | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ—ಸ್ತುತಿರ್ಕರಾದ ನಮಗೂ ಸಹ | ಶಿಕ್ಷ—ಕೊಡು | ಭಗಃ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು |
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾತಿ ಧರ್—ತಿರಸ್ಕರಿಸಬೇಡ | ಸುನೀರಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ವೀರಪುತ್ರರಿದೊಡಗೂಡಿದ
ನಾವು | ವಿವರ್ಧೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವದೇಮ—ಓರಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾಗತಕ್ಕದ್ದು, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳದ್ದು ಆದ ಆ ದಕ್ಷಿಣೆಯು
ಸ್ತುತಿರ್ಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರೈಸುತ್ತದೆ.
ಏತಹ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿರ್ಕರಾದ ನಮಗೂ ಕೊಡು. ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಬೇಡ ಶ್ರೇಷ್ಠ
ರಾದ ಪುತ್ರರಿದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಓರಿಸುತ್ತೇವೆ

English Translation

'That opulent donation which proceeds, Indra, from you, assuredly
bestows upon him who praises you the boon (that he desires) : grant it to (us)
your adorers : do not you, who are the object of adoration, disregard our
prayers ; so that, blessed with worthy descendants, we may glorify you at this
sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಯು ಹಿಂದೆ ಋ. ಸಂ ೨-೧೧-೨೧ ರಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇದರ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಇದೇ ಭಾಗದ 628-640 ನೇ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಬರೆದಿದ್ದೇವೆ. ಅದನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬಹುದು

ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪ್ರ ವಃ ಸತಾಮಿತಿ ನವರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ಕ್ಷಮದನ್ಯೌದ್ರಂ | ಅತ್ಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ |
ಪ್ರ ವೋ ನನಾಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಿತಿ | ನವಮಿಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಶಿಷ್ಟಸ್ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಪರಿಭಾಷಯಾ ಜಗತ್ಯಃ |
ತೈತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇಚ್ಚಾವಾಕಶಸ್ತ್ರೇ ಪ್ರ ವಃ ಸತಾಮಿತಿ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತಿರಾತ್ರ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ತಿ-
ತಂ | ಪ್ರ ವಃ ಸತಾಂ ಪ್ರೋ ದ್ರೋಣೇ ಹರಯಃ ಕರ್ಮಾಗ್ನಿನ್ನಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಅ- ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ವಃ ಸತಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಯಮದನು ಮುಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರ ವೋ ನನಾಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಯು ಎಂದರೆ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಯು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭದ್ರವು ಉಳಿದ ಋಕ್ಯುಗಳು ಜಗತೀಭದ್ರವು. ಅತಿರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ತೈತೀಯ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಅಜ್ಞಾವಾಕನೆಂಬ ಮುಷ್ಠಿಜನು ಪರಿಸರ್ವಿಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಪ್ರ ವಃ ಸತಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ ಅತಿರಾತ್ರ ಎಂಬ ಖಂಡದ— ಪ್ರ ವಃ ಸತಾಂ ಪ್ರೋ ದ್ರೋಣೇ ಹರಯಃ ಕರ್ಮಾಗ್ನಿನ್ನಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೬-೪).

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೧೬

|| ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೬ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೭, ೧೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ— ||

ಮುಷಿ—ಗೃತ್ಯಮದಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—೧-೮. ಜಗತೀ | ೯ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ವಃ ಸತಾಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠತಮಾಯ ಸುಷ್ಪ್ತಮಿಗ್ನಾವಿವ ಸಮಿಧಾನೇ ಹವಿ-
ರ್ಭರೇ |

ಇಂದ್ರನುಜುರ್ಯಂ ಜರಯಂತಮುಕ್ತಿತಂ ಸನಾದ್ಯುವಾನವಸೇ ಹವಾ-
ಮಹೇ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ವಃ | ಸತಾಂ | ಜ್ಯೇಷ್ಠತಮಾಯ | ಸುಸ್ತುತಿಂ | ಅಗ್ನಾಽವ | ಸಂಯಥಾನೇ | ಹವಿಃ | ಭರೇ |
ಇಂದ್ರಂ | ಅಜುರ್ಯಂ | ಜರಯಂತಂ | ಉಕ್ತಿತಂ | ಸನಾತ್ | ಯುವಾನಂ | ಅವಸೇ | ಹವಾಮಹೇ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗೃತ್ವಮದೋ ಬ್ರೂತೇ | ಹೇ ಯಜಮಾನಾ ವೋ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಂ ಸತಾಂ ಮಹತಾಂ ದೇವಾನಾಂ
ಜ್ಯೇಷ್ಠತಮಾತಿಶಯೇನ ಶ್ರೇಷ್ಠಯೇಂದ್ರಾಯ ತದರ್ಥಂ | ಅಗ್ನಾವಿವ ಸಮಿಧಾನೇ | ಇವತಬ್ಧ ಏನಾರ್ಥಃ |
ದೀಪ್ಯಮಾನ ಏವಾಗ್ನೌ ಹವಿಃ ಪ್ರಭರೇ | ಸಂಪಾದಯಾಮಿ | ತತಃ ಪರಂ ಸುಷ್ಪೃತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ
ಕರೋಮಿ || ಭರ ಇತಿ ಭೃಗೌ ಭರಣೇ ಇಂತಾಪ್ತಾದುಭಯಪದೀ 'ಲಿಟಿ ರೂಪಂ || ಅಜುರ್ಯಮಜರ-
ಣೀಯಂ ಜರಯಂತಂ ಸರ್ವಮನ್ಯಜ್ಜರಯಂತಮುಕ್ತಿತಂ ಸೋಮೇನ ಸಿಕ್ತಂ ಸನಾತ್ಸನಾತನಂ ಯುವಾನಂ
ನಿತ್ಯತರುಣಂ ತಾದೃತಮಿಂದ್ರಮವಸೇದ್ಯಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾಯ ತಸ್ಯ ತರ್ಪಣಾಯ ನಾ ಹವಾಮಹೇ |
ಅಹ್ವಯಾಮಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಪರವಾಗಿ | ಸತಾಂ—ಮಹಾತ್ಮರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಜ್ಯೇಷ್ಠತ-
ಮಾಯ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ | ಸಮಿಧಾನೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ | ಅಗ್ನಾವಿವ—ಅಗ್ನಿ
ಯಲ್ಲಿಯೇ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಪ್ರ ಭರೇ—ಆರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸುಷ್ಪೃತಿಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ಆರ್ಪಿ
ಸುತ್ತೇನೆ | ಅಜುರ್ಯಂ—ಸ್ವಯಂ ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ (ಅದರೆ) | ಜರಯಂತಂ—ವ್ಹಿರನ್ನೂ ಕ್ಷಯಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು
ವವನೂ | ಉಕ್ತಿತಂ—ಸೋಮರಸದಿಂದ ಸಿಕ್ತನಾದವನೂ (ಸೋಮವಾನಮಾಡುವವನೂ) | ಸನಾತ್—ಪುರಾತ
ನನೂ | ಯುವಾನಂ—ನಿತ್ಯತರುಣನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹವಾ-
ಮಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ, ಮಹಾತ್ಮರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತ
ವಾದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ನಿಮಗಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅದರಂತೆಯೇ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ಪರಿಸುತ್ರೆನೆ ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ,
ಇತರರನ್ನು ಕ್ಷಯಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ ಸೋಮರಸದಿಂದ ಸಿಕ್ತನಾದವನೂ, ಪುರಾತನನೂ, ನಿತ್ಯತರುಣನೂ ಆದ
ಇಂದ್ರನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I bear the libation for you to the best of the holy (gods, to be poured) on the kindled fire, (and I offer to him fitting praise): we invoke for (our) protection the ever-youthful Indra, the undecaying, the causer of decay, sprinkled (with the Soma libation).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ವಃ ಸತಾಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠತಮಾಯ ಅಗ್ನಾವಿವ ಸಮಿಧಾನೇ ಹವಿಸ ಪ್ರ ಭರೇ—ಹೇ ಯಜಮಾನಾ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಂ ಮಹತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಾಯೇಂದ್ರಾಯ ದೀಶ್ಯಮಾನ ಏವಾಗ್ನೌ ಹವಿಸ ಸಂಸಾದಯಾಮಿ | ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ, ನಿಮಗಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಗೃತ್ವಮದಮುಷಿಯು ಹೇಳಿರುವನು. ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನೆಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ—

ಅಯಗಂ ರಾಜಾ ಜಗತ್ಕರ್ಷಣೇನಾಂ | ಸ ಏವ ವೀರಃ ಸ ಉ ವೀರ್ಯಾವಾನ್ | ಸ ಏಕ ರಾಜೋ ಜಗತಃ ಪರಸ್ಪಃ | ಅಥೈಕರಾಜೋ ಅಭವಜ್ಞನಾನಾಂ ಇಂದ್ರೋ ದೇವಾನಾಮುಭವತ್ಪುರೋಗಾಃ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೮-೨೧-೨೨)

ಇಂದ್ರೋ ವಾ ಅಕಾಮಯತ | ಜ್ಯೇಷ್ಠ್ಯಂ ದೇವಾನಾಮುಭಿಷಯೇಯಮಿತಿ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧-೫-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠನೆಂಬ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಜಾಯಂ ಜರಯಂತಂ—ಅಜರಣೀಯಂ ಸರ್ವಮನ್ಯಜ್ಞರಯಂತಂ | ಇಂದ್ರನು ತಾನು ಮಾತ್ರ ಕ್ಷಯರಹಿತನು, ವಾರ್ಧಕ್ಯಾದಿವಯೋವಿಕಾರಗಳಿಲ್ಲದವನು ಆದರೆ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಆಯುಸ್ಸನ್ನೂ ಸ್ಥಿಣಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವನು ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನು ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳಂತೆ ಕಾಲಾಧೀನನಲ್ಲದವನು, ಅವನು ಯಾವಾಗಲೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಇರುವವನು, ನಿಕೃತರಾಣನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಸನಾತಾ ಸನಾತನಂ ಯಾವಾಗಲೂ ಇರುವವನು ಮತ್ತು ಯುವಾನಂ-ನಿಕೃತರಾಣಂ ಯಾವಾಗಲೂ ಯೌವನಾ ವೈಷ್ಣಿಯಲ್ಲಿರುವವನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಸ್ಮಾದಿಂದ್ರಾದ್ವೈಹತಃ ಕಿಂ ಚನೇವೃತೇ ವಿಶ್ವಾನ್ಯಸ್ಮಿನ್ಸಂಭೃತಾಧಿ ನೀರಾಃ |

ಜಠರೇ ಸೋಮಂ ತನ್ವೀ ಸಹೋ ಮಹೋ ಹಸ್ತೇ ವಜ್ರಂ ಭರತಿ ಶೀರ್ಷಣಿ

ಕ್ರತುಂ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಸ್ಮಾತ್ | ಇಂದ್ರಾತ್ | ಬ್ರಹ್ಮತಃ | ಕಿಂ | ಚನ | ಈಂ | ಯತೇ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಸಂಭೃತಾ |
ಅಧಿ | ವೀರ್ಯಾ |

ಜಠರೇ | ಸೋಮಂ | ತನ್ನಿ | ಸಹಃ | ಮಹಃ | ಹಸ್ತೇ | ವಜ್ರಂ | ಭರತಿ | ಶೀರ್ಷಣಿ | ಕ್ರತುಂ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಬ್ರಹ್ಮತೋ ಮಹತೋ ಯಸ್ಮಾದಿಂದ್ರಾದೃತೇ ಕಿಮಸೀಮಿದಂ ಜಗಚ್ಚನ | ನಾಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಚೇತಿ
ನೇತಿ ನಿಶಾತದ್ರವ್ಯಸಮುದಾಯತ್ವನೇತಿ | ಚೇತಿ ಚಿದಿತ್ಯರ್ಥೇ ನೇತಿ ನಿಷೇಧಾರ್ಥೇ | ಐಕಪದ್ಯಂ ತು
ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕಂ || ಉಕ್ತಾರ್ಥೇ ಮಂತ್ರಃ | ನೇಂದ್ರಾದೃತೇ ಪವತೇ ಧಾಮ ಕಿಂ ಚನೇತಿ | ಯದ್ವಾ
ಇಂದ್ರಾದೃತೇ ಅಮಿದಂ ಜಗತ್ ಕಿಂ | ನ ಕ್ಷುದ್ರಮತ್ಯಲ್ಪಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೃತ ಏತತ್ ತದೇವೋಚ್ಯತೇ |
ಅಸ್ಮಿನ್ನಿಂದ್ರೇ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ವೀರ್ಯಾಣಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನ್ನಧಿ ಸಂಭೃತಾ | ಅಧಿಕಂ ಸಂಭೃತಾನ್ಯಾಸತೇ |
ಯಶ್ಚೇಂದ್ರೋ ಜಠರೇ ಸೋಮಾದರೇ ಸೋಮಮಭಿಷುತಂ ಸೋಮರಸಂ ಭರತಿ ಬಿಭರ್ತಿ | ಕಿಂಚ ತನ್ನಿ
ತನ್ನಾಂ ಸ್ವಕೀರ್ಯೇ ಸರ್ವಸ್ಮಿನ್ ಶರೀರೇ ಸಹೋ ಬಲಂ ಮಹಸ್ತೇಜಸ್ಕ ಬಿಭರ್ತಿ | ಹಸ್ತೇ ವಜ್ರಮಾ-
ಯುಧಂ ಬಿಭರ್ತಿ | ಶೀರ್ಷಣಿ ಶಿರಸಿ ಕ್ರತುಂ ವಿಜ್ಞಾನಂ ಭರತಿ | ಬಿಭರ್ತಿ || ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿ-
ಘಾತಃ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದ್ವಾ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಶೀರ್ಷಣಿ ಶೀರ್ಷಣ್ ಛಂದಸೀತಿ ||

ಪುತಿಪದಾರ್ಥ

ಬ್ರಹ್ಮತಃ—ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಯಸ್ಮಾತ್ ಇಂದ್ರಾತ್ ಯತೇ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ |
ಈಂ—ಈ ಜಗತ್ತು | ಕಿಂಚನ—ಇರುತ್ತಲೇ ಇರಲಿಲ್ಲವೋ | ಅಸ್ಮಿನ್—ಆ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ ವೀರ್ಯಾ—
ಸಕಲ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳೂ | ಅಧಿ ಸಂಭೃತಾ—ಶೇಖರತವಾಗಿದೆ | ಜಠರೇ—ಉದರದಲ್ಲಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮ
ರಸವನ್ನು | ಭರತಿ—(ಇಂದ್ರನು) ತುಂಬಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ | ತನ್ನಿ—ತನ್ನ ಶರೀರದಲ್ಲಿ | ಸಹಃ—ಬಲವನ್ನು |
ಮಹಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು (ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ) | ಹಸ್ತೇ—ಕೈಯಲ್ಲಿ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು (ಹಿಡಿದಿದ್ದಾನೆ) |
ಶೀರ್ಷಣಿ—ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ | ಕ್ರತುಂ—ವಿಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದಾನೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಯಾವ ಇಂದ್ರನಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಈ ಜಗತ್ತು ಇರುತ್ತಲೇ ಇರಲಿಲ್ಲವೋ, ಆ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ
ಸಕಲಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳೂ ಶೇಖರತವಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರನು ಉದರದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ ತನ್ನ
ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಬಲವನ್ನೂ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಕೈಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿದ್ದಾನೆ. ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ
ವಿಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

For without that mighty Indra, this (world) were nothing : in him all powers whatever are aggregated : he receives the Soma juice into his stomach, and in his body (exhibits) strength and energy : he bears the thunderbolt in his hand, and wisdom in his head.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯಸ್ಮಾತ್ ಬೃಹತಃ ಇಂದ್ರಾತ್ ಋತೇ ಕಿಂ ಈಂ ಚನ—ಈ ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರ ನಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಈ ಜಗತ್ತೇ ಇರುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ ಅಥವಾ ಯಾವುದೂ ಇರುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನ ಮಹಾಮಹಿಮೆಯ ಮುಂದೆ ಈ ಅಲ್ಪವಾದ ಜಗತ್ತು ಎಷ್ಟರದು ? ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನಿಂದಲೇ ಈ ಜಗತ್ತು ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ ಇಂದ್ರನೇ ಈ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಏಕೆಂದರೆ—

ವಿಶ್ವಾನಿ ಅಸ್ಮಿನ್ ಸಂಭೃತಾ ಅಧಿ ವೀರ್ಯಾ—ಅಸ್ಮಿನ್ನಿಂದ್ರೇ ಸರ್ವಾಣಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನ್ಯಧಿ ಅಧಿಕಂ ಸಂಭೃತಾನ್ಯಾಸತೇ | ಈ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೇ ಸಮಸ್ತ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳೂ ಕೇಂದ್ರೀಕೃತವಾಗಿವೆ. ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲ ಶಕ್ತಿಗಳೂ ಬಹಳವಾಗಿ ತುಂಬಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರ ನಿಲ್ಲದೆ ಜಗತ್ತಾಗಲಿ, ಇತರ ವಸ್ತುಗಳಾಗಲಿ ಇರಲು ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ— ಇಂದ್ರಾದ್ಯತೇ ಸವತೇ ಧಾಮ ಕಿಂ ಚನ | (ಋ. ಸಂ ೯-೬೯-೬) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು. ಎಲ್ಲವೂ ಇಂದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೇ ಎಂದರೆ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದಲೇ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ, ತನ್ನ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಬಲವನ್ನೂ, ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ, ಕೈಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿದ್ದಾನೆ, ತಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ (ಎಂದರೆ ಮೆದುಳಿನಲ್ಲಿ) ವಿಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಜ್ಞೆಯು ಅಧಿಕವಾದುದು. ಈರೀತಿ ಇರುವ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು ಅತಿಶಯವಾದವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಚನ—ಈ ಶಬ್ದವು ಚಿ ಮತ್ತು ನ ಎಂಬ ಎರಡು ನಿಪಾತಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದೆ. ಚಿ ಎಂದರೆ ಚಿತ್ ಎಂದೂ ನ ಎಂದರೆ ನಿಷೇಧಾರ್ಥವೂ ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಚನ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದರ್ಥವು.

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತಿ

ನ ಕ್ಷೋಣೇಭ್ಯಾಂ ಪರಿಭ್ವೇ ತ ಇಂದ್ರಿಯಂ ನ ಸಮುದ್ರೈಃ ಸರ್ವತೈರಿದ್ರ

ತೇ ರಥಃ |

ನ ತೇ ವಜ್ರಮನ್ವಶ್ಚೋತಿ ಕಶ್ಚನ ಯದಾಶುಭಃ ಪತಸಿ ಯೋಜನಾ ಪುರು ||

ಪದಸಾರಃ

ನ | ಕ್ಷೋಣೀಭ್ಯಾಂ | ಪರಿಭ್ಯೇ | ತೇ | ಇಂದ್ರಿಯಂ | ನ | ಸಮುದ್ರೈಃ | ಪರ್ವತೈಃ | ಇಂದ್ರ | ತೇ
ರಥಃ |

ನ | ತೇ | ವಜ್ರಂ | ಅನು | ಅಶ್ನೋತಿ | ಈಃ | ಚನ | ಯತ್ | ಅಶುಭಃ | ಪತಸಿ | ಯೋಜನಾ |
ಪುರು || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವೇಂದ್ರಿಯಂ ಬಲಂ ಕ್ಷೋಣೀಭ್ಯಾಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಭ್ಯಾಂ ನ ಪರಿಭ್ಯೇ |
ನ ಪರಿಭವನೀಯಂ || ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತವೈಕೇನ್ಯೇನ್ಯತ್ವನ ಇತಿ ಕೇನ್ಸ್ರತ್ಯಯಃ | ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರಿತಿ
ಸ್ವರಿತತ್ವಂ || ಕಿಂಚಿ ತೇ ರಥಃ ಸಮುದ್ರೈಃ ಪರ್ವತೈಶ್ಚ ನ ಪರಿಭವನೀಯಃ | ತೇ ವಜ್ರಮಾಯುಧಂ
ಕಶ್ಚನ ಪುಮಾನ್ ನಾನ್ವಶ್ನೋತಿ | ನ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ಪರಿಭವಿತುಂ || ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತಾ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ
ಪಶ್ಯಪದಂ || ಯದ್ಯದಾಸುರವರ್ಧಾರ್ಥಂ ದಿಗ್ವಿಜಯಕಾಲೇ ಪುರು ಪುರೂಷ ಬಹುನಿ ಯೋಜನಾ ಯೋ-
ಜನಾನಿ ಪತಸಿ | ಗಚ್ಛಸಿ | ತದಾ ತವ ಬಲಾದಿ ನ ಪರಿಭವನೀಯಮಿತಿ ಸಮನ್ವಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಇಂದ್ರಿಯಂ—ಬಲವನ್ನು | ಕ್ಷೋಣೀಭ್ಯಾಂ—
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದಲೂ | ನ ಪರಿಭ್ಯೇ—ಮೀರಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ರಥಃ—ರಥವು | ಸಮುದ್ರೈಃ—
ಸಮುದ್ರಗಳಿಂದಲೂ | ಪರ್ವತೈಃ—ಪರ್ವತಗಳಿಂದಲೂ | ನ—ತಡೆಯಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲ | ಯತ್—
ಯಾವಾಗ (ದಿಗ್ವಿಜಯಾರ್ಥವಾಗಿ) | ಅಶುಭಃ—ನಿನ್ನ ವೇಗವಾದ ಆಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಪುರು—ಬಹಳವಾದ |
ಯೋಜನಾ—ಯೋಜನಗಳನ್ನು | ಪತಸಿ—ದಾಟಹೋಗುತ್ತೀಯೋ (ಅಗ) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವಜ್ರಂ—
ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಕಶ್ಚನ—ಯಾವ ಅಸುರನೂ ಅಥವಾ ಮಾನವಶತ್ರುವೂ | ನ ಅನ್ವಶ್ನೋತಿ—ಪ್ರತಿಭಟಿಸಲು
ಶಕ್ತನಾಗುವುದಿಲ್ಲ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಬಲವನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ ಮೀರಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು
ಸಮುದ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಪರ್ವತಗಳಿಂದಲೂ ತಡೆಯಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ನಿನ್ನವೇಗವಾದ ಆಶ್ವಗಳೊಡನೆ ದಿಗ್ವಿಜಯ
ಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟು ಅನೇಕ ಯೋಜನಗಳನ್ನೂ ದಾಟಹೋಗುತ್ತಿರುವಾಗ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಲು
ಯಾವ ಅಸುರನೂ ಅಥವಾ ಮಾನವ ಶತ್ರುವಾಗಲಿ ಶಕ್ತನಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

Thy might, Indra, is not to be overcome by (that of) heaven and earth ; nor is your chariot (to be stopped) by oceans or by mountains : no one can escape from your thunderbolt, when you traverse many leagues with rapid (horses).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಅದನ್ನು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ವಿಶದವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ನ ಪೋಣೇಭ್ಯಾಂ ಪರಿಭೇತ ಇಂದ್ರಿಯಂ—ಹೇ ಇಂದ್ರ ತವ ಬಲಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಭ್ಯಾಂ ನ ಪರಿಭವನೀಯಂ | ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಬಲವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದಲೂ (ಭೂಮಿ ಸ್ವರ್ಗಗಳಿಂದಲೂ) ಮೀರಿ ಸಲ್ಲದುದಿಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗಿರುವ ಬಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ನಿನ್ನ ಬಲವು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಪೋಣೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೫) ಆದರೆ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಪೋಣೇಭ್ಯಾಂ ಎಂದು ದ್ವಿವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಋಷಿರುಷ್ಣು ಶಬ್ದೇ (ಅದಾದಿ ಪರಸ್ಮೈಪದಿ) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಪೋಣಿ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಪೋಯತೇ ಶಬ್ದ ತೇ, ಸ್ತೂಯತೇ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ | ಪೂವಂತ್ಯಸ್ಯಾಂ ಭೂತಾನೀತಿ ನಾ | ಪೋಣೀತಿ ಈಕಾರಾಂತಂ ಕೇಚಿತ್ ಪಠಂತಿ | ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಈ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಶಬ್ದಮಾಡುವುದರಿಂದ ಪೃಥಿವಿಗೆ ಪೋಣಿ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಶಬ್ದವು ಪೋಣಿ ಎಂದು ಇಕಾರಾಂತವಾಗಿಯೂ ಪೋಣೀ ಎಂದು ಈಕಾರಾಂತವಾಗಿಯೂ ಪರಿಸ್ಪೃಡುವುದು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈಕಾರಾಂತ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ಇಂದ್ರಿಯಂ—ಬಲಂ | ಬಲವೆಂದು ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯು. ಇಂದ್ರಿಯಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೩-೯). ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಬಲವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಇಂದ್ರಿಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—

ಇಂದ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಲಿಂಗಮಿಂದ್ರದೃಷ್ಟಮಿಂದ್ರಸೃಷ್ಟಮಿಂದ್ರಜುಷ್ಠಮಿಂದ್ರದತ್ತಮಿತಿ ನಾ |

ಎಂದು ಸೂತ್ರವಾಕ್ಯವಿದೆ. (೫-೩-೯೩) ಈ ಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರ ಪುನೈಶ್ವರ್ಯೇ (ಭೂ.ವ) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಲಿಂಗಂ | ಧನೇನ ಹಿ ಐಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತ ಇತಿ ವ್ಯಕ್ತತೇ | ಐಶ್ವರ್ಯದಿಂದ ಸಹಿತವಾದದ್ದು ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರಿಯಕ್ಕೆ ಧನವೆಂದು ಹೆಸರು, ಯದ್ವಾ ಇಂದ್ರೇಣ ದೃಷ್ಟಂ ಇಂದ್ರಿಯಂ | ಇಂದ್ರನಿಂದ ನೋಡಲ್ಪಟ್ಟ ವಸ್ತುವಿಗೆ ಇಂದ್ರಿಯವೆಂದು ಹೆಸರು, ಯದ್ವಾ ಇಂದ್ರ ಆತ್ಮಾ ತತ್ಕೃತೇನ ಶುಭಾಶುಭೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಸೃಷ್ಟಂ | ಇಂದ್ರ ಎಂದರೆ ಆತ್ಮವು. ಆತ್ಮ ಅಥವಾ ತನ್ನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಶುಭಾಶುಭ ಕರ್ಮರೂಪ ಫಲಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರಿಯವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಂದ್ರಜುಷ್ಠಂ ನಾ ಆತ್ಮನಾ ಸೇವಿತಂ ತದ್ವ್ಯಾಪೇಣ ಭೋಗೋತ್ಪತ್ತೇಃ | ಆತ್ಮನಿಂದ ಸೇವಿತವಾದದ್ದು ಎಂದರೆ ತಾನು ಮಾಡಿದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಉಂಟಾದ ಭೋಗಾದಿಸಾಧನಗಳು ಇದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರಿಯವೆಂದು ಹೆಸರು, ಇಂದ್ರದತ್ತಂ ನಾ ಇಂದ್ರೇಣ ಪೂರ್ವಕರ್ಮಣಾ ನಾ ಅಸ್ತೃಪದತ್ತಂ | ಇಂದ್ರನಿಂದ

ಅಥವಾ ತನ್ನ ಪೂರ್ವಕಮೃದಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದುದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರಿಯವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಇಂದ್ರಿಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರ್ಥ ಗಳವೆ ಆಧುನಿಕ ಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಿಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೇಹಶಕ್ತಿ (ಇಂದ್ರಿಯ ಅಥವಾ ಶರೀರದ ಅವಯವಗಳಿಂದ ಉಂಟಾದ ಶಕ್ತಿ) ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು. ಓಜೋ ಬಲಮಿಂದ್ರಿಯಂ ವೀರ್ಯಂ ಎಂದು ನಿಗಮ ವಾಕ್ಯವಿರುವುದು.

ಇಂದ್ರ ತೇ ರಥಃ ಸಮುದ್ರೈಃ ಪರ್ವತೈಃ ನ (ಪರಿಭ್ರೇ)—ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರು ಉಪಯೋಗಿ ಸುವ ರಥಗಳು ಸುಗಮವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಸಂಚರಿಸುವುವು. ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ನದಿಗಳು, ಜಲಾಶಯಗಳು, ಪರ್ವತಗಳು ಮೊದಲಾದ ಅಡಚಣೆಗಳಿದ್ದರೆ ಅವನ್ನು ದಾಟಲಾರದೆ ನಿಂತು ಹೋಗುವುವು. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನ ರಥಕ್ಕೆ ಸಮುದ್ರವಾಗಲಿ, ಪರ್ವತಗಳಾಗಲಿ ತಡೆಯನ್ನಂಟುಮಾಡಲಾಗುವು ಅದಕ್ಕೆ ಅಶ್ರುತಿಹಿತವಾದ ಸಂಚಾರಶಕ್ತಿ ಇರುವುದು ಯಾವ ವಿಧವಾದ ವಿಷ್ಣುಬಂದರೂ ಅದನ್ನು ನಿವಾರಿಸಿ ಮುಂದೆ ಸಾಗಬಲ್ಲುದು ಇದೇ ಇಂದ್ರನ ರಥದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ಎಂದು ಋಷಿಯು ರಥದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ,

ತೇ ವಜ್ರಂ ನ ಕಶ್ಚನ ಅನು ಅಶ್ನೋತಿ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ಇರುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಂತೆಯೇ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೂ ಆಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿರುವುದು. ಈ ವಜ್ರಾಯುಧದ ಪ್ರಹಾರವನ್ನು ಎದುರಿಸಲು ಯಾವ ಪುರುಷನಿಗೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯತ್ ಅಶುಭಃ ಪತಸಿ ಯೋಜನಾ ಪುರು—ಯದ್ಯದಾಸುರವಧಾರ್ಥಂ ದಿಗ್ವಿಜಯಕಾಲೇ ಬಹೂನಿ ಯೋಜನಾನಿ ಗಚ್ಛಿತಿ ತದಾ ತವ ಬಲಾದಿ ನ ಪರಿಭವನೀಯಮಿತಿ ಸಮಾನ್ವಯಃ | ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ನೀನು ಅಸುರವಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಅನೇಕ ಯೋಜನದೂರ ನಿನ್ನ ಕುದುರೆಗಳೊಡನೆ ಹೋಗುವಾಗ ಉಂಟಾಗುವುವು. ಎಂದರೆ ನೀನು ದಿಗ್ವಿಜಯಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಹೆರೀ ಎಂಬ ಅಶ್ವ ಗಳೊಡನೆ ಅನೇಕ ಯೋಜನಗಳವರೆಗೆ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡುವಾಗ ನಿನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ಸಮುದ್ರಗಳಾಗಲಿ, ಪರ್ವತಗಳಾಗಲಿ ಯಾವುದೂ ಅಡಚಣೆಯನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ರಥವು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಹೋಗುವುದು, ನಿನ್ನ ಬಲವು ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದು, ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಯಾರೂ ಎದುರಲ್ಲ ಎಂದು ಈ ಋಕ್ವಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವಿಶ್ವೇ ಹ್ಯಸ್ಮೈ ಯಜತಾಯ ಧೃಷ್ಟವೇ ಕೃತುಂ ಭರಂತಿ ವೃಷಭಾಯ
ಸಶ್ವತೇ |
ವೃಷಾ ಯಜಸ್ವ ಹವಿಸ್ಸಾ ವಿದುಷ್ಟರಃ ಪಿಬೇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ವೃಷಭೇಣ
ಭಾನುನಾ || ೪ ||

ಪದವಾಕಃ

ವಿಶ್ವೇ | ಹಿ | ಅಸ್ತೌ | ಯಜತಾಯ | ಧೃಷ್ಟವೇ | ಕೃತುಂ | ಭರಂತಿ | ವೃಷಭಾಯ | ಸಕೃತೇ |

ವೃಷಾ | ಯಜಸ್ವ | ಹವಿಷಾ | ವಿದುಃತರಃ | ಪಿಬ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಂ | ವೃಷಭೇಣ | ಭಾನುನಾ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಯಜಮಾನ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಜನಾ ಯಜತಾಯ ಸರ್ವೈರ್ಯಜನೀಯಾಯ ಧೃಷ್ಟವೇ ಶತ್ರುಣಾಂ ಧರ್ಷಣಶೀಲಾಯ ವೃಷಭಾಯ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷತ್ರೇ ಸಕೃತೇ ಸಜ್ಜಮಾನಾಯ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿ-ಕರ್ಮವತ್ಸು ಸ್ತೋತ್ರೈಷು ಏತಾದೃಶಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಕೃತುಂ ಯಜ್ಞಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮ ಭರಂತಿ ಹಿ | ಹರಂತಿ ಖಲು | ಪ್ರಣಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಭರಂತಿ | ಹಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ || ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದ್ವೃಷಾ ಸೋಮರಸಸೇಚನಸಮುರ್ಥೋ ವಿದುಃಪುರುಷಃ || ವಿದ್ವಚ್ಛಬ್ದಾತ್ತರಪಿ ಭಾಂದಸಂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಶಾನಿವಸಿಘೋನಾಂ ಬೇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಪತ್ಯಂ || ವಿದ್ವಕ್ತರಶ್ಚಂಧವಿಷಾ ತಮಿಂದ್ರಂ ಯಜಸ್ವ | ಇದಾನೀಮಿಂದ್ರಂ ಸಂಬೋಧ್ಯಾಹ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃಷಭೇಣ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕೇಣ ಭಾನುನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನೇನಾಗ್ನಿನಾ ಸಹ ಸೋಮಂ ಪಿಬ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ)ವಿಶ್ವೇ--ಸಕಲಜನರೂ | ಯಜತಾಯ--ಯಜ್ಞಾರ್ಹನೂ | ಧೃಷ್ಟವೇ--ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ | ವೃಷಭಾಯ--ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ | ಸಕೃತೇ--ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂಯುಕ್ತನೂ ಆದ | ಅಸ್ತೌ--ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಕೃತುಂ--ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಭರಂತಿ ಹಿ--ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ (ಆದ ದಿಂದ) || ವೃಷಾ--ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಸಮರ್ಥನೂ | ವಿದುಃಪುರುಷ--ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ ಆದ ನೀನೂ ಸಹ | ಹವಿಷಾ--ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಯಜಸ್ವ--(ಇಂದ್ರನನ್ನು)ಪೂಜಿಸು | ಇಂದ್ರ--ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಷಭೇಣ--ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ | ಭಾನುನಾ--ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ | ಸೋಮಂ--ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬ--ಕುಡಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಯಜ್ಞಕರ್ತನೇ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹನೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂಯುಕ್ತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸಕಲರೂ ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ ಆದುದರಿಂದ ನೀನೂ ಸಹ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸು ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಸೋಮಸವನ್ನು ಕುಡಿ

English Translation

All men offer worship to that adorable, powerful, and munificent (Indra), who is associated (with praise): therefore, (do you), who are liberal and most wise, worship him with oblations; and drink, Indra, the Soma, together with Agni, the showerer (of benefits).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಎರಡು ಮುಖ್ಯವಾಕ್ಯಗಳಿವೆ ಮೊದಲನೆಯ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪೀಸಬೇಕೆಂದೂ, ಎರಡನೆಯ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ ಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಕೆಲವು ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಷಭಾಯ, ವೃಷಾ, ವೃಷಭೇಣ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದಗಳು ವೃಷ-ಸೇಚನೇ (ಭೃದಿ ಪರಸ್ಕೃಪದಿ) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಪ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸೇಚನಸಮರ್ಥನಾದ ಎಂದರೆ ಮಳೆಯು ಯಾವಂತಿ ಉದಕವನ್ನು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಸುರಿಸುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಮುಂತಾವುಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಎಂದು ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಥಹೊಂದುವಂತೆಯೂ, ಧಾತೃರ್ಥಕ್ಕೆ ವಿರೋಧವಿಲ್ಲದಂತೆಯೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು ಹೇಗೆಂದರೆ ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ ವ್ಯಷಭಾಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತ್ರೇ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ (ಎಂದರೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕೊಡತಕ್ಕ) ಎಂದರ್ಥವನ್ನೂ, ವೃಷಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಯಜಮಾನನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸೇಚನೆಮಾಡುವ ಎಂದರೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನೂ, ವೃಷಭೇಣ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಭಾನುನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನೂ ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವಂತೆ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ವಿದುಷ್ಯರಃ-ವಿದ್ವತ್ಪರಃ | ವಿದುಷಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠತಮಃ | ಪ್ರಾಚ್ಛರಾವರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವನು ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನು, ವಿವೇಕಿಯು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಭಾನುನಾ—ಭಾ ದೀಪ್ತೌ (ಅದಾದಿ ಪರಸ್ಕೃಪದಿ) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಪ್ಪನ್ನವಾದ ಭಾನುಶಬ್ದವು ಅಹರ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೨೧) ಆದರೆ ಭಾನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸೂರ್ಯ, ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸಹಚರ್ಯವೇ ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಭಾನುನಾ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ ಎಂಬರ್ಥವು ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವೃಷ್ಣಃ ಕೋಶಃ ಪವತೇ ಮಧ್ವ ಉರ್ಮಿವೃಷಭಾನ್ನಾಯ ವೃಷಭಾಯ
ಪಾತನೇ |

ವೃಷಣಾಧ್ಯಯೂ ವೃಷಭಾಸೋ ಅದ್ರಯೋ ವೃಷಣಂ ಸೋಮಂ ವೃಷ-
ಭಾಯ ಸುಷ್ಪತಿ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವೃಷ್ಣಃ | ಕೋಶಃ | ಪವತೇ | ಮಧ್ವಃ | ಉರ್ಮಿಃ | ವೃಷಭಾನ್ನಾಯ | ವೃಷಭಾಯ | ಪಾತನೇ |
ವೃಷಣಾ | ಅದ್ರಯೂ ಇತಿ | ವೃಷಭಾಸಃ | ಅದ್ರಯಃ | ವೃಷಣಂ | ಸೋಮಂ | ವೃಷಭಾಯ | ಸುಷ್ಪತಿ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃಷ್ಣಃ ಫಲಸ್ಯ ವರ್ಷಿತುರ್ಮಧ್ಯೋ ಮವಕರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಕೋಶೋ ರಸ
ಉರ್ಮಿರನುಷ್ಣಾಂ ಪಾತ್ಯಾಣಾಂ ಚ ಪ್ರೇರಕಃ ಸನ್ ಪವತೇ | ಗಚ್ಛತಿ || ಪವ ಗತೌ | ಅನುದಾ-
ತ್ತೇತ್ || ಕಿಮರ್ಥಂ | ವೃಷಭಾನ್ನಾಯ | ಬಲವರ್ಷಕಾಣ್ಯನ್ನಾನಿ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ತಾದೃಶಾಯ
ವೃಷಭಾಯ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತ್ರ ಇಂದ್ರಯ ಪಾತನೇ | ಪಾನಾರ್ಥಂ ಪವತ ಇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ | ಕಿಂಚಿ
ವೃಷಣಾ ಸೋಮರಸಸೇಚನಸಮರ್ಥವಧ್ಯಯೂ ಅಧ್ಯಯುಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ತಾಕಾರೌ ವೃಷಭಾಸೋ ವರ್ಷಕಾ
ಅದ್ರಯೋಽಭಿಷವಗ್ರಾಣಾಣ್ಯಕ್ತ ವೃಷಣಂ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಸ್ಯ ಸೇಕ್ವರಂ ಸೋಮಂ ವೃಷಭಾಯ ದೇವಾನಾಂ
ಶ್ರೇಷ್ಠಾಯ ತುಭ್ಯಂ ಸುಷ್ಪತಿ | ಸುಷ್ಪತಿ || ಸುನೋಕ್ತೇರ್ಲಿಪಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಶ್ಲಃ |
ಅದಭ್ಯಸ್ತಾದಿತಿ ರೋದ್ರದಾದೇಕಃ ||

ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ವೃಷ್ಣಃ—ಫಲಪ್ರದವಾದದ್ದು | ಮಧ್ವಃ—ನಾದಕವಾದದ್ದು ಆದ
ಸೋಮದ | ಕೋಶಃ—ರಸವು | ಉರ್ಮಿಃ—ಅನುಷ್ಣಾತ್ಮಗಳಿಗೂ ಮತ್ತು ಪಾನನಾಡತಕ್ಕವರಿಗೂ
ಉತ್ತೇಜಕವಾಗಿದ್ದುಹೊಂದು | ವೃಷಭಾನ್ನಾಯ—ಶಕ್ತಿವರ್ಧಕವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೂ | ವೃಷಭಾಯ—
ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನಗೆ | ಪಾತನೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪವತೇ—ಸರಿಯುತ್ತದೆ |
ವೃಷಣಾ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಸಮರ್ಥರಾದ | ಅಧ್ಯಯೂ—ಅಧ್ಯಯೂ ಮತ್ತು ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ತಾತ್ಮ ಈ
ಇಬ್ಬರೂ | ವೃಷಭಾಸಃ—ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಸಾಧನವಾದ | ಅದ್ರಯಃ—ಅಭಿಷವಗ್ರಾವಳೂ (ಹಿಂಡುವ
ಕಲ್ಲುಗಳೂ) | ವೃಷಣಂ—ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ವೃಷಭಾಯ—
ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ನಿನಗಾಗಿ | ಸುಷ್ಪತಿ—ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ

ಕಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಫಲಪ್ರದವಾದದ್ದೂ, ಮಾದಕವಾದದ್ದೂ ಆದ ಸೋಮದ ರಸವು ಅನುಷ್ಠಾತೃಗಳಿಗೂ ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕವರಿಗೂ ಉತ್ತೇಜಕವಾಗಿದ್ದು ಕೊಂಡು ಶಕ್ತಿವರ್ಧಕವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸರಿಯುತ್ತದೆ- ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಸಮರ್ಥರಾದ ಅಧ್ವರ್ಯು ಮತ್ತು ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತೃ ಈ ಇಬ್ಬರೂ ಮತ್ತು ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಸಾಧನವಾದ ಅಭಿಷವಗ್ರಾವಗಳೂ (ಕಬ್ಬುಗಳೂ) ಸಹ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಸೋಮರಸವನ್ನು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೀಷ್ಮನಾದ ನಿನಗಾಗಿ ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ

English Translation

The juice of the gratifying and exhilarating (Soma), the exciter (of) those who drink it, flows to the showerer (of benefits), the dispenser of food, for his beverage: the two priests, the sprinklers of the oblation; and the stones (that express the juice), offer to the best (of the deities), the Soma, the shedder (of blessings)

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

(ಹೇ ಇಂದ್ರ) ವೃಷಃ ಮಧಃ ಕೋಶಃ ಊರ್ಮಿಃ (ಸನ್) ವೃಷಭಾನ್ನಾಯ ವೃಷಭಾಯ ಸಾತನೇ ಸವತೇ- ಹೇ ಇಂದ್ರ ಫಲಸ್ಯ ವರ್ಷಿತುರ್ಮದಕರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ರಸಃ ಅನುಷ್ಠಾತೃಣಾಂ ಪಾತ್ಯಾಣಾಂ ಪ್ರೇರಕಃ ಸನ್ ಪಾನಾಯ ಗಚ್ಛತಿ | ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಫಲಪ್ರದವಾದ ಮತ್ತು ಹರ್ಷಪ್ರದವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವು ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾತೃಗಳಿಗೂ, ಪಾನಾಭಿಲಾಷಿಗಳಿಗೂ ಪ್ರೇರಣೆಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಉತ್ಸಾಹವನ್ನಂಟು ಮಾಡುತ್ತಾ ನಿನ್ನ (ಇಂದ್ರನ) ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ವವಿಸುತ್ತದೆ. ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡುವಾಗ ಅದರಿಂದ ಹೊರಡುವ ರಸವು ಸ್ವಲ್ಪ ಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ ಸ್ವವಿಸುತ್ತಾ ಅದ್ರಿಯ (ಕಲ್ಲಿನ) ತಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರುವುದು. ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡುವವರಿಗೂ ಪಾನಮಾಡುವವರಿಗೂ ಈ ರಸವು ಹರ್ಷವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದು. ಇಂತಹ ರಸವು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸಲ್ಪಡುವುದೆಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣನೆಮಾಡಿರುವನು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಕೋಶಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಇಡುವ ದೊಡ್ಡ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಇದು ಮರದಿಂದ ಅಥವಾ ಚರ್ಮದಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಬೋಧಿಸಿ ಇದರಲ್ಲಿ ತುಂಬುವರು ಅದರ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದನ್ನು ತುಂಬಿರುವ ಕೋಶಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸವತೇ | ಸವ ಗತೌ | ಹೋಗುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ ಜಜ್ಜಿದ ಲತೆಯಿಂದ ಹೊರಡುವ ಸೋಮರಸವು ಹರಿದು ಹೋಗುತ್ತದೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು, ವೃಷಭಾನ್ನಾಯ- ಬಲವರ್ಷಕಾಣುನ್ನಾ ನಿ ಯಸ್ಯ ಸಃ ತಾದೃಶಾಯ | ಶಕ್ತಿವರ್ಧಕವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುವ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ವೃಷಣಾ ಅಧ್ಯಯೂ ವೃಷಭಾಸಃ ಅದ್ರಿಯಃ ವೃಷಣಿಂ ಸೋಮಂ ವೃಷಭಾಯ ಸುಸೃತಿ- ಸೋಮರಸನೇಚನಸಮರ್ಥಾವಧ್ಯಯುಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತಾರೌ ವರ್ಷಕಾ ಅಭಿಷವಣಿಗ್ರಾವಾಣಿಶ್ಚ ಸ್ವರ್ಗಾದಿ-

ಫಲಸ್ಯ ಸೇಕ್ತಾರಂ ಸೋಮಂ ದೇವಾನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಾಯ ತುಭ್ಯಂ ಸುನ್ಯಂತಿ | ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡು
ವುದರಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರಾದ ಅಥವಾ ಕುಶಲರಾದ ಅಧ್ವರ್ಯು ಮತ್ತು ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತ್ಮಗಳೆಂಬ ಋತ್ವಿಜರೂ ಮತ್ತು ಸೋಮ
ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವುದರಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕವಾದ ಕಲ್ಹುಗಳೂ ಸಹ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ
ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯು ಎಂದು ದ್ವಿವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ
ಅಧ್ವರ್ಯು ಮತ್ತು ಅವನ ಸಹಾಯಕನಾದ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತ್ಮ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ ಎಂದು
ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಮತ್ತು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವಾಗ ಅದನ್ನು ಹಿಂಡಬಲ್ಲ ಅಧ್ವರ್ಯು
ಮತ್ತು ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತ್ಮ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಸೋಮಾಭಿಷವಣಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಅವೈಯು; ಅಥವಾ
ಗ್ರಾಹಣೀ ಎಂಬ ಕಲ್ಹುಗಳೂ ಸಹ ಸಹಾಯಕವಾಗಿರುವವು ಇವುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಋತ್ವಿಜರು ಸೋಮರಸವನ್ನು
ಹಿಂಡಿ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾವಾತಃ

ವೃಷಾ ತೇ ವಜ್ರ ಉತ ತೇ ವೃಷಾ ರಥೋ ವೃಷಣಾ ಹರೀ ವೃಷಭಾಣಾ-
ಯುಧಾ |

ವೃಷೋ ಮದಸ್ಯ ವೃಷಭ ತ್ವಮೀತಿಷ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಸ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ
ತೃಪ್ತುಹಿ || ೬ ||

ಪದವಾತಃ

ವೃಷಾ | ತೇ | ವಜ್ರಃ | ಉತ | ತೇ | ವೃಷಾ | ರಥಃ | ವೃಷಣಾ | ಹರೀ | ಇತಿ | ವೃಷಭಾಣಿ | ಆಯುಧಾ |

ವೃಷಃ | ಮದಸ್ಯ | ವೃಷಭ | ತ್ವಂ | ಈಶೀಷೇ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಸ್ಯ | ವೃಷಭಸ್ಯ | ತೃಪ್ತುಹಿ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ವಜ್ರೋ ವೃಷಾ ಕಾಮವರ್ಷಕಃ | ತಥಾ ತೇ
ರಥೋಽಸಿ ವೃಷಾ | ತೇ ಹರೀ ಏತೆನ್ನಾಮಕಾವಶ್ಚ ವೃಷಣಾ ವರ್ಷಕಾ | ತಸಾಯುಧಾ ವಜ್ರವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾ-
ನ್ಯಾಯುಧಾನ್ಯಸಿ ವೃಷಭಾಣಿ | ವೃಷೋ ವರ್ಷಕಸ್ಯ ಮದಸ್ಯ ಮದಕರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ತ್ವಮೇವೇಶೀಷೇ |
ಸ್ವಾಮೀ ಭವಸಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃಷಭಸ್ಯ ವರ್ಷಕೇಣ ಸೋಮಸ್ಯ ಸೋಮೇನ ತೃಪ್ತುಹಿ | ತೃಪ್ತೋ ಭವ ||
ತೃಪ್ತುಪ್ರೀಣನೇ ಸ್ವಾದಿಃ | ಪ್ತುಭ್ಯಾದಿಷು | ಪಾ. ೮-೪-೬೯ | ನೃಮನತ್ವಪ್ರೋತೀತಿ ಸೌತಂ | ತಥಾಸಿ
ಸರ್ವವಿಧೀನಾಂ ಭಂದಸಿ ಏಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದತ್ರೇಣತೃಪ್ತಪ್ರೀತೀಭೋ ನ ಭವತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃಷಭ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವಜ್ರಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವು | ವೃಷಾ—
ಕಾಮವರ್ಷಕವಾದದ್ದು | ಉತ್ತ—ಮತ್ತು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ರಥಃ—ರಥವೂ ಸಹ | ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕ
ವಾದದ್ದು | ಹರೀ—ಹರಿಯೆಂಬ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೂ | ವೃಷಣಾ—ಫಲವರ್ಷಣಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಥವಾಗಿನೆ | ಆಯುಧಾ—
ಇತರ ಆಯುಧಗಳೂ | ವೃಷಭಾಣಿ—ಸಮರ್ಥವಾದವಾಗಿನೆ | ವೃಷ್ಣಃ—ವರ್ಷಕವಾದದ್ದೂ | ಮದಸ್ಯ—ಮದಕರ
ವಾದದ್ದೂ ಅದ ಸೋಮಕ್ಕೆ | ತ್ವಂ—ನೀನೇ | ಈಶಿಷೇ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಷ-
ಭಸ್ಯ—ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮದ ಪಾನದಿಂದ | ತೃಪ್ಸುಹಿ—ತೃಪ್ತನಾಗು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಕಾಮವರ್ಷಕವಾದದ್ದು. ಮತ್ತು ನಿನ್ನ
ರಥವೂ ಸಹ ಕಾಮವರ್ಷಕವಾದದ್ದು. ಹರಿಯೆಂಬ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೂ ಫಲವರ್ಷಣಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಥವಾಗಿವೆ. ಅದರಂತೆಯೇ
ಇತರ ಆಯುಧಗಳೂ ಶಕ್ತಿಯುತವಾಗಿವೆ. ವರ್ಷಕವಾದದ್ದೂ, ಮದಕರವಾದದ್ದೂ ಅದ ಸೋಮಕ್ಕೆ ನೀನೇ ಪ್ರಭು
ವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಸೋಮದ ಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗು.

English Translation

Your thunderbolt, Indra, is the rainer (of bounties): your chariot, the
showerer (of blessings); your two horses, the shedders (of desires); your
weapons, the diffusers (of wishes); you reign, showerer (of benefits), over
the inebriating beverage, the sprinkler (of delight): satiate yourself, Indra,
with the good-diffusing Soma.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧವೂ, ರಥವೂ, ಹರೀ ಎಂಬ ಇಂದ್ರನ ಎರಡು ಕುದುರೆಗಳೂ, ಇಂದ್ರನ
(ವಜ್ರಾಯುಧವಲ್ಲದ) ಇತರ ಆಯುಧಗಳೂ ಸಹ ಸ್ತೋತ್ರವಾಡುವವರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಫಲಪ್ರದವಾದವುಗಳು ಎಂದು
ಮುಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿ, ಇಂತಹ ಇಂದ್ರನಾದ ನೀನು ಸರ್ವಫಲಪ್ರದವಾದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.
ಅದುದರಿಂದ ನಾವು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಉತ್ತಮವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ತೃಪ್ತನಾಗು ಎಂದು
ಮುಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ತೇ ನಾನಂ ನ ಸಮನೇ ವಚಸ್ಕುವಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಯಾಮಿ ಸವನೇಷು
ದಾಧ್ಯಪಿಃ |

ಕುವಿನೋ ಅಸ್ಯ ವಚಸೋ ನಿಬೋಧಿಷದಿಂದ್ರಮುತ್ನಂ ನ ವಸುನಃ ಸಿಚಾ-
ಮಹೇ || ೨ ||

ಪದಮಾರ್ಕಃ

ಪ್ರ | ತೇ | ನಾನಂ | ನ | ಸಮನೇ | ವಚಸ್ಕುವಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ಯಾಮಿ | ಸವನೇಷು | ದಾಧ್ಯಪಿಃ |

ಕುವಿತ್ | ನಃ | ಅಸ್ಯ | ವಚಸಃ | ನಿಬೋಧಿಷತ್ | ಇಂದ್ರಂ | ಉತ್ನಂ | ನ | ವಸುನಃ | ಸಿಚಾಮಹೇ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದಾಧ್ಯಪಿಸ್ತೃತ್ವೈಸಾದಾಚೈತ್ಯುಣಾಂ ಧರ್ಷಕೋದ್ರಹಂ ಸಮನೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ವಚಸ್ಕುವಂ ||
ಅಮಿ ತನ್ನಾದಿತ್ಯಾದುವಣಾದೇತಃ || ಸ್ತೋತ್ರಮಿಚ್ಛಂತಂ ನಾನಂ ನ ನಾವಮಿವಾಪದ್ವೈಸ್ತಾರಕಂ ತೇ
ತ್ವಾಂ ಸವನೇಷು ತ್ರಿಷು ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಪ್ರಯಾಮಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋಮಿ | ಕಿಂಚಿ ಅಸ್ಯ ವಚಸಃ |
ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಮೇತದ್ವಾಕ್ಯಂ | ಕುವಿದ್ವಹು ನಿಬೋಧಿಷತ್ | ಇಂದ್ರೋ ನಿತರಾಂ ಬುಧ್ಯತಾಂ || ಬುಧ
ಅವಗಮನೇ | ಲೇಟಿ ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ | ಕುವಿದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ || ತಿಜಾ ಚೋದಾತ್ತವತೀತಿ
ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ || ವಯಂ ಚೋತ್ಸಂ ನ ಜಲಸ್ಯ ನಿಧಾನಭೂತಂ ಕೂಸಮಿವ ವಸುನೋ ನಿಧಾನಭೂತ-
ಮಿಂದ್ರಂ ಸಿಚಾಮಹೇ | ಸೋಮೇನ ಸಿಂಚಾಮಃ | ಸಿಚಿರ್ ಹರಣೇ ಸ್ವರಿತೇತ್ | ಆಗಮಾನುಶಾಸನಸ್ಯಾ-
ನಿತ್ಯತ್ಯಾನ್ಯಮುಭಾವಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದಾಧ್ಯಪಿಃ—(ನಿನ್ನ ಅನಗ್ರಹದಿಂದ) ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನಾದ ನಾನು | ಸಮನೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ವಚ-
ಸ್ಕುವಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವನು | ನಾನಂ ನ—ದೋಷಿಯಂತೆ ಆಪತ್ತಿನಿಂದ ದಾಟಿಸುವವನು ಆದ |
ತೇ ನಿನ್ನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ಸವನೇಷು—ಮೂರು ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ | ಪ್ರ
ಯಾಮಿ—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಸ್ಯ ವಚಸಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಕುವಿತ್—
ಪದೇಪದೇ | ನಿಬೋಧಿಷತ್—(ಇಂದ್ರನು) ಗಮನಿಸಿ ತಿಳಿಯಲಿ | ಉತ್ನಂ ನ—ಜಲಾಶ್ರಯವಾದ ಕೂಸದಂತೆ |
ವಸುನಃ—ಧನಕ್ಕೆ ನಿಧಾನಭೂತವಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸಿಚಾಮಹೇ—ಸೋಮಾರ್ಪಣೆಯಿಂದ ಪೂಜಿ
ಸುತ್ತೇವ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನಾದ ನಾನು ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ, ದೋಷಿಯಂತೆ ಆಪತ್ತಿನಿಂದ ದಾಟುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸವನತ್ರಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತುತಿಯ ಮೂಲಕ ಸಮೀಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪದೇಪದೇ ಇಂದ್ರನು ಗಮನಿಸಿ ತಿಳಿಯಲಿ. ಜಲಾಶ್ರಯವಾದ ಕೂಪದಂತೆ ಧನಕ್ಕೆ ನಿಧಾನಭೂತವಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮಾರ್ಪಣೆಯಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Victorious in battle, (through) your (favour) I approach you, who are gratified by praise, in sacred rites with prayer, as a boat (to bear me over misfortune): may Indra listen attentively to these our words: we pour out libations to Indra, (who is a receptacle) of treasure, as a well (is of water).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಮನೇ—ಸಮನಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೯) ಮತ್ತು ಯಾಸ್ಕರು—**ಸಮನಂ ಸಮನನಾದ್ಯಾ ಸಂಮಾನನಾದ್ಯಾ** | ಎಂದೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಅಭಿ ಪ್ರವಂತ ಸಮನೇವ ಯೋಷಾಃ ಕಲ್ಯಾಣೋಽಸ್ತಯಮಾನಾಸೋ ಅಗ್ನಿಂ |

(ಪು ಸಂ. ೪-೫೮-೮)

ಎಂಬ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ—**ಸಮನಸಃ ಸಮಾನಮನಸಃ | ಏಕಸ್ಮಿನ್ ಭರ್ತೃ ಯಾಸಾಂ ಮನಾಸಿ ವರ್ತಂತೇ ತಾಃ ಸಮನಸಃ |** ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರು ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಪತಿಯಲ್ಲಿ ಅನನ ಅನೇಕಪತ್ನಿಯರು ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರೀತಿವಿಶ್ವಾಸಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟಿರುವರು ಅಂತಹ ಪತ್ನಿಯರಿಗೆ ಸಮನಸಃ ಸಮಾನವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರು ಎಂದು ಸಮನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು ಪ್ರಕೃತ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಸಮನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಂಗ್ರಾಮ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧವೆಂದರ್ಥವು

ನಾವಂ ನ—ನಾವೇಯಿಂದ ಎಂದರೆ ದೋಷಿಯಿಂದ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟುವಂತೆ ಆಶ್ರಯಗಳನ್ನು ದಾಟಿಸುವ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಕುಪಿತ—ಇದು ನಿಪಾತವು (ಅವ್ಯಯವು) ಈ ಶಬ್ದವು ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೧೩) ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕುಪಿತ ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾಗಿ ಅನೇಕಾರ್ತವೆಂದರ್ಥವು

ಉತ್ಸಂ—ಕೂಪಂ | ಉತ್ಸಶಬ್ದವು ಕೂಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೩-೧೯) ಉತ್ಸನೆಂದರೆ ಭಾವಿಯು. ಇದಲ್ಲದೆ ಉತ್ಸಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು ಉತ್ಸ ಉತ್ಸ-ರಣಾದ್ಯೋತ್ಸದನಾದ್ಯೋತ್ಸ್ಯಂದನಾದ್ಯೋನತ್ತೇರ್ವಾ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು (ನಿ ೧೦-೧೦) ಇದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾರವಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—

ಉತ್ಸಃ ಮೇಘಃ | ಸ ಕಸ್ಮಾತ್ | ಉತ್ಸದನಾದ್ವಾ ಉತ್ಸೂರ್ವಸ್ಯ ಸದೇಃ ಉರ್ಧ್ವಮಸೌ ಸನ್ನ
ಇತ್ಯುತ್ಸಃ || ಉತ್ಸ್ಯಂದನಾದ್ವಾ ಉತ್ಸೂರ್ವಸ್ಯ ನಾ ಸ್ಯಂದತೇಃ ಉಪರ್ಯಸಾವನಸ್ಯ ತಃ
ಸ್ಯಂದತೀತ್ಯುತ್ಸಃ || ಉನಶ್ವೇರ್ವಾ ಉಂದೀ ಕ್ಲೇದನೇ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ಲೇದಯತ್ಯಸೌ ||

ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿಲ್ಲಾರೆ. ಎಂದರೆ—

- (೧) ಉತ್ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ಯ-ಸರಿ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಉತ್ಸಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಲೆ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಉತ್ಸನೆಂದರೆ ಮೇಘವು,
- (೨) ಅಥವಾ ಉತ್ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ ಸದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಉತ್ಸಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗುವುದಾದರೆ ಅಗ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಉತ್ಸಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದರ್ಥವು,
- (೩) ಅಥವಾ ಉತ್ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಸಹಿತವಾದ ಸ್ಯಂದತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಉತ್ಸಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗುವುದಾದರೆ ಅಗ ಮೇಲೆ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತಿರುವುದರಿಂದ ಉತ್ಸನೆಂದರೆ ಮೇಘವು,
- (೪) ಅಥವಾ ಉಂದೀ-ಕ್ಲೇದನೇ, ನೆನಯಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಉತ್ಸಶಬ್ದವು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದಾದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನೆನೆಯಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಜಲದಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಉತ್ಸಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದರ್ಥವು.

ಎಂದು ಉತ್ಸಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕುವಿಧವಾದ ನಿರ್ವಾಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಪ್ರಕೃತ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉತ್ಸನೆಂದರೆ ಭಾವಿಯು. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದವು ಉತ್ಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ಯಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಇದರಲ್ಲಿ ಜಲವು ತಳದಿಂದ ಉಕ್ಕಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬರುವುದರಿಂದ ಉತ್ಸನೆಂದರೆ ಭಾವಿಯಿಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪುರಾ ಸಂಽಬ್ರಾಧಾದ್ಭ್ಯಾ ನವೃತ್ಸ್ಯ ನೋ ಧೇನುರ್ನ ವತ್ಸಂ ಯವಸಸ್ಯ

ಪಿಪ್ಪುಷೀ |

ಸಕೃತ್ಸ್ಯ ತೇ ಸುಮತಿಭಿಃ ಶತಕ್ರತೋ ಸಂ ಪತ್ನೀಭಿರ್ನ ವೃಷಣೋ ನಸೀ-
ಮಹಿ || ೮ ||

೮೦ ಪಾಠಃ

ಪುರಾ | ಸಂಽಬ್ರಾಧಾತ್ | ಅಭಿ | ಆ | ನವೃತ್ಸ್ಯ | ನಃ | ಧೇನುಃ | ನ | ವತ್ಸಂ | ಯವಸಸ್ಯ | ಪಿಪ್ಪುಷೀ |

ಸಕೃತ್ | ಸು | ತೇ | ಸುಮತಿಭಿಃ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ | ಸಂ | ಪತ್ನೀಭಿಃ | ನ | ವೃಷಣಃ |
ನಸೀಮಹಿ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸಂಬಾಧಾತ್ ಶತ್ರುಜನ್ಯತ್ವಸಂಬಾಧಾತ್ ಪುರಾ ನೋಽಸ್ಮಾನಭ್ಯಾವೃತ್ತೇಷು | ಅವ-
ರ್ತಯ | ಯಥಾ ಸಂಬಾಧೋಽಸ್ಮಾನ್ ನ ಸ್ವೃಶತಿ ತಥಾ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಭೇನುರ್ನ
ವತ್ಸಂ | ಯಥಾ ಯವಸಸ್ಯ ಘಾಸೇನ ಪಿಪ್ಪುಷ್ಯಾಪ್ಯಾಯಿತಾ ಭೇನುರ್ವತ್ಸಂ ಪ್ತುದ್ವಾಧಾತ್ರೇರಾವರ್ತಯತಿ
ತದ್ವತ್ | ಹೇ ಶತಕ್ರತೋ ವಯಂ ಸುಮತಿಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸಕೃತ್ ಸಕೃದಪಿ
ಸು ನಸೀಮಹಿ | ಸುಷ್ಮಾ ನ್ಯಾಪ್ಸೇಮಹಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವೃಷಣೋ ನ | ಸೇಕ್ತಾರೋ ಯುವಾನೋ
ಯಥಾ ಪಶ್ವೀಭಿರ್ವಾಪ್ಯಾಪ್ತೇ ತದ್ವತ್ ||

ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಯವಸಸ್ಯ—ತೃಣದ ಭಕ್ಷಣದಿಂದ | ಪಿಪ್ಪುಷೀ—ತೃಪ್ತವಾದ | ಭೇನುಃ—
ಹಸುವು | ವತ್ಸಂ ನ—ತನ್ನ ವತ್ಸನನ್ನು ಹಸುವಿನ ಬಾಧೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ | ಸಂಬಾಧಾತ್—ಶತ್ರುಜನ್ಯವಾದ
ಬಾಧೆಯಿಂದ | ಪುರಾ—ನಮಗೆ ಅದು ಸಂಭವಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭ್ಯಾ ವವೃತ್ತೇಷು—
ಹಿಂತಿರುಗಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸು | ಶತಕ್ರತೋ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | (ವಯಂ—ನಾವು) | ಸುಮತಿಭಿಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ವೃಷಣಃ—ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಪುರುಷರು | ಪಶ್ವೀಭಿಃ ನ—ಪಶ್ವಿಯರಿಂದ
ಆಲಿಂಗಿಸಿ ಕೊಳ್ಳಲ್ಪಡುವಂತೆ | ಸಕೃತ್—ಕೆಲವು ಸಲವಾದರೂ | ತೇ ಸಂ ನಸೀಮಹಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನಿನ್ನ
ಸಾನ್ನಿಧ್ಯಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತೃಣದ ಭಕ್ಷಣದಿಂದ ತೃಪ್ತವಾದ ಭೇನುವು ತನ್ನ ವತ್ಸನನ್ನು ಹಸುವಿನ ಬಾಧೆಯಿಂದ
ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ಶತ್ರುಜನ್ಯವಾದ ಬಾಧೆಯಿಂದ ನಮಗೆ ಅದು ಸಮೀಪಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು ಎಲೈ
ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಪುರುಷರು ಪಶ್ವಿಯರಿಂದ
ಆಲಿಂಗಿಸಿಕೊಳ್ಳಲ್ಪಡುವಂತೆ ಕೆಲವು ಸಲವಾದರೂ ಸಹ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನಿನ್ನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Conduct us beforehand away from evil, as a cow grazing in a meadow
leads her calf (out of peril) : may we, Shatakratu, envelop you, if but once,
with acceptable praises, as youthful husbands (are embraced) by their wives.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

(ಹೇ ಇಂದ್ರ) ಪುರಾ ಸಂಬಾಧಾತ್ ನಃ ಅಭಿ ಆ ವವೃತ್ತೇ—ಶತ್ರುಜನ್ಯಸಂಬಾಧಾತ್ ಪುರಾ ಆಸ್ಮಾ-
ನಾವರ್ತಯ | ಯಥಾ ಸಂಬಾಧೋಽಸ್ಮಾನ್ ನ ಸ್ವೃಶತಿ ತಥಾ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಗಳ
ಬಾಧೆಯು ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬಂದು ನಮಗೆ ತೊಂದರೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

ಶತ್ರುಗಳ ಬಾಧೆಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಆವರಿಸಿ ನಾವು ಕಷ್ಟಪಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅದನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವುದಕ್ಕಿಂತ ಶತ್ರುಬಾಧೆಯು ಬರದಂತೆ ನೋಡಲೇ ಅದನ್ನು ತಡೆದು ನಮ್ಮ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಬರದಂತೆ ಮಾಡಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಾಪಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ—

ಭೇನುಃ ನ ವತ್ಸಂ ಯವಸಸ್ಯ ಪಿಪ್ಪುಷೀ—ಯಥಾ ಯವಸಸ್ಯ ಘಾಸೇನ ಪಿಪ್ಪುಷ್ಯಾಪಾಯಿತಾ ಭೇನುರ್ವತ್ಸಂ ಪುದ್ಗಾಧಾತ್ವೇರಾವರ್ತಯತಿ ತದ್ವತ್ | ಹಸುವು ಪುಷ್ಟಿಯಾದ ಹುಲ್ಲನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮೇದು ಅದರಿಂದ ತೃಪ್ತವಾಗಿ ತನ್ನ ಕರುವಿಗೆ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಯಾವರೀತಿ ರಕ್ಷಿಸುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಇಂದ್ರನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಶತ್ರುಬಾಧೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

ಸಕೃತ್ ಸು ತೇ ಸುಮತಿಭಿಃ ಶತಕ್ರತೋ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಒಂದುಸಲವಾದರೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ—

ಸಂ ಪಕ್ಷೀಭಿಃ ನ ವೃಷಣಃ—ನೇಚನಸಮರ್ಥನಾದ | ಎಂದರೆ ವೀರ್ಯಪುಷ್ಟಿಯುಳ್ಳ ಯುವಕನು ತನ್ನ ಪಕ್ಷಿಯರಿಂದ ಯಾವರೀತಿ ಅಲಿಂಗನಾದಿಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವನೋ ಅದರಂತೆ ನಾವೂ ಸಹ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು (ಇಂದ್ರನನ್ನು) ಭಜಿಸುವೆವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸುಮತಿಭಿಃ—ಸುಮತಿರಬ್ಬದ ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಮತ್ತು ನಿರ್ವಚನಾದಿಗಳು ಋ. ಸಂ ಭಾಗ ೬-೪೧೩, ೧೩-೧೯೩ ರಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಶತಕ್ರತೋ—ಶತಕ್ರತುರಬ್ಬವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೇ, ಇಂದ್ರನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರತುರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಶತಕ್ರತುವೆಂದರೆ ನೂರು ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದವನು ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವಿಸರಣೆಮಾಡಿದೆ. ಎಂದರೆ ನೂರು ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ ಮಹಾಪುರುಷನು ಮಾತ್ರವೇ ಇಂದ್ರಪದವಿಗೆ ಅರ್ಹನೆಂದೂ ಅದುದರಿಂದ ಈಗಿರುವ ಇಂದ್ರನು ಹಿಂದೆ ನೂರು ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರಪದವಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಅದನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದೂ ಇತಿಹಾಸವು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಬುಗ್ಗೆದದಲ್ಲಿ ಆ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿಸರಣೆಗೆ ಅವಕಾಶವಿರುವಂತೆ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಕ್ರತುರಬ್ಬಕ್ಕೆ—ಕರ್ಮ, ಕಾರ್ಯ ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರ ವಚನವಿರುವುದರಿಂದ ಶತಕ್ರತು ವೆಂದರೆ ನೂರು ಅಥವಾ ಅನೇಕ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದವನೆಂಬ ಅರ್ಥವು ಬೋಧ್ಯವಾಗುವುದು ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರವಧಾದಿ ಅನೇಕ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಶತಕ್ರತು ರಬ್ಬವು. (ಅನೇಕ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದವನೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ) ಇಂದ್ರನ ಪರವಾಗಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನೂನಂ ಸಾ ತೇ ಪ್ರತಿ ವರಂ ಜರಿತ್ರೇ ದುಹೀಯದಿಂದ್ರ ದಕ್ಷಿಣಾ
ಮಘೋನೀ |

ಶಿಕ್ಷಾ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ಮಾತಿ ಧಗ್ಗುಗೋ ನೋ ಬೃಹದ್ದೇವು ವಿದಥೇ
ಸುವೀರಾಃ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನೂನಂ | ಸಾ | ತೇ | ಪ್ರತಿ | ವರಂ | ಜರಿತ್ರೇ | ದುಹೀಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ಮಘೋನೀ |

ಶಿಕ್ಷಾ | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ | ಮಾ | ಅತಿ | ಧಕ್ | ಭಗಃ | ನಃ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮು | ವಿದಥೇ | ಸುವೀರಾಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಹರ್ಗಣೇಷು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇಷು ತಾಯಮಾನರೂಪೇಷ್ವಚ್ಛಾವಾಕಸ್ಯಾಹರಹಃ ಶಸ್ತ್ರ-
ಸಂಜ್ಞಕಮುಭಿತಷ್ಟೇನೇತಿ ಸೂಕ್ತಂ | ನೂನಂ ಸಾ ತ ಇತ್ಯೇಷಾ ತಸ್ಯಾಂತೇ ಶಂಸನೀಯಾ | ಸೂಕ್ತೀತಂ ಚ |
ನೂನಂ ಸಾ ತ ಇತ್ಯಂತಮುತ್ತಮಂ | ಅ ೭-೪ | ಇತಿ ||

ದೇ ಇಂದ್ರ ಯಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ದಕ್ಷಮಶ್ವಾಹನಂ ಕರೋತೀತಿ ದಕ್ಷಿಣಾ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ದೇಯಾ ತೇ
ತ್ವತ್ಸಂಬಂಧಿನೀ ಮಘೋನೀ ಧನವತೀ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ವರಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಮುಭಿತಮರ್ಥಂ ನೂನಂ
ಪ್ರತಿದುಹೀಯತ್ | ಇದಾನೀಂ ಪ್ರತಿದೋಗ್ಧಿ | ಸಂಪಾದಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶೀಂ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ರ-
ಭ್ಯೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಶಿಕ್ಷಾ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಕಿಂಚಿ ಭಗೋ ಭಜನೀಯಸ್ತ್ವಂ ಮಾತಿ ಧಕ್ || ದದೇರ್ವಾನಾರ್ಥಸ್ಯ
ಲುಜಃ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಛೇಲರ್ಥಃ || ನೋಽಸ್ಮಾನತಿಕ್ರಮ್ಯಾನ್ಯೇಭ್ಯೋ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ಮಾ ದಾಃ |
ಪ್ರಥಮಮಸ್ತುಭ್ಯಂ ದತ್ತಾ ಶಸ್ತ್ರಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋ ದೀಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಕಾಮಾನ್
ಮಾ ಧಕ್ | ಮಾ ಧಾಕ್ಷೀಃ | ಅಪೇಕ್ಷಿತಫಲದಾನೇನ ಪೂರಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುವೀರಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರ-
ಪೌತ್ರಾಃ ಸಂತೋ ವಯಂ ವಿದಥೇಽಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಬೃಹತ್ ಪ್ರಭೂತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವದೇಮು | ತ್ವಾಮುದ್ಧಿಶ್ಯ
ಬ್ರವಾಮು || ಅತ್ರ ಸಾ ತೇ ಪ್ರತಿದುಗ್ಧಾಮಿತಿ ಪ್ರಕೃತ್ಯ ವೀರೋ ವೀರಯತ್ಯಮಿತ್ರಾನ್ ನೇತೇರ್ವಾ
ಸ್ಯಾದ್ಗತಿಕರ್ಮಣೋ ವೀರಯತೇರ್ವೇತ್ಯಂತಂ ನಿರುಕ್ತಮನುಸಂಧೇಯಂ | ನಿ ೧-೭ ||

ಪ್ರತಿಪದ-ರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾಗತಕ್ಕದ್ದು | ಮಘೋನೀ—ಪ್ರಭೂತವಾದ
ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳದ್ದು ಆದ | ಸಾ ದಕ್ಷಿಣಾ—ಆ ದಕ್ಷಿಣೆಯು | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ನೂನಂ—

ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ವರಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ | ಪ್ರತಿ ದುಹೀಯತ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಪೂರೈಸುತ್ತದೆ (ಅಂತಹ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು) | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮಗೂ ಸಹ | ಶಿಕ್ಷ—ಕೊಡು | ಭಗೇ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾತಿ ಭಕ್—ತಿರಸ್ಕರಿಸಬೇಡ | ಸುಪೀರಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ವಿರಪುತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು | ವಿದಥೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವದೇಮ—ಪರಿಸುತ್ತೇವೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳದ್ದೂ ಅದೇ ಆ ದಕ್ಷಿಣೆಯು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರೈಸುತ್ತದೆ. ಅಂತಹ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮಗೂ ಕೊಡು. ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಬೇಡ. ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಪುತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

That opulent donation which proceeds, Indra, from you, assuredly bestows upon him who praises you the boon (that he desires): grant it to (us) your adorers: do not you, who are the object of adoration, disregard our prayers; so that, blessed with worthy descendants, we may glorify you at this sacrifice

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕು ಹಿಂದೆ ಮ. ಸಂ. ೨-೧೧-೨ ರಲ್ಲಿ ಪರಿತಮಗಿರುವುದರಿಂದ ಇದರ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಇದೇ ಭಾಗದ 638-640 ನೇ ಪುಟದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಬರೆದಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬಹುದು.

ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತದಸ್ಮಾ ಇತಿ ನವಚರ್ಮ ಪಷ್ಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ಗ್ಯಮದಮ್ಬಂಧ್ರಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ತದಸ್ಮೈ ದ್ವಿತಿಷ್ಟಬಂತಮಿತಿ | ಅಂತೇ ದ್ವೇ ತ್ರಿಷ್ಟಭಾ ಶಿಷ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ ಜಗತ್ಯಃ || ಅತಿರಾತ್ರೇ ದ್ವಿತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಚಾನ್ವಾಕಶಸ್ತ್ರೇ ತದಸ್ಮಾ ಇತಿ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತಿರಾತ್ರೇ ಪರ್ಯಾಯಾಣಾಮಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ | ತದಸ್ಮೈ ನವ್ಯಮಸ್ಯ ಪಿಬ ಯಸ್ಯ ಜಜ್ಞಾನ ಇಂದ್ರೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ತದಸ್ಮಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃಹ್ಯಮದನು ಮುಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ತದಸ್ಮೈ ದ್ವಿತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಯವು; ಉಳಿದ ಏಳು ಮಕ್ಕಳೂ ಜಗತಿಃಭಂದಸ್ಯವು. ಅತಿರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ದ್ವಿತೀಯಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಮತ್ತಿಜನು ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪರನೆಗಾಗಿ ತದಸ್ಮೈ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಅತಿರಾತ್ರೇ ಪರ್ಯಾಯಾಣಾಂ ಎಂಬ ಖಂಡದ ತದಸ್ಮೈ ನಮ್ಯಮಸ್ಯ ಪಿಬ ಯಸ್ಯ ಜಜ್ಞಾನ ಇಂದ್ರೇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೬-೪).

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೧೭

|| ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೭ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೯, ೨೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೯ ||

ಮುಷಿ—ಗೃಹ್ಯಮದಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂಡಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಉದಃ—೧-೭, ಜಗತಿಃ || ೮-೯, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತದಸ್ಮೈ ನಮ್ಯಮುಜ್ಜಿರಸ್ವದರ್ಚಿತ ಶುಷ್ತಾ ಯದಸ್ಯ ಪ್ರತ್ನಘೋದೀರತೇ |

ವಿಶ್ವಾ ಯದ್ಗೋತ್ರಾ ಸಹಸಾ ಪರೀವೃತಾ ಮದೇ ಸೋಮಸ್ಯ ದ್ವಂಹಿತಾ-

ನ್ಯೈರಯತ್ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತತ್ | ಅಸ್ಮೈ | ನಮ್ಯಂ | ಅಂಗಿರಸ್ವತ್ | ಅರ್ಚಿತ | ಶುಷ್ತಾಃ | ಯತ್ | ಅಸ್ಯ | ಪ್ರತ್ನಘಾ | ಉತ್-
ಈರತೇ |

ವಿಶ್ವಾ | ಯತ್ | ಗೋತ್ರಾ | ಸಹಸಾ | ಪರೀವೃತಾ | ಮದೇ | ಸೋಮಸ್ಯ | ದ್ವಂಹಿತಾಃ | ಐರಯತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗೃತ್ವಮದೋ ಬ್ರೂತೇ | ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ನಮ್ಯಂ ನವತರಮನ್ಯೇಷ್ವದೃಷ್ಟಪೂರ್ವಂ ತತ್ಪ್ರಾದ್ಯಂ
ಸ್ತೋತ್ರಮಂಗಿರಸ್ತದಂಗಿರಸ ಇನಾಮ್ನಾ ಇಂದ್ರಾಯಾರ್ಚಿತ | ಬ್ರೂತ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾಜ್ಜಾತಮಾತ್ರ-
ಸ್ಯಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಶುಷ್ಕಾಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಶೋಷಕಾಣಿ ತೇಜಾಂಸಿ ಪ್ರತ್ಯಥಾ || ಪ್ರತ್ಯಪೂರ್ವವಿಶ್ವೇಮಾತ್ಮಾ
ಛಂದಸೀವಾರ್ಥೇ ಥಾಲಾಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಪ್ರತ್ಯಾನಿ ಪುರಾತನಾನೀವೋದೀರತೇ ! ಉದ್ಗಚ್ಛಂತಿ || ಈರ
ಗತೌ ಅನುದಾತ್ತೇತ್ | ತಿಜು ಚೋದಾತ್ತವತೀತಿ ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ || ಯದ್ಯಸ್ಮಾಜ್ಜ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾನ್
ಗೋತ್ರಾ ಮೇಘಾನ್ | ಗಾ ಉದಕಾನಿ ತ್ರಾಯಂತೇ ರಕ್ಷಂತೀತಿ ಗೋತ್ರಾ ಮೇಘಾಃ | ಪರೀವೃತಾ
ವೃತ್ರೇಣಾಕ್ರಾಂತಾನ್ || ಸರ್ವತ್ರ ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ || ತಾನ್ ದೃಂಹಿತಾನಿ ತೇನ ದೃಢೀಕೃತಾನ್
ಮೇಘಾನ್ ಸೋಮಸ್ಯ ಮದೇ ಹರ್ಷೇ ಸಂಜಾತೇ ಸತಿ ಸಹಸಾ ಬಲೇನ್ಯರಯತ್ | ಉದೇಘಾಟಯತ್ |
ಮೇಘಭೇದನೇನಾಪಃ ಪ್ರೇರಯಾಮಾಸೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಪರೀವೃತಾ ಬಲಾಸುರೇ-
ಣಾಕ್ರಾಂತಾನಿ ದೃಂಹಿತಾನಿ ಪರ್ವತಬಿಲೇ ನಿರುದ್ಧಾನಿ ಗೋತ್ರಾ || ಇನಿತ್ಯಕಟಿಚಶ್ಲೀತಿ ಸಮೂಹಾರ್ಥೇ
ತ್ರಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಗವಾಂ ವ್ಯಂದಾನಿ ಸಹಸೈರಯತ್ | ತಸ್ಮಾದ್ವಿಲಾನ್ನಿರಗಮಯತ್ | ತಸ್ಮಾದ್ವರ್ಚತೇತಿ
ಸಮನ್ವಯಃ || ಐರಯತ್ | ಈರ ಗತೌ | ಜ್ಯಂತಸ್ಯ ಲಜು ರೂಪಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದವನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ) ಯೇತ್—ಯಾವ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ (ಉತ್ಪನ್ನನಾದಾಗಲೇ) | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ |
ಶುಷ್ಕಾಃ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳು | ಪ್ರತ್ಯಥಾ—ಅತ್ಯಂತ ಪುರಾತನಗಳಾಗಿರುವಂತೆ | ಉದೀರತೇ—
ಪ್ರಸರಿಸಿ ಹರಡುತ್ತವೆಯೋ (ಮತ್ತು) | ಯೇತ್—ಯಾವ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ಪರೀವೃತಾ—(ವೃತ್ತನಿಂದ)
ಆವೃತವಾದವೂ | ದೃಂಹಿತಾನಿ—ದೃಢೀಕೃತವಾದವೂ ಆದ | ವಿಶ್ವಾ ಗೋತ್ರಾ—ಸಮಸ್ತ ಮೇಘಗಳನ್ನೂ |
ಸೋಮಸ್ಯ ಮದೇ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾದಾಗ | ಸಹಸಾ—ಸ್ವಬಲದಿಂದ | ಐರಯೇತ್—
ಬಿಡಿಸಿ ವಿಭಾಗಮಾಡಿದನೋ ಅಂತಹ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ | ಅಸ್ಮೈ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ನಮ್ಯಂ—ನೂತನವಾದುದೂ |
ತತ್—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಅಂಗಿರಸ್ತತ್—(ಹಿಂದೆ) ಅಂಗಿರಾ ಮುನಿಗಳು ಅರ್ಪಿಸಿದಂತೆ |
ಅರ್ಚಿತ—ಪರಿಸಿ ಪೂಜಿಸಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ, ಯಾವ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದಾಗಲೇ, ಇಂದ್ರನ ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ
ತೇಜಸ್ಸುಗಳು ಅತ್ಯಂತ ಪುರಾತನಗಳಾಗಿರುವಂತೆ ಪ್ರಸರಿಸಿ ಹರಡುತ್ತವೆಯೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ವೃತ್ತ
ನಿಂದ ಆವೃತವಾದವೂ ದೃಢೀಕೃತವಾದವೂ ಆಗ ಸಮಸ್ತ ಮೇಘಗಳನ್ನೂ ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತ
ನಾದಾಗ ಸ್ವಬಲದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ವಿಭಾಗಮಾಡಿದನೋ ಅಂತಹ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ನೂತನವಾದುದೂ ಶ್ರೇಷ್ಠ
ವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಹಿಂದೆ ಅಂಗಿರಾಮುನಿಗಳು ಅರ್ಪಿಸಿದಂತೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ಪೂಜಿಸಿ

English Translation

Address, worshippers, after the manner of Angiras, a new (hymn) to that Indra, whose withering (energies) were developed of old; who, in the exhilaration of the Soma, forced open the obstructed and solid clouds.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ತತ್ ಅಸ್ಮೈ ನಮ್ಯಂ ಅಂಗಿರಸ್ವತ್ ಅರ್ಚಿತ—ಗೃತ್ವಮದ ಮುಷಿಯು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಎಲ್ಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ, ಹಿಂದೆ ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದಂತೆ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹೊಸದಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಪರಿಸಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವನು. ಇಲ್ಲಿ ನಮ್ಯಂ ಎಂದರೆ ಹಿಂದೆ ಇತರ ಮುಷಿಗಳಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾಗದೆ ಈಗತಾನೇ ಹೊಸದಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಅಥವಾ ರಚಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದರ್ಥವು ಅಂಗಿರಸ್ವತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಾ ಮುಷಿಗಳಂತೆ ಎಂದರ್ಥವು ಹಿಂದೆ ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಗಳು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿಯೂ, ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಖ್ಯಾತರಾಗಿದ್ದರು. ಆದುದರಿಂದ ಇತರ ಮುಷಿಗಳು ಯಾವುದಾದರೂ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಸ್ತವೆಂದು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಗಳು ಮಾಡಿದಂತೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸುವುದು ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ—

ಮನುಷ್ಯದಗ್ನೇ ಅಂಗಿರಸ್ವದಂಗಿರೋ ಯಯಾತಿವತ್ಸದನೇ ಪೂರ್ವವಚ್ಚುಚೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೩೧-೧೭)

ಅಂಗಿರಸ್ವಸ್ಮಹಿವ್ರತ ಪ್ರಸ್ಯಣ್ಯಸ್ಯ ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೪೫-೩)

ಪ್ರ ಮನ್ನಹೇ ಶವಸಾನಾಯ ಶೂಷಮಾಂಗೂಷಂ ಗಿರ್ವಣಸೇ ಅಂಗಿರಸ್ವತ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೬೨-೧)

ತಮು ತ್ವಾ ನಾಜಸಾತಮಮಂಗಿರಸ್ವದ್ಧವಾಮಹೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೭೮-೩)

ತಮಂಗಿರಸ್ವನ್ನಮಸಾ ಸಸರ್ಯನ್ನಮ್ಯಂ ಕೃಣೋಮಿ ಸನ್ಯಸೇ ಪುರಾಜಾಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೩-೩೧-೧೯)

ಅಚಿತ್ರಂ ಚಿದ್ಧಿ ಜಿನ್ನಥಾ ವೃಧಂತ ಇತ್ತ್ವಾ ನಕ್ಷಂಕೋ ನರೋ ಅಂಗಿರಸ್ವತ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೬-೪೯-೧೧)

ಏನೇಂದ್ರಾಗ್ನಿಭ್ಯಾಂ ಪಿತೃವನ್ನವೀಯೋ ಮಾಂಧಾತ್ಯವದಂಗಿರಸ್ವದವಾಚಿ |

(ಮ. ಸಂ. ೮-೪೦-೧೨)

ಉತ ತ್ವಾ ಭೃಗುವಚ್ಚುಚೇ ಮನುಷ್ಯದಗ್ನ ಆಹುತ | ಅಂಗಿರಸ್ವದ್ಧವಾಮಹೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೮-೪೩-೧೩)

ಈ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಂಗಿರಸ್ವತ್—ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಗಳು ಮಾಡಿದಂತೆ ಎಂದು ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಗಳ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಮೇಲಿನ ಕೆಲವು ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮನು, ಯಯಾತಿ, ಪಿತೃಗಳು, ಮಾಂಧಾತಾ, ಭೃಗು ಎಂಬ

ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಪುರುಷರ ಉಪಮಾನವೂ ಉತ್ತವಾಗಿದೆ. ಇವರು ಮಾಡಿದ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳೂ, ಕರ್ಮಗಳೂ ಬಹಳ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವುಗಳೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಇವರುಗಳು ಮಾಡಿದ ಕರ್ಮಗಳ ಹೋಲಿಕೆಯನ್ನು ಮುಷ್ಕಿಳು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶುಷ್ಕಾ ಯತ್ ಅಸ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾ ಉದೀರತೇ—ಯದ್ಯಸ್ಯಾಜ್ಞಾತಮಾತ್ರಸ್ಯಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಶುಷ್ಕಾಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಶೋಷಕಾಣಿ ತೇಜಾಂಸಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾ ಪುರಾತನಾನೀವೋದೀರತೇ ಉದ್ಗಚ್ಛಂತಿ | ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೊಸದಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವಾಗ ಇಂದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯ ನೈಶಿಷ್ಯವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದಲೂ ಮುಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಿಂದಲೂ ಮುಷ್ಕಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು ಈ ಇಂದ್ರನು ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೆ ಇವನ ಬಲ ಪರಾಕ್ರಮಗಳು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಶೋಷಣಮಾಡುವಷ್ಟು (ಧ್ವಂಸಮಾಡುವಷ್ಟು) ಅಧಿಕವಾಗಿದ್ದವು. ಎಂದರೆ ಸಾಮಾನ್ಯ ಮನುಷ್ಯರಂತೆ ಹುಟ್ಟುವಾಗ ಅಲ್ಪಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಬೆಳೆದು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾದಾಗ ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಗಳಿಸುವುದು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವು. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯವು ಹಾಗಲ್ಲ ಇವನು ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೇ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣನಾಗಿಯೇ ಇದ್ದನು. ಆದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಒಲಸರಾಕ್ರಮಗಳು ಬಹಳ ಪುರಾತನವಾದವುಗಳೆಂದು ಕೊಂಡಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಶುಷ್ಕಾ—ಶುಷ್ಕ ಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೯) ಪರಿಶಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಶುಷ್ಕಮಿತಿ ಬಲನಾಮ ಶೋಷಯತೀತಿ ಸತಃ | (ನಿ. ೨-೨೪) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವೂ ಇರುವುದು ಎಂದರೆ—ಶುಷ್ಕವೆಂದರೆ ಬಲವು. ಶೋಷಣಮಾಡುವುದರಿಂದ ಶುಷ್ಕ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಲವೆಂದರ್ಥವು.

ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾ—ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷ ಶಬ್ದವು ಪುರಾಣನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೨೦).

ಯತ್ ಪರೀವೃತಾ ದ್ಯಂಹಿತಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ಗೋತ್ರಾ ಸೋಮಸ್ಯ ಮದೇ ಸಹಸಾ ಐರಯತ್—ಯದ್ಯಸ್ಯಾಜ್ಞ ಸರ್ವಾನ್ ಮೇಘಾನ್ ವೃತ್ರೇಣಾಕ್ರಾಂತಾನ್ ತೇನ ದೈಧೀಕೃತಾನ್ ಸೋಮಸ್ಯ ಮದೇ ಹರ್ಷೇ ಸಂಜಾತೇ ಸತಿ ಬಲೇನ್ಯೈರಯತ್ ಉದಘಾಟಯತ್ ಮೇಘಭೇದನೇನಾಶಃ ಪ್ರೇರಯಾಮಾಸೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಂದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ ಹರ್ಷದ ಭರದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಸಮಸ್ತ ಮೇಘಗಳನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ದೈಧವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿ ವ್ಯಷ್ಟ್ರದಕವು ಬೀಳದಂತೆ ತಡೆಎತ್ತಿ ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಸೋಮಪಾನಕ್ಕನಿತಒಲದಿಂದ ಪ್ರಹರಿಸಿ ಉದಕವನ್ನು ಅವನ ಹಿಡಿತದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—ಯದ್ವಾ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಪರೀವೃತಾ ವಲಾಸುರೇಣಾಕ್ರಾಂತಾನಿ ದ್ಯಂಹಿತಾನಿ ಸರ್ವತಃಬಲೇ ನಿರಿದ್ವಾ ನಿ ಗೋತ್ರಾಗವಾಂ ವ್ಯಂದಾನಿ ಸಹಸೈರಯತ್ | ತಸ್ಮಾದ್ವಿಲಾನ್ವಿರಗಮಯತ್ | ಅಥವಾ ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನು ದೇವತೆಗಳ ಸಮಸ್ತ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಸುತ್ತುಗಟ್ಟಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ಪರ್ವತಬಲಗಳಲ್ಲಿ (ಗುಹೆಗಳಲ್ಲಿ) ನಿರ್ಬಂಧನಾಗಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿರುವುದನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಪರ್ವತಬಲದಿಂದ ಈಚೆಗೆ ಹೊರಡಿಸಿದನು ಎಂದು ಅರ್ಥವು.

ಗೋತ್ರಾ—ಗೋತ್ರಶಬ್ದವು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಶಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ. (೨-೨೧) **ಗಾ ಉದಕಾನಿ ತ್ರಾಯಂತೇ ರಶ್ತಂತೀತಿ ಗೋತ್ರಾ ಮೇಘಾಃ** | ಉದಕಗಳನ್ನು ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಶೇಖರಿಸಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ರಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಗೋತ್ರವೆಂದರೆ ಮೇಘವೆಂದರ್ಥವು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು ಇದಲ್ಲದೆ **ಗುಜ್-ಅವ್ಯಕ್ತೇ ಶಬ್ದೇ | ಮೇಘೋ**

ಗರ್ಜಿತಲಕ್ಷಣಮವ್ಯಕ್ತಾಪ್ತರಂ ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ, ಗೂಯತೇ ಶಬ್ದತೇ ವಾ | ಗೋತ್ರಶಬ್ದವು ಅಪ್ಪಸ್ಪವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಗುರ್ಜ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು ಆಗ ಸ್ವಪ್ನಾಕ್ಷರರಹಿತವಾದ ಮೇಘಗರ್ಜನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮೇಘಕ್ಕೆ ಗೋತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಅಥವಾ ಗಾಂ ಪಶುಜಾತಿಂ ಪ್ರಾಯತೇ ವಾ ವೃಷ್ಟ್ಯಾ ಪಾನೀಯಪ್ರದಾನಾತ್—ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಪಶುಜಾತಿಯ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಕಾಪಾಡುವುದರಿಂದ ಮೇಘಕ್ಕೆ ಗೋತ್ರವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದು ಮತ್ತೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು. ಇವೆಲ್ಲವೂ ಮೇಘಪರವಾದ ಅರ್ಥಗಳು. ಗೋವುಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಗೋತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಗೋತ್ರಾ | ಇನಿತ್ರೆಕಟ್ಟೆ ಚಿಕ್ಕೇತಿ ಸಮೂಹಾರ್ಥೇ ತ್ರಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಗವಾಂ ವೃಂದಾನಿ | ಇಲ್ಲಿ ತ್ರಪ್ರತ್ಯಯವು ಸಮೂಹವಾಚಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಗೋತ್ರವೆಂದರೆ ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹವೆಂದರ್ಥವು. ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಿಗೂ ಅನುಕರವಿರುವುದು.

ಸಹಸಾ—ಸಹಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪), ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಹಸಾ ಎಂದರೆ ಬಲದಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಭೂತು ಯೋ ಹ ಪ್ರಥಮಾಯ ಧಾಯಸ ಓಜೋ ಮಿನೂನೋ ಮಹಿ-
ಮಾನಮಾತಿರತ್ |

ಶೂರೋ ಯೋ ಯುತ್ಸು ತನ್ವಂ ಪರಿವೃತ ಶೀರ್ಷಣಿ ದ್ಯಾಂ ಮಹಿನಾ
ಪ್ರತ್ಯಮುಜ್ಜತ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ಭೂತು | ಯಃ | ಹ | ಪ್ರಥಮಾಯ | ಧಾಯಸೇ | ಓಜಃ | ಮಿನೂನಃ | ಮಹಿಮಾನಂ | ಆ |
ಅತಿರತ್ |

ಶೂರಃ | ಯಃ | ಯುತ್ಸು | ತನ್ವಂ | ಪರಿವೃತ | ಶೀರ್ಷಣಿ | ದ್ಯಾಂ | ಮಹಿನಾ | ಪ್ರತಿ | ಅಮುಜ್ಜತ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸ ಇಂದ್ರೋ ಭೂತು | ಭವತು | ವರ್ಧತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯ ಇಂದ್ರ ಓಜಸ್ವೀಜೋ ಬಲಂ
ಮಿನೂನಃ ಕುರ್ವಾಣಃ ಸನ್ ಪ್ರಥಮಾಯ ಪ್ರಾಥಮಿಕಾಯ ಧಾಯಸೇ || ಧೇರ್ವ ಪಾನೇ || ಸೋಮ-

ಸಾನಾಯ ಮಹಿಮಾನಮಾತಿರತ್ | ಅವರ್ಧಯತ್ || ತಿರತೇವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದ-
ನಿಘಾತಃ || ಶೂರಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಶಾತಯಿತಾ ಯ ಇಂದ್ರೋ ಯುತ್ಸು ಯುದ್ಧೇಷು ತನ್ವಂ ಸ್ತುತೀಯಂ
ಶರೀರಂ ಪರಿವ್ಯತ | ಕರ್ಮಣಾ ಪರಿನೀತಮಕರೋತ್ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ಮಹಿನಾ ಸ್ತುತೀಯೇನ ಮಹಿಮಾ
ಶೀರ್ಷಣಿ ಸ್ತುತಿರಸಿ ದ್ಯಾಂ ಪ್ರತ್ಯಮುಂಚತ | ಅಧಾರಯತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಓಜಃ—ತನ್ನ ತೇಜೋಯುತವಾದ ಬಲವನ್ನು | ಮಿಮಾನೇ—ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತಾ
(ಬೆಳೆಸುತ್ತಾ) | ಪ್ರಥಮಾಯ—ಮೊದಲನೆಯ ಸಲದ | ಧಾಯಸೇ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ |
ಮಹಿಮಾನಂ—ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು | ಆತಿರತ್—ಬೆಳೆಸಿಕೊಂಡನೋ | ಶೂರಃ—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ |
ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಯುತ್ಸು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ತನ್ವಂ—ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ಪರಿವ್ಯತ—
ಸಾಕಷ್ಟಕರ್ಮಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಂಡನೋ (ಮತ್ತು) | ಮಹಿನಾ—ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ಶೀರ್ಷಣಿ—ತನ್ನ
ಶಿರಸ್ಸಿನ ಮೇಲೆ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು | ಪ್ರತ್ಯಮುಂಚತ—ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದನೋ | ಸಃ—ಆ ಇಂದ್ರನು |
ಭೂತು—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ತೇಜೋಯುತವಾದ ಬಲವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತಾ ಮೊದಲನೆಯ ಸಲದ ಸೋಮರಸದ
ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಬೆಳೆಸಿಕೊಂಡನೋ, ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನ
ಶರೀರವನ್ನು ಕವಚಾದಿಗಳಿಂದ ಮುಚ್ಚಿಕೊಂಡು ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಂಡನೋ ಮತ್ತು ಯಾವನು ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ತನ್ನ
ಶಿರಸ್ಸಿನ ಮೇಲೆ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದನೋ ಆ ಇಂದ್ರನು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

English Translation

May that (Indra) be (exalted), who, manifesting his energy, exerted
his might for the first drinking of the Soma - a hero, who in combats protec-
ted his own person, and by his greatness sustained the heaven upon his head.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತೆನ್ನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಮೂರು ಮಹಿಮೆಗಳು ವರ್ಣಿತಗಳಾಗಿವೆ. ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮೊಟ್ಟ
ಮೊಟ್ಟ ತನ್ನಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸೋಮರಸಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧನಾಗಿ ತನ್ನಬಲವನ್ನೂ ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿ
ಪಡಿಸಿಕೊಂಡನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಟಗೊಳಿಸಿದನು. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ—ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಮಾಡುವ ಯುದ್ಧ
ದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿ ಶತ್ರುಗಳಿಂಗೆ ತನಗೆ ಅಪಾಯವಾಗದಂತೆ ತನ್ನ ಶರೀರ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ
ಕೊಂಡನು, ಮೂರನೆಯದಾಗಿ—ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ತನ್ನ ಶಿರಸ್ಸಿನ ಮೇಲೆ ಬಹಳ
ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದನು. ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಇಂದ್ರನು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದಲಿ ಎಂದರೆ ನಾವು
ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂತೋಷಪಡಲಿ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾರ್ಥಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಧಾಕೃಣೋಃ ಪ್ರಥಮಂ ವೀರೈಂ ಮಹದ್ವದಸ್ಯಾಗ್ರೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಶುಷ್ಕ-
ಮೈರಯಃ |

ರಥೇಷ್ವೇನ ಹರ್ಯಶ್ವೇನ ವಿಚ್ಛುತಾಃ ಪ್ರ ಜೀರಯಃ ಸಿಸ್ತತೇ ಸಧ್ಯೈರ್ಗಿಕ್
ಪೃಥಕ್ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಧ | ಅಕೃಣೋಃ | ಪ್ರಥಮಂ | ವೀರೈಂ | ಮಹತ್ | ಯಶ್ | ಅಸ್ಯ | ಅಗ್ರೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ಶುಷ್ಕಂ |
ಐರಯಃ |

ರಥೇಷ್ವೇನ | ಹರಿಶ್ವೇನ | ವಿಚ್ಛುತಾಃ | ಪ್ರ | ಜೀರಯಃ | ಸಿಸ್ತತೇ | ಸಧ್ಯೈರ್ಗಿಕ್ | ಪೃಥಕ್ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಧ ಅಸಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಪ್ರಥಮಂ ಮುಖ್ಯಂ ತದ್ವೀರ್ಯಂ ಸಾಮಧ್ಯಮಾ-
ಕೃಣೋಃ | ಅಕರೋಃ | ಕಿಂ ತತ್ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಸ್ತುತಿಸಾಧನಭೂತೇನ ವೇದವಾಕ್ಯೇನಾಸ್ಯ
ವೀರ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಾರ್ಥಸ್ಯಾಗ್ರೇ ಪುರತೋ ಯಚ್ಛುಷ್ಕಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಶೋಷಕಂ ಬಲಮೈರಯಃ |
ಉದಗಮಯಃ | ಜೀರಯೋ ಜರಯಿತಾರೋ ಬಾಧಕಾ ಅಸುರಾ ರಥೇಷ್ವೇನ ರಥಸ್ಥಿತೇನ ಹರ್ಯಶ್ವೇನ
ತ್ವಯಾ ವಿಚ್ಛುತಾಃ ಸ್ವಸ್ಥಾನಾಚ್ಛುತಾಃ ಸಂತಃ ಸಧ್ಯೈರ್ಗಿಕ್ ಸದ್ವೀಚೀನಾಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತಾಃ ಪೃಥಕ್
ಭೀತ್ಯಾ ವಿಯುಕ್ತಾಃ ಸಂತಃ ಪ್ರಸಿಸ್ತತೇ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಧಾವಂತಿ || ಸ್ತು ಗತಾ | ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ |
ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ || ಸಧ್ಯೈರ್ಗಿತಿ ಸಹಸ್ಯ ಸದ್ವಿಂತಿ ಸಧ್ಯಾದೀಕಃ | ಅದ್ವಿಸಧ್ಯೋ-
ರಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇನ ನಿಸಾತನಾದುದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರಿತಿ ಯೋಃ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ ||

ಪುತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ-ಇಂದ್ರನೇ) | ಅಧ-ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದುದಲ್ಲದೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ-ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ (ಸ್ತುತನಾಗಿ) |
ಅಸ್ಯ-ಈ ಸ್ತೋತ್ರವಿನ | ಅಗ್ರೇ-ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಯಶ್-ಯಾವ | ಶುಷ್ಕಂ-ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಬಲವನ್ನು |
ಐರಯಃ-ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆಯೋ ಅಂತಹ | ಪ್ರಥಮಂ-ಮಹಾಮುಖ್ಯವಾದುದು | ಮಹತ್-ಮಹತ್ವದುದು
ಅದ | ವೀರೈಂ-ಆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು | ಅಕೃಣೋಃ-ನೀನು ನಿರ್ಮಿಸಿದೆ | ಜೀರಯಃ-ಬಾಧಕರಾದ
ಅಸುರರು | ರಥೇಷ್ವೇನ-ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವವನು | ಹರೈಶ್ವೇನ-ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಮಹಿಮಾಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಅದ

ನಿನ್ನಿಂದ | ವಿಚ್ಯುತಾಃ—ಅವರ ಸ್ಥಾನದಿಂದ ಕದಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ | ಸದ್ಯಕ್—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು |
ಪ್ರಥಕ್—(ಅನಂತರ) ಭಯದಿಂದ ಬೇರೆಯಾಗಿ | ಪ್ರ ಸ್ವತೇ—ಓಡುತ್ತಾರೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜ್ಞಕರ್ತರ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿ ಅವರ ಮುಂದುಗಡೆ ಯಾವ ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಬಲವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆಯೋ ಅದು ಬಹು ಮುಖ್ಯವಾದುದೂ ಮಹತ್ವದುದೂ ಆದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಾಗಿದೆ. ಅದನ್ನು ನೀನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದೊಡನೆಯೇ, ಬಾಧಕರಾದ ಅಸುರರು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವವನೂ, ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ ನಿನ್ನಿಂದ ಅವರ ಸ್ಥಾನದಿಂದ ಕದಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಅನಂತರ ಭೀತಿಯಿಂದ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಓಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Verily, Indra, you have displayed (your first great prowess, when, (propitiated) by the prayer (of the worshipper), you have put forth your withering (vigour) in his presence : and when the congregated enemies (of the gods), hurled down by you in your chariot, drawn by your horses, fled, scattered

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಪರಾಕ್ರಮವು ಮತ್ತೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ ಇಂದ್ರನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತಿಶಯಗಳನ್ನು ಕಂಡು ಅಸುರರು ಭೀತರಾಗಿ ಓಡಿಹೋದರು ಎಂಬ ವಿಷಯವು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಅಥ ಪ್ರಥಮಂ ಮಹತ್ ವೀರ್ಯಂ ಅಕೃಣೋಃ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಮುಖ್ಯವಾದ ನಿನ್ನ ಬಲವನ್ನು (ಪೌರಷವನ್ನು) ಪ್ರಕಟಮಾಡಿರುವೆ. ಆ ನಿನ್ನ ಪೌರಷವು ಯಾವುದೆಂದರೆ ಅದನ್ನು ಮುಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ

ಯತ್ ಅಸ್ಯ ಅಗ್ರೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಕುಷ್ಠಂ ಐರಯಃ—ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಸ್ತುತಿಸಾಧನಭೂತೇನ ವೇದವಾಕ್ಯೇನಾಸ್ಯ ವೀರ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತುರ್ಜನಸ್ಯಾಗ್ರೇ ಪುರತೋ ಯಚ್ಚ ಸ್ಥಂ ಶೋಷಕಂ ಬಲಮ್ಪರಯಃ ಉದಗಮಯಃ | ನಿನ್ನನ್ನು ವೇದವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಜನರ ಮುಂದೆ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡುತ್ತಿರುವವರು ನೋಡುತ್ತಿರುವಂತೆಯೇ ನೀನು ಶತ್ರುಶೋಷಕನಾದ ನಿನ್ನ ಬಲವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿರುವೆ. ಶತ್ರು ಪರಾಭವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನೀನು ತೋರಿಸಿದ ಬಲಪರಾಕ್ರಮಗಳನ್ನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡಿದರೆಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು

ರಥೇಷ್ವೇನ ಹರ್ಯಶ್ವೇನ ವಿಚ್ಯುತಾಃ ಪ್ರ ಜೀರಯಃ ಸ್ವತೇ ಸದ್ಯಕ್ ಪ್ರಥಕ್—ಜೀರಯೋ ಜರಯಿತಾರೋ ಬಾಧಕಾ ಅಸುರಾ ರಥಸ್ಥಿತೇನ ಹರ್ಯಶ್ವೇನ ತ್ವಯಾ ಸ್ವಸ್ಥಾನಾಚ್ಯಾಪಿತಾಃ ಸಂತಃ

ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತಾಃ ಭೀತ್ಯಾ ವಿಯುಕ್ತಾಃ ಸಂತಃ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಧಾವಂತಿ | ನಂದಿಮಾಡುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಮತ್ತು ತೊಂದರೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಅಸುರರು ಹರೀ ಎಂಬ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಸಂಯೋಜಿತವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ನಿನ್ನಿಂದ (ಇಂದ್ರನಿಂದ) ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಗಳಿಂದ ಭ್ರಷ್ಟರಾಗಿ ಎಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿ ನಿನಗೆ ಹೆದರಿ ನಾನಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಓಡಿಹೋದರು ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನೀನು ನಿನ್ನ ಹರೀ ಎಂಬ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹೂಡಿಸಿದ್ದೆ ಪಡಿಸಿರುವ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ, ನಿನ್ನನ್ನು ಎನರಿಸಲು ಬಂದ ಶತ್ರುಗಳಾದ ಅಸುರರು ನಿನ್ನ ಬಲಸರಾಕ್ರಮಗಳಿಗೆ ಹೆದರಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಲಾರದೆ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ದಿಕ್ಕಾಪಾಲಾಗಿ ಎಲ್ಲರೂ ಓಡಿಹೋದರು. ಈಗಲೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಓಡಿಸಿ ನಿನ್ನ ಬಲವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಮುಂದೆ ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿದೆ ಎಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾರ್

ಅಧಾ ಯೋ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾಭಿ ಮಜ್ಜನೇಶಾನಕೃತ್ಪ್ರವಯಾ ಅಭ್ಯ-

ವರ್ಧತ |

ಆದ್ರೋದಸೀ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ವಹ್ನಿರಾತನೋತ್ಸೀವ್ಯಂತಮಾಂಸಿ ದುಧಿತಾ ಸಮ-
ವ್ಯಯತ್ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಧ | ಯಃ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾ | ಅಭಿ | ಮಜ್ಜನಾ | ಈಶಾನಕೃತ್ | ಪ್ರವಯಾ | ಅಭಿ | ಅವರ್ಧತ |

ಅತ್ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ವಹ್ನಿಃ | ಆ | ಅತನೋತ್ | ಸೀವ್ಯನ್ | ತಮಾಂಸಿ | ದುಧಿತಾ |
ಸಂ | ಅವ್ಯಯತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಧ ಅಪಿ ಚ ಪ್ರವಯಾಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಾನ್ಯಃ ಪುರಾತನೋ ವಾ ಯ ಇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ ಸರ್ವಾನ್ ಲೋಕಾನ್ ಮಜ್ಜನಾ ಬಲೇನಾಭಿಭೂಯೇಶಾನಕೃತ್ ಅಶ್ವಾನಂ ಸರ್ವಸ್ಯಾಧಿಪತಿಯ ಕುರ್ವನ್ | ಯದ್ವಾ ಅಗ್ನಿದೀಪ್ತವಾನ್ ತತ್ತಲ್ಲೋಕಾಧಿಪತೀನ್ಕುರ್ವನ್ ಅಭ್ಯವರ್ಧತ | ಸರ್ವತಃ ಪ್ರವೃದ್ಧೋಽಭವತ್ | ಆದನಂತರಂ ವಹ್ನಿರ್ಜಗತಾಂ ವೋಢಾ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಸ್ವೀಯೇನ ತೇಜಸಾ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾತನೋತ್ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತ್ | ಕಿಂಚ ತಮಾಂಸಿ ತನೋರೂಪಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ದುಧಿತಾ ದುಃಸ್ಥಿತಾನಿ ದುರ್ಗತಾನಿ ಸೀವ್ಯನ್ ವಿಸ್ತಾರಯನ್ ಸಮವ್ಯಯತ್ | ಅವ್ಯನೋತ್ | ಜಗ-
ದ್ವ್ಯಾಪ್ಯ ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಥ—ಅಲ್ಲದೇ | ಪ್ರವಯಾಃ—ಪುರಾತನನಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಭೂತನಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳ | ಯಃ—ಯಾವ
ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ ಅಭಿ—ಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ಮಜ್ಜನಾ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ (ಜಯಿಸಿ) |
ಈಶಾನಕೃತ್—ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ತನ್ನನ್ನೇ ಪ್ರಭುವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು | ಅಭ್ಯವರ್ಧತ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ಬೆಳೆದನೋ | ಆತ್—ಅನಂತರನೇ | ವಹ್ನಿಃ—ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ವಹಿಸತಕ್ಕ ಆ ಇಂದ್ರನು | ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ತನ್ನ
ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಅತನೋತ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿದನು (ಮತ್ತು) | ದುಧಿತಾ—
ದುರ್ಗತವಾದ (ದುಷ್ಟವಾದ) | ತಮಾಂಸಿ—ತಮೋರೂಪವಾದ ರಕ್ಷಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಸೀವ್ಯನ್—ಚದುರಿಸುತ್ತಾ |
ಸಮನ್ಯಯನ್—ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದನು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪುರಾತನನಾದ ಯಾವ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಜಯಿಸಿ ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ
ತನ್ನನ್ನೇ ಪ್ರಭುವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬೆಳೆದನೋ. ಅನಂತರನೇ ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ವಹಿಸತಕ್ಕ ಆ
ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿದನು. ಮತ್ತು ದುಷ್ಟವಾದ ತಮಸ್ಸುಗಳನ್ನು
ಚದುರಿಸುತ್ತಾ ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದನು.

English Translation

He indeed, the ancient Indra, making himself by his might sovereign
over all worlds, became supreme over (all): and thenceforth sustaining heaven
and earth, he overspread them with effulgence, and, scattering the malignant
glooms, he pervaded (all things)-

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಥ ಯಃ ಪ್ರವಯಾಃ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ ಮಜ್ಜನಾ ಅಭಿ ಈಶಾನಕೃತ್ ಅಭಿ ಅವರ್ಧತ—ಅಪಿ ಚಿ
ಪ್ರವೃದ್ಧಾನ್ನಃ ಪುರಾತನೋ ವಾ ಯ ಇಂದ್ರೋ ಸರ್ವಾನ್ ಲೋಕಾನ್ ಬಲೇನಾಭಿಭೂಯಾತ್ಮಾನಂ
ಸರ್ವಸ್ಯಾಭಿಪತಿಂ ಕುರ್ವನ್ ಅವರ್ಧತ | ಮತ್ತು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಅನ್ನವುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಪುರಾತನನಾದ ಈ ಇಂದ್ರನು
ತನ್ನ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ ತಾನೇ ಸಮಸ್ತಕ್ಕೂ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿ
ಕೊಂಡು ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದನು. ಅಥವಾ—ಯದ್ವಾ ಅಗ್ನ್ಯಾದೀನ್ ದೇವಾನ್ ತತ್ತಲ್ಲೋಕಾಧಿಪತೀನ್ ಕುರ್ವನ್
ಅಭ್ಯವರ್ಧತ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರವೃದ್ಧೋಽಭವತ್ ; ಅಥವಾ ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನ್ಯಾದೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು
ಅಯಾ ಲೋಕಗಳಿಗೆ (ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳಿಗೆ) ಅಧಿಪತಿಗಳನ್ನಾಗಿಸಿ ಮಾಡಿ ಅವರೊಗೂ ತಾನೇ
ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದನೆಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮಜ್ಜನಾ—ಮಜ್ಜನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೯)
ಈ ಶಬ್ದವು ಟುಮಸ್ತೀ ಕುದ್ಧಾ (ತುದಾದಿ. ಪಂ) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಪ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಮಜ್ಜಯತಿ ಶತ್ರುನ್—

ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಮುಳುಗಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಒಲವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ಶಬ್ದವು ತೃತೀಯೈಕವಚನವಾಗಿದ್ದರೂ ಇತರ ವಿಭಕ್ತೃರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಇದರ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು.

ಪ್ರವಯಾಃ—ಈ ಶಬ್ದವು ಪುರಾಣನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೩-೨೦) ಪ್ರಗತಂ ವಯೋ-ಯಸ್ಯ—ಬಹಳ ವಯಸ್ಸು ಕಳೆದಿರುವ ಎಂದರೆ ಪುರಾತನವಾದ, ಹಳೆಯದ ವ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗ ವಿರುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರ, ವಯಃ ಎಂದು ಪದಜ್ಞೇದಮಾಡಿದರೆ, ವಯಃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ವವೆಂದು ಅರ್ಥ ವಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಪ್ರಕರ್ಷವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾಗಿ ಅನ್ವಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥವು ಬೋಧ್ಯವಾಗು ವುದು. ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಅತ್ ರೋದಸೀ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ವಹ್ನಿಃ ಅ ಅತನೋತ್—ಅದನಂತರಂ ವಹ್ನಿರ್ಜಗತಾಂ ವೋಧಾ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಸ್ತ್ರೀಯೇನ ತೇಜಸಾ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾತನೋತ್ ವ್ಯಾಪ್ನೋತ್ | ಅನಂತರ ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿ ಯನ್ನೂ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ ಎಲ್ಲೆಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಸ್ವರ್ಗ ಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅತ್—ಅಥ | ಅನಂತರವೆಂದರ್ಥವು (ನಿ ೪-೧೧), ರೋದಸೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀನಾಮ ಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೨೨), **ವಹ್ನಿಃ—ವಹ ಸ್ವಾಪಣೇ** (ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಹಿಸುವುದು, ಧರಿಸುವುದು, ಒಯ್ಯುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ ವಹಿ ಶಬ್ದವು ರಥವನ್ನು ವಹಿಸುವುದು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಪರವಾಗಿಯೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಪರವಾಗಿಯೂ, ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಪರವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಸ್ಪಷ್ಟತೆ ಸುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಇಂದ್ರನೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ

ತಮಾಸಿ ದುಧಿತಾ ಸೀವ್ಯನ್ ಸಂ ಅವ್ಯಯತ್—ಕಿಂಚಿ ತಮಾಸಿ ತಮೋರೂಪಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ದುಧಿತಾ ದುಃಸ್ಥಿತಾಃ ದುರ್ಗತಾಃ ಸೀವ್ಯನ್ ವಿಸ್ತಾರಯನ್ ಸಮವ್ಯಯತ್ ಅವ್ಯಯೋತ್ | ಜಗದ್ವ್ಯಾಪ್ಯ ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥ | ಮತ್ತು ಈ ಇಂದ್ರನು ತಮೋರೂಪದಿಂದಿರುವ ಎಂದರೆ ಕತ್ತಲೆಯಂಕೂಡಿದ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ದುಃಸ್ಥಿತಿಗೆ ಅಥವಾ ದುರ್ಗತಿಗೆ ಇಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ಎಂದರೆ ರಾಕ್ಷ ಸಾದಿಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾ ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಇರುವನು ಎಂದು ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಪ್ರಾಚೀನಾನ್ವರ್ವತಾನ್ಪ್ರಂಹದೋಜಸಾಧರಾಚೀನಮುಕ್ಯಣೋದಪಾ-
ಮುಪಃ |

ಅಧಾರಯತ್ಪೃಥಿವೀಂ ವಿಶ್ವಧಾಯಸಮಸ್ತಭಾಷ್ಣಾಯಯಾ ದ್ಯಾಮೇವ-

ಸೃಸಃ || ೫ H

ಪದಸಾಕಃ

ಸಃ | ಪ್ರಾಚೀನಾನ್ | ಸರ್ವತಾನ್ | ದ್ವಂದ್ವತ್ | ಓಜಸಾ | ಅಧರಾಚೀನಂ | ಅಕೃಣೋತ್ | ಅಸಾಂ |
ಅಸಃ |

ಅಧಾರಯತ್ | ಪೃಥಿವೀಂ | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ | ಅಸ್ತಭಾಷ್ಣಾತ್ | ಮಾಯಯಾ | ದ್ಯಾಂ | ಅವ್ರಸೃಸಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರಾಚೀನಾನ್ ಇತಸ್ತತಃ ಪ್ರಕರ್ಷಣಾಂಚಿತೋ ಗಚ್ಛತಃ ಸಪ್ತಾನ್ ಸರ್ವತಾನ್ ಓಜಸಾ ಬಲೇನ ದ್ವಂದ್ವತ್ | ಪಕ್ಷಭೇದಂ ಕೃತ್ವಾ ಭೂಮಾ ದ್ಯುಧೀಚಕಾರ | ಅಚಲಾನಕರೋದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸಾಂ ಮೇಘಸ್ಥಿತಾನಾಮುದಕಾನಾಮಸಃ ಸ್ಯಂದನಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮಾಧರಾಚೀನಂ | ಅಥಾಪ್ರದೇಶಮಂಚಿತ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯಧರಾಚೀನಂ | ತಾದೃಶಮಕೃಣೋತ್ | ಮೇಘಭೇದನಂ ಕೃತ್ವಾಪೋ ಭೂಮಾವಸಾತಯದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಧಾತ್ರೀಂ ಪೃಥಿವೀಂ ಬಲೇನಾಧಾರಯತ್ | ಮಾಯಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಾಯೋಸಾಯೇನ ದ್ಯಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಮವ್ರಸೃಸಃ || ಸೃಸು ಗತಾ | ಸಂಸದಾದಿಲಕ್ಷಣೋ ಭಾವೇ ಕ್ತಿಪ್ || ಅವಶತನಾದಸ್ತಭಾಷ್ಣಾತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪ್ರಾಚೀನಾನ್—ಇಷ್ಟಬಂದಂತೆ ಚಲಿಸುತ್ತಿದ್ದ | ಸರ್ವತಾನ್—ಸರ್ವತಗಳನ್ನು | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ದ್ವಂದ್ವತ್—ಚಲಿಸದೇ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆಯೇ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನೆಲೆಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಅಸಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಅಸಃ—ಪ್ರವಾಹಕರ್ಮವನ್ನು | ಅಧರಾಚೀನಂ—ಅಧೋಮುಖವಾಗಿರುವಂತೆ | ಅಕೃಣೋತ್—ಮಾಡಿದನು | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ—ವಿಶ್ವಧಾರಕಳಾದ | ಪೃಥಿವೀಂ—ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು | ಅಧಾರಯತ್—ತಾನು ಧರಿಸಿದನು | ಮಾಯಯಾ—ತನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು | ಅವ್ರಸೃಸಃ—ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿಳುವುದರಿಂದ (ತಪ್ಪಿಸಿ) | ಅಸ್ತಭಾಷ್ಣಾತ್—ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನು ಇಷ್ಟಬಂದಂತೆ ಚಲಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಸರ್ವತಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಚಲಿಸದೇ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆಯೇ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನೆಲೆಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಉದಕಗಳ ಪ್ರವಾಹಕರ್ಮವನ್ನು ಅಧೋಮುಖವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ವಿಶ್ವಧಾರಕಳಾದ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ತಾನು ಧರಿಸಿದನು. ತನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿಳುವುದರಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನು.

English Translation

By his strength he fixed the wandering mountains, he directed the downward course of the waters; he upheld the earth the nurse (of all creatures); and by his craft he stayed the heaven from falling.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ನಾಲ್ಕು ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳು ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಒಂದೊಂದಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.

ಸಃ ಸ್ತಾಚೀನಾನ್ ಪರ್ವತಾನ್ ಓಜಸಾ ದ್ವಂದತ್—ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸ್ತಾಚೀನಾನ್ ಇತಸ್ತತಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಂಚತೋ ಗಚ್ಛತಃ ಸಪಕ್ಷಾನ್ ಪರ್ವತಾನ್ ಓಜಸಾ ಬಲೇನ ದ್ವಂದತ್ | ಪಕ್ಷಚ್ಛೇದಂ ಕೃತ್ವಾ ಭೂಮೌ ದೃಢೀಕಾರಃ | ಅಚಲಾನಕರೋದಿತೃಥಃ | ಆ ಇಂದ್ರನು ರೆಕ್ಕೆಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಇತ್ತಲಿಂದತ್ತ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಅವುಗಳ ಪಕ್ಷಚ್ಛೇದನಮಾಡಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಚಲಿಸದೆ ಒಂದೇ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಯಾನಾಗಲೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂಶಯವು ತಲೆದೋರುವುದು. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಮಾಡಿರುವ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಉಪಾಖ್ಯಾನಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪರ್ವತಗಳಿಗೆ ರೆಕ್ಕೆಗಳಿದ್ದವೆಂದೂ, ಆ ರೆಕ್ಕೆಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಪರ್ವತಗಳು ಹಾರಾಡುತ್ತಾ ಗ್ರಾಮಗಳಮೇಲೆ ಕುಳಿತು ಅವುಗಳನ್ನೂ ಜನರನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಆ ಪರ್ವತಗಳ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಪರ್ವತಗಳು ಚಲಿಸದೆ ಒಂದೇ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂಬ ಉಪಾಖ್ಯಾನವು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಆದರೆ ಈ ಉಪಾಖ್ಯಾನಕ್ಕೆ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ, ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥನೆಯು ಎಲ್ಲಿಯೂ ಕಂಡು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಆದುದರಿಂದ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಮಾಡಿರುವ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದು ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವೆನಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

ಸ್ತಾಚೀನಾನ್—ಇತಸ್ತತಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಂಚತೋ ಗಚ್ಛತಃ | ಇತ್ತಲಿಂದತ್ತ ಸಂಚರಿಸುವ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು. ನಾವು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಪರ್ವತಗಳ ಪಕ್ಷಚ್ಛೇದನ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸದಿದ್ದರೆ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಚೀನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುರಾತನನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಅಧರಾಚೀನಂ ಅಕೃಣೋತ್ ಅಸಾಂ ಅಪಃ—ಮೇಘಸ್ಥಿತಾನಾಮುದಕಾನಾಮಪಃ ಸ್ಥಂದನ-ಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮಾಧರಾಚೀನಂ | ಅಧಃಪ್ರದೇಶಮಂಚತಿ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯಧರಾಚೀನಂ | ತಾದೃಕಮಕರೋತ್ | ಮೇಘಭೇದನಂ ಕೃತ್ವಾ ಭೂಮಾವಸಾತಯದಿತೃಥಃ | ಮೇಘದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾಗಿ ಉದಕವನ್ನು ಬೀಳದಂತೆ ತಡೆದಿದ್ದ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಛೇದಿಸಿ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಕೆಳಮುಖವಾಗಿ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ನೀರು ಬಿದ್ದು ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಧಾರಯತ್ ಪೃಥಿವೀಂ ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ—ಕಿಂಚಿ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಧಾತ್ರೀಂ ಪೃಥಿವೀಂ ಬಲೇನಾ-
ಧಾರಯತ್ | ಸಮಸ್ತಜನರನ್ನೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ
ದಿಂದ ಧರಿಸಿದನು ಎಂದರೆ ದೃಢವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು

ಅಸ್ತಭಾತ್ ಮಾಯಯಾ ದ್ಯೌಂ ಅವಸ್ರಸಃ—ಪ್ರಜ್ಞಯೋಪಾಯೇನ ದ್ಯುಲೋಕವವಸ್ರಸಃ |
ಅವಸತೆನಾದಸ್ತಭಾತ್ | ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಥವಾ ಉಪಾಯದಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಕೆಳಗೆ
ಬೀಳದಂತೆ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನು. ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿಲ್ಲದೆ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಸ್ತುವನ್ನು ಇಟ್ಟು
ನಿಲ್ಲಿಸಬೇಕಾದರೂ ಅದಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ಆಧಾರವಿದ್ದೇ ಇರಬೇಕು. ಗೃಹಾದಿಗಳ ಆಚ್ಛಾ-
ದನೆಯು ಸ್ತಂಭಗಳ ಆಧಾರದಿಂದ ನಿಂತಿರುವಂತೆ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುವಿಗೆ ಆಧಾರವಿದ್ದೇ ಇರಬೇಕು. ಆಧಾರ
ರಹಿತವಾಗಿ ಏನನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಮೇಲೆ
ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಅದು ಯಾವ ಆಧಾರವೂ ಇಲ್ಲದೆ ದೃಢವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆಯೂ, ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಂತೆಯೂ ಮಾಡಿದನು.
ಈರೀತಿ ಮಾಡಿರುವುದು ಇಂದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಾಸ್ಮಾ ಅರಂ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಯಂ ಸಿತಾಕೃಣೋದ್ವಿಶ್ವಸ್ಮಾದಾ ಜನುಷೋ
ವೇದಸಸ್ವರಿ |

ಯೇನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ನಿ ಕ್ರಿವಿಂ ಶಯಧ್ಯೈ ವಜ್ರೇಣ ಹತ್ವೈವೃಣಕ್ತು-
ವಿಷ್ಟಣಿಃ || ೬ ||

ಪದಸಾಠಃ

ಸಃ | ಅಸ್ಮಾ | ಅರಂ | ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ | ಯಂ | ಸಿತಾ | ಅಕೃಣೋತ್ | ವಿಶ್ವಸ್ಮಾತ್ | ಅ | ಜನುಷಃ |
ವೇದಸಃ | ಸರಿ |

ಯೇನ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ | ನಿ | ಕ್ರಿವಿಂ | ಶಯಧ್ಯೈ | ವಜ್ರೇಣ | ಹತ್ವೇ | ಅವೃಣಕ್ತು | ತುವ್ರಿಸ್ವನಿಃ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸ ತಾದೃಶ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಮೈ ಜಗತೇಽರಮುಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತೋ ಬಭೂವ | ರಕ್ಷಕತ್ವೇನ ಸ್ವಾಮೀ
ಬಭೂವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸಾಲಕಃ ಪಜಾಸತಿನಿಶ್ಚಿತ್ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಸ್ಯಾಜ್ಞಾನುಷೋ ಜನಾತ್ ಪರಿ

ತತೋಽಪು ಕೃತ್ಯಾಪ್ಯದ್ವೇದಸೋ ಜ್ಞಾನಾತ್ ತದ್ವಿಶಿಷ್ಟಂ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಸ್ವಕೀಯಾಭ್ಯಾಂ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ
ಯಮಾಕೃಣೋತ್ | ತುವಿಷ್ವಣಿರ್ಬಹುಕೀರ್ತಿರ್ಮಹಾಸ್ವನೋ ವಾ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಯೇನ ಜ್ಞಾನೇನ
ಕ್ರಿವಿಮೇತನ್ನಾಮಾನಮಸುರಂ ವಜ್ರೇಣ ಹತ್ವೀ || ಸ್ವತಾಪ್ಯದಯಶ್ಚೇತಿ ತ್ವೀ || ಹತ್ವಾ ತಾಡಯಿತ್ವಾ
ಸೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭೂಮೌ ಶಯಧ್ಯೈ ಶಯನಾಯ ದೀರ್ಘನಿಧ್ರಾಯೈ ನೃವೃಣಕ್ || ವೃಣಿಕ್ರಿಹಿಸಾಕರ್ಮಾ ||
ನೃವಧೀತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹಿತಾ—ಪಾಲಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ವಿಶ್ವಸ್ಯಾಜ್ಞನುಷಃ—ಸಕಲವಾದ ಮಾನವಪ್ರಜೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ | ಪರಿ—
ಉತ್ಕೃಷ್ಟನಾದ | ವೇದಸಃ—ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿ | ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ—ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳಿಂದ | ಯಂ—ಯಾವ
ಜಗತ್ತನ್ನು | ಆ ಅಕೃಣೋತ್—ನಿರ್ಮಿಸಿದನೋ (ಮತ್ತು) | ತುವಿಷ್ವಣಃ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ |
ಯೇನ—ಯಾವ ತನ್ನ ಜ್ಞಾನದಿಂದ | ಕ್ರಿವಿಂ—ಕ್ರಿವಿಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು | ವಜ್ರೇಣ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ |
ಹತ್ವೀ—ಹೊಡೆದು | ಸೃಥಿವ್ಯಾಂ—ನೆಲದ ಮೇಲೆ | ಶಯಧ್ಯೈ—ಸತ್ತುಬಿದ್ದ ಮಲಗುವಂತೆ | ನಿ ಅವೃಣಕ್—
ಮಾಡಿದನೋ | ಸಃ—ಆ ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಜಗದ್ರಕ್ಷಣಿಗೆ | ಅಲಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಶಕ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪಾಲಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಕೃಷ್ಟನಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿ ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಯಾವ ಜಗತ್ತನ್ನು
ನಿರ್ಮಿಸಿದನೋ ಮತ್ತು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಯಾವ ತನ್ನ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕ್ರಿವಿಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು
ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದು ನೆಲದ ಮೇಲೆ ಸತ್ತುಬಿದ್ದ ಮಲಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಆ ಇಂದ್ರನು ಜಗದ್ರಕ್ಷಣಿಗೆ
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಶಕ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Sufficient was he for (the protection of) this (world), which he, its
defender, fabricated with his two arms for the sake of all mankind, over whom
he was supreme by his wisdom; whereby, (also), he, the loud-shouting,
having struck Krivi with the thunderbolt, consigned him to (eternal) slumber
on the earth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಃ ಅಸ್ಮೈ ಅರಂ (ಬಭೂವ)—ಸ ತಾದೃಶ ಇಂದ್ರಃ ಅಸ್ಮೈ ಜಗತೇ ಅರಮಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ನೋ
ಬಭೂವ | ರಕ್ಷಕತ್ವೇನ ಸ್ವಾಮಿ ಬಭೂವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು ಜಗತ್ತಿನ ರಕ್ಷಕನಾಗಿ ಎಂದರೆ
ಜಗತ್ತನ್ನು ಕಾಪಾಡಲು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಶಕ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಹಿತಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯಾತ್ ಜನುಷಃ ಪರಿ ವೇದಸಃ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಯಂ ಆ ಅಕೃಣೋತ್—ಸರ್ವಸ್ಯ
ಪಾಲಕಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸರ್ವಸ್ಯಾಜ್ಞನಾತ್ ತತೋಽಪು ಕೃತ್ಯಾಪ್ಯದ್ವೇತ್ ಜ್ಞಾನಾತ್ ಸ್ವಕೀಯಾಭ್ಯಾಂ
ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಯಂ ಅಕೃಣೋತ್ | ಇಂದ್ರನು ಸಮಸ್ತಕ್ಕೂ ಪಾಲಕನಾಗಿಯೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಾದಿಂದ ಸಮಸ್ತ

ಜನರಿಗಿಂತಲೂ ಜ್ಞಾನದಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಯಾವ ಜಗತ್ತನ್ನು ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿ ದನೋ ಅಂತಹ ಜಗತ್ತನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಶಕ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಇಂದ್ರನು ಜ್ಞಾನದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನು. ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಂದೆಯಂತೆ ಪಾಲಕನಾಗಿರುವನು. ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಈ ಜಗತ್ತನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಆಪ್ತೇ ಅಲ್ಲ. ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ಈ ಜಗತ್ತನ್ನು ಕಾಪಾಡಲೂ ಸಹ ತಾನೇ ಸಮರ್ಥನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತುವಿಷ್ವಣೇ ಯೇನ ಕ್ರಿವಿಂ ವಜ್ರೇಣ ಹತ್ತೀ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಶಯಧೈ ನಿ ಅವೃಣಕ್—ಇದಲ್ಲದೆ ಬಹುಕೀರ್ತಿಯುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಅಧಿಕವಾಗಿ ವೀರಗರ್ಜನೆಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಅತಿಶಯವಾದ ಜ್ಞಾನ ದಿಂದ ಅಥವಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕ್ರಿವಿ ಎಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದುರುಳಿಸಿ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಸತ್ತು ಮಲಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಕ್ರಿವಿ ಎಂಬುವನು ಒಬ್ಬ ಅಸುರನು. ಇವನೂ ಸಹ ವೃತ್ರನಂತೆ ವೇಳೆಗಳನ್ನು ಆವರಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಗೆ ತಡೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು. ಈ ಅಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ—

ಅಥ ಪ್ರಿಸ್ತೀಮೌ ಅಭ್ಯೋಜಸಾ ಕ್ರಿವಿಂ ಯುಧಾಭವದಾ ರೋದಸೀ ಅಪೃಣದಸ್ಯ ಮಜ್ಜನಾ ಪ್ರ
ನಾವೃಧೇ |

(ಮು. ಸಂ. ೨-೨೨-೨)

ಪ್ರ ಯೋ ನನಕ್ಷೇ ಅಭ್ಯೋಜಸಾ ಕ್ರಿವಿಂ ವಧೈಃ ಶುಷ್ಕಂ ನಿಘೋಷಯೇನ |

(ಮು. ಸಂ. ೮-೫೧-೮)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಕ್ರಿವಿ ಶಬ್ದವು ಮು. ಸಂ. ೧-೩೦-೧, ೫-೪೪-೪, ೮-೭೦-೨೪, ೮-೨೨-೧೨, ೮-೮೭-೧, ೯-೯-೬ ಎಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ಅಲ್ಲಿ ಕ್ರಿವಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾವಿಯೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಕ್ರಿವಿ ಶಬ್ದವು ಕೂಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ ೩-೧೯).

ಹತ್ತೀ—ಹತ್ತಾ | ಸಂಹಾರಮಾಡಿ ಸ್ನಾತ್ಯಾದಯಶ್ಚೇತಿ ತ್ವೀ ಎಂಬ ಸೂತ್ರವಾಕ್ಯದಂತೆ ತ್ವೀಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದು ಹತ್ತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಹತ್ತೈ ಎಂದಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಯೋಗವು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದ್ದಿದ್ದರೂ ಕೆಲವು ಕಡೆ ಮಾತ್ರ ಆಪರೂಪವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು. ಹತ್ತೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮು. ಸಂ. ೨-೨೦-೮, ೨-೩೦-೧೦, ೩-೩೪-೯ ಎಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇದರಂತೆ ಭೂತ್ತೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮು. ಸಂ. ೭-೧೦೪-೧೮, ೧೦-೮೫-೨೯, ೧೦-೧೪೫-೫ ಎಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ |

ಅಮಾಜೂರಿವ ಸಿತ್ರೋಃ ಸಚಾ ಸತೀ ಸಮಾನಾದಾ ಸದಸಸ್ತಾಮಿಯೇ
ಭಗಂ |

ಕೃಧಿ ಪ್ರಕೇತಮುಪ ಮಾಸ್ಯಾ ಭರ ದದ್ಧಿ ಭಾಗಂ ತನ್ನೋಯೇನ
ಮಾಮಹಃ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಮಾಜೂಃ ಇವ | ಸಿತ್ರೋಃ | ಸಚಾ | ಸತೀ | ಸಮಾನಾತ್ | ಆ | ಸದಸಃ | ತ್ವಾಂ | ಇಯೇ | ಭಗಂ |
ಕೃಧಿ | ಪ್ರಕೇತಂ | ಉಪ | ಮಾಸಿ | ಆ | ಭರ | ದದ್ಧಿ | ಭಾಗಂ | ತನ್ನಃ | ಯೇನ | ಮಾಮಹಃ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಮಾಜೂರ್ಯಾವಜ್ಞೀವಂ ಗೃಹ ಏವ ಜೀರ್ಯಂತೀ ಸಿತ್ರೋಃ ಸಚಾ ಮಾತಾಸಿತ್ಯು-
ಭ್ಯಾಂ ಸಹ ಭವಂತೀ ತಯೋಃ ಶುಕ್ರಾಷಣಶರಾ ಪತಿಮಲಭಮಾನಾ ಸತೀ ದುಹಿತಾ ಸಮಾನಾದಾತ್ಮನಃ
ಸಿತ್ರೋಕ್ತ ಸಾಧಾರಣಾತ್ವದಸೋ ಗೃಹಾತ್ || ಅಧಿಕರಣೇ ಚೋಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಪಂಚಮೀ || ಗೃಹ
ಉಪಸ್ಮಾಯೈವ ಯಥಾ ಭಾಗಂ ಯಾಚತಿ ತಥಾ ಸ್ತೋತಾಹಂ ಭಗಂ ಭಜನೀಯಂ ಧನಂ ತ್ವಾಮಿಯೇ ||
ಈ ಗತ್ಯಾದಿಷು | ಲಿಟ್ಟು ತ್ವಮ ಇತಿ ವ್ಯುತ್ಪಾದನಾತ್ಪನೇಶದಂ | ಇಯಜಾದೇಶಃ || ತ್ವಾಂ ಯಾಚೇ |
ತತ್ರ ದೇಯಂ ಧನಂ ಪ್ರಕೇತಂ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಜ್ಞಾತವ್ಯಂ ವಿಶ್ವಜನೀಯಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ತತ್ರೋಪ-
ಮಾಸಿ | ಏತಾವದಿದಂ ಧನಮಿತಿ ಕುರು | ಆಭರ | ತತ್ರ ಧನಂ ಸಂಪಾದಯ | ಭಾಗಂ ಭಜನೀಯಂ ಧನಂ
ತನ್ನಃ ಶರೀರಾಯಮಹ್ಯಮಿತಿ ಯಾವಾತ್ ದದ್ಧಿ | ದೇಹಿ | ಯೇನ ಧನೇನ ಮಾಮಹಃ | ಸ್ತೋತ್ರನಿಮಾ-
ನ್ವೂಪಯಸಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಮಾಜೂಃ—ವೃದ್ಧಳಾಗುವವರೆಗೂ | ಸಿತ್ರೋಃ ಸಚಾ—(ಪತಿಯನ್ನು ಹೊಂದದೇ) ತಂದೆತಾಯಿಗಳ
ಶುಕ್ರಾಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಅವರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರತಕ್ಕ | ಸತೀ—ಸಾಧ್ವಿಯಾದ ಪುತ್ರಿಯು | ಸಮಾನಾತ್—
ತನ್ನ ತಂದೆತಾಯಿಯಿಗೆ ಸೇರಿದ | ಆ ಸದಸಃ ಇವ—ಗೃಹದಿಂದ ತನ್ನ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಸ್ವತ್ತನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸು
ವಂತೆ ಭಗಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನು | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಇಯೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ (ಆ ಧನವನ್ನು) |
ಪ್ರಕೇತಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾಡಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿಯುವಂತೆ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು | ಉಪ ಮಾಸಿ—ಆ ಧನದ ಪರಿಮಾಣ
ವನ್ನೂ ತಿಳಿಸು | ಆ ಭರ—(ನನಗೆ) ತಂದೊದಗಿಸು | ಯೇನ—ಯಾವ ಧನದಿಂದ | ಮಾಮಹಃ—(ನಿನ್ನ
ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃವನ್ನು) ಗೌರವಿಸುತ್ತೀಯೋ ಅಂತಹ | ಭಾಗಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನು | ತನ್ನಃ—ನನ್ನ ಶರೀರದ
ಪೋಷಣೆಗಾಗಿ | ದದ್ಧಿ—ಕೊಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ವೃದ್ಧಳಾಗುವವರೆಗೂ ಪತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯದೇ, ತಂದೆತಾಯಿಗಳ ಶುಕ್ರಾಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಅವರ
ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರತಕ್ಕ ಸಾಧ್ವಿಯಾದ ಪುತ್ರಿಯು ತನ್ನ ತಂದೆತಾಯಿಯರ ಗೃಹದಿಂದಲೇ ತನ್ನ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ

ಸ್ವತ್ತನ್ನು ಅನೇಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಧನವನ್ನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ ನನಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಆ ಧನವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಮಾಡಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡು ಆ ಧನದ ಪರಿಮಾಣವನ್ನೂ ತಿಳಿಸು. ಅದನ್ನು ನನಗೆ ತಂದೊಡಗಿಸು. ಯಾವ ಧನದಿಂದ ನೀನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನನ್ನು ಗೌರವಿಸುತ್ತೀಯೋ ಅಂತಹ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಧನವನ್ನು ನನ್ನ ಶರೀರದ ಪೋಷಣೆಗಾಗಿ ಕೊಡು.

English Translation

As a virtuous (maiden), growing old in the same dwelling with her parents, (claims from them her support), so come I to you for wealth : make it conspicuous, measure it, bring it (hither), grant (a sufficient) portion for my bodily sustenance, (such as that) wherewith you honour (your worship- pers).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಈ ಮಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವು ತೊಡಕಾಗಿರುವುದು ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೆಲವು ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಅಭ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಒಂದೆರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಂದಲೇ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಉಂಟು ನಿಶ್ಚಯಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವು ಬಹುಮಟ್ಟಿನ ಅನುಸಾರವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ಅಮಾಜೂಃ—ಅಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಣಾಮಗೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ (ನಿ ೩-೧೩) ಆಮಾ ಎಂದರೆ ಗೃಹವು ಯಾವಜ್ಜೀವಂ ಗೃಹ ಏವ ಜೀರ್ಯಂತೀ—ಅಜೀವನಪರ್ಯಂತವಾಗಿ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ವೃದ್ಧಿಳಾಗುವ ಸ್ತ್ರೀ ಎಂದರೆ ಮದುವೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಪತಿಯ ಮನೆಗೆ ಹೋಗದೆ ತಂದೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ಅಲ್ಲಿಯೇ ವೃದ್ಧಿಳಾಗುವ ಸ್ತ್ರೀ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು. ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಕುರೂಪ ಅಥವಾ ಅಂಗವಿಕಲತೆಯಿಂದಲಾಗಲೀ ಅಥವಾ ಬೇರೆ ಇತರ ಕಾರಣಗಳಿಂದಲಾಗಲೀ ಮದುವೆಯಾಗದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಇರಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭವು ಒದಗಬಹುದು ಸಚ್ಚರಿತ್ರಳಾದ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಇಂತಹ ಗತಿಯು ಉಂಟಾದರೆ ಅವಳು ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ತನ್ನ ಜೀವನವನ್ನು ಸಾಗಿಸುತ್ತಿರುವಳು ಇಂತಹ ಸ್ತ್ರೀಯು ತಂದೆಯು ಜೀವಂತನಾಗಿರುವವರೆಗೂ ಅವನ ಪ್ರೇಮಪಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಅನಂತರ ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ ಇತರ ಪುತ್ರರಂತೆ ತಂದೆಯ ಆಸ್ತಿಯಲ್ಲಿ ತನಗೂ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಅನೇಕ್ಷಿಸುವಳು ಈ ಸ್ತ್ರೀಯ ಉಪಮಾನವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಅಮಾಜೂರಿವ ಪಿತ್ರೋಃ ಚಽಪಿ ಸಮಾನಾತ್ ಆ ಸದಸಃ ತ್ವಾಂ ಇಯೇ ಭಗಂ—ಯಾವಜ್ಜೀವಂ ಗೃಹ ಏವ ಜೀರ್ಯಂತೀ ಮಾತಾಪಿತೃಭ್ಯಾಂ ಸಹ ಭವಂತೀ ತಯೋಃ ಶುಶ್ರೂಷಣಾಪರಾ ಪತಿಮಲಭಮಾನಾ ಸತೀ ದುಹಿತಾ ಸಮಾನಾದಾತ್ಮನಃ ಪಿತ್ರೋಶ್ಚ ಸಾಧಾರಣಾತ್ ಗೃಹಾತ್ ಗೃಹ ಉಪಸ್ಥಾಯಿವ ಯಥಾ ಭಾಗಂ ಯಾಚತಿ ತಥಾ ಸ್ತೋತಾದಂ ಭಜನೀಯಂ ಧನಂ ತ್ವಾಂ ಯಾಚೇ | ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಪತಿಯು ದೊರೆಯದೆ ಮದುವೆಗೆ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಉಳಿದು ಕನ್ಯಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ತಂದೆಯ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ ಸಚ್ಚರಿತ್ರಳಾಗಿ ತಂದೆಯಾಗಬೇಕು ಶುಶ್ರೂಷೆಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅಜೀವನಪರ್ಯಂತವೂ ಎಂದರೆ ವೃದ್ಧಿಳಾಗುವವರೆಗೂ ಇರುವ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಬೇರೆ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ

ತಂದೆಯ ಮನೆಯ ಆಸ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನಾನು ನಿನ್ನಿಂದ ಸ್ವಲ್ಪಭಾಗ ಧನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅದಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನ ಸಮಾಪಕ ಬರುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಂದ್ರನು ತನಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಧನವು ಯಾವ ರೀತಿ ಇರಬೇಕು, ಹೇಗೆ ಕೊಡಬೇಕು ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವರಗಳನ್ನು ಮುಸಿಯು ಈ ಮಕ್ಕನ ಉತ್ತರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮೂರುನಾಲ್ಕು ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವನು.

ಕೃಧಿ ಪ್ರಕೇತಂ—ತತ್ರ ದೇಯಂ ಧನಂ ಪ್ರಕೇತಂ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಜ್ಞಾತವ್ಯಂ ವಿಶ್ವಜನೀಯಂ ಕೃಧಿ ಕುರು | ನನಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಎಂದರೆ ನಾನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಧನವನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲರ ಎದುರಿಗೂ ಕೊಡು ಈ ವಿನಯದಲ್ಲಿ ರಹಸ್ಯವೇನೂ ಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ

ಉಪ ಮಾಸಿ ಅಭರ—ಏತಾವದಿದಂ ಧನಮಿತಿ ಕುರು | ತತ್ರ ಧನಂ ಸಂಪಾದಯ | ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವಾಗ—ಈ ಧನವು ನಿನ್ನದು ಇದನ್ನು ನಿನಗಾಗಿ ಕೊಡುವೆನು ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ನಿರ್ದೇಶಮಾಡಿ ಧನವನ್ನು ನನಗೆ ಕೊಡು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ದದ್ವಿ ಭಾಗಂ ತನ್ವಃ ಯೇನ ಮಮಹಃ—ಭಾಗಂ ಭಜನೀಯಂ ಧನಂ ತನ್ವಃ ಶರೀರಾಯ ಮಹ್ಯಮಿತಿ ಯಾವತ್ ದದ್ವಿ ದೇಹಿ | ಯೇನ ಧನೇನ ಸ್ತೋತ್ರೋನಿಮಾನ್ಯಜಯಸಿ | ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ ನೀನು ಕೊಟ್ಟು ಗೌರವಿಸುವ (ಎಂದರೆ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವ) ಧನದಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಭಾಗವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಮಾಡಿ, ಇಗೋ, ಈ ಧನವು ನಿನ್ನ ಶರೀರಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರೆ ಶರೀರ ಪೋಷಣೆಗಾಗಿ ಅಥವಾ ನಿನಗಾಗಿ ಎಂದು ಹೇಳಿಕೊಡು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಭೋಜಂ ತ್ವಾಮಿಂದ್ರ ವಯಂ ಹುನೇಮ ದದಿಷ್ಯಮಿನ್ದ್ರಾಪಾಂಸಿ
ವಾಜಾನ್ |

ಅವಿಧ್ವಿಂ ಚಿತ್ರಯಾ ನ ಊತೀ ಕೃಧಿ ವೃಷನ್ದ್ರ ವಸ್ಯಸೋ ನಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಭೋಜಂ | ತ್ವಾಂ | ಇನ್ದ್ರ | ವಯಂ | ಹುನೇಮ | ದದಿ | ತ್ವಂ | ಇನ್ದ್ರ | ಅಪಾಂಸಿ | ವಾಜಾನ್ |

ಅವಿಧ್ವಿ | ಇನ್ದ್ರ | ಚಿತ್ರಯಾ | ನಃ | ಊತೀ | ಕೃಧಿ | ವೃಷನ್ | ಇನ್ದ್ರ | ವಸ್ಯಸಃ | ನಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಭೋಜಂ ಪಾಲಯಿತಾರಂ ಭೋಜಯಿತಾರಂ ನಾ ತ್ವಾಂ ವಯಂ ಹುವೇಮು ||
 ಹೃಯತೇರ್ಲಿಂಚಾ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ || ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮಪಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ
 ವಾಜಾನನ್ನಾನಿ ದದೀ || ದಾಣಾ ದಾನೇ | ಅದ್ವಗಮಹನಜನ ಇತಿ ಕಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಲಿಡ್ವದ್ವಾವಾಢಭ್ಯಾ-
 ಸಾದಿಕಾರ್ಯಂ | ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯನಿಷ್ಠೇತಿ ಪಕ್ಷೀಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ದಾತಾ ಖಲು | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಚಿತ್ರಯಾ
 ನಾನಾಪ್ರಕಾರಯೋತೀ ಊತ್ಯಾ ಪಾಲನೇನ ನೋಽಸ್ಮಾನವಿಧ್ವಿ | ರಕ್ಷ | ವೃಷನ್ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕ
 ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಸ್ಯೋಸ್ಮಾಂತಿತಯೇನ ವಸುಮತಃ ಕೃಧಿ | ಕುರು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಭೋಜಂ ಸುಖಾನುಭವವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಯಂ—
 ನಾವು | ಹುವೇಮು—ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಪಾಂಸಿ—(ನಮ್ಮ)
 ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ | ವಾಜಾನ್—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ದದೀ—ಕೊಡು | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಚಿತ್ರಯಾ—
 ಅನೇಕವಿಧವಾದ | ಊತೀ—ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವಿಧ್ವಿ—ರಕ್ಷಿಸು | ವೃಷನ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು
 ಸುಂಸತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಸ್ಯಸಃ—ಧನವಂತರನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸುಖಾನುಭವವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾವು ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ ನೀನು ನಮ್ಮ
 ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಫಲವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಇಷ್ಟಾರ್ಥ-
 ಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಧನವಂತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

English Translation

We invoke you, Indra, the bestower of enjoyment: you grant food,
 Indra, (in requital of pious) works, protect us, Indra, with manifold
 protections; Indra, showerer (of benefits), render us affluent.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕೂ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಉಪಸಂಹಾರವಾಗಿರುವುದು ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಅನ್ನಾ-
 ದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನೂ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನೆಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

ಭೋಜಂ ತ್ವಾಂ ಇಂದ್ರ ವಯಂ ಹುವೇಮು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಲಿಸತಕ್ಕ ಅಥವಾ
 ನಮಗೆ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಕಾಪಾಡುವ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾವು ಅಪ್ಪಾನಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಅಪಾಂಸಿ ವಾಜಾನ್ ದದೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ
 ಪ್ರತಿಫಲವನ್ನೂ, ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನೂ ನೀನು ನಮಗೆ ಕೊಡುವವನಾಗು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಪಃ
 ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಖರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಪಾಂಸಿ ಎಂದರೆ ನಾವು ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮ

ಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವು. ಮತ್ತು ಇಲ್ಲಿ ಅಪಾಂಘಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಮಾತ್ರವಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಕೊಡು ಎಂದರೆ ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ನಾವು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳು ಸರಿಯಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅವುಗಳಿಗೆ ಅನುರೂಪವಾದ ಪ್ರತಿಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು

ಅವಿಧಿ ಇಂದ್ರ ಚಿತ್ರಯಾ ನಃ ಉತೀ - ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ನಾನಾವಿಧರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳ ಬಾಧೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಣೆ, ಕ್ಷುದ್ಧಾಧೆಯುಂಟಾಗದಂತೆ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದರಿಂದ ರಕ್ಷಣೆ, ವ್ಯಾಧಿಗಳುಂಟಾಗದಂತೆ ರಕ್ಷಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾವಿಧ ರಕ್ಷಣೋಪಾಯಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಕೃಧಿ ವ್ಯಸನ್ ಇಂದ್ರ ವಸ್ಯಸಃ ನಃ - ಎಲೈ ಕಾಮಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಅತಿಶಯವಾದ ಧನವಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ಅಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನೂನಂ ಸಾ ತೇ ಪ್ರತಿ ವರಂ ಜರಿತ್ರೇ ದುಹೀಯದಿಂದ್ರ ದಕ್ಷಿಣಾ
ಮಘೋನೀ |

ಶಿಕ್ಷಾ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ಮಾತಿ ಧಗ್ಗೋ ನೋ ಬ್ರಹ್ಮದೇವು ವಿದಥೇ
ಸುವೀರಾಃ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನೂನಂ | ಸಾ | ತೇ | ಪ್ರತಿ | ವರಂ | ಜರಿತ್ರೇ | ದುಹೀಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ಮಘೋನೀ |

ಶಿಕ್ಷಾ | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ | ಮಾ | ಅತಿ | ಧಗ್ | ಭಗಃ | ನಃ | ಬ್ರಹ್ಮತ್ | ವದೇಮು | ವಿದಥೇ | ಸುವೀರಾಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಹರ್ಗಣೇಷು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇಷು ತಾಯಮಾನರೂಪೇಷ್ವಚ್ಛಾನ್ವಾಕಸ್ಯಾಹರಹಃ ತಸ್ಯ-
ಸಂಜ್ಞಾಕಮಭಿತಷ್ಟೇನೇತಿ ಸೂಕ್ತಂ | ನೂನಂ ಸಾ ತ ಇತ್ಯೇಷಾ ತಸ್ಯಾಂತೇ ಶಂಸನೇಯಾ | ಸೂಕ್ತಿತಂ ಚ |
ನೂನಂ ಸಾ ತ ಇತ್ಯಂತಮುತ್ಸಮಂ | ಅ ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ದಕ್ಷಮುತ್ಸಾಹನಂ ಕರೋತಿತಿ ದಕ್ಷಿಣಾ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ದೇಯಾ ತೇ
ತ್ವತ್ಸಂಬಂಧಿನೀ ಮಘೋನೀ ಧನವತೀ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ವರಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಮಭಿತತಮಾರ್ಥಂ ನೂನಂ
ಪ್ರತಿದುಹೀಯತ್ | ಇದಾನೀಂ ಪ್ರತಿದೋಗ್ಧಿ | ಸಂಪಾದಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶೀಂ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ರ-

ಭ್ಯೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಶಿಕ್ಷ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಕಿಂಚಿ ಭಗೋ ಭಜನೀಯಸ್ತ್ವಂ ಮಾತಿ ಧಕ್ || ದರ್ಹೇರ್ದಾಸಾರ್ಥಸ್ಯ
 ಲುಜಃ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಛೇರ್ಲೂಕ್ || ನೋಽಸ್ಮಾನತಿಕ್ರಮ್ಯಾನ್ಯೇಭ್ಯೋ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ಮಾ ದಾಃ |
 ಪ್ರಥಮಮಸ್ಮಭ್ಯಂ ದತ್ತಾ ಸಶ್ವಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋ ದೀಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಕಾಮಾನ್
 ಮಾ ಧಕ್ | ಮಾ ಧಾಕ್ಷೀಃ | ಅಪೇಕ್ಷಿತಫಲದಾನೇನ ಪೂರಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುವೀರಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರ-
 ಸೌತ್ರಾಃ ಸಂತೋ ವಯಂ ವಿದರ್ಹೇಽಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಬೃಹತ್ ಪ್ರಭೂತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವದೇಮ | ತ್ವಾಮುದ್ವಿತ್ಯ
 ಬ್ರವಾಮ || ಅತ್ರ ಸಾ ತೇ ಪ್ರತಿದುಗ್ಧಾಮಿತಿ ಪ್ರಕೃತ್ಯ ವೀರೋ ವೀರಯತ್ಯಮಿತ್ರಾನ್ ನೇತೇರ್ವಾ
 ಸ್ಯಾದ್ಧೇತಿ ಕರ್ಮಣೋ ವೀರಯತೇರ್ವೇತ್ಯಂತಂ ನಿರುಕ್ತಮನುಸಂಧೇಯಂ | ನಿ ೧೭ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾಗತಕ್ಕದ್ದು | ಮಘೋನೀ—ಪ್ರಭೂತವಾದ
 ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳದ್ದು ಆದ | ಸಾ ದಕ್ಷಿಣಾ—ಆ ದಕ್ಷಿಣೆಯು | ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ನೂನಂ-
 ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ವರಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ | ಪ್ರತಿ ದುಹೀಯತಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಪೂರೈಸುತ್ತದೆ (ಅಂತಹ
 ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು) | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮಗೂ ಸಹ | ಶಿಕ್ಷ—ಕೊಡು | ಭಗಃ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು |
 ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾತಿ ಧಕ್—ತಿರಸ್ಕರಿಸಬೇಡ | ಸುವೀರಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ವೀರಪುತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ
 ನಾವು | ವಿದರ್ಹೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವದೇಮ—ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾಗತಕ್ಕದ್ದು, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳದ್ದು ಆದ ಆ ದಕ್ಷಿಣೆಯು
 ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರೈಸುತ್ತದೆ.
 ಅಂತಹ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮಗೂ ಕೊಡು. ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಬೇಡ. ಶ್ರೇಷ್ಠ
 ರಾದ ಪುತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ

English Translation

That opulent donation which proceeds, Indra, from you, assuredly
 bestows upon him who praises you the boon (that he desires) : grant it to (us)
 your adorers : do not you, who are the object of adoration, disregard our
 prayers, so that, blessed with worthy descendants, we may glorify you at this
 sacrifice

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕು ಹಿಂದೆ ಮ. ಸಂ. ೨-೧೧-೨೧ ರಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇದರ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಿ
 ಎಂದರೆ ಇದೇ ಭಾಗದ 638-640 ನೇ ಪುಟದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಬರೆದಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬಹುದು.

ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪ್ರಾತಾ ರಥ ಇತಿ ನವರ್ಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭನ್ಯಂದ್ರಂ | ಪಾತರಿ-
ತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ | ಲೈಂಗಿಕೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರಾತಾ ರಥ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕಳುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ಸಮದನು ಮಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟು ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೧೮

|| ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೮ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೧, ೨೨ ||

೧ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ |

ಮಷಿಃ—ಗೃತ್ಸಮದಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ |

ಭಂಡಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ |

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರಾತಾ ರಥೋ ನವೋ ಯೋಜಿ ಸಸ್ತಿಶ್ಚತುರ್ಯುಗಸ್ತಿಶ್ಚಃ ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಃ |

ದಶಾರಿತ್ರೋ ಮನುಷ್ಯಃ ಸ್ವರ್ಷಾಃ ಸ ಇಷ್ಟಿಭಿರ್ಮತಿಭೀ ರಂಹ್ಯೋ ಭೂತ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರಾತರಿತಿ | ರಥಃ | ನವಃ | ಯೋಜಿ | ಸಸ್ತಿಃ | ಚತುರ್ಯುಗಃ | ತ್ರಿಶ್ಚಃ | ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಃ |

ದಶರತಿಶ್ಚಃ | ಮನುಷ್ಯಃ | ಸ್ವರ್ಷಾಃ | ಸಃ | ಇಷ್ಟಿಭಿಃ | ಮತಿಭಿಃ | ರಂಹ್ಯಃ | ಭೂತ್ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ರಥೋ ರಂಜಣಾದ್ರಥೋ ಯಜ್ಞಃ | ಸ ಚ ನವಃ | ನೂಯತೇ ಸ್ತೂಯತೇತ್ಯೇತಿ ನವಃ ಸ್ತುತಿ-
ಮಾನ್ | ಸಸ್ತಿಃ || ಸ್ವಾ ಶಾಚೇ | ಅದ್ವಗಮದನೇತಿ ಕಿನ್ತೃತ್ವಯಃ || ಶುದ್ಧಃ | ಏವಂವಿಧೋ ಯಜ್ಞಃ
ಪ್ರಾತಃ ಪ್ರಾತಃಕಾಲೇ ಯೋಜಿ | ಅಯೋಜ್ಯಸ್ಥಾಭಿಃ | ಚತುರ್ಯುಗಃ | ಯುಜ್ಯಂತ ಇತಿ ಯುಗಾನಿ
ಗ್ರಾನಾಃ | ಚಿತ್ತಾರಿ ಯುಗಾನಿ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಅಧ್ಯರ್ಯಾದ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಗಭಿಪ್ರಾಯಂ ನಾ |
ತ್ರಿಕಶಃ | ತಿಸ್ರಃ ಕಶಾ ನಾಚೋ ಮಂದ್ರಮಧ್ಯಮೋತ್ಕೃಷ್ಟರೂಪಾ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಸವನತ್ರ-
ಯಾಭಿಪ್ರಾಯಂ ನಾ | ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಃ | ಅಶ್ವವತೇ ವ್ಯಾಪ್ತವಂತಿ ಕರ್ಮಾಣೀತಿ ರಶ್ಮಯುಕ್ತದಾಂಸಿ |
ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಗಾಯತ್ರಾದಿನಿ ಛಂದಾಂಸಿ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ದಶಾರಿತ್ರಃ | ಅರಿಭ್ಯಃ ಪಾಪೇ-
ಭ್ಯಸ್ತಾಯಂತ ಇತ್ಯರಿತ್ರಾ ಗ್ರಹಾಃ | ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಗ್ರಹಾ ಯಸ್ಯ ಸ ತಾದೃಶಃ | ಚಮಸಾಧ್ಯರ್ಯಭಿ-
ಪ್ರಾಯಂ ನಾ | ಮನುಷ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಹಿತಃ | ಸ್ವರ್ಷಾಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ದಾತಾ | ಸ ಏವಂವಿಧೋ
ಯಜ್ಞ ಇಷ್ಟಿಭಿಃ ಪ್ರಾಯಣೀಯಾತಿಥ್ಯಾದಿಭಿರ್ಮತಿಭಿರ್ಮನನೀಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈ ರಂಹ್ಯಃ ಶಬ್ದನೀಯೋ
ಭೂತ್ | ಅಭೂತ್ | ಯದ್ವಾ ನವೋದಭಿನವಃ ಸಸ್ತಿಃ || ಸನೋತೇದ್ವಿವಚನಾದಿ || ಕಾಮಾನಾಂ ದಾತಾ
ರಥೋ ರಮಂತೇತ್ಯಸ್ತಿಸ್ನಿತಿ ರಥಃ ಸ್ಯಂದನಃ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಚ ಸೋಮಸಾನಾರ್ಥಂ ಯೋಜಿ | ಅಶ್ವೈ-
ರಯೋಜಿ | ಕೀದೃಶಃ | ಚತುರ್ಯುಗಃ | ತ್ರಿಕಶಃ | ತಿಸ್ರಃ ಕಶಾ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಃ
ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಃ | ದಶಾರಿತ್ರೋ ದಶಾಶ್ವಃ | ಮನುಷ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯಹಿತಃ ಸ್ವರ್ಷಾಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಸಂಗಮಯಿ-
ತೇಂದ್ರರಥ ಇಷ್ಟಿಭಿರ್ಯಾಗೈರ್ಮತಿಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚ ವ್ಯಾಪ್ತವ್ಯೋ ಭವತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ನವಃ—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹವಾದುದೂ | ಸಸ್ತಿಃ—ಶುದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ | ರಥಃ—ಯಜ್ಞವು | ಪ್ರಾತಃ—
ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ | ಯೋಜಿ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ | ಚತುರ್ಯುಗಃ—ನಾಲ್ಕು ಹಿಂಡುಗಳ
ಳ್ಳದ್ದೂ ಅಥವಾ ಅಧ್ಯರ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ನಾಲ್ಕು ಬಗೆಯ ಮತ್ತಿಕ್ಯಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ | ತ್ರಿಕಶಃ—ಮಂದ್ರ, ಮಧ್ಯಮ
ಮತ್ತು ಉತ್ಕೃಷ್ಟರೂಪವಾದ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳುಳ್ಳದ್ದು | ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಃ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ
ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ದಶಾರಿತ್ರಃ—ದಶಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಗ್ರಹ (ಪಾತ್ರ) ಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ | ಮನುಷ್ಯಃ—
ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದದ್ದೂ | ಸ್ವರ್ಷಾಃ—ಸ್ವರ್ಗದಾಯಕವಾದದ್ದೂ ಆದ | ಸಃ—ಯಜ್ಞವು | ಇಷ್ಟಿಭಿಃ—
(ಆದರ ಅಂಗವಾದ) ಇತರ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳೊಂದಿಗೂ | ಮತಿಭಿಃ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ |
ರಂಹ್ಯಃ—ಶಬ್ದಾತ್ಮಕವಾಗಿ | ಭೂತ್—ಆಯಿತು.

ಧಾರ್ವಾರ್ಥ

ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹವಾದುದೂ, ಶುದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞವು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ.
ಅಧ್ಯರ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ನಾಲ್ಕು ಬಗೆಯ ಮತ್ತಿಕ್ಯಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ, ಮಂದ್ರ, ಮಧ್ಯಮ ಮತ್ತು ಉತ್ಕೃಷ್ಟರೂಪವಾದ
ಮೂರು ಬಗೆಯ ಸ್ತೋತ್ರಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ, ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ದಶಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ

ಗ್ರಹಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದುದೂ, ಸ್ವರ್ಗದಾಯಕವಾದದ್ದೂ ಆದ ಯಜ್ಞವು ಅದರ ಅಂಗವಾದ ಇತರ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳೊಂದಿಗೂ, ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೊಂದಿಗೂ ಕೂಡಿ ಶಬ್ದಾತ್ಮಕವಾಗಿ (ನೇದಘೋಷಪೂರ್ವಕವಾಗಿ) ಆಯಿತು

English Translation

A laudable and pure sacrifice has been instituted at dawn, having four pairs (of stones for bruising the Soma; three tones (of prayer): seven metres, and ten vessels; beneficial to man, conferring heaven, and sanctifiable with solemn rites and praises.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದಾರೆ; ಒಂದು ಯಜ್ಞ ಪರವಾಗಿ. ಮತ್ತೊಂದು ರಥದ ಪರವಾಗಿ. ಅದರಿಂದ ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಕೆಲವು ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿ ಹೊಂದುವಂತೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

ಮೊದಲನೆಯ ಯಜ್ಞ ಪರವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು—ರಥಃ | ರಂಹಣಾಪ್ರಥೋ ಯಜ್ಞಃ | ರಂಹಣಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗತ್ಯರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ರಥಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಂಚಾರಸಾಧನವಾದುದರಿಂದ ರಥವೆಂದು ಹೆಸರು. ಗತ್ಯರ್ಥವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಭವಿಸು, ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಡೆಪುತ್ತಿರುವ, ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿರುವ ಕರ್ಮವನ್ನು ರಥಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಪ್ರಾತಃಕಾಲವಾದ ಕೂಡಲೇ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಎಂದರೆ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಬೋಧ್ಯವಾಗಿದೆ.

ನವಃ—ಣು ಸ್ತುತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ನವಃ ಎಂಬ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮುತ್ತಿಜರು ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವರು. ಅದುದರಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞವೆಂದು ನನಶಬ್ದವು ರಥಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಸಸ್ತಿಃ—ಸ್ತೌ ಶೌಚೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಸಸ್ತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಠಶುದ್ಧವಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದವೂ ರಥ (ಯಜ್ಞ) ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

ಚತುರ್ಯುಗಃ—ಯುಜ್ಯಂತ ಇತಿ ಯುಗಾನಿ ಗ್ರಾಹಣಃ | ಚತ್ವಾರಿ ಯುಗಾನಿ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸೋಮಾಭಿಷೇಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಆ ಕಲ್ಪಗಳಿಗೆ (ಗ್ರಾಹಣಃ) ಯುಗವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಲ್ಲಿ (ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ) ನಾಲ್ಕು ಕಲ್ಪಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ (ಸೋಮುಪತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಧ್ವರ್ಯು ಮತ್ತು ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತ್ಮನೆಂಬ ಇಬ್ಬರು ಮತ್ತಿಬರಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ಎರಡೆರಡು ಕಲ್ಪಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ) ಚತುರ್ಯುಗಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ. ಎಂದರೆ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಾಲ್ಕು ಕಲ್ಪ

ಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಥವಾ ಚತುರ್ಯುಗಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೋತ್ಯ, ಅಧ್ಯಯುಗ, ಉದ್ಗಾತ್ಯ, ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕುಮಂದಿ ಮುತ್ತಿಕೃತ್ಗಳೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಈ ನಾಲ್ಕು ಮಂದಿ ಮುತ್ತಿಕೃತ್ಗಳೂ ಭಾಗವಹಿಸುವರೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತ್ರಿಕಶಃ—ಶಿಶ್ವಃ ಕಶಾ ವಾಚೋ ಮಂದ್ರಮಧ್ಯಮೋತ್ಕೃಷ್ಟರೂಪಾ ಯಸ್ಯ ಸಃ | ಸವನತ್ರಯಾಭಿ ಪ್ರಾಯಂ ವಾ | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳ ಧ್ವನಿಯು ಮಂದ್ರ, ಮಧ್ಯಮ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟ (ಮೆಲ್ಲಗೆ, ಸಾಧಾರಣ ವಾಗಿ, ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ) ಎಂದು ಮೂರುವಿಧವಾಗಿರುವುದು. ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಮೂರಾವರ್ತಿ ಹಿಂಡುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ, ಮಾಧ್ಯಾಂದಿನಸವನ, ತೃತೀಯಸವನ ಎಂಬ ಸವನತ್ರಯವು ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ವಾಗಿರುವುದು ಇದನ್ನು ತ್ರಿಕಶಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವಿವರಿಸಿದೆ

ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಃ—ಅಶ್ವವತೇ ವ್ಯಾಪ್ತವಂತಿ ಕರ್ಮಾಣೇತಿ ರಶ್ಮಯಶ್ವಂದಾಂಸಿ | ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಗಾಯತ್ರಾದೀನಿ ಛಂದಾಂಸಿ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಆಯಾ ಕರ್ಮಕ್ಕನು ಸಾರವಾಗಿ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ರಶ್ಮಿಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಂತಹ ಛಂದಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀ ತ್ರಿಷ್ವಪ್, ಜಗತೀ ಮೊದಲಾದ ಮುಖ್ಯವಾದ ಏಳು ಛಂದಸ್ಸುಗಳುಳ್ಳ ಮಂತ್ರ ಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವರು.

ದಶಾರಿತ್ರಃ—ಅರಿಭ್ಯಃ ಸಾಪೇಭ್ಯಸ್ತ್ರಾಯಂತ ಇತ್ಯರಿತ್ರಾ ಗ್ರಹಾಃ | ಸಾಪಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಅರಿತ್ರವೆಂದರೆ ಗ್ರಹ (ಪಾತ್ರಿ) ಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಲ್ಲಿ ದಶ ಎಂದು ಸಂಖ್ಯಾನಿರ್ದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ದಶಾರಿತ್ರವೆಂದರೆ— ಸೈಕ್ಲ ಕಸಾಲಾನಿ ಜಾಗ್ನಿ ಹೋತ್ರದವನೇ ಚ ಶೂರ್ಪಂ ಚ ಕೃಷ್ಣಾಜಿನಂ ಚ ತಮ್ಯಾ ಚೋಲೂಖಿಲಂ ಚ ಮುಸಲಂ ಚ ದೃಷಚ್ಛೋಷಲಾ ಚೈತಾನಿ ವೈ ದಶ ಯಜ್ಞಾಯುಧಾನಿ (ತೈ. ಸಂ ೧-೬-೮) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿನಾಕೃತ್ಪ್ರಕಾರ—ಯಜ್ಞಾಯುಧಗಳು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಮುಖ್ಯ ಸಾಧನಗಳು (ಪಾತ್ರಿಗಳು) ದತ್ತು ಇರುವವು

- (೧) ಸೈಕ್ಲಃ—ಚ್ಛೋಷಲಾದಿಕ್ಯತ್ | ದರ್ಭ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಚಾಕು.
- (೨) ಕಸಾಲಾನಿ—ಹವಿರಧಿತ್ರಯಣಾಥಾಣಿ | ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಎಂದರೆ ಪುರೋಡಾಶವೆಂಬ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಬೆಂಕಿಯಮೇಲಿಟ್ಟು ಬೇಯಿಸುವ ಮಣ್ಣಿನ ತವೆ.
- (೩) ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರದವನೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಸೌಟಿನಂತಿರುವ ಮರದ ಪಾತ್ರಿ.
- (೪) ಶೂರ್ಪಂ—ಧಾನ್ಯವನ್ನು ಕೇರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಮರ.
- (೫) ಕೃಷ್ಣಾಜಿನಂ - ಧಾನ್ಯವನ್ನು ಕುಟ್ಟುವಾಗ ಒರಳಿನ ಹತ್ತಿರ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಕೃಷ್ಣಾಜಿನವೆಂಬ ಜಿಂಕೆಯ ಚರ್ಮವು.
- (೬) ತಮ್ಯಾ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಶುವನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಆಯುಧ.

(೬) ಉಲೂಖಲಂ—ಧಾನ್ಯವನ್ನು ಕುಟ್ಟುವುದಕ್ಕೂ, ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವುದಕ್ಕೂ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಒರಳು.

(೭) ಮುಸಲಂ—ಧಾನ್ಯವನ್ನು ಕುಟ್ಟುವ ಒನಕೆಯು.

(೯) ದೃಷತ್—ಸೋಮರಸಕ್ಕಾಗಿ ಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವಾಗ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಕಲ್ಲು ಅಥವಾ ಕಲ್ಲುಬತ್ತು.

(೧೦) ಉಪಲಾ—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ದೃಷತ್ ಎಂಬ ಕಲ್ಲಿನ ಮೇಲೆ ಇಡುವ ವಸ್ತುವನ್ನು (ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು) ಜಜ್ಜುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಗುಂಡುಕಲ್ಲು.

ಈ ಹತ್ತುವಿಧ ಯಜ್ಞಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ದಶರಿತ್ರವೆಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿದೆ

ಮನುಷ್ಯಃ—ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಹಿತಃ | ಯಜ್ಞವು ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದುದು.

ಸ್ವರ್ಗಾಃ—ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ದಾತಾ | ಯಜ್ಞವು ಸ್ವರ್ಗಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವುದು.

ಸ ಇಸ್ಮಿಭಿಃ ಮತಃಭಿಃ ರಂಹಃ ಭೂತ್—ಏವಂ ವಿಧೋ ಯಜ್ಞ ಇಸ್ಮಿಭಿಃ ಪ್ರಾಯಣೀಯಾತಿಥ್ಯಾದಿ-ಭಿರ್ಮತಃಭಿರ್ಮನನೀಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ರಂಹ್ಯಃ ಶಬ್ದನೀಯೋಭೂತ್ | ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿರುವ ಈ ವಿಧವಾದ ಯಜ್ಞವು ಪ್ರಾಯಣೀಯ, ಆತಿಥ್ಯ ಮೊದಲಾದ ಇಸ್ಮಿಗಳಿಂದಲೂ, ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಪರಿಕಲ್ಪಿಸುವ ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ವೇದಘೋಷದಿಂದ ನೆರವೇರುತ್ತಿತ್ತು.

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಈದಿನ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವು ನೆರವೇರುತ್ತಿದೆ. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನೂತನವಾಗಿ ರಚಿಸಿದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಮುಕ್ತಿಜರು ಪರಿಕಲ್ಪಿಸುವರು. ಈ ಯಜ್ಞವು ಪರಿಕಲ್ಪವಾದುದು ಇದರಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಾಲ್ಕು ಕಲ್ಲುಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಅಥವಾ ಹೋತೃ ಮೊದಲಾದ ನಾಲ್ಕು ಜನ ಮುಕ್ತಿಜರು ಇದರಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಲು ಸಿದ್ಧರಾಗಿವಾರೆ. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಸವನಗಳೂ, ಏಳು ಭಂದಸ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮಂತ್ರಗಳೂ, ಹತ್ತುವಿಧ ಯಜ್ಞಾಯುಧಗಳೂ ಇವೆ. ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ಈ ಯಜ್ಞವು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಯಜ್ಞವು ಈದಿನ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮುಕ್ತಿಜರು ಪರಿಕಲ್ಪಿಸುವ ಮಂತ್ರಘೋಷದಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞಾಂಗವಾದ ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ನೆರವೇರಿಬಿಡುತ್ತಿದೆ.

ಎರಡನೆಯ ರಥಪರವಾದ ಅರ್ಧವು—ರಥಪರವಾದ ಅರ್ಧದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಬೇರಿಬೇರಿ ಅರ್ಥಗಳಿರುವವು—

ನವಃ—ಅಭಿನವಃ | ಹೊಸದಾದ,

ಸಸ್ಮಿಃ—ಸಸೋತೇದ್ವಿವಚನಾದಿಃ | ಕಾಮಾನಾಂ ದಾತಾ | ಸಸ್ಮಿ ಶಬ್ದವು ಕೂಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಸಸೋತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿಬಿಡುವುದರಿಂದ ಸಸ್ಮಿಃ ಎಂದರೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ಎಂದರ್ಥವು,

ರಥಃ—ರಥಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರ—

ರಥೋ ರಂಹತೇರ್ಗತಿರ್ಮುನಃ | ಸ್ಥಿರತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವಿಪರೀತಸ್ಯ | ರಮಮಾಸೋಽಸ್ಮಿಂಸ್ತಿಸ್ತ-
ತಿತಿ ನಾ, ರಸತೇರ್ವಾ, ರಸತೇರ್ವಾ |

(ನಿ. ೯-೧೧)

ಎಂದರೆ—ಗತಿ ಅಥವಾ ವೇಗವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ರಂಹ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಿ ಅಥವಾ ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯವಾಗಿ ಸ್ಥಿರ ಎಂಬುದರಿಂದಾಗಿ (ಸ್ಥಿರವಾಗಿಲ್ಲದಿರತಕ್ಕದ್ದು) ಇದರಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಹರ್ಷಪಡು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ರಮ್

ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಶಬ್ದಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ರಸ ಅಥವಾ ರಸ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ರಥಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನ ವಾಗಿದೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ರಥಃ ಯೋಜಿ—ಸ್ಯಂದನಃ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಂ ಅಶ್ವೈರಯೋಜಿ | ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ರಥಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹೊಡೆಲಾಗಿದೆ

ಚತುರ್ಯುಗಃ—ಈ ರಥಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ನಾಲ್ಕು ನೋಗಗಳಿವೆ

ಶ್ರಿಕಶಃ—ಶಿಸ್ರಃ ಕಶಾ ಯಸ್ಯ ಸಃ | ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮೂರು ಚಾವಟಿಗಳಿವೆ

ಸಪ್ತರಶ್ಮಿಃ—ಸಪ್ತರಜ್ಜುಃ | ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಹತೋಟಿಯಲ್ಲಿಡಲು ಏಳು ಲಗಾಮುಗಳಿವೆ.

ದಶಾರಿತ್ರಃ—ದಶಚಕ್ರಃ | ಈ ರಥಕ್ಕೆ ಹತ್ತು ಚಕ್ರಗಳಿವೆ

ಮನುಷ್ಯಃ—ಮನುಷ್ಯಹಿತಃ | ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ.

ಸ್ವರ್ಷಾ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಒಯ್ಯುವ ಇಂದ್ರನ ರಥವು.

ಇಷ್ಟಿಭಿರ್ಮತಿಭಿಃ ರಂಹ್ಯಃ ಭೂತ್—ಇಷ್ಟಿಭಿರ್ಮತಿಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚ ವ್ಯಾಪ್ತವ್ಯೋ ಭವತಿ | ಇಂತಹ ಇಂದ್ರನ ರಥವು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಾವು ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರಲಿ.

ಮುಪ್ಪಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಇಂದ್ರನ ರಥವು ಹೊಸದಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ ಅದು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದು. ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಹೋಗುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲಾಗಿದೆ ಈ ರಥಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕು ನೋಗಗಳಿವೆ. ಇದರಲ್ಲಿ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮೂರು ಚಾವಟಿಗಳನ್ನು ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸಲಾಗಿದೆ ಏಳು ಲಗಾಮುಗಳಿವೆ ಹತ್ತು ಚಕ್ರಗಳಿವೆ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಇಂತಹ ಇಂದ್ರನ ರಥವು ಈದಿನ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ರಥವನ್ನು ನಾವು ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರಃ

ಸಾಸ್ತಾ ಅರಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸ ದ್ವಿತೀಯಮುತೋ ತ್ವತೀಯಂ ಮನುಷ್ಯಃ ಸ ಹೋತಾ |

ಅನ್ಯಸ್ಯಾ ಗರ್ಭಮನ್ಯ ಲೂ ಜನಂತ ಸೋ ಅನ್ಯೇಭಿಃ ಸಚತೇ ಜೇನ್ಯೋ ವೃಷಾ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ಅಸ್ಮೈ | ಅರಂ | ಪ್ರಥಮಂ | ಸಃ | ದ್ವಿತೀಯಂ | ಉತೋ ಇತಿ | ತೃತೀಯಂ | ಮನುಷಃ | ಸಃ |
ಹೋತಾ |
ಅನ್ಯಸ್ಯಾಃ | ಗರ್ಭಂ | ಅನ್ಯೇ | ಊಂ ಇತಿ | ಜನನ್ತ | ಸಃ | ಅನ್ಯೇಭಿಃ | ಸಚೇತೇ | ಜೇನ್ಯಃ | ವೃಷಾ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸ ಯಜ್ಞಃ ಸೋಮೋ ವಾಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಪ್ರಥಮಂ ಪ್ರಾತಃಸವನೇದ್ರಂ | ಪರ್ಯಾಪ್ತೋಽ-
ಭೂತ್ | ಸ ಚ ದ್ವಿತೀಯಂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಪರ್ಯಾಪ್ತೋಽಭೂತ್ | ಉತೋ ಅಸಿ ಚ ಸ ತೃತೀ-
ಯಂ ತೃತೀಯೇ ಸವನೇ ಪರ್ಯಾಪ್ತೋಽಭೂತ್ || ಸರ್ವತ್ರ ಕಾಲಾಧ್ಯನೋರಿತಿ ದ್ವಿತೀಯಾ || ಸ ಯಜ್ಞಃ
ಸೋಮೋ ವಾ ಮನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಹೋತಾ ಶುಭಾನಾಂ ವೋಧಾ ಭವತಿ | ಕಿಂಚಿ ಅನ್ಯೇ
ಋತ್ವಿಜೋಽನ್ಯಸ್ಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವೇದಾತ್ಮಿಕಾಯಾ ವಾಚೋ ವಾ ಗರ್ಭಂ ಸಂತಂ ಸೋಮಂ ಯಜ್ಞಂ ವಾ
ಜನಂತ | ಅಜನಯಂತ || ಉ ಶ್ವಸಿದ್ವೈರ್ಭಃ || ವೃಷಾಭಿಮತಫಲವರ್ಷಕೋ ಜೇನ್ಯೋ ಜಯ-
ಸಮರ್ಥಃ ಸ ಯಜ್ಞಃ ಸೋಮೋ ವಾನ್ಯೇಭಿರನ್ಯೈರಿಂದ್ರಾದಿಭಿರ್ದೇವೈಃ ಸಚೇತೇ | ಸಂಗಚ್ಛೇತೇ || ಸಚಿ
ಸಮವಾಯೇ | ಅನುದಾತ್ಮೇತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಃ—ಈ ಯಜ್ಞವು (ಅಥವಾ ಸೋಮವು) | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಪ್ರಥಮಃ—ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ |
ಅರಂ—ಸಂಧ್ಯಾಪ್ರವಾಗುತ್ತದೆ | ಸಃ—ಇದೇ | ದ್ವಿತೀಯಂ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲೂ ಸಂಧ್ಯಾಪ್ರವಾಗುತ್ತದೆ |
ಉತೋ—ಮತ್ತು | ತೃತೀಯಂ—ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲೂ (ಸಂಧ್ಯಾಪ್ರವಾಗುತ್ತದೆ) | ಸಃ—ಯಜ್ಞವು (ಅಥವಾ
ಸೋಮವು) | ಮನುಷಃ—ಮಾನವನಿಗೆ | ಹೋತಾ—ಶುಭವನ್ನು ಮಹಸತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ | ಅನ್ಯೇ—ಇತರ
ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು | ಅನ್ಯಸ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವಿಯ ಇತರ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭಾತ್ಮಕವಾಗಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು
(ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು) | ಜನಂತ ಉ—ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾರೆಂಬುವೇ | ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದು |
ಜೇನ್ಯಃ—ಜಯಶಾಲಿಯಾದದ್ದು ಆದ | ಸಃ—ಯಜ್ಞವು (ಅಥವಾ ಸೋಮವು) | ಅನ್ಯೇಭಿಃ—ಇತರ ದೇವತೆ
ಗಳೊಂದಿಗೆ | ಸಚೇತೇ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಈ ಯಜ್ಞವು (ಅಥವಾ ಸೋಮವು) ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲೂ, ಸಾಯಂ
ಸವನದಲ್ಲೂ ಸಂಧ್ಯಾಪ್ರವಾಗುತ್ತದೆ ಇದು ಮಾನವನಿಗೆ ಶುಭವನ್ನು ಮಹಸತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ ಇತರ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು
ವೇದಿರೂಪವಾದ ಪೃಥಿವಿಯ ಇತರ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಗರ್ಭಾತ್ಮಕವಾಗಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು (ಅಥವಾ ಸೋಮರೂಪ
ವನ್ನು) ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದು, ಜಯಶಾಲಿಯಾದದ್ದು ಆದ ಇದು ಇತರ ದೇವತೆ
ಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

English Translation

That (sacrifice) is sufficient for him, (Indra), whether (offered) for the first, the second, or the third time : it is the bearer (of good) to man : other (priests) engender the embryo of a different (rite), but this victorious (sacrifice), the showerer (of benefits) combines with other (ceremonies)

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಃ ಅಸ್ಮೈ ಪ್ರಥಮಂ ಅರಂ ಸಃ ದ್ವಿತೀಯಂ (ಅರಂ) ಉತ್ತರೋ ತೃತೀಯಂ—ಇಲ್ಲಿ ಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಯಜ್ಞ ಅಥವಾ ಸೋಮನೆಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಆದರೆ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸವನತ್ರಯಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಪ್ರಥಮಂ, ದ್ವಿತೀಯಂ, ತೃತೀಯಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಇರುವುದರಿಂದ ಸೋಮನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡುವುದೇ ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಕಾಣುವುದು. ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ನಾವು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ ಸೋಮರಸವು ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ, ಮಾಧ್ಯಾಂಧಿನಸವನ, ತೃತೀಯಸವನಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪಾನಮಾಡಲು ಸಾಕಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟು ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಂ, ದ್ವಿತೀಯಂ, ತೃತೀಯಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಕಾಲವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದರಿಂದ ಕಾಲಾಧ್ಯನೋರಿತಿ ದ್ವಿತೀಯಾ ಎಂಬ ವ್ಯಾಕರಣನಿಯಮಪ್ರಕಾರ ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತ್ಯಂತನಾಗಿರುವುದು

ಅನ್ಯೇ ಅನ್ಯಸ್ಯಾಃ ಗರ್ಭಂ ಜನಂತ ಉ ಅನ್ಯೇ ಮುಕ್ತಿಜೋ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವೇದಾತ್ತಿಕಾಯಾ ನಾಚೋ ವಾ ಗರ್ಭಂ ಸಂತಂ ಸೋಮಂ ಯಜ್ಞಂ ನಾ ಅಜನಯಂತ | ಉ ಪ್ರಸಿದ್ಯರ್ಥಃ | ಇತರ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಪೃಥಿವಿಯ ಇತರ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ವೇದವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಾರೂಪವಾಗಿ ಅಡಗಿರುವ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಥವಾ ಸೋಮವನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದ್ದಾರೆ ಹಿಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೋತಾ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನನ್ನು ನಿರ್ದೇಶ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಅನ್ಯೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ (ಹೋತೃವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು) ಇತರ ಮುಕ್ತಿಜರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಅಧ್ವರ್ಯು ಮೊದಲಾದ ಇತರ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ ಅಥವಾ ವೇದಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾಗಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ ಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಃ ಅನ್ಯೇಭಿಃ ಸಚತೇ ಜೇನೈಃ ವೃಷಾ—ಅಭಿಮತಫಲವರ್ಷಕೋ ಜಯಸಮರ್ಥಃ ಸ ಯಜ್ಞಃ ಸೋಮೋ ನಾ ಅನ್ಯೈರಿಂದ್ರಾದಿಭಿರ್ದೇವೈಃ ಸಂಗಚ್ಯತೇ | ಈ ರೀತಿ ಮುಕ್ತಿಜರಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞವು ಅಥವಾ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಡುವ ಸೋಮರಸವು ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಜಯವನ್ನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಹರೀ ನು ಕಂ ರಥ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಯೋಜಮಾಯೈ ಸೂಕ್ತೇನ ವಚಸಾ ನವೇನ |
ಮೋ ಷು ತ್ವಾಮತ್ರ ಬಹವೋ ಹಿ ವಿಪ್ರಾ ನಿ ರೀರಮನ್ಯಜಮಾನಾಸೋ
ಅನ್ಯೇ || ೩ ||

ಸದಪಾಠಃ

ಹರೀ ಇತಿ | ನು | ಕಂ | ರಥೇ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಯೋಜಂ | ಅಯೈ | ಸುತಃ | ಸೂಕ್ತೇನ | ವಚಸಾ | ನವೇನ |
ಮೋ ಇತಿ | ಸು | ತ್ವಾಂ | ಅತ್ರ | ಬಹವಃ | ಹಿ | ವಿಪ್ರಾಃ | ನಿ | ರೀರಮನ್ | ಯಜಮಾನಾಸಃ | ಅನ್ಯೇ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಿ ರಥೇ ಹರೀ ಏತನ್ನಾಮಕಾವಶ್ಚಾ ನು ಪ್ರಪ್ರಂ ಕಂ ಸುಖೇನಾಯೈ ಗಮನಾಯ ನವೇನಾನ್ಯೈರಕೃತಪೂರ್ವೇಣ ವಚಸಾ ವೇದಾತ್ಮಕೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ಸಾಧನೇನ ಯೋಜಂ | ಯುನಜ್ಞಿ || ಯುಜರ್ ಯೋಗೇ | ಲುಜಃ ಇರಿತೋ ವೇತಿ ಚ್ಚೇರಜಾದೇಶಃ || ಅತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ತೃಜ್ಞೇ ಬಹವೋ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಭವಂತಿ ಹಿ | ತಥಾಪ್ಯನ್ಯೇ ಮದ್ಯುತಿರಿಕ್ತಾ ಯಜಮಾನಾಸೋ ಯಜಮಾನಾಸ್ತ್ವಾಂ ಸು ಸುಷ್ಕ ಮೋ ನಿರೀರಮನ್ | ನಿತರಾಂ ಮಾ ರಮಯಂತು | ಆತೋಽಸ್ಯದೀಯಂ ಯಜ್ಞಮಾಗತ್ಯ ಸೋಮಂ ಪಿಚೇತಿ ಭಾವಃ || ರೀರಮನ್ | ರಮತೇರ್ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಲುಜಃ ಚಿಜಃ ಸನ್ನದ್ವಾವಾಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಸದೀರ್ಘಃ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದತ್ರ ಹಿಯೋಗಾಭಾವೇನ ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರಸಂಬಂಧವಾದ | ರಥೇ—ರಥದಲ್ಲಿ | ಹರೀ—ಹರಿಯೆಂಬ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ನು—ಪ್ರಪ್ರವಾಗಿ | ಕಂ—ಸುಖವಾದ | ಅಯೈ—ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ | ನವೇನ—ನೂತನವಾದುದು | ವಚಸಾ—ವೇದಾತ್ಮಕವಾದುದು ಆದ | ಸೂಕ್ತೇನ—ಸೂಕ್ತದೊಡನೆ | ಯೋಜಂ—ಸೇರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅತ್ರ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಬಹವಃ—ಬಹಳವಾಗಿ | ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಹಿ—ಇದ್ದಾರಲ್ಲವೇ | ಅನ್ಯೇ—ಇತರ | ಯಜಮಾನಾಸಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರು | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಮೋ ನು ರೀರಮನ್—ಆಕರ್ಷಿಸದಿರಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನ ಸುಖವಾದ ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ ಅವನ ರಥದಲ್ಲಿ ಹರಿಯೆಂಬ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಪ್ರಪ್ರವಾಗಿಯೂ, ನೂತನವಾದುದೂ, ವೇದಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಸೂಕ್ತದೊಡನೆಯೂ ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟುತ್ತೇನೆ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿದ್ದಾರೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇತರ ಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನನ್ನು ಅವರ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಆಕರ್ಷಿಸದಿರಲಿ.

English Translation

I harness quickly and easily the horses to the car of Indra for its journey, by new and well-recited prayer : many wise (worshippers) are present here ; let not other institutors of sacred rites tempt you (away).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ರಥಕ್ಕೆ ಹೇರೀ ಎಂಬ ಇಂದ್ರನ ಎರಡು ಆಶ್ವಗಳನ್ನು ಹೊಸಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಇದುವರೆಗೆ ಇತರರಿಂದ ಪರಿತಪಾಗದಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ನಿಯೋಜಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಮುಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ ಅನೇಕ ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿರುವರು. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವರು ಅದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಇತರ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರು ನಿನ್ನನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕರೆದರೂ ಅವರ ಆಹ್ವಾನಗಳಿಗೆ ಗಮನಕೊಡದೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಮುಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಹರಿಭ್ಯಾಮಿನ್ದ್ರ ಯಾಹ್ಯ ಚತುರ್ಭಿರಾ ಪೃಥ್ವಿಹೂಯ-
ಮಾನಃ ।

ಆಪ್ತಾಭಿದರ್ಶಭಿಃ ಸೋಮಪೇಯಮಯಂ ಸುತಃ ಸುನುಖ ಮಾ
ಮೃಧಸ್ಥಃ ॥ ೪ ॥

ಪಠಪಾಠಃ

ಆ | ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ | ಇನ್ದ್ರ | ಯಾಹಿ | ಆ | ಚತುರ್ಭಿಃ | ಆ | ಪೃಥ್ವಿಭಿಃ | ಹೂಯ-
ಮಾನಃ |

ಆ | ಅಪ್ತಾಭಿಃ | ದರ್ಶಭಿಃ | ಸೋಮಪೇಯಂ | ಅಯಂ | ಸುತಃ | ಸುನುಖ | ಮಾ | ಮೃಧಃ |
ಕರಿತಿ ಕಃ ॥ ೪ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹೋತೃಭಿರಾಹೂಯಮಾನಸ್ತುಂ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಹರಿಭ್ಯಾಮಿನ್ದ್ರಮಿನ್ದ್ರಂ ಯಜ್ಞಂ
ಪ್ರತಿ ಸೋಮಸಾನಾರ್ಥಮಾಯಾಹಿ | ಚತುರ್ಭಿರಾಹೂಯಾಹಿ | ತಥಾ ಪೃಥ್ವಿರಾಗಚ್ಛ ಸೋಮ-

ಪೇಯಂ || ಸಾ ಸಾನೇ | ಕರ್ಮಣ್ಯಚೋ ಯತ್ | ಈದ್ಯತೀತಿತ್ವಂ || ಸಾತವ್ಯಂ ಸೋಮಂ ಪ್ರತ್ಯೇಷ್ವಾ-
ಭಿರಶ್ವೈರಾಯಾಹಿ || ಅಷ್ಟನೋ ದೀರ್ಘಾರ್ತ | ಸಾ. ೬-೧೧೭೨ | ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ದಶಭಿ-
ರ್ಹರಿಭಿರಾಗಚ್ಛ | ಸುಮುಖ ಸುಯಜ್ಞ ಸುಧನ ವಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಯಂ ಸೋಮಸ್ತ್ವದರ್ಥಮಭಿಷುತಃ |
ಅತೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮೃಧೋ ಹಿಂಸಾ ಮಾ ಕಃ | ಮಾ ಕಾರ್ಷೀಃ || ಕರೋತೇರ್ಲಾಜಂ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇ-
ತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಛೇರ್ಲಾರ್ತ | ಗುಣೇ ಕೃತೇ ಹರ್ಲಾಜ್ಯಾದಿನಾ ಸಿಪೋ ಲೋಪಃ || ಯದ್ಯಪಿ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ದ್ವಾವೇವ
ಹರೇ ತಥಾಪಿ ತಯೋರ್ವಿಭೂತಿಭೇದಾನ್ನಾನಾತ್ವಂ | ಅತೋಽಶ್ವಬಹುತ್ವಮನಿರುದ್ಧಂ ||

ಸೃತಿಸದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಆ ಹೂಯಮಾನಃ—ಆಹೂತನಾದೊಡನೆಯೇ | ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಹರಿಭ್ಯಾಂ—
ಎರಡು ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಆ ಯಾಹಿ—ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಾ | ಚತುರ್ಭಿಃ—ನಾಲ್ಕು ಕುದುರೆಗಳೊಡನೆ |
ಆ (ಯಾಹಿ)—ಬಾ | ಷಡ್ಭಿಃ—ಆರು ಕುದುರೆಗಳೊಡನೆ ಬಾ | ಸೋಮಪೇಯಂ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ |
ಅಷ್ಟಾಭಿಃ—ಎಂಟು ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆಯೂ | ದಶಭಿಃ—ಹತ್ತು ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆಯೂ | ಆ (ಯಾಹಿ)—ಬಾ |
ಸುಮುಖ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಯಂ ಸುತಃ—ಈ ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಮೃಧಃ—
ಹಿಂಸೆಯನ್ನು | ಮಾ ಕಃ—ಉಂಟುಮಾಡಬೇಡ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಒಡನೆಯೇ, ಎರಡು ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆಯೂ, ನಾಲ್ಕು ಅಥವಾ
ಆರು ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆಯೂ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಾ. ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಂಟು ಅಥವಾ ಹತ್ತು ಅಶ್ವ
ಗಳೊಡನೆ ಬಾ. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಡ.

English Translation

Come, Indra, when invoked, with two horses, or with four, or with six,
or with eight, or with ten, to drink the Soma juice: object of worship, the
juice is poured out, do no wrong (to the libation).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ
ಅಶ್ವಸಹಿತನಾಗಿ ಬರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಹೀಗೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ಎಂದರೆ
ಹರೀ ಎಂಬ ಇಂದ್ರನ ಎರಡು ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ ಬರಬೇಕೆಂದು ಅರ್ಥಾನಿಸಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ
ಇತರ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಚತುರ್ಭಿಃ ಷಡ್ಭಿಃ ಅಷ್ಟಾಭಿಃ ದಶಭಿಃ ಎಂದರೆ ನಾಲ್ಕು, ಆರು, ಎಂಟು, ಹತ್ತು ಅಶ್ವಗಳಿಂದ
ಸಹಿತನಾಗಿ ಬಾ ಎಂದಿರುವುದು ವಿರೋಧವಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ ಯದ್ಯಪಿ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ದ್ವಾವೇವ ಹರೇ ತಥಾಪಿ ತಯೋ-
ರ್ವಿಭೂತಿಭೇದಾನ್ನಾನಾತ್ವಂ | ಅತೋಽಶ್ವಬಹುತ್ವಮನಿರುದ್ಧಂ | ಇಂದ್ರನ ಹರೀ ಎಂಬ ಕುದುರೆಗಳು ಎರಡೇ

ಅದರೂ ಅವು ತಮ್ಮ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳನ್ನು ತಾಳಲು ಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವವು. ಅದುದರಿಂದ ಅನೇಕ ಅಶ್ವಗಳೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿರೋಧಾರ್ಥವನ್ನೇನೂ ಸೂಚಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ವಿಂಶತ್ಯಾ ತ್ರಿಂಶತಾ ಯಾಹ್ಯರ್ವಾಜಾ ಚತ್ವಾರಿಂಶತಾ ಹರಿಭಿಯು-
ಜಾನಃ ।

ಆ ಪಂಚಾಶತಾ ಸುರಥೇಭಿರಿನ್ದ್ರಾಃ ಪಷ್ಪಾಃ ಸಪ್ತತ್ಯಾ ಸೋಮಪೇಯಂ ॥
ಪದಪಾಠಃ

ಆ | ವಿಂಶತ್ಯಾ | ತ್ರಿಂಶತಾ | ಯಾಹಿ | ಅರ್ವಾಜಾ | ಆ | ಚತ್ವಾರಿಂಶತಾ | ಹರಿಭಿಃ | ಯುಜಾನಃ |

ಆ | ಪಂಚಾಶತಾ | ಸುರಥೇಭಿಃ | ಇನ್ದ್ರಾಃ | ಆ | ಪಷ್ಪಾಃ | ಸಪ್ತತ್ಯಾ | ಸೋಮಪೇಯಂ ॥ ೫ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಪೇಯಂ ಸಾತಮ್ಯಂ ಸೋಮಂ ಪ್ರತ್ಯರ್ವಾಜ್ ಅಸ್ತದಭಿಮುಖಃ ಸೇನ ವಿಂಶತ್ಯಾ ವಿಂಶತಿಸಂಖ್ಯಾಕೈರಶ್ವೈರಾಯಾಹಿ | ತ್ರಿಂಶತಾ ತ್ರಿಂಶತ್ಸಂಖ್ಯಾಕೈರಭಿರಾಗಚ್ಛ | ಚತ್ವಾರಿಂಶತಾ ಚತ್ವಾರಿಂಶತ್ಸಂಖ್ಯಾಕೈರಭಿರಿಯುಜಾನೋ ಯುಜ್ಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ಸೋಮಪಾನಂ ಪ್ರತ್ಯಾಯಾಹಿ ಸುರ-
ಥೇಭಿಃ ಸುರಂದಳೈಃ ಸುಗಮನೈಃ ಪಂಚಾಶತಾ ಹರಿಭಿರಾಯಾಹಿ | ತಥಾ ಪಷ್ಪಾಃ ಪಷ್ಪಿಸಂಖ್ಯಾಕೈರ-
ರಿಭಿಃ ಸಪ್ತತ್ಯಾ ಏತತ್ಸಂಖ್ಯಾಕೈರಭಿಃ ಸೋಮಪಾನಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಸೋಮಪೇಯಂ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅರ್ವಾಜ್—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ವಿಂಶತ್ಯಾ—ಇಪ್ಪತ್ತು ಕುದುರೆಗಳೊಂದಿಗೆ | ಆ ಯಾಹಿ—ಬಾ | ತ್ರಿಂಶತಾ—ಮೂನತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ | ಚತ್ವಾರಿಂಶತಾ—ನಲವತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಹರಿಭಿಃ | ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಯುಜಾನಃ—ಸೇರಿಕೊಂಡು | ಆ (ಯಾಹಿ)—ಬಾ | ಸುರಥೇಭಿಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಂಚಾರಿವುಳ್ಳ | ಪಂಚಾಶತಾ—ಐವತ್ತು ಕುದುರೆಗಳೊಂದಿಗೆ | ಆ—ಬಾ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಪಷ್ಪಾಃ—ಅರವತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ | ಸಪ್ತತ್ಯಾ—ಎಪ್ಪತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಬಾ.

ಅಪಾಠಃ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ, ಇಪ್ಪತ್ತು ಅಥವಾ ಮೂವತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಾ. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳ ನಲವತ್ತು ಅಥವಾ ಐವತ್ತು ಅಥವಾ ಅರವತ್ತು ಅಥವಾ ಎಪ್ಪತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆಯೂ ಬಾ.

English Translation

Come to our presence, Indra, having harnessed your car with twenty, thirty, or forty horses; or with fifty well-trained steeds; or with sixty or with seventy, Indra, to drink the Soma juice-

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ವಿಂಶತ್ಯಾ, ತ್ರಿಂಶತಾ, ಚತ್ವಾರಿಂಶತಾ, ಪಂಚಾಶತಾ, ಷಷ್ಠ್ಯಾ, ಸಪ್ತತ್ಯಾ— ಎಂದರೆ ಇವುತ್ತು, ಮೂವತ್ತು, ನಲವತ್ತು, ಐವತ್ತು, ಅರವತ್ತು, ಎಪ್ಪತ್ತು ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಅಶ್ವಗಳೆಂದು ವರ್ಣನೆ ಮಾಡಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಮನ್ವಯಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಶೀತ್ಯಾ ನವತ್ಯಾ ಯಾಹ್ಯವಾರ್ಜಾ ಶತೇನ ಹರಿಭಿರುಹ್ಯಮಾನಃ |

ಅಯಂ ಹಿ ತೇ ಶುನಹೋತ್ರೇಷು ಸೋಮ ಇನ್ದ್ರ ತ್ವಾಯಾ ಪರಿಸ್ಥಿಕೋ
ಮದಾಯ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅ | ಅಶೀತ್ಯಾ | ನವತ್ಯಾ | ಯಾಹಿ | ಅರ್ವಾರ್ಜ | ಅ | ಶತೇನ | ಹರಿಭಿಃ | ಉಹ್ಯಮಾನಃ |

ಅಯಂ | ಹಿ | ತೇ | ಶುನಹೋತ್ರೇಷು | ಸೋಮಃ | ಇನ್ದ್ರ | ತ್ವಾಯಾ | ಪರಿಸ್ಥಿಕಃ | ಮದಾಯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಶೀತ್ಯಾಶೀತಿಸಂಖ್ಯಾಕೈರಶ್ವೈಃ ಸೋಮಸಾನಾರ್ಥಮರ್ವಾಣ್ ಅಸ್ತದಭಿಮುಖಃ ಸನ್ ಆ-
ಯಾಹಿ | ನವತ್ಯಾ ಏತತ್ಸಂಖ್ಯಾಕೈರಶ್ವೈರಾಗಚ್ಛಿ | ಶತೇನ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕೈರಭಿರುಹ್ಯಮಾನೋ
ಧಾರ್ಯಮಾಣಸ್ತಮಾಯಾಹಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ತೇ ಮದಾಯ ಹರ್ವಾರ್ಯ ಶುನಹೋತ್ರೇಷು |
ಸುಖೇನ ಹೂಯತೇ ಸೋಮೋ ಯೈರಿತಿ ಶುನಹೋತ್ರಾಃ ಪಾತ್ರವಿಶೇಷಾಃ | ತೇಷ್ವಯಂ ಸೋಮ-
ಸ್ತ್ವಾಯಾ ತ್ವತ್ಪಾಮನಯಾ ಪರಿಸ್ಥಿಕಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಶೀತ್ಯಾ—ಎಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಅರ್ವಾರ್ಜ—
ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಅ ಯಾಹಿ—ಬಾ | ನವತ್ಯಾ—ಮೂವತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ | ಶತೇನ—ನೂರು

ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಹರಿಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳಿಂದ | ಉಹ್ಯಮಾನಃ—ಮಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಆ (ಯಾಹಿ)—ಬಾ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮದಾಯ—ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಶುನಹೋತ್ರೇಷು—‘ಶುನಹೋತ್ರ’ ವೆಂಬ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ | ಅಯಂ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮವು | ತ್ವಾಯಾ—ನಿನ್ನ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನುನುಸರಿಸಿ | ಪರಿಷಿಕೃತೋ ಹಿ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದ್ದೆ ಯಲ್ಲವೇ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಎಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆಯೂ ಅಥವಾ ತೊಂಭತ್ತು ಅಥವಾ ನೂರು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಮಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕೆ ಬಾ. ನಿನ್ನ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ‘ಶುನಹೋತ್ರ’ ವೆಂಬ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೋಮವು ನಿನ್ನ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನುನುಸರಿಸಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

* English Translation

Come, Indra, to our presence, conveyed by eighty, ninety, or a hundred horses : this Soma has been poured into the goblet, Indra, for your exhilaration.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಸುಕ್ತಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಶೀತ್ಯಾ, ನವತ್ಯಾ, ಶತೇನ—ಎಂಭತ್ತು, ತೊಂಭತ್ತು ನೂರು ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ ಬರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ

ಶುನಹೋತ್ರೇಷು—ಸುಖೇನ ಹೂಯತೇ ಸೋಮೋ ಯೈರಿತಿ ಶುನಹೋತ್ರಾಃ ಪಾತ್ರವಿಶೇಷಾಃ | ಸೋಮರಸವನ್ನು ತುಂಬಿರುವ ಪಾತ್ರೆಗಳೆಂದು ಶುನಹೋತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಆದರೆ ಗೃತ್ವಮದ ಮುಷಿಯ ಶುನಹೋತ್ರನೆಂಬ ಮುಷಿಯ ವಂಶಸ್ಥನಾದುದರಿಂದ ಆ ಮುಷಿಯ ವಂಶಸ್ಥರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು. ಭಾಷ್ಯಕಾರರೂ ಸಹ—

ತೀವ್ರೋ ವೋ ಮಧುಮೌ ಅಯಂ ಶುನಹೋತ್ರೇಷು ಮತ್ಸರಃ | ಏತಂ ಒಬತ ಕಾಮ್ಯಂ ||

(ಮ ಸಂ. ೨-೪೧-೧೪)

ಶುನಹೋತ್ರೇಷು ಮತ್ಸ್ರ ಪ್ರಜಾಂ ದೇವಿ ದಿದಿಧಿ ನಃ |

(ಮ ಸಂ ೨-೪೧-೧೭)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿರುವ ಶುನಹೋತ್ರೇಷು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದೇವ್ಯಸ್ಮಾಸು ಶುನಹೋತ್ರವಂಶಸ್ಥರಾದ ಗೃತ್ವಮದ ಮುಂತಾದವರಲ್ಲಿ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಗೃತ್ವಮದನಿಗೂ ಶುನಹೋತ್ರನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ನಾನು ಈ ಮಂಡಲದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಇದೇ ಭಾಗದ 378ನೇ ಪುಟದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಮ ಬ್ರಹ್ಮೇಂದ್ರ ಯಾಹ್ಯಚ್ಛಾ ವಿಶ್ವಾ ಹರೀ ಧುರಿ ಧಿಷ್ಠಾ ರಥಸ್ಯ |

ಪುರುತ್ತಾ ಹಿ ವಿಹವ್ಯೋ ಬಭೂಥಾಸ್ತಿಸ್ಥಿರ ಸವನೇ ಮಾದಯಸ್ವ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮಮ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಇಂದ್ರ | ಯಾಹಿ | ಅಚ್ಛಿ | ವಿಶ್ವಾ | ಹರೀ | ಧುರಿ | ಧಿಷ್ಠಾ | ರಥಸ್ಯ |

ಪುರುತ್ತಾ | ಹಿ | ವಿಹವ್ಯಃ | ಬಭೂಥ | ಅಸ್ಥಿನ್ | ಶೂರ | ಸವನೇ | ಮಾದಯಸ್ವ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಮ ಬ್ರಹ್ಮಾಸ್ಮದೀಯಾಮೇವ ಸ್ತುತಿಮಚ್ಛಾಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಯಾಹಿ | ವಿಶ್ವಾ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ಹರೀ ರಥಸ್ಯ ಧುರಿ ಯುಗಪ್ರಾಂತೇ ಧಿಷ್ಠಾ ಸಂಯೋಜಯ | ಪುರುತ್ತಾ ಪುರುಭಿರ್ಬಹುಭಿರ್ಯಜಮಾನ್ಯ-
ಸ್ತುತಿಂ ವಿಹವ್ಯೋ ವಿವಿಧಂ ಹ್ಯಾತವ್ಯೋ ಬಭೂಥ | ಬಭೂವಿಥ || ಬಭೂಥಾತತಂಥ ಜಗೃಭ್ಯ ವವರ್ಥೇತಿ
ನಿಸಾತನಾದಿಡಭಾವಃ || ಹೇ ಶೂರ ಅಸ್ಥಿನ್ಸವನೇ ಯಜ್ಞೇ ಮಾದಯಸ್ವ | ಸೋಮಪಾನೇನ ಹೃಷ್ಯೋ
ಭವ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಮ—ನನ್ನಿಂದ ಪರಿತವಾದ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಅಚ್ಛಿ—
ಆಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ | ಯಾಹಿ—ಬಾ | ವಿಶ್ವಾ—ವ್ಯಾಪಕವಾದ | ಹರೀ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ರಥಸ್ಯ—ರಥದ |
ಧುರಿ—ನೊಗದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಧಿಷ್ಠಾ—ಸೇರಿಸು | ಪುರುತ್ತಾ—ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ |
ವಿಹವ್ಯಃ—ವಿಶೇಷವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನಾಗಿ | ಬಭೂಥ—ಆಗದ್ದೀಯೆ | ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿ
ಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಸ್ಥಿನ್ ಸವನೇ ಹಿ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೇ | ಮಾದಯಸ್ವ—(ಸೋಮರಸದ ಪಾನ
ದಿಂದ) ತೃಪ್ತನಾಗು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನಿಂದ ಪರಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ನನ್ನ ಆಭಿಮುಖವಾಗಿಯೇ ಬಾ. ವ್ಯಾಪಕ
ವಾದ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ರಥದ ನೊಗದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸು. ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ
ವಿಶೇಷ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೇ
ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು.

English Translation

Come hither, Indra, (having heard) my prayer : yoke your two univer-
sal steeds to the pole of your chariot ; you have been the object of invocation
in many ways by many (worshippers), but now, here, be exhilarated in this
(our) sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಬ್ರಹ್ಮ—ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತಿಯೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಪುರುತ್ತಾ ಹಿ ವಿಹವ್ಯೋ ಬಭೂಥ—ಪುರುಭಿರ್ಬಹುಭಿಯೇಜಮಾನೈಸ್ತೃಂ ವಿಹವ್ಯೋ ವಿವಿಧಂ ಹ್ವಾತವ್ಯೋ ಬಭೂಥ ಬಭೂವಿಥ | ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಿಂದ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

ಶೂರ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು—ಶವತೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ (ನಿ ೪-೧೩) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಎಂದರೆ ಸ ಹಿ ಪರಾನಭಿಮುಖೋ ಗಚ್ಛತೇವ ನ ಪರ್ಯಾವರ್ತತೇ | ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುವೀರರ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಮುಗ್ಧನಾಗಿ ಓದಕ್ಕೆ ಹೆದರಿ ಓಡಿಬರದೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಶೂರ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠ.

ನ ಮು ಇಂದ್ರೇಣ ಸಖ್ಯಂ ವಿ ಯೋಷದಸ್ಯಭ್ಯಮಸ್ಯ ದಕ್ಷಿಣಾ ದುಹೀತ |

ಉಪ ಜ್ಯೇಷ್ಠೇ ವರೂಥೇ ಗಭಸ್ತಾ ಪ್ರಾಯೇಪ್ರಾಯೇ ಜಿಗೀವಾಂಸಃ ಸ್ಯಾಮು

ಪದಪಾಠಃ

ನ | ಮು | ಇಂದ್ರೇಣ | ಸಖ್ಯಂ | ವಿ | ಯೋಷತ್ | ಅಸ್ಯಭ್ಯಂ | ಅಸ್ಯ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ದುಹೀತ |

ಉಪ | ಜ್ಯೇಷ್ಠೇ | ವರೂಥೇ | ಗಭಸ್ತಾ | ಪ್ರಾಯೇಪ್ರಾಯೇ | ಜಿಗೀವಾಂಸಃ | ಸ್ಯಾಮು || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಇಂದ್ರೇಣ ಸಹ ಮೇ ಮಮ ಸಖ್ಯಂ ಯಷ್ಯವ್ಯಂ ಯಷ್ಯವ್ಯಲಕ್ಷಣಂ ಸಖ್ಯಂ ನ ವಿ ಯೋಷತ್ | ಕದಾಚಿದಪಿ ನ ವಿಮುಜ್ಯತಾಂ || ಯೌತೇರ್ಲೇಟಿ ಸಿಬ್ಬರುಲಮಿತ ಸಿಹ | ಅದಾಗಮಃ || ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ದಕ್ಷಿಣೇಂದ್ರಕತ್ಯಕಂ ದಾನಮಸ್ಯಭ್ಯಂ ದುಹೀತ | ಅಭಿಮುತಫಲಂ ದುಗ್ಧಾಂ || ದುಹೇರ್ಲಿಜಃ ರೂಪಂ || ಜ್ಯೇಷ್ಠೇತಿತಯೇನ ಪ್ರತಸ್ಯೇ ವರೂಥ ಆಪದಾಂ ವಾರಕೇ ವರಣೇಯೇ ವಾ ಗಭಸ್ತಾ ಬಾಹಾವುಪ ಸಮೀಪೇ ವರ್ತನಃ ಸ್ಯಾಮು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹಸ್ತಸ್ತರ್ತಯೋಗ್ಯಾ ಭವೇನುತ್ಕರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ಪ್ರಾಯೇ ಪ್ರಾಯೇ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಶಾಲಾಯಾಂ ಪ್ರವೇಶೇ ಪ್ರವೇಶೇ ಜಿಗೀವಾಂಸಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಜೇತಾರೋ ಭವೇಮು | ಯದ್ವಾ ಪ್ರಾಯೇ ಪ್ರಾಯೇ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣೇಯತೇ ಗಮ್ಯತೇ ಯೋದ್ಯುಭಿರಿತಿ ಪ್ರಾಯಂ ಯುದ್ಧಂ | ತಸ್ಮಿನ್ಯುದ್ಧೇ ಜಿಗೀವಾಂಸಃ ಶತ್ರುನ್ ಚಿತವಂತೋ ಭವೇಮು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರನೊಂದಿಗೆ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಸಖ್ಯಂ—ಸಖ್ಯವು | ನ ವಿ ಯೋಷತ್—(ಯಾವಾಗಲೂ) ಬೇರೆಯಾಗದಿರಲಿ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ದಕ್ಷಿಣಾ—ದಾನವು | ಅಸ್ಯಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ದುಹೀತ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಲಿ | ಜ್ಯೇಷ್ಠೇ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ | ವರೂಢೇ—(ಆಪತ್ತಿನಿಂದ) ತಪ್ಪಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ಗಭಸ್ತೌ ಉಪ—ಬಾಹುವಿನ ರಕ್ಷಣೆಯಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾಮು—ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಪ್ರಾಯೇ—ಪ್ರಾಯೇ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪ್ರವೇಶಕಾಲದಲ್ಲೂ ಸಹ (ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲೂ) | ಜಿಗೀವಾಂಸಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನೊಂದಿಗೆ ನನ್ನ ಸಖ್ಯವು ಬೇರೆಯಾಗದಿರಲಿ ಈ ಇಂದ್ರನ ದಾನವು ನಮಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಲಿ. ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ, ಆಪತ್ತಿನಿಂದ ತಪ್ಪಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಬಾಹುವಿನ ರಕ್ಷಣೆಯಲ್ಲಿ ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ. ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲೂ ಸಹ ನಾವು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Never may my friendship with Indra be disunited : may his liberality (ever) yield us (our desires), may we be within the excellent defence of (his protecting) arms : may we be victorious in every battle

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ನ ಮೇ ಇಂದ್ರೇಣ ಸಖ್ಯಂ ವಿ ಯೋಷತ್—ಇಂದ್ರೇಣ ಸಹ ಮಮ ಸಖ್ಯಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಲಕ್ಷಣಂ ಸಖ್ಯಂ ನ ಕದಾಚಿದಪಿ ವಿಮುಚ್ಯತಾಂ | ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ನನ್ನ ಸ್ನೇಹವು ಯಾವ ಕಾಲಕ್ಕೂ ಬೇರೆಯಾಗದಿರಲಿ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ಸಖ್ಯವು ನನಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ದೃಢವಾಗಿ ಇರುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ದೇವತೆಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮನುಷ್ಯನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಸ್ನೇಹವು ಯಾವ ರೀತಿ ಇರುವದೆಂಬುದನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಮನುಷ್ಯನಾದ ಯಜಮಾನನು ದೇವತೆಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಆರಾಧಿಸಿ ಅವನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆಯುವ ಸಂಬಂಧವೇ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಇರುವ ಸ್ನೇಹವೆಂದು ನರ್ಣಿಸಿದಾರೆ.

ಅಸ್ಯಭ್ಯಂ ಅಸ್ಯ ದಕ್ಷಿಣಾ ದುಹೀತ—ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ದಕ್ಷಿಣೇಂದ್ರಕರ್ತೃತ್ವಂ ದಾನಮಸ್ಯಭ್ಯಂ ಅಭಿಮತಫಲಂ ದುಗ್ಧಾಂ | ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಕೊಡುವ ದಾನವು ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕರೆಯಲಿ ಅಥವಾ ಪೂರೆಯಿಸಿಕೊಡಲಿ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಾನವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ಈ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನಾದಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಇದೇ ಭಾಗದ 638-640ನೇ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ಬರೆದಿದ್ದೇವೆ.

ಉಪ ಜ್ಯೇಷ್ಠೇ ವರೂಢೇ ಗಭಸ್ತೌ—ಜ್ಯೇಷ್ಠೇತಿಕಯೇನ ಪ್ರಶಸ್ತೇ ವರೂಢ ಅಪದಾಂ ವಾರಕೇ ವರಣೇಯೇ ವಾ ಗಭಸ್ತೌ ಬಾಹಾವುಪ ಸಮಾಪೇ ವರ್ತಿನಃ ಸ್ಯಾಮು | ಇಂದ್ರನ ಬಾಹವು ಎಂದರೆ ಬಾಹು

ಬಲವು ಅತಿ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದು ಇದು ನಮ್ಮನ್ನು ಆಪತ್ತು (ಕಷ್ಟ) ಗಳಿಂದ ಕಾಪಾಡುವುದು ಮತ್ತು ಈ ಬಾಹುವಿನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವರು. ಇಂತಹ ಇಂದ್ರನ ಬಾಹುಬಲದ ರಕ್ಷಣೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಣೆಯ ಆಶ್ರಯದಲ್ಲಿ ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ಪುನಿಯು ಅಶಿಸಿರುವನು. ವರೂಢಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೩) ಪರಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಆಪತ್ತನ್ನು ನಿವಾರಿಸುವ ಅಥವಾ ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಣೀಯವಾದ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಗಭಸ್ತೌ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಗಭಸ್ತಶಬ್ದವು ಬಾಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೮) ರಶ್ಮಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೫) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಬಾಹುವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಗಭಸ್ತಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ಪ್ರಾಯೇಪ್ರಾಯೇ ಜಿಗೀವಾಂಸಃ ಸ್ಯಾಮು—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಶಾಲಾಯಾಂ ಪ್ರವೇಶೇ ಪ್ರವೇಶೇ ಜಿಗೀವಾಂಸಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಜೇತಾರೋ ಭವೇಮು | ಯದ್ವಾ ಪ್ರಾಯೇಪ್ರಾಯೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣೇಯತೇ ಗಮ್ಯತೇ ಯೋದ್ಧ್ಯಭಿರಿತಿ ಸ್ತ್ರಾಯಂ ಯುದ್ಧಂ | ತಸ್ಮಿನ್ಯುದ್ಧೇ ಶತ್ರುಣಾಂ ಜಿತವಂತೋ ಭವೇಮು | ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಪ್ರಾಯೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಮಾಡುವಾಗ ನಾವು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸೋಣ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು: ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ನುಗ್ಗುವುದರಿಂದ ಪ್ರಾಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯುದ್ಧವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ (ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ಜಯಶೀಲರಾಗೋಣ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಜಿಗೀವಾಂಸಃ ಜಯಶೀಲರಾಗೋಣ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಾಯೇಪ್ರಾಯೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯುದ್ಧವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಜಯಶೀಲರಾಗೋಣ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವೇ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು. ಪ್ರಾಯೇಪ್ರಾಯೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನ ಯಜ್ಞಶಾಲಾಪ್ರವೇಶವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವಾಗಿ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಯಜ್ಞಶಾಲಾಪ್ರವೇಶಕ್ಕೂ, ಶತ್ರು ಜಯಕ್ಕೂ ಯಾವ ಸಂಬಂಧವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವೇ ಗ್ರಾಹ್ಯವಾದುದು. ಪ್ರಾಯೇ ಪಾಯೇ ಎಂದು ದ್ವಿರಾಕ್ರಿಯು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭರೇಭರೇ, ದಿವೇದಿವೇ ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿವೆ.

ಸಹಿತಾಪಾಠಃ

ನೂನಂ ಸಾ ತೇ ಪ್ರತಿ ವರಂ ಜರಿತ್ರೇ ದುಹೀಯದಿಂದ್ರ ದಕ್ಷಿಣಾ

ಮುಘೋನೀ |

ಶಿಕ್ಷಾ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ಮಾತಿ ಧಗ್ಭಗೋ ನೋ ಬ್ರಹ್ಮದೇವು ವಿದಥೇ

ಸುವೀರಾಃ || ೯ ||

పదపాఠః

నూనం | సా | తే | ప్రతి | వరం | జరిత్రే | దుహియత్ | ఇంద్ర | దక్షిణా | మఘోని |

శిక్ష | స్తోత్రభ్యః | మా | అతి | ధర్మ | భగః | నః | బృహత్ | వదేమ | విదధే | సువిరః ||

సాయణభాష్యం

అర్హగణేశః మాధ్యందినసవనేషు తాయమానరూపేశ్వర్యావాకస్యారహః తస్య-
సంజ్ఞకమభితప్యేనేతి సూక్తం | నూనం సా త ఇత్యేషా తస్మాంతే తంసనియా | సూక్తి తం జి |
నూనం సా త ఇత్కంతముత్తమం | అ. ౨-౪ | ఇతి ||

దే ఇంద్ర యా దక్షిణా దక్షముత్తమనం కరోతితి దక్షిణా స్తోత్రభ్యో దేయా తే
త్వత్సంబంధిని మఘోనిని ధనవతి జరిత్రే స్తోత్రే వరం శ్రేష్ఠమభిమతమర్థం నూనం
ప్రతిదుహియత్ | ఇదానిం ప్రతిదోగ్ధి | సంపాదయతిత్యర్థః | తాదృశిం దక్షిణాం స్తోత్ర-
భ్యోఽన్వభ్యం శిక్ష | ప్రయోజ్య | శింజి భగో భజనియస్త్యం మాతి ధర్మ || దదేదానాథస్య
లుణః మంత్రే ఘోషాద్విదా జ్ఞేలుగ్ధ | సోఽస్మానతిక్రమ్యాన్యేభ్యో దక్షిణాం మా దాః |
ప్రథమమస్థ్యం దత్త్వా శబ్దాదన్యేభ్యో దియేతామిత్కర్థః | యదా నోఽస్మాకం కామాన్
మా ధర్మ | మా ధాక్షిణః | అపేక్షితఫలదానేన పూరయేత్కర్థః | సువిరః శోభనపుత్ర-
సౌత్వాః సంతోద వయం విదధేఽస్మిన్జ్ఞే బృహత్ ప్రభుతం స్తోత్రం వదేమ | త్వాముద్దిత్య
బ్రువామ || అత్ర సా తే ప్రతిదుగ్ధామితి ప్రకృత్య విరూపే విరయత్యమిత్రాన్ వేతేవాన్
స్యాద్ధ తికర్మాణో విరయతేవేత్కంతం నిరుక్తమనుసంధేయం | ని. ౧-౨ ||

ప్రతిపదార్థ

ఇంద్ర—ఎల్మి ఇంద్రనే | తే—నిన్నింద దత్తవాగతక్కద్దొ | మఘోని—ప్రభుతవాద
సంపత్తుల్లద్దొ అద | సా దక్షిణా—అ దక్షిణీయు | జరిత్రే—స్మృతికర్తనాద యజమాననిగి | నూనం—
బండితవాగయు | వరం—శ్రేష్ఠవాగి | ప్రతి దుహియత్—ఇష్టార్థవన్న పూర్వీసుత్తదే (అంత
దక్షిణీయున్న) | స్తోత్రభ్యః—స్మృతికర్తనాద నమగూ శత | శిక్ష—కూడు | భగః—పూజ్యనాద నిను |
నః—నమ్మన్న | మాతి ధర్మ—తరస్కరిపడేద | సువిరః—శ్రేష్ఠరాద విరపుత్రుండోదగూడిద
నావు | విదధే—ఈ యజ్ఞదల్లి | బృహత్—ప్రభుతవాద స్తోత్రవన్న | వదేమ—శుశుప్తేవే.

భావార్థ

ఎల్మి ఇంద్రనే, నిన్నింద దత్తవాగతక్కద్దొ, ప్రభుతవాద సంపత్తుల్లద్దొ అద అ దక్షిణీయు
స్మృతికర్తనాద యజమాననిగి బండితవాగయు ఇష్టార్థవన్న శ్రేష్ఠవాద రితియల్లి పూర్వీసుత్తదే.

ಅಂತಹ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮಗೂ ಕೊಡು. ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಬೇಡ. ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಪುತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

That opulent donation which proceeds, Indra, from you, assuredly bestows upon him who praises you the boon (that he desires): grant it to (us) your adorers: do not you, who are the object of adoration, disregard our prayers; so that, blessed with worthy descendants, we may glorify you in this sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮಕ್ಕಳು ಹಿಂದೆ ಮ. ಸಂ. ೨-೧೧-೨೧ ರಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇದರ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಇದೇ ಭಾಗದ 638-640 ನೇ ಪುಟದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಬರೆದಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬಹುದು.

ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

:೦:

ಅಸಾಯ್ಯಸ್ಯೇತಿ ನವರ್ಚಮವ್ವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವನುದಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭವ್ಯಂ ದ್ವಂ | ಅಸಾಯೀತ್ಯನುಕ್ತಾಂತಂ | ಲೈಂಗಿಕಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ | ದ್ವಿತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಹೋತೃಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯಾಸಾಯೀತ್ಯೇಷಾ | ಅ. ೬-೪ ||

ಅನವಾದವು—ಅಸಾಯ್ಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದನು ಮುಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟು ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಸಾಯಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ಇದಲ್ಲದೆ ಎರಡನೆಯ ಪರ್ಯಾದದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಅಸಾಯಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು (ಅ. ೬-೪).

॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೧೯

॥ ಮಂಡಲ—೨ ॥ ಅನುವಾಕ—೨ ॥ ಸೂಕ್ತ—೧೯ ॥

॥ ಅಷ್ಟಕ—೨ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೬ ॥ ವರ್ಗ— ೨೩, ೨೪ ॥

॥ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೯ ॥

ಋಷಿ—ಗೃತ್ಯಮದಃ ।

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ।

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಪದಃ ।

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಸಾಯ್ಯಸ್ಯಾನ್ಧಸೋ ಮದಾಯ ಮನೀಷಿಣಃ ಸುವಾನಸ್ಯ ಪ್ರಯಸಃ ।

ಯಸ್ಮಿನ್ನಿನ್ದ್ರಃ ಪ್ರದಿವಿ ವಾವೃಧಾನ ಓಕೋ ದಧೇ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಂತಶ್ಚ ನರಃ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಸಾಯಿ | ಅಸ್ಯ | ಅನ್ಧಸಃ | ಮದಾಯ | ಮನೀಷಿಣಃ | ಸುವಾನಸ್ಯ | ಪ್ರಯಸಃ |

ಯಸ್ಮಿನ್ | ಇನ್ದ್ರಃ | ಪ್ರದಿವಿ | ವಾವೃಧಾನಃ | ಓಕಃ | ದಧೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಂತಃ | ಚ | ನರಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸುವಾನಸ್ಯ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ಮಾಣಸ್ಯ ಮನೀಷಿಣಃ ಸ್ವಾಜ್ಞಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಃ ಪ್ರಯಸಃ ॥ ಪ್ರೀಜ್ ಪರ್ವಣೇ | ಅಸುನ್ | ಪ್ರೀತಿಕರಸ್ಯಾಸ್ಯ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಯಾಂಧಸೋ ಮದಾಯಾಪಾಯಿ | ಏತದನ್ನಮಿಂದ್ರೇಣ ಪಿತೃಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥ ಯದ್ವಾ ಅಪಾಯೀತಿ ಪಾತೇರ್ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮಿತಿ ಚಿಣ್ ಕರ್ತರಿ ಭವತಿ | ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ಜಿಜ್ಜಿಟ ಇತಿ ಲೋದರ್ಥೇ ಲುಜ್ ॥ ಪ್ರೀತಿಕರಸ್ಯಾಂಧಸೋ ಮದಾಯಾಪಾಯಿ ॥ ಶೇಷವಿವಕ್ಷಯಾ ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ಪೋ ॥ ಇಂದ್ರಃ ಸೋಮಂ ಪಿಬತು | ಪ್ರದಿವಿ ಪುರಾಣೇ ಯಸ್ಮಿನ್ನೋಮಲಕ್ಷಣೇಽಂಧಸಿ ವಾವೃಧಾನೋ ವರ್ಧಮಾನ ಇಂದ್ರ ಓಕೋ ದಧೇ | ಸೇವ್ಯತಯಾ ನಿವಾಸಂ ಚಿಕಾರ | ಕಿಂಚಿ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಂತ ಇಂದ್ರಾಯ ಸ್ತೋತ್ರಮಿಚ್ಛಂತೋ ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರಃ ಋತ್ವಿಜೋ ಯಸ್ಮಿನ್ನಿವಾಸಂ ದಧಿರೇ | ತದೇತದಸಾಯಾತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪ್ರದಿವಿ—ಪುರಾತನವಾದ | ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಲ್ಲಿ | ವಾವ್ಯಧಾನೇ—
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ | ಇಂದ್ರೇ—ಇಂದ್ರನು | ಓಕೇ—ವಾಸಯೋಗ್ಯವಾದ ನಿವಾಸವನ್ನು | ದಧೇ—ರಚಿಸಿ
ಕೊಂಡನೋ (ಮತ್ತು ಯಾವುದರಲ್ಲಿ) | ಬ್ರಹ್ಮಾಂತಃ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ | ನರಕ್ಕೆ—ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನೇತೃಗ
ಳಾದ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳೂ ಕೂಡ (ನಿವಾಸವನ್ನು ಪಡೆದರೋ) ಅಂತಹುದೂ | ಸುವಾನಸ್ಯ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡ
ತಕ್ಕ | ಮನೀಷೀಣಿ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ | ಪ್ರಯಸಃ—ಪ್ರೀತಿಕರವಾದುದೂ
ಆದ | ಅಸ್ಯ ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಈ ಅನ್ನವು (ಸೋಮರಸವು) | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷದ ಲಾಭ
ಕ್ಕಾಗಿ | ಅಸಾಯಿ—(ಇಂದ್ರನಿಂದ) ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪುರಾತನವಾದ ಯಾವ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಇಂದ್ರನು ವಾಸಯೋಗ್ಯ
ವಾದ ನಿವಾಸವನ್ನು ರಚಿಸಿಕೊಂಡನೋ ಮತ್ತು ಯಾವುದರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳೂ
ಕೂಡ ನಿವಾಸವನ್ನು ಪಡೆದರೋ ಅಂತಹುದೂ ಮತ್ತು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತ
ವಾದುದೂ, ಪ್ರೀತಿಕರವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಈ ಅನ್ನವು (ಸೋಮರಸವು) ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರ
ನಿಂದ ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

English Translation

It has been partaken (by Indra) for his exhilaration, of this agreeable
(sacrificial) food, the libation of his devout (worshipper); thriving by which
ancient (beverage), he has bestowed a (fitting) dwelling, where the adoring
conductors (of the ceremony) abide.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಂಧಸಃ—ಅಂಧಃ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಮತ್ತು ಅಂಧ ಇತ್ಯೆನ್ನೆ-
ನಾಮಾಧ್ಯಾನೀಯಂ ಭವತಿ | (ನಿ. ೫-೧) ಇದನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ
ಅಂಧಃ ಎಂದರೆ ಅನ್ನವು. ಈ ಅನ್ನವು ಯಾವುದಾದರೂ ಅಹಾರರೂಪದಲ್ಲಿರಬಹುದು, ಅಥವಾ ಪಾನಾರ್ಥವಾದ
ಸೋಮರಸರೂಪದಲ್ಲಿರಬಹುದು. ಇದನ್ನು ಅಮತ್ಯೇಭಿಃ ಸಿಂಚಿತಾ ಮದ್ಯಮಂಧಃ ಎಂಬ ನಿಗಮವಾಕ್ಯದಿಂದ
ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ವಿವರಿಸಿರುವರು ಮದವನ್ನು ಟುಮಾಡತಕ್ಕ ಸೋಮರಸವೆಂಬಿವುಪ್ರಾಯವು ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ
ಮದಾಯ—ಮದ ಅಥವಾ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ, ಮತ್ತು ಸುವಾನಸ್ಯ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವ
ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವು ಅಂಧಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೋಮರಸವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು.
ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಅಂಧಃಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು.

ತ್ವಂ ವಿಪ್ರಶ್ವಂ ಕವಿರ್ಮಧು ಪ್ರ ಜಾತಮಂಧಸಃ |

(ಮು ಸಂ. ೯-೧೮-೨)

ತವ ತೈ ಇಂದೋ ಅಂಧಸೋ ದೇವಾ ಮಧೋವ್ಯಶ್ಯತೇ |

(ಮು ಸಂ. ೯-೫೧-೩)

ತರತ್ಸ ಮಂದೀ ಧಾವತಿ ಧಾರಾ ಸುತಸ್ಯಾಂಧಸಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೯-೫೮-೧)

ಅಥಾ ತೇ ಸಖ್ಯೇ ಅಂಧಸೋ ವಿ ವೋ ಮದೇ ರಣನ್ಮವೋ ನ ಯವಸೇ ವಿವಕ್ಷಸೇ |

(ಮು ಸಂ. ೧೦-೨೫-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅಂಧಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸೋಮರಸವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವುದು

ಸುವಾನಸ್ಯ ಮನೀಷಿಣಃ ಪ್ರಯಸಃ ಅಸ್ಯ ಅಂಧಸಃ ಮದಾಯ ಅಪಾಯಿ—ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವಾಣಸ್ಯ ಪ್ರಾಜ್ಞಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಃ ಪ್ರೀತಿಕರಸ್ಯಾಸ್ಯ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಯಾಂಧಸೋ ಮದಾಯಾಪಾಯಿ | ಏತದನ್ವಮಿಂದ್ರೇಣ ಸೀತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದವನೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ ಹರ್ಷಪ್ರದವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪಾನಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ಅಂಧಸಃ ಎಂದು ಋಷೀವಿಭಕ್ತಿಯಿದ್ದರೂ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ವಿತೀಯಾವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಸಾಮಾನ್ಯರು ಹೇಳಿದಾರೆ ಎಂದರೆ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು, ಅಥವಾ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನದ ಸ್ವಲ್ಪಭಾಗವನ್ನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಯೆಸ್ಮಿನ್ ಪ್ರದಿವಿ ವಾವೃಧಾನೋ ಇಂದ್ರ ಓಕೋ ದಧೇ—ಪುರಾಣೇ ಯೆಸ್ಮಿನ್ ಸೋಮಲಕ್ಷ-
ಣೇನ್ವಸಿ ವರ್ಧಮಾನ ಇಂದ್ರಃ ಸೇವ್ಯತಯಾ ನಿವಾಸಂ ಚಿಕಾರ | ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸದ ಪ್ರಶಂಸೆ
ಯನ್ನು ಋಷಿಯು ಮಾಡಿರುವನು ಪುರಾತನವಾದ ಎಂದರೆ ಬಹಳಕಾಲದಿಂದಲೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಈ ಸೋಮರಸದಲ್ಲಿ
ಇಂದ್ರನು ನಿವಾಸವನ್ನು ಮಾಡಿದನು, ಎಂದರೆ ಇಂತಹ ಶ್ರೇಷ್ಠವೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ ಆದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಇಂದ್ರನು
ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ ಸೇವಿಸಿದನು ಅಥವಾ ಪಾನಮಾಡಿದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಬ್ರಹ್ಮಾಂಕಃ ನರಃ ಚ (ದಧೇ)—ಕಿಂಚ ಸ್ತೋತ್ರಮಿಚ್ಛಂತೋ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರ
ಋತ್ವಿಜೋ ಯಸ್ಮಿನ್ನಿವಾಸಂ ದಧಿರೇ | ತದೇತದಪಾಯೀತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ | ಇದಲ್ಲದೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮ
ದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗಿ ಅದನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಿರುವ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೂ ಸಹ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಸೋಮರಸವನ್ನು
ಪಾನಮಾಡಿದರು ಇಂತಹ ಸೋಮರಸವೇ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು ಎಂದು ಹಿಂದಿನ ವಾಕ್ಯದೊಡನೆ
ಸಮನ್ವಯವು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಸ್ಯ ಮನ್ತಾನೋ ಮಧ್ವೋ ವಜ್ರಹಸ್ತೋಽಹಿಮಿಸ್ತೋ ಅರ್ಣೋವೃತಂ

ನಿವೃತ್ತತ್ |

ಪ್ರ ಯದ್ವಯೋ ನ ಸ್ವಸರಾಣ್ಯಚ್ಛಾ ಪ್ರಯಾಂಸಿ ಚ ನದೀನಾಂ ಚಕ್ರಮನ್ತ ||

ಪದಮಾಠಃ

ಅಸ್ಯ | ಮಂದಾನಃ | ಮಧ್ವಃ | ವಜ್ರಹಸ್ತಃ | ಅಹಿಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಅರ್ಣಃ ಪ್ರವೃತಂ | ವಿ | ವೃಕ್ಷತ್ |
 ಪ್ರ | ಯತ್ | ವಯಃ | ನ | ಸ್ವಸರಾಣಿ | ಅಚ್ಛಿ | ಪ್ರಯಾಂಸಿ | ಚ | ನದೀನಾಂ | ಚಕ್ರಮನ್ತ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಸ್ಯ ಮಧ್ವಃ || ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ || ಅನೇನ ಮದಕರೇಣ ಸೋಮೇನ ಮಂದಾನೋ
 ಹೃಷ್ಯನ್ ವಜ್ರಹಸ್ತೋ ವಜ್ರಯುಕ್ತೋ ಹಸ್ತೋ ಯಸ್ಯ ಸ ಇಂದ್ರೋಽರ್ಣಾವೃತಮುದಕಸ್ಯಾವರಣ-
 ಮುದಕೇನಾವೃತಂ ನಾಹಿಂ ವೃತ್ರಂ ಮೇಘಂ ನಾ ವಿವೃಕ್ಷತ್ | ವಿಶೇಷೇಣಾಚ್ಛಿನತ್ || ಓವೃಶ್ಚಾ ಛೇದನೇ |
 ತಾದಾದಿಕಃ | ಲಙ್ಕಿ ಗೃಹಿಜ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ || ಯದ್ಯದಾಹಿಛೇದನೇ ಜಾತೇ ನದೀನಾಂ ಪ್ರಯಾಂಸಿ
 ಪ್ರೀಣಯಿತ್ವಾಣಿ ಜಲಾನ್ಯಚ್ಛಿ ಸಮುದ್ರಮುಚಿಲಕ್ಷ್ಯ ಪ್ರ ಚಕ್ರಮಂತ | ಗಂತುಮುಪಾಕ್ರಮನ್ | ತತ್ರ
 ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವಯೋ ನ | ಯಥಾ ಪಕ್ಷಿಣಃ ಸ್ವಸರಾಣಿ | ಸುಷ್ಪರ್ಯಂತೇ ಪ್ರಾಪ್ಯಂತ ಇತಿ ಸ್ವರಾಣಿ
 ಸ್ವಸರಾಣಿ ಕುಲಾಯಾಃ | ತಾನಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಸ್ಯ ಮಧ್ವಃ—ಮದಕರವಾದ ಈ ಸೋಮದ ಪುನರಿದಿಂದ | ಮಂದಾನಃ—
 ಹರ್ಷಗೊಂಡವನಾಗಿಯೂ | ವಜ್ರಹಸ್ತಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದವನಾಗಿಯೂ | ಇಂದ್ರಃ—
 ಇಂದ್ರನು | ಅರ್ಣಾವೃತಂ—ಉದಕವನ್ನು ಆವರಿಸಿದ | ಅಹಿಂ—ವೃತ್ರವನ್ನು (ಮೇಘವನ್ನು) | ವಿವೃಕ್ಷತ್—
 ಸೀಳಿದನೋ (ಆಗ) | ನದೀನಾಂ—ನದಿಗಳ | ಪ್ರಯಾಂಸಿ—ಪ್ರೀತಿಕಾರಕಗಳಾದ ಉದಕಗಳು | ವಯಃ—
 ಪಕ್ಷಿಗಳು | ಸ್ವಸರಾಣಿ ಇವ—ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಗುಡುಗಳ ಕಡೆಗೆ ಹಾರುಪೋಗುವಂತೆ | ಅಚ್ಛಿ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು
 ಅಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ (ಸಮುದ್ರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ) | ಪ್ರ ಚಕ್ರಮಂತೆ—ಪ್ರವಹಿಸಿದವು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮದಕರವಾದ ಈ ಸೋಮದ ಪುನರಿದಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಂಡವನಾಗಿಯೂ, ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ
 ಹಿಡಿದವನಾಗಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಯಾವಾಗ ಉದಕವನ್ನು ಆವರಿಸಿದ ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳಿದನೋ ಆಗ ನದಿಗಳ
 ಪ್ರೀತಿಕಾರಕಗಳಾದ ಉದಕಗಳು ಪಕ್ಷಿಗಳು. ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಗುಡುಗಳ ಕಡೆಗೆ ಹಾರುವಂತೆ ಸಮುದ್ರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ
 ಪ್ರವಹಿಸಿದವು.

English Translation

Exhilarated by the Soma juice, Indra, armed with the thunderbolt
 severed the rain-confining cloud; where-upon the currents of the rivers
 proceeded (towards the ocean), like birds to their own nests.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಇಂದ್ರನು ಮದಕರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಅದರ ಹರ್ಷದಿಂದ ಉತ್ಸಾಹಗೊಂಡು ಕೈಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದು ಉದಕಗಳಿಂದ ಆವೃತವಾಗಿದ್ದ ಮೇಘಗಳನ್ನು ತಡೆದಿದ್ದ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಪ್ರಹಾರಮಾಡಿದನು. ಈ ರೀತಿ ಮೇಘಭೇದನದಿಂದ ಇದುವರೆಗೂ ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದ ಉದಕಗಳು ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾಗಿ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ನದಿಗಳಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಾ ಸಮುದ್ರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಿದವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. (ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಪಕ್ಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಗೂಡುಗಳಿಗೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವವೋ ಅದರಂತೆ ನದಿಗಳ ಉದಕಗಳು ಸಮುದ್ರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುವವು. ಇಲ್ಲಿ ನದಿಯು ಉದಕಗಳನ್ನು ಪಕ್ಷಿಗಳಿಗೂ, ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಪಕ್ಷಿಗಳ ಗೂಡುಗಳಿಗೂ ಹೋಲಿಸಿದೆ.

ಕಂಠ ತಾಪಾಶಃ

ಸ ಮಾಹಿನ ಇನ್ದ್ರೋ ಅರ್ಣೋ ಅಪಾಂ ಪ್ರೈರಯದಹಿಹಾಚ್ಛ
ಸಮುದ್ರಂ ।

ಅಜನಯತ್ಸೂರ್ಯಂ ವಿದದ್ಗಾ ಅಕ್ತನಾಹ್ನಾಂ ವಯುನಾನಿ ಸಾಧತ್ ॥

ಸದಪಾಶಃ

ಸಃ | ಮಾಹಿನಃ | ಇನ್ದ್ರಃ | ಅರ್ಣಃ | ಅಪಾಂ | ಪ್ರ | ಐರಯತ್ | ಅಹಿಹಾ | ಅಚ್ಛ | ಸಮುದ್ರಂ |
ಅಜನಯತ್ | ಸೂರ್ಯಂ | ವಿದತ್ | ಗಾಃ | ಅಕ್ತನಾ | ಅಹ್ನಾಂ | ವಯುನಾನಿ | ಸಾಧತ್ | ೩ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮಾಹಿನೋ ಮಹನೀಯಃ ಪೂಜನೀಯೋ ಯದ್ವಾ ಮಹಿಮೋಪೇತಃ | ಅಹಿಹಾಹಿಂ ಮೇಘಂ ಹತವಾನಂದ್ರಃ || ಬ್ರಹ್ಮಭೂಣವೃತ್ತೇಷು ಕ್ವಿಪ್ | ಬಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಭೂತಕಾಲೇ ಕ್ವಿಪ್ || ಸ ಇಂದ್ರೋಽಸುಮರ್ಣಃ || ಯು ಗತಾ || ಸ್ತೋತೋಲಕ್ಷಣಂ ಪ್ರವಾಹಂ ಸಮುದ್ರಮಚ್ಛಾಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಪ್ರೈರಯತ್ | ಕಿಂಚಿ ಸ ಇಂದ್ರೋಽಂಗಿರಸಾಂ ಬಿಲಾಂತವರ್ತಿನಾಮಾವೃತಾನಾಂ ಗವಾಂ ಲಾಭಾಯ ಸೂರ್ಯಮಜನಯತ್ | ತತೋ ಗಾಃ ಸಚಿಭಿರಪಹೃತಾ ಗಾ ವಿದತ್ | ಅಲಭತಃ || ವಿದಿರಾ ಲಾಭೇ | ಲುಚೀಂತೋ ವೇತಿ ಚ್ಛೇರನಾದೇಶಃ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ || ತಥಾಕ್ತನಾ ತೇಜಸಾಹ್ನಾಂ ದಿವಸಾನಾಂ ವಯುನಾನಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನಿ ಪ್ರಕಾಶಾನ್ ಸಾಧತ್ | ಅಸಾಧಯತ್ ||

ಪುತಿಸದಾರ್ಥ

ಮಾಹಿನಃ—ಪೂಜ್ಯನಾದವನೂ | ಅಹಿಹಾ—ವೃತ್ತಹಂತಕನೂ ಆದ | ಸ ಇಂದ್ರಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಅಸಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಅರ್ಣಃ—ಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನು | ಸಮುದ್ರಂ ಅಚೈ—ಸಮುದ್ರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರೈರಯತ್—ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಅಜನಯತ್—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು | ಗಾಃ—(ಪಶುಗಳಿಂದ ಆಹಾರ್ಯತಗಳಾದ) ಗೋವುಗಳನ್ನು | ವಿದತ್—ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಪಡೆದನು | ಅಕ್ತುನಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಅಹ್ನಾಂ—ದಿವಸಗಳ | ವಯುನಾನಿ—ಪ್ರಕಾಶಗಳನ್ನು | ಸಾಧತ್—ಸಾಧಿಸಿದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪೂಜ್ಯನಾದವನೂ, ವೃತ್ತಹಂತಕನಾದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಉದಕಗಳ ಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನು ಸಮುದ್ರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಅವನು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಪಶುಗಳಿಂದ ಆಹಾರ್ಯತಗಳಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಪಡೆದನು. ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ದಿವಸಗಳ ಪ್ರಕಾಶಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸಿದನು

English Translation

The adorable Indra, the slayer of Ahi, sent the current of the waters towards the ocean: he generated the sun: he discovered the cattle: he effected the manifestation of the days by light.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ನದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಪುನಃ ಹೇಳಿರುವುದು. ಪೇಘಹನನದಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯುಂಟಾಗಿ ಆ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳು ನದಿಯ ಪ್ರವಾಹರೂಪವಾಗಿ ಸಮುದ್ರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಮಾಡಿದನು ಇದಲ್ಲದೆ ಆ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಪಶುಗಳೆಂಬ ಅಸುರರಿಂದ ಆಹಾರ್ಯತಪಟ್ಟಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದನು. ಮತ್ತು ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ತೇಜಸ್ಸುಗಳು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮಾಹಿನಃ—ಮಹನೀಯಃ ಪೂಜನೀಯಃ ಯದ್ವಾ ಮಹಿಮೋಪೇತಃ | ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಧವಾ ಅನೇಕ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಅವುಗಳ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಅರ್ಣಃ—ಅರ್ಣಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನೂರೊಂದು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೨-೨೪) ಅರ್ಣವೆಂದರೆ ಉದಕವೆಂದರ್ಥವು.

ಅಕ್ತುನಾ—ಅಕ್ತುಭಿಃ ರಾಕ್ತಿಭಿಃ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವಿರುವುದು. (ನಿ. ೧೨-೨೩). ಅಕ್ತುಶಬ್ದವು ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಮೃತ್ವಜೀವಾಂತಿಗತಿಷು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಪನ್ನವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಕಾಂತಿಯೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವಯುನಾನಿ—ವಯುನಶಬ್ದವು ಪ್ರಶಸ್ತನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪರಿತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತ್ಯ

ಸೋ ಅಪ್ರತೀನಿ ಮನವೇ ಪುರೂಣೇಂದ್ರೋ ದಾಶದ್ವಾಶುಷೇ ಹಸ್ತಿ ವೃತಂ |
ಸದ್ಯೋ ಯೋ ನೃಭ್ಯೋ ಅತಸಾಯ್ಯೋ ಭೂತೃಪ್ತಧಾನೇಭ್ಯಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ
ಸಾತೌ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ಅಪ್ರತೀನಿ | ಮನವೇ | ಪುರೂಣೇ | ಇಂದ್ರಃ | ದಾಶತ್ | ದಾಶುಷೇ | ಹಸ್ತಿ | ವೃತಂ |
ಸದ್ಯಃ | ಯಃ | ನೃಭ್ಯಃ | ಅತಸಾಯ್ಯಃ | ಭೂತ್ | ಪೃಪ್ತಧಾನೇಭ್ಯಃ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಸಾತೌ || ೪ ||

ಸೂರ್ಯಭಾಷ್ಯಂ

ಸ ಇಂದ್ರೋ ದಾಶುಷೇ ಹವಿರ್ದತ್ತವತೇ ಮನವೇ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಪುರೂಣೇ
ಬಹೂನ್ಯಪ್ರತೀನ್ಯುತ್ಪೃಷ್ಠಾನಿ ಧನಾನಿ ದಾಶತ್ | ದದಾತಿ | ಕಿಂಚಿ ವೃತ್ರಮಸುರಂ ಹಂತಿ | ಕೀದೃಶಃ |
ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಾತೌ | ಸಾತಿಃ ಸಂಭಜನಂ | ಸೂರ್ಯಸಂಭಜನವಿಷಯೇ ಭೂತೇ ಪೃಪ್ತ-
ಧಾನೇಭ್ಯಃ ಅಹಮೇವ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂರ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಮಹಮೇವ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂರ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ನು-
ಯಾಮಿತಿ ಸ್ವರ್ಗಮಾನೇಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ ಸದ್ಯೃಶ್ವದಾನೀನೇನಾತಸಾಯ್ಯೃಶ್ವಾಪ್ರಿಹೇತುಭೂತಃ
ಸನ್ ಸಮಾಶ್ರಯಣೇಯೋ ಭೂತ್ | ಅಭೂತ್ | ಯದ್ವಾ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಾತೌ || ಪೋರಂತಕರ್ಮಾಣಿ |
ಅಧಿಕರಣೇ ಕ್ಷಿನ್ || ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಯುದ್ಧೇ ಪೃಪ್ತಧಾನೇಭ್ಯಃ ಸೂರ್ಯೇಣ ಸಹ ಸ್ವರ್ಧ-
ಮಾನೇಭ್ಯೋಽತಸಾಯ್ಯೋಽಭೂತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಾತೌ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪಡೆಯುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ |
ಪೃಪ್ತಧಾನೇಭ್ಯಃ—ಪರಸ್ಪರ ಸ್ಪರ್ಧೆಯನ್ನು ಬಿಳಿಸಿದ | ನೃಭ್ಯಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ | ಸದ್ಯಃ—ಒಡನೆಯೇ |
ಅತಸಾಯ್ಯಃ—ಮಧ್ಯಸ್ಥನಾಗಿ ನಿಂತು ನಿರ್ಣಾಯಕನಾಗಿ | ಭೂತ್—ಆದನೋ | ಸಃ ಇಂದ್ರಃ—ಆ ಇಂದ್ರನು |
ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ | ಮನವೇ—ಮಾನವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಪುರೂಣೇ—ಬಹಳ
ವಾದುದೂ | ಅಪ್ರತೀನಿ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವೂ ಆದ ಧನಗಳನ್ನು | ದಾಶತ್—ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರಾಸುರ
ನನ್ನು | ಹಂತಿ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪಡೆಯುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಸ್ಪರ್ಧೆಯನ್ನು ಬಿಳಿಸಿದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಮಧ್ಯಸ್ಥನಾಗಿ
ನಿಂತು ಒಡನೆಯೇ ಯಾರು ನಿರ್ಣಾಯಕನಾದನೋ ಆ ಇಂದ್ರನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ, ಮಾನವನೂ ಆದ

ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬಹಳವಾದುದೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದೂ ಅದ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ.

English Translation

To the presenter (of the libation) Indra gives many unparalleled gifts : he slays Vritra; he was the arbiter amongst his worshippers when contending for the possession of the Sun.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಾತ್ ಪಸೃಧಾನೇಭ್ಯಃ ಸೃಭ್ಯಃ ಸದ್ಯಃ ಅತಸಾಯ್ಯಃ ಭೂತ್—ಸೂರ್ಯ ಸಂಭವನವಿಷಯೇ ಭೂತೇ ಪಸೃಧಾನೇಭ್ಯಃ ಅಹಮೇವ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂರ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಮದಮೇವ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂರ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಮಿತಿ ಸ್ಪರ್ಧಮಾನೇಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೇಭ್ಯಃ ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀಮೇವಾತೆ—ಸಾಯ್ಯಸ್ತತ್ಪ್ರಾಪ್ತಿದೇತುಭೂತಃ ಸನ್ ಸಮಾತ್ರಯಣೀಯೋ ಭೂತ್ | ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪಡೆಯುವ ವಿಷಯವಾಗಿ ನಾನು ಮೊದಲು ತಾನು ಮೊದಲು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪಡೆಯುವೆನು ಎಂದು ಸ್ತೋತ್ರಜನರಲ್ಲಿ ಸ್ಪರ್ಧೆಯು ಉಂಟಾದಾಗ ಇಂದ್ರನು ಮಧ್ಯಸ್ಥನಾಗಿ ನಿಂತು ಅವರ ವಿವಾದವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿದನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪಡೆಯುವುದು ಎಂದರೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾಯಶಃ ಋ ಸಂ. ೧-೬೧-೧೫ ಮತ್ತು ೧-೧೨೧-೧೩ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾರಾಂತರವಾಗಿ ಹೇಳಿರಬಹುದು. ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯದ ಪ್ರಸ್ತಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಇದನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆನೆ ಅದನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ನೋಡಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬಹುದು

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತಿ

ಸ ಸುಸ್ವತ ಇಂದ್ರಃ ಸೂರ್ಯಮಾ ದೇವೋ ರಿಣಿಣ್ಯತಾ಼್ಯಯ ಸ್ತವಾನ್ |

ಆ ಯದ್ರಯಿಂ ಗುಹದವದ್ಯಮಸ್ತೈ ಭರದಂತಂ ನೈತತೋ ದಶಸ್ಯನ್ ||೫||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ಸುಸ್ವತೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಸೂರ್ಯಂ | ಅ | ದೇವಃ | ರಿಣಿಣ್ಯ | ಮತಾ಼್ಯಯ | ಸ್ತವಾನ್ |

ಅ | ಯತ್ | ರಯಿಂ | ಗುಹದವದ್ಯಂ | ಅಸ್ತೈ | ಭರತಾಃ | ಅಂತಂ | ನ | ಏತತಃ | ದಶಸ್ಯನ್ ||೫||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸ್ತವಾನ್ ಏತೇನ ಸ್ತೂಯಮಾನೋ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸುಸ್ತತೇ ಸೋಮಾ-
ಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಮನುಷ್ಯಾಯೈತಶಾಯ ಸೂರ್ಯಮಾರಿಣಿ | ಏತೇನ ಸ್ಪರ್ಧಮಾನಂ
ಸೂರ್ಯಂ ಬಲೇನಾರೇಚಯತ್ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಃ | ಪ್ರೈತತಂ ಸೂರ್ಯೇ ಪಸ್ಪೃಧಾನಂ ಸೌವಶ್ಯೇ
ಸುಷ್ಪಿಮಾವದಿದ್ರ ಇತಿ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾದೇತತಃ ಸೌವಶ್ಯೋ ರಾಜಾ ದಶಸ್ಯನ್ ಯಜಮಾನೋಽಸ್ಮಾ
ಇಂದ್ರಾಯ ಗುಹದವದ್ಯಂ ಪ್ರಚ್ಛನ್ನಾವದ್ಯಂ ರಯಿಂ ಸೋಮರೂಪಮಭರತ್ | ಸಂಪಾದಯಾಮಾಸ |
ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಂಶಂ ನ | ಯಥಾ ಸಿತಾಂಶಂ ಭಾಗಂ ಪುತ್ರಾಯ ಭರತಿ ತದ್ವತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಏತತಃ - ಏತರನೆಂಬ ರಾಜನು | ದಶಸ್ಯನ್—ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾಗಿ |
ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಗುಹದವದ್ಯಂ—ರಹಸ್ಯವಾದುದೂ ಪವಿತ್ರವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—
ಸೋಮರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು | ಅಂಶಂ ನ—ಸಿಕ್ಕುವು ತನ್ನ ಐಶ್ವರ್ಯದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರನ ಅಂಶವನ್ನು ಭಾಗಮಾಡಿ
ಕೊಡುವಂತೆ | ಅಭರತ್—ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಟ್ಟನೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದ | ಸ್ತವಾನ್—(ಏತರನಿಂದ)
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವನೂ ಆದ | ಸ ಇಂದ್ರಃ—ಆ ಇಂದ್ರನು | ಸುಸ್ತತೇ—
ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ—ಮಾನವನೂ ಆದ ಏತರನಿಗೆ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು |
ಆ ರಿಣಿಕ್—ನಮ್ಮವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಏತರನೆಂಬ ರಾಜನು ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ರಹಸ್ಯವಾದುದೂ,
ಪವಿತ್ರವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಸಿಕ್ಕುವು ತನ್ನ ಐಶ್ವರ್ಯದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರನ ಅಂಶವನ್ನು ಭಾಗಮಾಡಿ
ಕೊಡುವಂತೆ ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಟ್ಟನೋ, ಆ ಕಾರಣದಿಂದ ಏತರನಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ
ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ, ಮಾನವನೂ ಆದ ಏತರನಿಗೆ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ನಮ್ಮವಾಗುವಂತೆ
ಮಾಡಿದನು.

English Translation

The divine Indra, when lauded (by Ektasha), humbled the Sun (in be-
half) of the mortal who offered to him the libation ; for the munificent Ektasha
presented him with mysterious and inestimable riches : (as a father gives) his
portion (to a son).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಏತತಃ—ಈ ಏತರನೆಂಬ ಮುಷಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಮ. ಸಂ. ೧-೬೧-೧೫ ನೆಯ ಮುಕ್ತಿನ
ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ—

ಅಸ್ಮಾ ಇದು ತೈದನು ದಾಯ್ಯೇಷಾಮೇಕೋ ಯದ್ವನ್ನೇ ಭೂರೇರೀಶಾನಃ |

ಪ್ರೈತತಂ ಸೂರ್ಯೇ ಪಸ್ಯಧಾನಂ ಸಾವತ್ಸ್ಯೇ ಸುಷ್ವಿಮಾವದಿಂದ್ರಃ ||

(ಮು ಸಂ ೧-೬೧-೧೫ ಸಾ. ಭಾ.)

ಸ್ವಶ್ವೋ ನಾಮ ಕಶ್ಚಿದ್ವಾಜಾ | ಸ ಚ ಪುತ್ರಕಾಮಃ ಸೂರ್ಯಮುಪಾಸಾಂ ಚಕ್ರೇ | ತಸ್ಯ ಚ
ಸೂರ್ಯ ಏವ ಪುತ್ರೋ ಬಭೂವ | ತೇನ ಸಹೈತತನಾನ್ನೋ ಮಹರ್ಷೀರ್ಯುದ್ರಂ ಜಾತ-
ಮಿತಿ ತದೇತದಿಹೋಚ್ಯತೇ ||

(ಮು ಸಂ. ೧-೬೧-೧೫ ಸಾ. ಭಾ.)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸ್ವಶ್ವನೆಂಬ ಒಬ್ಬ ರಾಜನಿದ್ದನು. ಅವನಿಗೆ ಮಕ್ಕಳಿರಲಿಲ್ಲ. ತನಗೆ ಮಕ್ಕಳಾಗಬೇಕೆಂದು ಸೂರ್ಯನನ್ನು
ಉಪಾಸನೆಮಾಡಿದನು ಆಗ ಸೂರ್ಯನು ತಾನೇ ಅವನ ಮಗನಾಗಿ ಹುಟ್ಟಿದನು. ಅವನಿಗೂ ಏತಶನೆಂಬ ಮಹ
ರ್ಷಿಗೂ ಯುದ್ರವ್ರ ಪಂಭವಿಸಿತು. ಅದನ್ನೇ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಮತ್ತು ಸ್ವಶ್ವನೆಂಬ
ರಾಜನ ಪುತ್ರ ರೂಪದಿಂದಿದ್ದ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಈ ಏತಶನೆಂಬ ಋಷಿಗೂ ಘೋರವಾದ ಯುದ್ರವ್ರ ಪಂಭವಿಸಿದಾಗ
ಏತಶಋಷಿಯು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದನು. ಅದರಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟನಾದ ಇಂದ್ರನು
ಏತಶನ ಪಕ್ಷವನ್ನು ವಹಿಸಿ ಯುದ್ರದಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯ
ವನ್ನೇ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರ ಮುಷಿಯು ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಪಸ್ಯಧಾನೇಭ್ಯಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ-
ಸೂರ್ಯನೊಡನೆ ಹೋರಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಏತಶಋಷಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸಹಾಯಮಾಡಿದನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ ಇದಲ್ಲದೆ—

ಅಯಂ ಚಕ್ರಮಿಷಣತ್ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ನೈತತಂ ರೀರಮತ್ಸಸ್ಯಮಾಣಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೪-೧೭-೧೪)

ಪ್ರೈತತಂ ಸೂರ್ಯೇ ಪಸ್ಯಧಾನಮಿತ್ಯರ್ಥಚೀಃ ಋ. ಸಂ. ೧-೬೧-೧೫ | ಪೂರ್ವಂ ಕಾಚಿದಾ-
ಖ್ಯಾಯಿಕಾ ಸೂಚಿತಾ | ಅತ್ರಾಪ್ಯಯಂ ಚಕ್ರಮಿತಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಥೇ ಸಾ ಸೂಚ್ಯತೇ | ಸ್ವಶ್ವ-
ನಾಮಾ ಕಶ್ಚಿದ್ವಾಜಾ | ಸ ಚ ಪುತ್ರಾರ್ಥಂ ಸೂರ್ಯಮುಪಾಸ್ಯೇ | ಸ ಚ ಸೂರ್ಯಃ ಪುತ್ರ-
ರೂಪೇಣ ಸ್ವಯಮೇವ ತತ್ಪೋತ್ಪನ್ನಃ ಸನ್ ಏತಶಾಪ್ಯೇನ ಮಹರ್ಷಿಣಾ ಸಾರ್ಧಂ ಯುದ್ರಂ
ಚಕಾರ | ತದಾನೀಂ ಸ ಋಷಿಯುಧೈಃ ಜಯಾರ್ಥಮಿಂದ್ರಂ ತುಷ್ಪಾವ | ಸ ಇಂದ್ರಸ್ತೇನ
ಸೂಯಮಾನಃ ಸನ್ ಸ್ವಶ್ವಪುತ್ರಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾದೇನಮಪಾಲ-
ಯದಿತಿ ||

(ಮು ಸಂ. ೪-೧೭-೧೪ ಸಾ. ಭಾ.)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಯಣರು ವೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಉಪಾಖ್ಯಾನವನ್ನೇ ಹೇಳಿ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಅದೇರೀತಿ
ವಿವರಿಸಿರುವರು ಈ ವಿಷಯವು—

ಯತ್ರೋತ ಮರ್ತಾಃ ಕಮಾರಿಣಾ ಇಂದ್ರ ಸೂರ್ಯಂ | ಪ್ರಾವಃ ಶಚೀಭಿರೇತತಂ ||

(ಮು. ಸಂ ೪-೨೦-೬)

ಯಥಾ ಪ್ರಾವ ಏತತಂ ಕೃತ್ವೇ ಧನೇ ಯಥಾ ವತಂ ದಶವ್ರಜೇ |

(ಮು ಸಂ. ೮-೫೦-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಏತರ ಇತ್ಯುಕ್ತನಾಮ ಎಂದು ಏತರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಪನೆಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದು. ಅನೇಕ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಏತರ ಶಬ್ದವು ಸೂರ್ಯಾಶ್ವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅದರ ನಾವು ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದ ಏತರನೆಂಬ ಮುಷಿಯ ವಿಷಯವೇ ಬೇರೆ. ಸೂರ್ಯಾಶ್ವದ ವಿಷಯವೇ ಬೇರೆ. ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಬೆರಸಿ ಅಪಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೆಲವು ಅಂಗ ಪಂಡಿತರು ಮಾಡಿರುವರು—

Etasa is in several passages of Rigveda, according to Roth the name of a protegee whom Indra helped against the Sun-God Surya. But in all these passages Etasa seems merely to designate the horse of the sun.

(Vedio Index of Names and Subjects p 120)

ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಶುದ್ಧ ತಪ್ಪೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ವಿಧಿಯಿಲ್ಲ. ಆದರೆ Griffith ಎಂಬ ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಅಂಗ ಪಂಡಿತನು ಈ ಮಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—

The legend says that a certain king who wished for a son worshipped Surya, who to grant his prayer, was born himself as the king's son. Afterwards when some dispute arose between this king's son who was named Surya and the Rishi Etasa, Indra sided with the latter. In I-61-15 a chariot race appears to be referred to, and I have translated the passage accordingly, following sayana in taking Surya to be the name of a man. If, however, as is very possible, Surya is the Sun-God the meaning is that Indra, in order to favour his faithful worshipper Etasa, compelled Surya or the sun to bring back his chariot and horses to the east, that is the return of day on some particular occasion is attributed to Indra's intervention on behalf of his favourite. This appears to be the meaning of this verse also. See also I-121-13.

ಈ ಪಂಡಿತನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಾನುಸಾರವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಮತ್ತು ಈ ವಿಷಯಕವಾದ ಇತರ ಮಕ್ಕುಗಳ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ವಿರೋಧವಾಗಿಲ್ಲ.

ಈ ಮಕ್ಕಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ—ಯದ್ಯಸ್ಮಾದೇತತಃ ಸೌವಶ್ಯೋ ರಾಜಾ ಎಂದರೆ ಸ್ವಶ್ವನೆಂಬ ರಾಜನ ಪುತ್ರನಾದ ಏತರನೆಂಬ ರಾಜನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿರುವ ಅರ್ಥವು ಪೂರ್ವಪರಸಂದರ್ಭಗಳಿಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದಂತೆ ಏತರನೆಂಬುವನು ಒಬ್ಬ ಮುಷಿಯು, ಸ್ವಶ್ವ ಅಥವಾ ಸೌವಶ್ಯನೆಂಬುವನು ಸ್ವಶ್ವನೆಂಬ ರಾಜನ ಪುತ್ರನು (ಸೂರ್ಯನು). ಇವರಿಬ್ಬರು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳು ಮತ್ತು ಪರಸ್ಪರ ವಿರೋಧಿಗಳು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ರನ್ಯಂತೃದಿನಃ ಸಾರಥಯೇ ಶುಷ್ಕಮಶುಷಂ ಕುಯವಂ ಕುತ್ಸಾಯ ।

ದಿವೋದಾಸಾಯ ನವತಿಂ ಚ ನವೇನ್ದ್ರಃ ಪುರೋ ವೈರಚ್ಚಮ್ವರಸ್ಯ॥ ೬ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ರಂಧಯೇತ್ | ಸದಿವಃ | ಸಾರಥಯೇ | ಶುಷ್ಕಂ | ಅಶುಷಂ | ಕುಯವಂ | ಕುತ್ಸಾಯ |

ದಿವೋದಾಸಾಯ | ನವತಿಂ | ಚ | ನವ | ಇನ್ದ್ರಃ | ಪುರಃ | ವಿ | ಐರತಾ | ಶಮ್ಭರಸ್ಯ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸದಿವೋ ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತಃ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸಾರಥಯೇ ಅತ್ಮನಃ ಸಾರಥ್ಯಂ ಕುರ್ವತೇ ಕುತ್ಸಾಯ ರಾಜರ್ಷಯೇ ಶುಷ್ಕಂ | ಶೋಷಯತಿ ಸರ್ವಮಿತಿ ಶುಷ್ಕಃ ಕೃತ್ವಿದಸುರಃ | ತಮಶುಷಂ ನ ಕೇನಾಪಿ ಶೋಷಣೀಯಂ | ಕುಯವಮೇತನ್ನಾಮಾನಮಸುರಂ ರಂಧಯೇತ್ || ರಘೃತಿರ್ವಶಗಮನೇ || ವಶಮನಯೇತ್ || ಯದ್ವಾ ರಥ ಹಿಂಸಾಸಂರಾದ್ಧ್ವೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ರಥಿಜಘೋರಚೇತಿ ನುಮ್ || ಅವಧೀತ್ | ಕಿಂಚಿ ಸ ಇಂದ್ರೋ ದಿವೋದಾಸಾಯೈತನ್ನಾಮಕಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ಶಂಬರಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ನವ ನವತಿಂ ಪುರೋ ನೈರತಾ | ವಿದಾರಿತನಾನ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸದಿವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸಾರಥಯೇ—ತನ್ನ ರಥದ ಸಾರಥಿಯಾದ | ಕುತ್ಸಾಯ—ಕುತ್ಸನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಗೆ | ಅಶುಷಂ—(ಅಸುರನಾದ) ಅಶುಷನನ್ನೂ | ಶುಷ್ಕಂ—ಶುಷ್ಕನನ್ನೂ | ಕುಯವಂ—ಕುಯವನನ್ನೂ | ರಂಧಯೇತ್—ಅಧಿನರಾಗುಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ದಿವೋದಾಸಾಯ—ದಿವೋದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗಾಗಿ | ಶಂಬರಸ್ಯ—ಶಂಬರಾಸುರನ | ನವ ನವತಿಂ—ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯಾಕನಾದ | ಪುರಃ ಚ—ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನೂ ಕೂಡ | ವೈರತಾ—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅಸುರರಾದ ಅಶುಷನನ್ನೂ, ಶುಷ್ಕನನ್ನೂ, ಕುಯವನನ್ನೂ ತನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ಸಾರಥ್ಯವನ್ನು ನಡೆಸುವ ಕುತ್ಸನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಗೆ ಅಧಿನರಾಗುಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಇಂದ್ರನು ದಿವೋದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗಾಗಿ ಶಂಬರಾಸುರನ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನೂ ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು.

English Translation

The radiant Indra subjected to Kutsa, his charioteer, (the Asuras), Shushna, Asusha, and Kuyava; and, for the sake of Divodasa, demolished the ninety and nine cities of Shambara.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ವಿಷಯಗಳೇ ಎಂದರೆ ಕುತ್ಸನಿಗಾಗಿ ಅಶುಷನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ವಿಷಯವೂ (ಪುಟ 733) ಶುಷ್ಕ (ಪುಟ 734) ಕುಯವ (ಪುಟ 734) ಎಂಬವರನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹರಿಸಿದ ವಿಷಯವೂ ದಿವೋದಾಸನಿಗಾಗಿ ಶಂಬರಾಸುರನ ತೊಂಭತ್ತು ನಗರಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದ ವಿಷಯವೂ (ಪುಟ 739) ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಏನಾ ತ ಇನ್ನೋಚಫಮಹೇಮ ಶ್ರವಸ್ಯಾ ನ ತ್ಮನಾ ವಾಜಯಂತಃ |

ಅಶ್ಯಾಮ ತತ್ಸಾಪ್ತಮಾಶುಷಾಣಾ ನನಮೋ ವಧರದೇವಸ್ಯ ಪೀಯೋಃ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಏನ | ತೇ | ಇನ್ನ | ಉಚಫಂ | ಅಹೇಮ | ಶ್ರವಸ್ಯಾ | ನ | ತ್ಮನಾ | ವಾಜಯಂತಃ |

ಅಶ್ಯಾಮ | ತತ್ | ಸಾಪ್ತಂ | ಅಶುಷಾಣಾಃ | ನನಮಃ | ವಧಃ | ಅದೇವಸ್ಯ | ಪೀಯೋಃ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶ್ರವಸ್ಯಾ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೈತೀಯಾಯಾಃ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣಾದೀರ್ಥಃ || ಅನ್ನೇ-
ಚ್ಛೆಯಾ ವಾಜಯಂತಸ್ತಾಂ ಬಲಿನಂ ಕುರ್ವಂತಃ | ಯದ್ವಾ ಶ್ರವಸ್ಯಾ ಯಶಃಕಾಮನಯಾ ವಾಜಯಂ-
ತೋನ್ನಮಿಚ್ಛಂತಃ || ಇಚ್ಛಾ ಯಾಮುಪಿ ಷೆಚ್ಛಾ ದೃಶ್ಯತೇ | ಅಶ್ಯಾಯಂತೋ ಗಮ್ಯಂತೋ ವಾಜಯಂತ
ಇತಿ ಕೃಜಂತತೈ ಚಿತ್ಪ್ರಾಕ್ತಿಪದಿಕಸ್ಯಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ಸ್ಯಾತ್ ವಾಜಯಂತಃ ಶತಕ್ರತುಮಿತಿ ಯಥಾ ||
ತಾದೃಶಾ ವಯಂ ತೇ ತುಭ್ಯಮೇವೋಚಫಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ತ್ಮನಾ ಅತ್ಮನಾ ಸ್ವಯಮೇವ ನಾಹೇಮ |
ಇದಾನೀಂ ಪ್ರಾಪಯೇಮ || ಅಹಿ ಗತೌ | ನ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ || ಅಶುಷಾಣಾಃ || ಅಶ್ನೋತೇಃ ಕಾನಚಿ
ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮಿತಿ ಲಿಪ್ಯಸಿ ವಿಕರಣದ್ವಯ ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ ಸ ಚ || ತ್ವಾಮತ್ಮನಾನಾ ವಯಂ
ಯದಭಿಲಷಿತಂ ತತ್ಸಾಪ್ತಂ ಸಪ್ತಪುರುಷಸಂಬಂಧಿ ಸಾಪ್ತಪದೀನಂ ಸಖ್ಯಮಶ್ಯಾಮ | ವ್ಯಾಪ್ತುಯಾಮ |
ಅದೇವಸ್ಯ ಧೇನಾನಿಂದ್ರಾದೀನಜಾನತಃ ಪೀಯೋಃ || ಪೀಯತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ || ಹಿಂಸಕಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ
ವಧಃ || ವಧ್ಯಂತೇ ಶತ್ರುನೋನ್ಮೇವೇತಿ ವಧರಾಯುಧಂ || ನನಮಃ | ತದಧೋ ನಮಯ || ನನಮಃ |
ಇಮು ಪ್ರಹೃತ್ವೇ | ಇಂದ್ರತಸ್ಯ ಲುಜಃ ಚಜಃ ರೂಪಂ | ಮಿಶಾಂ ಹ್ರಸ್ವ ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶ್ರವಸ್ಯಾ—ಅನ್ನೇಚ್ಛೆಯಿಂದ | ವಾಜಯಂತಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಬಲಕಾಲಿಯ
ನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ನಾವು | ತೇ ಏವ—ನಿನ್ನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಉಚಫಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ತ್ಮನಾ—ಅತ್ಮ
ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ | ನ—ಈಗ | ಅಹೇಮ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ | ಅಶುಷಾಣಾಃ—(ನಿನ್ನನ್ನೇ) ಆಶ್ರಯಿಸಿದವರಾಗಿ |
ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಸಾಪ್ತಂ—ಸಖ್ಯವನ್ನು | ಅಶ್ಯಾಮ—(ನಾವು) ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ | ಅದೇವಸ್ಯ—
ದೇವತಾಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ | ಪೀಯೋಃ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಅಸುರನ | ವಧಃ—ವಧಕಾರಿಯಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು |
ನನಮಃ—ಪ್ರಯೋಗಿಸು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ನೇಚ್ಛೆಯಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಲಶಾಲಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನಮ್ಮ ಆತ್ಮಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ರಚಿಸಿದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಈಗ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ. ನಿನ್ನನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿದವರಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ನಿನ್ನ ಸಖ್ಯವನ್ನು ನಾವು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ. ದೇವತಾಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ ಪೀಯುಷವೆಂಬ ಅಸುರನ ವಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಅವನ ವಧಕಾರಿಯಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸು.

English Translation

Through desire of food, Indra, we, contributing to your vigour, spontaneously address to you (our) praise, secure of you, may we rely upon your friendship; hurl your thunderbolt against the godless Piyu-

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಉಚ್ಛೇದಂ—ವಚಃ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉಚ್ಛೇದಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದು ಎಂದರ್ಥವು.

ಶ್ರವಸ್ಯಾ—ಶ್ರವಃಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಶ್ರವಃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೀರ್ತಿ, ಪ್ರಶಂಸಾ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. (ನಿ ೯-೧೧) **ಸುಸಾಂ ಸುಲಗಿತಿ ತೃತೀಯಾಯಾಃ ಪೂರ್ವ-ಸಮರ್ಪಾದೀರ್ಥಃ** ಎಂಬ ವ್ಯಾಕರಣನಿಯಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಶ್ರವಸ್ಯಾ ಎಂಬುದು ತೃತೀಯೈಕವಚನಾಂತಪದವಾಗಿದೆ. ಅನ್ನೇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ಕೀರ್ತಿಯು ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು.

ನ—ನ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು, **ನೇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಾರ್ಥೀಯೋ ಭಾಷಾಯಾಂ** | ಉಭಯಮನ್ವಯ್ಯಾಯಾಂ | **ನ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ** | ಎಂದು ಹೇಳಿರುವಂತೆ **ನ** ಎಂಬ ಅವ್ಯಯವು ಸಾಧಾರಣ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧಾರ್ಥ ಮತ್ತು ಉಪಮಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಪ್ರಕೃತ ಚುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ **ನ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ **ಸಂಪ್ರತಿ** ಎಂದರೆ ಈಗ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದು

ತೃನಾ—ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಆತ್ಮನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಆಕಾರವು ಲೋಪವಾಗಿ ತೃನಾ ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ **ಆತ್ಮನಾ—ತನ್ನಿಂದ** ಎಂಬರ್ಥವೇ ಇರುವುದು.

ವಾಜಯಂತಃ—ವಾಜಯಂತೋಽನ್ನಮಿಚ್ಛಂತಃ | **ವಾಜಃಶಬ್ದವು** ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು ಎಂದರ್ಥವು.

ಸಾಪ್ತಂ—ಸಪ್ತ ಪುರುಷಸಂಬಂಧಿ ಸಾಪ್ತಪದೀನಂ ಸಖ್ಯಂ | ಸ್ನೇಹ, ಮಿತ್ರತ್ವ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅದೇವಸ್ಯ—ದೇವಾನಿಂದ್ರಾದೀನಜಾನತಃ | ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡದಿರುವ ಎಂದರೆ ಅಸುರನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಪೀಯೋಃ—ಪೀಯತಿರ್ಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ ಹಿಂಸಕಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ | ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪೀಯತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾದ ಪೀಯುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜನರಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಅಸುರನು

ಎಂದರ್ಥವು ಅಥವಾ ಪೀಯು ಎಂಬ ಅಸುರನು ಎಂದು ಒಬ್ಬ ಅಸುರನ ಹೆಸರಿಂದು ಬೇಕಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಪೀಯೋಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವ ಈ ಋಕ್ಸಿನ ಕೊನೆಯ ವಾದವು—

ಭಿನತ್ಪರೋ ನ ಭಿದೋ ಅದೇವೀರ್ನನಮೋ ವಧರದೇವಸ್ಯ ಪೀಯೋಃ |

(ಋ. ಸಂ ೧-೧೭೪-೮)

ಎಂಬ ಅಗಸ್ತ್ಯಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು. ಇನ್ನೆಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿಲ್ಲ ದಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಅಸುರನ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

ಸಂಹಿತಾನಾಥಃ

ಏನಾ ತೇ ಗೃತ್ಸಮದಾಃ ಶೂರ ಮನ್ಮವಸ್ಯವೋ ನ ವಯುನಾನಿ ತಕ್ಷುಃ |

ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಂತೆ ಇನ್ದ್ರ ತೇ ನವೀಯ ಇಷಮೂರ್ಜಂ ಸುಕ್ತತಿಂ ಸುಮ್ಮಂ-
ಮಶ್ಯುಃ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಏವ | ತೇ | ಗೃತ್ಸಮದಾಃ | ಶೂರ | ಮನ್ಮ | ಅವಸ್ಯವಃ | ನ | ವಯುನಾನಿ | ತಕ್ಷುಃ |

ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಂತಃ | ಇನ್ದ್ರ | ತೇ | ನವೀಯಃ | ಇಷಂ | ಉರ್ಜಂ | ಸುಕ್ತತಿಂ | ಸುಮ್ಮಂ | ಅಶ್ಯುಃ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶೂರ ಬಲವನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಗೃತ್ಸಮದಾಃ | ಅತ್ರ ಯಾಸ್ಯಃ | ಗೃತ್ಸಮದೋ ಗೃತ್ಸ-
ಮದನೋ ಗೃತ್ಸ ಇತಿ ಮೇಧಾವಿನಾಮ ಗೃಣಾತೇಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಃ | ನಿ ೯-೫ | ಇತಿ | ತಥಾವಿಧಾ ಮನ್ಮ
ಮನನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ತೇ ತುಭ್ಯಮೇವ ತಕ್ಷುಃ ತತಕ್ಷುಃ | ಚಕ್ರುಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅವಸ್ಯವೋ
ನ || ಅವಃ | ಗತ್ಯರ್ಥಾದವತೇರಸುನಿ ರೂಪಮವ ಇತಿ || ಅನೋ ಗಮನಮಿಚ್ಛಂತಃ ಪುಮಾಂಸೋ ವಯು-
ನಾನಿ ಮಾರ್ಗಾನ್ ಯಥಾ ಕುರ್ವಂತಿ ತದ್ಯತ್ | ಕಿಂಚಿ ನವೀಯಃ || ಸುಷಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸ್ಪಷ್ಟಾ
ಲುಕ್ || ನವೀಯಸೋ ನವತರಸ್ಯ ತೇ ತವ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಂತಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ರತುರ್ಗಮಿಚ್ಛಂತೋ ಗೃತ್ಸಮದಾಃ
ಸುಕ್ತತಿಮಿಷಂ ಶೋಭನನಿವಾಸೋಪೇತಮನ್ನಮೂರ್ಜಂ ಬಲಂ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಂ ಚಾಶ್ಯುಃ | ಪ್ರಾಪ್ನು-
ಯುಃ | ಏಕಸ್ಮಿನ್ ಗೃತ್ಸಮದೇ ಬಹುವಚನಂ ಪರೋಕ್ಷನಿರ್ದೇಶತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶೂರ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಗೃತ್ಸಮದಾಃ—ಪ್ರಾಚ್ಛರೂ ಹರ್ವಯುಕ್ತರೂ ಆದ
ಗೃತ್ಸಮದರೆಂಬ ಋಷಿ ಮತ್ತು ಅವರ ಸಂಬಂಧಿಗಳು | ಮನ್ಮ—ಮನನೀಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ತೇ ಏವ—

ನಿನಗಾಗಿಯೇ (ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿಯೇ) ! ಅವಸ್ಥವಾಃ—ಸಂಚಾರಾರ್ಥಿಗಳಾದವರು | ವಯುನಾನಿ ನ—ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವಂತೆ | ತಪ್ತಾಃ—ರಚಿಸಿದ್ದಾರೆ | ನವೀಯಾಃ—ಪೂಜ್ಯನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಂತಃ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪರಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಗೃತ್ಸಮದ ಮುಷಿಗಳು | ಸುಕ್ಷಿತಿಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗೃಹಗಳೊಡಗೂಡಿದ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಊರ್ಜಂ—ಬಲವನ್ನೂ | ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಖವನ್ನೂ | ಅಶ್ಯುಃ—ಪಡೆಯಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಾಚ್ಛರೂ, ಹರ್ಷಯುಕ್ತರೂ ಆದ ಗೃತ್ಸಮದರಿಂಬ ಮುಷಿಗಳು ಮನನೀಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಸಂಚಾರಾರ್ಥಿಗಳಾದವರು ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವಂತೆ ನಿನಗಾಗಿಯೇ ರಚಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪೂಜ್ಯನಾದ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪರಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಈ ಮುಷಿಗಳು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗೃಹಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಬಲವನ್ನೂ, ಸುಖವನ್ನೂ ಪಡೆಯಲಿ.

English Translation

'Thus, hero, have the Gritsamadas fabricated praises to you, as they who are desirous of travelling (construct) roads; may those who worship you, adorable Indra, obtain food, strength, habitations, and felicity.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಗೃತ್ಸಮದಾಃ—ಗೃತ್ಸಮದಾಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಗೃತ್ಸಮದಮುಷಿಯು ಮತ್ತು ಅವನ ಸಂಬಂಧಿಗಳು ಅಥವಾ ವಂಶಸ್ಥರು ಅಥವಾ ಆ ಮುಷಿಯ ಪರಿವಾರ ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು—ಗೃತ್ಸಮದೋ ಗೃತ್ಸಮದನೋ ಗೃತ್ಸ ಇತಿ ಮೇಧಾವಿ ನಾಮ ಗೃಣಾತೇಃ ಸ್ತುತಿ-ಕರ್ಮಣಃ (ನಿ ೫-೯) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿನಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಗೃಣಾತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಗೃತ್ಸ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಧಾವಿಯಾದ (ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದ) ಎಂದರ್ಥವು. ಅದುದರಿಂದ ಗೃತ್ಸಮದಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಹರ್ಷದಿಂದಿರುವವನೂ ಆದ ಮುಷಿಯೆಂದರ್ಥವು

ಅವಸ್ಥವೋ ನ—ವಯುನಾನಿ ತಪ್ತಾಃ ಅವಃ | ಗತ್ಯರ್ಥಾದವತೇರಸುನಿ ರೂಪಮವ ಇತಿ ಅನೋ ಗಮನಮಿಚ್ಛಂತಃ ಪುನಾಂಸೋ ವಯುನಾನಿ ಮಾರ್ಗಾನ್ ಯಥಾ ಕುರ್ವಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಆವತಿಧಾತುವಿಗೆ ಗತ್ಯರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಅವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗಮನವೆಂದು ಅರ್ಥವು. ಅವಸ್ಥವಃ ಗಮನವನ್ನೂ ಇಚ್ಛಿಸುವ ಎಂದರೆ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಜನರು ಯಾವ ರೀತಿ ತಮಗೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ರಚಿಸಿಕೊಳ್ಳುವರೋ ಅದರಂತೆ ಗೃತ್ಸಮದವಂಶಸ್ಥರಾದ ನಾನು ಅನ್ನಾಹಾರಗಳನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವವರಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ರಚಿಸುವೆವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಂದ್ರ ತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಂತಃ ನವೀಯಾಃ ಇಷಂ ಊರ್ಜಂ ಸುಕ್ಷಿತಿಂ ಸುಮ್ಮಂ ಅಶ್ಯುಃ—ನವೀಯಾಃ ನವತರಸ್ಯ ತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಂತಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕರ್ತುಮಿಚ್ಛಂತೋ ಗೃತ್ಸಮದಾ ಸುಕ್ಷಿತಮಿಷಂ ಶೋಭನ-ನಿವಾಸೋಪೇತಮನ್ನಮೂರ್ಜಂ ಬಲಂ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಂ ಚಾಶ್ಯುಃ | ಸ್ತಾಪ್ನುಯಃ | ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ,

ನಿನಗೆ ಹೊಸದಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ರಚಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಗೃಹಸ್ಥನಾದ ಮತ್ತು ಅವನ ಸಂಬಂಧಿಗಳು (ನಾವು) ಉತ್ತಮವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನೂ (ಗೃಹವನ್ನೂ) ಅನ್ನ, ಬಲ, ಸುಖ ಇವುಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ಮುಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಆಶಿಸಿರುವನು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನೂನಂ ಸಾ ತೇ ಪ್ರತಿ ವರಂ ಜರಿತ್ರೇ ದುಹೀಯದಿಂದ್ರ ದಕ್ಷಿಣಾ
ಮುಘೋನೀ |

ಶಿಕ್ಷಾ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಮಾತಿ ಧಗ್ಗೋ ನೋ ಬ್ರಹ್ಮದೇವಮ ವಿದಥೇ
ಸುವೀರಾಃ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನೂನಂ | ಸಾ | ತೇ | ಪ್ರತಿ | ವರಂ | ಜರಿತ್ರೇ | ದುಹೀಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ಮುಘೋನೀ |

ಶಿಕ್ಷಾ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ | ಮಾತಿ | ಧಗ್ | ಭಗೇ | ನಃ | ಬ್ರಹ್ಮತ್ | ವದೇಮ | ವಿದಥೇ | ಸುವೀರಾಃ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ

ಅಹರ್ಗಣೇಷು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇಷು ತಾಯಮಾನರೂಪೇಷ್ವಚ್ಛಾನಾಕಸ್ಯಾಹರಹಃ ಶಸ್ಯ-
ಸಂಜ್ಞಾಕಮಭಿತಷ್ಟೇವೇತಿ ಸೂಕ್ತಂ | ನೂನಂ ಸಾ ತ ಇತ್ಯೇಷಾ ತಸ್ಯಾಂತೇ ಶಂಸನೀಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ |
ನೂನಂ ಸಾ ತ ಇತ್ಯಂತಮುಕ್ತಮಂ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ದಕ್ಷಮುಕ್ತಾದನಂ ಕರೋತಿತಿ ದಕ್ಷಿಣಾ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಭೋ ದೇಯಾ ತೇ
ತ್ವತ್ಸಂಬಂಧಿನೀ ಮುಘೋನೀ ಧನವತೀ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ವರಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಮಭಿಮತಮರ್ಥಂ ನೂನಂ
ಪ್ರತಿಮಹೀಯತ್ | ಇದಾನೀಂ ಪ್ರತಿದೋಗ್ಧಿ | ಸಂಪಾದಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತದ್ಭುತೀಂ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ರ-
ಭೋಕ್ತೃಸ್ಮಭ್ಯಂ ಶಿಕ್ಷಾ ಪ್ರಯತ್ನ | ಕಿಂಚಿ ಭಗೋ ಭಜನೀಯಸ್ತ್ವಂ ಮಾತಿ ಧಗ್ || ದಹೇರ್ವಾನಾರ್ಥಸ್ಯ
ಲುಜಃ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಚಕ್ರೇರ್ವಾಹ || ನೋಽಸ್ಮಾನತಿಕ್ರಮ್ಯಾನ್ಯೇಭ್ಯೋ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ಮಾ ದಾಃ |
ಪ್ರಥಮಮಸ್ಮಭ್ಯಂ ದತ್ತಾ ಪಶ್ಚಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋ ದೀಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಕಾಮಾನ್
ಮಾ ಧಗ್ | ಮಾ ಧಾಕ್ಷೀಃ | ಅಪೇಕ್ಷಿತಫಲದಾನೇನ ಪೂರಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುವೀರಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರ-
ಪೌತ್ರಾಃ ಸಂತೋ ವಯಂ ವಿದಥೇಽಸ್ಮಿನ್ನೇಜ್ಞೇ ಬ್ರಹ್ಮತ್ ಪ್ರಭೂತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವದೇಮ | ತ್ವಾಮುದ್ಧಿಕ್ಯ
ಬ್ರವಾಮ || ಅತ್ರ ಸಾ ತೇ ಪ್ರತಿದುಗ್ಧಾಮಿತಿ ಪ್ರಕೃತ್ಯ ವೀರೋ ವೀರಯುಕ್ತಮಿತ್ರಾನ್ ನೇತೇರ್ವಾ
ಸ್ಯಾದ್ಗತಿಕರ್ಮಣೋ ವೀರಯುತೇರ್ವೇತ್ಯಂತಂ ನಿರುಕ್ತಮನುಸಂಧೇಯಂ | ನಿ. ೧-೭ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ | ಮಘೋನೀ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ಸಾ ದಕ್ಷಿಣಾ—ಆ ದಕ್ಷಿಣೆಯು | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತುತಿರ್ಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ನೂನಂ-ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ವರಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ | ಪ್ರತಿ ದುಹೀಯತಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಪೂರೈಸುತ್ತದೆ (ಅಂತಹ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು) | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿರ್ಕರ್ತರಾದ ನಮಗೂ ಸಹ | ಶಿಷ್ಟ—ಕೊಡು | ಭಗಃ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾತಿ ಧರ್ತಾ—ತಿರಸ್ಕರಿಸಬೇಡ | ಸುವೀರಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ವೀರಪುತ್ರರಂದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು | ವಿದಥೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವದೇಮು—ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಆ ದಕ್ಷಿಣೆಯು ಸ್ತುತಿರ್ಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರೈಸುತ್ತದೆ. ಅಂತಹ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿರ್ಕರ್ತರಾದ ನಮಗೂ ಕೊಡು. ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಬೇಡ. ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಪುತ್ರರಂದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

That opulent donation which proceeds, Indra, from you, assuredly bestows upon him who praises you the boon (that he desires) : grant it to (us) your adorers : do not you, who are the object of adoration, disregard our prayers ; so that, blessed with worthy descendants, we may glorify you in this sacrifice

ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕು ಹಿಂದೆ ಮು. ಸಂ. ೨-೧೧-೨೧ ರಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇದರ ವಿಶೇಷವಿವರಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಇದೇ ಭಾಗದ 638-640 ನೇ ಪುಟದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಬರೆದಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬಹುದು.

ಇಷ್ಟತ್ರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಮಯಂ ತೇ ವಯಂ ಇತಿ ನವರ್ಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮ್ನಂದ್ರಂ |
ವಯಂ ತ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ | ಸೂಕ್ತವಿನ್ವಿಯೋಗೋ ಲಿಂಗಾದವಧಾರ್ಯತಾಂ ||

ಅನುವಾದವು—ಮಯಂ ತೇ ವಯಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದನು ಮುಷಿಯು ; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರೈಷ್ಟುಭ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಯಂ ನೆ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ವಿಯೋಗವು ಆಯಾ ಋಕ್ಕುಗಳ ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿದೆ.

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೨೦

|| ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೦ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೫, ೨೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಸ್ತಕಂಖ್ಯ—೯ ||

ಮುಖ್ಯ—ಗೃಹ್ಯಮದಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂಜ—ತ್ರಿ ಸ್ವರಃ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವಯಂ ತೇ ವಯ ಇನ್ದ್ರ ವಿದ್ಧಿ ಷು ಣಃ ಪ್ರ ಭರಾಮಹೇ ವಾಜಯುರ್ನ
ರಥಂ |

ವಿಪ್ರಸ್ಯನೋ ದೀಧ್ಯತೋ ಮನೀಷಾ ಸುಮ್ಮಮಿಯಕ್ಷನ್ತಸ್ತಾಪತೋ ನ್ಯನ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವಯಂ | ತೇ | ವಯಃ | ಇನ್ದ್ರ | ವಿದ್ಧಿ | ಸು | ನಃ | ಪ್ರ | ಭರಾಮಹೇ | ವಾಜಯುಃ | ನ | ರಥಂ |

ವಿಪ್ರಸ್ಯಃ | ದೀಧ್ಯತಃ | ಮನೀಷಾ | ಸುಮ್ಮಂ | ಇಯಕ್ಷನ್ತಃ | ತಾಪತಃ | ನ್ಯನ್ || ೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ವಯಂ ವಯಃ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಪ್ರಭರಾಮಹೇ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ
ಸಂಸಾದಯಾಮಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವಾಜಯುರ್ನ | ಯಥಾನ್ನಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛೆನ್ ಪುಮಾನ್ ರಥಂ
ಶಕಟಂ ಸಂಸಾದಯತಿ ತದ್ವತ್ | ಏವಂ ಹವೀಸಂಸಾದಕಾನ್ ನೋದ್ಯತಾನ್ ಸು ಸುಷ್ಮ ವಿದ್ಧಿ |
ಜಾನೀಹಿ || ವಿದೇಜ್ಞಾನಾರ್ಥಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ವಾಕ್ಯಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ || ಕಿಂ ಕುರ್ವತೋ
ವಯಂ | ವಿಪ್ರಸ್ಯಃ | ತವ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾಣಾಃ | ಮನೀಷಾ ಮನಸ ಇಷಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ದೀಧ್ಯತೋ
ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ || ದೀಧೀಜ್ ದೀಪ್ತಿದೇವನಯೋಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶತ್ರು || ತಾಪತಃ || ಯುಷ್ಮದಸ್ಮದ್ಭಾಷಿಂ
ಭಂದಸಿ ಸಾದೃಶ್ಯ ಉಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ವತುಸ್ || ತ್ವತ್ಪದ್ವಶಾನ್ ನ್ಯನ್ ನೇತ್ಯನ್ ಅಗ್ನಾದೀನ್
ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಮಿಯಕ್ಷಂತಃ | ಯಾಚಮಾನಾಃ | ಯದ್ವಾ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖೇನ ನ್ಯನ್ ನೇತ್ಯನ್ ಅಗ್ನಾ-
ದೀನ್ದೇವಾನಿಯಕ್ಷಂತಃ || ಇಯಕ್ಷತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ || ಹವಿಷಾ ತಾನ್ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತೋ ವಯಂ ಭರಾಮಹ
ಇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ವಿಶ್ವವ್ಯವಸ್ಥೆ—ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವರೂ | ಮನೀಷಾ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ದೀಧ್ಯತಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ | ತ್ವಾವತಃ—ನಿನ್ನ ಸದೃಶರಾದವರೂ | ನೈನ್—ನೇಶ್ಯಗಳೂ ಆದ ಅಗ್ನಿದೈವಗಳನ್ನು (ಅವರಿಂದ) | ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಇಯಂಚ್ಚಂತಃ—ಯಾಚಿಸುವವರೂ ಆದ | ವಯಂ—ನಾವು | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ | ವಯಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ವಾಜಯುಃ—ಅನ್ನೇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನು | ರಥಂ ನ—ರಥವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವಂತೆ | ಪ್ರ ಭರಾಮಹೇ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತೇವೆ | ನಃ—ಇಂತಹ ನಮ್ಮನ್ನು (ನಮ್ಮ ಭಕ್ತಿಯನ್ನು) | ಸು—ವಿಶದವಾಗಿ (ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ) ವಿದ್ಧಿ—ತಿಳಿ (ನೋಡು)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವರೂ, ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡತಕ್ಕವರೂ, ನಿನ್ನ ಸದೃಶರಾದ ಅಗ್ನಿದೈವಗಳನ್ನು ಸುಖವನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವರೂ ಆದ ನಾವು ಅನ್ನೇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರು ರಥವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವಂತೆ ನಿನಗಾಗಿ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತೇವೆ ಇಂತಹ ನಮ್ಮ ಭಕ್ತಿಯನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನೋಡು.

English Translation

We bring to you, Indra, (sacificial) food, as one desiring food brings his waggon : regard us benevolently, when glorifying you, rendering (you) illustrious by (our) praise, and soliciting such guides as you are to felicity-

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಇಂದ್ರ ತೇ ವಯಂ ವಯಃ ಪ್ರ ಭರಾಮಹೇ ವಾಜಯುಃ ರಥಂ ನ | ನಃ ಸು ವಿದ್ಧಿ—ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಯಂ ತುಭ್ಯಂ ಸೋಮಲಿಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಅನ್ನ ಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛೆನ್ ವುಮಾನ್ ರಥಂ ಸಂಪಾದಯಂತಿ ತದ್ವತ್ ಪ್ರ ಭರಾಮಹೇ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಸಂಪಾದಯಾಮಃ | ಏವಂ ಹವಿಸಃಸಂಪಾದೇಕಾನ್ ಸುಷ್ಮ ಜಾನಾಹಿ | ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ನಿನಗಾಗಿ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ. ಆಹಾರವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಪುರುಷನು ಅದನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ರಥವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ನಾವು ನಿನಗೆ ಸೋಮರಸವನ್ನ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ. ಇಂತಹ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನೀನು ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ನಾವು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ರಥವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಹೇಳಿರುವ ಹೋಲಿಕೆಯು ಅಪ್ರೇಮ ಸಮಂಜಸವಾಗಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ರಥವು ಏತಕ್ಕೆ ಬೇಕಾಗುವುದೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ರಥವು ಆಹಾರವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬೇಕಾಗುವುದೇ ಅಥವಾ ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಥವಾ ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸೋಲಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ರಥವು ಬೇಕಾಗುವುದೇ ಎಂಬುದು ಸರಿಯಾಗಿ ತಿಳಿಯುವುದಾಗಿಲ್ಲ. ವಾಜಯುರ್ನ ರಥಂ

ಎಂಬ ಉಪಮಾನಸೂಚಕವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಮುಷಿಯ ಆಶಯವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಇದರ ಅರ್ಥವು ಸಂಶಯಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೇ ಇದೆ.

ವಿಸಸ್ಯವಃ—ವಿಸಸ್ಯವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೩-೧೯) ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬುದ್ಧಿವಂತರೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಆದರೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ತವ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾಣಾಃ—ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಎಂಬ ಸಂದರ್ಭೋಚಿತವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ವಯಃ—ವಯಃ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೯) ಮತ್ತು ವಾಜಯಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಾಜಃ ಶಬ್ದವೂ ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛೆ—ತನಗಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಪುರುಷನು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಸೂಚಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಮನೀಷಾ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು, ಮನೀಷಯಾ ಮನಸ ಇಷಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ವಾ (ನಿ ೩-೨೫) ಎಂದರೆ ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು

ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಮ್ಮಶಬ್ದವು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧೭) ಸುಮ್ಮಂ ಎಂದರೆ ಸುಖವನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಸುಮ್ಮಂ ಇಯಕ್ಷಂತಃ—ಸುಖಂ ಯಾಚಮಾಣಾಃ | ಯದ್ವಾ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖೇನ ಸ್ವಾನ್ ನೇತ್ಯನ್ ಅಗ್ನ್ಯಾದೀನ್ ದೇವಾನ್ ಇಯಕ್ಷಂತಃ | ಇಯಕ್ಷತಿಗತಿಕರ್ಮಾ | ಹವಿಷಾ ತಾನ್ ಪ್ರಾಪ್ನು-
ವಂತೋ ವಯಂ ಭರಾಮಹ ಇತಿ ಸುಮನ್ವಯಃ | ಸುಖವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು, ಅಥವಾ ಇಯಕ್ಷತಿ ಭಾತುವಿಗೆ ಗತ್ಯರ್ಥವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಸುಖವಾಗಿ ಹವಿರಾದಿಗಳ ಸಹಿತ ಅಗ್ನ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ಸಮೀಪವನ್ನು ಸೇರಲು ಇಚ್ಛಿಸುವ ನಾವು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು

ಸಂಹಿತಾವಾತಃ

ತ್ವಂ ನ ಇನ್ದ್ರ ತ್ವಾಭಿರೂತೀ ತ್ವಾಯತೋ ಅಭಿಷ್ಟಿಸಾಸಿ ಜನಾನ್ |

ತ್ವಮಿನೋ ದಾಶುಷೋ ವರೂತೇತ್ಕಾಧೀರಭಿ ಯೋ ನಕ್ಷತಿ ತ್ವಾ || ೨ ||

ಪಠಪಾಠಃ

ತ್ವಂ | ನಃ | ಇನ್ದ್ರ | ತ್ವಾಭಿಃ | ಊತೀ | ತ್ವಾಯತಃ | ಅಭಿಷ್ಟಿಸಾ | ಅಸಿ | ಜನಾನ್ |

ತ್ವಂ | ಇನಃ | ದಾಶುಷಃ | ವರೂತಾ | ಇತ್ಕಾಧೀಃ | ಅಭಿ | ಯಃ | ನಕ್ಷತಿ ತ್ವಾ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ತ್ವಾಭಿಷ್ಟದೀಯಾಭಿರೂತೀ ಊತಿಭಿಃ ಪಾಲನಾದಿಭಿರ್ನೋಷ್ಠಾನ್ ಪಾಹಿ | ಕಿಂಚಿ ತ್ವಾಯತಃ || ಸುಪಃ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ | ಶತುರನುಮ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತ್ವತ್ಕಾಮಾನ್ ಜನಾನ್ ಅಭಿಷ್ಟಪಾ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸೋರಾಕಾರಃ || ಅಭಿಷ್ಟಯೋಽಭಿಗಂತಾರಃ ಶತ್ರುವಃ | ತೇಭ್ಯಃ ಪಾತಾ ರಕ್ಷಕೋಽಸಿ | ಭವಸಿ | ದಾಶುಷೋ ಹವಿದ್ವತ್ವನತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ತ್ವಮನಃ | ಈಶ್ವರಃ ಖಲು | ವರೂತಾ || ಗೃಸಿತಸ್ಯ ಭಿತಶ್ಚ ಭಿತೇತಿ ನಿಸಾತನಾದೀಕಾರಸ್ಯ ಊಕಾರಃ || ಬಾಧಕಾನಾಂ ನಿವಾರಕೋಽಸಿ | ಕಿಂಚಿ ತ್ವಂ ತಸ್ಯ ಸ್ತೋತುರಿತ್ಯಾಧೀರೇವಂನಿಧೋಪದ್ರವೋಪಶಮರೂಪಕರ್ಮಾಸಿ | ಯಸ್ತಾ ತ್ವಾಮಭಿನಕ್ಷತಿ ಹವಿಷಾ ಸರಿಚೇತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ತ್ವಾಭಿಃ—ನಿನ್ನ | ಊತೀ—ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು (ರಕ್ಷಿಸು) | ತ್ವಾಯತಃ—ನಿನ್ನನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ | ಜನಾನ್—ಜನರನ್ನು | ಅಭಿಷ್ಟಪಾ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವವನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗದ್ವೀಯ | ದಾಶುಷಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಇನಃ—ಈಶ್ವರನಾಗಿಯೂ | ವರೂತಾ—ಶತ್ರುನಿವಾರಕನಾಗಿಯೂ (ಇದ್ವೀಯ) | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಭಿನಕ್ಷತಿ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪರಿಚರಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೆ | ಇತ್ಯಾಧೀಃ—ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಶತ್ರುರಮನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ,

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಲಿಸು ನಿನ್ನನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ ಜನರನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನೀನು ಈಶ್ವರನಾಗಿಯೂ, ಶತ್ರುನಿವಾರಕನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀಯೆ. ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ನಿನ್ನನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪರಿಚರಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ ಇದೇ ರೀತಿಯ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಅವನ ಶತ್ರುರಮನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

(Defend us), Indra, with your protections, for you are the defender against enemies of those men who rely upon you: you are the lord of the offerer (of the libation), the repeller (of foes), and with these acts (protect) him who worships you.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತ್ವಾಭಿಃ—ತ್ವದೀಯಾಭಿಃ | ನಿನ್ನ ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ

ಅಭಿಷ್ಟಪಾ—ಅಭಿಷ್ಟಯೋಽಭಿಗಂತಾರಃ ಶತ್ರುವಃ | ತೇಭ್ಯಃ ಪಾತಾ ರಕ್ಷಕೋಽಸಿ | ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಎದುರಿಸುವವರಿಗೆ ಅಭಿಷ್ಟಯಃ—ಶತ್ರುಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಂತಹ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಕಾಪಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಭಿಷ್ಟಪಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ

ಇನಃ—ಈಶ್ವರಃ | ಪ್ರಭುವು, ಸ್ವಾಮಿಯು. ಇನಶಬ್ದವು ಈಶ್ವರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೧) ಮತ್ತು ತತ್ರೇನ ಇತ್ಯೇತತ್ ಸನಿತ ಐಶ್ವರ್ಯೇಣೇತಿ ವಾ ಸನಿತಮನೇನೈಶ್ವರ್ಯಮಿತಿ ವಾ | ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವೂ ಇರುವುದು ಎಂದರೆ ಇನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಐಶ್ವರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನು ಅಥವಾ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ಇತರರಿಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ವರೂತಾ—ವ್ಯರ್ಜ್ಯ ವರಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಾಧಕಾನಾಂ ನಿವಾರಣೋಪಿ—ಬಾಧಿಸದಿಸುವವರಿಂದ ತಡೆಗಟ್ಟುವ, ಬಾಧೆಗಳನ್ನು ನಿವಾರಣೆಮಾಡುವ ಎಂದರ್ಥವು

ಅಭಿ ನಕ್ಷತಿ—ನಕ್ಷತಿ ಶಬ್ದವು ಗತಿಕರ್ಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೩೧೦) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಭಿ ನಕ್ಷತಿ ಎಂದರೆ ಹವಿಷಾ ಪರಿಚರತಿ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆಂದರ್ಥವು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ನೋ ಯುವೇನ್ದ್ರೋ ಜೋಹೂತ್ರಃ ಸಖಾ ಶಿವೋ ನರಾಮಸ್ತು ಪಾತಾ |

ಯಃ ಶಂಸಂತಂ ಯಃ ಶತಮಾನಮೂತೀ ಪಚಂತಂ ಚ ಸ್ತುವಂತಂ ಚ

ಪ್ರಣೇಷತ್ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ನಃ | ಯುವಾ | ಇನ್ದ್ರಃ | ಜೋಹೂತ್ರಃ | ಸಖಾ | ಶಿವಃ | ನರಾಂ | ಅಸ್ತು | ಪಾತಾ |

ಯಃ | ಶಂಸಂತಂ | ಯಃ | ಶತಮಾನಂ | ಲೂತೀ | ಪಚಂತಂ | ಚ | ಸ್ತುವಂತಂ | ಚ | ಪ್ರಣೇಷತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯುವಾ ತರುಣೋ ಯಶ್ಚಾಣಾಂ ಫಲಸ್ಯ ಕಮಯಿಶಾ ವಾ ಜೋಹೂತ್ರಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಫಿರಾಹ್ಯಾ-
ತವ್ಯೋ ಹೋತವ್ಯೋ ವಾ ಸಖಾ ಸಖಿಭೂತಃ ಶಿವಃ ಸುಖಕರಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ನರಾಂ || ನೈಶಬ್ದಸ್ಯಾಮಿ
ಛಾಂದಸೋ ಗುಣಃ ನರಶಬ್ದಸ್ಯ ವಾಮ್ಯಾಗಮಾನುಶಾಸನಸ್ಯಾನಿತ್ಯತ್ವಾನ್ನದಭಾವಃ || ಕರ್ಮನೇತ್ಯಾಣಾ-
ಮಸ್ಮಾಕಂ ಪಾತಾ ಪಾಲಕೋ ಭವತಿ | ಯಃ ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ಶಂಸಂತಂ ಯಶ್ಚ ಶತಮಾನಂ || ಶತ ಪುಷ್ಪಗಳಾ ||
ಶ್ರಿಯಾಃ ಕುರ್ವಾಣಂ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಕಂ ಹವೀಂಷಿ ಪಚಂತಂ ಸ್ತುವಂತಂ ಸಾಮುಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ
ಕುರ್ವಾಣಂ | ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರಯೋಃ ಪ್ರಗೀತಾಪ್ರಗೀತಮಂತ್ರಸಾಧ್ಯತ್ವೇನ ಭೇದಸ್ಯ ಪ್ರತಿಸಾದಿತತ್ವಾತ್ ಅತ್ರ

ಸೃಘ್ಣಿರ್ವೇಶಃ | ಏವಮಯಂ ಯಜಮಾನಮೂರ್ತೀ ಊತ್ಯಾ ರಕ್ಷಣೇನ ಪ್ರನೇಷತ್ || ನಯೇತೇರ್ಲೇಟಿ
ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ | ಅಡಾಗಮಃ | ತಿಜು ಚೋದಾತ್ತವತೀತಿ ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ || ಕರ್ಮಣಾಂ ಪಾರಂ
ಪ್ರಾಪಯೇತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯೇ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ತಂಸಂತಂ—ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ | ಶಶಮಾನಂ—ಕರ್ಮನಿರತನೂ |
ಪಚಂತಂ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪಕ್ವಮಾಡುವವನೂ | ಸ್ತುವಂತಂ—ಸಾಮಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವವನೂ ಅದ ಯಜಮಾನ
ನನ್ನು | ಊರ್ತೀ—ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ | ಪ್ರನೇಷತ್—ಕರ್ಮದ ಅಂತವನ್ನು ಮುಟ್ಟಿಸಿ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಭಾಗಿಯಾಗು
ವಂತೆ ಮಾಡುವನೋ ಅಂತಹ | ಯುವಾ—ತರುಣನೂ | ಜೋಹೂತ್ರೇ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ |
ಸಖಾ—ಮಿತ್ರಭೂತನೂ | ಶಿವಃ—ಸುಖಕರನೂ ಅದ | ಸ ಇಂದ್ರಃ—ಆ ಇಂದ್ರನು | ನರಾಂ—ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನೇತೃ
ಗಳಾದ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪಾತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಇರಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ, ಕರ್ಮನಿರತನೂ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪಕ್ವಮಾಡುವವನೂ, ಸಾಮಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವವನೂ
ಅದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಕರ್ಮದ ಅಂತವನ್ನು ಮುಟ್ಟಿಸಿ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಭಾಗ
ಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವನೋ ಅಂತಹ ತರುಣನೂ, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ, ಮಿತ್ರಭೂತನೂ, ಸುಖ
ಕರನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನು ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ನಮಗೆ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರಲಿ

English Translation

May that young, adorable Indra, ever be the friend, the benefactor,
and protector of us, his worshippers ; who, with his protection, may conduct
(to the object of his worship) him who repeats (to him) prayer and praise,
who prepares the oblation, and recites (his) commendations.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯುವಾ—ತರುಣೋ ಯಷ್ಟು ಣಾಂ ಫಲಸ್ಯ ಶಮಯಿತಾ ವಾ | ಯುವಾ ಎಂಬ ರಬ್ದಕ್ಕೆ ತರುಣನು
ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ತನ್ನನ್ನು ಭಜಿಸುವವರಿಗೆ ಫಲಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧ ಅರ್ಥ
ಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

ಜೋಹೂತ್ರೇ—ಸ್ತೋತ್ರಭಿರಾಹ್ವತವ್ಯೋ ಹೋತವ್ಯೋ ವಾ | ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಂದ ಆಹ್ವಾನಿ
ಸಲ್ಪಡುವವನು ಅಥವಾ ಹೋವಾದಿಗಳಿಂದ ಯಜಿಸಲ್ಪಡುವವನು. ಈ ಶಬ್ದವು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಋ. ಸಂ. ೨- ೦-೧
೧-೧೨೮-೯ ನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

ನರಾಂ—ಕರ್ಮನೇತೃಣಾಮಸ್ಮಾಕಂ | ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿರುವ ನಮಗೆ
(ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ) ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಶಂಸಂತಂ—ಸ್ತುತಂವಂ | ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ; ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಅಥವಾ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಿರುವ

ಶತಮಾನಂ—ಶತಮಾನಶಬ್ದವು ಅರ್ಚಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಮತ್ತು ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಶತಮಾನಃ | ಶತಮಾನಃ ಶಂಸಮಾನಃ | ಯೋ ವಾಂ ಯಜ್ಞೈಃ ಶತಮಾನೋ ಹ ದಾಶತಿ (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೫೧-೭) ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ (ನಿ. ೬-೮) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು | ಗುಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುವ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಸುವ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದಾದರೂ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ—ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಎಂಬರ್ಥವು ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಕುಗ್ಗಿದಸಂಹಿತಾ

ತಮು ಸ್ತುಷ್ ಇನ್ದ್ರಂ ತಂ ಗೃಣೇಷೇ ಯಸ್ಮಿನ್ಪುರಾ ವಾವೃಧುಃ ಶಾಶದುಶ್ಚ |

ಸ ವಸ್ತುಃ ಕಾಮಂ ಸೀಪರದಿಯಾನೋ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯತೋ ನೂತನಸ್ಯಾಯೋಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಸ್ತುಷೇ | ಇನ್ದ್ರಂ | ತಂ | ಗೃಣೇಷೇ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಪುರಾ | ವಾವೃಧುಃ | ಶಾಶದುಃ | ಚಿ |

ಸಃ | ವಸ್ತುಃ | ಕಾಮಂ | ಸೀಪರತ್ | ಇಯಾನಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯತಃ | ನೂತನಸ್ಯ | ಆಯೋಃ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತಮು ತಮೇವೇಂದ್ರಂ ಸ್ತುಷೇ | ಸ್ತುಮಿ | ತಥಾ ತಮಿಂದ್ರಂ ಗೃಣೇಷೇ | ಶಂಸಾಮಿ || ಉಭಯತ್ರ ಪುರುಷವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಯಸ್ಮಿನ್ದ್ರೇ ಪುರಾ ಪೂರ್ವಂ ಸ್ತೋತಾರೋ ವಾವೃಧುಃ | ಪ್ರವೃದ್ವಾ ಅಭವನ್ | ಶಾಶದುಶ್ಚ | ಶತ್ರುನ್ ಹಂಸಿತವಂತಶ್ಚ || ಶದ್ವು ಶಾತನೇ | ಲಿಟಿ ತುಜಾದೀನಾಮಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ || ಇಯಾನಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಯಾಚ್ಯಮಾನಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯತಃ ಸ್ತೋತ್ರಮಿಚ್ಛತೋ ನೂತನಸ್ಯಾಯೋರ್ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ವಸ್ತೋ ವಸುನಃ ಕಾಮಮಭಿಲಾಷಂ ಸೀಪರತ್ | ಅಭಿಲಾಷಿತಫಲದಾನೇನ ಪೂರಯತು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಆಶ್ರಯದಲ್ಲಿ | ಪುರಾ—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ | ವಾವೃಧುಃ—(ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು) ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದರೋ | ಚಿ—ಮತ್ತು | ಶಾಶದುಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಂಸಿಸುವಂತಾದರೋ, ಅಂತಹ | ತಮು ಇಂದ್ರಂ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ಸ್ತುಷೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ತಂ—ಅವನನ್ನೇ | ಗೃಣೇಷೇ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ |

ಇಯಾನೇ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಯಾಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯತಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ | ನೂತನಸ್ಯ—ನೂತನನಾದವನೂ ಆದ | ಆಯೋಃ—ಮಾನನನ (ಯಜಮಾನನ) | ವಸ್ಯಃ ಕಾಮಂ—ಧನೇಚ್ಛೆಯನ್ನು | ಪೀಪದತ್—ಪೂರೈಸಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಆಶ್ರಯದಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದರೋ ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವಂತಾದರೋ ಅಂತಹ ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ನಾನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅವನನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ. ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಯಾಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ, ನೂತನನಾದವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ ಧನೇಚ್ಛೆಯನ್ನು ಪೂರೈಸಲಿ.

English Translation

I laud that Indra, I glorify him, in whom of old (his worshippers) prospered, and overcame (their enemies): may he, when solicited, gratify the desire of wealth of his present pious adorer.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಉ—ಅಥಾಪ್ಯುಕ್ತಾರ ಏತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾರ್ಥೇ (ನಿ. ೧-೫). ಉಕ್ತಾರವು ಏವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ (ಅದೇ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ) ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಎಂದು ಯಾಸ್ಮಿಂ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ.

ಯಸ್ಮಿನ್ ಪುರಾ ವವೃಧುಃ ಶಾಕದುಃ ಚ—ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಂದ್ರೇ ಪೂರ್ವಂ ಸ್ತೋತಾರೋ ಪ್ರವೃದ್ಧಾ ಅಭವನ್ ಶತ್ರುನ್ ಹಿಂಸಿತೆವಂತತ್ಕ | ಯಜಮಾನರೂ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಬುತ್ರಿಕೃಗಳೂ, ಇತರರೂ ಸಹ ಹಿಂದೆ ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರದಿಗಳಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಸಂತೋಷಪಡಿಸಿ ಅವನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಧನಾದಿಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದರು. ಮತ್ತು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲೇ ಜಯಿಸಿದರು. ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವೆನೆಂದು ಬುಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

ಸಃ ವಸ್ಯಃ ಕಾಮಂ ಪೀಪದತ್—ವಸುನಃ ಕಾಮಮಭಿಲಾಷಂ ಪೂರಯತು | (ಸ್ತೋತ್ರಗಳು) ತಮಗೆ ಬೇಕೆಂದು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುವ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪೂರೈಸಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಯಾನೇ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯತಃ ನೂತನಸ್ಯ ಆಯೋಃ—ಆಯುಃ ಶಬ್ದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೩-೭) ಆಯೋಃ ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯನ ಎಂದರ್ಥವು. ನೂತನಸ್ಯ—ಹೊಸದಾದ ಎಂದರೆ ಈಗ (ವರ್ತಮಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ತನಗೆ ಧನದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತಾ, ಈಗ (ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ) ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಮನುಷ್ಯ ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ನೆರವೇರಿಸಲಿ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸೋ ಅಜ್ಞಿರಸಾಮುಚಿಥಾ ಜುಜುಷ್ವಾನ್ಪ್ರಹ್ಮ ತೂತೋದಿನ್ದೋ
ಗಾತುಮಿಷ್ಟನ್ |

ಮುಷ್ಣನ್ಮುಷ್ಠಸಃ ಸೂರ್ಯೇಣ ಸ್ತವಾನಶ್ಚ ಸ್ಯ ಚಿಚ್ಛಿಶ್ಚಫತ್ಪೂರ್ವಾಣಿ || ೫ ||
ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ಅಜ್ಞಿರಸಾಂ | ಉಚಿಥಾ | ಜುಜುಷ್ವಾನ್ | ಬ್ರಹ್ಮ | ತೂತೋತ್ | ಇನ್ದ್ರಃ | ಗಾತುಂ | ಇಷ್ಟನ್ |
ಮುಷ್ಣನ್ | ಉಷ್ಠಸಃ | ಸೂರ್ಯೇಣ | ಸ್ತವಾನ್ | ಅಶ್ಚ ಸ್ಯ | ಚಿತ್ | ಶಿಶ್ಚಫತ್ | ಪೂರ್ವಾಣಿ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಂಗಿರಸಾಂ ಸಂಬಂಧೀನ್ಯುಚಿಥೋಕ್ತಾನಿ ಜುಜುಷ್ವಾನ್ | ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ
ಲಿಟಿ ಕೃಸೌ ರೂಪಂ || ಸೇವಮಾನಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಗಾತುಂ ಪಣಿಭಿರುಪದ್ವಿತಾನಾಮಂಗಿರಸಾಂ ಮಾರ್ಗ-
ಮಿಷ್ಟನ್ ಪ್ರೇರಯನ್ ಬ್ರಹ್ಮ ತೇಷಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕಾಮಪ್ರದಾನೇನ ತೂತೋತ್ || ತು ವೃದ್ಧಾವಿತ್ಯಸ್ಯ
ಅಜ್ಞಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಶ್ಲೋ || ಅವರ್ಧಯತ್ | ಕಿಂಚಿ ಸ್ತವಾನ್ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸ್ತೂಯಿ-
ಮಾನಃ ಸೂರ್ಯೇಣ ಸ್ವಾತ್ಮಭೂತೇನೋಷಸೋ ಮುಷ್ಣನ್ ಅಪಹರನ್ | ಉದಿತೇ ಹಿ ಸೂರ್ಯ
ಉಷಸೋ ವ್ಯಾವರ್ತಂತೇ | ತಾದೃಶಃ ಸ ಇಂದ್ರೋಶ್ಚ ಸ್ಯ | ಅಶ್ಚ ತೇ ಸ್ತತೇಜಸಾ ಸರ್ವಂ ಜಗದಿತ್ಯಶ್ಚಃ
ಕಕ್ಷಿದಸುರಃ | ತಸ್ಯ ಪೂರ್ವಾಣಿ ಪುರಾತನಾನಿ ಪುರಾಣಿ ಬಲಾನಿ ವಾ ಶಿಶ್ಚಫತ್ | ಅಶ್ಚಫಯತ್ | ಶಿಥಿ-
ಲೀಚಿಕಾರ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಂಗಿರಸಾಂ—ಅಂಗಿರಾ ಮುಷಿಗಳ | ಉಚಿಥಾ—ಉಕ್ತರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಜುಜುಷ್ವಾನ್—
ಸೇವಿಸುತ್ತಾ | ಸಃ ಇಂದ್ರಃ—ಅ ಇಂದ್ರನು | ಗಾತುಂ—(ಗೋವನ್ನು ಹುಡುಕುವ) ಮಾರ್ಗವನ್ನು | ಇಷ್ಟನ್—
ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಅವರ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ತೂತೋತ್—(ಅವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾಗಿ) ನೆರವೇರಿಸಿದನು |
ಸ್ತವಾನ್—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿ | ಸೂರ್ಯೇಣ ಸ್ವಾತ್ಮಭೂತನಾದ ಸೂರ್ಯನಿಂದ | ಉಷಸಃ—
ಉಷಸ್ಸಿನ (ಕಾಂತಿಯನ್ನು) | ಮುಷ್ಠನ್—ಅಪಹರಿಸುತ್ತಾ | ಅಶ್ಚ ಸ್ಯ—ಅಶ್ಚನೆಂಬ ಅಕುರನ | ಪೂರ್ವಾಣಿ—
ಪುರಾತನವಾದ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ಶಿಶ್ಚಫತ್—ನಾಶಮಾಡಿದನು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಗಳ ಉಕ್ತರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ಇಂದ್ರನು ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ
ಗೋವುಗಳ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಅವರಿಗೆ ತೋರಿಸುತ್ತಾ ಅವರ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ ಇಷ್ಟವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನು.

ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿ ಸ್ವಾತ್ಮಭೂತನಾದ ಸೂರ್ಯನಿಂದ ಉಪಸ್ಥಿತನ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಅವಹರಿಸುತ್ತಾ ಅಶ್ವನೇಂಬ ಅಸುರನ ಪುರಾತನವಾದ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನು.

English Translation

Propitiated by the hymns of the Angirasaas, Indra granted their prayer, and directed them on the way (to recover their cattle): carrying of the dawns by the (light of the) sun, he, animated by praise, demolished the ancient cities of Ashna.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಂಗಿರಸಾಂ—ಅಂಗಿರಸರ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಮು. ಸಂ ಭಾಗ ೧ ಪುಟ 641-642 ದಲ್ಲಿಯೂ, ಮತ್ತು 3-520, 5-672, 6-365, 8-187, 10-522 ದಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕಾರ್ವರ್ತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಅಂಗಿರಸರು ಅಗ್ನಿಯ ಅಥವಾ ಅಂಗಾರದ ಪುತ್ರರೆಂದೂ, ದೇವತೆಗಳ ಪುತ್ರರೆಂದೂ ಮು. ಸಂ ೧೦-೬೨-೪, ೫ ಇತ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ಅಂಗಿರಸನು ಮೂಲಪುರುಷನೆಂದೂ ಉಳಿದವರು ಅವನ ಪುತ್ರರೆಂದೂ ಭಾವನೆ ಈ ಅಂಗಿರಸರು ನಮ್ಮ ಪಿತೃಗಳೆಂದು ಮು. ಸಂ. ೧-೬೨-೨, ೧-೬೧-೨ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇವರು ವಸುಗಳು ರುದ್ರರು ಅದಿತ್ಯರು ನೊದಲಾದವರೊಡನೆ ಸ್ತುತ ರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಇವರು ವಸುಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದರೆಂದೂ (೫-೧೧-೬) ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧವಾದ ಪ್ರಥಮ ನಿಯಮಗಳನ್ನು ರಚಿಸಿದರೆಂದೂ (೧೦-೬೭-೨) ಯಾಗದಿಂದಲೇ ಅಮರತ್ವವನ್ನೂ ಇಂದ್ರನ ಮೈತ್ರಿಯನ್ನು ಗಳಿಸಿದರೆಂದೂ (೧೦-೬೭-೧) ಹೇಳಿದೆ.

ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಇವರಿಗೂ ಬಹಳ ಸಮಾಸಸಂಬಂಧವಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮು. ಸಂ ೮-೫೨-೩ ರಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನು ಇವರಿಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇವರಿಗೋಷ್ಠರಲೇ ಗೋಶಾಲೆಗಳ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ತೆರೆದು (೧-೫೧-೩) ವಲನೇಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಉರುಳಿಸಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹೊರಡಿಸಿದನು (೮-೧೪-೮) ಇವರಿಂದ ಸಹಚರಿತನಾಗಿಯೇ ಇಂದ್ರನು ವಲನನ್ನು ಇಂದು (೨-೧೧-೨೦) ಬಂಧಿತವಾಗಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಿದನು (೬-೧೭-೬). ಅಂಗಿರಸರಿಗೆ ಮುಖಂಡನೆಂದು (ಅಂಗಿರಸ್ತಮ) ಎರಡು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ (೧-೧೦೦-೪, ೧-೧೩೦-೩) ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಗೋವಿಮೋಚನಪ್ರಸಂಗದಲ್ಲಿ ಅಂಗಿರಸರ ಗಾನದಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ವಲನನ್ನು ಇಂದು (೨-೧೫-೮) ಗೋಶಾಲಾದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸಿದನು (೪-೧೬-೧೮) ವಲನನ್ನು ಕೊಂದು ಅವನ ದುರ್ಗದ್ವಾರಗಳನ್ನು ತೆರೆದನು (೬-೧೮-೫) ಅಂಗಿರಸರ ಗಾನಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷವಾದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವಿದೆ (೧೦-೭೮-೫, ೧-೧೦೭-೨) ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಿದ ಪ್ರಸಂಗದಲ್ಲಿ ಅಂಗಿರಸರ ಪಾತ್ರವು ಇಂದ್ರನ ಪಾತ್ರಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚೆಂದು ಕಾಣುತ್ತದೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು ಅಂಗಿರಸರು ಗೋ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಶಾಲೆಗಳನ್ನು ಬಿಡುಮಾಡಿದರು (೧೦-೬೨-೭). ತಾವು ಆಚರಿಸಿದ ಕರ್ಮಬಲದಿಂದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟಿ ವಲನನ್ನು ಇಂದು ಕೊಂದರು (೧೦-೬೨-೨). ಸೂರ್ಯನು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಏರುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಮತ್ತು ಭೂಮಿ

ಯನ್ನು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಿದರು (೧೦-೬೨-೩). ತಾವು ಆಚರಿಸಿದ ಯಾಗಬಲದಿಂದ ಬಂಡೆಯನ್ನು ಒಡೆದು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಅವುಗಳೊಡನೆ ತಾವು ಸಂತೋಷದಿಂದ ಕಿಂಚಿಕೊಂಡರು (೪-೩-೧೧). ಗಾನ ಮಾಡುತ್ತಾ ಅವರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕಂಡರು (೧-೬೨-೨) ತಮ್ಮ ಗಾನಗಳಿಂದ ಅವರು ಬಂಡೆಯನ್ನು ಒಡೆದು ಬೆಳಕನ್ನು ಕಂಡರು. ಇಂದ್ರನಿಗೋಸ್ಕರ ಪಣಿಗಳೆಂಬ ಅಸುರರಿಂದ ಅಪಹೃತವಾಗಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಸರಮೆಯೆಂಬ ದೇವತನಿಯು ಕಂಡುಹಿಡಿದ ಪ್ರಸಂಗದಲ್ಲಿಯೂ ಅಂಗಿರಸ ಪಾತ್ರವಿದೆ (೧೦-೧೦೮-೮, ೧೦) ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸರಮೆಯು ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಂಗಿರಸರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿತ್ತು (೧-೬೨-೩, ೧-೬೨-೮). ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳ ವಿಮೋಚನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಪಾತ್ರವೂ ಇದೆ (೧೦-೧೦೮-೬, ೧೧)

ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಅನೇಕಸಲ ಅಂಗಿರಸರಲ್ಲಿ ಮುಖಂಡನೆಂದು ಕರೆದಿದೆ (೧-೭೫-೨) ಪಿತೃಗಣದಲ್ಲಿ ಪುರಾತನ ಅಂಗಿರಸನೂ ಒಬ್ಬನು (೧-೧೩೯-೧). ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಂಗಿರಸರು ಒಂದು ಪುರೋಹಿತರ ವಂಶದವರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇವರಿಗೆ ಅಧರ್ವಾಂಗಿರಸರು ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಧರ್ವವೇದಕ್ಕೆ ಅಧರ್ವಾಂಗಿರಸ ಎಂದು ಹೆಸರಿದೆ. ಇತ್ಯಾದಿ ಅಂಗಿರಸರ ವಿಷಯಕವಾದ ಅನೇಕ ವಿವರಗಳು ಅಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ.

ಮುಷ್ಠನ್ ಉಷಃ ಸೂರ್ಯಣ—ಸೂರ್ಯನಿಂದ ಉಷಸ್ಸಿನ ಪ್ರಕಾಶವು ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾದಕೂಡಲೇ ಸೂರ್ಯನ ಅಧಿಕಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಉಷಃಕಾಲದ ಸಾಮ್ಯಾನ ಪ್ರಕಾಶವು (ಬೆಳಕು) ಕಮ್ಮಿಯಾಯಿತು ಎಂದರೆ ಉಷಃಕಾಲದ ಬೆಳಕಿಗಿಂತ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಶ್ಯ ಸ್ಯ ಪೂರ್ವಾಣಿ—ಅಶ್ವತೇ ಸ್ತತೇಜಸಾ ಸರ್ವಂ ಜಗದಿತ್ಯಶ್ವಃ ಕಕ್ಷಿದಸುರಃ | ತಸ್ಯ ಪುರಾತನಾನಿ ಪುರಾಣಿ ಬಲಾನಿ ವಾ | ತಸ್ಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನೂ ಭಕ್ಷಿಸಿ ಧ್ವಂಸಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನಾದುದರಿಂದ ಅಶ್ವವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಒಬ್ಬ ಅಸುರನ ಪುರಾತನವಾದ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಅವನ ಸೈನಿಕರನ್ನು ಇಂದ್ರನು ನಾಶಮಾಡಿದನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಹ ಶ್ರುತ ಇನ್ದ್ರೋ ನಾಮ ದೇವ ಊರ್ಧ್ವಾ ಭುವನ್ಮನುಷೇ ದಸ್ಯ-
ತಮಃ |

ಅವ ಪ್ರಿಯಮರ್ತಸಾನಸ್ಯ ಸಹ್ಯಾ ಇೞಿರೋ ಭರದ್ವಾಸಸ್ಯ ಸ್ವಧಾವಾನ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ಹ | ಶ್ರುತಃ | ಇನ್ದ್ರಃ | ನಾಮ | ದೇವಃ | ಊರ್ಧ್ವಃ | ಭುವಃ | ಮನುಷೇ | ದಸ್ಯತಮಃ |

ಅವ | ಪ್ರಿಯಂ | ಅರ್ತಸಾನಸ್ಯ | ಸಹ್ಯಾನ್ | ಶಿರಃ | ಭರತ್ | ದಾಸಸ್ಯ | ಸ್ವಧಾವಾನ್ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೇವೋ ದ್ವ್ಯೋತಮಾನಃ ಶ್ರುತಃ ಕೀರ್ತಿಮಾನ್ ಅತಃ ಏವ ದಸ್ಯತಮಃ ಸರ್ವೈರತಿಶಯೇನ
ದರ್ಶನೀಯಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಮನುಷೇ ಮನೋರಥಮೂರ್ಧ್ವೋ ಭುವತ್ | ಕಾಮಪ್ರದಾನೇ ಪ್ರವೃತ್ತ
ಉನ್ಮುಖೋ ಭವತು || ನಾಮ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ದೇತಿ ಪ್ರೂರಣಃ || ತಮಚೈತೇ || ಸಾಹ್ವಾನ್ ಶತ್ರುನೈಭಿಭವನ್
ಸ್ವಧಾವಾನ್ ಬಲವಾನಿಂದ್ರೋಽರ್ಶಸಾನಸ್ಯ ಲೋಕಂ ದಾಧಮಾನಸ್ಯ ದಾಸಸ್ಯೈತನ್ನಾಮಕಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ
ಪ್ರಿಯಂ ಶಿರೋಽವಭರತ್ | ಅಧಃ ಪಾತಯತು || ಹರತೇರ್ಲೇಟೈಡಾಗಮಃ | ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಶ್ರುತಃ—ಕೀರ್ತಿಶಾಲಿಯೂ | ದಸ್ಯತಮಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ
ಆದ | ಸಃ ಇಂದ್ರಃ ನಾಮ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನೇ | ಮನುಷೇ—ಮಾನವನಿಗಾಗಿ | ಊರ್ಧ್ವಃ ಭುವತ್—(ಅವನ
ಇಷ್ಟಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ) ಉದ್ಯುಕ್ತನಾಗಿರಲಿ | ಸಾಹ್ವಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ | ಸ್ವಧಾವಾನ್—
ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಅರ್ಶಸಾನಸ್ಯ—ಲೋಕವನ್ನು ಹಂಸಿಸುವ | ದಾಸಸ್ಯ—ದಾಸನೆಂಬ ಅಸುರನ |
ಪ್ರಿಯಂ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದ | ಶಿರಃ—ಶಿರಸ್ಸನ್ನು | ಅವ ಭರತ್—ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಿಸಲಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಕೀರ್ತಿಶಾಲಿಯೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಮಾನವನ
ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಪೂರೈಸಲು ಉದ್ಯುಕ್ತನುಮಿವಾದ ಹೆಸರಿಂದ ಉದ್ಯುಕ್ತನಾಗಿರಲಿ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ,
ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಲೋಕವನ್ನು ಹಂಸಿಸುವ ದಾಸನೆಂಬ ಅಸುರನ ಪ್ರಿಯವಾದ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ
ಉರುಳಿಸಲಿ.

English Translation

May the renowned and graceful Indra, who is verily divine, be present
over men : may he, the vigorous conqueror of foes, cast down the precious
head of the malignant Dasa.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ನಾಮ—ನಾಮನ್ ಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಪ್ರಹೃತ್ವ (ಬಗ್ಗು
ವುದು) ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಆನೇಕ ಕಡೆ ಇದರ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಪ್ರಸಿದ್ಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗ
ವಿಡಿಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು.

ದೇವ ಉರ್ಧ್ವೋ ಭುವತ್ ಮನುಷೇ—ಇಂದ್ರೋ ಮನುಷೇ ಮನೋರಥಮೂರ್ಧ್ವೋ ಭುವತ್ |
ಕಾಮಪ್ರದಾನೇ ಪ್ರವೃತ್ತ ಉನ್ಮುಖೋ ಭವತು || ಇಲ್ಲಿ ಮನುಷೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಾನವನಿಗೆ ಅಥವಾ ಮನುಷ್ಯನ
ಹಿತಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು ಆ ಇಂದ್ರನು ಮನುಷ್ಯನ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರೆ ಅವನಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ
ಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರವೃತ್ತನಾದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಅರ್ಶಸಾನಸ್ಯ ದಾಸಸ್ಯ ಶಿರಃ ಅವ ಭರತ್—ಹಂಸಕನಾದ ದಾಸನೆಂಬ ಅಸುರನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಿಸಿದನು. ಇಲ್ಲಿ ದಾಸಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಾಸನೆಂಬ ಅಸುರನೆಂದೂ ಅಥವಾ ದಾಸರೆಂಬ ಈ ದೇಶದ ಪೂರ್ವನಿವಾಸಿಗಳಾದ ಕಪ್ಪುಜನರಲ್ಲಿ ಆರ್ಯರಿಗೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ತೊಂದರೆಕೊಡುತ್ತಿದ್ದ ಒಬ್ಬ ದಸ್ಯುಜನರ ಮುಖಂಡನೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ದಾಸ, ದಸ್ಯ ಎಂಬ ಜನರ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಇದೇ ಭಾಗದ 580, 656 ನೇ ಪುಟದಲ್ಲಿ ಬರೆದಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ.

ಸ್ವಧಾನಾನ್—ಬಲನಾನ್ | ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು. ಸ್ವಧಾ ಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಭಾಷ್ಯ ಕಾರರು ಸ್ವಧಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಬಲವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ

ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ:

ಸ ವೃತ್ತದೇಂದ್ರಃ ಕೃಷ್ಣಯೋನೀಃ ಪುರಂದರೋ ದಾಸೀರೈರಯದ್ವಿ |

ಅಜನಯನ್ಮನವೇ ಕ್ಷಾಮಪಶ್ಚ ಸತ್ತಾಶಂಸಂ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ತೂತೋತ್ ||

ಪದವಾಣಿ:

ಸಃ | ವೃತ್ತದಾ | ಇಂದ್ರಃ | ಕೃಷ್ಣಯೋನೀಃ | ಪುರಂದರಃ | ದಾಸೀಃ | ಐರಯತ್ | ನಿ |

ಅಜನಯತ್ | ಮನವೇ | ಕ್ಷಾಂ | ಅಪಃ | ಚ | ಸತ್ತಾ | ಶಂಸಂ | ಯಜಮಾನಸ್ಯ | ತೂತೋತ್ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃತ್ತದಾ ವೃತ್ತಸ್ಯ ಹಂತಾ ಪುರಂದರಃ ಶಂಬರಪುರಾಂ ದಾರಯಿತಾ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಕೃಷ್ಣಯೋನೀ-ರ್ನಿ ಕೃಷ್ಣಜಾತೀರ್ದಾಸೀರುಪಕ್ಷಪಯಿತ್ತೀರಾಸುರೀಃ ಸೇನಾ ವೈರಯತ್ | ವ್ಯನುದತ್ | ಕಿಂಚಿ ಮನವೇ ಮನೋರಥಂ ಕ್ಷಾಂ ಪ್ರಥಿವೀಮಪ ಉದಕಾನಿ ಚಾಜನಯತ್ | ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸತ್ತಾ ಮಹಾಂತಂ ಶಂಸಮಭಿಲಾಷಂ ತೂತೋತ್ | ಕಾಮಪ್ರದಾನೇನ ಪೂರಯತು || ತು ವೃದ್ಧಾಪಿತಿ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಃ | ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ತುಜಾದಿತ್ವಾದ್ವಿಭಃ || ಯದ್ವಾ ಸತ್ತಾ ಮಹತ್ ಶಂಸಂ ಶಂಸನೀಯಂ ಶಸ್ತ್ರಂ ಕಾಮಪ್ರದಾ-ನೇನ ವರ್ಧಯತು | ಯದ್ವಾ ಕೃಷ್ಣಯೋನೀಃ ಕೃಷ್ಣಾಪ್ತೋನಾಸುರೇಣ ನಿಷಿಕ್ತರೇತಸ್ಯಾ ದಾಸೀರ್ಭಾರ್ಯಾ ವೈರಯತ್ | ವ್ಯನುದತ್ | ತಥಾ ಮಂತ್ರಃ | ಯಃ ಕೃಷ್ಣಗರ್ಭಾ ನಿರಹನ್ಯಜಿತ್ತನಾ | ೧-೧೦೧-೧ | ಇತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃತ್ತದಾ—ವೃತ್ತಹಂತನಾ | ಪುರಂದರಃ—ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳ ನಾಶಕನೂ ಆದ | ಸಃ ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಕೃಷ್ಣಯೋನೀಃ—ನಿಕ್ಕಪ್ಪವಾದ ಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದ | ದಾಸೀಃ—ಅಸುರೀ ಸೇನೆಯನ್ನು | ನಿ ಐರ-

ಯಶ್—ಅಟ್ಟಿಸಿ ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಿದನು | ಮನವೇ—ಮನುವಿಗಾಗಿ | ಹ್ರಾಂ—ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ | ಅಪಃ ಚ—
ಉದಕಗಳನ್ನೂ ಕೂಡ | ಅಜನಯಶ್—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು | ಯಜಮಾನಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನ | ಸತ್ರಾ—ಮಹೆ
ತ್ತಾದ | ತಂಸಂ—ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು | ತೂತೋಶ್—ಪೂರ್ಣಮಾಡಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳ ನಾಶಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ನಿಕೃಷ್ಟವಾದ ಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದ ಆಸುರೀ
ಸೇನೆಯನ್ನು ಅಟ್ಟಿಸಿ ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಿದನು. ಮನುವಿಗಾಗಿ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ, ಉದಕಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. (ಇಂತಹ
ಇಂದ್ರನು) ಯಜ್ಞಕರ್ತನ ಮಹತ್ತಾದ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡಲಿ.

English Translation

Indra, the slayer of Vritra, the destroyer of cities, has scattered the
black-sprung servile (hosts): He engendered the earth and the waters for
Manu: may he fulfil the entire prayer of the sacrificer.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಕೃಷ್ಣ ಯೋನೀಃ ದಾಸೀಃ—ಕೃಷ್ಣ ಯೋನೀರ್ನಿಕೃಷ್ಣ ಜಾತೀರ್ದಾಸೀರುಪಕ್ಷಸಯುಕ್ತೀರಾಸುರೀಃ
ಸೇನಾ ವೈರಯಶ್ ವ್ಯನುದಶ್ | ಈ ದೇಶದ ಪೂರ್ವನಿವಾಸಿಗಳಾದ ಕಪ್ಪುಜನರಿಗೆ ದಾಸರೆಂದು ಕರೆಯು
ತ್ತಿದ್ದರು. ಅಂತಹ ಕಪ್ಪುಜನರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರಿಗೆ ಕೃಷ್ಣಯೋನಿಗಳೆಂದು ಹೆಸರು ಇವರು ಯಾವಾಗಲೂ
ಆರ್ಯಜನರಿಗೂ ಋಷಿಗಳಿಗೂ ವಿರೋಧಿಗಳಾಗಿ ಅವರ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಿಗೆ ತೊಂದರೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು.
ಆರ್ಯರಿಗೂ ಇವರಿಗೂ ಪದೇಪದೇ ಯುದ್ಧವಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಆರ್ಯರಿಗೂ ಮತ್ತು
ಋಷಿಗಳಿಗೂ ಸಹಾಯಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಕಪ್ಪುಜನರ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಿದನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ
ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ಕೃಷ್ಣನೆಂಬ ಒಬ್ಬ ಅಸುರನ ಎಂದರೆ ಕಪ್ಪುಜನರ ಮುಖಂಡನಾದ ಒಬ್ಬ ಅಸುರನ ಪತ್ನಿಯರ
ಗರ್ಭವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನೆಂದೂ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು ಈ ವಿಷಯವು ಹಿಂದೆ—

ಪ್ರ ಮಂದಿನೇ ಪಿತುಮದರ್ಚಿತಾ ವಚೋ ಯಃ ಕೃಷ್ಣಗರ್ಭಾ ನಿರಹನ್ಯಜಿತ್ತನಾ |

ಅವಸ್ಯವೋ ವೃಷಣಂ ವಜ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ಮರುತ್ತಂತಂ ಸಖ್ಯಾಯ ಹನಾಮುಹೇ ||

(ಋ. ಸಂ ೧-೧೦೧-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಭಾಗ ೮ ಪುಟ 269-270 ರಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ

ಸತ್ರಾ—ಸತ್ರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧೩). ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು
ಮಹತ್—ದೊಡ್ಡ ದಾದ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು

ಮನವೇ ಕ್ವಾಂ ಅಪಃ ಚ ಅಜನಯಶ್—ಆ ಇಂದ್ರನು ಮನುವಿಗಾಗಿ ಭೂಮಿಯನ್ನೂ, ಉದಕವನ್ನೂ
ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಇಲ್ಲಿ ಮನುವಿಗಾಗಿ ಎಂದರೆ ಮನುವಿನ ವಂಶಸ್ಥರಾದ ಮಾನವರಿಗೆ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸತ್ತಾ ಶಂಸಂ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ತೋತೋತ್—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮಹಾಂತಂ ಅಭಿಲಾಷಂ ಕಾಮಪ್ರದಾನೇನ ಪೂರಯತು—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ ಮಹತ್ತಾದ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಪೂರ್ಣಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ, ಯದ್ವಾ ಸತ್ತಾ ಮಹತ್ ಶಂಸಂ ಶಂಸನೀಯಂ ಶಸ್ತ್ರಂ ಕಾಮಪ್ರದಾನೇನ ವರ್ಧಯತ್—ಅಥವಾ ಮಹತ್ತಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪೂರಯಿಸಲಿ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಸ್ಮೈ ತವಸ್ಯಗಮನು ದಾಯಿ ಸತ್ರೇನ್ದ್ರಾಯ ದೇವೇಭಿರ್ವರ್ಣಿಸಾತೌ |

ಪ್ರತಿ ಯದಸ್ಯ ವಜ್ರಂ ಬಾಹ್ಯೋರ್ಧ್ವಹೃತ್ತೀ ದಸ್ಯೋನ್ನರ ಆಯಸೀರ್ನಿ

ತಾರೀತ್ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಸ್ಮೈ | ತವಸ್ಯಂ | ಅನು | ದಾಯಿ | ಸತ್ತಾ | ಇನ್ದ್ರಾಯ | ದೇವೇಭಿಃ | ಅರ್ಣಿಸಾತೌ |

ಪ್ರತಿ | ಯತ್ | ಅಸ್ಯ | ವಜ್ರಂ | ಬಾಹ್ಯೋಃ | ಧ್ವಃ | ಹೃತ್ತೀ | ದಸ್ಯೋನ್ | ಪುರಃ | ಆಯಸೀಃ | ನಿ |

ತಾರೀತ್ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೇವೇಭಿರ್ವರ್ಣನಶೀಲೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಭಿರ್ವರ್ಣಿಸಾತಾವುಡಕಲಾಭೇ ನಿಮಿತ್ತೇ ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ತವಸ್ಯಂ ತವಸೇ ಬಲಾಯ ಹಿತಂ ಬಲವರ್ಧನಂ ಹವಿಃ ಸತ್ತಾ ಸಂತತಂ ಸರ್ವೇಷ್ಟಹಃಸು ಅನು ಅನು-ಕ್ರಮೇಣ ಸವನತ್ರಯೇ ದಾಯಿ | ಆದಾಯಿ | ಯದ್ವಾ ತವಸ್ಯಂ | ಯದ್ಬಲಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಯ ದೀಯತೇ ತತ್ರವಸ್ಯಂ | ದೇವೇಭಿರ್ವೇದ್ಯರುಡಕಭಜನೇನುಕ್ರಮೇಣ ತದ್ಬಲಂ ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯಾದಾಯಿ | ತಥಾ ಮಂತ್ರಃ | ಅನು ತೇ ದಾಯಿ ಮಹ ಇಂದ್ರಿಯಾಯೇತಿ | ಯದ್ಯದಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಬಾಹ್ಯೋರ್ವಜ್ರಂ ಪ್ರತಿ ಧ್ವಃ | ಸ್ತೋತಾರೋಽಸುರವಧಸೂಚಕೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಪ್ರತಿನಿಧಧ್ವಃ | ಸ್ತೂಯಮಾನೋ ಹೀಂದ್ರೋ ದಸ್ಯೋವಧಾರ್ಥಂ ವಜ್ರಮಾಹೃತೇ || ಧ್ವಃ | ಧಧಾತೇರ್ಲಙ್ ಗಾತಿಶ್ಚೇತಿ ಸಿಚೋ ಲುಕ್ | ಆತ ಇತಿ ಝೀರ್ಜುಸ್ || ತತಸ್ತೇನ ವಜ್ರೇಣ ದಸ್ಯೋನಸುರಾನ್ ಹೃತ್ತೀ ಹತ್ವಾ ತದೀಯಾ ಆಯಸೀರಯೋಮಯೀಃ ಪುರೋ ನಿತಾರೀತ್ | ನಿತರಾಮನಾಶಯತ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದೇವೇಭಿಃ—ದೇವಪೂಜಕರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗೃಹಂದ | ಅರ್ಣಸಾತ್—ಉದಕದ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ತಸ್ಮೈ ಇಂದ್ರಾಯ—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ತವಸ್ಯಂ—ಬಲವರ್ಧಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸು | ಸತ್ವಾ ಅನು—ಮೂರು ಸವನ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ | ದಾಯಿ—ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಬಾಹ್ಯೋಃ—ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವು | ಪ್ರತಿ ಧುಃ—ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ ಆಗ (ಇಂದ್ರನು ಆ ವಜ್ರದಿಂದ) ದಸ್ಯೋನ್—ಅಸುರರನ್ನು | ಹತ್ವೀ—ಕೊಂದು | ಆಯಸೀಃ—ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ಮಾಡಿದ | ಪುರಃ—ಅವರ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ನಿ ಶಾರೀತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ದೇವಪೂಜಕರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗೃಹ ಉದಕದ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಬಲವರ್ಧಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಮೂರು ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ಅರ್ಪಿಸಿದರು. ಯಾವಾಗ ಅವರು ಇಂದ್ರನ ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಇಟ್ಟರೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ ಅವನು ಆ ವಜ್ರದಿಂದ ಅಸುರರನ್ನು ಕೊಂದು ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ಮಾಡಿದ ಅವರ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದನು.

English Translation

Vigour has been perpetually imparted to Indra by his worshippers (with oblations), for the sake of obtaining rain : for which purpose they have placed the thunderbolt in his hands, wherewith, having slain the Dasyus, he has destroyed their iron cities-

ವಿಕೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅರ್ಣಸಾತ್—ಉದಕಲಾಭೇ ನಿಮಿತ್ತೇ | ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ; ಅರ್ಣಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೨೪). ಯು ಗತ್ ಎಂಬ ಗತ್ಯರ್ಥಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಅರ್ಣಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಅರ್ಯತೇ ತತ್ಪ್ರಾಣಿಭಿಃ—ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಇದನ್ನು (ಉದಕವನ್ನು) ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಅರ್ಣವೆಂದರೆ ಉದಕವೆಂದೂ, ಯುಚ್ಯತಿ ಗಚ್ಯತಿ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರದೇಶಮಿತಿ ವಾ—ಆಥವಾ ಎತ್ತರ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ತಗ್ಗಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹಂದುಹೋಗುವುದರಿಂದ ಅರ್ಣಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಯುಜಾತಿ ಗಚ್ಯತಿ ದಿವೋ ಭೂಮಿಂ ವೃಷಮಾಣಂ—ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೀಳುವುದರಿಂದ ಅರ್ಣಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂದೂ ಅನಯವಾರ್ಥಗಳಿರುವವು.

ತವಸ್ಯಂ—ತವಸೇ ಬಲಾಯ ಹಿತಂ ಬಲವರ್ಧನಂ | ತವಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೨-೯) ತವಸ್ಯಂ ಎಂದರೆ ಬಲವರ್ಧಕವಾದ (ಹವಿಸ್ಸು) ಎಂದರ್ಥವು.

ಸತ್ವಾ ಅನು—ಸಂತತಂ ಸರ್ವೇಷ್ಟದಸ್ಯ ಅನುಕ್ರಮೇಣ ಸವನತ್ರಯೇ | ಇಲ್ಲಿ ಸತ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾದಿ ಅನು ಎಂದರೆ ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ, ತೃತೀಯ ಸವನಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಸವನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ತಸ್ಯೈ ಇಂದ್ರಾಯ ದೇವೇಭಿಃ ತವಸ್ಯಂ ಅರ್ಣಸಾತಾ ದಾಯಿ—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ದೇವೇಭಿದೇವನೀಲೈಃ ಸ್ತೋತೃಭಿಃ ಅರ್ಣಸಾತಾವುದಕಲಾಭೇ ನಿಮಿತ್ತೇ ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ತವಸ್ಯಂ ತವಸೇ ಬಲಾಯ ಹಿತಂ ಬಲವರ್ಧನಂ ಹವಿಃ ಆದಾಯಿ—ಪ್ರಕಾಶ ಮಾನರಾದ ಸ್ತೋತೃಜನರಿಂದ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಬಲವರ್ಧಕವಾದ ಹವಿಷ್ಯ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು; ಯದ್ವಾ ತವಸ್ಯಂ ಯದ್ಬಲಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಯ ದೀಯತೇ ತತ್ತವಸ್ಯಂ | ದೇವೇಭಿದೇವೈರುದಕಭಜನೇಽನುಕ್ರಮೇಣ ತದ್ಬಲಂ ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯಾದಾಯಿ | ಅಥವಾ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕವಾದ ಬಲವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಬಲವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು ಆ ಬಲದಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನಾದ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಸುರಿಸಿದನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಈ ಅರ್ಥ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ಅನು ತೇ ದಾಯಿ ಮಹ ಇಂದ್ರಿಯಾಯ ಸತ್ತಾ ತೇ ವಿಶ್ವಮನು ವೃತ್ತಹತ್ಯೇ |

ಅನು ಕ್ಷತ್ರಮನು ಸಹೋ ಯಜತ್ರೇಂದ್ರ ದೇವೇಭಿರನು ತೇ ನೃಷತ್ಯೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೨೫-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃತ್ತಹನನಾರ್ಥವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ನಿನಗೆ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕವಾದ ಮಹದ್ಬಲವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದಸ್ಯೂನ್ ಹತ್ತೀ ಪುರಃ ಆಯಸೀಃ ನಿ ತಾರೀತ್—ವಜ್ರಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ದಸ್ಯುಜನರನ್ನು ಕೊಂದು ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಅವರ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದನು. ಇಲ್ಲಿ ದಸ್ಯುಜನರ ಎಂದರೆ ಅಸುರರಿರಬಹುದು. ಅವರ ಉಕ್ಕಿನ (ಕಬ್ಬಿಣದ) ನಗರಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಯಜುರ್ವೇದದ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕಥೆಯಿದೆ. ಆದರೆ ಆ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ರುದ್ರನು ನಾಶಮಾಡಿದನೆಂದು ಅಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ—

ತೇಷಾಮಸುರಾಣಾಂ ತಿಸ್ರಃಪುರ ಅಸನ್ನಯಸ್ತಯ್ಯವಮಾಥರಜತಾಥ ಹರಿಣೇ ತಾ ದೇವಾ ಜೇತುಂ ನಾತಕ್ಕೃವನ್

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೨-೩-೧)

ಅಸುರರಿಗೆ ಮೂರು ಮುಖ್ಯಪಟ್ಟಣಗಳಿದ್ದವು. ಅವು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಕಬ್ಬಿಣ, ಬೆಳ್ಳಿ, ಚಿನ್ನ ಇವುಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದ್ದವು. ಅವುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಲು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ವಿಷಯವೇ ಬೇರೆ, ಇಂದ್ರನು ನಾಶಮಾಡಿದ ಅಸುರ ನಗರಗಳೇ ಬೇರೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಕವ್ಯುಜನರ ಅಥವಾ ಅಸುರರ ಪಟ್ಟಣಗಳು ಬಹಳ ಬಲವಾದ ಕೋಟೆಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿದ್ದದರಿಂದ ಕಬ್ಬಿಣದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಎಂದು ವರ್ಣನೆಯಿರಬಹುದು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನೂನಂ ಸಾ ತೇ ಪ್ರತಿ ವರಂ ಜರಿತ್ರೇ ದುಹೀಯದಿಂದ್ರ ದಕ್ಷಿಣಾ
ಮಘೋನೀ |

ಶಿಕ್ಷಾ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಭೋ ಮಾತಿ ಧಗ್ಗೋ ನೋ ಬೃಹದ್ದೇವಮ ವಿದಭೇ
ಸುವೀರಾಃ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನೂನಂ | ಸಾ | ತೇ | ಪ್ರತಿ | ವರಂ | ಜರಿತ್ರೇ | ದುಹೀಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ಮಘೋನೀ |

ಶಿಕ್ಷ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ | ಭೋ | ಮಾ | ಅತಿ | ಧಗ್ | ಭಗೇ | ನಃ | ಬೃಹತ್ | ವದೇಮ | ವಿದಭೇ | ಸುವೀರಾಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಹರ್ಗಣೇಷು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇಷು ತಾಯಮಾನರೂಪೇಷ್ವಚ್ಛವಾಕಸ್ಯಾಹರಹಃ ಶಸ್ತ್ರ-
ಸಂಜ್ಞಕಮಭಿತಷ್ಟೇನೇತಿ ಸೂಕ್ತಂ | ನೂನಂ ಸಾ ತ ಇತ್ಯೇಷಾ ತಸ್ಯಾಂತೇ ಶಂಸನೀಯಾ | ಸೂಕ್ತಂ ಚ |
ನೂನಂ ಸಾ ತ ಇತ್ಯಂತಮುತ್ತಮಂ | ೮. ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ದಕ್ಷಮುತ್ಸಾಹನಂ ಕರೋತಿತಿ ದಕ್ಷಿಣಾ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಭೋ ದೇಯಾ ತೇ
ತ್ವತ್ಕಂಬಂಧಿನೀ ಮಘೋನೀ ಧನವತೀ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ವರಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಮಭಿಮತಮರ್ಥಂ ನೂನಂ
ಪ್ರತಿದುಹೀಯತ್ | ಇದಾನೀಂ ಪ್ರತಿದೋಗ್ಧಿ | ಸಂಪಾದಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶೀಂ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ರ-
ಭೋಗ್ಯಸ್ತುಭ್ಯಂ ಶಿಕ್ಷ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಕಿಂಚ ಭಗೋ ಭವನೀಯಸ್ತ್ವಂ ಮಾತಿ ಧಗ್ || ದದೇವಾ ನಾರ್ಹಸ್ಯ
ಲುಜಃ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಛೇರ್ಲುಗ್ || ನೋಗ್ರಸ್ಯಾನತಿಕ್ರಮ್ಯಾನ್ಯೇಭ್ಯೋ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ಮಾ ದಾಃ |
ಪ್ರಥಮಮಸ್ತುಭ್ಯಂ ದತ್ತಾ ಪಶ್ಚಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋ ದೀಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ನೋಗ್ರಸ್ಯಾಕಂ ಕಾಮಾನ್
ಮಾ ಧಗ್ | ಮಾ ಧಾಕ್ಷೀ | ಅಪೇಕ್ಷಿತಫಲದಾನೇನ ಪೂರಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುವೀರಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರ-
ಪೌತ್ರಾಃ ಸಂತೋ ವಯಂ ವಿದಭೇತ್ಯನ್ಯೇಜ್ಞೇ ಬೃಹತ್ ಪ್ರಭೂತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವದೇಮ | ತ್ವಾಮುದ್ಧಿಶ್ಯ
ಬ್ರನಾಮ || ಅತ್ರ ಸಾ ತೇ ಪ್ರತಿದುಗ್ಧಾಮಿತಿ ಪ್ರಕೃತ್ಯ ವೀರೋ ವೀರಯತ್ಯಮಿತ್ರಾನ್ ನೇತೇರ್ವಾ
ಸ್ಯಾದ್ಲತಿಕರ್ಮಣೋ ವೀರಯತೇರ್ವೇತ್ಯಂತಂ ನಿರುಕ್ತಮನುಸಂಧೇಯಂ | ನಿ. ೧-೭ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾಗತಕ್ಕದ್ದು | ಮಘೋನೀ—ಪ್ರಭೂತವಾದ
ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳದ್ದು ಆದ | ಸಾ ದಕ್ಷಿಣಾ—ಆ ದಕ್ಷಿಣೆಯು | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ನೂನಂ—

ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ವರಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ | ಪ್ರತಿ ದುಹೀಯತಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಪೂರೈಸುತ್ತದೆ (ಅಂತಹ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು) | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮಗೂ ಸಹ | ಶಿಕ್ಷ—ಕೊಡು | ಭಗಃ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು | ಸಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾತಿ ಭಕ್ತಾ—ತರಸ್ಕರಿಸಬೇಡ | ಸುವೀರಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ವೀರಪುತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು | ವಿವರ್ಣೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವದೇಮು—ಪರಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಆ ದಕ್ಷಿಣೆಯು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರೈಸುತ್ತದೆ. ಅಂತಹ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮಗೂ ಕೊಡು. ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ತರಸ್ಕರಿಸಬೇಡ. ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಪುತ್ರರಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ನಾವು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

That opulent donation which proceeds, Indra, from you, assuredly bestows upon him who praises you the boon (that he desires) : grant it to (us) your adorers : do not you, who are the object of adoration, disregard our prayers ; so that, blessed with worthy descendants, we may glorify you in this sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತು ಹಿಂದೆ ಮ. ಸಂ. ೨-೧೧-೨೧ ರಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇದರ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಇದೇ ಭಾಗದ 638-640 ನೇ ಪುಟದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಬರೆದಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬಹುದು.

ಇಷ್ಟತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಸಾಯಂಕಾಲಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಜಿತ ಇತಿ ಪದ್ಮಚಿಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಮೈಂದ್ರಂ | ಅಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ | ಶಿಷ್ಟಾಃ ಸಂಚಿ ಜಗತ್ಯಃ | ತೃತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಹೋತುಃ ಶಸ್ತ್ರ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರಂ ಚ | ವಿಶ್ವಜಿತೇ ಶಿಷ್ಟಾ ಹರೀ ರಥ ಆಯುಜ್ಯಮಾನೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ವಿಶ್ವಜಿತೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದನು ಮುಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತು ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಐದು ಮುಕ್ತುಗಳೂ ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ತವು. ಮೂರನೆಯ

ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ವು ಪರಿಸರೇವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂಕ್ತದ—ವಿಶ್ವಜಿತೇ ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ರಥ ಆಯುಜ್ಯಮಾನೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು (೮. ೬-೪).

॥ ಓಂ ॥

ಸೂಕ್ತ—೨೧

॥ ಮಂಡಲ—೨ ॥ ಅನುವಾಕ—೨ ॥ ಸೂಕ್ತ—೨೧ ॥

॥ ಅಪ್ಪಕ—೨, ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೬ ॥ ವರ್ಗ—೨೭ ॥

॥ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೬ ॥

ಋಷಿ—ಗೃತ್ಯಮದಃ ॥

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ॥

ಭಂದಾ—೨-೫ ಜಗತೀ | ೬, ತ್ರಿಸ್ಪರ್ಶಾ ॥

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವಿಶ್ವಜಿತೇ ಧನಜಿತೇ ಸ್ವರ್ಜಿತೇ ಸತ್ತ್ರಾಜಿತೇ ನೃಜಿತ ಉರ್ವರಾಜಿತೇ ।

ಅಶ್ವಜಿತೇ ಗೋಜಿತೇ ಅಬ್ಜಿತೇ ಭರೇನ್ದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಯಜತಾಯ
ಹರೃತಂ ॥ ೧ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ವಿಶ್ವಜಿತೇ | ಧನಜಿತೇ | ಸ್ವರ್ಜಿತೇ | ಸತ್ತ್ರಾಜಿತೇ | ನೃಜಿತೇ | ಉರ್ವರಾಜಿತೇ ।

ಅಶ್ವಜಿತೇ | ಗೋಜಿತೇ | ಅಪ್ಪಜಿತೇ | ಭರ | ಇನ್ದ್ರಾಯ | ಸೋಮಂ | ಯಜತಾಯ | ಹರೃತಂ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯೋ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಭರ | ಸಂಸಾದಯ | ಕೀದೃಶಾಯ | ವಿಶ್ವಜಿತೇ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಜೇತ್ರೇ | ತದೇವ ಪ್ರಸಂಚಯತಿ | ಧನಜಿತೇ ಶತ್ರುವಿಜಯೇನ ತದೀಯಧನಾನಾಂ ಜೇತ್ರೇ | ಸ್ವರ್ಜಿತೇ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಜೇತ್ರೇ ಧನತಯೇ | ಸತ್ತ್ರಾಜಿತೇ ಸತ್ತಾ ಸಂತತಂ ಜಯಿರೀಲಾಯ ಮಹತೋ ಜೇತ್ರೇ ವಾ | ನೃಜಿತೇ ನೃಣಾಂ ನಾಯಕಾನಾಂ ಜೇತ್ರೇ | ಉರ್ವರಾಜಿತೇ | ಉರ್ವರಾ ಸರ್ವಸಸ್ಯಾಧ್ಯಾ ಭೂಃ |

ತಸ್ಯಾ ಜೇತ್ರೇ | ಅಶ್ವಜಿತೇ ಗೋಜಿತೇ ಬಲೇನಾಪಹೃತಾನಾಂ ಗವಾಂ ಜೇತ್ರೇ | ಅಬ್ಜಿತೇ ವೃತ್ರೇಣಾ-
ಕ್ರಾಂತಾನಾಮುಪಾಂ ಜೇತ್ರೇ | ಯಜತಾಯ ಯಜನೀಯಾಯ | ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಹರ್ಯತಂ | ಹರ್ಯ
ಗತಿಕಾಂತೋಃ | ಭೃವ್ಯದೃಶೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕರ್ಮಾಣ್ಯತಚ್ಚ || ಕಮನೀಯಂ ಸ್ವೃಹಣೀಯಂ ವಾ ಸೋಮಂ
ಭರತೇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ |

ಪುತಿಸದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ) | ವಿಶ್ವಜಿತೇ—ಸಕಲವನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾದವನೂ |
ಧನಜಿತೇ—ಧನವನ್ನು ಜಯಿಸಿದವನೂ | ಸ್ವರ್ಜಿತೇ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಸ್ವಾಮಿಯಾದವನೂ | ಸಕ್ರಾಜಿತೇ—
ಸರ್ವದಾ ಜಯವನ್ನೇ ಪಡೆಯುವವನೂ | ನೃಜಿತೇ—ಭಕ್ತರಾದ ಮಾನವರ ಹೃದಯವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಜಯಿಸಿದವನೂ |
ಉರ್ವರಾಜಿತೇ—ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಜಯಿಸಿದವನೂ | ಅಶ್ವಜಿತೇ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದವನೂ | ಗೋಜಿತೇ—
ಗೋವುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದವನೂ | ಅಬ್ಜಿತೇ—(ವೃತ್ರನಿಂದ ಅವೃತವಾದ) ಉದಕವನ್ನು ಜಯಿಸಿದವನೂ |
ಯಜತಾಯ—ಪೂಜ್ಯನಾದವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ | ಹರ್ಮತಂ—ಸ್ವೃಹಣೀಯವಾದ |
ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಭರ—ಸಂಪಾದಿಸು (ಸಿದ್ಧಪಡಿಸು)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾದವನೂ, ಧನವನ್ನೂ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ
ಅವಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾದವನೂ, ಸರ್ವದಾ, ಸರ್ವತ್ರ ಜಯವನ್ನೇ ಪಡೆಯುವವನೂ, ಭಕ್ತರಾದ ಮಾನವರ ಹೃದಯವನ್ನು
ಜಯಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿರುವವನೂ, ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಉದಕಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ
ಅವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವವನೂ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಸ್ವೃಹಣೀಯವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು
ಸಂಪಾದಿಸು.

English Translation

Bring the desired Soma to the adorable Indra, the lord of all, the lord
of wealth, the lord of heaven, the perpetual lord, the lord of man, the lord of
earth, the lord of horses, the lord of cattle, the lord of water.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸೆಂದು ಯಜಮಾನನು
ಅಧ್ವರ್ಯುವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಹೇಳಿರುವನು. ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವಿಶ್ವಜಿತೇ
ಮೊದಲಾದ ಹತ್ತು ವಿಶೇಷಣ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸ್ವರ್ಜಿತೇ—ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವರ್ಗ, ಆದಿತ್ಯ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮೊದಲಾದ ಅರ್ಥಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಅವು
ಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದ ಎಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಗಳ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿರುವ ಜಿತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜಯಿಸಿದ ಅಥವಾ ಅಧಿಪತಿ
ಯಾದ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ವಿಶ್ವಜಿತೇ, ಧನಜಿತೇ, ಸತ್ವಾಜಿತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವು ಸ್ವಸ್ವವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಇವುಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಅನಾವಶ್ಯಕವು.

ಉರ್ವರಾಜಿತೇ—ಉರ್ವರಾಶಬ್ದವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಉರ್ವರಾ ಕರ್ವಸಸ್ಯಾಢ್ಯಾ ಭೂಃ ಎಂದು ಕೋಶವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಉರ್ವರಾಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭೂಮಿಯೆಂದು ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಉರ್ವರಾಜಿತೇ—ಭೂಮಿಯನ್ನು ಜಯಿಸಿದವನು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ನೈಜಿತೇ—ಸ್ವಾಣಾಂ ನಾಯಕಾಣಾಂ ಜೀತೇ | ನೈಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮನುಷ್ಯರ ನಾಯಕರು ಅಥವಾ ಮುಖಂಡರು ಅಥವಾ ಸ್ತ್ರೋತೃಜನರ ಶತ್ರುಗಳಾದವರು, ದುಷ್ಯಜನರು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಇಂತಹ ಜನರನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಿಸಿದ ಇಂದ್ರನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಗೋಜಿತೇ—ವಲೇನಾಪಹೃತಾಣಾಂ ಗವಾಂ ಜೀತೇ | ವಲಾಸುರ ಮತ್ತ ಪಣಿನಾಮಕದೈತ್ಯರಿಂದ ಅಪಹೃತಗಳಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ತಂದವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಅಬ್ಜಿತೇ—ವೃತ್ರೇಣಾಕ್ರಾಂತಾಣಾಮಸಾಂ ಜೀತೇ | ವೃತ್ರಾಸುರನಿಂದ ಆಕ್ರಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿದ್ದ ಉದಕಗಳನ್ನು ವೃತ್ರಾಸುರವಧಿಂದ ಗೆದ್ದು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ವೃಷ್ಟಿಯು ಸುರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದವನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅಬ್ಜಿತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ಯಜತಾಯೆ—ಯಜನೀಯಾಯೆ | ಇಂದ್ರನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷದೇವತೆಯಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಸೋಮಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾದರೆ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಹೋಮಮಾಡಿ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ಆರಾಧಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಯಜತಾಯೆ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣ ಪದವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಹರ್ಯತಂ—ಹರ್ಯ ಗತಿಕಾಂತೋಃ | ಕಮನೀಯಂ ಸ್ಪೃಹಣೀಯಂ ವಾ ಸೋಮಂ | ಅಪೇಕ್ಷಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಹರ್ಯಧಾತುವಿನಿಂದ ಹರ್ಯತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಹರ್ಯತಂ ಎಂದರೆ ಅಪೇಕ್ಷಣೀಯವಾದ, ಎಲ್ಲರೂ ಬಯಸುವ, ಸೋಮರಸವೆಂದರ್ಥವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಭಿಭುವೈಭಿಜ್ಞಾಯ ವಸ್ತತೇಷಾಹ್ಯಾಯ ಸಹಮಾನಾಯ ವೇಧಸೇ |

ತುವಿಗ್ರಯೇ ವಹ್ನಯೇ ದುಷ್ಟರೀತನೇ ಸತ್ತಾಸಾಹೇ ನಮ ಇಂದ್ರಾಯ
ವೋಚತ || ೨ ||

ಸದಪಾಠಃ

ಅಭಿಙ್ಗುನೇ | ಅಭಿಙ್ಗುಜ್ಞಾಯ | ವಸ್ತುತೇ | ಅಷಾಙ್ಗಾಯ | ಸಹಮಾನಾಯ | ವೇಧಸೇ |

ತುವಿಗ್ರಯೇ | ವಹ್ಯಯೇ | ದುಸ್ವರೀತವೇ | ಸತ್ಪ್ರಾಸದೇ | ನಮಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ವೋಚಿತ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಭಿಙ್ಗುನೇ ಸರ್ವಸ್ಯಾಭಿಭವಿತ್ರೇಭಿಭಂಗಾಯಾಸುರಾಣಾಂ ಭಂಜಕಾಯ ವಸ್ತುತೇ || ವನ ಸಹ ಸಂಭಕ್ತೌ | ವ್ಯುತ್ಥಯೇನ ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಶತ್ರುಣಾಂ ಧನಾನಾಂ ಸಂಭಜಕಾಯ | ಅಷಾಙ್ಗಾಯ || ಸಹೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಉತ್ಪಾಭಾವತ್ಪಾಂದಸಃ || ಶತ್ರುಭಿರನಭಿಭೂತಾಯ | ಸಹಮಾನಾಯ ಸರ್ವಂ-ಸಹಾಯ ವೇಧಸೇ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಿಧಾತ್ರೇ | ತುವಿಗ್ರಯೇ ಪೂರ್ಣಗ್ರೀವಾಯ || ಯದ್ವಾ ಗ್ನೌ ಶಬ್ದೇ | ಔಷಾದಿಕಃ ಕರ್ಮಣಿ ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ || ತುವಿಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತೋತವ್ಯಾಯ | ವಹ್ಯಯೇ ಸರ್ವಸ್ಯ ವೋಚೇ ದುಸ್ವರೀತವೇಽನ್ಯೈರ್ದುಸ್ವರಾಯ ದುರ್ಹಿಂಸಾಯ | ಸತ್ಪ್ರಾಸದೇ ಸರ್ವದಾಭಿಭವಿತ್ರೇ ಮಹತೋಽಭಿ-ಭವಿತ್ರೇ ವಾ ಏವಂವಿಧಾಯೇಂದ್ರಾಯ ನಮೋ ನಮಃಶಬ್ದಪೂರ್ವಕಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವೋಚಿತ | ಹೇ ಸ್ತೋತಾರೋ ಯೂಯಂ ಬ್ರೂತ || ಬ್ರೂತಾರೋ ಉಜಾ ಬ್ರುವೋ ವಚಿಃ | ಅಸ್ಯತಿವಕ್ರಶ್ಚಾತಿಭ್ಯೋಽ-ಜ್ಞತ್ವಜಾದೇಶಃ | ವಚಿ ಉಮಿತ್ಯಮ್ | ಗುಣಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಭಿಙ್ಗುನೇ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಸೋಲಿಸಿ ತಾನು ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವವನೂ | ಅಭಿಭಂಗಾಯ—ಶತ್ರು ನಾಶಕನೂ | ವಸ್ತುತೇ—(ಶತ್ರುಗಳ) ಧನವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವವನೂ | ಅಷಾಙ್ಗಾಯ—ಅಪ್ರತಿಹತನಾದವನೂ | ಸಹಮಾನಾಯ—ಸಕಲವನ್ನೂ ಸಹಿಸುವವನೂ | ವೇಧಸೇ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸುವವನೂ | ತುವಿಗ್ರಯೇ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ವಹ್ಯಯೇ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವಹಿಸುವವನೂ | ದುಸ್ವರೀತವೇ—ಇತರಿಂದ ಹಿಂಸಿತನಾಗದಿರುವವನೂ | ಸತ್ಪ್ರಾಸದೇ—ಸರ್ವದಾ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ | ನಮಃ—ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವೋಚಿತ—ಪಠಿಸಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸರ್ವವನ್ನೂ ಸೋಲಿಸಿ ತಾನು ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವವನೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವವನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತನಾದವನೂ ಸಕಲವನ್ನೂ ಸಹಿಸುವವನೂ, ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸುವವನೂ, ಸರ್ವ ರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಸರ್ವವನ್ನೂ ವಹಿಸುವವನೂ, ಇತರಿಂದ ಹಿಂಸಿತನಾಗದಿರುವವನೂ, ಸರ್ವದಾ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ.

English Translation

Offer adoration to Indra, the overcomer, the destroyer, the munificent, the invincible, the all-enduring, the creator, the all-adorable: the sustainer, the unassailable, the ever-victorious.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಚುಕ್ಕೆನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಯಜಮಾನನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಎಂದು ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ಹೇಳಿ ಆ ಇಂದ್ರನ ನಾನಾವಿಧ ಗುಣಗಳ ವರ್ಣನೆಮಾಡಿರುವನು—

ಅಭಿಭುವೇ—ಸರ್ವಸ್ಯಾಭಿಭವಿತ್ರೇ | ಇಂದ್ರನು ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವನು. ಇವನನ್ನು ಮಾತ್ರ ಗೆಲ್ಲಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ವಾಕ್ಯವು.

ಅಭಿಭಂಗಾಯ—ಅಸುರಾಣಾಂ ಭಂಜಕಾಯ | ಸ್ತೋತ್ರಜನರನ್ನು ಉದ್ಧಾರಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವರ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ, ಸಜ್ಜನರಿಗೆ ನಾನಾವಿಧ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ದುಷ್ಟರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡಿ ನಾಶ ಮಾಡುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವನ್ವತೇ—ವನೇ ಪಶು ಸಂಭಕ್ತಾ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಶತ್ರುಾಣಾಂ ಧನಾನಾಂ ಸಂಭಂಜಕಾಯ | ಹೊಂದು, ಹೊಂದಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವನಧಾತುವಿನಿಂದ ವನ್ವತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಿಸಿ ಅವರ ಧನಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವ ಅಥವಾ ಆ ಧನಗಳನ್ನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರಿಗೆ ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಅಷಾಲ್ವಾಯ—ಸಹೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಉತ್ಪಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಶತ್ರುಭಿರನಭಿಭೂತಾಯ | ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಜಯಿಸಲಸಾಧ್ಯನಾದ, ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ವಿರೋಧವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಯಾವ ಶತ್ರುವೂ ಇವನನ್ನು ಸೋಲಿಸಲು ಆಸಾಧ್ಯನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಹಮಾನಾಯ—ಸರ್ವಂ ಸಹಾಯ | ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಸಹಿಸುವವನು. ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿ ಯಾದುದರಿಂದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳ ಪ್ರಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಧೈರ್ಯವಾಗಿ ಸಹಿಸುವವನು ಅಥವಾ ದುಷ್ಟಜನರು ಮಾಡುವ ದೂಷಣೆ, ಸಿಂದಾ ಮೊದಲಾದವನ್ನು ನಿರ್ಭಯನಾಗಿ ಸಹಿಸುವವನು.

ವೇಧಸೇ—ವಿಧಾತ್ರೇ | ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಸ್ವರ್ಗ, ಭೂಮಿ, ಸಸ್ಯಗಳು ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನೇ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೆಂದು ಅನೇಕರಡೆ ಹೇಳಿದೆ.

ತುವಿಗ್ರಯೇ—ಪೂರ್ಣಗ್ರೀವಾಯ | ತುವಿಶಬ್ದವು ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಬ್ಬಿದ ಅಥವಾ ತುಂಬಿದ ಕತ್ತುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಪುಷ್ಪವಾದ ಮೈಕಟ್ಟುಳ್ಳವನು, ದೃಢಾಂಗನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಅಥವಾ ಗ್ಯಾ ಶಬ್ದೇ | ಔಣಾದಿಃ ಕರ್ಮಣಿ ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತುವಿಭಿಃ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತೋತವ್ಯಾಯ | ಗ್ಯಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಶಬ್ದಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಗ್ರೀವಾಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದಾದರೆ ತುವಿಗ್ರೀವಾಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಜನರಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲ್ಪಡುವವನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು

ವಹ್ಯಯೇ—ಸರ್ವಸ್ಯ ವೋದ್ಧೇ | ಸರ್ವವನ್ನೂ ವಹಿಸಿರುವವನು, ಸರ್ವಾಧಾರನು. ಎಂದರೆ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳೂ, ಸೂರ್ಯನೂ, ಲೋಕಗಳೂ, ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಎಲ್ಲವೂ ಇಂದ್ರನ ಆಜ್ಞೆಗೆ ಒಳಪಟ್ಟು ಅವನಿಗೆ ಅಧೀನವಾಗಿ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವಾಧಾರಕನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು.

ದುಷ್ಟರೀತನೇ—ಅನ್ಯೈರ್ದುರ್ಮರಾಯ ದುರ್ಹಂಸಾಯ | ಇತರರಿಂದ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡುವನು. ಇಂದ್ರನು ಒಹಳ ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದುದರಿಂದ ಇವನ ಶತ್ರುಗಳು ಇವನನ್ನು ಬಾಧಿಸದಿರಲು ಅಸಮರ್ಥರಾಗಿರುವರು. ಇವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸತ್ರಾಸಹೇ—ಸರ್ವದಾಭಿಭವಿತ್ರೇ | ಮಹತೋಽಭಿಭವಿತ್ರೇ ವಾ | ಯಾವಾಗಲೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನು ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಮಹಾಬಲಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನು

ಸಂಹ ಕಾಶಂಕಿ

ಸತ್ರಾಸಾಹೋ ಜನಭಕ್ಷೋ ಜನಂಸಹಶ್ಯವನೋ ಯುಧೋ ಅನು
ಜೋಷ್ಠಮುಕ್ತಿತಃ |

ವೃತಂಚಯಃ ಸಹುರಿರ್ವಿಕ್ವಾಸ್ವರಿತ ಇನ್ದ್ರಸ್ಯ ವೋಚಂ ಪ್ರ ಕೃತಾನಿ
ವೀರಾಃ || ೩ ||

ಪದಮಾಠಃ

ಸತ್ರಾಸಹಃ | ಜನಭಕ್ಷಃ | ಜನಂಸಹಃ | ಚ್ಯವನಃ | ಯುಧಃ | ಅನು | ಜೋಷ್ಠಂ | ಉಕ್ತಿತಃ |

ವೃತಂಚಯಃ | ಸಹುರಿಃ | ವಿಕ್ವಾಃ | ಆರಿತಃ | ಇನ್ದ್ರಸ್ಯ | ವೋಚಂ | ಪ್ರ | ಕೃತಾನಿ | ವೀರ್ಯಾ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸತ್ರಾಸಹೋ ಬಹುನಾಮುಭಿಭವಿತಾ ಜನಭಕ್ಷೋ ಜನಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಕಾಮಪ್ರದಾ-
ನೇನ ಸಂಭಕ್ತಾ ಶ್ವೇಃ ಸಂಭಜನೀಯ ಇತಿ ವಾ | ಜನಂಸಹೋ ಬಲಿನಾಂ ಜನಾನಾಮುಭಿಭವಿತಾ ಚ್ಯವನಃ
ಶತ್ರುಣಾಂ ಚ್ಯಾವಯಿತಾ ಸ್ವಸ್ಥಾನಾತ್ | ಯುಧೋ ಯೋಧಾ ಜೋಷ್ಠಮನು ಪ್ರೀತಿಮನು ಉಕ್ತಿತಃ
ಸಿಕ್ತಃ ಸೋಮೇನ | ವೃತಂಚಯೋ ವೃತಸ್ಯಾಭೀಷ್ಟಸ್ಯಾಚೇತಾ ಸಂಚೇತಾ ದಾತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ
ವರ್ತತೇ ಪುನಃಪುನರಭಿಮುಖಮಾಗಚ್ಛತೀತಿ ವೃತ್ ಶತ್ರುಃ | ತಂ ಚಯತೇ ಹಿಂಸ್ರೀತಿ ವೃತಂಚಯಃ |

ಚಯತಿರ್ಹಂಸಾಕರ್ಮಾ | ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಯೋ ವೈ ಭಾಗಿನಂ ಭಾಗಾನ್ನದತೇ ಚಯತೇ ವೈನಂ
ಸ ಯದಿ ವೈನಂ ನ ಚಯತೇಽಥ ಪುತ್ರಮಥ ಪಾತ್ರಂ ಚಯತೇ ತೇವೈನಂ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೭ | ಇತಿ |
ಸಹುರಿಃ || ಜಸಿಸಹೋರುರಿನ್ನಿ ತ್ಯುರಿನ್ಸ್ರತ್ಯಯಃ || ಅಭಿಭವಿತಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿಕ್ತು ಪ್ರಜಾಸ್ವಾರಿತಃ
ಪಾಲಕತ್ವೇನ ಸ್ವಾಪಿತೋ ಭವತಿ | ತಾದೃಶಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಕೃತಾನಿ ವೃತ್ರಹನನಾದಿರೂಪಾಣಿ ವೀರ್ಯಾ
ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನಿ ಪ್ರಪೋಚಂ | ಶ್ರಕರ್ಷೇಣ ವದಾಮಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ಸತ್ಯಾಸಹಃ—ಸರ್ವದಾ ಸರ್ವತ್ರ ಜಯಶಾಲಿಯಾಗಿಯೂ | ಜನಭಕ್ಷಃ—
(ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ) ಅವರಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ
ಉಪಕಾರಕನೂ | ಜನಂಸಹಃ—ಬಲಶಾಲಿಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ | ಚೈವನಃ—(ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅವರ
ಸ್ಥಾನದಿಂದ) ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ | ಯುದ್ಧಃ—ಯೋಧನೂ | ಜೋಷಂ ಅನು—ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ |
ಉಕ್ತಿತಃ—ಸೋಮದಿಂದ ಸಿಕ್ಕನು | ವೃಕಂಚಯಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ | ಸಹುರಿಃ—ಶತ್ರುಭಾತಕನೂ |
ವಿಕ್ತು—ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ | ಅರಿತಃ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿ ಅವರಿಂದ ಆಶ್ರಯಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂತಹ
ಇಂದ್ರನ | ವೀರ್ಯಾ—ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಕೃತಾನಿ—ವೃತ್ರಹನನವೇ ಮುಂತಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು |
ಪ್ರ ಪೋಚಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪರಿಸುತ್ರೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವದಾ ಸರ್ವತ್ರ ಜಯಶಾಲಿಯಾಗಿಯೂ, ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ
ಅವರಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಬಲಶಾಲಿಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅವರ ಸ್ಥಾನದಿಂದ ಚಲಿಸುವಂತೆ
ಮಾಡುವವನೂ, ಯೋಧನೂ, ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸೋಮದಿಂದ ತೃಪ್ತನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ,
ಶತ್ರುಭಾತಕನೂ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಕನಾಗಿ ಅವರಿಂದ ಆಶ್ರಯಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. ಇಂತಹ ಮಹದ್ಗುಣಿಗಳೇ,
ಇಂದ್ರನು ನೆರವೇರಿಸಿದ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪರಿಸುತ್ರೇನೆ.

English Translation

I proclaim the mighty exploits of that Indra, who is ever victorious :
the benefactor of man, the overthrower of (the strong) man, the caster down
(of foes), the warrior ; who is gratified by our libations, the granter of desires
the subduer of enemies, the refuge of the people.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸತ್ಯಾಸಾಹಃ—ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಬಹುನಾಮಾಭಿಭವಿತಾ—
ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥವು

ಜನಭಕ್ಷ:—ಜನಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಕಾಮಪ್ರದಾನೇನ ಸಂಭಕ್ತಾಃ ತೈಃ ಸಂಭಜನೀಯಾ ಇತಿ ವಾ | ಅನೇಕಜನ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವವನು ಅಥವಾ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಭಜಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದರೆ ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವವನು.

ಜನಸಹ:—ಬಲಿನಾಂ ಜನಾನಾಮಭಿಭವಿತಾ | ಬಲಿಷ್ಠರಾದ ಅನೇಕ (ಶತ್ರು) ಜನರನ್ನು ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವವನು.

ಚೈವನಃ—ಶತ್ರುಣಾಂ ಚ್ಯಾವಯಿತಾ ಸ್ವಸ್ಥಾನಾತ್ | ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳು ಇಂದ್ರನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಸಹಿಸಲಾರದೆ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಓಡಿಹೋಗುವುದರಿಂದ ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಸ್ವಸ್ಥನದಿಂದ ಓಡಿಸುವವನು ಎಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಯುಧ್ವ:—ಯೋಧಾ | ಯುದ್ಧಮಾಡುವವನು. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಪಡದೆ ಅವರಿಗೆ ಎದುರಾಗಿ ನಿಂತು ಅವರೊಡನೆ ಧೈರ್ಯವಾಗಿ ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವವನು.

ಜೋಷಂ ಅನು ಉಕ್ತತಃ—ಪ್ರೀತಿಮನು ಸಿಕ್ತಃ ಸೋಮೇನ | ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಸೋಮಪಾನಮಾಡತಕ್ಕವನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರೀತಿಯಿರುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವೃತಂಚಯಃ—ವೃತಸ್ಯಾಭೀಷ್ಟಸ್ಯಾಚೇತಾ ಸಂಚೇತಾ ದಾತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ವೃಷಾ ವರಣೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವೃತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದು, ಇಷ್ಟವಾದುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಕೊಡುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಯದ್ವಾ ವರ್ತತೇ ಪುನಃಪುನರಭಿಮುಖಮಾಗಚ್ಛೇತಿತಿ ವೃತ್ ಶತ್ರುಃ | ತಂ ಚಯತೇ ಹಿಸ್ತೀತಿ ವೃತಂಚಯಃ | ಚಯತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ | ಅಥವಾ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇನ್ನೊಂದುವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಅವರಿಸು, ಮುತ್ತು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವೃತ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ವೃತಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದರೆ ಆಗ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಪುನಃಪುನಃ ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು ಎದುರಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ವೃತ್ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುವು, ಚಯತಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಹಿಂಸಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ವೃತಂಚಯಃ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೊಲ್ಲುವವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಚಯತಿಧಾತುವಿಗೆ ಹಿಂಸಾರ್ಥವಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ಯೋ ವೈ ಭಾಗಿನಂ ಭಾಗಾನ್ಮುದತೇ ಚಯತೇ ವೈನಂ ಸ ಯದಿ ವೈನಂ ನ ಚಯತೇಽಥ ಪುತ್ರ-
ಮಥ ಸೌತ್ರಂ ಚಯತೇ ಕ್ಷೇವೈನಂ ||

(ಐ. ಬ್ರ., ೨-೭)

ಎಂಬ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು.

ಸಹುರಿಃ ವಿಹ್ವು ಆರಿತಃ—ಜಸಿಸಹೋರುರಿಸ್ಸಿ ತ್ಯುರಿನ್ಸ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಭಿಭವಿತಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿಹ್ವು ಪ್ರಜಾಸು ಆರಿತಃ ಪಾಲಕತ್ವೇನ ಸ್ಥಾಪಿತೋ ಭವತಿ | ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಪಾಲಕನಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಜೆಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪಾಲಕನೆಂದು ಅಶ್ರಯಿಸುವರು.

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ವೋಚಂ ಪ್ರ ಕೃತಾನಿ ವೀರ್ಯಾ—ತಾದೃಶಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಕೃತಾನಿ ವೃತ್ತಹನನಾದಿ-
ರೂಪಾಣಿ ವೀರ್ಯಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನಿ ಪ್ರ ವೋಚಂ ಪ್ರಕರ್ಷಣಿ ವದಾಮಿ | ಇಂತಜ್ ಇಂದ್ರನ ಎಂದರೆ
ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನ ವೃತ್ತಹನನವೇ ಮೊದಲಾದ ನಾನಾವಿಧ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು
ವರ್ಣಿಸಿ ಹೇಳುವೆನು ಎಂದು ಋಷಿಯು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅನಾನುದೋ ವೃಷಭೋ ದೋಧತೋ ವಧೋ ಗಮ್ಭಿರ ಯಷ್ಟೋ

ಅಸಮಷ್ಟಕಾವ್ಯಃ |

ರದ್ರಚೋದಃ ಶ್ವಫನೋ ವಿಳಿತಸ್ತುಧುರಿನ್ದ್ರಃ ಸುಯಜ್ಞ ಉಷಸಃ

ಸ್ವಜನತ್ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅನನುದಃ | ವೃಷಭಃ | ದೋಧತಃ | ವಧಃ | ಗಮ್ಭಿರಃ | ಯಷ್ಟಃ | ಅಸಮಷ್ಟಕಾವ್ಯಃ |

ರದ್ರಚೋದಃ | ಶ್ವಫನಃ | ವಿಳಿತಃ | ಸ್ತುಧುಃ | ಇನ್ದ್ರಃ | ಸುಯಜ್ಞಃ | ಉಷಸಃ | ಸ್ವಃ | ಜನತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅನಾಮದಃ | ಅನು ಪಶ್ಯಾದ್ಧದಾತೀತ್ಯನುದಃ | ಅತಶ್ಚೋದಪರ್ಗ ಇತಿ ಕರ್ತರಿ ಕಃ | ಸ ನಾಸ್ತಿ
ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಪ್ರಭೂತಧನದಾನೇನ ಸಮಾನೋ ನಾಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ ಏವ ವೃಷಭಃ ಕಾಮಾ-
ನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ | ದೋಧತಃ || ದುಧಿರ್ಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ || ಹಿಂಸಕಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ವಧೋ ಹಂತಾ ಗಂಭೀರೋ
ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಗಾಂಭೀರ್ಯೋಪೇತಃ | ಯಷ್ಟೋ ಮಹಾನ್ ಯದ್ವಾ ದರ್ಶನೀಯಃ ಸರ್ವೈಃ | ಅಸಮಷ್ಟ-
ಕಾವ್ಯಃ | ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತಾ | ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಊದಿತ್ತಾ ದಿದ್ವಿಕಲ್ಪಃ | ನ ಇನ್ದ್ರಮಾಸಃ || ಅನ್ಯೈರ-
ವ್ಯಾಪ್ತಕರ್ಮಾ | ರದ್ರಚೋದಃ || ರಥ ಹಿಂಸಾಸಂರಾದ್ಭೂತಃ || ರಥಾಣಾಂ ಸಮೃದ್ಧಾನಾಂ ಪ್ರೇರಕಃ |
ಯದ್ವಾ ಹಿಂಸಕಾನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಚೋದಕಃ | ಶ್ವಫನಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಬಲಾಪಹಾರೇಣ ಶಾತಯಿತಾ |
ವಿಳಿತೋ ದೃಢಾಂಗಃ ಸ್ತುಧುಃ ಸ್ವತೇಜಸಾ ಜಗದ್ವ್ಯಾಸ್ಯ ವರ್ತಮಾನಃ ಸುಯಜ್ಞಃ ಸುಕರ್ಮಾ | ಏತಾ-
ದೃಶ ಇಂದ್ರ ಉಷಸಃ ಸ್ವಃ ಸೂರ್ಯಂ ಜ್ಯೋತಿಃ | ಸ್ವಃ ಸೂರ್ಯ ಇತಿ ಹಿ ಬ್ರೂಹ್ಮಣಂ | ಸೂರ್ಯಂ ಚ
ಜನತ್ | ಪ್ರಾದುಶ್ಚಕಾರ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅನಾನುದೇ—ಇವನಂತೆ ದಾನಮಾಡುವವನು ಇನ್ನೊಬ್ಬನಿಲ್ಲದೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ದಾತನೂ | ವೃಷಭಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ | ದೋಧತಃ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಅಸುರನ | ವಧಃ—ಹಂತಕನೂ | ಗಂಭೀರಃ—ಗಾಂಭೀರ್ಯಗುಣದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಋಷ್ಯಃ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗುವವನೂ | ಅಸಮಷ್ಟ-ಕಾಮ್ಯಃ—ಇತರಿಂದ ತಿಳಿಯಲಾಗದ ಗುಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳವನೂ | ರಧ್ರಚೋದಃ—ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನೂ ಅಥವಾ ಸಮೃದ್ಧವಾದ ಧನದ ಪ್ರದಾತನೂ | ಶ್ವಘನಃ—ಶತ್ರುವನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉರುಳಿಸುವವನೂ | ವೀಳಿತಃ—ದೃಢಾಂಗನೂ | ಪೃಥುಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ | ಸುಯಜ್ಞಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮ ಕರ್ತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸಿನ | ಸ್ವಃ—ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು | ಜನತಾ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ದಾತನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ, ಅಸುರನ ಹಂತಕನೂ, ಗಾಂಭೀರ್ಯಗುಣದಿಂದ ಕೂಡಿದ ವನೂ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗುವವನೂ, ಇತರಿಗೆ ಅರ್ಥನಾಗದ ಗುಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನೂ, ಶತ್ರುವನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉರುಳಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುವವನೂ, ದೃಢಾಂಗನೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಉಷಸ್ಸಿನ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು.

English Translation

Unequaled in liberality, the showerer (of benefits), the slayer of the malevolent, profound, mighty, (endowed with) impenetrable sagacity, the dispenser of prosperity, the enfeebler (of foes), firm (of frame), vast (in bulk), the performer of pious acts, Indra has given birth to the light of the morning.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅನಾನುದೇ—ಅನು ಪಶ್ಚಾದ್ವದಾತಿತ್ಯನುದಃ | ಸ ನಾಸ್ತಿ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಪ್ರಭೂತ-ಧನದಾನೇನ ಸಮಾನೋ ನಾಸ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಅನುಸರಿಸಿ ಎಂದರೆ ಒಬ್ಬರು ಕೊಟ್ಟಂತೆ ತಾನು ಕೊಡುವವನಿಗೆ ಅನುದಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಂತವನಲ್ಲದ ಎಂದರೆ ಕೊಡುವುದರಲ್ಲಿ ತನಗೆ ಸಮಾನರೊಡವನಿಗೆ ಅನಾನುದಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಇಂದ್ರನು ಅಂಥ ತನ್ನನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿದವರಿಗೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ಕೊಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಬಹಳವಾದ ಧನದಿ ಗಳನ್ನೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಕೊಡುವವನೆಂದು ಅನಾನುದಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು

ವೃಷಭಃ—ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ | ವೃಷಭಶಬ್ದದ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ಎಂದರೆ 6-530, 10-336, 13-219, 252, 436 ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ವೃಷ್ಟಿಯು ಯಾವಂತಿ ಉದಕಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸುರಿಸುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸ್ತ್ರೀತ್ವಜನರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸು ವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ದೋಷತಃ ವಧಃ—ದುಧಿರ್ಬಂಸಾಕರ್ಮಾ | **ಹಿಂಸಕಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ವಧೋ ಹಂತಾ** | ದುಧಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಿಂಸೆಯೆಂದರ್ಥವು. ಆದ್ದರಿಂದ ದೋಷತಃ ಎಂದರೆ ಜನರಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಅಸುರನ ವಧಃ—ಹಂತ ಕನು, ಅಸುರರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಗಂಭೀರಃ—ಮಹತ್ತೇನ ಗಾಂಭೀರ್ಯೋಸೇತಃ | ತನ್ನ ಮಹಾನುಹನೆಯಿಂದ ಗಂಭೀರವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಗೌರವ ಅಥವಾ ಪೂಜ್ಯತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನು.

ಯಜ್ಞಃ—ಮಹಾನ್ ಯದ್ವಾ ದರ್ಶನೀಯಃ ಸರ್ವೈಃ | ದೊಡ್ಡವನು ಅಥವಾ ಮನೋಹರನಾದವನು ಸುಂದರಾಕೃತಿಯುಳ್ಳವನು, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ನೋಡಲ್ಪಡುವುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಹನು.

ಅಸಮಷ್ಟಿಕಾಂಕ್ಷಃ—ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತೌ | ಅನ್ಯೈರನ್ಯಾಶ್ಚಕ್ರಮಾ | ಇತರಿಂದ ಮಾಡಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಮಹಾಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನು ಅಥವಾ ಇತರಿಂದ ತಿಳಿಯಲೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗದ ಮಹಾಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನೆಂದರ್ಥವು.

ರಥ್ರಚೋದಃ—ರಥ ಹಿಂಸಾಸಂರಾಧ್ಯೋಃ | ರಥಾಣಾಂ ಸಮೃದ್ಧಾಣಾಂ ಪ್ರೇರಕಃ | ಯದ್ವಾ ಹಿಂಸಕಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಚೋದಕಃ | ರಥ ಧಾತುವಿಗೆ ಹಿಂಸೆಮಾಡು, ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡು ಎಂದು ಎರಡರ್ಥಗಳಿರುವುದರಿಂದ ರಥಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಮೃದ್ಧಿ ಅಥವಾ ಹಿಂಸೆಮಾಡುವ ಶತ್ರು ಎಂದು ಅರ್ಥವು. ಆದುದರಿಂದ ರಥ್ರಚೋದಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನಾದಿಸಮೃದ್ಧಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನು ಎಂದರೆ ಧನಾದಿಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನು ಎಂದು ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಶ್ವಥನಃ—ಶತ್ರುಣಾಂ ಬಲಾಸಹಾರೇಣ ಶಾತಯಿತಾ | ಶತ್ರುಗಳ ಬಲವನ್ನು ಉಡುಗಿಸಿ (ಕಮ್ಮಿಯಾ ಗುವಂತೆಮಾಡಿ) ಅಥವಾ ಅಸಹರಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಶ್ವಥನಃ ಎಂದು ವಿಶೇಷಣವಿದೆ.

ವೀಳಿತಃ—ದೃಢಾಂಗಃ | ದೃಢವಾದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವನು, ಮಹಾಬಲಶಾಲಿಯು.

ಪೃಥುಃ—ಸ್ಮತೇಜಸಾ ಜಗದ್ವ್ಯಾಪ್ಯ ವರ್ತಮಾನಃ | ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಇರುವವನು ಎಂದರೆ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತನ್ನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿರಿಸಿಕೊಂಡಿರುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸೂರ್ಯಜ್ಞಃ—ಸುಕರ್ಮಾ | ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಥವಾ ಶೋಭನವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವನು. ಯಜ್ಞಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವೆಂದು ನಿರುಕ್ತವಚನವಿದೆ (ನಿ. ೮-೮).

ಇಂದ್ರಃ ಉಷಸಃ ಸ್ವಃ ಜನತ್—ಏತಾದೃಶ ಇಂದ್ರ ಉಷಸಃ ಸ್ವಃ ಸೂರ್ಯಂ ಜ್ಯೋತಿಃ | ಸ್ವಃ ಸೂರ್ಯ ಇತಿ ಹಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ಸೂರ್ಯಂ ಚ ಜನತ್ | ಪ್ರಾಯಶ್ಚಕಾರ | ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಇಂದ್ರನು ಉಷಃಕಾಲದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ, ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಸಹ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಸ್ವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥವಿರುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಜ್ಞೇನ ಗಾತುಮಪ್ಪುರೋ ವಿವಿದ್ರೀ ಧಿಯೋ ಹಿನ್ವಾನಾ ಉಶಿಜೋ
ಮನೀಷೀಣಃ |

ಅಭಿಸ್ವರಾ ನಿಷದಾ ಗಾ ಅವಸ್ಯವ ಇನ್ದ್ರೇ ಹಿನ್ವಾನಾ ದ್ರವಿಣಾನ್ಯಾಶತ ||೫||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಜ್ಞೇನ | ಗಾತುಂ | ಅಪ್ಪುರೋ | ವಿವಿದ್ರೀ | ಧಿಯೋ | ಹಿನ್ವಾನಾಃ | ಉಶಿಜಃ | ಮನೀಷೀಣಃ |

ಅಭಿಸ್ವರಾ | ನಿಷದಾ | ಗಾಃ | ಅವಸ್ಯವಃ | ಇನ್ದ್ರೇ | ಹಿನ್ವಾನಾಃ | ದ್ರವಿಣಾನಿ | ಅಶತ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಧಿಯೋ ಹಿನ್ವಾನಾಃ ಸ್ತುತೀರಿಂದ್ರೇ ಪ್ರೇರಯಂತ ಉಶಿಜ ಇಂದ್ರಂ ಕಾಮಯಮಾನಾ ಮನೀ-
ಷೀಣೋ ಮೇಧಾವಿನೋಽಂಗಿರಸೋಽಪ್ಪುರೋಽಪಾಂ ಪ್ರೇರಕಾದಿಂದ್ರಾದ್ಗಾತುಂ ಗವಾಂ ಮಾರ್ಗಂ
ಯಜ್ಞೇನ ತಪಸಾ ವಿವಿದ್ರೀ | ಲೇಭೀ | ತತೋಽವಸ್ಯವೋ ರಕ್ಷಣಮಿಚ್ಛಂತ ಇಂದ್ರೇ ಗಾಃ ಸ್ತುತೀ-
ರ್ಹಿನ್ವಾನಾಃ || ಹಿ ಗತಿವದ್ಧ್ಯೋಃ ಸ್ವಾದಿಃ || ಪ್ರೇರಯಂತಸ್ತೇಽಂಗಿರಸೋಽಭಿಸ್ವರಾ ಅಭಿತಃ ಸ್ವರಃ
ಸ್ವರಣಂ ಶಬ್ದನಂ ಯಸ್ಯ ತೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ನಿಷದೋಪಸದೇನ ಚ ದ್ರವಿಣಾನಿ ಗೋಧನಾನ್ಯಾಶತ |
ಪ್ರಾಪ್ನುವನ್ || ಅಶ್ವೋತೇರ್ಲಾಙಃ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಶರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಧಿಯಃ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಹಿನ್ವಾನಾಃ—ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವವರೂ | ಉಶಿಜಃ—ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯ
ವನ್ನು ಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ಮನೀಷೀಣಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು | ಅಪ್ಪುರಃ—ಉದಕಕ್ಕೆ ನಿಧಾನ
ಭೂತನಾದ ಇಂದ್ರನಿಂದ | ಗಾತುಂ—(ಗೋವುಗಳ) ಮಾರ್ಗವನ್ನು | ಯಜ್ಞೇನ—ತಪಸ್ಸಿನ ಮೂಲಕವಾಗಿ |
ವಿವಿದ್ರೀ—ಕಂಡುಹಿಡಿದರು | ಅವಸ್ಯವಃ—ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದವರಾಗಿ | ಇಂದ್ರೇ—ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ | ಗಾಃ—
ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಹಿನ್ವಾನಾಃ—ಅರ್ಪಿಸುವ ಅಂಗಿರಾ ಮುಷಿಗಳು | ಅಭಿಸ್ವರಾ—ಶಬ್ದಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳ
ಪಠನದಿಂದಲೂ | ನಿಷದಾ—ಉಪಾಸನೆಗಳಿಂದಲೂ | ದ್ರವಿಣಾನಿ—ಗೋಧನಗಳನ್ನು | ಅಶತ—ಪಡೆದರು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವರೂ, ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ
ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಉದಕಕ್ಕೆ ನಿಧಾನಭೂತನಾದ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಗೋವುಗಳ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ತಪಸ್ಸಿನ ಮೂಲಕವಾಗಿ

ಕಂಡುಹಿಡಿದರು. ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸಿದವವರಾಗಿ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಅಂಗರಾ ಮುಷಿಗಳು ಶಬ್ದಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಪಠನದಿಂದಲೂ, ಉಪಾಸನೆಗಳಿಂದಲೂ ಗೋರೂಪವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಪಡೆದರು.

English Translation

The wise Usijas, celebrating his praises, have obtained by their sacrifice, from the sender of water, (knowledge) of the path (of their cattle): seeking the aid of Indra, and celebrating his praises, they have acquired, whilst uttering hymns and offering adoration, (valuable) treasures.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಧಿಯೇ: ಹಿನ್ವಾನಾಃ ಉಶಿಜಃ ಮನೀಷಿಣಃ ಅಪ್ಸುರಃ ಗಾತುಂ ಯಜ್ಞೇನ ವಿವಿದಿರೇ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವವರೂ ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಅಂಗರಾಮುಷಿಗಳು ತಾವು ಆಚರಿಸಿದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ ತಮ್ಮ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಆ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದರು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ವಲನೂ, ಅವನ ಸಹಾಯಕರಾದ ಪಣಿಗಳೂ ಅಂಗರಾಮುಷಿಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ರಹಸ್ಯವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸರ್ಪತ ಗುಹೆಗಳಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದರು. ಅವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ದೇವಶುನಿಯಾದ ಸರಮೆಯನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿದನು. ಆ ಸರಮೆಯು ಬಹುದೂರ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡಿ ರಸಾ ಎಂಬ ಬಹು ಅಳವಾದ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿ ಪಣಿಗಳು ಇದ್ದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಇಂದ್ರನ ಪರವಾಗಿ ಮಾತನಾಡುತ್ತಾ ಅಪಹೃತಗೋವುಗಳನ್ನು ತಂದೊಪ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಲು ಅವರು ಅದರ ಮಾತನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿದರು. ಈ ಮಧ್ಯೆ ಅಂಗರಾಮುಷಿಗಳು ತಾವು ಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞಗಳ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಅಪಹೃತಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಕಂಡುಹಿಡಿದರು. ಈ ವಿಷಯವು ಹಿಂದೆ ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಮತ್ತು ಸು. ಸಂ. ೧೦-೧೦೮ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯದ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಅಂಗರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಅಪಹೃತ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕಂಡು ಹಿಡಿದರು ಎಂಬ ವಿಷಯವಿರುವುದರಿಂದ ಅಂಗರಾಮುಷಿಗಳೇ ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟರಾಗಿರುವರೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು

ಅಭಿಸ್ತರಾ ನಿಷದಾ ಅವಸ್ಯವಃ ಇಂದ್ರೇ ಗಾಃ ಹಿನ್ವಾನಾಃ ದ್ರವಿಣಾನಿ ಆಶತ—ತತೋ ಅವಸ್ಯವೋ ರಕ್ಷಣಮಿಚ್ಛಂತ ಇಂದ್ರೇ ಸ್ತುತೀಃ ಹಿನ್ವಾನಾಃ ಪ್ರೇರಯಂತೋಽಶ್ವಾಂ ರಸೋಽಭಿಸ್ತರಾ ಅಭಿತಃ ಸ್ವರಣಂ ಶಬ್ದನಂ ಯಸ್ಯ ತೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ನಿಷದೋಪಸದೇನ ಚ ದ್ರವಿಣಾನಿ ಗೋಧನಾನ್ಯಾಶತ ಪ್ರಾಪ್ನುರ್ವನ್ | ಗೋವುಗಳು ಇರತಕ್ಕ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದನಂತರ ಆ ಅಂಗರಾಮುಷಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಗಾನರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಗೋರೂಪವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಕಳೆದುಹೋಗಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಮತ್ತೆ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಪಡೆದರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಭಿಸ್ತರಾ—ಅಭಿತಃ ಸ್ವರಃ ಸ್ವರಣಂ ಶಬ್ದನಂ ಯಸ್ಯ ತೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಂದು ಶಬ್ದಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದರಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು.

ನಿಷಧಾ—ಉಪಸದೇನ ಚಿ | ಹತ್ತಿರ ನಿಂತು ಉಪಾಸನೆಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಿಂದ.

ಗಾ: ಹಿನ್ಯಾನಾ—ಸ್ತುತೀ: | ವಾಕ್ಯರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು. ಇವುಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಎಂದರ್ಥವು.

ಅವಸ್ಯವಃ—ಅವ ರಕ್ಷಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವ ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಗಳು ಎಂದರ್ಥವು.

ದ್ರವಿಣಾನಿ—ದ್ರವಿಣಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಧನಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಗೋರೂಪವಾದ ಧನಗಳು ಎಂದರೆ ಅಪಹೃತವಾಗಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಬುದ್ಧಿವಂತರೂ ಇಂದ್ರನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಬಯಸುವವರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಆರಾಧಿಸಿ =ವನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪಡೆಗಳು ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ ತಮ್ಮ ಗೋವುಗಳಿದ್ದ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಕಂಡಕೊಂಡು ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಅವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಪಡೆದರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಇ॒ನ್ದ್ರ ಶ್ರೇ॑ಷ್ಠಾ॒ನಿ ದ್ರ॑ವಿ॒ಣಾ॒ನಿ ಧೇ॒ಹಿ ಚಿ॒ತ್ತಿಂ ದಕ್ಷ॑ಸ್ಯ ಸು॒ಭಗ॑ತ್ವಮ॒ಸ್ಮೈ |

ಪೋ॑ಷಂ ರ॒ಯೀ॒ಣಾಂ ರಿ॑ಷ್ಠಿಂ ತ॒ನೂ॒ನಾಂ ಸ್ವಾ॒ದ್ವಾನಂ॑ ವಾಚಃ ಸು॒ದಿನ॑ತ್ವ-

ಮ॒ಹ್ನಾಂ || ೬ ||

ಪದಪಾರಃ

ಇ॒ನ್ದ್ರ | ಶ್ರೇ॑ಷ್ಠಾ॒ನಿ | ದ್ರ॑ವಿ॒ಣಾ॒ನಿ | ಧೇ॒ಹಿ | ಚಿ॒ತ್ತಿಂ | ದಕ್ಷ॑ಸ್ಯ | ಸು॒ಭಗ॑ತ್ವಂ | ಅ॒ಸ್ಮೈ | ಇತಿ॑ |

ಪೋ॑ಷಂ | ರ॒ಯೀ॒ಣಾಂ | ರಿ॑ಷ್ಠಿಂ | ತ॒ನೂ॒ನಾಂ | ಸ್ವಾ॒ದ್ವಾನಂ॑ | ವಾಚಃ | ಸು॒ದಿನ॑ತ್ವಂ | ಅ॒ಹ್ನಾಂ ||೬||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶ್ರೇಷ್ಠಾನ್ಯುತ್ತಮಾನಿ ದ್ರವಿಣಾನಿ ಧನಾನ್ಯಸ್ಮಭ್ಯಂ ಧೇಹಿ | ನಿಧೇಹಿ | ದಕ್ಷಸ್ಯ || ದಕ್ಷೇರ್ಭಾವೇ ಘರ್ಷಾ || ಕರ್ಮಕರಣಸಾಮರ್ಥ್ಯಸ್ಯ ಚಿತ್ತಿಂ ಖ್ಯಾತಿಂ ಧೇಹಿ | ಅಸ್ಮೈ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸುಭಗತ್ವಂ ಶೋಭನಧನವತ್ತ್ವಂ ಸೌಭಾಗ್ಯಂ ವಾ ನಿಧೇಹಿ | ರಯೀಣಾಂ ತ್ವಯಾ ದತ್ತಾನಾಂ ಧನಾನಾಂ ಪೋಷಂ ಸಮೃದ್ಧಿಂ ಧೇಹಿ | ತನೂನಾಮಂಗಾನಾಂ | ಯದ್ವಾ ತಾಯತೆ ವಿಭಿಃ ಕುಲಮಿತಿ ತನ್ಯಃ ಪುತ್ರಾಃ |

ತನೋತೇಃ ಕರಣ ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ || ತೇಷಾಮರಿಷ್ಟಮಹಿಂಸಾಂ ಧೇಹಿ | ತಥಾಸ್ತದೀಯಾಯಾ ವಾಚಃ
ಸ್ವಾದ್ವಾನಂ ಸ್ವಾದುತಾಂ | ಅಹ್ನಾಂ ಸುದಿನತ್ವಂ ಶೋಭನದಿನತ್ವಂ ಚ ಧೇಹಿ | ಯೇಷು ಹೀಂದ್ರಾದಿಯೋ
ದೇವಾ ಇಷ್ಟಂತೇ ತಾನಿ ಸುದಿನಾನಿ | ತೇಷಾಂ ಭಾವಃ ಸುದಿನತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶ್ರೇಷ್ಠಾನಿ—ಉತ್ತಮವಾದ | ದ್ರವಿಣಾನಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ಧೇಹಿ—
ನಮಗೆ ಕೊಡು | ದಕ್ಷಸ್ಯ—(ಕರ್ಮಾಚರಣೆಗೆ) ಸಮರ್ಥವಾದ | ಚಿತ್ತಿಂ—ಪ್ರಖ್ಯಾತಿಯನ್ನು ಕೊಡು | ಅಸ್ತೇ—
ನಮಗೆ | ಸುಭಗತ್ವಂ—ಸೌಭಾಗ್ಯವನ್ನೂ (ಕೊಡು) | ರಯಾಣಾಂ—(ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದ) ಧನಗಳ |
ಪೋಷಂ—ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನೂ (ಕೊಡು) | ತನೂನಾಂ—ನಮ್ಮ ದೇಹಗಳಿಗೆ (ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ತನುಜರಿಗೆ) |
ಅರಿಷ್ಟಂ—ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಬೇಡ | ವಾಚಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳ | ಸ್ವಾದ್ವಾನಂ—ಸ್ವಾದುತೆಯನ್ನೂ |
ಅಹ್ನಾಂ—ಅಹಸ್ಸಗಳ | ಸುದಿನತ್ವಂ—(ಇಂದ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ) ಸುದಿನತ್ವವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನಗಳನ್ನೂ, ಕರ್ಮಾಚರಣೆಗೆ ಸಮರ್ಥವಾದ ಪ್ರಖ್ಯಾತಿಯನ್ನೂ,
ಸೌಭಾಗ್ಯವನ್ನೂ, ಧನಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಕೊಡು. ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳಿಗೂ ಪುತ್ರರಿಗೂ ಅಹಿಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಸುಖ
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡು. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾದುತೆಯನ್ನೂ, ಅಹಸ್ಸಗಳು ಇಂದ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ
ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯನ್ನೂ ಪಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

Indra, bestow upon us most excellent treasures, (give us) the reputation
of ability (to celebrate sacred rites): grant us prosperity, increase of wealth,
security of person, sweetness of speech, and auspiciousness of days

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸೂತ್ರದ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಈ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಮುಷಿಯು ಧನಾದಿಗಳೇ ಮೊದಲಾದ
ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು.

ಇಂದ್ರ ಶ್ರೇಷ್ಠಾನಿ ದ್ರವಿಣಾನಿ ಧೇಹಿ—ದ್ರವಿಣಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ.
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡು ಎಂದರ್ಥವು.

ಚಿತ್ತಿಂ ದಕ್ಷಸ್ಯ ಸುಭಗತ್ವಂ ಅಸ್ತೇ (ಧೇಹಿ)—ಕರ್ಮಾಚರಣಸಾಮರ್ಥ್ಯಸ್ಯ ಚಿತ್ತಿಂ ಪ್ರಖ್ಯಾತಿಂ ಧೇಹಿ |
ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ಸುಭಗತ್ವಂ ಶೋಭನಧನವತ್ತ್ವಂ ಸೌಭಾಗ್ಯಂ ವಾ ನಿಧೇಹಿ | ದಕ್ಷಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅದಿತ್ಯ, ಅದಿತಿಯ ಎಂಟು
ಜನ ಪುತ್ರರಲ್ಲಿ ದಕ್ಷನೆಂಬ ಹೆಸರಿನವನು, ಸಮರ್ಥವಾದ, ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಶಬ್ದವು
ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಕ್ಕೆ ಕೀರ್ತಿಯಂಟಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಮಗಿರುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿಯುವಂತಾಗಲಿ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು. ಆಸ್ತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಏಳು ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಎಂದು ಪಂಚಮೀ ವಿಭಕ್ತ್ಯರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಸುಭಗತ್ವಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರು ನ್ನು. ಭಗಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದು ಎಂದೂ ಅಥವಾ ಸೌಭಾಗ್ಯಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕಲ್ಯಾಣ ಅಥವಾ ಕ್ಷೇಮ ಎಂದೂ ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನಿ, ಅಥವಾ ಕುಶಲತೆಯಿಂದಿರು ವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಪೋಷಂ ರಯಾಣಾಂ—ತ್ವಯಾ ದತ್ತಾನಾಂ ಧನಾನಾಂ ಪೋಷಂ ಸಮೃದ್ಧಿಂ ದೇಹಿ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಕೊಟ್ಟ ಧನಾದಿಗಳು ಇನ್ನೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಅರಿಷ್ಟಿಂ ತನೂನಾಂ—ತನೂನಾಮಂಗಾನಾಂ ಯದ್ವಾ ತಾಯತ ಏಭಿಃ ಕುಲಮಿತಿ ತನ್ವಃ ಪುತ್ರಾಃ | ತನೋತೇಃ ಕರಣ ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತೇಷಾಮರಿಷ್ಟಮಹಿಂಸಾಂ ಧೇಹಿ | ತನೂನಾಂ ಎಂದರೆ ಅವಯವಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ಕೈ, ಕಾಲು ಮೊದಲಾದ ದೇಹದ ನಾನಾ ಅಂಗಗಳಿಗೆ ಎಂದು ಒಂದುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವೂ, ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ತನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಸ್ತಾರಮಾಡುವುದು ಎಂದರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ ತನೂನಾಂ ಎಂದರೆ ಕುಲವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರಮಾಡುವ, ವಂಶವನ್ನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸುವ ಪುತ್ರರಿಗೆ ಎಂದೂ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವೂ ಆಗುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ನಮ್ಮ ಕರೀರದ ಕರಚರಣಾದಿ ನಾನಾ ಅಂಗಗಳಿಗೂ ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ ಹಿಂಸೆಯುಂಟಾಗದಂತೆ ಮಾಡು ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸ್ವಾದ್ವಾನಂ ನಾಚಃ—ಅಸ್ಮದೀಯಾಯಾ ನಾಚಃ ಸ್ವಾದ್ವಾನಂ ಸ್ವಾದುಶಾಂ | ನಾವು ಮಾತನಾಡುವ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ನಾವು ಇಂದ್ರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಯ ವಿನಯಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ಮೃದುವಾಗಿಯೂ ಶ್ರಾವ್ಯವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಮನೋಹರ ತ್ವವು (ಮೃದುಮಧುರತ್ವವು) ಇರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸುದಿನತ್ವಂ ಅಶ್ವಾಂ—ಸುದಿನತ್ವಂ ಶೋಭನದಿನತ್ವಂ ಚ ಧೇಹಿ | ಯೇಷು ಹೀಂದ್ರಾದಯೋ ದೇವಾ ಇಜ್ಯಂತೇ ತಾನಿ ಸುದಿನಾನಿ | ತೇಷಾಂ ಭಾವಃ ಸುದಿನತ್ವಂ | ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಾದಿ ಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿ ಯಜಿಸುವ ದಿನವೇ ಸುದಿನವು ಎಂದರೆ ಒಳ್ಳೆಯ ದಿನವು ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಸುದಿನಗಳೇ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ರುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂದರೆ ಅನೇಕ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ, ಆರಾಧಿಸಿ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ

ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತ್ರಿಕದ್ವೈಕೇಷ್ಟಿತಿ ಚತುರ್ಯಚಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದವ್ಯಂಧ್ರಂ | ಅತ್ತೇಯ-
ಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ತ್ರಿಕದ್ವೈಕೇಷು ಚತುಷ್ಟಮಷ್ಟಾದ್ಯತಿಶಾಕ್ತರಮಂತ್ಯಾಷ್ಟಿರ್ವೇತಿ | ಅದ್ಯಾಯಾ
ಮಷ್ಟಿಶ್ಚಂದಶ್ಚತುಃಷಷ್ಟ್ಯಕ್ಷರಾ | ಅವಶಿಷ್ಟಾಃ ಷಷ್ಟ್ಯಕ್ಷರಾ ಅತಿಶಕ್ತರ್ಯಃ | ಅಂತ್ಯಾಷ್ಟಿರ್ವಾ || ಸೋದ-
ಶಿತಶ್ಚೇ ತ್ರಿಕದ್ವೈಕೇಷ್ಟಿತಿ ತೃಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ | ತ್ರಿಕದ್ವೈಕೇಷು ಮಹಿಷೋ ಯನಾಶಿರಂ ಪ್ರೋ ಷ್ವಸ್ತೈಃ
ಪುರೋರಥಮಿತಿ ತೃಚಾನಾತಿಥಂದಸಾ | ಅ. ೬-೨ | ಇತಿ || ಅವಿನಾಕ್ಯೇದನಿ ಮರುತ್ವತೀಯೇ ಪ್ರತಿ-
ಪತ್ತೃಚಸ್ಯ ತ್ರಿಕದ್ವೈಕೇಷ್ಟಿತಿ ಪ್ರಥಮಾ | ದಶಮೇದನೀತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಆ ತ್ವಾ ರಥಂ ಯಥೋ-
ತಯ ಇತ್ಯೇತಸ್ಯಾಃ ಸ್ಥಾನೇ ತ್ರಿಕದ್ವೈಕೇಷು ಮಹಿಷೋ ಯನಾಶಿರಮಿತಿ | ಅ. ೮-೨ | ಇತಿ || ಆಶ್ವ-
ಮೇಧಿಕೇ ಮಧ್ಯಮೇದನಿ ಮರುತ್ವತೀಯ ಅದ್ಯಾ | ತಸ್ಯ ವಿಶೇಷಾನ್ವಕ್ಷ್ಯಾಮ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ |
ತ್ರಿಕದ್ವೈಕೇಷು ಮಹಿಷೇ ಯನಾಶಿರಮಿತಿ ಮರುತ್ವತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪತ್ | ಅ. ೧೦-೧೦ | ಇತಿ ||
ಮಹಾವ್ರತೇಽಪಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸ್ತೃಚಃ | ತ್ರಿಕದ್ವೈಕೇಷು
ಮಹಿಷೋ ಯನಾಶಿರಮಿತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಐ ಅ. ೫-೧ | ಇತಿ ಸೂಕ್ರಿತಂ ||

ಅನುವಾದವು—ತ್ರಿಕದ್ವೈಕೇಷು ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹೆನ್ನೊಂದನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃಹ್ಯಮದನು ಮಹಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಈಂತಿ ಹೇಳಿರುವುದು—ತ್ರಿಕದ್ವೈಕೇಷು ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ
ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕು ಅಷ್ಟಿಶ್ಚಂದಶ್ಚವು. ಈ ಭಂದಸ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅರವತ್ತು ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವವು. ಉಳಿದ ಮಕ್ಕು
ಗಳು ಅತಿಶಕ್ತರೇ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತಿನವು. ಈ ಭಂದಸ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅರವತ್ತು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವವು. ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕು
ಅತಿಶಕ್ತರೇ ಅಥವಾ ಅಷ್ಟಿ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತಿನವು. ಸೋದಶಿತಶ್ಚ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ತ್ರಿಕದ್ವೈಕೇಷು ಎಂದು ಮೊದಲಾ
ಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ
ತ್ರಿಕದ್ವೈಕೇಷು ಮಹಿಷೋ ಯನಾಶಿರಂ ಪ್ರೋ ಷ್ವಸ್ತೈಃ ಪುರೋರಥಮಿತಿ ತೃಚಾನಾತಿಚ್ಛಂದಸಾ (ಅ. ೬-೨),
ಅವಿನಾಕ್ಯೇಂಬ ಯಾಗದ ದಿನದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ವತೀಯ ಶ್ವಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಪರಿಸುವ ತೃಚವೆಂಬ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ.
ತ್ರಿಕದ್ವೈಕೇಷು ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಿನ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ
ದಶಮೇದನಿ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಆ ತ್ವಾ ರಥಂ ಯಥೋತಯ ಇತ್ಯೇತಸ್ಯಾಃ ಸ್ಥಾನೇ ತ್ರಿಕದ್ವೈಕೇಷು
ಮಹಿಷೋ ಯನಾಶಿರಮಿತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೮-೨), ಅಶ್ವಮೇಧಯಜ್ಞದ
ಮಧ್ಯದ ದಿನದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ವತೀಯ ಶ್ವಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಿನ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು
ಸೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ ತಸ್ಯ ವಿಶೇಷಾನ್ವಕ್ಷ್ಯಾಮ ಎಂಬ ಖಂಡದ ತ್ರಿಕದ್ವೈಕೇಷು ಮಹಿಷೋ
ಯನಾಶಿರಮಿತಿ ಮರುತ್ವತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೧೦-೧೦), ಮಹಾ

ವ್ರತವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಯಂಸಿ ಎಂಬ ಮತ್ತಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ಸ್ತುತಿಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯ ಆರಣ್ಯಕದ ತ್ರಿಕದ್ವೈಕೇಷು ಮಹಿಷೋ ಯನಾಶಿರಮಿತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು (ಐ. ಆ ೫-೧).

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೨೨

|| ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೨ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೮ ||

ಃ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಂಖ್ಯೆ-೪ |

ಮಹಿಃ—ಗೃಹ್ಯಮಧಃ |

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ |

ಭಂವಃ—೧. ಅಷ್ಟಿಃ | ೨-೩ ಅಶತ್ವರಿಃ | ೪. ಅಶತ್ವರ್ಯಷ್ಟಿವಾಃ |

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ರಿಕದ್ವೈಕೇಷು ಮಹಿಷೋ ಯನಾಶಿರಂ ತುವಿಶುಷ್ಕಸ್ತೃಪತ್ನೋನುಮುಪಿ-
ಬದ್ವಿಷ್ಣುನಾ ಸುತಂ ಯಥಾವಶತ್ |

ಸ ಈಂ ಮಮಾದ ಮಹಿ ಕರ್ಮ ಕರ್ತವೇ ಮಹಾನುರುಂ ಸೈನಂ ಸಶ್ವ-
ದ್ವೇವೋ ದೇವಂ ಸತ್ಯಮಿನ್ದ್ರಂ ಸತ್ಯ ಇನ್ದ್ರಃ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ರಿಕದ್ವೈಕೇಷು | ಮಹಿಷಃ | ಯವ್ರಾಶಿರಂ | ತುವಿಶುಷ್ಕಃ | ತೃಪತ್ | ಸೋಮಂ | ಅಸಿಬತ್ |
ವಿಷ್ಣುನಾ | ಸುತಂ | ಯಥಾ | ಅವಶತ್ |

ಸಃ | ಈಂ | ಮಮಾದ | ಮಹಿ | ಕರ್ಮ | ಕರ್ತವೇ | ಮಹಾಂ | ಉರುಂ | ಸಃ | ಏನಂ | ಸಶ್ವತ್ |
ದೇವಃ | ದೇವಂ | ಸತ್ಯಂ | ಇನ್ದ್ರಂ | ಸತ್ಯಃ | ಇನ್ದ್ರಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗೃತ್ಸಮದೋ ಬ್ರೂತೇ | ಮಹಿಮೋ ಮಹಾನ್ ಪೂಜ್ಯಸ್ತು ವಿಶುಷ್ಕೋ ಬಹುಬಲಸ್ತೃಪತ್ ||
 ತೃಪ ಸ್ತ್ರೀಣನೇ ತುದಾದಿಃ | ಅಗಮಾನುಶಾಸನಸ್ಯಾನಿತ್ಯತ್ವಾನ್ನಮಭಾವಃ || ತೃಪ್ಯನ್ ಇಂದ್ರಸ್ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು
 ಜ್ಯೋತಿರ್ಗೌರಾಯುರಿತ್ಯೇತನ್ನಾಮಕೇಷ್ವಾಭಿಪ್ರವಿಕೇಷ್ವಹಃಸು ಸುತಮಭಿಷುತಂ ಯನಾಶಿರಂ ಯವ-
 ಮಯೈಃ ಸಕ್ತುಭಿರ್ಮಿತ್ರಿತಂ || ಅಜ್ಞಪೂರ್ವಸ್ಯ ಶ್ರೀಣಾಕೇಃ ಕ್ವಿಪಿ ಅಪಸ್ತುಭೇಥಾಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ಶಿರ
 ಇತ್ಯಾದೇಶಃ || ತಂ ಸೋಮಂ ವಿಷ್ಣುನಾ ಸಹಾಸಿಬತ್ | ಯಥಾವತತ್ | ಪೂರ್ವಂ ಯಥಾ ತಂ ಸೋಮ-
 ಮಕಾಮಯತ ತಥಾಸಿಬತ್ || ವಶ ಕಾಂತಾ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಗಭಾವಃ || ಪೀತಃ ಸ
 ಸೋಮೋ ಮಹಾಂ ಮಹಾಂತಮುರಂ ತೇಜಸಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮೀಮೇನಮಿಂದ್ರಂ ಮಮಾದ | ಅಮಾದ-
 ಯತ್ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮಹಿ ಮಹದ್ವೃತ್ತಹನನಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮ ಕರ್ತವೇ ಕರ್ತುಂ | ಸತ್ಯ ಇಂದುಃ
 ಸ್ತವನ್ ದೇವೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸ ಸೋಮಃ ಸತ್ಯಂ ಯಥಾರ್ಥಭೂತಂ ದೇವಂ ಸೋಮಂ ಕಾಮ-
 ಯಮಾನಮಿಂದ್ರಂ ಸತ್ಯತ್ || ಸತ್ಯತರ್ವಾಪ್ತಿಕರ್ಮಾ || ವ್ಯಾಪ್ನೋತು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಹಿಷಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ತುವಿಶುಷ್ಕಃ—ಅಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ತೃಪತ್—ತೃಪ್ತಿಕಾಮನೂ
 ಆದ ಇಂದ್ರನು | ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು—ತ್ರಿಕದ್ರುಕದ ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ | ಸುತಂ—ಅಭಿಷುತವಾದುದೂ | ಯನಾಶಿರಂ—
 ಯವದಿಂದ ಮಿಶ್ರವಾದದ್ದೂ ಆದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ವಿಷ್ಣುನಾ—ವಿಷ್ಣುವಿನೊಂದಿಗೆ | ಯಥಾ
 ಅವಶತ್—ಹಿಂದೆ ಇಚ್ಛಿಸಿದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಅಸಿಬತ್—ಪಾನಮಾಡಿದನು | ಸಃ—ಅದೇ ಸೋಮವು | ಮಹಾಂ—
 ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಉರು—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ವಿಸ್ತೃತನಾದವನೂ ಆದ | ಈಂ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಮಮಾದ—ತೃಪ್ತಿ
 ಗೊಳಿಸಿತು | ಮಹಿಂ—ವೃತ್ತಹನನಾದಿ ಮಹತ್ವಾದ | ಕರ್ಮ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಕರ್ತವೇ—ನೆರವೇರಿಸುವುದ
 ಕ್ಯಾಗಿ | ಸತ್ಯಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ | ಇಂದುಃ—ಸ್ರವಿಸುವುದೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಆದ |
 ಸಃ—ಆ ಸೋಮರಸವು | ಸತ್ಯಂ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದವನೂ | ದೇವಂ—ಸೋಮಕಾಮನಾದವನೂ ಆದ | ಏನಂ
 ಇಂದ್ರಂ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸತ್ಯತ್—ಸೇರಿಕುಂಡು ಅವನ ದೇಹದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಹಾತ್ಮನೂ ಅಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ತೃಪ್ತಿಕಾಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ತ್ರಿಕದ್ರುಕದ ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ
 ಅಭಿಷುತವಾದುದೂ ಯವದಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದದ್ದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂದೆ ಇಚ್ಛಿಸಿದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನೊಂದಿಗೆ
 ಪಾನಮಾಡಿದನು ಅದೇ ಸೋಮವು ಮಹಾತ್ಮನೂ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ವಿಸ್ತೃತನಾದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ತೃಪ್ತಿ
 ಗೊಳಿಸಿತು. ವೃತ್ತಹನನಾದಿ ಮಹತ್ವಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಸ್ರವಿಸುವುದೂ,
 ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದವನೂ ಸೋಮಕಾಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇರಿ ಅವನ
 ದೇಹದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿಲಿ.

English Translation

The adorable and powerful (Indra), partaking of the Soma, mixed with barley, effused at the Trikadruga rites, has drunk with Vishnu as much as he wished: the draught has excited that great and mighty Indra to perform great deeds: May that divine (Soma) pervade the divine (Indra), the true Soma (pervade) the true Indra.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು—ಅಭಿಪ್ಲವನೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ದಿನಗಳಿಗೆ ತ್ರಮವಾಗಿ ಜ್ಯೋತಿಃ. ಗೌಃ, ಆಯುಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು ಎಂದರೆ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಮೂರು ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು.

ಯವಾಶಿರಂ—ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ, ಹಿಂಡಿ, ಸೋಸಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಸೋಮ ಅಥವಾ ತೀವ್ರ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ವಿಧವಾದ ಸೋಮರಸವು ಶುದ್ಧವಾದುದು. ಇದಕ್ಕೆ ವಿನಶ್ನೂ ಬೆರಸಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಆ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ರುಚಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹಾಲು, ಮೊಸರು ಯವಧಾನ್ಯದ ಹಿಟ್ಟು ಇವುಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಮಿಶ್ರಮಾಡುವುದುಂಟು. ಹಾಗೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದ ಎಂದರೆ ಹಾಲು ಸೇರಿಸಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಗವಾಶಿರ ಎಂದೂ, ಮೊಸರು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ದಧ್ಯಾಶಿರನೆಂದೂ, ಯವಧಾನ್ಯದ (barley) ಹಿಟ್ಟನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಯವಾಶಿರನೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಇಲ್ಲಿ ಯವಾಶಿರನೆಂಬ ಸೋಮ ರಸವಿಶೇಷವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವ ವಿಷಯವಾಗಿಯೂ ಇದಕ್ಕೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡುವ ಆಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿಯೂ ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಮಹಿಷಃ—ಮಹಾನ್, ಪೂಜ್ಯಃ | ದೊಡ್ಡವನು, ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನು, ಪೂಜ್ಯನು. ಮಹಿಷಶಬ್ದವು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೧೩) ಮತ್ತು ಮಹಿಷಾ ಮಹಾಂತೆ ಇತಿ ವಾ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವಿರುವುದು (ನಿ. ೬-೨೬), ಮಹಿ ಮಹತಿ ಸ್ಥಾನೇ ಸೇದನ್ನಾಸ್ತೇ ಇತಿ ಮಹಿಷಃ | ದೊಡ್ಡ ಅಥವಾ ಪೂಜ್ಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಪೂಜ್ಯನಿಗೆ ಮಹಿಷಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅವಯವಾರ್ಥವು.

ತುವಿಶುಷ್ಯಃ—ಬಹುಬಲಃ | ಬಹಳವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನು ತುವಿಶಬ್ದವು ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಶುಷ್ಕಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಶುಷ್ಕಮಿತಿ ಬಲನಾಮ (ನಿ ೨-೨೪) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವೂ ಇರುವುದು.

ಅಸಿಬತ್ ವಿಷ್ಣುನಾ ಸುತಂ—ತಂ ಸೋಮಂ ವಿಷ್ಣುನಾ ಸಹಾಸಿಬತ್ | ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವಿನೊಡನೆ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದನು ಇಂದ್ರನಿಗೂ ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ಬಹಳ ನಿಕಟವಾದ ಸಾಹಚರ್ಯವಿದೆ ಋ. ಸಂ. ೬-೬೯ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಭರದ್ವಾಜ ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರಾ ವಿಷ್ಣುಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವರು ಮಾಡಿದ ಮಹಾರಾಯಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕಕಡೆ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣು ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ಮಾಡಿದ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ—

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಪಿಬತಂ ಮಧ್ಯೋ ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ದಸ್ಯಾ ಜತರಂ ಪೃಥೇಥಾಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೬-೬೯ ೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳನ್ನು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಿ—ಈ ರುಚಿಕರವಾದ ಸೋಮರಸವನು ನಿಮ್ಮ ಉದರವು ತುಂಬುವಂತೆ ಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಅಹಿಂ ಯದ್ವ್ಯಕ್ತಮಪೋ ವಪ್ರಿವಾಂಸಂ ಹನ್ತ್ವಜೀಷಿನ್ ವಿಷ್ಣುನಾ ಸಚಾನಃ |

(ಮು. ಸಂ. ೬-೨೦-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವಿನೊಡನೆ ಕೂಡಿ ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ದ್ವಂಹಿತಾಃ ಶಂಬರಸ್ಯ ನವ ಪುರೋ ನವತಿಂ ಚ ತ್ವಥಿಷ್ಯಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೬-೯೯-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ಶಂಬರಾಸುರನ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಪಟ್ಟಿಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ವಿಚಾರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳಿಗೆ ಇರುವ ಸಖ್ಯವೂ ಸಾಹಚರ್ಯವೂ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸಃ ಈಂ ಮಮಾದ ಮಹಿ ಕರ್ಮ ಕರ್ತವೇ ಮಹಾಂ ಉರುಂ—ಪೀತಃ ಸ ಸೋಮೋ ಮಹಾಂತಂ ತೇಜಸಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮೇನಮಿಂದ್ರಂ ಮಹದ್ವ್ಯಕ್ತಹನನಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮ ಕರ್ತುಮಮಾದಯತ್ | ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಆ ಸೋಮವು ಮಹಾಮಹಿಮನೂ, ತೇಜೋಬಲವಿಷ್ಟನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವೃತ್ರನ ಧಾದಿಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಹಳ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿತು. ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಂಡವನಾಗಿ ವೃತ್ರನಧಿವೇ ಮೊದಲಾದ ಮಹಾಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಅಂತಹ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಬಹಳವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನೂ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಿತು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಃ ಏನಂ ಸತ್ವತ್ ದೇವಃ ದೇವಂ ಸತ್ಯಂ ಇಂದ್ರಂ ಸತ್ಯಃ ಇಂದ್ರಃ—ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸೋಮಃ ಸ್ತವನಾ ಯಥಾರ್ಥಭೂತಂ ದೇವಂ ಸೋಮಂ ಕಾಮಯಮಾನಮಿಂದ್ರಂ ವ್ಯಾಪ್ನೋತು | ಈ ಕೊನೆಯ ಪಾದವು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪುನಃ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜುವಾಗ ತೊಟ್ಟುತೊಟ್ಟಾಗಿ ಸ್ತವಿಸುತ್ತಿರುವ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇರಿ ಅವನಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಲಿ ಎಂದರೆ ಹೊಸದಾಗಿ ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದುರಿಂಧೇರುನತ್ತೇರ್ವಾ | (ನಿ. ೧೦-೪೨) ಪ್ರಜ್ವಲಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಇಂಧಾ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಿ, ತೇವಮಾಡುವಂತೆ ಪ್ರವಹಿಸು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ಉದಾ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಿ ಈ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದೆಂದು ನಿರೂಪಕಾರರು ವಿವರಿಸಿ—

ಪ್ರ ತದ್ವೋಚೇಯಂ ಭಸ್ಮಾಯೇಂದವೇ ಹವೋ ನ ಯ ಇಷವಾನ್ಯನ್ಯ ರೇಜತಿ ರಕ್ಷೋಹಾ ಮನ್ಯ ರೇಜತಿ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೨೯-೬)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ದಹರಿಸಿ ಇಂದು ಶಬ್ದದ ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಗುಣವನ್ನೂ ಮತ್ತು ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನೆನೆಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಗುಣವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ

ಅಧ ತ್ವಿಷೀಮಾ ಅಭ್ಯೋಜಸಾ ಕ್ರಿವಿಂ ಯುಧಾಭವದಾ ರೋದಸೀ ಅಪ್ಪ-

ಣದಸ್ಯ ಮಜ್ಜನಾ ಪ್ರ ನಾವೃಧೇ |

ಅಧತ್ತಾನ್ಯಂ ಜಠರೇ ಪ್ರೇಮರಿಚ್ಯತ ಸ್ಯನಂ ಸಶ್ವದ್ವೇವೋ ದೇವಂ ಸತ್ಯ-

ಮಿನ್ದ್ರಂ ಸತ್ಯ ಇನ್ದ್ರಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಧ | ತ್ವಿಷೀಮಾನ್ | ಅಭಿ | ಓಜಸಾ | ಕ್ರಿವಿಂ | ಯುಧಾ | ಅಭವತ್ | ಅ | ರೋದಸೀ ಇತಿ |

ಅಪ್ಯುಣತ್ | ಅಸ್ಯ | ಮಜ್ಜನಾ | ಪ್ರ | ನಾವೃಧೇ |

ಅಧತ್ತ | ಅನ್ಯಂ | ಜಠರೇ | ಪ್ರ | ಈಂ | ಅರಿಚ್ಯತ | ಸಃ | ಏನಂ | ಸಶ್ವತ್ | ದೇವಃ | ದೇವಂ | ಸತ್ಯಂ |

ಇನ್ದ್ರಂ | ಸತ್ಯಃ | ಇನ್ದ್ರಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಧ ಅಥ ಸೋಮಸಾನಾನಂತರಂ ತ್ವಿಷೀಮಾನ್ ದೀಪ್ತಿಮಾನಿಂಪ್ರ ಓಜಸಾ ಬಲೇನ ಕ್ರಿವಿಂ ನಾಮಾಸುರಂ ಯುಧಾ ಯುದ್ಧೇನಾಭ್ಯಭವತ್ | ಅಭಿಭೂತವಾನ್ | ಕಿಂಚಿ ಸ ಇಂದ್ರೋ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾಪ್ಯುಣತ್ | ಸ್ವತೇಜಸಾ ಸಮಂತಾತ್ಪೂರಯಾಮಾಸ | ತಥಾಸ್ಯ ಪಿತೃಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಮಜ್ಜನಾ ಬಲೇನ ಪ್ರ ನಾವೃಧೇ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವರ್ಧತೇ | ಯದ್ವಾ ಅಸ್ಯ ಕ್ರಿವೇರಸುರಸ್ಯ ಮಜ್ಜನಾ ಸಾರೇಣ ರೋದಸೀ ಅಪೂರಯತ್ | ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸೋಮಂ ದ್ವೇಧಾ ವಿಭಜ್ಯಾನ್ಯಂ ಭಾಗಂ ಸ್ವಕೇಯೇ ಜಠರೇಧತ್ತ | ಈಮೇನಮಸುರಂ ಭಾಗಂ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾರಿಚ್ಯತ | ಪ್ರಾರೇಚಯತ್ | ಏತೇನಾರ್ಧಮಿಂದ್ರಾಯ ಅರ್ಧಮನ್ಯೋಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯ ಇತ್ಯುಕ್ತಂ ಭವತಿ | ತಥಾ ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ | ಯತ್ಸರ್ವೇಷಾಮರ್ಧಮಿಂದ್ರಃ ಪ್ರತಿ ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರೋ ದೇವತಾನಾಂ ಭೂಯಿಷ್ಠಭಾಕ್ತಮಃ | ತೈ ಸಂ. ೫-೪-೨-೨ | ಇತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಥ—ಸೋಮಪಾನದ ಅನಂತರ | ತ್ವಿಷೀಮಾನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಕ್ರಿವಿಂ—ಕ್ರಿವಿಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು | ಯುಧಾ—ಯುದ್ಧದಿಂದ | ಅಭಿ ಅಭವತ್—ಸೋಲಿಸಿದನು (ಮತ್ತು) | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಆ ಆಪ್ಯಣತ್—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ತುಂಬಿದನು | ಅಸ್ಯ—ಪಾನಮಾಡಿದ ಸೋಮರಸದ | ಮಜ್ಜನಾ—ಬಲದಿಂದ | ಪ್ರ ವಾವೃಥೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದನು | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು (ಸೋಮವನ್ನು ಎರಡುಭಾಗಮಾಡಿ) | ಅನ್ಯಂ—ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು | ಜಠರೇ—ತನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ | ಅಧತ್ತ—ತುಂಬಿಕೊಂಡನು | ಈಂ—ಈ ಇನ್ನೊಂದು ಭಾಗವನ್ನು | ಪ್ರ ಅರಿಚ್ಯತ—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ವಿಭಾಗಮಾಡಿದನು | ಸತ್ಯೈಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ | ಇಂದುಃ—ಸ್ರವಿಸುವುದೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಆದ | ಸಃ—ಸೋಮವು | ಸತ್ಯಂ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದವನೂ | ದೇವಂ—ಸೋಮ ಕಾಮನಾದವನೂ ಆದ | ಏನಂ ಇಂದ್ರಂ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸತ್ಯತ್—ಸೇರಿಕೊಂಡು ಅವನ ದೇಹದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಲಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸೋಮಪಾನದ ಅನಂತರ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಕ್ರಿವಿಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಸೋಲಿಸಿದನು ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ತುಂಬಿದನು. ಪಾನಮಾಡಿದ ಸೋಮರಸದ ಬಲದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದನು. ಇಂದ್ರನು ಸೋಮವನ್ನು ಎರಡು ಭಾಗಮಾಡಿ ಒಂದುಭಾಗವನ್ನು ತನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡನು. ಇನ್ನೊಂದು ಭಾಗವನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿಭಾಗಮಾಡಿದನು. ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಸ್ರವಿಸುವುದೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದವನೂ ಸೋಮಕಾಮನಾದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇರಿಕೊಂಡು ಅವನ ದೇಹದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಲಿ.

English Translation

Thereupon, resplendent, he has overcome Krivi in conflict by his prowess : he has filled heaven and earth (with his lustre), and has been invigorated by the efficacy of the draught : one portion he has taken to himself : the other he has distributed (to the gods) : May that divine (Soma) pervade the divine (Indra), the true Soma, the true (Indra).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಥ ತ್ವಿಷೀಮಾನ್ ಓಜಸಾ ಕ್ರಿವಿಂ ಯುಧಾ ಅಭಿ ಅಭವತ್—ಸೋಮಪಾನಾನಂತರಂ ದೀಪ್ತಿ-ಮಾನಿಂಧ್ರಃ ಬಲೇನ ಕ್ರಿವಿನಾಮಾನಮಸುರಂ ಯುದ್ಧೇನಾಭಿಭೂತವಾನ್ | ಹಿಂದಿನ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಂತೆ ಸೋಮಪಾನಾನಂತರದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಜನಿತವಾದ ಹರ್ಷದಿಂದ ಬಲಗೊಂಡು ಕ್ರಿವಿ ಎಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸೋಲಿಸಿದನು. ಕ್ರಿವಿ ಎಂಬ ಅಸುರನ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದ್ದೇವೆ.

ಆ ರೋದಸೀ ಅಪ್ಪಣಿತ್ ಅಸ್ಯ ಮಜ್ಜನಾ — ಸ ಇಂದ್ರೋ ಸ್ವತೇಜಸಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಸಮಂತಾ-
ತ್ಪ್ರಿಯಾಮಾಸ | ತಥಾ ಪೀತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಬಲೇನ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ವರ್ಧತೇ | ಆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿ-
ನಿಂದ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ತುಂಬಿದನು ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತಿಶಯಗಳು
ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಮತ್ತು ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಬಲದಿಂದ
ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯು ಬಹಳವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯಾಯಿತು. ಅಥವಾ ಅಸ್ಯ ಕ್ರಿವೇರಸುರಸ್ಯ ಮಜ್ಜನಾ ಸಾರೇಣ
ರೋದಸೀ ಅಪೂರಯತ್ | ಈ ಕ್ರಿವಿಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿ ಅವನ ದೇಹದ ಸಾರದಿಂದ ಭೂಮಿಯು
ನ್ನೆಲ್ಲಾ ತುಂಬಿದನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿದೆ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವವೆಲ್ಲವೂ ಜಲಾ-
ವೃತವಾಗಿ ಭೂಮಿಯೇ ಇಲ್ಲದಂತಾಗಿತ್ತು. ಆಗ ವಿಷ್ಣುವು ಮಧುಕೈಟಭರೆಂಬ ದೈತ್ಯರನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದನು ಅವರ
ಶರೀರದ ಮೇದಸ್ಸೇ ಈಗಿರುವ ಭೂಮಿಯಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಯಿತು ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಭೂಮಿಗೆ ಮೇದಿನೀ ಎಂ-
ದು ಹೆಸರಿದೆ ಎಂಬ ಇತಿಹಾಸವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಇತಿಹಾಸಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು ಕ್ರಿವಿ ಎಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿ
ಅವನ ಸಾರದಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ತುಂಬಿದನು ಎಂಬುದೇ ಆಧಾರವಾಗಿರುವುದು

ಸಃ ಅನ್ಯಂ ಜಠರೇ ಅಧತ್ತ ಈಂ ಪ್ರ ಅರಿಚ್ಛತ — ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸೋಮಂ ದ್ವೇಧಾ ವಿಭಜ್ಯಾನ್ಯಂ
ಭಾಗಂ ಸ್ಯಕೀಯೇ ಜಠರೇಽಧತ್ತ | ಅಪರಂ ಭಾಗಂ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾರಿಚ್ಛತ ಪ್ರಾರೇಚಯತ್ | ಏತೇನಾ-
ರ್ಥಮಿಂದ್ರಾಯ ಅರ್ಧಮನ್ಯೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯ ಇತ್ಯುಕ್ತಂ ಭವತಿ | ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ ಸೋಮ-
ರಸವನ್ನು ಆ ಇಂದ್ರನು ಎರಡು ಭಾಗಮಾಡಿ ಒಂದನ್ನು ತಾನು ತನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿ ಎಂದರೆ ಪಾನಮಾಡಿ ಉಳಿದ
ಅರ್ಧಭಾಗವನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಂಚಿಕೊಟ್ಟನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ಯತ್ಸರ್ವೇಷಾಮರ್ಧಮಿಂದ್ರಃ ಪ್ರತಿ ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರೋ ದೇವತಾಸಾಂ ಭೂಯಿಷ್ಯ ಭಾಕ್ತವಃ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೫-೪ ೮-೨)

ಎಂಬ ಶ್ರೈಶ್ಠೀರಿಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವನ್ನು ವಾಕ್ಯಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ ಉದಹರಿಸಿರುವರು ಕೊನೆಯಪಾದದ ಅರ್ಥ
ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಸಾಕಂ ಜಾತಃ ಕ್ರತುನಾ ಸಾಕಮೋಜಸಾ ವನಕ್ಷಿಥ ಸಾಕಂ ವೃದ್ಧೋ

ವೀರ್ಯೈಃ ಸಾಸಹ್ಮರ್ಯುಧೋ ವಿಚಿರ್ಷಣಃ |

ದಾತಾ ರಾಧಃ ಸ್ತುವತೇ ಕಾನ್ಯಂ ವಸು ಸೈನಂ ಸಶ್ವದ್ವೇವೋ ದೇವಂ ಸತ್ಯ-

ಮಿನ್ದ್ರಂ ಸತ್ಯ ಇನ್ದ್ರಃ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಾಕಂ | ಜಾತಃ | ಕೃತುನಾ | ಸಾಕಂ | ಓಜಸಾ | ವವಕ್ಷಿಥಃ | ಸಾಕಂ | ವೃದ್ಧಃ | ವೀರ್ಯಃ | ಸಸಹಿಃ |
ಮೃಧಃ | ವಿಸ್ತರ್ಷಣಿಃ ||
ದಾತಾ | ರಾಧಃ | ಸ್ತುವತೇ | ಕಾಮ್ಯಂ | ವಸು | ಸಃ | ಏನಂ | ಸಶ್ವತ್ | ದೇವಃ | ದೇವಂ | ಸತ್ಯಂ |
ಇಂದ್ರಂ | ಸತ್ಯಃ | ಇನ್ದುಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಕೃತುನಾ ಕರ್ಮಣಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ವಾ ಸಾಕಂ ಸಹ ಜಾತಃ ಸಾಕಮೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಸಹ ವವ-
ಕ್ಷಿಥಃ | ವಿಶ್ವಂ ವೋಧುಮಿಚ್ಛಸಿ || ವದೇಃ ಸನಂತಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಮಂತ್ರತ್ವಾದಾನ್ಮ ಭವತಿ || ಕಿಂಚಿತ್ ತ್ವಂ
ವೀರ್ಯಃ ಶತ್ರುಹನನಾದಿಲಕ್ಷಣೈಃ ಪರಾಕ್ರಮ್ಯಃ ಸಾಕಂ ಸಹ ವೃದ್ಧಃ ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ಮೃಧೋ ಹಿಂಸಕಾನ್
ಸಂಗ್ರಾಮಾನ್ವಾ ಸಾಸಹಿಃ || ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಷಷ್ಠೀಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ತೇಷಾಮಭಿಧವಿತಾ | ವಿಚರ್ಷಣಿಃ
ಪುಣ್ಯಕೃತೋಽಪುಣ್ಯಕೃತಶ್ಚ ವಿಶೇಷೇಣ ದ್ರಷ್ಟಾ ಸ್ತುವತೇ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾಣಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ
ರಾಧಃ ಸಾಧಕಂ ಕಾಮ್ಯಂ ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯಂ ವಸು ಧನಂ ದಾತಾ ಸನ್ ವವಕ್ಷಿಥೇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ | ಸೈನ-
ಮಿತಿ ಪರೋಕ್ಷನಿರ್ದೇಶಃ ಸಿದ್ಧಾರ್ಥಶ್ಚ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಕೃತುನಾ ಸಾಕಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮದೊಡನೆಯೂ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೊಡನೆಯೂ | ಓಜಸಾ
ಸಾಕಂ—ಬಲದೊಡನೆಯೂ | ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ | ವೀರ್ಯಃ ಸಾಕಂ—ಶತ್ರುಹನನಾದಿ ಪರಾಕ್ರಮ
ಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ವೃದ್ಧಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗಿ | ಮೃಧಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ಸಾಸಹಿಃ—ಎದುರಿಸಿ
ಸೋಲಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ವಿಚರ್ಷಣಿಃ—(ಸಜ್ಜನರನ್ನೂ ದುಷ್ಕರರನ್ನೂ) ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ನೋಡತಕ್ಕವನಾಗಿಯೂ
ಅದೆ ನೀನು | ಸ್ತುವತೇ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ರಾಧಃ—ಕಾರ್ಯಸಾಧಕವಾದುದೂ | ಕಾಮ್ಯಂ—
ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯವಾದುದೂ ಅದೆ | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ದಾತಾ—ಕೊಡತಕ್ಕವನಾಗಿ | ವವಕ್ಷಿಥಃ—(ವಿಶ್ವದ ಭಾರ
ವನ್ನು) ವಹಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸಿದೆ | ಸತ್ಯಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ | ಇಂದ್ರಃ—ಸ್ರವಿಸುವುದೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶ
ಮಾನವಾದುದೂ ಅದೆ | ಸಃ—ಸೋಮವು | ಸತ್ಯಂ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದವನೂ | ದೇವಂ—ಸೋಮಕಾಮನಾದ
ವನೂ ಅದೆ | ಏನಂ ಇಂದ್ರಂ—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸಶ್ವತ್—ಸೇರಿಕೊಂಡು ಅವನ ದೇಹದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೊಡನೆಯೂ, ಬಲದೊಡನೆಯೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ ಶತ್ರುಹನನಾದಿಪರಾಕ್ರಮ
ಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗಿ ಹಿಂಸಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಸೋಲಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ಸದಸಜ್ಜನರನ್ನು
ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ನೋಡತಕ್ಕವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನೀನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕಾರ್ಯಸಾಧಕವಾ

ದುಡೂ, ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯವಾದುದೂ ಅದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನಾಗಿ ವಿಶ್ವದ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸಿದೆ. ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಸ್ತವಿಸುವುದೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮವು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದವನೂ ಸೋಮ ಕಾನೂನಾದವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇರಿಕೊಂಡು ಅವನ ದೇಹದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಲಿ

English Translation

Cognate with (pious) works and with power, you desire to support (the Universe) mighty with heroic (energies), you are the subduer of the malevolent: (you are) the distinguisher (between the doer of good and ill): the giver of the substantial wealth he desires to him who praises you: May the divine (Soma) pervade the divine (Indra), the true Soma, the true (Indra).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಾಕಂ ಜಾತಃ ಕ್ರತುನಾ—ಕರ್ಮಣಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ವಾ ಸ ಜಾತೋಽಸಿ | ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಹುಟ್ಟುವಾಗಲೇ ಉಜ್ವಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಭಜನೀಯನಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನಾಗಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವೆ ಸಾಧಾರಣಮನುಷ್ಯರು ಅಥವಾ ಇತರ ದೇವತೆಗಳು ಹುಟ್ಟಿದಾಗ ಕೆಲವು ಕಾಲದಮೇಲೆ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನವಂತರಾಗಲು ಮಾತ್ರ ಸಾಧ್ಯವು ಅವರಿಗೆ ಇಂದ್ರನಿಂದ ನೀನು ವಿಷಯವು ಹಾಗಲ್ಲ. ಹುಟ್ಟುವಾಗಲೇ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ಶಕ್ತನಾಗಿರುವೆ ಅಥವಾ ಹುಟ್ಟುವಾಗಲೇ ನೀನಿಗೆ ಸರ್ವತೋಮುಖವಾದ ಜ್ಞಾನವಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ವಿಷಯವು—

ಯೋ ಜಾತ ಏವ ಪ್ರಥಮೋ ಮನಸ್ಸಾನ್ ದೇವೋ ದೇವಾನ್ ಕ್ರತುನಾ ಪರ್ಯಭೂಷತ್
ಯಸ್ಯ ಶುಷ್ಕಾದ್ರೋದಸೀ ಅಭ್ಯಸೇತಾಂ ನೈವ್ಲಸ್ಯ ಮಹ್ನಾ ಸ ಜನಾಃ ಇಂದ್ರಃ ||

(ಮ. ಸಂ ೨-೧೨-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಶುಕ್ಲಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು

ಹಿಮಸಾ ಸಾಕಂ ವವಕ್ಷಿಥ—ಬಲೇನ ಸಹ ವಿಶ್ವಂ ಪೋಥುಮಿಚ್ಛಸಿ | ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಬಲದಿಂದಲೇ ನೀನು ವಿಶ್ವವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಧರಿಸಿ ಪಾಲಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ವೀರ್ಯೈಃ ಸಾಕಂ ವೃದ್ಧಃ ವೃಧಃ ಸಾಸಹಿಃ—ತ್ವಂ ಶತ್ರುಹನನಾದಿಲಕ್ಷಣೈಃ ಪರಾಕ್ರಮೈಃ ಸಹ ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ಹಿಂಸಕಾನ್ ಸಂಗ್ರಾಮಾನ್ತಾ ಸಾಸಹಿಃ | ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಅಶಿಶಯವಾದ ಪರಾಕ್ರಮಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ನೀನು ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತಿಶಯಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳು ಯಾವುದರಲ್ಲಿ ಕೊಡುವ ಬಾಧೆಗಳನ್ನು ಸಹಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುತ್ತೀಯೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ವಿಚರ್ಷಣಿಃ—ಪುಣ್ಯಕೃತೋಽಪುಣ್ಯಕೃತಶ್ಚ ವಿಶೇಷೇಣ ದೃಷ್ಟಾ | ಇಂದ್ರನು, ಪುಣ್ಯಮಾಡುವವರು ಯಾರು, ಪಾಪಮಾಡುವವರು ಯಾರು ಎಂದು ನೋಡುವವನು ಎಂದರೆ ಪುಣ್ಯಮಾಡುವವರಿಗೆ ಸತ್ಪಲವನ್ನೂ, ಪಾಪಮಾಡುವವರಿಗೆ ಶಿಕ್ಷೆಯನ್ನು ಕೊಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ದಾತಾ ರಾಧಃ ಸ್ತುವತೇ ಕಾಮ್ಯಂ ವಸು—ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾಣಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ರಾಧಃ ಸಾಧಕಂ ಕಾಮ್ಯಂ ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯಂ ವಸು ಧನಂ ದಾತಾ | ಈ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅವನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದ ವಿನರಣೆಯು ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತವ ತ್ಯನ್ನರ್ಯಂ ನೃತೋಽಪ ಇಂದ್ರ ಪ್ರಥಮಂ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ದಿವಿ ಪ್ರನಾ-
ಚ್ಯಂ ಕೃತಂ |

ಯದ್ವೇನಸ್ಯ ಶವಸಾ ಪ್ರಾರಿಣಾ ಅಸುಂ ರಿಣನ್ನಪಃ |

ಭುವದ್ವಿಶ್ವಮುಭ್ಯಾದೇವಮೋಜಸಾ ವಿದಾದೂರ್ಜಂ ಶತಕ್ರತುರ್ವಿದಾದಿಷಂ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತವ | ತ್ಯತ್ | ನರ್ಯಂ | ನೃತೋ | ಅಪಃ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರಥಮಂ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ | ದಿವಿ | ಪ್ರನಾಚ್ಯಂ |
ಕೃತಂ |

ಯತ್ | ದೇವಸ್ಯ | ಶವಸಾ | ಪ್ರ | ಅರಿಣಾಃ | ಅಸುಂ | ರಿಣನ್ | ಅಪಃ |

ಭುವತ್ | ವಿಶ್ವಂ | ಅಭಿ | ಅದೇವಂ | ಓಜಸಾ | ವಿದಾತ್ | ಉರ್ಜಂ | ಶತಕ್ರತುಃ | ವಿದಾತ್ |

ಇಷಂ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನೃತೋ ಸರ್ವೇಷಾಂ ನರ್ತಯಿತಃ ಹೇ ಇಂದ್ರ ನರ್ಯಂ ನರಾಣಾಂ ಹಿತಕರಂ ಪ್ರಥಮಂ ಪ್ರತತಂ || ಪ್ರಥಮಂ ಪ್ರತತಮಿತಿ ಯಾಸ್ಯಃ || ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪೂರ್ವಕಾಲಭವಂ ತ್ವಯಾ ಕೃತಂ | ತವ ತ್ಯತ್ ತದಪಃ ಕರ್ಮ ದಿವಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕೇ ಪ್ರವಾಚ್ಯಂ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವಕ್ರವ್ಯಂ | ಶ್ಲಾಘನೀಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂ ತತ್ | ದೇವಸ್ಯ ವಿಜಿಗೀಷೋರಸುರಸ್ಯಾಸುಂ ಪ್ರಾಣಂ ರಿಣನ್ ಹಿಂಸನ್ ತ್ವಮಪಸ್ತೇನ ನಿರುದ್ಧಾ-
ನ್ಮೃದಕಾನಿ ಪ್ರಾರಿಣಾಃ | ಪ್ರೈರಯಃ | ಇತಿ ಯದೇತತ್ಕರ್ಮ ತತ್ಪ್ರವಾಚ್ಯಮಿತಿ ಸಮನ್ವಯಃ | ಪರೋಕ್ಷ-
ನಿರ್ದೇಶೋಽವಶ್ಯಃ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಂ ವ್ಯಾಪ್ತಮದೇವಂ ತನೋರೂಪಮಸುರನೋಜಸಾ ಬಲೀ-
ನಾಭಿಭವತ್ | ಅಭಿಭವತು | ಕಿಂಚಿ ಶತಕ್ರತುರಿದ್ರ ಉರ್ಜಂ ಬಲಂ ವಿದಾತ್ | ಇಷಂ ಹರ್ವಿಲಕ್ಷಣ-
ಮನ್ನಂ ಚ ವಿದಾತ್ | ವಿದಿರ್ ಲಾಭೇ ಶವಿಕರಣೇ | ಲೇಖ್ಯದಾಗಮಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸ್ತೋತ್ರೋ—(ಹರ್ಷದಿಂದ ಸಕಲರನ್ನೂ) ನಲಿಯುವಂತೆ ಮಾಡತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಾತ್—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಬೇಕೆಂದಿದ್ದ ಅಸುರನ | ಅಸುಂ—ಪ್ರಾಣವನ್ನು | ತವಸಾ—ಬಲಾತ್ಕಾರವಾಗಿ | ರಿಣಿನ್—ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ | ಅಪಃ—(ಅವನಿಂದ ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ) ಉದಕಗಳನ್ನು | ಪ್ರಾರಿಣಾಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆಯೋ | ನರೈಂ—ನರರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದುದೂ | ಪ್ರಥಮಂ—ಉತ್ತಮವಾದುದೂ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನವಾದುದೂ | ತವ ಕೃತಂ—ನಿನ್ನಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟುದೂ | ತೈತ್ ಅಪಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಅದ ಆ ಕರ್ಮವು | ದಿವಿ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಪ್ರವಾಚ್ಯಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹೊಗಳಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ | ತತಕ್ರತುಃ—ಆದೇ ಇಂದ್ರನು | ವಿಶ್ವಂ—ವಿಶ್ವವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದವನೂ | ಅದೇವಂ—ಪ್ರಕಾಶವಿಲ್ಲದೇ ತನೋರೂಪನಾದವನೂ ಅದ ಅಸುರನನ್ನು | ಓಜಸಾ—ಬಲದಿಂದ | ಅಭಿ ಭುವತ್—ಸೋಲಿಸಲಿ | ಊರ್ಜಂ—ಬಲವನ್ನು | ವಿದಾತ್—ಹೊಂದಲಿ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ವಿದಾತ್—ಹೊಂದಲಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಹರ್ಷದಿಂದ ಸಕಲರನ್ನೂ ನಲಿಯುವಂತೆ ಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಬೇಕೆಂದಿದ್ದ ಅಸುರನ ಪ್ರಾಣವನ್ನು ಬಲಾತ್ಕಾರವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ ಅವನಿಂದ ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆಯೋ, ನರರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದುದೂ, ಉತ್ತಮವಾದುದೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನವಾದುದೂ, ನಿನ್ನಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟುದೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಅದ ಆ ಕರ್ಮವು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹೊಗಳಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ ಆದೇ ಇಂದ್ರನು ವಿಶ್ವವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದವನೂ, ಪ್ರಕಾಶವಿಲ್ಲದೇ ತನೋರೂಪನಾದವನೂ ಅದ ಅಸುರನನ್ನು ಬಲದಿಂದ ಸೋಲಿಸಲಿ, ಬಲವನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಹೊಂದಲಿ.

English Translation

Indra, the delighter (of all), the first act performed by you in ancient time was for the good of man, and deserving of renown in heaven, when, arresting by force the breath of the (enemy) of the gods, you sent down the rain : May Indra prevail by his prowess over all that is godless : may Shatakratu obtain vigour ; may he obtain (sacrificial) food.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತೈತ್—ತತ್ | ತೈತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತಚ್ಚಿಬ್ಬದ ಅರ್ಥವೇ ಇರುವುದು. ಅದು, ಆ, ಅಂತಹ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ನರ್ಯಂ—ನರಾಣಾಂ ಹಿತಕರಂ | ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ ಎಂದರ್ಥವು.

ಸೈತೋ—ಸರ್ವೇಷಾಂ ನರ್ತಯಿತಃ | ಸರ್ವರನ್ನೂ (ಆನಂದದಿಂದ) ನರ್ತನಮಾಡುವಂತೆ ಮಾಡುವನು ಎಂದು ಸಂಬುಧ್ಯೇಕವಚನದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಕೀರ್ಷಣವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವು ಸಂದರ್ಭೋಚಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ಅಪಃ—ಕರ್ಮ | ಅಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೧) ಅಪಃ ಎಂದರೆ ಕರ್ಮವು, ಕಾರ್ಯವು ಏಂದರ್ಥವು.

ಪ್ರಥಮಂ—ಮುಖ್ಯವಾದ | ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಪ್ರಥಮ ಇತಿ ಮುಖ್ಯನಾಮ ಪ್ರತನೋ ಭವತಿ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು (ನಿ. ೨-೨೨).

ದೇವಸ್ಯ—ವಿಜಿಗೀಷೋರಸುರಸ್ಯ | ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಜಯಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಸುರನ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು.

ಶವಸಾ—ಶವಃ ಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪). ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಬಲವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂತ್ರವು.

—:0:—

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತೈತೀಯೇಽನುವಾಕೇ ದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ತೇದಮೇಕೋನವಿಂಶತ್ಯುಚಿಂ ಗಾರ್ತ್ವಮದಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ತೇಯಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಗಣಾನಾಮೇಕೋನಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ಪತ್ಯಂ ಹ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಾಸ್ತು ದೈವ್ಯಲಿಂಗಾಃ ಪಂಚದಶ್ಯಂತ್ಯೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಾವಿತಿ | ಪಂಚದಶ್ಯೇಕೋನವಿಂಶೀ ಚ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಾ | ಶಿಷ್ಟಾ ಜಗತ್ಯಃ | ಯಾಸು ಬೃಹಸ್ಪತಿಶಬ್ದಃ ಸ್ತೂಯತೇ ತಾ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಾಃ | ಶಿಷ್ಟಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ಪತ್ಯಾಃ || ಪ್ರವಗ್ಯೇಽಭಿಷ್ವವ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸ್ಪೃಷ್ಟೋದಕಮಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಗಣಾನಾಂ ತ್ವಾ ಪ್ರಥಕ್ತ್ಯಯಸ್ಯ | ಅ. ೪-೬ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಗಣಾನಾಂ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುದು. ಈ ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಗಣಾನಾಂ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೃಹಸ್ಥವದನು ಮುಷಿಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಗಣಾನಾಮೇಕೋನಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ಪತ್ಯಂ ಹ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಾಸ್ತು ದೈವ್ಯಲಿಂಗಾಃ ಪಂಚದಶ್ಯಂತ್ಯೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಾವಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹದಿನೈದು ಮತ್ತೆ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಮುಕ್ತಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಂಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಮುಕ್ತಗಳು ಜಗತ್ಪೀಠದಸ್ತವು. ಪೃಹಸ್ಪತಿಶಬ್ದವಿರುವ ಮುಕ್ತಗಳು ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತಾಕವು. ಉಳಿದ ಮುಕ್ತಗಳು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತದೇವತಾಕವು. ಪ್ರವಗ್ಯವೆಂಬ ಯಾಗದ ಅಭಿಷ್ವವದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಸ್ಪೃಷ್ಟೋದಕಂ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಗಣಾನಾಂ ತ್ವಾ ಪ್ರಥಕ್ತ್ಯಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೪-೬).

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೨೩

|| ಮಂಡಲ—೨ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೩ ||

|| ಅಷ್ಟಕ—೨ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೯, ೩೦, ೩೧, ೩೨ ||

! ಸೂಕ್ತದ್ವಿಧವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯ-೧೯ !

ಮುಷೀ-ಗೃತ್ಸಮದಃ ||

ದೇವತಾ-೧, ೫, ೯, ೧೧, ೧೬, ೧೯ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ |

೨-೪, ೬-೮, ೧೦, ೧೨-೧೬, ೧೮ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತತಿಃ ||

ಛಂದಃ-೧-೧೪, ೧೬-೧೮, ಜಗತೀ | ೧೫, ೧೯ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಗಣಾನಾಂ ತ್ವಾ ಗಣಪತಿಂ ಹವಾನುಹೇ ಕವಿಂ ಕವೀನಾಮುಪಮುಶ್ರವ-
ಸ್ತಮಂ |

ಜ್ಯೇಷ್ಠರಾಜಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತ ಆ ನಃ ಶ್ರುಣ್ವನ್ನೂತಿಭಿಃ ಸೀದ
ಸಾದನಂ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಗಣಾನಾಂ | ತ್ವಾ | ಗಣಪತಿಂ | ಹವಾನುಹೇ | ಕವಿಂ | ಕವೀನಾಂ | ಉಪಮುಶ್ರವಸ್ತಮಂ |

ಜ್ಯೇಷ್ಠರಾಜಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತೇ | ಆ | ನಃ | ಶ್ರುಣ್ವನ್ | ಉತ್ತಿತಿಭಿಃ | ಸೀದ | ಸದನಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣೋನ್ನಸ್ಯ ಪರಿವೃಥಸ್ಯ ಕರ್ಮಣೋ ವಾ ಪತೇ ಸಾಲಯಿತಃ ಗಣಾ-
ನಾಂ ದೇವಾದಿಗಣಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಗಣಪತಿಂ ಸ್ವಿಯಾನಾಂ ಪತಿಂ | ಕವೀನಾಂ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಾಂ
ಕವಿಂ | ಉಪಮುಶ್ರವಸ್ತಮಂ | ಉಪಮೀಯತೇನ್ಯತೇಯೇತ್ಯುಪಮಾ | ಸರ್ವೇಷಾಮನ್ನಾಮುಪ-
ಮಾನಂ ಶ್ರವೋನ್ಮಂ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಅತಿಶಯೇನೋಪಮುಕ್ತವಾ ಉಪಮಶವಸ್ತಮಃ || ಉಪ-
ಮಃಮಾಜ್ ಮಾನೇ | ಆತಶ್ಚೋಪಸರ್ಗೇ ಕರಣೋಜಾಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಜ್ಯಾಪೋಃ ಸಂಜ್ಞಾ ಛಂದಸೋರಿತಿ
ಹ್ರಸ್ವತ್ಸಂಜ್ಯೇಷ್ಠರಾಜಂಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ ಪ್ರಶಸ್ತತಮಾಃ|ತೇಷಾಂ ಮಧ್ಯೇ ರಾಜಂತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಂ ಮಂಶ್ರಾಣಾಂ

ಸ್ವಾಮಿನಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಹವಾಮಹೇ | ಅಸ್ತಿಸ್ವರ್ಮಣಾಹ್ಯಯಾಮಃ | ಕಿಂಚಿ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ತುತೀಃ
ಶೃಣ್ವನ್ ತ್ವಮೂತಿಭಿಃ ಪಾಲಯೈರ್ಹೇಭೂತೈಃ ಸಾದನಂ | ಸೀದಂತೈಸ್ತಿಸ್ನಿತಿ ಸದನಂ | ಯಜ್ಞಗೃಹಮಾ-
ಸೀದ | ಉಪವಿಶ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ—ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ, (ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾದವನೇ) | ಗಣಾನಾಂ—
ದೇವಗಣಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವನೂ | ಗಣಪತಿಂ—ಸ್ವಗಣಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನೂ | ಕವೀನಾಂ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ
ಕವಿಗಳಲ್ಲಿ | ಕವಿಂ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಕವಿಯಾದವನೂ | ಉಪಮುಕ್ತವಸ್ತುಮಂ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮತ್ತು
ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೂ | ಜ್ಯೇಷ್ಠರಾಜಂ—ಶ್ಲಾಘ್ಯರ ನಡುವೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾಂ—
ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪತೇ—ಒಡೆಯನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಹವಾಮಹೇ—(ಈ ಕರ್ಮನಿಮಿತ್ತ
ವಾಗಿ) ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಶೃಣ್ವನ್—ಕೇಳುತ್ತಾ | ಊತಿಭಿಃ—ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆ
ಗಳೊಡನೆ | ಸಾದನಂ—ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಬಂದು | ಅ ಸೀದ—ಕುಳಿತುಕೊ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ, ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾದವನೂ, ದೇವಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವನೂ,
ಸ್ವಗಣಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನೂ, ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ಕವಿಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಕವಿಯಾದವನೂ, ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಅನ್ನ
ವುಳ್ಳವನೂ, ಶ್ಲಾಘ್ಯರ ನಡುವೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ, ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ಕರ್ಮನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ
ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳುತ್ತಾ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗೊಡನೆ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊ.

English Translation

We invoke you, Brahmanaspati, chief leader of the (heavenly) bands :
a sage of sages : abounding beyond measure in (every kind of) food : best lord
of prayer ; hearing our invocations, come with your protections, and sit down
in the chamber of sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ೧೯ ಮುಕ್ತುಗಳಿವೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ೧, ೫, ೯, ೧೧, ೧೭, ೧೯ ನೆಯ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ
ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.
ಈ ದೇವತೆಗಳು ಯಾರು, ಇವರ ಸ್ವರೂಪವೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು.
ಯಾಸ್ಯಮರ್ವಿಯು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೧೦-೧೪) ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ವಿಚಾರವಾಗಿ ಈಂತಿ ಹೇಳಿರುವರು—

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪಾತಾ ನಾ ಪಾಲಯಿತಾ ನಾ |

ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಗೆ ಅನ್ನವೆಂದೂ, ಧನವೆಂದೂ, ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದೂ (ನಿ. ೩-೯) ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ
ಪಾತಾ ಎಂದರೆ ಅನ್ನಸ್ವಪಾತಾ—ಅನ್ನಕ್ಕೆ (ಆಹಾರಕ್ಕೆ) ಸ್ವಾಮಿಯು ಅಥವಾ ಅಧಿಪತಿಯು ಎಂದರ್ಥವು ಬ್ರಹ್ಮಣ
ಸ್ವತಿಯು ಹೇಗೆ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯು ಎಂದರೆ ಯಾಸ್ವರು—

ಅಶ್ವಾಸ್ಯಮವತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿರ್ಮಧುಧಾರಮಭಿ ಯನೋಜಸಾತ್ಪಣತ್ |

ತಮೇವ ವಿಶ್ವೇ ಪಹಿರೇ ಸ್ತದ್ಯತೋ ಬಹು ಸಾಕಂ ಸಿಸಿಚುರುತ್ಸಮುದ್ರಿಣಂ ||

(ಮ ಸಂ ೨-೨೯-೪)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ಅದಕ್ಕೆ—

ಅಶನವಂತಮಾಸ್ಯಂದನವಂತಮಾತಿತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿರ್ಮಧುಧಾರಮಭಿಯನೋಜಸಾ ಬಲೇ-

ನಾಭ್ಯತ್ಪಣತ್ಪಮೇವ ಸರ್ವೇ ಸಿಬಂತಿ ರತ್ನಯಃ ಸೂರ್ಯದ್ಯತೋ ಬಹ್ವೇನಂ ಸಹ ಸಿಂಚಂ-

ತ್ಯತ್ಸಮುದ್ರಿಣಮಾದಕವಂತಂ ||

(ಸಿ ೧೦-೧೩)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ, ಈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು—ಸೂರ್ಯರತ್ನಿಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮೇಘಗಳು ಸಮುದ್ರೋದಕವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಆ ಉದಕವನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಮಳೆಯಾಗಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮಳೆಯಿಂದ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳೂ, ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ ಅನ್ಯಾದ್ಯಾ ಹಾರವೂ ಲಭಿಸುವುದೆಂದೂ, ಅದುದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪಾಲಕನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದೂ ಧನವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡುವಾಗ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿ ಎಂದು ಹೇಳಬೇಕು ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಮಕ್ಕಿಗೆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡುವಾಗ ಹೇಳಿರುವರು.

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ಮತ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಹರವಾದ ಮಂತ್ರಗಳು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿವೆ. ಆ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ಧನವನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕೊಡುವವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ದೇವತೆಯೇ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವೇ ಎಂದು ಅನೇಕರು ಸಂಶಯಪಡುವರು. ಏಕೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿ ಮೊದಲಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಧನವನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕೊಡುವವರಾದುದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ಅಗ್ನಿಯ ಒಂದು ವಿಶೇಷರೂಪವೆಂದು ಕೆಲವರ ವಾದವು. ಯಾಸ್ಕರು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮೌನವಾಗಿರುವರು ಎಂದರೆ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಏನನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವುದಿಲ್ಲ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯ ವರವಾದ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವೆಂದು ಹೇಳಲು ಸಾಕಾದಷ್ಟು ಆಧಾರಗಳಿಲ್ಲ ಅದುದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳಂತೆ ಒಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ವಾದ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಮುಖ್ಯವಾದ ದೇವತೆಯೆಂದು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು

ಯಾಸ್ಕರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಬೃಹತಃ ಸಾತಾ ನಾ ಸಾಲಯಿತಾ ನಾ |

(ಸಿ ೧೦-೧೧)

ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ? “ ಬೃಹತಃ ಸಾತಾ ನಾ ಸಾಲಯಿತಾ ನಾ ” ಬೃಹತಃ ಮಹತೋಽಸ್ಯ ಜಗತಃ ಉದಕಸ್ಯ ನಾ ಸಾತಾ ರಕ್ಷಿತಾ, ಸಾಲಯಿತಾ ಅಸಿ ರಕ್ಷಿತವ ಧಾತ್ವನ್ಯತ್ಯಮಾರ್ಥಕತ್ವಂ || ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡದಾದ ಜಗತ್ತಿನ ಅಥವಾ ಉದಕದ ಸಂರಕ್ಷಕನು, ಕಾಪಾಡುವವನು. ಪತಿಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಸಾತಾ, ಸಾಲಯಿತಾ ಎಂಬ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಧಾತುಗಳಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಶಬ್ದಗಳಿದ್ದರೂ ಅರ್ಥವು ಮಾತ್ರ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿರುವರು ಸಾಯಣರು

ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹತಃ ಪಾತಾ ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಬೃಹತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬೃಹತಃ ಯಜ್ಞಾಃ ಪ್ರಕರ್ಮಣಃ ಅಥವಾ ವೃಷ್ಟ್ಯಾಃ ಪ್ರಕರ್ಮಣಃ| ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞ ರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದ ಅಥವಾ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನ ರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಸಹಜವಾಗಿರುವುವು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಪುರೋಹಿತತ್ವವನ್ನೂ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸುವ,

ಯದ್ದೇವಾಪಿ ಶಂತನವೇ ಪುರೋಹಿತೋ ಹೋತ್ರಾಯ ವೃತಃ ಕೃಪಯನ್ಮದೀರ್ಥೇತ್ |

ದೇವಶ್ರುತಂ ವೃಷ್ಟಿವಸಿಂ ರರಾಣೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವಾಚಮಸ್ಮಾ ಆಯಚ್ಛತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೯೮-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಯಾಸ್ವರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು. ಈ ಋಕ್ವಿನ ನಿರ್ವಚನದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಾ-
ಸೀತ್ ಸೋಽಸ್ಮೈ ವಾಚಮಯಚ್ಛತ್—ಎಂದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಶಂತನುವೆಂಬ ರಾಜನು ಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ವಾಕ್ಯರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿದನೆಂದೂ ಆ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿ ಉಂಟಾಯಿತೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಯಜುರ್ವೇದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ—

ಬೃಹಸ್ಪತೀರ್ವಾನಾಂ ಪುರೋಹಿತ ಅಸೀಚ್ಛಂಡಾಮರ್ಕಾವಸುರಾಣಾಂ |

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೪-೧೦-೧)

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಶಂಡಾಮರ್ಕರೆಂಬುವರು ಅಸುರಿಗೆ ಪುರೋಹಿತರಾಗಿದ್ದರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮವೈ ದೇವಾನಾಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಣೈವೈನಮಭಿಚರತಿ |

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೨-೯-೧)

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳು ಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮುಖ್ಯನಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನು ಎಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ತಸ್ಮೈ ವಿಶಃ ಸ್ವಯಮೇವಾ ನಮಂತೇ ಯಸ್ಮಿನ್ ಬ್ರಹ್ಮಾ ರಾಜನಿ ಪೂರ್ವ ಏತಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೪-೫೦-೮)

ಅವಸ್ಯವೇ ಯೋ ವರಿವಃ ಕೃಣೋತಿ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ರಾಜಾ ತಮವಂತಿ ದೇವಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೫೦-೯)

ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಮವಸೇತ್ಯಗ್ನಿಂ ಗೀರ್ಭಾರ್ಹಮಾಮಹೇ |

ಅದಿತ್ಯಾನ್ನಿಷ್ಟಂ ಸೂರ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ||

(ಋ. ಸಂ ೧೦-೧೪೧-೩)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮುಖ್ಯನು ಎಂದು ವರ್ಣನೆ ಇದೆ

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನವೇ ಇದೆ. ಹನ್ನೊಂದು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತನಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ (ಋ. ಸಂ. ೪-೪೯, ೭-೯೭) ಇಂದ್ರನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ದ್ವಂದ್ವದೇವತೆಯಾಗಿಯೂ

ಸ್ತುತನಾಗಿದಾನೆ. ಬೃಹಸ್ಪತಿಶಬ್ದವು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ೧೨೦ ಸಲ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿದೇವತೆಗಳು ಒಂದೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ವಿನಿಮಯವಾಗಿ ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳು.

ಕೆಲವು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಸಂಚಿತರೂ, ಆಧುನಿಕವಿದ್ವಾಂಸರಲ್ಲಿ ಕೆಲವರೂ ಸಹ ಋ. ಸಂ. ೨-೨೩ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗಳು ಪರಸ್ಪರ ವಿನಿಮಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಇಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯೆಂದು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿರುವರು. ಆದರೆ, ಯಾಸ್ಕರು, ಶೌನಕರು, ಸಾಯಣರು ಮೊದಲಾದ ಪುರಾತನ ವೇದಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವರು. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಋ. ಸಂ. ೨-೨೩ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ೧೯, ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ೧, ೫, ೯, ೧೧, ೧೭, ೧೯, ಎಂಬ ೬ ಮುಕ್ತುಗಳು ಮಾತ್ರ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ. ಉಳಿದ ೧೩ ಮುಕ್ತುಗಳು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯ ಪರವಾಗಿವೆ. ಯಾಸ್ಕರೂ ಸಹ ಬೃಹಸ್ಪತಿಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ.

ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತ ತೀರಾ ಭಿನ್ನವಾದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಇದೆ. ಇತರ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಕೃತಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಕೃತಿಶಕ್ತಿಯ ರೂಪವಿರೋಪಗಳಾದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಮಾನವನ ನೈತಿಕ ಮತ್ತು ಧಾರ್ಮಿಕ ಜೀವನಕ್ಷೇತ್ರಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಸ್ತುತಿ, ಸ್ತೋತ್ರ ಅಥವಾ ಪುರ್ವಾರ್ಥನೆಗೆ ರಕ್ಷಕನಾದ ಈ ದೇವತೆಯು ದೇವತೆಗಳ ಮನಸ್ಸಿನ ನಿರ್ಧಾರ, ಸಂಕಲ್ಪ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಯಮೇಲೆ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಬೀರುವನೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿವೆ. ಮುಗ್ಧೇದ ೧೦ ನೇ ಮಂಡಲದ ೯೮ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ದೇವಾಪಿ ಮತ್ತು ಶಂತನು ಎಂಬ ಕುರುವಂಶದ ರಾಜಪುತ್ರರ ವಿಷಯಕವಾದ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಪಾತ್ರವು ಬಹುಮುಖ್ಯವಾದುದೆಂಬುದನ್ನು ನಿರೂಪಕಾರರು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಅತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ದೇವಾಪಿಶ್ವಾಷ್ಟಿಪೇಣಃ ಶಂತನುಶ್ಚ ಕಾರವಾ ಭ್ರಾತರೌ ಬಭೂವತುಃ |
ಸ ಶಂತನುಃ ಕನೀಯಾಸಭಿಷೇಚಿಯಾಂಚಕ್ರೇ | ದೇವಾಪಿಸ್ತಪಃ ಪ್ರತಿನೇದೇ | ತತಃ
ಶಂತನೋ ರಾಜ್ಞೇ ದ್ವಾದಶ ವರ್ಷಾಣಿ ದೇವೋ ನ ವವರ್ಷ | ತಮೂಚುಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ
ಅಧರ್ಮಸ್ತೃಯಾ ಚರಿತೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಭ್ರಾತರಮಂತರಿತ್ಯಾಭಿಷೇಚಿತಂ ತಸ್ಮಾತ್ತೇ ದೇವೋ
ನ ವರ್ಷತೀತಿ | ಸ ಶಂತನುರ್ದೇವಾಪಿಂ ಶಿಶಿಕ್ಷ ರಾಜ್ಞೇನ | ತಮುನಾಚಿ ದೇವಾಪಿಃ ಪುರೋ-
ಹಿತಶ್ವೇಽಸಾನಿ ಯಾಜಯಾನಿ ಚ ತ್ವೇತಿ ||

(ನಿ ೨-೧೧)

ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕುರುವಂಶದಲ್ಲಿ ಮುಷ್ಟಿಪೇಣನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ದೇವಾಪಿ, ಶಂತನು ಎಂಬ ಈರ್ವರು ಪುತ್ರರಿದ್ದರು. ಅವರಲ್ಲಿ ದೇವಾಪಿಯೆಂಬುವನು ಹಿರಿಯನು, ಶಂತನು ಕಿರಿಯನು. ಇವರ ತಂದೆಯಾದ ಮುಷ್ಟಿಪೇಣನು ಮೃತನಾದ ಬಳಿಕ ಅವನ ಹಿರಿಯನುಗನಾದ ದೇವಾಪಿ ಎಂಬುವನು ರಾಜನಾಗಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿದನು. ಆದರೆ ಇವನ ತಮ್ಮನಾದ ಶಂತನುವು ಅದಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶಕೊಡದೆ ತಾನೇ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ದೊರೆಯಾಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಪಿಯನ್ನು ಓಡಿಸಿ ತಾನೇ ರಾಜ್ಯವಾಳಲು ಮೊದಲು ಮಾಡಿದನು. ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಪಿಯು ವ್ಯಾಕುಲವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಕಾಡಿಗೆ ಹೋಗಿ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಕಾಲಕಳೆಯುತ್ತಿದ್ದನು. ಹೀಗಿರಲು ಇವನ ದೇಶದಲ್ಲಿ ೧೨ ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಮಳೆಯೇ

ಬರದೆ ಮಹಾಶ್ವಾನುವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತು. ಆಗ ರಾಜನಾದ ಶಂತನುವು ಇದಕ್ಕೆ ಏನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಲೋಚಿಸಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ ಸಲಹೆಯನ್ನು ಕೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ರಾಜನನ್ನು ಕುರಿತು—ಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರಪ್ರಕಾರ ರಾಜನ ಹಿರಿಯ ಮಗನೇ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಅಧಿಕಾರಿಯು. ಆದುದರಿಂದ ರಾಜ್ಯಭಾರವನ್ನು ನಿನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಪಿಯೇ ಮಾಡಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು. ಆದರೆ ನೀನು ಅದಕ್ಕವಕಾಶಕೊಡದೆ ಅವನನ್ನು ಓಡಿಸಿ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವೆ. ಹೀಗೆ ನೀನು ಅಧರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ವೃಷ್ಣಿದೇವನು ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಳೆಗರೆಯುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿದರು. ಶಂತನುರಾಜನು ತಾನು ಮಾಡಿದ ಅನ್ಯಾಯಕ್ಕೆ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪಪಟ್ಟು ವನದಲ್ಲಿ ತಪಸ್ಸುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ತನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಪಿಯನ್ನು ಕರೆಸಿ ಅವನಿಗೆ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಆದರೆ ದೇವಾಪಿಯು ರಾಜ್ಯವು ತನಗೆ ಬೇಡವೆಂದೂ ತಾನು ವನದಲ್ಲಿ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ನಿವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವೆನೆಂದೂ ಹೇಳಿ, ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗಿರುವ ಅನಾಥವೃಷ್ಣಿಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಶಂತನುವು ಯಜ್ಞಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಅದರಲ್ಲಿ ತಾನು ಪಾಠೋಪಹಿತ ವನ್ನು ವಹಿಸಿ ವೃಷ್ಣಿಯಾಗಲು ಸಹಾಯಮಾಡುವೆನೆಂದೂ ಹೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ರಾಜನು ಒಪ್ಪಲು ದೇವಾಪಿಯು ಅವನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನ ಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸಿದನು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜ ನಾದನು. ವೃಷ್ಣಿವರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರವಾದ ದೇವಾಪಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನಾದ ಬೃಹಸ್ಪ ತಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನಿನಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಮನಸ್ಸಿನ ಮೇಲೆ ಬಹಳವಾದ ಪ್ರಭಾವವಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಅವರನ್ನು ಒಲಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನನಗೆ ತಿಳಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಹಾಗೇ ಆಗಲೆಂದು ವೃಷ್ಣಿವರ್ಷಣಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೋತ್ರ ವಾದ ದೇವಾಪಿಗೆ ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟನು. ಆ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಲು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ವೃಷ್ಣಿಯಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವೃಷ್ಣಿಕಾಮಸೂಕ್ತವೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಈ ವಿಷ ಯವು ಕೆಲವು ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳೊಡನೆ ವಿಷ್ಣುಪುರಾಣ ೪-೨೦-೭, ಮಹಾಭಾರತ ಅದಿಪರ್ವ, ಭಾಗವತಪುರಾಣ ೯-೨೨-೪ ರಿಂದ ೧೭, ಇತ್ಯಾದಿ ಪುರಾಣ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಋ. ಸಂ. ೧೦ ನೆಯ ಮಂಡಲದ ೧೦೮ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿರುವುದು ಪಣಿ ಗಳೆಂಬ ಅಸುರರು ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು (ಉದಕವಿಶಿಷ್ಟಗಳಾದ ಮೇಘಗಳನ್ನು) ಅಪಹರಿಸಿ ಅಭೇದ್ಯವಾದ ಒಂದು ದುರ್ಗದಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದರು. ಅದನ್ನು ಹುಡುಕುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತಾನುಯಾದ ಸರಮೆಯನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿ ದನು. ಆ ಸರಮೆಯು ಪಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಬಂದು ಅವರೊಡನೆ ವಾಗ್ವಾದವನ್ನು ಬೆಳೆಸಿ ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕೊಡುವಂತೆ ಕೇಳಲು ಆ ಪಣಿಗಳು—ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯೆಷ್ಟರದು ? ತಾವು ಮಹಾವೀರರು ಮತ್ತು ತಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳು ತುಂಬಾ ಹರಿತವಾದವು. ಆದ್ದರಿಂದ ತಮ್ಮನ್ನು ಗೆಲ್ಲಲು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಗೋವು ಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟಿರುವ ಸ್ಥಳವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಅದುದರಿಂದ ಸರಮೆಯು ದೇವತೆಗಳ ಪಕ್ಷವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ತಮ್ಮ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾದ ಐಶ್ವರ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುವೆಂದೂ, ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಿದರೂ ಸರಮೆಯು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪದೆ ಅಲ್ಲಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಆ-ವಿಷಯವನ್ನೆಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದಳು. ಆಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಪತ್ತೆಮಾಡಿದನು. ಬಳಿಕ ದೇವತೆಗಳು ಅವರನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದರು ಎಂಬ ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿದೆ

ಇಂತಹ ಅನೇಕಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಪಾತ್ರವು ಬಹಳ ಮುಖ್ಯವಾಗಿದೆ. ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮಾನವರಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿಜೀವಿಕಾರಾದಾಗ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಸಹಾಯವು ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯೇ ಬೃಹಸ್ಪತೀವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು

ಮುಗ್ಗಿದದಲ್ಲಿ ವರ್ಡಿಸಿರುವಂತೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಗುಣಗಳು, ಕಾರ್ಯಸಾಧನೆಗಳು ಯಾವಂತಿ ಇವೆಯೆಂಬುದನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸೋಣ. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದ ಜನಿಸಿದವನು ಮತ್ತು ಅವರ ಮಹತ್ವದಿಂದಲೇ ಅವನ ಪೋಷಣೆಯಾಗಿದೆ (ಋ. ಸಂ. ೭-೯೭-೮) ಆದರೆ ಅವನನ್ನು ತೃಪ್ತವು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದನೆಂದು ಒಂದು ಕಡೆ (೨-೨೩-೧೭) ಹೇಳಿದೆ. ಅವನಿಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಜನಕನೆಂದು ಹೆಸರಿದೆ (೨-೨೬-೩), ಕಸ್ಮಾರನ ಸುತ್ತಿಗೆಯ ಎಟಿನಿಂದ ಅಗ್ನಿ ಕಣಗಳು ಹಾರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳು ಇವನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು (೧೦-೭೨-೮) ಎಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಅವನಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮ (ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂಬ ಮತ್ತಿಜ) ನೆಂದು ಹೆಸರಿದೆ (೧೦-೧೪-೩) ಮತ್ತಿಜರೊಡನೆ ಇವನಿಗೆ ಸಂಬಂಧವಿದೆ (೭-೧೦-೪, ೧೦-೧೪-೩) ಅಂಗರಸನೆಂತಲೂ ಹೆಸರಿದೆ (೪-೪೦-೧, ೪-೭೩-೧, ೧೦-೪೭-೬). ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ರಚಿಸುವವನು, ಉಚ್ಚರಿಸುವವನು, ಅವುಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿ, ಪ್ರೇರಕ (೨-೨೩-೧, ೨, ೧-೪೦-೫ ೧೦-೯೮-೭), ಮಂತ್ರದಿಂದಲೇ ತನ್ನ ಉದ್ದೇಶಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಾಧಿಸುತ್ತಾನೆ (೨-೨೪-೩), ಯಜ್ಞವೆಂಬ ದೇದೀಪ್ಯಮಾನವಾದ ರಥವನ್ನೇರಿಕೊಂಡು ದೇವತೆಗಳ ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಲು ಹೊರಡುತ್ತಾನೆ (೨-೨೩-೩), ಇವನು ಶ್ರದ್ಧಾಳುಗಳ ಪೋಷಕ ಮತ್ತು ರಕ್ಷಕನು. ಅವರಿಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ, ಅವರನ್ನು ವಿಪತ್ತುಗಳಿಂದ ಪಾರುಮಾಡುತ್ತಾನೆ (೨-೨೩-೪) ಅವರಿಗೆ ಸಂಪದಾದಿಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ (೨-೨೩-೯) ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪಿತೃವನ್ನಿಕ್ಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ದಿವ್ಯವಾದ ಸಮಸ್ತ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದಾನೆ (೩-೬೨-೪, ೪-೫೦-೬), ವಿಶ್ವರೂಪನು, ಎಲ್ಲರೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇವನಲ್ಲಿವೆ (೭-೧೦-೪, ೭-೯೭-೪), ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಈಟಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ (೭-೯೭-೭) ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿ ಇವನೂ ಸೈನ್ಯಗಳಿಗೆ ನಾಯಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (೧೦-೧೦೩-೮) ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡುವವನು (೧೦-೧೦೦-೫), ಸಸ್ಯಗಳು ಇವನಿಂದ ಉದ್ಭೂತವಾದವು, (೧೦-೯೭-೧೫ ಮತ್ತು ೧೯); ಕಪಿಲವರ್ಣದ ಅಶ್ವಗಳೇ ಅವನ ವಾಹನವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. (ನಿ ೨-೨೮).

ರಾಕ್ಷಸರಿಂದ ಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಿದ್ದ ತ್ರಿತನ ಅರ್ತನಾದವನ್ನು ಕೇಳಿ, ಆ ಅಪಾಯಕರವಾದ ಅವಸ್ಥೆಯಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅವನನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಿದನೆಂದೂ (೧-೧೦೫-೧೭), ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅಂಧಕಾರಾವೃತವಾಗಿದ್ದ ಉದಕವನ್ನು ಪುನಃ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೆಂದೂ (೨-೨೩-೧೮, ೧-೫೬-೫), ಹೇಳಿದೆ.

ಮಧುಭಂತವಾದ ಕೂಪದ ತಿಲಾದ್ವಾರವನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಒಡೆದನು ದೇವತೆಗಳು ಆ ಮಧುವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಮಳೆಗರೆದರು (೨-೨೪-೩, ೪); ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಬೆಂಕಿಕಾರು ತ್ವರಿತ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ವಲನ ಮರಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸಿದಾಗ ಗೋಷಮೂಹಗಳು ಗೋಚರವಾದವು, ಮೊಟ್ಟೆಯನ್ನು ಒಡೆಯುವಂತೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟಿದನು; ತಿಲೆಯಿಂದ ಅಮೃತವಾದ (ನೀರು) ಮಧುವನ್ನು ಕಂಡು, ತನ

ಸಿಂಹನಾದದಿಂದಲೇ ಸೀಳಿ ಅದನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡಿದನು (೧೦-೬೮-೪ ರಿಂದ ೯) ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಹೆಸುಗಳನ್ನು ಬಂಡೆಗಳಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ತಂದನು ; ವಲನ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ತನ್ನ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡನು (೧೦-೬೮-೫)

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತ್ವವಿಶಿಷ್ಟನು (೨-೨೩-೨) , ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸ್ವಕೀಯನು (೩-೬೨-೪ ; ೪-೫೦-೬) ; ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಹೆಚ್ಚು ದೇವತ್ವವುಳ್ಳವನು : ದೇವತೆಯ ರೂಪದಿಂದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಎಲ್ಲಾ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. (೨-೨೪-೧೧ ; ೮-೬೧-೮). ಭೂಮಿಯ ಎರಡು ಕೊನೆಗಳನ್ನು ಸಮರ್ಥನಾದ ಇವನು ದೂರವಾಗಿ ಇಟ್ಟಿರುತ್ತಾನೆ. (೪-೫೦-೧) ; ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರು ಒಬ್ಬರಾದ ಮೇಲೊಬ್ಬರೂ ಉದಯಿಸುವುದು ಅವನ ಅನುಕರಣೆಯವಾದ ಕೃತ್ಯವೇ ಆಗಿದೆ. (೧೦-೬೮-೧೦) ತ್ರೈತ್ವೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ) ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೂ ಕೆಲವು ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಪುಷ್ಯನಕ್ಷತ್ರದ ದೇವತೆ (ತೈ. ಸಂ. ೪-೪-೧೦-೧) ; ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ವಾಚಸ್ಪತಿಯೆಂದೂ, ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಗೃಹಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಹವಸ್ವತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳೆಂದು ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. M. Langlois ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ತನ್ನ ಮುಗ್ಧೀದ ಭಾಷಾಂತರವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದ ಭಾಗ I p 249, 254, 578, ಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳೆಂದು ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳಿಂದ ಸಮರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ. Wilson ಎಂಬ ಪಂಡಿತನೂ ತನ್ನ ಮುಗ್ಧೀದ ಭಾಷಾಂತರದ ಮೊದಲನೆಯ ಭಾಗದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ. Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನೂ ಸಹ-- Bribhaspati and Brahmanaspati are both varieties of Agni, the priest and the purohit of the Gods and men and as such he is invoked together with the Maruts &c ಎಂದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಹವಸ್ವತಿ ಎಂಬೆರಡೂ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಮುಕ್ತಿಜ ಮತ್ತು ಪುರೋಹಿತ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವರು ; ಈ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೇ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಅವರಿಗೆ ಅಪ್ಪಾನವಿತ್ತಿರುವುದು ಅನೇಕಕಡೆ ಇದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ ಈ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿಗೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಬ್ರಹ್ಮಹವಸ್ವತಿಗಳಿಗೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವ ಒಂದೆರಡು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇವೆ

ತಮಗ್ನ ಇಂದ್ರೋ ವೃಷಭಃ ಸತಾಮಸಿ ತ್ವಂ ವಿಷ್ಣುರುರುಗಾಯೋ ನಮಸ್ಯಃ |

ತ್ವಂ ಬ್ರಹ್ಮಾ ರಯಿವಿದ್ವೈಶ್ವಾನರೇ ತ್ವಂ ವಿಧರ್ತಃ ಸಚಸೇ ಪುರಂಧ್ರಾ ||

(ಮು ಸಂ ೨-೧ ೩)

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಜ್ಜನರಲ್ಲಿ ಅತಿಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು , ಪುಷ್ಯನೂ ಅತಿದೊಡ್ಡದೇಹವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ವಿಷ್ಣುವೇ ನೀನೇ ; ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಹವಸ್ವತಿಯೇ, ಧನಾಧ್ಯನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನಾಮಕ ಮುಕ್ತಿಜನೂ ನೀನೇ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ತಂ ಶುಭ್ರಮಗ್ನಿಮವಸೇ ಹವಾಮುಹೇ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಮುಕ್ತೈಃ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಮನುಷೋ ದೇವತಾತಯೇ ವಿಶ್ವಂ ಶ್ರೋತಾರಮತಿಥಿಂ ರಘುಸ್ಯದಂ ||

(ಮು ಸಂ ೩-೨೬-೨)

ಕುಭ್ರನೂ, ಮಾನವನಗಕ್ಕೆ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗೋಸ್ಕರ ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇವೆ, ಮಂತ್ರ ವಾಚ್ಯನಾಗಲು ಯೋಗ್ಯನಾದ ಮಾತರಿಶ್ವನನ್ನೂ, ಜ್ಞಾನಿಯೂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ, ಅತಿಥಿ ಸ್ಥಾನೀಯನೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಮಾನುಷಸಂಬಂಧವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇವೆ

ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯರು ೫-೪೩-೧೨ ನೆಯ ಮುಕ್ತಿಗೆ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಬರೆಯುವಾಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿರಬ್ಬಕ್ಕೆ—

ಅಥವಾ ಇಯಮಾಗ್ನೇಯೀ | ಬೃಹತಃ ಪರಿವೃಥಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಸ್ವಾಮಾತಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿರಗ್ನಿರು-
ಚ್ಯತೇ | ತಥಾ ನೀಲವರ್ಣಧೂಮಸ್ಯ ಸ್ವತ್ಪಸದನಸಾದನಹಿರಣ್ಯವರ್ಣತ್ವಾದಿಂಗಳೈರಪ್ಯಗ್ನೀರೇವ
ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ||

ಎಂದರೆ—ಅಥವಾ ಈ ಮಂತ್ರವು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಸ್ತುತಿಸಾದಕವಾದುದು ಎನ್ನಬಹುದು. ಪುಸ್ತುತವಾದ ಯಜ್ಞರೂಪ ಮಹಾಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಅದರಂತೆ ಕಪ್ಪಾದ ಧೂಮವೇ ಪೃಷ್ಠಭಾಗ. ಯಜ್ಞವೇದಿಯೇ ಸ್ಥಾನ. ಹಿರಣ್ಯವರ್ಣ ಮೊದಲಾದ ಲಕ್ಷಣಗಳಿಂದಲೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಇನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಗಳಿಗೂ ಭೇದವನ್ನು ಹೇಳಿರುವ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ವಿಮರ್ಶೆ ಮಾಡೋಣ.

ಸೋಷಾಮಂದಿತ್ವ ಸ್ತರಿಃ ಸೋ ಅಗ್ನಿಂ ಸೋ ಅರ್ಕೇಣ ವಿ ಬಬಾಧೇ ತಮಾಂಸಿ |
ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೋ ವಪುಷೋ ವಲಸ್ಯ ನಿರ್ಮಜ್ಜಾನಂ ನ ಪರ್ವಣೋ ಜಭಾರ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೬೮-೯)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು—ಉಷಸ್ಸು, ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದನು ಮತ್ತು ಒಂದು ಮಂತ್ರ ದಿಂದ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿದನು ಎಂದು ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಇಂದ್ರಂ ನೋ ಅಗ್ನೇ ವಸುಭಿಃ ಸಜೋಷಾ ರುದ್ರಂ ರುದ್ರೇಭಿರಾ ವಹಾ ಬೃಹಂತಂ |
ಅದಿತ್ಯೇಭಿರದಿತಿಂ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಮ್ಯುಕ್ತಭಿಶ್ಚವಾರಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೭-೧೦-೪)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಸುಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ, ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ರುದ್ರನನ್ನೂ ಅದಿತ್ಯರು (ದೇವತೆ) ಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ವಿಶ್ವಜನನಿಯಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಅಂಗರಾ ಮುಷಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಕರತರಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ ಇದಲ್ಲದೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣ ಸ್ತುತಿಯೇ ಬೇರೆ, ಅಗ್ನಿಯೇ ಬೇರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಮುಕ್ತುಗಳು—೩-೨೦-೫, ೪-೪೦-೧, ೫-೫೧-೧೨ ೭-೪೧-೧, ೭-೪೪-೧, ೯-೫-೧೧, ೧೦-೩೫-೧೧, ೧೦-೬೫-೧, ೧೦-೧೩೦-೪, ೧೦-೧೪೧-೩, ಮೊದಲಾದ ಮಂತ್ರ ಗಳು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಬೇರೆ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಬೇರೆ, ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತುತಿಯೇ ಬೇರೆ ಎಂಬ ಸಿದ್ಧಾಂತವೇ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥಿತವಾಗಿದೆ.

ಈ ಮುಕ್ತಿನ ವಿನಿಯೋಗವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದೆರಡು ಮಾತುಗಳನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಗಣಪತಿಶಬ್ದವು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಈಶ್ವರವು ತನ್ನಾದ ಗಣಪತಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುವಾಗ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವುದು ವಾದಿಕೆಯಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಗಣಾನಾಂ ತ್ವ ಗೃತ್ವಮದೋ ಗಣಪತಿರ್ಜಗತೀ | ಗಣಾನಾಂ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಗೃತ್ವಮದ ಮುನಿಯು, ಗಣಪತಿಯು ದೇವತೆಯು, ಜಗತೀಭವದಷ್ಟು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಗಣಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನೂ ಗಣಪತೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವ ನಿಷು ಸೀದ ಗಣಪತೇ ಗಣೇಷು (ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೧-೨-೯) ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುವುದು ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿದೆ. ಆದರೆ ಪುರಾಣೋಕ್ತವಾದ ಗಣಪತಿಯೆಂಬ ದೇವತೆಗೂ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗೂ ಯಾವ ಸಂಬಂಧವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಗಣಪತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ಹೆಸರೇ ಇಲ್ಲ. ಗಣಪತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೇವಗಣಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ಎಂಬರ್ಥವಿದ್ದು ಈ ಶಬ್ದವು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಪುರಾಣೋಕ್ತವಾದ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ನೇದಗಳಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಆ ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರು ಮಾತ್ರ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದ್ದರೆ ಸಾಕು, ಆ ಮುಕ್ತಿಯು ಆ ದೇವತೆಯ ಪರವಾದ ಮಂತ್ರವೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಆ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಲಕ್ಷ್ಮೀ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಲಕ್ಷ್ಮೀಶಬ್ದವಿರುವ ಸಕುಮ್ರಿವ ತಿತಲುನಾ ಲಕ್ಷ್ಮೀರ್ನಿಹಿತಾಪಿ ವಾಚಿ (ಮು. ಸಂ. ೧೦-೨೧-೨) ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಮಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಉಪಯೋಗಿಸುವರು ಇದರಂತೆ ನವಗ್ರಹ ದೇವತೆಗಳೂ ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯ, ಚಂದ್ರ, ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಅಂಗಾರಕ, ಬುಧ, ಶುಕ್ರ, ಶನೈಶ್ವರ, ರಾಹು, ಕೇತು ಎಂಬ ಪುರಾಣೋಕ್ತವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರು ಸಹ ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿಲ್ಲ. ಅವರೂ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ಶಬ್ದವು ಸ್ವಲ್ಪಮಟ್ಟಿಗೆ (ಯಾವ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ) ಆ ದೇವತೆಯ ಹೆಸರನ್ನು ಹೋಲುವಂತಿದ್ದರೆ ಆ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಆ ದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಕೇತುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮ, ದ್ವಜ, ಪ್ರಜ್ಞೆ, ಎಂಬರ್ಥಮಾತ್ರವಿದ್ದರೂ, ಕೇತುಂ ಕೃಣ್ಣಿನ್ ಕೇತವೇ (ಮು. ಸಂ. ೧-೬-೩) ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೇತುಗ್ರಹದ ಆರಾಧನೆಯಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಈ ವಿಧವಾದ ಎಂದರೆ ಮುಕ್ತಿನ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾದ ಪ್ರಯೋಗವು ಸರಿಯಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಯೋಗವು ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿರುವುದು.

ಗಣಾನಾಂ ತ್ವಾ ಗಣಪತಿಂ ಹವಾಮುಹೇ—ದೇವಾದಿಗಣಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಸ್ವೀಯಾನಾಂ ಪತಿಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಂ ಹವಾಮುಹೇ| ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪುಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು ಆಹ್ವಾನವಾದಾತ್ಮೇವೆ ಎಂದರ್ಥವು ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪು ಎಂದರೇನು ಎಂದರೆ—ಪಿತೃಗಳು, ಗಂಧರ್ವರು, ಮನುಷ್ಯಗಂಧರ್ವರು, ದೇವಗಂಧರ್ವರು, ಕರ್ಮದೇವತೆಗಳು, ದೇವತೆಗಳ. ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಭೇದಗಳು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವವು ಎಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಉಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ (ತೈ. ಉ. ೨-೮) ಹೇಳಿದೆ. ಇಂತಹ ಸಮಸ್ತ ದೇವಗಣಗಳಿಗೂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯು ಅಧಿಪತಿಯೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಗಣಾನಾಂ ಗಣಪತಿಂ ಎಂದು ದ್ವಿರುಕ್ತಿ ಇದೆ. ಈ ರೀತಿ ದ್ವಿರುಕ್ತಿ ಇರುವುದು ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಕಂಡುಬರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಶಾಂ ವಿಶ್ವತಿಂ (ಮು. ಸಂ. ೭-೧-೮, ೫-೪-೩, ೩-೨-೧೦) ರಯಾಣಾಂ ರಯಿಪತಿಂ, ಬ್ರಹ್ಮಣಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇ, ಕವಿಂ ಕವೀನಾಂ ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಡಬಹುದು

ಉಪಮುಕ್ತವಸ್ತುಮಂ— ಉಪಮಾಯೋಗೇನಯೇತ್ಯುಪಮಾ | ಸರ್ವೇಷಾಮುನ್ನಾ ನಾಮುಪಮಾನಂ ಶ್ರವೋಽನ್ಯಂ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಅತಿಶಯೇನೋಪಮುಕ್ತವಾ ಉಪಮುಕ್ತವಸ್ತುಮಃ | ಶ್ರವಶಬ್ದವು ಅನ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಉಪಮಾನವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಎಂದರೆ ಮೇರೆಯೇ ಇಲ್ಲದ, ಇಷ್ಟೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ, ನಾನಾವಿಧ ಅನ್ಯಗಳನ್ನನು ಎಂದರೆ ಬಹಳ ವಾದುದೂ ನಾನಾವಿಧವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ಎಂದು ಶಬ್ದಾರ್ಥವು.

ಜ್ಯೇಷ್ಠರಾಜಂ—ಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ ಪ್ರತಿಸ್ತುತಮಾಃ | ತೇಷಾಂ ಮಧ್ಯೇ ರಾಜಂತಂ | ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠ ರಾದವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ, ಎಂದರೆ ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದವರಲ್ಲಿಯೂ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು ಎಂದಭಿ ಪ್ರಾಯವು.

ಬ್ರಹ್ಮಣಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪತೇ—ಮಂತ್ರಾಣಾಂ ಸ್ವಾಮಿಸಂ ತ್ವಾಂ ಹನಾಮಹೇ | ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ಅನ್ಯಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತುತಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತುತಿಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ನಾವು ಈ ಮುಕ್ತಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿದ್ದೇವೆ

ಕವಿಂ ಕವೀನಾಂ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಂ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ನೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಯೇ ವಾ ಅನೂಚಾನಾಶ್ಚೇ ಕವಯಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನನುಸರಿಸಿ ವೇದಾಂಗಗುಹಿತವಾದ ವೇದಾಧ್ಯಯನವನ್ನು ಮಾಡಿದ ಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞರೆಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ—ಕವಿಃ, ಮನೀಷೀ (ನಿ. ೩-೧೫) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತವಚನವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಮೇಧಾವಿಯೆಂದ. ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥಮಾಡ ಬಹುದು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮೇಧಾವೀ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನೋ ಭವತಿ ಕವತೇರ್ವಾ |

(ನಿ. ೧೨-೧೩)

ಎಂಬದಾಗಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಕವಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಕವಿಶಬ್ದವು ಕ್ರಮ ಭಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನವುಳ್ಳವನೆಂದಾಗಬಹುದು, ಅಥವಾ ಕಮ್ ಭಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸೂತಕಕ್ಕೆ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದರ್ಥವಾಗಬಹುದು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಅಭಿಮತವು ಕವಿಯು ಸ್ವರೂಪವೇನು? ಕವಿಯು ಶಕ್ತಿಯೇನು? ಯಾವ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ಮುಕ್ತಂಜಿತಿಯಲ್ಲಿ ಕವಿಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದುದು ಅವಶ್ಯಕವು

ಮುಷಿ, ಸುಮೇಧ, ಧೀರ, ರೇಫ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಯಾವ ಸ್ವರೂಪವಿಶೇಷವನ್ನು ತೋರಿಸುವವೋ ಕವಿ ಶಬ್ದವೂ ಅದೇ ಅಂಶವನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಭೂತಭವಿಷ್ಯದ್ವರ್ತಮಾನಕಾಲಗಳ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ತಿಳಿಯತಕ್ಕ ಅಸಾಧಾರಣವೂ, ಅಲೌಕಿಕವೂ ಆದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೇ ಧೀರನು, ಮುಷಿಯೂ ಅವನೇ, ಕವಿಯೂ ಅವನೇ, ಈ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೇ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಕಾವ್ಯದ ಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಅರ್ಪನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸ್ತುತಿಕಾರನಿಗೂ ಕವಿ, ರೇಫ ಇತ್ಯಾದಿ ಹೆಸರುಗಳಿರುವವು ಲೌಕಿಕಸಾಹಿತ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಲಕ್ಷಣ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕವಿ, ಕಾವ್ಯ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಇದೇ ರೀತಿಯ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಸಂಕ್ಷೇಪ

ಯಿದ್ದರೂ ಅಲ್ಲಿಯ ನಿರ್ವಚನವು ಇದಕ್ಕಿಂತ ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿದೆಯೆಂಬಂತವನ್ನು ಮುಂದೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಕವಿಯ ನಿಜವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ವಿಶ್ವಾ ರೂಪಾಣಿ ಪ್ರತಿ ಮುಂಚಿತೇ ಕವಿಃ ಸ್ವಾಸಾವೀದ್ಯದ್ರಂ ದ್ವಿಪದೇ ಚತುಷ್ಟದೇ |

ವಿ ನಾಕಮುಖ್ಯತ್ವವಿತಾ ವರೇಣ್ಯೋಽನು ಪ್ರಯಾಣಮುಪಸಗೋ ವಿ ರಂಜತಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೮೧-೨)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ದಾಕರಿಸಿ, ಇಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವ ಕವಿ ಶಬ್ದವು ಯಾವ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದೆಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ವಿಶ್ವದ ಸಕಲರೂಪಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಸವಿತೃವಿಗೆ ಈ ವಿಶೇಷಣವಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯಬರುತ್ತದೆ. ಎಂದರೆ, ಗುಣವಾಗಿ ಅಡಗಿ ಲೋಕದ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದಿರುವ ಅಂಶಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಲೋಕದ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೆಂದರ್ಥವು. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೂ ಸಹ ಕವಿಯೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು—

ಬ್ರಹ್ಮಾ ಕೃಣೋತಿ ವರುಣೋ ಗಾತುವಿದಂ ತಮಾಮಹೇ |

ವ್ಯೂರ್ಣೋತಿ ಹೃದಾ ಮತಿಂ ನವ್ಯೋ ಜಾಯತಾಮೃತಂ ವಿತ್ತಂ ಮೇ ಅಸ್ಯ ರೋದಸೀ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೦೫-೧೫)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಹೀಗೆಯೇ ಇತರ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ ಉದಾಹೃತವಾದ ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವ್ಯೂರ್ಣೋತಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಉಚ್ಚಾರಯತಿ, ಪ್ರಕಾಶಯತಿ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಉರ್ಣು-ಅಚ್ಚಾದನೇ | ಮರೆಮಾಡು, ಮೊದ್ದಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಉರ್ಣು ಧಾತುವು ಉರ್ಣೋತಿ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ವಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದೊಡನೆ ಸೇರಿ ವಿಗತವಾದ ಅಚ್ಚಾದನೆ ಎಂದರೆ ಮರೆಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತವಾಗಿರುವ ಭಾವವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದರ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ, ಗುಪ್ತವಾಗಿರುವ ಅಂಶವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿ ತೋರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯೂ ಸಹ ಕವಿಯ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ವಿಶೇಷಗುಣವೆಂದು ಇದರಿಂದ ತಿಳಿಯಬಹುದು. ಅದುದರಿಂದ ಸವಿತೃವಿಗೂ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೂ ಇರುವ ಸಮಾನವಾದ ಧರ್ಮವನ್ನು ಕವಿಶಬ್ದವು ಇಬ್ಬರಿಗೂ ತಿಳಿಸುವ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಇದೇ ಲಕ್ಷಣವನ್ನೂ ಕವಿಕೃತಿಯನ್ನೂ ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಮುಕ್ತಂಜಿತಯು—

ಸಮಾನಂ ನೀಲಂ ವೃಷಣೋ ವಸಾನಾಃ ಸಂ ಜಗ್ಮಿರೇ ಮಹಿಷಾ ಅರ್ವತೀಭಿಃ |

ಮತಸ್ಯ ಪದಂ ಕವಯೋ ನಿ ಪಾಂತಿ ಗುಹಾ ನಾಮಾನಿ ದಧಿರೇ ಪರಾಣಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೫-೨)

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪ್ರಥಮಂ ವಾಚೋ ಅಗ್ರಂ ಯತ್ಪ್ರಕೃತ ನಾಮಧೇಯಂ ದಧಾನಾಃ |

ಯದೇಷಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಯದರಿಪ್ರಮಾಸೀತ್ತ್ರೇಣಾ ತದೇಷಾಂ ನಿಹಿತಂ ಗುಹಾವಿಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೭೧-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಈ ಭಾವವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಕವಿಗಳು ಮತದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅತ್ಯಂತ ಗೂಢವಾದ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ರಹಸ್ಯದ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಅದನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿ ಲೋಕಕ್ಕೆ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಕವಿಯ ದರ್ಶನವೂ ಪ್ರಕಾಶನರೂಪದ ಸಾಧನ ದಿಂದಲೇ ಸಾಧ್ಯವು—

ಯಜ್ಞೇನ ನಾಚೇಃ ಪದವೀಯಮಾಯನ್ತಾಮನೃವಿಂದಸ್ತೃಷಿಷು ಪ್ರವಿಷ್ಟಾಂ |

ತಾಮಾಭ್ಯತ್ಯಾ ವ್ಯದಧುಃ ಪುರುತ್ತಾ ತಾಂ ಸಪ್ತ ರೇಭಾ ಅಭಿ ಸಂ ನವಂತೇ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦-೭೧-೩)

ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶಿಗಳಾದ ಮುನಿಗಳಲ್ಲಿ ಸುಪ್ರಸಿದ್ಧ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಸಾಧನದಿಂದ ಕವಿಗಳು ಪಡೆದರು. ಅನಂತರ ಲೋಕದ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಅವರಿಗೂ ಉಪದೇಶವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಭಂದಸ್ತುಗಳು ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವಾಕ್ಯ ಪ್ರಕಾಶನರೂಪವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಕ್ಕೂ ಕೆಲವುಕಡೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವುಕಡೆ ಕಾರ್ಯಕಾರಣರೂಪವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಭಾವವನ್ನು—

ಅಯುರೇತಜ್ಞೋತಿಃ ಪ್ರವಿತತಿ ಯ ಏತಮನು ವಾ ಬ್ರೂತೇ ಭಕ್ಷಯತಿ ವಾ ತಸ್ಯ ವ್ರತಚಿ-
ರ್ಯಾಯಾ ಸೃಷ್ಟೌ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೧-೨-೨೬)

ಎಂಬ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಕವಿಶಬ್ದವು ಅತೀಂದ್ರಿಯವಿಷಯ ಪ್ರಜ್ಞೋನ್ನೇತನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ ಆದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಅರ್ಥ ಮಾಡಬೇಕು.

ಅ ನಃ ಶೃಣ್ವನ್ ಊತಿಭಿಃ ಸೀದ ಸದನಂ—ಅಸ್ತುತೀಃ ಶೃಣ್ವನ್ ಪಾಲನೈರ್ಹೇತು-
ಭೂತೈಃ ಯಜ್ಞಗೃಹಂ ಉಪವಿತ | ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ, ನೀನು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬಂದು ಅಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೋ ಎಂದು ಮನೆಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದೇವಾಶ್ಚೈತ್ರೇ ಅಸುರ್ಯ ಪ್ರಚೀತಸೋ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯಜ್ಞಯಂ ಭಾಗ-
ಮಾನಶುಃ |

ಉಸ್ರಾ ಇವ ಸೂರ್ಯೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಮಹೋ ವಿಶ್ವೇಷಾಮಿಜ್ಜನಿತಾ
ಬೃಹ್ಮಣಾನುಸಿ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ದೇವಾಃ | ಚಿತ್ | ತೇ | ಅಸುರ್ಯ | ಪ್ರಚೇತಸಃ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಯಜ್ಞಯಾ | ಭಾಗಂ | ಅನಶಃ |
ಉಸ್ರಾಽಇವ | ಸೂರ್ಯಃ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ಮಹಃ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ | ಇತ್ | ಜನಿತಾ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾಂ | ಅಸಿ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಸುರ್ಯ ಅಸುರಾಣಾಂ ಹಂತಃ ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪ್ರಚೇತಸಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಣಜ್ಞಾನಾಸ್ತೇ ತ್ವದೀಯಾ ದೇವಾಸ್ತಿತ್ ದೇವಾ ಅಸಿ ಯಜ್ಞಯಾಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಂ ಭಾಗಮಾನಶಃ | ಪ್ರಾಪ್ನುವನ್ | ಯದ್ವಾ ಪ್ರಚೇತಸ ಇತಿ ಬೃಹಸ್ಪತೇರ್ವಿಶೇಷಣಂ | ಪ್ರಕೃಷ್ಣಜ್ಞಾನವತಸ್ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿನೋ ದೇವಾ ಇತಿ ಯೋಜನೀಯಂ | ಯದ್ವಾ ಪ್ರಚೇತಸಃ | ವಿಭಕ್ತಿಪರಿಣಾಮಃ | ಪ್ರಚೇತಸಿ ತ್ವಯಿ ಸತಿ ದೇವಾ ಯಜ್ಞಯಾಂ ಭಾಗಮಾನಶೀ | ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣಾಮಸುರಾಣಾಂ ರಕ್ಷೋಘ್ನಮಂತ್ರೈರಸಾಕರಣಾತ್ | ನ ನೈ ಬ್ರಹ್ಮಬ್ರೂಯತಿ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೩ | ಇತಿ ಶ್ರವಣಾತ್ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ ತೇಜಸಾ ಮಹೋ ಮಂಹನೀಯಃ ಸೂರ್ಯ ಉಸ್ರಾ ಇವ | ಉಸ್ರಾಃ ಕಿರಣಾಃ || ಸ್ಥಾಯಿತಂಚೀತ್ಯಾದಿನಾ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಯಥಾ ಕಿರಣಾನ್ ಜನಯತಿ ತಥಾ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಂ ಮಂತ್ರಾಣಾಂ ಜನಿತಾ ಜನಯಿತ್ಯೆವಾಸಿ || ಜನಿತಾ ಮಂತ್ರ ಇತಿ ನಿಸಾತನಾಣ್ಲೆಲೋಪಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಸುರ್ಯ-ಅಸುರಹಂತಕನಾದ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ-ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಪ್ರಚೇತಸಃ-ಪ್ರಕೃಷ್ಣವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ | ತೇ-ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧದಿಂದಲೇ (ಮೂಲಕವಾಗಿಯೇ) | ದೇವಾಸ್ತಿತ್-ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ | ಯಜ್ಞಯಾಂ-ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ | ಭಾಗಂ-ಭಾಗವನ್ನು | ಅನಶಃ-ಸಡೆದರು | ಜ್ಯೋತಿಷಾ-ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಮಹಃ-ಪೂಜ್ಯನಾದ | ಸೂರ್ಯಃ-ಸೂರ್ಯನು | ಉಸ್ರಾಇವ-ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡುವಂತೆ (ನೀನೂ ಸಹ) | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ-ಸಮಸ್ತವಾದ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾಂ ಇತ್-ಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ಸಹ | ಜನಿತಾ-ನಿರ್ಮಾತನಾಗಿ | ಅಸಿ-ಅಗ್ನಿಯೇ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಸುರಹಂತಕನಾದ ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ಪ್ರಕೃಷ್ಣವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧದಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ಭಾಗವನ್ನು ಸಡೆದರು. ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಹೊರಗೆಡಹಿ ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಹಾಗೆ ನೀನೂ ಸಹ ಸಮಸ್ತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ನಿರ್ಮಾತನಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯೇ.

English Translation

Brihaspati, destroyer of the Asuras, through you the intelligent gods have obtained the sacrificial portion; in like manner as the adorable sun generates the (solar) rays by his radiance, so are you the generator of all prayers

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಸುರ್ಯ—ಅಸುರಾಣಾಂ ಹಂತಃ ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಅಸುರರನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವ ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ಎಂದು ಅಸುರ್ಯ ಶಬ್ದವು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ರಕ್ಷೋಘ್ನಮಂತ್ರಗಳ ಉಚ್ಚಾರಣೆಯಿಂದ ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವನು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು.

ಪ್ರಚೇತಸಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಮೂರುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಪ್ರಕೃಷ್ಟ-ಜ್ಞಾನಾಸ್ತೇ ದೇವಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಪ್ರಚೇತಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತಪದವಾಗಿ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ, ಅಥವಾ—ಯದ್ವಾ ಪ್ರಚೇತಸ ಇತಿ ಬೃಹಸ್ಪತೇರ್ವಿಶೇಷಣಂ | ಪ್ರಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನವತಸ್ತೇ ಸಂಬಂಧಿನೋ ದೇವಾಃ | ಪ್ರಚೇತಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಶ್ಚಿಮಚನಾಂತವಾದ ಸುಪೇನು ಪಂಗಡಿಸಿದರೆ ಅಗ ಆ ಶಬ್ದವು ತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಾದ ನಿನ್ನ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ಎಂದೂ, ಅಥವಾ—ಯದ್ವಾ ಪ್ರಚೇತಸಃ ವಿಭಕ್ತಿಪರಿಣಾಮಃ | ಪ್ರಚೇತಸಿ ತ್ವಯಿ ಸತಿ ದೇವಾ ಯಜ್ಞಿಯಂ ಭಾಗಮಾನಶೀರೇ | ಪ್ರಚೇತಸಃ ಎಂಬ ಪಶ್ಚಿಮಚನವು ಪ್ರಚೇತಸಿ ಎಂಬ ಸದ್ವಿವಿಭಕ್ತೃರ್ಧದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಭಾವಿಸಿದರೆ ಅಗ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭಾಗವನ್ನು ಪಡೆದರು ಎಂಬರ್ಥವು ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು.

ದೇವಾನ್ಮಿತ್ ಯಜ್ಞಿಯಂ ಭಾಗಮಾನತುಃ—ದೇವತೆಗಳು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾದ ಭಾಗವನ್ನು ಪಡೆದರು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಸಹಾಯವೆಂದರೆ—ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣಾ-ಮಸುರಾಣಾಂ ರಕ್ಷೋಘ್ನಮಂತ್ರೈರಸಂಕರಣಾತ್ | ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ರಕ್ಷೋಘ್ನಮಂತ್ರಪಠನಾದಿಗಳಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಓಡಿಸುವನೆಂದು ಹೇಳಿ ಈ ವಿಷಯಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ ನಮಗೆ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯದ್ರಿಷ್ಟತಿ (ನಿ ಬ್ರಾ ೧-೩) ಎಂಬ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಮಹಃಸೂರ್ಯಃ ಉಸ್ರಾ ಇವ ಉಶ್ವೇಷಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಂ ಇತ್ ಜನಿತಾ ಅಸಿ—ತೇಜಸಾ ಮಂಹನೀಯಃ ಸೂರ್ಯಃ ಯಥಾ ಕಿರಣಾನ್ ಜನಯತಿ ತಥಾ ತ್ವಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮಂತ್ರಾಣಾಂ ಜನಯಿ-ತ್ವೇನಸಿ | ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಮಹಾಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಜೀಗುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನು ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಅನೇಕ ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವನೋ ಅದಂತೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಾದ ನೀನು, ಸಮಸ್ತಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ಉತ್ಪನ್ನಕರನಾಗಿರುವೆ ಸೂರ್ಯ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಹೊರಹೊರಡುವ ಕಿರಣಗಳು ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾಗಿರುವಂತೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಸಮಸ್ತ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ತಾನೇ ಕರ್ತನಾಗಿರುವನು ಎಂದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಿಂದಲೇ ಸಮಸ್ತಮಂತ್ರಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವವು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಉಸ್ರಾ ಇವ—ಉಸ್ರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೯) ಮತ್ತು ಉಸ್ರಿಯೇಽ ಗೋನಾಮ | ಉಸ್ರಾವಿಣೋಽಸ್ಯಾಂ ಭೋಗಾಃ | ಉಸ್ರೇತಿ ಚ (ನಿ ೪-೧೯) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವೂ ಇವು. ಉಸ್ರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಕಿರಣಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಗೋಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಕಿರಣವೆಂಬ ಅರ್ಥವಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾವಾತಃ

ಅ ವಿಬಾಧ್ಯಾ ಪರಿರಾಪ್ತಮಾಂಸಿ ಚ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಮಂತಂ ರಥವೃತಸ್ಯ ತಿಷ್ಠಸಿ |
 ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಭೀಮಮಿಮಿತ್ರದಮ್ಭನಂ ರಕ್ಷೋಹಣಂ ಗೋತ್ರಭಿದಂ
 ಸ್ವರ್ವಿದಂ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅ | ವಿಬಾಧ್ಯಾ | ಪರಿರಾಪ್ತಃ | ತಮಾಂಸಿ | ಚ | ಜ್ಯೋತಿಷ್ಮಂತಂ | ರಥಂ | ಋತಸ್ಯ | ತಿಷ್ಠಸಿ |
 ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಭೀಮಂ | ಅಮಿತ್ರದಮ್ಭನಂ | ರಕ್ಷಾಹನಂ | ಗೋತ್ರಭಿದಂ | ಸ್ವರ್ವಿದಂ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪರಿರಾಪ್ತಃ | ಪರಿತೋ ರಪಃ ಪಾಪರೂಪಂ ರಕ್ಷಃ || ಯದ್ವಾ ರಥ ಲಪ ವ್ಯಕ್ತಾ-
 ಯಾಂ ನಾಚಿ | ಕ್ವಿಪ್ || ಪರಿವದತೋ ನಿಂದಕಾನ್ ತಮಾಂಸಿ ಚ ವಿಬಾಧ್ಯ ತೇಜಸಾ ನಿರಾಕೃತ್ಯ ಜ್ಯೋತಿ-
 ಸ್ಮಂತಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ತದ್ಭಂತಮೃತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪ್ರಾಪಕಂ ಭೀಮಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಯಂಕರಮಿಮಿತ್ರ-
 ದಂಭನಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಕಂ | ತದೇವಾಹ ರಕ್ಷೋಹಣಂ ರಕ್ಷಾಂ ಹಂತಾರಂ ಗೋತ್ರಭಿದಂ
 ಮೇಘಾನಾಂ ಭೇತ್ತಾರಂ ಸ್ವರ್ವಿದಂ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಲಂಭಕಂ ರಥಮಾತಿಷ್ಠಸಿ | ಅಧಿತಿಷ್ಠಸಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಪರಿರಾಪ್ತಃ—ಪಾಪರೂಪವಾದ ರಕ್ಷಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಥವಾ
 ನಿಂದಕರನ್ನೂ | ತಮಾಂಸಿ ಚ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನೂ ಸಹ | ವಿಬಾಧ್ಯ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ದೂರೀಕರಿಸಿ |
 ಜ್ಯೋತಿಷ್ಮಂತಂ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ | ಭೀಮಂ—
 (ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ) ಭಯಂಕರವಾದುದೂ | ಅಮಿತ್ರದಂಭನಂ—ಶತ್ರುಹಿಂಸಕವಾದುದೂ | ರಕ್ಷೋಹಣಂ—
 ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದೂ | ಗೋತ್ರಭಿದಂ—ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳಿ ಬಿಡಿಸುವುದೂ | ಸ್ವರ್ವಿದಂ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು
 ಸೇರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಅದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಅ ತಿಷ್ಠಸಿ—ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ಪಾಪರೂಪವಾದ ನಿಂದಕರನ್ನೂ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ
 ದೂರೀಕರಿಸಿ, ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರವಾದುದೂ,
 ಶತ್ರುಹಿಂಸಕವಾದುದೂ, ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದೂ, ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳಿ ಬಿಡಿಸುವುದೂ, ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು
 ಸೇರಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಅದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Having repelled revilers, and (dispersed) the darkness, you stand, Brihaspati, on the radiant chariot of sacrifice, (which is) formidable (to foes) the humiliator of enemies, the destroyer of evil spirits, the cleaver of the clouds, the attainer of heaven.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ರಥದ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಮುಕ್ತಿನ ಅರ್ಥವೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಯೇ ಇದೆ.

ಪರಿರಪಃ—ಪರಿತೋ ರಪಃ ಪಾಪರೂಪಂ ರಕ್ಷಃ | ಯದ್ವಾ ರಪ ಲಪ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ನಾಚಿ | ಪರಿವದತೋ ನಿಂದಕಾನ್ | ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಮಾನ್ಯ ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ರಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪಾಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ರಪೋ ರಿಪ್ರಮಿತಿ ಪಾಪನಾಮನೀ ಭವತಃ | (ನಿ ೪-೨೧) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವಿದೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಪರಿರಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಪಾಪರೂಪರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು; ರಪ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಮಾತನಾಡು, ನಿಂದಿಸು ಎಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಪರಿರಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲಿಲ್ಲಿಯೂ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ನಿಂದಿಸುವವರನ್ನೂ ಅಥವಾ ದೂಷಿಸುವವರನ್ನೂ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು.

ಮತಸ್ಯ—ಮತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಮತಶಬ್ದಗಳ ನಾನಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಮ. ಸಂ. ಭಾಗ 10 ರಲ್ಲಿ ಪುಟ 143 ಮತ್ತು 673 ರಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಗೋತ್ರಭಿದಂ—ಗೋತ್ರಶಬ್ದವು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೨೧). ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳುವುದು. ಎಂದರ್ಥವು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ರಥವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವಾಗ ಅಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಸೀಳಿ ದಾರಿ ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಸಂಚರಿಸುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಂದ್ರನೂ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಸೀಳಿ ಉದಕವನ್ನು ಭೂಮಿಯತ್ತೇರಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಗೋತ್ರಭಿದಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇಂದ್ರನ ಪರವಾಗಿಯೂ ಅನೇಕಕಡೆ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು.

ಯೋ ಗೋತ್ರಭಿದ್ಯಜ್ರಭ್ಯದ್ಯೋ ಹರಿಷ್ಠಾಃ ಸ ಇಂದ್ರ ಚಿತ್ವ ಅಭಿ ತ್ವಂಧಿ ವಾಜಾನ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೬-೧೭-೨)

ಗೋತ್ರಭಿದಂ ಗೋವಿದಂ ವಜ್ರವಾಹುಂ ಜಯಂತಮಹ್ಮ ಪ್ರಮೃಣಂತಮೋಜಸಾ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೦೩-೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಗೋತ್ರಭಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮೇಘವನ್ನು (ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ) ಸೀಳುವವನು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸುನೀತಿಭಿರ್ನಯಸಿ ತ್ರಾಯಸೇ ಜನಂ ಯಸ್ತುಭ್ಯಂ ದಾಶಾನ್ ತಮಂಹೋ
ಅಶ್ವವತ್ |

ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷ್ವಸನೋ ಮನ್ಯುಮಿರಸಿ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯತೇ ಮಹಿ ತತ್ತೇ ಮಹಿತ್ವನಂ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸುನೀತಿಭಿಃ | ನಯಸಿ | ತ್ರಾಯಸೇ | ಜನಂ | ಯಃ | ತುಭ್ಯಂ | ದಾಶಾತ್ | ನ | ತಂ | ಅಂಹಃ |
ಅಶ್ವವತ್ |

ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಃ | ತಸನಃ | ಮನ್ಯುಮಿರಾಃ | ಅಸಿ | ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯತೇ | ಮಹಿ | ತತ್ | ತೇ | ಮಹಿತ್ವನಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯತೇ ಸುನೀತಿಭಿಃ | ಶೋಭನಂ ನೀತಯೋ ಯೇಷು ತೇ ಸುನೀತಯಃ ಸನ್ಮಾರ್ಗಾಃ |
ತೈರ್ಜನಂ ನಯಸಿ | ಅಪೇಕ್ಷಿತಫಲಂ ಪ್ರಾಪಯಸಿ | ತ್ರಾಯಸೇ | ಜನಮಾಪದ್ವ್ಯೋ ರಕ್ಷಸಿ ಚ | ಯೋ
ಯಜಮಾನಸ್ತುಭ್ಯಂ ಹರ್ವಿರ್ವಜ್ರಮನ್ವಂ ದಾಶಾತ್ ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ || ದಾಶ್ಯ ದಾನೇ | ಲೇಖ್ಯದಾಗಮಃ ||
ತಮಂಹಃ ಪಾಸಂ ಪಾಪರೂಪಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ ವಾ ನಾಶ್ವವತ್ | ನ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾತ್ || ಅಶ್ವೋತೇರ್ಲೇಖಿ
ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಸರಸ್ತೈಪದಂ | ಅದಾಗಮಃ || ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನಾಂ ಮಂತ್ರಾಣಾಂ ವಾ ದ್ವೇಷ್ಟು-
ಸ್ತಸನಸ್ತಾಪಕೋಽಸಿ | ಕಿಂಚಿ ಮನ್ಯುಮೀರ್ಮನ್ಯೋಃ ಕ್ರೋಧಸ್ಯ ಪರೇಷಾಂ ಜ್ಞಾನಸ್ಯ ವಾ ಹಿಂಸ-
ಕೋಽಸಿ || ಮೀರಾ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಕ್ವಿಪ್ | ತೇ ತವ ತತ್ತಾದ್ಯತಂ ಮಹಿ ಮಹತ್ ಪ್ರಭೂತಂ ಮಹಿ-
ತ್ವನಂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಮಸ್ತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯತೇ—ಅಲ್ಪೈ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯತೀಯೇ | ಸುನೀತಿಭಿಃ—ಸನ್ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ (ಸದುಪದೇಶಗಳಿಂದ) | ಜನಂ—
ಮಾನವರನ್ನು | ನಯಸಿ—ಒಯ್ಯುತ್ತೀಯೆ | ತ್ರಾಯಸೇ—(ಅಪತ್ತಿನಿಂದ) ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಯಃ—ಯಾವ
ಯಜಮಾನನು | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗೆ | ದಾಶಾತ್—ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ | ತಂ—
ಅವನನ್ನು | ಅಂಹಃ—ಪಾಪವು ಅಥವಾ ದಾರಿದ್ರ್ಯವು | ನ ಅಶ್ವವತ್—ಸಮೀಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ (ಅಂಟುವುದಿಲ್ಲ) |
ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಃ—ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವವನಿಗೆ | ತಸನಃ—ದಹಿಸುವವನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಇದ್ದೀಯೆ |
ಮನ್ಯುಮೀರಃ—ಕ್ರೋಧವನ್ನು ದಂಡಿಸುತ್ತೀಯೆ | ತತ್—ಇಂತಹುದೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಹಿ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ |
ಮಹಿತನಂ—ಮಾಹಾತಮನಾಗಿದೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನೀನು ಸದುಪದೇಶಗಳಿಂದ ಮಾನವರನ್ನು ಸನ್ಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುತ್ತೀಯೆ ಅವರನ್ನು ಆಪತ್ತಿನಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸಿನ ದೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಅವನನ್ನು ಪಾಪವು ಅಂಟುವುದಿಲ್ಲ. ನೀನು ಮಂತ್ರದ್ವೇಷಿಯನ್ನು ದಹಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಕ್ರೋಧವನ್ನು ದಂಡಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಇದೇ ನಿನ್ನ ಅಧಿಕವಾದ ಮಹಿಮೆಯು.

English Translation

You lead men, Brihaspati, by virtuous instructions; you preserve them (from calamity): sin will never overtake him who presents (offerings) to you. you are the afflicter of him who hates (uoly) prayers; you are the punisher of wrath: such is your great mightiness.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಂಹಃ—ಪಾಪಂ ಪಾಪರೂಪಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ ನಾ | ಪಾಪ ಅಥವಾ ಪಾಪದ ಫಲವಾದ ದಾರಿದ್ರ್ಯವು ಎಂದರೆ ಬಡತನವು. ಅಂಹತಿಶ್ಶಾಂಹಶ್ಶಾಂಹುಕ್ತ ಹಂತೇರ್ನಿರೂಢೋಪದಾದ್ವಿಪರೀತಾತ್ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನ ವಾಕ್ಯವಿದೆ (ನಿ ೪-೨೫) ಎಂದರೆ ಅಂಹತಿಃ ಅಂಹಃ, ಅಂಹುಃ ಎಂಬ ಮೂರು ಶಬ್ದಗಳೂ ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿವೆ ಧಾತುವಿನ ನಾಮಸದಸನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅಪ್ರತ್ಯಯವು (ನಮ್+ಃ =ನಮ ಎಂಬಂತೆ) ಧಾತುವಿನ ಮಂದೆ ಸೇರುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ವ್ಯತ್ಯಸ್ತದಿಂದ ಹಿಂವೆ ಎಂದರೆ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಈ ಶಬ್ದಗಳಾಗಿವೆ. ಈ ಮೂರು ಶಬ್ದಗಳೂ ಪಾಪವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿವೆ

ನ ತಮಂಹೋ ನ ದುರಿತಂ ದೇವಾಸೋ ಅಶ್ವ ಮರ್ತ್ಯಂ |

(ಋ ಸಂ. ೧೦-೨೬-೧)

ಸ ತೂತಾವ ನೈನಮಶ್ನೋತ್ಯಂಹತಿರಗ್ನೇ ಸಖೀ ಮಾ ರಿಷಾಮ ವಯಂ ತವ |

(ಋ ಸಂ ೧-೯೪-೨)

ಅ ವೋಽರ್ವಾಚೀ ಸುಮರ್ತಿವ್ಯತ್ಯಾದಂಹೋಶ್ವಿ ದ್ಯಾ ವರಿವೋವಿತ್ತರಾಸತ್ |

(ಋ. ಸಂ ೧-೧೦೭-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಂಹಃ, ಅಂಹತಿಃ, ಅಂಹುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಪಾಪವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿವೆ.

ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಃ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನಾಂ ಮಂತ್ರಾಣಾಂ ನಾ ದ್ವೇಷ್ಠಃ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನೂ ಅಥವಾ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ದ್ವೇಷಿಸುವವನ ಎಂದರ್ಥವು. ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವು ಅನ್ನವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಮಂತ್ರವೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು.

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಆನೇಕ ವಿಧವಾದ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಜನರಿಗೆ ಸಮಪದೇಶಮಾಡಿ ಅವರು ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಾದಿ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಕನ್ಯಾಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವನು, ಜನರನ್ನು ಆಪತ್ತಿನಿಂದ ಎಂದರೆ ಕಷ್ಟಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ ಕಾಪಾಡುವನು, ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಜವಿಬನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪಾಪವಾಗಲಿ, ದಾರಿದ್ರ್ಯವಾಗಲಿ ಉಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ, ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ದ್ವಿಷಿಸುವವನನ್ನೂ ಎಂದರೆ ಆಸುರರನ್ನೂ ಅಥವಾ ದುಷ್ಟಜನರನ್ನೂ ಶಿಕ್ಷಿಸುವನು, ಕ್ರೋಧವೆಂಬ ದುರ್ಗುಣವನ್ನು ಸಾಕಮಾಡುವನು ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಕೆಡಿಸುವನು, ಈ ವಿಧವಾದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಮಹಿಮೆಯು ಎಂದು ಮುನಿಯು ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

ಸಂಹಿತಾಸಾರ್ಥಃ

ನ ತನುಂಹೋ ನ ದುರಿತಂ ಕುತಶ್ಚನ ನಾರಾತಯಸ್ತಿತಿರುರ್ನ ದ್ವಯಾ-
ವಿನಃ |

ವಿಶ್ವಾ ಇದ್ವಾ ದ್ವಾರಸೋ ವಿ ಬಾಧಸೇ ಯಂ ಸುಗೋಪಾ ರಕ್ಷಸಿ
ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನ | ತಂ | ಅಂಹಃ | ನ | ದ್ವಾರತಂ | ಕುತಃ | ಚನ | ನ | ಅರಾತಯಃ | ತಿತಿರುಃ | ನ | ದ್ವಯಾವಿನಃ |
ವಿಶ್ವಾಃ | ಇತ್ | ಅಸ್ವಾತ್ | ದ್ವಾರಸಃ | ವಿ | ಬಾಧಸೇ | ಯಂ | ಸುಗೋಪಾಃ | ರಕ್ಷಸಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ |
ತತೇ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ಸುಗೋಪಾಃ ಸುಷ್ಪ ಸಾಲಯಿತಾ ತ್ವಂ ಬಿಂಬಂ ಜನಂ ರಕ್ಷಸಿ ಪಾಲಯಿಸಿ ತಂ ಜನಮಂದ ಆಹುತವ್ಯಂ ಮುಖಂ ನ ಬಾಧತೇ | ದುರಿತಂ ತತ್ಕಾರಣಂ ಪಾಪಂ ಚ ನ ಬಾಧತೇ | ಅರಾ-
ತಯೋ ಹಿಂಸಕಾಸ್ತಂ ಜನಂ ಕುತಶ್ಚನ ಸರ್ವಾಸು ದಿಶ್ವು ನ ತಿತಿರುಃ || ತಿರಿತಿರ್ಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾಃ | ಲಿಖ್ ||
ನ ಹಿಂಸಂತಿ | ತಥಾ ದ್ವಯಾವಿನಃ | ಮನಸ್ಯ ಸ್ಯತ್ಕ್ರಿಯಾಯಾಂ ಚಾನ್ಯದಿತ್ಯೇತದ್ವಯಂ ಯೇಷಾಮಸ್ತಿ
ತೇ ದ್ವಯಾವಿನೋ ವಂಚಕಾಃ | ತೇರಸಿ ತಂ ಜನಂ ನ ಬಾಧಂತೇ | ತಿಂಚ ದ್ವಾರಸೋ ಹಿಂಸಿಕಾ ವಿಶ್ವಾಃ
ಸರ್ವಾಃ ಸೇನಾಸ್ತದರ್ಥಂ ವಿಬಾಧಸೇ | ವಿಶೇಷೇಣ ಬಾಧಸಿ ಏವ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ—ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯೇ | ಸುಗೋಪಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರಕ್ಷಕನಾದ ನೀನು | ಯಂ—
ಯಾವ ಮಾನವನನ್ನು | ರಕ್ಷಸಿ—ಕಾಪಾಡುತ್ತೀಯೋ | ತಂ—ಅ ಮಾನವನನ್ನು | ಅಂಹಃ—ದುಃಖವು |

ನೆ (ಬಾಧತೇ)—ಬಾಧಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ದುರಿತಂ—ಪಾಪವು | ನೆ—ಬಾಧಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಅರಾತಯೇ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳು | ಕುತತ್ವನೆ—ಯಾವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲೂ | ನೆ ತಿತಿರು—ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು | ದ್ವಯಾವಿನೇ—ವಂಚಕರು | ನೆ—ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು | ಧ್ವರಸೇ—ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ | ವಿಶ್ವಾ ಇತ್—ಸಕಲವಾದ ದುಷ್ಟಸಮಾಹವನ್ನೂ | ವಿ ಬಾಧಸೇ—ನೀನು ಹಿಂಸಿಸಿ ಓಡಿಸುತ್ತೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಸ್ವತಿಯೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಕನಾದ ನೀನು ಯಾವ ಮಾನವನನ್ನು ಕಾಪಾಡುತ್ತೀಯೋ ಆ ಮಾನವನನ್ನು ಪಾಪವು ಬಾಧಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅವನನ್ನು ದುಃಖವಾಗಲಿ, ಹಿಂಸಕರೂ, ವಂಚಕರೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳಾಗಲಿ ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು. ಅವನಿಗೆ ಹಿಂಸಕವಾದ ಸಕಲದುಷ್ಟಸಮೂಹವನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸಿ ಓಡಿಸುತ್ತೀಯೆ .

English Translation

The man whom you, Brahmanaspathi, a kind protector, defend neither sorrow nor sin, nor adversaries, nor disassemblers ever harm, for you drive away from him all injurious (things).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಸ್ವತಿಸ್ವಪ್ರಿಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮುಕ್ತಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಸ್ವತಿಯೇ ಪ್ರತಿ ಪಾಠ್ಯನು ಇವನಿಂದ ರಕ್ಷಿತನಾದ ಮಾನವನಿಗೆ ದುಃಖದಾರಿದ್ರ್ಯಗಳು ಸಂಭವಿಸುವುದಿಲ್ಲ, ಶತ್ರುಗಳು ಇವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ, ವಂಚಕರು, ಇತರ ದುಷ್ಟಜನರು ಮೊದಲಾದವರ ಬಾಧೆಗೆ ಒಳಗಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯ ಸ್ವತಿಯು ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಂಕ—ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಅದನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ನೋಡಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬಹುದು.

ದುರಿತಂ—ದುರಿತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು, ದುರಿತಂ | ದುರ್ಗತಿಗಮನಾನಿ ಸಮಾಣಿ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನ ವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು (ನಿ ೬-೧೨). ಎಂದರೆ ದುರ್ಗತಿಪ್ರಾಪಕಾಣಿ ಕರ್ಮಾಣಿ—ದುರ್ಗತಿಯನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಗಳು ಎಂದರೆ ಪಾಪಕೃತ್ಯಗಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ದ್ವಯಾವಿನೇ—ಮನಸ್ಸನ್ನೈತ್ಯಿಯಾಯಾಂ ಚಾನ್ಯದಿತ್ಯೇತದ್ವೈಯಂ ಯೇಷಾಮಸ್ತಿ ತೇ ದ್ವಯಾ-
ವಿನೋ ವಂಚಕಾಃ | ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಕೆಡಕನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಕೆಟ್ಟಬುದ್ಧಿಯೂ ಬಾಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾತು
ಗಳನ್ನಾಡುತ್ತಾ ಸಜ್ಜನರಂತೆ ನಟಿಸುವ ವಂಚಕರಿಗೆ ದ್ವಯಾವಿನೇ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಕಾರ್ಯ
ದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ಭಾವನೆಯುಳ್ಳವರು ಸಜ್ಜನರು ಇದಕ್ಕೆ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾಗಿ ನಡೆಯುವವರು ದುಷ್ಟರು, ವಂಚಕರು.

ಧ್ವರಸೇ—ಧ್ವರತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ (ನಿ ೧-೮) ಎಂದು ನಿರುಕ್ತವಚನವಿರುವುದರಿಂದ ಧ್ವರಸೇ ಎಂದರೆ
ಹಿಂಸೆಗಳು ಅಥವಾ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಂ ನೋ ಗೋಪಾಃ ಪಥಿಕ್ಕದ್ವಿಚಕ್ಷಣಸ್ತವ ವ್ರತಾಯ ಮತಿಭಿರ್ಜರಾ-
ಮಹೇ ।

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯೋ ನೋ ಅಭಿ ಹ್ವರೋ ದಧೇ ಸ್ವಾ ತಂ ಮರ್ಮರ್ತುಃ

ದುಚ್ಛುನಾ ಹರಸ್ವತೀ ॥ ೬ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಂ | ನಃ | ಗೋಪಾಃ | ಪಥಿಕ್ಕತ್ | ವ್ರಿಚಕ್ಷಣಃ | ತವ | ವ್ರತಾಯ | ಮತಿಭಿಃ | ಜರಾಮಹೇ |

ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಯಃ | ನಃ | ಅಭಿ | ಹ್ವರಃ | ದಧೇ | ಸ್ವಾ | ತಂ | ಮರ್ಮರ್ತುಃ | ದುಚ್ಛುನಾ | ಹರಸ್ವತೀ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಗೋಪಾಃ ಪಾಲಯಿತಾ ಪಥಿಕ್ಕತ್ ಸನ್ಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ ಭವಸಿ
ವಿಚಕ್ಷಣೋ ವಿಶೇಷೇಣ ದ್ರಷ್ಟಾ ಸರ್ವಜ್ಞಸ್ತುಂ । ತವ ವ್ರತಾಯ ತ್ವತ್ಸಂಬಂಧಿನೇ ಯಜ್ಞಾಯ ಮತಿಭಿಃ
ಸೋತ್ರೈರ್ಜರಾಮಹೇ । ಸ್ತುಮಃ ॥ ಜರತಿಃ ಸ್ತುತಿಕ್ರಮಾಃ ॥ ಯಃ ಪುಮಾನ್ ನೋಽಸ್ಮಾನಭಿಂಕ್ಷ್ಯ
ಹ್ವರಃ ॥ ಹ್ವೃ ಕಾಟಿಲ್ಯೇ । ಭಾವೇಽಸುನ್ ॥ ಕಾಟಿಲ್ಯಂ ದಧೇ ವಿದಧಾತಿ ತಂ ಸ್ವಾ ಸ್ವೀಯಾ ದುಚ್ಛುನಾ
ದುರ್ಬುದ್ಧಿಹರಸ್ವತೀ ವೇಗವತೀ ಸತೀ ಮರ್ಮರ್ತುಃ । ಮೋಚಯತು ॥ ಮೃಜ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗೇ ।
ಅಂತರ್ಭಾವವಿತೆಣ್ಣರ್ಥಸ್ಯ ಯಜ್ಞಲುಕಿ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ । ತ್ವಂ—ನೀನು । ನಃ—ನಮಗೆ । ಗೋಪಾಃ—ಪಾಲಕನೂ ।
ಪಥಿಕ್ಕತ್—ಮಾರ್ಗಾರ್ಥಕನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ । ವಿಚಕ್ಷಣಃ—ನೀನು ಸರ್ವಜ್ಞನು । ತವ—ನಿನ್ನ ನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದ ।
ವ್ರತಾಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ । ಮತಿಭಿಃ—ಸೋತ್ರಗಳಿಂದ । ಜರಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ । ಯಃ—
ಯಾವನು । ನಃ ಅಭಿ—ನಮ್ಮನ್ನು ಕುರಿತು । ಹ್ವರಃ—ಮೋಸವನ್ನು । ದಧೇ—ಅಚರಿಸುವನೋ । ತಂ—
ಆ ದುಷ್ಟನನ್ನು । ಸ್ವಾ ದುಚ್ಛುನಾ—ಅವನ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯೇ । ಹರಸ್ವತೀ—ತಿವ್ರವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ।
ಮರ್ಮರ್ತುಃ—ನಾಶಮಾಡಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನೀನು ನಮಗೆ ಪಾಲಕನೂ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ಸರ್ವಜ್ಞನು.
ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದ ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಸೋತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ ಯಾವನು ನಮಗೆ ಮೋಸವನ್ನೂ ಅಚರಿಸುವನೋ
ಆ ದುಷ್ಟನನ್ನು ಅವನ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯೇ ತಿವ್ರವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಲಿ.

English Translation

You, Brihaspati, are our protector, and the guide of (our) path : (you are) the discerner (of all things) : we worship with praises for your adoration : may his own precipitate malice involve him (in destruction) who practises deceit against us.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪಠಿಕೃತ್—ಸನ್ಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ ಭವಿಸಿ | ಜನರನ್ನು ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವವನು, ಸನ್ಮಾರ್ಗ ದರ್ಶಕನು.

ವೃತಾಯ—ಶ್ರುತ್ಯಂ ಬಂಧಿನೇ ಯಜ್ಞಾಯ | ನಿನ್ನನ್ನು ದೈವಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞವೆಂದರ್ಥವು. ವೃತ-ಮಿತಿ ಕರ್ಮನಾಮ ವೃಣೋತ್ತೀತಿ ಸತಃ (ನಿ. ೨-೧೩) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವಿರುವುದು. ಎಂದರೆ, ವೃತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವೆಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಶಬ್ದವು ವೃಣಾ ವರಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅವರಸುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದು. ಒಕ್ಕೈದುಕರ್ಮವಾಗಲಿ, ಕೆಟ್ಟಕರ್ಮವಾಗಲಿ ಕತ್ಯವನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಅವರಿಸಿ (ಅಂಟಿಕೊಂಡು) ಬರುವುದರಿಂದ ವೃತಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ—ಅನ್ನಮುಪಿ ವೃತಮುಚ್ಯತೇ ಯದಾ ವೃಣೋತಿ ಶರೀರಂ | ಅನ್ನಕ್ಕೂ ವೃತವೆಂದು ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ ಅನ್ನವು (ಆಹಾರವು) ಶರೀರವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಆಹಾರವು ರಕ್ತಗತವಾಗಿ ಶರೀರವೆಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು ಅದರಿಂದ ವೃತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದೂ ಅರ್ಥವು, ಮತ್ತು ಇದೆಮುಖೇತರತ್ ವೃತಮೇತಸ್ಮಾದೇವ ನಿವೃತ್ತಿಕರ್ಮ ವಾರಯತೀತಿ ಸತಃ | ವೃತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಧಾರಣ ಕರ್ಮವೆಂಬರ್ಥವಲ್ಲದೆ ನಿವೃತ್ತಿಕರ್ಮವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಶಬ್ದವು ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ನಿವಾರಣೆಮಾಡು, ತಡೆಗಟ್ಟು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ವಾರಯತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಕೆಟ್ಟಕೆಲಸಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸ್ತ್ರೀಮೋಹಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮನಸ್ಸು ಪ್ರವೃತ್ತವಾಗದಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟುವುದರಿಂದ ವೃತವೆಂದರೆ ನಿವೃತ್ತಿಕರ್ಮವೆಂದೂ ಅರ್ಥವು ಎಂದು ವೃತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿರುವರು.

ಮತಿಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರೈಃ | ಮನನರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಎಂದವು ಪ್ರಾಯವು.

ಹೃರಃ—ಹೃರಃ ಶಬ್ದವು ಕ್ರೋಧನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಈ ಶಬ್ದವು ಹೃ ಕುಟಿಲೈ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಹೃರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕುಟಿಲ (ವಂಚಕ) ಸ್ವಭಾವ, ಕೆಟ್ಟಬುದ್ಧಿ ಕೋರ ಎಂಬರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉತ ವಾ ಯೋ ನೋ ಮರ್ಚಯಾದನಾಗಸೋಽರಾತ್ರೀವಾ ಮರ್ತಃ
ಸಾನುಕೋ ವೃಕಃ |

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಅಪ ತಂ ವರ್ತಯಾ ಪಥಃ ಸುಗಂ ನೋ ಅಸ್ಯೈ ದೇವವೀತಯೇ
ಕೃಧಿ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉತ | ವಾ | ಯಃ | ನಃ | ಮರ್ಚಯಾತ್ | ಅನಾಗಸಃ | ಅರಾತ್ರೀವಾ | ಮರ್ತಃ | ಸಾನುಕಃ | ವೃಕಃ |
ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಅಪ | ತಂ | ವರ್ತಯ | ಪಥಃ | ಸುಗಂ | ನಃ | ಅಸ್ಯೈ | ದೇವವೀತಯೇ | ಕೃಧಿ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉತ ವಾ ಅಸಿ ಚ ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಅರಾತ್ರೀವಾಭಿಮುಖಮಾಗಮನವಾನ್ ಸಾನುಕಃ ಸಮು-
ಚ್ಛ್ರಿತಃ || ಸಾನು ಸಮುಚ್ಛ್ರಿತಮಿತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ನಿ. ೨-೨೪ || ವೃಕಃ || ವೃಕ ಆದಾನೇ || ಧನಾದೀನಾ-
ಮಾದಾತಾ ಯೋ ಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯೋಽನಾಗಸೋಽಪರಾಧಹೀನಾನ್ಯೋಽಸ್ಮಾನ್ ಮರ್ಚಯಾತ್ ||
ಮರ್ಚಯತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ || ಹಿಂಸಾತ್ | ತಂ ಮರ್ತಂ ಪಥೋ ವೈದಿಕಾನ್ಮಾರ್ಗಾದಪವರ್ತಯ |
ನಿವರ್ತಯ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಸ್ಯೈ ದೇವವೀತಯೇ | ದೇವಾನಾಂ ವೀತಿಂ ಸೋವ ಭಿಕ್ಷುಣಮರ್ಚಯ-
ತಿತಿ ದೇವವೀತಿಯೆಷ್ಟಾಃ | ಅಸ್ಯೈ ದೇವವೀತಯೇಽಸ್ಯೈ ಯಜ್ಞಾಯ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸುಗಂ ಸುಷ್ಪ
ಗಂತವ್ಯಂ ಮಾರ್ಗಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಯಜ್ಞಾ ನುಷ್ಠಾನಾಯ ಸುಮತಿಂ ದೇಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಉತ ವಾ—ಮತ್ತು | ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಅರಾತ್ರೀವಾ—ನಮಗೆ ಹಿಂಸಕನಾಗಿ
ನಮ್ಮನ್ನು ಎದುರಿಸುವವನೂ | ಸಾನುಕಃ—ಆತ್ಮಾಭಿಮಾನಿಯೂ | ವೃಕಃ—ಚೋರರೂಪನೂ ಆದ |
ಯಃ ಮರ್ತಃ—ಯಾವ ಮಾನವನು | ಅನಾಗಸಃ—ನಿರಪರಾಧಿಗಳಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |
ಮರ್ಚಯಾತ್—ಹಿಂಸಿಸುವನೋ | ತಂ—ಅವನನ್ನು | ಪಥಃ—ವೈದಿಕಮಾರ್ಗದಿಂದ | ಅಪ ವರ್ತಯ—
ಹಿಂತಿರುಗಿಸು | ಅಸ್ಯೈ ದೇವವೀತಯೇ—ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸುಗಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು |
ಕೃಧಿ—ಉಂಟುಮಾಡು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನಮಗೆ ಹಿಂಸಕನಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಎದುರಿಸುವವನೂ, ಆತ್ಮಾಭಿಮಾನಿಯೂ,
ಚೋರರೂಪನೂ ಆದ ಯಾವ ಮಾನವನು ನಿರಪರಾಧಿಗಳಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಹಿಂಸಿಸುವನೋ, ಅವನನ್ನು ವೈದಿಕಮಾರ್ಗ
ದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿಸು. ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನಮಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡು.

English Translation

Turn aside from (the true) path, Brihaspati, the arrogant and savage man who advances to injure us, although unoffending, and keep us in the right way for (the completion of) this offering to the gods.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅರಾತೀವಾ—ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಎದುರಿಸುವವನು ಅಥವಾ ನಮಗೆ ಶತ್ರುವಾದವನು. ಅರಾತೀಃ ಅಮಿತ್ರಾನ್—ಮಿತ್ರರಲ್ಲದವರು ಶತ್ರುಗಳು ಎಂದು ಅರಾತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೧೧-೧) ಮತ್ತು

ತ್ರಯಾ ವಯಂ ಸುವೃಧಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ಸ್ವಾರ್ಹಾ ವಸು ಮನುಷ್ಯಾ ದದೀಮಹಿ |
ಯಾ ನೋ ದೂರೇ ತಳಿತೋ ಯಾ ಅರಾತಯೋಽಭಿ ಸಂತಿ ಜಂಭಯಾ ತಾ ಅನಶ್ನ ಸಃ ||
(ಋ ಸಂ ೨-೨೩-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಇದರಲ್ಲಿರುವ ಅರಾತಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅದಾನೇಕರ್ಮಣೋ ವಾ ಅದಾನಪ್ರಜ್ಞೋ ವಾ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ (ನಿ. ೩-೨೩-೧೧) ರಾ-ದಾನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಅರಾತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿನನ್ನಾ ಕೊಡದಿರುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಎಂದರೆ ಸ್ನೇಹಿತರಿಗೆ ವಿನನ್ನಾ ಕೊಡದಿರುವವನು ಅಥವಾ ದೇವಾದಿಗಳಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸದಿರುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಮತ್ತು ಅಸ್ತಾಕಮಭಿಮತಾನರ್ಥಾನ್ ದದತೋ ಯೇ ನಿವಾರಯಂತಿ ತೇ ಅರಾತಯಃ—ನಮಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವರನ್ನು ಕೊಡದಂತೆ ತಡೆಯುವವರಿಗೆ ಅರಾತಯಃ ಶತ್ರುಗಳೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು ಅಥವಾ ನ ದಾತವ್ಯಮಸ್ತಾಭಿರೇಭ್ಯ ಇತ್ಯೇವಂ ಯೇಷಾಂ ಪ್ರಜ್ಞಾ ತೇ ಅದಾನಪ್ರಜ್ಞಾಃ—ನಮಗೆ ವಿನನ್ನಾ ಕೊಡ ಬಾರದೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಯು ಯಾರಿಗೆ ಇರುವುದೋ ಅವರಿಗೆ ಅದಾನಪ್ರಜ್ಞರು ಅಥವಾ ಅರಾತಯಃ (ಶತ್ರುಗಳು) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಡಬಹುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿರುವರು.

ವೃಕಃ—ವೃಕವು ವಜ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೩-೧೧) ಸ್ತೇನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಸಂತಿ ನಾಗಿದೆ ಇದಲ್ಲದೆ, ವೃಕಶ್ಲಂಧಮಾ ಭವತಿ ಪಿವೃತಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋ ವಾ ಪಿಕ್ವತಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋ ವಾ ಪಿಕ್ವಾಂತ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋ ವಾ (ನಿ ೫-೨೧) ಎಂಬ ನಿರ್ವಚನಪ್ರಕಾರ ವೃಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚಂದ್ರನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಪ್ರಕೃತಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕಳ್ಳ, ಚೋರ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವೃಕಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ವೃಕ ಅದಾನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವೃಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನಾದೀನಾಮಾದಾತಾ—ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸುವವನು, ಕಳ್ಳನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇರುವುದು.

ದೇವವೀತಯೇ—ದೇವಾನಾಂ ವೀತಿಂ ಸೋಮಭಕ್ಷಣಮರ್ಚಯತೀತಿ ದೇವವೀತಿಯೇಷ್ಟಃ |
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅನ್ನೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸೋಮವು ಇದರಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ದೇವವೀತಿ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವು.

ಸುಗಂ—ಸುಷ್ಮ ಗಂತ್ವಂ ಮಾರ್ಗಂ ಕುರು | ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಾಯ ಸುಮತಿಂ ದೇಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಚೆನ್ನಾಗಿ ಜೋಗುವ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಾದಿ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಬುದ್ಧಿಯು ಪ್ರವರ್ತಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅನಾಗಸಃ—ಅಗ ಆರ್ಷಪೂರ್ವಾದ್ಗಮೇಃ | ಅವಶ್ಯಮೇವೈತದಾಗಚ್ಛತಿ ಕರ್ತಾರಮಿತ್ಯಾಗಃ (ನಿ. ೧೧-೨೪). ಆ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಸಹಿತವಾದ ಗಮ್ನು ಗತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಅಗಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ಕರ್ತೃವನ್ನು (ಕರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸಿದವನನ್ನು) ಎಡಬಿಡದೆ ಅನುಸರಿಸಿಕೊಂಡುಬರುವುದರಿಂದ ಪಾಪ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅನಾಗಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತದ್ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಪಾಪ ಅಥವಾ ತಪ್ಪನ್ನು ಮಾಡದಿರುವವರು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಅನಾಗಾಃ ಅನೇಶರಾರ್ಥಃ (ನಿ ೧೦-೧೧) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವಿರುವುದರಿಂದ ಅನಾಗಸಃ (ದ್ವಿ. ಬಹುವಚನ) ಎಂದರೆ ಯಾವ ತಪ್ಪನ್ನೂ ಮಾಡದಿರುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಸಂಹಿತಾಶಾತಃ

ಪ್ರಾತಾರಂ ಪ್ರಾ ತನೂನಾಂ ಹವಾಮುಹೇವಸ್ವರ್ತರಧಿವಕ್ತಾರಮಸ್ತಯುಂ |
ಬೃಹಸ್ಪತೇ ದೇವನಿದೋ ನಿ ಬರ್ಹಯ ಮಾ ದುರೇವಾ ಉತ್ತರಂ ಸುಮ್ಮ-
ಮುನ್ನಶನ್ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರಾತಾರಂ | ಪ್ರಾ | ತನೂನಾಂ | ಹವಾಮುಹೇ | ಅವಸ್ವರ್ತಃ | ಅಧಿವಕ್ತಾರಂ | ಅಸ್ತಯುಂ |

ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ದೇವನಿದೇಃ | ನಿ | ಬರ್ಹಯ | ಮಾ | ದುಃಖವಾಃ | ಉತ್ಪತ್ತಿರಂ | ಸುಮ್ಮಂ | ಉತ್ |
ನಶನ್ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅವಸ್ವರ್ತಃ ಉಪದ್ರವೇಭ್ಯಃ ಪಾರಯಿತಃ | ಯದ್ವಾ ಅವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನಾಪದ್ವೈಃ ಪಾರಯಿತಃ ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ತನೂನಾಮಂಗಾಣಾಂ ಪುತ್ರಾದೀನಾಂ ವಾ ಪ್ರಾತಾರಂ ಪಾಲಯಿತಾರಮಧಿವಕ್ತಾರಮಸ್ಮಾಸು ಪಕ್ಷಪಾತೇನಾಧಿಕಂ ವಕ್ತಾರಮಸ್ತಯುಂ ಹವಿಷ್ಯದಾನಸ್ಮಾನ್ ಕಾಮಯಮಾನಂ ಪ್ರಾಂ ಹವಾಮುಹೇ | ಅಸ್ತಿತ್ವಮನ್ಯಾಪ್ಯಯಾಮುಃ | ಕಿಂಚಿ ದೇವನಿದೋ ದೇವನಿಂದಕಾನಸುರಾನ್ ನಿಬರ್ಹಯ | ವಿನಾಶಯ | ದುರೇವಾ ದುಷ್ಯಗಮನಾ ದುರ್ಬುದ್ಧಯಃ ತತ್ರವ ಉತ್ತರಮುತ್ಕೃಷ್ಟತರಂ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಂ ಮಾ ಉನ್ನಶನ್ | ಮಾ ನ್ಯಾಪ್ತುಮಂತು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅವಸ್ಥತಃ—ಉಪದ್ರವಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ತನೂನಾಂ—ನಮ್ಮ ದೇಹಗಳ ಅಥವಾ ಪುತ್ರರ | ತ್ವಾತಾರಂ—ರಕ್ಷಕನೂ | ಅಧಿವಕ್ತಾರಂ—ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ನಮಗೆ ಉತ್ತೇಜಕವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನಾಡುವವನೂ | ಅಸ್ತಯುಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಹವಾಮಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ದೇವನಿಧಃ—ದೇವನಿಂದಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ನಿಬರ್ಹಯ—ನಾಶಮಾಡು | ದುರೇವಾಃ—ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುಗಳು | ಉತ್ತರಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ | ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಮಾ ಉನ್ನತನ್—ಹೊಂದದಿರಲಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಉಪದ್ರವಗಳಿಂದ ತಪ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ, ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ನಮಗೆ ಉತ್ತೇಜಕವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನಾಡುವವನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ದೇವನಿಂದಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ನೀನು ನಾಶಮಾಡು. ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುಗಳು ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಹೊಂದದಿರಲಿ

English Translation

Bṛhaspati, defender (from calamity), we invoke you, the protector of our persons, the speaker of encouraging words, and well disposed towards us : do you destroy the revilers of the gods : let not the malevolent attain supreme felicity.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತನೂನಾಂ—ಅಂಗಾಂ ಪುತ್ರಾದೀನಾಂ ವಾ | ನಮ್ಮ ಶರೀರಾವಯವಗಳ ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು

ಅವಸ್ಥತಃ—ಉಪದ್ರವೇಭ್ಯಃ ಪಾರಯತಃ | ಯದ್ವಾ ಅವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನಾಶ್ಚೈಃ ಪಾರಯತಃ | ಉಪದ್ರವಾದಿಗಳಿಂದ ಪಾರುಮಾಡುವವನು ಅಥವಾ ಅವನು ಶತ್ರುಗಳ ರಕ್ಷಣೆ ಅಥವಾ ಅನ್ನನೆಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ನಮಗೆ ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಆಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಕಾಪಾಡುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಅಧಿವಕ್ತಾರಂ—ಅಸ್ತಾಸು ಪಕ್ಷಪಾತೇನಾಧಿಕಂ ವಕ್ತಾರಂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರೀತಿವಿಶ್ವಾಸಗಳಿರುವುದರಿಂದ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉತ್ತೇಜಕವಾದ (ವಿಶೇಷವಾದ) ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಸ್ತಯುಂ -- ಹವಿಸ್ಸೈದಾನಸ್ತಾನ್ ಕಾಮಯಮಾನಂ ತ್ವಾಂ | ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಅವೇಕ್ಷಿಸುವ ನಿನ್ನನ್ನು.

ಮರೇನಾಃ—ದುಷ್ಯಗಮನಾ ದುರ್ಬುದ್ಧಯಃ ಶತ್ರುನಃ | ದುಷ್ಯಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರನರ್ತಿಸುವವರು. ದುಷ್ಯಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರು, ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳು ಎಂದರ್ಥವು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಯಾ ವಯಂ ಸುವೃಧಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ಸ್ವಾರ್ಹಾ ವಸು ಮನುಷ್ಯಾಃ
ದದೀಮಹಿ |

ಯಾ ನೋ ದೂರೇ ತಳಿತೋ ಯಾ ಅರಾತಯೋಽಭಿ ಸಂತಿ ಜನ್ಮಯಾ ತಾ
ಅನಪ್ತಸಃ || ೯ ||

ಸದಪಾಠಃ

ತ್ವಯಾ | ವಯಂ | ಸುವೃಧಾ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಸತೇ | ಸ್ವಾರ್ಹಾ | ವಸು | ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಅ | ದದೀ-
ಮಹಿ |

ಯಾಃ | ನಃ | ದೂರೇ | ತಳಿತಃ | ಯಾಃ | ಅರಾತಯಃ | ಅಭಿ | ಸಂತಿ | ಜನ್ಮಯಾ | ತಾಃ | ಅನಪ್ತಸಃ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ಸುವೃಧಾ ಸುಷ್ಮ ವರ್ಧಯಿತ್ರಾ ತ್ವಯಾ ಹೇತುನಾ ವಯಂ ಸ್ವಾರ್ಹಾ ಸ್ಪೃಹಣೀಯಾನಿ ವಸು ಧನಾನಿ ಮನುಷ್ಯಾಃ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಚತುರ್ಥೀಬಹುವಚನಸ್ಯಾಕಾರಃ || ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯೋ ದಾತೃಭ್ಯ ಅದದೀಮಹಿ | ಗೃಹ್ಣೀಮಹೇ || ಅಜೋ ಮೋಽನಾಸ್ಯವಿಹರಣ ಇತ್ಯಾ-
ತ್ಮನೇಪದಂ || ದೂರೇ ದೂರದೇಶೇ ಯಾ ಅರಾತಯಃ ಯಾಶ್ಚ ತಳಿತೋಽಂತಿಕೇಽರಾತಯೋ ನೋಽ-
ಸ್ತಾನಭಿ ಸಂತಿ | ಅಭಿ ಭವಂತಿ | ಅನಪ್ತಸಃ ಕರ್ಮಾಹೀನಾನ್ ತಾ ಅರಾತೀಸ್ತಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಜಂಭಯ |
ನಾಶಯ || ಜಭಿ ನಾಶನೇ ಚುರಾದಿಃ || ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ತ್ವಯಾ ವಯಂ ಸುವರ್ಧಯಿತ್ರಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ
ಸ್ಪೃಹಣೀಯಾನಿ ವಸೂನಿ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯ ಅದದೀಮಹಿ ಯಾಶ್ಚ ನೋ ದೂರೇ ತಳಿತೋ ಯಾಶ್ಚಾಂತಿ-
ಕೇಽರಾತಯೋಽದಾಸಕರ್ಮಾಹೀನೋ ವಾದಾಸಪ್ರಜ್ಞಾ ವಾ ಜಂಭಯ ತಾ ಅನಪ್ತಸೋಽಪ್ತ ಇತಿ ರೂಪ-
ನಾಮ | ನಿ. ೩.೧೧ | ಇತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ—ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯೇ | ಸುವೃಧಾ—(ನಮ್ಮನ್ನು) ವೃದ್ಧಿಗೆ ತರುವವನಾದ |
ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ | ವಯಂ—ನಾವು | ಸ್ವಾರ್ಹಾ—ಅತ್ಯಂತ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ | ವಸು—ಧನ

ಗಳನ್ನು | ಮನುಷ್ಯಾ—ದಾತರಾದ ಮಾನವರಿಂದ | ಆ ದದೀಮಹಿ—ಪಡೆಯುತ್ತೇವೆ | ಯಾಃ ಅರಾತಯಃ—
ಯಾವ ಶತ್ರುಗಳು | ದೂರೇ—ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದು ಕೊಂಡು, (ಮತ್ತು) | ಯಾಃ—ಯಾವ ಶತ್ರುಗಳು | ತಳಿತಃ—
ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿದ್ದು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭಿ ಸಂತಿ—ಸೋಲಿಸಿ ಹಿಂಸಿಸುವರೋ | ಅನಶ್ವಸಃ—ಕರ್ಮಹೀನರಾದ |
ತಾಃ—ಆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಜಂಭಯೇ—ನಾಶಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೆ ತರುವವನಾದ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ, ನಾವು ಅತ್ಯಂತ
ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ದಾತರಾದ ಮಾನವರಿಂದ ಪಡೆಯುತ್ತೇವೆ. ಯಾವ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುಗಳಾಗಲಿ,
ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುಗಳಾಗಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಹಿಂಸಿಸುವರೋ ಕರ್ಮಹೀನರಾದ ಆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶ
ಮಾಡು.

English Translation

Through you, Brahmanaspati, (our) benefactor, may we obtain desirable wealth from men : destroy those (our) unrighteous enemies, whether nigh or far off, who prevail against us.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸವ್ಯಧಾ—ಸುಷ್ಮ ವರ್ಧಯಿತ್ರಾ ತ್ವಯಾ | ನಮ್ಮನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಪಾಡಿ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ
ಮಾಡುವ ನಿನ್ನಿಂದ.

ತಳಿತಃ—ತಳಿತ ಶಬ್ದವು ಹನ್ನೊಂದು ಅಂತಿಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ತಳಿತಃ ಎಂದರೆ
ಸಮೀಪದಲ್ಲ ಎಂದರ್ಥವು (ನಿ. ೩-೯)

ಅನಶ್ವಸಃ—ಅಶ್ವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೧). ಅನಶ್ವಸಃ ಎಂದರೆ
ತದ್ವಿರುದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಹೀನಾನ್ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು (ಯಜ್ಞಾದಿ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳನ್ನು) ಮಾಡದಿರುವ ದುಷ್ಟರು, ಅಸುರರು
ಇತ್ಯಾದಿಗಳು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಯಾ ವಯಮುತ್ತಮಂ ಧೀಮಹೇ ವಯೋ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಸಸ್ರಿಣಾ

ಸಸ್ರಿನಾ ಯುಜಾ |

ಮಾ ನೋ ದುಃಶಂಸೋ ಅಭಿದಿಪ್ಸುರೀಶತ ಪ್ರ ಸುಶಂಸಾ ಮತಿಭಿಃಪ್ರಾರಿಷೀ-
ಮಹಿ || ೧೦ ||

೮೮೫೩:

ತ್ವಯಾ | ವಯಂ | ಉತ್ತಮಂ | ಧೀಮಹೇ | ವಯಃ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಸಪ್ತಾ | ಸಸ್ಮಿನಾ | ಯುಜಾ |
ಮಾ | ನಃ | ದುಃಶಂಸಃ | ಅಭಿದಿಷ್ಟಃ | ಈಶತ | ಪ್ರ | ಸುತಂಸಾಃ | ಮತಿಃ | ಪ್ರತಾಪೀಮಹಿ ||೧೦||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಸಪ್ತಾ || ಸ್ವಾ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ | ಅದ್ವೈತಮಹನೇತಿ ಕಿಂತ್ಯತೈಯಃ |
ಛಾಂದಸೋ ಯುಜಾದೇಶಃ || ಕಾಮಾನಾಂ ಪೂರಣೇಣ ಸಸ್ಮಿನಾ ಶುದ್ಧೇನ ಯುಜಾ ಸಹಾಯೇನ ತ್ವಯಾ
ಹೇತುನೋತ್ತಮಂ ವಯೋ ದವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ವಯಂ ಧೀಮಹೇ | ಧಾರಯಾಮಃ || ಧೀ ಧಾರಣೇ |
ದೈವಾದಿಕಃ || ದುಃಶಂಸೋ ದುಃಶಂಸನೀಯೋಽಭಿದಿಷ್ಟರಭಿದಂಭಿತಮುಭಿಭವಿತುಮಿಚ್ಛುಃ ಪುರುಷೋ
ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮಾ ಈಶತ | ಮಾ ಈಶತ್ಯ | ಈಶ್ರರೋ ಮಾ ಭವತು || ಈಶ ಐಶ್ವರ್ಯೇ | ಲೇಖ್ಯಾಡಾ-
ಗಮಃ || ವಯಂ ಮತಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸುತಂಸಾಃ ಶೋಭನಶಂಸನೋಪೇತಾಃ ಸಂತಃ ಪ್ರತಾಪೀಮಹಿ |
ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವರ್ಧೇಮಹಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಬೃಹಸ್ಪತೇ - ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಸಪ್ತಾ - ನಮಗೆ ಕಾಮಪೂರಕನೂ | ಸಸ್ಮಿನಾ - ಶುದ್ಧನಾದ
ವನೂ | ಯುಜಾ - ನಮ್ಮೊಂದಿಗಿದ್ದು ನಮ್ಮ ಸಹಾಯಕನೂ ಆದ | ತ್ವಯಾ - ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲೇ |
ಉತ್ತಮಂ - ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ | ವಯಃ - ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು | ವಯಂ - ನಾವು | ಧೀಮಹೇ -
ಹೊಂದಿದ್ದೇವೆ | ದುಃಶಂಸಃ - ದುಷ್ಟಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ಅಭಿದಿಷ್ಟಃ - (ನಮ್ಮನ್ನು) ಕೆಳಕ್ಕೆ ತಳ್ಳಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ
ವನೂ ಆದ ಪುರುಷನು | ನಃ - ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ | ಮಾ ಈಶತ - ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ತೋರಿಸದಂತಾಗಲಿ | ವಯಂ -
ನಾವು | ಮತಿಃ - ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಸುತಂಸಾಃ - ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ವ್ಯವಹಾರವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಪ್ರತಾಪೀಮಹಿ -
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ :

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನಮಗೆ ಕಾಮಪೂರಕನೂ, ಶುದ್ಧನೂ, ನಮ್ಮೊಂದಿಗಿದ್ದು ನಮಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡು
ವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲೇ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ನಾವು ಹೊಂದಿದ್ದೇವೆ. ದುಷ್ಟ
ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ನಮ್ಮನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ತಳ್ಳಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಪುರುಷನು ನಮ್ಮಮೇಲೆ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ತೋರಿ
ಸದಂತಾಗಲಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾವು ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ವ್ಯವಹಾರವುಳ್ಳವರಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು
ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Through you, Brihaspati, (who are) the fulfiller of our desires, pure,
and associated (with us), we possess excellent food : let not the wicked man
who wishes to deceive us be our master : but let us, excelling in (pious)
praises, attain prosperity.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವಯಃ—ಮಯಶ್ಯಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯). ವಯಃ ಎಂದರೆ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನವು ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸಪ್ತಿಕಾ—ಶ್ವಃ ಜಾಲನಪೂರಣಯೋಃ | ಕಾಮಾನಾಂ ಪೂರಕೇಣ | ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರಯಿಸುವವನಾದ,

ಸಸ್ತಿನಾ—ಶುದ್ಧೇನ | ಶುದ್ಧವಾದ ನಿನ್ನಿಂದ | ಸಸ್ತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು—

ಸಸ್ತಿಮವಿಂದಚ್ಛೇರಣೇ ನದೀನಾಂ | ಸಸ್ತಿಂ ಸಂಸ್ಥಾತಂ ಮೇಘಂ |

(ನಿ. ೫-೧)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಪ್ರಕರಣಾದತ್ತೇ ಮೇಘಾಭಿಧೇಯಂ | ಪ್ರಕರಣಸಾಮರ್ಥ್ಯಚ್ಛೇ-
ಬ್ದೋಽಪ್ಯರ್ಥಾಂತರಂ ಭಜತೇ | ಎಂದರೆ ಸಸ್ತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಲಿನ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೩೯.೬) ಮೇಘ
ವೆಂಬ ಅರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬೇಕಾಗುವುದು ಎಂದು
ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಹೇಳಿರುವರು. ಸಸ್ತಿಂ ಸಂಸ್ಥಾತಂ ಅದ್ವಿಃ—ನೀರಿನಿಂದ ತೊಳೆಯ
ಲ್ಪಡುವುದು ಎಂದರೆ ಶುದ್ಧವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಪ್ರಕೃತ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ

ಮಾ ನಃ ದುಃಶಂಸಃ ಅಭಿದಿಪ್ತುಃ | ಆಶತ—ದುಃಶಂಸನೀಯೋಽಭಿದಿಪ್ತುರಭಿದಂಭಿತುಮುಭಿಭವಿ-
ತುಮಿಚ್ಛುಃ ಪುರುಷೋ ಅಸ್ಯಾಕಂ ಮಾ ಈತಿಷ್ಠ | ಈಶ್ವರೋ ಮಾ ಭವತು | ನಿಂದಕ ಅಥವಾ ದುಷ್ಕ
ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಮತ್ತು ನಮ್ಮನ್ನು ಸೋಲಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಿರುವ ಪುರುಷನು ನಮ್ಮಮೇಲೆ ಅಧಿಕಾರವನ್ನು ಮಾಡದಂತಾ
ಗಲಿ ಎಂದರೆ ಅಂತಹ ದುಷ್ಕಪುರುಷನ ಅಧೀನಕ್ಕೆ ನಾವು ಒಳಗಾಗದಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸುಪ್ರಶಂಸಾಃ ಮತಿಭಿಃ ಪ್ರಶಾಂಸೀಮಹಿ—ಶೋಭನಶಂಸನೋಪೇತಾಃ ಸಂತಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ
ವರ್ಧೇಮಹಿ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನಾವು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿನಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಾ
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಾವು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ
ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅನಾನುದೋ ವೃಷಭೋ ಜಗ್ಗಿರಾಹವಂ ನಿಷ್ಕಸ್ತಾ ಶತ್ರುಂ ಪೃತನಾಸು
ಸಾಸಹಿಃ |

ಅಸಿ ಸತ್ಯ ಮನುಯಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತ ಉಗ್ರಸ್ಯ ಚಿದ್ವಮಿತಾ ನೀಳುಹರ್ಷಿಣಃ ||

ಸದಪಾಠಃ

ಅನನುದಃ | ವೃಷಭಃ | ಜಗ್ನಿಃ | ಅತ್ರವಂ | ನಿಃತಪ್ತಾ | ಶತ್ರುಂ | ಪೃತನಾಸು | ಸಸಹಿಃ |

ಅಸಿ | ಸತ್ಯಃ | ಋಣಯಾಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತೇ | ಉಗ್ರಸ್ಯ | ಚಿತ್ | ದಮಿತಾ | ವೀಳುಗ್ರಹರ್ಷಿಣಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇ ಅನಾನುದಃ | ಅನು ಶಶ್ವಾದ್ವದಾತೀಕೃತನುದಃ | ಸ ಯಸ್ಯ ನಾಸ್ತೀತ್ಯನನುದಃ ದಾತ್ರಂತರಶೂನ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಃ ಏವ ವೃಷಭಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ | ಅತ್ರವಂ || ಅತ್ರಯತೇ-ತ್ಯೇತ್ಯಾಹವೋ ಯುದ್ಧಂ | ಅಜ್ಞ ಯುದ್ಧೇ | ಸಾ- ೩-೩-೭೩ | ಇತ್ಯೇಸಾ ಪ್ರತ್ಯಯಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚ || ತದ್ಯುದ್ಧಂ ಜಗ್ನಿಗಂಥಾ || ಅದ್ಯಗಮಹನೇತಿ ಕಿನ್ತ್ವತ್ಯಯಃ | ಲಿಡ್ವದ್ವಾವಾದಾವಮಿತ್ಯೇತೃ ಷಷ್ಠೀಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಶತ್ರುಂ ಶಾತಯಿತಾರಂ ನಿಷ್ಪತ್ತಾ | ನಿತರಾಂ ತಸ್ಯ ಶಾಪಕಃ || ತ್ವಂಸಂತತ್ಯಾತ್ವಸ್ಥಿಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ನಿಸಸ್ತುಪತಾವನಾಸೇವನೇ | ಸಾ. ೮ ೩-೧೦೨ | ಇತಿ ಪತ್ವಂ 'ತಾದೌ ಚ ನಿತಿತಿ ಗತೇಃ ಸ್ವರಃ || ಪೃತನಾಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಸಾಸಹಿಃ ಶತ್ರುಣಾಮಭಿಭವಿತಾ | ಏತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ಸತ್ಯಃ ಸತ್ಯಪರಾಕ್ರಮಃ ಸತ್ಯಪ್ರಜ್ಞೋ ವಾಸಿ | ಋಣಯಾ ಋಣಸ್ಯ ಯಾವಯಿತಾಸಿ || ಯು ಮಿಶ್ರಣಾಮಿಶ್ರಣಯೋಃ | ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಕ್ವಿಸಿ ಣಿಲೋಪೇ ಲೋಪೋ ವ್ಯೋವರ್ಲೀತಿ ವಲೋಪಃ || ಕಿಂಚ ಉಗ್ರಸ್ಯ ಚಿತ್ ಹಿಜಸ್ವಿನೋಽಸಿ ದಮಿತೋಪಶಮಯಿತಾ ವೀಳುಗ್ರಹರ್ಷಿಣೋ ದೃಢಾರ್ಹಸ್ಯ ಕಾಮುಕಸ್ಯ ನಾಸ್ತಿ ಕಸ್ಯ ಬಿದ್ದಮಿತಾಸಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇ-ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ | ಅನಾನುದಃ-ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ದಾತ್ರವೂ | ವೃಷಭಃ-ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಅತ್ರವಂ-ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ | ಜಗ್ನಿಃ-ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗುವವನೂ | ಶತ್ರುಂ-ಶತ್ರುವನ್ನು ನಿಷ್ಪತ್ತಾ-ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದೂಸುವವನೂ | ಪೃತನಾಸು-ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು | ಸತ್ಯಃ ಅಸಿ-ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಋಣಯಾಃ-ಋಣವನ್ನು ತೀರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀಯೆ | ಉಗ್ರಸ್ಯ ಚಿತ್-ಭಯಂಕರನಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾದರೂ ಸಹ | ವೀಳುಗ್ರಹರ್ಷಿಣಃ-ತನ್ನ ದುಷ್ಪ್ರಶಕ್ತಿಯಿಂದ ತುಷ್ಟನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು | ದಮಿತಾ-ದಮನಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ, ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ದಾತ್ರವೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗುವವನೂ, ಶತ್ರುವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದೂಸುವವನೂ, ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾಗಿಯೂ, ಋಣಮೋಚಕನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀಯೆ | ತನ್ನ ದುಷ್ಪ್ರಶಕ್ತಿಯಿಂದ ದೃಷ್ಟನಾದ ಶತ್ರುವು ಅತ್ಯಂತ ಭಯಂಕರನಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವನ ದಮನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

You, Brahmanaspati, who have no requiter (of your bounty), who are the showerer (of benefits), the repairer to combat, the consumer of foes, the victor in battles, you are true, the discharger of debts, the humiliator of the fierce and of the exulting.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅನಾನುದೇ—ಅನು ಸಶ್ಚಾ ದ್ವದಾತೀತ್ಯನುದೇ | ಸ ಯಸ್ಯ ನಾಸ್ತೀತ್ಯನುದೇ | ದಾತ್ರಂತರತೂನ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಒಬ್ಬರನ್ನನುಸರಿಸಿ ಕೊಡುವವನು ಎಂದರೆ ಒಬ್ಬರು ಕೊಟ್ಟಂತೆ ಕೊಡುವವನಿಗೆ ಅನುದೇ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಂತಿ ಇಲ್ಲದವನಿಗೆ ಅನನುದೇ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಎಂದರೆ ಯಾರೂ ಕೊಡದಿರುವಷ್ಟು ಕೊಡುವವನು; ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ದಾತ್ವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಹವಂ—ಅಹವಶಬ್ದವು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ ೩-೯) ಅಹವವೆಂದರೆ ಯುದ್ಧವು. ಅಹ್ವಯಂತೇತ್ಯತ್ರ ಪರಸ್ಪರಂ ಸ್ಪರ್ಧಯಾ ಯೋಧಾ ಇತ್ಯಾಹವಂ—ಇದರಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ ಯುದ್ಧಭಟರು ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಯುದ್ಧಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯುವುದರಿಂದ ಅಹವವೆಂದರೆ ಯುದ್ಧವು ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವು.

ಪ್ರತನಾಸು—ಪ್ರತನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೯) ಮತ್ತು ಯಾವಾಗಲೂ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು

ಮುಣಿಯಾಃ—ಮುಣಸ್ಯ ಯಾವಯಿತಾಸಿ | ಯು ಮಿಶ್ರಣಾಮಿಶ್ರಣಯೋಃ | ಮುಣವನ್ನು ಅಥವಾ ಸಾಲವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವೀಳುಹರ್ಷಿಣಃ—ವೀಳುಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ ೩-೯) ದ್ವೈತಹರ್ಷಸ್ಯ ಕಾಮುಕಸ್ಯ ನಾಸ್ತಿ ಕಸ್ಯ ದಮಿತಾಸಿ | ಅತಿಯಾಗಿ ಹರ್ಷವುಳ್ಳ ಕಾಮುಕನಾದ ಅಥವಾ ನಾಸ್ತಿ ಕನಾದ ಪುರುಷನನ್ನು ದಮನಮಾಡುವ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು. ಈ ಶಬ್ದವು ಉಗ್ರಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಪದವೆಂದು ಭಾವಿಸಿದರೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ತಾನೇ ಜಯಿಸುವೆನೆಂದು ಅತಿಹರ್ಷವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವ ಕ್ರೂರನಾದ ತತ್ಪ್ರವನ್ನು ದಮನಮಾಡುವ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಪ್ರಕೃತೋಚಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅದೇವೇನ ಮನಸಾ ಯೋ ರಿಷ್ಯಂತಿ ಶಾಸಾಮುಗ್ರೋ ಮನ್ಯಮಾನೋ
ಜಿಹ್ವಾಂಸತಿ |

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಮಾ ಪ್ರಣಿಕ್ತಸ್ಯ ನೋ ವಧೋ ನಿ ಕರ್ಮ ಮನ್ಯುಂ ದುರೇವಸ್ಯ

ಶರ್ಧತಃ || ೧೨ ||

ಸದಪಾಠಃ

ಅದೇವೇನ | ಮನಸಾ | ಯಃ | ರಿಷ್ಯತಿ | ಶಾಸಾಂ | ಉಗ್ರಃ | ಮನ್ಯಮಾನಃ | ಜಿಘಾಂಸತಿ |

ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಮಾ | ಪ್ರಣಿಕ್ತ | ತಸ್ಯ | ನಃ | ವಧಃ | ನಿ | ಕರ್ಮ | ಮನ್ಯುಂ | ದುಃಸ್ವವಸ್ಯ | ಶರ್ಧತಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಃ ಪುಮಾನ್ ಅದೇವೇನ ದೇವಾನಮನ್ಯಮಾನೇನ ಯದ್ವಾ ಆಸುರವೃತ್ತಿವಿಕಿಣ್ವೇನ ಮನಸಾ-
ಸ್ಮಾನ್ ರಿಷ್ಯತಿ | ಹಿ ನಸ್ತಿ || ದುರಸ್ಯುದ್ರವಿಗಸ್ಯವ್ಯವೃಷ್ಯತಿ ರಿಷ್ಯತೀತಿ ನಿಪಾತಿತಃ || ಯಶ್ಚೋಗ್ರಃ
ಪಾಪಜಿತ್ತೋ ಮನ್ಯಮಾನ ಆತ್ಮಾನಂ ಬಹು ಮನ್ಯಮಾನಃ ಪುಮಾನ್ ಶಾಸಾಮುಕ್ತಸ್ಯ ಶಂಸಿತಾರಂ |
ಯದ್ವಾ ಅಸ್ತಾಕಮಾಶಂಸಾಂ | ಶಾಸಿತ್ಯೇವಾಮುಗ್ರ ಇತಿ ವಾ ಯೋಜನೀಯಂ | ಆಸ್ತಾನ್ ಜಿಘಾಂಸತಿ |
ಹಂತುಮಿಚ್ಛತಿ || ಹಂತೇಃ ಸನ್ಯಜ್ಜನಗಮಾಂ ಸನೀತಿ ದೀರ್ಘಃ || ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ತಸ್ಯ ವಧಃ || ವಧ್ಯ-
ತೇನೇನೇತಿ ವಧ ಆಯುಧಂ || ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾ ಪ್ರಣಿಕ್ತ || ಪೃಚ್ಛೇ ಸಂಪರ್ಕೇ ಶ್ವಮವಿಕರಣೇ |
ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಮಾಗಮಃ | ಚಾದಿಲೋಪ ಇತಿ ನ ನಿಘಾತಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾದ್ಯುದಾತ್ತೇ || ಕಿಂಚಿ ದುರೇ-
ವಸ್ಯ ಮುಷ್ಕಗಮನಸ್ಯ ಶರ್ಧತೋ ಬಲವತಃ | ಯದ್ವಾ ದುಷ್ಪಾಭಿಸಂಧೇರ್ವೇಗಂ ಕುರ್ಮತಸ್ತಸ್ಯ ಮನ್ಯುಂ
ಕ್ರೋಧಂ ಜ್ಞಾನಂ ವಾ ನಿ ಕರ್ಮ | ತ್ವಕ್ತ್ವಸಾದಾನ್ನಿರಾಕುರ್ಮಕಳ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಶತ್ರುವು | ಅದೇವೇನ—ದೈವಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ
ಆಸುರೀ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ರಿಷ್ಯತಿ—(ನಮ್ಮನ್ನು) ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, (ಯಾರು)
ಉಗ್ರಃ—ಭಯಂಕರವಾದ ಪಾಪಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಮನ್ಯಮಾನಃ—ಆತ್ಮಾಭಿಮಾನವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ
ಇದ್ದು | ಶಾಸಾಂ—ಸ್ತುತಿರ್ಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು | ಜಿಘಾಂಸತಿ—ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ತಸ್ಯ—ಅಂತಹ
ಶತ್ರುವಿನ | ವಧಃ—(ವಧಸಾಧನವಾದ) ಆಯುಧವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಪ್ರಣಿಕ್ತ—ಸಮೀಪಿಸದಿರಲಿ |
ದುರೇವಸ್ಯ—ದುಷ್ಪವಾದ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಶರ್ಧತಃ—ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆದ ಅವನ | ಮನ್ಯುಂ—ಕ್ರೋಧ
ವನ್ನು | ನಿ ಕರ್ಮ—ನಾವು ಎದುರಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ಯಾವ ಶತ್ರುವು ದೈವಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ ಆಸುರೀ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು
ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಯಾರು ಭಯಂಕರವಾದ ಪಾಪಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಆತ್ಮಾಭಿಮಾನವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ

ಇದ್ವ ಸ್ತುತಿರ್ತರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ ಶತ್ರುವಿನ ವಧಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧವು ನಮ್ಮನ್ನು ಸಮೀಪಿಸದಿರಲಿ ದುಷ್ಟವಾದ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆದ ಅವನ ಕ್ರೋಧವನ್ನು ನಾವು ಎದುರಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation

Let not, Brihaspati, the murderous (weapon) of that man reach us, who, with unrighteous mind, seeks to harm us: who, fierce and arrogant, designs to kill (your) worshippers: may we baffle the wrath of the strong evildoer.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅದೇವೇನ—ದೇವಾನಮನ್ಯಮಾನೇನ ಯದ್ವಾ ಆಸುರವೃತ್ತಿವಿಶಿಷ್ಟೇನ | ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಗೌರವವಿಲ್ಲದ ಎಂದರೆ ಆಸುರಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ, ಕೆಟ್ಟಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥವು.

ಶಾಸಾಂ ಉಗ್ರಃ ಶಾಸಾಮುಕ್ತಸ್ಯ ಶಂಸಿತಾರಂ | ಯದ್ವಾ ಅಸ್ಮಾಕಮಾಶಂಸಾಂ ಶಾಸಿತ್ಯಾಸಾ-
ಮುಗ್ರಃ | ಮಂತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕ್ರೂರಸ್ವಭಾವದಿಂದ ವರ್ತಿಸುತ್ತಿರುವವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವಧಃ—ವಧ್ಯತೇನೇನೇತಿ ವಧ ಆಯುಧಂ | ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಧನವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ ವಧಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆಯುಧವೆಂದು ಹೆಸರು

ದುರೇವಸ್ಯ—ದುಷ್ಟಗಮನಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ ದುಷ್ಟಾಭಿಸಂಧೇರ್ವೇಗಂ ಕುರ್ವತಸ್ತಸ್ಯ | ಕೆಟ್ಟಬುದ್ಧಿ
ಯಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಎದುರಿಸಲು ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುವಿನ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಭರೇಷು ಹವ್ಯೋ ನಮಸೋಪಸದ್ಮ್ಯೋ ಗಂತಾ ವಾಜೇಷು ಸನಿತಾ ಧನಂ-
ಧನಂ |

ವಿಶ್ವಾ ಇದರ್ಯೋ ಅಭಿದಿಷ್ಟೋಽಮೃಧೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವಿ ವವರ್ಹಾ
ರಥಾ ಇವ || ೧೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಭರೇಷು | ಹವ್ಯಃ | ನಮಸಾ | ಉಪ್ತಸದ್ಮ್ಯಃ | ಗಂತಾ | ವಾಜೇಷು | ಸನಿತಾ | ಧನಂಧನಂ |

ವಿಶ್ವಾಃ | ಇತಾ | ಅರ್ಯಾಃ | ಅಭಿದಿಷ್ಟಾಃ | ಅಮೃಧಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ವಿ | ವವರ್ಹಾ | ರಥಾನ್ಯಾ ಇವ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಭರೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಹವ್ಯೋ ಯೋದ್ಧೃಭಿಃ ಸ್ವರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಾಹ್ವತವ್ಯೋ ನಮಸೋಪಸದ್ಯಃ ಸರ್ವೈರ್ನಮಸೋಪಸದನೀಯಃ | ಕಿಂಚಿ ವಾಜೇಷು ಗಂತಾ | ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ರಜ್ಜಾರ್ಥಂ ಗಮನತೀಲಃ | ತಥಾ ಧನಂ ಧನಂ ಸನಿತಾ ಸಂಭಕ್ತ್ಯಾ ದಾತಾ || ತ್ವನಂತತ್ವಾತ್ತ್ವಸ್ಮೀಪ್ರತಿ-
ಷೇಧಃ || ತಥಾಯಃ ಸ್ತಾಮೀ ಬೃಹಸ್ಪತಿರಭಿದಿಪ್ತೋಭಿಭವನೇಚ್ಛಾವತೀರ್ವಿಶ್ವಾ ಇತ್ ಸರ್ವಾ ಏವ ಮೃಧೋ ಹಿಂಸಿಕಾಃ ಸೇನಾ ರಥಾನಿವ ಯುದ್ಧೇ ವೇಗೇನ ಪರಕೀಯಾಸ್ತಥಾನಿವ ವಿವಹರ್ | ವಿಶೇಷೇಣ ತಿಥಿಲೀಚಕಾರ | ಯದ್ವಾ ಇವತಬ್ಬಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ರಥಾಂಶ್ಚ ವಿವಹರ್ || ಲಠರ್ಥೇ ಲಿಟ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಭರೇಷು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಹವ್ಯಃ—(ಯೋದ್ಧೃಗಳಿಂದ) ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ | ನಮಸಾ—ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾದ ನಮಸ್ಕಾರದಿಂದ | ಉಪಸದ್ಯಃ—ಸಮೀಪಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ವಾಜೇಷು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಗಂತಾ—ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗತಕ್ಕವನೂ | ಧನಂಧನಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವನ್ನು | ಸನಿತಾ—(ಪದೇಪದೇ) ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ | ಅರ್ಯಃ—ಪ್ರಭುವಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಅಭಿದಿಪ್ತಃ—(ನಮ್ಮನ್ನು) ಎದುರಿಸಿ ಸೋಲಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ | ವಿಶ್ವಾ ಇತ್ ಮೃಧಃ—ಹಿಂಸಕವಾದ ಸಕಲ ಶತ್ರು ಸೈನ್ಯವನ್ನೂ | ರಥಾನಿವ—(ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ) ಶತ್ರು ರಥಗಳನ್ನು ಸೀಳಿ ಜೂರ್ಣಮಾಡುವಂತೆ | ವಿ ವಹರ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಯೋದ್ಧೃಗಳಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ, ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾದ ನಮಸ್ಕಾರದಿಂದ ಸಮೀಪಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗತಕ್ಕವನೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವನ್ನು ಪದೇಪದೇ ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. ಪ್ರಭುವಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಎದುರಿಸುವುದೂ ಹಿಂಸಕವಾದುದೂ ಆದ ಸಕಲಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುರಥಗಳನ್ನೂ ಸೀಳಿ ಪುಡಿಮಾಡುವಂತೆ ನಾಶಮಾಡಿದನು.

English Translation

Bṛhaspati is to be invoked in battles : he is to be approached with reverence : he who moves amidst combats, the distributor of repeated wealth ; the lord Bṛhaspati has verily overturned all the assailing malignant (hosts), like chariots (overturned in battle).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಭರೇಷು, ವಾಜೇಷು—ಈ ಶಬ್ದಗಳು ಸಂಗ್ರಾಮಾನುಗುಣದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು.

ಧನಂಧನಂ—ಇಲ್ಲಿ ಧನಶಬ್ದದ ದ್ವಿರುಕ್ತಿ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಅಶ್ಯಧಿಕವಾದ, ಅತಿಶಯವಾದ, ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚಾದ ಧನವನ್ನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಅಥವಾ ನಾಜೀಷು ಎಂಬ ಬಹುವಚನದ ಶಬ್ದಸಂಬಂಧದಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತಿ ಯುಗ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ನಮಗೆ ಅಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಭಿಧಿಪ್ತಃ—ಅಭಿಭವನೇಚ್ಛಾವತೀಃ | ನಮ್ಮನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸೋಲಿಸಬೇಕೆಂದು ಅನೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು.

:೦:

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತೇಜಿಷ್ಯಯಾ ತಪನೀ ರಕ್ಷಸಸ್ತಪ ಯೇ ತ್ವಾ ನಿದೇ ದಧಿರೇ ದೃಷ್ಟ-
ನೀರ್ಯಂ |

ಅವಿಸ್ತತ್ಕೃಷ್ಣ ಯದಸತ್ತ ಉಕ್ಥ್ಯಂ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ವಿ ಪರಿರಾಪೋ ಅರ್ಧಯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತೇಜಿಷ್ಯಯಾ | ತಪನೀ | ರಕ್ಷಸಃ | ತಪ | ಯೇ | ತ್ವಾ | ನಿದೇ | ದಧಿರೇ | ದೃಷ್ಟನೀರ್ಯಂ |

ಅವಿಃ | ತತ್ | ಕೃಷ್ಣ | ಯತ್ | ಅಸತ್ | ತೇ | ಉಕ್ಥ್ಯಂ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ವಿ | ಪರಿರಾಪಃ | ಅರ್ಧಯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ತೇಜಿಷ್ಯಯಾತಿಶಯೇನ ತಿಗ್ಮಯಾ ತಪನೀ ತಾಪಕಾರಿಣ್ಯಾ ಹೇತ್ಯಾ ರಕ್ಷಸೋ ರಾಕ್ಷಸಾಂಸ್ತಪ | ತಾಪಯ | ಯೇ ರಾಕ್ಷಸಾ ದೃಷ್ಟನೀರ್ಯಂ ಯುದ್ಧೇಷು ದೃಷ್ಟಪರಾಕ್ರಮಂ ತ್ವಾಂ ನಿದೇ ನಿಂದಾಂತಾ ವಿಷಯಂ ದಧಿರೇ | ಕೃತವಂತಃ ತಾನ್ ತಾಪಯೇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ | ತೇ ತವ್ಯೋಕ್ಥ್ಯಂ ಸರ್ವೈಃ ಪ್ರಶಂಸನೀಯಂ ಯದ್ವೀರ್ಯಮಸತ್ ಪೂರ್ವಮಾಸೀತ್ ತದಧುನಾನಿಷ್ಕೃಪ್ತ | ಪ್ರಕಟೀಕುರು | ತೇನ ಚ ವೀರ್ಯೇಣ ಪರಿರಾಪಃ ಪರಿವದತೋ ನಿಂದಕಾನಸುರಾನ್ ವ್ಯರ್ಧಯ | ವಿಶೇಷೇಣ ದಾಧಸ್ಯ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಯೇ—ಯಾವ ಅಸುರರು | ದೃಷ್ಟವೀರ್ಯಂ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ನೋಡಿದ್ದರೂ ಸಹ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನಿದೇ—ನಿಂದಾವಿಷಯವನ್ನಾಗಿ | ದಧಿರೇ—ಮಾಡಿದ್ದಾ ರಿಯೇ ಅಂತಹ | ರಕ್ಷಸಃ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ತೇಜಿಷ್ಯಯಾ—ಅತ್ಯಂತ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದುದು | ತಪನೀ—ದಹಿಸ ತಕ್ಕದ್ದು ಆನ ನಿನ್ನ ಅಯುಧದಿಂದ | ತಪ—ದಹಿಸಿಬಿಡು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಉಕ್ಥ್ಯಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ | ಯತ್— ಯಾವ ವೀರ್ಯವು | ಅಸತ್—ಹಿಂದೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದಿತೋ | ತತ್—ಇದನ್ನು | ಅವಿಃ ಕೃಷ್ಣ—(ಈ) ಪ್ರಕಟಿಸು (ಅದೇ ವೀರ್ಯದಿಂದ) | ಪರಿರಾಪಃ—ನಿಂದಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ವಿ ಅರ್ಧಯ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ಯಾವ ಅಸುರರು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿದಿದ್ದರೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ನಿಂದಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಅಂತಹ ಅಸುರರನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದುದೂ, ದಹಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಆಯುಧ ದಿಂದ ದಹಿಸಿಬಿಡು, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ನಿನ್ನ ಯಾವ ವೀರ್ಯವು ಹಿಂದೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದಿತೋ ಅದನ್ನು ಈಗ ಪ್ರಕಟಿಸು. ಅದೇ ವೀರ್ಯದಿಂದ ನಿಂದಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು.

English Translation

Consume with your brightest (weapon) the Rakshasas, who have held your witnessed prowess in disdain: manifest, Brihaspati, your glorified (vigour), such as it was (of old), and destroy those who speak against you

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮೃತ್ಯುವೀರ್ಯಂ—ಯುದ್ಧೇಷು ಮೃತ್ಯುಪರಾಕ್ರಮಂ ತ್ವಾಂ | ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ತೋರಿಸುವ ಪರಾಕ್ರಮವು ಅತಿಶಯವಾಗಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ನಿನ್ನನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಪರಿರಸಃ—ಸಂಹಿತಾಪಾಠದಲ್ಲಿ ರಕಾರವು ದೀರ್ಘವಾಗಿರುವುದು. ಪರಿವದತೋ ನಿಂದಕಾನ್ ಅಸುರಾನ್ | ಕೆಟ್ಟಮಾತುಗಳಿಂದ ದೂಷಣೆಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಅಸುರರನ್ನು ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಇದೇ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಅತಿ | ಯದರ್ಯೋ | ಅರ್ಹಾದ್ಧ್ವನುದ್ವಿಭಾತಿ | ಕೃತುಮಜ್ಜ-
ನೇಷು |

ಯದ್ಧೀದಯಜ್ಞನಸ ಯತಪ್ರಜಾತ ತದಸ್ಮಾಸು ದ್ರವಿಣಂ ಧೇಹಿ ಚಿತ್ರಂ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಅತಿ | ಯತ್ | ಅರ್ಯೋ | ಅರ್ಹಾತ್ | ಧ್ವನುಮ್ | ದ್ವಿಭಾತಿ | ಕೃತುಮತ್ |

ಜನೇಷು |

ಯತ್ | ದೀದಯರ್ | ತನಸಾ | ಯತಪ್ರಜಾತ | ತತ್ | ಅಸ್ಮಾಸು | ದ್ರವಿಣಂ | ಧೇಹಿ | ಚಿತ್ರಂ ||

సాయణభాష్యం

బాహ్యస్వత్వే సేవానీశా దవిషోఽనువాక్యా | ప్రదానానామితి ఖండే సూక్రితం | బృహ-
స్వతే అతి యదయోరే అర్హాత్ప్రవృత్తియా లుప వాచిః సజితే | అ. ౬-౭ | ఇతి || విషేవా-
స్త్రినతస్త్వే సరిధానియో | సూక్రితం | బృహస్వతే అతి యదయోరే అర్హాదితి సరిధానియో |
అ. ౬-౭ | ఇతి ||

యతప్రజాత సత్వేనోత్పన్న దే బృహస్వతే అయోః శ్రేష్ఠో బ్రాహ్మణః సర్వాన్
కామానతీక్యే యద్బ్రువవర్చసం తేజోఽర్హత్ | పూజయేత్ || అర్హ పూజాయాం |
లేట్టడాగమః || జనేషు బ్రాహ్మణేషు ద్యుమతా దిక్షియుక్తం శ్రతుమతా జ్ఞానోపదేశం
యద్బ్రువవర్చసం విభాతి | విశేషేణ దిక్ష్యతే | యజ్ఞ తవసా బలిన స్వాశ్రయం జనం
దిదయత్ || దిదయతిదిక్ష్యకమా || దిక్షయతి | జిత్రం జాయనియం తద్బ్రువవర్చస-
రూపం ద్రవిణమస్మాసు ధేరి | నిధేరి || యద్వా అయో లుదారోఽపి త్రయా దత్తం ధన-
మతీనాహ్లాత్ | శ్రద్ధధిత | యజ్ఞే తద్దత్తం ధనం జనేషు తవ స్తోత్రం కుర్వాణేషు
దిక్షియుక్తం కర్మసాధనం జి విభాతి యజ్ఞే ధనం తవసాన్నాదిశమ్యద్వా దిదయత్
స్వాశ్రయం దిక్షయతి తాదృశం ధనమస్మాసు ధేరి || తథా జి బ్రాహ్మణం | బృహస్వతే అతి
యదయోరే అర్హాదిత్వేతయా సరిధాన్యేజస్యానో బ్రువవర్చసకామోఽతివ వాన్యా-
స్త్రివర్చసమర్హతి ద్యుమదితి ద్యుమదివ వ్యే బ్రువవర్చసం విభాతితి పివ వ్యే బ్రువ-
వర్చసం భాతి యద్దిదయజ్ఞేవ స యతప్రజాతేతి దిదయేవ వ్యే బ్రువవర్చసం తదస్మాసు
ద్రవిణం ధేరి జిత్రమితి జిత్రమివ వ్యే బ్రువవర్చసం బ్రువవర్చసి బ్రువయశ్చి భవతి |
ఐ. బ్రా. ౪-౧౧ | ఇతి ||

ప్రతిపదార్థ

యతప్రజాత—సత్వేదిద లుప్తన్న నాద | బృహస్వతే—ఎల్ల బృహస్వతియే | అర్హః—శ్రేష్ఠ
నాద యజమానను | అతి—లుళిదేల్లదశ్చింతలూ హేజ్జగి | యత్—యావుదన్న | అర్హాత్—
పూజిసువనో, (మత్తు యావుదు) | జనేషు—యజమానరల్లి | ద్యుమతా—కాంతియతవగాయూ |
శ్రతుమతా—జ్ఞానదిదం యుక్తవగాయూ | విభాతి—విశేషవగా ప్రకాశితుత్తదయో | యత్—
యావుదు | తవసా—తన్న శక్తియింద | దిదయత్—తన్నన్న ఆశ్రయిసిదవరన్న ప్దకాశిసువంతే మాడు
వుదో | జిత్రం—అపేక్షితవాద | తత్—ఆ బ్రువవర్చసరూపవాద | ద్రవిణం—ధనవన్న |
అస్మాసు—నమ్మల్లి | ధేరి—స్థాపిసు.

భావార్థ

సత్వోత్పన్ననాద ఎల్ల బృహస్వతియే, శ్రేష్ఠనాద యజమానను లుళిదేల్ల చంపత్తిగింతలూ
అధికవగా యావుదన్న పూజిసువనో మత్తు యావుదు యజమానరల్లి కాంతియతవగాయూ, జ్ఞాన

ದಿಂದ ಕೂಡಿಯೂ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆಯೋ, ಯಾವುದು ತನ್ನನ್ನು ಅಶ್ರಯಿಸಿದವರನ್ನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಬೈತನ್ಯಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದೋ ಅಂತಹ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸರೂಪವಾದುದೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು.

English Translation

Brihaspati, born of truth, grant us that wonderful treasure, wherewith the pious man may worship exceedingly ; that (wealth) which shines amongst men : which is endowed with lustre, (is) the means of (performing holy) rites, and invigorates (its possessor) with strength.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು, ಮತ್ತು ಇದರಲ್ಲಿರುವ ದ್ರವಿಣ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನವೆಂಬ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಆದರೆ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ದ್ರವಿಣಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳೂ ಗ್ರಾಹ್ಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಋತಪ್ರಜಾತಃ—ಸತ್ಯೇನೋತ್ಪನ್ನಃ | ಸತ್ಯದಿಂದ ಎಂದರೆ ವಿಶ್ವನಿಯಮರೂಪವಾದ ಸತ್ಯದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರ್ಥಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಇಲ್ಲಿ ಸತ್ಯರೂಪವಾದ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಅಭಿವ್ಯಕ್ತವಾಗುವುದು. ಎಂದರೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಿಂದಲೇ ಮಂತ್ರಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವದೆಂದು (ಹೊರಹೊರಡುವದೆಂದು) ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾದ ವಿಷಯಗಳೂ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ನೆರವೇರಿಸುವ ಕಾರ್ಯಗಳೂ ಎಲ್ಲವೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೇ ಇರುವವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. **ಋತಪ್ರಜಾತವೆಂಬ ಶಬ್ದವು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ—**

ಸೋಮೋ ನ ನೇಧಾ ಋತಪ್ರಜಾತಃ ಪಶುರ್ನ ವಿಶ್ವಾ ವಿಭುದೂರ್ಲೇಭಾಃ |

(ಮ. ಸಂ ೧-೬೫-೧೦)

ಇಮಾಂ ಧಿಯಂ ಸಸ್ತಶೀರ್ಷ್ವೀಂ ಪಿತಾ ನ ಋತಪ್ರಜಾತಾಂ ಬೃಹತೀಮುನಿಂದತ್ |

(ಮ. ಸಂ ೧೦-೬೭-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯದರಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಪರವಾಗಿಯೂ ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಪರವಾಗಿಯೂ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಆರ್ಯಃ ಅತಿ ಯತ್ ಅರ್ಹಾತ್—ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಶ್ರೇಷ್ಠೋ ದ್ವಾಕ್ಷಣಃ ಸರ್ವಾನ್ಯಾಮಾನತೀತ್ಯ ಯದ್ಬ್ರೂವರ್ಚಸಂ ತೇಜಃ ಪೂಜಯೇತ್ | ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ವರ್ಣಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಸಮಸ್ತಕಾಮಾಭಿಲಾಷೆಗಳನ್ನೂ ತ್ಯಜಿಸಿ ಎಂದರೆ ನಿಶ್ಚಿಹ್ನವಾಗಿ ಎಣಿಸಿ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸನ್ನು ಪೂಜಿಸುವನೋ (ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವನೋ) ಅಂತಹ ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು

ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದು ತಡೆಸ್ಕಾಸು ದ್ರವಿಣಂ ಧೇಹಿ ಚಿತ್ರಂ ಎಂಬ ಕೊನೆಯ ವಾಕ್ಯದೊಡನೆ ಸಮನ್ವಯವು. ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸೆಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮನನಮಾಡಿ ತಿಳಿದು ಅದನ್ನು ಅನುಷ್ಠಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವಲ್ಪ ಪಡಿಸುತ್ತಾ ಇರುವ ಪುರುಷನಲ್ಲಿ ಒಂದುವಿಧವಾದ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕಳೆ ಇರುವುದು. ಇದನ್ನೇ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಮತ್ತು ವೇದಾಧ್ಯಯನವನ್ನು ನಿಯಮವಾಗಿ ಮಾಡಿ ವೇದಮಂತ್ರಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದು ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಆಚರಿಸುತ್ತಾ, ವಿಶ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಸಕಲಪದಾರ್ಥಗಳೂ ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪ ವೆಂದೂ, ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ವಸ್ತುವೇ ಇಲ್ಲವೆಂದೂ ಅನುಭವಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮನನಮಾಡಿ ಸರ್ವಸಮಭಾವದಿಂದ ವರ್ತಿಸುತ್ತಾ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಸಂಶಯಗಳೂ ಇಲ್ಲದೆ ಶಾಂತಿಸಮಾಧಾನಗಳಿಂದ ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂತೋಷಚಿತ್ತನಾಗಿ ಇರುವ ಪುರುಷನಲ್ಲಿರುವ ಕಳೆಯೇ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಇಂತಹ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ತಪಸ್ವಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮಹಾಪುರುಷರಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷ ಅಭಿಮಾನವಿಡದೆ ವೈದಿಕ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ತತ್ತ್ವಜ್ಞಾನಾರ್ಜನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗಿರುವವರಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು ಲಭಿಸುವ ಯೋಗವಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಋಷಿಯು ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು. ಇಂತಹ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಯಜುರ್ವೇದ ದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು.

ಜನೇಷು ದ್ಯುಮತೌ ಕ್ರತುಮತೌ ವಿಭಾತಿ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇಷು ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತಂ ಜ್ಞಾನೋಪೇತಂ ಯದ್ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸಂ ವಿಭಾತಿ | ಈ ವಾಕ್ಯವೂ ಮುಂದಿನ ಯದ್ವಿದೇದಯಚ್ಛವಸಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವೂ ಸಹ ಹಿಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಂತೆ ಕೊನೆಯ ವಾಕ್ಯದೊಡನೆ ಸಮನ್ವಯವು. ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದೂ ಜ್ಞಾನವಿಶಿಷ್ಟವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ ಬ್ರಾಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ವರ್ಚಸ್ಸನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುದು. ಈ ವರ್ಚಸ್ಸು ಬ್ರಾಹ್ಮಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮ ವರ್ಚಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವವನು ಸರ್ವಜ್ಞನೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ಯತೌ ದೀದಯತೌ ಶವಸಾ—ಬಲೇನ ಸ್ವಾಶ್ರಯಂ ಜನಂ ದೀಪಯತಿ | ಈ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು ತನ್ನ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ತನ್ನನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿರುವ ಜನರಲ್ಲಿ ಅಪೂರ್ವಕಾಂತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು.

ತತೌ ಅಸಾಸು ದ್ರವಿಣಂ ಧೇಹಿ ಚಿತ್ರಂ—ಮೇಲಿನ ಮೂರು ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಮತ್ತು ಅಶ್ವರ್ಯಕರವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸೆಂಬ ಧನವನ್ನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ಕೊಡು ಎಂದು ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು ದ್ರವಿಣಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನುನುಸರಿಸಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ದ್ರವಿಣಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನವೆಂಬ ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಮಾಡಿ ಸಾಯಣರು ಮತ್ತೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಯನ್ನೂ ಮಾಡಿರುವರು—

ಯದ್ವಾ ಅರ್ಯ ಉದಾರೋಽಪಿ ತ್ವಯಾ ದತ್ತಂ ಧನಮತೀವಾರ್ಹಾತ್ ಶ್ರದ್ಧಾಭೀತಿ | ಯಚ್ಚ
ಶ್ರದ್ಧತೈಂ ಧನಂ ಜನೇಷು ತವ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾಣೇಷು ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತಂ ಕರ್ಮಸಾಧನಂ
ಚ ವಿಭಾತಿ ಯಚ್ಚ ಧನಂ ಶವಸಾನ್ನಾದಿಸಮೃದ್ಧಾ ದೀದಯತ್ ಸ್ವಾಶ್ರಯಂ ದೀಪಯತಿ
ತಾದೃಶಂ ಧನಮಸ್ಯಾಸು ಧೇಹಿ ||

ಎಂದರೆ ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ನೀನು ಉದಾರಸ್ವಭಾವನಾಗಿದ್ದರೂ ನೀನು ಕೊಡುವ ಧನವನ್ನು ನಾವು
ಐಹಿಕ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕು ಮತ್ತು ನೀನು ಕೊಡುವ ಧನವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರನಾಡುವ ಜನರಿಗೆ
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಗಳಿಗೆ ಸಾಧನಭೂತವಾಗಿಯೂ ಸಮೃದ್ಧಿಯಾದ ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು
ಕೊಡುವುದಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವಕಾರ್ಯಗಳಿಗೂ ಆಶ್ರಯಭೂತವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು. ಇಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನ
ವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪರಿಸಮಾಪ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ವಿವರಣೆ
ಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದೆ—

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಅತಿ ಯದರ್ಯೋ ಅರ್ಹಾದಿತ್ಯೇತಯಾ ಪರಿದಧ್ಯಾಶ್ವೇಜಸ್ಯಾಮೋ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ
ಕಾಮೋಽತೀವ ವಾನ್ಯಾಸ್ಪ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸಮರ್ಹತಿ ||

ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಪುರುಷನು—ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಅತಿ ಯದರ್ಯೋ ಅರ್ಹಾತ್ ಎಂಬ
ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು (ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪರಿಸಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಪರಿಸುವುದರಿಂದ ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ಪುರುಷರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕ
ವಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆಯುವನು ಇಲ್ಲಿ ಅತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ಮನುಷ್ಯರಿಗಿಂತಲೂ ಎಂಬ
ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು.

ದ್ಯುಮದಿತಿ ದ್ಯುಮದಿವ ವೈ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸಂ ವಿಭಾತಿತಿ ವೀವ ವೈ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸಂ ಭಾತಿ |

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಎರಡನೆಯ ಪಾದವಾದ ದ್ಯುಮದ್ವಿಭಾತಿ ಕೃತುಮಜ್ಜನೇಷು ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ದ್ಯುಮತ್
ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸಿನ ವಿಶೇಷಗುಣವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದು. ಶ್ರುತಾಧ್ಯಯನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ
ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು ವಿದ್ವಜ್ಜನರ ಸಭೆಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದೆಂದು ಅದರ ಗುಣವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.
ಇಲ್ಲಿ ದ್ಯುಮತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ (ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನ ಪ್ರಾಪ್ತಿರೂಪವಾದ) ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸೆಂದೂ, ವಿ
ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು

ಯದ್ವೀದಯಚ್ಚವಸ ಋತಪ್ರಜಾತೇತಿ ದೀದಾಯೇವ ವೈ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸಂ |

ಮೂರನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿರುವ ದೀದಯತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು—ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು
ವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು.

ತದಸ್ಯಾಸು ದ್ವವಿಣಂ ಧೇಹಿ ಚಿತ್ರಮಿತಿ ಚಿತ್ರಮಿವ ವೈ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸಂ |

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿರುವ ಚಿತ್ರಶಬ್ದವು ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ, ವೇದದಿಂದಲೂ ಶಾಸ್ತ್ರಾಚಾರಗಳಿಂದಲೂ
ಉಂಟಾಗುವ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು ಅತ್ಯಾಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು.

ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೀ ಬ್ರಹ್ಮಯಶಸೀ ಭವತಿ ಯತ್ಕೃತಂ ವಿದ್ವಾನೇತಯಾ ಪರಿಧಧಾತಿ ತಸ್ಮಾದೇವಂ
ವಿದ್ವಾನೇತಯಾ ಪರಿಧಧಾತ್ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ ೧೭-೫)

ಈ ಮುಕ್ತನ ಪದನಂದ ಪುರುಷನು ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸನ್ನೂ ಯಶಸ್ಸನ್ನೂ ಪಡೆಯುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸನ್ನೂ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಪುರುಷನು ಈ ಮುಕ್ತನನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಬೇಕು.

English Translation of the Brahmana portion quoted above—He who wishes for beauty and acquirement of sacred knowledge ought to conclude with ಬ್ರಹ್ಮವರ್ತೇ ಅತಿ ಯತ್ (ಐ. ಸಂ ೨-೨೬-೧೫) Here the word ಅತಿ i.e. beyond means that he acquires more of sacred knowledge than other men do. The term ದ್ವೈಮತ್ in the second pada means "acquirement of sacred knowledge" and ವಿಭಾತಿ means, that the sacred knowledge shines everywhere, as it were. The term ದೀದಯತ್ in the third pada means, that the sacred knowledge has been shining forth (in the Brahmanas). The term ಚಿತ್ರ in the fourth pada means, that the sacred knowledge is, as it were apparent (ಚಿತ್ರಂ). He at whose sacrifice there is Hotar knowing that he must conclude with this verse becomes endowed with sacred knowledge and famous sanctity.

(Martin Haug's Translation of Aitareya Brahmana p. 277)

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಾ ನಃ ಸ್ತೇನೇಭ್ಯೋ ಯೇ ಅಭಿ ದ್ವಹಸ್ವದೇ ನಿರಾಮಿಣೋ ರಿಪವೋಽ-
ನ್ನೇಷು ಜಾಗ್ರಧುಃ |

ಆ ದೇವಾನಾಮೋಹತೇ ವಿ ವ್ರಯೋ ಹೃದಿ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತೇ ನ ಪರಃ ಸಾಮ್ನೋ
ವಿದುಃ || ೧೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮಾ | ನಃ | ಸ್ತೇನೇಭ್ಯಃ | ಯೇ | ಅಭಿ | ದ್ವಹಃ | ಪದೇ | ನಿರಾಮಿಣಃ | ರಿಪವಃ | ಅನ್ನೇಷು | ಜಾಗ್ರಧುಃ |
ಆ | ದೇವಾನಾಂ | ಓಹತೇ | ವಿ | ವ್ರಯಃ | ಹೃದಿ | ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತೇ | ನ | ಪರಃ | ಸಾಮ್ನಃ | ವಿದುಃ || ೧೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸ್ತೇನೇಭ್ಯಃ | ಸ್ವಾನಮಸ್ತಿ ಯೇಷುತಿ ಸ್ತೇನಾಶ್ವರಾಃ | ತೇಭ್ಯೋ
ಮಾ ದಾಃ | ತಾನ್ ದರ್ಶಯತಿ | ಯೇ ಜಾರಾ ದ್ವಹಃ ಪ್ರಾಣಿದ್ರೋಹಸ್ಯ ಪದೇ ಸ್ಥಾನೇ ನಿರಾಮಿಣೋ

ನಿತರಾಂ ರಮಣೀಲಾ ರಿಪವೋ ಹಿಂಸಕಾಃ ಸಂತೋಷ್ಯಂತೇಷು ಪರಕೀರ್ಯೇಷ್ವಭಿಜಾಗೃಧಾಃ | ಅಭಿ-
 ಕಾಂಕ್ಷಂತಿ || ಗೃಧಾ ಅಭಿಕಾಂಕ್ಷಾಯಾಂ | ಲಿಟಿ ರೂಪಂ || ಯೇ ಚ ದೇವಾನಾಂ ವಿ ವ್ರಯೋ ವಿಶೇಷೇಣ
 ವರ್ಜನಂ || ಪ್ರೀ ವ್ಲೀ ಇತಿ ಧಾತೂ ವರ್ಜನೇ ವರ್ತೇತೇ | ಯ ಏವಂ ವಿದ್ವಾನ್ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಣಾತಿ
 ನೈನಂ ದಕ್ಷಿಣಾ ವ್ಲೀನಾತಿ | ತೈ. ಐತ್ಯ. ೨-೨-೫-೧ | ಇತ್ಯೇಕಸ್ಯ ವರ್ಜನಾರ್ಥೇ ದೃಷ್ಟಸ್ಯಾಸಿ ವರ್ಜ-
 ನಾರ್ಥತ್ವಂ || ತತ್ ಹೃದಿ ಸ್ತಕೀಯೇ ಹೃದಯ ಅ ಓಹತೇ | ಅವಹಂತಿ | ದೇವಾನಾಂ ಯಾಗಾನ್
 ಸ್ತುತೀಶ್ಚ ನ ಕರವಾನುತಿ ಮನ್ಯಂತ ಇತಿ ಯಾವತ್ | ತೇಭ್ಯೋಽಸ್ಮಾನ್ ಮಾ ದಾ ಇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ |
 ಯೇ ಪುಮಾಂಸಃ ಸಾಮ್ನಃ ಸಮಮಯಾತ್ಮತಃ ಪರಃ ಪರಸ್ತದನ್ಯದುತ್ಯುತ್ವಂ ಸಾಮ ಯದ್ರಕ್ಷೋಽಘ್ನಂ
 ಸಾಮ ವೈ ರಕ್ಷೋರೇತಿ | ನ ವಿದುಃ | ನ ಜಾನಂತಿ | ಕಿಂತು ಸರ್ವಸಾಧಕಂ ಸಾಮ ತ್ವಾಮೇವ ವಿದು-
 ಸೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸ್ತೇನೇಭ್ಯೋ ಮಾ ದಾಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಬೃಹಪ್ರತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಯೇ—ಯಾವ ಚೋರರು | ದ್ರುಹಃ—ದ್ರೋಹರೂಪವಾದ |
 ಪದೇ—ಪ್ರವೃತ್ತಿಯಲ್ಲಿ | ನಿರಾಮಿಣಃ—ಸಂತೋಷಪಡುವರೋ (ಮತ್ತು) | ರಿಪವಃ—ಹಿಂಸಕರಾಗದ್ದುಕೊಂಡು |
 ಅನ್ನೇಷು—(ಇತರರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ) ಅನ್ನಗಳಲ್ಲಿ | ಅಭಿ ಜಾಗೃಧಾಃ—ದುರಾಸೆಯನ್ನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಾರೆಯೋ |
 ಯೇ—ಯಾವ ಚೋರರು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ ಪೂಜೆಯಲ್ಲಿ | ವಿ ವ್ರಯಃ—ವಿಶೇಷವಾದ ನಾಸ್ತಿಕ್ಯ
 ವನ್ನು | ಹೃದಿ—ತಮ್ಮ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ | ಅ ಓಹತೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆಯೋ (ಅಲ್ಲದೇ) |
 ಯೇ—ಯಾವ ನಾಸ್ತಿಕರು | ಸಾಮ್ನಃ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯ | ಪರಃ—ಮಹಿಮೆಯನ್ನು |
 ನ ವಿದುಃ—ತಿಳಿದಿಲ್ಲವೋ ಅಂತಹ | ಸ್ತೇನೇಭ್ಯಃ—ಚೋರರಿಗೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ (ದಾಃ)—ವಶವಾಗು
 ವಂತೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ಯಾವ ಚೋರರು ದ್ರೋಹರೂಪವಾದ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷಪಡುವರೋ
 ಮತ್ತು ಹಿಂಸಕರಾಗದ್ದುಕೊಂಡು ಇತರರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಅನ್ನಗಳಲ್ಲಿ ದುರಾಸೆಯನ್ನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ಯಾವ
 ಚೋರರು ದೇವತೆಗಳ ಪೂಜೆಯಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾದ ನಾಸ್ತಿಕ್ಯವನ್ನು ತಮ್ಮ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡಿ
 ದ್ದಾರೆಯೋ, ಅಲ್ಲದೇ ಯಾವ ನಾಸ್ತಿಕರು ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತಿಳಿದಿಲ್ಲವೋ
 ಅಂತಹ ಚೋರರಿಗೆ ವಶವಾಗುವಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡ.

English Translation

Deliver us not to the thieves, the enemies delighting in violence, who
 seize ever upon the food (of others), those who cherish in their hearts the
 abandonment (of the gods); (they), Brihaspati, who do not know the extent
 of (your) power (against evil spirits).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಳ್ಳರ ಅಧೀನರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡವೆಂದು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಆ ಕಳ್ಳರು ಎಂತಹ ದುಷ್ಟಸ್ವಭಾವದವರು ಎಂಬುದನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಮಾ ನಃ ಸ್ತೇನೇಭ್ಯಃ—ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸ್ತೇನೇಭ್ಯಃ ಸ್ತಾನಮಸ್ತಿ ಯೇಷ್ವಿತಿ ಸ್ತೇನಾಶ್ವರಾಃ | ತೇಭ್ಯೋ ಮಾ ದಾಃ | ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಳ್ಳರ ವಶಮಾಡಬೇಡ ಎಂದು ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಮಾ ಎಂಬ ನಿಪಾತಮಾತ್ರವಿರುವುದರಿಂದ ದಾಃ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದವನ್ನು ಅಧ್ಯಾಹಾರ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಸ್ತೇನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತೇನಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಸಂಸ್ಥಾನಮಸ್ತಿನಾ ಪಾಪಕಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ (ನಿ. ೩-೧೯) ಎಂದರೆ ಕಳ್ಳನಿಗೆ ಸ್ತೇನ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಬಂದಿತು ಎಂದರೆ, ಇವನಲ್ಲಿ ಪಾಪಸಮೂಹವು ಅಥವಾ ಪಾಪಕರ್ಮವು ಇರುವುದರಿಂದ ಕಳ್ಳನಿಗೆ ಸ್ತೇನನೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೆಂದು ಯಾಸ್ಯರು ಹೇಳಿರುವರು. ಇಂತಹ ಕಳ್ಳರ ದುರ್ಗುಣಗಳೇನು ? ಇವರು ಮಾಡುವ ದುಷ್ಟಕೃತ್ಯಗಳೇನು ಎಂಬುವುದನ್ನು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಂದಿನ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

ಯೇ ದ್ರುಹಃ ಪದೇ ನಿರಾಮಿಣಃ—ಯೇ ಚಾರಾಃ ಪ್ರಾಣಿದ್ರೋಹಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇ ನಿತರಾಂ ರಮಣಿ ಶೀಲಾಃ | ಈ ಕಳ್ಳರು ಇತರರಿಗೆ ದ್ರೋಹವೆಸಗುವುದರಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಾಪಹಾರರೂಪವಾದ ದುಷ್ಟಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸಂತೋಷಪಡುವವರು ಇತರರಿಗೆ ದ್ರೋಹಮಾಡುವುದೇ ಕಳ್ಳರ ಸ್ವಭಾವವು

ರಿಪವಃ ಅನ್ನೇಷು ಅಭಿ ಜಾಗೃಧಾಃ—ಹಿಂಸಕಾಃ ಸಂತೋಽನ್ನೇಷು ಪರಕೇಯೇಷ್ವಭಿಕಾಂಕ್ಷಂತಿ | ಈ ಕಳ್ಳರು ಜನರನ್ನು ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವರು ಮತ್ತು ಇತರರ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ದುರಾಸೆಯುಳ್ಳವರು.

ಆ ದೇವಾನಾಂ ಓಹತೇ ವಿ ವ್ರಯಃ ಹೃದಿ—ಯೇ ಚ ದೇವಾನಾಂ ವಿಶೇಷೇಣ ವರ್ಜನಂ ಸ್ಯಕೇಯೇ ಹೃದಯೇ ಅವಹಂತಿ | ಮತ್ತು ಆ ಕಳ್ಳರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವುದನ್ನು ವರ್ಜಿಸಿರುವರು ಎಂದರೆ ನಾವು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಆರಾಧಿಸುವುದಿಲ್ಲ, ಸ್ತುತಿಸುವುದೂ ಇಲ್ಲ ಎಂಬ ಕೆಟ್ಟಭಾವನೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿರುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ವ್ರೀ ವ್ರೀ ಇತಿ ಧಾತೂ ವರ್ಜನೇ ವರ್ತೇತೇ—ವರ್ಜನೆಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ವ್ರೀ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವ್ರಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವರ್ಜನವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಆ ಅರ್ಥಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ—ಯ ಏವಂ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ಪ್ರತಿಗ್ರಹಾತಿ ನೈನಂ ದಕ್ಷಿಣಾ ಫ್ಲೀನಾತಿ | (ತೈ ಬ್ರಾ- ೨-೨-೫-೧) ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು

ಯೇ ಪರಃ ಸಾಮ್ನಃ ನ ವಿಧುಃ—ಯೇ ಪುಮಾಂಸಃ ಸಾಮಮಯಾತ್ಮತೈಃ ಪರಃ ಪರಸ್ತಾದನ್ಯ-ದುತ್ಯಾಪ್ತಂ ಸಾಮ ಯದ್ರಕ್ಷೋಃಘ್ನಂ | ಸಾಮ ವೈ ರಕ್ಷೋಹೇತಿ | ನ ಜಾನಂತಿ | ಆ ಕಳ್ಳರು ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ನಿನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತಿಶಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಕಳ್ಳರಿಗೆ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯು ತಿಳಿದಿಲ್ಲ ಅಂತಹ ಕಳ್ಳರ ವಶಮಾಡಬೇಡ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಮವೆಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೆಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿ ಅದರ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ ಸಾಮ ವೈ ರಕ್ಷೋಹಾ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು. ಯಾಸ್ಯರು ಸಾಮ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿತು—

ಸಾಮ ಸಂಮಿತಮ್ಪ್ರಜಾಸ್ಥತೇರ್ವರ್ಚಾ ಸಮಂ ಮೇನ ಇತಿ ನೈದಾನಾಃ |

(ನಿ. ೭-೧೨)

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಈ ಮಂತ್ರವು (ಸಾಮವೇದದ ಮಂತ್ರವು ಅಥವಾ ಸಾಮವು) ಪರಿಮಾಣದಲ್ಲಿ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಸಮನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸಾಮವೆಂದು ಹೆಸರು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಋಗ್ವೇದದ ಋಕ್ಕುಗಳೇ ಸಾಮ ವೇದದಲ್ಲಿ ಇರುವವು. ಆದರೆ ಅವುಗಳ ಸ್ವರಗಳೂ (ಸಾಮವೇದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತ ಸ್ವರಗಳಿವೆ) ಅವುಗಳನ್ನು ಗಾನರೂಪವಾಗಿ ಪಠಿಸುವ ವಿಧಾನವೂ ಬೇರೆಯಾಗಿರುವವು. ಪರಿಮಾಣದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಸಾಮವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಸಾಮಮಂತ್ರವು ಋಗ್ವೇದದ ಋಕ್ಕುನಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ಪರಿಮಾಣವೂ ಸಹ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಸಾಮವೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿತೆಂದು ನಿದಾನಗ್ರಂಥಕಾರರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೆಂದು ಯಾಸ್ಕರು ಸಾಮನ್ಯಶಬ್ದದ ಸರ್ವಜನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವಿಶ್ವೇಭ್ಯೋ ಹಿ ತ್ವಾ ಭುವನೇಭ್ಯಸ್ಪರಿ ತ್ವಷ್ಟಾಜನತ್ಸಾಮ್ನಃ ಸಾಮ್ನಃ ಕವಿಃ |

ಸ ಋಣಚಿದ್ವಿಣಯಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿದ್ವುರೋ ಹನ್ತಾ ಮಹ ಯತಸ್ಯ

ಧರ್ತರಿ || ೧೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವಿಶ್ವೇಭ್ಯಃ | ಹಿ | ತ್ವಾ | ಭುವನೇಭ್ಯಃ | ಪರಿ | ತ್ವಷ್ಟಾ | ಅಜನತ್ | ಸಾಮ್ನಃ | ಸಾಮ್ನಃ | ಕವಿಃ |

ಸಃ | ಋಣಚಿತ್ | ಋಣಯಾಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತಿಃ | ದ್ವುರಃ | ಹನ್ತಾ | ಮಹಃ | ಯತಸ್ಯ |

ಧರ್ತರಿ || ೧೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತೇ ತ್ವಷ್ಟಾ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವಿಶ್ವೇಭ್ಯೋ ಭುವನೇಭ್ಯಸ್ಪರಿ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ಭೂತ-
ಜಾತೇಭ್ಯ ಉತ್ಪತ್ಯಂತಂ ತ್ವಾಮಜನದ್ಧಿ | ಅಜೀಜನತ್ ಖಲು | ತತಸ್ತ್ವಂ ಸಾಮ್ನಃ ಸಾಮ್ನಃ ಸರ್ವಸ್ಯಾಪಿ
ಸಾಮ್ನಃ ಕವಿಃ || ಕು ಶಬ್ದೇ | ಅಜಿ ಇರಿತಿ ಇಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಉಚ್ಚಾರಯತಾ ಕರ್ತಾಸಿ | ಯದ್ವಾ ಕವಿಃ
ಕ್ರಾಂತದರ್ಶೀ ತ್ವಷ್ಟಾ ಸಾಮ್ನಃ ಸಾಮ್ನಃ ಸರ್ವಸ್ಯಾಪಿ ಸಾಮ್ನಃ ಸಾರೇಣ ತ್ವಾಮಜೀಜನತ್ | ಕಿಂಚಿ ಸ
ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿರ್ಮಹೋ ಮಹತ ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಧರ್ತರಿ ಧಾರಕೇ ಯಜಮಾನೇ ಋಣಚಿತ್ ಸ್ತೋತ್ರೈ-
ಕಾಮಮುಣಿಮಿವ ಚಿನೋತಿತಿ ಋಣಚಿತ್ | ಕಿಂಚಿ ಋಣಯಾಃ ಪಾಪರೂಪಸ್ಯ ಋಣಸ್ಯ ಯಾವಯಿತಾ
ಪೃಥಕ್ಕರ್ತಾ ಚ ದ್ವುರಃ ಕರ್ಮಣೋ ದ್ರೋಗ್ದುರಸ್ಯ ಹಂತಾ ಭವೇತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ—ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ತ್ವಷ್ಟಾ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ವಿಶ್ವೇಭ್ಯಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನೇಭ್ಯಃ—ಲೋಕಗಳಿಗಿಂತಲೂ | ಪರಿ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ | ಅಜನತ್ ಹಿ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದಾಂ ನಲ್ಲವೇ | ಸಾಮ್ನಃ ಸಾಮ್ನಃ—ಸಾಮರೂಪವಾದ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೂ | ಕವಿಃ—(ನೀನೇ) ಕರ್ತೃವೂ ವಕ್ತೃವೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಸಃ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೀ—ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು | ಮಹಃ—ಮಹತ್ವಾದ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಧರ್ತರಿ—ಧಾರಕನಾದ ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ (ಕೃತಜ್ಞತಾ) | ಋಣಿಣಿ—ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡುವ ಭಾವನೆಯನ್ನಿಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ (ಅಲ್ಲದೇ) | ಋಣಿಯಾಃ—ಪಾಪರೂಪವಾದ ಮುಣವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ | ದ್ರುಹಃ—ದ್ರೋಹಿಯಾದ ಅಸುರನ | ಹಂತಾ—ನಾಶಕನಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯೇ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಭುವನಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ್ದಾನಲ್ಲವೇ. ಸಾಮರೂಪವಾದ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೂ ನೀನೇ ಕರ್ತೃವೂ ವಕ್ತೃವೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯು ಮಹತ್ವದ ಯಜ್ಞದ ಧಾರಕನಾದ ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಕೃತಜ್ಞತಾ ಭಾವನೆಯನ್ನಿಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಪಾಪರೂಪವಾದ ಮುಣವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ, ದ್ರೋಹಿಯಾದ ಅಸುರನ ನಾಶಕನಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Twashtri engendered you (chief) amongst all beings, (whence) you are the reciter of many a holy hymn : Brahmanaspati acknowledges a debt to the performer of a sacred rite : he is the acquitter (of the debt), and the destroyer of the oppressor

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

(ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ) ತ್ವಷ್ಟಾ ವಿಶ್ವೇಭ್ಯಃ ಭುವನೇಭ್ಯಃ ಪರಿ ತ್ವಾ ಅಜನತ್—ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ಪ್ರಜಾಪತಿವಿಶ್ವೇಭ್ಯೋ ಭೂತಜಾತೇಭ್ಯ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಂ ತ್ವಾಮಜೀವನತ್ | ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯೇ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಸ್ತಭೂತಜಾತಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ) ಉತ್ಕೃಷ್ಟನನ್ನಾಗಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನೀನೇ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ಅಥವಾ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತ್ವಷ್ಟೃವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿ ಪ್ರಕಾರಾಂತರವಾಗಿಯೂ ವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

ಯದ್ವಾ ಕವಿಃ ತ್ವಷ್ಟಾ ಸಾಮ್ನಃ ಸಾಮ್ನಃ ತ್ವಾಮಜೀವನತ್—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿ ತ್ವಷ್ಟಾ ಸರ್ವಸ್ಯಾಪಿ ಸಾಮ್ನಃ ಸಾರೇಣ ತ್ವಾಮಜೀವನತ್ | ಅಥವಾ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯಾದ ತ್ವಷ್ಟಾದೇವತೆಯು ಸಮಸ್ತ ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳ ಸಾರದಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು

ಸಾಮ್ನಃ ಸಾಮ್ನಃ ಕವಿಃ—ತತಸ್ತಂ ಸರ್ವಸ್ಯಾಸಿ ಸಾಮ್ನಃ ಕವಿಃ | ಕು ಶಬ್ದೀ | ಅಚಿ ಇರಿತಿ ಇಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಉಚ್ಚಾರಯಿತ್ವಾ ಕರ್ತಾಸಿ | ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು ಸಮಸ್ತಸಾಮಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಚ್ಚಾರಮಾಡುವವನೂ ಮತ್ತು ಅವುಗಳ ನಿರ್ಮಾಪಕನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ಇಲ್ಲಿ ಕೃತಶಬ್ದೀ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಕವಿಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ಆದ್ದರಿಂದ ಕವಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವವನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಸಃ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ಮಹಃ ಋತಸ್ಯ ಧರ್ತರಿ ಋಣಚಿತ್—ಸ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ ಮಹತೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಧಾರಕೇ ಯಜಮಾನೇ ಸ್ತೋತ್ರೈಕಾಮಮೃಣಮಿವ ಚಿನೋತೀತಿ ಋಣಚಿತ್ | ಆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಪಕಾರ (ಕೃತಜ್ಞತಾ) ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನು. ಯಜಮಾನನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞ ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಮುಡಿಯಾಗಿ ಎಂದರೆ ಉಪಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಧಾವನೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಇರುವನು. ಯಜಮಾನನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದನ್ನೇ ಋಣವೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಆ ಋಣವಿಮೋಚನೆಗಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

(ಸಃ) ಋಣಯಾಃ—ಪಾಪರೂಪಸ್ಯ ಋಣಸ್ಯ ಯಾವಯಿತ್ವಾ ಪೃಥಕ್ಕರ್ತಾ | ಆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ಪಾಪರೂಪವಾದ ಋಣವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನು. ಇಲ್ಲಿ ಋಣವೆಂದರೆ ಹಿಂದೆ ಮಾಡಿದ ಕರ್ಮದ ಫಲವು ಆ ಕರ್ಮವು ಕಟ್ಟಿದ್ದಾಗಿದ್ದರೆ ಪಾಪವು. ಅಂತಹ ಪಾಪವನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

(ಸಃ) ದ್ರುಹಃ ಹಂತಾ—ಕರ್ಮಣೋ ದೋಗ್ಧರಸುರಸ್ಯ ಹಂತಾ | ಆ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯು ದ್ರೋಹಕರ್ಮವನ್ನೇ ಸಗುವ ಆಸುರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವವನು

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತವ ತ್ರಿಯೇ ವೈಜಿಹೀತ ಪರ್ವತೋ ಗವಾಂ ಗೋತ್ರಮುದಸ್ಯಜೋ

ಯದಜ್ಞಿರಃ |

ಇನ್ದ್ರೇಣ ಯುಜಾ ತಮಸಾ ಪರೀವೃತಂ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ನಿರಸಾಮಾಬ್ಜೋ
ಅರ್ಣವಂ || ೧೮ ||

ಪದಸಾತಃ

ತವ | ತ್ರಿಯೇ | ನಿ | ವೈಜಿಹೀತ | ಪರ್ವತಃ | ಗವಾಂ | ಗೋತ್ರಂ | ಉತ್ಪಾತಸ್ಯಜಃ | ಯತ್ |
ಅಜ್ಞಿರಃ |

ಇನ್ದ್ರೇಣ | ಯುಜಾ | ತಮಸಾ | ಪರೀವೃತಂ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ನಿಃ | ಅಸಾಂ | ಔಬ್ಜಃ | ಅರ್ಣವಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಂಗಿರ ಅಂಗಿರಸ ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಗಮಾಮಾವಾರಕೋ ಬಲೇನಾಧಿಸ್ತಿತಃ ಸರ್ವತಸ್ತವ ಶ್ರಿಯ
ಅಶ್ರಯಣಾರ್ಥಂ ವ್ಯಜಿಹೀತ | ವಿವೃತದ್ವಾರಕಾಮಗಚ್ಛಿತ್ | ತತಸ್ತ್ವಂ ಯದ್ಯದಾ ಗೋತ್ರಂ || ಇನಿತ್ಯ-
ಕಟ್ಟೆ ಚಿಶ್ವೇತಿ ಸಮೂಹಾರ್ಥೇ ತ್ರಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಗಮಾಂ ಸಮೂಹಮುದಸ್ಯಜಃ | ನಿರಗಮಯಃ | ತದೇಂದ್ರೇಣ
ಯುಜಾ ಸಹಾಯೇನ ಯುಕ್ತಸ್ತ್ವಂ ತಮಸಾ ವೃತ್ತಾಸುರೇಣ ಪರೀವೃತಂ ಪರಿತ ಆಕ್ರಾಂತಮಪಾಮು-
ರ್ಣವಂ ಸ್ಥಾನಭೂತಂ ಮೇಘಂ ನಿರಾಬ್ಜಃ | ನಿತರಾಮಥೋಮುಖಮುಕಾಸೀಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಂಗಿರಃ—ಅಂಗಿರಸ್ಸಿನ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಗಮಾಂ—
(ವಲನಿಂದ ಬಚ್ಚಿಡಲ್ಪಟ್ಟ) ಗೋವುಗಳುಳ್ಳ | ಸರ್ವತಃ—ಸರ್ವತಃ | ತವ ಶ್ರಿಯೇ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ರಯಣಕ್ಕಾಗಿ
(ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಗಾಗಿ) | ವ್ಯಜಿಹೀತ—ದಾರಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿತು (ಅನಂತರ) | ಯತ್—ಯಾವಾಗ |
ಗೋತ್ರಂ—ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹವನ್ನು | ಉದಸ್ಯಜಃ—ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದೆಯೋ, (ಆಗ) | ಇಂದ್ರೇಣ
ಯುಜಾ—ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು | ತಮಸಾ—ವೃತ್ತಾಸುರನಿಂದ | ಪರೀವೃತಂ—ಅವೃತವಾದುದೋ |
ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳಿಗೆ | ಅರ್ಣವಂ—ಅಶ್ರಯಭೂತವಾದುದೋ ಅದ ಮೇಘವನ್ನು | ನಿಃ ಔಬ್ಜಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ಅರ್ಥೋಮುಖವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ (ಉದಕದ ಪ್ರವಾಹವು ಅರ್ಥೋಮುಖವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಂಗಿರಸ್ಸಿನ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ವಲನಿಂದ ಬಚ್ಚಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಗೋವುಗಳುಳ್ಳ
ಸರ್ವತಃ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಗಾಗಿ ದಾರಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿತು. ಅನಂತರ, ಯಾವಾಗ ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹವನ್ನು ಬಂಧನ
ದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದೆಯೋ ಆಗ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ವೃತ್ತಾಸುರನಿಂದ ಅವೃತವಾದುದೋ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಅಶ್ರಯ
ಭೂತವಾದುದೋ ಅದ ಮೇಘವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರ್ಥೋಮುಖವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಉದಕದ ಪ್ರವಾಹವು ಅರ್ಥೋ
ಮುಖವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.

English Translation

When Brihaspati, descendant of Angiras, for your glory, Parvata had
concealed the herd of cows, you set them free, and with your associate,
Indra, sent down the ocean of water which had been enveloped by dark-
ness.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಂಗಿರಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅಂಗಿರಸವಂಶೋತ್ಪನ್ನನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಂಗಿರಃ ಎಂಬ
ಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ಸಂಬೋಧಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಗೋತ್ರಂ—ಗವಾಂ ಸಮೂಹಂ | ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹವು. ಗೋತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಗೋಸಮೂಹವೆಂದೇ ಅರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಗವಾಂ ಗೋತ್ರಂ ಎಂದು ದ್ವಿರುಕ್ತಿಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಇಂತಹ ದ್ವಿರುಕ್ತಿಪ್ರಯೋಗವು ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಇರುವುದು.

ಪರ್ವತಃ—ಪರ್ವತಶಬ್ದವು ಮೇಘಸಾಮಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೧) ಅದ್ರಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಪರ್ವತವೆಂದರೆ ಬೆಟ್ಟವೆಂದರ್ಥವು. ಪರ್ವತಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ನಾವು ಭಾಗ ೧೦ ಪುಟ 18 ರಲ್ಲಿ ಬರೆದಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ತ್ವಮಸ್ಯ ಯನ್ತಾ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಜೋಧಿ ತನಯಂ ಚ ಜಿನ್ವ |

ವಿಶ್ವಂ ತದ್ಭದ್ರಂ ಯದವಸ್ತಿ ದೇವಾ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವದೇವು ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತೇ | ತ್ವಂ | ಅಸ್ಯ | ಯನ್ತಾ | ಸುಲಕ್ತಸ್ಯ | ಜೋಧಿ | ತನಯಂ | ಚ | ಜಿನ್ವ |

ವಿಶ್ವಂ | ತತ್ | ಭದ್ರಂ | ಯತ್ | ಅವಸ್ತಿ | ದೇವಾಃ | ಬ್ರಹ್ಮತ್ | ವದೇಮು | ವಿದಥೇ | ಸುವೀರಾಃ ||

|| ೧೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಮಧಿಪತೇ ಅಸ್ಯ ಜಗತೋ ಯಂತಾ ನಿಯಾಮಕಶ್ಚೈವ ಸೂಕ್ತಸ್ಯಾಸ್ತದೀಯಮಿದಂ ಪ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತತ್ಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಜೋಧಿ ಬುದ್ಧಸ್ಯ ತ್ವಂ ತನಯಂ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಸಂತಾನಂ ಜಿನ್ವ || ಜಿವಿಃ ಪ್ರೀಣನಾರ್ಥಃ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ || ಪ್ರೀಣಯ ಭವಾದೃಶಾದೇವಾ ಯದವಂತಿ ರಕ್ಷಂತಿ ತತ್ಪ್ರಾದೃಶಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ಭವತಿ | ಅತೋ ವಯಂ ವಿದಥೇತ್ಯನ್ಯಜ್ಞೇ ಸುವೀರಾಃ ಶೋಭನಪುತ್ರಪೌತ್ರಾಃ ಸಂತೋ ಬ್ರಹ್ಮಪ್ರಭೂತಮಿದಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವದೇಮು | ಬ್ರೂಯಾಮು ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ—ನಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೀಯೇ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಜಗತ್ತಿಗೆ | ಯಂತಾ—ನಿಯಾಮಕನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸೂಕ್ತಸ್ಯ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು | ಜೋಧಿ—ತಿಳಿ | ತನಯಂ ಚ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿರೂಪವಾದ (ನಮ್ಮ) ಸಂತಾನವನ್ನೂ | ಜಿನ್ವ—ಸಂತೋಷಪಡಿಸು | ದೇವಾಃ—ನಿನ್ನ ಸದೃಶರಾದ ದೇವತೆಗಳು | ಯದವಂತಿ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡುತ್ತಾರೆಯೋ | ತತ್ ವಿಶ್ವಂ—ಈ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳೂ ಸಹ | ಭದ್ರಂ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತವೆ (ಅದುದರಿಂದ) | ವಿದಥೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸುವೀರಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾವು | ಬ್ರಹ್ಮತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವದೇಮು—ಪಠಿಸುವೆವು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ, ಈ ಜಗತ್ತಿಗೆ ನಿಯಾಮಕನಾದ ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇತಿಸಿದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನರಿತು ಸ್ತೀಕರಿಸು. ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿರೂಪವಾದ ನಮ್ಮ ಸಂತಾನವನ್ನೂ ಸಂತೋಷಪಡಿಸು, ನಿನ್ನ ಸದೃಶರಾದ ದೇವತೆಗಳು ನೀಡುವ ರಕ್ಷಣೆಗಳೆಲ್ಲವೂ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾವು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವೆವು.

English Translation

Brahmanaspati, you are the regulator of this (world), understand (the purport) of (our) hymn, and grant us prosperity : for all is prosperous that the gods protect ; (and therefore) may we, blessed with excellent descendants, glorify you at the sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸೂಕ್ತದ ಉಪಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಈ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನಂತೆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೂ, ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಸಂತತಿಯನ್ನೂ, ಧನಾದಿಗಳನ್ನೂ ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇ ತ್ವಂ ಅಸ್ಯ ಯಂತಾ—ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಮಧಿಪತೇ ಅಸ್ಯ ಜಗತೋ ಯಂತಾ ನಿಯಾಮಕಃ | ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ, ನೀನು ಈ ಜಗತ್ತಿಗೆ ನಿಯಾಮಕನು ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆಯು. ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು ಆದರೆ ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಬೋಧಿ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಸೂಕ್ತರೂಪವಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಎಂದಿರುವುದರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂಬ ಅರ್ಥವೇ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಅಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಜಗತಃ ಈ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವು ಸಂದರ್ಭೋಚಿತವಾಗಿರುವುದಾದರೂ ಅಸ್ಯ—ಈ ಯಜ್ಞದ ಅಥವಾ ಈ ಸ್ತೋತ್ರದ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಎಂದರೆ ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ, ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ನೀನು ಪ್ರೇರಕನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಬೋಧಿ ತನಯಂ ಚ ಜಿನ್ಯ—ಅಸ್ಮದೀಯಮಿದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಬುಧ್ಯಸ್ವ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಲಕ್ಷಣಸಂತಾನಂ ಪ್ರೀಣಯ | ನಾವು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕಾಗಿ ಪರಿಷ್ಕರಿಸಿದ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ತಿಳಿದು ಎಂದರೆ ಅದರದಿಂದ ಕೇಳು ಮತ್ತು ಅಂತಿಮ ಕೇಳಿ ಅದರಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಪೌತ್ರರೇ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತ ಒಂಥುಜನರನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ತನಯ ಶಬ್ದವು ಅಸ್ಯ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೨) ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ತನಯಂ ಎಂದರೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಸಂತತಿಯೆಂದರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದವು ತನು ವಿಸ್ತಾರೀ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವಂಶವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರಮಾಡುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವುದರಿಂದ ತನಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರ ಮೊದಲಾದ ಸಂತತಿಯೆಂದು ಅವಯವಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ವಿಶ್ವಂ ತದ್ವದ್ರಂ ಯತ್ ಅವಂತಿ ದೇವಾಃ—ಭವಾಪ್ಯಶಾ ದೇವಾ ಯದವಂತಿ ರಕ್ಷಂತಿ ತತ್ಪ್ರತಿ
ದೈತಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ಭವತಿ | ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ, ನೀನೂ ನಿನ್ನಂತೆ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ
ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ, ಯಾವುದನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವರೋ ಅವೆಲ್ಲಾ ಮಂಗಳಕರವಾಗಿಯೇ ಆಗು
ವುದು. ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ ಸಮಸ್ತ ಕರ್ಮವೂ ಮಂಗಳಕರವಾಗಿಯೇ ಸಮಾಪ್ತಿಯನ್ನೈದುವುದು
ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತವೋ ಹಾದ್ಯಂ ನಿವಾರಯೇಣ |

ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾಶ್ಚೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-
ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ

ಋತ್ವಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕೇ ಸಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ

|| ಸಮಾಪ್ತಃ ||

|| ೫೦ ಶ್ಲೋಕ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವುಳ್ಳ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುಕ್ತವೂ ಆದ

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ

ಅರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಪ್ತಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ವೇದೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಪುನಃ ತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಸ್ತು ತೇ |

ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್

ಮಂಗಳಂ

ಕೆ- ವೆಂಕಟಸುಬ್ಬಯ್ಯ, ಪ್ರಿಂಟರ್, ಶ್ರೀ ವಿನಾಯಕ್ ಪ್ರಿಂಟಿಂಗ್ ವರ್ಕ್ಸ್, ಮೈಸೂರು.

